LIBRARY

Digitized by Google

Ref.

Engineering
Library

T
10
.I3

Digitized by Google

THE SCHLOMANN SERIES

OF

ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARIES

IN SIX LANGUAGES

ENGLISH *RUSSIAN*
GERMAN *ITALIAN*
FRENCH *SPANISH*

BY

ALFRED SCHLOMANN

VOL. X

MOTOR VEHICLES

(Motor Cars, Motor Boats, Motor Airships, Flying Machines)

EDITED BY RUDOLPH URTEL

and Published with the Authority of the Royal Automobile Club of Great Britain

London

CONSTABLE AND CO. LTD.

MUNICH AND BERLIN: R. OLDENBOURG

PARIS: H. DUNOD AND E. PINAT

ST. PETERSBURG: BUCHHANDELS-GESELLSCHAFT "KULTUR"

MILAN: SPERLING & KUPFER

BARCELONA: LIBRERÍA NACIONAL Y EXTRANJERA

Digitized by Google

Copyright 1910 by R. Oldenbourg, München.

Digitized by Google

PREFACE.

The present volume, entitled "Motor Vehicles", not only deals with Motor Cars and Motor Boats, but also includes Motor Airships and Motor Aeroplanes; it thus covers the very latest and most promising branch of modern technical science and enterprise.

All these have been grouped together in one volume; not only because they belong to that class of motor driven vehicles which is not confined to certain clearly defined branches, but also in view of the fact that they are all intimately corelated in their mutual development which is practically defined by the progress made in the evolution of the highspeed internal combustion engine.

The relatively speaking small number of vehicles using some other sources of power, e. g. such as electrically driven vehicles, also owe their importance largely to the wonderful success which has attended the use of the internal combustion motor which, owing to its light weight and great efficiency, is unrivalled for driving motor vehicles.

This is particularly the case with Motor Airships and Aeroplanes, which were quite unable to show any practical results until motors for ordinary vehicles had attained a considerable degree of excellence — an evolution which, from the technical point of view, is even now only at the commencement of its development.

265606

Digitized by Google

It is only natural that in the case of such new branches of technical industry, which are indeed in the very primary stages of their evolution, the terminology used in various tongues is still restricted; consequently it has been a peculiarly difficult task not only to collect the accurate terms used in the motor vehicle industry of different countries, but also to cover the whole field in an adequate manner.

The necessity of compiling a standard terminology for the whole field of motor vehicle technology, has long been recognized by the "Automobiltechnische Gesellschaft". With the co-operation of the Imperial Automobile Club, and other allied corporations, they formed a Terminological Committee to which the preparation of the necessary work was entrusted. The work of this Committee was naturally however attended by only a small modicum of success, as there was an entire lack of any perfect collection of the "termini technici" under consideration. The editor of the "Illustrated Technical Dictionaries" therefore suggested that the Technological Committee of the "Automobiltechnische Gesellschaft" should suspend their labours till the Ms. of the present work was completed, so as to subject it to a thorough and exhaustive revision, in co-operation with the editor and his staff; this proposal was at once accepted, and every technical term formed the subject of discussion at meetings which were held, for several hours every evening, for a consecutive period of three weeks. Thus the Ms. now comprises a terminology which may be regarded as general standard phraseology, and it is confidently believed that all, whether manufacturers or others, will accept it as such.

The present volume comprises preeminently such expressions and terms as are peculiar to the Motor or Automobile Industry. All the terms relating to the motor itself, will be found in Vol. IV of the "Illustrated Technical Dictionaries", where they are exhaustively dealt with (vide, Vol. IV "Internal Com-

Digitized by Google

bustion Engines"). The fact however, that a dictionary of Motor Terms would also be used by persons who employ motors for purposes of racing and touring caused us to recognize the necessity in this instance of exceeding the usual limits of the "Illustrated Technical Dictionaries", and a fairly liberal space has been devoted to these. The editors have assumed that every motorist, travelling abroad and requiring to effect repairs, purchase duplicate parts etc., will find himself able, with the aid of the present volume, to make himself perfectly understood.

This work is also intended to be of value at all International Competitions, Races and the like.

As regards the chapter devoted to "Motor Airships" and "Motor Aeroplanes", it may be mentioned that it was extremely difficult to follow the extraordinarily rapid development of this field of applied science; it was consequently found essential to devote special attention to the elemental features of these machines and to subordinate to this the consideration of special types. The phraseology however is so copious that it will fully suffice to enable matter from technical aeroplane journals to be translated without difficulty, or permit conversation being easily carried on in these subjects.

As the handling of motor airships is, to a certain extent, intimately connected with the manipulation of Kite Balloons (also known as Cody Kites in England), we have devoted an Appendix to the most vital and essential expressions employed in connection with the manoeuvring of Kite Balloons. As these addenda are of special importance in connection with military operations, the most important military words of command relative to this subject have been given.

In the selection of the sketches special care has been devoted to making them as diagrammatic as possible, all special outlines and special and peculiar structural features being avoided.

Digitized by Google

In the compilation of this volume the editor has been greatly aided by the extremely generous co-operation and assistance of technical colleagues and experts in the various branches. In fact, many official departments, scientific societies, practical and scientific men and sportsmen of all countries have lent valuable aid in the compilation and perfection of our Ms. The list, given below, of those who have co-operated will afford a striking proof of the manner in which the labours of our Editorial Department have been seconded and facilitated by the support of many of the most prominent men in the technical world.

The Editorial Department has made it its aim to get into personal touch with the leading foreign Motor Clubs, and numerous specialists and sportsmen, in order to make the work as perfect as possible; this has necessitated journeys abroad, covering many months, but in this way a unity has been secured which would hardly otherwise have been possible.

Special thanks are due to the "Automobiltechnische Gesellschaft zu Berlin", who co-operated with us to an extent which has far exceeded those limits to which co-operation is, as a general rule, confined. The final passing for Press of the pages of the present volume occupied many sittings, held in Berlin: these sittings were arranged, and presided over, by Dr. Ernst Valentin, general secretary of the company in question. Our thanks must also be expressed to the "Kaiserlicher Aeroklub, Berlin", the "Motor-Yacht-Verband" and the "Flugtechnische Gesellschaft", all of whom participated in these consultations.

I am indebted most especially to the Motorluftschiff-Studiengesellschaft, of Berlin, and to Oberleutnant Stelling, for the great service they have rendered in preparing the very first Ms. dealing with motor airships and flying apparatus.

These sections were all submitted to the valued criticism of Baron v. Bassus, Munich, and the Zeppelin

Digitized by Google

Airship Co. of Friedrichshafen, to both of whom I, herewith, again express my hearty thanks.

The "Royal Automobile Club of Great Britain" read and revised our proofs, and the "Kaiserlicher Automobil-Club" of Berlin, the "Automobile Club d'Italia", the "Real Automóvil Club de España", the "Moscow Automobile Club", and the "St. Petersburg Automobile Club" actively interested themselves, and here receive the expression of my gratitude.

Amongst the collaborators and well-wishers of this work in foreign countries, special prominence further must be given to the "Russian Imperial Aero-Club, St. Petersburg"; "Russian Automobile Co., St. Petersburg"; Mr. O'Gorman, M. Inst. C. E., London; Mr. Lewenz, A. M. I. E. E, London; Director and Engineer Marchesi, Turin; Engineer Ferraguti, Milan; M. de Bousquet, Secretary of the Competitions Committee of the Automobile Club of France, Paris; Mr. Garnier, Mining Engineer, Paris, and Mr. G. Ortega, Mining Engineer, Madrid.

I have now only to add the hope that this Vol. X will further advance the development of International Technical Science in its many branches, and to express my hearty thanks to all those who have lent me generous and valuable assistance, and especially to Mr. Urtel, Engineer-in-Chief, and to Mr. Otto Renner, engineer, whose services in sub-editing the Ms. have proved of the highest value. My thanks are also due to the gentlemen engaged on our editorial staff, viz. Messrs: August Boshart, Pietro Contin, Douglas J. Cruickshank, Wetscheslaw Dobrotworsky, Edgar Charlier-Desmet, Victor Ruelens, Alexander Trettler and Wilhelm Wagner.

Munich, October 1910.

Alfred Schlomann, Editor.

Digitized by Google

Lists of Contributors and Revisors.

Revisors and Contributors of the German Section in Germany:

the "Automobiltechnische Gesellschaft"
the "Flugtechnische Gesellschaft"
the "Motor-Yachtverband", Berlin:

Patentanwalt M. Abrahmson, Berlin.
Ingenieur M. H. Bauer, Berlin W. 30.
Ingenieur Robert Conrad, Berlin W. 50.
Ingenieur M. Otto Renner, Halensee-Berlin.
Direktor Adolf Sadger, Berlin SW.
Ingenieur Robert Schwenke, Charlottenburg.
Oberingenieur Alfred H. Simon, Berlin O.
Oberingenieur Ernst Valentin, Berlin.
Oberingenieur Winkler, Köpenick-Berlin.
Direktor Hans Zeißig, Berlin NW.

Other Contributors:

Motorluftschiff-Studiengesellschaft m. b. H., Berlin-Reinickendorf.
Luftschiffbau Zeppelin, G. m. b. H., Friedrichshafen a. B.
Mitteleuropäischer Motorwagenverein, Berlin W. 9.
Major v. Parseval, Berlin.
Oberleutnant Stelling, Berlin-Reinickendorf.
Dr. W. Deimler, München.
Ansbert Vorreiter, Beratender Ingenieur für Luftschiffahrt, Motoren- und Automobilwesen; Herausgeber der Zeitschrift für Flugtechnik und Motorluftschiffahrt, Berlin.
Ingenieur W. Wagner, Generalsekretär des Polytechnischen Vereins, München.
Adler-Fahrradwerke, vorm. Heinrich Kleyer, Frankfurt a. M.
Benz & Co., Rheinische Gasmotorenfabrik, A.-G., Mannheim.
Bielefelder Maschinenfabrik vorm. Dürkopp & Co., Bielefeld.
Continental-Caoutchouc- & Guttapercha-Co., Hannover.
Corona-Fahrradwerke und Metallindustrie, A.-G., Brandenburg.
Daimler-Motorengesellschaft, Marienfelde-Berlin.
Gasmotorenfabrik Deutz, Köln-Deutz.
Mars-Werke, A.-G., Nürnberg-Doos.
Karl Meißner, Hamburg 27.
Neckarsulmer Fahrradwerke, A.-G., Neckarsulm.
Neue Automobilgesellschaft, Berlin NW.
Adam Opel, Motorfahrzeugfabrik, Rüsselsheim a. M.
August Riedinger, Ballonfabrik, Augsburg.
Aktiengesellschaft vorm. Seidel & Naumann, Dresden.

Digitized by Google

Süddeutsche Automobilfabrik, Gaggenau (Baden).
Verein Deutscher Motorfahrzeugindustrieller, Berlin SW. 68.
Wanderer-Fahrradwerke, Schönau bei Chemnitz.

Revisors of and Contributors to the English Section in England and America:

The **Royal Automobile Club of Great Britain**, London.
H. I. Lewenz, A. M. I. E. E., London.
Charles J. Webb, London.
Eugen Eichel, Consulting engineer, Berlin, formerly engineer to the General Electric Comp., Schenectady, U. S. A.
M. O'Gorman, Esq., M. I. E. E. of the English Army Balloon works, Aldershot.
Adams Co., Dubugue, Jowa, U. S. A.
Aerocar Co., Detroit, Michigan.
American Motor Truck Co., Lockport, N. Y.
Atlas Motor Car Co., Springfield, Massachusetts, U. S. A.
Babcock Electric Carriage Co., Buffalo, N. Y.,
British Bariquand and Marre Engine-Company Ltd., London.
De Dion Bouton, Ltd., London.
Brennan Motor Mfg. Co., Syracuse, N. Y.
Brocks Boat Mfg. Co., Saginow, Mich.
Cadillac Motor Car Co., Detroit, Mich.
Carlisle and Finch Co., Cincinnati, O., U. S. A.
Charron Ltd., Puteaux, Seine.
Dayton Electrical Mfg. Co., Dayton, Ohio.
Deasy Motor Car Mfg. Co., Ltd., London.
De Luxe Motor Car Co., Detroit, Michigan.
Dow Portable Electric Co., Braintree, Mass.
Dragon Automobile Company, Philadelphia, Pa.
Duplex Coil Co., Fond du Lac, Wis.
C. D. Durkee, New York.
Dursea Power Co., Reading, Pa.
Ford Motor Co., Detroit, Michigan.
H. H. Franklin Mfg. Co., Syracuse, N. Y.
Hartford Suspension Co., New York.
Haynes Automobile Co., Kokomo, Ind.
Humber Ltd., Beeston, Nottingham.
Johnes Speedometer, New York.
Knox Motor Truck Co., Springfield, Mass.
Lanchester Motor Car., Ltd., Birmingham.
London Auto Supply Co., Chicago.
Maudslay Motor Co., Ltd., Coventry.
Mitchell Motor Car Co., Bacine, Wiskonsin.
Moline Automobile Co., East Moline.
Motocar Co., Detroit, Mich.
National Motor Vehicle Co., Indianapolis, Ind.
New-Arrol-Johnston Car Co., Ltd., Underwood.
New Speedwell Motor Co., Ltd., London.
Packhard Motor Car Co., Detroit, Mich.
Panhard & Levassor, London.
Seal Motor Co., London.
Sellers & Co., Philadelphia, U. S. A.
Smith and Mabley, New York.
Standard Motor Construction Co., Jersy City, N. Y.
Sunbeam Motor Car Co., Ltd., Moorfield Works, Wolverhampton.
Swift Motor Co., Ltd., Coventry.
Reo Motor Car Co., Lansing, Mich., U. S. A.
John I. Thornycroft & Co., Ltd., London and Basingstoke.
Olds Motor Works, Lansing, Michigan, U. S. A.
Winton Motor Carriage Co., Cleveland, Ohio.

Digitized by Google

Revisors of and Contributors to the French Section in France and Belgium.

MM. Charles de Bousquet, Sécrétaire de la Commission des concours et de la Commission auto-aérienne de l'Automobile-Club de France, Paris.
Edgard Charlier-Desmet, Ingénieur-civil, Bruxelles.
G. Garnier, Ingénieur-civil des Mines, Paris.
Le lieutenant-colonel G. Espitalier, Paris.
Ateliers de Constructions Mécaniques «l'Aster», Paris.
L. Baudry de Saunier, Paris.
Decauville-Aîné, Société Nouvelle des Établissements, Petit-Bourg.
Société Lorraine des anciens Établissements de Dietrich & Cie. de Lunéville, Neuilly s. Seine.
Société commerciale des Automobiles Gobron-Brillié, Paris.
Société anonyme des anciens Établissements Hotchkiss & Cie., Paris.
Société anonyme d'Électricité et d'Automobiles Mors, Paris.
Ateliers L. Linon, Ensival-lez-Verviers, Ensival (Belg.).
Société anonyme des anciens Établissements Panhard & Levassor, Paris.
Renault Frères, Billancourt.
Société anonyme des Pneumatiques cuir «Samson», Paris.
Atelier d'Automobiles de la Société anonyme «La Métallurgique», Marchienne-au-Pont, Belg.
Société A. E. G., Paris.

Collaborators and Revisors of the Russian Text in Russia.

Russian Imperial Aero-Club, St. Petersburg.
Russian Automobile Society, St. Petersburg.
St. Petersburg Automobile Club, St. Petersburg.
Moscow Automobile Club, Moscow.

Andrejewsky Th., Engineer, St. Petersburg.
Antonoff A. A., Engineer to Marck & Co's motor works, Moscow.
Boeckel P. P., Member of the Imperial Automobile Club, St. Petersburg.
I. Bräutigam, Coachbuilding Works, St. Petersburg.
Dellonay N. B., Professor at the Polytechnic Institute, Kiew.
Dobrotworsky W. W., Engineer, Munich.
Engelmeyer P. K., Engineer, Moscow.
Filippow L. W., Engineer, St. Petersburg.
Giraut V. K., II. President of the Moscow Automobile Club, Moscow.
Gurewitsch Paul, Engineer, Berlin.
Held G. A., Engineer, St. Petersburg.
Iwanoff I. N., Taschkent.
Jakowlew Bros., Coachbuilding Works, St. Petersburg.
Kapustin F. N., Engineer to the Autobus Co,, St. Petersburg.
Kowanjko, General A. M., Chief of the Military Airship Park, St. Petersburg.
Lebedeff A. A., Lecturer at the Polytechnic Institute, St. Petersburg.
Mehmel F. N., Marine Engineer, St. Petersburg.
Michajloff W. A., of the Editorial Staff of the "Automobile" Journal, St. Petersburg.
Mordwinoff Lord A. A., St. Petersburg.
Najdionoff Colonel W. F., Professor at the Nicolai Engineering, Academy and at the Polytechnic Institute, St. Petersburg.

Digitized by Google

Njelubowitsch T. W., Engineer, St. Petersburg.
Petroff A. A., Engineer, St. Petersburg.
"Pobjeda" Warehouses, St. Petersburg.
"Prowodnik" Russo-French Rubber Works Co., Riga.
Professor Radzig, of the Polytechnic Institute, St. Petersburg.
The Russian Company of "Schuckert & Co.", St. Petersburg.
Engineer Soboleff of the Putiloff Works, St. Petersburg.
A. P. van der Vliet, Professor at the Polytechnic Institute St. Petersburg.
S. W. Wjachirew, Technological Engineer, St. Petersburg.

Revisors and Contributors to the Italian Section in Italy:

Automobile-Club d'Italia, Torino.
Ing. E. Ferraguti, ingegnere della Fabbrica Automobili «Isotta-Fraschini», Milano.
Ingegnere Enrico Marchesi, Direttore tecnico della "F. I. A. T.", Torino.
Società Automobili Diatto-A. Clément, Torino.
«F. I. A. T.» Fabbrica Italiana Automobili, Torino.
Fabbrica Automobili Isotta Fraschini, Milano.
Fabbrica di Automobili «Florentia», Firenze.
Società Italiana Automobili Krieger, Torino.

Revisors and Contributors to the Spanish Section in Spain.

Real Automóvil Club de España, Madrid.
Guillermo Ortega, Ingeniero, Madrid.
Miguel Menéndez Boneta, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, Madrid.
Don José Mª Samaniego, Madrid.

Digitized by Google

Digitized by Google

Contents.

I. Motor Car Classes 1

II. Theory 7
- Internal Combustion Engines 7
- Driving or Running Material. 24
- Material 28
- Machine Parts, Machine Elements 42
- Manufacture and Design 56

III. Underframes 70
- Frame 70
- Axles 78
- Springs 88
- Wheels 100
- Tyres 109

IV. Equipment of Cars with Internal Combustion Engines 135
- Motors 135
- Carburettors 160
- Ignition 186
- Exhaust 215
- Cooling 219
- Transmission, Transmission of Power 233
- Transmission Gear, Drive 243
- Steering 255
- Lubrication 264
- Brakes 275
- Couplings 286
- Tanks 293

V. Engine Equipment of Steam Wagons 298
- Boilers 298
- Steam Engine or Motor 310

VI. Motor Equipment of Electromobiles 317
- Accumulator, Storage Battery 319
- Generator, Dynamo 332
- Controllers and Accessories 337

Digitized by Google

VII. Cars with mixed Drive, Gasoline-Electric Cars (A) . . 344

VIII. Carriage Body 345

IX. Equipment of the Car 368

X. Tools 399

XI. Operation and Maintenance 412

XII. Defects and Repairs 424

XIII. Sport 427

XIV. Purchase, Sale and Shipping 457

XV. Motor-Cycles 471

XVI. Motor Boats 488
Material for Construction and Supplies 506
Motor Installation 536

XVII. Navigation by Airship, Aerial Navigation 550
Envelope 551
Balloon Accessories or Fittings 555
Steering Apparatus 563
Car 565
Air Propeller 565
Types of Airships 568
Car Equipment or Fittings 573
Landing of the Airship 576
Inflation 580
State or Conditions of the Weather 583
General 586

XVIII. Flying Machines. Aeroplanes 593

XIX. Kite Type of Balloon 618

Alphabetical Index giving the Page and Column in which each Word is to be found
a) German, Englisch, French, Italian and Spanish in one alphabet 625
b) Russian 919

Digitized by Google

I.

Motorwagenarten
Motor Car Classes
Genre de voitures

Классификація автомобилей
Tipi di automobili
Clase de coches

Motorwagen (m), Automobil (n), Auto (n), Kraftwagen (m), Selbstfahrer (m)
automobile, motor car
automobile (f) *ou* (m), voiture (f) automobile, auto (m) *ou* (f), [voiture (f)] automotrice (f)

автомобиль (m); [самокатъ (m)]
vettura (f) a motore, vettura-automobile (f), automobile (m)
automóvil (m), coche (m) automóvil

1

Motorwagenart (f)
class of automobile *or* motor car
genre (m) de véhicule automobile

родъ (m) автомобиля
specie (f) di automobile
clase (f) *ó* género (m) de vehículo automóvil

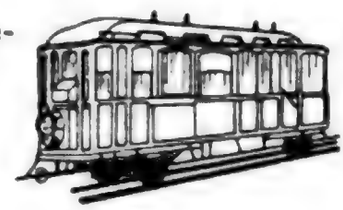
2

Motorwagentyp (m)
type of automobile *or* motor car
type (m) d'automobile

типъ (m) автомобиля
tipo (m) di automobile
tipo (m) de automóvil

3

Triebwagen (m), Schienenmotorwagen (m)
railroad motor car
automotrice (f) (de chemin de fer)



вагонъ-моторъ (m); вагонъ-двигатель (m) на рельсахъ
automotrice (f), automobile (m) per binario *o* su rotaie
automotriz (f) *ó* automotor (m) para vía ferrea

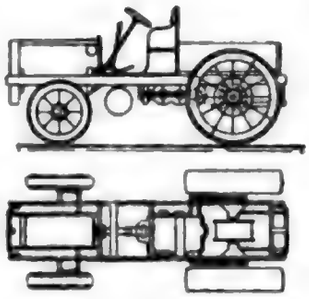
4

Straßenfahrzeug (n)
street vehicle
véhicule (m) de ville, automobile (m) sur route

дорожный экипажъ (m); экипажъ (m) для движенія по улицамъ
veicolo (m) stradale, automobile (m) da strada
carruaje (m) de poblado

5

Straßenlokomotive (f), Trakteur (m) (ohne Nutzlast)
traction engine, tractor
tracteur (m)



локомоторъ (m); трактёръ (m) [безъ полезнаго груза]
carro (m) rimorchiatore, trattore (m) (senza carico utile)
vehículo (m) tractor

6

Digitized by Google

1 Lastzug (m)
freight train, train of loaded wag[g]ons
train (m) de marchandises

грузовой автомобиль-поѣздъ (m); грузовой поѣздъ при автомобилѣ
treno-merci (m), treno-materiali (m)
tren (m) de mercancías

2 Zugwagen (m), Vorspannmaschine (f)
lorry, tractor
tracteur (m)

a

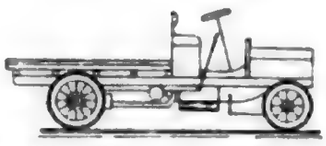
локомоторъ (m); трактёръ (m) [съ полезнымъ грузомъ]
trattore (m), macchina (f) rimorchiatrice
tractor (m)

3 Anhängewagen (m), Anhänger (m)
trailer
remorque (f), véhicule (m) remorqué

b

прицѣпной вагонъ (m)
rimorchio (m), carro (m) rimorchiato, vettura (f) rimorchiata
remolque (m)

4 Lastwagen (m), Transportfahrzeug (n)
lorry, freight car *or* wagon
camion (m) automobile, voiture (f) à marchandises (automobile)

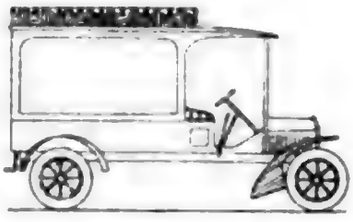


грузовикъ (m); грузовой автомобиль (m)
carro-merci (m), carro (m) da trasporto
camión (m), carruaje (m) de mercancías, vagón (m) [automóvil]

5 Schnellastwagen (m), Eilwagen (m)
express goods *or* freight (A) wagon
wagon (m) (automobile) de grande vitesse (pour marchandises)

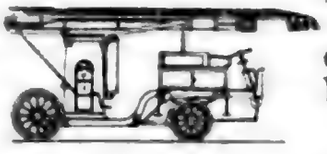
быстроходный грузовикъ (m)
carro-merci (m) per servizio celere
carruaje (m) de gran velocidad para mercancías

6 Geschäftswagen (m), Lieferungswagen (m)
delivery wagon *or* van
voiture (f) de livraison



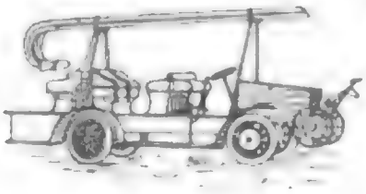
развозочный автомобиль (m); автомобиль для доставки товаровъ
vettura (f) da consegna
coche (m) de repartir

7 Feuerwehrfahrzeug (n)
motor fire brigade vehicle
pompe (f) à incendie (automobile)



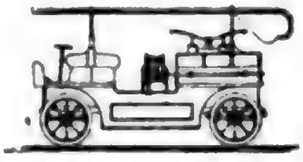
пожарный автомобиль (m)
carro (m) da pompieri
bomba (f) de incendios (automóvil)

8 Mannschaftswagen (m)
motor hose tender, mustering wagon
automobile (m) à escouade de pompiers



автомобиль (m) для пожарной команды
carro (m) per trasporto dei pompieri
automóvil (m) para el transporte de bomberos

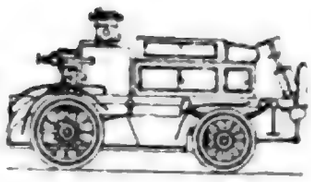
9 Automobilspritze (f)
motor fire engine
pompe (f) automobile



автомобиль (m) съ пожарной трубой; автомобильный пожарный насосъ (m)
pompa (f) automobile, autopompa (f)
bomba (f) automóvil

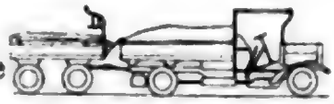
Digitized by Google

Automobil-dampfspritze (f)
motor steam fire engine *or* pump
pompe (f) à vapeur automobile



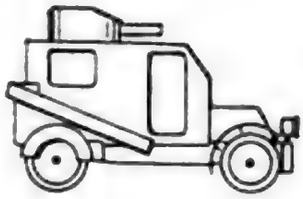
автомобиль (m) съ паровой пожарной трубой; автомобильный паровой пожарный насосъ (m) 1
pompa (f) a vapore automobile per incendio
bomba (f) de vapor automóvil

Militärlastwagen (m)
military motor lorry with trailer
tracteur (m) automobile militaire



военный грузовой автомобиль (m)
carro-trasporto (m) militare 2
tractor (m) automóvil militar

Panzerwagen (m)
armoured motor car
automobile (m) cuirassé



бронированный *или* блиндированный автомобиль (m)
automobile (m) corazzato 3
automóvil (m) acorazado

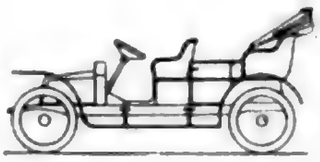
Scheinwerferwagen (m)
searchlight car
voiture-phare (f), voiture (f) à projecteur

автомобиль (m) съ прожекторомъ
carro (m) con proiettore 4
coche-faro (m), coche (m) con proyector

Personenwagen (m), Personenautomobil (n)
passenger car
voiture (f) à voyageurs (automobile), autobus (m)

автомобиль (m) для перевозки пассажировъ
automobile (m) per passeggieri 5
coche (m) de viajeros, automóvil (m) de viajeros

Luxuswagen (m)
elegant car, car de luxe
voiture (f) de luxe

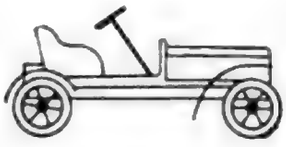


автомобиль(m) роскошной отдѣлки
vettura (f) di lusso 6
coche (m) de lujo

Sportwagen (m)
pleasure car, pleasure vehicle
voiture (f) de sport, automobile (m) de sport

спортивный автомобиль (m)
vettura (f) da sport 7
automóvil (m) de deporte

Rennwagen (m)
racing car, racer
voiture (f) de course

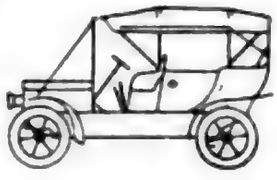


гоночный автомобиль (m)
vettura (f) da corsa 8
coche (m) de carreras

Gebrauchswagen (m)
car for industrial purposes, commercial vehicle
véhicule (m) industriel

легкій грузовой автомобиль (m); фургонъ (m) 9
veicolo (m) industriale
vehículo (m) industrial

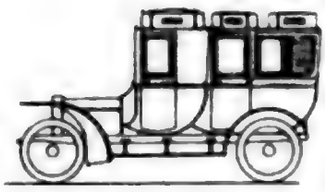
Tourenwagen (m)
touring car
voiture (f) de tourisme



автомобиль (m) для туризма 10
vettura (f) da turismo
coche (m) de turismo

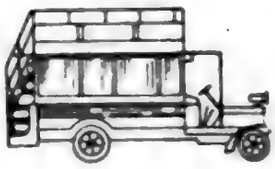
Digitized by Google

1 Reisewagen (m)
touring car
voiture (f) de tourisme, voiture (f) de voyage



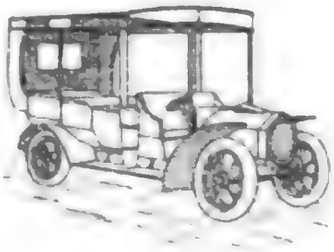
автомобиль (m) для дальнихъ поѣздокъ *или* для путешествій
vettura (f) da viaggio
coche (m) para viajes de turismo

2 Motoromnibus (m), Autobus (m)
motor bus
omnibus (m) automobile, autobus (m)



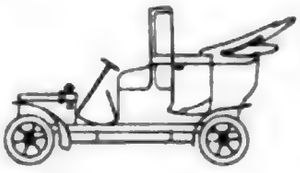
моторъ-омнибусъ (m); моторный омнибусъ (m); автобусъ (m)
omnibus (m) a motore, omnibus (m) automobile
omnibus (m) automóvil

3 Aussichtswagen (m), Gesellschaftswagen (m)
motor char-a-banc *or* brake
char (m) à bancs automobile



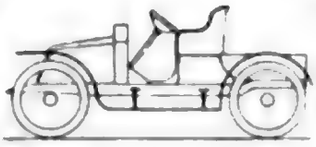
многомѣстный автомобиль (m); автомобиль для увеселительныхъ поѣздокъ
vettura (f) a giardiniera, giardiniera (f)
jardinera (f) automóvil

4 Automobildroschke (f), Autodroschke (f)
motor cab, taxe cab
fiacre (m) automobile, autoplace (m)



автомобиль (m) для лёгкаго извознаго промысла; таксомоторъ (m)
»fiacre« (m) automobile, automobile (m) da piazza
coche (m) de plaza automóvil, coche (m) automóvil de punto ó de parada

5 Kleinauto (n), kleiner Wagen (m), Voiturette (f)
run-about *or* small car
voiturette (f)

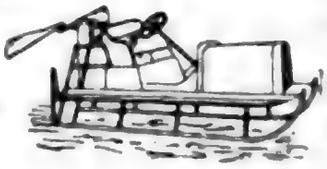


небольшой автомобиль (f); вуатюретка (f)
vetturetta (f)
cochecito (m), coche (m) lijero

6 Volksautomobil (n)
popular car
voiture (f) populaire

автомобиль (m) за общедоступную цѣну
automobile (m) popolare
carruaje (m) popular

7 Automobilschlitten (m)
motor sleigh
traineau (m) automobile



автомобильныя сани (f pl)
slitta (f) automobile
trineo (m) automóvil

8 Betriebsart (f)
method of operation
mode (m) de commande

родъ (m) дѣйствія
modo (m) di comando
sistema (m) de impulsión

9 Explosionsmotorwagen (m), Benzinwagen (m)
internal combustion engine car, petrol car
voiture (f) avec moteur à combustion interne, voiture (f) à essence

автомобиль (m) съ двигателемъ внутренняго сгоранія; бензиномобиль (m); автомобиль съ бензиновымъ двигателемъ
vettura (f) con motore a scoppio
coche (m) con motor de explosión, automóvil (m) de gasolina

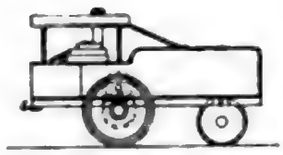
Digitized by Google

Dampfwagen (m)
steam car
voiture (f) à vapeur

паровой автомобиль (m)
vettura (f) a vapore
coche (m) de vapor

1

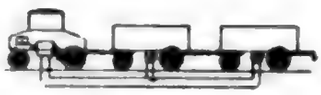
Dampfschlepper (m)
steam tractor
tracteur (m) à vapeur



паровой локомоторъ (m) *или* трактёръ
carro (m) rimorchiatore a vapore
tractor (m) de vapor

2

Straßenzug (m) mit Gruppenantrieb durch Elektromotoren
road train with individual electric drive
train (m) routier avec moteur électrique sur chaque voiture



дорожный поѣздъ (m) съ групповымъ приводомъ посредствомъ электромоторовъ
treno (m) stradale con comando a gruppi mediante elettromotori
tren (m) de carreteras con motor eléctrico en cada unidad

3

Zugwagen (m) mit mechanischem Antrieb
mechanically driven tractor
tracteur (m) à commande mécanique

локомоторъ (m) *или* трактёръ (m) съ механическимъ приводомъ
carro (m) rimorchiatore *o* trattore (m) con comando meccanico
tractor (m) de acción mecánica

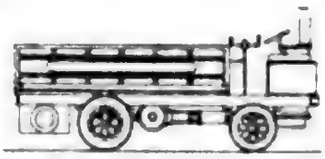
4

Zugwagen (m) mit gemischtem Antrieb
mixed drive tractor, auto mixt
tracteur(m)à commande mixte

локомоторъ (m) *или* трактёръ (m) со смѣшаннымъ приводомъ
trattore (m) con comando misto
tractor (m) de acción mixta

5

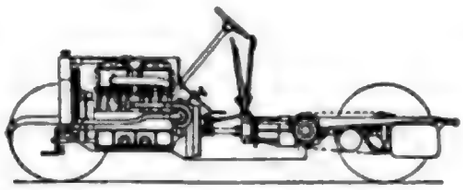
Dampflastwagen (m)
steam lorry
camion (m) à vapeur



паровой грузовикъ (m)
carro-trasporto (m) a vapore
camión (m) de vapor

6

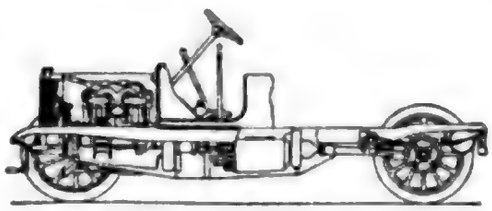
Kettenwagen (m)
chain driven car
automobile (m) à transmission par chaine



автомобиль (m) съ цѣпной передачей
vettura (f) *o* automobile (m) (con trasmissione) a catene
coche (m) con transmisión por cadenas

7

Kardanwagen (m)
line axle car
automobile (m) à [transmission par] cardan



автомобиль(m) съ карданной передачей
vettura (f) *o* automobile (m) (con trasmissione) a cardano
coche (m) con transmisión por cardan

8

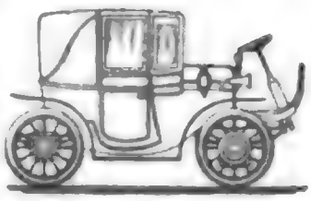
Digitized by Google

1 Motorwagen (m) mit Ritzelantrieb
motor car with pinion drive
automobile (m) à [transmission par] engrenages

автомобиль (m) съ шестерённой передачей
vettura (f) automobile con comando ad ingranaggi
automóvil (m) con transmisión por engranajes

---

2 Elektromobil (n), Motorwagen (m) mit elektrischem Antrieb
electromobile, electrically operated motor car
voiture (f) électrique, voiture (f) à transmission électrique



электромобиль (m); автомобиль (m) съ электрическимъ приводомъ
vettura (f) elettrica, elettromobile (m)
coche (m) eléctrico, coche (m) con transmisión eléctrica

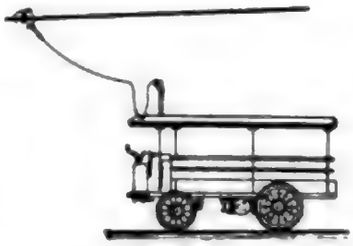
---

3 Akkumulatorenwagen (m), Sammlerwagen (m)
accumulator *or* storage battery car
voiture (f) à accumulateurs

автомобиль (m) съ аккумуляторами
automobile (m) elettrico ad accumulatori
coche (m) con acumuladores

---

4 gleislose Bahn (f)
railless *or* trackless trolley system
voie(f) sans rails, tramway (m) (électrique) sur route (sans rails)



безрельсовая дорога (f)
via (f) senza binari
sistema (m) con trole y sin carriles, hilovia (f)

---

5 elektrischer Motorwagen (m) mit Stromzuführung
trackless trolley car
voiture (f) à trolley sur route

электромобиль (m) съ воздушнымъ проводомъ
automobile (m) elettrico a filo aereo
coche (m) de trole para carreteras

---

6 benzin-elektrischer Motorwagen (m), Motorwagen (m) mit gemischtem Antrieb
petrol electric car
voiture (f) pétroléo-électrique

бензино-электрическій автомобиль (m); автомобиль со смѣшаннымъ приводомъ; микстъ (m)
vettura (f) a benzina con trasmissione elettrica, vettura (f) benzo-elettrica *o* mista
coche (m) petróleo-eléctrico

---

7 Druckluftmotorwagen (m)
compressed air motor car
voiture (f) à air comprimé

автомобиль (m), приводимый въ движеніе сжатымъ воздухомъ
vettura (f) con motore ad aria compressa
coche (m) de aire comprimido

Digitized by Google

II.

Theorie — Теорія
Theory — Teoria
Théorie — Teoría

Verbrennungsmotoren **Internal Combustion Engines** **Moteurs à explosion**	**Двигатели внутренняго сгоранія** **Motori ad esplosione** **Motores de explosión**	1
Verbrennung (f) combustion combustion (f)	горѣніе (n); сгораніе (n) combustione (f) combustión (f)	2
verbrennen (v) to burn brûler (v)	сгорать; сгорѣть bruciare (v) quemar (v)	3
Verbrennungsvorgang (m), Verbrennungsprozeß (m) process of combustion marche (f) de la combustion, processus (m) de la combustion	процессъ (m) сгоранія *или* горѣнія processo (m) di combustione fenómeno (m) *ó* marcha (f) de la combustión	4
vollkommene Verbrennung (f) perfect combustion combustion (f) complète *ou* parfaite	полное горѣніе (n); совершенное сгораніе (n) combustione (f) completa *o* perfetta combustión (f) perfecta	5
unvollkommene Verbrennung (f) imperfect combustion combustion (f) imparfaite	неполное горѣніе (n); несовершенное сгораніе (n) combustione (f) incompleta *od* imperfetta combustión (f) imperfecta	6
Ruß (m) soot suie (f)	сажа (f); нагаръ (m); копоть (f) fuliggine (f) hollín (m)	7

Digitized by Google

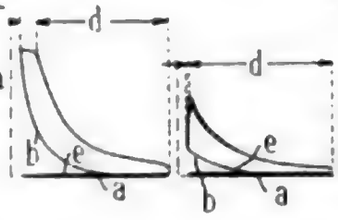
1	Verbrennungsprodukt (n) products (pl) of combustion produit (m) de [la] combustion	продуктъ (m) сгоранія *или* горѣнія prodotto (m) della combustione producto (m) de la combustión
2	Auspuffgas (n) burnt gas, flue gas, exhaust gas (A) gaz (m) brûlé, gaz (m) d'échappement	сгорѣвшій *или* отработавшій газъ (m) gas (m) di combustione gas (m) del escape ó de la combustión
3	unverbrennbar (adj) incombustible (adj) incombustible (adj)	несгораемый (m); несжигаемый incombustibile (agg) incombustible (adj)
4	Verbrennungsrückstände (m pl) residues (pl) of combustion, residual deposit résidus (m pl) de [la] combustion	остаточные продукты (m pl) сгоранія *или* горѣнія residui (m pl) della combustione residuos (m pl) de la combustión
5	brennbares Gas (n) combustible gas gaz (m) combustible	горючій газъ (m) gas (m) combustibile gas (m) combustible
6	theoretischer Luftbedarf (m) theoretical amount of air required quantité (f) d'air théoriquement nécessaire	теоретически необходимое количество (n) воздуха necessità (f) teoretica d'aria, quantità (f) d'aria teoricamente necessaria cantidad (f) de aire teóricamente necesaria
7	wirklicher *oder* praktischer Luftbedarf (m) actual amount of air required quantité (f) d'air pratiquement nécessaire	дѣйствительно *или* практически необходимое количество (n) воздуха necessità (f) pratica d'aria, quantità (f) d'aria praticamente necessaria cantidad (f) de aire prácticamente necesaria
8	Luftüberschuß (m) excess of air excès (m) d'air, air (m) en excès	избытокъ (m) воздуха eccesso (m) d'aria exceso (m) de aire
9	Explosionsgemisch (n) explosive mixture mélange (m) tonnant, mélange (m) explosif	взрывчатая смѣсь (f) miscela (f) esplosiva, miscuglio (m) esplosivo, gas (m) tonante mezcla (f) explosiva ó detonante

Digitized by Google

Mischungsverhältnis (n) ratio of mixture, constituent proportions of mixture dosage (m) du mélange	отношеніе (n) объёмовъ [составныхъ частей] въ смѣси titolo (m) della miscela, rapporto (m) di miscela proporción (f) de la mezcla	1
Entflammbarkeit (f) inflammability inflammabilité (f)	воспламеняемость (f) infiammabilità (f) inflamabilidad (f)	2
Explosionsfähigkeit (f) explosiveness explosibilité (f)	взрывчатость (f) esplosibilità (f) explosibilidad (f)	3
Wärmeausnutzung (f) utilisation of heat utilisation (f) de [la] chaleur	использованіе (n) *или* утилизація (f) тепла utilizzazione (f) del calore utilización (f) del calor	4
Wärmeeinheit (f), Kalorie (f) calory thermal unit, unit of heat calorie (f), unité (f) thermique, unité (f) de chaleur	калорія (f); единица (f) теплоты unità (f) di calore, caloria (f) caloría (f), unidad (f) de calor	5
Wärmeaustausch (m) exchange of heat échange (m) thermique *ou* de chaleur	обмѣнъ (m) тепла scambio (m) di calore cambio (m) térmico	6
Wärmeübergang (m) transmission *or* passage of heat, transfer of heat transmission (f) de la chaleur	переходъ (m) тепла trasmissione (f) di calore, passaggio (m) del calore transmisión (f) del calor	7
Wärmestrahlung (f) radiation of heat rayonnement (m) *ou* radiation (f) de la chaleur	излученіе (n) тепла radiazione (f) *o* irradiamento (m) di calore radiación (f) del calor	8
Wärmeleitung (f) heat *or* thermal conduction conductibilité (f) calorifique	теплопроводность (f) conduzione (f) di calore conductibilidad (f) calorífico	9
mechanisches Wärmeäquivalent (n) mechanical equivalent of heat équivalent (m) mécanique de la chaleur	механическій эквивалентъ (m) тепла equivalente (m) meccanico del calore equivalente (m) mecánico del calor	10
Verbrennungsmotor (m) (Diesel) combustion motor, internal combustion engine moteur (m) à combustion [intérieure]	двигатель (m) внутренняго сгоранія motore (m) a combustione motor (m) de combustión	11

Digitized by Google

1	Explosionsmotor (m) explosion motor moteur (m) à explosion	двигатель (m), работающій вспышками; двигатель (m) взрывного типа motore (m) ad esplosione *od* a scoppio motor (m) de explosión
2	Viertaktmotor (m) four-stroke engine, four-stroke-cycle engine moteur (m) à quatre temps	четырёхтактный двигатель (m) *или* моторъ (m) motore (m) a quattro tempi *od* a quattro fasi motor (m) de cuatro tiempos
3	Arbeitspiel (n) cycle of action mouvement (m) *ou* courses (f pl) du piston	рабочій ходъ (m) corsa (f) dello stantuffo movimento (m) *ó* carreras (f pl) del émbolo
4	Arbeitsperiode (f) working period période (f) de travail	рабочій періодъ (m) periodo (m) di lavoro periodo (m) de trabajo
5	Ansaugen (n), Saugen (n) induction, suction aspiration (f)	всасываніе (n) aspirazione (f) aspiración (f)
6	verdichten (v), komprimieren (v) to compress comprimer (v)	сжимать comprimere (v) comprimir (v)
7	expandieren (v), sich ausdehnen (v) to expand se détendre (v)	расширяться espandersi (v), dilatarsi (v) dilatarse (v)
8	Auspuffen (n), Ausstoßen (n) exhausting, scavenging échappement (m)	выхлопъ (m); выпускъ (m) scarico (m), scappamento (m) escape (m), expulsión (f)
9	Saugperiode (f) suction *or* induction *or* intake period période (f) d'aspiration	всасывающій періодъ (m); періодъ всасыванія periodo (m) *o* fase (f) d'aspirazione periodo (m) de aspiración
10	Einlaßperiode (f) period of admission période (f) d'admission	періодъ (m) впуска periodo (m) d'ammissione periodo (m) de admisión
11	Saughub (m), Einströmungshub (m) induction *or* suction *or* admission stroke course (f) aspirante *ou* pendant l'aspiration	всасывающій ходъ (m) corsa (f) di aspirazione, corsa (f) di ammissione carrera (f) de aspiración

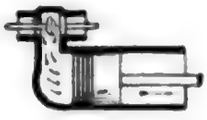


a

b

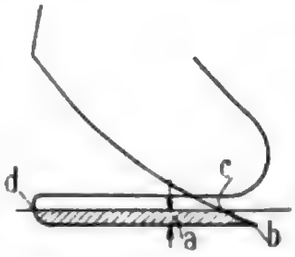
d

e



Digitized by Google

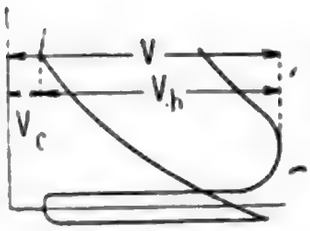
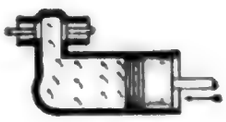
Saugwirkung (f) [des Arbeitskolbens] sucking action *or* effect of the piston action (f) aspirante du piston moteur	всасывающее дѣйствіе (n)[рабочаго поршня] azione (f) aspirante dello stantuffo acción (f) aspirante del émbolo	1
Luftverdünnung (f), Vakuum (n) formation of vacuum espace (m) vide d'air, formation (f) du vide	разрѣженіе (n) воздуха; образованіе (n) вакуума formazione (f) di vuoto *o* di vacuo espacio (m) privado de aire, formación (f) del vacío	2
Luftleere (f) vacuum vide (m)	безвоздушное пространство (n) vuoto (m), vacuo (m) vacío (m)	3
Unterdruck (m) depression pression (f) inférieure á celle de l'atmosphère, dépression (f)	разрѣженіе (n) depressione (f) presión (f) inferior á la presión atmosférica	4
ansaugen (v), saugen (v) to suck aspirer (v)	всасывать aspirare (v) aspirar (v)	5
einströmen (v) to flow in faire (v) irruption, affluer (v)	втекать entrare (v) entrar (v), afluir (v)	6
Ansaugspannung (f) suction *or* intake pressure pression (f) d'aspiration	давленіе (n) всасыванія pressione (f) di aspirazione presión (f) de aspiración	7
Saugwiderstand (m) resistance to suction résistance (f) à l'aspiration	сопротивленіе (n) при всасываніи resistenza (f) nell'aspirazione resistencia (f) á la aspiración	8
Ansaugearbeit (f) intake work travail (m) d'aspiration	работа (f) всасыванія lavoro (m) di aspirazione trabajo (m) de aspiración	9
Ansaugleistung (f) work of induction puissance (f) d'aspiration	мощность (f) всасыванія capacità (f) d'aspirazione capacidad (f) de aspiración	10
Einström[ungs]-geschwindigkeit (f) der Ladung inlet velocity of the charge vitesse (f) d'admission de la cylindrée	входная *или* впускная скорость (f) заряда velocità (f) di introduzione della miscela velocidad (f) de admisión de la carga	11



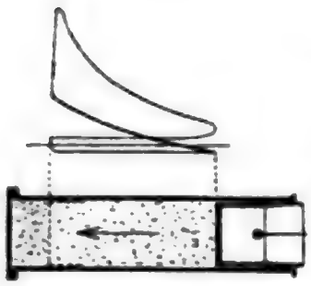
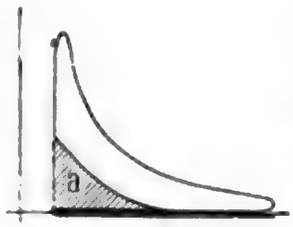
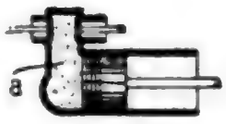
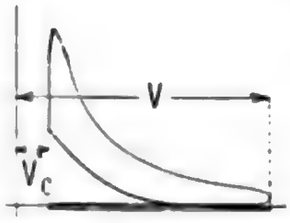
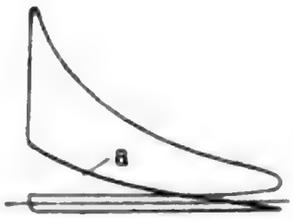
a

d b c d

Digitized by Google

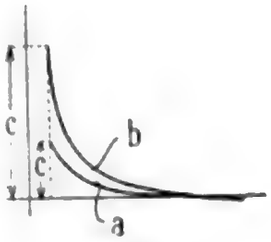
1	Gesamtvolumen (n), Zylinderinhalt (m) total volume, cylinder capacity, contents volume (m) total, volume (m) du cylindre	 V	полный объёмъ (m); объёмъ цилиндра volume (m) totale volumen (m) total
2	Hubvolumen (n) stroke volume *or* capacity cylindrée (f), volume (m) engendré pendant la course	V_h	объёмъ, (m) описанный поршнемъ; рабочій объёмъ цилиндра volume (m) della corsa volumen (m) de la embolada
3	Ladung (f) charge charge (f), cylindrée (f)		зарядъ (m) carica (f), cilindrata (f) embolado (f), cilindrada (f), carga (f)
4	Ansaugvolumen (n) intake *or* induction volume volume (m) aspiré		объёмъ (m) всасанной смѣси; объёмъ (m) всасыванія volume (m) dell'aspirazione volumen (m) aspirado
5	Abgasreste (m pl) remainder of exhaust gases résidus (m pl) de gaz brûlés		остатки (m pl) сгорѣвшихъ *или* отработавшихъ газовъ residui (m pl) dei gas bruciati residuos (m pl) de gases quemados
6	Ladungsverlust (m) (durch undichten Kolben) loss of charge (due to leaky piston) perte (f) de charge (due aux fuites du piston)		потеря (f) рабочей смѣси [вслѣдствіе неплотности поршня] perdita (f) di miscela *o* di compressione (per causa del pistone che non tiene) pérdida (f) de carga (por émbolo defectuoso)
7	volumetrischer Wirkungsgrad (m) volumetric efficiency rendement (m) volumétrique *ou* en volumes	η_v	объёмный коеффиціентъ (m) полезнаго дѣйствія grado (m) di rendimento volumetrico rendimiento (m) volumétrico
8	wirklich angesaugtes Volumen (n) actual volume of charge cylindrée (f) effective, volume (m) de gaz effectivement aspiré	$\eta_v \cdot V_h$	объёмъ (m) дѣйствительно всасанной смѣси volume (m) effettivo di miscela aspirata volumen (m) de la mezcla efectivamente aspirada
9	Verdichtungsperiode (f), Kompressionsperiode (f) compression period période (f) de compression		періодъ (m) сжатія periodo (m) di compressione período (m) de compresión

Digitized by Google

Verdichtungshub (m) compression stroke course (f) de compression		сжимающій ходъ (m) corsa (f) di compressione carrera (f) de compresión	1
Verdichtung (f), Kompression (f) compression compression (f)		сжатіе (n) compressione (f) compresión (f)	2
verdichtete Ladung (f) compressed charge quantité (f) du mélange comprimée		сжатая смѣсь (f) miscela (f) compressa mezcla (f) comprimida	3
Verdichtungsarbeit (f) compression work travail (m) de compression	 a	работа (f) сжатія lavoro (m) di compressione trabajo (m) de compresión	4
Verdichtungswiderstand (m) resistance to compression résistance (f) à la compression		сопротивленіе (n) при сжатіи resistenza (f) alla compressione resistencia (f) á la compresión	5
Verdichtungsraum (m), Kompressionsraum (m) compression space chambre (f) de compression	 a	пространство (n) сжатія camera (f) di compressione cámara (f) de compresión	6
Verdichtungsrauminhalt (m), Kompressionsvolumen (n) cubic capacity of compression chamber volume (m) de [la chambre de] compression	 V_c	объёмъ (m) пространства сжатія capacità (f) *o* volume (m) della camera di compressione volumen (m) de la cámara de compresión	7
Verdichtungsverhältnis (n), Kompressionsgrad (m) ratio *or* degree of compression degré (m) de compression	$\frac{V_c}{V_c + V_h} = \frac{V_c}{V}$	степень (f) сжатія rapporto (m) di compressione, grado (m) di compressione grado (m) de compresión	8
Verdichtungskurve (f), Kompressionskurve (f) compression curve courbe (f) de compression	 a	кривая (f) сжатія curva (f) di compressione curva (f) de compresión	9

Digitized by Google

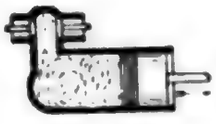
1	polytropische Verdichtung (f) polytropical compression compression (f) polytropique *ou* en plusieurs phases	политропическое сжатіе (n) compressione (f) politermica compresión (f) politrópica *ó* en diversas fases
2	isothermische Verdichtung (f) isothermal compression compression (f) isothermique	изотермическое сжатіе (n) compressione (f) isotermica compresión (f) isotérmica
3	adiabatische Verdichtung (f) adiabatic compression compression (f) adiabatique	адіабатическое сжатіе (n) compressione (f) adiabatica compresión (f) adiabática
4	Verdichtungsendspannung (f), Kompressionsendspannung (f) compression pressure, pressure at the end of compression stroke pression (f) finale de compression, degré (m) final de compression	конечное давленіе (m) сжатія pressione (f) finale di compressione presión (f) final de la compresión
5	Verdichtungsgrenze (f) limit of compression limite (f) de compression	предѣлъ (m) сжатія limite (m) di compressione límite (m) de la compresión
6	Verdichtungsverlust (m), Kompressionsverlust (m) loss of compression perte (f) de compression	потеря (f) на сжатіе perdita (f) di compressione pérdida (f) de compresión
7	Druckverlust (m) loss of pressure perte (f) de pression, chute (f) de pression	потеря (f) давленія perdita (f) di pressione pérdida (f) de presión
8	Verdichtungswärme (f), Kompressionswärme (f) heat of compression chaleur (f) de compression	теплота (f) сжатія calore (m) di compressione calor (m) de compresión
9	Explosionsperiode (f) explosion period période (f) d'explosion	періодъ (m) вспышки periodo (m) d'esplosione período (m) de explosión
10	Expansionsperiode (f) expansion period période (f) de détente *ou* d'expansion	періодъ (m) расширенія periodo (m) d'espansione período (m) de expansión



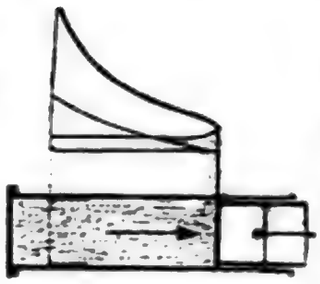
a

b

c



Digitized by Google



Verbrennungshub (m) expansion *or* explosion stroke, combustion stroke course (f) correspondante à la combustion	рабочій ходъ (m) при сгораніи [газа] corsa (f) di combustione *o* di espansione carrera (f) de combustión	*1*
Ausdehnungshub (m) expansion stroke course (f) pendant l'expansion *ou* de détente	рабочій ходъ (m) при расширеніи [газа] corsa (f) d'espansione carrera (f) de expansión	*2*
Arbeitshub (m) working stroke course (f) motrice	рабочій ходъ (m) corsa (f) utile *o* di lavoro carrera (f) de trabajo	*3*
Explosion (f) explosion explosion (f)	взрывъ (m) esplosione (f), scoppio (m) explosión (f)	*4*
Verpuffung (f) detonation, explosion déflagration (f), explosion (f)	вспышка (f) scarico (m), scappamento (m) detonación (f)	*5*
Verpuffungskraft (f), Explosionskraft (f) force of explosion force (f) d'explosion, puissance (f) explosive	сила (f) вспышки; сила взрыва forza (f) d'esplosione *o* di scoppio fuerza (f) de explosión	*6*
Arbeitsdruck (m) working pressure pression (f) motrice, effort (m) moteur	рабочее давленіе (n) sforzo (m) del motore, pressione (f) di lavoro presión (f) de trabajo, esfuerzo (m) motor	*7*
schleichende Verbrennung (f) slow combustion combustion (f) lente	медленное сгораніе (f) combustione (f) lenta combustión (f) lenta	*8*
Verbrennungsraum (m), Explosionsraum (m) combustion space *or* chamber chambre (f) d'explosion, chambre (f) de combustion	пространство (n) сгоранія; камера (f) воспламененія camera (f) di combustione, camera (f) di scoppio cámara (f) de combustión, cámara (f) de explosión	*9*
Verbrennungslinie (f), Verbrennungskurve (f) explosion curve, curve of working stroke (indicator diagram) courbe (f) de combustion	линія (f) *или* кривая (f) сгоранія linea (f) *o* curva (f) di combustione curva (f) de combustión	*10*

Digitized by Google

1 Verbrennungstemperatur (f)
combustion temperature
température (f) de combustion

температура (f) сгоранія
temperatura (f) di combustione
temperatura (f) de combustión

---

2 Explosionstemperatur (f)
explosion temperature
température (f) d'explosion

температура (f) вспышки
temperatura (f) d'esplosione
temperatura (f) de explosión

---

3 Verbrennungsgeschwindigkeit (f), Brenngeschwindigkeit (f)
rate of combustion
rapidité (f) de la combustion

скорость (f) сгоранія
velocità (f) di combustione
velocidad (f) de la combustión

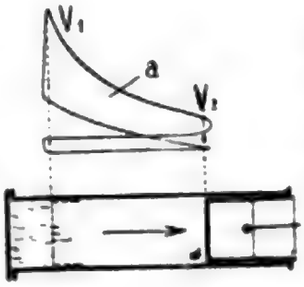
---

4 Nachbrennen (n)
after-burning (of the charge)
combustion (f) retardée

послѣдующее сгораніе (n); догораніе (n)
combustione (f) ritardata
combustión (f) retardada

---

5 Expansion (f) *oder* Ausdehnung (f) der Verbrennungsgase
expansion of the combustion gases
détente (f) des gaz brûlés



расширеніе (n) продуктовъ сгоранія
espansione (f) dei gas di combustione
expansión (f) de los gases de la combustión

---

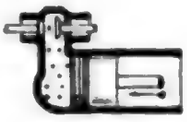
6 Ausdehnungslinie (f), Expansionskurve (f)
expansion line *or* curve
courbe (f) de détente

a

линія (f) *или* кривая (f) расширенія
linea (f) *o* curva (f) di espansione
curva (f) de expansión

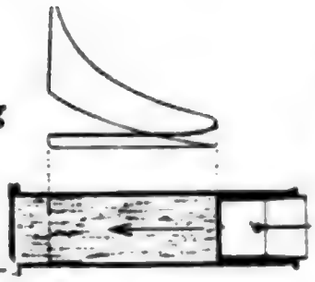
---

7 Auspuffperiode (f), Auslaßperiode (f)
exhausting period
période (f) d'échappement



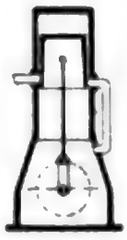
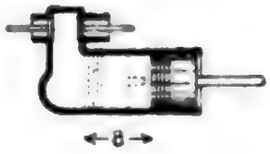
выталкивающій періодъ (m); періодъ выпуска
periodo (m) *o* fase (f) di scarico *o* di scappamento
periodo (m) de escape

Digitized by Google



Auspuffhub (m), Ausström[ungs]hub (m) exhaust *or* scavenging stroke course (f) d'échappement	ходъ (m) выталкиванія *или* выпуска газовъ; выталкивающій ходъ corsa (f) di scappamento carrera (f) de escape	*1*
Auspuff (m), Ausschub (m) exhaust échappement (m)	выхлопъ (m); выпускъ (m); выталкиваніе (n) scappamento (m) escape (m)	*2*
auspuffen (v) to exhaust s'échapper (v)	выпускать; вытекать scaricare (v), scappare (v) escaparse (v)	*3*
Vorausströmung (f), Vorauslaß (m), Vorauspuff (m) opening of the exhaust in advance, exhaust lead avance (f) à l'échappement	предвареніе (n) выпуска; опереженіе (n) момента выпуска anticipazione (f) allo scappamento avance (m) al escape	*4*
Auspufftemperatur (f) temperature of exhaust température (f) d'échappement	температура (f) выпуска; выхлопная температура temperatura (f) dello scappamento *o* dei gas di scarico temperatura (f) de escape	*5*
Auspuffwiderstand (m) back pressure résistance (f) à l'échappement	сопротивленіе (n) выпуска *или* выхлопа resistenza (f) allo scappamento resistencia (f) al escape	*6*
Spülperiode (f) scavenging [and charging] period période (f) de balayage [et de remplissage]	періодъ (m) продуванія periodo (m) di lavaggio [e d'ammissione] periodo (m) de expulsión [y carga]	*7*
Ladeperiode (f) period of induction, charging period période (f) de remplissage	періодъ (m) заряда periodo (m) di caricamento periodo (m) de carga	*8*
Spülluft (f) scavenging air air (m) de balayage	воздухъ (m) для продуванія; продувочный воздухъ aria (f) di lavaggio aire (m) para barrer *ó* expulsar (los gases quemados)	*9*
Spülung (f) scavenging balayage (m)	продуваніе (n) lavaggio (m) expulsión (f) de los gases quemados	*10*

Digitized by Google

1	spülen (v), auswaschen (v) to scavenge, to scour balayer (v)		проду-ть (-вать) lavare (v) expulsar (v) los gases quemados
2	Schichtung (f) des Gases und der Luft stratification of gas and air stratification (f) du gaz et de l'air		распредѣленіе (n) слоевъ газа и воздуха stratificazione (f) del gas e dell'aria superposición (f) de las capas de aire y de gas
3	Triebwerk (n) driving gear mécanisme (m) de transmission, transmission (f)		передаточный механизмъ (m) meccanismo (m) di trasmissione mecanismo (m) de transmisión
4	oberer Totpunkt (m), obere Totlage (f) upper dead centre point (m) mort supérieur		верхняя мёртвая точка (f) punto (m) morto superiore punto (m) muerto superior
5	unterer Totpunkt (m), untere Totlage (f) lower dead centre point (m) mort inférieur		нижняя мёртвая точка (f) punto (m) morto inferiore punto (m) muerto inferior
6	Kurbelstellung (f) position of crank position (f) de la manivelle		положеніе (n) кривошипа posizione (f) della manovella posición (f) de la manivela
7	Kolbenweg (m) piston path *or* stroke course (f) du piston, chemin (m) parcouru par le piston	 a	путь (m), проходимый поршнемъ corsa (f) *o* percorso (m) dello stantuffo recorrido (m) del émbolo, carrera (f) del émbolo
8	Kolbengeschwindigkeit (f) piston speed vitesse (f) du piston		скорость (f) [движенія] поршня velocità (f) dello stantuffo velocidad (f) del émbolo
9	Beschleunigung (f) acceleration accélération (f)		ускореніе (n) accelerazione (f) aceleración (f)
10	Beschleunigungskraft (f), Beschleunigungsdruck (m) force of acceleration force (f) accélérative		сила (f) ускоренія forza (f) d'accelerazione fuerza (f) de aceleración

Digitized by Google

Verzögerung (f) retardation retardation (f)	замедленіе (n) ritardo (m) detención (f), retardo (m)	1
Normaldruck (m) auf die Kolbenbahn pressure at right angles to the piston guide surface effort (m) normal aux glissières	нормальное давленіе (n) на направляющія поршня pressione (f) normale alla corsa dello stantuffo presión (f) normal sobre las resbaladeras	2
Massendruck (m) pressure due to inertia of the moving parts *or* masses pression (f) des masses, résistance (f) due à l'inertie	давленіе (n) по инерціи движущихся массъ; давленія (n pl), возникающія вслѣдствіе дѣйствія силъ инерціи при измѣненіи скорости движущихся частей pressione (f) (dovuta all'inerzia) delle masse resistencia (f) *ó* presión (f) debida á [la inercia de] las masas	3
Drehmoment (n) twisting moment, turning moment, torque moment (m) de rotation	крутящій *или* вращающій моментъ (m) momento (m) di rotazione momento (m) *ó* par (m) de rotación	4
hin- und hergehende Massen (f pl) reciprocating masses (pl) masses (f pl) à mouvement alternatif	массы (f pl), движущіяся взадъ и впередъ masse (f pl) a movimento alternativo masas (f pl) de movimiento alternativo	5
sich drehende Massen (f pl) rotating *or* revolving masses masses (f pl) tournantes *ou* en rotation	вращающіяся массы (f pl) masse (f pl) rotanti masas (f pl) rotatorias	6
Massenausgleich (m) balancing of the masses équilibrage (m) des masses	уравновѣшиваніе (n) массъ equilibrio (m) delle masse compensación (f) *ó* equilibrio (m) de las masas	7
ausgleichen (v), auswuchten (v), ausbalancieren (v) to balance, to equalise compenser (v), équilibrer (v)	уравновѣ-сить (-шивать) equilibrare (v) compensar (v), equilibrar (v)	8

Digitized by Google

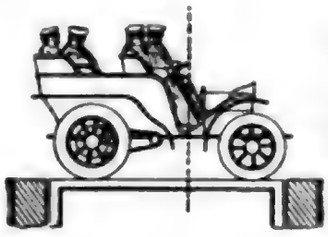
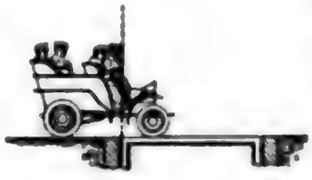
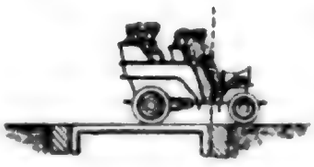
1	Druckwechsel (m) im Gestänge reversal of stress on the piston and connecting rod variation (f) de pression dans la bielle	перемѣна (f) давленія въ шатунѣ и въ штокѣ variazione (f) di pressione nella biella, cambiamento (m) di segno dello sforzo esercitantesi sulla biella variación (f) de los esfuerzos en las bielas ó en los vástagos
2	Umlaufzahl (f), Tourenzahl (f) number of revolutions nombre (m) de tours *ou* de révolutions	число (n) оборотовъ numero (m) di giri número (m) de vueltas ó de giros ó de revoluciones
3	Umdrehung (f) revolution tour (m), révolution (f)	оборотъ (m) giro (m), rivoluzione (f) vuelta (f), revolución (f)
4	Umdrehungsgeschwindigkeit (f) speed of revolutions vitesse (f) de rotation	скорость (f) вращенія velocità (f) di rotazione velocidad (f) de rotación
5	Umdrehungsrichtung (f) direction of rotation sens (m) *ou* direction (f) du mouvement de rotation	направленіе (n) вращенія direzione (f) di rotazione dirección (f) del movimiento de rotación
6	Umfang[s]geschwindigkeit (f) peripheral *or* circumferential speed vitesse (f) périphérique *ou* à la circonférence	окружная скорость (f) velocità (f) periferica velocidad (f) periférica
7	Umfangskraft (f) peripheral *or* circumferential force force (f) appliquée à la circonférence	сила (f) на окружности forza (f) periferica fuerza (f) aplicada á la circunferencia
8	Schwungmoment (n) moment of inertia of the flywheel, flywheel effect moment (m) d'inertie	моментъ (m) маховыхъ массъ momento (m) d'inerzia momento (m) de inercia
9	Gleichförmigkeitsgrad (m) degree of uniformity degré (m) *ou* coefficient (m) d'uniformité	степень (f) равномѣрности grado (m) d'uniformità grado (m) de uniformidad
10	Ungleichförmigkeitsgrad (m) degree of irregularity degré (m) *ou* coefficient (m) d'irrégularité	степень (f) неравномѣрности grado (m) d'irregolarità grado (m) de irregularidad
11	mechanischer Wirkungsgrad (m) mechanical efficiency rendement (m) mécanique	механическій коеффиціентъ (m) полезнаго дѣйствія grado (m) di rendimento meccanico rendimiento (m) mecánico

Digitized by Google

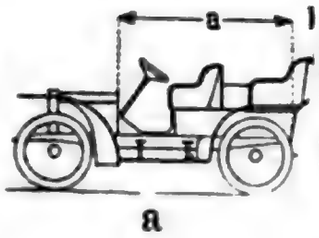
thermischer Wirkungsgrad (m) thermal efficiency rendement (m) thermique	тепловой *или* термическій коеффиціентъ (m) полезнаго дѣйствія grado (m) di rendimento termico rendimiento (m) térmico	1
Reibung (f) friction frottement (m), friction (f)	треніе (n) attrito (m), frizione (f) rozamiento (m), fricción (f)	2
Reibungszahl (f) coefficient of friction coefficient (m) de frottement	коеффиціентъ (m) тренія coefficiente (m) d'attrito coeficiente (m) de fricción *ó* de rozamiento	3
Reibungsverlust (m) loss due to friction perte (f) par frottement	потеря (f) отъ тренія perdita (f) per attrito pérdida (f) por fricción *ó* por rozamiento	4
Arbeitsdiagramm (n) working diagram diagramme (m) de travail	діаграмма (f) работы diagramma (m) di lavoro diagrama (m) de trabajo	5
Indikatordiagramm (n) indicator diagram *or* chart diagramme (m) d'indicateur	индикаторная діаграмма (f) diagramma (m) dell'indicatore diagrama (m) del indicador	6
Indikator (m) indicator (m) indicateur (m)	индикаторъ (m) indicatore (m) indicador (m)	7
indizieren (v) to indicate relever (v) à l'indicateur	снять индикаторную діаграмму (n) rilevare (v) coll'indicatore determinar (v) con el indicador	8
Leistung (f) efficiency, output débit (m), effet (m), puissance (f)	мощность (f); производительность (f) potenza (f) potencia (f), efecto (m)	9
wirkliche *oder* effektive Leistung (f) effective output, actual efficiency puissance (f) effective, effet (m) utile	дѣйствительная мощность (f); эффективная производительность (f) potenza (f) effettiva potencia (f) efectiva, efecto (m) útil	10
Leistungsformel (f) horse power formula formule (f) de puissance	формула (f) мощности *или* производительности formola (f) della potenza *o* del rendimento fórmula (f) de la potencia	11

$$N_e = \frac{p_m \cdot F \cdot s \cdot n \cdot 2 \cdot i}{60 \cdot 75 \cdot 4}$$

Digitized by Google

1	Steuerformel (f) horse power formula for determining state taxes formule (f) de puissance pour l'impôt	$N_e = 0{,}3\, i\, d^2 s$	формула (f) для исчисленія налога formola (f) della potenza agli effetti della tassazione formula (f) de la potencia para el impuesto
2	Eigengewicht (n) nett weight poids (m) net		собственный вѣсъ (m); вѣсъ нетто peso (m) proprio peso (m) propio
3	Leergewicht (n) weight when empty, tare poids (m) à vide		вѣсъ (m) порожнёмъ peso (m) a vuoto, tara (f) peso (m) en vacío
4	Betriebsgewicht (n) service weight, weight when loaded poids (m) en ordre de marche		служебный вѣсъ (m); вѣсъ въ рабочемъ состояніи peso (m) d'esercizio peso (m) en servicio
5	Gesamtgewicht (n) gross weight (with passenger's outfit), total weight loaded poids (m) brut, poids (m) total		общій вѣсъ (m); вѣсъ брутто peso (m) totale peso (m) bruto, peso (m) total
6	Nutzlast (f) useful load poids (m) utile		полезный вѣсъ (m); полезный грузъ (m) peso (m) utile peso (m) útil
7	Tragfähigkeit (f) carrying capacity capacité (f) de transport		подъёмная сила (f) portata (f) capacidad (f) de transporte
8	Ladefähigkeit (f) loading capacity capacité (f) de charge		грузовая вмѣстимость (f) capacità (f) di carico capacidad (f) de carga
9	Lastverteilung (f) distribution of load répartition (f) de la charge		распредѣленіе (n) нагрузки distribuzione (f) del carico distribución (f) de la carga
10	Vorderachsdruck (m) pressure on front axle charge (f) sur l'essieu avant		давленіе (n) на переднюю ось carico (m) sulla sala anteriore carga (f) sobre el eje delantero
11	Hinterachsdruck (m) pressure on rear axle charge (f) sur l'essieu arrière		давленіе (n) на заднюю ось carico (m) sulla sala posteriore carga (f) sobre el eje trasero

Digitized by Google



nutzbare Wagenlänge (f), »karossable Länge« (f) total length of carriage body longueur (f) totale de la partie carrossée		полная длина (f) кузова lunghezza (f) disponibile per la carrozzeria longitud (f) disponible para la caja	1
Belastung (f) pro Rad weight carried per wheel charge (f) par roue		нагрузка (f) на одно колесо *или* на каждое колесо carico (m) per ruota carga (f) por rueda	2
zulässiger Raddruck (m) der Antriebsräder permissible pressure on driving wheels charge (f) admissible sur les roues motrices		допустимое давленіе (n) на ведущія колёса carico (m) ammissibile sulle ruote motrici carga (f) admisible sobre las ruedas motrices	3
Zugkraft (f) tractive effort (A) effort (m) de traction		сила (f) тяги sforzo (m) di trazione esfuerzo (m) de tracción	4
Wagenkilometer (n) carriage kilometer (mile) voiture-kilomètre (f)		автомобиль-километръ (m) vettura-chilometro (f) coche-kilómetro (m)	5
Tonnenkilometer (n) ton kilometer (mile) tonne (f) kilométrique, tonne-kilomètre (f)		тонно-километръ (m) tonnellata-chilometro (f) tonelada-kilómetro (f)	6
Nutztonnenkilometer (n) useful ton kilometer (mile) tonne (f) kilométrique utile		полезный тонно-километръ (m) tonnellata-chilometro (f) utile tonelada-kilómetro (f) útil	7
Tonne (f) ton tonne (f)	t = 1000 kg	тонна (f) tonnellata (f) tonelada (f)	8
Kilogramm (n) kilogram kilogramme (m)	kg	килограммъ (m) chilogramma (m) kilogramo (m)	9
Kilogrammeter (n), Meterkilogramm (n) meter-kilogram kilogrammètre (m)	kgm	килограммометръ (m) chilogrammetro (m) kilográmetro (m)	10
Stundenpferdekraft (f) horse power hour cheval-heure (m), chev-h		лошадиная сила (f) въ часъ cavallo-ora (m) caballo-hora (m)	11
Steigungsfähigkeit (f) hill climbing capacity puissance (f) sur rampe		способность (f) брать подъёмы capacità (f) di salita potencia (f) sobre pendiente	12

Digitized by Google

1	Geschwindigkeit (f) pro Stunde speed per hour vitesse (f) à l'heure	скорость (f) въ часъ velocità (f) all'ora velocidad (f) por hora
2	Aktionsradius (m), Fahrbereich (m) radius of action rayon (m) d'action	радіусъ (m) дѣйствія; наибольшій пробѣгъ (m) raggio (m) d'azione radio (m) de acción
3	**Betriebstoff** **Driving *or* Running Material** **Produits servant à l'alimentation des moteurs**	**Топлива для двигателей** **Materia motrice** **Productos para la alimentación del motor**
4	Brennstoff (m), Brennmaterial (n) fuel combustible (m)	горючее (n); горючее вещество (n); топливо (n) combustibile (m) combustible (m)
5	Brennstoffverbrauch(m) consumption of fuel consommation (f) *ou* dépense (f) de combustible	расходъ (m) горючаго *или* топлива consumo (m) di combustibile consumo (m) de combustible
6	Naphthalin (n) naphthaline naphtaline (f)	нафталинъ (m) naftalina (f) naftalina (f)
7	Rohpetroleum (n), Naphtha (n), Erdöl (n) crude petroleum pétrole (m) brut	сырой *или* неочищенный керосинъ (m) petrolio (m) greggio petróleo (m) bruto
8	Rohöl (n) crude *or* rock oil huile (f) brute	нефть (f) olio (m) greggio *o* crudo aceite (m) bruto
9	Öldestillat (n) distillate of mineral oil produit (m) de distillation de pétrole	дестиллатъ (m) *или* перегонъ (m) *или* погонъ (m) нефти prodotto (m) della distillazione del petrolio producto (m) de la destilación del petróleo
10	Solaröl (n) solar oil, mineral oil huile (f) solaire	соляровое масло (n) olio (m) solare aceite (m) solar
11	Petroleum (n) petroleum, kerosene oil (A) pétrole (m)	керосинъ (m) petrolio (m), olio (m) minerale petróleo (m)

$C_{10}H_8$

Digitized by Google

Motorpetroleum (n) motor petrol pétrole(m) pour moteurs		керосинъ (m) для двигателей petrolio (m) per motori petróleo (m) para motores	1
schwerflüchtig (adj) heavy, non-volatile peu volatil (adj)		слабо летучій pesante (agg), poco volatile (agg) poco volátil (adj)	2
Petroleumgeruch (m) smell of petrol odeur (f) de pétrole		запахъ (m) керосина odore (m) di petrolio olor (m) de petróleo	3
Petroleumäther (m) petroleum spirit éther (m) de pétrole		тяжёлый петролейный эфиръ (m); петролейная эссенція (f); нефтяной эфиръ; петролейный эфиръ (m) etere (m) di petrolio éter (m) de petróleo	4
Ligroin (n) ligroine ligroïne (f)		лигроинъ (m) ligroina (f) ligroina (f)	5
leichtflüchtig (adj) volatile très volatil (adj)		сильно летучій leggiero (agg), molto volatile (agg) muy volátil (adj)	6
leichter (schwerer) Kohlenwasserstoff (m) light (heavy) hydrocarbon hydrocarbure (m) léger (lourd)		лёгкій (тяжёлый) углеводородъ (m) idrocarburo (m) leggiero (pesante) hidrocarburo (m) ligero (pesado)	7
Rohnaphtha (n) crude naphtha naphte (m) brut		сырая нефть (f) nafta (f) greggia nafta (f) bruta	8
Benzin (n) petrol, gasoline (A) benzine (f), essence (f)		бензинъ (m) benzina (f) bencina (f), esencia (f)	9
Leichtbenzin (n) light petrol essence (f) légère		лёгкій бензинъ (m) essenza (f) leggiera (di petrolio), benzina (f) leggiera esencia (f) ligera	10
Mittelbenzin (n) medium heavy petrol essence (f) moyenne	0,675 ÷ 0,72	средній бензинъ (m) essenza (f) di densità media esencia (f) media	11
Schwerbenzin (n) heavy petrol essence (f) lourde		тяжёлый бензинъ (m) essenza (f) pesante esencia (f) pesada	12
Benzol (n) benzene, benzole benzol (m)		бензолъ (m) benzolo (m) benzol (m)	13

Digitized by Google

1	Rohbenzol (n) crude benzene *or* benzole benzol (m) brut	неочищенный бензолъ (m) benzolo (m) greggio benzol (m) bruto
2	gewaschenes Benzol (n), Waschbenzol (n), Handelsbenzol (n) commercial benzene *or* benzole benzol (m) du commerce	очищенный бензолъ (m); продажный бензолъ benzolo (m) del commercio benzol (m) refinado
3	Xylol (n) xylote xylol (m)	ксилолъ (m) xylolo (m) xilol (m)
4	Toluol (n) toluol toluol (m)	толуолъ (m) toluolo (m) toluolo (m)
5	Ergin (n) ergine ergine (f)	эргинъ (m) ergina (f) ergina (f)
6	Gasolin (n) gasoline gasoline (f)	газолинъ (m) gasolina (f) gasolina (f)
7	Alkohol (m), Weingeist (m) alcohol, spirit, spirits of wine alcool (m)	алкоголь (m); винный спиртъ (m) alcool (m), spirito (m) alcohol (m)
8	Spiritus (m) alcohol esprit (m) de vin	спиртъ (m) spirito (m) espíritu (m), alcohol (m) vínico
9	denaturierter Spiritus (m) dénaturated alcohol, methylated spirit alcool (m) dénaturé	денатурированный спиртъ (m); денатуратъ (m) spirito (m) denaturato alcohol (m) desnaturalizado
10	denaturieren (v) to denaturate dénaturer (v)	денатурировать denaturare (v) desnaturalizar (v)
11	karburierter Spiritus (m) carburetted alcohol, carburine alcool (m) carburé	карбурированный спиртъ (m) spirito (m) carburato alcohol (m) carburado
12	Motorenspiritus (m) motor spirit alcool (m) pour moteurs	спиртъ (m) для двигателей spirito (m) per motori alcohol (m) para motores
13	Spiritus mit Benzol karburieren (v) to carburet alcohol with benzole carburer (v) l'alcool avec du benzol	карбурировать спиртъ бензоломъ carburare (v) lo spirito con benzolo carburar (v) el alcohol con benzol

Digitized by Google

Teeröl (n)
tar oil
huile (f) de goudron

дёготь (m); гудронъ (m)
olio (m) di catrame
aceite (m) de alquitrán
1

Destillat (n), Destillationsprodukt (n)
product of distillation, distillate
produit (m) de distillation, distillatum (m), distillé (m)

продуктъ (m) сухой перегонки; продуктъ перегонки; дестиллятъ (m)
prodotto (m) di distillazione, distillato (m)
producto (m) de destilación
2

Benzin verdunsten lassen (v)
to let petrol evaporate
laisser (v) se volatiliser (v) *ou* laisser (v) s'évaporer (v) l'essence [de benzine]

дать бензину улетучиться *или* испариться
lasciare evaporare (v) la benzina
evaporar (v) la esencia
3

Dichtigkeit (f) des Benzins
density of petrol
densité (f) de l'essence

плотность (f) бензина
densità (f) della benzina
densidad (f) de la esencia
4

Densimeter (n), Dichtigkeitsmesser (m)
densimeter
densimètre (m)

дензиметръ (m); приборъ (m) для измѣренія плотности тѣла
densimetro (m)
densimetro (m)
5

Benzinprobe (f)
petrol test
essai (m) d'essence

проба (f) бензина
prova (f) di benzina
ensayo (m) de la esencia
6

Benzindämpfe (m pl)
petrol vapour
vapeurs (f pl) d'essence

пары (m pl) бензина
vapori (m pl) di benzina
vapores (m pl) de esencia
7

Wasserdampf (m)
steam
vapeur (f) d'eau

водяной паръ (m)
vapore (m) d'acqua
vapor (m) de agua
8

Sattdampf (m), gesättigter Dampf (m)
saturated steam
vapeur (f) saturée

насыщенный паръ (m)
vapore (m) saturo
vapor (m) saturado
9

Naßdampf (m), nasser Dampf (m)
wet steam
vapeur (f) humide

сырой паръ (m)
vapore (m) umido
vapor (m) húmedo
10

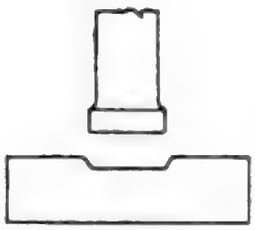
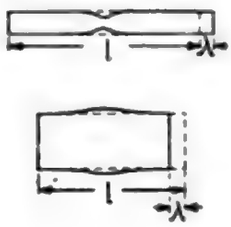
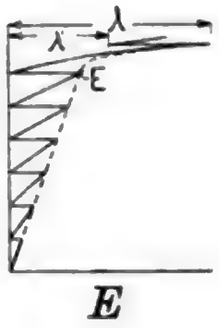
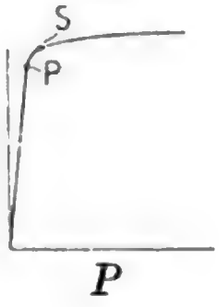
Heißdampf (m), überhitzter Dampf (m)
superheated steam
vapeur (f) surchauffée

перегрѣтый паръ (m)
vapore (m) surriscaldato
vapor (m) recalentado
11

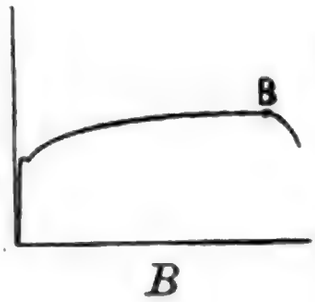
Digitized by Google

1	Gas (n), Leuchtgas (n) gas, illuminating gas gaz (m)		свѣтильный газъ (m) gas (m) gas (m)
2	Gasgenerator (m) gas producer gazogène (m), générateur (m) de gaz		генераторъ (m) газа; газовый генераторъ gasogeno (m), generatore (m) di gas gasógeno (m), generador (m) de gas
3	**Material** **Material** **Matériaux**		**Матеріалъ** **Materiali** **Materiales**
4	Materialbeanspruchung (f) stress on material charge (f) *ou* effort (m) *ou* travail (m) des matériaux		напряженіе (n) матеріала sforzo (m) dei materiali esfuerzo (m) *ó* trabajo (m) del material
5	Festigkeit (f) strength résistance (f)		прочность (f) resistenza (f) resistencia (f)
6	zulässige Beanspruchung (f) permissible stress effort (m) admis en pratique		допускаемое напряженіе (n) *или* усиліе (n) sforzo (m) ammissibile esfuerzo (m) admisible *ó* admitido en la práctica
7	ruhende *oder* konstante Belastung (f) constant load charge (f) statique *ou* constante	$P = \text{const.}$	постоянная нагрузка (f) carico (m) statico *o* costante carga (f) permanente *ó* constante
8	pulsierende Belastung (f) pulsating *or* variable load, live load charge (f) due à des efforts alternants	$P = 0 \ldots \infty$	мѣняющаяся нагрузка (f); колеблющаяся нагрузка carico (m) pulsatorio carga (f) debida á esfuerzos periódicos
9	wechselnde Belastung (f) alternating stress (load) charge (f) alternante [*ou* agissant alternativement en sens inverse]	$P = +\infty \ldots 0 \ldots -\infty$	перемѣнная нагрузка (f) carico (m) variabile carga (f) alternativa *ó* de acción alternativa
10	Spannung (f) tension tension (f)	 $\sigma = \frac{P}{F}$	напряженіе (n) tensione (f) tensión (f)

Digitized by Google

Formänderung (f) deformation déformation (f)		деформація (f) deformazione (f) deformación (f)	1
Formänderungsarbeit (f) work done in deformation travail (m) de déformation		работа (f) деформаціи lavoro (m) di deformazione trabajo (m) de deformación	2
Längenänderung (f) alteration of length changement (m) de longueur		продольное измѣненіе (n); измѣненіе (n) длины cambiamento (m) di lunghezza cambio (m) ó alteración (f) de longitud	3
Dehnung (f) elongation allongement (m) (par unité de longueur)	$\varepsilon = \frac{\lambda}{l}$	[относительное] удлиненіе (n) allungamento (m) alargamiento (m)	4
Dehnungskoeffizient (m), Dehnungszahl (f) coefficient of elongation coefficient (m) d'allongement	$\alpha = \frac{\varepsilon}{\sigma}$	коеффиціентъ (m) удлиненія *или* растяженія coefficiente (m) d'allungamento coeficiente (m) de alargamiento	5
Elastizitätsmodul (m), Elastizitätszahl (f) modulus of elasticity, Young's modulus module (m) *ou* coefficient (m) d'élasticité	$E = \frac{1}{\alpha}$	модуль (m) упругости modulo (m) *o* coefficiente (m) d'elasticità módulo (m) de elasticidad	6
Elastizität (f) elasticity élasticité (f)		упругость (f) elasticità (f) elasticidad (f)	7
Elastizitätsgrenze (f) elastic limit, limit of elasticity, lower yield point limite (f) d'élasticité		предѣлъ (m) упругости limite (m) d'elasticità límite (m) de elasticidad	8
Proportionalitätsgrenze (f), Stetigkeitsgrenze (f) limit of proportional extension limite (f) de proportionnalité		предѣлъ (m) пропорціональности *или* упругихъ измѣненій limite (m) di proporzionalità límite (m) de proporcionalidad ó de alargamientos proporcionales	9

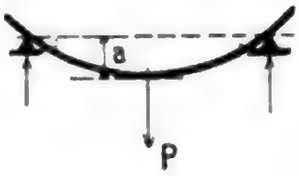
Digitized by Google

1	Streckgrenze (f) yield point, upper yield point, ductile limit limite (f) d'étirage *ou* d'écoulement	S	предѣлъ (m) текучести limite (m) di stiramento límite (m) de estiramiento
2	Fließgrenze (f) flow limit limite (f) d'étirage *ou* d'écoulement		предѣлъ (m) текучести limite (m) di stiramento, limite (m) di resistenza alla trazione límite (m) de estiramiento
3	Bruchlast (f), Bruchbelastung (f) maximum breaking load charge (f) de rupture		разрывное *или* разрушающее усилие (n); разрушающая *или* разрывающая нагрузка (f) carico (m) di rottura carga (f) de rotura
4	Zug (m) pull, tension traction (f)		растяженіе (n) trazione (f) tracción (f)
5	Zugfestigkeit (f) resistance to tensile stress, tensile strength résistance (f) à la traction		сопротивленіе (n) растяженію *или* разрыву; прочность (f) на растяженіе *или* на разрывъ resistenza (f) alla trazione resistencia (f) á la tracción
6	Zugbeanspruchung (f) tensile stress effort (m) de traction (subi)		нагрузка (f) отъ растяженія *или* на растяженіе; подвергнуть растяженію sforzo (m) di trazione esfuerzo (m) de tracción
7	Zugkraft (f) tensile force *or* load force (f) de traction (appliquée), force (f) agissant par traction	P	растягивающая сила (f); растягивающее усиліе (n) forza (f) di trazione fuerza (f) de tracción
8	Zugspannung (f) intensity of tensile stress, tension tension (f) de traction *ou* développée par traction	$\sigma_z = \frac{P}{F}$	напряженіе (n) отъ растяженія *или* при растяженіи tensione (f) di trazione tensión (f) de tracción
9	Druck (m) pressure, compression compression (f), pression (f)		сжатіе (n) compressione (f), pressione (f) compresión (f), presión (f)

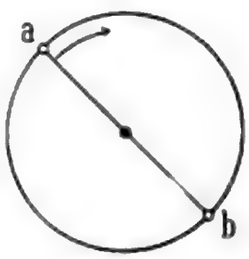
Digitized by Google

Druckfestigkeit (f) compressive *or* compression strength, resistance to compressive stress *or* compression résistance (f) à la compression		сопротивленіе (n) сжатію; прочность (f) на сжатіе resistenza (f) alla compressione resistencia (f) á la compresión	1
Druckbeanspruchung (f) crushing stress, comcompressive stress effort (m) de compression (subi)		нагрузка (f) отъ сжатія *или* на сжатіе; подвергнуть сжатію sforzo (m) di compressione esfuerzo (m) de compresión	2
Druckkraft (f) compressive force *or* load, force of compression [force (f) de] compression (f) (appliquée)	P	сжимающая сила (f); сжимающее усиліе (n); сила сжатія forza (f) di compressione fuerza (f) de compresión	3
Druckspannung (f) intensity of compressive stress *or* compression tension (f) de compression *ou* développée par compression, compression (f) par unité de surface	$\sigma_d = \frac{P}{F}$	напряженіе (n) отъ сжатія tensione (f) di compressione tensión (f) debida á la compresión	4
Biegung (f) bending, flexure flexion (f)		изгибъ (m) flessione (f) flexión (f)	5
Biegungsfestigkeit (f), Biegefestigkeit (f) bending *or* transverse strength résistance (f) à la flexion		сопротивленіе (n) изгибу; прочность (f) на изгибъ resistenza (f) alla flessione resistencia (f) á la flexión	6
Biegungsbeanspruchung (f), Biegebeanspruchung (f) bending *or* transverse stress effort (m) de flexion (subi)		нагрузка (f) отъ изгиба *или* на изгибъ; подвергнуть изгибу sforzo (m) di flessione esfuerzo (m) de flexión	7
Biegungsmoment (n), Biegemoment (n) bending moment moment (m) fléchissant *ou* de flexion	$P \cdot a$	изгибающій моментъ (m); моментъ изгиба momento (m) flettente momento (m) de flexión	8
Widerstandmoment (n) moment of resistance moment (m) résistant *ou* de résistance	W	моментъ (m) сопротивленія momento (m) resistente *o* di resistenza momento (m) de resistencia *ó* resistente	9

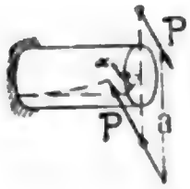
Digitized by Google

1	Biegungsspannung (f), Biegespannung (f) intensity of stress due to bending tension (f) de flexion *ou* développée par flexion, flexion (f) par unité de surface	$\sigma_b = \frac{P \cdot a}{W}$	напряженіе (n) при изгибѣ tensione (f) di flessione tensión (f) debida á la flexión
2	Durchbiegung (f) deflection flèche (f)		прогибъ (m) freccia (f) flecha (f), flexión (f)
3	Pfeilhöhe (f) camber, height *or* pitch of camber [hauteur (f) de] flèche (f)	a	стрѣла (f) прогиба altezza (f) della freccia [altura (f) de] flecha (f)
4	Knickung (f) lateral flexure, bending produced by axial compression, collapse flambage (m), flexion (f) axiale par compression		продольный изгибъ (m) inflessione (f) (di solidi caricati in punta) flexión (f) lateral ó de pieza comprimida según su eje
5	Knickfestigkeit (f) resistance to axial compression résistance (f) au flambage		прочность (f) на продольный изгибъ; сопротивленіе (n) продольному изгибу resistenza (f) alla inflessione resistencia (f) á la compresión según el eje de la pieza
6	Knickbeanspruchung (f) stress due to axial compression *or* lateral flexure effort (m) de compression axiale (subi)		нагрузка (f) отъ продольнаго изгиба *или* на продольный изгибъ sforzo (m) d'inflessione esfuerzo (m) de compresión según el eje de la pieza
7	Knickspannung (f) intensity of stress due to axial compression tension (f) développée par la compression axiale		напряженіе (n) при продольномъ изгибѣ; напряженіе при изгибѣ отъ сжатія tensione (f) d'inflessione tensión (f) debida á la compresión según el eje de la pieza
8	Schub (m) shear cisaillement (m)		сдвигъ (m); срѣзъ (m) taglio (m), recisione (f) cortadura (f)

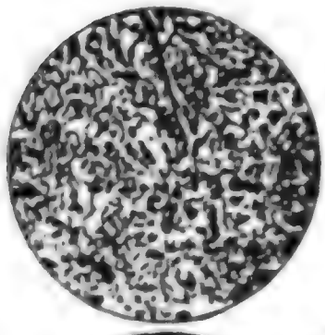
Digitized by Google

Schubfestigkeit (f), Scherfestigkeit (f) shear *or* shearing strength, resistance to shearing stress résistance (f) au cisaillement		сопротивленіе (n) сдвигу *или* срѣзу; прочность (f) на сдвигъ *или* на срѣзъ resistenza (f) al taglio *o* alla recisione resistencia (f) al esfuerzo cortante ó al desgarramiento	1
Schubbeanspruchung (f), Scherbeanspruchung (f) shearing stress effort (m) tranchant *ou* de cisaillement		нагрузка (f) отъ сдвига *или* на срѣзъ; подвергнуть сдвигу; подвергнуть сдвигающему *или* срѣзывающему усилію sforzo (m) di taglio esfuerzo (m) cortante	2
Schubkraft (f) shearing force effort (m) extérieur tranchant *ou* de cisaillement, force (f) de cisaillement	P	сдвигающее *или* срѣзывающее усилие (n) forza (f) tagliente *o* di recisione fuerza (f) cortante	3
Schubspannung (f) intensity of shearing stress tension (f) de cisaillement	$\tau = \frac{P}{F}$	напряженіе (n) отъ сдвига *или* отъ срѣза tensione (f) di recisione tensión (f) debida al esfuerzo cortante	4
Schubkoeffizient (m), Schubzahl (f) coefficient of shear coefficient (m) de cisaillement	$\beta = \frac{\gamma}{\tau} = \frac{1}{G}$	коеффиціентъ (m) сдвига *или* срѣзыванія coefficiente (m) *o* modulo (m) di taglio *o* di recisione coeficiente (m) para el esfuerzo cortante	5
Gleitmodul (m), Schubelastizitätsmodul (m) transverse modulus of elasticity in shear, modulus of rigidity module (m) *ou* coefficient (m) de cisaillement	$G = \frac{1}{\beta}$	модуль (m) упругости при сдвигѣ *или* при срѣзываніи modulo (m) di scorrimento módulo (m) de elasticidad para el esfuerzo cortante	6
Drehung (f), Verdrehung (f), Torsion (f) torsion, twist torsion (f)		крученіе (n); скручиваніе (n) torsione (f) torsión (f)	7
Drehung (f), Umdrehung (f) revolution rotation (f), tour (m), révolution (f)		оборотъ (m) rotazione (f), giro (m) rotación (f), vuelta (f), giro (m)	8

Digitized by Google

1	Drehfestigkeit (f), Torsionsfestigkeit (f) torsional strength résistance (f) à la torsion		прочность (f) на кручеиіе; сопротивленіе (n) скручиванію resistenza (f) alla torsione resistencia(f) á la torsión
2	Drehbeanspruchung (f), Torsionsbeanspruchung (f) torsional stress, torsional load effort (m) de torsion (subi)		нагрузка (f) отъ скручиванія; нагрузка на скручиваніе sforzo (m) di torsione esfuerzo (m) de torsión
3	Drehkraft (f), Torsionskraft (f) torque effort (m) de torsion [exercé sur un corps], force (f) de torsion extérieure	P	скручивающее *или* крутящее усилие (n); сила (f) крученія *или* скручиванія forza (f) di torsione *o* torcente fuerza (f) de torsión
4	Drehmoment (n), Torsionsmoment (n) twisting moment, moment of torsion moment (m) de torsion	Pa	скручивающій *или* крутящій моментъ (m); моментъ крученія momento (m) di torsione momento (m) de torsión
5	Drehspannung (f), Torsionsspannung (f) intensity of torsional stress tension (f) de torsion *ou* développée par la torsion		напряженіе (n) при крученіи *или* при скручиваніи tensione (f) di torsione tensión (f) debida á la torsión
6	Verdrehungswinkel (m), Torsionswinkel (m) angle of torque angle (m) de torsion	α	уголъ (m) при крученіи *или* при скручиваніи angolo (m) di torsione ángulo (m) de torsión
7	Rohstoff, (m), Rohmaterial (n) raw material matériaux (m pl) bruts, matières (f pl) premières		сырой матеріалъ (m); сырьё (n) materiali (m pl) greggi materias (f pl) brutas
8	Struktur (f) structure structure (f)		структура (f); строеніе (n) struttura (f) estructura (f)
9	Eisen (n) iron fer (m)	*Fe*	желѣзо (n) ferro (m) hierro (m)
10	Gußeisen (n) cast iron fonte (f) moulée		чугунъ (m) ghisa (f) hierro (m) fundido *ó* colado, fundición (f) de hierro

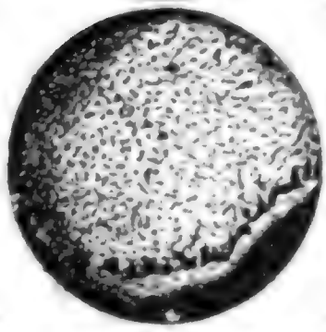
Digitized by Google



Stahlguß (m)
cast steel
acier (m) coulé

стальное литьё (n);
стальная отливка (f)
acciaio (m) fuso
acero (m) colado ó fundido

1



schmiedbarer Guß (m)
malleable cast iron, annealed cast iron
fonte (f) malléable ou forgeable

ковкій чугунъ (m)
ghisa (f) malleabile
fundición (f) maleable, hierro (m) fundido maleable

2

Temperguß (m)
malleable cast iron
fonte (f) doucie

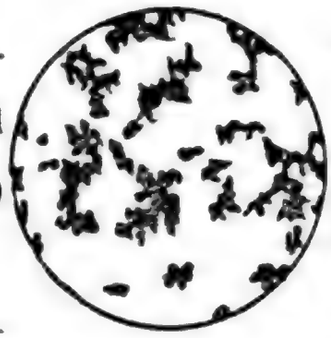
отливка (f), обжигаемая для придаванія ей ковкости
ghisa (f) malleabile
fundición (f) dulce

3

Schmiedeeisen (n)
wrought iron, [malleable iron]
fer (m) forgeable

мягкое ковкое желѣзо (n)
ferro (m) fucinabile o fucinato
hierro (m) forjable

4



Flußeisen (n), Feinkorneisen (n)
mild steel, structural steel
fer (m) fondu, acier (m) doux, acier (m) à grain fin

литое желѣзо (n);
сталеватое мелкозернистое желѣзо (n) [съ мелкозернистымъ изломомъ]
ferro (m) fuso
acero (m) dulce ó de grano fino

5

Stahl (m)
steel
acier (m)

сталь (f)
acciaio (m)
acero (m)

6

Einsatzmaterial (n) (z. B. Nickelstähle)
alloy
acier (m) spécial

спеціальная сталь (f)
materiale (m) di lega
acero (m) especial

7

Stahl einsetzen (v)
to insert steel
fabriquer (v) un acier spécial

сплавить со сталью
aggiungere (v) dell'acciaio
fabricar (v) un acero especial

8

härtbarer Stahl (m)
steel capable of being hardened
acier (m) pouvant être trempé

сталь (f), поддающаяся закалкѣ
acciaio (m) temperabile
acero (m) de templar

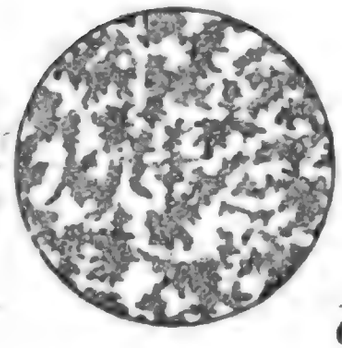
9

Gußstahl (m)
cast steel
acier (m) coulé

литая сталь (m)
acciaio (m) fuso
acero (m) colado

10

Digitized by Google



Flußstahl (m)
hard *or* ingot steel
1 acier (m) fondu [homogène], acier (m) homogène, acier (m) de fusion

литая сталь (f)
acciaio (m) fuso
acero (m) fundido

Bessemerstahl (m)
2 Bessemer steel
acier (m) Bessemer

бессемеровская сталь (f)
acciaio (m) Bessemer
acero (m) Bessemer

Siemens-Martinstahl (m)
3 Siemens-Martin steel
acier (m) Siemens-Martin

мартеновская сталь (f); сименсъ-мартеновская сталь
acciaio (m) Siemens-Martin
acero (m) Siemens-Martin

Tiegelstahl (m)
4 crucible steel
acier (m) au creuset

тигельная сталь (f)
acciaio (m) fuso in crogiuoli
acero (m) al crisol

Nickelstahl (m)
5 nickel steel
acier (m) au nickel

никкелевая сталь (f)
acciaio (m) al nichel
acero (m) níquel

Chrom-Nickelstahl (m)
6 chrome-nickel steel
acier (m) nickel-chrome

хромо-никкелевая сталь (f)
acciaio (m) al nichel cromato
acero (m) níquel-cromo

Wolframstahl (m)
7 wolfram *or* tungsten steel
acier (m) au tungstène

вольфрамовая сталь (f)
acciaio (m) al tungsteno
acero (m) al tungsteno

Vanadiumstahl (m)
8 vanadium steel
acier (m) au vanadium

ванадіевая сталь (m)
acciaio (m) al vanadio
acero (m) al vanadio

Werkzeugstahl (m)
9 tool steel
acier (m) pour outils

инструментальная сталь (f)
acciaio (m) per utensili
acero (m) para herramientas

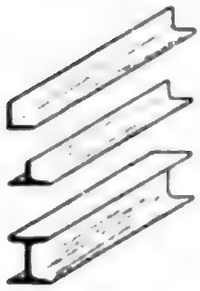
gezogener Stahl (m), gezogenes Material (n)
drawn steel
10 acier (m) tréfilé, acier (m) étiré, métal (m) étiré *ou* passé à la filière

тянутая сталь (f); тянутый матеріалъ (m)
acciaio (m) tirato *o* trafilato
acero (m) estirado

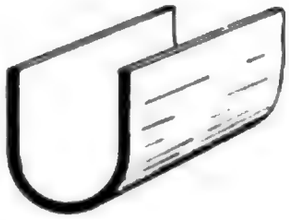
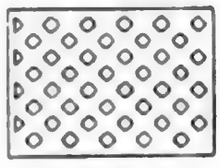
Stabeisen (n)
11 bar iron
fer (m) en barres

брусковое *или* прутковое желѣзо (n)
ferro (m) in barre
hierro (m) en barras, barras (f pl) de hierro

Digitized by Google

Formeisen (n), Profileisen (n), Profilträger (m) shapes, rolled section girder, rolled girder fer (m) profilé, profilé (m) de fer		сортовое *или* профильное желѣзо (n) ferro (m) profilato *o* sagomato hierro (m) perfilado, vigueta (f)	*1*
Rundeisen (n) round bar iron, round iron, rods (pl) fer (m) rond		круглое желѣзо (n) ferro (m) tondo hierro (m) redondo	*2*
Vierkanteisen (n), Quadrateisen (n) square iron, square bar, squares (pl) fer (m) carré		квадратное желѣзо (n) ferro (m) quadro hierro (m) cuadrado	*3*
Sechskanteisen (n) hexagonal bar iron fer (m) hexagonal		шестигранное желѣзо (n) ferro (m) esagonale hierro (m) hexagonal	*4*
Flacheisen (n) flat bar iron, flat bar fer (m) plat		плоское *или* полосовое желѣзо (n) ferro (m) piatto hierro (m) plano	*5*
Bandeisen (n) hoop iron fer (m) feuillard, feuillard (m)		обручное *или* шинное желѣзо (n) reggia (f) di ferro llanta (f) de hierro	*6*
Bandstahl (m) flat band *or* strip steel acier (m) feuillard, feuillard (m) d'acier		обручная *или* шинная сталь (f) acciaio (m) a nastro llanta (f) de acero	*7*
Walzeisen (n) rolled iron fer (m) laminé		прокатное желѣзо (n) ferro (m) laminato hierro (m) laminado	*8*
Winkeleisen (n) angle iron, angle bar fer (m) cornière, cornière (f) de fer		угловое желѣзо (n); угольникъ (m); уголокъ (m) ferro (m) ad angolo, cantonale (m) hierro (m) en escuadra, cantonera (f) de hierro	*9*
T-Eisen (n) T-iron, T section iron fer (m) [en] T		тавровое желѣзо (n) ferro (m) a T hierro (m) [en] T	*10*
T-Träger (m) T-girder poutrelle (f) en T		T-образная *или* однотавровая балка (f) trave (f) a T viga (f) *ó* vigueta (f) [en] T	*11*
Doppel-T-Eisen (n), I-Eisen (n) I iron, H iron, I section iron, H section iron fer (m) [en] I *ou* [en] double T		двутавровое желѣзо (n) ferro (m) a doppio T hierro (m) doble T, hierro I	*12*

Digitized by Google

1	Doppel-T-Träger (m) I girder, I beam poutrelle (f) en double T *ou* en I		I-образная *или* двутавровая балка (f) trave (f) a doppio T viga (f) *ó* vigueta (f) en doble T
2	U-Eisen (n) channel section iron, channel iron fer (m) [en] U		швелерное *или* корытное желѣзо (n); U-образное желѣзо ferro (m) ad U hierro (m) [en] U
3	Z-Eisen (n) Z iron, Z section iron fer (m) [en] Z		Z-образное *или* зетовое желѣзо (n) ferro (m) a Z hierro (m) [en] Z
4	U-Profil (n), U-Querschnitt (m), U-förmiger Querschnitt (m) U section profil (m) [en] U		U-образный профиль; U-образное сѣченіе (n) profilo (m) ad U perfil (m) en U
5	Eisenblech (n) sheet iron tôle (f) de fer		листовое желѣзо (n) lamiera (f) di ferro chapa (f) de hierro, palastro (m) de hierro
6	Stahlblech (n) sheet steel tôle (f) d'acier		листовая сталь (f) lamiera (f) d'acciaio chapa (f) *ó* palastro (m) de acero
7	Blechtafel (f) iron plate plaque (f) en tôle		желѣзный листъ (m) piastrona (f) di lamiera placa (f) de palastro, placa (f) de hierro laminado
8	Riffelblech (n) sheckered plate tôle (f) cannelée, tôle (f) gaufrée		рифлёное *или* шахматное желѣзо (n) lamiera (f) striata chapa (f) estriada
9	perforiertes Blech (n), gelochtes Blech (n) perforated plate tôle (f) ajourée *ou* perforée		продыравленное листовое желѣзо (n) *или* перфорированное lamiera (f) perforata chapa (f) perforada
10	Bindedraht (m) binding wire fil (m) de ligature		вязательная *или* перевязочная проволока (f) filo (m) per legatura alambre (m) de ligadura
11	Stahldraht (m) steel wire fil (m) d'acier		стальная проволока (f) filo (m) d'acciaio alambre (m) de acero

Digitized by Google

Klaviersaitendraht (m) piano wire fil (m) de clavecin, corde (f) de piano		фортепіанная струна (f); рояльная проволока (f) filo (m) *o* corda (f) da pianoforte alambre (m) *ó* cuerda (f) de piano	*1*
Drahtseil (n), Drahtkabel (n), Drahttau (n) wire rope, wire cable câble (m) en fer		проволочный канатъ (m); тросъ (m) cavo (m) *o* fune (f) di ferro cable (m) metálico	*2*
Drahtseil (n) mit Hanfeinlage *oder* Hanfseele wire cable with hemp core câble (m) métallique avec âme de chanvre		проволочный канатъ (m) съ пеньковой сердцевиной fune (f) metallica con anima di canapa cable (m) metálico con alma de cáñamo	*3*
Kupfer (n) copper cuivre (m)	Cu	мѣдь (f) rame (m) cobre (m)	*4*
Kupferblech (n) sheet copper, copper plate tôle (f) *ou* feuille (f) de cuivre		листовая мѣдь (f) lamiera (f) di rame chapa (f) de cobre	*5*
Kupferdraht (m) copper wire fil (m) de cuivre		мѣдная проволока (f) filo (m) di rame alambre (m) de cobre	*6*
Messing (n) brass laiton (m)	Cu + Zn	латунь (f); жёлтая мѣдь (f) ottone (m) latón (m)	*7*
Messingguß (m), Gelbguß (m) brass casting laiton (m) coulé *ou* fondu		жёлтое литьё (n) ottone (m) fuso, fusione (f) d'ottone latón (m) fundido *ó* colado	*8*
Rotguß (m) red bronze "metal", red brass *or* metal bronze (m) rouge		бронзовая отливка (f); красное литьё (n) bronzo (m) rosso bronce (m) rojo	*9*
Bronze (f) bronze bronze (m)	Cu + Sn	бронза (f) bronzo (m) bronce (m)	*10*
Phosphorbronze (f) phosphor bronze bronze (m) phosphoreux	Cu + Sn + P	фосфористая бронза (f) bronzo (m) fosforoso bronce (m) fosforoso	*11*
Geschützbronze (f), Kanonenmetall (n) gun metal bronze (m) à canons	Cu + Sn	пушечная бронза (f); пушечный металлъ (m) bronzo (m) da cannoni bronce (m) de cañón	*12*

Digitized by Google

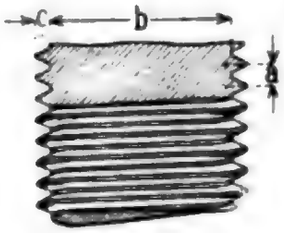
1	Stahlbronze (f) steel bronze bronze (m) spécial, alliage (m) de bronze et d'acier		стальная бронза (f): спеціальная бронза bronzo-acciaio (m), bronce (m) especial
2	Messingblech (n) sheet brass tôle (f) *ou* feuille (f) de laiton		листовая латунь (f); листовая жёлтая мѣдь (f) lamiera (f) di ottone chapa (f) de latón
3	Profilmessing (n) rolled section brass laiton (m) profilé, profilé (m) de laiton		фасонная латунь (f) *или* жёлтая мѣдь (f) ottone (m) profilato latón (m) perfilado
4	Walzmessing (n) rolled brass laiton (m) laminé		прокатная латунь (f); прокатная жёлтая мѣдь (f); рольная латунь ottone (m) laminato latón (m) laminado
5	Hartmessing (n) hard-drawn brass laiton (m) de haute résistance		твёрдотянутая латунь (f): твёрдотянутая жёлтая мѣдь (f) ottone (m) crudo latón (m) duro
6	Zinn (n) tin étain (m)	Sn	олово (m) stagno (m) estaño (m)
7	Zink (n) zinc, spelter (A) zinc (m)	Zn	цинкъ (m) zinco (m) cinc (m)
8	Zinkblech (n) sheet zinc tôle (f) de zinc, zinc (m) laminé, feuille (f) de zinc		листовый цинкъ (m) lamiera (f) di zinco chapa (f) de cinc
9	verzinktes Eisenblech (n) galvanised sheet iron tôle (f) de fer galvanisée		оцинкованный желѣзный листъ (m) lamiera (f) galvanizzata *o* zincata chapa (f) de hierro galvanizado
10	Blei (n) lead plomb (m)	Pb	свинецъ (m) piombo (m) plomo (m)
11	Weichblei (n) soft lead plomb (m) mou		мягкій свинецъ (m) piombo (m) molle plomo (m) blando
12	Hartblei (n) tough lead plomb (m) dur[ci]		гартблей (m); сплавъ (m) свинца съ сурьмой piombo (m) crudo plomo (m) duro
13	Wismut (n) bismuth bismut (m)		висмутъ (m) bismuto (m) bismuto (m)

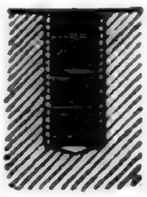
Digitized by Google

Antimon (n) antimony antimoine (m)		сурьма (f); антимоній (m) antimonio (m) antimonio (m)	1
Weißmetall (n), Komposition (f) whitemetal, antifriction metal métal (m) blanc, métal (m) antifriction		бѣлый металлъ (m) или сплавъ (m); бабитъ (m); композиція (f) metallo (m) bianco, metallo (m) antifrizione metal (m) blanco, metal (m) antifricción	2
Lagermetall (n) [babbit] bearing metal métal (m) à coussinets, régule (m)		металлъ (m) для заливки подшипниковъ metallo (m) per cuscinetti metal (m) para cojinetes	3
Deltametall (n) delta metal métal (m) delta	 Cu + Zn + Fe	дельта-металлъ (m) metallo (m) delta metal (m) delta	4
Platin (n) platinum platine (m)	Pt	платина (f) platino (m) platino (m)	5
Nickel (n) nickel nickel (m)	Ni	никкель (m) nichel (m), nichelio (m) níquel (m)	6
Aluminium (n) alumin[i]um aluminium (m)		алюминій (m) alluminio (m) aluminio (m)	7
Aluminiumbronze (f) aluminium bronze bronze (m) d'aluminium		алюминіевая бронза (f) bronzo-alluminio (m) bronce (m) de aluminio	8
Nickel-Aluminium (n) nickel aluminium aluminium (m) [au] nickel		сплавъ (m) никкеля и алюминія alluminio-nichel (m) aluminio (m) al níquel	9
Dichtungsmaterial (n) packing material matières (f pl) pour garniture [de joint] *ou* bourrage		набивочный матеріалъ (m); матеріалъ для уплотненія; прокладочный матеріалъ materiale (m) di guarnizione material (f) de empaquetadura para juntas	10
Papier (n) paper papier (m)		бумага (f) carta (f) papel (m)	11
Asbest (n) asbestos amiante (m), asbeste (m)		азбестъ (m) amianto (m), asbesto (m) asbesto (m), amianto (m)	12
Asbestpappe (f) asbestos board carton (m) d'amiante		азбестовый картонъ (m) cartone (m) d'amianto cartón (m) de amianto	13

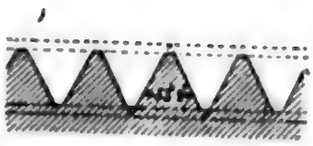
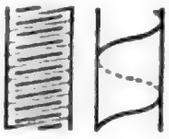
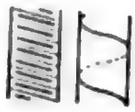
Digitized by Google

1	Asbestschnur (f) asbestos string tresse (f) d'amiante	азбестовый шнуръ (m) treccia (f) d'amianto cordón (m) de amianto
2	Hanf (m) hemp chanvre (m)	пенька (f) canapa (f) cáñamo (m)
3	Leder (n) leather cuir (m)	кожа (f) cuoio (m), pelle (f), coiame (m) cuero (m)
4	**Maschinenelemente** **Machine Parts, Machine Elements** **Éléments des machines**	**Детали машинъ** **Elementi di macchine** **Elementos de las máquinas**
5	Schraube (f) screw vis (f)	винтъ (m); болтъ (m) vite (f) tornillo (m)
6	Gewinde (n) thread filet (m), filetage (m)	нарѣзка (f) filetto (m) filete (m)
7	Ganghöhe (f) pitch pas (m) [d'une vis]	ходъ (m) винта; шагъ (m) винта passo (m) della vite altura (f) del paso
8	Kerndurchmesser (m) diameter of core diamètre (m) du corps cylindrique *ou* du noyau	діаметръ (m) стержня винта; внутренній діаметръ нарѣзки diametro (m) interno diámetro (m) del núcleo del tornillo
9	Gewindetiefe (f) depth of thread profondeur (f) du filet	глубина (f) нарѣзки profondità (f) del filetto profundidad (f) del filete
10	Innengewinde (n), Muttergewinde (n) internal thread tap (A) filet (m) intérieur, vis (f) femelle	внутренняя нарѣзка (f); нарѣзка гайки filetto (m) interno filete (m) interior
11	Trapezgewinde (n) trapezoidal thread filet (m) trapézoïdal	трапецевидная нарѣзка (f) filetto (m) trapeziforme filete (m) trapezoidal
12	Whitworthgewinde (n) Whitworth thread filet (m) Whitworth, filetage (m) au pas Whitworth	нарѣзка (f) Витворта filetto (m) Whitworth filete (m) Whitworth





Digitized by Google

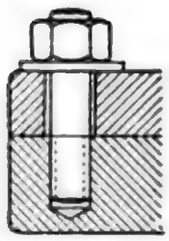
Feingewinde (n) fine thread filet (m) mince *ou* fin		мелкая нарѣзка (f) filetto (m) fine filete (m) fino	*1*
Löwenherzgewinde (n) Löwenherz thread filet (m) système Löwenherz		нарѣзка (f) Лёвенгерца filetto (m) alla Löwenherz filete (m) sistema Löwenherz	*2*
Millimetergewinde (n), S. J.-Gewinde (n) metric thread filet (m) millimétrique *ou* du système décimal		миллиметровая нарѣзка (f) filetto (m) metrico *o* decimale filete (m) métrico *ó* del sistema decimal	*3*
Gasgewinde (n) gas thread filet (m) des tuyaux à gaz		газовая нарѣзка (f) filetto (m) per tubi da gas filete (m) de los tubos de gas	*4*
Rechtsgewinde (n) right-handed thread filet (m) à droite		правая нарѣзка (f) filetto (m) destrorso filete (m) á derecha	*5*
Linksgewinde (n) left-handed thread filet (m) à gauche		лѣвая нарѣзка (f) filetto (m) sinistrorso filete (m) á la izquierda	*6*
einfaches *oder* eingängiges Gewinde (n) single thread filet[age] (m) simple, vis (f) à un seul filet		однооборотная *или* одноходовая нарѣзка (f); нарѣзка въ одну нитку filetto (m) semplice *o* ad un verme filete (m) de un paso	*7*
mehrgängiges Gewinde (n) multiple thread filet[age] (m) multiple, vis (f) à plusieurs filets		многооборотная *или* многоходовая нарѣзка (f); нарѣзка въ нѣсколько нитокъ filetto (m) multiplo *o* a più vermi filete (m) múltiple	*8*
Schraubenbolzen (m) screw bolt boulon (m)		болтъ (m) bollone (m) tornillo (m)	*9*
Mutterschraube (f), [Bolzen (m) mit Kopf und Mutter] screw bolt with head and nut boulon (m) (avec tête et écrou)		болтъ (m) съ головкой и гайкой bollone (m) con testa e dado tornillo (m) (con cabeza y tuerca)	*10*
Sechskantkopf (m) hexagonal head tête (f) hexagonale *ou* à six pans	 	шестигранная головка (f) testa (f) esagonale cabeza (f) hexagonal	*11*

Digitized by Google

1	runder Kopf (m), Zylinderkopf (m) round head, cheese head tête (f) ronde	круглая головка (f); цилиндрическая головка testa (f) tonda cabeza (f) redonda
2	versenkter Kopf (m) countersunk head tête (f) fraisée *ou* noyée	потайная *или* утопленная головка (f) testa (f) di vite accecata *od* incastrata cabeza (f) embutida
3	Linsenkopfschraube (f) screw with rounded countersunk head boulon (m) à goutte de suif	винтъ (m) съ чечевицообразной головкой testa (f) di vite lenticolare perno (m) de cabeza lenticular
4	Nasenschraube (f) bolt with feather vis (f) à ergot	винтъ (m) съ выступомъ vite (f) a nasello tornillo (m) con espiga
5	Schloßschraube (f) fastening bolt boulon (m) de fixation	скрѣпительный болтъ (m) vite (f) da serratura *o* per chiusure tornillo (m) de fijación
6	Mutter (f), (pl: Muttern) nut écrou (m)	гайка (f) dado (m) tuerca (f)
7	Sechskantmutter (f) hexagonal nut écrou (m) hexagonal *ou* à six pans	шестигранная гайка (f) dado (m) esagonale tuerca (f) hexagonal
8	Kronenmutter (f) castellated nut, castle nut écrou (m) à entailles	тычковая гайка (f) dado (m) ad intagli tuerca (f) con entalladuras
9	Überwurfmutter (f) capped nut, screw cap chapeau (m) d'écrou fileté	сгонная гайка (f); колпачковая гайка dado (m) a cappello tapón (m) de tuerca
10	Gegenmutter (f) lock nut, jam nut, check nut contre-écrou (m)	контръ-гайка (f); закрѣпная гайка; подгаешникъ (m) controdado (m) contra-tuerca (f)
11	Schraubensicherung (f) nut locking (device) arrêt (m) de sûreté d'écrou, fixe-écrou (m), frein (m) d'écrou	приспособленіе (n) противъ отвинчиванія ferma-dado (m) disposición (f) de seguridad del tornillo

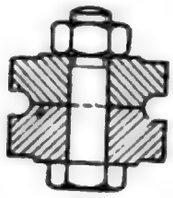
Digitized by Google

Stiftschraube (f), Stehbolzen (m)
stud, stud bolt
prisonnier (m), boulon (m) prisonnier, goujon (m)



шпилька (f)
vite (f) prigioniera
espárrago (m), perno (m) prisionero *1*

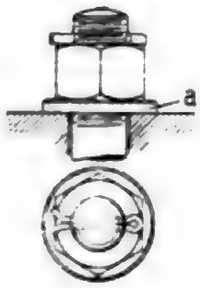
Paßschraube (f), eingepaßte Schraube (f)
fitting *or* reamed bolt
boulon (m) de mécanique



пригнанный *или* притёртый болтъ (m)
vite (f) aggiustata
tornillo (m) ajustado *2*

---

eine Mutter versplinten (v)
to fit a split pin to a nut, to fix a nut with a split pin
goupiller (v) un écrou



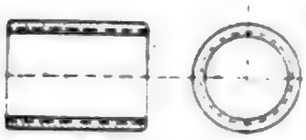
закрѣпить гайку шплинтомъ; зашплинтовать
incavigliare (v) un dado
asegurar (v) con fiador un tornillo *3*

Unterlagscheibe (f)
washer
rondelle (f)

a

шайба (f); подкладка (f)
piastrina (f), ranella (f)
arandela (f), ovalillo (m) *4*

Gewindemuffe (f)
screwed socket
manchon (m) fileté



винтовая муфта (f); муфта съ нарѣзкой
manicotto (m) filettato
manguito (m) *ó* enchufe (m) roscado *5*

---

verschrauben (v)
to screw
visser (v)

свин-тить (-чивать)
avvitare (v)
atornillar (v), unir (v) por tornillos *6*

---

anschrauben (v)
to screw on, to fix by means of a screw
visser (v) [à . . .]

привин-тить (-чивать)
avvitare (v) [a . . .]
atornillar (v) á . . . *7*

---

aufschrauben (v)
to screw up
visser (v) [sur . . .]

навин-тить (-чивать)
avvitare (v) [su . . .]
atornillar (v) sobre . . . *8*

---

einschrauben (v)
to screw into . . .
visser (v) [dans . . .]

ввин-тить (-чивать)
avvitare (v) [in . . .]
atornillar (v) en . . . *9*

---

festschrauben (v)
to screw tight
visser (v) à bloc

завин-тить (-чивать) наглухо *или* до отказа
avvitare (v) a fondo
fijar (v) con tornillos *10*

---

eine Schraube anziehen (v)
to tighten a screw
serrer (v) une vis

притя-нуть (-гивать) болтъ
stringere (v) una vite
apretar (v) con tornillos *11*

---

eine Schraube lösen (v), losschrauben (v)
to unscrew
desserrer (v) une vis, dévisser (v)

отвин-тить (-чивать) болтъ
svitare (v) una vite
destornillar (v) *12*

Digitized by Google

eine Schraube lockern (v) 1 to loosen a screw dégager (v) une vis		ослабить винтъ; ослабить болтъ allentare (v) una vite aflojar (v) un tornillo
eine Schraube nachziehen (v) *oder* nachspannen (v) 2 to retighten a screw resserrer (v) une vis		подтя-нуть (-гивать) винтъ *или* болтъ riserrare (v) una vite apretar (v) de nuevo un tornillo
eine Schraube überdrehen (v) 3 to overturn a screw forcer (v) une vis		сорвать (срывать) рѣзьбу stringer (v) troppo *o* sforzare (v) una vite forzar (v) un tornillo
Niet (m *oder* n) 4 rivet rivet (m)	a b	заклёпка (f) chiodo (m) remache (m), roblón (m)
Eisenniet (m) 5 iron rivet rivet (m) en fer		желѣзная заклёпка (f) chiodo (m) di ferro roblón (m) de hierro
Kupferniet (m) 6 copper rivet rivet (m) en cuivre		мѣдная заклёпка (f) chiodo (m) di rame roblón (m) de cobre
Nietschaft (m) 7 rivet shank tige (f) *ou* corps (m) de rivet	a	стержень (m) *или* тѣло (n) заклёпки gambo (m) del chiodo parte (f) cilíndrica del roblón
Nietkopf (m) 8 rivet head tête (f) de rivet	b	головка (f) заклёпки; заклёпочная головка testa (f) del chiodo cabeza (f) del roblón
Nietung (f), Vernietung (f) 9 riveting rivure (f), assemblage (m) à rivets		клёпка (f); склёпка (f) chiodatura (f), collegamento (m) a chiodi remachado (m), roblonado (m)
nieten (v), vernieten (v) 10 to rivet river (v), riveter (v)		склепать, склёпывать chiodare (v), inchiodare (v) remachar (v), roblonar (v)
versenkter Niet (m), versenktes Niet (n) 11 flush rivet, countersunk rivet rivet (m) à tête noyée *ou* fraisée		заклёпка (f) съ потайной *или* съ утопленной головкой chiodo (m) accecato *od* a testa accecata remache (m) *ó* roblón (m) embutido *ó* de cabeza fresada
Nietteilung (f) 12 pitch of rivets écartement (m) des rivets	a, b	шагъ (m) *или* дѣленіе (n) заклёпочнаго шва; заклёпочный шагъ (m); разстояніе (n) между заклёпками *или* между центрами заклёпокъ scartamento (m) dei chiodi separación (f) de los roblones

Digitized by Google

warm nieten (v)
to rivet hot
rive[te]r (v) à chaud

клепать въ горячемъ состояніи
chiodare (v) a caldo
remachar (v) en caliente 1

kalt nieten (v)
to rivet cold
rive[te]r (v) à froid

клепать въ холодномъ состояніи
chiodare (v) a freddo
remachar (v) en frío 2

Schellhammer (m)
cup shaped die, snap
bouterolle (f) à emmancher

обжимка (f) съ глазомъ
stampo (m) a martello
buterola (f) de enmangar 3

Vorhalter (m)
holding up tool, dolly
contre-bouterolle (f), tas (m)

клепальная поддержка (f) *или* оправка (f)
controstampo (m)
contra-buterola (f), tas (m), sufridera (f) 4

vorhalten (v), gegenhalten (v)
to hold up, to dolly, to hold against
maintenir (v) appuyé, tenir (v) coup aux chocs

поддерживать
controtenere (v)
sostener (v) por el lado opuesto *ó* contra el martillado 5

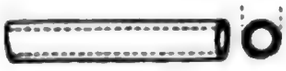
Welle (f)
shaft
arbre (m)

валъ (m)
albero (m)
árbol (m), eje (m) 6

volle Welle (f)
solid shaft
arbre (m) plein *ou* massif

сплошной *или* массивный валъ (m)
albero (m) pieno *o* massiccio
eje (m) macizo 7

hohle Welle (f), ausgebohrte Welle (f)
hollow *or* bored out shaft
arbre (m) creux [*ou* tubulaire]



полый *или* пустотѣлый валъ (m); высверленный валъ
albero (m) cavo
eje (m) hueco 8

eine Welle ausbohren (v)
to bore out a shaft
évider (v) un arbre, forer (v) un arbre

высверлить валъ
forare (v) un albero
taladrar (v) un eje 9

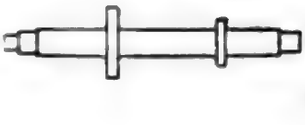
Vierkantwelle (f)
square shaft
arbre (m) carré

четырёхгранный валъ (m); валъ четырёхугольнаго сѣченія
albero (m) quadro
eje (m) cuadrado 10

Kreuzprofilwelle (f)
shaft with cross shaped cross section
arbre (m) à section en croix

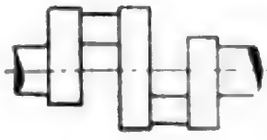
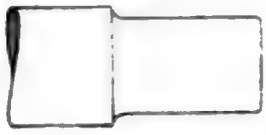
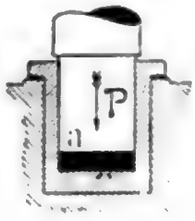
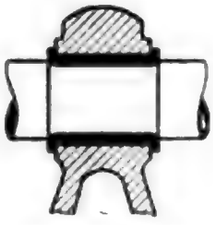
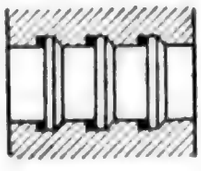
валъ (m) крестообразнаго сѣченія
albero (m) profilato *od* a sezione a croce
eje(m) de sección en cruz 11

Flanschwelle (f)
flanged shaft
arbre (m) à bride



валъ (m) съ фланцемъ; фланцевый валъ
albero (m) a flangia *o* con flangie
eje (m) de brida 12

Digitized by Google

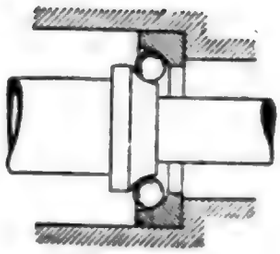
biegsame Welle (f) 1 flexible shaft arbre (m) flexible		гибкій валъ (m) albero (m) flessibile eje (m) flexible
gekröpfte Welle (f) 2 crank shaft arbre (m) coudé		колѣнчатый *или* колѣнный валъ (m) albero (m) a gomito eje (m) acodado, cigüeñal (m)
Kröpfung (f) 3 crank coude (m)		колѣно (n) gomito (m) codo (m)
kröpfen (v) 4 to crank couder (v)		согнуть (сгибать) колѣно piegare (v) a gomito acodar (v)
doppelt gekröpfte Welle (f) 5 double throw crank shaft arbre (m) à double coude		двухколѣнчатый *или* двухколѣнный валъ (m) albero (m) a doppio gomito eje (m) de doble codo *ó* de dos cigüeñales
Zapfen (m) 6 crank pin tourillon (m)		цапфа (f); шейка (f) perno (m) gorrón (m), espiga (f), muñón (m)
Gleitlager (n) journal bearing 7 palier (m) à [frottement de] glissement, palier (m) ordinaire *ou* à roulements lisses		обыкновенный подшипникъ (m); подшипникъ со скользящимъ треніемъ cuscinetto (m) ordinario soporte (m) ordinario *ó* de cojinetes
Spurlager (n) 8 step bearing crapaudine (f)		подпятникъ (m); упорный подшипникъ (m) sopporto (m) di base quicionera (f), rangua (f)
Spurplatte (f), Spurpfanne (f) 9 bearing disc *or* plate grain (m) de crapaudine	a	упорный дискъ (m); прокладная шайба (f); прокладка (f) piletta (f), ralla (f), piastra (f) di base placa (f) de apoyo del quicio
Halslager (n) 10 collar bearing palier (m) à collets		промежуточный подшипникъ (m) sopporto (m) per perno a collare cojinete (m) de collares
Kammlager (n) collar thrust bearing 11 palier (m) [de butée] à cannelures *ou* à plusieurs collets		гребенчатый подшипникъ (m) cuscinetto (m) di controspinta soporte (m) de collares múltiples

Digitized by Google

Kugellager (n)
ball bearing
palier (m) à billes

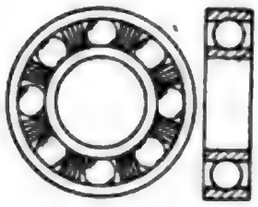
шариковый подшипникъ (m); подшипникъ съ шариками
sopporto (m) a palle, cuscinetto (m) a sfere
cojinete (m) de bolas 1

Kegellager (n), Konuslager (n)
conical bearing
palier (m) conique



конусообразный подшипникъ (m)
cuscinetto (m) conico
soporte (m) cónico 2

Laufring[kugel]lager (n), Laufringsystem (n)
ball race bearing
palier (m) à roulements annulaires



подшипникъ (m) съ кольцомъ для шариковъ; конструкція (f) съ кольцомъ катанія для шариковъ
sopporto (m) anulare mobile (a sfera)
soporte (m) de rodadura anular 3

Druckkugellager (n), Kugelspurlager (n)
ball thrust bearing
crapaudine (f) à billes

подпятникъ (m) на шарикахъ; шариковый подпятникъ
sopporto (m) di spinta a palle *o* sfere
rangua (f) de bolas 4

Kugelzapfen (m)
ball pivot, ball trunnion
tourillon (m) sphérique

шаровая пята (f)
perno (m) sferico
gorrón (m) esférico 5

Kugelschale (f), Kugelpfanne (f)
ball cup *or* socket
coussinet (m) sphérique

a

шарообразный *или* шаровой вкладышъ (m)
cuscinetto (m) a snodo sferico
cojinete (m) esférico 6

Keilnut (f)
key way
rainure (f) *ou* logement (m) de clavette

шпоночная канавка (f); пазъ (m) для шпонки
scanalatura (f) per bietta
ranura (f) de chaveta 7

[eine Welle] nuten (v)
to cut a key way, to slot
rainer (v) un essieu, tracer (v) un sillon *ou* une rainure dans un essieu

снабдить [валъ] шпоночной канавкой; желобить [валъ]
scanalare (v) un albero
acanalar (v) un eje, trazar (v) el alojamiento de la chaveta 8

Keil (m)
key
clavette (f)

шпонка (f)
bietta (f), cuneo (m), chiavetta (f)
chaveta (f), cuña (f) 9

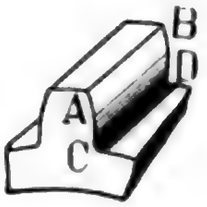
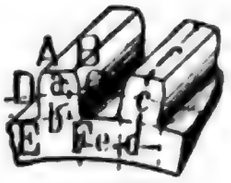
Normalkeil (m)
standard key
clavette (f) normale

нормальная шпонка (f)
bietta (f) *o* cuneo (m) normale
chaveta (f) normal 10

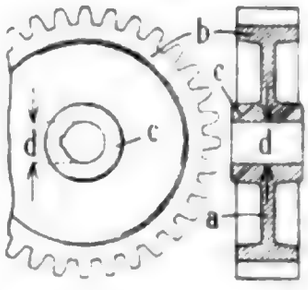
Digitized by Google

1 Federkeil (m), Feder (f) flat key, feather languette (f)		призматическая шпонка (f) linguetta (f) lengüeta (f)
2 Splint (m) split pin, cutter (A) goupille (f) [fendue *ou* à deux branches]		шплинтъ (m) spillo (m), caviglia (f) spaccata pasador (m)
3 konischer Stift (m) taper pin cheville (f) [conique]		коническая чека (f) caviglia (f) conica clavija (f) cónica
4 Paßstift (m), Stellstift (m) fitting pin cheville (f) ajustée, goujon (m) exactement tourné		установочный штифтъ (m) chiavistello (m) d'arresto, caviglia (f) clavija (f) ajustada
5 Keilschraube (f), Kurbelkeil (m) conical screw wedge clavette (f) filetée		клинъ (m) съ нарѣзкой vite (f) da bietta chaveta (f) terrajada
6 Verzahnung (f) tooth gearing denture (f)		зубчатое зацѣпленіе (n) dentatura (f) engranaje (m), dientes (mpl)
7 Zahnrad (n) toothed *or* spur wheel roue (f) dentée, roue (f) d'engrenage		зубчатое колесо (n) ruota (f) dentata, ruota (f) d'ingranaggio rueda (f) dentada
8 Zahnteilung (f) pitch of teeth pas (m) circulaire, écartement (m) des dents	a	шагъ (m) зацѣпленія; шагъ зубца *или* зуба passo (m) dei denti paso (m) de un engranaje
9 Modulteilung (f) modulus pitch pas (m) circulaire en fonction de π		шагъ (m), выраженный въ π modulo (m) del passo paso (m) métrico (en función de π)
10 Teilkreis (m) pitch circle, pitch line cercle (m) primitif	b	начальная *или* дѣлительная окружность (f) circolo (m) primitivo circunferencia (f) primitiva
11 Kopfkreis (m) crown *or* addendum circle *or* line cercle (m) extérieur *ou* de tête	c	кругъ (m) выступовъ *или* головокъ; окружность (f) выступовъ circolo (m) esterno *o* di testa circunferencia (f) de cabeza

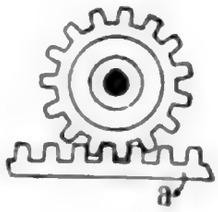
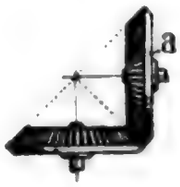
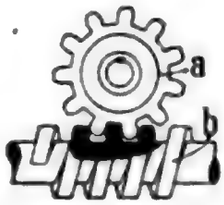
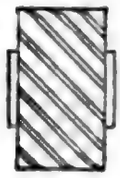
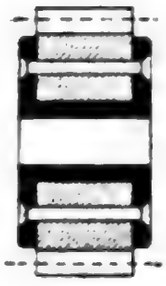
Digitized by Google

Fußkreis (m) root circle *or* line cercle (m) intérieur *ou* de pied *ou* de racine *ou* d'évidement	d	кругъ (m) впадинъ *или* ножекъ; корневая окружность (f) circolo (m) interno *o* di base circunferencia (f) interna *ó* de raiz *ó* de base	*1*
eingreifen (v) to engage engrener (v), être (v) en prise		зацѣплять; находиться въ зацѣпленіи ingranare (v) engranar (v)	*2*
Eingriff (m) engagement, gearing emprise (f)		зацѣпленіе (n) ingranaggio (m) (delle dentature), entrata (f) in azione engranado (m)	*3*
Zahn (m) tooth dent (f)		зубецъ (m); зубъ (m) dente (m) diente (m)	*4*
Zahnform (f), Zahnprofil (n) shape of tooth profil (m) *ou* forme (f) de dent	A C	профиль (f) зубца profilo (m) del dente perfil (m) del diente	*5*
Zahnflanke (f) flank of tooth flanc (m) de la dent	A B C D	очертаніе (n) зубца; боковая поверхность (f) зуба fianco (m) del dente flanco (m) del diente	*6*
Zahnkopf (m) crown of tooth tête (f) de la dent	 A B C D	головка (f) *или* выступъ (m) зубца testa (f) del dente cabeza (f) del diente	*7*
Kopfhöhe (f) height from pitch circle to crown hauteur (f) de la tête	a	высота (f) головки *или* выступа зубца altezza (f) della testa (dal circolo primitivo) altura (f) de la cabeza	*8*
Zahnfuß (m) root of tooth pied (m) *ou* racine (f) de la dent	C D E F	ножка (f) *или* основаніе (n) зубца base (f) del dente raiz (f) del diente	*9*
Fußhöhe (f) height from root to pitch circle hauteur (f) du pied	b	высота (f) ножки *или* основанія зубца altezza (f) della base (dal circolo primitivo) altura (f) de la raiz	*10*
Zahnlänge (f) length of tooth longueur (f) de la dent	c	длина (f) зубца altezza (f) totale del dente altura (f) total del diente	*11*

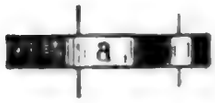
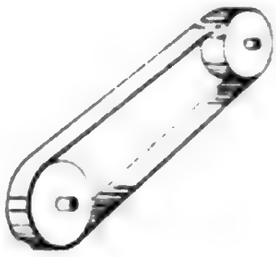
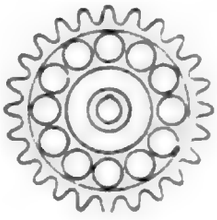
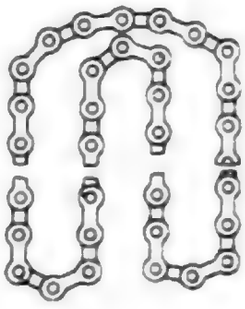
Digitized by Google

1	Zahnstärke (f) thickness at root of tooth épaisseur (f) de la dent	d	толщина (f) зубца spessore (m) del dente espesor (m) del diente
2	Zahnlücke (f) space between teeth évidement (m) *ou* intervalle (m) *ou* vide (m) entre les dents	e	ширина (f) впадины intradente (m) hueco (m) entre los dientes
3	Zahnbreite (f) width of tooth largeur (f) de la dent	f	ширина (f) зубца larghezza (f) del dente anchura (f) del diente
4	gehobelter Zahn (m) machine-cut tooth dent (f) rabotée		строганный (m) зубецъ (m) dente (m) piallato diente (m) cepillado
5	spielfrei gefräster Zahn (m) tooth milled without play dent (f) taillée à la fraise, dent (f) fraisée exactement		точно фрез[ир]ованный *или* вышарошенный зубецъ (m) dente (m) fresato, dente (m) tagliato alla fresa diente (m) fresado
6	spezifischer Zahndruck (m) specific pressure on the tooth pression (f) de la dent par unité de surface		удѣльное давленіе (n) на зубъ; давленіе на единицу поверхности зубца pressione (f) specifica sul dente presión (f) por unidad de superficie del diente
7	Zykloidenverzahnung (f) cycloidal teeth denture (f) cycloïdale		циклоидальное зацѣпленіе (n) dentatura (f) cicloidale engranaje (m) cicloidal
8	Evolventenverzahnung (f) involute teeth denture (f) en développante de cercle		эвольвентное *или* развёрточное зацѣпленіе (n) dentatura (f) a sviluppante *o* ad evolvente engranaje (m) de evolvente de círculo
9	Innenverzahnung (f) internal teeth denture (f) intérieure		внутреннее зацѣпленіе (n) dentatura (f) interna engranaje (m) interior
10	Stirnrad (n) spur wheel roue (f) dentée droite *ou* cylindrique		цилиндрическое колесо (n) ruota (f) dentata cilindrica rueda (f) [dentada] cilíndrica *ó* recta
11	Ritzel (m), Trieb (m) pinion pignon (m) denté		шестерня (f) ruota (f) dentata piñon (m)

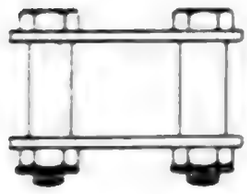
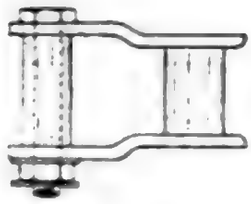
Digitized by Google

Radscheibe (f) plate centre corps (m) *ou* centre (m) de roue à toile	a	дискъ (m) колеса; дисковый центръ (m) disco (m) della ruota plato (m) de rueda	*1*
Radkranz (m) wheel rim couronne (f) de roue	b	ободъ (m) колеса corona (f) della ruota corona (f) de la rueda	*2*
Radnabe (f) wheel boss *or* hub moyeu (m) de roue	c	ступица (f) колеса mozzo (m) della ruota cubo (m) de la rueda	*3*
Nabenbohrung (f) bore of boss *or* hub alésage (m) *ou* forage (m) du moyeu	d	отверстіе (n) ступицы alesatura (f) del mozzo diámetro (m) interior del cubo	*4*
Zahnstange (f) toothed rack crémaillère (f)	 a	зубчатая рейка (f) dentiera (f), asta (f) dentata cremallera (f)	*5*
Kegelradgetriebe (n) bevel gear engrenage (m) conique d'angle		коническая зубчатая передача (f) ingranaggio (m) conico engranaje (m) cónico	*6*
Kegelrad (n) spur bevel wheel roue (f) conique d'angle	a	коническое колесо (n) ruota (f) dentata conica rueda (f) cónica	*7*
Schneckengetriebe (n) worm gear engrenage (m) à vis tangente *ou* à vis sans fin		червячная передача (f); винтовая передача ingranaggio (m) a vite perpetua engranaje (m) de tornillo sin fin	*8*
Schneckenrad (n) worm wheel roue (f) hélicoïdale	a	червячное колесо (n); винтовое колесо ruota (f) elicoidale rueda (f) helicoidal	*9*
Schnecke (f) worm, endless screw vis (f) tangente, vis (f) sans fin	b	червякъ (m); безконечный винтъ (m) vite (f) perpetua *o* senza fine tornillo (m) sin fin	*10*
Schraubenrad (n) worm wheel roue (f) hélicoïdale cylindrique		винтовое *или* геликоидальное колесо (n) ruota (f) elicoidale cilindrica rueda (f) helicoidal cilíndrica	*11*
Fiberrad (n) fibre pinion roue (f) en fibre		фибровое зубчатое колесо (n) ruota (f) a denti di fibra rueda (f) dentada de fibra	*12*

Digitized by Google

1	Reibrad (n) friction wheel roue (f) de friction	 a	фрикціонное колесо (n); колесо тренія; колесо сцѣпленія ruota (f) di frizione rueda (f) de fricción
2	Planscheibengetriebe (n), Diskusgetriebe (n) right-angle friction gear, disc friction gear transmission (f) par plateau à friction	 a	передача (f) помощью дисковыхъ колёсъ; передача фрикціонными дисками meccanismo (m) di frizione a disco transmisión (f) por disco de fricción
3	Reibscheibe (f), Friktionsscheibe (f) friction disc plateau (m) de friction	a	дисковое колесо (n); фрикціонный дискъ (m) ruota (f) di frizione disco (m) de fricción
4	Riementrieb (m) belt drive transmission (f) par courroie *ou* à courroie		ременной приводъ (m) trasmissione (f) a cigna *od* a cinghia transmisión (f) por correa
5	Kettenrad (n) chain wheel, sprocket roue (f) pour chaine		зубчатое колесо (n) для цѣпи; цѣпное колесо; зубчатка (f) ruota (f) per catena rueda (f) para cadena
6	Kette (f) chain chaine (f)		цѣпь (f) catena (f) cadena (f)
7	Gliederkette (f) open link chain chaine (f) ordinaire *ou* à maillons		обыкновенная цѣпь (f); кольцевая цѣпь; цѣпь (f) изъ звеньевъ catena (f) a maglie cadena (f) de eslabones
8	Blockkette (f) block chain chaine (f) plate, chaine (f) à maillons pleins		блочная цѣпь (f) catena (f) a blocchi cadena (f) de chapas y pernos
9	Rollenkette (f) roller chain chaine (f) à fuseaux *ou* à rouleaux		роликовая цѣпь (f) catena (f) a rulli cadena (f) de rodillos

Digitized by Google

Kettenschloß (n), Schlußglied (n) chain lock maillon (m) [de chaine], chainon (m)		цѣпной замокъ (m); соединитель (m) *или* замокъ для цѣпи; соединительное звено (n); смычка (f) giunto (m) di catena, maglia (f) *od* anello (m) di estremità eslabón (m) de cadena	1
Reduzierglied (n) removable link chainon (m) réducteur		редукціонное звено (n) maglia (f) di riduzione eslabón (m) de reducción	2
Handkurbel (f) crank handle manivelle (f)		ручка (f) manovella (f) manivela (f)	3
Feder (f) spring ressort (m)		пружина (f); рессора (f) molla (f) resorte (m), muelle (m)	4
Blattfeder (f) plate *or* laminated spring ressort (m) [à] lame, lame (f) élastique		плоская рессора (f) molla (f) a lamina resorte (m) de hojas superpuestas, ballesta (f)	5
Federung (f) spring flexion (f) élastique		пружиненіе (n) flessione (f) elastica, molleggiamento (m) flexión (f) elástica	6
federn (v) to spring faire (v) ressort		пружинить molleggiare (v) hacer (v) resorte	7
Schraubenfeder (f), zylindrische Feder (f) cylindrical *or* spiral spring, coil (A) ressort (m) à boudin, ressort (m) en hélice		цилиндрическая винтовая рессора (f) molla (f) a spirale cilindrica muelle (m) helicoidal cilíndrico	8
Kegelfeder (f) volute spring, conical spiral spring ressort (m) conique		конусная *или* коническая рессора (f) molla (f) conica muelle (m) helicoidal cónico	9
Spiralfeder (f) spiral spring ressort (m) en spirale, ressort (m) à volute		спиральная рессора (f) molla (f) a spirale *o* ad elica muelle (m) en espiral	10
eine Feder spannen (v) to stretch a spring bander (v) un ressort		натянуть рессору *или* пружину tendere (v) una molla tender (v) un muelle	11

Digitized by Google

1	Federwindung (f) turn of a spring spire (f) de ressort	витокъ (m) рессоры *или* пружины spira (f) di molla espira (f) del muelle
2	Windungszahl (f) number of turns nombre (m) de spires	число (n) витковъ numero (m) delle spire número (m) de espiras
3	Drahtstärke (f) einer Feder thickness of wire of a spring grosseur (f) de fil d'un ressort	толщина (f) рессоры grossezza (f) del filo d'una molla grueso (m) *ó* calibre (m) del alambre de un muelle

a

4	**Fabrikation und Konstruktion** **Manufacture and Design** **Construction**	**Производство и постройка** **Fabbricazione e costruzione** **Construcción**
5	Motorwagenfabrik (f), Automobilfabrik (f), Automobilwerk (n), Motorfahrzeugfabrik (f) motor car works atelier[s] (m[pl]) de construction d'automobiles	автомобильный заводъ (m) fabbrica (f) d'automobili fábrica (f) de automóviles
6	Motorenfabrik (f) motor *or* engine works atelier (m) *ou* usine (f) de construction de moteurs	моторный заводъ (m); заводъ для постройки двигателей fabbrica (f) di motori fábrica (f) de motores
7	Motorwagenbau (m) building of motor cars construction (f) de voitures automobiles	постройка (f) автомобильныхъ экипажей; постройка автомобилей costruzione (f) di vetture automobili construcción (f) de automóviles
8	Fabrikdirektor (m) managing director directeur (m) d'usine	директоръ (m) завода direttore (m) d'officina director (m) de fábrica
9	Fabrikleiter (m) works' manager directeur (m) des ateliers	завѣдывающій (m) заводомъ capo (m) delle officine director (m) de los talleres
10	Geschäftsführer (m) commercial manager directeur (m) commercial, fondé (m) de pouvoir	завѣдывающій (m) коммерческой частью direttore (m) amministrativo *o* commerciale director (m) comercial

Digitized by Google

Disponent (m) chief clerk gérant (m) (chargé de la distribution du travail)	распорядитель (m) gerente (m) gerente (m) (encargado de la distribución de los trabajos)	1
disponieren (v) to dispose administrer (v), gérer (v)	распоряжаться amministrare (v), disporre (v) administrar (v)	2
Fabrikorganisation (f) works' organisation organisation (f) d'une fabrique *ou* d'une usine	организація (f) завода organizzazione (f) d'una fabbrica *o* d'una officina organización (f) de la fábrica	3
Konstruktionsbureau (n) drawing office bureau (m) de construction	конструкціонное бюро (n) ufficio (m) delle costruzioni oficina (f) de construcción	4
Konstrukteur (m) draughtsman, designer employé (m) du bureau de construction *ou* de projets, ingénieur-constructeur (m)	конструкторъ (m) costruttore (m) empleado (m) de la oficina de proyectos	5
Chefkonstrukteur (m) chief draughtsman ingénieur (m) chargé des projets principaux	главный конструкторъ (m) costruttore (m) capo ingeniero (m) encargado de los proyectos	6
Konstruktionschef (m) chief of drawing office chef (m) du bureau de construction	начальникъ (m) конструкціоннаго бюро; завѣдывающій (m) конструкціоннымъ бюро capo (m) delle costruzioni jefe (m) de la oficina de construcción *ó* de proyectos	7
konstruieren (v) to construct établir (v) les dessins de construction	конструировать costruire (v) ejecutar (v) los proyectos, hacer (v) los dibujos de construcción	8
entwerfen (v) to design projeter (v)	проектировать; спроектировать progettare (v) proyectar (v)	9
skizzieren (v) to sketch faire (v) le croquis de..., esquisser (v)	сдѣлать набросокъ; набросить эскизъ fare (v) uno schizzo trazar (v), esquiciar (v)	10
zeichnen (v) to draw dessiner (v)	чертить disegnare (v) dibujar (v), diseñar (v)	11

Digitized by Google

1	Zeichner (m) draughtsman dessinateur (m)	чертёжникъ (m) disegnatore (m) delineante (m), diseñador (m)
2	Konstruktionsprinzip (n) principle of design principe (m) de construction	конструктивный принципъ (m); принципъ (m) конструкціи principio (m) di costruzione principio (m) de construcción
3	Konstruktionsnormalien (pl) standard design norme (f) *ou* règles (f pl) normales de construction	конструктивныя нормы (f pl) norma (f) *o* regola (f) di costruzione norma (f) *ó* regla (f) normal de construcción
4	Konstruktionseinzelheit (f), Konstruktionsdetail (n) detail of design détail (m) constructif *ou* de construction	конструктивная деталь (f) dettaglio (m) di costruzione particularidad (f) de construcción
5	Zeichnung (f) drawing dessin (m)	чертёжъ (m) disegno (m) dibujo (m), diseño (m)
6	Zusammenstellung (f), Dispositionszeichnung (f) erection drawing dessin (m) d'ensemble	сборный чертёжъ (m) composizione (f) del disegno, disegno (m) di massima dibujo (m) de la disposición general
7	Detailzeichnung (f) detailed drawing dessin (m) de détail	детальный чертёжъ (m) disegno (m) di dettaglio dibujo (m) de los detalles
8	Werkstattzeichnung (f) [work]shop drawing dessin (m) d'atelier	рабочій чертёжъ (m); чертёжъ (m) для мастерской disegno (m) per l'officina dibujo (m) para taller
9	pausen (v), durchpausen (v) to trace calquer (v)	калькировать; чертить на калькѣ calcare (v) calcar (v)
10	Lichtpause (f) print épreuve (f) tirée à la lumière, calque (m) exposé à la lumière	свѣтовая копія (f); копія на свѣточувствительной бумагѣ lucido (m) eliografico calco (m) expuesto á la luz
11	Blaupause (f) blue print bleu (m), photocalque (m) bleu, photocopie (f) bleue	синяя копія (f) bleu (m), cianografia (f) fotocalco (m) azul

Digitized by Google

Konstruktionsfehler (m) fault of design *or* construction défaut (m) de construction	ошибка (f) въ проектированіи; недостатокъ (m) конструкціи difetto (m) di costruzione error (m) de construcción	*1*
Erfindung (f) invention invention (f)	изобрѣтеніе (n) invenzione (f) invento (m)	*2*
Patent (n) patent brevet (m) d'invention	патентъ (m); привилегія (f) patente (f), brevetto (m), privilegio (m), privativa (f) patente (f), privilegio (m)	*3*
Gebrauchsmuster (n) registered pattern modèle (m) de perfectionnement	образецъ (m); модель (f) disegno (m) *o* modello (m) di fabbrica modelo (m) de perfeccionamiento	*4*
Musterschutz (m) trade mark protection modèle (m) de fabrique déposé	охрана (f) закономъ модели *или* образца disegno (m) *o* modello (m) depositato modelo (m) de fábrica depositado	*5*
eine Erfindung zum Patent anmelden (v) to apply for a patent an invention adresser (v) une demande de brevet d'invention	заявить *или* испрашивать патентъ на изобрѣтеніе domandare (v) il brevetto d'invenzione pedir (v) una patente *ó* un privilegio de invención	*6*
eine Erfindung patentieren lassen (v) to have patented an invention faire (v) breveter une invention	взять патентъ *или* привилегію на изобрѣтеніе fare (v) brevettare una invenzione hacer (v) patentar un invento	*7*
Anmeldegebühr (f) registration *or* application fee taxe (f) pour demande de brevet	взносъ (m) при заявленіи патента tassa (f) di richiesta della patente tasa (f) de solicitación de patente	*8*
Patentgebühr (f), Patenttaxe (f) patent fee taxe (f) pour brevet obtenu, droits (m pl) de brevet	плата (f) за патентъ tassa (f) di deposito di un brevetto tasa (f) de patente obtenida	*9*
Patentgesetz (n) patent law législation (f) des brevets	законъ (m) о патентахъ legge (f) sui brevetti d'invenzione legislación (f) de las patentes	*10*

Digitized by Google

1	Patentrecht (n) patent rights droit (m) résultant de brevet	патентное право (n) legge (f) sulle privative industriali derechos (m pl) resultantes de las patentes
2	Patentstreit (m) dispute about a patent litige (m) en matière de brevets	оспариваніе (n) патента litigio (m) di brevetto pleito (m) á causa de una patente
3	Patentanwalt (m) patent agent *or* attorney agent (m) en *ou* de brevets	ходатай (m) по привилегіямъ *или* по патентамъ ingegnere (m) consulente in materia di proprietà industriali agente (m) de patentes
4	Patentamt (n) patent office bureau (m) officiel des brevets	патентное учрежденіе (n); учрежденіе, выдающее патенты ufficio (m) di brevetti despacho (m) oficial de patentes
5	Auslandpatent (n) foreign patent brevet (m) étranger	заграничный патентъ (m) brevetto (m) estero patente (f) estranjera
6	ein Patent erteilen (v) to grant a patent accorder (v) un brevet	выдать патентъ accordare (v) un brevetto conceder (v) una patente
7	Patentschrift (f) patent specification spécification (f) *ou* description (f) d'un brevet	печатный оттискъ (m) описанія выданной привелегіи descrizione (f) specifica della patente descripción (f) de la patente
8	Betriebsbureau (n) superintendent's office, works' manager's office bureau (m) d'exploitation	заводская контора (f); контора мастерской ufficio (m) della direzione dell'officina oficina (f) de servicio
9	Berechnungsbureau (n), Kalkulationsbureau (n) estimating office bureau (m) de calcul	бюро (n) расчётовъ ufficio (m) dei calcoli oficina (f) de cálculo
10	Vorausberechnung (f), Vorkalkulation (f) preliminary calculation calcul (m) provisoire *ou* estimatif	предварительный расчётъ (m); предварительная калькуляція (f) calcolo (m) approssimativo cálculo (m) aproximado
11	Berechner (m), Kalkulator (m) estimating clerk calculateur (m)	калькуляторъ (m) calcolatore (m) calculador (m)

Digitized by Google

Werkstatt (f) work shop atelier (m)	мастерская (f) officina (f) taller (m)	1
Maschinenhalle (f), Maschinensaal (m) machine shop, machinery hall (A) halle (f) *ou* salle (f) des machines	машинный залъ (m); машинное зало (n); машинное отдѣленіе (n) *или* помѣщеніе (n) sala (f) delle macchine sala (f) de máquinas	2
Schlosserei (f) fitting shop serrurerie (f), ajustage (m)	слесарная мастерская (f); слесарня (f) officina (f) congegnatori *o* aggiustatori cerrajeria (f), taller (m) de ajuste	3
Teilschlosserei (f) shop for fitting parts atelier (m) d'ajustage de pièces détachées	спеціальное отдѣленіе (n) слесарной мастерской riparto (m) per la congegnatura *od* aggiustatura dei pezzi taller (m) de ajuste de las piezas separadas	4
Montagehalle (f), Montageraum (m) erecting shop halle (f) *ou* atelier (m) *ou* salle (f) de montage	сборочная (f); сборочная мастерская (f); залъ (m) для монтажа sala (f) di montaggio sala (f) de montaje	5
Montageschlosserei (f) fitting shop for erection atelier (m) de montage	сборочная слесарня (f); слесарная мастерская (f) для сборки montaggio (m) meccanico taller (m) de montaje	6
Feilbank (f), Werkbank (f) bench établi (m), banc (m)	верстакъ (m) banco (m) [di lavoro], pancone (m) da limatore banco (m) de trabajo	7
zusammenbauen (v), montieren (v) to erect, to fit up monter (v)	собрать; монтировать montare (v) montar (v)	8
Zusammenbau (m), Montage (f) erection montage (m)	сборка (f); монтажъ (m) montaggio (m) montaje (m)	9
Transmission (f) transmission transmission (f)	трансмиссія (f) trasmissione (f) transmisión (f)	10

Digitized by Google

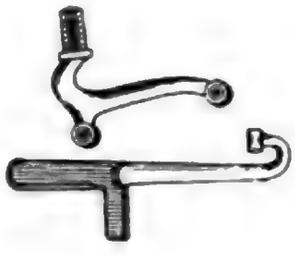
1	Einzelantrieb (m) der Werkzeugmaschinen separate *or* individual drive of machine tools commande (f) séparée des machines-outils	приведеніе (n) въ движеніе рабочихъ станковъ отъ отдѣльныхъ двигателей azionamento (m) separato *o* indipendente delle macchine-utensili mando (m) independiente de las máquinas herramientas
2	Gruppenantrieb (m) group drive commande (f) par groupe	групповый приводъ (m) azionamento (m) per gruppi mando (m) por grupos
3	Maschinenarbeit (f) machine work travail (m) mécanique *ou* à la machine	машинная работа (f) lavorazione (f) a macchina trabajo (m) mecánico
4	Handarbeit (f) hand work travail (m) manuel *ou* à la main	ручная работа (f) lavorazione (f) a mano trabajo (m) á mano
5	Lager (n), Magazin (n) stores dépôt (m), magasin (m)	складъ (m); магазинъ (m) magazzino (m), deposito (m) almacén (m)
6	Lagerraum (m) store room magasin (m), halle (f) de dépôt	помѣщеніе (n) склада sala (f) di deposito, magazzino (m) sala (f) de depósito, almacén (m)
7	Lagerboden (m) store loft grenier (m) du magasin	чердакъ (m) склада piano (m) (superiore) di deposito, tettoia (f), soffitto (m) dei magazzini desván (m) del depósito
8	Lagerkeller (m) store cellar cave (f) de dépôt	погребъ (m) склада cantina (f) di deposito, sotterraneo (m) del magazzino sotano (m) de depósito
9	Rohstofflager (n), Rohmateriallager (n) raw material store, rough stores magasin (m) *ou* dépôt (m) de matières brutes	складъ (m) сырыхъ матеріаловъ; складъ сырья magazzino (m) dei materiali greggi depósito (m) de materias brutas
10	Zwischenlager (n) (Halbfabrikate) intermediate stores magasin (m) des pièces demi-finies	складъ (m) заготовокъ deposito (m) del materiale in corso di lavorazione depósito (m) para piezas á medio-acabar

Digitized by Google

Materialausgabe (f) office for giving out materials from the store local (m) pour la livraison des matériaux	выдача (f) матеріаловъ dispensa (f) dei materiali local (m) para la entrega de los materiales	1
Lagerverwalter (m), Materialienverwalter (m) store keeper magasinier (m)	завѣдующій складомъ (m); магазинщикъ (m) magazziniere-capo (m) administrador (m) de los depósitos, guarda-almacén (m)	2
Beamte (m) official employé (m)	служащій (m) impiegato (m) empleado (m)	3
Betriebsingenieur (m) works' engineer, works' manager ingénieur (m)-chef de service	заводскій инженеръ (m); инженеръ по заводу ingegnere (m) del servizio tecnico ingeniero (m) jefe del servicio técnico	4
Obermeister (m) shop foreman chef (m) d'atelier	главный мастеръ (m) capo-mastro (m) jefe (m) de los talleres	5
Meister (m), Werkführer (m) foreman, master mechanic contremaitre (m), maitre-ouvrier (m)	мастеръ (m) capo-operaio (m), capo-officina (m) jefe (m) de taller	6
Fräser (m) milling machine attendant fraiseur (m), ouvrier (m) travaillant à la fraiseuse	фрезовщикъ (m) fresatore (m) obrero (m) de la máquina de fresar, fresador (m)	7
Schlosser (m) fitter ajusteur (m), serrurier (m)	слесарь (m) congegnatore (m), aggiustatore (m), fabbro (m) cerrajero (m), mecánico (m), ajustador (m)	8
Werkzeugschlosser (m) tool maker ouvrier (m) de l'atelier d'outillage	инструментальный мастеръ (m) aggiustatore (m) *o* fabbro (m) d'attrezzi obrero (m) del taller de reparación de las herramientas	9
Dreher (m) turner tourneur (m)	токарь (m) tornitore (m) tornero (m)	10
Monteur (m) erector, fitter monteur (m)	монтёръ (m); слесарь (m) по сборкѣ montatore (m) montador (m)	11

Digitized by Google

1	Installateur (m) fitter installateur (m)	установщикъ (m) montatore (m) instalador (m)
2	Lehrling (m) apprentice apprenti (m)	ученикъ (m) apprendista (m) aprendiz (m)
3	Stellmacher (m) wheel wright charron (m)	колесникъ (m) carradore (m) carretero (m)
4	Wagenbauer (m) coach *or* carriage builder carrossier (m)	каретникъ (m); телѣжникъ (m) carrozzaio (m), carrozziere (m) maestro (m) de coches, obrero (m) constructor de coches
5	Tischler (m) carpenter menuisier (m)	столяръ (m) falegname (m), legnaiuolo (m) carpintero (m)
6	Schmied (m) smith forgeron (m)	кузнецъ (m) fabbro-ferraio (m) herrero (m), forjador (m)
7	Wagenschmied (m), Beschlagschmied (m) coach founder, tyre smith ferreur (m)	кузнецъ (m) -каретникъ (m) fabbro-armatore (m), fabbro-carrozziere (m) herretero (m), herrero (m)
8	Vorarbeiter (m), Kolonnenführer (m) foreman, leading hand chef (m) d'équipe	заготовщикъ (m); старшій (m) въ бригадѣ primo operaio (m), capociurma (m), caposquadra (m) obrero (m) principal, capataz (m)
9	Hilfsarbeiter (m) mate, helper, squad hand aide (m), manœuvre (m)	сподручникъ (m) ausiliante (m), aiuto (m) peón (m)
10	Werkstück (n), Arbeitsstück (n) piece of work pièce (f) à usiner	обрабатываемый предметъ (m); часть (f), подлежащая обработкѣ pezzo (m) di lavoro, pezzo (m) da ultimare pieza (f) de trabajar
11	Gußstück (n) casting pièce (f) fondue	отливка (f) pezzo (m) fuso pieza (f) fundida
12	Schmiedestück (n) forging (forged piece) pièce (f) forgée, pièce (f) [venue] de forge	поковка (f) pezzo (m) fucinato pieza (f) forjada



Digitized by Google

bearbeiten (v)
to work, to fashion
travailler (v), usiner (v), façonner (v), mettre (v) en œuvre

обрабатывать
lavorare (v)
trabajar (v), formar (v)
1

Bearbeitung (f)
working *or* treatment of material
travail (m), usinage (m), façonnage (m), mise (f) en œuvre

обработка (f)
lavorazione (f)
trabajo (m), confección (f)
2

Bearbeitungszugabe (f)
allowance for machining *or* working, finishing
surépaisseur (f) pour la mise en œuvre

напускъ (m) *или* прибавка (f) на обработку
sopramateria (f) per la lavorazione
sobre-espesor (m) para el trabajo
3

Ausschuß (m)
rejected material
déchet (m), rebut (m)

бракъ (m)
scarto (m)
desecho (m)
4

Altmaterial (n), Schrot (m)
scrap
vieux matériaux (m pl), ferraille (f)

бракованный матеріалъ (m) (напр. старое желѣзо и т. п.)
rottame (m), ferravecchi (m pl)
retazos (m pl)
5

kontrollieren (v), revidieren (v)
to check
contrôler (v), vérifier (v)

контроллировать; провѣр-ить (-ять)
controllare (v)
comprobar (v), verificar (v)
6

Gießerei (f)
foundry
fonderie (f)

литейная мастерская (f); литейная (f)
fonderia (f)
fundición (f)
7

Gießer (m)
founder, moulder, foundry hand
fondeur (m)

литейщикъ (m)
fonditore (m)
fundidor (m)
8

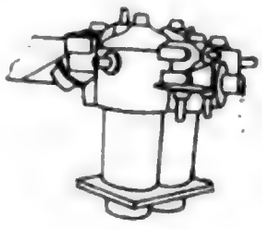
gießen (v)
to cast
couler (v)

отли-ть (-вать)
fondere (v), gettare (v)
fundir (v)
9

Guß (m)
casting
coulée (f), coulage (m)

литьё (n); отливка (f)
getto (m)
fundición (f)
10

Modell (n) [Gußmodell (n)]
pattern
modèle (m) de fonderie



модель (f); литейная модель
modello (m) di fusione
modelo (m) de fundición
11

Modelltischler (m), Modellschreiner (m)
pattern maker
modeleur (m)

модельщикъ (m)
modellatore (m)
modelador (m)
12

Digitized by Google

1	undichter Guß (m), poröser Guß (m) porous casting fonte (f) poreuse	пористая отливка (f) getto (m) poroso fundición (f) porosa
2	blasiger Guß (m) honey-combed casting, casting containing blow holes fonte (f) piquée *ou* présentant des soufflures	пузырчатая отливка (f) getto (m) soffiato fundición (f) con ampollas *ó* burbujas
3	Gußspannung (f) stress set up in the casting tension (f) dans la fonte, contraction (f) dans la fonte, retrait (m) de la fonte	напряженіе (n) въ отливкѣ tensione (f) interna del getto tensión (f) *ó* contracción (f) en la fundición
4	vernickeln (v) to nickel, to nickel plate nickeler (v)	никкелировать nichelare (v) niquelar (v)
5	Vernickelung (f) nickeling nickelage (m)	никкелировка (f) nichelatura (f) niquelado (m)
6	plattieren (v) to electro-plate nickeler (v) par un procédé électro-chimique	плакировать; покрывать слоемъ металла ricoprire (v) con rivestimento galvanico niquelar (v) por un procedimiento electro-químico
7	schweißen (v) to weld souder (v) [à la température soudante du métal]	сваривать saldare (v) soldar (v) *ó* pegar (v) por reblandecimiento al fuego
8	autogene Schweißung (f) autogenous welding soudure (f) autogène	автогенная сварка (f); кислородо-газовая сварка *или* варка (f) saldatura (f) autogena soldadura (f) autógena
9	verbleien (v) to coat with lead plomber (v)	покрыть свинцомъ impiombare (v) emplomar (v)
10	Wasserdruckprobe (f) hydraulic test épreuve (f) *ou* essai (m) à la presse hydraulique	гидравлическая проба (f) prova (f) idraulica prueba (f) con la prensa hidráulica
11	mit Wasser abdrücken (v) to test hydraulically essayer (v) à la presse hydraulique	сдѣлать гидравлическую пробу provare (v) al torchio idraulico ensayar (v) con la prensa hidráulica
12	verkitten (v) to cement, to stop mastiquer (v)	замазать мастикой chiudere (v) con mastice, stuccare (v) fijar (v) con masilla

Digitized by Google

den Motor probieren (v) to test the motor essayer (v) le moteur	испытать двигатель; испробовать моторъ provare (v) il motore ensayar (v) el motor	1
den Motor einlaufen lassen (v) to let the motor run itself in laisser (v) tourner le moteur pour qu'il se fasse	дать двигателю *или* мотору приработаться *или* притереться lasciare (v) funzionare il motore dejar (v) marchar el motor (para que se adapte)	2
den Motor abbremsen (v) to brake test the motor freiner (v) la puissance du moteur, mesurer (v) la puissance du moteur au frein	опредѣлить мощность двигателя тормаженіемъ *или* на тормазѣ frenare (v) il motore medir (v) la potencia del motor con el freno	3
Probierstation (f), Bremsstation (f), Prüffeld (n) testing department atelier (m) pour les essais	испытательная станція (f); станція для опредѣленія мощности мотора тормаженіемъ stazione (f) di frenatura, sala (f) di prova taller (m) para los ensayos [con el freno]	4
Probierstand (m) test bed *or* stand poste (m) d'essai	мѣсто (n) для испытаній posto (m) di prova compartimento (m) de ensayo	5
Bremsbock (m), Probierbock (m) brake carrier banc (m) d'essai *ou* d'épreuve	испытательный станокъ (m); станокъ для испытанія мощности мотора тормаженіемъ banco (m) di prova caballete (m) de ensayo	6
Bremsprobe (f) brake test essai (m) au frein	испытаніе (n) тормаженіемъ prova (f) al freno prueba (f) al freno	7
Bremszaum (m), Pronyscher Zaum (m) Prony brake frein (m) de Prony	тормазной нажимъ (m); тормазъ (m) Прони freno (m) del Prony freno (m) de Prony	8
Bremsdynamometer (n) brake dynamometer dynamomètre (m) de frein	тормазной динамометръ (m) dinamometro (m) di freno dinamómetro (m) de freno	9
Bremsdynamo (f) dynamo for brake test dynamo-frein (f)	тормазная динамомашина (f) *или* динамо (f) dinamo (f) da freno *o* freno elettrico dinamo-freno (m)	10

Digitized by Google

1	elektrische Bremsung (f) electric braking freinage (m) électrique	электрическое тормаженіе (n) frenatura (f) elettrica frenado (m) eléctrico
2	Wirbelstrombremse (f) eddy current brake dynamo-frein (f) à courants de Foucault	тормазъ (m), дѣйствующій токами Фуко freno (m) a correnti di Foucault dinamo-freno (m) de corrientes de Foucault
3	Bremsung (f) durch Windflügel braking by means of air vanes *or* a fan freinage (m) par ailettes	тормаженіе (n) крыльями frenatura (f) al mulinello dinamometrico frenado (m) por aletas
4	Wasserbremse (f) water brake frein (m) hydraulique	гидравлическій тормазъ (m) freno (m) idraulico freno (m) hidráulico
5	Dauerprobe (f) long test run essai (m) prolongé *ou* de longue durée	продолжительное испытаніе (n) prova (f) di durata ensayo (m) prolongado *ó* de larga duración
6	Verbrauchsprüfung (f) consumption test essai (m) de consommation	испытаніе (n) на расходъ prova (f) di consumo ensayo (m) de consumo
7	Revision (f) der Lagerstellen inspection of the bearings révision (f) des paliers	осмотръ (m) подшипниковъ revisione (f) dei cuscinetti revisión (f) de los cojinetes
8	die Lager nachschaben (f) to scrape the bearings gratter (v) *ou* racler (v) les paliers	пришабрить подшипники raschiare (v) i cuscinetti rascar (v) los cojinetes
9	einen Motor auf Höchstleistung bringen (v) to bring *or* run a motor up to its maximum output porter (v) le moteur à sa puissance maximum	заставить двигатель *или* моторъ развить максимальную мощность portare (v) un motore al massimo del rendimento *o* al massimo carico hacer (v) trabajar el motor á la potencia máxima
10	ein Bremsprotokoll aufnehmen (v) to make a report on a brake test dresser (v) un procès verbal de l'essai au frein	занести въ протоколъ испытаніе тормаженіемъ redigere (v) un verbale della prova al freno redactar (v) un proceso verbal de la prueba al freno

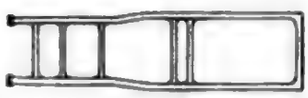
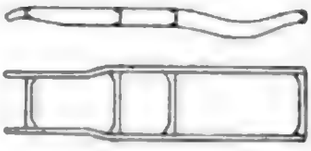
Digitized by Google

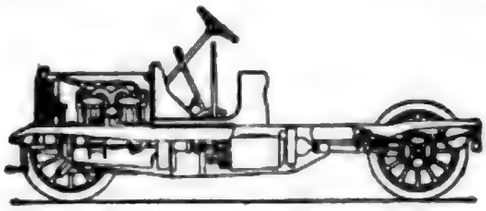
Bremsprotokoll (n), Prüfungsschein (m) brake test sheet procès (m) verbal d'essai au frein	протоколъ (m) объ испытаніи тормаженіемъ verbale (m) della prova al freno proceso (m) verbal de la prueba al freno	1
Bremszeugnis (n), Bremsattest (n) brake test certificate certificat (m) d'essai au frein	свидѣтельство (n) объ испытаніи тормаженіемъ; извлеченіе (n) изъ протокола объ испытаніи тормаженіемъ certificato (m) della prova al freno certificado (m) de la prueba al freno	2
ein Bremsattest ausstellen (v) to give a brake test certificate donner (v) un certificat d'essai au frein	выдать свидѣтельство объ испытаніи тормаженіемъ dare (v) un certificato della prova al freno dar (v) un certificado de prueba al freno	3
einen Wagen einfahren (v) to run-in a new car, to tune-up a car faire rouler (v) une voiture pour la mettre au point	объѣздить *или* обкатить автомобиль provare (v) una vettura su strada hacer (v) rodar el coche para ensayo *ó* puesto en punto	4
das Getriebe einlaufen lassen (v) to run the gear in, to sweeten the gear permettre (v) aux engrenages de se faire	дать передачамъ приработаться lasciare (v) gli ingranaggi smerigliarsi hacer (v) que los engranajes se adapten	5
die Schaltung gängig machen (v) to work-in the hand gear, to get the hand gear into smooth working order mettre (v) la commande en ordre de marche	приготовить сцѣпленіе къ пуску въ ходъ rendere (v) scorrevole la manovra delle leve poner (v) el mecanismo en orden de marcha	6
die Fahrgeschwindigkeit feststellen (v) to determine the speed of the car constater (v) la vitesse de la voiture	установить скорость коляски determinare (v) la velocità d'una vettura medir (v) la velocidad del coche	7
einen Wagen lieferfertig machen (v) to prepare a car for delivery finir (v) une voiture pour la livraison	приготовить коляску къ сдачѣ preparare (v) una vettura per la consegna acabar (v) un coche para la venta	8

Digitized by Google

III.

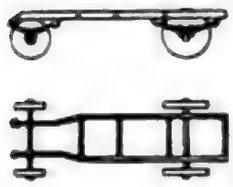
Untergestelle — Шасси
Underframes — Carrelli
Châssis — Bastidores

	Rahmen **Frame** **Bâti**		**Рамы** **Telaio** **Bastidor**
1			
2	Rahmen (m) (nackter, zusammengenieteter Rahmen) frame bâti (m), châssis (m) [de voiture]		рама (f) telaio (m) (nudo, lungheroni e traverse inchiodati insieme) o intelaiatura (f) della vettura bastidor (m) [de coche]
3	Wagengestell (n) (mit Achsen und Rädern versehener Rahmen) car frame (with axles and wheels) châssis (m) [moteur] de voiture		шасси (n) incastellatura (f) di vettura chassis (m), bastidor (m) (con ruedas etc.)
4	Untergestell (n), Chassis (n) underframe, complete chassis châssis (m) (complet y compris le moteur)		полное шасси (n) carrello (m), »chassis« (m) (completo), automobile (m) senza scocca bastidor (m), chassis (m) completo
5	gerader Rahmen (m), glatter Rahmen (m) straight frame châssis (m) droit		прямая рама (f) telaio (m) diritto bastidor (m) recto
6	gebogener Rahmen (m) curved frame, bent frame châssis (m) cintré		гнутая рама (f); изогнутая рама telaio (m) curvato bastidor (m) curvado



Digitized by Google

vorn eingezogener Rahmen (m)
frame with inswept *or* narrowed front
châssis (m) rétréci *ou* cintré à l'avant



рама (f), суженная спереди
telaio (m) rastremato sul davanti *o* anteriormente
bastidor (m) estrechado por delante

1

gekröpfter Rahmen (m)
joggled frame
châssis (m) coudé

колѣнчатая *или* колѣнная рама (f)
telaio (m) a gomito
bastidor (m) acodado

2

hinten hochgezogener Rahmen (m), hinten hochgekröpfter Rahmen (m)
frame with back portion raised
châssis (m) relevé à l'arrière

рама (f), изогнутая кверху въ задней части
telaio (m) rialzato nella parte posteriore *o* posteriormente
bastidor (m) levantado por atrás

3

Rohrrahmen (m), Röhrenrahmen (m)
tubular frame
châssis (m) en tubes, châssis (m) tubulaire

трубчатая рама (f)
telaio (m) a tubi *o* tubulare
bastidor (m) tubular *ó* de tubos

4

bewehrter *oder* armierter Holzrahmen (m)
armoured wood frame
châssis (m) en bois armé

армированная деревянная рама (f); деревянная рама, усиленная коробчатымъ желѣзомъ
telaio (m) di legno armato
bastidor (m) de madera armada

5

gepreßter Stahlrahmen (m)
pressed steel frame
châssis (m) en tôle d'acier emboutie [à la presse]

штампованная стальная рама (f)
telaio (m) di acciaio stampato
bastidor (m) de palastro embutido

6

mit Holz ausgefüllter Rohrrahmen (m)
tubular steel frame with wood cores, frame of rectangular steel tubing with wood cores
châssis (m) en tubes d'acier fourrés [de bois]

трубчатая рама (f) съ деревяннымъ заполненіемъ
telaio (m) di tubi d'acciaio con aste di legno all'interno
bastidor (m) de tubos de acero relleno de madera *ó* con alma de madera

7

Panzerrahmen (m), muldenförmig gepreßter Rahmen (m)
pressed steel frame with underguard of sheet steel all in one piece
châssis (m) à cuirasse emboutie formant carter

корытообразная *или* лотковидная штампованная рама (f); штампованная рама, образующая картеръ
telaio (m) di lamiera stampata in un pezzo solo
bastidor (m) acorazado

8

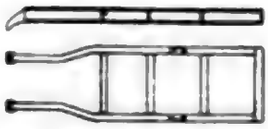
Digitized by Google

1 Walzeisenrahmen (m)
rolled section frame
châssis (m) en fers profilés (au laminoir)

рама (f) изъ прокатнаго желѣза
telaio (m) di ferro laminato
bastidor (m) de hierros perfilados

---

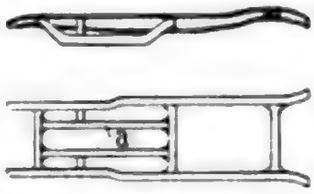
2 Formeisenrahmen (m)
section iron frame *or* chassis
châssis (m) en fers profilés



рама (f) изъ профильнаго желѣза
telaio (m) di ferro profilato
bastidor (m) de hierros perfilados

---

3 Hilfsrahmen (m), falscher Rahmen (m), Zwischenrahmen (m)
subframe, auxiliary frame
faux-châssis (m)



a

вспомогательная рама (f); внутренняя рама
telaio (m) ausiliare, telaio (m) falso
falso bastidor (m), bastidor (m) auxiliar

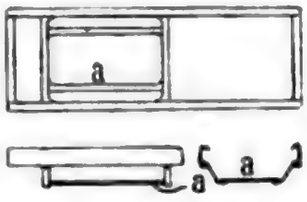
---

4 Lastwagenrahmen (m)
van *or* truck frame
châssis (m) de camion

рама (f) грузовика; рама для грузовиковъ
telaio (m) per carro da trasporto
bastidor(m) para camión

---

5 Motor und Getriebe tragender Zwischenrahmen (m)
auxiliary intermediate framework to carry engine gear *or* power plant (A)
faux-châssis (m) portant le mécanisme complet



a

промежуточная рама (f), несущая двигатель и передачу
falso telaio (m) portante il motore ed il meccanismo di trasmissione
falso bastidor (m) que sostiene todo el mecanismo

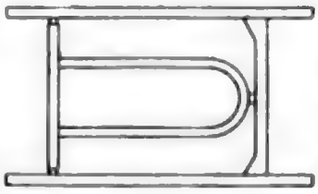
---

6 Batterieträger (m)
battery bearer
support (m) de batterie

балка (f), несущая батарею
sopporto (m) della batteria
soporte (m) de la batería

---

7 Zwischenrahmen (m) mit Dreipunktaufhängung, dreipunktig aufgehängter Zwischenrahmen (m)
intermediate *or* auxiliary frame attached to main frame by three point suspension
faux-châssis (m) lié au châssis par trois points de suspension



промежуточная рама (f), подвѣшенная къ главной рамѣ въ трёхъ точкахъ
falso telaio (m) sospeso in tre punti al telaio principale
falso bastidor (m) unido al principal por tres puntos de suspensión

---

8 einen Rahmen pressen (v)
to press a frame, to make a frame in the hydraulic press
emboutir (v) un châssis

штамповать рамы
stampare (v) un telaio
embutir (v) *ó* estampar (v) el bastidor

Digitized by Google

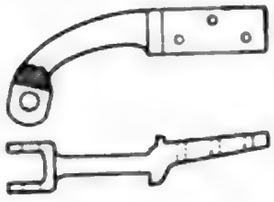
Längsträger (m), Seitenträger (m) longitudinal bearer, frame member longeron (m)		продольная балка (f) lungherone (m) larguero (m)	1
Längsträger (m) von gleicher Höhe longitudinal bearer of uniform height longeron (m) de section uniforme		продольная балка (f) одинаковаго сѣченія lungherone (m) a sezione uniforme larguero (m) de sección uniforme	2
Längsträger (m) mit angepreßtem Federarm longitudinal bearer with pressed out spring carriers at the ends longeron (m) avec main de ressort emboutie		продольная балка (f) съ приштампованной лапкой для рессоры lungherone (m) con magnone stampato larguero (m) con mano de ballesta embutida	3
Steg (m) des U-Trägers web of channel iron bearer âme (f) de la poutre en [	a	ребро (n) швелернаго *или* корытнаго *или* коробчатаго *или* U-образнаго желѣза anima (f) della trave ad [alma (f) de la viga en [	4
Flansch (m) des U-Trägers flange of channel iron bearer aile (f) de la poutre en [	b	полка (f) швелернаго *или* корытнаго желѣза; закраина (f) коробчатаго *или* U-образнаго желѣза ala (f) della trave ad [tabla (f) de la viga en [	5
Querträger (m) cross bearer, transverse *or* cross member traverse (f), entretoise (f)	a, b	поперечная балка (f); поперечина (f) traversa (f) travesaño (m), riostra (f)	6
gerader Querträger (m) straight cross member *or* bearer traverse (f) droite, entretoise (f) droite		прямая поперечная балка (f) *или* поперечина (f) traversa (f) diritta travesaño (m) recto, riostra (f) recta	7
Lasche (f) fish plate éclisse (f), couvre-joint (m)		накладка (f) coprigiunto (m) cubrejunta (f)	8
Rohrquerträger (m) tubular cross member *or* bearer traverse (f) tubulaire	a	трубчатая поперечная балка (f) *или* поперечина (f) traversa (f) di tubo travesaño (m) tubular	9
aufgelötete Muffe (f) sleeve brazed on manchon (m) soudé aux extrémités	a	муфта (f), припаянная къ концамъ manicotto (m) saldato alle estremità manguito (m) soldado en los extremos	10

Digitized by Google

1 Federbefestigung (f)
fastening for the springs
fixation (f) des ressorts

укрѣпленіе (n) рессоръ
attacco (m) delle molle
sujeción (f) de las ballestas

2 Federhand (f)
spring carrier arm, dumb iron
main (f) de ressort

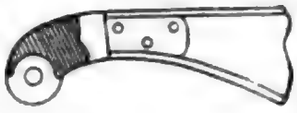


рессорный подвѣсъ (m); лапка (f) для рессоры
magnone (m) di attacco della molla
mano (f) de ballesta

3 offene Federhand (f)
open *or* forked spring carrier arm
main (f) de ressort ouverte

открытый рессорный подвѣсъ (m); открытая лапка (f) для рессоры
magnone (m) aperto
mano (f) de ballesta abierta

4 geschlossene Federhand (f)
closed spring carrier arm
main (f) de ressort fermée



закрытый рессорный подвѣсъ (m); закрытая лапка (f) для рессоры
magnone (m) chiuso
mano (f) de ballesta cerrada

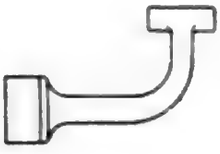
5 Federbock (m)
spring carrier *or* bracket
[support (m) de la] main (f) de ressort

рессорная державка (f); рессорный кулакъ (m)
magnone (m) per molla
[soporte (m) de la] mano (f) de ballesta

6 Vorderfederbock (m)
front spring carrier *or* bracket
main (f) de ressort avant

державка (f) *или* кулакъ (m) передней рессоры
magnone (m) per molla anteriore
mano (f) de ballesta delantera

7 Hinterfederbock (m)
rear spring carrier *or* bracket
main (f) de ressort arrière



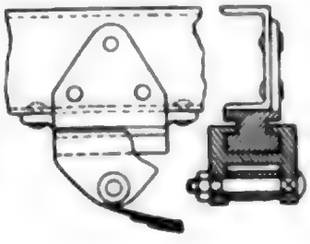
державка (f) *или* кулакъ (m) задней рессоры
magnone (m) per molla posteriore
mano (f) de ballesta trasera

8 Federgehänge (n)
spring suspension
suspension (f) de ressort

рессорная подвѣска (f)
tirante (m) di sospensione della molla
suspensión (f) de resorte

a

9 Federgleitschuh (m), Federschlitten (m)
slide shoe for free end of spring
attache (f) de ressort à glissière



рессорныя салазки (f pl); рессорный скользящій башмакъ (m)
pattino (m) della molla
soporte (m) de corredera para ballestas

Digitized by Google

Rahmenbewehrung (f), Rahmenarmatur (f) frame fittings garnitures (f pl) du châssis		арматура (f) рамы armatura (f) del telaio armadura (f) del bastidor	1
Verbindungsstück (n) cross piece *or* stay transom entretoise (f)		связь (f); соединительное звено (n) giunto (m), pezzo (m) di collegamento riostra (f), travesaño (m)	2
Unterzug (m), Verstrebung (f) trussing, stay work support (m) armé	a a	укрѣпленіе (n) затяжкой съ подпорками; укрѣпленіе струнами и упорками armatura (f) soporte (m) armado	3
Strebe (f) stay, strut, truss tirant (m), jambe (f) de force, contrefiche (f)	a	подпружина (f); струна (f) contrafforte (m), puntone (m), zampa (f) di forza tirante (m), tornapunta (f)	4
versteifen (v), verstreben (v) to stiffen *or* stay *or* truss arcbouter (v), renforcer (v) au moyen d'une contrefiche		придавать жёсткость rinforzare (v) con un contrafforte, armare (v) reforzar (v) por medio de tirante *ó* contrapunta	5
Versteifung (f) staying, stiffening renforcement (m)		жёсткое скрѣпленіе (n) rinforzo (m) mediante contrafforte refuerzo (m)	6
Eckblech (n) gusset *or* corner plate gousset (m)	a a	угловой листъ (m); косынка (f) cantonale (m) escuadra (f) de unión	7
Knotenblech (n) butt strap couvre-joint (m), plaque (f) de joint *ou* d'éclissage, éclisse (f)	a a	узловой [связный] листъ (m); узловая накладка (f) изъ листового желѣза coprigiunto (m) cubrejunta (f), placa (f) de unión	8
Zwischenträger (m) intermediate bearer *or* member traverse (f) intermédiaire	a	промежуточная балка (f) traversa (f) di sostegno intermedia travesaño (m) intermedio	9

Digitized by Google

1 Rohrmuffe (f)
socket
manchon (m), raccord (m) de tube

соединительная муфта (f) для трубъ
manicotto (m) di tubo
manguito (m)

2 T-Muffe (f)
T-socket
raccord (m) en forme de T

тройникъ (m); тройниковая муфта (f)
manicotto (m) a forma di T
manguito (m) en forma de T

3 Rahmenverbindung (f)
frame connection *or* joint
joints (m pl) des châssis, assemblage (m) du châssis

a

рамное соединеніе (n); соединенія (n pl) рамы
unione (f) del telaio
unión (f) ó ensambladura (f) del bastidor

4 genieteter Rahmen (m)
riveted frame
châssis (m) riveté

клёпанная рама (f)
telaio (m) ribadito
bastidor (m) remachado

5 autogen geschweißter Rahmen (m)
welded frame (by the autogenous welding process)
châssis (m) soudé à la soudure autogène

рама (f) автогенной сварки; рама кислородно-газовой сварки
telaio (m) saldato con saldatura autogena
bastidor (m) soldado con soldadura autógena

6 gelöteter Rahmen (m)
brazed frame
châssis (m) soudé

спаянная рама (f)
telaio (m) saldato
bastidor (m) soldado

7 Spannungsverbindung (f)
connection by ties *or* tension bars
assemblage (m) par serrage

натяжное соединеніе (n)
collegamento (m) forzato
ensambladura (f) por aprieto

8 Verbindung (f) durch Rohrschelle
pipe clip connection
serrage (m) et assemblage (m) par collier

соединеніе (n) скобой
collegamento (m) a collare
ensambladura (f) ó unión (f) por medio de collares

9 Holzschraube (f)
wood screw
vis (f) à bois

шурупъ (m)
vite (f) da legno
tornillo (m) con rosca para madera

10 Rahmenversteifung (f)
stiffening of the frame
renforcement (m) *ou* consolidation (f) du châssis

жёсткое укрѣпленіе (m) рамы
rinforzo (m) del telaio
refuerzo (m) ó consolidación (f) del bastidor

Digitized by Google

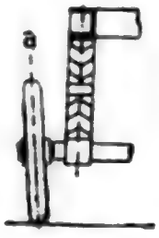
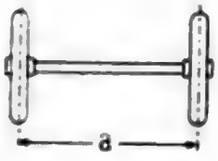
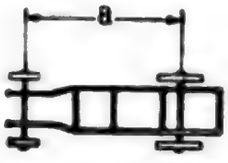
Motorbock (m), Motorkonsol (n) engine bracket *or* lug patte (f) de suspension du moteur, console (f) de support du moteur	консоль (m) мотора *или* двигателя sopporto (m) *o* cavalletto (m) del motore brazo (m) de suspensión del motor, consola (f) de apoyo del motor	*1*
Motorträger (m) engine *or* motor bearer support (m) du moteur	балка (f), несущая моторъ *или* двигатель sopporto (m) del motore soporte (m) del motor	*2*
Schutzblech (n) sheet iron underguard *or* pan tôle (f) de protection	предохранительный кожухъ (m) lamiera (f) di protezione chapa (f) de protección	*3*
Schutzwanne (f) mud shield carter (m), cuvette (f) de protection	предохранительный картеръ (m) grembiale (m) inferiore di protezione carter (m), caja (f) de protección	*4*
Rahmensteifigkeit (f) rigidity of the frame rigidité (f) du châssis	жёсткость (f) рамы rigidità (f) del telaio rigidez (f) del bastidor	*5*
Belastungsverteilung (f) distribution of load répartition (f) de la charge	распредѣленіе (n) нагрузки ripartizione (f) del carico reparticiòn (f) de la carga	*6*
Rahmendurchfederung (f) elasticity of frame élasticité (f) du châssis	пружиненіе (n) рамы; эластичность (f) рамы elasticità (f) del telaio elasticidad (f) del bastidor	*7*
Rahmenverwindung (f) twisting of the frame torsion (f) *ou* gauchissement (m) *ou* faussage (m) du châssis	коробленіе (n) рамы contorcimento (m) del telaio torsión (f) del bastidor	*8*
verwinden (v) to twist gauchir (v), fausser (v)	коробиться; гнуться contorcersi (v) torcerse (v), ladearse (v)	*9*
(dauernde) Rahmendurchbiegung (f) bending *or* buckling of the frame flexion (f) permanente du châssis	постоянный прогибъ (m) рамы flessione (f) permanente del telaio flexión (f) del bastidor	*10*
Rahmenbruch (m) fracture of the frame rupture (f) de châssis	поломка (f) рамы rottura (f) del telaio rotura (f) del bastidor	*11*
gefährlicher Querschnitt (m) weak *or* insufficient *or* dangerous section section (f) dangereuse	опасное [поперечное] сѣченіе (n) sezione (f) pericolosa sección (f) peligrosa	*12*

Digitized by Google

1	Widerstandmoment (n) moment of resistance moment (m) résistant *ou* de résistance	моментъ (m) сопротивленія momento (m) resistente momento (m) resistente
2	größte zulässige Belastung (f) maximum permissible load charge (f) maximum admissible	наибольшая *или* максимальная допустимая нагрузка (f) carico (m) massimo ammissibile carga (f) máxima admisible
3	höchste Beanspruchung (f) maximum strain effort (m) maximum	наибольшее *или* максимальное напряженіе (n) sforzo (m) massimo esfuerzo (m) máximo
4	Bodenfreiheit (f) clearance above the road level espace (m) libre (minimum) au-dessus du sol	разстояніе (n) самой низкой части отъ земли altezza (f) minima libera sotto il telaio espacio (m) libre mínimo por encima del suelo

5	**Achsen** **Axles** **Essieux**	**Оси** **Assi** **Ejes**
6	Achse (f) axle essieu (m)	ось (f) asse (m), sala (f) eje (m)
7	Wagenachse (f) car axle essieu (m) de voiture	экипажная ось (f) sala (f) da vettura eje (m) de coche
8	Tragachse (f) supporting axle, axletree (wood), axle which takes the weight essieu (m) porteur	несущая *или* опорная ось (f) sala (f) portante eje (m) portador
9	Pendelachse (f) oscillating *or* pivoted axle essieu (m) oscillant	качающаяся ось (f) sala (f) a movimento pendolare eje (m) oscilante
10	feststehende Achse (f) fixed *or* rigid axle essieu (m) fixe	неподвижная ось (f) sala (f) fissa eje (m) fijo
11	sich drehende Achse (f) rotating axle essieu (m) tournant	вращающаяся ось (f) sala (f) rotante eje (m) giratorio
12	gerade Achse (f) straight axle essieu (m) droit	прямая ось (f) sala (f) diritta eje (m) recto

Digitized by Google

gekröpfte Achse (f) bent *or* cranked axle essieu (m) coudé		колѣнчатая ось (f) sala (f) ripiegata a gomito eje (m) acodado	1
Durchkröpfung (f) bend, crank coude (m)	a	колѣно (n); колѣнчатый изгибъ (m) gomito (m) codo (m)	2
tiefster Punkt (m) der Achse lowest point of axle point (m) le plus bas de l'essieu		низшая точка (f) оси punto (m) più basso della sala punto (m) más bajo del eje	3
Radmitte (f) centre of the wheel plan (m) médian du centre de roue	 a	средняя плоскость (f) колеса mezzeria (f) della ruota plano (m) medio del centro de la rueda	4
Spurweite (f) gauge, gage (A), track gauge, wheel track écartement (m) entre les axes des roues, écartement (m) de voie	 a	ширина (f) колеи; ширина хода scartamento (m), carreggiata (f) distancia (f) entre [los ejes de] las ruedas	5
Achs[ab]stand (m) axle base distance (f) entre les essieux, écartement (m) des essieux	 a	база (f); разстояніе (n) между осями; разстояніе между центрами осей; длина (f) хода interasse (m), distanza (f) fra le sale distancia (f) entre los ejes	6
Federspur (f), Federweite (f) distance between spring centres distance (f) entre les axes des ressorts	 a	разстояніе (m) между срединами рессоръ distanza (f) fra gli assi delle molle distancia (f) entre los ejes de los resortes	7
Federauflage (f) spring pad *or* block appui (m) du ressort, patin (m) d'essieu	b	опора (f) рессоры pattino (m) della molla placa (f) de apoyo del resorte	8
Federplatte (f), Federlappen (m) spring plate patin (m) d'essieu	b	планка (f) *или* башмакъ (m) для прикрѣпленія рессоры pattino (m) della molla, piastra (f) della molla placa (f) de apoyo del resorte	9

Digitized by Google

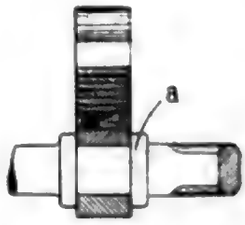
1 fest mit der Achse verbundene Feder (f)
spring fixed rigidly to the axle
ressort (m) assemblé rigidement avec l'essieu

рессора (f), скрѣплённая съ осью неподвижно
molla (f) collegata rigidamente colla sala
resorte (m) unido rigidamente al eje

2 gelenkig (drehbar) mit der Achse verbundene Feder (f)
spring linked to axle
ressort (m) articulé sur l'essieu

рессора (f), прикрѣплённая шарниромъ къ оси
molla (f) collegata a snodo colla sala
resorte (m) articulado con el eje

3 Federbund (m)
spring strap, spring stirrup piece
étrier (m) de serrage de ressort, bride (f) de ressort



a

хомутъ (m) рессоры; рессорный хомутъ (m)
staffa (f) della molla
brida (f) del resorte

4 Radsturz (m)
splay *or* dish of the wheel, tread
écuanteur (m)

a

набровъ (m) *или* набрёвность (f) колеса; наружный выгибъ (m) колеса; уклонъ (m) спицъ
conicità (f) della ruota
inclinación (f) del rayo sobre la llanta

5 Unterachse (f), Achsschenkelsturz (m)
set of the axle pin
dévers (m), carrossage (m)

a

наклонъ (m) *или* скосъ (m) осевыхъ шеекъ книзу
inclinazione (f) dei fusi
inclinación (f) del muñón hacia el suelo

6 stark gestürzte Achse (f)
axle with marked set
essieu (m) très déversé

сильно наклоненныя *или* скошенныя книзу осевыя шейки (f pl)
asse (m) con fusi a forte inclinazione
eje (m) muy inclinado

7 1,5 prozentige Unterachse (f)
inclination *or* set of axle of 1·5 %
dévers (m) *ou* carrossage (m) de 1,5 %

полуторапроцентный наклонъ (m) *или* скосъ (m) осевыхъ шеекъ книзу
asse (m) con fusi inclinati del 1,5 %
eje (m) de una inclinación de 1,5 %

8 Vorachse (f), Zustellung (f)
inward setting of the front axle, convergency of the front wheels
obliquité (f) des fusées *ou* convergence (f) des roues vers l'avant

наклонъ (m) осевыхъ шеекъ впередъ
invito (m) *o* inclinazione (f) dei fusi delle ruote anteriori (in modo da far convergere le ruote verso l'avanti)
oblicuidad (f) de los muñones hacia adelante

Digitized by Google

Vorachse geben (v), zustellen (v)
to set the front *or* leading axles inward, to converge the front wheels
obliquer (v) les fusées vers l'avant

загнуть (загибать) осевыя шейки впередъ; давать осевымъ шейкамъ наклонъ впередъ
dare (v) l'invito alle ruote anteriori
hacer (v) convergir los muñones hacia adelante

1

Vorder[rad]achse (f), vordere [Rad-]Achse (f)
front *or* leading axle
essieu (m) d'avant

передняя ось (f); ось переднихъ колёсъ
sala (f) anteriore
eje (m) delantero

2

Vorderachse (f) mit Rädern, Vorderradsatz (m) mit Achse
front axle and wheels
train (m) de roues d'avant

переднія колёса (n pl) съ осью; передній колёсный скатъ (m); передній »ходъ« (m) колёсъ
sala (f) anteriore con ruote, coppia (f) *o* giuoco (m) di ruote anteriori con sala
juego (m) *ó* par (m) de ruedas delantero

3

Drehschemel (m)
bogie, pivoted bogie
train (m) de roues pivotant

a

поворотный шкворень (m)
treno (m) girevole
par (m) de ruedas giratorio

4

Lenkachse (f), Schwenkachse (f)
steering axle
essieu (m) directeur *ou* de direction

направляющая ось (f)
sala (f) direttrice *o* articolata
eje (m) director

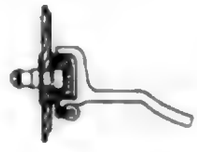
5

Mittelachse (f), mittlerer Achsteil (m)
middle portion of the axle, body of the axle
[partie (f) du] milieu (m) d'un essieu, corps (m) de l'essieu

средняя ось (f); средняя часть (f) оси
parte (f) media della sala
cuerpo (m) [principal] del eje

6

Gabelachse (f)
forked axle
essieu (m) chapé *ou* à chapes



ось (f) въ развилку
sala (f) a manicotto doppio *od* a forchetta
eje (m) ahorquillado

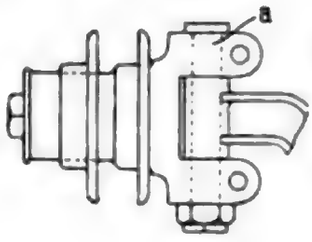
7

Steuerschenkel (m), Lenkschenkel (m)
steering swivel *or* knuckle (A)
fusée (f) à pivot *ou* à cheville *ou* à tourillon

поворотная *или* вращающаяся шейка (f) оси; направляющій поводокъ (m) оси
fuso (m) a snodo di direzione
cañonera (f) *ó* muñon (m) de pivote *ó* de chaveta

8

Lenkzapfen (m)
steering swivel journal
pivot (m) de direction



направляющая поворотная цапфа (f)
perno (m) di direzione
pivote (m) de dirección

9

Digitized by Google

1 Lenkbolzen (m), Drehbolzen (m)
hinge bolt *or* pin for steering swivel
tourillon (m) ou cheville (f) de direction

направляющій болтъ (m); направляющая шейка (f)
bollone (m) di direzione
chaveta (f) de dirección

a

2 der Drehbolzen ist ausgeschlagen
the pivot pin has worked out
le pivot de direction est sorti de sa chape

поворотный болтъ (m) вышибленъ
il perno di direzione è uscito dal suo sopporto
el pivote de dirección es salido de su abrazadera

3 Druckpfanne (f)
pivot socket *or* bearing
crapaudine (f) d'appui

упорный дискъ (m)
sopporto (m), bronzina (f) *o* cuscinetto (m) di appoggio
grano (m) de la articulación

4 Drucklager (n)
thrust bearing
butée (f), palier (m) de butée

подпятникъ (m); упорный подшипникъ (m)
cuscinetto (m) di spinta
cojinete (m) de tope

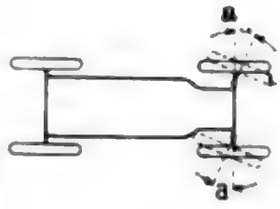
5 Achsschenkel (m)
steering swivel
fusée (f) d'essieu

осевая шейка (f)
snodo (m) *o* estremità (f) snodata della sala
cañonera (f) ó muñón (m) del eje

6 Winkelschenkel (m)
cranked steering swivel
articulation (f) d'essieu

угловая осевая шейка (f)
snodo (m) a gomito
articulación (f) de eje, rótula (f) de eje

7 Ausschlag (m)
[angle of] deviation
[angle (m) de] braquage (m)



a

уголъ (m) поворота
deviazione (f), sterzo (m), angolo (m) di sterzo
[ángulo (m) de] desviación (f)

8 Patentachse (f)
patent axle
essieu (m) patent

патентованная ось (f)
sala (f) tipo »patent« (con fusi)
eje (m) patente

9 Achsbüchse (f)
axle sleeve *or* bush
boîte (f) d'essieu

осевая коробка (f) *или* втулка (f); букса (f)
boccola (f) della sala
caja (f) del eje

10 Laufbüchse (f)
journal bearing sleeve *or* bush
boîte (f) dans laquelle l'essieu tourne, boîte (f) d'essieu

осевая коробка (f); букса (f)
boccola (f) di scorrimento
caja (f) de eje

Digitized by Google

Gleitlagerbüchse (f)
sliding bearing sleeve *or* bush
boîte (f) d'essieu lisse *ou* à frottement

букса (f) обыкновеннаго подшипника
boccola (f) della slitta, boccola del cuscinetto di scivolamento *1*
caja (f) de grasa, caja (f) ordinaria

Stoßring (m)
thrust washer
rondelle (f) de butée

a

упорное кольцо (n); заплечикъ (m)
anello (m) di spinta
anillo (m) de tope *2*

Stoßscheibe (f)
collar, shoulder
heurtequin (m), rondelle (f) d'essieu

b

упорный дискъ (m)
disco (m) *o* rosetta (f) di spinta
disco (m) de tope *3*

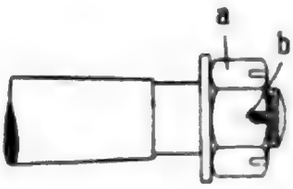
Lederring (m)
leather washer
bague (f) de cuir, rondelle (f) de cuir

кожаное кольцо (n)
rondella (f) di cuoio
anillo (m) de cuero *4*

Achsmutterscheibe (f)
axle nut washer
rondelle (f) d'écrou d'essieu

шайба (f) осевой гайки
rondella (f) per dado della sala
arandela (f) de tuerca de eje *5*

Achsmutter (f)
axle nut
écrou (m) d'essieu



a

осевая гайка (f)
dado (m) della sala
tuerca (f) de eje *6*

Achsmuttersicherung (f)
locking device for axle nut
fixe-écrou (m) d'essieu, goupille (f) d'écrou d'essieu

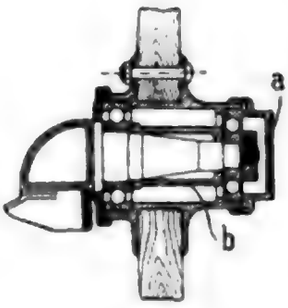
b

замóкъ (m) осевой гайки
fissa-dado (m) della sala
pasador (m) de la tuerca del eje *7*

Achsnagel (m), Vorstecker (m)
axle pin, linch pin, cotter pin
cheville (f), clavette (f) d'essieu

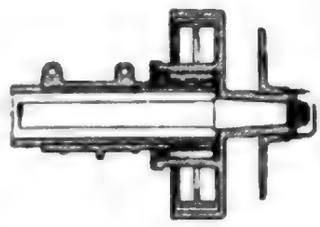
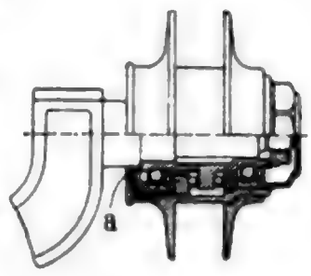
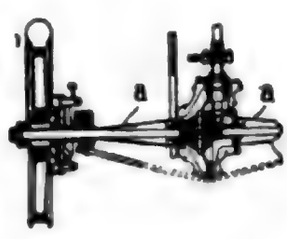
чека (f); осевой засовъ (m) *или* шплинтъ (m)
caviglia (f) della sala
chaveta (f) de eje *8*

Kugellagerachse (f)
axle with ball bearings
essieu (m) avec roulements à billes *ou* avec paliers à billes



ось (f) на шариковыхъ подшипникахъ
sala (f) con sopporto a sfere
eje (m) con cojinete de bolas *9*

Digitized by Google

1	Achskappe (f), Verschlußkappe (f) axle cap chapeau (m) d'essieu	a	осевой колпакъ (m) осевая шляпка (f) copripolvere (m) della sala sombrerete (m) de eje
2	Distanzbuchse (f) des Kugellagers distance tube of the ball bearing box *or* cage douille (f) d'écartement des cages de paliers à billes	b	распорная втулка (f) между шариковыми подшипниками boccola (f) di scartamento delle sfere nel sopporto, gabbia (f) di ritegno delle sfere nel sopporto manguito (m) de distancia de las jaulas del soporte de bolas
3	Rollenlagerachse (f) axle with roller bearings essieu (m) avec palier à rouleaux		ось (f) на роликовыхъ подшипникахъ sala (f) con sopporto a rulli eje (m) con cojinete de rodillos
4	Achse (f) mit Trag- und Stützlager axle with combined weight carrying and thrust bearing essieu (m) avec palier porteur et de butée combinés		ось (f) съ комбинированными опорнымъ и упорнымъ подшипниками sala (f) con sopporto portante e di spinta combinato eje (m) con soporte de apoyo y de tope combinados
5	Lagerabdichtung (f) bearing packing, oil retaining packing joint (m) étanche de palier	a	уплотненіе (n) подшипника; прокладка (f) въ подшипникѣ chiusura (f) a tenuta del sopporto empaquetadura (f) del soporte
6	Filzring (m) felt ring bague (f) de feutre, rondelle (f) de feutre	a	войлочное кольцо (n) anello (m) di feltro anillo (m) de fieltro
7	Hinter[rad]achse (f) rear *or* back *or* trailing axle essieu (m) arrière		задняя ось (f); ось заднихъ колёсъ sala (f) posteriore eje (m) posterior ó trasero
8	Kardan[hinter]achse (f) lone axle essieu (m) arrière à Cardan		задняя ось (f) для передачи посредствомъ кардана sala (f) posteriore alla Cardano, ponte (m) cardanico eje (m) motor de Cardan

Digitized by Google

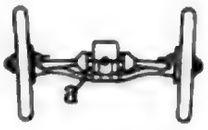
Hinterachstrichter (m), kegelförmiges Hinterachsrohr (n)
back *or* rear axle tube, funnel shaped back axle casing
tube (m) conique entourant l'essieu différentiel

a

воронкообразная коробка (f) *или* коническая трубка (f) задней оси
custodia (f) per sala posteriore formante imbuto
envoltura (f) cónica del árbol diferencial

1

Hinter[achs]brücke (f)
lone axle differential casing
pont-arrière (m)

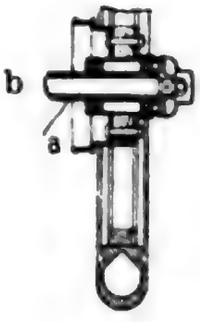


a

задній мостикъ (m); оси (f pl) заднихъ колёсъ
ponte (m) posteriore
árbol (m) trasero de diferencial

2

Hinterachsrohr (n)
back axle tube
corps (m) tubulaire *ou* tube (m) de l'essieu arrière, tube (m) fourreau



a

коробка (f) *или* трубка (f) задней оси
tubo (m) di protezione della sala posteriore
cuerpo (m) tubular del eje motor

3

Mitnehmerwelle (f)
clutch shaft
essieu (m) d'entraînement

b

захватный валъ (m)
asse (m) di trascinamento
árbol (m) de arrastre

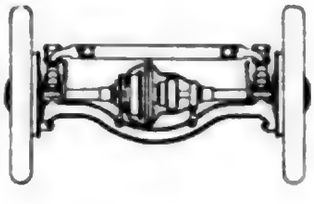
4

Hinterachse (f) mit Gleitlagern
rear axle with plain bearings
essieu (m) arrière avec paliers de glissement

задняя осъ (f) съ обыкновенными подшипниками *или* съ подшипниками со скользящимъ треніемъ
sala (f) posteriore con sopporto slittante
eje (m) motor con cojinete de rodamiento

5

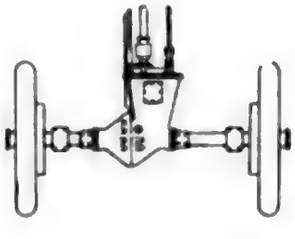
Hinterachsbrücke (f) mit fester Tragachse
back driving axle with rigid supporting axle
pont-arrière (m) avec essieu porteur rigide



задній мостикъ (m) съ неподвижной опорной *или* несущей осью
ponte (m) posteriore con asse portante fisso
árbol (m) motor trasero con eje portador rígido

6

Hinterachsbrücke (f) mit fest angebautem Wechselgetriebe
back driving axle with change speed gear combined
pont-arrière (m) porteur du changement de vitesse



задній мостикъ (m), несущій коробку перемѣны скоростей
ponte (m) posteriore portante il cambio di velocità
eje (m) trasero portador del cambio de velocidad

7

Digitized by Google

1	Schneckenantrieb (m) worm drive commande (f) par vis sans fin	червячная передача (f); винтовая передача (f) comando (m) a vite senza fine mando (m) por tornillo sin fin
2	Hinterachsbrücke (f) mit Schneckenantrieb back axle with worm drive pont-arrière (m) avec commande par vis sans fin	задній мостикъ (m) съ червячной *или* съ винтовой передачей ponte (m) posteriore con vite senza fine eje (m) de diferencial con mando por tornillo sin fin
3	Bremsbackenhalter (m) brake block holder porte-sabots (m) de frein	тормазной башмакъ (m) porta-ceppi (m) del freno porta-mordazas (m) de freno
4	Spannschloß (n) turnbuckle tendeur (m)	натяжной замóкъ (m); стяжная винтовая муфта (f) tenditore (m) tensor (m)
5	spannen (v), verspannen (v) to tighten up renforcer (v) par des tirants	натянуть; натягивать rinforzare (v) con tiranti reforzar (v) por tirantes
6	Achsbelastung (f) load on axle charge (f) de l'essieu	нагрузка (f) оси; давленіе (n) на ось carico (m) dell'asse *o* della sala carga (f) del eje
7	Durchfedern (n) der Achse springing of the axle fléchissement (m) de l'essieu	пружиненіе (n) оси inflessione (f) della sala flexión (f) del eje
8	die Achse ist verbogen the axle is bent l'essieu est faussé	ось (f) погнута la sala è piegata el eje está doblado
9	die Räder stehen X-beinig the wheels are askew les roues ont perdu leur parallélisme	колёса (n pl) потеряли параллельность le ruote hanno perduto il parallelismo las ruedas han perdido el paralelismo
10	die Achse richten (v) to straighten out the axle redresser (v) l'essieu	выправить ось drizzare (v) la sala enderezar (v) el eje
11	Achsbruch (m) fracture *or* breakage of the axle rupture (f) de l'essieu	поломка (f) оси rottura (f) della sala ruptura (f) del eje

Digitized by Google

gebrochene Achse (f) broken axle essieu (m) rompu, essieu (m) brisé	сломанная ось (f) sala (f) rotta eje (m) roto	1
das Kugellager ist gebrochen the ball bearing is broken *or* fractured le palier [à roulement] à billes est brisé	шариковый подшипникъ (m) сломанъ il sopporto a sfere è rotto el cojinete de bolas está roto	2
ruhiger Gang (m) des Wagens smooth running of the car *or* carriage marche (f) douce de la voiture, roulement(m) doux de la voiture	спокойный ходъ (m) коляски marcia (f) dolce della vettura marcha (f) silenciosa del coche	3
Stoß (m) shock, bump cahot (m)	толчокъ (m); ударъ (m) scossa (f), urto (m) sacudida (f)	4
der Wagen stößt the car bumps la voiture cahote	коляска (f) трясётъ il veicolo (m) scuote el coche tropeza *ó* da sacudidas	5
Stoßwirkung (f) bumping action cahotement (m), cahotage (m)	тряска (f) effetto (m) di urto *o* di scossa efecto (m) del choque, traqueo (m)	6
Federung (f) springing, hanging on springs, providing with springs application (f) de ressorts, suspension (f) sur ressorts	подвѣшиваніе (n) на рессорахъ sospensione (f) a molle suspensión (f) sobre resortes	7
gefedert (adj) provided with springs, supported by springs garni (adj) de ressorts, suspendu (adj) sur ressorts	снабжённый рессорами attaccato (agg) a molla, sospeso su molle suspendido (adj) sobre resortes	8
Abfederung (f) shock absorption (by springs) amortissement (m) des cahots *ou* des chocs par les ressorts	смягченіе (n) *или* поглощеніе (n) толчковъ рессорами smorzamento (m) degli urti a mezzo delle molle amortiguamiento (m) de los golpes *ó* de las sacudidas por medio de resortes	9

Digitized by Google

1 abfedern (v)
to absorbe shocks
garnir (v) de ressorts, amortir (v) les chocs *ou* cahots

снаб-дить (-жать) рессорами; подвѣсить (-шивать) на рессорахъ
guarnire (v) di molle
guarnecer (v) de resortes, amortiguar (v) los choques

2 weiche Federung (f)
weak springing *or* spring suspension
suspension (f) douce sur ressorts

мягкое пружиненіе (n); подвѣшиваніе (n) на мягкихъ рессорахъ; снабженіе (n) мягкими рессорами
sospensione (f) elastica dolce
suspensión (f) elástica ó dulce sobre resortes

3 harte Federung (f)
strong springing *or* spring suspension
suspension (f) dure sur ressorts

жёсткое пружиненіе (n); подвѣшиваніе (n) на жёсткихъ рессорахъ; снабженіе (n) жёсткими рессорами
sospensione (f) elastica dura
suspensión (f) dura sobre resortes

4 **Federn** / **Springs** / **Ressorts**

Рессоры / **Molle** / **Resortes**

5 [Wagen-]Feder (f)
car *or* wagon spring
ressort (m) [de voiture]

рессора (f) экипажа; экипажная рессора
molla (f) da vettura
resorte (m) de coche

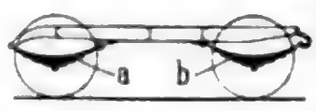
6 Schraubenfeder (f)
volute spring
ressort (m) à boudin *ou* en boudin, ressort (m) hélicoïdal

спиральная рессора (f); [фиг.:] коническая рессора
molla (f) ad elica, molla (f) spirale
resorte (m) en espiral

7 Blattfeder (f), geschichtete Feder (f)
plate *or* laminated *or* leaf spring
ressort (m) à lames, ressort (m) feuilleté

листовая рессора (f)
molla (f) a lamina, molla (f) a foglia
resorte (m) de hojas, ballesta (f)

8 Vorderfeder (f)
front spring
ressort (m) d'avant



a

передняя рессора (f)
molla (f) d'avanti *o* anteriore
ballesta (f) delantera, resorte (m) delantero

9 Hinterfeder (f)
back *or* rear spring
ressort (m) d'arrière

b

задняя рессора (f)
molla (f) di dietro *o* posteriore
resorte (m) trasero, ballesta (f) trasera

Digitized by Google

Querfeder (f)
transverse spring
ressort (m) transversal

поперечная рессора (f)
molla (f) trasversale 1
resorte (m) transversal

Halbellipsenfeder (f), [Halbelliptikfeder (f)]
semi elliptical spring
ressort (m) [à] demi-pincette, ressort (m) demi-elliptique

полу-эллиптическая рессора (f)
molla (f) a balestra 2
resorte (m) semi-elíptico, ballesta (f)

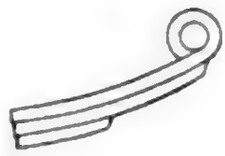
---

gerollte Feder (f)
plate spring with eyes turned in the ends
ressort (m) à rouleaux

рессора (f) съ загнутыми ушками
molla (f) con occhiello 3
ballesta (f) de rodillo

---

nach oben gerollte Feder (f), aufwärts gerollte Feder (f)
plate spring with eyes turned upwards
ressort (m) à rouleaux au-dessus



рессора (f) съ загнутыми кверху ушками
molla (f) con occhiello all'insù 4
ballesta (f) de rodillos superiores ó hacia arriba

---

nach unten gerollte Feder (f), abwärts gerollte Feder (f), untergerollte Feder (f)
plate spring with eyes turned downwards
ressort (m) à rouleaux en-dessous

рессора (f) съ загнутыми книзу ушками
molla (f) con occhiello all'ingiù 5
ballesta (f) de rodillos inferiores ó hacia abajo

Ellipsenfeder (f), Elliptikfeder (f), Scherfeder (f)
elliptical spring
ressort (m) à pincette, ressort (m) elliptique

эллиптическая рессора (f)
molla (f) a balestra doppia 6
ballesta (f) doble

Dreiviertelfeder (f) [mit Gelenken]
three quarter elliptical jointed spring
ressort (m) demi-pincette [à charnières]

трёхчетвертная рессора (f) [съ шарнирами]
molla (f) a balestra con mezza molla articolata [con cerniere] 7
ballesta (f) y media [de charnelas]

Dreiviertelfeder (f) mit Lasche
three quarter elliptical spring with cover plate *or* link *or* shackle
ressort (m) demi-pincette à jumelle

трёхчетвертная рессора (f) съ серьгой
molla (f) a balestra con mezza molla articolata stecche *o* biscottini 8
ballesta (f) y media con suspensión de placas gemelas

Dreiviertelfeder (f) mit Krümmung
three quarter elliptical spring with swan neck
ressort (m) demi-pincette à crosse

трёхчетвертная рессора (f) съ загибомъ
molla (f) a balestra con mezza molla curvata 9
ballesta (f) y media de cayado

Digitized by Google

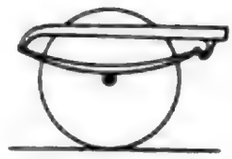
1	Dreiviertelellipsenfeder (f), Dreiviertelelliptikfeder (f) three quarter elliptical spring ressort (m) en crosse, ressort (m) elliptique $^3/_4$	трёхчетвертная эллиптическая рессора (f) molla (f) a calcio ellittica ballesta (f) de cayado, ballesta (f) $^3/_4$
2	S-Feder (f) S-shaped spring ressort (m) en S	S-образная рессора (f) molla (f) ad S ballesta (f) en S
3	C-förmige Scherfeder (f) mit Gelenk elliptical C-spring ressort (m) [à] demi-pincette en C à articulation	C-образная эллиптическая рессора (f) съ шарниромъ molla (f) a balestra a forma di C con cerniera góndola (f) ó ballesta (f) en C con charnela
4	gehärtete Feder (f) tempered spring ressort (m) trempé	закаленная рессора (f) molla (f) temperata resorte (m) templado
5	Härteriß (m) crack *or* fissure *or* flaw from tempering fissure (f) de trempe	трещина (f); полученная при закалкѣ frattura (f) per eccesso di tempera grieta (f) debida al temple
6	ungehärtete Feder (f) soft *or* untempered spring ressort (m) non trempé	незакаленная рессора (f) molla (f) non temperata resorte (m) sin temple
7	halb geschliffene Feder (f) half polished spring ressort (m) demi-meulé *ou* demi-poli	рессора (f), отшлифованная на половину molla (f) semi-smerigliata resorte (m) semi-esmerilado ó semi-pulido
8	blank geschliffene Feder (f) polished spring ressort (m) meulé	начисто отшлифованная рессора (f) molla (f) tirata a lucido resorte (m) esmerilado ó pulido
9	die Federblätter allseitig schleifen (v) te polish the spring plates all over polir (v) les feuilles de ressort de tous les côtés *ou* sur toutes leurs faces	отшлифовать (отшлифовывать) рессорные листы со всѣхъ сторонъ smerigliare (v) le lamine di molla da ambe le parti pulir (v) las hojas del resorte en todas las superficies
10	Quietschen (n) der Feder squeaking of the spring grincement (m) du ressort	скрипъ (m) рессоры cigolio (m) della molla rechinamiento (m) del resorte

Digitized by Google

Ersatzfeder (f), Reservefeder (f)
spare spring
ressort (m) de réserve, ressort (m) de rechange

запасная рессора (f)
molla (f) di riserva, molla (f) di ricambio
resorte (m) de reserva
1

wagerechte Feder (f)
horizontal spring
ressort (m) droit

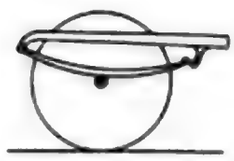


горизонтальная рессора (f)
molla (f) orizzontale
resorte (m) recto
2

Lage (f) der Feder zum Rahmen
position of the spring to the frame
position (f) du ressort par rapport au châssis

положеніе (n) рессоры по отношенію къ рамѣ
posizione (f) della molla rispetto al telaio
posición (f) del resorte con relación al bastidor
3

steigende Feder (f)
inclined spring
ressort (m) incliné



наклонная рессора (f)
molla (f) inclinata
resorte (m) inclinado
4

Steigung (f) der Feder
inclination of the spring
inclinaison (f) du ressort

a

наклонъ (m) рессоры
inclinazione (f) della molla
inclinación (f) del resorte
5

Ausrichten (n) der Feder
setting *or* adjustment of the spring
ajustage (m) du ressort, redressage (m) du ressort

выпрямленіе (n) рессоры
raddrizzamento (m) della molla
enderezamiento (m) del resorte
6

feste Feder (f)
spring with semi-rigid suspension
ressort (m) fixé à la main

рессора (f), укрѣплённая неподвижно
molla (f) fissa
ballesta (f) fija á mano
7

in Laschen aufgehängte Feder (f)
spring hung in shackles
ressort (m) suspendu par des jumelles

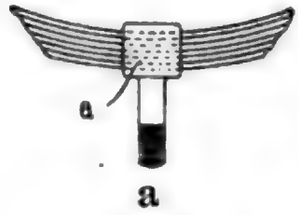
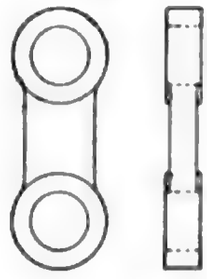
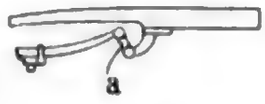
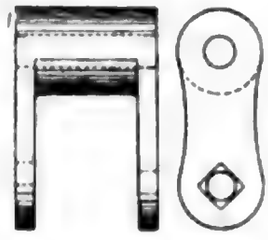
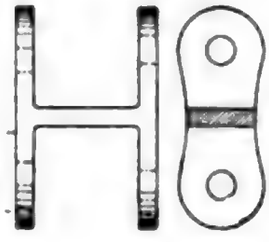
рессора (f), подвѣшенная посредствомъ плоскихъ серёгъ
molla (f) sospesa con maglie
ballesta (f) suspendida por placas gemelas
8

in Schlitten verschiebbare Feder (f)
spring arranged to slide in grooves
ressort (m) à glissières

рессора (f) съ передвиженіемъ въ салазкахъ
molla (f) a pattino
ballesta (f) de correderas
9

Befestigung (f) der Feder auf der Achse
fixing of the spring to the axle
attache (f) du ressort sur l'essieu

укрѣпленіе (n) рессоры на оси
attacco (m) della molla sull'asse
fijación (f) del resorte ó de la ballesta sobre el eje
10

1	Federband (n), Federbride (f) spring stirrup *or* bridle *or* buckle étrier (m) de ressort, bride (f) de ressort		хомутъ (f) рессоры; рессорный хомутикъ (m) staffa (f) della molla brida (f) del resorte, estribo (m) de la ballesta
2	die Federbänder festziehen (v) to tighten up the buckles serrer (v) à bloc les brides		затянуть рессорные хомуты tirare (v) a fondo le staffe apretar (v) las bridas
3	Federschuh (m) hinge of spring bride (f) de ressort	 a	рессорный башмакъ (m) scarpa (f) della molla brida (f) de resorte
4	Federlager (n) spring bearing *or* seating bride (f) de ressort formant palier	 a	опора (f) рессоры sopporto (m) della molla brida (f) de ballesta formando soporte
5	[Feder-]Lasche (f) shackle huit (m) de ressort		плоская серьга (f) maglia (f) di molla, biscottino (m) placa (f) en ocho de suspensión de resorte
6	Hängelasche (f) (suspension) shackle huit (m) de suspension	 a	серьга (f) для подвѣски maglia (f) di sospensione placa (f) en ocho de suspensión
7	Stehlasche (f), Stützlasche (f) (supporting) shackle huit (m) pendant *ou* d'appui	 a	опорная серьга (f) maglia (f) d'appoggio placa (f) en ocho de apoyo
8	Doppellasche (f) double shackle jumelles (f pl) de ressort, menotte (f)		двойная серьга (f) maglia (f) doppia placas (f pl) gemelas
9	Steglasche (f) H-shackle, stayed shackle jumelles (f pl) en une pièce		серьга (f) съ перегородкой; серьга въ видѣ буквы H maglia (f) rastremata placas (f pl) gemelas reunidas

Digitized by Google

gepreßte Lasche (f)
pressed shackle
jumelles (f pl) matricées, huit (m) matricé

штампованная серьга (f)
maglia (f) stampata
placas (f pl) gemelas estampadas *ó* embutidas

1

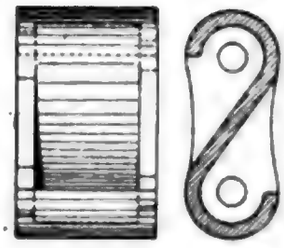
---

gegossene Lasche (f)
cast shackle
jumelles (f pl) fondues, huit (m) de ressort fondu

литая серьга (f)
maglia (f) fusa
placas (f pl) gemelas fundidas

2

S-Lasche (f), geschlossene Lasche (f)
S- *or* closed shackle
jumelles (f pl) de ressort fermées *ou* en S, huit (m) de ressort en S



S-образная серьга (f); замкнутая серьга
maglia (f) di sicurezza *o* in forma di S
placas (f pl) gemelas en forma de S

3

Federbolzen (m)
bolt of the spring, pin bolt, hinge pin
arc (m) de ressort

рессорный болтъ (m); болтъ для рессорныхъ подвѣсокъ
bullone (m) della molla
perno (m) de resorte

4

Federschmierung (f)
lubrication of spring
graissage (m) des ressorts

смазка (f) рессоръ
lubrificazione (f) della molla
engrase (m) del resorte

5

Schmierloch (n)
lubrication hole
orifice (m) pour le graissage

смазочное отверстіе (n)
luce (f) *o* foro (m) di lubrificazione
orificio (m) *ó* agujero (m) para el engrase

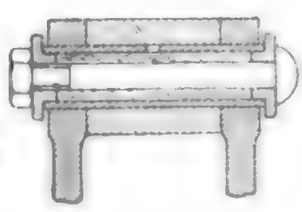
6

Staufferbüchse (f)
Stauffer lubricator
graisseur (m) Stauffer

маслёнка (f) Штауффера
ingrassatore (m) Stauffer
[vaso (m)] engrasador (m) Stauffer

7

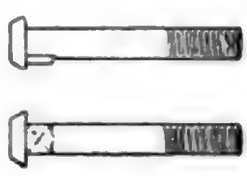
Federbolzen (m) mit Fettschmierung
spring pin *or* bolt with grease lubrication
goujon (m) de ressort à graissage à la graisse consistante



рессорный болтъ (m) съ густой смазкой *или* съ твёрдой мазью
perno (m) di molla con lubrificazione a grasso
perno (m) de resorte lubrificado con grasa consistente

8

Federbolzen (m) mit Nase *oder* Vierkant
spring bolt with square *or* feather neck
boulon (m) de ressort à ergot *ou* carré



рессорный подвѣсный болтъ (m) съ четырёхгранной головкой *или* съ выступомъ
perno (m) di molla con testa quadra
perno (m) de resorte de saliente cuadrado

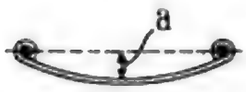
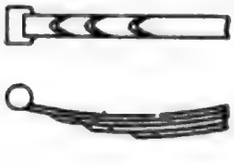
9

Federabmessung (f)
spring dimension
dimensions (f pl) de ressort

размѣръ (m) рессоры
dimensioni (f pl) della molla
dimensiones (f pl) del resorte

10

Digitized by Google

1	Federsprengung (f) camber *or* curvature of the spring flèche (f) d'un ressort		стрѣла (f) прогиба рессоры freccia (f) della molla flecha (f) del resorte
2	Pfeilhöhe (f), Stich (m) depth of curvature *or* camber [hauteur (f) de] flèche (f) du ressort	a	стрѣла (f) прогиба altezza (f) della freccia [altura (f) de] flecha (f) del resorte
3	die Feder nachsprengen (v) to reset the spring recintrer (v) le ressort		подогнуть рессору ristringere (v) la molla curvar (v) de nuevo el resorte
4	Federdurchbiegung (f) flexure *or* bending of the spring flexion (f) du ressort		прогибъ (m) рессоры flessione (f) della molla flexión (f) del resorte
5	belastete Feder (f) loaded spring (compressed *or* extended) ressort (m) chargé *ou* tendu *ou* bandé		нагружённая рессора (f) molla (f) caricata resorte (m) cargado
6	Federblatt (n) plate *or* leaf (of the spring) lame (f) de ressort, feuille (f) de ressort		рессорный листъ (m) lamina (f) *o* foglia (f) di molla hoja (f) del resorte
7	Federlage (f) plate *or* leaf of a laminated spring lame (f) *ou* feuille (f) de ressort		листъ (m) составной листовой рессоры foglia (f) di molla hoja (f) del resorte
8	Hauptblatt (n) main *or* carrier plate maîtresse-lame (f), maîtresse-feuille (f)		главный листъ (m) рессоры lamina (f) *o* foglia (f) maestra *o* principale hoja (f) maestra
9	Blattform (f) laminated form forme (f) de lame *ou* de feuille		форма (f) листа forma (f) della lamina forma (f) de la hoja
10	Blattzahl (f), Anzahl (f) der Federlagen number of laminae *or* plates *or* leaves nombre (m) de lames du ressort		число (n) рессорныхъ листовъ numero (m) delle lamine della molla número (m) de hojas
11	zugespitzte Blattenden (n pl) ends of plates *or* leaves tapered down extrémités (f pl) effilées des lames		заострённые концы (m pl) рессорныхъ листовъ estremità (f pl) appuntite delle lamine extremos (m pl) puntiagudos de las hojas

Digitized by Google

Federauge (n)
eye of spring plate
œil (m) du rouleau de ressort

ушко (n) рессоры; рессорный валикъ (m); рессорная проушина (f) 1
occhiello (m) della molla
ojo (m) del rodillo de resorte

---

gerolltes Auge (n)
rolled eye
rouleau (m) enroulé

загнутое ушко (m); свёрнутый валикъ (m); свёрнутая проушина (f) 2
occhiello (m) avvolto
rodillo (m)

---

geschweißtes Auge (n)
welded eye
rouleau (m) soudé au feu

заварное ушко (n); сварная проушина (f); сварной валикъ (m) 3
occhiello (m) saldato
rodillo (m) soldado al fuego

---

ausgebuchstes Federauge (n)
bushed spring eye
rouleau (m) de ressort avec anneau de garniture

ушко (n) рессоры со вставленной втулкой
occhiello (m) di molla con boccola 4
rodillo (m) de resorte de guarnición metálica

Federbuchse (f)
spring eye bush
manchon (m) du rouleau de ressort

a

рессорная втулка (f) *или* букса (f)
manicotto (m) della molla 5
guarnición (f) de rodillo de resorte

---

ein Federblatt einrollen (v)
to turn an eye on the end of the spring plate
façonner (v) un rouleau

свернуть рессорный листъ; загнуть конецъ рессорнаго листа въ ушко
fare (v) un' occhiello alla lamina della molla 6
hacer (v) un rodillo

Federstift (m), Zapfenschraube (f)
spring eye bolt
goujon (m) de ressort

a

рессорный болтъ (m); болтъ для цапфы
caviglia (f) elastica con molla e chiavetta 7
perno (m) de resorte

Spitzkopf (m)
conical head
tête (f) cônique

a

заострённая головка (f)
testa (f) conica 8
cabeza (f) cónica

Lösen (n) der Blätter
slacking of the plates
desserrage (m) *ou* dégagement (m) des feuilles

отвинчиваніе (n) *или* разъединеніе (n) листовъ
sciogliere (v) le lamine 9
aflojamiento (m) de las hojas

Digitized by Google

1 Aufspringen (n) der Blätter beim Lösen der Mittelschraube
springing of the plates, when dowel bolt is slackened
retroussement (m) des feuilles brusque, redressement (m) lors du dégagement du goujon

отскакиваніе (n) листовъ при отвинчиваніи средняго болта
saltar (v) fuori delle lamine nell'allentar la vite
el abrirse de las hojas aflojando el perno

---

2 Sperren (n), Klaffen (n)
gaping
s'écarter (v) [les unes des autres], s'ouvrir (v)

зазоръ (m)
lo stare aperte *o* lo scartarsi (l'una dall'altra) delle lamine d'una molla
abrirse (v)

---

3 die Spitzen [der Federblätter] sperren, die Spitzen klaffen
the ends of the spring plates gape *or* stand open
les extrémités [des feuilles de ressort] s'écartent les unes des autres

концы (m pl) [рессорныхъ листовъ] не соприкасаются плотно; концы гремятъ
le estremità delle lamine della molla stanno aperte
los extremos [de las hojas del resorte] están entreabiertos

---

4 eine Feder „binden" (v)
to build up a spring
assembler (v) *ou* serrer (v) les feuilles de ressort dans l'étrier

связать рессору
unire (v) le lamine di una molla
unir (v) las hojas del resorte con la brida

---

5 Verbindung (f) der Federblätter
binding the laminae *or* plates together
assemblage (m) des lames *ou* feuilles de ressort

соединеніе (n) рессорныхъ листовъ
unione (f) delle lamine d'una molla
unión (f) de las hojas del resorte

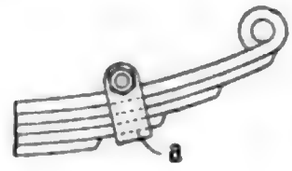
---

6 seitliches Verschieben (n) der Federblätter
lateral sliding of the spring plates
glissement (m) latéral des feuilles de ressort

боковое перемѣщеніе (n) рессорныхъ листовъ
spostamento (m) laterale delle lamine d'una molla
deslizamiento (m) lateral de las hojas de ballesta

---

7 Sicherung (f) durch Bügel *oder* Federklammer
securing by means of stirrup *or* strap
fixation (f) par étrier



a

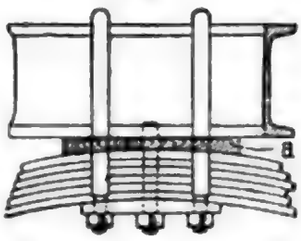
закрѣпленіе (n) посредствомъ хомута *или* скобы
attacco (m) a staffa
unión (f) *ó* fijación (f) por brida

---

8 gesickte Feder (f)
spring with U *or* channel set
ressort (m) à nervure en U

рессора (f) съ желобкомъ *или* съ горбикомъ
molla (f) con nervature in forma di U
hoja (f) con nervio en U

Digitized by Google

Federwarze (f) stop *or* steady pin of spring étoquiau (m)		пуговка (f) *или* выступъ (m) рессоры bottone (m) della molla resalto (m) *ó* tetón (m) de la hoja de resorte *ó* nervio (m) *1*
Federniet (m) spring pin, pin bolt rivet (m) d'assemblage des feuilles		рессорная заклёпка (f) perno (m) di molla remache (m) de unión de las hojas *2*
länglicher Schlitz (m) für die Federwarze *oder* den Federniet elongated slot for binding rivet rainure (f) d'étoquiau	 a	продольный прорѣзъ (m) для рессорной пуговки *или* для рессорной заклёпки *3* scanalatura (f) oblunga ranura (f) para los tetones
Federunterlage (f) bottom bearing of spring cale (f) *ou* tasseau (m) de ressort	 a	подкладка (f) подъ рессору reggimolla (m), appoggio (m) di molla taco (m) de resorte, calce (m) de resorte *4*
Federbelastung (f) load on spring charge (f) du ressort		нагрузка (f) рессоры carico (m) sulla molla carga (f) del resorte *5*
Belastungsprobe (f) load test essai (m) de charge		испытаніе (n) посредствомъ нагрузки prova (f) sotto carico ensayo (m) de carga *6*
Federkraft (f) elasticity élasticité (f)		упругость (f) forza (f) elastica elasticidad (f) *7*
Durchfederung (f) resilience flexion (f) élastique	$f = \sigma \frac{P \cdot l^3}{E \cdot i \cdot b \cdot h^2}$	прогибъ (m) flessione (f) elastica flexión (f) elástica *8*
Spannung (f) tension tension (f)		напряженіе (n); натяженіе (n) tensione (f) tensión (f) *9*
Spannkraft (f) [force of] tension [force (f) de] tension (f) (appliquée)		сила (f) натяженія forza (f) di tensione esfuerzo (m) de tensión (aplicado) *10*
eine Feder spannen (v) to stretch *or* put a spring under tension tendre (v) *ou* bander (v) un ressort		натя-нуть (-гивать) рессору tendere (v) *o* caricare (v) una molla tender (v) un resorte *11*
eine Feder entspannen (v) to release *or* relieve a spring détendre (v) un ressort		ослаб-ить (-лять) рессору distendere (v) una molla aflojar (v) *ó* soltar (v) un resorte *12*
Beanspruchung (f) stress effort (m) [subi]		усиліе (n); напряженіе (n) cimentazione (f), sforzo (m) esfuerzo (m) [sufrido] *13*

Digitized by Google

1	zulässige Durchbiegung (f) der Feder permissable flexibility of spring flexion (f) du ressort admissible	допустимый прогибъ (m) рессоры flessione (f) ammissibile della molla flexión (f) admisible del resorte
2	Steifigkeit (f) der Feder stiffness *or* rigidity of the spring raideur (f) *ou* rigidité (f) du ressort	жёсткость (f) рессоры rigidezza (f) della molla rigidez (f) del resorte
3	Federmaterial (n), Rohstoff (m) für Federn spring material matières (f pl) élastiques	матеріалъ (m) для рессоръ materia (f) elastica material (m) elástico
4	Federstahl (m) spring steel acier (m) pour ressorts	сталь (f) для рессоръ acciaio (m) per molle acero (m) para resortes
5	Materialermüdung (f), Erlahmung (f) fatigue of the material fatigue (f) du métal	ухудшеніе (n) *или* ослабленіе (n) качества матеріала snervamento (m) del materiale fatiga (f) del metal
6	Federbruch (m) fracture of spring bris (m) de ressort	поломка (f) рессоры rottura (f) *o* frattura (f) della molla rotura (f) del resorte
7	Federarbeit (f) work of spring travail (m) élastique du ressort	работа (f) рессоры lavoro (m) dell'elasticità della molla trabajo (m) elástico del resorte
8	Dreieckfeder (f) triangular spring ressort (m) triangulaire	треугольная рессора (f) molla (f) tagliata triangolare resorte (m) triangular
9	elastische Nachgiebigkeit (f) elasticity souplesse (f), flexibilité (f)	гибкость (f), упругость (f) cedevolezza (f) elastica flexibilidad (f)
10	Schwingungsdauer (f) time of vibration, duration of oscillation durée (f) d'oscillation *ou* de vibration	время (n) *или* продолжительность (f) колебанія durata (f) dell'oscillazione duración (f) de la oscilación
11	Schwingung (f) oscillation, vibration oscillation (f)	колебаніе (n) oscillazione (f) oscilación (f)
12	ungedämpfte Schwingung (f) undamped oscillation oscillation (f) non amortie	не замедленное *или* не затормаженное колебаніе (n) oscillazione (f) non smorzata oscilación (f) no amortiguada

Digitized by Google

gedämpfte Schwingung (f)
damped oscillation
oscillation (f) amortie

замедленное *или* затормаженное колебаніе (n)
oscillazione (f) smorzata
oscilación (f) amortiguada

1

Federdämpfung (f)
damping of the oscillation of the springs
amortissement (m) [des oscillations] du ressort

тормаженіе (n) рессоръ
smorzamento (m) delle oscillazioni della molla
amortiguamiento (m) de las oscilaciones del resorte

2

Begrenzung (f) des Federhubes
limitation of the movement *or* travel of the spring
limitation (f) de la variation de flèche du ressort

ограниченіе (n) хода рессоры
limitazione (f) del giuoco della molla
limitación (f) de la variación de flecha del resorte

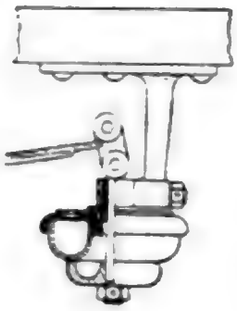
3

Schwingungsdämpfer (m)
oscillation absorber
amortisseur (m) d'oscillations

приборъ (m) для тормаженія колебаній; рессорный амортизаторъ (m) *или* буферъ (m)
smorzatore (m) dell'oscillazione
amortiguador (m) de oscilaciones

4

Federdämpfer (m), Stoßdämpfer (m)
shock reducer *or* absorber
amortisseur (m) de choc



приборъ (m) для смягченія толчковъ; рессорный амортизаторъ (m) *или* буферъ (m)
smorzatore (m) di scosse
amortiguador (m) de choques

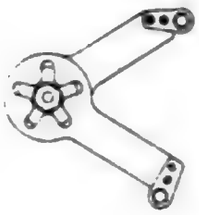
5

Gegenfeder (f)
counter spring
contre-ressort (m)

контръ-рессора (f)
contro-molla (f), molla (f) antagonista
contra-resorte (m)

6

Reibungsfederdämpfer (m)
friction shock absorber
amortisseur (m) par frottement



фрикціонный рессорный амортизаторъ (m) *или* буферъ (m)
smorzatore (m) con molla a frizione
amortiguador (m) de resorte por rozamiento

7

Scheibenstoßfänger (m)
friction disc shock absorber
amortisseur (m) utilisant le frottement de deux rondelles

дисковый фрикціонный амортизаторъ (m) *или* буферъ (m)
smorzatore (m) di scosse a disco di frizione
amortiguador (m) de choque por fricción de discos

8

Digitized by Google

1 pneumatischer Stoßdämpfer (m)
pneumatic *or* air cushion shock absorber
amortisseur (m) [de choc] à air comprimé, amortisseur (m) à coussinet d'air

пневматическій амортизаторъ (m) *или* буферъ (m)
smorzatore (m) pneumatico
amortiguador (m) de aire comprimido

2 hydraulischer [Feder-] Dämpfer (m)
hydraulic shock absorber, dashpot
amortisseur (m) hydraulique

гидравлическій рессорный амортизаторъ (m) *или* буферъ (m)
smorzatore (m) idraulico
amortiguador (m) hidráulico

3 Spindelstoßdämpfer (m)
spindle shock absorber
amortisseur (m) à vis

амортизаторъ (m) со шпинделемъ; шпиндельный буферъ (m)
smorzatore (m) di scosse ad asta
amortiguador (m) de tornillo

4 Stoßfänger (m), Puffer (m), Buffer (m)
shock absorber *or* reducer, dashpot
amortisseur (m) de choc

буферъ (m)
smorzatore (m) di scosse, para-colpi (m)
para-choques (m), amortiguador (m) de chaques

5 Pufferfeder (f), Stoßfeder (f)
shock absorber *or* buffer spring
ressort (m) supplémentaire *ou* antagoniste, contre-ressort (m) amortisseur

буферная пружина (f)
molla (f) respingente, molla (f) paracolpi o antagonista
resorte (m) antagonista

6 Gummipuffer (m)
india-rubber buffer *or* cushion
ressort (m) en caoutchouc

резиновый буферъ (m)
paracolpi (m) di gomma
resorte (m) de caucho

7 die Stöße aufnehmen lassen (v)
to absorb the shocks
amortir (v) les chocs *ou* les cahots

ослаб-ить (-лять) толчки
smorzare (v) le scosse *od* i colpi
amortiguar (v) los choques

8 **Räder** — **Wheels** — **Roues**

Колеса — **Ruote** — **Ruedas**

9 Rad (n)
wheel
roue (f)

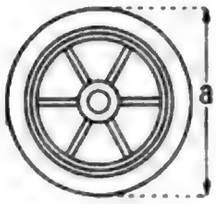
колесо (n)
ruota (f)
rueda (f)

10 Treibrad (n)
driving wheel, driver (A)
roue (f) motrice

рабочее *или* ведущее *или* движущее колесо (n)
ruota (f) motrice
rueda (f) motriz

Digitized by Google

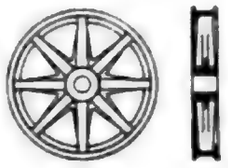
Laufrad (n) road *or* running wheel roue (f) porteuse	поддерживающее *или* свободное колесо (n) ruota (f) portante rueda (f) portadora	*1*
Vorderrad (n) front wheel roue (f) avant	переднее колесо (n) ruota (f) anteriore, ruota (f) davanti rueda (f) delantera	*2*
Hinterrad (n) back *or* rear wheel roue (f) arrière	заднее колесо (n) ruota (f) posteriore, ruota (f) di dietro rueda (f) trasera	*3*
Radumfang (m) periphery *or* circumference of wheel circonférence (f) de la roue	окружность (f) колеса circonferenza (f) della ruota circunferencia (f) de la rueda	*4*
Raddurchmesser (m) diameter of wheel diamètre (m) de la roue	діаметръ (m) колеса diametro (m) della ruota diámetro (m) de la rueda	*5*
Radumdrehung (f) revolution of the wheel tour (m) de roue, rotation (f) de la roue	оборотъ (m) колеса giro (m) di ruota, rotazione (f) della ruota rotación (f) *ó* giro (m) *ó* vuelta (f) de la rueda	*6*
Umfang[s]geschwindigkeit (f) peripheral velocity, circumferential speed vitesse (f) à la périphérie	окружная скорость (f); скорость по окружности velocità (f) periferica velocidad (f) periférica	*7*
Radbelastung (f) load on the wheel charge (f) de la roue	нагрузка (f) колеса carico (m) della ruota carga (f) de la rueda	*8*
Raddruck (m) wheel pressure pression (f) exercée par la roue	давленіе (n) колеса pressione (f) sulla ruota presión (f) ejercida por una rueda	*9*
spezifischer Bodendruck (m), Bodendruck (m) für die Flächeneinheit specific pressure on the road surface pression (f) par unité de surface sur le sol	удѣльное давленіе (n) на грунтъ; давленіе на грунтъ единицы поверхности обода колеса pressione (f) specifica sul terreno presión (f) por unidad de superficie sobre el suelo	*10*
Holzrad (n) wooden wheel roue (f) en bois	деревянное колесо (n) ruota (f) di legno rueda (f) de madera	*11*

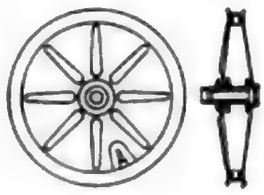


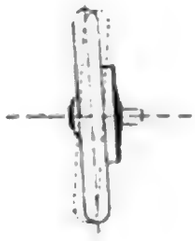
a

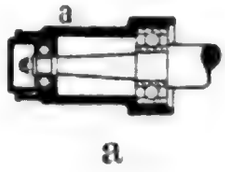
Digitized by Google

1	Drahtspeichenrad (n) wheel with steel spokes roue (f) à rayons en fil métallique	колесо (n) съ проволочными спицами ruota (f) a razze di filo metallico rueda (f) de rayos de alambre
2	Stahlgußrad (n) cast steel wheel roue (f) en acier coulé	колесо (n) изъ литой стали ruota (f) di acciaio fuso rueda (f) de acero fundido
3	Scheibenrad (n) disc wheel roue (f) pleine, roue (f) à disque	дисковое колесо (n) ruota (f) piena *od* a disco rueda (f) llena *ó* de disco
4	Rohrspeichenrad (n) wheel with tubular spokes roue (f) à rais tubulaires	колесо (n) съ трубчатыми *или* съ пустотѣлыми спицами ruota (f) a razze tubolari rueda (f) de rayos tubulares
5	Radbruch (m) fracture of wheel bris (m) de roue, cassure (f) *ou* fracture (f) de roue	поломка (f) колеса rottura (f) della ruota rotura (f) de la rueda
6	das Rad „schlägt" the wheel is out of truth la roue flotte	колесо (n) бьётъ la ruota sbatte la rueda golpea
7	Hutkrempe (f), verbogene Felge (f) curved rim jante (f) faussée	погнутый ободъ (m) cerchione (m) incurvato llanta (f) torcida
8	das Rad „läuft" *oder* „läuft rund" the wheel runs true la roue tourne bien, la roue est bien centrée	колесо (n) вращается правильно; колесо вращается въ центрѣ la ruota è ben centrata la rueda está bien centrada
9	Radstand (m) wheel base empattement (m)	база (f); разстояніе (n) между осями distanza (f) tra gli assi, interasse (m) distancia (f) entre los ejes
10	[Rad-]Nabe (f) boss, hub moyeu (m) de roue	ступица (f) [колеса] mozzo (m) della ruota cubo (m) de la rueda
11	Nabenkörper (m) body of the hub noyau (m) de moyeu	тѣло (n) ступицы corpo (m) del mozzo cuerpo (m) del cubo

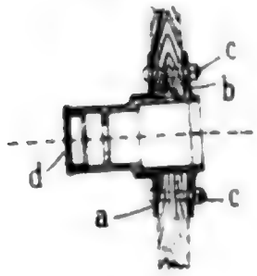




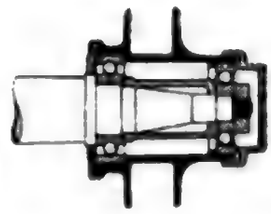
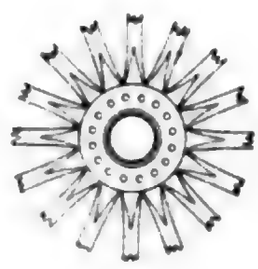
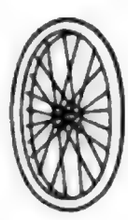
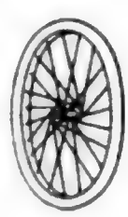




Digitized by Google

Nabenflansch (m), Nabenscheibe (f) flange of the boss *or* hub joue (f) rapportée de moyeu, contre-disque (m) de moyeu	 a	фланецъ (m) *или* закраина (f) ступицы flangia (f) del mozzo platillo (m) suelto del cubo, contra-disco (m) del cubo	*1*
Nabenkranz (m) flange ring of the hub flasque (m) de moyeu, disque (m) de moyeu	b	обойма (f) ступицы corona (f) del mozzo platillo (m) del cubo, disco (m) del cubo	*2*
Nabenschraube (f) bolt in the boss, hub bolt vis (f) de moyeu	c	[стыковый] болтъ (m) ступицы vite (f) del mozzo perno (m) del cubo	*3*
Nabenkapsel (f), Radkapsel (f) axle cap chapeau (m) de moyeu	d	шляпка (f) ступицы; колпакъ (m) колеса cappello (m) *o* copripolvere (m) del mozzo tapón (m) del cubo	*4*
Holznabe (f) mit eingepreßter Eisenbüchse wooden boss with iron bush pressed in moyeu (m) en bois à fourrure de fer mise à la presse	 a	деревянная ступица (f) съ загнанной помощью пресса желѣзной втулкой mozzo (m) di legno con boccola di ferro introdotta a forza cubo (m) de madera con guarnición de hierro embutida	*5*
Stahlgußnabe (f) mit eingepreßter Büchse cast steel hub with bush pressed in moyeu (m) en acier coulé avec fourrure emboitée à la presse		ступица (f) изъ литой стали съ загнанной помощью пресса втулкой mozzo (m) in acciaio fuso con boccola introdotta a forza cubo (m) de fundición de acero con caja embutida	*6*
aus Blech gedrückte Nabe (f) pressed-out boss *or* hub moyeu (m) en tôle emboutie		ступица (f), штампованная изъ листового желѣза mozzo (m) stampato *o* di lamiera stampata cubo (m) de palastro embutido	*7*
Gleitlagernabe (f) hub with ordinary bearing moyeu (m) à coussinet		ступица (f) съ обыкновеннымъ подшипникомъ mozzo (m) con cuscinetto cubo (m) de cojinete (de rozamiento)	*8*

Digitized by Google

Kugellagernabe (f) ball bearing hub 1 moyeu (m) à roulement à billes, moyeu (m) pour coussinet à billes		ступица (f) съ шариковымъ подшипникомъ mozzo (m) con sopporto a sfere cubo (m) de cojinete de bolas
Ölabdichtung (f) 2 oil tighting joint (m) d'huile		прокладка (f) *или* набивка (f) для удержанія масла tenuta (f) d'olio cierre (m) por aceite
Ölkammer (f) 3 oil chamber chambre (f) de lubrification		камера (f) *или* резервуаръ (m) для масла scatola (f) di lubrificazione cámara (f) de lubrificación
Staubdeckel (m) 4 dust cap couvercle (m) protecteur de la poussière		крышка (f) для защиты отъ пыли coperchio (m) parapolvere guardapolvo (m)
Radstern (m) 5 spider, wheel centre centre (m) à rais		центръ (m) колеса stella (f) di razze centro (m) de rayos
Speiche (f), Radspeiche (f) 6 spoke rais (m)		спица (f); колёсная спица razza (f) *o* raggio (m) di ruota rayo (m), radio (m)
Holzspeiche (f) 7 wooden spoke rayon (m) en bois		деревянная спица (f) razza (f) di legno rayo (m) de madera
Radialspeiche (f) radial spoke 8 rayon (m) droit, rais (m) dirigé suivant le rayon [du cercle]		радіальная спица (f) razza (f) radiale rayo (m) recto *ó* radial
Tangentialspeiche (f) 9 tangential spoke rayon (m) tangentiel		тангентная *или* тангенціальная спица (f) razza (f) tangenziale rayo (m) tangencial

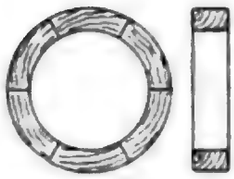
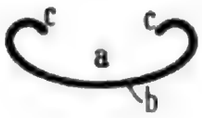
Digitized by Google

Flacheisenspeiche (f) flat iron spoke rais (m) en fer plat		плоская желѣзная спица (f) razza (f) di ferro piatto rayo (m) de hierro plano	1
Rohrspeiche (f), Speiche (f) aus Rohr tubular spoke rais (m) tubulaire		трубчатая спица (f) razza (f) tubolare rayo (m) tubular	2
Drahtspeiche (f) wire spoke rayon (m) [en fil métallique]	a b	проволочная спица (f); спица изъ проволоки razza (f) di filo metallico rayo (m) de alambre	3
Speichengewinde (n) thread of the spoke filetage (m) de rayon	a	винтовая нарѣзка (f) спицы filetto (m) della razza filete (m) del rayo	4
Nippel (m) nipple raccord (m)	b	ниппель (m) raccordo (m) filettato manguito (m) de unión	5
Dickendspeiche (f) thick ended spoke rais (m) à patte *ou* à broche *ou* à pied		спица (f) съ лапкой razza (f) con incassatura larga, razza (f) da carreggio militare rayo (m) con espiga *ó* pie de unión	6
Speichenschuh (m) head of the spoke tête (f) de rayon		головка (f) спицы scarpa (f) del raggio cabeza (f) del rayo	7
eingezapfte Speiche (f) mortised-in spoke rais (m) emmortaisé	a	спица (f) со врѣзаннымъ шипомъ razza (f) incassata rayo (m) encajado	8
in den Nabenring eingelassene Speichen (f pl) spokes let into the boss of the wheel rais (m pl) logés entre les brides du moyeu		спица (f), вставленная въ кольцо ступицы razze (f pl) infisse nell' anello del mozzo rayos (m pl) encajados en las bridas del cubo	9
Stahlgußrad (n) mit Kreuzspeichen cast steel wheel with spokes of cross shaped cross section roue (f) en acier coulé avec rais à section cruciforme		колесо (n) изъ литой стали съ расположенными накрестъ спицами ruota (f) di acciaio fuso con razze a croce rueda (f) de acero colado con rayos de sección en cruz	10

Digitized by Google

1	Stahlgußrad (n) mit hohlen Speichen wheel with cast steel felloe and hollow spokes roue (f) en acier coulé avec rais creux	колесо (n) изъ литой стали съ пустотѣлыми спицами ruota (f) di acciaio fuso con raggi vuoti rueda (f) de acero fundido con rayos huecos
2	Rad (n) mit Holz- und Drahtspeichen wheel with wooden and wire spokes roue (f) avec rais en bois et en fil métallique	колесо (n) съ деревянными и проволочными спицами ruota (f) con raggi di legno e di fildiferro rueda (f) con rayos de madera y de alambre
3	Verstärkung (f) der Speichen strengthening of the spokes renforcement (m) des rais	усиленіе (n) спицъ rinforzo (m) delle razze refuerzo (m) de los rayos
4	Sturz (m) der Speichen inclination of the spokes from the vertical écuanteur (m) des rais	набровъ (m) *или* набрёвность (f) спицъ; уклонъ (m) спицъ campanatura (f) delle razze inclinación (f) de los rayos
5	das Holz der Speiche ist gesund the wood of the spoke is sound le bois des rais est sain	спица (f) изъ безупрёчнаго дерева il legno del raggio è sano la madera de los rayos está sana
6	Astholz (n) tough branch wood bois (m) de branche	сучнякъ (m) legno (m) di ramo madera (f) de rama
7	angesplitterte Speiche (f) split spoke rais (m) fendillé *ou* éclaté	потрескавшаяся спица (f) razza (f) scheggiata rayo (m) agrietado
8	Radkranz (m) rim jante (f) *ou* couronne (f) (rapportée en métal) de roue	ободъ (m) колеса corona (f) della ruota corona (f) de la rueda
9	Felge (f) felloe jante (f)	ободъ (m) gavello (m) llanta (f)
10	Holzfelge (f) wooden felloe, rim (A) jante (f) en bois	деревянный ободъ (m) gavello (m) di legno llanta (f) de madera
11	zweiteilige Felge (f) felloe made in two pieces jante (f) en deux parties	деревянный ободъ (m) изъ двухъ согнутыхъ косяковъ *или* колодокъ gavello (m) in due pezzi llanta (f) en dos partes

Digitized by Google

mehrteilige Holzfelge (f) felloe made of several pieces jante (f) en plusieurs parties, jante (f) sectionnée		косятчатый *или* раздѣльный *или* составной деревянный ободъ; деревянный ободъ, состоящій изъ нѣсколькихъ косяковъ *или* колодокъ gavello (m) in più pezzi llanta (f) seccionada *ó* de muchas piezas	1
Luftreifenfelge (f), Pneumatikfelge (f) pneumatic tyre rim jante (f) pour pneu		ободъ (m) для пневматической шины cerchione (m) per pneumatici llanta (f) para neumáticos	2
Blechfelge (f) steel rim jante (f) en tôle		ободъ (m) изъ листовой стали cerchione (m) di lamiera llanta (f) de chapa	3
einfache Stahlfelge (f) plain steel rim jante (f) simple en acier		простой стальной ободъ (m) cerchione (m) semplice di acciaio llanta (f) de acero sencilla	4
Felgenboden (m) base of rim fond (m) de la jante	a b	дно (n) *или* гнѣздо (n) обода superficie (f) interna del cerchione superficie (f) interior de la llanta	5
Felgenrand (m) edge of rim bec (m) de l'accrochage de la jante	c	закраина (f) *или* загибъ (m) обода orlo (m) del cerchione borde (m) de la llanta, talón (m) *ó* grapa (f) de llanta	6
Doppelhohlstahlfelge (f) hollow steel rim jante (f) à double fond en acier		пустотѣлый стальной ободъ (m); ободъ изъ трубчатой стали; двойной стальной ободъ cerchione (m) doppio di acciaio llanta (f) de acero doble	7
abnehmbare Felge (f) removable rim jante (f) démontable		съёмный ободъ (m) cerchione (m) smontabile llanta (f) desmontable	8
geteilte Felge (f) divided rim jante (f) sectionnée		составной ободъ (m) cerchione (m) diviso llanta (f) seccionada	9

Digitized by Google

1	Felgenschlußring (m) retaining ring of rim frette (f) de jante, accrochage (m) démontable	обойма (f) *или* обручъ (m) обода anello (m) di chiusura del cerchione aro-grapa (m) desmontable
2	Felge (f) für Vollgummi rim for solid tyre jante (f) pour [bandage en caoutchouc] plein	ободъ (m) для сплошной *или* для массивной резиновой шины cerchione (m) per gomma piena llanta (f) para banda maciza
3	Grundfelge (f) main rim jante (f)	основной ободъ (m) cerchione (m) di base, primo cerchione (m) llanta (f)
4	auf den Radkranz aufgepreßte Felge (f) tyre rim pressed on to the wheel jante (f) forcée *ou* embattue à la presse	ободъ (m) для шины, насаженный помощью пресса на колесо cerchione (m) applicato a forza (col torchio) alla ruota llanta (f) embutida con la prensa sobre la corona
5	Lockerung (f) der Speichen in der Felge slacking of the spokes in the felloe *or* rim jeu (m) des rais dans la jante	расшатываніе (n) спицъ въ ободѣ allentamento (m) delle razze nel gavello aflojamiento (m) de los rayos en la llanta
6	Binden (n) des Rades encircling *or* binding the wheel cerclage (m) de la roue	скрѣпленіе (n) колеса cerchiare (v) la ruota colocación (f) del aro sobre la rueda
7	Nachbinden (n) des Rades rebinding the wheel recerclage (m) de la roue	подправка (f) колеса ricerchiare (v) la ruota el colocar de nuevo el aro sobre la rueda
8	der Stern „wandert" in der Felge the wheel spider creeps in the rim les rais jouent dans la jante	спицы (f pl) имѣютъ зазоръ въ ободѣ la stella di razze si muove nel gavello los rayos tienen juego en la llanta
9	das Rad ist zusammengetrocknet *oder* „spak" the wheel has shrunk *or* warped la roue s'est rétrécie	колесо (n) ссохлось la ruota si restringe la rueda se estrecha

Digitized by Google

Felgenriß (m)
split in the felloe
fente (f) de la jante

трещина (f) въ ободѣ
fessura (f) *o* spaccatura (f) del gavello
grieta (f) en la llanta
1

---

die Felge aufziehen (v)
to fit the rim on
monter (v) *ou* assembler (v) la jante, forcer (v) *ou* embattre (v) la jante

надѣвать *или* наводить ободъ
montare (v) il gavello
montar (v) la llanta, embutir (v) la llanta
2

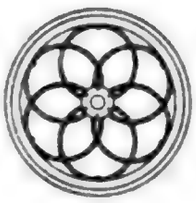
Ausgleichfeder (f)
compensating spring
ressort (m) compensateur

уравнительная *или* компенсаціонная пружина (f)
molla (f) compensatrice
resorte (m) compensador
3

---

federndes Rad (n)
spring wheel
roue (f) élastique

пружинное колесо (n); пружинящее колесо (n)
ruota (f) elastica
rueda (f) elástica
4



Rad (n) mit federnden Speichen
wheel with spring spokes
roue (f) à rais élastiques

колесо (n) съ пружинными *или* съ пружинящими спицами
ruota (f) con razze a molla
rueda (f) de rayos elásticos
5

---

federnde Speiche (f)
spring spoke
rais (m) élastique

пружинная *или* пружинящая спица (f)
razza (f) elastica
rayo (m) elástico
6

Bereifung
Tyres
Cerclage, montage des bandages

Шины
Cerchiatura, guarnitura (delle ruote)
Bandas, colocación de las bandas
7

Reifen (m)
tyre, tire (A)
bandage (m)

шина (f); бандажъ (m)
anello (m), cerchio (m), cerchione (m)
bandaje (m), llanta (f), banda (f)
8

Bereifungsmaterial (n)
tyre material
matière (f) dont est formé le bandage

матеріалъ (m) для бандажей
materia (f) costituente la cerchiatura, materiale (m) di cerchiatura
materia (f) de que está constituido el bandaje
9

Digitized by Google

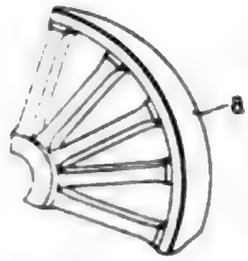
1	Reifenabmessungen (f pl), Reifendimensionen (f pl) dimensions of tyre dimensions (f pl) de pneu, dimensions (f pl) de bandage	размѣры (m pl) шины *или* бандажа dimensioni (f pl) del cerchio dimensiones (f pl) del neumático *ó* del bandaje
2	Reifeneindrückung (f) [unter Belastung] pressing in the tyre under load, deformation of the tyre when loaded déformation (f) des bandages chargés	деформація (f) шинъ *или* бандажей [подъ дѣйствіемъ нагрузки] schiacciamento (m) *o* deformazione (f) del cerchio deformación (f) de los bandajes cargados
3	Tragfähigkeit (f) load carrying capacity force (f) portante	подъёмная сила (f) forza (f) portante fuerza (f) de sostenimiento
4	Reifenquerschnitt (m), Reifenprofil (n) cross section of tyre section (f) de bandage, profil (m) de bandage	сѣченіе (n) бандажа; профиль (f) шины sezione (f) *o* profilo (m) del cerchio sección (f) del bandaje, perfil (m) del bandaje
5	Reifenkosten (pl) expense of *or* outlay on tyres dépense (f) *ou* prix (m) de bandage	расходы (m pl) *или* затраты (f pl) *или* издержки (f pl) на шины spesa (f) *o* costo (m) della cerchiatura coste (m) *ó* precio (m) del bandaje
6	Reifenkosten (pl) pro Tonnenkilometer cost on tyres per ton-mile *or* ton-km dépenses (f pl) pour bandage par tonne-kilomètre	расходы (m pl) *или* затраты (f pl) *или* издержки (f pl) на шины на тонну-километръ spesa (f) della cerchiatura per tonnellata-chilom. gasto (m) para bandajes por tonelada-kilómetro
7	Kraftverbrauch (m) der Bereifung dissipation of energy in the tyres, work lost in the tyres absorption (f) de force des bandages	поглощеніе (n) силы шинами assorbimento (m) di forza della cerchiatura absorción (f) de fuerza por los bandajes
8	Lebensdauer (f) des Reifens life of the tyre durée (f) du bandage	продолжительность (f) службы шины durata (f) della cerchiatura *o* della guarnitura duración (f) del bandaje

Digitized by Google

Lebensdauer (f) in km
life of tyre in kilometres (*or* miles)
durée (f) kilométrique *ou* en kilomètres (du bandage)

продолжительность (f) службы въ километрахъ
durata (f) chilometrica *od* in chilometri *1*
duración (f) kilométrica *ó* por kilómetros

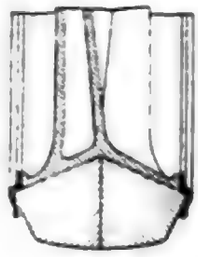
Eisenbereifung (f)
iron tyre
bandage (m) en fer, cerclage (m) de fer



a

желѣзная шина (f); желѣзный бандажъ (m)
guarnizione (f) *o* cerchiatura (f) di ferro *2*
bandaje (m) de hierro, llanta (f) de hierro

Holzbereifung (f)
wooden tyre
bandage (m) *ou* cerclage (m) en bois



деревянный бандажъ (m); деревянная шина (f)
guarnizione (f) *o* cerchiatura (f) di legno *3*
bandaje (m) *ó* llanta (f) de madera

Gummireifen (m)
rubber tyre *or* tire (A)
bandage (m) en caoutchouc

резиновая *или* каучуковая шина (f)
anello (m) *o* cerchione (m) di gomma *4*
bandaje (m) de caucho

Gummibereifung (f)
rubber tyre
bandage (m) en caoutchouc

резиновыя шины (f pl)
cerchiatura (f) di gomma *5*
bandaje (m) de caucho

Gummi (m), Kautschuk (m)
rubber, india rubber
caoutchouc (m)

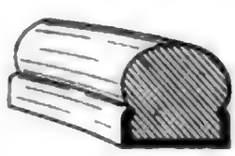
резина (f); каучукъ (m)
gomma (f), caucciù (m) *6*
caucho (m), goma (f) elástica

---

vulkanisierter Gummi (m)
vulcanized rubber
caoutchouc (m) vulcanisé

вулканизованная резина (f); вулканизированный каучукъ (m) *7*
gomma (f) vulcanizzata
caucho (m) vulcanizado

Vollgummireifen (m), Massivreifen (m)
solid [rubber] tyre
bandage (m) plein, plein (m)



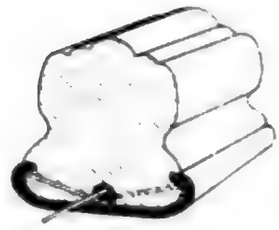
сплошная *или* массивная резиновая шина (f)
cerchiatura (f) di gomma piena *8*
llanta (f) maciza, bandaje (m) macizo

Vollgummireifen (m) mit Luftkammern
solid rubber tyre with air (chamber) core, cushion tyre
bandage (m) plein avec canal à air, creux (m)

сплошная резиновая шина (f) съ воздушными камерами; кушенъ (m)
guarnitura (f) *o* anello (m) di gomma piena con canale *o* anima d'aria *9*
bandaje (m) macizo con canal de aire

Digitized by Google

1 Weichgummireifen (m)
soft rubber tyre
bandage (m) en caoutchouc mou



шина (f) изъ мягкой резины
anello (m) *o* cerchio (m) di gomma molle *o* soffice
bandaje (m) de caucho blando

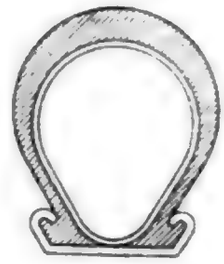
---

2 Luftreifen (m), [Pneumatik (m)]
pneumatic tyre
[bandage (m)] pneumatique (m), pneu (m)

пневматикъ (m); пневматическая шина (f)
anello (m) pneumatico, guarnitura (f) di gomma pneumatica
[bandaje (m)] neumático (m)

---

3 Luftreifenquerschnitt (m), Pneumatikprofil (n)
cross section of pneumatic tyre
profil (m) de pneu



сѣченіе (n) пневматика; профиль (m) пневматической шины
sezione (f) *o* profilo (m) di pneumatico
perfil (m) del neumático

---

4 Decke (f) mit Schlauch
pneumatic tyre with inner tube
pneu (m) avec chambre à air

пневматикъ (m) съ воздушной трубкой; пневматическая шина (f) съ [воздушной] камерой
copertura (f) pneumatica con camera d'aria
neumático (m) con cámara de aire

---

5 Felgenband (n)
rim
bandage (m), cerclage (m) de jante (par une feuille de tôle)

a

бандажъ (m) [обода]; лента (f) [обода]
nastro (m) del cerchione
bandaje (m), revestimiento (m) de la llanta

---

6 Gummischlauch (m)
rubber tube
tube (m) de caoutchouc

резиновая *или* каучуковая трубка (f)
tubo (m) di caucciù
tubo (m) de caucho

---

7 Luftschlauch (m)
air tube, inner tube
chambre (f) à air

a

[внутренняя] воздушная трубка (f) *или* камера (f)
camera (f) d'aria
cámara (f) de aire

---

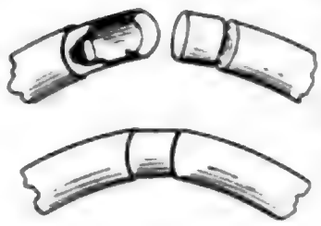
8 Schlauchschutz (m), [Schlauchprotektor (m)]
tube protector
protecteur (m) de chambre à air

a

покрышка (f) для защиты воздушной трубки *или* камеры; протекторъ (m)
protettore (m) della camera d'aria
protector (m) de la cámara de aire

Digitized by Google

auseinandernehmbarer Luftschlauch (m)
inner tube jointed with a union which can be taken apart
chambre (f) à air à extrémités emboîtées, chambre (f) à air à emboîtement

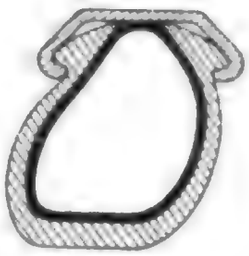


разъёмная воздушная трубка (f) *или* камера (f)
camera (f) d'aria smontabile
cámara (f) de aire con los extremos embutidos

1

---

weicher *oder* schlaffer Luftreifen (m)
soft *or* slack tyre
pneumatique (m) *ou* pneu (m) détendu *ou* relâché *ou* flasque



слабо накаченная *или* надутая шина (f)
pneumatico (m) molle *o* floscio
neumático (m) aflojado

2

---

luftleerer Luftreifen (m)
deflated tyre
pneu (m) dégonflé

ненакаченный пневматикъ (m); пневматическая шина (f) безъ воздуха
pneumatico (m) completamente sgonfiato
neumático (m) desinflado

3

Pneumatikbefestigung (f)
pneumatic tyre fastening
fixation (f) du pneu

укрѣпленіе пневматиковъ; укрѣпленіе (n) пневматическихъ шинъ
attacco (m) del pneumatico
sujeción (f) del neumático

4

Decke (f), Laufdecke (f), [Pneumatik-]Mantel (m), Laufmantel (m)
outer cover of pneumatic tyre
enveloppe (f) [de pneu]

покрышка (f) [пневматика]
copertura (f) del pneumatico, copertone (m)
cubierta (f) [de neumático]

5

Lederpneumatik (m)
pneumatic tyre of leather, leather pneumatic tyre
pneu-cuir (m)

кожаная пневматическая шина (f); кожаный пневматикъ (m)
pneumatico (m) di cuoio
neumático-cuero (m)

6

Ledermantel (m)
leather outer cover
enveloppe (f) [en] cuir

кожаная покрышка (f)
copertura (f) di cuoio
cubierta (f) de cuero

7

Deckenquerschnitt (m), Mantelprofil (n)
cross section of cover
profil (m) d'enveloppe

сѣченіе (n) покрышки; профиль (m) покрышки
sezione (f) *o* profilo (m) della copertura
perfil (m) de la cubierta

8

Lauffläche (f)
tread
surface (f) de roulement de l'enveloppe

поверхность (f) катанія
superficie (f) di scorrimento
superficie (f) de rodamiento de la cubierta

9

Digitized by Google

Mantel (m) mit glatter Lauffläche
1 outer cover with plain *or* smooth tread
enveloppe (f) [à surface de roulement] lisse

покрышка (f) съ гладкой поверхностью катанія; гладкая покрышка
copertura (f) *o* copertone (m) con superficie di scorrimento liscia *o* piatta
cubierta (f) (con superficie de rodamiento) lisa

Mantel (m) mit Querrillen
2 outer cover with transverse corrugations *or* grooves
enveloppe (f) à rainures transversales

покрышка (f) съ поперечными желобками
copertura (f) con scanalature trasversali
cubierta (f) con ranuras transversales

Mantel (m) mit Längsrillen
3 outer cover with circumferential grooves
enveloppe (f) à rainures longitudinales

покрышка (f) съ продольными желобками
copertura (f) con scanalature longitudinali
cubierta (f) con ranuras longitudinales

Leinwand (f)
4 canvas
toile (f)

полотно (n); холстъ (m); парусина (f)
tela (f)
tela (f), lona (f)

Gewebe (n)
5 woven material
tissu (m)

ткань (f)
tessuto (m)
tejido (m)

Leinwandeinlage (f)
inner lining of canvas
6 couche (f) intérieure de toile, carcasse (f) de toile

холщевая прокладка (f); прокладка изъ холста; слой (m) парусины
strato (m) interno di tela
capa (f) interior de tela

a

Leinwandeinlagen (f pl) mit schrägliegenden Fäden
canvas lining *or* layers with the weft laid on
7 the cross *or* oblique to the plane of the wheel
toiles (f pl) d'enveloppe *ou* entoilage (m) à fil biais

холщевыя прокладки (f pl) съ косо расположенными нитями
strati (m pl) di tela con fili incrociati
telas (f pl) de la cubierta con hilos oblicuos

Befestigung (f) des Reifens auf der Felge durch Wülste
securing the tyre to the rim by means of a
8 bead *or* flange on either side of the cover
accrochage (m) du pneu par le talon *ou* bourrelet

укрѣпленіе (n) шины на ободѣ посредствомъ ребордъ *или* кромокъ *или* закраинъ
attacco (m) del pneumatico sul cerchio a mezzo di bulloni
enganche (m) *ó* fijación (f) del neumático por el talón

Digitized by Google

Wulstreif (m)
beaded *or* flanged tyre
bandage (m) à talons

шина (f) съ ребордами *или* съ кромками *или* съ закраинами
anello (m) con tallone
bandaje (m) con talones
1

Wulst (m *oder* f), Reifenwulst (m)
flange, bead
talon (m)

реборда (f) *или* кромка (f) *или* закраина (f) шины
tallone (m)
talón (m)
2

Reifenschutz (m)
cover protector
protecteur (m) de bandage

протекторъ (m)
sopracopertura (f)
protector (m) de neumático
3

Laufstreifen (m)
tread band
bande (f) de roulement

верхняя полоса (f) шины, соприкасающаяся съ землёй; полоса (f) катанія
striscia (f) di scorrimento
banda (f) de rodamiento, llanta (f) propiamente dicha
4

Manschette (f), Schutzhülle (f)
sleeve, protecting sleeve
guêtre (f), manchon-guêtre (m)

манжета (f); защитная обкладка (f) *или* лента (f); гетра (f)
manicotto (m)
manguito (m), cubierta (f) *ó* banda (f) protectora
5

Gleitschutz (m)
non-skid
antidérapant (m)

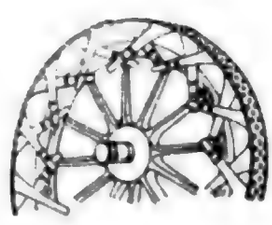
предохранитель (m) отъ скольженія; [антидерапанъ (m)]
antisdrucciolevole (m), antiscivolatore (m)
antideslizante (m)
6

Gleitschutzvorrichtung (f)
non-skid device
dispositif (m) *ou* système (m) d'antidérapant *ou* antidérapant

приспособленіе (n) для предохраненія отъ скольженія
apparecchio (m) antiscivolatore *o* antisdrucciolevole
disposición (f) *ó* sistema (m) de antideslizante
7

---

abnehmbarer Gleitschutz (m)
removable non-skid
enveloppe (f) protectrice antidérapante amovible



съёмный предохранитель (m) отъ скольженія
antisdrucciolevole (m) smovibile *o* smontabile
cubierta (f) antideslizante desmontable
8

Gleitschutzdecke (f)
non-skid cover
enveloppe (f) antidérapante

нескользящая покрышка (f); покрышка противъ скольженія
fascia (f) *o* copertura (f) antisdrucciolevole
cubierta (f) antideslizante
9

Digitized by Google

1 Gleitschutzdecke (f) mit Nieten
non-skid cover with rivets *or* studs
protecteur (m) antidérapant à rivets

нескользящая покрышка (f) съ заклёпками; предохранитель (m) противъ скольженія съ заклёпками
fascia (f) *o* copertura (f) antisdrucciolevole con chiodi
protector (m) antideslizante con remaches

---

2 Gleitschutzdecke (f) mit aufvulkanisiertem Ledermantel und Nieten
non-skid cover with studded leather band vulcanized on
enveloppe (f) antidérapante avec bande de cuir vulcanisée dans la masse et rivets en fer

нескользящая покрышка (f) съ привулканиз[ир]ованнымъ кожанымъ кожухомъ и заклёпками
fascia (f) *o* copertura (f) antisdrucciolevole di cuoio vulcanizzato e chiodi di ferro
cubierta (f) antideslizante con banda de cuero vulcanizada en la masa y remaches de hierro

---

3 Gleitschutzdecke (f) mit einvulkanisierten Nieten
non-skid cover with studs vulcanized in
enveloppe (f) antidérapante avec rivets en fer vulcanisés dans la masse

нескользящая покрышка (f) съ привулканиз[ир]ованными заклёпками
fascia (f) *o* copertura (f) antisdrucciolevole con chiodi di ferro vulcanizzati nella massa della gomma
cubierta (f) antideslizante con remaches de hierro vulcanizados con la masa

---

4 Gleitschutzmantel (m) mit aufvulkanisierten Gummiklötzen
non-skid cover with rubber blocks vulcanized on
enveloppe (f) antidérapante avec blocs de caoutchouc vulcanisés sur elle

нескользящая покрышка (f) съ привулканизированными каучуковыми *или* резиновыми колодками
copertura (f) antisdrucciolevole con blocchi di gomma vulcanizzati su di essa
cubierta (f) antideslizante con bloques de caucho vulcanizados con ella

---

5 Gummigleitschutz (m)
rubber non-skid device
antidérapant (m) en caoutchouc

каучуковый *или* резиновый предохранитель (m) противъ скольженія
antisdrucciolevole (m) di gomma
antideslizante (m) de caucho

Digitized by Google

aufgeschnallte Gleitschutzdecke (f), abnehmbarer Gleitschutz (m)
non-skid cover strapped on
enveloppe (f) antidérapante à boucles

пристегивающаяся нескользящая покрышка (f)
fascia (f) antisdrucciolevole affibbiata
cubierta (f) antideslizante de bucles

1

Kettengleitschutz (m), Gleitschutzkette (f)
non-skid chain (Parson's)
antidérapant (m) à chaine

цѣпной предохранитель (m) отъ скольженія; цѣпь (f) для предохраненія отъ скольженія
antisdrucciolevole (m) a catena, catena (f) antisdrucciolevole
antideslizante (m) de cadena

2

Gummireif (m) mit Blechschutz
rubber tyre with sheet iron protecting band
bandage (m) en caoutchouc avec [protecteur] imperforable en tôle, bandage (m) Burell

резиновая шина (f) съ жестянымъ предохранителемъ
copertura (f) di gomma con protezione di lamiera
bandaje (m) de caucho con protector imperforable de chapa, bandaje (m) Burell

3

Gleitschutz (m) durch Schrägstreifen (aufgelegte Eisenleisten)
non-skid arrangement with diagonally laid iron strips
antidérapant (m) à bande de fer rapportée

предохраненіе (n) отъ скольженія посредствомъ накосо укрѣплённыхъ желѣзныхъ полосъ
antisdrucciolevole (m) con striscia di ferro riportata
antideslizante (m) con bandas sobrepuestas de hierro

4

Pneumatikbereifung (f) mit Hilfsreifen aus Vollgummi
pneumatic tyre with auxiliary solid tyre
pneu (m) avec bandage auxiliaire en caoutchouc plein

пневматическая шина (f) съ вспомогательной сплошной *или* массивной резиновой шиной
guarnitura (f) pneumatica con cerchio ausiliare di gomma piena
neumático (m) con banda auxiliar de caucho macizo

5

Nagelfänger (m), Nagelzieher (m)
nail extractor
arrache-clous (m)

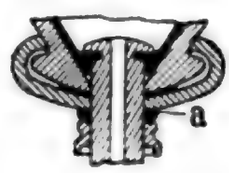
приспособленіе (n) для захватыванія гвоздей; гвоздеуловитель (m)
strappachiodi (m)
arranca-clavos (m)

6

Digitized by

Luftreifenersatz (m) spare pneumatic tyre 1 pneu (m) de réserve, succédané (m) du pneu		запасъ (m) пневматиковъ surrogato (m) per pneumatici neumático (m) de repuesto *ó* de reserva
gefüllter Luftreifen (m) inflated pneumatic tyre 2 pneu (m) rempli *ou* gonflé		накаченная пневматическая шина (f); накаченный пневматикъ (m) pneumatico (m) gonfio neumático (m) lleno *ó* inflado
Schlauchfüllung (f) inflation of the tube 3 remplissage (m) de la chambre à air		накачиваніе(n) воздушной трубки; накачиваніе (n) воздушной камеры gonfiamento (m) della camera d'aria inflación (f) de la cámara de aire
Schlauchventil (n) tyre valve 4 valve (f) *ou* soupape (f) de chambre à air		клапанъ (m) воздушной трубки; вентиль (m) воздушной камеры valvola (f) della camera d'aria válvula (f) de la cámara de aire
Luftventil (n) 5 air valve soupape (f) à air		воздушный клапанъ (m) *или* вентиль (m) valvola (f) d'aria válvula (f) de aire
Ventilkappe (f), Ventilhütchen (n) 6 valve cap, dust cap chapeau (m) de soupape	a	шляпка (f) клапана; колпачокъ (m) вентиля cappelletto (m) della valvola tapón (m) de la válvula
Ventilnadel (f) 7 valve needle pointeau (m) de soupape	b	игла (f) клапана *или* вентиля spillo (m) della valvola puntero (m) de la válvula
Ventileinsatz (m) inside piece of the valve 8 garniture (f) intérieure de soupape, pièce (f) centrale de valve	c	внутренняя часть (f) клапана *или* вентиля guarnitura (f) interna della valvola guarnición (f) interior de la válvula
Ventilkegel (m) valve cone 9 cône (m) de soupape *ou* de valve	d	конусъ (m) клапана *или* вентиля cono (m) della valvola cono (m) de la válvula

Digitized by Google

Ventilkörper (m) valve body corps (m) de soupape *ou* de valve	e	корпусъ (m) клапана *или* вентиля corpo (m) della valvola cuerpo (m) de la válvula	1
Kappe (f), Schutzkappe (f) protective cap, cap capuchon (m)	g	предохранительная покрышка (f); шляпка (f), навинчивающаяся поверхъ вентиля cappello (m) di protezione capuchón (m)	2
Fahrradventil (n) bicycle valve soupape (f) *ou* valve (f) de vélo		велосипедный клапанъ (m) *или* вентиль (m) valvola (f) di velocipede válvula (f) de aire para vélo *ó* bicicleta	3
Glockenventil (n) cup valve soupape (f) à cloche		чашечный клапанъ (m) *или* вентиль (m) valvola (f) a campana válvula (f) de campana	4
Ventilschlauch (m) rubber tube of the air valve boyau (m) pour valves, tube (m) en caoutchouc pour soupape *ou* valve		резиновая трубка (f) клапана tubetto (m) della valvola tubo (m) de caucho para válvulas	5
Ventildichtungsscheibe (f) valve packing ring *or* washer rondelle (f) de joint de valve	 a	прокладка (f) клапана; прокладочная шайба (f) для достиженія непроницаемости клапана rosetta (f) di tenuta della valvola ovalillo (m) para junta de válvula	6
das Ventil abschrauben (v) to unscrew the valve dévisser (v) la soupape		отвинтить клапанъ; отвинтить вентиль svitare (v) la valvola aflojar (v) *ó* destornillar (v) la válvula	7
Flügelschraube (f) thumb screw, wing nut vis (f) [avec écrou] à oreilles		винтъ (m) съ лапками; барашковый винтъ; винтъ съ барашкомъ vite (f) ad alette *o* a farfalla *o* ad orecchie tornillo (m) [con tuerca de orejas] *ó* de mariposa	8
Flügelmutter (f) wing nut écrou (m) à oreilles, papillon (m)	a	барашковая гайка (f); барашекъ (m); крылатая гайка; гайка (f) съ ушками madrevite (f) *o* dado (m) ad alette *o* ad orecchie tuerca (f) de orejas, papillón (m)	9

Digitized by Google

1	Flügelmutter (f) mit Schnellverschluß patent quick action wing nut (thumb screw) écrou (m) à oreilles à serrage rapide breveté	барашекъ (m) „экспрессъ"; гайка (f) съ ушками съ приспособленіемъ для быстраго замыканія dado (m) ad alette a chiusura rapida *o* istantanea tuerca (f) de orejas de aprieto rápido ó colocación rápida patentada
2	die Flügelschraube „spielen" lassen (v) to allow play in the wing nut, to leave the wing nut slack donner (v) du jeu à la vis [avec écrou] à oreilles	привинтить барашковый винтъ съ зазоромъ allentare (v) i galletti, dare (v) del giuoco alla vite aflojar (v) el tornillo con tuerca de orejas
3	die Flügelmuttern anziehen (v) to tighten *or* screw up the wing nuts (thumb screws) serrer (v) les écrous à oreilles	притянуть барашки; завинтить гайки съ ушками stringere (v) i galletti *o* le viti ad orecchie apretar (v) las tuercas de orejas
4	der Luftreifen nimmt das Hindernis in sich auf the pneumatic yields to the obstacle le pneu boit l'obstacle	пневматикъ (m) поглощаетъ препятствіе il pneumatico assorbe l'ostacolo *o* si adatta all'ostacolo el neumatico vence el obstáculo
5	Rad (n) mit Vollgummireifen wheel with solid tyre roue (f) avec plein	колесо (n) со сплошной *или* съ массивной резиновой шиной ruota (f) con guarnitura di gomma piena rueda (f) con llanta maciza
6	Stahlbandeinlage (f) steel ribbon core, steel band insertion garniture (f) intérieure en ruban d'acier	внутренняя прокладка (f) изъ стальной ленты guarnizione (f) interna di nastro d'acciaio, anima (f) d'acciaio guarnición (f) interior con cinta de acero
7	Befestigung (f) der Vollgummireifen durch Feder fastening the solid tyre by means of a wedge *or* key fixation (f) du plein par broches	прикрѣпленіе (n) сплошной *или* массивной резиновой шины при помощи шпилекъ attacco (m) della gomma piena a chiavetta sujeción (f) de la llanta maciza por medio de varillas
8	Querfeder (f) transverse wedge *or* key broche (f) transversale	поперечная шпилька (f) chiavetta (f) trasversale varilla (f) transversal

Digitized by Google

Befestigung (f) der Vollgummireifen durch Stahldraht
securing the solid tyre by means of steel wire
fixation (f) du plein par fil d'acier

прикрѣпленіе (n) сплошной *или* массивной резиновой шины при помощи стальной проволоки
attacco (m) della gomma piena con filo d'acciaio
sujeción (f) de la llanta por medio de alambre de acero

1

Aufziehen (n) des Reifens mit der hydraulischen Presse
putting the tyre on by means of a hydraulic press
embatage (m) du bandage à la presse hydraulique

насадка (f) *или* наводка (f) шины при помощи гидравлическаго пресса
montaggio (m) del cerchione col torchio idraulico
embutido (m) de la llanta por medio de la prensa hidráulica

2

Nachpressen (n) des Radreifens mit der hydraulischen Presse
pressing the tyre home by hydraulic pressure
serrage (m) *ou* embatage (m) *ou* forçage (m) du bandage au moyen de la presse hydraulique

дополнительный обжимъ (m) колесной шины при помощи гидравлическаго пресса
pressione (f) della guarnitura della ruota sotto il torchio idraulico
aprieto (m) *ó* estrechamiento (m) del bandaje por medio de la prensa hidráulica

3

---

nachpressen (v)
to press home
embatre (v) *ou* forcer (v) à la presse

обжимать дополнительно при помощи пресса
ripremere (v)
forzar (v) con la prensa

4

---

einen Reifen aufpressen (v)
to press a tyre on, to mount a tyre
serrer (v) *ou* embatre (v) *ou* forcer (v) un bandage à la presse

насадить шину при помощи пресса; насадить подъ давленіемъ
montare (v) una guarnitura sotto il torchio
apretar (v) *ó* forzar (v) un bandaje con la prensa

5

---

geteilte Felge (f) für Vollgummi
rim made in sections for solid tyres
jante (f) sectionnée pour plein

составной ободъ (m) для сплошныхъ *или* для массивныхъ резиновыхъ шинъ
cerchio (m) diviso *o* sezionato per gomma piena
llanta (f) dividida en secciones para recibir neumáticos macizos

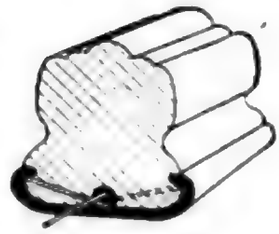
6

Reifenpresse (f)
tyre press
presse (f) à bandage

прессъ (m) для (насадки) шинъ
torchio (m) per montare le guarniture di gomma piena
prensa (f) para bandajes

7

Digitized by Google



1 Vollgummireifen (m) aus Weichgummi
solid tyre of soft rubber
plein (m) [en caoutchouc] souple

сплошная *или* массивная резиновая шина (f) изъ мягкой резины
guarnitura (f) di gomma piena molle
macizo (m) [de caucho] flexible *ó* ligero

---

2 Konkavreifen (m)
concave tyre
bandage (m) concave

вогнутая шина (f)
guarnitura (f) a sezione concava
bandaje (m) cóncavo

---

3 Doppelreifen (m pl), Zwillingsreifen (m pl)
double *or* twin tyres
bandages (m pl) jumelés

двойныя шины (f pl)
guarnitura (f) ad anelli gemelli, gomme (f pl) accoppiate
bandajes (m pl) gemelos

---

4 Blockreifen (m), Vollgummireifen (m) aus einzelnen Klötzen
block tyre, tyre consisting of a series of blocks *or* pieces of solid rubber
[bandage (m) en caoutchouc] plein (m) formé de blocs indépendants

сплошная шина (f), составленная изъ отдѣльныхъ резиновыхъ колодокъ
guarnitura (f) di gomma piena a blocchi indipendenti
bandaje (m) [de caucho], macizo (m) formado por bloques independientes

---

5 Kern (m) des Vollgummireifens
core of solid tyre
noyau (m) du plein

ядро (n) сплошныхъ *или* массивныхъ резиновыхъ шинъ
nucleo (m) della guarnitura di gomma piena
núcleo (m) del macizo

---

6 einvulkanisiertes Stahlband (n)
steel band *or* ribbon vulcanized
bandage (m) d'acier à bande de caoutchouc appliquée par vulcanisation, bandage (m) plein soudé

привулканиз[ир]ованная стальная лента (f)
nastro (m) d'acciaio coperto di gomma galvanizzata *o* vulcanizzato nella gomma
llanta (f) de acero con banda de caucho vulcanizado, bandaje (m) macizo soldado

---

7 Eisenbandage (f)
iron tyre
bandage (m) en fer

желѣзный бандажъ (m)
guarnitura (f) di ferro
llanta (f) de hierro

---

8 gewalzter Flußstahlreifen (m)
rolled mild steel tyre
bandage (m) d'acier laminé

шина (f) *или* бандажъ (m) изъ прокатной литой стали
guarnitura (f) di acciaio laminato
llanta (f) de acero laminado

Digitized by Google

aufgezogener Eisenreif (m) pressed-on iron tyre bandage (m) en fer embatu sur la roue *ou* forcé sur la roue	натянутая желѣзная шина (f); насаженный желѣзный бандажъ (m) cerchione (m) di ferro montato a forza llanta (f) de hierro acuñada sobre la rueda *ó* embutida sobre la rueda	1
Laufreifen (m) iron tread band in sections bande (f) de fer sectionnée	[желѣзная составная] полоса (f) катанія cerchio (m) di scorrimento llanta (f) de hierro seccionada	2
genieteter Eisenreif (m) riveted iron tyre bandage (m) en fer riveté	клёпанная желѣзная шина (f); клёпанный желѣзный бандажъ (m) cerchione (m) di ferro inchiodato llanta (f) de hierro remachado	3
profilierter Eisenreif (m) iron tyre of special section *or* profile bandage (m) en fer profilé	профильная желѣзная шина (f); профильный желѣзный бандажъ (m) cerchione (m) di ferro profilato llanta (f) de hierro perfilado	4
geriefter Eisenreifen (m) fluted *or* grooved iron tyre bandage (m) en fer cannelé	рифлёная желѣзная шина (f); желѣзный бандажъ (m) съ желобками cerchione (m) di ferro rigato llanta (f) de hierro acanalado	5
ebene Lauffläche (f) flat tread surface (f) de roulement lisse	гладкая поверхность (f) катанія superficie (f) di scorrimento piana superficie (f) de rodamiento lisa	6
gewölbte Lauffläche (f) cambered tread surface (f) de roulement bombée	выпуклая поверхность (f) катанія superficie (f) di scorrimento arrotondata superficie (f) de rodamiento bombeada	7
ballig gedrehter Radreifen (m), [bombierter Radreifen (m)] bulbous *or* bulb section tyre bandage (m) bombé	шарообразно обточенная колёсная шина (f); шарообразно обточенный бандажъ (m) cerchione (m) a sezione arrotondata llanta (f) bombeada	8

Digitized by Google

1	aufgepreßter *oder* aufgeschrumpfter Eisenreifen (m) iron tyre pressed *or* shrunk on bandage (m) en fer fixé par embatage (à chaud)	желѣзная шина (f), укрѣплённая силою сжатія [при охлажденіи]; желѣзный бандажъ (m), надѣтый въ горячемъ состояніи cerchione (m) di ferro forzato a caldo llanta (f) de hierro embutida en caliente
2	Winterbereifung (f) tyres for winter use bandage (m) en fer [pour service] d'hiver	шина (f) *или* бандажъ (m) для ѣзды зимой cerchione (m) di ferro pel servizio invernale llanta (f) de hierro [para servicio] de invierno
3	Eisenreifen (m) mit Stollen iron tyre with chocks *or* blocks (to grip the road) bandage (m) en fer à goujons *ou* crampons	желѣзная шина (f) *или* желѣзный бандажъ (m) съ шипами cerchione (m) di ferro a punte *od* a chiodi llanta (f) de hierro con pasadores *ó* garras
4	Eisstollen (m) non-slipping chock *or* block *or* spur (for icy roads) crampon (m) à glace	шипъ (m) на шинѣ [для ѣзды по льду] arpione (m) per ghiaccio garra (f) para el hielo
5	Eisnagel (m) ice nail *or* stud clou (m) à glace	гвоздь (m) на шинѣ [для ѣзды по льду] chiodo (m) per ghiaccio clavo (m) para el hielo
6	Eisenbereifung (f) für Sand iron tyre for sand bandage (m) en fer pour sable	желѣзная шина (f) *или* желѣзный бандажъ (m) для ѣзды по песку cerchiatura (f) di una ruota per la sabbia llanta (f) de hierro para arena
7	zulässige Geschwindigkeit (f) für Eisenbereifung permissible speed for iron tyres vitesse (f) admissible avec bandages en fer	скорость (f), допустимая при желѣзныхъ шинахъ velocità (f) ammissibile per cerchiatura di ferro velocidad (f) admisible con las llantas *ó* los bandajes de hierro
8	Einbinden (n) [der Räder], Umlegen (n) der Eisenreifen binding *or* shoeing the wheel, laying on of the iron tyre embatage (m), cerclage (m)	ошиновка (f) колёсъ; одѣваніе (n) желѣзныхъ шинъ на колёса cerchiare (v) una ruota embutido (m) *ó* colocación (f) de las llantas, ajuste (m) de las llantas

Digitized by Google

Abnehmen (n) der Eisenreifen removing the iron tyres désembatage (m)	снятіе (n) желѣзныхъ шинъ togliere (v) il cerchione di ferro desmontado (m) de la llanta	1
Kombinationsbereifung (f), Mischbereifung (f) combination tyres bandage (m) mixte	скомбинированная шина (f); бандажъ (m) изъ разнороднаго матеріала guarnitura (f) mista llanta (f) mixta	2
Eisenreifen (m) mit Gummieinlage iron tyre fitted with rubber, rubber lined iron tyre bandage (m) en fer avec garniture intérieure en caoutchouc	желѣзная шина (f) съ внутренней резиновой прокладкой; желѣзный бандажъ (m) съ внутренней каучуковой прокладкой cerchione (m) di ferro con guarnizione interna di gomma llanta (f) de hierro con guarnición interior de caucho	3
Eisenreifen (m) mit eingelegten Gummiklötzen iron tyre with inlaid blocks of solid rubber bandage (m) en fer avec blocs de caoutchouc encastrés	желѣзная шина (f) со вставленными резиновыми колодками cerchione (m) di ferro con blocchi di gomma incastrati llanta (f) de hierro con bloques de caucho incrustados	4
Holzzwischenlage (f) wooden intermediate lining cercle (m) intermédiaire en bois	деревянная прокладка (f) anello (m) di legno interposto aro (m) intermedio de madera	5
Eisenbereifung (f) mit Gummizwischenlage iron tyre with intermediate rubber lining bandage (m) en fer avec bande intermédiaire en caoutchouc	желѣзная шина (f) съ резиновой прокладкой guarnitura (f) di ferro con strato interposto di gomma llanta (f) de hierro con banda intermedia de caucho	6
Lauffläche (f) aus Holz wooden tread surface (f) de roulement en bois	поверхность (f) катанія изъ дерева superficie (f) di scorrimento di legno superficie (f) de rodamiento de madera	7
verschleißen (v) to wear s'user (v)	изнашиваться; стираться consumarsi (v) desgastarse (v)	8

Digitized by Google

Luftreifenausbesserung (f), Pneumatikreparatur (f)
1 repair of pneumatic tyres
réparation (f) de pneu [-matique]

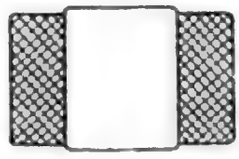
починка (f) пневматика *или* пневматической шины
riparazione (f) dei pneumatici
reparación (f) de un neumático

Flickkasten (m), Reparaturkasten (m)
2 repair outfit
nécessaire (m) pour réparations, boîte (f) pour réparations

ящикъ (m) съ необходимыми для починки инструментами; ящикъ съ наборомъ инструментовъ; несесеръ (m) съ инструментами
cassetta (f) per riparazioni
estuche (m) para reparaciones, caja (f) de reparaciones

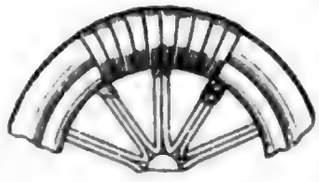
Manteldefekt (m)
3 defect in the outer cover
défaut (m) de l'enveloppe

повреждение (n) покрышки
difetto (m) della copertura
defecto (m) ó falta (f) de la cubierta



Deckenpflaster (n) mit Lappen
4 cover patch with overlap
emplâtre (m) à bavettes *ou* à languette

пластырь (m) съ лентами для покрышки
rappezzatura (f) con linguette
emplasto (m) con lengüetas, parche (m) de cuero y tela



Deckenbinde (f)
5 cover bandage
emplâtre (m)

повязка (f) *или* бинтъ (m) для покрышки
rappezzatura (f) *o* legatura (f) di protezione
emplasto (m)

---

der Mantel ist bis auf die Leinwand abgefahren
6 the cover is worn down to the canvas
l'enveloppe est usée à fil *ou* jusqu'à la toile

покрышка (f) износилась *или* стёрлась до самаго полотна
la copertura è consumata sino alla tela
la cubierta está tan desgastada que deja al descubierto las telas

---

der Mantel hat Beulen
the cover has blisters *or* weak spots
7 l'enveloppe présente des bosses

на покрышкѣ образовались желваки
la copertura presenta dei rigonfiamenti *o* delle gobbe
la cubierta tiene ampollas

---

der Mantel wandert auf der Felge
the cover creeps on the rim
8 l'enveloppe chemine sur la jante

покрышка (f) движется по ободу; покрышка не сидитъ неподвижно на ободѣ
la copertura scorre sul cerchione
la cubierta se por la llanta corre

Digitized by Google

Scheuern (n) des Mantels
wearing of the cover by nibbing, chafing of the cover
frottement (m) de l'enveloppe du pneu

стираніе (n) покрышки
sfregamento (m) della copertura
rozamiento (m) de la cubierta del neumático — 1

---

der Gleitschutz hat sich gelöst
the nonskid cover has become loose
l'antidérapant s'est détaché

предохранитель (m) отъ скольженія ослабъ
l'antisdrucciolevole si è distaccato
el antideslizante está despegado — 2

---

der Deckenwulst ist eingerissen
the flange *or* bead of the cover is torn
le bourrelet de l'enveloppe s'est déchiré

реборда (f) *или* кромка (f) покрышки прорвалась
il tallone della copertura si è staccato
el talón de la cubierta se ha desgarrado — 3

---

der Mantel ist aus der Felge gesprungen
the cover has sprung out of the rim
l'enveloppe est sortie de la jante

покрышка (f) выскочила изъ обода
la copertura è uscita fuori del cerchio
la cubierta se ha salido de la llanta — 4

---

der Mantel ist geplatzt
the cover has burst
l'enveloppe a crevé *ou* a éclaté

покрышка (f) лопнула *или* треснула
la copertura è scoppiata
la cubierta ha explotado *ó* estallado — 5

---

platzen (v)
to burst
crever (v), éclater (v)

лопаться; трескаться
scoppiare (v)
estallar (v), explotar (v), hacer (v) explosión — 6

Auswechseln (n) des Mantels
changing the cover
remplacement (m) de l'enveloppe du pneu

перемѣна (f) покрышки
cambio (m) della copertura
sustitución (f) de la cubierta del neumático — 7

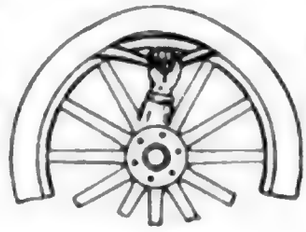
---

den Mantel an einer Seite herausnehmen (v)
to remove one side of the cover from the rim
retirer (v) l'enveloppe d'un côté

снять покрышку съ одной стороны
smontare (v) la copertura dal fianco
sacar (v) el talón de uno de los lados de la cubierta — 8

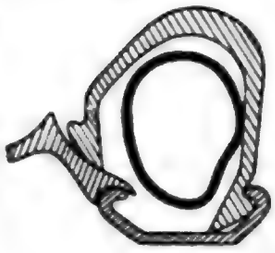
---

den Luftschlauch herausnehmen (v)
to take out *or* remove the inner tube
retirer (v) *ou* enlever (v) la chambre à air



вынуть воздушную трубку *или* камеру
togliere (v) la camera d'aria
quitar (v) *ó* retirar (v) la cámara de aire — 9

Digitized by Google



1 einen Mantel auflegen (v)
to fit on a cover
monter (v) *ou* placer (v) une enveloppe, mettre (v) une enveloppe en place

надѣть покрышку
montare (v) una copertura
montar (v) *ó* colocar (v) una cubierta, poner (v) una cubierta

---

2 Abnehmen (n) des Reifens
taking off *or* removing the tyre
démontage (m) du bandage

снятіе (n) шины
smontaggio (m) della guarnitura *o* della copertura
desmontado (m) del bandaje

---

3 die Reifen abnehmen (v) *oder* abmontieren (v)
to take off *or* remove the tyres
enlever (v) les bandages

снимать шины
togliere (v) i cerchioni
desmontar (v) *ó* retirar (v) las llantas

---

4 die Luftreifen aufziehen (v)
to put *or* fit on the pneumatic tyres
mettre (v) *ou* placer (v) *ou* monter (v) le pneu

надѣть пневматики
montare (v) i pneumatici
colocar (v) *ó* montar (v) el neumático

---

5 das Laufmantelinnere mit Talkum bestreuen (v)
to serve the inside of the cover with French chalk
talquer (v) l'enveloppe

посыпать внутреннюю поверхность покрышки талькомъ
cospargere (v) l'interno della copertura con talco
echar (v) talco en el interior de la cubierta

---

6 Talkum (n), Federweiß (n)
French chalk
talc (m)

талькъ (m)
talco (m)
talco (m)

---

7 Schlauchbeschädigung (f), Schlauchdefekt (m)
fault *or* defect in the tube, puncture
défaut (m) de la chambre à air

поврежденіе (n) воздушной трубки *или* воздушной камеры
difetto (m) della camera d'aria
falta (f) *ó* defecto (m) de la cámara de aire

---

8 Nagelschaden (m), Nageldefekt (m)
puncture by a nail
perforation (f) par un clou

проколъ (m) гвоздёмъ
foratura (f) occasionata *o* causata da un chiodo
perforación (f) por un clavo

---

9 hervorstehende Felgenschraube (f)
rim bolt *or* screw standing over the flush *or* sticking out
boulon (m) de jante sorti *ou* dépassant

винтъ (m), выступающій изъ обода; винтъ, торчащій изъ обода
vite (f) sporgente dal cerchione
perno (m) de llanta saliente

Digitized by Google

den Schlauch auswechseln (v)
to change *or* replace the inner tube
remplacer (v) la chambre à air

перемѣнить воздушную трубку *или* камеру
ricambiare (v) la camera d'aria *1*
cambiar (v) la cámara de aire

---

einen Schlauch einlegen (v)
to insert an inner tube
mettre (v) en place une chambre à air

вложить воздушную трубку; вложить воздушную камеру
mettere (v) a posto una camera d'aria *2*
colocar (v) una cámara de aire

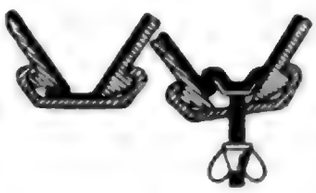
---

der Schlauch ist nicht glatt eingelegt
the tube is not placed in smoothly
la chambre à air n'est pas placée bien ouverte

воздушная трубка (f) вложена нехорошо; воздушная камера (f) вложена неправильно
la camera d'aria non è montata senza pieghe *3*
la cámara de aire ha quedado dobleces

---

eingeklemmter Schlauch (m)
nipped inner tube
chambre (f) à air pincée *ou* pliée



защемлённая воздушная трубка (f); зажатая воздушная камера (f)
camera (f) d'aria piegata *4*
cámara (f) de aire con dobleces

Quetschen (n) des Schlauches
pinching *or* jambing of the inner tube
écrasement (m) de l'enveloppe du pneu

защемленіе (n) воздушной трубки *или* камеры
pizzicatura (f) della camera d'aria *5*
aplastamiento (m) de la cubierta del neumático

Kniff (m), Kniffstelle (f) im Luftschlauch
nip, place in the tube where it is nipped
pinçon (m)

защёмленное мѣсто въ воздушной трубкѣ *или* камерѣ; щемокъ (m); защимъ (m)
pizzicatura (f) della camera d'aria *6*
doblez (f)

---

die Falten glatt streichen (v)
to smooth out the creases *or* folds
égaliser (v) les plis, déplier (v) les pinçons

разгладить складки
stirare (v) le pieghe *7*
quitar (v) las dobleces

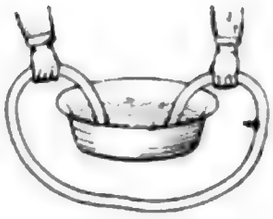
---

poröser Schlauch (m)
porous inner tube
chambre (f) à air poreuse

пористая воздушная трубка (f); скважистая воздушная камера (f)
camera d'aria (f) porosa *8*
cámara (f) de aire porosa *ó* con poros

Digitized by Google

1 den Schlauch in ein Gefäß mit Wasser tauchen (v)
to dip the tube in water
plonger (v) la chambre à air dans un récipient rempli d'eau



погрузить камеру *или* трубку въ сосудъ съ водой
immergere (v) la camera d'aria in un recipiente d'acqua
sumergir (v) la cámara de aire en un recipiente lleno de agua

---

2 den Schlauch abtrocknen (v)
to dry the inner tube
essuyer (v) *ou* sécher (v) la chambre à air

осушить трубку *или* камеру
asciugare (v) la camera d'aria
enjugar (v) *ó* secar (v) la cámara de aire

---

3 luftdicht (adj)
airtight (adj)
étanche (adj), imperméable (adj) à l'air

непроницаемый для воздуха
a tenuta d'aria
cámara (f) estanca *ó* impermeable al aire

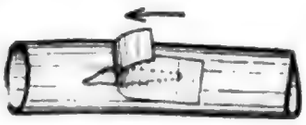
---

4 Luftschlauchausbesserung (f)
air tube repair
réparation (f) de pneu, réparation (f) de chambre à air

починка (f) воздушной трубки; ремонтъ (m) воздушной камеры
riparazione (f) della camera d'aria
reparación (f) del neumático, reparación (f) de la cámara de aire

---

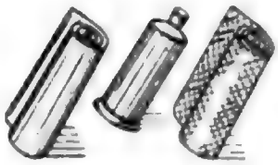
5 den Schlauch flicken (v)
to patch the tube
raccommoder (v) *ou* rapiécer (v) le pneu *ou* la chambre à air



класть заплаты на воздушную трубку; чинить воздушную камеру
rattoppare (v) la camera d'aria
reparar (v) el neumático, reparar (v) la cámara de aire

---

6 Flickzeug (n)
repair *or* patch outfit
nécessaire (m) à rapiécer



матеріалъ (m) для починокъ *или* для заплатъ
astuccio (m) per rattoppare
estuche (m) de reparación

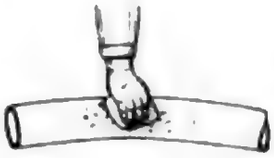
---

7 die Rißstelle mit Benzin säubern (v)
to clean the torn place with petrol
nettoyer (v) la partie déchirée avec de la benzine

очистить порванное мѣсто бензиномъ
lavare (v) con la benzina la parte da ripararsi
limpiar (v) los bordes de la rotura con bencina

---

8 mit Sandpapier abreiben (v)
to sandpaper
frotter (v) au papier de sable



почистить шкуркой; протереть песчаной бумагой
sfregare (v) con carta sabbiata
limpiar (v) con papel esmeril

Digitized by Google

Sandpapier (n) sandpaper papier (m) de sable		шкурка (f); песчаная бумага (f) carta (f) sabbiata papel (m) de esmeril	1
den Gummiflecken zurechtschneiden (v) to cut out a rubber patch to size couper (v) la pastille *ou* pièce de caoutchouc à la grandeur voulue		вырѣзать подходящую резиновую заплатку tagliare (v) una toppa di gomma cortar (v) la pastilla *ó* pieza de caucho á la longitud necesaria	2
Gummipflaster (n) rubber patch emplâtre (m) en caoutchouc		резиновый пластырь (m); каучуковый пластырь (m) toppa (f) *od* impiastro (m) di gomma emplasto (m) de caucho	3
Schlauchflicken (m) tube patch pièce (f) à appliquer à une chambre à air, guêtre (f)		заплата (f) для воздушной камеры *или* для воздушной трубки toppa (f) da applicare ad una camera d'aria banda (f) de reparación de una cámara de aire	4
Lappen (m) strip, strap, plaster bavette (f)		лоскутъ (m) linguetta (f) parche (m), emplasto (m), lengüeta (f)	5
mit Gummilösung bestreichen (v) to cover *or* smear with solution enduire (v) [la pastille] d'une solution de caoutchouc	a	обмазать резиновымъ растворомъ ricoprire (v) *o* spalmare (v) con una soluzione di gomma enlucir (v) la pastilla con una disolución de goma elástica	6
Gummilösung (f) rubber solution solution (f) de caoutchouc		резиновый растворъ (m); каучуковый растворъ soluzione (f) di gomma disolución (f) de goma elástica	7
flüssiger Gummi (m) fluid rubber solution solution (f) de caoutchouc	a	жидкая резина (f); жидкій каучукъ (m) gomma (f) liquida disolución (f) de caucho, goma (f) liquida	8
trocknen lassen (v) to allow to dry laisser sécher (v)		оставить сохнуть; дать высохнуть asciugare (v), seccare (v) dejar secar (v)	9
Stoff zurechtschneiden und darüber kleben (v) to cut a piece of canvas to the right size and to stick it on couper (v) de la toile à la grandeur voulue et la coller par-dessus		выкроить подходящій кусокъ и наклеить сверху tagliare (v) un pezzo adatto ed incollarlo cortar (v) la tela al tamaño necesario y pegarla por encima	10

Digitized by Google

1 Patentflicken (m)
patent tyre repair process
procédé (m) de réparation breveté

патентованная заплатка (f)
procedimento (m) brevettato di rappezzatura
procedimiento (m) de reparación patentado

---

9 Dichtungspfropfen (m) für Schläuche
caulking plug for tyres
bouchon (m) obturateur pour [réparation de] [bandage] creux

[уплотняющая] пробка (f) для воздушныхъ трубокъ; затычка (f) для воздушныхъ камеръ
tappo (m) otturatore per pneumatici
tapón (m) [obturador] para reparación de llanta hueca

---

3 einen Nagelschaden mittels Gummipilz ausbessern (v)
to repair a nail puncture by means of a rubber plug
réparer (v) une perforation *ou* une piqûre au moyen d'un [bouchon en forme de] champignon

заткнуть проколъ резиновой затычкой съ металлическимъ шарикомъ внутри
riparare (v) un foro di chiodo con tappo di gomma
reparar (v) un pinchazo por medio de un tapón en forma de seta

---

4 gummiertes Flickzeug (n)
rubbered canvas patch piece
pièce (f) de réparation enduite de caoutchouc

прорезиненный матеріалъ (m) для заплатокъ
pezzo (m) di stoffa gommata per rappezzare
pieza (f) de reparación enlucida de caucho

---

5 Gummikitt (m), Gummizement (m)
rubber mastic *or* cement
mastic (m), ciment (m)

резиновая мастика (f); резиновый клей (m)
mastice (m) da gomma, tenacio (m)
mastic (m), cemento (m)

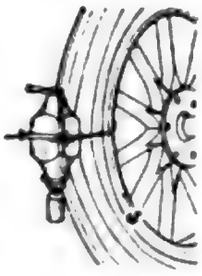
---

6 vulkanisieren (v)
to vulcanize
vulcaniser (v)

вулканиз[ир]овать
vulcanizzare (v)
vulcanizar (v)

---

7 Vulkanisierapparat (m)
vulcanizer
appareil (m) de vulcanisation, vulcanisateur (m)



аппаратъ (m) для вулканиз[ир]ованія; вулканизаторъ (m)
apparecchio (m) per vulcanizzare
aparato (m) de vulcanización, vulcanizador (m)

---

8 Auflegehebel (m), Montierhebel (m)
tyre lever
levier (m) de montage, levier (m) de pneu

рычагъ (m) для надѣванія шинъ; снималка (f)
leva (f) pel pneumatico *o* di montaggio
palanca (f) para neumático desmontable

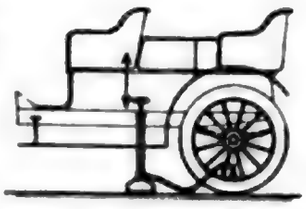
---

9 Montiergabel (f)
tyre fork, fork lever
levier-fourche (m)

вилка (f) для надѣванія шинъ
leva (f) *o* forcella (f) di montaggio
horquilla (f) de montaje

Digitized by Google

den Reifen aufpumpen (v)
to pump up *or* inflate the tyre
gonfler (v) le pneu



накач-ать (-ивать) шину
gonfiare (v) la gomma
inflar (v) el neumático
1

---

pumpen (v)
to pump
pomper (v)

накач-ать (-ивать)
gonfiare (v), pompare (v)
dar (v) á la bomba
2

---

aufgepumpter Reifen (m)
inflated tyre
pneu (m) gonflé

накаченная шина (f)
gomma (f) gonfiata
neumático (m) inflado
3

---

stark aufgepumpt (adj), stark aufgeblasen (adj)
fully *or* strongly inflated, hard pumped
gonflé (adj) à bloc

сильно накаченная [шина] (f)
gonfiato (agg) a forte pressione
inflado (adj) por completo *ó* á fondo
4

---

die Luft herauslassen (v)
to let out the air
laisser échapper (v) l'air

выпустить воздухъ
far uscire (v) l'aria
dejar escapar (v) *ó* perder (v) el aire
5

Luftpumpe (f) für Pneumatik
tyre *or* air pump
pompe (f) à air [pour pneus], pompe (f) à pneus

воздушный насосъ (m) [для пневматическихъ шинъ]
pompa (f) d'aria per pneumatici
bomba (f) de aire [para neumáticos], bomba (f) para neumáticos
6

Luftpumpe (f) mit Fuß
tyre pump with stirrup *or* stand *or* foot
pompe (f) à air avec pied

ножной воздушный насосъ (m); насосъ со стременемъ
pompa (f) d'aria con piede
bomba (f) de aire con pie
7

Pumpenschlauch (m)
pump tube, rubber pump-connecting tube
tube (m) flexible de pompe

a

рукавъ (m) *или* трубка (f) воздушнаго насоса
tubo (m) della pompa
tubo (m) flexible para bomba
8

---

ausziehbare Luftpumpe (f), Teleskoppumpe (f)
telescopic inflator *or* pump
pompe (f) télescopante

выдвижной *или* раздвижной воздушный насосъ (m); телескопообразный насосъ
pompa (f) d'aria a telescopio
bomba (f) de telescopio
9

Digitized by Google

1 Luftpumpenkolben (m)
air *or* tyre pump piston
piston (m) de pompe à air

поршень (m) воздушнаго насоса
stantuffo (m) della pompa d'aria
émbolo (m) de bomba de aire

2 Ersatzluftschlauch (m), Reserveluftschlauch (m)
reserve *or* spare inner tube
chambre (f) à air de rechange

запасная воздушная трубка (f); запасная воздушная камера (f)
tubo (m) flessibile della pompa
cámara (f) de aire de recambio

3 mechanisch angetriebene Luftpumpe (f)
mechanically driven air pump
pompe (f) à air à commande mécanique

воздушный насосъ (m) съ механическимъ приводомъ
pompa (f) d'aria a comando meccanico
bomba (f) de aire con accionamiento mecánico

4 vom Schwungrad angetriebene Luftpumpe (f)
air pump driven off the flywheel
pompe (f) à air commandée par le volant, pompe (f) à air à commande mécanique

воздушный насосъ (m), приводимый въ движеніе маховикомъ
pompa (f) d'aria comandata dal volano
bomba (f) de aire accionada por el volante

5 der Reifen wird beim Fahren warm
the tyre becomes warm when running
le bandage s'échauffe en roulant

шина (f) нагрѣвается при ѣздѣ
il cerchio si riscalda nella marcia
el neumático se calienta rodando

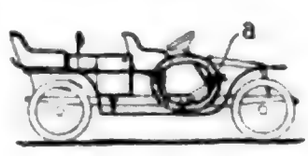
6 der Gummi wird spröde
the rubber perishes
le caoutchouc devient cassant *ou* sec

резина (f) становится хрупкой; каучукъ (m) становится хрупкимъ
la gomma si screpola
el caucho se pone quebradizo *ó* seco

7 Aufbewahrung (f) der Reifen
preservation of the tyres
conservation (f) des bandages

сохраненіе (n) шинъ
conservazione (f) delle guarniture di gomma
conservación (f) de los bandajes

8 Ersatzdeckenhalter (m), Reservemantelhalter (m)
spare cover holder
fourragère (f)



a

крючокъ (m) *или* держатель (m) для запасной шины
porta-copertura (m) di riserva, porta-gomme (m) di ricambio
forragera (f), porta-mantas (m) de reserva

9 auf der Felge fahren (v)
to run up on the rim
rouler (v) sur la jante

ѣхать на ободѣ
marciare (v) sul cerchio
rodar (v) sobre la llanta

Digitized by Google

IV.

Ausrüstung der Wagen mit Explosionsmotoren

Оборудованіе колясокъ двигателями внутренняго сгоранія

Equipment of Cars with Internal Combustion Engines

Corredamento meccanico delle vetture con motori a scoppio

Mécanisme des voitures à moteur d'explosion

Mecanismo de los coches con motor de explosión

Motoren
Motors
Moteurs

Моторы
Motori
Motores

1

Motor (m)
motor, engine (A)
moteur (m)

двигатель (m); моторъ (m)
motore (m)
motor (m)

2

Benzinmotor (m)
petrol motor, gasoline engine (A)
moteur (m) à benzine *ou* à essence

бензиновый двигатель (m) *или* моторъ (m)
motore (m) a benzina
motor (m) de bencina

3

Spiritusmotor (m)
alcohol motor
moteur (m) à alcool

спиртовый двигатель (m) *или* моторъ (m)
motore (m) ad alcool
motor (m) de alcohol

4

Petroleummotor (m)
paraffin motor
moteur (m) à pétrole

керосиновый двигатель (m) *или* моторъ (m)
motore (m) a petrolio
motor (m) de petróleo

5

Ölmotor (m)
oil motor, oil engine
moteur (m) à huile minérale

двигатель (m) *или* моторъ (m) для жидкаго топлива
motore (m) ad olio
motor (m) de aceite mineral

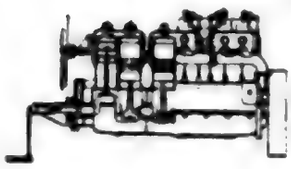
6

Digitized by Google

1	Viertaktmotor (m), Viertaktmaschine (f) four stroke motor *or* engine, motor with the Beau de Rochas cycle moteur (m) à quatre temps	четырёхтактный двигатель (m) *или* моторъ (m) motore (m) a quattro tempi motor (m) de cuatro tiempos
2	Zweitaktmotor (m), Zweitaktmaschine (f) two stroke motor, motor with two-stroke cycle, two cycle engine (A) moteur (m) à deux temps	двухтактный двигатель (m) *или* моторъ (m) motore (m) a due tempi motor (m) de dos tiempos
3	Gleichdruckmotor (m) constant pressure motor moteur (m) à pression constante	двигатель (m) *или* моторъ (m) постояннаго давленія motore (m) a pressione costante motor (m) de presión constante
4	Einzylindermotor (m) single cylinder motor moteur (m) monocylindrique, moteur (m) à un cylindre	одноцилиндровый двигатель (m) *или* моторъ (m) motore (m) monocilindrico motor (m) de un cilindro
5	Zweizylindermotor (m) two cylinder motor moteur (m) à deux cylindres, moteur (m) bicylindrique	двухцилиндровый двигатель (m) *или* моторъ (m) motore (m) a due cilindri motor (m) de dos cilindros
6	Dreizylindermotor (m) three cylinder motor moteur (m) à trois cylindres	трёхцилиндровый двигатель (m) *или* моторъ (m) motore (m) a tre cilindri motor (m) de tres cilindros
7	Vierzylindermotor (m) four cylinder motor moteur (m) à quatre cylindres	четырёхцилиндровый двигатель (m) *или* моторъ (m) motore (m) a quattro cilindri motor (m) de cuatro cilindros

Digitized by Google

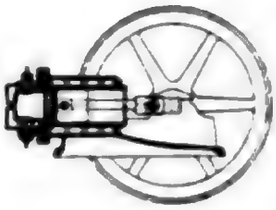
Sechszylindermotor (m)
six cylinder motor
moteur (m) à six cylindres



шестицилиндровый двигатель (m) *или* моторъ (m)
motore (m) a sei cilindri
motor (m) de seis cilindros *1*

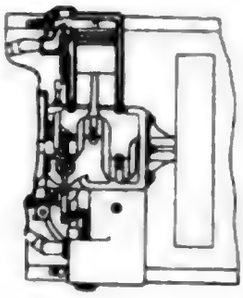
---

liegender Motor (m)
horizontal engine
moteur (m) horizontal



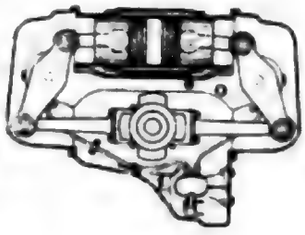
горизонтальный двигатель (m) *или* моторъ (m)
motore (m) orizzontale
motor (m) horizontal *2*

Motor (m) mit gegenläufigen Kolben
horizontal motor with cylinders on opposite sides of the crank shaft and with the cranks at 180°
moteur (m) à manivelles de piston calées à 180° *ou* à cylindres opposés



двигатель (m) *или* моторъ (m) съ поршнями, движущимися по противоположнымъ направленіямъ
motore (m) a stantuffi con manovelle a 180° *od* a cilindri contrapposti
motor (m) de émbolos de carreras opuestas *ó* de cilindros opuestos *3*

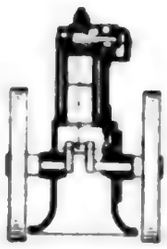
Schwinghebelmotor (m), Balancemotor (m)
two cylinder horizontal motor with return connecting rods
moteur (m) à deux bielles conjugées oscillantes (double piston)



двигатель (m) *или* моторъ (m) съ балансиромъ
motore (m) a bilanciere
motor (m) de balancin *4*

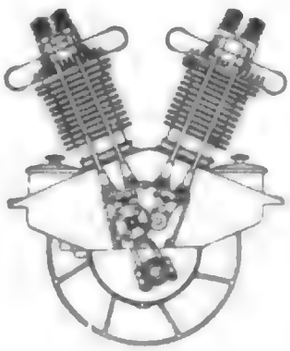
---

stehender Motor (m)
vertical motor
moteur (m) vertical



вертикальный двигатель (m) *или* моторъ (m)
motore (m) verticale
motor (m) vertical *5*

V-Motor (m), Motor (m) mit V-förmig angeordneten Zylindern
V motor, motor with cylinders set at an angle to the crank shaft (in V-fashion)
moteur (m) dont les axes des cylindres forment un V



двигатель (m), оси цилиндровъ котораго образуютъ букву V; моторъ (m) въ видѣ буквы V
motore (m) a V *o* a forca *o* con cilindri disposti a forma di V
motor (m) en V *6*

---

luftgekühlter Motor (m)
air-cooled motor
moteur (m) à refroidissement d'air

двигатель (m) *или* моторъ (m) съ воздушнымъ охлажденіемъ
motore (m) con raffreddamento ad aria
motor (m) de refrigeración por aire *7*

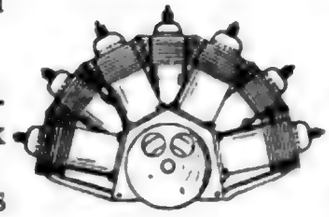
---

doppeltwirkend (adj)
double acting
à double effet

. . . двойного дѣйствія
a doppio effetto
de doble efecto *8*

Digitized by Google

1 Motor (m) mit fächerförmig angeordneten Zylindern
motor with cylinders arranged in a semicircle about the crank shaft
moteur (m) à cylindres disposés en éventail



двигатель (m) *или* моторъ (m) съ цилиндрами, расположенными вѣерообразно
motore (m) a ventaglio *o* con cilindri disposti a forma di ventaglio
motor (m) con cilindros dispuestos en abanico

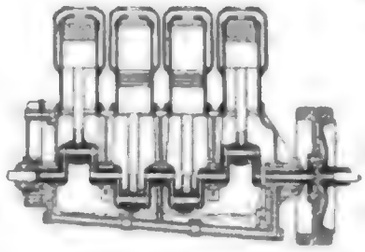
---

2 Motor (m) mit umlaufenden Zylindern
motor with rotating *or* revolving cylinders
moteur (m) à cylindres rotatifs

двигатель (m) *или* моторъ (m) съ вращающимися цилиндрами
motore (m) a cilindri rotativi *o* rotanti
motor (m) de cilindros rotatorios

---

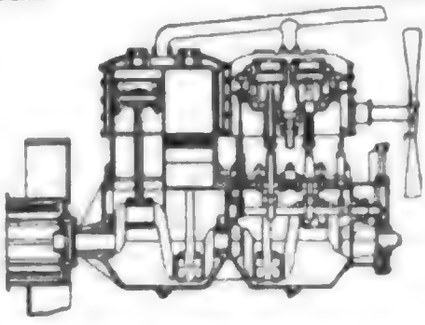
3 Motor (m) mit einzeln stehenden Zylindern
motor engine with separate cylinders
moteur (m) à cylindres séparés



двигатель (m) *или* моторъ (m) съ отдѣльными вертикальными цилиндрами
motore (m) a cilindri separati
motor (m) de cilindros separados

---

4 Motor (m) mit paarweise zusammengegossenen Zylindern
motor with cylinders cast in pairs
moteur (m) à cylindres fondus par paires



двигатель (m) *или* моторъ (m) съ парными цилиндрами
motore (m) a cilindri fusi per paia *od* a cilindri accoppiati
motor (m) con par de cilindros fundidos por pares

---

5 Blockmotor (m)
motor with cylinders all in one piece
moteur (m) d'un seul bloc, moteur (m) motobloc

двигатель (m), отлитый за одно цѣлое; двигатель съ цилиндрами, отлитыми въ одномъ кускѣ; мотоблокъ (m); блокмоторъ (m)
motore (m) con cilindri in un sol blocco di fusione, motore (m) monoblocco
motor (m) con cilindros de una sola pieza de fundición

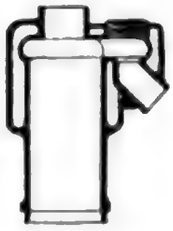
---

6 wassergekühlter Motor (m)
water-cooled motor
moteur (m) à refroidissement d'eau

двигатель (m) *или* моторъ (m) съ водянымъ охлажденіемъ
motore (m) con raffreddamento ad acqua
motor (m) de enfriamiento por agua

---

7 Zylinder (m)
cylinder
cylindre (m)



цилиндръ (m)
cilindro (m)
cilindro (m)

Digitized by Google

Graugußzylinder (m)
cylinder of grey cast-iron
cylindre (m) de fonte grise

цилиндръ (m) изъ сѣраго чугуна
cilindro (m) di ghisa grigia
cilindro (m) de fundición gris
1

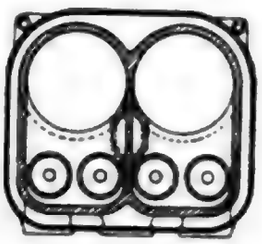
Stahlzylinder (m)
steel cylinder
cylindre (m) d'acier

стальной цилиндръ (m)
cilindro (m) di acciaio
cilindro (m) de acero
2

Arbeitszylinder (m)
working cylinder
cylindre (m) moteur

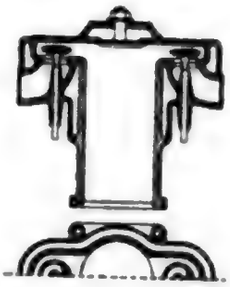
рабочій цилиндръ (m)
cilindro (m) motore
cilindro (m) motor
3

Zylinder (m) mit einseitig angeordneten Ventilen
cylinder with valves arranged on one side
cylindre (m) à soupapes disposées d'un seul côté



цилиндръ (m) съ клапанами, расположенными съ одной только стороны
cilindro (m) colle valvole disposte da una parte
cilindro (m) con válvulas dispuestas á un solo lado
4

Zylinder (m) mit beiderseitig (symmetrisch) angeordneten Ventilen
cylinder with valves on either side arranged symmetrically
cylindre (m) à soupapes placées (symétriquement) de chaque côté du moteur

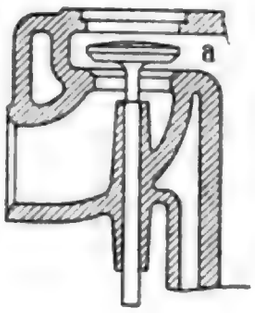


цилиндръ (m) съ симметричнымъ расположеніемъ клапановъ; цилиндръ съ клапанами, расположенными по обѣимъ сторонамъ
cilindro (m) colle valvole disposte dalle due parti *o* colle valvole simmetriche
cilindro (m) con válvulas dispuestas (simétricamente) á los dos lados
5

Zylinder (m) mit hängend angeordneten Ventilen
cylinder with drop valves
cylindre (m) à soupapes s'ouvrant de haut en bas

цилиндръ (m) съ подвѣшенными клапанами
cilindro (m) colle valvole sospese
cilindro (m) de válvulas que se abren de arriba abajo
6

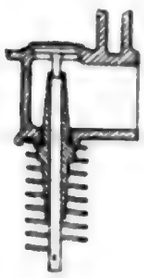
Ventilkammer (f)
valve chest
chapelle (f) *ou* boîte (f) *ou* chambre (f) de soupape



клапанная коробка (f)
camera (f) della valvola
cámara (f) ó caja (f) de la válvula
7

a

eingeschraubte Ventilführung (f)
valve spindle guide screwed in place
guide (m) de soupape vissé sur place



ввинченная направляющая (f) клапана
guida (f) dello stelo della valvola avvitata
guía (f) del vástago en la cámara atornillada [en la culata]
8

Digitized by Google

1 Zylinder (m) mit aufgesetztem Kopf
cylinder with separate head *or* combustion chamber
cylindre (m) à culasse rapportée

цилиндръ (m) съ насаженной головкой
cilindro (m) a testa separata
cilindro (m) de culata separada

---

2 Zylinderkopf (m)
head of cylinder, combustion chamber *or* head
culasse (f), calotte (f), tête (f) de moteur

цилиндровая головка (f); головка цилиндра
testa (f) *o* fondo (m) *o* culatta (f) del cilindro
culata (f) del cilindro

---

3 Zylinder (m) mit eingesetztem Laufmantel
cylinder with liner
cylindre (m) à chemise intérieure rapportée, fourreau (m)

цилиндръ (m) со вставленной рабочей втулкой
cilindro (m) a camicia interna
cilindro (m) de camisa interior suelta

---

4 Laufzylinder (m)
liner
chemise (f) intérieure du cylindre

вставная рабочая втулка (f) цилиндра
camicia (f) interna
camisa (f) interior del cilindro

---

5 Doppelzylinder (m), Zylinderpaar (n)
twin cylinder
cylindre (m) double

двойной *или* парный цилиндръ (m)
cilindro (m) doppio, coppia (f) di cilindri
cilindro (m) doble

---

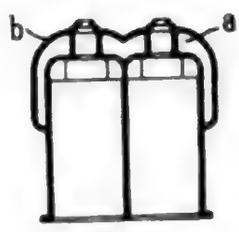
6 Zweizylinderblock (m)
two *or* twin cylinder casting
cylindre (m) fondu par paires, cylindres (m pl) jumelés

группа (f) изъ двухъ цилиндровъ, отлитыхъ въ одно цѣлое
blocco (m) di due cilindri
bloque (m) de dos cilindros, cilindros (m pl) gemelos

---

7 Dreizylinderblock (m)
three cylinder casting
bloc (m) de trois cylindres (venus ensemble de fonte)

группа (f) изъ трёхъ цилиндровъ, отлитыхъ въ одно цѣлое
blocco (m) di tre cilindri
bloque (m) de tres cilindros (fundidos en una pieza)



8 Wasserraum (m)
water jacket space
chemise (f) d'eau, chambre (f) de circulation d'eau, enveloppe (f) du cylindre

водяное пространство (n); водяная камера (f)
camera (f) d'acqua
cámara (f) de agua, cámara (f) de circulación de agua

---

9 Kühl[wasser]mantel (m)
water jacket
chemise (f) d'eau de refroidissement

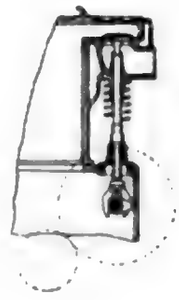
[водяная] рубашка (f) для охлажденія
camicia (f) d'acqua di raffreddamento
camisa (f) de agua de enfriamiento

Digitized by Google

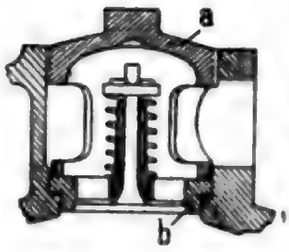
Dampfsack (m) im Wasserraum steam pocket in water jacket poche (f) de vapeur dans la chemise d'eau		воздушный мѣшокъ (m) въ водяномъ пространствѣ *или* въ водяной камерѣ sacca (f) di vapore nella camera d'acqua bolsa (f) de vapor en la cámara de agua	*1*
Einlaßseite (f) inlet side côté (m) de l'entrée *ou* de l'admission		сторона (f) впуска parte(f) dell'ammissione lado (m) de entrada	*2*
Auslaßseite (f) outlet side côté (m) de la sortie *ou* de l'échappement		сторона (f) выпуска parte (f) dello scappamento lado (m) de salida	*3*
Kernpfropfen (m) core plug bouchon (m)		пробка (f); стержневая пробка tappo (m) tapón (m)	*4*
Kompressionshahn (m) compression cock décompresseur (m), robinet (m) de la chambre de compression, robinet (m) de décompression		кранъ (m) сжатія; компрессіонный кранъ robinetto (m) di compressione grifo (m) de la cámara de compresión, grifo (m) de decompresión	*5*
Verdichtungsraum (m), Kompressionsraum (m) compression chamber chambre (f) de compression	a	камера (f) сжатія camera (f) di compressione cámara (f) de compresión	*6*
Verbrennungsraum (m) combustion chamber chambre (f) de combustion		камера (f) сгоранія camera (f) di combustione cámara (f) de combustión	*7*
Explosionsraum (m) explosion chamber chambre (f) d'explosion		камера (f) взрывовъ camera (f) di esplosione cámara (f) de explosión	*8*
Zylinderinhalt (m), Zylindervolumen (n) cylinder volume volume (m) du cylindre, cylindrée (f)		ёмкость (f) цилиндра capacità (f) *o* volume (m) del cilindro volumen (m) del cilindro, cilindrada (f)	*9*
Versteifungsrippe (f) stiffening rib nervure (f) de renforcement		жёсткое *или* укрѣпляющее ребро (n) nervatura (f) di rinforzo nervio (m) de refuerzo *ó* de consolidación	*10*

Digitized by Google

1	Kolbenlauffläche (f) guide surface of piston surface (f) frottante du piston	рабочая поверхность (f) поршня superficie (f) di scorrimento dello stantuffo superficie (f) de resbalamiento del émbolo
2	unrunder Zylinder (m) oval cylinder cylindre (m) ovalisé	некруглый цилиндръ (m) cilindro (m) ovalizzato cilindro (m) ovalado
3	Zündkanal (m), Schußkanal (m) ignition tube tube (m) *ou* canal (m) de la bougie d'allumage, tube pour l'allumage	каналъ (m) запала; запальный каналъ canale (m) *o* tubo (m) di accensione tubo (m) de encendido
4	Öffnung (f) für die Zündkerze opening for spark plug ouverture (f) pour [le passage de] la bougie d'allumage	отверстіе (n) для запальной свѣчи apertura (f) per candela di accensione orificio (m) para la bujía de encendido
5	Kerzengewinde (n) spark plug thread partie (f) filetée *ou* filetage (m) de la bougie	нарѣзка (f) свѣчи impanatura (f) della candela parte (f) roscada de la bujía
6	Steuerschlitz (m) ignition port lumière (f) de distribution	распредѣлительное окошко (n) feritoia (f) di distribuzione lumbrera (f) de distribución
7	Spülleitung (f) scavenging duct tubulure (f) d'évacuation *ou* d'expulsion *ou* de chasse	труба (f) для продувки condotto (m) di lavatura *o* di evacuazione tubería (f) de expulsión
8	Ventil (n) valve soupape (f)	клапанъ (m); вентиль (m) valvola (f) válvula (f)
9	stehendes Ventil (n) vertical valve soupape (f) verticale	вертикальный клапанъ (m) *или* вентиль (m) valvola (f) verticale válvula (f) vertical
10	gesteuertes Ventil (n) mechanically operated valve soupape (f) commandée, soupape (f) desmodromique	управляемый [механически] клапанъ (m) *или* вентиль (m) valvola (f) comandata válvula (f) mandada *ó* accionada



Digitized by Google

liegendes Ventil (n) horizontal valve soupape (f) horizontale		горизонтальный клапанъ (m) *или* вентиль (m) valvola (f) orizzontale válvula (f) horizontal	1
hängendes Ventil (n) inverted vertical valve, drop valve soupape (f) renversée *ou* s'ouvrant de haut en bas		висячій клапанъ (m); обратный вентиль (m) valvola (f) sospesa válvula (f) invertida *ó* que se abre de arriba abajo	2
Ventileinsatz (m), Ventilkorb (m) valve seating *or* chamber chapelle (f) rapportée de la soupape	a	клапанная вставка (f); клапанный фонарь (m) gabbia (f) della valvola caja (f) suelta de válvula	3
eingesetzter Ventilsitz (m) separate valve seat siège (m) rapporté de soupape	b	вставленное сѣдло (n) клапана sede (f) separata della valvola asiento (m) separado *ó* suelto de la válvula	4
selbsttätiges *oder* automatisches Ventil (n) automatic valve soupape (f) automatique		самодѣйствующій клапанъ (m); автоматическій вентиль (m) valvola (f) automatica válvula (f) automática	5
Einlaßventil (n), Saugventil (n) inlet valve, suction valve, intake (A) soupape (f) d'admission, soupape(f) d'aspiration		впускной клапанъ (m); всасывающій вентиль (m) valvola (f) di ammissione *o* di aspirazione válvula (f) de admisión *ó* de aspiración	6
Auspuffventil (n) exhaust valve soupape (f) d'échappement		выхлопной клапанъ (m); выпускной вентиль (m) valvola (f) di scappamento válvula (f) de escape	7
Ringventil (n) mushroom *or* annular valve soupape (f) circulaire		кольцевой клапанъ (m) *или* вентиль (m) valvola (f) anulare válvula (f) anular	8
Doppelsitzventil (n) double seated *or* beat valve soupape (f) à double siège		двухопорный клапанъ (m) *или* вентиль (m) valvola (f) a doppia sede válvula (f) de doble asiento	9

Digitized by Google

1	entlastetes Ventil (n) balanced valve soupape (f) équilibrée	разгружённый клапанъ (m) *или* вентиль (m) valvola (f) compensata válvula (f) equilibrada
2	Ventilteller (m) valve disc *or* head tête (f) de soupape	клапанная тарелка (f) disco (m) della valvola platillo (m) de la válvula
3	kegelförmiger Ventilsitz (m) conical valve seat siège (m) conique de soupape	коническое сѣдло (n) клапана *или* вентиля sede (f) conica della valvola asiento (m) cónico de la válvula
4	flacher Ventilsitz (m) flat valve seat siège (m) plan de soupape	плоское сѣдло (n) клапана *или* вентиля sede (f) piana della valvola asiento (m) plano de la válvula
5	Ventilschaft (m), Ventilspindel (f) valve stem tige (f) *ou* queue (f) de soupape	стержень (m) клапана; шпиндель (m) вентиля stelo (m) della valvola vástago (m) de la válvula
6	Ventilhub (m) valve lift *or* travel *or* stroke levée (f) de soupape	высота (f) подъёма клапана; ходъ (m) вентиля alzata (f) della valvola carrera (f) de la válvula
7	Ventilsitzfläche (f) face of valve seating surface (f) du siège, portée (f) de la soupape	поверхность (f) сѣдла клапана; опорная поверхность вентиля superficie (f) di contatto *o* della sede della valvola superficie (f) de contacto *ó* de asiento de la válvula
8	Ventilfeder (f) valve spring ressort (m) de soupape	клапанная пружина (f) molla (f) della valvola muelle (m) *ó* resorte (m) de la válvula

Digitized by Google

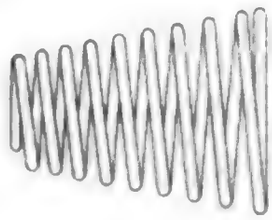
zylindrische Ventilfeder (f)
cylindrical spiral valve spring
ressort (m) cylindrique de soupape

цилиндрическая клапанная пружина (f)
molla (f) cilindrica della valvola
muelle (m) cilíndrico de la válvula

1

---

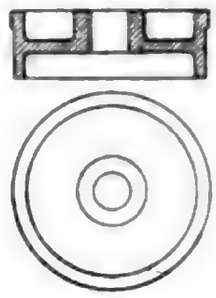
kegelförmige [*oder* konische] Ventilfeder (f)
conical spiral valve spring
ressort (m) conique *de* soupape



коническая клапанная пружина (f)
molla (f) conica della valvola
muelle (m) cónico de la válvula

2

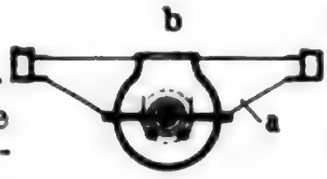
Federteller (m)
spring plate *or* washer
rondelle (f) *ou* cuvette (f) de ressort



тарелка (f) *или* шайба (f) для пружины
disco (m) di appoggio della molla
platillo (m) de apoyo del muelle

3

Motorgehäuse (n), Kurbelgehäuse (n)
crank case *or* chamber
enveloppe (f) *ou* boîte (f) protectrice du moteur, carter (m), boîtier (m) de moteur



кожухъ (m) двигателя *или* мотора; картеръ (m) *или* коробка (f) кривошипа
base (f) del motore
caja (f) del motor, carter (m) del motor

4

Gehäusearm (m)
supporting bracket *or* arm on crank chamber
bras (m) *ou* patte (f) de carter *ou* d'enveloppe *ou* de boîte

a

лапа (f) картера *или* коробки
braccio (m) della base (del motore)
brazo (m) de fijación de la caja

5

Hohlgußarm (m)
hollow cast bracket
bras (m) creux en fonte

b

пустотѣлая *или* полая лапа (f)
braccio (m) cavo di ghisa
brazo (m) de fundición hueco

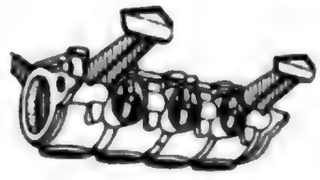
6

Zylinderstandfläche (f)
joint surface of cylinder foot
surface (f) d'appui du cylindre

опорная поверхность (f) цилиндра
superficie (f) di appoggio del cilindro
superficie (f) de apoyo del cilindro

7

Tunnelgehäuse (n)
crank chamber, case of circular section
carter (m) tubulaire



трубчатая коробка (f) трубчатый картеръ (m)
base (f) con camera tubulare
caja (f) de forma cilíndrica

8

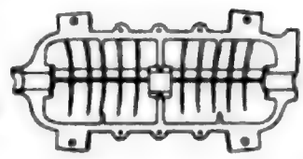
Digitized by Google

wagerecht geteiltes Gehäuse (n)
horizontally divided crank chamber
1 carter (m) divisé horizontalement, enveloppe (f) *ou* boîte (f) divisée horizontalement

коробка (f), раздѣлённая горизонтально; картеръ (m), раздѣлённый горизонтально
camera (f) divisa orizzontalmente
caja (f) dividida horizontalmente

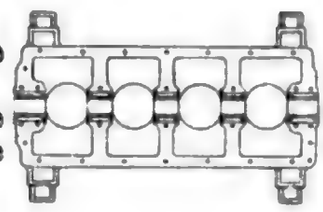
---

verripptes Gehäuse (n)
crank chamber with stiffening ribs
2 carter (m) *ou* boîte (f) *ou* enveloppe (f) à nervures



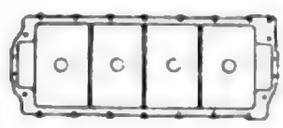
ребристый картеръ (m); ребристая коробка (f)
camera (f) con nervature
caja (f) con nervios de refuerzo

Gehäuseoberteil (m)
upper half of crank case
3 couvercle (m) *ou* chapeau (m) de boîte *ou* d'enveloppe *ou* de carter



верхняя часть (f) картера; верхъ (m) коробки
parte (f) superiore della base (del motore)
parte (f) superior de la caja

Gehäuseunterteil (m)
lower half of crank case
4 fond (m) de carter *ou* de boîte *ou* d'enveloppe



нижняя часть (f) картера; низъ (m) коробки
parte (f) inferiore della base
parte (f) inferior de la caja

Räderkasten (m)
5 gear casing
carter (m) d'engrenage

коробка (f) зубчатой передачи
scatola (f) *o* camera (f) *o* carter (m) degli ingranaggi
caja (f) de engranaje

Räderkastendeckel (m)
end cover for gear wheel casing
6 boîtier (m) supérieur de carter, chapeau (m) *ou* couvercle (m) de carter d'engrenage

передняя крышка (f) коробки зубчатой передачи
coperchio (m) della scatola degli ingranaggi
tapa (f) de la caja de engranaje

Ölwanne (f)
oil well
7 baquet (m) *ou* récipient (m) d'huile, boîtier (m) inférieur de carter

масляная ванна (f); резервуаръ (m) для масла, образуемый картеромъ
vasca (f) d'olio
depósito (m) para aceite, parte (f) inferior de la caja

Gehäuseunterteilung (f)
subdivision of crank case
8 subdivision (f) de carter *ou* de boîte

подраздѣленіе (n) коробки *или* картера
suddivisione (f) della scatola *o* del carter
subdivisión (f) de la caja

Digitized by Google

Gehäusetrennwand (f) partition of crank case cloison (f) intérieure de carter *ou* de boîte *ou* d'enveloppe	a	перегородка (f) въ коробкѣ *или* въ картерѣ parete (f) di separazione nella scatola tabique (m) en la caja	*1*
Scheidewand (f) im Untergehäuse partition in lower half of crank case cloison (f) dans un fond de carter *ou* de boîte	a	перегородка (f) въ нижней коробкѣ *или* въ нижней части картера parete (f) divisoria nella parte inferiore della base del motore tabique (m) en el fondo de la caja	*2*
Gehäuseflansch (m) crank chamber flange bride (f) de carter *ou* d'enveloppe *ou* de boîte	a	фланецъ (m) коробки *или* картера flangia (f) della scatola *o* del carter *o* della base brida (f) de la caja	*3*
Schlammsack (m) mud box caisse (f) à dépôts, collecteur (m) de dépôts		грязевикъ (m) raccoglitore (m) dei rifiuti colector (m) de fango	*4*
Schlammdeckel (m) mud cover couvercle (m) de la caisse à dépôts		крышка (f) грязевика coperchio (m) del raccoglitore dei rifiuti tapa (f) del colector de fango	*5*
Zylinderstehbolzen (m) cylinder stud bolt boulon (m) de fixation *ou* d'attache sur le cylindre		шпилька (f) tirantino (m) sopra il cilindro perno (m) de sujeción sobre el cilindro	*6*
Handloch (n) inspection hole, hand hole orifice (m) de visite		люкъ (m) buco (m) d'accesso agujero (m) de acceso ó de revisión	*7*
Handlochdeckel (m) handhole cover tampon (m) [de fermeture de l'orifice] de visite		крышка (f) люка coperchio (m) del buco d'accesso tapa (f) del agujero de acceso	*8*
Gehäuse (n) zur Zündverstellung casing for spark adjustment cadre (m) du régulateur d'allumage		коробка (f) для регулированія запала *или* зажиганія scatola (f) per la regolazione dell'accensione cuadro (m) del regulador de encendido	*9*
Ölstandhahn (m) oil level cock robinet (m) de niveau d'huile		кранъ (m) уровня масла robinetto (m) di livello dell'olio grifo (m) de nivel de aceite	*10*

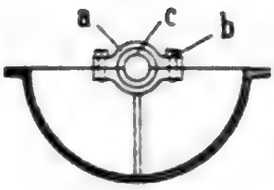
Digitized by Google

1	Ölablaßhahn (m) oil drain cock purgeur (m), robinet (m) de vidange d'huile	маслоспускной кранъ (m) robinetto (m) d'evacuazione dell'olio grifo (m) de evacuación del aceite, grifo (m) de purga
2	Ölablaßschraube (f) oil drain plug bouchon (m) fileté de vidange d'huile	нарѣзная пробка (f) для выпуска масла tappo (m) a vite per lo scarico dell'olio tapón (m) roscado para la purga de aceite
3	Entlüftungsvorrichtung (f) air-exhausting device dispositif (m) pour l'évacuation de l'air	приспособленіе (n) для выпуска воздуха dispositivo (m) per lo scarico dell'aria disposición (f) de evacuación de aire
4	Dunstrohr (n) vapour tube, induction pipe tuyau (m) *ou* buse (f) d'évacuation des vapeurs	газоотводящая труба (f) tubo (m) aeratore tubo (m) de escape de los gases
5	Steuerwellenlager (n) cam shaft bearing palier (m) d'arbre de distribution	подшипникъ (m) распредѣлительнаго вала sopporto (m) dell'albero di distribuzione soporte (m) *ó* cojinete (m) del árbol de distribución
6	Kurbelwellenlager (n) crank shaft bearing palier(m) de vilebrequin, palier (m) principal	подшипникъ(m) колѣнчатаго вала sopporto (m) dell'albero a manovella cojinete (m) del árbol cigüeñal
7	Bronzelager (n) gun metal bearing coussinet (m) de bronze	бронзовый подшипникъ (m) cuscinetto (m) di bronzo cojinete (m) de bronce
8	Lagerschale (f) mit Weißmetall babbited bearing lining coussinet (m) de métal blanc	вкладышъ (m), залитый бабитомъ *или* бѣлымъ металломъ cuscinetto (m) con metallo bianco cojinete (m) de metal blanco
9	ein Lager läuft aus, ein Lager schmilzt aus the bearing runs out *or* melts un coussinet fond	подшипникъ (m) выплавляется un cuscinetto si fonde un cojinete funde

Digitized by Google

ein Lager ausgießen (v)
to line a bearing
couler (v) un coussinet, regarnir (v) *ou* réguler (v) un coussinet

зали-ть (-вать) подшипникъ
fondere (v) un cuscinetto, guarnire (v) un cuscinetto di metallo antifrizione
guarnecer (v) de metal antifricción el cojinete
1



Lagerdeckel (m)
bearing cap *or* cover
chapeau (m) de palier

крышка (f) подшипника
coperchio (m) del sopporto
tapa (f) del cojinete
2

a

Lagerbolzen (m)
bearing bolt
boulon (m) de palier

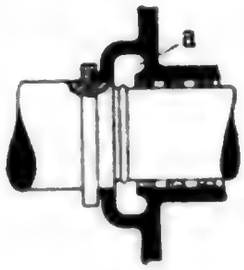
b

болтъ (m) [отъ крышки] подшипника
bullone (m) del sopporto
tornillo (m) del cojinete
3

Lagerschale (f)
bearing brass
coussinet (m), coquille (f) de coussinet

c

вкладышъ (m) подшипника
cuscinetto (m)
cojinete (m)
4



Ölkammer (f) für Lagerschalen
oil box for brasses
chambre (f) de graissage de coussinet

масляная камера (f) для вкладышей
camera (f) d'olio per cuscinetti
cámara (f) de aceite para cojinetes
5

a

Kurbelwelle (f)
crank shaft
arbre-manivelle (m), vilebrequin (m), arbre (m) coudé

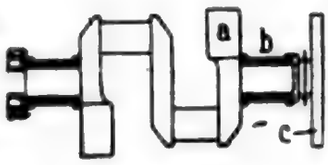
колѣнный *или* колѣнчатый валъ (m)
albero (m) a manovella *od* a gomito
árbol-manivela (m), árbol (m) cigüeñal
6

Einzylinderkurbelwelle (f)
single throw crank shaft
arbre-manivelle (m) pour un cylindre *ou* de moteur monocylindrique

колѣнный валъ (m) одноцилиндроваго двигателя; колѣнчатый валъ одноцилиндроваго мотора
albero (m) a manovella per motore monocilindrico
árbol-manivela (m) *ó* árbol (m) cigüeñal para un cilindro
7

Zweizylinderkurbelwelle (f)
double throw crank shaft
arbre (m) coudé *ou* arbre-manivelle (m) pour deux cylindres, vilebrequin (m)

колѣнный валъ (m) двухцилиндроваго двигателя; колѣнчатый валъ двухцилиндроваго мотора
albero (m) a manovelle per motore a due cilindri
árbol-manivela (m) *ó* árbol (m) cigüeñal para dos cilindros
8

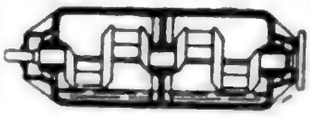
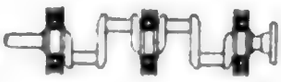


Gegengewicht (n)
counter *or* balance weight
contrepoids (m)

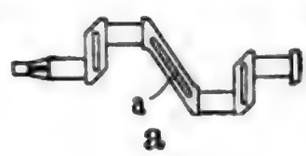
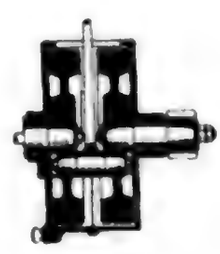
противовѣсъ (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)
9

a

Digitized by Google

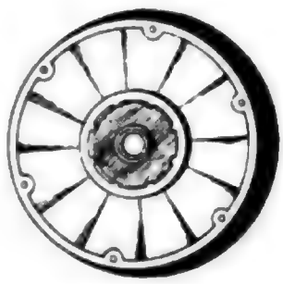
1	Schwungradlager (n) flywheel bearing palier (m) [de l'arbre] du volant	b	подшипникъ (m) маховика *или* махового колеса sopporto (m) del volano *o* volante soporte (m) del [eje del] volante
2	Kurbelwellenflansch (m) crank shaft flange bride (f) de vilebrequin	c	фланецъ (m) колѣнчатаго вала flangia (f) dell'albero a manovella brida (f) del eje *ó* del árbol cigüeñal
3	Vierzylinderkurbelwelle (f) mit drei Lagern four throw crank shaft with three bearings arbre (m) coudé *ou* vilebrequin (m) pour quatre cylindres à trois paliers		колѣнный валъ (m) четырёхцилиндроваго двигателя; колѣнчатый валъ четырехцилиндроваго мотора съ тремя подшипниками albero (m) a manovelle a tre sopporti per motore a quattro cilindri árbol-manivela (m) *ó* árbol (m) cigüeñal de tres soportes para cuatro cilindros
4	Kurbelwelle (f) in Gleitlagern crank shaft with plain bearings vilebrequin (m) *ou* arbre-manivelle (m) à paliers de roulement lisse		колѣнный валъ (m) въ обыкновенныхъ подшипникахъ; колѣнчатый валъ въ подшипникахъ со скользящимъ треніемъ albero (m) a manovelle montato in sopporti di scorrimento árbol-manivela (m) *ó* árbol (m) cigüeñal montado sobre cojinetes de rodamiento liso
5	Kurbelwelle (f) in Kugellagern crank shaft with ball bearings arbre-manivelle (m) *ou* arbre (m) coudé *ou* vilebrequin (m) avec palier à billes		колѣнный *или* колѣнчатый валъ (m) на шариковыхъ подшипникахъ albero (m) a manovelle montato in sopporti a sfere árbol-manivela (m) *ó* árbol (m) cigüeñal montado sobre cojinetes de bolas
6	Kurbelkröpfung (f) crank coude (m) de manivelle, coude (m) de vilebrequin		колѣно (n) вала gomito (m) di manovella codo (m) de manivela

Digitized by Google

Kurbelzapfen (m) crank pin bouton (m) *ou* tourillon (m) d'arbre-manivelle, maneton (m)	 a	палецъ (m) *или* цапфа (f) кривошипа; мотылёвая шейка (f) perno (m) *o* bottone (m) della manovella muñón (m) de la manivela, botón (m) de una manivela [frontal]	*1*
durchbohrter Kurbelzapfen (m) hollow crank pin bouton (m) de manivelle évidé *ou* creux	a	просверленный палецъ (m) *или* просверленная цапфа (f) кривошипа; просверленная мотылёвая шейка (f) bottone (m) cavo della manovella muñón (m) hueco de la manivela	*2*
Kurbelarm (m) crank web flasque (m) d'arbre-manivelle	b	плечо (n) кривошипа braccio (m) *o* corpo (m) della manovella brazo (m) de la manivela *ó* del árbol cigüeñal	*3*
gerader Kurbelarm (m) straight crank web flasque (m) d'arbre-manivelle droit		прямое плечо (n) кривошипа braccio (m) diritto della manovella brazo (m) derecho de la manivela *ó* del árbol cigüeñal	*4*
schräger Kurbelarm (m) oblique crank web flasque (m) d'arbre-manivelle oblique	 a	косое плечо (n) кривошипа braccio (m) inclinato della manovella brazo (m) inclinado de la manivela, brazo (m) oblicuo del árbol cigüeñal	*5*
ausgefräster Kurbelarm (m) crank web milled out flasque (m) d'arbre-manivelle fraisé	a	фрез[ир]ованное *или* вышарошенное плечо (n) кривошипа braccio (m) della manovella fresato brazo (m) de la manivela fresado, brazo (m) fresado del árbol cigüeñal	*6*
Kurbel[schwung]-scheibe (f) balance weight volant (m) d'arbre coudé *ou* de vilebrequin		маховикъ (m) колѣннаго *или* колѣнчатаго вала disco (m) a volano di manovella disco-volante (m) de manivela *ó* de árbol cigüeñal	*7*
Lagerstelle (f) point *or* position of bearing point (m) d'appui		точка (f) опоры punto (m) d'appoggio punto (m) de apoyo	*8*

Digitized by Google

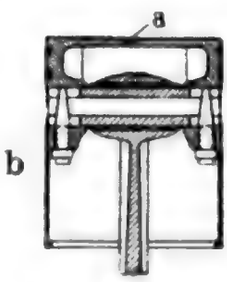
1	Mittellager (n) middle *or* central bearing palier (m) intermédiaire	средній подшипникъ (m) sopporto (m) intermedio soporte (m) intermedio
2	Kurbelwellenkegel (m), Kurbelwellenkonus (m) coned end of crank shaft cône (m) d'assemblage de l'arbre et du coude de vilebrequin	конусъ (m) колѣннаго *или* колѣнчатаго вала cono (m) *o* parte (f) estrema conica dell'albero a manovella cono (m) de unión del codo del árbol cigüeñal
3	Schwungrad (n) flywheel volant (m)	маховикъ (m); маховое колесо (n) volano (m), volante (m) volante (m)
4	geschlossenes Schwungrad (n), Schwungscheibe (f) disc flywheel plateau (m) *ou* disque (m) plein de volant	сплошной маховикъ (m); сплошное маховое колесо (n) volano (m) pieno volante-disco (m), volante (m) macizo
5	Ventilatorschwungrad (n) fan flywheel volant-ventilateur (m)	маховикъ (m)-вентиляторъ (m) volano (m) di ventilazione, volante-ventilatore (m) volante-ventilador (m)
6	Pleuelstange (f), Schubstange (f) connecting rod bielle (f)	шатунъ (m) biella (f) biela (f)
7	Pleuelstangenschaft (m) body of connecting rod corps (m) de bielle	стержень (m) шатуна corpo (m) della biella cuerpo (m) de la biela
8	Pleuelstangenkopf (m) small *or* top end of connecting rod petite tête (f) de bielle, pied (m) de bielle	головка (f) шатуна testa (f) di biella pie (m) *ó* extremo (m) de la biela
9	Pleuelstangenlager (n) connecting rod big *or* bottom end bearing coussinet (m) de tête de bielle	подшипникъ (m) шатуна cuscinetto (m) del piede di biella cojinete (m) de la cabeza de biela
10	Kolben (m) piston piston (m)	поршень (m) stantuffo (m) émbolo (m)



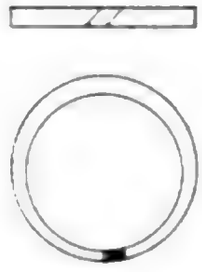
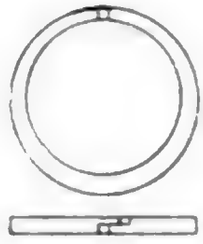
a

b

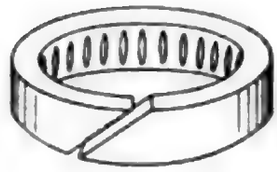
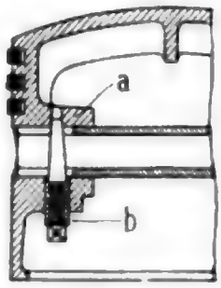
c



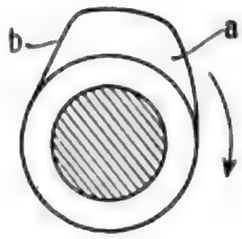
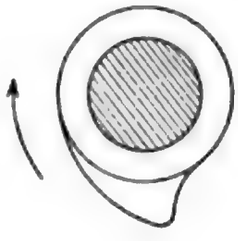
Digitized by Google

Kolbenboden (m) top of piston plateau (m) de piston, fond (m) de piston creux	a	днище (n) поршня fondo (m) dello stantuffo fondo (m) del émbolo hueco	1
Kolbenmantel (m) body of piston corps (m) de piston	b	тѣло (n) поршня parte (f) cilindrica dello stantuffo cuerpo (m) del émbolo	2
Kolbenlauffläche (f) guide surface of piston surface (f) frottante de piston		рабочая поверхность (f) поршня; трущаяся поверхность поршня superficie (f) di scorrimento dello stantuffo superficie (f) de rozamiento del émbolo	3
Ölnase (f) oil drip, oil catcher to drip oil on gudgeon pin mentonnet (m) lubrificateur	 a	выступъ (m) для распредѣленія масла въ поршнѣ sporto (m) per lubrificazione nervio (m) de engrase	4
Kolbenring (m) piston ring segment (m) de piston, anneau (m) de garniture		поршневое кольцо (n) anello (m) da stantuffo, anello (m) di ritenuta segmento (m) de émbolo	5
exzentrisch gedrehter Kolbenring (m) eccentrically turned piston ring anneau (m) de garniture *ou* segment (m) de piston tourné excentriquement		эксцентрично точённое поршневое кольцо (n) anello (m) da stantuffo eccentrico segmento (m) de émbolo excéntrico	6
Kolbenring (m) mit schrägem Schlitz piston ring with oblique cut segment (m) de piston à coupure *ou* fente oblique		поршневое кольцо (n) съ косымъ замкомъ anello (m) da stantuffo con taglio obliquo segmento (m) de émbolo de junta oblicua	7
überlappter Kolbenring (m), Kolbenring (m) mit gezahntem Schnitt piston ring with stepped joint *or* halved *or* checked cut segment (m) de piston à coupure dentée *ou* à joint de recouvrement		поршневое кольцо (n) въ напускъ *или* въ нахлёстку; поршневое кольцо съ замкомъ въ напускъ anello (m) da stantuffo con taglio a scalino segmento (m) de émbolo de junta con recubrimiento	8
Kolbenringspannung (f) pressure of a piston ring pression (f) [sur le cylindre] d'un segment *ou* anneau de garniture		давленіе (n) поршневого кольца [на цилиндръ] tensione (f) dell'anello da stantuffo presión (f) del segmento del émbolo (sobre el cilindro)	9

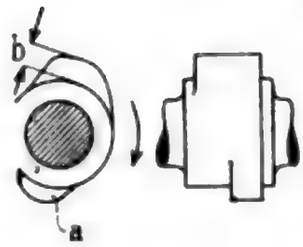
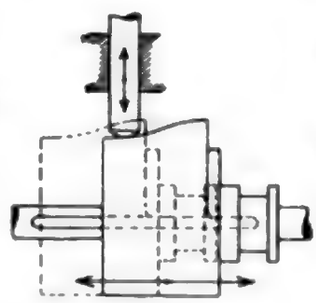
Digitized by Google

gehämmerter Kolbenring (m) 1 hammered piston ring segment (m) de piston martelé		кованное поршневое кольцо (n) подъ молотокъ anello (m) martellato da stantuffo segmento (m) de émbolo martillado
Kolbenringsicherung (f) 2 piston ring lock arrêtoir (m) de piston	 a	укрѣпленіе (n) поршневого кольца chiusura (f) dell'anello detentor (m) del segmento
Kolbenbolzen (m) 3 piston pin axe (m) *ou* tourillon (m) de piston		поршневой болтъ (m) *или* палецъ (m) perno (m) *o* spinotto (m) dello stantuffo perno (m) del émbolo
Kolbenbolzenlager (n), Kolbenbolzenauge (n) 4 gudgeon pin bearing coussinet (m) de l'axe du pied *ou* de la petite tête de bielle	 a	подшипникъ (m) поршневого болта *или* пальца cuscinetto (m) *o* boccola (f) del perno dello stantuffo cojinete (m) del perno de la cabeza pequeña *ó* del pie de la biela
Kolbenbolzenschraube (f) 5 gudgeon pin set screw vis (f) d'attache de l'axe du pied de bielle	b	стопорный болтъ (m) поршневого пальца vite (f) del perno dello stantuffo pasador (m) del perno de la cabeza pequeña de la biela
Ventilsteuerung (f) 6 valve gear distribution (f) à soupapes		клапанное распредѣленіе (n) distribuzione (f) a valvola distribución (f) por válvulas
Steuerwelle (f) 7 cam shaft arbre (m) de distribution		распредѣлительный валъ (m) albero (m) di distribuzione árbol (m) *ó* eje (m) de distribución
Nockenwelle (f) 8 cam shaft arbre (m) à cames		кулачный *или* кулачковый валъ (m) albero (m) a eccentrici *o* di distribuzione árbol (m) de levas
Einlaßsteuerwelle (f) 9 admission cam shaft arbre (m) de distribution de l'admission		распредѣлительный валъ (m) впуска albero (m) di distribuzione dell'ammissione árbol (m) de distribución de la admisión

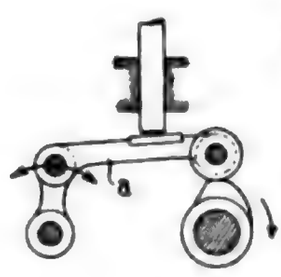
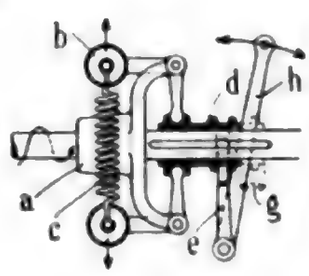
Digitized by Google

Auslaßsteuerwelle (f) exhaust cam shaft arbre (m) de distribution de l'échappement		распредѣлительный валъ (m) выпуска albero (m) di distribuzione dello scappamento árbol (m) de distribución del escape	1
verschiebbare Nockenwelle (f) shifting cam shaft arbre (m) à cames baladeur		переставной кулачный *или* кулачковый валъ (m) albero (m) a eccentrici spostabile árbol (m) de levas desplazable	2
Nocken (m) cam came (f)		кулакъ (m) eccentrico (m) leva (f)	3
Hubseite (f) *oder* Anlaufseite (f) des Nockens leading edge *or* rising curve of the cam côté (m) de la came pour la levée [des tiges]	a	подъёмная сторона (f) кулака; сторона набѣганія кулака parte (f) di apertura *o* di alzata dell'eccentrico lado (m) de la leva para el levantamiento de los vástagos	4
Ablaufseite (f) des Nockens trailing edge of cam côté (m) de la descente [des tiges]	b	сторона (f) сбѣганія кулака parte (f) di chiusura *o* di caduta dell'eccentrico lado (m) del descenso de los vástagos	5
Nockenscheibe (f), Steuernocken (m) cam disque (m) à cames, disque (m) distributeur		кулачный *или* кулачковый дискъ (m) disco (m) ad eccentrici, disco (m) di distribuzione disco (m) de levas, disco (m) distribuidor	6
Einlaßnocken (m) admission cam came (f) [de la commande] d'admission		впускной кулакъ (m); кулакъ впуска eccentrico (m) di ammissione leva (f) de admisión	7
Auslaßnocken (m) exhaust cam came (f) [de la commande] d'échappement		выпускной кулакъ (m); кулакъ выпуска eccentrico (m) di scappamento leva (f) de escape	8
Zündnocken (m) ignition cam came (f) [de la commande] d'allumage		кулакъ (m) запала *или* воспламененія *или* зажиганія eccentrico (m) di accensione leva (f) de encendido	9

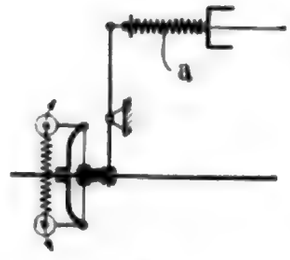
Digitized by Google

1	aus einem Stück mit der Welle gefräster Nocken (m) cam milled out of the solid came (f) et arbre (m) d'une seule pièce obtenus par fraisage		кулакъ (m), фрез[ир]ованный *или* вышарошенный въ одно цѣлое съ валомъ eccentrico (m) ed albero (m) fresati in un sol pezzo leva (f) y árbol (m) fresados en una pieza
2	Nocken (m) für Kompressionsverminderung, Dekompressionsnocken (m) half compression cam came (f) [de la commande] du décompresseur	a	кулакъ (m) для уменьшенія сжатія eccentrico (m) per la riduzione della compressione, eccentrico (m) del decompressore leva (f) de mando del decompresor
3	Nockenhub (m) lift of cam levée (f) de la came	b	подъёмъ (m) кулака; ходъ (m) кулака corsa (f) dell'eccentrico carrera (f) *ó* levantamiento (m) de la leva
4	schräger Nocken (m), Nocken (m) mit veränderlicher Hubhöhe cam with variable lift came (f) à levée variable *ou* pour la modification de la levée des soupapes		кулакъ (m), позволяющій мѣнять ходъ клапана eccentrico (m) a corsa variabile leva (f) para levantamiento variable
5	verschiebbarer Nocken (m) sliding cam came (f) à déplacement		передвижной кулакъ (m) eccentrico (m) mobile leva (f) desplazable
6	verstellbarer Nocken (m) adjustable cam came (f) réglable		переставной *или* регулируемый кулакъ (m) eccentrico (m) regolabile leva (f) regulable *ó* graduable
7	aufgekeilter Nocken (m) cam keyed-on came (f) clavetée [sur l'arbre]		заклинённый кулакъ (m) eccentrico (m) imbiettato leva (f) acuñada *ó* fijada por chaveta
8	Nockengrundkreis (m) cam circle cercle (m) primitif de came	a	начальная окружность (f) кулака circolo (m) primitivo dell'eccentrico circulo (m) primitivo de la leva
9	Exzenter (n) eccentric excentrique (m)		эксцентрикъ (m) eccentrico (m) excéntrica (f)

Digitized by Google

Ventilstößel (m) valve tappet *or* plunger tige-poussoir (f) de soupape		подталкиватель (m) *или* толкатель (m) клапана palmola (f) d'urto (per l'alzata della valvola), punteria (f) varilla (f) de levantamiento de la válvula	*1*
Stößelschaft (m) tappet stem tige-poussoir (f)	a	стержень (m) подталкивателя *или* толкателя asta (f) della palmola, asta (f) della punteria varilla (f) de levantamiento	*2*
Stößelführung (f) valve *or* tappet guide guide (m) de tige-poussoir	b	направляющая (f) подталкивателя *или* толкателя guida (f) della palmola, guida (f) della punteria guía (f) de la varilla de levantamiento	*3*
Führungsnut (f) guide slot rainure (f) de guidage		направляющій жёлобъ (m); направляющая проборка (f) scanalatura (f) di guida ranura (f) de guía	*4*
Stößelrolle (f) valve plunger *or* tappet roller galet (m) [de guidage] de tige-poussoir	c	роликъ (m) подталкивателя *или* толкателя rotella (f) dell'asta della punteria ruedecilla (f) [de guía] de la varilla de levantamiento	*5*
Stößelbolzen (m) valve plunger *or* tappet head bolt vis (f) de tige-poussoir		болтъ (m) подталкивателя *или* толкателя bullone (m) della palmola tornillo (m) de la varilla de levantamiento	*6*
Stößelverstellung (f) adjustment of valve tappet *or* plunger commande (f) de tige-poussoir		перестановка (f) *или* регулировка (f) подталкивателя *или* толкателя comando (m) della punteria mando (m) de la varilla de levantamiento	*7*
Schleifhebel (m), Nockenhebel (m) sliding lever levier (m) glissant sur came, levier (m) à frotteur	a	скользящій рычагъ (m) leva (f) a scorrimento, leva (f) dell'eccentrico palanca (f) deslizando sobre la uña	*8*
Regler (m), Regulator (m) governor régulateur (m)		регуляторъ (m) regolatore (m) regulador (m)	*9*

Digitized by Google

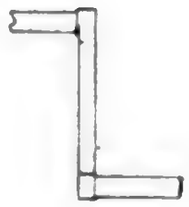
1	Fliehkraftregler (m) centrifugal governor régulateur (m) à force centrifuge		центробѣжный регуляторъ (m) regolatore (m) centrifugo regulador (m) centrifugo
2	Reglernabe (f) governor hub, hub moyeu (m) du régulateur	a	ступица (f) регулятора mozzo (m) del regolatore cubo (m) del regulador
3	Regler[schwung]-gewicht (n) governor weight boule (f) *ou* poids (m) du régulateur	b	грузъ (m) регулятора peso (m) del regolatore masa (f) del regulador
4	Reglerfeder (f) governor spring ressort (m) du régulateur	c	пружина (f) регулятора molla (f) del regolatore resorte (m) *ó* muelle (m) del regulador
5	Reglermuffe (f) governor sleeve manchon (m) du régulateur	d	муфта (f) регулятора manicotto (m) del regolatore manguito (m) del regulador
6	Reglergabel (f) governor fork fourche (f) du régulateur	e	вилка (f) регулятора forchetta (f) del regolatore horquilla (f) del regulador
7	Verstellungsweg (m) der Muffe travel of sleeve course (f) *ou* déplacement (m) du manchon	g	ходъ (m) *или* перемѣщеніе (n) муфты corsa (f) di spostamento del manicotto carrera (f) *ó* desplazamiento (m) del regulador
8	Reglerhebel (m) governor arm *or* lever levier (m) du régulateur	h	рычагъ (m) регулятора leva (f) del regolatore palanca (f) del regulador
9	Reglergestänge (n) governor rods tiges (f pl) *ou* tringles (f pl) du régulateur		система (f) рычаговъ регулятора aste (f pl) per la regolazione varillas (f pl) y palancas (f pl) del regulador
10	Reglerzusatzfeder (f) auxiliary governor spring ressort (m) auxiliaire du régulateur	 a	дополнительная *или* добавочная пружина (f) регулятора molla (f) addizionale del regolatore muelle (m) adicional del regulador
11	Ungleichförmigkeitsgrad (m) degree of irregularity degré (m) *ou* coefficient (m) d'irrégularité (du régulateur)		степень (f) неравномѣрности grado (m) d'irregolarità grado (m) *ó* coeficiente (m) de irregularidad (del regulador)

Digitized by Google

astatischer Regler (m)
astatic governor
régulateur (m) astatique

астатическій регуляторъ (m)
regolatore (m) astatico 1
regulador (m) astático

Andrehkurbel (f)
starting handle
manivelle (f) de démarrage



рукоятка (f) для пуска въ ходъ; пусковая рукоятка
manovella (f) d'avviamento *o* d'incamminamento 2
manivela (f) de arranque

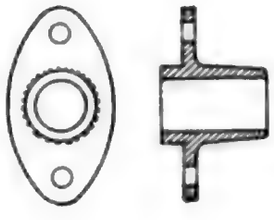
Andrehklaue (f)
clutch for starting handle
griffe (f) [d'enclanchement] de démarreur

пусковая лапка (f); пусковой храповикъ (m)
giunto (m) a denti per l'avviamento 3
garra (f) de embrague del aparato de arranque

Andrehbolzen (m)
clutch spindle of starting handle
cheville (f) de manivelle de démarreur

пусковой болтъ (m); пусковая цапфа (f)
bullone (m) d'avviamento 4
tornillo (m) de arranque

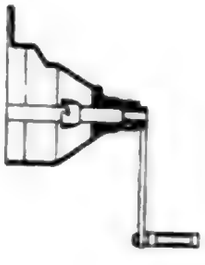
Andrehkurbellager (n)
starting handle bearing
support (m) de la manivelle de démarreur



подшипникъ (m) пусковой рукоятки
sopporto (m) della manovella d'avviamento 5
soporte (m) de la manivela de arranque

---

am Motorgehäuse gelagerte Andrehkurbel (f)
starting handle attached to engine case
manivelle (f) de démarreur à coussinet dans le carter du moteur



пусковая рукоятка (f), укрѣплённая въ картерѣ *или* въ кожухѣ двигателя
manovella (f) d'avviamento sopportata dalla base del motore 6
manivela (f) de arranque colocada en la caja del motor

Druckluftanlaßvorrichtung (f)
pneumatic starting device
démarreur (m) à air comprimé *ou* par jet d'air dans le cylindre

приспособленіе (n) для пуска въ ходъ сжатымъ воздухомъ
apparecchio (m) d'avviamento ad aria compressa 7
aparato (m) de arranque por aire comprimido

Druckverteilungshahn (m)
compressed air distribution cock
robinet (m) d'air comprimé à plusieurs voies

кранъ (m) для распредѣленія давленія сжатаго воздуха
robinetto (m) di distribuzione dell'aria 8
grifo (m) de distribución del aire

Luftverdichter (m), Luftkompressor (m)
air compressor
compresseur (m)

[воздушный] компрессоръ (m)
compressore (m) d'aria 9
compresor (m) de aire

Digitized by Google

1	Anlaßventil (n) starting valve soupape (f) de démarrage	пусковой клапанъ (m) valvola (f) d'avviamento válvula (f) de arranque
2	Anlaßhebel (m) starting lever levier (m) de démarrage	пусковой рычагъ (m) leva (f) d'avviamento palanca (f) de arranque

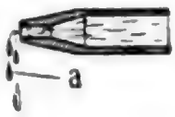
	Vergaser	**Карбураторы**
3	**Carburettors**	**Carburatori**
	Carburateurs	**Carburadores**
4	Vergaser (m), Karburator (m) carburettor, vaporizer carburateur (m)	карбураторъ (m); карбюраторъ (m); испаритель (m) carburatore (m) carburador (m)
5	Vergasung (f) carburation, vaporisation carburation (f)	карбурація (f) carburazione (f) carburación (f)
6	vollständige (unvollständige) Vergasung (f) complete (partial) vaporisation carburation (f) complète (incomplète)	полная (неполная) карбурація (f) carburazione (f) completa (incompleta) *o* perfetta (imperfetta) carburación (f) completa (incompleta)
7	vergasen (v) to vaporise carburer (v)	карбурировать; испарять carburare (v) carburar (v)
8	selbsttätiger Vergaser (m) automatic carburettor carburateur (m) automatique	автоматическій карбураторъ (m) carburatore (m) automatico carburador (m) automático
9	Gaserzeuger (m) gas generator gazogène (m)	газообразователь (m); газогенераторъ (m) gasogeno (m) gasógeno (m)
10	Verdunstung (f) evaporation, volatilisation évaporation (f), volatilisation (f)	испареніе (n) evaporazione (f) evaporación (f), volatilización (f)
11	verdunsten (v) to evaporate, to volatilise évaporer (v), s'évaporer (v)	испар-иться (-яться) evaporare (v), evaporarsi (v) evaporar[se] (v)
12	Öldampf (m) oil vapour vapeur (f) d'huile	масляный паръ (m) vapore (m) d'olio vapor (m) de aceite

Digitized by Google

Benzindampf (m) petrol *or* gasoline (A) vapour vapeur (f) d'essence	бензинные пары (m pl) vapore (m) di benzina vapor (m) de esencia *ó* de bencina	*1*
Verdampfer (m) vaporiser, carburettor carburateur (m) par évaporation	испаритель (m); карбураторъ (m) carburatore (m), gaseificatore (m) carburador (m) por evaporación	*2*
verdampfen (v) to vaporize, to evaporate évaporer (v), gazéifier (v)	испар-ить (-ять); превращать въ паръ evaporare (v) vaporizar (v)	*3*
gasförmiger Zustand (m) gaseous state état (m) gazeux	газообразное состояніе (n) stato (m) gasoso *o* gaseiforme estado (m) gaseoso	*4*
in gasförmigen Zustand überführen (v) to convert to the gaseous state gazéifier (v), faire (v) passer à l'état gazeux	обратить въ газообразное состояніе far (v) passare allo stato gasoso *o* gaseiforme transformar (v) en gas	*5*
sich niederschlagen (v), kondensieren (v) to condense se condenser (v)	осаждаться; конденсироваться condensarsi (v) condensarse (v)	*6*
flüssiger Aggregatzustand (m) liquid state état (m) liquide	жидкое состояніе (n) stato (m) liquido estado (m) liquido	*7*
Strömung (f) current, flow, stream courant (m) (gazeux), flux (m)	теченіе (n); потокъ (m) corrente (f), flusso (m) corriente (f) (gaseosa)	*8*
Ansauggeschwindigkeit (f) inductional velocity, velocity of inlet gases (velocity of gas due to suction) vitesse (f) d'aspiration, vitesse (f) dans le tuyau d'aspiration	скорость (f) всасыванія velocità (f) d'aspirazione, velocità (f) nel tubo d'aspirazione velocidad (f) de aspiración	*9*
Strömungsgeschwindigkeit (f) rate of flow vitesse (f) du courant	скорость (f) теченія; скорость потока velocità (f) della corrente velocidad (f) de la corriente	*10*
Strömungsrichtung (f) direction of flow direction (f) du courant	направленіе (n) теченія; направленіе потока senso (m) della corrente sentido (m) *ó* dirección (f) de la corriente	*11*

Digitized by Google

1	Richtungsänderung (f) change of direction changement (m) de direction	измѣненіе (n) направленія cambiamento (m) di direzione cambio (m) de dirección
2	Wirbelung (f) *oder* Wirbel (m) des Gemisches formation of eddies in the mixture remous (m) *ou* tourbillonnement (m) du mélange	вихревое движеніе (n) смѣси movimento (m) vorticoso della miscela remolino (m) de la mezcla
3	strömen (v) to flow couler (v), s'écouler (v)	течь effluire (v) correr (v)
4	mitreißen (v) to carry along with, to draw with entrainer (v)	увлекать съ собой trascinare (v) arrastrar (v)
5	Tropfen (m) drop goutte (f)	капля (f) goccia (f), gocciola (f) gota (f)
6	Nebel (m) vapour brouillard (m)	туманъ (m) nebbia (f) niebla (f), vapores (m pl)
7	nebelförmig (adj) vapourous vaporeux (adj)	туманный; въ видѣ тумана in forma di nebbia vaporoso (adj)
8	Ausflußzahl (f) coefficient of flow *or* coefficient of velocity at orifice *or* jet coefficient (m) de vitesse d'écoulement	коеффиціентъ (m) истеченія coefficiente (m) d'efflusso coeficiente (m) de velocidad de escape
9	Reibungszahl (f) coefficient of friction coefficient (m) de frottement	коеффиціентъ (m) тренія coefficiente (m) d'attrito coeficiente (m) de rozamiento
10	innere Flüssigkeitsreibung (f) internal friction of liquid frottement (m) intérieur du liquide	внутреннее треніе (n) жидкости attrito (m) interno del liquido rozamiento (m) interior del liquido
11	Druck (m) pressure pression (f)	давленіе (n) pressione (f) presión (f)



a

Digitized by Google

Druckgefälle (n) pressure gradient chute (f) de pression	паденіе (n) давленія caduta (f) di pressione pérdida (f) de presión	1
Druckunterschied (m), Druckdifferenz (f) difference of pressure différence (f) de pression	разность (f) давленій differenza (f) di pressione diferencia (f) de presión	2
Überdruck (m) pressure above atmospheric pression (f) (supérieure à la pression atmosphérique)	давленіе (n) сверхъ атмосфернаго pressione (f) (sopra l'atmosfera) exceso (m) de presión (sobre la presión atmosférica)	3
Unterdruck (m) partial vacuum, pressure below atmospheric dépression (f), pression (f) inférieure à la pression atmosphérique	разрѣженіе (n); давленіе (n) ниже атмосфернаго depressione (f) depresión (f), presión (f) inferior á la presión atmosférica	4
Luft (f) air air (m)	воздухъ (m) aria (f) aire (m)	5
Hauptluft (f), Primärluft (f) main *or* primary air quantité (f) d'air normale	основное количество (n) воздуха aria (f) dell'ambiente cantidad (f) de aire normal	6
Nebenluft (f), Zusatzluft (f) auxiliary *or* supplementary air air (m) additionnel	добавочный *или* дополнительный воздухъ (m) aria (f) addizionale *o* supplementare aire (m) adicional	7
Luftmenge (f) volume of air quantité (f) d'air	количество (n) воздуха quantità (f) d'aria cantidad (f) de aire	8
Gasmenge (f) volume of gas quantité (f) de gaz	количество (n) газа quantità (f) di gas cantidad (f) de gas	9
Sauerstoff (m) oxygen oxygène (m)	кислородъ ossigeno (m) oxigeno (m)	10
Gasgemisch (n), Gasgemenge (n) gas mixture mélange (m) gazeux	смѣсь (f) газа miscela (f) di gas, miscuglio (m) gasoso mezcla (f) de gas	11
mischen (v) to mix mélanger (v)	смѣшивать mescolare (v) mezclar (v)	12
Gemischzusammensetzung (f) composition of mixture composition (f) du mélange, dosage (m) du mélange	составъ (m) смѣси composizione (f) della miscela composición (f) de la mezcla	13

Digitized by Google

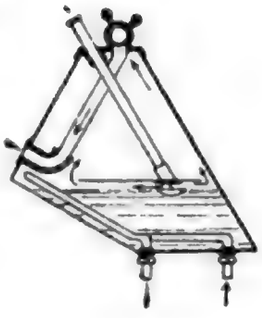
1	Explosionsgrenzen (f pl) eines Gasgemisches combustion *or* explosive limits of mixture limites (f pl) d'explosibilité d'un mélange gazeux	предѣлы (m pl) воспламеняемости газовой смѣси limiti (m pl) di scoppio d'una miscela gasosa límites (m pl) de explosibilidad de una mezcla
2	Explosionsbereich (m) range of explosive mixture portée (f) de l'explosion	область (f) взрыва; сфера (f) взрыва portata (f) dell'esplosione alcance (m) de la explosión
3	brennbares Gasgemisch (n) combustible *or* inflammable mixture mélange (m) gazeux combustible *ou* explosible	горючая газовая смѣсь (f) miscela (f) gasosa combustibile *o* esplosiva mezcla (f) combustible
4	[gas]reiches Gemisch (n) rich mixture mélange (m) riche	смѣсь (f), богатая газомъ miscela (f) ricca (di gas) mezcla (f) rica en gases combustibles
5	[gas]armes Gemisch (n) poor *or* weak mixture mélange (m) pauvre	смѣсь(f),бѣдная газомъ miscela (f) povera (di gas) mezcla (f) pobre de gases combustibles
6	Gemischeinstellung (f) adjustment of mixture réglage (m) du mélange	установка (f) *или* регулировка (f) смѣси regolazione (f) della miscela regulación (f) de la mezcla
7	Wassergehalt (m) einer Gasmenge percentage of water in gas teneur (f) en eau d'une masse gazeuse	количество (n) воды въ газовой смѣси tenore (m) d'acqua *o* quantità (f) d'acqua contenuta in una massa gasosa cantidad (f) de agua en una mezcla gaseosa
8	[Verbrennungs-]Rückstände (m pl) residual, deposit résidus (m pl) de combustion	продукты (m pl) горѣнія; продукты сгоранія residui (m pl) della combustione residuos (m pl) de la combustión
9	Wärmekapazität (f) heat capacity capacité (f) thermique *ou* calorifique	теплоёмкость (f) capacità (f) termica *o* calorifica capacidad (f) térmica *ó* calorífica
10	Niederschlag (m) deposit, condensation dépôt (m) condensé	осадокъ (m); осажденіе (n) deposito (m) condensato depósito (m) condensado

Digitized by Google

Saugwiderstand (m) resistance to suction, frictional resistance in suction pipes résistance (f) à l'aspiration	сопротивленіе (n) всасыванію resistenza (f) all'aspirazione resistencia (f) á la aspiración	1
Belastung[s]schwankung (f) von Volllast bis Leerlauf service fluctuation between full load and no load fluctuation (f) dans le fonctionnement de la pleine charge à vide	колебаніе (n) нагрузки отъ полной нагрузки до холостого хода variazione (f) di funzionamento *o* della marcia da pieno carico a vuoto fluctuación (f) del funcionamiento de plena carga hasta el vacío	2
der Vergaser reguliert elastisch (unelastisch) the carburettor regulates (does not regulate) flexibly le carburateur est souple (n'est pas souple)	карбураторъ (m) слѣдуетъ чутко (не слѣдуетъ чутко) измѣненію нагрузки il carburatore funziona *o* non funziona elasticamente el carburador (no) se regula fácilmente	3
Lufttemperatur (f) temperature of the air température (f) de l'air	температура (f) воздуха temperatura (f) dell'aria temperatura (f) del aire	4
Luftdruck (m) air pressure pression (f) de l'air	давленіе (n) воздуха pressione (f) dell'aria presión (f) del aire	5
Feuchtigkeit (f) der Luft humidity of the air humidité (f) de l'air	влажность (f) воздуха umidità (f) dell'aria humedad (f) del aire	6
Verschmutzung (f) des Vergasers choking of the carburettor encrassement (m) du carburateur	засореніе (n) карбуратора insudiciamento (m) del carburatore enlodamiento (m) del carburador	7
Einfrieren (n) des Vergasers freezing of the carburettor congélation (f) du carburateur	замерзаніе (n) карбуратора congelamento (m) del carburatore congelación (f) del carburador	8
zugänglich (adj) accessible accessible (adj)	доступный accessibile (agg) accesible (adj)	9

Digitized by Google

Oberflächenvergaser (m) [Karburator bei dem die Luft über den Flüssigkeitsspiegel hinweggeführt wird]
1 surface carburettor [a carburettor in which the air is passed over the surface of the liquid]
carburateur (m) à léchage



карбураторъ (m) съ испареніемъ [воздухъ проводится надъ поверхностью жидкости]
carburatore (m) a superficie evaporante
carburador (m) de evaporación

Tauchrohrvergaser (m) [Karburator, bei dem die Luft durch die Flüssigkeit hindurchgeführt wird]
2 carburettor in which the air is passed through the liquid
carburateur (m) à barbotage

карбураторъ (m) съ испареніемъ [воздухъ проходитъ черезъ жидкость]
carburatore (m) a gorgoglio
carburador (m) de barboteo (de introducción del aire en la gasolina)

Berührungsfläche (f)
3 contact surface
surface (f) de contact

поверхность (f) соприкосновенія
superficie (f) di contatto
superficie (m) de contacto

---

luftbespülte Fläche (f)
4 surface exposed to the air
surface (f) léchée par l'air

поверхность (f), омываемая воздухомъ: поверхность, соприкасающаяся съ воздухомъ
superficie (f) lambita dall'aria
superficie (f) lamida por el aire

Saugplatte (f)
5 suction plate *or* disc
plaque (f) aspirante

всасывающая мембрана (f)
piastra (f) d'aspirazione
placa (f) de aspiración

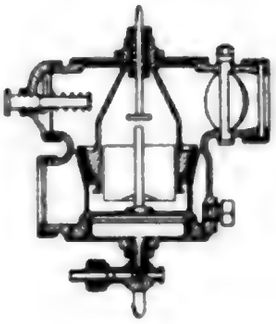
Benzinstand (m)
6 level of petrol
niveau (m) de l'essence

уровень (m) бензина
livello (m) della benzina
nivel (m) de la esencia

Siebeinsatz (m) gegen Rückschläge in den Vergaser
7 wire gauge diaphragm to prevent back firing
tissu (m) métallique contre les retours de flamme

вставная сѣтка (f) противъ возвратныхъ вспышекъ въ карбураторъ
tessuto (m) metallico contro il ritorno di fiamma
tela (f) metálica contra el retorno de la llama

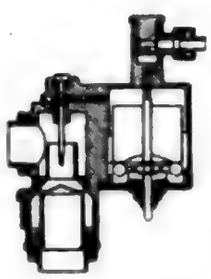
Dochtvergaser (m)
8 wick carburettor
carburateur (m) à mèche



фитильный карбураторъ (m)
carburatore (m) a stoppino
carburador (m) de mecha

Digitized by Google

Verdunstungsfläche (f) vaporising surface surface (f) d'évaporation	поверхность (f) испаренія superficie (f) d'evaporazione *o* evaporante superficie (f) de evaporación	*1*
Baumwolle (f) cotton coton (m)	хлоцчатая бумага (f) cotone (m) algodón (m)	*2*
Dochtwolle (f) wick yarn coton (m) pour mèches	пряжа (f) для фитилей cotone (m) da lucignoli algodón(m) para mechas	*3*
Haar (n) hair poil (m)	волосъ (m); шерсть (f) pelo (m) pelo (m)	*4*
Kieselgur (f), Infusorienerde (f) kieselguhr tripoli (m), farine (f) fossile, terre (f) d'infusoires	инфузорная земля (f); кизельгуръ (m) farina (f) fossile harina (f) fósil, tierra (f) infusoria	*5*
Kapillarwirkung (f) des Dochtes capillarity of the wick, capillary action of the wick action (f) capillaire *ou* capillarité (f) de la mèche	капиллярное дѣйствіе (n) *или* волосное дѣйствіе фитиля azione (f) capillare del lucignolo capilaridad (f) de la mecha	*6*
Runddocht (m) circular wick mèche (f) ronde	круглый фитиль (m) lucignolo (m) tondo mecha (f) redonda	*7*
Einspritzvergaser (m), Spritzvergaser (m), Zerstäubungsvergaser (m) spray carburettor carburateur (m) à pulvérisation	пульверизаціонный *или* впрыскивающій карбураторъ (m) carburatore (m) ad iniettore *od* a zampillo carburador (m) de pulverización	*8*
Düsenvergaser (m) spray *or* jet carburettor carburateur(m) à gicleur *ou* à ajutage	карбураторъ (m) съ сопломъ *или* съ форсункой carburatore (m) ad ugelli carburador (m) de tubito *ó* de inyector	*9*
Zerstäubung (f) atomisation pulvérisation (f)	распыленіе (n) polverizzazione (f) pulverización (f)	*10*
zerstäuben (v) to atomise pulvériser (v)	распыл-ять (-ивать) polverizzare (v) pulverizar (v)	*11*
Strahl (m) stream, jet jet (m)	струя (f) getto (m) chorro (m)	*12*



a

Digitized by Google

1	fein verteilter Brennstoff (m) finely subdivided *or* disintegrated fuel combustible (m) finement pulvérisé	мелко распыленное горючее (n) combustibile (m) finamente suddiviso combustible (m) finamente pulverizado
2	Zerstäubungsraum (m) spray pipe passage, atomiser passage chambre (f) de pulvérisation	распылительная камера (f); камера для распыленія camera (f) di polverizzazione cámara (f) de pulverización
3	Vergaser (m) mit Druckförderung pressure fed carburettor carburateur (m) alimenté sous pression	карбураторъ (m) съ подачей [бензина] подъ давленіемъ carburatore (m) con alimentazione sotto pressione carburador (m) alimentado bajo presión
4	Vergaser (m) mit Zufluß durch Gefälle gravity fed carburettor carburateur (m) alimenté par différence de niveau	карбураторъ (m) съ подачей [бензина] самотёкомъ carburatore (m) alimentato per differenza di livello carburador (m) alimentado por diferencia de nivel
5	einachsiger Vergaser (m) concentrically built carburettor carburateur (m) à un seul gicleur	карбураторъ (m) съ однимъ сопломъ *или* съ одной форсункой carburatore (m) ad un solo asse carburador (m) de un solo inyector
6	Hilfsdüsenvergaser (m), Doppeldüsenvergaser (m) auxiliary *or* double jet carburettor carburateur (m) à gicleur de réserve, carburateur (m) à deux ajutages *ou* gicleurs	карбураторъ (m) съ вспомогательнымъ сопломъ *или* съ двойной форсункой carburatore (m) con ugello supplementare, carburatore (m) a due ugelli carburador (m) de inyector suplementario, carburador (m) de dos inyectores
7	Einlaßventilvergaser (m) carburettor with suction valve carburateur (m) à soupape d'admission	карбураторъ (m) съ впускнымъ клапаномъ carburatore (m) a valvola d'ammissione carburador (m) de válvula de admisión

Digitized by Google

Mehrdüsenvergaser (m), Registervergaser (m)
carburettor with adjustable air valve
carburateur (m) à registre à plusieurs tubulures

карбураторъ (m) съ нѣсколькими соплами *или* форсунками
carburatore (m) a registro
carburador (m) de pantalla obturadora
1

Doppelvergaser (m) für zwei Brennstoffe
duplex carburettor for use with different fuels
carburateur (m) double pour deux combustibles

двойной карбураторъ (m) для двухъ родовъ горючаго
carburatore (m) doppio per due combustibili
carburador (m) doble para dos combustibles
2

Vergaseranordnung (f)
arrangement of carburettor
disposition (f) de carburateur

расположеніе (n) карбуратора
disposizione (f) del carburatore
disposición (f) del carburador
3

Unreinigkeiten (f pl), Schmutz (m)
dirt, grit
crasse (f), impuretés (f pl)

грязь (f)
impurità (f pl), morchia (f)
impurezas (f pl), suciedad (f)
4

---

den Vergaser reinigen (v)
to clean the carburettor
nettoyer (v) *ou* décrasser (v) le carburateur

чистить карбураторъ
pulire (v) il carburatore
limpiar (v) el carburador
5

Niveauregulierung (f)
arrangement *or* device for control of fuel level
réglage (m) du niveau

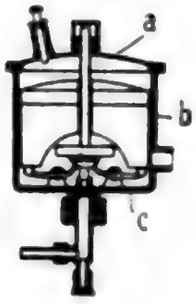
регулированіе (n) уровня
livellamento (m), dispositivo (m) di livello
regulación (f) del nivel
6

Schwimmerniveau (n)
float level
niveau (m) du flotteur

уровень (m) поплавка
livello (m) del galleggiante
nivel (m) del flotador
7

Benzinstand (m)
level *or* height *or* depth of petrol
hauteur (f) de l'essence

уровень (m) бензина
altezza (f) della benzina
nivel (m) de la esencia
8



Schwimmergehäuse (n)
float chamber
chambre (f) du flotteur

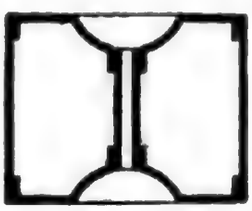
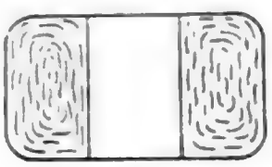
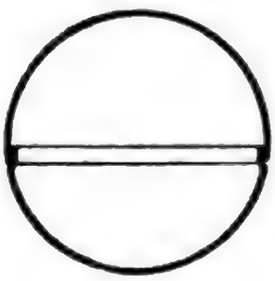
коробка (f) *или* камера (f) [для] поплавка
camera (f) *o* recipiente (m) del galleggiante
cámara (f) del flotador
9

Schwimmergehäusedeckel (m)
float chamber cover
couvercle (m) de la chambre du flotteur

a

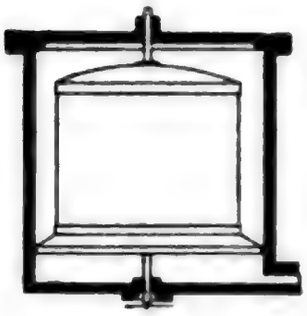
крышка (f) коробки *или* камеры для поплавка
coperchio (m) della camera del galleggiante
tapa (f) de la cámara del flotador
10

Digitized by Google

1	Schwimmergehäusemantel (m) float chamber jacket enveloppe (f) de la chambre du flotteur	b	кожухъ (m) коробки *или* камеры поплавка camicia (f) della camera del galleggiante envuelta (f) de la cámara del flotador
2	Schwimmergehäuseboden (m) bottom *or* base of float chamber fond (m) de la chambre du flotteur	c	дно (n) коробки *или* камеры поплавка fondo (m) del recipiente del galleggiante fondo (m) de la cámara del flotador
3	Schwimmer[raum] (m) float chamber chambre (f) de flotteur		помѣщеніе (n) поплавка camera (f) del galleggiante cámara (f) del flotador
4	Schwimmer (m) float flotteur (m)		поплавокъ (m) galleggiante (m) flotador (m)
5	Hohlschwimmer (m) hollow float flotteur (m) creux		полый *или* пустотѣлый поплавокъ (m) galleggiante (m) cavo flotador (m) hueco
6	Korkschwimmer (m) cork float flotteur (m) en liège		пробковый поплавокъ (m) galleggiante (m) di sughero flotador (m) de corcho
7	Kugelschwimmer (m) ball float flotteur (m) à boule		шаровидный поплавокъ (m) galleggiante (m) a palla flotador (m) de bola
8	ringförmiger Schwimmer (m) annular float flotteur (m) annulaire		кольцевой поплавокъ (m) galleggiante (m) anulare flotador (m) anular
9	konzentrisch angeordneter Schwimmer (m) concentric float flotteur (m) concentrique		концентрически расположенный поплавокъ (m) galleggiante (m) concentrico flotador (m) concéntrico

Digitized by Google

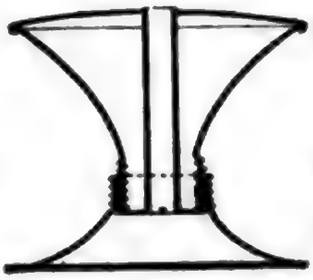
Schwimmer (m) mit Dämpfungsrand
float with damping flange
flotteur (m) à rebord amortisseur



поплавокъ (m) съ тормозящимъ краемъ
galleggiante (m) con orlo smorzatore
flotador (m) con borde amortiguador
1

---

zweiteiliger Schwimmer (m)
float made in two pieces
flotteur (m) en deux pièces



двухраздѣльный поплавокъ (m); поплавокъ, состоящій изъ двухъ частей
galleggiante (m) in due pezzi
flotador (m) de dos piezas
2

Schwimmerventil (n)
float valve
soupape (f) à flotteur

клапанъ (m), [дѣйствующій отъ] поплавка
valvola (f) a galleggiante
válvula (f) de flotador
3

Nadelventil (n)
needle valve
soupape (f) à pointeau

игольчатый клапанъ (m)
valvola (f) a spillo
válvula (f) de aguja
4

Ventilnadel (f)
valve needle
pointeau (m) de soupape

клапанная игла (f)
spillo (m) di valvola
aguja (f) de válvula
5

Schwimmerstange (f)
float spindle
tige (f) *ou* queue (f) de flotteur

стержень (m) поплавка
asta (f) del galleggiante
varilla (f) del flotador
6

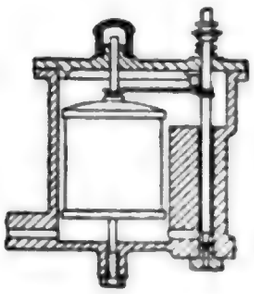
---

zentrale Ventilnadel (f)
concentrically placed valve
pointeau (m) central de soupape

центральная *или* осевая [клапанная] игла (f)
spillo (m) di valvola centrale
aguja (f) de válvula central
7

---

exzentrisch angeordnete Ventilnadel (f)
eccentrically arranged valve
pointeau (m) excentrique de soupape



эксцентрическая [клапанная] игла (f)
spillo (m) di valvola eccentrico
aguja (f) de válvula excéntrica
8

Digitized by Google

1 nachstellbare Ventilnadel (f)
adjustable valve
pointeau (m) réglable de soupape

переставная *или* перестанавливающаяся клапанная игла (f)
spillo (m) di valvola regolabile
aguja (f) de válvula reglable

---

2 Ventilnadel (f) mit kegelförmiger Dichtungsfläche
valve with conical seat
pointeau (m) de soupape à portée conique

[клапанная] игла (f) съ конической запорной поверхностью
spillo (m) di valvola a sede conica
aguja (f) de válvula de asiento cónico

---

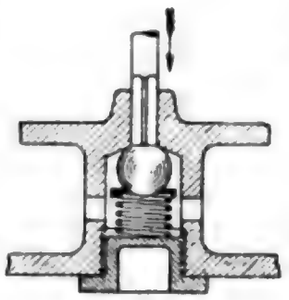
3 Ventilnadel (f) mit kugelförmiger Dichtungsfläche
valve with ball seat
pointeau (m) de soupape à portée sphérique

[клапанная] игла (f) съ шаровой запорной поверхностью
spillo (m) di valvola a sede sferica
aguja (f) de válvula de asiento esférico

---

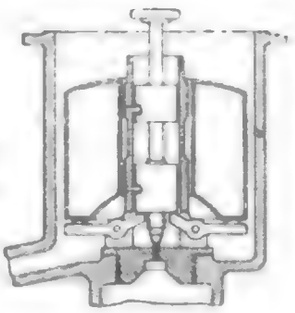
4 gewichtbelastete Ventilnadel (f)
loaded valve
pointeau (m) [de soupape] à contrepoids

нагружённая [клапанная] игла (f)
spillo (m) di valvola a contrappeso
aguja (f) de válvula de contrapeso



5 Schwimmerventil (n) mit Abschluß durch Federkraft
spring controlled float valve
soupape (f) à flotteur avec fermeture par ressort

поплавковый клапанъ (m) съ пружиннымъ затворомъ
valvola (f) a galleggiante con chiusura a molla
válvula (f) de flotador con cierre por resorte



6 Schwimmer (m) mit zentralem Ventil
float with central valve
flotteur (m) à soupape centrale

поплавокъ (m) съ центральнымъ клапаномъ
galleggiante (m) a valvola centrale
flotador (m) con válvula central

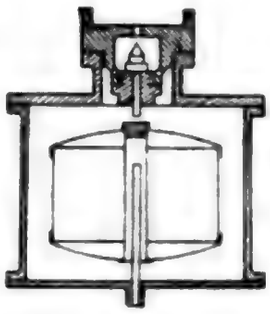
---

7 Schwimmer (m) mit seitlichem Ventil
float with valve placed at the side
flotteur (m) à soupape latérale

поплавокъ (m) съ боковымъ клапаномъ
galleggiante (m) a valvola laterale
flotador (m) con válvula lateral

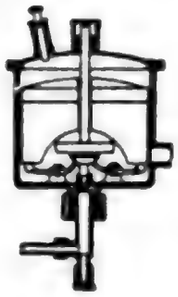
Digitized by Google

Schwimmer (m) mit Zufluß von oben (von unten)
float chamber with feed inlet at the top (at the bottom)
flotteur (m) avec entrée [d'essence] par le haut (d'en bas)



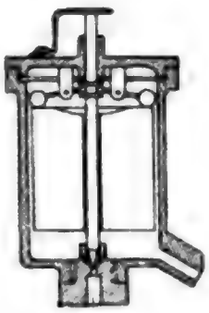
поплавокъ (m) съ притокомъ сверху (снизу)
galleggiante (m) con arrivo d'essenza dall'alto (dal basso)
flotador (m) con entrada superior (inferior) [de la gasolina]
1

Schwimmer (m) mit (oben) unten liegenden Hebeln
float with lever (above) below
flotteur (m) à leviers à la partie (supérieure) inférieure



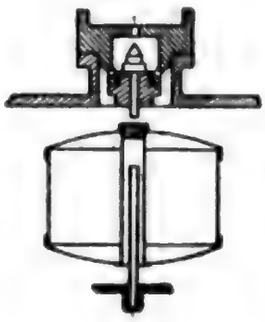
поплавокъ (m) съ рычагами, расположенными сверху (снизу)
galleggiante (m) con leve poste (in alto) in basso
flotador (m) con palancas en la parte (superior) inferior
2

Schwimmer (m) mit Hebelübersetzung
float with lever float
flotteur (m) avec transmission par leviers



поплавокъ (m) съ рычажной передачей
galleggiante (m) con trasmissione a leve
flotador (m) con transmisión por palancas
3

Schwimmer (m) mit unmittelbarem Abschluß
direct acting float with fixed valve spindle
flotteur (m) à obturation directe



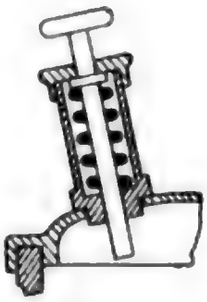
поплавокъ (m) съ непосредственнымъ затворомъ
galleggiante (m) ad otturazione diretta
flotador (m) con obturación directa
4

---

der Schwimmer ist „ersoffen"
the float is drowned
le flotteur est noyé

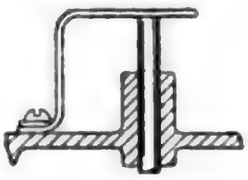
поплавокъ (m) затонулъ; поплавокъ наполнился жидкостью
il galleggiante è sommerso
el flotador está sumergido
5

Tipper (m), Tupfer (m)
tickler
poussoir (m), poussette (f)



кнопка (f) для подкачиванія горючаго
scuotitore (m)
varilla (f) de regulación del flotador
6

Absperrfeder (f)
float check spring
ressort (m) d'obturation

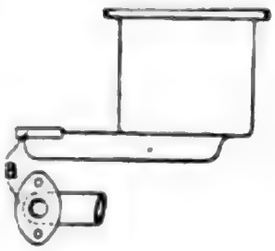
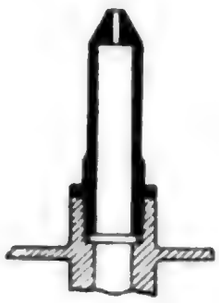


запорная пружина (f) [поплавка]
molla (f) d'otturazione
resorte (m) de obturación
7

Digitized by Google

1	[Reinigungs-] Sieb (n) cleaning strainer tamis (m) [de nettoyage]	сѣтка (f) [для процѣживанія] reticella (f) [di pulizia] tamiz (m) [de limpieza]
2	Filter (n) filter filtre (m)	фильтръ (m) filtro (m) filtro (m)
3	Benzinfilter (n), Benzinseiher (m) petrol filter filtre (m) à essence	бензиновый фильтръ (m) filtro (m) da benzina filtro (m) para esencia
4	Dochtfilter (n) cotton filter filtre (m) à mèche	фитильный фильтръ (m) filtro (m) a lucignolo filtro (m) de mecha
5	Filter (n) aus Drahtgaze wire gauge filter filtre (m) en gaze métallique	фильтръ (m) изъ проволочной ткани filtro (m) di tela metallica filtro (m) de tela metálica
6	Anschlußverschraubung (f) pipe union raccord (m) fileté	винтовое соединеніе (n) raccordo (m) a vite del tubo unión (f) roscada
7	Wassersack (m) water pocket *or* trap poche (f) à eau	водоотдѣлитель (m) sacca (f) d'acqua depósito (m) de agua
8	Schwimmernadelführung (f) float spindle guide guide-pointeau (m) de flotteur	направляющая (f) иглы поплавка guida-spillo (f) del galleggiante guía (f) de la aguja del flotador
9	Verschlußdeckel (m) cap couvercle (m) de fermeture	запорная крышка (f) coperchio (m) di chiusura tapa (f) de cierre
10	Deckelschraube (f) cover screw vis (f) de couvercle	винтъ (m) крышки vite (f) del coperchio tornillo (m) de tapa
11	Deckelverschluß (m) cover fastening fermeture (f) de couvercle	затворъ (m) крышки chiusura (f) del coperchio cierre (m) de la tapa
12	Bügelverschluß (m) clamp fastening fermeture (f) à étrier *ou* à cavalier, fermeture (f) autoclave	затворъ (m) скобой *или* хомутомъ chiusura (f) ad autoclave cierre (m) de estribo *ó* autoclave

Digitized by Google

Druckbügel (m) dog clamp étrier (m) de pression		нажимная скоба (f); нажимной хомутъ (m) staffa (f) di pressione estribo (m) de presión 1
Düsenträger (m) nozzle carrier porte-ajutage (m), porte-gicleur (m)	 a	опора (f) сопла porta-ugelli (m) porta-tobera (m) 2
Düsenflansch (m) nozzle flange bride (f) d'ajutage *ou* de gicleur		фланецъ (m) сопла flangia (f) dell'ugello brida (f) del tubito *ó* del inyector 3
Anschlußflansch (m) joint flange bride (f) de raccord		соединительный фланецъ (m) flangia (f) di raccordo brida (f) de unión 4
Spritzdüse (f), Einspritzdüse (f) nozzle, jet spray nozzle gicleur (m)		впрыскивающее сопло (n); впрыскивающая форсунка (f) ugello (m) per spruzzo inyector (m) 5
Brennstoffeinspritzung (f) fuel spray injection (f) de combustible		впрыскиваніе (n) горючаго iniezione (f) di combustibile inyección (f) de combustible 6
Düsenbohrung (f) bore *or* jet of nozzle forage (m) *ou* alésage (m) de l'ajutage *ou* du gicleur		отверстіе (n) сопла *или* форсунки foro (m) dell'ugello diámetro (m) interior del inyector 7
Einlochdüse (f) single jet nozzle gicleur (m) à un seul orifice		сопло (n) *или* форсунка (f) съ однимъ отверстіемъ ugello (m) ad un solo orifizio inyector (m) de un solo orificio 8
Mehrlochdüse (f) multiple jet nozzle gicleur (m) à plusieurs orifices		сопло (n) *или* форсунка (f) съ нѣсколькими отверстіями ugello (m) a più orifizi inyector (m) de varios orificios 9

Digitized by Google

1 Düsenkopf (m)
head of nozzle
tête (f) de gicleur

головка (f) сопла *или* форсунки
testa (f) dell'ugello
cabeza (f) del inyector

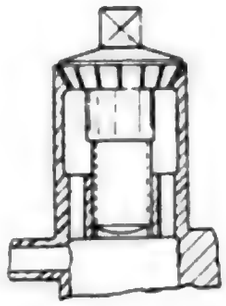
---

2 Düsenkopf (m) mit Querbohrungen
ball head nozzle with transverse pin holes
tête (f) de gicleur à trous radiaux

головка (f) сопла *или* форсунки съ поперечными отверстіями
testa (f) dell'ugello con foro radiale
cabeza (f) del inyector con agujeros transversales

---

3 [Nuten-] Kegeldüse (f)
conical spray nozzle
gicleur (m) conique à fentes



коническое сопло (n) *или* коническая форсунка (f) съ боковыми прорѣзами
ugello (m) conico a fessure
inyector (m) cónico de hendiduras

---

4 einteilige Düse (f)
nozzle in one piece
gicleur (m) en une seule pièce *ou* d'une pièce

цѣльное сопло (n); цѣльная форсунка (f)
ugello (m) in un sol pezzo
inyector (m) de una pieza

---

5 mehrteilige Düse (f)
nozzle made in several pieces
gicleur (m) en plusieurs pièces

составное сопло (n); форсунка (f), состоящая изъ нѣсколькихъ частей
ugello (m) in più pezzi
inyector (m) de varias piezas

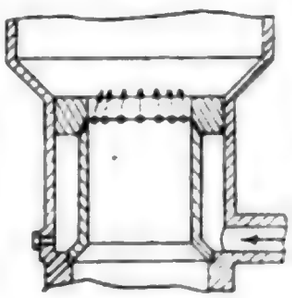
---

6 Düse (f) mit aufgesetztem Kopf
nozzle with removable nipple *or* head
gicleur (m) à tête rapportée

сопло (n) *или* форсунка (f) съ насаженной головкой
ugello (m) con testa di riporto
inyector (m) con cabeza separada *ó* suelta

---

7 ringförmig angeordnete Düsen (f pl)
annular spraying nozzle
ajutages (m pl) *ou* gicleurs (m pl) disposés en cercle, gicleurs (m pl) annulaires



сопла (n pl) *или* форсунки (f pl), расположенныя кольцеобразно
ugelli (m pl) disposti ad anello
inyectores (m pl) *ó* agujeros (m pl) de inyección dispuestos en anillo

Digitized by Google

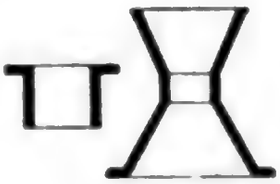
verstellbare Düse (f)
adjustable nozzle
ajutage (m) réglable

переставное сопло (n); регулируемая форсунка (f) *1*
ugello (m) registrabile
inyector (m) reglable

a

Benzinspindel (f)
needle valve for adjusting flow of petrol
pointeau (m) d'essence

шпиндель (m) *или* игла (f) для бензина
valvola (f) a spillo per l'essenza *2*
aguja (f) de entrada de gasolina



Luftdüse(f), Lufttrichter (m)
air nozzle, choke tube
ajutage (m) à air

воздушное сопло (n); воздушная насадка (f) *3*
ugello (m) per aria
tubo (m) de aire

auswechselbare Luftdüse (f)
interchangeable choke tube
ajutage (m) à air interchangeable

смѣнное воздушное сопло (n); смѣнная воздушная насадка (f) *4*
ugello (m) ricambiabile per aria
tubo (m) de aire recambiable

Zerstäubungsvorrichtung (f), Zerstäuber (m)
atomiser
pulvérisateur (m), vaporisateur (m)

распылитель (m); приспособленіе (n) для распыленія
apparecchio (m) di polverizzazione, polverizzatore (m) *5*
pulverizador (m)

Zerstäubungöffnung (f)
atomiser aperture *or* orifice
orifice (m) de pulvérisation

распыляющее отверстіе (n); отверстіе для распыленія
orificio (m) di polverizzazione *6*
abertura (f) de pulverización

Zerstäuberkegel (m), Pilz (m)
atomiser cone
champignon (m) de pulvérisateur

распыляющій конусъ (m); грибокъ (m) [для распыленія]
fungo (m) *o* cono (m) di polverizzazione *7*
cono (m) de pulverizador

treppenartig abgestufter Zerstäuberkegel (m)
notched flat headed atomiser
champignon (m) de pulvérisateur à gradins

ступенчатый грибокъ (m) [для распыленія]
fungo (m) polverizzatore a gradini *8*
cono (m) de pulverizador de gradines

geheizter Zerstäuberkegel (m)
(exhaust) heated atomiser
champignon (m) de pulvérisateur à réchauffage

обогрѣваемый грибокъ (m) [для распыленія]
fungo (m) polverizzatore riscaldato *9*
cono (m) de pulverizador recalentado

Digitized by Google

1 Prallplatte (f)
impact plate
plaque (f) de choc

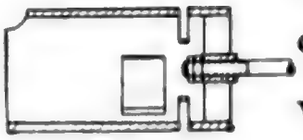
ударная *или* отражательная пластина (f)
piastra (f) d'urto
pantalla (f) de choque

2 Reg[e]lung (f), Regulierung (f)
governing
réglage (m)

регулировка (f); регулированіе (n)
regolazione (f)
regulación (f)

3 Flügelrad (n), Windrad (n)
vaned *or* fan atomiser
roue (f) à palettes *ou* à ailettes, moulinet (m) mélangeur

крылатка (f); крыльчатое колесо (n)
ruota (f) a palette
rueda (f) de paletas, molinete (m) mezclador



4 Reglerschieber (m)
governor slide valve
tiroir (m) de réglage

регулирующій золотникъ (m)
cassetto (m) di regolazione
válvula (f) corredera de regulación

5 regeln (v), regulieren (v)
to govern
régler (v)

регулировать
regolare (v)
regular

6 nachregeln (v)
to readjust
régler (v) subséquemment *ou* à nouveau

подрегулировать
regolare (v) di nuovo
regular (v) de nuevo

7 drosseln (v), abdrosseln (v)
to throttle
étrangler (v)

сузить; сдавливать
strozzare (v)
estrangular (v)

8 die Gaszufuhr absperren (v)
to shut off the gas
couper (v) *ou* intercepter (v) *ou* arrêter (v) l'arrivée du gaz

прекратить притокъ газа; прекращать притокъ газа
chiudere (v) *o* intercettare (v) l'entrata del gas
cerrar (v) *ó* obturar (v) el conducto de gas

9 Drosselung (f)
throttling
étranglement (m)

суженіе (n) площади прохода
strozzamento (m)
estrangulación (f)

10 Drosselklappe (f)
throttle, throttle valve
papillon (m), clapet (m) d'étranglement

прикрывающая заслонка (f); дроссельная заслонка
valvola (f) di strozzamento
válvula (f) de estrangulación, regulador (m) de mariposa

11 Drossel[klappen]hebel (m)
throttle valve lever
levier (m) du papillon

a

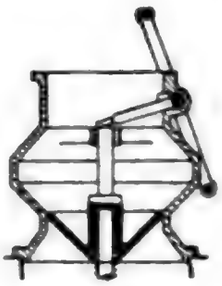
рычагъ (m) прикрывающей *или* дроссельной заслонки
leva (f) della valvola di strozzamento
palanca (f) del regulador de mariposa

Digitized by Google

Gashahn (m)
gas cock
robinet (m) à gaz

газовый кранъ (m)
robinetto (m) per gas
grifo (m) para el gas
1

Drosselventil (n)
throttle valve
soupape (f) d'étranglement



прикрывающій клапанъ (m); дроссельный клапанъ
valvola (f) di strozzamento
válvula (f) de estrangulación
2

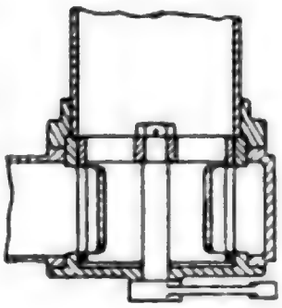
Drosselscheibe (f)
disc of throttle valve
disque (m) d'étranglement

прикрывающій дискъ (m); дроссельный дискъ
disco (m) di strozzamento
disco (m) de estrangulación
3

Drosselschieber (m)
sliding throttle valve
tiroir (m) d'étranglement

прикрывающій золотникъ (m); дроссельный золотникъ
cassetto (m) di strozzamento
corredera (f) de estrangulación
4

Drehschieber (m), Rundschieber (m)
rotary slide valve
tiroir (m) tournant *ou* rotatif



вращающійся золотникъ (m)
cassetto (m) girevole
válvula (f) giratoria
5

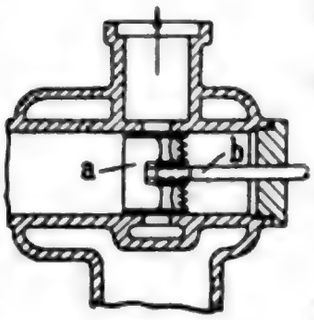
Schieberöffnung (f)
slide valve opening *or* slot *or* port
orifice (m) *ou* lumière (f) du tiroir

отверстіе (n) золотника
apertura (f) *o* luce (f) del cassetto
abertura (f) *ó* lumbrera (f) del distribuidor
6

Bedienungshebel (m)
hand lever
levier (m) de manœuvre

рукоятка (f) *или* рычагъ (m) для управленія
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra
7

Kolbenschieber (m)
piston valve
tiroir (m) *ou* distributeur (m) cylindrique



цилиндрическій *или* поршневой золотникъ (m)
cassetto (m) a stantuffo
distribuidor (m) cilíndrico
8

gezahnter Kolbenschieber (m)
toothed *or* machicolated piston valve
tiroir (m) cylindrique denté

a

зубчатый цилиндрическій золотникъ (m); зубчатый поршневой золотникъ
cassetto (m) a stantuffo dentellato
distribuidor (m) cilíndrico dentado
9

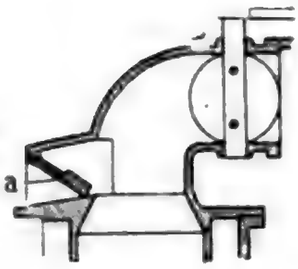
Digitized by Google

b

Schieberstange (f), Schieberspindel (f) 1 slide valve root *or* spindle tige (f) de tiroir		золотниковый штокъ (m); золотниковый шпиндель (m); золотниковая тяга (f) *или* скалка (f) asta (f) del cassetto vástago (m) del distribuidor
Gasgemischhebel (m) 2 mixture control lever levier (m) de carburation		рычагъ (m) газовой смѣси; рычагъ для установки смѣси *или* для регулированія состава смѣси leva (f) di carburazione palanca (f) de carburación
Drosselschieber (m) mit Zusatzluftschlitzen sliding throttle valve with slot air ports 3 tiroir (m) d'étranglement avec fenêtres pour air supplémentaire		дроссельный золотникъ (m) *или* прикрывающій золотникъ съ окнами для добавочнаго воздуха cassetto (m) di strozzamento con luci d'aria supplementare distribuidor (m) de estrangulación con lumbreras para el aire adicional
Zusatzluftventil (n) supplementary air valve 4 soupape (f) d'air additionnel		клапанъ (m) для добавочнаго *или* для дополнительнаго воздуха valvola (f) d'aria addizionale sopapa (f) de aire adicional
Becherventil (n) cup valve 5 soupape (f) en forme de gobelet		бокаловидный клапанъ (m) valvola (f) a campana válvula (f) en forma de campana
Verstellungskraft (f) adjustability governing power 6 force (f) *ou* effort (m) de déplacement		сила (f), необходимая для перестановки sforzo (m) di spostamento fuerza (f) necesaria para el desplazamiento
Klemmung (f) des Ventils 7 jamming of a valve coincement (m) d'une soupape		защемленіе (n) клапана puntamento (m) d'una valvola atascamiento (m) de una válvula
Plattenventil (n) plate valve, disc valve 8 soupape (f) à plaque, disque (m) d'obturation		пластинчатый клапанъ (m) valvola (f) a piastre válvula (f) de platillo, disco (m) obturador

Digitized by Google

Zusatzluftklappe (f)
auxiliary air clack valve
clapet (m) d'air additionnel



a

заслонка (f) для добавочнаго воздуха
valvola (f) a cerniera per aria supplementare
válvula (f) de charnela ó de mariposa para aire adicional

1

Membranvergaser (m), Diaphragmavergaser (m)
diaphragm carburettor
carburateur (m) à diaphragme

карбураторъ (m) съ діафрагмой *или* съ мембраной
carburatore (m) a diaframma
carburador (m) de diafragma

2

Dämpfung (f)
damping action
amortissement (m)

успокоеніе (n); тормаженіе (n)
smorzamento (m)
amortiguamiento (m)

3

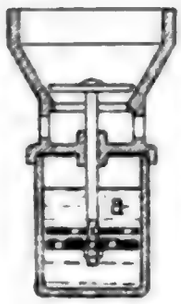
---

dämpfen (v)
to damp
amortir (v)

успок-оить (-аивать); тормозить
smorzare (v)
amortiguar (v)

4

Kataraktdämpfung (f)
cataract damping *or* dashpot action
amortissement (m) fractionné



катарактовое успокоеніе (n) *или* тормаженіе (n); успокоеніе сжатіемъ жидкости
smorzamento (m) a cateratta
amortiguamiento (m) fraccionado

5

Dämpfungsscheibe (f)
damping disc *or* piston
disque (m) amortisseur

успокоительный дискъ (m); тормазной дискъ
disco (m) smorzatore
disco (m) amortiguador

6

Ölkammer (f)
oil chamber
chambre (f) à huile

a

масляная камера (f)
camera (f) d'olio
cámara (f) de aceite

7

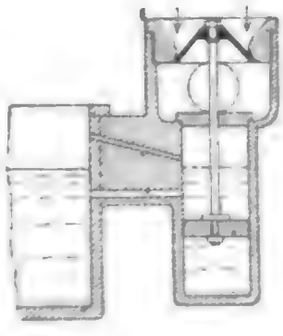
Flüssigkeitsdämpfung (f), hydraulische Dämpfung (f)
damping by friction of liquids
amortissement (m) hydraulique

успокоеніе (n) жидкостью; гидравлическое тормаженіе (n)
smorzamento (m) idraulico
amortiguamiento (m) hidráulico

8

---

hydraulisch gebremstes Zusatzluftventil (n)
auxiliary air valve with hydraulic retarder
soupape (f) d'air additionnel à freinage hydraulique



клапанъ (m) для добавочнаго воздуха съ гидравлическимъ тормаженіемъ
valvola (f) d'aria addizionale a freno idraulico
válvula (f) para aire adicional de freno hidráulico

9

Digitized by Google

1 Reibungsdämpfung (f)
damping by friction
amortissement (m) par friction

успокоеніе (n) треніемъ; тормаженіе треніемъ
smorzamento (m) per frizione
amortiguamiento (m) por rozamiento

2 Luftdämpfung (f)
air damping
amortissement (m) pneumatique

воздушное успокоеніе (n); пневматическое тормаженіе (n)
smorzamento (m) pneumatico *o* ad aria
amortiguamiento (m) neumático

3 Luftpuffer (m)
air buffer *or* dashpot
dash-pot (m) à air, amortisseur (m) à air

воздушный буферъ (m)
freno (m) *o* moderatore (m) pneumatico *o* ad aria
dash-pot (m), amortiguador (m) neumático

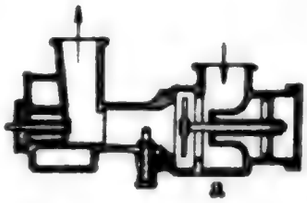
4 Dämpfungskolben (m)
dashpot piston, damping piston
piston (m) amortisseur

успокоительный поршень (m); тормозящій поршень
stantuffo (m) moderatore *o* smorzatore
émbolo (m) amortiguador

5 Irisblende (f)
iris diaphragm
diaphragme (m) en forme d'iris

ирисовая діафрагма (f)
otturatore (m) *o* diaframma (m) ad iride
diafragma (m) en forma de iris

6 Hauptluftventil (n)
main *or* primary air valve
soupape (f) d'introduction de la quantité d'air normale



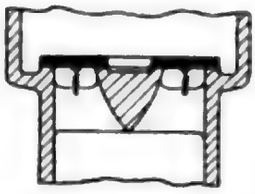
a

клапанъ (m) для впуска основного количества воздуха
valvola (f) d'aria ambiente *od* esterna
válvula (f) de entrada del aire normal

7 Lufteinlaßklappe (f), Hauptluftklappe (f)
air inlet valve *or* clack
clapet (m) d'admission d'air

впускная заслонка (f) для [основного количества] воздуха
valvola (f) a cerniera d'entrata d'aria
válvula (f) de charnela para admisión del aire

8 Ringventil (n)
annular plate valve, disc valve
soupape (f) annulaire

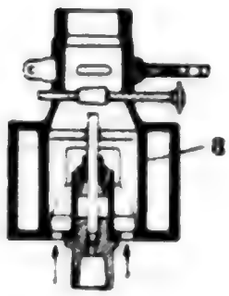
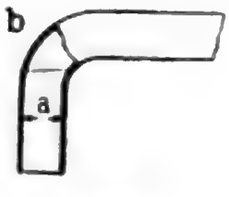


кольцевой клапанъ (m)
valvola (f) anulare
válvula (f) anular

9 selbsttätiger *oder* automatischer Düsenabschluß (m)
automatic jet control valve
fermeture (f) automatique de l'ajutage

автоматическій затворъ (m) для сопелъ; самодѣйствующій затворъ для форсунокъ
chiusura (f) automatica dell'ugello
cierre (m) automático del tubito *o* inyector

Digitized by Google

Brennstoffventil (n) in der Düse fuel valve in the nozzle soupape (f) à combustible dans l'ajutage		клапанъ (m) въ соплѣ для горючаго valvola (f) del combustibile nell'ugello válvula (f) para combustible dispuesta en el tubito ó inyector	1
Vergasergehäuse (n), Vergaserkörper (m) body of carburettor enveloppe (f) du carburateur	a	корпусъ (m) *или* коробка (f) *или* кожухъ (m) карбуратора corpo (m) del carburatore envuelta (f) del carburador	2
Einströmöffnung (f) induction *or* admission *or* intake opening orifice (m) d'admission		отверстіе (n) для впуска orifizio (m) d'ammissione orificio (m) de admisión	3
Mischraum (m) mixing chamber chambre (f) de mélange		камера (f) образованія смѣси; камера смѣшенія camera (f) di miscela cámara (f) de mezcla	4
Vergasungsraum (m) vaporising chamber chambre (f) de carburation		камера (f) для карбураціи; карбураціонная камера camera (f) di carburazione cámara (f) de carburación	5
Tragzapfen (m), Tragschraube (f) carrier pin *or* stud tige (f) de support filetée		опорная цапфа (f); поддерживающій болтъ (m) tappo-sopporto (m) varilla (f) de soporte roscada	6
Saugleitung (f) induction *or* suction pipes conduite (f) d'aspiration		всасывающій трубопроводъ (m); трубопроводъ для всасываемаго газа condotta (f) d'aspirazione conducto (m) de aspiración	7
Saugrohr (n) induction pipe tuyau (m) d'aspiration		всасывающая труба (f) tubo (m) d'aspirazione tubo (m) de aspiración	8
Lufteinführungsrohr (n) air (inlet) pipe tuyau (m) d'arrivée d'air, tuyau (m) d'introduction d'air		труба (f) для подвода воздуха tubo (m) d'introduzione d'aria tubo (m) de entrada ó llegada de aire	9
Saugrohrweite (f) diameter of induction *or* suction pipe diamètre (m) intérieur du tuyau d'aspiration	 a	діаметръ (m) въ свѣту всасывающей трубы larghezza (f) interna del tubo d'aspirazione diámetro (m) interior del tubo de aspiración	10

Digitized by Google

gezogenes Messingrohr (n)
1 drawn brass tube
tuyau (m) de laiton étiré

тянутая латунная труба (f)
tubo (m) di ottone trafilato
tubo (m) de latón estirado

Rohrknie (n), Knierohr (n)
2 elbow
coude (m) [de tuyau]

b

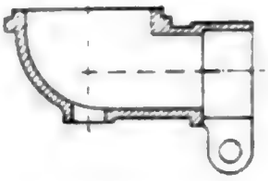
прямое колѣно (n); прямой угольникъ (m)
gomito (m) del tubo
codo (m) [de tubo]

Rohrkrümmer (m)
3 pipe bend, elbow
tuyau (m) coudé

колѣно (n); отводъ (m)
tubo (m) a gomito
tubo (m) acodado

---

drehbarer Lufteintrittkrümmer (m)
4 rotatable air inlet bend
coude (m) d'entrée d'air tournant *ou* articulé



вращающееся колѣно (n) для впуска воздуха
gomito (m) d'entrata d'aria girevole
codo (m) de entrada de aire giratorio *ó* articulado

Heizung (f)
5 heating
réchauffage (m)

обогрѣваніе (n)
riscaldamento (m)
recalentamiento (m)

Anheizvorrichtung (f)
6 heating arrangement
dispositif (m) de réchauffage

приспособленіе (n) для обогрѣванія
dispositivo (m) di riscaldamento
disposición (f) de recalentamiento

Heizfläche (f)
7 heating surface
surface (f) de réchauffement

поверхность (f) нагрѣва
superficie (f) di riscaldamento
superficie (f) de recalentamiento

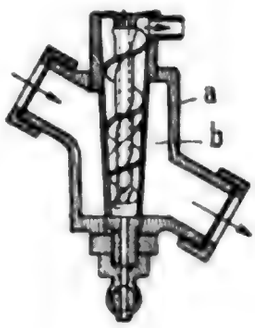
Wasserheizung (f)
8 heating by water
réchauffage (m) à l'eau *ou* par eau

обогрѣваніе (n) водой
riscaldamento (m) ad acqua
recalentamiento (m) por agua

Heizung (f) durch Abgase (Auspuff)
9 heating by the exhaust gases
réchauffage (m) par l'échappement

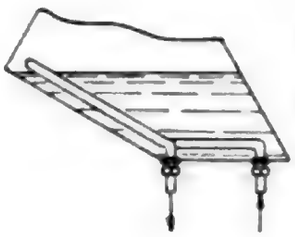
обогрѣваніе (n) отработавшими газами *или* отходящими газами
riscaldamento (m) per mezzo dei gas di scappamento
recalentamiento (m) por los gases de escape

Brennstoffvorwärmer (m)
10 fuel heater
réchauffeur (m) de combustible



подогрѣватель (m) для горючаго
riscaldamento (m) preventivo del combustibile
recalentador (m) de combustible

Digitized by Google

Heizmantel (m) heating jacket chemise (f) de réchauffage	a	нагрѣвательная рубашка (f) camicia (f) di riscaldamento camisa (f) de recalentamiento	1
Heizraum (m) jacket space, heating space chambre (f) de réchauffage	b	камера (f) нагрѣва *или* подогрѣванія camera (f) di riscaldamento cámara (f) de recalentamiento	2
Heizschlange (f) heating coil tuyau (m) *ou* serpentin (m) réchauffeur		нагрѣвательный змѣевикъ (m) serpentino (m) di riscaldamento tubo (m) ó serpentin (m) refrigerador	3
Bodenheizung (f) heating the bottom réchauffage (m) du fond		обогрѣваніе (n) днища riscaldamento (m) del fondo recalentamiento (m) del fondo	4
Heizung (f) durch das Kühlwasser heating by means of the circulating (cylinder cooling) water réchauffage (m) par l'eau de circulation		обогрѣваніе (n) посредствомъ циркуляціонной воды riscaldamento (m) per mezzo dell'acqua di circolazione recalentamiento (m) por el agua de circulación	5
einen Vergaser „beheizen" (v) to heat a carburettor réchauffer (v) un carburateur		обогрѣвать карбураторъ riscaldare (v) un carburatore recalentar (v) un carburador	6
Vorwärmung (f) [pre-]heating réchauffage (m)		подогрѣваніе (n) riscaldamento (m) preventivo recalentamiento (m)	7
vorwärmen (v) to [pre-]heat réchauffer (v)		подогрѣвать riscaldare (v) preventivamente recalentar (v)	8

Digitized by Google

1	**Zündung** **Ignition** **Allumage**	**Зажиганіе; воспламененіе; запалъ** **Accensione** **Encendido**
2	entzünden (v), zünden (v) to ignite allumer (v)	воспламенять; зажигать accendere (v) encender (v)
3	Funkenbildung (f) spark formation formation (f) d'étincelles	искрообразованіе (n); образованіе (n) искры formazione (f) di scintille formación (f) de chispas
4	Funke (m), Zündfunke (m), Entzündungsfunke (m) ignition spark étincelle (f) d'allumage	искра (f); запальная искра scintilla (f) d'accensione chispa (f) de encendido
5	der Funke springt über the spark jumps over l'étincelle jaillit	искра (f) перескакиваетъ la scintilla scocca la chispa salta
6	Entzündungstemperatur (f) ignition temperature température (f) d'inflammabilité *ou* d'explosion	температура (f) *или* точка (f) воспламененія temperatura (f) d'accensione *o* per l'accensione temperatura (f) de inflamación *ó* de explosión
7	Zündeinrichtung (f), Zündapparat (m) ignition device dispositif (m) d'allumage, allumeur (m)	зажигательный аппаратъ (m); запальное приспособленіе (n); запальникъ (m) dispositivo (m) d'accensione, apparato (m) *od* organo (m) d'accensione, accenditore (m) aparato (m) de encendido
8	Zünd[ungs]art (f), Zündmethode (f) type of ignition genre (m) *ou* procédé (m) d'allumage	родъ (m) запала; система (f) зажиганія modo (m) d'accensione, metodo (m) d'accensione procedimiento (m) de encendido
9	elektrische Zündung (f) electrical ignition allumage (m) électrique	электрическое зажиганіе (n); электрическій запалъ (m) accensione (f) elettrica encendido (m) eléctrico

Digitized by Google

magnetelektrische Zündung (f)
electro-magnetic ignition
allumage (m) par magnéto, allumage (m) magnéto-électrique

электромагнитное зажиганіе (n); электромагнитный запалъ (m)
accensione (f) magneto-elettrica
encendido (m) magneto-eléctrico

1

Abreißzündung (f)
make and break ignition
allumage (m) par [étincelle de] rupture

зажиганіе (n) на отрывъ; запалъ (m) отсѣчками
accensione (f) per rottura [di corrente]
encendido (m) por [chispa de] ruptura

2

[Magnet-] Abreißzündung (f)
magnetic make and break ignition
allumage (m) par magnéto et rupteur

электромагнитное зажиганіе (n) на отрывъ; электромагнитный запалъ (m) отсѣчками
accensione (f) magneto-elettrica per rottura di corrente
encendido (m) por magneto y ruptor

3

Niederspannungszündung (f)
low tension ignition
allumage (m) à basse tension

зажиганіе (n) *или* запалъ (m) низкаго напряженія
accensione (f) a bassa tensione
encendido (m) por corriente de baja tensión

4

Kerzenzündung (f)
spark[ing] plug ignition
allumage (m) par bougie

зажиганіе (n) свѣчами; запалъ (m) на свѣчи
accensione (f) a candela
encendido (m) por bujía

5

Magnetkerzenzündung (f)
magnetic spark[ing] plug ignition
allumage (m) par magnéto et bougie

электромагнитное зажиганіе (n) свѣчами; электромагнитный запалъ (m) на свѣчи
accensione (f) elettromagnetica a candela
encendido (m) por magneto y bujía

6

Hochspannungszündung (f)
high tension ignition
allumage (m) à haute tension

зажиганіе (n) *или* запалъ (m) высокаго напряженія
accensione (f) ad alta tensione
encendido (m) por corriente de alta tensión

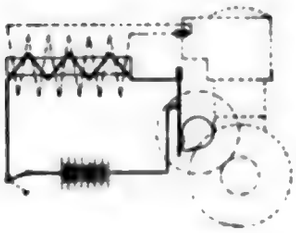
7

Lichtbogenzündung (f)
arc ignition
allumage (m) par arc voltaïque

зажиганіе (n) отъ вольтовой дуги; запалъ (m) вольтовой дугой
accensione (f) ad arco voltaico
encendido (m) por arco voltáico

8

Digitized by Google



1	Batteriezündung (f) cell ignition allumage (m) par piles	зажиганіе (n) *или* запалъ (m) отъ батареи accensione (f) a pile encendido (m) por pilas [primarias]
2	Doppelzündung (f) double ignition allumage (m) double	двойное зажиганіе (n); двойной запалъ (m) accensione (f) doppia encendido (m) doble
3	die Zündungen bleiben aus the ignition missfires *or* fails il y a des ratés d'allumage	въ зажиганіи *или* въ запалѣ происходитъ перебой l'accensione non funziona regolarmente, il motore perde dei colpi la explosión ha fallido, la chispa no se produce
4	Zündungsaussetzer (m) spark failure raté (m) d'allumage	перебой (m) въ зажиганіи *или* въ запалѣ interruttore (m) di accensione encendido (m) fallido, explosión (f) fallida
5	Fehlzündung (f) missfire mauvais allumage (m), allumage (m) défectueux	неудавшійся *или* неисправный запалъ (m); пропускъ (m) въ зажиганіи accensione (f) difettosa *o* mancata encendido (m) defectuoso
6	Zündungseinstellung(f), Zündungsregulierung (f) adjustment of ignition réglage (m) de l'allumage	установка (f) запала; регулировка (f) зажиганія registrazione (f) dell'accensione regulación (f) del encendido
7	die Zündung einstellen (v) to adjust the ignition régler (v) l'allumage	устанавливать зажиганіе *или* запалъ regolare (v) l'accensione reglar (v) el encendido
8	Zündungsstromkreis(m) ignition circuit circuit (m) d'allumage	цѣпь (f) зажиганія *или* запала circuito (m) d'accensione circuito (m) de encendido
9	Einschalten (n) der Zündung switching in the ignition circuit mise (f) en circuit de l'allumage	включеніе (n) зажиганія *или* запала inserimento (m) *o* messa (f) in circuito dell'accensione puesta (f) en circuito del encendido
10	elektrischer Strom (m) electric current courant (m) électrique	электрическій токъ (m) corrente (f) elettrica corriente (f) eléctrica

Digitized by Google

Stromerzeugung (f) production of current production (f) de courant	образованіе (n) тока; производство (n) тока produzione (f) di corrente producción (f) de la corriente	1
Stromschluß (m) closing of circuit fermeture (f) de circuit	замыканіе (n) цѣпи; замыканіе тока chiusura (f) di circuito cierre (m) del circuito	2
Stromkreis (m) circuit circuit (m)	цѣпь (f) circuito (m) della corrente circuito (m)	3
hochgespannter Strom (m) high tension current courant (m) à haute tension	токъ (m) высокаго напряженія corrente (f) ad alta tensione corriente (f) de alta tensión	4
die Zündung ausschalten (v) *oder* abstellen (v) to disconnect *or* switch off the ignition interrompre (v) l'allumage	выключить зажиганіе *или* запалъ interrompere (v) l'accensione poner (v) fuera de circuito, interrumpir (v) el encendido	5
den Strom unterbrechen (v) to interrupt the current rompre (v) *ou* interrompre (v) *ou* couper (v) le courant	прервать токъ interrompere (v) la corrente interrumpir (v) la corriente	6
Stromverlust (m) leakage *or* loss of current perte (f) de courant	потеря (f) тока perdita (f) di corrente pérdida (f) de [intensidad de la] corriente	7
Unterbrechungsfunke (m) spark at breaking étincelle (f) de rupture	искра (f) размыканія; искра въ моментъ отрыва scintilla (f) di rottura chispa (f) de ruptura	8
Zündmoment (m) moment of sparking, time of ignition moment (m) de l'allumage, point (m) d'allumage	время (m) запала; моментъ (m) воспламененія *или* вспышки momento (m) *o* punto (m) d'accensione instante (m) del encendido	9
Verstellung (f) des Zündmoments adjustment of the timing of the ignition déplacement (m) du point d'allumage	перестановка (f) момента зажиганія; переводъ (m) момента запала spostamento (m) del momento d'accensione avance (m) *ó* retardo (m) del instante de encendido	10

Digitized by Google

1	Frühzündung (f), Vorzündung (f) advanced ignition avance (f) à l'allumage	предвареніе (n) зажиганія; предвареніе запала; раннiй запалъ; опереженіе (n) зажиганія antiaccensione (f), accensione (f) anticipata, anticipazione (f) dell'accensione avance (m) al encendido
2	Spätzündung (f), Nachzündung (f) retarded ignition retard (m) à l'allumage	поздній запалъ (m); запозданіе (n) зажиганія; позднее зажиганіе (n) ritardo (m) dell' accensione, accensione (f) ritardata retardo (m) al encendido
3	genaue *oder* präzise Zündung (f) correct timed ignition allumage (m) précis *ou* au point	точное зажиганіе (n); точный запалъ accensione (f) precisa *od* a punto encendido (m) al momento conveniente *ó* en punto
4	scharfe Zündung (f) powerful *or* hot spark bon allumage (m)	быстрое зажиганіе (n); энергичный запалъ (m) accensione (f) calda *od* esatta encendido (m) exacto
5	verschleppte Zündung (f) late ignition allumage (m) retardé	замедленное зажиганіе (n); замедленный запалъ (m) accensione (f) ritardata *o* smarritasi encendido (m) retardado
6	schwache Zündung (f) weak ignition allumage (m) faible	слабое зажиганіе (n); слабый запалъ (m) accensione (f) debole *o* fiacca encendido (m) débil *ó* flojo
7	Spannung (f) (des elektrischen Stromes) voltage *or* tension (of the electric current) tension (f), voltage (m)	напряженіе (n) [электрическаго тока] tensione (f) della corrente elettrica tensión (f), voltaje (m) (de la corriente)
8	Spannungskurve (f) voltage curve courbe (f) de tension *ou* de voltage	кривая (f) напряженія curva (f) della tensione curva (f) de tensión
9	Stromkurve (f) current curve courbe (f) de courant, courbe (f) d'intensité	кривая (f) силы тока curva (f) della corrente curva (f) de intensidad
10	Stromrichtung (f) direction *or* sense of current sens (m) du courant	направленіе (n) тока senso (m) della corrente dirección (f) *ó* sentido (m) de la corriente

Digitized by Google

Extrastrom (m), Sonderstrom (m) excess current extra courant (m)	экстра-токъ (m) extracorrente (f) extracorriente (f)	1
Stromstärke (f), Stromintensität (f), intensity of current intensité (f) du courant, ampérage (m) de courant	сила (f) *или* интенсивность (f) тока intensità (f) di corrente intensidad (f) *ó* amperaje (m) de la corriente	2
Strommenge (f) quantity of current quantité (f) de courant	количество (n) тока quantità (f) di corrente cantidad (f) de corriente	3
Magnetfeld (n) magnetic field champ (m) magnétique	магнитное поле (n) campo (m) magnetico campo (m) magnético	4
Kraftlinienfluß (m) magnetic flux *or* lines of force flux (m) de lignes de force	магнитный потокъ (m); потокъ силовыхъ линій flusso (m) di linee di forza flujo (m) de las lineas de fuerza	5
Kraftliniendichte (f) density of lines of force, flux density densité (f) des lignes de force	плотность (f) силовыхъ линій densità (f) delle linee di forza densidad (f) de las lineas de fuerza	6
Stromdurchgang (m) passage of the current passage (m) du courant	прохожденіе (n) тока passaggio (m) di corrente paso (m) de la corriente	7
induzierter Strom (m) induced current courant (m) induit	возбуждённый токъ (m); индуктированный токъ; вторичный токъ corrente (f) indotta corriente (f) inducida	8
leiten (v) (den Strom) to conduct, to lead conduire (v) *ou* amener (v) le courant	проводить токъ condurre (v) la corrente conducir (v) la corriente	9
den Strom ableiten (v) to lead off the current dériver (v) le courant	брать токъ deviare (v) la corrente derivar (v) la corriente	10
Körperschluß (m) earth mise (f) (d'un pôle) à la masse	замыканіе (n) „на массу"; сообщеніе (n) съ корпусомъ contatto (m) colla massa contacto (m) con la masa	11
Kurzschluß (m) short circuit court-circuit (m)	короткое замыканіе (n) corto-circuito (m) corto-circuito (m)	12

Digitized by Google

1	Selbstzündung (f) spontaneous ignition, self-ignition allumage (m) automatique, allumage (m) spontané, auto-allumage (m)	самовоспламененіе (n); самозажиганіе (n) accensione (f) spontanea *o* automatica encendido (m) automático *ó* espontáneo
2	Zündort (m) point of ignition foyer (m) *ou* centre (m) d'allumage	точка (f) зажиганія punto (m) dell'accensione punto (m) de encendido
3	Glühzündung (f) ignition by lowtension fuses allumage (m) par incandescence	воспламененіе (n) *или* зажиганіе (n) накаливаніемъ accensione (f) ad incandescenza encendido (m) por incandescencia
4	Kompressionszündung (f) ignition due to compression allumage (m) par compression	воспламененіе (n) отъ сжатія accensione (f) per compressione encendido (m) por compresión
5	Flammenzündung (f) flame ignition allumage (m) par brûleur	зажиганіе (n) горѣлкой accensione (f) a fiamma aperta encendido (m) por quemador
6	Zündflamme (f) igniting flame flamme (f) d'allumage	пламя (n) горѣлки fiamma (f) d'accensione llama (f) de encendido
7	Glührohrzündung (f) hot tube ignition allumage (m) par tube incandescent *ou* par brûleurs	воспламененіе (n) калильной *или* запальной трубкой accensione (f) a tubo incandescente *od* a »bruleurs« encendido (m) por tubo incandescente
8	Heizlampe (f) heating lamp brûleur (m)	нагрѣвательная *или* калильная лампа (f) becco (m) di riscaldamento, »bruleur« (m) quemador (m)
9	Brennerlampe (f) blow lamp brûleur (m), porte-mèche (m)	лампа (f) съ горѣлкой lampada (f) *o* becco (m) di riscaldamento, »bruleur« (m) mechero (m)
10	Anheizteller (m) dish for methylated spirit to heat the burner in order to start the lamp coupe (f) (à alcool)	чашечка (f) для спирта coppa (f) di riscaldamento copa (f) (por alcohol)

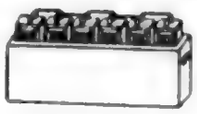
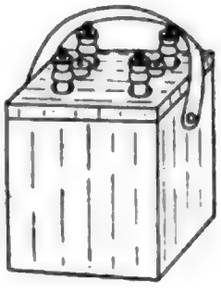
a

b

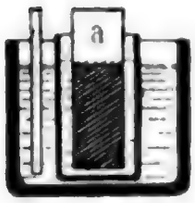
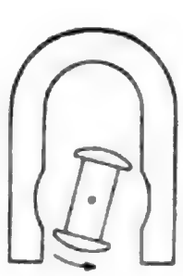
Digitized by Google

Glührohr (n) hot tube tube (m) incandescent	калильная *или* запальная трубка (f) tubo (m) incandescente tubo (m) incandescente	*1*
gesteuerte Glührohrzündung (f) timed hot tube ignition allumage (m) par tube incandescent à réglage	регулируемое воспламененіе (n) калильной *или* запальной трубкой accensione (f) a tubo incandescente comandata encendido (m) por tubo incandescente con regulación	*2*
Verstopfen (n) des Glührohrs choking *or* obstruction of the ignition tube engorgement (m) *ou* obstruction (f) du tube incandescent	засореніе (n) калильной *или* запальной трубки ostruzione (f) del tubo incandescente obstrucción (f) del tubo incandescente	*3*
glühend machen (v) to make red-hot rendre (v) incandescent	накал-ить (-ивать) rendere (v) incandescente poner (v) incandescente	*4*
Glühzone (f) zone of incandescence zone (f) d'incandescence	поясъ (m) накаливанія zona (f) d'incandescenza zona (f) de incandescencia	*5*
Brenner (m) burner brûleur (m)	горѣлка (f) becco (m), beccuccio (m) quemador (m)	*6*
Brennerdüse (f) burner nozzle ajutage (m) de brûleur	сопло (n) *или* форсунка (f) горѣлки ugello (m) del becco tubito (m) del quemador	*7*
Brennerschlitz (m) burner slot fente (f) de brûleur	прорѣзъ (m) горѣлки fenditura (f) *o* intaglio (m) del becco hendidura (f) del quemador	*8*
Bunsenbrenner (m), Blaubrenner (m) Bunsen burner brûleur (m) de Bunsen	бунзеновская горѣлка (f) becco (m) di Bunsen quemador (m) de Bunsen	*9*
Asbestpfropfen (m) asbestos plug bouchon (m) *ou* goupillon (m) d'amiante	азбестовая пробка (f) tappo (m) d'amianto tapón (m) de amianto	*10*
Windkessel (m) air mixing chamber réservoir (m) d'air	воздушная камера (f) serbatoio (m) d'aria depósito (m) de aire	*11*

Digitized by Google

Laterne (f) zum Windschutz, Zündkammer (f) 1 combustion head, combustion chamber, chamber where mixture is ignited chambre (f) d'allumage		предохранительная отъ холоднаго воздуха камера (f) горѣлки lanterna (f) *o* schermo (m) di riparo alla fiamma contro il vento cámara (f) de encendido
Stromquelle (f) 2 source of current source (f) de courant		источникъ (m) тока sorgente (f) di corrente manantial (m) de electricidad
Akkumulator[en]-batterie (f) 3 accumulator battery batterie (f) d'accumulateurs		аккумуляторная батарея (f) batteria (f) di accumulatori bateria (f) de acumuladores
Zündbatterie (f) 4 ignition battery batterie (f) d'allumage		зажигательная батарея (f) batteria (f) d'accensione bateria (f) para el encendido
Ersatzbatterie (f), Reservebatterie (f) 5 spare battery batterie (f) de réserve		резервная батарея (f); запасная батарея batteria (f) di riserva bateria (f) de reserva
Verstärkungsbatterie (f) 6 auxiliary battery batterie (f) de renfort, batterie (f) auxiliaire		вспомогательная батарея (f) batteria (f) di rinforzo bateria (f) auxiliar
Primärelement (n) 7 primary battery élément (m) primaire, pile (f) primaire		первичный элементъ (m) elemento (m) primario, pila (f) pila (f) [primaria]
Trockenelement (n) 8 dry cell, pyle pile (f) sèche		сухой элементъ (m) pila (f) a secco pila (f) seca
Anschlußdraht (m) 9 connecting wire fil (m) connecteur *ou* de connexion	a	соединительная проволока (f) filo (m) di raccordo alambre (m) de conexión
Trockenbatterie (f) 10 dry battery batterie (f) de piles sèches		сухая батарея (f) batteria (f) di pile a secco bateria (f) de pilas secas

Digitized by Google

Elektrode (f) electrode, plate électrode (f)	 a	электродъ (m) elettrodo (m) electrodo (m)	1
Kohlenelektrode (f) carbon (electrode) électrode (f) de charbon	 a	угольный электродъ (m) elettrodo (m) di carbone electrodo (m) de carbón	2
Zinkgefäß (n) zinc vessel récipient (m) en zinc		цинковый сосудъ (m) recipiente (m) di zinco recipiente (m) de zinc	3
Verschlußmasse (f) sealing material mastic (m) pour boucher *ou* luter		масса (f), служащая для задѣлки materia (f) otturatrice, mastice (m) per otturare mastic (m) para tapar	4
Wechselstromgenerator (m) alternating current generator alternateur (m)		генераторъ (m) перемѣннаго тока; альтернаторъ (m) alternatore (m) alternador (m)	5
Magnetapparat (m), magnetelektrischer Apparat (m) electro-magnetic apparatus, magneto (A) magnéto (m)		магнето (n) apparato (m) magneto-elettrico, elettromagnete (m), magnete (m) magneto (m)	6
Induktor (m) ignition *or* induction coil inducteur (m)		индукторъ (m) induttore (m) inductor (m)	7
Magnetinduktor (m) magneto-ignition coil inducteur (m) à aimants permanents		магнитный индукторъ (m) induttore (m) magnetico, calamita (f) permanente, magnete (m) magneto (m) de imán permanente	8
Magnetinduktor (m) mit sich drehendem Anker magneto with rotating armature magnéto (m) à induit tournant		магнето (n) *или* магнитный индукторъ (m) съ вращающимся якоремъ magnete (m) ad indotto girevole magneto (m) de inducido giratorio	9

Digitized by Google

1 Magnetinduktor (m) mit Kraftlinienleithülse
magneto with iron shield
magnéto (m) à volets [inducteurs] tubulaires

магнето (n) *или* магнитный индукторъ (m) съ заслонкой, проводящей силовыя линіи
magnete (m) a settori mobili
magneto (m) con tubo de dirección de las lineas de fuerza

2 feststehender Anker (m)
fixed armature
induit (m) fixe

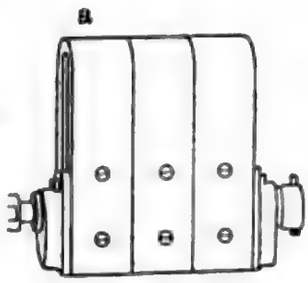
неподвижный якорь (m)
indotto (m) fisso
inducido (m) fijo

3 Kraftlinienleithülse (f)
iron shield
volet (m) (inducteur) tournant

заслонка (f), проводящая силовыя линіи
settore (m) mobile
aleta (f) inductora giratoria

a

4 Niederspannungsmagnet (m), Abreißmagnet (m)
low tension magneto
magnéto (m) pour rupteurs



магнето (n) низкаго напряженія; магнето для тока на отрывъ
magnete (m) a bassa tensione, magnete (m) per rottura
magneto (m) para ruptores

5 Hufeisenmagnet (m)
horse shoe magnet
aimant (m) en fer à cheval

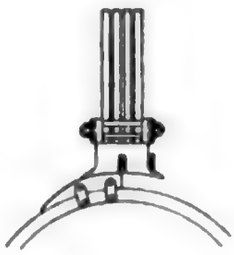
a

подковообразный магнитъ (m)
magnete (m) a ferro di cavallo
imán (m) en forma de herradura

6 Feldmagnet (m)
field magnet
aimant (m) inducteur

магнитный индукторъ (m); электромагнитъ (m)
magnete (m) di campo, magnete (m) induttore
imán (m) inductor

7 Schwungradmagnetinduktor (m)
flywheel magneto
magnéto-volant (m)



магнето (n) *или* магнитный индукторъ (m) въ маховикѣ
induttore (m) di magnete a volano
magneto-volante (m)

8 Lichtbogenmagnet (m)
high tension magneto
électro-aimant (m) à haute tension

магнето (n) высокаго напряженія
magnete (m) ad alta tensione, magnete (m) ad arco voltaico
electroimán (m) de alta tensión

Digitized by Google

Grundplatte (f)
bed plate
plaque (f) d'assise

основная доска (f); основная плита (f)
piastra (f) di base
placa (f) de base

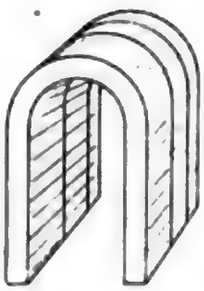
1

Magnetpaar (n)
pair of magnets
paire (f) d'aimants

магнитная пара (f)
paio (m) di magneti
par (m) de imanes

2

permanenter Stahlmagnet (m)
permanent steel magnet
aimant (m) permanent en acier



постоянный стальной магнитъ (m)
magnete (m) permanente di acciaio
imán (m) de acero permanente

3

einen Magneten umpolen (v) *oder* umpolarisieren (v) *oder* ummagnetisieren (v)
to change the polarity of a magnet
renverser (v) la polarité d'un aimant

перемагнитить магнитъ; перемѣнить полюсность магнита
invertire (v) la polarità d'un magnete
invertir (v) la polaridad de un imán

4

Polschuh (m)
pole shoe
pièce (f) *ou* épanouissement (m) polaire

полюсный наконечникъ (m)
espansione (f) polare
pieza (f) polar

5

Nordpol (m)
north pole
pôle (m) nord

сѣверный полюсъ (m)
polo (m) nord
polo (m) norte

6

N

Südpol (m)
south pole
pôle (m) sud

S

южный полюсъ (m)
polo (m) sud
polo (m) sud

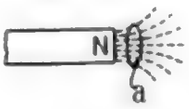
7

magnetische Kraftlinie (f)
magnetic line of force
ligne (f) de force magnétique

магнитная силовая линія (f)
linea (f) di forza magnetica
línea (f) de fuerza magnética

8

Kraftlinienbündel (n)
bundle of lines of force
faisceau (m) de lignes de force



a

пучокъ (m) силовыхъ линій
fascio (m) di linee di forza
haz (m) de líneas de fuerza

9

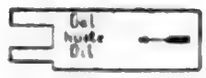
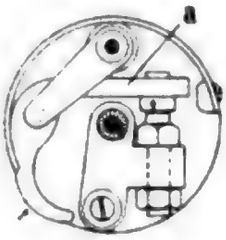
Digitized by Google

1	Änderung (f) der Kraftlinienzahl in der Zeiteinheit variation of the number of lines of force per unit of time variation (f) du nombre de lignes de force pendant l'unité de temps	измѣненіе (n) числа силовыхъ линій въ единицу времени variazione (f) del numero delle linee di forza nell' unità di tempo variación (f) del número de líneas de fuerza en la unidad de tiempo
2	induzierte elektromotorische Kraft (f) induced electromotive force force (f) électromotrice induite	индуктированная электродвижущая сила (f) forza (f) elettromotrice indotta fuerza (f) electromotriz inducida
3	Anker (m) armature induit (m)	якорь (m) indotto (m), àncora (f) inducido (m), armadura (f)
4	vollständiger Anker (m) complete armature induit (m) complètement enroulé	полный якорь (m) indotto (m) completo inducido (m) con arrollamiento completo
5	drehender *oder* rotierender Anker (m) rotating *or* revolving armature induit (m) tournant	вращающійся якорь (m) indotto (m) girevole inducido (m) giratorio
6	Doppel-T-Anker (m) H-section armature, shuttle armature induit (m) en I *ou* en double T	якорь (m) съ двутавровымъ сердечникомъ; якорь Сименса indotto (m) a doppio T inducido (m) Siemens ó en I
7	lamellierter Anker (m) laminated armature induit (m) feuilleté *ou* lamellé	пластинчатый якорь (m) indotto (m) a lamelle inducido (m) de láminas
8	Ankereisen (n) armature iron fer (m) d'induit	желѣзо (n) якоря ferro (m) d'indotto hierro (m) del inducido
9	Ankerblech (n) core plate tôle (f) d'induit	якорная пластина (f) [для избѣжанія токовъ Фуко] lamiera (f) d'indotto chapa (f) de inducido
10	Zwischenlage (f) aus Isolierseide layer of insulating silk couche (f) intermédiaire en soie isolante	прокладка (f) изъ изолирующаго шёлка strato (m) interposto di seta isolante capa (f) intermedia de seda aisladora

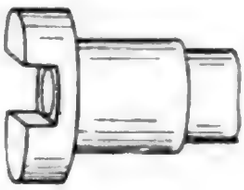
Digitized by Google

Ankerendscheibe (f) armature end (disc) plate flasque (m) d'induit		конечный дискъ (m) якоря disco (m) porta-indotto, disco (m) laterale dell'indotto placa (f) lateral del inducido	1
Ankerachse (f) armature spindle (axis) arbre (m) d'induit		ось (f) якоря albero (m) dell'indotto eje (m) del inducido	2
Ankerwicklung (f) armature winding enroulement (m) d'induit, bobinage (m) d'induit		обмотка (f) якоря avvolgimento (m) dell'indotto arrollamiento (m) del inducido	3
Wicklungsende (n) end of winding extrémité (f) du bobinage *ou* de l'enroulement	a, b	конецъ (m) обмотки estremità (f) dell'avvolgimento extremidad (f) del arrollamiento	4
Drahtwindung (f) wire loop *or* turn tour (m) *ou* spire (f) de fil		витокъ (m) изъ проволоки spira (f) di fil di ferro espira (f) de alambre	5
offene Wicklung (f) open winding enroulement (m) *ou* bobinage (m) ouvert		разомкнутая обмотка (f) avvolgimento (m) aperto arrollamiento (m) abierto	6
geschlossene Wicklung (f) closed winding enroulement (m) *ou* bobinage (m) fermé		замкнутая обмотка (f) avvolgimento (m) chiuso arrollamiento (m) cerrado	7
Drehrichtung (f) direction of rotation sens (m) de rotation	b a	направленіе (n) вращенія senso (m) di rotazione sentido (m) de rotación	8
rechtslaufend turning right-handedly, turning clockwise tournant à droite	a	вращающійся вправо ruotante *o* girante a destra girando á la derecha	9
linkslaufend turning left-handedly *or* anti-clockwise tournant à gauche	b	вращающійся влѣво ruotante *o* girante a sinistra girando á la izquierda	10
Lagerflansch (m) bearing flange palier (m) rapporté		фланецъ (m) подшипника flangia (f) di sopporto brida (f) de soporte	11

Digitized by Google

Ringschmierlager (n) bearing with oil rings 1 palier (m) graisseur à bagues, palier (m) à graissage par bagues		подшипникъ (m) съ кольцевой смазкой sopporto (m) con lubrificatore ad anello soporte (m) de engrase por anillos
Öldeckel (m) 2 oil cover couvercle (m) de graissage		крышка (f) маслёнки coperchio (m) dell'orifizio di lubrificazione tapa (f) de engrase
äußerer Laufring (m) outer race 3 bague (f) de roulement extérieure		внѣшняя обойма (f) *или* внѣшнее кольцо (n) катанія anello (m) porta-sfere esterno anillo (m) exterior de rodadura
innerer Laufring (m) inner race 4 bague (f) de roulement intérieure		внутренняя обойма (f) *или* внутреннее кольцо (n) катанія anello (m) porta-sfere interno anillo (m) interior de rodadura
Kugelkäfig (m) 5 ball cage cage (f) à billes		шариковый элементъ (m); кольцевая рама (f) съ шариками gabbia (f) per sfere jaula (f) de las bolas
Preßspanstreifen (m) compressed *or* glazed 6 cardboard bande (f) de carton comprimé		полоса (f) изъ прессованнаго картона; полоса изъ прешпана striscia (f) di cartone compresso cinta (f) de cartón comprimido
Preßspanring (m) ring of compressed card- 7 board bague (f) en carton comprimé		кольцо (n) изъ прессованнаго картона; кольцо изъ прешпана anello (m) di cartone compresso anillo (m) de cartón comprimido
Dochtschraube (f) 8 wick screw vis (f) à mèche		винтъ (m) для фитиля vite (f) da stoppino tornillo (m) de mecha
Filzdocht (m) 9 felt wick mèche (f) en feutre		войлочный фитиль (m) stoppino (m) di feltro mecha (f) de fieltro
Unterbrecherscheibe (f) commutator, make and 10 break device disque (m) d'interruption, distributeur (m)		распредѣлитель (m) disco (m) distributore disco (m) de interrupción, distribuidor (m)

Digitized by Google

Unterbrechungsstelle (f) point of interruption point (m) d'interruption		мѣсто (n) перерыва punto (m) d'interruzione punto (m) de interrupción	1
Unterbrecherhebel (m) interrupter lever levier (m) interrupteur	a	рычагъ (m) прерывателя leva (f) interruttrice palanca (f) de interrupción	2
Kohle[n]kontakt (m) carbon contact contact (m) en charbon		угольный контактъ (m) contatto (m) di carbone contacto (m) de carbón	3
Kohlenbürste (f), Schleifkohle (f) carbon brush balai (m) de charbon		угольная щётка (f); контактный уголёкъ spazzola (f) di carbone escobilla (f) de carbón	4
Körperschlußklemme (f) earth connection contact contact (m) de mise à la masse		зажимъ (m) или клемма (f) для сообщенія съ массой contatto (m) colla massa contacto (m) con la masa	5
Schleifring (m) slip ring bague (f) de frottement		скользящее контактное кольцо (n) anello (m) collettore anillo (m) colector	6
Isolationsstück (n) piece of insulation pièce (f) isolante		изоляторъ (m) pezzo (m) isolante pieza (f) aisladora	7
Unterlagscheibe (f) washer rondelle (f) d'épaisseur		подкладная шайба (f) piastrina (f) interposta ovalillo (m)	8
Achsenkegel (m) spindle cone cône (m) d'axe		осевой конусъ (m) cono (m) dell'asse cono (m) de eje	9
Antriebszahnrad (n) driving pinion roue (f) dentée de commande		приводное зубчатое колесо (n) ruota (f) dentata di comando rueda (f) dentada de mando	10
Antriebsklaue (f) driving claw, dog clutch, claw coupling griffe (f) de commande		приводная лапа (f); приводная цапфа (f) arpione (m) di comando garra (f) de mando	11
Blattfeder (f) plate spring ressort (m) à lame		листовая пружина (f) molla (f) a lamina muelle (m) de hoja	12
Mitnehmer (m), Mitnehmerplatte (f) cam, lifter entraîneur (m)		палецъ (m); лодыжка (f); кулакъ (m) piastra (f) d'accoppiamento disposición (f) de arrastre, arrastrador (m)	13

Digitized by Google

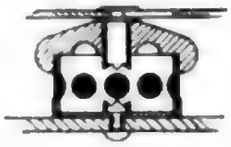
1 Sicherungsring (m), Sicherheitsring (m)
guard ring
bague (f) de sûreté

предохранительное кольцо (n)
anello (m) di sicurezza
anillo (m) de seguridad

2 Zentrier[ungs]ring (m)
centring ring
bague (f) de centrage

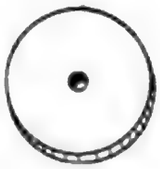
центрирующее кольцо (n)
anello (m) centratore
anillo (m) de centrar

3 Sicherheitsfunkenstrecke (f)
safety spark gap
distance (f) explosive de sûreté, longueur (f) d'étincelle indispensable



предохранительный искровой промежутокъ (m)
distanza (f) esplosiva di sicurezza
distancia (f) explosiva de seguridad ó necesaria

4 Fiberrolle (f)
fibre roller
bobine (f) en fibre



роликъ (m) изъ фибры
rocchetto (m) di fibra
bobina (f) de fibra

5 Steckkontakt (m), Kontaktstöpsel (m)
plug contact
contact (m) à fiche

штепсельный контактъ (m); контактный штепсель (m)
contatto (m) ad innesto
interruptor (m) de clavija

6 Anschlußstöpsel (m)
connecting plug
fiche (f) de contact

соединительный штепсель (m)
spina (f) di contatto
clavija (f) de conexión

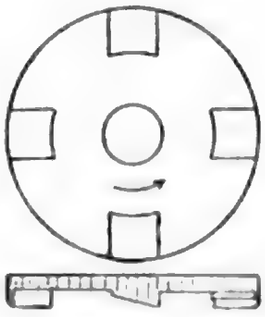
7 Stromführungsbrücke(f)
conducting bridge
pièce (f) de connexion (en forme d'étrier)

токопроводящій мостикъ (m)
ponte (m) di corrente, ponticello (m) di filo per incrocio di corrente
pieza (f) de conexión (en forma de estribo)

8 Stromleitungsschiene (f), Stromleitungsbügel (m)
conducting bridge, connecting piece
barre (f) conductrice, étrier (m) de connexion

токопроводящій хомутикъ (m)
sbarra (f) conduttrice
barra (f) conductora, estribo (m) de conexión

9 Nockenscheibe (f)
cam disc
came (f)



кулачная шайба (f)
eccentrico (m), bocciuolo (m)
leva (f)

Digitized by Google

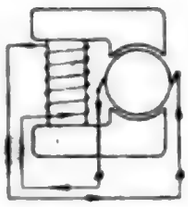
Schutzkapsel (f) für Unterbrecher
cover for interrupter
capsule (f) protectrice de rupteur

предохранительная крышка (f) прерывателя
capsula (f) di protezione della interruzione
tapa (f) del ruptor 1

Verschlußkapsel (f)
cover
capsule (f) de fermeture

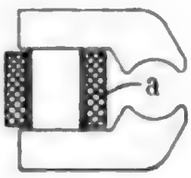
колпачокъ (m)
capsula (f) di chiusura
cápsula (f) de cierre 2

Gleichstromnebenschlußgenerator (m)
continuous current shunt dynamo
générateur (m) à courant continu excité en dérivation



генераторъ (m) постояннаго тока съ параллельнымъ *или* съ шунтовымъ возбужденіемъ
generatore (m) a corrente continua in derivazione
generador (m) de corriente continua excitado en derivación 3

Feldwicklung (f), Schenkelwicklung (f)
field winding
enroulement (m) de champ *ou* d'inducteur



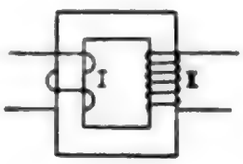
a

обмотка (f) электромагнитовъ
avvolgimento (m) del campo
arrollamiento (m) del inductor 4

Schwunggewicht (n)
balance weight
poids (m) du volant

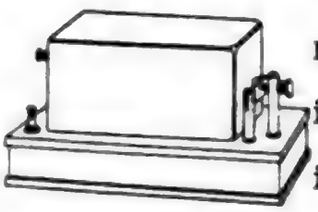
уравновѣшивающій вѣсъ (m) маховика
peso (m) (equivalente) del volante
peso (m) del volante 5

Umformer (m), Transformator (m)
transformer
transformateur (m)



преобразователь (m); трансформаторъ (m)
trasformatore (m)
transformador (m) 6

Funkeninduktor (m)
induction coil
bobine (f) d'induction à étincelles



индукторъ (m); индукціонная катушка (f)
induttore (m) per scintille
inductor (m) de chispas 7

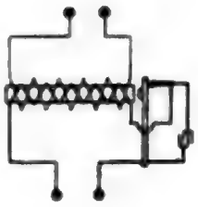
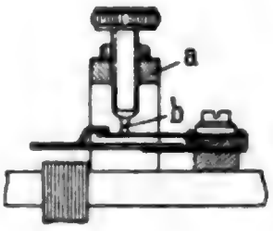
Spule (f)
coil, bobbin
bobine (f)

катушка (f); бобина (f)
bobina (f), rocchetto (m)
carrete (m), bobina (f) 8

Drahtspule (f)
coil of wire
bobine (f) de fil

проволочная катушка (f)
rocchetto (m) di filo metallico
carrete (m) de alambre 9

Digitized by Google

1 Induktionsspule (f) induction coil bobine (f) d'induction		индукціонная катушка (f) rocchetto (m) d'induzione carrete (m) de inducción
2 Induktionsapparat (m) induction apparatus appareil (m) d'induction		индукціонный аппаратъ (m) apparecchio (m) d'induzione aparato (m) inductor
3 Unterbrecher (m) (Trembleur (m)) für Zündspulen trembler for ignition coils interrupteur (m) *ou* trembleur (m) pour bobines d'allumage		прерыватель (m) для зажигательныхъ *или* для запальныхъ катушекъ; трамблёръ (m) для бобинъ interruttore (m) per rocchetto d'accensione temblador (m) *ó* interruptor (m) para carretes de encendido
4 Brücke (f) bridge étrier (m) (de trembleur)	a	мостикъ (m) ponte (m) estribo (m) del temblador
5 Platinkontakt (m) platinum contact contact (m) en platine	b	платиновый контактъ (m) molla (f) a lamina con contatto di platino contacto (m) de platino
6 massiver Eisenkern (m) solid iron core noyau (m) de fer massif		массивный желѣзный сердечникъ (m) nucleo (m) di ferro massiccio núcleo (m) de hierro macizo
7 unterteilter Eisenkern (m) laminated iron core noyau (m) de fer sectionné *ou* divisé *ou* feuilleté		листовой желѣзный сердечникъ (m) nucleo (m) di ferro diviso núcleo (m) de hierro dividido por láminas
8 Drahtkern (m) wire core noyau (m) en fil métallique		проволочный сердечникъ (m) nucleo (m) di fil di ferro núcleo (m) de alambre
9 Primärwicklung (f) primary winding enroulement (m) primaire		первичная обмотка (f) avvolgimento (m) primario arrollamiento (m) primario
10 Primärstrom (m) primary current courant (m) primaire		первичный токъ (m) corrente (f) primaria corriente (f) primaria

Digitized by Google

Sekundärwicklung (f)
secondary winding
enroulement (m) secondaire

вторичная обмотка (f)
avvolgimento (m) secondario
arrollamiento (m) secundario
1

Sekundärstrom (m)
secondary current
courant (m) secondaire

вторичный токъ (m)
corrente (f) secondaria
corriente (f) secundaria
2

scheibenförmige Spule (f), Flachspule (f)
flat coils (pl)
bobine (f) plate

дискообразная катушка (f); плоская катушка
rocchetto (m) a disco
bobina (f) plana
3

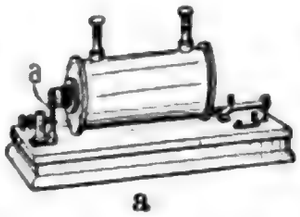
Spulenkörper (m)
bobbin
noyau (m) de bobine

корпусъ (m) катушки; тѣло (n) катушки
corpo (m) del rocchetto
núcleo (m) del carrete
4

Isolierung (f) durch Paraffin
insulation by means of paraffin
isolement (m) à la paraffine

изоляція (f) параффиномъ
isolamento (m) con paraffina
aislamiento (m) por parafina
5

Wagnerscher Hammer (m)
Wagner's hammer
marteau (m) de Wagner



a

вагнеровскій молоточекъ (m)
martelletto (m) del Wagner
martillo (m) de Wagner
6

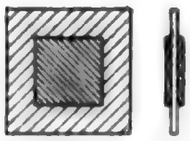
Neefscher Hammer (m)
Neef's hammer
marteau (m) de Neef

нефовскій молоточекъ (m)
martelletto (m) del Neef
interruptor (m) de martillo, interruptor (m) [de] Neef
7

Selbstinduktionsspule (f)
self-induction coil
bobine (f) de self[-induction]

реактивная катушка (f); катушка съ самоиндукціей
rocchetto (m) di self-induzione
carrete (m) de autoinducción
8

Kondensator (m)
condenser
condensateur (m)



конденсаторъ (m)
condensatore (m)
condensador (m)
9

Kondensatorplatte (f)
condenser plate
plaque (f) de condensateur

пластинка (f) конденсатора
piastra (f) del condensatore
placa (f) de condensador
10

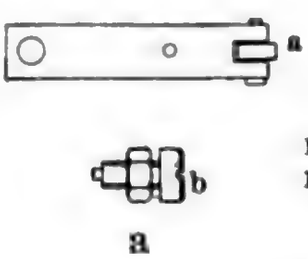
Kondensatorpaket (n)
set of condenser plates
paquet (m) de plaques de condensateur

комплектъ (m) пластинъ конденсатора
pacchetto (m) di lamine del condensatore
paquete (m) de placas de condensador
11

Digitized by Google

1	angelöteter Verbindungsstreifen (m) soldered connecting strip bande (f) de connexion soudée	припаянная соединительная полоса (f) nastro (m) di congiunzione saldato tira (f) de conexión soldada
2	Stanniolplatte (f) tin foil plaque (f) en feuille d'étain	станіолевая пластинка (f); пластинка изъ оловянной фольги foglio (m) di stagnola placa (f) de hoja de estaño
3	Kondensatorkasten (m) condenser box boîte (f) de condensateur	ящикъ (m) конденсатора astuccio (m) del condensatore caja (f) de condensador
4	elektrostatische Ladung (f) electrostatic charge charge (f) électrostatique	электростатическій зарядъ (m) carica (f) elettrostatica carga (f) electrostática
5	Glimmerplatte (f) mica sheet plaque (f) de mica, feuille (f) de mica	слюдяная *или* слюдовая пластинка (f) piastra (f) di mica placa (f) de mica, hoja (f) de mica
6	Segment (n) zur Zündverstellung quadrant *or* segment for adjusting ignition secteur (m) à crans pour le réglage de l'allumage	секторъ (m) для перестановки зажиганія; секторъ для измѣненія момента зажиганія segmento (m) per la regolazione dell'accensione sector (m) (de muescas) para la regulación del encendido
7	Stromverteiler (m) mit Schleifkontakt current distributor with sliding contact distributeur (m) de courant à contact frottant *ou* à frotteur	распредѣлитель (m) тока со скользящимъ контактомъ distributore (m) di corrente con contatto a frizione distribuidor (m) de corriente por contacto de frotamiento ó frotador
8	Stromverteiler (m) mit Rollenkontakt commutator *or* current distributor with roller contact distributeur (m) de courant avec contact à galet	распредѣлитель (m) тока съ роликовымъ контактомъ distributore (m) di corrente con contatto a rullo distribuidor (m) de corriente por contacto de ruedecilla

Digitized by Google

Primärstromverteiler (m) primary current distributor distributeur (m) [de courant] primaire		первичный распредѣлитель (m) тока distributore (m) del primario distribuidor (m) de corriente primaria	1
Primärausschalter (m) primary interrupter interrupteur (m) primaire		первичный прерыватель (m) *или* выключатель (m) interruttore (m) del primario interruptor (m) primario	2
Kontaktrolle (f) contact roller galet (m) de contact	a	контактный роликъ (m) rullo (m) di contatto ruedecilla (f) de contacto	3
Kontakthebel (m) contact lever levier (m) de contact	b	контактный рычагъ (m) leva (f) di contatto palanca (f) de contacto	4
Kontaktstück (n) contact piece pièce (f) de contact, plot (m)	c	контактъ (m) pezzo (m) di contatto pieza (f) de contacto	5
Metallsegment (n) metal segment segment (m) métallique		металлическій сегментъ (m) segmento (m) metallico segmento (m) metálico	6
Verteilergehäuse (n) distributor case enveloppe (f) de distributeur		коробка (f) распредѣлителя cassetta (f) del distributore caja (f) de distribuidor	7
Kontaktfeder (f), Unterbrecherfeder (f) contact spring ressort (m) de contact		контактная пружина (f); пружина прерывателя molla (f) di contatto muelle (m) *ó* resorte (m) de contacto	8
Schleiffeder (f) sliding spring ressort (m) frottant		скользящая пружина (f) molla (f) di frizione muelle (m) frotante	9
Kontaktschraube (f) contact screw vis (f) de contact	b	контактный винтъ (m) vite (f) di contatto tornillo (m) de contacto	10
Klemmenschutzkappe (f) terminal cover chapeau (m) protecteur des bornes		предохранительная крышка (f) для зажимовъ cappello (m) protettore dei serrafili sombrerete (m) de protección para bornese	11

Digitized by Google

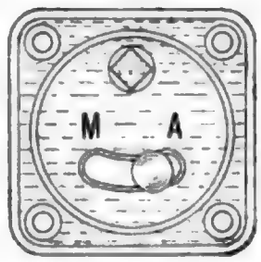
1 Kontaktstift (m)
contact pin
cheville (f) de contact

контактный штифтъ (m)
spina (f) di contatto
clavija (f) de contacto

---

2 Lenkradschalter (m)
switch on the steering wheel
interrupteur (m) sur le volant de direction

прерыватель (m) *или* выключатель (m) на рулевое колесо
interruttore (m) al volante di direzione
interruptor (m) sobre el volante de dirección



3 Umschalter (m)
change-over switch, double throw switch
commutateur (m)

переключатель (m)
commutatore (m)
conmutador (m)

---

4 Schalter (m), Ausschalter (m)
switch, cut-out
commutateur (m), interrupteur (m)

выключатель (m)
interruttore (m)
interruptor (m)

---

5 Schaltknopf (m)
button switch
bouton (m) de commutateur *ou* [d']interrupteur

кнопка (f) выключателя
bottone (m) del commutatore
botón (m) de conmutador *ó* de interruptor

---

6 Kupferdraht (m)
copper wire
fil (m) de cuivre

мѣдная проволока (f)
filo (m) di rame
alambre (m) de cobre

---

7 Eisendraht (m)
iron wire
fil (m) de fer

желѣзная проволока (f)
filo (m) di ferro
alambre (m) de hierro

---

8 Nickelindraht (m)
nickelin wire
fil (m) de nickeline

никкелиновая проволока (f)
filo (m) di nichelina
alambre (m) de niquelina

---

9 blanker Draht (m)
bare wire
fil (m) nu

голая проволока (f)
filo (m) nudo
alambre (m) nudo

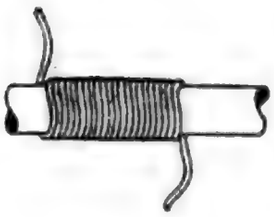
---

10 Leitungsdraht (m)
conductor, conducting wire
[fil (m)] conducteur (m)

проводъ (m)
filo (m) conduttore
alambre (m) conductor

Digitized by Google

besponnener Leitungsdraht (m)
covered wire
[fil (m)] conducteur (m) guipé



обмотанный проводъ (m)
filo (m) conduttore ricoperto
alambre (m) conductor recubierto en espiral
1

---

umklöppelter Leitungsdraht (m)
braided wire
[fil (m)] conducteur (m) tressé

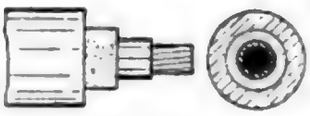
оплетённый проводъ (m)
filo (m) conduttore intrecciato
alambre (m) conductor recubierto de hilos aisladores trenzados
2

---

gummiumpreßter Leitungsdraht (m)
rubber insulated wire
[fil (m)] conducteur (m) caoutchouté à la presse

проводъ (m) съ резиновой изоляціей
filo (m) conduttore coperto di gomma compressa
alambre (m) conductor de revestimiento de caucho
3

Hochspannungskabel (n)
high tension cable
câble (m) de haute tension



кабель (m) высокаго напряженія
cavo (m) d'alta tensione
cable (m) de alta tensión
4

Gummikabel (n)
rubber insulated cable
câble (m) sous caoutchouc

резиновый кабель (m); кабель съ резиновой изоляціей
cavo (m) isolato e ricoperto di gomma
cable (m) con envuelta de caucho
5

Litze (f)
strand
cordon (m)

a

[проволочный] жгутъ (m)
cordone (m)
cordón (m)
6

Zündkabel (n)
ignition cable
câble (m) d'allumage

кабель (m) для зажиганія *или* для запала
cavo (m) d'accensione
cable (m) de encendido
7

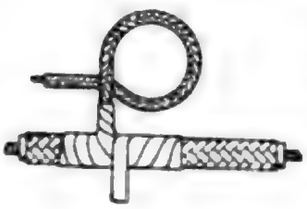
Ersatzkabel (n), Reservekabel (n)
spare cable
câble (m) de réserve

запасный кабель (m)
cavo (m) di riserva
cable (m) de reserva
8

Kabelschuh (m)
cable thimble *or* socket
raccord (m) de câble

кабельный наконечникъ (m)
testa (f) di cavo
terminal (m)
9

Drahtverbindung (f)
wire connection *or* joint
ligature (f) de fils, connexion (f) de fils



сращиваніе (n) проводовъ
collegamento (m) dei fili
empalme (m) de alambres, ligadura (f)
10

Digitized by Google

1 Drahtklemme (f), Drahthalter (m)
terminal
serre-fil (m), borne (f)

проволочный зажимъ (m); контактная стойка (f)
serrafilo (m), morsetto (m)
borne (m)

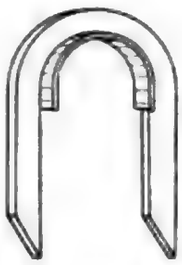
2 Einführungsbüchse (f)
chafing sleeve
manchon (m) d'introduction

вводная втулка (f)
manicotto (m) d'introduzione
manguito (m) de introducción

3 Isolation (f)
insulation
isolement (m)

изоляція (f)
isolamento (m)
aislamiento (m)

4 isolierte Drahtkrampe (f)
insulated staple
cavalier (m) isolant pour fils



изолированная проволочная скоба (f); изолированный проволочный крючокъ (m) *или* штифтъ (m)
cavalletto (m) isolante per fili
gancho (m) de alambre aislado

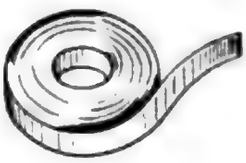
5 Isolierstoff (m), Isoliermaterial (n)
insulating material
isolant (m), matière (f) isolante

изолирующее вещество (n); изоляціонный матеріалъ (m)
isolante (m), materia (f) isolante
materia (f) aislante

6 Isolator (m)
insulator
isolateur (m)

изоляторъ (m)
isolatore (m)
aislador (m)

7 Paraband (n)
para tape
ruban (m) de caoutchouc Para



пара-лента (f) [изолировочная лента]
nastro (m) di gomma para
cinta (f) de goma Pará

8 Asbestfaden (m)
asbestos thread
fil (m) d'amiante

азбестовая нить (f)
filo (m) d'amianto
hilo (n) de amianto

9 Asbestgewebe (n)
asbestos cloth
toile (f) *ou* tissu (m) d'amiante *ou* d'asbeste

азбестовая ткань (f)
tessuto (m) d'amianto
tela (f) de amianto

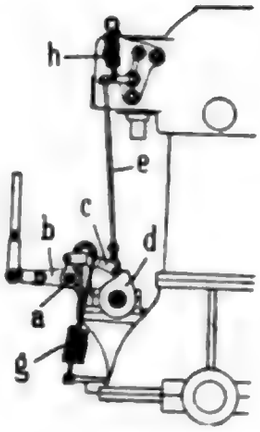
10 Befestigungsklemme (f)
clamp *or* screw terminal
borne (f) de fixation

зажимъ (m) [для прикрѣпленія]
morsetto (m) d'attacco
borne (m) de sujeción

11 Funkengeber (m)
spark producer
producteur (m) d'étincelles

искрообразователь (m); производитель (m) искры
produttore (m) di scintille
productor (m) de chispas

Digitized by Google

Lichtbogen (m) arc arc (m) électrique *ou* voltaïque		вольтова дуга (f): свѣтовая дуга arco (m) voltaico arco (m) voltáico	*1*
der Funke reißt ab the spark breaks l'étincelle se rompt		искра (f) обрывается la scintilla si rompe la chispa se rompe	*2*
mechanisch betätigter Abreißer (m) mechanical break rupteur (m) mécanique		механическій отрыватель (m) interruttore (m) meccanico ruptor (m) mecánico	*3*
Bewegungsmechanismus (m) mechanism mécanisme (m) d'actionnement		двигательный механизмъ (m) meccanismo (m) di comando mecanismo (m) de mando	*4*
Welle (f) (Achse (f)) zur Zündverstellung timing shaft arbre (m) de réglage de l'allumage	a	валъ (m) для перестановки момента зажиганія; ось для перевода момента запала albero (m) per la regolazione dell' accensione árbol (m) de regulación del encendido	*5*
Winkelhebel (m) bell crank lever levier (m) coudé	b	угловой рычагъ (m) leva (f) a squadra palanca (f) en escuadra	*6*
Schleifhebel (m) sliding lever levier (m) frottant	c	скользящій рычагъ (m) leva (f) a frizione palanca (f) de deslizamiento	*7*
Mitnehmer (m), Nase (f), Nocken (m) catch, carrier, hit and miss plate entraîneur (m), came (f)	d	палецъ (m) nasello (m), eccentrico (m) leva (f)	*8*
Zündnocken (m), Steuerknagge (f) make and break cam, wiper, tappet came (f) de distribution (d'allumage)		кулакъ (m) распредѣлителя eccentrico (m) di distribuzione leva (f) de distribución (del encendido)	*9*
Abreißgestänge (n) make and break gear tiges (f pl) de rupteur	e	отрывной механизмъ (m) aste (f pl) d'interruttore varillas (f pl) de rupto'	*10*

Digitized by Google

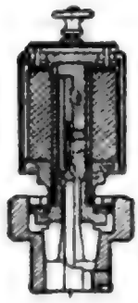
1	Zündstange (f) ignition rod tige (f) de rupteur		отрывная тяга (f); отрывной стержень (m) asta (f) d'accensione varilla (f) de ruptor
2	Rückzugfeder (f) spring to pull off ressort (m) de rappel	g	оттягивающая пружина (f); контръ-пружина molla (f) di richiamo resorte (m) antagonista
3	Abreißfeder (f) spring to break ressort (m) de rupture	h	пружина (f) отрывателя molla (f) di rottura resorte (m) ó muelle (m) de ruptura
4	Zündgehäuse (n) spark plug body bouchon (m) porte-bougie	a	коробка (f) зажиганія *или* запала inviluppo (m) d'accensione tapón (m) porta-bujía
5	Federgalgen (m) spring bracket *or* carrier potence (f) de ressort	a	держатель (m) *или* кронштейнъ (m) для пружины potenza (f) della molla brazo (m) de suspensión del resorte
6	Zündflansch (m) anvil *or* sparking piece tampon (m) d'allumage		зажигательный *или* запальный патронъ (m); отрывной тампонъ (m) flangia (f) d'accensione tapón (m) de encendido
7	Züudflanschkerze (f), Kerze (f) für den Zündflansch sparking plug bougie (f) pour tampon d'allumage		свѣча (f) для зажигательнаго патрона *или* тампона candela (f) d'accensione con tappo bujía (f) para tapón de encendido
8	Zündstift (m) ignition pin cheville (f) d'allumage		штифтъ (m) зажиганія; запальный штифтъ stelo (m) d'accensione clavija (f) de encendido
9	Zünderbrücke (f) spark gap pont (m) d'allumage		мостикъ (m) зажигательнаго *или* запальнаго прибора ponte (m) d'accensione puente (m) de encendido
10	Speckstein (m) steatite stéatite (f)		стеатитъ (m); жировикъ (m); талькъ (m); мыловка (f) steatite (f) esteatita (f)

Digitized by Google

Speckstеinkegel (m), Speckstеinkonus (m), Steatitkegel (m)
steatite cone
cône (m) en stéatite

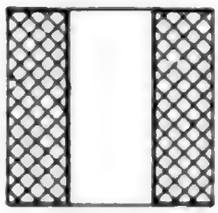
стеатитовый конусъ (m)
cono (m) di steatite
cono (m) de esteatita
1

elektrisch betätigter Abreißer (m)
electrically actuated break
rupteur (m) à commande électrique



электро-магнитный отрыватель (m); электромагнитная свѣча (f)
interruttore (m) a comando elettrico
ruptor (m) [de mando] eléctrico
2

Magnetspule (f)
magnet coil
bobine (f) d'électro-aimant



электромагнитная катушка (f)
rocchetto (m) del magnete
carrete (m) de electroimán
3

Stromzuführungsring (m)
conducting ring
bague (f) d'amenée de courant

токоподводящее кольцо (n)
anello (m) conduttore di corrente
anillo (m) conductor de corriente
4

Stopfbüchse (f)
stuffing box
boîte (f) à bourrage

сальникъ (m)
scatola (f) di tenuta
caja (f) de estopas, caja (f) de empaquetadura
5

Porzellanisolator (m), Isolierkörper (m) aus Porzellan
porcelain insulator
isolateur (m) en porcelaine

фарфоровый изоляторъ (m)
isolatore (m) di porcellana
aislador (m) de porcelana
6

Verpackung (f), Dichtung (f)
packing
bourrage (m), garniture (f)

прокладка (f)
tenuta (f)
empaquetadura (f), guarnición (f)
7

Porzellankerze (f)
porcelain sparking plug
bougie (f) en porcelaine

фарфоровая свѣча (f)
candela (f) di porcellana
bujía (f) de porcelana
8

Glimmerkerze (f)
mica sparking plug
bougie (f) en mica

слюдяная *или* слюдовая свѣча (f)
candela (f) di mica
bujía (f) de mica
9

Digitized by Google

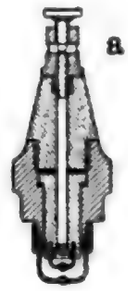
1 Kerze (f) mit Doppelfunken
plug with double spark
bougie (f) à étincelle double

свѣча (f) съ двойной искрой
candela (f) a scintilla doppia
bujía (f) de doble chispa

2 Kerze (f) mit sternförmiger Elektrode
sparking plug with star shaped electrode
bougie (f) avec électrode en forme d'étoile

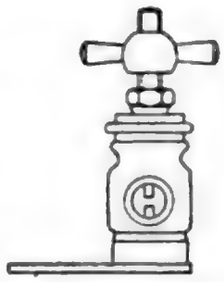
свѣча (f) со звѣздчатымъ электродомъ
candela (f) con elettrodo stelliforme
bujía (f) con electrodo en forma de estrella

3 Vorschaltfunke (m)
series spark
étincelle (f) témoin *ou* en série



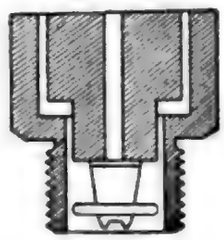
добавочная искра (f)
scintilla (f) preventiva
chispa (f) de prueba *ó* en serie

4 Vorschaltfunkenstrecke (f)
series spark gap
distance (f) d'éclatement de l'étincelle témoin *ou* en série



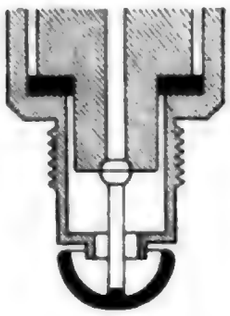
добавочный искровый промежутокъ (m); контрольный искровый промежутокъ
distanza (f) esplosiva per scintilla preventiva
distancia (f) explosiva de la chispa de prueba *ó* en serie

5 Zündkerze (f) mit Ring- und Scheibenelektrode
spark plug with ring and disc electrode
bougie (f) avec électrode à bague et disque



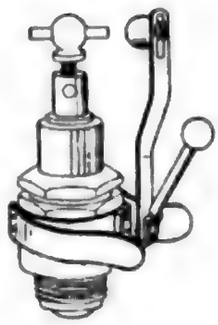
свѣча (f) съ кольцевымъ и дисковымъ электродами
candela (f) con elettrodi ad anello e disco
bujía (f) con electrodo de anillo y disco

6 Zündkerze (f) mit Halbkugelelektrode
spark plug with spherical electrode
bougie (f) d'allumage avec électrode à hémisphérique



свѣча (f) съ полушаровымъ электродомъ
candela (f) con elettrodo semisferico
bujía (f) con electrodo semi-esférico

7 Zündkerzenkurzschließer (m), Zündstromableiter (m)
plug short-circuiting device
court-circuiteur (m) de bougie



замыкатель (m) »на массу«
apparecchio (m) di corto-circuito della candela
aparato (m) para poner la bujía en circuito corto

Digitized by Google

Luftisolation (f)
air insulation
isolement (m) d'air

изоляція (f) воздухомъ
isolamento (m) con aria 1
aislamiento (m) de aire

Ruß (m)
soot
suie (f)

сажа (f); копоть (f)
fuliggine (f), 2
hollín (m)

Rußansatz (m)
deposit of soot
dépôt (m) adhérent de suie

налётъ (m) копоти; налётъ сажи; нагаръ (m)
deposito (m) di fuliggine 3
depósito (m) de hollín

---

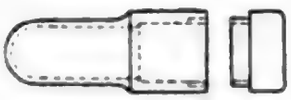
zerspringen (v)
to crack
éclater (v), voler (v) en éclats

треснуть
scoppiare (v) 4
estallar (v)

Verrußen (n) der Zündkerze
sooting of the spark plug
encrassement (m) d'une bougie d'allumage par la suie

покрываніе (n) свѣчи копотью; »свѣча (f) закоптѣла«
imbrattamento (m) di fuliggine nella candela 5
formación (f) de un depósito de hollín sobre la bujía

Schutzhülse (f) für Zündkerzen
protecting box for spark plug
douille (f) protectrice pour bougies d'allumage



предохранительный футляръ (m) для свѣчей
manicotto (m) di protezione per la candela 6
tubo (m) protector para bujía de encendido

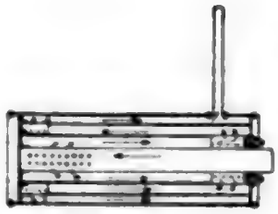
Auspuff
Exhaust
Echappement

Выхлопъ; выпускъ
Scappamento, scarico 7
Escape

auspuffen (v)
to exhaust
s'échapper (v)

выпускать; вытекать
scappare (v), scaricarsi (v) 8
escapar[se] (v)

Auspufftopf (m), Schalldämpfer (m)
silencer, exhaust box, muffler (A)
pot (m) d'échappement, silencieux (m)



выхлопной *или* выпускной горшокъ (m); глушитель (m)
bariletto (m) di scappamento, marmitta (f) *o* camera (f) di scarico 9
silencioso (m)

Auspuffrohr (n)
exhaust pipe
tuyau (m) d'échappement

a

выхлопная *или* выпускная труба (f)
tubo (m) di scappamento 10
tubo (m) de escape

Auspuffleitung (f)
exhaust piping
conduite (f) d'échappement

выхлопной *или* выпускной трубопроводъ (m)
tubazione (f) di scappamento, condotto (m) di scarico 11
conducto (m) de escape

Digitized by Google

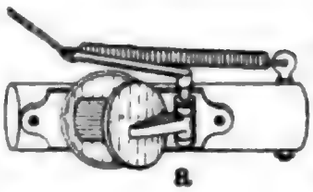
1	Auspuffventil (n), Auslaßventil (n) exhaust valve soupape (f) d'échappement	выхлопной *или* выпускной клапанъ (m) valvola (f) di scappamento válvula (f) de escape
2	Auspuffstutzen (m) exhaust pipe tubulure (f) d'échappement	выхлопной патрубокъ (m); выпускной штуцеръ (m) tubo (m) di scappamento tubuladura (f) de escape
3	Auspuffstutzen (m) mit angegossenem Luftvorwärmemantel exhaust pipe with air heating jacket cast on tubulure (f) d'échappement coulée d'une pièce avec une chemise de réchauffage d'air	выхлопной патрубокъ (m) *или* выпускной штуцеръ (m) съ прилитымъ кожухомъ для подогрѣва воздуха tubo (m) di scappamento fuso in un pezzo solo colla scatola di presa d'aria calda tubuladura (f) de escape fundida en una pieza con una camisa de recalentamiento del aire
4	Auspuffstutzen (m) mit angegossenen Kühlrippen exhaust pipe with cooling ribs cast on tubulure (f) d'échappement avec ailettes de refroidissement venues de fonte	выхлопной патрубокъ (m) *или* выпускной штуцеръ (m) съ прилитыми охлаждающими рёбрами tubo (m) di scappamento fuso colle nervature di raffreddamento tubuladura (f) de escape de fundición con aletas de refrigeración
5	Kühlrippe (f) cooling rib ailette (f) de refroidissement	охлаждающее ребро (n) nervatura (f) di raffreddamento aleta (f) de refrigeración
6	Kröpfung (f) bend, elbow coude (m)	колѣно (n); отводъ (m) gomito (m) codo (m)
7	Auspuffkrümmer (m) bend in exhaust pipe coude (m) d'échappement	выхлопное колѣно (n); выпускной отводъ (m) gomito (m) di scappamento codo (m) de escape
8	Anschlußflansch (m) connecting flange bride (f) de raccordement	соединительный фланецъ (m) flangia (f) d'attacco brida (f) de unión
9	Auspuffgeräusch (n) noise of the exhaust bruit (m) d'échappement	шумъ (m) при выпускѣ [въ атмосферу] rumore (m) dello scappamento ruido (m) del escape

Digitized by Google

Auspuffgas (n), Abgas (n), verbranntes Gas (n)
exhaust gas
gaz (m) brûlé, gaz (m) d'échappement

сгорѣвшій газъ (m); отработавшій газъ
gas (m) bruciato, gas (m) di scappamento
gas (m) quemado, gas (m) de escape
1

Auspuffklappe (f)
exhaust cut-out *or* bye-pass valve
clapet (m) d'échappement



a

выхлопная *или* выпускная задвижка (f)
valvola (f) per lo scappamento (libero)
válvula (f) libre de escape
2

---

offener Auspuff (m)
open exhaust
échappement (m) libre

открытый выхлопъ (m); свободный выпускъ (m)
scappamento (m) libero
escape (m) libre
3

---

verschmutzter Auspufftopf (m)
dirty *or* foul silencer
silencieux (m) encrassé

загрязнённый выхлопной *или* выпускной горшокъ (m); загрязнённый глушитель (m)
bariletto (m) di scappamento insudiciato
silencioso (m) ensuciado
4

---

verstopfter Auspufftopf (m)
choked *or* clogged-up silencer
silencieux (m) bouché *ou* engorgé

засорённый выхлопной *или* выпускной горшокъ (m); засорённый глушитель (m)
bariletto (m) di scappamento otturato
silencioso (m) obstruido
5

Mantel (m) des Auspufftopfes
shell *or* jacket of the silencer
enveloppe (f) du pot d'échappement

кожухъ (m) выхлопного *или* выпускного горшка; кожухъ глушителя
corpo (m) del bariletto di scappamento
envoltura (f) del silencioso
6

Mantel (m) mit Asbestumhüllung
shell *or* jacket with asbestos covering
corps (m) [de pot d'échappement] avec revêtement d'amiante

кожухъ (m) съ азбестовой обшивкой
corpo (m) del bariletto di scappamento con rivestimento d'amianto
cuerpo (m) [de silencioso] con revestimiento de amianto
7

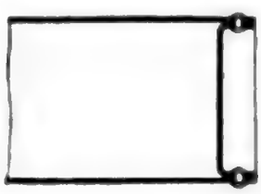
---

gebördelter Boden (m)
flanged end plate
fond (m) à bride

фланцованное дно (n)
fondo (m) a flangia
fondo (m) con borde doblado
8

---

eingenieteter Boden (m)
end plate riveted in
fond (m) riveté



вклёпанное дно (n)
fondo (m) ribadito
fondo (m) remachado
9

Digitized by Google

1 angeschweißter Boden (m)
end plate welded on
fond (m) soudé [au feu]

сварочное *или* заварное дно (n)
fondo (m) saldato
fondo (m) soldado

---

2 gegossener Boden (m)
cast end plate
fond (m) coulé

литое дно (n)
fondo (m) fuso
fondo (m) colado *ó* fundido

---

3 siebartig durchlöchertes Rohr (n)
perforated pipe
crépine (f), tuyau (m) perforé comme un tamis

трубчатое сито (n); рѣшетчатая труба (f)
tubo (m) con forellini, tubo (m) bucherellato
tubo (m) perforado

---

4 Auspufftopf(m)mit achsrechter *oder* achsialer Ein- und Ausströmung
silencer with axial inlet and exhaust
pot (m) d'échappement avec entrée et sortie des gaz dans l'axe

выхлопной *или* выпускной горшокъ (m) (глушитель (m)) съ центральнымъ впускомъ и выпускомъ
bariletto (m) di scappamento con entrata ed uscita assiali
silencioso (m) con entrada y salida axiales

---

5 Auspufftopf (m) mit strahliger *oder* radialer Ein- und Ausströmung
exhaust box with radial inlet and exhaust
pot (m) d'échappement avec entrée et sortie radiales

выхлопной *или* выпускной горшокъ (m) (глушитель (m)) съ радіальнымъ *или* съ боковымъ впускомъ и выпускомъ
bariletto (m) di scappamento con entrata ed uscita radiali
silencioso (m) con entrada y salida radiales

---

6 kegelförmig eingezogenes Ausblaserohr (n)
tapered exhaust pipe
tuyau (m) de sortie à extrémité introduite (*ou* dudgeonnée *ou* mandrinée)

a

суженная конически выпускная труба (f)
tubo (m) d'uscita con estremità a cono
tubo (m) de salida con estrechamiento cónico (mandrilado)

---

7 Rohrschelle (f)
pipe clip, saddle clip
collier (m) de tuyau

хомутъ (m) для подвѣски трубы
collare (m) di sostegno per tubi
abrazadera (f) para tubo

---

8 wassergekühlter Auspufftopf (m)
water-cooled silencer
pot (m) d'échappement *ou* silencieux à circulation d'eau

выхлопной *или* выпускной горшокъ (m) (глушитель (m)) съ водянымъ охлажденіемъ
bariletto (m) di scappamento con circolazione d'acqua
silencioso (m) refrigerado por agua *ó* con enfriamiento por agua

Digitized by Google

Bandschelle (f) (zum Aufhängen der Auspuffleitung)
clip for suspending the exhaust pipe
collier (m) en feuillard (pour la suspension de la conduite d'échappement)

a

полосовой хомутъ (m) для подвѣски выхлопной *или* выпускной трубы
sostegno (m) per tubazione di scappamento
abrazadera (f) de llanta para la suspensión del tubo de escape

---

Auspuffknaller (m)
exhaust detonation
détonation (f) d'échappement

детонація (f) при выпускѣ въ атмосферу
scoppiettio (m) del motore, rumore (m) dello scappamento
ruido (m) de explosión del escape

---

der Boden reißt aus
the end plate is torn out *or* blown out
le fond est arraché

дно (n) срывается
il fondo si stacca
el fondo está rajado

Kühlung
Cooling
Refroidissement

Охлажденіе
Raffreddamento
Refrigeración, enfriamiento

Kühlverfahren(n), Kühlmethode (f)
method of cooling
procédé (m) *ou* mode (m) de refroidissement

способъ (m) охлажденія; пріёмъ (m) охлажденія
metodo (m) *o* procedimento(m) di raffreddamento
procedimiento (m) de refrigeración

Kühlsystem (n)
cooling system
système (m) de refroidissement

система (f) охлажденія
sistema (m) di raffreddamento
sistema (m) de refrigeración

Kühlwirkung (f)
cooling action
action (f) réfrigérante *ou* refroidissante

охлаждающее дѣйствіе (n); дѣйствіе охлажденія
azione (f) raffreddante *o* refrigerante
acción (f) refrigerante

---

abkühlen (v)
to cool
refroidir (v)

охладить; охлаждать
raffreddare (v)
refrigerar (v)

---

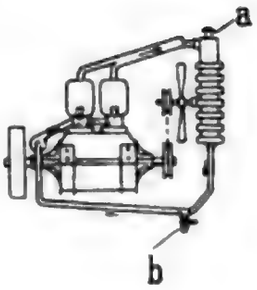
kühlen (v), die Temperatur erniedrigen (v) *oder* herabsetzen (v)
to reduce the temperature
abaisser (v) *ou* diminuer (v) la température

понизить (понижать) температуру
diminuire (v) *od* abbassare (v) la temperatura
bajar (v) la temperatura

Luftkühlung (f)
air cooling
refroidissement (m) par air

воздушное охлажденіе (n); охлажденіе воздухомъ
raffreddamento (m) ad aria
refrigeración (f) por aire

Digitized by Google

1	Wasserkühlung (f) water cooling refroidissement (m) par eau		водяное охлажденіе (n); охлажденіе водой raffreddamento (m) ad acqua refrigeración (f) por agua
2	Kühlwasserkreislauf (m) cooling water circulation circulation (f) de l'eau de refroidissement		циркуляція (f) охлаждающей воды circolazione (f) d'acqua raffreddante *o* dell'acqua di raffreddamento circulación (f) del agua refrigerante
3	Kühlwassereintritt (m) cooling *or* circulating water inlet entrée (f) *ou* admission (f) de l'eau de refroidissement	a	впускъ (m) *или* поступленіе (n) охлаждающей воды entrata (f) dell'acqua di raffreddamento entrada (f) del agua de enfriamiento
4	Kühlwasseraustritt (m) cooling *or* circulating water outlet sortie (f) *ou* échappement (m) de l'eau de refroidissement	b	выходъ (m) охлаждающей воды uscita (f) dell'acqua di raffreddamento salida (f) del agua de enfriamiento
5	Kühlwasser (n) cooling water eau (f) de refroidissement		охлаждающая вода (f); вода для охлажденія acqua (f) di raffreddamento agua (f) de refrigeración *ó* refrigerante
6	hartes Wasser (n) hard water eau (f) dure		жёсткая вода (f) acqua (f) cruda agua (f) cruda
7	kalkhaltiges Wasser (n) water containing lime eau (f) calcaire		вода (f), содержащая известь acqua (f) calcare agua (f) calcárea
8	Kesselstein (m) furring, incrustation, scale incrustations (f pl), tartre (m), calcin (m), sédiments (m pl)		накипь (f); котельный камень (m) incrostazioni (f pl), sedimenti (m pl) incrustaciones (f pl), sedimentos (m pl)
9	Verdampfungskühlung (f) cooling by evaporation refroidissement (m) par évaporation		охлажденіе (n) испареніемъ raffreddamento (m) per evaporazione refrigeración (f) por evaporación
10	überhitzen (v) to superheat surchauffer (v)		перегрѣ-ть (-вать) surriscaldare (v) recalentar (v)

Digitized by Google

Überhitzung (f) superheating surchauffe (f)	перегрѣваніе (n); перегрѣвъ (m) surriscaldamento (m) recalentamiento (m)	1
Wasserverlust (m) loss of water perte (f) d'eau	потеря (f) воды perdita (f) d'acqua pérdida (f) de agua	2
Kühlung (f) mit selbsttätigem Umlauf. Thermosyphonkühlung (f) thermo-syphon cooling refroidissement (m) par thermosiphon	охлажденіе (n) посредствомъ автоматической циркуляціи; охлажденіе термосифономъ raffreddamento (m) a termosifone refrigeración (f) por termosifón	3
selbsttätiger Umlauf (m) des Kühlwassers (Thermosyphon) automatic circulation of the cooling water thermosiphon (m), circulation (f) automatique de l'eau de refroidissement	автоматическая циркуляція (f) охлаждающей воды; термосифонъ (m) circolazione (f) automatica dell'acqua di raffreddamento (termosifone) circulación (f) automática del agua de refrigeración	4
durch Pumpe bewirkter Umlauf (m) circulation by means of pump circulation (f) [produite] par pompe	циркуляція (f), производимая насосомъ circolazione (f) prodotta dalla pompa circulación (f) por bomba	5
Wärmeleitung (f) conduction of heat conduction (f) thermique, transmission (f) de la chaleur	теплопроводность (f) condotta (f) di calore conducción (f) térmica, transmisión (f) del calor	6
Wärmeleitungsvermögen (n), Wärmeleitfähigkeit (f) heat conductivity conductibilité (f) de la chaleur	теплопроводимость (f) conduttività (f) del calore *o* termica conductibilidad (f) del calor	7
Wärmedurchgangszahl (f) coefficient of heat transmission coefficient (m) de transmission de la chaleur, coefficient (m) thermique	коеффиціентъ (m) передачи тепла coefficiente (m) di trasmissione del calore coeficiente (n) de transmisión del calor	8
Wärmeabführung (f) transmission of heat, radiation transmission (f) de la chaleur, radiation (f)	отдача (f) тепла *или* теплоты efflusso (m) di calore transmisión (f) del calor, irradiación (f)	9

Digitized by Google

1	Temperaturunterschied (m), Temperaturdifferenz (f) difference of temperature différence (f) de température	разность (f) температуръ differenza (f) di temperatura diferencia (f) de temperatura
2	Temperaturgefälle (n) drop in temperature chute (f) de température	паденіе (n) температуры abbassamento (m) di temperatura caída (f) de temperatura
3	Eintritt[s]temperatur (f) inlet temperature température (f) d'admission	температура (f) впуска temperatura (f) d'ammissione temperatura (f) de entrada
4	Austritt[s]temperatur (f) outlet temperature température (f) d'échappement	температура (f) выпуска temperatura (f) di scarico temperatura (f) de salida
5	Gefrierpunkt (m) freezing point point (m) de congélation	точка (f) замерзанія punto (m) di congelamento punto (m) de congelación
6	Durchflußgeschwindigkeit (f) rate of flow vitesse (f) d'écoulement	скорость (f) протеканія velocità (f) d'efflusso velocidad (f) de salida
7	Wassergeschwindigkeit (f) velocity of the water vitesse (f) de l'eau	скорость (f) воды velocità (f) dell'acqua velocidad (f) del agua
8	Wärmeaufnahmefähigkeit (f), Wärmekapazität (f) heat absorption capacity capacité (f) thermique *ou* calorifique	теплоёмкость (f) capacità (f) termica capacidad (f) calorífica
9	Luftgeschwindigkeit (f) velocity of the air vitesse (f) de l'air	скорость (f) воздуха velocità (f) dell'aria velocidad (f) del aire
10	Windgeschwindigkeit (f) wind velocity vitesse (f) du vent	скорость (f) вѣтра velocità (f) del vento velocidad (f) del viento
11	Luftzug (m) draught courant (m) d'air	тяга (f) corrente (f) d'aria corriente (f) de aire
12	Kühlfläche (f) cooling surface surface (f) de refroidissement	поверхность (f) охлажденія superficie (f) raffreddante *o* di raffreddamento superficie (f) de refrigeración

Digitized by Google

wasserbespülte *oder* wasserbenetzte Fläche (f) surface in contact with the water surface (f) baignée par l'eau, surface (f) mouillée		поверхность (f), соприкасающаяся съ водой; поверхность, омываемая водой superficie (f) bagnata dall'acqua superficie (f) en contacto con el agua	1
Kühlfläche (f) pro Pferdekraft cooling surface per horse power surface (f) de refroidissement par cheval		поверхность (f) охлажденія на лошадиную силу superficie (f) raffreddante per H. P. *o* cavallo superficie (f) de refrigeración por caballo	2
Kühler (m), Kühlvorrichtung (f), Kühlapparat (m) radiator, cooling apparatus radiateur (m), appareil (m) de refroidissement		холодильникъ (m); радіаторъ (m) apparecchio (m) di raffreddamento, radiatore (m), dispositivo (m) di raffreddamento radiador (m)	3
Oberflächenkühlapparat (m) surface radiator radiateur (m) (à grande surface)		поверхностный холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m) radiatore (m) a superficie radiante radiador (m) de gran superficie	4
Wasserkühler (m) mit Ventilator fan-cooled radiator radiateur (m) à ventilateur		холодильникъ (m) *или*, радіаторъ (m) съ вентиляторомъ radiatore (m) con ventilatore radiador (m) con ventilador	5
Röhrenkühler (m) tubular radiator radiateur (m) tubulaire		трубчатый холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m) radiatore (m) multitubolare radiador (m) tubular *ó* de tubos	6
glattes Rohr (n) smooth tube tube (m) lisse		гладкая труба (f) tubo (m) liscio tubo (m) liso	7
gedralltes Rohr (n) twisted *or* spiral tube tube (m) tordu en spirales		скрученная труба (f) tubo (m) ritorto a spirale tubo (m) en espiral	8
Wellrohr (n), gewelltes Rohr (n) corrugated tube tube (m) ondulé *ou* gaufré		волнистая труба (f) tubo (m) ondulato tubo (m) ondulado	9

Digitized by Google

1	verzinntes Rohr (n) galvanized tube tube (m) étamé	лужёная труба (f) tubo (m) stagnato tubo (m) estañado
2	aufdornen (v), auftreiben (v) to expand (v) mandriner (v), aléser (v), évaser (v), épanouir (v) (au mandrin)	расшир-ить (-ять) отверстія при помощи оправки allargare (v), alesare (v) coll'allargatoio ensanchar (v) con el mandril, mandrilar (v)
3	Bienenkorbkühler (m), Wabenkühler (m), Zellenkühler (m) honeycomb radiator radiateur (m) nid d'abeilles	холодильникъ (m) системы сотовыхъ ячеекъ; радіаторъ (m) типа „улей" *или* соты; холодильникъ (m) въ видѣ пчелинаго сота; радіаторъ типа „пчельникъ" radiatore (m) a nido d'api radiador (m) de panal
4	Kühler (m) mit runden Rohren radiator with round tubes radiateur (m) à tubes recourbés	холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m) съ круглыми трубами radiatore (m) a tubi tondi radiador (m) de tubos encurvados
5	Kühlrohr (n) cooling tube tube (m) de refroidissement	охлаждающая трубка (f) tubo (m) raffreddante tubo (m) de refrigeración
6	im Tauchbade verlöten (v) to solder by dipping souder (v) au bain	спаять въ ваннѣ saldare (v) a bagno soldar (v) en el baño
7	Kühlschlange (f) coiled radiator serpentin (m) de refroidissement	змѣевикъ (m) радіатора (m) *или* холодильника serpentino (m) di raffreddamento serpentín (m) de refrigeración
8	hintereinander geschaltete Kühlrohre (n pl) radiator pipes connected in series tubes (m pl) de refroidissement montés en série	охлаждающія трубы (f pl), присоединённыя послѣдовательно tubi (m pl) di radiatore posti l'uno dietro all'altro tubos (m pl) de refrigeración montados en serie
9	parallel geschaltete Kühlrohre (n pl) radiator pipes connected in parallel tubes (m pl) de refroidissement montés en parallèle	охлаждающія трубы (f pl), присоединённыя параллельно tubi (m pl) di radiatore montati parallelamente tubos (m pl) de refrigeración montados en paralelo

Digitized by Google

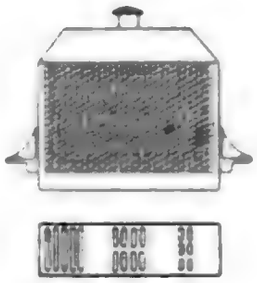
Lamellenkühler (m)
ribbed *or* gilled radiator
radiateur (m) à ailettes de tôle

пластинчатый холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m)
radiatore (m) a lamelle
radiador (m) de aletas de chapa
1

Kühllamelle (f)
radiating rib *or* gill
ailette (f) de refroidissement

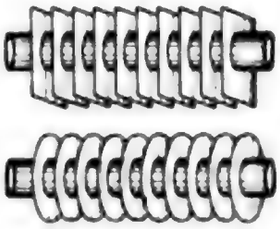
охлаждающая пластина (f)
lamella (f) raffreddante
aleta (f) de refrigeración
2

Flachrohrkühler (m)
flat tube radiator
radiateur (m) à tubes plats



холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m) съ плоскими трубами
radiatore (m) a tubi piatti
radiador (m) de tubos planos
3

Rippenrohr (n)
gilled *or* ribbed tube
tuyau (m) à ailettes

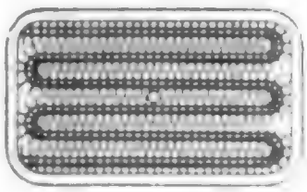


ребристая труба (f)
tubo (m) ad alette
tubo (m) de aletas
4

Rippenkühlung (f)
gill *or* rib cooling
refroidissement (m) par ailettes

охлажденіе (n) ребристыми трубами
raffreddamento (m) ad alette
refrigeración (f) por aletas
5

Rippenrohrkühler (m)
gilled *or* ribbed tube radiator
radiateur (m) à tubes à ailettes



холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m) съ ребристыми трубами
radiatore (m) a tubi provvisti di alette
radiador (m) [de tubos] de aletas
6

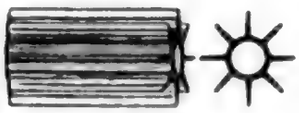
---

gerippt
gilled, ribbed
à ailettes

ребристый
ad alette, provvisto di alette
de aletas
7

---

längs gerippt
longitudinally ribbed *or* gilled
à ailettes longitudinales



продольно-ребристый
scanalato ad alette longitudinali
de aletas longitudinales
8

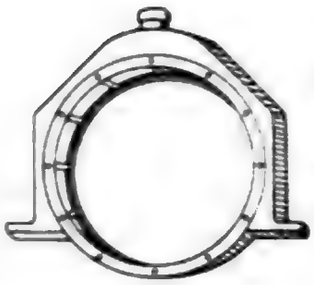
---

quer gerippt
transversally ribbed *or* gilled
à ailettes transversales

поперечно-ребристый
scanalato ad alette trasversali
de aletas transversales
9

Digitized by Google

1 Kühlerkörper (m), Kühlergehäuse (n)
radiator case *or* box *or* frame
corps (m) du radiateur



кожухъ (m) холодильника; корпусъ (m) радіатора
corpo (m) del radiatore
cuerpo (m) del radiador

---

2 Wasserkammer (f)
water chamber *or* tank
chambre (f) à eau, réservoir (m) d'eau

водяная коробка (f) *или* камера (f)
camera (f) d'acqua
cámara (f) de agua, depósito (m) de agua

---

3 Wasserinhalt (m)
water volume
contenance (f) en eau, volume (m) d'eau

содержаніе (n) воды
capacità (f) d'acqua
volumen (m) de agua

---

4 Wasserfaden (m)
jet of water
filet (m) liquide

водяная нить (f)
colonna (f) *o* filo (m) d'acqua
filete (m) líquido

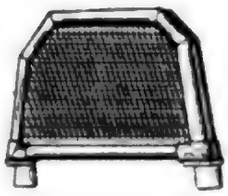
---

5 Kühler (m) mit ausziehbarem Röhrenkörper, ausziehbarer Röhrenkühlapparat (m)
removable tubular radiator
radiateur (m) à tubes amovibles

холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m) съ выдвижными трубами
radiatore (m) con corpo di tubi smontabile
radiador (m) tubular móvil

---

6 Kühler (m) mit wagerechten Rohren
radiator with horizontal tubes
radiateur (m) à tubes horizontaux



холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m) съ горизонтальными трубами
radiatore (m) a tubi orizzontali
radiador (m) de tubos horizontales

---

7 Kühler (m) mit senkrechten Rohren
radiator with vertical tubes
radiateur (m) à tubes verticaux

холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m) съ вертикальными трубами
radiatore (m) a tubi verticali
radiador (m) de tubos verticales

---

8 Rohrbündel (n)
nest of tubes
faisceau (m) tubulaire

комплектъ (m) трубъ
fascio (m) tubolare
haz (f) de tubos

---

9 Kühler (m) mit geraden Rohrreihen
radiator with straight rows of tubes
radiateur (m) à rangées de tubes parallèles

холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m) съ параллельнымъ расположеніемъ трубъ
radiatore (m) a file di tubi diritti
radiador (m) de tubos en líneas rectas

Digitized by Google

Kühler (m) mit versetzt angeordneten Rohrreihen
radiator with staggered rows of tubes
radiateur (m) à tubes en quinconce

холодильникъ (m) *или* радіаторъ (m) съ шахматнымъ расположеніемъ трубъ
radiatore (m) a file di tubi alternati
radiador (m) de tubos en zig-zag — *1*

---

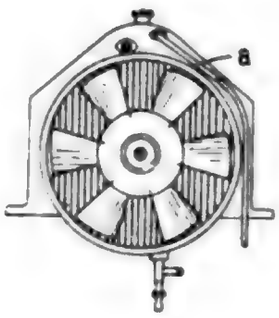
im „Windschatten" stehende Rohre (n pl)
shielded tubes
tubes (m pl) à l'abri du vent

трубы (fpl) внѣ циркуляціи воздуха
tubi (m pl) riparati dal vento
tubos (m pl) montados á sotavento — *2*

Rohranschlußschelle (f)
connection clip
collier (m) à tubulure

хомутъ (m) *или* скоба (f) для присоединенія трубы
collare (m) di raccordo
collar (m) con tubuladura — *3*

Überlaufrohr (n)
overflow pipe
tube (m) de trop-plein



a

сливная *или* переливная *или* перепускная труба (f); сигнальная трубка (f)
tubo (m) di troppo pieno
tubo (m) de rebosadura, rebosadero (m) — *4*

Abdampfrohr (n)
vent pipe
tube (m) d'échappement de vapeur

паровыпускная труба (f)
tubo (m) di evaporazione
tubo (m) de escape de vapor — *5*

Kühlereinguß (m)
radiator filling hole
orifice (m) de remplissage du radiateur

горловина (f) для наливанія воды въ холодильникъ; отверстіе (n) для заполненія радіатора
orificio (m) di carico acqua, bocca (f) di introduzione del raffreddatore, bocchettone (m) di riempimento
orificio (m) de relleno del radiador — *6*

Wassereintrittstutzen (m)
water inlet pipe connection
tubulure (f) d'entrée d'eau

водовпускной патрубокъ (m)
tubo (m) di introduzione dell'acqua
tubuladura (f) de entrada de agua — *7*

Kühlerdeckel (m), Kühlerkappe (f)
radiator cap
bouchon (m) de radiateur

крышка (f) холодильника *или* радіатора
tappo (m) del radiatore
tapa (f) del radiador — *8*

Digitized by Google

1 Kühlereingußsieb (n)
radiator inlet strainer
tamis (m) de remplissage du radiateur

сито (n) для наливанія воды въ холодильникъ; сито для заполненія радіатора
rete (f) *o* reticella (f) per filtrare l'acqua del raffreddatore, filtro (m)
tamiz (m) de relleno del radiador

---

2 das Kühlwasser kocht
the cooling water boils
l'eau de refroidissement bout

охлаждающая вода (f) кипитъ
l'acqua di raffreddamento bolle
el agua de refrigeración hierve

---

3 Einfrieren (n) des Wassers
freezing of the water
congélation (f) de l'eau

замерзаніе (n) воды
congelamento (m) dell'acqua
congelación (f) del agua

---

4 einen eingefrorenen Kühler auftauen (v)
to thaw [out] a frozen radiator
dégeler (v) un radiateur congelé

оттаивать замёрзшій холодильникъ *или* радіаторъ
disgelare (v) un radiatore congelato
deshelar (v) un radiador helado

---

5 Frostschutzmittel (n)
means to prevent freezing of the water
anticongélateur (m)

средство (n) предохраняющее отъ замерзанія
mezzo (m) contro il congelamento
medio (m) para prevenir contra la congelación

---

6 Glyzerin (n)
glycerine
glycérine (f)

глицеринъ (m)
glicerina (f)
glicerina (f)

---

7 Methylalkohol (m)
methylalcohol
alcool (m) méthylique

метиловый спиртъ (m)
alcool (m) metilico
alcohol (m) metilico

---

8 denaturierter Spiritus (m)
methylated spirit
alcool (m) dénaturé

денатурированный спиртъ (m); денатуратъ (m)
alcool (m) *o* spirito (m) denaturato
alcohol (m) desnaturalizado

---

9 den Kühler auffüllen (v)
to fill up the radiator
remplir (v) le radiateur, faire (v) le plein du radiateur

наполн-ить (-ять) *или* холодильникъ радіаторъ
riempire (v) il radiatore
llenar (v) un radiador

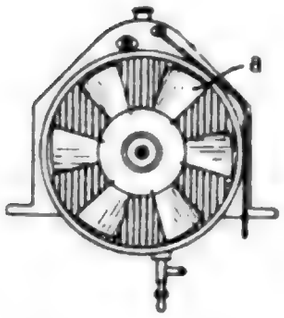
---

10 lecken (v), rinnen (v)
to leak
fuir (v)

течь
perdere (v) acqua
perder (v) agua

Digitized by Google

Ventilator (m)
fan
ventilateur (m)



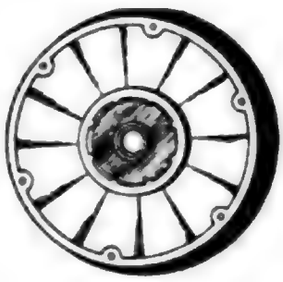
вентиляторъ (m)
ventilatore (m)
ventilador (m) *1*

Ventilatorflügel (m), Windflügel (m)
vane, fan blade
palette (f) *ou* ailette (f) de ventilateur

a

крыло (n) вентилятора
paletta (f) *od* ala (f) del ventilatore
paleta (f) de ventilador *2*

Schwungradventilator (m)
flywheel fan
ventilateur-volant (m)

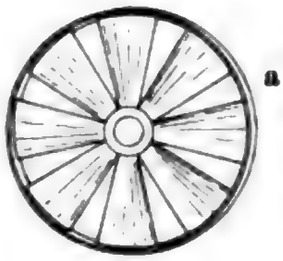


вентиляторъ (m), помѣщённый въ маховикѣ
volante-ventilatore (m)
ventilador-volante (m) *3*

Schwungrad (n) mit Ventilatorspeichen
flywheel with fan blade spokes
volant (m) dont les bras forment ventilateur

маховикъ (m) съ вентиляторными крыльями; маховикъ, спицы котораго образуютъ вентиляторъ
volante (m) con raggi foggiati a ventilatore
volante (m) con radios de paletas de ventilador *4*

Ventilator (m) mit Distanzring am Umfang
fan with circumferential web
ventilateur (m) à jante



вентиляторъ (m) съ ободомъ
ventilatore (m) con anello di distanza alla periferia
ventilador (m) con llanta *5*

Ventilatorring (m)
fan ring
jante (f) *ou* bague (f) de ventilateur

a

ободъ (m) вентилятора
anello (m) del ventilatore
aro (m) *ó* llanta (f) de ventilador *6*

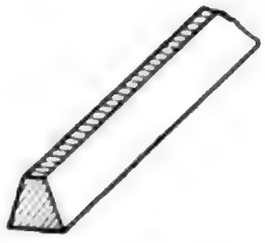
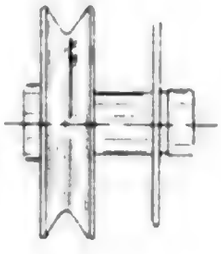
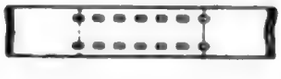
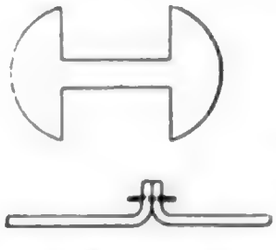
Ventilatorriemen (m)
belt for fan
courroie (f) du ventilateur

ремень (m) вентилятора
cigna (f) *o* cinghia (f) del ventilatore
correa (f) del ventilador *7*

Schraubenventilator (m)
helical fan
ventilateur (m) hélicoïdal

винтовой вентиляторъ (m)
ventilatore (m) ad elica
ventilador (m) de hélice *8*

Digitized by Google

Rundriemen (m), Pese (f), Ziemer (m) 1 twisted *or* round belt courroie (f) à section circulaire		круглый ремень (m) cinghia (f) ritorta *od* a sezione tonda correa (f) de sección circular
Keilriemen (m) 2 V-belt courroie (f) en forme du coin		клиновидный ремень (m) cinghia (f) trapezoidale correa (f) de sección en cuña
Flachriemen (m) 3 flat belt courroie (f) plate		плоскій ремень (m) cinghia (f) piatta correa (f) plana
Ventilatorantriebkette (f) 4 fan driving chain chaîne (f) de commande du ventilateur		приводная цѣпь (f) вентилятора catena (f) per il comando del ventilatore cadena (f) de accionamiento del ventilador
Nutenscheibe (f) 5 grooved disc pulley poulie (f) à gorge		желобчатый *или* бороздчатый шкивъ (m) puleggia (f) a gola polea (f) de garganta
Spannvorrichtung (f) 6 stretching device appareil (m) tendeur		натяжное приспособленіе (n) tenditore (m) di cinghia aparato (m) tensor
der Riemen streckt sich 7 the belt stretches la courroie s'allonge		ремень вытягивается la cinghia si allunga la correa se alarga
geleimter Riemen (m) 8 glued belt courroie (f) collée		склеенный ремень (m) cinghia (f) incollata correa (f) pegada
genähter Riemen (m) 9 sewn belt courroie (f) cousue		сшитый ремень (m) cinghia (f) cucita correa (f) cosida
Riemenverbinder (m) 10 belt fastener agrafe (f) de courroie		соединитель (m) *или* сцѣпка (f) для ремней uncino (m) d'attacco per cinghia botón (m) de correa, corchete (m) de correa
Riemenschloß (n) 11 belt fastener joint (m) de courroie		замокъ (m) для ремней giunto (m) di cinghia junta (f) de correa

Digitized by Google

Riemenhaken (m)
hook belt fastener
crochet (m) de courroie

крючокъ (m) для ремней
gancio (m) per cinghia
corchete (m) de correa
1

Riemen (m) mit Stahleinlagen
belt with steel strip insertion
courroie (f) à âme d'acier

ремень (m) со стальными прокладками
cinghia (f) a fili d'acciaio interni
correa (f) de alma de acero
2

Kühlwasserpumpe (f)
cooling water pump
pompe (f) à eau de refroidissement

насосъ (m) для охлаждающей воды
pompa (f) d'acqua per raffreddamento
bomba (f) para agua de refrigeración
3

Umlaufpumpe (f), Zirkulationspumpe (f)
circulating pump
pompe (f) de circulation

циркуляціонный насосъ (m)
pompa (f) di circolazione
bomba (f) de circulación
4

Zahnradpumpe (f)
geared pump
pompe (f) à engrenage

насосъ (m) съ зубчаткой *или* съ шестернями
pompa (f) ad ingranaggi
bomba (f) de engranaje
5

Pumpengehäuse (n)
pump chamber *or* casing
corps (m) de pompe

коробка (f) *или* кожухъ (m) насоса
corpo (m) della pompa
cuerpo (m) de la bomba
6

Pumpe (f) mit Reibungsantrieb
pump with friction drive
pompe (f) à commande par friction

насосъ (m) съ фрикціоннымъ приводомъ
pompa (f) con comando a frizione
bomba (f) de mando por fricción
7

Schleuderpumpe (f), Kreiselpumpe (f), Zentrifugalpumpe (f)
centrifugal pump
pompe (f) centrifuge

центробѣжный насосъ (m)
pompa (f) centrifuga
bomba (f) centrifuga
8

Schaufelradpumpe (f)
bucket wheel pump
pompe (f) à aubes

крыльчатый насосъ (m)
pompa (f) a palette
bomba (f) de paletas
9

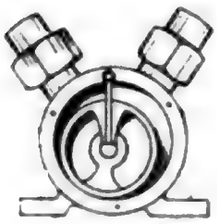
Pumpenflügel (m)
pump impeller blade
palette (f) de pompe

крыло (n) насоса
paletta (f) della pompa
paleta (f) de bomba
10

Kapselpumpe (f), Kapselwerk (n)
valveless pump
pompe (f) rotative

вращательный насосъ (m)
pompa (f) rotativa
bomba (f) rotativa
11

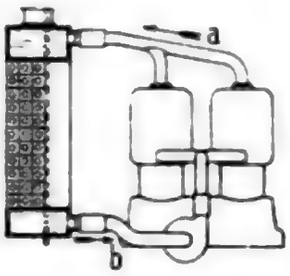
Digitized by Google



1	Exzenterpumpe (f) eccentric pump pompe (f) à excentrique	эксцентриковый насосъ (m) pompa (f) ad eccentrico bomba (f) de excéntrica
2	Kolbenpumpe (f) plunger pump pompe (f) à piston	поршневой насосъ (m) pompa (f) a stantuffo bomba (f) de émbolo
3	Druckpumpe (f) force pump pompe (f) foulante	нагнетательный насосъ (m) pompa (f) premente bomba (f) de impulsión
4	Pumpendeckel (m) pump cover plate couvercle (m) de pompe	крышка (f) насоса coperchio (m) della pompa tapa (f) de bomba
5	achsrechter Wassereintritt (m) axial water inlet entrée (f) de l'eau suivant la direction de l'axe	осевой *или* аксіальный впускъ (m) воды; впускъ воды по оси afflusso (m) assiale dell'acqua entrada (f) del agua en la dirección del eje
6	tangentialer Wasseraustritt (m) tangential water outlet sortie (f) tangentielle de l'eau	тангентіальный выпускъ (m) воды; выпускъ воды по касательной efflusso (m) tangenziale dell'acqua salida (f) tangencial del agua
7	Saugventil (n) inlet *or* suction valve soupape (f) d'aspiration *ou* d'admission	всасывающій клапанъ (m) valvola (f) d'aspirazione válvula (f) de aspiración
8	Saugklappe (f) suction valve clapet (m) d'aspiration	всасывающая задвижка (f) valvola (f) d'aspirazione válvula (f) de charnela de aspiración
9	Saugpumpe (f) suction pump pompe (f) aspirante	всасывающій насосъ (m) pompa (f) aspirante bomba (f) aspirante
10	Fußventil (n) foot valve soupape (f) à pied	нижній клапанъ (m) valvola (f) a piede válvula (f) de pie
11	Saughöhe (f) lift hauteur (f) d'aspiration	высота (f) всасыванія altezza (f) d'aspirazione altura (f) de aspiración
12	Druckhöhe (f) head (of water) hauteur (f) de refoulement	высота (f) нагнетанія prevalenza (f) altura (f) de impulsión

Digitized by Google

Fördermenge (f) pro Minute performance *or* delivery per minute, quantity of water delivered per minute quantité (f) d'eau refoulée *ou* débitée par minute	количество (n) подаваемой въ минуту воды portata (f) al minuto cantidad (f) de agua suministrada por minuto	*1*
Rohrleitung (f) tubing conduite (f)	трубопроводъ (m) tubazione (f), tubulatura (f) conducto (m)	*2*
steigende Rohrleitung (f) ascending pipe conduite (f) d'entrée	трубопроводъ (m), идущій вверхъ tubazione (f) ascendente conducto (m) de entrada	*3*
fallende Rohrleitung (f) descending pipe conduite (f) de sortie	трубопроводъ (m), идущій внизъ tubazione (f) discendente conducto (m) de salida	*4*
Entleerungshahn (m) drain cock robinet (m) de vidange	спускной кранъ (m) robinetto (m) di scarico grifo (m) para el vaciado	*5*
Kraftübertragung **Transmission, Transmission of Power** **Transmission du mouvement**	**Трансмиссія; передача силы** **Trasmissione d'energia** **Transmisión de fuerza**	*6*
Arbeitsübertragung (f) transmission of work transmission (f) du travail	передача (f) работы trasmissione (f) del lavoro transmisión (f) del trabajo	*7*
Kraftübertragung (f) durch Riemen transmission of power by belt transmission (f) par courroie	ременная передача (f) trasmissione (f) d'energia mediante cinghia transmisión(f) por correa	*8*
Riemen (m) belt courroie (f)	ремень (m) cinghia (f), cigna (f) correa (f)	*9*
Lederriemen (m) leather belt courroie (f) en cuir	кожаный ремень (m) cinghia (f) di cuoio correa (f) de cuero	*10*
Gummiriemen (m) rubber belt courroie (f) en caoutchouc	резиновый ремень (m) cinghia (f) di gomma correa (f) de caucho	*11*



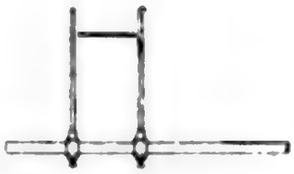
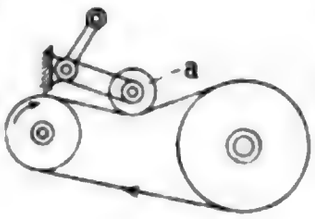
a

b

Digitized by Google

1	Gummiriemen (m) mit Hanfeinlage rubber belt with hemp core *or* insertion courroie (f) en caoutchouc avec âme en chanvre	резиновый ремень (m) съ пеньковой прокладкой *или* съ пеньковой прослойкой cinghia (f) di gomma guarnita di canapa correa (f) de caucho con forro de cáñamo
2	Baumwollriemen (m) cotton belt courroie (f) en coton	хлопчатобумажный ремень (m) cinghia (f) di cotone correa (f) de algodón
3	Hanfseil (n) hemp rope câble (m) de chanvre	пеньковый канатъ (m) fune (f) di canapa cable (m) de cáñamo
4	Gliederriemen (m) chain *or* hick belt courroie (f) articulée	составной ремень (m) cinghia (f) a membrature *od* a maglie correa (f) articulada
5	Riemenvorgelege (n) belt gearing transmission (f) intermédiaire pour courroie, renvoi (m) à courroie	промежуточная ременная передача (f) rinvio (m) a cinghia transmisión (f) intermedia por correa
6	Leerscheibe (f), Losscheibe (f) loose pulley poulie (f) folle	холостой шкивъ (m) puleggia (f) folle polea (f) loca
7	Fressen (n) der Leerscheibe seizing of the loose pulley usure (f) de la poulie folle	заѣданіе (n) холостого шкива logorio (m) del disco a vuoto *o* della puleggia a vuoto desgaste (m) de la polea loca
8	Seilscheibe (f) rope pulley poulie (f) pour câble	желобчатый шкивъ (m) для канатовъ puleggia (f) a fune polea (f) para cable
9	Festscheibe (f) fixed pulley, keyed pulley poulie (f) clavetée	рабочій шкивъ (m) puleggia (f) fissa polea (f) fijada por medio de chaveta
10	Riementrieb (m) belt drive commande (f) par courroie	ременной приводъ (m) comando (m) a cinghia impulsión (f) por correa

Digitized by Google

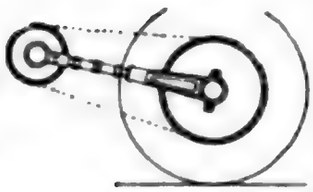
ziehender Riementeil (m), gespannter Riementeil (m) driving part of belt, part of belt in tension brin (m) conducteur de la courroie	a	ведущая часть (f) ремня parte (f) traente della cinghia, parte (f) tesa della cinghia rama (f) tendida de la correa	1
treibende Scheibe (f) driving pulley poulie (f) motrice *ou* de commande	b	ведущій шкивъ (m) puleggia (f) motrice polea (f) conductora *ó* motriz	2
getriebene Scheibe (f) follower *or* driven pulley poulie (f) menée *ou* commandée	c	ведомый шкивъ (m) puleggia (f) condotta polea (f) conducida	3
den Riemen auflegen (v) to put on the belt placer (v) *ou* mettre (v) la courroie		надѣть ремень; наложить ремень mettere (v) in sede *o* al posto la cinghia colocar (v) la correa	4
den Riemen verschieben (v) to slip off *or* remove the belt déplacer (v) *ou* faire (v) glisser la courroie		переводить (передвигать) ремень spostare (v) la cinghia desplazar (v) la correa	5
Abfallen (n) des Riemens coming-off of the belt chute (f) de la courroie		соскакиваніе (n) ремня caduta (f) della cinghia caída (f) de la correa	6
Riemengabel (f) striking gear passe-courroie (m), fourchette (f) de débrayage		вилка (f) для передвиженія и направленія ремня; отводка (f) forcella (f) di disinnesto horquilla (f) de desembrague	7
durchhängen (v) to sag pendre (v), être (v) lâche, se relâcher (v)		провисать trapendere (v) estar (v) distendido *ó* flojo, flojear (v)	8
Spannrolle (f) tension *or* straining *or* jockey pulley galet (m) tendeur	 a	натяжной роликъ (m) rotella (f) di tensione rodillo (m) tensor	9
Riemenführung (f) belt guide guide (m) *ou* galet (m) de guidage de courroie		направляющая (f) ремня guida (f) della cinghia guía (f) para la correa	10
Leitrolle (f) guide pulley galet-guide (m)		направляющій роликъ (m) rotella (f) di guida rodillo (m) de guía	11
der Riemen „reckt sich" the belt stretches la courroie se relâche *ou* se détend		ремень (m) растягивается la cinghia si rilascia la correa se afloja	12

Digitized by Google

1	der Riemen dehnt sich the belt expands la courroie s'allonge		ремень (m) вытягивается la cinghia si allunga la correa se alarga
2	den Riemen ausrecken (v) to stretch the belt retendre (v) la courroie		растянуть ремень allungare (v) la cinghia tender (v) de nuevo la correa
3	Riemenfett (n), Riemenschmiere (f) belt lubricant graisse (f) pour courroie		мазь (f) для ремня grasso (m) *od* unguento (m) *o* lubrificante (m) per cinghia grasa (f) para correa
4	Kette (f), Triebkette (f) chain, driving chain chaîne (f), chaîne (f) de commande		цѣпь (f); приводная цѣпь catena (f), catena (f) di comando cadena (f) de mando
5	Blockkette (f) block chain chaîne (f) plate		блоковая цѣпь (f) catena (f) a blocchi cadena (f) de eslabones planos
6	Rollenkette (f) roller chain chaîne (f) à rouleaux	d a b c	роликовая цѣпь (n) catena (f) a rulli cadena (f) de rodillos
7	Kettenglied (n) chain link maillon (m) de chaîne	a	звено (n) цѣпи maglia (f) di catena eslabón (m) de cadena
8	Kettenbolzen (m) link pin goujon (m) de chaîne, fuseau (m) de chaîne	b	болтъ (m) цѣпи perno (m) di catena muñón (m) de cadena
9	Kettenrolle (f) chain roller rouleau (m) de chaîne	c	роликъ (m) цѣпи rullo (m) di catena rodillo (m) de cadena
10	Kettenteilung (f) pitch of chain pas (m) de la chaîne *ou* du maillon	d	длина (f) звена въ свѣту; шагъ (m) цѣпи passo (m) della catena paso (m) de la cadena *ó* del eslabón
11	Kettenkranz (m) crown wheel, driving *or* large sprocket couronne (f) rapportée pour chaîne	a a	зубчатый вѣнецъ (m) *или* коронка (f) для цѣпи corona (f) porta-catena corona (f) para cadena
12	Mittelkette (f) central chain chaîne (f) dans l'axe du châssis	a a	средняя *или* центральная цѣпь (f) catena (f) centrale cadena (f) central

Digitized by Google

Kettenspanner (m)
chain tightener, chain stretching device
tendeur (m) de chaîne



приборъ (m) для натяженія цѣпи; натяжное приспособленіе (n) для цѣпи
tenditore (m) di catena, tendicatena (m)
tensor (m) de cadena

1

Spannschloß (n), Kettenspannschraube (f)
chain stretching screw
vis (f) de tendeur de chaîne

натяжной замокъ (m)
tenditore (m) a vite
tornillo (m) de tensor de cadena

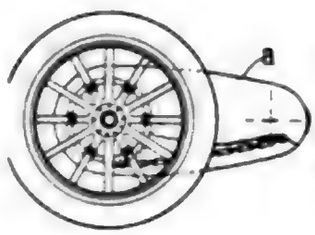
2

Kettenspannerbolzen (m)
chain stretching bolt
boulon (m) de tendeur de chaîne

болтъ (m) натяжного приспособленія для цѣпи
caviglia (f) tenditrice o perno (m) tenditore della catena
perno (m) tensor de cadena

3

Kettenschutzkasten (m), Kettenkasten (m)
gear case
carter (m) de chaîne

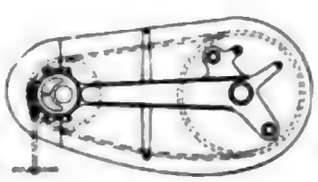


картеръ (m) для цѣпи; коробка (f) для цѣпи
carter (m) per catena
carter (m) para cadena

4

a

Kettenkasten (m) mit Exzenterkettenspannung
gear case with chain tightening eccentric
carter (m) avec excentrique pour la tension des chaînes



картеръ (m) съ эксцентрикомъ для натяженія цѣпи
carter (m) per catena con tenditore eccentrico
carter (m) con excéntrico para la tensión de la cadena

5

Kettengeräusch (n)
noise of the chain
bruit (m) de chaîne

шумъ (m) цѣпи; шумъ, производимый цѣпью
rumore (m) delle catene
ruido (m) de las cadenas

6

„Klirren" (n) der Kette
chattering *or* rattle of the chain
cliquetis (m) de la chaîne

дребезжаніе (n) цѣпи
tintinnio (m) della catena
tintineado (m) de los eslabones de la cadena

7

geräuschlose Kette (f), Zahnkette (f)
silent chain
chaîne (f) silencieuse

безшумная цѣпь (f); зубчатая цѣпь; цѣпь Ренольда
catena (f) silenziosa
cadena (f) silenciosa

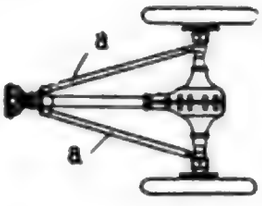
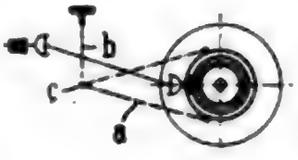
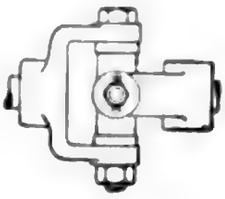
8

Kraftübertragung (f) durch Kardanwelle
transmission by means of Cardan shaft
transmission (f) par arbre à cardan[s]

передача (f) силы посредствомъ [шарнирнаго] карданнаго вала
trasmissione (f) per albero a cardano
transmisión (f) por árbol con cardan

9

Digitized by Google

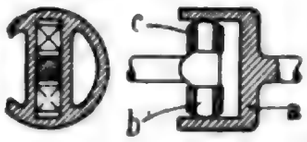
1	Kraftübertragung (f) durch eingelenkige Kardanwelle transmission by means of a Cardan shaft with one universal joint transmission (f) par arbre à un seul cardan		передача (f) силы посредствомъ одношарнирнаго карданнаго вала trasmissione (f) per albero a un cardano solo transmisión (f) por árbol de una sola cardan
2	Kardanseitenstrebe (f) lateral radius rod, stay rod tirant (m) latéral du cardan	 a	боковая связь (f) кардана tenditore (m) laterale del cardano tirante (m) lateral de cardan
3	Kraftübertragung (f) durch Doppelkardan transmission by means of a Cardan shaft having two universal joints transmission (f) par arbre à double cardan		передача (f) силы посредствомъ двухшарнирнаго кардана trasmissione (f) per albero a due cardani transmisión (f) por árbol de doble cardan
4	Kardanabstützung (f) durch Dreieckverstrebung triangular stay formed by two radius rods support (m) du cardan par un système triangulaire de tirants	a	установка (f) кардана съ треугольной связью sopporto (m) del cardano a gamba di rinforzo triangolare soporte (m) de la cardan por tres tirantes
5	Pendelstütze (f) hinged radius rod bracket tringle (f) articulée de suspension	b	качающаяся опора (f); колеблющаяся подвѣска (f) ponte (m) *o* triangolo (m) di sospensione varilla (f) articulada de suspensión
6	Kugelgelenk (n) ball joint, ball socket articulation (f) à rotule	c	шаровое шарнирное соединенiе (n) giunto (m) a ginocchiera articulación (f) de rótula
7	Kreuzgelenk (n), Kardangelenk (n), Kardanisches Gelenk (n) Cardan joint, universal joint Cardan (m), articulation (f) *ou* joint (m) de cardan, articulation (f) a croisillon, joint (m) universal		карданъ (m); карданный шарниръ (m); шарниръ Кардана; универсальный шарниръ; шарниръ Гука giunto (m) cardanico, giunto (m) a crociera *o* universale cardan (f), articulación (f) *ó* junta (f) á la cardan, articulación (f) de cruceta, junta (f) universal

Digitized by Google

Kardanverschiebung (f)
displacement permitted in Cardan joint, play in universal joint
déplacement (m) dû au cardan

перемѣщеніе (n) кардана
spostamento (m) del cardano
desplazamiento (m) permitido por la cardan
1

Kreuzgelenk (n) mit Längsverschiebung
universal joint with allowance for end play
articulation (f) *ou* cardan (m) à déplacement longitudinal



карданъ (m) съ продольнымъ перемѣщеніемъ
giunto (m) a crociera spostabile longitudinalmente
articulación (f) *ó* cardan (f) con desplazamiento longitudinal
2

Kardangehäuse (n)
fork piece *or* housing of universal joint
enveloppe (f) *ou* chape (f) de cardan

a

коробка (f) кардана
scatola (f) del cardano
envoltura (f) de la cardan
3

Kardanzapfen (m)
pin *or* gudgeon of universal joint
tourillon (m) du cardan

b

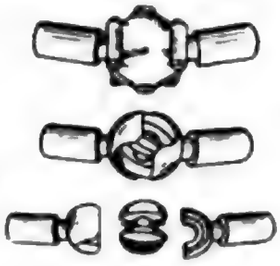
цапфа (f) кардана
spino (m) *o* perno (m) del giunto universale
perno (m) de la cardan
4

Kardanstein (m)
Cardan, trunnion block
dé (m) du cardan

c

карданный камень (m) *или* палецъ (m) *или* вкладышъ (m); сухаръ (m)
dado (m) del cardano
dado (m) de la cardan
5

Kugelkardan (n)
universal ball joint
cardan (m) à rotule, cardan (m) à sphère portant des rainures croisées



шаровой карданъ (m)
giunto (m) a cardano sferico
cardan (f) de rótula, cardan (f) de esfera (con ranuras en cruz)
6

---

geschlossenes Kugelkardan (n)
enclosed ball joint
cardan (m) à rotule *ou* à sphère enveloppé

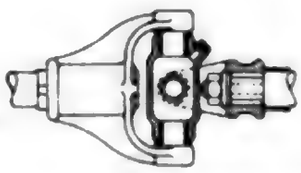
закрытый шаровой карданъ (m)
giunto (m) a cardano sferico rinchiuso
cardan (f) de rótula *ó* de esfera en una envoltura
7

Kardanschmierung (f)
lubrication of universal joint
graissage (m) du cardan

смазка (f) кардана
lubrificazione (f) del cardano
engrase (m) de la cardan
8

---

selbstschmierendes Kardangelenk (n)
self lubricating universal joint
cardan (m) à lubrification automatique



шарнирное соединеніе (n) кардана съ автоматической смазкой; самосмазывающійся карданъ (m)
giunto (m) cardanico a lubrificazione automatica
cardan (f) con lubrificación automática
9

Digitized by Google

1 Kardanstützrohr (n)
supporting *or* stay tube for Cardan shaft
tube (m) *ou* douille (f) de support du cardan

опорная трубка (f) кардана
tubo (m) di sopporto del cardano
tubo (m) *ó* abrazadera (f) del soporte de la cardan

---

2 Längsbeweglichkeit (f) der Kardanwelle durch Vierkant
longitudinal displacement of Cardan shaft by means of sliding square crosshead
déplacement (m) longitudinal du cardan au moyen d'un dé coulissant

a

продольное перемѣщеніе (n) кардана на четырёхгранной головкѣ
spostamento (m) longitudinale del cardano a coulisse
desplazamiento (m) longitudinal de la cardan por medio de un dado

---

3 Kardaneinkapselung (f)
closed casing for Cardan joint
cardan (m) à enveloppe hermétique

карданный глухой картеръ (m); карданная коробка (f), закрытая герметически
chiusura (f) ermetica del cardano
cardan (f) con cubierta hermética

---

4 Lederschutzhülle (f) für das Kardangelenk
leather guard for Cardan joint
enveloppe (f) *ou* boîte (f) en cuir pour cardan

кожаная предохранительная покрышка (f) для кардана; кожаный предохранительный чехолъ (m) для кардана
borsa (f) *o* cuffia (f) in cuoio per giunto cardanico
cubierta (f) *ó* caja (f) de cuero para cardan

---

5 Knochengelenk (n), Knochenkupplung (f)
knuckle *or* ball and socket joint
rotule (f)

суставъ (m)
rotella (f)
rótula (f)

---

6 Vierkantknüppel (m)
square crosshead
carré (m) *ou* dé (m) de joint articulé

a

четырёхгранный палецъ (m)
dado (m) quadro
varilla (f) cuadrada *ó* dado (m) de articulación

---

7 Vierkantgelenk (n)
joint with squared crosshead
articulation (f) par carré *ou* dé

четырёхгранный шарниръ (m)
giunto (m) a dado quadro
articulación (f) de varilla cuadrada *ó* de dado

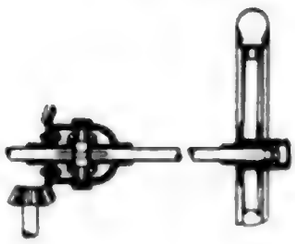
---

8 Kardanwelle (f)
Cardan shaft
arbre (m) de cardan

ось (f) кардана
albero (m) a cardano
árbol (m) de cardan

Digitized by Google

Differentialachse (f)
live axle
arbre (m) du différentiel, essieu (m) commandé par différentiel



дифференціальная ось (f)
albero (m) differenziale
árbol (m) del diferencial, eje (m) mandado por diferencial
1

Hinterachsgehäuse (n)
rear *or* back axle casing
articulation (f) de l'essieu arrière

коробка (f) задней оси
scatola (f) dell'asse posteriore
articulación (f) del eje trasero
2

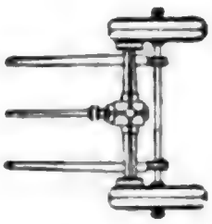
Hinterachswelle (f)
back *or* rear axle shaft
arbre (m) du pont-arrière

валъ (m) задней оси
albero (m) dell'asse posteriore
eje (m) trasero
3

Kraftübertragung (f) durch Ritzelantrieb
transmission by pinion drive
transmission (f) par engrenage

передача (f) шестернями
trasmissione (f) ad ingranaggio ed a vite senza fine
transmisión (f) por engranaje
4

Hinter[achs]brücke (f)
back *or* rear axle
pont-arrière (m)



задній мостикъ (m); задняя движущая ось (f) автомобиля карданнаго типа
ponte (m) posteriore
puente (m) atrás
5

Hinterwagen (m)
rear carriage, rear of car
train-arrière (m)

задняя движущая ось (f) съ колёсами
treno (m) posteriore
tren (m) trasero
6

Zahnradbrücke (f)
geared back axle
pont-arrière (m) *ou* essieu-arrière (m) commandé par engrenages

задняя ось (f) автомобиля, приводимая въ движеніе зубчатыми колёсами
ponte (m) posteriore ad ingranaggi
puente (m) atrás *ó* eje (m) trasero mandado por engranajes
7

Ritzelwelle (f)
pinion shaft
arbre (m) à (commandé par) pignon, arbre (m) commandant un engrenage

валъ (m) шестерни
albero (m) di comando dell'ingranaggio
árbol (m) de piñon, árbol (m) accionando un engranaje
8

Antriebzahnkranz (m)
crown wheel
couronne (f) de roue dentée de commande

коронка (f) зубчатаго колеса
corona (f) dentata di comando
corona (f) de rueda dentada conductora
9

Digitized by Google

1	Antriebritzel (n) driving pinion engrenage (m) de commande	приводная шестерня (f) ingranaggio (m) di comando engranaje (m) de mando, engranaje (m) conductor
2	Außenverzahnung (f) external teeth (pl) denture (f) extérieure	наружное зацѣпленіе (n) dentatura (f) esterna engranaje (m) exterior
3	Innenverzahnung (f) internal teeth (pl) denture (f) intérieure	внутреннее зацѣпленіе (n) dentatura (f) interna engranaje (m) interior
4	Zahnradschutzkasten (m) gear box carter (m) des engrenages	картеръ (m) зубчатаго привода; предохранительная коробка (f) зубчатаго привода carter (m) *o* scatola (f) degli ingranaggi carter (m) de engranaje
5	Schubbalken (m) torsion *or* torque beam poutre (f) contre-balançant l'effort de torsion, poutre (f) de renfort	брусъ (m) противъ скручиванія и сдвига biella (f) *od* asta (f) assorbente lo sforzo di torsione viga (f) que soporta el esfuerzo de torsión, viga (f) de refuerzo
6	hölzerner Schubbalken (m) wooden torsion *or* torque beam poutre (f) en bois de renfort	деревянный брусъ (m) противъ скручиванія и сдвига biella (f) *od* asta (f) di legno assorbente lo sforzo di torsione viga (f) de madera que soporta el esfuerzo de torsión
7	Schubbalkenbeschlag (m) fittings of torque beam accessoires (m pl) de la poutre de renfort	оковка (f) бруса противъ скручиванія и сдвига guarnitura (f) dell'asta assorbente lo sforzo di torsione guarnición (f) de la viga que soporta el esfuerzo de torsión
8	Schubbalkenaufhängung (f) torque beam suspension bracket suspension (f) de la poutre de renfort	подвѣска (f) бруса противъ скручиванія и сдвига sospensione (f) dell'asta assorbente lo sforzo di torsione, attacco (m) dell'asta di spinta suspensión (f) de la viga que soporta el esfuerzo de torsión

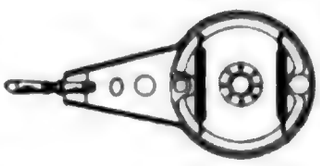
Digitized by Google

aus Stahlblech gepreßter Schubbalken (m)
torsion *or* torque beam of pressed steel
poutre (f) en tôle d'acier de renfort

брусъ (m) противъ скручиванія и сдвига изъ штампованной стали
asta (f) di spinta in lamiera di acciaio stampata *1*
viga (m) de chapa de acero que soporta el esfuerzo de torsión

---

Schubscheibe (f)
torque *or* torsion beam plate
plaque (f) contre-balançant l'effort de torsion



дискъ (m) противъ скручиванія и сдвига
disco (m) di spinta *2*
placa (f) que soporta el esfuerzo de torsión

---

angeflanschte Schubscheibe (f)
flanged torsion plate
disque (m) a bride (supportant l'effort de torsion)

дискъ (m) противъ скручиванія и сдвига, прикрѣплённый посредствомъ фланцевъ
disco (m) di spinta a flangie *3*
disco (m) de brida (que absorve el esfuerzo de torsión)

Getriebe
Transmission Gear, Drive
Mécanisme

Механизмъ
Meccanismo di trasmissione *4*
Mecanismo

Riementrieb (m)
belt drive
commande (f) par courroie

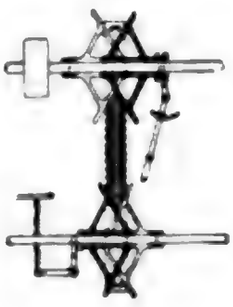
ременная передача (f)
comando (m) a cinghia *5*
impulsión (f) por correa

Riemenwechselwerk (n)
belt change speed gear
changement (m) de vitesse (*ou* de direction) par courroie

механизмъ (m) для перемѣны скорости [*или* для перемѣны хода] ремнемъ
congegno (m) per cambiamento di velocità a cinghia *6*
cambio (m) de velocidad *ó* de dirección por correa

---

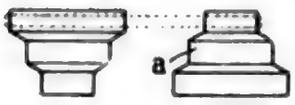
im Durchmesser ververänderliche Riementrommel (f), Expansionsriemenscheibe (f)
expansible *or* expanding pulley
poulie (f) à diamètre variable, poulie (f) extensible



раздвижной двухконическій шкивъ (m) ременной передачи съ перемѣннымъ діаметромъ *7*
puleggia (f) a diametro variabile, puleggia (f) ad espansione
polea (f) extensible

Digitized by Google

1 Stufenscheibe (f)
stepped cone
poulie (f) étagée

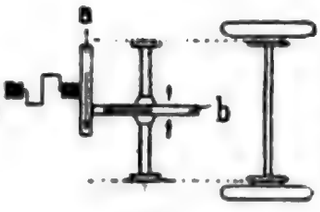


a

ступеньчатый шкивъ (m)
puleggia (f) multipla
polea (f) escalonada

---

2 Reibradgetriebe (n)
friction gear
commande (f) par roues de friction



передача (f) посредствомъ фрикціонныхъ колёсъ
cambio (m) di velocità a ruote di frizione
mando (m) por ruedas de fricción

---

3 Reibscheibe (f), Planscheibe (f)
friction disc
plateau (m) de friction

a

фрикціонный дискъ (m)
disco (m) di frizione
platillo (m) de fricción

---

4 Reibrad (n)
friction wheel
roue (f) à friction

b

фрикціонное колесо (n); колесо тренія
ruota (f) di frizione
rueda (f) de fricción

---

5 Anpressungsdruck (m)
pressure, pressure between two surfaces in juxtaposition
pression (f) résultant du contact [de deux surfaces], pression (f) de contact

нажимное *или* прижимное усилие (n)
pressione (f) producente la frizione
presión (f) resultante del contacto de dos superficies

---

6 Umfangsgeschwindigkeit (f)
circumferential velocity *or* speed
vitesse (f) à la circonférence

окружная скорость (f)
velocità (f) periferica
velocidad (f) en la periferia

---

7 Umfangskraft (f)
circumferential power
force (f) dont le point d'application est à la circonférence

окружное усилие (n); скружная оила (f)
forza (f) periferica
fuerza (f) cuyo punto de aplicación está en la periferia

---

8 beledertes Reibrad (n)
leather faced friction wheel
roue (f) à friction garnie de cuir

фрикціонное колесо (n), обтянутое кожей
ruota (f) di frizione guarnita di cuoio
rueda (f) de fricción guarnecida de cuero

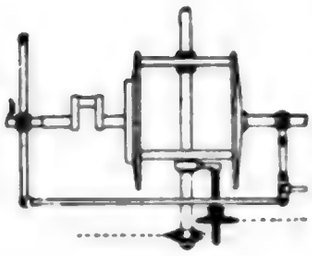
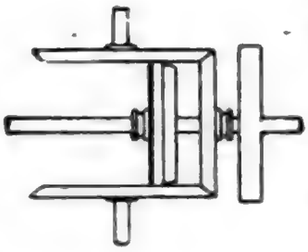
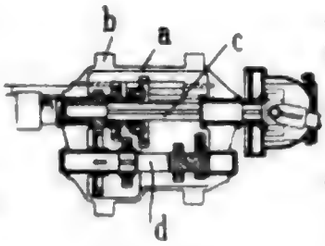
---

9 hochkant aufgewundener Lederriemen (m)
belt composed of strips of leather set edgewise
courroie (f) en cuir posée de champ

a

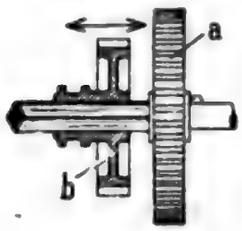
кожаный ремень (m), надѣтый ребромъ *или* узкою гранью
cinghia (f) di cuoio montata sul cerchio
correa (f) de cuero puesta de canto

Digitized by Google

Doppelreibscheibengetriebe (n) double disc friction gear commande (f) par double roue de friction		передача (f) посредствомъ двойныхъ фрикціонныхъ колёсъ cambio (m) di velocità a doppia ruota di frizione mando (m) por doble rueda de fricción	1
Kegelreibscheibengetriebe (n) cone friction gear commande (f) par cônes de friction		передача (f) посредствомъ фрикціонныхъ конусовъ comando (m) a coni di frizione mando (m) por conos de fricción	2
Reibradgetriebe (n) mit direkter Kupplung direct coupled friction gear commande (f) par roue de friction à accouplement direct		передача (f) посредствомъ фрикціонныхъ колёсъ съ прямымъ *или* съ непосредственнымъ сцѣпленіемъ trasmissione (f) per ruote di frizione ad accoppiamento diretto mando (m) por rueda de fricción de acoplamiento directo	3
Zahnräder[wechsel]-getriebe (n) change spur gearing engrenages (m pl) de changement de vitesse		зубчатый приводъ (m) перемѣны скоростей ingranaggi (m pl) del cambio di velocità engranajes (m pl) de cambio de velocidad	4
Getriebekasten (m) gear box, change speed gear box boite (f) des vitesses	a	коробка (f) скоростей scatola (f) *o* carter (m) del cambio di velocità caja (f) de velocidades	5
Getriebearm (m) gear lever, change speed lever levier (m) de commande	b	рычагъ (m) перемѣны скоростей leva (f) di comando palanca (f) de mando	6
Antriebwelle (f) driving *or* propeller shaft arbre (m) de commande, arbre (m) primaire	c	приводной валъ (m); ведущій валъ albero (m) di comando, albero (m) primario árbol (m) de mando *ó* primario	7
Vorgelegewelle (f) gear shaft, lay *or* secondary shaft arbre (m) de renvoi, arbre (m) secondaire	d	передаточный валъ (m) albero (m) di rinvio, albero (m) secondario árbol (m) de cambio *ó* secundario	8

Digitized by Google

1 festes Rad (n)
fixed wheel
pignon (m) *ou* engrenage (m) fixe



коренная шестерня (f)
ingranaggio (m) fisso
piñón (m) *ó* engranaje (m) fijo

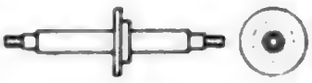
2 verschiebbares Rad (n)
sliding pinion
pignon (m) *ou* engrenage (m) du train balladeur

a

b

подвижная шестерня (f)
ingranaggio (m) mobile *o* del treno mobile
piñón (m) *ó* engranaje (m) del tren desplazable

3 Flanschwelle (f)
flanged shaft *or* spindle
arbre (m) à bride



валъ (m) съ фланцомъ
albero (m) a flangia
árbol (m) (redondo) con brida

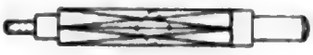
4 Profilwelle (f), Kreuzprofilwelle (f)
profile shaft, shaft of special cross section
arbre (m) profilé

фасонный валъ (m); валъ крестообразнаго сѣченія
albero (m) profilato
árbol (m) perfilado

5 Welle (f) mit angefrästen Federn
shaft with keys milled out of the solid
arbre (m) à clavettes longitudinales fraisées (dans le métal)

валъ (m) съ фрез[ер]ованными гребнями *или* съ вышарошенными шпонками
albero (m) con rilievi longitudinali a chiavetta
árbol (m) de chavetas longitudinales fresadas en el metal

6 Vierkantwelle (f)
square shaft *or* spindle
arbre (m) carré

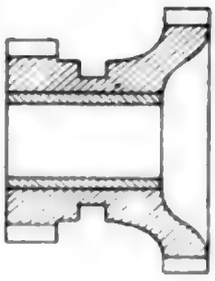


квадратный валъ (m); четырёхгранный валъ
albero (m) di sezione quadrata
árbol (m) cuadrado

7 Wechselrad (n)
change speed wheel *or* pinion
engrenage (m) de changement de vitesse

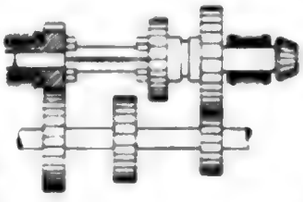
шестерня (f) для передачи скоростей
ingranaggio (m) del cambio di velocità
engranaje (m) del cambio de velocidades

8 doppeltes Schubrad (n), verschiebbarer Zahnradsatz (m)
sliding double change speed wheels *or* pinions
train (m) baladeur *ou* balladeur



двойныя передвижныя *или* переставныя шестерни (f pl); двойныя ходовыя шестерни
train (m) balladeur, ruota (f) mobile doppia, serie (f) di ingranaggi spostabili, treno (m) mobile
tren (m) desplazable

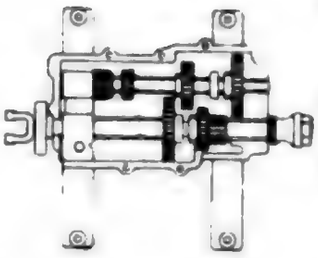
9 Getriebe (n) mit direktem dritten Gang
change speed gear with direct drive on the third speed
changement (m) de vitesse avec troisième vitesse en prise directe



перемѣна (f) скоростей съ непосредственной передачей на третьей скорости
cambio (m) di velocità con terza velocità in presa diretta
cambio (m) de velocidad con la tercera directa

Digitized by Google

Getriebe (n) mit Durchschaltung
gear with through drive
changement (m) de vitesse avec prise directe



перемѣна (f) скоростей съ прямымъ зацѣпленіемъ
cambio (m) di velocità con presa diretta
cambio (m) de velocidad con toma ó velocidad directa 1

Getriebe (n) mit unmittelbarem Eingriff und ausgeschaltetem Vorgelege
speed gear with direct drive leaving countershaft neutral
changement (m) de vitesse à prise directe et arbre secondaire sans emprise

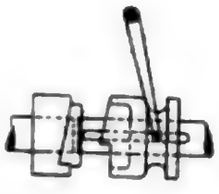
перемѣна (f) скоростей съ прямымъ зацѣпленіемъ и выключеннымъ вспомогательнымъ валомъ
cambio (m) di velocità con presa diretta ed albero secondario comandato indirettamente
cambio (m) de velocidades de toma ó velocidad directa y árbol secundario no engranado 2

---

unmittelbarer Eingriff (m)
through coupling, direct drive *or* coupling
prise (f) directe

непосредственное *или* прямое зацѣпленіе (n)
presa (f) diretta
toma (f) ó velocidad (f) directa 3

Klauenkupplung (f)
dog clutch, claw coupling
accouplement (m) à griffe

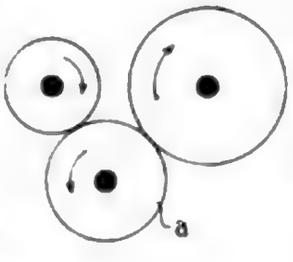


сцѣпленіе (n) лапкой; сцѣпленіе зубцомъ; кулачная *или* зубчатая муфта (f)
innesto (m) a denti
acoplamiento (m) por garras 4

Kupplung (f) durch Außen- und Innenverzahnung
coupling *or* engagement by means of external and internal teeth
accouplement (m) *ou* embrayage (m) par denture extérieure et intérieure

сцѣпленіе (n) шестернями съ наружными и внутренними зубцами
innesto (m) a dentatura esterna ed interna
acoplamiento (m) ó embrague (m) por engranaje exterior é interior 5

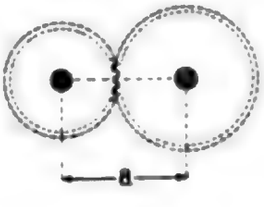
Umkehrrad (n), Rücklaufrad (n)
reverse gear wheel
pignon (m) *ou* engrenage (m) de marche arrière



a

шестерня (f) задняго хода
ingranaggio (m) per retromarcia
piñón (m) ó engranaje (m) de marcha atrás 6

Achsentfernung (f)
distance between shafts
distance (f) entre les arbres



a

разстояніе (n) между валами *или* между осями
distanza (f) tra gli alberi
distancia (f) entre los árboles 7

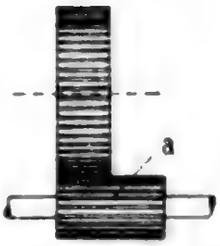
Digitized by Google

1 Zahnrad (n), Kammrad (n)
tooth *or* spur wheel
roue (f) dentée

зубчатое колесо (n)
ruota (f) dentata
rueda (f) dentada

---

2 doppeltbreites Zahnrad (n)
double width spur wheel
roue (f) dentée de largeur double



a

двойное зубчатое колесо (n)
ruota (f) dentata doppia
rueda (f) dentada de anchura doble

---

3 unterschnittener Zahn (m)
waisted tooth
dent (f) entaillée à la racine, denture (f) à point

a

подрѣзанный [у ножки] зубецъ (m)
dente (m) rientrante alla radice
diente (m) entallado por la raiz

---

4 korrigierter Zahn (m)
corrected tooth
dent (f) à profil corrigé

зубецъ (m) съ подправленнымъ профилемъ
dente (m) a profilo corretto
diente (m) de perfil corregido

---

5 Übersetzungsverhältnis (n)
gear ratio
rapport (m) de multiplication *ou* de transmission

$$\frac{d_1}{d_2}$$

передаточное число (n); отношение (n)
rapporto (m) di trasmissione
relación (f) de multiplicación *ó* de transmisión

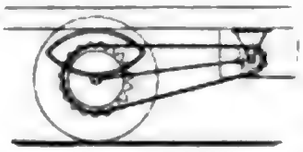
---

6 Übersetzung (f)
gear
transmission (f), multiplication (f)

передача (f)
trasmissione (f)
transmisión (f), multiplicación (f)

---

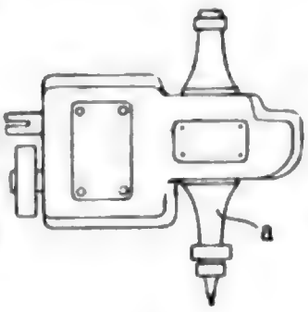
7 Kettengetriebe (n)
chain drive
commande (f) par chaînes



цѣпная передача (f)
trasmissione (f) a catene
mando (m) por cadenas

---

8 Getriebetrichter (m)
conical *or* funnel shaped differential gear casing
fourreau (m) conique de l'arbre différentiel



a

коническая коробка (f) дифференціала
custodia (f) dell'albero di trasmissione
tubo (m) cónico de envuelta del árbol diferencial

---

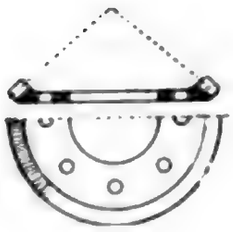
9 Kegelrad (n)
bevel wheel *or* pinion
pignon (m) d'angle, engrenage (m) d'angle

a

коническое зубчатое колесо (n)
pignone (m) d'angolo, pignone (m) conico
piñón (m) de ángulo, engranaje (m) de ángulo

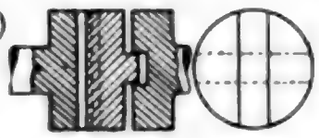
Digitized by Google

angeflanschter Kegelradkranz (m)
flanged crown wheel
couronne (f) de roue d'angle rapportée



прифланцованный ободъ (m) или вѣнчикъ (m) коническаго колеса
corona (f) dentata conica, corona (f) dentata d'angolo
corona (f) añadida á la rueda cónica 1

Oldham-Gelenk (n), Oldham-Kupplung (f)
Oldham coupling
articulation (f) d'Oldham, accouplement (m) de cardan



муфта (f) или шарниръ (m) Ольдгэма; сцѣпленіе (n) Ольдгэма
giunto (m) d'Oldham
articulación (f) de Oldham, acoplamiento (m) de Oldham 2

Kettenradwelle (f)
sprocket wheel shaft
arbre (m) pour pignon à chaine

[промежуточный] валъ (m), несущій цѣпныя шестерни
albero (m) del tamburo a catena o del pignone portacatena
árbol (m) para piñón de cadena 3

Kettenradlager (n)
sprocket wheel bearing
palier (m) du pignon à chaine

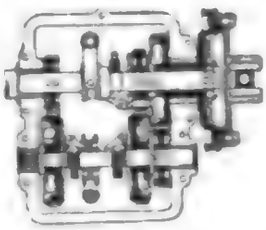
подшипникъ (m) [промежуточнаго вала] цѣпной шестерни
sopporto (m) del pignone a catena
soporte (m) del piñón de cadena 4

---

glockenförmiges Kettentriebrad (n)
cup *or* bell shaped chain *or* sprocket wheel
pignon (m) pour chaine concave

колоколообразная цѣпная шестерня (f); колоколообразное приводное цѣпное колесо (n)
pignone (m) portacatena a campana
piñón (m) de cadena en forma de campana 5

Getriebe (n) mit dauernd im Eingriff befindlichen Rädern
gear with permanently meshing spur wheels
changement (m) de vitesse avec engrenages toujours en prise

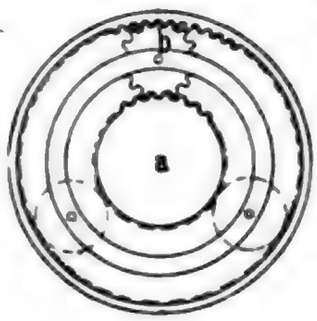


передача (f) съ постоянно сцѣплёнными зубчатыми колёсами
cambio (m) di velocità con ingranaggi sempre in presa
cambio (m) de velocidad por ruedas siempre engranadas 6

Zahnstange (f)
rack
crémaillère (f)

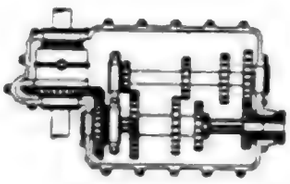
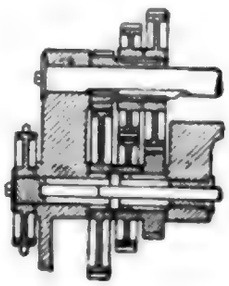
зубчатая рейка (f)
asta (f) dentata
cremallera (f) 7

Umlaufgetriebe (n), Planetengetriebe (n)
sun and planet wheel *or* epicyclic gear
commande (f) par engrenage à planète



передача (f) планет[ар]ной системой шестеренъ
cambio (m) di velocità planetario
mando (m) por engranaje satélite 8

Digitized by Google

1	Antriebrad (n) driving wheel roue (f) de commande *ou* d'attaque	a	ведущее колесо (n) pignone (m) di comando rueda (f) de mando *ó* de ataque
2	Sternrad (n), Planetenrad (n) pinion roue (f) étoilée, pignon (m) satellite	b	планет[ар]ное колесо (n); звѣздка (f) pignone (m) satellite rueda (f) estrellada, piñón (f) satélite
3	Zahnradgetriebe (n) toothed wheel gear commande (f) par roue dentée		зубчатая передача (f) comando (m) ad ingranaggi mando (m) por rueda dentada
4	Wechselgetriebe (n) change speed gear changement (m) de vitesse		перемѣна (f) скоростей cambio (m) di velocità cambio (m) de velocidad
5	Nut[e] (f) groove, slot rainure (f), encoche (f)		жолобъ (m); желобокъ (m); канавка (f) scanalatura (f) ranura (f)
6	Getriebe (n) mit zentral betätigten Kupplungen, (Getriebe mit einzeln durch verschiebbare Nase und dergl. zu kuppelnden Rädern) gear with wheels engaged by means of a sliding cam commande (f) par roues d'accouplement à broche *ou* doigt d'entraînement mobile		передача (f) съ центральнымъ управленіемъ сцѣпленія колёсъ; передача посредствомъ отдѣльныхъ зубатыхъ колёсъ, сцѣпляемыхъ при помощи передвигаемой зацѣпки *или* при помощи подвижного пальца cambio (m) di velocita con comando d'innesto centrale *o* con ruote accoppiantisi per mezzo di un'asta a chiavetta spostabile mando (m) por ruedas de acoplamiento con espiga de arrastre móvil
7	Schubgetriebe (n) sliding gear changement (m) par baladeur		передача (f) посредствомъ ходовыхъ *или* передвиж ныхъ *или* переставныхъ шестеренъ cambio (m) di velocità a perno spostabile cambio (m) por tren desplazable

Digitized by Google

Zweigeschwindigkeitsgetriebe (n)
two speed gear
changement(m) *ou* transmission (f) pour deux vitesses, mécanisme (m) *ou* boite (f) pour deux vitesses

передача (f) съ двумя скоростями; коробка (f) съ двумя скоростями
cambio (m) a due velocità
cambio (m) *ó* mando (m) *ó* transmisión (f) por dos velocidades, caja (f) de dos velocidades

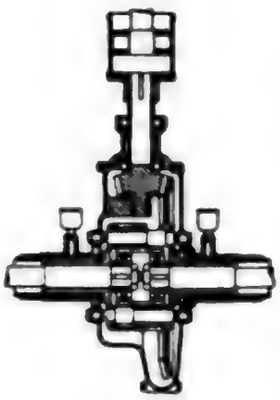
1

Ausgleichgetriebe (n), Differentialgetriebe(n)
differential gear, differential
[transmission (f) par [différentiel (m), dispositif (m) de compensation [des vitesses]

дифференціальный механизмъ (m); дифференціалъ (m)
differenziale (m), meccanismo (m) differenziale
[transmisión (f) por] diferencial (m), disposición (f) de compensación [de las velocidades]

2

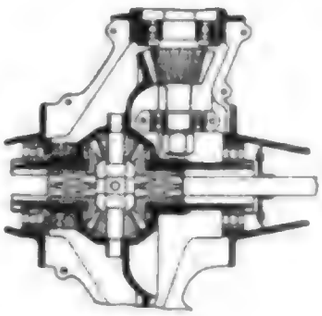
Stirnraddifferential (n)
spurwheel differential
différentiel (m) à engrenages droits



дифференціалъ (m) съ цилиндрическими зубчатыми колёсами
differenziale (m) ad ingranaggi cilindrici
engranaje (m) diferencial plano

3

Kegelraddifferential (n)
conical pinion differential gear, bevel pinion differential
différentiel (m) à roues d'angle



дифференціалъ (m) съ коническими зубчатыми колёсами
differenziale (m) ad ingranaggi conici
diferencial (m) con engranajes cónicos

4

Differentialgehäuse (n)
case of differential
carter (m) *ou* boite (f) du différentiel

коробка (f) дифференціала
scatola (f) del differenziale
carter (m) *ó* caja (f) del diferencial

5

Differentialkreuz (n), Differentialstern (m)
differential pinion
croisillon (m) du différentiel

крестовина (f) дифференціала
braccio (m) del differenziale
eje (m) de los satélites del diferencial

6

Digitized by Google

1 Differentialwelle (f)
differential shaft
arbre (m) du différentiel

валъ (m) дифференціала
albero (m) differenziale, asse (m) differenziale
árbol (m) del diferencial

---

a

2 Differentialseitenrad (n)
crown wheel of the differential
couronne (f) du différentiel

боковое колесо (n) *или* корона (f) дифференціала
ingranaggio (m) differenziale
corona (f) del diferencial

---

3 Schaltung (f)
control gear
commande (f) des embrayages *ou* enclanchements

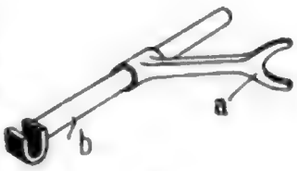
переключеніе (n) скоростей *или* шестеренъ
comando (m)
mecanismo (m) de accionamiento de los embragues

---

4 Getriebeschaltung (f)
gear control mechanism, striking gear
commande (f) *ou* enclanchement (m) *ou* embrayage (m) du changement de vitesse *ou* de la mise en marche *ou* des baladeurs

приспособленіе (n) для переключенія шестеренъ
comando (m) del cambio di velocità
mando (m) del cambio de velocidad *ó* de puesta en marcha *ó* del tren desplazable

---



a

5 Schaltgabel (f)
striker chlutch *or* fork
fourchette (f) de commande *ou* d'embrayage *ou* d'enclanchement (du changement de vitesse *ou* des baladeurs)

вилка (f) для переключенія [шестеренъ]
forcella (f) di comando cambio velocità
horquilla (f) de mando (del cambio de velocidad *ó* del tren desplazable)

---

b

6 Schaltstange (f)
striker rod
tringle (f) de commande *ou* d'embrayage *ou* d'enclanchement (du changement de vitesse *ou* des baladeurs)

стержень (m) для переключенія [шестеренъ]
tirante (m) di comando cambio velocità
varilla (f) de embrague (y desembrague) (del cambio de velocidad *ó* del tren desplazable)

---

7 Schaltzug (m)
hand gear
timonerie (f) d'embrayage *ou* d'enclanchement (du changement de vitesse *ou* des baladeurs)

тяга (f) для переключенія
treno (m) di comando
palancas (f pl) de embrague (del cambio de velocidad *ó* del tren desplazable)

---

8 Schaltgestänge (n)
striking *or* control rods
tringles (f pl) commandant les baladeurs

система (f) тягъ для переключенія
aste (f pl) di comando
varillas (f pl) de mando (de la horquilla)

Digitized by Google

Feststellvorrichtung (f)
holding *or* retaining device
dispositif (m) de verrouillage

задвижное *или* задерживающее приспособленіе (m)
dispositivo (m) d'arresto *1*
disposición (f) de cierre, cerrojo (m)

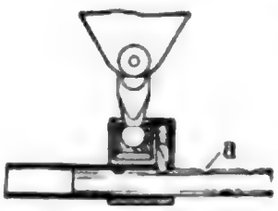
Schnäpper (m), Schnepper (m)
latch, spring catch *or* plunger device
verrou (m) à ressort

защёлка (f); задвижка (f)
perno (m) d'arresto a molla *2*
cerrojo (m) de resorte

Schnäpperstift (m)
plunger
broche (f) de verrou

штифтъ (m) защёлки *или* задвижки
stelo (m) del perno d'arresto a molla *3*
varilla (f) del cerrojo

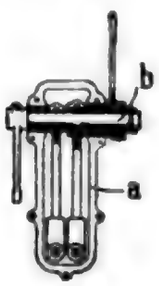
Kerbe (f)
notch
encoche (f)



a

зарубка (f)
tacca (f), incavo (m)
entalladura (f), muesca (f) *4*

Schaltgehäuse (n)
latch gear casing
carter (m) d'embrayage *ou* d'enclanchement (du changement de vitesse *ou* de la mise en marche *ou* des baladeurs)



a

картеръ (m) сцѣпляющагомеханизма
scatola (f) di blocco
carter (m) del embrague (y de desembrague) (del cambio de velocidad *o* del tren desplazable) *5*

Schaltwelle (f)
control shaft
arbre (m) d'embrayage *ou* d'enclanchement (des baladeurs *ou* du changement de vitesse)

b

валъ (m) для включенія
albero (m) di comando cambio velocità
árbol (m) de embrague (y de desembrague) (del cambio de velocidad *ó* del tren desplazable) *6*

Schaltrohr (n)
control tube
fourreau (m) d'embrayage *ou* d'enclanchement (du changement de vitesse *ou* des baladeurs)

трубка (f) включенія
tubo (m) del meccanismo di comando cambio velocità
tubo (m) del mecanismo de embrague (del cambio de velocidad *ó* del tren desplazable) *7*

Schalthebel (m)
control *or* gear *or* hand lever
levier (m) du changement de vitesse *ou* d'enclanchement *ou* d'embrayage [des baladeurs]

a

рычагъ (m) перемѣны скоростей
leva (f) di comando cambio velocità
palanca (f) de embrague (y de desembrague) (del tren desplazable *ó* de cambio de velocidad) *8*

Digitized by Google

Seitenschaltung (f)
side control
1 commande (f) d'embrayage *ou* d'enclanchement latéral

боковое включенiе (n)
comando (m) laterale del cambio di velocità
mando (m) lateral del embrague

Kulissenschaltung (f), H-Schaltung (f)
2 gate type of gear control
commande (f) d'enclanchement par coulisse

включенiе (n) кулисою; сцѣпленiе (n) въ клѣтку
comando (m) a scanalatura del cambio di velocità
mando (f) del embrague por medio de corredera

Schaltkulisse (f)
gate
3 coulisse (f) de la commande d'enclanchement

включающая кулиса (f); клѣтка (f)
scanalatura (f) di comando cambio di velocità
corredera (f) del mando del embrague

Schaltbogen (m), Schaltsegment (n)
4 quadrant
secteur (m) d'enclanchement *ou* de changement de vitesse

секторъ (m) перемѣны скоростей
settore (m) di comando cambio di velocità
sector (m) de embrague *ó* del cambio

Kurvenschaltung (f)
5 quadrant control
enclanchement (m) au moyen d'une courbe

включенiе (n) посредствомъ кривой
comando (m) cambio di velocità per mezzo di curva
embrague (m) por medio de una curva

---

der zweite „Gang", die „Zweite"
6 second speed *or* the "second"
seconde »vitesse»

вторая скорость (f)
seconda velocità
segunda »velocidad«

Rückwärtsgang (m)
7 reverse
marche (f) [en] arrière

обратный *или* заднiй ходъ (m)
retromarcia (f)
marcha (f) [hacia] atrás

---

einen Gang einschalten (v)
8 to put in a speed
mettre (v) une vitesse en prise

включить скорость
innestare (v) una velocità
tomar (v) una velocidad, establecer (v) una velocidad

---

einen Gang herausnehmen (v) *oder* ausschalten (v)
9 to throw out a gear *or* speed
déclancher (v) *ou* débrayer (v) une vitesse

выключить скорость
togliere (v) *o* disinnestare (v) una velocità
desembraguar (v) una velocidad

Digitized by Google

vom zweiten Gang auf den dritten übergehen (v)
to change over from second to third speed
passer (v) de la deuxième à la troisième vitesse

перейти со второй скорости на третью
passare (v) dalla seconda alla terza velocità
mudar (v) ó pasar (v) de la segunda velocidad á la tercera
1

Lenkung (des Fahrzeuges)
Steering
Direction (des automobiles)

Управленіе (автомобилемъ)
Direzione o guida (degli automobili)
Dirección (de los automóviles)
2

Führung (f) (des Fahrzeuges)
driving
conduite (f) (du véhicule)

управленіе (n) автомобилемъ
condotta (f) (degli automobili)
conducción (f) (del vehículo)
3

Steuerung (f), Lenkvorrichtung (f)
steering gear
[appareil (m) de] direction (f), dispositif (m)

руль (m); рулевой механизмъ (m)
meccanismo (m) di direzione, sterzo (m)
mecanismo (m) de dirección
4

Achsschenkellenkung (f)
steering by means of pivoted levers
direction (f) par rotation *ou* convergence des fusées, direction (f) à deux pivots

управленіе (n) поворотомъ осевыхъ цапфъ
direzione (f) a fusi snodati
dirección (f) por rotación ó convergencia de los muñones ó de las cañoneras, dirección (f) por los pivotes
5

Lenkräder (n pl) mit beweglichen Achsen *oder* Winkelachsen
steering wheels with pivoted axles *or* steering swivels
roues (f pl) directrices à fusées pivotantes

направляющія колёса (n pl) съ поворотными цапфами
ruote (f pl) direttrici con fusi a snodo
ruedas (f pl) directrices de los muñones ó de las cañoneras giratorios
6

Drehschemellenkung (f)
steering by means of a pivoted bogie
direction (f) à avant-train pivotant

управленіе (n) поворотомъ на шкворнѣ
direzione (f) ad avantreno girante
dirección (f) con avantren giratorio
7

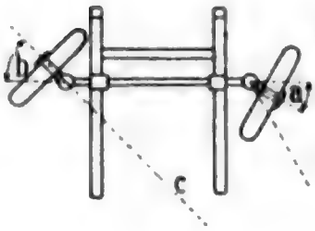
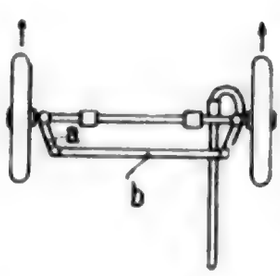
selbstsperrende Lenkung (f)
self locking *or* irreversible steering gear
direction (f) irréversible

постоянное *или* необратимое [рулевое] управленіе (n)
direzione (f) irreversibile
dirección (f) irreversible
8

Lenkungsausschlag (m)
steering lock
[angle (m) de] braquage (m)

уголъ (m) поворота переднихъ колёсъ
[angolo (m) di] sterzo (m)
ángulo (m) de giro
9

Digitized by Google

1	Einschlag (m) der Räder obliquity of the wheels obliquité (f) des roues		непараллельность (f) колёсъ non-parallelismo (m) delle ruote oblicuidad (f) de las ruedas
2	Einschlagwinkel (m) angle of obliquity angle (m) d'obliquité	a, b	уголъ (m) непараллельности angolo (m) d'inclinazione delle ruote, angolo (m) d'obliquità delle ruote ángulo (m) de oblicuidad
3	Lenkradius (m) radius of wheel paths rayon (m) de direction *ou* de convergence	c	радіусъ (m) поворота raggio (m) di sterzo radio (m) de dirección *ó* de convergencia
4	kleinster Lenkkreis (m) the smallest circle in which the chassis can turn, minimum turning circle cercle (m) de direction à rayon le plus court		наименьшая окружность (f) поворота circolo (m) minimo di sterzo círculo (m) de dirección de radio más corto
5	Flattern (n) der Räder unsteadiness *or* wobbling of the wheels flottement (m) des roues		виляніе (n) колёсъ sbatacchiamento (m) *o* sbattimento (m) delle ruote oscilamiento (m) de las ruedas
6	Lenkviereck (n), Lenktrapez (n) steering axle quadrangle *or* trapeze, front axle with trapezoidal arrangement of steering gear quadrilatère (m) *ou* trapèze (m) (articulé) de direction		четырёхугольникъ (m), образованный управляющими тягами; передняя ось (f) съ направляющимъ механизмомъ, расположеннымъ въ видѣ четырёхугольника quadrilatero (m) articolato di sterzo, trapezio (m) di direzione cuadrilátero (m) articulado de dirección
7	Lenkhebel (m) steering lever levier (m) de direction	a	рулевое плечо (n); рулевой рычагъ (m) leva (f) di comando sterzo, leva (f) della direzione palanca (f) de dirección
8	Lenkverbindungsstange (f) connecting *or* coupling rod of steering gear barre (f) d'accouplement de la direction	b	соединительная тяга (f) [переднихъ колёсъ] sbarra (f) di congiunzione dello sterzo barra (f) de acoplamiento de la dirección

Digitized by Google

Lenkschubstange (f)
controlling rod of steering gear
bielle (f) *ou* tige (f) de direction

a

управляющій шатунъ (m); тяга (f), соединяющая рулевой механизмъ на рамѣ съ механизмомъ на переднихъ колёсахъ
tirante (m) di comando sterzo
biela (f) *ó* varilla (f) de dirección

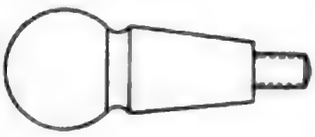
1

Lenkbolzen (m)
pivot bolt
cheville (f) *ou* tourillon (m) de fusée

штифтъ (m) *или* болтъ (m) осевой шейки
perno (m) del fuso
clavija (f) *ó* perno (m) para muñón

2

Kugelzapfen (m)
ball headed conical bolt
tourillon (m) sphérique, tourillon (m) à rotule

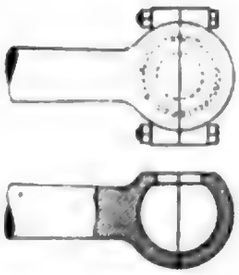


шарообразная цапфа (f)
perno (m) a palla, perno (m) sferico
muñón (m) esférico, muñón (m) de rótula

3

---

zweiteiliger Kugelkopf (m)
split ball socket
tourillon (m) sphérique en deux pièces, rotule (f) en deux pièces



двухраздѣльная *или* разъёмная шаровая головка (f)
ginocchiera (f) in due pezzi, perno (m) sferico in due pezzi
muñón (m) esférico de dos piezas

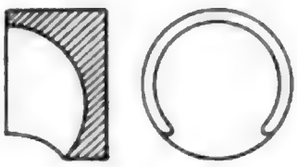
4

Schubstangenkopf (m)
head of controlling rod
tête (f) de la bielle de direction

головка (f) направляющей тяги
testa (f) del tirante di comando sterzo
cabeza (f) de la biela de dirección

5

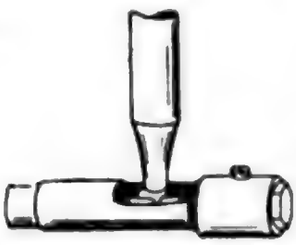
Kugelschale (f)
ball socket
coussinet (m) sphérique



шаровидный вкладышъ (m); сферическій вкладышъ (m)
cuscinetto (m) sferico
cojinete (m) esférico

6

Lenkungsstoßfänger (m)
spring ball joint of steering gear
amortisseur (m) de direction



амортизаторъ (m) *или* ослабитель (m) толчковъ рулевого механизма
smorzatore (m) della direzione
amortiguador (m) de dirección

7

Stoßfängerfeder (f)
ball joint spring
ressort (m) de l'amortisseur de direction

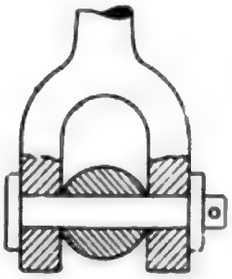
пружина (f) амортизатора
molla (f) dello smorzatore
resorte (m) del amortiguador de dirección

8

Digitized by Google

1 Lenkschubstange (f) mit Kreuzgelenkverbindung
controlling rod with universal joint
bielle (f) de direction avec articulation à la Cardan

направляющая тяга (f) съ карданнымъ шарнирнымъ соединеніемъ
tirante (m) di comando sterzo con giunto universale
biela (f) de dirección con articulación á la cardan



2 zweiseitig gelagerter Kugelbolzen (m)
ball and pin joint
boulon (m) avec rotule à double logement

шаровидный болтъ (m) на двухъ опорахъ
perno (m) sferico a due appoggi
perno (m) de rótula de doble apoyo

3 Steuerungsteil (m)
portion *or* part of steering gear
pièce (f) de la commande

часть (f) рулевого механизма
parte (f) *o* pezzo (m) dello sterzo
pieza (f) de mando

4 spielfreie Steuerung (f)
steering gear without any play *or* lost motion
commande (f) sans jeu

руль (m) безъ мёртваго хода
sterzo (m) senza giuoco
mecanismo (m) de mando sin juego

5 die Lenkung hat »Spiel«, die Lenkung hat »toten Gang«
there is play *or* lost motion in the gear
la direction a du jeu *ou* un déplacement à vide

рулевой механизмъ (m) имѣетъ мёртвый ходъ
lo sterzo ha del giuoco
la dirección tiene juego *ó* un desplazamiento en vacío

6 die Lenkung nachstellen (v)
to re-adjust the steering gear
régler (v) la direction

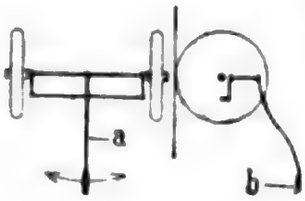
переста(-влять)-навливать руль
registrare (v) lo sterzo
arreglar (v) la dirección

7 das »Spiel« beseitigen (v)
to take up the slack, to remove the play
corriger (v) le jeu

устранить мёртвый ходъ
correggere (v) *o* eliminare (v) il giuoco
corregir (v) el juego

8 Handhebellenkung (f)
tiller steering
direction (f) par levier à main

управленіе (n) при помощи рукоятки
direzione (f) a leva a mano
dirección (f) por palanca de mano



9 Lenkstange (f)
tiller
tringle (f) de direction

направляющая тяга (f)
manubrio (m)
barra (f) de dirección

a

10 Griff (m), Handhabe (f)
tiller grip *or* handle
manette (f), poignée (f)

ручка (f)
manico (m), impugnatura (f)
mango (m)

b

Digitized by Google

Radsteuerung (f), Radlenkung (f) wheel steering direction (f) à volant		управленіе (n) при помощи маховичка direzione (f) a volante dirección (f) de volante	1
Steuersäule (f), Lenksäule (f) steering pillar *or* column arbre (m) (de commande) de direction vertical		рулевая колонка (f); рулевая стойка (f) tubo (m) dello sterzo, tubo (m) di direzione árbol (m) (de mando) de dirección vertical	2
geneigte Steuersäule (f) inclined *or* raked steering pillar arbre (m) [de commande] de direction incliné		наклонная рулевая колонка (f) *или* стойка (f) tubo (m) di direzione inclinato, sterzo (m) inclinato árbol (m) inclinado [de mando] de dirección	3
Neigungswinkel (m) der Steuersäule angle of inclination *or* rake angle (m) de l'arbre [de commande] de direction	*a*	уголъ (m) наклона рулевой колонки *или* рулевой стойки angolo (m) d'inclinazione del tubo di direzione *o* dello sterzo ángulo (m) del árbol [de mando] de dirección	4
Lenkrad (n), Steuerrad (n) steering wheel volant (m) de direction	b	рулевой маховичокъ (m); рулевое колесо (n) volante (m) *o* volantino (m) di direzione volante (m) de dirección	5
Radstern (m) wheel spider centre (m) du volant		центръ (m) маховичка; сердцевина (f) рулевого колеса raggiera (f) del volantino di direzione centro (m) del volante	6
Radspeiche (f) spoke, arm rai (m) *ou* rayon (m) du volant	a	спица (f) маховичка raggio (m) del volantino di direzione rayo (m) *ó* radio (m) del volante	7
Radkranz (m) rim of wheel cercle (m) du volant	b	ободъ (m) маховичка cerchione (m) del volantino aro (m) del volante	8
Holzbekleidung (f) wood covering garniture (f) en bois		деревянная обшивка (f) rivestimento (m) di legno revestimiento (m) de madera	9

Digitized by Google

lederumnähtes Handrad (n)
1 hand wheel with leather covered rim
volant (m) garni de cuir

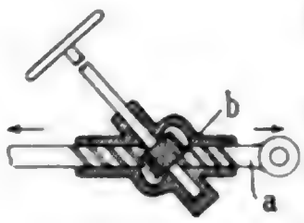
рулевой маховичокъ (m), обтянутый кожею; рулевое колесо (n), обтянутое кожею
volantino (m) ricoperto di cuoio
volante (m) revestido de cuero

---

mit Schnur umwickeltes Handrad (n)
2 hand wheel covered with whip cord
volant (m) à garniture en corde

рулевой маховичокъ (m), обвитый шнуромъ; рулевое колесо (n), обмотанное верёвкой
volantino (m) avvolto di corda
volante (m) revestido de cuerda

Zahnstangenlenkung (f)
3 rack steering gear
direction (f) à crémaillère



управленіе (n) посредствомъ зубчатой рейки
direzione (f) *o* guida (f) ad asta dentata
dirección (f) de cremallera

Lenkungszahnstange (f)
steering rack
4 tige (f) dentée *ou* crémaillère (f) de direction

a

зубчатая рейка (f) въ рулевомъ механизмѣ
asta (f) dentata della direzione
cremallera (f) de dirección

Zahnstangenführung (f)
rack guide
5 tube (m) de guidage de la crémaillère *ou* tige dentée

b

направляющая (f) зубчатой рейки
guida (f) dell'asta dentata
tubo (m) de guía de la cremallera

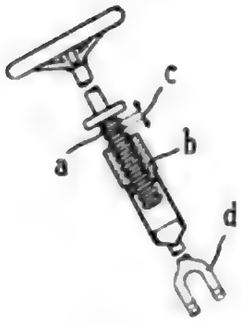
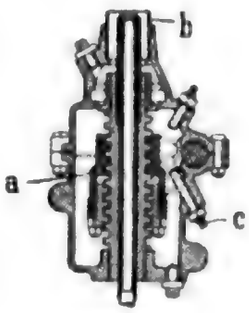
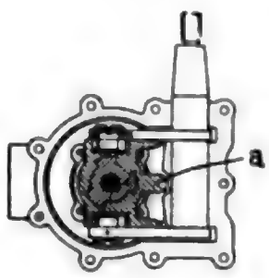
Lenkung (f) mit Umlaufräderwerk
6 steering gear with planet wheels
direction (f) à engrenage

управленіе (n) посредствомъ планетнаго *или* планетарнаго механизма
direzione (f) a rotismo
dirección (f) por engranajes

Schraubenlenkung (f), Spindellenkung (f)
7 screw and nut steering gear
direction (f) à vis [et écrou]

управленіе (n) посредствомъ винта и гайки; управленіе посредствомъ шпинделя
direzione (f) a vite e madrevite
dirección (f) por tornillo y tuerca

Digitized by Google

Lenkspindel (f) steering screw vis (f) de direction	 a	шпиндель (m) рулевого механизма vite (f) per comando dello sterzo tornillo (m) de dirección	1
Spindelmutter (f) nut écrou (m)	b	гайка (f) шпинделя madrevite (f) tuerca (f)	2
Spindelsteigung (f) pitch of screw pas (m) de la vis	c	шагъ (m) шпинделя; подъёмъ (m) шпинделя passo (m) della vite paso (m) del tornillo	3
Lenkgabel (f) forked rod fourchette (f) de la direction	d	вилка (f) рулевого механизма forcella (f) di comando dello sterzo horquilla (f) de la dirección	4
nachstellbare Schraubenlenkung (f) adjustable screw steering gear direction (f) à vis [et écrou] de réglage		управленіе (n) посредствомъ перестанавливаемаго *или* регулируемаго винта и гайки direzione (f) a vite e madrevite registrabile dirección (f) por tornillo [y tuerca] graduable	5
zweiteilige *oder* geteilte Spindelmutter (f) split nut écrou (m) en deux parties	a	двухраздѣльная гайка (f) шпинделя; разъёмная гайка шпинделя madrevite (f) divisa tuerca (f) de dos piezas	6
Stützrohr (n) tubular support tube-fourreau (m)	b	подпирающая трубка (f) tubo (m) di sopporto tubo (m) de guía	7
Anschlagschraube (f) stop screw, adjustable stop screw vis (f) d'arrêt	c	упорный винтъ (m) vite (f) d'arresto tornillo (m) de detención	8
Mutterführung (f) guide for steering nut guide (m) de l'écrou	 a	направляющая (f) гайки guida (f) della madrevite guía (f) de la tuerca	9

Digitized by Google

Führungsbolzen (m)
1 guide bolt *or* pin
tige (f) de guidage

направляющій болтъ (m)
bullone (m) di guida
perno (m) de guía

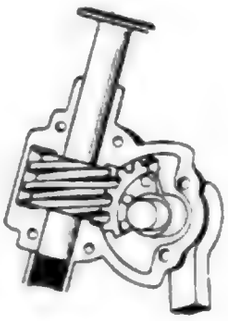
Lenkhebel (m) mit angeschmiedetem Kugelkopf
2 steering lever with forged ball head
levier (m) de direction à rotule forgée *ou* venue de forge

палецъ (m) *или* рычагъ (m) рулевого механизма съ прикованной шаровой головкой
leva (f) di comando dello sterzo con testa a sfera *o* rotula fucinata
palanca (f) de dirección con rótula forjada

Lenkhebel (m) mit eingesetztem Kugelzapfen
3 steering lever with ball headed gudgeon pin
levier (m) de direction à rotule rapportée

палецъ (m) *или* рычагъ (m) рулевого механизма съ насаженнымъ шаровымъ шипомъ
leva (f) di comando sterzo con perno sferico riportato
palanca (f) de dirección con rótula suelta

Schneckenlenkung (f)
4 worm steering gear
direction (f) à vis sans fin



управленіе (n) посредствомъ червяка *или* безконечнаго винта
sterzo (m) a vite senza fine
dirección (f) por tornillo sin fin

Lenkschnecke (f), Steuerschnecke (f)
5 steering worm
vis (f) sans fin de la direction

червякъ (m) рулевого механизма; безконечный винтъ (m) рулевого механизма
vite (f) senza fine dello sterzo
tornillo (m) sin fin de la dirección

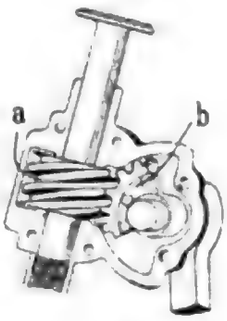
Schneckensteigung (f)
6 pitch of worm
pas (m) de la vis sans fin

a

шагъ (m) червяка *или* безконечнаго винта
passo (m) della vite senza fine
paso (m) del tornillo sin fin

---

dreigängige Lenkschnecke (f)
7 triple thread worm
vis (f) sans fin à triple pas



a

трёхоборотный червякъ (m) рулевого механизма
vite (f) senza fine a tre filetti
tornillo (m) sin fin de triple paso

Digitized by Google

mehrgängige Schnecke (f)
multithreaded worm
vis (f) sans fin à pas multiple

многооборотный *или* многоходовой червякъ (m)
vite (f) senza fine a passo multiplo
tornillo (m) sin fin de paso múltiple *1*

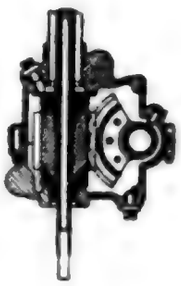
Schneckenradbogen(m), Schneckenradsegment (n)
worm segment
secteur (m) pour [direction à] vis sans fin

b

секторъ (m) червячнаго *или* винтового колеса
settore (m) per vite senza fine
sector (m) para tornillo sin fin *2*

---

nachstellbare Schneckenlenkung (f)
adjustable worm steering gear
direction (f) à vis sans fin réglable



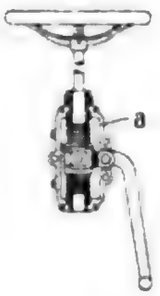
управленіе (n) посредствомъ регулируемаго червяка *или* безконечнаго винта
sterzo (m) a vite senza fine registrabile
dirección (f) por tornillo sin fin graduable *3*

---

exzentrische Lagerbüchse (f)
eccentric bush
palier (m) *ou* coussinet (m) excentrique

эксцентрическая втулка (f) подшипника
boccola (f) da sopporto eccentrica
soporte (m) *ó* cojinete (m) excéntrico *4*

Lenkungsgehäuse (n)
casing *or* box for steering gear
boîtier (m) *ou* boîte (f) de direction

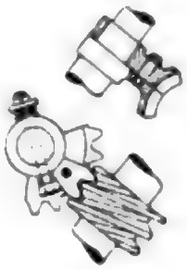


a

коробка (f) рулевого механизма
scatola (f) dello sterzo
caja (f) de la dirección *5*

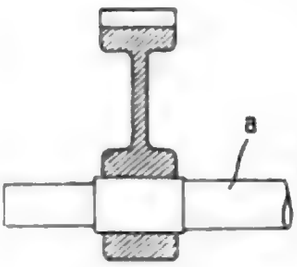
---

nachstellbares Schneckensegment (n)
adjustable worm segment
secteur (m) réglable pour vis sans fin



перестанавливаемый секторъ (m) червяка *или* безконечнаго винта
settore (m) di vite senza fine registrabile
sector (m) graduable para tornillo sin fin *6*

Segmentwelle (f)
spindle of segment
axe (m) du secteur

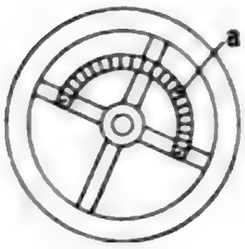


a

валъ (m) сектора
asse (m) del settore
árbol (m) del sector *7*

Digitized by Google

1 Reguliersegment (n)
timing *or* throttle lever sector *or* quadrant, regulating quadrant
secteur (m) de réglage



секторъ (m) на рулѣ, по которому ходитъ рычажокъ отъ регулятора
settore (m) registratore
sector (m) de reglaje

2 Raste (f)
notch
cran (m)

a

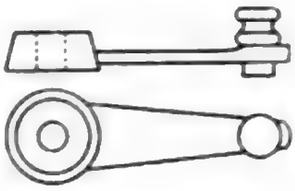
зарубка (f)
tacca (f), incavo (m)
muesca (f)

3 geriffeltes Segment (n)
fluted *or* grooved sector *or* quadrant
secteur (m) cannelé

a

рубчатый секторъ (m)
settore (m) scanalato
sector (m) acanalado

4 federnder Hebel (m)
spring lever (for regulating gas *or* spark)
levier (m) élastique



пружинящая ручка (f)
leva (f) elastica
palanca (f) elástica

5 **Schmierung**
Lubrication
Lubrification

Сказка
Lubrificazione
Lubrificación

6 Schmierstoff (m), Schmiermaterial (n)
lubricant
lubrifiant (m)

смазочный матеріалъ (m)
lubrificante (m)
material (m) de engrase *ó* de lubrificación

7 Schmieröl (n)
lubricating oil
huile (f) de graissage

смазочное масло (n)
olio (m) per lubrificare
aceite (m) de lubrificación

8 Mineralöl (n)
mineral oil
huile (f) minérale

минеральное масло (n)
olio (m) minerale
aceite (m) mineral

9 Pflanzenöl (n), vegetabil[isch]es Öl (n)
vegetable oil
huile (f) végétale

растительное масло (n)
olio (m) vegetale
aceite (m) vegetal

10 hochwertiges Schmieröl (n), Spezialöl (n)
special *or* high grade oil
huile (f) spéciale, huile (f) à grand pouvoir lubrifiant

масло (n) высокаго качества; спеціальное масло
olio (m) da lubrificare d'alto valore *o* fino, olio (m) speciale
aceite (m) especial *ó* de gran poder lubrificante

11 Fett (n)
grease
graisse (f)

жиръ (m)
grasso (m)
grasa (f)

12 Talg (m), Unschlitt (m)
tallow
suif (m)

сало (n)
sego (m)
sebo (m)

Digitized by Google

starres *oder* konsistentes Fett (n)
thick *or* consistent grease
graisse (f) consistante

твёрдая смазка (f); мазь (f) [товотъ (m)]
grasso (m) consistente
grasa (f) consistente
1

Vaseline (f)
vaseline
vaseline (f)

вазелинъ (m)
vaselina (f)
vaselina (f)
2

Wagenschmiere (f)
carriage *or* wheel grease
graisse (f) pour voitures

коломазь (f); мазь (f) для экипажей
grasso (m) per vetture, sugna (f)
grasa (f) para coches
3

Kettenfett (n), Kettenschmiere (f)
chain grease
graisse (f) pour chaînes

мазь (f) для цѣпей
grasso (m) per catene
grasa (f) para cadenas
4

Graphit (m)
graphite
graphite (m)

графитъ (m)
grafite (f)
grafito (m)
5

Flockengraphit (m)
flaky graphite
graphite (m) en lamelles

графитъ (m) въ блёсткахъ; чешуйчатый графитъ
grafite (f) a pezzi
grafito (m) pizarroso
6

---

mit Schwefelblume vermischtes Öl (n)
oil mixed with (sublimated) flowers of sulphur
huile (f) mêlée de fleur de soufre

смѣсь (f) масла съ сѣрнымъ цвѣтомъ
olio (m) mescolato con fiore di zolfo
aceite (m) mezclado con flores de azufre
7

Vakuumöl (n)
vacuum oil
huile (f) vacuum (rectifiée par le vide)

вакуумъ-масло (n)
olio (m) vacuum
aceite (m) purificado en vacío
8

Fettgehalt (m) des Öles
percentage of fat *or* grease in the oil
teneur (f) de l'huile en graisse

содержаніе (n) жира въ маслѣ
proporzione (f) *o* tenore (m) di grasso dell'olio
proporción (f) de grasa en el aceite
9

---

ranziges Öl (n)
rancid oil
huile (f) rance

прогорклое масло (n)
olio (m) rancido
aceite (m) rancio
10

---

hochsiedendes Motorenöl (n)
motor oil with high boiling point
huile (f) pour moteurs à point d'ébullition élevé

моторное масло (n) *или* масло для двигателей съ высокой температурой кипѣнія
olio (m) per motori a punto d'ebollizione alto
aceite (m) para motores de punto de ebullición elevado
11

Digitized by Google

1	Entflammungspunkt (m) des Öles flash point of the oil point (m) d'inflammabilité de l'huile	точка (f) *или* температура (f) воспламенения масла punto (m) d'infiammazione dell'olio punto (m) de inflamación del aceite
2	säurefreies Zylinderöl (n) cylinder oil free from acid, acid free oil huile (f) neutre pour cylindres	цилиндровое масло (n), свободное отъ кислотъ; безкислотное цилиндровое масло olio (m) per cilindri senza acidi aceite (m) neutro para cilindros
3	harzfreies Öl (n) oil free from rosin huile (f) non résineuse	масло (n), свободное отъ примѣси смолы olio (m) senza resina aceite (m) no resinoso
4	asphaltfreies Öl (n) oil free from asphalt huile (f) ne contenant pas d'asphalte	масло (n), свободное отъ примѣси асфальта olio (m) privo di asfalto *o* senza asfalto aceite (m) sin asfalto
5	dickflüssiges Öl (n) thick *or* viscous oil huile (f) épaisse, huile (f) visqueuse	густое масло (n) olio (m) denso aceite (m) viscoso
6	dünnflüssiges Öl (n) thin oil huile (f) mince, huile (f) très fluide	жидкое масло (n) olio (m) fluido aceite (m) muy fluido
7	Verbrennungsrückstände (m pl) des Öles residual combustion products of the oil résidus (m pl) de la combustion de l'huile	продукты (m pl) горѣнія масла residui (m pl) della combustione dell'olio residuos (m pl) de la combustión de aceite
8	Ölkruste (f) oil deposit, deposit of dry oil croûte (f) d'huile	нагаръ (m) масла crosta (f) d'olio costra (f) de aceite
9	Öldampf (m), Ölrauch (m), Ölqualm (m) oil vapour *or* smoke vapeur (f) d'huile	пары (m pl) масла; дымъ (m) *или* чадъ (m) отъ масла vapore (m) *o* fumo (m) d'olio vapor (m) de aceite
10	Schmierfähigkeit (f) lubricating quality *or* property pouvoir (m) lubrifiant	смазывающая способность (f); смазывающее свойство (n) potere (m) lubrificante poder (m) lubrificante
11	Schlüpfrigkeit (f), Viskosität (f) viscosity viscosité (f)	вязкость (f) viscosità (f) viscosidad (f)

Digitized by Google

Haftvermögen (n), Adhäsionsvermögen (n) adhesive capacity pouvoir (m) adhérent	способность (f) приставать *или* прилипать; способность (f) сцѣпляться potere (m) aderente poder (m) adherente	*1*
Schmierwert (m) lubricating value valeur (f) lubrifiante	степень (f) смазывающей способности valore (m) lubrificante valor (m) de lubrificación	*2*
Ölstaub (m), Öldunst (m) oil vapour *or* spray embrun (m) d'huile	распыленное масло (n) polvere (f) d'olio, olio (m) polverizzato aceite (m) pulverizado	*3*
Unreinigkeiten (f pl) impurities (pl) impuretés (f pl)	вредныя примѣси (f pl) impurità (f pl) impurezas (f pl)	*4*
kältebeständiges Schmieröl (n) non-freezable *or* anti-freezing lubricating oil huile (f) lubrifiante incongelable (ne pouvant se coaguler *ou* se figer)	смазочное масло (n), нечувствительное къ холоду; морозостойкое масло olio (m) per lubrificare resistente al gelo aceite (m) de lubrificación dificil de congelar	*5*
vollkommene Schmierung (f) perfect lubrication lubrification (f) parfaite, graissage (m) parfait	совершенная смазка (f) lubrificazione (f) perfetta engrase (m) perfecto, lubrificación (f) perfecta	*6*
unvollkommene Schmierung (f) imperfect lubrication lubrification (f) imparfaite *ou* insuffisante	несовершенная смазка (f) lubrificazione (f) imperfetta lubrificación (f) imperfecta *ó* insuficiente	*7*
ununterbrochene *oder* kontinuierliche Schmierung (f) continuous lubrication lubrification (f) continue	непрерывная смазка (f) lubrificazione (f) continua *o* ad azione continua lubrificación (f) continua	*8*
Ölersatz (m) oil substitute succédané (m) *ou* substitutif (m) d'huile	средство (n), замѣняющее масло surrogato (m) d'olio sucedáneo (m) de aceite	*9*
Ölbad (n) oil bath bain (m) d'huile	масляная ванна (f) bagno (m) d'olio baño (m) de aceite	*10*
Tauchschmierung (f) splash lubrication graissage (m) *ou* huilage (m) par immersion	смазка (f) погруженіемъ lubrificazione (f) per immersione lubrificación (f) por inmersión	*11*

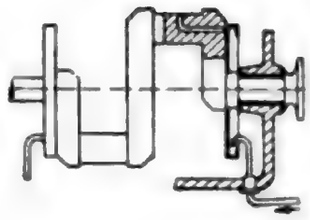
Digitized by Google

1 Ringschmierung (f)
ring lubrication
lubrification (f) par bague, graissage (m) par bague

кольцевая смазка (f)
lubrificazione (f) ad anello
lubrificación (f) por anillos

---

2 Schmierung (f) durch Schleuderringe
lubrication by means of splash rings
lubrification (f) par bagues centrifuges



смазка (f) посредствомъ разбрызгивающихъ колецъ; смазка разбрызгиваніемъ
lubrificazione (f) ad anelli centrifughi
lubrificación (f) por anillos centrifugos

---

3 Abstreifölung (f)
lubrication by means of a wiper
lubrification (f) par frotteurs

смазка (f) сниманіемъ *или* черпаніемъ масла
lubrificazione (f) a catena
lubrificación (f) por frotadores

---

4 Motorschmierung (f) mit getrennten Ölleitungen
lubrication of the motor by separate oil pipes
lubrification (f) du moteur par conduites d'huile indépendantes

смазка (f) двигателей посредствомъ отдѣльныхъ маслопроводовъ
lubrificazione (f) del motore a tubi d'olio separati
lubrificación (f) del motor por conductos de aceite independientes

---

5 Umlaufschmierung (f), Zirkulationsschmierung (f)
lubrication by continual circulation of the oil
lubrification (f) à circulation, graissage (m) à circulation

циркуляціонная смазка (f)
lubrificazione (f) a circolazione d'olio
lubrificación (f) por circulación

---

6 Druckförderung (f)
forced lubrication
refoulement (m)

подача (f) подъ давленіемъ
lubrificazione (f) a pressione *o* forzata
circulación (f) por presión *ó* por impulsión

---

7 mechanische Ölförderung (f)
mechanical lubrication
lubrification (f) *ou* graissage (m) mécanique

механическая подача (f) масла
lubrificazione (f) mec canica
engrasado (m) mecánico, lubrificación (f) mecánica

---

8 Zentralschmiervorrichtung (f)
lubrication controlled from one point by separate valves
appareil (m) de graissage central, rampe (f) de graissage

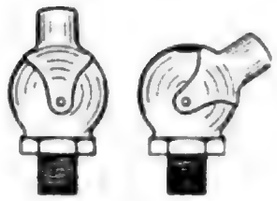
устройство (n) центральной смазки; центральная смазка (f)
distributore (m) d'olio, oliatore (m) centrale
disposición (f) central de engrasado

Digitized by Google

Ölzuführungsvorrichtung (f) oil feeding device dispositif (m) d'amenée d'huile		подача (f) масла; устройство (n) подачи масла dispositivo (m) d'oliazione disposición (f) de llegada del aceite	1
Schmierbüchse (f) lubricator, grease cup graisseur (m), boîte (f) à graisse		смазочная коробка (f) ingrassatore (m) engrasador (m), caja (f) de engrase	2
Fettbüchse (f) mit Federsicherung lubricator *or* grease cup with spring lock graisseur (m) à ressort		маслёнка (f) съ пружиннымъ нажимомъ ingrassatore (m) a molla engrasador (m) de muelle	3
Staufferbüchse (f) Stauffer lubricator stauffer (m), graisseur (m) Stauffer		маслёнка (f) Штауффера ingrassatore (m) Stauffer engrasador (m) Stauffer	4
selbsttätige *oder* automatische Schmierbüchse (f) automatic lubricator, self feeding grease cup with telltale graisseur (m) automatique		автоматическая *или* самосмазывающая маслёнка (f) ingrassatore (m) automatico engrasador (m) automático	5
Fettschmiervorrichtung (f) grease lubricator appareil (m) de lubrification à graisse		маслёнка (f) для твёрдой смазки *или* для мази apparecchio (m) lubrificatore con grasso aparato (m) engrasador	6
Fettpresse (f), Fettspritze (f) grease squirt, lubrication pump, grease gun (A) compresseur (m) à graisse		шприцъ (m) для твёрдой смазки; спринцовка (f) для мази ingrassatore (m) a pressione engrasador (m) por compresión	7
Ölnut (f) oil groove rainure (f) de graissage, patte (f) d'araignée		канавка (f) для масла scanalatura (f) di lubrificazione, zampe (f pl) di ragno pata (f) de araña	8

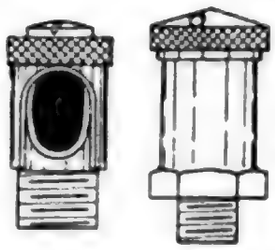
Digitized by Google

1 Helmöler (m)
oil cap, capped lubricator nipple
graisseur (m) à casque



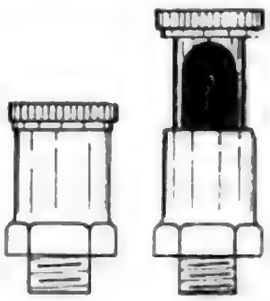
шлемовая маслёнка (f)
lubrificatore (m) ad elmo
engrasador (m) de casco

2 Drehöler (m)
lubricator with sliding tubular cover
graisseur (m) à couvercle tournant



вращающаяся маслёнка (f)
lubrificatore (m) parapolvere girevole
engrasador (m) de tapa giratoria

3 Schnappöler (m)
lubricator with sliding telescopic cover
graisseur (m) à fermeture télescopique



маслёнка (f) съ телескопическимъ затворомъ
lubrificatore (m) a telescopio
engrasador (m) telescópico

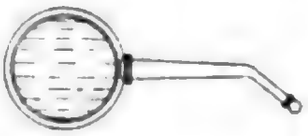
4 Klappenöler (m)
flap covered lubricator
graisseur (m) à clapet

маслёнка (f) съ крышкой
lubrificatore (m) coperchio
engrasador (m) con tapa de charnela

5 Ölkanne (f), Schmierkanne (f)
oil can, oil feeder
burette (f)

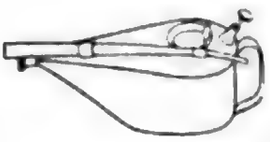
ручная маслёнка (f)
oliatore (m) a mano
aceitera (f)

6 flache Spritzkanne (f)
flat oil can *or* feeder
burette (f) plate



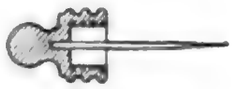
плоская ручная маслёнка (f); плоская маслёнка съ пружинящимъ дномъ
siringa (f) da olio
aceitera (f) plana

7 Ölkanne (f) mit abnehmbarem Schnabel
oil can with removable nozzle
burette (f) à bec démontable



маслёнка (f) со съёмнымъ носикомъ
oliatore (m) a becco smontabile
aceitera (f) de pico móvil

8 Schutzkappe (f) mit Reinigungsnadel
protective cap with pin
capuchon (m) avec aiguille de nettoyage



предохранительная крышка (f) съ иглой для прочистки
cappelletto (m) ad ago di pulizia
sombrerete (m) con aguja de limpiar

9 Ölpumpe (f)
oil pump
pompe (f) à huile, graisseur (m) à refoulement

насосъ (m) для масла; масляный насосъ
pompetta (f) per olio
bomba (f) lubrificadora, bomba (f) de aceite

Digitized by Google

Handdrucköler (m)
hand pressure lubricator
graisseur (m) à compression, graisseur-presse (m)

ручная нажимная маслёнка (f)
oliatore (m) per compressione a mano
engrasador (m) de presión á mano
1

Schlagpumpe (f)
hand oil pump
graisseur (m) coup de poing, graisseur à percussion

ручной масляный насосъ (m)
oliatore (m) a percussione
engrasador (m) de percusión
2

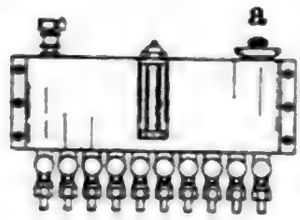
Dochtöler (m)
syphon lubricator
graisseur (m) à mêche

фитильная маслёнка (f)
lubrificatore (m) a stoppino
engrasador (m) de mecha
3

Selbstöler (m)
automatic lubricator
graisseur (m) automatique, autograisseur (m)

самосмазывающая *или* автоматическая маслёнка (f)
lubrificatore (m) automatico
engrasador (m) automático
4

Tropfvorrichtung (f)
sight feed lubricator
appareil (m) á débit d'huile



приспособленіе (n) для смазки по каплямъ
contagoccie (m)
aparato (m) de distribución de aceite
5

Einfüllverschraubung (f)
screwed cap for filling-hole of oil tank
bouchon (m) [fileté] de remplissage

a

пробка (f) съ нарѣзкой для наливного отверстія
bocchettone (m) filettato
tapón (m) roscado de relleno
6

Hauptabsperrventil (n)
main stop valve
soupape (f) d'arrêt principale

главный затворный клапанъ (m)
valvola (f) principale di chiusura
válvula (f) de cierre principal
7

Tropfenregler (m)
sight feed regulator
régulateur (m) de compte-gouttes

регуляторъ (m) капель
regolatore (m) delle goccie
regulador (m) de las gotas
8

---

regelbare *oder* einstellbare Tropfdüse (f)
adjustable drip nozzle
ajutage (m) à gouttes réglable

регулируемое капельное сопло (n)
tubetto (m) gocciolatore registrabile
boquilla (f) cuenta-gotas reglable
9

Digitized by Google

1	Einstellschraube (f) adjusting screw vis (f) de réglage, vis (f) régulatrice	установительный *или* установочный винтъ (m) vite (f) di registrazione tornillo (m) de regulación
2	Druckförderung (f), Förderung (f) durch Auspuffdruck pressure feed, feed by exhaust pressure refoulement (m) par les gaz d'échappement	подача (f) подъ давленіемъ отработавшихъ газовъ funzionamento (m) sotto la pressione dello scappamento impulsión (f) por los gases de escape
3	Druckreduzierventil (n), Überdruckventil (n) reducing valve soupape (f) réductrice *ou* de réduction	клапанъ (m) для уменьшенія давленія; редукціонный предохранительный клапанъ valvola (f) di riduzione della pressione válvula (f) de reducción de la presión
4	Schnarchventil (n) snifting valve reniflard (m), soupape (f) reniflante	фыркающій клапанъ (m) sfiatatoio (m) sopapa (f) roncadora
5	Tropfglas (n), Schauglas (n) sight feed lubricator glass verre (m) *ou* regard (m) de compte-gouttes *ou* d'appareil à débit visible	каплеуказатель (m); капельный стаканчикъ (m) vetro (m) del contagoccie, traguardo (m) contagoccie mirilla (f) del cuentagotas
6	Ölrampe (f) oil distributor rampe (f) à huile	маслораспредѣлитель (m) distributore (m) d'olio distribuidor (m) de aceite
7	Überlaufventil (n) overflow valve soupape (f) de trop-plein	сливной *или* переливной *или* перепускной клапанъ (m); сигнальный клапанъ valvola (f) di troppo pieno válvula (f) de evacuación, rebosador (m)
8	Schöpfwerk (n), Paternosterwerk (n) scoop, catcher dispositif (m) à puisoirs	черпалка (f) noria (f) a cucchiai disposición (f) de saca aceite
9	Ölschöpfer (m) (Schöpflöffel an den Pleuelstangen) oil scoop *or* catcher cuillère (f) à huile, puisoir (m) à huile	маслочерпалка (f) у шатуновъ cucchiaio (m) d'olio cuchara (f) de aceite

a

Digitized by Google

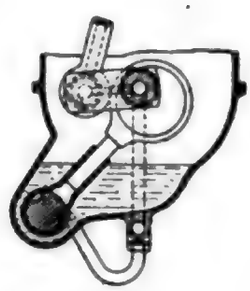
Preßöler (m)
pressure lubricator
graisseur (m) à [com]-pression

маслёнка (f) съ давленіемъ
lubrificatore (m) a pressione
engrasador (m) de presión
1

Druckschmierung (f)
forced lubrication
graissage (m) *ou* lubrification (f) sous pression

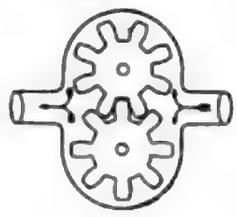
смазка (f) подъ давленіемъ
lubrificazione (f) sotto pressione *o* forzata
engrase (m) *ó* lubrificación (f) bajo presión
2

Umlaufpumpe (f), Zirkulationspumpe (f)
circulating pump
pompe (f) de circulation



циркуляціонный насосъ (m)
pompa (f) di circolazione
bomba (f) de circulación
3

Zahnradpumpe (f)
rotary gear pump
pompe (f) à engrenage

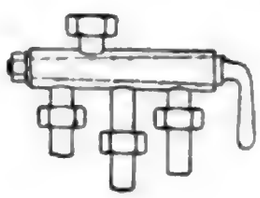


насосъ (m) съ шестернями
pompa (f) ad ingranaggi
bomba (f) de engranaje
4

Ölsammelnapf (m), »Schwalbennest« (n)
oil sump *or* well
godet (m) collecteur d'huile, »nid (m) d'hironde«

маслоуловительная чашка (f)
scodellino (m) raccoglitore d'olio
vaso (m) colector de aceite
5

Verteilungshahn (m)
distributing cock
robinet (m) distributeur

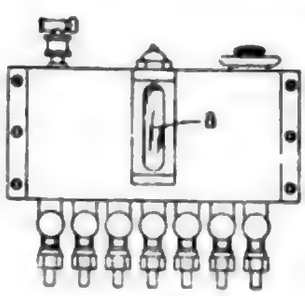


распредѣлительный кранъ (m)
robinetto (m) di distribuzione
grifo (m) de distribución
6

Ölrohr (n), Schmierrohr (n)
lubrication *or* oil pipe
tube (m) de graissage

смазочная трубка (f)
tubo (m) da olio
tubo (m) de engrase
7

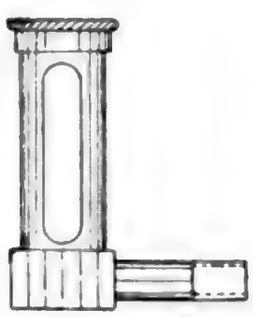
Ölstandglas (n), Schauglas (n)
oil gauge glass
[indicateur (m) de] niveau (m) d'huile, regard (m)



a

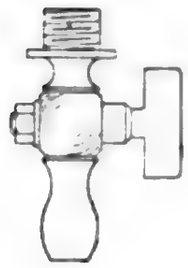
масломѣрное стекло (n); указатель (m) уровня масла
sguardo (m) *o* vetro (m) di livello d'olio
[indicador (m) de] nivel (m) de aceite
8

Ölstandrohr (n)
oil gauge pipe
tube (m) de niveau d'huile



трубка (f) уровня масла
tubo (m) di livello d'olio
tubo (m) de nivel de aceite
9

Digitized by Google



1 Ölstandhahn (m)
oil gauge cock
robinet (m) de jauge d'huile

кранъ (m) уровня масла
robinetto (m) di livello d'olio
grifo (m) de nivel de aceite

---

2 Prüfhahn (m), Kontrollhahn (m)
control cock, master cock (A)
robinet (m) de contrôle

контрольный *или* провѣрочный кранъ (m)
robinetto (m) di controllo
grifo (m) de verificación ó de comprobación

---

3 Ölablaufhahn (m), Ölablaßhahn (m)
drain cock
robinet (m) de vidange d'huile

маслоспускной кранъ (m)
robinetto (m) di scarico
grifo (m) de vaciado de aceite

---

4 schmieren (v)
to grease, to oil, to lubricate
lubrifier (v), graisser (v), huiler (v)

смазать, смазывать
lubrificare (v), ingrassare (v)
lubrificar (v), engrasar (v)

---

5 Schmierung (f)
lubrication
lubrification (f), lubréfaction (f), graissage (m)

смазка (f)
lubrificazione (f)
lubrificación (f), engrase (m), engrasado (m)

---

6 abschmieren (v), abölen (v)
to grease duly *or* sufficiently
graisser (v) *ou* lubrifier (v) partout *ou* complètement

смазать всѣ части
ingrassare (v) *o* lubrificare (v) dappertutto
engrasar (v) *ó* lubrificar (v) completamente

---

7 Ölabdichtung (f)
oil joint
joint (m) à huile

прокладка (f) противъ просачиванія масла
guarnizione (f) a tenuta d'olio
junta (f) de aceite

---

8 Ringnut (f)
annular *or* ring groove
rainure (f) annulaire, gorge (f)

кольцевая канавка (f)
scanalatura (f) anulare
ranura (f) anular, canal (f), garganta (f)

---

9 Filzabdichtung (f)
felt packing *or* joint
joint (m) de feutre

войлочная набивка (f) *или* прокладка (f)
guarnizione (f) di feltro
guarnición (f) de fieltro

---

10 Filzring (m)
felt ring
rondelle (f) de feutre

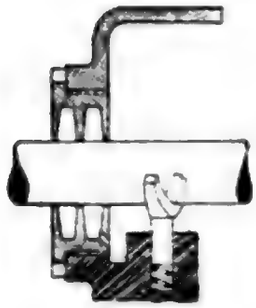
войлочное кольцо (n); кольцо изъ войлока
anello (m) di feltro
anillo (m) de fieltro

---

11 Schleuderrand (m), Spritzring (m)
oil ring
bague (f) de projection

разбрызгивающее кольцо (n)
anello (m) proiettore
anillo (m) de proyección

Digitized by Google



Ölabstreifer (m) oil wiper racloir (m) d'huile	съёмникъ (m) для масла raschiatore (m) d'olio recojedor (m) de aceite	1
Bremsen **Brakes** **Freins**	**Тормаза** **Freni** **Frenos**	2
Bremse (f) brake frein (m)	тормазъ (m) freno (m) freno (m)	3
bremsen (v) to brake serrer (v) les freins, freiner (v)	тормозить frenare (v) apretar (v) los frenos, frenar (v)	4
die Bremse anziehen (v) to apply the brake appliquer (v) *ou* serrer (v) le frein	притянуть *или* подтянуть тормазъ; нажать тормазъ; затормозить; включить *или* наложить *или* затянуть тормазъ chiudere (v) *o* stringere (v) i freni aplicar (v) *ó* apretar (v) el freno	5
die Räder feststellen (v) *oder* blockieren (v) to jamb *or* skid the wheels bloquer (v) *ou* arrêter (v) les roues	совершенно остановить колёса bloccare (v) *od* arrestare (v) le ruote echar (v) el freno	6
Bremskraft (f) brake power puissance (f) du frein *ou* de freinage	сила (f) торможенія; тормазная сила (f) potenza (f) della frenata potencia (f) del freno *ó* del frenado	7
Bremsmoment (n) moment of the braking couple moment (m) de freinage	моментъ (m) торможенія momento (m) della frenata momento (m) del frenado	8
Bremsweg (m), Bremsstrecke (f) distance travelled after application of brakes chemin (m) parcouru pendant le freinage	путь (m) тормаженія *или* затормаживанія; путь, пробѣгаемый съ момента тормаженія до полной остановки автомобиля spazio (m) percorso durante la frenata camino (m) recorrido durante el frenado	9

Digitized by Google

1 Bremszeit (f)
period of braking
durée (f) de freinage

продолжительность (f) тормаженія; время(n) тормаженія; пробѣгъ (m) въ заторможенномъ состояніи
durata (f) della frenata
duración (f) del frenado

2 Bremsarbeit (f)
work done by the brakes
travail (m) du frein *ou* de freinage

работа (f) тормаженія; тормазная работа (f)
lavoro (m) del freno
trabajo (m) del freno *ó* del frenado

3 Reibungszahl (f)
coefficient of friction
coefficient (m) de frottement

коеффиціентъ (m) тренія
coefficiente (m) d'attrito
coeficiente (m) de rozamiento

4 Bodenreibung (f)
friction at road surface
frottement (m) [de roulement *ou* de glissement] sur le sol, résistance (f) du sol au roulement *ou* au glissement

треніе (n) [при катаніи *или* при скольженіи] по землѣ
attrito (m) sul suolo
rozamiento (m) debido al rodamiento sobre el suelo, recistencia (f) del suelo al rodamiento *ó* al deslizamiento

5 rollende Reibung (f)
rolling friction
frottement (m) de roulement

треніе (n) при катаніи *или* при каченіи; треніе при перекатываніи; катящее треніе; треніе второго рода
attrito (m) di rotazione
rozamiento (m) debido al rodamiento

6 die Bremse lösen (v)
to release the brake
desserrer (v) le frein

оттормаживать; растормаживать; отпустить тормазъ; разобщить тормазъ
allentare (v) il freno
soltar (v) el freno

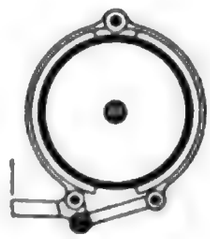
7 Handbremse (f)
hand brake
frein (m) à main

ручной тормазъ (m)
freno (m) a mano
freno (m) de mano

8 Fußbremse (f)
foot brake
frein (m) à pédale

ножной тормазъ (m); тормазъ съ педалью
freno (m) a pedale
freno (m) de pedal

9 Außenbremse (f)
externally acting brake, brake acting on the outside of the drum
frein (m) extérieur, frein (m) appliqué extérieurement (au tambour), frein (m) à serrage extérieur



наружный тормазъ, (m); тормазъ, дѣйствующій на наружную поверхность [барабана]
freno (m) esterno, freno (m) a chiusura esterna
freno (m) exterior, freno (m) aplicado exteriormente (al tambor), freno (m) de aprieto exterior

Digitized by Google

Innenbremse (f)
internally acting brake, brake acting on the inside of the drum
frein (m) intérieur, frein (m) appliqué intérieurement (au tambour), frein (m) à serrage intérieur

внутренній тормазъ (m); тормазъ внутренняго дѣйствія; тормазъ, дѣйствующій на внутреннюю поверхность [барабана] 1
freno (m) interno, freno (m) a chiusura interna
freno (m) interior, freno (m) aplicado interiormente, freno (m) de aprieto interior

---

Hinterradbremse (f)
back wheel brake
freinage (m) de la roue d'arrière

тормазъ (m), дѣйствующій на заднее колесо
freno (m) posteriore, freno (m) della ruota posteriore 2
frenado (m) de la rueda trasera

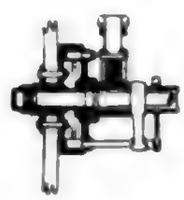
Reifenbremse (f)
tyre brake
frein (m) sur pneu

тормазъ (m), дѣйствующій на шины
freno (m) alla gomma 3
freno (m) sobre el neumático

Felgenbremse (f)
rim brake, brake acting on the felloe *or* rim
frein (m) sur jante

тормазъ (m), дѣйствующій на ободъ
freno (m) al cerchio 4
freno (m) sobre la llanta

Hinterradinnenbremse (f)
internal back wheel brake
frein (m) à serrage intérieur sur la roue d'arrière



тормазъ (m), дѣйствующій на внутреннюю поверхность задняго колеса
freno (m) interno della ruota posteriore 5
freno (m) de acción interior sobre la rueda trasera

Differentialbremse (f)
brake on the differential shaft
frein (m) sur le différentiel

тормазъ (m), дѣйствующій на дифференціалъ
freno (m) differenziale 6
freno (m) sobre el diferencial

Differentialbandbremse (f)
band brake on the differential shaft
frein (m) à ruban sur le différentiel

ленточный тормазъ (m), дѣйствующій на дифференціалъ
freno (m) differenziale a nastro 7
freno (m) de cinta sobre el diferencial

Vorgelegebremse (f)
brake on the transmission shaft
frein (m) sur le mécanisme de transmission

тормазъ (m) передаточнаго механизма
freno (m) sull'albero secondario 8
freno (m) sobre el mecanismo de transmisión

Digitized by Google

1	Getriebebremse (f) brake on the secondary shaft frein (m) de mécanisme, frein (m) sur l'arbre secondaire	тормазъ (m), дѣйствующій на передаточный валъ freno (m) sul cambio di velocità freno (m) sobre el árbol secundario
2	Kupplungsbremse (f) clutch brake frein(m) sur l'embrayage	тормазъ (m) сцѣпленія freno (m) sull'innesto *o* sulla frizione freno (m) por el embrague
3	Bremsscheibe (f), Bremstrommel (f) brake drum *or* disc tambour (m) *ou* disque (m) de freinage *ou* de frein	тормазной дискъ (m) *или* барабанъ (m) puleggia (f) di freno, tamburo (m) di freno tambor (m) *ó* disco (m) de freno
4	wassergekühlte Bremsscheibe (f) water-cooled brake tambour (m) de frein à refroidissement par l'eau	тормазной дискъ (m), охлаждаемый водой puleggia (f) di freno con raffreddamento ad acqua tambor (m) de freno con refrigeración por agua
5	Bremsabnützung (f) wear of brake usure (f) du frein	снашиваніе (n) *или* изнашиваніе (n) тормаза; стираніе (n) тормаза consumo (m) *o* usura (f) del freno desgaste (m) del freno
6	Bremsnachstellung (f), Nachziehen (n) der Bremse brake adjustment réglage (m) du frein, resserrage (m) du frein	подтягиваніе (n) тормаза registramento (m) del freno reglaje (m) del freno, el apretar de nuevo del freno
7	Ruhestellung (f) der Bremse neutral position of brake position (f) de repos du frein *ou* du frein ouvert	положеніе (n) покоя тормаза; тормазъ (m) въ положеніи бездѣйствія; отпущенный тормазъ posizione (f) di freno aperto posición (f) del freno abierto *ó* aflojado
8	Bremsstellung (f), Bremsanzugstellung (f) on position of the brake position (f) de serrage du frein	положеніе (n) тормаженія; тормазъ (m) въ дѣйствіи; нажатый тормазъ posizione (f) di chiusura del freno posición (f) de aprieto del freno

Digitized by Google

die Bremse „zieht“ („zieht nicht“)
the brake is gripping *or* acting (not acting)
le frein s'applique *ou* serre (*ou* ne s'applique pas *ou* ne serre pas)

тормазъ (m) дѣйствуетъ *или* тормозитъ (не дѣйствуетъ *или* не тормозитъ)
il freno si chiude (non si chiude)
el freno aprieta (no aprieta)

1

---

die Bremse gleitet *oder* rutscht
the brake is slipping
le frein glisse *ou* patine

тормазъ (m) скользитъ
il freno scivola *o* slitta
el freno resbala *ó* patina

2

---

die Bremse frißt
the brake is seizing
le frein prend *ou* serre *ou* mord

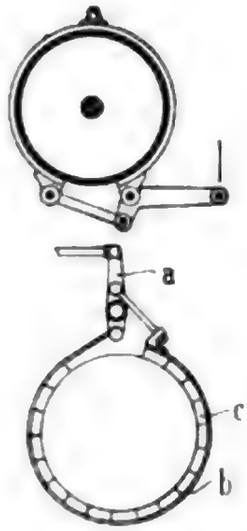
тормазъ (m) заѣдаетъ
il freno ingrana
el freno muerde

3

Bandbremse (f)
band brake
frein (m) à ruban

ленточный тормазъ (m)
freno (m) a nastro
freno (m) de cinta

4



a

Bremshebel (m)
brake lever
levier (m) de frein

тормазной рычагъ (m)
leva (f) del freno
palanca (f) de freno

5

---

b

Bremsband (n)
brake band *or* hoop *or* strap
ruban (m) de frein

тормазная лента (f)
nastro (m) del freno
cinta (f) del freno

6

---

c

Bremsbandbelag (m)
lining *or* leathering of the brake band
garniture (f) *ou* couverture (f) d'un ruban de frein

обкладка (f) *или* покрышка (f) тормазной ленты
guarnitura (f) del nastro del freno
guarnición (f) *ó* cubierta (f) de la cinta del freno

7

Gußeisenklötzchen (n)
small cast iron block
blochet (m) de fonte (pour le serrage)

чугунная тормазная колодка (f)
placchetta (f) *o* segmento (m) di ghisa per freno
segmento (m) *ó* zapata (f) de fundición (para el aprieto)

8

Kamelhaarriemen (m)
mohair belt
frein (m) en poil de chameau

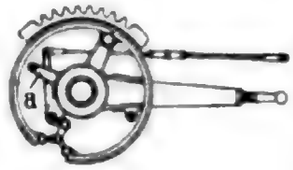
ремень (m) изъ верблюжьей шерсти
correggia (f) *o* cinghia (f) di lana *o* crine di cammello
cinta (f) de pelo de camello

9

Digitized by Google

1 Backenbremse (f)
side friction *or* cheek brake
frein (m) à mâchoires *ou* à segments extensibles *ou* a collier

тормазъ (m) съ раздвижными щёками
freno (m) a ceppi
freno (m) de mordazas *ó* de collares



2 Kniehebelbremse (f)
brake with bell crank lever
frein (m) à levier coudé

тормазъ (m) съ колѣнчатымъ рычагомъ
freno (m) a braccio di leva
freno (m) por palanca acodada

---

3 Bremsbacke (f)
brake cheek *or* block
mâchoire (f) de frein, segment (m) de frein, collier (m) de frein

тормазная колодка (f)
ceppo (m) del freno
mordaza (f) *ó* collar (m) de freno

---

4 auswechselbare Bremsbacke (f)
interchangeable brake cheek *or* block
mâchoire (f) *ou* segment (m) *ou* collier (m) amovible

смѣнная тормазная колодка (f)
ceppo (m) ricambiabile del freno
mordaza (f) *ó* collar (m) reemplazable

---

5 biegungsfreie Bremsbacke (f)
rigid *or* stiff brake block
mâchoire (f) *ou* collier (m) *ou* segment (m) rigide

несгибаемая тормазная колодка (f)
ceppo (m) inflessibile del freno
mordaza (f) rígida, collar (m) rígido

---

6 Bremsfutter (n)
brake lining
fourrure (f) de frein

прокладка (f) тормаза; футеровка (f) тормаза
rivestimento (m) del freno
forro (m) *ó* guarnición (f) de freno

---

7 Graugußbacke (f)
grey cast iron brake cheek *or* block
mâchoire (f) *ou* segment (m) *ou* collier (m) en fonte grise

колодка (f) изъ сѣраго чугуна
ciabatta (f) di ghisa
mordaza (f) *ó* collar (m) de fundición gris

---

8 Messingfutter (n)
brass lining
fourrure (f) *ou* garniture (f) de laiton

латунная прокладка (f) *или* футеровка (f)
guarnizione (f) interna di ottone
guarnición (f) de latón

---

9 Bremsbackenanschlag (m)
lining for the brake cheek
saillie (f) de la mâchoire *ou* du collier *ou* du segment du frein

упоръ (m) тормазной колодки
saliente (m) *o* sporgenza (f) delle ganascie di freno
saliente (m) *ó* resalto (m) de la mordaza del freno

a

Digitized by Google

Anschlagschraube (f)
stop screw
vis (f) d'arrêt

упорный винтъ (m)
vite (f) della sporgenza *1*
tornillo (m) de retenida

Bremsnachstell-schraube (f)
brake adjustment screw
vis (f) de réglage de frein

регулировочный винтъ (m) тормаза
vite (f) di registro del freno *2*
tornillo (m) de ajuste de freno

Bremsbolzen (m)
brake bolt
boulon (m) de frein

тормазной болтъ (m)
bullone (m) *o* perno (m) del freno *3*
perno (m) de freno

Bremsenkreuz (n)
double action brake lever, brake compensating *or* cross lever
attache (f) de frein à double action

тормазная крестовина (f)
crociera (f) del freno *4*
cruceta (f) de freno de doble acción

Klotzbremse (f)
block brake
frein (m) à sabot

колодковый тормазъ (m); тормазъ съ колодками *5*
freno (m) a blocco
freno (m) de zapata

Eisenbahnbremse (f)
railway brake
frein (m) de chemin de fer

желѣзнодорожный тормазъ (m) *6*
freno (m) da ferrovia
freno (m) de ferrocarril

Kegelbremse (f)
cone brake
frein (m) à cône de friction

коническій тормазъ (m); тормазъ съ фрикціоннымъ конусомъ *7*
freno (m) a cono
freno (m) por cono de fricción

Keilnutenbremse (f)
V-groove brake
frein (m) à rainure *ou* gorge et coin

клинчатый тормазъ (m); тормазъ съ клинчатымъ колесомъ *8*
freno (m) a gola
freno (m) de ranura y cuña

Löffelbremse (f)
spoon brake, pneumatic tyre brake
frein (m) sur pneu

ложковидный тормазъ (m) [для пневматиковъ]; тормазъ, дѣйствующій на пневматикъ *9*
freno (m) a pattino
freno (m) sobre el neumático

Schlüsselbremse (f), Knebelbremse (f)
toggle brake
frein (m) à segments extensibles *ou* flexibles avec clef

тормазъ (m) съ раздвижными сегментами
freno (m) a ceppi estensibili *10*
freno (m) de segmentos extensibles *ó* flexibles

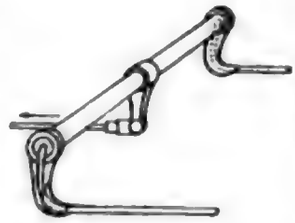
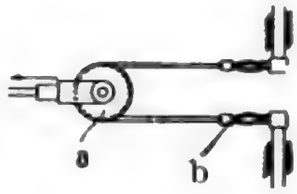
Digitized by Google

1	Bremsknebel(m), Bremsschlüssel (m) brake toggle clef (f) de frein	a	тормазной кулачокъ (m) *или* ключъ (m) tirantino (m) di comando dei ceppi del freno nuez (f) *ó* cuña (f) de aprieto, leva (f) *ó* excéntrico (m) de aprieto
2	Knebelwelle (f), Schlüsselwelle (f) toggle spindle tourillon (m) *ou* axe (m) de la clef de frein		ось (f) тормазного кулачка *или* ключа perno (m) di comando dei ceppi del freno muñón (m) *ó* eje (m) de la leva de aprieto
3	Bremsbacke (f) mit Nachstellschraube brake cheek with adjustment screw mâchoire (f) *ou* segment (m) de frein avec vis de réglage		тормазная колодка (f) съ регулировочнымъ винтомъ ceppo (m) del freno a vite di registro mordaza (f) de freno con tornillo graduable
4	Keilbremse (f) expanding wedge brake frein (m) à cale		клиновой тормазъ (m) freno (m) a chiavetta freno (m) de cuña
5	Schraubenbremse (f), Spindelbremse (f) screw spindle brake frein (m) à vis		винтовой тормазъ (m); тормазъ съ винтомъ freno (m) a vite freno (m) de tornillo
6	Bremsträger (m) brake carrier pièces (f pl) de support du frein, porte-sabot (m), porte-mâchoire (m)		тормазной подвѣсъ (m) sopporto (m) del freno piezas (f pl) de soporte del freno, porta-zapatas (m)
7	Bremsspindel (f) brake screw spindle vis (f) de frein		тормазной винтъ (m); тормазной винтовой стержень (m) asta (f) del freno a vite tornillo (m) de freno
8	Handbremshebel (m) brake handlever levier (m) [de commande] à main du frein	a	ручной тормазной рычагъ (m) leva (f) a mano di comando del freno palanca (f) [de mando] à mano del freno
9	Sperrklinkenhebel (m) pawl *or* latch lever manette (f) du cliquet d'arrêt	a	рычагъ (m) собачки leva (f) del nottolino d'arresto manecilla (f) del trinquete de detención

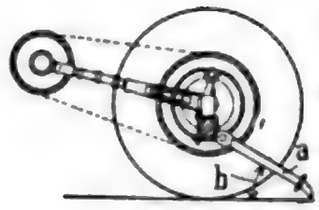
Digitized by Google

Feststellsegment (n) notched locking quadrant secteur (m) à crans d'arrêt		задерживающій сегментъ (m) settore (m) a denti sector (m) con muescas para correr la palanca	1
Bremspedal (n), Bremstritt (m) brake pedal pédale (f) de frein	a	педаль (f) тормаза pedale (m) del freno pedal (m) de freno	2
Kupplungsmitnehmer (m) gudgeon coupling *or* engaging piece goujon (m) *ou* doigt (m) d'entraînement d'un accouplement	b a	палецъ (m) для соединенія *или* для сцѣпленія perno (m) condotta della frizione dedo (m) *ó* espiga (f) de arrastre de un acoplamiento	3
Mitnehmerklaue (f) engaging dog griffe (f) d'entraînement	a	захватка (f); кулакъ (m); палецъ (m) nottolino(m) di condotta garra (f) de arrastre	4
Pedalplatte (f), Tretplatte (f) pedal plate pédale (f)	b	подножка (f) педали piastrina (f) del pedale estribo (m) del pedal	5
Pedalwelle (f), Tretwelle (f) pedal shaft arbre (m) de la pédale		валъ (m) педали albero (m) della pedaliera árbol (m) del pedal	6
Bremsgestänge (n) brake rods tringle (f) du frein		система (f) тормазныхъ рычаговъ tirante (m) del freno varilla (f) del freno	7
Bremsausgleich (m) brake compensating device compensateur (m) de frein, compensation (f) des différences de freinage		компенсаторъ (m) *или* уравнитель (m) тормаженія; уравновѣшиваніе (n) *или* выравниваніе (n) тормаженія compensazione (f) della frenata compensador (m) de freno, compensación (f) de las diferencias de frenado	8
Bremswelle (f) brake shaft barre (f) d'accouplement des freins	a	тормазной валъ (m) albero (m) del freno varilla (f) de acoplamiento de los frenos	9
Ausgleichhebel (m) compensating lever levier (m) compensateur	b	уравнительный рычагъ (m) leva (f) di compensazione palanca (f) compensadora	10

Digitized by Google

1	Schwinghebel (m) rocking lever levier (m) oscillant	b	коромысло (n); балансиръ (m) leva (f) oscillante palanca (f) oscilante
2	Bremszugstange (f) brake tension rod barre (f) *ou* tige (f) *ou* tringle (f) de manœvre du frein	c	тормазная тяга (f) tirante (m) del freno barra (f) de maniobra de freno
3	Bremsausgleich (m) durch Wagebalken compensation by double armed rocking lever pivoted at its centre compensation (f) par palonnier		выравниванiе (n) тормаженiя при помощи коромысла compensazione (f) a bilanciere compensación (f) por balancín
4	Seilbremse (f) cable brake câble (m) [compensateur] du frein		канатный тормазъ freno (m) a fune cable (m) [compensador] de freno
5	Seilausgleich (m) cable compensation compensation (f) par câble, compensateur (m) à câble		выравниванiе (n) тормаженiя канатнымъ уравнителемъ; уравновѣшенiе (n) тормаженiя канатнымъ компенсаторомъ compensazione (f) a fune compensación (f) por cable, compensador (m) de cable
6	Ausgleichrolle (f) compensating pulley galet (m) de compensation *ou* du compensateur	a	уравнительный роликъ (m) rullo (m) di compensazione rodillo (m) de compensación *ó* compensador
7	Drahtseilschloß (n) clip *or* clamp for wire rope *or* cable tendeur (m) du câble métallique (compensateur)	b	зажимъ (m) для проволочнаго каната *или* тросса serra-fune (m) tensor (m) del cable metálico (compensador)
8	Drahtseilklemme (f) clip *or* clamp for wire rope *or* cable pince (f) de serrage du câble métallique(compensateur)	b	зажимъ (m) для проволочнаго каната *или* тросса attacco (m) della fune metallica pinza (f) de aprieto del cable metálico (compensador)
9	Bremsrückzugfeder (f) brake release spring ressort (m) antagoniste du frein		оттягивающая пружина (f) тормаза molla (f) di richiamo del freno resorte (m) antagonista del freno

Digitized by Google

Rücklaufsicherung (f) prevention against running back dispositif (m) pour parer à la dérive en arrière, béquille (f) pour la dérive en arrière		предохранитель (m) противъ отката dispositivo (m) d'arresto del rinculo disposición para evitar el retroceso, fiador (m) contra el retroceso	1
Bergstütze (f) sprag béquille (f)	 a	подпорка (f) *или* упоръ (m) для подъёмовъ rampone (m) d'arresto fiador (m)	2
Fallstütze (f) sprag béquille (f) à décrochage	a	опускная подпорка (f); опускной упоръ (m) rampone (m) a distacco fiador (m) de desenganche	3
Neigungswinkel (m) angle of inclination angle (m) d'inclinaison	b	уголъ (m) наклона *или* уклона angolo (m) d'inclinazione ángulo (m) de inclinación	4
die Bergstütze fallen lassen (v) to drop the sprag décrocher (v) la béquille		опустить подпорку *или* упоръ distaccare (v) il rampone soltar (v) el fiador	5
der Wagen überklettert die Bergstütze the car jumps over the sprag la voiture grimpe sur la béquille		экипажъ (m) перескакиваетъ черезъ подпорку *или* черезъ упоръ la vettura rampica sopra il rampone d'arresto el coche sube por sobre el fiador de retroceso	6
Rücklaufgesperre (n) reverse lock on the driving shaft arrêt (m) de la dérive en arrière		остановъ (m) на случай отката arresto (m) del rinculo aparato (m) para impedir el retroceso	7
Klemmgesperre (n) ratchet and pawl lock to prevent running back dispositif (m) d'arrêt par serrage		зажимъ (m); зажимающій *или* фрикціонный остановъ (m) съ кулакомъ arresto (m) a denti disposición (f) de detención por aprieto	8
Sperrad (n) ratchet wheel roue (f) à rochet	 a	храповое колесо (n); храповикъ (m) ruota (f) d'arresto rueda (f) de trinquete	9
Sperrklinke (f) pawl, latch cliquet (m) d'arrêt	b	собачка (f) nottolino (m) d'arresto trinquete (m) de detención	10

Digitized by Google

	Kupplungen	**Сцѣпленія**
1	**Couplings**	**Accoppiamenti, innesti**
	Embrayages et accouplements	**Embragues y acoplamientos**
	Kupplung (f)	сцѣпленіе (n); соединеніе (n); муфта (f); конусъ (m)
	clutch, coupling	accoppiamento (m), innesto (m), frizione (f)
2	embrayage (m), accouplement (m)	acoplamiento (m), embrague (m)
	lösbare Kupplung (f)	разъёмное сцѣпленіе (n); раздвижное соединеніе (n); раздвижная муфта (f); сцѣпной конусъ (m)
	disconnectable coupling	accoppiamento (m) *o*
3	*or* clutch	giunto (m) disinnestabile
	embrayage (m), accouplement (m) débrayable	embrague (m)
	die Kupplung einrücken (v), einkuppeln (v)	соедин-ить(-ять) сцѣпленіе; включ-ить (-ать) муфту *или* конусъ
4	to let in the clutch	attaccare (v) la frizione, innestare (v) il giunto
	embrayer (v)	embragar (v)
	die Kupplung lösen (v), auskuppeln (v)	разобщ-ить (-ать) сцѣпленіе; разъедин-ить (-ять) сцѣпленіе; разобщ-ить (-ать) муфту; разъединить (-ять) конусъ
	to declutch, to uncouple, to disconnect	disinnestare (v) il giunto,
5	*or* disengage the clutch	distaccare (v) la frizione
	débrayer (v), désaccoupler (v)	desembragar (v)
	Kupplungsdruck (m)	давленіе (n) между сцѣпляемыми частями конуса
	clutch pressure, pressure on contact surfaces	pressione (f) d'innesto
6	pression (f) entre *ou* sur les pièces embrayées *ou* accouplées	presión (f) entre las piezas embragadas
	Kupplungskraft (f)	сила (f) сцѣпленія; сцѣпляющая сила (f)
	force necessary for	forza (f) d'innesto
7	holding in the clutch	fuerza (f) necesaria para
	force (f) nécessaire pour embrayer *ou* accoupler	embragar
	die Kupplung schleifen lassen (v)	дать скользить муфтѣ *или* конусу
	to let the clutch slip	lasciare slittare (v) la
8	permettre (v) aux accouplements de se faire	frizione
		dejar (v) que se desgasten los acoplamientos
	die Kupplung brennt	сцѣпленіе (n) горитъ; муфта (f) *или* конусъ (m) горитъ
	the clutch is burning	l'innesto brucia *o* si
9	l'accouplement *ou* l'embrayage brûle	riscalda
		el embrague *ó* el acoplamiento se calienta

Digitized by Google

feste *oder* starre Kupplung (f)
rigid coupling
accouplement (m) rigide

жёсткое *или* неподвижное сцѣпленіе (n); жёсткая *или* неподвижная муфта (f)
giunto (m) *od* accoppiamento (m) rigido *o* fisso
acoplamiento (m) rígido

1

---

nachgiebige *oder* elastische Kupplung (f)
flexible *or* elastic coupling
accouplement (m) élastique *ou* flexible

эластичное сцѣпленіе (n); упругая муфта (f)
innesto (m) elastico *o* flessibile
acoplamiento (m) elástico *ó* flexible

2

Wellenkupplung (f)
shaft coupling
accouplement (m) d'arbres

сцѣпленіе (n) валовъ; соединеніе (n) валовъ
accoppiamento (m) d'alberi
acoplamiento (m) de árboles

3

Flanschkupplung (f)
flanged coupling
accouplement (m) par brides

соединеніе (n) посредствомъ фланцевъ; дисковая муфта (f); тарельчатая *или* тарелочная муфта
accoppiamento (m) a flangie
acoplamiento (m) por bridas

4

Kupplungsflansch (m)
coupling flange
bride (f) d'accouplement

a

фланецъ (m) для соединенія; стяжной флянецъ (m)
flangia (f) d'accoppiamento
brida (f) de acoplamiento

5

---

anflanschen (v)
to couple *or* flange together
accoupler (v) les brides *ou* par brides

соединить фланцами
accoppiare (v) con flangie
acoplar (v) las bridas *ó* por bridas

6

Kupplungsmuffe (f)
muff coupling
manchon (m) d'accouplement

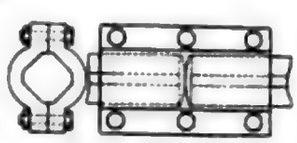
a

соединительная муфта (f)
manicotto (m) d'accoppiamento
manguito (m) de acoplamiento

7

---

zweiteilige Kupplungsmuffe (f)
split muff coupling
manchon (m) d'accouplement en deux parties *ou* divisé



соединительная муфта (f) изъ двухъ частей; разъёмная соединительная муфта
manicotto (m) d'accoppiamento diviso in due parti
manguito (m) de acoplamiento de dos partes *ó* dividido

8

Digitized by Google

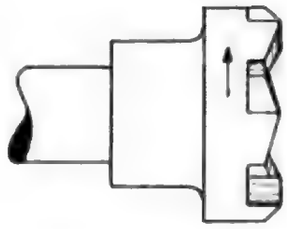
1 Klauenkupplung (f)
claw coupling, dog clutch
embrayage (m) *ou* accouplement (m) à griffes

кулачная муфта (f); сцѣпленіе (n) пальцемъ
innesto (m) a denti
embrague (m) *ó* acoplamiento (m) de garras

2 Kupplungsklaue (f)
dog *or* claw of the coupling
griffe (f) d'accouplement *ou* d'embrayage

кулакъ (m) муфты; палецъ (m) сцѣпленія
dente (m) d'innesto
garra (f) de acoplamiento *ó* de embrague

3 abgeschrägte Klaue (f)
beveled dog *or* claw
griffe (f) biseautée



скошенный кулакъ (m); скошенный палецъ (m)
dente (m) a sbieco
garra (f) biselada

4 gehärtete Klaue (f)
hardened dog *or* claw
griffe (f) trempée

закалённый кулакъ (m); закалённый палецъ (m)
dente (m) temperato
garra (f) templada

5 Zahnkupplung (f)
toothed coupling
embrayage (m) *ou* accouplement (m) à denture

зубчатая муфта (f)
innesto (m) a dentatura
embrague (m) *ó* acoplamiento (m) dentado

6 Reibungskupplung (f)
friction coupling
embrayage (m) *ou* accouplement (m) à friction

сцѣпленіе (n) треніемъ; фрикціонное сцѣпленіе (n); муфта (f) сцѣпленія; фрикціонная муфта; муфта тренія
innesto (m) a frizione
embrague (m) *ó* acoplamiento (m) de fricción

7 Kegelkupplung (f)
cone *or* bevel coupling
embrayage (m) *ou* accouplement (m) par cônes de friction

сцѣпленіе (n) конусами тренія; сцѣпленіе фрикціоннымъ конусомъ; коническая муфта (f)
innesto (m) a cono di frizione
embrague (m) *ó* acoplamiento (m) por conos de fricción

8 Kupplungshülse (f)
clutch casing
douille (f) *ou* manchon (m) d'embrayage

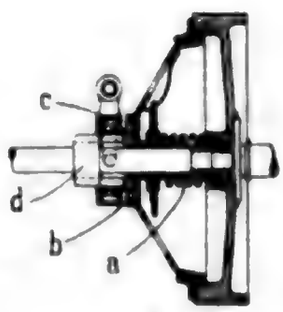
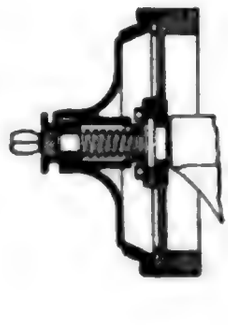
a

соединительная втулка (f)
bussola (f) d'innesto
manguito (m) de embrague

9 Kupplungskonus (m), Kupplungskegel (m)
clutch cone *or* bevel
cône (m) d'accouplement *ou* d'embrayage

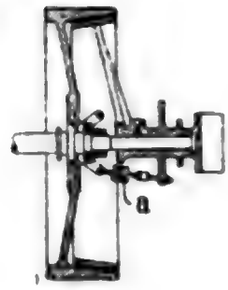
соединительный конусъ (m); конусъ сцѣпленія; фрикціонный конусъ
cono (m) d'innesto *o* di frizione
cono (m) de acoplamiento *ó* de embrague

Digitized by Google

Kegelwinkel (m) angle of the cone *or* bevel ouverture (f) *ou* angle (m) du cône	a	уголъ (m) конуса angolo (m) del cono, apertura (f) del cono ángulo (m) *ó* abertura (f) del cono	1
Kupplungswelle (f) clutch shaft *or* spindle arbre (m) d'accouplement		валъ (m) сцѣпленія albero (m) d'innesto *o* della frizione árbol (m) de acoplamiento	2
Kupplungshub (m) travel of clutch course (f) des pièces à accoupler *ou* embrayer		ходъ (m) сцѣпленія corsa (f) dell'innesto carrera (f) de las piezas *ó* camino (m) recorrido por las piezas que se han de embragar *ó* acoplar	3
Kupplungsfeder (f) clutch spring ressort (m) d'un accouplement *ou* d'un embrayage		пружина (f) сцѣпленія molla (f) d'innesto resorte (m) del embrague	4
Kupplungsdruckfeder (f) clutch pressure spring ressort (m) d'embrayage, ressort (m) d'emboitement *ou* de poussée d'un embrayage *ou* d'un accouplement	 a	нажимная пружина (f) сцѣпленія molla (f) di spinta per l'innesto resorte (m) de presión *ó* de empuje de un embrague	5
Ausrückmuffe (f) throw-out sliding sleeve *or* muff manchon (m) de débrayage	b	раздвижная соединительная муфта (f); сцѣпная муфта manicotto (m) di disinnesto manguito (m) de desembragar	6
Kupplungsdrucklager (n) thrust bearing of clutch palier (m) de l'embrayage	c	упорный подшипникъ (m) сцѣпленія; подпятникъ (m) муфты cuscinetto (m) di spinta per innesto soporte (m) del embrague	7
Nachstellmutter (f) adjustment nut écrou (m) de réglage	d	гайка (f) для регулированія; установочная гайка dado (m) di registrazione tuerca (f) de graduación	8
inverse Kegelkupplung (f) reversed cone clutch embrayage (m) à cônes renversés		сцѣпленіе (n) *или* муфта (f) съ обратными конусами innesto (m) a cono rovesciato embrague (m) por conos invertidos	9

Digitized by Google

1 Kupplungszugfeder (f)
tension spring for clutch
ressort (m) de traction du cône d'embrayage



a

натяжная пружина (f) сцѣпленія; растяжная пружина муфты
molla (f) del cono d'innesto
muelle (m) de atracción del cono de embrague ó del cono macho

---

2 Kupplungsteller (m)
clutch plate
plateau (m) à fond bombé *ou* cuvette (f) d'embrayage

соединительная тарелка (f); тарелка сцѣпленія
bacino (m) d'innesto, coppa (f) della frizione
cubeta (f) del embrague

---

3 Hohlkegel (m), Innenkegel (m)
female cone of clutch
cône (m) femelle

полый конусъ (m); внутренній конусъ
cono (m) femmina
hembra (f) del cono

---

4 Kupplungsverriegelung (f)
clutch lock
verrouillage (m) d'un embrayage

замыканіе (n) сцѣпленія; замыканіе муфты
chiusura (f) a blocco del giunto
sistema (m) de aprieto ó cerrojo (m) del embrague

---

5 verriegelte Kegelkupplung (f)
locked cone coupling *or* clutch
embrayage (m) verrouillé

замкнутое коническое сцѣпленіе (n); замкнутая коническая муфта (f)
innesto (m) bloccato, chiusura (f) del giunto bloccata
embrague (m) de cerrojo

---

6 Kupplungsfußhebel (m), Kupplungspedal (n)
clutch pedal
pédale (f) d'embrayage

педаль (f) сцѣпленія; ножной рычагъ (m) для сцѣпленія и для расцѣпленія
pedale (m) o leva (f) d'innesto
pedal (m) del embrague

---

7 Fußhebelwelle (f), Pedalwelle (f)
pedal shaft
arbre (m) de (levier à) pédale

a

валъ (m) педали
albero (m) della pedaliera
árbol (m) (de la palanca) de pedal

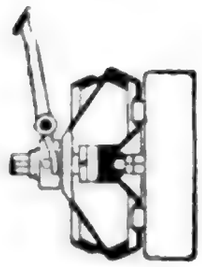
---

8 entlastete Kegelkupplung (f)
balanced cone clutch
embrayage (m) conique équilibré

уравновѣшенное коническое сцѣпленіе (n); уравновѣшенная коническая муфта (f)
innesto (m) a cono equilibrato
embrague (m) cónico equilibrado

Digitized by Google

Doppelkegelkupplung (f)
double cone clutch
embrayage (m) conique double



двойное коническое сцѣпленіе (n); двойная коническая муфта (f)
innesto (m) a cono doppio
embrague (m) conico doble 1

---

eine Kupplung nachstellen (v)
to reset a clutch, to take up the play in a clutch
rattraper (v) le jeu d'un embrayage

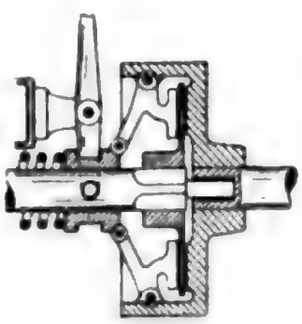
урегулировать сцѣпленіе урегулировать муфту
registrare (v) il giuoco d'un innesto
corregir (v) el juego de un embrague 2

---

metallische Kegelkupplung (f)
metal-to-metal cone clutch
embrayage (m) à cône en métal

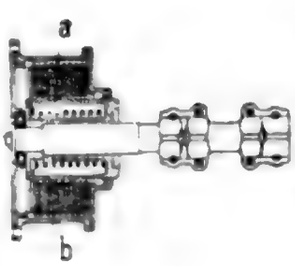
металлическое коническое сцѣпленіе (n); металлическая коническая муфта (f)
giunto (m) a coni metallici
embrague (m) por conos de metal 3

Plattenkupplung (f), Scheibenkupplung (f)
plate *or* disc coupling
embrayage (m) à plateaux lisses



сцѣпленіе (n) дисками; дисковая муфта (f)
giunto (m) a dischi (lamellari)
embrague (m) de platillos *ó* discos lisos 4

Lamellenkupplung (f)
clutch with multiple laminated discs, multiple disc clutch
embrayage (m) à disques juxtaposés



пластинчатое сцѣпленіе (n); пластинчатая муфта (f)
innesto (m) a dischi multipli
embrague (m) de discos yuxtapuestos 5

Kupplungslamelle (f)
clutch disc
disque (m) d'embrayage

a

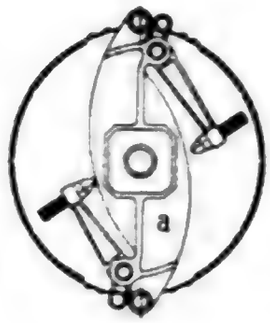
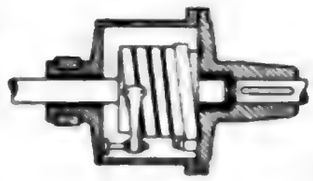
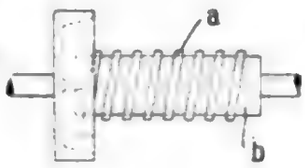
пластина (f) сцѣпленія; дискъ (m) пластинчатой муфты
disco (m) d'innesto
disco (m) de embrague 6

Kupplungsgehäuse (n)
clutch casing
boite (f) de l'embrayage *ou* de l'accouplement

b

коробка (f) сцѣпленія; коробка сцѣпляющаго механизма
scatola (f) dell'innesto
caja (f) del embrague 7

Digitized by Google

1	Bandkupplung (f) expanding band coupling *or* clutch embrayage (m) *ou* accouplement (m) à ruban *ou* à bande		ленточное сцѣпленіе (n); ленточная муфта (f) giunto (m) a nastro embrague (m) *ó* acoplamiento (m) de cinta
2	Kupplungsarm (m), Kupplungskreuz (n) clutch lever bras (m) d'embrayage	a	крестовина (f) сцѣпленія; крестовина муфты braccio (m) *o* croce (f) d'innesto brazo (m) de embrague
3	Federbandkupplung (f), Spiralbandkupplung (f) spring band coupling, spiral band spring coupling embrayage (m) à ressort a ruban *ou* en hélice		пружинное ленточное соединеніе (n); спирально-ленточная муфта (f) giunto (m) a spirale, innesto (m) a nastro spirale embrague (m) de resorte de cinta en espiral
4	Kupplungsfederband (n) clutch spring band ressort (m) à ruban d'embrayage	 a	соединительная ленточная пружина (f) molla (f) a nastro del giunto resorte (m) espiral de cinta del embrague
5	Kupplungstrommel (f) drum of clutch tambour (m) d'embrayage	b	соединительный барабанъ (m); барабанъ муфты tamburo (m) del giunto tambor (m) del embrague
6	Einrückkegel (m) entering cone cône (m) d'embrayage		сцѣпляющій конусъ (m) cono (m) d'innesto cono (m) de embrague
7	Kupplungsbolzen (m) clutch bolt goujon (m) *ou* cheville (f) d'embrayage		соединительный *или* сцѣпной болтъ (m); болтъ муфты bullone (m) del giunto clavija (f) del embrague
8	Backenkupplung (f) cheek *or* jaw clutch embrayage (m) à mâchoire *ou* à collier		сцѣпленіе помощью щёкъ; щёчная муфта (f); муфта со щёками giunto (m) a ganascie embrague (m) de mordazas
9	Ausdehnungskupplung (f), Expansionskupplung (f) expansion clutch embrayage (m) à collier *ou* segments extensibles		расширительное сцѣпленіе (n); расширительная муфта (f) innesto (m) a segmenti estensibili embrague (m) por segmentos extensibles

Digitized by Google

elektromagnetische Kupplung (f)
electromagnetic clutch
embrayage (m) électromagnétique

электромагнитное сцѣпленіе (n); электромагнитная муфта (f)
giunto (m) elettromagnetico
embrague (m) electromagnético

1

---

hydraulische Kupplung (f)
hydraulic clutch
embrayage (m) hydraulique

гидравлическое сцѣпленіе (n); гидравлическая муфта (f)
giunto (m) idraulico
embrague (m) hidráulico

2

Behälter
Tanks
Réservoirs

Резервуары
Serbatoi
Recipientes

3

Behälter (m), Reservoir (n)
tank, reservoir
réservoir (m)

сосудъ (m); резервуаръ (m); бакъ (m)
serbatoio (m), recipiente (m)
recipiente (m), depósito (m), tanque (m)

4

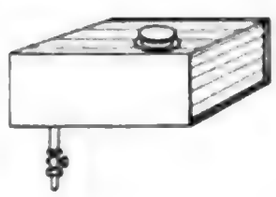
---

explosionssicherer Benzinbehälter (m)
explosion proof benzin tank
réservoir (m) à essence inexplosible

безопасный резервуаръ (m) для бензина
serbatoio (m) di benzina inesplosibile
depósito (m) de gasolina inexplosible

5

Behälter (m) unter dem Sitz
tank underneath the seat
réservoir (m) sous le siège



резервуаръ (m) подъ сидѣніемъ
serbatoio (m) sotto il sedile
depósito (m) montado debajo del asiento

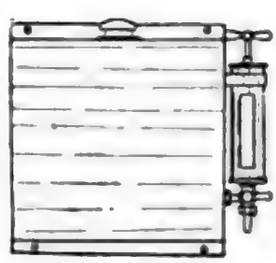
6

Ölbehälter (m)
oil tank
réservoir (m) d'huile

резервуаръ (m) для масла
serbatoio (m) d'olio
depósito (m) de aceite

7

Ölbehälter (m) mit Pumpe (für die Spritzwand)
oil tank with pump (for the dash board)
réservoir (m) d'huile avec pompe

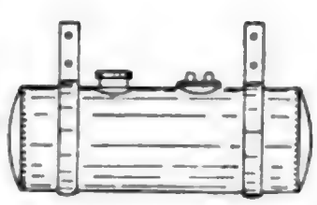


резервуаръ (m) для масла съ насосомъ [для передней доски автомобиля]
serbatoio (m) d'olio a pompa pel cruscotto
depósito (m) de aceite con bomba

8

---

seitlich am Rahmen aufgehängte Öltrommel (f)
oil drum suspended on the side of the frame
cylindre (m) à huile suspendu latéralement au châssis

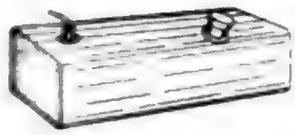


круглый резервуаръ (m) для масла, подвѣшенный сбоку на рамѣ
serbatoio (m) d'olio applicato lateralmente al telaio
depósito (m) cilíndrico de aceite suspendido lateralmente al bastidor

9

Digitized by Google

1 unter dem Rahmen aufgehängter Benzinbehälter (m)
petrol tank suspended below the frame
réservoir (m) d'essence suspendu sous le châssis



резервуаръ (m) съ бензиномъ, подвѣшенный подъ рамой
serbatoio (m) di benzina applicato sotto il telaio
recipiente (m) de gasolina suspendido debajo del bastidor

2 Bremswasserbehälter (m)
brake water tank
réservoir (m) d'eau du frein

резервуаръ (m) съ водою для тормаза
serbatoio (m) d'acqua pel freno
recipiente (m) de agua del freno

3 Kühlwasserbehälter (m)
cooling water tank
réservoir (m) d'eau de refroidissement

резервуаръ (m) для охлаждающей воды
serbatoio (m) dell'acqua di raffreddamento
recipiente (m) de agua de refrigeración

4 Benzinkanne (f)
petrol can
bidon (m) à essence

бидонъ (m) для бензина
latta (f) per benzina
bidón (m) de gasolina

5 Lufthahn (m)
air cock
robinet (m) à air

воздушный кранъ (m)
robinetto (m) d'aria
grifo (m) de aire

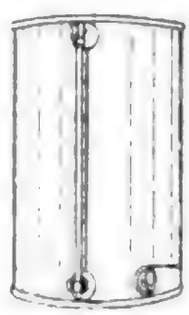
6 explosionssicheres Kanister (n)
safety can
bidon (m) inexplosible

безопасный бидонъ (m)
recipiente (m) inesplosibile
bidón (m) inexplosible, lata (f) inexplosible

7 Ausgußtülle (f)
spout
bec (m) d'écoulement

носикъ (m)
bocchettone (m) *o* becco (m) d'efflusso
boquilla (f) de salida

8 Benzinstandgefäß (n)
petrol storage drum
réservoir (m) d'essence à pied

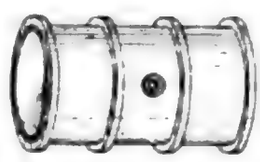


сосудъ (m) для бензина съ указателемъ уровня
recipiente (m) a piede per benzina *o* da garage
depósito (m) de gasolina de pie

9 Benzinfaß (n)
petrol drum
fût (m) *ou* tonneau (m) à essence

бочка (f) для бензина
barile (m) *o* botte (f) di benzina
barril (m) de gasolina

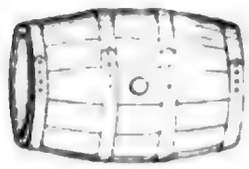
10 Versandfaß (n), Transportfaß (n)
transport drum
fût (m) *ou* tonneau (m) pour le transport



бочка (f) для перевозки
barile (m) da trasporto
barril (m) de transporte

Digitized by Google

Holzfaß (n), Holzgebinde (n)
wooden cask *or* barrel
fût (m) en bois

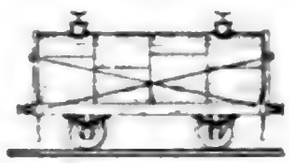


деревянная бочка (f)
fusto (m) di legno, barile (m) di legno
barril (m) de madera *1*

Leihfaß (n), geliehenes Faß (n)
borrowed *or* loan cask *or* barrel
fût (m) prêté, fût (m) emprunté

бочка (f) на прокатъ
botte (f) data in prestito *od* imprestata
barril (m) [tomado] prestado *2*

Behälterwagen (m), Bassinwagen (m), Tankwagen (m)
cistern *or* tank waggon
wagon (m) citerne



вагонъ (m) -цистерна (f)
vagone-cisterna (m)
vagón-cuba (m) *3*

Schlingerwand (f)
baffle plate
cloison (f) ondulée

перегородка (f) [противъ расплескиванія]
parete (f) a serpentino, parete (f) elicoidale
tabique (m) ondulado *4*

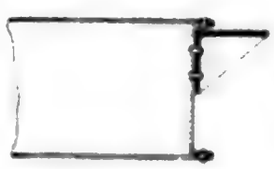
---

herumlaufendes Stahlband (n)
steel band *or* loop
collier (m) *ou* étrier (m) en feuillard d'acier

стальная оковка (f); обхватывающая стальная лента (f)
collare (m) in nastro d'acciaio
collar (m) de llanta de hierro *5*

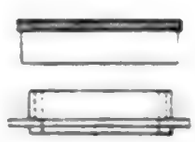
---

angenieteter Aufhängewinkel (m)
angle bracket riveted on
équerre (f) de support rivetée sur . . .



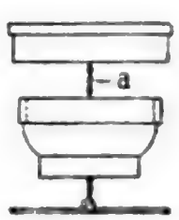
приклёпанный наугольникъ (m) для подвѣшиванія
sostegno (m) angolare di sospensione inchiodato
escuadra (f) de soporte ó consola remachada sobre . . . *6*

Eingußverschraubung (f)
inlet screw plug
bouchon (m) [fileté] de remplissage



винтовой затворъ (m) отверстія для наливанія; винтовая пробка (f) для наливного отверстія
tappo (m) filettato di carico
tapón (m) roscado de relleno *7*

Eingußverschraubung (f) mit gesichertem Deckel
inlet screw plug with safety cover
bouchon (m) de remplissage à calotte de sûreté



винтовой затворъ (m) *или* винтовая пробка (f) съ крышкой на цѣпочкѣ
tappo (m) di carico con fermatappo
tapón (m) de relleno con tapa de seguridad *8*

Sicherungskette (f)
safety chain
chaîne (f) de sûreté

a

предохранительная цѣпочка (f)
catenella (f) (fermatappo) di sicurezza
cadena (f) de seguridad *9*

Digitized by Google

1 abfüllen (v), abzapfen (v), zapfen (v)
to draw off
soutirer (v)

перелить; выпустить; залить
scaricare (v)
trasegar (v)

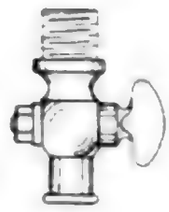
2 entleeren (v)
to empty
vider (v)

опорожн-ить (-ять)
vuotare (v)
vaciar (v)

3 Zapfhahn (m)
trap, drain cock
robinet (m) de soutirage *ou* de vidange

спускной кранъ (m)
robinetto (m) di scarico *o* di spurgo
grifo (m) de trasiego

4 Ablaßhahn (m)
drain cock
robinet (m) de vidange



спускной кранъ (m)
robinetto (m) di scarico *o* di spurgo
grifo (m) de evacuación

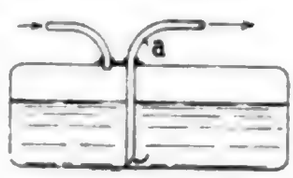
5 unter Druck setzen (v)
to put under pressure
mettre (v) sous pression

подвергнуть давленію
mettere (v) sotto pressione
poner (v) bajo presión

6 Druckeinlaßstutzen (m)
pressure inlet connecting tube
tubulure (f) de mise sous pression

нагнетательный *или* напорный впускной патрубокъ (m)
raccordo (m) d'ammissione della pressione
tubuladura (f) de puesta bajo presión

7 Benzinsteigerohr (n) mit schräg geschnittenem Ende
petrol delivery *or* rising pipe with chamfered end
tuyau (m) de montée *ou* d'ascension d'essence à extrémité coupée en biseau



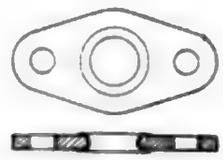
a

подъёмная трубка (f) для бензина съ косо обрѣзаннымъ концомъ
tubo (m) ascendente per la benzina con estremità tagliata a sbieco
tubo (m) de ascenso para gasolina con extremidad cortada en bisel

8 Schutzverkleidung (f) aus Holzlatten
wooden lagging
lattis (m) protecteur, revêtement (m) protecteur en lattes

предохранительная рѣшётка (f) *или* обшивка (f) *или* броня (f) изъ деревянныхъ дощечекъ
riparo (m) in liste di legno
enlistonado (m) protector de madera

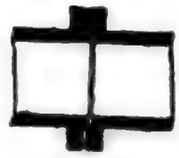
9 Kupferasbestdichtung (f)
copper asbestos packing
garniture (f) en cuivre-amiante



мѣдно-азбестовая прокладка (f)
guarnizione (f) di rame con amianto
guarnición (f) de cobre y amianto

Digitized by Google

Flansch (m) mit Zentrierrand
recessed flanged joint
bride (f) à emboitement



фланецъ (m) съ центрирующимъ краемъ; флянецъ съ заточкой и выступомъ 1
flangia (f) d'imbussolamento
brida (f) de enchufe

---

ein Rohr umbördeln (v) *oder* bördeln (v)
to flange *or* bead a tube
faire (v) un collet à un tube

выгнуть (выгибать) раструбомъ 2
flangiare (v) un tubo
rebordear (v) un tubo

Digitized by Google

V.

Ausrüstung der Dampfwagen

Engine Equipment of Steam Wagons

Equipement des voitures à vapeur

Оборудованіе парового автомобиля

Corredamento meccanico delle vetture a vapore

Equipo de los coches de vapor

---

1 Dampfwagen (m), Dampfautomobil (n)
steam wag[g]on, steam car
voiture (f) automobile à vapeur

паровой автомобиль (m); паромобиль (m)
automobile (m) *o* vettura (f) a vapore
coche (m) *ó* carruaje (m) automóvil de vapor

---

2 Dampf (m), Wasserdampf (m)
steam
vapeur (f) (d'eau)

паръ (m); водяной паръ
vapore (m), vapore (m) d'acqua
vapor (m)

3 **Kessel**
Boilers
Chaudières

Котлы
Caldaie
Calderas

4 Dampferzeuger (m), Dampfkessel (m)
steam boiler
générateur (m) de vapeur, chaudière (f) à vapeur

парообразователь (m); генераторъ (m) пара; паровой котёлъ (m)
generatore (m) di vapore, caldaia (f) di vapore
generador (m) de vapor, caldera (f) de vapor

---

5 Dampfsammler (m)
steam drum
réservoir (m) *ou* chambre (f) de vapeur, dôme (m)

парособиратель (m)
serbatoio (m) del vapore
colector (m) de vapor

---

6 Kessel (m) mit getrenntem Wasser- und Dampfraum
boiler with separate steam drum
chaudière (f) à chambres de vapeur et d'eau séparées

котёлъ (m) съ отдѣльными водянымъ и паровымъ пространствами
caldaia (f) con camere d'acqua e di vapore separate
caldera (f) con cámaras de vapor y agua separadas

Digitized by Google

Kessel (m) mit gemeinsamem Wasser- und Dampfraum
boiler with water and steam in one chamber
chaudière (f) avec chambre unique d'eau et de vapeur

котёлъ (m) съ общимъ водянымъ и паровымъ пространствомъ
caldaia (f) con camera d'acqua e di vapore unica
caldera (f) con cámara única para agua y vapor

1

Dampfdom (m)
steam dome
dôme (m) de chaudière

паровой колпакъ (m); сухопарный колпакъ; сухопарникъ (m)
duomo (m) d'una caldaia
cúpula (f) de caldera, dome (m)

2

Sicherheitskessel (m)
safety boiler
chaudière (f) de sûreté

безопасный котёлъ (m)
caldaia (f) di sicurezza
caldera (f) de seguridad

3

Blitzkessel (m)
flash boiler
générateur (m) à vaporisation *ou* production de vapeur instantanée

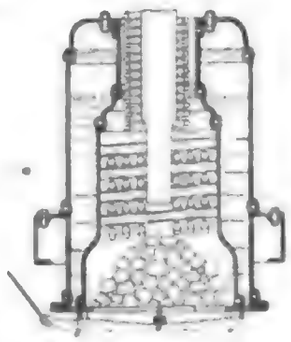
котёлъ (m) для быстраго парообразованія
generatore (m) a vaporizzazione istantanea
generador (m) de vaporización instantánea

4

Röhrenkessel (m)
tubular boiler
chaudière (f) tubulaire

трубчатый котёлъ (m)
caldaia (f) a tubi *o* tubulare
caldera (f) tubular

5



Wasserrohrkessel (m)
watertube boiler
chaudière (f) à tubes d'eau

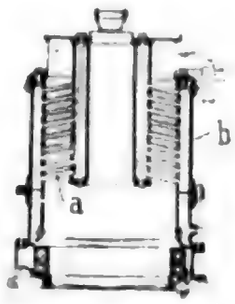
водотрубный котёлъ (m)
caldaia (f) a tubi d'acqua
caldera (f) con tubos de agua

6

Kessel (m) mit wagerechten Rohren
boiler with horizontal tubes
chaudière (f) à tubes horizontaux

котёлъ (m) съ горизонтальными трубками
caldaia (f) a tubi orizzontali
caldera (f) de tubos horizontales

7



Wasserrohr (n)
water tube
tube (m) d'eau

водяная трубка (f)
tubo (m) da acqua
tubo (m) de agua

8

---

a

Kesselmantel (m)
boiler shell
paroi (f) *ou* enveloppe (f) de chaudière

кожухъ (m) котла
involucro (m) *o* corpo (m) della caldaia
pared (f) *ó* envolvente (m) *ó* camisa (f) de la caldera

b

9

Digitized by Google

1 genieteter Kessel (m)
riveted boiler
chaudière (f) rivée

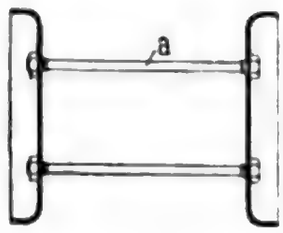
склёпанный котёлъ (m)
caldaia (f) ribadita
caldera (f) roblonada

2 geschweißter Kessel (m)
welded boiler
chaudière (f) soudée

сварной котёлъ (m)
caldaia (f) saldata
caldera (f) soldada

3 Kesselversteifung (f)
boiler stays (pl)
tirants (m pl) *ou* entretoises (f pl) de chaudière

жёсткое крѣпленіе (n) котла
rinforzo (m) della caldaia
tirantes (m pl) *ó* riostras (f pl) de caldera



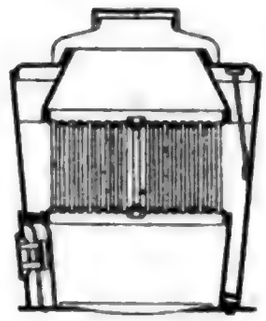
a

4 Stehbolzen (m)
stay bolt, stay rod
tirant (m)

распорный болтъ (m)
tirante (m) della caldaia, vite (f) passante
tirante (m), riostra (f)

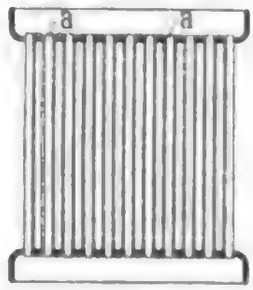
5 Kessel (m) mit senkrechten Rohren
boiler with vertical tubes
chaudière (f) à tubes verticaux

котёлъ (m) съ вертикальными трубками
caldaia (f) a tubi verticali
caldera (f) de tubos verticales



6 Feuerrohrkessel (m)
fire *or* smoke tube boiler
chaudière (f) à tubes de fumée, chaudière (f) tubulaire

котёлъ (m) съ дымогарными трубками
caldaia (f) a focolare interno
caldera (f) de tubos de humo



a

7 Feuerrohr (n)
fire *or* smoke tube
tube (m) de fumée

дымогарная трубка (f)
tubo (m) del focolare, tubo (m) bollitore
tubo (m) de humo

8 Rohrschlangenkessel (m)
boiler with tube coils
chaudière (f) à serpentin

котёлъ (m) со змѣевикомъ
caldaia (f) a serpentini
caldera (f) con serpentin

9 eingewalztes Rohr (n)
tube rolled in
tube (m) mandriné dans la paroi

развальцованная труба (f)
tubo (m) laminato
tubo (m) mandrilado en la pared

Digitized by Google

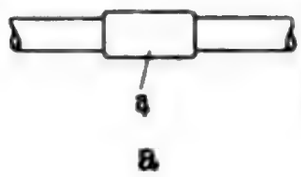
eingeschweißtes Rohr (n)
tube welded in
tube (m) soudé

приварная труба (f)
tubo (m) saldato
tubo (m) soldado
1

starkwandiges Rohr (n)
thick tube
tube (m) à paroi épaisse

труба (f) съ толстыми стѣнками
tubo (m) a parete spessa
tubo (m) de pared espesa
2

Rohrmuffe (f)
socket
raccord (m) de tube



муфта (f) для трубъ
manicotto (m) del tubo
[manguito (m) de] unión (f) de los tubos
3

ovales Rohr (n)
oval tube
tube (m) à section elliptique

овальная труба (f)
tubo (m) ovale
tubo (m) de sección elíptica
4

nierenförmiges Rohr (n)
tube with kidney shaped cross section
tube (m) à section en forme de rein

труба (f) почкообразнаго сѣченія
tubo (m) arcuato forma di rene
tubo (m) de sección en forma de riñón
5

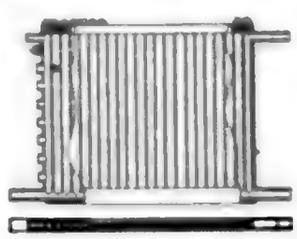
schlangenförmig gewundenes Rohr (n), Rohrschlange (f)
coiled tube, spirally coiled tube, tube coil
serpentin (m)

змѣевикъ (m)
tubo (m) a serpentino, tubo (m) piegato e ripiegato su sè stesso, serpentino (m)
tubo (m) enroscado ó en forma de espiral, serpentín (m)
6

Heizschlange (f)
heating coil
serpentin (m) de vapeur

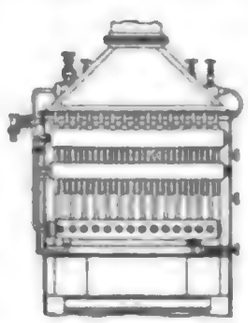
нагрѣвательный змѣевикъ (m)
serpentino (m) bollitore
serpentín (m) de vapor
7

Rohrplatte (f)
tube plate
plaque (f) à tubes intérieurs, cloison (f) tubulaire



плита (f) съ внутренней батарей трубъ
piastra (f) tubulare
placa (f) de tubos interiores, tabique (m) tubular
8

Rohrplattenkessel (m)
tube plate boiler
chaudière (f) cloisonnée



котёлъ (m) съ батареями трубъ, помѣщённыхъ внутри плитъ
caldaia (f) a piastre tubulari
caldera (f) con tabiques tubulares ó de tubos hervidores
9

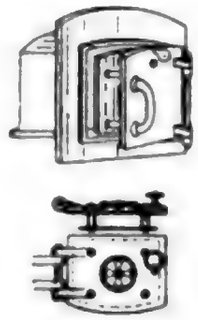
Sicherheitsrohrplattenkessel (m)
safety boiler with tube plates
chaudière (f) de sûreté cloisonnée *ou* avec plaques tubulaires

безопасный котёлъ (m) съ батареями трубъ
caldaia (f) di sicurezza a piastre tubulari
caldera (f) de seguridad con tabiques de tubos hervidores
10

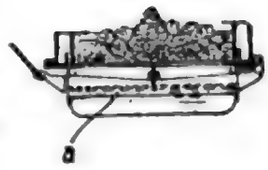
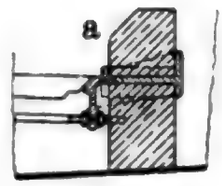
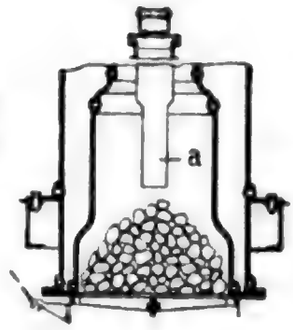
Digitized by Google

1	Lokomotivkessel (m) locomotive boiler chaudière (f) de locomotive	паровозный котёлъ (m); котёлъ паровознаго типа caldaia (f) da locomotiva caldera (f) de locomotora
2	ausziehbarer Röhrenkessel (m) locomotive boiler with removable nest of tubes chaudière (f) de locomotive à tubes amovibles	котёлъ (m) съ выдвижными трубками caldaia (f) a tubi smontabili caldera (f) de locomotora con tubos móviles
3	Ausblasekammer (f) blow off tank chambre (f) d'échappement	продув[атель]ная камера (f) soffiatore (m) cámara (f) de escape
4	Kegelpfropfen (m), kegelförmiger mit Gewinde versehener Pfropfen (m) coned screwed plug bouchon (m) conique à vis	конусообразная пробка (f), снабжённая винтовой нарѣзкой tappo (m) conico filettato tapón (m) cónico de tornillo
5	Wasserstand (m) water level niveau (m) d'eau	уровень (m) воды livello (m) d'acqua nivel (m) de agua
6	Heizfläche (f) heating surface surface (f) de chauffe	поверхность (f) нагрѣва superficie (f) di riscaldamento superficie (f) de caldeo
7	unmittelbare *oder* direkte Heizfläche (f) directly heated surface surface (f) de chauffe directe	поверхность (f) нагрѣва, непосредственно соприкасающаяся съ пламенемъ superficie (f) di riscaldamento diretto superficie (f) de calefacción directa
8	mittelbare *oder* indirekte Heizfläche (f) indirectly heated surface surface (f) de chauffe indirecte	поверхность (f) нагрѣва, соприкасающаяся съ горячими газами superficie (f) di riscaldamento indiretto superficie (f) de calefacción indirecta
9	Heizraum (m) firing space chambre (f) de chauffe	огневое пространство (n); огневая коробка (f) camera (f) di riscaldamento cámara (f) de caldeo

Digitized by Google

wasserberührte Oberfläche (f) surface in contact with water surface (f) baignée par l'eau		поверхность (f), омываемая водой superficie (f) bagnata dall'acqua superficie (f) bañada por el agua	1
dampfberührte Fläche (f) surface in contact with steam surface (f) en contact avec la vapeur		поверхность (f), омываемая паромъ superficie (f) toccata dal vapore superficie (f) en contacto con el vapor	2
Feuerung (f) furnace foyer (m)		топка (f) combustione (f), focolare (m) hogar (m)	3
selbsttätig geregelte Feuerung (f) automatically regulated combustion *or* firing foyer (m) à réglage automatique		автоматически регулируемая топка (f) combustione (f) a regolamento automatico hogar (m) con regulación automática	4
Dampfkessel (m) mit Koksfeuerung coke fired boiler chaudière (f) à foyer pour coke		паровой котёлъ (m) съ топкой для кокса caldaia (f) a vapore per combustione di coke caldera (f) con hogar para cok	5
Feuertür (f), Feuerbüchstür (f) fire door, furnace door porte (f) de foyer		топочная дверца (f) porta (f) del focolaio puerta (f) del hogar	6
Rost (m) grate grille (f)		колосниковая рѣшётка (f) graticola (f), griglia (f) parrilla (f), rejilla (f)	7
Roststab (m) fire bar barreau (m) de grille		колосникъ (m) sbarra (f) di graticola barra (f) ó elemento (m) de la parrilla	8
Rostfläche (f) grate area surface (f) de grille		площадь (f) колосниковой рѣшётки superficie (f) di graticola superficie (f) de la parrilla	9
fester Rost (m) fixed grate grille (f) fixe		неподвижная колосниковая рѣшётка (f) graticola (f) fissa parrilla (f) fija	10

Digitized by Google

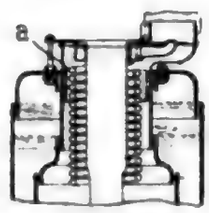
1	beweglicher Rost (m), Kipprost (m), Klapprost (m) movable *or* hinged grate, tipping grate grille (f) mobile *ou* à charnière	 a	подвижная колосниковая рѣшётка (f); откидная колосниковая рѣшётка graticola (f) mobile parrilla (f) móvil *ó* de charnela
2	Aschenraum (m) ash pan, ash pit cendrier (m)	a	зольникъ (m); поддувало (n) ceneraio (m) cenicero (m)
3	Aschenfall (m) ash pit cendrier (m)		поддувало (m); зольникъ (m) ceneraio (m) cenicero (m)
4	Schlackenfall (m) clinker pit dépôt (m) des scories de foyer		коробка (f) для шлаковъ scoriatoio (m) caja (f) de escorias
5	nasser Aschenraum (m) wet ashpit cendrier (m) à arrosage		зольникъ (m) съ водой; зольникъ, орошаемый водой; зольникъ, съ водянымъ орошеніемъ ceneraio (m) bagnato cenicero (m) de regadera
6	Feuerbrücke (f) fire bridge autel (m) du foyer	 a	топочный порогъ (m) ponte (m) del focolaio puentecillo (m) del hogar
7	Schachtfeuerung (f) furnace with coal shoot *or* feeding hopper (in the boiler) foyer (m) à trémie de chargement	 a	шахтная топка (f) alimentazione (f) del fuoco a tramoggia hogar (m) con alimentación por tolva
8	Füllschacht (m) coal shoot trémie (f) de chargement	a	загрузочная шахта (f) tramoggia (f) di caricamento conducto (m) de carga
9	Füllöffnung (f) mouth, charging hole orifice (m) *ou* bouche (f) de chargement		загрузочное отверстие (n) apertura (f) di carico boca (f) de carga
10	Zugregelung (f) regulation of draught réglage (m) du tirage		регулировка (f) тяги regolazione (f) del tiraggio regulación (f) del tiro

Digitized by Google

Zugregler (m) damper registre (m)	регуляторъ (m) тяги regolatore (m) del tiraggio registro (m)	1
Dampfkessel (m) mit Petroleumfeuerung boiler fired with [petroleum] paraffin chaudière (f) chauffée au pétrole	паровой котёлъ (m) съ керосиновымъ отопленіемъ caldaia (f) a combustione di petrolio caldera (f) calentada con petróleo	2
Brenner (m) burner brûleur (m)	горѣлка (f) bruciatore (m), becco (m) di riscaldamento quemador (m), mechero (m)	3
Petroleumbrenner (m) paraffin burner brûleur (m) à pétrole	керосиновая горѣлка (f) becco (m) *o* bruciatore (m) a petrolio mechero (m) de petróleo	4
Luftdüse (f) air nozzle buse (f) d'air	воздушное сопло (n); насадка (f) для воздуха bocchettone (m) d'aria tobera (f) *ó* boquilla (f) de aire	5
Brennstoffdüse (f) fuel nozzle ajutage (m) pour combustible liquide	сопло (n) *или* форсунка (f) для горючаго bocchettone (m) del combustibile tobera (f) *ó* boquilla (f) para el combustible liquido	6
den Brenner anzünden (v) to light up the burner allumer (v) le brûleur	зажечь горѣлку accendere (v) il becco *od* il bruciatore encender (v) el mechero *ó* quemador	7
Wirkungsgrad (m) des Kessels efficiency of the boiler rendement (m) de la chaudière	коеффиціентъ (m) полезнаго дѣйствія котла rendimento (m) della caldaia rendimiento (m) de la caldera	8
Dampfmenge (f) volume of steam volume (m) de vapeur	количество (n) пара quantità (f) di vapore volumen (m) del vapor	9
Dampfspannung (f), Dampfdruck (m) steam pressure pression (f) de vapeur	давленіе (n) пара tensione (f) del vapore presión (f) del vapor	10
Betriebspannung (f) working pressure pression (f) en service normal *ou* de régime	рабочее давленіе (n) pressione (f) di lavoro tensión (f) *ó* presión (f) de régimen	11

Digitized by Google

1	Frischdampf (m) live steam vapeur (f) vive *ou* fraiche	свѣжій паръ (m) vapore (m) vivo vapor (m) vivo *ó* recién-producido
2	überhitzter Dampf (m) superheated steam vapeur (f) surchauffée	перегрѣтый паръ (m) vapore (m) surriscaldato vapor (m) recalentado
3	Überhitzerkammer (f) superheater *or* superheating chamber chambre (f) de surchauffe	камера (f) перегрѣвателя camera (f) di surriscaldamento cámara (f) de recalentamiento
4	[Dampf-]Überhitzung (f) steam superheating surchauffe (f) de la vapeur	перегрѣвъ (m) [пара] surriscaldamento (m) *o* soprascaldamento (m) del vapore recalentamiento (m) del vapor
5	Überhitzerrohr (n) superheater tube tube (m) de surchauffeur	труб[к]а (f) перегрѣвателя tubo (m) surriscaldatore *o* di surriscaldamento tubo (m) del recalentador
6	nasser Dampf (m), gesättigter Dampf (m) wet steam, saturated steam vapeur (f) humide, vapeur (f) saturée	влажный паръ (m); насыщенный паръ vapore (m) saturo vapor (m) húmedo *ó* saturado
7	trockener Dampf (m) dry steam vapeur (f) séche	сухой паръ (m) vapore (m) secco vapor (m) seco
8	Brennstoffmenge (f) pro Pferdekraft-Stunde quantity of fuel per horsepower hour consommation (f) de combustible par cheval-heure	количество (n) топлива, [приходящееся] на лошадиную силу въ часъ quantità (f) di combustibile per cavallo-ora gasto (m) de combustible por caballo-hora
9	Speisewasser (n) feed water eau (f) d'alimentation	питательная вода (f) acqua (f) d'alimentazione agua (f) de alimentación
10	Speisewasseranschluß (m) feed water connection raccord (m) du tuyau d'alimentation	присоединеніе (n) водо питательной трубы raccordo (m) dell'acqua d'alimentazione unión (f) del conducto de alimentación



a

Digitized by Google

Speisewasservorwärmer (m) feed water heater réchauffeur (m) de l'eau d'alimentation	подогрѣватель (m) питательной воды riscaldatore (m) dell'acqu ad'alimentazione recalentador (m) del agua de alimentación	1
Wasserumlauf (m), Wasserzirkulation (f) circulation of the water circulation (f) d'eau	циркуляція (f) воды circolazione (f) d'acqua circulación (f) del agua	2
Niederschlagwasser (n) condensed water, water of condensation eau (f) condensée, eau (f) de condensation	конденсаціонная вода (f) acqua (f) condensata agua (f) condensada, agua (f) de condensación	3
Wärmeschutz (m) lagging, insulation calorifuge (m)	предохраненіе (n) отъ потери тепла; сохраненіе (n) тепла protezione (f) *o* difesa (f) dal calore calorífugo (m)	4
Kesselisolation (f) boiler lagging material revêtement (m) calorifuge de chaudière	изоляція (f) котла isolamento (m) della caldaia aislamiento (m) *ó* revestimiento (m) calorífugo de la caldera	5
Ummantelung (f) covering the boiler chemise (f) *ou* revêtement (m) de chaudière	оболочка (f) котла camicia (f) della caldaia revestimiento (m) *ó* camisa (f) de la caldera	6
Kesselverkleidung (f) boiler covering *or* lagging revêtement (m) de chaudière	обшивка (f) котла; котельная обшивка rivestimento (m) della caldaia revestimiento (m) de la caldera	7
Kesselausrüstung (f), Kesselarmatur (f) boiler fittings armature (f) de chaudière	арматура (f) котла armatura (f) della caldaia armadura (f) de caldera	8
Luftdruckzeiger (m), Manometer (n) pressure gauge manomètre (m)	манометръ (m) manometro (m) manómetro (m)	9
Manometerstutzen (m) pressure gauge fitting *or* connecting pipe tuyau (m) de raccord de manomètre	патрубокъ (m) манометра raccordo (m) del manometro tubo (m) de enlace del manómetro	10

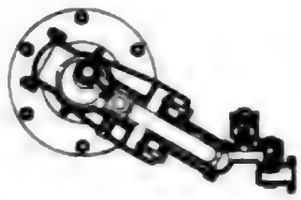
a

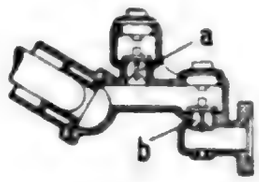
Digitized by Google

1	Sicherheitsventil (n) safety valve soupape (f) de sûreté	предохранительный клапанъ (m) valvola (f) di sicurezza válvula (f) de seguridad
2	federbelastetes Sicherheitsventil (n) spring loaded safety valve soupape (f) de sûreté à ressort	предохранительный клапанъ (m) съ пружинной нагрузкой; пружинный предохранительный клапанъ valvola (f) di sicurezza a molla válvula (f) de seguridad con resorte
3	gewichtbelastetes Sicherheitsventil (n) deadweight safety valve soupape (f) de sûreté à contrepoids *ou* à poids mort	предохранительный клапанъ (m) съ грузомъ valvola (f) di sicurezza a peso válvula (f) de seguridad por contrapeso
4	Schmelzpfropfen (m) [am Kessel] fusible plug bouchon (m) fusible	[легко]плавкая пробка (f) [у котла] tappo (m) fusibile tapón (m) fusible
5	Pfeife (f) whistle sifflet (m)	свистокъ (m) fischio (m) silbato (m)
6	Wasserstandzeiger (m) gauge glass, water gauge *or* gage (A) indicateur (m) de niveau	указатель (m) уровня воды indicatore (m) del livello d'acqua indicador (m) del nivel de agua
7	Strahlpumpe (f), Injektor (m) injector injecteur (m)	инжекторъ (m) iniettore (m) inyector (m)
8	Röhrenkondensator (m) tubular condenser condenseur (m) tubulaire	трубчатый конденсаторъ (m); трубчатый холодильникъ (m) condensatore (m) a tubi condensador (m) de tubos
9	Brennstoffpumpe (f) fuel pump pompe (f) à combustible (liquide)	насосъ (m) для подачи жидкаго топлива pompa (f) del combustibile bomba (f) para el combustible (líquido)

Digitized by Google

Regelung (f) durch Rückflußventil regulation by means of a non-return valve réglage (m) par valve (*ou* papillon) de retenue	регулировка (f) посредствомъ возвратнаго клапана regolamento (m) con valvola di ritegno regulación (f) por válvula de retroceso	*1*
Regelung (f) durch Hubveränderung regulation by altering the throw [of the pump] réglage (m) par variation de la course (de la pompe)	регулированіе (n) посредствомъ измѣненія хода regolamento (m) con variazione della corsa regulación (f) por variación de la carrera (de la bomba)	*2*
Speisepumpenantrieb (m) durch Nocken feed pump driving by means of a cam *or* tappet pompe(f) d'alimentation commandée par came	приводъ (m) питательнаго насоса посредствомъ кулака comando (m) della pompa d'alimentazione mediante eccentrico bomba (f) de alimentación accionada por levas	*3*
Speise[wasser]pumpe (f) feed pump, boiler feed pump pompe(f) d'alimentation de chaudière	питательный насосъ (m) [для воды] pompa (f) dell'acqua d'alimentazione bomba (f) de alimentación de caldera	*4*
Kolbenpumpe (f) bucket pump pompe (f) à piston	поршневой насосъ (m) pompa (f) a stantuffo bomba (f) de émbolo	*5*
Plungerpumpe (f) plunger pump pompe (f) à plongeur	насосъ (m) съ ныряломъ; скальчатый насосъ pompa (f) a stantuffo tuffante bomba(f)de émbolo buzo	*6*
Tauchkolben (m), Plunger (m) plunger [piston (m)] plongeur (m)	ныряло (n); скалка (f) stantuffo (m) tuffante émbolo (m) buzo	*7*
Druckventil (n) delivery valve valve (f) *ou* soupape (f) de refoulement	нагнетательный клапанъ (m) valvola (f) di compressione válvula (f) de impulsión	*8*
Saugventil (n) suction valve valve (f) d'aspiration, soupape (f) d'aspiration	всасывающій клапанъ (m) valvola (f) di aspirazione válvula (f) de aspiración	*9*
Flügelventil (n) wing valve valve (f) à ailettes, papillon (m)	крыльчатый клапанъ (m) valvola (f) a farfalla válvula (f) de aletas, [válvula (f) de] mariposa (f)	*10*





a

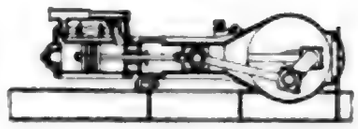
b

Digitized by Google

Dampfmaschine, Dampfmotor
1 **Steam Engine *or* Motor**
Machine *ou* moteur à vapeur

Паровая машина, паровой двигатель
Macchina *o* motore a vapore
Máquina *ó* motor de vapor

liegende Dampfmaschine (f)
2 horizontal steam engine
machine (f) à vapeur horizontale

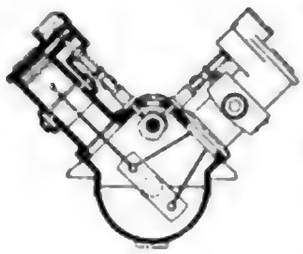


горизонтальная паровая машина (f)
macchina (f) a vapore orizzontale
máquina (f) de vapor horizontal

stehende Dampfmaschine (f)
3 vertical steam engine
machine (f) à vapeur verticale

вертикальная паровая машина (f)
macchina (f) a vapore verticale
máquina (f) de vapor vertical

V-förmiger Dampfmotor (m)
4 V-type steam motor
moteur (m) à vapeur en V *ou* à cylindres convergents



V-образный паровой двигатель (m)
motore (m) a vapore a V *od* a forca
máquina (f) de vapor en V *ó* de cilindros convergentes

einfach wirkende Dampfmaschine (f)
5 single acting engine
machine (f) à simple effet

паровая машина (f) простого дѣйствія
macchina (f) a vapore a semplice effetto
máquina (f) de simple efecto

doppelt wirkende Dampfmaschine (f)
6 double acting engine
machine (f) à double effet

паровая машина (f) двойного дѣйствія
macchina (f) a vapore a doppio effetto
máquina (f) de doble efecto

Auspuffmaschine (f)
atmospheric engine
7 machine (f) sans condensation *ou* à échappement libre

паровая машина (f) съ выпускомъ мятаго пара въ атмосферу [безъ конденсаціи]
macchina (f) a scappamento
máquina (f) de vapor con escape libre

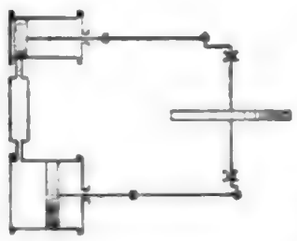
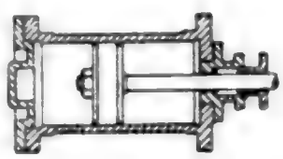
Kondensationsdampfmaschine (f)
8 condensing engine
machine (f) à vapeur à condensation

паровая машина (f) съ конденсаціей *или* съ охлажденіемъ
macchina (f) a vapore a condensazione
máquina (f) de vapor con condensación

Mehrzylindermaschine (f)
9 multi-cylinder engine
machine (f) à cylindres multiples

многоцилиндровая паровая машина (f)
macchina (f) a vapore a più cilindri
máquina (f) de varios cilindros

Digitized by Google

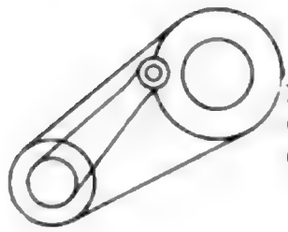
Zwillingsmaschine (f) twin engines, twin cylinder engine machine (f) à deux cylindres accouplés		сдвоенная паровая машина (f) macchina (f) a vapore gemella máquina (f) de dos cilindros gemelos	1
Zweifachexpansionsmaschine (f) double expansion engine, compound engine machine (f) compound *ou* à double expansion		паровая машина (f) двойного расширенія macchina (f) a vapore a doppia espansione máquina (f) compound ó de doble expansión	2
Verbundmaschine (f) compound engine machine (f) compound		паровая машина (f) компаундъ; машина (f) съ послѣдовательнымъ расширеніемъ macchina (f) compound máquina (f) compound	3
Dampfzylinder (m) steam cylinder cylindre (m) à vapeur		паровой цилиндръ (m) cilindro (m) a vapore cilindro (m) de vapor	4
Bohrung (f) bore, internal diameter alésage (m)		отверстіе (n); діаметръ (m) въ свѣту diametro (m) del cilindro, alesaggio (m) diámetro (m) interior	5
Hub (m) stroke course (f)		ходъ (m) corsa (f) carrera (f)	6
Hochdruckzylinder (m) high pressure cylinder cylindre (m) à haute pression		цилиндръ (m) высокаго давленія cilindro (m) ad alta pressione cilindro (m) de alta presión	7
Niederdruckzylinder(m) low pressure cylinder cylindre (m) à basse pression		цилиндръ (m) низкаго давленія cilindro (m) a bassa pressione cilindro (m) de baja presión	8
Zylinderdeckel (m) cylinder cover couvercle (m) *ou* fond (m) de cylindre		крышка (f) цилиндра coperchio (m) del cilindro tapa (f) ó fondo (m) del cilindro	9
Heizmantel (m) steam jacket chemise (f) de vapeur		паровая рубашка (f) camicia (f) di riscaldamento camisa (f) de vapor	10

Digitized by Google

1	Dampfkanal (m) steam passage *or* port lumière (f)	паровой каналъ (m) canale (m) del vapore lumbrera (f)
2	schädlicher Raum (m) clearance espace (m) nuisible	вредное пространство spazio (m) nocivo [(n) espacio (m) nocivo *ó* muerto
3	Stopfbüchse (f) stuffing box, packing gland boîte (f) à étoupe *ou* à bourrage	сальникъ (m) premistoppa (m), premibaderne (m) caja (f) de estopas *ó* de guarnición
4	Kolbenstange (f) piston rod tige (f) de piston	поршневой штокъ (m) *или* стержень (m); поршневая скалка (f) biella (f) varilla (f) del émbolo
5	offen laufendes Triebwerk (n) motion *or* moving parts not enclosed commande (f) sans carter, mécanisme (m) à découvert	открытый передаточный механизмъ (m); приводной механизмъ безъ картера cavallino (m) non rinchiuso, meccanismo (m) coperto di comando mecanismo (m) de accionamiento sin carter *ó* al descubierto
6	eingekapseltes Triebwerk (n) enclosed moving parts *or* motion commande (f) avec carter	передаточный механизмъ (m), закрытый кожухомъ; приводный механизмъ съ картеромъ cavallino (m) rinchiuso in scatola, meccanismo (m) coperto di comando mecanismo (m) de mando con carter *ó* envoltura
7	Kreuzkopf (m) crosshead crosse (f) de piston	ползунъ (m); крейцкопфъ (m) testa (f) a croce cruceta (f) del émbolo
8	Geradführung (f) guides (pl) guidage (m) rectiligne	направляющій механизмъ (m); направляющія (f pl) guida (f) rettilinea guia (f) rectilinea
9	Kreuzkopfbahn (f) crosshead guide surface course (f) de la crosse de piston	скользящая поверхность (f) направляющихъ ползуна corsa (f) della testa a croce carrera (f) de la cruceta del émbolo
10	Kreuzkopfführung (f) crosshead guide guidage (m) de la crosse, glissières (f pl)	направляющія (f pl) ползуна guida (f) a croce guia (f) de la cruceta, resbaladeras (f pl)

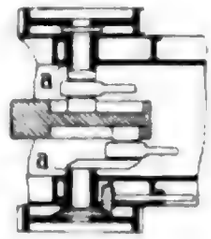
Digitized by Google

Gegenkurbel (f)
drag link, fly *or* return crank
contre-manivelle (f)



контръ-кривошипъ (m)
contro-manovella (f) *1*
contra-manivela (f)

Kurbellager (n)
crank shaft bearing
palier (m) de manivelle *ou* bielle

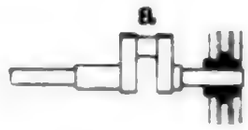


a

коренной подшипникъ (m)
sopporto (m) dell'albero della manovella *2*
soporte (m) de manivela *ó* biela

---

einfach gekröpfte Kurbel (f)
single throw crank shaft
arbre-manivelle (m) coudé simple



одноколѣнчатый *или* одноколѣнный валъ (m)
manovella (f) a un sol gomito *3*
árbol (m) cigüeñal de un codo

Kurbelkröpfung (f)
cranked portion of shaft
coude (m) d'arbre

a

колѣно (n) вала
gomito (m) della manovella *4*
codo (m) de árbol *ó* de cigüeñal

---

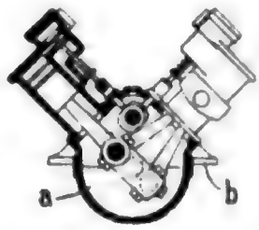
doppelt gekröpfte Kurbel (f)
two-throw crank shaft
arbre-manivelle (m) à double coude

двухколѣнчатый *или* двухколѣнный валъ (m)
manovella (f) a due gomiti *5*
árbol (m) cigüeñal de dos codos

Ölfilter (n)
oil filter
filtre (m) à huile

фильтръ (m) для масла
filtro (m) d'olio *6*
filtro (m) de aceite

Kurbelkammer (f)
crank chamber
carter (m) de manivelle



a

коробка (f) кривошипа; камера (f) кривошипа
camera (f) della manovella *7*
carter (m) de la manivela

Aufhängung (f) der Maschine
suspension of the engine
suspension (f) de la machine

подвѣска (f) машины
sospensione (f) della macchina *8*
suspensión (f) de la máquina

Digitized by Google

1	Tragpratze (f) supporting lug *or* bracket support (m), patte (f)	b	лапа (f) для подвѣски; подвѣсная лапа sopporto (m) soporte (m), brazo (m)
2	Steuerung (f) valve gear distribution (f)		распредѣленіе (n) distribuzione (f) distribución (f)
3	Dampfsteuereinrichtung (f) arrangement of steam distribution distribution (f) de vapeur		устройство (n) паро-распредѣленія apparecchio (m) di distribuzione del vapore distribución (f) de vapor
4	Ventilsteuerung (f) valve gear distribution (f) à soupapes		клапанное распредѣленіе (n) distribuzione (f) a valvole distribución (f) por válvulas
5	Nockensteuerung (f) tappet *or* cam gear commande (f) par came		кулачное распредѣленіе (n) distribuzione (f) ad eccentrici mando (m) de leva
6	Exzentersteuerung (f) eccentric valve gear distribution (f) à commande par excentrique		распредѣленіе (n) отъ эксцентрика distribuzione (f) ad eccentrico distribución (f) dirigida por excéntrica
7	Exzenter (n) eccentric excentrique (m)		эксцентрикъ (m) eccentrico (m) excéntrica (f)
8	Schiebersteuerung (f) slide valve gear distribution (f) par tiroir		золотниковое распредѣленіе (n) distribuzione (f) a cassetto distribución (f) por tiroir *ó* caja
9	umsteuerbarer Schieber (m) reversible slide valve tiroir (m) réversible		золотникъ (m) съ реверсивнымъ ходомъ cassetto (m) reversibile distribuidor (m) reversible de caja
10	Dampfverteilung (f) steam distribution distribution (f) de vapeur		парораспредѣленіе (n) distribuzione (f) del vapore distribución (f) de vapor

Digitized by Google

Füllungsänderung (f) alteration of cut off variation (f) de l'admission	измѣненіе (n) наполненія cambiamento (m) dell'alimentazione variación (f) de la admisión	1
achsrechte Verschiebung (f) axial displacement déplacement (m) axial, course (f) dirigée suivant l'axe	осевое перемѣщеніе (n); перемѣщеніе по оси spostamento (m) assiale traslación (f) en sentido del eje, desplazamiento (m) axial	2
Umsteuerung (f) reversing changement (m) *ou* renversement (m) de marche	перемѣна (f) хода inversione (f) del moto *o* della marcia cambio (m) *ó* inversión (f) de la marcha	3
Umsteuerung (f) durch doppelte Nocken reversal by means of double cams renversement (m) de marche par doubles cames	перемѣна (f) хода посредствомъ двойного кулака inversione (f) del moto mediante eccentrici doppi cambio (m) de marcha por doble leva	4
Umsteuerung (f) durch Kulissen *oder* Schwingen reversal by means of link motion renversement (m) de marche par coulisse	перемѣна (f) хода посредствомъ распредѣленія кулиссами inversione (f) del moto mediante distribuzione a glifo cambio (m) de marcha por corredera	5
Anfahrvorrichtung (f) starting gear appareil (m) *ou* mécanisme (m) *ou* dispositif (m) de démarrage	приспособленіе (n) для пусканія въ ходъ *или* для трогания съ мѣста meccanismo (m) d'incamminamento mecanismo (m) *ó* disposición (f) de arranque	6
Ventilmaschine (f) stop valve engine machine (f) à soupape	паровая машина (f) съ клапаннымъ парораспредѣленіемъ macchina (f) a valvole máquina (f) con distribución por válvulas	7
Flachschiebermaschine (f) slide valve engine machine (f) à distribution par tiroirs plans	паровая машина (f) съ плоскимъ золотникомъ macchina (f) a cassetto piano máquina (f) con distribución por cajas *ó* tiroirs	8

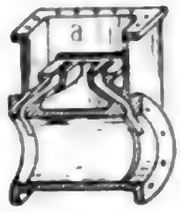
Digitized by Google

паровая машина (f) съ цилиндрическимъ золотникомъ; паровая машина съ круглымъ золотникомъ
macchina (f) a cassetto a stantuffo
máquina (f) con válvula cilíndrica de distribución

1 Kolbenschiebermaschine (f), Rundschiebermaschine (f)
piston valve engine
machine (f) à tiroir cylindrique

---

2 Schieberkasten (m)
slide valve chest, steam chest
boite (f) de tiroir



a

золотниковая коробка (f)
cassetto (m)
caja (f) del distribuidor

Digitized by Google

VI.

Ausrüstung der Elektromobile

Engine Equipment of Electromobiles

Équipement des électromobiles

Оборудованіе электромобилей

Corredamento meccanico degli elettromobili

Equipo de los electromóviles

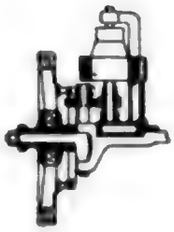
Elektromobil (n) electromobile, electric motor [car] électromobile (m)	электромобиль (m) elettromobile (m) electromóvil (m)	1
Sammlerwagen (m), Akkumulatorenwagen (m) accumulator [driven] car, storage battery car (A) voiture (f) à accumulateurs	коляска (f) съ аккумуляторной тягой; аккумобиль (m) vettura (f) ad accumulatori elettrici coche (m) con acumuladores	2
Akkumulatorenbetrieb (m) accumulator drive service (m) avec accumulateurs	аккумуляторная тяга (f) funzionamento (m) ad accumulatori elettrici servizio (m) con acumuladores	3
Schaltung (f) connections, wiring connexions (f pl), couplage (m)	соединеніе (n); включеніе (n) connessione (f) conexiones (f pl), acoplamiento (m)	4
Schaltungsschema (n) diagram of connections, wiring diagram (A) schéma (m) des connexions	схема (f) соединенія schema (m) di connessione esquema (m) de las conexiones	5
Stromverbrauch (m) current consumption consommation (f) de courant	потребленіе (n) *или* расходъ (m) тока consumo (m) di corrente consumo (m) de corriente	6

Digitized by Google

1 Fahrwiderstand (m)
rolling *or* running resistance
résistance (f) au roulement

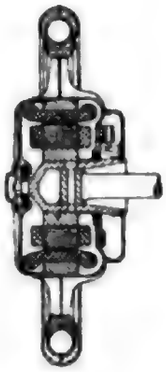
сопротивленіе (n) движенію
resistenza (f) alla marcia
resistencia (f) al rodamiento

2 Vorderradantrieb (m), Lenkradantrieb (m)
steering *or* front wheel drive
commande (f) de l'essieu d'avant



приводъ (m) передняго колеса; приводъ съ передачей на ведущія колёса
comando (m) sulle ruote anteriori *o* direttrici
accionamiento (m) del eje delantero

3 Vorderradmotor (m)
front wheel motor
moteur (m) attaquant [directement] l'essieu d'avant



двигатель (m) переднихъ колёсъ
motore (m) applicato alle ruote anteriori
motor (m) que actúa sobre el eje delantero

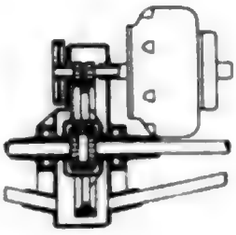
4 Elektromobil (n) mit Hinterradantrieb
electric car with rear wheel drive
voiture (f) à accumulateurs avec attaque de l'essieu d'arrière

электромобиль (m) съ передачей на заднія колеса
elettromobile (m) con comando alle ruote posteriori
electromóvil (m) con accionamiento directo del eje trasero

5 Einmotorensystem (n)
single motor system
système (m) à un moteur

система (f) съ однимъ двигателемъ; одномоторная система
sistema (m) a motore unico
sistema (m) con un solo motor

6 Antrieb (m) durch einen Motor und Differentialachse
drive by means of one motor and differential gear
commande (f) à un moteur avec essieu différentiel



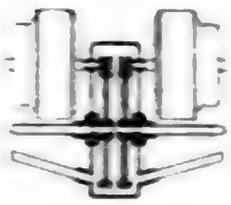
приводъ (m) посредствомъ одного двигателя и дифференціала
comando (m) con motore ed asse differenziale
movimiento (m) por un motor con eje diferencial

7 Zweimotorensystem (n)
two motor system
système (m) par deux moteurs

система (f) съ двумя двигателями; двумоторная система
sistema (m) a due motori
sistema (m) con dos motores

Digitized by Google

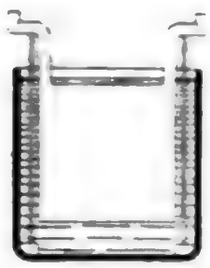
Zweimotorenantrieb (m) mit geteilter Hinterachse
drive by means of two motors with divided rear axle
commande (f) par deux moteurs avec essieu arrière divisé



приводъ (m) двумя двигателями съ раздѣльной задней осью
comando (m) a due motori con sala posteriore divisa *1*
movimiento (m) por dos motores con eje posterior dividido

Zweimotorenantrieb (m) mit fester Hinterachse
drive by means of two motors with fixed rear axle
commande (f) par deux moteurs avec essieu arrière fixe

приводъ (m) двумя двигателями съ неподвижной задней осью
comando (m) a due motori con sala posteriore fissa *2*
movimiento (m) por dos motores con eje posterior fijo



Sammler, Akkumulator
Accumulator, Storage Battery
Accumulateur

Аккумуляторъ
Accumulatore elettrico *3*
Acumulador

Bleiakkumulator (m)
lead (plate) accumulator
accumulateur (m) au plomb

свинцовый аккумуляторъ (m); аккумуляторъ со свинцовыми пластинками
accumulatore (m) a piombo *4*
acumulador (m) de plomo

---

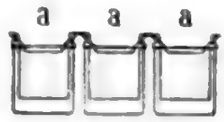
alkalischer Akkumulator (m)
alkaline accumulator *or* storage battery
accumulateur (m) à électrolyte alcalin

щелочной аккумуляторъ (m)
accumulatore (m) alcalino *5*
acumulador (m) con electrolito alcalino

Nickel-Eisen-Akkumulator (m)
nickel-iron storage battery
accumulateur (m) au ferro-nickel

никкелево-желѣзный аккумуляторъ (m); аккумуляторъ Эдиссона
accumulatore (m) al nickel e ferro *6*
acumulador (m) de ferro-niquel

Zelle (f), Sammlerzelle (f), Akkumulatorenzelle (f)
storage battery cell
élément (m) de batterie d'accumulateurs



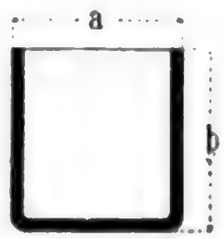
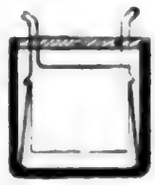
элементъ (m) аккумулятора
elemento (m) di batteria d'accumulatori *7*
elemento (m) de una bateria de acumuladores

Akkumulatorgefäß (n)
accumulator vessel *or* jar *or* box *or* can
récipient (m) *ou* boîte (f) d'accumulateur

a

сосудъ (m) аккумулятора
recipiente (m) dell'accumulatore *8*
recipiente (m) *ó* vaso (m) de acumulador

Digitized by Google

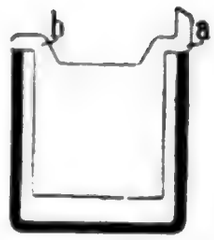
1 Akkumulatorglas (n) glass accumulator jar récipient (m) d'accumulateur en verre		стекляный сосудъ (m) аккумулятора vaso (m) dell'accumulatore vaso (m) de vidrio para acumulador
2 Hartgummiakkumulatorgefäß (n) ebonite box for accumulator boite (f) en ébonite pour accumulateurs		сосудъ (m) для аккумулятора изъ рогового каучука; эбонитовый аккумуляторный сосудъ recipiente (m) in ebonite per accumulatore caja (f) de ebonita para acumulador
3 Außenmaße (n pl) der Zelle external dimensions (pl) of the cell dimensions (f pl) extérieures d'un accumulateur	 a, b	внѣшніе размѣры (m pl) элемента dimensioni (f pl) esterne dell'elemento dimensiones (f pl) exteriores de un acumulador
4 Zellengewicht (n) weight of the zell poids (m) d'un accumulateur		вѣсъ (m) элемента peso (m) dell'elemento peso (m) de un acumulador
5 offene Zelle (f) open cell accumulateur (m) ouvert		открытый элементъ (m) elemento (m) aperto acumulador (m) abierto
6 verdeckte Zelle (f) covered cell accumulateur (m) à couvercle		закрытый элементъ (m) elemento (m) coperto acumulador (m) con tapa ó cubierta
7 Akkumulatorplatte (f), Akkumulatorelektrode (f) [accumulator] plate *or* electrode, grid (A) plaque (f) *ou* électrode (f) d'accumulateur		аккумуляторная пластина (f); аккумуляторный электродъ (m) placca (f) *o* piastra (f) *o* elettrodo (m) dell'accumulatore placa (f) ó electrodo (m) de acumulador
8 Plattengewicht (n) weight of the plate poids (m) d'une plaque		вѣсъ (m) пластины peso (m) della placca *o* della piastra peso (m) de una placa
9 Akkumulator (m) für Schnellentladung accumulator suitable for rapid discharge accumulateur (m) pour décharge rapide		аккумуляторъ (m) для быстраго разряженія accumulatore (m) a scarica rapida acumulador (m) de descarga rápida

Digitized by Google

Lebensdauer (f) der Platten
life of the plates
durée (f) d'une plaque

продолжительность (f) службы пластинъ
durata (f) delle placche *1*
duración (f) de una placa

Plattenfahne (f)
lug of the plates
patte (f) d'attache de plaque, queue (f) de plaque



a, b

язычокъ (m) *или* отростокъ (m) пластины
aletta (f) d'accumulatore *2*
patilla (f) *ó* lengüeta (f) de placa

---

stromführende Fahne (f)
current carrying lug
patte (f) [servant] de prise de courant

a

токопроводящій язычокъ (m); токопроводящій отростокъ (m)
aletta (f) di presa di corrente *3*
lengüeta (f) para toma de corriente

Plattenkurzschluß (m)
short-circuit of the plates
court-circuit (m) des plaques

короткое замыканіе (n) между пластинами
corto-circuito (m) delle placche *4*
corto-circuito (m) entre las placas

---

gewellte Hartgummizwischenwand (f)
corrugated hard rubber insulator *or* distance piece
cloison (f) ondulée en ébonite

волнистая промежуточная стѣнка (f) изъ рогового каучука; волнистая эбонитовая перегородка (f)
parete (f) intermedia isolante in ebonite ondulata *5*
tabique (m) de ebonita ondulado

---

gelochte *oder* perforierte Hartgummizwischenwand (f)
perforated hard rubber insulator *or* distance piece
cloison (f) isolante perforée en ébonite

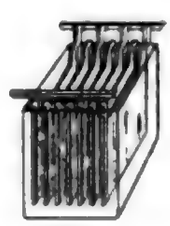
дырчатая промежуточная стѣнка (f) изъ рогового каучука; продыравленная эбонитовая перегородка (f)
parete (f) intermedia isolante in ebonite perforata *6*
tabique (m) *ó* divisorio (m) aislador de ebonita perforado

---

sich krümmen (v), sich werfen (v)
to buckle, to warp
se déformer (v), se gondoler (v)

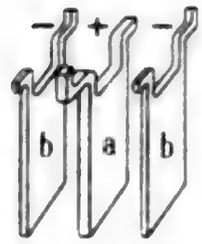
коробиться; изгибаться
deformarsi (v)
deformarse (v), alabearse (v), abarquillarse (v) *7*

Plattensystem (n)
system *or* arrangement of plates
bloc (m) de plaques, ensemble (m) des plaques



комплектъ (m) пластинъ
blocco (m) di placche *8*
bloque (m) de placas

Digitized by Google

1 positive Platte (f) positive plate plaque (f) positive	 a	положительная пластина (f) piastra (f) *o* placca (f) positiva placa (f) positiva
2 negative Platte (f) negative plate plaque (f) négative	b	отрицательная пластина (f) piastra (f) *o* placca (f) negativa placa (f) negativa
3 positiver Pol (m) positive pole pôle (m) positif		положительный полюсъ (m) polo (m) positivo polo (m) positivo
4 negativer Pol (m) negative pole pôle (m) négatif		отрицательный полюсъ (m) polo (m) negativo polo (m) negativo
5 Polklemme (f) [pole] terminal borne (f) polaire *ou* de pôle		полюсный зажимъ (m) morsetto (m) del polo borne (m) de polo, terminal (m)
6 Klemmschraube (f) terminal screw, binding screw vis (f) de serrage		зажимъ (m) съ винтомъ; клемма (f) vite (f) del morsetto tornillo (m) de aprieto *ó* de sujeción
7 füllen (v) to fill remplir (v)		наполнять riempire (v) llenar (v)
8 Füllsäure (f), Akkumulatorsäure (f) acid acide (m), électrolyte (m) (pour accumulateurs)	a	аккумуляторная кислота (f); кислота для аккумуляторовъ acido (m) per accumulatori acido (m) *ó* electrólito (m) para acumuladores
9 Elektrolyt (m) electrolyte électrolyte (m)		электролитъ (m) elettrolito (m) electrólito (m)
10 [Einfüll-]Trichter (m) funnel entonnoir (m) de remplissage		воронка (f) imbuto (m) di riempimento embudo (m) para rellenar

Digitized by Google

nachfüllen (v)
to fill up
remplir (v) (pour compléter le remplissage)

доли-ть (-вать)
riempire (v), fare (v) il pieno
rellenar (v)
1

Säurekrug (m), Nachfüllkrug (m)
beaker (for acid)
bidon (m) à acide, cruche (f) pour le remplissage

кружка (f) для кислоты
brocca (f) per acido
bidón (m) de ácido, bombona (f) para rellenar
2

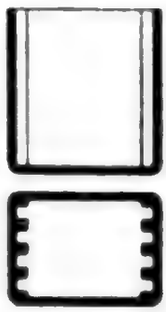
Schwefelsäure (f)
sulphuric acid
acide (m) sulfurique

сѣрная кислота (f)
acido (m) solforico
ácido (m) sulfúrico
3

Glasgefäß (n)
glass vessel
bac (m) *ou* récipient (m) en verre

стекляный сосудъ (m)
recipiente (m) di vetro, damigiana (f)
recipiente (m) *ó* vaso (m) de vidrio
4

Akkumulator[en]glas (n) mit Führungsnuten für die Platten
glass accumulator jar *or* box with guide grooves for the plates
cloison (f) en verre d'accumulateur à rainures de guidage pour les plaques



аккумуляторный стекляный сосудъ (m) съ направляющими канавками для пластинъ
vaso (m) di vetro per accumulatori con scanalature per le piastre
recipiente (m) de vidrio para acumuladores con ranuras para guiar las placas
5

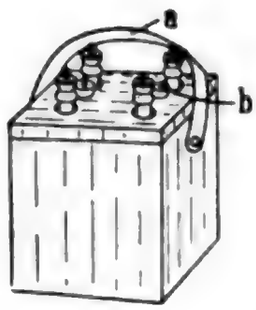
Hartgummikasten (m)
hard rubber box
bac (m) en ébonite

ящикъ (m) изъ рогового каучука; эбонитовый ящикъ
cassetta (f) di ebonite
recipiente (m) de ebonita
6

Zelluloidkasten (m)
celluloid box
bac (m) en celluloïd[e]

целлюлоидный ящикъ (m)
cassetta (f) di celluloide
recipiente (m) de celuloide
7

Zündakkumulator (m) in Blechschutzkasten
ignition accumulator in sheet iron box *or* case
accumulateur (m) d'allumage à boîte en tôle



аккумуляторъ (m) для зажиганія *или* запальный аккумуляторъ въ предохранительномъ жестяномъ ящикѣ
accumulatore (m) per accensione a scatola di protezione in lamiera
acumulador (m) de encendido con caja protectora de chapa
8

Lederhenkel (m)
leather handle
courroie (f) de suspension *ou* anse (f) en cuir

a

ременная ручка (f)
maniglia (f) di cuoio
asa (f) de cuero
9

Digitized by Google

Einfülloch (n)
1 filling hole
trou (m) de remplissage

отверстіе (n) для наполненія
foro (m) di riempimento
abertura (f) de relleno

Gummipfropfen (m)
2 rubber plug
bouchon (m) en caoutchouc

b

резиновая пробка (f)
tappo (m) di gomma
tapón (m) de caucho

Doppelzelle (f)
3 double cell
élément (m) double

двойной элементъ (m)
elemento (m) doppio
elemento (m) doble

---

konzentrierte Säure (f)
4 concentrated acid
acide (m) concentré

концентрированная *или* крѣпкая кислота (f)
acido (m) concentrato
ácido (m) concentrado

Säuredämpfe (m pl)
5 acid vapour *or* fumes
vapeurs (f pl) d'acide

кислотные пары (m pl)
vapori (m pl) degli acidi
vapores (m pl) de ácido

Säuregehalt (m)
6 percentage *or* proportion of acid
proportion (f) d'acide

содержаніе (n) кислоты
contenuto (m) d'acido
proporción (f) de ácido

Säuredichte (f)
7 density of acid
densité (f) de l'acide

плотность (f) кислоты
densità (f) dell'acido
densidad (f) del ácido

Säureheber (m), Pipette (f)
8 syringe
seringue (f) à acide, pipette (f)

кислотный сифонъ (m); сифонъ для переливанія кислоты; пипетка (f)
innalzatore (m) d'acido
jeringa (f) para ácido, pipeta (f)

Säureprüfung (f), Säureuntersuchung (f)
9 testing the acid, acid test
essai (m) de l'acide

изслѣдованіе (n) *или* испытаніе (n) кислоты
verifica (f) *o* analisi (f) dell'acido
ensayo (m) del ácido

Säuremesser (m), Säureprüfer (m)
10 acidometer, hydrometer
pèse-acide (m), densimètre (m)

кислотомѣръ (m); ацидометръ (m)
densimetro (m), areometro (m), pesa-acidi (m)
acidómetro (m), pesa-ácidos (m)

Hebersäuremesser (m)
11 hydrometer syringe
pèse-acide (m)

сифонный кислотомѣръ (m)
pesa-acidi (m)
acidómetro (m), pesa-ácido (m)

Digitized by Google

Überkriechen (n) der Säure
creeping of the acid
ascension (f) capillaire de l'acide

переползаніе (n) кислоты
ascensione (f) capillare dell'acido
ascensión (f) capilar del ácido
1

Verdunstung (f) *oder* Verflüchtigung (f) der Säure
vaporization *or* evaporation of the acid
évaporation (f) de l'acide

улетучиваніе (n) *или* испареніе (n) кислоты
evaporazione (f) dell'acido
evaporación (f) del ácido
2

Konzentration (f) der Säure
concentration *or* density of the acid
concentration (f) de l'acide

концентрація (f) *или* сгущеніе (n) кислоты
concentrazione (f) dell'acido
concentración (f) del ácido
3

---

spezifisches Gewicht (n)
specific weight
poids (m) spécifique

удѣльный вѣсъ (m)
peso (m) specifico (dell'acido)
peso (m) especifico
4

Regenwasser (n)
rain water
eau (f) de pluie *ou* de citerne

дождевая вода (f)
acqua (f) piovana
agua (f) de lluvia *ó* de cisterna
5

---

destilliertes Wasser (n)
distilled water
eau (f) distillée

дистиллированная *или* перегнанная вода (f)
acqua (f) distillata
agua (f) destilada
6

Aräometer (n), Senkwage (f)
densimeter
aréomètre (m)

ареометръ (m); гидрометръ (m); волчокъ (m)
areometro (m)
areómetro (m)
7

---

die Säure verstärken (v)
to strengthen the solution
augmenter (v) la concentration de l'acide

сгустить *или* сконцентрировать кислоту
aumentare (v) l'energia dell'acido
aumentar (v) la concentración del ácido
8

---

die Säure verdünnen (v)
to dilute the solution
diluer (v) la solution acide

разбав-ить (-лять) кислоту
indebolire (v) *o* allungare (v) l'acido
diluir (v) la solución ácida
9

Batteriespannung (f)
voltage of the battery
tension (f) *ou* voltage (m) de la batterie

напряженіе (n) батареи
tensione (f) della batteria
tensión (f) *ó* potencial (m) de la batería
10

Anfangspannung (f)
initial voltage
voltage (m) initial, tension (f) initiale

начальное напряженіе (n)
tensione (f) iniziale
tensión (f) inicial
11

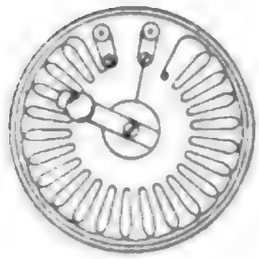
Digitized by Google

1	Endspannung (f) final voltage tension (f) finale, voltage (m) final	конечное напряженіе (n) tensione (f) finale tensión (f) final
2	Spannungsabfall (m), Spannungsverlust (m) drop *or* loss in voltage chute (f) de tension *ou* voltage	паденіе (n) напряженія; потеря (f) вольтъ diminuzione (f) di tensione, perdita (f) di volts caída (f) de tensión
3	Betriebspannung (f) working voltage, operating potencial (A) tension (f) de service, voltage (m) de régime	рабочее напряженіе (n) tensione (f) di funzionamento tensión (f) de régimen
4	Nutzspannung (f) useful voltage tension (f) *ou* voltage (m) utile	полезное напряженіе (n) tensione (f) utile tensión (f) útil
5	Erholen (n) des Akkumulators recovery of the accumulator renouvellement (m) *ou* régénération (f) de l'accumulateur, recharge (m) de l'accumulateur	возстановленіе (n) аккумулятора ricupero (m) degli accumulatori regeneración (f) del accumulador, recarga (f) del acumulador
6	Aufspeicherungsvermögen (n), Kapazität (f) des Akkumulators capacity of the storage battery capacité (f) de l'accumulateur	ёмкость (f) аккумулятора capacità (f) dell'accumulatore capacidad (f) del acumulador
7	Wirkungsgrad (m) *oder* Nutzeffekt (m) des Akkumulators efficiency of the storage battery effet (m) utile *ou* rendement (m) de l'accumulateur	коеффиціентъ (m) полезнаго дѣйствія аккумулятора grado (m) di rendimento *od* effetto (m) utile *o* rapporto (m) di bontà dell'accumulatore rendimiento (m) ó efecto (m) útil del acumulador
8	Amperestunde (f) ampere hour ampère-heure (m)	амперъ-часъ (m) ampère-ora (f) amperio-hora (m)
9	Wattstunde (f) watt hour watt-heure (m)	ваттъ-часъ (m) watt-ora (f) vatio-hora (m)
10	innerer Widerstand (m) internal resistance résistance (f) interne	внутреннее сопротивленіе (n) resistenza (f) interna resistencia (f) interna
11	Superoxydschlamm (m) peroxide sediment dépôt (m) de péroxyde	осадокъ (m) изъ перекиси deposito (m) di perossido sedimento (m) de peróxido

Digitized by Google

Bedienungsvorschriften (f pl), Behandlungsvorschriften (f pl) instruction for the treatment of storage batteries instructions (f pl) relatives à la conduite des accumulateurs	правила (n pl) ухода [за аккумуляторами] istruzioni (f pl) per la manutenzione degli accumulatori instrucciones (f pl) para el servicio y la conservación de los acumuladores	1
Instandhaltungsvertrag (m) agreement of maintenance of accumulators contrat (m) pour l'entretien (des accumulateurs)	договоръ (m) о содержаніи въ исправности contratto (m) per la manutenzione degli accumulatori contrato (m) para la conservación (de los acumuladores)	2
Versicherungsprämie (f) insurance premium prime (f) d'assurance	страховая премія (f) premio (m) d'assicurazione prima (f) de seguro	3
Pauschalsumme (f) lump sum forfait (m)	оптовая сумма (f) forfait (m) tanto (m) alzado, destajo (m)	4
Polsuchpapier (n), [Pol-]Reagenzpapier (n) pole finding paper papier (m) à réactif (pour trouver les pôles)	полюсная бумага (f) carta (f) reagente per poli, carta (f) di tornasole papel (m) reactivo de buscapolos	5
einen Akkumulator laden (v) to charge a storage battery charger (v) un accumulateur	заря-дить (-жать) аккумуляторъ caricare (v) un accumulatore cargar (v) un acumulador	6
überladen (v) to overcharge surcharger (v)	перезаря-дить (-жать) sopraccaricare (v) sobrecargar (v)	7
Ladestation (f) charging station poste (m) *ou* station (f) de charge	станція (f) для зарядки stazione (f) di carica estación (f) de carga	8
Ladungszustand (m) state of charge état (m) de charge	состояніе (n) зарядки stato (m) della carica estado (m) de carga	9
Gegenspannung (f) der Batterie beim Laden back pressure of the battery during charging contre-tension (f) de la batterie pendant la charge	противодѣйствующее напряженіе (n) батареи при зарядкѣ contro-tensione (f) della batteria durante la carica contra-tensión (f) de la bateria durante la carga	10

Digitized by Google



Ladewiderstand (m)
charging resistance
1 résistance (f) *ou* rhéostat (m) pour le chargement

зарядное сопротивленіе (n); зарядной реостатъ (m)
resistenza (f) alla carica
resistencia (f) *o* reostato (m) para la carga

Ladespannung (f)
charging voltage
2 tension (f) *ou* voltage (m) de charge

напряженіе (n) при зарядкѣ
tensione (f) della carica
tensión (f) *ó* voltaje (m) de carga

Klemmenspannung (f)
3 terminal voltage
tension (f) aux bornes

напряженіе(n) на зажимахъ
tensione (f) ai morsetti
tensión (f) en los bornes *ó* terminales

Zellenspannung (f)
cell pressure *or* voltage
4 tension (f) *ou* voltage (m) d'un élément

напряженіе (n) аккумуляторнаго элемента
tensione (f) d'un elemento
tensión (f) de un elemento

Ladestrom (m)
5 charging current
courant (m) de charge

зарядный токъ (m)
corrente (f) di carica
corriente (f) de carga

Ladestromstärke (f)
strength of charging
6 current
intensité (f) du courant de charge

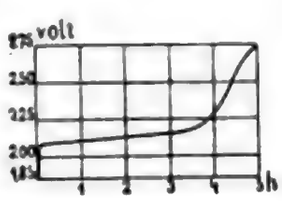
сила (f) заряднаго тока
intensità (f) di corrente di carica
intensidad (f) de la corriente de carga

Ladeschaltung (f)
charging connections
7 connexions (f pl) *ou* couplage (m) pour la charge

схема(f) соединеній при зарядкѣ
distribuzione(f) di carica
conexiones (f pl) para la carga

Ladedauer (f), Ladezeit (f)
8 duration of charge
durée (f) de la charge

продолжительность (f) *или* время(n) зарядки
durata (f) della carica
duración (f) de la carga



Ladekurve (f)
9 charging curve
courbe (f) de charge

кривая (f) заряда
curva (f) di carica
curva (f) de carga

Gasentwicklung (f)
10 generation of gas
production (f) de gaz

выдѣленіе (n) газа; газообразованіе (n); кипѣніе (n)
formazione (f) *o* sviluppo (m) di gas
producción (f) de gases

---

gasen (v), kochen (v)
to gas, to froth, to be-
11 come milky
produire (v) des gaz, bouillonner (v)

кипѣть: выдѣлять газъ
bollire (v) (dell'acido), formarsi (v) del gas
hervir (v)

Digitized by Google

Gasblase (f) gas bubble bulle (f) de gas	пузырёкъ (m) газа bolla (f) di gas burbuja (f) de gas	1
entladen (v) to discharge décharger (v)	разря-дить (-жать) scaricare (v) descargar (v)	2
Entladung (f) discharge décharge (f)	разрядъ (m); разрядка (f); разряженіе (n) scarica (f) descarga (f)	3
Schnellentladung (f) rapid discharge décharge (f) rapide	быстрая разрядка (f) scarica (f) rapida descarga (f) rápida	4
intermittierende Entladung (f), stoßweise Entladung (f) intermittent *or* interrupted discharge décharge (f) intermittente	разрядка (f) съ перерывами scarica (f) intermittente *od* interrotta descarga (f) intermitente	5
Selbstentladung (f) self-discharge décharge (f) spontanée	саморазряженіе (n) scarica (f) spontanea descarga (f) espontánea	6
gekrümmte Platten (f pl) buckled plates plaques (f pl) gondolées	покоробившіяся пластины (f pl) piastre (f pl) *o* placche (f pl) incurvate placas (f pl) encorvadas *ó* alabeadas	7
herausgefallene Masse (f) paste fallen out of the plate dépôt (m) de matière active	выпавшая масса (f) massa (f) attiva staccatasi *o* caduta depósito (m) *ó* sedimento (m) de materia activa	8
Widerstandfähigkeit (f) gegen mechanische Erschütterungen resistivity to mechanical shocks résistance (f) aux trépidations *ou* secousses	сопротивленіе (n) механическимъ сотрясеніямъ resistenza (f) alle scosse meccaniche resistencia (f) á las trepidaciones	9
Entladestromstärke (f) strength of discharging current intensité (f) [du courant] de décharge	сила (f) разряднаго тока intensità (f) della corrente di scarica intensidad (f) de [la corriente de] descarga	10
[Entlade-]Stromstoß (m) rush of current [during discharge] décharge (f) brusque, coup (m) de courant	толчокъ (m) (разряднаго) тока colpo (m) della corrente [di scarica] descarga (f) brusca	11

Digitized by Google

1 zu stark entladen (v), „auspumpen" (v)
to overdischarge, to run down
décharger (v) jusqu'à épuisement

переразря-дить (-жать)
scaricare (v) all'eccesso
descargar (v) con exceso

---

2 Entladedauer (f), Entladezeit (f)
duration of discharge
durée (f) de la décharge

продолжительность (f) *или* время (n) разрядки
durata (f) della scarica
duración (f) de la descarga

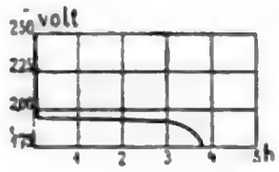
---

3 Belastung (f) der Batterie, Entladebelastung (f)
discharge load
travail (m) de la batterie à la décharge

нагрузка (f) батареи; разрядная нагрузка
tensione (f) *o* carica (f) della batteria, rendimento (m) della scarica
trabajo (m) de la bateria durante la descarga

---

4 Entladekurve (f)
discharge curve
courbe (f) de décharge



кривая (f) разрядки
curva (f) di scarica
curva (f) de descarga

---

5 Formierungsvorgang (m), Formierungsprozeß (m)
forming process
marche (f) de la formation

формовочный процессъ (m); процессъ форм[ир]ованія
processo (m) di formazione
proceso (m) de la formación

---

6 formieren (v)
to form
former (v)

формовать; формировать
formare (v)
formar (v)

---

7 Wagenbatterie (f), Traktionsbatterie (f)
traction battery
batterie (f) pour voiture, batterie (f) pour traction

батарея (f) [для] коляски; батарея для тяги
batteria (f) d'elettromobile, batteria (f) di trazione
bateria (f) para coche, bateria (f) para tracción

---

8 Wagenakkumulator (m), Traktionsakkumulator (m)
traction storage battery
accumulateur (m) pour voiture *ou* traction

аккумуляторъ (m) [для] коляски; аккумуляторъ (m) для тяги
accumulatore (m) di trazione
acumulador (m) para coche *ó* para tracción

---

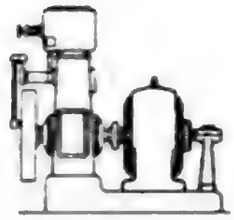
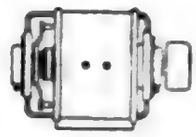
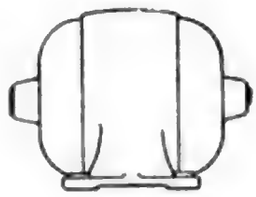
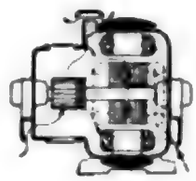
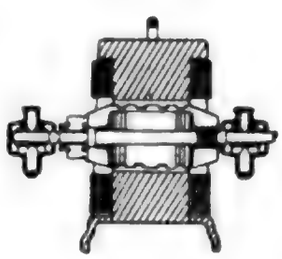
9 erschütterungsfest (adj), stoßfest (adj)
vibration *or* shock proof (adj)
résistant (adj) aux secousses

стойкій противъ сотрясеній *или* противъ толчковъ
riparato (agg) dalle scosse
resistente (adj) á las sacudidas *ó* á los choques

Digitized by Google

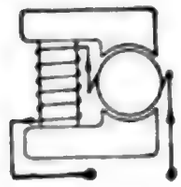
Pufferbatterie (f) buffer battery batterie-tampon (f)	буферная батарея (f) batteria (f) a respingente batería (f) de compensación *ó* reguladora	1
unterteilte Batterie (f) subdivided battery batterie (f) subdivisée	подраздѣлённая батарея (f) batteria (f) divisa batería (f) subdividida	2
Batteriekasten (m), Batterietrog (m) battery box caisse (f) de batterie	батарейный ящикъ (m) cassa (f) della batteria caja (f) de la batería	3
Batteriekastenbeschlag (m) fittings (pl) of battery box garniture (f) des caisses de la batterie	обивка (f) батарейнаго ящика guarnitura (f) della cassa degli accumulatori guarnición (f) de las cajas de la batería	4
säurebeständiger Anstrich (m) acid resisting paint *or* composition vernis (m) *ou* composition (f) qui résiste aux acides	кислотоупорная окраска (f) vernice (f) resistente agli acidi barniz (m) *ó* composición (f) que resiste á la acción de los ácidos	5
säurebeständig (adj), säurefest (adj) acid resisting *or* proof résistant (adj) aux acides	кислотоупорный resistente (agg) agli acidi resistente (adj) á los ácidos	6
säurefester Lack (m) acid resisting varnish vernis (m) résistant aux acides	кислотоупорный лакъ (m) vernice (f) *o* lacca (f) resistente agli acidi barniz (m) resistente á los ácidos	7
Batteriesteckdose (f) connecting plug and socket for battery contact (m) *ou* prise (f) de courant à bouchon pour batterie	батарейная штепсельная розетка (f) scatola (f) di presa di corrente della batteria contacto (m) *ó* toma (f) de corriente de tapón para batería	8
die Batterie auswechseln (v) to change the battery changer (v) la batterie	перемѣнить батарею cambiare (v) la batteria cambiar (v) la batería	9

Digitized by Google

1	**Generator, Stromerzeuger** **Generator, Dynamo** **Générateur**		**Генераторъ; источникъ тока** **Generatore di corrente** **Generador de corriente**
2	Elektromotor (m) electromotor électromoteur (m), moteur (m) électrique		электродвигатель (m); электрическій двигатель (m); электромоторъ (m) motore (m) elettrico, elettromotore (m) electromotor (m), motor (m) eléctrico
3	geschlossener *oder* gekapselter Motor (m) covered *or* enclosed motor moteur (m) cuirassé		закрытый двигатель (m) motore (m) racchiuso in scatola, motore (m) chiuso motor (m) acorazado
4	ventiliert gekapselter Motor (m) ventilated enclosed motor moteur (m) cuirassé ventilé		закрытый двигатель (m) съ вентиляціей motore (m) racchiuso in scatola ventilata motor (m) acorazado y ventilado
5	wasserdicht gekapselter Motor (m) watertight enclosed motor moteur (m) à enveloppe étanche		двигатель (m) съ водонепроницаемымъ кожухомъ motore (m) racchiuso in scatola impermeabile motor (m) con envolvente impermeable
6	Motor (m) mit Vorgelege motor with gearing moteur (m) avec transmission		двигатель (m) съ приводомъ motore (m) con rinvio motor (m) con transmisión
7	Doppelmotor (m) double motor moteur (m) double		двойной двигатель (m) motore (m) doppio motor (m) doble
8	Gleichstrommotor (m) continuous current motor moteur (m) à courant continu		двигатель (m) постояннаго тока motore (m) a corrente continua motor (m) de corriente continua
9	Nebenschlußmotor (m) shunt wound motor moteur (m) excité en dérivation		шунтовой двигатель (m) motore (m) shunt, motore (m) con eccitamento in derivazione motor (m) excitado en derivación

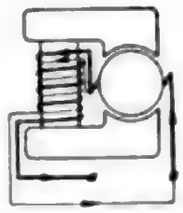
Digitized by Google

Hauptstrommotor (m)
series wound motor
moteur (m) excité en série



двигатель (m) съ послѣдовательнымъ возбужденіемъ
motore (m) a corrente primaria
motor (m) excitado en serie *1*

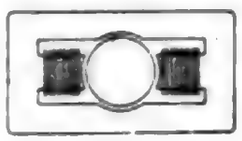
Verbundmotor (m), Compoundmotor (m), Motor (m) mit gemischter Feldwicklung
compound wound motor
moteur (m) compound



двигатель (m) компаундъ; электродвигатель (m) со смѣшаннымъ возбужденіемъ; двигатель со смѣшанной обмоткой возбужденія
motore (m) compound, motore (m) ad avvolgimento composto
motor (m) compound *2*

---

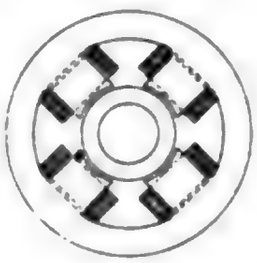
zweipoliger Motor (m)
bipolar *or* two pole motor
moteur (m) bipolaire



двухполюсный двигатель (m)
motore (m) bipolare
motor (m) bipolar *3*

---

vierpoliger Motor (m)
four pole motor
moteur (m) à quatre pôles *ou* tétrapolaire



четырёхполюсный двигатель (m)
motore (m) a quattro poli
motor (m) tetrapolar *4*

Radmotor (m), Radnabenmotor (m), Innenpolmotor (m)
hub motor
moteur (m) placé dans le moyeu

двигатель (m), помѣщённый во втулкѣ колеса
motore (m) da ruota
motor (m) colocado en el cubo de la rueda *5*

Motoranker (m)
armature of motor
induit (m) de moteur

якорь (m) двигателя
indotto (m) *o* ancora (f) del motore
inducido (m) de motor *6*

Ankerwelle (f), Ankerachse (f)
armature spindle
arbre (m) de l'induit

валъ (m) якоря; ось (f) якоря
albero (m) dell'ancora *o* dell'indotto
eje (m) del inducido *7*

Ankerkörper (m), Ankerkern (m)
armature core
noyau (m) d'induit

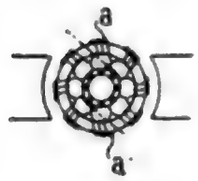
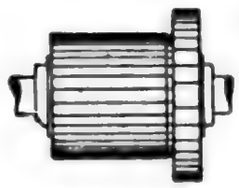
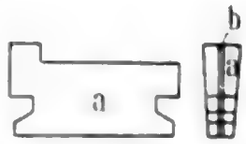
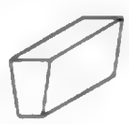
тѣло (n) якоря; сердечникъ (m) якоря
anima (f) *o* corpo (m) dell'ancora *o* dell'indotto
núcleo (m) de inducido *8*

---

lamellierter Anker (m)
laminated armature [core]
noyau (m) d'induit feuilleté

пластинчатый якорь (m)
ancora (f) *od* indotto (m) a lamella *o* a disco
inducido (m) dividido en hojas *9*

Digitized by Google

1	Ankerwicklung (f) armature winding enroulement (m) de l'induit	 a	обмотка (f) якоря avvolgimento (m) dell'ancora *o* dell'indotto arrollamiento (m) del inducido
2	Kollektor (m) commutator collecteur (m)		коллекторъ (m) collettore (m) colector (m)
3	Plankollektor (m) horizontal *or* axial commutator collecteur (m) plan, plateau (m) collecteur		плоскій *или* горизонтальный коллекторъ (m) collettore (m) piano colector (m) plano
4	Stirnkollektor (m) vertical *or* radial commutator collecteur (m) radial *ou* cylindrique		лобовой коллекторъ (m) collettore (m) cilindrico colector (m) cilíndrico
5	Kollektorlamelle (f) commutator segment segment (m) *ou* lamelle (f) de collecteur	 a	пластина (f) *или* сегментъ (m) коллектора lamella (f) del collettore segmento (m) *ó* delga (f) del colector
6	isolierende Zwischenlage (f) insulating layer lamelle (f) isolante	b	изолирующая прокладка (f) tramezza (f) isolante lámina (f) aislante
7	Kollektorisolation (f) commutator insulation isolement (m) du collecteur		изоляція (f) коллектора isolamento (m) del collettore aislamiento (m) del colector
8	Stromabnehmer (m), Bürste (f) brush balai (m)		щётка (f) spazzola (f) escobilla (f)
9	Radialbürste (f) radial brush balai (m) radial		радіальная щётка (f) spazzola (f) radiale escobilla (f) radial
10	Kohle[n]bürste (f) carbon brush balai (m) en charbon		ýгольная щётка (f) spazzola (f) di carbone frotador (m) de carbón
11	Klotzbürste (f) solid *or* block brush frotteur (m) à blochet		брусковая щётка (f) spazzola (f) a ceppo frotador (m) compacto

Digitized by Google

feste Bürste (f)
fixed brush
balai (m) fixe

неподвижная щётка (f)
spazzola (f) fissa
escobilla (f) fija
1

---

verstellbare Bürste (f)
adjustable brush
balai (m) réglable *ou* mobile

переставная щётка (f)
spazzola (f) spostabile
escobilla (f) regulable *ó* móvil
2

Bürstenhalter (m)
brushholder
porte-balai (m)

щёткодержатель (m)
portaspazzola (m)
porta-escobilla (f)
3

Kohlenhalter (m)
carbon brushholder
porte-balai (m) pour balai en charbon

угледержатель (m)
portacarbone (m)
porta-escobillas (m) para frotadores de carbón
4

Bürstenbolzen (m)
brushholder pin
tige (f) de porte-balai

стержень (m) щёткодержателя
perno (m) della spazzola
perno (m) porta-escobillas
5

Bürstenbrücke (f), Joch (n)
brushholder segment
balancier (m) porte-balai

приспособленіе (n) для передвиженія щётокъ
ponte (m) della spazzola
puente (m) de escobillas
6

Bürstenbock (m)
brushholder support
support (m) du porte-balai

стойка (f) *или* подпорка (f) щёткодержателя
cavalletto (m) porta-spazzola
caballete (m) porta-escobilla
7

---

der Motor „feuert" *oder* „funkt"
the motor is sparking [at the brushes], the brushes are sparking
le moteur crache (aux balais) *ou* produit des étincelles

двигатель (m) даётъ искры [у щётокъ]
il motore scintilla *o* dà scintille
se producen chispas en las escobillas
8

---

elektromotorische Kraft (f), E. M. K.
electromotive force, E. M. F.
force (f) électromotrice

электродвижущая сила (f); E, e
forza (f) elettromotrice
fuerza (f) electromotriz
9

Ankerrückwirkung (f)
armature reaction
réaction (f) d'induit

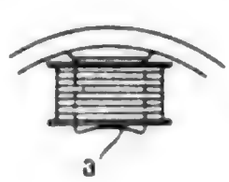
реакція (f) якоря
reazione (f) dell'indotto
reacción (f) del inducido
10

---

magnetisches Feld (n), Magnetfeld (n)
magnetic field
champ (m) magnétique

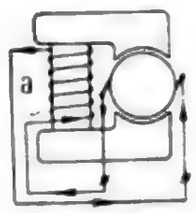
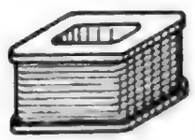
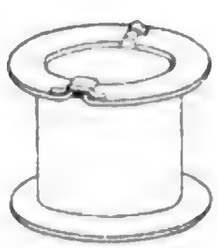
магнитное поле (n)
campo (m) magnetico
campo (m) magnético
11

Feldmagnet (m), Pol (m)
field magnet, pole
pôles (m pl) inducteurs, [électro]aimant (m) de champ

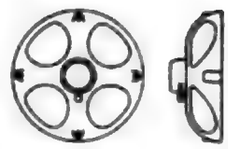
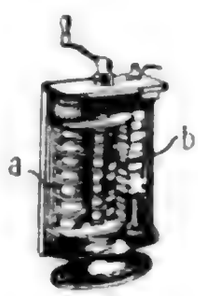


электромагнитъ (m); магнитный индукторъ (m)
magnete (m) di campo, polo (m)
polos (m pl) inductores
12

Digitized by Google

Magnetkern (m), Polkern (m) 1 magnet core noyau (m) polaire	a	полюсный сердечникъ (m) anima (f) del magnete, anima (f) del polo núcleo (m) polar
Felderregung (f) 2 field excitation excitation (f) du champ		возбужденіе (n) магнитныхъ полюсовъ eccitamento (m) del campo excitación (f) del campo
Feldwicklung (f), Erregerwicklung (f) 3 field winding enroulement (m) d'inducteur		обмотка (f) электромагнитовъ; обмотка для возбужденія avvolgimento (m) dell'induttore arrollamiento (m) del inductor
Nebenschlußwicklung (f), Erregerwicklung (f) shunt field winding 4 enroulement (m) shunt d'inducteur, enroulement (m) d'inducteur en dérivation	 a	параллельная *или* шунтовая обмотка (f) электромагнитовъ avvolgimento (m) shunt *o* in derivazione dell'induttore arrollamiento (m) shunt *ó* en derivación del inductor
Feldspule (f), Magnetspule (f) 5 field coil bobine (f) d'inducteur *ou* d'électro-aimant		катушка (f) электромагнита rocchetto (m) *o* bobina (f) del magnete carrete (m) de inductor *ó* de electroimán
kegelförmig gewickelte Spule (f) 6 conically wound field coil bobine (f) à enroulement conique		катушка (f) электромагнита съ конической обмоткой rocchetto (m) *o* bobina (f) ad avvolgimento conico carrete (m) con arrollamiento cónico
unterteilte Feldspule (f) 7 subdivided field coil bobine (f) à enroulement divisé *ou* fractionné		подраздѣлённая катушка (f) электромагнита rocchetto (m) *o* bobina (f) ad avvolgimento diviso carrete (m) subdividido
Spulenkasten (m) 8 spool, bobbin carcasse (f) de bobine		остовъ (m) катушки электромагнита cassetta (f) della bobina *o* del rocchetto cuerpo (m) del carrete
Feldverbindung (f), Verbindung (f) der Magnetspulen 9 connection of field coils connexions (f pl) des bobines d'inducteur		соединеніе (n) катушекъ электромагнитовъ collegamento (m) della bobina *o* del rocchetto empalmes (m pl) de los carretes inductores

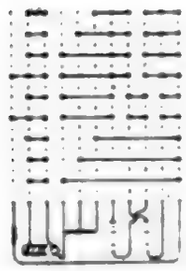
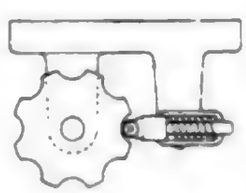
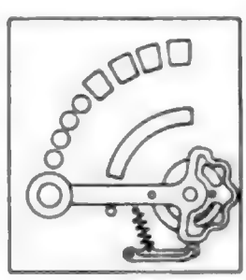
Digitized by Google

Magnetgehäuse (n), Polgehäuse (n) pole frame *or* field carcasse (f) polaire, enveloppe (f) des pôles		магнитный остовъ (m) coperchio (m) del magnete armadura (f) polar, envolvente (m) de los polos	*1*
Lagerschild (n) bearing bracket, end plate bearing flasque (m) porteur du palier		стѣнка (f) остова *или* корпуса двигателя съ подшипникомъ piastrina (f) di sopporto placa (f) lateral *ó* gualdera (f) con soporte	*2*
Motorleistung (f) capacity of the motor capacité (f) du moteur		мощность (f) двигателя rendimento (m) del motore capacidad (f) del motor	*3*
x-pferdiger Motor *x*-HP motor moteur (m) de *x* chevaux *ou* HP		двигатель (m) въ x лошадиныхъ силъ motore (m) di *x* cavalli motor (m) de *x* caballos *ó* HP	*4*
Fahrschalter und sonstige Ausrüstung **Controllers and Accessories** **Contrôleurs et accessoires**		**Контроллеръ и прочія принадлежности** **Combinatori di marcia ed accessori** **Combinadores y accesorios**	*5*
Fahrschalter (m), Kontroller (m) controller contrôleur (m)		контроллеръ (m) combinatore (m) di marcia, controller (m) combinador (m), regulador (m), controller (m)	*6*
Fahrschaltertrommel (f), Steuertrommel (f) controller, controler (A) contrôleur (m) [de marche]	a	барабанъ (m) *или* цилиндръ (m) контроллера (m) combinatore (m) di marcia combinador (m) *ó* regulador (m) de marcha	*7*
Schaltwalze (f) controller drum cylindre (m) du contrôleur	b	переключающій барабанъ (m); цилиндръ (m) для переключеній cilindro (m) del combinatore cilindro (m) del combinador *ó* regulador	*8*
Kontaktstück (n) contact piece contact (m), plot (m)		контактъ (m) pettine (m) di contatto contacto (m)	*9*
Kontaktfinger (m) finger, contact finger touche (f) de contact		контактный палецъ (m) spina (f) di contatto placa (f) de contacto	*10*

Digitized by Google

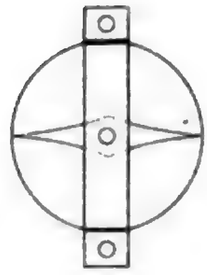
1	Schleifdaumen (m) sliding contact cam touche (f) à frottement	скользящій контактный палецъ (m) sporgenza (f) d'attrito magnetico placa (f) de frotamiento
2	selbsttätiger Funkenlöscher (m) automatic spark extinguisher, blowout (A) souffleur (m) *ou* extincteur (m) d'étincelles automatique	автоматическій искротушитель (m) estintore (m) automatico di scintille soplador (m) de chispas automático
3	Blasmagnet (m) blowout magnet [électro-]aimant (m) souffleur	магнитъ (m) для [магнитнаго] дутья magnete (m) soffiante [electro-]imán (m) soplador
4	Klemmenleiste (f), Klemmenbrett (n) terminal board tablette (f) des contacts	зажимная доска (f) listello (m) di contatto tabla (f) *ó* cuadro (m) de los contactos
5	Schaltrad (n) controller hand wheel volant (m) du contrôleur	маховичокъ (m) для включенія; маховичокъ контроллера volante (m) *o* volantino (m) del combinatore volante (m) del regulador
6	Fahrschalthebel (m) switch lever levier (m) de mise en marche *ou* de démarrage	рычагъ (m) контроллера для пуска въ ходъ leva (f) del combinatore (di marcia) palanca (f) de arranque
7	Schaltstellung (f) switch position position (f) de mise en circuit	положеніе (n) включенія posizione (f) del combinatore posición (f) de cierre de circuito
8	Nullstellung (f) zero *or* off position position (f) au zéro *ou* de repos	положеніе (n) нуля posizione (f) di riposo *o* di fermo posición (f) cero *ó* de reposo
9	Ausschaltstellung (f) off position position (f) de mise hors circuit	положеніе (n) при выключеніи; установка (f) на выключеніе posizione (f) d'interruzione posición (f) de rotura *ó* apertura del circuito

Digitized by Google

Schaltungsschema (n) wiring diagram schema (m) des connexions		схема (f) соединеній schema (m) di commutazione esquema (m) de las conexiones	1
Widerstandstufe (f) resistance step plot (m) de rhéostat		секція(f) сопротивленія grado (m) di resistenza contacto (m) de reostato	2
Fahrtstellung (f) running position position (f) de marche		ѣздовое положеніе (n) posizione (f) di marcia posición (f) de marcha	3
Bremsstellung (f) braking position position (f) de freinage		положеніе (n) при тормаженіи posizione (f) di frenamento posición (f) de frenado	4
Kurzschlußbremsung (f) short circuit braking freinage (m) par court circuit		тормазъ (m) короткаго замыканія frenaggio (m) con corto circuito frenado (m) de corto-circuito	5
Fahrschalterverriegelung (f) controller lock verrouillage (m) du contrôleur de marche		остановъ (m) контроллера bloccaggio (m) del combinatore di marcia detención (f) por cerrojo del regulador de marcha	6
Schaltsegment (n) segment of controller segment (m) de contact du contrôleur		включающій секторъ (m) segmento (m) del combinatore di marcia segmento (m) de contacto del combinador	7
Anlaßwiderstand (m) starting resistance démarreur (m)		пусковой реостатъ (m) reostato (m) d'avviamento reostato(m)de arranque, arrancador (m)	8
Reglungswiderstand (m) regulating resistance rhéostat (m) de réglage		реостатъ (m) reostato (m) regolatore reostato (m)	9
Bremswiderstand (m) braking resistance, rheostat rhéostat (m) de freinage		реостатъ (m) для тормаженія reostato (m) di frenamento reostato (m) de frenado	10

Digitized by Google

1 Stromrichtungszeiger (m)
current direction indicator
indicateur (m) du sens du courant

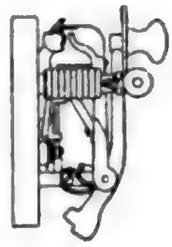


указатель (m) направленія тока
indicatore (m) della direzione della corrente
indicador(m) del sentido de la corriente

2 Fußhebelschalter (m), Pedalschalter (m)
pedal switch
interrupteur (m) à pédale

ножной выключатель (m)
interruttore (m) a pedale
interruptor (m) de pedal

3 Sicherheitsschalter (m)
safety switch
interrupteur (m) de sûreté *ou* automatique



предохранительный выключатель (m)
interruttore (m) di sicurezza
interruptor (m) de seguridad *ó* automático

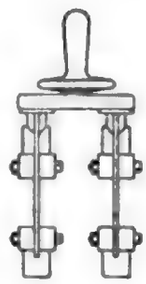
4 Handschalter (m), Schalter (m), Hebelschalter (m)
lever switch
interrupteur (m) à main *ou* à levier

ручной выключатель (m); рычажный выключатель
interruttore (m) a mano *od* a leva
interruptor (m) de mano *ó* de palanca

5 einpoliger Schalter (m)
single pole switch
interrupteur (m) unipolaire

однополюсный выключатель (m)
interruttore (m) unipolare
interruptor (m) unipolar

6 zweipoliger *oder* doppelpoliger Schalter (m)
double pole switch
interrupteur (m) bipolaire

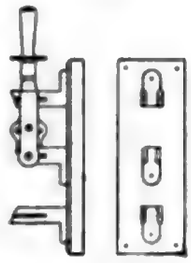


двухполюсный выключатель (m)
interruttore (m) bipolare *o* doppio
interruptor (m) bipolar

7 Momentschalter (m)
quick break switch
interrupteur (m) instantané

мгновенный выключатель (m)
interruttore (m) istantaneo
interruptor (m) instantáneo

8 Umschalter (m)
change over switch
commutateur (m)



переключатель (m)
commutatore (m)
conmutador (m)

9 Ladeschalter (m)
charging switch
commutateur (m) de charge

зарядный выключатель (m)
commutatore (m) di carica
conmutador(m)de carga

Digitized by Google

Dosenschalter (m)
box switch
interrupteur (m) *ou* commutateur (m) d'installation

выключатель (m) въ коробкѣ
commutatore (m) a calotta
llave (f) de instalación
1

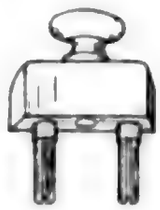
Lampenschalter (m)
lamp switch
commutateur (m) de lampes

ламповый выключатель (m)
commutatore (m) di lampadine
conmutador (m) de lámparas
2

Steckkontakt (m)
plug switch
bouchon (m) de contact, contact (m) à cheville *ou* fiche

штыковый *или* вилочный контактъ (m)
presa (f) di corrente a spina
contacto (m) ó enchufe (m) de clavija
3

Kontaktstöpsel (m)
contact plug
bouchon (m) de contact



контактный штепсель (m)
spina (f) di contatto
tapón (m) de contacto
4

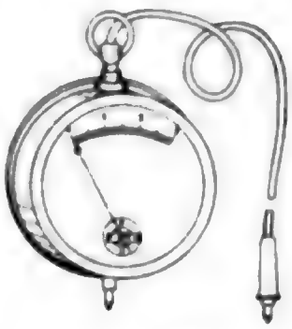
Ladestöpsel (m)
charging plug
bouchon (m) *ou* fiche (f) de charge

зарядный штепсель (m)
spina (f) di carico
tapón (m) de carga
5

Voltmeter (n)
voltmeter
voltmètre (m)

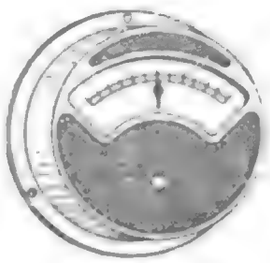
вольтметръ (m)
volt[o]metro (m)
voltimetro (m)
6

Taschenvoltmeter (n)
pocket voltmeter
voltmètre (m) de poche



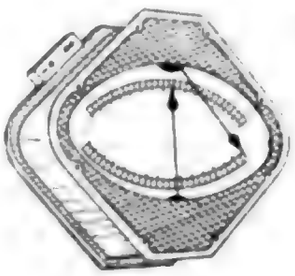
карманный вольтметръ (m)
volt[o]metro (m) tascabile
voltimetro (m) de bolsillo
7

Strommesser (m), Amperemeter (n)
ammeter
ampèremètre (m)



амперметръ (m)
amperometro (m)
amperimetro (m)
8

Doppelinstrument (n), Volt-Amperemeter (n)
volt ammeter
voltampèremètre (m), wattmètre (m)



двойной комбинированный приборъ (m); комбинированный вольтметръ (m) и амперметръ (m)
volt-amperometro (m), wattmetro (m)
vatimetro (m)
9

Digitized by Google

1	Nebenschluß (m), Shunt (m) shunt dérivation (f), shunt (m)	шунтъ (m) shunt (m), derivazione (f) derivación (f), shunt (m)
2	Sicherung (f) fuse, cut out coupe-circuit (m)	предохранитель (m) valvola (f) di sicurezza corta-circuitos (m)
3	Schmelzsicherung (f) fuse, cut out fusible (m)	плавкій предохранитель (m) valvola (f) di sicurezza fusibile fusible (m)
4	Stöpselsicherung (f) plug fuse fusible (m) à bouchon	штепсельный предохранитель (m) valvola (f) di sicurezza a turacciolo *od* a tappo fusible (m) de tapón
5	Schmelzstöpsel (m) fuse plug bouchon (m) fusible	плавкій штепсель (m) tappo (m) *o* turacciolo (m) fusibile tapón (m) fusible
6	Dosensicherung (f) box fuse coupe-circuit (m) d'installation	предохранитель (m) въ коробкѣ valvola (f) di sicurezza a tabacchiera corta-circuitos (m) *ó* fusible (m) de instalación
7	Streifensicherung (f) strip fuse fusible (m) à lame	предохранитель (m) съ пластинкой *или* съ полоской valvola (f) di sicurezza a lamelle fusible (m) de lámina
8	Schmelzstreifen (m) fuse strip lame (f) fusible	плавкая пластина (f) *или* полоска (f) lamella (f) fusibile lámina (f) de fusible
9	Schmelzstromstärke (f) fusing current intensité (f) du courant de fusion	сила (f) тока плавки potenza (f) della corrente di fusione intensidad (f) de la corriente de fusión
10	Kabelschuh (m) thimble, cable shoe douille (f) *ou* raccord (m) de câble	кабельный наконечникъ (m) serrafilo (m) boquilla (f) *ó* terminal (m) de cable
11	Kabelverlegung (f) laying a cable pose (f) du câble	прокладка (f) кабеля spostamento (m) del filo colocación (f) del cable

Digitized by Google

Isolierrohr (n) mit Messingüberzug
brass cased conduit (A)
tube (m) isolant revêtu *ou* à gaine de laiton

изолирующая трубка (f) съ латунной оболочкой
tubo (m) isolante con rivestimento d'ottone
tubo (m) aislador revestido *ó* con vaina de latón

1

Panzerrohr (n)
armoured conduit (A)
tube (m) armé

бронированная трубка (f)
tubo (m) isolante armato *o* corazzato
tubo (m) armado *ó* protegido

2

Digitized by Google

VII.

Wagen mit gemischtem Antrieb

Cars with mixed Drive, Gasoline-electric cars (A)

Voitures mixtes

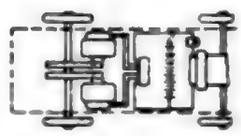
Автомобили смѣшаннаго типа

Vetture a comando misto

Coches mixtos

---

1 Elektromobil (n) mit gemischtem Betrieb
petrol electric car, gasoline electric car (A)
électromobile (m) mixte



электромобиль (m) смѣшаннаго типа; электро-бензиновый автомобиль (m)
elettromobile (m) a comando misto
electromóvil (m) mixto

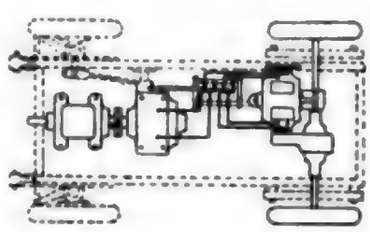
---

2 Energiereserve (f)
reserve energy *or* power
énergie (f) en réserve

запасъ (m) энергіи
riserva (f) d'energia
energía (f) de reserva

---

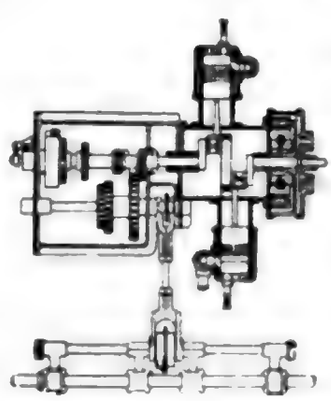
3 Automobil (n) mit elektrischer Arbeitsübertragung
automobile with electric transmission gear
automobile (m) à transmission électrique



автомобиль (m) съ электрической передачей
automobile (m) con trasmissione elettrica
automóvil (m) con transmisión eléctrica

---

4 Elektromobil (n) mit elektromechanischem Antrieb
mechanically driven electric car
automobile (m) à commande électromécanique



электромобиль (m) съ электромеханическимъ приводомъ
elettromobile (m) con trasmissione elettromeccanica
automóvil (m) con movimiento electromecánico

Digitized by Google

VIII.

Oberbau Carriage Body Carrosserie	Кузовъ Carrozzeria Carrocería	
Wagenbau (m) coach building, body making carrosserie (f)	экипажное дѣло (n) carrozzeria (f) carrocería (f)	1
Wagenaufbau (m), Oberbau (m), Karosserie (f) carriage body carrosserie (f)	кузовъ (m); кароссери (n) carrozzeria (f) carrocería (f)	2
Wagenbauer (m) coach builder carrossier (m)	каретникъ (m); экипажный мастеръ (m) carrozziere (m) carrocero (m)	3
Wagenkasten (m) body, car body caisse (f) de voiture	экипажный корпусъ (m); корпусъ экипажа cassa (f) *o* scocca (f) della vettura caja (f) del coche	4
Rohbaukasten (m) rough body, body in the rough caisse (f) non garnie	экипажный корпусъ (m) вчернѣ scocca (f) greggia, scocca (f) non guarnita caja (f) sin guarnición	5
die Karosserie aufpassen (v) to fit the body on ajuster (v) la carrosserie	пригнать кароссери aggiustare (v) la carrozzeria ajustar (v) la carrocería	6
Riß (m) design, sketch of design dessin (m), croquis (m)	планъ (m); чертёжъ (m) disegno (m), progetto (m) dibujo (m), croquis (m)	7
Formgebung (f) fixing the body design détermination (f) du type	опредѣленіе (n) типа determinazione (f) della forma *o* della sagoma determinación (f) del tipo	8

Digitized by Google

1	Gerippe (n) des Wagenkastens frame work of car body, skeleton *or* frame of body ossature (f) de la caisse, carcasse (f) de la caisse	остовъ (m) экипажнаго корпуса ossatura (f) *o* incastellatura (f) della scocca armazón (m) de la caja
2	Brett (n) board planche (f)	доска (f) tavoletta (f), assicella (f) tabla (f), plancha (f)
3	Hartholz (n) hardwood bois (m) dur	твёрдое дерево (n) legno (m) duro madera (f) dura
4	Eichenholz (n) oak bois (m) de chêne	дубъ (m); дубовое дерево (n) legno (m) di quercia madera (f) de encina
	Buchenholz (n) beech bois (m) de hêtre	букъ (m); буковое дерево (n) legno (m) di faggio madera (f) de haya
	Rüsterholz (n), Ulmenholz (n) elm bois (m) d'orme	берестъ (m); карагачъ (m); вязъ (m); ильма (f) legno (m) d'olmo madera (f) de olmo
7	Pappelholz (n) poplar bois (m) de peuplier	тополь (m); тополевое дерево (n) legno (m) di pioppo madera (f) de álamo
8	Nußbaumholz (n) walnut bois (m) de noyer	орѣхъ (m); орѣховое дерево (n) legno (m) di noce madera (f) de nogal
9	Mahagoni (n) mahogany bois (m) d'acajou	красное дерево (n); макагони (n); акажу (n) legno (m) di mogano madera (f) de caoba
10	Palisanderholz (n), Polisanderholz (n) rosewood, palisander bois (m) de palissandre	палисандръ (m); якарандовое дерево (n) legno (m) di palissandro madera (f) de palisandro
1	Weidenholz (n) (withwood) willow bois (m) de saule	ива (f); верба (f); ивовое дерево (n) legno (m) di salice madera (f) de sauce
12	Teakholz (n) teak bois (m) de teck	тикъ (m); тиковое дерево (n) legno (m) di teck madera (f) de teca
13	amerikanische Fichte (f) American pine pin (m) *ou* sapin (m) d'Amérique	американская пихта (f) pino (m) d'America pinabete (m) *ó* pino (m) de América

Digitized by Google

Verkleidung (f) covering, filling revêtement (m), garniture (f), panneautage (m)	обшивка (f); отдѣлка (f) rivestimento (m) revestimiento (m)	1
Holztäfelung (f) wood panelling revêtement (m) en bois [des panneaux]	деревянная обшивка (f); покрытіе (n) планками intavolato (m), rivestimento (m) di legno revestimiento (m) de madera	2
Furnier (n) veneer placage (m)	фанерка (f) impiallicciatura (f) chapeado (m)	3
Tafel (f) des Wagenkastens body panel planche (f) de la caisse	филёнка (f) корпуса tavola (f) *o* fodrina (f) della scocca plancha (f) *ó* tabla (f) para la caja	4
die Tafel wird gekocht the panel is steamed la planche est mise en forme à la vapeur (carrossage)	доска (f) *или* планка (f) пропаривается la tavola *o* la fodrina viene bollita *o* curvata a vapore la tabla está encorvada por medio del vapor	5
das Holz arbeitet the wood works le bois travaille *ou* joue	дерево (n) измѣняется при усыханіи il legno lavora la madera trabaja	6
Holzmaserung (f) speckled wood bois (m) veiné	узорчатость (f) дерева; тиссатура (f) дерева legno (m) marezzato *o* venato madera (f) veteada *ó* con aguas	7
Stahlblechtafel (f) sheet steel plate revêtement (m) *ou* panneau (m) en tôle d'acier	стальной обшивочный листъ (m) tavola (f) di lamiera d'acciaio revestimiento (m) de chapa de acero	8
Leinölanstrich (m) coat of linseed-oil peinture (f) à l'huile (de lin)	покрытіе (n) олифой [льнянымъ масломъ] verniciatura (f) ad olio di lino pintura (f) al óleo	9
Leinwandbekleidung (f) canvas covering revêtement (m) en toile	обшивка (f) полотномъ *или* холстомъ; оплётка (f) полотномъ ricopertura (f) *o* rivestimento (m) in tela revestimiento (m) de tela	10
die Leinwand löst sich the canvas becomes detached *or* loose la toile se détache	полотно (n) отстаётъ la tela si distacca la tela se desprende	11

Digitized by Google

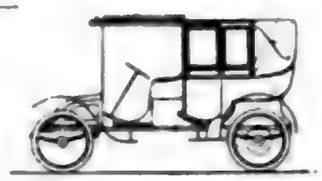
1	Wagen (m) mit Korbgeflecht wicker *or* basket work body voiture-panier (f), panier (m)	экипажъ (m) съ плетёнымъ корпусомъ vettura (f) a paniere coche (m) de mimbre
2	Zweisitzer (m) two seater voiture (f) à deux places	двухмѣстный автомобиль (m); двухмѣстная коляска (f) vettura (f) a due posti coche (m) de dos asientos
3	Rennkarosserie (f) racing body, racing-type body voiture (f) de course *ou* d'épreuve	гоночный кузовъ (m); кузовъ гоночнаго автомобиля carrozzeria (f) da corsa coche (f) de carreras *ó* de pruebas
4	Tonneau (n) tonneau tonneau (m)	тонно (n) tonneau (m) tonneau (m), tonó (m)
5	Hintereinstieg (m) rear entrance entrée (f) à l'arrière	входъ (m) сзади entrata (f) posteriore *o* di dietro entrada (f) por atrás
6	Phaëton (n) phaeton phaéton (m)	фаэтонъ (m) phaeton (m) faetón (m)
7	Doppelphaëton (n) double phaeton double phaéton (m)	двойной фаэтонъ (m); дубль-фаэтонъ (m) doppio phaeton (m) doble faetón (m)
8	Seiteneinstieg (m) side entrance entrée (f) latérale	боковой входъ (m); входъ сбоку entrata (f) laterale entrada (f) lateral
9	Drehsitzphaëton (n), Phaëton (n) mit vorderem Drehsitz three seated phaeton, phaeton with pivoted front seat phaéton (m) avec siège d'avant pivotant	фаэтонъ (m) съ переднимъ поворотнымъ сидѣніемъ phaeton (m) con sedile anteriore girevole faetón (m) con asiento delantero giratorio
10	sechssitziges Phaëton (n), Triplephaëton (n) six seated phaeton, triple phaeton triple-phaéton (m)	шестимѣстный фаэтонъ (m); трипль-фаэтонъ triple-phaeton (m) triple-faetón (m)
11	Landaulet (n) landaulet, landaulette landaulet (m)	ландолэ (m) landaulet (m) landaulet (m), landolé (m), landau (m)

Digitized by Google

Limousine (f)
limousine
limousine (f)

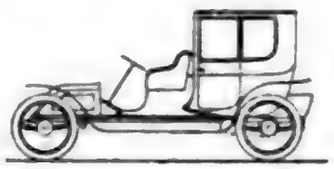
лимузинъ (m); лимузина (f)
limousine (f)
limusina (f), limousine (f)
1

Landaulet-Limousine (f)
landaulet-limousine
landaulet-limousine (m)



ландолэ-лимузинъ (m); ландолэ-лимузина (f)
landaulet-limousine (f)
landaulet-limousine (m), landolé-limusina (m)
2

Coupé (n)
coupé
coupé (m)

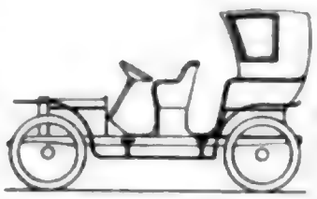


купэ (n)
coupé (m)
cupé (m)
3

Coupé-Whisky (n)
landaulet (special form)
coupé-landaulet (m)

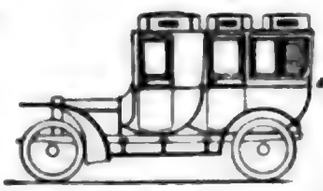
купэ-ландолэ (n)
coupé-Whisky (m)
cupé-landolé (m)
4

Cab (n)
three seater with hansom cab body
cab (m)



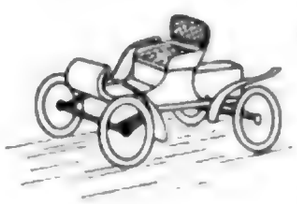
кэбъ (m)
cab (m)
cab (m)
5

Reisewagen (m) mit geschlossenem Führersitz
touring car with enclosed driver's seat
voiture (f) de tourisme avec siège de chauffeur abrité *ou* coupé pour le chauffeur



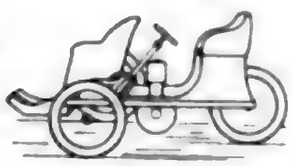
автомобиль (m) для путешествій *или* для туризма съ закрытымъ сидѣніемъ для шоффёра
vettura (f) da viaggio con sedile anteriore chiuso
coche (m) de turismo con asiento abrigado para el conductor *ó* cupé para el chauffeur
6

Sportwagen (m)
two seater, runabout
voiture (f) de sport



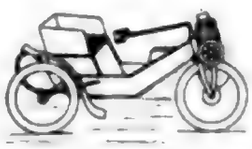
автомобиль (m) для спорта; коляска (f) для спорта
vettura (f) da sport, runabout (m)
coche (m) de sport *ó* deporte
7

Dreiradwagen (m), „Tricar" (m)
tricar
tricar (m)



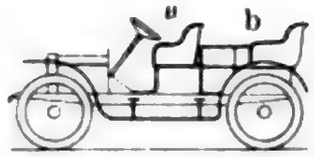
трёхколёска (f); трикаръ (m)
tricar (m)
tricar (m)
8

Dreiradwagen (m) mit Vorderradantrieb
front driven three wheeler
tricar (m) avec mécanisme à l'avant



трехколёска (f) *или* трикаръ (m) съ переднимъ ведущимъ колесомъ
tricar (m) con ruota anteriore comandata
tricar (m) con mecanismo delantero
9

Digitized by Google



1	Fahrersitz (m), Führersitz (m), Bock (m) driver's seat siège (m) du chauffeur	сидѣніе (n) для шоффёра sedile (m) del conduttore asiento (m) del conductor
2	Sitz (m) seat siège (m), banquette (f)	сидѣніе (n) sedile (m) asiento (m), banqueta (f)
3	Rücksitz (m), Fond (m) rear seat, back seat banquette (f) *ou* siège (m) d'arrière	заднее сидѣніе (n) *или* мѣсто (n) sedile (m) posteriore banqueta (f) ó asiento (m) de atrás
4	Rückenlehne (f) back (of seat) dossier (m)	спинка (f) schienale (m) respaldo (m)
5	Seitenlehne (f) elbow cushion *or* rest accoudoir (m)	локотникъ (m) appoggiatoio (m) antepecho (m)
6	Armlehne (f) arm rest bras (m) d'un fauteuil	локотникъ (m) bracciale (m) brazo (m) de un asiento
7	Notsitz (m) emergency seat siège (m) de réserve, strapontin (m)	скамеечка (f); запасное сидѣніе (n) sedile (m) ausiliare, sedile (m) pieghevole bigotera (f)
8	Klappsitz (m) folding-seat strapontin (m)	откидное сидѣніе (n) strapontino (m) bigotera (f)
9	Schiebesitz (m), Ausziehsitz (m) sliding *or* pull out seat siège (m) à coulisse *ou* extensible	выдвижное сидѣніе (n) sedile (m) allungabile ad incastro asiento (m) de corredera
10	Drehsessel (m), Schwenksessel (m) pivot *or* swivel seat siège (m) *ou* tabouret (m) à pivot	поворотное сидѣніе (n) sedile (m) girevole asiento (m) de pivote
11	Stecksitz (m) seat with stanchion and socket siège (m) à rallonge	вставное сидѣніе (n); вынимающаяся скамеечка (f); скамеечка, вставляющаяся въ полъ sedile (m) da allungarsi asiento (m) de larguero

Digitized by Google

Wandschranksitz (m)
seat over locker
siège (m) basculant

сидѣніе (n) на шкафикѣ
sedile (m) sollevabile
asiento (m) basculante

1

Öse (f)
eyelet
lunette (f)

ушко (n); кольцо (n)
lunetta (f)
luneta (f)

2

Fenster (n)
window
fenêtre (f), glace (f)

окно (n); окошко (n)
finestrino (m)
ventana (f), vidrio (m)

3

Hinterfenster (n)
backlight, rear window
lunette (f) postérieure

заднее окошечко (n)
finestrino (m) posteriore
luneta (f) trasera

4

Seitenfenster (n)
side window
fenêtre (f) latérale, baie (f) latérale

боковое окно (n)
finestrino (m) laterale
ventana (f) lateral

5

---

herablaßbares Fenster (n)
drop *or* let down window
fenêtre (f) glissante *ou* à châssis mobile en deux parties, demi-fenêtre (f) à coulisse

сдвижное окно (n)
finestrino (m) abbassabile
ventana (f) semicorrediza

6

---

versenkbares Fenster (n)
drop slide window
fenêtre (f) à coulisse dans le panneau inférieur, fenêtre (f) à coulant *ou* descente de glace

опускное окно (n); выдвижное окно
finestrino (m) a registro
ventana (f) de corredera en la parte inferior de la pared

7

---

umklappbares Fenster (n)
hinged window
fenêtre (f) à bascule, pare-buse (m)

откидное переднее стекло (n)
finestrino (m) a cerniera
ventana (f) de báscula, paravientos (m)

8

Fensterrahmen (m)
window frame
cadre (m) de la fenêtre, châssis (m) de la glace

оконная рама (f)
telaino (m) del cristallo
bastidor (m) de la ventana, bastidor (m) del cristal

9

Fensterscheibe (f)
window glass *or* pane
glace (f)

оконное стекло (n)
cristallo (m) del finestrino
cristal (m), vidriera (f)

10

---

fazettierte Scheibe (f)
bevelled glass
glace (f) biseautée

стекло (n) съ фацетомъ
cristallo (m) molato *o* smussato
vidrio (m) *ó* cristal (m) biselado

11

Fenstergurt (m)
window sash
courroie (f) de châssis de fenêtre

оконный ремень (m)
correggia (f) *o* tirante (m) del finestrino
correa (f) de vidriera

12

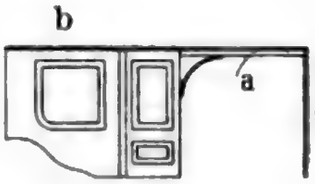
Digitized by Google

1 Türstollen (m)
door post
montant (m) de la porte

дверная стойка (f)
montante (m) della portiera
montante (m) de la puerta

---

2 Karosserieaufsatz (m)
body top
toit (m) *ou* pavillon (m) de la voiture



верхъ (m) кареты
parte (f) superiore smontabile della carrozzeria
techo (m) del vehiculo

---

3 Dach (n)
roof
toit (m) *ou* pavillon (m) de la caisse

крыша (f)
tetto (m)
techo (m) de la caja

---

4 Vordach (n)
front extension to roof
toit (m) d'avant

a

навѣсъ (m); надъ сидѣніемъ шоффера
tetto (m) anteriore
techo (m) anterior

---

5 Verdeck (n)
head, hood
dais (m), pavillon (m) démontable

b

верхъ (m)
capote (f), mantice (m), soffietto (m)
techo (m), pabellón (m) móvil

---

6 Verdeckstütze (f)
roof support
montant (m) du dais *ou* pavillon

c

подпорка (f) *или* стойка (f) экипажнаго верха
piantone (m) del tetto
montante (m) de pabellón

---

7 festes Verdeck (n)
fixed head, fixed hood
pavillon (m) fixe

несъёмный верхъ (m)
tetto (m) fisso
pabellón (m) fijo

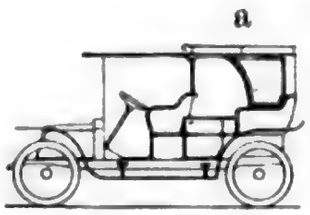
---

8 Fuge (f), Spalte (f), [Ritze (f)]
joint, slot, groove
joint (m), rainure (f)

пазъ (m); фуга (f)
giunto (m), incastro (m), scanalatura (f)
junta (f), ranura (f)

---

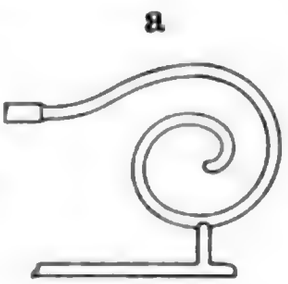
9 Gepäckgalerie (f)
luggage rail
galerie (f) à bagages



галерейка (f) для багажа
galleria (f) portabagagli
galeria (f) para equipajes

---

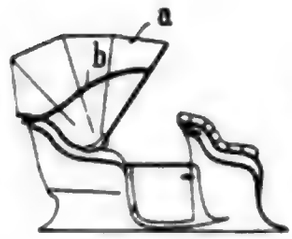
10 „Galerieschnecke" (f)
stops, staircase
volute (f) de la galerie



завитокъ (m) галерейки
riccio (m) della galleria
voluta (f) de la galeria

Digitized by Google

Halbverdeck (n)
half cover, single hood, half roof
capote (f), demi-toit (m), demi-pavillon (m)



a

верхъ (m)
mezzo-mantice (m)
capota (f)
1

Sturmstange (f)
rule joint, coach joint
compas (m)

b

штурмштанга (f); [шарниръ (m)]
compasso (m)
compás (m)
2

---

das Verdeck aufschlagen (v)
to raise the hood, to put the hood up
relever (v) la capote

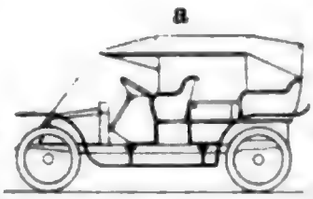
поднять верхъ
alzare (v) il mantice
levantar (v) la capota
3

---

das Verdeck umlegen (v) *oder* öffnen (v)
to lower the hood, to put the hood down
baisser (v) la capote

спустить верхъ
abbassare (v) il mantice
bajar (v) la capota
4

Segeltuchverdeck (n), „amerikanisches" Verdeck (n)
canvas hood, cape cart hood
capote (f) en toile *ou* américaine



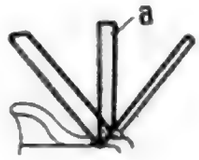
a

верхъ (m) изъ парусины; американскій верхъ
capote (f) a doppia estensione in tela
capota (f) de tela ó americana
5

Regenvorhang (m)
storm curtain
tendelet (m)

непромокаемая занавѣска (f)
tendina (f) para-pioggia
tendal (m), cortina (f) ó tela (f) protectora de la lluvia
6

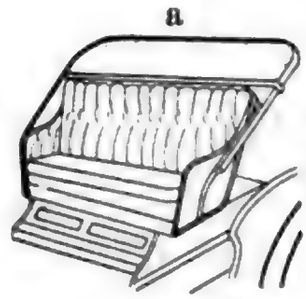
Spriegel (m), Verdeckspriegel (m)
tilt hoop
cerceau (m)



a

лучокъ (m); шпригель (m)
arco (m) della capote
cerquillo (m)
7

Staubfänger (m), Staubsegel (n)
dust screen
pare-poussière (m)



a

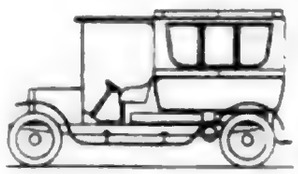
щитокъ (m) отъ пыли
para-polvere (m)
guarda-polvo (m)
8

Wagenbeschlag (m)
carriage *or* car fittings
garniture (f) métallique de la voiture, ferrures (f pl)

обивка (f) коляски
guarnizione (f) della vettura
guarnición (f) metálica del coche
9

Digitized by Google

1	plattierter Beschlag (m) plated fittings [garniture (f) en] plaqué (m) *ou* doublé (m)	металлическій приборъ (m) guarnizione (f) placcata revestimiento (m) de chapa fina
2	plattieren (v) to plate plaquer (v)	обложить placcare (v) revestir (v) con una chapa fina, platinar (v)
3	messingplattiert brass laquered doublé de laiton	обложено [жёлтой] мѣдью placcato in ottone revestido con placa ú hoja de latón
4	Inneneinrichtung (f) internal arrangement, interior equipment aménagement (m) intérieur	внутреннее устройство (n) addobbamento (m) interno disposición (f) interior
5	Schrank (m) cupboard, locker coffre (m)	шкафъ (m); шкапъ (m) armadietto (m) caja (f), cofre (m), arca (f)
6	Reisebesteck (n) travelling case *or* „companion" nécessaire (m) de voyage	дорожный несессеръ (m) cassetta (f) da viaggio necesaire (m) *ó* estuche (m) de viaje
7	Omnibus (m) omnibus, motor bus autobus (m), omnibus (m), poids-lourd (m)	автобусъ (m); моторный омнибусъ (m) omnibus (m) autobus (m), omnibus (m), gran-peso (m)
8	Personenwagen (m) passenger vehicle autobus (m) à voyageurs	автобусъ (m) для пассажировъ omnibus (m) per viaggiatori autobus (m)
9	Nutzfahrzeug (n) industrial vehicle, commercial vehicle voiture (f) industrielle	автомобиль (m) для груза *или* клади veicolo (m) industriale vehículo (m) industrial
10	Break (n) break, brake break (m)	брэкъ (m) break (m) break (m)
11	leichter Omnibus (m) light omnibus autobus (m) léger	лёгкій автобусъ (m) omnibus (m) leggiero autobus (m) lijero
12	Hotelomnibus (m) hotel bus autobus (m) d'hôtel	отельный омнибусъ (m); автобусъ (m) для гостинницъ omnibus (m) d'albergo autobus (m) de hotel



Digitized by Google

Überlandomnibus (m)
omnibus *or* bus for suburban and country service
diligence (f) automobile

автомобильный дилижансъ (m)
diligenza (f) automobile
diligencia (f) automóvil *1*

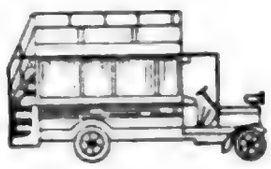
Omnibus (m) mit Seiteneinstieg
omnibus with side entrance
autobus (m) à entrée latérale

автобусъ (m) со входомъ сбоку
omnibus (m) ad entrata laterale
autobus (m) de entrada lateral *2*

Omnibus (m) für Stadtverkehr, Stadtomnibus (m)
omnibus *or* bus for town service
autobus (m) de ville *ou* urbain

автобусъ (m) для городского сообщенія; городской автобусъ
omnibus (m) da città
autobus (m) de ciudad *ó* urbano *3*

Decksitzomnibus (m)
double-deck motor bus
autobus (m) à impériale



автобусъ (m) съ имперіаломъ
omnibus (m) ad imperiale
autobus (m) con imperial *4*

Omnibus (m) mit Hintereinstieg
omnibus with rear entrance
autobus (m) à entrée à l'arrière

автобусъ (m) со входомъ сзади
omnibus (m) ad entrata posteriore
autobus (m) con entrada posterior *5*

Hinterplattform (f)
rear platform
plate-forme (f) d'arrière

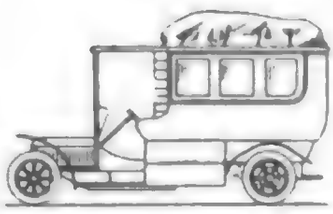
задняя площадка (f)
piattaforma(f)posteriore
plataforma (f) posterior *6*

Sonnendach(n), Sonnensegel (n)
canopy
dais (m) [de protection contre le soleil]

a

тентъ (m); навѣсъ (m) отъ солнца
tenda (f) parasole
cubierta (f) de protección contra el sol *7*

Postomnibus (m)
royal mail waggon
autobus (m) *ou* omnibus (m) [du service] de la poste

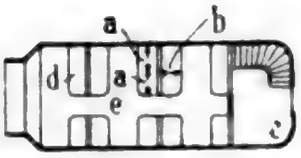


почтовый автобусъ (m)
omnibus (m) postale
autobus(m) *ú* ómnibus (m) de correos *8*

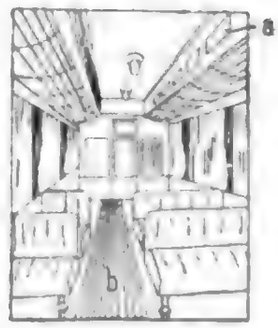
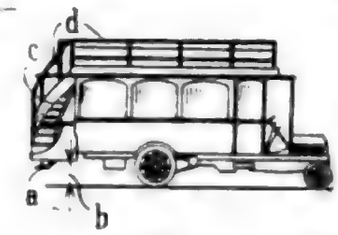
Digitized by Google

1	Omnibus (m) für Personen- und Gepäckbeförderung omnibus *or* bus with luggage carrying capacity autobus (m) à voyageurs et bagages	автобусъ (m) для перевозки пассажировъ и багажа omnibus (m) per passeggieri e per bagaglio autobus (m) para viajeros y equipajes
2	offener Omnibus (m) open bus autobus (m) ouvert	открытый автобусъ (m) omnibus (m) aperto autobus (m) abierto
3	Sommerwagen (m) summer excursion vehicle, brake autobus (m) *ou* voiture (f) d'été	открытая коляска (f) omnibus (m) per servizio estivo autobus (m) *ó* coche (m) de estío *ó* verano
4	Aussichtwagen (m) excursion vehicle *or* brake, "outing" vehicle *or* brake, sight seeing car (A) voiture (f) d'excursion *ou* pour parties de campagne	автобусъ (m) для загородныхъ прогулокъ vettura (f) per scampagnate, carrozza (f) a giardiniera coche (m) para partidas de campo
5	Gesellschaftswagen (m) vehicle for private parties voiture (f) de sociétés	многомѣстный экипажъ (m) vettura (f) da società coche (m) de sociedades
6	Droschke (f) motor cab, taxi-cab, "taxi" voiture (f) de place, autoplace (m), fiacre (m) automobile, auto (m), autotaxi (m)	таксомоторъ (m) vettura (f) da piazza, fiacre (m) automobile coche (m) de plaza, fiacre (m) automóvil, taxi-auto (m)
7	Krankenwagen (m) ambulance, ambulance vehicle voiture (f) [pour le transport] de malades	карета (f) для перевозки больныхъ omnibus (m) ambulanza coche (m) [para el transporte] de enfermos
8	Fassungsvermögen (n) carrying capacity contenance (f) d'une voiture	вмѣстимость (f) capacità (f) d'una vettura capacidad (f) de un coche
9	Platzzahl (f) carrying *or* seating capacity nombre (m) de places	число (n) мѣстъ numero (m) dei posti número (m) de asientos
10	Sitzplatz (m) seat place (f) assise, siège (m)	мѣсто (n); сидѣніе (n) posto (m) a sedere plaza (f), asiento (n)

Digitized by Google

Anordnung (f) der Sitzplätze seating arrangement, arrangement of the seats disposition (f) des sièges		расположеніе (n) мѣстъ *или* сидѣній disposizione (f) dei sedili disposición (f) de los asientos	*1*
Sitzbreite (f) für die Person width of seat per person, width of seating space per person largeur (f) de siège, largeur (f) par personne assise	a	ширина (f) сидѣнія на человѣка larghezza (f) del sedile anchura (f) del asiento, anchura (f) por persona sentada	*2*
Sitztiefe (f) depth of seat profondeur (f) du siège	b	глубина (f) сидѣнія profondità (f) del sedile profundidad (f) del asiento	*3*
Sitzhöhe (f) height of seat hauteur (f) du siège		высота (f) сидѣнія altezza (f) del sedile altura (f) del asiento	*4*
Stehplatz (m) standing room place (f) debout	c	мѣсто (n) стоять posto (m) in piedi plaza (f) de pie	*5*
Querbank (f) transverse seat, "garden seat" banc (m) *ou* banquette (f) transversal[e]	d	поперечная скамья (f) banco (m) *o* panca (f) trasversale banco (m) *ó* banqueta (f) transversal	*6*
Mittelgang (m) central passage *or* gangway passage (m) du milieu, couloir (m)	e	средній проходъ (m) corridoio (m) pasillo (m) central	*7*
Doppeltür (f) double door porte (f) double *ou* à vantaux *ou* à battants		двойная дверь (f); двустворчатая дверь porta (f) doppia *od* a battenti puerta (f) doble *ó* de batientes	*8*
Schieb[e]tür (f) sliding door porte (f) glissante		задвижная дверь (f) porta (f) scorrevole *od* a carrello puerta (f) de corredera	*9*
Decksitz (m) outside seat place (f) d'impériale		мѣсто (n) на имперіалѣ posto (m) sull'imperiale plaza (f) del imperial	*10*
Längsbank (f) side seats, seats arranged lengthways banc (m) longitudinal	 a	продольная скамья (f) banco (m) *o* panca (f) longitudinale banco (m) longitudinal	*11*

Digitized by Google

1	Innenmaße (n pl) des Wagens internal dimensions of the vehicle dimensions (f pl) intérieures d'une voiture		внутренніе размѣры (m pl) коляски dimensioni (f pl) interne della vettura dimensiones (f pl) interiores de un coche
2	Verdeckstütze (f) roof support, upright support (m) du toit *ou* pavillon, colonnette (f), cerceau (m), montant (m)		подпорка (f) *или* стойка (f) экипажнаго верха colonnetta (f), piantone (m) del tetto soporte (m) del techo, cerco (m) *ó* montante (m) del pabellón
3	Luftklappe (f) ventilator panneau (m) d'aérage	 a	фортка (f) ventilatore (m), finestrino (m) di aerazione abertura (f) de ventilación
4	Lattenrost (m) grating of laths claire-voie (f), grille (f) de lattes	b	половая рѣшётка (f) reticolato (m) di assicelle enlatado (m) para el piso
5	Aufstieg (m) step, mounting step marche-pied (m)	 a	подножка (f) montatoio (m) estribo (m)
6	Trittbrett (n) foot board marche (f) du marche-pied	a	доска (f) подножки; ступенька (f) подножки predellino (m) escalón (m) del estribo
7	Einstieghöhe (f) height of entrance *or* step from ground hauteur (f) de l'entrée, hauteur (f) du marche-pied	b	высота (f) подножки altezza (f) di entrata altura (f) del estribo
8	Wendeltreppe (f) winding steps *or* staircase escalier (m)	c	винтовая лѣстница (f) scala (f) a chiocciola escalera (f)
9	Stufe (f) step marche (f), degré (m)		ступень (f) scalino (m), gradino (m) escalón (m), grada (f)
10	Geländer (n) rail, hand rail, guard rampe (f) [d'escalier] garde-fou (m), garde-corps (m)	d	перила (n pl) parapetto (m), balaustrata (f) barandilla (f)

Digitized by Google

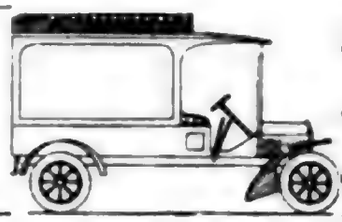
Verdeckleiter (f)
roof ladder
échelons (m pl) d'impériale

лѣстница (f), ведущая на имперіалъ
scaletta (f) dell'imperiale
escalera (f) del imperial
1

Lastwagenoberbau (m)
lorry *or* wagon body
carrosserie (f) de camion *ou* de poids lourd

кузовъ (m) *или* платформа (f) грузовика
carrozzeria (f) da carro per trasporti («camion»)
caja (f) de camión *ó* de gran-peso
2

Reklamewagen (m)
advertising vehicle
camion-réclame (m)



фургонъ (m) для рекламы
carro (m) reclame *o* da pubblicità
camión-reclamo (m)
3

Warenkasten (m)
goods delivery van
caisse (f) de fourgon

ящикъ (m) фургона
cassa (f) per merci
caja (f) de furgón
4

Schweller (m)
bearer, rocker
brancard (m)

швеллеръ (m); швеллерный брусъ (m)
traversa (f)
brancal (m)
5

Grundschweller (m)
base beam *or* rocker
brancard (m) inférieur

основной швеллеръ (m) *или* швеллерный брусъ (m)
traversa (f) del pavimento
travesaño (m) inferior
6

Längsschweller (m)
longitudinal beam *or* rocker
brancard (m) longitudinal

продольный швеллеръ (m); продольный швеллерный брусъ (m)
traversa (f) longitudinale
travesaño (m) longitudinal
7

Querschweller (m)
transverse beam *or* rocker
brancard (m) transversal

поперечный швеллеръ (m); поперечный швеллерный брусъ (m)
traversa (f) trasversale
brancal (m) transversal
8

Bodenbrett (n)
floor-board
planche (f) du plancher

половая доска (f); половица (f) настила
asse (f) del fondo *o* del pavimento
plancha (f) de piso
9

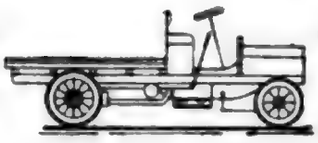
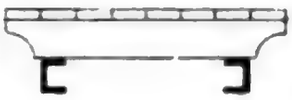
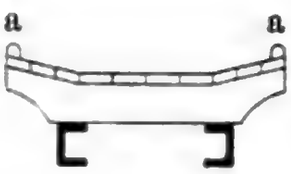
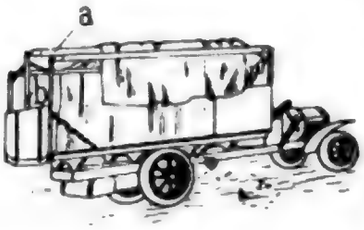
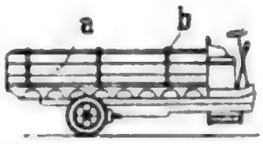
Laderaum (m)
loading space
espace (m) réservé aux paquets *ou* au chargement

помѣщеніе (n) для груза *или* клади
spazio (m) di carico
espacio (m) reservado para la carga
10

Ladefläche (f)
loading area, area *or* surface available for load
surface (f) disponible pour le chargement

площадь (f), предоставляемая подъ кладь
superficie (f) disponibile pel carico
superficie (f) disponible para la carga
11

Digitized by Google

1	Pritschenwagen (m) platform lorry, flat car (A) camion (m) plat, chariot (m) à plate-forme		грузовикъ (m) - платформа (f) camion (m) *o* carro (m) a piattaforma *od* a tavolaccio camión (m) con plataforma
2	Lastwagenpritsche (f) flat top of lorry plate-forme (f) de camion		платформа (f) грузовика tavolaccio (m) per carro plataforma (f) de camión
3	flache Pritsche (f) patform *or* flat top lorry plate-forme (f)		плоская платформа (f) tavolaccio (m) piano plataforma (f)
4	muldenförmige Pritsche (f) tumbrel *or* hopper-shaped wagon camion (m) en forme d'auge		койка (f) tavolaccio (m) a tinozza camión (f) en forma de artesa
5	Randleiste (f) ledge bordure (f), ridelle (f)	a	бортъ (m); планка (f) listello (m) angolare borde (m)
6	Persenningstange (f) tarpaulin pole *or* beam poutre (f) de prélart (toile goudronnée)	 a	брусъ (m) *или* балка (f) для подвѣски брезента asta (f) *o* stanga (f) del prelato (sorta di tela incatramata) viga (f) de sostén de la lona impermeabilizada
7	Persenningstütze (f) tarpaulin stanchion montant (m) de prélart	b	стойка (f), несущая брусъ *или* балку для подвѣски брезента montante (m) del prelato montante (m) del soporte de la tela impermeabilizada
8	Seitenwände (f pl) zum Auf- und Abklappen hinged sides parois (f pl) latérales à rabattement, cloisons (f pl) basculantes	 a	откидныя боковыя стѣнки (f pl); откидные бока (m pl) *или* борта (m pl) pareti (f pl) laterali a ribaltatura, fiancate (f pl) ribaltabili paredes (f pl) laterales basculantes, bordes (m pl) de charnela
9	Wagenrunge (f) short stanchion, pin bar rancher (m) [du chariot à ridelle]	b	короткая стойка (f) stante (m) della vettura telero (m) *ó* estaca (f) de carro

Digitized by Google

Faßbierwagen (m), Biertransportwagen (m)
brewers' lorry, brewers' dray
camion (m) de brasseur

платформа (f) для перевозки пива
carro (m) da birraio, carro (m) pel trasporto della birra
camión (m) para transportar cerveza

1

Langbaum (m)
perch, reach
perche (f) pour maintenir les tonneaux

a

дрога (f)
albero (m) longitudinale
pértiga (f) de asegurar los toneles

2

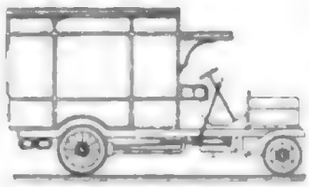
---

beschlagener Langbaum (m)
armoured longitudinal beam
perche (f) avec ferrures

дрога (f), окованная желѣзомъ
trave (f) longitudinale ferrata *o* guarnita di ferro
pértiga (f) con guarnición de hierro

3

Kastenwagen (m)
van, delivery van
camion (m) avec caisse, fourgon (m), voiture (f) de livraison



фургонъ (m)
camion (m) *o* carro (m) a cassa, furgone (m)
furgón (m), camión (m) de repartir

4

---

geschlossener Lastwagenkasten (m)
closed delivery van body
caisse (f) fermée de camion

закрытѣй ящикъ (m) фургона
cassa (f) da carro chiusa
caja (f) cerrada de camión

5

Lastwagen (m) mit abnehmbarem Dach
van *or* delivery van with detachable top
auto-camion (m) *ou* chariot (m) automobile à pavillon *ou* à toit démontable

грузовикъ (m) со съёмной крышей
carro (m) da trasporto con tetto smontabile
auto-camión (m) *ó* carro (m) automóvil con pabellón *ó* techo desmontable

6

Transportwagen (m) mit abnehmbarem Kasten
delivery vehicle with lift off van body
auto-camion (m) *ou* chariot (m) automobile à caisse démontable

грузовикъ (m) со съёмнымъ ящикомъ
carro (m) da trasporto con cassa smontabile
auto-camión (m) *ó* carro (m) automóvil con caja *ó* cesta desmontable

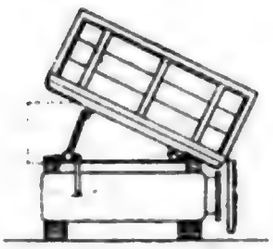
7

Kippwagen (m)
tip *or* tipping lorry *or* wagon
voiture (f) basculante, chariot (m) *ou* wagon (m) basculant *ou* à caisse *ou* à benne, tombereau (m) automobile

грузовикъ (m) съ опрокидывающимся кузовомъ
carro (m) con cassa rovesciabile, vettura (f) a bilico
coche (m) *ó* carro (m) basculante, vagón (m) basculante *ó* de cesta basculante, volquete (m) automóvil

8

Digitized by Google



1 Seitenkipper (m)
side tipper, side tipping wagon *or* lorry
chariot (m) *ou* wagon (m) basculant latéralement

грузовикъ (m) съ опрокидывающимся на бокъ кузовомъ
carro (m) con cassa rovesciabile lateralmente, vettura (f) a bilico laterale
vagón (m) basculante lateralmente

2 Muldenkipper (m)
tipping tumbrel wagon
tombereau (m) basculant

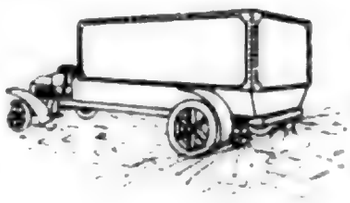
грузовикъ (m) съ опрокидывающимся корытообразнымъ кузовомъ
carro (m) a tinozza rovesciabile
volquete (m)

3 Turmwagen (m)
tower wagon
camion (m) à échafaudage (pour la réparation des lignes électriques)

платформа (f) съ вышкой [для исправленія проводовъ]
carro (m) a castello, carro-palco (m), carro (m) ad impalcatura (per la riparazione delle linee elettriche)
camión (m) andamio (para reparaciones de líneas eléctricas

4 Müllabfuhrwagen (m)
dust cart, dust van
tombereau (m) *ou* chariot (m) de transport des ordures

повозка (f) для перевозки мусора
carro (m) per trasporto delle immondizie
volquete (m) para transporte de las basuras



5 Sprengwagen (m)
street watering vehicle
voiture (f) d'arrosage

повозка (f) для поливки улицъ
carro-botte (m) inaffiatore
regadora (f) automóvil

6 Straßenwaschmaschine (f)
street cleaning machine, street cleaning vehicle
voiture (f) pour le nettoyage des rues

повозка (f) для чистки улицъ
lavatrice (f) stradale automobile
coche (m) para limpieza de las calles

7 selbstfahrende Straßenkehrmaschine (f)
motor street brush
autobalayeuse (f)

самодвижущаяся повозка (f) для подметанія улицъ
spazzatrice (f) automobile
barredera (f) automóvil

8 Lackierung (f)
varnishing
vernissage (m)

лакировка (f); покрытіе (n) лакомъ
verniciatura (f)
barnizado (m)

9 Lack (m)
varnish, lacquer
vernis (m)

лакъ (m)
lacca (f), vernice (f)
barniz (m)

Digitized by Google

farbloser Lack (m) transparent lacquer vernis (m) incolore *ou* transparent	безцвѣтный *или* прозрачный лакъ (m) lacca (f) *o* vernice (f) incolore *o* trasparente barniz (m) incoloro *ó* transparente	*1*
Lackierer (m) varnisher, painter vernisseur (m)	лакировщикъ (m) verniciatore (m) barnizador (m)	*2*
lackieren (v) to varnish, to lacquer vernir (v)	лакировать; крыть лакомъ verniciare (v) barnizar (v)	*3*
färben (v) to colo[u]r, to dye, to stain colorer (v), teinter (v)	красить colorare (v), tingere (v) colorear (v), tintar (v)	*4*
anstreichen (v) to paint peindre (v), donner (v) une couche de peinture à . . .	окрашивать; выкрасить pitturare (v), dare (v) una mano di colore pintar (v), dar (v) una capa de pintura	*5*
Anstrich (m) coat of paint peinture (f)	окраска (f) coloritura (f), pittura (f) pintura (f)	*6*
Anstreicher (m) painter peintre (m)	маляръ (m) verniciatore (m), tintore (m) pintor (m)	*7*
Maler (m) painter peintre (m) décorateur	маляръ (m) pittore (m) pintor (m) decorador	*8*
Firnis (m) varnish vernis (m)	лакъ (m); олифа (f) patina (f), vernice (f) barniz (m)	*9*
firnissen (v), mit Firnis überziehen (v) to varnish, to coat with varnish vernir (v), donner (v) une couche *ou* plusieurs couches de vernis	лакировать; покрывать лакомъ; олифить verniciare (v) barnizar (v), dar (v) una *ó* varias capas de barniz	*10*
Farbe (f) colour, paint couleur (f), teinte (f)	цвѣтъ (m) colore (m) color (m)	*11*
Farbe (f), Farbmittel (n) colour, colouring matter couleur (f)	краска (f) tinta (f), colore (m) color (m)	*12*
weiß (adj) white (adj) blanc (adj)	бѣлый bianco (agg) blanco (adj)	*13*
elfenbeinfarbig ivory coloured couleur d'ivoire	цвѣта слоновой кости colore d'avorio color marfil	*14*

Digitized by Google

1	automobilrot (adj) automobile red (adj) rouge (adj) automobile	тёмно-красный rosso (agg) d'automobile rojo (adj) cereza
2	perlgrau (adj) pearl grey (adj) gris (adj) perle	жемчужно-сѣрый; перловый grigio (agg) perla gris (adj) perla
3	grün (adj) green (adj) vert (adj)	зелёный verde (agg) verde (adj)
4	blau (adj) blue (adj) bleu (adj)	голубой; синій bleu (agg), azzurro (agg) azul (adj)
5	gelb (adj), postgelb (adj) yellow (adj) jaune (adj)	жёлтый giallo (agg) amarillo (adj)
6	Grundierfarbe (f) ground colour, grounding couleur (f) d'apprêt, première couche (f)	грунтъ (m) primo strato (m) di colore, prima mano (f) di vernice primera capa (f), color (m) de apresto
7	grundieren (v) to ground, to give the first coat donner (v) la couche de fond *ou* la première couche	грунтовать dare (v) il primo strato di vernice *o* di colore dar (v) la capa de fondo *ó* la primera capa
8	Maschinenfarbe (f) engine grey, grey colour, plate colour couleur (f) pour machines	краска (f) для машинъ grigio (m) da macchina color (f) para máquinas
9	Ölfarbe (f) oil colour couleur (f) à l'huile	масляная краска (f) colore (m) ad olio color (f) al óleo
10	einen Wagenkasten spachteln (v) to stop *or* putty *or* fill the joints of a body mastiquer (v) les joints d'une caisse, parer (v) une caisse, boucher (v) les trous au mastic	шпаклевать корпусъ экипажа stuccare (v) una scocca emplastar (v) las juntas de una caja, tapar (v) los agujeros con mástic
11	Spachtelfarbe (f) filling colour, filling-up mastic (m) coloré	шпаклёвка (f) mastice (m) colorato mástic (m) coloreado
12	einen Wagenkasten vorlackieren (v) to gold size a body donner (v) à une caisse la couche d'apprêt de vernis	подвергнуть кузовъ первой лакировкѣ dare (v) alla scocca lo strato di fondo per la vernice dar (v) á una caja la capa de apresto *ó* preparatoria de barniz

Digitized by Google

„Vorlack" (m) gold size vernis (m) d'apprêt	лакъ (m) для первой лакировки tinta (f) di fondo *o* di prima mano barniz (m) de apresto	1
schleifen (v) to rub down polir (v)	шлифовать pomiciare (v) pulir (v), alisar (v)	2
mit Bimsstein abschleifen (v) to rub down with pumice stone poncer (v)	шлифовать пемзой lisciare (v) alla pietra pomice apomazar (v)	3
Grundlack (m) ground *or* first coat of varnish première main (f) de vernis	грунтовый лакъ (m) lacca (f) di prima mano primera mano (f) de barniz	4
Überzuglack (m) second *or* rubbing-down coat of varnish seconde main (f) de vernis	лакъ (m) для второго крытія lacca (f) di seconda mano segunda mano (f) de barniz	5
Decklack (m) finishing coat of varnish brillant (m) à finir	лакъ (m) для послѣдняго крытія lacca (f) di ultima mano *o* di copertura última capa (f) de barniz	6
Absetzlinie (f) setting off line filet (m)	отводка (f); цировка filetto (m) filete (m)	7
absetzen (v) to line (v) peindre (v) les filets	наносить отводки; цировать dipingere (v) i filetti pintar (v) los filetes	8
bronzieren (v) to bronze bronzer (v)	бронз[ир]овать bronzare (v) broncear (v)	9
Bronzierung (f) bronzing bronzage (m)	бронз[ир]ованіе (n); бронзировка (f) bronzatura (f) bronceado (m)	10
Pinsel (m) brush, pencil pinceau (m)	кисть (f) pennello (m) pincel (m)	11
Sattler (m) saddler sellier (m)	шорникъ (m); шорный мастеръ (m) sellaio (m) sillero (m)	12
polstern (v) to upholster capitonner (v), rembourrer (v)	набить, набивать imbottire (v), guarnire (v) almohadillar (v)	13

Digitized by Google

1	Lederpolsterung (f) leather upholstery capitonnage (m) en cuir	кожаная обивка (f) guarnitura (f) *o* imbottitura (f) di cuoio almohadillado (m) de cuero
2	Lackleder (n) patent leather cuir (m) verni	лакированная кожа (f) cuoio (m) verniciato cuero (m) barnizado
3	Tuch (n) cloth drap (m)	сукно (n) panno (m) paño (m)
4	Cordestoff (m) corded material, corded cloth, twill velours (m) à côtes	рубчатая матерія (f) stoffa (f) rigata terciopelo (m) labrado
5	Saffianleder (n) morocco leather maroquin (m)	сафьянъ (m) marocchino (m) marroquí (m), cuero (m) preparado
6	Kunstleder (n) imitation leather cuir (m) imité, imitation (f) de cuir	имитація (f) кожи; поддѣлка (f) подъ кожу cuoio (m) artificiale, imitazione (f) di cuoio imitación (f) de cuero
7	Schutzüberzug (m) cover housse (f)	чехолъ (m) sovra-coperta (f) funda (f)
8	glatte Polsterung (f) smooth upholstery rembourrage (m) à surface unie *ou* plate	гладкая обивка (f) guarnitura (f) *o* imbottitura (f) unita almohadillado (m) de superficie unida
9	abgeheftete Polsterung (f) sewn *or* buttoned upholstery capitonnage (m) à rembourrage piqué	стёганная обивка (f); обивка въ складку *или* въ простёжку guarnitura (f) *o* imbottitura (f) trapuntata almohadillado (m) picado
10	Sitzkissen (n) seat cushion coussin (m) [de siège]	подушка (f) для сидѣнія cuscino (m) di sedile cojín (m) de asiento
11	Kissenrahmen (m) cushion frame parclose (f)	рама (f) для подушки cornice (f) del cuscino banqueta (f)
12	Sprungfederkissen (n) spring cushion coussin (m) à ressorts	пружинная подушка (f); подушка на пружинахъ cuscino (m) a molle cojín (m) de resorte
13	Besatz (m) bordering, trimming garniture (f), passementerie (f)	басонъ (m) passamanteria (f) vestidura (f) pasamaneria

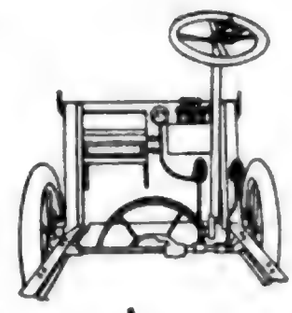
Digitized by Google

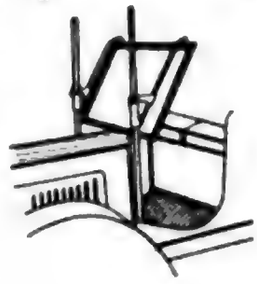
Einfassung (f) trimming bordure (f) de garniture	обивка (f) guarnizione (f) galón (m) de vestidura ó guarnición	1
Borte (f) broiding, cording bordure (f), galon (m) de passementerie	бордюръ (m); галунъ (m); басонъ (m) gallone (m) galón (m) de pasamanería	2
Tuchausschlag (m) cloth trimmings bordure (f) *ou* bande (f) en drap (au plafond *ou* sur les parois)	суконная обивка (f) appendice (f) *o* copertina (f) in panno banda (f) de paño (en el techo ó sobre las paredes)	3
Blende (f) blind garniture (f) posée en biais	біэ (n); обивка (f) косыми полосками fintino (m) vestidura (f) puesta oblicuamente	4
Tasche (f) pocket poche (f)	карманъ (m) tasca (f) bolsillo (m), bolsa (f)	5
Huthalter (m), Hutleiter (f) hat rack patère (f), porte-manteau (m)	шляподержатель (m) portacappelli (m) gancho (m) para colgar sombreros y vestidos, cuelga-ropas (m)	6
Armschlinge (f), Armgurt (m) arm strap brassière (f)	навѣсная ручка (f) bracciaiuola (f), cinghia-portabraccio (f) cinta (f) para apoyar el brazo	7
Gepäcknetz (n) parcel net filet (m) à bagages	сѣтка (f) для багажа rete (f) per bagagli red (f) para equipajes	8
Kleiderhaken (m) clothes hook porte-manteau (m)	крючокъ (m) для платья gancio (m) portamantello percha (f), gancho (m) para colgar vestidos ó ropas	9
Fußdecke (f), Fußmatte (f) carpet, mat tapis (m), natte (f)	ковёръ (m); коврикъ (m) tappeto (m), stuoia (f), pedana (f) alfombra (f), estera (f)	10
Springvorhang (m) spring blind, spring curtain rideau (m) à enroulement automatique	автоматически наматывающаяся занавѣска (f) tendina (f) ad avvolgimento automatico visillo (m) ó cortinilla (f) de arrollamiento automático	11

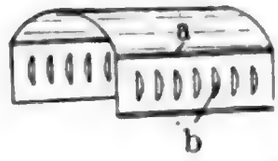
Digitized by Google

IX.

Ausrüstung des Wagens Equipment of the Car Équipement de la voiture	Оборудованіе коляски Equipaggiamento della vettura Equipo del coche
Zubehörteil (m) 1 accessory, supply accessoire (m)	принадлежность (f) accessorio (m) accesorio (m)
Ausstattung (f) 2 fittings (pl), equipment, finish garnissage (m)	отдѣлка (f) corredo (m) guarnición (f)
Spritzbrett (n), Stirnwand (f) 3 dash board, dash tablier (m)	щитокъ (m); передняя стѣнка (f); передняя доска (f), отдѣляющая сидѣнія отъ двигателя cruscotto (m) tablero (m)
Windschutz (m), Glasscheibe (f), Vorderscheibe (f) 4 front screen, front glass, glass screen, wind screen glace (f) brise-vent	переднее стекло (n) для защиты отъ вѣтра cristallo (m) para-vento vidrio (m) corta-viento
Haube (f), Motorhaube (f) 5 bonnet, engine bonnet capot (m)	капотъ (m) автомобиля; носъ (m) автомобиля; кожухъ (m) двигателя cofano (m) capó (m), cubierta (f) del motor
Haubenscharnier (n) 6 bonnet hinge charnière (f) de capot	шарниръ (m) капота; петли (f pl) кожуха cerniera (f) del cofano charnela (f) del capó ó de la cubierta
Luftschlitz (m) louvre 7 orifice (m) d'aérage (de capot), persienne (f) capot	прорѣзъ (m) для воздуха apertura (f) d'aria, finestra (f) del cofano orificio (m) de ventilación, boca (f) de aire







a

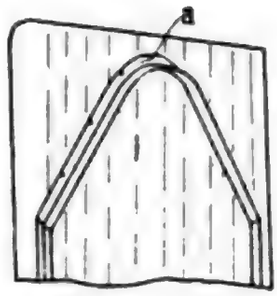
b

Digitized by Google

Haubenschloß (n)
bonnet catch
serrure (f) de capot, fermeture (f) de capot

запоръ (m) кожуха
serramento (m) per cofano, chiusura (f) del cofano
cierre (m) del capó *ó* de la cubierta 1

Haubenleiste (f)
bonnet rest, bonnet supporting ledge on dashboard
bande (f) de fixage de capot



a

плинтусъ (m) (закраина) (f) кожуха на переднемъ щиткѣ [для установки капота]
cornice (f) per cofano
listón (m) de fijación de la cubierta 2

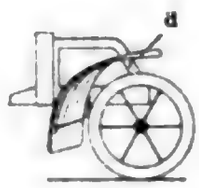
Haubendeckel (m), Lüftungsklappe (f)
bonnet top
panneau (m) de ventilation à charnière de capot

крышка (f) капота *или* кожуха
sportello (m) del cofano
puerta (f) de charnela para ventilación del capó 3

Kot (m)
mud
boue (f)

грязь (f)
fango (m)
barro (m) 4

Kotflügel (m), Kotschützer (m)
mud guard, mud protector, wing
aile (f) [garde-boue]



a

щитъ (m) *или* крыло (n) [отъ грязи]
parafango (m)
salva-barros (m) 5

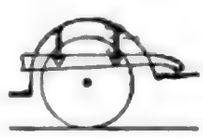
---

vorderer Kotflügel (m)
front mud guard, front wing
aile (f) [d']avant, aile (f) de roue avant

передній щитъ (m); крыло (n) на переднемъ колесѣ
parafango (m) anteriore
aleta (f) [del salva-barros] de la rueda delantera 6

---

hinterer Kotflügel (m)
rear mud guard, back *or* rear wing
aile (f) [d']arrière, aile (f) de roue arrière



задній щитъ (m); крыло (n) на заднемъ колесѣ
parafango (m) posteriore
aleta (f) [del salva-barros] de la rueda trasera 7

Kotflügelkante (f) mit Drahteinlage
mud guard edge bead with wire insertion
bord (m) d'aile à fil métallique de renfort

край (m) крыла *или* щитка съ проволочной прокладкой
orlo (m) di parafango con fil di ferro interno
borde (m) de aleta con varilla metálica de refuerzo 8

Digitized by Google

eingerollter Draht (m) zur Versteifung des Kotflügels
1 insertion wire for stiffening mud guards
fil (m) métallique pour le renforcement de l'aile en tôle

проволочная прокладка (f) въ ушкахъ крыла *или* щита для укрѣпленія его
filo (m) di ferro per l'irrigidimento del parafango di lamiera
varilla (f) metálica para refuerzo de la aleta de palastro

Kotflügel (m) mit umgebördelter Kante
2 mud guard with moulding, moulded mud guard
aile (f) à bord rabattu

щитъ (m) *или* крыло (n) съ отогнутымъ краемъ
parafango (m) con orlo rivoltato
aleta (f) de bordes rebatidos

Kotflügel (m) mit Winkelkanten
3 mud guard with valance, mud guard with overturned *or* drip edges
aile (f) à bords en fer cornière

щитъ (m) *или* крыло (n) съ краями изъ углового желѣза
parafango (m) con orlo di ferro ad angolo
aleta (f) con reborde de hierro en escuadra

Lederlappen (m) für den Kotflügel
4 leather flap for mud guards
bavoir (m) en cuir pour l'aile

кожаный передникъ (m) *или* фартукъ (m), прикрѣплённый къ щиту
riparo (m) di cuoio per parafango
prolongamiento (m) de la aleta por una pieza de cuero

---

seitlich geschlossener Kotflügel (m)
5 mud guard closed in at the side
aile (f) à bajoue

закрытый сбоку щитъ (m); закрытое сбоку крыло (n)
parafango (m) lateralmente chiuso
aleta (f) cerrada lateralmente

Spaltleder (n), Glänzleder (n)
6 enamelled *or* patent leather
cuir (m) verni *ou* brillant

лакированная кожа (f)
cuoio (m) in due parti, cuoio (m) lucido *o* verniciato
cuero (m) barnizado *ó* charolado

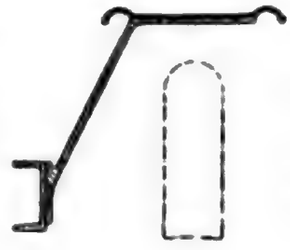
Kotflügel (m) aus gestepptem Leder mit Eisenrahmen
7 mud guard of quilted leather on iron frame
aile (f) en cuir piqué avec cadre en fer

крыло (n) изъ простроченной кожи съ желѣзной рамой
parafango (m) di cuoio trapuntato con telaio di ferro
aleta (f) de cuero picado con marco de hierro

Kotflügelbefestigung (f)
8 mud guard attachment
fixation (f) de l'aile

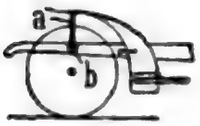
прикрѣпленіе (n) щита *или* крыла
attacco (m) del parafango
suspensión (f) de la aleta

a



Digitized by Google

Kotflügelstütze (f)
mud guard support
support (m) d'aile



a

державка (n) крыла; стойка (f) щита
sopporto (m) del parafango
sostén (m) de la aleta

1

Dreieckflansch (m)
three cornered *or* triangular flange
bride(f) triangulaire

b

треугольный фланецъ (m)
flangia (f) triangolare
brida (f) triangular

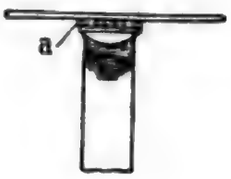
2

Klappern (n), Rappeln (n)
rattle, rattling
cliquetis (m)

дребезжаніе (n)
scricchiolio (m), scricchiolamento (m)
ruido (m) de la trepidación

3

Filzzwischenlage (f)
felt packing
couche (f) intermédiaire de feutre

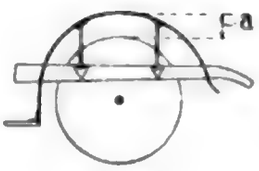


a

прокладка (f) изъ войлока
strato (m) intermedio di feltro
capa (f) intermedia de fieltro

4

Abstand (m) zwischen Radoberkante und Kotflügel (größte zulässige Durchfederung)
clearance between the wheel (with tyre) and wing (maximum permissible spring movement)
garantie (f)



a

разстояніе (n) между верхнимъ краёмъ колеса и щиткомъ; наибольшій допустимый прогибъ (m) рессоры
spazio (m) di molleggiamento fra parafango e ruota
garantia (f), intervalo (m) entre el salvabarros y la rueda

5

Kotflügeleinstecköse (f)
mud guard fixing socket
œil (m) d'accrochage d'aile

ушко (n) для щита *или* крыла
occhio (m) per l'attacco del parafango
ojo (m) de sujeción de la aleta

6

Kotflügelhalter (m)
mud guard bracket
crochet (m) d'aile

державка (f) крыла; стойка (f) щита
gancio (m) del parafango
gancho (m) de la aleta

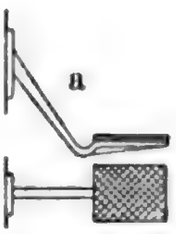
7

Kotflügel (m) aus Segeltuch
canvas mud guard
aile (f) en toile à voile

парусиновое крыло (n); парусиновый щитъ (m)
parafango (m) di tela da vela
aleta (f) de lona

8

Auftritt (m)
foot board, step
marchepied (m)



подножка (f)
montatoio (m), pedana (f)
estribo (m)

9

Digitized by Google

Auftritt (m) mit aufgenieteter Trittplatte
step with riveted-on plate
marchepied (m) avec marche rivetée

подножка (f) съ приклёпанной сверху ступенькой
montatoio (m) con piastra inchiodata
estribo (m) con piso ribeteado

1

Auftrittstütze (f), Trittbretthalter (m)
step support *or* bracket support (m) de marchepied, ferrure (f) de marchepied

a

опора (f) *или* стойка (f) подножки
sopporto (m) del montatoio
apoyo (m) *ó* herraje (m) del estribo

2

Trittbrett (n)
long side step, running platform step
marche (f) *ou* planchette (f) du marchepied

подножка (f) [длинная]
marciapiede (m), pedana (f)
piso (m) del estribo

3

---

durch Druckstange verbundene Trittbretthalter (m pl)
platform step brackets connected by tie rod
supports (m pl) de marchepied réunis par un tirant

опоры (f pl) *или* стойки (f pl) подножки, соединённыя тягой
sopporti (m pl) del marciapiede collegati con traversina
soportes (m pl) del estribo arriostrados entre si

4

---

gerippter Gummiteppich (m)
grooved rubber matting
tapis (m) de caoutchouc à côtes

ребристый резиновый ковёръ (m) *или* коврикъ (m)
tappeto (m) di gomma rigato
alfombra (f) de goma estirada

5

Trittbrettbekleidung (f) aus Gummi oder Linoleum
rubber or linoleum step covering
revêtement (m) de marchepied en caoutchouc ou linoléum

обкладка (f) *или* обшивка (f) подножки изъ резины *или* линолеума
ricopertura (f) del marciapiede in gomma *o* linoleum
revestimiento (m) del estribo de goma *ó* de linoleum

6

Metallrandleiste (f)
metal edging strip
bordure (f) métallique du marchepied

металлическій бортъ (m); оковка (f)
inquadratura (f) metallica, cornice (f) metallica
borde (m) metálico del estribo

7

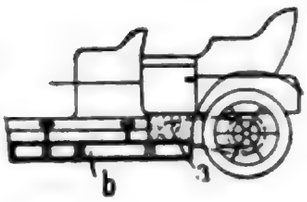
Einstieg (m)
entrance, door
entrée (f)

входъ (m)
entrata (f)
entrada (f)

8

Digitized by Google

Kettenschutzkasten (m) als Aufstieg
chain cover *or* case arranged as a step
carter (m) de chaine formant marchepied



предохранительная коробка (f) для цѣпи, служащая подножкой
copricatena (m) formante montatoio
cubierta (f) *ó* carter (m) de la cadena formando estribo *1*

Trittbrett (n) als Werkzeugkasten
step arranged as tool box
marchepied (m) [formant] caisse à outils

b

подножка (f) съ ящикомъ для инструментовъ
cassetta (f) utensili formante montatoio
estribo (m) con caja de herramientas inferior *2*

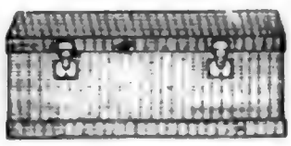
Automobilkoffer (m)
motor car trunk, motor touring trunk
coffre (m) d'automobile

автомобильный чемоданъ (m)
baule (m) da automobile
arca (f) *ó* baúl (m) *ó* cofre (m) de automóvil *3*

Verdeckkoffer (m)
roof trunk
coffre (m) de pavillon

чемоданъ (m) для экипажнаго верха
baule (m) pel tetto
cofre (m) para la galería *4*

Seitenkorb (m)
side basket
panier (m) latéral *ou* à disposer sur les ailes



корзина (f), помѣщаемая сбоку
cesta (f) laterale
cesta (f) lateral *5*

Schirmkorb (m), Stockkorb (m), Säbelkorb (m)
umbrella *or* stick *or* sword basket *or* holder
panier (m) porte-cannes

корзина (f) для зонтиковъ; корзина для тростей; корзина для сабель
cestino (m) portabastoni e ombrelli
cesta (f) porta-paraguas *6*

Reifenkoffer (m)
tyre case
coffre (m) à bandages, coffre (m) à pneu[matique]s

футляръ (m) для шинъ
baule (m) per copertoni di gomma *o* per pneumatici
caja (f) para bandajes *ó* neumáticos *7*

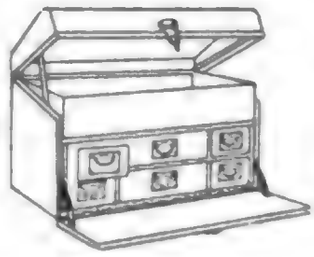
Reifenhülle (f)
tyre protector, spare tyre protector
housse (f) *ou* chemise-housse (f) de bandage

чехолъ (m) для шины
custodia (f) *o* fodera (f) per copertone di gomma *o* per pneumatico
funda (f) para bandajes *8*

Digitized by Google

Schlauchtasche (f), Schlauchsack (m)
1 spare tube case, case for inner tubes
poche (f) de chambre à air

сумка (f) для камеръ; мѣшокъ (m) для воздушныхъ трубокъ *или* камеръ
sacchetto (m) per camera d'aria
bolsa (f) para cámara de aire



Werkzeugkoffer (m)
2 tool chest, tool cabinet
coffre (m) à outils

чемоданъ (m) для инструментовъ
cassa (f) a scompartimenti per utensili
caja (f) de herramientas

Werkzeugtasche (f)
3 tool bag
trousse (f) à outils

сумка (f) для инструментовъ
borsa (f) da utensili
bolsa (f) de herramientas

Werkzeugkasten (m)
4 tool box
caisse (f) à outils

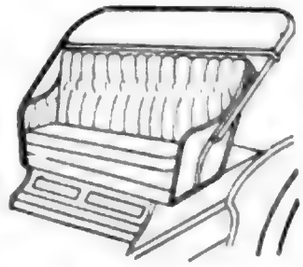
ящикъ (m) для инструментовъ
scatola (f) *o* cassetta (f) per utensili
caja (f) de herramientas

Werkzeugkasten (m) mit Einsatz
tool box with removable
5 trays *or* inserts
caisse (f) à outils avec compartiments amovibles

ящикъ (m) для инструментовъ съ вынимающимися отдѣленіями
cassetta (f) per utensili con scompartimenti amovibili
caja (f) de herramientas con divisiones móviles

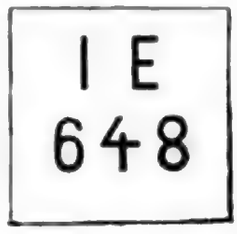
Werkzeugkasten (m) mit ausgefrästen Vertiefungen für Werkzeuge
6 tool box with shaped recesses for tools
caisse (f) à outils avec encoches fraisées pour outils

ящикъ (m) съ гнѣздами для инструментовъ
cassetta (f) per utensili con intagliatura per ogni pezzo
caja (f) de herramientas con entalladuras *ó* separaciones fresadas para cada una



Staubschutzsegel (n)
dust screen, dust pro-
7 tecting screen
bâche (f) protectrice de la poussière

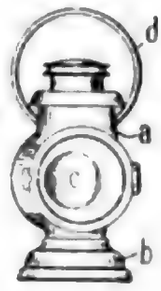
парусиновый щитокъ (m) отъ пыли
vela (f) parapolvere
guardapolvo (m) de lona



vorschriftmäßiges Nummernschild (n)
8 regulation number plate
plaque (f) réglementaire

номерная жестянка (f) *или* номерный знакъ (m) согласно предписанію
placca (f) *o* targa (f) regolamentare
placa (f) reglamentaria

Digitized by Google

Nummernbeleuchtung (f) illumination of number éclairage (m) du numéro		освѣщеніе (n) номера illuminazione (f) del numero iluminación (f) del número	1
elektrisch beleuchtetes Nummernschild (n) electrically lighted *or* illuminated number plate plaque (f) à numéro éclairée électriquement *ou* à l'électricité		номерная жестянка (f), освѣщаемая электричествомъ; номерной знакъ (m), освѣщаемый электричествомъ placca (f) regolamentare ad illuminazione elettrica placa (f) de número alumbrada electricamente	2
Beleuchtung (f) illumination, lighting éclairage (m)		освѣщеніе (n) illuminazione (f) alumbrado (m)	3
Laterne (f) lamp, lantern lanterne (f), feu (m)		фонарь (m) fanale (m), lanterna (f) linterna (f), farol (m)	4
Laternengehäuse (n) lamp casing carcasse (f) *ou* boite (f) de lanterne	a	корпусъ (m) фонаря corpo (m) del fanale cuerpo (m) de linterna	5
Laternenfuß (m) lamp base pied (m) de lanterne	b	ножка (f) *или* основаніе (n) фонаря piede (m) del fanale pie (m) de la linterna	6
Strahlspiegel (m), Reflektor (m) reflector réflecteur (m)	c	рефлекторъ (m) riflettore (m) reflector (m)	7
Tragbügel (m) bail handle, carrying handle *or* ring [étrier (m) de] suspension (f)	d	кольцо (n) [для ухвата]; ручка (f) [для переноса] staffa (f) di sopporto [estribo (m) de] suspensión (f)	8
Lichtstrahl (m) beam *or* ray of light rayon (m) lumineux *ou* de lumière		свѣтовой лучъ (m) raggio (m) di luce rayo (m) luminoso *ó* de luz	9
Leuchtkraft (f), Lichtstärke (f) illuminating power, candle power brilliancy pouvoir (m) éclairant, intensité (f) lumineuse		сила (f) свѣта forza (f) illuminante, potenza (f) luminosa poder (m) de iluminación, intensidad (f) del alumbrado	10

Digitized by Google

1	leuchten (v) to light, to emit light éclairer (v)	свѣтить illuminare (v) alumbrar (v)
2	Lichtbereich (m) extent of light projection portée (f) de la lumière	пространство (n), освѣщаемое источникомъ свѣта portata (f) della luce alcance (m) de la luz
3	Lichtkegel (m) cone of light rays cône (m) lumineux *ou* de lumière	свѣтовой конусъ (m); конусъ свѣтовыхъ лучей cono (m) di luce cono (m) luminoso *ó* de luz
4	die Laternen anzünden (v) to light up the lamps allumer (v) les lanternes	зажечь (зажигать) фонари accendere (v) i fanali encender (v) los faroles *ó* las linternas
5	die Laternen auslöschen (v) to extinguish the lamps éteindre (v) *ou* souffler (v) les lanternes	потушить *или* задуть фонари spegnere (v) i fanali apagar (v) los faroles
6	Brenndauer (f) burning capacity durée (f) d'allumage	продолжительность (f) горѣнія durata (f) di combustione duración (f) del alumbrado
7	die Laterne putzen (v) to clean the lamp nettoyer (v) la lanterne	чистить фонарь pulire (v) il fanale limpiar (v) el farol
8	die Lichtstärke regeln (v) to regulate the light régler (v) l'éclairage	регулировать силу свѣта regolare (v) la luce graduar (v) la luz
9	den Docht heraufschrauben (v) to turn up the wick remonter (v) la mèche	вывинтить фитиль; поднять свѣтильню alzare (v) lo stoppino subir (v) la mecha
10	Dochtschraube (f), Dochtverstellschraube (f) wick [adjusting] screw vis (f) régulatrice de la mèche	шестерёнка (f) для регулированія фитиля; винтъ (m) для фитиля; винтъ для подыманія и опусканія свѣтильни vite (f) dello stoppino tornillo (m) regulador de la mecha
11	beleuchten (v) to illumine, to illuminate éclairer (v)	освѣ-тить (-щать) rischiarare (v) alumbrar (v)

Digitized by Google

eine Laterne federnd aufhängen (v)
to suspend a lamp on springs, to fix a lamp on a spring support
suspendre (v) une lanterne au moyen de ressorts

подвѣсить фонарь эластично; подвѣсить фонарь на пружинахъ
sospendere (v) un fanale elasticamente
suspender (v) el farol ó la linterna por medio de resortes *1*

Windschutzhaube (f)
wind protecting top, wind cap
capuchon(m) *ou* chapeau (m) servant de paravent

колпакъ (m) для защиты отъ вѣтра
paravento (m)
sombrerete (m) protector del viento *2*

---

eine elektrische Lampe einschalten (v)
to switch on an electrical lamp
mettre (v) en circuit *ou* allumer (v) une lanterne électrique

включить электрическій фонарь
mettere (v) in circuito *o* accendere (v) un fanale elettrico
poner (v) en circuito ó encender (v) una linterna eléctrica *3*

Blaker (m)
smoke deflector
plafond (m) de lanterne, plateau (m) fumivore

a

колпачёкъ (m) *или* чашечка (f) надъ ламповымъ стекломъ [для копоти]; уловитель (m) копоти
sviatore (m) di luce
techo (m) de farol *4*

Vorderlaterne (f)
front lamp *or* lanterne
lanterne (f) avant

передній фонарь (m)
fanale (m) anteriore
farol (m) delantero *5*

Seitenlaterne (f)
side lamp, side light
lanterne (f) latérale

боковой фонарь (m)
fanale (m) laterale
farol (m) lateral *6*

Kerzenlaterne (f)
candle lamp
lanterne (f) à bougie

свѣчной фонарь (m)
fanale (m) a candela
farol (m) de bujía *7*

Paraffinkerze (f)
paraffin candle
bougie (f) de paraffine

параффиновая свѣча (f)
candela (f) di paraffina
vela (f) de parafina *8*

Stearinkerze (f)
stearine candle
bougie (f) de stéarine

стеариновая свѣча (f)
candela (f) stearica
vela (f) de estearina *9*

Öllaterne (f)
oil lamp
lanterne (f) à huile

масляный фонарь (m)
fanale (m) ad olio
farol (m) de aceite *10*

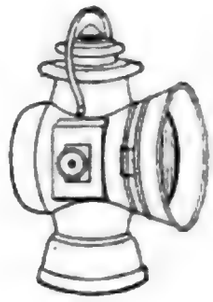
Digitized by Google

1 Benzinlaterne (f)
lamp burning benzine *or* petrol *or* gasoline (A)
lanterne (f) à essence

бензиновый фонарь (m)
fanale (m) a benzina
farol (m) de esencia

---

2 Petroleumlaterne (f)
petroleum *or* paraffin lamp
lanterne (f) à pétrole



керосиновый фонарь (m)
fanale (m) a petrolio
farol (m) de petróleo

---

3 Laterne (f) mit Rundbrenner
lamp with circular burner
lanterne (f) à bec rond

фонарь (m) съ круглой горѣлкой
fanale (m) a becco rotondo
farol (m) con mechero redondo *ó* con piquera redonda

---

4 Zylinderlaterne (f)
lamp with chimney
lanterne (f) à cheminée [de verre]

фонарь (m) съ ламповымъ стекломъ
fanale (m) a tubo di vetro
farol (m) con tubo *ó* chimenea *ó* cilindro de vidrio

---

5 Laterne (f) mit Flachbrenner *oder* Breitbrenner
lamp with flat burner
lanterne (f) à bec plat

фонарь (m) съ плоской горѣлкой
fanale (m) a becco piatto
farol (m) de mechero largo

Brenner (m)
burner
bec (m), brûleur (m)

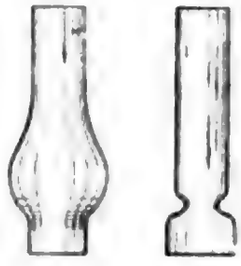
горѣлка (f)
becco (m)
mechero, (m) piquera (f), quemador (m)

---

7 12''' Brenner (m) (zwölf Linien-Brenner)
one inch burner
bec (m) de 12 lignes

двѣнадцати-линейная горѣлка (f)
becco (m) di 12 linee
mechero (m) de 12 lineas

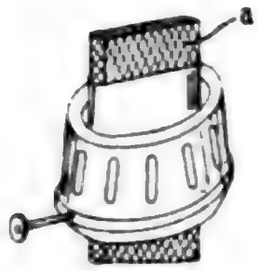
Zylinder (m)
lamp chimney
cheminée (f), verre (m), cylindre (m)



ламповое стекло (n); стеклянный цилиндръ (m)
tubo (m) (di vetro)
tubo (m) de vidrio, chimenea (f), cilindro (m)

Digitized by Google

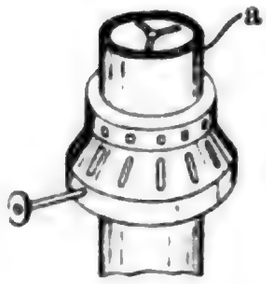
Flachdocht (m)
flat wick
mèche (f) plate



a

плоскій фитиль (m); плоская свѣтильня (f) 1
stoppino (m) piatto
mecha (f) plana

Runddocht (m)
circular wick
mèche (f) ronde



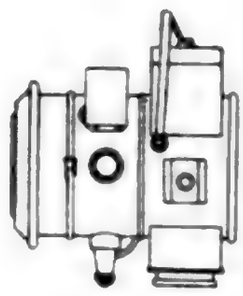
a

круглый фитиль (m); круглая свѣтильня (f)
stoppino (m) rotondo 2
mecha (f) redonda, torcida (f)

Scheinwerfer (m)
searchlight, headlight, head lamp
projecteur (m), phare (m)

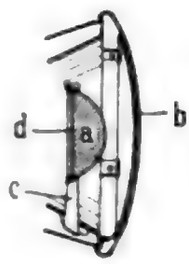
прожекторъ (m); фаръ (m) 3
proiettore (m), faro (m)
proyector (m), faro (m)

Azetylen-Scheinwerfer (m)
acetylene headlight *or* lamp *or* searchlight
phare (m) *ou* face (f) à acétylène



ацетиленовый прожекторъ (m); ацетиленовый фаръ (m)
proiettore (m) *o* faro (m) ad acetilene 4
faro (m) de acetileno

Scheinwerferlinse (f)
headlight lens, lens of headlight
lentille (f) de phare



a

чечевица (f) прожектора; линза (f) фара
lente (f) per proiettore 5
lente (f) de faro

Sammellinse (f)
collecting lens
lentille (f) biconvexe

собирательная чечевица (f); собирательное стекло (n); собирательная линза (f) 6
lente (f) centrale, lente (f) convergente
lente (f) biconvexa

Laternenscheibe (f)
lamp glass
vitre (f) de lanterne

b

стекло (n) фонаря
vetro (m) del fanale 7
cristal (m) de farol

---

linsenförmig geschliffene Laternenscheibe (f)
lens shaped ground lamp glass
vitre (f) lenticulaire de lanterne

фонарное стекло (n), отшлифованное въ видѣ чечевицы
vetro (m) lenticolare per fanale 8
vidrio (m) lenticular de farol

Digitized by Google

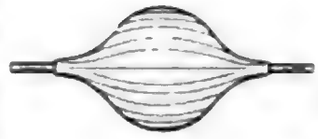
1	getrennt eingebaute Linse (f) separately-fixed lens lentille (f) amovible		отдѣльно вставленная чечевица(f) *или* линза (f) lente (f) a due elementi lente (f) separada
2	Linsenkreuz (n), Linsenträger (m) lens holder porte-lentille (m)	c	крестовина(f), несущая чечевицу; держатель (m) линзы croce (f) portalente porta-lente (m)
3	Linsenfassung (f) lens attachment monture (f) de lentille	d	оправа (f) чечевицы *или* линзы montatura (f) *o* telaino (m) della lente armadura (f) de la lente
4	Laternentür (f) lamp door *or* shutter porte (f) de lanterne		дверца (f) фонаря sportello (m) *o* portina (f) del fanale puertecilla (f) de farol
5	Scheibenfalz (m) lamp glass frame feuillure (f) pour la vitre		рама (f) для стекла scanalatura (f) per vetro ranura (f) *ó* reborde (m) para el cristal
6	Scheinwerfer (m) mit eingebautem Entwickler head lamp with combined generator, self contained head lamp phare (m)		прожекторъ (m) со вдѣланнымъ генераторомъ; фаръ (m) proiettore (m) autogeneratore faro (m)
7	Scheinwerfer (m) für getrennten Entwickler headlamp *or* headlight with separate generator face (f)		прожекторъ (m) для отдѣльнаго генератора; фасъ (m) proiettore (m) a generatore separato farol (m) *ó* faro (m) con generador independiente
8	Entwickler (m) generator, gas generator générateur (m) [à gaz], gazogène (m)		газопроизводитель (m); газообразователь (m); [газо]генераторъ (m); генераторъ (m) газа gasogeno (m), generatore (m) di gas (acetilene) generador (m) de gas, gasógeno (m)
9	Azetylengasentwickler (m) nach dem Tauchsystem immersion type of acetylene gas generator, immersion generator générateur (m) d'acétylène [du système] à immersion		газопроизводитель (m) для ацетилена *или* генераторъ (m) ацетилена системы погруженія generatore (m) d'acetilene ad immersione generador (m) de acetileno del sistema de inmersión

Digitized by Google

Azetylengasentwickler (m) nach dem Tropfsystem drip type generator, generator on drip system générateur (m) d'acétylène [du système] à compte-gouttes		газопроизводитель (m) для ацетилена *или* генераторъ (m) ацетилена капельной системы generatore (m) d'acetilene a sgocciolamento generador (m) de acetileno de cuenta-gotas	*1*
Entwickler(m) nach dem gemischten Tropf- und Tauchsystem combined drip and immersion type generator générateur (m) mixte à immersion et à compte-gouttes		комбинированный газопроизводитель (m) системы погруженія и капельной системы; [газо]генераторъ (m) смѣшаннаго типа системы погруженія и капельной системы generatore (m) misto ad immersione e sgocciolamento generador (m) mixto de inmersión y de cuenta-gotas	*2*
Tropfventil (n) drip valve soupape (f) à compte-gouttes		капельный клапанъ(m) valvola (f) di sgocciolamento válvula (f) de cuenta-gotas	*3*
Gashahn (m), Azetylenhahn (m) gas tap, gas cock robinet (m) à gaz, robinet (m) à acétylène		газовый кранъ (m); ацетиленовый кранъ robinetto (m) del gas, robinetto (m) dell'acetilene llave (f) de gas, llave (f) de acetileno	*4*
Calciumkarbid (n) calcium carbide carbure (m) de calcium	$Ca\ C_2$	карбидъ (m) кальція; углеродистый кальцій (m); кальцій-карбидъ (m) carburo (m) di calcio carburo (m) de calcio	*5*
Karbidbüchse (f) carbide tin boîte (f) à carbure (en fer blanc)		жестянка (f) для карбида latta (f) *o* scatola (f) per carburo di calcio lata (f) para carburo de calcio	*6*
Brennernippel (m) burner tip *or* nipple raccord (m) de bec		ниппель (m) горѣлки raccordo (m) per becco ad acetilene boquilla (f), unión (f) para mechero	*7*

Digitized by Google

1 Gassack (m) *oder* Gasblase (f) aus Gummi für Azetylenlaternen
rubber gas bag for acetylene lamps
pochette (f) *ou* poire (f) à gaz en caoutchouc pour lanterne à acétylène



резиновая груша (f) *или* резиновый пузырёкъ (m) для газа при ацетиленовыхъ фонаряхъ
polmone (m) per fanale ad acetilene
pera (f) de goma para farol de acetileno

---

2 Druckausgleicher (m)
pressure equalizer
compensateur (m) de pression

уравнитель(m)давленія
compensatore (m) di pressione
compensador (m) de presión

---

3 Gummischlauch (m)
rubber tubing
tube (m) *ou* tuyau (m) en caoutchouc, boyau (m) en caoutchouc

резиновая трубка (f); резиновый рукавъ (m)
tubo (m) di gomma
tubo (m) de goma

---

4 Gasschlauch (m)
gas tubing
boyau (m) à gaz, tube (m) flexible à gaz

трубка (f) *или* рукавъ (m) для газа
tubo (m) a gas
tubo (m) flexible para el gas

---

5 Azetylen (n) in Lösung
dissolved acetylene
acétylène (m) dissous

ацетиленъ (m) въ растворѣ
acetilene (m) sciolto
acetileno (m) disuelto

---

6 Gasflasche (f)
gas bottle
bouteille (f) à gaz

бутыль (f) для газа
bottiglia (f) da gas
botella (f) *ó* frasco (m) de gas

---

7 Wasserabscheider (m)
water separator
séparateur (m) d'eau

водоотдѣлитель (m)
separatore (m) d'acqua
separador (m) de agua

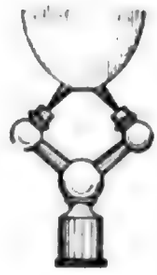
---

8 Gasfilter (n)
gas filter
filtre (m) à gaz

газовый фильтръ (m)
filtro (m) da gas
filtro (m) de gas

---

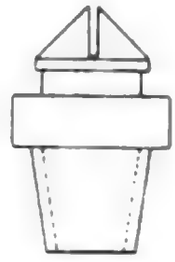
9 Azetylenbrenner (m)
acetylene burner
bec (m) à acétylène



ацетиленовая горѣлка (f)
becco (m) da acetilene
boquilla (f) *ó* piquera (f) de acetileno

---

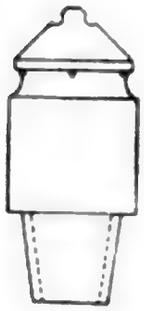
10 Schlitzbrenner (m), Schnittbrenner (m)
slit [type] burner
bec (m) à fente



разрѣзная горѣлка (f)
becco (m) a taglio
boquilla (f) de hendidura, mechero (m) de ranura

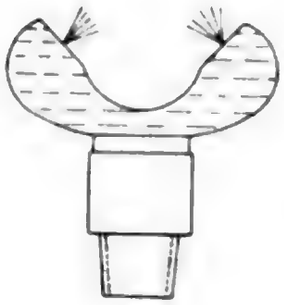
Digitized by Google

Zweilochbrenner (m)
two hole burner
bec (m) à deux trous



двухдырная *или* двухходовая горѣлка (f); горѣлка съ двумя отверстіями
becco (m) a due fori
boquilla (f) de hendidura, mechero (m) de dos agujeros
1

Schmetterlingsbrenner (m)
butterfly burner
bec (m) papillon



мотылькообразная горѣлка (f)
becco (m) a farfalla
boquilla (f) ó mechero (m) de mariposa
2

Gabelbrenner (m)
forked burner
bec (m) à deux branches

вилкообразная горѣлка (f)
becco (m) doppio
mechero (m) doble
3

Specksteinbrenner (m)
steatite burner
bec (m) en stéatite

стеатитовая горѣлка (f)
becco (m) di steatite
mechero (m) de esteatita
4

Brennerreiniger (m)
cleaner for acetylene burner
nettoie-bec (m), porte-équarissoir (m)

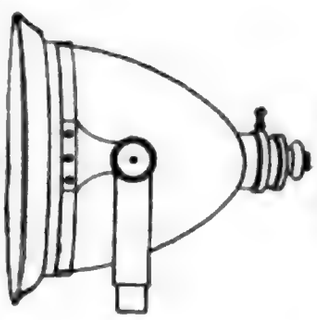
чистилка (f) для горѣлокъ
nettabecco (m)
limpia-mechero (m)
5

Brennernadel (f), Düsennadel (f)
burner needle
aiguille (f) pour becs, équarissoir (m)

игла (f) для прочистки горѣлокъ
ago (m) per becco
aguja (f) para piqueras
6

---

elektrischer Scheinwerfer (m)
electric head light *or* lamp
face (f) électrique



электрическій прожекторъ (m)
proiettore (m) elettrico
farol (m) eléctrico
7

Beleuchtungsbatterie (f)
lighting battery, storage battery for lighting electric lamps
batterie (f) d'éclairage

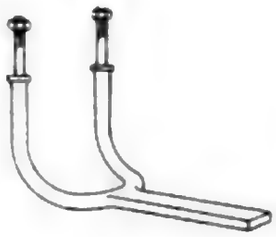
батарея (f) для освѣщенія
batteria (f) d'illuminazione
bateria (f) de alumbrado
8

Digitized by Google

1 Laternenhalter (m), Laternenstütze (f)
lamp bracket, lamp support
porte-lanterne (m), support (m) de lanterne

фонарный крюкъ (m)
portafanale (m)
soporte (m) de linterna, porta-farol (m)

2 Laternengabel (f), Scheinwerfergabel (f)
forked lamp bracket, forked headlight bracket, forked lamp iron
fourche (f) porte-lanterne, fourche (f) porte-phare



фонарная вилка (f); фонарный двойной крюкъ (m)
forcella (f) portafanale, forcella (f) portafaro
horquilla (f) porta-faro

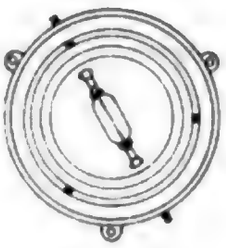
3 Laternenschutzhülle (f), Schutzhaube (f)
lamp cover, lamp protecting cover
capuchon (m) pour lanternes

фонарный чехолъ (m); защитный футляръ (m)
fodera (f) *o* sopracoperta (f) per fanale
funda (f) para linternas

4 Nummernlaterne (f), Transparentlaterne (f), Transparent (n)
illuminated number plate
transparent (m), lanterne (f) à transparent

фонарь (m) съ номеромъ; транспарантъ (m)
fanale (m) trasparente
linterna (f) transparente

5 Deckenlampe (f)
roof *or* ceiling (A) lamp, roof light, dome light
lampe (f) de plafond, plafonnier (m)



плафонъ (m); потолочная лампа (f)
lampadina (f) per soffitto *o* da cielo
lámpara (f) de techo

6 Ecklampe (f)
corner lamp
lampe (f) d'encognure

угловая лампа (f)
lampada (f) d'angolo
lámpara (f) de rincón *ó* de esquina

7 Handlampe (f)
hand lamp
lampe (f) portative *ou* à main

ручная *или* переносная лампа (f)
lampada (f) portatile *o* a mano
lámpara (f) portátil

8 Lampenfassung (f)
lamp socket
douille (f) de lampe

патронъ (m) *или* оправа (f) лампы
portalampada (m)
boquilla (f) de lámpara

9 Lampe (f) mit Liliputgewinde
lamp with miniature *or* Liliput thread
lampe (f) Liliput

лампочка (f) съ миніатурной нарѣзкой
lampadina (f) con attacco Liliput (*o* Mignon)
lámpara (f) Liliput

Digitized by Google

Lampe (f) mit Edisongewinde
lamp with Edison base *or* thread
lampe (f) à filetage Edison

лямп[очк]а (f) съ нарѣзкой Эдисона
lampadina (f) con attacco Edison
lámpara (f) de rosca Edison
1

Lampe (f) für Swanfassung
lamp with Swan fastening *or* attachment
lampe (f) pour douille Swan *ou* à baïonnette

лампа (f) для патрона Свана; лампочка (f) для штыковой оправы
lampadina (f) per portalampade Swan
lámpara (f) para boquilla Swan *ó* de bayoneta
2

---

kugelförmige Lampe (f)
spherical lamp, round bulb
lampe (f) sphérique *ou* forme boule

шарообразная *или* шаровидная лямп[очк]а (f)
lampadina (f) sferica
lámpara (f) esférica
3

---

olivenförmige Lampe (f) für Deckenfassung
flat bulb shaped lamp for ceiling fittings
lampe(f)en forme d'olive pour douille de plafond

оливкообразная(овальная) лямп[очк]а (f) для потолочнаго патрона
lampadina (f) a forma di oliva per portalampada da cielo
lámpara (f) en forma de lenteja para boquilla de techo
4

Kohlenfadenlampe (f)
carbon filament lamp
lampe (f) à filament de charbon

лямп[очк]а (f) съ угольной нитью
lampadina(f) a filamento di carbone
lámpara (f) con filamento de carbón
5

Metallfadenlampe (f)
metallic filament lamp
lampe (f) à filament métallique

лямп[очк]а (f) съ металлической нитью
lampadina(f) a filamento metallico
lámpara (f)con filamento metálico
6

---

fester Steckkontakt (m)
fixed [plug] adaptor
prise (f) de courant fixe à fiches

неподвижный штепсель (m)
presa (f) di corrente fissa, contatto (m) fisso a spine
enchufe (m) fijo de clavija
7

Pendelsteckkontakt (m)
hanging plug contact *or* adaptor
prise (f) de courant à fiche suspendue

висячій штепсель (m)
presa (f) di corrente a pendolo, contatto (m) a spine a pendolo
enchufe (m) de clavija colgado
8

Digitized by Google

1
Kontaktstöpsel (m), Kontaktstecker (m)
push-in contact plug, contact plug, plug
fiche (f) de contact, bouchon (m) de contact

контактный штепсель (m)
spina (f) di contatto, spina (f) per presa di corrente
clavija (f) de enchufe, tapón (m) de contacto

2
Warnungszeichen (n), Signal (n)
warning, warning signal, danger signal
[signal (m) d']avertissement (m)

предупредительный сигналъ (m); знакъ (m) предостереженія
segnale (m), segnale (m) d'avvertimento
señal (f) de aviso

3
Signal geben (v)
to give signal *or* warning
avertir (v), donner (v) un signal

давать сигналъ
segnalare (v), dar (v) avviso con segnale
avisar (v), dar (v) una señal

4
ertönen (v)
to sound
retentir (v)

[за]гудѣть; [за]звучать
risuonare (v)
hacer (v) sonar, tocar (v) la bocina

5
Huppe (f)
horn, motor car horn, hooter
cornet (m), trompe (f), corne (f)

гудокъ (m)
tromba (f), cornetta (f)
trompeta (f), trompa (f), bocina (f), corneta (f)

a

6
Schalltrichter (m) der Huppe
mouth of the horn
pavillon (m) du cornet

a

рупоръ (m) гудка
cono (m) acustico della cornetta, padiglione (m) della cornetta
pabellón (m) de la bocina

7
ein Huppen[signal]-zeichen geben (v), huppen (v)
to sound the horn, to hoot
corner (v), donner (v) un signal de cornet *ou* de trompe

подать (давать) сигналъ гудкомъ
fare (v) un segnale colla tromba *o* colla cornetta
dar (v) un aviso con la bocina, trompetear (v), bocinar (v)

8
Ton (m) der Huppe
sound *or* note of the horn
son (m) du cornet *ou* de la trompe

тонъ (m) гудка
suono (m) della tromba *o* della cornetta
sonido (m) de la bocina

9
Schallstärke (f), Tonstärke (f)
volume of sound
intensité (f) du son

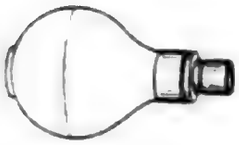
сила (f) звука; сила тона
intensità (f) del suono
intensidad (f) del sonido

10
die Huppe ist verstopft *oder* heiser
the horn is blocked up *or* choked
le cornet est enroué *ou* engorgé

гудокъ (m) засорился; гудокъ хрипитъ
la tromba è otturata *o* afflochita
la bocina está ronca

Digitized by Google

Huppenball (m)
horn bulb
poire (f) du cornet



груша (f) гудка
pera (f) per tromba *o* per cornetta
pera (f) para bocina *1*

Gummiball (m), Gummibirne (f)
rubber bulb, pearshaped rubber bulb
poire (f) en caoutchouc

резиновый шаръ (m); резиновая груша (f)
pera (f) di gomma
pera (f) de goma *2*

Huppenstimme (f)
horn reed, reed for motor horn
anche (f) de cornet

пищикъ (m) гудка
linguetta (f) per cornetta
lengüeta (f) de bocina *3*

Ersatzstimme (f), [Reservestimme (f)]
spare *or* reserve reed
anche (f) de réserve

запасной *или* резервный пищикъ (m)
linguetta (f) di ricambio
lengüeta (f) de reserva *4*

---

gerade Huppe (f)
straight horn
cornet (m) droit

прямой гудокъ (m)
cornetta (f) diritta
bocina (f) recta *5*

---

einfach gewundene Huppe (f)
single twist horn
cornet (m) à une seule spire

гудокъ (m) съ однимъ виткомъ; одновитковый гудокъ
cornetta (f) ad una spira
bocina (f) de una sola espira *6*

---

mehrfach gewundene Huppe (f)
multiple twist horn
cornet (m) à plusieurs spires, cornet (m) escargot

гудокъ (m) съ нѣсколькими витками; многовитковый гудокъ
cornetta (f) a più spire
bocina (f) de caracol *7*

Huppe (f) mit Doppelton (m), doppeltönige Huppe (f)
horn with harmony note, double toned horn
cornet (m) à deux tons *ou* à deux anches

двухтонный гудокъ (m)
cornetta (f) a doppio tono *o* a due tubi
bocina (f) de dos tonos *ó* de dos lengüetas *8*

Akkordhuppe (f)
"fanfare" horn
cornet (m) donnant un accord

аккордный гудокъ (m)
cornetta (f) d'accordo *od* a più toni
bocina (f) que da un acorde, bocina (f) armónica *9*

Ventilhuppe (f)
bugle horn
cornet (m) à soupape

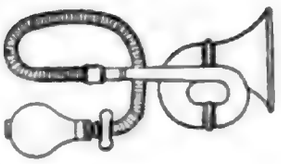
клапанный гудокъ (m); рожокъ (m)
cornetta (f) a valvola
bocina (f) de válvula *10*

Huppenventil (n)
horn valve
clapet (m) de cornet

клапанъ (m) гудка *или* рожка
valvola (f) di cornetta
válvula (f) de bocina *11*

Digitized by Google

1 Schlauchhuppe (f)
horn with flexible tube
cornet (m) à tube flexible



гудокъ (m) съ трубкой
cornetta (f) *o* tromba (f) a tubo
bocina (f) con tubo flexible

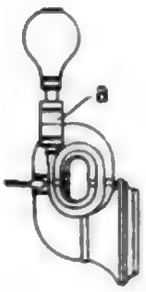
---

2 einen Huppenschlauch verlegen (v)
to install the tube of a motor horn
placer (v) un flexible de cornet

надѣть трубку гудка
montare (v) un tubo di cornetta
colocar (v) un flexible de bocina

---

3 Huppe (f) mit Tonabstellventil
horn with sound *or* note regulating valve
cornet (m) à clapet coupe-son



a

гудокъ (m) съ клапаномъ, прерывающимъ тонъ
cornetta (f) a valvola d'arresto del suono
bocina (f) con válvula apaga-sonidos

---

4 Metallhuppenschlauch (m)
flexible metal tubing for horns
flexible (m) métallique pour cornet

металлическая трубка (f) *или* металлическій рукавъ (m) для гудка
tubo (m) metallico flessibile per cornetta
flexible (m) metálico para bocina

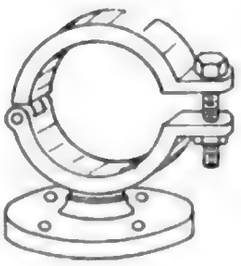
---

5 Befestigungsschelle (f) für Huppen
horn attachment bracket *or* clip
collier (m) de fixation pour cornets

скоба (f) *или* хомутъ (m) для укрѣпленія гудковъ
attacco (m) per cornetta
abrazadera (f) de bocina

---

6 Scharnierplatte (f)
hinged clip
plaque (f) avec collier à charnière



скоба (f) *или* хомутъ (m) на шарнирѣ
placca (f) a cerniera
placa (f) con collar de charnela

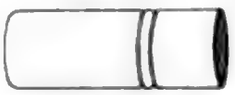
---

7 Staubschutzsieb (n)
dust cap for motor horn
tamis (m) antipoussière

сѣтка (f), защищающая отъ пыли; предохраняющая отъ пыли сѣтка
reticolo (m) metallico, parapolvere (m), griglia (f) per tromba
rejilla (f) para el polvo

---

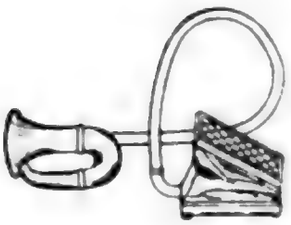
8 Mundstück (n), Tülle (f)
mouth piece, socket
embouchure (f)



мундштукъ (m)
imboccatura (f)
embocadura (f)

Digitized by Google

Tretbalg (m)
foot bellows
soufflet (m) [à] pédale



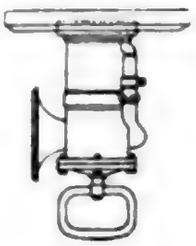
a

a

мѣхъ (m) съ педалью
soffietto (m) a pedale
fuelle (m) de pedal

1

Cornet (n) mit Luftpumpe (zur Befestigung an der Wagendecke)
cornet with air pump, air pump operated cornet (for fixing on roof of car)
cornet (m) avec pompe à air, cornet (m) à pompe (à attacher au plafond)

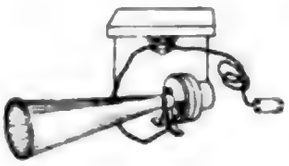


гудокъ (m) съ воздушнымъ насосомъ (для укрѣпленія на потолкѣ экипажа)
cornetta (f) con pompa ad aria
bocina (f) con bomba de aire (para colocar al techo)

2

---

elektrisch betätigte Huppe (f)
electric horn, buzzer, electrically operated horn
cornet (m) électrique



электрическій гудокъ (m)
cornetta (f) elettrica
bocina (f) eléctrica

3

Pfeife (f)
whistle
sifflet (m)

свистокъ (m)
fischio (m)
silbato (m), pito (m)

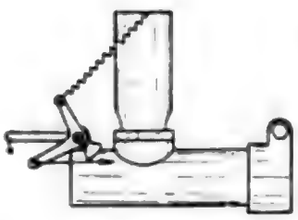
4

Trillerpfeife (f)
trilling whistle, whistle with trembler
sifflet (m) à trilles

свистокъ (m) съ трелью; полицейскій свистокъ
fischio (m) a trillo
silbato (m) con gorjeos

5

Auspuffpfeife (f)
exhaust whistle
sifflet (m) à fonctionnement par échappement



свистокъ (m), дѣйствующій отработавшими газами
fischio (m) pel tubo di scappamento
pito (m) de escape

6

Doppeltonpfeife (f)
double note whistle
sifflet (m) à deux sons

двухтонный свистокъ (m)
fischio (m) a doppio tono
silbato (m) de dos sonidos

7

Dreiklangpfeife (f), dreitönige Pfeife (f)
three tone whistle, whistle with three notes
sifflet (m) à trois sons

трёхтонный свистокъ (m)
fischio (m) a triplo tono
silbato (m) de tres sonidos

8

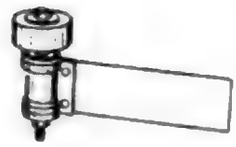
Digitized by Google

1 Sirene (f)
siren
sirène (f)

сирена (f)
sirena (f)
sirena (f)

---

2 Antriebrolle (f), [Friktionsrolle (f)]
driving roller, operating roller, friction roller *or* disc
galet (m) de commande [par friction]



приводный роликъ (m); фрикціонный роликъ
rullo (m) di frizione
rodillo (m) de mando [por fricción]

---

3 biegsame Welle (f) mit Schutzschlauch
flexible shaft with protective sheathing *or* tube
transmission (f) flexible avec tube protecteur

гибкій валъ (m) съ предохранительнымъ рукавомъ
trasmissione (f) flessibile con tubo di protezione
transmisión (f) flexible con tubo protector

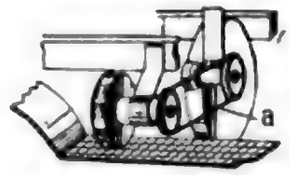
---

4 Spiralwelle (f)
spirally wound flexible shaft
transmission (f) flexible enroulé en hélice

гибкій валъ (m), состоящій изъ спиралей изъ стальной проволоки
trasmissione (f) a spirale
transmisión (f) flexible helicoidal

---

5 Antrieb (m) durch Schnurscheibe
drive by means of grooved pulley
commande (f) par roulette à gorge



приводъ (m) посредствомъ верёвочнаго шкива
comando (m) con puleggia a gola
transmisión (f) por ruedecilla de garganta

---

6 Antriebspiralfeder (f)
spiral driving spring
ressort (m) de commande à boudin

a

приводная винтовая пружина (f)
molla (f) di comando a spirale
resorte (m) espiral de transmisión

---

7 Wasserheizung (f)
hot water heating, heating by hot water
chauffage (m) à l'eau

водяное отопленіе (n)
riscaldamento (m) ad acqua
calefacción (f) por agua

---

8 Dampfheizung (f)
steam heating, heating by steam
chauffage (m) à la vapeur

паровое отопленіе (n)
riscaldamento (m) a vapore
calefacción (f) por vapor de agua

---

9 Kohlenheizung (f)
coal firing, heating by coal fire
chauffage (m) au charbon

отопленіе (n) углемъ
riscaldamento (m) a carbone
calefacción (f) por carbón

Digitized by Google

Heizung (f) durch Glühkörper
heating by incandescent bodies
chauffage (m) par radiateur

отопленіе (n) посредствомъ тѣлъ накаливанія
riscaldamento (m) a corpi irradianti
calefacción (f) por radiador

1

Fußbodenheizung (f)
heating by floor radiation
chauffage (m) du plancher

отопленіе (n) *или* нагрѣваніе (n) пола
riscaldamento (m) del tavolato *o* del fondo della vettura
calefacción (f) del piso

2

---

die Heizkörper unter die Sitzbänke legen (v)
to install the radiators under the benches
placer (v) les radiateurs sous les banquettes

помѣстить грѣлки подъ скамьями
collocare (v) gli scaldini sotto i sedili
colocar(v) los radiadores bajo los asientos

3

Heizkörper (m)
heating body *or* element
élément (m) d'appareil de chauffage

грѣлка (f); нагрѣватель (m)
riscaldatore (m), scaldino (m)
elemento (m) de un aparato de calefacción

4

Röhrenheizkörper (m)
tubular heating body, tubular radiator
radiateur (m) tubulaire

трубчатая грѣлка (f); трубчатый нагрѣватель (m)
radiatore (m) *o* riscaldatore (m) a tubi *o* tubolare
radiador (m) tubular

5

Heizrohr (n)
heating *or* radiator pipe
tuyau (m) de chauffage

нагрѣвательная труб[к]а (f)
tubo (m) di riscaldamento
tubo (m) de calefacción

6

Heizschlange (f)
heating *or* radiator coil
serpentin (m) de chauffage

нагрѣвательный змѣевикъ (m)
serpentino (m) di riscaldamento
serpentin (m) de calefacción

7

Wechselventil (n)
change-over valve
soupape (f) directrice *ou* à plusieurs voies

многоходовой клапанъ (m) *или* вентиль (m)
valvola (f) di commutazione
llave (f) *ó* válvula (f) de varias vías

8

Heizkörperabdeckung (f)
uncovering the radiator *or* heating body
cage (f) de radiateur en tôle ajourée *ou* perforée

покрышка (f) грѣлки *или* нагрѣвателя
gabbia (f) del radiatore *o* del riscaldatore
caja (f) de radiador de chapa perforada

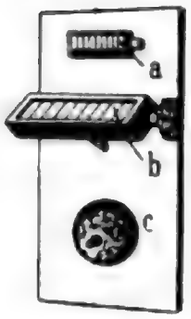
9

Digitized by Google

1	den Wagen heizen (v) *oder* erwärmen (v) to heat *or* warm the car chauffer (v) la voiture	отоплять коляску riscaldare (v) la vettura calentar (v) el coche
2	Niederschlagwasserablaßhahn (m) condensation water draw-off cock, waste water draw-off cock [robinet (m)] purgeur (m) d'eau de condensation	кранъ (m) для спуска конденсаціонной воды robinetto (m) di scarico dell'acqua di condensazione grifo (m) de purga del agua condensada
3	Lüftung (f), Ventilation (f) ventilation ventilation(f), aération(f)	вентиляція (f) rinnovazione (f) dell'aria, ventilazione (f) ventilación (f)
4	Lüftungsaufsatz (m) ventilator hood *or* cowl mitre (f) de ventilation, chapeau (m) de ventilateur	насадка (f) *или* наставка (f) для вентиляціи mitria (f) di ventilazione caperuza (f) *ó* mitra (f) de ventilador
5	Lüftungsklappe (f), Ventilationsklappe (f) ventilator valve clapet (m) de ventilation	вентиляторный клапанъ (m) valvola (f) *o* chiusino (m) di ventilazione válvula (f) de ventilación
6	Sprachrohr (n) speaking tube tuyau (m) acoustique	[пере]говорная трубка (f) portavoce (m) acustico tubo (m) acústico
7	umsponnener (umklöppelter) Schlauch (m) für Sprachrohre braided tubing for speaking tubes tube (m) guipé entouré d'une tresse pour tuyaux acoustiques	обмотанный *или* оплетённый гибкій рукавъ (m) для [пере]говорныхъ трубокъ tubo (m) tessuto per portavoce tubo (m) acústico con envuelta trenzada
8	Hörrohr (n) ear trumpet cornet (m) acoustique	слуховая трубка (f) cornetto (m) acustico bocina (f) acústica
9	Birne (f) aus Gummi rubber bulb poire (f) en caoutchouc	резиновая груша (f) pera (f) di gomma pera (f) de goma
10	Mundstück (n) aus Metall (Elfenbein, Horn) mouthpiece of metal (ivory, horn) embouchure (f) métallique *ou* en métal (en ivoire, en corne)	мундштукъ (m) изъ металла (слоновой кости, рога) imboccatura (f) di metallo (di avorio, di corno) tudel (m) *ó* estrangul (m) metálico (de marfil, de cuerno)

Digitized by Google

Zeichengeber (m), Befehlgeber (m)
order *or* instruction transmitter, driver's signal
transmetteur (m) d'ordres *ou* de signaux



передатчикъ (m) приказаній *или* сигналовъ
trasmettitore (m) di segnali *o* d'ordini *1*
transmisor (m) de órdenes *ó* de señales

a

Zeichenempfänger (m), Befehlempfänger (m)
receiver, order receiver, instruction receiver, indicator
récepteur (m) d'ordres *ou* de signaux

b

пріемникъ (m) приказаній *или* сигналовъ
ricevitore (m) di segnali *o* d'ordini *2*
receptor (m) de órdenes *ó* de señales

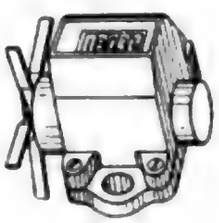
---

elektrischer Wecker (m), elektrische Klingel (f)
electric alarm, electric bell
sonnerie (f) électrique

c

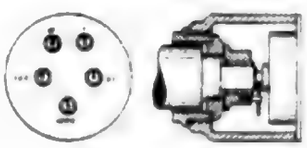
электрическій звонокъ (m)
suoneria (f) elettrica *3*
timbre (m) eléctrico, campanilla (f) eléctrica

Kilometerzähler (m)
odometer, mileage recorder, mileage indicator
compteur (m) kilométrique



счётчикъ (m) километровъ [вёрстъ]; километровый счётчикъ [верстовой счётчикъ]; одометръ (m) *4*
contachilometri (m), contatore (m) chilometrico
contador (m) kilométrico

Achskappenzähler (m)
axle cap odometer, mileage recorder *or* indicator
compteur (m) sur le chapeau d'essieu

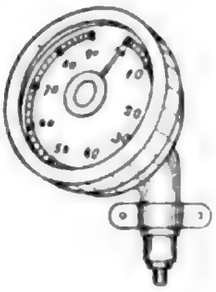


счётчикъ (m) въ осевой крышкѣ
contatore (m) chilometrico al mozzo della ruota *5*
contador (m) sobre el tapón del eje

Kilometerzähler (m) mit Antrieb durch biegsame Welle
odometer *or* mileage indicator *or* recorder with flexible shaft drive
compteur (m) kilométrique commandé par [arbre] flexible

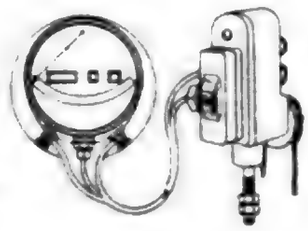
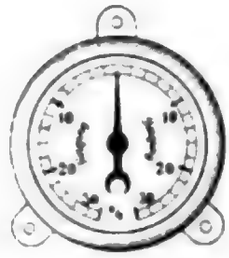
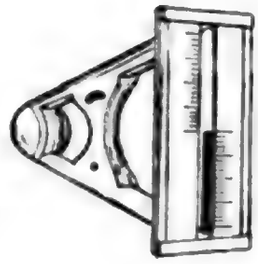
счётчикъ (m) километровъ съ приводомъ отъ гибкаго вала
contatore (m) chilometrico con trasmissione flessibile *6*
contador (m) kilométrico accionado por árbol flexible

Geschwindigkeitsmesser (m), Tachometer (n)
speed indicator, tachometer
tachymètre (m), compteur (m) de vitesse



тахометръ (m); приборъ (m) для измѣренія скорости движенія; измѣритель (m) скорости *7*
indicatore (m) di velocità
taquímetro (m), contador (m) de velocidad

Digitized by Google

Tachograph (m), Geschwindigkeitsmesser (m) mit Schreibwerk 1 speed recorder with register tachygraphe (m), tachymètre (m) enrégistreur		тахографъ (m); самопишущій тахометръ; регистрирующій тахометръ (m) tachigrafo (m) taquígrafo (m), taquímetro (m) registrador
mit Kilometerzähler vereinigter Geschwindigkeitsmesser (m) 2 combined odometer and speed indicator, combined mileage and speed indicator tachymètre (m) à compteur kilométrique		комбинированные тахометръ (m) и одометръ (m) contachilometri (m) con indicatore di velocità taquímetro (m) combinado con contador kilométrico
Geschwindigkeitsmesser (m) mit elektrischer Übertragung 3 electrically operated speed indicator tachymètre (m) à transmission électrique		тахометръ (m) съ электрической передачей tachimetro (m) a trasmissione elettrica taquímetro (m) con transmisión eléctrica
einen Kilometerzähler aichen (v) 4 to calibrate an odometer *or* mileage indicator *or* recorder étalonner (v) un compteur kilométrique		градуировать километровый счётчикъ; эталонировать одометръ verificare (v) ufficialmente un contachilometri graduar (v) un contador kilométrico
Steigungsmesser (m), Neigungsmesser (m) 5 gradient meter *or* indicator clinomètre (m), indicateur (m) de pente		измѣритель (m) подъёма; измѣритель уклона gradometro (m), indicatore (m) di pendenza clinómetro (m), indicador (m) de pendientes
Pendelneigungsmesser (m) 6 pendulum gradient indicator clinomètre (m) à pendule		маятниковый измѣритель (m) уклона indicatore (m) di pendenza a pendolo clinómetro (m) de péndulo
Flüssigkeitsneigungsmesser (m) 7 liquid gradient indicator clinomètre (m) à liquide		измѣритель (m) уклона съ жидкостью indicatore (m) di pendenza a liquido clinómetro (m) de liquido

Digitized by Google

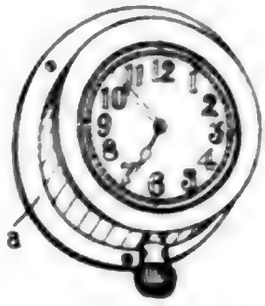
Neigungsmesser (m) mit Wasserfüllung
gradient indicator with water tube
clinomètre (m) à eau

измѣритель (m) уклона съ уровнемъ
indicatore (m) di pendenza ad acqua
clinómetro (m) de agua 1

Libelle (f)
level, spirit level
niveau (m) à bulle d'air

ватерпасъ (m); уровень (m)
livello (m) a bolla d'aria
nivel (m) de burbuja de aire 2

Wagenuhr (f)
automobile watch, motor clock
horloge (f) de voiture



экипажные часы (m pl)
orologio (m) da vettura
reloj (m) de coche 3

Gehäuse (n) zur Befestigung einer Uhr am Spritzbrett
clock case on dashboard
boîte (f) d' horloge sur le tablier

a

коробка (f) для укрѣпленія часовъ на щиткѣ *или* внутри экипажа
custodia (f) da orologio per cruscotto *o* per l'interno della vettura
caja (f) de reloj sobre el tablero 4

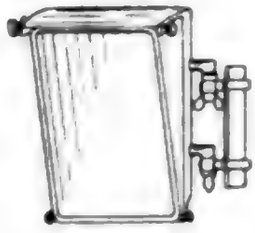
Stoppuhr (f)
stop watch
horloge (f) à déclic, montre (f) à déclic

стоповые часы (m pl); хронометръ (m) *или* секундомѣръ (m) съ остановомъ
orologio (m) a scatto
reloj (m) de escape 5

Chronometer (n)
chronometer
chronomètre (m)

хронометръ (m)
cronometro (m)
cronómetro (m) 6

Spion (m), Rückschauspiegel (m), Retroskopspiegel (m)
mirror, rear reflecting mirror
espion (m), avertisseur (m)



зеркало (n) для наблюденія
specchio (m) avvisatore, specchio (m) retroscopico
espejo (m) retroscópico 7

---

elektrischer Zigarrenanzünder (m)
electric cigar lighter
allume-cigare (m) électrique

электрическій зажигатель (m) для сигаръ
accendi-sigari (m) elettrico
encendedor (m) de cigarros eléctrico 8

Digitized by Google

1 Wagenheber (m)
motor car jacking *or* hoisting device
lève-auto (m), lève-voiture (m)

подъёмникъ (m) для экипажей
sollevatore (m) da vettura
disposición (f) de levantar coches

2 Wagenwinde (f)
jack, motor car jack
cric (m) d'auto

домкратъ (m) для экипажей
martinetto (m), cricco (m)
gato (m) para automóvil

3 Zahnstangenwinde (f) mit Schneckenradantrieb
rack operated jack with worm drive
cric (m) à vis sans fin

домкратъ (m) съ зубчатой рейкой и червячнымъ приводомъ
martinetto (m) *o* cricco (m) a vite senza fine
gato (m) de tornillo sin fin

4 Schraubenwinde (f) mit Kegelradantrieb
screw jack operated by bevel gearing, bevel-gear operated screw jack
vérin (m) à engrenage conique

винтовой домкратъ (m) съ конической зубчатой передачей
martinetto (m) ad ingranaggio conico
cric (m) con engranaje cónico

5 Schraubenwinde (f) mit Antrieb durch Knarre *oder* Ratsche
screw jack worked by ratchet and lever
cric (m) à rochet

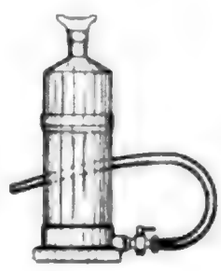
винтовой домкратъ (m) съ трещёткой
martinetto (m) a ruota d'arresto
gato (m) de carraca, cric (m) de roquete

6 doppeltwirkende Schraubenwinde (f), [Duplexwinde (f)]
double acting screw jack
cric (m) duplex *ou* à double effet

винтовой домкратъ (m) двойного дѣйствія; домкратъ (m) дуплексъ
martinetto (m) a doppio appoggio ed a doppio effetto
gato (m) de doble efecto

7 pneumatischer Wagenheber (m)
pneumatic jack, pneumatic motor car jack
lève-auto (m) pneumatique

пневматическій подъёмникъ (m) для экипажей
sollevatore (m) da vettura automatico
levanta-coches (m) neumático



8 hydraulischer Wagenheber (m)
hydraulic car lifting device
lève-auto (m) hydraulique

гидравлическій подъёмникъ (m) для экипажей
sollevatore (m) da vettura idraulico
levanta-coches (m) hidráulico

Digitized by Google

Pneumatikpumpe (f)
pneumatic pump
pompe (f) pour pneu-[matique]s

насосъ (m) для накачиванія шинъ
pompa (f) per pneumatici
bomba (f) para neumático

1

Luftpumpe (f)
air pump
pompe (f) à air

воздушный насосъ (m)
pompa (f) ad aria
bomba (f) de aire

2

---

ausziehbare Pumpe (f), Teleskoppumpe (f)
telescopic pump
pompe (f) télescopique *ou* télescopante

телескопическій насосъ (m)
pompa (f) a telescopio
bomba (f) con tubo telescópico

3

Pumpe (f) mit zwei Stiefeln
inflator *or* pump with two barrels, double barrelled pump
pompe (f) à deux tubes télescopants

двухцилиндровый насосъ (m); насосъ съ двумя стаканами
pompa (f) a due tubi rientranti
bomba (f) de dos tubos telescópicos

4

---

doppeltwirkende Pumpe (f)
double acting pump *or* inflator
pompe (f) à double effet

насосъ (m) двойного дѣйствія
pompa (f) a doppio effetto
bomba (f) de doble efecto

5

Schwungradpumpe (f)
flywheel operated pump
pompe (f) actionnée par le volant

насосъ (m), дѣйствующій отъ маховика
pompa (f) comandata dal volano
bomba (f) movida por el volante

6

Hebelpumpe (f)
lever pump
pompe (f) à levier

рычажный насосъ (m)
pompa (f) a leva
bomba (f) de palanca

7

Pneumatikfüllung (f) mit abgekühlten Explosionsgasen
apparatus for inflating pneumatic tyres with cooled exhaust gases
[appareil (m) de] gonflement (m) de pneus par les gaz d'échappement

накачиваніе (n) пневматиковъ охлаждёнными отработавшими газами
gonfiapneumatici (m) col gas di scappamento
aparato (m) para la inflación de neumáticos por los gases del escape

8

Wassereimer (m) aus Segelleinen
collapsible canvas bucket
seau (m) en toile

парусиновое ведро (n) для воды
secchio (m) di tela da vela
cubo (m) de lona

9

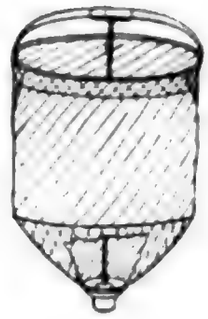
Digitized by Google

1 Klappeimer (m)
collapsible *or* folding bucket
seau (m) à emboîtement

складное ведро (n)
secchio (m) pieghevole
cubo (m) con secciones encajables

---

2 Wassereimer (m) aus Segelleinen mit Bodenventil
canvas bucket with outlet valve in bottom
seau (m) en toile à voile avec soupape de fond



парусиновое ведро (m) для воды съ клапаномъ на днѣ
secchio (m) di tela con valvola di fondo
cubo (m) de lona con válvula en el fondo

Digitized by Google

X.

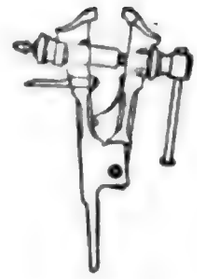
Werkzeuge — Инструменты
Tools — Utensili
Outils — Herramientas

Werkzeug (n)
tool
outil (m)

инструментъ (m)
utensile (m) *1*
herramienta (f)

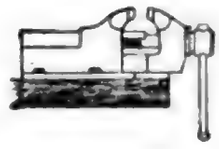
Werkzeugausstattung (f)
tool kit *or* outfit
outillage (m)

наборъ (m) инструментовъ
corredo (m) d'utensili *2*
útiles (m pl) y herramientas (f pl)



Schraubstock (m)
vice, screw vice
étau (m)

тиски (m pl)
morsa (f) *3*
tornillo (m) de banco



Parallelschraubstock (m)
parallel vice
étau (m) parallèle

параллельные тиски (m pl)
morsa (f) parallela *4*
tornillo (m) [con movimiento] paralelo

Maschinenschraubstock (m)
machine vice
étau (m) pour machine

машинные тиски (m pl)
morsa (f) per macchina *5*
tornillo (m) para máquina

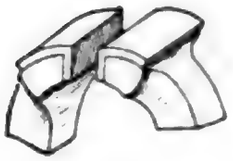
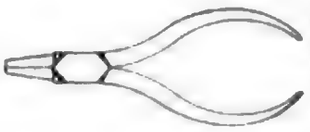
ein Werkstück in den Schraubstock einspannen (v)
to grip a piece of work in the vice
serrer (v) une pièce à usiner dans l'étau

зажать обрабатываемый предметъ въ тиски
serrare (v) *o* stringere (v) un pezzo alla morsa *6*
apretar (v) una pieza para trabajarla en el tornillo

Schraubstockbacke (f)
jaw *or* bit of the vice
mors (m) *ou* mâchoire (f) d'étau

тисочныя губы (f pl) *или* губки (f pl) *или* прихватки (f pl)
ganascie (f pl) della morsa *7*
mordaza (f) del tornillo

Digitized by Google

1 Bleibacken (f pl) lead jaws *or* clamps mordaches (f pl) en plomb		свинцовыя губы (f pl) *или* губки (f pl) *или* прихватки (f pl) ganascie (f pl) di piombo mordazas (f pl) de plomo
2 Schraubzwinge (f) cramp, screw clamp serre-joint (m), presse (f) à main		струбцинка (f) morsetto (m) a vite mordaza (f) de rosca, prensa (f) de tornillo
3 Feilkloben (m) hand vice étau (m) à main		ручные тиски (m pl) *или* тисочки (m pl) morsetto (m) a mano tornillo (m) de mano
4 Stiftkloben (m) pin vice étau (m) à goupilles		тисочки (m pl) для штифтовъ morsetto (m) a mano, morsetto (m) da coppiglia mordaza (f) de mano pasadores
5 Spannkluppe (f) box clamps (pl), vice clamps (pl) mordache (f), pince (f) de serrage		зажимъ (m) для тисковъ morsa (f) per tendere garabatillo (m)
6 Drahtzange (f) wire pliers *or* nippers (pl) pince (f) plate [à fils]		плоскогубцы (m pl) съ кусачками pinza (f) *o* pinzetta (f) da filo alicate (m)
7 Flachzange (f) flat pliers pince (f) plate		плоскогубцы (m pl) pinza (f) piatta alicate (m) de doblar
8 Rundzange (f) round pliers pince (f) ronde		круглогубцы (m pl) pinza (f) tonda alicate (m) de pico redondo
9 Zange (f) mit Seitenschneider wire cutting pliers pince (f) coupante		плоскогубцы (m pl) съ боковыми кусачками pinza (f) con taglio laterale alicate (m) de cortar
10 Universalzange (f) American wire cutting pliers pince (f) universelle		универсальные клещи (m pl) pinza (f) universale tenazas (f pl) universales, alicate (m) universal
11 Kneifzange (f) nippers, pincers pince (f), tenaille (f)		клещи (m pl) tenaglia (f) da taglio tenazas (f pl)

Digitized by Google

Hammer (m)
hammer
marteau (m)

молотъ (m); молотокъ (m)
martello (m)
martillo (m)
1

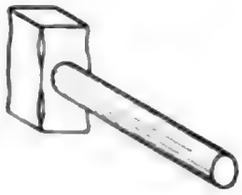
Bankhammer (m), Handhammer (m)
hand-hammer
marteau (m) à main

ручной молотокъ (m); верстачный молотъ (m); ручникъ (m)
martello (m) a mano
martillo (m) de mano
2

Holzhammer (m)
mallet
maillet (m), marteau (m) en bois

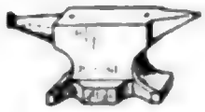
деревянный молотокъ (m); кіанка (f)
martello (m) di legno
mazo (m)
3

Kupferhammer (m)
copper hammer
masse (f), massette (f), marteau (m) en cuivre



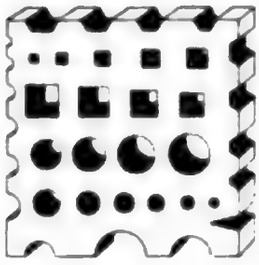
молотокъ (m) изъ красной мѣди
martello (m) di rame
martillo (m) de cobre
4

Amboß (m)
anvil
enclume (f), bigorne (f)



наковальня (f)
incudine (f)
yunque (m), bigornia (f)
5

Gesenkplatte (f), Lochplatte (f)
swage block, boss, print
tas-étampe (m)



фасонная наковальня (f)
dama (f) o chioderia (f) per fucinatori
estampa (f), tas (m)
6

im Gesenk schmieden (v)
to swage
étamper (v)

штамповать; ковать въ штампахъ; ковать штамповочнымъ молотомъ
fucinare (v) entro stampi, stampare (v)
forjar (v) en estampa, estampar (v)
7

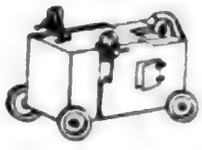
Schmiede (f)
smithy
forge (f)

кузница (f)
fucina (f)
forja (f)
8

Schmiedeherd (m)
forge, smith's hearth
feu (m) *ou* foyer (m) *ou* àtre (m) de forge

кузнечный горнъ (m)
focolare (m) della fucina
fuego (m) de forja *ó* de fragua
9

Feldschmiede (f)
portable forge
forge (f) volante *ou* portative *ou* de campagne



переносный горнъ (m)
fucina (f) da campagna, fucina (f) portatile
fragua (f) sobre ruedas *ó* portátil
10

schweißen (v)
to weld
souder (v) au blanc soudant *ou* sur l'enclume

сваривать
saldare (v)
soldar (v) sobre el yunque
11

Digitized by Google

a

1 Schweißstelle (f)
weld
soudure (f) au blanc soudant *ou* sur l'enclume, endroit (m) soudé

мѣсто (n) сварки
luogo (m) *o* punto (m) della saldatura
soldadura (f) sobre el yunque *ó* con el martillo, lugar (m) de la soldadura

---

2 ausbeulen (v)
to planish *or* flatten
planer (v), aplanir (v)

выправ-ить (-лять)
spianare (v) le ammaccature
aplanar (v), quitar (v) las abolladuras

---

3 kalt richten (v)
to straighten while cold
dresser (v) à froid

выправить въ-холодную
raddrizzare (v) a freddo
enderezar (v) en frio

---

4 eine Blechtafel spannen (v)
to stretch a plate
tendre (v) une tôle

растя-нуть (-гивать) металлическій листъ
stendere (v) una lamiera
tender (v) un palastro

---

5 Formstück (n), Fassonstück (n)
sample piece
pièce (f) façonnée, pièce (f) profilée

фасонная часть (f)
pezzo (m) sagomato
pieza (f) perfilada

---

6 Beil (n), Handbeil (n)
hatchet
cognée (f), hachette (f)

топоръ (m); топорикъ (m)
accetta (f)
hachuela (f)

---

7 Meißel (m)
chisel, cold chisel
ciseau (m), burin (m)

зубило (n)
scalpello (m)
cincel (m), buril (m), escoplo (m)

---

8 meißeln (v), abmeißeln (v)
to chip
travailler (v) au ciseau, trancher (v) au ciseau, enlever (v) au ciseau

обрубать (срубать) зубиломъ; чеканить
scalpellare (v), togliere (v) collo scalpello
cortar (v) con el cincel, escoplear (v) (madera)

---

9 Stemmeisen (n)
[wood] chisel
ciseau (m) de ménuisier

стамеска (f); долото (n)
scalpello (m)
escoplo (m), cincel (m), formón (m)

---

10 Säge (f)
saw
scie (f)

пила (f)
sega (f)
sierra (f)

---

11 sägen (v)
to saw
scier (v)

пилить
segare (v)
aserrar (v)

Digitized by Google

Feile (f)
file
lime (f)

напилокъ (m); напильникъ (m); подпилокъ (m); слесарная пила (f) *1*
lima (f)
lima (f)

Vorfeile (f)
bastard file
[lime (f)] bâtarde (f)

драчевый напильникъ (m) *или* напилокъ (m) *или* подпилокъ (m) *2*
lima (f) *o* raspa (f) bastarda
lima (f) bastarda

feilen (v)
to file
limer (v)

пилить; подпили-ть (-вать); опилить
limare (v), raspare (v) *3*
limar (v)

schlichten (v)
to finish, to smooth
passer (v) à la lime douce

шлифовать; выравнивать; сглаживать
ripassare (v) alla lima dolce, spianare (v), lisciare (v) *4*
alisar (v), igualar (v), planear (v)

Raspel (f)
rasp, grater
râpe (f), [lime (f) mordante]

рашпиль (m); терпугъ (m)
raspa (f) *5*
escofina (f)

Dreikantschaber (m)
three square *or* triangular scraper
racloir (m) *ou* grattoir (m) triangulaire

трёхгранный шаберъ (m); трёхгранная шабра (f)
raschietto (m) triangolare *6*
rascador (m) triangular

Reibahle (f)
reamer
alésoir (m)

развёртка (f); рейбалъ (m)
alesatore (m), allargatoio (m) *7*
escariador (m)

Fräser (m)
milling cutter
fraise (f)

фреза (f); фрезеръ (m); шарошка (f)
fresa (f) *8*
fresa (f)

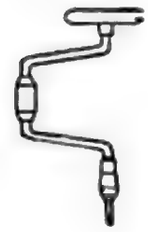
Bohrer (m)
drill
foret (m), mèche (f)

сверло (n)
trapano (m), punta (f) da trapano *9*
taladro (m)

bohren (v)
to drill, to bore
forer (v), percer (v)

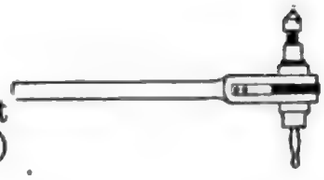
сверлить
forare (v), trapanare (v) *10*
barrenar (v), taladrar (v)

Digitized by Google



Brustleier (f), Brustbohrer (m)
1 breast drill bit, brace, belly brace
vilebrequin (m)

грудной коловоротъ (m); коловоротъ съ нагрудникомъ (упоромъ для груди)
trapano (m) a mano, girabecchino (m), girabarchino (m)
berbiquí (m) de pecho



Bohrknarre (f), Bohrratsche (f)
ratchet brace
2 racagnac (m), perçoir (m) à rochet, touret (m) à rochet, fût (m) à rochet

трещётка (f); рачка (f); коловоротъ (m) съ собачкой
trapano (m) a nottolino *od* a cricchio
carraca (f)

Spitzendrehbank (f)
3 center lathe
tour (m) à pointes

токарный станокъ (m) съ центрами; самоточка (f); центровой токарный станокъ (m)
tornio (m) a punte
torno (m) de puntas

Gewinde schneiden (v)
4 to cut a thread
fileter (v), tarauder (v)

нарѣзать винтовую рѣзьбу
filettare (v)
filetear (v), terrajar (v)

Schrauben schneiden (v)
5 to cut a screw
faire (v) des vis

нарѣзать винты
filettare (v) viti
fabricar (v) tornillos, filetear (v)

Schneidbohrer (m), Gewindebohrer (m), Gewindeschneidbohrer (m)
6 screw tap
taraud (m)

метчикъ (m)
maschio (m)
terraja (f)

---

ein Gewinde nachschneiden (v)
7 to retap a thread
finir (v) *ou* repasser (v) un filetage (un taraudage)

отдѣлать *или* подрѣзать винтовую рѣзьбу
ripassare (v) il filetto
repasar (v) el filete

Gewindekluppe (f), Schneidekluppe (f)
8 die *or* screw stock, clamp
[cage (f) de] filière (f)

клуппъ (m); клупикъ (m)
filiera (f)
hilera (f) de cojinete, hilera (f)

Windeisen (n)
9 tap wrench
tourne-à-gauche (m)

воротокъ (m)
martinello (m)
terraja (f), desvolvedor (m)

Schraubenzieher (m)
10 screw driver
tournevis (m)

отвёртка (f)
cacciavite (m)
destornillador (m)

Digitized by

gekröpfter Schraubenzieher (m), Winkelschraubenzieher (m)
bent *or* set screw driver
tournevis (m) coudé

отвёртка (f) съ загнутыми концами
cacciavite (m) a gomito
destornillador (m) acodado

1

Schraubenschlüssel (m)
spanner, wrench, key
clé (f) [*ou* clef (f)] à écrous

винтовой ключъ (m); гаечный ключъ
chiave (f) per dadi
llave (f) para tuercas

2

---

einfacher Schraubenschlüssel (m)
single ended spanner *or* wrench *or* key
clé (f) à écrous simple

простой ключъ (m); ординарный ключъ; односторонній ключъ
chiave (f) per dadi semplice
llave (f) simple *ó* sencilla para tuercas

3

Doppelmaulschlüssel (m)
double ended spanner
clé (f) à écrous double

двойной ключъ (m): двусторонній ключъ
chiave (f) per dadi doppia
llave (f) doble *ó* de dos bocas

4

Schlüssel (m) mit schrägem Maul
skew spanner
clé (f) coudée

ключъ (m) съ косымъ зѣвомъ; прикладной ключъ
chiave (f) con bocca a sbieco
llave (f) acodada

5

Schlüssel (m) mit geradem Maul
straight spanner
clé (f) droite

ключъ (m) съ прямымъ зѣвомъ
chiave (f) con bocca diritta
llave (f) recta

6

Schlüsselweite (f), Maulweite (f)
width of jaw
calibre (m) *ou* ouverture (f) de la clé

a

ширина (f) зѣва
calibro (m) *o* apertura (f) della chiave
calibre (m) *ó* abertura (f) de la llave

7

---

verstellbarer Schlüssel (m), Engländer (m)
adjustable *or* shifting spanner, monkey wrench
clé (f) à ouverture réglable, clef (f) anglaise

раздвижой ключъ (m); англійскій *или* французкій гаечный ключъ
chiave (f) ad apertura regolabile, chiave (f) inglese
llave (f) de abertura variable, llave (f) inglesa

8

Digitized by Google

1 Rohrschlüssel (m)
barrel *or* tubular spanner *or* key, wrench (A)
clé (f) en bout *ou* tubulaire

трубчатый ключъ (m); двусторонній торцовый ключъ
chiave (f) a tubo
llave (f) tubular

---

2 Steckschlüssel (m), Aufsteckschlüssel (m)
box spanner, socket wrench (A)
clé (f) à douille

торцовый *или* стержневой ключъ (m)
chiave (f) femmina
llave (f) tubular

---

3 gekröpfter Steckschlüssel (m)
short elbowed box spanner
clé (f) à douilles coudée

колѣнчатый торцовый ключъ (m)
chiave (f) femmina a gomito
llave (f) tubular doble acodada

---

4 Hakenschlüssel (m)
hook spanner
clé (f) à crochet, clé (f) à téton

ключъ (m) для круглыхъ головокъ
chiave (f) a gancio
llave (f) de gancho *ó* para tuercas circulares

---

5 Stiftschlüssel (m), Gabelschlüssel (m)
fork *or* pin wrench *or* spanner
clé (f) à griffes

вилочный *или* циркульный ключъ (m)
chiave (f) a forchetta
llave (f) de horquilla, llave (f) tenedor

---

6 Achskappenschlüssel (m), Radmutterschlüssel (m)
axle wrench
clé (f) pour chapeaux de roues, clé (f) pour écrous d'essieux

ключъ (m) для колёсныхъ гаекъ
chiave (f) per calotte di ruota
llave (f) para tuercas de ejes

---

7 Gabelschlüssel (m) mit verstellbarer Maulweite
adjustable fork spanner
clé (f) à compas *ou* à ergots [à ouverture réglable]

раздвижной вилочный *или* циркульный ключъ (m)
chiave (f) a forchetta con apertura regolabile
llave (f) de compás de abertura graduable

---

8 löten (v)
to solder
souder (v) (avec de la soudure)

паять
saldare (v)
soldar (v)

---

9 weich löten (v)
to soft solder, to sweat
souder (v) à la soudure tendre (à l'étain)

паять мягкимъ припоемъ
saldare (v) a dolce *od* a stagno
soldar (v) con soldadura de estaño

Digitized by Google

hart löten (v)
to braze
souder (v) à la soudure forte, souder (v) avec un fondant, braser (v)

паять крѣпкимъ припоемъ
saldare (v) a forte *1*
soldar (v) con soldadura fuerte

Lötung (f), Löten (n)
soldering
soudure (f)

пайка (f); спайка (f); паяніе (n)
saldatura (f) *2*
soldadura (f)

---

lötbar (adj)
capable of being soldered
soudable (adj)

способный спаиваться; поддающійся спаиванію *3*
saldabile (agg)
soldable (adj)

Lötnaht (f)
soldered seam
soudure (f), joint (m) soudé

шовъ (m) спайки
giunto (m) di saldatura
soldadura (f), junta (f) soldada *4*

Lötstelle (f)
soldered joint
soudure (f), endroit (m) soudé

мѣсто (n) спайки
saldatura (f), punto (m) o luogo (m) di saldatura *5*
[lugar (m) de] soldadura (f)

Lötkolben (m)
soldering iron
fer (m) à souder

паяльникъ (m)
saldatoio (m)
soldador (m) *6*

Hammerkolben (m)
hammerheaded soldering iron
fer (m) à souder [forme marteau]

молоткообразный паяльникъ (m)
saldatoio (m) a martello *7*
soldador (m) de corte

Spitzkolben (m)
pointed soldering iron
fer (m) à souder pointu

остроконечный паяльникъ (m)
saldatoio (m) a punta *8*
soldador (m) apuntado

Benzinlötkolben (m)
soldering iron heated by petrol, blow lamp soldering iron
fer (m) à souder à essence

бензиновый паяльникъ (m)
saldatoio (m) a benzina *9*
soldador (m) de bencina

Gaslötkolben (m)
gas heated soldering iron
fer (m) à souder à gaz

газовый паяльникъ (m)
saldatoio (m) a gas *10*
soldador (m) de gas

Lötlampe (f)
blow lamp
lampe (f) à souder

паяльная лампа (f)
lampada (f) per saldare *11*
lámpara (f) para soldar

Stichflamme (f)
blow pipe flame
dard (m) [de flamme]

паяльное пламя (n)
fiamma (f) concentrata
llama (f) delgada, dardo (m) *12*

Digitized by Google

1	Lötpistole (f) blow pipe chalumeau (m) à souder	паяльная трубка (f) для газа въ видѣ пистолета [съ пружиннымъ краномъ] cannello-saldatoio (m) soplete (m) de soldar
2	Lötzange (f) soldering tongs pince (f) à souder, pince (f) du chalumeau	паяльные клещи (m pl) pinzetta (f) da saldatore pinzas (f pl) del soldador
3	Flußmittel (n) flux fondant (m)	плавень (m); флюсъ (m) fondente (m) material (m) para fundir
4	Lötwasser (n) soldering fluid chlorure (m) de zinc en solution, eau (f) à souder	паяльная вода (f); соляная кислота (f), „отравленная“ цинкомъ liquido (m) per saldare líquido (m) para limpiar las piezas de soldar, cloruro (m) de zinc disuelto
5	Lötsäure (f) soldering acid acide (m) chlorhydrique dilué, acide (m) à souder	паяльная кислота (f) acqua (f) forte, acido (m) per saldare ácido (m) para soldar
6	Kolophonium (n) colophonium colophane (f)	канифоль (f); гарпіусъ (m) resina (f), colofonia (f) colofonia (f)
7	Salmiak (m) sal ammoniac chlorure (m) d'ammonium, sel (m) ammoniac, chlorhydrate (m) d'ammoniaque	нашатырь (m) sale (m) ammoniaco sal (m) amoniaco, cloruro (m) de amoniaco
8	Borax (m) borax borax (m), biborate (m) de sodium	бура (f) borace (m) bórax (m)
9	Lot (n) solder soudure (f) (l'alliage pour souder)	припой (m) saldatura (f) soldadura (f) (material para soldar)
10	Bleilot (n) lead solder plomb (m) à souder	свинцовый припой (m) piombo (m) per saldare, piombino (m) plomo (m) para soldar
11	Lötzinn (n) tin solder étain (m) à souder	олово (n) для паянія stagno (m) per saldare estaño (m) para soldar
12	Silberlot (n) silver solder paillon (m) d'argent	серебряный припой (m) saldatura (f) d'argento soldadura (f) de plata

Digitized by Google

Hartlot (n)
hard solder
brasure (f) (alliage (m) pour braser)

крѣпкій *или* твёрдый припой (m)
saldatura (f) forte
soldadura (f) fuerte
1

Schlaglot (n)
brazing solder, spelter
soudure (f) forte

крѣпкій *или* твёрдый припой (m)
saldatura (f) forte
soldadura (f) dura
2

Lötofen (m)
brazing furnace
four (m) à souder

паяльная печь (f)
fornello (m) per saldare
horno (m) de soldar
3

Holzkohle (f)
charcoal
charbon (m) de bois

древесный уголь (m)
carbone (m) dolce, carbone (m) di legno
carbón (m) de madera
4

Gießlöffel (m)
ladle, dipper
cuiller (f) *ou* poche (f) à couler

литейный ковшъ (m)
cucchiaio (m) da saldatore
cuchara (f) para soldar
5

Schmirgelleinen (n), Schmirgelpapier (n)
emery paper
papier (m) émerisé, papier (m) [à l'] émeri

наждачная бумага (f); наждачное полотно (n); шкурка (f)
carta (f) smerigliata
papel (m) esmeril
6

Sandpapier (n)
sand paper
papier (m) de sable

песчаная бумага (f) *или* шкурка (f)
carta (f) a sabbia
papel (m) de arena
7

Glaspapier (n)
glass paper
papier (m) de verre

стекляная бумага (f) *или* шкурка (f)
carta (f) vetrata
papel (m) de vidrio
8

Emaille (f)
enamel
émail (m)

эмаль (f); глазурь (f); финифть (m)
smalto (m)
esmalte (m)
9

emaillieren (v)
to enamel
émailler (v)

эмальировать; глазурить
smaltare (v)
esmaltar (v)
10

Meßwerkzeug (n)
measuring tool
instrument (m) de mesure

инструментъ (m) для измѣренія
utensile (m) per misurare *o* di misura
instrumento (m) de medida
11

Maßstab (m)
rule
échelle (f)

масштабъ (m); масштабная линейка (f)
scala (f), regolo (m)
escala (f)
12

Digitized by Google

1 Winkel (m)
square
équerre (f) [en fer]

угольникъ (m)
squadra (f)
escuadra (f)

2 Schublehre (f)
sliding caliper *or* gauge
pied (m) à coulisse

раздвижной калибръ (m)
calibro (m) a corsoio
pie (m) de Rey

3 Schraubenlehre (f)
screw gauge
jauge (f) à vis, calibre (m) à vis, palmer (m)

винтовой калибръ (m); шубригель (m)
calibro (m) a vite
calibre (m) de tornillo, Palmer (m)

4 Gewindelehre (f)
thread gauge
calibre (m) de filetage, calibre (m) pour pas de vis

калибръ (m) винтовой нарѣзки
calibro (m) per filetto di vite
calibre (m) para rosca

5 Normallehre (f), Rachenlehre (f)
standard gauge
calibre (m) normal *ou* étalon

нормальный калибръ (m)
calibro (m) normale
calibre (m) normal *ó* patrón

6 Taster (m)
calipers
compas (m) d'épaisseur

кронциркуль (m)
compasso (m) a punte fisse
compás (m) de espesores

7 Wasserwage (f), Libelle (f)
water level, level
niveau (m) d'eau, niveau (m) à bulle d'air

ватерпасъ (m); уровень (m)
livello (m) a bolla d'aria
nivel (m) de aire

8 Umlaufzähler (m), Tourenzähler (m)
revolution indicator, tachometer
compte-tours (m), compteur (m) de tours, tachymètre (m)

счётчикъ (m) числа оборотовъ; тахоскопъ (m)
contagiri (m), tachimetro (m)
contador (m) de giros *ó* de vueltas

Digitized by Google

Splinttreiber (m)
nail punch
chasse-goupille (m)

бородокъ (m), для выбивки шплинта(чеки)
punzone (m) per correggie
saca-pasador (m), botador (m)

1

Brechstange (f)
crowbar
anspect (m)

ломъ (m)
palanchino (m)
palanca (f), alzaprima (f)

2

Bindfaden (m), Kordel (f), Spagat (m)
string, twine, cord
ficelle (f)

[тонкая] бичёвка (f)
spago (m)
bramante (m), cuerdecilla (f)

3

Digitized by Google

XI.

Betrieb und Wartung

Operation and Maintenance

Service et entretien

Дѣйствіе и уходъ

Esercizio e manutenzione

Servicio y entretenimiento

[polizeiliches] Strafmandat (n)
1 summons
mandat (m) de police, avis (m) de payement d'une amende

административное взысканіе (n)
avviso (m) di contravvenzione
multa (f) impuesta por la policía

Polizeivorschrift (f)
2 police regulation
règlement (m) de police

предписаніе (n) полиціи; обязательное постановленіе (n)
regolamento (m) di polizia
reglamento (m) de policía

---

die zulässige Geschwindigkeit überschreiten (v)
3 to exceed the speed limit
excéder (v) *ou* dépasser (v) la vitesse permise

превысить допустимую скорость
eccedere (v) *o* sorpassare (v) la velocità permessa
exceder (v) la velocidad permitida

Schutzmann (m), Polizist (m)
4 policeman, constable
policier (m), agent (m) de police, gardien (m) de la paix

городовой (m)
guardia (f) di questura, questurino (m), poliziotto (m)
guardia (f) (de policía)

Gendarm (m)
5 gendarme
gendarme (m)

жандармъ (m)
gendarme (m), carabiniere-reale (m)
gendarme (m), guardia (f) civil

Einspruch erheben (v)
6 to appeal
interjeter (v) appel, aller (v) en appel

обжаловать
ricorrere (v) in appello
interponer (v) recurso de apelación

Digitized by Google

Betrieb (m) working, running, service, operation service (m), fonctionnement (m), exploitation (f)	эксплоатація (f); движеніе (n) esercizio (m), servizio (m) servicio (m), funcionamiento (m), explotación (f)	1
Automobilbetriebsgesellschaft (f) motor service company, automobile operating company (A) société (f) d'exploitation d'un service d'automobiles	общество (n) эксплоатаціи автомобильнаго движенія; общество автомобильнаго сообщенія società (f) per l'esercizio di automobili sociedad (f) explotadora de un servicio de automóviles	2
Betriebsunternehmen (n) motor service scheme, automobile enterprise (A) entreprise (f) de transport	предпріятіе (n) для эксплоатаціи [автомобильнаго движенія] impresa (f) di trasporto (passeggeri e merci) empresa (f) de transportes	3
Geschäftsführer (m) manager gérant (m)	завѣдывающій (m) дѣлами gerente (m) dell'impresa gerente (m)	4
betriebsfähig in running order en état de service, en ordre de marche	готовый къ дѣйствію in ordine di servizio, in ordine di marcia en orden de marcha, en estado de funcionamiento	5
Betriebsfähigkeit (f) good working condition, good working order [bon] état (m) de service, condition (f) de marche satisfaisante	готовность (f) къ дѣйствію stato (m) di buon funzionamento buen estado (m) de funcionamiento	6
Betriebsanlage (f) plant installation (f) servant à l'exploitation	зданія (n pl) и установки (f pl) службы движенія *или* службы эксплоатаціи impianto (m) dell'esercizio instalaciones (f pl) para la explotación	7
Fahrzeugbetrieb (m) service of vehicles *or* cars service (m) d'automobiles	движеніе (n) автомобилей servizio (m) di veicoli servicio (m) de automóviles	8
Betriebsverhältnisse (n pl) service conditions conditions (f pl) de service	условія (n pl) для движенія condizioni (f pl) del servizio condiciones (f pl) de funcionamiento	9

Digitized by Google

1	Betriebseröffnung (f) opening *or* commencement of the service inauguration (f) du service, commencement (m) de l'exploitation	открытіе (n) движенія apertura (f) del servizio inauguración (f) del servicio
2	eine Omnibuslinie betreiben (v) to run an omnibus line exploiter (v) une ligne d'omnibus	эксплоатировать омнибусную линію esercire (v) un servizio d' omnibus explotar (v) una línea de ómnibus
3	Wagenpark (m) fleet of cars, rolling stock (A) parc (m) aux voitures	экипажный паркъ (m); автобусный паркъ parco (m) di vetture parque (m) de coches
4	Benutzungsziffer (f), Frequenz (f) use, frequency fréquence (f) [des voyages]	пользованіе (n); число (n) пассажировъ frequentazione (f), frequenza (f) frecuencia (f) de los viajes
5	Wagenbegleiter (m), Schaffner (m) conductor, guard (A) receveur (m) de la voiture	кондукторъ (m) bigliettinaio (m) conductor (m) del coche, revisor (m) de billetes
6	Betriebsicherheit (f) reliability of service sécurité (f) de service	безопасность (f) движенія sicurezza (f) del servizio seguridad (f) de servicio
7	Betriebstörung (f) interruption of the service dérangement (m) dans le service, panne (f)	перерывъ (m) движенія; нарушеніе (n) движенія interruzione (f) del servizio interrupción (f) ó trastorno (m) en la marcha
8	Aushilfswagen (m), Reservewagen (m) stand-by car voiture (f) de réserve	резервная *или* вспомогательная коляска (f) vettura (f) di riserva coche (m) de reserva
9	Bedienungsvorschrift (f), Wartungsvorschrift (f) service instructions *or* regulations règlement (m) de service	правила (n pl) ухода regolamento (m) del servizio instrucción (f) para el servicio
10	den Wagen führen (v) to drive the car conduire (v) la voiture	управлять автомобилемъ condurre (v) *o* guidare (v) la vettura conducir (v) el coche
11	Wagenführer (m) driver conducteur (m) de la voiture, chauffeur (m), voituriste (m)	шоффёръ (m) conduttore (m) della vettura, manovratore (m) conductor (m) del coche

Digitized by Google

Behandlung (f), Wartung (f) [des Motors]
treatment of the motor
soins (m pl) à donner au moteur, entretien (m) d'un moteur

уходъ (m) за моторомъ
manutenzione (f) del motore
entretenimiento (m) ó conservación (f) del motor
1

Fahrt (f)
route
course (f)

поѣздка (f)
viaggio (m), corsa (f)
viaje (m), recorrido (m)
2

Anfahren (n)
starting
démarrage (m)

разгонъ (m); троганіе (n) съ мѣста
avviamento (m)
arranque (m)
3

---

anhalten (v)
to stop
s'arrêter (v)

останавливать
fermare (v)
pararse (v)
4

Schnelligkeit (f)
speed
vitesse (f)

скорость (f)
velocità (f)
velocidad (f), rapidez (f)
5

Andrehen (n) [*oder* Anwerfen (n)] des Motors
throwing the motor into gear, clutching in, to crank (A)
mise (f) en marche du moteur

проворачивать моторъ для пуска въ ходъ: запусканіе (n) двигателя; пускъ (m) въ ходъ двигателя посредствомъ рукоятки
avviare (v) il motore, mettere (v) in moto il motore
puesta (f) en marcha del motor
6

---

in Gang setzen (v)
to start, to set in motion
mettre (v) en marche

пустить (пускать) въ ходъ
mettere (v) in marcia
poner (v) en marcha
7

---

andrehen (v), ankurbeln (v), anlassen (v)
to start the motor
lancer (v), démarrer (v), mettre (v) en marche

проворачивать посредствомъ рукоятки; пускать въ ходъ
azionare (v), mettere (v) in azione la manovella d'incamminamento
arrancar (v), poner (v) en marcha
8

Leerlauf (m) *oder* Leergang (m) des Motors
running light
marche (f) à vide

холостой ходъ (m) двигателя *или* мотора
marcia (f) a folle *od* a vuoto
marcha (f) en vacío, marcha sin carga del motor
9

---

leerlaufend
running light
marchant à vide

работающій въ-холостую
marciando a folle *od* a vuoto
marchando en vacío ó sin carga
10

Digitized by Google

1	Leistung (f) (des Wagens) performance, capacity puissance (f) [d'un moteur d'automobile]	мощность (f) [автомобиля] rendimento (m) (del motore) potencia (f) *ó* capacidad (f) de un motor de automóvil
2	Stillstand (m) (des Motors) stoppage (of the motor) arrêt (m) (du moteur)	остановка (f) двигателя *или* мотора arresto (m) (del motore) parada (f) (del motor)
3	Reibungsverlust (m) loss (of power) by friction perte (f) par frottement	потеря (f) на треніе; потеря отъ тренія perdita (f) causata da sfregamento *od* attrito pérdida (f) por rozamiento
4	Warmlaufen (n) running warm *or* hot échauffement (m)	нагрѣваніе (n) при работѣ riscaldamento (m) calentamiento (m)
5	sich abnützen (v) to wear out s'user (v)	изнашиваться consumarsi (v) desgastarse (v), usarse (v)
6	Festbrennen (n) seizing grippage (m)	заѣданіе (n) grippamento (m), ingranamento (m) aprieto (m) por calentamiento excesivo
7	Garage (f), Wagenhalle (f), Wagenschuppen (m) garage, car shed garage (m)	гаражъ (m) garage (m), rimessa (f) garaje (m)
8	Unterstellraum (m), Unterkunftsraum (m) shelter local (m) de garage	сарай (m) *или* навѣсъ (m) для автомобилей locale (m) di garage sala (f) cubierta de garaje
9	Garageleiter (m) garage foreman *or* manager gérant (m) du garage, directeur (m) de garage	завѣдывающій (m) гаражемъ direttore (m) del garage gerente (m) del garaje
10	ein Automobil in die Garage bringen (v) to bring a car into the garage garer (v) un automobile, conduire (v) un auto dans le garage	привести автомобиль въ гаражъ condurre (v) una vettura al garage conducir (v) un automóvil al garaje
11	Wagenplan (m), Wagenplane (f) car cover *or* tarpaulin bâche (f) de voiture	брезентъ (m) copertone (m) della vettura funda (f) *ó* cubierta (f) para coche

Digitized by Google

den Wagen mit einem Plane zudecken (v)
to cover the car with a tarpaulin
bâcher (v) la voiture, recouvrir (v) la voiture d'une bâche

прикрыть коляску брезентомъ
coprire (v) la vettura con un copertone
cubrir (v) el coche con un tendal ó una funda

1

Rampe (f)
slope
rampe (f)

подъёмъ (m)
rampa (f)
rampa (f), pendiente (f)

2

---

herunterfahren (v)
to drive down
descendre (v)

съѣхать
scendere (v)
descender (v) [en carruaje]

3

Schiebebühne (f)
traverser
chariot (m) transbordeur, transbordeur (m)

подвижная платформа (f)
carrello (m) per vettura
transbordador (m)

4

Tor (n)
gate, gateway
porte (f) cochère

ворота (n pl)
porta (f) d'entrata
puerta (f) cochera

5

Torflügel (m)
gate wing
battant (m) *ou* vantail (m) de porte cochère

створка (f) *или* половинка (f) воротъ
battente (m) della porta
hoja (f) de una puerta

6

---

zementierter Fußboden (m)
concrete floor
sol (m) cimenté

цементный полъ (m)
pavimento (m) di cemento
suelo (m) ó piso (m) cementado

7

---

asphaltierter Fußboden (m)
asphalt floor
sol (m) asphalté

асфальтовый полъ (m)
pavimento (m) di asfalto
suelo (m) ó piso (m) asfaltado

8

---

mit Gefälle angelegter Fußboden (m)
floor made with a fall
sol (m) incliné

полъ (m) съ уклономъ; наклонный полъ
pavimento (m) inclinato
suelo (m) ó piso (m) inclinado

9

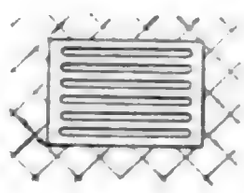
Abflußkanal (m) für das Wasser
gutter
caniveau (m) d'écoulement d'eau

водосточный каналъ (m); водостокъ (m)
canale (m) di scolo dell'acqua
canal (f) de desagüe ó de salida del agua

10

---

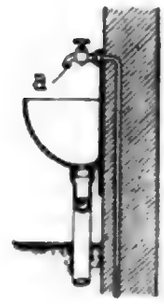
eiserner Rost (m) zum Abdecken eines Schlammfanges [Gullys]
gully grating
grille (f) en fer pour recouvrir un regard d'égout



желѣзная рѣшётка (f) для перекрытія смотрового колодца
graticola (f) di ferro per la copertura del canale
parrilla (f) de hierro de cubierta de la canal

11

Digitized by Google



1 Wasserleitung (f)
water pipe line
conduite (f) d'eau

водопроводъ (m)
condotta (f) d'acqua
conducto (m) de agua

2 Schlauchanschluß (m)
hose union
raccord (m) de boyaux *ou* tuyaux

a

присоединеніе (n) [пожарнаго] рукава
raccordo (m) per tubo
unión (f) de tubos flexibles

3 Feuerlöscheinrichtung
fire extinguishing [(f) apparatus, extinguisher (A)
installation (f) d'extinction d'incendie

огнегасительные снаряды (m pl)
impianto (m) per l'estinzione d'incendio
instalación (f) de extinción de incendios

4 Schlauchkasten (m)
hose box
caisse (f) pour les boyaux *ou* tuyaux (d'incendie)

ящикъ (m) для пожарнаго рукава
cassa (f) dei tubi da getto
caja (f) para los tubos flexibles

5 [Hand-] Spritze (f)
hose nozzle
lance (f) à main

ручная пожарная труба (f)
estintore (m) a mano
lanza (f) para el servicio de incendios, manguera (f)

6 Strahlrohr (n)
jet nozzle
ajutage (m) de la lance

стволъ (n); брандспойтъ (m)
lancia (f) con getto a colonna
[tobera (f) de la] manguera (f)

7 Brause (f)
spray
crépine (f), pomme (f) d'arrosoir

брызгалка (f)
getto (m) a pioggia
pomo (m) de regadera

8 Eimer (m)
pail, bucket
seau (m)

ведро (n)
secchio (m)
cubo (m), cántaro (m)

9 trockener Sand (m)
dry sand
sable (m) sec

сухой песокъ (m)
sabbia (f) asciutta
arena (f) seca

10 Sandfackel (f)
sand cartridge
torche (f) à sable

песочный огнетушитель (m)
torcia (f) a sabbia
hacha (f) de arena

Digitized by Google

Sandeimer (m)
sand bucket
seau (m) à sable

ведро (n) съ пескомъ
secchio (m) da sabbia 1
cubo (m) para arena

Löschfackel (f)
extinguisher
torche (f) d'extinction

огнетушитель (m)
torcia (f) d'estinzione 2
antorcha (f) de extinción

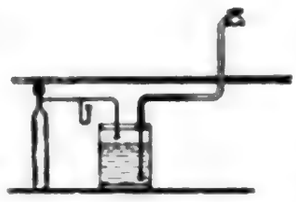
---

feuersichere Decke (f), feuersicher getränkte Decke (f), Löschdecke (f)
fire proof mat
bâche (f) *ou* couverture (f) incombustible

несгораемый брезентъ (m), пропитанный особымъ составомъ; брезентъ для тушенія 3
coperta (f) incombustibile
cubierta (f) á prueba del fuego

---

explosionssichere Benzinlagerung (f)
safety petrol store
dépôt (m) d'essence protégé contre les explosions

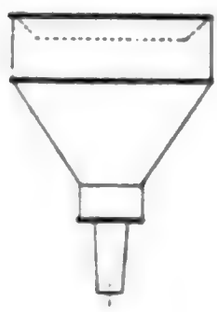


безопасный въ пожарномъ отношеніи бензиновый складъ (m)
deposito (m) di benzina inesplodibile 4
depósito (m) de gasolina de seguridad contro las explosiones

Zapfstelle (f)
point of draw off
prise (f) d'essence

мѣсто (n) накачки (бензина)
punto (m) di presa, presa (f) della benzina 5
toma (f) de gasolina

Einfülltrichter (m)
funnel
entonnoir (m) de remplissage



воронка (f)
imbuto (m) di riempimento 6
embudo (m) de relleno

Umkleideraum (m) für die Wagenführer
dressing room for the drivers
vestiaire (m) pour les chauffeurs

раздѣвальня (f) для шоффёровъ
guardaroba (f) per i meccanici 7
vestuario (m) ó guardarropia (f) para los conductores

Arbeitsanzug (m), Arbeitskittel (m)
overalls
vêtement (m) de travail

рабочій костюмъ (m)
abito (m) *o* giubba (f) da lavoro 8
traje (m) de trabajo

Waschraum (m)
lavatory
salle (f) de toilette, lavabo (m)

умывальня (f); умывальная (f); уборная (f)
gabinetto (m) di toeletta 9
lavadero (m)

Waschbecken (n)
washbasin
cuvette (f) de lavabo

умывальникъ (m)
lavabo (m), catino (m), catinella (f) 10
palangana (f), jofaina (f)

Digitized by Google

1	Seife (f) soap savon (m)	мыло (n) sapone (m) jabón (m)
2	Schmierseife (f) soft soap savon (m) mou, savon (m) vert	мягкое мыло (n); жидкое мыло; зелёное мыло sapone (m) molle, sapone (m) verde jabón (m) negro ó graso
3	Handtuch (n) towel essuie-main (m)	полотенце (n) asciugamani (m) toalla (f), paño (m) de manos
4	Garagekosten (f pl) working costs of garage frais (m pl) de garage	плата (f) за пользованіе гаражемъ; расходы (m pl) по гаражу spese (f pl) di garage gastos (m pl) de garaje
5	Wartung (f) attendance soins (m pl), entretien (m)	уходъ (m) cura (f), governo (m) conservación (f), entretenimiento (m)
6	Instandsetzung (f) putting into good condition mise (f) en état	приведеніе (n) въ исправность rimessa (f) in buono stato puesta (f) en servicio
7	Instandhaltung (f) maintenance entretien (m)	содержаніе (n) въ исправности manutenzione (f) conservación (f)
8	Reinigung (f) cleaning nettoyage (m)	чистка (f) pulizia (f) limpieza (f)
9	Nachsehen (n) des Motors overhauling of the motor contrôle (m) du moteur	осмотръ (m) двигателя; осмотръ мотора controllo (m) del motore vigilancia (f) del motor
10	die Zündung nachstellen (v) to adjust the timing of the spark *or* ignition régler (v) l'allumage	подрегулировать зажиганіе *или* запалъ registrare (v) l'accensione reglar (v) el encendido
11	die Bremsen nachziehen (v) to tighten the brake gear resserrer (v) les freins	подтянуть (подтягивать) тормаза registrare (v) i freni apretar (v) de nuevo los frenos
12	die Bremsbacken auswechseln (v) to change the brake blocks remplacer (v) les sabots des freins	перемѣнить тормазныя колодки sostituire (v) gli zoccoli *o* le ciabatte del freno cambiar (v) las mordazas ó zapatas de los frenos

Digitized by Google

die Kupplung neu beledern (v) [*oder* beziehen (v)]
to re-leather the clutch
renouveler (v) le cuir de l'embrayage

вставить новую кожу въ сцѣпленіе; возобновить кожу въ механизмѣ сцѣпленія; перемѣнить кожу во фрикціонѣ
ricoprire (v) la frizione con nuovo cuoio
cambiar (v) el cuero del embrague

1

---

die Zünder frisch verpacken (v)
to renew the sparking plug washers
renouveler (v) la garniture des allumeurs

поставить новую прокладку на зажигатели
mettere (v) le guarnizioni nuove alle candele
renovar (v) la empaquetadura de los inflamadores

2

---

den Wagen waschen (v)
to wash the car
laver (v) la voiture

вымыть коляску
lavare (v) la vettura
lavar (v) el coche

3

Putzwolle (f)
cotton waste
déchets (m pl) de laine (pour le nettoyage)

очёски (m pl); концы (m pl)
filetto (m) vergine per pulire
lana (f) para limpiar

4

Putzlappen (m)
polishing cloth
chiffon (m) de nettoyage

тряпка (f)
straccio (m) per pulire
trapo (m) para la limpieza

5

Wischtuch (n)
sponge cloth, swab
torchon (m)

пыльная тряпка (f)
strofinaccio (m)
paño (m) de lienzo (para limpiar)

6

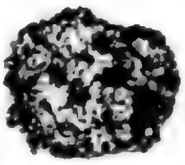
---

den Wagen abspritzen (v)
to hose down the car body
rincer (v) la voiture à la lance

обмыть коляску изъ рукава
lavare (v) la vettura al getto d'acqua
regar (v) el coche con la manguera

7

Schwamm (m)
sponge
éponge (f)



губка (f)
spugna (f)
esponja (f)

8

Waschleder (n), Gemsleder (n)
Chamois leather
peau (f) de chamois

замша (f)
pelle (f) di daino *o* di camoscio
piel (f) de gamuza

9

---

die Lackierung abledern (v) *oder* polieren (v)
to polish the enamel
polir (v) le vernis

отполировать лакировку
pulire (v) la verniciatura
pulimentar (v) el barniz

10

---

den Wagen abstauben (v)
to dust down the body
épousseter (v) la voiture

стереть пыль съ коляски
spolverare (v) la vettura
quitar (v) *ó* sacudir (v) el polvo del coche

11

Digitized by Google

1 die Polster ausbürsten (v)
to brush down the cushions and seats
brosser (v) les coussins

вычистить щёткой подушки сидѣній
spazzolare (v) i cuscini
cepillar (v) los cojines ó las almohadas

2 Staubpinsel (m)
dusting brush
époussetoir (m), pinceau (m) à épousseter

кисть (f) для пыли; метёлка (f)
pennello (m) per spolverare
pincel (m) ó brocha (f) de sacudir el polvo

3 Klopfer (m), Ausklopfer (m) (für Polsterkissen)
cane beater
bat-coussins (m), battoir (m) *ou* frappoir (m) [pour coussins]

колотушка (f) для выколачиванія пыли изъ подушекъ
frusta (f), battipanni (m)
pala (f) para batir cojines

4 die Polstersitze ausklopfen (v)
to beat the cushions
battre (v) les sièges rembourrés

выколотить пыль изъ мягкихъ подушекъ
battere (v) i cuscini
sacudir (v) el polvo de los asientos almohadillados

5 Polsterbürste (f)
chair brush
brosse (f) pour coussins

щётка (f) для подушекъ
spazzola (f) per cuscini
cepillo (m) para cojines

6 die Reifen abwaschen (v)
to wash the tyres
laver (v) les bandages

обмыть шины
lavare (v) le gomme
lavar (v) los neumáticos

7 Pneumatikbürste (f)
brush for the tyres
brosse (f) à pneus

щётка (f) для пневматическихъ шинъ
spazzola (f) per pneumatici
cepillo (m) para neumáticos

8 Kettenbürste (f)
chain brush
nettoie-chaîne (m), brosse (f) pour chaînes

щётка (f) для цѣпей
spazzola (f) per catene
cepillo (m) para las cadenas

9 die Ketten nachspannen (v)
to tighten the chains
retendre (v) les chaînes

подтянуть цѣпи
tendere (v) le catene
tensar (v) de nuevo las cadenas

10 die Räder abziehen (v)
to take off *or* remove the wheels
enlever (v) les roues

снять колёса
smontare (v) le ruote
quitar (v) ó desmontar (v) las ruedas

11 Putzwasser (n)
water for cleaning
eau (f) pour le nettoyage

вода (f) для чистки
acqua (f) per pulire o per lavare
agua (f) de limpieza

Digitized by Google

Metallputzcreme (f), Metallputzpasta (f)
polishing paste
crème (f) pour nettoyer les métaux

кремъ (m) *или* мазь (f) *или* паста (f) для чистки металла
pasta (f) per pulire i metalli
pasta (f) para la limpieza de los metales

1

Zylinderbürste (f)
cylinder brush
écouvillon (m), goupillon (m)

щётка (f) для цилиндровъ
spazzola (f) cilindrica
escobillón (m)

2

Stahldrahtbürste (f)
wire brush
brosse (f) en fil d'acier

щётка (f) изъ стальной проволоки
spazzola (f) di filo d'acciaio
cepillo (m) de alambre de acero

3

Aluminiumbronze (f) (als Metallanstrich)
aluminium paint
teinte (f) de bronze d'aluminium [peinture]

алюминіевая бронза (f); алюминіевая краска (f)
bronzo (m) d'alluminio (per tingere)
pintura (f) de bronce de aluminio

4

Eisenlack (m)
black enamel for iron
vernis (m) pour fer

лакъ (m) для крытія желѣза
vernice (f) per ferro
laca (f) para el hierro

5

Metallfarbe (f)
metallic paint
couleur (f) pour métaux

краска (f) для металловъ
colore (m) per metalli
color (m) ó pintura (f) para metales

6

Schleifpaste (f) zum Einschleifen der Ventile
emery paste for grinding in the valves
pâte (f) à roder les soupapes

шлифовальная паста (f); мазь (f) для притирки клапановъ
spoltiglio (m) per smerigliare le valvole
pasta (f) para esmerilar las válvulas

7

Rostschutzmittel (n)
rust preventer
préservatif (m) contre la rouille

средство (n) противъ ржавленія
preparato (m) antiruggine
medio (m) de protección ó de defensa contra el moho ó contra la oxidación

8

Digitized by Google

XII.

Beschädigungen und Ausbesserung

Defects and Repairs

Défauts et réparation

Поврежденія и ремонтъ

Difetti e riparazioni

Averías y reparaciones

1	Störung (f) trouble dérangement (m)	неисправность (f) interruzione (f), perturbamento (m), disturbo (m) desarreglo (m)
2	Beschädigung (f), Defekt (m) defect, fault défaut (m)	повреждение (n); порча (f); дефектъ (m) difetto (m) defecto (m)
3	Rahmenbruch (m) fracture of the frame rupture (f) de châssis	поломка (f) рамы; поломка шасси rottura (f) del telaio rotura (f) del bastidor
4	Verstärkungslasche (f) cover strap, cover plate, stiffening plate, flitch plate éclisse (f) *ou* couvre-joint (m) de renforcement	крѣпляющая накладка; накладка (f) для прочности flangia (f) di rinforzo chapa (f) de refuerzo
5	eine Verstärkungslasche aufnieten (v) to rivet on a stiffening plate river (v) une plaque de renforcement sur le châssis	приклепать накладку для прочности ribadire (v) una flangia di rinforzo remachar (v) una chapa de refuerzo
6	Radbruch (m) breakage of a wheel rupture (f) de roue	поломка (f) колеса rottura (f) della ruota rotura (f) de una rueda
7	eine Speiche ist angesplittert a spoke is splintered un rayon s'est fendille	спица (f) треснула una razza si è spaccata un radio está roto *ó* hendido

Digitized by Google

Achsbruch (m) fracture of an axle rupture (f) d'essieu	поломка (f) оси rottura (f) della sala rotura (f) de eje	1
die Kardanbrücke ist gebrochen the live axle casing is broken la pièce de liaison du cardan est brisée	карданное соединенiе (n) сломано; карданъ (m) сломанъ il ponte posteriore ha ceduto la junta á la del cardan está rota	2
die Räder stehen *x*-beinig the wheels are askew les roues s'inclinent	колёса (n pl) не параллельны le ruote inclinano las ruedas tienen inclinación *ó* se inclinan	3
Zurückschlagen (n) der Explosionsflamme back firing, firing back retour (m) de la flamme d'explosion	отбрасыванiе (n) назадъ пламени ritorno (m) della fiamma d'esplosione, ritorno (m) di fiamma retroceso (m) de la llama de explosión	4
Isolationsfehler (m) insulation defect défaut (m) d'isolement	поврежденiе (n) изоляцiи difetto (m) d'isolamento falta (f) de aislamiento	5
Zündungsstörung (f) ignition trouble dérangement (m) de l'allumage	поврежденiе(n) запала; порча (f) зажиганiя *или* воспламененiя difetto (m) d'accensione perturbación (f) del encendido	6
abbauen (v), demontieren (v) to dismantle démonter (v)	разбирать, разобрать smontare (v) desmontar (v)	7
Nachspannen (n) der Feder the resetting of the spring action (f) de retendre les ressorts	подтя-нуть (-гивать) рессору ritendere (v) la molla el extender de nuevo los resortes	8
der Gang des Motors ist unregelmässig the running of the motor is irregular la marche du moteur est irrégulière	неравномѣрный ходъ (m) двигателя *или* мотора la marcia del motore è sregolata *o* irregolare la marcha del motor es irregular	9
Auseinandernehmen (n) des Motors taking the motor to pieces, dismantling the engine démontage (m) du moteur	разборка (f) двигателя *или* мотора smontatura (f) del motore desmontado (m) *ó* desarme (m) del motor	10
Lockerwerden (n) getting *or* becoming loose jeu (m)	расшатыванiе (n) allentarsi (v), prender (v) giuoco juego (m)	11

Digitized by Google

1	das Pleuellager ist ausgelaufen the connecting rod bottom end bearing has run out le palier de bielle est usé	подшипникъ (m) шатуна разработался *или* выплавился *или* износился il cuscinetto della biella è consumato el cojinete de biela está desgastado
2	der Motor klopft the engine is knocking le moteur cogne	двигатель (m) *или* моторъ (m) стучитъ il motore batte el motor golpea
3	einePleuelkopfschraube ist gebrochen a big end bolt is broken un boulon de la tête de bielle est brisé	болтъ (m) головки шатуна сломанъ un bullone della testa di biella è rotto un perno de la cabeza de biela está roto
4	Sprung (m) (im Material) crack, fissure fente (f), crevasse (f), fissure (f)	трещина (f) screpolatura (f), fenditura (f) grieta (f), rendija (f)
5	Bruch (m) fracture, break bris (m)	разрывъ (m); поломка (f) rottura (f) rotura (f)
6	ausbessern (v) to repair réparer (v)	починить; чинить; ремонтировать riparare (v) reparar (v)
7	Wiederherstellungskosten (f pl) costs of repairing frais (m pl) de réparation	стоимость (f) починки; затраты (f pl) по ремонту; расходы (m pl) на ремонтъ spese (f pl) di riparazione gastos (m pl) de reparación

Digitized by Google

XIII.

Sport — Спортъ
Sport — Sport
Sport — Deporte, sport

Automobilklub (m) automobile club automobile-club (m), club (m) automobile	автомобильный клубъ (m); автомобильное общество (n) automobile-club (m), club (m) automobile automóvil (m) club, club (m) automóvil	1
Automobilismus (m), Kraftfahrsport (m) automobilism automobilisme (m)	автомобилизмъ (m) automobilismo (m) automovilismo (m)	2
Automobilist (m), Autofahrer (m) automobilist, motorist automobiliste (m)	автомобилистъ (m) automobilista (m) automovilista (m)	3
Motorradsport (m) motor cycle sport sport (m) motocycliste	мотоциклизмъ (m), какъ спортъ sport (m) motociclistico deporte (m) motociclista	4
Sport treiben (v) to take part in sports, to race faire (v) du sport	заниматься спортомъ предаваться спорту fare (v) dello sport dedicarse (v) al deporte	5
Wettbewerb (m) contest concours (m), concurrence (f)	состязаніе (n) gara (f), concorso (m) concurso (m), concurrencia (f)	6
Wettfahrt (f), Wettrennen (n) race course (f)	гонка (f) corsa (f) carrera (f)	7
Flachrennen (n) flat race *or* contest course (f) de plat	гонка (f) на ровномъ пути; равнинная гонка corsa (f) in piano carrera (f) en llano	8

Digitized by Google

1	Bergrennen (n) hill climbing contest course (f) de côtes	гонка (f) на подъёмъ; горная гонка corsa (f) in salita carrera (f) en cuesta
2	Hindernisfahren (n), Gymkhana (f) obstacle race, gymkhana course (f) d'obstacles	ѣзда (f) *или* гонка (f) съ препятствіями corsa (f) con ostacoli, gimkana (f) carrera (f) de obstáculos
3	Bergfahrt (f) mountain tour, hill climb montée (f), parcours (m) en côte *ou* en montagne	ѣзда (f) на подъёмъ; ѣзда въ гору percorso (m) in salita subida (f), recorrido (m) en cuesta *ó* en montaña
4	Talfahrt (f) trip in the valley, descent parcours (m) en vallée, descente (f)	ѣзда (f) подъ гору; ѣзда подъ уклонъ percorso (m) in discesa recorrido (m) en un valle
5	Bahnrennen (n) track racing course (f) sur piste	гонка (f) на трекѣ corsa (f) su pista carrera (f) en pista
6	Zuverlässigkeitsfahrt (f) reliability run épreuve (f) d'endurance	испытаніе (n) на выносливость prova (f) di resistenza prueba (f) de resistencia
7	Verbrauchskonkurrenz (f) (fuel) consumption competition épreuve (f) de consommation	испытаніе (n) на расходъ топлива *или* горючаго prova (f) di consumo prueba (f) de consumo
8	Dauerfahrt (f) long distance trial épreuve (f) *ou* voyage (m) de longue distance	продолжительная ѣзда (f); испытаніе (n) на продолжительный пробѣгъ prova (f) di durata prueba (f) *ó* viaje (m) de distancia
9	Fahrt (f) ohne Halt non-stop run épreuve (f) *ou* course (f) sans arrêts *ou* de continuité	ѣзда (f) безъ остановки; безостановочная ѣзда; испытаніе (n) на безостановочный пробѣгъ prova (f) senza fermata prueba (f) *ó* carrera (f) sin paradas *ó* de continuidad
10	Straßenrennen (n) road race course (f) sur routes	дорожная гонка (f) corsa (f) su strada carrera (f) sobre carretera
11	Rennstrecke (f) route of the race, fixed distance to be run, course parcours (m)	гоночный пробѣгъ (m) percorso (m) recorrido (m)

Digitized by Google

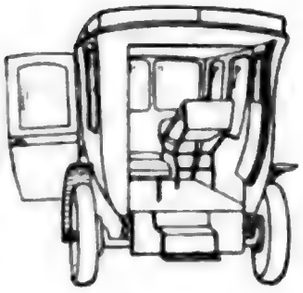
Rennbahn (f) race course, track (A) piste (f)	трекъ (m) pista (f) pista (f)	1
Rundstrecke (f) circular route circuit (m)	круговая дистанція (f); круговой пробѣгъ (m) circuito (m) circuito (m)	2
Rundfahrt (f) circular run, round tour épreuve (f) sur circuit fermé	круговая ѣзда (f); гонка (f) по кругу giro (m), percorso (m) del circuito prueba (f) en un circuito cerrado	3
Sternfahrt (f) star shaped course *or* run course (f) en partant d'un point central	ѣзда (f) по направленію къ одному центральному пункту corsa (f) verso un punto centrale carrera (f) con partida de un punto central	4
Ausschreibung (f), Proposition (f) announcement (of conditions of race etc) programme (m) d'un concours, publication (f) (des conditions d'un concours *ou* d'une course)	опубликованіе (n) условій гонки и правилъ испытанія avviso (m), pubblicazione (f) publicación (f) de las condiciones (de una carrera)	5
ein Rennen ausschreiben (v) to announce a race annoncer (v) une course	назначить гонку bandire (v) una corsa anunciar (v) una carrera	6
ein Rennen veranstalten (v) to organise a race organiser (v) une course	устроить гонку; организовать гонку organizzare (v) una corsa organizar (v) una carrera	7
Bedingungen (f pl) conditions (pl), terms (pl) conditions (f pl)	условія (n pl) condizioni (f pl) condiciones (f pl)	8
Bestimmungen (f pl) regulations (pl) règlement (m)	правила (n pl) regolamento (m) reglamento (m)	9
Arbeitsausschuß (m) (race) committee commission (f) (de course)	гоночный комитетъ (m); гоночная комиссія (f) comitato (m) ordinatore della corsa comisión (f) de la carrera	10
die Strecke festlegen (v) to decide on the route *or* course arrêter (v) le parcours	установить дистанцію; опредѣлить длину пробѣга fissare (v) il percorso fijar (v) el recorrido	11

Digitized by Google

1	die Strecke abfahren (v) to drive over the course parcourir (v) *ou* faire (v) le parcours	объѣхать дистанцію fare (v) il percorso, percorrere (v) la linea recorrer (v) *ó* trazar (v) el recorrido
2	Absperrung (f) railing off, enclosing clôture (f)	оцѣпленіе (n); огражденіе (n) chiusura (f) cierre (m)
3	absperren (v) to rail off, to enclose, to guard, to keep the course clôturer (v)	оцѣпить; огородить chiudere (v) cerrar (v)
4	Absperrungsmannschaften (f pl) course stewards, men appointed to keep the course clear gardiens (m pl) de la piste	команды (f pl), служащія для оцѣпленія; сторожа (m pl) для огражденія трека personale (m) per la chiusura *o* incaricato della chiusura personal (m) encargado de la vigilancia de la pista
5	Absperrmaßregel (f) enclosing *or* railing-off rules and regulations mesures (f pl) pour la clôture	мѣры (f pl) для оцѣпленія; мѣры для огражденія disposizioni (f pl) di chiusura disposiciones (f pl) para el cierre
6	Unfallverhütungsvorschriften (f pl) rules for prevention of accidents instructions (f pl) pour prévenir les accidents	предписанія (n pl) для предупрежденія несчастій norme (f pl) *o* istruzioni (f pl) per prevenire gli accidenti instrucciones (f pl) para evitar desgracias
7	Unfall (m) accident accident (m)	несчастный случай (m) accidente (m), disgrazia (f) desgracia (f), accidente (m)
8	Unfallstation (f), Rettungswache (f) ambulance station poste (m) de secours	станція (f) для оказанія скорой помощи; пріёмный покой (m) posto (m) di soccorso, guardia (f) medica puesto (m) de socorro
9	Rettungsdienst (m) ambulance service service (m) d'ambulance	санитарная помощь (f); мѣры (f pl) для оказанія первой помощи servizio (m) di salvataggio servicio (m) de ambulancia

Digitized by Google

Krankenautomobil (n)
ambulance car
voiture (f) d'ambulance



автомобиль (m) для перевозки больныхъ
automobile (m) d'ambulanza
coche (m) de ambulancia
1

Pneumatiklager (n)
depot for tyres
dépôt (m) de pneu-[matique]s

складъ (m) пневматиковъ
deposito (m) di pneumatici
depósito (m) de neumáticos
2

Nennung (f)
entering (for the race), nomination, putting down the name for taking part
engagement (m)

запись (f)
iscrizione (f)
inscripción (f)
3

Nennungsformular (n)
form of nomination, entrance form
formule (f) d'engagement

формуляръ (m) для записи
modulo (m) d'iscrizione
formulario (m) de inscripción
4

Nennungsgeld (n), Nenngeld (n), Einsatz (m)
entrance fee
droit (m) *ou* taxe (f) d'engagement

плата (f) за запись
tassa (f) d'iscrizione
derechos (m pl) de inscripción
5

Nennungsschluß (m)
closing of the list
clôture (f) des engagements

прекращеніе (n) записи
termine (m) *o* chiusura (f) delle iscrizioni
cierre (m) de las inscripciones
6

Nachnennung (f)
entrance after the list is closed
engagement (m) ultérieur

дополнительная запись (f)
iscrizione (f) dopo il termine *o* dopo la chiusura
inscripción (f) ulterior
7

Reugeld (n)
forfeit, fine
forfait (m)

неустойка (f)
forfait (m)
tanto (m) alzado
8

Zulassung (f) der Wagen
admission of the cars
admission (f) des voitures

допущеніе (n) автомобилей
ammissione (f) delle vetture
admisión (f) de los coches
9

Abnahme (f) der Wagen
taking over the cars
réception (f) des voitures

пріёмка (f) автомобилей
collaudo (m) delle vetture
recepción (f) de los coches
10

Digitized by Google

1	Wage (f) weighbridge bascule (f)	вѣсы (m pl) bilancia (f) *o* peso (m) a bilico báscula (f)
2	die Wagen plombieren (v) to seal the cars plomber (v) les voitures	наложить пломбы на автомобили piombare (v) le vetture, applicare (v) il piombo *o* i piombi sellar (v) *ó* precintar (v) los coches
3	Plombe (f) seal plomb (m), cachet (m) de plomb	пломба (f) piombo (m), bollo (m) di piombo sello (m) de plomo, precinto (m)
4	Plombierzange (f) sealing pliers pince (f) à plomber	клещи (m pl) для наложенія пломбъ pinza (f) *o* tenaglia (f) per piombare tenazas (f pl) de precintar
5	Nachmessen (v) des Wagens measurement of the car, measuring the car mesurage (m) de la voiture	провѣрка (f) размѣровъ автомобилей verificare (v) le misure della vettura medición (f) del coche
6	Höchstgewicht (n), Maximalgewicht (n) maximum weight poids (m) maximum	максимальный вѣсъ (m); наибольшій вѣсъ peso (m) massimo peso (m) máximo
7	Mindestgewicht (n), Minimalgewicht (n) minimum weight poids (m) minimum	минимальный вѣсъ (m); наименьшій вѣсъ peso (m) minimo peso (m) mínimo
8	Besetzung (f) des Wagens passengers, number of passengers to be carried occupants (m pl) d'une voiture	число (n) пассажировъ на автомобилѣ; команда (f) автомобиля occupamento (m) della vettura, viaggiatori (m pl) d'una vettura personas (f pl) que ocupan un coche
9	Berufsfahrer (m) professional driver chauffeur (m) professionnel *ou* de métier	гонщикъ (m)-профессіоналъ (m) conduttore (m) professionista mecánico (m) profesional *ó* de oficio
10	Herrenfahrer (m) amateur *or* private driver chauffeur (m) amateur	автомобилистъ (m)-любитель (m); автомобилистъ-спортсмэнъ (m); собственникъ (m) автомобиля за шоффера conduttore (m) dilettante chauffeur (m) amateur

Digitized by Google

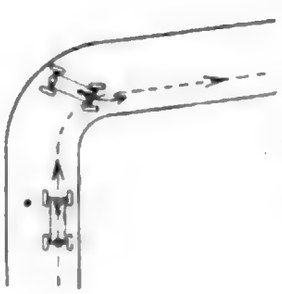
Fahrschein (m), Führerschein (m), Fahrlizenz (f) driver's licence permis (m) de circulation	билетъ (m) на право ѣзды certificato (m) d'idoneità, permesso (m) di condurre permiso (m) de circulación	1
Führung (f) des Wagens driving the car conduite (f) de la voiture	управленіе (n) автомобилемъ condotta (f) della vettura conducción (f) del coche	2
Start (m), Abfahrt (f) start départ (m)	стартъ (m) traguardo (m) di partenza partida (f), salida (f)	3
starten (v), abfahren (v) to start donner (v) le départ	стартовать dare (v) la partenza dar (v) la salida	4
stehender Start (m) standing start départ (m) arrêté	стартъ (m) съ мѣста; мёртвый стартъ partenza (f) da fermo salida (f) parada ó á coche parado	5
fliegender Start (m) flying start départ (m) lancé	стартъ (m) съ хода partenza (f) lanciata salida (f) á coche lanzado	6
Startzeichen (n) starting signal signal (m) de départ	обозначеніе (n) мѣста старта segnale (m) di partenza señal (f) de salida	7
Starter (m) starter (official) starter (m)	стартеръ (m) starter (m) starter (m)	8
Zeitnehmer (m) time keeper chronométreur (m)	контролёръ (m), отмѣчающій время cronometrista (m) cronometrador (m)	9
das Startband passieren (v) to pass the (starting) tape passer (v) la ligne de depart	пройти ленту старта passare (v) il nastro del traguardo di partenza pasar (v) la línea de salida	10
„gut abkommen" (v) vom Start to get a good start bien partir (v), faire (v) un beau départ	хорошо сняться со старта fare (v) una buona partenza, partir (v) bene salir (v) bien, hacer (v) una buena salida	11
vom Start „losziehen" (v) to draw away from the start prendre (v) le départ	сняться со старта partire (v) dal traguardo di partenza tomar (v) la salida	12

Digitized by Google

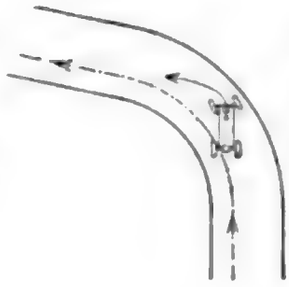
1	einen Berg hinauffahren (v) to climb a hill gravir (v) une côte	въѣхать на гору; взять подъёмъ prendere (v) una salita, ascendere (v) una montagna subir (v) una cuesta
2	ein Gefälle hinunterfahren (v) to descend a slope descendre (v) une pente	съѣхать по уклону scendere (v) un pendio bajar (v) una pendiente
3	Durchschnittgeschwindigkeit (f) average speed vitesse (f) moyenne	средняя скорость (f) velocità (f) media velocidad (f) media
4	in vollem Tempo fahren (v) to drive at full *or* top speed rouler (v) à toute vitesse *ou* à grande allure	ѣхать полнымъ ходомъ correre (v) a tutta velocità marchar (v) á gran velocidad
5	eine Kurve nehmen (v) to take *or* to negotiate a curve prendre (v) un virage	брать поворотъ; взять кривую; проѣхать закругленіе; обогнуть (огибать) уголъ prendere (v) una svolta *od* una curva, fare (v) una voltata virar (v), tomar (v) una curva
6	eine Kurve „schneiden" (v) to take a short cut round a curve, to take the inside of a curve, to cut a corner couper (v) une courbe	срѣзать уголъ; срѣзать закругленіе *или* кривую tagliare (v) una curva cortar (v) una curva
7	eine Kurve „ausfahren" (v) to take the correct course of a curve, to follow a curve parcourir (v) une courbe	не срѣзать угла; обогнуть (огибать) правильно закругленіе percorrere (v) tutta la curva recorrer (v) una curva
8	die Innenseite der Kurve halten (v) to keep to the inside of the curve tenir (v) la corde du virage	держаться внутренней стороны кривой tenere (v) la corda interna della curva guardar (v) la cuerda de una curva
9	eine Runde abfahren (v) to finish one lap finir (v) *ou* faire (v) un tour	объѣхать кругъ fare (v) un giro terminar (v) la vuelta

Digitized by Google

Rundenzeit (f) time for one lap durée (f) d'un tour	время (n) пробѣга круга durata (f) del giro duración (v) de una vuelta	1
Zeit[en]tafel (f) telegraph, time board tableau (m) des temps [de parcours]	таблица (f) времени [пробѣга] quadro (m) dei tempi cuadro (m) de tiempos [de recorrido]	2
vorbeifahren (v) to pass passer (v), dépasser (v)	проѣхать passare (v) oltre pasar (v), adelantar (v)	3
verlangsamen (v) to slow down ralentir (v)	замедл-ить (-ять) rallentare (v) acortar (v) la marcha	4
einen Mitbewerber *oder* Konkurrenten überholen (v) to catch up a competitor dépasser (v) un concurrent, [gratter (v)]	обгонять (обогнать) состязующагося; перегнать соперника *или* конкурента oltrepassare (v) un concorrente adelantar (v) á un competidor	5
einen Konkurrenten vorbeilassen (v) to let a competitor pass se laisser (v) dépasser par un concurrent	пропустить соперника; дать свободный проѣздъ конкурренту lasciarsi (v) oltrepassare da un concorrente dejarse (v) adelantar por un competidor	6
einen Konkurrenten behindern (v) to hedge *or* crowd *or* hinder a competitor entraver (v) la marche d'un concurrent	мѣшать конкурренту ostacolare (v) la marcia ad un concorrente entorpecer (v) la marcha de un competidor	7
den Weg abschneiden (v) to cut off couper (v) la route	сдѣлать „кроссингъ" tagliare (v) la strada cortar (v) la carretera	8
die Fahrt forcieren (v) *oder* gewaltsam beschleunigen (v) to force the pace forcer (v) l'allure	форсировать ѣзду forzare (v) la marcia forzar (v) la marcha	9
Schleudern (n) skidding dérapage (m)	боковое скольженіе (n) slittamento (m) resbalón (m), patinazo (m)	10



Digitized by Google



1 der Wagen „schiebt" in der Kurve
the car skids on the curve
la voiture dérape dans le virage

автомобиль (m) заносить на поворотѣ
la vettura slitta nella svolta *o* nella curva
el coche patina en la virada

2 Panne (f)
break down
panne (f)

остановка (f) вслѣдствіе неисправности въ машинѣ
panna (f)
avería (f)

3 ausscheiden (v)
to retire, to give up, to withdraw
se retirer (v), abandonner (v) la course

покинуть *или* бросить гонку
ritirarsi (v)
retirarse (v), abandonar (v) la carrera

4 wieder „flott werden" (v)
to be all right again
être (v) remise en état (voiture)

снова стать пригоднымъ къ ѣздѣ
riprendere (v) la corsa, esser (v) di nuovo in ordine
estar (v) en estado de continuar de nuevo

5 Endspurt (m)
final spurt, finish
enlevée (f) finale

финишъ (m)
traguardo (m) d'arrivo
carrera (f) final

6 Endgeschwindigkeit (f)
final velocity
vitesse (f) finale

скорость (f) на финишѣ
velocità (f) finale
velocidad (f) final

7 Ziel (n)
winning post, goal
but (m), ligne (f) d'arrivée

[конечная] цѣль (f); финишъ (m)
meta (f), arrivo (m)
meta (f), línea (f) de llegada

8 Zielband (n)
tape at the winning post
bande (f) *ou* ligne (f) d'arrivée

лента (f) финиша
linea (f) del traguardo d'arrivo
faja (f) *ó* línea (f) de llegada

9 über das Zielband gehen (v), durch das Ziel gehen (v)
to run over the tape
franchir (v) la ligne d'arrivée

пройти черезъ ленту финиша; финишировать
oltrepassare (v) il traguardo d'arrivo
franquear (v) la línea de llegada

10 Zielrichter (m)
judge
juge (m) [à l'arrivée]

судья (f) у финиша
giudice (m) d'arrivo
juez (m) [á la llegada]

11 Preisrichter (m)
judge for distributing the awards *or* prizes
juge (m) du concours

судья (m), присуждающій награды; членъ (m) кюри
giudice (m) della premiazione
juez (m) del concurso

Digitized by Google

Schiedsrichter (m) arbitrator arbitre (m)	членъ (m) судейской комиссіи; третейскій судья (m); арбитръ (m) arbitro (m) árbitro (m)	1
Schiedsgericht (n) arbitration committee conseil (m) arbitral	судейская комиссія (f); третейскій судъ (m) collegio (m) arbitrale consejo (m) de arbitraje	2
Einspruch (m), Protest (m) protest protestation (f), réclamation (f)	протестъ (m) protesta (f), reclamo (m) protesta (f), reclamación (f)	3
Schlichtungsausschuß (m), Schlichtungskommission (f) committee appointed to settle differences comité (m) jugeant les contestations	комиссія (f) по разсмотрѣнію спорныхъ вопросовъ comitato (m) giudicatore delle proteste comisión (f) que ha de juzgar las protestas	4
Berufung (f) an die höchste Instanz appeal to the highest authority appel (m) à la plus haute instance	перенесеніе (n) дѣла въ высшую инстанцію; аппеллированіе (n) въ высшую инстанцію ricorso (m) alla più alta istanza recurrir (v) en alzada	5
Entscheid (m), Beschluß (m) final award *or* decision décision (f)	рѣшеніе (n); заключеніе (n) decisione (f) decisión (f)	6
disqualifizieren (v), vom Wettbewerb ausschließen (v) to disqualify, to expel disqualifier (v)	дисквалифицировать squalificare (v) descalificar (v)	7
ausscheiden (v) to exclude, to omit exclure (v)	не быть допущеннымъ; быть исключённымъ espellere (v), escludere (v) excluir (v)	8
Bewertung (f) der Leistung putting the performance at its true value (appraising the performance) mise (f) en valeur de la performance	оцѣнка (f) результата valutazione (f) del percorso effettuato provechos (m pl) resultantes de la carrera, el sacar provecho de la carrera	9
Sieger (m), Gewinner (m) victor, winner vainqueur (m)	побѣдитель (m) vincitore (m) vencedor (m)	10

Digitized by Google

1	Preisträger (m) prizewinner gagnant (m) du prix	удостоенный (m) награды; получившій (m) призъ premiato (m), vincitore (m) del premio ganador (m) del premio
2	Preis (m) prize prix (m)	призъ (m); награда (f) premio (m) premio (m)
3	Geldpreis (m) money prize prix (m) en espèces	денежный призъ (m); денежная награда (f) premio (m) in denaro premio (m) en especie
4	Ehrenpreis (m) trophy, [prize of honour] prix (m) d'honneur	почётный призъ (m) premio (m) d'onore premio (m) de honor
5	Ehrenschild (n) shield écusson (m) d'honneur [attribué au gagnant]	почётный щитъ (m) targa (f), scudo (m) d'onore escudo (m) de honor (galardón (m) concedido al triunfador)
6	Plakette (f), Wagenplakette (f) commemorative inscription, inscribed plate plaquette (f) commémorative	дощечка (f), прикрѣпляемая къ автомобилю targhetta (f) commemorativa, targhetta (f) da vettura placa (f) conmemorativa
7	Wanderpreis (m) challenge trophy challenge (f), trophée (m)	переходящій призъ (m) challenge (f), trofeo (m) trofeo (m)
8	Denkmünze (f), Medaille (f) medal médaille (f) [commémorative]	жетонъ (m) medaglia (f) commemorativa medalla (f) (conmemorativa)
9	Schnelligkeitsrekord (m) speed record record (m) de vitesse	рекордъ (m) скорости record (m) di velocita record (m) de velocidad
10	den Rekord drücken (v) to beat the record battre (v) le record	побить рекордъ battere (v) il record batir (v) el record
11	den Rekord halten (v) to hold the record détenir (v) le record	удержать рекордъ detenere (v) il record conservar (v) el record
12	Preisstifter (m) prize giver *or* founder *or* endower *or* donor fondateur (m) d'un prix	жертвователь (m) *или* основатель (m) приза fondatore (m) d'un premio fundador (m) de un premio
13	Fahrsaison (f) racing season saison (f) des courses	гоночный сезонъ (m); сезонъ гонокъ stagione (f) da turismo temporada (f) de las carreras

Digitized by Google

Tourenfahrt (f), Tourenkonkurrenz (f) touring competition *or* contest épreuve (f) de tourisme	конкурсъ (m) *или* испытаніе (n) туризма concorso (m) di turismo, concorso (m) per vetture da turismo prueba (f) de turismo	*1*
Fahrtleitung (f) conducting the trials direction (f) de l'épreuve	распорядители (m pl) испытанія; гоночная комиссія (f) direzione (f) del concorso dirección (f) de la prueba	*2*
Oberleitung (f) management direction (f)	главный распорядитель (m) *или* руководитель (m); предсѣдатель (m) гоночной комиссіи direzione (f) superiore alta dirección (f)	*3*
Streckenkontrolle (f), Streckenaufsicht (f) control posts, controls contrôle (m) (sur le parcours)	участковый контроль (m); промежуточный контрольный пунктъ (m) controllo (m) del percorso puesto (m) de comprobación sobre el recorrido	*4*
Tourenbuch (n) trial record book livre (m) des essais, journal (m) des parcours	путевая книжка (f) giornale (m) del percorso, libro (m) di via diario (m) de los recorridos	*5*
Kontrolleur (m) controller, official controller commissaire (m) officiel, contrôleur (m)	контролёръ (m) controllore (m) comisario (m) oficial, comprobador (m)	*6*
Unparteiischer (m) arbitrator arbitre (m) départageur	третейскій судья (f) persona (f) imparziale árbitro (m) desempatador	*7*
Tagesfahrt (f) one day trial essais (m) d'un jour	дневной пробѣгъ (m) percorso (m) d'un giorno prueba (f) de un dia	*8*
Tagesabschnitt (m), Tagesetappe (f) stage for one day, stage of the day étape (f) d'un jour	дневной перегонъ (m) tappa (f) giornaliera etapa (f) de un dia, jornada (f)	*9*
Kontrollstation (f) control station poste (m) de contrôle	контрольный пунктъ (m); контроль (m) posto (m) di controllo puesto (m) de comprobación	*10*

Digitized by Google

1	Benzinstation (f) petrol depot, gasoline depot (A) poste (m) de ravitaillement d'essence	пунктъ (m) выдачи бензина posto (m) di rifornimento di benzina puesto (m) de abastecimiento de esencia
2	Frühstückspause (f) lunch interval repos (m) pour le déjeuner	пауза (f) для завтрака; перерывъ (m) для завтрака sosta (f) per la colazione descanso (m) para el almuerzo
3	Etappenstation (f) stage control station, stage terminus poste (m) d'étape	этапный пунктъ (m); конечный пунктъ перегона posto (m) di tappa puesto (m) de etapa
4	Grenzstation (f) frontier station poste (m) de frontière	пограничная станцiя (f) posto (m) *o* stazione (f) di confine puesto (m) fronterizo, estación (f) de frontera
5	Grenzübergang (m) crossing the frontier passage (m) de la frontière	переѣздъ (m) границы passaggio (m) del confine paso (m) de la frontera
6	Grenzkarte (f), Triptyque (f) customs pass, triptyque triptyque (m) (carnet-souche (m) de trois feuilles)	триптикъ (m) trittico (m) doganale, carta (f) di confine librito (m) *ó* carnet (m) de tres hojas, triptico (m)
7	Gasthaus (n) inn, hotel auberge (f)	гостинница (f) albergo (m) alojamiento (m), albergue (m)
8	Unterkunftsraum (m) accomodation salle (f) d'attente	помѣщенiе (n) stanza (f) di ricovero sala (f) de espera
9	Haltepunkt (m) stopping place, stop arrêt (m), halte (f)	остановка (f) luogo (m) di fermata parada (f), alto (m)
10	Rasttag (m), Ruhetag (m) day of rest jour (m) de repos	день (m) отдыха giorno (m) di riposo dia (m) de descanso

Digitized by Google

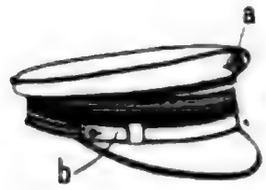
infolge eines Schadens zurückbleiben (v) to remain behind in consequence of a defect rester (v) en arrière pour cause de panne	отстать вслѣдствіе неисправности rimanere (v) indietro a causa di panna quedarse (v) retrasado por una avería	1
nachfahren (v) to follow after venir (v) après les autres	догонять seguire (v) gli altri llegar (v) después de los otros	2
Endstation (f) terminal station, end stop poste (m) extrême, dernier contrôle (m), arrivée (f) finale	конечный пунктъ (m) posto (m) d'arrivo, stazione (f) finale estación (f) extrema, llegada (f) final	3
Punktbewertung (f) award of points *or* marks attribution (f) *ou* calcul (f) des points	подсчётъ (m) очковъ calcolo (m) dei punti apreciación (f) de los puntos	4
Strafpunkt (m) bad mark *or* point mauvais point (m), point (m) à décompter	штрафное очко (n) punto (m) di penalità punto (m) á descontar	5

a

a

Mütze (f), Kappe (f) cap casquette (f)	фуражка (f); шапка (f) berretto (m) gorra (f)	6
Ledermütze (f) leather cap casquette (f) en cuir	кожаная фуражка (f) berretto (m) di cuoio gorra (f) de cuero	7
gefütterte Mütze (f) lined cap casquette (f) doublée	фуражка (f) на подкладкѣ berretto (m) imbottito gorra (f) forrada	8
Mützenfutter (n) cap lining doublure (f) de casquette	подкладка (f) фуражки fodera (f) del berretto forro (m) de la gorra	9
Schirmmütze (f) forage cap, peaked cap casquette (f) à visière	фуражка (f) съ козырькомъ berretto (m) con visiera gorra (f) de bisera	10

Digitized by Google

1	Sportmütze (f) sporting cap casquette (f) de sport		фуражка (f) для спорта berretto (m) da sport gorra (f) de deporte
2	Klubmütze (f) club cap casquette (f) de club		клубная фуражка (f) berretto (m) da club gorra (f) de club
3	Mützenabzeichen (n) badge insigne (m) de casquette	a	значокъ (m) на фуражкѣ distintivo (m) *o* fregio (m) per berretto insignia (f) para la gorra
4	Sturmriemen (m) chin strap jugulaire (f)	b	ремешокъ (m) отъ вѣтра sottogola (m) carrillera (f)
5	Mütze (f) mit Ohrenklappen cap with ear flaps casquette (f) à oreillettes *ou* à couvre-oreilles		шапка (f) съ наушниками berretto (m) con alette coprioreccchie gorra (f) de orejeras
6	Mütze (f) mit Nackenschutz cap with neck flap casquette (f) à couvre-nuque		шапка (f), защищающая и затылокъ berretto (m) con coprinuca gorra (f) de cogotera
7	Halsschluß (m) neck band fermeture (f) du cou	a	приспособленіе (n) для плотнаго закрыванія ворота chiusura (f) del collo cierre (m) del cuello
8	dehnbarer Gummihalseinsatz (m) rubber neck band col (m) extensible en [caoutchouc] para		эластичная резиновая вставка (f) для шеи colletto (m) elastico di gomma cuello (m) de caucho
9	Rennkappe (f) racing cap bonnet (m) de course		гоночная шапка (f) cuffione (m) *o* cuffia (f) da corsa gorra (f) de carreras
10	„Südwester" (m) sou'wester suroit (m), chapeau (m) de toile imperméable		„зюдъ-вестка" (f); морская шапка (f) cappello (m) marinaresco sombrero (m) de tela impermeable

Digitized by Google

Mantel (m)
coat, ulster
manteau (m)

пальто (n); шинель (f); плащъ (m)
mantello (m), pastrano (m)
capa (f), capote (m), abrigo (m)
1

Fahrmantel (m)
driving coat
manteau (m) de route

дорожное пальто (n)
mantello (m) da viaggio
capa (f) ó capote (m) de monte ó de carrera
2

Wintermantel (m)
winter coat, ulster
manteau (m) d'hiver

зимнее пальто (n)
mantello (m) d'inverno
capa (f) ó abrigo (m) de invierno
3

Fahrpelz (m)
driving furs
pelisse (f) d'automobiliste

дорожная шуба (f); шуба для автомобилистовъ
pelliccia (f) da viaggio o per automobilista
pelliza (f) de automovilista, abrigo (m) de pieles
4

Staubmantel (m)
dust coat
cache-poussière (m)

пальто (n) отъ пыли
spolverino (m)
guarda-polvo (m)
5

Regenmantel (m)
water proof
imperméable (m)

непромокаемый плащъ (m); дождевой плащъ (m); дождевикъ (m)
impermeabile (m)
impermeable (m)
6

Gummimantel (m)
mackintosh
mackintosh (m), manteau (m) de caoutchouc

резиновый плащъ (m); макинтошъ (m)
mantello (m) di gomma, impermeabile (m)
abrigo (m) de caucho
7

Ledermantel (m)
leather coat
vêtement (m) de cuir

кожаный плащъ (m); кожанъ (m)
mantello (m) di cuoio
traje (m) de cuero
8

Öltuchmantel (m)
oilskin coat
vêtement (m) en toile vernie

плащъ (m), пропитанный маслянымъ лакомъ
mantello (m) di tessuto oleato
capa (f) de tela barnizada
9

Digitized by Google

Ölzeug (n) 1 oilskin tissu (m) huilé		матерія (f), пропитанная маслянымъ лакомъ tessuto (m) oleato tejido (m) impermeabilizado
Hosenmantel (m) 2 combination overalls manteau-combinaison (m)		пальто -брюки (f pl) mantello (m) trasformabile in calzoni capa-combinación (f)
Ärmelschluß (m) 3 wind sleeves coupe-vent (m) des manches, crispins (m pl)		приспособленіе (n) для плотной обтяжки рукава chiusura (f) delle maniche corta-viento (m) de las mangas
Ärmel (m) mit Windschützern 4 sleeve with wind cuffs manche (f) avec coupe-vent		рукавъ (m) съ приспособленіями для защиты отъ вѣтра manica (f) con soffietto manga (f) con corta-vientos
Kniedecke (f) 5 rug couvre-genoux (m)	 a	пледъ (m) для ногъ copri-ginocchi (m) rodillera (f), cubre-rodillas (m)
Gamasche (f) 6 gaiters, leggings guêtre (f)		гамаши (f pl) uosa (f), ghetta (f), gambale (m) polaina (f)
Gamasche (f) zum Schnallen 7 strapped gaiters guêtre (f) à boucles, jambière (f)		гамаши (f pl) съ застёжками gambale (m) con fibbie polaina (f) sujeta con hebilla
Riemengamasche (f) 8 putty gaiters guêtre (f) à courroies		гамаши (f pl) на ремняхъ gambale (m) a cinghie polaina (f) de correas

Digitized by Google

Gamasche (f) zum Schnüren
laced gaiters
guêtre (f) à lacets

гамаши (f pl) со шнуровкой
gambale (m) a stringhe
polaina (f) de cordones 1

Ledergamasche (f)
leather gaiters
guêtre (f) en cuir

кожаныя гамаши (f pl)
uosa (f) o gambale (m) di cuoio
polaina (f) de cuero 2

Knöpfgamasche (f)
button gaiters
guêtre (f) à boutons

гамаши (f pl) на пуговкахъ; гамаши на кнопкахъ
gambale (m) a bottoni
polaina (f) de botones 3

Wickelgamasche (f)
putties
bandes (f pl)

бинтъ (m) для оборачиванія вокругъ ноги
gambali (m pl) a fascia
bandas (f pl) 4

Gamasche (f) mit Fußteil und Steg
long gaiters to cover the instep with sole strap
guêtre (f) avec couvre-pied et sous-pied

гамаши (f pl) съ носкомъ и штрипками
gambale (m) con copri-piede e sottopiede
polaina (f) con cubre-pié y hebilla 5

Fahrerstiefel (m), Chauffeurstiefel (m)
chauffeur's boots
bottine (f) de chauffeur

сапоги (m pl) для шоффёровъ
stivale (m) per chauffeur
botina (f) de conductor 6

Pelzstiefel (m)
fur boots
bottine (f) fourée

ботинки (f pl) на мѣху
stivale (m) foderato di pelo
botina (f) de abrigo ó forrada 7

Gummistiefel (m)
rubber boots
hautes galoches (f pl) en caoutchouc

высокія резиновыя галоши (f pl)
stivali (m pl) di gomma
galochas (f pl) de goma 8

Lederjoppe (f)
leather under jacket
veston (m) en cuir

кожаная куртка (f)
giacca (f) di pelle
chaquetón (m) de cuero 9

Weste (f) aus sämischem Leder mit Stoffüberzug
waistcoat lined with chamois leather
gilet (m) doublé en peau de chamois

замшевый жилетъ (m) съ верхомъ изъ матеріи
panciotto (m) in pelle di daino coperto di stoffa
chaleco (m) forrado de piel de gamuza 10

Digitized by Google

[illegible]

[illegible]

жилеть (m) съ рука-
вами
panciotto (m) con
maniche
chaleco (m) con mangas

носки (m pl) изъ вер-
блюжьей шерсти
calzini (m pl) o calze-
rotti (m pl) di lana di
cammello
calcetin (m) de piel de
camello

перчатка (f)
guanto (m)
guante (m)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Digitized by Google

zusammenklappbare Brille (f)
folding goggles
lunettes (f pl) pliantes *ou* repliables

складные очки (m pl)
occhiali (m pl) pieghevoli
gafas (f pl) plegables

1

Schutzbrille (f)
goggles (pl)
lunettes (f pl) protectrices

предохранительные очки (m pl)
occhiali (m pl) di protezione
gafas (f pl) protectoras

2

blaue Gläser (n pl)
blue glasses
lunettes (f pl) bleues

голубыя стёкла (n pl)
vetro (m) azzurro
gafas (f pl) azules

3

rauchgraues Glas (n)
smoked glass
verre (m) fumé

дымчатое стекло (n)
vetro (m) affumicato
vidrio (m) ahumado, gafas (f pl) ahumadas

4

Brille (f) mit Glimmerscheiben
mica goggles
lunettes (f pl) en mica

очки (m pl) со слюдяными стёклами; очки изъ слюды
occhiali (m pl) di mica
gafas (f pl) de mica

5

Brille (f) mit Zelluloidscheiben
celluloid goggles
lunettes (f pl) en celluloïd

очки (m pl) съ целлюлоидными стёклами; очки изъ целлюлоида
occhiali (m pl) di celluloide
gafas (f pl) de celuloide

6

Brille (f) mit Gesichtsmaske
goggles combined with mask
lunettes (f pl) à masque

очки (m pl) съ маской
occhiali (m pl) a maschera
anteojos (m pl) de careta

7

Damenbrille (f)
ladies goggles
lunettes (f pl) pour dame

дамскіе очки (m pl)
occhiali (m pl) per signora
gafas (f pl) de señoras

8

Staubschleier (m)
dust veil
voilette (f) antipoussière *ou* pare-poussière

вуаль (f) отъ пыли
velo (m) parapolvere
velo (m) parapolvo

9

Staubschleier (m) mit Zelluloideinsatz
dust veil with celluloid front guard
voilette (f) pare-poussière à fenêtre de celluloïde

вуаль (f) отъ пыли съ целлюлоидной вставкой
velo (m) parapolvere con visiera di celluloide
velo (m) parapolvo con mirilla de celuloide

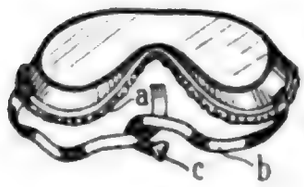
10

Respirator (m)
respirator
respirateur (m)

респираторъ (m)
respiratoio (m)
respiradero (m)

11

Digitized by Google



a

1 Chenillebesatz (m)
chenille trimming
garniture (f) chenille

обшивка (f) изъ синели
guarnizione (f) di ciniglia
guarnición (f) de felpilla

b

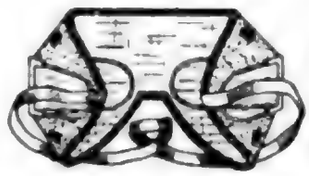
2 Gummiband (n)
elastic band
élastique (m)

резиновая лента (f)
elastico (m)
elástico (m), cinta (f) elástica

c

3 Schnalle (f)
strap
boucle (f)

застёжка (f); пряжка (f)
fibbia (f)
hebilla (f)



4 Vierglasbrille (f)
goggles with side glasses
lunettes (f pl) à quatre verres

очки (m pl) съ четырьмя стеклами
occhiali (m pl) con vetri doppi *od* a quattro vetri
gafas (f pl) de cuatro vidrios

5 Schlitzbrille (f)
goggles with slits
lunettes (f pl) à fentes

очки (m pl) съ узкими стёклами
occhiali (m pl) a fessura
gafas (f pl) de ranuras

6 das Glas beschlägt
the glass is getting fogged
le verre se couvre de buée *ou* se ternit

стекло (n) потѣетъ
il vetro s'appanna
el vidrio se empaña

7 die Brille aufsetzen (v)
to put on the goggles
mettre (v) les lunettes

одѣть *или* надѣть очки
mettere (v) gli occhiali
ponerse (v) las gafas

---

8 Rennbahn (f)
race course, racing track
piste (f) de course

трекъ (m); дорога (f), предназначенная для гонки; гоночная дорога
pista (f) da corsa
pista (f) de carrera

9 zementierte Fahrbahn (f)
cement track
piste (f) cimentée

цемент[ир]ованный трекъ (m)
pista (f) cementata *o* in cemento
pista (f) de cemento

10 Straße (f)
street (in a town), road (in the country)
route (f), rue (f)

улица (f); дорога (f)
via (f), strada (f)
carretera (f), calle (f)

11 Rennstraße (f)
racing road
route (f) de course

дорога (f), на которой происходитъ гонка
strada (f) da corsa
carretera (f) para carreras

Straßendamm (m), Dammweg (m)
causeway, roadway (A)
chaussée (f)

шоссе (n); шоссейная дорога (f)
argine (m) stradale, strada (f) su massicciata
gran via (f), calzada (f)
1

Landstraße (f)
main road, highroad, highway (A)
grande route (f)

грунтовая дорога (f); большая дорога (f); столбовая дорога; трактъ (m)
strada (f) maestra, stradone (m)
carretera (f) de primer orden
2

Straßenbeschaffenheit (f)
nature of the road
nature (f) de la route

состояніе (n) дороги; качество (n) дороги
stato (m) della strada
naturaleza (f) de la carretera
3

Straßendecke (f)
surface of the road
surface (f) de la chaussée

одежда (f) шоссе
strato (m) superficiale o soprastruttura (f) della strada
superficie (f) de la carretera
4

Pflaster (n)
pavement
pavage (m), sol (m)

мостовая (f)
lastrico (m), pavimento (m) stradale, selciato (m)
pavimento (m), suelo (m)
5

Makadam (m)
macadam
macadam (m), empierrement (m)

макадамъ (m)
macadam (m)
macadam (m), empedrado (m)
6

asphaltierte Straße (f)
asphalt pavement
route (f) asphaltée

асфальтовая дорога (f)
strada (f) asfaltata
carretera (f) asfaltada
7

eine Straße neu eindecken (v)
to remake a road
refaire (v) une route

вновь вымостить дорогу; починить дорогу
rinnovare (v) la massicciata o il lastrico o il selciato
recargar (v) una carretera
8

Steinschlag (m)
road metal
pierraille (f), ballast (m)

щебень (m)
ciottoli (m pl), ghiaia (f) battuta, ballast (m)
balasto (m), cascajo (m)
9

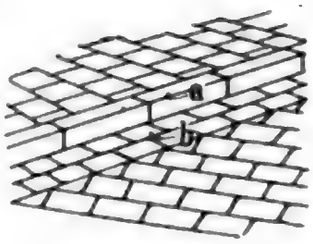
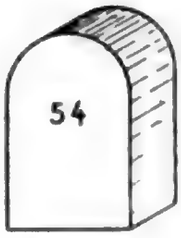
Digitized by Google

1	Kies (m) gravel gravier (m)	гравій (m); хрящъ (m) ghiaia (f) di cava grava (f)
2	Sand (m) sand sable (m)	песокъ (m) sabbia (f) arena (f)
3	Unterhaltung (f) maintenance entretien (m)	содержаніе (n) дороги manutenzione (f) conservación (f)
4	Umbau (m) reconstruction, remaking réconstruction (f), réfection (f)	перестройка (f); переустройство (n); ремонтъ (m) ricostruzione (f) reconstrucción (f), recarga (f)
5	Straßenwalze (f) road roller rouleau (m) de route (pour tasser les matériaux)	катокъ (m) rullo (m), spianatrice (f) stradale rodilla (m), rulo (f)
6	Dampfwalze (f) steam roller rouleau (m) à vapeur	паровой катокъ (m) rullo (m) *o* spianatrice (f) a vapore rodillo (m) de vapor
7	Straßenprofil (n), Straßenschnitt (m) sectional profile of the road profil (m) de la route	профиль (m) дороги profilo (m) della strada perfil (m) de la carretera
8	ausgefahrene Straße (f) worndown road route (f) défoncée	ухабистая дорога (f)); разъѣзженная *или* разбитая дорога strada (f) rovinata dalle carreggiate carretera (f) desigual, carretera (f) con el firme levantado *ó* desgastado
9	holperig (adj) lumpy inégal (adj) (route), accidenté (adj) (route)	тряскій; ухабистый; бугристый scabroso (agg), accidentato (agg) desigual (adj), accidentado (adj)
10	Unebenheit (f) unevenness, ruts dénivellement (m), inégalité (f)	неровность (f) dislivello (m) desnivel (m), desigualdad (f)

Digitized by Google

Wasserrast (f) drainage rut cassis (m)	небольшая канавка (f) поперекъ дороги для стока воды pozza (f) tarjea (f) transversal	1
schlüpfrige Straße (f) slippery *or* greasy road route (f) glissante	скользкая дорога (f); скользкій путь (m) strada (f) sdrucciolevole carretera (f) resbaladiza	2
Straßenstaub (m) road dust poussière (f) de [la] route	дорожная пыль (f) polvere (f) della strada polvo (m) de la carretera	3
Staubplage (f) dust nuisance fléau (m) de la poussière	вредное дѣйствіе (n) обильной пыли tormento (m) della polvere molestia (f) del polvo	4
Staub aufwirbeln (v) to raise dust soulever (v) [de] la poussière	поднимать пыль sollevare (v) la polvere levantar (v) polvo	5
Staubbeseitigung (f) dust prevention suppression (f) de la poussière	устраненіе (n) пыли soppressione (f) della polvere supresión (f) del polvo	6
eine Straße staubfrei machen (v) to make a road free from dust rendre (v) une route non poussiéreuse	сдѣлать дорогу непыльной; сдѣлать дорогу свободной отъ пыли liberare (v) una strada dalla polvere hacer (v) que una carretera no tenga polvo	7
eine Straße teeren (v) to tar a road goudronner (v) une route	смолить дорогу; полить дорогу смолой incatramare (v) una strada alquitranar (v) una carretera	8
eine Straße sprengen (v) to water a road arroser (v) une route	поливать дорогу innaffiare (v) una strada regar (v) una carretera	9
Sprengwagen (m) water cart tonneau (m) *ou* voiture (f) d'arrosage	повозка (f) для поливки [улицъ] carro-botte (m) d'innaffiamento cuba (f) de riego, coche (m) regadero	10
Automobilsprengwagen (m) motor water cart tonneau (m) d'arrosage automobile	автомобиль (m) для поливки [улицъ] innaffiatrice (f) automobile regadera (f) automóvil	11

Digitized by Google

Westrumit (m) westrumite 1 westrumite (f), émulsion (f) de goudron et ammoniaque		веструмитъ (m); смоляно-аммiачная эмульсiя (f) westrumite (f) wistrumita (f)
Bordschwelle (f) 2 kerb, kerbstone bordure (f)	 a	бортовый порогъ (m); бортъ (m) orlo (m), limite (m) bordillo (m)
Rinnstein (m), Gosse (f) 3 gutter caniveau (m), rigole (f)	b	сточная канавка (f) rigagnolo (m) cuneta (f), badén (m)
Kilometerstein (m) 4 milestone borne (f) kilométrique		километровый каменъ (m); верстовой столбъ (m) pietra (f) chilometrica poste (m) kilométrico
eine lange Gerade (f) a long stretch of straight 5 road un long alignement (m), une ligne (f) droite		длинная прямая дорога (f); длинный прямой путь (m) un lungo rettilineo (m) alineación (f) larga
ansteigende Straße (f) rising road, road with 6 rising gradient route (f) montante *ou* en rampe		дорога (f) съ подъёмомъ; дорога въ гору strada (f) in salita carretera (f) en pendiente *ó* rampa
Steigung (f) 7 rise, upward slope côte (f), rampe (f), montée (f)		подъёмъ (m) salita (f) rampa (f), subida (f)
Berg (m) 8 hill montagne (f)		гора (f) montagna (f), monte (m) montaña (f)
abfallende Straße (f) downward sloping road 9 rue (f) *ou* route (f) descendante *ou* en pente, descente (f)		дорога (f) съ уклономъ strada (f) in discesa carretera (f) descendente *ó* en bajada
Gefälle (n) 10 incline, slope différence (f) de niveau		скатъ (m) declivio (m) diferencia (f) de nivel
Abhang (m) 11 steep, declivity pente (f), descente (f)		откосъ (m); обрывъ (m) pendio (m) bajada (f), pendiente (f)

Digitized by Google

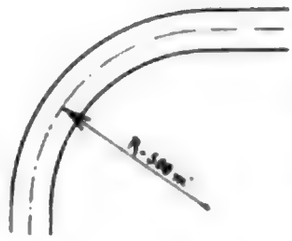
Krümmung (f) der Straße, Straßenkrümmung (f)
bend in the road
courbe (f) *ou* coude (f) de la route

заворотъ (m) дороги; поворотъ (m) дороги
tortuosità (f) della strada *1*
curva (f) *ó* codo (m) de la carretera

Kurve (f)
curve
courbe (f), virage (m)

кривая (f); закругленіе (n)
svolta (f), curva (f) *2*
curva (f), virada (f)

Kurve (f) von 500 m Radius
curve of 500 m radius
courbe (f) de 500 m de rayon



кривая (f) *или* закругленіе (n) радіусомъ въ 500 метровъ
svolta (f) del raggio di m 500 *3*
curva (f) de 500 m de radio

---

flache Kurve (f)
flat curve
courbe (f) à grand rayon

пологая кривая (f); слабое закругленіе (n)
svolta (f) dolce *o* di gran raggio *4*
curva (f) de gran radio

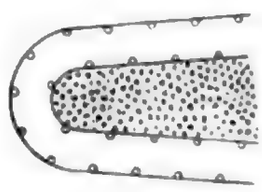
Kurvenüberhöhung (f)
inclination at curve, superelevation at curve
surhaussement (m) *ou* dévers (m) en courbe

подъёмъ (m) на кривой *или* на закругленіи
rialzo (m) in curva *5*
inclinación (f) *ó* peralte (m) en curva

überhöhte Kurve (f)
inclined *or* superelevated curve
courbe (f) surhaussée

кривая (f) *или* закругленіе (n) съ подъёмомъ *6*
curva (f) sopraelevata
curva (f) peraltada

Kehre (f), Straßenkehre (f)
sharp turn in the road
tournant (m) de route, virage (m)

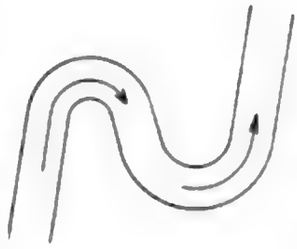


обратный поворотъ (m) дороги
voltata (f) *o* risvolto (m) della strada *7*
recodo (m) de la carretera, virada (f), virage (m)

Haarnadelkurve (f)
horseshoe curve
courbe (f) en fer à cheval

подковообразная кривая (f); подковообразное закругленіе (n)
svolta (f) *o* girone (m) a forcina *8*
curva (f) en herradura

S-Kurve (f)
double curve, S-curve
courbe (f) en S, sinuosité (f)



S-образная кривая (f); двойное закругленіе (n)
svolta (f) a S, curva (f) e controcurva *9*
curva (f) en S, recodo (m)

Verbindungskurve (f)
joining curve
courbe (f) de raccordement

соединительная кривая (f); соединительное закругленіе (n)
svolta (f) di congiunzione *10*
curva (f) de enlace

Digitized by Google

1 Straßenbrücke (f)
bridge, road bridge
pont-route (m)

дорожный мостъ (m)
ponte (m) stradale
puente (m) de carretera

2 Wegunterführung (f)
underbridge, subway
passage (m) inférieur *ou* en-dessous

проѣздъ (m) подъ другой дорогой
sottovia (f), sotto-passaggio (m)
paso (m) inferior

3 Tunnel (m)
tunnel
tunnel (m)

туннель (m)
galleria (f), tunnel (m)
tunel (m)

4 Bahnkreuzung (f)
level crossing
passage (m) à niveau

скрещеніе (n) путей; пересѣченіе (n) дорогъ
passaggio (m) a livello
paso (m) á nivel

5 die Straße kreuzt die Eisenbahn
the road crosses the railway
la route croise le chemin de fer

дорога (f) пересѣкаетъ желѣзнодорожную линію
la strada incrocia la ferrovia (passaggio a livello)
la carretera cruza el ferrocarril

6 Warnungstafel (f)
warning, notice board
écriteau (m) d'avertissement

доска (f) съ предостереженіемъ; предупреждающая надпись (f)
cartello (m) di segnalazione *o* di avvertimento
poste (m) de señales

7 Wegweiser (m)
signpost
[poteau (m)] indicateur (m)

указательный столбъ (m)
cartello-indicatore (m)
poste (m) indicador

8 Weghindernis (n)
obstruction
obstacle (m) sur la route

препятствіе (n) на пути
ostacolo (m) della strada
obstáculo (m) sobre la carretera

9 Automobilkarte (f)
motoring map
carte (f) pour automobilistes

карта (f) для автомобилистовъ
carta (f) per automobilista
mapa (m) para automovilistas

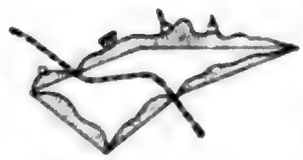
10 Tourenkarte (f)
touring map
carte (f) de tourisme

карта (f) для туризма
carta (f) per turismo *o* turistica
mapa (m) de turismo

11 Streckenkarte (f)
section map
carte (f) de parcours, carte (f) routière

частичная карта (f) дистанцій *или* пробѣговъ
carta (f) di percorso
mapa (m) del recorrido *ó* de carreteras

Digitized by Google

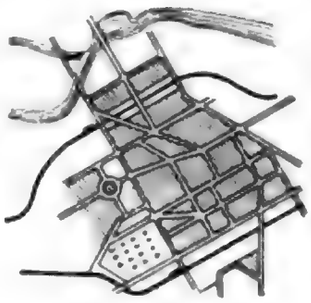
Straßenprofilkarte (f) contour map carte (f) des profils de la route		карта (f) профилей дороги carta (f) del profilo della strada mapa (m) de los perfiles de la carretera 1
Generalstabskarte (f) ordnance map carte (f) de l'état-major		карта (f) генеральнаго штаба carta (f) dello stato-maggiore *o* militare mapa (m) del Estado Mayor 2
auf Leinwand aufgezogene Karte (f) map mounted on linen carte (f) sur toile		карта (f), наклеенная на полотно carta (f) montata su tela mapa (m) montado sobre tela 3
einfarbige Karte (f) black and white map carte (f) d'une couleur *ou* en noir		одноцвѣтная чёрная карта (f) carta (f) a un colore, carta (f) in nero mapa (m) en un color, mapa (m) en negro 4
in Mehrfarbendruck ausgeführte Karte (f), mehrfarbige Karte (f) coloured map carte (f) en couleurs		карта (f), отпечатанная въ нѣсколько красокъ carta (f) policroma *o* a più colori mapa (m) en colores 5
Kartenblatt (n) map sheet feuille (f) de carte		(отдѣльный) листъ (m) карты foglio (m) d'una carta hoja (f) de un mapa 6
eine Karte lesen (v) to read a map lire (v) une carte		читать карту leggere (v) una carta leer (v) un mapa 7
nach der Karte fahren (v) to drive by the map rouler (v) en suivant les indications de la carte, se diriger (v) avec la carte		ѣхать по картѣ marciare (v) secondo la carta marchar (v) siguiendo las indicaciones de un mapa 8
Maßstab (m) der Karte scale of the map échelle (f) de la carte		масштабъ (m) карты scala (f) della carta escala (f) del mapa 9
eine Entfernung abgreifen (v) to step off a distance on the map mesurer (v) *ou* prendre (v) une distance sur la carte		опредѣлить разстояніе по картѣ misurare (v) una distanza medir (v) una distancia sobre el mapa 10

Digitized by Google

sich mit Karten versorgen (v)
1 to provide oneself with maps
se pourvoir (v) de cartes

запастись картами
provvedersi (v) di carte
proveerse (v) de mapas

Stadtplan (m)
2 town map, street plan
plan (m) de ville



городской планъ (m); планъ города
pianta (f) della città
plano (m) de ciudad ó población

Digitized by Google

XIV.

Kauf, Verkauf und Versand
Purchase, Sale and Shipping
Achat, vente et expédition

Покупка, продажа и перевозка
Compra, vendita e spedizione
Compra, venta y expedición

Sachverständiger (m) expert expert (m), spécialiste (m)	экспертъ (m); свѣдущее лицо (n) perito (m) perito (m)	1
auswählen (v), aussuchen (v) to choose, to select choisir (v)	выбрать scegliere (v) elegir (v), escoger (v)	2
besichtigen (v) to examine *or* inspect examiner (v), surveiller (v)	осмотрѣть esaminare (v), ispezionare (v) examinar (v), vigilar (v), atender (v)	3
Probefahrt (f) trial run essai (m), voyage (m) d'essai	пробная поѣздка (f) gita (f) di prova ensayo (m), viaje (m) de prueba	4
probefahren (v) to run a trial, to carry out a trial faire (v) un voyage d'essai, faire (v) un essai	сдѣлать пробную поѣздку fare (v) una gita *o* una corsa di prova hacer (v) un viaje de prueba, realizar (v) un ensayo	5
Kaufpreis (m) price prix (m) [d'achat]	покупная цѣна (f) prezzo (m) d'acquisto *o* di compera precio (m)	6
preiswert (adj), wohlfeil (adj) cheap, reasonable bon marché (loc. adv.)	дешево a buon mercato (loc. avv.) barato (adj)	7

Digitized by Google

1	Anschaffungskosten (pl) initial outlay, first cost (A) dépenses (f pl) d'achat, frais (m pl) d'acquisition	стоимость (f) пріобрѣтенія; затраты (f pl) на пріобрѣтеніе spese (f pl) d'acquisto gastos (m pl) de adquisición *ó* de compra
2	Übereinkommen (n), Vertrag (m) agreement, contract convention (f), contrat (m)	договоръ (m); контрактъ (m) convenzione (f), contratto (m) contrato (m), convenio (m)
3	Kaufvertrag (m) sales contract, agreement contrat (m) d'achat *ou* de vente	договоръ (m) о покупкѣ contratto (m) (di compra-vendita) contrato (m) de compra *ó* de venta
4	einen Kaufvertrag aufsetzen (v) to draft a sales agreement rédiger (v) un contrat de vente	составить договоръ о покупкѣ compilare (v) *o* stendere (v) un contratto (di compra-vendita) redactar (v) un contrato de compra *ó* venta
5	einen Kaufvertrag schließen (v), einen Kaufvertrag unterzeichnen (v) to sign a sales contract passer (v) *ou* conclure (v) *ou* signer (v) un contrat de vente	заключить *или* подписать договоръ о покупкѣ conchiudere (v) *o* stipulare (v) *o* firmare (v) un contratto (di compra-vendita) ultimar (v) *ó* firmar (v) un contrato de compra-venta
6	Auftrag (m) order ordre (m) [d'achat], commande (f)	заказъ (m) commissione (f), ordinazione (f) orden (f) de compra
7	einen Auftrag erteilen (v) to place an order with donner (v) un ordre, passer (v) une commande	дать заказъ; поручить заказъ; заказать; сдѣлать заказъ passare (v) un' ordinazione, dare (v) una commissione hacer (v) un pedido, dar (v) una orden de compra
8	Auftrag[s]erteilung (f) placing of an order [action (f) de] donner (v) un ordre *ou* passer (v) une commande	выдача (f) заказа atto (m) di dare una ordinazione el pasar un pedido
9	Anzahlung (f) payment in advance acompte (m), arrhes (f pl)	задатокъ (m) acconto (m), caparra (f), anticipazione (f) cantidad (f) á cuenta, señal (f), arras (f pl)

Digitized by Google

eine Anzahlung machen *oder* leisten (v) to make a payment in advance donner (v) un acompte *ou* des arrhes	дать задатокъ versare (v) *o* dare (v) un acconto dar (v) una garantia *ó* una señal *ó* una cantidad á cuenta	*1*
Restzahlung (f) payment of remainder reliquat (m), solde (m), reste (m) à payer	остаточный платёжъ (m) saldo (m) da pagare, pagamento (m) a saldo saldo (m), resto (m) del débito	*2*
den Kaufpreis erlegen (v) to pay the sales price payer (v) le prix d'achat	внести *или* уплатить покупную сумму versare (v) *o* sborsare (v) il prezzo di acquisto pagar (v) el precio de compra	*3*
einen Auftrag rückgängig machen *oder* annullieren (v) to cancel an order annuler (v) un ordre	взять обратно заказъ; объявить заказъ недѣйствительнымъ annullare (v) un'ordinazione anular (v) un pedido	*4*
einen Betrag (durch die Bank) überweisen (v) to remit (through a bank) faire payer (v) un montant (par la banque)	перевести сумму (черезъ банкъ) rimettere (v) l'ammontare *o* fare (v) rimessa di un importo *o* di una somma a mezzo d'una banca hacer (v) pagar un importe (par medio de un banco)	*5*
Scheck (m) cheque chèque (m)	чекъ (m) vaglia (m) cheque (m)	*6*
Wechsel (m) bill of exchange traite (f), lettre (f) de change	вексель (m) tratta (f), cambiale (f), effetto (m) letra (f) de cambio, giro (m)	*7*
ein Kauf kommt zustande a bargain has been concluded *or* closed un marché à été conclu	покупка (f) состоялась un acquisto viene conchiuso se ha ultimado una compra, se ha realizado una venta	*8*
Verzinsung (f) interest intérêts (m pl)	прибыль (f) на капиталъ въ процентахъ interessi (m pl), pagamento (m) *o* fruttamento (m) d'interessi intereses (m pl)	*9*

Digitized by Google

1	das Kapital verzinsen (f) to pay interest on capital placer (v) le capital à intérêts	помѣстить капиталъ съ выгодою pagare (v) gli interessi d'un capitale colocar (v) el capital á interés
2	Amortisation (f) amortization amortissement (m)	амортизація (f); погашеніе (n) ammortizzazione (f), ammortizzamento (m) amortización (f)
3	amortisieren (v) to redeem, to amortize, to pay off amortir (v)	погашать ammortizzare (v) amortizar (v)
4	Unterhaltungskosten (pl) cost of upkeep, maintenance (A) frais (m pl) d'entretien	стоимость (f) содержанія spese (f pl) di mantenimento gastos (m pl) de conservación
5	Brauchbarkeit (f) eines Automobils usefulness of an automobile utilité (f) d'un automobile, bon état (m) d'un automobile	пригодность (f) автомобиля servibilità (f) *o* utilità (f) d'un automobile utilidad (f) de un automóvil, buen estado (m) de un automóvil
6	einen Wagen abnehmen (v) to take over a car recevoir (v) une voiture, opérer (v) la réception d'une voiture	принять автомобиль collaudare (v) una vettura, prendere (v) in consegna una vettura recibir (v) un coche, verificar (v) la recepción de un coche
7	ein Wagen gilt als abgenommen a car is considered as taken over une voiture est considérée comme reçue, la réception d'une voiture est censée être faite	автомобиль (m) считается принятымъ; сдача (f) автомобиля считается совершившейся una vettura vien considerata come collaudata *o* presa in consegna se ha realizado la recepción de un coche
8	Abnahmeprüfung (f) trial by the purchaser, purchase trial, acceptance test (A) essai (m) *ou* épreuve (f) de réception par l'acheteur	пріёмное испытаніе (n) prova (f) di collaudo ensayo (m) ó prueba (f) de recepción por el comprador
9	Abnahmebescheinigung (f) acknowledgement of receipt certificat (m) de réception	пріёмное свидѣтельство (n); удостовѣреніе (n) въ пріёмкѣ certificato (m) di claudo certificado (m) de recepción

Digitized by Google

Akquisiteur (m) salesman, commercial traveller courtier (m), vendeur (m)	коммиссіонеръ (m); посредникъ (m); [комиссіонеръ завода, посѣщающій торговыя фирмы] mediatore (m) corredor (m), comisionista (m)	1
Akquisition (f) getting business recherche (f) de la clientèle	посредничество (n); посѣщеніе (n) торговыхъ фирмъ коммиссіонеромъ завода mediazione (f) busca (f) de clientela ó de compradores	2
akquirieren (v), einen Käufer herbeibringen (v) to bring business, to acquire a customer amener (v) des affaires	обходить торговыя фирмы для привлеченія покупателей procurare (v) dei compratori llevar (v) los compradores ó las negociaciones	3
[Verkaufs-]Vermittler (m) agent, middleman intermédiaire (m), courtier (m)	агентъ (m) agente (m), mediatore (m) intermediario (m), corredor (m)	4
Zahlungsbedingungen (f pl) terms (pl) *or* conditions of payment conditions (f pl) de paiement	условія (n pl) платежа condizioni (f pl) di pagamento condiciones (f pl) de pago	5
eine Vereinbarung treffen (v) to come to an agreement faire (v) une convention, arriver (v) à une entente	притти къ соглашенію fare (v) una convenzione establecer (v) un convenio, ultimar (v) las negociaciones, llegar (v) á un acuerdo	6
Reklame (f), Anpreisung (f) advertisement réclame (f), publicité (f)	реклама (f) pubblicità (f), réclame (f) publicidad (f), reclamo (m)	7
Anzeige (f), Annonce (f) advertisement, notice annonce (f)	объявленіе (n) annunzio (m), inserzione (f) anuncio (m)	8
anzeigen (v), annoncieren (v) to advertize, to announce faire (v) de la publicité, annoncer (v)	помѣстить (помѣщать) объявленіе; анонсировать; публиковать annunziare (v), pubblicare (v), pubblicare (v) un avviso, fare (v) una inserzione publicar (v), anunciar (v)	9

Digitized by Google

1	Reklamebild (n) illustrated advertisement, poster (A) affiche (f) illustrée, gravure (f) réclame	художественный плакатъ (m) quadro (m) réclame cartel (m) [anunciador]
2	Reklametafel (f) advertisement board, bill board tableau (m) de publicité	вывѣска (f) для рекламы cartello (m), affisso (m) cuadro (m) de anuncios
3	Reklameschrift (f) advertising circular circulaire (f), imprimé (m) [de] réclame	рекламная брошюрка (f) opuscolo (m) *o* pubblicazione (f) *o* articolo (m) per pubblicità circular (m) de publicidad
4	Reklamekosten (pl) cost of advertising frais (m pl) de publicité *ou* de réclame	затраты (f pl) на рекламу; стоимость (f) рекламы spese (f pl) di pubblicità gastos (m pl) de publicidad
5	Geschäftsunkosten (pl) business expenses frais (m pl] généraux	общіе расходы (m pl) spese (f pl) d'amministrazione gastos (m pl) generales
6	Preisliste (f), Katalog (m) price list, catalogue catalogue (m), prix-courant (m)	каталогъ (m); прейсъ-курантъ (m) catalogo (m), prezzo-corrente (m) catálogo (m), cuadro (m) de precios
7	Einzelliste (f), Prospekt (m) prospectus, sectional price list prospectus (m)	проспектъ (m) prospetto (m) prospecto (m)
8	Verkaufsgegenstand (m) article for sale objet (m) de vente *ou* à vendre	предметъ (m) продажи oggetto (m) di vendita objecto (m) en venta
9	Verkaufsraum (m) shop, showroom, saleroom magasin (m) [de vente], local (m) de vente	магазинъ (m) negozio (m), locale (m) di vendita almacén (m) de ventas, tienda (f)
10	Automobilausstellung (f) automobile motor car exhibition exposition (f) [d']automobile[s]	автомобильная выставка (f); выставка автомобилей esposizione (f) d'automobili exposición (f) de automóviles
11	Vorführung (f) showing production (f), présentation (f)	показъ (m) presentazione (f), dimostrazione (f) presentación (f)
12	einen Wagen vorführen (v) to show a car produire (v) *ou* présenter (v) une voiture	показать автомобиль presentare (v) una vettura presentar (v) *ó* exponer (v) un coche

Digitized by Google

Reingewinn (m) net profit bénéfice (m) net	чистая прибыль (f) utile (m) netto, profitto (m) beneficio (m) liquido	1
Vermittlerlohn (f), Provision (f) commission commission (f)	коммиссіонная плата(f); коммиссіонныя (f pl) provvigione (f), commissione (f) comisión (f)	2
ein gängiger Typ (m) a saleable type type (m) courant	ходовой типъ (m) tipo (m) corrente modelo (m) corriente	3
Lieferfrist (f) time taken in delivery, delivery (A) délai (m) de livraison	срокъ (m) доставки tempo (m) prefisso *o* utile per la consegna, termine (m) di consegna plazo (m) de entrega	4
Liefertag (m), Liefertermin (m) time of delivery date (f) de livraison	окончаніе (n) срока поставки termine (m) di consegna fecha (f) de entrega	5
Ablieferung (f) delivery prise (f) à la fabrique, livraison (f)	сдача (f) consegna (f) entrega (f)	6
einen Wagen abliefern (v) to deliver a car livrer (v) une voiture	сдать экипажъ consegnare (v) una vettura entregar (v) un coche	7
die Lieferzeit einhalten (v) to deliver within the specified time observer (v) le délai de livraison	выполнить въ срокъ; соблюсти (соблюдать) срокъ поставки mantenere (v) il termine di consegna cumplir (v) el plazo de entrega	
die Lieferzeit überschreiten (v) to deliver late dépasser (v) le délai de livraison	просрочить срокъ поставки; не соблюсти (не соблюдать) срокъ поставки oltrepassare (v) il termine di consegna rebasar (v) el plazo de entrega	9
vom Kauf zurücktreten (v) to repudiate the purchase se retirer (v), annuler (v) l'ordre *ou* la commande	взять обратно заказъ ritirarsi(v)dall'acquisto, annullare (v) un'ordinazione anular (v) la orden *ó* la compra	10
einen Kauf rückgängig machen (v) to cancel a purchase résilier (v) *ou* annuler (v) un achat	отступить отъ покупки annullare (v) un'ordinazione rescindir (v) una compra	11

Digitized by Google

1	die Abnahme verweigern (v) to refuse acceptance refuser (v) de prendre livraison	отказаться отъ пріёмки; отказаться принять rifiutare (v) il ritiro o la presa in consegna rehusar (v) la entrega
2	Rechnung (f) account, bill compte (m), facture (f), note (f)	счётъ (m) fattura (f), conto (m) cuenta (f), factura (f), nota (f)
3	Rechnungserteilung (f) sending in the account envoyer (v) la facture *ou* note	выдача (f) счёта rimettere (v) la fattura, fatturazione (f) enviar (v) la factura
4	Zahlung (f) payment paiement (m)	уплата (f) pagamento (m) pago (m)
5	Versand (m) despatch, shipment expédition (f), envoi (m)	отправка (f) spedizione (f), invio (m) expedición (f), remesa (f), envio (m)
6	versenden (v) to despatch, to ship expédier (v), envoyer (v)	отправ-ить (-лять) spedire (v), inviare (v) enviar (v), expedir (v)
7	Verpackung (f) packing, boxing (A) emballage (m)	упаковка (f) imballaggio (m) embalaje (m)
8	verpacken (v), einpacken (v) to pack, to box (A) emballer (v)	упаков-ать (-ывать) imballare (v) embalar (v)
9	Packmaterial (n) packing material [matières (f pl) *ou* objets (m pl) d']emballage (m)	упаковочный матеріалъ (m) materiale (m) d'imballaggio material (m) de embalaje
10	Wagenplan (m) cover, tarpaulin bâche (f) d'une voiture	экипажный брезентъ (m) copertone (m) per vettura cubierta (f) de un coche, funda (f) de embalaje
11	Deckenmiete (f) cost of hire for tarpaulin location (f) d'une bâche	плата (f) за прокатъ брезента noleggio (m) d'un copertone alquiler (m) de una funda
12	Packleinwand (f) packing cloth toile (f) d'emballage	упаковочный холстъ (m); дерюга (f) tela (f) d'imballaggio tela (f) de embalar

Digitized by Google

die Reifen mit Leinwandstreifen umwickeln (v) to cover the tyres with sacking strips envelopper (v) les pneumatiques de bandes de toile	обернуть шины холстяными лентами avvolgere (v) i cerchioni *o* pneumatici con striscie di tela envolver (v) los neumáticos en fajas de tela	1
Eisenbahnwagen (m) railway waggon *or* car wagon (m) de chemin de fer, plate-forme (f)	желѣзнодорожный вагонъ (m) carro (m) *o* vagone (m) ferroviario vagón (m) de ferrocarril	2
Beladefrist (f) loading period, time in loading délai (m) de chargement	срокъ (m) нагрузки termine (m) di caricamento plazo (m) de embarque	3
ein Automobil verladen (v) to load a car on a railway wagon charger (v) un automobile sur wagon de chemin de fer	погрузить автомобиль caricare (v) un automobile cargar (v) un automóvil sobre vagón	4
einen Wagen auf die Rampe schieben (v) to push the car up the slope pousser (v) une voiture sur la rampe	вдвинуть экипажъ на открытую платформу spingere (v) una vettura sulla rampa empujar (v) un coche sobre la rampa de carga	5
das Automobil auf dem Wagen verklotzen (v) *oder* verkeilen (v) to secure the car by wedges *or* blocks caler (v) l'automobile sur le wagon	закрѣпить автомобиль на вагонѣ колодками fissare (v) *o* fermare (v) l'automobile sul vagone mediante ceppi acuñar (v) el automóvil sobre el vagón	6
Versandanzeige (f), Versandavis (m) advice note avis (m) d'expédition	увѣдомленіе (n) объ отправкѣ груза avviso (m) di spedizione talón (m) de expedición	7
Frachtbrief (m) delivery note, way bill, freight bill lettre (f) de voiture, connaissement (m)	накладная (f) polizza (f) di carico, lettera (f) di spedizione *o* di porto guia (f), conocimiento (m)	8
Eilfracht (f) express goods marchandises (f pl) [à expédier en] grande vitesse	грузъ (m) большой скорости merce (f) a grande velocità mercancías (f pl) expedidas á gran velocidad	9

Digitized by Google

1	Frachtgut (n) goods sent by goods *or* freight train marchandises (f pl) [à expédier] en petite vitesse	грузъ (m) малой скорости merce (f) a piccola velocità mercancías (f pl) para expedir á pequeña velocidad
2	Frachtkosten (pl) cost of freight, freight charges port (m), frais (m) d'expédition *ou* de transport	стоимость (f) провоза porto (m), spese (f pl) di trasporto *o* di porto coste (m) de la expedición, gastos (m pl) de transporte
3	Frachtsatz (m) tariff tarif (m) [de transport]	провозная плата (f) tariffa (f) di trasporto *o* di porto tarifa (f) de transporte
4	Eilguttarif (m) express goods tariff tarif (m) de grande vitesse	тарифъ (m) для груза большой скорости tariffa (f) di grande velocità tarifa (f) de gran velocidad
5	Fracht (f) freight transport (m)	грузъ (m) trasporto (m), porto (m) transporte (m)
6	Zollstation (f) customs station bureau (m) de douane	таможенная станція (f) stazione (f) doganale, dogana (f) aduana (f)
7	Zolldeklaration (f) customs declaration déclaration (f) en douane	декларація (f); письменное объявленіе (n) на привозные товары, подаваемое въ таможню dichiarazione (f) doganale declaración (f) de aduanas
8	Zollamt (n) custom house bureau (m) de la douane	таможня (f) ufficio (m) della dogana oficina (f) de aduanas
9	Verzollung (f) payment of customs dues dédouanement (m), paiement (m) des frais de douane	оплата (f) пошлиной sdoganamento (m) aforo (m) de una mercancía, pago (m) de los derechos de aduanas
10	Zollrevision (f) examination at custom house, custom house inspection visite (f) à la douane	таможенный досмотръ (m) revisione (f) doganale visita (f) de la aduana

Digitized by Google

Zollplombe (f) custom house seal plomb (m) de la douane	пломба (f) для удостовѣренія пропуска товара черезъ таможню; таможенная пломба piombo (m) *o* bollo (m) doganale marchamo (m) *ó* precinto (m) de la aduana	*1*
Zollvormerkschein (m) custom's note bordereau (m) de douane	подробный перечень (m) *или* списокъ (m) товаровъ въ декларацiи bolletta (f) doganale boleta (f) de aduana	*2*
zollfreie Wiedereinfuhr (f) duty free return passavant (m)	безпошлинный обратный ввозъ (m) ritorno (m) in franchigia doganale guia (f) de circulación (para volver á entrar franco de derechos)	*3*
Ursprungszeugnis (n) certificate of origin certificat (m) d'origine	удостовѣреніе (n) о мѣстѣ вывоза товара certificato (m) d'origine notificado (m) *ó* certificado (m) de origen	*4*
amtlich beglaubigtes Zeugnis (n) official certificate certificat (m) authentique, certificat (m) officiel	оффиціально удостовѣренное свидѣтельство (n) certificato (m) vidimato d'ufficio notificado (m) *ó* certificado (m) oficial *ó* auténtico	*5*
Entladefrist (f) unloading period, time in unloading délai (m) de déchargement	срокъ (m) разгрузки termine (m) di scaricamento plazo (m) de descarga	*6*
Standgeld (n) garrage fee frais (m pl) de stationnement	полежалое (n) spese (f pl) di sosta gastos (m pl) de almacenaje *ó* de paralización	*7*
einen Wagen vom Eisenbahnwagen abrollen (v) to roll a car off the truck descendre (v) une voiture du wagon	скатить экипажъ съ вагона scaricare (v) un automobile dal vagone retirar (v) un coche del vagón	*8*
Haftpflicht (f) responsibility responsabilité (f)	отвѣтственность (f) responsabilità (f) responsabilidad (f)	*9*

Digitized by Google

1	Haftpflichtgesetz (n) law of responsibility loi (f) sur la responsabilité	законъ (m) объ отвѣтственности legge (f) sulla responsabilità ley (f) sobre la responsabilidad
2	Haftpflichtversicherung (f) insurance against responsibility assurance (f) contre la responsabilité	страхованіе (n) отъ отвѣтственности assicurazione (f) contro la responsabilità civile seguro (m) contra la responsabilidad
3	Rückversicherung (f) reinsurance contre-assurance (f), réassurance (f)	перестрахованіе (n); вторичное страхованіе (n) riassicurazione (f), contro-assicurazione (f) contra-seguro (m)
4	Feuerversicherung (f) fire insurance assurance (f) contre l'incendie *ou* le feu	страхованіе (n) отъ огня assicurazione (f) contro l'incendio seguro (m) de incendios
5	Transportversicherung (f) insurance during transport assurance (f) de transport	транспортное страхованіе (n) assicurazione (f) di trasporto seguro (m) de transporte
6	Unfallversicherung (f) accident insurance assurance (f) contre les accidents	страхованіе (n) на случай несчастія assicurazione (f) contro gli infortuni seguro (m) contra los accidentes
7	sich versichern (v) gegen ... to insure against s'assurer (v) contre ...	[за]страховаться отъ... assicurarsi (v) contro ... asegurarse (v) contra
8	Versicherungsgesellschaft (f) insurance company société (f) *ou* compagnie (f) d'assurances	страховое общество (n) società (f) d'assicurazione compañía (f) de seguros
9	behördliche Vorschrift (f) official regulation instruction (f) *ou* prescription (f) officielle	предписаніе (n) властей prescrizione (f) dell'autorità instrucción (f) *ó* disposición (f) oficial
10	Eigengewicht (n) eines Wagens net weight of a car poids (m) net d'une voiture	собственный вѣсъ (m) *или* чистый вѣсъ экипажа peso (m) proprio d'una vettura peso (m) neto de un coche

Digitized by Google

Firmenschild (n) maker's name plate plaque (f) du constructeur *ou* de l'atelier de construction	дощечка (n) съ обозначеніемъ фирмы placca (f) *o* targa (f) della fabbrica placa (f) del constructor *ó* del taller de construcción	1
Gutachten (n) valuation expertise (f), estimation (f)	заключеніе (n) эксперта; экспертиза (f) parere (m), perizia (f) peritaje (m), tasación (f)	2
Zulassung (f) eines Fahrzeuges zum Verkehr auf öffentlichen Wegen licence for public service permis (m) de circulation	допущеніе (n) экипажа къ ѣздѣ по общественнымъ дорогамъ licenza (f) di circolazione permiso (m) de circulación	3
Polizeibehörde (f) police authority les autorités de police	полицейскія власти (f pl) autorità (f) di polizia el servicio de policía	4
amtliche Bescheinigung (f) official certificate *or* licence certificat (m) officiel, licence (f), récépissé (m) officiel	оффиціальное удостовѣреніе (n) certificato (m) ufficiale certificado (m) oficial	5
Dienststempel (m) official stamp, service number cachet (m) officiel, numéro (m) d'ordre de service	казённая печать (f) bollo (m) d'ufficio sello (m) oficial	6
Kennzeichen (n) distinctive mark, distinction mark marque (f) distinctive	отличительный знакъ (m) distintivo (m), segno (m) di riconoscimento marca (f) distintiva	7
Verkehrsstörung (f), Verkehrsstockung (f) disturbance *or* obstruction of traffic perturbation (f) du trafic *ou* de la circulation	препятствіе (n) движенію; нарушеніе (n) движенія perturbazione (f) del traffico perturbación (f) del tráfico *ó* de la circulación	8
Gebühr (f) tax, fee taxe (f)	плата (f); сборъ (m) tassa (f) tasa (f)	9
Prüfungsgebühr (f) trial fee taxe (f) d'essai *ou* d'épreuve	плата (f) за испытаніе indennità (f) di prova, tassa (f) di esame tasa (f) de ensayo	10

Digitized by Google

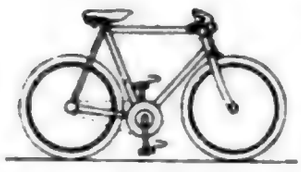
1	Prüfungsausschuß (m), Prüfungskommission (f) trial committee commission (f) d'épreuve	испытательная комиссія (f); комиссія по испытанію commissione (f) di prova [esame] comisión (f) de prueba
2	Prüfgebühr (f), Prüfungstaxe (f) test *or* trial fee taxe (f) d'épreuve	такса (f) за испытаніе tassa (f) di prova [esame] tasa (f) de la prueba, cuota (f) de la prueba
3	prüfen (v) to try, to test essayer (v), éprouver (v)	испытать provare (v), esaminare (v) ensayar (v), probar (v)
4	zulassen (v) to admit admettre (v)	допустить ammettere (v) admitir (v)

Digitized by Google

XV.

Motorfahrräder — Мотоциклетки
Motor-Cycles — Motociclette
Motocyclettes — Motocicletas

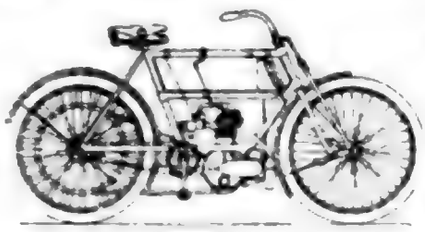
Fahrrad (n)
bicycle
bicyclette (f), bicycle (m)



велосипедъ (m)
bicicletta (f), velocipede (m), ciclo (m)
bicicleta (f)

1

Motorfahrrad (n), Motorrad (n)
motor cycle
motocyclette (f)



мотоциклъ (m); мотоциклетка (f) [иногда просто:] моторъ (m)
motocicletta (f)
motocicleta (f)

2

Motorzweirad (n)
motor bicycle
motocyclette (f) à deux roues

[двухколёсный] мотоциклъ (m); [двухколёсная] мотоциклетка (f); двухколёсный моторъ (m)
bicicletta (f) a motore
motocicleta (f) de dos ruedas

3

Tourenmotorrad (n)
touring motor cycle
motocyclette (f) de promenade

мотоциклъ (m) для туризма
motocicletta (f) per turismo
motocicleta (f) de paseo

4

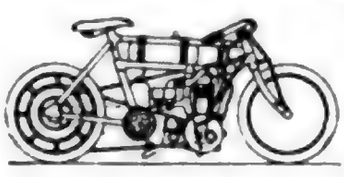
---

starkes Tourenrad (n)
roadster
bicyclette (f) *ou* motocyclette (f) de tourisme

дорожный мотоциклъ (m); сильный мотоциклъ (m) для туризма
bicicletta (f) robusta da turismo
motocicleta (f) de turismo

5

Rennmotorrad (n)
racing motor cycle
motocyclette (f) type course



гоночный мотоциклъ (m)
motocicletta (f) da corsa
motocicleta (f) de carreras

6

Digitized by Google

Bahnrenner (m)
path racer
1 bicyclette (f) *ou* motocyclette (f) de course sur piste

гоночный мотоциклъ (m) для трека
bicicletta (f) da corsa su pista
bicicleta (f) ó motocicleta (f) para carreras sobre pista

Halbrenner (m)
half racer
2 bicyclette (f) *ou* motocyclette (f) de demi-course

полугоночный мотоциклъ (m)
bicicletta (f) da mezza corsa
bicicleta (f) ó motocicleta (f) de media carrera

Straßenrenner (m)
road racer
3 bicyclette (f) *ou* motocyclette (f) de course sur route

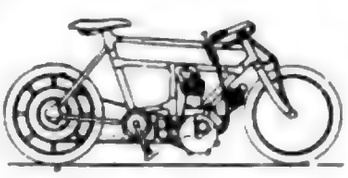
дорожный гоночный мотоциклъ (m)
bicicletta (f) da corsa su strada
bicicleta (f) ó motocicleta (f) para carreras sobre carreteras

---

Motorrad (n) mit einem Zylinder
single cylinder motor
4 cycle
motocyclette (f) monocylindre *ou* à un cylindre

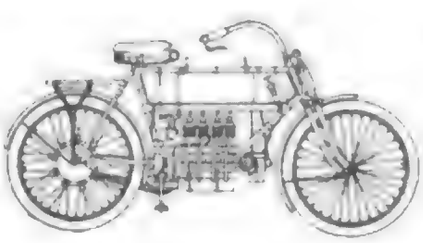
одноцилиндровый мотоциклъ (m)
motocicletta (f) a un cilindro *o* monocilindrica
motocicleta (f) de un cilindro

Motorrad (n) mit zwei Zylindern
5 two cylinder motor cycle
motocyclette(f) à deux cylindres



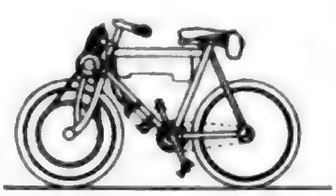
двухцилиндровый мотоциклъ (m)
motocicletta (f) a due cilindri
motocicleta (f) de dos cilindros

Motorzweirad (n) mit vier Zylindern
6 four cylinder motor cycle
motocyclette (f) à quatre cylindres



четырёхцилиндровый мотоциклъ (m)
motocicletta (f) a quattro cilindri
motocicleta (f) de cuatro cilindros

Motorrad (n) mit Vorder[rad]antrieb
motor cycle with front
7 wheel drive
motocyclette (f) à transmission sur l'avant



мотоциклъ (m) съ приводомъ на переднее колесо
motocicletta (f) con comando *o* trasmissione alla ruota anteriore
motocicleta (f) con transmisión del movimiento á la rueda delantera

Digitized by Google

Motorrad (n) mit Hinter-[rad]antrieb
motor-cycle with rear *or* back wheel drive
motocyclette (f) à transmission sur l'arrière

мотоциклъ (m) съ приводомъ на заднее колесо
motocicletta (f) con comando *o* trasmissione alla ruota posteriore
motocicleta (f) con transmisión del movimiento á la rueda trasera

1

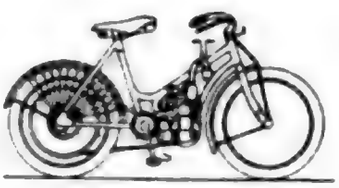
---

vor dem Tretkurbellager eingebauter Motor (m)
motor mounted in front of the crank axle bracket
moteur (m) monté à l'avant du pédalier

двигатель (m), установленный передъ педальной осью
motore (m) montato davanti al mozzo della manovella centrale
motor (m) colocado delante del pedal

2

Damenrad (n)
ladies motor cycle
bicyclette (f) *ou* motocyclette (f) pour dames



дамскій мотоциклъ (m)
bicicletta(f) da signora
bicicleta (f) *ó* motocicleta (f) para señoras

3

Doppelsitzrad (n), Tandem (n)
tandem
tandem (m)

тендэмъ (m)
tandem (m)
tándem (m)

4

Straßentandem (n)
road tandem
tandem (m) de route

дорожный тендэмъ (m)
tandem (m) da strada
tándem (m) de carreteras

5

Motorzweisitzer (m) für Schrittmacher
two seated motor for pace maker, pace makers two seated motor, motor tandem pace maker
motocycle-tandem (m) pour entraineurs

мототендэмъ (m) для лидеровъ
tandem (m) a motore per allenatori
motocicleta (f) tándem de entrenamiento

6

Tandemsitz (m)
tandem seat
siège (m) *ou* selle (f) de tandem

a

сидѣніе (n) на тендэмѣ
sedile (m) *o* sella (f) di tandem
asiento (m) *ó* silla (f) de tándem

7

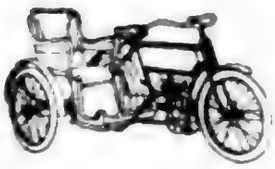
Anhängewagen (m)
trailer
voiturette (f) de remorque

прицѣпная коляска (f)
carrozzetta (f) da rimorchio
cochecillo (m) de remolque

8

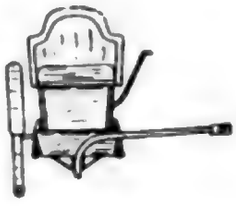
Digitized by Google

1 Motorzweirad (n) mit Seitenwagen
motor bicycle with side carriage, motor cycle with side car, sociable
motocyclette (f) avec voiturette de côté



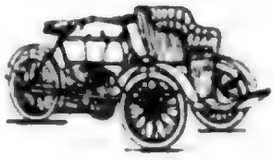
мотоциклъ (m) съ боковой колясочкой
motocicletta (f) con carrozzetta laterale
motocicleta (f) con cochecillo al lado

2 Seitenwagen (m), Beiwagen (m)
side carriage *or* chair *or* car
voiturette (f) à remorque latérale



боковая прицѣпная колясочка (f)
carrozzetta (f) da rimorchio laterale
cochecillo (m) de remolque lateral

3 Motorzweirad (n) mit Vorsteckwagen
motor cycle with chair in front
motocycle (m) avec voiturette à l'avant

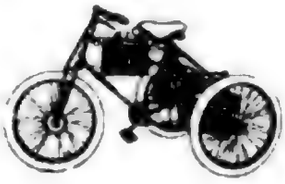


мотоциклъ (m) съ передней прицѣпной колясочкой
motocicletta (f) con carrozzetta anteriore
motocicleta (f) con cochecillo delantero

4 Vorsteckwagen (m)
front chair
voiturette (f) à l'avant

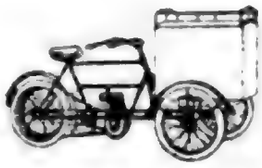
передняя прицѣпная колясочка (f)
carrozzetta (f) anteriore
cochecillo (m) delantero

5 Motordreirad (n)
motor tricycle
tricycle (m) automobile



трёхколёсный моторъ (m); трёхколёсный мотоциклъ (m); трехколёска (f)
triciclo (m) a motore
tricicleta (f), tri-car (m) automóvil

6 Gepäckmotor[drei]rad (n)
motor tricycle with luggage carrier
tricycle (m) pour colis, tricar (m)



трёхколёсный моторъ (m) для развозки товаровъ
triciclo (m) portapacchi a motore
tricicleta (f) ó tri-car (m) para equipajes

7 kettenloses Fahrrad (n)
chainless bicycle
motocycle (m) sans chaîne

велосипедъ (m) безъ цѣпи
bicicletta (f) senza catena
motocicleta (f) sin cadena

8 Motor[rad]fahrer (m)
motor cyclist
motocycliste (m)

мотоциклистъ (m); мотористъ (m); гонщикъ (m) *или* ѣздокъ (m) на мотоциклеткѣ
motociclista (m)
motociclista (m)

9 aufsteigen (v)
to mount
monter (v)

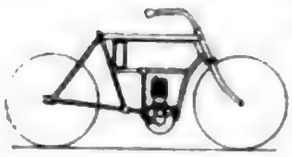
садиться
salire (v)
subir (v)

Digitized by Google

absteigen (v)
to dismount
descendre (v)

сходить; слѣзать
scendere (v)
bajarse (v) *1*

Motorradrahmen (m)
motor cycle frame
cadre (m) de motocyclette



рама (f) мотоцикла
telaio (m) da motocicletta
cuadro (m) de motocicleta *2*

Rahmenform (f)
type *or* shape of frame
type (m) de cadre

форма (f) *или* типъ (m) рамы
forma (f) del telaio
tipo (m) de cuadro *3*

Stahlrohr (n)
steel tube
tube (m) d'acier

стальная трубка (f)
tubo (m) d'acciaio
tubo (m) de acero *4*

Rahmenrohr (n)
frame tube
tube (m) de cadre

трубка (f) рамы
tubo (m) per telaio
tubo (m) de cuadro *5*

Innenlötung (f)
inside brazing
brasage (m) invisible

внутренняя [с]пайка (f)
saldatura (f) interna *od* invisibile
soldadura (f) fuerte invisible *6*

Außenlötung (f)
outside brazing
soudure (f) extérieure *ou* visible

наружная [с]пайка (f)
saldatura (f) esterna *o* visibile
soldadura (f) exterior *ó* visible *7*

Oberrohr (n)
cross *or* upper frame tube
tube (m) supérieur

a

верхняя трубка (f)
tubo (m) superiore
tubo (m) superior *8*

Unterrohr (n)
lower frame tube
tube (m) diagonal

b

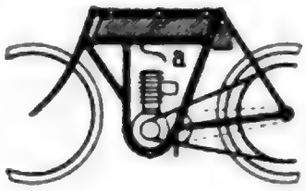
нижняя трубка (f)
tubo (m) inferiore
tubo (m) diagonal *9*

Sitzrohr (n)
saddle frame tube
tube (m) central

c

трубка (f) сидѣнія; подсѣдельная трубка
tubo (m) da sella
tubo (m) central *10*

Mittelrohr (n)
middle frame tube
tube-entretoise (m)



a

средняя трубка (f)
tubo (m) intermedio
tubo (m) tirante *11*

Rahmenquerrohr (n)
cross tube, transverse tube (of frame)
tube (m) transversal de cadre

поперечная трубка (f) рамы
tubo (m) trasversale del telaio
tubo (m) transversal *ó* diagonal de cuadro *12*

Digitized by Google

Kurbellagergehäuse (n)
crank axle bracket
1 palier (m) de manivelle [de pédalier], boîte (f) de pédalier

коробка (f) педальной оси; средникъ (m); каретка (f)
scatola (f) del movimento
soporte (m) de manivela [del pedal]

Motor[befestigungs]-klaue (f)
2 lug for the motor
patte (f) d'attache du moteur

лапа (f) для укрѣпленія двигателя
attacco (m) pel motore
garra (f) de fijación del motor

Strebenrohr (n)
3 stay tube
tube (m) contre-fiche

упорная трубка (f)
tubo (m) posteriore inclinato
tubo-riostra (m)

---

gekröpftes Strebenrohr (n)
4 bent *or* curved stay tube
tube (m) contre-fiche coudé

колѣнчатая упорная трубка (f)
tubo (m) posteriore inclinato con piegatura
tubo-riostra (m) acodado

Hinter[rad]gabel (f)
5 back *or* rear fork
fourche (f) de la roue d'arrière

вилка (f) задняго колеса
forcella (f) [della ruota] posteriore
horquilla (f) de la rueda trasera

Hintergabelbrücke (f)
6 shoulder cross piece of rear fork
entretoise (f) de fourche arrière postérieure

крѣпленіе (n) задней вилки
ponticello (m) della forcella posteriore
puente (m) de horquilla trasera

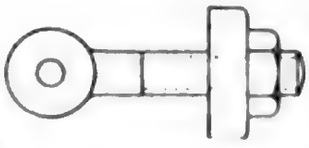
Hintergabelrohr (n)
7 tube of rear fork
fourche (f) arrière

трубка (f) задней вилки
tubo (m) della forcella posteriore
horquilla (f) trasera

Hintergabelauge (n)
8 eye of rear fork
œil (m) de fourche arrière

проушина (f) задней вилки
forcellino (m) posteriore
ojo (m) de horquilla trasera

Kettenspanner (m), Kettenanzug (m)
9 chain bolt, chain tightening bolt
tendeur (m) de chaîne



натяжка (f) цѣпи; натяжной приборъ (m) для цѣпи
tiracatena (m)
tensor (m) de cadena

Steuerrohr (n)
10 steering head tube
tube (m) de direction

рулевая трубка (f)
tubo (m) per sterzo
tubo (m) de dirección

Digitized by Google

Gabel (f)
fork
fourche (f)

вилка (f)
forcella (f)
horquilla (f)
1

Gabelscheide (f)
fork prong
fourreau (m) de fourche

ножны (f pl) [передней] вилки
divisione (f) della forcella
tubo (m) *ó* vaina (f) de horquilla
2

---

federnde Vordergabel (f)
front fork mounted on springs
fourche (f) avant à ressorts

передняя пружинная вилка (f)
forcella (f) anteriore a molla *o* elastica
horquilla (f) delantera elástica
3

Vorderachsfederung (f)
front wheel spindle spring
suspension (f) par ressort de la roue avant

пружина (f) для подвѣски вилки на передней оси
sospensione (f) del perno anteriore
suspensión (f) por medio de muelle de la rueda delantera
4

Doppelgabel (f), versteifte Vordergabel (f)
front fork with stay rods
double fourche (f), fourche (f) renforcée

двойная вилка (f); усиленная передняя вилка
forcella (f) doppia, forcella (f) rinforzata
horquilla (f) doble, horquilla (f) reforzada
5

Gabelkopf (m)
fork head
tête (f) de fourche

головка (f) вилки
testa (f) di forcella
cabeza (f) de horquilla
6

Dreiplattenkopf (m)
three shoulder head
tête (f) de fourche à trois plaques

трёхпластинчатая головка (f)
testa (f) di forcella a tre piastrine
cabeza (f) de horquilla de tres plaquitas
7

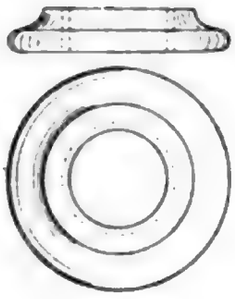
Digitized by Google

1	Lenkstange (f) handle bar guidon (m)	a	руль (m) manubrio (m) guia (f)
2	Handbremshebel (m) hand brake lever manette (f) du frein	b	рычагъ (m) ручного тормаза leva (f) per freno a mano manecilla (f) del freno
3	Zündverstellhebel (m) ignition *or* spark lever manette (f) d'allumage	c	рычагъ (m) для перестановки зажиганія leva (f) dell'accensione manecilla (f) de encendido
4	Griff (m), Handgriff (m) grip, handgrip poignée (f)	a	ручка (f) manopola (f), impugnatura (f) puño (m), manecilla (f)
5	Ballengriff (m) ball grip poignée (f) de forme bombée		выпуклая ручка (f) manopola (f), impugnatura (f) a pera puño (m) de forma bombeada
6	Lenkstangenquerrohr (n) handle bar cross tube tube (m) transversal du guidon		поперечная трубка (f) руля cannello (m) di sterzo tubo (m) transversal del guia
7	Lenkstangenschaftrohr (n), Lenkstangenstützrohr (n) shank of handle bar tube (m) de support du guidon		опорная трубка (f) руля gambo (m) del manubrio tubo (m) de soporte del guia
8	Lenkstangenklemmung (f) gripping *or* locking *or* clamping the handle bar serrage (m) de guidon		зажимъ (m) руля chiusura (f) *o* serraggio (m) dello sterzo aprieto (m) del guia
9	Lenkstangenklemmring (m) locking ring collier (m) de serrage du guidon, collier (m) de direction		нажимное *или* зажимное кольцо (n) руля serrasterzo (m) *o* stringisterzo (m) anulare anillo (m) de aprieto del guia

Digitized by Google

Kugelkopfklemmring (m)
ball head locking ring
collier (m) de serrage à tête sphérique

нажимное *или* зажимное кольцо (n) съ шаровой головкой
serrasterzo (m) conico
collar (m) de aprieto de cabeza esférica
1



Ziermutter (f)
milled nut
rondelle (f) de garniture d'écrou

гайка (f) для украшенія
calotta (f) per sterzo
anillo (m) de guarnición para tuerca
2

Innenbefestigung (f) der Lenkstange
inside fixing to the handle bar
serrage (m) intérieur du guidon

внутреннее закрѣпленіе (n) *или* укрѣпленіе руля
fissamento (m) del manubrio con expander
disposición (f) de aprieto interior del guía
3

Innenklemme (f) der Lenkstange
inside clamp for handle bar
tube (m) de serrage du guidon

внутренній зажимъ (m) руля
expander (m) per manubrio
tubo (m) de aprieto del guía
4

Sattelstütze (f)
saddle pin
support (m) de la selle

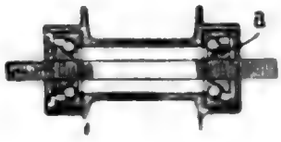
сѣдельная стойка (f); сѣдельная подпорка (f)
portasella (m), reggisella (m)
soporte (m) de la silla
5

Sitzwinkeleinsteckrohr (n)
saddle pin
tube (m) porte-selle incliné

колѣнчатая вставная трубка (f) сидѣнія
portasella (m) ad angolo in avanti
tubo (m) porta-silla inclinado
6

Nabe (f)
hub
moyeu (m)

ступица (f); втулка (f)
mozzo (m)
cubo (m)
7



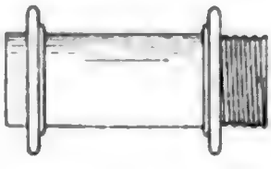
Vorderradnabe (f)
front wheel hub
moyeu (m) de la roue d'avant

ступица (f) *или* втулка (f) передняго колеса
mozzo (m) della ruota anteriore
cubo (m) de la rueda delantera
8

Kugel[lager]konus (m)
cone of ball bearing
cage (f) conique du roulement à billes

a

шариковый конусъ (m); конусъ шариковаго подшипника
cono (m) del cuscinetto a sfere
cojinete (m) cónico de bolas
9

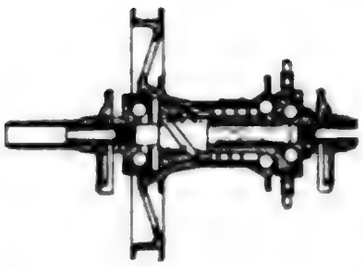


Hinterradnabe (f)
back wheel hub
moyeu (m) de la roue d'arrière

ступица (f) *или* втулка (f) задняго колеса
mozzo (m) della ruota posteriore
cubo (m) de la rueda trasera
10

Digitized by Google

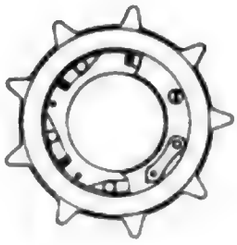
1 Freilaufnabe (f)
free wheel hub
moyeu (m) de la roue libre



ступица (f) *или* втулка (f) свободнаго колеса
mozzo (m) a ruota libera *od* a scatto libero
cubo (m) de la rueda libre

---

2 Freilaufeinrichtung (f), Freilaufmechanismus (m)
free wheel mechanism
mécanisme (m) de la roue libre



механизмъ (m) свободнаго колеса
meccanismo (m) a scatto libero *od* a ruota libera
mecanismo (m) para rueda libre

---

3 Rücktrittbremse (f)
back pedalling brake
frein (m) à contre-pédale

тормазъ (m), дѣйствующій при нажатіи на педаль въ обратную сторону
freno (m) a contropedale
freno (m) de contrapedal

---

4 Vorderradbandbremse (f)
front wheel band brake
frein (m) à ruban sur roue d'avant

a

ленточный тормазъ (m) передняго колеса
freno (m) a nastro per ruota anteriore
freno (m) de cinta sobre la rueda delantera

---

5 Vorderradreifenbremse (f)
front wheel tyre brake
frein (m) sur pneu de la roue d'avant

a

тормазъ (m), дѣйствующій на шину передняго колеса
freno (m) anteriore, freno (m) sulla ruota anteriore
freno (m) sobre el neumático de la rueda delantera

---

6 Bremswinkelstück (n)
brake pad holder
équerre (f) du frein

колѣнчатая тяга (f) тормаза
pezzo (m) ad angolo del freno
pieza (f) de ángulo del freno

---

7 Bremsschuh (m)
brake shoe
sabot (m) de frein

тормазной башмакъ (m)
pattino (m) per freno
zapata (f) del freno

---

8 Gummiklotz (m)
rubber pad
sabot (m) en caoutchouc

резиновая колодка (f)
dado (m) in gomma per il freno
zapata (f) de goma

---

9 Bremsgummi (m)
brake rubber
caoutchouc (m) pour frein

резина (f) для тормаза
gomma (f) del freno
caucho (m) para freno

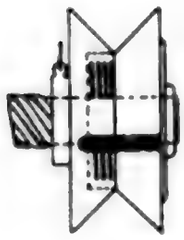
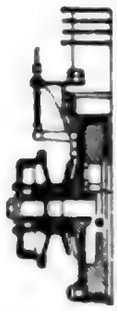
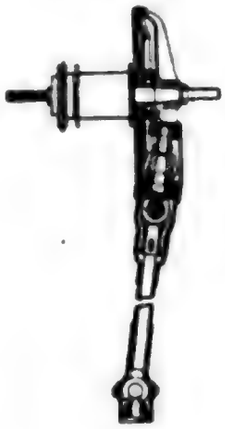
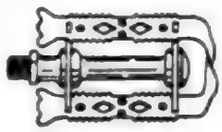
Digitized by Google

Hinterradbandbremse (f) back wheel band brake frein (m) à ruban sur roue arrière	ленточный тормазъ (m) задняго колеса freno (m) a nastro per ruota posteriore freno (m) de cinta sobre rueda trasera	1
Lederbelag (m) der Bandbremse leather lining of band brake garniture (f) en cuir du ruban de frein	кожаная обкладка (f) ленточнаго тормаза guarnitura (f) di cuoio per freno a nastro forro (m) de cuero de la cinta de freno	2
Bremstrommel (f) brake drum tambour (m) de frein	барабанъ (m) тормаза tamburo (m) del freno tambor (m) de freno	3
Felgenbremse (f) rim brake frein (m) sur jante	тормазъ (m), дѣйствующій на ободъ freno (m) al cerchio freno (m) sobre la llanta	4
Riemenfelge (f) belt pulley jante (f) *ou* poulie (f) pour courroie	шкивъ (m) передаточнаго ремня cerchio (m) per cinghia llanta (f) para cinta de cuero	5
Riemenfelgenbremse (f), Hinterradfelgenbremse (f) strap manipulated rim brake, back wheel rim brake frein (m) sur la jante à courroie, frein (f) sur jante de roue arrière	тормазъ (m), дѣйствующій на шкивъ передаточнаго ремня; тормазъ, дѣйствующій на ободъ задняго колеса freno (m) al cerchio della cinghia, freno (m) al cerchio della ruota posteriore freno (m) sobre la llanta con cinta de cuero, freno (m) sobre llanta de la rueda trasera	6
Bowdenbremse (f) Bowden brake frein (m) Bowden	тормазъ (m) Боудена freno (m) Bowden a trasmissione flessibile freno (m) Bowden	7
Bowdenkabel (n) Bowden cable transmission (f) flexible de Bowden	кабель (m) Боудена trasmissione (f) flessibile Bowden transmisión (f) flexible de Bowden	8
Drahtzug (m) wire cable (m) de commande	проволочный кабель (m); тросъ (m) tirantino (m) alambre (m) de mando	9

Digitized by Google

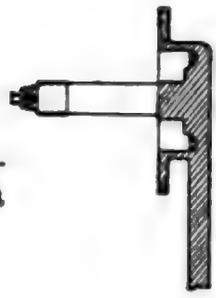
1	Bremsfeder (f) brake spring ressort (m) de frein	тормазная пружина (f) molla (f) per freno resorte (m) de freno
2	Federband (n) spring band ruban (m) de ressort	пружинная лента (f) nastro (m) di freno cinta (f) de resorte
3	Doppelübersetzungsnabe (f) hub with two speed gear moyeu (m) de multiplication (double)	втулка (f) *или* ступица (f) для двойной передачи mozzo (m) a due velocità cubo (m) para multiplicación (doble)
4	Doppelhohlstahlfelge (f) hollow double steel rim double jante (f) creuse en acier	двойной пустотѣлый стальной ободъ (m) cerchio (m) doppio vuoto llanta (f) hueca doble de acero
5	Tangentspeiche (f) tangent spoke rayon (m) tangent	тангентная спица (f) raggio (m) tangente rayo (m) tangente
6	Drahtspeiche (f) wire spoke rayon (m) en fil d'acier	проволочная спица (f) raggio (m) di filo d'acciaio rayo (m) de alambre de acero
7	Speichenkopf (m) head of spoke tête (f) de rayon	головка (f) спицы testina (f) del raggio cabeza (f) de rayo
8	Speichennippel (m) spoke nipple douille (f) de rayon	ниппель (m) спицы bocciolo (m) per raggio manguito (m) de radio
9	Nippelschlüssel (m), Nippelspanner (m) spoke key clef (f) pour douille	ниппельный ключъ (m); натяжной приборъ (m) для ниппелей morsetto (m) per bocciolo llave (f) de aprieto de los manguitos
10	ein Rad spannen (v) to true up a wheel centrer (v) une roue	натянуть спицы колеса centrare (v) una ruota apretar (v) los radios de una rueda
11	Fahrradmotor (m) bicycle motor moteur (m) de bicyclette *ou* motocyclette	моторъ (m) для мотоцикла motore (m) leggero per bicicletta motor (m) para bicicleta

Digitized by Google

im Durchmesser veränderliche Riemenscheibe (f) expanding belt pulley poulie (f) extensible		шкивъ (m) съ перемѣннымъ діаметромъ puleggia (f) a cinghia variante nel diametro *od* a diametro variabile polea (f) extensible	*1*
Zahnradvorgelege (n) mit Riemenspanner toothed transmission gear with belt stretcher transmission (f) par engrenage *ou* à prise directe avec tendeur à courroie		зубчатая передача (f) съ натяжнымъ приборомъ для ремня rinvio (m) ad ingranaggi con tendicinghia transmisión (f) por engranaje con correa tensora	*2*
Riemenscheibe (f) mit Leerlaufkupplung free wheel driving belt pulley poulie(f) avec débrayage pour roue libre		шкивъ (m) съ сцѣпленіемъ холостого хода puleggia (f) a cinghia con innesto a ruota libera polea (f) con desembrague para rueda libre	*3*
Motorradantrieb (m) durch Kardanwelle motor cycle drive with Cardan shaft transmission (f) de motocyclette par cardan		приводъ (m) мотоцикла посредствомъ карданнаго вала comando (m) di motocicletta a cardano transmisión (f) de motocicleta por cardan	*4*
Tretwerk (n) pedal gear pédalier (m)		педали (f pl) pedaliere (m) pedal (m)	*5*
Pedal (n) pedal pédale (f)		педаль (f) pedale (m) pedal (m)	*6*
Zackenpedal (n) rat trap pedal pédale (f) à scie		педаль (f) съ зубчиками; зазубренная педаль pedale (m) a sega pedal (f) con dientes	*7*
Tretkurbel (f) [pedal] crank manivelle (f)		кривошипъ (m) pedivella (f) manivela (f)	*8*

Digitized by Google

1 Glockenkurbel (f)
ball crank with protection cap
manivelle (f) avec logement (pour pédale à billes)



колоколообразный кривошипъ (m)
pedivella (f) a campana
manivela (f) con cubeta (para pedal de bolas)

---

2 Pedaltritt (m)
stroke of the pedal
coup (m) de pédale

нажатіе (n) ногой на педаль
pedalata (f)
golpe (m) de pedal

---

3 Pedalrücktritt (m)
back pedal
pédalage (m) en arrière

нажатіе (n) на педаль въ обратную сторону
contropedalata (f)
golpe (m) de pedal para atrás

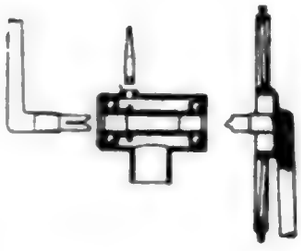
---

4 Fußhaken (m), Rennhaken (m)
toe clip
cale-pied (m)

педальная захватка (f) [туклипсъ (m)]; гоночный педальный крюкъ (m)
fermapiede (m) per pedale
estribo (m)

---

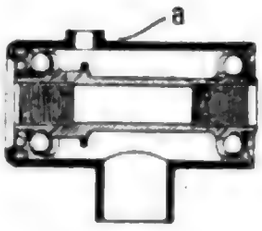
5 Tretlager (n), Kurbellager (n), Tretkurbellager (n), Pedallager (n)
crank axle bearing, pedal bearing
roulement (m) de pédalier



подшипникъ (m) оси шатуновъ
calotta (f) per movimento, sopporto (m) della pedaliera
cojinete (m) de pedal

---

6 Tretlagergehäuse (n)
crank axle bracket
boîte (f) de pédalier

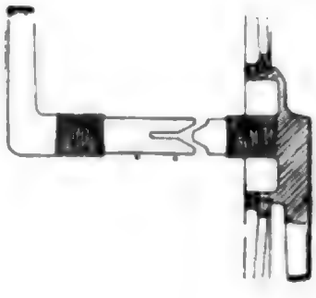


a

коробка (f) подшипниковъ оси шатуновъ; средникъ (m)
scatola (f) del sopporto della pedaliera
caja (f) de pedal

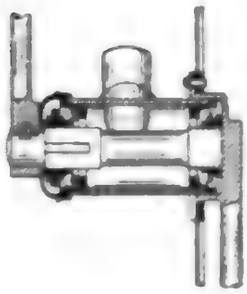
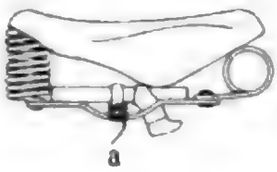
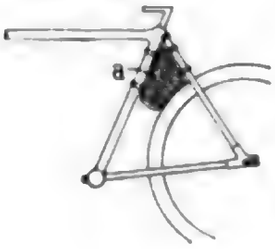
---

7 geteilte Tretkurbelachse (f)
crank axle divided in two parts
axe (m) de pédale en deux pièces

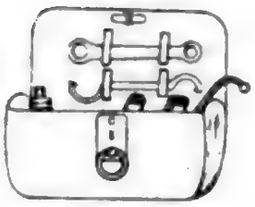
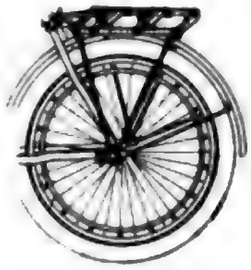
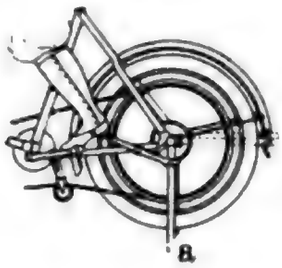
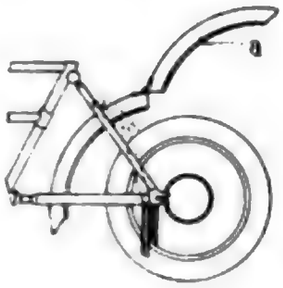


разъёмная ось (f) шатуновъ; составная ось шатуновъ; ось шатуновъ, состоящая изъ двухъ частей
perno (m) di movimento diviso
eje (m) de pedal en dos piezas

Digitized by Google

Doppelglockenlager (n) ball bearing with protection caps at both ends of the crank axle roulement (m) à billes à double cuvette		двойной колоколообразный подшипникъ (m) sopporto (m) *o* cuscinetto (m) a doppia campana cojinete (m) de bolas de doble cubeta	*1*
Sattel (m) saddle selle (f)		сѣдло (n) sella (f) silla (f)	*2*
Rennsattel (m) racing saddle selle (f) de course		гоночное сѣдло (n) sella (f) da corsa silla (f) para carreras	*3*
Polstersattel (m) upholstered saddle selle (f) rembourrée		мягкое сѣдло (n); сѣдло, набитое волосомъ *или* шерстью sella (f) imbottita, sella (f) a cuscinetto silla (f) rehenchida	*4*
Sattelklemme (f) saddle clamp attache (f) de selle	 a	сѣдельный зажимъ (m) attacco (m) per sella pieza (f) de sujeción para la silla	*5*
Sattelmuffe (f) saddle pin socket manchon (m) d'attache de selle		сѣдельная муфта (f) manicotto (m) per sella manguito (m) de sujeción de la silla	*6*
Sattelwinkelmuffe (f) saddle socket manchon (m) coudé de la selle		сѣдельная колѣнчатая муфта (f) manicotto (m) ad angolo per sella manguito (m) acodado para silla	*7*
Klemmbolzen (m) der Sattelstütze saddle pillar clamp bolt boulon (m) du support de la selle		зажимный болтъ (m) сѣдельной подпорки bullone (m) di unione del reggisella tornillo (m) de fijación del soporte de silla	*8*
Satteltasche (f) tool bag sacoche (f) de selle		сѣдельная сумка (f) borsetta (f) pei ferri bolsillo (m) de silla	*9*
Rahmentasche (f) tool bag *or* satchel fitted to the frame sacoche (f) pour cadre	 a	угловая сумка (f) на раму borsa (f) per telaio bolsillo (m) para cuadro	*10*

Digitized by Google

1	Reparaturausrüstung(f), Ausbesserungsbesteck (n) repairing outfit nécessaire (m) pour les réparations		сумка (f) съ инструментами corredo (m) per riparazioni caja (f) de herramientas
2	Gepäckhalter (m) luggage carrier porte-bagages (m)		багажникъ (m) portabagaglio (m) porta-equipajes (m)
3	Anfahrständer (m) crutch,back wheel stand pied (m) de support, béquille (f) de démarrage	 a	стойка (f) для пуска въ ходъ sopporto (m) per partenza da fermo soporte (m) de arranque
4	Kippständer (m) pivoted crutch pied (m) de support pivotant	 a	перекидная стойка (f) sopporto (m) per partenza da fermo reversibile soporte (m) de arranque oscilante
5	aufklappbarer Kotschützer (m) hinged mudguard garde-boue (f) à charnière	 a	шарнирный щитокъ (m) отъ грязи; шарнирный предохранитель (m) отъ грязи parafango (m) smontabile guardabarros (m) de charnela
6	anschieben (v) to push pousser (v)		подталкивать avviare (v) spingendo empujar (v)
7	antreten (v) to start pedalling mettre (v) en marche en pédalant		начинать работать педалями avviare (v) pedalando poner (v) en marcha pedaleando
8	Fußraste (f) foot rest repose-pied (m)		подпорка (f) для ногъ poggiapiede (m) disposición (f) para descansar los pies

Digitized by Google

Zelluloidkettenkasten (m)
celluloid gear case
carter (m) de chaîne en celluloïd

целлюлоидный картеръ (m) *или* целлулоидная коробка (f) для цѣпи
paracatena (m) in celluloide
carter (m) para cadena de celuloide

1

Kleiderschützer (m)
skirt guard, dress guard
garde-jupe (m)

предохранитель (m) *или* щитъ (m) для платья
paraveste (m)
guarda-enaguas (m)

2

Hosenhalter (m)
trouser clip
pince (f) *ou* agrafe (m) de pantalon

прихватки (f pl) для брюкъ
fermapantalone (m)
pinza (f) para pantalón

3

Digitized by Google

XVI.

Motorboote
Motor Boats
Bateaux automobiles

Моторныя лодки
Canotti automobili
Botes automóviles

1	Motorbootwesen (n) motorboats (pl) canots (m pl) automobiles	моторно-лодочное дѣло (n) canottaggio (m) automobile lanchas (f pl) *ó* botes (m pl) automóviles
2	Motorbootsport (m) motor boat sport yachting (m) *ou* canotage (m) automobile	моторно-лодочный спортъ (m) sport (m) motonautico [deporte (m) de] navegación (f) automóvil
3	Motorbootindustrie (f) motorboat *or* launch industry industrie (f) des bateaux *ou* canots automobiles	моторно-лодочная промышленность (f) industria (f) motonautica industria (f) de barcas *ó* botes automóviles
4	Bootkonstrukteur (m) naval architect ingénieur (m) naval, constructeur (m) de canots	конструкторъ (m) лодокъ costruttore (m) di canotti constructor (m) de botes automóviles, ingeniero (m) naval
5	Bootbauer (m) boat builder constructeur (m) de bateaux *ou* canots	строитель (m) лодокъ fabbricante (m) di canotti *o* di imbarcazioni constructor (m) de barcas *ó* de botes
6	Motorbootwerft (f), Bootbauerei (f) ship yard (*or* building yard) for motor boats chantier (m) naval, chantier (m) de construction de bateaux automobiles	моторно-лодочная верфь (f) cantiere (m) di canotti automobili *o* di autoscafi taller (m) de construcción de barcas, grada (f) de construcción de buques, calzos (m pl) para la construcción de un bote

Digitized by Google

Boot[s]schuppen (m)
boat shed
hangar (m) de bateau *ou* de canot

шлюпочный сарай (m)
tettoia (f) per canotti
cobertizo (m) *ó* tinglado (m) de abrigar botes *1*

Motorbootbesitzer (m), Bootseigner (m), Bootseigentümer (m)
owner of a motor boat
propriétaire (m) de canot automobile

владѣлецъ (m) лодки
proprietario (m) di canotto automobile
propietario (m) de bote automóvil *2*

Motorbootfahrer (m)
motor boat driver, pilot (A)
pilote (m) de canot automobile

ѣздящій на моторныхъ лодкахъ; пилотъ (m) моторныхъ лодокъ
conduttore (m) di canotto automobile *o* di autoscafo
canoero (m) automovilista, piloto (m) de bote automóvil *3*

Motorboot (n), Kraftboot (n)
motor boat, motor launch
bateau (m) *ou* barque (f) *ou* canot (m) automobile

моторная лодка (f)
canotto (m) *o* lancia (f) automobile
bote (m) *ó* embarcación (f) automóvil *4*

Personenboot (n)
passenger boat
bateau (m) à voyageurs

пассажирская лодка (f)
battello (m) *o* canotto (m) per passeggieri
embarcación (f) *ó* bote (m) para viajeros *5*

Vergnügungsboot (n)
excursion *or* pleasure boat
bateau (m) *ou* canot (m) de plaisance

прогулочная лодка (f); лодка для прогулокъ
canotto (m) da diporto
embarcación (f) *ó* bote (m) de recreo *6*

Sportboot (n)
pleasure launch
canot (m) *ou* bateau (m) de course

спортивная лодка (f)
canotto (m) da sport
embarcación (f) *ó* bote (m) de deporte *7*

Rennboot (n), Rennjacht (f)
racer, racing craft, racing yacht
racer (m), bateau (m) de course *ou* de régates, bateau (m) d'expérience

гоночная лодка (f); гонщикъ (m)
canotto (m) *o* yacht (m) da corsa
barco (m) de regatas, bote (m) de carreras *8*

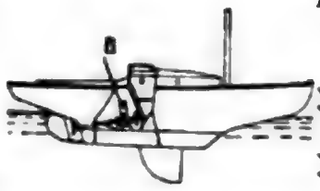
Kreuzer (m), Kreuzerjacht (f), Tourenboot (n)
cruising launch, cruiser
cruiser (m), bateau (m) de tourisme, canot (m) de promenade

крейсеръ (m); лодка (f) для путешествій
battello (m) da crociera, yacht (m) incrociatore, canotto (m) da turismo
barco (m) *ó* bote (m) de excursión *ó* de paseo *9*

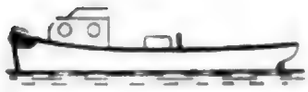
Rennkreuzer (m)
racing cruiser
yacht (m) *ou* croiseur (m) de course

гоночный крейсеръ (m)
incrociatore (m) da corsa
yate (m) *ó* crucero (m) de carreras *ó* de regatas *10*

Digitized by Google

Schnellboot (n) speed launch 1 bateau (m) rapide, bateau (m) *ou* canot (m) de vitesse		быстроходная лодка (f) canotto (m) di velocita *od* a corsa rapida bote (m) ligero *ó* de gran velocidad, barco (m) veloz
Segeljacht (f) mit Hilfsmotor, Auxiliarjacht (f) 2 auxiliary yacht *or* cruiser, yacht with auxiliary motor yacht (m) *ou* cruiser (m) mixte (à moteur et à voile)		парусная яхта (f) со вспомогательнымъ моторомъ yacht (m) a vela con motore ausiliare yate (m) mixto (de vela y motor)
Hilfsmotor (m) 3 auxiliary motor moteur (m) auxiliaire	a	вспомогательный моторъ (m) motore (m) ausiliare motor (m) auxiliar
Motorjacht (f) mit Hilfssegeln 4 motor yacht with auxiliary sails yacht (m) automobile avec voilure auxiliaire		моторная яхта (f) со вспомогательными парусами yacht (m) automobile *od* a motore con velatura ausiliare yate (m) automóvil con velamen auxiliar
Beiboot (n) tender 5 canot (m) auxiliaire remorqué, tender (m)	 a	тузикъ (m) canotto (m) ausiliare, tender (m) bote (m) auxiliar remolcado, scafa (f), bote-avis (m)
Gebrauchsboot (n) service boat 6 bateau (m) *ou* canot (m) de service		лодка (f) для хозяйственныхъ надобностей canotto (m) di servizio barco (m) *ó* bote (m) de servicio
Verkehrsboot (n) passenger boat 7 embarcation (f) à voyageurs		лодка (f) для пассажирскаго движенія battello (m) da traffico embarcación (f) para viajeros
Fährboot (n) ferry 8 bac (m), canot (m) de passage		перевозочная лодка (f) battello (m) *o* canotto (m) da traghetto bote-transbordador (m), barco (m) de pasage
Übungsboot (n), Trainingsboot (n), Trainierboot (n) 9 practice boat bateau (m) d'entraînement		лодка (f) для тренировки battello (m) *o* canotto (m) da allenamento bote (m) de entrenamiento

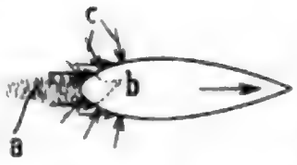
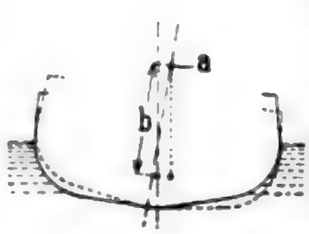
Digitized by Google

Hafenbarkasse (f) harbour launch *or* tender chaland (m), barcasse (f) de port, chaloupe (f)		портовый баркасъ (m) barcaccia (f) *o* lancia (f) di porto barcaza (f), lancha (f) *1*
Motorbarkasse (f) motor launch *or* tender chaland (m) automobile		моторный баркасъ (m) barcaccia (f) a motore barcaza (f) automóvil *2*
Motorschlepper (m) motor tug remorqueur (m) automobile		буксирное моторное судно (n) rimorchiatore (m) automobile remolcador (m) automóvil *3*
Motorfischerboot (n), Motorfischerfahrzeug (n) motor [fishing] smack bateau (m) de pêche automobile		рыбачья моторная лодка (f) battello (m) *o* barco (m) da pesca a motore barca (f) automóvil de pesca *4*
Dienstboot (n) harbourmaster's launch canot (m) de service		служебная лодка (f) battello (m) d'ufficio bote (m) de servicio *5*
Bereisungsboot (n), Inspektionsboot (n) inspector's launch embarcation (f) *ou* canot (m) d'inspecteur, canot (m) du maître de port		инспекторская лодка(f) battello (m) per le visite d'ispezione e di controllo embarcación (f) *ó* bote (m) de inspección, bote (m) del capitán del puerto *6*
Zollbarkasse (f) custom launch canot (m) de la douane		таможенный баркасъ (m) barcaccia (f) della dogana lancha (f) de la aduana *7*
Motorrettungsboot (n) motor life boat canot (m) de sauvetage automobile		моторная спасательная лодка (f) battello (m) automobile di salvataggio bote (m) de salvamento automóvil, bote (m) salvavidas automóvil *8*
Motorlastboot (n) motor cargo boat gabarre (f) *ou* cargoboat (m) à moteur		моторная грузовая лодка (f) battello (m) merci a motore gabarra (f) automóvil *9*
Motortorpedoboot (n) motor torpedo boat torpilleur (m) automobile		моторный миноносецъ (m); моторная миноноска (f) torpediniera (f) automobile torpedero (m) automóvil *10*

Digitized by Google

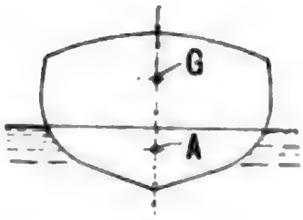
1	Schiffswiderstand (m), [Wasserwiderstand (m)] resistance of boat, resistance to propulsion résistance (f) du bateau à la propulsion		сопротивленіе (n) судна [движенію] resistenza (f) del canotto *o* dell'imbarcazione alla propulsione resistencia (f) del barco á la propulsión
2	Gesamtwiderstand (m) total resistance résistance (f) totale		общее сопротивленіе (n) resistenza (f) totale *o* complessiva resistencia (f) total
3	Reibungswiderstand (m) skin *or* frictional resistance résistance (f) de frottement, frottement (m)		сопротивленіе (n) отъ тренія resistenza (f) d'attrito rozamiento (m), resistencia (f) de frotamiento
4	[wasser]benetzte [Boot-]Oberfläche (f) wetted surface surface (f) baignée par l'eau		смоченная поверхность (f) superficie (f) bagnata dall'acqua, superficie (f) immersa superficie (f) bañada por el agua
5	Formwiderstand (m) [stream] line resistance of the hull résistance (f) de carène		сопротивленіе (n) отъ формы resistenza (f) di dislocamento resistencia (f) de carena
6	Wellen und Wirbel bildender Widerstand (m) wash *or* wave making resistance résistance (f) due aux vagues *ou* à l'agitation de l'eau		волновое и водоворотное сопротивленіе (n) resistenza (f) per formazione di onde e gorghi resistencia (f) debida á las ondas
7	Luftwiderstand (m) air resistance résistance (f) de l'air		воздушное сопротивленіе (n) resistenza (f) aerea resistencia (f) del aire
8	Bugwelle (f) bow wave lame (f) de proue *ou* d'avant	 a	носовая волна (f) onda (f) di prua *o* di prora ola (f) de proa
9	Heckwelle (f) stern wave lame (f) de sillage *ou* de poupe *ou* d'arrière	b	кормовая волна (f) onda (f) di poppa ola (f) de popa
10	Wellenberg (m) wave crest crête (f) de la lame	a b	вершина (f) волны cresta (f) dell'ondata, cavallone (m) cresta (f) de la ola
11	Wellental (n) wave hollow, trough of the wave creux (f) de la lame	c	подошва (f) волны; долина (f) волны depressione (f) tra due cavalloni cavidad (f) de la ola

Digitized by Google

Wirbel (m) eddy remous (m)		водоворотъ (m) gorgo (m) remolinos (m pl)	1
Kielwasser (n) dead water sillage (m), houache (m)	 a	кильватеръ (m) scia (f), solco (m) estela (f)	2
Vorstrom (m) wake sillage (m) d'avant *ou* de proue	b	попутный потокъ (m) corrente (f) di spinta sulla poppa estela (f) de proa	3
Sog (m) eddy, suction vortex remous (m pl) d'arrière	c	присасываніе (n) воды кормою risucchio (m), movimento (m) roteante dell'acqua a poppa remolinos (m pl) de atrás	4
Stabilität (f) stability stabilité (f)		остойчивость (f) stabilità (f) estabilidad (f)	5
stabil (adj) stable (adj) stable (adj)		остойчивый stabile (agg) estable (adj)	6
Trägheitsmoment (n) der Wasserlinie moment of inertia of the plane of flotation, momentum of inertia at water line moment (m) d'inertie de la surface de flottaison *ou* de la flottaison		моментъ (m) инерціи грузовой ватерлиніи momento (m) d'inerzia del piano di galleggiamento momento (m) de inercia de la superficie de flotación	7
unstabil (adj) unstable (adj) instable (adj)		неостойчивый instabile (agg) inestable (adj)	8
rank (adj) crank, tender faible (adj) de côté		валкій di fianco debole, debole (agg) di fianco, (nave mal equilibrata) celoso (adj), falso (adj)	9
Metazentrum (n) metacentre métacentre (m)	 a	метацентръ (m) metacentro (m) metacentro (m)	10
metazentrische Höhe (f) height of metacentre, metacentric height hauteur (f) du métacentre, cote (f)	b	метацентрическая высота (f) altezza (f) metacentrica altura (f) del metacentro	11

Digitized by Google

1 Auftriebschwerpunkt (m), Deplacementsschwerpunkt (m), Verdrängungsschwerpunkt (m)
centre of buoyancy *or* displacement
centre (m) de carène *ou* de volume



A

центръ (m) величины
centro (m) di dislocamento
centro (m) del casco

---

2 Systemschwerpunkt(m), Gewichtschwerpunkt (m)
centre of gravity
centre (m) de gravité du système

G

центръ (m) тяжести [судна]
centro (m) di gravità del peso
centro (m) de gravedad del sistema

---

3 Stabilitätsmoment (n)
moment of stability, couple ensuring stability
moment (m) de stabilité

возстанавливающій моментъ (m)
momento (m) di stabilità
momento (m) de estabilidad

---

4 statische Stabilität (f)
static stability
stabilité (f) statique

статическая остойчивость (f)
stabilità (f) statica
estabilidad (f) estática

---

5 dynamische Stabilität (f)
dynamic stability
stabilité (f) dynamique

динамическая остойчивость (f)
stabilità (f) dinamica
estabilidad (f) dinámica

---

6 Anfangstabilität (f)
initial surface stability
stabilité (f) initiale

начальная остойчивость (f)
stabilità (f) iniziale
estabilidad (f) inicial

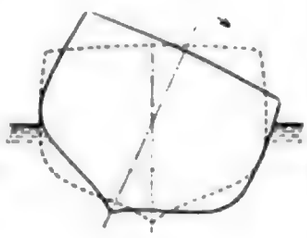
---

7 Endstabilität (f)
ultimate stability
stabilité (f) finale

конечная остойчивость (f)
stabilità (f) finale
estabilidad (f) final

---

8 Krengung (f)
heeling, careen
inclinaison (f), action (f) de donner de la bande



кренъ (m); накрененіе (n)
sbandamento (m), dare (v) da banda, inclinarsi (v), sbandare (v)
inclinación (f), tambaleo (m)

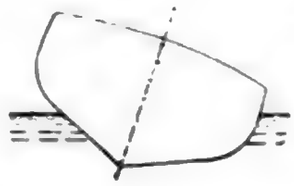
---

9 krengen (v), sich neigen (v), überliegen (v)
to heel over
s'incliner (v), donner (v) de la bande

крениться
inclinarsi (v), dare (v) da banda, sbandare (v)
tambalearse (v), inclinar (v) una banda, dar (v) la banda

---

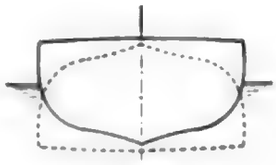
10 Schlagseite haben (v)
to have a list
avoir (v) de la bande



имѣть кренъ (m)
sbandarsi (v), ingavonarsi (v)
bandearse (v)

---

11 kentern (v)
to capsize
chavirer (v)



опрокинуться
capovolgersi (v), capeggiare (v), far (v) cuffia
zozobrar (v)

Digitized by Google

unkenterbar (adj)
non-capsizable (adj)
inchavirable (adj)

неопрокидывающійся
incapovolgibile (agg), incapeggiabile (agg)
..que no puede zozobrar
1

Trimm (m), Trimmlage (f)
trim
assiette (f) (par suite de l'arrimage)

дифферентъ (m)
assetto (m), equilibrio (m) rispetto alla pescagione
estabilidad (f) producida por una buena estivación
2

Trimmlage (f) in Fahrt
running trim
stabilité (f) de marche, équilibre (m) *ou* assiette (f) en marche

дифферентъ (m) на ходу
assetto (m) in marcia
equilibrio (m) en marcha
3

Trimmänderung (f)
alteration of trim, change in the trim
déplacement (m) des charges, changement (m) de l'arrimage, changement (m) d'équilibre

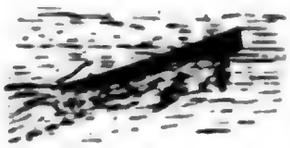
измѣненіе (n) дифферента
cambiamento (m) dell'assetto
cambio (m) de estivación, desplazamiento (m) de las cargas
4

---

das Boot trimmen (v), hintrimmen (v), den Trimm ändern (v)
to trim the boat
arrimer (v), donner (v) l'assiette au bateau

удифферентировать лодку
stivare (v), dare (v) l'assetto al canotto, equilibrare (v) lo scafo
estivar (f)
5

Austauchen (n) des Vorschiffs
lifting at the bow
hauteur (f) d'émersion de la proue, déjaugeage (m) du bateau



носъ (m) подымается изъ воды
emersione (f) a prua del canotto
altura (f) de emersión de la proa
6

---

vertrimmt (adj)
trimmed (adj)
désarrimé (adj)

съ измѣнённымъ дифферентомъ
squilibrato (agg)
desarrumado (adj)
7

---

steuerlastiges Boot (n), achterlastiges Boot (n)
boat too much by the stern, boat down by the stern
bateau (m) qui a de l'assiette (sur l'arrière *ou* sur cul)

лодка (f) съ дифферентомъ на корму
canotto (m) appoppato, canotto (m) carico in poppa
barco (m) que lleva la estiva detrás, barco (m) sentado de popa
8

---

kopflastiges Boot (n)
boat down by the head
bateau (m) qui a de l'assiette sur l'avant *ou* sur nez

лодка (f) съ дифферентомъ на носъ
canotto (m) carico in prua, battello (m) che si abbassa a prua
barco (m) que lleva la estiva delante, barco (m) demasiado cargado de la proa
9

Digitized by Google

1	Hauptabmessungen (f pl) des Bootes principal dimensions of the boat dimensions (f pl) principales du bateau		главные размѣры (m pl) лодки dimensioni (f pl) principali del battello *o* del canotto *o* dello scafo dimensiones (f pl) principales del barco
2	Länge (f) zwischen den Perpendikeln length between perpendiculars longueur (f) entre perpendiculaires		длина (f) между перпендикулярами lunghezza (f) fra le perpendicolari eslora (f), longitud (f) entre perpendiculares
3	Länge (f) in der Wasserlinie length at the water line longueur (f) à la ligne de flottaison		длина (f) по ватерлиниі lunghezza (f) della nave sulla linea d'immersione longitud (f) en la línea de flotación
4	Länge (f) über alles length over all longueur (f) extrême	L_{max}	наибольшая длина (f) lunghezza (f) tra le perpendicolari estreme, lunghezza (f) estrema longitud (f) total
5	größte Breite (f) maximum breadth *or* beam la plus grande largeur, largeur (f) [au maitre-bau]	B_{max}	наибольшая ширина (f) larghezza (f) massima manga (f), anchura (f) máxima [en el baomaestro]
6	Tiefgang (m) draught, draft (A) tirant (m) d'eau	 a	осадка (f); углубленіе (n) pescaggio (m), pescagione (f), immersione (f) calado (m)
7	geringer Tiefgang (m) shallow draught *or* draft (A) faible tirant (m)		мелкая осадка (f) [мелкосидящая лодка (f)] pescaggio (m) piccolo, pescagione (f) piccola pequeño calado (m)
8	großer Tiefgang (m) deep draught *or* draft (A) fort tirant (m)		глубокая осадка (f) [глубокосидящая лодка (f)] pescaggio (m) grande, pescagione (f) grande gran calado (m)
9	Konstruktionstiefgang (m) draught *or* draft (A) designed t rant (m) prévu		проектированная осадка (f) pescaggio (m) calcolato, pescagione (f) prevista calado (m) previsto

Digitized by Google

Eintauchtiefe (f), Tauchtiefe (f), Tiefgang (m) im Seewasser (im Süßwasser) immersion in seawater (in freshwater) profondeur (f) d'immersion *ou* tirant (m) en [eau de] mer (en eau douce)	углубленіе (n) въ морской водѣ (въ прѣсной водѣ) immersione (f) *o* pescaggio (m) in acqua di mare (in acqua dolce) calado (m) en agua del mar (en agua de río)	*1*
Seitenhöhe (f) moulded depth creux (m) sur quille	глубина (f) интрюма puntale (m) sagomato puntal (m) de construcción	*2*
Wasserverdrängung (f), Deplacement (n) displacement déplacement (m)	водоизмѣщеніе (n) dislocamento (m) desplazamiento (m)	*3*
Auftrieb (m) buoyancy flottabilité (f), poussée (f)	плавучесть (f) spinta (f) di galleggiamento flotabilidad (f)	*4*
Tonnengehalt (m), tonnage tonnage (m)	тоннажъ (m) tonnellaggio (m), portata (f) tonelaje (m)	*5*
Boot[eigen]gewicht (n) dead weight poids (m) propre du bateau	вѣсъ (m) [корпуса] лодки peso (m) proprio della nave *o* dello scafo *o* del canotto peso (m) propio del barco	*6*
Reservedeplacement(n), Reserveauftrieb (m) reserve buoyancy flottabilité (f) de réserve	запасная плавучесть (f) riserva (f) di spinta di galleggiamento, galleggiamento (m) di riserva desplazamiento (m) de reserva, flotabilidad (f) de reserva	*7*
Tragkraft (f), Tragfähigkeit (f), Ladefähigkeit (f) burthen, carrying capacity port (m) (du bateau)	грузоподъёмная способность (f); грузовмѣстимость (f) portata (f) del canotto porte (m) del barco	*8*
Nutzlast (f) useful capacity port (m) (utile), charge (f) utile	полезный грузъ (m) portata (f) *o* carico (m) utile [netto] porte (m) útil	*9*
Linienriß (m) lines tracé (m) des lignes, plan (m) des formes	теоретическій чертёжъ (m) tracciato (m) delle linee trazado (m) *ó* plano (m) de las formas *ó* líneas	*10*

Digitized by Google

Spantenriß (m)
body plan
1 tracé (m) *ou* plan (m) des couples *ou* membrures

корпусъ (m) [обводы шпангоутовъ]
tracciato (m) delle coste e degli staminali, piano (m) della nave
trazado (m) *ó* plano (m) de las cuadernas *ó* armaduras

Schnürboden (m)
2 mould loft
garniture (f)

плазъ (m)
stanza (f) dell'attrezzista
sala (f) especial de guarnimiento

Hauptspant (n)
3 main frame, midship section
maître-couple (m)

мидель-шпангоутъ (m); миделевое сѣченіе (n)
ordinata (f) maestra, piano (m) maestro, sezione (f) della costa e staminale maestro
cuaderna (f) maestra

Vorschiffspant (n), Spant (n) im Vorderschiff
4 bow *or* forward rib *or* frame
couple (m) de proue

носовые шпангоуты (m pl)
sezione (f) prodiera, coste (f pl) di estremità di prua, ordinata (f) di prua
cuaderna (f) de proa

Hinterschiffspant (n), Spant (n) im Hinterschiff
5 stern *or* after rib *or* frame
couple (m) de l'arrière

кормовые шпангоуты (m pl)
sezione (f) *o* coste (f pl) della parte poppiera
cuaderna (f) de popa

Kimm (f)
6 bilge
bouchain (m)

скула (f)
parte (f) curva della carena, centina (f) del fondo
pantoque (m)

a

---

eckige Kimm (f)
7 sharp bilge
bouchain (m) pointu

угловатая скула (f)
parte (f) angolare della carena
pantoque (m) apuntado

---

runde Kimm (f)
8 well rounded bilge
bouchain (m) arrondi

круглая скула (f)
parte (f) rotonda della carena
pantoque (m) redondeado

Aufkimmung (f)
rise of floor
9 acculement (m) d'un bouchain

закругленіе (n) въ скулѣ; подъёмъ (m) флора
fasciame (m) della centina, curva (f) di madiere
saliente (m) *ó* peralto (m) del pantoque

Digitized by Google

starke Aufkimmung (f)
sharp rise of floor
acculement (m) considérable d'un bouchain

крутое закругленіе (n) въ скулѣ; большой подъёмъ (m) флора
forte fasciame (m) della curvatura
pantoque (m) considerable

1

---

flachbodig (adj)
flatbottomed (adj)
à fond plat

плоскодонный
a carena piatta, di fondo piatto
de fondo plano ó de batea

2

Sackspant (n), U-Spant (n)
U-shaped frame *or* rib
couple (m) en U

мѣшкообразный шпангоутъ (m); U-образный шпангоутъ
sezione (f) di costa *od* ordinata (f) ad U
cuaderna (f) en U

3

V-Spant
V-shaped frame *or* rib
couple (m) en V

острый шпангоутъ (m); V-образный шпангоутъ
costa (f) *od* ordinata (f) in forma di V
cuaderna (f) en V

4

---

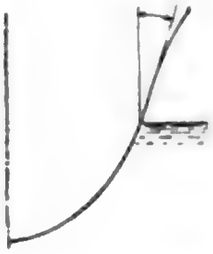
hohles Spant (n)
hollow frame *or* rib
couple (m) creux

впалый шпангоутъ (m)
costa (f) staminale cava
cuaderna (f) hueca

5

---

ausfallendes Spant (n)
sloping outward *or* flaring frame *or* rib
couple (m) très ouvert *ou* surplombant



развалистый шпангоутъ (m)
costa (f) a strapiombo
cuaderna (f) muy abierta ó saliente

6

Wasserlinienriß (m)
plan at water line, half breadth plan
tracé (m) *ou* plan (m) de la flottaison

полуширота (f) [чертёжъ (m) ватеръ-линій]
tracciato (m) alla linea d'acqua
trazado (m) de la flotación

7

Wasserlinie (f)
water line
ligne (f) de flottaison, ligne (f) d'eau

ватеръ-линія (f); ватерлинія (f)
linea (f) di galleggiamento, linea (f) d'acqua, linea (f) d'immersione
linea (f) de flotación

8

Ladewasserlinie (f)
load water line
ligne (f) de flottaison en charge

дѣйствующая ватеръ-линія (f)
linea (f) di galleggiamento della nave carica
linea (f) de flotación en carga

9

Digitized by Google

1 Konstruktionswasserlinie (f), C. W. L. (f)
[designed] water line
ligne (f) de flottaison prévue [par le constructeur]

грузовая ватеръ-линія (f)
linea (f) d'acqua *o* d'immersione calcolata
línea (f) de flotación prevista [por el constructor]

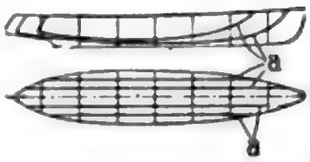
2 Schwimmebene (f)
water plane, plane of flotation
plan (m) de flottaison, surface (f) de l'eau

плоскость (f) плаванія
piano (m) di galleggiamento, superficie (f) dell'acqua
plano (m) de flotación, superficie (f) bañada por el agua

3 Seitenansicht (f), Aufriß (m)
sheer plan, side elevation
élévation (f) du bord *ou* du côté

бокъ (m)
veduta (f) prospettica di fianco, alzata (f)
elevación (f) de la borda

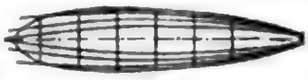
4 Schnitte (m pl)
sections, bow and buttock lines
coupes (f pl)



a

сѣченія (n pl); батоксы (m pl)
sezioni (f pl), spaccati (m pl)
cortes (m pl)

5 Sente (f)
plan of the diagonals
projection (f) sur un plan transversal des lisses



a

рыбина (f)
proiezione (f) diagonale delle forme maestre sul piano trasversale
proyección (f) de los cairelessobre un plano transversal

6 Modellschleppversuch (m)
model tank experiment (to determine the lines)
essai (m) de remorquage du modèle

испытаніе (n) съ моделью въ бассейнѣ
esperimento (m) di rimorchio con un modello
ensayo (m) de remolque del modelo

7 Rumpfform (f)
shape of hull
forme (f) de la coque

образованіе (n) корпуса
forma (f) dello scafo *o* della carcassa
forma (f) del casco

8 feine *oder* scharfe Linien (f pl)
fine lines
lignes (f pl) fines *ou* nettes

острые обводы (m pl)
linee (f pl) fini *o* nette
líneas (f pl) finas *ó* limpias

9 Feinheit (f) *oder* Schlankheit (f) der Form *oder* der Linien
fineness *or* leanness of shape *or* lines
finesse (f) *ou* élégance (f) des lignes

острота (f) обводовъ
finezza (f) della forma *o* delle linee
finura (f) *ó* elegancia (f) de las líneas

Digitized by Google

Feinheit (f) *oder* Schärfe (f) des Vorschiffs fineness *or* sharpness of the bow *or* bow lines finesse (f) de la proue	острота (f) носовой части finezza (f) della prua finura (f) de la proa	1
Feinheit (f) *oder* Schärfe (f) des Hinterschiffs fineness of the stern finesse (f) de la poupe	острота (f) кормовой части finezza (f) della poppa finura (f) de la popa	2
Feinheit (f) der Schiffsenden fineness fore and aft finesse (f) des extrémités du bateau	острота (f) оконечностей судна finezza (f) delle estremità della nave *o* dello scafo finura (f) de los extremos del barco	3
zuschärfen (v), scharf machen (v) to fine away, to fine out rendre (v) fin *ou* élancé	заострить rendere (v) più fino *o* più slanciato hacerlo (v) fino *ó* delgado	4
vorn stark zugeschärft with lean bow, fined away sharply forward *or* at the bow très élancé à la proue	сильно заострено спереди molto slanciato a prua, a prua sottile muy delgado de proa, de proa chupado	5
Zuschärfung (f) fining away élancement (m) excessif des formes	заостреніе (n) affinamento (m) finura (f) excesiva de las formas	6
volles Boot (n) full shaped boat, bluff boat bateau (m) renflé	лодка (f) съ полнымъ образованіемъ линій nave (f) gonfia *o* larga barco (m) de forma hinchada	7
voller machen (v) to fill out renfler (v)	сдѣлать обводы полнѣе render (v) più gonfio dar (v) una forma hinchada	8
Völligkeit (f) fineness, fullness renflement (m)	полнота (f) обводовъ pienezza (f) di forme proa (f) llena *ó* redondeada	9
Völligkeitszahl (f) coefficient of form *or* fineness coefficient (m) *ou* rapport (m) de renflement *ou* de finesse	коеффиціентъ (m) полноты coefficiente (m) di forma *o* di finezza coeficiente (m) de hinchazón	10
Tetraederform (f), Doppelkeilform (f) double wedge shape forme (f) en tétraèdre, forme (f) torpilleur	тетраэдическая форма (f) forma (f) di tetraedro, forma (f) di torpediniera forma (f) de tetraedro, forma (f) de torpedero	11

Digitized by Google

1 Totholz (n)
dead wood
massif (m)

a

дейдвудъ (m)
riempitore (m) di prua, legno (m) di riempimento
macizo (m)

---

2 löffelkeilförmiges Boot (n)
spoon *or* skimming dish boat
bateau (m) en forme de cuiller

ложкообразно-тетраэдическая форма (f)
scafo (m) *o* canotto (m) in forma di cucchiaio
barco (m) en forma de cuchara

---

3 Plätteisenform (f)
flat iron shape
forme (f) de fer plat

форма (f) утюга
scafo (m) *o* canotto (m) in forma di ferro da stirare
forma (f) de hierro plano

---

4 Gleitboot (n), Hydroplan (m)
glider, hydroplane
hydroplane (m), bateau (m) planeur

скользящая лодка (f); гидропланъ (m)
idroplano (m)
hidroplano (m)

---

5 Stufenboot (n)
saw formed boat
canot (m) en forme de gradins

ярусная лодка (f)
scafo (m) *o* canotto (m) a rientranti *od* a gradini
bote (m) en forma de gradas

---

6 Unterwasserboot (n)
submerged part of hull, under water body
œuvres (f pl) vives

подводная часть (f)
carena (f), parte (f) ordinariamente sommersa, fondo (m) d'una nave
obra (f) viva, parte (f) sumergida

---

7 Überwasserform (f)
shape above water, lines above water
œuvres (fpl) mortes

надводная форма (f)
forma (f) emergente, parte (f) fuori d'acqua
obra (f) muerta

---

8 Unterwasserform (f)
shape of submerged part of hull
forme (f) des œuvres vives

подводная форма (f)
forma (f) dello scafo subacqueo
forma (f) de las obras vivas

---

9 zwischen Wind und Wasser
boot topping
boot-topping (entre la ligne de flottaison et celle de charge)

часть (f) наружной обшивки между ватерлиніей и грузовой ватерлиніей
bagnasciuga, boot-topping
boot-topping (entre la linea de agua y la de carga)

---

10 Gegenwind (m), Wind (m) von vorn
head wind, dead wind
vent (m) debout

встрѣчный вѣтеръ (m)
vento (m) di prua
viento (m) de proa derecho

Digitized by Google

Seitenwind (m)
side wind
vent (m) de côté

боковой вѣтеръ (m)
vento (m) di traversa
viento (m) de costado
1

---

achterliche Brise (f)
stern *or* aft wind
brise (f) arrière

вѣтеръ (m) съ кормы
brezza (f) da poppa
brisa (f) de popa
2

Windstärke (f) nach Beauforts Skala
force of the wind according to Beaufort's scale
intensité (f) du vent d'après l'échelle de Beaufort

сила (f) вѣтра по Бофорту
intensità (f) del vento secondo la scala di Beaufort
intensidad (f) del viento según la escala de Beaufort
3

---

relative Windgeschwindigkeit (f), Relativgeschwindigkeit (f) des Windes
relative velocity of the wind
vitesse (f) relative du vent

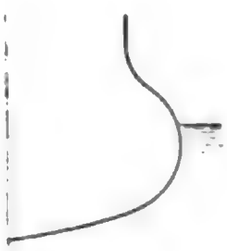
относительная скорость (f) вѣтра
velocità (f) relativa del vento
velocidad (f) relativa del viento
4

Lateralplan (m)
sheer plan
surface (f) latérale *ou* du bord

бокъ (m); продольный видъ (m)
piano (m) laterale
superficie (f) de la borda
5

---

eingezogene Bordwand (f)
turnover
bord (m) rentrant



впалый бортъ (m)
banda (f) rientrante, fasciame (m) di batteria *o* di murata
borda (f) entrante
6

Freibord (m)
free board
franc-bord (m)

a

надводный бортъ (m)
bordo (m) libero (della murata tra la linea d'immersione e la coperta)
obra (f) muerta
7

Deckstrak (m) von der Seite (Aufriß)
sheer line
élévation (f) des virures

бортовая линія (f)
alzata (f) dal fianco
elevación (m) de las hiladas
8

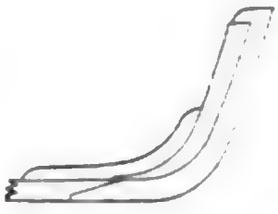
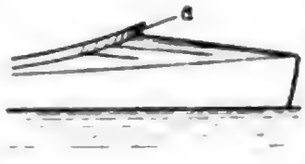
Deckstrak (m) von oben (Grundriß)
sheer line (in plan)
plan (m) des virures

полуширина (f)
pianta (f), proiezione (f) orizzontale
plano (m) de las hiladas
9

Sprung (m), Decksprung (m)
sheer
tonture (f)

подъёмъ (m) палубы въ оконечностяхъ
cervatura (f), insellamento (m) (della curva del bastimento formata dalla coperta)
arrufo (m)
10

Digitized by Google

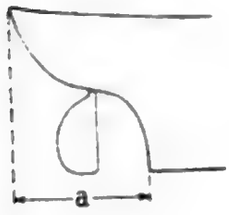
[Balken-] Bucht (f) 1 round of beam courbure (f) d'un barrot	 a	погибъ (m) въ балкѣ curvatura (f) del baglio, bolzone (m) curvatura (f) de un bao
überhängender *oder* ausfallender Steven (m) 2 racking stem étrave (f) élancée		свѣшивающійся форштевень (m) prua (f) slanciata, dritto (m) di prua, ruota (f) di prua roda (f) desplomada ó de vuelta
Klippersteven (m) 3 clipper [built] stem *or* bow étrave (f) élancée		клиперный форштевень (m) dritto (m) di prua slanciata roda (f) saliente
gerader Steven (m) 4 straight stem étrave (f) droite		прямой форштевень (m) dritto (m) di prua ad ariete roda (f) recta
Walfischdeck (n) 5 turtleback deck pont (m) en dos de baleine	 a	карапасъ (m) ponte (m) a schiena di balena puente (m) en forma de lomo de ballena
Wellenbrecher (m) 6 breakwater brise-lames (m)	a	волноотводъ (m) rompionde (m) rompe-olas (m)
Steuerbordseite (f) 7 starboard side tribord (m)	 a	правый бортъ (m) tribordo (m), fianco (m) destro estribor (m)
Backbordseite (f) 8 port side babord (m)	b	лѣвый бортъ (m) babordo (m), fianco (m) sinistro babor (m)
auf Steuerbord 9 to starboard à tribord		на правомъ борту a tribordo á estribor
auf Backbord 10 to port à babord		на лѣвомъ борту a babordo á babor
mittschiffs 11 amid ships au milieu du bateau		по серединѣ судна al mezzo della nave, nel centro dello scafo en el centro del barco
achtern 12 aft à l'arrière		на кормѣ a poppa detrás
achteraus 13 astern à l'arrière, en poupe		съ кормы dalla poppa á popa

Digitized by Google

querab, seitwärts abeam par le travers	въ сторону a traverso, alla deriva por el través	1
innenbords inboard dans le bateau	внутри борта a bordo, entro bordo en el barco	2
außenbords outboard hors de bord, hors du bateau	снаружи борта oltre bordo, fuori di bordo fuera del barco	3
Bord an Bord alongside à bord	бортъ къ борту a bordo a bordo á bordo	4
Vorschiff (n), Bootsvorderteil (n) forecastle avant (m), proue (f)	носовая часть (f) лодки parte (f) anteriore della nave, prora (f), prua (f), il davanti della nave proa (f)	5
Bug (m) bow étrave (f), bec (m)	носъ (m) dritto (m) di prua roda (f)	6
Heck (n), Stern (m) stern arrière (m), tableau (m)	корма (f) [quadro (m) di] poppa (f) espejo (m) de popa	7
flaches Heck (n), Spiegelheck (n) flat *or* torpedo boat stern arrière (m) plat	плоская корма (f) poppa (f) piatta espejo (m) de popa plana	8
Barkassenheck (n) square stern poupe (f) de barcasse	корма (f), какъ у баркасовъ poppa (f) di barcaccia popa (f) de barcaza	9
löffelförmiges Heck (n), Torpedoheck (n) long counter stern poupe (f) en cuiller	ложкообразная корма (f) poppa (f) a cucchiaio, poppa (f) da torpediniera popa (f) en forma de cuchara	10
Biberschwanzheck (n) turtle backed stern arrière (m) en queue de castor	корма (f) въ видѣ боброваго хвоста coperta (f) a dorso di tartaruga popa (f) en forma de lomo de castor	11

a

Digitized by Google



a

1 Überhang (m)
overhang
saillie (f), surplomb (m)

свѣсъ (m)
strapiombo (m)
saliente (m)

a

2 Spiegel (m), Stern (m)
escutcheon, transom, stern
écusson (m)

транецъ (m)
quadro (m), scudo (m) di poppa
escudo (m)

Baustoffe und Bauteile

Material for Construction and supplies

Matériaux de construction et parties du bateau

Строительные матеріалы и частилодки

Materiale da costruzione e parti costruttive

Materiales de construcción y partes del buque

4 Holzboot (m)
wooden boat
bateau (m) en bois

деревянная лодка (f)
battello (m) di legno
barco (m) de madera

5 hölzern (adj)
wooden (adj)
en bois

деревянный
di legno, ligneo (agg)
de madera

6 Eichenholz (n)
oak
[bois (m) de] chêne (m)

дубъ (m); дубовое дерево (n)
legno (m) di quercia
madera (f) de roble

7 Fichtenholz (n)
spruce, pine
[bois (m) de] pin (m)

ель (f); еловое дерево (n)
legno (m) di pino
madera (f) de pino

8 amerikanisches Föhrenholz (n), Pitchpineholz (n)
pitch pine
[bois (m) de] pitchpin (m), [bois (m) de] pin (m) d'Amérique

американская бѣлая сосна (f); пичь-пайнъ (m)
[legno (m) di] pino (m) americano, pitchpine (m)
madera (f) de pino americano

9 Yellowpine (n)
yellow pine
pin (m) jaune

орегонская сосна (f) [жёлтая]
pino (m) giallo
pino (m) amarillo

10 Spruce (n)
spruce
pin (m) de Norvège

чёрная сосна (f)
pino (m) nero
pino (m) de Noruega

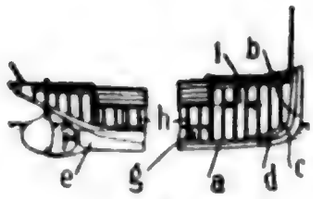
11 Mahagoni (n)
mahogany
acajou (m)

красное дерево (n)
mogano (m)
caoba (f)

Digitized by Google

Zedernholz (n) cedar [bois (m) de] cèdre (m)	кедровое деревое (n) legno (m) di cedro madera (f) de cedro	1
Lärche (f) larch [bois (m) de] mélèze (m)	лиственница (f) legno (m) di larice madera (f) de alerce	2
[natur]gewachsenes Eichenkrummholz (n) grown oak crook [bois (m) de] chêne (m) cintré naturel	дубовыя кокоры (f pl) legno (m) di quercia curvo naturale madera (f) de roble curvada naturalmente	3
Ulmenholz (n) elm [bois (m) d'] orme (m)	берестъ (m); карагачъ (m) legno (m) d'olmo madera (f) de olmo	4
Felsenulme (f) rock elm orme (m) de montagne	ильмъ (m) olmo (m) di roccia olmo (m) de montañas	5
Zypressenholz (n) cypress [bois (m) de] cyprès (m)	кипарисъ (m) [legno (m) di] cipresso (m) madera (f) de ciprés	6
Teakholz (n) teak bois (m) de teck	тикъ (m); тиковое дерево (n) legno (m) tek, tectona grandis madera (f) de teca	7
Pockholz (n) lignum vitae, pockwood (A) bois (m) de gaïac	бакаутъ (m); бакаутовое дерево (n) legno (m) santo madera (f) da guayaco	8
Bootkonstruktion (f), Bauart (f) des Bootes construction of the boat [mode (m) de] construction (f) du bateau	конструкція (f) лодки modo (m) di costruzione del battello sistema (m) de construcción del barco	9
Bootrumpf (m) hull *or* shell of the boat coque (f) de bateau	корпусъ (m) лодки scafo (m) dell'imbarcazione casco (m) del barco	10
Boot[körper]verbände (m pl) structures pièces (f pl) de liaison *ou* liaisons (f pl) de la coque	связи (f pl) корпуса pezzi (m pl) di collegamento dello scafo piezas (f pl) de enlace del casco	11
Bauteile (m pl) structural members (pl) pièces (f pl) de construction, parties (f pl) de la construction	части (f pl) корпуса; наборъ (m) pezzi (m pl) di costruzione piezas (f pl) *ó* partes (f pl) de la construcción	12
Materialstärke (f) scantling échantillon (m)	размѣры (m pl) частей dimensione (f) dei legni componenti la nave escantillón (m)	13

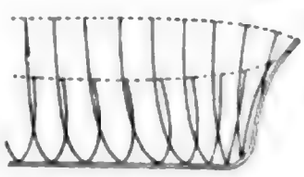
Digitized by Google



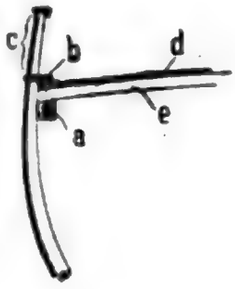
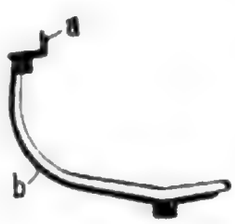
a

1	Kiel (m) keel quille (f)		киль (m) chiglia (f), colomba (f) quilla (f)
2	Lasche (f), Lasch (m) scarf, scarph écart (m)		стыкъ (m) parella (f), parellatura (f), unione (f) di due pezzi di legname, immorsatura (f) escarpe (m), ajuste (m), empalme (m)
3	Laschung (f) scarf assemblage (m)		стыкованіе (n) imparellatura (f), collegamento (m) di due parti di legno del battello unión (f)
4	zusammendübeln (v) to peg *or* dowel together cheviller (v), assembler (v) par des chevilles		соединить нагелями calettatura (f) a parella ensamblar (v) por clavijas
5	Steven (m) stem étrave (f)	b	штевень (m) ruota (f) di prua roda (f)
6	Vor[der]steven (m) stem, cutwater étrave (f)	b	форштевень (m) asta (f) *o* ruota (f) *o* dritto (m) di prua roda (f)
7	Binnenvordersteven (m) apron contre étrave (f)	c	фальстемъ (m); задній рядъ (m) деревянныхъ, составляющихъ форштевенъ controruota (f) interna di prua contra-roda (f), contra-branque (m)
8	Stevenlasche (f) stem scarf écart (m) d'étrave	d	стыкъ (m) штевня parella (f) del dritto *o* della ruota di prua escantillón (m) de la roda
9	Hintersteven (m) stern frame, stern post étambot (m)	e	ахтерштевень (m) ruota (f) di poppa codaste (m)
10	Stevenbeschlag (m), Stevenschwalbe (f) dovetail plate armature (f) latérale de l'étrave		оковка (f) штевня piastra (f) circolare della chiglia armadura (f) de la roda
11	Bodenwrange (f), Bodenstück (n) floorboard varangue (f)	g	флоръ (m) ganascia (f) di fondo, madiere (m) varenga (f)

Digitized by Google

Spant (n) frame (steel ship), timber (wooden ship *or* boat) couple (m), membre (m)	h	шпангоутъ (m) corba (f), costola (f), ordinata (f) cuaderna (f), miembro (m)	1
Gegenspant (n) reverse frame contre-couple (m), contre-membrure (f), cornière (f) renversée		обратный шпангоутъ (m) controcorba (f), contro-ordinata (f) contra-cuaderna (f), cuaderna (f) revirada de hierro de ángulo	2
in Dampf gebogenes Spant (n), eingebogenes Spant (n) steam bent timber couple (m) cintré à la vapeur		шпангоутъ (m), гнутый при помощи распариванія ordinata (f) *o* corba (f) piegata a vapore cuaderna (f) curvada á vapor	3
festes Spant (n), gewachsenes Spant (n) fixed *or* built-in timber couple (m) fixé		неподвижный шпангоутъ (m) ordinata (f) *o* corba (f) *o* costa (f) fissa nell'ossatura della nave cuaderna (f) fijada	4
Spantabstand (m), Spantenentfernung (f), Spantdistanz (f) frame *or* timber spacing écartement (m) des couples	i	разстояніе (n) между шпангоутами scartamento (m) delle ordinate clavo (m) de las cuadernas, intervalo (m) de cuadernas	5
die Spantentfernung beträgt x mm the frames are spaced x inches apart l'écartement des couples est de x mm		разстояніе (n) между шпангоутами-x mm lo scartamento delle ordinate è di x mm la separación de las cuadernas es de x milímetros	6
Spant[en]werk (n) framework, framing, timbers membrure (f), ensemble (m) des couples		наборъ (m) ossatura (f) d'una nave conjunto (m) de los miembros	7
Kielschwein (n) keelson, carlin carlingue (f)	 a	кильсонъ (m) paramezzale (m) sobre-quilla (f)	8
Seitenstringer (m) side stringer serre (f) de renfort de côté		боковой стрингеръ (m) corrente (m) laterale vagra (f) lateral de refuerzo	9
Seitenkielschwein (n) side keelson, sister keelson carlingue (f) latérale		боковой кильсонъ (m) paramezzale (m) laterale sobre-quilla (f) lateral	10

Digitized by Google

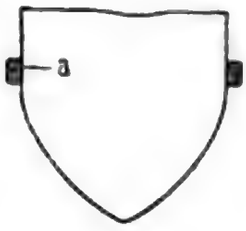
1	Wegerung (f) ceiling vaigrage (m), vaigres (f pl)	b	внутренняя обшивка(f) dormienti (m pl), fasciamento (m) interno vagras (f pl)
2	[aus]wegern (v) to ceile, to plank, to line placer (v) le vaigrage *ou* les vaigres		обшить внутри guarnire (v) il dormiente, fasciare (v) internamente colocar (v) las vagras
3	Kimmstringer (m), Kimmweger (m) bilge stringer serre (f) de bouchain		скуловый стрингеръ (m) corrente (m) di stiva vagra (f) de pantoque
4	Deckstringer (m) deck stringer gouttière (f) de pont, gouttière (f) des barrots de pont		дековый стрингеръ (m) trincarino (m) di coperta trancanil (m) de cubierta
5	Balkweger (m) shelf, shelf piece, thwartstringer bauquière (f)	 a	привальный брусъ (m); подлегерсъ (m) спиркетинговый брусъ (m) dormiente (m) durmiente (m)
6	Schandeck (n), Schandeckel (m) planksheer, gunwale, covering board plat-bord (m)	b	ватервейсъ (m) suola (f) del cassero di prua regala (f)
7	Schanzkleid (n), Verschanzung (f) bulwark bordé (m) de pavois	c	фальшбортъ (m) bastinga (f), murata (f) tablazón (f) de la borda, amurada (f)
8	Deck (n), Eindeckung (f) deck pont (m)	d	палуба (f) ponte (m), coverta (f), coperta (f) puente (m), cubierta (f), tilla (f)
9	Decksbalken (m) deck beam barrot (m) de pont	e	бимсъ (m) baglio (m) barrote (m) de puente
10	Decksbeplankung (f) deck planking bordé (m) du pont		палубная настилка (f) copertura (f) del ponte, tavolato (m) del ponte tablazón (f) del puente
11	Setzbord (m) wash board fargues (f pl), falques (f pl)	 a	фальшбортъ (m) falca (f), battente (m) di boccaporto falcas (f pl)

Digitized by Google

Außenhaut (f)
outer skin, outside plating, shell plating
doublage (m)

b

наружная обшивка (f)
pelle(f) esterna, fasciame (m) esterno
forro (m) 1



Scheuerleiste (f)
rubbing strake *or* strip
bourrelet (m) de défense

буртикъ (m)
cinta (f), cintura (f) di difesa
guirnalda (f) 2

a

Beplankung (f) (Holz)
planking
bordé (m)

обшивка (f) досками
fasciame (m), fasciatura (f) interna (legname)
tablazón (f) 3

Beplattung (f) (Metall)
plating
bordé (m) en tôles, tôles (m pl)

обшивка (f) желѣзными листами
fasciame (m) metallico *o* di lamiera
forro (m) de planchas de hierro 4

Seitenbeplankung (f)
side planking
revêtement (m), bordage (m), bordé (m)

бортовая обшивка (f)
tavolame (m)
tablazón (f) 5

Boden (m)
bottom
carène (f), fond (m)

днищевая обшивка (f); днище (n)
carena (f), fondo (m) del bastimento
obra (f) viva, fondos (m pl) (de embarco) 6

Bordwand (f)
board side
paroi (f) latérale

бортъ (m)
parete (f) (laterale) di bordo
pared (f) lateral 7

Planke (f)
plank
planche (f), bordage (m)

доска (f)
tavola (f) di fasciame
tablón (m) 8

Plankendicke (f)
thickness of the planking
épaisseur (f) des bordages

a

толщина (f) доски
spessore (m) delle tavole
espesor (m) de los tablones 9

Schergang (m)
sheer strake
carreau (m), première virure (f)

ширстрэкъ (m)
cinta (f) principale
cinta (f) alta 10

---

geklinkert (adj)
clinker *or* clincher built
construit (adj) à clin

обшитый кромка на кромку
ribadito (agg) a madieri scavalcati
construido (adj) de tingladillo 11

Digitized by Google

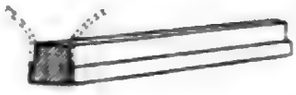
1 Klinkersystem (n)
clinker *or* clincher system
[système (m) à] clins (m pl)

обшивка (f) кромка на кромку
sistema (m) di costrutto a labbro
[sistema (m) de] tingladillos (m pl)

2 Karwelsystem (n)
carvel system
construction (f) à franc-bord *ou* à joint carré

обшивка (f) вгладь
sistema (m) caravella
construcción (f) de unión á tope

3 Kielsponung (f)
keel rabbet
râblure (f) de quille



шпунтъ (m) у киля
battura (f) della chiglia
alefriz (f)

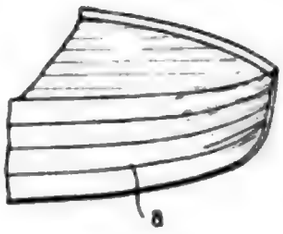
4 Karwel gebaut; nach dem Karwelsystem gebaut
carvel built, on the carvel system
construit à franc-bord *ou* á joint carré

построенный вгладь
bordato a giustaposto, costruito a labbro
construido en el sistema de unión à tope

5 stumpf aneinander stoßen (v)
to butt
poser (v) les planches à franc-bord

въ притыкъ
bordare (v) a giustaposto
colocar (v) los tablones con uniones á tope

6 Plankennaht (f)
seam
couture (f) de bordage



a

пазъ (m) [досокъ]
comento (m) *o* costura (f) fra due file di tavole
costura (f)

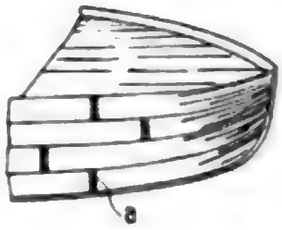
7 Plankenlasche (f)
butt strap *or* scarf of plank
écart (m) [de bordage]

стыкъ (m) въ перекрышку
collegamento (m) delle tavole di fasciame
separación (f) de los tablones

8 doppelte Beplankung (f)
double skin
double bordage (m)

двойная обшивка (f)
fasciatura (f) di tavole doppia
tablazón (f) doble

9 Plankenstoß (m)
butt in the planking
about (m) de bordages



a

стыкъ (m) [досокъ] простой
intestatura (f) delle unghie del fasciame
tope (m) de un tablón

10 Plankenlage (f)
layer of planking, skin
couche (f) de planches de bordage

слой (m) досокъ
strato (m) di tavole *o* letto (m) di fasciame
capa (f) de tablones

Digitized by Google

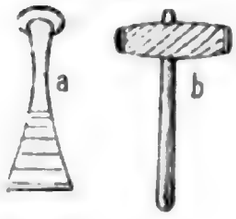
die Planken der beiden Plankenlagen verschießen lassen (v) to alternate the butts of the skin (by means of tongue and groove etc.) alterner (v) les joints des deux couches de planches	разогнать по пазамъ alternare (v) le testate dei due strati di tavole di fasciame alternar (v) los tablones de las dos tablazones	1
Zwischenlage (f) aus ölgetränkter *oder* farbgetränkter Leinwand layer of oiled *or* painted canvas (between skins) couche (f) intermédiaire de toile huilée	прокладка (f) изъ пропитанной масломъ парусины strato (m) interposto di tela oliata capa (f) intermedia de tela embreada	2
diagonal beplanktes Boot (n) two skin *or* multiskin diagonally planked boat bateau (m) à bordage diagonal	діагонально обшитая лодка (f) canotto (m) a tavole di fasciame diagonali barco (m) de tablazón en diagonal	3
Diagonalbau (m) system of diagonal planking construction (f) diagonale	діагональная система (f) обшивки costruzione (f) diagonale construcción (f) diagonal	4
Karwelbau (m) carvel work construction (f) à franc-bord	обшивка (f) вгладь costruzione (f) a labbro construcción (f) de unión á tope	5
Nahtspantenbau (m) ribband carvel system construction (f) avec couples à coutures	гладкая обшивка (f) съ пазовыми рейками внутри costruzione (f) di corbe a comento construcción (f) con cuadernas á costuras	6
Nahtspant (n) ribband couple (m) à coutures	пазовая рейка (f) corba (f) di comento cuaderna (f) con costuras	7
Verbolzung (f) *oder* Vernietung (f) der Beplankung hailing *or* rivetting the planks boulonnage (m) du bordage	крѣпленіе (n) наружной обшивки посредствомъ болтовъ inchiodatura (f) del fasciame fijación (f) por pernos de los tablones	8
Kupfernagel (m), Spiker (m) copper nail clou (m) en cuivre	мѣдный гвоздь (m) chiodo (m) di rame clavo (m) de cobre	9

a

Digitized by Google

1	Unterlagscheibe (f), Klinkerscheibe (f) rove, burr rondelle (f)	шайба (f) rondella (f), ranella (f) ovalillo (m)
2	Kupferniet (m) copper rivet rivet (m) en cuivre	мѣдная заклёпка (f) chiodo (m) ribadito di rame remache (m) de cobre
3	versenkter Kopf (m) countersunk head tête (f) noyée *ou* fraisée	потайная головка (f) testa (f) acciecata cabeza (f) perdida
4	Holzpflock (m) wooden plug tampon (m) en bois	деревянная пробка (f) tappo (m) di legno tapón (m) de madera
5	kupferfest gebaut copper fastened attaché par des rivets en cuivre, chevillé en cuivre	построенный на мѣдномъ крѣпленіи fitto *o* impernato di rame fijado por medio de remaches de cobre, encabillado en cobre
6	verzinkter Eisennagel (m) galvanized iron nail clou (m) en fer galvanisé	желѣзный оцинкованный гвоздь (m) chiodo (m) di ferro zincato clavo (m) de hierro galvanizado
7	eisenfest gebautes Boot (n) iron fastened boat bateau (m) construit avec des rivets *ou* des clous en fer	лодка (f) на желѣзномъ крѣпленіи canotto (m) di solida costruzione, canotto (m) rinforzato con ferro barco (m) construido con remaches *ó* clavos de hierro
8	die Nähte dichten (v) *oder* dicht machen (v) to tighten the seams rendre (v) les coutures étanches, boucher (v) *ou* calfater (v) les coutoures	проконопатить швы stagnare (v) *o* stringere (v) i comenti calafatear (v) las costuras
9	Hanf (m), Werg (n) hemp, tow chanvre (m)	пакля (f) canapa (f), stoppaccio (m) cáñamo (m)
10	kalfatern (v) (Holz) to caulk calfater (v)	конопатить calafatare (v) calafatear (v)
11	verstemmen (v) (Eisen) to caulk mater (v)	чеканить (желѣзо) calafatare (v), rendere (v) stagne le giunzioni calafatear (v)

Digitized by Google



a

b

Kalfatereisen (n), Drahteisen (n) caulking iron fer (m) de calfat, ciseau (m) de calfat	конопатка (f) [инструментъ] ferro (m) *o* scalpello (m) da calafato hierro (m) *ó* cincel (m) de calafatear	*1*
Dichthammer (m) caulking mallet maillet (m) à calfater	мушкель (m) [молотъ для конопатки] mazzuola (f) da calafato mazo (m) de calafate	*2*
Marineleim (m) marine glue colle (f) de marine	морской клей (m) colla (f) [di] marina cola (f) de marinos	*3*
mit Kitt ausspachteln (v) to fill-in with putty *or* mastic, to stop mastiquer (v)	шпаклевать замазкой spalmare (v) di mastice masticar (v) las juntas	*4*
mit Ölfarbe malen (v) *oder* anstreichen (v) to paint with oil colour peindre (v) à l'huile	выкрасить масляной краской tingere (v) ad olio pintar (v) al óleo	*5*
Bleiweiß (n) white lead blanc (m) de plomb	свинцовыя бѣлила (npl) bianco (m) di piombo, biacca (f) blanco (m) de plomo	*6*
Kupferfarbe (f) copper paint couleur (f) à base de cuivre	мѣдная краска (f) colore (m) [a base] di rame color (m) á base de cobre	*7*
Lackanstrich (m) coat of varnish couche (f) de vernis	покрытіе (n) лакомъ strato (m) [*o* mano (f)] di lacca capa (f) de barniz	*8*
Patentfarbe (f) für Schiffsböden antifouling paint *or* composition couleur (f) brevetée pour carène de bateaux	патентная краска (f) для подводной части судна colore (m) brevettato per fondi di nave color (m) patentado para carena de barcos	*9*
ölen (v) to oil huiler (v)	проолифить oliare (v), spalmare (v) d'olio aceitar (v)	*10*
Bewachsen (n) des Bodens fouling of the bottom état (m) malpropre de la coque	обростаніе (n) днища ricoprimento (m) della carena suciedad (f) del fondo	*11*
Anwachsen (n) von Pflanzen und Muscheln attachment of weeds and shells adhérence (f) des plantes et des mollusques à la coque	прирастаніе (n) травъ и раковинъ aderenza (f) di piante e molluschi alla carena adherencia (f) de las algas y conchuelas en el fondo	*12*

Digitized by Google

1	kupfern (v), mit einer Kupferhaut versehen (v) to copper, to cover with sheet copper doubler (v) en cuivre		обшить мѣдью foderare (v) di rame forrar (v) de cobre
2	Kupferung (f), Kupferhaut (f), (Bodenbelag aus Kupferblech) copper bottom doublage (m) en cuivre		мѣдная обшивка (f) ricoprimento (m) in rame, rivestimento (m) del fondo con lamiera di rame forro (m) de cobre
3	wasserdicht eindecken (v) to deck watertight poser (v) sur le pont un bordé étanche		покрыть водонепроницаемой палубой coprire (v) a tenuta d'acqua colocar (v) sobre el puente una tablazón estanca
4	Decksöffnung (f) deck opening ouverture (f) dans le pont	a a	отверстіе (n) въ палубѣ apertura (f) sul ponte abertura (f) en la cubierta
5	Luke (f), Niedergang (m) hatch[way] écoutille (f)		люкъ (m) boccaporta (f), boccaporto (m) escotilla (f)
6	Oberlicht (n) sky light claire-voie (f)		свѣтлый люкъ (m); палубный иллюминаторъ (m) spiraglio (m) lumbrera (f)
7	Lukenkappe (f) companion capot (m) d'écoutille		крышка (f) люка cappa (f) alla boccaporta, tuga (f) di cabina carroza (f) de escotilla
8	Süll (m) coaming, coming, combing hiloire (f) *ou* surface (f) d'écoutille	a a	комингсъ (m) mastra (f) da boccaporto brazola (f)
9	Querschott (n) transverse bulkhead cloison (f) transversale	a a	поперечная переборка (f) paratia (f) trasversale mamparo (m) transversal
10	Kollisionsschott (n) collision bulkhead cloison (f) de collision *ou* d'abordage	a a	таранная переборка (f) paratia (f) di collisione mamparo (m) de seguridad *ó* de abordaje

Digitized by Google

wasserdichtes Schott (n) water tight bulkhead cloison (f) étanche, fronteau (m) étanche		водонепроницаемая переборка (f) paratia (f) stagna mamparo (m) estanco	1
wasserdichte Abteilung (f) water tight compartment compartiment (m) étanche		водонепроницаемый отсѣкъ (m) scompartimento (m) stagno compartimento (m) estanco	2
Wasserdichtigkeit (f) water tightness étanchéité (f), imperméabilité (f)		водонепроницаемость (f) tenuta (f) d'acqua, impermeabilità (f) impermeabilidad (f)	3
Unsinkbarkeit (f) unsinkability, insubmersibility insubmersibilité (f)		непотопляемость (f) insommergibilità (f) insumergibilidad (f)	4
Luftkasten (m) air chamber réservoir (m) à air		воздушный ящикъ (m) cassone (m) d'aria depósito (m) de aire	5
Zusammenstoß (m), Kollision (f) collision collision (f), rencontre (f)		столкновенie (n) collisione (f) choque (m), encuentro (m)	6
Stahlboot (n) steel boat bateau (m) en acier		стальная лодка (f) canotto (m) *o* autoscafo (m) di acciaio barco (m) de acero	7
stählern (adj) of steel en acier		стальной di acciaio de acero	8
eisern (adj) of iron en fer		желѣзный di ferro de hierro	9
Flachkiel (m) flat keel quille (f) plate	a	плоскій киль (m) chiglia (f) piatta quilla (f) plana	10
Balkenkiel (m) vertical iron plate keel, bar keel quille (f) massive, quille (f) en barre	a	вертикальный киль (m) изъ полосового желѣза chiglia (f) massiccia quilla (f) maciza, quilla (f) en trozos	11

Digitized by Google

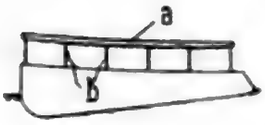
1	Außenhautplatte (f) shell plate plaque (f) de bordé	b листъ (m) наружной обшивки piastra (f) di rivestimento del fasciame esterno placa (f) de las bordas
2	überlappte Nietung (f) lap riveting rivure (f) à clin *ou* à recouvrement	 заклёпочный шовъ (m) въ накрой inchiodatura (f) a ricoprimento solapado (m) y remachado
3	Überlappung (f) lap clin (m), recouvrement (m)	накрой (m) ricoprimento (m) solapa (f)
4	Rostschutz (m) preservative compound, antirusting paint protection (f) contre la rouille, préservation (f) de la rouille	защита (f) отъ ржавчины protezione (f) contro la ruggine protección (f) contra la oxidación
5	rote Eisenmennige (f) red oxide (minium) minium (m) rouge de fer	желѣзный сурикъ (m) minio (m) rosso di ferro minio (m) rojo
6	mit Zement ausgießen (v) to grout in with cement couler (v) du ciment [dans . . .]	залить цементомъ riempire (v) di cemento rellenar (v) con cemento
7	Stringerwinkel (m) stringer angle bar cornière (f) de serre *ou* de gouttière	угольникъ (m) стрингера cantonale (m) del corrente hierro (m) de ángulo de palmejar
8	Deckstringer (m) deck stringer gouttière (f) de pont	палубный стрингеръ (m) corrente (m) del ponte, trincarino (m) di coperta trancanil (m) de cubierta
9	Stringerplatte (f) plate stringer, stringer plate tôle-gouttière (f)	листъ (m) стрингера piastra (f) da corrente, lamiera (f) di trincarino trancanil (m) de hierro
10	Knieplatte (f) (knee) gusset plate gousset (m) en tôle	кница (f) [изъ листового желѣза] lamiera (f) di bracciuolo plancha (f) triangular

Digitized by Google

Balkenknie (n) beam knee courbe (f) de barrot	висячая, палубная кница (f) bracciuolo (m) di baglio curva (f) vertical	1
Riffelblech (n) checquered plate tôle (f) cannelée *ou* striée	шахматное желѣзо (n); рифлёное желѣзо lamiera (f) striata chapa (f) estriada	2
gepreßtes Stahlboot (n) pressed steel boat bateau (m) en acier embouti	штампованная стальная лодка (f) canotto (m) di acciaio stampato barco (m) de acero embutido	3
Aluminiumboot (n) aluminium boat bateau (m) en aluminium	алюминіевая лодка (f) canotto (m) d'alluminio barco (m) de aluminio	4

Einrichtung (f) accomodation, equipment aménagement (m)	устройство (n) ammobiliamento (m), arredamento (m) disposición (f), distribución (f)	5
Geräumigkeit (f) roominess espace (m) disponible	ёмкость (f) ampiezza (f) espacio (m) disponible	6
geräumig (adj) roomy (adj) spacieux (adj)	объёмистый ampio (agg), spazioso (agg) espacioso (adj)	7
Bequemlichkeit (f), Wohnlichkeit (f) comfort confort (m), commodité (f)	удобство (n); уютность (f) comodità (f), abitabilità (f) comodidad (f), habitabilidad (f)	8
Einrichtungszeichnung (f), Einrichtungsplan (m) accomodation *or* equipment plan plan (m) d'aménagement	чертёжъ (m) внутренняго устройства disegno (m) *o* piano (m) dell'ammobiliamento plano (m) de la disposición interior	9
Längsschnitt (m) inboard profile, longitudinal section coupe (f) longitudinale *ou* en long[ueur]	продольный разрѣзъ (m) sezione (f) *o* taglio (m) longitudinale sección (f) longitudinal	10
Querschnitt (m) midship section coupe (f) transversale *ou* en travers *ou* au maitre	поперечный разрѣзъ (m) sezione (f) *o* taglio (m) trasversale sección (f) transversal *ó* maestra	11

Digitized by Google

1	offenes Motorboot (n) open motor boat canot (m) *ou* bateau (m) automobile non ponté		открытая моторная лодка (f) nave (f) automobile aperta, autoscafo (m) aperto bote (m) automóvil sin cubierta
2	Vor[der]deck (n) forward deck, fore deck avant-pont (m)		носовая палуба (f) palco (m) di prora, coperta (f) a prua cubierta (f) de proa
3	Achterdeck (n), Hinterdeck (n) after deck arrière-pont (m)		кормовая палуба (f) palco (m) *o* passerella (f) di poppa cubierta (f) de popa
4	Sonnensegel(n), Sonnendach (n) awning tente (f)	a	тентъ(m) изъ парусины tela (f) per riparo dal sole, tenda (f) tienda (f)
5	Sonnensegelstütze (f), Sonnenzeltstütze (f) awning stanchion support (m) de tente en fer	b	тентовая стойка (f) sopporto (m) della tenda di riparo dal sole soporte (m) de hierro para tienda
6	niederlegbare Schutzkappe (f), Kutschenschlag (m), Spritzkappe (f) spray hood capot (m) protecteur repliable		съёмный кожухъ (m) mantice (m) pieghevole *od* abbassabile capota (f) plegable
7	Segeltuch (n) sail cloth, canvas toile (f) à voile		парусина (f) tela (f) da vela lona (f)
8	festes Schutzdach (n) fixed awning toit (m) fixe	 a	постоянный тентъ (m) tetto (m) di riparo fisso techo (m) fijo
9	Cockpit (m), Sitzraum (m) cockpit, well sièges (m pl) à l'arrière	 a	кокпитъ (m) cassero (m) di poppa asientos (m pl) en la popa
10	[Fuß-]Boden (m) floor plancher (m), parquet (m)		полъ (m); палуба (f) impalcatura (f), pavimento (m) piso (m)
11	Holzgräting (f) wooden grating claire-voie (f) en bois		деревянная рѣшётка (f) osteriggio (m) *o* griglia (f) di legno parrilla (f) de madera

Digitized by Google

Bootsducht (f), Bootsbank (f)
thwart of boat
banc (m) *ou* banquette (f) de bateau

банка (f)
banco (m), panca (f)
banco (m) *ó* banqueta (f) de barco *1*

Querbank (f)
transverse thwart *or* seat
banquette (f) transversale

a

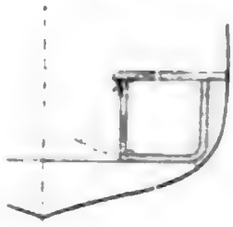
поперечная банка (f)
panca (f) trasversale
banqueta (f) transversal *2*

Seitenbank (f), Längsbank (f)
longitudinal *or* side seat *or* thwart
banquette (f) longitudinale *ou* laterale

a

бортовая банка (f); боковыя сидѣнья (n pl)
panca (f) laterale
banqueta (f) longitudinal *3*

Kastenbank (f)
locker seat
banc-caisse (f), banc (m) à caisse



банка (f) съ ящикомъ
cassapanca (f)
banco (m) con caja inferior *4*

Bankkiste (f)
locker
caisse (f) de banc

банка (f) съ ящикомъ; рундукъ (m)
cassetto (m) con sedile
caja (f) de banco *5*

---

gedecktes Boot (n)
decked-in boat
bateau (m) ponté

палубная лодка (f)
nave (f) a ponte raso, battello (m) coperto
barco (m) cubierto *6*

Reling (f)
guard rail, railing
garde-corps (m)

лееръ (m); поручень (m)
ringhiera (f) frontale, guardacorpo (m), parapetto (m), orlo (m)
antepecho (m), guardalado (m), barandilla (f), cairel (m) *7*

Relingstütze (f)
rail stanchion *or* upright
montant (m) *ou* chandelier (m) de garde-corps

a

леерная стойка (f)
montante (m) della ringhiera *o* del guardacorpo
candelero (m) de barandilla *8*

Decksitz (m)
deck seat
siège (m) de pont

сидѣніе (n) на палубѣ
sedile (m) da ponte
asiento (m) de cubierta *9*

Kajütboot (n)
cabin boat *or* launch
canot (m) à cabine

лодка (f) съ каютой; лодка съ рубкой
battello (m) a cabina, autoscafo (m) con camerino
bote (m) con camarote *10*

---

offenes Kajütboot (n)
open boat with cabin
canot (m) non ponté à cabine

открытая лодка (f) съ рубкой
battello (m) non pontato con cabina *o* con camerini
barco (m) *ó* bote (m) sin cubierta *ó* descubierto con camarote *11*

Digitized by Google

1	gedecktes Kajütboot (n) decked cabin boat canot (m) ponté à cabine	палубная лодка (f) съ каютой barcaccia (f) pontata e con camerini barco (m) ó bote (m) cubierto con camarote
2	Aufbauten (m pl) deck structures superstructures (f pl)	палубныя надстройки (f pl); рубки (f pl) soprastrutture (f pl) obra (f) alta adicional
3	Kajütsaufbauten (m pl) raised cabin, deck cabin cabine (f) sur le pont	рубки (f pl) soprastrutture (f pl) dei camerini camarote (m) sobre la cubierta
4	Kajüte (f) cabin cabine (f)	каюта (f) cabina (f), camerino (m) camarote (m)
5	Vorderkajüte (f) fore cabin cabine (f) à l'avant	носовая каюта (f) cabina (f) anteriore, camerino (m) di prua camarote (m) de proa
6	Achterkajüte (f), Hinterkajüte after cabin cabine (f) à l'arrière	кормовая каюта (f) cabina (f) posteriore, camerino (m) di poppa camarote (m) de popa
7	Sitzkajüte (f) cabin with seating accomodation cabine (f) avec banquettes	низкая каюта (f) camerino (m) con posti a sedere camarote (m) con banquetas
8	Schiebetür (f) sliding door porte (f) glissante *ou* à coulisse	сдвижная *или* задвижная дверь (f) porta (f) scorrevole puerta (f) corrediza
9	Klapptür (f) swing door trappe (f)	откидная дверь (f) botola (f) trampa (f)
10	Kajütendeck (n) cabin deck pont (m) avec cabines	крыша (f) каюты ponte (m) dei camerini cubierta (f) con camarotes
11	Deckstütze (f) deck stanchion *or* pillar épontille (f) de pont	пиллерсъ (m) puntale (m) di ponte *o* di coperta puntal (m) de cubierta

Digitized by Google

Ventilator (m)
ventilator, air shaft
ventilateur (m), manche (f) à vent

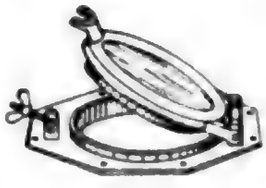
вентиляторъ (m)
ventilatore (m), tromba (f) *1*
ventilador (m), manguera (f), manga (f)

Ventilatorkopf (m)
hood of the ventilator
bouche (f) de manche à vent

раструбъ (m) вентилятора
bocca (f) del ventilatore *2*
boca (f) de manguera

Decklicht (f)
deck light
claire-voie (f), jour (m) de pont

палубный иллюминаторъ (m)
lampada (f) da ponte *3*
lumbrera (f) [de cubierta]

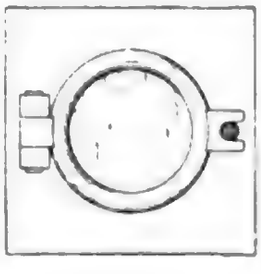


Seitenfenster (n)
port light
hublot (m), fenêtre (f)

бортовой иллюминаторъ (m)
finestra (f) laterale *4*
portilla (f) de luz, ventana (f)

Schiebefenster (n)
sliding window
châssis (m) glissant, fenêtre (f) à coulisse

задвижной иллюминаторъ (m)
finestra (f) scorrevole, finestra (f) a coulisse *5*
vidriera (f) corrediza



Bulleye (n), Ochsenauge (n), rundes Seitenfenster (n)
porthole light, bull's eye
œil (m) de bœuf

бортовой иллюминаторъ (m) (круглый)
occhio (m) di bove finestrino (m) nella murata della nave *6*
claraboya (f)

Steuerhaus (n)
pilot house, wheel house
timonerie (f), cabine (f) du timonier

штурвальная рубка (f)
casotto (m) del timone, timoniera (f) *7*
caseta (f) del timón

Motorenraum (m), Maschinenraum (m)
engine room
chambre (f) des machines

моторное отдѣленіе (n); машинное отдѣленіе
sala (f) *o* camera (f) delle macchine *o* del motore *8*
cámara (f) de las máquinas

Führerstand (m), Steuerstand (m)
footplate, place for steersman to stand
poste (m) du conducteur *ou* timonier

мѣсто (n) для рулевого; рулевой постъ (m)
posto (m) del conduttore *o* timoniere *o* pilota *9*
puesto (m) del timonel *ó* patrón

Mannschaftsraum (m), Volkslogis (n)
quarters for the crew
poste (m) *ou* logement (m) de l'équipage

командное отдѣленіе (n)
alloggio (m) dell'equipaggio, posto (m) della ciurma *10*
alojamiento (n) del equipaje

Digitized by Google

1 Besatzung (f), Mannschaft (f)
crew
équipage (m)

команда (f)
equipaggio (m), ciurma (f)
tripulación (f)

2 Maschinist (m)
engineer
machiniste (m)

машинистъ (m)
macchinista (m)
maquinista (m)

3 Kajütseinrichtung (f)
cabin fittings
aménagement (m) de cabine

устройство (n) каюты
arredamento (m) della cabina
disposición (f) interior de un camarote

4 Salon (m)
saloon
salon (m)

салонъ (m)
salone (m)
salón (m)

5 Sofa (n), Polsterbank (f)
couch, sofa
sopha (m), sofa (m), divan (m), canapé (m)

диванъ (m)
sofà (m), divano (m)
sofá (m), canapé (m)

6 Stahlfederboden (m)
spring mattress
sommier (m) à ressorts d'acier

пружинный матрацъ (m)
materasso (m) a molle
colchón (m) de resortes de acero

7 Kissen (n)
cushion, pillow
coussin (m)

подушка (f)
cuscino (m)
cojín (m)

8 Rückenkissen (n)
cushion
coussin (m) de dossier

спинка (f)
cuscino-schienale (m)
cojín (m) de respaldo

9 Schlafsofa (n)
sofa bed
divan-lit (m)

диванъ (m) для спанья
divano (m), ottomana (f), canapè (m), sofà-letto (m)
sofá-cama (m)

10 Klapptisch (m)
folding table
table (f) à charnières

откидной столъ (m)
tavola (f) pieghevole
mesa (f) de charnelas

11 Schlingertisch (m)
suspended *or* slung *or* swinging table
table (f) suspendue (pour éviter le roulis)

столъ (m) съ карданнымъ подвѣсомъ
tavola (f) da rullio
mesa (f) suspendida

12 Spind (n), Wandschrank (m)
cupboard
armoire (f) dans la paroi

боковой шкафъ (m)
armadio (m) della murata, locker (m)
armario (m) en la pared

13 Kleiderschrank (m)
wardrobe
garde-robe (f)

шкафъ (m) для платья
guardaroba (f), armadio (m)
guadarropa (f)

14 Wäscheschrank (m)
linen board
armoire (f) à linge

шкафъ (m) для бѣлья
armadio (m) da biancheria
armario (m) para ropa blanca

Digitized by Google

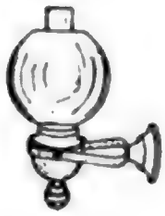
Verschlag (m)
locker
alcôve (f), réduit (m) fermé par une cloison

выгородка (f); [складочное мѣсто (n)]
tramezzo (m), armadio (m) a scaffali, scompartimenti (m pl) 1
alcoba (f), armario (m)

verstauen (v)
to stow
arrimer (v)

погрузить
stivare (v)
trincar (v), asegurar (v), arrumar (v), repartir (v) el cargamento 2

Schiffslampe (f)
cabin lamp
lampe (f) de salon *ou* de cabine



судовая лампа (f); кинкетъ (m)
fanale (m) di bordo 3
lámpara (f) de barco

Hängelampe (f)
swinging lamp
[lampe (f) à] suspension (f)

висячая лампа (f)
lampada (f) sospesa, lampada (f) a sospensione 4
lámpara (f) suspensión

Schlingerlampe (f), Lampe (f) in kardanischer Aufhängung
double swinglamp, lamp with universal suspension
lampe (f) à suspension à la cardan

лампа (f) съ карданнымъ подвѣсомъ
lampada (f) di rullio 5
lámpara (f) suspensión á cardan

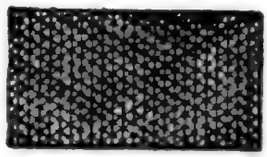
Petroleumlampe (f)
paraffin lamp
lampe (f) à pétrole

керосиновая лампа (f)
lampada (f) *o* lume (m) a petrolio 6
lámpara (f) de petróleo

Petroleumofen (m)
paraffin stove
poêle (m) à pétrole

керосиновая печь (f)
stufa (f) *o* calorifero (m) a petrolio 7
estufa (f) de petróleo

Fußbodenmatte (f)
mat
paillasson (m), natte (f)



матъ (m)
stuoia (f) per i piedi 8
estera (f)

Gummimatte (f), Gummiabtreter (m)
rubber mat
tapis (m) en caoutchouc

резиновый матъ (m)
tappeto (m) di gomma 9
alfombra (f) de goma

Fenstervorhang (m), Gardine (f)
curtain
rideau (m)

занавѣсъ (m); занавѣска (f)
cortina (f), tendina (f) 10
cortina (f)

Digitized by Google

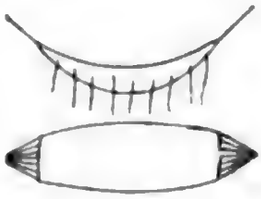
1 Schlafkabine (f)
state room, sleeping cabin
cabine (f) à couchette

спальная каюта (f)
cabina (f) da letto
camarote (m) de camilla

2 Koje (f)
bunk, berth
couchette (f), cabane (f)

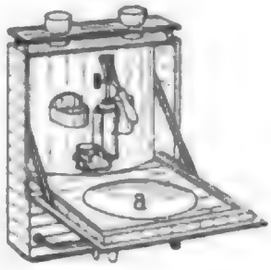
койка (f)
[camerino (m) a] cuccetta (f), letto (m) a tavolato per la ciurma
camilla (f)

3 Hängematte (f)
hammock
hamac (m)



гамакъ (m)
amaca (f)
hamaca (f)

4 Klappwaschtisch (m)
folding lavatory
lavabo (m) à charnière



откидной умывальникъ (m)
lavabo (m) a cerniera
lavatorio (m) de charnela

5 Waschbecken (n)
lavatory
cuvette (f) de lavabo

a

тазъ (m)
catino (m)
jofaina (f)

6 Bad (n), Baderaum (m)
bath, bathroom
salle (f) de bain

ванная (f)
bagno (m), cabina (f) da bagno
baño (m), cuarto (m) de baños

7 Badewanne (f)
bath tub
baignoire (f)

ванна (f)
bagnarola (f), vasca (f) da bagno
baño (m), bañera (f)

8 Toilette (f)
toilet, water closet
water-closet (m), cabinet (m) d'aisance

уборная (f)
cabina (f) da toeletta
letrinas (f pl)

9 Torfstreuklosett (n)
earth closet
cabinet (m) *ou* lieu (m) d'aisance à tourbe

торфяной клозетъ (m)
luogo-comodo (m) a torba, cesso (m) a torba
letrinas (f pl) con lecho de turba

10 Wasser[spül]klosett (n), W. C.
pump water closet
cabinet (m) *ou* lieu (m) d'aisance à chasse d'eau

ватеръ-клозетъ (m)
luogo-comodo (m) ad irrigatore, cesso (m) ad irrigatore
letrinas (f pl) con chorro de agua

11 Linoleumbelag (m)
linoleum cover
tapis (m) de linoléum

настилка (f) линолеумомъ
tappeto (m) di linoleum
alfombra (m) de linoleum

Digitized by Google

Kombüse (f), Küche (f)
galley
cambuse (f), cuisine (f)

камбузъ (m) [кухня]
combusa (f), cucina (f), focone (m)
despensa (f), cocina (f) *1*

Kochherd (m)
cooking stove
fourneau (m) de cuisine

камбузъ (m) [плита]
fornello (m), focolare (m)
hornillo (m) de cocina *2*

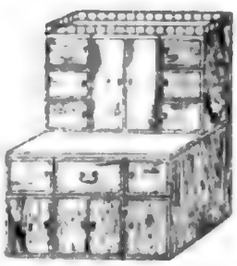
Eisschrank (m)
ice box, refrigerator
glacière (f)

ледникъ (m)
ghiacciaia (f)
heladera (f), fresquera (f) *3*

Anrichteraum (m), Pantry (f), Geschirrkammer (f)
pantry
office (m), garde-manger (m)

буфетъ (m); буфетная каюта (f)
riposto (m), riserva (f)
despensa (f) *4*

Buffet (n), Geschirrschrank (m)
glass and china cupboard
buffet (m)



буфетъ (m)
buffet (m), dispensa (f) di bordo
aparador (m) *5*

Anrichtetisch (m)
dumb waiter
table (f) de l'office

буфетный столъ (m)
tavola (f) per la dispensa
mesa (f) de la despensa *6*

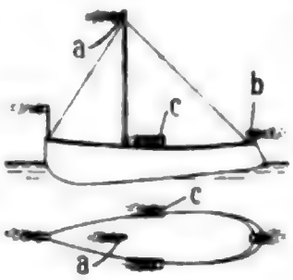
Ausrüstung (f), Ausrüstungsgegenstände (m pl)
ships gear *or* equipment
équipement (m), armement (m), objets (m pl) d'armement

предметы (m pl) снабженія; принадлежности (f pl)
armamento (m), oggetti (m pl) di arredamento
equipo (m), armamento (m) piezas (f pl) de armamento *7*

Signalvorrichtung (f)
signalling apparatus
appareil (m) à signaux *ou* de signalisation

устройство (n) сигнализаціи
apparato (m) segnalatore
señales (m pl) *8*

Topplaterne (f)
masthead light *or* lamp
fanal (m) *ou* lanterne (f) *ou* feu (m) de tête de mât



a

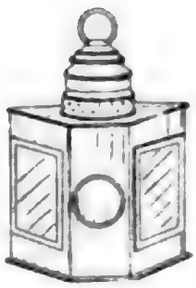
b

топовый фонарь (m)
fanale (m) di testa d'albero
farol (m) ó luz (f) de proa *9*

Hecklaterne (f)
stern light
fanal (m) *ou* lanterne (f) *ou* feu (m) de poupe

кормовой фонарь (m)
fanale (m) di poppa
farol (m) ó luz (f) de popa *10*

Digitized by Google

Positionslaterne (f) 1 side light feu (m) de côté	c	отличительный фонарь (m) fanale (m) laterale di posizione (verde, rosso) luz (f) ó farol (m) de situación de las bandas
Dreifarblaterne (f) 2 combination light fanal (m) à trois couleurs		трёхцвѣтный фонарь (m) fanale (m) a combinazioni farol (m) de tres colores
Ankerlaterne (f), Ankerlicht (n) 3 anchor light fanal (m) *ou* feu (m) de mouillage		штаговый фонарь (m) fanale (m) di porto *o* di ancoraggio farol (m) ó luz (f) de fondeadero
Signalpfeife (f) 4 whistle sifflet (m) de signal		свистокъ (m) fischio (m) *o* sirena (f) da segnali silbato (m) para señales
Signalpfeife (f) mit Luftpumpe 5 whistle with air compressor sifflet (m) de signal avec compresseur à air		пневматическій свистокъ (m) fischio (m) da segnali a soffietto silbato (m) para señales con compresor de aire
Zweiklangpfeife (f) chime *or* harmony 6 whistle, whistle with double tone sifflet (m) à deux notes		двухтонный гармоническій свистокъ (m) fischio (m) a due toni silbato (m) de dos tonos
Dreiklangpfeife (f) chime *or* harmony 7 whistle, three tone whistle sifflet (m) à trois notes		трёхтонный гармоническій свистокъ (m) fischio (m) a tre toni silbato (m) de tres tonos
Signalhuppe (f) 8 hooter trompe (f) à signaux, trompe (f) avec poire		сигнальный рожокъ (m) tromba (f) da segnali bocina (f) para señales
Nebelsignal (n) 9 fog signal signal (m) de brouillard		туманный сигналъ (m) segnale (m) della sirena da nebbia señal (m) de bruma
Nebelhorn (n) 10 fog horn trompe (f) de brouillard		туманный горнъ (m) corno (m) *o* sirena (f) da nebbia bocina (f) de bruma

Digitized by Google

Sirene (f)
siren
sirène (f)

сирена (f)
sirena (f)
sirena (f)
1

Signalglocke (f)
signal bell
cloche (f) de signal

сигнальный колоколъ (m)
campana (f) da segnali
campana (f) de señales
2

Flagge (f)
flag
pavillon (m)

флагъ (m)
bandiera (f)
bandera (f)
3

Nationalflagge (f)
ensign
pavillon (m) *ou* drapeau (m) national

національный флагъ (m)
bandiera (f) nazionale
bandera (f) nacional
4

die Klubflagge führen (v)
to fly the club burgee *or* flag
porter (v) le pavillon du club

итти подъ клубскимъ флагомъ
battere (v) bandiera di un club
llevar (v) la bandera del club
5

Signalflagge (f)
signal flag, code signal
pavillon (m) à signaux

сигнальный флагъ (m)
bandiera (f) da segnali
bandera (f) de señales
6

Stander (m), Wimpel (m)
burgee
guidon (m)

флюгеръ (m); вымпелъ (m)
guidone (m)
gallardete (m)
7

Flaggenstock (m)
flag mast *or* pole
hampe (f) *ou* mât (m) de pavillon

флагштокъ (m)
asta (f) della bandiera
asta (f) de la bandera
8

Flaggenstockhalter (m), Flaggenstocktülle (f)
flag pole socket
porte-hampe (m) de pavillon

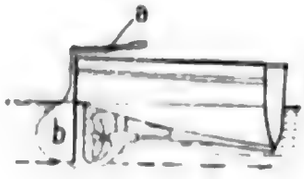
стаканъ (m) для флагштока
sostegno (m) dell'asta di bandiera
porta-asta (m)
9

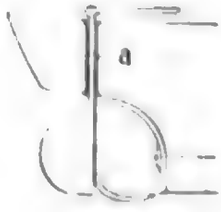
die Flagge heißen (v) *oder* hissen (v)
to hoist the flag
hisser (v) *ou* arborer (v) les couleurs *ou* le pavillon

поднять флагъ
alzare (v) *o* issare (v) la bandiera
izar (v) la bandera
10

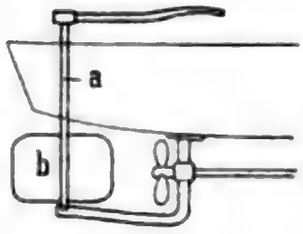
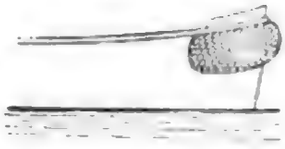
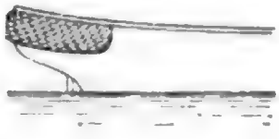
Digitized by Google

1	[illegible]	[illegible]
2	[illegible]	руль m timone m timon m
3	[illegible]	штурвалъ m ruota f del timone rueda f del timón
4	[illegible] (m) frame of steering wheel bâti (m) de la roue de gouvernail	штурвальный станокъ m bozzello m del timone bastidor m de la rueda del timón
5	Steuerleitung (f) tiller rope, steering chain chaîne (f) ou câble (m) et accessoires du gouvernail	штуртросъ (m) meccanismo (m) di timoneria cadena (f) ó cable (m) y accesorios del timón
6	Ruderreep (n) tiller rope drosse (f) du gouvernail	канатъ (m) руля; рулевой тросъ (m) frenello (m) guardines (m pl) del timón
7	Ruderpinne (f) rudder tiller barre (f) de gouvernail	румпель (m) barra (f) del timone barra (f) ó caña (f) del timón
8	Ruderblatt (n) back piece of rudder safran (m) du gouvernail	перо (n) руля pezzo (m) sporgente del timone azafrán (m) del timón
9	Ruderkoker (m) rudder trunk, helm port jaumière (f)	гельмпортовая труба (f) losca (f), buco (m) di timoniera limera (f) del timón





Digitized by Google

Ruderspindel (f), Ruderschaft (m) main piece of rudder, rudder spindle mèche (f) de gouvernail	 a	баллеръ (m) руля testa (f) del timone mecha (f) del timón	1
Balanceruder (n) balanced rudder gouvernail (m) compensé	b	балансирный руль (m) timone (m) compensato timón (m) compensado	2
Bootsinventar (n) inventory of boats gear inventaire (m) du bateau *ou* du canot		инвентарь (m) лодки inventario (m) di bordo, elenco (m) degli oggetti d'inventario inventario (m) del bote	3
Riemen (m), Ruder (n) oar aviron (m), rame (f)		весло (n) remo (m) remo (m)	4
Dolle (f), Rudergabel (f) row lock chandelier (m) d'aviron, porte-rame (m)		уключина (f) scalmo (m), scalmiere (m), forcola (f) pel remo chumacera (f) de un remo	5
Bootshaken (m) boat hook gaffe (f)		багоръ (m); отпорный крюкъ (m) gaffa (f) d'imbarcazione, gancio (m) d'accosto bichero (m)	6
Bootsfender (m) fender défense (f)		кранецъ (m) parabordo (m), guardalato (m), difesa (f) d'approdo defensa (f)	7
Bugfender (m), Stevenfender (m) bow fender défense (f) de proue		носовой кранецъ (m) paglietto (m) *o* difesa (f) di prua defensa (f) de proa	8
Heckfender (m) stern fender défense (f) de poupe		кормовой кранецъ (m) paglietto (m) *o* difesa (f) di poppa defensa (f) de popa	9

Digitized by Google

1 Holzfender (m)
wooden fender
défense (f) en bois

деревянный кранецъ (m)
difesa (f) *o* parabordo (m) di legno
defensa (f) de madera

2 Anker (m)
anchor
ancre (f)

якорь (m)
àncora (f)
ancla (f), áncora (f)

3 Stockanker (m)
anchor with stock
ancre (f) à jas

якорь (m) со штокомъ
àncora (f) con ceppo
ancla (f) con cepo

4 stockloser Anker (m), Patentanker (m)
stockless anchor
ancre (f) sans jas

якорь (m) безъ штока
àncora (f) senza ceppo, àncora (f) brevettata
ancla (f) sin cepo

5 zusammenlegbarer Anker (m), Klappanker (m)
folding anchor
ancre (f) pliante

якорь (m) со складывающимися лапами
àncora (f) automatica *o* a cerniere
ancla (f) plegable

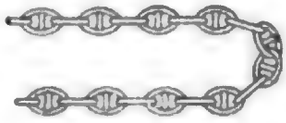
6 Wurfanker (m)
grapnel
ancre (f) à jet, grapin (m)

верпъ (m); кошка (f)
grappino (m), ancorotto (m)
anclote (m)

7 Ankertrosse (f)
anchor cable
amarre (f) d'ancre

якорный канатъ (m)
cavo (m) *o* fune (f) d'àncora
amarra (f) de ancla

8 Ankerkette (f)
anchor chain
chaîne (f) *ou* bosse (f) d'ancre



якорная цѣпь (f)
catena (f) dell'àncora
cadena (f) *ó* boza (f) de ancla

Digitized by Google

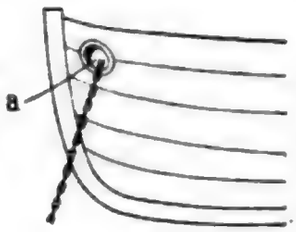
Ankerspill (n)
anchor windlass *or* capstan
cabestan (m)

брашпиль (m)
argano (m)
cabrestante (m)
1

Ankerboje (f)
anchor buoy
bouée (f) d'ancre

якорный буёкъ (m)
gavitello(m) dell'àncora
boya (f) de ancla
2

Ankerkettenklüse (f)
hawse hole, hawse pipe
écubier (m) de chaîne d'ancre, guide (m) de la chaîne d'ancre, manchon (m) d'écubier



a

клюзъ (m)
cubia (f), foro (m) di cubia, occhio (m) di prua
escobén (m)
3

Besegelung (f), Segeleinrichtung (f), Takelung (f)
sail outfit
voilure (f)

парусность (f)
velatura (f), corredo (m) di vele, alberatura (f) e cordami
velamen (m)
4

Mast (m)
mast
mât (m)

a

мачта (f)
albero (m)
palo (m), mástil (m)
5

Segel (n)
sail
voile (f)

b

парусъ (m)
vela (f)
vela (f)
6

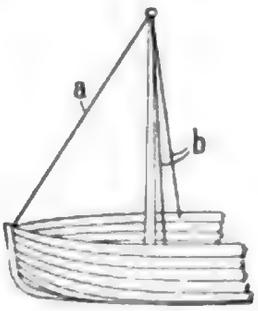
Mastbeschläge (m pl) Mastfittings (pl)
mastfittings
gréement (m) du mât

оковки (fpl) мачты
attrezzatura (f) dell'albero
aparejo (m)
7

Mastring (m)
mast collar ring
cercle (m) de mât

бугель (m)
cappa (f) dell'albero
zuncho (m) del palo
8

Stag (m, n)
stay
étai (m), draille (f)



a

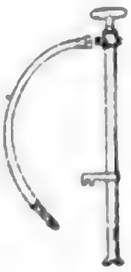
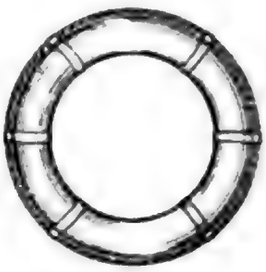
штагъ (m)
straglio (m)
estay (m), nervio (m)
9

Digitized by Google

b

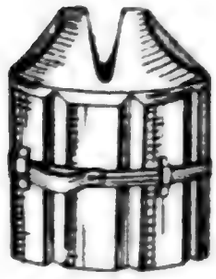
1	Wanten (pl) shrouds (pl) haubans (m pl)	ванты (m pl) sartie (f pl) obenques (m pl)
2	stehendes Gut (n) standing rigging manœuvres (f pl) dormantes	стоячій такелажъ (m) manovre (f pl) fisse *o* dormienti jarcias (f pl) muertas
3	laufendes Gut (n), running rigging manœuvres (f pl) courantes	бѣгучій такелажъ (m) manovre (f pl) correnti jarcias (f pl) de labor
4	Wantenspanner (m) turnbuckle tendeur (m) de hauban	винтовой тальрепъ (m) tendi-sartie (m) aparato (m) tensor de obenques
5	Block (m) block poulie (f)	блокъ (m) bozzello (m) motón (m)
6	Karabinerhaken (m) mit Auge snap hook and eye crochet (m) porte-mousqueton	карабинъ (m) gancio (m) porta-carabina gancho (m) de mosquetón
7	Poller (m), Boller (m) bitt, bollard bitton (m), bitte (f)	кнехтъ (m) bitta (f), caviglia (f) bita (f), bitón (m)
8	Klampe (f) cleat taquet (m)	утка (f) castagnuola (f), tacco (m) cornamusa (f), galápago (m)
9	Lippklampe (f) snatch cleat taquet (m) à dent	полуклюзъ (m) tacchetto (m) a dente cornamusa (f) escotera
10	Belegklampe (f) belaying *or* snatch cleat taquet (m) d'amarrage	утка (f); крюйсовъ (m); крѣпительная марсовая планка (f); кофель-планка (f) calastra (f) di manovra cornamusa (f) de amarra
11	Leitklampe (f), Leitklüse (f) chock taquet-guide (m), conduit (m)	направляющій клюзъ (m) puleggia (f) direttrice cornamusa (f) *ó* galápago (m) de guía

Digitized by Google

Festmacheleine (f) mooring rope corde (f) d'amarrage, amarre (f)		причальная снасть (f); швартовый перлинь (m) cavo (m) di chiusura di una vela, cavo da tonneggio cable (m) de amarrar, amarra (f)	1
Augbolzen (m) mit Mutter eye bolt and nut piton (m) *ou* cheville (f) à œillet avec écrou		болтъ (m) съ ушкомъ и гайкой perno (m) *o* spina (f) ad occhio con madrevite armella (f) con tuerca	2
Ringbolzen (m) mit Holzschraube ring bolt cheville (f) à boucle avec vis à bois		рымъ (m) съ шурупомъ spina (f) con anello e vite di legno hembrilla (f) de anillo con tornillo de rosca para madera	3
Heißring (m) lifting ring boucle (m) de hissage		подъёмный рымъ (m) anello (m) per issare anillo (m) para izar	4
Stevenband (n), Stevenbeschlag (m) brass stem band doublure (f) d'étrave		оковка (f) по штевню ricoprimento (m) in lamiera del dritto davanti *o* di prua forro (m) de roda	5
Schleppleine (f) tow rope câble (m) *ou* cordage (m) *ou* aussière (f) de remorque		буксирный тросъ (m) cavo (m) di rimorchio cable (m) de remolque	6
Bilgepumpe (f), Lenspumpe (f) bilge pump pompe (f) de fond de cale		осушительная помпа (f); отливная помпа pompa (f) di sentina bomba (f) de bodega ó sentina	7
Pütze (f), Eimer (m) bucket seau (m)		ведро (n) bugliolo (m), secchio (m) cubo (m)	8
Presenning (f) tarpaulin prélart (m)		брезентъ (m) incerato (m), tela (f) incatramata encerado (m)	9
Rettungsring (m) life buoy, life belt ceinture (f) de sauvetage		спасательный кругъ (m) salvagente (m) cinturón (m) salvavidas	10

Digitized by Google

1 Schwimmweste (f), Rettungsgürtel (m)
cork jacket
gilet (m) *ou* ceinture (f) de sauvetage



спасательный жилетъ (m); спасательный поясъ (m); нагрудникъ (m)
salvagente (m) a giacca di sughero
chaleco (m) salvavidas

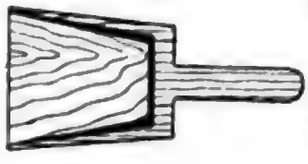
2 Schrubber (m)
scrubbing brush
brosse (f)

щётка (f) для мытья палубы
spazzola (f) per pittura
cepillo (m)

3 Schwabbel (m), Tweidel (m), Schwabber (m)
swab, mop
faubert (m)

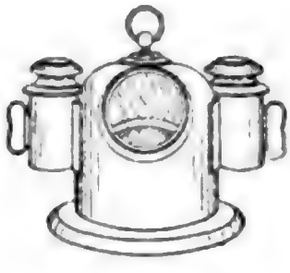
швабра (f)
radazza (f), strofinaccio (m) a manico di scopa
lampazo (m)

4 Kahnschaufel (f)
bailing scoop
écope (f)



ковшъ (m) для откачиванія *или* для вычерпыванія воды
pala (f)
vertedor (m)

5 Bootskompaß (m)
boat's compass
boussole (f) de canot



шлюпочный компасъ (m)
bussola (f) per canotto *o* per barcaccia
brújula (f) para botes

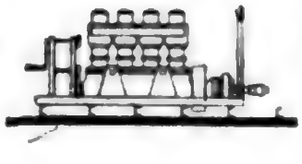
6 Ölzeug (n)
oilskins
tissu (m) huilé, toile (f) cirée

непромокаемая одежда (f)
abito (m) di tela cerata
lona (f) embetunada

7 **Motoranlage**
Motor Installation
Installation motrice

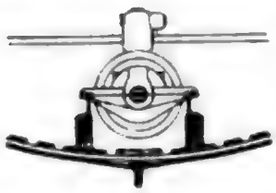
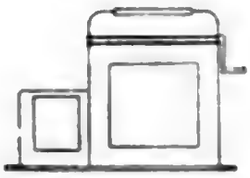
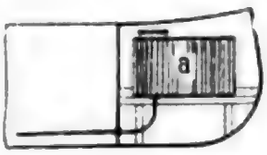
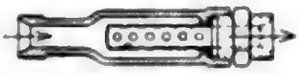
Моторная установка
Impianto del motore
Instalación motriz

8 Bootsmotor (m)
marine motor *or* engine
moteur (m) de canot *ou* de bateau



лодочный моторъ (m); судовой моторъ
motore (m) marino, motore (m) d'autoscafo
motor (m) de barco *ó* de bote

Digitized by Google

Motorfundament(n), Maschinenfundament (n) engine foundation *or* bed assise (f) de moteur		моторный фундаментъ (m); машинный фундаментъ fondazione (f) del motore, fondamento (m) della macchina asiento (m) de motor	*1*
Maschinenträger (m) engine bearer support (m) du moteur		фундаментъ (m) подъ машиной sopporto (m) del motore soporte (m) de motor	*2*
Motorschutzkasten (m) engine casing cage (f) protectrice du moteur		кожухъ (m) для защиты мотора gabbia (f) di protezione del motore, cassa (f) della macchina caja (f) de protección del motor	*3*
Schornstein (m) funnel cheminée (f)	 a	дымовая труба (f) fumaiuolo (m), ciminiera (f) chimenea (f)	*4*
Betriebsmaterialtank (m) fuel tank soute (f) *ou* réservoir (m) à combustible	 a	цистерна (f) для горючаго матеріала serbatoio (m) *o* vasca (f) del combustibile depósito (m) de combustible	*5*
Benzintank (m) petrol tank, gasoline tank réservoir (m) à essence		цистерна (f) для бензина serbatoio (m) *o* cisterna (f) di benzina depósito (m) de gasolina	*6*
Bordventil (n), Bordhahn (m) sea cock soupape (f) de purge		забортный клапанъ (m); кингстонъ (m); пріёмный кранъ (m) для забортной воды robinetto (m) d'estrazione *o* di spurgo válvula (f) de purga	*7*
Kühlwasserreiniger (m) strainer for circulating water filtre (m) pour l'eau de circulation		очиститель (m) охлаждающей воды filtro (m) d'acqua di pulizia filtro (m) para el agua de circulación	*8*
Luftablaßhahn (m) air cock robinet (m) d'échappement d'air		воздушный кранъ (m) chiavetta (f) *o* robinetto (m) di scappamento dell'aria, chiavetta (f) di sfiatamento grifo (m) de escape del aire	*9*
Schiffsvibration (f) vibration of the ship vibration (f) du bateau		вибрація (f) судна vibrazione (f) della nave vibración (f) del barco	*10*

Digitized by Google

Umsteuerung (f), Reversierung (f)
1 reversing
renversement (m) de marche

перемѣна (f) хода
inversione (f) di marcia
cambio (m) de marcha

Reversiervorrichtung (f)
reversing gear
2 [appareil (m) de] renversement (m) de marche

реверсивный механизмъ (m)
meccanismo (m) per inversione di marcia
mecanismo (m) de cambio de marcha

Reibräderwendegetriebe (n)
reversing gear with friction wheels, frictional
3 reversing gear
renversement (m) de marche à friction *ou* par poulies de friction

фрикціонная реверсивная передача (f)
meccanismo (m) a frizione per inversione di marcia
cambio (m) de marcha por poleas de fricción

Zahnradwendegetriebe (n)
differential reversing
4 gear, tooth *or* spur wheel reversing gear
renversement (m) de marche à engrenage

зубчатая реверсивная передача (f)
meccanismo (m) ad ingranaggi per inversione di marcia
cambio (m) de marcha por engranajes

Kegelradwendegetriebe (n)
bevil wheel reversing
5 gear
renversement (m) de marche à engrenage conique

коническая реверсивная передача (f)
meccanismo (m) ad ingranaggio conico per inversione di marcia
cambio (m) de marcha por engranaje cónico

Umsteuerblock (m)
6 reversing block
bloc (m) réversible

реверсъ (m)
blocco (m) reversibile
bloque (m) reversible

Vorwärtsgang (m)
7 ahead, [going] ahead
marche (f) en avant

передній ходъ (m); ходъ впередъ
marcia (f) avanti
marcha (f) adelante

Leergang (m)
free run
8 marche (f) à vide [de la machine]

холостой ходъ (m)
marcia (f) a vuoto
marcha (f) en vacío

Rückwärtsgang (m), Rückwärtsschlagen (n)
9 [going] astern
marche (f) arrière

задній ходъ (m); ходъ назадъ
marcia (f) indietro
marcha (f) para atrás

Wellenleitung (f)
10 shaft[ing]
ligne (f) d'arbres

линія (f) валовъ
linea (f) d'assi
ejes (m pl)

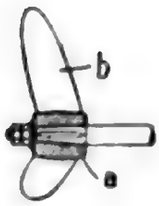
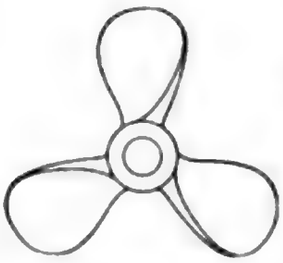
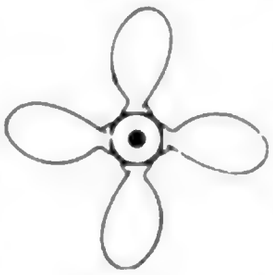
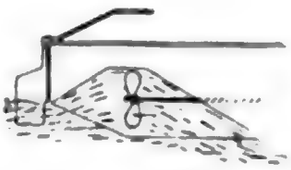
Welle (f), Propellerwelle (f), Schraubenwelle (f), Schwanzwelle (f)
11 shaft, tail shaft, propeller *or* screw shaft
arbre (m) d'hélice

гребной валъ (m)
albero (m) dell'elica, asse (m) del propulsore ad elica
eje (m) de la hélice

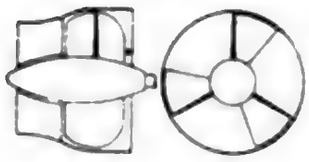
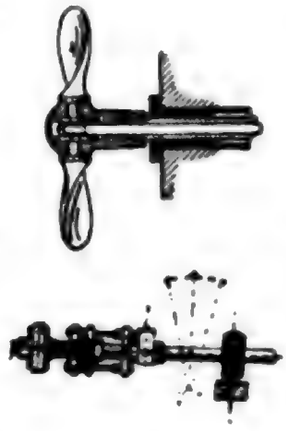
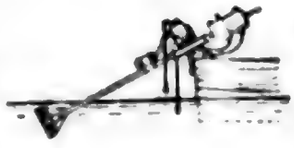
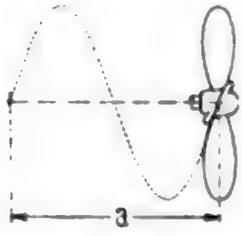
Digitized by Google

Wellenlager (n) shaft bearing palier (m) d'arbre d'hélice		подшипникъ (m); подушка (f) cuscinetto (m) dell'asse dell'elica soporte (m) ó cojinete (m) del eje de la hélice	1
Drucklager (n) thrust block, thrust bearing palier (m) de butée, butée (f)	a	упорный подшипникъ (m) cuscinetto (m) o sopporto (m) di spinta soporte (m) de empuje	2
Kammlager (n) thrust block, collar bearing palier (m) de butée à collets		гребенчатый подшипникъ (m) sopporto (m) ad anelli soporte (m) de empuje con collarines	3
Kugeldrucklager (n) thrust block with ball bearings palier (m) de butée à billes		шариковый упорный подшипникъ (m) cuscinetto (m) di spinta a sfere soporte (m) de empuje de bolas	4
Stevenrohr (n), Sternrohr (n) screw shaft pipe, stern tube tube (m) d'étambot, tube (m) d'arbre de l'hélice	a	дейдвудная труба (f) tubo (m) dell'asse porta-elica tubo (m) del codaste, tubo (m) del eje de la hélice	5
Schwanzende (n) der Welle tail end of the shaft bout (m) extérieur de l'arbre		концевой валъ (m) estremità (f) posteriore dell'asse dell'elica extremidad (f) exterior del eje de la hélice	6
Schraubenbock (m), Wellenbock (m) propeller shaft stay, stern bracket, skeg support (m) d'arbre [de l'hélice]	a	кронштейнъ (m) гребного вала sopporto (m) dell'albero dell'elica soporte (m) del eje de la hélice	7
Schraubenbrunnen (m) screw aperture, screw race cage (f) d'hélice	a	колодезь (m) гребного винта pozzo (m) dell'elica vano (m) de la hélice	8
Propeller (m) propeller propulseur (m), hélice (f)		судовой движитель (m) propulsore (m) propulsor (m), hélice (f)	9

Digitized by Google

1	Schraube (f), Schraubenpropeller (m) screw, screw propeller hélice (f)		гребной винтъ (m) elica (f), elice (f), propulsore (m) ad elica hélice (f)
2	Schraubennabe (f) boss of screw moyeu (m) d'hélice	a	ступица (f) гребного винта mozzo (m) dell'elica núcleo (m) de la hélice
3	Schraubenflügel (m) screw blade aile (f) d'hélice, pale (f) d'hélice	b	лопасть (f) гребного винта pala (f) *o* ala (f) dell'elica ala (f) de la hélice
4	zweiflügelige Schraube (f) two bladed screw hélice (f) à deux ailes *ou* pales		двухлопастный винтъ (m) elica (f) a due pale *od* ali hélice (f) de dos alas
5	dreiflügelige Schraube (f) three bladed screw hélice (f) à trois ailes		трёхлопастный винтъ (m) elica (f) a tre pale *od* ali hélice (f) de tres alas
6	vierflügelige Schraube (f) four bladed screw hélice (f) à quatre pales		четырёхлопастный винтъ (m) elica (f) a quattro pale *od* ali hélice (f) de cuatro alas
7	Ohrmuschelschraube (f) concha screw hélice (f) en pavillon		гребной винтъ (m), работающій подъ козырькомъ [патентованная конструкція для мелкосидящихъ судовъ] elica (f) a conchiglia, elica (f) ad ali curve hélice (f) en forma de pabellón
8	Nikipropeller (m) Niki's propeller propulseur (m) de Niki		гребной винтъ (m) системы „Ники" propulsore (m) sistema Niki propulsor (m) Niki
9	Schraubentunnel (m) tunnel for screw cage (f) d'hélice		туннель (m) гребного винта tunnel (m) dell'elica vano (m) de la hélice

Digitized by Google

Turbinenschraube (f) turbine screw hélice-turbine (f)		турбинный винтъ (m) elica (f) a turbina hélice-turbina (f)	1
Turbinentunnel (m) tunnel *or* tube for turbine screw cage (f) de propulseur *ou* d'hélice-turbine		туннель (m) турбиннаго винта tunnel (m) della turbina vano (m) *ó* jaula (f) de propulsor-turbina	2
Laufrad (n) rotor wheel, runner roue (f) motrice		рабочее колесо (n) [турбины] ruota (f) mobile rueda (f) motriz	3
Leitrad (n) guide wheel roue (f) directrice, aubes (f pl) directrices		направляющее колесо (n) [турбины] ruota (f) direttrice, puleggia (f) di guida rueda (f) de guía (del agua), álabes (m pl) directores	4
Umsteuerschraube (f), Drehflügelschraube (f), Meißnerpropeller (m) feathering *or* reversible propeller hélice (f) réversible		винтъ (m) съ поворотными лопастями; винтъ (m) Мейсснера elica (f) a pale reversibili hélice (f) reversible	5
Motorschraube (f) motor *or* tiller propeller hélice (f) à commande directe		моторный винтъ (m) elica (f) a motore hélice (f) de accionamiento directo	6
Schraubenschub (m). Propellerschub (m) propelling effort, thrust of the propeller poussée (f) de l'hélice		упорное давленіе (n) гребного винта spinta (f) dell'elica *o* del propulsore empuje (f) de la hélice	7
Schraubensteigung (f) pitch of screw pas (m) d'hélice	 a	шагъ (m) винта passo (m) dell'elica paso (m) de la hélice	8
Slip (m), Rücklauf (m) slip recul (m)		скольженіе (n) винта regresso (m) resbalón (m)	9
Kavitation (f) cavitation cavitation (f)		кавитація (f) [пустотность (f) быстро вращающихся винтовъ] cavitazione (f) cavitación (f) (vacío detrás de la hélice)	10

Digitized by Google

1	Stapellauf (m) launching lancement (m)	спускъ (m) на воду [со стапеля] varo (m) botadura (f), lanzamiento (m)
2	vom Stapel laufen (v) to slide from the stocks faire (v) lance	сойти на воду со стапеля discendere (v) dal cantiere nell'acqua deslizar (v) sobre la grada
3	vom Stapel lassen (v) to launch lancer (v)	спустить на воду со стапеля varare (v) lanzar (v), botar (v) al agua
4	Probefahrt (f) trial ride essai (m), parcours (m) de garantie	испытаніе (n); проба (f) corsa (f) di prova, corsa (f) dopo il varo recorrido (m) de prueba
5	Knoten (m), Seemeile (f) knot, sea mile noeud (m), mille (m) marin	узелъ (m); морская миля (f) nodo (m), miglio (m) marino milla (f) marina, nudo (m)
6	Steuerfähigkeit (f) ease of steering (the ship answers well to the helm) obéissance (f) au gouvernail	поворотливость (f); послушность (f) рулю obbedienza (f) al timone obediencia (f) al timón
7	Kurs (m) course route (f)	курсъ (m) corso (m), rotta (f) rumbo (m), derrota (f)
8	Kurs halten (v) to hold a course maintenir (v) la route	лежать на курсѣ: лечь на курсъ; держать курсъ tenersi (v) in corsa, tener (v) la rotta, governare (v) dritto mantener (v) *ó* conservar (v) *o* seguir (v) el rumbo *ó* la derrota
9	das Boot hält schlecht Kurs the boat makes leeway le bateau ne maintient pas sa route	лодка (f) плохо держится на курсѣ; лодка рыскаетъ на курсѣ il battello tiene corsa sbagliata *o* governa male el barco no conserva el rumbo *ó* la derrota
10	Steuerer (m), Steuermann (m) steersman, man at the wheel barreur (m), homme (m) à la barre, timonier (m)	рулевой (m); штурманъ (m) timoniere (m) patrón (m), timonel (m)

Digitized by Google

steuern (v), das Steuer führen (v)
to steer
diriger (v), barrer (v), tenir (v) le gouvernail

рулить; управлять рулёмъ
governare (v), dirigere (v) la rotta
patronear (v), llevar (v) el timón
1

Wenden (n), Drehung (f), Wendung (f)
turning, swinging round, veering
virage (m) de bord

поворотъ (m); поворачиваніе (n)
virare (v) di bordo, viramento (m)
el virar de bordo
2

---

nach Steuerbord (Backbord) wenden (v)
to veer *or* go to starboard (port)
virer (v) de bord vers la droite (la gauche)

повернуть направо (налѣво)
virare (v) sulla dritta *o* barra a destra (a sinistra)
virar (v) de bordo á derecha
3

---

nach Steuerbord abfallen (v)
to cast to starboard
abattre (v) sur tribord, tomber (v) sur un bord

уклониться вправо
abbattere (v) a destra, portarsi (v) a dritta
abatir (v) sobre estribor, caer (v) hácia sotavento
4

---

eine hohe Geschwindigkeit entwickeln (v) *oder* erreichen (v)
to attain to a high speed
atteindre (v) *ou* développer (v) une grande vitesse

развить большую скорость
raggiungere (v) una grande velocità
alcanzar (v) una gran velocidad
5

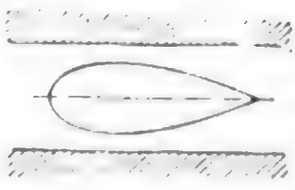
---

stoppen (v)
to stop
stopper (v), arrêter (v)

застопорить
fermarsi (v), fermare (v) la macchina
parar (v)
6

---

enges Fahrwasser (n)
narrow water way *or* channel, narrow fair way
passe (f) étroite



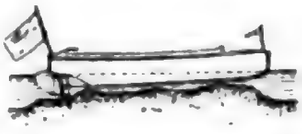
узкій фарватеръ (m)
passaggio (m) stretto
paso (m) estrecho
7

---

verkrautetes Fahrwasser (n)
channel full of weeds
eau (f) envahie par les algues

заросшій фарватеръ
acqua (f) piena di alghe *o* di fuco (di mare)
agua (f) invadida por las algas
8

Grundberührung (f)
grounding, touching bottom
action (f) de toucher le fond, échouage (m)

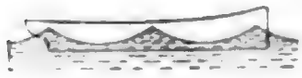
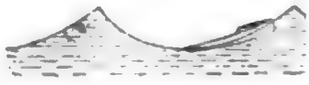


прикосновеніе (n) къ грунту
toccare (v) il fondo
el tocar el fondo, rozamiento (m) con el fondo, varada (f), embarrancarse (v)
9

Digitized by Google

1	Treibholz (n) driftwood bois (m) flotté	плывущее дерево (n) legno (m) galleggiante madera (f) flotante
2	Binnengewässer (n) inland water [eaux (f pl) d'un] bassin (m) *ou* [d'une] baie (f)	внутреннія воды (f pl) bacino (m) interno [aguas (f pl) de una] bahía (f), entrada (f) de mar en costa
3	Binnensee (m) (inland) lake mer (f) intérieure, lac (m)	озеро (n) mare (m) interno, lago (m) di terraferma mar (f) interior, lago (m)
4	Seefahrt (f) sea cruise voyage (m) *ou* excursion (f) en mer, croisière (f)	мореплаваніе (n); мореходство (n) gita (f) per mare viaje (m) *ó* excursión (f) por mar, crucero (m)
5	Küstenfahrt (f) (große, kleine) coasting cruise (long, short) cabotage (m)	каботажное плаваніе (n) (дальное, прибережное) gita (f) costiera, corsa (f) di cabottaggio cabotaje (m) (grande *ó* pequeño)
6	[offene] See (f) [open] sea, high sea haute mer (f), pleine mer (f)	открытое море (n) alto mare (m) alta mar (f)
7	Seefähigkeit (f) Seetüchtigkeit (f) sea-worthiness navigabilité (f)	мореходность (f): мореходная способность (f) modo (m) di tenere il mare, navigabilità (f) navegabilidad (f)
8	zur See afloat sur mer, en mer	на морѣ sul mare, in mare en la mar
9	seetüchtig (adj), seefähig (adj) sea-worthy (adj) navigable (adj)	мореходный in istato di navigabilità navegable (adj)
10	Seeigenschaften (f pl) sea-worthiness qualités (f pl) pour naviguer en haute mer	мореходныя *или* морскія качества (n pl) qualità (f pl) nautiche navegabilidad (f) del barco sobre alta mar
11	Schönwetterboot (n) fairweather boat canot (m) d'eau calme	лодка (f), годная только для плаванія при тихой погодѣ battello (m) per bel tempo bote (m) para aguas tranquilas
12	ruhiges Wasser (n) smooth *or* calm water eau (f) calme	спокойная *или* тихая вода (f) acqua (f) tranquilla *o* liscia *o* calma agua (f) tranquila

Digitized by Google

ewegtes Wasser (n) ough water au (f) agitée		волненіе (n); взволнованное море (n) acqua (f) agitata, mare (m) mosso agua (f) agitada	1
Welle (f), Woge (f) Wave lame (f), onde (f)		волна (f) onda (f), cavallone (m) ola (f)	2
eegang (m) eaway gitation (f) de la mer, vagues (f pl), lames (f pl), levée (f) de la mer		волненіе (n) marosi (m pl) agitación (f) del mar	3
Dünung (f) swell houle (f)		зыбь (f) levata (f) del mare, ondulazione (f) oleaje (m)	4
hoher Seegang (m), schwere *oder* starke See (f) rough sea, heavy sea grosse mer (f), mer (f) très agitée		сильное волненіе (n) mare (m) agitato *o* grosso mar (f) gruesa	5
Schaumköpfe (m pl) der Wellen white caps, white horses, white crests crêtes (f pl) écumantes des lames		гребни (m pl) волнъ; барашки (f pl) creste (f pl) *o* cima (f) delle onde cresta (f) de una ola	6
Spritzwasser (n), Gischt (f) spray embrun (m), poussière (f) d'eau		брызги (m pl) schiuma (f) d'acqua rocío (m) de mar	7
überkommendes Wasser (n), überkommende See (f) sea breaking over (the boat) lame (f) passant au dessus du pont, coup (m) de mer		вкатывающаяся на судно *или* черезъ бортъ вода (f) marosi (m pl) inondanti il ponte ola (f) que pasa por encima de la cubierta, golpe (m) de mar	8
Brecher (m), Brechsee (f) breaker, billow mer (f) dure, coup (m) de mer		волны (f pl) съ разсыпающимися гребнями frangente (m), colpo (m) di mare mar (f) dura, golpe (m) de mar	9
Brandung (f) surf, breakers brisants (m pl)		прибой (m) frangente (m) rompientes (m pl)	10

Digitized by Google

1 voll [Wasser] schlagen (v) (Boot)
to fill *or* swamp (the boat)
embarquer (v) de l'eau, se remplir (v) d'eau

быть залитымъ водою [лодка (f)]
imbarcare (v) acqua
embarcar (v) un golpe de mar

2 Stampfen (n), Stampfbewegungen (f pl)
punching, pitching
tangage (m)

килевая качка (f) на волнѣ
beccheggio (m)
cabezada (f)

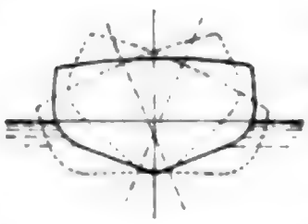
3 stampfen (v)
to pitch
tanguer (v)

имѣть килевую качку
beccheggiare (v)
cabecear (v)

4 gieren (v)
to shear, to yaw
embarder (v), roder (v)

катиться; рыскать
straorzare (v), guinare (v)
dar (v) guiñadas

5 schlingern (v)
to roll
rouler (v)

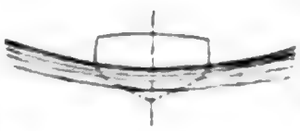


имѣть боковую качку
rollare (v)
balancear (v)

6 Schlingern (n), Schlingerbewegungen (f pl)
rolling, roll
roulis (m)

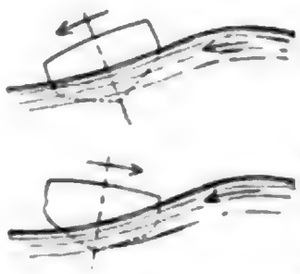
боковая *или* бортовая качка (f)
rollio (m)
balances (m pl)

7 Setzen (n) des Bootes
rising and falling of the boat, sending
plongée (f) et montée (f) du bateau sur la lame



боковая качка (f) на волнѣ
tuffo (m)
el subir y descender del bote sobre las olas

8 rollen (v)
to roll
rouler (v)



имѣть сложное движеніе при боковой качкѣ на волнѣ
rollare (v)
balancear (v)

9 setzen (v) (Boot)
to rise and fall, to send
plonger (v)

имѣть боковую качку на волнѣ
tuffarsi (v), immergersi (v)
arfar (v)

10 Rollen (n), Rollbewegungen (f pl)
roll, rolling motion
roulis (m)

сложное движеніе (n) судна при боковой качкѣ на волнѣ
rollio (m), movimento (m) di rollio
balance (m)

11 Leck (n)
leak
voie (f) d'eau

a

течь (f); пробоина (f)
falla (f), via (f) d'acqua
via (f) de agua

Digitized by Google

Leckwerden (n), Leckage (f)
the springing of a leak
formation (f) d'une voie d'eau, coulage (m)

полученіе (n) течи; течь (f)
formazione (f) d'una falla
formación (f) de una via de agua
1

---

leck werden (v), leck springen (v)
to spring a leak, to become leaky
contracter (v) une voie d'eau

получить течь *или* пробоину
aprirsi (v) una falla, verificarsi (v) una falla
aparecer (v) una via de agua
2

---

lecken (v), leck sein (v), undicht sein (v)
to leak
faire (v) eau

течь; имѣть течь
fare (v) acqua, spandere (v)
hacer (v) agua
3

---

wegsacken (v), [ver]sinken (v)
to settle, to sink, to founder
sombrer (v), couler (v) à fond

погружаться, [по]тонуть
affondare (v), sommergersi (v), passare (v) a picco, colare (v) a fondo
irse (v) á pique
4

Brise (f)
breeze
brise (f), frais (m)

бризъ (m)
brezza (f)
brisa (f)
5

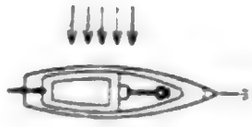
---

vor dem Winde
before the wind
vent arrière *ou* en poupe

попутнымъ вѣтромъ; фордевиндомъ
vento in poppa
viento en popa
6

---

am Winde
close to the wind, near the wind, closehauled
vent de travers



въ бейдевиндъ
al vento
viento de través
7

---

anlegen (v), landen (v)
to lie alongside, to land, to lay up
venir (v) bord à bord, aborder (v), accoster (v)

причалить; пристать къ берегу
approdare (v), atterrare (v), sbarcare (v), accostarsi (v)
venir (v) al costado, venir (v) bordo con bordo
8

---

ankern (v), vor Anker gehen (v)
to anchor, to ride at anchor
mouiller (v), ancrer (v)

стать на якорь; бросить якорь
ancorarsi (v), dare (v) fondo
fondear (v)
9

Landungssteg (m)
jetty
planche (f) à débarquer, passerelle (f)

пристань (f); мостки (m pl)
palancola (f), ponte (m), passavanti (m)
plancha (f) para desembarcar
10

Digitized by Google

1	Motorbootrennen (n) motor boat race course (f) de canots automobiles	гонка (f) моторныхъ лодокъ corsa (f) di imbarcazioni automobili *o* di autoscafi carrera (f) de botes automóviles
2	Vermessung (f) measurement mesurage (m), prise (f) des mesures	обмѣръ (m) misura (f), stazzatura (f), misurazione (f) medición (f)
3	Meßformel (f), Vermessungsregel (f) measurement rules formule (f) *ou* régle (f) de mesurage	правило (n) обмѣра regola (f) di stazzatura, formola (f) di misurazione fórmula (f) *ó* regla (f) de medición
4	Vergütungstabelle (f) handicapping table, table of time allowances tableau (m) de compensation	таблица (f) учёта времени tavola (f) di compensazione, tavola (f) d'indennizzo cuadro (m) de compensación
5	Rennwert (m) rate, racing value, points valeur (f) comme canot de course	баллъ (m) [классъ] гоночной силы valore (m) dal punto di vista delle corse valor (m) bajo el punto de vista de las carreras
6	Kreuzerbestimmungen (f pl), Normen (f pl) für Kreuzer rules *or* conditions for cruiser rating normes (f pl) pour cruisers *ou* bateaux de croisières	нормы (f pl) для крейсеровъ norme (f pl) per navi da crociera reglas (f pl) para barcos de crucero
7	in Klassen einteilen (v), klassifizieren (v) to classify, to rate, to divide into classes classer (v)	разбить на классы *или* на разряды; классифицировать classificare (v) clasificar (v)
8	Klasseneinteilung (f) (Typ) rating subdivision (f) en classes	раздѣленіе (n) на классы *или* на разряды classificazione (f) subdivisión (f) en clases
9	Klassifikation (f), (Bauweise) classification classification (f)	классификація (f) classificazione (f) della nave clasificación (f)
10	Klasse (f) rating, class classe (f)	классъ (m); разрядъ (m) classe (f) clase (f)
11	Kreuzerklasse (f) cruiser class classe (f) des cruisers	классъ (m) крейсеровъ classe (f) degli incrociatori clase (f) de los barcos de crucero

Digitized by Google

Baubestimmungen (f pl)
conditions for build of hull
normes (f pl) *ou* stipulations (f pl) pour la construction

правила (n pl) постройки
norme (f pl) per la costruzione *1*
reglas (f pl) *ó* estipulaciones (f pl) para la construcción

Wendeboje (f)
turning point *or* buoy
bouée (f) de virage

поворотный буй (m); знакъ (m)
boa (f) ove si vira di bordo *2*
boya (f) de virada

XVII.

Motorluftschiffahrt, Luftschiffahrt

Navigation by Airship, Airship Navigation

Navigation aérienne par dirigeables, aérostation

Моторное воздухоплаваніе

Navigazione aerea dirigibile

Navegación aérea por medio de dirigibles, aerostación

---

1 Luftschiff (n), Motorluftschiff (n), lenkbarer Ballon (m), Lenkballon (m)
airship, dirigible balloon, motor driven airship
ballon (m), aérostat (m), ballon (m) dirigeable, dirigeable (m), ballon (m) à moteur, aéronat (m)

управляемый аэростатъ (m); аэростатъ съ моторомъ; моторный аэростатъ; дирижабль (m)
dirigibile (m), pallone (m) a motore, aeronave (f)
globo (m), aerostato (m), globo (m) dirigible, dirigible (m)

---

2 Gestalt (f) des Luftschiffes
shape of the airship
forme (f) du ballon

фигура (f) аэростата: форма (f) аэростата
forma (f) del pallone
forma (f) del globo

---

3 zylindrischer Gaskörper (m), zylindrische Gashülle (f)
cylindrical gas bag *or* envelope
ballon (m) cylindrique (allongé)

цилиндрическій баллонъ (m)
pallone (m) di forma cilindrica, involucro (m) allungato *o* cilindrico
globo (m) cilindrico (alargado)

---

4 torpedoförmiger Gaskörper (m)
torpedo shaped gas bag
ballon (m) en forme de torpille

торпедовидный баллонъ (m)
involucro (m) torpediforme
globo (m) en forma de torpedo

---

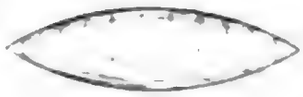
5 fischförmiger Gaskörper (m)
fish shaped gas bag
ballon (m) en forme de poisson *ou* pisciforme

рыбовидный баллонъ (m)
pallone (m) a forma di pesce, involucro (m) pesciforme
globo (m) en forma de pez

Digitized by Google

linsenförmiger *oder* elliptischer Gaskörper (m)
lozenge *or* lenticular *or* elliptical gas-bag
ballon (m) à pointes ogivales, ballon (m) fusiforme

чечевицеобразный баллонъ (m); баллонъ эллиптической формы
involucro (m) lenticolare, involucro (m) ellittico
globo (m) lenticular



1

Bug (m)
bow, prow
avant (m) [du ballon], proue (f) [du ballon], pointe (f) saillante du ballon

носовая часть (f); носъ (m)
prua (f)
parte (f) delantera [del globo], proa (f) [del globo]

2

Heck (n)
stern, counter
arrière (m) [du ballon], poupe (f) du ballon

корма (f)
poppa (f)
parte (f) posteriore [del globo], popa (f) [del globo]

3

---

halbkugelige Spitze (f), halbkugeliges Ende (n)
hemispherical end
extrémité (f) hémisphérique, calotte (f) sphérique

полушаровой конецъ (m)
punta (f) emisferica, estremità (f) emisferica
extremidad (f) hemisférica

4

---

zigarrenförmige Spitze (f), ogivales Ende (n) [ogival point] torpedo nose, cigar shaped point
pointe (f) en forme de cigare *ou* ovigale

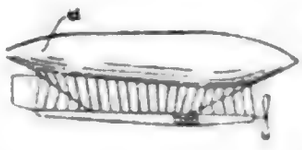
оживально заостренный конецъ (m)
punta (f) ogivale, estremità (f) ogivale
extremidad (f) ogival ó en forma de cigarro

5

---

kegelig verlaufendes Ende (n), eingezogene Spitze (f), eingezogenes Ende (n)
conical end
pointe (f) *ou* extrémité (f) conique

конический конецъ (m)
punta (f) conica, estremità (f) conica, punta (f) assottigliantesi
extremidad (f) cónica ó puntiaguda



6

---

sich verjüngen (v)
to diminish (in diameter), to taper
aller (v) en diminuant de diamètre

утончаться
andare (v) rastremandosi
adelgazarse (v)

7

Hülle, Gashülle
Envelope
Enveloppe, coque

Оболочка; баллонъ
Involucro
Envolvente, casco

8

Gaszelle (f)
gas cell *or* chamber
chambre (f) à gaz, compartiment (m) de ballon

газовая камера (f)
cella (f) da gas
cámara (f) de gas

9

Ballonstoff (m)
balloon envelope material *or* fabric
étoffe (f) à ballon

матерія (f) для баллона
stoffa (f) da pallone
tela (f) para globo

10

Digitized by Google

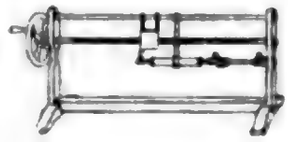
1	Baumwollenstoff (m) cotton fabric *or* stuff étoffe (f) de coton	хлопчатобумажная матерія (f) *или* ткань (f) stoffa (f) di cotone, percalle (m) tela (f) *ó* tejido (m) de algodón
2	Perkalstoff (m) percal percale (f)	перкаль (f); миткаль (f); перкалевая матерія (f) tessuto (m) di percalle percal (m)
3	einfacher Stoff (m), einfacher gummierter Stoff (m) single ply *or* ordinary gummed *or* rubbered (A) material étoffe (f) simple, étoffe (f) simple caoutchoutée	ординарная матерія (f); однослойная ткань (f); ординарная прорезиненная ткань stoffa (f) semplice, stoffa (f) gommata semplice tela (f) sencilla, tela (f) sencilla encauchada
4	doppelter Stoff (m), doppelter gummierter Stoff (m), dublierter Stoff (m) double ply *or* double rubbered material étoffe (f) double, étoffe (f) double caoutchoutée	двуслойная матерія (f) *или* ткань (f); двойная прорезиненная ткань (f) stoffa (f) doppia, stoffa (f) gommata doppia tela (f) doble, tela (f) doble encauchada
5	Diagonalstoff (m) diagonal cloth étoffe (f) croisée *ou* diagonale	діагональная матерія (f) *или* ткань (f) stoffa (f) diagonale tela (f) cruzada
6	gummierter Baumwollenstoff (m) waterproofed cloth [étoffe (f) de] coton (m) imperméable	прорезиненная хлопчатобумажная матерія (f) *или* ткань (f) stoffa (f) di cotone gommata [tela (f) de] algodón (m) impermeabilizado *ó* engomado
7	Firnis (m) varnish vernis (m)	лакъ (m) vernice (f) barniz (m)
8	gefirnißter Ballonstoff (m) varnished envelope cloth étoffe (f) de ballon vernissée	лакированная матерія (f) для баллона stoffa (f) da pallone verniciata tela (f) de globo barnizada
9	Seidenstoff (m), Ballonseide (f) silk cloth, balloon silk étoffe (f) de soie, soie (f) pour ballons	шёлковая матерія (f) *или* ткань (f) seta (f) da pallone tejido (m) de seda [para globos]

Digitized by Google

vulkanisierte Gummilage (f) layer of vulcanised indiarubber couche (f) de caoutchouc vulcanisé		вулканиз[ир]ованный резиновый слой (m) strato (m) di gomma vulcanizzato capa (f) de caucho vulcanizado	1
gummierte Zwischenlage (f) rubber *or* waterproofed intermediate layer *or* interlining pellicule (f) *ou* couche (f) intermédiaire de caoutchouc		резиновая прослойка (f) strato (m) intermediario gommato película (f) intermediaria de caucho	2
Goldschlägerhaut (f) goldbeater's skin baudruche (f)		бодрюшъ (m); плевка (f); шкурка (f) золотобойца scacciata (f) tripa (f) de buey	3
Stoffbahn (f) run of the cloth fuseau (m) d'étoffe, pan (m) *ou* panneau (m) *ou* lé (m) d'une étoffe, bande (f) d'étoffe		полотнище (n) матеріи *или* ткани telo (m) della stoffa paño (m) *ó* faja (f) *ó* tira (f) de una tela	4
Längsbahn (f) longitudinal run of the material bande (f) longitudinale, fuseau (m) longitudinal	a a a	продольное полотнище (n) telo (m) longitudinale paño (m) longitudinal, faja (f) longitudinal	5
Querbahn (f) transversal run of the material bande (f) transversale	a a	поперечное полотнище (n) telo (m) trasversale faja (f) transversal	6
Längsnaht (f) longitudinal seam couture (f) en long	a a a	продольный шовъ (m) cucitura (f) longitudinale costura (f) á lo largo	7
Quernaht (f) transversal seam couture (f) en travers	a a a	поперечный шовъ (m) cucitura (f) trasversale costura (f) transversal	8
Stoffstreifen (m) strip of material raie (f) *ou* bande (f) d'étoffe		полоса (f) матеріи *или* ткани striscia (f) di stoffa raya (f) *ó* tira (f) de tela	9
Klebestreifen (m) sticking strip ruban (m) de fixage, bande (f) à coller		полоса (f) склейки striscia (f) gommata cinta (f) de pegar *ó* de sujeción	10

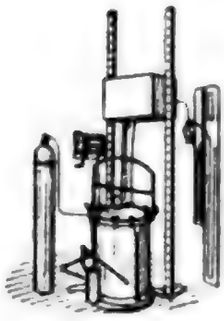
Digitized by Google

1	Stoffscheibe (f) circular piece of cloth rondelle (f) d'étoffe	круглый лоскутъ (m) матеріи *или* ткани disco (m) di stoffa disco (m) de tela
2	Reißlänge (f) tearing *or* ripping length longueur (f) de déchirure	длина (f) разрыва fodrina (f) di strappo tira (f) de la tela desgarrada, longitud (f) del desgarro
3	Nahtdichtung (f) making tight *or* gas-tight imperméabilisation (f)	газонепроницаемая обдѣлка (f) reimpermeabilizzazione (f) impermeabilización (f)
4	Kautschuk (m) gutta percha caoutchouc (f), gutta-percha (f)	каучукъ (m); резина (f) caucciù (m) caucho (m), gutapercha (f)
5	Paragummi (m) Para rubber gomme (f) para *ou* du Para	пара-каучукъ (m); пара-гумми (n) gomma (f) Para goma (f) de Pará
6	Platzen (n) des Gasballons bursting of the balloon éclatement (m) du ballon	лопаніе (n) *или* разрывъ (m) баллона [отъ увеличенія давленія] scoppio (m) del pallone explosión (f) del globo
7	Platzhöhe (f) bursting altitude hauteur (f) d'éclatement, altitude (f) de rupture	высота (f), на которой лопнетъ баллонъ altezza (f) di scoppio altura (f) *ó* altitud (f) de explosión
8	Bruchfestigkeit (f) tensile strength résistance (f) à la rupture	сопротивленіе (n) разрыву; прочность (f) на разрывъ resistenza (f) alla rottura resistencia (f) á la ruptura
9	Zerreißfestigkeit (f), Reißfestigkeit (f) resistance to ripping *or* tearing résistance (f) à la déchirure	сопротивленіе (n) разрыву; прочность (f) на разрывъ resistenza (f) allo strappamento *o* allo stracciamento resistencia (f) al desgarramiento
10	Apparat (m) zum Prüfen des Ballonstoffes auf Reißfestigkeit, Zerreißmaschine (f) apparatus for testing the strength of balloon material *or* fabric appareil (m) à essayer la résistance [à la déchirure] des étoffes à ballon	приборъ (m) *или* аппаратъ (m) для испытанія баллонныхъ тканей на разрывъ apparecchio (m) per la prova della stoffa da pallone allo stracciamento *o* allo strappamento aparato (m) para medir la resistencia [al desgarramiento] de las telas de globos



Digitized by Google

Apparat (m) zum Prüfen des Ballonstoffes auf Durchlässigkeit und Festigkeit, Zerplatzmaschine (f), Druckprüfungsmaschine (f)
apparatus for testing the permeability of balloon material
appareil (m) pour essayer l'imperméabilité des étoffes à ballon



приборъ (m) *или* аппаратъ (m) для испытанія баллонныхъ тканей на непроницаемость
apparecchio (m) per la prova della stoffa da pallone all'impermeabilità *1*
aparato (m) para medir la impermeabilidad de las telas de globos

---

Kubikinhalt (m) des Ballons
cubic contents *or* cubic *or* volumetric capacity of the balloon
cube (m) *ou* capacité (f) du ballon

кубическое содержаніе (n) баллона; ёмкость (f) баллона
volume (m) *o* capacità (f) *o* cubatura (f) del pallone *2*
cubo (m) *ó* capacidad (f) del globo

Gasraum (m)
gas space
espace (m) réservé au gaz, chambre (f) à gaz

объёмъ (m) газа
camera (f) del gas
espacio (m) reservado al gas *3*

Schutzfärbung (f) der Gashülle
protective colouring of the gas envelope
teinture (f) de l'enveloppe du ballon

предохранительная окраска (f) оболочки баллона
intonaco (m) di protezione dell'involucro *4*
tintura (f) para la envolvente del globo

Gelbfärbung (f) der Ballonhülle
dying the envelope yellow
teinture (f) jaune de l'enveloppe du ballon

окрашиваніе (n) въ жёлтый цвѣтъ оболочки баллона
intonaco (m) giallo dell'involucro *5*
tintura (f) amarilla de la envolvente del globo

Chromgelb (n)
chrome yellow
jaune (m) de chrome

хромовая жёлтая краска (f)
giallo-cromo (m) *6*
amarillo (m) de cromo

Anilinfarbstoff (m)
aniline dye
teinture (f) à base d'aniline

анилиновый пигментъ (m)
intonaco (m) all'anilina *7*
tintura (f) de anilina

Ballonzubehör

Balloon Accessories *or* Fittings

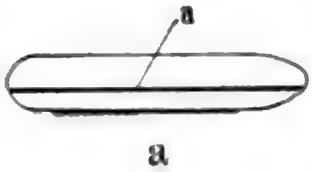
Accessoires du ballon

Принадлежности баллона

Accessori per pallone *8*

Accesorios del globo

Ballongurt (m), Tragegurt (m)
ropework, carrier ropes, belt, girdle
ralingue (f)



поясъ (m) баллона; подвѣсный поясъ
cerchio (m) di pallone, cerchio (m) di carico *o* di sospensione *9*
ceñidor (m) de suspensión (de la red)

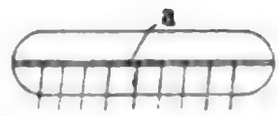
Digitized by Google

1 Hemd (n), Netzhemd (n), Netz (n)
netting
chemise (f)

сѣть (f); сѣтка (f)
camicia (f) a rete
camisa (f)

---

2 Äquatorgurt (m)
equatorial belt
ralingue (f) *ou* ligne (f) dans le plan équatorial



a

экваторіальный поясъ (m); экваторіальная подвѣска (f)
cerchio (m) equatoriale
ceñidor (m) ecuatorial

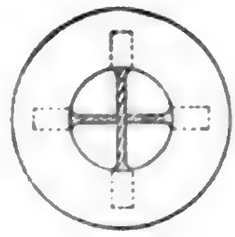
---

3 Schlaufe (f)
runner, running noose (martingale [harness])
nœud (m) coulant

коушъ (m)
occhiello (m)
nudo (m) corredizo

---

4 Kreuzschlaufe (f)
cross loop
nœud (m) de vache, nœud (m) croisé



крестовидный коушъ (m)
occhiello (m) a croce, occhiello (m) incrociato
nudo (m) en cruz

---

5 italienischer Hanf (m)
italian hemp
chanvre (m) d'Italie

итальянская пенька (f)
canapa (f) italiana
cáñamo (m) italiano

---

6 Hanfleine (f)
hemp line *or* rope
corde (f) *ou* câble (m) de chanvre

льняной шнуръ (m); льняная верёвка (f)
corda (f) di canapa, fune (f) di canapa
cuerda (f) *ó* cable (m) de cáñamo

---

7 Baumwollenleine (f)
cotton line *or* rope
corde (f) *ou* câble (m) de coton

хлопчатобумажный шнуръ (m); хлопчатобумажная верёвка (f)
corda (f) di cotone
cuerda (f) *ó* cable (m) de [hilo de] algodón

---

8 geklöppelte *oder* geflochtene Leine (f)
braided *or* plaited line
corde (f) tressée, drisse (f)

плетёный шнуръ (m); плетёная верёвка (f)
corda (f) intrecciata
cuerda (f) trenzada

---

9 gedrehte *oder* geschlagene Leine (f)
braid rope
corde (f) en fils tordus *ou* à torons

кручёный шнуръ (m): кручёная верёвка (f)
corda (f) ritorta
cuerda (f) de hilos torcidos, torzadillo (m)

---

10 Drahtseil (n)
wire rope
cordage (m) d'acier

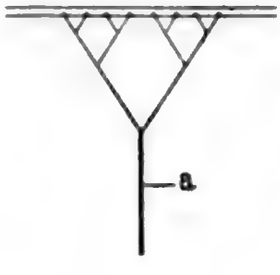
стальной тросъ (m) *или* канатъ (m)
corda (f) *o* fune (f) d'acciaio
cuerda (f) de acero

---

11 Stahlkabel (n)
steel cable
câble (m) d'acier

стальной кабель (m) *или* канатъ (m)
cavo (m) d'acciaio
cable (m) de acero

Digitized by Google

›elschloß (n) le shackle illons (m pl) de liai- ›n des câbles, manil- ›s (f pl) d'assemblage		кабельный замокъ (m) serrafune (m), attacco (m) per cavi, maglia (f) di unione eslabones (m pl) de enlace para cables	*1*
ınnschloß (n) ging screw, tension hackle deur (m)		стяжной замокъ (m); стяжка (f) attacco (m) tenditore, tenditore (m) tensor (m)	*2*
ıgverbindung (f) für ïänsefüße ›s *or* rings for lacing ilet (m) de liaison des ›attes d'oie, anneau m) pour le laçage		соединительное кольцо (n) для спусковъ *или* для гусиныхъ лапокъ anello (m) d'unione per piedi d'oca anillo (m) de enlace de las patas de ganso, anillo (m) de atar los lazos	*3*
nsefuß (m) ›ing tte (f) d'oie, lacet (m)	a	спускъ (m); гусиная лапка (f) piede (m) d'oca pata (f) de ganso, lazo (m)	*4*
ıfhängung (f) spension spension (f)		подвѣска (f) sospensione (f) suspensión (f)	*5*
inensystem (n) ïging éement (m), suspentes (f pl)		веревочная система (f); верёвочная подвѣска (f) sartiame (m) aparejo (m)	*6*
ıslaufleine (f) ain line .spente (f)	a	стропъ (m); подвѣсный стропъ corda (f) di sospensione cuerda (f) de suspensión	*7*
ıkelung (f) .ckle ansfil (m), apparaux (m pl)		остропка (f) legatura (f) di cima falcaceadura (f)	*8*
alt[e]leine (f) fe line ›rde (f) de manœuvre		оттяжка (f); вспомогательный стропъ (m); поясная верёвка (f) gomena (f), corda (f) d'arresto cuerda (f) de maniobra	*9*
trop (m), Stropp (m) .ing lingue (f)		стропъ (m) stroppo (m), stroppolo (m) gaza (f), eslinga (f)	*10*
'rosse (f) awser, warp, tow rope lin (m), grelin (m)		тросъ (m) gherlino (m) beta (f), calabrote (m)	*11*

Digitized by Google

1	Spliß (m), Spleiß (m) splice épissure (f)	сростокъ (m); сплетёное мѣсто (n) [мѣсто сплетенія двухъ концовъ каната] intrecciatura (f) empalme (m) [de hilos por torsión]
2	spleißen (v), splißen (v) to splice épisser (v), faire (v) une épissure	сращивать intrecciare (v) empalmar (v) los chicotes de dos cabos
3	Masche (f) mesh maille (f)	клѣтка (f) maglia (f) malla (f)
4	Netzknoten (m) netting knot nœud (m) de filet	сѣтевой узелъ (m) nodo (m) di rete nudo (m) de la red
5	Knebel (m) toggle cabillot (m)	костыль (m); костылёкъ (m) cavigliotto (m), rocchetto (m) cazonete (m)
6	anknebeln (v) to join up *or* to lace up *or* to fasten up with a becket bridle fixer (v) au moyen de cabillots	продѣть костыли въ петли; застегнуть костыли attaccare (v) i rocchetti fijar (v) por medio de cazonetes
7	abknebeln (v) to unmesh détacher (v) les cabillots	отстегнуть костыли staccare (v) i rocchetti desatar (v) los cazonetes
8	angliedern (v) to join on, to connect attacher (v), unir (v), lacer (v), lier (v)	прицѣпить; прикрѣпить unire (v), connettere (v) atar (v), enlazar (v), ligar (v)
9	Kausche (f), Kausch (f) thimble cosse (f)	коушъ (m) rosetta (f), radancia (f) anillo (m) de gaza
10	Herzkausche (f) heart shaped thimble cosse (f) en forme de cœur	сердцевидный коушъ (m); серьга (f) rosetta (f) a forma di cuore anillo (m) de gaza en forma de corazón

Digitized by Google

Ringkausche (f)
[eyelet] thimble
cosse (f) annulaire

кольцевой коушъ (m)
rosetta (f) rotonda *o* anulare
anillo (m) de gaza *1*

Seilkausche (f)
grummet thimble
cosse (f) pour cordages

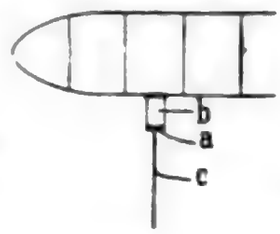
канатный коушъ (m)
rosetta (f) per cordami
gaza (f) para cabo *2*

Holzkausche (f)
wooden thimble
cosse (f) en bois

деревянный коушъ (m)
rosetta (f) di legno
anillo (m) de gaza de madera *3*

Pockholzkausche (f)
thimble of lignum vitae
cosse (f) en gaïac

бакаутовый коушъ (m)
rosetta (f) di guaiaco
anillo (m) de gaza de madera de guayaco *4*



Füllöffnung (f)
inlet for inflating
manche (f), ouverture (f) *ou* orifice (m) de gonflement

отверстіе (n) для наполненія
apertura (f) di gonfiamento
abertura (f) *ó* válvula (f) de inflación, boca (f) de llenar *5*

---

a

Füllansatz (m), Appendix (m)
inlet fitting
appendice (m), manche (f) de remplissage

b

придатокъ (m) для наполненія; аппендиксъ (m)
manicotto (m) di gonfiamento, appendice (f)
apéndice (m) *6*

Füllansatzleine (f)
rope to inlet fitting
corde (f) d'appendice

c

аппендиксовая уздечка (f); уздечка придатка
corda (f) del manicotto di gonfiamento
cuerda (f) del apéndice *7*

Füllansatzdeckel (m)
cap for inlet
soupape (f) *ou* clapet (m) d'appendice

крышка (f) *или* покрышка (f) для придатка, служащаго для наполненія
valvola (f) del manicotto di gonfiamento
válvula (f) de apéndice *8*

Überdruckventil (n)
safety valve
soupape (f) *ou* clapet (m) de sûreté

клапанъ (m) на случай избыточнаго давленія
valvola (f) di sopra-pressione
válvula (f) de seguridad *9*

Manövrierventil (n)
manœuvring valve
soupape(f) de manœuvre

[выпускной] клапанъ (m) для маневрированія
valvola (f) di manovra
válvula (f) *ó* sopapo (m) de maniobra *10*

Digitized by Google

Umschaltventil (n)
change-over valve
1 clapet (m) *ou* soupape (f) de changement de direction (du gaz)

перекидной клапанъ (m); двухходовой клапанъ; клапанъ двойного дѣйствія
valvola (f) di cambiamento
válvula (f) de cambio de dirección (del gas)

Rückschlagventil (n)
2 check non-return valve
soupape (f) de retenue

клапанъ (m) обратнаго дѣйствія
valvola (f) di ritegno
válvula (f) de detención

Reißbahn (f)
ripping seam
3 panneau (m) *ou* volet (m) de déchirure

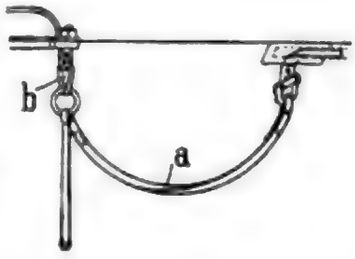
a

разрывное полотнище (n)
linea (f) di strappo
banda (f) de desgarro

Reißschlitz (m)
4 ripping slit
déchirure (f)

разрывная щель (f)
spaccatura (f) di strappo
desgarro (m)

Reißleine (f)
ripping line
5 corde (f) de miséricorde, corde (f) [du panneau de déchirure]



a

разрывная вожжа (f); разрывная верёвка (f)
cordone (m) di strappo
cuerda (f) de la banda de desgarro

Reißbahnknebel (m)
6 ripping toggle
cabillot (m) de déchirure

разрывной костыль (m) *или* костылёкъ (m)
rocchetto (m) del telo di strappo
cazonete (m) de desgarro

Reißbahnklinke (f), Reißklinke (f)
ripping lock bolt, lock for safety gear
7 verrou (m) *ou* clanche (f) *ou* enclanchement (m) du panneau de déchirure

b

разрывной ножъ (m)
nottolino (m) del telo di strappo
pestillo (m) *ó* trinquete (m) de la tira de desgarro

---

einklinken (v)
to bolt up, to latch, to lock
8 attacher (v) à la clanche, enclancher (v)

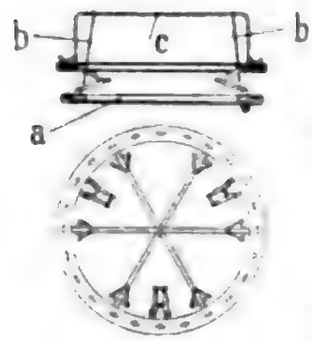
сцѣпить
attaccare (v) il cordone di strappo
atar (v) al trinquete

---

ausklinken (v)
to unlock
9 détacher (v) de la clanche élastique, déclancher (v)

расцѣпить
staccare (v) il cordone di strappo
soltar (v) del trinquete

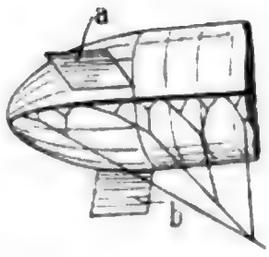
Digitized by Google



Ventil (n) valve clapet (m), soupape (f)		клапанъ (m) valvola (f) sopapo (m), válvula (f)	1
Ventilteller (m) valve head *or* shoulder volet (m) de soupape	a	тарелка (f) клапана; крышка (f) клапана disco (m) di chiusura della valvola plato (m) de válvula *ó* sopapo	2
Ventilfeder (f) valve spring ressort (m) de soupape	b	клапанная пружина (f) molla (f) della valvola resorte (m) de sopapo	3
Ventilbügel (m) bridge *or* stirrup of valve bride (f) de soupape	c	стяжное клапанное кольцо (n) staffa (f) della valvola brida (f) de sopapo	4
Tellerventil (n) disc valve soupape (f) à volet		тарелочный клапанъ (m) valvola (f) a disco sopapo (m) de plato	5
Klappenventil (n) flap valve clapet (m)		откидной *или* заслончатый клапанъ (m) valvola (f) a cerniera válvula (f) de charnela	6
Hebelventil (n) lever valve soupape (f) à levier		рычажный клапанъ (m) valvola (f) a leva sopapo (m) de palanca	7
Drosselklappe (f) throttle valve [soupape (f) à] papillon (m)		плоскій одностворчатый клапанъ (m) съ нажимомъ; предохранительный клапанъ valvola (f) a farfalla válvula (f) de mariposa	8
Windmaul (n) wind catch *or* sail manche (f) à vent, entrée (f) du vent		вѣтряное рыло (n); отверстіе (n) для улавливанія вѣтра bocca (f) d'aria entrada (f) del viento	9
Membran (f) membrane membrane (f)		мембрана (f); перепонка (f); перегородка (f) membrana (f) membrana (f)	10
Stabilität (f) stability stabilité (f)		устойчивость (f) stabilità (f) estabilidad (f)	11
Stabilität (f) der Längsachse stability of the longitudinal axis stabilité (f) [suivant l'axe] longitudinale		продольная устойчивость (f) stabilità (f) dell'asse longitudinale estabilidad (f) (en la dirección del eje) longitudinal	12

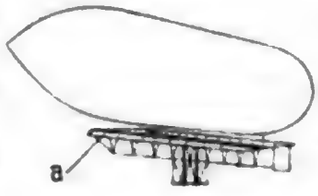
Digitized by Google

1	Stabilisierungsflächen (f pl), Beruhigungsflächen (f pl), Dämpfungsflächen (f pl) staying *or* steadying surfaces stabilisateur (m), plan (m) fixe	стабилизирующія плоскости (f pl); плоскости устойчивости; стабилизаторы (m pl); поверхности (f pl), успокаивающія качку (тангажъ); поверхности, тормозящія качку stabilizzatori (m pl), superfici (f pl) *o* piani (m pl) di stabilità estabilizador (m)
2	Horizontalfläche (f), horizontale Stabilisierungsfläche (f) horizontal steadying surface stabilisateur (m) horizontal, plan (m) fixe horizontal	горизонтальная поверхность (f); горизонтальная стабилизирующая поверхность (f) superficie (f) *o* piano (m) orizzontale estabilizador (m) horizontal, plano (m) fijo horizontal
3	Vertikalfläche (f), vertikale Stabilisierungsfläche (f) vertical steadying surface stabilisateur (m) vertical, plan (m) fixe vertical	вертикальная поверхность (f); вертикальная стабилизирующая поверхность superficie (f) *o* piano (m) verticale, piano (m) stabilizzatore verticale estabilizador (m) vertical, plano (m) fijo vertical
4	Befiederung (f) arrangement of wings, feathering empennage (m)	оперение (n) impennatura (f) órganos (m pl) estabilizadores, emplumadura (f)
5	Kiel (m), Laufgang (m) keel, keel strake poutre (f) armée, quille (f)	киль (m) carena (f), chiglia (f) viga (f) armada, barra (f) de suspension
6	stampfen (v) to pitch tanguer (v)	имѣть килевую качку; имѣть тангажъ beccheggiare (v) cabecear (v), arfar (v)
7	schlingern (v) to roll rouler (v)	имѣть боковую качку rollare (v) balancear (v)



a

b



a

Digitized by Google

Steuervorrichtungen **Steering Apparatus** **Organes de direction**	**Рулевые органы** **Ordigni di direzione** **Aparatos de dirección**	*1*
itensteuer (n) rtical rudder (for azimuth steering) ouvernail (m) vertical *ou* azimutal [pour la direction dans un plan horizontal]	руль (m) направленія timone (m) di direzione orizzontale gobernillo (m) *ó* timón (m) [de dirección] lateral	*2*
öhensteuer (n) orizontal rudder (for altitude steering) ouvernail (m) horizontal *ou* d'altitude [pour la direction en hauteur]	рули (m pl) высоты; руль глубины timone (m) di profondità, timone (m) di elevazione *o* di altura gobernillo (m) *ó* timón (m) de dirección horizontal (de altura)	*3*
teuerrad (n) teering wheel olant (m) de direction	рулевое колесо (n); штурвалъ (m) ruota (f) del timone, volante (m) di direzione volante (m) de dirección	*4*
teuerhebel (m) iller, steering lever evier (m) de direction	рулевой рычагъ (m) leva (f) di direzione palanca (f) de dirección	*5*
Bugsteuer (n) ow rudder gouvernail (m) avant	передній руль (m); носовой руль timone (m) di prua gobernillo (m) *ó* timón (m) delantero *ó* de proa	*6*
Hecksteuer (n) stern rudder gouvernail (m) arrière	кормовой руль (m); задній руль timone (m) di poppa timón (m) *ó* gobernillo (m) de dirección de atrás *ó* de popa	*7*
Laufgewicht (n) sliding weight (for altering trim of ship) poids (m) mobile de réglage	передвижной грузъ (m) peso (m) mobile (regolatore dell'equilibrio orizzontale) peso (m) móvil de regulación	*8*
Laufwagen (m) carrier wagonnet (m) de réglage	передвижная телѣжка (f) carrello (m) regolatore dell'equilibrio orizzontale vagoneta (f) de regulación	*9*

Digitized by Google

Ballonetsteuerung (f)
steering by means of small auxiliary balloons
1 compensation (f) *ou* équilibre (m) par ballonnet, ballonnet (m) compensateur

управленіе (n) баллонетомъ; баллонетъ-компенсаторъ (m)
direzione (f) a palloncini
compensación (f) ó equilibrio (m) por ballonet ó globito, globito (m) compensador

---

Jalousiesteuer (n), Kastensteuer (n)
rudder with vanes
2 gouvernail (m) (de profondeur) en jalousie *ou* en persiennes

руль (m) въ видѣ жалузи; этажерочный руль глубины
timone (m) a persiana
timón (m) de celosia

---

dynamische Höhensteuerung (f)
causing the machine to rise by developing more power, raising
3 *or* lowering the airship by propulsion
direction (f) en profondeur, équilibre (m) dynamique en altitude

динамическое управленіе (n) для подъёма; управленіе рулёмъ глубины
direzione (f) ascensionale dinamica
dirección (f) en sentido de la profundidad, equilibrio (m) dinámico de elevación

---

dynamisch aufwärtsfahren (v)
to drive the ship upwards by inclining from the horizontal
4 monter (v) en inclinant le ballon, monter (v) par variation de l'équilibre dynamique

динамическое передвиженіе (n) на подъёмъ; динамическое передвиженіе вперёдъ съ подъёмомъ; подъёмъ (m) рулемъ глубины
ascendere (v) dinamicamente
subir (v) modificando el equilibrio dinámico

---

dynamisch abwärtsfahren (v)
to drive the ship downwards (to a lower level *or* altitude) by inclining downwards
5 descendre (v) en inclinant le ballon, descendre (v) par variation de l'équilibre dynamique

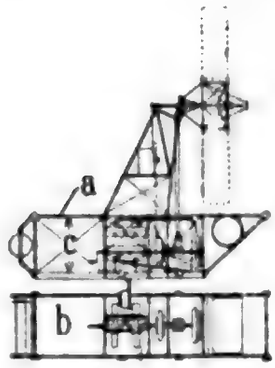
динамическое передвиженіе (n) на сниженіе; динамическое передвиженіе вперёдъ и внизъ; опусканіе (n) рулёмъ глубины
discendere (v) dinamicamente
descender (v) modificando el equilibrio dinámico

---

dynamisch landen (v)
to allow the ship to glide down to its anchorage
6 permettre (v) au ballon de planer pour atterrir, atterrir (v) en variant l'équilibre dynamique

динамически спуститься на землю
prender (v) terra, atterrare (v), atterramento (m) dinamico
tomar (v) tierra modificando el equilibrio dinámico

Digitized by Google

Gondel **Car** **Nacelle**		**Гондола** **Navicella, gondola** **Barquilla**	*1*
Gondelgestell (n) framework of the car bâti (m) de nacelle (f)	 **a**	остовъ (m) *или* каркасъ (m) гондолы ossatura (f) *od* intelaiatura (f) della navicella cuerpo (m) de góndola	*2*
Personenraum (m) space for the crew emplacement (m) pour l'équipage	b	помѣщеніе (n) для пассажировъ spazio (m) per i passeggeri *o* per gli aeronauti emplazamiento (m) para los viajeros	*3*
Bordhöhe (f) deck level hauteur (m) de l'appui	c	высота (f) борта; высота верхняго края гондолы altezza (f) di bordo altura (f) del antepecho	*4*
Motorraum (m) motor compartment espace (m) réservé au moteur, chambre (f) du moteur	d	помѣщеніе (n) для мотора spazio (m) pel motore espacio (m) reservado para el motor	*5*
Eßkorb (m), Proviantkorb (m) provision basket panier (m) de provisions		корзина (f) для провизіи paniere (m) delle vettovaglie, canestro (m) dei viveri cesta (f) de provisiones	*6*
Luftschraube, Propeller **Air Propeller** **Hélice, propulseur aérien**		**Пропеллеръ; воздушный винтъ** **Elica aerea (propulsore)** **Hélice, propulsor aéreo**	*7*
starre Schraube (f) rigid propeller *or* screw hélice (f) *ou* propulseur (m) rigide		жёсткій винтъ (m) elica (f) rigida hélice (f) rigida, propulsor (m) rigido	*8*
Holzschraube (f) wooden propeller *or* screw hélice (f) *ou* propulseur (m) en bois		деревянный винтъ (m) elica (f) di legno hélice (f) ó propulsor (m) de madera	*9*

Digitized by Google

1 Metallschraube (f)
metal propeller
hélice (f) *ou* propulseur (m) métallique

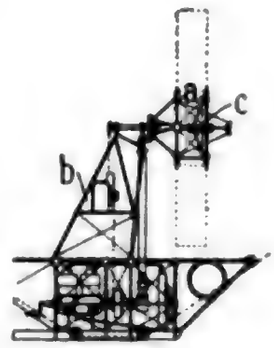
металлическій винтъ (m)
elica (f) metallica
hélice (f) *ó* propulsor (m) de metal

2 zweiflügelige Schraube (f)
two bladed propeller
hélice (f) à deux pales

двухлопастной винтъ (m); винтъ съ двумя лопастями
elica (f) a due pale
hélice (f) de dos aletas

3 vierflügelige Schraube (f)
four bladed propeller
hélice (f) à quatre pales

четырёхлопастной винтъ (m); винтъ съ четырьмя лопастями
elica (f) a quattro pale
hélice (f) de cuatro aletas



a

4 Parsevalschraube (f), unstarre Luftschraube (f), Fahnenschraube (f)
Parseval *or* elastic propeller
propulseur (m) de Parseval, hélice (f) à étoffe souple, propulseur (m) élastique

винтъ (m) Парсеваля; мягкій винтъ
elica (f) del tipo Parseval, elica (f) non rigida, elica (f) a bandiera
propulsor (m) Parseval, hélice (f) con tela aflojada, propulsor (m) elástico

b

5 Schraubenbock (m)
propeller bearing block
chevalet (m) de support d'hélice

козелокъ (m) для винта; опорная ферма (f) для подпятника; винта; ферма пропеллера
cavalletto (m) dell'elica
caballete (m) de soporte de la hélice

c

6 Schraubengestell (n)
propeller frame
cadre (m) *ou* armature (f) de la pale du propulseur

установка (f) для винта
telaio (m) dell'elica, sopporto (m) dell'elica
cuadro (m) *ó* armadura (f) del propulsor

7 Schraubensteigung (f)
pitch of the propeller
pas (m) d'hélice

шагъ (m) винта
passo (m) dell'elica
paso (m) de la hélice

8 projizierte Schraubenfläche (f)
projected blade area
surface (f) d'hélice projetée

винтовая поверхность (f) въ проекціи
superficie (f) di elica proiettata
superficie (f) proyectada de la hélice

9 Schraubenkreis (m)
propeller circle
diamètre (m) d'hélice

кругъ (m) вращенія винта *или* пропеллера
circolo (m) dell'elica
diámetro (m) de la hélice

Digitized by Google

Hubschraube (f) elevating *or* ascending propeller hélice (f) sustentatrice (de montée *ou* descente)	винтъ (m) для вертикальнаго подъёма; вертикальный пропеллеръ (m) elica (f) di sollevamento hélice (f) de eje vertical, hélice (f) de levantamiento	*1*
Triebschraube (f) driving propeller hélice (f) propulsive *ou* tractive	винтъ (m), сообщающій поступательное движеніе; пропеллеръ (m) elica (f) propulsiva hélice (f) propulsiva	*2*
Unterdruck (m) underpressure dépression (f)	разрѣженіе (n) sottopressione (f) depresión (f)	*3*
Überdruck (m) overpressure pression (f) de refoulement, surpression (f), compression (f)	избыточное давленіе (n) sopra pressione (f) compresión (f), presión (f) de retroceso del aire *ó* de regolfo	*4*
Ansaugseite (f) suction side côté (m) de l'aspiration	сторона (f) всасыванія; [передняя сторона] lato (m) di aspirazione lado (m) de la aspiración	*5*
Druckseite (f) pressure side côté (m) du refoulement	сторона (f) нагнетанія; [задняя сторона] lato (m) di pressione lado (m) del retroceso del aire *ó* del regolfo	*6*
Wirkungsgrad (m) der Schraube efficiency of the propeller rendement (m) de l'hélice	коеффиціентъ (m) полезнаго дѣйствія винта; отдача (f) винта grado (m) di azione dell'elica efecto (m) útil de la hélice	*7*
Umdrehungszahl (f), Geschwindigkeit (f) number of revolutions, speed nombre (m) de tours, vitesse (f) angulaire	число (n) оборотовъ; скорость (f) вращенія numero (m) di giri, regime (m) número (m) de vueltas, velocidad (f) de rotación	*8*
Steigung (f) pitch pas (m)	шагъ (m) passo (m) paso (m)	*9*
Schlüpfung (f) slip recul (m)	[относительное] скольженіе (n) sguizzamento (m) retroceso (m)	*10*
Seilübertragung (f) rope transmission transmission (f) par câble	канатная *или* тросовая передача (f) trasmissione (f) a corda transmisión (f) por cable	*11*

Digitized by Google

1 Zahnradübertragung (f)
gear *or* toothed wheel transmission *or* drive
transmission (f) par engrenages

зубчатая передача (f)
trasmissione (f) ad ingranaggio
transmisión (f) por engranajes

2 Kettenübertragung (f)
chain transmission
transmission (f) par chaîne

цѣпная передача (f)
trasmissione (f) a catena
transmisión (f) por cadena

3 Riemenübertragung (f)
belt transmission
transmission (f) par courroie

ременная передача (f)
trasmissione (f) a cinghia
transmisión (f) por correa

4 Stahlbandübertragung (f)
steel band transmission
transmission (f) par ruban d'acier

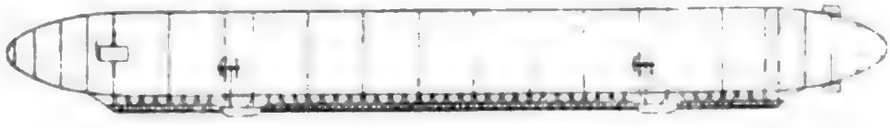
передача (f) стальной лентой
trasmissione (f) a nastro d'acciaio
transmisión (f) por cinta ó fleje de acero

5 **Luftschiffsysteme**
Types of Airships
Systèmes *ou* types de ballon

Системы аэростатовъ
Sistemi di palloni
Sistemas de aerostatos

6 starres System (n)
rigid type
type (m) rigide

жёсткая система (f)
sistema (m) rigido
tipo (m) rigido



7 Zeppelin-Luftschiff (n)
Zeppelin type
ballon (m) Zeppelin

аэростатъ (m) Цеппелина
aeronave (f) Zeppelin, dirigibile (m) Zeppelin
aerostato (m) de Zeppelin

8 Versteifung (f) *oder* Verstrebung *oder* Verspannung (f) der Flächen
staying *or* stiffening of the surfaces
raidissement (m) des surfaces, armature (f) intérieure du ballon

жёсткое крѣпленіе (n) поверхностей
irrigidimento (m) delle superfici
rigidez (f) de las superficies

9 Rahmenwerk (n)
framework
carcasse (f)

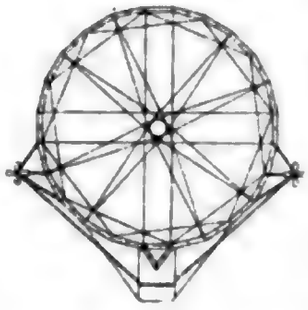
каркасъ (m); ферма (f)
intelaiatura (f), ossatura (f)
armazón (m)

10 Längsträger (m)
longitudinal member
membrure (f) *ou* armature (f) longitudinale

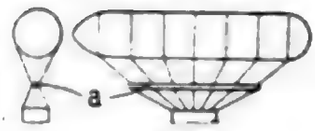
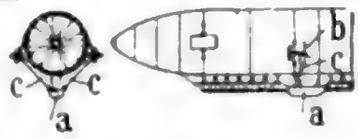
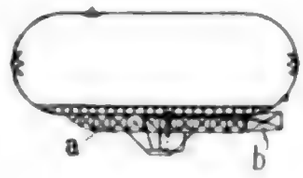
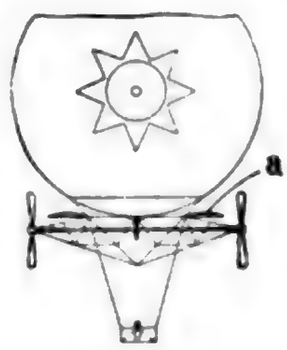
продольный поясъ (m)
lungherone (m)
cordón (m) ó armazón (m) longitudinal

Digitized by Google

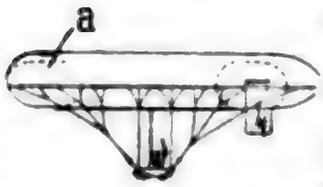
ɜrträger (m) ss member mbrure (f) *ou* arma- ıre (f) transversale	поперечный поясъ (m) traversa (f) armazón (m) transversal	*1*
ıote (f), Schot (f) ıt ıute (f)	шкотъ (m) scolta (f) escota (f)	*2*
ıminiumgerippe (n) .minium frame 'casse (f) d'aluminium	алюминіевый каркасъ (m); алюминіевый скелетъ (m) scheletro (m) *o* carcassa (f) d'alluminio armazón (m) de aluminio	*3*
.terträgerkonstruk- ion (f) lliswork construction nature (f) en treillis	рѣшетчатая конструкція (f); рѣшетчатая арматура (f) costruzione (f) ad aste portanti armazón (m) de celosía	*4*
tterwerk (n) lliswork, network nature (f) en treillis	рѣшетчатая система (f); рѣшетчатое устройство (n) rete (f), reticolato (m) armazón (m) de celosía	*5*
ɔffüberzug (m) velope of woven ma- terial *or* cloth veloppe (f) en étoffe	матерчатая покрышка (f); покрывающая ткань (f) camicia (f) di stoffa, involucro (m) esterno di stoffa cubierta (f) de tela	*6*
it Ballonstoff be- spannen (v) cover with balloon material couvrir (v) *ou* couvrir (v) en étoffe de ballon	обтянуть баллонной матеріей coprire (v) con stoffa da pallone cubrir (v) con tela para globos	*7*
ıllonzelle (f), Gaszelle (f) ıs chamber *or* cell ɔmpartiment (m) *ou* alvéole (f) de ballon, chambre (f) *ou* cellule (f) remplie de gaz	клѣтка (f) *или* отсѣкъ (m) *или* ячейка (f) баллона cella (f) di pallone, cella (f) a gas celda (f) para el gas	*8*
ashülle (f) ıs balloon nveloppe (f) de] ballon (m), poche (f) à gaz	оболочка (f) баллона involucro (m) a gas globo (m), bolsa (f) para gas	*9*
allonraum (m) alloon shed ɔmpartiment (m) inté- rieur pour ballon	ёмкость (f) баллона spazio (m) interiore del pallone, involucro (m) pel gas celda (f) interior del globo	*10*



Digitized by Google

1	Stangenkiel (m) wedge of rod poutre (f) armée, quille (f)	 a	килевая качка (f) chiglia (f) a stanga viga (f) armada
2	Gondel (f) car nacelle (f)	 a	гондола (f) gondola (f), navicella (f) barquilla (f)
3	Treibschraube (f) driving screw hélice (f) (propulsive *ou* tractive)	b	пропеллеръ (m) elica (f) propulsiva, elica (f) di propulsione hélice (f) impulsora
4	Transmission (f) transmission transmission (f)	c	трансмиссія (f); передача (f) trasmissione (f) transmisión (f)
5	halbstarres System (n) semi rigid type type (m) semi-rigide *ou* mixte		полужёсткая система (f) sistema (m) semirigido tipo (m) semi-rigido *ó* mixto
6	Längsträger (m), Kiel (m) longitudinal girder, keel poutre (f) armée, quille (f) rigide	 a	продольная балка (f); жёсткій киль (m) asse (m) longitudinale, chiglia (f) rigida viga (f) armada
7	Steuer (n) rudder gouvernail (m)	b	руль (m) timone (m) timón (m)
8	Stabilisierungsfläche (f) equilibrium *or* stability plane, steadying surface stabilisateur (m), plan (m) fixe	 a	стабилизирующая плоскость (f); стабилизаторъ (m) superficie (f) di stabilità, piano (m) stabilizzatore estabilizador (m), planos (m pl) estabilizadores
9	Schwanzstück (n) tail piece queue (f)		хвостовая часть (f) coda (f) cola (f)
10	Rundflosse (f) circular *or* round fin stabilisateur (m) incurvé		круговой плавникъ (m) stabilizzatore (m) incurvato estabilizador (m) curvo
11	unstarres System (n) flexible type système (m) souple		мягкая система (f); нежёсткая система sistema (m) non rigido, sistema (m) flessibile, sistema (m) floscio sistema (m) flexible

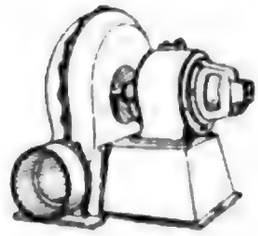
Digitized by Google



rseval-Luftschiff (n) rseval airship llon (m) *ou* dirigeable (m) Parseval	воздушный корабль (m) Парсеваля dirigibile (m) Parseval, aeronave (f) Parseval dirigible (m) de Parseval	1
llonet (n), Luftsack (m) all balloon, auxiliary balloon, gas bag llonnet (m), ballonnet (m) à air	баллонетъ (m); воздушный мѣшокъ (m) palloncino (m) compensatore globo (m) *ó* globito (m) compensador	2
llonetnaht (f) am of the auxiliary balloon uture (f) *ou* joint (m) du ballonnet	шовъ (m), соединяющій баллонетъ съ аэростатомъ cucitura (f) del palloncino compensatore costura (f) *ó* junta (f) del globo compensador	3
llonetfaktor (m) oyancy coefficient of the auxiliary balloon efficient (m) de force portante du ballonnet (auxiliaire)	коеффиціентъ (m) баллонета coefficiente (m) del palloncino compensatore coeficiente (m) del globo compensador	4
onnenbestrahlung (f), Insolation (f) ys of the sun tion (f) des rayons solaires	инсоляція (f) insolazione (f) acción (f) del sol	5
ste pralle Form (f) des Ballons ghtly stretched form rme (f) invariable du ballon	жёсткая упругая форма (f) баллона forma (f) turgida *o* ben tesa forma (f) invariable del globo	6
allonetleine (f) ope to auxiliary balloon âble (m) *ou* corde (f) du ballonnet	шнуръ (m) баллонета; верёвка (f) баллонета corda (f) del palloncino compensatore cable (m) del globo auxiliar	7
entilator (m) n entilateur (m)	вентиляторъ (m) ventilatore (m) ventilador (m)	8
uftschlauch (m), Ballonetschlauch (m) ir duct *or* pipe, pipe to auxiliary balloon anche (f) à air du ballonnet	воздушный шлангъ (m); воздушный рукавъ (m); шлангъ баллонета; рукавъ баллонета manicotto (m) ad aria, manicotto (m) del palloncino compensatore manga (f) de aire del globo auxiliar	9

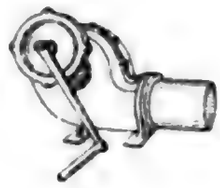
Digitized by Google

Ventilatorantrieb (m) durch Motor
1 motor drive of fan
commande (f) du ventilateur par moteur



моторный приводъ (m) вентилятора
comando (m) del ventilatore a mezzo di motore
accionamiento (m) del ventilador por motor

Ventilatorantrieb (m) durch Hand
2 hand drive of fan
commande (f) à la main du ventilateur



приведеніе (n) въ дѣйствіе вентилятора отъ руки
comando (m) del ventilatore a mano
accionamiento (m) á mano del ventilador

Veränderung (f) der Lage des Luftschiffes
3 alteration of the trim of the airship
changement (m) d'assiette du ballon

перемѣна (f) положенія воздушнаго корабля
cambiamento (m) della posizione dell'aeronave
cambio (m) de posición del globo

Schrägfahrt (f)
4 travelling diagonally
marche (f) oblique (montée *ou* descente)

полёть (m) подъ уклономъ; наклонный курсъ (m)
ascesa (f) obliqua
derrota (f) oblicua (subida *ó* bajada)

Traggas (n)
5 gas used for floating the balloon
gaz (m) servant à soutenir le ballon *ou* à l'équilibre statique

подъёмный газъ (m)
gas (m) portante
gas (m) sirviendo para el equilibrio estático

---

statische Gleichgewichtslage (f)
6 equipoise, position of static equilibrium
équilibre (m) statique

положеніе (n) статическаго равновѣсія
posizione (f) d'equilibrio statico
equilibrio (m) estático

---

dynamisches Auf- und Absteigen (n)
7 driving *or* slanting upwards *or* downwards variation (f) de l'équilibre dynamique, montée (f) et descente (f)

динамическіе подъёмъ (m) и опусканіе (n)
ascesa (f) e discesa (f) dinamica
subida (f) *o* descenso (m) á consecuencia de las variaciones del equilibrio estático

---

Gondelaufhängung (f)
8 car suspension
suspension (f) de la nacelle, suspentes (f pl) de la nacelle

подвѣска (f) гондолы
sospensione (f) della gondola *o* della navicella
suspensión (f) de la barquilla

---

auf Rollen schwingende Gondel (f) (Parseval)
9 car hung on rollers
nacelle (f) oscillant sur galets

гондола (f), подвѣшенная на роликахъ (Парсеваль)
navicella (f) sospesa su rulli, navicella (f) oscillante su rulli
barquilla (f) suspendida sobre rodillos

Digitized by Google

Vorschwingen (n) der Gondel
swinging forward of the car
oscillation (f) en avant de la nacelle, déversement (m) en avant

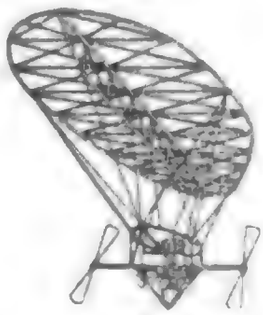
стремленіе (n) гондолы перемѣститься впередъ
oscillazione (f) in avanti della navicella
desplazamiento (m) hacia delante de la barquilla

1

Rückschwingen (n) der Gondel
backward swinging of the car
oscillation (f) en arrière de la nacelle, déversement (m) en arrière

стремленіе (n) гондолы перемѣститься назадъ
oscillazione (f) all'indietro della navicella
desplazamiento (m) hacia atrás de la barquilla

2



Versteifungsgerüst (n)
stiffening frame
carcasse (f) rigide

остовъ (m) *или* каркасъ (m) гондолы для достиженія жёсткости
armatura (f), ossatura (f), intelaiatura (f) di rinforzo
armadura (f) rígida

3

Tragstange (f)
suspension *or* carrying rod
poutre (f) armée de suspension

балка (f) *или* штанга (f) для подвѣски
sbarra (f) di sospensione
viga (f) armada de suspensión

4

Schraubenanordnung (f), Propelleranordnung (f)
arrangement of screws *or* propellers
disposition (f) des hélices *ou* des propulseurs

расположеніе (n) пропеллеровъ
disposizione (f) delle eliche
disposición (f) de las hélices *ó* de los propulsores

5

Laufgang (m), Laufsteg (m)
gangway
passerelle (f)

мостикъ (m) для сообщенія
passerella (f)
pasarela (f)

6

Sportluftschiff (n), Motorsportballon (m)
pleasure motor balloon
ballon (m) [dirigeable] de sport

спортивный моторный аэростатъ (m)
dirigibile (m) da sport
aeronave (m) de deporte

7

Gondelausrüstung

Car Equipment *or* Fittings

Arrimage de la nacelle, accessoires de la nacelle

Оборудованіе гондолы

Arredamento della gondola

Equipo de la barquilla, accesorios de la barquilla

8

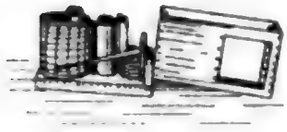
Barometer (n), Höhenmesser (m)
barometer for measuring altitudes
baromètre (m) (d'altitude)

барометръ (m); высотомѣръ (m)
barometro (m) d'altezza
barómetro (m) (de altura)

9

Digitized by Google

1 Barograph (m)
recording barometer
baromètre (m) enrégistreur



барографъ (m)
barografo (m), barometro (m) registratore
barómetro (m) registrador

2 Taschenaneroid (n)
pocket aneroid
baromètre (m) anéroïde de poche

карманный анероидъ (m)
aneroide (f) tascabile
barómetro (m) aneroide de bolsillo

3 Hygrometer (n)
hygrometer
hygromètre (m)

гигрометръ (m)
igrometro (m)
higrómetro (m)

4 Statoskop (n)
statoscope
statoscope (m)

статоскопъ (m)
statoscopio (m)
estatóscopo (m)

5 Flüssigkeitsstatoskop (n)
liquid statoscope
statoscope (m) à liquide

статоскопъ (m) съ жидкостью
statoscopio (m) liquido
estatóscopo (m) con líquido

6 Aneroidstatoskop (n)
aneroid statoscope
statoscope (m) anéroïde

статоскопъ (m)-анероидъ (m)
statoscopio-aneroide (m)
estatóscopo (m) aneroide

7 Ballonvariometer (n)
balloon variometer
variomètre (m) pour ballon

варіометръ (m) *или* магнитометръ (m) для аэростатовъ
variometro (m) da pallone
variometro (m) para globos

8 (Aßmannsches) Aspirationspsychrometer (n)
Assmann's aspiration psychrometer
psychromètre (m) à aspiration d'Assmann

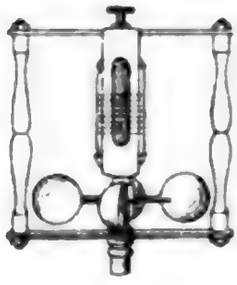
аспираціонный психрометръ (m) (Ассмана)
psicrometro (m) aspiratore (di Assmann)
psicrómetro (m) aspirador de Assmann

9 Manometer (n)
pressure gauge
manomètre (m)

манометръ (m)
manometro (m)
manómetro (m)

Digitized by Google

mometer (n), Wind-
esser (m)
mometer
momètre (m)



анемометръ (m)
anemometro (m)
anemómetro (m) *1*

---

leuderthermo-
eter (n)
›static thermometer
'momètre-fronde (m)

пращевой термометръ (m)
termometro (m) a fionda, termometro-fionda (m)
termómetro-honda (m) *2*

.hlungsthermometer (n)
duction thermo-
eter
ıeliomètre (m),
:tinomètre (m)

актинометръ (m)
termometro (m) misuratore della irradiazione
termómetro (m) para medir las radiaciones, actinómetro (m) *3*

---

allthermometer (n)
al thermometer
'momètre (m) mé-
llique

металлическій термометръ (m)
termometro (m) metallico
termómetro (m) metálico *4*

---

tilierter Thermo-
'aph (m)
tilated thermograph
'mographe (m) en-
gistreur ventilé

термографъ (m) съ вентиляціей
termografo (m) registratore ventilato
termómetro (m) registrador ventilado *5*

---

lstecher (m)
›culars, field glasses
elles (f pl)

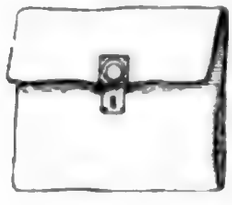
полевой бинокль (m)
binoccolo (m)
gemelos (m pl) *6*

---

chenuhr (f)
ch
ıtre (f)

карманные часы (m pl)
orologio (m) tascabile
reloj (m) *7*

'tentasche (f)
› case
hette (f) pour cartes



портфель (m) для картъ
busta (f) per le carte topografiche
cartera (f) para mapas *8*

---

lonmesser (n)
gle bladed sailor's
nife, sheath knife,
nife for balloon work
ıteau (m) pour ballon

воздухоплавательный ножъ (m)
coltello (m) da pallone
cuchillo (m) para globos *9*

Digitized by Google

1 Kompaß (m)
compass
boussole (f)

компасъ (m)
bussola (f)
brújula (f)

2 Schnappmesser (n)
clasp knife
couteau (m) pliant

складной ножъ (m)
coltello (m) a molla *o* a scatto
navaja (f)

3 feststehendes Messer (n)
rigid knife
couteau (m) à cran de sûreté

ножъ (m) съ предохранительной защёлкой
coltello (m) a serramanico
navaja (f) de muelle de seguridad

4 Pfropfenzieher (m)
corkscrew
tire-bouchon (m)

пробочникъ (m); штопоръ (m)
cavaturaccioli (m)
sacacorchos (m)

Landung des Luftschiffes

5 **Landing of the Airship**

Atterrissage du ballon

Спускъ на землю аэростата; причалъ аэростата

Atterramento del pallone

Toma de tierra del globo, aterramiento del globo

6 Zwischenlandung (f)
intermediate landing
atterrissage (m) en cours de route, escale (f)

спускъ (m) на землю въ пути
atterramento (m) intermedio *o* durante il viaggio
toma (f) de tierra durante el viaje

7 glatte Landung (f)
smooth landing
atterrissage (m) facile

благополучный *или* удачный спускъ (m) на землю
atterramento (m) liscio *o* facile
toma (f) de tierra fácil

8 landen (v)
to land, to descend to earth
atterrir (v)

спускаться на землю; причаливать
atterrare (v), scendere (v) a terra
tomar (v) tierra

9 Landungswerkzeuge (n pl)
apparatus for landing
appareils (m pl) d'atterrissage

приспособленія (n pl) для причаливанія
apparecchi (m pl) *od* organi (m pl) d'atterramento
aparatos (m pl) para el aterramiento

Digitized by Google

Fangleine (f) grappling rope amarre (f)	чалка (f); вспомогательная верёвка (f), выбрасываемая передъ причаливаніемъ corda (f) di presa, gomena (f) amarra (f)	1
Schlepptau (n) tow rope guiderope (m), amarre (f) de touage	гайдропъ (m); тормазный канатъ (m); балластный канатъ «guide-rope» (m), cavo (m) di guida *o* a rimorchio cuerda (f) freno, cable (m) de sirga	2
das Schlepptau aufrollen (v) to coil *or* roll up the tow rope enrouler (v) le guiderope	навиваніе (n) гайдропа arrotolare (v) il guide-rope arrollar (v) la cuerda-freno	3
das Schlepptau fallen lassen (v) to drop the tow rope laisser (v) filer le guide-rope, larguer (v) le guiderope	сбросить гайдропъ gettare (v) il guide-rope soltar (v) la cuerda-freno	4
das Schlepptau setzt auf the tow rope is touching le guiderope touche	гайдропъ (m) касается земли il guide-rope tocca sul suolo la cuerda-freno toca en tierra	5
das Schlepptau schleift the tow rope is dragging le guiderope traine	гайдропъ (m) волочится il guide-rope striscia *o* scorre sul suolo la cuerda-freno arrastra *ó* desliza	6
Fahrt (f) am Schlepptau running on the tow rope marche (f) au guide-rope	полётъ (m) на гайдропѣ navigazione (f) *o* marcia (f) *o* corsa (f) sul guide-rope marcha (f) á la cuerda-freno	7
Schleiffahrt (f) dragging trainage (m)	полётъ (m) на волочащемся гайдропѣ viaggio (m) *o* corsa (f) col guide-rope, strisciamento (m) marcha (f) con arrastre (de la cuerda-freno)	8
Anker (m) anchor, grappler ancre (f)	якорь (m) àncora (f) ancla (f)	9

Digitized by Google

1	Abtriebvorrichtung (f) drag arrangement appareil (m) de dérive	девіаторъ (m); уклонитель (m) apparecchio (m) di deriva aparato (m) de deriva
2	Abtriebanker (m) drag anchor ancre (f) de dérive	якорь (m)-девіаторъ (m); якорь-уклонитель (m) àncora (f) di deriva ancla (f) de deriva
3	Ankerhaken (m) anchor fluke patte (f) *ou* crochet (m) d'ancre	якорный крюкъ (m) uncino (m) d'àncora pata (f) *ó* garabato (m) del ancla
4	Ankeregge (f) grapplers grappins (m pl)	якорь (m)-борона (m) erpice (m) d'àncora rastra (f) con arpeos
5	Kettenanker (m) chain grappler chaîne (f) à grappins, ancre-chaîne (f)	цѣпной якорь (m) ancora (f) a catena, catena (f) d'erpici cadena (f) de garfios
6	Wasseranker (m) water anchor chapelet (m) de guide-rope, ancre (f) de mer, cône-ancre (m)	водяной якорь (m) àncora (f) da acqua, cono (m) d'àncora ancla (f) de mar
7	Schwimmer (m) float flotteur (m)	буекъ (m); буй (m); поплавокъ (m) galleggiante (m) flotador (m)
8	Aufprall (m) concussion choc (m)	прыжокъ (m); скачокъ (m) urto (m) choque (m)
9	aufprallen (v) to strike violently heurter (v), talonner (v)	подпрыгнуть urtare (v) chocar (v), rebotar (v)
10	die Gondel setzt auf the car is touching la nacelle touche le sol	корзина (f) становится на землю la navicella s'incaglia la barquilla toca tierra
11	Ankerplatz (m) place to anchor, anchorage place (f) de l'ancre	мѣсто (n) якоря posto (m) d'ancoraggio, luogo (m) d'ancoramento, ancoraggio (m) lugar (m) del ancla
12	Ankertau (n) anchor rope câble (m) d'ancre	якорный канатъ (m); якорная верёвка (f) cavo (m) d'àncora cable (m) del ancla

Digitized by Google

Entleerung (f) der Gashülle
deflation *or* emptying of the envelope
dégonflement (m) du ballon

опоражниваніе (n) аэростата; выпускъ (m) газа изъ баллона
sgonfiamento (m) del pallone
desinflación (f) del globo

---

entleeren (v)
to empty, to deflate
dégonfler (v)

опоражнивать; выпускать газъ
sgonfiare (v)
desinflar (v)

---

die Gashülle aufreißen (v) *oder* zerreißen (v)
to rip *or* tear the envelope
déchirer (v) l'enveloppe du ballon *ou* le panneau *ou* le volet

вскрыть разрывное полотнище
strappare (v) l'involucro
desgarrar (v) la tela del globo *ó* la banda

Entleerungsöffnung (f)
deflation opening *or* aperture vent
ouverture (f) du panneau *ou* du volet de déchirure, déchirure (f) pour le dégonflement

отверстіе (n) для опоражниванія
orifizio (m) *od* apertura (f) di scarico
abertura (f) de la banda de desgarramiento, desgarrón (m) para la desinflación

---

Einguck (m)
inspection hole
orifice (m) de visite

смотровое отверстіе (n)
spia (f)
abertura (f) de inspección

Ballonfenster (n)
window of the envelope
regard (m)

окошечко въ оболочкѣ
finestrella (f) del pallone
mirilla (f)

---

die Hülle zusammenlegen (v)
to fold up the envelope
plier (v) l'enveloppe

сложить баллонъ
avvolgere (v) *od* arrotolare (v) l'involucro
plegar (v) la tela del globo

---

die Hülle zusammenrollen (v)
to roll up the envelope
rouler (v) l'enveloppe du ballon

скатать баллонъ
arrotolare (v) l'involucro
enrollar (v) la tela del globo

---

die Hülle verpacken (v)
to pack the envelope
empaqueter (v) l'enveloppe du ballon

запаковать *или* упаковать баллонъ
imballare (v) l'involucro
empaquetar (v) la tela del globo

Verpackungsplan (m)
packing cover *or* tarpaulin
bâche (f) d'emballage

брезентъ (m) для укупорки
tela (f) d'imballaggio
cubierta (f) de embalaje

Unterlegplan (m)
tarpaulin for placing underneath
bâche (f) inférieure d'emballage, bâche (f) de gonflement

подстилочный брезентъ (m)
tela (f) di coprisuolo
paño (m) inferior de embalaje

Digitized by Google

1	Verschnürungsleine (f) packing cord corde (f) d'empaquetage	шнуровочная верёвка (f) *или* бичёвка (f) corda (f) d'allacciamento cuerda (f) de embalaje
2	die Hülle aufladen (v) to load up the envelope charger (v) le ballon	нагрузить оболочку caricare (v) l'involucro cargar (v) el globo
3	Landtransport (m) des Luftschiffes transport of the airship over land transport (m) du ballon à terre	перевозка (f) аэростата на сушѣ trasporto (m) del pallone transporte (m) del globo
4	**Gasfüllung** **Inflation** **Gonflement**	**Наполненіе газомъ** **Gonfiamento** **Inflación**
5	die Gashülle füllen (v) to inflate *or* fill the envelope gonfler (v) le ballon	наполнить оболочку gonfiare (v) il pallone inflar (v) el globo
6	Füllanlage (f) inflating plant installation (f) de gonflement	оборудованіе (n) мѣста наполненія impianto (m) di gonfiamento instalación (f) para la inflación
7	Herstellung (f) von Wasserstoff generation of hydrogen production (f) de l'hydrogène	добываніе (n) водорода fabbricazione (f) dell'idrogeno producción (f) del hidrógeno
8	Hydridverfahren (n) water process *or* method procédé (m) hydrique (aluminium et hydrate de soude)	способъ (m) воднаго производства газа procedimento (m) idrico *o* all'acqua procedimiento (m) de fabricación por agua
9	Regenerativverfahren (n) regenerative method procédé (m) par régénération	регенеративный способъ (m) производства газа; способъ производства газа возстановленіемъ procedimento (m) a rigenerazione procedimiento (m) por regeneración
10	Schwefelsäure-Eisenverfahren (n) sulphuric acid and iron method procédé (m) par action de l'acide sulfurique sur la tournure de fer	сѣрнокислотно-желѣзный способъ (m) производства газа procedimento (m) al ferro ed all'acido solforico procedimiento (m) por el ácido sulfúrico y el hierro

Digitized by Google

elektrolytisches Verfahren (n)
electrolytic method
procédé (m) électrolytique

электролитическій способъ (m)
procedimento (m) elettrolitico
método (m) electrolítico
1

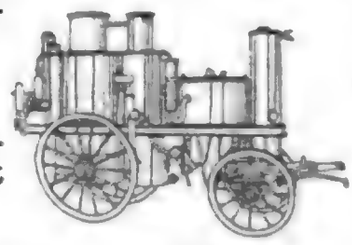
mechanisches Verfahren (n)
mechanical method
méthode (f) mécanique

механическій способъ (m)
procedimento (m) meccanico
método (m) mecánico
2

fraktionierte Destillation (f)
fractionated distillation
distillation (f) fractionnée

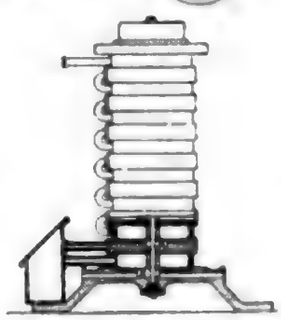
частичная перегонка (f)
distillazione (f) frazionaria
destillación (f) fraccionada
3

fahrbarer Wasserstofferzeuger (m)
portable hydrogen gas producer
générateur (m) d'hydrogène sur chariot *ou* locomobile



перевозный генераторъ (m) водорода
generatore (m) trasportabile, carro (m) generatore
generador (m) de hidrógeno sobre carro
4

Gasspalter (m)
gas separator
colonne (f) d'épuration du gaz



газоотдѣлитель (m)
separatore (m) di gas
separador (m) de gas
5

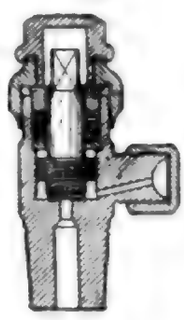
Aufspeicherung (f) von Wasserstoff
storage of hydrogen
emmagasinement (m) du gaz

сгущеніе (n) *или* компримированіе (n) водорода
riserva (f) d'idrogeno
almacenamiento (m) del gas
6

Bombe (f), Gasflasche (f)
steel *or* iron bottle *or* cylinder for gas under high pressure
tube (m) *ou* bouteille (f) à gaz

бомба (f); газовая бутыль (f); бомба (f) для сжатаго водорода
bottiglia (f) *o* bombola (f) da gas
botella (f) *o* tubo (m) de gas
7

Gasflaschenventil (n)
valve *or* cock for gas cylinder
soupape (f) du tube de gaz



кранъ (m) для газовыхъ бутылей; кранъ для бомбы съ сжатымъ воздухомъ
valvola (f) della bombola da gas
válvula (f) del tubo de gas
8

Gasventilschlüssel (m)
cock spanner
clef (f) pour la soupape à gaz

ключъ (m) для крановъ газовыхъ бутылей
chiave (f) per la valvola da gas
llave (f) para la válvula de gas
9

Digitized by Google

1	Fülltülle (f) funnel, spout raccord (m) pour le remplissage	атрубокъ (m) для наполненія becco (m) di gonfiamento unión (f) para el relleno
2	Füllschlauch (m) filling tube tuyau (m) *ou* boyau (m) de gonflement	шлангъ (m) для наполненія; рукавъ (m) для наполненія tubo (m) flessibile di carico *o* di gonfiamento tubo (m) flexible de relleno
3	Verbindungsschlauch (m) junction pipe tuyau (m) *ou* boyau (m) de raccordement	соединительный рукавъ (m) *или* шлангъ (m) tubo (m) di congiunzione tubo (m) flexible de unión
4	Flaschenhalter (m) cylinder holder *or* cradle support (m) de bouteilles *ou* tubes, chevalet (m) pour tubes	кокоръ (m) *или* подкладка (f) для бутылей porta-bombola (m) soporte (m) de tubos
5	verdichteter Waserstoff (m) compressed hydrogen hydrogène (m) comprimé	сжатый водородъ (m) idrogeno (m) compresso hidrógeno (m) comprimido
6	die Hülle zur Füllung anschließen (v) to connect up the envelope for inflation raccorder (v) le ballon pour le gonflement	присоединить баллонъ для наполненія connettere (v) l'involucro pel gonfiamento conectar (v) el globo para la inflación
7	die Hülle nach beendigter Füllung abschließen (v), abbinden (v) to shut *or* close up the envelope after inflation fermer (v) le ballon après le gonflement	закупорить баллонъ по окончаній наполненія chiudere (v) l'involucro dopo il gonfiamento cerrar (v) el globo después de la inflación
8	Abblasen (n) des Überdruckventils blowing off of the safety valve purge (f) de la soupape de sûreté	продуваніе (n) *или* продувка (f) клапана аэростата на случай избыточнаго давленія; выходъ (m) газа изъ предохранительнаго клапана scaricare (v) la valvola di soprapressione purga (f) del sopapo de seguridad

Digitized by Google

Diffusion (f) diffusion diffusion (f)	диффузія (f) diffusione (f) difusión (f)	1
das Gas dehnt sich aus the gas expands le gaz se dilate	газъ (m) расширяется il gas si dilata el gas se dilata	2
das Gas zieht sich zusammen the gas contracts le gaz se contracte	газъ (m) сжимается il gas si contrae el gas se contrae	3
das Gas erwärmt sich the gas is becoming heated *or* is heating le gaz s'échauffe	газъ (m) нагрѣвается il gas si riscalda el gas se recalienta	4
Gasverlust (m) loss of gas perte (f) *ou* fuite (f) de gaz	потеря (f) газа; утечка (f) газа perdita (f) di gas pérdida (f) de gas	5
das Gas kühlt sich ab the gas is cooling off *or* down le gaz se refroidit	газъ (m) охлаждается il gas si raffredda el gas se enfria	6
das Gas verliert seinen Auftrieb the gas looses its buoyancy *or* lifting power le gaz perd sa force ascensionnelle	газъ (m) теряетъ подъёмную силу il gas perde la forza ascensionale el gas pierde su fuerza ascensional	7
Wetterlage **State of the Weather *or* atmospheric Condition** **Conditions atmosphériques, état atmosphérique**	**Состояніе погоды** **Stato atmosferico** **Estado atmosférico**	8
Barometerstand (m) height of the barometer hauteur (f) barométrique	высота (f) барометра altezza (f) del barometro altura (f) del barómetro	9
Gegenwind (m) contrary wind vent (m) contraire	противный вѣтеръ (m); вѣтеръ въ лобъ vento (m) contrario viento (m) contrario	10
Windstärke (f) strength *or* force of the wind force (f) du vent	сила (f) вѣтра forza (f) del vento fuerza (f) del viento	11
leichter Luftzug (m) slight breeze légère brise (f)	едва замѣтное движеніе (n) воздуха leggiera corrente (f) d'aria brisa (f) ligera	12

Digitized by Google

1	schwacher Wind (m) gentle *or* slight wind petite brise (f)	слабый вѣтеръ (m) vento (m) debole viento (m) débil
2	leichter Wind (m) light wind *or* breeze jolie brise (f)	лёгкій вѣтеръ (m) venticello (m) viento (m) ligero
3	mäßiger Wind (m) moderate wind vent (m) modéré	умѣренный вѣтеръ (m) vento (m) moderato viento (m) moderado
4	frischer Wind (m) fresh wind vent (m) frais, bonne brise (f)	свѣжій вѣтеръ (m) brezza (f) viento (m) fresco, brisa (f) fresca
5	sehr frischer Wind (m) very fresh wind vent (m) très frais, bonne brise (f)	очень свѣжій вѣтеръ (m) brezzone (m), vento (m) molto fresco viento (m) bastante fuerte
6	starker Wind (m) strong wind vent (m) fort, grand frais (m)	сильный вѣтеръ (m) vento (m) forte viento (m) fuerte
7	stürmischer Wind (m) stormy wind, half a gale vent (m) de tempête *ou* violent, fort coup (m) de vent	бурный вѣтеръ (m) vento (m) burrascoso viento (m) tempestuoso
8	voller Sturm (m) gale tempête (f)	полный штормъ (m) burrasca (f) tempestad (f)
9	starker Sturm (m) severe gale rafale (f), grande tempête (f)	сильная буря (f) bufera (f) temporal (m), borrasca (f)
10	schwerer Sturm (m) violent gale *or* storm très grande tempête, tourmente (f)	очень сильная буря (f) tempesta (f) temporal (m) muy fuerte
11	Orkan (m) hurricane ouragan (m), cyclone (m)	ураганъ (m) uragano (m) huracán (m), tornado (m)
12	Windstoß (m) squall, gust of wind coup (m) de vent	ударъ (m) вѣтра; порывъ (m) вѣтра; шквалъ (m) colpo (m) di vento, raffica (f) empuje (m) del viento
13	Windgeschwindigkeit (f) velocity of wind vitesse (f) du vent	скорость (f) вѣтра velocità (f) del vento velocidad (f) del viento
14	Windstärke (f) (I bis X) wind intensity force (f) du vent	сила (f) вѣтра (I до X) forza (f) del vento (da I a X) fuerza (f) del viento (I á X)

Digitized by Google

Winddruck (m) wind pressure pression (f) du vent	давленіе (n) вѣтра pressione (f) del vento presión (f) del viento	1
Luftströmung (f) current of air courant (m) d'air	воздушное теченіе (n) corrente (f) d'aria corriente (f) de la atmósfera	2
vertikaler Luftstrom (m) vertical current of air courant (m) d'air vertical	вертикальный потокъ (m) воздуха corrente (f) d'aria verticale corriente (f) de aire vertical	3
aufsteigender Luftstrom (m) rising current of air courant (m) atmosphérique ascendant	восходящій потокъ (m) воздуха corrente (f) d'aria ascendente corriente (f) de aire ascendente	4
absteigender Luftstrom (m) falling *or* descending current of air courant (m) atmosphérique descendant	нисходящій потокъ (m) воздуха corrente (f) d'aria discendente corriente (f) de aire descendente	5
Luftschicht (f) layer *or* stratum of air couche (f) d'air	воздушный слой (m) strato (m) d'aria capa (f) de aire	6
Luftwirbel (m) eddy tourbillon (m)	воздуховоротъ (m); вихрь (m) turbine (m) d'aria torbellino (m)	7
Luftwiderstand (m) resistance of the air résistance (f) de l'air	сопротивленіе (n) воздуха resistenza (f) d'aria resistencia (f) del aire	8
Winddalle (f) indention caused by the wind déformation (f) produite par le vent, poche (f)	углубленіе (n), образованное вѣтромъ; деформація (f) баллона отъ вѣтра deformazione causata dal vento deformación (f) producida por el viento	9
scheinbarer Luftwiderstand (m) apparent resistance of the air résistance (f) apparente de l'air	кажущееся сопротивленіе (n) воздуха resistenza (f) d'aria apparente resistencia (f) aparente del aire	10
Luftreibung (f) friction of the air frottement (m) de l'air	воздушное треніе (n) attrito (m) d'aria rozamiento (m) del aire	11
Luftwiderstandgesetz (n) law of resistance of the air loi (f) de la résistance de l'air	законъ (m) сопротивленія воздуха legge (f) della resistenza d'aria ley (f) de la resistencia del aire	12

a

Digitized by Google

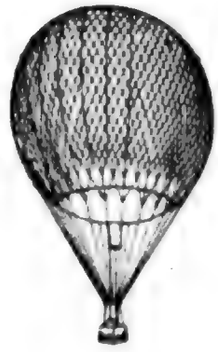
1	Stirnwiderstand (m) frontal resistance résistance (f) à l'avancement des surfaces	лобовое сопротивленіе (n) resistenza (f) normale al davanti delle superfici, resistenza (f) frontale resistencia (f) en la cara anterior de las superficies
2	Widerstandmittelpunkt (m) centre of resistance *or* pressure centre (m) de pression	центръ (m) сопротивленія; центръ давленія centro (m) della resistenza centro (m) de resistencia
3	böiges Wetter (n) squally weather temps (m) à grains	шквалистая погода (f) tempo (m) da raffiche tiempo (m) chubascoso
4	**Allgemeines** **General** **Généralités**	**Общая часть** **Generalità** **Generalidades**
5	Zusammenbauen (n) des Luftschiffes erection of the airship montage(m) *ou* arrimage (m) du ballon	сборка (f) аэростата montaggio (m) del dirigibile montaje (m) del globo
6	das Luftschiff hochlassen (v) to allow the airship to rise laisser (v) le ballon s'élever	выпустить аэростатъ вверхъ lasciar (v) salire il dirigibile, lasciare (v) il dirigibile innalzarsi dejar (v) que se eleve el globo
7	Leinen (f pl) in Zug ropes taut câbles (m pl) en tension	натянуть верёвки; выбирать верёвки corde (f pl) in tensione cables (m pl) en tensión
8	die Gondel anhängen (v) to attach the car fixer (v) la nacelle	подвѣсить гондолу attaccare (v) la navicella fijar (v) la barquilla
9	die Gondel beschweren (v) to load *or* ballast the car lester (v) la nacelle	загрузить гондолу aggravare (v) *o* caricare (v) la navicella lastrar (v) la barquilla
10	Ballast (m) ballast lest (m)	балластъ (m) zavorra (f) lastre (m)
11	Ballastsack (m) ballast sack, sand bag sac (m) de lest	балластный мѣшокъ (m) sacco (m) di zavorra saco (m) de lastre

Digitized by Google

Wasserballast (m) water ballast lest (m) en eau	водяной балластъ (m) acqua-zavorra (f) lastre (m) de agua	1
Sandballast (m) sand ballast lest (m) en sable	песчаный балластъ (m) sabbia-zavorra (f) lastre (m) de arena	2
Ballastausgabe (f) throwing *or* heaving out of ballast projection (f) du lest	отдача (f) балласта; выбрасываніе (n) балласта gettare (v) la zavorra arrojar (v) lastre	3
Ballonfalte (f), Falte (f) in der Hülle fold in the envelope pli (m) du ballon	складка (f) на баллонѣ; складка на оболочкѣ piega (f) nell'involucro doblez (f) del globo	4
Zusammenschrumpfen (n) der Hülle infolge Gasverlustes collapse of the balloon due to loss of gas ballon (m) flasque par suite de la perte de gaz	съёживаніе (n) баллона вслѣдствіе потери газа raggrinzamento (m) dell'involucro per perdita di gas aflojamiento (m) de la tela del globo por pérdida de gas	5
schlaff (adj), schlapp (adj) slack (adj) flasque (adj)	дряблый; неполный floscio (agg) flojo (adj)	6
prall (adj) taut (adj), tightly stretched (adj) tendu (adj), rigide (adj)	тугой; раздутый; упругій; выполненный turgido (agg), ben teso (agg) tenso (adj)	7
Auftrieb (m) lifting power force (f) ascensionnelle	подъёмная сила (f) forza (f) ascensionale fuerza (f) ascensional	8
nutzbarer Auftrieb (m) useful lifting power force (f) ascensionnelle, utile *ou* disponible	полезная подъёмная сила (f) forza (f) ascensionale utile fuerza (f) ascensional útil	9
Tragfähigkeit (f) des Luftschiffes weight carrying capacity of the airship charge (f) que peut enlever le ballon	грузоподъёмность (f) аэростата portata (f) del dirigibile carga (f) que puede llevar el globo, poder (m) ascensional	10
das Luftschiff abwiegen (v) to weigh the airship équilibrer (v) le ballon, peser (v) le ballon	вывѣсить аэростатъ; уравновѣсить аэростатъ pesare (v) *od* equilibrare (v) il dirigibile equilibrar (v) el globo	11

Digitized by Google

1	Eigengewicht (n) des Luftschiffes nett weight of the airship poids (m) net du ballon	собственный вѣсъ (m) аэростата peso (m) proprio del dirigibile peso (m) neto del globo
2	Anlüften (n) des Luftschiffes to lift the airship laisser (v) filer le ballon	выпускъ (m) аэростата на воздухъ arieggiare (v) il dirigibile dejar (v) subir el globo
3	Einholen (n) des Luftschiffes recovery of the airship haler (v) le ballon	выбираніе (n) *или* притягиваніе (n) аэростата attiramento (m) del dirigibile halar (v) el globo
4	Aerostatik (f) aerostatics aérostatique (f)	аэростатика (f) aerostatica (f) aerostática (f)
5	Aerodynamik (f) aerodynamics aérodynamique (f)	аэродинамика (f) aerodinamica (f) aerodinámica (f)
6	Luftfahrzeug (n) airship, aerial craft aéronat (m), navire (m) aérien	воздухоплавательная машина (f); воздушный аппаратъ (m) naviglio (m) aereo, aeronave (f) barco (m) aéreo
7	Signalballon (m) signalling balloon ballon-signal (m)	сигнальный аэростатъ (m) pallone (m) di segnalazione globo (m) de señales
8	Pilotballon (m) pilot balloon ballon-pilote (m)	пробный воздушный шаръ (m) pallone (m) pilota globo-piloto (m)
9	Freifahrtballon (m), Kugelballon (m) free balloon ballon (m) libre	аэростатъ (m) для свободнаго полёта; воздушный шаръ (m) pallone (m) libero globo (m) libre
10	Führung (f) des Luftschiffes, Ballonführung (f) balloon navigation conduite (f) *ou* pilotage (m) du ballon	управленіе (n) аэростатомъ pilotaggio (m) del pallone pilotaje (m) del globo



Digitized by Google

Navigationsoffizier (m) navigation officer officier (m) du corps des aérostatiers	оффицеръ (m) воздухоплавательнаго парка; оффицеръ воздухоплавательной команды ufficiale (m) di navigazione aerea oficial (m) del cuerpo de los aeronautas	1
Ballonführer (m) master *or* conductor of the balloon pilote (m) du ballon	пилотъ (m) *или* управляющій (m) аэростатомъ pilota (m) del pallone piloto (m) del globo	2
Führerfahrt (f), Prüfungsfahrt (f) trial flight *or* journey voyage (m) d'essai du pilote	пробный полётъ (m); viaggio (m) di prova del pilota viaje (m) de ensayo del piloto	3
Führerzeugnis (n) conductor's *or* master's certificate brevet (m) de pilote	свидѣтельство (n) на званіе пилота certificato (m) di pilota certificado (m) del piloto	4
Führungsmannschaft (f) crew équipage (m)	экипажъ (m) squadra (f) di pilotaggio, equipaggio (m) del pallone tripulación (f)	5
Aufstieg (m) ascent ascension (f)	подъёмъ (m) ascensione (f) ascensión (f)	6
Abfahrt (f) departure départ (m)	вылётъ (m) partenza (f) partida (f)	7
Aufstiegort (m) point of departure point (m) de départ, endroit (m) de l'ascension	мѣсто (n) подъёма luogo (m) di partenza punto (m) de partida	8
Hochfahrt (f), Höhenfahrt (f) voyage at high altitude ascension (f) à grande altitude	полётъ (m) на высоту ascensione (f) in altezza elevación (f) á gran altura	9
Dauerfahrt (f) voyage of long duration voyage (m) de durée	полётъ (m) на длительность ascensione (f) *o* viaggio (m) di durata viaje (m) de duración	10
Zielfahrt (f) voyage with a fixed destination voyage (m) avec destination fixe *ou* fixée à l'avance	полётъ (m) для достиженія заданнаго пункта ascensione (f) *o* viaggio (m) a destinazione fissa viaje (m) con destino fijo	11

Digitized by Google

1	Weitfahrt (f), Fernfahrt (f) long distance voyage voyage (m) de distance	полётъ (m) на дальность ascensione (f) *o* viaggio (m) di distanza viaje (m) de distancia
2	Schnellfahrt (f) rapid voyage voyage (m) de vitesse, voyage (m) rapide	полётъ (m) на скорость ascensione (f) *o* viaggio (m) di velocità viaje (m) rápido
3	Sichtweite (f) range of vision champ (m), portée (f) de vision	кругозоръ (m) portata (f) di vista alcance (m) de la vista
4	Orientierung (f), Aufklärung (f) finding of ones bearings *or* position orientation (f)	оріентированіе (n); оріентировка (f) orientazione (f) orientación (f)
5	sich orientieren to find ones bearings *or* position s'orienter (v)	оріентироваться orientarsi (v) orientarse (v)
6	astronomische Ortsbestimmung (f) finding of ones bearings by astronomical observation détermination (f) astronomique du point, orientation (f) par l'observation astronomique	астрономическое опредѣленіе (n) мѣста orientamento (m) mediante osservazioni astronomiche determinación (f) del lugar por observaciones astronómicas, orientación (f) por observaciónes astronómicas
7	Steuerbord (m) starboard tribord (m)	штирбортъ (m); правая сторона (f) корабля tribordo (m) estribor (m)
8	Backbord (m) port bâbord (m)	бакбортъ (m): лѣвая сторона (f) корабля babordo (m) babor (m)
9	Geschwindigkeit von rund x km pro Std. velocity of about x km. per hr vitesse (f) de x kilomètres à l'heure	средняя скорость (f) приблизительно x километровъ въ часъ velocità (f) di circa x chilometri all'ora velocidad (f) aproximada de x kilómetros por hora
10	Sekundengeschwindigkeit (f) velocity (in metres) per second vitesse (f) (en mètres) par seconde	скорость (f) въ секунду velocità (f) al minuto-secondo velocidad (f) por segundo
11	Eigengeschwindigkeit actual speed [(f) vitesse (f) absolue *ou* réelle	собственная скорость (f) velocità (f) propria *o* reale velocidad (f) propia

Digitized by Google

Geschwindigkeit (f) über dem Boden, relative Geschwindigkeit (f) relative speed vitesse (f) par rapport au sol	относительная скорость (f); скорость относительно земли velocità (f) relativa, velocità (f) rispetto alla terra velocidad (f) con relación al suelo	1
Abstieg (m) descent descente (f)	спускъ (m) discesa (f) descenso (m), bajada (f)	2
Aufwärtsstellung (f) position for ascent, inclined upwards inclinaison (f) pour la montée	положеніе (n) носомъ вверхъ inclinazione (f) di ascesa inclinación (f) para la subida	3
Abwärtsstellung (f) position for descent, inclined downwards inclinaison (f) pour la descente	положеніе (n) носомъ внизъ inclinazione (f) di discesa inclinación (f) para la bajada	4
Horizontalstellung (f) horizontal position position (f) horizontale	горизонтальное положеніе (n) posizione (f) orizzontale posición (f) horizontal	5
Schrägstellung (f) sloping position position (f) inclinée	косое положеніе (n); наклонное положеніе posizione (f) inclinata posición (f) inclinada	6
Gleichgewichtszone (f) zone of equilibrium zone (f) d'équilibre	зона (f) равновѣсія zona (f) d'equilibrio zona (f) de equilibrio	7
Gleichgewichtslage (f) position of equilibrium position (f) d'équilibre	положеніе (n) равновѣсія posizione (f) d'equilibrio posición (f) de equilibrio	8
im Gleichgewicht sein (v) to be in a state of equilibrium être (v) en équilibre	быть въ равновѣсіи; находиться въ равновѣсіи essere (v) in equilibrio estar (v) en equilibrio	9
Gleichgewichtsstörung (f) disturbance of equilibrium rupture (f) d'équilibre	нарушеніе (n) равновѣсія rottura (f) d'equilibrio pérdida (f) de equilibrio	10
Abtrieb (m) deviation déviation (f), dérive (f)	отклоненіе (n) deriva (f) deriva (f), abatimiento (m)	11
abgetrieben werden (v) to be driven out of ones course être (v) entraîné à la dérive	быть отнесённымъ trovarsi (v) alla deriva estar (v) desviado de su derrota	12
abtreiben (v) to deviate aller (v) à la dérive, dévier (v), dériver (v)	относить andare (v) alla deriva desviar (v) de su derrota	13

Digitized by Google

1	Militärluftschiffahrt (f) military airship navigation aérostation (f) militaire	военное воздухоплаваніе (n) navigazione (f) aerea militare navegación (f) aérea militar
2	Militärluftschiff (n) military airship ballon (m) militaire	военный воздушный корабль (m) dirigibile (m) militare aerostato (m) militar
3	Luftschifferabteilung (f) balloon corps corps (m) d'aérostatiers militaires	воздухоплавательное отдѣленіе (n) corpo (m) aerostieri cuerpo (m) de aeronautas militares
4	Steuerfähigkeit (f) dirigibility dirigeabilité (f)	управляемость (f) dirigibilità (f) dirigibilidad (f)
5	Landung (f) landing atterrissage (m)	спускъ (m) на землю; причаливаніе (n) atterramento (m) aterramiento (m), toma (f) de tierra
6	Absturzgefahr (f) danger of falling danger (m) de chute	опасность низринуться *или* свалиться pericolo (m) di caduta peligro (m) de caída
7	Luftschifferschule (f) school of aeronautics école (f) d'aéronautique	воздухоплавательная школа (f) scuola (f) di aeronautica escuela(f)de aeronáutica
8	Luftschiffhalle (f), Ballonhalle (f) balloon *or* airship shed hangar (m) pour ballon	сарай (m) для аэростатовъ; элингъ (m) *или* ангаръ (m) для аэростата «hangar» (m) *o* capannone (m) *o* rimessa (f) per palloni cobertizo (m) para aerostato
9	Landungsplatz (m) landing place endroit (m) d'atterrissage	мѣсто (n) для спуска luogo (m) *o* posto (m) d'atterramento lugar (m) del aterramiento
10	Ankerplatz (m) anchorage, place to anchor ancrage (m)	якорное мѣсто (n); мѣсто, удобное для выбрасыванія якоря posto (m) d'ancoraggio ancoraje (m)
11	Luftschifflinie (f) airship line ligne (f) de dirigeables	рейсы (m pl), совершаемые воздушными кораблями linea (f) d'aeronave línea (f) de dirigibles
12	Ballongeschütz (n) balloon and aeroplane attacking gun canon (m) de ballon *ou* pour ballon	артиллерійское орудіе (n) для стрѣльбы по аэростатамъ cannone (m) da pallone cañón para globo

Digitized by Google

XVIII.

Flugmaschinen
Flying Machines, Aeroplanes
Machines volantes

Летательныя машины
Macchine volanti
Máquinas voladoras

---

gtechnik (f), [Aviatik (f)]
onautics, aviation
ation (f)

техника (f) полёта; авіація (f)
aviazione (f)
aviación (f) — 1

---

gtechniker (m)
ert on flight, flying
achine builder
énieur-aviateur (m)

занимающійся техникой полёта инженеръ- (m) авіаторъ (m)
tecnico (m) d'aviazione
técnico (m) volador, aerotécnico (m) — 2

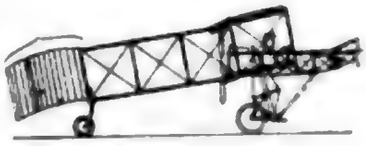
---

rodynamik (f)
odynamics
odynamique (f)

аэродинамика (f)
aerodinamica (f)
aerodinámica (f) — 3

---

igmaschine (f), Flieger (m)
ing machine
achine (f) volante



летательная машина (f)
macchina (f) volante, macchina (f) per volare
máquina (f) voladora — 4

---

hwerer als Luft
avier than air
us lourd que l'air

тяжелѣе воздуха
più pesante dell'aria
más pesado que el aire — 5

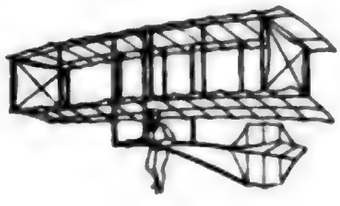
---

lugapparat (m)
ying machine, apparatus for flying
ppareil (m) d'aviation

летательный аппаратъ (m)
aeroplano (m), apparecchio (m) per volare, velivolo (m)
aparato (m) volador — 6

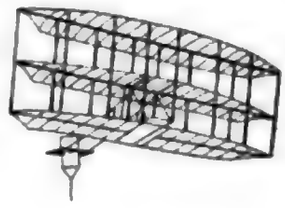
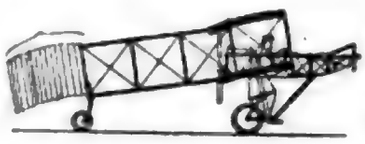
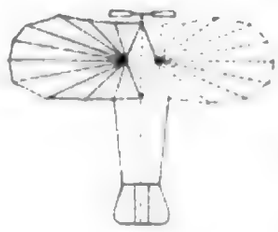
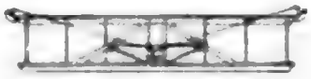
---

leitflieger (m)
lider
laneur (m)



планёръ (m); аппаратъ (m) для скользящаго полета
planeggiante (m)
planador (m) — 7

Digitized by Google

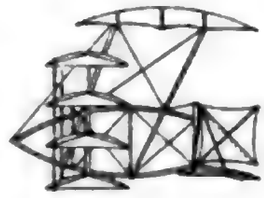
1	Handgleitflieger (m) glider [without motor] planeur (m) (sans moteur)		ручной планёръ (m) pianeggiante (m) con direzione a mano planador (m) con dirección á mano
2	einflächiger Gleitflieger (m) monoplane glider planeur (m) monoplan		одноповерхностный планёръ (m); планёръ-монопланъ (m) pianeggiante (m) monoplano monoplan (m) sin motor, planador (m) monoplan
3	mehrflächiger Gleitflieger (m) multiple plane glider planeur (m) à surfaces multiples, planeur (m) multiplan		многоповерхностный планёръ (m); планёръ-мультипланъ (m) pianeggiante (m) multiplano planador (m) de superficies múltiples, poliplanador (m)
4	Drachenflieger (m) kite shaped flying machine aéroplane (m), [machine (f) volante en forme de] cerf-volant (m)		аэропланъ (m) cervo (m) volante aeroplano (m), [máquina (f) voladora en forma de] cometa (f)
5	Aeroplan (m) Aeroplane aéroplane (m)		аэропланъ (m) aeroplano (m), velivolo (m) aeroplano (m)
6	Eindecker (m) single deck aeroplane monoplan (m)		монопланъ (m); одноповерхностный аэропланъ (m) monoplano (m) monoplano (m)
7	Zweidecker (m) double deck aeroplane biplan (m)		бипланъ (m); двухповерхностный аэропланъ (m) biplano (m) biplano (m)
8	Kastenflieger (m) box kite flying machine planeur (m) cellulaire, cerf-volant (m) prismatique *ou* cellulaire, aéroplane (m) cellulaire		коробчатый аэропланъ (m) aeroplano (m) cellulare planador (m) celular, cometa (f) prismática, aeroplano (m) celular
9	Dreidecker (m) three deck aeroplane triplan (m)		трипланъ (m); трёхповерхностный аэропланъ (m) triplano (m) triplano (m)

Digitized by Google

Dreideckerhandflieger (m)
three deck glider
planeur (m) triplan sans moteur

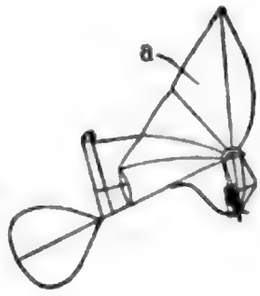
трёхповерхностный ручной планёръ (m)
triplano (m) senza motore *o* a mano
planador-triplano (m) [con dirección á mano] *1*

Mehrdecker (m), Vieldecker (m)
multiple plane flying machine
multiplan (m)



многоповерхностный планёръ (m); мультипланъ (m)
multiplano (m)
poliplano (m) *2*

Schwingenflieger (m)
flying machine with flapping wings
ornithoptère (m), machine (f) à ailes battantes



орнитоптёръ (m); ударнокрыльчатый летательный приборъ (m); авіонъ (m)
ortottero (m), apparecchio (m) ad ali battenti
ornitóptero (m) *3*

---

oszillierende Arbeitsflächen (f pl)
oscillating parts
surfaces (f pl) oscillantes, ailes (f pl) battantes

a

махающія крылья (n pl)
superfici (f pl) di lavoro oscillanti
planos (m pl) oscilantes *4*

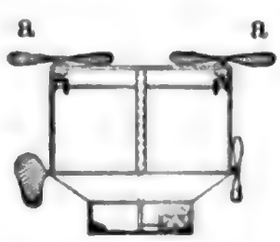
Segelflug (m)
soaring flight, soaring
vol (m) à la voile

парящій полётъ (m); парусный полётъ
volo (m) planato
vuelo (m) con velas *5*

Schlaggeschwindigkeit (f)
velocity *or* speed of flapping
vitesse (f) de battement

скорость (f) удара; маховая скорость; скорость взмаха
velocità (f) del battimento
velocidad (f) del aleteo, velocidad (f) de impulsión *6*

Schraubenflieger (m)
helicopter
hélicoptère (m)



геликоптеръ (m); винтовой летательный аппаратъ (m); аппаратъ (m), поддерживающійся въ воздухѣ винтами
elicottero (m)
helicóptero (m) *7*

Tragschraube (f)
elevating *or* ascension screw *or* propeller
hélice (f) sustentatrice

a

подъёмый винтъ (m)
elica (f) di sostegno, elica (f) portante
hélice (f) sustentadora *8*

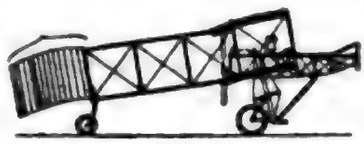
Digitized by Google

1 Kombinierter Drachen- und Schraubenflieger (m)
combination aeroplane and helicopter
machine (f) mixte: hélicoptère et aéroplane

комбинированный аэропланъ (m) съ геликоптеромъ; геликопланъ (m)
macchina(f) per volare mista: aeroplano ed elicottero
máquina (f) mixta: helicóptero y planador, helicoplano (m)

---

2 Motorgleitflieger (m)
motor driven aeroplane
aéroplane (m) à moteur



аэропланъ (m)
aeroplano(m) a motore
aeroplano (m) con motor, autoplanador (m)

---

3 Ballongleitflieger (m) nach Santos-Dumont
Santos-Dumont airship
ballon (m) dirigeable de Santos-Dumont

планирующій аэростатъ (m) Сантосъ-Дюмона; управляемый аэростатъ Сантосъ-Дюмона
pallone (m) dirigibile Santos-Dumont
globo (m) dirigible de Santos-Dumont

---

4 Gleitflug (m)
gliding flight
glissade (f)

скользящій полётъ(m); планированіе (n)
volo (m) librato *o* pianeggiante
vuelo (m) resbaladizo

---

5 hüpfender *oder* springender Flug (m)
undulating flight, (the plane is cresting and troughing
vol (m) avec soubresauts

гребной *или* весельный полётъ (m) съ перерывами
volo (m) balzellante *o* saltellante
vuelo (m) con saltos

---

6 stationärer Flug (m)
steady flight
vol (m) stationnaire

установившійся полётъ (m); полётъ по прямой линіи съ установившейся постоянной скоростью
volo (m) stazionario
vuelo (m) estacionario

---

7 stoßen (v)
to strike, to jerk forward (plötzlich vorwärts fahren), to pull up (sich verlangsamen), to fly haltingly (unregelmäßige Schnelligkeit)
heurter (v), voler (v) par à-coups

ударять; давить
trabalzare (v)
chocarse (v), volar (v) con sacudidas

---

8 abtreiben (v)
to drift, to yaw, to cat into the wind
voler (v) contre le vent

относить; отклонять
derivare (v)
volar (v) contra el viento

Digitized by Google

wogen (v)
to pitch
voguer (v)

подымать
ondeggiare (v) 1
bogar (v)

---

rollen (v)
to roll
rouler (v)

колебаться вокругъ продольной оси
rullare (v) 2
balancear (v)

---

kippen (v)
to cant over, to careen, to heel over, to tip up
se renverser (v)

колебаться около поперечной оси; имѣть килевую качку
tracollare (v) 3
volcarse (v)

---

drehen (v)
to turn, to veer
virer (v), tourner (v)

вращать: поворачивать около вертикальной оси
girare (v), voltare (v) 4
girar (v)

Hydroplan (m)
hydroplane
hydroplane (m)

гидропланъ (m)
idroplano (m) 5
hidroplano (m)

---

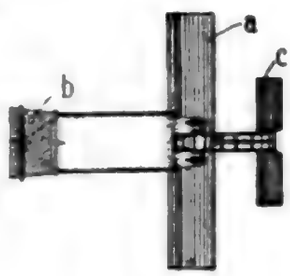
entlastete Flugmaschine (f)
flying machine with gas chamber to maintain buoyancy
machine (f) volante mixte: ballon et aéroplane

летательная машина (f) смѣшанной системы; комбинированные аэростатъ (m) и аэропланъ (m)
macchina (f) volante mista: pallone ed aeroplano 6
máquina (f) voladora mixta: globo y aeroplano

Aviatiker (m)
aviator
aviateur (m)

авіаторъ (m); человѣкъ (m), совершающій полётъ
aviatore (m) 7
aviador (m)

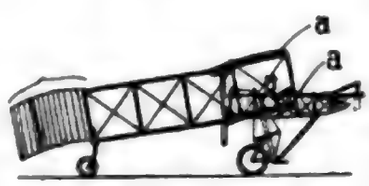
Apparatfläche (f)
surface *or* plane of the flying machine
surface (f) *ou* plan (m) de machine volante



a, b, c

поверхность (f) прибора
superficie (f) dell'apparecchio 8
superficie (f) ó plano (m) de máquina voladora

Tragdeck (n)
supporting plane *or* surface
surface (f) sustentatrice, plan (m) sustentateur



a

поддерживающая поверхность (f); опорная поверхность
ala (f) di sostegno 9
cubierta (f) sustentatriz, plano (m) sustentador

Tragfläche (f)
supporting plane *or* surface
surface (f) sustentatrice, plan (m) sustentateur

поддерживающая поверхность (f); опорная поверхность
superficie (f) di sostegno 10
plano (m) de sustentación

Digitized by Google

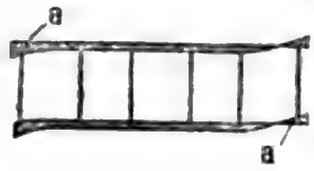
1 starre Tragfläche (f)
rigid supporting surface *or* plane
surface (f) sustentatrice *ou* plan (m) sustentateur rigide

жёсткая поддерживающая *или* опорная поверхность (f)
superficie (f) di sostegno fissa *o* rigida
plano (m) sustentador rígido

2 verstellbare Tragfläche (f)
adjustable supporting surface *or* plane
surface (f) sustentatrice mobile *ou* inclinable

перемѣщаемая поддерживающая поверхность (f); подвижная опорная поверхность
superficie (f) di sostegno *od* ala (f) spostabile
plano (m) sustentador móvil

3 Verwindung (f)
wing twisting (absichtlich), buckling, winding (durch Unfall)
gauchissement (m)



перекашиваніе (n)
svergolamento (m)
torsión (f)

4 verwindbare Tragfläche (f)
winding supporting surface
surface (f) sustentatrice gauchissable

a

перекашиваемая поддерживающая поверхность (f); искривляемая опорная поверхность
superficie (f) *od* ala (f) torcibile
plano (m) sustentador flexible *o* de torsión

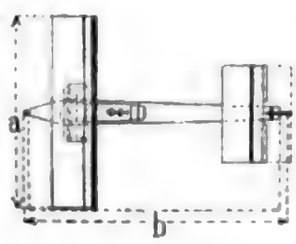
5 federnde Tragfläche (f)
elastic supporting surface *or* plane
surface (f) sustentatrice flexible

пружинящая поддерживающая *или* опорная поверхность (f)
superficie (f) di sostegno elastica *o* molleggiante
plano (m) sustentador flexible

6 Segelfläche (f)
sail area
surface (f) de vollure *ou* en toile à voile

парусная площадь (f); площадь парусности
superficie (f) della velatura
área (f) del plano, superficie (f) de la vela

7 Spannweite (f)
span across the wings
envergure (f)



ширина (f) аппарата; размахъ (m)
larghezza (f) massima
anchura (f) del plano

a

8 Ausmaß (n)
overall length, length between perpendiculars (of a ship)
longueur (f) totale

b

длина (f) аппарата
lunghezza (f) totale
longitud (f) total

9 Abmessung (f)
measurement
dimension (f)

a b

обмѣръ (m); размѣръ (m)
dimensione (f)
dimensión (f)

Digitized by Google

Gesamtoberfläche (f)
total surface
surface (f) totale

полная поверхность (f); поверхность въ общей сложности
superficie (f) totale
área (f) total

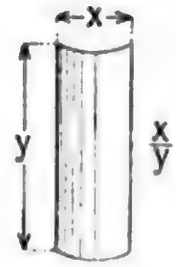
1

Aspekt (m)
aspect, aspect of projected area
aspect (m), forme (f) (projectée)

видъ (m)
aspetto (m)
aspecto (m), forma (f)

2

Aspektverhältnis (n)
~~ratio of projected area to actual surface~~
rapport (m) des dimensions

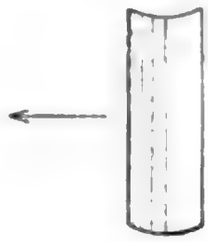


отношеніе (n) размѣровъ
rapporto (m) di aspetto
relación (f) entre las dimensiones

3

---

flügelförmiger (pterygoider) Aspekt (m)
pterygoid aspect
forme (f) ailée



поверхность (f), расположенная меньшею стороною вдоль направленія движенія [какъ крыло у птицъ]
aspetto (m) aliforme
aspecto (m) de alas, forma (f) alada

4

---

apteroider Aspekt (m)
apteroid aspect
forme (f) aptère *ou* sans ailes

поверхность (f), расположенная большею стороною вдоль направленія движенія
forma (f) senza ali
forma (f) sin alas

5

Gesamtgewicht (f)
total weight
poids (m) total

общій вѣсъ (m)
peso (m) totale *o* complessivo
peso (m) total

6

Tragvermögen (n)
carrying power
capacité (f) d'enlèvement d'une charge

грузоподъёмность (f)
forza (f) di sostegno
fuerza (f) ascensional

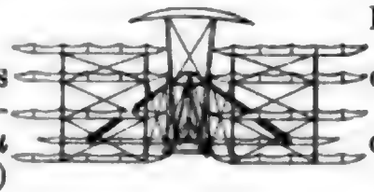
7

Belastung (f) pro Flächeneinheit, spezifische Belastung (f)
load per unit of surface, specific load
charge (f) par unité de surface, charge (f) spécifique

нагрузка (f) на единицу площади; удѣльная нагрузка
carico (m) per unità di superficie, carico (m) specifico
carga (f) por unidad de superficie, carga (f) específica

8

Anordnung (f) der Flächen
arrangement of planes
disposition (f) des surfaces (portantes) *ou* plans (sustentateurs)



распредѣленіе (n) поверхностей
disposizione (f) delle ali *o* delle superfici
disposición (f) de los planos

9

Digitized by Google

1	Elevationswinkel (m) der Tragflächen angle of elevation of planes, angle between the planes and the horizon angle (m) d'incidence des plans [à la montée]	уголъ (m) подъёма поддерживающихъ *или* опорныхъ поверхностей angolo (m) d'incidenza dei piani *o* delle superfici ángulo (m) de inclinación de los planos [para la subida]
2	Neigungswinkel (m) angle of inclination angle (m) d'incidence *ou* d'attaque [à la descente)	уголъ (m) наклона angolo (m) d'inclinazione, angolo (m) d'attacco ángulo (m) de inclinación (durante la bajada)
3	Einfallwinkel (m) angle of incidence angle (m) d'inclinaison	уголъ (m) наклоненія [съ направленіемъ движенія]; уголъ траекторіи angolo (m) di caduta ángulo (m) de inclinación
4	gewölbte Flächen (f pl) cambered *or* curved *or* bellied planes surfaces (f pl) *ou* ailes (f pl) courbes	вогнутыя поверхности (f pl) superfici (f pl) *od* ali (f pl) curvate planos (m pl) combados
5	Körper (m) body, frame armature (f), fuselage (m)	тѣло (n); остовъ (m); корпусъ (m) corpo (m), intelaiatura (f), fusoliera (f) armadura (f)
6	parabolisch gewölbte Fläche (f) parabolic surface surface (f) à profil parabolique	параболически вогнутыя поверхности (f pl) superficie (f) *od* ala (f) a curvatura parabolica superficie (f) parabólica
7	Doppelflächen (f pl) double planes plans (m pl) doubles	сдвоенныя поверхности (f pl); двойныя поверхности superfici (f pl) doppie planos (m pl) dobles
8	vogelflügelartig (adj) pinion *or* birds wing shaped en forme d'aile d'oiseau	на подобіе крыльевъ птицъ foggiato ad ala di uccello en forma de ala de pajaro
9	geschweifter Vogelflügel (m) curved pinion *or* birds wing shaped aile (f) d'oiseau recourbée	продолговатое птичье крыло (n) ala (f) d'uccello incurvata ala (f) de pajaro encorvada

Digitized by Google

Fledermausfläche (f)
batswing shaped plane surface (f) en ailes de chauve-souris

a

поверхности (f pl) на подобіе крыльевъ летучей мыши
superficie (f) ad ala di pipistrello
plano (m) en forma de ala de murciélago

1

Klappenflügel (m)
flapper wings
aile (f) à charnière *ou* articulée

крыло (n) на шарнирахъ; клапанчатое крыло
ala (f) a finestra
ala (f) de charnela

2

---

jalousieartiger Flügel (m)
wing constructed like venetian blinds
aile (f) en forme de jalousies

крыло (n) на подобіе жалузи
ala (f) a tramezze mobili, ala (f) a persiana
ala (f) en forma de celosía

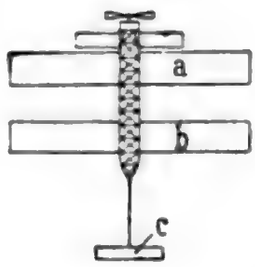
3

Hauptzelle (f)
main body
cellule (f) principale

главная коробка (f) *или* клѣтка (f)
cellula (f) principale
caja (f) ó celda (f) principal

4

Vorderfläche (f)
forward surface
surface (f) *ou* plan (m) avant



a

передняя поверхность (f)
superficie (f) *od* ala (f) anteriore, piano (m) anteriore
plano (m) á proa

5

Hinterfläche (f)
rear surface
surface (f) *ou* plan (m) arrière

b

задняя поверхность (f)
superficie (f) *od* ala (f) posteriore, piano (m) posteriore
plano (m) á popa

6

Schwanzflächen (f pl)
tail surfaces *or* planes
surfaces (f pl) de queue, queue (f)

c

хвостовыя поверхности (f pl)
superfici (f pl) di coda
planos (m pl) de la cola

7

Stirnfläche (f)
frontal surface
plan (m) avant, équilibreur (m)

лобовая поверхность (f)
piano (m) equilibratore anteriore
plano (m) frontal

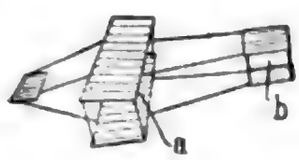
8

Kielfläche (f)
keel surface
surface (f) de la quille

площадь (f) киля; плоскость (f) киля
superficie (f) della chiglia
superficie (f) de la quilla

9

Vorderzelle (f)
forward body *or* section
cellule (f) avant



a

передняя коробка (f) *или* клѣтка (f)
cellula (f) anteriore
celda (f) delantera

10

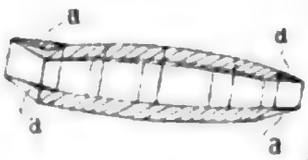
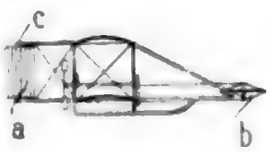
Hinterzelle (f)
rear body *or* section
cellule (f) arrière

b

задняя коробка (f) *или* клѣтка (f)
cellula (f) posteriore
celda (f) trasera

11

Digitized by Google

1	Stabilisatoren (m pl) balancers stabilisateurs (m pl), équilibreurs (m pl)		стабилизаторы (m pl) stabilizzatori (m pl) estabilizadores (m pl)
2	Stabilisierungsfläche (f) balancing plane *or* surface surface (f) stabilisatrice, empennage (m) stabilisateur		стабилизирующая плоскость (f); плоскость устойчивости piano (m) stabilizzatore, superficie (f) di stabilizzazione plano (m pl) estabilizador
3	Schwingenfläche (f) oscillating plane *or* surface surface (f) *ou* aile (f) battante	 a	маховыя поверхности (f pl); махающія крылья (n pl) superficie (f) battente, superficie (f) dell'ala plano (m) *ó* ala (f) oscilante
4	dreieckiges Quersteuer (n) an den Flügelenden triangular lateral balancing planes at the ends of the wings ailerons (m pl) stabilisateurs triangulaires placés en bout d'aile	 a	треугольныя стабилизирующія плоскости (f pl) на концахъ крыльевъ; рули (m pl) поперечной (боковой) устойчивости; боковыя крылышки (n pl) alette (f pl) triangolari di stabilità estabilizadores (m pl) triangulares del extremo del ala
5	Steuer (n) rudder gouvernail (m)	 a b	руль (m) timone (m) timón (m)
6	Steuerung (f) steering, control direction (f)		управленіе (n) помощью руля direzione (f) gobierno (m), dirección (f)
7	Steuerfläche (f) rudder area *or* surface surface (f) du gouvernail		площадь (f) руля superficie (f) del timone plano-timón (m)
8	Höhensteuer (n) horizontal rudder gouvernail (m) de hauteur, équilibreur (m), gouvernail (m) de profondeur, gouvernail (m) horizontal	b	руль (m) высоты; руль глубины timone (m) di elevazione, timone (m) di profondità timón (m) de altura *ó* de profundidad
9	Vordersteuer (n) forward rudder gouvernail (m) avant	b	передній руль (m) timone (m) anteriore timón (m) de proa

Digitized by Google

Seitensteuer (n) vertical rudder gouvernail (m) de direction	a	руль (m) направленія timone (m) di direzione orizzontale timón (m) de dirección	1
Drehachse (f) des Steuers rudder pin *or* axis *or* spindle axe (m) de rotation du gouvernail	c	поворотная ось (f) руля asse (m) di direzione del timone eje (m) de rotación del timón	2
kombiniertes Höhen- und Seitensteuer (n) combined horizontal and vertical rudder gouvernail (m) horizontal et vertical combinés		комбинированные руль (m) высоты и направленія timone (m) orizzontale e di elevazione combinati timón (m) combinado de altura y de dirección	3
Flächensteuer (n) rudder constructed of planes gouvernail (m) formé de surfaces planes		руль (m) въ формѣ поверхностей timone (m) a piani timón (m) por planos	4
Steuerfläche (f) rudder plane surface (f) de gouvernail		площадь (f) руля superficie (f) del timone plano (m) del timón	5
Schwanzsteuer (n) tail *or* rear rudder gouvernail (m) arrière	 a	хвостовой руль (m) timone (m) posteriore, timone (m) di coda timón (m) de popa *ó* de cola	6
Seitensteuersegel (n) vertical canvas rudder gouvernail (m) vertical formé d'un seul plan	 a	вертикальный парусный руль (m) vela (f) del timone di direzione orizzontale timón (m) de dirección por ala	7
Seitensteuerfläche (f) vertical rudder surface surface (f) du gouvernail de direction		вертикальная парусная рулевая поверхность (f) superficie (f) del timone di direzione orizzontale plano (m) del timón de dirección	8
Höhensteuersegel (n) horizontal canvas rudder gouvernail (m) de hauteur formé d'une surface	b	парусный руль (m) высоты vela (f) del timone di profondità ala (f) del timón de altura	9
Kastensteuer (n) double rudder gouvernail (m) cellulaire		коробчатый руль (m) timone (m) cellulare, cellula (f) direttrice timón (m) celular	10

Digitized by Google

1 Grundfläche (f)
stabilisator, stay *or* steadying sail
stabilisateur (m)

основная плоскость (f)
piano (m) stabilizzatore
plano (m) de base

2 Horizontalfläche (f)
horizontal rudder
gouvernail (m) horizontal

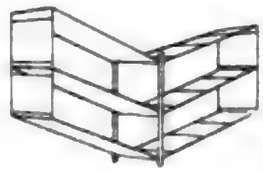
горизонтальная плоскость (f)
piano (m) orizzontale
plano (m) horizontal

3 Vertikalfläche (f)
vertical rudder
gouvernail (m) vertical

вертикальная плоскость (f)
piano (m) verticale
plano (m) vertical

4 Zellendrachen (m), Kastendrachen (m)
box kite
cerf-volant (m) cellulaire

коробчатый змѣй (m)
cervo (m) volante cellulare
cometa (f) celular



5 Zellengruppen (f pl)
compound box construction
groupe (m) de cellules

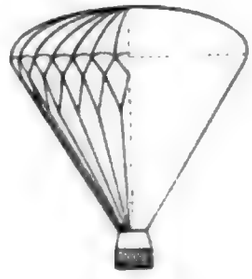
коробчатыя группы (f pl)
gruppi (m pl) di cellule
grupo (m) de celdas.

6 Zellendrachenflieger(m)
box kite wings
machine (f) à voler *ou* planeur (m) en forme de cerf-volant cellulaire, aéroplane (m) cellulaire

коробчатый аэропланъ (m)
macchina (f) per volare in forma di cervo volante cellulare
máquina (f) voladora *ó* planador (m) celular, aeroplano (m) celular

7 Tetraederdrachen (m)
tetrahedral kite
cerf-volant (m) prismatique

тетраэдровидный змѣй (m)
cervo (m) volante tetraedrico
cometa (f) tetraédrica



8 Fallschirm (m)
parachute
parachute (m)

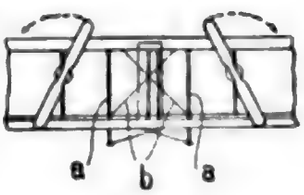
парашютъ (m)
paracadute (m)
paracaídas (m)

9 Rahmen (m) für die Tragfläche
framework of supporting plane
cadre (m) *ou* châssis (m) *ou* carcasse (f) de surface

остовъ (m) для поддерживающихъ поверхностей; каркасъ (m) для опорныхъ поверхностей
telaio (m) *o* armatura (f) *od* ossatura (f) delle ali di sostegno
bastidor (m) para planos

Digitized by Google

.mbus (m) mboo mbou (m)	бамбукъ (m) bambù (m) caña (f) de bambú	1
ımbusstab (m) .mboo rod ge (f) de bambou	бамбуковыя палки (f pl) *или* трости (f pl) canna (f) di bambù bastón (m) de bambú	2
schenholzleiste (f) h lath ıguette (f) de frêne	брусокъ (m) ясеневаго дерева listello (m) *o* bastone (m) di frassino bastón (m) de fresno	3
erbindungsstab (m) e ontant (m) de liaison, entretoise (f)	соединительныя стойки (f pl) tirante (m) d'unione barra (f) de empalme	4
erbindungsdraht (m), Spanndraht (m) :ay wire l (m) de liaison, tirant (m), hauban (m)	соединительныя проволоки (f pl); проволочныя стяжки (f pl) *или* струны (f pl) filo (m) d'unione, filo (m) di tensione alambre (m) de empalme *ó* de tension	5
tahlrohrgerüst (n) ubular steel frame hâssis (m) en tubes métalliques	остовъ (m) *или* каркасъ (m) изъ стальныхъ трубъ intelaiatura (f) in tubi d'acciaio bastidor (m) de acero tubular	6
Klaviersaitendraht (m) piano wire :orde (f) à piano	фортепіанная струнная проволока (f) corda (f) da pianoforte cuerda (f) de piano	7
Stahlrohrversteifung (f) :einforcement with steel tubes renforcement (m) en tubes d'acier	крѣпленіе (n) стальными трубами rinforzo (m) con tubi d'acciaio refuerzo (m) por tubos de acero	8
Bekleidungsstoff (m) covering revêtement (m)	покрытіе (n); матеріалъ (m) для покрышки materiale (m) di rivestimento material (m) protector	9
Seide (f) silk soie (f)	шёлкъ (m); шёлковая ткань (f) seta (f) seda (f)	10

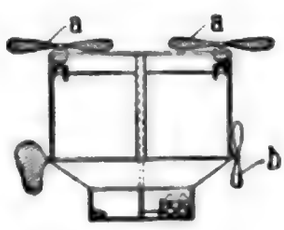


a

b

Digitized by Google

1	gefirnißtes japanisches Papier (n) varnished Japanese paper papier (m) japonais verni	лакированная японская бумага (f) carta (f) giapponese papel (m) japonés barnizado
2	Leinenpapier (n) linen paper papier (m) de chiffons	бумага (f) изъ льняныхъ тряпокъ carta-tela (f) papel (m) de hilo
3	Dichtungsmittel (n) waterproofing material préparation (f) imperméable	средство (n) для достиженія непроницаемости preparato (m) per impermeabilizzare medio (m) ó material (m) de impermeabilización
4	Kopallack (m) copal varnish vernis (m) au copal	копаловый лакъ (m) vernice (f) coppale barniz (m) copal
5	Steifigkeit (f) stiffness rigidité (f)	жёсткость (f) rigidità (f), rigidezza (f) rigidez (f)
6	Sitzraum (m) seating space, well emplacement (m) des sièges	мѣсто (n) для сидѣнія spazio (m) da sedere disponibile per gli avviatori sitio (m) para los aviadores y pasajeros
7	Führersitz (m), Lenkersitz (m) driver's seat siège (m) du pilote	сидѣніе (n) для пилота; сидѣніе для управляющаго seggiolino (m), sedile(m) o posto (m) del conduttore o del pilota asiento (m) del piloto
8	Flugmotor (m) aero-motor moteur (m) pour l'aviation	моторъ (m) для летательныхъ машинъ motore (m) d'avviazione motor (m) para máquina voladora
9	Schraube (f) screw, propeller hélice (f), propulseur (m)	винтъ (m) elica (f) hélice (f), tornillo (m) propulsor (m)
10	Hubschraube (f) lifting propeller hélice (f) sustentatrice	подъёмный винтъ (m pl) elica (f) di elevazione o di sollevamento hélice (f) de sustentación
11	Treibschraube (f) driving propeller hélice (f) propulsive (ou tractive)	винтъ (m pl), сообщающій поступательное движеніе elica (f) di spinta hélice (f) ó tornillo (m) de propulsión



a

b

Digitized by Google

:raft (f)
g power
ance (f) de poussée
de soulèvement

подъёмная сила (f)
forza (f) di elevazione *o* di sollevamento
fuerza (f) de elevación *ó* ascensional 1

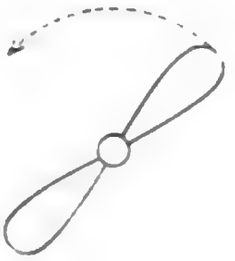
llschraube (f)
.l propeller
e (f) métallique

металлическій винтъ (m)
elica (f) metallica
hélice (f) metálica 2

schraube (f)
len propeller
:e (f) en bois

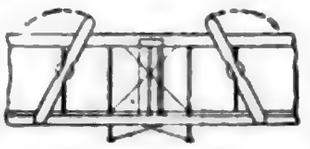
деревянный винтъ (m)
elica (f) di legno
hélice (f) de madera 3

.rehungsrichtung (f)
:tion of rotation
(m) de rotation



направленіе (n) вращенія
senso (m) di rotazione, senso (m) in cui gira l'elica
sentido (m) de rotación 4

ınläufige Schrauben (fpl)
ws rotating in oppo-
:e directions
ces (f pl) tournant en
ns contraire



винты (m pl), вращающіеся въ противоположныя стороны
eliche (f pl) giranti in senso inverso
par (m) de hélices de sentidos contrarios 5

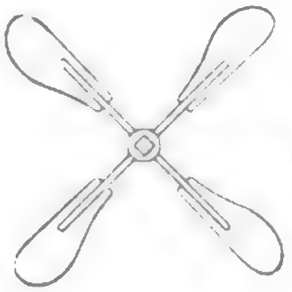
sialschub (m) der
·eibschrauben
ıst of the driving
·opellers
ssée (f) des hélices
ans l'axe)

сообщеніе (n) поступательнаго движенія винтами; тяга (f) винта
spinta (f) assiale delle eliche di propulsione
fuerza (f) axial de las hélices 6

iflügelige Schraube (f)
· bladed screw
.ce (f) à deux bran-
ıes *ou* pales

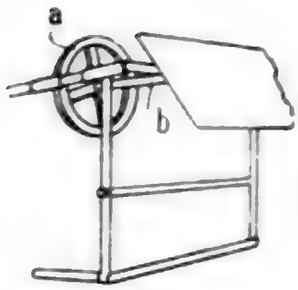
двухлопастный винтъ (m)
elica (f) a due pale
hélice (f) de dos alas 7

rflügelige Schraube (f)
r bladed screw
ice (f) à quatre bran-
hes *ou* pales



четырёхлопастный винтъ (m)
elica (f) a quattro pale
hélice (f) de cuatro alas 8

Digitized by Google



1	Steuerrad (n) steering wheel volant (m) de direction	штурвальное колесо (n) volante (m) di direzione volante (m)
	a	
2	Steuerstange (f) steering rod barre (f) de gouvernail	штурвалъ (m); рулевая штанга (f) albero (m) *o* asse (m) di direzione árbol (m) del volante
	b	
3	Steuerhebel (m) steering lever levier (m) de commande *ou* de direction	рулевой рычагъ (m) leva (f) di comando della direzione palanca (f) de gobierno
4	Magnaliumblech (n) magnalium sheeting tôle (f) de magnalium	магналіевая жесть (f) lamiera (f) di magnalio chapa(f) de magnalium
5	Fahrgestell (n) carriage chariot (m) de lancement	телѣжка (f) carrello (m) bastidor (m) de ruedas
6	Anlaufgestell (n) starting carriage *or* cradle chariot (m) de lancement	телѣжка (f) для разбѣга carrello (m) di slancio bastidor (m) de arranque
7	Anlaufvorrichtung (f) starting arrangement dispositif (m) de lancement *ou* de départ	приспособленіе (n) для разбѣга dispositivo (m) per prendere lo slancio mecanismo (m) de arranque
8	Startvorrichtung (f) starting arrangement dispositif (m) de départ	приспособленіе (n) для разбѣга dispositivo (m) per la partenza *o* per la mossa disposición (f) para la partida
9	Anlaufrad (n) wheel for starting roue (f) de départ	колесо (n) для разбѣга ruota (f) di slancio rueda (f) de arranque
	a	
10	Stoßfänger (m) (Amortiseur) buffer amortisseur (m)	амортизаторъ (m); буферъ (m) ammortizzatore (m) amortiguador (m)

Digitized by Google

Gestellfederung (f)
spring suspension (of the chassis or frame)
ressorts (m pl) du chariot *ou* du châssis

подвѣшиваніе (n) остова на рессорахъ
molleggiamento (m) del telaio
muelles (m pl) del carro *ó* del bastidor
1

---

pneumatische Federung (f)
pneumatic spring suspeusion
ressorts (m pl) à air comprimé

пневматическое пружиненіе (n)
molleggiamento (m) pneumatico
resorte (m) neumático
2

Laufschiene (f)
rails, starting rails
rail (m) de départ *ou* de lancement

рельсъ (m) для разбѣга [въ аэропланѣ Райта]
rotaia (f) di slancio
carril (m) de arranque
3

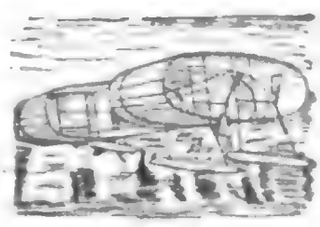
Gestell (n) mit Schwenkrädern
carriage with swivel wheels
chariot (m) à roues orientables

колёсный ходъ (m) съ поворотными колёсами
carrello (m) con ruote sterzabili
bastidor (m) de ruedas giratorias sobre un eje vertical
4

Pneumatikrad (n)
pneumatic tyre wheel
roue (f) à pneumatique

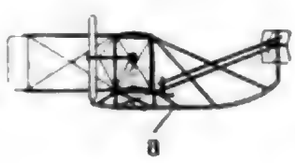
пневматическое колесо (n)
ruota (f) con pneumatico
rueda (f) de neumático
5

Anlauf (m) auf Schwimmern
starting on a float
départ (m) sur flotteur



разбѣгъ (m) по водѣ [на поплавкахъ]
slancio (m) su galleggianti
arranque (m) por flotador
6

Schlittenkufen (f pl)
slippers, sleigh runners
patins (m pl)



a

салазки (m pl); полозья (m pl)
pattini (m pl)
patines (m pl)
7

Fallgewicht (n)
falling weight
contrepoids (m) (servant au lancement)

a

падающій [съ пилона *или* копра] грузъ (m)
contrappeso (m) nel pilone di slancio
contrapeso (m) (para el lanzamiento)
8

Digitized by Google

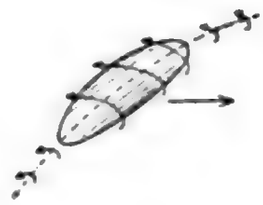
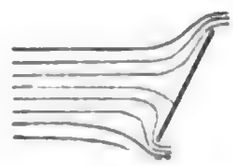
1	Flugplatz (m), Flugfeld (n) enclosure, aviation course champ (m) d'aviation	поле (n), предназначенное для полётовъ; поле, отведённое подъ полёты; аэродромъ (m) campo (m) di volo campo (m) de aviación
2	Fliegerschuppen (m), Hangar (m) shed, aeroplane shed hangar (m) pour aéroplanes	сарай (m) для летательныхъ машинъ capannone (m) *o* rimessa (f) *o* hangar (m) per aeroplani cobertizo (m) para aparatos voladores
3	Schauflug (m) public flight, exhibition flight vol (m) en public	публичный полётъ (m) volo (m) di dimostrazione vuelo (m) en presencia de espectadores
4	Höhenflug (m) flying to a height vol (m) en hauteur	полётъ (m) на высоту volo (m) d'altezza vuelo (m) en altura
5	Dauerflug (m) non-stop flight, long flight vol (m) de durée	полётъ (m) на продолжительность volo (m) di durata, volo (m) di distanza vuelo (m) de duración
6	Überlandflug (m) cross-country flight vol (m) en dehors du champ d'aviation, vol (m) à travers un pays	полётъ (m) на дальность [черезъ поля, рѣки, деревни, города и т. д.] volo (m) attraverso la campagna vuelo (m) fuera del campo de aviación
7	Wettflug (m) flying race vol (m) de concours	полётъ (m) на состязаніе volo (m) a gare vuelo (m) de concurrencia
8	Anlaufversuch (m) starting trial essai (m) de départ	проба (f) разбѣга; попытка (f) разбѣга tentativo (m) di slancio prueba (f) de lanzamiento
9	Anlaufbahn (f) starting run *or* course piste (f) *ou* voie (f) de départ	дорожка (f) для разбѣга rotaie (f pl) di slancio pista (f) de arranque, carril (m) de lanzamiento
10	Anlaufart (f), Anlaufmethode (f) method of starting méthode (f) *ou* procédé (m) de départ	методъ (m) разбѣга metodo (m) di slancio sistema (m) de lanzamiento

Digitized by Google

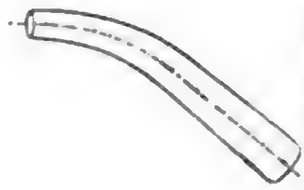
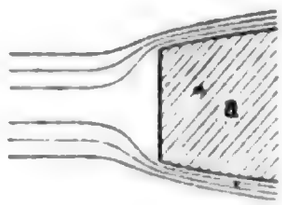
Anlaufgeschwindigkeit (f) speed of starting vitesse (f) de départ	скорость (f) разбѣга velocità (f) dello slancio velocidad (f) de lanzamiento	1
Anlauf nehmen (v) to take a running start prendre (v) le départ	разбѣжаться prendere (v) lo slancio tomar (v) impulso	2
Anfahrversuch (m) trial start essai (m) de départ	попытка (f) разбѣга на ѣздѣ tentativo (m) di slancio prueba (f) de vuelo por impulso	3
Flügelhub (m) stroke of the wings coup (m) d'aile, amplitude (f) du battement d'aile	подъёмъ (m) крыла innalzamento (m) *o* corsa (f) delle ali carrera (f) de las alas	4
sich erheben (v) to rise s'élever (v)	подняться elevarsi (v), innalzarsi (v) remontarse (v)	5
Abflug (m) start vol (m) en descente	взлёть (m); полёть (m), направленный внизъ volo (m) in discesa descenso (m)	6
Auftrieb (m) elevating *or* raising force puissance (f) *ou* pouvoir (m) d'élévation	подъёмная сила (f) potere (m) di elevazione poder (m) ascensional	7
Aufströmung (f) up currents courant (m) revenant sur la face arrière	потокъ (m) вверхъ corrente (f) ascendente corriente (f) incidente sobre la superficie trasera	8
aerodynamischer Auftrieb (m) aerodynamic raising *or* vertical force pouvoir (m) de sustentation aérodynamique	аэродинамическая подъёмная сила (f) potere (m) di sollevamento aerodinamico poder (m) ascensional aerodinámico	9
Vortrieb (m) forward drive impulsion (f), translation (f)	тяга (f) вперёдъ; поступательная тяга traslazione (f), volo (m) in avanti impulso (m)	10
Vortrieb[s]kraft (f) forward driving force force (f) de translation *ou* d'impulsion	сила (f) тяги вперёдъ; поступательная сила тяги forza (f) di traslazione fuerza (f) de impulsión	11
Vorwärtsflug (m) forward flight vol (m) en avant	поступательный полёть (m) volo (m) in avanti vuelo (m) de frente	12

a

Digitized by Google

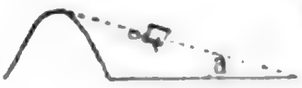
aerodynamische Grundformel (f) fundamental formula 1 of the principle of aerodynamics formule (f) fondamentale d'aérodynamique		аэродинамическая основная формула (f) formula (f) fondamentale aerodinamica fórmula (f) fundamental de aerodinámica
Normaldruck (m) 2 pressure at right angles pression (f) normale		нормальное давленіе (n) pressione (f) normale presión (f) normal
peripterale Bewegung (f) air currents flowing around the plane, the 3 air currents hug the plane mouvement (m) à la périphérie *ou* sur les bords		движеніе (n) по окружностямъ movimento (m) periferale movimiento (m) á la periferia
Stromlinie (f) 4 stream line filet (m) d'air		линіи (f pl) воздушнаго потока linea (f) della corrente linea (f) de corriente
Niveaulinie (f) 5 pressure line ligne (f) de niveau		линіи (f pl) уровня; линіи, перпендикулярныя къ линіямъ воздушнаго потока linea (f) di livello curva (f) de nivel
kontinuierliche Strömung (f) 6 unbroken stream lines courant (m) continu		постоянное теченіе (n) безъ воздушныхъ вихрей corrente (f) continuativa corriente (f) continua
diskontinuierliche Strömung (f) 7 interrupted *or* broken stream lines courant (m) discontinu		непостоянное теченіе (n) corrente (f) discontinuativa corriente (f) discontinua
Turbulenz (f) 8 whirls, wind eddies agitation (f) vive		возмущеніе (n) turbolenza (f) agitación (f) viva
Wirbel (m) 9 eddy tourbillon (m)		вихрь (m); воздуховоротъ (m) turbine (m), grappo (m) *o* nodo (m) di vento remolino (m)
Wirbelbildung (f) formation of eddies *or* 10 vortices formation (f) de tourbillons		образованіе (n) вихрей formazione (f) di turbini formación (f) de remolinos
Wirbelbewegung (f) vortex trains 11 mouvement (m) giratoire *ou* tourbillonnant		вихревое движеніе (n) movimento (m) del turbine movimiento (m) torbellino

Digitized by Google

Wirbelaxe (f) axis of vortex axe (m) du tourbillon	a	вихревая ось (f); asse (m) del turbine eje (m) del remolino	1
Wirbellinie (f) eddy current curve ligne (f) *ou* courbe (f) d'un tourbillon		вихревая линія (f) linea (f) di turbine linea (f) *ó* curva (f) de un remolino	2
Wirbelfaden (m) tube filet (m) d'air d'un tourbillon		вихревая струя (f); вихревой снопъ (m) filo (m) di turbine hilo (m) de aire de un remolino	3
Wirbelfläche (f) surface of discontinuity surface (f) d'un tourbillon	 a	поверхность (f), отдѣляющая пространство, въ которомъ происходятъ вихревыя движенія, отъ пространства, въ которомъ таковыхъ нѣтъ superficie (f) di turbine superficie (f) de un remolino	4
Stabilität (f) stability stabilité (f)		стабильность (f); устойчивость (f) stabilità (f) estabilidad (f)	5
automatische Stabilität (f) automatically maintained stability, gyroscopic equilibrium stabilité (f) par des moyens automatiques		автоматическая устойчивость (f); равновѣсіе (n), возстановляемое автоматически stabilità (f) automatica estabilidad (f) automática	6
Längsstabilität (f), [longitudinale Stabilität (f)] longitudinal stability stabilité (f) longitudinale		устойчивость (f) въ продольномъ направленіи; устойчивость въ направленіи полёта; устойчивость въ отношеніи къ килевой качкѣ stabilità (f) longitudinale estabilidad (f) longitudinal	7
Seitenstabilität (f), [transversale Stabilität (f)], Querstabilität (f) lateral stability stabilité (f) transversale *ou* latérale		боковая *или* поперечная устойчивость (f); устойчивость въ отношеніи вращенія поперечной оси stabilità (f) trasversale estabilidad (f) transversal	8
stabil (adj) stable, steady (adj) stable (adj)		устойчивый stabile (agg) estable (adj)	9

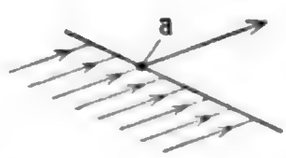
Digitized by Google

1	Gleichgewicht (n) balance, equipoise équilibre (m)	равновѣсie (n) equilibrio (m) equilibrio (m)
2	labiles Gleichgewicht (n) unstable equipoise *or* balance équilibre (m) instable	неустойчивое равновѣсie (n) equilibrio (m) instabile equilibrio (m) inestable
3	indifferentes Gleichgewicht (n) neutral balance weight équilibre (m) indifférent	безразличное равновѣсie (n) equilibrio (m) indifferente equilibrio (m) indiferente
4	Balance halten (v) to keep *or* maintain the balance maintenir (v) *ou* garder (v) l'équilibre	сохранять равновѣсie; балансировать mantenere (v) l'equilibrio mantenere (v) el equilibrio
5	Gleitwinkel (m) gliding angle angle (m) de glissement *ou* de planement	уголъ (m) скольженія angolo (m) di volo *o* di slittamento *o* di scivolamento ángulo (m) de deslizamiento
6	Anfanggeschwindigkeit (f) velocity at starting vitesse (f) initiale au départ	начальная скорость (f) velocità (f) iniziale velocidad (f) inicial
7	Eigengeschwindigkeit (f) actual speed vitesse (f) propre	собственная скорость (f) velocità (f) propria velocidad (f) propia
8	Fluggeschwindigkeit (f) speed of flight (including speed of air currents) vitesse (f) de vol	скорость (f) полёта velocità (f) di volo velocidad (f) de vuelo
9	Flugbahn (f) course *or* path *or* route of flight trajectoire (f) *ou* trajet (m) du vol, parcours (m)	пройденный путь (m); проложенный на картѣ путь; линія (f) полётовъ на планѣ linea (f) di volo trayectoria (f) *ó* trayecto (m) del vuelo
10	Flugarbeit (f) work of flight travail (m) du vol	работа (f), затраченная на полётъ lavoro (m) di volo trabajo (m) del vuelo
11	Ökonomie (f) des Flugs fuel economy, high range of action économie (f) dans le vol	экономичность (f) полёта economia (f) del volo economía (f) en el vuelo



a

Digitized by Google

Bahnkrümmung (f) curvature of route tournant (m) du trajet, virage (m)	a	кривизна (f) пути; закругленіе (n) curva (f) del tragitto dell'aeroplano virage (m)	1
Flugrichtung (f) direction of flight direction (f) du vol		направленіе (n) полёта direzione (f) del volo dirección (f) del vuelo	2
Bewegungsrichtung (f) direction of motion direction (f) du mouvement		направленіе (n) движенія direzione (f) del movimento (rispetto alla direzione del vento) dirección (f) del movimiento	3
aufbäumen (v) to rear *or* mount up se cabrer (v)		становиться на дыбы impennarsi (v) encabritarse (v)	4
aufkippen (v) to tip *or* tilt se renverser (v), capoter (v)		закидываться; запрокидываться perdere (v) l'equilibrio, rovesciarsi (v) volverse (v)	5
Flugwiderstand (m) resistance to flight résistance (f) au vol *ou* à l'avancement		сопротивленіе (n) полёту resistenza (f) al volo resistencia (f) al vuelo	6
Oberflächenreibung (f) skin friction frottement (m) sur la surface		поверхность (f) тренія attrito (m) delle superfici rozamiento (m) sobre la superficie	7
Druckmittelpunkt (m), Druckzentrum (n), Widerstandmittelpunkt (m) centre of pressure, resultant force, resultant pressure centre (m) de pression *ou* de poussée, centre (m) de résistance, point (m) d'application de la résistance	 a	центръ (m) давленія; центръ сопротивленія centro (m) di pressione, centro (m) di resitenza centro (m) de resisstencia	8
Kippmoment (n) moment of forces tending to capsize couple (m) de renversement		опрокидывающій моментъ (m) coppia (f) di rovesciamento par (m) de inversión	9
Kurve (f) curve courbe (f), virage (m)		кривая (f) curva (f) curva (f)	10
eine Kurve nehmen (v) to manage a curve prendre (v) la courbe *ou* le virage, virer (v)		двигаться по кривой; дѣлать поворотъ virare (v), descrivere (v) una curva virar (v)	11

Digitized by Google

1 Schräglage (f) in der Kurve
position of inclination in the curve
devers(m) *ou* inclinaison (f) en courbe

наклонное положеніе (n) при поворотѣ
inclinazione (f) dell'apparecchio nel virare
inclinación (f) en curva

2 Schleifenkurve (f)
loop
boucle (f)

кривая (f) въ видѣ петли; петля (f)
curva (f) a spira
virada (f) al redondo

3 Drehmoment (n)
torque
couple (m), moment (m)

вращающій моментъ (m)
momento (m) di rotazione
momento (m) de rotación, par (m)

4 Ablenkungswiderstand (m)
resistance to turning
résistance (f) à la déviation *ou* à la dérive

сопротивленіе (n) поворотамъ
resistenza (f) alla deviazione
resistencia (f) de desviación

5 Ablenkungswinkel (m)
angle of alteration of course *or* steering
angle (m) de déviation *ou* de dérive

уголъ (m) поворота
angolo (m) di deviazione
ángulo (m) de desviación

6 Gleitbeschleunigung (f)
fall, gradient, gliding acceleration
accélération (f) pendant la descente planée

ускореніе (n) при планирующемъ спускѣ
accelerazione (f) del volo pianeggiante
aceleración (f) durante la bajada

7 Absturz (m)
fall, violent descent, sudden fall
chute (f)

паденіе (n); низверженіе (n)
capitombolo (m), caduta (f)
caída (f)

8 Auslaufbahn (f)
run out, clear run
parcours (m) *ou* trajet (m) à l'atterrissage

дорожка (f) для разбѣга; путь (m) разбѣга
tragitto (m) d'atterramento
trayecto (m) de parada *ó* de aterramiento

9 Auslauf (m)
run out
arrêt (m) de fin de vol *ou* à l'atterrissage

разбѣгъ (m)
corsa (f) d'abbrivio *o* di slancio *o* di partenza
parada (f) final *ó* de aterramiento

10 Gleitboot (n)
glider, (sliding) cradle
hydroplane (m)

скользящая лодка (f); гидропланъ (m)
galleggiante (m) per slancio
bote (m) hidroplano

Digitized by Google

ANHANG	**ПРИБАВЛЕНІЕ**
APPENDIX	**APPENDICE**
APPENDICE	**APÉNDICE**

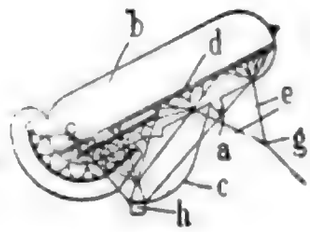
Digitized by Google

XIX.

Drachenballon — **Змѣйковый аэростатъ**

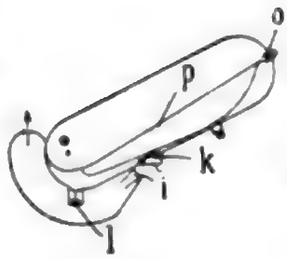
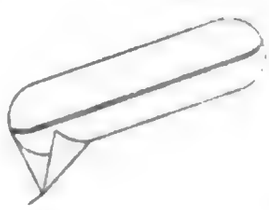
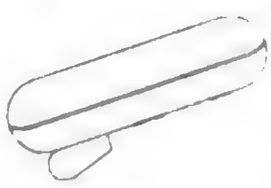
Kite Type of Balloon — **Pallone cervo-volante**

Ballon cerf-volant — **Globo en forma de cometa**



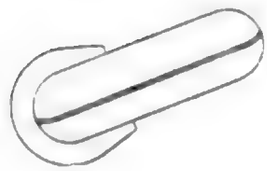
1	Füllöffnung (f) gas *or* inflation inlet manche (f) d'appendice	a	отверстіе (n) для наполненія manica (f) di caricamento del gas manguera (f) del apéndice
2	Gasraum (m) gas space chambre (f) à gaz	b	помѣщеніе (n) для газа camera (f) del gas cámara (f) de gas
3	Ventilleine (f) zum Korb valve cord to car corde (f) de manœuvre de la soupape	c	клапанная верёвка (f), идущая въ корзинѣ corda (f) di comando della valvola cuerda (f) del sopapo hacia la barquilla
4	Gurt (m) belt sangle (f), ralingue (f)	d	поясъ (m) cinghia (f) cincha (f)
5	Kreuztau (n) rope, sheet câble (m) de croisière, croisière (f)	e	верёвочный крестъ (m); скрещенныя верёвки (f pl) corda (f) incrociata cable (m) de retenida
6	Kreuztaurolle (f) rope drum poulie (f) de la croisière	g	блокъ (m) для скрещивающихся верёвокъ carrucola (f) per corda incrociata polea (f) del cable de retenida
7	Korb (m) car nacelle (f)	h	корзина (f); [гондола (f)] navicella (f), gondola (f) barquilla (f)

Digitized by Google

Windeinlaß (m), Windmaul (n) air inlet, draught intake entrée (f) de l'air (dans le ballonnet), manche (f) à vent pour le ballonnet	 i	впускъ (m) воздуха entrata (f) d'aria, presa (f) d'aria entrada (f) del viento (en el globo auxiliar)	1
Rückschlagklappe (f) flap valve, back pressure, check clapet (m) de retenue	k	клапанъ (m), обратно закрывающійся; обратный клапанъ valvola (f) di ritegno válvula (f) de reacción ó de retención	2
Luftauslaß (m) zum Steuer air outlet to rudder sortie (f) de l'air vers le gouvernail	l	выпускъ (m) воздуха къ рулю uscita (f) d'aria al timone salida (m) del viento hacia el timón	3
Hauptventil (n) main valve soupape (f) principale	o	главный клапанъ (m) valvola (f) principale válvula (f) principal	4
innere Ventilleine (f) internal valve cord corde (f) intérieure de la soupape	p	внутренняя клапанная верёвка (f) corda (f) della valvola interna cuerda (f) interior de la válvula	5
Windtute (f), Windtüte (f) wind sail calotte (f), manchon (m) prise de vent, capuchon (m) *ou* cône (m) de queue	q	уловитель (m) вѣтра pigliavento (m) manguito (m) de toma de viento	6
Segel (n) sail voile (f), aileron (m)	r	парусъ (m) vela (f) vela (f)	7
Segelsteuer (n) canvas rudder, rudder consisting of a staysail gouvernail (m) à voile		парусный руль (m) timone (m) a vela timón (m) de vela	8
Kegelsteuer (n) conical rudder gouvernail (m) conique		конусный руль (m) timone (m) conico timón (m) cónico	9
Doppelkegelsteuer (n) double conical rudder (one above and one below) gouvernail (m) à deux cônes		двуконусный руль (m) timone (m) a doppio cono timón (m) de dos conos	10

Digitized by Google

1 Wulststeuer (n)
horseshoe rudder
gouvernail (m) en fer à cheval



валиковый руль (m)
timone (m) a ferro di cavallo
timón (m) en forma de cojín

2 Drachenhutballon (m)
kite shaped type of airship
ballon (m) cerf-volant avec ballon auxiliaire

змѣйковый аэростатъ (m) со вспомогательнымъ баллономъ
pallone (m) con cervo volante
globo-cometa (m) con globo auxiliar

3 Störung (f) der Stabilität
disturbance of stability
perte (f) de la stabilité, instabilité (f)

нарушеніе (n) устойчивости
rottura (f) della stabilità
perturbación (f) de la estabilidad

4 Ableitungskabel (n)
conductor cable, wire
câble-parafoudre (m)

электроотводный кабель (m)
cavo (m) conduttore
cable-pararrayos (m)

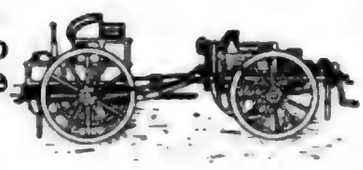
5 Takelzeug (m)
sheets, hauling ropes
cordages (f pl), gréement (m)

такелажъ (m)
paranco(m), cordame(m)
cordajes (m pl), aparejo (m)

6 Fesselung (f) des Ballons
securing the balloon (when at anchor)
ancrage (m) du ballon, amarrage (m) du ballon

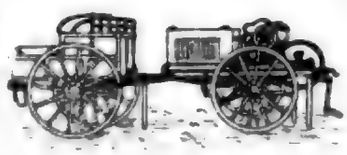
привязь (f) аэростата
frenamento (m) del pallone
anclaje (m) del globo, fijación (f) del globo

7 fahrbare Kabelwinde (f) mit Handbetrieb
horse drawn portable hand winch
treuil (m) mobile à manivelles



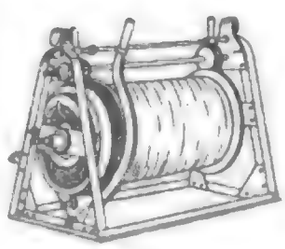
передвижная кабельная лебёдка (f) съ ручнымъ приводомъ
verricello (m) a mano trasportabile
torno (m) de mano sobre carro

8 fahrbare Kabelwinde (f) mit Motorantrieb
horse drawn portable motor driven winch
treuil (m) mobile à moteur



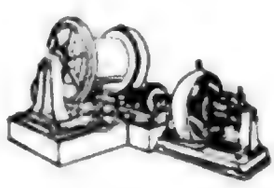
передвижная кабельная лебёдка (f) съ моторнымъ приводомъ
verricello (m) a motore trasportabile
torno (m) móvil con motor

9 feststehende Kabelwinde (f) mit Handbetrieb
stationary *or* fixed hand winch *or* crab
treuil (m) fixe mû à la main



неподвижная кабельная лебёдка (f) съ ручнымъ приводомъ
verricello (m) a mano fisso
torno (m) fijo de mano

10 feststehende Kabelwinde (f) mit elektrischem Antrieb
stationary *or* fixed electrically driven winch
treuil (m) fixe à commande électrique



неподвижная кабельная лебёдка (f) съ электрическимъ приводомъ
verricello (m) elettrico fisso
torno (m) fijo con accionamiento por máquina eléctrica

Digitized by Google

Meßapparat (m) für Kabelspannung tensometer appareil (m) pour mesurer la tension du câble, dynamomètre (m)	аппаратъ (m) для измѣренія натяженія каната apparecchio (m) per misurare la tensione dei cavi aparato (m) para medir la tensión del cable	1
Gliederkabel (n) chain cable câble (m) articulé	сочленённый кабель (m) cavo (m) articolato cable (m) articulado	2
Wurfbirne (f) plummet contre poids (m) de lancement (du câble)	груша (f) для перебрасыванія; зондъ (m) sonda (f) contrapeso (m) de lanzamiento (del cable)	3
Ballonexerzieren **Balloon Drill** **Manœuvre du ballon**	**Командованіе аэростатомъ** **Manovra del pallone** **Maniobra del globo**	4
Ballontrupp (m) balloon squad aérostiers (m pl)	воздухоплавательная шаровая команда (f) squadra (f) addetta al pallone, plotone (m) aerostieri aerosteros (m pl)	5
Gastrupp (m) gas squad équipe (f) de gonflement	газодобывательная команда (f) squadra (f) addetta al gonfiamento personal (m) encargado de la inflación	6
Korbtrupp (m) car squad équipe (f) (chargée du service) de la nacelle	команда (f) при гондолѣ squadra (f) addetta al servizio della navicella personal (m) encargado del servicio de la barquilla	7
Windetrupp (m) winch squad équipe (f) du treuil	лебёдочная команда (f) squadra (f) addetta agli argani *od* ai verricelli personal (m) encargado del torno	8
Fernsprechertrupp (m) telephone squad équipe (f) du téléphone	команда (f) телефонистовъ squadra (f) telefonisti personal (m) encargado del teléfono	9
Reservetrupp (m) reserve squad équipe (f) de réserve	запасная команда (f) squadra (f) di riserva personal (m) de reserva	10

Digitized by Google

1	fertig zum Füllen! ready for inflation! préparez gonflement!	готово къ наполненію! pronti pel gonfiamento! ¡preparados para la inflación!
2	Planen abladen! remove tarpaulins! enlevez bâches!	снять брезенты! scaricate le tele! ¡quitad las cubiertas!
3	Ballon abladen! unload balloon! déchargez ballon!	разгрузить! scaricate il pallone! ¡descargad el globo!
4	Ballon marsch! balloon forward march! avancez ballon!	шаръ (m) маршъ! pallone avanti! ¡el globo en marcha!
5	Ballon halt! balloon stop! arrêtez!	шаръ (m) стой pallone alt! ¡parad!
6	Ballon in Arm — nieder! lower balloon! ballon sur les bras! déposez!	принять шаръ въ руки-подтянуть! pallone sulle braccia! ¡globo á brazos! abajo!
7	Plan ausbreiten! lay out tarpaulin! dépliez bâches!	разостлать брезентъ! stendete le tele! ¡extended las cubiertas!
8	Ballon ausrollen! unroll balloon! déroulez ballon!	раскатать шаръ! svolgete il pallone! ¡desarrollad el globo!
9	Ballon füllen! inflate balloon! gonflez ballon!	наполнять шаръ! gonfiate il pallone! ¡llenad el globo!
10	Halteleinen einknebeln! lace up the netting! amarrez cordes!	вдѣть поясныя верёвки! attaccate le corde d'arresto! ¡amarrad las cuerdas!
11	Ballon abschließen! shut off filling (intake) valve! fermez la valve!	закупорить шаръ! chiudete il pallone! ¡cerrad el globo!
12	Ballon hochlassen! let go the balloon! laissez monter [le ballon]!	приподнять шаръ! lasciate salire! ¡dejad subir el globo!
13	Kabel in Zug! pull on the rope! ramenez [le câble]!	кабель (m) въ натяжку! tirate le funi! ¡tirad el cable!
14	Ballon — aufsteigen! take your places! laissez filer [câble]!	пустить шаръ вверхъ! lasciate andare! ¡arriad!, ¡largad!
15	an die Kurbeln! man the winch! aux manivelles!	на рукоятки! alle manovelle! ¡á los cigüeñales!

Digitized by Google

fertig zum Einholen! ready to heave! tenez vous prêts à haler!	готовься къ выбиранію! pronti per l'attiramento! ¡preparados para halar!	1
an die Leinen! on to the ropes! aux câbles!	къ оттяжкамъ! alle corde! ¡á los cables!	2
Gleitrolle fertig! ready with the rollers! apprêtez galets de roulement!	приготовить бѣгучій блокъ! pronta la carrucola! !preparad los rodillos!	3
Einholen! heave! hâlez!	выбирай! attirate! ¡halad!	4
holt ein! heave short! hâlez jusqu'à terre!	принимай! tirate a terra! ¡halad hacia tierra!	5
das erste Glied an die Leinen! rope on to first section! première équipe aux cordages!	первое звено къ оттяжкамъ! la prima fila alle corde! ¡primera cuadrilla á las cuerdas!	6
Gleitrolle los! let go the rollers enlevez rouleaux!	бѣгучій блокъ (m) снять! lasciate la carrucola! ¡quitad los rodillos!	7
fertig zum Abgliedern! ready to dismantle! soyez prêts à décrocher!	готовься къ расцѣпленію! pronti per la staccatura! ¡preparados para descolgar!	8
Tau anholen! bring up a rope! halez câble!	поднести тросъ! attirate le corde! ¡halad el cable!	9
fertig zum Angliedern! ready to mount *or* erect! aux amarres!	готовься къ сцѣпкѣ! pronti per l'attaccatura! ¡dispuestos para amarrar!	10
Abrüsten (n) des Ballons dismantling of the balloon désarmement (m) du ballon	разбирать шаръ smontaggio (m) del pallone desarme (m) del globo	11
Verankern (n) des gefüllten Ballons anchoring the inflated balloon ancrage (m) du ballon gonflé	крѣпленіе (n) на якорѣ наполненнаго аэростата ancoramento (m) del pallone gonfio anclaje (m) del globo inflado	12

Digitized by Google

1	Entleeren(n) des Ballons deflation of the balloon dégonflement (m) du ballon	опоражниванiе (n) баллона *или* шара sgonfiamento (m) del pallone desinflación (f) del globo
2	Ballon entleeren! deflate balloon! dégonflez!	опорожнить шаръ! sgonfiate il pallone! globo! desinflen!
3	Ballon ausziehen! lay out balloon! étendez ballon!	растянуть шаръ! stendete il pallone! ¡estended el globo!
4	Hülle zusammenlegen! fold up balloon! pliez ballon!	сложить шаръ! piegate il pallone! ¡plegad el globo!
5	Ballon strecken! stretch balloon! étirez ballon!	вытянуть шаръ! stirate il pallone! ¡estirad el globo!
6	Ballon rollen! roll up balloon! roulez ballon!	скатать шаръ! arrotolate il pallone! ¡arrollad el globo!
7	Erkundungsoffizier (m) intelligence officer officier (m) de reconnaissance *ou* d'observation	офицеръ-развѣдчикъ (m) ufficiale (m) di perlustrazione oficial (m) inspector
8	Gaswagen (m) gas wagon voiture (f) pour le transport des tubes à gaz, voiture (f) à tubes	газовая повозка (f) carro-gas (m) carruaje (m) para los cilindros de gas
9	Gerätewagen (m) general tool and gear wagon chariot (m) *ou* voiture (f) d'agrès	инструментальная повозка (f); повозка съ принадлежностями carro-utensili (m) coche (m) de aparejos
10	Windewagen (m) winch wagon chariot (m) *ou* voiture (f) à treuil	телѣжка (f) съ лебёдкой carro-verricello (m) coche (m) de torno

Digitized by Google

A.

Abaisser la tem pérature 219.9
Abandonar la carrera 436.3
Abandonner la course 436.3
Abarquillarse . 321.7
Abatimiento . 591.11
Abatir sobre estribor 543.4
Abattre sur tribord 543.4
Abbassabile, mantice 520.6
Abbassamento di temperatura 222.2
Abbassare il mantice 353.4
- la temperatura 219.9
Abbassarsi, battello che si -a a prua 495.9
Abbattere a destra 543.4
Abbauen . . . 425.7
Abblasen des Überdruckventils 582.8
Abbremsen, den Motor 67.3
Abbrivio, corsa di 616.9
Abdampfrohr . 227.5
Abdeckung, Heizkörper- 391.9
Abdichtung, Filz- 274.9
-, Lager- 84.5
-, Öl- . . . 104.2, 274.7
Abdrosseln . . 178.7
Abdrücken, mit Wasser 66.11
Abeam 505.1
Abertura de inflación 559.5
- - inspección . 579.5
- - la banda de desgarramiento 579.4
- - - llave . . . 450.7
- - pulverización 177.6
- - relleno . . . 324.1
- - ventilación 358.3
- del cono . . . 289.1
- - distribuidor 179.6
- en la cubierta 516.4
- variable, llave de 405.8
Abfahren . . . 433.4
-, der Mantel ist bis auf die Leinwand abgefahren 126.6
Abfahren, die Strecke 430.1
-, eine Runde . 434.9
Abfahrt . 433.3, 589.7
Abfall, Spannungs- 326.2
Abfallen des Riemens 235.6
-, nach Steuerbord 543.4
Abfallend, -e Straße 452.9
Abfedern . . . 88.1
Abfederung . . 87.9
Abflug 611.6
Abflußkanal für das Wasser 417.10
Abfüllen 296.1
Abgas 217.1
-, Heizung durch -e 184.9
-reste 12.5
Abgeheftet, -e Polsterung 366.9
Abgeschrägt, -e Klaue 288.3
Abgetrieben werden 591.12
Abgliedern, fertig zum 623.8
Abgreifen, eine Entfernung 455.10
Abhang . . . 452.11
Abierto, arrollamiento 199.6
-, cuaderna muy -a 499.6
Abitabilità . . 519.8
Abito da lavoro 419.8
- de tela cerata 536.6
Abknebeln . . 558.7
Abkühlen . . . 219.8
-, sich, das Gas kühlt sich ab 583.6
Ablaßhahn . . 296.4
-, Luft- 537.9
-, Niederschlagwasser- 392.2
Ablaufseite des Nockens 155.5
Abledern, die Lackierung 421.10
Ableiten, den Strom 191.10
Ableitungskabel 620.4
Ablenkungswiderstand 616.4
-winkel 616.5
Abliefern, einen Wagen 463.7
Ablieferung . . 463.6
Abmeißeln . . 402.8
Abmessung . . 594.9
-, Feder- 93.10
-, Reifen- -en . 110.1
-, Haupt- -en des Bootes 496.1
Abmontieren, die Reifen 128.3
Abnahmebescheinigung 460.9
- der Wagen . 431.10
-, die - verweigern 464.1
-prüfung . . . 460.8
Abnehmbar, -e Felge 107.8
-, -er Gleitschutz 115.8, 117.1
Abnehmen der Eisenreifen 125.1
- des Reifens . 128.2
-, die Reifen . . 128.3
-, ein Wagen gilt als abgenommen 460.7
-, einen Wagen 460.6
Abnehmer, Strom- 334.8
Abnützen, sich 416.5
Abnützung, Brems- 278.5
Abölen 274.6
Abolladura, quitar las -s 402.2
Abordage, cloison d' 516.10
Abordaje, mamparo de 516.10
Aborder 547.8
About de bordages 512.9
Abrazadera de bocina 388.5
- - llanta para la suspensión del tubo de escape 219.1
- del soporte de la cardan 240.1
-, el pivote de dirección es salido de su 82.2
- para tubo . . 218.7
Abreiben, mit Sandpapier 130.8
Abreißfeder . . 212.3
-gestänge . . 211.10
-magnet 196.4
-zündung . . . 187.2
- -, Magnet- . . 187.3
Abreißen, der Funke reißt ab 211.2
Abreißer, elektrisch betätigter 213.2
-, mechanisch betätigter 211.3
Abrigo 443.1
-, botina de . . 445.7
- de caucho . . 443.7
- - invierno . . 443.3
- - pieles . . . 443.4
-, guante de . . 446.8
Abrirse 96.2
-, el - de las hojas aflojando el perno 96.1
Abrollen, einen Wagen vom Eisenbahnwagen 467.8
Abrüsten des Ballons 623.11
Abscheider, Wasser- 382.7
Abschleifen, mit Bimsstein 365.3
Abschließen, die Hülle nach beendigter Füllung 582.7
Abschluß, Schwimmer mit unmittelbarem 173.4
Abschmieren . 274.6
Abschneiden, den Weg 435.8
Abschrauben, das Ventil 119.7
Absetzen . . . 365.8
Absetzlinie . . 365.7
Absorb, to - shocks 88.1, 100.7
Absorber, oscillation 99.4
-, shock . . 99.5, 100.4
Absorción de fuerza por los bandajes 110.7
Absorption, shock 87.9
Absperrfeder . 173.7
-maßregel . . . 430.5
-ventil, Haupt- 271.7
Absperren . . . 430.3
-, die Gaszufuhr 178.8
Absperrung . . 430.2
Absperrungsmannschaft 430.4
Abspritzen, den Wagen 421.7
Abstand, Achs- 79.6
-, Spant- 509.5

Digitized by Google

Abstand zwischen Radoberkante und Kotflügel 371.5
Abstauben, den Wagen 421.11
Absteigen . . . 475.1
-, dynamisches Auf- und 572.7
Abstellen, die Zündung 189.5
Abstieg 591.2
Abstreifer, Öl- . 275.1
Abstreifölung . 268.3
Absturz 616.7
-gefahr 592.6
Abteilung, Luftschiffer- 592.3
-, wasserdichte 517.2
Abtreiben 591.13, 596.8
Abtrieb . . . 591.11
-anker 578.2
-vorrichtung . 578.1
Abtrocknen, den Schlauch 130.2
Abwärtsfahren, dynamisch 564.5
-stellung 591.4
Abwaschen, die Reifen 422.6
Abzapfen . . . 296.1
Abzeichen, Mützen- 442.3
Abziehen, die Räder 422.10
Acajou . . . 506.11
-, bois d' 346.9
Acanalado, sector 264.3
Acanalar un eje 49.8
Accecato, chiodo 46.11
-, - a testa -a . 46.11
-, testa -a . . . 514.3
-, - de vite -a . 44.2
Accélératif, force -ve 18.10
Acceleration . . 18.9
-, force of . . . 18.10
-, gliding . . . 616.6
Accélération . . 18.9
- pendant la descente planée 616.6
Accelerazione . 18.9
- del volo planeggiante 616.6
-, forza d' . . . 18.10
Accendere . . . 186.2
- i fanali . . . 376.4
- il becco . . . 305.7
- - bruciatore . 305.7
- un fanale elettrico 377.3
Accendi-sigari elettrico 395.8
Accenditore . . 186.7
Accensione . . 186.1
- a bassa tensione 187.4
- - „bruleurs" . 192.7
- - candela . . 187.5
- - fiamma aperta 192.5
- - pile 188.1
- - punto . . . 190.3
- - tubo incandescente 192.7
- - - - comandata 193.2
Accensione, accumulatore per - a scatola di protezione in lamiera 323.8
- ad alta tensione 187.7
- - arco voltaico 187.8
- - incandescenza 192.3
-, albero per la regolazione dell' 211.5
- anticipata . . 190.1
-, anticipazione dell' 190.1
-, apparato d' . 186.7
-, asta d' 212.1
- automatica . 192.1
-, batteria d' . . 194.4
- calda 190.4
-, cavo d' . . . 209.7
-, circuito d' . . 188.8
- debole 190.6
-, difetto d' . . 425.6
- difettosa . . . 188.5
-, dispositivo d' 186.7
- doppia 188.2
-, eccentrico di 155.9
- elettrica . . . 186.9
- elettro-magnetica a candela 187.6
- esatta 190.4
- fiacca 190.6
-, fiamma d' . . 192.6
-, flangia d' . . 212.6
-, inserimento dell' 188.9
-, interrompere l' 189.5
-, interruttore di 188.4
-, inviluppo d' . 212.4
-, l'- non funziona regolarmente 188.3
-, leva dell' . . 478.3
- magneto-elettrica 187.1
- - per rottura di corrente 187.3
- mancata . . . 188.5
-, messa in circuito dell' 188.9
-, metodo d' . . 186.8
-, modo d' . . . 186.8
-, momento d' . 189.9
-, organo d' . . 186.7
- per compressione 192.4
- - rottura di corrente 187.2
-, ponte d' . . . 212.9
- precisa . . . 190.3
-, punto d' . . . 189.9
-, - dell' 192.2
-, registrare l' 420.10
-, registrazione dell' 188.6
-, regolare l' . . 188.7
- ritardata 190.2, 190.5
-, ritardo dell' . 190.2
-, scatola per la regolazione dell' 147.9
-, scintilla d' . . 186.4
-, segmento per la regolazione dell' 206.6
Accensione smarritasi 190.5
- spontanea . . 192.1
-, stelo d' . . . 212.8
-, temperatura d' 186.6
-, - per l' . . . 186.6
-, tubo di . . . 142.3
Acceptance test 460.8
-, to refuse . . . 464.1
Accesible . . . 165.9
Acceso, agujero de 147.7
-, tapa del agujero de . . . 147.8
Accesorio . . . 368.1
-, -s de la barquilla 573.8
-, -s del globo 555.8
Accessibile . . 165.9
Accessible . . . 165.9
Accesso, buco d' 147.7
-, coperchio del buco d' . . . 147.8
Accessoire . . . 368.1
-, -s de la nacelle 573.8
-, -s du ballon . 555.8
-, -s de la poutre de renfort 242.7
Accessore, -i per pallone 555.8
Accessorio . . . 368.1
Accessory . . . 368.1
Accetta 402.6
Acciaio 35.6
- a nastro . . . 37.7
-, aggiungere dell' 35.8
- al nichel . . 36.5
- - - cromato . 36.6
- - tungsteno . 36.7
- - vanadio . . 36.8
-, autoscafo di 517.7
- Bessemer . . 36.2
-, bronzo- . . . 40.1
-, canotto di . . 517.7
-, - - - stampato 519.3
-, cavo d' . . . 556.11
-, cerchione doppio di 107.7
-, - semplice di 107.4
-, cilindro di . 139.2
-, corda d' . . 556.10
-, di 517.8
-, filo d' 38.11
-, fune d' . . . 556.10
- fuso 35.1, 35.10, 36.1
- - in crogiuoli 36.4
- -, mozzo in - - con boccola introdotta a forza 103.6
- -, ruota di - - con raggi vuoti 106.1
- -, - - 102.2
- -, - - - - con razze a croce 105.10
-, lamiera d' . . 38.6
- laminato, guarnitura di 122.8
-, nastro d'- vulcanizzato nella gomma 122.6
Acciaio per molle 98.4
- - utensili . . 36.9
- Siemens-Martin 36.3
-, telaio di - stampato 71.6
- temperabile . 35.9
- tirato 36.10
- trafilato . . . 36.10
-, tubo d' . . . 475.4
Accident . . . 430.7
- insurance . . 468.6
-, rules for prevention of -s 430.6
Accident, assurance contre les -s 468.6
-, instructions pour prévenir les -s 430.6
Accidentado . . 450.9
Accidentato . . 450.9
Accidente . . . 430.7
-, norme per prevenire gli -i 430.6
Accidente, seguro contra los -s 468.6
Accidenté . . . 450.9
Acciecato, testa -a 514.3
Acción aspirante del émbolo 11.1
- del sol 571.5
-, radio de . . . 24.2
- refrigerante . 219.7
-, tractor de - mecánica 5.4
-, - - - mixta . 5.5
Accionado, válvula - a 142.10
Accionamiento á mano del ventilador 572.2
- al descubierto, mecanismo de 312.5
- del eje delantero 318.2
- - ventilador por motor 572.1
- directo, hélice de 541.6
-, electromóvil con - directo del eje trasero 318.4
- mecánico, bomba de aire con 134.3
-, mecanismo de - de los embragues 252.3
- sin carter, mecanismo de 312.5
Accommodation 440.8, 519.5
- plan 519.9
Acconto 458.9
-, dare un . . . 459.1
-, versare un . . 459.1
Accoppiamento 286.2
- a flangie . . . 287.4
- d'alberi . . . 287.3
- diretto, trasmissione per ruote di frizione ad 245.3
- disinnestabile 286.3
- fisso 287.1
Accoppiamento, flangia d' 287.5

Digitized by Google

Accoppiamento, manicotto d' 287.7
-, - - - diviso in due parti 287.8
-, piastra d' . 201.13
- rigido 287.1
Accoppiare con flangie 287.6
Accoppiato, gomma -a 122.3
Accord, cornet donnant un 387.9
Accordare un brevetto 60.6
Accorder un brevet 60.6
Accordo, cornetta d' 387.9
Accostarsi . . . 547.8
Accoster 547.8
Accosto, gancio d' 531.6
Account 464.2
-, sending in the 464.3
Accouplement . 286.2
- à bande . . . 292.1
- - denture . . 288.5
- - friction . . 288.6
- - griffe . . . 247.4
- - griffes . . . 288.1
- - ruban . . . 292.1
-, arbre d' . . . 289.2
-, boîte de l' . . 291.7
-, bride d' . . . 287.5
-, cône d' . . . 288.9
- d'arbres . . . 287.3
- de cardan . . 249.2
- débrayable . 286.3
- des freins, barre d' 283.9
- direct, commande par roue de friction à 245.3
-, doigt d'entrainement d'un 283.3
- élastique . . 287.2
- flexible . . . 287.2
-, goujon d'entrainement d'un 283.3
-, griffe d' . . . 288.2
-, l' - brûle . . 286.9
-, manchon d' . 287.7
-, - - divisé . . 287.8
-, - - en deux parties 287.8
- par brides . . 287.4
- - cônes de friction 288.7
- - denture extérieure et intérieure 247.5
-, permettre aux -s de se faire 286.8
-, ressort d'un 289.4
-, - de poussée d'un 289.5
- rigide 287.1
Accoupler, course des pièces à 289.3
-, force nécessaire pour 286.7
- les brides . . 287.6
- par brides . . 287.6
Accrochage, bec de l'- de la jante 107.6
- démontable . 108.1
Accrochage du pneu par le bourrelet 114.8
- - - - - talon 114.8
-, oeil d' - d'aile 371.6
Acculement considérable d'un bouchain 499.1
- d'un bouchain 498.9
Accumulateur 319.3
- à couvercle . 320.6
- - électrolyte alcalin 319.5
- au ferro-nickel 319.6
- - plomb . . . 319.4
-, batterie d' -s 194.3
-, boîte d' . . . 319.8
-, - en ébonite pour -s 320.2
-, capacité de l' 326.6
-, charger un . 327.6
-, cloison en verre d'- à rainures de guidage pour les plaques 323.5
- d'allumage à boîte en tôle 323.8
-, dimensions extérieures d'un 320.3
-, effet utile de l' 326.7
-, électrode d' 320.7
- en verre, récipient d' 320.1
- ouvert 320.5
-, plaque d' . . 320.7
-, poids d'un . 320.4
- pour décharge rapide 320.9
- - traction . . 330.8
- - voiture . . 330.8
-, recharge de l' 326.5
-, récipient d' . 319.8
-, régénération de l' 326.5
-, rendement de l' 326.7
-, renouvellement de l' 326.5
-, service avec -s 317.3
-, voiture à -s 6.3, 317.2
Accumulator . 319.3
-, alkaline . . . 319.5
- battery . . . 194.3
- box 319.8
- -, glass - - with guide grooves for the plates 323.5
- can 319.8
- car 6.3
- drive 317.3
- driven car . 317.2
-, ebonite box for 320.2
- electrode . . 320.7
-, ignition - in sheet iron box 323.8
- jar 319.8
- -, glass . . . 320.1
- -, - - - with guide grooves for the plates 323.5
-, lead plate . . 319.4
-, nickel-iron . 319.6
- plate 320.7
Accumulator, recovery of the 326.5
- suitable for rapid discharge 320.9
- vessel 319.8
Accumulatore a piombo 319.4
- - scarica rapida 320.9
-, acido per -i 322.8
- al nickel e ferro 319.6
- alcalino . . . 319.5
-, aletta d' . . . 321.2
-, automobile elettrico ad -i 6.3
-, batteria di -i 194.3
-, capacità dell' 326.6
-, caricare un . 327.6
- di trazione . 330.8
-, effetto utile dell' 326.7
- elettrico . . . 319.3
- -, funzionamento ad -i -i 317.3
- -, vettura ad -i -i 317.2
-, elettrodo dell' 320.7
- per accensione a scatola di protezione in lamiera 323.8
-, piastra dell' . 320.7
-, placca dell' . 320.7
-, rapporto di bontà dell' 326.7
-, recipiente dell' 319.8
-, - in ebonite per 320.2
-, ricupero degli -i 326.5
-, vaso dell' . . 320.1
-, - di vetro per -i con scanalature per le piastre 323.5
Aceitar 515.10
Aceite, aparato de distribución de 271.5
-, baño de . . 267.10
-, bomba de . . 270.9
- bruto 24.8
-, cámara d' . . 181.7
-, cierre por . . 104.2
-, costra de . . 266.8
-, cuchara de . 272.9
- de alquitrán . 27.1
- - grande poder lubrificante 264.10
- - lubrificación 264.7
- - - difícil de congelar 267.5
-, depósito cilíndrico de - suspendido lateralmente al bastidor 293.9
-, - de 293.7
-, - - - con bomba 293.8
-, - para 146.7
-, disposición de llegada del 269.1
-, - - sacar . . 272.8
-, distribuidor de 272.6
- especial . . 264.10
Aceite, farol de 377.10
-, filtro de . . . 313.6
-, grifo de evacuación del 148.1
-, - - nivel de 147.10
-, junta de . . . 274.7
- mezclado con flores de azufre 265.7
- mineral . . . 264.8
-, motor de - mineral 135.6
- muy fluido . 266.6
- neutro para cilindros 266.2
- no resinoso . 266.3
- para motores de punto de ebullición elevado 265.11
- pulverizado . 267.3
- purificado en vacío 265.8
- rancio . . . 265.10
-, recojedor de 275.1
- sin asfalto . . 266.4
- solar 24.10
-, sucedáneo de 267.9
-, tapón roscado para la purga de 148.2
-, vapor de . . 160.12 266.9
-, vaso colector de 273.5
- vegetal . . . 264.9
- viscoso 266.5
Aceitera 270.5
- de pico móvil 270.7
- plana 270.6
Aceleración . . 18.9
- durante la bajada 616.6
-, fuerza de . . 18.10
Acero 35.6
- al crisol . . . 36.4
- - tungsteno . 36.7
- - vanadio . . 36.8
-, alambre de . 38.11
-, barco de . . . 517.7
-, - - - embutido 519.3
- Bessemer . . 36.2
-, cable de . . 556.11
-, chapa de . . 38.6
-, cilindro de . 139.2
- colado . 35.1, 35.10
- -, rueda de - - con rayos de sección en cruz 105.10
-, cubo de fundición de - con caja embutida 103.6
-, cuerda de . 556.10
-, de 517.8
- - grano fino . 35.5
- - templar . . 35.9
- dulce 35.5
- especial . . . 35.7
- -, fabricar un 35.8
- estirado . . . 36.10
- fundido . 35.1, 36.1
- -, rueda de . . 102.2
- -, - - - - con rayos huecos 106.1
- laminado, llanta de 122.6
-, llanta de . . . 37.7
-, - - - con banda de caucho vulcanizado 122.6

Digitized by Google

Acero, llanta de - doble . 107.7
-, - - - sencilla 107.4
- niquel 36.5
- - -cromo . . . 36.6
-, palastro de . . 38.6
- para herramientas 36.9
- - resortes . . 98.4
- Siemens-Martin 36.3
-, tubo de . . . 475.4
- tubular, bastidor de 605.6
Acetilene, becco da 382.9
-, faro ad . . . 379.4
-, generatore d'- a sgocciolamento 381.1
-, - - - ad immersione 380.9
-, polmone per fanale ad 382.1
-, proiettore ad 379.4
-, raccordo per becco ad 381.7
-, robinetto dell' 381.4
- sciolto 382.5
Acetileno, boquilla de 382.9
- disuelto . . . 382.5
-, faro de . . . 379.4
-, generador de - de cuenta-gotas 381.1
-, - - - del sistema de inmersión 380.9
-, llave de . . . 381.4
-, pera de goma para farol de 382.1
-, piquera de . 382.9
Acetylene burner 382.9
-, dissolved . . 382.5
- gas generator, immersion type of 380.9
- headlight . . 379.4
- lamp 379.4
- -, rubber gas bag for - -s 382.1
- searchlight . 379.4
Acétylène, bec à 382.9
- dissous . . . 382.5
-, face à 379.4
-, générateur d' - à compte-gouttes 381.1
-, - - - - immersion 380.9
-, phare à . . . 379.4
-, pochette à gaz en caoutchouc pour lanterne à 382.1
-, robinet à . . 381.4
Acetylengasentwickler nach dem Tauchsystem 380.9
Achat, annuler un 463.11
-, contrat d' . . 458.3
-, dépenses d' . 458.1
-, ordre d' . . . 458.6
-, prix d' . . . 457.9
-, résilier un . 463.11
Achs-abstand . 79.6
-belastung . . 86.6
-bruch . 86.1, 425.1
-brücke, Hinter- 85.2
Achsbrücke, Hinter- - mit fest angebautem Wechselgetriebe 85.7
-, - - - fester Tragachse 85.6
-, - - - Schneckenantrieb 86.2
Achs-büchse . . 82.9
-entfernung . . 247.7
-kappe 84.1
-kappen-schlüssel 406.6
- -zähler . . . 393.5
-mutter 83.6
- -scheibe . . . 83.5
- -sicherung . 83.7
-nagel 83.8
-recht, -e Verschiebung 315.2
-, -er Wassereintritt 232.5
-rohr, Hinter- . 85.3
- -, kegelförmiges Hinter- 85.1
-schenkel . . . 82.5
- -lenkung . . 255.5
- -sturz 80.5
-teil, mittlerer . 81.6
-trichter, Hinter- 85.1
Achse 78.6
-, Anker- 199.2, 333.7
-, Befestigung der Feder auf der 91.10
-, die - ist verbogen 86.8
-, - - richten . 86.10
-, Differential- . 241.1
-, Durchfedern der 86.7
-, fest mit der - verbundene Feder 80.1
-, feststehende 78.10
-, Gabel- 81.7
-, gebrochene . 87.1
-, gekröpfte . . 79.1
-, gelenkig mit der - verbundene Feder 80.2
-, gerade . . . 78.12
-, geteilte Tretkurbel- 484.7
-, Hinter - mit Gleitlagern 85.5
-, Hinterrad- . . 84.7
-, Kardanhinter- 84.8
-, Kugellager- . 83.9
-, Lenk- 81.5
-, Lenkräder mit beweglichen -n 255.6
- mit Trag- und Stützlager 84.4
-, Mittel- 81.6
-, Patent- . . . 82.8
-, Pendel- . . . 78.9
-, Rollenlager- . 84.3
-, Schwenk- . . . 81.5
-, sich drehende 78.11
-, Stabilität der Längs- 561.12
-, stark gestürzte 80.6
-, tiefster Punkt der 79.3
-, Trag- 78.8
-, Unter- 80.5
-, Vor- 80.8
Achse, Vor- - geben 81.1
-, Vorder- - mit Rädern 81.3
-, vordere Rad- 81.2
-, Vorderrad- . . 81.2
-, Vorderradsatz mit 81.3
-, Wagen- . . . 78.7
-, Wirbel- . . . 613.1
-, 1,5 prozentige Unter- 80.7
Achsen 78.5
-kegel 201.9
Achsialschub der Treibschrauben 607.6
Achter-aus . . 504.13
-deck 520.3
-kajüte 522.6
-lastiges Boot 495.8
Achterlich, -e Brise 503.2
Achtern . . . 504.12
Acid 322.8
-, concentrated 324.4
-, concentration of the 325.3
-, creeping of the 325.1
-, cylinder oil free from 266.2
-, density of . . 324.7
-, evaporation of the 325.2
- free oil . . . 266.2
- fumes 324.5
-, percentage of 324.6
- proof 331.6
- resisting . . . 331.6
- - composition 331.5
- - paint 331.5
- - varnish . . 331.7
-, soldering . . 408.5
- test 324.9
-, testing the . 324.9
-, vaporization of the 325.2
- vapour . . . 324.5
Acide 322.8
- à souder . . . 408.5
-, ascension capillaire de l' 325.1
-, augmenter la concentration de l' 325.8
-, bidon à . . . 323.2
- chlorhydrique dilué 408.5
-, composition qui résiste aux -s 331.5
-, concentration de l' 325.3
- concentré . . 324.4
-, densité de l' . 324.7
-, diluer la solution 325.9
-, essai de l' . . 324.9
-, évaporation de l' 325.2
-, proportion d' 324.6
-, résistant aux -s 331.6
-, seringue à . . 324.8
- sulfurique . . 323.3
- -, procédé par action de l'- - sur la tournure de fer 580.10
Acide, vapeurs d' 324.5
-, vernis qui résiste aux -s 331.5
-, - résistant aux -s 331.7
Acido, allungare l' 325.9
-, analisi dell' . 324.9
-, ascensione capillare dell' 325.1
-, aumentare l'energia dell' 325.8
-, brocca per . . 323.2
- concentrato . 324.4
-, concentrazione dell' 325.3
-, contenuto d' . 324.6
-, densità dell' . 324.7
-, evaporazione dell' 325.2
-, indebolire l' . 325.9
-, innalzatore d' 324.8
-, lacca resistente agli -i 331.7
-, olio per cilindri senza -i 266.2
- per accumulatori 322.8
- - saldare . . 408.5
-, resistente agli -i 331.6
- solforico . . . 323.3
- -, procedimento al ferro ed all' 580.10
-, vapori degli -i 324.5
-, verifica dell' . 324.9
-, vernice resistente agli -i 331.5, 331.7
Ácido, ascensión capilar del 325.1
-, aumentar la concentración del 325.8
-, barniz que resiste á la acción de los -s 331.5
-, - resistente á los -s 331.7
-, bidón de . . 323.2
-, composición que resiste á la acción de los -s 331.5
-, concentración del 325.3
- concentrado . 324.4
-, densidad del 324.7
-, diluir la solución -a 325.9
-, ensayo del . . 324.9
-, evaporación del 325.2
-, jeringa para . 324.8
- para acumuladores 322.8
- - soldar . . . 408.5
-, proporción de 324.6
-, resistente á los -s 331.6
- sulfúrico . . . 323.3
- -, procedimiento por el - - y el hierro 580.10
-, vapores de . 324.5

Digitized by Google

Acidometer . 324.10
Acidómetro 324.10, 324.11
Acier 35.6
- à grain fin . . 35.5
-, alliage de bronze et d' 40.1
- au creuset . . 36.4
- - nickel . . . 36.5
- - tungstène . 36.7
- - vanadium . 36.8
-, bandage d' - à bande de caoutchouc appliquée par vulcanisation 122.6
-, bateau en . . 517.7
-, - - - embouti 519.3
- Bessemer . . 36.2
-, câble d' . . 556.11
-, châssis en tôle d'- emboutie à la presse 71.6
-, cordage d' . 556.10
- coulé . . 35.1, 35.10
- -, moyeu en - - avec fourrure emboîtée à la presse 103.6
- -, roue en . . 102.2
- -, - - - - avec rais à section cruciforme 105.10
- -, - - - - - - creux 106.1
-, cylindre d' . . 139.2
- de fusion . . 36.1
- doux 35.5
-, en 517.8
- étiré 36.10
- feuillard . . . 37.7
-, - d' 37.7
-, fil d' 38.11
- fondu homogène 36.1
- homogène . . 36.1
-, jante à double fond en 107.7
-, - simple en . 107.4
- laminé, bandage d' 122.8
- nickel-chrome 36.6
- pour outils . 36.9
- - ressorts . . 98.4
- pouvant être trempé 35.9
- Siemens-Martin 36.3
- spécial 35.7
- -, fabriquer un 35.8
-, tôle d' 38.6
- tréfilé 36.10
-, tube d' 475.4
Acknowledgement of receipt 460.9
Acodado, bastidor 71.2
-, destornillador 405.1
-, eje 48.2, 79.1
-, llave -a . . . 405.5
-, - tubular doble -a 406.3
-, manguito - para silla 485.7
-, tubo 184.3
-, - -riostra . . 476.4
Acodar 48.4
Acompte 458.9
-, donner un . . 459.1
Acoplamiento . 286.2 317.4
-, árbol de . . . 289.2
-, brida de . . . 287.5
-, cono de . . . 288.9
- de árboles . . 287.3
- - cinta 292.1
- - fricción . . 288.6
- - garras . . . 288.1
- - Oldham . . 249.2
-, dedo de arrastre d'un 283.3
-, dejar que se desgasten los -s 286.8
- dentado . . . 288.5
- directo, mando por rueda de fricción por 245.3
-, el - se calienta 286.9
- elástico . . . 287.2
-, espiga de arrastre de un 283.3
- flexible . . . 287.2
-, garra de . . . 288.2
-, manguito de 287.7
-, - - - de dos partes 287.8
-, - - - dividido 287.8
- por bridas . . 287.4
- - conos de fricción 288.7
- - engranaje exterior é interior 247.5
- - garras . . . 247.4
- rígido 287.1
Acoplar, camino recorrido por las piezas que se han de 289.3
-, carrera de las piezas que se han de 289.3
- las bridas . . 287.6
- por bridas . . 287.6
Acorazado, automóvil 8.3
-, bastidor . . . 71.8
-, motor - y ventilado 332.4
-, motore 332.3
Acorde, bocina que da un 387.9
Acortar la marcha 435.4
Acoustique, cornet 392.8
-, tuyau 392.6
Acqua agitata . 545.1
-, àncora da . . 578.6
- calcare 220.7
- calma . . . 544.12
-, camera d' . . 140.8 226.2
-, capacità d' . 226.3
-, circolazione d' 307.2
-, colonna d' . . 226.4
- condensata . 307.3
-, condotta d' . 418.1
-, congelamento dell' 228.3
- cruda 220.6
- d'alimentazione 306.9
- -, pompa dell' 309.4
- -, raccordo dell' 306.10
Acqua d'alimentazione, riscaldatore dell' 307.1
- di circolazione, riscaldamento per mezzo dell' 185.5
- - condensazione, robinetto di scarico dell' 392.2
- - raffreddamento 220.5
- - -, camicia d' 140.9
- - -, circolazione automatica dell' 220.4
- - -, - dell' . . 220.2
- - -, entrata dell' 220.3
- - -, l' - - - bolle 228.2
- - -, serbatoio dell' 294.3
- - -, uscita dell' 220.4
- distillata . . . 325.6
-, fare 547.3
-, filo d' 226.4
- forte 408.5
-, imbarcare . . 546.1
-, indicatore del livello d' 308.6
-, linea d' . . . 499.8
-, - - - calcolata 500.1
- liscia 544.12
-, livello d' . . 302.5
-, orificio di carico 227.6
-, parte fuori d' 502.7
- per lavare . 422.11
- - pulire . . 422.11
-, perdere . . 228.10
-, perdita d' . 221.2
- piena di alghe 543.8
- - - fuco . . . 543.8
- piovana . . . 325.5
-, procedimento all' 580.8
-, quantità d' - contenuta in una massa gasosa 164.7
-, raffreddamento ad 220.1
- raffreddante, circolazione d' 220.2
-, riscaldamento ad 184.8, 397.7
-, sacca d' . . . 174.7
-, schiuma d' . 545.7
-, separatore d' 382.7
-, superficie bagnata dall' 223.1, 303.1
-, - dell' 500.2
-, tenore d'- contenuta in una massa gasosa 164.7
-, tenuta d' . . 517.3
- tranquilla . 544.12
-, tubo da . . . 299.8
-, vapore d' 27.8, 298.2
-, velocità dell' 222.7
- -zavorra . . . 587.1
Acquire, to - a customer 461.3
Acquisition, frais d' 458.1
Acquisto, prezzo d' 457.6
Acquisto, ritirarsi dall' 463.10
-, spese d' . . . 458.1
-, un - viene conchiuso 459.8
Act, to, the brake is -ing 279.1
Acting, double 137.8
Actinomètre . . 575.3
Actinómetro . . 575.3
Action, bumping 87.6
-, cooling . . . 219.7
-, cycle of . . . 10.3
-, high range of 614.11
-, radius of . . 24.2
-, sucking - of the piston 11.1
Action aspirante du piston moteur 11.1
- de donner un ordre 458.8
- - passer une commande 458.8
- des rayons solaires 571.5
-, rayon d' . . 24.2
- réfrigérante . 219.7
- refroidissante 219.7
Actionnement, mécanisme d' 211.4
Actual amount of air required 8.7
- efficiency . . 21.10
- speed . 590.11, 614.7
- volume of charge 12.8
Acuerdo, llegar á un 461.6
Acumulador . . 319.3
-, acido para -es 322.8
-, batería de -es 194.3
-, caja de ebonita para 320.2
-, capacidad del 326.6
-, cargar un . . 327.6
-, coche con -es 6.3, 317.2
- con cubierta 320.6
- - electrolito alcalino 319.5
- - tapa 320.6
- de descarga rápida 320.9
- - encendido con caja protectora de chapa 323.8
- - ferro-niquel 319.6
- - plomo . . . 319.4
-, dimensiones exteriores de un 320.3
-, efecto útil del 326.7
-, electrodo de 320.7
-, electrólito para -es 322.8
- para coche . 330.8
- - tracción . . 330.8
-, peso de un . 320.4
-, placa de . . 320.7
-, recarga del . 326.5
-, recipiente de vidrio para -es con ranuras para guiar las placas 323.5

Digitized by Google

Acumulador, regeneración del 326.5
-, rendimiento del 326.7
-, servizio de -es 317.3
-, vaso de . . . 319.8
-, - - vidrio para 320.1
Acuñado, leva -a por chaveta 156.7
-, llanta de hierro -a sobre la rueda 123.1
Acuñar el automóvil sobre el vagón 465.6
Acustico, cornetto 392.8
-, portavoce . . 392.6
Acústico, bocina -a 392.8
-, tubo 392.6
Adaptar, hacer que los engranajes se -en 69.5
Adaptor, fixed 385.7
-, hanging plug 385.8
Addendum circle 50.11
- line 50.11
Additionnel, air 163.7
Addizionale, aria 163.7
-, molla - del regolatore 158.10
Addobbamento interno 354.4
Adelantar . . . 435.3
- á un competidor 435.5
-, dejarse - por un competidor 435.6
Adelgazarse . . 551.7
Aderente, potere 267.1
Adhäsionsvermögen 267.1
Adhérent, pouvoir 267.1
Adherente, poder 267.1
Adhesive capacity 267.1
Adiabatic compression 14.3
Adiabatico, compressione -a 14.3
Adiabático, compresión -a 14.3
Adiabatique, compression 14.3
Adiabatisch, -e Verdichtung 14.3
Adicional, aire 163.7
-, muelle - del regulador 158.10
Adjust, to - the ignition 188.7
-, - - - timing of the ignition 420.10
-, - - - - - - spark 420.10
Adjustability governing power 180.6
Adjustable brush 335.2
- cam 156.6
- drip nozzle . 271.9
- nozzle 177.1
- screw steering gear 261.5
- spanner . . . 405.8
- stop screw . . 261.8
- supporting plane 598.2
- - surface . . 598.2
- valve 172.1
- worm segment 263.6
- - steering gear 263.3
Adjusting screw 272.1
Adjustment, brake 278.6
- nut 289.8
- of ignition . 188.6
- - mixture . . 164.6
- - the spring . 91.6
- - - timing of the ignition 189.10
- - valve plunger 157.7
- - - tappet . . 157.7
- screw, brake cheek with 282.3
Admettre . . . 470.4
Administrador de los depósitos 63.2
Administrar . . 57.2
Administrer . . 57.2
Admisible, esfuerzo - en la práctica 28.6
-, flexión - del resorte 98.1
-, velocidad - con las llantas de hierro 124.7
-, - - - los bandajes de hierro 124.7
Admisión, árbol de distribución de la 154.9
- de los coches 431.9
-, leva de . . . 155.7
-, orificio de . . 183.3
-, período de . 10.10
-, válvula de . . 143.6
-, variación de la 315.1
-, velocidad de - de la carga 11.11
Admissible, flexion du ressort 98.1
Admission cam 155.7
- - shaft 154.9
- of the cars . . 431.9
- opening . . . 183.3
-, period of . . 10.10
- stroke 10.11
Admission, arbre de distribution de l' 154.9
-, came de la commande d' 155.7
-, côté de l' . . 141.2
- de l'eau de refroidissement 220.3
Admission des voitures 431.9
-, orifice d' . . . 183.3
-, période d' . 10.10
-, soupape d' 143.6, 232.7
-, température d' 222.3
-, variation de l' 315.1
-, vitesse d'- de la cylindrée 11.11
Admit, to . . . 470.4
Admitido, esfuerzo - en la práctica 28.6
Admitir 470.4
Adquisición, gastos de 458.1
Adresser une demande de brevet d'invention 59.6
Aduana 466.6
-, boleta de . . 467.2
-, declaración de -s 466.7
-, lancha de la 491.7
-, marchamo de la 467.1
-, oficina de -s . 466.8
-, pago de los derechos de -s 466.9
-, precinto de la 467.1
-, visita de la . 466.10
Advance, payment in 458.9
Advanced ignition 190.1
Advertise, to, -ing circular 462.3
Advertisement 461.7 461.8
- board 462.2
-, illustrated . . 462.1
Advertising, cost of 462.4
- vehicle . . . 359.3
Advertise, to . 461.9
Advice note . . 465.7
Aérage, orifice d' 368.7
-, panneau d' . 358.3
Aération 392.3
Aeratore, tubo 148.4
Aereo, automobile elettrico a filo 6.5
-, elica -a . . . 565.7
-, naviglio . . . 588.6
-, resistenza -a 492.7
Aéreo, barco . 588.6
-, propulsor . . 565.7
Aerial craft . . 588.6
Aérien, navire . 588.6
-, propulseur . 565.7
Aero-motor . . 606.8
Aerodinamica . 588.5 593.3
Aerodinámica . 588.5 593.3
-, fórmula fundamental de 612.1
Aerodinamico, formula fondamentale -a 612.1
-, potere di sollevazione 611.9
Aerodinámico, poder ascensional 611.9
Aerodynamic raising force 611.9
Aerodynamics . 588.5 593.3
-, fundamental formula of the principle of 612.1
Aerodynamik . 588.5 593.3
Aérodynamique 588.5, 593.3
-, formule fondamentale d' 612.1
-, pouvoir de sustentation 611.9
Aerodynamisch, -er Auftrieb 611.9
-e Grundformel 612.1
Aéronat 550.1, 588.6
Aeronauta, spazio per gli -i 565.3
Aeronauta militar, cuerpo de -s -es 592.3
-, oficial del cuerpo de los -s 589.1
Aeronautica, scuola di 592.7
Aeronáutica, escuela de 592.7
Aeronautics . . 593.1
-, school of . . 592.7
Aéronautique, école d' 592.7
Aeronave 550.1, 588.6
-, cambiamento della posizione dell' 572.3
-, linea d' . . 592.11
- Parseval . . . 571.1
- Zeppelin . . 568.7
Aeronave de deporte 573.7
Aeroplan . . . 594.5
Aeroplane . . 594.5
- and helicopter, combination 596.1
-, balloon and - attacking gun 592.12
-, double deck · 594.7
-, motor driven 596.2
- shed 610.2
-, single deck . 594.6
-, three deck . 594.9
Aéroplane 594.4, 594.5
- à moteur . . 596.2
- cellulaire . . 594.8 604.6
-, hangar pour -s 610.2
-, machine mixte: hélicoptère et 596.1
-, - volante mixte: ballon et 597.6
Aeroplano 593.6, 594.4 594.5
- a motore . . 596.2
-, capannone per -i 610.2
- cellulare . . . 594.8
- ed elicottero, macchina per volare mista 596.1
-, hangar per -i 610.2
-, macchina volante mista: pallone ed 597.6

Digitized by Google

Aeroplano, rimessa per -i 610.2
Aeroplano celular 594.8, 604.6
- con motor . . 596.2
-, máquina voladora mixta: globo y 597.6
Aérostat 550.1
Aerostatica . . 588.4
Aerostática . . 588.4
Aerostatics . . 588.4
Aérostatier militaire, corps d' -s -s 592.3
-, officier du corps des -s 589.1
Aerostatik . . . 588.4
Aérostation militaire 592.1
Aérostatique . 588.4
Aerostato . . . 550.1
-, cobertizo para 592.8
- de Zeppelin . 568.7
- militar 592.2
Aerostero . . . 621.5
Aérostier . . . 621.5
Aerostiere, corpo -i 592.3
-, plotone -i . . 621.5
Aerotécnico . . 593.2
Affaire, amener des -s 461.3
Affiche illustrée 462.1
Affinamento . . 501.6
Affiorchire, la tromba è affiorchita 386.10
Affisso 462.2
Affluer 11.6
Afflusso assiale dell'acqua 232.5
Affondare . . . 547.4
Afloat 544.8
Aflojado, neumático 113.2
Aflojamiento de la tela del globo por pérdida de gas 587.5
- - las hojas . 95.9
- - los rayos en la llanta 108.5
Aflojar, el abrirse de las hojas aflojando el perno 96.1
- - tornillo con tuerca de orejas 120.2
- la válvula . . 119.7
- un resorte . . 97.12
- - tornillo . . 46.1
Aflojarse, la correa se afloja 235.12
Afluir 11.6
Aforo de una mercancía 466.9
Aft 504.12
- wind 503.2
After-burning . 16.4
- cabin 522.6
- deck 520.3
- frame 498.5
- rib 498.5
Agent 461.4
-, patent 60.3
Agent de brevets 60.3
- - police . . . 412.4
- en brevets . . 60.3
Agente 461.4
Agente de patentes 60.3
Aggiungere dell'acciaio 35.8
Aggiustare la carrozzeria 345.6
Aggiustato, vite -a 45.2
Aggiustatore . 63.8
- d'attrezzi . . 63.9
- officina -i . . 61.3
Aggiustatura, riparto per la - dei pezzi 61.4
Aggravare la navicella 586.9
Aggregatzustand, flüssiger 161.7
Agitación del mar 545.3
- viva 612.8
Agitation de la mer 545.3
- vive 612.8
Ago di pulizia, cappelletto ad 270.8
- per becco . . 383.6
Agrafe de courroie 230.10
- - pantalon . . 487.3
Agreement 458.2, 458.3
- of maintenance of accumulators 327.2
-, to come to an 461.6
Agrès, chariot d' 624.9
-, voiture d' . . 624.9
Agrietado, rayo 106.7
Agua agitada . 545.1
-, bote para -s tranquilas 544.11
- calcárea . . . 220.7
-, calefacción por 390.7
-, cámara de . 140.8, 226.2
-, cantidad de - en una mezcla gaseosa 164.7
-, circulación del 307.2
-, cisterna de . 325.5
-, clinómetro de 395.1
- condensada . 307.3
- -, grifo de purga del 392.2
-, conducto de 418.1
-, congelación del 228.3
- cruda 220.6
- de alimentación 306.9
- - -, recalentador del 307.1
- - circulación, filtro para el 537.8
- - -, recalentamiento por el 185.5
Agua de condensación 307.3
- - enfriamiento, camisa de 140.9
- - -, entrada del 220.3
- - -, salida del 220.4
- - limpieza . 422.11
- - lluvia . . . 325.5
- - refrigeración 220.5
- - -, bomba para 231.3
- - -, circulación automatica del 221.4
- - -, el - - - hierre 228.2
- - -, recipiente de 294.3
-, depósito de 174.7, 226.2
- destilada . . 325.6
-, hacer 547.3
-, indicador del nivel de 308.6
- invadida por las algas 543.8
-, lastre de . . 587.1
-, madera con -s 347.7
-, nivel de . . . 302.5
-, perder . . 228.10
-, pérdida de . 221.2
-, procedimiento de fabricación por 580.8
-, recalentamiento por 184.8
-, refrigeración por 220.1
- refrigerante . 220.5
- -, circulación del 220.2
-, separador de 382.7
-, superficie bañada por el 303.1, 500.2
-, - en contacto con el 223.1
- tranquila . 544.12
-, tubo de . . . 299.8
-, vapor de . . . 27.8
-, velocidad del 222.7
-, volumen de . 226.3
Aguja de entrada de gasolina 177.2
- - limpiar, sombrerete con 270.8
- - válvula . . 171.5
- - - central . 171.7
- - - de asiento cónico 172.2
- - - - - esférico 172.3
- - - - contrapeso 172.4
- - - excéntrica 171.8
- - - reglable . 172.1
- para piqueras 383.6
-, válvula de . . 171.4
Agujero de acceso 147.7
-s de inyección dispuestos en anillo 176.7
- - revisión . . 147.7
-, mechero de dos -s 383.1
Agujero para el engrase 93.6
-, tapa del - de acceso 147.8
-, tapar los -s con mástic 364.10
Ahead 538.7
Ahle, Reib- . . 403.7
Ahorquillado, eje 81.7
Aichen, einen Kilometerzähler 394.4
Aide 64.9
Aiguille de nettoyage, capuchon avec 270.8
- pour becs . . 383.6
Aile 369.5
- à bajoue . . . 370.5
- - bord rabattu 370.2
- - bords en fer cornière 370.3
- - charnière . 601.2
-, amplitude du battement d' 611.4
- arrière 369.7
- articulée . . . 601.2
- avant 369.6
- battante . . . 602.3
- -, machine à -s -s 595.3
-, -s battantes . 595.4
-, bavoir en cuir pour l' 370.4
-, bord d'- à fil métallique de renfort 369.8
-, coup d' . . . 611.4
-s courbes . . . 600.4
-, crochet d' . . 371.7
- d'hélice . . . 540.3
- d'oiseau, en forme d' 600.8
- - recourbée . 600.9
- de chauve-souris, surface en -s - - 601.1
- - la poutre en ⊏ 73.5
- - roue avant 369.6
- en cuir piqué avec cadre en fer 370.7
- - forme de jalousies 601.3
- - toile à voile 371.8
-, fil métallique pour le renforcement de l'- en tôle 370.1
-, fixation de l' 370.8
-, forme sans -s 599.5
-, hélice à deux -s 540.4
-, - - trois -s . 540.5
-, œil d'accrochage d' 371.6
-, support d' . . 371.1
Ailé, forme -e 599.4
Aileron 619.7
-, -s stabilisateurs triangulaires placés en bout d'aile 602.4
Ailette, à -s . . 225.7
-, - -s longitudinales 225.8

Digitized by Google

Ailette, à -s transversales 225.9
- de refroidissement 216.5, 225.2
- - -, tubulure d'échappement avec -s - - venues de fonte 216.4
- - tôle, radiateur à 225.1
- - ventilateur 229.2
-, freinage par -s 68.3
-, refroidissement par -s 225.5
-, roue à -s . . 178.3
-, tuyau à -s . . 225.4
-, valve à -s . 309.10
Aimant de champ 335.12
-, électro- - souffleur 338.3
- en fer à cheval 196.5
- inducteur . . 196.6
-, paire d' -s . . 197.2
- permanent en acier 197.3
-, renverser la polarité d'un 197.4
- -souffleur . . 338.3
Aimants permanents, inducteur à 195.8
Air 163.5
-, actual amount of - required 8.7
-, apparent resistance of the 585.10
-, auxiliary . . 163.7
- buffer 182.3
- chamber . . . 517.5
-, clapet d'admission d' 182.7
- cock . . 294.5, 537.9
-, compressed - motor car 6.7
- compressor . 159.9
- -cooled motor 137.7
- cooling . . 219.10
- core, solid rubber tyre with 111.9
-, current of . 585.2
- currents flowing around the plane 612.3
- -, the - - hug the plane 612.3
- cushion shock-absorber 100.1
- damping . . . 182.2
- dashpot . . . 182.3
- duct 571.9
-, excess of 8.8
- exhausting device 148.3
-, friction of the 585.11
- heating jacket, exhaust pipe with - - - cast on 216.3
-, heavier than 593.5
-, humidity of the 165.6
- inlet 619.1
- - bend, rotatable 184.4
Air inlet clack 182.7
- - valve 182.7
- insulation . . 215.1
-, layer of . . . 585.6
-, main 163.6
- mixing chamber 193.11
- nozzle . 177.3, 305.5
- outlet to rudder 619.3
- pipe . . 183.9, 571.9
- pressure . . . 165.5
-, primary . . . 163.6
- propeller . . . 565.7
- pump . . 133.6, 397.2
- -, cornet with 389.2
- - driven off the flywheel 134.4
- -, mechanically driven 134.3
- - operated cornet 389.2
- - piston . . . 134.1
- resistance . . 492.7
-, - of the . . . 585.8
-, scavenging . 17.9
- shaft 523.1
-, stratification of gas and 18.2
-, stratum of . . 585.6
-, supplementary 163.7
-, surface exposed to the 166.4
-, temperature of the 165.4
-, theoretical amount of - required 8.6
-, to let out the 133.5
- tube 112.7
- - repair . . . 130.4
- valve 118.5
- -, auxiliary - - with hydraulic retarder 181.9
- -, carburettor with adjustable 169.1
- -, rubber tube of the 119.5
- vanes, braking by means of 68.3
-, velocity of the 222.9
-, volume of . . 163.8
Air 163.5
- additionnel . 163.7
- -, clapet d' . . 181.1
- -, soupape d' . 180.4
- -, - - - à freinage hydraulique 181.9
-, ajutage à . . 177.3
-, amortisseur à 182.3
-, ballonnet à . 571.2
-, buse d' 305.5
-, chambre à . . 112.7
- comprimé, amortisseur à 100.1
- -, démarreur à 159.7
- -, ressorts à . 609.2
- -, robinet d' - - à plusieurs voies 159.8
- -, voiture à . . 6.7
-, couche d' . . 585.6
-, coude d'entrée d' - articulé . 184.4
-, - - - - tournant 184.4
Air, courant d' 222.11 585.2
-, dash-pot à . . 182.3
- de balayage . 17.9
-, dispositif pour l'évacuation de l' 148.3
- en excès 8.8
-, entrée de l' . 619.1
-, espace vide d' 11.2
-, excès d' 8.8
-, filet d' 612.4
-, frottement de l' 585.11
-, humidité de l' 165.6
-, isolement d' . 215.1
-, laisser échapper l' 133.5
-, manche à - du ballonnet 571.9
-, plus lourd quel' 593.5
-, pompe à . . . 397.2
-, - - air pour pneus 133.6
-, - - - avec pied 133.7
-, pression de l' 165.5
-, quantité d' . . 163.8
-, - - - normale 163.6
-, - - - pratiquement nécessaire 8.7
-, - - - théoriquement nécessaire 8.6
-, refroidissement par 219.10
-, réservoir à . 517.5
-, - d' 193.11
-, résistance apparente de l' 585.10
-, - de l' 492.7, 585.8
-, robinet à . . 294.5
-, sortie de l' - vers le gouvernail 619.3
-, soupape à . . 118.5
-, - d'introduction de la quantité d' - normale 182.6
-, stratification du gaz et de l' 18.2
-, surface léchée par l' 166.4
-, température de l' 165.4
-, tuyau d'arrivée d' 183.9
-, - -introduction d' 183.9
-, vitesse de l' . 222.9
Aire 163.5
- adicional . . 163.7
- -, sopapa de . 180.4
- -, válvula de charnela para 181.1
- -, - - mariposa para 181.1
- -, - para - - de freno hidráulico 181.9
-, aislamiento de 215.1
-, boca de . . . 368.7
-, bomba de . . 397.2
-, - - - con pie 133.7
-, - - - para neumáticos 133.6
-, boquilla de . 305.5
-, cámara de . 112.7
Aire, cantidad de 163.8
-, - - - normal 163.6
-, - - - practicamente necesaria 8.7
-, - - - teóricamente necesaria 8.6
-, capa de . . . 585.6
-, codo de entrada de - articulado 184.4
-, - - - - - giratorio 184.4
-, compresor de 159.9
- comprimido, amortiguador de 100.1
- -, aparato de arranque por 159.7
- -, coche de . . 6.7
-, corriente de 222.11
-, dejar escapar el 133.5
-, - perder el - 133.5
-, depósito de 193.11, 517.5
-, disposición de evacuación de 148.3
-, espacio privado de 11.2
-, exceso de . . 8.8
-, grifo de . . . 294.5
-, humedad del 165.6
-, manga de - del globo auxiliar 571.9
-, más pesado que el 593.5
-, nivel de . . . 410.7
- para barrer . 17.9
- - expulsar . . 17.9
-, presión del . 165.5
-, refrigeración por 219.10
Aire, resistencia aparente del 585.10
-, resistencia del 492.7, 585.8
-, rozamiento del 585.11
-, superficie lamida por el 166.4
-, superposición de las capas de - y de gas 18.2
-, temperatura del 165.4
-, tobera de . . 305.5
-, tubo de . . . 177.3
-, - - entrada de 183.9
-, - - llegada de 183.9
-, válvula de . . 118.5
-, - - charnela para admisión del 182.7
-, - - entrada del - normal . . 182.6
-, velocidad del 222.9
Airship . . 550.1, 588.6
-, alteration of the trim of the 572.3
-, erection of the 586.5

Digitized by Google

Airship, kite shaped type of 620.2
–, landing of the 576.5
– line 592.11
–, lowering the – by propulsion 564.3
–, military . . . 592.2
–, motor driven 550.1
– navigation, military 592.1
–, nett weight of the 588.1
–, Parseval . . . 571.1
–, raising the – by propulsion 564.3
–, recovery of the 588.3
–, Santos-Dumont 596.3
–, shape of the . 550.2
– shed 592.8
–, to allow the – to rise 586.6
–, – lift the . . . 588.2
–, – weight the 587.11
–, transport of the – over land 580.3
–, weight carrying capacity of the 587.10
Airtight 130.3
Aislador 210.6
– de porcelana 213.6
–, tubo – con vaina de latón 343.1
–, – – revestido de latón 343.1
Aisladora, pieza 201.7
Aislamiento . . 210.3
– calorífugo de la caldera . 307.5
– de aire 215.1
– del colector . 334.7
–, falta de . . . 425.5
– por parafina . 205.5
Aislante, lámina 334.6
–, materia . . . 210.5
Aiuto 64.9
Ajouré, tôle –e 38.9
Ajustado, clavija –a 50.4
–, tornillo . . . 45.2
Ajustador . . . 63.8
Ajustage . . . 61.3
–, atelier d' – de pièces détachées 61.4
– du ressort . . 91.6
Ajustar la carrocería 345.6
Ajuste 508.2
– de freno, tornillo de 281.2
– – las llantas . 124.8
–, taller de . . . 61.3
–, – – – de las piezas separadas 61.4
Ajusté, cheville –e 50.4
Ajuster la carrosserie 345.6
Ajusteur 63.8
Ajutage à air . 177.3
– – – interchangeable 177.4
Ajutage à gouttes réglable 271.9
–, alésage de l' 175.7
–, bride d' . . . 175.3
–, carburateur à 167.9
–, – – deux –s . 168.6
– de brûleur . 193.7
– – la lance . . 418.6
–, fermeture automatique de l' 182.9
–, forage de l' . 175.7
–, porte- 175.2
– pour combustible liquide 305.6
– réglable . . . 177.1
Ajutages disposés en cercle 176.7
Akkordhuppe . 387.9
Akkumulator . 319.3
–, alkalischer . 319.5
–, Aufspeicherungsvermögen des –s 326.6
–, Blei- 319.4
–, einen – laden 327.6
–elektrode . . . 320.7
–, Erholen des –s 326.5
– für Schnellentladung 320.9
–gefäß 319.8
– –, Hartgummi- 320.2
–glas 320.1
–, Kapazität des –s 326.6
–, Nickel-Eisen- 319.6
–, Nutzeffekt des 326.7
–platte 320.7
–säure 322.8
–, Traktions- . . 330.8
–, Wagen- . . . 330.8
–, Wirkungsgrad des –s 326.7
–, Zünd- in Blechschutzkasten 323.8
Akkumulatorenbatterie 194.3
–betrieb 317.3
–glas mit Führungsnuten für die Platten 323.5
–wagen . . 6.3, 317.2
–zelle 319.7
Akquirieren . . 461.3
Akquisiteur . . 461.1
Akquisition . . 461.2
Aktionsradius . 24.2
Ala a curvatura parabolica 600.6
– – finestra . . 601.2
– – persiana . . 601.3
– – tramezze mobili 601.3
– anteriore . . 601.5
– battente, apparechio ad –i –i 595.3
–, corsa delle –i 611.4
– curva, elica ad –i –e 540.7
– curvata . . . 600.4
– d'ucello incurvata 600.9
– del ventilatore 229.2
– dell'elica . . 540.3
– della trave ad ⊏ 73.5
– di pipistrello, superficie ad 601.1
Ala di sostegno 597.9
– – –, armatura delle –i – – 604.9
– – –, ossatura delle –i – – 604.9
– – –, telaio delle –i – – 604.9
– – uccello, foggiato ad 600.8
–, disposizione delle –i 599.9
–, elica a due –i 540.4
–, – – quattro –i 540.6
–, – – tre –i . . 540.5
–, forma senza –i 599.5
–, innalzamento delle –i 611.4
– posteriore . . 601.6
– spostabile . . 598.2
–, superficie dell' 602.3
– torcibile . . . 598.4
Ala, aspecto de –s 599.4
–, carrera de las –s 611.4
– de charnela . 601.2
– – la hélice . . 540.3
– – murciélago, plano en forma de 601.1
– – pajaro, en forma de 600.8
– – – encorvada 600.9
– del timón de altura 603.9
– en forma de celosía 601.3
–, forma sin –s . 599.5
–, hélice de cuatro –s 540.6
–, – – dos –s . . 540.4
–, – – tres –s . . 540.5
– oscilante . . . 602.3
Alabeado, placas – as 329.7
Alabearse . . . 321.7
Álabes directores 541.4
Alado, forma –a 599.4
Alambre aislado, gancho de 210.4
–, calibre de – de un muelle 56.3
–, carrete de . . 203.9
– conductor . 208.10
– – de revestimiento de caucho 209.3
– – recubierto de hilos aisladores trenzados 209.2
– – – en espiral 209.1
– de acero . . . 38.11
– – –, cepillo de 423.3
– – –, rayo de . 482.6
– – –, sujeción de la llanta por medio de 121.1
– – cobre . 39.6, 208.6
– – conexión . 194.9
– – empalme . . 605.5
– – hierro . . . 208.7
– – ligadura . . 38.10
– – mando . . . 481.9
– – niquelina . 208.8
Alambre de piano 39.1
– – tensión . . . 605.5
–, empalme de –s 209.10
–, espira de . . . 199.5
–, grueso de – de un muelle 56.3
–, núcleo de . . 204.8
– nudo 208.9
–, rayo de . . . 105.3
Álamo, madera de 346.7
Alagarmiento . 29.4
–, coeficiente de 29.5
–, límite de –s proporcionales 29.9
Alargarse, la correa se alarga 230.7, 236.1
Alarm, electric 398.3
Alberatura e cordami 533.4
Albergo 440.7
–, omnibus d' . 354.12
Albergue . . . 440.7
Albero . . 47.6, 533.5
– a cardano . . 240.8
– – –, trasmissione per 237.9
– – doppio gomito 48.5
– – due cardani, trasmissione per 238.3
– – eccentrici . 154.8
– – – spostabile 155.2
– – flangia 47.12, 246.3
– – gomito 48.2, 149.6
– – manovella . 149.6
– – –, cono dell' 152.2
– – –, flangia dell' 150.2
– – –, parte estrema conica dell' 152.2
– – – per motore monocilindrico 149.7
– – –, sopporto dell' 148.6
– – manovelle montato in sopporti a sfere 150.5
– – – – – – di scorrimento 150.4
– – – per motore a due cilindri 149.8
– – sezione a croce 47.11
– – un cardano solo, trasmissione per 238.1
–, accoppiamento d' –i 287.3
–, attrezzatura dell' 533.7
–, cappa dell' . . 533.8
– cavo 47.8
– con rilievi longitudinali a chiavetta 246.5
– d'innesto . . 289.2
– del freno . . 283.9
– – pignone portacatena 249.3
– – tamburo a catena 249.3
– dell ancora . 333

Digitized by Google

Albero dell'asse posteriore 241.3
- - elica . . . 538.11
- - indotto . . 199.2
- della frizione 289.2
- - pedaliera . 283.6 290.7
- di comando . 245.7
- - - cambio velocità 253.6
- - - dell'ingranaggio 241.8
- - direzione . 608.2
- - distribuzione 154.7, 154.8
- - - dell'ammissione 154.9
- - - dello scappamento 155.1
- - -, sopporto dell' 148.5
- - rinvio . . . 245.8
- - sezione quadrata 246.6
- - trasmissione, custodia dell' 248.8
- differenziale . 241.1 252.1
-, distanza tra gli -i 247.7
-, eccentrico ed - fresati in un sol pezzo 156.1
- flessibile . . . 48.1
-, forare un . . 47.9
- longitudinale 361.2
- massiccio . . 47.7
- per la regolazione dell'accensione 211.5
- pieno 47.7
- primario . . . 245.7
- profilato . . . 47.11 246.4
- quadro 47.10
-, scanalare un . 49.8
- secondario . . 245.8
- -, freno sull' . 277.8
-, sopporto dell' - dell'elica 539.7
Alcalin, accumulateur à électrolyte 319.5
Alcalino, accumulatore 319.5
Alcalino, acumulador con electrolito 319.5
Alcance de la explosión 164.2
- - - luz 376.2
- - - vista . . . 590.3
Alcanzar una gran velocidad 543.5
Alcoba 525.1
Alcohol . . 26.7, 26.8
-, carbureted . . 26.11
-, denaturated . 26.9
- motor 135.4
-, to carburet - with benzole 26.13
Alcohol . . . 26.7, 26.8
- carburado . . 26.11
-, carburar el - con benzol 26.13
- desnaturalizado 26.9, 228.8
- metílico . . . 228.7
Alcohol, motor de 135.4
- para motores 26.12
Alcool 26.7
- carburé . . . 26.11
-, carburer l' - avec du benzol 26.13
- dénaturé 26.9, 228.8
- méthylique . 228.7
-, moteur à . . . 135.4
- pour moteurs 26.12
Alcool 26.7
- denaturato . . 228.8
- metilico . . . 228.7
-, motore ad . . 135.4
Alcôve 525.1
Alefriz 512.3
Alerce, madera de 507.2
Alésage 311.5
- de l'ajutage . 175.7
- du gicleur . . 175.7
- - moyeu . . . 53.4
Alesaggio . . . 311.5
Alesare coll'allargatoio 224.2
Alesatore . . . 403.7
Alesatura del mozzo 53.4
Aléser 224.2
Alésoir 403.7
Aleta, borde de - con varilla metálica de refuerzo 369.8
- cerrada lateralmente 370.5
- con reborde de hierro en escuadra 370.3
-, de -s 225.7
- - bordes rebatidos 370.2
- - chapa, radiador de -s - - 225.1
- - cuero picado con marco de hierro 370.7
- - la rueda delantera 369.6
- - - - trasera . 369.7
- - lona 371.8
-, - -s longitudinales 225.8
- - refrigeración 216.5, 225.2
- - -, tubuladura de escape de fundición con -s - - 216.4
-, - -s transversales 225.9
-, frenado por -s 68.3
-, gancho de la 371.7
-, hélice de cuatro -s 566.3
-, - - dos -s . . 566.2
- inductora giratoria 196.3
-, ojo de sujeción de la 371.6
-, prolongamiento de la - por una pieza de cuero 370.4
-, radiador de tubos de -s 225.6
Aleta, refrigeración por -s 225.5
-, sostén de la . 371.1
-, suspensión de la 370.8
-, tubo de -s . . 225.4
-, válvula de -s 309.10
-, varilla metálica para refuerzo de la - de palastro 370.1
Aleteo, velocidad del 595.6
Aletta, ad -e . . 225.7
- copriorecchie, berretto con -e - 442.5
- d'accumulatore 321.2
-, dado ad -e . 119.9
-, - - -e a chiusura rapida 120.1
- di presa di corrente 321.3
-, provvisto di -e 225.7
-, raffreddamento ad -e 225.5
-, scanalato ad -e longitudinali 225.8
-, - - -e trasversali 225.9
-, -e triangolari di stabilità 602.4
-, tubo ad -e . . 225.4
-, vite ad -e . . 119.8
Alfombra . . 367.10
- de goma . . . 525.9
- - - estirada . 372.5
Alga, acqua piena di - he 543.8
Alga, agua invadida por las -s 543.8
Algodón 167.2
-, cable de . . . 556.7
-, correa de . . 234.2
-, cuerda de . . 556.7
- para mechas . 167.3
-, tejido de . . 552.1
-, tela de 552.1
-, - - - engomado 552.6
-, - - - impermeabilizado 552.6
Algue, eau envahie par les -s 543.8
Alicate 400.6
- de cortar . . 400.9
- - doblar . . . 400.7
- - pico redondo 400.8
- universal . . 400.10
Aliforme, aspetto 599.4
Alignement, un long 452.5
Alimentación, agua de 306.9
-, bomba de - accionada por levas 309.3
-, - - - de caldera 309.4
-, hogar con - por tolva 304.7
-, productos para la - del motor 24.3
Alimentation, eau d' 306.9
-, pompe d'- commandée par came 309.3
-, - - - de chaudière 309.4
-, produits servant à l'- des moteurs 24.3
Alimentazione, acqua d' 306.9
-, cambiamento dell' 315.1
-, comando della pompa d'- mediante eccentrico 309.3
- del fuoco a tramoggia 304.7
-, pompa dell' acqua d' 309.4
Alineación larga 452.5
Alisar . . 365.3, 403.4
Alkaline accumulator 319.5
- storage battery 319.5
Alkalisch, -er Akkumulator 319.5
Alkohol 26.7
-, Methyl- . . . 228.7
All right, to be - - again 436.4
Allacciamento, corda d' 580.1
Allargare . . . 224.2
Allargatoio . . 403.7
-, alesare coll' . 224.2
Allenamento, battello da 490.9
-, canotto da . 490.9
Allenatore, tandem a motore per -i 473.6
Allentamento delle razze nel gavello 108.5
Allentar, saltar fuori delle lamine nell'- la vite 96.1
Allentare i galletti 120.2
- il freno . . . 276.6
- una vite . . . 46.1
Allentarsi . . . 425.11
Aller à la dérive 591.13
Alliage de bronze et d'acier 40.1
Alloggio dell' equipaggio 523.10
Allongement . 29.4
-, coefficient d'- 29.5
Allonger, s'-, la courroie s'allonge 230.7, 236.1
Allowance for machining 65.3
- for working . 65.3
Alloy 35.7
Allumage . . . 186.1
- à basse tension 187.4
- - haute tension 187.7

Digitized by Google

Allumage, accumulateur d'- à boîte en tôle 323.8
-, arbre de réglage de l' 211.5
- au point . . . 190.3
-, auto- 192.1
- automatique . 192.1
-, avance à l' . 190.1
-, batterie d' . . 194.4
-, bon 190.4
-, câble d' . . . 209.7
-, cadre du régulateur d' 147.9
-, came de la commande d' 155.9
-, canal pour l' 142.3
-, centre d' . . 192.2
-, chambre d' . 194.1
-, cheville d' . . 212.8
-, circuit d' . . 188.8
- défectueux . 188.5
-, dérangement de l' 425.5
-, dispositif d' . 186.7
- double 188.2
-, durée d' . . . 376.6
- électrique . . 186.9
-, étincelle d' . 186.4
- faible 190.6
-, flamme d' . . 192.6
-, foyer d' . . . 192.2
-, genre d' . . . 186.8
-, il y a des ratés d' 188.3
-, interrompre l' 189.5
-, manette d' . 478.3
- magnéto-électrique 187.1
-, mauvais . . . 188.5
-, mise en circuit de l' 188.9
-, moment de l' 189.9
- par arc voltaïque 187.8
- - bougie . . . 187.5
- - bruleurs . . 192.5 192.7
- - compression 192.4
- - étincelle de rupture 187.2
- - incandescence 192.3
- - magnéto . . 187.1
- - - et bougie 187.6
- - - - rupteur 187.3
- - piles 188.1
- - tube incandescent 192.7
- - - - à réglage 193.2
-, point d' . . . 189.9
-, pont d' . . . 212.9
- précis 190.3
-, procédé d' . . 186.8
-, raté d' 188.4
-, réglage de l' 188.6
-, régler l' 188.7, 420.10
-, retard à l' . . 190.2
- retardé . . . 190.5
-, secteur à crans pour le réglage de l' 206.6
- spontané . . 192.1
-, tampon d' . . 212.6
-, tube pour l' . 142.3
Allume-cigare électrique 395.8
Allumer 186.2
- le brûleur . . 305.7
- les lanternes 376.4
- une lanterne électrique 377.3
Allumeur . . . 186.7
-, renouveler la garniture des -s 421.2
Alluminio . . . 41.7
-, bronzo- . . . 41.8
-, - d' 423.4
-, canotto d' . . 519.4
-, carcassa d' . 569.3
- -nichel 41.9
-, scheletro d' . 569.3
Allungamento . 29.4
-, coefficiente d' 29.5
Allungare l'acido 325.9
- la cinghia . . 236.2
Allungarsi, la cinghia si allunga 230.7, 236.1
Allungato, involucro 550.3
Allure, forcer l' 435.9
-, rouler à grande 434.4
Alma de acero, correa de 231.2
- - la viga en ⊏ 73.4
Almacén 62.5, 62.6
- de ventas . . 462.9
-, guarda- . . . 63.2
Almacenaje, gastos de 467.7
Almacenamiento del gas 581.6
Almohada, cepillar las -s 422.1
Almohadillado de cuero 366.1
- - superficie unida 366.8
- picado 366.9
Almohadillar 365.13
Almuerzo, descanso para el 440.2
Alojamiento . . 440.7
- del equipaje 523.10
-, trazar el - de la chaveta 49.8
Alongside . . . 505.4
Alquiler de una funda 464.11
Alquitrán, aceite de 27.1
Alquitranar une carretera 451.8
Altar del hogar 304.6
Alteración de longitud 29.3
Alteration of course, angle of 616.5
- - cut off . . . 315.1
- - length . . . 29.3
- - the trim of the airship 572.3
- - trim 495.4
Alternador . . 195.5
Alternant, charge -e 28.9
-, charge due à des efforts -s 28.8
Alternar los tablones de las dos tablazones 513.1
Alternare le testate dei due strati di tavole di fasciame 513.1
Alternate, to - the butts of the skin 513.1
Alternateur . . 195.5
Alternatif, masses à mouvement 19.5
Alternating current generator 195.5
- stress 28.9
Alternativement, charge agissant - en sens inverte 28.9
Alternativo, masse a movimento 19.5
Alternativo, carga -a 28.9
-, masas de movimiento 19.5
Alternatore . . 195.5
Alterner les joints des deux couches de planches 513.1
Altezza, ascensione in 589.9
-, barometro d' 573.9
- d'aspirazione 232.11
- del barometro 583.9
- - sedile . . . 357.4
- della base . . 51.10
- - benzina . . 169.8
- - freccia 32.3, 94.2
- - testa 51.8
- di bordo . . 565.4
- - entrata . . 358.7
- - scoppio . . 554.7
- metacentrica 493.11
- minima libera sotto il telaio 78.4
- totale del dente 51.11
Altitud de explosión 554.7
Altitude, barometer for measuring -s 573.9
-, bursting . . 554.7
-, voyage at high 589.9
Altitude, ascension à grande 589.9
- de rupture . 554.7
-, équilibre dynamique en 564.3
-, gouvernail d' 563.3
Altmaterial . . 65.5
Alto 440.9
-, cinta -a . . 511.10
Altura, timone di 563.3
Altura de aspiración 232.11
- de emersión de la proa 495.6
- - explosión . 554.7
- - flecha . . . 32.3
Altura de flecha del resorte 94.2
- - impulsión 232.12
- - la cabeza . 51.8
- - - raiz . . . 51.10
- del antepecho 565.4
- - asiento . . 357.4
- - barómetro . 583.9
- - estribo . . . 358.7
- - metacentro 493.11
- - paso 42.7
-, elevación á gran 589.9
-, timón de . . 602.8
- total del diente 51.11
Alumbrado . . 375.3
-, batería de . 383.8
-, duración del 376.6
-, intensidad del 375.10
Alumbrar 376.1, 376.11
Aluminio . . . 41.7
- al níquel . . 41.9
-, armazón de . 569.3
-, barco de . . 519.4
-, bronce de . . 41.8
Aluminium . . 41.7
-boot 519.4
-bronze . 41.8, 423.4
-gerippe 569.3
-, Nickel- . . . 41.9
Aluminium . . 41.7
- bronze 41.8
- boat 519.4
- frame 569.3
-, nickel 41.9
- paint 423.4
Aluminium . . 41.7
- au nickel . . 41.9
-, bateau en . . 519.4
-, bronze d' . . 41.8
-, carcasse d' . 569.3
Alvéole de ballon 569.8
Alzada, recurrir en 437.5
Alzaprima . . . 411.2
Alzare il mantice 353.3
- la bandiera 529.10
- lo stoppino . 376.9
Alzata 500.3
- dal fianco . . 503.8
- della valvola 144.6
-, parte di - dell'eccentrico 155.4
Amaca 526.3
Amarillo 364.5
- de cromo . . 555.6
-, pino 506.9
Amarra . 535.1, 577.1
-, cornamusa de 534.10
- de ancla . . . 532.7
Amarrage, corde d' 535.1
- du ballon . . 620.6
-, taquet d' . 534.10
Amarrar, cable de 535.1
-, dispuestos para 623.10
Amarre . 535.1, 577.1
-, aux -s . . 623.10
- d'ancre . . . 532.7
- de touage . . 577.2

Digitized by Google

Amateur, chauffeur 432.10
Amateur driver 432.10
Ambiente, aria dell' 163.6
Amboso 401.5
Ambulance . . 356.7
- car 431.1
- service . . . 430.9
- station 430.8
Ambulance, service d' 430.9
-, voiture d' . . 431.1
Ambulancia, coche de 431.1
-, servicio de . 430.9
Ambulanza, automobile d' 431.1
-, omnibus . . 356.7
Âme d'acier, courroie à 231.2
- de la poutre en r 73.4
- en chanvre, courroie en caoutchouc avec 234.1
Aménagement . 519.5
- de cabine . . 524.3
- intérieur 354.4, 354.5
-, plan d' 519.9
Amende, avis de payement d'une 412.1
Amenée d'huile, dispositif d' 269.1
Amener des affaires 461.3
- le courant . . 191.9
America, pino d' 346.13
América, pinabete de 346.13
-, pino de . . 346.13
Américain, capote -e 353.5
American pine 346.13
- wire cutting pliers 400.10
Americano, capota -a 353.5
-, legno di pino 506.8
Americano, madera de pino 506.8
Amerikanisch, -e Fichte 346.13
-, -es Föhrenholz 506.8
-, -es Verdeck . 353.5
Amérique, pin d' 346.13
-, sapin d' . . 346.13
Amiante 41.12
-, bouchon d' . 193.10
-, carton d' . . 41.13
-, fil d' 210.8
-, goupillon d' 193.10
-, tissu d' 210.9
-, toile d' 210.9
-, tresse d' . . . 42.1
Amianto 41.12
-, cartone d' . . 41.13
-, filo d' 210.8
-, tappo d' . . 193.10
-, tessuto d' . . 210.9
-, treccia d' . . 42.1
Amianto 41.12
-, cartón de . . 41.13
Amianto, cordón de 42.1
-, hilo de 210.8
-, tapón de . . 193.10
-, tela de 210.9
Amid ships . . 504.11
Ammaccatura, spianare le -e 402.2
Ammeter 341.8
Ammettere . . . 470.4
Amministrare . 57.2
Amministrativo, direttore 56.10
Amministrazione, spese d' 462.5
Ammissibile, flessione - della molla 98.1
-, sforzo 28.6
-, velocità - per cerchiatura di ferro 124.7
Ammissione, albero di distribuzione dell' 154.9
-, corsa di . . . 10.11
- delle vetture . 431.9
-, eccentrico di 155.7
-, orifizio d' . . 183.3
-, parte dell' . . 141.2
-, periodo d' . . 10.10
-, - di lavaggio e d' 17.7
-, temperatura d' 222.3
-, valvola di . . 143.6
Ammobiliamento 519.5
-, disegno dell' . 519.9
-, piano dell' . . 519.9
Ammoniac, sal 408.7
Ammoniac, sel . 408.7
Ammoniaco, sale 408.7
Ammoniaque, chlorhydrate d' 408.7
Ammonium, chlorure d' 408.7
Ammontare, rimettere l' - a mezzo d'una banca 459.5
Ammortizzamento 460.2
Ammortizzare . 460.3
Ammortizzatore 608.10
Ammortizzazione 460.2
Amoniaco, cloruro de 408.7
-, sal 408.7
Amorti, oscillation -e 99.1
-, - non -e . . . 98.12
Amortiguado, oscilación -a 99.1
-, - no -a 98.12
Amortiguador 608.10
- de aire comprimido 100.1
- - choque por fricción de discos 99.8
- - choques 99.5, 100.4
- - dirección . 257.7
- - -, resorte del 257.8
Amortiguador de oscilaciones 99.4
- - resorte por rozamiento 99.7
- - tornillo . . . 100.3
-, disco 181.6
-, émbolo 182.4
- hidráulico . . 100.2
- neumático . . 182.3
Amortiguamiento 181.3
- de las oscilaciones del resorte 99.2
- - - sacudidas por medio de resortes 87.9
- - los golpes por medio de resortes 87.9
- fraccionado . 181.5
- hidráulico . . 181.8
- neumático . . 182.2
- por rozamiento 182.1
Amortiguar . . 181.4
- los choques 88.1, 100.7
Amortissement hydraulique 181.8
Amortir . 181.4, 460.3
- les cahots 88.1, 100.7
- - chocs . 88.1, 100.7
Amortisation . 460.2
Amortisieren . 460.3
Amortissement 181.3, 460.2
- des cahots par les ressorts 87.9
- - chocs par les ressorts 87.9
- - oscillations du ressort 99.2
- fractionné . . 181.5
- par friction . 182.1
- pneumatique 182.2
Amortisseur . 608.10
- à air 182.3
- - - comprimé 100.1
- - coussinet d'air 100.1
- - vis 100.3
-, contre-ressort 100.5
- d'oscillation . 99.4
- de choc . 99.5, 100.4
- de direction . 257.7
- - -, ressort de l' 257.8
-, disque 181.6
- hydraulique 100.2
- par frottement 99.7
-, piston 182.4
- utilisant le frottement de deux rondelles 99.8
Amortización . 460.2
Amortizar . . . 460.3
Amortization . 460.2
Amortize, to . . 460.3
Amount, actual - of air required 8.7
-, theoretical - of air required 8.6
Amovible, collier 280.4
Amovible, enveloppe protectrice antidérapante 115.8
-, mâchoire . . 280.4
-, segment . . . 280.4
Ampérage de courant 191.2
Amperaje de la corriente 191.2
Ampere hour . 326.8
Amperemeter . 341.8
-, Volt- 341.9
Ampère-heure . 326.8
Ampère-ora . . 326.8
Ampèremètre . 341.8
Amperestunde 326.8
Amperímetro . 341.8
Amperio-hora . 326.8
Amperometro . 341.8
Ampiezza . . . 519.6
Ampio 519.7
Amplitude du battement d'aile 611.4
Ampolla, fundición con -s 66.2
-, la cubierta tiene -s 126.7
Amt, Patent- . 60.4
-, Zoll- 466.8
Amtlich beglaubigt, - -es Zeugnis 467.5
-e Bescheinigung 469.5
Amurada . . . 510.7
Añadido, corona -a á la rueda cónica 249.1
Analisi dell'acido 324.9
Anche de cornet 387.3
- - réserve . . 387.4
Anchor . 532.2, 577.9
- buoy 533.2
- cable 532.7
- capstan . . . 533.1
- chain 532.8
-, drag 578.2
-, folding . . . 532.5
- fluke 578.3
- light 528.3
-, place to 578.11, 592.10
- rope 578.12
-, stockless . . 532.4
-, to 547.9
-, - ride at . . 547.9
-, -, -ing, the inflated balloon 623.12
-, water 578.6
- windlass . . . 533.1
- with stock . . 532.3
Anchorage 578.11, 592.10
-, to allow the ship to glide down to its 564.6
Anchura del asiento 357.2
- - diente . . . 52.3
- - plano . . . 598.7
- máxima en el baomaestro 496.5
- por persona sentada 357.2

Digitized by Google

Ancla . . 532.2, 577.9
–, amarra de . 532.7
–, boya de . . . 533.2
–, boza de . . . 532.8
–, cable del . 578.12
–, cadena de . 532.8
– con cepo . . 532.3
– de deriva . . 578.2
– – mar 578.6
–, garabato del 578.3
–, lugar del . 578.11
–, pata del . . . 578.3
– plegable . . . 532.5
– sin cepo . . . 532.4
Anclaje del globo 620.6
– – – inflado . 623.12
Anclote 532.6
Ancora . 198.3, 532.2, 577.9
– a catena . . . 578.5
– – cerniere . . 532.5
– a disco 333.9
– – lamella . . 333.9
–, albero dell' . 333.7
–, anima dell' . 333.8
– automatica . 532.5
–, avvolgimento dell' 334.1
– brevettata . . 532.4
–, catena dell' . 532.8
–, cavo d' 532.7, 578.12
– con ceppo . . 532.3
–, cono d' . . . 578.6
–, corpo dell' . . 333.8
– da acqua . . 578.6
– del motore . 333.6
– di deriva . . 578.2
–, erpice d' . . . 578.4
–, fune d' 532.7
–, gavitello dell' 533.2
– senza ceppo . 532.4
–, uncino d' . . 578.3
Ancoraggio . 578.11
–, fanale di . . . 528.3
–, posto d' 578.11, 592.10
Ancoraje . . . 592.10
Ancoramento del pallone gonfio 623.12
–, luogo d' . . 578.11
Ancorarsi . . . 547.9
Ancorotto . . . 532.6
Ancrage . . . 592.10
– du ballon . . 620.6
– – – gonflé . 623.12
Ancre . . 532.2, 577.9
– à jas 532.3
– – jet 532.6
–, amarre d' . . 532.7
–, bosse d' . . . 532.8
–, bouée d' . . . 533.2
–, cable d' . . 578.12
– -chaine . . . 578.5
–, – d' 532.8
–, crochet d' . . 578.3
– de dérive . . 578.2
– – mer 578.6
–, patte d' . . . 578.3
–, place de l' . 578.11
– pliante 532.5
– sans jas . . . 532.4
Ancrer 547.9
Andamio, camión 362.3
Andare alla deriva 591.13
–, lasciate –! . 622.14
Ändern, den Trimm 495.5
Änderung der Kraftlinienzahl in der Zeiteinheit 198.1
–, Form- 29.1
–, Längen- . . . 29.3
–, Richtungs- . . 162.1
–, Trimm- . . . 495.4
Andrehbolzen . 159.4
-klaue 159.3
-kurbel 159.2
– –, am Motorgehäuse gelagerte 159.6
– -lager 159.5
Andrehen . . . 415.8
– des Motors . 415.6
Aneinanderstoßen 512.5
Anello 109.8
– centratore . . 202.2
– centrifugo, lubrificazione ad -i -hi 268.2
–, chiusura dell' 154.2
– collettore . . 201.6
– con tallone . 115.1
– conduttore di corrente 213.4
– d'unione per piedi d'oca 557.3
– da stantuffo . 153.5
– – – con taglio a scalino 153.8
– – – – – obliquo 153.7
– – – eccentrico 153.5
– – –, tensione dell' 153.9
– del mozzo, razze infisse nell' 105.9
– – ventilatore 229.6
– di cartone compresso 200.7
– – chiusura del cerchione 108.1
– – distanza, ventilatore con – – – alla periferia 229.5
– – estremità . 55.1
– – feltro 84.6, 274.10
– – gomma . . 111.4
– – – molle . . 112.1
– – – piena con anima d'aria 111.9
– – – – canale d'aria 111.9
– – legno interposto 125.5
– – ritenuta . . 153.5
– – sicurezza . 202.1
– – spinta . . . 83.2
– gemello, guarnitura ad -i -i 122.3
–, lubrificazione ad 268.1
– martellato da stantuffo 154.1
– per issare . . 535.4
– pneumatico . 112.2
– porta-sfere esterno 200.3
– – – interno . . 200.4
– proiettore . 274.11
–, sopporto ad -i 539.3
Anello, soporto con lubrificatore ad 200.1
–, spina con – e vite di legno 535.3
Anemometer . . 575.1
Anémomètre . . 575.1
Anemometro . . 575.1
Anemómetro . . 575.1
Aneroidstatoskop 574.6
–, Taschen- . . . 574.2
Aneroid, pocket 574.2
– statoscope . . 574.6
Aneroide, statoscopio 574.6
– tascabile . . . 574.2
Aneroide, barómetro – de bolsillo 574.2
–, estatóscopo . 574.6
Anéroïde, baromètre – de poche 574.2
–, statoscope . . 574.6
Anfahrständer . 486.3
-versuch 611.3
-vorrichtung . . 315.6
Anfahren 415.3
Anfangspannung 325.11
-stabilität . . . 494.6
Anfangsgeschwindigkeit 614.6
Anflanschen . . 287.6
Angeflanscht, -er Kegelradkranz 249.1
–, -e Schubscheibe 243.3
Angelötet, -er Verbindungsstreifen 206.1
Angesaugt, wirklich -es Volumen 12.8
Angeschweißt, -er Boden 218.1
Angesplittert, -e Speiche 106.7
Anglais, clef -e 405.8
Angle bar . . . 37.9
– –, stringer . . 518.7
– between the planes and the horizon 600.1
– bracket riveted on 295.6
–, gliding 614.5
– iron 37.9
– of alteration of course 616.5
– – – – steering 616.5
– – deviation . 82.7
– – elevation of planes . . . 600.1
– – incidence . 600.3
– – inclination 259.4, 285.4, 600.2
– – obliquity . . 256.2
– – rake 259.4
– – the bevel . . 289.1
– – – cone . . . 289.1
– – torque . . . 34.6
Angle d'attaque 600.2
– d'incidence . 600.2
– – des plans . . 600.1
– d'inclinaison 285.4, 600.3
Angle d'obliquité 256.2
– de braquage . 82.7, 255.9
– – dérive . . . 616.5
– – déviation . 616.5
– – glissement . 614.5
– – l'arbre de commande de direction 259.4
– – planement . 614.5
– – torsion . . . 34.6
– du cône . . . 289.1
–, engrenage conique d' 53.6
–, engrenage d' 248.9
–, pignon d' . . 248.9
–, roue conique d' 53.7
Angliedern . . 558.8
–, fertig zum –! 623.10
Angolare, listello 360.5
Angolo d'attacco 600.2
Angolo di incidenza dei piani 600.1
– – – delle superfici 600.1
– d'inclinazione 285.4, 600.2
– – del tubo dello sterzo 259.4
– – – – di direzione 259.4
– – delle ruote 256.2
– d'obliquità delle ruote 256.2
– del cono . . . 289.1
– di caduta . . 600.3
– di deviazione 616.5
– – scivolamento 614.5
– – slittamento 614.5
– – sterzo . 82.7, 255.9
– – torsione . . 34.6
– – volo 614.5
–, ferro ad . . . 37.9
–, lampada d' . 384.6
–, manicotto ad – per sella 485.7
–, parafango con orlo di ferro ad 370.3
–, pignone d' . . 248.9
–, portasella ad – in avanti 479.6
Angulaire, vitesse 567.8
Ángulo de deslizamiento 614.5
– – desviación 82.7, 616.5
– – giro 255.9
– – inclinación 285.4, 600.2, 600.3
– – – de los planos 600.1
– – oblicuidad 256.2
– – torsión . . 34.6
– del árbol de mando de dirección 259.4
– – cono 289.1
–, engranaje de 248.9
–, hierro de – de palmejar 518.7
–, piñón de . . 248.9

Digitized by Google

Anhalten . . . 415.4
Anhängen, die Gondel 586.8
Anhänger . . . 2.3
Anhängewagen 2.3, 473.8
Anheizteller 192.10
-vorrichtung . 184.6
Anilina, intonaco all' 555.7
Anilina, tintura de 555.7
Aniline dye . . 555.7
Aniline, teinture à base d' 555.7
Anilinfarbstoff 555.7
Anillo centrifugo, lubrificación por -s -s 268.2
- colector . . . 201.6
- conductor de corriente 213.4
- de aprieto del guia 478.9
- - atar los lazos 557.3
- - cartón comprimido 200.7
- - centrar . . 202.2
- - cuero . . . 83.4
- - enlace de las patas de ganso 557.3
- - fieltro 84.6, 274.10
- - gaza . 558.9, 559.1
- - - de madera 559.3
- - - - - de guayaco 559.4
- - - en forma de corazón 558.10
- - guarnición para tuerca 479.2
- - proyección 274.11
- - seguridad . 202.1
- - tope 83.2
- exterior de rodadura 200.3
-, hembrilla de - con tornillo de rosca para madera 535.3
- interior de rodadura 200.4
-, lubrificación por -s 268.1
- para izar . . 535.4
-, soporte de engrase por -s 200.1
Anima d'acciaio 120.6
- d'aria, anello di gomma piena con 111.9
- del magnete . 336.1
- - polo 336.1
- dell'ancora . 333.8
- - indotto . . 333.8
- della trave ad ⊏ 73.4
Anker . 198,3, 532.2, 577.9
-, Abtrieb- . . . 578.2
-achse . . 199.2, 333.7
-blech 198.9
-boje 533.2
-, Doppel-T . . 198.6
Anker, drehender 198.5
-egge 578.4
-eisen 198.8
-endscheibe . . 199.1
-, feststehender 196.2
-haken 578.3
-kern 333.8
-, Ketten- . . . 578.5
-kette 532.8
-kettenklüse . . 533.3
-, Klapp- . . . 532.5
-körper 333.8
-, lamellierter 198.7, 333.9
-laterne 528.3
-licht 528.3
-, Motor- 333.6
-, Patent- . . . 532.4
-platz . 578.11, 592.10
-, rotierender . 198.5
-rückwirkung 335.10
-spill 533.1
-, Stock- 532.3
-, stockloser . . 532.4
-tau 578.12
-trosse 532.7
-, vollständiger 198.4
-, vor - gehen . 547.9
-, Wasser- . . . 578.6
-welle 333.7
-wicklung 199.3, 334.1
-, Wurf- 532.6
-, zusammenlegbarer 532.6
Ankern 547.9
Anknebeln . . 558.6
Ankurbeln . . 415.8
Anlage, Betriebs- 413.7
-, Füll- 580.6
Anlaßhebel . . 160.2
-ventil 160.1
-widerstand . . 339.8
Anlassen . . . 415.8
Anlauf-art . . 610.10
- auf Schwimmern 609.6
-bahn 610.9
-geschwindigkeit 611.1
-gestell 608.6
-methode . . 610.10
-nehmen 611.2
-rad 608.9
-seite des Nockens 155.4
-versuch 610.8
-vorrichtung . 608.7
Anlegen 547.8
Anlüften des Luftschiffes 588.2
Anmeldegebühr 59.8
Anmelden, eine Erfindung zum Patent 59.6
Annealed cast iron 35.2
Anneau de garniture 153.5
- - -, pression sur le cylindre d'un 153.9
- - - tourné excentriquement 153.6
- pour le laçage 557.3
-, rouleau de ressort avec - de garniture 95.4
Annonce . . . 461.8
Annoncer . . . 461.9
- une course . 429.6
Annoncieren . 461.9
Announce, to . 461.9
-, - - a race . . 429.6
Announcement 429.5
Annulaire, cosse 559.1
-, flotteur . . . 170.8
-, gicleur . . . 176.7
-, palier à roulements -s 49.3
-, rainure . . . 274.8
-, soupape . . . 182.8
Annular float . 170.8
- groove . . . 274.8
- plate valve . 182.8
- valve 143.8
Annuler l'ordre 463.10
- la commande 463.10
- un achat . 463.11
- - ordre . . . 459.4
Annulare un 'ordinazione 459.4, 463.10, 463.11
Annullieren, einen Auftrag 459.4
Annunziare . . 461.9
Annunzio . . . 461.8
Anordnung der Flächen 599.9
- - Sitzplätze . 357.1
-, Propeller- . . 573.5
-, Schrauben- . 573.5
-, Vergaser- . . 169.3
Anpreisung . . 461.7
Anpressungsdruck 244.5
Anrichteraum . 527.4
-tisch 527.6
Ansatz, Füll- . 559.6
Ansaug-geschwindigkeit 161.9
-leistung . . . 11.10
-seite 567.5
-spannung . . 11.7
-volumen . . . 12.4
Ansaugearbeit . 11.9
Ansaugen . 10.5, 11.5
Anschaffungskosten 458.1
Anschieben . . 486.6
Anschlag, Bremsbacken- 280.9
-schraube 261.8, 281.1
Anschließen, die Hülle zur Füllung 582.6
Anschlußdraht 194.9
-flansch . 175.4, 216.8
-, Schlauch- . . 418.2
-, Speisewasser- 306.10
-stöpsel 202.6
-verschraubung 174.6
Anschrauben . 45.7
Anse en cuir . 323.9
Ansicht, Seiten- 500.3
Anspect 411.2
Ansplittern, eine Speiche ist angesplittert 424.7
Ansteigend, -e Straße 452.6
Anstreichen . . 363.5
-, mit Ölfarbe . 515.5
Anstreicher . . 363.7
Anstrich 363.6
-, Lack- 515.8
-, Leinöl- . . . 347.9
-, säurebeständiger 331.5
Antagonista, molla 99.6, 100.5
-, resorte . 100.5, 212.2
Anteojos . . . 446.10
- de careta . . 447.7
Antepecho 350.5, 521.7
-, altura del . . 565.4
Anteriore, molla 88.8
-, ruota 101.2
-, sala 81.2
Anti-clockwise, turning 199.10
Antiaccensione 190.1
Anticipato, accensione -a 190.1
Anticipazione . 458.9
- dell' accensione 190.1
Anticongélateur 228.5
Antidérapant . 115.6
- à bande de fer rapportée 117.4
- - chaine . . . 117.2
-, dispositif d' . 115.7
- en caoutchouc 116.5
-, enveloppe -e 115.9
-, - -e à boucles 117.1
-, - -e avec bande de cuir vulcanisée dans la masse et rivets en fer 116.2
-, - -e - blocs de caoutchouc vulcanisés sur elle 116.4
-, - -e - rivets en fer vulcanisés dans la masse 116.3
-, - protectrice -e amovible 115.8
-, l'- s'est détaché 127.2
-, protecteur - à rivets 116.1
-, système d' . . 115.7
Antideslizante 115.6
- con bandas sobrepuestas de hierro 117.4
-, cubierta . . . 115.9
-, - - con banda de cuero vulcanizada en la masa y remaches de hierro 116.2
-, - - - bloques de caucho vulcanizados con ella 116.4
-, - - - remaches de hierro vulcanizados con la masa 116.3
-, - - de bucles 117.1
-, - - desmontable 115.8
- de cadena . . 117.2
- - caucho . . 116.5
-, disposición de 115.7

Digitized by Google

Antideslizante, el – está despegado 127.2
–, protector – con remaches 115.6
–, sistema de . . 115.7
Antifouling composition 515.9
– paint 515.9
Antifreezing lubricating oil 267.5
Antifricción, metal 41.2
Antifriction metal 41.2
Antifriction, métal 41.2
Antifrizione, metallo 41.2
Antimon . . . 41.1
Antimoine . . . 41.1
Antimonio . . 41.1
Antimony . . . 41.1
Antipoussière, tamis 388.7
–, vollette . . . 447.9
Antiruggine, preparato 423.8
Antirusting paint 518.4
Antiscivolatore 115.6
–, apparecchio 115.7
Antisdrucciolevole 115.6
– a catena . . . 117.2
–, apparecchio . 115.7
–, catena 117.2
– con striscia di ferro riportata 117.4
–, copertura . . 115.9
–, copertura – con blocchi di gomma vulcanizzati su di essa 116.4
–, – – – chiodi . 116.1
–, – – – – di ferro vulcanizzati nella massa della gomma 116.3
–, – – di cuoio vulcanizzato e chiodi di ferro 116.2
– di gomma . . 116.5
–, fascia 115.9
–, – – affibbiata 117.1
–, – – con chiodi 116.1
–, – – – – di ferro vulcanizzati nella massa della gomma 116.3
–, – – di cuoio vulcanizzato e chiodi di ferro 116.2
–, l'– si è distaccato 127.2
– smontabile . 115.8
–, smovibile . . 115.8
Antorcha de extinción 419.2
Antreten . . . 486.7
Antrieb durch einen Motor und Differentialachse 318.6
Antrieb durch Knarre, Schraubenwinde mit 396.5
– – Ratsche, Schraubenwinde mit 396.5
– – Schnurscheibe 390.5
–, Einzel- – der Werkzeugmaschinen 62.1
–, Elektromobil mit elektromechanischem 344.4
–, – – Hinterrad- 318.4
–, Gruppen- . . 62.2
-kette, Ventilator- 230.4
–, Lenkrad- . . 318.2
–, Motorrad- – durch Kardanwelle 483.4
–, – mit Hinterrad- 473.1
–, – – Vorderrad- 472.7
–, Motorwagen mit elektrischem 6.2
–, – – gemischtem 6.6
–, – – Ritzel- . . 6.1
-rad 250.1
-ritzel 242.1
-rolle 390.2
–, Schnecken- . 86.1
–, Speisepumpen- – durch Nocken 309.3
-spiralfeder . . 390.6
–, Straßenzug mit Gruppen- – durch Elektromotoren 5.3
–, Ventilator- – durch Hand 572.2
–, – – – – Motor 572.1
–, Vorderrad- . 318.2
-welle 245.7
-zahnkranz . . 241.9
–, Zugwagen mit gemischtem 5.5
–, – – mechanischem 5.4
–, Zweimotoren- – mit fester Hinterachse 319.2
–, – – – – geteilter Hinterachse 319.1
Antriebsklaue 201.11
-zahnrad . . 201.10
Anular el orden 463.10
–, flotador . . . 170.8
– la compra . 463.10
–, ranura 274.8
–, soporte de rodadura 49.3
– un pedido . . 459.4
–, válvula 148.8, 182.8
Anulare, galleggiante 170.8
–, rosetta 559.1
–, scanalatura . 274.8
– serrasterzo . 478.9
–, sopporto – mobile 49.3
–, stringisterzo . 478.9
–, valvola 143.8, 182.8
Anunciador, cartel 462.1
Anunciar . . . 461.9
– una carrera . 429.6
Anuncio 461.8
–, cuadro de –s 462.2
Anvil 401.5
– piece 212.6
Anwachsen von Pflanzen und Muscheln 515.12
Anwalt, Patent- 60.3
Anwerfen des Motors 415.6
Anzahlung . . 458.9
–, eine – leisten 459.1
Anzeige 461.8
–, Versand- . . 465.7
Anzeigen . . . 461.9
Anzeiger, Stromrichtungs- 340.1
Anziehen, die Bremse 275.5
–, – Flügelmuttern 120.3
–, eine Schraube 45.11
Anzug, Arbeits- 419.8
-stellung, Brems- 278.8
Anzünden, den Brenner 305.7
–, die Laternen 376.4
Anzünder, elektrischer Zigarren- 395.8
Apagar los faroles 376.5
Aparador . . . 527.5
Aparato de arranque por aire comprimido 159.7
– – calefacción, elemento de un 391.4
– – encendido . 186.7
– – vulcanización 132.7
– inductor . . . 204.2
– volador . . . 593.6
– –, cobertizo para –s –es 610.2
Aparecer una vía de agua 547.2
Aparejo . 533.7, 557.6 620.5
–, coche de . . 624.9
Apelación, interponer recurso de 412.6
Apéndice . . . 559.6
–, cuerda del . 559.7
–, manguera del 618.2
–, válvula de . 559.8
Aperto, avvolgimento 190.6
–, lo stare –e delle lamine d'una molla 96.2
Apertura d'aria 368.7
– del cassetto . 179.6
– – cono 289.1
– – servizio . . 414.1
– della chiave . 405.7
– di carico . . 304.9
– – gonfiamento 559.5
– – scarico . . 579.4
–, parte di – dell'eccentrico 155.4
Apertura per candela di accensione 142.4
– regolabile, chiave ad 405.8
– sul ponte . . 516.4
– del circuito, posición de 338.9
Aperture, atomiser 177.6
–, deflation – vent 579.4
–, screw 539.8
Aplanar 402.2
Aplanir 402.2
Aplastamiento de la cubierta del neumático 129.5
Apomagar . . 365.3
Apoyo, consola de – del motor 77.1
– del estribo . 372.2
–, eje con soporte de – y de tope combinados 84.4
–, placa de – del quicio 48.9
–, – en ocho de 92.7
–, punto de . . 151.8
Appannarsi, il vetro s' – a 448.6
Apparat-fläche 597.8
–, Flug- 593.6
–, Induktions- . 204.2
–, Magnet- . . . 195.6
–, magnetelektrischer 195.6
–, Vulkanisier- . 132.7
–, Zünd- 186.7
Apparato d'accensione 186.7
– magneto-elettrico 195.6
Apparatus, electromagnetic 195.6
– for flying . . 593.6
–, induction . . 204.2
–, signalling . . 527.8
Apparaux . . . 557.8
Apparecchio antiscivolatore 115.7
– antisdrucciolevole 115.7
– d'avviamento ad aria compressa 159.7
– d'induzione . 204.2
– di polverizzazione 177.5
– per volare . . 593.6
– – vulcanizzare 132.7
Appareil à débit visible, regard d' 272.5
– – signaux . . 527.8
– d'aviation . . 593.6
– d'induction . 204.2
– de chauffage, élément d' 391.4
– – vulcanisation 132.7
Appeal, to . . . 412.6
– to the highest authority 437.5
Appel à la plus haute instance 437.5
–, aller en . . . 412.6

Digitized by Google

Appel, interjeter 412.6
Appello, ricorrere in 412.6
Appendice . . . 559.6
-, clapet d' . . . 559.8
-, corde d' . . . 559.7
-, manche d' . . 618.1
-, soupape d' . . 559.8
Appendice in panno 367.3
Appendix . . . 559.6
Application fee 59.8
- of brakes, distance travelled after 275.9
Application de ressorts 87.7
Applicato a forza, cerchione - - - alla ruota 108.4
Appliquer, s'-, le frein s'applique 279.1
Apply, to - for a patent an invention 59.6
Appoggiatoio . 350.5
Appoggio, bronzina di 82.3
Appoggio, cuscinetto di 82.3
- di molla . . . 97.4
-, maglia d' . . 92.7
-, punto d' . . . 151.8
Appoppato, canotto 495.8
Apprendista . . 64.2
Apprenti . . . 64.2
Apprentice . . 64.2
Approdare . . . 547.8
Approdo, difesa d' 531.7
Approssimativo, calcolo 60.10
Appui, crapaudine d' 82.3
- du ressort . . 79.8
-, hauteur de l' 565.4
-, huit d' 92.7
-, point d' . . . 151.8
Appuntito, estremità -e delle lamine 94.11
Appuyé, maintenir 47.5
Apreciación de los puntos 441.4
Aprendiz . . . 64.2
Apretar con tornillos 45.11
- de nuevo los frenos 420.11
- - - un tornillo 46.2
-, el - de nuevo del freno 278.6
- - freno . . . 275.5
-, - - aprieta . . 279.1
- las bridas . . 92.2
- - tuercas de orejas 120.3
- los frenos . . 275.4
- - radios de una rueda 482.10
- un bandaje con la prensa 121.5
- una pieza para trabajar en el tornillo 399.6
Aprieto, anillo de - del guía 478.9
-, collar de - de cabeza esférica 479.1
-, cuña de . . . 282.1
- del bandaje por medio de la prensa hidráulica 121.3
- - freno, posición de 278.8
- - guía 478.8
-, disposición de detención por 285.8
-, - - aprieto interior del guía 479.3
-, ensambladura por 76.7
-, excéntrico de 282.1
- exterior, freno de 276.9
- interior, freno de 277.1
-, leva de . . . 282.1
-, llave de - de los manguitos 482.9
-, nuez de . . . 282.1
- por calentamiento excesivo 416.6
- rápido, tuerca de orejas de - - patentada 120.1
-, sistema de - del embrague 290.4
-, tornillo de . . 322.6
-, tubo de - del guía 479.4
Aprirsi una falla 547.2
Apron 508.7
Aproximativo, cálculo 60.10
Aptère, forme . 599.5
Apteroid aspect 599.5
Apteroid, -er Aspekt 599.5
Apuntado, pantoque 498.7
-, soldador . . . 407.8
Äquatorgurt . . 556.2
Äquivalent, mechanisches Wärme- 9.10
Araignée, patte d' 269.8
Araña, pata de 269.8
Arandela . . . 45.4
- de tuerca de eje 83.5
Aräometer . . . 325.7
Arbeit, Ansauge- 11.9
-, Brems- . . . 276.2
-, Feder- 98.7
-, Flug- . . . 614.10
-, Formänderungs- 29.2
-, Hand- 62.4
-, Maschinen- . 62.3
-, Verdichtungs- 13.4
Arbeiten, das Holz -et 347.6
Arbeiter, Hilfs- 64.9
Arbeitsanzug . 419.8
-ausschuß . . 429.10
-diagramm . . 21.5
-druck 15.7
Arbeitsfläche, oszillierende -n 595.4
-hub 15.3
-kittel 419.8
-kolben, Saugwirkung des -s 11.1
-periode 10.4
-spiel 10.3
-stück 64.10
-übertragung 233.7
-, Automobil mit elektrischer 344.3
-zylinder . . . 139.3
Arbitraje, consejo de 437.2
Arbitral, conseil 437.2
Arbitrale, collegio 437.2
Arbitration committee 437.2
Arbitrator 437.1, 439.7
Arbitre 437.1
- départageur 439.7
Arbitro 437.1
Árbitro 437.1
- desempatador 439.7
Árbol 47.6
- accionando un engranaje 241.8
-, acoplamiento de -es 287.3
- cigüeñal . . . 149.6
- -, brazo del . 151.3
- -, - derecho del 151.4
- -, - fresado del 151.6
- -, - oblicuo del 151.5
- -, brida del . 150.2
- -, cojinete del 148.6
- -, cono de unión del codo del 152.2
- - de dos codos 313.5
- - - tres soportes para cuatro cilindros 150.3
- - - un codo . 313.3
- -, disco volante de 151.7
- - montado sobre cojinetes de bolas 150.5
- - - - - - rodamiento liso 150.4
- - para dos cilindros 149.8
- - - un cilindro 149.7
-, codo de . . . 313.4
- con brida . . 246.3
- - cardan, transmisión por 237.9
- cuadrado . . 246.6
- de acoplamiento 289.2
- - arrastre . . 85.4
- - cambio . . 245.8
- - cardan . . . 240.8
- - chavetas longitudinales fresadas en el metal 246.5
Árbol de dirección vertical 259.2
- - distribución 154.7
- - -, cojinete del 148.6
- - - de la admisión 154.9
- - - del escape 155.1
- - -, soporte del 148.5
- - doble cardan, transmisión por 238.3
- - embrague . 253.6
- - levas 154.8
- - - desplagable 155.2
- - mando . . . 245.7
- - pedal . . . 290.7
- - piñon . . . 241.8
- - regulación del encendido 211.5
- - una sola cardan, transmisión por 238.1
- del diferencial 241.1, 252.1
- - pedal . . . 283.6
- - sector . . . 263.7
- - volante . . 608.2
- diferencial, envoltura cónica del 85.1
-, tubo cónico de envuelta del 248.8
-, distancia entre los -es 247.7
- inclinado de mando de dirección 295.3
-, leva y - fresados en una pieza 156.1
- -manivela . . 149.6
- - de tres soportes para cuatro cilindros 150.3
- - montado sobre cojinetes de bolas 150.5
- - - - - - rodamiento liso 150.4
- - para dos cilindros 149.8
- - - un cilindro 149.7
- motor trasero con eje portador rígido 85.6
- para piñon de cadena 249.3
- perfilado . . 246.4
- primario . . . 245.7
- secundario 245.8
- -, freno sobre el 278.1
- trasero de diferencial 85.2
Arborer le pavillon 529.10
- les couleurs 529.10
Arbre 47.6

Digitized by

Arbre à bride 47.12, 246.3
- - cames . . 154.8
- - - baladeur . 155.2
- - cardans, transmission par 237.9
- - clavettes longitudinales fraisées 246.5
- - double cardan, transmission par 238.3
- - - coude . . 48.5
- - pignon . . . 241.8
- - section en croix 47.11
- - un seul cardan, transmission par 238.1
-, accouplement d'-s 287.3
-, bout extérieur de l' 539.6
- carré . . 47.2, 246.6
- commandant un engrenage 241.8
-, coude d' . . . 313.4
- coudé . . 48.2, 149.6
- - avec palier à billes 150.5
- - pour deux cylindres 149.8
- - - quatre cylindres à trois paliers 150.3
- -, volant d' . . 151.7
- creux 47.8
- d'accouplement 289.9
- d'embrayage 253.6
- d'hélice . . 538.11
- d'induit . . . 199.2
- de cardan . . 240.8
- - commande . 245.7
- - - de direction incliné 259.3
- - direction incliné 259.3
- - - vertical . 259.2
- - distribution 154.7
- - - de l'admission 154.9
- - - - l'échappement 155.1
- - -, palier d' . 148.5
- - l'enclanchement 253.6
- - l'induit . . 333.7
- - la pédale . . 283.6
- - pédale . . . 290.7
- - réglage de l'allumage 211.5
- - renvoi . . . 245.8
- différentiel, fourreau conique de l' 248.8
-, distance entre les -s 247.7
- du différentiel 241.1, 252.1
- - pont-arrière 241.3
-, évider un . . 47.9
- flexible . . . 48.1
-, forer un . . . 47.9
-, ligne d'-s . . 538.10
- -manivelle . . 146.6
Arbre-manivelle à double coude 313.5
- - - paliers de roulement lisse 150.4
- - avec palier à billes 150.5
- -, bouton d' . 151.1
- - coudé simple 313.3
- - de moteur monocylindrique 149.7
- -, flasque d' . 151.3
- -, - d'- droit . 151.4
- -, - d'- fraisé 151.6
- -, - d' - oblique 151.5
- - pour deux cylindres 149.8
- - - un cylindre 149.7
- -, tourillon d' 151.1
- massif 47.7
-, palier d'- d'hélice 539.1
- plein 47.7
- pour pignon à chaîne 249.3
- primaire . . . 245.7
- profilé 246.4
- secondaire . . 245.8
- -, frein sur l' 278.1
-, support d' . . 539.7
-, tube d'- de l'hélice 539.5
- tubulaire . . . 47.8
Arc 211.1
- ignition . . . 187.8
Arc de ressort . 93.4
- électrique . . 211.1
- voltaïque . . 211.1
- -, allumage par 187.8
Arca 354.5
- de automóvil 373.3
Arcbouter . . . 75.5
Architect, naval 488.4
Arco della capote 353.7
- voltaico . . . 211.1
- -, accensione ad 187.8
- -, magnete ad 196.8
Arco voltáico . 211.1
- -, encendido por 187.8
Area, aspect of projected 599.2
- available for load 359.11
-, grate 303.9
-, loading . . . 359.11
-, ratio of projected - to actual surface 599.3
-, rudder 602.7
-, sail 598.6
Área del plano 598.6
- total 599.1
Arena 450.2
-, cubo para . . 419.1
-, hacha de . 418.10
-, lastre de . . 587.2
-, llanta de hierro para 124.6
-, papel de . . 409.7
- seca 418.9
Aréomètre . . . 325.7
Areometro . 324.10, 325.7
Areómetro . . . 325.7
Arfar . . 546.9, 562.6
Argano 533.1
-, squadra addetta agli -i 621.8
Argent, paillon d' 408.12
Argento, saldatura d' 408.12
Argine stradale 449.1
Aria 163.5
-, a tenuta d' . 130.3
- addizionale . 163.7
- -, valvola d' . 180.4
- -, - d'- - a freno idraulico 181.9
-, apertura d' . 368.7
-, attrito d' . 585.11
-, bocca d' . . 561.9
-, bocchettone d' 305.5
-, camera d' . . 112.7
-, cassone d' . . 517.5
- compressa, apparecchio d'avviamento ad 159.7
- -, vettura con motore ad 6.7
-, compressore d' 159.9
-, corrente d' . 222.11 585.2
- dell'ambiente 163.6
- di lavaggio . 17.9
-, dispositivo per lo scarico dell' 148.3
-, eccesso d' . . 8.8
-, entrata d' . . 619.1
-, far uscire l' . 133.5
-, freno ad . . 182.3
-, gomito d'entrata d'- girevole 184.4
-, isolamento con 215.1
-, manicotto ad 571.9
-, moderatore ad 182.3
-, necessità pratica d' 8.7
-, - teoretica d' 8.6
-, più pesante dell' 593.5
-, pompa ad . . 397.2
-, - d'- a telescopio 133.9
-, - d'- con piede 133.7
-, - d'- per pneumatici 133.6
-, presa d' . . . 619.1
-, pressione dell' 165.5
-, quantità d' . 163.8
-, - d'- praticamente necessaria 8.7
-, - d'- teoricamente necessaria 8.6
-, raffreddamento ad 219.10
-, resistenza d' 585.8
-, - d'- apparente 585.10
Aria, rinnovazione dell' 392.3
-, robinetto d' 294.5
-, serbatoio d' 193.11
-, smorzamento ad 182.2
-, stratificazione del gas e dell' 18.2
-, strato d' . . 585.6
-, superficie lambita dall' 166.4
- supplementare 163.7
- -, valvola a cerniera per 181.1
-, temperatura dell' 165.4
-, tubo d'introduzione d' 183.9
-, ugello per . 177.3
-, umidità dell' 165.6
-, uscita d'- al timone 619.3
-, valvola a cerniera d'entrata d' 182.7
-, - d' 118.5
-, - d'- ambiente 182.6
-, - d'- esterna 182.6
-, velocità dell' 222.9
Arieggiare il dirigibile 588.2
Arm, ausgefräster Kurbel- 151.6
-, Gehäuse- . . 145.5
-, gerader Kurbel- 151.4
-, Getriebe- . . 245.6
-gurt 367.7
-, Hohlguß- . . 145.6
-, Kupplungs- . 292.2
-, Kurbel- . . . 151.3
-lehne 350.6
-schlinge . . . 367.7
-, schräger Kurbel- 151.5
Arm 259.7
-, closed spring carrier 74.4
-, forked spring carrier 74.3
-, governor . . 158.8
-, open spring carrier 74.3
- rest 350.6
-, spring carrier 71.2
- strap 367.7
-, supporting - on crank chamber 145.5
Armadietto . . 354.5
Armadio . . . 524.13
- a scaffali . . 525.1
- da biancheria 524.14
- della murata 524.12
Armado, bastidor de madera 71.5
-, soporte 75.3
-, tubo 343.2
-, viga -a . 562.5, 570.1 570.6
Armadura 198.5, 600.5
- de caldera . . 307.8
- - la lente . . 380.3
- - - roda . . 508.10

Digitized by Google

Armadura del bastidor 75.1
- - propulsor . 566.6
-, plano de las -s 498.1
- polar 337.1
- rigida 573.3
-, trazado de las -s 498.1
Armamento . . 527.7
-, piezas de . . 527.7
Armare 75.5
Armario 525.1
- en la pared 524.12
- para ropa blanca 524.14
Armato, telaio di legno 71.5
Armatore, fabbro- 64.7
Armatur, Kessel- 307.8
-, Rahmen- . . . 75.1
Armatura 75.3, 573.3
- del telaio . . 75.1
- della caldaia 307.8
- delle ali di sostegno 604.9
Armature . . . 198.3
-, complete . . 198.4
- core 333.8
- end plate . . 199.1
-, fixed 196.2
-, H-section . . 198.6
- iron 128.8
-, laminated . . 198.7 333.9
- of motor . . 333.6
- reaction . . 335.10
-, revolving . . 198.5
-, rotating . . . 198.5
-, shuttle 198.6
- spindle 199.2, 333.7
- winding 199.3, 334.1
Armature . . . 600.5
- de chaudière 307.8
- - la pale du propulseur 566.6
- en treillis . . 569.4 569.5
- intérieure du ballon 568.8
- latérale de l'étrave 508.10
- longitudinale 568.10
- transversale . 569.1
Armazón . . . 568.9
- de aluminio . 569.3
- - celosia 569.4, 569.5
- - la caja . . . 346.1
- longitudinal 568.10
- transversal . 569.1
Armé, châssis en bois 71.5
-, poutre -e 562.5, 570.1 570.6
-, support . . . 75.3
-, tube 343.2
Ärmel mit Windschützern 444.4
-schluß 444.3
-weste 446.3
Armella con tuerca 535.2
Armement . . . 527.7
-, objets d' . . . 527.7
Armoire à linge 524.14
- dans la paroi 524.12
Armónica, bocina 387.9
Armoured conduit 343.2
- longitudinal beam 361.3
- motor car . . . 3.3
- wood frame . 71.5
Aro, colocación del - sobre la rueda 108.6
- de ventilador 229.6
- del volante . 259.8
-, el colocar de nuevo el - sobre la rueda 108.7
- -grapa desmontable 108.1
- intermedio de madera 125.5
Arpeo, rastra con -s 578.4
Arpione di comando 201.11
- per ghiaccio 124.4
Arra, -s 458.9
Arrache-clous . 117.6
Arracher, le fond est -é 219.3
Arranca-clavos 117.6
Arrancador . . 339.8
Arrancar . . . 415.8
Arrangement for control of fuel level 169.6
-, heating . . . 184.6
-, internal . . . 354.4
- of carburettor 169.3
- - planes . . . 599.9
- - plates . . . 321.8
- - propellers . 573.5
- - screws . . . 573.5
- - the seats . . 357.1
- - wings . . . 562.4
-, seating . . . 357.1
Arranque . . 415.3
-, bastidor de . 608.6
-, carril de . . . 609.3
-, disposición de 315.6
-, garra de embrague del aparato de 159.3
-, manivela de . 159.2
-, mecanismo de 315.6 608.7
-, palanca de . 160.2 338.6
-, pista de . . . 610.9
- por flotador . 609.6
-, reostato de . 339.8
-, rueda de . . 608.9
-, soporte de . . 486.3
-, - - - oscilante 486.4
-, tornillo de . 159.4
-, válvula de . . 160.1
Arrastrador . 201.13
Arrastrar . . . 162.4
-, la cuerda-freno -a 577.6
Arrastre, árbol de 85.4
-, disposición de 201.3
-, garra de . . . 283.4
-, marcha con . 577.8
Arredamento . 519.5
- della cabina . 524.3
- - gondola . . 573.8
Arredamento oggetti di 527.7
Arreglar la dirección 258.6
Arrestare le ruote 275.6
Arresto 416.2
- a denti . . . 285.8
-, chiavistello d' 50.4
-, corda d' . . . 557.9
- del rinculo . 285.7
-, dispositivo d' 253.1
-, - d'- del rinculo 285.1
-, nottolino d' 285.10
-, rampone d' . 285.2
-, ruota d' . . . 285.9
-, vite d' 261.8
Arrêt . . . 416.2, 440.9
- à l'atterrissage 616.9
-, cliquet d' . . 285.10
- de fin de vol 616.9
- - la dérive en arrière 285.7
- - sûreté d'écrou 44.11
-, dispositif d'- par serrage 285.8
-, manette du cliquet d' 282.9
- soupape d'- principale 271.7
-, vis d' . . 261.8, 281.1
Arrêter 543.6
- l'arrivée du gaz 178.8
- le parcours . 429.11
- les roues . . 275.6
-, s' 415.4
Arrêtez! 622.5
Arrêtoir de piston 154.2
Arrhes 458.9
-, donner des . 459.1
Arriad! 622.14
Arrière 505.7
-, à l' . . 504.12, 504.13
-, brise 503.2
-, couple de l' . 498.5
- du ballon . . 551.3
- en queue de castor 505.11
-, essieu 84.7
-, - - à Cardan 84.8
-, gouvernail . 563.7
-, marche . . . 538.9
-, - en 254.7
-, pédalage en . 484.3
- plat 505.8
- -pont 520.3
-, ressort d' . . 88.9
-, roue 101.3
-, vent 547.6
Arrimage, changement de l' 495.4
- de la nacelle 573.8
- du ballon . . 586.5
Arrimer . 495.5, 525.2
Arrivée, bande d' 436.8
- finale 441.3
-, ligne d' . . . 436.8
Arriver à une entente 461.6
Arrivo 436.7
- d'essenza, galleggiante con - - dal basso 173.1
Arrivo d'essenza, galleggiante con - - dall'alto 173.1
-, posto d' . . . 441.3
-, traguardo d' 436.5
Arrojar lastre . 587.3
Arrollamiento abierto 199.6
- automático, cortinilla de 367.11
- -, visillo de . 367.11
- cerrado . . . 199.7
- del inducido 199.3 334.1
- - inductor . . 203.4 336.3
-, extremidad del 199.4
-, inducido con- completo 198.4
- primario . . . 204.9
- secundario . 205.1
- shunt 336.4
Arrollar la cuerda-freno 577.3
Arrondi, bouchain 498.8
Arrosage, cendrier à 304.5
-, tonneau d' . 451.10
-, - d'- automobile 451.11
-, voiture d' . . 362.5 451.10
Arroser une route 451.9
Arrosoir, pomme d' 418.7
Arrotolare il guide-rope 577.3
- l'involucro . 579.7 579.8
Arrotondato, cerchione a sezione 123.8
-, superficie di scorrimento -a 123.7
Arrufo 503.10
Arrumar . . . 525.2
Art, Betriebs- . 4.8
-, Zünd- 186.8
Artesa, camión en forma de 360.4
Article for sale 462.8
Articolata, sala 81.5
Articolato, cavo 621.2
Articolo per publicità 462.3
Articulación á la cardan 238.7
- - - -, biela de dirección con 258.1
- con desplazamiento longitudinal 239.2
-, dado de . . . 240.6
- de cruceta . . 238.7
- - dado 240.7
- - eje 82.6
- - Oldham . . 249.2
- - rótula . . . 238.6
- - varilla cuadrada 240.7
- del eje trasero 241.2
-, grano de la . 82.3

Digitized by Google

Articulado, cable 621.2
–, codo de entrada de aire 184.4
–, correa –a . . 234.4
Articulation à croisillon 238.7
– – déplacement longitudinal 239.2
– – la Cardan, bielle de direction avec 258.1
– – rotule . . . 238.6
– d'essieu . . . 82.6
– d'Oldham . . 249.2
– de Cardan . 238.7
– – l'essieu arrière 241.2
– par carré . . 240.7
– – dé 240.7
–, ressort à demi-pincette en C à 90.3
Articulé, aile –e 601.2
–, cable 621.2
–, coude d'entrée d'air 184.4
–, courroie –e . 234.4
Artificiale, cuoio 366.6
Asa de cuero . 323.9
Asbest 41.12
-faden 210.8
-gewebe 210.9
-pappe 41.13
-pfropfen . . 193.10
-schnur 42.1
-umhüllung, Mantel mit 217.7
Asbeste 41.12
–, tissu d' . . . 210.9
–, toile d' . . . 210.9
Asbesto 41.12
Asbestos 41.12
– board 41.13
– cloth 210.9
– covering, jacket with 217.7
– –, shell with . 217.7
– plug 193.10
– string 42.1
– thread 210.8
Ascend, to, –ing propeller 567.1
Ascendente, corrente 611.8
–, tubazione . . 233.3
Ascendere dinamicamente 564.4
– una montagna 434.1
Ascending pipe 233.3
Ascension propeller 595.8
– screw 595.8
Ascension . . . 589.6
– à grande altitude 589.9
– capillaire de l'acide 325.1
–, endroit de l' 589.8
Ascensión . . . 589.6
– capilar del ácido 325.1
Ascensional, fuerza 587.8, 599.7 607.1
–, poder 587.10, 611.7
Ascensionale, direzione – dinamica 564.3
–, forza 587.8
Ascensione . . 589.6
– a destinazione fissa 589.11
– capillare dell'acido 325.1
– di distanza . 590.1
– – durata . . 589.10
– – velocità . . 590.2
– in altezza . . 589.9
Ascensionnel, force –le 587.8
Ascent 589.6
– position for . 591.3
Ascesa e discesa dinamica 572.7
–, inclinazione di 591.3
– obliqua . . . 572.4
Aschenfall . . . 304.3
-raum 304.2
– –, nasser . . . 304.5
Asciugamani . 420.3
Asciugare . . . 131.9
– la camera d'aria 130.2
Asciutto, sabbia –a 418.9
Asegurar 525.2
– con fiador un tornillo 45.3
Asegurarse contro 468.7
Aserrar . . . 402.11
Asfaltado, carretera –a 449.7
–, piso 417.8
–, suelo 417.8
Asfaltato, strada –a 449.7
Asfalto, aceite sin 266.4
–, olio privo di 266.4
–, – senza . . . 266.4
–, pavimento di 417.8
Ash lath 605.3
– pan 304.2
– pit . . . 304.2, 304.3
– –, wet 304.5
Asiento . 350.2, 356.10
– almohadillado, sacudir el polvo de los –s 422.4
–, altura del . . 357.4
–, anchura del . 357.2
– basculante . . 351.1
–, brazo de un . 350.6
–, coche de dos –s 348.2
–, cojin de . . 366.10
– colocar los radiadores bajo los –s 391.3
– cónico, aguja de válvula de 172.2
– – de la válvula 144.3
– de atrás . . . 350.3
– – corredera . 350.9
– – cubierta . . 521.9
– – larguero . 350.11
– – motor . . . 537.1
– – pivote . . 350.10
– – tándem . . . 473.7
– del conductor 350.1
– pilota . . . 606.7
Asiento, disposición de los –s 357.1
–, –s en la popa 520.9
– esférico, aguja de válvula de 172.3
–, número de –s 356.9
–, plano de la válvula 144.4
–, profundidad del 357.3
– separado de la válvula 143.4
– suelto de la válvula 143.4
–, válvula de doble 143.9
Askew, the wheels are 86.9, 425.3
Aspect 599.2
–, apteroid . . . 599.5
– of projected area 599.2
–, pterygoid . . 599.4
Aspecto 599.2
– de alas 599.4
Aspekt 599.2
–, apteroider . . 599.5
–, flügelförmiger 599.4
-verhältnis . . . 599.3
Aspetto 599.2
– aliforme . . . 599.4
– rapporto di . 599.3
Asphalt floor . 417.8
–, oil free from 266.4
– pavement . . 449.7
Asphalte, huile ne contenant pas d' 266.4
Asphalté, route –e 449.7
–, sol 417.8
Asphaltfrei, –es Öl 266.4
Asphaltiert, –er Fußboden 417.8
–, –e Straße . . 449.7
Aspiración . . . 10.5
–, altura de . . 232.11
–, capacidad de 11.10
–, carrera de . . 10.11
–, conducto de . 183.7
–, lado de la . . 567.5
–, periodo de . . 10.9
–, placa de . . . 166.5
–, presión de . 11.7
–, resistencia á la 11.8, 165.1
–, trabajo de . . 11.9
–, tubo de . . . 183.8
–, válvula de . . 143.6 232.7, 309.9
–, – – charnela de 232.8
–, velocidad de . 161.9
Aspirado, volumen 12.4
–, volumen de la mezcla efectivamente 12.8
Aspirador, psicrómetro – de Assmann 574.8
Aspirant, action –e du piston moteur 11.1
–, course –e . . . 10.11
–, plaque –e . . 166.5
–, pompe –e . . . 232.9
Aspirante, azione – dello stantuffo 11.1
–, pompa 232.9
Aspirante, acción – del émbolo 11.1
–, bomba 232.9
Aspirar 11.5
Aspirare 11.5
Aspiration psychrometer, Assmann's 574.8
Aspiration . . . 10.5
–, clapet d' . . . 232.8
–, conduite d' . 183.7
–, côté de l' . . 567.5
–, course pendant l' 10.11
–, hauteur d' . 232.11
–, période d' . . 10.9
–, pression d' . . 11.7
–, psychromètre à – d'Assmann 574.8
–, puissance d' . 11.10
–, résistance à l' 11.8 165.1
–, soupape d' 143.6, 232.7, 309.9
–, travail d' . . 11.9
–, tuyau d' . . . 183.8
–, valve d' . . . 309.9
–, vitesse d' . . 161.9
Aspirations-psychrometer 574.8
Aspirato, volume effettivo di miscela –a 12.8
Aspiratore, psicrometro 574.8
Aspirazione . . 10.5
–, altezza d' . 232.11
–, capacità d' . . 11.10
–, condotta d' . 183.7
–, corsa di . . . 10.11
–, fase d' 10.9
–, lato di 567.5
–, lavoro di . . 11.9
–, periodo d' . . 10.9
–, piastra d' . . 166.5
–, pressione di . 11.7
–, resistenza all' 165.1
–, – nell' 11.8
–, tubo d' . . . 183.8
–, valvola d' 232.7, 232.8
–, – di . . 143.6, 309.9
–, velocità d' . . 161.9
–, volume dell' . 12.4
Aspiré, volume 12.4
–, – de gaz effectivement 12.8
Aspirer 11.5
Asse 78.6
–, attacco della molla sull' . 91.10
–, carburatore ad un solo 168.5
–, carico dell' . 86.6
– con fusi a forte inclinazione 80.6
– – – inclinati del 1,5 % 80.7
–, cono dell' . . 201.9
–, cuscinetto dell'-dell'elica 539.1
– del fondo . . 359.9
– – pavimento . 359.9

Digitized by Google

Asse del propulsore ad elica 538.11
- - settore . . . 263.7
- - turbine . . 613.1
- di direzione . 608.2
- - - del timone 608.2
- - trascinamento 85.4
- differenziale . 252.1
- -, comando con motore ed asse 318.6
-, distanza tra gli -i 102.9
-, estremità posteriore dell'- dell'elica 539.6
-, linea d'-i . . 538.10
- longitudinale 570.6
- -, stabilità dell' 561.12
- porta-elica, tubo dell' 539.5
- portante, ponte posteriore con - - fisso 85.6
- posteriore, albero dell' 241.3
- -, scatola dell' 241.2
Assemblage . . 508.3
- à rivets . . . 46.9
- du châssis . . 76.3
-, manilles d' . 557.1
- par serrage . 76.7
-, rivet d'- des feuilles 97.2
-, serrage et - par collier 76.8
Assembler la jante 109.2
- les feuilles de ressort dans l'étrier 96.4
- par des chevilles 508.4
Assetto 495.2
-, cambiamento dell' 495.4
-, dare l'- al canotto 495.5
- in marcia . . 495.3
Assiale, afflusso - dell'acqua 232.5
-, spostamento . 315.2
Assicella 346.2
-, reticolato di -e 358.4
Assicurarsi contro 468.7
Assicurazione, contro- 468.3
- - gli infortuni 468.6
- - l'incendio . 468.4
- - la responsabilità civile 468.2
- di trasporto . 468.5
-, premio d' . . 327.3
-, società d'-i . 468.8
Assiette 495.2
-, bateau qui a de l' 495.8
-, changement d'- du ballon 572.3
-, donner l'- au bateau 495.5
Assiette en marche 495.3
- sur l'avant, bateau qui a de l' 495.9
- - nez, bateau qui a de l' 495.9
Assise de moteur 537.1
-, plaque d' . . 197.1
Assmann, psicrómetro aspirador de 574.8
Assmann, psychromètre à aspiration d' 574.8
Assmann's aspiration psychrometer 574.8
Assottigliarsi, punta assottigliantesi 551.6
Assurance, compagnie d'-s 468.8
- contre l'incendie 468.4
- - le feu . . . 468.4
- - les accidents 468.6
- - responsabilité 468.2
- de transport . 468.5
-, prime d' . . . 327.3
-, société d'-s . 468.8
Assurer, s'- contre 468.7
Asta assorbente lo sforzo di torsione 242.5
- d'accensione . 212.1
-, -e d'interruttore 211.10
- del cassetto . 180.1
- - freno a vite 282.7
- - galleggiante 171.6
- - prelato . . 360.6
- della bandiera 529.8
- - palmola . . 157.2
- - punteria . . 157.2
- dentata 53.5, 249.7
- - della direzione 260.4
- -, direzione ad 260.3
- -, guida ad . 260.3
- -, - dell' . . . 260.5
- di bandiera, sostegno dell' 529.9
- - legno assorbente lo sforzo di torsione 242.6
- - prua 508.6
- - spinta, attacco dell' 242.8
- - - in lamiera di acciaio stampata 243.1
-, -e di comando 252.8
-, guarnitura dell'- assorbente lo sforzo di torsione 242.7
-, -e per la regolazione 158.9
- portante, costruzione ad -e -i 569.4
-, smorzatore di scosse ad 100.3
Asta, sospensione dell'- assorbente lo sforzo di torsione 242.8
Asta de la bandera 529.8
Astatic governor 159.1
Astatico, regolatore 159.1
Astático, regulador 159.1
Astatique, régulateur 159.1
Astatischer Regler 159.1
Astern 504.13
-, going 538.9
Astholz 106.6
Astronomical observation, finding of ones bearings by 590.6
Astronomico, orientamento mediante osservazioni -he 590.6
Astronómico, determinación de lugar por observaciones -as 590.6
Astronomique, détermination - du point 590.6
-, orientation par l'observation 590.6
Astronomisch, -e Ortsbestimmung 590.6
Astuccio del condensatore 206.3
- per rattoppare 130.6
Ataque, rueda de 250.1
Atar 558.8
- al trinquete . 560.8
Atascamiento de una válvula 180.7
Atelier 61.1
-, chef d' 63.5
- d'ajustage de pièces détachées 61.4
- d'outillage, ouvrier de l' 63.9
- de construction, -s - - d'automobiles 56.5
- - - de moteurs 56.6
- - -, plaque de l' 469.1
- - montage 61.5, 61.6
-, dessin d' . . . 58.8
-, directeur des -s 56.9
- pour les essais 67.4
Atender 457.3
Aterrajar . . . 404.4
Aterramiento . 592.5
-, aparatos para el 576.9
- del globo . . 576.5
-, lugar del . . 592.9
-, parada de . . 616.9
-, trayecto de . 616.8
Äther, Petroleum- 25.4
Atmósfera, corriente de la 585.2
Atmosferico, stato 583.8
Atmosférico, estado 583.8
-, presión inferior á la presión -a 11.4
Atmosphère, pression inférieure à celle de l' 11.4
Atmospheric condition 583.8
- engine 310.7
-, pressure above 163.3
-, - below . . . 163.4
Atmosphérique, conditions -s 583.8
-, état 583.8
Atomisation . 167.10
Atomise, to . 167.11
Atomiser . . . 177.5
- aperture . . . 177.6
- cone 177.7
-, fan 178.3
-, heated 177.9
-, notched flat headed 177.8
- orifice 177.6
- passage . . . 168.2
-, vaned 178.3
Atornillar . . . 45.6
- á 45.7
- en 45.9
- sobre 45.8
Atrás, gobernillo de dirección de 563.7
-, golpe de pedal para 484.3
-, marcha hacia 254.7
-, - para 538.9
-, puente . . . 241.5
-, timon de dirección de 563.7
Âtre de forge . 401.9
Attaccare i rocchetti 558.6
- il cordone di strappo 560.8
- la frizione . . 286.4
- - navicella . 586.8
Attaccato a molla 87.8
Attaccatura, pronti per l' 623.10
Attacco, angolo d' 600.2
- del parafango 370.8
- - pneumatico 113.4
- - - sul cerchio a mezzo di bulloni 114.8
- dell'asta di spinta 242.8
- della fune metallica 284.8
- - gomma piena a chiavetta 120.7
- - - - con filo d'acciaio 121.1
- - molla, magnone di 74.2
- delle molle . 74.1
- Edison, lampadina con 385.1

Digitized by Google

Attacco, flangia d' 216.8
- Liliput, lampada con 384.9
-, morsetto d' 210.10
-, occhio per l'- del parafango 371.6
- pel motore . 476.2
- per cavi . . . 557.1
- - cornetta . . 388.5
- - sella 485.5
- tenditore . . 557.2
Attach, to - the car 586.8
Attache de frein à double action 281.4
- - ressort à glissière 74.9
- - selle 485.5
Attachment bracket, horn 388.5
- clip, horn . . 388.5
-, lamp with Swan 385.2
-, lens 380.3
-, mud guard . 370.8
Attacher 558.8
- à la clanche . 560.8
Attain, to - to a high speed 543.5
Attaque, angle d' 600.2
-, roue d' . . . 250.1
-, voiture à accumulateurs avec - de l'essieu d'arrière 318.4
Atteindre une grande vitesse 543.5
Attendance . . 420.5
Attendant, milling machine 63.7
Attente, salle d' 440.8
Atterramento . 592.5
-, apparecchi d' 576.9
- del pallone . 576.5
- dinamico . . 564.6
- durante il viaggio 576.6
- facile 576.7
- intermedio . 576.6
- liscio 576.7
-, luogo d' . . . 592.9
-, organi d' . . 576.9
-, posto d' . . . 592.9
-, tragitto d' . . 616.8
Atterrare 547.8, 564.6, 576.8
Atterrir 576.8
- en variant l'équilibre dynamique 564.6
-, permettre au ballon de planer pour 564.6
Atterrissage . . 592.5
-, appareil d' . 576.9
-, arrêt à l' . . 616.9
- du ballon . . 576.5
- en cours de route 576.6
-, endroit d' . . 592.9
- facile 576.7
-, parcours à l' 616.8
-, trajet à l' . . 616.8
Attest, Brems- . 69.2
-, ein Brems- - ausstellen 69.3
Attiramento del dirigibile 588.3
-, pronti per l' 623.1
Attirate! 623.4
Atto di dare un ordinazione 458.8
Attorney, patent 60.3
Attrezzatura dell'albero 533.7
Attrezzista, stanza dell' 498.2
Attrezzo, aggiustatore d'-i 63.9
-, fabbro d'-i . 63.9
Attribution des points 441.4
Attrito 21.2
-, coefficiente d' 21.3, 162.9, 276.3
- d'aria . . . 585.11
- delle superfici 615.7
- di rotazione . 276.5
- interno del liquido 162.10
- magnetico, sporgenza d' 338.1
-, perdita causata da 416.3
-, - per 21.4
-, resistenza d' 492.3
- sul suolo . . 276.4
Aube, -s directrices 541.4
-, pompe à -s . 231.9
Auberge 440.7
Aufbau, Wagen- 345.2
Aufbäumen . . 615.4
Aufbauten . . 522.2
-, Kajüts- . . . 522.3
Aufbewahrung der Reifen 134.7
Aufdornen . . 224.2
Auffüllen, den Kühler 228.9
Aufgeblasen, stark 133.4
Aufgehängt, in Laschen -e Feder 91.8
Aufgekeilt, -er Nocken 156.7
Aufgelötet, -e Muffe 73.10
Aufgepreßt, auf den Radkranz -e Felge 108.4
-, -er Eisenreifen 124.1
Aufgepumpt, -er Reifen 133.3
-, stark 133.4
Aufgeschnallt, -e Gleitschutzdecke 117.1
Aufgeschrumpft, -er Eisenreifen 124.1
Aufgezogen, -er Eisenreif 123.1
Aufhängen, eine Laterne federnd 377.1
Aufhängewinkel, angenieteter 295.6
Aufhängung . 557.5
- der Maschine 313.8
-, Gondel- . . . 572.8
-, Schubbalken- 242.8
Aufkimmung . 498.9
-, starke 499.1
Aufkippen . . 615.5
Aufklappbar, -er Kotschützer 486.5
Aufklärung . . 590.4
Aufladen, die Hülle 580.2
Auflegehebel . 132.8
Auflegen, den Riemen 235.4
-, einen Mantel 128.1
Aufnahmefähigkeit, Wärme- 222.8
Aufnehmen, ein Bremsprotokoll 68.10
- lassen, die Stöße 100.7
Aufnieten, eine Verstärkungslasche 424.5
Aufpassen, die Karosserie 345.6
Aufprall 578.8
Aufprallen . . 578.9
Aufpressen, einen Reifen 121.5
Aufpumpen, den Reifen 133.1
Aufreißen, die Gashülle 579.3
Aufriß 500.3
Aufrollen, das Schlepptau 577.3
Aufsatz, Karosserie- 352.2
-, Lüftungs- . . 392.4
Aufschlagen, das Verdeck 353.3
Aufschrauben . 45.8
Aufsetzen, das Schlepptau setzt auf 577.5
-, die Brille . . 448.7
-, - Gondel setzt auf 578.10
-, einen Kaufvertrag 458.4
Aufsicht, Strecken- 439.4
Aufspeicherung von Wasserstoff 581.6
Aufspeicherungsvermögen des Akkumulators 326.6
Aufspringen der Blätter beim Lösen der Mittelschraube 96.1
Aufsteckschlüssel 406.2
Aufsteigen . . 474.9
Aufstieg . 358.5, 589.6
-, Kettenschutzkasten als 373.1
Aufstiegort . . 589.8
Aufströmung . 611.8
Auftauen, einen eingefrorenen Kühler 228.4
Auftrag 458.6
-, einen - annullieren 459.4
-, - - erteilen . 458.7
-, - - rückgängig machen 459.4
Auftragserteilung 458.8
Auftreiben . . 224.2
Auftrieb . 497.4, 587.8, 611.7
-, aerodynamischer 611.9
-, das Gas verliert seinen 583.7
-, nutzbarer . . 587.9
-, Reserve- . . . 497.7
-schwerpunkt . 494.1
Auftritt 371.9
- mit aufgenieteter Trittplatte 372.1
-stütze 372.2
Auf- und Absteigen, dynamisches 572.7
Aufwärts-fahren, dynamisch 564.4
-stellung . . . 591.3
Aufwirbeln, Staub 451.5
Aufziehen des Reifens mit der hydraulischen Presse 121.2
-, die Felge . . 109.2
-, - Luftreifen . 128.4
Augbolzen mit Mutter 535.2
Auge, ausgebuchstes Feder- 95.4
-, Feder- 95.1
-, gerolltes . . . 95.2
-, geschweißtes . 95.3
-, Hintergabel- . 476.8
-, Kolbenbolzen- 154.4
Auge, camion en forme d' 360.4
Augmenter la concentration de l'acide 325.8
Aumentar la concentración del ácido 325.8
Aumentare l'energia dell'acido 325.8
Ausbalancieren 19.8
Ausbessern . . 426.6
-, einen Nagelschaden mittels Gummipilz 132.3
Ausbesserung, Luftreifen- 126.1
-, Luftschlauch- 130.4
Ausbesserungsbesteck 486.1
Ausbeulen . . . 402.2
Ausblase-kammer 302.3
-rohr, kegelförmig eingezogenes 218.6
Ausbleiben, die Zündungen bleiben aus 188.3
Ausbohren, eine Welle 47.9
Ausbürsten, die Polster 422.1
Ausdehnen, sich 10.7

Digitized by Google

Ausdehnen, sich –, das Gas dehnt sich aus 583.2
Ausdehnung der Verbrennungsgase 16.5
Ausdehnungshub 15.2
-kupplung . . . 292.9
-linie 16.7
Auseinandernehmbar, -er Luftschlauch 113.1
Auseinandernehmen des Motors 425.10
„Ausfahren", eine Kurve 434.7
Ausfallend, -es Spant 499.6
–, -er Steven . . 504.2
Ausflußzahl . . 162.8
Ausgabe, Ballast- 587.3
–, Material- . . . 63.3
Ausgebohrt, -e Welle 47.8
Ausgebuchst, -es Federauge 95.4
Ausgefahren, -e Straße 450.8
Ausgefräst, -er Kurbelarm 151.6
Ausgeschlagen, der Drehbolzen ist 82.2
Ausgießen, ein Lager 149.1
–, mit Zement . 518.6
Ausgleich, Brems- 283.8
–, – – durch Wagebalken 284.3
-feder 109.3
-getriebe . . . 251.2
-hebel 283.10
–, Massen- . . . 19.7
-rolle 284.6
–, Seil- 284.5
Ausgleichen . . 19.8
Ausgleicher, Druck- 382.2
Ausgußtülle . . 294.7
Aushilfswagen . 414.8
Ausiliante . . . 64.9
Ausiliare, canotto 490.5
–, motore 490.3
–, telaio 72.3
–, yacht a motore con velatura 490.4
Ausklinken . . 560.9
Ausklopfen, die Polstersitze 422.4
Ausklopfer . . 422.3
Auskuppeln . . 286.5
Auslandpatent . 60.5
Auslaß, Luft- zum Steuer 619.3
-nocken 155.8
-periode 16.7
-seite 141.3
-steuerwelle . . 155.1
-ventil 216.1
–, Vor- 17.4
Auslauf 616.9
-bahn 616.8
-leine 557.7
Auslaufen, das Pleuellager ist ausgelaufen 426.1
–, ein Lager läuft aus 148.9
Auslöschen, die Laternen 376.5
Ausmaß 598.8
Ausnutzung, Wärme- 9.4
Auspuff . . 17.2, 215.7
-druck, Förderung durch 272.2
-gas 8.2, 217.1
-geräusch . . . 216.9
-hub 17.1
-klappe 217.2
-knaller 219.2
-krümmer . . . 216.7
-leitung . . . 215.11
-maschine . . . 310.7
–, offener 217.3
-periode 16.7
-pfeife 389.6
-rohr 215.10
-stutzen 216.2
– – mit angegossenem Luftvorwärmemantel 216.3
– – – angegossenen Kühlrippen 216.4
-temperatur . . 17.5
-topf 215.9
– –, Mantel des -es 217.6
– – mit achsrechter Ein- und Ausströmung 218.4
– – – axialer Ein- und Ausströmung 218.4
– – – radialer Ein- und Ausströmung 218.5
– – – strahliger Ein- und Ausströmung 218.5
– –, verschmutzter 217.4
– –, verstopfter 217.5
– –, wassergekühlter 218.8
-ventil . . 143.7, 216.1
–, Vor- 17.4
-widerstand . . 17.6
Auspuffen . 10.8, 17.3 215.8
„Auspumpen" . 330.1
Ausrecken, den Riemen 236.2
Ausreißen, der Boden reißt aus 219.3
Ausrichten der Feder 91.6
Ausrückmuffe . 289.6
Ausrüstung . . 527.7
–, Gondel- . . . 573.8
–, Kessel- . . . 307.8
–, Reparatur- . 486.1
Ausrüstungsgegenstände 527.7
Ausschalten, die Zündung 189.5
–, einen Gang . 254.9
Ausschalter . . 208.4
Ausschalter, Primär- 207.2
Ausschaltstellung 338.9
Ausscheiden . 436.3, 437.8
Ausschlag . . . 82.7
–, Lenkungs- . 255.9
–, Tuch- 367.3
Ausschließen, vom Wettbewerb 437.7
Ausschmelzen, ein Lager schmilzt aus 148.9
Ausschreiben, ein Rennen 429.6
Ausschreibung 429.4
Ausschub . . . 17.2
Ausschuß . . . 65.4
–, Arbeits- . . 429.10
–, Prüfungs- . . 470.1
–, Schlichtungs- 437.4
Außen-bords . 505.3
-bremse 276.9
-haut 511.1
– -platte 518.1
-lötung 475.7
-maße der Zelle 320.3
-verzahnung . 242.2
Äußerer Laufring 200.3
Aussetzer, Zündungs- 188.4
Aussichtswagen 4.3, 356.4
Aussière de remorque 535.6
Ausspachteln, mit Kitt 515.4
Ausstattung . . 368.2
–, Werkzeug- . 399.2
Ausstellen, ein Bremsattest 69.3
Ausstellung, Automobil- 462.10
Ausstoßen . . . 10.8
Ausströmung, Vor- 17.4
Ausströmungshub 17.1
Aussuchen . . . 457.2
Austauchen des Vorschiffs 495.6
Austausch, Wärme- 9.6
Austritt, Kühlwasser- 220.4
Austrittstemperatur 222.4
Auswählen . . 457.2
Auswaschen . . 18.1
Auswechselbar, -e Bremsbacke 280.4
–, -e Luftdüse . 177.4
Auswechseln, den Schlauch 129.1
– des Mantels . 127.7
–, die Batterie . 331.9
–, – Bremsbacken 420.12
Auswegern . . 510.2
Auswuchten . . 19.8
Ausziehbar, -e Luftpumpe 133.9
–, -e Pumpe . . 397.3
Ausziehbar, -er Röhrenkessel 302.2
–, – Röhrenkühlapparat 226.5
Ausziehsitz . . 350.9
Autel du foyer 304.6
Autentico, certificado 467.5
–, notificado . . 467.5
Authentique, certificat 467.5
Authority, appeal to the highest 437.5
–, police 469.4
Auto 1.1
-droschke . . . 4.4
-fahrer 427.3
–, Klein- 4.5
Auto mixt . . . 5.5
Auto 1.1, 356.6
– -allumage . . 192.1
– -camion à caisse démontable 361.7
– – – pavillon démontable 361.6
–, cric d' 396.2
Auto-camión con caja desmontable 361.7
– – – pabellón desmontable 361.6
Autobalayeuse 362.7
Autobus 3.5, 4.2, 354.7
– à entrée latérale 355.2
– – impériale . 355.4
– – l'entrée à l'arrière 355.5
– – voyageurs . 354.8
– – – et bagages 356.1
– d'été 356.3
– d'hôtel . . . 354.12
– de ville . . . 355.3
– du service de la poste 355.8
– léger . . . 354.11
– ouvert 356.2
– urbain 355.3
Autobus 354.8
– abierto . . . 356.2
– con entrada posterior 355.5
– – imperial . . 355.4
– de ciudad . . 355.3
– – correos . . 355.8
– – entrada lateral 355.2
– – estio 356.3
– – hotel . . . 354.12
– lijero . . . 354.11
– per viajeros y equipajes 356.1
– urbano . . . 355.3
Autoclave, chiusura ad 174.12
Autoclave, clerre de 174.12
Autoclave, fermeture 174.12
Autogen geschweißter Rahmen 76.5
Autogeno, saldatura –a 66.8
Autogen, -e Schweißung 66.8
Autogène, châssis soudé à la soudure 76.5

Digitized by Google

Autogène, soudure 66.8
Autogeno, telaio saldato con saldatura -a 76.5
Autógeno, bastidor soldado con soldadura -a 76.5
-, soldadura -a 66.8
Autogenous welding 66.8
Autograisseur . 271.4
Autoinducción, carrete de 205.8
Automatic carburettor 160.8
- jet control valve 182.9
- lubricator . . 269.5 271.4
- valve 143.5
Automatically maintained stability 613.3
- regulated combustion 303.4
Automatico, accensione -a 192.1
-, àncora -a . . 532.5
-, carburatore . 160.8
-, chiusura -a dell'ugello 182.9
-, ingrassatore . 269.5
-, lubrificatore . 271.4
-, sollevatore da vettura 396.7
-, stabilità -a . 613.6
-, tendina ad avvolgimento 367.11
-, valvola -a . . 143.5
Automático, carburador 160.8
-, cierre - del inyector 182.9
-, - - - tubito . 182.9
-, encendido . . 192.1
-, engrasador . 269.5 271.4
-, estabilidad -a 613.6
-, interruptor . 340.3
-, válvula -a . . 143.5
Automatique, allumage 192.1
-, carburateur . 160.8
-, fermeture - de l'ajutage 182.9
-, graisseur 269.5, 271.4
-, interrupteur . 340.3
-, soupape . . . 143.5
-, stabilité par des moyens -s 613.6
Automatisch, -er Düsenabschluß 182.9
-, -e Schmierbüchse 269.5
-, -e Stabilität . 613.6
-, -es Ventil . . 143.5
Automobil . . . 1.1
-ausstellung . 462.10
-betriebsgesellschaft 413.2
-, Brauchbarkeit eines -s 460.5
-, Dampf- . . . 298.1
-dampfspritze . 3.1
Automobil, das - auf dem Wagen verkeilen 465.6
-, - - - - - verklotzen 465.6
-droschke . . . 4.4
-, ein - in die Garage bringen 416.10
-, - - verladen 465.4
-fabrik 56.5
-karte 454.9
-klub 427.1
-koffer 373.3
-, Kranken- . . 431.1
- mit elektrischer Arbeitsübertragung 344.3
-, Personen- . . 3.5
-rot 364.1
-schlitten . . . 4.7
-sprengwagen 451.11
-spritze 2.9
-, Volks- 4.6
-werk 56.5
Automobile . . 1.1
-, class of . . . 1.2
- club 427.1
- enterprise . . 413.3
- motor car exhibition 462.10
- operating company 413.2
- red 364.1
-, type of . . . 1.3
-, usefulness of an 460.5
- watch 395.3
-, with electric transmission gear 344.3
Automobile . . 1.1
- à commande électromécanique 344.4
- - escouade de pompiers 2.8
- - transmission électrique 344.3
- - - par cardan 5.8
- - - - chaîne . 5.7
- - - - engrenages 6.1
-, ateliers de constructiones d'-s
-, barque . . . 56.5
-, bateau . . . 489.4
-, - de pêche . 491.4
-, bon état d'un 460.5
-, caler l' - sur le wagon 465.6
-, camion . . . 2.4
-, canot 489.4
-, - de sauvetage 491.8
-, canotage . . 488.2
-, canots -s . . 488.1
-, chalaud . . . 491.2
-, chantier de construction de bateaux -s 488.6
-, char à bancs 4.3
-, charger une - sur wagon de chemin de fer 465.4
Automobile -club 427.1
-, coffre d' . . . 373.3
-, construction de voitures -s 56.7
-, tonneau d'arrosage 451.11
- cuirasse . . . 3.3
- de sport . . . 3.7
-, diligence . . 355.1
-, exposition d'-s 462.10
-, fiacre . . 4.4, 356.6
-, garer un . . 416.10
-, genre de véhicule 1.2
-, omnibus . . . 4.2
-, pilote de canot 489.3
-, pompe 2.9
-, - à vapeur . . 3.1
-, propriétaire de canot 489.2
-, remorqueur . 491.3
-, rouge 364.1
-, service d' -s 413.8
-, société d'exploitation d'un service d'-s 413.2
- sur route . . 1.5
-, tombereau . . 361.8
-, torpilleur . 491.10
-, tracteur - militaire 3.2
-, traineau . . . 4.7
-, tricycle . . . 474.5
-, type d' 1.3
-, utilité d'un . 460.5
-, voiture . . . 1.1
-, - - à vapeur . 298.1
-, yacht - avec voilure auxiliaire 490.4
-, yachting . . . 488.2
Automobile . . 1.1
- a cardano . . 5.8
- - catene . . . 5.7
- - vapore . . . 298.1
-, battello - di salvataggio 491.8
-, baule da . . . 373.3
-, canottaggio . 488.1
-, canotto . . . 489.4
-, cantiere di canotti -i 488.6
-, caricare un . 465.4
- -club 427.1
- con trasmissione elettrica 344.3
-, conduttore di canotto 489.3
- corazzato . . 3.3
-, costruzione di vetture -i 56.7
- d'ambulanza 431.1
- da piazza . . 4.4
- - strada . . . 1.5
-, diligenza . . 355.1
- elettrico a filo aereo 6.5
- - ad accumulatori 6.3
-, esposizione d' -i 462.10
-, fabbrica d' -i 56.5
-, fermare l' - sul vagone mediante ceppi 465.6
Automobile, fiacre 356.6
-, inafflatrice 451.11
-, lancia 489.4
-, lavatrice stradale 362.6
-, omnibus . . . 4.2
- per binario . 1.4
- - passeggieri 3.5
-, pompa 2.9
-, - a vapore - per incendio 3.1
- popolare . . . 4.6
-, proprietario di canotto 489.2
-, remorchiatore 491.3
-, rosso d' . . . 364.1
-, scaricare un - dal vagone 467.8
-, servibilità d'un 460.5
-, slitta 4.7
-, società per l'esercizio di -i 413.2
-, spazzatrice . 362.7
-, specie di . . . 1.2
- su rotaie . . . 1.4
-, tipo di 1.3
-, torpediniera 491.10
-, vettura . . . 1.1
-, - - con comando ad ingranaggi 6.1
-, utilità d'un . 460.5
-, yacht - con velatura ausiliare 490.4
Automobilism . 427.2
Automobilisme 427.2
Automobilismo 427.2
Automobilismus 427.2
Automobilist . 427.3
Automobilista . 427.3
-, carta per . . 454.9
-, pelliccia per . 443.4
Automobiliste . 427.3
-, carte pour -s 454.9
-, pelisse d' . . 443.4
Automotor para vía ferrea 1.4
Automotrice . . 1.4
-, voiture . . . 1.1
Automotriz para vía ferrea . 1.4
Automóvil . . . 1.1
- acorazado . . 3.3
-, acuñar el - sobre el vagón 465.6
-, arca de . . . 373.3
-, barca - de pesca 491.4
-, barcaza . . . 491.2
-, barredera . . 362.7
-, baul de . . . 373.3
-, bomba . . . 2.9
-, - de vapor . . 3.1
-, bote 489.4
-, - de salvamento 491.8
-, - salvavidas . 491.8
-, - automóvil sin cubierta 520.1
-, botes -es . . 488.1
-, buen estado de un 460.5
-, cargar un - sobre vagón 465.4

Digitized by Google

Automóvil club 427.1
-, club 427.1
-, coche 1.1
-, - - de parada 4.4
-, - - de punto . 4.4
-, - de plaza . . 4.4
-, - - - vapor . 298.1
-, cofre de . . . 373.4
- con movimiento electromecánico 344.4
- - transmisión eléctrica 344.3
- - - por engranajes 6.1
-, conducir un - al garaje 416.10
-, construcción de -es 56.7
-, constructor de botes -es 488.4
- de deporte . 3.7
- - viajeros . . 3.5
-, deporte de navegación 488.2
-, diligencia . . 355.1
-, embarcación 489.4
-, exposición de -es 462.10
-, fábrica de -es 56.5
-, fiacre 356.6
-, gabarra . . . 491.9
-, gato para . . 396.2
-, género de vehículo 1.2
-, industria de barcas -es 488.3
-, - - botes -es 488.3
-, jardinera . . 4.3
-, lanchas -es . 488.1
-, omnibus . . . 4.2
- para el transporte de bomberos 2.8
-, regadera . . 451.11
-, regadora . . 362.5
-, remolcador . 491.3
-, piloto de bote 489.3
-, propietario de bote 489.2
-, servicio de -es 413.8
-, sociedad explotadora de un servicio de -es 413.2
-, tipo de 1.3
-, torpedero . 491.10
-, tractor - militar 3.2
-, tri-car 474.5
-, trineo 4.7
-, utilidad de un 460.5
-, vagón 2.4
-, volquete . . . 361.8
-, yate - con velamen auxiliar 490.4
Automovilismo 427.2
Automovilista . 427.3
-, canoero . . . 489.3
-, mapa para -s 454.9
-, pelliza de . . 443.4
Autoplace . 4.4, 356.8
Autoplanador . 596.2
Autopompa . . 2.9
Autorità di polizia 469.4
-, prescrizione dell' 468.9
Autorité, les -s de police 469.4
Autoscafo aperto 520.1
-, cantiere di -i 488.6
- con camerino 521.10
- conduttore di 489.3
-, corsa di -i . 548.1
- di acciaio . . 517.7
-, motore d' . . 536.8
Autotaxi 356.6
Auxiliaire, batterie 194.6
-, canot - remorqué 490.5
-, moteur . . . 490.3
-, ressort - du régulateur 158.10
-, yacht automobile avec voilure 490.4
Auxiliar, bastidor 72.3
-, bote - remolcado 490.5
-, motor 490.3
-, yate automóvil con velamen 490.4
Auxiliaryacht . 490.2
Auxiliary air . 163.7
- - clack valve 181.1
- - valve with hydraulic retarder 181.9
- balloon . . . 571.2
- -, buoyancy coefficient of the 571.4
- -, pipe to . . 571.9
- -, rope to . . 571.7
- -, seam of the 571.3
- -, steering by means of small - -s 564.1
- battery . . . 194.6
- cruiser 490.2
- frame 72.3
- - attached to main frame by a three point suspension 72.7
- governor spring 158.10
- intermediate frame work to carry engine gear 72.5
- - - - - - power plant 72.5
- jet carburettor 168.6
- motor 490.3
- -, yacht with 490.2
- sail, motor with - -s 490.4
- solid tyre, pneumatic tyre with 117.5
- yacht 490.2
Avan-tren giratorio, dirección con 255.7
Avan-treno girante, direzione ad 255.7
Avance à l'allumage 190.1
Avance al encendido 190.1
- del instante de encendido 189.10
Avancement, résistance à l' 615.6
Avant 505.5
- du ballon . . 551.2
-, essieu d' . . 81.2
-, gouvernail . 563.6
- -pont 520.2
-, ressort d' . . 88.8
-, roue 101.2
- -train pivotant, direction à 255.7
Avanti, molla d' 88.8
Average speed 434.3
Avería 436.2
-, quedarse retrasado por una 441.1
Avertir 386.3
Avertissement . 386.2
-, écriteau d' . 454.6
Avertisseur . . 395.7
Aviación . . . 593.1
-, campo de . . 610.1
Aviador 597.7
Aviateur 597.7
Aviatik 593.1
Aviatiker . . . 597.7
Aviation 593.1
- course 610.1
Aviation 593.1
-, appareil d' . 593.6
-, champ d' . . 610.1
-, moteur pour l' 606.8
Aviator 597.7
Aviatore 597.7
Aviazione . . . 593.1
-, motore d' . . 606.8
-, tecnico d' . . 593.2
Aviron 531.4
-, chandelier d' 531.5
Avis, Versand- 465.7
Avis d'expédition 465.7
- de payement d'une amende 412.1
Avisar 386.3
Aviso con la bocina, dar un 386.7
-, señal de . . . 386.2
Avoir de la bande 494.10
Avorio, colore d' 363.14
Avvertimento, cartello di 454.6
-, segnale d' . . 386.2
Avviamento . . 415.3
-, bullone d' . . 159.4
-, giunto a denti per l' 159.3
-, leva d' . . . 160.2
-, manovella d' 159.2
-, reostato d' . 339.8
-, valvola d' . . 160.1
Avviare il motore 415.6
- pedalando . . 486.7
- spingendo . . 486.6
Avvisatore, specchio 395.7
Avviso 429.5
-, dar - con segnale 386.3
- di contravvenzione 412.1
- - spedizione . 465.7
-, pubblicare un 461.9
Avvitare 45.6
- a 45.7
- - fondo . . . 45.10
- in 45.9
- su 45.8
Avvolgere i cerchioni con striscie di tela 465.1
- - pneumatici con striscie di tela 465.1
- l'involucro . . 579.7
Avvolgimento aperto 199.6
- automatico, tendina ad 367.11
- chiuso 199.7
- composto, motore ad 333.2
- del campo . . 203.4
- dell'ancora . 334.1
- - indotto 199.3, 334.1
- - induttore . . 336.3
-, estremità dell' 199.4
- in derivazione dell'induttore 336.4
- primario . . . 204.9
- secondario . . 205.1
- shunt. 336.4
Avvolto, occhiello 95.2
Award, final . . 487.6
-, judge for distributing the -s 436.11
- of marks . . . 441.4
- - points . . . 441.4
Awning 520.4
-, fixed 520.8
- stanchion . . 520.5
Axe, cône d' . . 201.9
-, course dirigée suivant l' 315.2
- de la clef de frein 282.2
- - pédale en deux pièces 484.7
- - piston . . . 154.3
- - rotation du gouvernail 603.2
- du secteur . . 263.7
- - tourbillon . 613.1
-, écartement entre les -s des roues 79.5
-, entrée de l'eau suivant la direction de l' 232.5
- longitudinale, stabilité suivant l' 561.12
Axial, bending produced by - compression 32.4
- commutator . 334.3
- compression, intensity of stress due to 32.7
- -, resistance to 32.5
- -, stress due to 32.6
- displacement 315.2
- water inlet . . 232.5
Axial, déplacement 315.2
-, effort de compression -e 32.6
-, flexion -e par compression 32.4

Digitized by Google

Axial, tension développée par la compression -e 32.7
Axial, desplazamiento 315.2
Axis of vortex 613.1
-, rudder 603.2
-, stability of the longitudinal 561.12
Axle 78.6
-, back . . 84.7, 241.5
-, back driving - with change speed gear combined 85.7
-, - - - - rigid supporting axle 85.6
-, - - tube . 85.1, 85.3
-, - - with worm drive 86.2
- base 79.6
-, bent 79.1
-, body of the . 81.6
-, breakage of the 86.11
-, broken 87.1
- bush 82.9
- cap . . . 84.1, 103.4
- - odometer. . 393.5
-, car 78.7
- casing, funnel shaped back 85.1
-, crank - divided in two parts 484.7
-, cranked . . . 79.1
Axle, fixed . . 78.10
-, fixing of the spring to the 91.10
-, forked 81.7
-, fracture of an 425.1
-, - - the 86.11
-, front 81.2
-, - - and wheels 81.3
-, geared back . 241.7
-, inclination of - of 1,5 % 80.7
-, inward setting of the front 80.8
-, leading . . . 81.2
-, line - car . . . 5.8
-, live. 241.1
-, load on . . . 86.6
-, lone 84.8
-, - - differential casing 85.2
-, lowest point of 79.3
-, middle portion of the 81.6
- nut 83.6
- -, locking device for 83.7
- - washer . . . 83.5
-, oscillating . . 78.9
-, patent 82.8
- pin 83.8
- -, set of the . 80.5
-, pivoted . . . 78.9
-, pressure on front 22.10
-, - - rear . . . 22.11
Axle, rear 84.7, 241.5
-, - - tube . . . 85.1
-, - - with plain bearings 85.5
-, rigid 78.10
-, rotating . . . 78.11
-, set of - of 1,5 % 80.7
- sleeve 82.9
-, spring fixed rigidly to the 80.1
-, - linked to . 80.2
-, springing of the 86.7
-, steering . . . 81.5
-, - wheels with pivoted -s 255.6
-, straight . . . 78.12
-, supporting . 78.8
-, the - is bent 86.8
-, to set the front -s inward 81.1
-, - straighten out the 86.10
-, trailing . . . 84.7
- which takes the weight 78.8
- with ball bearings 83.9
- - combined weight carrying and thrust bearing 84.4
- - marked set . 80.6
- - roller bearings 84.3
- wrench . . . 406.6
Axletree 78.8
Azafrán del timón 530.8
Azetylen-brenner 382.9
-gasentwickler nach dem Tropfsystem 381.1
-hahn 381.4
- in Lösung . . 382.5
-laterne, Gasblase aus Gummi für -en 382.1
- -Scheinwerfer 379.4
Azimutal, gouvernail 563.2
Azionamento indipendente delle macchine-utensili 62.1
- per gruppi . 62.2
- separato delle macchine-utensili 62.1
Azionare . . . 415.8
Azione aspirante dello stantuffo 11.1
-, entrata in . . 51.3
-, grado di - dell' elica 567.7
- raffreddante . 219.7
-, raggio d' . . 24.2
- refrigerante . 219.7
Azul 364.4
-, fotocalco . . 58.11
Azzurro 364.4

B.

Babbit bearing metal 41.3
Babbited bearing lining 148.8
Babor . . 504.8, 590.8
-, à 504.10
Babord 504.8
Bâbord 590.8
-, à 504.10
Babordo . 504.8, 590.8
-, a 504.10
Bac 490.8
- en celluloïd . 323.7
- - ébonite . . 323.6
- - verre . . . 323.4
Bâche d'emballage 579.10
- d'une voiture 464.10
- de gonflement 579.11
- - voiture . 416.11
-, dépliez -s! . 622.7
-, enlevez -s! . 622.2
- incombustible 419.3
- inférieure d'emballage 579.11
-, location d'une 464.11
- protectrice de la poussière 374.7
-, recouvrir la voiture d'une 417.1
Bâcher la voiture 417.1
Bacino d'innesto 290.2
- interno . . . 544.2
Back axle 84.7, 241.5
Back axle casing 241.2
- - shaft 241.3
- - tube 85.1
- firing 425.4
- fork 476.5
- light 351.4
- of seat 350.4
- pedal 484.3
- pedalling brake 480.3
- pressure 17.6, 619.2
- - of the battery during charging 327.10
- seat 350.3
- spring 88.9
- wheel 101.3
- - band brake 481.1
- - brake . . . 277.2
- - drive, motor cycle with 473.1
- - hub . . . 479.10
- -, internal - - brake 277.5
- - rim brake . 481.6
- - stand . . . 486.3
Backbord . . . 590.8
-, auf 504.10
-, nach - wenden 543.3
-seite 504.8
Backe, Brems- . 280.3
-, Grauguß- . . 280.7
-, Schraubstock- 399.7
Backen, Blei- . 400.1
-bremse 280.1
Backenkupplung 292.8
Bad 526.6
-, Öl- 267.10
Bad mark . . . 441.5
- point 441.5
Badén 452.3
Baderaum . . . 526.6
-wanne 526.7
Badge 442.3
Baffle plate . . 295.4
Bag, sand . . 586.11
-, tool . . 374.3, 485.9
-, - - fitted to the frame 485.10
Bagage, filet à -s 367.8
-, galerie à -s . 352.9
Bagaglio, rete per -i 367.8
Baglio 510.9
-, bracciuolo di 519.1
-, curvatura del 504.1
Bagnarola . . . 526.7
Bagnasciuga . 502.9
Bagnato, cenerario 304.5
-, superficie -a dall'acqua 492.4
Bagno 526.6
-, cabina da . . 526.6
- d'olio . . . 267.10
-, saldare a . . . 224.6
-, vasca da . . . 526.7
Bague centrifuge, lubrification par -s -s 268.2
Bague d'amenée de courant 213.4
- de centrage . 202.2
- - cuir 83.4
- - feutre . . . 84.6
- - frottement . 201.6
- - projection 274.11
- - roulement extérieure 200.3
- - - intérieure 200.4
- - sûreté . . . 202.1
- - ventilateur 229.6
- en carton comprimé 200.7
-, graissage par 268.1
-, lubrification par 268.1
-, palier à graissage par -s 200.1
-, - graisseur à -s 200.1
Baguette de frêne 605.3
Bahia, aguas de una 544.2
Bahn, Anlauf- 610.9
-, Auslauf- . . . 616.8
-, Flug- 614.9
-, gleislose . . . 6.4
-, Kreuzkopf- . 312.9
-kreuzung . . . 454.4
-krümmung . . 615.1
-, Längs- . . . 553.5
-, Quer- 553.6
-, Reiß- 560.3
-, Renn- . 429.1, 448.8
-rennen 428.5
-renner 472.1

Digitized by Google

Bahn, Stoff- . . 553.4
Bale, eaux d'une 544.2
- latérale . . . 351.5
Baigné, surface -e par l'eau 492.4
Baignoire . . . 526.7
Bail handle . . 375.8
-, to, -ing scoop 536.4
Bain d'huile . 267.10
-, salle de . . . 526.6
-, souder au . . 224.6
Baïonnette, lampe à 385.2
Baisser la capote 353.4
Bajada . 452.11, 591.2
-, aceleración durante la 616.6
-, carretera en . 452.9
-, inclinación para la 591.4
Bajar la capota 353.4
- - temperatura 219.9
- una pendiente 434.2
Bajarse 475.1
Bajoue, aile à . 370.5
Baladeur, arbre à cames 155.2
-, changement par 250.7
-, commande des -s 252.4
-, embrayage des -s 252.4
-, enclanchement des -s 252.4
-, train 246.8
-, tringles commandant les -s 252.8
Balai 334.8
- de charbon . 201.4
- en charbon . 334.10
- - -, porte-balai pour 335.4
- fixe 335.1
- mobile 335.2
- radial 334.9
- réglable . . . 335.2
Balance halten 614.4
-motor 137.4
-ruder 531.2
Balance 614.1
-, to 19.8
-, - keep the . . 614.4
-, - maintain the 614.4
-, -, balancing plane 602.2
-, -, - surface . 602.2
-, unstable . . . 614.2
- weight 149.9, 151.7, 203.5
- - neutral . . 614.3
Balance . 546.6, 546.10
Balancear 546.5, 546.8, 562.7, 597.2
Balanced cone clutch 290.8
- rudder 531.2
- valve 144.1
Balancer . . . 602.1
Balancier porte-balai 335.6
Balancin, compensación por 284.3
-, motor de . . 137.4
Balancing of the masses 19.7
Balasto 449.9
Balaustrata . 358.10
Balayage . . . 17.10
-, air de 17.9
-, période de - et de remplissage 17.7
Balayer 18.1
Baleine, pont en dos de 504.5
Balena, ponte a schiena di 504.5
Balestra, molla a 89.2
-, - - - a forma di C con cerniera 90.3
-, - - - con mezza molla articolata biscottini 89.8
-, - - - - - - - con cerniere 89.7
-, - - - - - - - steche 89.8
-, - - - - - - cur-vata 89.9
-, - - - doppia . 89.6
Balg, Tret- . . 389.1
Balken-bucht . 504.1
-, Decks- 510.9
-kiel 517.11
-knie 519.1
-, Schub- 242.5
Balkweger . . 510.5
Ball, Gummi- . 387.2
-, Huppen- . . . 387.1
Ball and pin joint 258.2
- - socket joint 240.5
- bearing . . . 49.1
- -, axle with - -s 83.9
- -, cone of . . 479.9
- -, crank shaft with - -s 150.5
- - hub 104.1
- -, the - - is fractured 87.2
- - with protection caps at both ends of the crank axle 485.1
- cage 200.5
- crank with protection cap 484.1
- cup 49.6
- float 170.7
- grip 478.5
- head locking ring 479.1
- - nozzle with transverse pin holes 176.2
- -, steering lever with forged 262.2
- headed conical bolt 257.3
- joint 238.6
- - spring . . . 257.8
- -, - - - of steering gear 257.7
- pivot 49.5
- race bearing . 49.3
- seat, valve with 172.3
Ball socket 49.6, 238.6, 257.6
- thrust bearing 49.4
- trunnion . . . 49.5
Balladeur . . . 246.8
Ballast . . . 586.10
-ausgabe . . . 587.3
-sack 586.11
-, Sand- 587.2
-, Wasser- . . . 587.1
Ballast 449.9
-, heaving out of 587.3
- sack 586.11
- sand 587.2
-, throwing of . 587.3
-, to - the car . 586.9
-, water 587.1
Ballena, puente en forma de lomo de 504.5
Ballengriff . . . 478.5
Ballesta 55.5, 88.7, 89.2
-, brida de - formando soporte 92.4
- de cayado . . 90.1
- - correderas . 91.9
- - rodillo . . . 89.4
- - rodillos hacia abajo 89.5
- - - - arriba . 89.4
- - - inferiores 89.5
- - - superiores 89.4
- delantera . . 88.8
-, deslizamiento lateral de las hojas de 96.6
- doble 89.6
- en C con charnela 90.3
- - S 90.2
-, estribo de la . 92.1
- fija á mano . 91.7
-, fijación de la - sobre el eje 91.10
-, larguero con mano de - embutida 73.3
-, mano de . . . 74.2
-, - - - abierta . 74.3
-, - - - cerrada 74.4
-, - - - delantera 74.6
-, - - - trasera . 74.7
-, soporte de corredera para -s 74.9
-, - - la mano de 74.5
-, sujeción de las -s 74.1
- suspendida por placas gemelas 91.8
- trasera 88.9
- y media con suspensión de placas gemelas 89.8
- - - - cayado . 89.9
- - - - charnelas 89.7
- 3/4 . . . . . 90.1
Ballig gedrehter Radreifen 123.8
Ballon abladen! 622.3
-, Abrüsten des -s 623.11
- abschließen! 622.11
- aufsteigen! 622.14
- ausrollen! . . 622.8
- ausziehen! . . 624.3
-, Drachenhut- . 620.2
Ballon, entleeren! 624.2
-, Entleeren des -s 624.1
-exerzieren . . 621.4
-falte 587.4
-fenster 579.6
-, Fesselung des -s 620.6
-, feste pralle Form des -s 571.6
-, Freifahrt- . . 588.9
-führer 589.2
-führung . . 588.10
- füllen! 622.9
-geschütz . . 592.12
-gleitflieger nach Santos-Dumont 596.3
-gurt 555.9
- halt! 622.5
- hochlassen! 622.12
-hülle, Gelbfärbung der 555.5
- in Arm — nieder! 622.6
-, Kubikinhalt des -s 555.2
-, Kugel- 588.9
Ballon, Lenk- . 550.1
-, lenkbarer . . 550.1
- marsch! . . . 622.4
-messer 575.9
-, Motorsport- . 573.7
-, Pilot- 588.8
-raum 569.10
- rollen! 624.6
-seide 552.9
-, Signal- . . . 588.7
-stoff 551.10
- -, Apparat zum Prüfen des - -es auf Durchlässigkeit und Festigkeit 555.1
- -, - - - - - - - Reißfestigkeit 545.10
- -, gefirnißter 552.8
- -, mit - - bespannen 569.7
- strecken! . . 624.5
-trupp 621.5
-variometer . . 574.7
-, Verankern des gefüllten -s 623.12
-zelle 569.8
-zubehör . . . 555.8
Ballon 550.1
- à moteur . . 550.1
- - pointes ogivales 551.1
-, accessoires du 555.8
-, alvéole de . . 569.8
-, amarrage du 620.6
-, ancrage du . 620.6
-, armature intérieure du 568.8
-, arrière du . . 551.3
-, arrimage du 586.5
-, atterrissage du 576.5
-, avancez -! . 622.4
-, avant du . . 551.2
-, canon de . . 592.12
-, capacité du . 555.2

Digitized by Google

Ballon cerf-volant avec ballon auxiliaire 620.2
-, changement d'assiette du 572.3
-, charge que peut enlever le 587.10
-, charger le . . 580.2
-, compartiment de 551.9, 569.8
-, - intérieur pour 569.10
-, conduite du 588.10
-, couteau pour 575.9
-, cube du . . . 555.2
- cylindrique . 550.3
- déchargez -! 622.3
-, dégonflement du 579.4, 624.1
-, déroulez -! . 622.8
-, désarmement du 623.11
-, descendre en inclinant le 564.5
- dirigeable . . 550.1
- - de Santos-Dumont 596.3
- - - sport . . . 573.7
-, éclatement du 554.6
- en forme de poisson 550.5
- - - - torpille 550.4
-, enveloppe de 569.9
-, équilibrer le 587.11
- et aéroplane, machine volante mixte: 597.6
-, étendez -! . . 624.3
-, étirez -! . . . 624.5
-, étoffe à . . 551.10
-, fermer le - après le gonflement 582.7
- flasque par suite de la perte de gaz 587.5
-, forme du . . 550.2
-, - invariable du 571.6
- fusiforme . . 551.1
- gonflé, ancrage du 623.12
-, gonfler le . . 580.5
-, gonflez -! . . 622.9
-, haler le . . . 588.3
-, hangar pour 592.8
-, laisser filer le 588.2
-, - le - s'élever 586.6
-, laissez monter le -! 622.12
- libre 588.9
-, manœuvre du 621.4
- militaire . . . 592.2
-, montage du . 586.5
-, monter en inclinant le 564.4
- Parseval . . . 571.1
-, permettre au - de planer pour atterrir 564.6
-, peser le . . 587.11
-, pilotage du 588.10
- -pilote 588.8
-, pilote du . . 589.2
- pisciforme . . 550.5
-, pli du 587.4
Ballon, pliez -! 624.4
-, poids net du 588.1
-, pointe saillante du 551.2
-, poupe du . . 551.3
-, proue du . . 551.2
-, raccorder le - pour le gonflement 582.6
-, roulez -! . . 624.6
-, soie pour -s . 552.9
- sur les bras! déposez! 622.6
-, transport du - à terre 580.3
-, variomètre pour 574.7
- Zeppelin . . . 568.7
Ballonet 571.2
-faktor 571.4
-leine 571.7
-naht. 571.3
-schlauch . . . 571.9
-steuerung . . . 564.1
Ballonnet . . . 571.2
- à air 571.2
-, câble du . . . 571.7
-, coefficient de force portante du 571.4
- compensateur 564.1
-, compensation par 564.1
-, corde du . . . 571.7
-, couture du . 571.3
-, équilibre par 564.1
-, joint du . . . 571.3
-, manche à air du 571.9
-, - - vent pour le 619.1
Ballonet, compensación por 564.1
-, equilibrio por 564.1
Balloon accessories 555.8
-, anchoring the inflated 623.12
- and aeroplane attacking gun 592.12
-, auxiliary . . 571.2
-, bursting of the 554.6
-, collapse of the - due to loss of gas 587.5
-, conductor of the 589.2
- corps 592.3
-, cubic capacity of the 555.2
-, - contents of the 555.2
-, deflate -! . . 624.2
-, deflation of the 624.1
-, dirigible . . . 550.1
-, dismantling of the 623.11
- drill 621.4
- envelope fabric 551.10
- - material . 551.10
- -, apparatus for testing the strength of 554.10
- fittings 555.8
-, fold up -! . . 624.4
Balloon forward march! 622.4
-, free 588.9
-, gas 569.9
-, inflate -! . . . 622.9
-, lay out -! . . 624.3
-, let go the -! 622.12
-, lower -! . . . 622.6
-, master of the 589.2
- material, apparatus for testing the permeability of 555.1
- -, - - - - strength of 554.10
- -, to cover with 569.7
- navigation . 588.10
-, pilot 588.8
-, pleasure motor 578.7
-, roll up -! . . 624.6
-, securing the . 620.6
-, shed . . 569.10, 592.8
- -signal 588.7
-, signalling . . 588.7
- silk 552.9
-, small 571.2
- squad 621.5
-, steering by means of small auxiliary -s 564.1
- stop! 622.5
-, stretch -! . . 624.5
-, unload -! . . 622.3
-, unroll -! . . . 622.8
- variometer . . 574.7
-, volumetric capacity of the 555.2
- work, knife for 575.9
Balzellante, volo 596.5
Bamboo 605.1
- rod 605.2
Bambou 605.1
-, tige de 605.2
Bambù 605.1
-, canna di . . . 605.2
Bambú, bastón de 605.2
-, caña de . . . 605.1
Bambus 605.1
-stab 605.2
Bañado, superficie - a por el agua 492.4, 500.2
Banc 61.7
- à caisse . . . 521.4
- -caisse 521.4
-, caisse de . . . 521.5
- d'épreuve . . 67.6
- d'essai 67.6
- de bateau . . 521.1
- longitudinal 357.11
- transversal . 357.6
Banco 521.1
- di lavoro . . . 61.7
- - prova . . . 67.6
- longitudinale 357.11
- trasversale . . 357.6
Banco, caja de 521.5
- con caja inferior 521.4
- de barco . . . 521.1
- - trabajo . . . 61.7
- longitudinal 357.11
-, tornillo de . 399.3
- transversal . 357.6
Band, Brems- . 279.6
-bremse 279.4
- -, Differential- 277.7
- -, Hinterrad- . 481.1
- -, Lederbelag der 481.2
- -, Vorderrad- 480.4
-eisen 37.6
-, Feder- . 92.1, 482.2
-, Felgen- . . . 112.5
-, Gummi- . . . 448.2
-, herumlaufendes Stahl- 295.5
-kupplung . . . 292.1
-, Para- 210.7
-schelle 219.1
-stahl 37.7
-, Steven- . . . 535.5
-, Ziel- 436.8
Band, brake . . 279.4 279.6
- -, back wheel 481.1
- -, front wheel 480.4
- -, leather lining of 481.2
- - on the differential shaft 277.7
-, brass stem . . 535.5
- clutch, expanding 292.1
- coupling, expanding 292.1
-, elastic 448.2
-, flat - steel . . 37.7
-, neck 442.7
-, spring 482.2
-, steel 295.5
-, - - vulcanized 122.6
-, tread 115.4
Banda 109.8
-, dare da 494.8, 494.9
Banda . . 109.7, 445.4
- auxiliar, neumático con - - de caucho macizo 117.5
-, colocación de las -s 109.7
-, dar la 494.9
- de desgarramiento, abertura de la 579.4
- - desgarro . . 560.3
- - -, cuerda de la 560.5
- - paño 367.3
- - reparación de una cámara de aire 131.4
- - rodamiento 115.4
-, desgarrar la . 579.3
-, inclinar una . 494.9
- intermedia, llanta de hierro con - - de caucho 125.6
- maciza, llanta para 108.2
- protectora . . 115.5
- rientrante . . 503.6
Bandage, Eisen- 122.7
Bandage, cover 126.5
Bandage . 109.8, 112.5
Bandage à talons 115.1
-, absorption de force des -s 110.7

Digitized by Google

Bandage auxiliaire, pneu avec
- - en caoutchouc plein 117.5
- bombé 123.8
- Burell 117.3
-, chemise-housse de 373.8
-, coffre à -s . . 373.7
- concave . . . 122.2
-, conservation des -s 134.7
- d'acier à bande de caoutchouc appliquée par vulcanisation 122.6
- - laminé . . . 122.8
-, déformation des -s chargés 110.2
-, démontage du 128.2
-, dépense de . 110.5
-, dépenses pour - par tonne-kilomètre 110.6
-, dimensions de 110.1
-, durée du . . 110.8
-, embatage du - à la presse hydraulique 121.2
-, embatre un - à la presse 121.5
- en bois . . . 111.3
- - caoutchouc 111.4 111.5
- - - avec protecteur imperforable en tôle 117.3
- - - mou . . . 112.1
- - fer . . 111.2, 122.7
- - - à crampons 124.3
- - - - goujons 124.3
- - - avec bande intermédiaire en caoutchouc 125.6
- - - - blocs de caoutchouc encastrés 125.4
- - - - garniture intérieure en caoutchouc 125.3
- - - cannelé . 123.5
- - - embatu sur la roue 123.1
- - - fixé par embatage 124.1
- - - forcé sur la roue 123.1
- - - pour sable 124.6
- - - - service d'hiver 124.2
- - - profilé . . 123.4
- - - riveté . . 123.3
-, -s en fer, vitesse admissible avec 124.7
-, enlever les -s 128.3
-, forcer un - à la presse 121.5
-, housse de . . 373.8
-, -s jumelés . . 122.3
-, laver les -s . 422.6
-, le - s'échauffe en roulant 134.5
-, matière dont est formé le 109.9
- mixte 125.2

Bandage, montage des -s 109.7
- plein 111.8
- - avec canal à air 111.9
- - soudé . . . 122.6
- pneumatique 112.2
-, presse à . . . 121.7
-, prix de . . . 110.5
-, profil de . . . 110.4
-, protecteur de 115.3
-, section de . . 110.4
-, serrage du - au moyen de la presse hydraulique 121.3
-, serrer un - à la presse 121.5
Bandaje . 109.8, 112.5
-, absorción de fuerza por los 110.7
-, apretar un - con la prensa 121.5
- Burell 117.3
-, caja para -s . 373.7
- con talones . 115.1
- cóncavo . . . 122.2
-, conservación de los -s 134.7
-, coste del . . . 110.5
- de caucho . . 111.4 111.5, 122.4
- - - blando . . 112.1
- - - con protector imperforable de chapa 117.3
- - hierro . . . 111.2
- - madera . . 111.3
-, -s de hierro, velocidad admisible con los 124.7
-, deformación de los -s cargados 110.2
-, desmontado del 128.2
-, dimensiones del 110.1
-, duración del 110.8
-, estrechamiento del - por medio de la prensa hidráulica 121.3
-, forzar un - con la prensa 121.5
-, funda para -s 373.8
-, gasto para -s por tonelada-kilómetro 110.6
-, -s gemelos . 122.3
- hueco con canal de aire 111.9
- macizo 111.8
- - con canal de aire 111.9
- - soldado . . 122.6
-, materia de que está constituido el 109.9
- neumático . . 112.2
-, perfil del . . . 110.4
-, precio del . . 110.5
-, prensa para -s 121.7

Bandaje, sección del . 110.4
Bande 445.4
- à coller . . 553.10
-, accouplement à 292.1
-, action de donner de la 494.8
-, avoir de la . 494.10
- d'arrivée . . . 436.8
- d'étoffe 553.4, 553.9
- de carton comprimé 200.6
- - connexion soudée 206.1
- - fer sectionnée 123.2
- - fixage de capot 369.2
- - roulement . 115.4
- - toile, envelopper les pneumatiques de -s - - 465.1
-, donner de la 494.9
-, embrayage à 292.1
- en drap . . . 367.3
- intermédiaire, bandage en fer avec - - en caoutchouc 125.6
- longitudinale 553.5
- transversale . 553.6
Bandé, ressort . 94.5
Bandearse . . 494.10
Bander un ressort 55.1, 97.11
Bandera 529.3
-, asta de la . . 529.8
- de señales . . 529.6
- del club, llevar la 529.5
-, izar la . . . 529.10
- nacional . . . 529.4
Bandiera . . . 529.3
-, alzare la . . 529.10
-, asta della . . 529.8
-, battere - di un club 529.5
- da segnali . . 529.6
-, elica a 566.4
-, issare la . . 529.10
-, nazionale . . 529.4
-, sostegno dell'asta di 529.9
Bandire una corsa 429.6
Bañera 526.7
Bank, Boots- . 521.1
-, Feil- 61.7
-hammer . . . 401.2
-, Kasten- . . . 521.4
-kiste 521.5
-, Längs- 357.11, 521.3
-, Polster- . . . 524.5
-, Quer- . 357.6, 521.2
-, Seiten- . . . 521.3
-, Werk- 61.7
Baño . . . 526.6, 526.7
-, cuarto de -s . 526.6
- de aceite . 267.10
-, soldar en el . 224.6
Banqueta 350.2, 366.11
-, camarote con -s 522.7
- de atrás . . . 350.3
- - barco . . . 521.1
- longitudinal . 521.3

Banqueta transversal 357.6 521.2
Banquette . . . 350.2
-, cabine avec -s 522.7
- d'arrière . . . 350.3
- de bateau . . 521.1
- latérale . . . 521.3
- longitudinale 521.3
-, placer les radiateurs sous les -s 391.3
- transversale . 357.6 521.2
Bao, curvatura de un 504.1
Baquet d'huile 146.7
Bar, angle . . . 37.9
-, fire 303.8
-, flat 37.5
- iron 36.11
- -, flat 37.3
- -, hexagonal . 37.4
- -, round . . . 37.2
- keel 517.11
-, pin 360.9
-, square 37.3
Barandilla . . 358.10 521.7
-, candelero de 521.8
Barato 457.7
Barbotage, carburateur à 166.2
Barbote, carborador de -s 166.2
Barca automóvil de pesca 491.4
- -, industria de -s -es 488.3
-, constructor de -s 488.5
-, taller de construcción de -s 488.6
Barcaccia a motore 491.2
-, bussola per . 536.5
- della dogana 491.7
- di porto . . . 491.1
- pontata e con camerini 522.1
-, poppa di . . 505.9
Barcasse de port 491.1
-, poupe de . . 505.9
Barcaza 491.1
- automóvil . . 491.2
-, popa de . . . 505.9
Barco da pesca a motore 491.4
Barco aéreo . . 588.6
-, banco de . . 521.1
-, banqueta de 521.1
-, casco del . 507.10
- construido con clavos de hierro 514.7
- - - remaches de hierro 514.7
- cubierto . . . 521.6
- - con camarote 522.1
- de acero . . . 517.7
- - - embutido 519.3
- - aluminio . 519.4
- - crucero, clase de los -s - - 548.11
- - -, reglas para -s 548.6

Digitized by Google

Barco de excursión 489.9
- - forma hinchada 501.7
- - madera . . 506.4
- - pasage . . . 490.8
- - paseo . . . 489.9
- - regatas . . 489.8
- - servicio . . 490.6
- - tablazón en diagonal 513.3
- demasiado cargado de la proa 495.9
- descubierto con camarote 521.11
-, dimensiones principales del 496.1
-, el - no conserva el rumbo 542.9
-, - - - - la derrota 542.9
-, en el 505.2
-, - - centro del 504.11
- - forma de cuchara 502.2
-, fuera del . . 505.3
-, lámpara de . 525.3
-, motor de . . 536.8
-, peso propio del 497.6
-, porte del . . 497.8
- que lleva la estiva de trás 495.8
- - - - - delante 495.9
-, resistencia del - á la propulsión 492.1
- sentado de popa 495.8
- sin cubierta con camarote 521.11
-, sistema de construcción del 507.9
- veloz 490.1
-, vibración del 537.10
Bargain, a - has been closed 459.8
-, - - - - concluded 459.8
Bare wire . . . 208.9
Barile da trasporto 294.10
- di benzina . 294.9
- - legno . . . 295.1
Bariletto di scappamento 215.9
- - - con circolazione d'acqua 218.8
- - - - entrata ed uscita assiali 218.4
- - - - - - - radiali 218.5
- - -, corpo del 217.6
- - - insudiciato 217.4
- - - otturato . 217.5
Barkasse, Hafen- 491.1
-, Motor- 491.2
-, Zoll- 491.7
Barkassenheck 505.9
Barniz . . 362.9, 363.9 552.7
Barniz, capa de 515.8
- copal 606.4
-, dar una capa de 363.10
- de apresto . . 365.1
- incoloro . . . 363.1
-, primera mano de 365.4
-, pulimentar el 421.10
- que resiste á la acción de los ácidos 331.5
- resistente á los ácidos 331.7
-, segunda mano de 365.5
- transparente . 363.1
-, última capa de 365.6
Barnizado . . . 262.8
-, cuero . . 366.2, 370.6
-, tela de globo -a 552.8
Barnizador . . 363.2
Barnizar 363.3, 363.10
Barografo . . . 574.1
Barograph . . . 574.1
Barometer . . . 573.9
-stand 583.9
Barometer for measuring altitudes 573.9
-, height of the 583.9
-, recording . . 574.1
Baromètre . . . 573.9
- anéroïde de poche 574.2
- enrégistreur . 574.1
Barométrique, hauteur 583.9
Barometro, altezza del 583.9
- d'altezza . . . 573.9
- registratore . 574.1
Barómetro . . . 573.9
-, altura del . . 583.9
- aneroide de bolsillo 574.2
- registrador . . 574.1
Barque automobile 489.4
Barquilla 565.1, 570.2 618.7
-, accessorios de la 573.8
-, desplazamiento hacia atrás de la 573.2
-, - - delante de la 573.1
-, equipo de la 573.8
-, fijar la 586.8
-, lastrar la . . 586.9
-, personal encargado del servicio de la 621.7
- suspendida sobre rodillos 572.9
- suspensión de la 572.8
Barra del timone 530.7
-, ferro in -e . . 36.11
-, virare sulla - a destra 543.3
Barra conductora 202.8
- de acoplamiento de la dirección 256.8
Barra de dirección 258.9
- - empalme . . 605.4
-, -s de hierro . 36.11
- de la parrilla 303.8
- - maniobra de freno 284.2
- - suspensión . 562.5
- del timón . . 530.7
-, hierro en -s . 36.11
Barre conductrice 202.8
- d'accouplement de la direction 256.8
- - des freins . 283.9
- de gouvernail 530.7 608.2
- - manœuvre du frein 284.2
-, fer en -s . . . 36.11
-, homme à la 542.10
-, quille en . . 517.11
Barreau de grille 303.8
Barredera automóvil 362.7
Barrel, borrowed 295.2
-, inflator with two -s 397.4
-, loan 295.2
-, pump with two -s 397.4
- spanner . . . 406.1
-, wooden . . . 295.1
Barrenar . . . 403.10
Barrer 543.1
-, aire para . . 17.9
Barreur . . . 542.10
Barril de gasolina 294.9
- - madera. . . 295.1
- - transporte 294.10
- prestado . . . 295.2
Barro 369.4
Barrot, courbe de 519.1
-, courbure d'un 504.1
- de pont . . . 510.9
- - -, gouttière des -s - - 510.4
Barrote de puente 510.9
Báscula 432.1
Basculant, chariot 361.8
-, - - latéralement 362.1
-, cloisons -es . 360.8
-, tombereau . . 362.2
-, voiture -e . . 361.8
Basculante, carro 361.8
-, coche 361.8
-, paredes laterales -s 360.8
-, vagón 361.8
-, - - lateralmente 362.1
Bascule 432.1
Base, axle . . . 79.6
- beam 359.6
-, lamp 375.6
-, - with Edison 385.1
- of float chamber 170.2
- - rim 107.5
Base rocker . . 359.6
-, wheel 102.9
Base, altezza della 51.10
-, braccio della 145.5
-, cerchione di . 108.3
-, circolo di . . 51.1
- con camera tubulare 145.8
- del dente . . 51.9
- - motore . . 145.4
- - -, parete divisoria nella parte inferiore della 147.2
-, flangia della 147.3
-, parte inferiore della 146.4
-, - superiore della 146.3
-, piastra di 48.9, 197.1
-, sopporto di . 48.8
Base, circunferencia de 51.1
-, placa de . . . 197.1
Basin, wash . 419.10
Basket, provision 565.6
-, side 373.5
- work body . . 348.1
Bassin, eaux d'un 544.2
Bassinwagen . 295.3
Bastard file . . 403.2
Bastarda, lima 403.2
-, raspa 403.2
Bastidor . . 70.1, 70.4
- acodado . . . 71.2
- acorazado . . 71.8
-, armadura del 75.1
- auxiliar . . . 72.3
- consolidación del 76.10
- curvado . . . 70.6
- de acero tubular 605.6
- - arranque . 608.6
- - coche . . . 70.2
- - hierros perfilados 72.1, 72.2
- - la rueda del timón 530.4
- - - ventana . 351.9
- - madera armado 71.5
- - palastro embutido 71.6
- - ruedas . . . 608.5
- - tubos . . . 71.4
- - - de acero con alma de madera 71.7
- - - - - relleno de madera 71.7
- del cristal . . 351.9
-, elasticidad del 77.7
-, embutir el . . 72.8
-, ensambladura del 76.3
-, estampar el . 72.8
- estrechado por delante 71.1
-, falso 72.3
-, - - que sostiene todo el mecanismo 72.5
-, - - unido al principal por tres puntos de suspensión 72.7

Bastidor, flexión del 77.10
- levantado por atrás 71.3
-, muelles del . 609.1
- para camión 72.4
- - planos . . . 604.9
-, posición del resorte con relación al 91.3
- recto 70.5
-, refuerzo del 76.10
- remachado . 76.4
-, rigidez del . 77.5
-, rotura del 77.11, 424.3
- soldado . . . 76.6
- - con soldadura autógena 76.5
-, torsión del . 77.8
- tubular . . . 71.4
-, unión del . . 76.3
Bastimento, fondo del 511.6
Bastinga . . . 510.7
Bastón de bambú 605.2
- - fresno . . . 605.3
Bastone di frassino 605.3
Basura, volquete para transporte de las -s 362.4
Bat-coussins . . 422.3
Bâtarde, lime . 403.2
Batea, de . . . 499.2
Bateau à bordage diagonal 513.3
- - voyageurs . 489.5
-, au milieu du 504.11
- automobile . 489.4
- -, chantier de construction de -x -s 488.6
- -, industrie des -x -s 488.3
- - non ponté . 520.1
-, banc de . . . 521.1
-, banquette de 521.1
-, constructeur de -x 488.5
- construit avec des clous en fer 514.7
- - - - rivets en fer 514.7
-, coque de . 507.10
- d'entraînement 490.9
- d'expérience . 489.8
-, dans le . . . 505.2
- de course 489.7, 489.8
- - croisières, normes pour -x - - 548.6
- - pêche automobile 491.4
- - plaisance . 489.6
- - régates . . 489.8
- - service . . . 490.6
- - tourisme . . 489.9
- - vitesse . . . 490.1
-, déjaugeage du 495.6
-, dimensions principales du 496.1
Bateau, donner l'assiette au 495.5
- en acier . . . 517.7
- - - embouti . 519.3
- - aluminium 519.4
- - bois 506.4
- - forme de cuiller 502.2
-, hangar de . . 489.1
-, hors du . . . 505.3
-, inventaire du 531.3
-, le - ne maintient pas sa route 542.9
-, mode de construction du 507.9
-, moteur de . . 536.8
- planeur . . . 502.4
-, poids propre du 497.6
- ponté 521.6
-, plongée et montée du - sur la lame 546.7
- qui a de l'assiette 495.8
- - - - - sur l'avant 495.9
- - - - - - nez 495.9
- rapide 490.1
- renflé 501.7
-, résistance du - à la propulsion 492.1
-, vibration du 537.10
Batería, caja de la 331.3
-, cambiar la . 331.9
-, contacto de tapón para 331.8
-, contra-tensión de la - durante la carga 327.10
- de acumuladores 194.3
- - -, elemento di una 319.7
- - alumbrado 383.8
- - compensación 331.1
- - pilas secas 194.10
- de reserva . . 194.5
- para coche . 330.7
- - el encendido 194.4
-, potencial de la 325.10
-, soporto de la 72.6
- subdividida . 331.2
- subsidiaria . 194.6
-, tensión de la 325.10
-, toma de corriente de tapón para 331.8
-, trabajo de la - durante la descarga 330.3
Bath 526.6
-, oil 267.10
- tub 526.7
Bathroom . . . 526.6
Bâti 70.1
- de la roue de gouvernail 530.4
- - nacelle . . 565.2
- - voiture . . 70.2
Batiente, puerta de -s 357.8
Batir el record 438.10
Batswing shaped plane 601.1
Battant, ailes -es 595.4
- de porte cochère 417.6
-, porte à -s . . 357.8
Battello a cabina 521.10
- automobile di salvataggio 491.8
- che si abbassa a prua 495.9
- coperto . . . 521.6
- d'ufficio . . . 491.5
- da allenamento 490.9
- - crociera . . 489.9
- - pesca a motore 491.4
- - traffico . . 490.7
- - traghetto . 490.8
- di legno . . . 506.4
-, dimensioni principali del 496.1
-, il - governa male 542.9
-, - - tiene corsa sbagliata 542.9
- merci a motore 491.9
-, modo di costruzione del 507.9
- non pontato con cabina 521.11
- - - - camerini 521.11
- per bel tempo 544.11
- - le visite d'ispezione e di controllo 491.6
- - passeggieri 489.5
Battement, vitesse de 595.6
Battente della porta 417.6
- di boccaporto 510.11
-, porta a -i . . 357.8
Battere bandiera di un club 529.5
- i cuscini . . . 422.4
-, il motore -e . 426.2
- - record . . 438.10
Batteria a respingente 331.1
-, cambiare la . 331.9
-, carica della . 330.3
-, cassa della . 331.3
-, contro-tensione della - durante la carica 327.10
- d'accensione 194.4
- d'accumulatori, elemento di 319.7
- d'elettromobile 330.7
- d'illuminazione 383.8
- di accumulatori 194.3
- pile a secco 194.10
- - rinforzo . . 194.6
- - riserva . . 194.5
- - trazione . . 330.7
Batteria divisa 331.2
-, fasciame di . 503.6
-, scatola di presa di corrente della 331.8
-, sopporto della 72.6
-, tensione della 325.10, 330.3
Batterie, Akkumulatoren- 194.3
-, Belastung der 330.3
-, Beleuchtungs- 383.8
-, die - auswechseln 331.9
-, Ersatz- . . . 194.5
-, Gegenspannung der - beim Laden 327.10
-kasten 331.3
- -beschlag . . 331.4
-, Puffer- 331.1
-, Reserve- . . . 194.5
-spannung . 325.10
-steckdose . . . 331.8
-träger 72.6
-, Traktions- . . 330.7
-, Trocken- . 194.10
-trog 331.3
-, unterteilte . . 321.2
-, Verstärkungs- 194.6
-, Wagen- . . . 330.7
-, Zünd- 194.4
-zündung . . . 188.1
Batterie auxiliaire 194.6
-, caisse de . . 331.3
-, changer la . 331.9
-, contact à bouchon pour 331.8
-, contre-pression de la - pendant la charge 327.10
- d'accumulateurs 194.3
- -, élément de 319.7
- d'allumage . 194.4
- d'éclairage . 383.8
- de piles sèches 194.10
- - renfort . . 194.6
- - réserve . . 194.5
- pour traction 330.7
- - voiture . . 330.7
-, prise de courant à bouchon pour 331.8
- subdivisée . . 331.2
-, support de . 72.6
- -tampon . . . 331.1
-, tension de la 325.10
-, travail de la - à la décharge 330.3
-, voltage de la 325.10
Battery, accumulator 194.3
-, auxiliary . . 194.6
-, back pressure of the - during charging 327.10
- bearer 72.6
- box 331.3
- -, fittings of . 331.4
-, buffer 331.1
-, connecting plug and socket for 331.8
-, dry 194.10

Battery, ignition 194.4
-, lighting . . . 383.8
-, primary . . . 194.7
-, spare 194.5
-, storage . . . 319.3
-, - - car 6.3
-, subdivided . 331.2
-, to change the 331.9
-, traction . . . 330.7
-, voltage of the 325.10
Battipanni . . 422.3
Battimento, velocità del 595.6
Battoir pour coussins 422.3
Battre le record 438.10
- les sièges rembourrés 422.4
Battura della chiglia 512.3
Bau-art des Bootes 507.9
-bestimmung . 549.1
-, Diagonal- . . 513.4
-, Karwel- . . . 513.5
-, Motorwagen- 56.7
-, Nahtspanten- 518.6
-teile 507.12
-, Wagen- . . . 345.1
-, Zusammen- . 60.9
Baudruche . . . 553.3
Bauen, zusammen- 60.8
Bauer, Wagen-. 64.4
Bauerei, Boot-. 488.6
Baúl de automóvil 373.3
Baule da automobile 373.3
- pel tetto . . . 373.4
- per copertoni di gomma 373.7
- - pneumatici 373.7
Baum-wolle . . 167.2
-wollen-leine . 556.7
- -stoff 552.1
- - -, gummierter 552.6
-wollriemen . . 234.2
Bauquière . . . 510.5
Bavette 131.5
-, emplâtre à -s 126.4
Bavoir en cuir pour l'aile 370.4
Bayoneta, lámpara de 385.2
Bead 115.2
-, the - of the cover is torn 127.3
-, to - a tube . . 297.2
Beaded tyre . . 115.1
Beaker 323.2
Beam, base . . 359.6
-, covered longitudinal 361.3
-, deck 510.9
-, I 38.1
- knee 519.1
-, longitudinal . 359.7
-, maximum . . 496.5
- of light . . . 375.9
-, round of . . . 504.1
-, tarpaulin . . . 360.6
-, torque 242.5
-, torsion 242.5
-, transverse . . 359.8
Beamte 63.3
Beanspruchung 97.13
-, Biege- 31.7
-, Biegungs- . . 31.7
-, Dreh- 34.2
-, Druck- 31.2
-, höchste 78.3
-, Knick- 32.6
-, Material- . . . 28.4
-, Schub- 33.2
-, Torsions- . . 34.2
-, Zug- 30.6
-, zulässige . . . 28.6
Bearbeiten . . . 65.1
Bearbeitung . . 65.2
Bearbeitungszugabe 65.3
Bearer 359.5
-, battery . . . 72.6
-, cross 73.6
-, engine . . 77.2, 537.2
-, flange of channel iron 73.5
-, intermediate . 75.9
-, longitudinal . 73.1
-, - - of uniform height 73.2
-, - - with pressed out spring carriers at the ends 73.3
-, motor 77.2
-, straight cross 73.7
-, tubular cross . 73.9
-, web of channel iron 73.4
Bearing, axle with ball -s 83.9
-, - - combined weight carrying and thrust 84.4
-, - - roller -s . 84.3
-, babbit - metal 41.3
-, babbited - lining 148.8
-, ball 49.1
-, - - hub 104.1
-, - race 49.3
-, - thrust . . . 49.4
-, - - with protection caps at both ends of the crank axle 485.1
- bolt 149.2
-, bottom - of spring 97.4
- bracket . . . 337.2
- brass 149.4
-, cam shaft . . 148.5
- cap 149.2
-, central 152.1
-, collar . 48.10, 539.3
-, - thrust . . . 48.11
-, cone of ball . 479.9
-, conical . . . 49.2
-, connecting rod big 152.9
-, - - bottom end 152.9
- cover 149.2
-, crank axle . . 484.5
-, - shaft . 148.6, 313.2
-, - - with ball -s 150.5
-, - - - plain -s 150.4
- disc 48.9
-, distance tube of the ball - box 84.2
Bearing, end plate 337.2
-, finding of ones -s 590.4
- flange . . . 199.11
-, flywheel . . . 150.1
-, gudgeon pin . 154.4
-, gun metal . . 148.7
-, hub with ordinary 103.8
-, inspection of the -s 68.7
-, journal . . . 48.7
-, - - bush . . . 82.10
-, - - sleeve . . 82.10
-, middle 152.1
- packing . . . 84.5
-, pedal 484.5
-, pivot 82.3
- plate 48.9
-, point of . . . 151.8
-, position of . . 151.8
-, rear axle with plain -s 85.5
-, shaft 539.1
-, sliding - bush 83.1
-, - - sleeve . . 83.1
-, spring 92.4
-, sprocket wheel 249.4
-, starting handle 159.5
-, step 48.8
-, the ball - is broken 87.2
-, - connecting rod bottom end - has run out 426.1
-, - bearing melts 148.9
-, - - runs out . 148.9
-, thrust . . 82.4, 539.2
-, - - of clutch 289.7
-, to find ones -s 590.5
-, - line a . . . 149.1
-, - scrape the -s 68.8
- with oil rings 200.1
Beat, to - the cushions 422.4
-, - - - record 438.10
Beater, cane . . 422.3
Beau de Rochas cycle, motor with the 136.1
Beaufort, intensidad del viento según la escala de 503.3
Beaufort, intensità del vento secondo la scala di 503.3
Beaufort, intensité du vent d'après l'échelle de 503.3
Beaufort's scale, force of the wind according to 503.3
Beauforts Skala, Windstärke nach 503.3
Bec . . . 378.6, 505.6
- à acétylène . 382.9
- - deux branches 383.3
- - - trous . . . 383.1
Bec à fente . . 382.10
-, aiguille pour -s 383.6
- d'écoulement 294.7
- de l'accrochage de la jante 107.6
- - 12 lignes . . 378.7
- en stéatite . . 383.4
- papillon . . . 383.2
- plat, lanterne à 378.5
-, raccord de . 381.7
- rond, lanterne à 378.3
Beccheggiare . 546.3
562.6
Beccheggio . . 546.2
Becco . . 193.6, 378.6
- a due fori . . 383.1
- - farfalla . . 383.2
- - petrolio . . 305.4
- - taglio . . 382.10
-, accendere il . 305.7
- ad acetilene, raccordo per 381.7
-, ago per . . . 383.6
- d'efflusso . . 294.7
- da acetilene . 382.9
- di Bunsen . . 193.9
- - gonfiamento 582.1
- - riscaldamento 192.8, 192.9, 305.3
- - steatite . . 383.4
- - 12 linee . . 378.7
- doppio 383.3
-, fenditura del 193.8
-, intaglio del . 193.8
- piatto, fanale a 378.5
- rotondo, fanale a 378.3
-, ugello del . . 193.7
Beccuccio . . . 193.6
Becherventil . . 180.2
Becken, Wasch- 419.10
Becket bridle, to fasten up with a 558.6
- -, - join up with a 558.6
- -, - lace up with a 558.6
bed plate . . . 197.1
-, test 67.5
Bedarf, praktischer Luft- 8.7
-, theoretischer Luft- 8.6
-, wirklicher Luft- 8.7
Bedienungshebel 179.7
-vorschrift . . . 414.9
-vorschriften . 327.1
Bedingung . . 429.8
-, Zahlungs- -en 461.5
Beech 346.5
Befehl-empfänger 393.2
-geber 393.1
Befestigung der Vollgummireifen durch Feder 120.7
- - - - Stahldraht 121.1
- des Reifens auf der Felge durch Wülste 114.8

Digitized by Google

Befestigung, Feder- 74.1
-, Innen- - der Lenkstange 479.3
-, Kotflügel- . . 370.8
-, Pneumatik- . 113.4
Befestigungs-klemme 210.10
-schelle für Huppen 388.5
Befiederung . . 562.4
Begrenzung des Federhubes 99.3
Behälter 293.4
-, Bremswasser- 294.2
-, explosions-sicherer Benzin- 293.5
-, Kühlwasser- 294.3
-, Öl- 293.7
-, - - mit Pumpe 293.8
-, unter dem Rahmen aufgehängter Benzin- 294.1
- - - Sitz . . . 293.6
-wagen 295.3
Behandlung des Motors 415.1
Behandlungs-vorschriften 327.1
„Beheizen", einen Vergaser 185.6
Behindern, einen Konkurrenten 435.7
Behörde, Polizei- 469.4
Behördlich, -e Vorschrift 468.9
Beiboot 490.5
Beil 402.6
Beiwagen . . . 474.2
Bekleidung, Holz- 259.9
-, Leinwand- . 347.10
-, Trittbrett- - aus Gummi oder Linoleum 372.6
Bekleidungsstoff 605.9
Beladefrist . . 465.3
Belag, Brems-band- 279.7
Belastet, -e Feder 94.5
Belastung, Achs- 86.6
-, Bruch- 30.3
- der Batterie . 330.3
-, Entlade- . . . 330.3
-, Feder- 97.5
-, größte zulässige 78.2
-, konstante . . 28.7
- pro Flächen-einheit 599.8
- - Rad 23.2
-, pulsierende . 28.8
-, Rad- 101.8
-, ruhende . . . 28.7
-, spezifische . . 599.8
-, wechselnde . 28.9
Belastungs-probe 97.6
-schwankung von Vollast bis Leerlauf 165.2
Belastungsver-teilung 77.6
Belay, to, -ing cleat 534.10
Beledern, die Kupplung neu 421.1
Beledert, -es Reibrad 244.8
Belegklampe . 534.10
Beleuchten . 376.11
Beleuchtung . 375.3
-, Nummern- . . 375.1
Beleuchtungs-batterie 383.8
Bell crank lever 211.6
-, electric . . . 393.3
- shaped chain wheel 249.5
- - sprocket wheel 249.5
-, signal 529.2
Bellied planes . 600.4
Bellow, foot -s 389.1
Belly brace . . 404.1
Belt 233.9, 555.9, 618.4
-, chain 234.4
- change speed gear 243.6
-, coming-off of the 235.6
- composed of strips of leather set edgewise 244.9
-, cotton 234.2
- drive . 54.4, 234.10, 243.5
-, driving part of 235.1
-, equatorial . . 556.2
- fastener . . 230.10, 230.11
- -, hook 231.1
-, flat 230.3
- for fan . . . 229.7
- gearing . . . 234.5
-, glued 230.8
- guide . . . 235.10
-, hick 234.4
-, leather . . . 233.10
-, life 535.10
- lubricant . . 236.3
-, mohair . . . 279.9
-, part of - in tension 235.1
- pulley 481.5
- -, expanding 483.1
- -, free wheel driving 483.3
-, round 230.1
-, rubber . . . 233.11
-, - - with hemp core 234.1
-, - - - - insertion 234.1
-, sewn 230.9
- stretcher, toothed trans-mission gear with 483.2
-, the - expands 236.1
-, - - stretches 230.7, 235.12
-, to put on the 235.4
-, - remove the 235.5
-, - slipp off the 235.5
Belt, to stretch the 236.2
- transmission 568.3
-, - of power by 233.8
-, twisted . . . 230.1
-, V- 230.2
- with steel strip insertion 231.2
Bench 61.7
-, to install the radiators under the -es 391.3
Bencina 25.9
-, motor de . . 135.3
-, soldador de . 407.9
-, vapor de . . 161.1
Bend . . 79.2, 216.6
- in exhaust pipe 216.7
- - the road . . 453.1
-, pipe 184.3
-, rotatable air inlet 184.4
Bending 31.5
-, intensity of stress due to 32.1
- moment . . . 31.8
- of the frame . 77.10
- - - spring . . 94.4
- produced by axial com-pression 32.4
- strength . . . 31.6
- stress 31.7
Bénéfice net . . 463.1
Beneficio liquido 463.1
Benetzt, wasser-e Bootober-fläche 492.4
Benne, chariot à 361.8
Bent axle . . . 79.1
- frame 70.6
- screw driver 405.1
- stay tube . . 476.4
-, the axle is . 86.8
Benutzungs-ziffer 414.4
Benzene 25.13
-, commercial . 26.2
-, crude 26.1
Benzin 25.9
-behälter, explo-sionssicherer 293.5
- -, unter dem Rahmen auf-gehängter 294.1
-dampf 161.1
-dämpfe 27.7
-, Dichtigkeit des -s 27.4
- -elektrischer Motorwagen 6.6
-faß 294.9
-filter 174.3
-kanne 294.4
-lagerung, ex-plosionssichere 419.4
-laterne 378.1
-lötkolben . . . 407.9
-, Leicht- . . . 25.10
-, Mittel- 25.11
- motor 135.3
-probe 27.6
-, Schwer- . . . 25.12
-seiher 174.3
-spindel 177.2
Benzin-stand . 166.6, 169.8
- -gefäß 294.8
-station 440.1
-steigerohr mit schräg ge-schnittenem Ende 296.7
-tank 537.6
- verdunsten lassen 27.3
-wagen 4.9
Benzin tank, ex-plosion proof 293.5
Benzina 25.9
-, altezza della 169.8
-, barile di . . . 294.9
-, botte di . . . 294.9
-, cisterna di . 537.6
-, densità della 27.4
-, deposito di - inesplodibile 419.4
-, fanale a . . . 378.1
-, filtro da . . . 174.3
-, lasciare eva-porare la 27.3
-, latta per . . . 294.4
-, livello della . 166.6
-, motore a . . 135.3
-, posto di riforni-mento di 440.1
-, presa della . 419.5
-, prova di . . . 27.6
-, recipiente a piede per 294.8
-, saldatoio a . 407.9
-, serbatoio di . 537.6
-, - - - applicato sotto il telaio 294.1
-, - - - inespio-sibile 293.5
-, tubo ascendente per la - con estremità ta-gliata a sbieco 296.7
-, vapore di . . 161.1
-, vapori di . . 27.7
-, vettura a - con trasmissione elettrica 6.6
Benzine, lamp burning 378.1
Benzine . . . 25.9
-, laisser s'éva-porer l'essence de 27.3
-, - se volati-liser l'essence de 27.3
-, moteur à . . 135.3
Benzo-elettrica, vettura 6.6
Benzol 25.13
-, gewaschenes 26.2
-, Handels- . . . 26.2
-, Roh- 26.1
-, Spiritus mit - karburieren 26.13
-, Wasch- . . . 26.2
Benzol 25.13
- brut 26.1
-, carburer l'al-cool avec du 26.13
- du commerce 26.2
Benzol 25.13
- bruto 26.1

Digitized by Google

Benzol, carburar el alcohol con 26.13
- refinado . . . 26.2
Benzole 25.13
-, commercial . 26.2
-, crude 26.1
-, to carburet alcohol with 26.13
Benzolo 25.13
-, carburare lo spirito con 26.13
- del commercio 26.2
- greggio . . . 26.1
Beplankt, diagonal -es Boot 513.3
Beplankung . . 511.3
-, Decks- . . . 510.10
-, doppelte . . . 512.8
-, Seiten- 511.5
-, Verbolzung der 513.8
-, Vernietung der 513.8
Beplattung . . 511.4
Bequemlichkeit 519.8
Béquille 285.2
- à décrochage 285.3
- de démarrage 486.3
-, décrocher la 285.5
-, la voiture grimpe sur la 285.6
- pour la dérive en arrière 285.1
Berbiqui de pecho 404.1
Berechner . . . 60.11
Berechnung, Voraus- 60.10
Berechnungsbureau 60.9
Bereich, Explosions- 164.2
-, Fahr- 24.2
-, Licht- 376.2
Bereifung . . . 109.7
-, Eisen- 111.2
-, - - für Sand 124.6
-, Gummi- . . . 111.5
-, Holz- 111.3
-, Kombinations- 125.2
-, Kraftverbrauch der - 110.7
-, Pneumatik- - mit Hilfsreifen aus Vollgummi 117.5
-, Winter- . . . 124.2
Bereifungsmaterial 109.9
Bereisungsboot 491.6
Berg 452.8
-, einen - hinauffahren 434.1
-fahrt 428.3
-rennen 428.1
-stütze 285.1
- -, der Wagen überklettert die 285.6
- -, die - - fallen lassen 285.5
-, Wellen- . . 492.10
Berretto 441.6
- con alette copriorecchie 442.5
- - coprinuca . 442.6
- - visiera . . 441.10
- da club . . . 442.2
Berretto da sport 442.1
- di cuoio . . . 441.7
-, distintivo per 442.3
-, fodera del . . 441.9
-, fregio per . . 442.3
- imbottito . . 441.8
Berth 526.2
Berufsfahrer . 432.9
Berufung an die höchste Instanz 437.5
Beruhigungsfläche 562.1
Berührungsfläche 166.3
Besatz 366.13
-, Chenille- . . 448.1
Besatzung . . . 524.1
Beschädigung . 424.2
-, Schlauch- . . 128.7
Beschaffenheit, Straßen- 449.3
Bescheinigung, Abnahme- 460.9
-, amtliche . . . 469.5
Beschlag, Batteriekasten- 331.4
-, Mastbeschläge 533.7
-, plattierter . . 354.1
-schmied . . . 64.7
-, Schubbalken- 242.7
-, Steven- 508.10, 535.5
-, Wagen- . . . 353.9
Beschlagen, das Glas beschlägt 448.6
-, -er Langbaum 361.3
Beschleunigen, die Fahrt gewaltsam 435.9
Beschleunigung 18.9
-, Gleit- 616.6
Beschleunigungsdruck 18.10
-kraft 18.10
Beschluß . . . 437.6
Beschweren, die Gondel 586.9
Besegelung . . 533.4
Beseitigen, das „Spiel" 258.7
Beseitigung, Staub- 451.6
Besetzung des Wagens 432.8
Besichtigen . . 457.3
Besitzer, Motorboot- 489.2
Bespannen, mit Ballonstoff 569.7
Besponnen, -er Leitungsdraht 209.1
Bessemer, acciaio 36.2
Bessemer, acero 36.2
Bessemer, acier 36.2
Bessemerstahl 36.2
Bessemer steel . 36.2
Besteck, Ausbesserungs- 486.1
-, Reise- 354.6
Bestimmung . . 429.9
-, Bau- -en . . 549.1
-, Kreuzer- -en 548.6
Bestrahlung, Sonnen- 571.5
Bestreichen, mit Gummilösung 131.6
Bestreuen, das Laufmantelinnere mit Talkum 128.5
Beta 557.11
Betrag, einen - überweisen 459.5
Betreiben, eine Omnibuslinie 414.2
Betrieb 413.1
-, Akkumulatoren- 317.3
-, Fahrzeug- . . 413.8
-sicherheit . . . 414.6
-spannung 305.11, 326.3
-stoff 24.3
-störung 414.7
Betriebsanlage 413.7
-art 4.8
-bureau 60.8
-eröffnung . . . 414.1
-fähig 413.5
-fähigkeit . . . 413.6
-gewicht . . . 22.4
-ingenieur . . 63.4
-materialtank . 537.5
-unternehmen . 413.3
-verhältnisse . 413.9
Beule, der Mantel hat -n 126.7
Bevel, angle of the 289.1
-, clutch 288.9
- coupling . . . 288.7
- gear 53.6
- pinion 248.9
- - differential 251.4
-, spur - wheel 53.7
- wheel 248.9
Beveled claw . 288.3
- dog 288.3
Bevel gear operated screw jack 396.4
Bevelled glass 351.11
Bevel wheel reversing gear 538.5
Bewachsen des Bodens 515.11
Beweglich, -er Rost 304.1
Bewegung, peripterale 612.3
-, Wirbel- . . 612.11
Bewegungsmechanismus 211.4
-richtung . . . 615.2
Bewehrt, -er Holzrahmen 71.5
Bewehrung, Rahmen- 75.1
Bewertung der Leistung 437.9
-, Punkt- . . . 441.4
Beziehen, die Kupplung neu 421.1
Biacca 515.6
Biancheria, armadio da 524.14
Bianco 363.13
- di piombo . . 515.6
-, metallo . . . 41.2
Biberschwanzheck 505.11
Biborate de sodium 408.8
Bichero 531.6
Bicicleta 471.1
- de media carrera 472.2
-, motor para 482.11
- para carreras sobre carreteras 472.3
- - - - pista . . 472.1
- - señoras . . 473.3
-, válvula de aire para 119.3
Bicicletta . . . 471.1
- a motore . . 471.3
- da corsa su pista 472.1
- - - - strada . 472.3
- - mezza corsa 472.2
- - signora . . 473.3
-, motore leggero per 482.11
- robusta da turismo 471.5
- senza catena 474.7
Biconvexe, lentille 379.6
Biconvexo, lente -a 379.6
Bicycle 471.1
-, chainless . . 474.7
- motor 482.11
-, motor 471.3
- valve 119.3
Bicyclette . . . 471.1
- de course sur piste 472.1
- - - - route . 472.3
- - demi-course 472.2
- - tourisme . . 471.5
-, moteur de . 482.11
- pour dames . 473.3
Bicylindrique, moteur 136.5
Bidon à acide . 323.2
- - essence . . 294.4
Bidón de ácido 323.2
- - gasolina . . 294.4
- inexplosible . 294.6
Biege-beanspruchung 31.7
-festigkeit . . . 31.6
-moment . . . 31.8
-spannung . . . 32.1
Biegsam, -e Welle 48.1
-, - - mit Schutzschlauch 390.3
Biegung . . . 31.5
-, Rahmendurch- 77.10
Biegungs-beanspruchung 31.7
-festigkeit . . . 31.6
-frei, -e Bremsbacke 280.5
-moment . . . 31.8
-spannung . . . 32.1
Biela 152.6
-, cojinete de la cabeza de 152.9
-, - del perno de la cabeza pequeña de la 154.4
-, - - - del pie de la 154.4
-, cuerpo de la 152.7
- de dirección 257.1

Biela de dirección, cabeza de la 257.5
- - - con articulación á la cardan 258.1
-, el cojinete de - está desgastado 426.1
-, extremo de la 152.8
-, pasador del perno de la cabeza pequeña de la 154.5
-, pie de la . . 152.8
-, soporte de . . 313.2
-, variación de los esfuerzos en las -s 20.1
Biella . . . 152.6, 312.4
- assorbente lo sforzo di torsione 242.5
-, cambiamento di segno dello sforzo esercitantesi sulla 20.1
-, corpo della . 152.7
-, cuscinetto del piede di 152.9
- di legno assorbente lo sforzo di torsione 242.6
-, il cuscinetto della - è consumato 426.1
-, testa di . . . 152.8
-, variazione di pressione nella 20.1
Bielle 152.6
-, corps de . . . 152.7
-, coussinet de l'axe de la petite tête de 154.4
-, - - - du pied de 154.4
-, - - tête de . . 152.9
- de direction . 257.1
- - - avec articulation à la Cardan 258.1
- - -, tête de la 257.8
-, moteur à deux -s conjugées oscillantes 137.4
-, petite tête de 152.8
-, pied de . . . 152.8
-, variation de pression dans la 20.1
-, vis d'attache de l'axe du pied de 154.5
Bienenkorb-kühler 224.3
Biertransport-wagen 361.1
Bietta 49.9
- normale . . . 49.10
-, scanalatura per 49.7
-, vite da . . . 50.5
Bigliettinaio . 414.5
Bigorne 401.5
Bigornia 401.5
Bigotera . 350.7, 350.8
Bilancia 432.1
Bilanciere, compensazione a 284.3
-, motore a . . 137.4
Bild, Reklame- 462.1
Bildung, Wirbel- 612.10
Bilgepumpe . . 535.7
Bilge 498.6
- pump 535.7
-, sharp 498.7
- stringer . . . 510.3
-, well rounded 498.8
Bilico laterale, vettura a 362.1
-, peso a 432.1
-, vettura a . . 361.8
Bill 464.2
- board 462.2
-, freight 465.8
- of exchange . 459.7
-, way 465.8
Bille, cage à -s 200.5
-, crapaudine à -s 49.4
-, essieu avec paliers à -s 83.9
-, - - roulements à -s 83.9
-, moyeu à roulement à -s . 104.1
-, - pour coussinet à -s 104.1
-, palier à -s . . 49.1
-, roulement à -s à double cuvette 485.1
Billete, revisor de -s 414.5
Billow 545.9
Bimsstein, mit - abschleifen 365.3
Binario, automobile per 1.4
-, via senza -i . 6.4
Bindfaden . . . 411.3
Bind, to, -ing the laminae together 96.5
-, -, - - plates together 96.5
-, -, -ing the wheel 108.6, 124.8
Binde, Decken- 126.5
-draht 38.10
Binden des Rades 108.6
„-", eine Feder 96.4
Binding, elongated slot for - rivet 97.3
- screw 322.6
- wire 38.10
Binnen-gewässer 544.2
-see 544.3
-vordersteven . 508.7
Binoccolo . . . 575.6
Binoculars . . . 575.6
Biplan 594.7
Biplano 594.7
Bipolaire, interrupteur 340.6
-, moteur . . . 333.3
Bipolar, interruptor 340.6
Bipolar motor . 333.3
Bipolare, interruttore 340.6
-, motore . . . 333.3
Birds wing shaped 600.8
- - -, curved . . 600.9
Birne aus Gummi 392.9
-, Gummi- . . . 387.2
Birra, carro pel trasporto della 361.1
Birraio, carro da 361.1
Biscottino . . . 92.5
Biseauté, griffe - e 288.3
Biselado, garra - a 288.3
Bisera, gorra de 441.10
Bismut 40.13
Bismuth 40.13
Bismuto 40.13
Bit of the vice 399.7
Bita 534.7
Bitón 534.7
Bitt 534.7
Bitta 534.7
Bitte 534.7
Bitton 534.7
Blade area, projected 566.8
-, fan 229.2
-, pump impeller 231.10
-, screw 540.3
Bladed, four - propeller 566.3
-, - - screw . . 540.6
-, three - screw 540.5
-, two - propeller 566.2
-, - - screw . . 540.4
Blaker 377.4
Blanc 363.13
- de plomb . . 515.6
-, métal 41.2
Blanco . . . 363.13
- de plomo . . 515.6
-, metal 41.2
Blando, plomo 40.11
Blank geschliffene Feder 90.8
-er Draht . . . 208.9
Blase, Gas- . . 329.1
Blasig, -er Guß 66.2
Blasmagnet . . 338.3
Blatt, Aufspringen der Blätter beim Lösen der Mittelschraube 96.1
-ende, zugespitzte -n 94.11
-, Feder- 94.6
-feder 55.5, 88.7, 201.12
-form 94.9
-, Haupt- 94.8
-, Karten- . . . 455.6
-, Lösen der Blätter 95.9
-zahl 94.10
Blau 364.4
-brenner 193.9
-pause 58.11
Blech, Anker- . 198.9
-, aus - gedrückte Nabe 103.7
-, Eck- 75.7
-, Eisen- 38.5
-felge 107.3
-, gelochtes . . 38.9
-, Knoten- . . . 75.8
Blech, Kupfer- 39.5
-, Magnalium- . 608.4
-, Messing- . . . 40.2
-, perforiertes . 38.9
-, Riffel- . . 38.8, 519.2
-, Schutz- . . . 77.3
-schutz, Gummireif mit 117.3
-, Stahl- 38.6
-tafel 38.7
- -, eine - - spannen 402.4
-, Zink- 40.8
Blei 40.10
-akkumulator . 319.4
-backe 400.1
-, Hart- 40.12
-lot 408.10
-, Weich- 40.11
-weiß 515.6
Blende 367.4
-, Iris- 182.5
Bleu . . . 58.11, 364.4
-, photocalque 58.11
-, photocopie -e 58.11
Blind 367.4
-, spring . . . 367.11
Blister, the cover has -s 126.7
Blitzkessel . . 299.4
Bloc, bandage en caoutchouc plein formé de -s indépendants 122.4
-, - - fer avec -s de caoutchouc encastrés 125.4
- de plaques . 321.8
- - trois cylindres 140.7
-, moteur d'un seul 138.5
- réversible . . 538.6
-, visser à . . . 45.10
Bloccaggio del combinatore di marcia 339.6
Bloccare le ruote 275.6
Bloccato, chiusura del giunto -a 290.5
-, innesto . . . 290.5
Blocco, catena a -hi 54.8, 236.5
-, cerchione di ferro con -hi di gomma incastrati 125.4
- di due cilindri 140.6
- - placche . . 321.8
- - tre cilindri 140.7
-, freno a . . . 281.5
-, guarnitura di gomma piena a -hi indipendenti 122.4
- reversibile . . 538.6
-, scatola di . . 253.5
Blochet de fonte 279.8
-, frotteur à . 334.11
Block 534.5
-, Dreizylinder- 140.7
-kette . . 54.8, 236.5

Digitized by Google

Block-motor . . 138.5
-reifen 122.4
-, Umsteuer- . . 538.6
-, Zweizylinder- 140.6
Block 534.5
- brake 281.5
-, - 280.3
- brush . . . 334.10
- chain . 54.8, 236.5
-, iron tyre with -s 124.3
-, - - - inlaid -s of solid rubber 125.4
-, non-slipping 124.4
-, propeller bearing 566.5
-, reversing . . 538.6
-, small cast iron 279.8
-, spring 79.8
-, swage 401.6
-, thrust . 539.2, 539.3
-, - - with ball bearings 539.4
-, to secure the car by -s 465.6
-, trunnion . . 239.5
- tyre 122.4
-, - consisting of a series of -s 122.4
- up, to, the horn is -ed up 386.10
Blockieren, die Räder 275.6
Bloque de placas 321.8
- - dos cilindros 140.6
- - tres cilindros 140.7
-, llanta de hierro con -s de caucho incrustados 125.4
-, macizo formado por -s independientes 122.4
- reversible . . 538.6
Bloquer les roues 275.6
Blow holes, casting containing 66.2
- lamp 192.9, 407.11
- - soldering iron 407.9
- off tank . . . 302.3
- -, to, -ing - of the safety valve 582.8
- out 338.2
- - magnet . . 338.3
- -, to, the end plate is -n - 219.3
- pipe 408.1
- - flame . . 407.12
Blue 364.4
- print 58.11
Bluff boat . . . 501.7
Boa ove si vira di bordo 549.2
Board 346.2
-, advertisement 462.2
-, asbestos . . . 41.13
-, bill 462.2
-, covering . . 510.6
-, dash 368.3
-, floor 359.9
Board, foot . 358.6, 371.9
-, free 503.7
-, linen . . . 524.14
-, notice 454.6
- side 511.7
-, terminal . . . 338.4
-, time 435.2
-, wash . . . 510.11
Boat, aluminium 519.4
-, bluff 501.7
- builder . . . 488.5
-, cabin . . . 521.10
-, construction of the 507.9
-, decked cabin 522.1
-, - in 521.6
- down by the head 495.9
- - - - stern . . 495.8
-, excursion . . 489.6
-, fairweather 544.11
-, full shaped . 501.7
- hook 531.6
-, hull of the . 507.10
-, iron fastened 514.7
-, motor 489.4
-, - cargo . . . 491.9
-, - torpedo . 491.10
-, multiskin diagonally planked 513.3
-, open - with cabin 521.11
-, passenger 489.5, 490.7
-, pleasure . . . 489.6
-, practice . . . 490.9
-, pressed steel 519.3
-, principal dimensions of the 496.1
-, resistance of 492.1
-, rising and falling of the 546.7
-, saw formed . 502.5
-, service 490.6
- shed 489.1
-, shell of the 507.10
-, skimming dish 502.2
-, spoon 502.2
-, steel 517.7
-, the - makes leeway 542.9
-, thwart of . . 521.1
-, to trim the . 495.5
- too much by the stern 495.8
-, two skin diagonally planked 513.3
-, wooden . . . 506.4
Boat's compass 536.5
- gear, inventory of 531.3
Bobbin . 203.8, 205.4 336.8
Bobina 203.8
- ad avvolgimento conico 336.6
- - - diviso . . 336.7
-, cassetto della 336.8
-, collegamento della 336.9
- del magnete . 336.5
Bobina 203.8
- de fibra . . . 202.4
- plana 205.3
Bobinage d'induit 199.3
-, extrémité du 199.4
- fermé 199.7
- ouvert 199.6
Bobine 203.8
- à enroulement conique 336.6
- - - divisé . . 336.7
- - - fractionné 336.7
-, carcasse de . 336.8
-, connexions des -s d'inducteur 336.9
- d'allumage, interrupteur pour -s - 204.3
- -, trembleur pour -s - 204.3
- d'électro-aimant 213.3, 336.5
- d'inducteur . 336.5
- -, connexions des -s - 336.9
- d'induction . 204.1
- - à étincelles 203.7
- de fil 203.9
- - self-induction 205.8
- en fibre . . . 202.4
-, noyau de . . 205.4
- plate 205.3
Boca de aire . 368.7
- - carga . . . 304.9
- - llenar . . . 559.5
- - manguera . 523.2
-, llave de dos -s 405.4
Bocca a sbieco, chiave con 405.5
- d'aria 561.9
- del ventilatore 523.2
- di introduzione del raffreddatore 227.6
- diritta, chiave con 405.6
Boccaporta . . 516.5
-, cappa alla . . 516.7
Boccaporto . . 516.5
-, battente di 510.11
-, mastra da . . 516.8
Bocchettone d'aria 305.5
- d'efflusso . . 294.7
- del combustibile 305.6
- di riempimento 227.6
- filettato . . . 271.6
Bocciolo, morsetto per 482.9
- per raggio . . 492.8
Bocciuolo . . . 202.9
Boccola da sopporto eccentrica 263.4
- del cuscinetto di scivolamento 83.1
- - perno dello stantuffo 154.4
- della sala . . 82.9
- - slitta 83.1
- di scartamento delle sfere nel sopporto 84.2
Boccola di scorrimento 82.10
-, mozzo di legno con - di ferro introdotta a forza 103.5
-, - in acciaio fuso con - introdotta a forza 103.6
-, occhiello di molla con 95.4
Bocina 386.5
-, abrazadera de 388.5
- acústica . . . 392.8
- armónica . . . 387.9
- con bomba de aire 389.2
- - tubo flexible 388.1
- - válvula apagasonidos 388.3
-, dar un aviso con la 386.7
- de bruma . . 528.10
- - caracol . . 387.7
- - dos lengüetas 387.8
- - - tonos . . . 387.8
- - una sola espira 387.6
- - válvula . 387.10
- eléctrica . . . 389.3
-, la - está ronca 386.10
-, lengüeta de . 387.3
-, pabellón de la 386.6
- para señales . 528.8
-, pera para . . 387.1
- que da un acorde 387.9
- recta 387.5
-, sonido de la . 386.8
-, tocar la . . . 386.4
-, válvula de . 387.11
Bocinar 386.7
Bock 350.1
-, Brems- 67.6
-, Bürsten- . . . 335.7
-, Feder- 74.5
-, Motor- 77.1
-, Probier- . . . 67.6
-, Schrauben- . . 539.7 566.5
-, Wellen- . . . 539.7
Bodega, bomba de 535.7
Boden 511.6
-, angeschweißter 218.1
-brett 359.9
-, Bewachsen des -s 515.11
-, der - reißt aus 219.3
-druck für die Flächeneinheit 101.10
-, spezifischer - - 101.10
-, eingenieteter 217.9
-, Felgen- 107.5
-freiheit 78.4
-, Fuß- 520.10
-, gebördelter . 217.8
-, gegossener . . 218.2
-, Geschwindigkeit über dem 591.1
-heizung . . . 185.4
-, Kolben- . . . 153.1
-, Lager- 62.7

ed by Google

Boden-reibung 276.4
-, Schnür- . . . 498.2
-, Schwimmer-gehäuse- 170.2
-, Stahlfeder- . . 524.6
-stück 508.11
-wrange . . . 508.11
Body . . . 345.4, 600.5
-, basket work . 348.1
-, car 345.4
-, carriage . . 345.2
- closed delivery van 361.5
- design, fixing the 345.8
-, forward . . 601.10
-, frame of . . . 346.1
- in the rough 345.5
-, lorry 359.2
-, main 601.4
- making . . . 345.1
- of carburettor 183.2
- - connecting rod 152.7
- - piston . . . 153.2
- - the axle . . 81.6
- - - hub . . . 102.11
- panel 347.4
- plan 498.1
-, racing 348.3
-, - type 348.3
-, rear 601.11
-, skeleton of . . 346.1
-, spark plug . . 212.4
-, to dust down the 421.11
-, - fit the - on 345.6
-, - gold size a 364.12
-, top 352.2
-, under water . 502.6
-, valve 119.1
-, wagon 359.2
-, wicker work . 348.1
Bogar 597.1
Bogen, Licht- . 211.1
Bogie 81.4
-, pivoted . . . 81.4
-, steering by means of a pivoted 255.7
Bohrknarre . . 404.2
-ratsche 404.2
Bohren 403.10
Bohrer 403.9
-, Brust- 404.1
-, Gewinde- . . 404.6
-, -schneid- . . 404.6
-, Schneid- . . . 404.6
Bohrung . . . 311.5
-, Düsen- 175.7
-, Naben- . . . 53.4
Böig 586.3
Boil, to, the cooling water -s 228.2
Boiler, coke fired 303.5
- covering . . 307.7
-, - the 307.6
-, efficiency of the 305.8
- feed pump . 309.4
-, fire tube . . . 300.6
- fired with paraffin 305.2
- - - petroleum paraffin 305.2
- fittings . . . 307.8
Boiler, flash . . 299.4
-, lagging . . . 307.7
- - material . . 307.5
-, locomotive . 302.1
-, - - with removable nest of tubes 302.2
-, riveted . . . 300.1
-, safety 299.3
-, - - with tube plates 301.10
- shell 299.9
-, smoke tube . 300.6
- stays 300.3
-, steam 298.4
-, tube plate . . 301.9
-, tubular . . . 299.5
-, watertube . . 299.6
-, welded . . . 300.2
- with horizontal tubes 299.7
- - separate steam drum 298.6
- - tube coils . 300.8
- - vertical tubes 300.5
- - water and steam in one chamber 299.1
Boiling point, motor oil with high 265.11
Bois, bandage en 111.3
-, bateau en . . 506.4
-, cerclage en . 111.3
-, cercle intermédiaire en 125.5
-, charbon de . 409.4
-, châssis en - armé 71.5
-, claire-voie en 520.11
-, cosse en . . . 559.3
- d'acajou . . . 346.9
- d'orme . 346.4, 507.4
- de branche . 106.6
- - cèdre . . . 507.1
- - chêne 346.4, 506.6
- - - cintré naturel 507.3
- - cyprès . . . 507.6
- - gaïac . . . 507.8
- - hêtre . . . 346.5
- - mélèze . . . 507.2
- - noyer . . . 346.8
- - palissandre 346.10
- - peuplier . . 346.7
- - pin 506.7
- - - d'Amérique 506.8
- - pitchpin . . 506.8
- - saule . . 346.11
- - teck . 346.12, 507.7
-, défense en . 532.1
- dur 346.3
-, en 506.5
- flotté 544.1
-, fût en 295.1
-, garniture en 259.9
-, hélice en . . 565.9
-, jante en . . 106.10
-, le - des rais est sain 106.5
-, - - travaille . 347.6
-, marteau en . 401.3
-, propulseur en 565.9
-, rayon en . . 104.7
-, revêtement en 347.2
-, roue en . . 101.11
Bois, surface de roulement en 125.7
-, tampon en . 514.4
- veiné 347.7
-, vis à 76.9
Boîte à bourrage 213.5
- - carbure . . 381.6
- - étoupe . . . 312.3
- - graisse . . 269.2
- - nervures . . 146.2
-, bras de . . . 145.5
-, bride de . . . 147.3
-, chapeau de . 146.3
-, cloison dans un fond de 147.2
-, - intérieure de 147.1
-, couvercle de 146.3
- d'accumulateur 319.8
- d'essieu . 82.9, 82.11
- - à frottement 83.1
- - lisse 83.1
- d'horloge sur le tablier 395.4
- dans laquelle l'essieu tourne 82.10
- de condensateur 206.3
- - direction . 263.5
- - l'accouplement 291.7
- - l'embrayage 291.7
- - lanterne . . 375.5
- - pédalier . . 476.1 484.6
- - soupape . . 139.7
- - tiroir . . . 316.2
- des vitesses . 245.5
- divisée horizontalement 146.1
- du différentiel 251.5
- en cuir pour cardan 240.4
- - ébonite pour accumulateurs 320.2
-, fond de . . . 146.4
-, patte de . . . 145.5
- pour deux vitesses 251.1
- - réparations 126.2
- protectrice du moteur 145.4
-, subdivision de 146.8
Boîtier de direction 263.5
- - moteur . . 145.4
- inférieur de carter 146.7
- supérieur de carter 146.6
Boje, Anker- . 533.2
-, Wende- . . . 549.2
Bola, cojinete de -s 49.1
-, - - -s de doble cubeta 485.1
-, cubo de cojinete de -s 104.1
-, eje con cojinete de 83.9
-, flotador de . 170.7
Bola, jaula de la -s 200.5
-, rangua de -s 49.4
Boleta de aduana 467.2
Bolla d'aria, livello a 395.2, 410.7
- di gas 329.1
Bollard 534.7
Boller 534.7
Bolletta doganale 467.2
Bollire 328.11
-, l'acqua di raffreddamento bolle 228.2
-, la fodrina viene bollita 347.5
-, la tavola viene bollita 347.5
Bollitore, serpentino 301.7
-, tubo 300.7
Bollo d'ufficio . 469.6
- di piombo . . 432.3
- doganale . . 467.1
Bollone 43.9
- con testa e dado 43.10
- di direzione . 82.1
Bolsa de herramientas 374.3
- - vapor en la cámara de agua 141.1
- para cámara de aire 374.1
- - gas 569.9
Bolsillo 367.5
-, barómetro aneroide de 574.2
- de silla . . . 485.9
- para cuadro 485.10
-, voltímetro de 341.7
Bolt, a big end - is broken 426.3
-, ball headed conical 257.3
-, bearing . . . 149.2
-, brake 281.3
-, chain 476.9
-, clutch 292.7
-, cylinder stud 147.6
-, eye - and nut 535.2
-, fastening . . 44.5
-, fitting 45.2
-, guide 262.1
-, hinge - for steering swivel 82.1
-, hub 103.3
- in the boss . 103.3
- of the spring 95.4
-, pin 93.4, 97.2
-, pivot 257.2
-, reamed . . . 45.2
-, rim - standing over the flush 128.9
-, - - sticking out 128.9
-, ring 535.3
-, ripping lock . 560.7
-, saddle pillar clamp 485.8
-, screw 43.9
-, - - with head and nut 43.10
-, spring eye . . 95.7
-, - - with feather neck 93.9

tized by Google

Bolt, spring - with grease lubrication 93.8
-, - - - square neck 93.9
-, stay 300.4
-, stud 45.1
- up, to 560.8
-, valve plunger head 157.5
-, - tappet head 157.6
- with feather . 44.4
Bolzen, Andreh- 159.4
-, Aug- - mit Mutter 535.2
-, Brems- . . . 281.3
-, Bürsten- . . . 335.5
-, der Dreh- - ist ausgeschlagen 82.2
-, Dreh- 82.1
-, Feder- 93.4
-, - - mit Fettschmierung 93.8
-, - - - Nase . . 93.9
-, - - - Vierkant 93.9
-, Führungs- . . 262.1
-, Ketten- . . . 236.8
-, -spanner- . . 237.3
-, Klemm- - der Sattelstütze 485.8
-, Kolben- . . . 154.3
-, Kupplungs- . 292.7
-, Lager- 149.2
-, Lenk- . 82.1, 257.2
- mit Kopf und Mutter 43.10
-, Ring- - mit Holzschraube 535.3
-, Schrauben- . 43.9
-, Steh- . . 45.1, 300.4
-, Stößel- 157.6
-, zweiseitig gelagerter Kugel- 258.2
-, Zylindersteh- 147.6
Bolzone 504.1
Bomba aspirante 232.9
- automóvil . . 2.9
- centrifuga . . 231.8
- con tubo telescópico 397.3
-, cuerpo de la 231.6
-, dar á la . . . 133.2
- de aceite . . 270.9
- - aire 397.2
- - - accionada por el volante 134.4
- - -, bocina con 389.2
- - - con accionamiento mecánico 134.3
- - - - ple . . . 133.7
- - -, émbolo de 134.1
- - - para neumáticos 133.6
- - alimentación accionada por levas 309.3
- - - de caldera 309.4
- - bodega . . 535.7
- - circulación 231.4 273.3
Bomba de doble efecto 397.5
- - dos tubos telescópicos 397.4
- - émbolo 232.2, 309.5
- - - buzo . . . 309.6
- - engranaje . 231.5 273.4
- - excéntrica . 232.1
- - impulsión . 232.3
- - incendios . 2.7
- - mando por fricción 231.7
- - palanca . . 397.7
- - paletas . . . 231.9
- - sentina . . 535.7
- - telescopio . 133.9
- - vapor automóvil 3.1
- lubrificadora 270.9
- movida por el volante 397.6
-, paleta de . . 231.10
- para agua de refrigeracion 231.3
- - el combustible 308.9
- - neumático . 397.1
- - neumáticos 133.6
- rotativa . . 231.11
-, tapa de 232.4
-, tubo flexible para 133.9
Bombe 581.7
Bombé, bandage 123.8
-, poignée de forme -e 478.5
-, surface de roulement -e 123.7
Bombeado, llanta -a 123.8
-, puño de forma -a 478.5
-, superficie de rodamiento - a 123.7
Bombero, automóvil para el transporte de -s 2.8
Bombiert, -er Radreifen 123.8
Bombola da gas 581.7
- - -, valvola della 581.8
Bombona para rellenar 323.2
Bon allumage . 190.4
- marché 457.7
Bonnet 368.5
- catch 369.1
- hinge 368.6
- rest 369.2
- supporting ledge on dashboard 369.2
- top 369.3
Bonnet de course 442.9
Book, trial record 439.5
Boot, achterlastiges 495.8
-, Aluminium- . 519.4
-, Bauart des -es 507.9
-bauer 488.5
-bauerei 488.6
-, Bei- 490.5
Boot, Bereisungs- 491.6
-, das - hält schlecht Kurs 542.9
-, das - trimmen 495.5
-, diagonal beplanktes 513.3
-, Dienst- 491.5
-eigengewicht . 497.6
-, eisenfest gebautes 514.7
-, Fähr- 490.8
-, Gebrauchs- . 490.6
-, gedecktes . . 521.6
-, - Kajüt- . . . 522.1
-, Gleit- . 502.4, 616.10
-, Hauptabmessungen des -es 496.1
-, Holz- 506.4
-, Inspektions- . 491.6
-, Kajüt- . . . 521.10
-konstrukteur . 488.4
-konstruktion . 507.9
-, kopflastiges . 495.9
-körperverbände 507.11
-, Kraft- 489.4
-, löffelkeilförmiges 502.2
-, Motor- 489.4
-, -fischer- . . . 491.4
-, -last- 491.9
-, -rettungs- . . 491.8
-, -torpedo- . 491.10
- -Oberfläche, wasserbenetzte 492.4
-, offenes Kajüt- 521.11
-, Personen- . . 489.5
-, Renn- 489.8
-rumpf . . . 507.10
-, Schnell- . . . 490.1
-, Schönwetter- 544.11
-schuppen . . . 489.1
-, Setzen des -es 546.7
-, Sport- 489.7
-, Stahl- 517.7
-, steuerlastiges 495.8
-, Stufen- . . . 502.5
-, Touren- . . . 489.9
-, Trainier- . . 490.9
-, Trainings- . . 490.9
-, Übungs- . . . 490.9
-, Unterwasser- 502.6
-, Vergnügungs- 489.6
-, Verkehrs- . . 490.7
-, volles 501.7
Boot, chauffeur's -s 445.6
-, fur -s 445.7
-, rubber -s . . 445.8
- topping . . . 502.9
Boot-topping . 502.9
Boots-bank . . 521.1
-ducht 521.1
-eigentümer . . 489.2
-eigner 489.2
-fender 531.7
-inventar . . . 531.3
-haken 531.6
-kompaß . . . 536.5
-motor 536.8
-vorderteil . . 505.5
Boquilla 381.7
- cuenta-gotas reglable 271.9
- de acetileno . 382.9
- - aire 305.5
- - cable . . 342.10
- - hendidura 382.10 383.1
- - lámpara . . 384.8
- - mariposa . 383.2
- - salida . . . 294.7
- para el combustible líquido 305.6
- Swan, lámpara para 385.2
Borace 408.8
Borax 408.8
Bórax 408.8
Bord an Bord . 505.4
-, Frei- 503.7
-hahn 537.7
-höhe 565.4
-schwelle . . . 452.2
-, Setz- 510.11
-ventil 537.7
-wand 511.7
- -, eingezogene 503.6
Bord, à 505.4
- - bord, venir 547.8
-, aile à -s en fer cornière 370.3
- d'aile à fil métallique de renfort 369.8
-, élévation du 500.3
-, hors de . . . 505.3
- rabattu, aile à 370.2
- rentrant . . . 503.6
-, surface du . . 503.5
-, tomber sur un 543.4
-, virage de . . 543.2
-, virer de - vers la droite 543.3
Borda, elevación de la 500.3
- entrante . . . 503.6
-, placa de las -s 518.1
-, superficie de la 503.5
-, tablazón de la 510.7
Bordage 511.5, 511.8
-, about de -s . 512.9
-, boulonnage du 513.8
- couture de . 512.6
- diagonal, bateau à 513.3
-, double 512.8
-, épaisseur des -s 511.9
Bordare a giustaposto 512.5
Borde 360.5
- amortiguador, flotador con 171.1
- de aleta con varilla metálica de refuerzo 369.8
- - la llanta . . 107.6
-, -s de charnela 360.8
- doblado, fondo con 217.8
- metálico del estribo 372.7
- rebatido, aleta de -s -s 370.2

Digitized by Google

Bordé . . 511.3, 511.5
- de pavois . . 510.7
- du pont . . 510.10
- en tôles . . . 511.4
- étanche, poser sur le pont un 516.3
-, plaque de . . 518.1
Bordeln, ein Rohr 297.2
Bordereau de douane 467.2
Bordering . . 366.13
Bordillo 452.2
Bordo, a 505.2
-, - - a bordo . 505.4
-, altezza di . . 565.4
-, dispensa di . 527.5
-, entre 505.2
-, fanale di . . . 525.3
-, fuori di . . . 505.3
-, inventario di 531.3
- libero 503.7
-, oltre 505.3
-, parete di . . 511.7
-, virare di . . 543.2
Bordo, á . . . 505.4
- con bordo, venir 547.8
-, el virar de . . 543.2
-, virar de - á derecha 543.3
Bordure 360.5, 367.2 452.2
- de garniture 367.1
- en drap . . . 367.3
- métallique du marchepied 372.7
Bore 311.5
- of boss . . . 53.4
- - hub 53.4
- - nozzle . . . 175.7
- out, to - - a shaft 47.9
-, to 403.10
Bored-out shaft 47.8
Borne 210.1
-, chapeau protecteur des -s 207.11
- de fixation . 210.10
- - pôle 322.5
- kilométrique 452.4
- polaire 322.5
-, tension aux -s 328.3
Borne 210.1
- de polo . . . 322.5
- - sujeción . 210.10
-, sombrerete de protección para -s 207.11
-, tensión en los -s 328.3
Borrasca . . . 584.9
Borrowed barrel 295.2
- cask 295.2
Borsa da utensili 374.3
- in cuoio per giunto cardanico 240.4
- per telaio . 485.10
Borsetta pei ferri 485.9
Borte 367.2
Boss . . 102.10, 401.6
-, bolt in the . . 103.3
-, bore of . . . 53.4
-, flange of the 103.1
Boss of screw 540.2
- - the wheel, spokes let into the 105.9
-, pressed-out . 103.7
-, wheel 53.3
-, wooden - with iron bush pressed in 103.5
Bosse d'ancre . 532.8
-, l'enveloppe présente des -s 126.7
Botador 411.1
Botadura . . . 541.1
Botar al agua . 542.3
Bote automóvil 489.4
- -, carrera de -s -es 548.1
- -, constructor de -s -es 488.4
- -, industria de -s -es 488.3
- -, piloto de . 489.3
- -, propietario de 489.2
- - sin cubierta 520.1
-, -s automóviles 488.1
- auxiliar remolcado 490.5
-, brújula para -s 536.5
-, calzos para la construcción de un 488.6
-, cobertizo de abrigar -s 489.1
- con camarote 521.10
-, constructor de -s 488.5
- cubierto con camarote 522.1
- de carreras . 489.8
- - deporte . . 489.7
- - entrenamiento 490.9
- - excursión . 489.9
- - gran velocidad 490.1
- - inspección . 491.6
- - paseo . . . 489.9
- - recreo . . . 489.6
- - salvamento automóvil 491.8
- - servicio . . 490.6 491.5
- del capitán del puerto 491.6
- descubierto con camarote 521.11
-, el subir y descender del - sobre las olas 546.7
- en forma de gradas 502.5
- hidroplano 616.10
-, inventario del 531.3
- ligero 490.1
-, motor de . . 536.8
- para aguas tranquilas 544.11
- - viajeros . . 489.5
- salvavidas automóvil 491.8
Bote sin cubierta con camarote 521.11
-, tinglado de abrigar -s 489.1
- -transbordador 490.8
Boteavis 490.5
Botella de gas 382.6, 581.7
Botina de abrigo 445.7
-, -s de conductor 445.6
Botola 522.9
Botón de conmutador 208.5
- - correa . . 230.10
- - interruptor 208.5
- - una manivela frontal 151.1
-, polaina de -es 445.3
Botte data in prestito 295.2
- di benzina . . 294.9
- imprestata . . 295.2
Bottiglia da gas 382.6, 581.7
Bottine de chauffeur 445.6
- fourée 445.7
Bottle, gas . . 382.6
-, iron - for gas under high pressure 581.7
-, steel - for gas under high pressure 581.7
Bottom 511.6
- bearing of spring 97.4
-, copper 516.2
-, fouling of the 515.11
-, heating the . 185.4
- of float chamber 170.2
-, touching . . 543.9
Bottone cavo della manovella 151.2
- del commutatore 208.5
- della manovella 151.1
- - molla . . . 97.1
-, gambale a -i 445.3
Bouchain . . . 498.6
-, acculement considérable d'un 499.1
-, - d'un 498.9
- arrondi . . . 498.8
- pointu 498.7
-, serre de . . . 510.3
Bouche de chargement 304.9
- - manche à vent 523.2
Bouché, silencieux 217.5
Boucher les coutures 514.8
- - trous au mastic 364.10
-, mastic pour . 195.4
Bouchon 141.4
- conique à vis 302.4
- d'amiante . 193.10
Bouchon de charge 341.5
- - contact . . 341.3 341.4, 386.1
- - radiateur . 227.8
- - remplissage à calotte de sûreté 295.8
- en caoutchouc 324.2
- fileté de remplissage 271.6, 295.7
- - - vidange d'huile 148.2
- fusible 308.4, 342.5
-, fusible à . . . 342.4
- obturateur pour réparation de bandage creux 132.2
- porte-bougie 212.4
-, réparer une perforation au moyen d'un - en forme de champignon 132.3
Boucle . 448.3, 616.2
-, cheville à - avec vis à bois 535.3
- de hissage . . 535.4
-, guêtre à -s . 444.7
Boudin, ressort à 55.8
-, - de commande à 390.6
-, - en 88.6
Boue 369.4
Bouée d'ancre . 533.2
- de virage . . 549.2
Bougie à étincelle double 214.1
-, allumage par 187.5
-, - - magnéto et 187.6
- avec électrode à bague et disque 214.5
- - - en forme d'étoile 214.2
-, courtcircuiteur de 214.7
- d'allumage avec électrode à hémisphérique 214.6
- -, canal de la 142.3
- -, douille protectrice pour -s - 215.6
- -, encrassement d'une - - par la suie 215.5
- -, ouverture pour le passage de la 142.4
- -, tube de la . 142.3
- de paraffine . 377.8
- - stéarine . . 377.9
- en mica . . . 213.9
- - porcelaine . 213.8
-, filetage de la 142.5
-, lanterne à . . 377.7
-, partie filetée de la 142.5
- pour tampon d'allumage . 212.7
Bouillir, l'eau de refroidissement bout . 228.2
Bouillonner . . 328.11

Digitized by Google

Boule du régulateur 158.3
-, flotteur à . . 170.7
-, lampe forme 385.3
Boulon . . 43.9, 43.10
- à goutte de suif 44.3
- avec rotule à double logement 258.2
- d'attache sur le cylindre 147.6
- de fixation . 44.5
- - - sur le cylindre 147.6
- - frein 281.3
- - jante dépassant 128.9
- - - sorti . . . 128.9
- - mécanique 45.2
- - palier . . . 149.3
- - ressort à carré 93.9
- - - - ergot . 93.9
- - tendeur de chaine 237.3
- du support de la selle 485.8
- prisonnier . . 45.1
-, un - de la tête de bielle est brisé 426.3
Boulonnage du bordage 513.8
Bourrage . . . 213.7
-, boite à 213.5, 312.3
-, matières pour 41.10
Bourrelet de défence 511.2
-, le - de l'enveloppe s'est déchiré 127.3
Boussole. . . . 575.1
- de canot . . . 536.5
Bout extérieur de l'arbre 539.6
Bouteille à gaz 382.6 581.7
-, support de -s 582.4
Bouterolle à emmancher 47.3
-, contre-. . . . 47.4
Bouton d'arbre-manivelle 151.1
- d'interrupteur 208.5
- de commutateur 208.5
- - manivelle creux 151.2
- - - évidé . . 151.2
-, guêtre à -s . 445.3
Bow . . 505.6, 551.2
- and buttock lines 500.4
-, clipper built 504.3
- fender 531.8
-, fined away at the 501.5
-, fineness of the 501.1
- frame 498.4
-, lifting at the 495.6
- line, fineness of the - -s 501.1
- -, sharpness of the - -s 501.1
- rib 498.4
- rudder. . . . 563.6
-, sharpness of the 501.1
Bow, wave . . 492.8
-, with lean . . 501.5
Bowdenbremse 481.7
-kabel 481.8
Bowden brake 481.7
- cable 481.8
Bowden, frein 481.7
-, transmission flexible de 481.8
Bowden, freno 481.7
Bowden, freno - a trasmissione flessibile 481.7
-, trasmissione flessibile 481.8
Bowden, transmisión flexible de 481.8
Box, accumulator 319.8
-, battery. . . . 331.3
-, celluloid. . . 323.7
- clamps. . . . 400.5
-, compound - construction 604.5
-, condenser . . 206.3
-, ebonite - for accumulator 320.2
-, exhaust . . . 215.9
-, - - with radial inlet and exhaust 218.5
- for steering gear 263.5
- fuse 342.6
-, gear . . 242.4, 245.5
-, hard rubber 323.6
-, hose 418.4
-, ice 527.3
- kite 604.4
- - flying machine 594.8
- - wings . . . 604.6
-, mud 147.4
-, protecting - for spark plug 215.6
-, radiator . . . 226.1
- spanner . . . 406.2
- -, short elbowed 406.3
-, step arranged as tool 373.2
-, stuffing 213.5, 312.3
- switch 341.1
-, to 464.8
-, tool 374.4
-, - - with removable trays 374.5
-, - - - shaped recesses for tools 374.6
Boxing 464.7
Boya de ancla 533.2
- - virada . . . 549.2
Boyau à gaz . 382.4
-, caisse pour les -x 418.4
- de gonflement 582.2
- - raccordement 582.3
- en caoutchouc 382.3
- pour valves . 119.5
-, raccord de -x 418.2
Boza de ancla 532.8
Bozzello 534.5
Bozzello del timone 530.4
Bracciaiuola . 367.7
Bracciale . . . 350.6
Braccio cavo di ghisa 145.6
- d'innesto . . 292.2
- del differenziale 251.6
- della base . . 145.5
- - manovella . 151.3
- - - fresato . . 151.6
- dileva, freno a 280.2
- diritto della manovella 151.4
- inclinato della manovella 151.5
Bracciuolo di baglio 519.1
-, lamiera di . 518.10
Brace 404.1
-, belly 404.1
-, ratchet . . . 404.2
Bracket, angle - riveted on 295.6
-, bearing . . . 337.2
-, crank axle . 476.1 484.6
-, engine 77.1
-, forked headlight 384.2
-, - lamp 384.2
-, front spring . 74.6
-, hinged radius rod 238.5
-, hollow cast . 145.6
-, horn attachment 388.5
-, lamp 384.1
-, motor mounted in front of the crank axle 473.2
-, mud guard . 371.7
-, platform step -s connected by tie rod 372.4
-, rear spring . 74.7
-, spring . 74.5, 212.5
-, step 372.2
-, stern 539.7
-, supporting . 314.1
-, - - on crank chamber 145.5
Braid rope . . 556.9
Braided line . 556.8
- tubing for speaking tubes 392.7
- wire 209.2
Braized, sleeve - on 73.10
Brake . . 275.3, 354.10 356.3
- acting on the felloe 277.4
- - - - inside of the drum 277.1
- - - - outside of the drum 276.9
- - - - rim . . 277.4
- adjustment . 278.6
- - screw . . . 281.2
-, back pedalling 480.3
-, - wheel . . . 277.2
-, - - band . . . 481.1
-, - - rim . . . 481.6
-, band 279.4
- - 279.6
Brake band, leathering of the 279.7
- -, lining of the 279.7
-, band - on the differential shaft 277.7
- block 280.3
-, - 281.5
- -, grey cast iron 280.7
- - holder . . . 86.3
- -, interchangeable 280.4
- -, rigid 280.5
- -, stiff 280.5
- -s, to change the 420.1
- bolt 281.3
-, Bowden . . . 481.7
-, cable 284.4
- carrier . 67.6, 282.6
- cheek 280.3
-, - 280.1
- -, grey cast iron 280.7
- -, interchangeable 280.4
- -, lining for the 280.9
- - with adjustment screw 282.3
-, clutch 278.2
- compensating device 283.8
- - lever . . . 281.4
-, cone 281.7
- cross lever . 281.4
- disc 278.3
-, distance travelled after application of -s 275.9
- drum . 278.3, 481.3
-, dynamometer 67.9
-, eddy current 68.2
-, excursion . . 356.4
-, expanding wedge 282.4
-, externally acting 276.9
-, foot 276.8
-, front wheel band 480.4
-, - - tyre . . . 480.5
- gear, to tighten the 420.11
-, hand 276.7
- handlever . . 282.8
- hoop 279.6
-, internal back wheel 277.5
-, internally acting 277.1
-, leather lining of band 481.2
- lever 279.5
- lever, double action 281.4
- lining 280.6
-, motor 4.3
-, neutral position of 278.7
-, on position of the 278.8
- - the differential shaft 277.6
- - - secondary shaft 278.1
- - - transmission shaft 277.8

Digitized by Google

Brake, outing . 356.4
- pad holder . 480.6
- pedal 283.2
- rim 481.4
- rubber 480.9
- shoe 480.7
- spring 482.1
-, strap manipulated rim . . 481.6
-, pneumatic tyre 281.9
- power 275.7
-, Prony 67.8
-, railway . . . 281.6
- release spring 284.9
-, rim 277.4
- rods 283.7
- screw spindle 282.7
-, - - 282.5
- shaft 283.9
-, side friction . 280.1
-, spoon 281.9
- strap 279.6
- tension rod . 284.2
- test 67.7
- - certificate . 69.2
- -, dynamo for 67.10
- - sheet 69.1
- -, to - - the motor 67.3
- -, - give a - - certificate 69.3
- -, - make a report on a 68.10
-, the - is acting 279.1
-, - - - gripping 279.1
-, - - - seizing . 279.3
-, - - - slipping 279.2
-, to 275.4
-, - apply the . 275.5
-, - release the 276.6
- toggle 282.1
-, - 281.10
- tyre 277.3
-, V-groove . . 281.8
-, water 68.4
-, - cooled . . . 278.4
- - tank 294.2
-, wear of . . . 278.5
- with bell crank lever 280.2
-, work done by the -s 276.2
Braking by means of a fan 68.3
- - - - air vanes 68.3
- couple, moment of the 275.8
-, electric . . . 68.1
-, period of . . 276.1
- position . . . 339.4
- resistance . 339.10
-, short circuit 339.5
Bramante . . . 411.3
Brancal 359.5
- transversal . 359.8
Brancard . . . 359.5
- inférieur . . . 359.6
- longitudinal . 359.7
- transversal . 359.8
Branche, bec à deux -s 383.3
-, bois de . . . 106.6
-, goupille à deux -s 50.2
Brandung . . 545.10
Branque, contra- 508.7
Braquage, angle de 82.7, 255.9
Bras creux en fonte 145.6
- d'embrayage 292.2
- d'enveloppe . 145.5
- d'un fauteuil . 350.6
- de boite . . . 145.5
- de carter . . 145.5
Brasage invisible 475.6
Braser 407.1
Brass 39.7
-, bearing . . . 149.4
- cased conduit 343.1
- casting . . . 39.8
-, hard-drawn . 40.5
- laquered . . . 354.3
- lining 280.8
-, oil box for -es 149.5
-, red 39.9
-, rolled 40.4
-, - section . . 40.3
-, sheet 40.2
Brasseur, camion de 361.1
Brassière . . . 367.7
Brasure 409.1
Brauchbarkeit eines Automobils 460.5
Brause 418.7
Braze, to . . . 407.1
-, -, inside -ing . 475.6
-, -, outside -ing 475.7
Brazed frame . 76.6
Brazing furnace 409.3
- solder 409.2
Brazo 314.1
-, cinta para apoyar el 367.7
- de embrague 292.2
- - fijación de la caja 145.5
- - fundición hueco 145.6
- - la manivela 151.3
- - - - fresado 151.6
- - suspensión del motor 77.1
- - - - resorte . 212.5
- - un asiento . 350.6
- del árbol cigüeñal 151.3
- derecho de la manivela 151.4
- - del árbol cigüeñal 151.4
- fresado del árbol cigüeñal 151.6
- inclinado de la manivela 151.5
- oblicuo del árbol cigüeñal 151.5
Brazola 516.8
Breadth, maximum 496.5
Break . . 354.10, 426.5
- down 436.2
-, electrically actuated 213.2
-, mechanical . 211.3
Break over, to, sea -ing - 545.8
-, spring to . . 212.3
-, to, a big end bolt is broken 426.3
-, -, the live axle casing is broken 425.2
-, -, - spark -s . 211.2
Breakage of a wheel 424.5
- - the axle . 86.11
Breaker . 545.9, 545.10
Breaking, maximum - load 30.3
-, spark at . . . 189.8
Breakwater . . 504.6
Breast drill bit 404.1
Brech-see . . . 545.9
-stange 411.2
Brechen, die Kardanbrücke ist gebrochen 425.2
-, eine Pleuelkopfschraube ist gebrochen 426.3
Brecher 545.9
Breeches, knee 446.2
Breeze 547.5
-, light 584.2
-, slight . . . 583.12
Breitbrenner, Laterne mit 378.5
Breite, größte . 496.5
-, Sitz- - für die Person 357.2
-, Zahn- 52.3
Brems-abnützung 278.5
-anzugstellung 278.8
-arbeit 276.2
-attest 69.2
- -, ein - ausstellen 69.3
-ausgleich . . 283.8
- - durch Wagebalken 284.3
-backe 280.3
- -, auswechselbare 280.4
- -, biegungsfreie 280.5
- -, die -n auswechseln 420.12
- - mit Nachstellschraube 282.3
-backen-anschlag 280.9
- - halter . . . 86.3
-band 279.6
- - belag . . . 279.7
-bock 67.6
-bolzen 281.3
-dynamo . . . 67.10
-dynamometer 67.9
-feder 482.1
-futter 280.6
-gestänge . . . 283.7
-gummi 480.9
-hebel 279.5
- -, Hand- 282.8, 478.2
-knebel 282.1
-kraft 275.7
-moment . . . 275.8
-nachstellschraube 281.2
-nachstellung 278.6
-pedal 283.2
-probe 67.7
Brems-protokoll 69.1
-, ein - - aufnehmen 68.10
-rückzugfeder . 284.9
-scheibe 278.3
- -, wassergekühlte 278.4
-schlüssel . . . 282.1
-schuh 480.7
-spindel 282.7
-station 67.4
-stellung . 278.8, 339.4
-strecke 275.9
-träger 282.6
-tritt 283.2
-trommel 278.3, 481.3
-wasserbehälter 294.2
-weg 275.9
-welle 283.9
-widerstand . 339.10
-winkelstück . . 480.6
-zaum 67.8
-zeit 276.1
-zeugnis 69.2
-zugstange . . . 284.2
Bremse 275.3
-, Außen- 276.9
-, Backen- . . . 280.1
-, Band- 279.4
-, Bowden- . . . 481.7
-, die - anziehen 275.5
-, - - frißt . . . 279.3
-, - - gleitet . . 279.2
-, - - lösen . . . 276.6
-, - -n nachziehen 420.11
-, - - rutscht . . 279.2
-, - - zieht . . . 279.1
-, Differential- . 277.6
-, -band- . . . 277.7
-, Eisenbahn- . . 281.6
-, Felgen- . 277.4, 481.4
-, Fuß- 276.8
-, Getriebe- . . . 278.1
-, Hand- 276.7
-, Hinterrad- . . 277.2
-, -band- 481.1
-, -felgen- . . . 481.6
-, -innen- 277.5
-, Innen- 277.1
-, Kegel- 281.7
-, Keil- 282.4
-, -nuten- 281.8
-, Klotz- 281.5
-, Knebel- . . 281.10
-, Kniehebel- . . 280.2
-, Kupplungs- . 278.2
-, Lederbelag der Band- 481.2
-, Löffel- 281.9
-, Nachziehen der 278.6
-, Reifen- 277.3
-, Riemenfelgen- 481.6
-, Rücktritt- . . 480.3
-, Ruhestellung der 278.7
-, Schlüssel- . 281.10
-, Schrauben- . . 282.5
-, Seil- 284.4
-, Spindel- . . . 282.5
-, Vorderrad-band- 480.4
-, -reifen- 480.5
-, Vorgelege- . . 277.8
-, Wasser- . . . 68.4
-, Wirbelstrom- 68.2
Bremsen 275.4
-kreuz 281.4

Digitized by Google

Bremsung durch Windflügel 68.3
-, elektrische . . 68.1
-, Kurzschluß- . 339.5
Brenn-dauer . . 376.6
-geschwindigkeit 16.3
-material . . . 24.4
-stoff 24.4
- -düse 305.6
- -einspritzung 175.6
- -, fein verteilter 168.1
- -menge pro Pferdekraftstunde 306.8
- -pumpe . . . 308.9
- -ventil in der Düse 183.1
- -verbrauch . 24.5
- -vorwärmer 184.10
Brennbar, -es Gas 8.5
-, -es Gasgemisch 164.3
Brennen, die Kupplung brennt 286.9
-, Nach-. 16.4
Brenner . 193.6, 305.3, 378.6
-, Azetylen-. . . 382.9
-, Blau-. 193.9
-, Bunsen- . . . 193.9
-, den - anzünden 305.7
-düse. 193.7
-, Gabel- 383.3
-lampe 192.9
-nadel 383.6
-nippel 381.7
-, Petroleum-. . 305.4
-reiniger 383.5
-, Schlitz-. . . 382.10
-schlitz 193.8
-, Schmetterlings- 383.2
-, Schnitt-. . . 382.10
-, Speckstein- . 383.4
-, Zweiloch- . . 383.1
-, 12''' 378.7
Brett 346.2
-, Boden- . . . 359.9
-, Klemmen- . . 338.4
-, Spritz- 368.3
-, Tritt- 358.6
Brevet, accorder un 60.6
-, adresser une demande de - d'invention 59.6
-, agent de -s . 60.3
-, - en -s 60.3
-, bureau officiel des -s 60.4
- d'invention . 59.3
- de pilote . . . 589.4
-, description d'un 60.7
-, droit résultant de 60.1
-, droits de . . 59.9
- étranger . . . 60.5
-, législation des -s 59.10
-, litige en matière de -s 60.2
-, spécification d'un 60.7
Brevet, taxe pour demande de 59.8
-, - - brevet obtenu 59.9
Breveté, couleur -e pour carène de bateaux 515.9
-, procedé de réparation 132.1
Breveter, faire - une invention 59.7
Brevettare, fare - una invenzione 59.7
Brevettato, àncora -a 532.4
-, colore - per fondi di nave 515.9
-, procedimento - di rappezzatura 132.1
Brevetto 59.3
-, accordare un 60.6
-, domandare il - d'invenzione 59.6
- estero 60.5
-, legge sui -i d'invenzione 59.10
-, litigio di . . 60.2
-, tassa di deposito di un 59.9
-, ufficio di -i . 60.4
Brewer's dray . 361.1
- lorry 361.1
Brezza . . 547.5, 584.4
- da poppa . . 503.2
Brezzone . . . 584.5
Brida, acoplamiento por -s 287.4
-, acoplar las -s 287.6
-, - por -s . . . 287.6
-, apretar las -s 92.2
-, árbol con . . 246.3
- de acoplamiento 287.5
- - ballesta formando soporte 92.4
- - enchufe . . 297.1
- - la caja . . . 147.3
- - resorte . . . 92.3
- - sopapo . . . 561.4
- - soporte . . 199.11
- - unión 175.4, 216.8
- del árbol cigüeñal 150.2
- - eje cigüeñal 150.2
- - inyector . . 175.3
- - resorte . 80.3, 92.1
- - tubito . . . 175.3
-, disco de . . . 243.3
-, eje de 47.12
-, fijación por . 96.7
- triangular . . 371.2
-, unión por . . 96.7
-, unir las hojas del resorte con la 96.4
Bridas del cubo, rayos encajados en las 105.9
Bride, Feder- . 92.1
Bride à emboitement 297.1
-, accouplement par -s 287.4
-, accoupler les -s 287.6
-, - par -s . . . 287.6
Bride, arbre à 47.12, 246.3
- d'accouplement 287.5
- d'ajutage . . 175.3
- d'enveloppe . 147.3
- de boite . . . 147.3
- - carter . . . 147.3
- - gicleur . . 175.3
- - raccord . . 175.4
- - raccordement 216.8
- - ressort . 80.3, 92.1, 92.3
- - - formant palier 92.4
- - soupape . . 561.4
- - vilebrequin 150.2
-, disque à . . . 243.3
-, fond à 217.8
-, rais logés entre les -s du moyeu 105.9
-, serrer à bloc les -s 92.2
- triangulaire . 371.2
Bridge . . 204.4, 454.1
-, conducting 202.7, 202.8
-, fire 304.6
- of valve . . . 561.4
-, road 454.1
Bridle, spring . 92.1
Brillant à finir 365.6
-, cuir 370.6
Brille, Damen- 447.8
-, die - aufsetzen 448.7
- mit Gesichtsmaske 447.7
- - Glimmerscheiben 447.5
- - Zelluloidscheiben 447.6
-, Schlitz- . . . 448.5
-, Schutz- . . . 447.2
-, Sport- . . . 446.10
-, Vierglas- . . 448.4
-, zusammenklappbare 447.1
Brilliancy, candle power 375.10
Brin conducteur de la courroie 235.1
Bring, to - a motor up to its maximum output 68.9
-, - - business . 461.3
Bringen, einen Motor auf Höchstleistung 68.9
Bris 426.5
- de ressort . . 98.6
- - roue 102.5
Brisa 547.5
- de popa . . . 503.2
- fresca 584.4
- ligera . . . 583.12
Brisant . . . 545.10
Brise 547.5
-, achterliche . 503.2
Brise 547.5
- arrière 503.2
-, bonne . 584.4, 584.5
-, jolie 584.2
- -lames 504.6
Brise, légère . 583.12
-, petite 584.1
- -vent, glace . 368.4
Brisé, essieu . . 87.1
Briser, le palier à roulement à billes est -é 87.2
-, la pièce de liaison du cardan est -ée 425.2
-, un boulon de la tête de bielle est -é 426.3
Brocca per acido 323.2
Brocha de sacudir el polvo 422.2
Broche de verrou 253.3
-, rais à 105.6
- transversale . 120.8
Broiding . . . 367.2
Broken axle . . 87.1
- stream lines 612.7
-, the ball bearing is 87.2
Bronce 39.10
-, cojinete de . 148.7
- de aluminio . 41.8
- - -, pintura de 423.4
- - cañón . . . 39.12
- especial . . . 40.1
- fosforoso . . 39.11
- rojo 39.9
Bronceado . 365.10
Broncear . . . 365.9
Bronzage . . 365.10
Bronzare . . . 365.9
Bronzatura . 365.10
Bronze 39.10
-, Aluminium- . 41.8, 423.4
-, Geschütz- . . 39.12
-lager 148.7
-, Phosphor- . . 39.11
-, Stahl- 40.1
Bronze 39.10
-, aluminium . 41.8
-, phosphor . . 39.11
-, red - "metal" 39.9
-, steel 40.1
-, to 365.9
Bronze 39.10
- à canons . . . 39.12
-, alliage de - et d'acier 40.1
-, coussinet de . 148.7
- d'aluminium . 41.8
- -, teinte de . 423.4
- phosphoreux 39.11
- rouge 39.9
- spécial 40.1
Bronzer 365.9
Bronzieren . . 365.9
Bronzierung 365.10
Bronzina di appoggio 82.3
Bronzing . . 365.10
Bronzo 39.10
- -acciaio . . . 40.1
- -alluminio . . 41.8
-, cuscinetto di 148.7
- d'alluminio . 423.4
- da cannoni . 39.12
- fosforoso . . 39.11
- rosso 39.9

Digitized by Google

Brosse 536.2
- à pneus . . . 422.7
- en fil d'acier 423.3
- pour chaines 422.8
- - coussins . . 422.5
Brosser les coussins 422.1
Brouillard . . . 162.6
-, signal de . . 528.9
-, trompe de . 528.10
Bruch 426.5
-, Achs- . 86.11, 425.1
-belastung . . . 30.3
-, Feder- 98.6
-festigkeit . . . 554.8
-last 30.3
-, Rad- . . 102.5, 424.6
-, Rahmen- 77.11, 424.3
Bruciare 7.3
-, l'innesto brucia 286.9
Bruciato, gas . 217.1
-, residui dei gas -i 12.5
Bruciatore . . 305.3
- a petrolio . . 305.4
-, accendere il . 305.7
Brücke 204.4
-, Bürsten- . . . 335.6
-, Feuer- 304.6
-, Hinterachs- . 85.2 241.5
-, -gabel- 476.6
-, Straßen- . . . 454.1
-, Stromführungs- 202.7
-, Zahnrad- . . 241.7
-, Zünder- . . . 212.9
Bruit d'échappement 216.9
- de chaîne . . 237.6
Brújula 576.1
- para botes . . 536.5
Brûlé, gaz 8.2, 217.1
-, résidus de gaz -s 12.5
Brûler 7.3
-, l'accouplement brûle 286.9
-, l'embrayage brûle 286.9
„Bruleur" 192.8, 192.9
Brûleur . 192.8, 192.9 193.6, 305.3, 378.6
- à pétrole . . . 305.4
-, ajutage de . 193.7
-, allumage par 192.5
-, allumer le . . 305.7
- de Bunsen . . 193.9
-, fente de . . . 193.8
„Bruleurs", accensione a 192.7
Brûleurs, allumage par 192.7
Bruma, bocina de 528.10
-, señal de . . . 528.9
Brunnen, Schrauben- 539.8
Brusco, descarga -a 329.11
Brush 334.8, 365.11
-, adjustable . . 335.2
-, block . . . 334.11
-, carbon 201.4, 334.10
-, chain 422.8
-, chair 422.5
-, cylinder . . . 423.2
-, dusting . . . 422.2
Brush, fixed . . 335.1
- for the tyres 422.7
-, motor street 362.7
-, radial 334.9
-, scrubbing . . 536.2
-, solid 334.11
-, the -es are sparking 335.8
-, to - down the cushions and seats 422.1
-, wire 423.3
Brushholder . . 335.3
-, carbon . . . 335.4
- pin 335.5
- segment . . . 335.6
- support . . . 335.7
Brusque, décharge 329.11
Brust-bohrer . 404.1
-leier 404.1
Brut, dépôt de matières -es 62.9
-, huile -e . . . 24.8
-, magasin de matières -es 62.9
-, matériaux -s 34.7
-, naphte 25.8
-, pétrole . . . 24.7
-, poids 22.5
Bruto, materias -as 34.7
-, nafta -a . . . 25.8
-, aceite 24.8
-, depósito de materias -as 62.9
-, peso 22.5
-, petróleo . . . 24.7
Bubble, gas . . 329.1
Buch, Touren- . 439.5
Buchenholz . . 346.5
Bucherellato, tubo 218.3
Büchse, Achs- . 82.9
-, Einführungs- 210.2
-, exzentrische Lager- 263.4
-, Feder- 95.5
-, Fett- - mit Federsicherung 269.3
-, Gleitlager- . . 83.1
-, Karbid- . . . 381.6
-, Lauf- 82.10
-, Schmier- . . . 269.2
-, Stahlgußnabe mit eingepreßter - 103.6
-, Stauffer- 93.7, 269.4
-, Stopf- 213.5, 312.3
Bucht, Balken- 504.1
Bucket . 418.8, 535.8
-, canvas - with outlet valve in bottom 398.2
-, collapsible . 398.1
-, - canvas . . . 397.9
-, folding . . . 398.1
- pump 309.5
-, sand 419.1
- wheel pump . 231.9
Buckle, spring 92.1
-, to 321.7
-, -, -ing 598.3
-, -, -ing of the frame 77.10
-, - tighten up the 92.2
Buckled plates 329.7
Bucle, cubierta antideslizante de -s 117.1
Buco, coperchio del - d'accesso 147.8
- d'accesso . . 147.4
- di timoniera 530.9
Buée, le verre se couvre de 448.6
Bufera 584.9
Buffer 100.4
Buffer 608.10
-, air 182.3
- battery . . . 331.1
-, india-rubber 100.6
- spring 100.5
Buffet 527.5
Bug . . . 505.6, 551.2
-fender 531.8
-steuer 563.6
-welle 492.8
Bügel, Druck- . 175.1
-, Sicherung durch 96.7
-, Stromleitungs- 202.8
-, Trag- 375.8
-, Ventil- 561.4
-verschluß . . 174.12
Bugle horn . 387.10
Bugliolo 535.8
Build of hull, conditions for 549.1
-, to - up a spring 96.4
Builder, boat . 488.5
-, carriage . . . 64.4
-, coach . 64.4, 345.3
Building, coach 345.1
- of motor cars 56.7
Built-in timber 509.4
Bujía, aparato para poner la - en circuito corto 214.7
- con electrodo de anillo y disco 214.5
- - - en forma de estrella 214.2
- - - semi-esférico 214.6
- de doble chispa 214.1
- - encendido, orificio para la 142.4
- - -, tubo protector para 215.6
- - mica 213.9
- - porcelana . 213.8
-, encendido por 187.5
-, - - magneto y 187.6
-, farol de . . . 377.7
-, formación de un depósito de hollín sobre la 215.5
- para tapón de encendido 212.7
-, parte roscada de la 142.5
Bulb, horn . . 387.1
-, round 385.3
-, rubber . 387.2, 392.9
- section tyre . 123.8
Bulbous section tyre 123.8
Bulkhead, collision 516.10
-, transverse . . 516.9
-, water tight . 517.1
Bulle d'air, niveau à 395.2, 410.7
- de gaz 329.1
Bulleye 523.6
Bullone d'avviamento 159.4
- del freno . . 281.3
- - giunto . . . 297.7
- - sopporto . . 149.3
- della molla . 93.4
- - palmola . . 157.6
- di guida . . . 262.1
- - unione del reggisella 485.8
-, un - della testa di biella è rotto 426.3
Bull's eye . . . 523.6
Bulwark 510.7
Bump 87.4
-, to, the car bumps 87.5
Bumping action 87.6
Bündel, Kraftlinien- 197.9
-, Rohr- 226.8
Bundle of lines of force 197.9
Bunk 526.2
Bunsen, becco di 193.9
Bunsenbrenner 193.9
Bunsen, brûleur de 193.9
Bunsen burner 193.9
Bunsen, quemador de 193.9
Buoy, anchor . 533.2
-, life 535.10
-, turning . . . 549.2
Buoyancy . . . 497.4
-, centre of . . 494.1
- coefficient of the auxiliary balloon 571.4
-, flying machine with gas chamber to maintain 597.6
-, reserve . . . 497.7
-, the gas looses its 583.7
Buque, grada de construcción de -s 488.6
Burbuja de aire, nivel de 395.2
- - gas 329.1
-, fundición con -s 66.2
Bureau, Berechnungs- 60.9
-, Betriebs- . . . 60.8
-, Kalkulations- 60.9
-, Konstruktions- 57.4
Bureau d'exploitation 60.8
- de calcul . . 60.9
- - construction 57.4
- - -, chef du . 57.7
- - -, employé du 57.5

Digitized by Google

Bureau de douane 466.6
- - la douane . 466.8
-, employé du - de projets 57.5
- officiel des brevets 60.4
Burell, bandage 117.3
Burell, bandaje 117.3
Burette 270.5
- à bec démontable 270.7
- plate 270.6
Burgee 529.7
-, to fly the club 529.5
Buril 402.7
Burn, to 7.3
-, -, the clutch is burning 286.9
Burner . 193.6, 305.3, 378.6
-, acetylene . . 382.9
-, Bunsen . . . 193.9
-, butterfly . . 383.2
-, cleaner for acetylene 383.5
-, forked 383.3
-, lamp with flat 378.5
- needle 383.6
- nipple 381.7
- nozzle 193.7
-, one inch . . . 378.7
-, paraffin . . . 305.4
-, slit type . . 382.10
- slot 193.8
Burner, steatite 383.4
- tip 381.7
-, to light up the 305.7
-, two hole . . . 383.1
Burning, after- 16.4
- capacity . . . 376.6
Burnt gas . . . 8.2
Burr 514.1
Burrasca . . . 584.8
Burst, the cover has 127.5
-, to 127.6
-, -, -ing altitude 554.7
-, -, -ing of the balloon 554.6
Bürste 334.8
-, feste 335.1
-, Ketten- . . . 422.8
-, Klotz- . . . 334.11
-, Kohle- . . . 334.10
-, Kohlen- . . . 201.4
-, Pneumatik- . 422.7
-, Polster- . . . 422.5
-, Radial- . . . 334.9
-, Stahldraht- . 423.3
-, verstellbare . 335.2
-, Zylinder- . . 423.2
Bürsten-bock . 335.7
-bolzen 335.5
-brücke 335.6
-halter 335.3
Burthen 497.8
Bus, double deck motor 355.4
Bus for suburban and country service 355.1
- - town service 355.3
-, hotel 354.12
-, motor . . 4.2, 354.7
-, open 356.2
- with luggage carrying capacity 356.1
Busca de clientela 461.2
- - compradores 461.2
Buse d'air . . . 305.5
- d'évacuation des vapeurs 148.4
Bush, axle . . . 82.9
-, cast steel hub with - pressed in 103.6
-, eccentric . . 263.4
-, journal bearing 82.10
-, sliding bearing 83.1
-, spring eye . . 95.5
-, wooden boss with iron - pressed in 103.5
Bushed spring eye 95.4
Business expenses 462.5
-, getting . . . 461.2
-, to bring . . . 461.3
Bussola 576.1
- d'innesto . . 288.8
- per barcaccia 536.5
- - canotto . . 536.5
Busta per le carte topografiche 575.8
But 436.7
Butée . . . 82.4, 539.2
-, essieu avec palier porteur et de - combinés 84.4
-, palier de 82.4, 539.2
-, - - - à billes 539.4
-, - - - - cannelures 48.11
-, - - - - collets 539.3
-, - - - - plusieurs collets 48.11
-, rondelle de . 83.2
Buterola, contra- 47.4
- de enmangar 47.3
Butt in the planking 512.9
- scarf of plank 512.7
- strap 75.8
- - of plank . . 512.7
-, to 512.5
-, - alternate the -s of the skin 513.1
Butterfly burner 383.2
Button gaiters 445.3
- switch 208.5
Buzzer 389.3
Bye-pass valve, exhaust 217.2

C.

C, ballesta en - con charnela 90.3
C-förmige Scherfeder mit Gelenk 90.3
C, góndola en - con charnela 90.3
C, molla a balestra a forma di - con cerniera 90.3
C, ressort à demi-pincette en - à articulation 90.3
C-spring, elliptical 90.3
Cab 349.5
-, motor . . 4.4, 356.6
-, taxe 4.4
-, taxi 356.6
Caballete de ensayo 67.6
- - soporte de la hélice 566.5
- porta-escobilla 335.7
Caballo-hora . 23.11
- -, gasto de combustible por 306.8
Cabane 526.2
Cabecear 546.3, 562.7
Cabestan . . . 533.1
Cabeza, altura de la 51.8
-, circunferencia de 50.11
- cónica 95.8
- de biela, cojinete de la 152.9
Cabeza de horquilla 477.6
- - - de tres plaquitas 477.7
- - la biela de dirección 257.5
- - rayo 482.7
- del diente . . 51.7
- - inyector . . 176.1
- - - con agujeros transversales 176.2
- - rayo 105.7
- - roblón . . . 46.8
- embutida . . 44.2
- hexagonal . . 43.11
-, inyector con - separada 176.6
-, - - - suelta . 176.6
- perdida . . . 514.3
-, perno de - lenticular 44.3
- redonda . . . 44.1
-, remache de - fresada 46.11
-, roblón de - fresada 46.11
Cabezada . . . 546.2
Cabillot 558.5
- de déchirure 560.6
-, détacher les -s 558.7
-, fixer au moyen de -s 558.6
Cabin 522.4
-, after 522.6
- boat 521.10
- -, decked . . 522.1
-, deck . 522.3, 522.10
Cabin fittings . 524.3
-, fore 522.5
- lamp 525.3
- launch . . . 521.10
-, open boat with 521.11
-, raised 522.3
-, sleeping . . . 526.1
- with seating accomodation 522.7
Cabina 522.4
- anteriore . . 522.5
-, arredamento della 524.3
-, battello a . 521.10
-, - non pontato con 521.11
- da bagno . . 526.6
- - letto 526.1
- - toeletta . . 526.8
- posteriore . . 522.6
-, tuga di . . . 516.7
Cabine 522.4
- à couchette . 526.1
- - l'arrière . . 522.6
- - l'avant . . . 522.5
-, aménagement de 524.3
- avec banquettes 522.7
-, canot à . . 521.10
-, - non ponté à 521.11
-, - ponté à . . 522.1
- du timonier . 523.7
-, lampe de . . 525.3
-, pont avec -s 522.10
- sur le pont . 522.3
Cabinet d'aisance 526.8
Cabinet, tool . 374.2
Cable, anchor . 532.7
-, Bowden . . . 481.8
- brake 284.4
-, chain 621.2
-, compensation 284.5
-, conductor . . 620.4
-, high tension 209.4
-, ignition . . . 209.7
-, laying a . . 342.11
-, rubber insulated 209.5
- shackle . . . 557.1
- shoe 342.10
- socket 209.9
-, spare 209.8
-, steel 556.11
- thimble . . . 209.9
-, wire 39.2
-, - - with hemp core 39.3
Cable, á los -s: 623.2
- articulado . . 621.2
-, boquilla de 342.10
-, colocación del 342.11
-, compensación por 284.5
-, compensador de 284.5
- - - freno . . 284.4
- con envuelta de caucho 209.5
- de acero . . 556.11
- - algodón . . 556.7
- - alta tensión 209.4

Digitized by Google

Cable de amarrar 535.1
- - cáñamo 234.2, 556.6
- - encendido . 209.7
- - remolque . 535.6
- - reserva . . 209.8
- - retenida . . 618.5
- - -, polea del 618.6
- - sirga 577.2
- del ancla . 578.12
- - globo auxiliar 571.7
-, -s en tensión 586.7
-, eslabones de enlace para -s 557.1
-, halad el - ! . 623.9
- metálico . . . 39.2
- - con alma de cáñamo 39.3
- -, pinza de aprieto del 284.8
- -, tensor del . 284.7
- -pararrayos . 620.4
-, polea para . 234.8
-, terminal de 342.10
-, tirad el - ! . 622.13
-, transmisión por 567.11
- y accesorios del timón 530.5
Câble articulé . 621.2
-, aux -s! . . . 623.2
-, compensateur à 284.5
- - du frein . . 284.4
-, compensation par 284.5
- d'acier . . 556.11
- d'allumage . 209.7
- d'ancre . . 578.12
- de chanvre . 234.3 556.6
- - commande 481.9
- - coton . . . 556.7
- - croisière . . 618.5
- - haute tension 209.4
- - remorque . 535.6
- - réserve . . 209.8
-, douille de . 342.10
- du ballonnet 571.7
- en fer 89.2
-, -s en tension 586.7
- et accessoires du gouvernail 530.5
-, halez - ! . . . 623.9
-, laissez filer - ! 622.14
-, maillons de liaison des -s 557.1
- métallique avec âme de chanvre 39.3
- -, pince de serrage du 284.8
- -, tendeur du 284.7
- -parafoudre . 620.4
-, pose du . . 342.11
-, poulie pour . 234.8
-, raccord de . 209.9 342.10
-, ramenez le - ! 622.13
- sous caoutchouc 209.5
-, transmission par 567.11
Cabo, gaza para 559.2
Cabotage . . . 544.5
Cabottaggio, corsa di 544.5
Cabotaje . . . 544.5
Cabrer, se . . . 615.4
Cabrestante . . 533.1
Cacciavite . . 404.10
- a gomito . . 405.1
Cache-poussière 443.5
Cachet de plomb 432.3
- officiel 496.6
Cadena 54.6
-, antideslizante de 117.2
-, carter para . 237.4
-, - - - de celuloide 487.1
- central . . . 236.12
-, cepillo para las -s 422.8
-, coche con transmisión por -s 5.7
-, corona para 236.11
- de accionamiento del ventilador 230.4
- - ancla . . . 532.8
- - chapas y pernos 54.8
- - eslabones . 54.7
- - - planos . . 236.5
- - garfios . . . 578.5
- - mando . . . 236.4
- - rodillos . . 54.9
- - seguridad . 295.9
-, eslabón de . 55.1, 236.7
-, grasa para -s 265.4
-, mando por -s 248.7
-, motocicleta sin 474.7
-, muñón de . . 236.8
-, paso de la . 236.10
-, perno tensor de 237.3
- por rodillos . 236.6
-, rodillo de . . 236.9
-, rueda para . 54.5
-, ruido de las -s 237.6
- silenciosa . . 237.8
-, tensar de nuevo las -s 422.9
-, tensor de 237.1, 476.9
-, tintineado de los eslabones de la 237.7
-, transmisión por 568.2
- y accesorios del timón 530.5
Cadre de la fenêtre 351.9
- - - pale du propulseur 566.6
- - moto-cyclette 475.2
- - surface . . 604.9
- du régulateur d'allumage 147.9
-, sacoche pour 485.10
-, tube de . . . 475.5
-, - transversal de 475.12
-, type de . . . 475.3
Caduta 616.7
-, angolo di . . 600.3
- della cinghia 235.6
- di pressione . 163.1
Caduta, parte di - dell' eccentrico 155.5
-, pericolo di . 592.6
Caer hacia sotavento 543.4
Cage, ball . . . 200.5
Cage à billes . 200.5
- conique du roulement à billes 479.9
- d' hélice 539.8, 540.9
- - -turbine . . 541.2
- de filière . . 404.8
- - propulseur 541.2
- - radiateur en tôle ajourée 391.9
- - - - - perforée 391.9
- protectrice du moteur 537.3
Cahot 87.4
-, amortir les -s 88.1, 100.7
-, amortissement des -s par les ressorts 87.9
Cahotage . . . 87.6
Cahotement . . 87.6
Cahoter, la voiture cahote 87.5
Caída 616.7
- de la correa . 235.6
- - temperatura 222.2
- - tensión . . 326.2
-, peligro de . . 592.6
Cairel 521,7
-, proyección de los -es sobre un plano transversal 500.5
Caisse à dépôts 147.4
- - -, couvercle de la 147.5
- - outils . . . 374.4
- - - avec compartiments amovibles 374.5
- - - - encoches fraisées pour outils 374.6
- - -, marchepied formant 373.2
-, banc- 521.4
-, camion avec 361.4
-, carcasse de la 346.1
- de banc . . . 521.5
- - batterie . . 331.3
- - fourgon . . 359.4
- - la batterie, garniture des -s - - - 331.4
- - voiture . . 345.4
-, donner à une - la couche d'apprêt de vernis 364.12
- fermée de camion 361.5
- non garnie . 345.5
-, ossature de la 346.1
-, parer une . 364.10
-, pavillon de la 352.3
-, planche de la 347.4
- pour les boyaux 418.4
- - - tuyaux . 418.4
Caisse, toit de la 352.3
-, wagon à . . . 361.8
Caja 354.5
-, armazón de la 346.1
-, brazo de fijación de la 145.5
-, brida de la . 147.3
- cerrada de camión 361.5
- con nervios de refuerzo 146.2
-, cubo de fundición de acero con - embutida 103.6
-, dar á una - la capa de apresto de barniz 364.12
-, - - - - - - preparatoria de barniz 364.12
- de banco . . 521.5
- - camión . . 359.2
- - condensador 206.3
- - cuero para cardan 240.4
- - distribuidor 207.7
- - dos velocidades 251.1
- - ebonita para acumulador 320.2
- - eje 82.10
- - empaquetadura 213.5
- - engranaje . 146.5
- - -, tapa de la 146.6
- - engrase . . 269.2
- - escorias . . 304.4
- - estopas 213.5, 312.3
- - forma cilíndrica 145.8
- - furgón . . . 359.4
- - gran peso . 359.2
- - grasa . . . 83.1
- - guarnición 312.3
- - herramientas 374.2, 374.4, 486.1
- - - con divisiones móviles 374.5
- - - - entalladuras fresadas para cada una 374.6
- - - - separaciones fresadas para cada una 374.6
- - -, estribo con - - - inferior 373.2
- - la batería . 331.3
- - - -, guarnición de las -s - - - 331.4
- - - dirección 263.5
- - - válvula . 139.3
- - pedal . . . 484.6
- - protección . 77.4
- - - del motor 537.3
- - radiador de chapa perforada 391.9
- - reloj sobre el tablero 395.4
- - reparaciones 126.2
- - velocidades 245.5
- del coche . . 345.4

Digitized by Google

Caja del diferencial 251.5
- - distribuidor 316.2
- - eje 82.9
- - embrague . 291.7
- - motor . . . 145.4
-, distribución por 314.8
- dividida horizontalmente 146.1
-, grupo de -s . 604.5
- inferior, banco con 521.4
-, longitud disponible para la 23.1
- ordinaria . . 83.1
- para bandajes 373.7
- - los tubos flexibles 418.4
- - neumáticos 373.7
-, parte inferior de la 146.4, 146.7
-, - superior de la 146.3
-, plancha para la 347.4
- principal . . 601.4
- sin guarnición 345.5
-, subdivisión de la 146.8
- suelta de válvula 143.3
-, tabique en el fondo de la 147.2
-, - - la 147.1
-, tabla para la 347.4
-, techo de la . 352.3
Calabrote . . 557.11
Calado 496.6
- en agua de rio 497.1
- - - del mar . 497.1
-, gran 496.8
-, pequeño . . . 496.7
- previsto . . . 496.9
Calafatare . . 514.10, 514.11
Calafate, mazo de 515.2
Calafatear . . 514.10, 514.11
-, cincel de . . 515.1
-, hierro de . . 515.1
- las costuras . 514.8
Calafato, ferro da 515.1
-, mazzuola da 515.2
-, scalpello da 515.1
Calamita permanente 195.8
Calastra di manovra 534.10
Calcaire, eau . 220.7
Calcar 58.9
Calcare 58.9
-, acqua 220.7
Calcareo, agua -a 220.7
Calce de resorte 97.4
Calcetin de piel de camello 446.4
Calcin 220.8
Calcio, carburo di 381.5
-, molla ellittica a 90.1
Calcio, carburo de 381.5
Calciumkarbid 381.5
Calcium carbide 381.5
Calcium, carbure de 381.5
Calco expuesto á la luz . . 58.10
Calcolatore . 60.11
Calcolo approssimativo 60.10
- dei punti . . 441.4
-, ufficio dei -i 60.9
Calcul, bureau de 60.9
- des points . 441.4
- estimatif . . 60.10
- provisoire . 60.10
Calculador . . 60.11
Calculateur . . 60.11
Calculation, preliminary 60.10
Cálculo aproximativo 60.10
-, oficina de . . 60.9
Caldaia a combustione di petrolio 305.2
- - focolare interno 300.6
- - piastre tubulari 301.9
- - serpentini . 300.8
- - tubi 299.5
- - - d'acqua . 299.6
- - - orizzontali 299.7
- - - - smontabili 302.2
- - - verticali . 300.5
- - vapore per combustione di coke 303.5
-, armatura della 307.8
-, camicia della 307.6
- con camera d'acqua e di vapore unica 299.1
- - camere d'acqua e di vapore separate 298.6
-, corpo della . 299.9
- da locomotiva 302.1
- di sicurezza . 299.3
- - vapore . . . 298.4
-, duomo d'una 299.2
-, involucro della 299.9
-, isolamento della 307.5
-, rendimento della 305.8
- ribadita . . . 300.1
-, rinforzo della 300.3
-, rivestimento della 307.7
- saldata 300.2
-, tirante della . 300.4
- tubulare . . . 299.5
Caldeo, cámara de 302.9
-, superficie de 302.6
Caldera, aislamiento calorífugo de la 307.5
-, armadura de 307.8
Caldera, bomba de alimentación de 309.4
- calentada con petróleo 305.2
-, camisa de . . 299.9
-, - - la 307.6
- con cámara única para agua y vapor 299.1
- - cámaras de vapor y agua separadas 298.6
- - hogar para cok 303.5
- - serpentín . . 300.8
- - tabiques tubulares 301.9
- - tubos de agua 299.6
-, cúpula de . . 299.2
- de locomotora 302.1
- - - con tubos móviles 302.2
- - seguridad . 299.3
- - tubos de humo 300.6
- - - hervidores 301.9
- - - horizontales 299.7
- - - verticales 300.5
- - vapor . . . 298.4
-, envolvente de 299.9
-, pared de la . 299.9
-, rendimiento de la 305.8
-, revestimiento calorífugo de la 307.5
-, - de la . 307.6, 307.7
-, riostras de . . 300.3
- roblonada . . 300.1
- soldada . . . 300.2
-, tirantes de . . 300.3
- tubular . . . 299.5
Caldo, accensione -a 190.4
-, chiodare a . . 47.1
Cale de ressort 97.4
-, frein à 282.4
- -pied 484.4
-, pompe de fond de 535.7
Calefacción del piso 391.2
- directa, superficie de 302.7
-, elemento de un aparato de 391.4
- indirecta, superficie de 302.8
- por agua . . . 390.7
- - carbón . . . 390.9
- - radiador . . 391.1
- - vapor de agua 390.8
-, serpentin de . 391.7
-, tubo de . . . 391.6
Calentado, caldera - a con petróleo 305.2
Calentamiento . 416.4
- excesivo, aprieto por 416.6
Calentar el coche 392.1
Calentarse, el acoplamiento se calienta 286.9
Calentarse, el embrague se calienta 286.9
-, il neumático se calienta rodando 134.5
Caler l'automobile sur le wagon 465.6
Calettatura a parella 508.4
Calfat, ciseau de 515.1
-, fer de 515.1
Calfater . . . 514.10
- les coutoures 514.8
-, maillet à . . . 515.2
Calibrate, to - a mileage indicator 394.4
-, - - - - recorder 394.4
-, - - an odometer 394.4
Calibre à vis . 410.3
- de filetage . . 406.4
- - la clé 405.7
- étalon 410.5
- normal 410.5
- pour pas de vis 410.4
Calibre de alambre de un muelle 56.3
- - la llave . . 405.7
- - tornillo . . . 410.3
- para rosca . . 410.4
- patrón 410.5
Calibro a corsoio 410.2
- - vite 410.3
- della chiave . 405.7
- normale . . . 410.5
- per filetto di vite 410.4
Caliente, remachar en 47.1
Caliper 410.6
-, sliding 410.2
Calle 448.10
Calor, conductibilidad del 221.7
- de compresión 14.8
-, equivalente mecánico del 9.10
-, radiación del 9.8
-, transmisión del 9.7, 221.6, 221.9
-, unidad de . . . 9.5
-, utilización del 9.4
Calore, condotta di 221.6
-, conduttività del 221.7
-, conduzione di 9.9
- di compressione 14.8
-, difesa dal . . 307.4
-, efflusso di . . 221.9
-, equivalente meccanico del 9.10
-, irradiamento di 9.8
-, passaggio del 9.7
-, protezione dal 307.4
-, radiazione di 9.8
-, scambio di . 9.6
-, trasmissione di 9.7
-, unità di . . . 9.5
-, utilizzazione del 9.4

Digitized by Google

Caloria 9.5
Calorie 9.5
Calorifero a petrolio 525.7
Calorifico, capacità -a 164.9
Calorifico, capacidad -a 164.9, 222.8
-, conductibilidad -a 9.9
Calorifique, capacité 164.9, 222.8
-, conductibilité 9.9
Calorifuge . . . 307.4
-, revêtement - de chaudière 307.5
Calorifugo . . 307.4
-, aislamiento - de la caldera 307.5
-, revestimiento - de la caldera 307.5
Calory 9.5
Calotta, commutatore a 341.1
- di ruota, chiave per -e - - 406.6
- per movimento 484.5
- - sterzo . . . 479.2
Calotte . . 140.2, 619.6
- sphérique . . 550.4
Calque exposé à la lumière 58.10
Calquer 58.9
Calzada 449.1
Calzerotto, -i di lana di cammello 446.4
Calzino, -i di lana di cammello 446.4
Calzo, -s para la construcción de un bote 488.6
Calzón 446.2
- de cuero . . 446.1
Calzoni corti . 446.2
- di cuoio . . . 446.1
Cam 155.3. 155.6, 201.13
-, adjustable . . 156.6
-, admission . . 155.7
- circle 156.8
- disc 202.9
-, exhaust . . . 155.8
-, feed pump driving by means of a 309.3
- gear 314.5
-, half compression 156.2
-, ignition . . . 155.9
- keyed on . . 156.7
-, leading edge of the 155.4
-, lift of 156.3
-, make and break 211.9
- milled out of the solid 156.1
-, reversal by means of double -s 315.4
-, rising curve of the 155.4
- shaft . . 154.7, 154.8
- -, admission . 154.9
- - bearing . . 148.5
- -, exhaust . . 155.1
- -, shifting . . 155.2
-, sliding . . . 156.5
Cam, sliding contact 338.1
-, trailing edge of 155.5
- with variable lift 156.4
Cámara d'aceite 181.7
- de aceite para cojinetes 149.5
- - agua . 140.8, 226.2
- - -, bolsa de vapor en la 141.1
- - aire 112.7
- - -, banda de reparación de una 131.4
- - -, bolsa para 374.1
- - -, cambiar la 129.1
- - -, colocar una 129.2
- - - con dobleces 129.4
- - - - los extremos embutidos 113.1
- - - - poros . 129.8
- - - de recambio 134.2
- - -, defecto de la 127.8
- - -, enjugar la 130.2
- - -, falta de la 128.7
- - -, inflación de la 118.3
- - -, la - - - ha quedado dobleces 129.3
- - -, neumático con 112.4
- - - porosa . . 129.8
- - -, protector de la 112.8
- - -, quitar la 127.9
- - -, reparación de la 130.4
- - -, reparar la 130.6
- - -, retirar la 127.9
- - -, secar la . 130.2
- - -, sumergir la - - - en un recipiente lleno de agua 130.1
- - -, valvula de la 118.4
- - caldeo . . . 302.9
- - carburación 183.5
- - circulación de agua 140.8
- - combustión 15.9 141.7
- - compresión 13.6 141.6
- - -, volumen de la 13.7
- - -, grifo de la 141.5
- - encendido . 194.1
- - escape . . . 302.3
- - explosión . 15.9 141.8
- - gas . . 551.9, 618.2
- - la válvula . 139.7
- - las máquinas 523.8
Cámara de lubrificación 104.3
- - mezcla . . . 183.4
- - pulverización 168.2
- - recalentamiento 185.2, 306.3
- del flotador . 169.9 170.3
- - -, envuelta de la 170.1
- - -, fondo de la 170.2
- - -, tapa de la 169.10
- estanca . . . 130.3
- impermeable al aire 130.3
Camarote . . . 522.4
-, barco cubierto con 522.1
-, - descubierto con 521.11
-, - sin cubierta con 521.11
-, bote con . . 521.10
-, - cubierto con 522.1
-, - descubierto con 521.11
-, - sin cubierta con 521.11
- con banquetas 522.7
-, cubierta con -s 522.10
- de camilla . . 526.1
- - popa 522.6
- - proa 522.5
-, disposición interior de un 524.3
- sobre la cubierta 522.3
Camber 32.3
-, depth of . . . 94.2
-, height of . . 32.3
- of the spring 94.1
-, pitch of . . . 32.3
Cambered planes 600.4
- tread 123.7
Cambiale . . . 459.7
Cambiamento dell'alimentazione 315.1
- - assetto . . 495.4
- della posizione dell'aeronave 572.3
- di direzione . 162.1
- - lunghezza . 29.3
- - segno dello sforzo esercitantesi sulla biella 20.1
- - velocità, congegno per - - - a cinghia 243.6
-, valvola di . . 560.1
Cambiar la batería 331.9
- - cámara de aire 129.1
- las mordazas de los frenos 420.12
- - zapatas de los frenos 420.12
Cambiare la batteria 331.9
Cambio a due velocità 251.1
- della copertura 127.7
- di velocità . 250.4
- - - a doppia ruota di frizione 245.1
- - - - perno spostabile 250.7
- - - - ruote di frizione 244.2
- - - ad ingranaggio sempre in presa 249.6
- - -, carter del 245.5
- - -, comando a scanalatura del 254.2
- - -, comando del 252.4
- - -, - laterale del 254.1
- - - con comando d'innesto centrale 250.6
- - - - presa diretta 247.1
- - - - ruote accoppiantisi per mezzo di un'asta a chiavetta spostabile 250.6
- - - - terza velocità in presa diretta 246.9
- - -, freno sul 278.1
- - -, ingranaggi del 245.4
- - -, ingranaggio del 246.7
- - - planetario 249.8
- - -, ponte posteriore portante il 85.7
- - -, scatola del 245.5
Cambio, árbol de 245.8
- de dirección . 162.1
- - - por correa 243.6
- - -, válvula de 560.1
- - estivación . 495.4
- - longitud . . 29.3
- - la marcha . 315.3
- - marcha . . 538.1
- - -, mecanismo de 538.2
- - - por corredera 315.5
- - - - doble leva 315.4
- - - - engranaje cónico 538.5
- - - - engranajes 538.4
- - - - poleas de fricción 538.3
- - posición del globo 572.3
- - velocidad . 250.4
- - - con la tercera directa 246.9
- - - - toma directa 247.1

Digitized by Google

Cambio de velocidad con velocidad directa 247.1
- - -, eje trasero portador del 85.7
- - -, engranajes de 245.4
- - -, mando del 252.4
- - - por correa 243.6
- - - - ruedas siempre engranadas 249.6
- - velocidades de toma directa y árbol secundario no engranado 247.2
- - - - velocidad directa y árbol secundario no engranado 247.2
- - -, engranaje del 246.7
-, letra de . . . 459.7
- por dos velocidades 251.1
- - tren desplazable 250.7
-, sector del . . 254.4
- térmico . . . 9.6
Cambuse . . . 527.1
Came 155.3, 202.9, 211.8
- à déplacement 156.5
- - levée variable 156.4
-, arbre à -s . . 154.8
-, cercle primitif de 156.8
- clavetée sur l'arbre 156.7
-, commande par 314.5
-, côté de la - pour la levée des tiges 155.4
- de distribution 211.9
- - la commande d'admission 155.7
- - - - d'allumage 155.9
- - - - d'echappement 155.8
- - - - du décompresseur 156.2
-, disque à -s . 155.6
- et arbre d'une seule pièce obtenus par fraisage 156.1
-, levée de la . 156.3
-, pompe d'alimentation commandée par 309.3
- pour la modification de la levée des soupapes 156.4
- réglable . . . 156.6
-, renversement de marche par doubles -s 315.4
Camel hair socks 446.4
Camera, base con - tubulare 145.8
Camera, capacità della - di compressione 13.7
- con nervature 146.2
- d'acqua 140.8, 226.2
- -, sacca di vapore nella 141.1
- d'aria 112.7
- -, asciugare la 130.2
- -, copertura pneumatica con 112.4
- -, difetto della 128.7
- -, gonfiamento della 118.3
- -, immergere la - - in un recipiente d'acqua 130.1
- -, la - - non è montata senza pieghe 129.3
- -, mettere a posto una 129.2
- - piegata . . 129.4
- -, pizzicatura della 129.5, 129.6
- - porosa . . . 129.8
- -, protettore della 112.8
- -, rattoppare la 130.5
- -, ricambiare la 129.1
- -, riparazione della 130.4
- -, sacchetto per 374.1
- - smontabile 113.1
- -, togliere la . 127.9
- -, toppa da applicare ad una 131.4
- -, valvola della 118.4
- d'olio 181.7
- - per cuscinetti 149.5
- degli ingranaggi 146.5
- del galleggiante 169.9, 170.3
- - -, camicia della 170.1
- - -, coperchio della 169.10
- - gas 555.3, 618.2
- - motore . . 523.8
- della manovella 313.7
- - valvola . . 139.7
- delle macchine 523.8
- di carburazione 183.5
- - combustione 15.9 141.7
- - compressione 13.6, 141.6
- - -, volume della 13.7
- - esplosione . 141.8
- - miscela . . 183.4
- - polverizzazione 168.2
- - riscaldamento 185.2, 302.9
- - scarico . . 215.9
- - scoppio . . 15.9
Camera di surriscaldamento 306.3
- divisa orizzontalmente 146.1
Camerino . . . 522.4
-, autoscafo con 521.10
-, barcaccia pontata e con -i 522.1
-, battello non pontato con -i 521.11
- con posti a sedere 522.7
- di poppa . . 522.6
- - prua 522.5
-, ponte dei -i 522.10
-, soprastrutture dei -i 522.3
Camicia a rete 556.1
- d'acqua di raffreddamento 140.9
- della caldaia 307.6
- - camera del galleggiante 170.1
- di riscaldamento 185.1, 311.10
- - stoffa . . . 569.6
- interna . . . 140.4
- -, cilindro a . 140.3
Camilla 526.2
-, camarote de . 526.1
Camion 361.4
- à échafaudage 362.3
- - vapeur . . 5.6
- automobile . 2.4
- avec caisse . 361.4
-, caisse fermée de 361.5
-, carrosserie de 359.2
-, châssis de . . 72.4
- de brasseur . 361.1
- en forme d'auge 360.4
- plat 360.1
-, plate-forme de 360.2
- -réclame . . . 359.3
Camion a piattaforma 360.1
-, cassa da - chiusa 361.5
Camión 2.4
- andamio . . . 362.3
-, bastidor para 72.4
-, caja cerrada de 361.5
-, - de 359.2
- con plataforma 360.1
- de repartir . 361.4
- - vapor . . . 5.6
- en forma de artesa 360.4
- para transportar cerveza 361.1
-, plataforma de 360.2
- -reclamo . . . 359.3
Camino recorrido durante el frenado 275.9
- - por las piezas que se han de acoplar 289.3
- - - - - - - - - embragar 289.3
Camisa 556.1
- de agua de enfriamiento 140.9
- - caldera . . 299.9
- - la caldera . 307.6
- - recalentamiento 185.1
- - - del aire, tubuladura de escape fundida en una pieza con una 216.3
- - vapor . . 311.10
- interior, cilindro de - - suelta 140.3
- - del cilindro 140.4
Camoscio, pelle di 421.9
Campagna, fucina da 401.10
Campagne, forge de 401.10
Campana, cuscinetto a doppia 485.1
- da segnali . 529.2
-, pedivella a . 484.1
-, pignone portacatena a 249.5
-, sopporto a doppia 485.1
-, valvola a 119.4 180.5
Campana de señales 529.2
-, piñón de cadena en forma de 249.5
-, válvula de . 119.4
-, - en forma de 180.5
Campanatura delle razze 106.4
Campanilla eléctrica 393.3
Campo, avvolgimento del 203.4
- di volo . . . 610.1
-, eccitamento del 336.2
-, magnete di . 196.6 335.12
- magnetico . . 191.4 335.11
Campo de aviación 610.1
-, excitación del 336.2
- magnético . . 191.4 335.11
Can, accumulator 319.8
-, oil 270.5
-, - - with removable nozzle 270.7
-, petrol 294.4
-, safety 294.6
Caña de bambú 605.1
- del timón . . 530.7
Canal 274.8
- à air, bandage plein avec 111.9
- de la bougie d'allumage 142.3
- pour l'allumage 142.3
Canal de aire, bandaje hueco con 111.9
- - -, - macizo con 111.9

Digitized by Google

Canal de desagüe del agua 417.10
- - salida del agua 417.10
-, parilla de hierro de cubierta de la 417.11
Canale d'aria, guarnitura di gomma piena con 111.9
- del vapore . . 312.1
- di accensione 142.3
- - scolo dell'acqua 417.10
-, graticola di ferro per la copertura del 417.11
Cáñamo 212.2, 514.9
-, cable de 234.3, 556.6
-, - metálico con alma de 39.3
-, correa de caucho con forro de 234.1
-, cuerda de . . 556.6
- italiano . . . 556.5
Canapa . 42.2, 514.9
-, cinghia di gomma guarnita di 234.1
-, corda di . . . 556.6
-, fune di . . . 234.3
-, - metallica con anima di 39.3
- italiana . . . 556.5
Canapé . 524.5, 524.9
Cancel, to - a purchase 463.11
-, - - an order . 459.4
Candela a scintilla doppia 214.1
-, accensione a 187.5
-, - elettromagnetica a 187.6
-, apparecchio di corto-circuito della 214.7
- con elettrodi ad anello e disco 214.5
- - elettrodo semisferico 214.6
- - - stelliforme 214.2
- d'accensione con tappo 212.7
- di accensione, apertura per 142.4
- - mica 213.9
- - paraffina . 377.8
- - porcellana . 213.8
-, fanale a . . . 377.7
-, imbrattamento di fuliggine nella 215.5
-, impanatura della 142.5
-, manicotto di protezione per la 215.6
-, mettere le guarnizioni nuove alle -e 421.2
- stearica . . . 377.9
Candelero de barandilla 521.8
Candle lamp . 377.7
Candle, paraffin 377.8
- power brilliancy 375.10
-, stearine . . . 377.9
Cane beater . . 422.3
Canestro dei viveri 565.6
Caniveau . . . 452.3
- d'écoulement d'eau 417.10
Canna di bambù 605.2
Cannelé, secteur 264.5
-, tôle -ée . . . 519.2
Cannello di sterzo 478.6
- -saldatoio . . 408.1
Cannelure, palier de butée à -s 48.11
Cannone, bronzo da -i 39.12
- da pallone . 592.12
Canoero automovilista 489.3
Canon, bronze à -s 39.12
- pour ballon 592.12
Cañón, bronce de 39.12
- para globo . 592.12
Cañonera de chaveta 81.8
- - pivote . . . 81.8
- del eje 82.5
-, dirección por convergencia de las -s 255.5
-, - - rotación de las -s 255.5
- giratoria, ruedas directrices de las -s -s 255.6
Canopy 355.7
Canot à cabine 521.10
- automobile . 489.4
- -, course de -s -s 548.1
- - non ponté . 520.1
- -, pilote de . 489.3
- -, propriétaire de 489.2
-, -s automobiles 488.1
- auxiliaire remorqué 490.5
-, boussole de . 536.5
-, constructeur de -s 488.4, 488.5
- d'eau calme 544.11
- d'inspecteur . 491.6
- de course . . 489.7
- - -, valeur comme 548.5
- - la douane . 491.7
- - passage . . 490.8
- - plaisance . 489.6
- - promenade 489.9
- - sauvetage automobile 491.8
- - service 490.6, 491.5
- - vitesse . . . 490.1
- du maître de port 491.6
- en forme de gradins 502.5
-, hangar de . . 489.1
Canot, inventaire du 531.3
-, moteur de . . 536.8
- non ponté à cabine 521.11
- ponté à cabine 522.1
Canotage automobile 488.2
Canottaggio automobile 488.1
Canotto a corsa rapida 490.1
- - gradini . . 502.5
- - rientranti . 502.5
- - tavole di fasciame diagonali 513.3
- appoppato . . 495.8
- automobile . 489.4
- -, cantiere di -i -i 488.6
- -, conduttore di 489.3
- -, proprietario di 489.2
- ausiliare . . . 490.5
-, bussola per . 536.5
- carico in poppa 495.8
- - - prua . . . 495.9
-, costruttore di -i 488.4
- d'alluminio . 519.4
- da allenamento 490.9
- - corsa 489.8
- - diporto . . 489.6
- - sport 489.7
- - traghetto . 490.8
- - turismo . . 489.9
-, dare l'assetto al 495.5
- di acciaio 517.7 519.3
- - servizio . . 490.6
- - solida costruzione 514.7
- - velocità rapida 490.1
-, dimensioni principali del 496.1
-, emersione a prua del 495.6
-, fabbricante di -i 488.5
- in forma di cucchiaio 502.2
- - - - ferro da stirare 502.3
- per passeggieri 489.5
-, peso proprio del 497.6
-, portata del . 497.8
-, resistenza del - alla propulsione 492.1
-, tettoia per -i 489.1
Cant over, to . 597.3
Cántaro 418.8
Cantidad á cuenta 458.9
- - -, dar una . 459.1
- de agua en una mezcla gaseosa 164.7
- - - suministrada por minuto 233.1
Cantidad de aire 163.8
- - - practicamente necesaria 8.7
- - - téoricamente necesaria 8.6
- - corriente . 191.3
- - gas 163.9
Cantiere di autoscafi 488.6
- - canotti automobili 488.6
-, discendere dal - nell'acqua 542.2
Cantina di deposito 62.8
Cantonale . 37.9, 75.7
- del corrente . 518.7
Cantonera de hierro 37.9
Canvas . . 114.4, 520.7
- bucket, collapsible 397.9
- - with outlet valve in bottom 398.2
- covering . . 347.10
- hood 353.5
-, inner lining of 114.6
-, layer of oiled 513.2
-, - - painted . 513.2
- layers with the weft laid on the cross 114.7
- - - - - oblique to the plane of the wheel 114.7
- lining with the weft laid on the cross 114.7
- mud guard . 371.8
- rudder 619.8
-, the - becomes detached 347.11
Caoba 506.11
-, madera de . . 346.9
Caoutchouc . . 111.6 554.4
-, antidérapant en 116.5
-, bandage en 111.4 111.5
-, - - - avec protecteur imperforable en tôle 117.3
-, - - fer avec bande intermédiaire en 125.6
-, - - - - garniture intérieure en 125.3
-, bouchon en . 324.2
-, boyau en . . 382.3
-, câble sous . . 209.5
-, col extensible en - para 442.8
-, couche intermédiaire de 553.2
-, courroie en 233.11
-, emplâtre en . 131.3
-, hautes galoches en 445.8
-, le - devient cassant 134.6
-, - - - sec . . . 136.6
-, manteau de . 443.7
- mou, bandage en 112.1

Digitized by Google

Caoutchouc Para, ruban de 210.7
-, pellicule intermediaire de 553.2
- pièce de réparation enduite de 132.4
-, poire en 387.2, 392.9
- pour frein . . 480.9
-, ressort en . . 100.6
-, sabot en . . . 480.8
-, solution de 131.7, 131.8
- souple, plein en 122.1
-, tapis en . . . 525.9
-, - de - à côtes 372.5
-, tube de . . . 112.6
-, - en 382.3
-, tuyean en . . 382.3
- vulcanisé . . 111.7
- -, couche de . 553.1
Caoutchouté, étoffe double - e 552.4
-, - simple -e . 552.3
-, fil conducteur - à la presse 209.3
Cap 119.2, 174.9, 441.6
-, axle . . . 84.1, 103.4
-, bearing . . . 149.2
-, club 442.2
-, dust . . 104.4, 188.6
-, - - for motor horn 388.7
- for inlet . . . 559.8
-, forage . . . 441.10
-, leather . . . 441.7
-, lined 441.8
- lining 441.9
-, oil 270.1
-, peaked . . . 441.10
-, protective . . 119.2
-, - - with pin . 270.8
-, racing 442.9
-, radiator . . . 227.8
-, screw 44.9
-, screwed - for filling hole of oil tank 271.6
-, sporting . . . 442.1
-, valve 118.6
-, white -s . . . 545.6
-, wind 377.2
- with ear flaps 442.5
- - neck flap . 442.6
Capa 443.1
- -combinación 444.2
-, dar la - de fondo 334.7
-, - la primera 364.7
- de aire . . . 585.6
- - barniz . . . 515.8
- - carrera . . 443.2
- - caucho vulcanizado 553.1
- - invierno . . 443.3
- - monte . . . 443.2
- - tablones . 512.10
- - tela barnizada 443.9
- interior de tela 114.6
- intermedia de fieltro 371.4
- - - seda aisladora 198.10
- - - tela embreada 513.2
Capa preparatoria de barniz, dar á una caja la 364.12
-, primera . . . 364.6
Capacidad calorifica 164.9, 222.8
- de aspiración 11.10
- - carga . . . 22.8
- - transporte . 22.7
- - un coche . 356.8
- - - motor de automóvil 416.1
- del acumulador 326.6
- - globo . . . 555.2
- - motor . . . 337.3
- térmica . . . 164.9
Capacità calorifica 164.9
- d'acqua . . . 226.3
- d'aspirazione 11.10
- d'una vettura 356.8
- del cilindro . 141.9
- - pallone . . 555.2
- dell'accumulatore 326.6
- della camera di compressione 13.7
- di carico . . 22.8
- - salita . . . 23.12
- termica 164.9, 222.8
Capacité calorifique 164.9, 222.8
- d'enlèvement d'une charge 599.7
- de charge . . 22.8
- - l'accumulateur 326.6
- - transport . 22.7
- du ballon . . 555.2
- - moteur . . 337.3
- thermique . . 164.9 222.8
Capacity . . . 416.1
-, adhesive . . . 267.1
-, burning . . . 376.6
-, carrying 22.2, 356.8 356.9, 497.8
-, cubic - of compression chamber 13.7
-, - - - the balloon 555.2
-, cylinder . . . 12.1
-, heat 164.9
-, - absorption 222.8
-, hill climbing 23.12
-, load carrying 110.3
-, loading . . . 22.8
- of the motor 337.3
- - - storage battery 326.6
-, seating . . . 356.9
-, stroke 12.2
-, useful 497.9
-, volumetric - of the balloon 555.2
Capannone per aeroplani 610.2
- - palloni . . 592.8
Caparra 458.9
Capataz 64.8
Cape cart hood 353.5
Capeggiare . 494.11
Caperuza de ventilador 392.4
Capilaridad de la mecha 167.6
Capillaire, action - de la mèche 167.6
Capillare, azione - del lucignolo 167.6
Capillarité de la mèche 167.6
Capillarity of the wick 167.6
Capillary action of the wick 167.6
Capital, to pay interest on 460.1
Capital, payer les intérêts d'un 460.1
Capital, colocar el - á interés 460.1
Capitale, pagare gli interessi d'un 460.1
Capitán del puerto, bote del 491.6
Capitombolo . 616.7
Capitonnage à rembourrage piqué 366.9
- en cuir . . . 366.1
Capitonner . 365.13
Capo, costruttore 57.6
- delle costruzioni 57.7
- - officine . . 56.9
-, magazziniere 63.2
- -mastro . . . 63.5
- -officina . . . 63.6
- -operaio . . 63.6
- -squadra . . . 64.8
Capó 368.5
-, charnela del . 368.6
-, cierre del . . 369.1
Capociurma . . 64.8
Capot 368.5
-, bande de fixage de 369.2
-, charnière de 368.6
- d'écoutille . . 516.7
-, fermeture de 369.1
-, persienne . . 368.7
- protecteur repliable 520.6
-, serrure de . . 369.1
Capota 353.1
-, bajar la . . . 353.4
- de tela . . . 353.5
-, levantar la . 353.3
- plegable . . . 520.6
Capote américaine 353.5
-, baisser la . . 353.4
- en toile . . . 353.5
-, relever la . . 353.3
Capote . 352.5, 353.1
- a doppia estensione in tela 353.5
-, arco della . . 353.7
Capote 443.1
- americana . . 353.5
- de carrera . . 443.2
- de monte . . 443.2
Capoter 615.5
Capovolgersi 494.11
Cappa alla boccaporta 516.7
- dell'albero . . 533.8
Capped lubricator nipple 270.1
- nut 44.9
Cappelletto ad ago di pulizia 270.8
- della valvola 118.6
Cappello, dado a 44.9
- del mozzo . . 103.4
- di protezione 119.2
- marinaresco 442.10
- protettore dei serrafili 207.11
Capsizable, non- 495.1
Capsize, moment of forces tending to 615.9
-, to 494.11
Capstan, anchor 533.1
Capsula di chiusura 203.2
- - protezione della interruzione 203.1
Cápsula de cierre 203.2
Capsule de fermeture 203.2
- protectrice de rupteur 203.1
Capuchon . . . 119.2
- avec aiguille de nettoyage 270.8
- de queue . . 619.6
- pour lanternes 384.3
- servant de paravent 377.2
Car . 565.1, 570.2, 618.7
-, a - is considered as taken over 460.7
-, accumulator . 6.3 317.2
-, admission of the -s 431.9
-, ambulance . 431.1
-, armoured motor 3.3
- axle 78.7
-, backward swinging of the 573.2
- body 345.4
- -, frame work of 346.1
- -, to hose down the 421.7
-, building of motor 56.7
-, chain driven 5.7
-, class of motor 1.2
-, compressed air motor 6.7
- cover . . 416.11
- de luxe . . . 3.6
-, driving the . 433.2
-, electric - with rear wheel drive 318.4
-, electrically operated motor 6.2
- equipment . . 573.8
-, elegant . . . 8.6
- fittings . 353.9, 573.8
-, flat 360.1
-, fleet of -s . . 414.3
- frame 70.3
-, framework of the 565.2

Digitized by Google

Car, freight . . 2.4
- for industrial purposes 8.9
-, gasoline electric 344.1
- hung on rollers 572.9
-, internal combustion engine 4.9
-, line axle . . . 5.8
-, measurement of the 432.5
-, measuring the 432.5
-, motor 1.1
-, - - with pinion drive 6.1
-, - - works . . 56.5
-, nett weight of a 468.10
-, passenger . . 8.5
-, petrol 4.9
-, - electric 6.6, 344.1
-, pleasure . . . 8.7
-, popular . . . 4.6
-, racing 8.8
-, railroad motor 1.4
-, railway . . . 465.2
-, rear of . . . 241.6
-, run about . . 4.5
-, searchlight . 3.4
-, service of -s . 413.8
- shed 416.7
-, side 474.2
-, sight seeing . 356.4
-, small 4.5
-, smooth running of the 87.3
- squad 621.7
- spring 88.5
-, stand by . . 414.8
-, steam . . 5.1, 298.1
-, storage battery 6.3, 317.2
- suspension . 572.8
-, swinging forward of the 573.1
-, taking over the -s 431.10
-, tarpaulin . 414.11
-, the - bumps . 87.5
-, - - is touching 578.10
-, to attach the 586.8
-, - ballast the 586.9
-, - bring a - into the garage 416.10
-, - deliver a . . 463.7
-, - determine the speed of the 69.7
-, - drive the . 414.10
-, - heat the . . 392.1
-, - load a - on a railway waggon 465.4
-, - - the 586.9
-, - prepare a - for delivery 69.8
-, - push the - up the slope 465.5
-, - roll a - off the truck 467.8
-, - run in a new 69.4
-, - seal the -s . 432.2
-, - secure the - by blocks 465.6
-, - - - - - wedges 465.6
-, - show a . 462.12
Car, to take over a 460.6
-, - tune up a . 69.4
-, - warm the . 392.1
-, - wash the . 421.3
-, touring . 3,10, 4.1
-, - - with enclosed driver's seat 349.6
-, trackless trolley 6.5
- trumpet . . . 392.8
-, type of motor 1.3
Carabiniere-reale 412.5
Caracca, gato de 396.5
Caravella, sistema 512.2
Carbide, calcium 381.5
- tin 381.6
Carbon 195.2
- brush . 201.4, 334.10
- brushholder . 335.4
- contact . . . 201.3
- filament lamp 385.5
Carbón calefacción por 390.9
-, contacto de . 201.3
- de madera . . 409.4
-, electrodo de . 195.2
-, escobilla de . 201.4
-, frotador de 334.10
Carbone, contatto di 201.3
- di legno . . . 409.4
- dolce 409.4
-, elettrodo di . 195.2
-, riscaldamento a 390.9
-, spazzola di . 201.4 334.10
Carburación . 160.5
- cámara de . . 183.5
- completa . . 160.6
- incompleta . 160.6
- palanca de . 180.2
Carburado, alcohol 26.11
Carburador . 160.3 160.4
- alimentado bajo presión 168.3
- - por diferencia de nivel 168.4
- automático . 160.8
-, congelación del 165.8
- de barbotes . 166.2
- - diafragma . 181.2
- - dos inyectores 168.6
- - evaporación 166.1
- - inyector . . 167.9
- - - suplementario 168.6
- - mecha . . . 166.8
- - pantalla obturadora 169.1
- - pulverización 167.8
- - tubito . . . 167.9
- - un solo inyector 168.5
- - válvula de admisión 168.7
-, disposición del 169.3
Carburador doble para dos combustibles 169.2
-, el - no se regula fácilmente 165.3
-, - - se regula fácilmente 165.3
-, enlodamiento del 165.7
-, envuelta del 183.2
-, limpiar el . . 169.5
- por evaporación 161.2
-, recalentar un 185.6
Carburar . . . 160.7
- el alcohol con benzol 26.13
Carburare . . . 160.7
- lo spirito con benzolo 26.13
Carburateur . . 160.3 164.4
-, réchauffer un 185.6
- à ajutage . . 167.9
- - barbotage . 166.2
- - deux ajutages 168.6
- - - gicleurs . 168.6
- - diaphragme 181.2
- - gicleur . . . 167.9
- - - de réserve 168.6
- - léchage . . 166.1
- - mèche . . . 266.8
- - pulvérisation 167.8
- - registre à plusieurs tubulures 169.1
- - soupape d'admission 168.7
- - un seul gicleur 168.5
- alimenté par différence de niveau 168.4
- - sous pression 168.3
- automatique . 160.8
-, congélation du 165.8
-, décrasser le . 169.5
-, disposition de 169.3
- double pour deux combustibles 169.2
- encrassement du 165.7
-, enveloppe du 183.2
-, le - est souple 165.3
-, - - n'est pas souple 165.3
-, nettoyer le . . 169.3
- par évaporation 161.2
Carburation . . 160.5
-, chambre de . 183.5
- complète . . . 160.6
- incomplète . . 160.6
-, levier de . . . 180.2
Carburato, spirito 26.11
Carburatore . . 160.3 160.4, 161.2
- a diaframma 181.2
- - due ugelli . 168.6
- - gorgoglio . 166.2
- - registro . . 169.1
- - stoppino . . 166.8
Carburatore a superficie evaporante 166.1
- - valvola d'ammissione 168.7
- - zampillo . . 167.8
- ad iniettore . 167.8
- - ugelli . . . 167.9
- - un solo asse 168.5
- alimentato per differenza di livello 168.4
- automatico . . 160.8
- con alimentazione sotto pressione 168.3
- - ugello supplementare 168.6
-, congelamento del 165.8
-, corpo del . . 183.2
-, disposizione del 169.3
- doppio per due combustibili 169.2
-, il - funziona elasticamente 165.3
-, - - non funziona elasticamente 165.3
-, insudiciamento del 165.7
-, pulire il . . . 169.5
-, riscaldare un 185.6
Carburazione . 160.5
-, camera di . . 183.5
- completa . . . 160.6
- imperfetta . . 160.6
- incompleta . . 160.6
-, leva di 180.2
- perfetta . . . 160.6
Carbure, boîte à 381.6
- de calcium . . 381.5
Carburé, alcool 26.11
Carburer 160.7
- l'alcool avec du benzol 26.13
Carburet, to - alcohol with benzole 26.13
Carburetted alcohol 26.11
Carburettor . . 160.3 160.4, 161.2
-, a - in which the air is passed over the surface of the liquid 166.1
-, arrangement of 169.3
-, automatic . . 160.8
-, auxiliary jet . 168.6
-, body of . . . 183.2
-, choking of the 165.7
-, concentrically built 168.5
-, diaphragm . . 181.2
-, double jet . . 168.6
-, duplex - for use with different fuels 169.2
-, freezing of the 165.8
-, gravity fed . . 168.4
-, in which the air is passed through the liquid 166.2
-, jet 167.9

Digitized by Google

Carburettor, pressure fed 168.3
–, spray . . 167.8, 167.9
–, surface 166.1
–, the – does not regulate flexibly 165.3
–, – – regulate flexibly 165.3
–, to clean the . 169.5
–, – heat a . . . 185.6
–, wick 166.8
– with adjustable air valve 169.1
– – suction valve 168.7
Carburine . . 26.11
Carburo di calcio 381.5
– – –, latta per . 381.6
– – –, scatola per 381.6
Carburo de calcio 381.5
– – –, lata para 381.6
Carcassa d'alluminio 569.3
–, forma della . 500.7
Carcasse 568.9
– d'aluminium 569.3
– de bobine . . 336.8
– – la caisse . . 346.1
– – lanterne . . 375.5
– – surface . . 604.9
– – toile 114.6
– polaire . . . 337.1
– rigide 573.3
Cardan 239.5
– joint 238.7
– –, closed casing for 240.3
– –, displacement permitted in 239.1
– –, leatherguard for 240.4
– shaft 240.8
– –, longitudinal displacement of – – by means of sliding square cross-head 240.2
– –, motor cycle drive with 483.4
– –, stay tube for 240.1
– –, supporting tube for 240.1
– –, transmission by means of 237.9
– –, – – – – a – – having two universal joints 238.3
– –, – – – – – – – – with one universal joint 238.1
Cardan 238.7
– à déplacement longitudinal 239.2
– – enveloppe hermétique 240.3
– – lubrification automatique 239.9
– – rotule . . . 239.6
– – – enveloppé 239.7
– – sphère enveloppé 239.7
Cardan à sphère portant des rainures croisées 239.6
– accouplement de 249.2
–, arbre de . . . 240.8
–, articulation de 238.7
–, automobile à transmission par 5.8
–, bielle de direction avec articulation à la 258.1
–, boîte en cuir pour 240.4
–, chape de . . 239.3
–, dé du 239.5
–, déplacement dû au 239.1
–, – longitudinal du – au moyen d'un dé coulissant 240.2
–, douille de support du 240.1
–, enveloppe de 239.3
–, – en cuir pour 240.4
–, essieu arrière à 84.8
–, graissage du 239.8
–, joint de . . . 238.7
–, la pièce de liaison du – est brisée 425.2
–, support du – par un système triangulaire de tirants 238.4
–, tirant latéral du 238.2
–, tourillon du . 239.4
–, transmission de motocyclette par 483.4
–, – par arbre à 237.9
–, – – – – double 238.3
–, – – – – un seul 238.1
–, tube de support du 240.1
Cardan 238.7
–, abrazadera del soporte de la 240.1
–, árbol de . . . 240.8
–, articulación á la 238.7
–, biela de dirección con articulación á la 258.1
–, caja de cuero para 240.4
–, coche con transmisión por 5.8
– con cubierta hermética 240.3
– – desplazamiento longitudinal 239.2
– – lubrificación automática 239.9
–, cubierta de cuero para 240.4
– dado de la . . 239.5
– de esfera . . 239.6
Cardan de esfera en una envoltura 239.7
– – rótula . . . 239.6
– – – en una envoltura 239.7
–, desplazamiento longitudinal de la – por medio de un dado 240.2
–, – por la . . . 239.1
–, eje motor de 84.8
–, engrase de la 239.8
–, envoltura de la 239.3
–, junta á la . . 238.7
–, la junta á la – está rota 425.2
–, perno de la . 239.4
–, soporte de la – por tres tirantes 238.4
–, tirante lateral de 238.2
–, transmisión de motocicleta por 483.4
–, – por árbol con 237.9
–, – – – de doble 238.3
–, – – – – una sola 238.1
–, tubo del soporte de la 240.1
Cardanico, giunto 238.7
–, ponte 84.8
Cardano albero a 240.8
–, automobile a 5.8
–, chiusura ermetica del 240.3
–, comando di motocicletta a 483.4
–, dado del . . 239.5
–, lubrificazione del 239.8
–, sala posteriore alla 84.8
–, scatola del . 239.3
– sferico, giunto a 239.6
– –, – – – – rinchiuso 239.7
–, sopporto del – a gamba di rinforzo triangolare 238.4
–, spostamento del 239.1
–, – longitudinale del –a coulisse 240.2
–, tenditore laterale del 238.2
–, trasmissione per albero a 237.9
–, – – – – due –i 238.3
–, – – – – un – solo 238.1
–, tubo di sopporto del 240.1
–, vettura a . . 5.8
Cardboard, compressed 200.6
–, glazed 200.6
–, ring of compressed 200.7
Careen 494.8
–, to 597.3
Carena 502.6, 511.6 562.5
–, a – piatta . . 499.2
–, aderenza di piante e molluschi alla 515.12
–, parte angolare della 498.7
–, – curva della 498.6
–, – rotonda della 498.8
–, ricoprimento della 515.11
Carena de barcos, color patentado para 515.9
–, resistencia de 492.5
Carène 511.6
–, centre de . . 494.1
– de bateaux, couleur brevetée pour 515.9
–, résistance de 492.5
Careta, anteojos de 447.7
Carga 12.3
– admisible sobre las ruedas motrices 23.3
– alternativa . 28.9
–, boca de . . . 304.9
–, capacidad de 22.8
–, conducto de 304.8
– conexiones para la 328.7
–, conmutador de 340.9
– constante . . 28.7
–, corriente de . 328.5
–, curva de . . 328.9
– de acción alternativa 28.9
– – la rueda . . 101.8
– – rotura . . . 30.3
– debida à esfuerzos periódicos 28.8
– del eje 86.6
– – resorte . . . 97.5
–, desplazamiento de las –s 495.4
–, distribución de la 22.9
–, duración de la 328.8
– electrostática 206.4
–, ensayo de . . 97.6
–, espacio reservado para la 359.10
– especifica . . 599.8
–, estación de . 327.8
–, estado de . . 327.9
–, línea de flotación en 499.9
–, marchando sin 415.10
– máxima admisible 78.2
–, pérdida de . 12.6
–, periodo de . 17.8
–, – – expulsión y 17.7
– permanente . 28.7
– por rueda . . 23.2
– – unidad de superficie 599.8
– que puede llevar el globo 587.10

ed by Google

Carga, reostato para la 328.1
-, repartición de la 77.6
-, resistencia para la 328.1
- sobre el eje delantero 22.10
- - - - trasero . 22.11
-, superficie disponible para la 359.11
-, tapón de . . . 341.5
-, tensión de . . 328.2
-, velocidad de admisión de la 11.11
-, voltaje de . . 328.2
Cargado, barco demasiado - de la proa 495.9
-, resorte 94.5
Cargamento, repartir el 525.2
Cargar el globo 580.2
- un acumulador 327.6
- - automóvil sobre vagón 465.4
Cargo boat, motor 491.9
Cargoboat à moteur 491.9
Carica 12.3
-, commutatore di 340.9
-, corrente di . 328.5
-, curva di . . . 328.9
- della batteria 330.3
-, distribuzione di 328.7
-, durata della 328.8
- elettrostatica 206.4
-, resistenza alla 328.1
-, spina di . . . 341.5
-, stato della . . 327.9
-, stazione di . 327.8
-, tensione della 328.2
Caricamento del gas, manica di 618.1
-, periodo di . . 17.8
-, termine di . . 465.3
-, tramoggia di 304.8
Caricare l'involucro 580.2
- la navicella 586.9
- un accumulatore 327.6
- - automobile 465.4
- una molla . . 97.11
Caricato, molla -a 94.5
Carico ammissibile sulle ruote motrici 23.3
-, apertura di . 304.9
-, capacità di . 22.8
-, cerchio di . . 555.9
- costante . . . 28.7
- dell' asse . . . 86.6
- della ruota . . 101.5
- - sala 86.6
- di rottura . . 30.3
-, distribuzione del 22.9
-, canotto - in poppa 495.8
- massimo ammissibile 78.2
- per ruota . . 23.2
Carico per unità di superficie 599.8
-, polizza di . . 465.8
-, prova sotto . 97.6
- pulsatorio . . 28.8
-, ripartizione del 77.6
-, spazio di . 359.10
- specifico . . . 599.8
- statico 28.7
- sulla molla . 97.5
- - sala anteriore 22.10
- - - posteriore 22.11
-, superficie disponibile pel 359.11
-, tappo di - con fermatappo 295.8
-, - filettato di . 295.7
-, tubo flessibile di 582.2
- utile netto . . 497.9
- variabile . . 28.9
Carlin 509.8
Carlingue . . . 509.8
- latérale . . 509.10
Carnet de tres hojas 440.6
Carpenter . . . 64.5
Carpet . . . 367.10
Carpintero . . 64.5
Carraca 404.2
Carradore . . . 64.3
Carré, arbre . . 47.10
246.6
-, articulation par 240.7
-, boulon de ressort à 93.9
- de joint articulé 240.6
-, fer 37.3
Carreggiata . . 79.5
Carreggio militare, razza da 105.6
Carreau . . . 511.10
Carrello . 70.4, 608.5
- con ruote sterzabili 609.4
- di slancio . . 608.6
- per vettura . 417.4
-, porta a . . . 357.9
- regolatore dell'equilibrio orizzontale 563.8
Carrera . 311.6, 427.7
-, abandonar la 436.3
-, anunciar una 429.6
-, bicicleta de media 472.2
-, - para -s sobre carreteras 472.3
-, - - -s - pista 472.1
-, bote de -s . . 489.8
-, capa de . . . 443.2
-, capote de . . 443.2
-, carretera para -s 448.11
Carrera, coche de -s 3,8. 348.3
-, comisión de la 429.10
- con partida de un punto central 429.4
-, crucero de -s 489.10
- de aspiración 10.11
Carrera de botes automóviles 548.1
- - combustión 15.1
- - compresión 13.1
- - continuidad 428.9
- - escape . . . 17.1
- - expansión . 15.2
- - la cruceta de émbolo 312.9
- - - leva . . . 156.3
- - - válvula . 144.6
- - las alas . . 611.4
- - - piezas que se han de acoplar 289.3
- - - - - - - - - embragar 289.3
- - obstáculos 428.2
- - trabajo . . 15.3
- del émbolo . 18.7
-s del émbolo . 10.2
- del regulador 158.7
-, el sacar provecho de la 437.9
- en cuesta . . 428.1
- - llano 427.8
- - pista 428.5
- final 436.5
-, motocicleta de -s 471.6
-, - - media . . 472.2
-, - para -s sobre carreteras 472.3
-, - - -s - pista 472.1
-, organizar una 429.7
-, pista de . . . 448.8
-, provechos resultantes de la 437.9
-, silla para -s . 485.3
- sin paradas . 428.9
- sobre carretera 428.10
-, temporada de las -s 438.13
-, valor bajo el punto de vista de las -s 548.5
-, yate de -s . 489.10
Carrete 203.8
- con arrollamiento cónico 336.6
-, cuerpo del . 336.8
- de alambre . 203.9
- - autoinducción 205.8
- - electroimán 213.3
336.5
-s - encendido, interruptor para 204.3
-s - -, temblador para 204.3
- - inducción . 204.1
- - inductor . . 336.5
- inductor, empalmes de los -s -es 336.9
-, núcleo del . . 205.4
- subdividido . 336.7
Carretera . . 448.10
-, alquitranar una 451.8
- asfaltada . . 449.7
-, bicicleta para carreras sobre -s 472.3
Carretera, coche de trole para -s 6.5
-, codo de . . . 453.1
- con el firme degastado 450.8
- - - - levantado 450.8
-, cortar la . . 435.8
-, curva de . . 453.1
- de primer orden 449.2
- descendente . 452.9
- desigual . . . 450.8
- en bajada . . 452.9
- - pendiente . 452.6
- - rampa . . . 452.6
-, hacer que una - no tenga polvo 451.7
-, mapa de los perfiles de la 455.1
-, motocicleta para carreras sobre -s 472.3
-, naturaleza de la 449.3
-, obstaculo sobre la 454.8
- para carreras 448.11
-, perfil de la . 450.7
-, polvo de la . 451.3
-, puente de . . 454.1
-, recargar una 449.8
-, recodo de la 453.7
-, regar una . . 451.9
- resbaladiza . 451.2
-, superficie de la 449.4
-, tándem de -s 473.5
-, tren de -s con motor eléctrico en cada unidad 5.3
Carretero . . . 64.3
Carriage 608.5
- body 345.2
- builder . . . 64.4
- fittings . . . 353.9
- grease 265.3
- kilometer . . 23.5
-, rear 241.6
-, side 474.2
-, smooth running of the 87.3
-, starting . . . 608.6
-, total length of - body 23.1
- with swiwel wheels 609.4
Carrier . 211.8, 563.9
- arm, spring . 74.2
-, brake 67.6
-, closed spring - arm 74.4
-, forked spring - arm 74.3
-, front spring . 74.6
-, luggage . . . 486.2
-, nozzle 175.2
-, open spring - arm 74.3
- pin 183.6
- plate 94.8
-, rear spring . 74.7
- ropes 555.9
-, spring . 74.5, 212.5
- stud 183.6

Digitized by Google

Carril de arranque 609.3
- - lanzamiento 610.9
-, sistema con trole y sin -es 6.4
Carrillera . . . 442.4
Carro a piattaforma 360.1
- - cassa . . . 361.4
- - castello . . 362.3
- - tinozza rovesciabile 362.2
- ad impalcatura 362.3
- basculante . . 361.8
- -botte d'inaffiamento 451.10
- - inaffiatore . 362.5
- con cassa rovesciabile 361.8
- - - - lateralmente 362.1
- - proiettore . 3.4
- da birraio . . 361.1
- - pompieri . 2.7
- - pubblicità . 359.3
- - trasporto . 2.4
- - - con cassa smontabile 361.7
- - - - tetto smontabile 361.6
- - -, telaio di . 72.4
- ferroviario . 465.2
- -gas 624.8
- generatore . . 581.4
- -merci 2.4
- - - per servizio celere 2.5
- -palco 362.3
- pel trasporto della birra 361.1
- per trasporti, carrozzeria da 359.2
- - trasporto dei pompieri 2.8
- - - delle immondizie 362.4
- reclame . . . 359.3
- rimorchiato . 2.3
- rimorchiatore 1.6
- - a vapore . . 5.2
- - con comando meccanico 5.4
-, tavolaccio per 360.2
- -trasporto a vapore 5.6
- - - militare . . 3.2
- -utensili . . . 624.9
- -verricello . 624.10
Carro-automóvil con cesta desmontable 361.7
- - - techo desmontable 361.6
- de cesta basculante 361.8
-, estaca de . . 360.9
-, generador de hidrógeno sobre 581.4
-, muelles del . 609.1
-, telero de . . 360.9
Carroceria 345.1, 345.2
-, ajustar la . . 345.6
Carrocero . . . 345.3
Carrossage . . 80.5
- de 1,5 % . . . 80.7
Carrossé, longueur totale de la partie -e 23.1
Carrosserie . . 345.1 345.2
-, ajuster la . . 345.6
- de camion . . 359.2
- - poids lourd 359.2
Carrossier 64.4, 345.3
Carroza de escotilla 516.7
Carrozza a giardiniera 356.4
Carrozzaio . . 64.4
Carrozzeria . . 345.1 345.2
- aggiustare la 345.6
- da carro per trasporti 359.2
- - corsa . . . 348.3
-, lunghezza disponibile per la 23.1
-, parte superiore smontabile 352.2
Carrozzetta anteriore 474.4
- -, motocicletta con 474.3
- da rimorchio 473.8
- - - laterale . 474.2
- laterale, motocicletta con 474.1
Carrozziere 64.4, 345.3
-, fabbro- . . . 64.7
Carruaje automóvil de vapor 298.1
- de gran velocidad para mercancias 2.5
- - mercancias . 2.4
- - poblado . . 1.5
- para los cilindros de gas 624.8
- popular . . . 4.6
Carrucola, lasciate la -! 623.7
- per corda incrociata 618.6
-, pronta la -! . 623.3
Carry along with, to 162.4
- out, to - - a trial 457.5
Carrying capacity 22.7, 356.8, 356.9 497.8
- handle 375.8
- power 599.7
- ring 375.8
- rod 573.4
-, weight - capacity of the airship 587.10
Cart, dust . . . 362.4
-, motor water 451.11
-, water . . . 451.10
Carta 41.11
- a più colori . 455.5
- - sabbia . . . 409.7
- - un colore . 455.4
- del profilo della strada 455.1
- dello stato maggiore 455.2
- di confine . . 440.6
Carta di percorso 454.11
- - tornasole . 327.5
-, foglio d'una 455.6
- giapponese . 606.1
- in nero . . . 455.4
-, leggere una . 455.7
-, marciare secondo la 455.8
- militare . . . 455.2
- montata su tela 455.3
- per automobilista 454.9
- - turismo . . 454.10
- policroma . . 455.5
-, provvedersi di -e 456.1
- reagente per poli 327.5
- sabbiata . . . 131.1
- -, sfregare con 130.8
-, scala della . . 455.9
- smerigliata . 409.6
- -tela 606.2
- topografica, busta per le -e -he 575.8
- turistica . . 454.10
- vetrata . . . 409.8
Carte d'une couleur 455.4
- de l'état-major 455.2
- - parcours . 454.11
- - tourisme . 454.10
- des profils de la route 455.1
-, échelle de la 455.9
- en couleurs . 455.5
- - noir 455.4
-, feuille de . . 455.6
-, lire une . . . 455.7
-, mesurer une distance sur la 455.10
-, pochette pour -s 575.8
- pour automobilistes 454.9
-, prendre une distance sur la 455.10
-, rouler en suivant les indications de la 455.8
- routière . . 454.11
-, se diriger avec la 455.8
-, - pourvoir de -s 456.1
- sur toile . . . 455.3
Cartel anunciador 462.1
Cartello 462.2
- di avvertimento 454.6
- - segnalazione 454.6
- -indicatore . 454.7
Carter . . 77.4, 145.4
- à nervures . 146.2
- avec excentrique pour la tension des chaines 237.5
-, boitier inférieur de 146.7
Carter, boitier supérieur de 146.6
-, bras de . . . 145.5
-, bride de . . . 147.3
-, chapeau de . 146.3
-, cloison dans un fond de 147.2
-, - intérieure de 147.1
-, couvercle de 146.3
- d'embrayage 253.5
- d'engrenage . 146.5
- -, chapeau de 146.6
- -, couvercle de 146.6
- de chaîne . . 237.4
- - - en celluloïd 487.1
- - - formant marche-pied 378.1
- - l'enclanchement 253.5
- - manivelle . 313.7
- des engrenages 242.4
- divisé horizontalement 146.1
- du différentiel 251.5
-, fond de . . . 146.4
-, patte de . . . 145.5
-, subdivision de 146.8
- tubulaire . . 145.8
Carter degli ingranaggi . . 146.5 242.4
- del cambio di velocità 245.5
-, flangia del . . 147.3
- per catena . . 237.4
- - - con tenditore eccentrico 237.5
-, suddivisione del 146.8
Carter 77.4
- con excéntrico para la tensión de la cadena 237.5
- de engranaje 242.4
- - la cadena formando estribo 373.1
- - - manivela 313.7
- del differencial 251.5
- - embrague . 253.5
- - motor . . . 145.4
- para cadena . 237.4
- - - de celuloide 487.1
Cartera para mapas 575.8
Carton d'amiante 41.13
- comprimé, bague en 200.7
- -, bande de . 200.6
Cartón comprimido, anillo de 200.7
- -, cinta de . . 200.6
- de amianto . 41.13
Cartone compresso, anello di 200.7
- -, striscia di . 200.6
- d'amianto . . 41.13
Cartridge, sand 418.10

Digitized by Google

Carvel built . . 512.4
- system 512.2
- -, on the . . . 512.4
- -, ribband . . 513.6
- work 513.5
Cascajo 449.9
Casco 551.8
-, centro del . . 494.1
- del barco . 507.10
-, engrasador de 270.1
-, forma del . . 500.7
-, piezas de enlace del 507.11
Case, celluloid gear 486.1
-, chain - arranged as a step 373.1
-, clock - on dashboard 395.4
-, crank 145.4
-, distributor . 207.7
- for inner tubes 374.1
-, gear 237.4
-, map 575.8
- of circular section 145.8
- - differential 251.5
-, radiator . . . 226.1
-, spare tube . . 374.1
-, travelling . . 354.6
-, tyre 373.7
Caseta del timón 523.7
Casing, back axle 241.2
-, clutch 288.8, 291.7
-, conical shaped differential gear 248.8
-, end cover for gear wheel 146.6
-, engine 537.3
- for spark adjustment 147.9
- - steering gear 263.5
-, funnel shaped back axle 85.1
-, - - differential gear 248.8
-, gear 146.5
-, lamp 375.5
-, latch gear . . 253.5
-, lone axle differential 85.2
-, pump 231.6
-, rear axle . . 241.2
Cask, borrowed 295.2
-, loan 295.2
-, wooden . . . 295.1
Casotto del timone 523.7
Casque, graisseur à 270.1
Casquette . . . 441.6
- à couvre-nuque 442.6
- - - -oreilles . 442.5
- - oreillettes . 442.5
- - visière . . 441.10
- de club . . . 442.2
- - sport . . . 442.1
- doublée . . . 441.8
-, doublure de . 441.9
- en cuir . . . 441.7
-, insigne de . . 442.3
Cassa a scompartimenti per utensili 374.2
- da carro chiusa 361.5
- degli accumulatori, guarnitura della 331.4
- dei tubi da getto 418.4
- della batteria 331.3
- - macchina . 537.3
- - vettura . . 345.4
- per merci . . 359.4
- rovesciabile, carro con 361.8
Cassant, le caoutchouc devient 134.6
Cassapanca . . 521.4
Cassero di poppa 520.9
- - prua, suola del 510.6
Cassetta da viaggio 354.6
- del rocchetto 336.8
- dell'interruttore 207.7
- della bobina 336.8
- di celluloide 323.7
- - ebonite . . 323.6
- per riparazioni 126.2
- - utensili . . 374.4
- - - con intagliatura per ogni pezzo 374.6
- - - - scompartimenti amovibili 374.5
- utensili formante montatoio 373.2
Cassetto 316.2
- a stantuffo . 179.8
- - - dentellato 179.9
- - -, macchina a 316.1
-, apertura del . 179.6
-, asta del . . . 180.1
- con sedile . . 521.5
- di regolazione 178.4
- - strozzamento 179.4
- - - con luci d'aria supplementare 180.3
-, distribuzione a 314.8
- girevole . . . 179.5
-, luce del . . . 179.6
- piano, macchina a 315.8
- reversibile . . 314.9
Cassis 451.1
Cassone d'aria 517.5
Cassure de roue 102.5
Cast, annealed - iron 35.2
- end plate . . 218.2
- iron 34.10
- -, cylinder of grey 139.1
- -, grey cast iron brake block 280.7
- -, - - - - check 280.7
Cast iron, small - - block 279.8
-, malleable - iron 35.2, 35.3
- shackle . . . 93.2
- steel . . 35.1, 35.10
- - felloe, wheel with - - - and hollow spokes 106.1
- - hub with bush pressed in 103.6
- - wheel . . . 102.2
- - - with spokes of cross shaped cross section 105.10
-, to 65.9
-, - - to starboard 543.4
Castagnuola . . 534.8
Castellated nut 44.8
Castello, carro a 362.8
Casting . 64.11, 65.10
-, brass 39.8
- containing blow holes 66.2
-, honey-combed 66.2
-, porous 66.1
-, stress set up in the 66.3
-, three cylinder 140.7
-, twin cylinder 140.6
-, two cylinder 140.6
Castle nut . . . 44.8
Castor, popa en forma de lomo de 505.11
Cat, to - into the wind 596.8
Catalogo . . . 462.6
Catálogo . . . 462.6
Catalogue . . . 462.6
Cataract damping action 181.5
- dashpot action 181.5
Catch 211.8
-, bonnet 369.1
- up, to - - a competitor 435.5
-, wind 561.9
Catcher 272.8
-, oil 272.9
-, - - to drip oil on gudgeon pin 153.4
Catena . . 54.6, 236.4
- a blocchi 54.8, 236.5
- - maglie . . . 54.7
- - rulli . 54.9, 236.6
-, àncora a . . 578.5
- antisdrucciolevole 117.2
-, - a 117.2
-, automobile a -e 5.7
-, bicicletta senza 474.7
-, carter per . . 237.4
-, caviglia tenditrice della 237.3
- centrale . . 236.12
- d'erpici . . . 578.5
- dell'àncora . 532.8
- di comando . 236.4
-, giunto di . . 55.1
Catena, grasso per -e 265.4
-, lubrificazione a 268.3
-, maglia di . . 236.7
-, passo della 236.10
- per il comando del ventilatore 230.4
-, perno di . . . 236.8
-, - tenditore della 237.3
-, rullo di . . . 236.9
-, rumore delle -e 237.6
-, ruota per . . 54.5
- silenziosa . . 237.8
-, spazzola per -e 422.8
-, tendere le -e 422.9
-, tenditore di . 237.1
-, tintinnio della 237.7
-, trasmissione a 568.2
-, - - -e 248.7
-, vettura a -e . 5.7
Catenella di sicurezza 295.9
Cateratta, smorzamento à 181.5
Catinella . . 419.10
Catino . 419.10, 526.5
Catrame, olio di 27.1
Caucciù . 111.6, 554.4
-, tubo di . . . 112.6
Caucho . 111.6, 554.4
-, abrigo de . . 443.7
-, alambre conductor de revestimiento 209.3
-, antideslizante de 116.5
-, bandaje de . 111.4, 111.5, 122.4
-, - - - con protector imperforable de chapa 117.3
- blando, bandaje de 112.1
-, cable con envuelta de 209.5
-, correa de . 233.11
-, cuello de . . 442.8
-, disolución de 131.8
-, el - se pone quebradizo 134.6
-, - - - - seco . 134.6
-, emplasto de . 131.3
- flexible, macizo de 122.1
- ligero, macizo de 122.1
-, llanta de hierro con banda intermedia de 125.6
-, - - - - guarnición interior de 125.3
- para freno . 480.9
-, pelicula intermediaria de 552.3
-, pieza de reparación enlucida de 132.4
-, resorte de . . 100.6

Digitized by Google

Caucho, tapón de 324.2
–, tubo de . . . 112.6
– vulcanizado . 111.7
– –, capa de . . 553.1
Caulk, to 514.10, 514.11
– –ing iron . . 515.1
– – mallet . . . 515.2
– – plug for tyres 132.2
Causeway . . . 449.1
Cavalier, fermeture à 174.12
– isolant pour fils 210.4
Cavalletto del motore 77.1
– dell'elica . . 566.5
– isolante per fili 210.4
– porta-spazzola 335.7
Cavallino non rinchiuso 312.5
– rinchiuso in scatola 312.6
Cavallo-ora . . 23.11
– –, quantità di combustibile per 306.8
Cavallone 492.10, 545.2
–, depressione tra due –i 492.11
Cavaturaccioli 576.4
Cave de dépôt . 62.8
Cavidad de la ola 492.11
Caviglia . 50.4, 534.7
– conica 50.3
– della sala . . 83.8
– elastica con molla e chiavetta 95.7
– spaccata . . . 50.2
– tenditrice della catena 237.3
Cavigliotto . . 558.5
Cavitación . 541.10
Cavitation . . 541.10
Cavitazione . 541.10
Cavo a rimorchio 577.2
–, albero 47.8
– articolato . . 621.2
–, attacco per –i 557.1
–, bottone – della manovella 151.2
–, braccio – di ghisa 145.6
– conduttore . 620.4
–, costa staminale –a 499.5
– d'accensione . 209.7
– d'acciaio . . 556.11
– d'alta tensione 209.4
– d'àncora . . 532.7, 578.12
– da tonneggio 535.1
– di chiusura di una vela 535.1
– – ferro . . . 39.2
– – guida . . . 577.2
– – rimorchio . 535.6
– – riserva . . . 209.8
–, galleggiante . 170.5
– isolato e ricoperto di gomma 209.5
–, testa di . . . 209.9
Cayado, ballesta de 90.1
–, – y media de 89.9
Cazonete . . . 558.5
– de desgarro . 560.6
–, desatar los –s 558.7
–, fijar por medio de –s 558.6
Cedar 507.1
Cedere, il ponte posteriore ha ceduto 425.2
Cedevolezza elastica 98.9
Cèdre, bois de 507.1
Cedro, legno di 507.1
Cedro, madera de 507.1
Ceil, to 510.2
Ceiling 510.1
– lamp 384.5
Ceinture de sauvetage 536.1, 535.10
Celda delantera 601.10
– interior del globo 569.10
– para el gas . 569.8
– principal . . 601.4
– trasera . . 601.11
Cell, covered . 320.6
–, double 324.3
–, dry 194.8
–, external dimensions of the cell 320.3
–, gas . . 551.9, 569.8
– ignition . . . 188.1
–, open 320.5
– pressure . . . 328.4
–, storage battery 319.7
– voltage . . . 328.4
–, weight of the 320.4
Cella a gas . . 569.8
– da gas 551.9
– di pallone . . 569.8
Cellar, store . . 62.8
Cellula anteriore 601.10
– direttrice . 603.10
–, gruppi di –e 604.5
– posteriore . 601.11
– principale . . 601.4
Cellulaire, aéroplane 594.8
–, cerf-volant . 594.8
–, planeur . . . 594.8
Cellulare, aeroplano 594.8
Cellule arrière 601.11
– avant . . . 601.10
–, groupe de –s 604.5
– principale . . 601.4
– remplie de gaz 569.8
Celluloid box . 323.7
– gear case . . 487.1
– goggles . . . 447.6
Celluloïd, bac en 323.7
–, carter de chaine en 487.1
–, lunettes en . 447.6
Celluloide, cassetta di 323.7
–, occhiali di . 447.6
–, paracatena in 487.1
Celosía, ala en forma de 601.3
–, armazón de 569.4, 569.5
–, timón de . . 564.2
Celoso 493.9
Celular, aeroplano 594.8
–, planador . . 594.8
Celuloide, carter para cadena de 487.1
–, gafas de . . . 447.6
–, recipiente de 323.7
Cement, rubber 132.5
–, to 66.12
–, – grout in with 518.6
– track 448.9
Cementado, piso 417.7
–, suelo 417.7
Cementato, pista –a 448.9
–, pavimento di 417.7
–, riempire di . 518.6
Cemento 132.5
–, pista de . . . 448.9
–, rellenar con 518.6
Cendrier 304.2, 304.3
– à arrosage . 304.5
Ceneraio 304.2, 304.3
– bagnato . . . 304.5
Cenicero 304.2, 304.3
– de regadera 304.5
Ceñidor de suspensión 555.9
– ecuatorial . . 556.2
Center lathe . . 404.3
Centina del fondo 498.6
–, fasciame della 498.9
Centrado, la rueda está bien –a 102.8
Centrage, bague de 202.2
Central bearing 152.1
– chain . . . 236.12
– passage . . . 357.7
Central, appareil de graissage 268.8
–, pointeau – de soupape 171.7
Central, aguja de válvula 171.7
–, cadena . . . 236.12
–, disposición – de engrasado 268.8
–, pasillo 357.7
Centrale, catena 236.12
–, lente 379.6
–, oliatore . . . 268.8
–, spillo di valvola 171.7
Centrar, anillo de 202.2
Centrare una ruota 482.10
Centrato, la ruota è ben –a 102.8
Centratore, anello 202.2
Centre, lower dead 18.5
– of buoyancy 494.1
Centre of displacement 494.1
– – gravity . . 494.2
– – pressure . . 586.2, 615.8
– – resistance . 586.2
– – the wheel . 79.4
–, plate 53.1
–, upper dead . 18.4
–, wheel 104.5
Centre à rais . 104.5
– d'allumage . 192.2
– de carène . . 494.1
– – gravité du système 494.2
– – poussée . . 615.8
– – pression . . 586.2, 615.8
– – résistance . 615.8
– – roue à toile 53.1
– – volume . . 494.1
– du volant . . 259.6
–, plan médian du – de roue 79.4
Centré, la roue est bien –e 102.8
Centrer une roue 482.10
Centrifugal governor 158.1
– pump 231.8
Centrifuge, pompe 231.8
–, régulateur à force 158.1
Centrifugo, pompa –a 231.8
–, regolatore . . 158.1
Centrifugo, bomba –a 231.8
–, regulador . . 158.1
Centring ring . 202.2
Centro della resistenza 586.2
– di dislocamento 494.1
– – gravità del peso 494.2
– – pressione . 615.8
– – resistenza . 615.8
Centro de gravedad del sistema 494.2
– – rayos . . . 104.5
– – resistencia . 586.2, 615.8
– del casco . . 494.1
– – volante . . 259.6
–, plano medio del – de la rueda 79.4
Cepillado, diente 52.4
Cepillar las almohadas 422.1
– los cojines . . 422.1
Cepillo 536.2
– de alambre de acero 423.3
– para cojines 422.5
– – las cadenas 422.8
– – neumáticos 422.7
Cepo, ancla con 532.3
–, – sin 532.4
Ceppo, àncora con 532.3
–, – senza 532.4
– del freno . . 280.3
– – – a vite di registro 282.3

Digitized by Google

Ceppo del freno, perno di comando dei -i - - 282.2
- - -, tirantino di comando dei -i - - 282.1
- estensibile, freno a -i -i 281.10
-, fermare l'automobile sul vagone mediante -i 465.6
-, freno a -i . . 280.1
- inflessibile del freno 280.5
- ricambiabile del freno 280.4
-, spazzola a . 334.11
Cerceau . 353.7, 358.2
Cerchiare la ruota 108.6
- una ruota . . 124.8
Cerchiatura . . 109.7
-, assorbimento di forza della 110.7
-, costo della . . 110.5
- di ferro . . . 111.2
- - -, velocità ammissibile per 124.7
- - gomma . . . 111.5
- - - piena . . . 111.8
- - legno 111.3
- - una ruota per la sabbia 124.6
-, durata della . 110.8
-, materia costituente la 109.9
-, materiale di . 109.9
-, spesa della . . 110.5
-, - - - per tonnellata-chilom. 110.6
Cerchio 109.8
- ausiliare, guarnitura pneumatica con - - di gomma piena 117.5
-, deformazione del 110.2
- di carico . . . 555.9
- - gomma molle 112.1
- - pallone . . . 555.9
- - scorrimento 123.2
- - sospensione 555.9
-, dimensioni del 110.1
- diviso per gomma piena 121.6
- doppio vuoto 482.4
- equatoriale . 556.2
-, freno al 277.4, 481.4
-, - - - della cinghia 481.6
-, - - - - ruota posteriore 481.6
-, il - si riscalda nella marcia 134.5
-, marciare sul . 134.8
- per cinghia . 481.5
-, profilo del . . 110.4
- schiacciamento del 110.2
- sezionato per gomma piena 121.6
-, sezione del . . 110.4
Cerchione . . . 109.8
- a sezione arrotondata 123.8
-, anello di chiusura del 108.1
- applicato a forza alla ruota 108.4
-, avvolgere i - i con striscie di tela 465.1
- del volantino 259.8
- di base 108.3
- - ferro a chiodi 124.3
- - - - punte . 124.3
- - - con blocchi di gomma incastrati 125.4
- - - - guarnizione interna di gomma 125.3
- - - forzato a caldo 124.1
- - - inchiodato 123.3
- - - montato a forza 123.1
- - - pel servizio invernale 124.2
- - - profilato . 123.4
- - - rigato . . 123.5
- - gomma . . . 111.4
- - lamiera . . 107.3
- diviso 107.9
- doppio di acciaio 107.7
- incurvato . . 102.7
-, la copertura scorre sul 126.8
-, montaggio del - col torchio idraulico 121.2
-, nastro del . . 112.5
-, orlo del . . . 107.6
- per gomma piena 108.2
- - pneumatici 107.2
-, primo 108.3
- semplice di acciaio 107.4
- smontabile. . 107.8
-, superficie interna del 107.5
-, togliere i -i . 128.3
-, - il - di ferro 125.1
Cerclage . 109.7, 124.8
- de fer 111.2
- - jante 112.5
- - la roue . . . 108.6
- en bois 111.3
Cercle d'évidement 51.1
-, de direction à rayon le plus court 256.4
- - mât 533.8
- - pied 51.1
- - racine . . . 51.1
- - tête 50.11
-, denture en développante de 52.8
- du volant . . 259.8
- extérieur . . 50.11
- intérieur . . 51.1
- intermédiaire en bois 125.5
- primitif . . . 50.10
- - de came . . 156.8
Cerco del pabellón 358.2
Cerf-volant . . 594.4
- - -, ballon - - - avec ballon auxiliaire 620.2
- - - cellulaire 594.8 604.4
- - - -, machine à voler en forme de 604.6
- - - -, planeur en forme de 604.6
- - - prismatique 594.8 604.7
Cerniera del cofano 368.6
-, lavabo a . . 526.4
-, molla a balestra a forma di C con 90.3
-, placca a . . 388.6
-, valvola a . . 561.6
Cerniere, àncora a 532.5
-, molla a balestra con mezza molla articolata con 89.7
Cero, posición de 338.8
Cerquillo . . . 353.7
Cerrado, arollamiento 199.7
Cerrajería . . 61.3
Cerrajero . . . 63.8
Cerrar 430.3
- el conducto de gas 178.8
- - globo después de la inflación 582.7
Cerrojo 253.1
- de resorte . . 253.2
-, detención por - del regulador de marcha 339.6
-, embrague de 290.5
-, sistema de - del embrague 290.4
-, varilla del . . 253.3
Certificado autentico 467.5
-, dar un - de prueba al freno 69.3
- de la prueba al freno 69.2
- - origen . . . 467.4
- - recepción . 460.9
- del piloto . . 589.4
- oficial . 467.5, 469.5
Certificat authentique 467.5
- d'essai au frein 69.2
- d'origine . . 467.4
- de réception 460.9
-, donner un - d'essai au frein 69.3
- officiel . 467.5, 469.5
Certificate, brake test 69.2
-, conductor's . 589.4
-, master's . . 589.4
- of origin . . . 467.4
-, official . 467.5, 469.5
Certificate, to give a brake test 69.3
Certificato d'idoneità 433.1
- d'origine . . 467.4
-, dare un - della prova al freno 69.3
- della prova al freno 69.2
- di collaudo . 460.9
- - pilota . . . 589.4
- ufficiale . . . 469.5
- vidimato d'ufficio 467.5
Cervatura . . 503.10
Cervo volante . 594.4
- - cellulare . 604.4
- - -, macchina per volare in forma di 604.6
- -, pallone con 620.2
- - tetraedrico 604.7
Cesta laterale . 373.5
Cesta basculante, carro de 361.8
- de provisiones 565.6
- lateral 373.5
- porta-paraguas 373.6
Cestino porta-bastoni e ombrelli 373.6
Chafing of the cover 127.1
- sleeve 210.2
Chain . . 54.6, 236.4
-, anchor . . . 532.8
- belt 234.4
-, block . . 54.8, 236.5
- bolt 476.9
- brush 422.8
- cable 621.2
-, central . . . 236.12
-, chattering of the 237.7
- cover arranged as a step 373.1
- drive 248.7
- driven car . 5.7
-, driving . . . 236.4
-, fan driving . 230.4
- grappler . . . 578.5
- grease 265.4
- link 236.7
- lock 55.1
-, noise of the . 237.6
-, non-skid . . . 117.2
-, open link . . 54.7
-, pitch of . . 236.10
-, rattle of the . 237.7
- roller 236.9
-, roller . . 54.9, 236.6
-, safety 295.9
-, silent 237.8
-, steering . . . 530.5
- stretching bolt 237.3
- - device . . . 237.1
- - screw . . . 237.2
- tightener . . 237.1
- tightening bolt 476.9
- - eccentric, gear case with 237.5
-, to tighten the -s 422.9
- transmission 568.2

Chain wheel . . 54.5
– –, bell shaped 249.1
– –, cup shaped 249.5
Chaine . . 54.6, 236.4
– à fuseaux . . 54.9
– – grappins . . 578.5
– – maillons . . 54.7
– – – pleins . . 54.8
– – rouleaux . 54.9 236.6
–, antidérapant à 117.2
–, automobile à transmission par 5.7
–, brosse pour –s 422.8
–, bruit de . . . 237.6
–, carter de . . 237.4
–, – – – en celluloïd 487.1
–, cliquetis de la 237.7
–, commande par –s 248.7
– concave, pignon pour 249.5
–, couronne rapportée pour 236.11
– d'ancre . . . 532.8
– –, écubier de . 533.3
– –, guide de la 533.3
– dans l'axe du châssis 236.12
– de commande 236.4
– – – du ventilateur 230.4
– – sûreté . . . 295.9
– et accessoires du gouvernail 530.5
–, fuseau de . . 236.8
–, goujon de . . 236.8
–, graisse pour –s 265.4
–, maillon de 55.1, 236.7
–, motocycle sans 474.7
– ordinaire . . 54.7
–, pas de la . 236.10
– plate . . 54.8, 236.5
–, retendre les –s 422.9
–, roue pour . . 54.5
–, rouleau de . 236.9
– silencieuse . 237.8
–, tendeur de . 237.1 476.9
–, transmission par 568.2
Chainless bicycle 474.7
Chainon 55.1
– réducteur . . 55.2
Chair brush . . 422.5
–, front 474.4
– in front, motor cycle with 474.3
–, side 474.2
Chaland 491.1
– automobile . 491.2
Chaleco con mangas 446.3
– forrado de piel de gamuza 445.10
– salvavidas . . 536.1
Chaleur, conductibilité de la 221.7
– de compression 14.8
–, échange de . 9.6
Chaleur, équivalent mécanique de la 9.10
–, radiation de la 9.8
–, rayonnement de la 9.8
–, transmission de la 9.7, 221.6, 221.9
–, unité de . . . 9.5
–, utilisation de la 9.4
Chalk, French 128.6
Challenge . . . 438.7
– trophy 438.7
Chaloupe . . . 491.1
Chalumeau à souder 408.1
–, pince du . . 408.2
Chamber, air . 517.5
–, combustion . 15.9 140.2, 141.7, 194.1
–, compression . 146.6
–, crank . 145.4, 145.8 313.7
–, cubic capacity of compression 13.7
–, explosion . . 141.8
–, float . . 169.9, 170.3
–, gas . . . 569.8, 551.9
–, mixing . . . 183.4
–, oil . . . 104.3, 181.7
–, pump 231.6
–, superheating 306.3
–, valve 143.6
–, vaporising . 183.5
–, water 226.2
– where mixture is ignited 194.1
Chambre à air 112.7
– – – à emboîtement 113.1
– – – – extrémités emboîtées 113.1
– – – de rechange 134.2
– – –, défaut de la 128.7
– – –, enlever la 127.9
– – –, essuyer la 130.2
– – –, mettre en place une 129.2
– – –, pièce à appliquer à une 131.4
– – – pincée . . 129.4
– – – pliée . . . 129.4
– – –, plonger la – – – dans un récipient rempli d'eau 130.1
– – –, pneu avec 112.4
– – –, poche de 374.1
– – – poreuse . 129.8
– – –, protecteur de 112.8
– – –, raccommoder la 130.5
– – –, rapiécer la 130.5
– – –, remplacer la 129.1
– – –, remplissage de la 118.3
– – –, réparation de 130.4
– – –, retirer la 127.9
– – –, sécher la 130.2
– – –, soupape de 118.4
Chambre à air, valve de 118.4
– – eau 226.2
– – gaz . . 558.3, 551.9 616.2
– – huile 181.7
– d'allumage . 194.1
– d'échappement 302.3
– d'explosion . 15.9, 141.8
– de carburation 183.5
– – chauffe . . 302.9
– – circulation d'eau 140.8
– – combustion 15.9 141.7
– – compression 13.6 141.6
– – –, robinet de la 141.5
– – –, volume de la 13.7
– – flotteur . . 170.3
– – graissage de coussinet 149.5
– – lubrification 104.3
– – mélange . . 183.4
– – pulvérisation 168.2
– – réchauffage 185.2
– – soupape . . 139.7
– – surchauffe . 306.3
– – vapeur . . . 298.5
– des machines 523.8
– du flotteur . . 169.9
– – –, couvercle de la 169.10
– – –, enveloppe de la 170.1
– – –, fond de la 170.2
– – moteur . . 565.5
–, la – à air n'est pas placée bien ouverte 120.2
– remplie de gaz 569.8
Chameau, chaussettes en 446.4
Chamois leather 421.9
Chamois, peau de 421.9
Champ 590.3
–, d'aviation . . 610.1
–, électroaimant de 335.12
–, enroulement de 203.4
–, excitation du 336.2
– magnétique . 191.4 335.11
Champignon de pulvérisateur 177.7
– – – à rechauffage 177.9
– pulvérisateur à gradins 177.8
Chandelier d'aviron 531.5
– de garde-corps 521.8
Change in the trim 495.4
– of direction . 162.1
Change over switch 208.3 340.8
Change over valve 391.8, 560.1
– speed gear . 250.4
– – –, back driving axle with – – – combined 85.7
– – – box . . . 245.5
– – – with direct drive on the third speed 246.9
– – lever 245.6
– – pinion . . . 246.7
– – –, sliding double – –s 246.8
– – wheel . . . 246.7
– – –, sliding double – – –s 246.8
– spur gearing 245.4
–, to, –ing the cover 127.7
–, – change over from second to third speed 255.1
–, – – the battery 331.9
–, – – – brake blocks 420.12
–, – – – inner tube 129.1
–, – – – polarity of a magnet 197.4
Change, lettre de 459.7
Changement d'assiette du ballon 572.3
– d'équilibre . 495.4
– de direction . 162.1
– – –, clapet de 560.1
– – –, soupape de 560.1
– – l'arrimage . 495.4
– – longueur . 29.3
– – marche . . 315.3
– – vitesse . . 250.4
– – – à prise directe et arbre secondaire sans emprise 247.2
– – – avec engrenages toujours en prise . . . 249.6
– – – – prise directe 247.1
– – – – troisième vitesse en prise directe 246.9
– – –, commande du 252.4
– – –, embrayage du 252.4
– – –, enclanchement du 252.4
– – –, engrenage de 246.7
– – –, engrenages de 245.4
– – –, levier du 253.8
– – – par courroie 243.6
– – –, pont-arrière porteur du 85.7
– – –, secteur de 254.4
– par baladeur 250.7
– pour deux vitesses 251.1
Changer la batterie 331.9

Channel full of weeds 548.8
- iron 38.2
- -, flange of - - bearer 73.5
- -, web of - - bearer 73.4
- section iron . 38.2
-, spring with - set 96.8
Chantier de construction de bateaux automobiles 488.6
- naval 488.6
Chanvre . 422, 514.9
-, câble de 234.3, 556.6
-, - métallique avec âme de 39.3
-, corde de . . . 556.6
- d'Italie . . . 556.5
Chapa, cadena de -s y pernos 54.8
- de acero . . . 38.6
- - -, revestimiento de 347.8
- - cinc 40.8
- - cobre . . . 39.5
- - hierro . . . 38.5
- - - galvanizado 40.9
- - inducido . 198.9
- - latón 40.2
- - magnalium 608.4
- - protección . 77.3
- - refuerzo . . 424.4
- - -, remachar una 424.5
- estriada 38.8, 519.2
- fina, revestimiento de 354.1
- -, rivestir con una 354.2
-, llanta de . . 107.3
- perforada . . 38.9
Chape de cardan 239.3
-, essieu à -s . . 81.7
-, le pivot de direction est sorti de sa 82.2
Chapé, essieu . 81.7
Chapeado . . . 347.3
Chapeau d'écrou fileté 44.9
- d'enveloppe . 146.3
- d'essieu . . . 84.1
- -, compteur sur le 393.5
- de boîte . . . 146.3
- - carter . . . 146.3
- - - d'engrenage 146.6
- - moyeu . . . 103.4
- - palier . . . 149.2
- - roues, clé pour -x - - 406.6
- - soupape . . 118.6
- - toile imperméable 442.10
- - ventilateur 392.4
- protecteur des bornes 207.11
- servant de paravent 377.2
Chapelet de guide-rope 578.6
Chapelle de soupape 139.7
Chapelle rapportée de la soupape 143.3
Chaquetón de cuero 445.9
Char-a-banc, motor 4.3
- à bancs automobile 4.3
Charbon, balai de 201.4
-, - en 334.10
-, chauffage au 390.9
-, contact en . . 201.3
- de bois . . . 409.4
-, électrode de . 195.2
Charcoal . . . 409.4
Charge 12.3
-, actual volume of 12.8
-, compressed . 13.3
-, duration of . 328.8
-, electrostatic . 206.4
-, freight -s . . 466.2
-, inlet velocity of the 11.11
-, loss of 12.6
-, state of . . . 327.9
-, to - a storage battery 327.6
Charge 12.3
- admissible sur les roues motrices 23.3
- agissant alternativement en sens inverse 28.9
- alternante . . 28.9
- bouchon de . 341.5
-, capacité de . 22.8
-, commutateur de 340.9
-, connexions pour la 328.7
- constante . . 28.7
-, couplage pour la 328.7
-, courant de . 328.5
-, courbe de . . 328.9
- de l'essieu . . 86.6
- - la roue . . 101.8
- - rupture . . 30.3
-, déplacement des -s 495.4
- des matériaux 28.4
- du ressort . . 97.5
- due à des efforts alternants 28.8
-, durée de la . 328.8
- électro-statique 206.4
-, essai de . . . 97.6
-, état de . . . 327.9
-, fiche de . . . 341.5
-, ligne de flottaison en 499.9
- maximum admissible 78.2
- par roue . . . 23.2
- par unité de surface 599.8
-, perte de . . . 12.6
-, poste de . . . 327.8
- que peut enlever le ballon 587.10
-, répartition de la 22.9, 77.6
Charge, spécifique 599.8
-, station de . . 327.8
- statique . . . 28.7
- sur l'essieu arrière 22.11
- - - avant . . 22.10
-, tension de . . 328.2
- utile 497.9
-, voltage de . . 328.2
Chargé, ingénieur - des projets principaux 57.6
-, ressort 94.5
Chargement, bouche de 304.9
-, délai de . . . 465.3
-, espace réservé au 359.10
-, orifice de . . 304.9
-, résistance pour le 328.1
-, rhéostat pour le 328.1
-, surface disponible pour le 359.11
-, trémie de . . 304.8
Charger le ballon 580.2
- un accumulateur 327.6
- une automobile sur wagon de chemin de fer 465.4
Charging connections 328.7
- current . . . 328.5
- -, strength of 328.6
- curve 328.9
- hole 304.9
- period 17.8
- -, scavenging and 17.7
- plug 341.5
- resistance . . 328.1
- station 327.8
- switch 340.9
- voltage . . . 328.2
Chariot à benne 361.8
- - plate-forme 360.1
- - roues orientables 609.4
- - treuil . . . 624.10
- automobile à caisse démontable 361.7
- - - toit démontable 361.6
- basculant . . 361.8
- - latéralement 362.1
- d'agrès . . . 624.9
- de lancement 608.5, 608.6
- - transport des ordures 362.4
- locomobile, générateur d'hydrogène sur 581.4
-, rancher du - à ridelle 360.9
-, ressorts du . 609.1
- transbordeur 417.4
Charnela, ala de 601.2
-, ballesta en C con 90.3
-, - y media de -s 89.7
-, bordes de . . 360.8
- de la cubierta 368.6
- del capó . . . 368.6
-, góndola en C con 90.3
-, guardabarros de 486.5
-, lavatorio de 526.4
-, mesa de -s . 524.10
-, parrilla de . . 304.1
-, placa con collar de 388.6
-, válvula de . . 561.6
Charnière, aile à 601.2
- de capot . . . 368.6
-, garde-boue à 486.5
-, grille à . . . 304.1
-, lavabo à . . . 526.4
-, plaque avec collier à 388.6
-, ressort demi-pincette à -s 89.7
-, table à -s . . 524.10
Charolado, cuero 370.6
Charron 64.3
Chart, indicator 21.6
Chasse-goupille 411.1
-, tubulure de . 142.7
Chassis 70.4
-, complete . . 70.4
-, section iron . 72.2
Chassis 70.4
- completo . . 70.4
Châssis 70.4
- à cuirasse emboutie formant carter 71.8
-, assemblage du 76.3
-, chaîne dans l'axe du 236.12
- cintré 70.6
- - à l'avant . . 71.1
-, consolidation du 76.10
- coudé 71.2
- de camion . . 72.4
- - fenêtre, courroie de 351.12
- - la glace . . 351.9
- - surface . . 604.9
- - voiture . . 70.2
- droit 70.5
-, élasticité du . 77.7
-, emboutir un . 72.8
- en bois armé 71.5
- - fers profilés 72.2
- - - - au laminoir 72.1
- - tôle d'acier emboutie à la presse 71.6
- - tubes . . . 71.4
- - - d'acier fourrés de bois 71.7
- - - métalliques 605.6
-, faussage du . 77.8

Châssis, faux- . 72.3
–, – – lié au châssis par trois points de suspension 72.7
–, – – portant le mécanisme complet 72.5
–, flexion permanente du 77.10
–, garnitures du 75.1
–, gauchissement du 77.8
– glissant . . . 523.5
–, joints des . . 76.3
– moteur de voiture 70.3
–, position du ressort par rapport au 91.3
– relevé à l'arrière 71.3
–, renforcement du 76.10
–, ressorts du . 609.1
– rétréci à l'avant 71.1
–, rigidité du . 77.5
– riveté 76.4
–, rupture de . 77.11 424.3
– soudé 76.6
– – à la soudure autogène 76.5
–, torsion du . . 77.8
– tubulaire . . 71.4
Chattering of the chain 237.7
Chaud, riveter à 47.1
Chaudière à chambres de vapeur et d'eau séparées 298.6
– – foyer pour coke 303.5
– – serpentin . 300.8
– – tubes d'eau 299.6
– – – de fumée 300.6
– – – horizontaux 299.7
– – – verticaux 300.5
– – vapeur . . . 298.4
–, armature de . 307.8
– avec chambre unique d'eau et de vapeur 299.1
– chauffée au pétrole 305.2
–, chemise de . 307.6
– cloisonnée . 301.9
– de locomotive 302.1
– – – à tubes amovibles 302.2
– de sûreté . . 299.3
– – – avec plaques tubulaires 301.10
– – – cloisonnée 301.10
–, dôme de . . . 299.2
–, entretoises de 300.3
–, enveloppe de 299.9
–, paroi de . . . 299.9
–, rendement de la 305.8
–, revêtement calorifuge de 307.5
–, – de . . 307.6, 307.7
– rivée 300.1
– soudée . . . 300.2
–, tirants de . . 300.3
Chaudière tubulaire 299.5, 300.6
Chauffage à l'eau 390.7
– – la vapeur . 390.8
– au charbon . 390.9
– du plancher . 391.2
–, élément d'appareil de 391.4
– par radiateur 391.1
–, serpentin de . 391.7
–, tuyau de . . . 391.6
Chauffe, chambre de 302.9
– directe, surface de 302.7
– indirecte, surface de 302.8
–, surface de . . 302.6
Chauffé, chaudière –e au pétrole 305.2
Chauffer la voiture 392.1
Chauffeurstiefel 445.6
Chauffeur . . 414.11
– amateur . . 432.10
–, bottine de . . 445.6
– de métier . . 432.9
–, gant de . . . 446.6
– professionnel 432.9
–, siège du . . . 350.1
Chauffeur, stivale per 445.6
Chauffeur's boots 445.6
Chaussée . . . 449.1
–, surface de la 449.4
Chaussette, –s en poil de chameau 446.4
Chaveta 49.9
–, cañonera de . 81.8
– de dirección . 82.1
– – eje 83.8
–, muñon de . . 81.8
– normal . . . 49.10
–, ranura de . . 49.7
– terrajada . . 50.5
–, trazar el alojamiento de la 49.8
Chavirer . . . 494.11
Cheap 457.7
Check 619.2
– non-return valve 560.2
– nut 44.10
–, to 65.6
Checked cut, piston ring with 153.8
Checkered plate 38.8
Cheek, brake . 280.3
– brake 280.1
– clutch 292.8
Cheese head . . 44.1
Chefkonstrukteur 57.6
–, Konstruktions- 57.7
Chef d'atelier . 63.5
– d'équipe . . . 64.8
– du bureau de construction 57.7
Chemin de fer, frein de 281.6
– – –, la route croise le 454.5
– – –, wagon de 465.2
Chemin parcouru par le piston 18.7
– – pendant le freinage 275.9
Cheminée 378.8, 537.4
– de verre, lanterne à 378.4
Cheminer, l'enveloppe chemine sur la jante 126.8
Chemise 556.1
– d'eau 140.8
– – de refroidissement 140.9
– –, poche de vapeur dans la 141.1
– de chaudière 307.6
– – réchauffage 185.1
– – – d'air, tubulure d'échappement coulée d'une pièce avec une 216.3
– – vapeur . . 311.10
– housse de bandage 373.8
– intérieure, cylindre à – – rapportée 140.3
– – du cylindre 140.4
Chêne, bois de 346.4 506.6
–, – – – cintré naturel 507.3
Chenille-Besatz 448.1
Chenille trimming 448.1
Chenille, garniture 448.1
Cheque 459.6
Chèque 459.6
Chequered plate 519.2
Chest, slide valve 316.2
–, tool 374.2
–, valve 139.7
Chev-h 23.11
Cheval-heure . 23.11
– –, consomation de combustible par 306.8
Chevalet de support d'hélice 566.5
– pour tubes . 582.4
Cheville 83.8
– à boucle avec vis à bois 535.3
– – oeillet avec écrou 535.2
–, assembler par des –s 508.4
– ajustée . . . 50.4
– conique . . . 50.3
–, contact à . . 341.3
– d'allumage . 212.8
– d'embrayage 292.7
– de contact . 208.1
– – direction . 82.1
– – fusée . . . 257.2
– – manivelle de démarreur 159.4
–, fusée à . . . 81.8
Chevillé en cuivre 514.5
Cheviller . . . 508.4
Chiave a forchetta 406.5
– – – con apertura regolabile 406.7
– – gancio . . . 406.4
Chiave a tubo 406.1
– ad apertura regolabile 405.8
–, apertura della 405.7
–, calibro della 405.7
– con bocca a sbieco 405.5
– – – diritta . . 405.6
– femmina . . . 406.2
– – a gomito . 406.3
– inglese 405.8
– per calotte di ruota 406.6
– – dadi 405.2
– – – doppia . . 405.4
– – – semplice . 405.3
– – la valvola da gas 581.9
Chiavetta . . . 49.9
–, caviglia elastica con molla e 95.7
– di scappamento dell'aria 537.9
– – sfiatamento 537.9
–, freno a . . . 282.4
– trasversale . 120.8
Chiavistello d'arresto 50.4
Chief clerk . . 57.1
– draughtsman 57.6
– of drawing office 57.7
Chiffon de nettoyage 421.5
Chiglia . 508.1, 562.5
– a stanga . . . 570.1
–, battura della 512.3
– massiccia . 517.11
–, piastra circolare della 508.10
– piatta . . . 517.10
– rigida 570.6
–, superficie della 601.9
Chilogramma . 23.9
Chilogrammetro 23.10
Chilometrico, contatore 393.4
–, – – con trasmissione flessibile 393.6
Chilometro, tonnellata- 23.6
–, – – utile . . . 23.7
–, vettura- . . . 23.5
Chime whistle . 528.6 528.7
Chimenea 378.8, 537.4
– de vidrio, farol con 378.4
Chimney, lamp 378.8
–, – with 378.4
Chin strap . . 442.4
Chiocciola, scala a 358.8
Chiodare . . . 46.10
– a caldo . . . 47.1
– – freddo . . . 47.2
Chiodatura . . 46.9
Chioderia per fucinatori 401.6
Chiodo 46.4
– a testa accecata 46.11
– acceccato . . . 46.11

Digitized by Google

Chiodo, cerchione di ferro a -i 124.3
-, collegamento a -i 46.9
- di ferro . . . 46.5
- - - zincato . 514.6
- - rame . 46.6, 513.9
-, foratura causata da un 128.8
-, - occasionata da un 128.8
-, gambo del . 46.7
- per ghiaccio 124.5
- ribadito di rame 514.2
-, scartamento dei -i 46.12
-, testa del . . . 46.8
Chip, to 402.8
Chisel 402.7
-, wood 402.9
Chispa, bujia de doble 214.1
- de encendido 186.4
- - prueba . . 214.3
- - -, distancia explosiva de la 214.4
- - ruptura . . 189.8
- - -, encendido por 187.2
- en serie . . . 214.3
- - -, distancia explosiva de la 214.4
-, formación de -s 186.3
-, inductor de -s 203.7
-, la - no se produce 188.3
-, - - salta . . . 186.5
-, - - se rompe 211.2
-, productor de -s 210.11
-, se producen -s en las escobillas 335.8
-, soplador de -s automático 338.2
Chiudere . . . 430.3
- con mastice . 66.12
- i freni 275.5
- l'entrata del gas 178.8
- l'involucro dopo il gonfiamento 582.7
Chiudersi, il freno si chiude 279.1
Chiusino di ventilazione 392.5
Chiuso, avvolgimento 199.7
-, motore . . . 332.3
Chiusura . . . 430.2
- a blocco del giunto 290.4
- - molla, valvola a galleggiante con 172.5
- - tenuta del sopporto 84.5
- ad autoclave 174.12
-, anello di - dell cerchione 108.1
Chiusura automatica dell' ugello 182.9
-, capsula di . . 203.2
-, coperchio del 174.9
- del cofano . . 369.1
- - collo 442.7
- - coperchio 174.11
- - freno, posizione di 278.8
- - giunto bloccata 290.5
- dell'anello . . 154.2
- delle iscrizioni 431.6
- - maniche . . 444.3
- dello sterzo . 478.8
- di circuito . 189.2
-, disposizioni di 430.5
- ermetica del cardano 240.3
- esterna, freno a 276.9
- interna, freno a 277.1
-, iscrizione dopo la 431.7
-, parte di - dell'eccentrico 155.5
-, personale incaricato della 430.4
-, - per la . . . 430.4
-, valvola principale di 271.7
-, vite per -e . 44.5
Chlorhydrate d'ammoniaque 408.7
Chlorhydrique, acide - dilué 408.5
Chlorure d'ammonium 408.7
- de zinc en solution 408.4
Choc 578.8
-, amortir les -s 88.1 100.7
-, amortissement des -s par les ressorts 87.9
-, amortisseur de 99.5, 100.4
-, plaque de . . 178.1
-, tenir coup aux -s 47.5
Chocar 578.9
Chocarse . . . 596.7
Chock 534.11
-, iron tyre with -s 124.3
-, non-slipping . 124.4
Choisir 457.2
Choke, to, the horn is choked 386.10
- tube 177.3
- -, interchangeable 177.4
Choked silencer 217.5
Choking of the carburettor 165.7
- - - ignition tube 193.3
Choose, to . . . 457.2
Choque 517.6, 578.8
Choque, amortiguador de -s 99.5, 100.4
-, amortiguar los -s 88.1, 100.7
-, efecto del . . 87.6
-, pantalla de . 178.1
-, para- -s . . . 100.4
-, resistente á los -s 330.9
Chorro . . . 167.12
Chrom-gelb . . 555.6
- -Nickelstahl . 36.6
Chrome-nickel steel 36.6
- yellow 555.6
Chrome, acier nickel- 36.6
Chronometer . 395.6
Chronomètre . 395.6
Chronométreur 433.9
Chubascoso, tiempo de 586.3
Chumacera de un remo 531.5
Chupado, de proa 501.5
Chute 616.7
-, danger de . . 592.6
- de la courroie 235.6
- - pression . . 14.7 163.1
- - température 222.2
- - tension . . 326.2
- - voltage . . 326.2
Ciabatta di ghisa 280.7
Cianografia . . 58.11
Ciclo 471.1
Cicloidal, engranaje 52.7
Cicloidale, dentatura 52.7
Cierre 430.2
- automático del inyector 182.9
- - - tubito . . 182.9
-, cápsula de . 203.2
- de autoclave 174.12
- - estribo . . 174.12
- - la cubierta 369.1
- - - tapa . . 174.11
- - los inscripciones 431.6
- del capó . . . 369.1
- - circuito . . 189.2
- - cuello . . . 442.7
-, disposición de 253.1
-, disposiciones para el 430.5
- por aceite . . 104.2
- - resorte, válvula de flotador con 172.5
-, tapa de . . . 174.9
-, válvula de - principal 271.7
Cigar lighter, electric 395.8
- shaped point 551.5
Cigarre, pointe en forme de 551.5
Cigarro, encendedor de -s eléctrico 395.8
-, extremidad en forma de 551.5
Cigna 233.9
- del ventilatore 229.7
-, trasmissione a 54.4
Cigolio della molla 90.10
Cigüeñal . . . 48.2
-, á los -es! . 622.15
-, árbol 149.6
-, - - de dos codos 313.5
-, - - - un codo 313.3
-, codo de . . . 313.4
-, eje de dos -es 48.5
Cilindrada 12.3, 141.9
Cilindrata . . . 12.3
Cilindrico, collettore 334.4
-, involucro . . 550.3
-, molla -a della valvola 145.1
-, - a spirale -a 55.8
-, pallone di forma -a 550.3
-, parte -a dello stantuffo 153.2
-, ruota dentata 52.10
-, - elicoidale -a 53.11
-, spazzola -a . 423.2
Cilindrico, caja de forma -a 145.8
-, colector . . . 334.4
-, distribuidor . 179.8
-, globo 550.3
-, muelle - de la válvula 145.1
-, - helicoidal . 55.8
-, parte -a del roblón 46.7
-, rueda dentada -a 52.10
-, - helicoidal -a 53.11
Cilindro 138.7
- a camicia interna 140.3
- a bassa pressione 311.8
- - testa separata 140.1
- - vapore . . . 311.4
- ad alta pressione 311.7
-, albero a manovelle a tre sopporti per motore a quattro -i 150.3
-, - - - per motore a due -i 149.8
-, blocco di due -i 140.6
-, - - tre -i . . . 140.7
-, capacità del . 141.9
- colle valvole disposte da una parte 139.4
- - - - dalle due parti 139.5
- - - simmetriche 139.5
- - - sospese . . 139.6
-, coperchio del 311.9
-, coppia di -i . 140.5
-, culatta del . . 140.2
- del combinatore 337.8
- di acciaio . . 139.2
- - ghisa grigia 139.1
-, diametro del . 311.5

Digitized by Google

Cilindro doppio 140.5
-, fondo del 140.2, 311.9
-, macchina a vapore a più -i 310.9
-, motocicletta a due -i 472.5
-, - - quattro -i 472.6
-, - - un 472.4
- motore 139.3
-, - a -i accoppiati 138.4
-, motore a -i contrapposti 137.3
-, - - due -i . . 136.5
-, - - -i fusi per paia 138.4
-, - - quattro -i 136.7
-, - - -i rotanti 138.2
-, - - -i rotativi 138.2
-, - - sei -i . . . 137.1
-, - - -i separati 138.3
-, - - tre -i . . . 136.6
-, - con -i disposti a forma di V 137.6
-, - - -i - - - - ventaglio 138.1
-, - - - in un sol blocco di fusione 138.5
- ovalizzato . . 142.2
-, superficie di appoggio del 145.7
-, testa del . . . 140.2
-, tirantino sopra il 147.6
-, volume del . 141.9
Cilindro 378.8
-, árbol cigüeñal de tres soportes para cuatro -s 150.3
-, - - para dos -s 149.8
-, - - - un . . . 149.7
-, - -manivela de tres soportes para cuatro -s 150.3
-, - - para dos -s 149.8
-, - - - un . . . 149.7
-, bloque de dos -s 140.6
-, - - tres -s . . 140.7
-, camisa interior del 140.4
- con válvulas dispuestas á los dos lados 139.5
-, culata del . . 140.2
- de acero . . . 139.2
- - alta presión 311.7
- - baja presión 311.8
- - camisa interior suelta 140.3
- - culata separada 140.1
- - fundición gris 139.1
- - válvulas dispuestas á un solo lado 139.4
- - - que se abren de arriba abajo 139.6
- - vapor . . . 311.4
Cilindro de vidrio, farol con 378.4
- del combinador 337.8
- doble 140.5
-s gemelos . . 140.6
-, maquina de dos -s gemelos 311.1
-, - - vapor de -s convergentes 310.4
-, - - varios -s . 310.9
-, motocicleta de cuatro -s 472.6
-, - - dos -s . . 472.5
-, - - un 472.4
- motor 139.3
-, - con -s de una sola pieza de fundición 138.5
-, - - -s dispuestos en abanico 138.1
-, - - par de -s fundidos por pares 138.4
-, - de cuatro -s 136.7
-, - - dos -s . . 136.5
-, - - cilindros opuestos 137.3
-, - - -s rotatorios 138.2
-, - - seis -s . . 137.1
-, - - -s separados 138.3
-, - - tres -s . . 136.6
-, - - un 136.4
- ovalado . . . 142.2
-, perno de sujeción sobra el 147.6
-, superficie de apoyo del 145.7
-, tapa del . . . 311.9
-, volumen del 141.9
Cima delle onde 545.6
-, legatura di . 557.8
Ciment 132.5
-, couler du . . 518.6
Cimentazione . 97.13
Cimenté, piste -e 448.9
-, sol 417.7
Ciminiera . . . 537.4
Cinc 40.7
-, chapa de . . 40.8
Cincel . . 402.7, 402.9
-, cortar con el 402.8
- de calafatear 515.1
Cincha 618.4
Cinghia . 233.9, 618.4
- a fili d'acciaio interni 231.2
- - maglie . . . 234.4
- - membrature 234.4
- - sezione tonda 230.1
-, allungare la . 236.2
-, caduta della . 235.6
-, cerchio per . 481.5
-, comando a . 234.10 243.5
-, congegno per cambiamento di velocità a 243.6
- cucita 230.9
- del ventilatore 229.7
- di cotone . . 234.2
- - crine di cammello 279.9
Cinghia di cuoio 233.10
- - - montata sul cerchio 244.9
- - gomma . 233.11
- - - guarnita di canapa 234.1
- - lana di cammello 279.9
-, freno al cerchio della 481.6
-, gambale a -e 444.8
-, gancio per . 231.1
-, giunto di . 230.11
-, grasso per . . 236.3
-, guida della 235.10
- incollata . . . 230.8
-, la - si allunga 230.7, 236.1
-, - - - rilascia 235.12
-, lubrificante per 236.3
-, mettere al posto la 235.4
-, - in sede la . 235.4
-, parte tesa della 235.1
-, - traente della 235.1
- piatta 230.3
-, puleggia a - con innesto a ruota libera 483.3
-, rinvio a . . . 234.5
- ritorta 230.1
-, spostare la . 235.5
-, tenditore di . 230.6
- -portabraccio 367.7
- trapezoidale . 230.2
-, trasmissione a 54,4 568.3
-, - d'energia mediante 233.8
-, uncino d'attacco per 230.10
-, unguente per 236.3
Ciniglia, guarnizione di 448.1
Cinta 511.2
-, acoplamiento de 292.1
- alta 511.10
- de acero, guarnición interior con 120.7
- - cartón comprimido 200.6
- - cuero, freno sobre la llanta con 481.6
- - -, llanta para 481.5
- - freno, forro de cuero de la 481.2
- - goma Pará 210.7
- - pegar . . 553.10
- - pelo de camello 279.9
- - resorte . . 482.2
- - sujeción . 553.10
- del freno . . 279.6
- - -, cubierta de la 279.9
- - -, guarnición, de la 279.7
- elástica . . . 448.2
-, embrague de 292.1
- en espiral, embrague de resorte de 292.3
Cinta, freno de 279.4
-, - - - sobre el diferencial 277.7
-, - - - - la rueda delantera 480.4
-, - - - - rueda trasera 481.1
- para apoyar el brazo 367.7
Cinta principale 511.10
Cintré, bois de chêne - naturel 507.3
-, châssis 70.6
-, - - à l'avant . 71.1
-, couple - à la vapeur 509.3
Cintura di difesa 511.2
Cinturón salvavidas 535.10
Ciottolo, -i . . 449.9
Ciprés, madera de 507.6
Cipresso, legno di 507.6
Circle, addendum 50.11
-, cam 156.8
-, crown 50.11
-, minimum turning 256.4
-, pitch 50.10
-, propeller . . 566.9
-, root 51.1
-, the smallest - in which the chassis can turn 256.4
Circolazione automatica dell'acqua di raffreddamento 221.4
- d'acqua . . . 307.2
- -, bariletto di scappamento con 218.8
- - raffreddante 220.2
- d'olio, lubrificazione a 268.5
- dell'acqua di raffreddamento 220.2
-, pompa di 231.4, 273.3
- prodotta dalla pompa 221.5
Circolo dell'elica 566.9
- di base . . . 51.1
- - testa 50.11
- esterno . . . 50.11
- interno . . . 51.1
- minimo di sterzo 256.4
- primitivo . . 50.10
- - dell'eccentrico 156.8
Circonférence de la roue 101.4
-, force appliquée à la 20.7
-, - dont le point d'application est à la 244.7
-, vitesse à la . 20.6 244.6
Circonferenza della ruota 101.4

Digitized by Google

Circuit 189.3
-, closing of . . 189.2
-, ignition . . . 188.8
-, short - braking 339.5
Circuit . 189.3, 429.2
-, coupe- 342.2
- d'allumage . 188.8
-, fermeture de 189.2
-, freinage par court 338.5
-, mettre en - une lanterne électrique 377.3
-, mise en - de l'allumage 188.9
-, position de mise en 338.7
-, - - - hors . . 338.9
Circuito 429.2
-, chiusura di . 189.2
- d'accensione 188.8
- della corrente 189.3
-, frenaggio con corto 339.5
-, messa in - dell'accensione 188.9
Circuito 189.3
-, cierre del . . 189.2
-, corta- -s . . . 342.2
- corto, aparato para poner la bujia en 214.7
- de encendido 188.8
-, frenado de corto . 339.5
-, poner en - una linterna eléctrica 377.3
-, - fuera de . . 189.5
-, posición de apertura del 338.9
-, - - cierre de 338.7
-, - - rotura del 338.9
-, puesta en - del encendido 188.9
Circulación automática del agua de refrigeración 221.4
-, bomba de . . 231.4 273.3
- de agua, cámara de 140.8
- del agua . . 307.2
- - - refrigerante 220.2
-, guia de . . . 467.3
-, lubrificación por 268.5
-, permiso de . 433.1 469.3
-, perturbación de la 469.8
- por bomba . 221.5
- - impulsión . 268.6
- - presion . . 268.6
Circulaire . . . 462.3
-, courroie à section 230.1
-, pas 50.8
-, - - en fonction de π 50.9
-, soupape . . . 143.8
Circular, advertising 462.3
- burner, lamp with 378.3
Circular pin . 570.10
- piece of cloth 554.1
- route 429.2
- run 429.3
- wick . . 167.7, 379.2
Circular, correa de sección 230.1
- de publicidad 462.3
Circulate, to, strainer for -ing water 537.8
Circulating pump 231.4, 273.3
- water, heating by means of the 185.5
- - inlet 220.3
- - outlet . . . 220.4
Circulation, automatic - of the cooling water 221.4
- by means of pump 221.5
-, cooling water 220.2
-, lubrication by continual - of the oil 268.5
- of the water . 307.2
Circulation automatique de l'eau de refroidissement 221.4
- d'eau 307.2
- -, chambre de 140.8
- -, pot d'échappement à 218.8
- -, silencieux à 218.8
- de l'eau de refroidissement 220.2
-, graissage à . 268.5
-, lubrification à 268.5
- par pompe . 221.5
-, permis de . . 433.1 469.3
-, perturbation de la 469.9
-, pompe de . . 231.4 273.3
- produite par pompe 221.5
Circolazione, licenza di 469.3
Circulo de dirección de radio más corto 256.4
-, engranaje de evolvente de 52.8
- primitivo de la leva 156.8
Circumference of wheel 101.4
Circumferential force 20.7
- power 244.7
- speed . 20.6, 101.7 244.6
- velocity . . . 244.6
Circunferencia de base 51.1
- - cabeza . . . 50.11
- - la rueda . . 101.4
- - raiz 51.1
-, fuerza aplicada à la 20.7
- interna . . . 51.1
Circunferencia primitiva 50.10
Ciré, toile -e . 536.6
Cisaillement . 32.8
-, coefficient de 33.5 33.6
-, effort de . . . 33.2
-, - extérieur de 33.3
-, force de . . . 33.3
-, module de . . 33.6
-, résistance au 33.1
-, tension de . 33.4
Ciseau 402.7
- de calfat . . 515.1
- - ménuisier . 402.9
-, enlever au . . 402.8
-, trancher au . 402.8
-, travailler au 402.8
Cistern waggon 295.3
Cisterna di benzina 537.6
-, vagone . . . 295.3
Cisterna, agua de 325.5
Citerne, eau de 325.5
-, wagon 295.3
Cito, coche . . 4.5
Città, omnibus da 355.3
-, pianta della . 456.2
Ciudad, autobus de 355.3
-, plano de . . . 456.2
Ciurma 524.1
-, letto a tavolato per la 526.2
-, posto della 523.10
Clack, air inlet 182.7
- valve, auxiliary air 181.1
Claire-voie 358.4, 516.6 523.3
- - en bois . 520.11
Clamp 404.8
- bolt, saddle pillar 485.8
-, box -s 400.5
-, dog 175.1
- fastening . 174.12
- for wire cable 284.7, 284.8
- - - rope 284.7, 284.8
-, inside - for handle bar 479.4
-, lead -s . . . 400.1
-, saddle 485.5
-, screw 400.2
- terminal . . 210.10
-, to, -ing the handle bar 478.8
-, vice -s 400.5
Clanche, attacher à la 560.8
- du panneau de déchirure 560.7
- élastique, détacher de la 560.9
Clapet . . 561.1, 561.6
- d'admission d'air 182.7
- d'air additionnel 181.1
- d'appendice . 559.8
- d'aspiration . 232.8
- d'échappement 217.2
- d'étranglement 178.10
Clapet de changement de direction 560.1
- - cornet . . 387.11
- - retenue . . 619.2
- - sûreté . . . 559.9
- - ventilation 392.5
-, graisseur à . 270.4
Claraboya . . 523.6
Clase 548.10
- de los barcos de crucero 548.11
- - vehiculo automóvil 1.2
-, subdivisión en -s 548.8
Clasificación . 548.9
Clasificar . . . 548.7
Clasp knife . . 576.2
Class 548.10
-, cruiser . . 548.11
- of automobile 1.2
- - motor car . 1.2
-, to divide into -es 548.7
Classe 548.10
- des cruisers 548.11
-, subdivision en -s 548.8
Classe degli incrociatori 548.11
Classer 548.7
Classificare . . 548.7
Classification . 548.9
Classificazione 548.8
- della nave . . 548.9
Classify, to . . 548.7
Clavecin, fil de 39.1
Claveté, came -e sur l'arbre 156.7
-, poulie -e . . 234.9
Clavette 49.9
- d'essieu . . . 83.8
- filetée 50.5
-, logement de 49.7
- normale . . . 49.10
-, rainure de . . 49.7
Clavija ajustada 50.4
- cónica . . . 50.3
-, contacto de . 341.3
- de conexión . 202.6
- - contacto . 208.1
- - encendido . 212.8
- - enchufe . . 386.1
- del embrague 292.7
-, enchufe de . 341.3
-, ensamblar por -s 508.4
-, interruptor de 202.5
- para muñón . 257.2
Clavo de cobre 513.9
- de hierro, barco construido con -s - - 514.7
- - - galvanizado 514.6
- - las cuadernas 509.5
- para el hielo 124.5
-, perforación por un 128.8
Claw, beveled . 288.3
- coupling . . 201.11 247.4, 288.1
-, driving . . . 201.11
-, hardened . . 288.4
- of the coupling 288.2

Digitized by Google

Clé à compas . 406.7
- - crochet . . 406.4
- - douille . . . 406.2
- - douilles coudée 406.3
- - écrous . . . 405.2
- - - double . . 405.4
- - - simple . . 405.3
- - ergots . . . 406.7
- - griffes . . . 406.5
- - ouverture réglable 405.8
- - téton . . . 406.4
-, calibre de la 405.7
- coudée . . . 405.5
- droite 405.6
- en bout . . . 406.1
-, ouverture de la 405.7
- pour chapeaux de roues 406.6
- - écrous d'essieux 406.6
- tubulaire . . 406.1
Clean, to - the carburettor 169.5
-, - - - lamp . . 376.7
-, - - - torn place with petrol . 130.7
-, -, water for -ing 422.11
Cleaner for acetylene burner 383.5
Cleaning . . . 420.8
- strainer . . . 174.1
Clear run . . . 618.8
Clearance . . . 312.2
- above the road level 78.4
- between the wheel and wing 371.5
Cleat 534.8
-, belaying . . 534.10
-, snatch 534.10, 534.9
Clef à écrous . 405.2
- anglaise . . . 405.8
- de frein . . . 282.1
- - -, axe de la 282.2
- - -, tourillon de la 282.2
- pour douille 482.9
- - la soupape à gaz 581.9
Clerk, chief . . 57.1
-, estimating . 60.11
Clientela, busca de 461.2
Clientèle, recherche de la 461.2
Climb, hill . . 428.3
-, to - a hill . . 434.1
Clin 518.3
-, construit à 511.11
-, rivure à . . . 518.2
-, système à -s . 512.1
Clincher built 511.11
- system . . . 512.1
Clinker built 511.11
- pit 304.4
- system . . . 512.1
Clinomètre . . 394.5
- à eau 395.1
- - liquide . . 394.7
- - pendule . . 394.6
Clinómetro . . 394.5
- de agua . . . 395.1
- - líquido . . 394.7
Clinómetro de pendulo 394.6
Clip, connection 227.3
- for suspending the exhaust pipe 219.1
- - wire cable . 284.7, 284.8
- - - rope 284.7, 284.8
-, hinged 388.6
-, horn attachment 388.5
-, pipe 218.7
-, - - connection 76.8
-, saddle 218.7
-, toe 484.4
-, trouser . . . 487.3
Clipper built bow 504.3
- - stem 504.3
Cliquet d'arrêt 285.10
- -, manette du 282.9
Cliquetis . . . 371.3
- de la chaîne 237.7
Cloche de signal 529.2
-, soupape à . . 119.4
Clock case on dashboard 395.4
-, motor 395.3
Clockwise, turning 199.9
-, - anti- . . . 199.10
Clogged-up silencer 217.5
Cloison, -s basculantes 360.8
- d'abordage . 516.10
- dans un fond de boîte 147.2
- - - - - carter 147.2
- de collision 516.10
- en verre d'accumulateur à rainures de guidage pour les plaques 323.5
- étanche . . . 517.1
- intérieure d'enveloppe 147.1
- - de boîte . . 147.1
- - - carter . . 147.1
- isolante perforée en ébonite 321.6
- ondulée . . . 295.4
- - en ébonite 321.5
- transversale . 516.9
- tubulaire . . 301.8
Cloisonné, chaudière -e 301.9
-, - de sûreté -e 301.10
Cloruro de amoniaco 408.7
- - zinc disuelto 408.4
Close up, to - - the envelope after inflation 582.7
-, to, a bargain has been closed 459.8
Closed casing for Cardan joint 240.3
- delivery van body 361.5
Closed shackle 93.3
- spring carrier arm 74.4
Closed winding 199.7
Closehauled . . 547.7
Closet, earth . 526.9
-, water 526.8
Closing of circuit 189.2
- - the list . . 431.6
Cloth 366.3
-, asbestos . . . 210.9
-, circular piece of 554.1
-, corded 366.4
-, diagonal . . . 552.5
-, envelope of . 569.6
-, -es hook . . . 367.9
-, packing . . . 464.12
-, polishing . . 421.5
-, run of the . . 553.4
-, sail 520.7
-, silk 552.9
-, sponge . . . 421.6
- trimmings . . 367.3
-, varnished envelope 552.8
-, waterproofed 552.6
Clôture 430.2
- des engagements 431.6
-, mesures pour la 430.5
Clôturer 430.3
Clou à glace . 124.5
- en cuivre . . 513.9
- - fer, bateau construit avec des -s - - 514.7
- - - galvanisé 514.6
-, perforation par un 128.8
Club, automobile 427.1
- burgee, to fly the 529.5
- cap 442.2
- flag, to fly the 529.5
Club automobile 427.1
-, casquette de 442.2
-, porter le pavillon du 529.5
Club, automobile 427.1
-, battere bandiera di un 529.5
-, berretto da . 442.2
Club automóvil 427.1
-, automóvil . . 427.1
-, gorra de . . . 442.2
-, llevar la bandera del 529.5
Clutch 286.2
-, balanced cone 290.8
- bevel 288.9
- bolt 292.7
- brake 278.2
- casing . 288.8, 291.7
-, cheek 292.8
- cone 288.9
- disc 291.6
-, disconnectable 286.3
-, dog 201.11, 247.4, 288.1
-, double cone . 291.1
Clutch, drum of 292.5
-, electromagnetic 293.1
-, expanding band 292.1
-, expansion . . 292.9
- for starting handle 159.3
-, force necessary for holding in the 286.7
-, hydraulic . . 293.2
-, jaw 292.8
- lever 292.2
- lock 290.4
-, locked cone . 290.5
-, metal-to-metal cone 291.3
-, multiple disc 291.5
- pedal 290.6
- plate 290.2
- pressure . . . 286.6
- - spring . . . 289.5
-, reversed cone 289.9
- shaft . . 85.4, 289.2
- spindle . . . 289.2
- - of starting handle 159.4
- spring 289.4
- - band 292.4
-, striker 252.5
-, tension spring for 290.1
-, the clutch is burning 286.9
-, thrust bearing of 289.7
-, to disconnect the 286.5
-, - disengage the 286.5
-, -, - ing in . . 415.6
-, - let in the . 286.4
-, - - the - slip 286.8
-, - re-leather the 421.1
-, - reset a . . . 291.2
-, - take up the play in a 291.2
-, travel of . . 289.3
- with multiple laminated discs 291.5
Coach builder 64.4, 345.3
- building . . . 345.1
- founder . . . 64.7
- joint 353.2
Coal fire, heating by 390.9
- firing 390.9
- shoot 304.8
- -, furnace with 304.7
Coaming . . . 516.8
Coast, to, - ing cruise 544.5
Coat 443.1
-, driving . . . 443.2
-, dust 443.5
-, finishing - of varnish 365.6
-, ground - of varnish 365.4
-, leather . . . 443.8
- of linseed oil 347.9
- - paint . . . 363.6
- - varnish . . 515.8
-, oilskin 443.9

Digitized by Google

Coat, second coat of 365.5
–, to give the first 364.7
–, – coat with lead 66.9
–, – – – varnish 363.10
–, winter 443.3
Cobertizo de abrigar botes 489.1
- para aerostato 592.8
– – aparatos voladores 610.2
Cobre 39.4
–, alambre de . 39.6 208.6
–, remache de . 514.2
–, chapa de . . 39.5
–, clavo de . . . 513.9
–, color á base de 515.7
–, encabillado en 514.5
–, fijado por medio de remaches de 514.5
–, forrar de . . 516.1
–, forro de . . . 516.2
–, martillo de . 401.4
–, roblón de . . 46.6
- y amianto, guarnición de 296.9
Coche, acabar un – para la venta 69.8
–, acumulador para 330.8
–, admisión de los –s 431.9
- automóvil . . 1.1
– – de parada . 4.4
– – – punto . . 4.4
– – – vapor . . 298.1
- basculante . 361.8
–, bastidor de . 70.2
–, batería para . 330.7
–, caja del . . . 345.4
–, calentar el . 392.1
–, capacidad de un 356.8
- cito 4.5
- con acumuladores 6.3, 317.2
– – motor de explosión 4.9
– – proyector . 3.4
– – transmisión eléctrica 6.2
– – – por cadenas 5.7
– – – – cardan . 5.8
–, conducción del 433.2
–, conducir el 414.10
–, conductor del 414.5 414.11
–, cubierta de un 464.10
–, – para . . . 416.11
- de aire comprimido 6.7
– – ambulancia 431.1
– – aparejos . . 624.9
– – carreras 3.8, 348.3
– – deporte . . 349.7
– – dos asientos 348.2
– – lujo 8.6
– – mimbre . . 348.1
– – plaza . . . 356.6
– – – automóvil 4.4
– – pruebas . . 348.3
Coche de repartir 2.6
– – reserva . . 414.8
– – torno . . 624.10
– – sociedades . 356.5
– – sport 349.7
– – trole para carreteras 6.5
– – turismo . . . 3.10
– – – con asiento abrigado para el conductor 349.6
– – – – cupé para el chauffeur 349.6
– – vapor . . . 5.1
– – verano . . . 356.3
– – viajeros . . 8.5
–, dimensiones interiores de un 358.1
–, disposición de levantar –s 396.1
–, eje de 78.7
–, el – da sacudidas 87.5
–, – – tropeza . 87.5
- eléctrico . . . 6.2
–, empujar un – sobre la rampa de carga 465.5
–, entregar un . 463.7
–, exponer un 462.12
– -faro 8.4
–, funda para 416.11
–, grasa para –s 265.3
–, guarnición metálica de la 353.9
–, hacer rodar el – para ensayo 69.4
–, – – – – – puesto en punto 69.4
– -kilómetro . . 23.5
–, lavar el . . . 421.3
- ligero 4.5
–, maestro de –s 64.4
–, marcha silenciosa del 87.3
–, medición del 432.5
–, medir la velocidad del 69.7
–, obrero constructor de –s 64.4
- para el transporte de enfermos 356.7
– – limpieza de las calles 362.7
– – partidas de campo 356.4
– – viajes de turismo 4.1
–, parque de –s 414.3
–, personas que ocupan un 432.8
–, peso neto de un 468.10
- petróleo-eléctrico 6.6
–, precintar los –s 432.2
–, presentar un 462.12
–, recepción de los –s 431.10
–, recibir un . . 460.6
- regadera . 451.10
–, regar el – con la manguera 421.7
Coche, reloj de 395.3
–, resorte de . . 88.5
–, retirar un – del vagón 467.8
–, sacudir el polvo del 421.11
–, se ha realizado la recepción de un 460.7
–, sellar los –s . 432.2
–, verificar la recepción de un 460.6
Cochecillo al lado, motocicleta con 474.1
- de remolque 473.8
– – – lateral . . 474.5
- delantero . . 474.4
– –, motocicleta con 474.3
Cocina 527.1
Cocina, hornillo de 527.2
Cock, air 294.5, 537.9
–, compressed air distribution 159.8
–, compression . 141.5
–, condensation water draw-off 392.2
–, control . . . 274.2
–, distributing . 273.6
–, drain . 233.5, 274.3 296.3, 296.4
- for gas cylinder 581.8
–, gas . . 179.1, 381.4
–, master 274.2
–, oil drain . . 148.1
–, – gauge . . . 274.1
–, – level . . . 147.10
–, sea 537.7
- spanner . . . 581.9
Cockpit 520.9
Coda 570.9
–, superfici di . 601.7
–, timone di . . 603.6
Codaste 508.9
–, tubo del . . . 539.5
Code signal . . 529.6
Codo 48.3, 79.2, 216.6
–, árbol cigüeñal de dos –s 313.6
–, – – – un . . . 313.3
- de árbol . . . 313.4
– – carretera . 453.1
– – cigüeñal . . 313.4
– – entrada de aire articulado 184.4
– – – – – giratorio 184.4
– – escape . . . 216.7
– – manivela . 150.6
– – tubo 184.2
–, eje de doble 48.5
Coefficient, buoyancy – of the auxiliary balloon 571.4
- of elongation 29.5
– – fineness . 501.10
– – flow 162.8
– – form . . . 501.10
– – friction 21.3, 162.9 276.3
– – heat transmission 221.8
Coefficient of shear 33.5
– – velocity at jet 162.8
– – – – orifice . 162.8
Coefficient d'allongement 29.5
- d'élasticité . . 29.6
- d'irrégularité 20.10 158.11
- d'uniformité . 20.9
- de cisaillement 33.5, 33.6
– – finesse . . 501.10
– – force portante du ballonnet 571.4
– – frottement . 21.3 162.9, 276.3
– – renflement 501.10
– – transmission de la chaleur 221.8
– – vitesse d'écoulement 162.8
- thermique . . 221.8
Coefficiente d'allungamento 29.5
- d'attrito 21.3, 162.9 276.3
- d'efflusso . . 162.8
- d'elasticità . 29.6
- del palloncino compensatore 571.4
- di finezza . 501.10
– – forma . . 501.10
– – recisione . 33.5
– – taglio . . . 33.5
– – trasmissione del calore 221.8
Coeficiente de alargamiento 29.5
– – fricción . . 21.3
– – hinchazón 501.10
– – irregularidad 158.11
– – rozamiento 21.3 162.9, 276.3
– – transmisión del calor 221.8
– – velocidad de escape 162.8
- del globo compensador 571.4
- para el esfuerzo cortante 33.5
Cœur, cosse en forme de 558.10
Cofano 368.5
–, cerniera del . 368.6
–, chiusura del . 369.1
–, cornice per . 369.2
–, finestra del . 368.7
–, serramento per 369.1
–, sportello del 369.3
Coffre 354.5
- à bandages . 373.7
– – outils . . . 374.2
- à pneus . . . 373.7
- d'automobile 373.3
- de pavillon . 373.4
Cofre 354.5
- de automóvil 373.3
- para la galería 373.4
Cognée 402.6
Cogner, le moteur –e 426.2

Digitized by Google

Cogotera, gorra de 442.6
Coiame 42.3
Coil . . . 55.8, 203.8
–, conically wound field 336.6
–, connection of field –s 336.9
–, field 336.5
–, flat –s 205.3
–, heating 185.3, 301.7 391.7
–, ignition . . . 195.7
–, induction . . 195.7 203.7, 204.1
–, magnet . . . 213.3
–, magneto-ignition 195.8
– of wire . . . 203.9
–, radiator . . . 391.7
–, self-induction 205.8
–, subdivided field 336.7
–, to – the tow rope 577.3
–, tube 301.6
Coiled radiator 224.7
– tube 301.6
Coin, courroie en forme du 230.2
Coincement d'une soupape 180.7
Cojin 524.7
–, cepillar los –es 422.1
–, cepillo para –es 422.5
– de asiento . 366.10
– – resorte . . 366.12
– – respaldo . . 524.8
–, pala para batir –es 422.3
–, timón en forma de 620.1
Cojinete 149.4
–, cámara de aceite para –s 149.5
– cónico de bolas 479.9
–, cubo de . . . 103.8
– de biela, el – – – está desgastado 426.2
– – bolas . . . 49.1
– – –, árbol cigüeñal montado sobre –s – – 150.5
– – –, – -manivela montado sobre –s – – 150.5
– – –, cubo de . 104.1
– – – de doble cubeta 485.1
– – bronce . . . 148.7
– – collares . . 48.10
– – la cabeza de biela 152.9
– – metal blanco 148.8
– – pedal . . . 484.5
– – rodamiento liso, árbol cigüeñal montado sobre –s – – – 150.4
– – – –, – -manivela montado sobre –s – – – 150.4
– – tope 82.4
Cojinete del árbol cigüeñal 148.6
– – – de distribución 148.5
– – eje de la hélice 539.1
– – perno de la cabeza pequeña de la biela 154.4
– – – del pie de la biela 154.4
–, eje con – de bolas 83.9
–, – – – – rodillos 84.3
–, – motor con – de rodamiento 85.5
–, el – de biela está desgastado 426.1
–, – – – bolas está roto 87.2
– esférico 49.6, 257.6
– excéntrico . . 263.4
–, guarnecer de metal antifricción el 149.1
–, hilera de . . 404.8
–, metal para –s 41.3
–, rascar los –s 68.8
–, revisión de los 68.7
–, soporte de –s 48.7
–, tapa del . . . 149.2
–, tornillo del . 149.3
–, un – funde . 148.9
Cok, caldera con hogar para 303.5
Coke, caldaia a vapore per combustione di 303.5
Coke, chaudière à foyer pour 303.5
Coke fired boiler 303.5
Col extensible en caoutchouc para 442.8
Cola 570.9
– de marinos . 515.3
–, planos de la 601.7
–, timón de la . 603.6
Colado, acero . 35.1 35.10
–, fondo 218.2
–, hierro 34.10
–, latón 39.8
Colare a fondo 547.4
Colazione, sosta per la 440.2
Colchón de resortes de acero 524.6
Cold chisel . . 402.7
–, to rivet . . . 47.2
–, – straighten while 402.3
Colector 334.2
–, aislamiento del 334.7
–, anillo 201.6
– cilíndrico . . 334.4
– de fango . . 147.4
– – –, tapa del . 147.5
– – vapor . . . 298.5
–, delga del . . 334.5
– plano 334.3
Colector, segmento del 334.5
Coli, tricycle pour –s 474.6
Colla di marina 515.3
Collapse 32.4
– of the balloon due to loss of gas 587.5
Collapsible bucket 398.1
– canvas bucket 397.9
Collar 83.3
– bearing 48.10, 539.3
– thrust bearing 48.11
Collar, cojinete de –es 48.10
– con tubuladura 227.3
– de aprieto de cabeza esférica 479.1
– – charnela, placa con 388.6
– – freno . . . 280.3
– – fundición gris 280.7
– – llanta de hierro 295.5
–, ensambladura por medio de –es 76.8
–, freno de –es . 280.1
– reemplazable 280.4
– rígido 280.5
–, soporte de –es múltiples 48.11
–, unión por medio de –es 76.8
Collare, collegamento a 76.8
– di raccordo . 227.3
– – sostegno per tubi 218.7
– in nastro d'acciaio 295.5
–, sopporto per perno a 48.10
Collaudare una vettura 460.6
–, – – vien considerata come –ata 460.7
Collaudo, certificato di 460.9
– delle vetture 431.10
–, prova di . . . 460.8
Colle de marine 515.3
Collé, courroie –e 230.8
Collecteur . . . 334.2
– cylindrique . 334.4
– de dépôts . . 147.4
–, isolement du 334.7
–, lamelle de . . 334.5
– plan 334.3
–, plateau . . . 334.3
– radial 334.4
–, segment de . 334.5
Collecting lens 379.6
Collegamento a chiodi 46.9
– – collare . . . 76.8
– dei fili . . . 209.10
– del rocchetto 336.9
– della bobina 336.9
Collegamento delle tavole di fasciame 512.7
– di due parti di legno del battello 508.3
– forzato . . . 76.7
–, pezzi di – dello scafo 507.11
–, pezzo di . . . 75.2
Collegio arbitrale 437.2
Coller, bande à 553.10
– par-dessus, couper de la toile à la grandeur voulue et la 131.10
Collet, palier à –s 48.10
–, – de butée à plusieurs –s 48.11
–, faire un – à un tube 297.2
Colletto elastico di gomma 442.8
Collettore . . . 334.2
–, anello 201.6
– cilíndrico . . 334.4
–, isolamento del 334.7
–, lamella del . 334.5
– plano 334.3
Collier à charnière, plaque avec 388.6
– – tubulure . . 227.3
– amovible . . 280.4
– de direction 478.9
– – fixation pour cornets 388.5
– – frein 280.3
– – serrage à tête sphérique 479.1
– – – du guidon 478.9
– – tuyau . . . 218.7
– du frein, saillie du 280.9
–, embrayage à 292.8
–, – – – extensible 292.9
– en feuillard . 219.1
– – – d'acier . . 295.5
– – fonte grise 280.7
–, frein à 280.1
– rigide 280.5
–, serrage et assemblage par 76.8
Collision 517.6
– bulkhead . 516.10
Collision 517.6
–, cloison de . 516.10
Collisione . . . 517.6
–, paratia di . 516.10
Collo, chiusura del 442.7
Colocación de las bandas 109.7
– – – llantas . . 124.8
– del cable . 342.11
– rápida, tuerca de orejas de – – patentada 120.1
Colocar el capital á interés 460.1
– – neumático . 128.4
– la correa . . 235.4

Digitized by Google

Colocar las vagras 510.2
- un flexible de bocina 388.2
- una cámara de aire 129.2
- - cubierta . . 128.1
Colofonia . . . 408.6
Colomba . . . 508.1
Colonna d'acqua 226.4
Colonne d'épuration du gaz 581.5
Colonnetta . . 358.2
Colonnette . . 358.2
Colophane . . . 408.6
Colophonium . 408.6
Color, to 363.4
Color . 363.11, 363.12
- á base de cobre 515.7
- al óleo 364.9
- de apresto . . 364.6
-, farol de tres -es 528.2
- marfil . . . 363.14
- para máquinas 364.8
- - metales . . 423.6
- patentado para carena de barcos 515.9
Colorare 363.4
Colore 363.11, 363.12
- a base di rame 515.7
- ad olio 364.9
- brevettato per fondi di nave 515.9
- d'avorio . . 363.14
-, dare il primo strato di 364.7
-, - una mano di 363.5
- per metalli . 423.6
-, primo strato di 364.6
Colorear 363.4
Colorer 363.4
Coloritura . . . 363.6
Colour 363.11, 363.12
-, filling . . . 364.11
-, grey 364.8
-, ground . . . 364.6
-, oil 364.9
-, plate 364.8
-, to 363.4
Coloured map 455.5
Colouring matter 363.12
-, protective - of the gas envelope 555.4
Colpo della corrente 329.11
- di mare . . . 545.9
- - vento . . 584.12
-, para- -i . . . 100.4
-, smorzare i -i 100.7
Coltello a molla 576.2
- - scatto . . . 576.2
- - serramanico 576.3
- da pallone . . 575.9
Column, steering 259.2
Comandato, valvola -a . . 142.10
Comando . . . 252.3
Comando a cinghia 234.10, 243.5
- - coni di frizione 245.2
- - due motori con sala posteriore divisa 319.1
- - - - - - - fissa 319.2
- - frizione, pompa con 231.7
- - gruppi, treno stradale con -
- - mediante elettromotori 5.3
- - scanalatura del cambio di velocità 254.2
- - spirale, molla di 390.6
- - vite senza fine 86.1
- ad ingranaggi 250.3
-, albero di . . 245.7
-, arpione di . 201.11
-, aste di 252.8
- cambio di velocità per mezzo di curva 254.5
- - - -, scanalatura di 254.3
- - - -, settore di 254.4
- - velocità, albero di 253.6
- - -, forcella di 252.5
- - -, leva di . . 253.8
- - -, tirante di 252.6
- - -, tubo del meccanismo di 253.7
-, carro rimorchiatore con - meccanico 5.4
-, catena di . . 236.4
- con motore ed asse differenziale 318.6
- - puleggia a gola 390.5
- coperto, meccanismo di 312.6
-, corona dentata di 241.9
- del cambio di velocità 252.4
- - ventilatore a mano 572.2
- - - - mezzo di motore 572.1
- della punteria 157.7
- dello sterzo, forcella di 261.4
- - -, leva di - - -
con rotula fucinata 262.2
- - -, - - - - - - testa a sfera 262.2
- - -, vite per . 261.1
- di motocicletta a cardano 483.4
- elettrico, interruttore a 213.2
-, elettromobile con - alle ruote posteriori 318.4
Comando, ingranaggio di 242.1
- laterale del cambio di velocità 254.1
-, leva di . . . 245.6
- meccanico, pompa d'aria a 134.3
-, meccanismo coperto di 312.6
-, - di 211.4
-, - scoperto di 312.5
- misto, elettromobile a 344.1
-, modo di . . . 4.8
-, motocicletta con - alla ruota anteriore 472.7
-, - - - - - posteriore 473.1
-, pignone di . 250.1
-, ruota dentata di 201.10
- sterzo, leva di 256.7
- -, - - - - con perno sferico riportato 262.3
- -, testa del tirante di 257.5
- -, tirante di . 257.1
- -, - - - - con giunto universale 258.1
- sulle ruote anteriori 318.2
-, trattore con - meccanico 5.4
-, - - - misto . . 5.5
-, treno di . . . 252.7
-, vettura automobile con - ad ingranaggi 6.1
Combeado, planos -s 600.4
Combed, honey- - casting 66.2
Combinación, capa- 444.2
Combinado, timón - de altura y de dirección 603.3
Combinador . . 337.6
-, cilindro del . 337.8
337.9
- de marcha . . 337.7
-, segmento de contacto del 339.7
Combinaison, manteau- 444.2
Combination aeroplane and helicopter 596.1
- light 528.1
- overalls . . . 444.2
- tyres 125.2
Combinato, timone orizzontale e di elevazione -i 603.3
Combinatore, cilindro del 337.8
- di marcia 337.6, 337.7
- - -, bloccaggio del 339.6
- - -, segmento del 339.7
Combinatore, leva del 338.6
-, posizione del 338.7
-, volante del . 338.5
-, volantino del 338.5
Combinazione, fanale a -i 528.2
Combiné, gouvernail horizontal et vertical 603.3
Combined horizontal and vertical rudder 603.3
- odometer and speed indicator 394.2
Combing . . . 516.8
Combusa . . . 527.1
Combustibile . 24.4
-, bocchettone del 305.6
-, consumo di . 24.5
- finamente suddiviso 168.1
-, gas 8.5
-, iniezione di . 175.6
-, miscela gasosa 164.3
-, pompa del . . 308.9
-, quantità di - per cavallo-ora 306.8
-, riscaldamento preventivo del 184.10
-, serbatoio del 537.5
-, valvola del - nell'ugello 183.1
-, vasca del . . 537.5
Combustible . . 24.4
- gas 8.5
- mixture . . . 164.3
Combustible . . 24.4
-, consommation de 24.5
-, - - - par cheval-heure 306.8
-, depense de . . 24.5
- finement pulvérisé 168.1
-, gaz 8.5
-, injection de . 175.6
- liquide, ajoutage pour 305.6
-, mélange gazeux 164.3
-, pompe à . . . 308.9
-, réchauffeur de 184.10
-, réservoir à . 537.5
-, soupape à - dans l'ajutage 183.1
-, soute à . . . 537.5
Combustible . . 24.4
-, bomba para el 308.9
-, consumo de . 24.5
-, depósito de . 537.5
- finamente pulverizado 168.1
-, gas 8.5
-, gasto de - por caballo-hora 306.8
-, inyección de 175.6
- líquido, boquilla para el 305.6

Digitized by Google

Combustible liquido, tobera para el 305.6
–, mezcla 164.3
–, recalentador de 184.10
–, válvula para – dispuesta en el inyector 183.1
–, – – – – – – tubito 183.1
Combustion . . 7.2
–, automatically regulated 303.4
– chamber 15.9, 140.2 141.7, 194.1
– –, cylinder with separate 140.1
– engine, internal 9.11
– –, – – – car . . 4.9
– gases, expansion of the 16.6
– head . . 140.2, 194.1
–, imperfect . . 7.6
–, internal – engines 7.1
– limits of mixture 164.1
– motor 9.11
–, perfect 7.5
–, process of . . 7.4
–, products of . 8.1
– –, residual – – of the oil 266.7
–, rate of 16.3
–, residues of . . 8.4
–, slow 15.8
– space 15.9
– stroke 15.1
– temperature . 16.1
Combustion . . 7.2
–, chambre de 15.9, 141.7
– complète . . 7.5
–, courbe de . . 15.10
–, course correspondante à la 15.1
– imparfaite . 7.6
– lente 15.8
–, marche de la . 7.4
–, moteur à – intérieure 9.11
– parfaite . . . 7.5
–, processus de la 7.4
–, produit de la . 8.1
–, rapidité de la 16.3
–, résidus de . . 164.8
–, – – la 8.4
–, – – – – de l'huile 266.7
– retardée . . . 16.4
–, température de 16.1
–, voiture avec moteur à – interne 4.9
Combustión . . 7.2
–, cámara de 15.9, 141.7
–, carrera de . . 15.1
–, curva de . . 15.10
–, expansión de los gases de 16.6
–, fenómeno de la 7.4
–, gas de la . . 8.2
– imperfecta . 7.6
– lenta 15.8
–, marcha de la 7.4
–, motor de . . 9.11
–, perfecta 7.5
Combustión, producto de la 8.1
–, residuos de . 164.8
–, – – la 8.4
–, – – – – de aceite 266.7
– retardada . . 16.4
–, temperatura de 16.1
–, velocidad de 16.3
Combustione . . 7.2 303.3
– a regolamento automatico 303.4
–, caldaia a – di petrolio 305.2
–, camera di 15.9, 141.7
– completa . . 7.5
–, corsa di . . . 15.1
–, curva di . . . 15.10
– di coke, caldaia a vapore per 303.5
–, durata di . . 376.6
–, espansione dei gas di 16.6
–, gas di 8.2
– imperfetta . . 7.6
– incompleta . 7.6
– lenta 15.8
–, linea di . . . 15.10
–, motore a . . 9.11
– perfetta . . . 7.5
–, processo di . 7.4
–, prodotto della 8.1
–, residui della 8.4 164.8
–, – – – dell'olio 266.7
– ritardata . . 16.4
–, temperatura di 16.1
–, velocità di . 16.3
Comento, corba di 513.7
– fra due file di tavole 512.6
–, stagnare i –i 514.5
–, stringere i –i 514.8
Comercial, director 56.10
Cometa 594.4
– celular 604.4
– prismática . . 594.8
– tetraédrica . 604.7
Comfort 519.8
Coming 516.8
– -off of the belt 235.6
Comisario oficial 439.6
Comisión . . . 463.2
– de la carrera 429.10
– – prueba . . 470.1
– que ha de juzgar las protestas 437.4
Comisionista . 461.1
Comitato giudicatore delle proteste 437.4
– ordinatore della corsa 429.10
Comité jugeant les contestations 437.4
Commande . . 458.6
– à boudin, ressort de 390.6
– – la main du ventilateur 572.2
– – un moteur avec essieu différentiel 318.6
Commande, annuler la 463.10
–, arbre de . . . 245.7
– avec carter . 312.6
–, cable de . . . 481.9
–, chaîne de . . 236.4
– d'embrayage latéral 254.1
– d'enclanchement, coulisse de la 254.3
– – latéral . . . 254.1
– – par coulisse 254.2
– de l'essieu d'avant 318.2
– – la mise en marche 252.4
– – tige-poussoir 157.7
– des baladeurs 252.4
– – embrayages 252.3
– – enclanchements 252.3
– directe, hélice à 541.6
– du changement de vitesse 252.4
– – ventilateur par moteur 572.1
– électrique, rupteur à 213.2
– électromécanique, automobile à 344.4
–, engrenage de 242.1
–, fourchette de 252.5
–, galet de . . . 390.2
–, griffe de . . 201.11
–, levier de . . 245.6
– mécanique, pompe à air à 134.3, 134.4
–, mettre la – en ordre de marche 69.6
–, mode de . . . 4.8
– par came . . 314.5
– – chaînes . . 248.7
– – cônes de friction 245.2
– – courroie . 234.10 243.5
– – deux moteurs avec essieu arrière divisé 319.1
– – – – – – – fixe 319.2
– – double roue de friction 245.1
– – engrenage à planète 249.8
– – friction, pompe à 231.7
– – groupe . . 62.2
– – roue de friction à accouplement direct 245.3
– – – dentée . . 250.3
– – roues d'accouplement à broche d'entraînement mobile 250.6
– – – – – doigt d'entraînement mobile 250.6
– – – de friction 244.2
Commande par roulette à gorge 390.5
– – vis sans fin 86.1
–, passer une . 458.7 458.8
–, pièce de la . 258.3
–, pont-arrière avec – par vis sans fin 86.2
–, poulie de . . 235.2
–, roue de . . . 250.1
–, – dentée de 201.10
– sans carter . 312.5
– – jeu 258.4
– séparée des machines-outils 62.1
–, tracteur à – mécanique 5.4
–, – – – mixte . 5.5
–, tringle de . . 252.6
Commandé, poulie -ée 235.3
–, soupape -ée 142.10
Commémoratif, médaille -ve 438.8
–, plaquette -ve 438.6
Commemorative inscription 438.6
Commemorativo, medaglia -a 438.8
–, targhetta -a . 438.6
Commencement de l'exploitation 414.1
Commencement of the service 414.1
Commerce, benzol du 26.2
Commercial benzene 26.2
– manager . . . 56.10
– traveller . . . 461.1
– vehicle . . 3.9, 354.9
Commercial, directeur 56.1
Commerciale, direttore 56.10
Commercio, benzolo del 26.2
Commissaire officiel 439.6
Commission . 429.10 463.2
– d'épreuve . . 470.1
Commissione . 458.6 463.2
–, dare una . . 458.7
– di prova esame 470.1
Committee . . 429.10
– appointed to settle differences 437.4
–, arbitration . 437.2
–, trial 470.1
Commodité . . 519.8
Commutateur . 208.3 208.4, 340.8
– d'installation 341.1
–, bouton de . . 208.5
– de charge . . 340.9
– – lampes . . . 341.2
Commutator . 200.10 334.2
–, axial 334.3

ed by Google

Commutator, horizontal 334.3
- insulation . . 334.7
-, radial 334.4
- segment . . . 334.5
-, vertical . . . 334.4
- with roller contact 206.8
Commutatore . 208.3 340.8
- a calotta . . 341.1
-, bottone del . 208.5
- di carica . . 340.9
- - lampadine . 341.2
Commutazione, schema di 339.1
-, valvola di . . 391.8
Comodidad . . 519.8
Comodità . . . 519.8
Compacto, frotador 334.11
Compagnie d'assurances 468.8
Compañía de seguros 468.8
Companion . . 516.7
-, travelling . . 354.6
Company, automobile operating 413.2
-, insurance . . 468.8
-, motor service 413.2
Compartiment de ballon 551.9, 569.8
- étanche . . . 517.2
- intérieur pour ballon 569.10
Compartimento de ensayo 67.5
- estanco . . . 517.2
Compartment, motor 565.5
-, water tight . 517.2
Compas 353.2
-, clé à 406.7
- d'épaisseur . 410.5
Compás 353.2
- de espesores . 410.6
-, llave de - con abertura graduable 406.7
Compass 576.1
-, boat's 536.5
Compasso . . . 353.2
- a punte fisse . 410.6
Compensación, batería de 331.1
-, cuadro de . . 548.4
- de las diferencias de frenado 283.8
- - - masas . . 19.7
-, disposición de - de las velocidades 251.2
- por balancín 284.3
- - ballonet . . 564.1
- - cable . . . 284.5
- - globito . . 564.1
-, rodillo de . . 284.6
Compensado, timón 531.2
Compensador de cable 284.5
- - freno . . . 283.8
- - presión . . 382.2
-, globito 564.1, 571.2
-, globo 571.2
-, resorte 109.3
Compensador, rodillo de 284.6
Compensadoro, palanca - a 283.10
Compensar . . 19.8
Compensateur à câble 284.5
-, ballonnet . . 564.1
- de frein . . . 283.8
- - pression . . 382.2
-, galet du . . . 284.6
-, levier . . . 283.10
-, ressort . . . 109.3
Compensating device, brake 283.8
- lever . . . 283.10
- -, brake . . . 281.4
- pulley 284.6
- spring 109.3
Compensation by double armed rocking lever pivoted at its centre 284.3
-, cable 284.5
Compensation des différences de freinage 283.8
-, dispositif de - des vitesses 251.2
-, galet de . . . 284.6
- par ballonnet 564.1
- - câble . . . 284.5
- - palonnier . 284.3
-, tableau de . . 548.4
Compensato, timone 531.2
-, valvola - a . 144.1
Compensatore di pressione 382.2
-, palloncino . 571.2
Compensatrice, molla 109.3
Compensazione a bilanciere 284.3
- - fune 284.5
- della frenata 283.8
-, leva di . . . 283.10
-, rullo di . . . 284.6
-, tavola di . . 548.4
Compensé, gouvernail 531.2
Compenser . . 19.8
Compera, prezzo di 457.6
Competition, consumption 428.7
-, touring . . . 439.1
Compilare un contratto 458.4
Complessivo, resistenza -a 492.2
Complet, carburation -ète 160.6
-, combustion -ète 7.5
Complete armature 198.4
- vaporisation . 160.6
Completo, carburazione -a 160.6
-, combustione -a 7.5
-, indotto . . . 198.4
Completo, carburación -a 160.6
Composición de la mezcla 163.13
- que resiste á la acción de los ácidos 331.5
Composition, acid resisting 331.5
-, antifouling . 515.9
- of mixture . 163.13
Composition du mélange 163.13
- qui résiste aux acides 331.5
Composizione del disegno 58.6
- della miscela 163.13
Compoundmotor 333.2
Compound box construction 604.5
- engine . 311.2, 311.3
-, preservative 518.4
- wound motor 333.2
Compound, machine 311.2, 311.3
-, moteur . . . 333.2
Compound, macchina 311.3
-, motore . . . 333.2
Compound, máquina 311.2, 311.3
-, motor 333.2
Compra, anular la 463.10
-, contrato de . 458.3
-, orden de . . 458.6
-, rescindir una 463.11
-, se ha ultimado una 459.8
Comprador, busca de -es 461.2
-, llevar los -es 461.3
Compratore, procurare dei -i 461.3
Compresión 13.2, 30.9 567.4
- adiabática. . 14.3
-, calor de . . . 14.8
-, cámara de 13.6, 141.6
-, carrera de . 13.1
-, curva de . . 13.9
- en diversas fases 14.1
-, encendido por 192.4
-, engrasador de 269.7
-, esfuerzo de . 31.2
-, - - - según el eje de la pieza 32.6
-, fuerza de . . 31.3
-, grado de. . . 13.8
- isotérmica. . 14.2
-, límite de la . 14.5
-, pérdida de . 14.6
-, periodo de . 12.9
- politrópica . 14.1
-, presión final de la 14.4
-, resistencia á la 13.5, 31.1
-, - - - - según el eje de la pieza 32.5
-, tensión debida á la 31.4
-, - - - - - según el eje de la pieza 32.7
-, trabajo de . . 13.4
-, volumen de la cámara de 13.7
Compresor de aire 159.9
Compress, to . 10.6
Compressed air distribution cock 159.8
- - motor car . . 6.7
- cardboard . . 200.6
- charge 13.3
- hydrogen. . . 582.5
Compresseur . . 159.9
- à graisse . . . 269.7
Compression 13.2, 30.9
-, adiabatic. . . 14.3
-, bending produced by axial 32.4
- chamber . . . 141.6
- -, cubic capacity of 13.7
- cock 141.5
- curve. 13.9
-, degree of . . 13.8
-, force of . . . 31.3
-, half - cam . . 156.2
-, heat of 14.8
-, ignition due to 192.4
-, intensity of . 31.4
-, - - stress due to axial 32.7
-, isothermal . . 14.2
-, limit of . . . 14.5
-, loss of 14.6
- period 12.9
-, polytropical . 14.1
- pressure . . . 14.4
-, ratio of . . . 13.8
-, resistance to . 13.5 31.1
-, - - axial . . . 32.5
- space 13.6
- strength . . . 31.1
-, stress due to axial 32.6
- stroke 13.1
- - pressure at the end of 14.4
- work 13.4
Compression . . 13.2 30.9, 567.4
- adiabatique . 14.3
-, allumage par 192.4
- axiale, effort de 32.6
- -, tension développée par la 32.7
-, chaleur de . . 14.8
-, chambre de . 13.6 141.6
-, courbe de . . 13.9
-, course de . . 13.1
-, degré de . . . 13.8
-, - final de . . . 14.4
-, effort de . . . 31.2
- en plusieurs phases 14.1
-, flexion axiale par 32.4
-, force de . . . 31.3
-, graisseur à . 271.1 273.1
- isothermique . 14.2
-, limite de . . . 14.5
- par unité de surface 31.4
-, période de . . 12.9
-, perte de . . . 14.6
- polytropique . 14.1
-, pression finale de 14.4

Digitized by Google

Compression, résistance à la 13.5, 31.1
-, tension de . . 31.4
-, - développée par 31.4
-, travail de . . 13.4
-, volume de la chambre de 13.7
Compressione . 13.2 30.9
- a mano, oliatore per 271.1
-, accensione per 192.4
- adiabatica . . 14.3
-, calore di . . . 14.8
-, camera di 13.6, 141.6
-, capacità della camera di 13.7
-, corsa di . . . 13.1
-, curva di . . . 13.9
-, eccentrico per la riduzione della 156.2
-, forza di . . . 31.3
-, grado di . . . 13.8
- isotermica . . 14.1
-, lavoro di . . . 13.4
-, limite di . . . 14.5
-, perdita di 12.6, 14.6
-, periodo di . . 12.9
- politermica . 14.1
-, pressione finale di 14.4
-, rapporto di . 13.8
-, resistenza alla 13.5 31.1
-, robinetto di . 141.5
-, sforzo di . . . 31.2
-, tensione di . . 31.4
-, valvola di . . 309.8
-, volume della camera di 13.7
Compressive force 31.3
- load 31.3
- strength . . . 31.1
- stress. 31.2
- -, intensity of 31.4
- -, resistance to 31.1
Compresso, idrogeno 582.5
-, miscela -a . . 13.3
-, vettura con motore ad aria -a 6.7
Compressor, air 159.9
Compressore d'aria 159.9
Comprimé, hydrogène 582.5
-, quantité du mélange 13.3
-, voiture à air 6.7
Comprimer . . 10.6
Comprimere . . 10.6
Comprimido, coche de aire 6.7
-, hidrógeno . . 582.5
-, mezcla -a . . 13.3
Comprimir . . 10.6
Comprobación, grifo de 274.2
-, puesto de . 439.10
-, - - - sobre el recorrido 439.4
Comprobador . 439.6
Comprobar . . 65.6
Compte 464.2
Compte-gouttes, regard de 272.5
- - -, régulateur de 271.8
- -, soupape à . 381.3
- -, verre de . . 272.5
- -tours 410.8
Compteur de tours 410.8
- de vitesse . . 393.7
- kilométrique 393.4
- - commandé par flexible 393.6
- -, étalonner un 394.4
- sur le chapeau d'essieu 393.5
Concave, bandage 122.2
Concave tyre . 122.2
Concavo, guarnitura a sezione -a 122.2
Cóncavo, bandaje 122.2
Conceder una patente 60.6
Concentración del ácido 325.3
- - -, aumentar la 325.8
Concentrated acid 324.4
Concentration of the acid 325.3
Concentration de l'acide 325.3
- - -, augmenter la 325.8
Concentrato, fiamma -a 407.12
Concentrazione dell'acido 325.3
Concentric float 170.9
Concentrically built carburettor 168.5
- placed valve 171.7
Concentrico, galleggiante 170.9
Concéntrico, flotador 170.9
Concentrique, flotteur 170.9
Concha screw . 540.7
Conchiglia, elica a 540.7
Conchiudere, un acquisto viene conchiuso 459.8
- - contratto . 458.5
Conclude, to, a bargain has been -ed 459.8
Conclure un contrat de vente 458.5
-, - marché a été conclu 459.8
Concorso . . . 427.6
- di turismo . . 439.1
-, direzione del 439.2
Concours . . . 427.6
-, juges du . 436.11
-, programme d'un 429.5
Concrete floor . 417.7
Concurrence . 427.6
Concurrencia . 427.6
Concurso . . . 427.7
Concussion . . 578.8
Condensación, agua de 307.3
-, máquina de vapor con 310.8
Condensado, agua -a 307.3
-, depósito . . 164.10
Condensador . 205.9
-, caja de . . . 206.3
- de tubos . . 308.8
-, placa de . . 205.10
Condensarse . 161.6
Condensarsi . . 161.6
Condensateur . 205.9
-, boîte de . . . 206.3
-, plaque de . 205.10
Condensation 164.10
- water draw-off cock 392.2
-, - of 307.3
Condensation, eau de 307.3
-, machine à vapeur à 310.8
-, machine sans 310.7
Condensato, acqua -a 307.3
-, deposito . . 164.10
Condensatore . 205.9
- a tubi 308.8
-, astuccio del . 206.3
-, piastra del 205.10
Condensazione, macchina a vapore a 310.8
Condense, to . 161.6
Condensé, dépôt 164.10
-, eau -ée . . . 307.3
Condensed water 307.3
Condenser . . . 205.9
- box 206.3
- plate 205.10
- plates, set of 205.11
Condenser, se . 161.6
Condenseur tubulaire 308.8
Condensing engine 310.8
Condenser, tubular 308.8
Condición . . . 429.8
-, -es de pago . 461.5
Condition . . . 429.8
-, atmospheric . 583.8
-, -s for build of hull 549.1
-, -s - cruiser rating 548.6
-, -s of payment 461.5
Condition, -s atmosphériques 583.8
-, -s de paiement 461.5
Condizione . . 429.8
-, -i di pagamento 461.5
Condotta . . . 255.3
- d'acqua . . . 418.1
- d'aspirazione 183.7
- della vettura 433.2
- di calore . . 221.6
-, nottolino di . 283.4
Condotto di evacuazione 142.7
- - lavatura . . 142.7
- - scarico . . 215.11
Condotto, puleggia -a 235.3
Conducción . . 255.3
- del coche . . 433.2
- térmica . . . 221.6
Conducido, polea -a 235.3
Conducir el coche 414.10
- la corriente . 191.9
Conduct, to . . 191.9
Conducteur . 208.10
-, barre -rice . 202.8
- de la voiture 414.11
-, fil 208.10
-, - - caoutchouté à la presse 209.3
-, - - guipé . . 209.1
-, - - tressé . . 209.2
-, poste du . . . 523.9
Conductibilidad calorífica 9.9
- del calor . . 221.7
Conductibilité calorifique 9.9
- de la chaleur 221.7
Conducting bridge 202.7, 202.8
- ring 213.4
- the trials . . 439.2
- wire 208.10
Conduction, heat 9.9
- of heat . . . 221.6
-, thermal . . . 9.9
- thermometer 575.3
Conduction thermique 221.6
Conductivity, heat 221.7
Conducto . . . 233.2
- de agua . . . 418.1
- - alimentación, unión del 306.10
- - aspiración . 183.7
- - carga . . . 304.8
- - entrada . . 233.3
- - escape . . 215.11
- - salida . . . 233.4
Conductor . . 208.10 414.5
- of the balloon 589.2
Conductor, alambre 208.10
-, asiento del . 350.1
-, barra -a . . . 202.8
Conductor cable 620.4
-, botinas de . . 445.6
- del coche . . 414.5 414.11
-, engranaje . . 242.1
-, guante de . . 446.6
-, polea -a . . . 235.2
Conductor's certificate 589.4
Conduire la voiture 414.10
- le courant . . 191.9
Conduit . . . 534.11
-, armoured . . 343.2
-, brass cased . 343.1
Conduite 233.2, 255.3
- d'aspiration . 183.7
- d'eau 418.1
- d'échappement 215.11
- d'entrée . . . 233.3

Digitized by Google

Conduite de la voiture 433.2
- - sortie . . . 233.4
- du ballon . 588.10
-, instructions relatives à la - des accumulateurs 327.1
Conduttività del calore 221.7
- termica . . . 221.7
Condurre la corrente 191.9
- - vettura . 414.10
-, permesso di . 433.1
Conduttore, cavo 620.4
- della vettura 414.11
- di autoscafo . 489.3
- - canotto automobile 489.3
- dilettante . 432.10
-, filo 208.10
-, guanto per . 446.6
-, posto del . . 523.9
- professionista 432.9
-, sbarra -rice . 202.8
-, sedile del . . 350.1 606.7
Conduzione di calore 9.9
Cone, angle of the 289.1
-, atomiser . . . 177.7
- brake 281.7
-, clutch 288.9
- -, balanced . 290.8
- -, double . . . 291.1
- -, locked . . . 290.5
- -, metal-to-metal 291.3
- -, reversed . . 289.9
- coupling . . 288.7
- -, locked . . . 290.5
-, entering . . . 292.6
-, female - of clutch 290.3
- friction gear 245.2
- of ball bearing 479.9
- - light rays . 376.3
-, spindle . . . 201.9
-, steatite . . . 213.1
-, stepped . . . 244.1
-, valve 118.9
Cône-ancre . . 578.6
-, angle du . . 289.1
- d'accouplement 288.9
- d'assemblage de l'arbre et du coude de vilebrequins 152.2
- d'axe 201.9
- d'embrayage 288.9 292.6
- -, ressort de traction du 290.1
- de friction, accouplement par -s - - 288.7
- - -, commande par -s - - 245.2
- - -, embrayage par -s - - 288.7
- - -, frein à . . 281.7
- - lumière . . 376.3
- - queue . . . 619.6
Cône de soupape 118.9
- - valve . . . 118.9
- en métal, embrayage à 291.3
- - stéatite . . 213.1
- femelle . . . 290.3
- lumineux . . 376.3
-, ouverture du 289.1
- renversé, embrayage à -s -s 289.9
Conectar el globo para la inflación 582.6
Coned end of crank shaft 152.2
- screwed plug 302.4
Conexión . . . 317.4
-, alambre de . 194.9
-, clavija de . . 202.6
-, esquema de las -es 317.5, 339.1
-, estribo de . . 202.8
-es para la carga 328.7
-, pieza de . . . 202.7
Confección . . 65.2
Confine, carta di 440.6
-, passaggio del 440.5
-, posto di . . . 440.4
-, stazione di . . 440.4
Confort 519.8
Congegnatore . 63.8
-, officina -i . . 61.3
Congegnatura, riparto per la - dei pezzi 61.4
Congegno per cambiamento di velocità a cinghia 243.6
Congelación del agua 228.3
- - carburador 165.8
-, medio para preventir contra la 228.5
-, punto de . . 222.5
Congelamento del carburatore 165.8
- dell'acqua . . 228.3
-, mezzo contro il 228.5
-, punto di . . 222.5
Congelar, aceite de lubrificación difícil de 267.5
Congélation de l'eau 228.3
- du carburateur 165.8
-, point de . . . 222.5
Congiunzione, svolta di 453.10
-, tubo di . . . 582.3
Conical bearing 49.2
- end 551.6
- head 95.8
- pinion differential gear 251.4
- rudder 619.9
- screw wedge 50.5
- seat, valve with 172.2
- spiral spring 55.9
- - valve spring 145.2
Conical spray nozzle 176.3
- valve seat . . 144.3
Conically wound field coil 336.6
Conicità della ruota 80.4
Conico, caviglia -a 50.3
-, cuscinetto . . 49.2
-, ingranaggio . 53.6
-, molla -a . . . 55.9
-, - - della valvola 145.2
-, parte estrema -a dell' albero a manovella 152.2
-, pignone . . . 248.9
-, punta -a . . . 551.6
-, ruota dentata -a 53.7
-, serrasterzo . 479.1
-, tappo - filettato 302.4
-, testa -a . . . 95.8
-, ugello - a fessure 176.3
Cónico, cabeza -a 95.8
-, clavija -a . . 50.3
-, cojinete - de bolas 479.9
-, embrague - doble 291.1
-, - - equilibrado 290.8
-, engranaje . . 53.6
-, extremidad -a 551.6
-, inyector - de hendiduras 176.3
-, muelle - de la válvula 145.2
-, - helicoidal . 55.9
-, rueda -a . . . 53.7
-, soporte . . . 49.2
-, tapón - de tornillo 302.4
Conique, bouchon - à vis 302.4
-, cage - du roulement à billes 479.9
-, cheville . . . 50.3
-, embrayage - double 291.1
-, - - équilibré 290.8
-, engrenage - d'angle 53.6
-, extrémité . . 551.6
-, gicleur - à fentes 176.3
-, palier 49.2
-, pointe 551.6
-, ressort . . . 55.9
-, - - de soupape 145.2
-, roue - d'angle 53.7
-, tête 95.8
Conjunto de los miembros 509.7
Conmemorativo, placa -a 438.6
Conmutador . . 208.3 340.8
-, botón de . . 208.5
- de carga . . . 340.9
- - lámparas . 341.2
Connaissement 465.8
Connect up, to - - the envelope for inflation 582.6
-, to 558.8
Connecteur. fil 194.9
Connecting flange 216.8
- piece 202.8
- plug 202.6
- - and socket for battery 331.8
- rod 152.6
- - big end bearing 152.9
- -, body of . . 152.7
- - bottom end bearing 152.9
- - of steering gear 256.8
- -, small end of 152.8
- -, the - - bottom end bearing has run out 426.1
- -, top end of 152.8
- strip, soldered 206.1
- wire 194.9
Connection, -s . 317.4
- by tension bars 76.7
- - ties 76.7
-, charging -s . 328.7
- clip 227.3
-, diagram of -s 317.5
-, feed water . 306.10
-, frame 76.3
- of field coils . 336.9
-, pipe clip . . . 76.8
-, wire 209.10
Connessione . 317.4
-, schema di . . 317.5
Connettere . . 558.8
- l'involucro pel gonfiamento 582.6
Connexion, -s . 317.4
- de fils . . . 209.10
-, -s des bobines d'inducteur 336.9
-, étrier de . . . 202.8
-, fil de 194.9
-, pièce de . . . 202.7
-, -s pour la charge 328.7
-, schéma des -s 317.5, 339.1
Cono acustico della cornetta 386.6
-, angolo del . . 289.1
-, apertura del . 289.1
- d'àncora . . . 578.6
- d'innesto 288.9, 292.6
- -, molla del . 290.1
- del cuscinetto a sfere 479.9
- dell'albero a manovella 152.2
- - asse 201.9
- della valvola 118.9
- di frizione . . 288.9
- - -, comando a -i - - 245.2
- - -, innesto a 288.7
- - luce 376.3
- - polverizzazione 177.7
- - steatite . . 213.1
- doppio, innesto a 291.1
- femmina . . 290.3

Digitized by Google

Cono, freno a 281.7
–, innesto a – equilibrato 290.8
– metallico, giunto a -i -i 291.3
– rovesciato, innesto a 289.9
Cono, abertura del 289.1
–, ángulo del . 289.1
– de acoplamiento 288.9
– – eje 201.9
– – embrague . 288.9 292.6
– – –, muelle de atracción del 290.1
– – esteatita . . 213.1
– – fricción, acoplamiento por -s – – 288.7
– – –, embrague por -s – – 288.7
– – –, freno por 281.7
– – –, mando por -s – – 245.2
– – la válvula . 118.9
– – luz 376.3, 376.4
– – metal, embrague por -s – – 291.3
– – pulverizadór 177.7
– – – recalentado 177.9
– – unión del codo del árbol cigüeñal 152.2
–, hembra del . 290.3
– invertido, embrague por -s -s 289.9
– macho, muelle de atracción del 290.1
– pulverizador de gradines 177.8
Conocimiento . 465.8
Consegna . . . 463.6
–, prendere in – una vettura 460.6
–, preparare una vettura per la 69.8
–, tempo prefisso per la 463.4
–, – utile per la 463.4
–, termine di 463.4, 463.5
–, vettura da . . 2.6
Consegnare una vettura 463.7
Conseil arbitral 437.2
Consejo de arbitraje 437.2
Conservación . 420.5 420.7, 450.3
–, contrato para la – de los acumuladores 327.2
– de los bandajes 134.7
– del motor . . 415.1
–, gastos de . . 460.4
Conservar el record 438.11
Conservation des bandages 134.7
Conservazione delle guarniture di gomma 134.7
Consistant, graisse -e 265.1
Consistent grease 265.1
Consistente, grasa 265.1
Consistente, grasso 265.1
Consola de apoyo del motor 77.1
– remachada sobre . . . 295.6
Console de support du moteur 77.1
Consolidación del bastidor 76.10
–, nervio de . 141.10
Consolidation du châssis 76.10
Consommation de combustible 24.5
– – courant . . 317.6
–, épreuve de . 428.7
–, essai de . . . 68.6
Constable . . . 412.4
Constant, charge -e 28.7
Constant load . 28.7
Constante, carga 28.7
Constater la vitesse de la voiture 69.7
Constituent proportions of mixture 9.1
Construcción . 56.4
– con cuadernas á costuras 513.6
– de automóviles 56.7
– – unión á tope 512.2, 513.5
– diagonal . . . 513.4
–, error de . . . 59.1
–, estipulaciones para la 549.1
–, hacer los dibujos de 57.8
–, jefe de la oficina de 57.7
–, norma de . . 58.3
–, officina de . . 57.4
–, partes de la 507.12
–, particularidad de 58.4
–, piezas de la 507.12
–, principio de . 58.2
–, puntal de . . 497.2
–, regla normal de 58.3
–, reglas para la 549.1
–, sistema de – del barco 507.9
Construct, to . 57.8
Constructeur de bateaux 488.5
– – canots 488.4, 488.5
–, ingénieur- . . 57.5
–, plaque du . . 469.1
Constructif, détail 58.4
Construction, fault of 59.1
– of the boat . 507.9
–, trelliswork . 569.4
Construction . 56.4
Construction à francbord . 512.2 513.5
– – joint carré 512.2
–, atelier de – de moteurs 56.6
– avec couples à coutures 513.6
–, bureau de . . 57.4
–, chef du bureau de 57.7
– d'automobiles, ateliers de 56.5
– de voitures automobiles 56.7
–, défaut de . . 59.1
–, détail de . . . 58.4
– diagonale . 513.4
–, employé du bureau de 57.5
–, établir les dessins de 57.8
–, mode de – du bateau 507.9
–, norme de . . 58.3
–, normes pour la 549.1
–, parties de la 507.12
–, pièces de . 507.12
–, principe de . 58.2
–, règles normales de 58.3
–, usine de – de moteurs 56.6
Constructor de barcas 488.5
– – botes . . . 488.5
– – – automóviles 488.4
Constructor, obrero – de coches 64.4
–, placa del . . 469.1
Consulente, ingegnere – in materia di proprietà industriali 60.3
Consumare, il cuscinetto della biella è -ato 426.1
–, la copertura è consumata sino alla tela 126.6
Consumarsi . . 125.8 416.5
Consumo del freno 278.5
– di combustibile 24.5
– di corrente . 317.6
–, prova di 68.6, 428.7
Consumo de combustible 24.5
– – corriente . 317.6
–, ensayo de . . 68.6
–, prueba de . . 428.7
Consumption competition 428.7
–, current . . . 317.6
– of fuel 24.5
– test 68.6
Contachilometri 393.4
– con indicatore di velocità 394.2
–, verificare ufficialmente un 394.4
Contact 337.9
–, carbon . . . 201.5
–, earth connection 201.5
– finger . . . 337.10
–, hanging plug 385.8
– lever 207.4
– piece . . 207.5, 337.9
– pin 208.1
–, platinum . . 204.5
–, plug 202.5, 341.4, 386.1
– roller 207.3
– screw . . . 207.10
– spring 207.8
– surface . . . 166.3
Contact à bouchon pour batterie 331.8
– – cheville . . 341.3
– – fiche 202.5
– – galet, distributeur de courant avec 206.8
–, bouchon de . 341.3 341.4, 386.1
–, cheville de . 208.1
– de mise à la masse 201.5
– en charbon . 201.3
– – platine . . . 204.5
– fiche 341.3
–, – de . . 202.6, 386.1
– frottant, distributeur de courant à 206.7
–, galet de . . . 207.3
–, levier de . . 207.4
–, pièce de . . . 207.5
–, pression de . 244.5
–, ressort de . . 207.8
–, surface de . . 166.3
–, tablette des -s 338.4
–, touche de . 337.10
–, vis de 207.10
Contacto . . . 337.9
–, clavija de . . 208.1
– con la masa 191.11 201.5
–, cuadro de los -s 338.4
– de carbón . . 201.3
– – clavija . . . 341.3
– – frotamiento, distribuidor de corriente por 206.7
– – platino . . 204.5
– – reostato . . 339.2
– – ruedecilla, distribuidor de corriente por 206.8
– – tapón para batería 331.8
– frotador, distribuidor de corriente por 206.7
–, muelle de . . 207.8
–, palanca de . 207.4
–, pieza de . . . 207.5
–, placa de . . 337.10
–, presión resultante del – de dos superficies 244.5
–, resorte de . . 207.8
–, ruedecilla de 207.3
–, superficie de 166.3
–, tabla de los -s 338.4

Contacto, tapón de 341.4, 386.1
-, tornillo de . 207.10
Contador de giros 410.8
- - velocidad . 393.7
- - vueltas . . 410.8
- kilométrico . 393.4
- - accionado por árbol flexible 393.6
- -, graduar un 394.4
- sobre el tapón del eje 393.5
Contagiri . . . 410.8
Contagoccie . . 271.5
-, traguardo . . 272.5
-, vetro del . . 272.5
Contatore chilometrico 393.4
- - al mozzo della ruota 393.5
- - con trasmissione flessibile 393.6
Contatto a frizione, distributore di corrente con 206.7
- - rullo, distributore di corrente con 206.8
- - spine a pendolo 385.8
- ad innesto . . 202.5
- colla massa 191.11 201.5
- di carbone . . 201.3
- - platino, molla a lamina con 204.5
- fisso a spine . 385.7
-, leva di 207.4
-, listello di . . 338.4
-, molla di . . . 207.8
-, pettine di . . 337.9
-, pezzo di . . . 207.5
-, rullo di . . . 207.3
-, spina di 202.6, 208.1 337.10, 341.4, 386.1
-, superficie di . 166.3
-, vite di . . . 207.10
Contenance d'une voiture 356.8
- en eau 226.3
Content, cubic -s of the balloon 555.2
-s 12.1
Contenuto d'acido 324.6
Contest 427.6
-, flat 427.8
-, hill climbing 428.1
-, touring . . . 439.1
Contestation, comité jugeant les -s 437.4
Continu, courant 612.6
Continuativo, corrente -a 612.6
Continuo, corriente -a 612.6
Continuous current motor 332.8
- - shunt dynamo 203.3
Conto 464.2
Contorcersi . . 77.9
Contorcimento del telaio 77.8
Contour map . 455.1
Contra-branque 508.7
- -buterola . . . 47.4
- -cuaderna . . 509.2
- -disco del cubo 103.1
- -manivela . . 313.1
- -pedal, freno de 480.3
- -resorte 99.6
- -roda 508.7
- -seguro 468.3
- -tuerca 44.10
- -tensión de la batería durante la carga 327.10
Contracción en la fundición 66.3
Contract 458.2
-, sales 458.3
-, to, the gas -s 583.3
Contracter, se, le gaz se - e 583.3
- une voie d'eau 547.2
Contraction dans la fonte 66.3
Contrafforte . . 75.4
-, rinforzare con un 75.5
-, rinforzo mediante 75.6
Contrapeso 149.9, 609.8
-, aguja de válvula de 172.4
- de lanzamiento 621.3
Contrappeso . . 149.9
- nel pilone di slancio 609.8
-, spillo di valvola a 172.4
Contrapunta, reforzar por medio de 75.5
Contrarse, el gas se -ae 583.3
Contrarsi, il gas si -ae 583.3
Contrary wind 583.10
Contrat 458.2
- d'achat 458.3
- de vente . . . 458.3
- - -, conclure un 458.5
- - -, passer un 458.5
- - -, rédiger un 458.4
- - -, signer un 458.5
- pour l'entretien des accumulateurs 327.2
Contrato 458.2
- de compra . . 458.3
- - -, redactar un 458.4
- - - -venta, firmar un 458.5
- - - -, ultimar un 458.5
- - venta 458.3
- para la conservación de los acumuladores 327.2
Contratto 458.2, 458.3
-, compilare un 458.4
Contratto, conchiudere un 458.5
-, firmare un . . 458.5
- per la manutenzione degli accumulatori 327.2
-, stendere un . 458.4
-, stipulare un . 458.5
Contravvenzione, avviso di 412.1
Contre-assurance 468.3
- -bouterolle . . 47.4
- -couple 509.2
- -disque de moyeu 103.1
- -écrou 44.10
- -étrave 508.7
- -fiche, tube . . 476.3
- -, - - - coudé 476.4
- -manivelle . . 313.1
- -membrure . . 509.2
- -pédale, frein à 480.3
- -poids de lancement 621.3
- -ressort . . . 99.6
- - amortisseur 100.5
- -tension de la batterie pendant la charge 327.10
Contrefiche . . 75.4
-, renforcer au moyen d'une 75.5
Contremaitre . 63.6
Contropedale, freno a 480.3
Contrepoids . . 149.9 609.8
-, pointeau de soupape à 172.4
Contro-assicurazione 468.3
- -manovella . 313.1
- -molla 99.6
- -ordinata . . 509.2
- -tensione della batteria durante la carica 327.10
Controcorba . . 509.2
Controcurva, curva e 453.9
Controdado . . 44.10
Control . 439.4, 602.6
- cock 274.2
- gear 252.3
-, gear - mecanism 252.4
- lever 253.8
- posts 439.4
-, quadrant . . 254.5
- rods 252.8
- shaft 253.6
-, side 254.1
- station . . . 439.10
- tube 253.7
Contrôle 439.4
-, dernier . . . 441.3
- du moteur . . 429.9
-, poste de . . 439.10
-, robinet de . . 274.2
Controler . . . 337.7
Contrôler . . . 65.6
Contrôleur 337.6, 439.6
-, cylindre du . 337.8
- de marche . . 337.7
Contrôleur de marche, verrouillage du 339.6
-, segment de contact du 339.7
-, volant du . . 338.5
Controllare . . 65.6
Controller 337.6, 337.7 439.6
- drum 337.8
- hand wheel . 338.5
- lock 339.6
-, segment of . 339.7
Controlling rod, head of 257.5
- - of steering gear 257.1
- - with universal joint 258.1
Controllo, battello per le visite d'ispezione e di 491.6
- del motore . 429.9
- - percorso . . 439.4
-, posto di . . 439.10
-, robinetto di . 274.2
Controllore . . 439.6
Contropedalata 484.3
Controruota interna di prua 508.7
Controspinta, cuscinetto di 48.11
Controstampo . 47.4
Controtenere . 47.5
Convenio . . . 458.2
-, establecer un 461.6
Convention . . 458.2
-, faire une . . 461.6
Convenzione . 458.2
-, fare una . . . 461.6
Converge, to - the front wheels 81.1
Convergence des roues vers l'avant 80.8
-, rayon de . . 256.3
Convergencia, radio de 256.3
Convergency of the front wheels 80.8
Convergente, lente 379.6
Convergir, hacer - los muñones hacia adelante 81.1
Convert, to - to the gaseous state 161.5
Cook, to, -ing stove 527.2
Cool down, to, the gas is -ing - 583.6
Cool off, to, the gas is -ing off 583.6
-, to 219.8
Cooling 219.4
- action 219.7
-, air 219.10
- apparatus . . 223.3
- by evaporation 220.9
-, gill 225.5
-, method of . . 219.5
- rib . . . 216.5, 225.5
- ribs, exhaust pipe with - cast on 216.4

Digitized by Google

Cooling surface 222.12
- - per horse power 223.3
- system 219.6
-, thermo-syphon 221.3
- tube 224.5
-, water 220.1
- water 220.5
- -, automatic circulation of the 221.4
- - circulation 220.2
- - inlet 220.3
- - outlet . . . 220.4
- - pump . . . 231.3
- - tank 294.3
- -, the - - boils 228.2
Copa 192.10
Copal, barniz . 606.4
Copal varnish . 606.4
Copal, vernis au 606.4
Coperchio, chiusura del 174.11
- del buco d'accesso 147.8
- - cilindro . . 311.9
- - magnete . . 337.1
- - raccoglitore dei rifiuti 147.5
- - sopporto . . 149.2
- dell'orifizio di lubrificazione 200.2
- della camera del galleggiante 169.10
- - pompa . . . 232.4
- - scatola degli ingranaggi 146.6
- di chiusura . 174.9
-, lubrificatore . 270.4
- parapolvere . 104.4
-, vite del . . 174.10
Copefta 510.8
- a dorso di tartaruga 505.11
- - prua 520.2
- incombustibile 419.3
-, puntale di . 522.11
-, sovra- 366.7
-, trincarino di 510.4 518.8
Copertina in panno 367.3
Coperto, battello 521.6
Copertone . . . 113.5
- con superficie di scorrimento piatta 114.1
-, coprire la vettura con un 417.1
- della vettura 416.11
- di gomma, baule per -i - - 373.7
- - -, custodia per 373.8
- - -, fodera per 373.8
-, noleggio d'un 464.11
- per vettura . 464.10
Copertura antisdrucciolevole 115.9
- - con blocchi di gomma vulcanizzati su di essa 116.4
- - - chiodi . . 116.1
- - - - di ferro vulcanizzati nella massa della gomma 116.3
- - di cuoio vulcanizzato e chiodi di ferro 116.2
-, cambio della 127.7
- con scanalature longitudinali 114.3
- - - trasversali 114.2
- - superficie di scorrimento liscia 114.1
-, cospargere l'interno della - con talco 128.5
- del pneumatico 113.5
- - ponte . . 510.10
- di cuoio . . . 113.7
- - gomma con protezione di lamiera 117.3
-, difetto della 126.3
-, la - è consumata sino alla tela 126.6
-, - - - scoppiata 127.5
-, - - - uscita fuori del cerchio 127.4
-, - - presenta dei rigonfiamenti 126.7
-, - - - delle gobbe 126.7
-, - - scorre sul cerchione 126.8
-, lacca di . . . 365.6
-, montare una 128.1
- pneumatica con camera d'aria 112.4
-, porta- - di riserva 134.8
-, profilo della . 113.8
-, sezione della 113.8
-, sfregamento della 127.1
-, smontaggio della 128.2
-, smontare la - dal fianco 127.8
Coppa della frizione 290.2
- di riscaldamento 192.10
Coppale, vernice 606.4
Copper 39.4
- asbestos packing 296.9
- bottom . . . 516.2
- fastened . . . 514.5
- hammer . . . 401.4
- nail 513.9
- paint 515.7
- plate 39.5
Copper rivet . 46.6 514.2
- sheet 39.5
-, to 516.1
- wire . . 39.6, 208.6
Coppia di cilindri 140.5
- - rovesciamento 615.9
Coppiglia, morsetto da 400.4
Copri-ginocchi 444.5
Copricatena formante montatoio 373.1
Coprigiunto 73.8, 75.8
Coprinuca, berretto con 442.6
Copripolvere del mozzo 103.4
- della sala . . 84.1
Coprire a tenuta d'acqua 516.3
- con stoffa da pallone 569.7
- la vettura con un copertone 417.1
Coprisuolo, tela di 579.11
Coque 551.8
-, adhérence des plantes et des mollusques à la 515.12
- de bateau . 507.10
-, état malpropre de la 515.11
-, forme de la . 500.7
-, liaisons de la 507.11
-, pièces de liaison de la 507.11
Coquille de coussinet 149.4
Corazón, anillo de gaza en forma de 558.10
Corazzato, automobile 3.3
-, tubo 343.2
Corba 509.1
- a comento, costruzione di - e - - 513.6
- di comento . 513.7
- fissa nell' ossatura della nave 509.4
- piegata a vapore 509.3
Corchete de correa 230.10, 231.1
Corcho, flotador de 170.6
Cord 411.3
-, packing . . . 580.1
-, valve - to car 618.3
Corda, alle - e! 623.2
-, attirate le -e! 623.9
- d'acciaio . . 556.10
- d'allacciamento 580.1
- d'arresto . . . 557.9
- -, attaccate le -e - 622.10
- da pianoforte 39.1 605.7
Corde del manicotto di gonfiamento 559.7
- del palloncino compensatore 571.7
- della valvola interna 619.5
- di canapa . . 556.6
- - comando della valvola 618.3
- - cotone . . . 556.7
- - presa . . . 577.1
- - sospensione 557.7
- incrociata . . 618.5
- -, carrucola per 618.6
-e in tensione . 586.7
- interna, tenere la - - della curva 434.8
- intrecciata . . 556.8
-, la prima fila alle -e! 623.6
- ritorta 556.9
-, trasmissione a 567.11
Cordage 620.5
-, cosse pour -s 559.2
- d'acier . . . 556.10
- de remorque 535.6
-, première équipe aux -s! 623.6
Cordaje 620.5
Cordame . . . 620.5
-, alberatura e -i 533.4
-, rosetta per -i 559.2
Corde à piano 605.7
- à torons . . . 556.9
-, amarrez -s! . 622.10
- d'amarrage . 535.1
- d'appendice . 559.7
- d'empaquetage 580.1
- de chanvre . 556.6
- - coton . . . 556.7
- - manœuvre 557.9
- - - de la soupape 618.3
- - miséricorde 560.5
- - piano . . . 39.1
- du ballonnet 571.7
- - panneau de déchirure 560.5
- en fils tordus 556.9
- intérieure de la soupape 619.5
-, tenir la - du virage 434.8
- tressée . . . 556.8
Corded cloth . 366.4
- material . . . 366.4
Cordestoff . . . 366.4
Cording 367.2
Cordon 209.6
Cordón 209.6
- de amianto . 42.1
- longitudinal 568.10
-, polaina de -es 445.1
Cordone 209.6
- di strappo . 560.5
- - -, attaccare il 560.8, 560.9
Core, armature 333.8
-, diameter of . 42.8

Digitized by Google

Core, laminated iron 204.7
-, magnet . . . 336.1
- of solid tyre 122.5
- plate 198.9
- plug 141.4
-, solid iron . . 204.6
-, steel ribbon . 120.6
-, wire 204.8
Cork float . . . 170.6
- jacket 536.1
-screw 576.4
Cornamusa . . 534.8
- de amarra . 534.10
- - guia . . . 534.11
- escotera . . . 534.9
Corne 386.5
Corner 386.7
- lamp 384.6
- plate 75.7
-, to cut a . . . 434.6
Cornet mit Luftpumpe 389.2
Cornet, air pump operated 389.2
- with air pump 389.2
Cornet 386.5
- à clapet coupe-son 388.3
- - deux anches 387.8
- - - tons . . . 387.8
- - plusieurs spires 387.7
- - pompe . . . 389.2
- - soupape . 387.10
- - tube flexible 388.1
- - une seule spire 387.6
- acoustique . 392.8
-, anche de . . 387.3
- avec pompe à air 389.2
-, clapet de . 387.11
- donnant un accord 387.9
-, donner un signal de 386.7
- droit 387.5
- électrique . . 389.3
- escargot . . . 387.7
-, le - est engorgé 386.10
-, - - - enroué 386.10
-, pavillon du . 386.6
-, poire du . . . 387.1
-, son du 386.8
Corneta 386.5
Cornetta . . . 386.5
- a doppio tono 387.8
- - due tubi . . 387.8
- - più spire . 387.7
- - - toni . . . 387.9
- - tubo 388.1
- - valvola . 387.10
- - - d'arresto del suono 388.3
- ad una spira 387.6
-, attacco per . 388.5
- con pompa ad aria 389.2
-, cono acustico della 386.6
- d'accordo . . 387.9
- diritta 387.5
- elettrica . . . 389.3
Cornetta, fare un segnale colla 386.7
-, linguetta per 387.3
-, padiglione della 386.6
-, pera per . . . 387.1
-, suono della . 386.8
-, valvola di . 387.11
Cornetto acustico 392.8
Cornice del cuscino 366.11
- metallica . . 372.7
- per cofano . . 369.2
Cornière de fer 37.9
- - gouttière . 518.7
- - serre 518.7
-, fer 37.9
- renversée . . 509.2
Corno da nebbia 528.10
Corona del mozzo 103.2
- della ruota . 53.2 106.8
- dentata conica 249.1
- - d'angolo . . 249.1
- - di comando 241.9
- porta-catena 236.11
Corona añadida á la rueda cónica 249.1
- de la rueda . 53.2 106.8
- - rueda dentada conductora 241.9
- del diferencial 252.2
- para cadena 236.11
Corpo 600.5
- aerostieri . . 592.3
- del bariletto di scappamento 217.6
- - - - - con rivestimento d'amianto 217.7
- - carburatore 183.2
- - fanale . . . 375.5
- - mozzo . . 102.11
- - radiatore . 226.1
- - rocchetto . 205.4
- dell'àncora . 333.8
- - indotto . . 333.8
- della biella . 152.7
- - caldaia . . 299.9
- - manovella . 151.3
- - pompa . . . 231.6
- - valvola . . 119.1
- irradiante, riscaldamento a -i -i 391.1
Corps, balloon 592.3
Corps cylindrique, diamètre du 42.8
- d'aérostatiers militaires 592.3
- de bielle . . . 152.7
- - l'essieu . . 81.6
- - piston . . . 153.2
- - pompe . . . 231.6
- - pot d'échappement avec revêtement d'amiante 217.7
- - rivet 46.7
- - roue à toile 53.1
Corps de soupape 119.1
- - valve . . . 119.1
- du radiateur 226.1
-, garde- 521.7
- tubulaire de l'essieu arrière 85.3
Correa 233.9
- articulada . . 234.4
-, botón de . 230.10
-, caída de la . 235.6
-, cambio de dirección por 243.6
-, cambio de velocidad por 243.6
-, colocar la . . 235.4
-, corchete de 230.10 231.1
- cosida 230.9
- de algodón . 234.2
- - alma de acero 231.2
- - caucho . 233.11
- - - con forro de cáñamo 234.1
- - cuero . . . 233.10
- - - puesta de canto 244.9
- - sección circular 230.1
- - - en cuña . 230.2
- - vidriera . 351.12
- del ventilador 229.7
-, desplazar la . 235.5
-, grasa para . . 236.3
-, guia para la 235.10
-, impulsión por 234.10, 243.5
-, junta de . . 230.11
-, la - se afloja 235.12
-, - - - alarga . 230.7 236.1
- pegada . . . 230.8
- plana 230.3
-, polaina de -s 444.8
-, rama tendida de la 235.1
-, tender de nuevo la 236.2
- tensora, transmisión por engrenaje con . 483.2
-, transmisión intermedia por 234.5
-, - por 54.4, 233.8, 568.3
Correct course, to take the - - of a curve 434.6
- timed ignition 190.2
Corrected tooth 248.4
Corredera, ballesta de -s 91.9
-, cambio de marcha por 315.5
- de estrangulación 179.4
- del mando del embrague 254.3
-, mando del embrague por medio de 254.2
-, puerta de . . 357.9
-, soporte de - para ballestas 74.9
Corredizo, puerta -a 522.8
-, vidriera -a . 523.5
Corredo 368.2
- d'utensili . . 399.2
- di vele . . . 533.4
- per riparazioni 486.1
Corredor 461.1, 461.4
Correggere il giuoco 258.7
Correggia del finestrino 351.12
- di crine di cammello 279.9
- - lana di cammello 279.9
-, punzone per -e 411.1
Corregir el juego 258.7
- - - de un embrague 291.2
Corrente 161.8
- ad alta tensione 189.4
-, aletta di presa di 321.3
-, anello conduttore di 213.4
- ascendente . 611.8
-, cantonale del 518.7
-, circuito della 189.3
-, colpo della 329.11
-, condurre la . 191.9
-, consumo di . 317.6
- continua, generatore a - - in derivazione 203.3
- -, motore a . 332.8
- continuativa 612.6
-, curva della . 190.9
- d'aria 222.11, 585.2
- - ascendente 585.4
- - discendente 585.5
- -, leggiera . 583.12
- - verticale . . 585.3
- del ponte . . 518.8
-, deviare la . 191.10
- di carica . . . 328.5
- - -, intensità di 328.6
- - Foucault, freno a -i - - 68.2
- - fusione, potenza della 342.9
- - scarica, intensità della 329.10
- - spinta sulla poppa 493.3
- - stiva 510.3
- discontinuativa 612.7
- elettrica . . 188.10
-, generatore di 332.1
-, indicatore della direzione della 340.1
- indotta . . . 191.8
-, intensità di . 191.2
-, interrompere la 189.6
- laterale . . . 509.9
-, linea della . . 612.4
-, passaggio di . 191.7
-, perdita di . . 189.7
-, piastra da . . 518.9
-, ponte di . . . 202.7
-, ponticello di filo per incrocio di 202.7

Digitized by Google

Corrente, presa di - a spina 341.3
- primaria . . 204.10
- -, motore a . 333.1
-, produzione di 189.1
-, quantità di . 191.3
- secondaria . 205.2
-, senso della 161.11 190.10
-, sorgente di . 194.2
-, tipo 463.3
-, velocità della 161.10
Correo, autobus de -s 355.8
-, ómnibus de -s 355.8
Correr 162.3
Correra, gorra de -s 442.9
Correre a tutta velocità 434.4
Correrse, la cubierta se corre por la llanta 126.8
Corridoio . . . 357.7
Corriente . . . 161.8
-, amperaje de la 191.2
-, anillo conductor de 213.4
-, cantidad de . 191.3
-, conducir la . 191.9
-, consumo de . 317.6
- continua . . . 612.6
- -, generador de - - excitado en derivación 203.3
- -, motor de . 332.8
- de aire . . . 222.11
- - - ascendente 585.4
- - - descendente 585.5
- - - vertical . 585.3
- - alta tensión 189.4
- - carga . . . 328.5
- - -, intensidad de la 328.6
- - descarga, intensidad de la 329.10
- - fusión, intensidad de la 342.9
- - la atmósfera 585.2
-, derivar la . 191.10
-, dinamo-freno de -s de Foucault 68.2
-, dirección de la 161.11, 190.10
- discontinua . 612.7
- eléctrica . . 188.10
-, generador de 332.1
- incidente sobre la superficie trasera 611.8
-, indicador del sentido de la 340.1
- inducida . . . 191.8
-, intensidad de la 191.2
-, interrumpir la 189.6
-, lengüeta para toma de 321.3
-, línea de . . . 612.4
-, modelo . . . 463.3
Corriente, paso de la 191.7
-, pérdida de intensidad de la 189.7
- primaria . . 204.10
- -, distribuidor de 207.1
-, producción de la 189.1
- secundaria . 205.2
-, sentido de la 161.11 190.10
-, velocidad de 161.10
Corriger le jeu 258.7
Corrugated hard rubber distance piece 321.5
- - - insulator 321.5
- tube 223.9
Corrugation, outer cover with transverse -s 114.2
Corsa 311.6, 415.2, 427.7
-, bandire una . 429.6
-, bicicletta da mezza 472.2
-, - - corsa su pista 472.1
-, - - - - strada 472.3
-, canotto da . 489.8
-, carrozzeria da 348.3
- col guide-rope 577.8
-, comitato ordinatore della 429.10
- con ostacoli 428.2
-, cuffia da . . 442.9
-, cuffione da . 442.9
- d'abbrivio . . 616.9
- d'espansione . 15.2
- dell'eccentrico 156.3
-, -' innesto . . 289.3
- della testa a croce 312.9
- delle ali . . . 611.4
- dello stantuffo 10.3, 18.7
- di ammissione 10.11
- - aspirazione 10.11
- - autoscafi . . 548.1
- - cabottaggio 544.5
- - combustione 15.1
- - compressione 13.1
- - espansione . 15.1
- - imbarcazioni automobili 548.1
- - lavoro . . . 15.3
- - partenza . . 616.9
- - prova . . . 542.4
- - -, fare una . 457.5
- - scappamento 17.1
- - slancio . . . 616.9
- - spostamento del manicotto 158.7
- dopo il varo . 542.4
-, il battello tiene - sbagliata 542.9
- in piano . . . 427.8
- - salita . . . 428.1
-, incrociatore da 489.10
-, motocicletta da 471.6
-, organizzare una 429.7
Corsa, pista da 448.8
- rapida, canotto a 490.1
-, regolamento con variazione della 309.2
-, riprendere la 436.4
-, sella da . . . 485.3
-, strada da . 448.11
- su pista . . . 428.5
- - strada . . 428.10
- sul guide-rope 577.7
-, tenersi in . . 542.8
- utile 15.3
-, valore dal punto di vista delle -e 548.5
- variabile, eccentrico a 156.4
- verso un punto centrale 429.4
-, vettura da . . 3.8
-, volume della 12.2
-, yacht da . . . 489.8
Corso 542.7
- di lavorazione, deposito del materiale in 62.10
Corsoio, calibro a 410.2
Corta-circuitos 342.2
- - - de instalación 342.6
- -viento de las mangas 444.3
- - -, vidrio . . 368.4
- -vientos, manga con 444.4
Cortadura . . . 32.8
Cortanto, coeficiente para el esfuerzo 33.5
-, esfuerzo . . . 33.2
-, fuerza 33.3
-, módulo de elasticidad para el esfuerzo 33.6
-, resistencia al esfuerzo 33.1
-, tensión debida al esfuerzo 33.4
Cortar, alicate de 400.9
- con el cincel 402.8
- la carretera . 435.8
- - pastilla de caucho á la longitud necesaria 131.2
- - pieza de caucho á la longitud necesaria 131.2
- - tela al tamaño necesario y pegarla por encima 131.10
- una curva . . 434.6
Corte 500.4
-, soldador de . 407.7
Cortina . . . 525.10
- protectora de la lluvia 353.6
Cortinilla de arrollamiento automático 367.11
Corto-circuito 191.12
- - -, apparecchio di - - - della candela 214.7
- - - delle placche 321.4
- - -, frenaggio con 339.5
Corto-circuito 191.12
- - - entre las placas 321.4
- - -, frenado de 339.5
Cosido, correa -a 230.9
Cospargere l'interno della copertura con talco 128.5
Cosse 558.9
- annulaire . . 559.1
- en bois . . . 559.3
- - forme de cœur 558.10
- en gaïac . . . 559.4
- pour cordages 559.2
Cost, first . . . 458.1
- of advertising 462.4
- - freight . . . 466.2
- - hire for tarpaulin 464.11
-, -s - repairing 426.7
- - upkeep . . 460.4
- on tyres per ton-km 110.6
- - - - - -mile . 110.6
-, working -s of garage 420.4
Costa a strapiombo 499.6
- ad U, sezione di 499.3
-, -e della parte poppiera 498.5
-, -e di estremità di prua 498.4
- fissa nell'ossatura della nave 509.4
- in forma di V 499.4
-, sezione della - e staminale maestro 498.3
- staminale cava 499.5
-, tracciato delle -e e degli staminali 498.1
Costado, venir al 547.8
-, viento de . . 503.1
Costante, carico 28.7
Coste de la expedición 466.2
- del bandaje . 110.5
Costiero, gita -a 544.5
Costo della cerchiatura 110.5
Costola 509.1
Costra de aceite 266.8
Costruire . . . 57.8
Costrutto a labbro, sistema di 512.1
Costruttore . . 57.5
- capo 57.6

Digitized by Google

Costruttore di canotti 488.4
Costruzione a labbro 513.5
- ad aste portanti 569.4
-, capo delle -i 57.7
-, dettaglio di . 58.4
- di corbe a comento 513.6
- - vetture automobili 56.7
- diagonale . . 513.4
-, difetto di . . 59.1
- fabbricazione e 56.4
-, modo di - del battello 507.9
-, norma di . . 58.3
-, norme per la 549.1
-, pezzi di . . 507.12
-, principio di . 58.2
-, regola di . . 58.3
-, ufficio delle -i 57.4
Costura fra due file di tavole 512.6
Costura 512.6
- à lo largo . . 553.7
-, calafatear las -s 514.8
-, cuaderna con -s 513.7
- del globo compensador 571.3
- transversal . 553.8
Cote 493.11
Côte 452.7
-, velours à . . 366.4
Côté de l'admission 141.2
- - l'aspiration 567.5
- - l'échappement 141.3
- - l'entrée . . 141.2
- - la sortie . . 141.3
- du refoulement 567.6
-, élévation du . 500.3
-, gravir une . 434.1
-, tapis de caoutchouc à -s 372.5
-, vent de . . . 503.1
Coton 167.2
-, câble de . . . 556.7
-, corde de . . 556.7
-, courroie en . 234.2
-, étoffe de . . . 552.1
-, - - - imperméable 552.6
- pour mèches 167.3
Cotone 167.2
-, cinghia di . . 234.2
-, corda di . . . 556.7
- da lucignoli . 167.3
-, stoffa di . . . 552.1
-, - - - gommata 552.6
Cotter pin . . . 83.8
Cotton 167.2
- belt 234.2
- fabric 552.1
- filter 174.4
- line 556.7
- rope 556.7
- stuff 552.1
- waste 421.4
Cou, fermeture du 442.7
Couch 524.5
Couche d'air . 585.6
- d'apprêt de vernis, donner à une caisse la 364.12
- de caoutchouc vulcanisé 553.1
- - planches, alterner les joints de deux -s - - 513.1
- - - de bordage 512.10
- - vernis . . . 515.8
-, donner la - de fond 364.7
-, - - première 364.7
- intérieure de toile 114.6
- intermediaire de caoutchouc 553.2
- - - feutre . . 371.4
- - - toile huilée 513.2
- - en soie isolante 198.10
-, première . . 364.6
Couchette . . . 526.2
-, cabine à . . . 526.1
Coude 48.3, 79.2, 216.6
-, arbre à double 48.5
-, - -manivelle à double 313.5
- d'arbre . . . 313.4
- d'échappement 216.7
- d'entrée d'air articulé 184.4
- - - tournant . 184.4
- de la route . 453.1
- - manivelle . 150.6
- - tuyau . . . 184.2
- - vilebrequin 150.6
Coudé, arbre . 48.2
-, - -manivelle - simple 313.3
-, châssis 71.2
-, clé -e 405.5
-, - à douilles -e 406.3
-, essieu 79.1
-, levier 211.6
-, manchon - de la selle 485.7
-, tournevis . . 405.1
-, tube contre-fiche 476.4
-, tuyau 184.3
Couder 48.4
Coulage . 65.10, 547.1
Coulé, acier 35.1, 35.10
-, fond 218.2
-, laiton 39.8
Coulée 65.10
Couler . . 65.9, 162.3
- à fond . . . 547.4
-, cuiller à . . . 409.5
- du ciment . . 518.6
-, poche à . . . 409.5
- un coussinet . 149.1
Couleur 363.11, 363.12
- à base de cuivre 515.7
- - l'huile . . . 364.9
-, arborer les -s 529.10
- brevetée pour carène de bateaux 515.9
Couleur d'apprêt 364.6
- d'ivoire . . 363.14
-, fanal à trois -s 528.2
-, hisser les -s 529.10
- pour machines 364.8
- - métaux . . 423.6
Coulisse, commande d'enclanchement par 254.2
- de la commande d'enclanchement 254.3
-, fenêtre à . . 523.5
-, pied à 410.2
-, porte à . . . 522.8
-, renversement de marche par 315.5
Coulisse, finestra a 523.5
-, spostamento longitudinale del cardano a 240.2
Couloir 357.7
Counter 551.3
- spring 99.6
- weight 149.9
Countersunk head 44.2, 514.3
- rivet 46.11
Coup d'aile . . 611.4
- de courant 329.11
- - mer . 545.8, 545.9
- - pédale . . . 484.2
- - vent . . . 584.12
Coupant, pince -e 400.9
Coupe . . 192.10, 500.4
- au maître . 519.11
- -circuit . . . 342.2
- - - d'installation 342.6
- en longueur 519.10
- - travers . 519.11
- longitudinale 519.10
- transversale 519.11
- -vent des manches 444.3
Coupé 349.3
- -landaulet . . 349.4
- -Whisky . . . 349.4
Couper de la toile à la grandeur voulue et la coller par-dessus 131.10
- l'arrivée du gaz 178.8
- la pastille de caoutchouc à la grandeur volue 131.2
- - pièce de caoutchouc à la grandeur voulue 131.2
- - route . . . 435.8
- le courant . . 189.6
- une courbe . 434.6
Coupevent, manche avec 444.4
Couplage . . . 317.4
- pour la charge 328.7
Couple ensuring stability 494.3
-, to - together 287.6
Couple . 509.1, 616.3
- à coutures . 513.7
- - -, construction avec -s - - 513.6
- cintré à la vapeur 509.3
- creux 499.5
- de l'arrière . 498.5
- - proue . . . 498.4
- - renversement 615.9
-, écartement des -s 509.5
- en U 499.3
- - V 499.4
-, ensemble des -s 509.7
- fixé 5094
-, l'écartement des -s est de x mm 509.6
-, maitre- . . . 498.3
-, plan des -s . 498.1
- surplombant 499.6
-, tracé des -s . 498.1
- très ouvert . 499.6
Coupled friction gear, direct 245.3
Coupling . . . 286.2
-, bevel 288.7
- by means of external and internal teeth 247.5
-, claw . 201.11, 247.4, 288.1
-, - of the . . . 288.2
-, cone 288.7
-, direct 247.3
-, disc 291.4
-, disconnectable 286.3
-, dog of the . 288.2
-, elastic 287.2
-, expanding band 292.1
- flange 287.5
-, flanged . . . 287.4
-, flexible . . . 287.2
-, friction . . . 288.6
-, locked cone . 290.5
-, muff 287.7
-, Oldham . . . 249.2
-, piece gudgeon 283.3
-, plate 291.4
-, rigid 287.1
- rod of steering gear 256.8
-, shaft 287.3
-, spiral band . 292.3
-, - - spring . . 292.3
-, split muff . . 287.8
-, through . . . 247.3
-, toothed . . . 288.5
Courant 161.8
- à haute tension 189.4
-, amener le . . 191.9
-, ampérage de 191.2
- atmosphérique ascendant 585.4
- - descendant 585.5
-, bague d'amenée de 213.4
-, conduire le . 191.9
-, consommation de 317.6

Digitized by Google

Courant continu 612.6
- -, générateur à
- - excité en dérivation 203.3
- -, moteur à . 332.8
-, coup de . . 329.11
-, couper le . . 189.6
-, courbe de . . 190.9
- d'air . 222.11, 585.2
- - vertical . . 585.3
- de charge . . 328.5
- - -, intensité du 328.6
- - décharge, intensité du 329.10
- - fusion, intensité du 342.9
-, dériver le . 191.10
-, direction du 161.11
- discontinu . . 612.7
-, dynamo-frein à -s de Foucault 68.2
- électrique . 188.10
-, indicateur du sens du 340.1
- induit 191.8
-, intensité du . 191.2
-, interrompre le 189.6
-, passage du . 191.7
-, patte servant de prise de 321.3
-, perte de . . . 189.7
- primaire . . 204.10
- -, distributeur de 207.1
-, production de 189.1
-, quantité de . 191.3
- revenant sur la face arrière 611.8
-, rompre le . . 189.6
- secondaire . . 205.2
-, sens du . . 190.10
-, source de . . 194.2
-, type 463.3
-, vitesse du . 161.10
Courbe . 453.2, 615.10
- à grand rayon 453.4
-, ailes -s . . . 600.4
-, couper un . . 434.6
- d'intensité . . 190.9
- d'un tourbillon 613.2
- de barrot . . 519.1
- - charge . . . 328.9
- - combustion 15.10
- - compression 13.9
- - courant . . 190.9
- - décharge . 330.4
- - détente . . 16.7
- - la route . . 453.1
- - raccordement 453.10
- - tension . . 190.8
- - voltage . . 190.8
- - 500 m de rayon 453.3
-, dévers en . . 453.5 616.1
- en fer à cheval 453.8
- - S 453.9
-, enclanchement au moyen d'une 254.5
-, inclinaison en 616.1
Courbe, parcourir une 434.6
-, prendre la . 615.11
-, surfaces -s . 600.4
- surhaussée . 453.6
-, surhaussement en 453.5
Courbure d'un barrot 504.1
Couronne de roue 53.2, 106.8
- - - d'angle rapportée 249.1
- - - dentée de commande 241.9
- du différentiel 252.2
- rapportée pour chaîne 236.11
Courroie 233.9
- à section circulaire 230.1
-, agrafe de . 230.10
- articulée . . . 234.4
-, aviation . . . 610.1
-, brin conducteur de la 235.1
-, changement de vitesse par 243.6
-, chute de la . 235.6
- collée 230.8
-, commande par 234.10, 243.5
- cousue 230.9
-, crochet de . 231.1
- de châssis de fenêtre 351.12
- - suspension 323.9
-, déplacer la . 235.5
- du ventilateur 229.7
- en caoutchouc 233.11
- - - avec âme en chanvre 234.1
- - coton . . . 234.2
- - cuir . . . 233.10
- - - posée de champ 244.9
- - forme du coin 230.2
-, faire glisser la 235.5
-, galet de guidage de 235.10
-, graisse pour . 236.3
-, guêtre à -s . . 444.8
-, guide de . . 235.10
-, jante pour . . 481.5
-, joint de . . 230.11
-, la - s'allonge 230.7 236.1
-, - - se détend 235.12
-, - - - relâche 235.12
-, mettre la . . . 235.4
-, placer la . . . 235.4
- plate 230.3
-, poulie pour . 481.5
-, renvoi à . . . 234.5
-, retendre la . 236.2
-, transmission à 54.4
-, - intermédiaire pour 234.5
-, - par . . 54.4, 233.8 568.3
Course . . 428.11, 542.7
-, men appointed to keep the - clear 430.4
- of flight . . . 614.9
-, race . . 429.1, 448.8
Course, star shaped 429.4
-, starting . . . 610.9
- stewards . . . 430.4
-, to be driven out of ones 591.12
-, - decide on the 429.11
-, - drive over the 430.1
-, - hold a . . . 542.8
-, - keep the . . 430.3
Course . . 311.6, 415.2 427.7
-, abandonner la 436.3
-, annoncer une 426.7
- aspirante . . . 10.11
-, bateau de . . 489.7
-, - - -s 489.8
-, bicyclette de - sur piste 472.1
-, - - - - route 472.3
-, bonnet de . . 442.9
-, canot de . . 489.7
- correspondante à la combustion 15.1
-, croiseur de . 489.10
- d'échappement 17.1
- d'obstacles . . 428.2
- de canots automobiles 548.1
- - compression 13.1
- - continuité . 428.9
- - côtes 428.1
- - détente . . . 15.2
- - la crosse de piston 312.9
- - plat 427.8
- des pièces à accoupler 289.3
- - - - embrayer 289.3
- dirigée suivant l'axe 315.2
- du manchon . 158.7
- - piston 18.7
-s du piston 10.3, 18.7
- en partant d'un point central 429.4
-, motocyclette de - sur piste 472.1
-, - - - - route 472.3
-, - type 471.6
- motrice . . . 15.3
-, organiser une 429.7
- pendant l'aspiration 10.11
- - l'expansion 15.2
-, piste de . . . 448.8
-, réglage par variation de la 309.2
-, route de . . . 448.11
-, saison des - . 438.13
- sans arrêts . . 428.9
-, selle de 485.3
- sur piste . . . 428.5
- - routes . . 428.10
-, valeur comme canot de 548.5
-, voiture de 3.8, 348.3
-, volume engendré pendant la 12.2
-, yacht de . . 489.10
Court-circuit . 191.1
- - - des plaques 321.4
Court-circuit, freinage par 339.5
- -circuiteur de bougie 214.7
Courtier . 461.1, 461.4
Coussin 524.7
- à ressorts . 366.12
-, battoir pour -s 422.3
-, brosse pour -s 422.5
-, brosser les -s 422.1
- de dossier . . 524.8
- - siège . . . 366.10
-, frappoir pour -s 422.3
Coussinet . . . 149.4
- à billes, moyeu pour 104.1
-, chambre de graissage de 149.5
-, coquille de . . 149.4
-, couler un . . 149.1
- d'air, amortisseur à 100.1
- de bronze . . 148.7
- - l'axe de la petite tête de bielle 154.4
- - - du pied de bielle 154.4
- - métal blanc 148.8
- - tête de bielle 152.9
- excentrique . 263.4
-, métal à -s . . 41.3
-, moyeu à . . 103.8
-, regarnir un . 149.1
-, réguler un . 149.1
- sphérique 49.6, 257.6
-, un - fond . . 148.9
Cousu, courroie -e 230.9
Couteau à cran de sûreté . . 576.3
- pliant 576.2
- pour ballon . 575.9
Couture, boucher les -s 514.8
-, calfater les -s 514.8
-, construction avec couples à -s 513.6
-, couple à -s . 513.7
- de bordage . 512.6
- du ballonnet 571.3
-, en long . . . 553.7
- - travers . . 553.8
-, rendre les -s étanches 514.8
Couvercle d'enveloppe 146.3
- de boîte . . . 146.3
- - carter . . . 146.3
- - - d'engrenage 146.6
- - cylindre . . 311.9
- - fermeture . 174.9
- - graissage . 200.2
- - la caisse à dépôts 147.5
- - - chambre du flotteur 169.10
- - pompe . . 232.4
-, fermeture de 174.11
- protecteur de la poussière 104.4
- tournant, graisseur à 270.2
-, vis de 174.10

Digitized by Google

Couverture d'un ruban de frein 279.7
- incombustible 419.3
Couvre-genoux 444.5
- joint . . . 73.8, 75.8
- - - de renforcement 424.4
Couvrenuque, casquette à 442.6
Couvreoreilles, casquette à 442.5
Couvrir en étoffe de ballon 569.7
Cover . . . 203.2, 366.7 464.10
- bandage . . . 126.5
-, bearing . . . 149.2
-, car 416.11
-, chafing of the 127.1
-, chain - arranged as a step 373.1
-, changing the 127.7
-, cross section of 113.8
-, cylinder . . . 311.9
-, defect in the outer 126.3
-, end - for gear wheel casing 146.6
- fastening . . 174.11
-, float chamber 169.10
- for interrupter 203.1
-, half 353.1
-, handhole . . 147.8
-, lamp 384.3
-, leather outer 113.7
-, mud 147.5
-, non-skid . . . 115.9
-, - - - - strapped on 117.1
-, - - - - with rubber blocks vulcanized on 116.4
-, - - - - - studded leather band vulcanized on 116.2
-, - - - - - studs 116.1
-, - - - - - - vulcanized in 116.3
-, oil 200.2
-, outer - of pneumatic tyre 113.5
-, - - with circumferential grooves 114.3
-, - - - plain tread 114.1
-, - - - smooth tread 114.1
-, - - - transverse corrugations 114.2
-, - - - - grooves 114.2
-, packing . . . 579.10
- patch with overlap 126.4
- plate 424.4
- -, pump . . . 232.4
- protector . . 115.3
- screw 174.10
- strap 424.4
-, terminal . . . 207.11
-, the - creeps on the rim 126.8
-, - - has blisters 126.7
-, - - - burst . 127.5
Cover, the - has sprung out of the rim 127.4
-, - - - weak spots 126.7
-, - - is worn down to the canvas 126.6
-, - non-skid - has become loose 127.2
-, to, -ing board 510.6
-, - fit on a . . 128.1
-, - remove one side of the - from the rim 127.8
-, - serve the inside of the - with French chalk 128.5
-, - - the car with a tarpaulin 417.1
-, - - - tyres with sacking strips 465.1
-, - - with balloon material 569.7
-, - - - solution 131.6
-, wearing of the - by nibbing 127.1
Covered motor 332.3
- wire 209.1
Covering . 347.1, 605.9
-, boiler 307.7
-, canvas . . . 347.10
-, rubber or linoleum step 372.6
- the boiler . . 307.6
-, wood 259.9
Coverta 510.8
Cowl, ventilator 392.4
Crab, fixed hand 620.9
Cracher, le moteur crache 335.8
Crack 426.4
- from tempering 90.5
-, to 215.4
Cradle 616.10
-, cylinder . . . 582.4
-, starting . . . 608.6
Craft, aerial . . 588.6
-, racing 489.8
Cramp 400.2
Crampon à glace 124.4
-, bandage en fer à -s 124.3
Cran 264.2
- de sûreté, couteau à 576.3
-, secteur à -s d'arrêt 283.1
Crank 48.3, 79.2, 150.6 493.9
- axle bearing 484.5
- - bracket . . 476.1 484.6
- - -, motor mounted in front 473.2
- - divided in two parts 484.7
-, ball - with protection cap 484.1
- case 145.4
- -, lower half of 146.4
- -, partition in lower half of 147.2
- -, - of 147.1
Crank case, subdivision of 146.8
- -, upper half of 146.3
- chamber 145.4, 145.8 313.7
- - flange . . . 147.3
- -, horizontally divided 146.1
- -, supporting arm on 145.5
- -, - bracket on 145.5
- - with stiffening ribs 146.2
-, fly 303.1
- handle 55.3
-, horizontal motor with cylinders on opposite sides of the crank shaft and with the cranks at 180° 137.3
-, pedal 483.8
- pin . . . 48.6, 151.1
- -, hollow . . . 151.2
-, position of . 18.6
-, return 313.1
- shaft . . 48.2, 149.6
- - bearing . . 148.6 313.2
- -, coned end of 152.2
- -, double throw 48.5, 149.8
- - flange . . . 150.2
- -, four throw
- - with three bearings 150.3
- -, single throw 149.7, 313.3
- -, two-throw . 313.5
- - with ball bearings 150.5
- - - plain bearings 150.4
-, to . . . 48.4, 415.6
- web 151.3
- - milled out . 151.6
- -, oblique . . 151.5
- -, straight . . 151.4
Cranked axle . 79.1
- portion of shaft 313.4
- steering swivel 82.6
Crapaudine . . 48.8
- à billes . . . 49.4
- d'appui . . . 82.3
-, grain de . . . 48.9
Crasse 169.4
Crease, to smooth out the -s 129.7
Creep, to, the cover creeps on the rim 126.8
-, -, - wheel spider -s in the rim 108.8
Creeping of the acid 325.1
Crémaillère 53.5, 249.7
- de direction . 260.4
-, direction à . 260.3
-, tube de guidage de la 260.5
Cremallera 53.5, 249.7
- de dirección 260.4
-, dirección de 260.3
Cremallera, tubo de guia de la 260.5
Crème pour nettoyer les métaux 423.1
Crépine . 218.2, 418.7
Crest, wave . 492.10
-, white -s . . . 545.6
Cresta dell'ondata 492.10
-, -e delle onde 545.6
Cresta de la ola 492.10
- de una ola . 545.6
Crête de la lame 492.10
-, -s écumantes des lames 545.6
Creuset, acier au 36.4
Creux 111.9
-, arbre 47.8
-, bouton de manivelle 151.2
-, bras - en fonte 145.6
-, couple 499.5
- de la lame . 492.11
-, double jante -se en acier 482.4
-, flotteur . . . 170.5
- sur quille . . 497.2
Crevasse 426.4
Crever 127.6
-, l'enveloppe à crevé 127.5
Crew . . . 589.5, 524.1
-, quarters for the 523.10
-, space for the 565.3
Cric à rochet . 396.5
- - vis sans fin 396.3
- d'auto 396.2
- duplex 396.6
Cric con engranaje cónico 396.4
- de roquete . . 396.5
Cricchio, trapano a 404.2
Cricco 396.2
- a vite senza fine 396.3
Crine di cammello, cinghia di 279.9
- - -, correggia di 279.9
Crisol, acero al 36.4
Crispin . . 444,3 446.6
-, gant à -s . . 446.7
Cristal 351.10
-, bastidor del 351.9
- biselado . . 351.11
- de farol . . . 379.7
-, ranura para el 380.5
-, reborde para el 380.6
Cristallo del finestrino 351.10
- molato . . . 351.11
- para-vento . . 368.4
- smussato . . 351.11
-, telaino del . 351.9
Croce, albero a sezione a 47.11
- d'innesto . . 292.2
-, guida a . . 312.10
- portalente . . 380.2
-, testa a 312.7

Digitized by Google

Crochet, clé à . 406.4
- d'aile 371.7
- d'ancre . . . 578.3
- de courroie . 231.1
- porte-mousqueton 534.6
Crociera, battello da 489.9
- del freno . . 281.4
-, giunto a . . . 238.7
-, - - - spostabile longitudinalmente 239.2
Crogiuolo, acciaio fuso in -i 36.4
Croisé, étoffe -e 552.5
Croiser, la route -e le chemin de fer 454.5
Croiseur de course 489.10
Croisière . 618.5, 544.4
-, poulie de la . 618.6
Croisillon, articulation à 238.7
- du différentiel 251.6
Croix, arbre à section en 47.11
Cromato, acciaio al nichel 36.6
Cromo, acero niquel- 36.6
Cronometrador 433.9
Cronometrista . 433.9
Cronometro . . 395.6
Cronómetro . . 395.6
Crook, grown oak 507.3
Croquis 345.7
-, faire le - de . 57.10
Croquis 345.7
Cross bearer . . 73.6
- -, straight . . 73.7
- -, tubular . . . 73.9
- -country flight 610.6
- frame tube . 475.8
- lever, brake . 281.4
- loop 556.4
- member 73,6, 569.1
- -, straight . . . 73.7
- -, tubular . . 73.9
- piece 75.2
- -, shoulder - - of rear fork 476.6
- section of cover 113.8
- - - pneumatic tyre 112.3
- - - tyre . . . 110.4
- -, shaft of special 246.4
- -, - with cross shaped 47.11
- shaped, shaft with - - cross section 47.11
-, to, level -ing 454.4
-, -, -ing the frontier 440.5
-, -, the road -es the railway 454.5
- tube 475.12
- -, handle bar 478.6
Crosse de piston 312.7
- - -, course de la 312.9
Crosse, guidage de la 312.10
-, ressort demi-pincette à 89.9
-, - en 90.1
Crosshead . . . 312.7
- guide . . . 312.10
- - surface . . 312.9
-, square 240.6
Crosta d'olio . 266.8
Croûte d'huile 266.8
Crowbar 411.2
Crowd, to - a competitor 435.7
Crown circle . 50.11
-, height from pitch circle to 51.8
- line 50.11
- of tooth . . . 51.7
- wheel 236.11, 241.9
- -, flanged . . 249.1
- - of the differential 252.2
Crucero 544.4
- de carreras 489.10
- - regatas . 489.10
Cruceta, articulación de 238.7
- de émbolo, carrera de la 312.9
- - freno de doble acción 281.4
- del émbolo . 312.7
-, guia de la . 312.10
Cruche pour le remplissage 323.2
Crucible steel . 36.4
Crude naphta . 25.8
- oil 24.8
- petroleum . . 24.7
Crudo, acqua - a 220.6
-, olio 24.8
-, ottone 40.5
-, piombo . . . 40.12
Crudo, agua -a 220.6
Cruise, coasting 544.5
-, sea 544.4
Cruiser 489.9
-, auxiliary . . 490.2
- class 548.11
-, racing . . . 489.10
- rating, conditions for 548.6
- -, rules for . . 548.6
Cruiser, classe des -s 548.11
- mixte 490.2
-, normes pour -s 548.6
Cruising launch 489.9
Cruscotto . . . 368.3
Crushing stress 31.2
Crutch 486.3
-, pivoted . . . 486.4
Cruz, eje de sección en 47.11
Cruzado, tela -a 552.5
Cruzar, la carretera -a el ferrocarril 454.5
Cuaderna . . . 509.1
- á costuras, construcción con -s 513.6
-, clavo de las -s 509.5
- con costuras 513.7
- curvada á vapor 509.3
Cuaderna de popa 498.5
- - proa 498.4
- en U 499.3
- - V 499.4
- fijada 509.4
- hueca 499.5
-, intervalo de -s 509.5
-, la separación de las -s es de x milimetros 509.6
- maestra . . . 498.3
- muy abierta . 499.6
- - saliente . . 499.6
-, plano de las -s 498.1
- revirada de hierro de ángulo 509.2
-, trazado de las -s 498.1
Cuadrado, árbol 246.6
-, eje 47.10
-, hierro 87.3
-, varilla -a . . 240.6
Cuadrilátero articulado de dirección 256.6
Cuadro, bolsillo para 485.10
- de anuncios . 462.2
- - compensación 548.4
- - los contactos 338.4
- - motocicleta 475.2
- - precios . . 462.6
- - tiempos . . 435.2
- del propulsor 566.6
- - regulador de encendido 147.9
-, tipo de . . . 475.3
-, tubo de . . . 475.5
-, - diagonal de 475.12
-, - transversal de 475.12
Cuarto de baños 526.6
Cuba de riego 451.10
-, vagón 295.3
Cubatura del pallone 555.2
Cube du ballon 555.2
Cubeta, cojinete de bolas de doble 485.1
- del embrague 290.2
-, manivela con 484.1
Cubia 533.3
-, foro di . . . 533.3
Cubic capacity of compression chamber 13.7
- - - the balloon 555.2
- contents of the balloon 555.2
Cubierta 510.8
- á prueba del fuego 419.3
-, abertura en la 516.4
-, acumulador con 320.6
- antideslizante 115.9
- - con banda de cuero vulcanizada en la masa y remaches de hierro 116.2
Cubierta antideslizante con bloques de caucho vulcanizados con ella 116.4
- - - remaches de hierro vulcanizados con la masa 116.3
- - de bucles . 117.1
- - desmontable 115.8
-, asiento de . . 521.9
-, camarote sobre la 522.3
-, charnela de la 368.6
-, cierre de la . 369.1
-, colocar una . 128.1
- con camarotes 522.10
- - ranuras longitudinales 114.3
- - - transversales 114.2
- de cuero . . 113.7
- - - para cardan 240.4
- - embalaje . 579.10
- - la cadena formando estribo 373.1
- - - cinta del freno 279.7
- - neumático . 113.5
- - popa 520.3
- - proa 520.2
- - protección contra el sol 355.7
- - tela 569.6
- - un coche . 464.10
-, defecto de la 126.3
- del motor . . 368.5
- - neumático, aplastamiento de la 129.5
-, echar talco en el interior de la 128.5
-, extended las -s! 622.7
-, falta de la . . 126.3
- hermética, cardan con 240.3
-, la - está tan desgastada que deja al descubierto las telas 126.6
-, - - ha estallado 127.5
-, - - - explotado 127.5
-, - - se corre por la llanta 126.8
-, - - - ha salido de la llanta 127.4
-, - - tiene ampollas 126.7
- lisa 114.1
-, listón de fijación de la 369.2
-, montar una . 128.1
- para coche . 416.11
-, perfil de la . 113.8
-, poner una . . 128.1
- protectora . . 115.5
-, puntal de . 522.11
-, quitad las -s! 622.2
-, rozamiento de la - del neumático 127.1

Digitized by Google

Cubierta, superficie de rodamiento de la 113.9
- sustentatriz . 597.9
-, sustición de la - del neumático 127.7
-, telas de la - con hilos oblicuos 114.7
-, trancanil de . 510.4 518.8
Cubierto, barco 521.6
Cubo 418.8, 479.7, 535.8
- con secciones encajables 398.1
-, contra-disco del 103.1
-, cuerpo del . 102.11
- de cojinete . 103.8
- - - de bolas . 104.1
- - fundición de acero con caja embutida 103.6
- - la rueda . . 53.3 102.10
- - - - delantera 479.8
- - - - libre . . 480.1
- - - -, motor colocado en el 333.5
- - - - trasera 479.10
- - lona 397.9
- - - con válvula en el fondo 398.2
- - madera con guarnición de hierro embutida 103.5
- - palastro embutido 103.7
- del globo . . 555.2
- - regulador . 158.2
-, diámetro interior del 53.4
-, disco del . . 103.2
- para arena . 419.1
- - multiplicación 482.3
-, perno del . . 103.3
-, platillo del . 103.2
-, - suelto del . 103.1
-, rayos encajados en las bridas del 105.9
-, tapón del . . 103.4
Cubre-rodillas . 444.5
Cubrejunta 73.8, 75.8
Cubrir con tela para globos 569.7
- el coche con un tendal 417.1
- - - - una funda 417.1
Cuccetta, camerino a 526.2
Cuchara de aceite 272.9
Cucchiaio, canotto in forma di 502.2
- d'olio 272.9
- da saldatore . 409.5
-, noria a -i . . 272.8
-, poppa a . . 505.10
-, scafo in forma di 502.2
Cuchara, barco en forma de 502.2
Cuchara para soldar 409.5
-, popa en forma de 505.10
Cuchillo para globos 575.9
Cucina 527.1
Cucito, cinghia -a 230.9
Cucitura del palloncino compensatore 571.3
- longitudinale 553.7
- trasversale . 553.8
Cuelga-ropas . 367.6
Cuello, cierre del 442.7
- de caucho . . 442.8
Cuenta 464.2
-, cantidad á . 458.9
- -gotas, boquilla - - reglable 271.9
- -, mirilla del 272.5
- -, válvula de 381.3
Cuerda, amarrad las -s! 622.10
- de acero . . 556.10
- - algodón . . 556.7
- - cáñamo . . 556.6
- - embalaje . 580.1
- - hilos torcidos 556.9
- - la banda de desgarro 560.5
- - maniobra . 557.9
- - piano 39.1, 605.7
- - suspensión 557.7
- del apéndice 559.7
- - sopapo hacia la barquilla 618.3
- freno 577.2
- -freno, arrollar 577.3
- -, la - - arrastra 577.6
- -, - - - desliza 577.6
- -, la - - toca en tierra 577.5
- -, marcha á la 577.7
- -, soltar la . . 577.4
-, guardar la - de una curva 434.8
- interior del sopapo 619.5
-, primera cuadrilla á las -s! 623.6
- trenzada . . . 556.8
Cuerdecilla . . 411.3
Cuero 42.3
-, almohadillado de 366.1
-, anillo de . . . 83.4
-, asa de 323.9
- barnizado . . 366.2 370.6
-, calzón de . . 446.1
-, cambiar el - del embrague 421.1
-, chaquetón de 445.9
- charolado . . 370.6
-, correa de . 233.10
-, cubierta de . 113.7
-, gorra de . . . 441.7
-, imitación de . 366.6
-, neumático- . 113.6
-, pantalón de . 446.1
Cuero picado, aleta de - - con marco de hierro 370.7
-, polaina de . 445.2
- preparado . . 366.5
-, prolongamiento de la aleta por una pieza de 370.4
-, rueda de fricción guarnecida de 244.5
-, traje de . . . 443.8
Cuerpo de aeronautas militares 592.3
- - góndola . . 565.2
- - la biela . . 152.7
- - - bomba . . 231.6
- - - válvula . 119.1
- - linterna . . 375.5
- - silencioso con con revestimiento de amianto 217.7
- del carrete . 336.8
- - cubo . . . 102.11
- - émbolo . . 153.2
- - radiador . . 226.1
- principal del eje 81.6
- tubular del eje motor 85.3
Cuesta, subir una 434.1
Cuffia da corsa 442.9
-, far 494.11
- in cuoio per giunto cardanico 240.4
Cuffione da corsa 442.9
Cuiller à couler 409.5
-, bateau en forme de 502.2
-, poupe en . 505.10
Cuillère à huile 272.9
Cuir 42.3
-, aile en - piqué avec cadre en fer 370.7
-, anse en . . . 323.9
-, bague de . . 83.4
-, bavoir en - pour l'aile 370.4
- brillant . . . 370.6
-, capitonnage en 366.1
-, casquette en . 441.7
-, courroie en 233.10
-, enveloppe en 113.7
-, guêtre en . . 445.2
-, imitation de . 366.6
- imité 366.6
-, pantalon en . 446.1
- piqué, aile en - - avec cadre en fer 370.7
-, pneu- 113.6
-, renouveler le - de l'embrayage 421.1
-, rondelle de . 83.4
-, roue de friction garnie de 244.8
- verni 366.2, 370.6
-, veston en . . 445.9
-, vêtement de . 443.8
Cuirasse, châssis à - emboutie formant carter 71.8
Cuirassé, automobile 3.3
-, moteur . . . 332.3
Cuisine 527.1
Cuisine, fourneau de 527.2
Cuivre 39.4
- -amiante, garniture en 296.9
-, attaché par des rivets en 514.5
-, chevillé en . 514.5
-, clou en . . . 513.9
-, couleur à base de 515.7
-, doublage en . 516.2
-, doubler en . 516.1
-, feuille de . . 39.5
-, fil de . . 39.6, 208.6
-, marteau en . 401.4
-, rivet en 46.6, 514.2
-, tôle de 39.5
Culasse 140.2
-, cylindre à - rapportée 140.1
Culata, cilindro de - separada 140.1
- del cilindro . 140.2
Culatta del cilindro 140.2
Culotte 446.2
Cumplir el plazo de entrega 463.8
Cuña 49.9
-, correa de sección en 230.2
- de aprieto . . 282.1
-, freno de . . . 282.4
Cuneo 49.9
- normale . . . 49.10
Cuneta 452.3
Cuoio 42.3
- artificiale . . 366.6
-, berretto di . 441.7
-, calzoni di . . 446.1
-, cinghia di . 233.10
-, copertura di 113.7
-, gambale di . 445.2
-, guarnitura di 366.1
-, imbottitura di 366.1
-, imitazione di 366.6
- in due parti . 370.6
- lucido 370.6
-, maniglia di . 323.9
-, mantello di . 443.8
-, pneumatico di 113.6
-, ricoprire la frizione con nuovo 421.1
-, riparo di - per parafango 370.4
-, rondella di . 83.4
-, ruota di frizione guarnita di 244.8
- trapuntato, parafango di - - con telaio di ferro 370.7
-, uosa di . . . 445.2
- verniciato . . 366.2 370.6
Cuore, rosetta a forma di 558.10

Digitized by Google

Cuota de la prueba 470.2
Cup, ball . . . 49.6
–, grease 269.2
–, – – with spring lock 269.3
–, self feeding grease – with telltale 269.5
– shaped chain wheel 249.5
– – die 47.3
– – sprocket wheel 249.5
– valve . 119.4, 180.5
Cupboard 354.5, 524.12
–, glass and china 527.5
Cupé 349.3
– -landolé . . . 349.4
Cúpula de caldera 299.2
Cura 420.5
Current 161.8
– carrying lug 321.3
–, charging . . 328.5
– consumption 317.6
– curve 190.9
– –, eddy 613.2
– direction indicator 340.1
–, direction of 190.10
– distributor, primary 207.1
– – with roller contact 206.8
– – – sliding contact 206.7
–, eddy – brake 68.2
–, electric . . 188.10
–, excess 191.1
–, fusing 342.9
–, high tension 189.4
–, induced . . . 191.8
–, intensity of . 191.2
–, leakage of . . 189.7
–, loss of 189.7
– of air 585.2
– – –, descending 585.5
– – –, falling . . 585.5
– – –, rising . . 585.4
– – –, vertical . 585.3
–, passage of the 191.7
–, primary . . 204.10
–, production of 189.1
–, quantity of . 191.3
–, rush of . . 329.11
–, secondary . . 205.2
–, sense of . . 190.10
–, source of . . 194.2
–, strength of discharging 329.10
–, to interrupt the 189.6
–, – lead off the 191.10
–, up –s 611.8
Curtain . . . 525.10
–, spring . . . 367.11
–, storm 353.6
Curva 615.10
– a spira 616.2
–, comando cambio di velocità per mezzo di 254.5
– del tragitto dell'aeroplano 615.1
Curva della corrente 190.9
– – tensione . . 190.8
–, descrivere una 615.11
– di carica . . 328.9
– – combustione 15.10
– – compressione 13.9
– – espansione 16.7
– – madiere . . 498.9
– – scarica . . . 330.4
– e contro-curva 453.9
–, percorrere tutta la 434.6
–, prendere una 434.5
–, rialzo in . . . 453.5
– sopraelevata 453.6
–, tenere la corda interna della 434.8
Curva 453.2
–, cortar una . 434.6
– de carga . . 328.9
– – combustión 15.10
– – compresión 13.9
– – descarga . . 330.4
– – enlace . . 453.10
– – expansión . 16.7
– – gran radio 453.4
– – intensidad . 190.9
– – la carretera 453.1
– – nivel 612.5
– – tensión . . 190.8
– – un remolino 613.2
– – 500 m de radio 453.3
–, embrague por medio de una 254.5
– en herradura 453.8
– – S 453.9
–, guardar la cuerda de una 434.8
–, inclinación en 453.5, 616.1
– peraltada . . 453.6
–, peralte en . . 453.5
–, recorrer una 434.6
–, tomar una . . 434.5
– vertical . . . 519.1
Curvado, bastidor 70.6
–, cuaderna –a á vapor 509.3
Curvar de nuevo el resorte 94.3
Curvare, la fodrina viene curvata a vapore 347.5
–, – tavola viene –ata a vapore 347.5
Curvato, ali –e 600.4
–, molla a balestra con mezza molla –a 89.9
–, superfici –e . 600.4
–, telaio 70.6
Curvatura del baglio 504.1
–, forte fasciame della 499.1
Curvatura de un bao 504.1
Curvature, depth of 94.2
– of route . . . 615.1
– – the spring . 94.1
Curve . 453.2, 615.10
–, charging . . 328.9
–, compression . 13.9
–, current . . . 190.9
–, discharge . . 330.4
–, double 453.9
–, expansion . . 16.7
–, explosion . . 15.10
–, flat 453.4
–, horseshoe . . 453.8
–, inclination at 453.5
–, inclined . . . 453.6
–, joining . . 453.10
– of working stroke 15.10
– – 500 m radius 453.3
–, position of inclination in the 616.1
–, superelevated 453.6
–, superelevation at 453.5
–, the car skids on the 436.1
–, to follow a . 434.6
–, – keep to the inside of the 434.8
–, – manage a . 615.11
–, – negotiate a 434.5
–, – take a . . . 434.5
–, – – – short cut round a 434.6
–, – – the correct course of a 434.6
–, – – – inside of a 434.6
–, voltage . . . 190.8
Curved birds wing shaped 600.9
– frame 70.6
– pinion shaped 600.9
– planes 600.4
– rim 102.7
– stay tube . . 476.4
Curvo, estabilizador 570.10
Cushion . 524.7, 524.8
–, elbow 350.5
– frame . . . 366.11
–, india-rubber 100.6
–, seat 366.10
–, spring . . . 366.12
–, to beat the –s 422.4
–, to brush down the –s and seats 422.1
– tyre 111.9
Cuscinetto . . . 149.4
– a doppia campana 485.1
– – sfere 49.1
– – –, cono del . 479.9
– – snodo sferico 49.6
–, boccola del – di scivolamento 83.1
–, camera d'olio per –i 149.5
– con metallo bianco 148.8
– conico 49.2
– del perno dello stantuffo 154.4
– – piede di biella 152.9
– dell'asse dell'elica 539.1
– di appoggio . 82.3
– – bronzo . . . 148.7
– – controspinta 48.11
Cuscinetto di spinta 82.4, 539.2
– –,– a sfere . . 539.4
– – – per innesto 289.7
–, fondere un . 149.1
–, guarnire un – di metallo antifrizione 149.1
–, il – della biella è consumato 426.1
–, metallo per –i 41.3
–, mozzo con . . 103.7
– ordinario . . 48.7
–, raschiare i –i 68.8
–, revisione dei –i 68.7
–, sella a 485.4
– sferico 257.6
–, un – si fonde 148.9
Cuscino 524.7
– a molle. . . 366.12
–, battere i –i. . 422.4
–, cornice del . 366.11
– di sedile . . 366.10
– -schienale . . 524.8
–, spazzola per –i 422.5
–, spazzolare i –i 422.1
Custodia da orologio per cruscotto 395.4
– – – – l'interno della vettura 395.4
– dell'albero di trasmissione 248.8
– per copertone di gomma 373.8
– – pneumatico 373.8
– – sala posteriore formante imbuto 85.1
Custom, –s declaration 466.7
– house. 466.8
– –, examination at 466.10
– – inspection 466.10
– – seal 467.1
– launch 491.7
–s note 467.2
–s pass 440.6
–, payment of –s dues 466.9
–s station . . . 466.6
Customer, to acquire a 461.3
Cut off, alteration of 315.1
– –, to. 435.8
– out 208.4, 342.2, 342.3
– –, to – – a rubber patch to size 131.2
– – valve, exhaust 217.2
–, to – a corner 434.6
–, – – – key way 49.8
–, – – – piece of canvas to the right size and to stick it on 131.10
–, – – – screw. . 404.5
–, – – – thread . 404.4
–, – take a short – round a curve 434.6
Cutter 50.2
–, milling 403.8
Cutwater. . . . 508.6
Cuvette d'embrayage 290.2

Cuvette de lavabo 419.10, 526.5
- - protection . 77.4
- - ressort . . . 145.3
Cycle, fourstroke- - engine 10.2
-, motor 471.2
- of action . . . 10.3
Cyclist, motor . 474.8
Cycloidal teeth 52.7
Cycloïdal, denture -e 52.7
Cyclone . . . 584.11
Cylinder 138.7
- brush 423.2
- capacity . . . 12.1
- casting, three 140.7
- -, twin 140.6
- -, two. 140.6
- cover 311.9
- cradle 582.4
-, four - motor 136.7
-, - - - cycle . . 472.6
-, head of . . . 140.2
-, high pressure 311.7
- holder 582.4
-, horizontal motor with -s on opposite sides of the crank shaft and with the cranks at 180° 137.3
-, iron - for gas under high pressure 581.7
-, joint surface of - foot 145.7
-, low pressure . 311.8
-, motor engine with separate -s 138.3
-, motor with -s all in one piece 138.5
-, - - -s arranged in a semi-circle about the crank shaft 138.1
-, - - -s cast in pairs 138.4
-, - - revolving -s 138.2
Cylinder, motor with rotating -s 138.2
-, - - -s set at an angle to the crank shaft 137.6
- of grey cast-iron 139.1
- oil free from acid 266.2
-, oval 142.2
-, single - motor 136.4
-, - - - cycle . 472.4
-, six - motor . 137.1
-, steam 311.4
-, steel 139.2
-, - - for gas under high pressure 581.7
- stud bolt . . . 147.6
-, three - motor 136.6
-, twin 140.5
-, - - engine . . 311.1
-, two - horizontal motor with return connecting rods 137.4
-, - - motor . . 136.5
-, - - - cycle . 472.5
- volume . . . 141.9
- with drop valves 139.6
- - liner 140.3
- - separate combustion chamber 140.1
- - - head . . 140.1
- - valves arranged on one side 139.4
- - - on either side arranged symmetrically 139.5
-, working . . . 139.3
Cylindre . 138.7, 378.8
- à basse pression 311.8
- - chemise intérieure rapportée 140.3
Cylindre à culasse rapportée 140.1
- - haute pression 311.7
- - huile suspendu latéralement au châssis 293.9
- - soupapes disposées d'un seul côté 139.4
- - - placées de chaque côté du moteur 139.5
- - - s'ouvrant de haut en bas 139.6
- - vapeur . . . 311.4
-, arbre-coudé pour deux -s 149.8
-, - coudé pour quatre -s à trois paliers 150.3
-, - -manivelle pour deux -s 149.8
-, - - - un . . . 149.7
-, bloc de trois -s 140.7
-, boulon d'attache sur le 147.6
-, - de fixation sur le 147.6
-, chemise intérieure du 140.4
-, couvercle de 311.9
- d'acier 139.2
- de fonte grise 139.1
- double 140.5
- du contrôleur 337.8
-, enveloppe du 140.8
- fondu par paires 140.6
-, machine à deux -s accouplés 311.1
-, - - cylindres multiples 310.9
- moteur . . . 139.3
-, - à deux -s . 136.5
-, - - -s disposés en éventail 138.1
Cylindre, moteur à -s fondus par paires 138.4
-, - - -s opposés 137.3
-, - - quatre -s 136.7
-, - - -s rotatifs 138.2
-, - - -s séparés 138.3
-, - - six -s . . 137.1
-, - - trois -s . 136.6
-, - - un 136.4
-, - - vapeur à -s convergents 310.4
-, - dont les axes des - forment un V 137.6
-, motocyclette à deux -s 472.5
-, - - quatre -s 472.6
-, - - un 472.4
- ovalisé 142.2
-, surface d'appui du 145.7
-, vilebrequin pour quatre -s à trois paliers 150.3
-, volume du . . 12.1 141.9
Cylindrée . 12.2, 12.3 141.9
- effective . . . 12.8
-, vitesse d'admission de la 11.11
Cylindres jumelés 140.6
Cylindrical envelope 550.3
- gas bag . . . 550.3
- spiral valve spring 145.1
- spring 55.8
Cylindrique, ballon 550.3
-, collecteur . . 334.4
-, diamètre du corps 42.8
-, distributeur . 179.8
-, ressort - de soupape 145.1
-, roue dentée 52.10
-, - hélicoïdale 53.11
-, tiroir 179.8
Cyprès, bois de 507.6
Cypress . . . 507.6

D.

Dach 352.3
-, Lastwagen mit abnehmbarem 361.6
-, Sonnen- 355.7, 520.4
Dado 44.6
- a cappello . . 44.9
- ad alette . . 119.9
- - - a chiusura istantanea 120.1
- - - - - rapida 120.1
- - intagli . . . 44.8
- - orecchie . . 119.9
-, ballone con testa e 43.10
-, chiave per -i 405.2
-, - - -i doppia 405.4
-, - - -i semplice 405.3
-, contro- . . . 44.10
Dado del cardano 239.5
- della sala . . 83.6
- esagonale . . 44.7
- di registrazione 289.8
-, ferma- 44.11
- in gomma per il freno 480.8
-, incavigliare un 45.3
- quadro . . . 240.6
- -, giunto a . . 240.7
-, rondella per - della sala . 83.5
Dado, articulación de 240.7
- de articulación 240.6
Dado de la cardan 239.5
-, desplazamiento longitudinal de la cardan por medio de un 240.2
Daino, pelle di 421.9
Dais 352.5
- de protection contre le soleil 355.7
-, montant du . 352.6
Dalle, Wind- . 585.9
Dama per fucinatori 401.6
Dame, bicyclette pour -s 473.3
-, lunettes pour 447.8
-, motocyclette pour -s 473.3
Damen-brille . 447.8
-rad 473.3
Damigiana . . 323.4
Damm, Straßen- 449.1
-weg 449.1
Damp, to . . . 181.4
Damped oscillation 99.1
Damper 305.1
Dampf 298.2
-automobil . . 298.1
-, Benzin- . . . 161.1
-, Benzindämpfe 27.7
-berührt, -e Fläche 303.2
-dom 299.2
-druck 305.10
-erzeuger . . . 298.4
-, Frisch- 306.1

Dampf, gesättigter 306.6
- Heiß- 27.11
-heizung . . . 390.8
-, in - gebogenes Spant 509.3
-kanal 312.1
-kessel 298.4
- - mit Koksfeuerung 303.5
- - - Petroleumfeuerung 305.2
-lastwagen . . . 5.6
-maschine . . . 310.1
- -, doppelt wirkende 310.6
- -, einfach wirkende 310.5
- -, Kondensations- 310.8
- -, liegende . . 310.2
- -, stehende . . 310.3
-menge 305.9
-motor 310.1
- -, V-förmiger 310.4
-, Naß- 27.10
-, nasser . 27.10, 306.6
-, Öl- . . 160.12, 266.9
-sack im Wasserraum 141.1
-, Satt- 27.9
-sammler . . . 298.5
-, Säuredämpfe 324.5
-schlepper . . . 5.2
-spannung . . 305.10
-spritze, Automobil- 3.1
-steuereinrichtung 314.3
-, trockener . . 306.7
-, überhitzter . 27.11 306.2
- -Überhitzung 306.4
-verteilung . 314.10
-wagen . . 5.1, 298.1
-walze 450.6
-, Wasser- . . . 27.8
-zylinder . . . 311.4
Dämpfen . . . 181.4
Dämpfer, Feder- 99.5
-, hydraulischer 100.2
-, Schall- . . . 215.9
-, Schwingungs- 99.4
-, Stoß- 99.5
Dämpfung . . . 181.3
-, Feder- 99.2
-, Flüssigkeits- . 181.8
-, hydraulische 181.8
-, Katarakt- . . 181.5
-, Luft- 182.2
-, Reibungs- . . 182.1
Dämpfungs-fläche 562.1
-kolben 182.4
-rand, Schwimmer mit 171.1
-scheibe 181.6
Damping action 181.3
- -, cataract . . 181.5
-, air 182.2
- by friction . 182.1
- - - of liquids 181.8
- disc 181.6
- flange, float with 171.1
- of the oscillation of the springs 99.2
- piston . 181.6, 182.4
Danger de chute 592.6
Danger of falling 592.6
- signal 386.2
Dangereux, section -se 77.12
Dangerous section 77.12
Dar la banda . 494.9
Dard de flamme 407.12
Dardo 407.12
Dare da banda 494.8 494.9
Dash 368.3
- board 368.3
- pot 100.2, 100.4, 182.3
- - action, cataract 181.5
- -, air 182.3
- - piston . . . 182.4
Date de livraison 463.5
Dauer, Brenn- . 376.6
-fahrt . 428.8, 589.10
-flug 610.5
-, Lade- 328.8
-probe 68.5
-, Schwingungs- 98.10
Daumen, Schleif- 338.1
Day of rest . 440.10
Dé, articulation par 240.7
- coulissant, déplacement longitudinal du cardan au moyen d'un 240.2
- de joint articulé 240.6
- du cardan . . 239.5
Dead centre, lower 18.5
- -, upper . . . 18.4
- water 493.2
- weight 497.6
- wind 502.10
- wood 502.1
Deadweight safety valve 308.3
Débarquer, planche à 547.10
Débil, encendido 190.6
Débit 21.9
- d'huile, appareil à 271.5
- visible, verre d'appareil à 272.5
Débité, quantité d'eau -e par minute 233.1
Debito, resto del 459.2
Debole, accensione 190.6
-, di fianco . . 493.9
Debout, place . 357.5
Débrayable, accouplement 286.3
Débrayage, fourchette de 235.7
-, manchon de . 289.6
- pour roue libre, poulie avec 483.3
Débrayer . . . 286.5
- une vitesse . 254.9
Décharge . . . 329.3
- brusque . . 329.11
Décharge, courbe de 330.4
-, durée de la . 330.2
-, intensité de 329.10
- intermittente 329.5
- rapide 329.4
- -, accumulateur pour 320.9
- spontanée . . 329.6
-, travail de la batterie à la 330.3
Déchargement, délai de 467.7
Décharger . . . 329.2
- jusqu'à épuisement 330.1
Déchet 65.4
-s de laine . . 421.4
Déchirer l'enveloppe du ballon 579.3
- le panneau . 579.3
- - volet 579.3
-, se, le bourrelet de l'enveloppe s'est déchiré 127.3
Déchirure . . . 560.4
-, cabillot de . 560.6
-, corde du panneau de 560.5
-, longueur de . 554.2
-, panneau de . 560.3
- pour le dégonflement 579.4
-, résistance à la 554.9
-, volet de . . . 560.3
Decide, to - on the course 429.11
-, - - - - route 429.11
Décimal, filet du système 43.3
Decimal, filete del sistema 43.3
Decimale, filetto 43.3
Decision, final 437.6
Décision 437.6
Deck 510.8
-, Achter- . . . 520.3
-, Hinter- . . . 520.3
-, Kajüten- . . 522.10
-lack 365.6
-licht 523.3
-sitz . . . 357.10, 521.9
- -omnibus . . 355.4
-sprung . . . 503.10
-strak von der Seite 503.8
- - - oben . . . 503.9
-stringer . 510.4, 518.8
-stütze 522.11
-, Trag- 597.9
-, Vorder- . . . 520.2
-, Walfisch- . . 504.5
Deck 510.8
-, after 520.3
- beam 510.9
- cabin 522.3
-, cabin . . . 522.10
-, fore 520.2
-, forward . . . 520.2
- level 565.4
- light 523.3
- opening . . . 516.4
- pillar . . . 522.11
- planking . 510.10
- seat 521.9
- stanchion . 522.11
- stringer 510.4, 518.8
- structures . . 522.2
Deck, to - watertight 516.3
-, turtleback . . 504.5
Decke 113.5
-, aufgeschnallte Gleitschutz- 117.1
-, feuersicher getränkte 419.3
-, Fuß- 367.10
-, Gleitschutz- . 115.9
-, - - mit aufvulkanisiertem Ledermantel und Nieten 116.2
-, - - - einvulkanisierten Nieten 116.3
-, - - - Nieten 116.1
-, Knie- 444.5
-, Lauf- 113.5
-, Lösch- 419.3
- mit Schlauch 112.4
-, Straßen- . . . 449.4
Decked-in boat 521.6
Deckel, Füllansatz- 559.8
-, Handloch- . . 147.8
-, Hauben- . . . 369.3
-, Kühler- . . . 227.8
-, Lager- 149.2
-, Öl- 200.2
-, Pumpen- . . 232.4
-, Räderkasten- 146.6
-, Schlamm- . . 147.5
-schraube . . 174.10
-, Schwimmergehäuse- 169.10
-, Staub- 104.4
-, Verschluß- . 174.9
-verschluß . . 174.11
-, Zylinder- . . 311.9
Decken-binde . 126.5
-lampe 384.5
-miete 464.11
-pflaster mit Lappen 126.4
-querschnitt . . 113.8
-wulst, der - ist eingerissen 127.3
Decks-balken . 510.9
-beplankung 510.10
-öffnung 516.4
Déclancher . . 560.9
- une vitesse . 254.9
Declaración de aduanas 466.7
Declaration, customs 466.7
Déclaration en douane 466.7
Déclic, horloge à 395.5
-, montre à . . 395.5
Declivio . . . 452.10
Declivity . . 452.11
Declutch, to . . 286.5
Decompresión, grifo de 141.5
Decompresor, leva de mando del 156.2
Décompresseur 141.5
-, came de la comande du 156.2
Décompression, robinet de 141.5
Decompressore, eccentrico del 156.2
Décompter, point à 441.5
Décrasser le carburateur 169.5

Décrochage, béquille à 285.3
Décrocher, soyez prêts à -! 623.8
Dedo de arrastre d'un acoplamiento 283.3
Dédouanement 466.9
Deep draft . . 496.8
-, draught . . . 496.8
Défaut 424.2
- d'isolement . 425.5
- de construction 59.1
- - l'enveloppe 126.3
- - la chambre à air 128.7
Defect 424.2
- in the outer cover 126.3
- - - tube . . . 128.7
-, insulation . . 425.5
-, to remain behind in consequence of a 441.1
Defecto 424.2
- de la cámara de aire 128.7
- - - cubierta . 126.3
Défectueux, allumage 188.5
Defectuoso, encendido 188.5
Defekt 424.2
-, Mantel- . . . 126.3
-, Nagel- 128.8
-, Schlauch- . . 128.7
Defensa 531.7
- de madera . . 532.1
- - popa . . . 531.9
- - proa 531.8
Défense 531.7
-, bourrelet de . 511.2
- de poupe . . 531.9
- - proue . . . 531.8
- en bois . . . 532.1
Déflagration . . 15.5
Deflate, to . . . 579.2
Deflated tyre . 113.3
Deflation aperture vent . . 579.4
- of the balloon 624.1
- - - envelope . 579.1
- opening . . . 579.4
Deflection . . . 32.2
Deflector, smoke 377.4
Défoncé, route -e 450.8
Deformación . 29.1
- de los bandajes cargados . . 110.2
- producida por el viento 585.9
-, trabajo de . . 29.2
Deformarse . . 321.7
Deformarsi . . 321.7
Deformation . . 29.1
- of the tyre when loaded 110.2
-, work done in 29.2
Déformation des bandages chargés 110.2
- produite par le vent 585.9
-, travail de . . 29.2
Deformazione . 29.1
- causata dal vento 585.9
- del cerchio . 110.2
-, lavoro di . . 29.2
Déformer, se . 321.7
Dégagement des feuilles 95.9
-, redressement lors du - du goujon 96.1
Dégager une vis 46.2
Dégeler un radiateur congelé 228.4
Dégonflé, pneu 113.3
Dégonflement, déchirure pour le 579.4
- du ballon 579.1, 624.1
Dégonflez! 579.2, 624.2
Degré 358.9
- d'irregularité 20.10, 158.11
- d'uniformité . 20.9
- de compression 13.8
- final de compression 14.4
Degree of compression 13.8
- of irregularity 20.10, 158.11
- - uniformity . 20.9
Dehnbar, -er, Gummihalseinsatz 442.8
Dehnen, sich, der Riemen dehnt sich 236.1
Dehnung . . . 29.4
Dehnungskoeffizient 29.5
-zahl 29.5
Déjaugeage du bateau 495.6
Déjeuner, repos pour le 440.2
Deklaration, Zoll- 466.7
Dekompressionsnocken 156.2
Délai de chargement 465.3
- - déchargement 467.6
- - livraison . . 463.4
- - -, dépasser le 463.9
- - -, observer le 463.8
Delantero, ballesta -a 88.8
-, eje 81.2
-, gobernillo . . 563.6
-, resorte 88.8
-, rueda -a . . . 101.2
Delga del colector 334.5
Delgado, hacerlo 501.4
-, llama -a . . 407.12
-, muy - de proa 501.5
Delineante . . . 58.1
Deliver, to - a car 463.7
-, - - late . . . 463.9
-, - - within the specified time 463.8
Delivered, quantity of water - per minute 233.1
Delivery . 463.4, 463.6
- note 465.8
- per minute . 233.1
-, time of . . . 463.5
-, - taken in . . 463.4
-, to prepare a car for 69.8
- valve 309.8
- van 2.6, 361.4
- - body, closed 361.5
- - with detachable top 361.6
- vehicle with lift off van body 361.7
- wagon 2.6
Delta, métal . . 41.4
Deltametall . . 41.4
Delta, metallo . 41.4
Demande de brevet, taxe pour 59.8
Démarrage . . 415.3
-, appareil de . 315.6
-, béquille de . 486.3
-, dispositif de . 315.6
-, levier de 160.2, 338.6
-, manivelle de 159.2
-, mécanisme de 315.6
-, soupape de . 160.1
Démarrer . . . 415.8
Démarreur . . 339.8
- à air comprimé 159.7
-, cheville de manivelle de 159.4
-, griffe d'enclanchement de 159.3
- par jet d'air dans le cylindre 159.7
Demi-course, bicyclette de 472.2
- -, motocyclette de 472.2
- -elliptique, ressort 89.2
- -fini, magasin des pièces -es 62.10
- -meulé, ressort 90.7
- -pavillon . . . 353.1
- -pincette, ressort à 89.2
- -, - à - - en C à articulation 90.3
- -, - demi-pincette à charnières 89.7
- -, - - - à crosse 89.9
- -, - - - à jumelle 89.8
- -poli, ressort 90.7
- -toit 353.1
Demifenêtre à coulisse 351.6
Démontable, accrochage 108.1
-, jante 107.8
Démontage du bandage 128.2
- - moteur . 425.10
Démonter . . . 425.7
Demontieren . 425.7
Denaro, premio in 438.3
Denaturare . . 26.10
Denaturate, to . 26.10
Denaturated alcohol 26.9
Denaturato, alcool 228.8
-, spirito . 26.9, 228.8
Dénaturé, alcool 26.9, 228.8
Dénaturer . . . 26.10
Denaturieren . 26.10
Denaturiert, -er Spiritus 26.9, 228.8
Dénivellement 450.10
Denkmünze . . 438.8
Densidad de la esencia 27.4
- - las lineas de fuerza 191.6
- del ácido . . 324.7
Densimeter 27.5, 325.7
Densimètre . . 27.5 324.10
Densimetro . . 27.5 324.10
Densità dell'acido 324.7
- della benzina 27.4
- delle linee di forza 191.6
- media, essenza di 25.11
Densité de l'acide 324.7
- - l'essence . . 27.4
- des lignes de force 191.6
Density, flux . 191.6
- of acid . . . 324.7
- - lines of force 191.6
- - petrol . . . 27.4
Denso, olio . . 266.5
Dent 51.4
- à profil corrigé 248.4
-, écartement des -s 50.8
- entaillée à la racine 248.3
-, épaisseur de la 52.1
-, évidement entre les -s 52.2
-, flanc de la . 51.6
-, forme de . . 51.5
- fraisée exactement 52.5
-, intervalle entre les -s 52.2
-, largeur de la 52.3
-, longueur de la 51.11
-, pied de la . . 51.9
-, pression de la - par unité de surface 52.6
-, profil de . . . 51.5
- rabotée . . . 52.4
-, racine de la . 51.9
- taillée à la fraise 52.5
-, taquet à . . . 534.9
-, tête de la . . 51.7
-, vide entre les -s 52.2
Dentado, acoplamiento 288.5
-, distribuidor cilindrico 179.9

Digitized by Google

Dentado, embrague 288.5
–, rueda –a 50.7, 248.1
–, – – cilindrica 52.10
–, – – de anchura doble 248.2
–, – – – fibra . . 53.12
–, – – recta . . . 52.10
Dentato, asta –a 53.5, 249.7
–, corona –a conica 249.1
–, – – d'angolo 249.1
–, ruota –a 50.7, 52.11 248.1
–, – – cilindrica 52.10
–, – – conica . . 53.7
–, – – doppia . . 248.2
Dentatura . . . 50.6
– a sviluppante 52.8
– ad evolvente 52.8
– cicloidale . . 52.7
– esterna . . . 242.2
–, innesto a . . 288.5
–, – – – esterna ed interna 247.5
– interna . 52.9, 242.3
Dente 51.4
– a profilo corretto 248.4
– – sbieco . . . 288.3
–, altezza totale del 51.11
–, arresto a –i . 285.8
–, base del . . . 51.9
– d'innesto . . 288.2
–, –i di fibra, ruota a 53.12
–, fianco del . . 51.6
– fresato 52.5
–, innesto a –i . 247.4 288.1
–, larghezza del 52.3
–, passo dei –i . 50.8
– piallato . . . 52.4
–, pressione specifica sul 52.6
–, profilo del . . 51.5
– rientrante alla radice 248.3
–, settore a –i . 283.1
–, spessore del . 52.1
–, tacchetto a . 534.9
– tagliato alla fresa 52.5
– temperato . . 288.4
–, testa del . . . 51.7
Denté, pignon . 52.11
–, roue –e . 50.7, 248.1
–, – –e cylindrique 52.10
–, – –e de largeur double 248.2
–, – –e droite . 52.10
–, tiroir cylindrique 179.9
Dentellato, cassetto a stantuffo 179.9
Dentiera 53.5
Denture 50.6
– à développante de cercle 52.8
– – point . . . 248.3
–, accouplement à 288.5
Denture, accouplement par – extérieure et intérieure 247.5
– cycloïdale . . 52.7
–, embrayage à 288.5
–, – – – extérieure et intérieure 247.5
– extérieure . . 242.2
– intérieure 52.9, 242.3
Départ . . 433.3, 589.7
– arrêté 433.5
–, dispositif de . 608.7 608.8
–, donner le . . 433.4
–, essai de . . . 611.3
–, faire un beau 433.11
– lancé 433.6
–, méthode de 610.10
–, passer la ligne de 433.10
–, piste de . . . 610.9
–, point de . . . 589.8
–, prendre le . 433.12 611.2
–, procédé de 610.10
–, rail de 609.3
–, roue de . . . 608.9
–, signal de . . 433.7
– sur flotteur . 609.6
–, vitesse de . . 611.1
–, voie de . . . 610.9
Départageur, arbitre 439.7
Department, testing 67.4
Departure . . . 589.7
–, point of . . . 589.8
Dépassant, boulon de jante 128.9
Dépasser 435.3
– la vitesse permise 412.3
– le délai de livraison 463.9
–, se laisser – par un concurrent 435.6
– un concurrent 435.5
Dépense, –s d'achat 458.1
– de bandage . 110.5
– – combustible 24.5
–, –s pour bandage par tonne-kilomètre 110.6
Deplacement . 497.3
–, Reserve- . . . 497.7
Deplacements-schwerpunkt 494.1
Déplacement . 497.3
– à vide, la direction a un 258.5
– axial 315.2
–, came à . . . 156.5
– des charges . 495.4
– du manchon . 158.7
– – point d'allumage 189.10
– dû au cardan 239.1
–, effort de . . . 180.6
–, force de . . . 180.6
– longitudinal, articulation à 239.2
– –, cardan à . 239.2
– – du cardan au moyen d'un dé coulissant 240.2
Déplacer la courroie 235.5
Déplier les pinçons 129.7
Deporte, aeronave de 573.7
–, automóvil de . . 3.7
–, bote de 489.7
–, coche de . . . 349.7
– de navegación automóvil 488.2
–, dedicarse al . 427.5
–, embarcación de 489.7
–, gorra de . . . 442.1
– motociclista . 427.4
Déposé, modèle de fabrique 59.5
Deposit . 164.8, 164.10
– of dry oil . . 266.8
– – soot 215.2
–, oil 266.8
–, residual 8.4
Depositado, modelo de fábrica 59.5
Depositato, disegno 59.5
–, modello . . . 59.5
Deposito 62.5
–, cantina di . . 62.8
– condensato . 164.10
– del materiale in corso di lavorazione 62.10
– di benzina inesplodibile 419.4
– – fuliggine . . 215.3
– – perossido . 326.11
– – pneumatici 431.2
–, piano di . . . 62.7
–, sala di 62.6
–, tassa di – di un brevetto 59.9
Depósito 293.4
–, administrador de los –s 63.2
– cilíndrico de aceite suspendido lateralmente al bastidor 293.9
– condensado 164.10
– de aceite . . . 293.7
– – – con bomba 293.8
– – aire . 193.11, 517.5
– – agua . 174.7, 226.2
– – combustible 537.5
– – gasolina . . 537.6
– – – de pie . . 294.8
– – – – seguridad contro las explosiones 419.4
– – – inexplosible 293.5
– – hollín . . . 215.3
– – materia activa 329.8
– – materias brutas 62.9
– – neumáticos 431.2
–, desván del . . 62.7
– montado debajo del asiento 293.6
– para aceite . 146.7
– – piezas á medio-acabar 62.10
–, sala de 62.6
Depósito, sotano de 62.8
Depot for tyres 431.2
–, gasoline . . . 440.1
–, petrol 440.1
Dépôt 62.5
– adhérent de suie 215.3
–, caisse à –s . . 147.4
–, cave de . . . 62.8
–, collecteur de –s 147.4
– condensé . . 164.10
– d'essence protégé contre les explosions 419.4
– de matière active 329.8
– – matières brutes 62.9
– – péroxyde . 326.11
– – pneus . . . 431.2
– des scories de foyer 304.4
–, halle de . . . 62.6
Depresión 163.4, 567.3
Depression . . . 11.4
Dépression 11.4, 163.4 567.3
Depressione 11.4, 163.4
– tra due cavalloni 492.11
Depth, moulded 497.2
– of camber . . 94.2
– – curvature . 94.2
– – petrol . . . 169.8
– – seat 357.3
– – thread . . . 42.9
Dérangement . 424.1
– dans le service 414.7
– de l'allumage 425.6
Dérapage . . 435.10
Déraper, la voiture –e dans le virage 436.1
Derecha, filete á 43.4
–, girante á la . 199.9
Derecho, brazo – de la manivela 151.4
–, – – del árbol cigüeñal 151.4
– de aduanas, pago de los –s – – 466.9
–s – inscripción 431.5
–s resultantes de las patentes 60.1
Deriva 591.11
–, alla 505.1
–, àncora di . . 578.2
–, andare alla 591.13
–, apparecchio di 578.1
–, trovarsi alla 591.12
Deriva 591.11
–, aparato de . . 578.1
Derivación . . 342.1
–, arrollamiento en – del inductor 336.4
Derivar la corriente 191.10
Derivare 596.8
Dérivation . . 342.1
Derivazione . . 342.1

Digitized by Google

Derivazione, avvolgimento in - dell' induttore 336.4
Dérive . . . 591.11
-, aller à la . 591.13
-, ancre de . . . 578.2
-, angle de . . . 616.5
-, appareil de . 578.1
- en arrière, arrêt de la 285.7
- - -, béquille pour la 285.1
- - -, dispositif pour parer à la 285.1
-, être entraîné à la 591.12
-, résistance à la 616.4
Dériver . . . 591.13
- le courant . 191.10
Dernier contrôle 441.3
Derrota 542.7
-, conservar la . 542.8
-, desviar de su 591.13
-, el barco no conserva la 542.9
-, estar desviado de su 591.12
-, mantener la . 542.8
- oblicua . . . 572.4
-, seguir la . . . 542.8
Desaccoupler . 286.5
Desarme del motor 425.10
Désarmement du ballon 623.11
Desarreglo . . 424.1
Désarrimé . . . 495.7
Desarrumado . 495.7
Desatar los cazonetes 558.7
Descalificar . . 437.7
Descansar, disposición para - los pies 486.8
Descanso, dia de 440.10
Descarga . . . 329.3
- brusca . . . 329.11
-, curva de . . . 330.4
-, duración de la 330.2
- espontánea . 329.6
- intermitente 329.5
-, plazo de . . . 467.6
- rápida 329.4
- -, acumulador de 320.9
-, trabajo de la bateria durante la 330.3
Descargar . . . 329.2
- con exceso . 330.1
Descend, to - a slope 434.2
- - earth, to . . 576.8
Descendant, route -e 452.9
-, rue -e 452.9
Descendente, carretera 452.9
Descender . . . 417.3
- modificando el equilibrio dinámico 564.5
Descending pipe 233.4
Descendre 417.3, 475.1
- en inclinant le ballon 564.5
- par variation de l'équilibre dynamique 564.5
- une pente . . 434.2
- - voiture du wagon 467.8
Descenso 591.2, 611.6
- á consecuencia de las variaciones del equilibrio estático 572.7
-, lado del - de los vástagos 155.5
Descent . 428.4, 591.2
-, position for . 591.4
-, violent . . . 616.7
Descente 428.4, 452.9 452.11, 591.2
- des tiges, côté de la 155.5
-, inclinaison pour la 591.4
-, montée et . . 572.7
- planée, accélération pendant la 616.6
-, vol en 611.6
Descolgar, preparados para -! 623.8
Descontar, puntos á 441.5
Descripción de la patente 60.7
Description d'un brevet 60.7
Descrizione specifica della patente 60.7
Desecho 65.4
Desembarcar, plancha para 547.10
Désembatage . 125.1
Desembragar . 286.5
-, manguito de 289.6
- una velocidad 254.9
Desembrague, horquilla de 235.7
- para rueda libre, polea con 483.3
Desempatador, árbitro 439.7
Desenganche, fiador de 285.3
Desgarramiento, resistencia al 33.1 554.9
Desgarrar la banda 579.3
- - tela del globo 579.3
Desgarrarse, el talón de la cubierta se ha desgarrado 127.3
Desgarro . . . 560.4
-, banda de . . 560.3
-, cazonete de . 560.6
-, cuerda de la banda de 560.5
-, longitud del . 554.2
Desgarrón para la desinflación 579.4
Desgastar, dejar que se desgasten los acoplamientos 286.8
-, el cojinete de biela está - ado 426.1
-, la cubierta está tan desgastada que deja al descubierto las telas 126.6
Desgastarse . . 125.8 416.5
Desgaste de la polea loca 234.7
- del freno . . 278.5
Desgracia . . . 430.7
-, instrucciones para evitar -s 430.6
Deshelar un radiador helado 228.4
Design 345.7
-, detail of . . . 58.4
-, fault of 59.1
-, principle of . 58.2
-, standard . . . 58.3
-, to 57.9
Designer 57.5
Desigual 450.9
-, carretera . . . 450.8
Desigualdad . 450.10
Desinflación del globo 579.1, 624.1
-, desgarrón para la 579.4
Desinflado, neumático 113.3
Desinflar 579.2
Deslizamiento, ángulo de 614.5
- lateral de las hojas de ballesta 96.6
-, palanca de . . 211.7
-, resistencia del suelo al 276.4
Deslizando, palanca - sobre la uña 157.8
Deslizar, la cuerda-freno -a 577.6
- sobre la grada 542.2
Desmodromique, soupape 142.10
Desmontable, arograpa 108.1
-, cubierta antideslizante 115.8
-, llanta 107.8
Desmontado de la llanta 125.1
- del bandaje . 128.2
- - motor . . 425.10
Desmontar . . . 425.7
- las llantas . . 128.3
- - ruedas . . 422.10
Desnaturalizado, alcohol 26.9, 228.8
Desnaturalizar 26.10
Desnivel . . . 450.10
Despacho oficial de patentes 60.4
Despatch 464.5
-, to 464.6
Despegare, el antideslizante está despegado 127.2
Despensa 527.1, 527.4
-, mesa de la . . 527.6
Desplazable, árbol de levas 155.2
-, leva 156.5
-, tren 246.8
Desplazamiento 497.3
-, articulación con - longitudinal 239.2
- axial 315.2
- de las cargas 495.4
- - reserva . . . 497.7
- del regulador 158.7
- en vacío, la dirección tiene un 258.5
-, fuerza necesaria para el 180.6
- hacia atrás de la barquilla 573.2
- - delante de la barquilla 573.1
- longitudinal, cardan con 239.2
- - de la cardan por medio de un dado 240.2
- permitido por la cardan 239.1
Desplazar la correa 235.5
Desplomado, roda -a 504.2
Desprenderse, la tela se desprende 347.11
Desserrage des feuilles 95.9
Desserrer le frein 276.6
- une vis . . . 45.12
Dessin . . . 58.5, 345.7
- d'atelier . . . 58.8
- d'ensemble . 58.6
- de construction, établir les -s - - 57.8
- - détail . . . 58.7
Dessinateur . . 58.1
Dessiner 57.11
Destajo 327.4
Destilación, producto de 27.2
-, - - la - del petróleo 24.9
Destilado, agua -a 325.6
Destillación fraccionada 581.3
Destillat 27.2
-, Öl 24.9
Destillate of mineral oil 24.9
Destillation, fraktionierte 581.3
Destillationsprodukt 27.2
Destilliert, -es Wasser 325.6
Destination, voyage with a fixed 589.11
Destination fixe, voyage avec 589.11
Destinazione fissa, ascensione a 589.11

Digitized by Google

Destino fijo, viaje con 589.11
Destornillador 404.10
- acodado . . . 405.1
Destornillar . . 45.12
- la válvula . . 119.7
Destra, abbattere a 543.4
-, girante a . . 199.9
-, ruotante a . . 199.9
Destrorso, filetto 43.5
Desván de depósito 62.7
Desviación, ángulo de 82.7, 616.5
-, resistencia de 616.4
Desviado, estar - de su derrota 591.12
Desviar de su derrota 591.13
Desvolvedor . . 404.9
Detached, the canvas becomes 347.11
Détacher de la clanche élastique 560.9
- les cabillots . 558.7
-, se, l'antidérapant s'est détaché 127.2
-, -, la toile se détache 347.11
Detail, Konstruktions- 58.4
-zeichnung . . 58.7
Detail of design 58.4
Détail constructif 58.4
- de construction 58.4
-, dessin de . . 58.7
Detailed drawing 58.7
Detalle, dibujo de los -s 58.7
Detención . . . 19.1
-, disposición de - por aprieto 285.8
- por cerrojo del regulador de marcha 339.6
-, tornillo de . . 261.8
-, trinquete de 285.10
-, válvula de . . 560.2
Détendre, se . . 10.7
-, -, la relâche se détend 235.12
- un ressort . . 97.12
Détendu, pneu 113.2
-, pneumatique 113.2
Detenere il record 438.11
Détenir le record 438.11
Détente, courbe de 16.7
-, course de . . 15.2
- des gaz brûlés 16.6
-, période de . . 14.10
Detentor del segmento 154.2
Determinación de lugar por observaciones astronómicas 590.6
- del tipo . . . 345.8
Determinare la velocità d'una vettura 69.7
Détermination astronomique du point 590.6
- du type . . . 345.8
Determinazione della forma 345.8
- - sagoma . . 345.8
Determine, to - the speed of the car 69.7
Detonación . . 15.5
Detonante, mezcla 8.9
Detonation . . 15.5
-, exhaust . . . 219.2
Détonation d'échappement 219.2
Detrás 504.12
Dettaglio di costruzione 58.4
-, disegno di . . 58.7
Développante, denture à - de cercle 52.8
Développer une grande vitesse 543.5
Dévers 80.5
- en courbe . . 453.5 616.1
- de 1,5 % . . . 80.7
Déversé, essieu très 80.6
Déversement en arrière 573.2
- - avant . . . 573.1
Deviare la corrente 191.10
Deviate, to . 591.13
Deviation . . 591.11
-, angle of . . . 82.7
Déviation . . 591.11
-, angle de . . . 616.5
-, résistance à la 616.4
Deviazione . . 82.7
-, angolo di . . 616.5
-, resistenza alla 616.4
Device, air exhausting 148.3
-, ignition . . . 186.7
- for control of fuel level 169.6
-, locking - for axle nut 83.7
-, make and break 200.10
-, non-skid . . . 115.7
-, pneumatic starting 159.7
Dévier 591.13
Dévisser 45.12
- la soupape . 119.7
Día de descanso 440.10
Diafragma, carburador de 181.2
- en forma de iris 182.5
Diaframma ad iride 182.5
-, carburatore a 181.2
Diagonal-bau . 513.4
- beplanktes Boot 513.3
-stoff 552.5
Diagonal cloth 552.5
-, plan of the -s 500.5
Diagonal, étoffe -e 552.5
Diagonal, tubo - de cuadro 475.12
Diagonale, stoffa 552.5
Diagonally, travelling 572.4
Diagram, indicator 21.6
- of connections 317.5
-, wiring 339.1
-, working . . . 21.5
Diagrama de trabajo 21.5
- del indicador 21.6
Diagramm, Arbeits- 21.5
-, Indikator- . . 21.6
Diagramma dell'indicatore 21.6
- di lavoro . . 21.5
Diagramme d'indicateur 21.6
- de travail . . 21.5
Diameter, internal 311.5
- of core . . . 42.8
- - induction pipe 183.10
- - suction pipe 183.10
- - wheel . . . 101.5
Diamètre, aller en diminuant de 551.7
- d'hélice . . . 566.9
- de la roue . . 101.5
- du corps cylindrique 42.8
- - noyau . . . 42.8
- intérieur du tuyau d'aspiration 183.10
Diametro del cilindro 311.5
- della ruota . 101.5
- interno . . . 42.8
- variabile, puleggia a 243.7
Diámetro de la hélice 566.8
- - - rueda . . 101.5
- del núcleo del tornillo 42.8
- interior . . . 311.5
- - del cubo . 53.4
- - - inyector . 175.7
- - - tubo de aspiración 183.10
Diaphragm carburettor 181.2
-, iris 182.5
Diaphragma-vergaser 181.2
Diaphragme, carburateur à 181.2
- en forme d'iris 182.5
Dibujar 57.11
Dibujo . 58.5, 345.7
- de la disposición general 58.6
- - los detalles 58.7
-, hacer los -s de construcción 57.8
- para taller . 58.8
Dichiarazione doganale 466.7
Dicho, llanta propiamente -a 115.4
Dicht-hammer . 515.2
- machen, die Nähte 514.8
Dichte, Kraftlinien- 191.6
-, Säure- 324.7
Dichten, die Nähte 514.8
Dichtigkeit des Benzins 27.4
-, Wasser- . . . 517.3
Dichtigkeitsmesser 27.5
Dichtung . . . 218.7
-, Kupferasbest- 296.9
-, Naht- 554.3
Dichtungs-material 41.10
-mittel 606.3
-pfropfen für Schläuche 132.2
Dicke, Planken- 511.9
Dickendspeiche 105.6
Dickflüssig, -es Öl 266.5
Die, cup shaped 47.3
- stock 404.8
Dienst-boot . . 491.5
-, Rettungs- . . 430.9
-stempel 469.6
Diente . . . 50.6, 51.4
-, altura total del 51.11
-, anchura del . 52.3
-, cabeza del . 51.7
- cepillado . . 52.4
- de perfil corregido 248.4
- entallado por la raiz 248.3
-, espesor del . 52.1
-, flanco del . . 51.6
- fresado . . . 52.5
-, hueco entre los -s 52.2
-, pedal con . . 483.7
-, perfil del . . 51.5
-, presión por unidad de superficie del 52.6
-, raiz del . . . 51.9
Dietro, molla di 88.9
-, ruota di . . . 101.3
Diferencia de nivel 452.10
- - presión . . 163.2
Diferencial . . 251.2
-, árbol del 241.1, 252.1
-, - trasero de . 85.2
-, caja del . . . 251.5
-, carter del . . 251.5
- con engranajes cónicos 251.4
-, corona del . 252.2
-, eje de los satélites del 251.6
-, - mandado por 241.1
-, engranaje - plano 251.3
-, envoltura cónica del árbol 85.1
-, freno de cinta sobre el 277.7
-, - sobre el . . 277.6
-, transmisión por 251.2
Difesa, cintura di 511.2

Digitized by Google

Difesa d'approdo 531.7
- dal calore . . 307.4
- di legno . . . 532.1
- - poppa . . . 531.9
- - prua 531.8
Difetto 424.2
- d'accensione 425.6
- d'isolamento 425.5
- della camera d'aria 128.7
- - copertura . 126.3
- di costruzione 59.1
Difettoso, accensione -a 188.5
Difference, committee appointed to settle -s 437.4
- of pressure . 163.2
Différence de niveau 452.10
- - pression . . 163.2
Differential-achse 241.1
- -, Antrieb durch einen Motor und 318.6
-bandbremse . 277.7
-bremse 277.6
-gehäuse . . . 251.5
-getriebe . . . 251.2
-, Kegelrad- . . 251.4
-kreuz 251.6
-seitenrad . . . 252.2
-stern 251.6
-, Stirnrad- . . 251.3
-welle 252.1
Differential . . 251.2
-, bevel pinion 251.4
-, case of . . . 251.5
-, crown wheel of the 252.2
- gear 251.2
- -, conical pinion 251.4
- -, drive by means of one motor and 318.6
-, lone axle - casing 85.2
- pinion 251.6
- reversing gear 538.4
- shaft 252.1
- -, band brake on the 277.7
- -, brake on the 277.6
-, spurwheel . . 251.3
Différentiel . . 251.2
- à engrenages droits 251.3
- - roues d'angle 251.4
-, arbre du 241.1, 252.1
-, boite du . . . 251.5
-, carter du . . 251.5
-, couronne du 252.2
-, croisillon du 251.6
-, essieu commandé par 241.1
-, frein à ruban sur le 277.7
-, - sur le . . . 277.6
-, transmission par 251.2
-, tube conique entourant l'essieu 85.1
Differenz, Druck- 163.2
Differenza di pressione 163.2
Differenziale . 251.2
- ad ingranaggi cilindrici 251.3
- - - conici . . 251.4
-, albero . 241.1, 252.1
-, asse 252.1
-, braccio del . 251.6
-, freno 277.6
-, - - a nastro . 277.7
-, ingranaggio . 252.2
-, meccanismo . 251.2
-, scatola del . 251.5
Diffusion . . . 583.1
Diffusione . . . 583.1
Difusión 583.1
Dilatarse . . . 10.7
-, el gas se -a . 583.2
Dilatarsi 10.7
-, il gas si -a . 583.2
Dilater, se, le gaz se -e 583.2
Dilettante, conduttore 432.10
Diligence automobile 355.1
Diligencia automóvil 355.1
Diligenza automobile 355.1
Diluer la solution acide 325.9
Diluir la solución ácida 325.9
Dilute, to - the solution 325.9
Dimension, Reifen -en 110.1
Dimension . . . 598.9
-, external -s of the cell 320.3
-, internal -s of the vehicle 358.1
-, -s of tyre . . 110.1
-, principal -s of the boat 496.1
-, spring 93.10
Dimension, -s de bandage 110.1
-s - pneu . . . 110.1
-s - ressort . . 93.10
-s extérieures d'un accumulateur 320.3
-s intérieures d'une voiture 358.1
-s principales du bateau 496.1
-, rapport des -s 599.3
Dimensión . . . 598.9
-es del bandaje 110.1
-es - neumático 110.1
-es - resorte . 9.10
-es exteriores de un accumulador 320.3
-es interiores de un coche 358.1
-es principales del barco 496.1
-, relación entre les -es 599.3
Dimensione . . 598.9
- dei legni componenti la nave 507.13
-, -i del cerchio 110.1
-, -i della molla 93.10
-, -i esterne dell'elemento 320.3
-, -i interne della vettura 358.1
-, -i principali del battello 496.1
-, -i - - canotto 496.1
-, -i - dello scafo 496.1
Diminish, to . . 551.7
Diminuer la température 219.9
Diminuire la temperatura 219.9
Diminuzione di tensione 326.2
Dimostrazione 462.11
Dinamicamente, ascendere 564.4
-, discendere . 564.5
Dinamico, ascesa e discesa -a 572.7
-, atterramento 564.6
-, direzione ascensionale -a 564.3
-, stabilità -a . 494.5
Dinámico, descender modificando el equilibrio 564.5
-, equilibrio - de elevación 564.3
-, estabilidad -a 494.5
-, subir modificando el equilibrio 564.4
-, tomar tierra modificando el equilibrio 564.6
Dinamo da freno 67.10
- - - elettrico 67.10
Dinamo-freno . 67.10
- - de corrientes de Foucault 68.2
Dinamometrico, frenatura al mulinello 68.3
Dinamometro di freno 67.9
Dinamómetro de freno 67.9
Dip, to - the tube in water 130.1
Dipingere i filetti 365.8
Diporto, canotto da 489.6
Dipper 409.5
Dirección 255.3, 602.3
-, alta 439.3
-, amortiguador de 257.7
-, aparatos de . 563.1
-, árbol de - vertical 259.2
-, - inclinado de mando de 259.3
-, arreglar la . 258.6
-, barra de . . . 258.9
Dirección, barra de acoplamiento de la 256.8
-, biela de . . . 257.1
-, caja de la . . 263.5
-, cambio de . . 162.1
-, chaveta de . 82.1
-, circulo de - de radio más corto 256.4
- con avan-tren giratorio 255.7
-, cremallera de 260.4
-, cuadrilátero articulado de 256.6
- de cremallera 260.3
- - la corriente 161.11, 190.10
- - - prueba . 439.2
- - volante . . 259.1
- del movimiento 615.3
- - - de rotación 20.5
- - vuelo . . . 615.2
- en sentido de la profundidad 564.3
-, horquilla de la 261.4
- irreversible 255.8
-, la - tiene juego 258.5
-, - - - un desplazamiento en vacío 258.5
-, mecanismo de 255.4
-, palanca de . 256.7
-, pivote de . . 81.9
- por convergencia de las cañoneras 255.5
- - - - los muñones 255.5
- - engranajes 260.6
- - los pivotes . 255.5
- - palanca de mano 258.8
- - rotación de las cañoneras 255.5
- - - - los muñones 255.5
- - tornillo sin fin 262.4
- - - - - graduable 263.3
- - - y tuerca . 260.7
- - - - - graduable 261.5
-, radio de . . . 256.3
-, tornillo de . 261.1
-, - sin fin de la 262.5
-, tubo de . . 476.10
-, varilla de . . 257.1
-, volante de . 259.5 563.4
Direct coupling 247.3
- drive 247.3
Direct, prise -e 247.3
Directeur, aubes -rices 541.4
- commercial . 56.10
- d'usine . . . 56.8
- de garage . . 416.9
- des ateliers . 56.9
-, essieu 81.5
-, roue -rice . . 541.4
-, soupape -rice 391.8
Direction, change of 162.1

Digitized by Google

Direction of current 190.10
- - flight . . . 615.2
- - flow . . . 161.11
- - motion . . 615.3
- - rotation 20.5, 199.8 607.4
Direction 255.2, 439.3 602.6
- à avant-train pivotant 255.7
- - crémaillière 260.3
- - deux pivots 255.5
- - engrenage . 260.6
- - vis et écrou 260.7
- - - - - de réglage 261.5
- - - sans fin . 262.4
- - - - - réglable 263.3
- - volant . . . 259.1
-, amortisseur de 257.7
-, appareil de . 255.4
-, arbre de commande de - incliné 259.3
-, - - direction incliné 259.3
-, - - - vertical 259.2
-, barre d'accouplement de la 256.8
-, bielle de . . . 257.1
-, boîte de . . . 263.5
-, boîtier de . . 263.5
-, cercle de - à rayon le plus court 256.4
-, changement de 162.1
-, cheville de . 82.1
-, collier de . . 478.9
-, crémaillère de 260.4
- de l'épreuve . 439.2
- du courant 161.11
- - mouvement 615.3
- - - de rotation 20.5
- - vol 615.2
- en profondeur 564.3
-, essieu de . . 81.5
-, fourchette de la 261.4
- irréversible . 255.8
-, la - a du jeu 258.5
-, - - - un déplacement à vide 258.5
-, levier de 256.7, 563.5
-, organes de . 563.1
- par convergence des fusées 255.5
- - levier à main 258.8
- - rotation des fusées 255.5
-, pivot de . . . 81.9
-, quadrilatère de 256.6
-, rayon de . . 256.3
-, régler la . . 258.6
-, tige de . . . 257.1
-, - dentée de . 260.4
-, tourillon de . 82.1
-, trapèze de . . 256.6
-, tringle de . . 258.9
-, tube de . . 476.10
-, volant de . . 563.4
Direction, vis de 261.1
-, - sans fin de la 262.5
-, volant de . . 259.5
Directo, toma -a 247.3
-, velocidad -a 247.3
Direktor, Fabrik- 56.8
Director, managing 56.8
Director, álabes -es 541.4
- comercial . . 56.10
- de fábrica . . 56.8
- - los talleres . 56.9
-, eje 81.5
Diretto, presa -a 247.3
Direttore amministrativo 56.10
- commerciale . 56.10
- d'officina . . 56.8
- del garage . 416.9
-, puleggia -rice 534.11
-, ruota -rice . 541.4
-, sala -rice . . . 81.5
Direzione 255.2, 602.6
- a fusi snodati 255.5
- - leva a mano 258.8
- - palloncini . 564.1
- - rotismo . . 260.6
- - vite e madre-vite 260.7
- - - - - registrabile 261.5
- - volante . . 259.1
- ad asta dentata 260.3
- - avan-treno girante 255.7
- ascensionale dinamica 564.3
-, asta dentata della 260.4
-, bollone di . . 82.1
-, cambiamento di 162.1
- del concorso 439.2
- - movimento 615.3
- - volo 615.2
- di rotazione . 20.5
-, fuso a snodo di 81.8
- irreversibile . 255.8
-, leva della . . 256.7
-, - di 563.5
-, meccanismo de 255.4
-, ordigni di . . 563.1
-, perno di . . . 81.9
-, smorzatore della 257.7
- superiore . . 439.3
-, timone di - orizzontale 563.2
-, trapezio di . 256.6
-, tubo di . . . 259.2
-, - - - inclinato 259.3
-, ufficio della - dell'officina 60.8
-, volante di . . 259.5 563.4
-, volantino di . 259.5
Dirigeabilité . 592.4
Dirigeable . . . 550.1
-, ballon 550.1
-, - - de Santos-Dumont 596.3
-, - - - sport . 573.7
-, ligne de -s 592.11
- Parseval . . . 571.1
Diriger 543.1
-, se - avec la carte 455.8
Dirigibile . . . 550.1
-, arieggiare il . 588.2
-, attiramento del 588.3
- da sport . . . 573.7
-, equilibrare il 587.11
-, lasciar salire il 586.6
-, lasciare il - innalzarsi 586.6
- militare . . . 592.2
-, montaggio del 586.5
-, pallone - Santos-Dumont 596.3
- Parseval . . . 571.1
-, pesare il . . 587.11
-, peso proprio del 588.1
-, portata del 587.10
- Zeppelin . . . 568.7
Dirigibilidad . 592.4
Dirigibilità . . 592.4
Dirigibility . . 592.4
Dirigible balloon 550.1
Dirigible . . . 550.1
- de Parseval . 571.1
-, globo 550.1
-, - - de Santos-Dumont 596.3
-, linea de -s . 592.11
Diritto, braccio - della manovella 151.4
-, sala -a 78.12
-, telaio 70.5
-, traversa -a . 73.7
Dirt 169.4
Dirty silencer . 217.4
Disc, bearing . 48.9
-, brake 278.3
-, cam 202.9
-, clutch 291.6
- -, multiple . . 291.5
-, - with multiple laminated 291.5
- coupling . . . 291.4
-, damping . . 181.6
- flywheel . . . 152.4
-, friction 54.3, 244.3 390.2
- friction gear 54.2
- of throttle valve 179.3
-, suction . . . 166.5
- valve . 144.2, 180.8 182.8, 561.5
- wheel 102.3
Discendente, tubazione 233.4
Discendere dal cantiere nell'acqua 542.2
- dinamicamente 564.5
Discesa 591.2
-, ascesa e - dinamica 572.7
Discesa, inclinazione di 591.4
-, strada in . . 452.9
-, volo in . . . 611.6
Discharge . . . 329.3
-, accumulator suitable for rapid 320.9
- curve 330.4
-, duration of . 330.2
-, intermittent . 329.5
-, interrupted . 329.5
- load 330.3
-, rapid 329.4
-, self- 329.6
-, to 329.2
Discharging current, strength of 329.10
Disco a volano di manovella 151.7
- - vuoto, logorio del 234.7
- ad eccentrici 155.6
-, ancora a . . 333.9
- d'innesto . . 291.6
- della ruota . 53.1
- - valvola . . 144.2
- di appoggio della molla 145.3
- - chiusura della valvola 561.2
- - distribuzione 155.6
- - frizione . . 244.3
- - -, smorzatore di scosse a 99.8
- - spinta . 83.3, 243.2
- - - a flangie . 243.3
- - stoffa . . . 554.1
- - strozzamento 179.3
- distributore 200.10
-, giunto a -hi . 291.4
-, indotto a . . 333.9
-, innesto a -hi multipli 291.5
- laterale dell'indotto 199.1
-, meccanismo di frizione a 54.2
- porta-indotto 199.1
-, rocchetto a . 205.3
-, ruota a . . . 102.3
- smorzatore . 181.6
-, valvola a . . 561.5
Disco amortiguador 181.6
- de brida . . . 243.3
- - embrague . 291.6
- - estrangulación 179.3
- - freno . . . 278.3
- - fricción . . 54.3
- - -, transmisión por 54.2
- - interrupción 200.10
- - levas 155.6
- - tela 554.1
- - tope 83.3
- del cubo . . . 103.2
- distribuidor . 155.6
-, embrague de -s lisos 291.4
-, - - -s yuxtapuestos 291.5
- obturador . . 180.8
-, rueda de . . 102.3

Disco, volante- 152.4
- - - de árbol cigüeñal 151.7
- - - - manivela 151.7
Disconnect, to - the clutch 286.5
-, - - - ignition 189.5
Disconnectable clutch 286.3
- coupling . . 286.3
Discontinu, courant 612.7
Discontinuativo, corrente -a 612.7
Discontinuity, surface of 613.4
Discontinuo, corriente -a 612.7
Disegnare . . . 57.11
Disegnatore . . 58.1
Disegno . 58.5, 345.7
-, composizione del 58.6
- dell'ammobiliamento 519.9
-, depositato . . 59.5
- di dettaglio . 58.7
- - fabbrica . . 59.4
- - massima . . 58.6
- per l'officina . 58.8
Diseñador . . . 58.1
Diseñar 57.11
Disengage, to - the clutch 286.5
Diseño 58.5
Disgelare un radiatore congelato 228.4
Disgrazia . . . 430.7
Dish for methylated spirit to heat the burner in order to start the lamp 192.10
- of the wheel 80.4
Disinnestabile, accoppiamento 286.3
-, giunto 286.3
Disinnestare il giunto 286.5
- una velocità 254.9
Disinnesto, forcella di 235.7
-, manicotto di 289.6
Diskontinuierlich, -e Strömung 612.7
Diskusgetriebe 54.2
Dislivello . . . 450.10
Dislocamento . 497.3
-, centro di . . 494.1
-, resistenza di 492.5
Dismantle, ready to -! 623.8
-, to 425.7
-, -, -ing of the balloon 623.11
-, -, -ing the engine 425.10
Dismount, to . 475.1
Disolución de caucho 131.8
- - goma elástica 131.7
- - - -, enlucir la pastilla con una 131.8
Dispensa dei materiali 63.1
Dispensa di bordo 527.5
-, tavola per la 527.6
Displacement . 497.3
-, axial 315.2
-, centre of . . 494.1
- permitted in Cardan joint 239.1
Disponent . . . 57.1
Disponieren . . 57.2
Disporre 57.2
Dispose, to . . 57.2
Disposición . . 519.5
- de antideslizante 115.7
- - arrastre . 201.13
- - compensación de las velocidades 251.2
- - evacuación de aire 148.3
- - las hélices . 573.5
- - los propulsores 573.5
- - - asientos . 357.1
- - - planos . . 599.9
- - recalentamiento 184.6
- - seguridad del tornillo 44.11
- del carburador 169.3
- general, dibujo de la 58.6
- interior . . . 354.4
- -, plano de la 519.9
- - de un camarote 524.3
- oficial 468.9
-es para el cierre 430.5
Dispositif . . . 255.4
- antidérapant 115.7
- d'allumage . 186.7
- de compensation des vitesses 251.2
- - réchauffage 184.6
- pour l'évacuation de l'air 148.3
Disposition de carburateur 169.3
- des hélices . 573.5
- - plans . . . 599.9
- - propulseurs 573.5
- - sièges . . . 357.1
- - surfaces . . 599.9
Dispositionszeichnung 58.6
Dispositivo d'accensione 186.7
- di livello . . 169.6
- - riscaldamento 184.6
- per lo scarico dell'aria 148.3
Disposizione dei sedili 357.1
- del carburatore 169.3
- delle ali . . . 599.9
- - eliche . . . 573.5
- - superfici . . 599.9
- -, -i di chiusura 430.5
Dispute about a patent 60.2
Disqualifier . . 437.7
Disqualifizieren 437.7
Disqualify, to . 437.7
Disque à bride 243.3
- à cames . . . 155.6
- amortisseur . 181.6
- d'embrayage 291.6
- d'étranglement 179.3
- d'interruption 200.10
- d'obturation . 180.8
- de frein . . . 278.3
- - freinage . . 278.3
- - moyeu . . . 103.2
- distributeur . 155.6
-, embrayage à -s juxtaposés 291.5
- plein de volant 152.4
-, roue à 102.3
Distaccare la frizione 286.5
-, la tela si distacca 347.11
Distaccarsi, l'antisdrucciolevole si è distaccato 127.2
Distacco, rampone a 285.3
Distance between spring centres 79.7
- - shafts . . . 247.7
-, fixed - to be run 428.11
- piece, corrugated hard rubber 321.5
- -, perforated hard rubber 321.6
-, to step off a - on the map 455.10
- travelled after application of brakes 275.9
- trial, long . . 428.7
- tube of the ball bearing box 84.2
Distance d'éclatement de l'étincelle en série 214.4
- - - - témoin . 214.4
- entre les arbres 247.7
- - - axes des ressorts 79.7
- - - essieux . 79.6
- explosive de sûreté 202.3
-, mesurer une - sur la carte 455.10
-, prendre une - sur la carte 455.10
-, voyage de . . 590.1
Distancia entre los árboles 247.7
- - - ejes . 79.6, 102.9
- - - - de las ruedas 79.5
- - - - - los resortes 79.7
- explosiva de la chispa de prueba 214.4
- - - - - en serie 214.4
- - - seguridad 202.3
- - necesaria . 202.3
-, manguito de - de las jaulas del soporte de bolas 84.2
Distancia, medir una - sobre el mapa 455.10
-, viaje de . . . 590.1
Distanz-büchse des Kugellagers 84.2
-ring, Ventilator mit - am Umfang 229.5
Distanza, ascensione di 590.1
- esplosiva di sicurezza 202.3
- - per scintilla preventiva . 214.4
- fra gli assi delle molle 79.7
- - le sale . . . 79.6
-, misurare una 455.10
- tra gli alberi 247.7
- - - assi . . . 102.9
-, viaggio di . . 590.1
Distendere una molla 97.12
Distendido, estar 235.8
Distillate . . . 27.2
Distillation, fractionated 581.3
-, product of . . 27.2
Distillation, fractionnée 581.3
-, produit de . . 27.2
-, - - - de pétrole 24.9
Distillato . . . 27.2
-, acqua -a . . 325.6
Distillatum . . 27.2
Distillazione frazionaria 581.3
-, prodotto della - del petrolio 24.9
-, - di 27.2
Distillé 27.2
-, eau -e 325.6
Distilled water 325.6
Distinctif, marque -ve 469.7
Distinction mark 469.6
Distinctive mark 469.7
Distinctivo, marca -a 469.7
Distintivo . . . 469.7
- per berretto . 442.3
Distribución . . 314.2
519.5
-, arbol de . . . 154.7
- de aceite, aparato de 271.5
- - la carga . . 22.9
- - vapor 314.3, 314.10
- del aire, grifo de 159.8
- dirigida por excéntrica 314.6
-, eje de 154.7
-, grifo de . . . 278.6
-, leva de . . . 211.9
-, lumbrera de . 142.6
- por caja . . . 314.8
- - cajas, máquina con 315.8
- - tiroir . . . 314.8
- - tiroirs, máquina con 315.8
- - válvulas 154.6
314.4

Digitized by Google

Distribución por válvulas, máquina con 315.8
Distribuidor . 200.10
–, abertura del . 179.6
–, caja de . . . 207.7
–, – del 316.2
– cilindrico . . 179.8
– – dentado . . 179.9
– de aceite . . . 272.6
– – corriente por contacto de frotamiento 206.7
– – – – – – ruedecilla 206.8
– – – primaria . 207.1
– – estrangulación con lumbreras para el aire adicional 180.3
–, disco 155.6
–, lumbrera del 179.6
– reversible de caja 314.9
–, vástago del . 180.1
Distributeur . 200.10
– cylindrique . 179.8
– de courant à contact frottant 206.7
– – – – frotteur 206.7
– – – avec contact à galet 206.8
– – – primaire . 207.1
–, disque 155.6
–, enveloppe de 207.7
–, robinet 273.6
Distributing cock 273.6
Distribution cock, compressed air 159.8
– of load . . 22.9, 77.6
–, steam 314.10
Distribution . . 314.2
– à commande par excentrique 314.6
– – soupapes . . 154.6 314.4
–, arbre de . . . 154.7
–, came de . . . 211.9
– de vapeur . . 314.3 314.10
–, lumière de . . 142.6
– par tiroir . . 314.8
– – tiroirs plans, machine à 315.8
Distributor case 207.7
–, oil 272.6
Distributore d'olio 268.8, 272.6
– del primario . 207.1
– di corrente con contatto a frizione 206.7
– – – – – – rullo 206.8
–, disco 200.10
Distribuzione . 314.2
– a cassetto . . 314.8
– – glifo, inversione del moto mediante 315.5
– – valvola . . . 154.6
– – valvole . . . 314.4
– ad eccentrici . 314.5
– – eccentrico . 314.6
Distribuzione, albero di 154.7, 154.8
– del carico . . 22.9
– – vapore . . . 314.10
– – –, apparecchio di 314.3
– dell'aria, robinetto di 159.8
– di carica . . 328.7
–, disco di . . . 155.6
–, eccentrico di 211.9
–, feritoia di . . 142.6
–, robinetto di . 273.6
–, – – – dell'aria 159.8
Disturbance of equilibrium 591.10
– – stability . . 620.3
– – traffic . . . 469.8
Disturbo 224.1
Divan 524.5
– -lit 524.9
Divano . . 524.5, 524.9
Divide, to – into classes 548.7
Divided rim . . 107.9
Dividido, llanta –a en secciones para recibir neumáticos macizos 121.6
Divisione della forcella 477.2
Diviso, batteria –a 331.2
–, cerchio – per gomma piena 121.6
–, cerchione . . 107.9
–, madrevite –a . 261.6
Doblado, el eje está 86.8
Doblar, alicate de 400.7
Doble, ballesta . 89.6
–, carburador – para dos combustibles 169.2
–, cilindro . . . 140.5
– codo, eje de . 48.5
– efecto, de . . 137.8
– –, bomba de . 397.5
– –, gato de . . 396.6
– –, máquina de 310.6
–, encendido . . 188.2
– T, hierro . . . 37.12
– –, viga en . . 38.1
– –, vigueta en . 38.1
Doblez 129.6
–, cámara de aire con –ces 129.4
– del globo . . 587.4
–, la cámara de aire ha quedado –ces 129.3
–, quitar las –ces 129.7
Docht, den – heraufschrauben 376.9
-filter 174.4
–, Filz- 200.9
–, Flach- 379.1
–, Kapillarwirkung des –es 167.6
–, Rund- . 167.7, 379.2
-öler 271.3
-schraube 200.8, 376.10
-vergaser . . . 166.8
-verstellschraube 376.10
Dochtwolle . . 167.3
Dog, beveled . 288.3
– clamp 175.1
– clutch 201.11, 247.4, 288.1
–, engaging . . 283.4
–, hardened . . 288.4
– of the coupling 288.2
Dogana 466.6
–, barcaccia della 491.7
Doganale, bolletta 467.2
–, bollo 467.1
–, dichiarazione 466.4
–, piombo . . . 467.1
–, revisione . . 466.10
–, stazione . . . 466.6
–, trittico 440.6
Dogana, ufficio della 466.8
Doigt d'entraînement d'un accouplement 283.3
Dolce, marcia – della vettura 87.3
–, saldare a . . 406.9
–, sospensione elastica 88.2
Dolle 531.5
Dolly 47.4
–, to 47.5
Dom, Dampf- . 299.2
Domandare il brevetto d'invenzione 59.6
Dome light . . 384.5
–, steam 299.2
Dôme 298.5
– de chaudière 299.2
Donner de la bande 494.9
– – – –, action de 494.8
Donor, prize . 438.12
Door 372.8
–, double 357.8
–, fire 303.6
–, furnace . . . 303.6
–, lamp 380.4
– post 352.1
–, sliding 357.9, 522.8
–, swing 522.9
Doppel-düsenvergaser 168.6
-fläche 600.7
-funken, Kerze mit 214.1
-gabel 477.5
-glockenlager . 485.1
-hohlstahlfelge 107.7 482.4
-instrument . . 341.9
-kardan, Kraftübertragung durch 238.3
-kegel-kupplung 291.1
– -steuer . . . 619.10
-keilform . . 501.11
-lasche 92.8
-maulschlüssel 405.4
-motor 332.7
-phaëton . . . 348.7
-polig, -er Schalter 340.6
-reibscheibengetriebe 245.1
-reifen 122.3
Doppel-sitz-rad 473.4
– -ventil 143.9
– T-Anker . . . 198.6
– T-Eisen . . . 37.12
– T-Träger . . . 38.1
-tönig, -e Huppe 387.8
-tonpfeife . . . 389.7
-tür 357.8
-übersetzungsnabe 482.3
-vergaser für zwei Brennstoffe 169.2
-zelle 324.3
-zündung . . . 188.2
-zylinder . . . 140.5
Doppelt-breit, -es Zahnrad 248.2
-gekröpfte Welle 48.5
-es Schubrad . 246.8
-wirkend . . . 137.8
– -e Dampfmaschine 310.6
– -e Pumpe . . 397.5
– -e Schraubenwinde 396.6
Doppio, accensione -a 188.2
–, carburatore – per due combustibili 169.2
–, cilindro . . . 140.5
– effetto, a . . . 137.8
– –, macchina a a vapore a 310.6
– –, martinello a doppio appogio ed a 396.6
– –, pompa a . . 397.5
– gomito, albero a 48.5
–, maglia –a . . 92.8
–, molla a balestra –a 89.6
–, sala a manicotto 81.7
– T, ferro a . . 37.12
– –, trave a . . 38.1
Dormiente 510.1, 510.5
–, guarnire il . 510.2
Dorso di tartaruga, coperta a 505.11
Dos de baleine, pont en 504.5
Dosage du mélange 9.1, 163.13
Dosen-schalter 341.1
-sicherung . . 342.6
Dossier 350.4
–, coussin de . . 524.8
Douane, bordereau de 467.2
–, bureau de . . 466.6
–, – – la 466.8
–, canot de la . 491.7
–, déclaration en 466.7
–, paiement des frais de 466.9
–, plomb de la . 467.1
–, visite à la . 466.10
Doublage . . . 511.1
– en cuivre . . 516.2
Double acting . 137.8
– – engine . . . 310.6
– – inflator . . 397.5
– – pump . . . 397.5
– – screw jack . 396.6
– action brake lever 281.4

Digitized by Google

Double barrelled pump 397.4
- beat valve . . 143.9
- cell 324.3
- conical rudder 619.10
- curve 453.9
- deck aeroplane 594.7
- - motor bus . 355.4
- disc friction gear 245.1
- door 357.8
- expansion engine 311.2
- ignition . . . 188.2
- jet carburettor 168.6
- motor 332.7
- note whistle . 389.7
- phaeton . . . 348.7
- planes 600.7
- ply material . 552.4
- pole switch . 340.6
- rubbered material 552.4
- rudder . . . 603.10
- seated valve . 143.9
- shackle . . . 92.8
- swinglamp . 525.5
- throw crank shaft 48.5
- - switch . . . 208.3
- tone, whistle with 528.6
- toned horn . 387.8
- tyres 122.3
- wedge shape 501.11
- width spur wheel 248.2
Double, allumage 188.2
-, carburateur - pour deux combustibles 169.2
- coude, arbre à 48.5
-, cylindre . . . 140.5
- effet, à 137.8
- -, cric à . . . 396.6
- -, machine à . 310.6
- -, pompe à . . 397.5
- T, fer en . . . 37.12
- -, poutrelle en 38.1
Doublé 354.1
-, casquette -e . 441.8
- de laiton . . 354.3
Doubler en cuivre 516.1
Doublure d'étrave 535.5
- de casquette . 441.9
Douci, fonte -e 35.3
Douille, clé à . 406.2
-, clef pour . . 482.9
- d'écartement des cages de paliers à billes 84.2
- d'embrayage 288.8
- de câble . . 342.10
- - lampe . . . 384.8
- - support du cardan 240.1
- - rayon . . . 482.8
- protectrice pour bougies d'allumage 215.6
- Swan, lampe pour 385.2
Doux, acier . . 35.5
-, roulement - de la voiture 87.3
-, suspension -ce sur ressorts 88.2
Dovetail plate 508.10
Dowel bolt, springing of the plates when - - is slackened 96.1
-, to - together 508.4
Downward sloping road 452.9
Downwards, driving 572.7
-, slanting . . . 572.7
-, to drive the ship downwards by inclining 564.5
Drachen-flieger 594.4
- -, Zellen- . . . 604.6
-hutballon . . . 620.2
-, Kasten- . . . 604.4
-, Tetraeder- . . 604.7
- und Schrauben-flieger, kombinierter 596.1
-, Zellen- 604.4
Draft 496.6
-, deep 496.8
- designed . . 496.9
-, shallow . . . 496.7
-, to - a sales agreement 458.4
Drag anchor . 578.2
- arrangement 578.1
- link 313.1
-, to, - ging . . 577.8
-, - -, the tow rope is -ging 577.6
Draht, Anschluß- 194.9
-, besponnener Leitungs- 209.1
-, Binde- 38.10
-, blanker . . . 208.9
-, eingerollter - zur Versteifung des Kotflügels 370.1
-, Eisen- 208.7
-eisen 515.1
-gaze, Filter aus 174.5
-, gummiumpreßter Leitungs- 209.3
-halter 210.1
-kabel 39.2
-kern 204.8
-, Klaviersalten- 39.1, 605.7
-klemme 210.1
-krampe, isolierte 210.4
-, Kupfer- . 39.6, 208.6
-, Leitungs- . 208.10
-, Nickelin- . . 208.8
-seil . . . 39.2, 556.10
- -klemme . . . 284.8
- - mit Hanf-einlage 39.3
- - - -seele . . 39.3
- -schloß . . . 284.7
-, Spann- 605.5
-speiche . 185.3, 482.6
-speichenrad . 102.1
-spule 203.9
-, Stahl- 38.11
Draht-stärke einer Feder 56.3
-tau 39.2
-, umklöppelter Leitungs- 209.2
-verbindung . 209.10
-, Verbindungs- 605.5
-windung . . . 199.5
-zange 400.6
-zug 481.9
Draille 533.9
Drain cock 233.5, 274.3 296.3, 296.4
Drainage rut . 451.1
Drap 366.3
-, bande en . . 367.3
-, bordure en . 367.3
Drapeau national 529.4
Draught 222.11, 496.6
-, deep 496.8
- designed . . 496.9
- intake 619.1
-, regulation of 304.10
-, shallow . . . 496.7
Draughtsman 57.5 58.1
-, chief 57.6
Draw away, to - - from the start 433.12
- -off cock, condensation water 392.2
- - -, waste water 392.2
- off, point of . 419.5
- -, to 296.1
-, to 57.11
- with, to . . . 162.4
Drawing 58.5
-, detailed . . . 58.7
-, erection . . . 58.6
- office 57.4
- -, chief of . . 57.7
-, work shop . . 58.8
Drawn brass tube 184.1
- steel 36.10
Dray, brewer's 361.1
Dreh-achse des Steuers 603.2
-bank, Spitzen- 404.3
-beanspruchung 34.2
-bolzen 82.1
- -, der - - ist ausgeschlagen 82.2
-festigkeit . . . 34.1
-flügelschraube 541.5
-kraft 34.3
-moment . 34.4, 19.4 616.3
-öler 270.2
-richtung . . . 199.8
-schemel 81.4
- -lenkung . . 255.7
-schieber . . . 179.5
-sessel 350.10
-spannung . . . 34.5
Drehbar, -er Luft-eintrittkrümmer 184.4
Drehen 597.4
Drehend, -er Anker 198.5
-, sich -e Massen 19.6
Dreher 63.10
Drehung . 33.7, 33.8 543.2
Dreidecker . . 594.9
Dreideckerhand-flieger 595.1
Drei-eck-feder . 98.8
- -flansch . . . 371.2
- -verstrebung, Kardanabstützung durch 238.4
-farblaterne . . 528.2
-kantschaber . 403.6
-klangpfeife . . 389.8 528.7
-plattenkopf . . 477.7
-rad, Gepäck-motor- 474.6
- -, Motor- . . . 474.5
- -wagen . . . 349.8
- - - mit Vorderradantrieb . 349.9
-viertel-elliptik-feder 90.1
- - -ellipsenfeder 90.1
- -feder mit Gelenken 89.7
- - - - Krümmung 89.9
- - - - Lasche . 89.8
-zylinder-block 140.7
- -motor 136.6
Dreieckig, -es Quersteuer an den Flügelenden 602.4
Dreiflügelig, -e Schraube 540.5
Dreigängig, -e Lenkschnecke 262.7
Dreipunktig aufgehängter Zwischenrahmen 72.7
Dreitönig, -e Pfeife 389.8
Dress guard . . 487.2
Dresser à froid 402.3
Dressing room for the drivers 419.7
Drift, to 596.8
Driftwood . . . 544.1
Drill 403.9
-, balloon . . . 621.4
- bit, breast . . 404.1
-, to 403.10
Drip nozzle, adjustable 271.9
-, oil 153.4
- valve 381.3
Drisse 556.8
Dritta, portarsi a 543.4
-, virare sulla . 543.3
Dritto davanti, ricoprimento in lamiera del 535.5
- di prua 504.2, 505.6 508.6
- - - ad ariete 504.4
- - -, parella del 508.8
- - -, ricoprimento in lamiera del 535.5
- - - slanciata . 504.3
-, governare . . 542.8
Drive 243.4
-, accumulator . 317.3
-, back axle with worm 86.2
-, belt . . 54.4, 234.10 243.5

Digitized by Google

Drive by means of one motor and differential gear 318.6
- - - - two motors with divided rear axle 319.1
- - - - - - - fixed rear axle 319.2
-, chain 248.7
-, direct 247.3
-, electric car with rear wheel 318.4
-, forward . . 611.10
-, front wheel . 318.2
-, gear wheel . 568.1
-, group 62.2
-, hand - of fan 572.2
-, individual - of machine tools 62.1
-, mixed - tractor 5.5
-, motor car with pinion 6.1
-, - cycle - with Cardan shaft 483.4
-, - - with back wheel 473.1
-, - - - front wheel 472.7
-, - - - rear wheel 473.1
-, road train with individual electric 5.3
-, separate - of machine tools 62.1
-, steering wheel 318.2
-, to - at full speed 434.4
-, - - - top speed 434.4
-, - - by the map 455.8
-, -, -ing coat . 443.2
-, - - down . . 417.3
-, -, -ing downwards 572.7
-, -, -ing furs . . 443.4
-, -, -ing glove 446.6
-, - - over the course 430.1
-, -, -ing propeller 567.2, 606.11
-, -, -ing screw 570.3
-, - - the car 414.10
-, -, -ing the car 433.2
-, - - the ship downwards by inclining downwards 564.5
-, - - - - upwards by inclining from the horizontal 564.4
-, -, -ing upwards 572.7
-, toothed wheel 568.1
-, worm 86.1
Driven, chain - car 5.7
-, mechanically - tractor 5.4
- out, to be - - of ones course 591.12
- pulley 235.3
Driver . 100.10, 414.11
Driver, amateur 432.10
-'s licence . . . 433.1
-, motor boat . 489.3
-, private . . . 432.10
-, professional . 432.9
-'s seat . 306.7, 350.1
-'s signal . . . 393.1
Driving 255.3
- axle, back - - with rigid supporting axle 85.6
- chain 236.4
- claw 201.11
-, fan - chain . 230.4
- gear 18.3
- material . . . 24.3
- part of belt . 235.1
- pinion . . . 201.10
- pulley 235.2
- roller 390.2
- shaft 245.7
- -, reverse lock on the 285.7
- sprocket . . 236.11
- wheel 100.10, 250.1
Drizzare la sala 86.10
Droit, châssis . 70.5
-, clé -e 405.6
- d'engagement 431.5
- de brevet . . 59.9
-, entretoise -e . 73.7
-, essieu 78.12
-, filet à -e . . . 43.5
-, flasque d'arbre-manivelle 151.4
-, rayon 104.8
-, ressort 91.2
- résultant de brevet 60.1
-, roue dentée -e 52.10
-, tournant à -e 199.9
-, traverse -e . 73.7
Drop 162.5
- in temperature 222.2
- - voltage . . 326.2
- slide window 351.7
-, to - the tow rope 577.4
- valve 143.2
- window . . . 351.6
Droschke . . . 356.6
-, Auto- 4.4
-, Automobil- . 4.4
Drosse du gouvernail 530.6
Drosselhebel . 178.11
-klappe . 178.10, 561.8
-klappenhebel 178.11
-scheibe 179.3
-schieber . . . 179.4
- - mit Zusatzluftschlitzen 180.3
-ventil 179.2
Drosseln 178.7
Drosselung . . 178.9
Drown, to, the float is -ed 173.5
Druck . . 30.9, 162.11
-, Anpressungs- 244.5
-, Arbeits- . . . 15.7
-ausgleicher . . 382.2
-beanspruchung 31.2
-, Beschleunigungs- 18.10
-bügel 175.1
-, Dampf- . . 305.10
-differenz . . . 163.2
Druck-einlaßstutzen 296.6
-festigkeit . . . 31.1
-förderung . . 268.6, 272.2
- -, Vergaser mit 168.3
-gefälle 163.1
-, Hinterachs- . 22.11
-höhe 232.12
-kraft 31.3
-kugellager . . 49.4
-, Kupplungs- . 286.6
-lager . . 82.4, 539.2
- -, Kugel- . . . 539.4
- -, Kupplungs- 289.7
-, Luft- 165.5
- -anlaßvorrichtung 159.7
- -motorwagen 6.7
-, Massen- . . . 19.3
-mittelpunkt . 615.8
-, Normal- . . . 612.2
-, - - auf die Kolbenbahn 19.2
-pfanne 82.3
-prüfungsmaschine 555.1
-pumpe 232.3
-, Rad- 101.9
-reduzierventil 272.3
-schmierung . 273.2
-seite 567.6
-spannung . . . 31.4
-, spezifischer Boden- 101.10
-, Über- . 163.3, 567.4
-, Unter- . 11.4, 163.4, 567.3
-, unter - setzen 296.5
-unterschied . . 163.2
-ventil 309.8
-verlust 14.7
-verteilungshahn 159.8
-, Vorderachs- 22.10
-wechsel im Gestänge 20.1
-, Wind- 585.1
-zentrum . . . 615.8
-, zulässiger Rad- der Antriebsräder 23.3
Drücken, den Rekord 438.10
Drum, brake . . 278.3, 481.3
-, controller . . 337.8
- of clutch . . . 292.5
-, oil - suspended on the side of the frame 293.9
-, petrol 294.9
-, rope 618.6
-, steam 298.5
-, transport . 294.10
Dry battery . 194.10
- cell 194.8
- oil, deposit of 266.8
- sand 418.9
- steam 306.7
-, to allow to . 131.9
-, - dry the inner tube 130.2
Dubliert, -er Stoff 552.4
Ducht, Boots- . 521.1
Duct, air 571.9
-, scavenging . 142.7
Ductile limit . 30.1
Dulce, acero . . 35.5
-, fundición . . 35.3
-, suspensión sobre resortes 88.2
Dumb iron . . 74.2
- waiter 527.6
Dünnflüssig, -es Öl 266.6
Dunst, Öl- . . . 267.3
-rohr 148.4
Dünung 545.4
Duomo d'una caldaia 299.2
Duplexwinde . 396.6
Duplex carburettor for use with different fuels 169.2
-, cric 396.6
Dur, plomb . . 40.12
-, suspension -e sur ressorts 88.3
Duración de la carga 328.8
- - - descarga 330.2
- - - oscilación 98.10
- - una placa . 321.1
- - - vuelta . . 435.1
- del alumbrado 376.6
- - bandaje . . 110.8
- - frenado . . 276.1
-, ensayo de larga 68.5
- kilométrica . 111.1
- por kilómetros 111.1
-, viaje de . . 589.10
Durata, ascensione di 589.10
- chilometrica . 111.1
- del giro . . . 435.1
- dell'oscillazione 98.10
- della carica . 328.8
- - cerchiatura 110.8
- - frenata . . . 276.1
- - guarnitura . 110.8
- - scarica . . . 330.2
- delle placche 321.1
- di combustione 376.6
- in chilometri 111.1
-, prova di . . . 68.5
-, viaggio di . 589.10
Duration of charge 328.8
- - discharge . 330.2
- - oscillation . 98.10
-, voyage of long 589.10
Durchbiegung . 32.2
-, Feder- 94.4
-, Rahmen- . . . 77.10
-, zulässige - der Feder 98.1
Durchbohrt, -er Kurbelzapfen 151.2
Durchfedern der Achse 86.7
Durchfederung 97.8
-, Rahmen- . . . 77.7
Durchflußgeschwindigkeit 222.6

Digitized by Google

Durchgang, Strom- 191.7
Durchhängen . 235.8
Durchkröpfung 79.2
Durchlässigkeit, Apparat zum Prüfen des Ballonstoffes auf - und Festigkeit 555.1
Durchmesser, Kern- 42.8
-, Rad- 101.5
Durchpausen . 58.9
Durchschaltung, Getriebe mit 247.1
Durchschnittgeschwindigkeit 434.3
Durci, plomb' . 40.12
Dure, eau . . . 220.6
Durée d'allumage 376.6
- d'oscillation . 98.10
- d'un tour . . 435.1
- d'une plaque 321.1
- de freinage . 276.1
- - la charge . 328.8
- - - décharge 330.2
- - vibration . 98.10
- du bandage . 110.8
-, essai de longue 68.5
- kilométrique 111.1
-, voyage de . 589.10
Durmiente . . . 510.5
Duro, sospensione elastica -a 88.3
Duro, latón . . 40.5
-, plomo 40.12
-, soldadura -a 409.2
-, suspensión -a sobre resortes 88.3
Düse, Brenner- 193.7
-, Brennstoff- . 306.6
-, Einloch- . . . 175.8
-, Einspritz- . . 175.5
-, einteilige . . 176.4
-, Luft- . . 177.3, 305.5
-, Mehrloch- . . 175.9
-, Nutenkegel- . 176.3
-, mehrteilige . 176.5
- mit aufgesetztem Kopf 176.6
-, ringförmig angeordnete -n 176.7
-, Spritz- 175.5
-, verstellbare . 177.1
Düsen-abschluß, automatischer 182.9
- -, selbsttätiger 182.9
-bohrung . . . 175.7
-flansch 175.3
-kopf 176.1
- -, mit Querbohrungen 176.2
-nadel 383.6
Düsen-träger . 175.2
-vergaser . . . 167.9
Dust cap 104.4, 118.6
- - for motor horn 388.7
- cart 362.4
- coat 443.5
- down, to - - the body 421.11
- nuisance . . . 451.4
- prevention . 451.6
- protecting screen 374.7
-, road 451.3
- screen . 353.8, 374.7
-, to make a road free from 451.7
-, - raise 451.5
- van 362.4
- veil 447.9
- - with celluloid front guard 447.10
Dusting brush 422.2
Duty free return 467.3
Dye, aniline . . 555.7
-, to 363.4
-, -, -ing the envelope yellow 555.5
Dynamic stability 494.5
Dynamique, atterrir en variant l'équilibre 564.6
Dynamique, descendre par variation de l'équilibre 564.5
-, équilibre - en altitude 564.3
-, monter par variation de l'équilibre 564.4
-, stabilité . . . 494.5
-, variation d'équilibre 572.7
Dynamisch abwärtsfahren 564.5
-es Auf- und Absteigen 572.7
- aufwärtsfahren 564.4
-e Höhensteuerung 564.3
- landen 564.6
-e Stabilität . . 494.5
Dynamo 332.1
-, Brems- 67.10
Dynamo, continuous current shunt 203.3
- for brake test 67.10
Dynamo-frein . 67.10
- - à courants de Foucault 68.2
Dynamometer brake 67.9
Dynamometer, Brems- 67.9
Dynamomètre . 621.1
- de frein . . . 67.9

E.

Ear flap, cap with -s 442.5
Earth 191.11
- closet 526.9
- connection contact 201.5
Ease of steering 542.6
Eau à souder . 408.4
- agitée 545.1
- calcaire . . . 220.7
- calme . . . 544.12
-, chambre à . 226.2
-, chauffage à l' 390.7
-, chemise d' . . 140.8
-, circulation d' 307.2
-, clinomètre à 395.1
- condensée . . 307.3
-, conduite d' . 418.1
-, congélation de l' 228.3
-, contenance en 226.3
- d'alimentation 306.9
- -, réchauffeur de l' 307.1
- de circulation, filtre pour l' 537.8
- - -, réchauffage par l' 185.5
- - citerne . . . 325.5
- - condensation 307.3
- - -, purgeur d' 392.2
- - pluie 325.5
- - refroidissement 220.5
Eau de refroidissement, admission de l' 220.3
- - -, chemise d' 140.9
- - -, circulation automatique de l' 221.4
- - -, - de l' . . 220.2
- - -, échappement de l' 220.4
- - -, entrée de l' 220.3
- - -, l'- - bout 228.2
- - -, pompe à . 231.3
- - -, sortie de l' 220.4
- distillée . . . 325.6
- dure 220.6
-, embarquer de l' 546.1
- envahie par les algues 543.8
-, faire 547.3
-, lest en 586.1
-, ligne d' . . . 499.8
-, niveau d' 302.5, 410.7
-, perte d' . . . 221.2
-, poche à . . . 174.7
- pour le nettoyage 422.11
-, poussière d' . 545.7
-, réchauffage à l' 184.8
-, refroidissement par 220.1
-, réservoir d' . 226.2
Eau, se remplir d' 546.1
-, séparateur d' 382.7
-, surface baignée par l' 223.1, 303.1
-, - de l' 500.2
-, teneur en - d'une masse gazeuse 164.7
-, tirant d' . . . 496.6
-, tube d' . . . 299.8
-, vapeur d' . . 27.8
-, vitesse de l' . 222.7
Eben, -e Lauffläche 123.6
-, Schwimm- -e 500.2
Ebonita, divisorio aislador de - perforado 321.6
-, recipiente de 323.6
-, tabique aislador de - perforado 321.6
-, - de - ondulado 321.5
Ebonite box for accumulator 320.2
Ébonite, bac en 323.6
-, cloison isolante perforée en 321.6
-, - ondulée en 321.5
Ebonite, cassetta di 323.6
-, parete intermedia isolante in - ondulata 321.5
Ebonite, parete intermedia isolante in - perforata 321.6
Écart 508.2
- d'étrave . . . 508.8
- de bordage . 512.7
Écartement de voie 79.5
- des couples . 509.5
- - dents . . . 50.8
- - essieux . . 79.6
- - rivets . . . 46.12
-, douille d'- des cages de paliers à billes 84.2
-, l' - des couples est de x mm 509.6
Écarter, s'-, les extrémités des feuilles de ressort s'écartent les unes des autres 96.3
-, s'- les unes des autres 96.2
Eccedere la velocità permessa 412.3
Eccentric 156.9, 314.7
- bush 268.4
-, gear case with chain tightening 237.5
- pump 232.1
- valve gear . . 314.6

Digitized by Google

Eccentrically arranged valve 171.8
- turned piston ring 153.6
Eccentrico 155.3, 156.9, 202,9, 211,8, 314.7
- a corsa variabile 156.4
-, albero a - i . 154.8
-, anello da stantuffo 153.6
-, boccola da sopporto -a 268.4
-, circolo primitivo dell' 156.8
-, comando della pompa d'alimentazione mediante 309.3
-, corsa dell' . . 156.3
- del decompressore 156.2
- di accensione 155.9
- - ammissione 155.7
- - distribuzione 211.9
- - scappamento 155.8
-, disco ad -i . 155.6
-, distribuzione ad 314.6
-, - - -i 314.5
- doppio, inversione del moto mediante -i -i 315.4
- ed albero fresati in un sol pezzo 156.1
- imbiettato . . 156.7
-, leva dell' . . 157.8
- mobile 156.5
-, parte di alzata dell' 155.4
-, - - apertura dell' 155.4
-, - - caduta dell' 155.5
-, - - chiusura dell' 155.5
- per la riduzione della compressione 156.2
-, pompa ad . . 232.1
- regolabile . . 156.6
-, spillo di valvola 171.8
Eccesso d'aria . 8.8
Eccitamento del campo 336.2
- in derivazione, motore con 332.9
Échafaudage, camion à 362.3
Échange de chaleur 9.6
- thermique . . 9.6
Échantillon . 507.13
Échappement . 10.8 17.2, 215.7
-, arbre de distribution de l' 155.1
-, avance à l' . 17.4
-, bruit d' . . . 216.9
-, came de la commande d' 155.8
-, chambre d' . 302.3
-, clapet d' . . . 217.2
-, conduite d' 215.11
-, côté de l' . . 141.3
Échappement, coude d' 216.7
-, course d' . . 17.1
- d'air, robinet d' 537.9
- de l'eau de refroidissement 220.4
- - vapeur, tube d' 227.5
-, détonation d' 219.2
-, gaz d' . . 8.2, 217.1
- libre 217.3
- -, machine à . 310.7
-, période d' . . 16.8
-, pot d' 215.9
-, réchauffage par l' 184.9
-, résistance à l' 17.6
-, sifflet à fonctionnement par 389.6
-, soupape d' 143.7, 216.1
-, température d' 17.5 222.4
-, tubulure d' . 216.2
-, tuyau d' . . 215.10
Échapper, laisser - l'air 133.5
Échapper, s' 17.3, 215.8
Echar el freno 275.6
- talco en el interior de la cubierta 128.5
Échauffement . 416.4
Échauffer, s'-, le bandage s'échauffe en roulant 134.5
-, s'-, le gaz s'-e 583.4
Échelle . . . 409.12
- de Beaufort, intensité du vent d'après l' 503.3
- - la carte . . 455.9
Échelon, -s d'impériale 359.1
Échouage . . . 543.9
Eck-blech . . . 75.7
-lampe 384.6
Eckig, -e Kimm 498.7
Éclairage . . . 375.3
-, batterie d' . . 383.8
- du numéro . 375.1
-, régler l' . . . 376.8
Éclairant, pouvoir 375.10
Éclairer 376.1, 376.11
Éclat, voler en -s 215.4
Éclaté, rais . . 106.7
Éclatement du ballon 554.6
-, hauteur d' . . 554.7
Éclater . . 127.6, 215.4
-, l'enveloppe a éclaté 127.5
Éclissage, plaque d' 75.8
Éclisse . . . 73.8, 75.8
- de renforcement 424.4
École d'aéronautique 592.7
Economia del volo 614.11
Economia en el vuelo 614.11
Économie dans le vol 614.11
Economy, fuel 614.11
Écope 536.4
Écoulement, bec d' 294.7
-, limite d' . 30.1, 30.2
-, vitesse d' . . 222.6
Écouler, s' . . . 162.3
Écoute 569.2
Écoutille . . . 516.5
-, capot d' . . . 516.7
-, hiloire d' . . 516.8
-, surface d' . . 516.8
Écouvillon . . 423.2
Écrasement de l'enveloppe du pneu 129.5
Écriteau d'avertissement 454.6
Écrou . . 44.6, 261.2
- à entailles . . 44.8
- - oreilles 119.8, 119.9
- - - à serrage rapide breveté 120.1
- - -, donner du jeu à la vis avec 120.2
- - -, serrer les 120.3
- - six pans . . 44.7
-, arrêt de sûreté d' 44.11
-, clé à -s double 405.4
-, - - -s simple 405.3
-, clef à -s . . . 405.2
-, contre- . . . 44.10
- d'essieu . . . 83.6
- d'essieux, clé pour -s - - 406.6
- de réglage . 289.8
- en deux parties 261.6
- fileté, chapeau d' 44.9
-, fixe- 44.11
-, frein d'. . . . 44.11
-, goupille d'- d'essieu 83.7
-, goupiller un . 45.3
-, guide de l'. . 261.9
- hexagonal . . 44.7
-, rondelle d'- d'essieu 83.5
-, - de garniture d' 479.2
Écuanteur . . . 80.4
- des rais . . . 106.4
Ecuatorial, ceñidor 556.2
Écubier de chaine d'ancre 533.3
-, manchon d' . 533.3
Écusson 506.2
- d'honneur . . 438.5
Eddy 493.1, 493.4, 585.7 612.9
- current brake 68.2
- - curve 613.2
-, formation of -ies 612.10
-, - - -ies in the mixture 162.2
-, wind -ies . . 612.8
Edge bead, mud guard with - - wire insertion 369.8
-, mud guard with drip -s 370.3
-, - - - overturned -s 370.3
- of rim 107.6
- strip, metal . 372.7
Edison, lampadina con attacco 385.1
Edison, lámpara de rosca 385.1
Edison, lampe à filetage 385.1
Edison thread, lamp with 385.1
Edisongewinde, Lampe mit 385.1
Efectivo, potencia -a 21.10
Efecto 21.9
-, de doble . . . 137.8
- del choque . . 87.6
- útil 21.10
- - de la hélice 567.7
- - del acumulador 326.7
Effect, flywheel . 20.8
-, sucking - of the piston 11.1
Effectif, cylindrée -ve 12.8
-, puissance -ve 21.10
Effective outpout 21.10
Effet 21.9
-, à double . . . 137.8
- utile 21.10
- - de l'accumulateur 326.7
Effettivo, potenza -a 21.10
-, volume - di miscela aspirata 12.8
Effetto 459.7
-, a doppio . . . 137.8
- di scossa . . . 87.6
- - urto 87.6
- utile dell'accumulatore 326.7
Efficiency . . . 21.9
-, actual 21.10
-, mechanical . 20.11
- of the boiler . 305.8
- - - propeller . 567.7
- - - storage battery 326.7
-, thermal. . . . 21.1
-, volumetric . . 12.7
Effilé, extrémités -es des lames 94.11
Effluire 162.3
Efflusso, becco d' 294.7
-, bocchettone d' 294.7
-, coefficiente d' 162.8
- di calore . . . 221.9
- tangenziale dell'acqua 232.6
-, velocità d' . . 222.6
Effort, propelling 541.7
-, tractive 23.4
Effort admis en pratique 28.6
- de cisaillement 33.2
- - compression 31.2
- - - axiale . . 32.6
- - déplacement 180.6
- - flexion . . . 31.7
- - torsion . . . 34.2
- - - exercé sur un corps 34.3
- - traction 23.4, 30.6
- des matériaux 28.4

Digitized by Google

Effort extérieur de cisaillement 33.3
- - tranchant . 33.3
- maximum . . 78.3
- moteur 15.7
- normal aux glissières 19.2
- subi 97.13
-, tranchant . . 33.2
Égaliser les plis 129.7
Egge, Anker-. . 578.4
Ehren-preis . . 438.4
-schild 438.5
Eichen-holz . . 346.4 506.6
-krummholz, naturgewachsenes 507.3
Eigengeschwindigkeit 590.11, 614.7
Eigengewicht . 22.2
- des Luftschiffes 588.1
- eines Wagens 468.10
Eigentümer, Boot- 489.2
Eigner, Boots- . 489.2
Eil-fracht . . . 465.9
-guttarif 466.4
-wagen 2.5
Eimer . . 418.8, 535.8
-, Klapp- . . . 398.1
-, Sand- 419.1
-, Wasser-- aus Segelleinen 397.9
-, - - - - mit Bodenventil 398.2
Einachsig, -er Vergaser 168.5
Einbinden der Räder 124.8
Eindecken, eine Straße neu 449.8
-, wasserdicht . 516.3
Eindecker . . . 594.6
Eindeckung . . 510.8
Eindrückung, Reifen-- unter Belastung 110.2
Einfach, -es Gewinde 43.7
-e Stahlfelge . 107.4
- wirkende Dampfmaschine 310.5
Einfahren, einen Wagen 69.4
Einfallwinkel . 600.3
Einfarbig, -e Karte 455.4
Einfassung . . 367.1
Einflächig, -er Gleitflieger 594.2
Einfrieren des Vergasers 165.8
- - Wassers . . 228.3
Einfuhr, zollfreie Wieder- 467.3
Einführungsbüchse 210.2
Einfüll-loch . . 324.1
-trichter 322.10, 419.6
-verschraubung 271.6
Eingängig, -es Gewinde 43.7
Eingebogen, -es Spant 509.3
Eingekapselt, -es Triebwerk 312.6
Eingeklemmter Schlauch 129.4
Eingelassen, in den Nabenring -e Speichen 105.9
Eingenietet, -er Boden 217.9
Eingepaßte Schraube 45.2
Eingeschraubt, -e Ventilführung 139.8
Eingeschweißt, -es Rohr 301.1
Eingesetzt, -er Ventilsitz 143.4
Eingewalzt, -es Rohr 300.9
Eingezapft, -e Speiche 105.8
Eingezogen, -e Bordwand 503.6
-es Ende . . . 551.6
-er Rahmen, vorn 71.1
-e Spitze . . . 551.6
Eingreifen . . . 51.2
Eingriff 51.3
-, unmittelbarer 247.3
Einguck . . . 579.5
Einguß, Kühler- 227.6
-verschraubung 295.7
- - mit gesichertem Deckel 295.8
Einhalten, die Lieferzeit 463.8
Einheit, Wärme- 9.5
Einholen . . . 623.4
- des Luftschiffes 588.3
-, fertig zum -! 623.1
Einkapselung, Kardan- 240.3
Einklinken . . 560.8
Einlage, Leinwand- 114.6
-, - -n mit schrägliegenden Fäden 114.7
-, Stahlband- . 120.6
Einlaß-nocken 155.7
-periode 10.10
Einlaß-seite . . 141.2
-steuerwelle . . 154.9
-ventil 143.6
- -vergaser . . 168.7
-, Wind- 619.1
Einlaufen lassen, das Getriebe 69.5
- -, den Motor . 67.2
Einlegen, der Schlauch ist nicht glatt eingelegt 129.3
-, einen Schlauch 129.2
Einlochdüse . 175.8
Einmotorensystem 318.5
Einpacken . . . 464.8
Einpolig, -er Schalter 340.5
Einreißen, der Deckenwulst ist eingerissen 127.3
Einrichtung . . 519.5
-, Innen- 354.4
-, Kajüts- . . . 524.3
Einrichtungsplan 519.9
-zeichnung . . 519.9
Einrollen, ein Federblatt 95.6
Einrücken, die Kupplung 286.4
Einrückkegel . 292.6
Einsatz 431.5
-material . . . 35.7
-, Ventil- . 118.8, 143.3
Einschalten der Zündung 188.9
-, eine elektrische Lampe 377.3
-, einen Gang . 254.8
Einschlag der Räder 256.1
-winkel 256.2
Einschrauben . 45.9
Einsetzen, Stahl 35.8
Einspannen, ein Werkstück in den Schraubstock 399.6
Einspritzdüse . 175.5
Einspritzvergaser 167.8
Einspritzung, Brennstoff- 175.6
Einspruch . . . 437.3
- erheben . . . 412.6
Einstecköse, Kotflügel- 371.6
Einstellbar, -e Tropfdüse 271.9
Einstellen, die Zündung 188.7
Einstellschraube 272.1
Einstellung, Gemisch- 164.6
-, Zündungs- . . 188.6
Einstieg 372.8
-, Hinter- . . . 348.5
-höhe 358.7
-, Seiten- 348.8
Einströmen . . 11.6
Einströmöffnung 183.3
Einströmungsgeschwindigkeit der Ladung 11.11
-hub 10.11
Eintauchtiefe . 497.1
Einteilen, in Klassen 548.7
Einteilig, -e Düse 176.4
Einteilung, Klassen- 548.8
Eintritt, Kühlwasser- 220.3
Eintrittstemperatur 222.3
Einvulkanisiert, -es Stahlband 122.6
Einzel-antrieb der Werkzeugmaschinen 62.1
-heit, Konstruktions- 58.4
-liste 462.7
Einzylinderkurbelwelle 149.7
-motor 136.4
Eisen 34.9
-, Anker- 198.8
-bahn, die Straße kreuzt die 454.5
- -bremse . . 281.6
- -wagen . . . 465.2
- - -, einen Wagen vom - - - abrollen 467.8
-, Band- 37.6
-bandage . . . 122.7
-bereifung . . . 111.2
- - für Sand . 124.6
- - mit Gummizwischenlage 125.6
- -, Zulässige Geschwindigkeit für - 124.7
-blech 38.5
- -, verzinktes . 40.9
-büchse, Holznabe mit eingepreßter 103.5
-, Draht- 515.1
-draht 208.7
-, Feinkorn- . . 35.5
-, Flach- 37.5
-, Fluß- 35.5
-, Form- 37.1
-, Guß- 34.10
-, I- 37.12
-, Kalfater- . . 515.1
-kern, massiver 204.6
- -, unterteilter 204.7
-lack 423.5
-mennige, rote 518.5
-nagel, verzinkter 514.6
-niet 46.5
-, Profil- 37.1
-, Quadrat- . . . 37.3
-reif, aufgezogener 123.1
- -, genieteter . 123.3
- -, profilierter 123.4
-reifen, Abnehmen der 125.1
- -, aufgepreßter 124.1
- -, aufgeschrumpfter 124.1
- -, geriefter . . 123.5
- - mit eingelegten Gummiklötzen 125.4
- - - Gummieinlage 125.3
- - - Stollen . . 124.2
- -, Umlegen der 124.8
-, Rund- 37.2
-, Schmiede- . . 35.4
-, Sechskant . . 37.4
-, Stab- 36.11
-, T- 37.10
-, U- 38.2
-verfahren, Schwefelsäure- 580.10
-, Vierkant- . . 37.3
-, Walz- 37.8
-, Wind- 404.9
-, Winkel- . . . 37.9
-, Z- 38.3
Eisenfest gebautes Boot 514.7

Digitized by Google

Eisern 517.9
Eis-nagel . . . 124.5
-schrank 527.3
-stollen 124.4
Eje . 47.6, 78.6, 538.10
-, acanalar un . 49.8
- acodado . 48.2, 79.1
- ahorquillado 81.7
-, arandela de tuerca de 83.5
-, articulación de 82.6
-, caja de . . . 82.10
-, caja del . . . 82.9
-, cañonera del 82.5
-, carga del . . 86.6
-, - sobre el - delantero 22.10
-, - - - - trasero 22.11
-, chaveta de . 83.8
- cigüeñal, brida del 150.2
-, cojinete del - de la hélice 539.1
- con cojinete de bolas 83.9
- - - - rodillos 84.3
- - soporte de apoyo y de tope combinados 84.4
-, cono de . . . 201.9
- cuadrado . . 47.10
-, cuerpo principal del 81.6
-, - tubular del - motor 85.3
- de brida . . . 47.12
- - coche . . . 78.7
- - distribución 154.7
- - doble codo 48.5
- - dos cigüeñales 48.5
- - la hélice . 538.11
- - - leva de aprieto 282.2
- - los satélites del diferencial 251.6
- - pedal en dos piezas 484.7
- - rotación del timón 603.2
- - sección en cruz 47.11
- - una inclinación de 1,5 % 80.7
- del inducido 199.2 333.7
- - remolino . 613.1
- delantero . . 81.2
- -, accionamiento del 318.2
- -, motor que actúa sobre el 318.3
- diferencial con mando por tornillo sin fin 86.2
- -, movimiento por un motor con 318.6
- director . . . 81.5
-, distancia entre los -s 79.6, 102.9
-, el - está doblado 86.8
Eje, enderezar el 86.10
-, entrada del agua en la dirección del 232.5
-, extremidad exterior del - de la hélice 539.6
-, fijación de la ballesta sobre el 91.10
-, - del resorte sobre el 91.10
- fijo 78.10
- flexible . . . 48.1
-, flexión del . . 86.7
- giratorio . . . 78.11
- hueco 47.8
- macizo 47.7
- mandado por diferencial 241.1
- motor con cojinete de rodamiento 85.5
- - de Cardan . 84.8
-, muñon del . 82.5
- muy inclinado 80.6
- oscilante . . 78.9
-, pasador de la tuerca del 83.7
- patente . . . 82.8
- portador . . . 78.8
- -, árbol motor trasero con - rígido 85.6
- posterior . . 84.7
-, punto el más bajo del 79.3
- recto 78.12
-, resorte articulado con el 80.2
-, - unido rigidamente al eje 80.1
- roto 87.1
-, rotula de . . 82.6
-, rotura de . . 425.1
-, ruptura del . 86.11
-, sombrerete de 84.1
-, soporte del - de la hélice 539.1 539.7
-, taladrar un . 47.9
- trasero . 84.7, 241.3
- -, articulación del 241.2
- -, electromóvil con accionamiento directo del 318.4
- - mandado por engranajes 241.7
- - portador del cambio de velocidad 85.7
-, traslación en sentido del 315.2
-, tubo del - de la hélice 539.5
-, tuerca de . . 83.6
- vertical, hélice de 567.1
Ejecutar los proyectos 57.8
Élancé, étrave -e 504.2, 504.3
-, rendre 501.4
-, très - à la proue 501.5
Élancement excessif des formes 501.6
Elastic band . 448.2
- coupling . . . 287.2
- limit 29.8
- propeller . . 566.4
- supporting plane 598.5
- - surface . . 598.5
Elasticidad 29.7, 97.7
- del bastidor . 77.7
-, límite de . . 29.8
-, módulo de . . 29.6
-, - - - para el esfuerzo cortante 33.6
Elasticità . . . 29.7
-, coefficiente d' 29.6
- del telaio . . 77.7
-, lavoro dell'- della molla . 98.7
-, limite d' . . . 29.8
-, modulo d' . . 29.6
Élasticité . 29.7, 97.7
-, coefficient d' 29.6
- du châssis . . 77.7
-, limite d' . . . 29.8
-, module d' . . 29.6
Elasticity 29.7, 97.7, 98.9
- in shear, transverse modulus of 33.6
-, limit of . . . 29.8
-, modulus of . 29.6
- of frame . . . 77.7
Elastico 448.2
-, cedevolezza -a 98.9
-, flessione -a 55.6, 97.8
-, forcella anteriore -a 477.3
-, forza -a . . . 97.7
-, innesto . . . 287.2
-, leva -a . . . 264.4
-, materia -a . . 98.3
-, razza -a . . . 109.6
-, ruota -a . . . 109.4
-, sospensione -a dolce 88.2
-, - -a dura . . 88.3
-, superficie di sostegno -a 598.5
Elástico 448.2
-, acoplamiento 287.2
-, cinta -a . . . 448.2
-, flexión -a 55.6, 97.8
-, horquilla delantera -a 477.3
-, material . . . 98.3
-, palanca -a . . 264.4
-, propulsor . . 566.4
-, rayo 109.6
-, rueda -a . . . 109.4
-, - de rayos -s 109.5
-, suspensión -a sobre resortes 88.2
-, trabajo - del resorte 98.7
Élastique . . . 448.2
-, accouplement 287.2
-, flexion . 55.6, 97.8
-, lame 55.5
-, levier 264.4
-, matières -s . 98.3
-, propulseur . 566.4
-, rais 109.6
-, roue 109.4
Élastique, roue à rais -s 109.5
-, travail - du ressort 98.7
Elastisch, -e Kupplung 287.2
-e Nachgiebigkeit 98.9
Elastizität . . . 29.7
-sgrenze 29.8
-smodul 29.6
- -, Schub- . . . 33.6
-szahl 29.6
Elbow 184.2, 184.3, 216.6
- cushion . . . 350.5
- rest 350.5
Electric alarm 393.3
- bell 393.3
- braking . . . 68.1
- car, gasoline 344.1
- -, mechanically driven 344.4
- -, petrol . 6.6, 344.1
- - with rear wheel drive 318.4
- cigar lighter 395.8
- current . . 188.10
- head light . . 383.7
- horn 389.3
- motor car . . 317.1
-, petrol car 6.6, 344.1
-, road train with individual - drive 5.3
- transmission gear, automobile with 344.3
Electrical ignition 186.9
Electrically actuated break 213.2
- lighted number plate 375.2
- operated horn 389.3
- - motor car . 6.2
Electricamente, placa de número alumbrada 375.2
Electricidad, manantial de 194.2
Électricité, plaque à numéro éclairée à l' 375.2
Eléctrico, bocina -a 389.3
-, campanilla -a 393.3
-, coche 6.2
-, - con transmisión -a 6.2
-, - petróleo- . . 6.6
-, corriente -a 188.10
-, encendedor de cigarros 395.8
-, encendido . . 186.9
-, farol 383.7
-, frenado . . . 68.1
-, ruptor de mando 213.2
-, timbre 393.3
-, tren de carreteras con motor - en cada unidad 5.3
Électrique, allumage 186.9
-, allume-cigare 395.8
-, arc 211.1
-, cornet 289.3

Électrique, courant 188.10
–, face 383.7
–, freinage . . . 68.1
–, rupteur à commande 213.2
–, sonnerie . . . 393.3
–, train routier avec moteur – sur chaque voiture 5.3
–, voiture . . . 6.2
–, – à transmission 6.2
–, – pétroléo- . . 6.6
Électriquement, plaque à numéro éclairée 375.2
Électro-aimant à haute tension 196.8
– –, bobine d' . 213.3 336.5
– – de champ . 335.12
– – souffleur . . 338.3
– –chimique, nickeler par un procédé 66.6
Electrode . . . 195.1
–, accumulator . 320.7
–, spark plug with ring and disc 214.5
–, – – – spherical 214.6
–, sparking plug with star shaped 214.2
Électrode . . . 195.1
–, bougie avec – à bague et disque 214.5
–, – – – en forme d'étoile 214.2
–, – d'allumage avec – à hémisphérique 214.6
– d'accumulateur 320.7
– de charbon . 195.2
Electrodo . . . 195.1
–, bujía con – de anillo y disco 214.5
–, – – – en forma de estrella 214.2
–, – – – semi-esférico 214.6
– de acumulador 320.7
– – carbón . . . 195.2
Electro-imán, carrete de 213.3, 336.5
– – de alta tensión 196.8
– – soplador . . 338.3
Electrolítico, método 581.1
Electrólito . . 322.9
– alcalino, acumulador con 319.5
– para acumuladores 322.8
Electrolyte . . 322.9
Électrolyte 322.8, 322.9
– alcalin, accumulateur à 319.5
Electrolytic method 581.1
Électrolytique, procédé 581.1
Electromagnetic apparatus 195.6
– clutch 293.1
– ignition . . . 187.1
Electro-magnético, embrague 293.1
Électromagnétique, embrayage 293.1
Electromobile . 6.2 317.1
Électromobile . 317.1
–, mixte 344.1
Électromoteur . 332.2
–, force –rice induite 198.2
Electromotive force 335.9
– –, induced . . 198.2
Electromotor . 332.2
–, fuerza –riz . 335.9
–, – –riz inducida 198.2
Electromóvil . 317.1
– con accionamiento directo del eje trasero 318.4
– mixto 344.1
Electro-químico, niquelar por un procedimiento 66.6
Electro-plate, to 66.6
Electrostatic charge 206.4
Electrostático, carga –a 206.4
Électro-statique, charge 206.4
Élégance des lignes 500.9
Elegancia de las lineas 500.9
Elegant car . . 3.6
Elegir 457.2
Elektrisch beleuchtet, – –es Nummernschild 375.2
Elektrisch, benzin-er Motorwagen 6.6
– betätigte Huppe 389.3
– betätigter Abreißer 213.2
–e Bremsung 68.1
–e Klingel . . . 393.3
–er Motorwagen mit –em Antrieb 6.2
–er – mit Stromzuführung 6.5
–er Scheinwerfer 383.7
–er Strom . . 188.10
–er Wecker . . 393.3
–er Zigarrenanzünder 395.8
–e Zündung . . 186.9
Elektrode . . . 195.1
–, Akkumulator- 320.7
–, Kerze mit sternförmiger 214.2
–, Kohlen- . . . 195.2
–, Zündkerze mit Halbkugel- 214.6
Elektrode, Zündkerze mit Ring- und Scheiben- 214.5
Elektrolyt . . . 322.9
Elektrolytisch, –es Verfahren 581.1
Elektromagnetisch, –e Kupplung 293.1
Elektromobil . 6.2 317.1
– mit elektro-mechanischem Antrieb 344.4
– – gemischtem Betrieb 344.1
– – Hinterrad-antrieb 318.4
Elektromotor . 332.2
–, Straßenzug mit Gruppenantrieb durch –en . 5.3
Elektromotorisch, –e Kraft 335.9
–, induzierte –e – 198.2
Elektrostatisch, –e Ladung 206.4
Element, Primär- 194.7
–, Maschinen- –e, 42.4
–, Trocken- . . 194.8
Element, machine –s 42.4
Elément de batterie d'accumulateurs 319.7
– double 324.3
– primaire . . . 194.7
–, tension d'un . 328.4
–, voltage d'un 328.4
–s des machines 42.4
Elemento aperto 320.5
– coperto . . . 320.6
– di batteria d'accumulatori 319.7
–, –i di machine 42.4
–, dimensioni esterne dell' 320.3
– doppio 324.3
–, peso dell' . . 320.4
– primario . . . 194.7
–, tensione d'un 328.4
Elemento abierto 320.5
– de la parrilla 303.8
–s – las máquinas 42.4
– – una batería de acumuladores 319.7
– doble 324.3
–, tensión de un 328.4
Elettrico, accendisigari 395.8
–, accensione –a 186.9
–, accumulatore 319.3
–, automobile – a filo aereo 6.5
–, – – ad accumulatori 6.3
–, cornetta –a . 389.3
–, corrente –a 188.10
–, dinamo da freno 67.10
– frenatura –a . 68.1
–, interruttore a comando 213.2
–, placca regolamentare ad illuminazione –a 375.2
–, proiettore . . 383.7
–, suoneria –a . 393.3
Elettrico, vettura –a 6.2
–, – a benzina con trasmissione –a 6.6
–, – benzo –a . . 6.6
Elettrodo . . . 195.1
–, candela con –i ad anello e disco 214.5
–, – – – semisferico 214.6
–, – – – stelliforme 214.2
– dell'accumulatore 320.7
– di carbone . 195.2
Elettrolitico, procedimento 581.1
Elettrolito 322.9, 581.1
Elettromagnete 195.6
Elettro-magnetico, accensione – –a a candela 187.6
– –, giunto . . . 293.1
Elettromobile . 6.2 317.1
– a comando misto 344.1
–, batteria d' . . 330.7
– con comando alle ruote posteriori 318.4
– – trasmissione elettromeccanica 344.4
Elettromotore . 332.2
– forza –rice . . 335.9
–, – –rice indotta 198.2
–, treno stradale con comando a gruppi mediante –i 5.3
Elettrostatico, carica –a 206.4
Elevación á gran altura 589.9
– de la borda . 500.3
– – las hiladas . 503.8
–, equilibrio dinámico de 564.3
–, fuerza de . . 607.1
Elevarse, dejar que se –e el globo 586.6
Elevarsi 611.5
Elevate, to, –ing force 611.7
–, –, –ing propeller 567.1
–, –, –ing screw . 595.8
Elevationswinkel der Tragflächen 600.1
Elevation, angle of – of planes 600.1
–, side 500.3
Élévation des virures 503.8
– du bord . . . 500.3
– du côté . . . 500.3
–, pouvoir d' . . 611.7
–, puissance d' . 611.7
Elevazione, elica di 606.10
–, forza di . . . 607.1
–, potere di . . 611.7
–, timone di 563.3, 602.8
Élever, laisser le ballon s' 586.6

Digitized by Google

Élever, s' . . . 611.5
Elfenbeinfarbig 363.14
Elica . . 540.1, 606.9
- a bandiera . 566.4
- - conchiglia . 540.7
- - due ali . . 540.4
- - - pale 540.4, 566.2 607.7
- - motore . . 541.6
- - pale reversibili 541.5
- - quattro ali 540.6
- - - pale 540.6, 607.8
- - tre ali . . . 540.5
- - - pale . . . 540.5
- - turbina . . 541.1
- ad ali curve . 540.7
- aerea 565.7
-, ala dell' . . . 540.3
-, albero dell' 538.11
-, asse del propulsore ad 538.11
-, cavalletto dell'566.5
-, circolo dell' . 566.9
-, cuscinetto dell'asse dell' 539.1
- del tipo Parseval 566.4
- di elevazione 606.10
- - legno 565.9, 607.3
- - propulsione 570.3
- - -, spinta assiale delle -he - - 607.6
- - sollevamento 567.1, 606.10
- - sostegno . . 595.8
- - spinta . . 606.11
-, disposizione delle -he 573.5
-, estremità posteriore dell'asse dell' 539.6
-, -he giranti in senso inverso 607.5
-, grado di azione dell' 567.7
- metallica 566.1, 607.2
-, molla ad 55.10, 88.6
-, mozzo dell' . 540.2
- non rigida . 566.4
-, pala dell' . . 540.3
-, passo dell' . . 541.8 566.7
- portante . . . 595.8
-, pozzo dell' . 539.8
- propulsiva . . 567.2 570.3
- rigida 565.8
-, sopporto dell' 566.6
-, - - albero dell' 539.7
-, spinta dell' . 541.7
-, superficie di - proiettata 566.8
-, telaio dell' . 566.6
-, tunnel dell' . 540.9
-, ventilatore ad 229.8
Elice 540.1
Elicoidale, parete 295.4
-, ruota 53.9
-, - - cilindrica 53.11
Elicottero . . . 595.7
-, macchina per volare mista: aeroplano ed 596.1
Eliminare il giuoco 258.7
Élingue . . . 557.10
Eliografico, lucido 58.10
Ellipsenfeder . 89.6
-, Dreiviertel- . 90.1
Elliptical C-spring 90.3
- gas bag . . . 551.1
- spring 89.6
-, three quarter - jointed spring 89.7
-, - - - spring . 90.1
-, - - - - with cover plate 89.8
-, - - - - with swan neck 89.9
Elliptikfeder . 89.6
-, Dreiviertel- . 90.1
Elliptique, ressort 89.6
- - 3/4 . . . . . 90.1
Elliptisch, -er Gaskörper 551.1
Ellittico, involucro 551.1
-, molla -a a calcio 90.1
Elm . . . 346.6, 507.4
-, rock 507.5
Elmo, lubrificatore ad 270.1
Elongated slot for binding rivet 97.3
Elongation . . 29.4
-, coefficient of 29.5
Émail 409.9
Emaille 409.9
Émailler . . . 409.10
Emaillieren . 409.10
Embalaje . . . 464.7
-, cubierta de 579.10
-, cuerda de . . 580.1
-, funda de . 464.10
-, material de . 464.9
-, paño inferior de 579.11
Embalar, tela de 464.12
Emballage . . 464.7
-, bâche d' . . 579.10
-, - d'inférieure d' 579.11
-, matières d' . 464.9
-, objets d' . . . 464.9
-, toile d' . . . 464.12
Emballer . . . 464.8
Embarcación automóvil 489.4
- de deporte . 489.7
- - inspección . 491.6
- - recreo . . . 489.6
- para viajeros 489.5 490.7
Embarcar un golpe de mar 546.1
Embarcation à voyageurs 490.7
- d'inspecteur . 491.6
Embarder . . . 546.4
Embarque, plazo de 465.3
Embarquer de l'eau 546.1
Embarrancarse 543.9
Embatage . . . 124.8
-, bandage en fer fixé par 124.1
Embatage du bandage à la presse hydraulique 121.2
- - - au moyen de la presse hydraulique 121.3
Embatre à la presse 121.4
- la jante . . . 109.2
- un bandage à la presse 121.5
Embattu à la presse, jante -e 108.4
-, bandage en fer - sur la roue 123.1
Embetunado, lona -a 536.6
Embocadura . 388.8
Emboité, chambre à air à extrémités -es 113.1
Emboîtement, bride à 297.1
-, chambre à air à 113.1
-, ressort d' . . 289.5
-, seau à 398.1
Embolada . . . 12.3
-, volumen de la 12.2
Embolar 464.8
Émbolo . . . 152.10
-, acción aspirante del 11.1
- amortiguador 182.4
-, bomba de . . 232.2 309.5
- buzo 309.7
- -, bomba de . 309.6
-, carrera del . 18.7
-, -s del 10.3
-, cruceta del . 312.7
-, cuerpo del . 153.2
- de bomba de aire 134.1
-, fondo del - hueco 153.1
-, motor de -s de carreras opuestas 137.3
-, movimento del 10.3
-, perno del . . 154.3
-, recorrido del 18.7
-, segmento de 153.5
-, superficie de resbalamiento del 142.1
-, - - rozamiento del 153.3
-, varilla de . . 312.4
-, velocidad del 18.8
Embouchure . 388.8
- en métal . . 392.10
- métallique . 392.10
Embouti, bateau en acier 519.3
Emboutir un châssis 72.8
Embragar . . . 286.4
-, camino recorrido por las piezas que se han de 289.3
-, carrera de las piezas que se han de 289.3
-, fuerza necesaria para 286.7
Embrague 286.2, 286.3
-, árbol de . . . 253.6
-, brazo de . . 292.2
-, caja del . . . 291.7
-, cambiar el cuero del 421.1
-, carter del . . 253.5
-, clavija del . 292.7
- cónico doble 291.1
- - equilibrado 290.8
-, cono de 288.9, 292.6
-, corregir el juego de un 291.2
-, cubeta del . 290.2
- de cerrojo . . 290.5
- - cinta 292.1
- - discos lisos 291.4
- - discos yuxtapuestos 291.5
- - fricción . . 288.6
- - garras . . . 288.1
- - mordazas . 292.8
- - platillos lisos 291.4
- - resorte de cinta en espiral 292.3
- dentado . . . 288.5
-, disco de . . . 291.6
-, el - se calienta 286.9
- electromagnético 293.1
-, freno por el . 278.2
-, garra de . . . 288.2
- hidráulico . . 293.2
-, mando del - por medio de corredera 254.2
-, - lateral del . 254.1
-, manguito de 288.8
-, mecanismo de accionamiento de los -s 252.3
-, muelle de atracción del cono de 290.1
-, palanca de . 253.8
-, -s de 252.7
-, pedal del . . 290.6
- por conos de fricción 288.7
- - - - métal . 291.3
- - - invertidos 289.9
- - engranaje exterior é interior 247.5
- - medio de una curva 254.5
- - segmentos extensibles 292.9
-, resorte de cinta del 292.4
-, - - presión de un 289.5
-, - del 289.4
-, sector de . . 254.4
-, sistema de aprieto del 290.4
-, - - cerrojo del 290.4
-, soporte del . 289.7
-, tambor del . 292.5
-, tubo del mecanismo de 253.7
-, varilla de . . 252.6
Embrayage 286.2, 286.3
- à bande . . . 292.1

Embrayage à collier 292.8
- - - extensible 292.9
- - cône en métal 291.3
- - -s renversés 289.9
- - denture . . 288.5
- - disques juxtaposés 291.5
- - friction. . . 288.6
- - griffes . . . 288.1
- - mâchoire . . 292.8
- - plateaux lisses 291.4
- - ressort en hélice 292.3
- - - à ruban . 292.3
- - ruban . . . 292.1
- - segments extensibles 292.9
-, arbre d' . . . 253.6
-, boîte de l' . . 291.7
-, bras d' 292.2
-, carter d' . . . 253.5
-, cheville d' . . 292.7
-, commande des -s 252.3
-, cône d' . 288.9, 292.6
- conique double 291.1
- - équilibré . . 290.8
-, cuvette d' . . 290.2
- de la mise en marche 252.4
- des baladeurs 252.4
- - -, levier d' . 253.8
-, disque d' . . . 291.6
-, douille d' . . 288.8
- du changement de vitesse 252.4
- électromagnétique 293.1
-, fourchette d' . 252.5
-, fourreau d' . 253.7
-, frein sur l' . . 278.2
-, goujon d' . . 292.7
-, griffe d' . . . 288.2
- hydraulique . 293.2
-, l'-brûle 286.9
- latéral, commande d' 254.1
-, manchon d' . 288.8
-, palier d' . . . 289.7
- par cônes de friction 288.7
- - denture extérieure et intérieure 247.5
-, pédale d' . . 290.6
-, plateau à fond bombé d' 290.2
-, rattraper le jeu d'un 291.2
-, renouveler le cuir de l' 421.1
-, ressort à ruban d' 292.4
-, ressort d'. . . 289.5
-, - d'un 289.4
-, - de poussée d'un 289.5
-, - de traction du cône d' 290.1
-, tambour d' . 292.5
-, timonerie d' . 252.7
-, tringle d' . . . 252.6
- verrouillé . . 290.5
-, verrouillage d'un 290.4
Embrayer . . . 286.4
-, course des pièces à 289.3
-, force nécessaire pour 286.7
Embrun 545.7
- d'huile 267.3
Embudo de relleno 419.6
- para rellenar 322.10
Embutido, barco de acero 519.3
-, bastidor de palastro 71.6
-, cabeza - a . . 44.2
-, cámara de aire con los extremos -s 113.1
- con la prensa, llanta - a - - - sobre la corona 108.4
- de la llanta por medio de la prensa hidráulica 121.2
- - las llantas . 124.8
-, llanta de hierro -a en caliente 124.1
-, - - - -a sobre la rueda 123.1
-, placas gemelas -as 93.1
-, remache . . . 46.11
-, roblón 46.11
Embutir el bastidor 72.8
- la llanta . . . 109.2
Emergency seat 350.7
Emergente, forma 502.7
Émeri, papier à l'409.6
Emersión, altura de - de la proa 495.6
Émersion, hauteur d'- de la proue 495.6
Emersione a prua del canotto 495.6
Emery paper. . 409.6
- paste for grinding in the valves 423.7
Emisferico, punta -a 551.4
Emmagasinement du gaz 581.6
Emmancher, bouterolle à 47.3
Emmortaisé, rais105.8
Empalmar los chicotes de dos cabos 558.2
Empalme. . . . 508.2
-, alambre de . 605.5
-, barra de . . . 605.4
- de alambres 209.10
- - hilos por torsión 558.1
-s - los carretes inductores 336.9
Empañarse, el vidrio se - a 448.6
Empaquetadura 213.7
-, caja de. . . . 213.5
- del soporte. . 84.5
-, material de - para juntas 41.10
Empaquedatura, renovar la - de los inflamadores 421.2
Empaquetage, corde d' 580.1
Empaquetar la tela del globo 579.9
Empaqueter l'enveloppe du ballon 579.9
Empattement . 102.9
Empedrado . . 449.6
Empennage . . 562.4
- stabilisateur . 602.2
Empfänger, Befehl- 393.2
-, Zeichen- . . . 313.2
Empierrement . 449.6
Emplacement des sièges 606.6
- pour l'équipage 565.3
Emplastar las juntas de una caja 364.10
Emplasto 126.5, 131.5
- con lengüetas 126.4
- de caucho . . 131.3
Emplâtre . . . 126.5
- à bavettes . . 126.4
- - languette . 126.4
- en caoutchouc 131.3
Emplazamiento para los viajeros 565.3
Empleado . . . 63.3
- de la oficina de proyectos 57.5
Emplomar . . 66.9
Employé 63.3
- du bureau de construction 57.5
- - - de projets 57.5
Emplumadura . 562.4
Empresa de transportes 413.3
Emprise 51.3
Emprunté, fût . 295.2
Empty, to 296.2, 579.2
-, to, -ing the envelope 579.1
-, weight when 22.3
Empujar . . . 486.6
- un coche sobre la rampa de carga 465.5
Empuje de la hélice 541.7
- del viento . 584.12
-, soporte de . . 539.2
-, - - - con collarines 539.3
-, - - - de bolas 539.4
Émulsion de goudron et ammoniaque 452.1
Enamel 409.9
-, black- for iron 423.5
-, to 409.10
-, to polish the 421.10
Enamelled leather 370.6
Encabillado en cobre 514.5
Encabritarse . 615.4
Encajado, rayo 105.8
Encargado, ingeniero - de los proyectos 57.6
Encauchado, tela doble -a 552.4
Encauchado, tela sencilla -a 552.3
Encendedor de cigarros eléctrico 395.8
Encender . . . 186.2
- el mechero . 305.7
- - quemador . 305.7
- las linternas . 376.4
- los faroles . . 376.4
- una linterna eléctrica 377.3
Encendido . . 186.1
-, acumulador de - con caja protectora de chapa 323.8
- al momento conveniente 190.3
-, aparato de . 186.7
-, árbol de regulación del 211.5
- automático . 192.1
-, avance al . . 190.1
-, batería para el 194.4
-, cable de . . . 209.7
-, cámara de . . 194.1
-, circuito de . 188.8
-, clavija de . . 212.8
-, chispa de . . 186.4
-, cuadro del regulador de 147.9
- débil 190.6
- defectuoso . . 188.5
- doble 188.2
- eléctrico . . . 186.9
- en punto . . 190.3
- espontáneo . 192.1
- exacto 190.4
- fallido 188.4
- flojo 190.6
-, instante del . 189.9
-, interrumpir el 189.5
-, leva de . . . 155.9
-, llama de . . . 192.6
- magneto-eléctrico 187.1
-, manecilla de 478.3
-, perturbación del 425.6
- por arco voltáico 187.8
- - bujía . . . 187.5
- - chispa de ruptura 187.2
- - compresión 192.4
- - corriente de alta tensión 187.7
- - - - baja tensión 187.4
- - incandescencia 192.3
- - magneto y bujía 187.6
- - - - ruptor . 187.3
- - pilas primarias 188.1
- - quemador . 192.5
- - tubo incandescente 192.7

Encendido por tubo incandescente con regulación 193.2
–, procedimiento de 186.8
–, puente de . . 212.9
–, puesta en circuito del 188.9
–, punto de . . . 192.2
–, reglar el 188.7, 420.10
–, regulación del 188.6
- retardado . . 190.5
–, retardo al . . 190.2
–, sector para la regulación del 206.6
–, tapón de . . . 212.6
–, tubo de . . . 142.3
Encerado . . . 535.9
Enchufe, brida de 297.1
–, clavija de . . 386.1
- de clavija . . 341.3
- - - colgado . 385.8
- fijo de clavija 385.7
- roscado . . . 45.5
Encina, madera de 346.4
Encircling the wheel 108.6
Enclanchement, arbre de l'- 253.6
- au moyen d'une courbe 254.5
–, carter de l'- . 253.5
–, commande des -s 252.3
- de la mise en marche 252.4
- des baladeurs 252.4
- - -, levier d' . 253.8
- du changement de vitesse 252.4
- - panneau de déchirure 560.7
–, fourchette d' 252.5
–, fourreau d' . 253.7
- latéral, commande d' 254.1
–, secteur d' . . 254.4
–, timonerie d' . 252.7
–, tringle d' . . 252.6
Enclancher . . 560.8
Enclose, to. . . 430.3
Enclosed ball joint 239.7
- motion 312.6
- motor 332.3
- moving parts 312.6
Enclosing . . . 430.2
- rules and regulations 430.5
Enclosure . . . 610.1
Enclume 401.5
–, souder sur l' 401.11 402.1
Encoche . 250.5, 253.4
Encognure, lampe d' 384.6
Encorvado, ala de pajaro -a 600.9
–, placas -as . . 329.7
Encorvar, la tabla está -ada por medio del vapor 347.5
Encrassé, silencieux 217.4
Encrassement d'une bougie d'allumage par la suie 215.5
- du carburateur 165.7
Encuentro . . . 517.6
End-geschwindigkeit 436.6
-spannung . . . 326.1
- -, Kompressions- 14.4
- -, Verdichtungs- 14.4
-spurt 436.5
-stabilität . . . 494.7
-station 441.3
End, conical . . 551.6
–, hemispherical 551.4
- of winding . . 199.4
- plate bearing 337.2
- -, cast 218.2
- -, flanged . . 217.8
- - riveted in . 217.9
- -, the - - is blown out 219.3
- -, - - - is torn out 219.3
- - welded on . 218.1
- play, universal joint with allowance for 239.2
–, small - of connecting rod 152.8
–, the -s of the spring plates stand open 96.3
- stop 441.3
-s of leaves tapered down 94.11
-s of plates tapered down 94.11
–, top - of connecting rod 152.8
Ende, eingezogenes 551.6
–, halbkugeliges 551.4
–, kegelig verlaufendes 551.6
–, ogivales . . . 551.5
–, Wicklungs- . 199.4
Enderezamiento del resorte 91.6
Enderezar el eje 86.10
- en frío 402.3
Endless screw . 53.10
Endower, prize 438.12
Endroit d'atterrissage 592.9
- de l'ascension 589.8
- soudé . 402.1, 407.5
Enduire la pastille d'une solution de caoutchouc 131.6
Endurance, épreuve d' . 428.6
Energia dell'acido, aumentare l' 325.8
–, riserva d' . . 344.2
–, trasmissione d' 233.6
Energía de reserva 344.2
Energie en réserve 344.2
Energiereserve 344.2
Energy, dissipation of - in the tyres 110.7
–, reserve . . . 344.2
Enfermo, coche de -s 356.7
Enfriamiento 219.4
- por agua, motor de 138.6
- - -, silencioso con 218.8
Enfriarse, el gas se -a 583.6
Engage, to . . 51.2
Engagement . . 51.3 431.3
- by means of external and internal teeth 247.5
Engagement, clôture des -s 431.6
–, droit d' . . . 431.5
–, formule d' . . 431.4
–, taxe d' . . . 431.5
- ultérieur . . . 431.7
Engaging dog 283.4
- piece, gudgeon 283.3
Enganche del neumático por el talón 114.8
Engendré, volume - pendant la course 12.2
Engine 135.2
–, atmospheric . 310.7
- bearer . 77.2, 537.2
- bed 537.1
- bonnet 368.5
- bracket . . . 77.1
- casing 537.3
–, compound . . 311.3
–, condensing . 310.8
–, dismantling the 425.10
–, double acting 310.6
–, - expansion . 311.2
- foundation . 537.1
–, four stroke . 10.2 136.1
–, gasoline . . . 135.3
- grey 364.8
–, horizontal . . 137.2
–, - steam . . . 310.2
–, internal combustion 9.11
–, - - - car . . . 4.9
–, - - -s 7.1
- lug 77.1
–, marine . . . 536.8
–, motor fire . . 2.9
–, - steam fire . 3.1
–, multi-cylinder 310.9
–, oil 135.6
–, piston valve . 316.1
- room 523.8
–, single acting 310.5
–, slide valve . 315.8
–, steam 310.1
–, stop valve . . 315.7
–, suspension of the 313.8
–, the - is knocking 426.2
–, traction . . . 1.6
–, twin -s . . . 311.1
- works 56.6
–, vertical steam 310.3
Engineer . . . 524.2
–, works' 63.4
Engländer . . . 405.8
Engomado, tela de algodón 552.6
Engorgé, silencieux 217.5
Engorgement du tube incandescent 193.3
Engorger, le cornet est engorgé 386.10
Engranado . . 51.3
Engranaje . . . 50.6
–, acoplamiento por - exterior é interior 247.5
–, árbol accionando un 241.8
–, automóvil con transmisión por -s 6.1
–, bomba de 231.5, 273.4
–, caja de . . . 146.5
–, carter de . . 242.4
- cicloidal . . . 52.7
- conductor . . 242.1
- cónico 53.6
- -, cric con . . 396.4
- -, diferencial con -s -s 251.4
- de ángulo . . 248.9
-s de cambio de velocidad 245.4
- de evolvente de circulo 52.8
- - mando . . . 242.1
- - marcha atrás 247.6
- - tornillo sin fin 53.8
- del cambio de velocidades 246.7
- - tren desplazable 246.2
- diferencial plano 251.3
–, dirección por -s 260.6
–, eje trasero mandado por -s 241.7
–, embrague por - exterior é interior 247.5
- exterior . . . 242.2
- fijo 246.1
–, hacer que los -s se adapten 69.5
- interior . 52.9, 242.3
–, paso de un . 50.8
–, puente atrás mandado por -s 241.7
Engranaje satélite, mando por 249.8
–, transmisión por 241.4
–, - - -s 568.1
–, - - - con correa tensora 483.2
Engranar . . . 51.2
Engrasado . . 274.5
–, disposición central de 268.8
- mecánico . . 268.7
Engrasador . . 269.2
–, aparato . . . 269.6
- automático . 269.5 271.4

Digitized by Google

Engrasador con tapa de charnela 270.4
- de casco . . . 270.1
- - mecha . . . 271.3
- - muelle . . . 269.3
- - percusión . 271.2
- - presión . . 273.1
- - - á mano . 271.1
- - tapa giratoria 270.2
- por compresión 269.7
- Stauffer . . . 269.4
- telescópico . 270.3
-, vaso - Stauffer 93.7
Engrasar . . . 274.4
- completamente 274.6
Engrase 274.5
-, agujero para el 93.6
- bajo presión 273.2
-, caja de . . . 269.2
- de la cardan 239.8
- del resorte . 93.5
-, material de . 264.6
-, nervio de . . 153.4
-, orificio para el 93.6
- perfecto . . . 267.6
-, tapa de . . . 200.2
-, tubo de . . . 273.7
Engrenage à planète, commande par 249.8
- - vis tangente 53.8
- - - sans fin . 53.8
-, arbre commandant un 241.8
-, automobile à transmission par -s 6.1
-, carter d' . . . 146.5
-, - des -s . . . 242.4
- conique d'angle 53.6
- -, vérin à . . 396.4
- d'angle . . . 248.9
- de changement de vitesse 246.7
-s - changement de vitesse 245.4
- - commande 242.1
- - marche arrière 247.6
-, direction à . 260.6
- droit, différentiel à -s -s 251.3
- du train balladeur 246.2
-, essieu-arrière commandé par -s 241.7
- fixe 246.1
-, permettre aux -s de se faire 69.5
-, pompe à 231.5, 273.4
-, pont-arrière commandé par -s 241.7
-, roue d'- . . . 50.7
-, transmission par 241.4
-, - - -s 568.1
-, - - - avec tendeur à courroie 483.2
Engrener . . . 51.2
Enjugar la cámara de aire 130.2
Enlace, curva de 453.10
-, piezas de - del casco 507.11
Enlatado para el piso 358.4
Enlazar 558.8
Enlevée finale . 436.5
Enlèvement, capacité d'- d'une charge 599.7
Enlever au ciseau 402.8
-, charge que peut - le ballon 587.10
- la chambre à air 127.9
- les bandages 128.3
- - roues . . 422.10
Enlistonado protector de madera 296.8
Enlodamiento del carburador 165.7
Enlucir la pastilla con una disolución de goma elástica 131.6
Enmangar, buterola de 47.3
Enrégistreur, baromètre 574.1
Enrollar la tela del globo 579.8
Enrouer, le cornet est enroué 386.10
Enroulé, rouleau 95.2
-, induit complétement 198.4
Enroulement automatique, rideau à 367.11
- d'inducteur 336.3, 203.4
- d'induit . . . 199.3
- de champ . . 203.4
- - l'induit . . 334.1
-, extrémité de l' 199.4
- fermé 199.7
- ouvert 199.6
- primaire . . . 204.9
- secondaire . 205.1
- shunt d'inducteur 336.4
Enrouler le guide-rope 577.3
Ensambladura del bastidor 76.3
- por aprieto . 76.7
- - medio de collares 76.8
Ensamblar por clavijas 508.4
Ensanchar con el mandril 224.2
Ensayar 470.3
- con la prensa hidráulica 66.11
- el motor . . . 67.1
Ensayo 457.4
-, caballete de . 67.6
-, compartimento de 67.5
- de carga . . . 97.6
- - consumo . . 68.6
- - la esencia . 27.6
Ensayo de larga duración 68.5
- - recepcion por el comprador 460.8
- - remolque del modelo 500.6
- del ácido . . 324.9
-, hacer rodar el coche para 69.4
- prolongado . 68.5
-, realizar un . 457.5
-, taller para los -s con el freno 67.4
-, tasa de . . . 469.10
-, viaje de - del piloto 589.3
Ensemble des couples 509.7
- - plaques . . 321.8
-, dessin d' . . . 58.6
Ensign 529.4
Ensuciado, silencioso 217.4
Entaille, écrou à -s 44.8
Entaillé, dent -e à la racine 248.3
Entallado, diente - por la raiz 248.3
Entalladura . . 253.4
-, tuerca con -s 44.8
Entente, arriver à une 461.6
Entering . . . 431.3
- cone 292.6
Enterprise, automobile 413.3
Entfernung, Achs- 247.7
-, die Spanten- - beträgt x mm 509.6
-, eine - abgreifen 455.10
-, Spanten- . . . 509.5
Entflammbarkeit 9.2
Entflammungspunkt des Öles 266.1
Entlade-belastung 330.3
-dauer 330.2
-frist 467.6
-kurve 330.4
-stromstärke . 329.10
-Stromstoß . . 329.11
-zeit 330.2
Entladen . . . 329.2
-, zu stark . . . 330.1
Entladung . . . 329.3
-, intermittierende 329.5
-, Schnell- . . . 329.4
-, Selbst- 329.6
Entlastet, -e Flugmaschine 597.6
-e Kegelkupplung 290.8
-es Ventil . . . 144.1
Entleeren 296.2, 579.2
- des Ballons . 624.1
Entleerung der Gashülle 579.1
Entleerungs-hahn 233.5
-öffnung 579.4
Entlüftungsvorrichtung 148.3
Entonnoir de remplissage 322.10, 419.6
Entorpecer la marcha de un competidor 435.7
Entrada 372.8
-, conducto de . 233.3
- de agua, tubuladura de 227.7
- - mar en costa 544.2
- del agua de enfriamiento 220.3
- - - en la dirección del eje 232.5
- - viento 561.9, 619.1
- inferior, flotador con - - de la gasolina 173.1
-, lado de . . . 141.2
- lateral 348.8
- por atrás . . 348.5
- superior, flotador con - - de la gasolina 173.2
-, temperatura de 222.3
Entrainé, être - à la dérive 591.12
Entrainement, bateau d' 490.9
-, essieu d' . . . 85.4
-, griffe d' . . . 283.4
Entrainer . . . 162.4
Entraineur . 201.13, 211.8
-, motocycle-tandem pour -s 473.6
Entrance . . . 372.8
- after the list is closed 431.7
- fee 431.5
- form 431.4
-, height of . . 358.7
-, rear 348.5
-, side 348.8
Étranglement, disque d' 179.3
Entrar 11.6
-, borda - ante 503.6
Entrare 11.6
Entrata 372.8
-, altezza di . . 358.7
- d'aria 619.1
- dell'acqua di raffreddamento 220.3
- di dietro . . 348.5
- in azione . . 31.3
- laterale . . . 348.8
-, porta d' . . . 417.5
- posteriore . . 348.5
Entraver la marche d'un concurrent 435.7
Entreabierto, los extremos de las hojas del resorte están -s 96.3
Entrée 372.8
- à l'arrière . . 348.5
-, conduite d' . 233.3
-, côté de l' . . 141.2
- d'eau, tubulure d' 227.7
- d'essence, flotteur avec - - d'en bas 173.1
- -, - - - - par le haut 173.1
- de l'air . . . 619.1

Digitized by Google

Entrée de l'eau de refroidissement 220.3
- - - suivant la direction de l'axe 232.5
- du vent . . . 561.9
-, hauteur de l' 358.7
- latérale . . . 348.8
Entrega 463.6
-, fecha de . . . 463.5
-, local para la - de los materiales 63.1
-, plazo de . . . 463.4
-, rehusar la . . 464.1
Entregar un coche 463.7
Entrenamiento, motocicleta tándem de 473.6
Entreprise de transport 413.3
Entretenimiento 420.5
- del motor . . 415.1
Entretien 420.5, 420.7 450.3
-, contrat pour l'- des accumulateurs 327.2
- d'un moteur . 415.1
-, frais d' . . . 460.4
Entretoise . 73.6, 75.2 605.4
-, -s de chaudière 300.3
- de fourche arrière postérieure 476.6
- droite 73.7
Entscheid . . . 437.6
Entspannen, eine Feder 97.12
Entoilage à fil biais 114.7
Entwerfen . . . 57.9
Entwickeln, eine hohe Geschwindigkeit 543.5
Entwickler . . 380.8
-, Acetylengas- - nach dem Tauchsystem 380.9
-, - - - - Tropfsystem 381.1
- nach dem gemischten Tropf- und Tauchsystem 381.2
Entwicklung, Gas- 328.10
Entzünden . . 186.2
Entzündungsfunke 186.4
-temperatur . . 186.6
Envelope . . . 551.8
- cloth, varnished 552.8
-, cylindrical . 550.3
-, deflation of the 579.1
-, dying the - yellow 555.5
-, emptying of the 579.1
- fabric, balloon 551.10
Envelope fold in the 587.4
- material, balloon 551.10
- of cloth . . . 569.6
- - woven material 569.6
-, to close up the - after inflation 582.7
-, - connect up the - for inflation 582.6
-, - filt the . . . 580.5
-, - fold up the 579.7
-, - inflate the . 580.5
-, - load up the 580.2
-, - pack the . . 579.9
-, - rip the . . 579.3
-, - roll up the 579.8
-, - shut the - after inflation 582.7
-, - tear the . . 579.3
-, window of the 579.6
Enveloppe . . . 551.8
- à nervures . . 146.2
- - rainures longitudinales 114.3
- - - transversales 114.2
- - surface de roulement lisse 114.1
- antidérapante 115.9
- - à boucles . 117.1
- - avec bande de cuir vulcanisée dans la masse et rivets en fer 116.2
- - - blocs de caoutchouc vulcanisés sur elle 116.4
- - - rivets en fer vulcanisés dans la masse 116.3
-, bras d' . . . 145.5
-, bride d' . . . 147.3
-, chapeau d' . 146.3
-, cloison intérieure d' 147.1
-, couvercle d' . 146.3
- de ballon . . 569.9
- - cardan . . . 239.3
- - chaudière . 299.9
- - distributeur 207.7
- - la chambre du flotteur 170.1
- - pneu 113.5
-, défaut de l' . 126.3
- des pôles . . 337.1
- divisée horizontalement 146.1
- du ballon, déchirer l' 579.3
- - -, empaqueter l' 579.9
- - -, rouler l' . 579.8
- - -, teinture de l' 555.4
- - -, - jaune de l' 555.5
- - carburateur 183.2
- - cylindre . . 140.8
- - pneu, écrasement de l' 129.5
- - -, remplacement de l' 127.7
Enveloppe du pot d'échappement 217.6
- en cuir . . . 113.7
- - - pour cardan 240.4
- - étoffe 569.6
- étanche, moteur à 332.5
-, fond d' . . . 146.4
-, frottement de l' - du pneu 127.1
- hermétique, cardan à 240.3
-, l'- chemine sur la jante 126.8
-, l'- a crevé . . 127.5
-, l'- a éclaté . . 127.5
-, l'- est sortie de la jante 127.4
-, l'- - usée à fil 126.6
-, l'- - - jusqu'à la toile 126.6
-, l'- présente des bosses 126.7
Envelopper les pneumatiques de bandes de toile 465.1
-, mettre une - en place 128.1
-, monter une . 128.1
-, patte d' . . . 145.5
-, placer une . . 128.1
-, plier l' 579.7
-, profil d' . . . 113.8
- protectrice antidérapante amovible 115.8
- - du moteur . 145.4
-, retirer l'- d'un côté 127.8
-, surface de roulement de l' 113.9
-, talquer l' . . 128.5
-, toiles d'- à fil biais 114.7
Envergure . . . 598.7
Enviar 464.6
- la factura . . 464.3
Envio 464.5
Envoi 464.5
Envoltura cónica del árbol diferencial 85.1
- de la cardan 239.3
- del silencioso 217.6
Envolvente . . 551.8
- de caldera . . 299.9
- - los polos . 337.1
- del globo, tintura amarilla de la 555.5
- - -, - para la 555.4
- impermeable, motor con 332.5
Envolver los neumáticos en fojas de tela 465.1
Envoyer 464.6
- la facture . . 464.3
- la note . . . 464.3
Envuelta de la cámara del flotador 170.1
- del carburador 183.2
- trenzada, tubo acústico con 392.7
Épais, huile -se 266.5
Épaisseur, compas d' 410.6
- de la dent . . 52.1
- des bordages 511.9
-, rondelle d' . . 201.8
Épanouir . . . 224.2
Épanouissement polaire 197.5
Épicyclic gear 249.8
Épisser 558.2
Épissure 558.1
-, faire une . . 558.2
Éponge 421.8
Épontille de pont 522.11
Épousseter la voiture 421.11
-, pinceau à . . 422.2
Époussetoir . . 422.2
Épreuve à la presse hydraulique 66.10
-, banc d' . . . 67.6
-, commission d' 470.1
- d'endurance . 428.6
- de consommation 428.7
- - longue distance 428.8
- - réception par l'acheteur 460.8
- - tourisme . . 439.1
-, direction de l' 439.2
- sans arrêts . . 428.9
- sur circuit fermé 429.3
-, taxe d' 469.10, 470.2
- tirée à la lumière 58.10
-, voiture d' . . 348.3
Éprouver . . . 470.3
Épuration du gaz, colonne d' 581.5
Equalise, to . . 19.8
Equalizer, pressure 382.2
Équarissoir . . 383.6
Equatorial belt 556.2
Équatorial, ligne dans le plan 556.2
-, ralingue dans le plan 556.2
Equatoriale, cerchio 556.2
Équerre 410.1
- de support rivetée sur 295.6
- du frein . . . 480.6
Equilibrado, embrague cónico 290.8
-, válvula -a . . 144.1
Équilibrage des masses 19.7
Equilibrar . . . 19.8
- el globo . . 587.11
Equilibrare . . 19.8
- il dirigibile 587.11
- lo scafo . . . 495.5
Equilibrato, innesto a cono 290.8
Equilibratore, piano - anteriore 601.8
Équilibre . . . 614.1
-, changement d' 495.4
- dynamique, atterrir en variant l' 564.6
- -, descendre par variation de l' 564.5

Équilibre dynamique en altitude 564.3
- -, monter par variation de l' 564.4
- -, variation d' 572.7
- en marche . . 495.3
-, être en . . . 591.9
-, garder l' . . 614.4
- indifférent . . 614.3
- instable . . . 614.2
-, maintenir l' . 614.4
- par ballonnet 564.1
-, position d' . . 591.8
-, rupture d' . 591.10
- statique . . . 572.6
- -, gaz servant à l' 572.5
-, zone d' . . . 591.7
Équilibré, embrayage conique 290.8
-, soupape -e . 144.1
Équilibrer . . . 19.8
- le ballon . 587.11
Équilibreur . . 601.8, 602.1, 602.8
Equilibrio . . . 614.1
- delle masse . 19.7
-, essere in . . 591.9
- indifferente . 614.3
- instabile . . . 614.2
-, mantenere l' 614.4
- orizzontale, carrello regolatore dell' 563.9
-, perdere l' . . 615.5
-, posizione d' . 591.8
- rispetto alla pescagione 495.2
-, rottura d' . 591.10
- statico, posizione d' 572.6
-, zona d' . . . 591.7
Equilibrio de las masas 19.7
- dinámico de elevación 564.3
- -, descender modificando el 564.5
- -, subir modificando el 564.4
- -, tomar tierra modificando el 564.6
- en marcha . 495.3
-, estar en . . . 591.9
- estático . . . 572.6
- -, descenso á consecuencia de las variaciones del 572.7
- -, gas sirviendo para el 572.5
- -, subida á consecuencia de las variaciones del 572.7
- indiferente . 614.3
- inestable . . 614.2
-, mantener el . 614.4
-, pérdida de 591.10
- por ballonet . 564.1
- por globito . 564.1
-, posición de . 591.8
-, zona de . . . 591.7
Equilibrium, disturbance of 591.10
-, gyroscopic . 613.6
- plane 570.8
-, position of . 591.8
-, - - static . . 572.6
Equilibrium, to be in a state of 591.9
-, zone of . . . 591.7
Équipage 524.1, 589.5
-, emplacement pour l' 565.3
-, logement de l' 523.10
-, poste de l' . 523.10
Equipaggio . . 524.1
-, alloggio dell' 523.10
- del pallone . 589.5
Equipaje, alojamiento del 523.10
-, galería para -s 352.9
-, red para -s . 367.8
-, tri-car para -s 474.6
-, tricicleta para -s 474.6
Équipe, chef d' 64.8
- de gonflement 621.6
- - la nacelle . 621.7
- - réserve . 621.10
- du téléphone 621.9
- - treuil . . . 621.8
Équipement . . 527.7
Equipment 368.2, 519.5
-, car 573.8
-, interior . . . 354.4
- plan 519.9
-, ships 527.7
Equipo 527.7
- de la barquilla 573.8
Equipoise 572.6, 614.1
-, unstable . . . 614.2
Equivalent, mechanical - of heat 9.10
Équivalent mécanique de la chaleur 9.10
Equivalente meccanico del calore 9.10
Equivalente mecánico del calor 9.10
Erdöl 24.7
Erect, ready to -! 623.10
-, to 61.8
Erecting shop . 61.5
Erection 61.9
- drawing . . . 58.6
-, fitting shop for 61.6
- of the airship 586.5
Erector 63.11
Erfindung . . . 59.2
-, eine - patentieren lassen 59.7
-, eine - zum Patent anmelden 59.6
Ergin 26.5
Ergina 26.5
Ergine 26.5
Ergot, boulon de ressort à 93.9
-, clé à -s . . . 406.7
-, vis à 44.4
Erheben, sich . 611.5
Erholen des Akkumulators 326.5
Erkundigungsoffizier 624.7
Erlahmung . . 98.5
Erlegen, den Kaufpreis 459.3
Ermüdung, Material- 98.5
Erniedrigen, die Temperatur 219.9
Eröffnung, Betriebs- 414.1
Erpice, catena d'-i 578.5
- d'àncora . . . 578.4
Erregerwicklung 336.3, 336.4
Erregung, Feld- 336.2
Erreichen, eine hohe Geschwindigkeit 543.5
Error de construcción 59.1
Ersatz-batterie 194.5
-deckenhalter . 134.8
-feder 91.1
-kabel 209.8
-, Luftreifen- . 118.1
- luftschlauch . 134.2
-, Öl- 267.9
-stimme 387.4
„Ersaufen", der Schwimmer ist „ersoffen" 173.5
Erschütterung, Widerstandfähigkeit gegen mechanische -en 329.9
Erschütterungsfest 330.9
Erteilen, ein Patent 60.6
-, einen Auftrag 458.7
Erteilung, Auftrags- 458.8
Ertönen 386.4
Erwärmen, den Wagen 392.1
-, sich, das Gas erwärmt sich 583.4
Erzeuger, Gas- 160.9
Erzeugung, Strom- 189.1
Esagonale, dado 44.7
-, ferro 37.4
-, testa 43.11
Esame, tassa di 469.10
Esaminare 457.3, 470.3
Esatto, accensione -a 190.4
Escala 409.12
- de Beaufort, intensidad del viento según la 503.3
- del mapa . . 455.9
Escale 576.6
Escalera 358.8
- del imperial . 359.1
Escalier 358.8
-, rampe d' . . 358.10
Escalon 358.9
- del estribo . 358.6
Escalonado, polea -a 244.1
Escantillón . 507.13
- de la roda . . 508.8
Escapar, dejar - el aire 133.5
Escaparse 17.3, 215.8
Escape 10.8, 17.2, 215.7
-, árbol de distribución del 155.1
-, avance al . . 17.4
-, cámara de . . 302.3
-, carrera de . . 17.1
Escape, codo de 216.7
-, conducto de 215.11
- de vapor, tubo de 227.5
- del aire, grifo de 537.9
-, gas de 217.1
-, gas del . . . 8.2
-, leva de . . . 155.8
- libre 217.3
- -, máquina de vapor con 310.7
-, periodo de . . 16.8
-, pito de . . . 389.6
-, recalentamiento por los gases de 184.9
-, reloj de . . . 395.5
-, resistencia al 17.6
-, ruido de explosión del 219.2
-, ruido del . . 216.9
-, temperatura de 17.5
-, tubo de . . 215.10
-, tubuladura de 216.2
-, válvula de . . 143.7, 216.1
-, - libre de . . 217.2
Escargot, cornet 387.7
Escariador . . 403.7
Escarpe 508.2
Eschenholzleiste 605.3
Escludere . . . 437.8
Escobén 533.3
Escobillón . . . 423.2
Escobilla . . . 334.8
- de carbón . . 201.4
- fija 335.1
- móvil 335.2
-, puente de -s 335.6
- radial 334.9
- regulable . . 335.2
-, se producen chispas en las -s 335.8
Escofina 403.5
Escoger 457.2
Escoplear . . . 402.8
Escoplo . 402.7, 402.9
Escoria, caja de -s 304.4
Escota 569.2
Escotero, cornamusa -a 534.9
Escotilla 516.5
-, carroza de . 516.7
Escuadra . . . 410.1
-, aleta con reborde de hierro en 370.3
- de soporte remachada sobre 295.6
- - unión . . . 75.7
-, hierro en . . 37.9
-, palanca en . 211.6
Escouade, automobile à - de pompiers 2.8
Escudo 506.2
- de honor . . 438.5
Escuela de aeronáutica 592.7
Escutcheon . . 506.2
Esencia 25.9
-, densidad de la 27.4
-, ensayo de la . 27.6
-, evaporar la . 27.3

tized by Google

Esencia, farol de 378.1
–, filtro para . . 174.3
– ligera 25.10
– media 25.11
–, nivel de la . 166.6 169.8
– pesada 25.12
–, puesto de abastecimiento de 440.1
–, vapor de . . 161.1
–, vapores de . . 27.7
Esercizio . . . 413.1
–, impianto dell' 413.7
–, peso d' . . . 22.4
Esfera, cardan de 239.6
–, – – – en una envoltura 239.7
Esférico, cojinete 49.6, 257.6
–, collar de aprieto de cabeza -a 479.1
–, gorrón 49.5
–, lámpara -a . 385.3
–, muñón 257.3
–, – – de dos piezas 257.4
Esfuerzo admisible en la práctica 28.6
– admitido en la práctica 28.6
– cortante . . . 33.2
– –, coeficiente para el 33.5
– –, modulo de elasticidad para el 33.6
– –, resistencia al 33.1
– –, tensión debida al 33.4
– de compresión 31.2
– – – según el eje de la pieza 32.6
– – flexión . . . 31.7
– – tensión . . 97.10
– – torsión . . 34.2
– – tracción 23.4, 30.6
– del material . 28.4
– máximo . . . 78.3
– motor 15.7
– sufrido 97.13
–, variación de los -s en las bielas 20.1
Eslabón, cadena de -es 54.7
– de cadena . . 55.1 236.7
-es de enlace para cables 557.1
– – reducción . 55.2
–, paso del . . 236.10
– plano, cadena de -es -s 236.5
Eslinga . . . 557.10
Eslora 496.2
Esmaltar . . 409.10
Esmalte 409.9
Esmeril, papel 409.6
–, – de 131.1
Esmerilado, resorte 90.8
Esmerilar, pasta para – las válvulas 423.7
Espace disponible 519.6
– libre au-dessus du sol 78.4
– nuisible . . . 312.2
– réservé au chargement 359.10
– – – gaz . . . 555.3
– – – moteur . 565.5
– – aux paquets 359.10
– vide d'air . . 11.2
Espacio disponible 519.6
– libre mínimo por encima del suelo 78.4
– muerto . . . 312.2
– nocivo 312.2
– privado de aire 11.2
– reservado al gas 555.3
– – para el motor 565.5
– – – la carga 359.10
Espacioso . . . 519.7
Espandersi . . 10.7
Espansione, corsa d' 15.2
–, corsa di . . . 15.1
–, curva di . . . 16.7
– del gas di combustione 16.6
–, linea di . . . 16.7
–, macchina a vapore a doppia 311.2
–, periodo d' . . 14.10
– polare 197.5
–, puleggia ad . 243.7
Espárrago . . . 45.1
Espèce, prix en -s 438.3
Especial, acero 35.7
–, bronce 40.1
–, fabricar un acero 35.8
Especie, premio en 438.3
Específico, carga -a 599.8
–, peso 325.4
Espejo de popa 505.7
– – – plana . . 505.8
– retroscópico . 395.7
Espellere . . . 437.8
Espera, sala de 440.8
Esperimento di rimorchio con un modello 500.6
Espesor, compás de -es 410.7
– de los tablones 511.9
– del diente . . 52.1
Espiga 48.6
– de arrastre de un acoplamiento 283.3
–, rayo con . . 105.6
–, tornillo con . 44.4
Espion 395.7
Espira de alambre 199.5
– del muelle . . 56.1
–, número de . . 56.2
Espiral, alambre conductor recubierto en 209.1
–, muelle en . . 55.10
Espiral, resorte – de transmisión 390.6
–, – en 88.6
–, tubo en . . . 223.8
Espíritu 26.8
Esplosibilità . . 9.3
Esplosione . . 15.4
–, camera di . . 141.8
–, forza d' . . . 15.6
–, motore ad . . 10.1
–, motori ad . . 7.1
–, periodo d' . . 14.9
–, portata dell' . 164.2
–, temperatura d' 16.2
Esplosivo, miscela -a 8.9
–, – gasosa -a . 164.3
–, miscuglio . . 8.9
Esponja 421.8
Espontáneo, descarga -a 329.6
–, encendido . . 192.1
Esposizione d'automobili 462.10
Esprit de vin . 26.8
Esquema de las conexiones 317.5 339.1
Esquiciar . . . 57.10
Esquina, lámpara de 384.6
Esquisser . . . 57.10
Essai . . . 457.4, 542.4
– à la presse hydraulique 66.10
–, atelier pour les -s 67.4
– au frein . . . 67.7
– – –, certificat d' 69.2
– – –, donner un certificat d' 69.3
– – –, dresser un procès verbal de l' 68.10
–, banc d' . . . 67.6
– d'essence . . 27.6
-s d'un jour . . 439.8
– de charge . . 97.6
– – consommation 68.6
– – départ . . . 611.3
– – l'acide . . . 324.9
– – longue durée 68.5
– – réception par l'acheteur 460.8
– – remorquage du modèle 500.6
–, faire un . . . 457.5
–, – – voyage d' 457.5
–, livre des -s . 439.5
–, poste d' . . . 67.5
–, procès verbal d'– au frein 69.1
– prolongé . . 68.5
–, taxe d' . . . 469.10
–, voyage d' . . 457.4
–, – d' – du pilote 589.3
Essayer 470.3
– à la presse hydraulique 66.11
–, appareil à – la résistance à la déchirure des étoffes à ballon 554.10
Essayer, appareil pour – l'imperméabilité des étoffes à ballon 555.1
– le moteur . . 67.1
Essence 25.9
–, bidon à . . . 294.4
–, densité de l' . 27.4
–, dépôt d'– protégé contre les explosions 419.4
–, essai d' . . . 27.6
–, fer à souder à 407.9
–, filtre à 174.3
–, fût à 294.9
–, hauteur de l' 169.8
–, laisser s'évaporer l'– de benzine 27.3
–, – se volatiliser l' 27.3
–, lanterne à . . 378.1
– légère 25.10
– lourde 25.12
–, moteur à . . 135.3
– moyenne . . 25.11
–, niveau de l' . 166.6
–, pointeau d' . 177.2
–, poste de ravitaillement d' 440.1
–, prise d' . . . 419.5
–, réservoir à . 537.6
–, – – – inexplosible 293.5
–, – d'– à pied . 294.8
–, – – suspendu sous le châssis 294.1
–, tonneau à . . 294.9
–, tuyau d'ascension d'– à extrémité coupée en biseau 296.7
–, – de montée d'– à extrémité coupée en biseau 296.7
–, vapeur d' . . 161.1
–, -s d' 27.7
–, voiture à . . . 4.9
Essenza di densità media 25.11
– leggiera . . . 25.10
– pesante . . . 25.12
–, valvola a spillo per l' 177.2
Essieu 78.6
– à chapes . . . 81.7
–, rupture d' . . 425.1
– arrière 84.7
– – à Cardan . 84.8
– –, articulation de l' 241.2
– – avec paliers de glissement 85.5
– – commandé par engrenages 241.7
–, articulation d' 82.6
–, attache du ressort sur l' 91.10
– avec paliers à billes 83.9
– – – – rouleaux 84.3
– – palier porteur et de butée combiné 84.4
– – roulements à billes 83.9

Digitized by Google

Essieu, boite d' 82.9, 82.10
–, – d'– à frottement 83.1
–, – d'– lisse . . 83.1
–, – dans laquelle l'– tourne 82.10
– brisé 87.1
– chapé 81.7
–, chapeau d' . 84.1
–, charge de l' . 86.6
–, – sur l'– arrière 22.11
–, – – – avant . 22.10
–, clavette d' . . 83.8
– commandé par différentiel 241.1
–, corps de l' . . 81.6
–, – tubulaire de l'– arrière 85.3
– coudé 79.1
– d'arrière, voiture à accumulateurs avec attaque de l' 318.4
– d'avant . . . 81.2
– d'avant, commande de l' 318.2
– –, moteur attaquant l' 318.3
– d'entraînement 85.4
– de direction . 81.5
– de voiture . . 78.7
– différentiel, commande à un moteur avec 318.6
– directeur . . 81.5
–, distance entre les –x 79.6
– droit 78.12
–, écartement des –x 79.6
–, écrou d' . . . 83.6
– fixe 78.10
–, – écrou d' . . 83.7
–, fléchissement de l' 86.7
–, fusée d' . . . 82.5
–, goupille d'écrou d' 83.7
–, l'– est faussé . 86.8
– oscillant . . . 78.9
–, partie du milieu d'un 81.6
– patent 82.8
–, patin d' . 79.8, 79.9
–, point le plus bas de l' 79.3
– porteur . . . 78.8
– –, pont-arrière avec – – rigide 85.6
–, rainer un . . . 49.8
–, redresser l' . 86.10
–, ressort articulé sur l' 80.2
–, – assemblé rigidement avec l' 80.1
– rompu 87.1
–, rondelle d' . 83.3
–, – d'écrou d' . 83.5
–, rupture de l' 86.11
–, tracer un sillon dans un 49.8
–, – une rainure dans un 49.8
– très déversé . 80.6
– tournant . . . 78.11
–, tube conique entourant l' – différentiel 85.1
Essieu, tube de l' – arrière 85.3
Eßkorb 565.6
Essuie-main . . 420.3
Essuyer la chambre à air 130.2
Estabilidad . . 493.5, 561.11, 613.5
– automática . 613.6
– dinámica . . 494.5
– estática . . . 494.4
– final 494.7
– inicial 494.6
– longitudinal 561.12, 613.7
–, momento de . 494.3
–, perturbacion de la 620.3
– producida por una buena estivación 495.2
– transversal . 613.8
Estabilizador . 562.1, 570.8, 602.1
– curvo . . . 570.10
– horizontal . . 562.2
–, órganos –es . 562.4
–, plano 602.2
–es triangulares del extremo del ala 602.4
– vertical . . . 562.3
Estable . 493.6, 613.9
Establecer un convenio 461.6
– una velocidad 254.8
Estaca de carro 360.9
Estación de carga 327.8
– – frontera . . 440.4
– extrema . . . 441.3
Estacionario, vuelo 596.6
Estado atmosférico 583.8
–, buen – de un automóvil 460.5
– de carga . . 327.9
–, estar en – de continuar de nuevo 436.4
– gaseoso . . . 161.4
– líquido . . . 161.7
Estallar . 127.6, 215.4
–, la cubierta ha estallado 127.5
Estampa 401.6
–, forjar en . . 401.7
Estampado, placas gemelas –as 93.1
Estampar . . . 401.7
– el bastidor . 72.8
Estañado, tubo 224.1
Estanco, cámara –a 130.3
–, colocar sobre el puente una tablazón –a 516.3
–, compartimento 517.2
–, mamparo . . 517.1
Estaño 40.6
– para soldar 408.11
–, placa de hoja de 206.2
Estático, equilibrio 572.6
–, estabilidad –a 494.4
Estático, gas sirviendo para el equilibrio 572.5
Estatóscopo . . 574.4
– aneroide . . . 574.6
– con líquido . 574.5
Estay 533.9
Estearina, vela de 377.9
Esteatita . . 212.10
–, cono de . . . 213.1
–, mechero de . 383.4
Estela 493.2
– de proa . . . 493.3
Estera . 367.10, 525.8
Esterno, anello portasfere 200.3
–, circolo 50.11
–, dentatura –a 242.2
Estero, brevetto 60.5
Estimatif, calcul 60.10
Estimating clerk 60.11
– office 60.9
Estimation . . 469.2
Estintore a mano 418.5
– automatico di scintille 338.2
Estinzione, impianto per l'– d'incendio 418.3
–, torcia d' . . . 419.2
Estío, coche de 356.3
Estipulación, –es para la construcción 549.1
Estirado, acero 36.10
–, alfombra de goma –a 372.5
Estiramiento, límite de 30.1, 30.2
Estiva, barco que lleva la – delante 495.9
–, – – – – – de trás 495.8
Estivación, cambio de 495.4
–, estabilidad producida por una buena 495.2
Estivar 495.5
Estivo, omnibus per servizio d' 356.3
Estopa, caja de –s 213.5, 312.3
Estrangul metálico 392.10
Estrangulación 178.9
–, corredera de 179.4
–, disco de . . . 179.3
–, distribuidor de – con lumbreras para el aire adicional 180.3
–, válvula de 178.10, 179.2
Estrangular . . 178.7
Estranjero, patente –a 60.5
Estrazione, robinetto d' 537.7
Estrechado, bastidor – por delante 71.1
Estrechamiento del bandaje por medio de la prensa hidráulica 121.3
Estrecharse, la rueda se estrecha 108.9
Estrellado, rueda –a 250.2
Estremità, anello di 55.1
– appuntite delle lamine 94.11
– dell' avvolgimento 199.4
–, finezza delle – della nave 501.3
–, – – – dello scafo 501.3
–, le – delle lamine della molla stanno aperte 96.3
–, maglia di . . 55.1
– ogivale . . . 551.5
– snodata della sala 82.5
Estriado, chapa –a 38.8, 519.2
Estribo . 358.5, 371.9, 484.4
–, altura del . . 358.7
–, apoyo del . . 372.2
–, borde metálico del 372.7
–, carter de la catena formando 373.2
–, cierre de . 174.12
– con caja de herramientas inferior 373.2
– – piso ribeteado 372.1
–, cubierta de la cadena formando 373.2
– de conexión . 202.8
– – la ballesta . 92.1
– – presión . . 175.1
– – suspensión 375.8
– del pedal . . 283.5
– – temblador . 204.4
–, escalón del . 358.6
–, herraje del . 372.2
–, piso del . . . 372.3
–, revestimiento del – de goma o de linoleum 372.6
–, soportes del – arriostrados entre sí 372.4
Estribor . 504.7, 590.7
–, á 504.9
–, abatir sobre . 543.4
Estructura . . 34.8
Estuche de reparación 130.6
– – viaje 354.6
– para reparaciones 126.2
Estufa de petróleo 525.7
Établi 61.7
Établir les dessins de construction 57.8
Étagé, poulie –e 244.1
Étal 533.9
Étain 40.6
– à souder . . 408.11
–, plaque en feuille d' 206.2

Digitized by Google

Étalon, calibre 410.5
Étalonner un compteur kilomètrique 394.4
Étambot 508.9
–, tube d' . . . 539.5
Étamé, tube . . 224.1
Étamper 401.7
Étanche 130.3
–, cloison . . . 517.1
–, compartiment 517.2
–, fronteau . . . 517.1
–, poser sur le pont un bordé 516.3
–, rendre les coutures -s 514.8
Étanchéité . . . 517.3
Etapa de un dia 439.9
–, puesto de . . 440.3
Étape d'un jour 439.9
–, poste d' . . . 440.3
Etappe, Tages- 439.9
Etappenstation 440.3
État atmosphèrique 583.8
–, bon - d'un automobile 460.5
- de charge . . 327.9
- gazeux . . . 161.4
- liquide . . . 161.7
Étau 399.3
- à goupilles . 400.4
- - main 400.3
–, mâchoire d' . 399.7
–, mors d' . . . 399.7
- parallèle . . . 399.4
- pour machine 399.5
–, serrer une pièce à usiner dans l' 399.6
Été, autobus d' 356.3
–, voiture d' . . 356.3
Éteindre les lanternes 376.5
Éter de petróleo 25.4
Etere di petrolio 25.4
Éther de pétrole 25.4
Étincelle, bobine d'induction à -s 203.7
–, bougie à double 214.1
- d'allumage . 186.4
- de rupture . 189.8
- - -, allumage par 187.2
- en série . . . 214.3
- - -, distance d'éclatement de l' 214.4
–, extincteur d' -s automatique 338.2
–, formation d'-s 186.3
–, l' - jaillit . . 186.5
–, l'- se rompt . 211.2
–, le moteur produit des -s 335.8
–, longueur d'- indispensable 202.3
–, producteur d'-s 210.11
–, souffleur d' -s automatique 338.2
- témoin 214.3
- -, distance d'éclatement de l' 214.4
Étirage, limite d' 30.1 30.2
Étiré, acier . . 36.10
–, metal 36.10
Étoffe à ballon 551.10
- - -, appareil à essayer la résistance à la déchirure des -s - - 554.10
- - -, - pour essayer l'imperméabilité des -s - - 555.1
–, bande d' . . 553.4
- croisée 552.5
- de ballon, couvrir en 569.7
- - -, recouvrir en 569.7
- - - vernissée 552.8
- - coton . . . 552.1
- - - imperméable 552.6
- - soie 552.9
- diagonale . . 552.5
- double 552.4
- - caoutchoutée 552.4
–, enveloppe en 569.6
–, fuseau d' . . 553.4
–, lé d'une . . . 553.4
–, pan d'une . . 553.4
–, panneau d'une 553.4
–, raie d' 553.9
–, rondelle d' . 554.1
- simple 552.3
- - caoutchoutée 552.3
Étoilé, roue -e 250.2
Étoquiau . . . 97.1
–, rainure d' . . 97.3
Étoupe, boite à 312.3
Étranger, brevet 60.5
Étranglement . 178.9
–, clapet d' . . 178.10
–, soupape d' . . 179.2
–, tiroir d' . . . 179.4
–, - - avec fenêtres pour air supplémentaire 180.3
Étrangler . . . 178.7
Étrave 505.6, 508.5, 508.6
–, armature latérale de l' 508.10
–, doublure d' . 535.5
- droite 504.4
–, écart d' . . . 508.8
- elancée 504.2, 504.3
Être en prise . 51.2
Étrier 204.4
–, assembler les feuilles de ressort dans l' 96.4
- de connexion 202.8
- - pression . . 175.1
- - ressort . . . 92.1
- - serrage de ressort 80.3
- - suspension . 375.8
- en feuillard d'acier 295.5
–, fermeture à 174.12
–, fixation par . 96.7
Evacuación, grifo de 296.4
–, válvula de . . 272.7
Évacuation, tubulure d' 142.7
Evacuazione, condotto di 142.7
Evaporación . 160.10
–, carburador de 161.2, 166.1
- del ácido . . 325.2
–, refrigeración por 220.9
–, superficie de 167.1
Evaporante, carburatore a superficie 166.1
–, superficie . . 167.1
Evaporar la esencia 27.3
Evaporare 160.11, 161.3
–, lasciare - la benzina 27.3
Evaporarse . 160.11
Evaporarsi . 160.11
Evaporate, to 160.11 161.3
–, - let petrol . 27.3
Evaporation . 160.10
–, cooling by . 220.9
- of the acid . 325.2
Évaporation . 160.10
–, carburateur par 161.2
- de l'acide . . 325.2
–, refroidissement par 220.9
–, surface d' . . 167.1
Evaporazione 160.10
- dell'acido . . 325.2
–, raffreddamento per 220.9
–, superficie d' . 167.1
–, tubo di . . . 227.5
Évaporer 160.11, 161.3
–, laisser s'- l'essence de benzine 27.3
Évaser 224.2
Évidé, bouton de manivelle 151.2
Évidement, cercle d' 51.1
–, entre les dents 52.2
Évider un arbre 47.9
Evolvente, dentatura ad 52.8
Evolvente, engranaje - de circulo 52.8
Evolventenverzahnung 52.8
Exacto, encendido 190.4
Examinar . . . 457.3
Examination at custom house 466.10
Examine, to . . 457.3
Examiner . . . 457.3
Exceder la velocidad permitida 412.3
Excéder la vitesse permise 412.3
Exceed, to - the speed limit 412.3
Excenterpumpe 232.1
Excentrica 156.9, 314.7
–, bomba de . . 232.1
–, distribución dirigida por 314.6
Excéntrico, aguja de válvula -a 171.8
–, carter con - para la tensión de la cadena 237.5
–, cojinete . . . 263.4
Excéntrico, de aprieto 282.1
–, segmente de émbolo 153.6
–, soporte 263.4
Excentrique . . 156.9 314.7
–, carter avec - pour la tension des chaînes 237.5
–, coussinet . . . 263.4
–, distribution à commande par 314.6
–, palier 263.4
–, pointeau - de soupape 171.8
–, pompe à . . . 232.1
Excentriquement, anneau de garniture tourné 153.6
–, segment de piston tourné 153.6
Excès, air en . . 8.8
- d'air 8.8
Exceso de aire . . 8.8
- de presión . . 163.3
Excess current 191.1
- of air 8.8
Exchange, bill of 459.7
- of heat 9.6
Excitación del campo 336.2
Excitado en derivación, motor 332.9
- - serie, motor 333.1
Excitation du champ 336.2
Excitation, field 336.2
Excité en dérivation, moteur 332.9
- - série, moteur 333.1
Exclude, to . . 437.8
Excluir 437.8
Exclure 437.8
Excursion brake 356.4
- vehicle 356.4
- boat 489.6
Excursion en mer 544.4
–, voiture d' . . 356.4
Excursión, barco de 489.9
–, bote de . . . 489.9
- por mar . . . 544.4
Exerzieren, Ballon- 621.4
Exhaust . . 17.2, 215.7
- box 215.9
- - with radial inlet and exhaust 218.5
- bye-pass valve 217.2
- cam 155.8
- - shaft 155.1
- cut-out valve 217.2
- detonation . . 219.2
- gas 8.2, 217.1
- gases, heating by the 184.9
- -, remainder of 12.5
- lead 17.4
-, noise of the . 216.9
-, open 217.3
-, opening of the - in advance 17.4
- pipe . . 215.10, 216.2
- -, bend in . . 216.7
- -, clip for suspending the 219.1
- -, tapered . . 218.6

Digitized by Google

Exhaust pipe with air heating jacket cast on 216.3
- - - cooling ribs cast on 216.4
- piping . . . 215.11
- pressure, feed by 272.2
- stroke 17.1
-, temperature of 17.5
-, to 17.3, 215.8
- valve . . 143.7, 216.1
- whistle 389.6
Exhausting . . 10.8
- period 16.8
Exhibition, automobile motor car 462.10
- flight 610.3
Expand, to 10.7, 224.2
-, to, the belt expands 236.1
-, -, the gas -s . 583.2
Expander, fissamento del manubrio con 479.3
- per manubrio 479.4
Expandieren . . 10.7
Expanding pulley 243.7
Expansible pulley 243.7
Expansion der Verbrennungsgase 16.6
Expansions-kupplung 292.9
-kurve 16.7
-maschine, Zweifach- 311.2
-periode 14.10
-riemenscheibe 243.7
Expansion clutch 292.9
- curve 16.7
- engine, double 311.2
- line 16.7
- of the combustion gases 16.6
- period 14.10
- stroke . . 15.1, 15.2
Expansion, course pendant l' 15.2
-, machine à double 311.2
-, période d' . . 14.10
Expansión, carrera de 15.2
-, curva de . . 16.7
- de los gases de combustión 16.6
-, máquina de doble 311.2
-, periodo de . . 14.10
Expedición . . 464.5
-, talón de . . . 465.7
-, coste de la . . 466.2
Expedir 464.6
Expédier . . . 464.6
Expéditon . . . 464.5
-, avis d' 465.7
-, frais d' 466.2
Expel, to . . . 437.7
Expense, business -s 462.5
- of tyres . . . 110.5
Expérience, bateau d' 489.8
Experiment, model tank 500.6
Expert 457.1
- on flight . . . 593.2
Expertise . . . 469.2
Exploitation . 413.1
-, bureau d' . . 60.8
-, commencement de l' 414.1
-, installation servant à l' 413.7
Explosibilidad . 9.3
-, límites de - de una mezcla 164.1
Explosibilité . . 9.3
-, limites d'- d'un mélange gazeux 164.1
Explosible, mélange gazeux 164.3
Explosif, mélange 8.9
-, puissance -ve 15.6
Explosion . . . 15.4
-fähigkeit . . . 9.3
Explosions-bereich 164.2
-flamme, Zurückschlagen der 425.4
-gemisch . . . 8.9
-grenzen eines Gasgemisches 164.1
-kraft 15.6
-motor 10.1
- -wagen . . . 4.9
-periode 14.9
-raum . . 15.9, 141.8
-sicher, - -er Benzinbehälter 293.5
- -e Benzinlagerung 419.4
-, -es Kanister . 294.6
-temperatur . . 16.2
Explosion . 15.4, 15.5
- chamber . . . 141.8
- curve 15.10
-, force of . . . 15.6
- motor 10.1
- period 14.9
- proof benzin tank 293.5
- stroke 15.1
- temperature . 16.2
Explosion . . . 15.4
-, chambre d' 15.9 141.8
-, force d' . . . 15.6
-, moteur à . . 10.1
-, moteurs à . . 7.1
-, période d' . . 14.9
-, portée de l' . 164.2
-, température d' 16.2, 186.6
Explosión . . . 15.4
-, alcance de la 164.2
-, altitud de . . 554.7
-, altura de . . 554.7
-, cámara de 15.9, 141.8
-, coche con motor de 4.9
- del globo . . 554.6
- fallida 188.4
-, fuerza de . . 15.6
-, hacer 127.6
-, la - ha fallida 188.3
-, motor de . . 10.1
-, motores de . 7.1
-, periodo de . 14.9
-, temperatura de 16.2, 186.6
Explosiva, distancia - de la chispa de prueba 214.4
Explosive limits of mixture 164.1
- mixture . . . 8.9
- -, range of . . 164.2
Explosiveness . 9.3
Explosivo, mezcla -a 8.9
Explotación . . 413.1
-, instalaciones para la 413.7
Explotar 127.6
-, la cubierta ha explotado 127.5
- una linea de ómnibus 414.2
Exponer un coche 462.12
Exposition d'automobiles 462.10
Exposición de automóviles 462.10
Express freight wagon 2.5
- goods 465.9
- - tariff . . . 466.4
- - wagon . . . 2.5
Expuesto, calco - á la luz 58.10
Expulsar, aire para 17.9
- los gases quemados 18.1
Expulsion, tubulure d' 142.7
Expulsión . . . 10.8
- de los gases quemados 17.10
-, periodo de - y carga 17.7
-, tubería de . . 142.7
Extender, el - de nuevo los resortes 425.8
Extensible, polea 243.7
Extensible, poulie 243.7
Extension, limit of proportional 29.9
Extent of light projection 376.2
Extérieur, bague de roulement -e 200.3
-, cercle 50.11
-, denture -e . . 242.2
-, effort - de cisaillement 33.3
-, - - tranchant 33.3
-, force de torsion -e 34.3
Exterior, anillo - de rodadura 200.3
-, engranaje . . 242.2
External teeth 242.2
Extinción, antorcha de 419.2
-, instalación de - de incendios 418.3
Extincteur d'étincelles automatique 338.2
Extinction, installation d'- d'incendie 418.3
-, torche d' . . 419.2
Extinguish, to - the lamps 376.5
Extinguisher . 418.3 419.2
-, automatic spark 338.2
Extinguishing apparatus, fire 418.3
Extracorrente 191.1
Extracorriente 191.1
Extra-courant . 191.1
Extractor, nail 117.6
Extrastrom . . 191.1
Extremidad cónica 551.6
- del arrollamiento 199.4
- en forma de cigarro 551.5
- exterior del eje de la hélice 539.6
- hemisférica . 551.4
- ogival 551.5
- puntiaguda . 551.6
Extremità posteriore dell'asse dell'elica 539.6
Extrémité conique 551.6
- de l'enroulement 199.4
- du bobinage 199.4
-s effilées des lames 94.11
-, finesse des -s du bateau 501.3
- hémisphérique 551.4
-, les -s des feuilles de ressort s'écartent les unes des autres 96.3
Extremo de la biela 152.8
-, finura de los -s del barco 501.3
-, los -s de las hojas del resorte están entreabiertos 96.3
-s puntiagudos de las hojas 94.11
Exzenter 156.9, 314.7
-kettenspannung, Kettenkasten mit 237.5
-steuerung . . 314.6
Exzentrisch angeordnete Ventilnadel 171.8
- gedrehter Kolbenring 153.6
-e Lagerbüchse 263.4
Eye bolt and nut 535.2
-, bushed spring 95.4
-s for lacing . 557.3
- of rear fork . 476.8
- - spring plate 95.1
-, rolled 95.2
-, spring - bush 95.5
-, to turn an - on the end of the spring plate 95.6
-, welded . . . 95.3
Eyelet 351.2
- thimble . . . 559.1

Digitized by Google

F.

Fabbrica d'automobili 56.5
- di motori . . 56.6
-, disegno di . . 59.4
-, modello di . . 59.4
-, organizzazione d'una 57.3
-, placca della . 469.1
-, targa della . 469.1
Fabbricante di canotti 488.5
- - imbarcazioni 488.5
Fabbricazione dell'idrogeno 580.7
Fabbro 63.8
- -armatore . . 64.7
- -carrozziere . 64.7
- d'attrezzi . . 63.9
- -ferraio . . . 64.6
Fabric, cotton 552.1
Fábrica de automóviles 56.5
- - motores . . 56.6
-, director de . 56.8
-, organización de la 57.3
Fabricar tornillos 404.5
- un acero especial 35.8
Fabrik, Automobil- 56.5
-direktor . . . 56.8
-leiter 56.9
-, Motoren- . . 56.6
-, Motor-fahrzeug- 56.5
-, - wagen- . . 56.5
-organisation . 57.3
Fabrikation . . 56.4
Fabrique, organisation d'une 57.3
-, prise à la . . 463.6
Fabriquer un acier spécial 35.8
Face of valve seating 144.7
Face 380.7
- à acétylène . 379.4
- éléctrique . . 383.7
Fackel, Lösch- 419.2
-, Sand- . . . 418.10
Façonnage . . 65.2
Façonné, pièce -e 402.5
Façonner . . . 65.1
- un rouleau . 95.6
Factura 464.2
-, enviar la . . 464.3
Facture 464.2
-, envoyer la . . 464.3
Faden, Asbest- 210.8
-, Wasser- . . . 226.4
-, Wirbel- . . . 613.3
Faetón 348.6
- con asiento delantero giratorio 348.9
- doble 348.7
-, triple- . . . 348.10
Faggio, legno di 346.5
Fähigkeit, Explosions- 9.3
Fähigkeit, Trag- 110.3
Fahne, Platten- 321.2
-, stromführende 321.3
Fahnenschraube 566.4
Fahr-bahn, zementierte 448.9
-bar, -e Kabelwinde 620.7
- -e - mit Motorantrieb 620.8
- -er Wasserstofferzeuger 581.4
-bereich 24.2
-geschwindigkeit, die - - feststellen 69.7
-gestell 608.5
-handschuh . . 446.6
-lizenz 433.1
-mantel 443.2
-pelz 443.4
-rad 471.1
- -, kettenloses 474.7
- -, Motor- . . . 471.2
- -motor . . . 482.11
- -ventil 119.3
-saison 438.13
-schalter 337.6
- -trommel . . 337.7
- -verriegelung 339.6
-schalthebel . . 338.6
-schein 433.1
-wasser, enges 543.7
- -, verkrautetes 543.8
-widerstand . . 318.1
-zeug-betrieb . 418.8
- -, Feuerwehr- 2.7
- -, Luft- 588.6
- -, Motor - - Fabrik 56.5
- -, -fischer- . . 491.4
- -, Nutz- . . . 354.9
- -, Straßen- . . 1.5
- -, Transport- . 2.4
- -, Zulassung eines - -es zum Verkehr auf öffentlichen Wegen 469.3
Fährboot . . . 490.8
Fahren, auf der Felge 134.9
-, herunter- . . 417.3
-, Hindernis . . 428.2
-, in vollem Tempo 434.4
-, nach der Karte 455.8
Fahrer, Auto- . 427.3
-, Berufs- . . . 432.9
-, Herren- . . 432.10
-, Motor-boot- . 489.3
-, -rad- 474.8
-sitz 350.1
-stiefel 445.6
Fahrt 415.2
- am Schlepptau 577.7
-, Berg- 428.3
-, Dauer- . 428.8, 589.10
-, die - forcieren 435.9
Fahrt, die - gewaltsam beschleunigen 435.9
-, Fern- 590.1
-, Führer- . . . 589.3
-, Hoch- 589.9
-, Küsten- . . . 544.5
-leitung 439.2
- ohne Halt . . 428.9
-, Probe- . 457.4, 542.4
-, Prüfungs- . . 589.3
-, Rund- 429.3
-, Schleif- . . . 577.8
-, Schnell- . . . 590.2
-, Schräg- . . . 572.4
-, See- 544.4
-stellung . . . 339.3
-, Stern- 429.4
-, Tal- 428.4
-, Trimmlage in 495.3
-, Touren- . . . 439.1
-, Weit- 590.1
-, Wett- 427.7
-, Ziel- 589.11
-, Zuverlässigkeits- 428.6
Faible, allumage 190.6
- de côté . . . 493.9
Fail, to, the ignition fails 188.3
Failure, spark . 188.4
Fair way, narrow 543.7
-weather boat 544.11
Faire des vis . 404.5
- eau 547.3
- irruption . . 11.6
- le croquis de . . . 57.10
- passer à l'état gazeux 161.5
-, permettre aux engrenages de se 69.5
- ressort 55.7
Faisceau de lignes de force 197.9
- tubulaire . . 226.8
Faja 436.8
-s de tela, envolver los neumáticos en 465.1
- - una tela . . 553.4
- longitudinal . 553.5
- transversal . 553.6
Faktor, Ballonet- 571.4
Falca 510.11
Falcaceadura . 557.8
Falegname . . 64.5
Fall, Aschen- . 304.3
-gewicht 609.8
-schirm 604.8
-stütze 285.3
Fall . . . 616.6, 616.7
-, floor made with a 417.9
-, sudden . . . 616.7
-, to, danger of -ing 592.6
-, -, -ing wright 609.8
Falla 546.11
-, aprirsi una . 547.2
Falla, formazione d'una 547.1
-, verificarsi una 547.2
Fallen lassen, das Schlepptau 577.4
Fallend, -e Rohrleitung 233.4
Fallido, encendido 188.4
-, explosión -a . 188.4
Fallir, la explosión ha fallido 188.3
Falque, -s . . 510.11
Falsch, -er Rahmen 72.3
Falso 493.9
- bastidor . . . 72.3
- - que sostiene todo el mecanismo 72.5
- - unido al principal por tres puntos de suspensión 72.7
Falso, telaio . . 72.3
- - portante il motore ed il meccanismo di trasmissione 72.5
- - sospeso in tre punti al telaio principale 72.7
Falta de aislamiento 425.5
- - la cámara de aire 128.7
- - - cubierta . 126.3
Falte in der Hülle 587.4
Falten, die - glatt streichen 129.7
Falz, Scheiben- 380.5
Fan . . . 229.1, 571.8
- atomiser . . . 178.3
-, belt for . . . 229.7
- blade 229.2
- - spokes, flywheel with 229.4
-, braking by means of a 68.3
- -cooled radiator 223.5
- driving chain 230.4
- flywheel . . . 152.5
-, flywheel . . . 229.3
-, hand drive of 572.2
-, helical 229.8
-, motor drive of 572.1
- ring 229.6
- with circumferential web 229.5
Fanal à trois couleurs 528.2
- de mouillage 528.3
- - poupe . . 527.10
- - tête de mât 527.9
Fanale 375.4
- a becco piatto 378.5
- - - rotondo . 378.3
- - benzina . . 378.1
- - candela . . 377.7
- - combinazioni 528.2
- - petrolio . . 378.2
- - tubo divetro 378.4

Digitized by Google

Fanale, accendere i -i 376.4
-, - un - elettrico 377.3
- ad olio . . 377.10
- anteriore . . 377.5
-, corpo del . . 375.5
- di ancoraggio 528.3
- - bordo . . . 525.3
- - poppa . . 527.10
- - porto . . . 528.3
- - testa d'albero 527.9
-, fodera per . . 384.3
- laterale . . . 377.6
- - di posizione 528.1
-, piede del . . 375.6
-, portina del . 380.4
-, pulire il . . . 376.7
-, sopracoperta per 384.3
-, sospendere un - elasticamente 377.1
-, spegnere i - i 376.5
-, sportello del . 380.4
- trasparente . 384.4
-, vetro del . . 379.7
„Fanfare" horn 387.9
Fänger, Stoß- . 100.4
Fangleine . . . 577.1
Fango 369.4
-, colector de . 147.4
Far cuffia . . 494.11
- passare allo stato gasoso 161.5
Farbe . 363.11, 363.12
-, Grundier- . . 364.6
-, Kupfer- . . . 515.7
-, Maschinen- . 364.8
-, Metall- 423.6
-, mit Öl- anstreichen 515.5
-, - - - malen . 515.5
-, Öl- 364.9
-, Patent- für Schiffsböden 515.9
-, Spachtel- . 364.11
Färben 363.4
Farbgetränkt, Zwischenlage aus -er Leinwand 513.2
Farblos, -er Lack 363.1
Farbmittel . . 363.12
Farbstoff, Anilin- 555.7
Färbung, Gelb- der Ballonhülle 555.5
-, Schutz- der Gashülle 555.4
Fare il pieno . 323.1
- uno schizzo . 57.10
Farfalla, becco a 383.2
-, valvola a . 309.10
-, vite a 119.8
Fargue, -s . . 510.11
Farina fossile . 167.5
Farine fossile . 167.5
Faro 379.3
- ad acetilene . 379.4
Faro . . . 379.3, 380.6
-, coche- 3.4
- con generador independiente 380.7
- de acetileno . 379.4
-, lente de . . . 379.5
Farol 375.4
-, apagar los -es 376.5
- con chimenea de vidrio 378.4
- - cilindro de vidrio 378.4
- - generador independiente 380.7
- - mechero redondo 378.3
- - piquera redonda 378.3
- - tubo de vidrio 378.4
-, cristal de . . 379.7
- de aceite . 377.10
- - bujía 377.7
- - esencia . . . 378.1
- - fondeadero 528.3
- - mechero largo 378.5
- - petróleo . . 378.2
- - popa . . . 527.10
- - proa 527.9
- - situación de las bandas 528.1
- - tres colores 528.2
- delantero . . 377.5
- eléctrico . . . 383.7
-, encender los -es 376.4
- lateral 377.6
-, limpiar el . . 376.7
-, puertecilla de 380.4
-, suspender el - por medio de resortes 377.1
-, techo de . . . 377.4
Fascia antisdrucciolevole 115.9
- - affibbiata . 117.1
- - con chiodi 116.1
- - - - di ferro vulcanizzati nella massa della gomma 116.3
- - di cuoio vulcanizzato e chiodi di ferro 116.2
-, gamball a . . 445.4
Fasciame . . . 511.3
- della centina 498.9
- di batteria . . 503.6
- - lamiera . . 511.4
- - murata . . . 503.6
- esterno . . . 511.1
- -, piastra di rivestimento del 518.1
-, forte - della curvatura 499.1
-, inchiodatura del 513.8
-, intestatura delle unghie del 512.9
-, letto di . . 512.10
- metallico . . 511.4
-, tavola di . . 511.8
Fasciamento interno 510.1
Fasciare internamente 510.2
Fasciatura di tavole doppia 512.8
- interna . . . 511.3
Fascio di linee di forza 197.9
- tubolare . . . 226.8
Fase d'aspirazione 10.9
- di scappamento 16.8
- - scarico . . 16.8
-, motore a quattro -i 10.2
Fase, compresión en diversas -s 14.1
Fashion, to . . 65.1
Faß, Benzin- . 94.9
-bierwagen . . 361.1
-, geliehenes . . 295.2
-, Holz- 295.1
-, Leih- 295.2
-, Transport- . 294.10
-, Versand- . 294.10
Fassonstück . . 402.5
Fassung, Lampe für Swan- 385.2
-, Lampen- . . . 384.8
-, Linsen- . . . 380.3
Fassungsvermögen 356.8
Fasten up, to - - with a becket bridle 558.6
Fastener, belt 230.10, 230.11
Fastening bolt 44.5
-, clamp . . . 174.12
-, cover . . . 174.11
- for the springs 74.1
-, lamp with Swan 385.2
-, pneumatic tyre 113.4
- the solid tyre by means of a key 120.7
- - - - - - - - - wedge 120.7
Fat, percentage of - in the oil 265.9
Fatiga del metal 98.5
Fatigue du métal 98.5
Fatigue of the material 98.5
Fattura 464.2
-, rimettere la . 464.3
Fatturazione . 464.3
Faubert 536.3
Fault 424.2
- in the tube . 128.7
- of construction 59.1
- - design . . . 59.1
Faussage du châssis 77.8
Faussé, jante -e 102.7
-, l'essieu est . . 86.8
Fausser 77.9
Fausthandschuh 446.9
Fäustling . . . 446.9
Fauteuil, bras d'un 350.6
Faux-châssis . 72.3
- - lié au châssis par trois points de suspension 72.7
- - portant le mécanisme complet 72.5
Fazettiert, -e Scheibe 351.11
Feather 50.1
-, bolt with . . 44.4
Feather to, -ing 562.4
-, -, - propeller 541.5
Fecha de entrega 463.5
Feder . . . 50.1, 55.4
-abmessung . . 93.10
-, Abreiß- . . . 212.3
-, Absperr- . . . 173.7
-, abwärts gerollte 89.5
-, Antriebspiral- 390.6
-arbeit 98.7
-arm, Längsträger mit angepreßtem 73.3
-auflage 79.8
-, aufwärts gerollte 89.4
-auge 95.1
- -, ausgebuchstes 95.4
-, Ausgleich- . . 109.3
-, Ausrichten der 91.6
-band . . . 92.1, 482.2
- - kupplung . 292.3
- -, Kupplungs- 292.4
-bänder, die - - festziehen 92.2
-, Befestigung der - auf der Achse 91.10
-befestigung . 74.1
-, belastete . . . 94.5
-belastung . . 97.5
-, blank geschliffene 90.8
-, Blatt- 55.5, 88.7, 201.12
-blatt 94.6
- -, ein - - einrollen 95.6
-blätter, die - - allseitig schleifen 90.9
- -, - Spitzen der - - sperren 96.3
- -, seitliches Verschieben der 96.6
- -, Verbindung der 96.5
-bock 74.5
- -, Hinter- . . 74.7
- -, Vorder- . . 74.6
-bolzen 93.4
- - mit Fettschmierung 93.8
- - - Nase . . . 93.9
- - - Vierkant 93.9
-, Brems- 482.1
-bride 92.1
-bruch 98.6
-buchse 95.5
-bund 80.3
-, C-förmige Scher- - mit Gelenk 90.3
-dämpfer 99.5
- -, hydraulischer 100.2
- -, Reibungs- . 99.7
-dämpfung . . 99.2
-, die - nachsprengen 94.3
-, Drahtstärke einer 56.3
-, Dreieck- . . . 98.8
-, Dreiviertel-ellipsen- 90.1
-, -elliptik- . . . 90.1

Digitized by Google

Feder, Dreiviertel - mit Gelenken 89.7
-, - - - Krümmung 89.9
-, - - - Lasche . 89.8
-durchbiegung 94.4
-, eine - „binden" 96.4
-, - - entspannen 97.12
-, - - spannen . 55.11 97.11
-, Ellipsen- . . . 89.6
-, Elliptik- . . . 89.6
-, Ersatz- 91.1
-, fest mit der Achse verbundene 80.1
-, feste 91.7
-galgen 212.5
-, Gegen- 99.6
-gehänge . . . 74.8
-, gehärtete . . 90.4
-, gelenkig mit der Achse verbundene 80.2
-, gerollte . . . 89.3
-, geschichtete . 88.7
-, gesickte . . . 96.8
-gleitschuh . . 74.9
-, Halb-ellipsen- 89.2
-, -elliptik- . . . 89.2
-, - geschliffene 90.7
-hand 74.2
- -, geschlossene 74.4
- -, offene . . . 74.3
-, Hinter- 88.9
-hub, Begrenzung des - -es 99.3
-, in Laschen aufgehängte 91.8
-, - Schlitten verschiebbare 91.9
-, Kegel- 55.9
-, kegelförmige Ventil- 145.2
-keil 50.1
-klammer, Sicherung durch 96.7
-, Kontakt- . . . 207.8
-kraft 97.7
- -, Schwimmerventil mit Abschluß durch 172.5
-, Kupplungs- . 289.4
-, -druck 289.5
-, -zug 290.1
-lage 94.7
- -, Anzahl der - -n 94.10
-, Lage der - zum Rahmen 91.3
-lager 92.4
-lasche 92.5
-material 98.3
-, nach oben gerollte 89.4
-, - unten gerollte 89.5
-, Nachspannen der 425.8
-niet 97.2
- -, länglicher Schlitz für das 97.3
-platte 79.9
-, Puffer- 100.5
-, Quer- . . 89.1, 120.8
-, Quietschen der 90.10
Feder, Regler- 158.4
-, Reserve- . . . 91.1
-, Rohstoff für -n 98.3
-, Rückzug- . . 212.2
-, S- 90.2
-, Scher- 89.6
-, Schleif- 207.9
-schlitten 74.8
-schmierung . . 93.5
-, Schrauben- . 55.8 88.6
-schuh 92.3
-, Spiral- 55.10
-sprengung . . 94.1
-spur 79.7
-stahl 98.4
-, Steifigkeit der 98.2
-, steigende . . 91.4
-, Steigung der 91.5
-stift 95.7
-, Stoß- 100.5
-, -fänger- . . . 257.8
-teller 145.3
-, ungehärtete . 90.6
-, Unterbrecher- 207.8
-, untergerollte . 89.5
-unterlage . . . 97.4
-, Ventil- 561.3
-, Vorder- . . . 88.8
-, Wagen- . . . 88.5
-, wagerechte . 91.2
-warze 97.1
- -, länglicher Schlitz für die 97.3
-weiß 128.6
-weite 79.7
-windung . . . 56.1
-, zulässige Durchbiegung der 98.1
-, zylindrische . 55.8
-, - Ventil- . . . 145.1
Federbelastet, -es Sicherheitsventil 308.2
Federn . . 55.7, 88.4
Federnd, -er Hebel 264.4
-es Rad 109.4
-e Speiche . . . 109.6
-, Rad mit -en Speichen 109.5
-e Tragfläche . 598.5
-e Vordergabel 477.3
Federung . 55.6, 87.7
-, Gestell- . . . 609.1
-, harte 88.3
-, pneumatische 609.2
-, Rahmendurch- 77.7
-, Vorderachs- . 477.4
-, weiche 88.2
Fee 469.9
-, application . 59.8
-, entrance . . . 431.5
-, garrage . . . 467.7
-, patent 59.9
-, registration . 59.8
-, test 470.2
-, trial . . 470.2, 469.10
Feed by exhaust pressure 272.2
- inlet, float chamber with - - at the bottom 173.1
- -, - - - - - at the top 173.1
-, pressure . . . 272.2
- pump 309.4
Feed pump, boiler 309.4
- - driving by means of a cam 309.3
- - - - - - - tappet 309.3
- water 306.9
- - connection 306.10
- - heater . . . 307.1
Feeder, oil . . 270.5
Feeding device, oil 269.1
Fehler, Isolations- 425.5
-, Konstruktions- 59.1
Fehlzündung . 188.5
Feil-bank . . . 61.7
-kloben 400.3
Feile 403.1
-, Vor- 403.2
Feilen 403.3
Feingewinde . 43.1
Feinheit der Form 500.9
- - Linien . . . 500.9
- - Schiffsenden 501.3
- des Hinterschiffs 501.2
- - Vorschiffs . 501.1
Feinkorneisen 35.5
Feld-erregung . 336.2
-, Magnet- . . . 191.4
-magnet . 196.6, 335.12
-, magnetisches 335.11
-schmiede . . 401.10
-spule 336.5
- -, unterteilte . 336.7
-stecher 575.6
-verbindung . 336.9
-wicklung 203.4, 336.3
- -, Motor mit gemischter 333.2
Felge 106.9
-, abnehmbare . 107.8
-, auf den Radkranz aufgepreßte 108.4
-, - der - fahren 134.9
-, Blech- 107.3
-, der Mantel wandert auf der 126.8
-, - Stern wandert in der 108.8
-, die - aufziehen 109.2
-, Doppelhohlstahl- 107.7, 482.4
-, einfache Stahl- 107.4
- für Vollgummi 108.2
-, geteilte . . . 107.9
-, - - für Vollgummi 121.6
-, Grund- . . . 108.3
-, Holz- . . . 106.10
-, Lockerung der Speichen in der 108.5
-, Luftreifen- . 107.2
-, Pneumatik- . 107.2
-, Riemen- . . . 481.5
-, verbogene . . 102.7
-, zweiteilige 106.11
Felgen-band . . 112.5
-boden 107.5
-bremse . 277.4, 481.4
- -, Hinterrad- . 481.6
- -, Riemen- . . 481.6
Felgen-rand . . 107.6
-riß 109.1
-schlußring . . 108.1
-schraube, hervorstehende 128.9
Felloe 106.9
-, brake acting on the 277.4
- made in two pieces 106.11
- made of several pieces 107.1
-, slacking of the spokes in the 108.5
-, split in the . 109.1
-, wheel with cast steel - and hollow spokes 106.1
-, wooden . . 106.10
Felpilla, guarnicion de 448.1
Felsenulme . . 507.5
Felt joint . . . 274.9
- packing 274.9, 371.4
- ring . . 84.6, 274.10
- wick 200.9
Feltro, anello di 84.6, 274.10
-, guarnizione di 274.9
-, stoppino di . 200.9
-, strato intermedio di 371.4
Female cone of clutch 290.3
Femelle, cône . 290.3
-, vis 42.10
Femmina, chiave 406.2
-, cono 290.3
Fender, Boots- 531.7
-, Bug- 531.8
-, Heck- 531.9
-, Holz- 532.1
-, Steven- . . . 531.8
Fender 531.7
-, bow 531.8
-, stern 531.9
-, wooden . . . 532.1
Fendillé, rais . 106.7
Fendiller, se, un rayon s'est -é 424.7
Fenditura . . . 426.4
- del becco . . 193.8
Fendu, goupille -e 50.2
Fenêtre . 351.3, 523.4
- à bascule . . 351.8
- - châssis mobile en deux parties 351.6
- - coulant . . 351.7
- - coulisse . . 523.5
- - - dans le panneau inférieur 351.7
- - descente de glace 351.7
-, cadre de la . 351.9
- glissante . . . 351.6
- latérale . . . 351.5
Fenómeno de la combustión 7.4
Fenster 351.3
-, Ballon- . . . 579.6
-gurt 351.12
-, herablaßbares 351.6

Digitized by Google

Fenster, Hinter- 351.4
-rahmen 351.9
-, rundes Seiten- 523.6
-scheibe . . . 351.10
-, Schiebe- . . . 523.5
-, Seiten- 351.5, 523.4
-, umklappbares 351.8
-, versenkbares 351.7
-vorhang . . 525.10
Fente 426.4
-, bec à . . . 382.10
- de brûleur . . 193.8
-, lunettes à -s 448.5
Fer 34.9
- à cheval, aimant en 196.5
- - -, courbe en 453.8
- - -, gouvernail en 620.1
- - souder . . . 407.6
- - - à essence 407.9
- - - - gaz . 407.10
- - - forme marteau 407.7
- - - pointu . . 407.8
-, bandage en . 111.2 122.7
-, câble en . . . 39.2
- cannelé, bandage en 123.5
- carré 37.3
-, cerclage de . 111.2
-, châssis en -s profilés 72.1, 72.2
- cornière . . . 37.9
-, - de 37.9
- d'induit . . . 198.8
- de calfat . . 515.1
- divisé, noyau de 204.7
-, en 517.9
- - barres . . . 36.11
- - double T . 37.12
- - I 37.12
- - T 37.10
- - U 38.2
- - Z 38.3
- feuillard . . . 37.6
- feuilleté, noyau de 204.7
-, fil de 208.7
- fondu 35.5
- forgeable . . 35.4
- laminé 37.8
- hexagonal . . 37.4
- massif, noyau de 204.6
- plat 37.5
- -, forme de . 502.3
- -, rais en . . . 105.1
-, procédé par action de l'acide sulfurique sur la tournure de 580.10
- profilé 37.1
- profilé, bandage en 123.4
-, - de 37.1
-, rivet en . . . 46.5
- riveté, bandage en 123.3
- rond 37.2
- sectionné, noyau de 204.7
-, tôle de . . . 38.5
-, - - - galvanisée 40.9
Fer, vernis pour 423.5
Feritoia di distribuzione 142.6
Ferma-dado . . 44.11
Fermapantalone 487.3
Fermapiede per pedale 484.4
Fermare 415.4
- l'automobile sul vagone mediante ceppi 465.6
- la macchina . 543.6
Fermarsi . . . 543.6
Fermata, luogo di 440.9
Fermé, bobinage 199.7
-, enroulement 199.7
-, jumelles de ressort -es 93.3
Fermer le ballon après le gonflement 582.7
Fermeture à cavalier 174.12
- - étrier . . 174.12
- autoclave . 174.12
- automatique de l'ajutage 182.9
-, capsule . . . 203.2
-, couvercle de . 174.9
- de capot . . . 369.1
- - circuit . . . 189.2
- - couvercle 174.11
- du cou . . . 442.7
- par ressort, soupape à flotteur avec 172.5
- télescopique, graisseur à 270.3
Fermo, posizione di 338.8
Fern-fahrt . . . 590.1
-sprechertrupp 621.9
Ferraille 65.5
Ferraio, fabbro- 64.6
Ferrato, trave longitudinale -a 361.3
Ferravecchi . . 65.5
Ferreo, automotriz para via -a 1.4
Ferreur 64.7
Ferro 34.9
- a doppio T . 37.12
- - T 37.10
- - Z 38.3
- ad angolo . . 37.9
- - U 38.2
-, borsetta pei - 1485.9
-, cavo di . . . 39.2
-, cerchiatura di 111.2
-, chiodo di . . 46.5
- d'indotto . . 198.8
- da calafato . 515.1
- - stirare, canotto in forma di 502.3
- - -, scafo in forma di 502.3
-, di 517.9
- - cavallo, magnete a 196.5
- - -, timone a 620.1
- diviso, nucleo di 204.7
- esagonale . . 37.4
Ferro, filo di . 208.7
- fucinabile . . 35.4
- fucinato . . . 35.4
-, fune di . . . 39.2
- fuso 35.5
-, guarnitura di 122.7
-, guarnizione di 111.2
- in barre . . . 36.11
- inchiodato, cerchione di 123.3
-, lamiera di . . 38.5
- laminato . . . 37.8
- -, telaio di . . 72.1
- massiccio, nucleo di 204.6
- piatto 37.5
- -, razza di . . 105.1
-, procedimento al - ed all'acido solforico 580.10
- profilato . . . 37.1
- -, cerchione di 123.4
- quadro . . . 37.4
-, reggia di . . 37.6
- rigato, cerchione di 123.5
- sagomato . . 37.1
-, telaio di - profilato 72.2
- tondo 37.2
-, vernice per . 423.5
Ferrocarril, freno de 281.6
-, la carretera cruza el 454.5
-, vagón de . . 465.2
Ferrovia, freno da 281.6
-, la strada incrocia la 454.5
Ferroviario, carro 465.2
-, vagone . . . 465.2
Ferrure 353.9
- de marchepied 372.2
-, perche avec -s 361.5
Ferry 490.8
Fesselung des Ballons 620.6
Fessura del gavello 109.1
-, occhiali a . . 448.5
Fest, -e Feder . 91.7
-e Kupplung . 287.1
-es Rad 246.1
-er Rost . . . 303.10
-es Verdeck . . 352.7
Festbrennen . . 416.6
Festigkeit . . . 28.5
-, Apparat zum Prüfen des Ballonstoffes auf Durchlässigkeit und 555.1
-, Biege- 31.6
-, Biegungs- . . 31.6
-, Bruch- . . . 554.8
-, Dreh- 34.1
-, Druck- 31.1
-, Knick- . . . 32.5
-, Reiß- 554.9
-, Scher- 33.1
-, Schub- 33.1
-, Torsions- . . 34.1
-, Zerreiß- . . . 554.9
-, Zug- 30.5
Festlegen, die Strecke 429.11
Festmacheleine 535.1
Festscheibe . . 234.9
Festschrauben 45.10
Feststehend, -e Achse 78.10
-er Anker . . . 196.2
-e Kabelwinde für Handbetrieb 620.9
-e - mit elektrischem Antrieb 620.10
-es Messer . . . 576.3
Feststell-segment 283.1
-vorrichtung . 253.1
Feststellen, die Fahrgeschwindigkeit 69.7
-, - Räder . . . 275.6
Festziehen, die Federbänder 92.2
Fett 264.11
-büchse mit Federsicherung 269.3
-gehalt des Öles 265.9
-, Ketten- . . . 265.4
-, konsistentes . 265.1
-presse 269.7
-, Riemen- . . . 236.3
-schmierung, Federbolzen mit 93.8
-schmiervorrichtung 269.6
-spritze 269.7
- starres . . . 265.1
Feu 375.4
-, assurance contre le 468.4
- de forge . . . 401.9
- - côté 528.1
- - mouillage . 528.3
- - poupe . . 527.10
- - tête de mat 527.9
Feuchtigkeit der Luft 165.6
Feuer-brücke . 304.6
-büchstür . . . 303.6
-löscheinrichtung 418.3
-rohr 300.7
- -kessel 300.6
-tür 303.6
-versicherung . 468.4
-wehrfahrzeug . 2.7
Feuern, der Motor feuert 335.8
Feuersicher, -e Decke 419.3
Feuerung . . . 303.3
-, Dampfkessel mit Koks- 303.5
-, Schacht- . . . 304.7
-, selbsttätig geregelte 303.4
Feuillard . . . 37.6
-, acier 37.7
-, collier en . . 219.1
- d'acier . . . 37.7
- -, collier en . 295.5
- -, étrier en . . 295.5
-, fer 37.6
Feuille, assemblage des -s de ressort 96.5

Digitized by Google

Feuille, assembler les -s de ressort dans l'étrier 96.4
- de carte . . . 455.6
- - cuivre . . . 39.5
- - laiton . . . 40.2
- - mica . . . 206.5
- - ressort 94.6, 94.7
- - zinc 40.8
-, dégagement des -s 95.9
-, desserrage des -s 95.9
-, forme de . . 94.9
-, glissement latéral des -s de ressort 96.6
-, les extrémités des -s de ressort s'écartent les unes des autres 96.3
-, maîtresse- . . 94.8
-, polir les -s de ressort de tous les côtés 90.9
-, - - -s - - sur toutes leurs faces 90.9
-, retroussement des -s brusque 96.1
-, rivet d'assemblage des -s 97.2
Feuilleté, induit 198.7
-, noyau d'induit 333.9
-, ressort . . . 88.7
Feuillure pour la vitre 380.5
Feute de la jante 109.1
Feutre, bague de 84.6
-, couche intermédiaire de 371.4
-, joint de . . . 274.9
-, mèche en . . 200.9
-, rondelle de 84.6, 274.10
Fiacco, accensione -a 190.6
Fiacre automobile 4.4, 356.6
Fiacre automóvil 356.6
Fiador 285.2
-, asegurar con - un tornillo . 45.3
- contra el retroceso 285.1
- de desenganche 285.3
- - retroceso, el coche sube por sobre el 285.6
-, soltar el . . . 285.5
Fiamma aperta, accensione a 192.5
- concentrata 407.12
- d'accensione . 192.6
- d'esplosione, ritorno della 425.4
-, ritorno di . . 425.4
Fiancata, -e ribaltabili 360.8
Fianco, alzata dal 503.8
Fianco, debole di 493.9
- del dente . . 51.6
- destro 504.7
-, di - debole . 493.9
- sinistro . . . 504.8
-, veduta prospettica di 500.3
Fibbia 448.3
-, gambale con -e 444.7
Fiber-rad . . 53.12
- rolle 202.4
Fibra, rocchetto di 202.4
-, ruota a denti di 53.12
Fibra, bobina de 202.4
-, rueda dentada de 53.12
Fibre pinion . 53.12
- roller 202.4
Fibre, bobine en 202.4
-, roue en . . . 53.12
Ficelle 411.3
Fiche, contact - à 202.5, 341.3
- de charge . . 341.5
- - contact 202.6, 386.1
Fichte, amerikanische 346.13
Fichtenholz . . 506.7
Field coil . . . 336.5
- -, conically wound 336.6
- excitation . . 336.2
- glasses 575.6
- magnet 196.6, 335.12
-, magnetic . . 191.4 335.11
-, pole 337.1
- winding 203.4, 336.3
Fieltro, anillo de 84.6, 274.10
-, capa intermedia de 371.4
-, guarnición de 274.9
-, mecha de . . 200.9
Fijación de la ballesta sobre el eje 91.10
- del globo . . 620.6
- - neumático por el talón 114.8
- - resorte sobre el eje 91.10
- por brida . . 96.7
- - pernos de los tablones 513.8
-, tornillo de . . 44.5
Fijado, cuaderna -a 509.4
-, leva -a por chaveta 156.7
-, polea -a por medio de chaveta 234.9
Fijar con masilla 66.12
- - tornillos . 45.10
- el recorrido 429.11
- la barquilla . 586.8
- por medio de cazonetes 558.6
Fijo, ballesta -a á mano 91.7
Fijo, eje . . . 78.10
-, engranaje . . 246.1
-, inducido . . 196.2
-, parrilla -a . 303.10
-, piñón 246.1
-, plano - horizontal 562.2
-, - - vertical . 562.3
Fil, bobine de . 203.9
- d'acier, brosse en 423.3
- -, rayon en . 482.6
- conducteur 208.10
- - caoutchouté à la presse 209.3
- - guipé . . . 209.1
- - tressé . . . 209.2
- connecteur . 194.9
-, connexion de -s 209.10
- d'acier 38.11
- -, fixation du plein par 121.1
- d'amiante . . 210.8
- de clavecin . 39.1
- - connexion 194.9
- - cuivre . 39.6, 208.6
- - fer 208.7
- - liaison . . . 605.5
- - ligature . . 38.10
- - nickeline . 208.8
-, grosseur de - d'un ressort 56.3
-, ligature de -s 209.10
- métallique, noyau en 204.8
- - pour le renforcement de l'aile en tôle 370.1
- -, rayon en . 105.3
- nu 208.9
-, spire de . . . 199.5
-, tour de . . . 199.5
Fil di ferro, nucleo di 204.8
- - -, spiro di . 199.5
Filament de charbon, lampe à 385.5
- métallique, lampe à 385.6
Filamento di carbone, lampadina a 385.5
- metallico, lampadina a 385.6
Filamento de carbón, lámpara con 385.5
- metálico, lámpara con 385.6
File 403.1
-, bastard . . . 403.2
-, to 403.3
Filer, laisser - le ballon 588.2
-, - - - guiderope 577.4
Filet . . . 42.6, 365.7
- à bagages . . 367.8
- - droite . . . 43.5
- - gauche . . 43.6
- d'air 612.4
- - d'un tourbillon 613.3
- des tuyaux à gaz 43.4
- du système décimal 43.3
- fin 43.1
Filet intérieur . 42.10
- liquide . . . 226.4
- millimétrique 43.3
- mince 43.1
- multiple . . . 43.8
-, nœud de . . 558.4
-, peindre les -s 365.8
-, profondeur du 42.9
- simple 43.7
- système Löwenherz 43.2
- trapézoïdal . 42.11
-, vis à plusieurs -s 43.8
-, - - un seul . 43.7
- Whitworth . 42.12
Filetage 42.6
- au pas Whitworth 42.12
-, calibre de . . 410.4
- de la bougie 142.5
- - rayon . . . 105.4
- Edison, lampe à 385.1
-, finir un . . . 404.7
- multiple . . . 43.8
-, repasser un . 404.7
- simple 43.7
Filete . . 42.6, 365.7
- á derecha . . 43.4
- - la izquierda 43.6
- de los tubos de gas 43.4
- - un paso . . 43.7
- del rayo . . . 105.4
- - sistema decimal 43.3
- fino 43.1
- interior . . . 42.10
- líquido . . . 226.4
- métrico . . . 43.3
- múltiple . . . 43.8
-, pintar los -s 365.8
-, profundidad del 42.9
-, repasar el . . 404.7
- sistema Löwenherz 43.2
- trapezoidal . 42.11
- Whitworth . 42.12
Fileté, chapeau d'ecrou 44.9
-, clavette -e . . 50.5
-, manchon . . 45.5
-, raccord . . . 174.6
Filetear . 404.4, 404.5
Fileter 404.4
Filettare 404.4
- viti 404.5
Filettato, bocchettone 271.6
-, manicotto . . 45.5
-, raccordo . . 105.5
Filetto . . 42.6, 365.7
- a più vermi . 43.8
- ad un verme 43.7
- alla Löwenherz 43.2
- decimale . . . 43.3
- della razza . 105.4
- destrorso . . 43.5
- di vite, calibro per 410.4
-, dipingere i -i 365.8
- fino 43.1
- interno . . . 42.10
- metrico . . . 43.3
- multiplo . . . 43.8
- per tubi da gas 43.4
-, profondità del 42.9

Digitized by Google

Filetto, ripassare il 404.7
- semplice . . . 43.7
- sinistrorso . 43.6
- trapeziforme 42.11
- vergine per pulire 421.4
- Whitworth . 42.12
Filiera 404.8
Filière, cage de 404.8
-, métal passé à la 36.10
Filin 557.11
Fill-in, to - - with mastic 515.4
- -, - - - - putty 515.4
- out, to 501.8
-, to . . . 322.7, 546.1
-, - - the envelope 580.5
-, - - - joints of a body 364.10
-, -, -ing tube . 582.2
- up, to 323.1
- -, - - - the radiator 228.9
Filling 347.1
- colour . . . 364.11
- hole 324.1
- -, radiator . . 227.6
- up 364.11
- valve, shut off - -! 622.11
Filo, automobile elettrico a - aereo 6.5
-, collegamento dei -i 209.10
- conduttore 208.10
- - coperto di gomma compressa 209.3
- - intrecciato 209.2
- - ricoperto . 209.1
- d'acciaio . . . 38.11
- -, attacco della gomma piena con 121.1
-, -i - interni, cinghia a 231.2
- -, raggio di . 482.6
- -, spazzola di 423.3
- d'acqua . . . 226.4
- d'amianto . . 210.8
- d'unione . . . 605.5
- da pianoforte 39.1
- di ferro . . . 208.7
- - - per l'irrigidimento del parafango di lamiera 370.1
- - nichelina . 208.8
- - raccordo . 194.9
- - rame . 39.6, 208.6
- - tensione . . 605.5
- - turbine . . 613.3
-, grossezza del - d'una molla 56.3
- metallico, razza di 105.3
- -, rocchetto di 203.9
- nudo 208.9
- per legatura . 38.10
-, pinza da . . . 400.6
-, pinzetta da . 400.6
-, spostamento del 342.11
Filter 174.2
- aus Drahtgaze 174.5
-, Benzin- . . . 174.3
-, Docht- 174.4
-, Gas- 382.8
-, Öl- 313.6
Filter 174.2
-, cotton 174.4
-, gas 382.8
-, oil 313.6
-, petrol 174.3
-, wire gauge . 174.5
Filting bolt . . 45.2
Filtre 174.2
- à essence . . 174.3
- - gaz 382.8
- - huile 313.6
- - mèche . . . 174.4
- en gaze métallique 174.5
- pour l'eau de circulation 537.8
Filtro . . 174.2, 228.1
- a lucignolo . 174.4
- d'acqua di pulizia 537.8
- d'olio 313.6
- da benzina . 174.3
- - gas 382.8
- di tela metallica 174.5
Filtro 174.2
- de aceite . . 313.6
- - gas 382.8
- - mecha . . . 174.4
- - tela metálica 174.5
- para el agua de circulación 537.8
- - esencia . . 174.3
Filz-abdichtung 274.9
-docht 200.9
-ring . . 84.6, 274.10
-zwischenlage 371.4
Fin, circular 570.10
-, round . . . 570.10
Fin, acier à grain 35.5
-, commande par vis sans 86.1
- de vol, arrêt de 616.9
-, engrenage à vis sans 53.8
-, filet 43.1
-, rendre 501.4
-, vis sans . . . 53.10
-, - - - à pas multiple 263.1
Fin, engranaje de tornillo sin 53.8
-, mando por tornillo sin 86.1
-, tornillo sin . 53.10
Final award . . 437.6
- decision . . . 437.6
- spurt 436.5
- velocity . . . 436.6
- voltage 326.1
Final, degré - de compression 14.4
-, pression -e de compression 14.4
-, stabilité -e . . 494.7
-, tension -e . . 326.1
-, voltage . . . 326.1
Final, estabilidad 494.7
-, parada 616.9
-, presión - de la compresión 14.4
Final, tensión . 326.1
Finale, pressione - di compressione 14.4
-, stabilità . . . 494.7
-, tensione . . . 326.1
Find, to - ones bearings 590.5
-, - - - position 590.5
Finding of ones bearings 590.4
- - - - by astronomical observation 590.6
- - - position . 590.4
Fine 431.8
- away, to . . . 501.4
- -, -, -d - at the bow 501.5
- -, -, -ing away 501.6
- -, -, -d - sharply forward 501.5
- out, to 501.4
- thread 43.1
Fine, comando a vite senza 86.1
-, filetto 43.1
-, vite senza . . 53.10
Fineness 501.9
-, coefficient of 501.10
- fore and aft . 501.3
- of lines . . . 500.9
- - shape 500.9
- - the bow . . 501.1
- - - - lines . . 501.1
- - - stern . . . 501.2
Finesse, coefficient de 501.10
- de la poupe . 501.2
- - - proue . . 501.1
- des extrémités du bateau 501.3
- - lignes . . . 500.9
-, rapport de . 501.10
Finestra a coulisse 523.5
-, ala a 601.2
- del cofano . . 368.7
- laterale . . . 523.4
- scorrevole . . 523.5
Finestrella del pallone 579.6
Finestrino . . . 351.3
- a cerniera . . 351.8
- - registro . . 351.7
- abbassabile . 351.6
-, correggia del 351.12
-, cristallo del 351.10
- di aerazione . 358.3
- laterale. . . . 351.5
- nella murata della nave 523.6
- posteriore . . 351.4
-, tirante del . 351.12
Finezza, coefficiente di . 501.10
- della forma . 500.9
- - poppa . . . 501.2
- - prua 501.1
- delle estremità della nave . . 501.3
- - - dello scafo 501.3
- - linee 500.9
Finger 337.10
-, Kontakt- . . 337.10
Finir un filetage 404.7
- - tour 434.9
Finish . . 368.2, 436.5
-, to 403.4
-, - - one lap. . 434.9
Finishing . . . 65.3
- coat of varnish 365.6
Fino, rendere più 501.4
Fino, acero de grano 35.5
-, filete 43.1
-, hacerlo . . . 501.4
Fintino 367.4
Finura de la popa 501.2
- - - proa . . . 501.1
- - las lineas . 500.9
- - los extremos del barco 501.3
- excesiva de las formas 501.6
Fionda, termometro a 575.2
Fire bar 303.8
- bridge 304.6
- -brigade, motor - - vehicle 2.7
- door 303.6
- engine, motor . 2.9
- -, - steam . . . 3.1
- extinguishing apparatus 418.3
- insurance . . 468.4
- proof mat . . 419.3
- tube 300.7
- - boiler . . . 300.6
Fired, boiler - with petroleum 305.2
Firing, automatically regulated 303.4
-, back 425.4
-, coal 390.9
- space 302.9
Firmar un contrato de compra-venta 458.5
Firmare un contratto 458.5
Firme degastado, carretera con el 450.8
- levantado, carretera con el 450.8
Firmenschild . 469.1
Firnis . . 363.9, 552.7
-, mit - überziehen 363.10
Firnissen . . 363.10
First cost . . . 458.1
Fischerboot, Motor- 491.4
-fahrzeug, Motor- 491.4
Fischförmig, -er Gaskörper 550.5
Fischio . 308.5, 389.4
- a doppio tono 389.7
- - due toni . . 528.6
- - tre toni . . 528.7
- - trillo 389.5
- - triplo tono 389.8
- da segnali . . 528.4
- - - a soffietto 528.5
- pel tubo di scappamento 389.6
Fish plate . . . 73.8
- shaped gas bag 550.5

Digitized by Google

Fissadado della sala 83.7
Fissamento del manubrio con expander 479.3
Fissare il percorso 429.11
Fisso, accoppiamento 287.1
–, corba –a nell'ossatura della nave 509.4
–, costa –a nell'ossatura della nave 509.4
–, giunto 287.1
–, graticola –a 303.10
–, indotto . . . 196.2
–, ingranaggio . 246.1
–, molla –a . . . 91.7
–, ordinata –a nell'ossatura della nave 509.4
–, puleggia –a . 234.9
–, sala –a 78.10
–, superficie di sostegno –a 598.1
Fissure 426.4
- from tempering 90.5
Fissure 426.4
- de trempe . . 90.5
Fit on, to – – a cover 128.1
– –, – – – the pneumatic tyres 128.4
–, to – a split pin to a nut 45.3
–, –, inlet –ting 559.6
–, – – the body on 345.6
–, – – – rim on 109.2
–, – – up 61.8
Fitter 63.8, 63.11, 64.1
Fitting 368.2
–, boiler –s . . . 307.8
–, cabin –s . . . 524.3
–, car –s . 353.9, 573.8
–, carriage –s . 353.9
–, frame –s . . . 75.1
–s of battery box 331.4
–s – torque beam 242.7
x parts, shop for 61.4
- pin 50.4
–, plated –s . . 354.1
–, pressure gauge 307.10
- shop 61.3
– – for erection 61.6
Fitto di rame . 514.5
Fix, to – a lamp on a spring support 377.1
–, – – – nut with a split pin 45.3
–, – – by means of a screw 45.7
–, –, inside –ing to the handle bar 479.3
Fixage, ruban de 553.10
Fixation, borne de 210.10
Fixation, boulon de 44.5
–, collier de – pour cornets 388.5
- de l'aile . . . 370.8
- des ressorts . 74.1
- du plein par broches 120.7
– – – – fil d'acier 121.1
– – pneu 113.4
- par étrier . . 96.7
Fixe-écrou . . . 44.11
– – d'essieu . . 83.7
–, engrenage . . 246.1
–, essieu 78.10
–, grille . . . 303.10
–, induit 196.2
–, pignon . . . 246.1
–, plan 570.8
–, – – horizontal 562.2
–, – – vertical . 562.3
Fixé, couple . . 509.4
–, ressort – à la main 91.7
–, voyage – à l'avance 589.11
Fixed armature 196.2
- axle 78.10
- electrically driven winch 620.10
- grate . . . 303.10
- hand crab . . 620.9
- head 352.7
- hood 352.7
- plug adaptor 385.8
- pulley 234.9
- timber 509.4
- wheel 246.1
Fixer au moyen de cabillots 558.6
- la nacelle . . 586.8
Fixing of the spring to the axle 91.10
- the body design 345.8
Flach bodig . . 499.2
-brenner, Laterne mit 378.5
-docht 379.1
-eisen 37.5
- -speiche . . . 105.1
-es Heck . . . 505.8
-kiel 517.10
-e Kurve . . . 453.4
-e Pritsche . . 360.3
-rennen 427.8
-riemen 230.3
-rohrkühler . . 225.3
-schiebermaschine 315.8
-spule 205.3
-er Ventilsitz . 144.4
-zange 400.7
Fläche, Anordnung der –n 599.9
–, Apparat- . . . 597.8
–, Beruhigungs- 562.1
–, Berührungs- . 166.3
–, dampfberührte 303.2
–, Dämpfungs- . 562.1
–, Doppel- –n . 600.7
–, Fledermaus- . 601.1
–, gewölbte –n . 600.4
–, Grund- . . . 604.1
–, Heiz- . . 184.7, 302.6
–, Hinter- . . . 601.5
Fläche, Horizontal- 562.2, 604.2
–, horizontale Stabilisierungs- 562.2
–, Kiel- 601.9
–, Kühl- . . . 222.12
–, Lade- . . . 359.11
–, Lauf- 113.9
–, luftbespülte . 166.4
–, parabolisch gewölbte 600.6
–, Rost- 303.9
–, Schwanz- –n 601.7
–, Schwingen- . 602.3
–, Segel- 598.6
–, Seitensteuer- 603.8
–, Stabilisierungs- 562.1, 570.8, 602.2
–, Steuer- . 602.7, 603.5
–, Stirn- 601.8
–, Trag- . . . 597.10
–, Verdunstungs- 167.1
–, Verspannung der –n 568.8
–, Versteifung der –n 568.8
–, Verstrebung der –n 568.8
–, Vertikal- 562.3, 604.3
–, vertikale Stabilisierungs- 562.3
–, Vorder- . . . 601.5
–, wasser-benetzte 223.1
–, –bespülte . . 223.1
–, Wirbel- . . . 613.4
Flächen-einheit, Belastung pro 599.8
– –, Bodendruck für die 101.10
-steuer 603.4
Flag 529.3
- mast 529.8
- pole 529.8
– – socket . . . 529.9
–, signal 529.6
–, to fly the club 529.5
–, – hoist the . 529.10
Flagge 529.3
–, die – heißen 529.10
–, – – hissen . 529.10
–, – Klub- – führen 529.5
–, National- . . 529.4
–, Signal- . . . 529.6
Flaggenstock . 529.8
-halter 529.9
-tülle 529.9
Flaky graphite 265.6
Flambage . . . 32.4
–, résistance du 32.5
Flame, blow pipe 407.12
–, igniting . . . 192.6
- ignition . . . 192.5
Flamme, Stich- 407.12
–, Zünd- 192.6
Flamme d'explosion, retour de la 425.4
- d'allumage . 192.6
–, dard de . . 407.12
Flammenzündung 192.5
Flanc de la dent 51.6
Flanco del diente 51.6
Flange 115.2
–, bearing . . 199.11
–, connecting . 216.8
–, coupling . . 287.5
–, crank chamber 147.3
–, – shaft 150.2
–, joint 175.4
–, nozzle 175.3
- of channel iron bearer 73.5
– – the boss . . 103.1
– – – hub . . . 103.1
- ring of the hub 103.2
–, the – of the cover is torn 127.3
–, three cornered 371.2
–, to – a tube . 297.2
–, – – together . 287.6
–, triangular . . 371.2
Flanged coupling 287.4
- crown wheel 249.1
- end plate . . 217.8
- joint, recessed 297.1
- shaft . . 47.12, 246.3
- spindle . . . 246.3
- torsion plate 243.3
- tyre 115.1
Flangia, accoppiamento a –e 287.4
–, accoppiare con –e 287.6
–, albero a 47.12, 246.3
–, – con –e . . . 47.12
- d'accensione . 212.6
- d'accoppiamento 287.5
- d'attacco . . 216.8
- d'imbussolamento 297.1
- del carter . . 147.3
– – mozzo . . . 103.1
- dell'albero a manovella 150.2
– – ugello . . . 175.3
- della base . . 147.3
– – scatola . . . 147.3
- di raccordo . 175.4
– – rinforzo . . 424.4
– – –, ribadire una 424.5
– – sopporto . 199.11
–, disco di spinta a –e 243.3
–, fondo a . . . 217.8
- triangolare . 371.2
Flangiare un tubo 297.2
Flank of tooth 51.6
Flanke, Zahn- . 51.6
Flansch, Anschluß- 175.4, 216.8
- des U-Trägers 73.5
–, Dreieck- . . . 371.2
–, Düsen- 175.3
–, Gehäuse- . . 147.3
-kupplung . . . 287.4
–, Kupplungs- . 287.5
–, Kurbelwellen- 150.2
–, Lager- . . . 199.11
- mit Zentrierrand 297.1
–, Naben- . . . 103.1
-welle . . 47.12, 246.3
–, Zünd- 212.6

Digitized by Google

Flap covered lubricator 270.4
-, leather - for mud guards 370.4
-, to, flying machine with - -ping wings 595.3
-, -, speed of - -ping 595.6
-, -, velocity of - -ping 595.6
- valve . 561.6, 619.2
Flapper wings 601.2
Flare, to, -ing frame 499.6
-, -, -ing rib . . 499.6
Flasche, Gas- . 382.6 581.7
Flaschenhalter 582.4
Flash boiler . . 299.4
- point of the oil 266.1
Flasque 587.6
-, ballon - par suite de la perte de gaz 587.5
- d'arbre-manivelle 151.3
- - - droit . . . 151.4
- - - fraisé . . 151.6
- - - oblique . 151.5
- d'induit . . . 199.1
- de moyeu . . 103.2
-, pneumatique 113.2
- porteur du palier 337.2
Flat band steel 37.7
- bar 37.5
- - iron 37.5
- belt 230.3
- car 360.1
- coils 205.3
- contest . . . 427.8
- curve 453.4
- iron shape . . 502.3
- - spoke . . . 105.1
- keel 517.10
- key 50.1
- pliers 400.7
- race 427.8
- stern 505.8
- top lorry . . 360.3
- - of lorry . . 360.2
- tread 123.6
- tube radiator 225.3
- valve seat . . 144.4
- wick 379.1
Flatbottomed . 499.2
Flatten, to . . . 401.2
Flattern der Räder 256.5
Flaw from tempering 90.5
Fléau de la poussière 451.4
Flecha 32.2
-, altura de . . 32.3
-, - - - del resorte 94.2
- del resorte, limitación de la variación de 99.3
Flèche 32.2
- d'un ressort . 94.1
- du ressort, limitation de la variation de 99.3
Flèche, hauteur de 32.3
-, - - - du ressort 94.2
Fléchissant, moment 31.8
Fléchissement de l'essieu 86.7
Fledermausfläche 601.1
Fleet of cars . 414.3
Fleje de acero, transmisión por 568.4
Flessibile, albero 48.1
-, innesto . . . 287.2
-, sistema . . 570.11
-, trasmissione - con tubo di protezione 390.3
Flessione . . . 31.5
- ammissibile della molla 98.1
- della molla . 94.4
- elastica . 55.6, 97.8
- permanente del telaio 77.10
-, resistenza alla 31.6
-, sforzo di . . 31.7
-, tensione di . 32.1
Flettente, momento 31.8
Flexibilidad . . 98.9
Flexibilité . . . 98.9
Flexibility, permissable - of spring 98.1
Flexible coupling 287.2
- metal tubing for horns 388.4
- shaft 48.1
- -, spirally wound 390.4
- - with protective sheathing 390.3
- - - - tube . . 390.3
- type 570.11
Flexible, accouplement 287.2
-, arbre 48.1
- de cornet, placer un 388.2
- métallique pour cornet 388.4
-, surface sustentatrice 598.5
-, transmission - avec tube protecteur 390.3
-, - - enroulé en hélice 390.4
Flexible, acoplamiento 287.2
- de bocina, colocar un 388.2
-, eje 48.1
- metálico para bocina 388.4
-, plano sustentador 598.5
-, sistema . . 570.11
-, transmisión - con tubo protector 390.3
-, - - helicoidal 390.4
Flexion 31.5
- axiale par compression 32.4
- du ressort . . 94.4
- - - admissible 98.1
-, effort de . . . 31.7
- élastique 55.6, 97.8
-, moment de . 31.8
- par unité de surface 32.1
- permanente du châssis 77.10
-, résistance à la 31.6
-, tension de . . 32.1
-, - développée par 32.1
Flexión . . 31.5, 32.2
- admisible del resorte 98.1
- de pieza comprimida según su eje 32.4
- del bastidor 77.10
- - eje 86.7
- - resorte . . . 94.4
- elástica . 55.6, 97.8
-, esfuerzo de . 31.7
- lateral 32.4
-, momento de . 31.8
-, resistencia á la 31.6
-, tensión debida á la 32.1
Flexure 31.5
-, lateral 32.4
- of the spring 94.4
-, stress due to lateral 32.6
Flick-kasten . . 126.2
-zeug 130.6
- -, gummiertes 132.4
Flicken, den Schlauch 130.5
-, Patent- . . . 132.1
-, Schlauch- . . 131.4
Flieger 593.4
-, Drachen- . . 594.4
-, Gleit- 593.7
-, Kasten- . . . 594.8
-, Schrauben- . 595.7
-schuppen . . . 610.2
-, Schwingen- . 595.3
Fliehkraftregler 158.1
Fließgrenze . . 30.2
Flight, course of 614.9
-, cross-country 610.6
-, direction of . 615.2
-, exhibition . . 610.3
-, expert on . . 593.2
-, forward . . 611.12
-, gliding . . . 596.4
-, long 610.5
-, non-stop . . . 610.5
-, path of . . . 614.9
-, public 610.3
-, resistance to 615.6
-, route of . . . 614.9
-, soaring . . . 595.5
-, speed of . . . 614.8
-, steady 596.6
-, trial 589.3
-, undulating . 596.5
-, work of . . 614.10
Flitch plate . . 424.4
Float . . 170.4, 578.7
-, annular . . . 170.8
-, ball 170.7
- chamber 169.9, 170.3
- -, base of . . 170.2
- -, bottom of . 170.2
Float chamber cover 169.10
- - jacket . . . 170.1
- - with feed inlet at the bottom 173.1
- - - - - - - top 173.1
- check spring 173.7
-, concentric . . 170.9
-, cork 170.6
-, direct acting - with fixed valve spindle 173.4
-, hollow 170.5
- level 169.7
- made in two pieces 171.2
- spindle . . . 171.6
- - guide . . . 174.8
-, starting on a 609.6
-, the - is drowned 173.5
-, to, gas used for -ing the balloon 572.5
- valve 171.3
- -, spring controlled 172.2
- with central valve 172.6
- - damping flange 171.1
- - lever above 173.2
- - - below . . 173.2
- - - gear . . . 173.3
- - valve placed at the side 172.7
Flockengraphit 265.6
Flojear 235.8
Flojo 587.6
-, encendido . . 190.6
-, estar 235.8
Floor 520.10
-, asphalt . . . 417.8
- board . 359.9, 508.11
-, concrete . . . 417.7
- made with a fall 417.9
- radiation, heating by 391.2
-, rise of 498.9
Floscio 587.6
-, pneumatico . 113.2
-, sistema . . 570.11
Flosse, Rund- 570.10
Flotabilidad . . 497.4
- de reserva . . 497.7
Flotación, linea de 499.8
-, - - - prevista por el constructor 500.1
-, plano de . . 500.2
-, trazado de la 499.7
Flotador 170.4, 578.7
- anular 170.8
-, arranque por 609.6
-, cámara del . 169.9 170.3
- con borde amortiguador 171.1
- - entrada inferior de la gasolina 173.1
- - - superior de la gasolina 173.2
- - obturación directa 173.4

Digitized by Google

Flotador con palancas en la parte inferior 173.2
- - - - - - superior 173.2
- - transmisión por palancas 173.3
- - válvula central 172.6
- - - lateral . . 172.7
- concéntrico . 170.9
- de bola . . . 170.7
- - corcho . . . 170.6
- - dos piezas . 171.2
-, el - está sumergido 173.5
-, guía de la aguja del 174.8
- hueco 170.5
-, nivel del . . 169.7
-, válvula de . . 171.3
-, varilla de regulación del 173.6
-, - del 171.6
Flotation, plane of 500.2
„Flott werden", wieder 436.4
Flottabilité . . 497.4
- de réserve . . 497.7
Flottaison, ligne de 499.8
-, - - - prévue par le constructeur 500.1
-, plan de . . . 500.2
-, - - la 499.7
-, tracé de la . 499.7
Flottement des roues 256.5
Flotter, la roue flotte 102.6
Flotteur . 170.4, 578.7
- à boule . . . 170.7
- - leviers à la partie inférieure 173.2
- - - - - - supérieure 173.2
- - obturation directe 173.4
- - rebord amortisseur 171.1
- - soupape centrale 172.6
- - - latérale . 172.7
- annulaire . . 170.8
- avec entrée d'essence d'en bas 173.1
- - - - par le haut 173.1
- - transmission par leviers 173.3
-, chambre de . 170.3
-, - du 169.9
- concentrique 170.9
- creux 170.5
-, départ sur . . 609.6
- en deux pièces 171.2
- - liège 170.6
-, guide-pointeau de 174.8
-, le - est noyé 173.5
-, niveau du . . 169.7
-, queue de . . 171.6
-, soupape à . . 171.3
-, tige de 171.6
Flow 161.8
-, coefficient of 162.8
-, direction of 161.11
- limit 30.2
-, rate of 161.10, 222.6
-, to 162.3
-, - - in 11.6
Fluctuación del funcionamiento de plena carga hasta el vacío 165.2
Fluctuation, service - between full load and no load 165.2
Fluctuation dans le fonctionnement de la pleine charge à vide 165.2
Flue gas . . . 8.2
Flug-apparat . 593.6
-arbeit 614.10
-bahn 614.9
-, Dauer- 610.5
-feld 610.1
-geschwindigkeit 614.8
-, Gleit- 596.4
-, Höhen- . . . 610.4
-, hüpfender . . 596.5
-maschine . . . 593.4
- -, entlastete . 597.6
-motor 606.8
-, Ökonomie des -s 614.11
-platz 610.1
-richtung . . . 615.2
-, Schau- 610.3
-, Segel- 595.5
-, springender . 596.5
-, stationärer . 596.6
-technik 593.1
-techniker . . . 593.2
-, Überland- . . 610.6
-, Vorwärts- . 611.12
-, Wett- 610.7
-widerstand . . 615.6
Flügel, geschweifter Vogel- 600.9
-hub 611.4
-, jalousieartiger 601.3
-, Klappen- . . 601.2
-, Kot- 369.5
-mutter 119.9
- -, die - -n anziehen 120.3
- - mit Schnellverschluß 120.1
-, Pumpen- . . 231.10
-rad 178.3
-schraube . . . 119.8
- -, die - - „spielen" lassen 120.2
-, Schrauben- . 540.3
-, Tor- 417.6
-ventil 309.10
-, Ventilator . . 229.2
-, Wind- 229.2
Flügelförmig, -er Aspekt 599.4
Fluid, soldering 408.4
Fluide, huile très 266.6
Fluido, aceite muy 266.6
Fluido, olio . . 266.6
Flujo de las líneas de fuerza 191.5
Fluke, anchor . 578.3
Flush rivet . 46.11
Fluß-eisen . . . 35.5
-, Kraftlinien- . 191.5
-mittel 408.3
-stahl 36.1
- -reifen, gewalzter 122.8
Flüssig, -er Aggregatzustand 161.7
-er Gummi . . 131.8
-keits-dämpfung 181.8
- -neigungsmesser 394.7
- -reibung, innere 162.10
- -statoskop . . 574.5
Flusso 161.8
- di linee di forza 191.5
Fluted iron tyre 123.5
- quadrant . . 264.3
- sector 264.3
Flux . . . 161.8, 408.3
- density . . . 191.6
- of force, magnetic 191.5
Flux de lignes de force 191.5
Fly crank . . . 313.1
-, apparatus for -ing 593.6
-ing machine 593.4, 593.6
- - -, box kite . 594.8
- - -, builder . 593.2
- - -, kite shaped 594.4
- - -, multiple plane 595.2
- - -, plane of the 597.8
- - -, surface of the 597.8
- - - with flapping wings 595.3
- - - - gas chamber to maintain buoyancy 597.6
-ing race . . . 610.7
-ing to a height 610.4
-, to - haltingly 596.7
-, to - the club burger 529.5
-, - - - - flag . 529.5
Flywheel . . . 152.3
-, air pump driven off the 134.4
- bearing . . . 150.1
- disc 152.4
- effect 20.8
- fan 229.3
-, fan 152.5
- -magneto . . 196.7
-, moment of inertia of the 20.8
- operated pump 397.6
- with fan blade spokes 229.4
Focolaio, ponte del 304.6
-, porta di . . . 303.6
Focolare 303.3, 527.2
- della fucina . 401.9
- interno, caldaia a 300.6
Focolare, tubo del 300.7
Focone 527.1
Fodera del berretto 441.9
- per copertone di gomma 373.8
- - fanale . . . 384.3
- - pneumatico 373.8
Foderare di rame 516.1
Fodrina della scocca 347.4
- di strappo . . 554.2
-, la - viene bollita 347.5
-, - - - curvata a vapore 347.5
Fog horn . . 528.10
- signal 528.9
Fogged, the glas is getting 448.6
Foglia di molla 94.6
94.7
- maestra . . . 94.8
-, molla a . . . 88.7
- principale . . 94.8
Foglio d'una carta 455.6
- di stagnola . 206.2
Föhrenholz, amerikanisches 506.8
Foil, tin 206.2
Fold in the envelope 587.4
-, to, -ing anchor 532.5
-, -, -ing goggles 447.1
-, -, -ing lavatory 526.4
-, - smooth out the -s 129.7
-, -, -ing table 524.10
- up, to - - the envelope 579.7
Folding bucket 398.1
- seat 350.8
Folle, puleggia 234.6
Follow after, to 441.2
-, to - a curve . 434.6
Follower pulley 235.3
Fonction de π, pas circulaire en 50.9
Fonctionnement 413.1
-, fluctuation dans le - de la pleine charge à vide 165.2
Fond . . 350.3, 511.6
- à bride . . . 217.8
- - plat 499.2
-, action de toucher le 543.9
- coulé 218.2
-, couler à . . . 547.4
- d'enveloppe . 146.4
- de boite . . . 146.4
- - carter . . . 146.4
- - cylindre . . 311.9
- - la chambre du flotteur 170.2
- - - jante . . 107.5
- - piston creux 153.1
-, jante à double - en acier 107.7
-, le - est arraché 219.3
-, réchauffage du 185.4
- riveté 217.9

Digitized by Google

Fond soudé au feu 218.1
Fondamento della macchina 537.1
Fondant 408.3
–, souder avec un 407.1
Fondateur d'un prix 438.12
Fondatore d'un premio 438.12
Fondazione del motore 537.1
Fondé de pouvoir 56.10
Fondeadero, farol de 528.3
–, luz de 528.3
Fondear 547.9
Fondente . . . 408.3
Fondere 65.9
– un cuscinetto 149.1
Fonderia . . . 65.7
Fonderie . . . 65.7
–, modèle de . . 65.11
Fondersi, un cuscinetto si fonde 148.9
Fondeur 65.8
Fonditore . . . 65.8
Fondo 511.6
– a flangia . . . 217.8
–, asse del . . . 359.9
–, avvitare a . . 45.10
–, centina del . 498.6
–, colare a . . . 547.4
– d'una nave . 502.6
–, dare 547.9
– del bastimento 511.6
– – cilindro 140.2, 311.9
– – recipiente del galleggiante 170.2
– della vettura, riscaldamento del 391.2
– dello stantuffo 153.1
– di nave, colore brevettato per –i – – 515.9
–, di – piatto . . 499.2
– fuso 218.2
–, ganascia di 508.11
–, il – si stacca . 219.3
– ribadito . . . 217.9
–, riscaldamento del 185.4
–, rivestimento del – con lamiera di rame 516.2
– saldato . . . 218.1
–, toccare il . . 543.9
Fondo, adherencia de las algas y conchuelas en el 515.12
– colado 218.2
– con borde doblado 217.8
– de la cámara del flotador 160.2
–, de – plano . . 499.2
– del émbolo hueco 153.1
–, el – está rajado 219.3
–, – tocar el . . 543.9
– fundido . . . 218.2
–, recalentamiento del 185.4
– remachado . 217.9
–, rozamiento con el 543.9
Fondo soldado 218.1
–, suciedad del 515.11
Fondre, un coussinet fond 148.9
Fondu, acier – homogène 36.1
–, fer 35.5
–, huit de ressort 93.2
–, jumelles –es . 93.2
–, laiton 39.8
–, pièce –e . . . 64.11
Fonte, blochet de 279.8
–, contraction dans la 66.3
– doucie 35.3
– forgeable . . 35.2
– grise, collier en 280.7
– –, cylindre de 139.1
– –, mâchoire en 280.7
– –, segment en 280.7
– malléable . . 35.2
– moulée 34.10
– piquée 66.2
– poreuse . . . 66.1
– présentant des soufflures 66.2
–, retrait de la . 66.3
–, tension dans la 66.3
Foot bellows . 389.1
– board . 358.6, 371.9
– brake 276.8
– plate 513.7
– rest 486.8
– valve . . . 232.10
Forage cap . 441.10
Forage de l'ajutage 175.7
– du gicleur . . 175.7
– – moyeu . . . 53.4
Forare 403.10
– un albero . . 47.9
Foratura causata da un chiodo 128.8
– occasionata da un chiodo 128.8
Forca, motore a 137.6
–, – – vapore a 310.4
Forçage du bandage au moyen de la presse hydraulique 121.3
Force, circumferential 20.7
–, compressive . 31.3
–, elevating . . 611.7
–, forward driving 611.11
– necessary for holding in the clutch 286.7
– of acceleration 18.10
– – compression 31.3
– – explosion . 15.6
– – tension . . 97.10
– – the wind . 583.11
– – – – according to Beaufort's scale 503.3
–, peripheral . . 20.7
– pump 232.3
–, raising . . . 611.7
–, resultant . . 615.8
–, shearing . . . 33.3
–, tensile 30.7
–, to – the pace 435.9
Force, absorption de – des bandages 110.7
Force accélérative 18.10
– agissant par traction 30.7
– appliquée à la circonférence 20.7
– ascensionnelle 587.8
– – disponible . 587.9
– –, le gaz perd sa 583.7
– – utile 587.9
– d'explosion . 15.6
– d'impulsion 611.11
– de cisaillement 33.3
– – compression 31.3
– – déplacement 180.6
– – tension . . 97.10
– – torsion extérieure 34.3
– – traction . . 30.7
– – translation 611.11
– dont le point d'application est à la circonférence 244.7
– du vent 583.11, 584.14
–, electromotive 335.9
– électromotrice 335.9
– – induite . . 198.2
–, induced electromotive 198.2
–, jambe de . . 75.4
– nécessaire pour accoupler 286.7
– – – embrayer 286.7
– portante . . . 110.3
Forcé bandage en fer – sur la roue 123.1
–, jante –e à la presse 108.4
Forced lubrication 273.2
Forcella 477.1
– anteriore a molla 477.3
– – elastica . . 477.3
– di comando cambio velocità 252.5
– – – dello sterzo 261.4
– – disinnesto . 235.7
– – montaggio 132.9
–, divisione della 477.2
– doppia 477.5
–, ponticello della – posteriore 476.6
– portafanale . 384.2
– portafaro . . 384.2
– posteriore . . 476.5
– rinforzata . . 477.5
–, testa di . . . 477.6
–, – – – a tre piastrine 477.7
–, tubo della – posteriore 476.7
Forcellino posteriore 476.8
Forcer à la presse 121.4
– l'allure 435.9
– la jante . . . 109.2
Forcer un bandage à la presse 121.5
– une vis 46.3
Forchetta, chiave a 406.5
–, – – – con apertura regolabile 406.7
– del regolatore 158.6
–, sala a 81.7
Forcieren, die Fahrt 435.9
Forcina, girone a 453.8
–, svolta a . . . 453.8
Forcola pel remo 531.5
Fördermenge pro Minute 233.1
Förderung, Druck- 268.6, 272.2
– durch Auspuffdruck 272.2
Fore and aft. fineness 501.3
– cabin 522.5
– castle 505.5
– deck 520.2
Foreign patent 60.5
Forellino, tubo con –i 218.3
Foreman . . 64.8, 63.6
–, garage 416.9
–, shop 63.5
Forer 403.10
– un arbre . . . 47.9
Foret 403.9
Forfait . . 327.4, 431.8
Forfeit 431.8
Forge, portable 401.10
Forge . . 401.8, 401.9
–, âtre de . . . 401.9
– de campagne 401.10
–, feu de 401.9
–, foyer de . . . 401.9
–, pièce venue de 64.12
– portative . 401.10
– volante . . 401.10
Forgé, pièce –e 64.12
Forgeable, fer . 35.4
–, fonte 35.2
Forgeron . . . 64.6
Forging . . . 64.12
Forja 401.8
–, fuego de . . 401.9
Forjable, hierro 35.4
Forjado, pieza –a 64.12
Forjador . . . 64.6
Forjar en estampa 401.7
Fork 477.1
–, back 476.5
–, eye of rear . 476.8
–, front – mounted on springs 477.3
–, – – with stay rods 477.5
–, governor . . 158.6
– head 477.6
– lever 132.9
– piece of universal joint 239.3
– prong 477.2
–, rear 476.5
–, shoulder cross piece of rear 476.6

Digitized by Google

Fork spanner . 406.5
- -, adjustable . 406.7
-, striker 252.5
-, tube of rear . 476.7
-, tyre 132.9
- wrench . . . 406.5
Forked axle . . 81.7
- burner 383.3
- rod 261.4
- spring carrier arm 74.3
Form-änderung 29.1
-änderungsarbeit 29.2
-, Blatt- 94.9
- des Ballons, feste pralle 571.6
-, Doppelkeil- 501.11
-eisen 37.1
- -rahmen . . . 72.2
-, Feinheit der 500.9
-gebung 345.8
-, Plätteisen- . . 502.3
-, Rahmen- . . . 475.3
-, Rumpf- . . . 500.7
-, Schlankheit der 500.9
-stück 402.5
-, Tetraeder- . 501.11
-, Überwasser- . 502.7
-, Unterwasser- 502.8
-widerstand . . 492.5
-, Zahn- 51.5
Form, coefficient of 501.10
-, entrance . . . 431.4
-, laminated . . 94.9
- of nomination 431.4
-, tightly stretched 571.6
-, to 330.6
Forma ben tesa 571.6
-, coefficiente di 501.10
- del telaio . . 475.3
- della carcassa 500.7
- - lamina . . . 94.9
- dello scafo . 500.7
- - - subacqueo 502.8
-, determinazione della 345.8
- di pallone . . 550.2
- - tetraedro 501.11
- - torpediniera 501.11
- emergente . . 502.7
-, finezza della 500.9
- senza ali . . 599.5
- turgida . . . 571.6
Forma 599.2
- alada 599.4
- de campana, válvula en 180.5
- - hierro plano 502.3
- - la hoja . . 94.9
- - las obras vivas 502.8
- - tetraedro 501.11
- - torpedero 501.11
- del casco . . 500.7
- - globo . . . 550.2
- invariable del globo 571.6
-, plano de las -s 497.10
- sin alas . . . 599.5
-, trazado de las -s 497.10
Formación de chispas 186.3
- - remolinos 612.10
- - un depósito de hollín sobre la bujía 215.5
- - una vía de agua 547.1
- del vacío . . 11.2
-, proceso de la 330.5
Formar . . 65.1, 330.6
Formare 330.6
Formarsi del gas 328.11
Formation of eddies 612.10
- - vacuum . . 11.2
- - vortices . 612.10
-, spark 186.3
Formation d'étincelles 186.3
- d'une voie d'eau 547.1
- de tourbillons 612.10
- du vide . . . 11.2
-, marche de la 330.5
Formazione d'una falla 547.1
- di gas . . . 328.10
- - scintille . . 186.3
- - turbini . . 612.10
- - vacuo . . . 11.2
- - vuoto . . . 11.2
-, processo di . 330.5
Forme 599.2
- ailée 599.4
- aptère 599.5
- de cuiller, bateau en 502.2
- - dent 51.5
- - fer plat . . 502.3
- - feuille . . . 94.9
- - gradins, canot en 502.5
- - la coque . . 500.7
- - lame 94.9
- des œuvres vives 502.8
- du ballon . . 550.2
- en tétraèdre 501.11
- invariable du ballon 571.6
-, plan des -s 497.10
- sans ailes . . 599.5
- torpilleur . 501.11
Formel, Leistungs- 21.11
-, Meß- 548.3
-, Steuer- 22.1
Former 330.6
Formieren . . . 330.6
Formierungsprozeß 330.5
Forming process 330.5
Formola del rendimento 21.11
- della potenza 21.11
- - - agli effetti della tassazione 22.1
- di misurazione 548.3
- fondamentale aerodinamica 612.1
Formón 402.9
Formula, fundamental - of the principle of aerodynamics 612.1
-, horse power . 21.11
-, - - - for determining state taxes 22.1
Fórmula de la potencia 21.11
- - - - para el impuesto 22.1
- - medición . 548.3
- fundamental de aerodinámica 612.1
Formular, Nennungs- 431.4
Formulario de inscripción 431.4
Formule d'engagement 431.4
- de mesurage 548.3
- - puissance . 21.11
- - - pour l'impôt 22.1
- fondamentale d'aérodynamique 612.1
Fornello 527.2
- per saldare . 409.3
Foro, becco a due -i 383.1
- dell'ugello . . 175.7
- di chiodo, riparare un - - - con tappo di gomma 132.3
- - cubia . . . 533.3
- - lubrificazione 93.6
- - riempimento 324.1
Forrado, borra -a 441.8
-, guante 446.8
Forragera . . . 134.8
Forrar de cobre 516.1
Forro 511.1
- de cobre . . . 516.2
- - cuero de la cinta de freno 481.2
- - freno . . . 280.6
- - la gorra . . 441.9
- - planchas de hierro 511.4
- - roda 535.5
Fort, soudure -e 409.2
Forte, acqua . 408.5
-, saldare a . . 407.1
-, saldatura 409.1, 409.2
Forward body 601.10
- deck 520.2
- drive 611.10
- driving force 611.11
- flight 611.12
- frame 498.4
- rib 498.4
- rudder 602.9
- section . . . 601.10
- surface . . . 601.5
Forza ascensionale 587.8
- -, il gas perde la 583.7
- - utile 587.9
Forza, assorbimento di - della cerchiatura 110.7
- d'accelerazione 18.10
- d'esplosione . 15.6
- d'innesto . . . 286.7
- del vento . . 583.11 584.14
- di compressione 31.3
- - elevazione . 607.1
- - recisione . . 33.3
- - scoppio . . 15.6
- - sollevamento 607.1
- - sostegno . . 599.7
- - tensione . . 97.10
- - torcente . . 34.3
- - torsione . . 34.3
- - traslazione 611.11
- - trazione . . 30.7
- elastica . . . 97.7
- elettromotrice 335.9
- - indotta . . 198.2
- illuminante 375.10
- periferica 20.7, 244.7
- portante . . . 110.5
- tagliente . . . 33.3
-, zampa di . . 75.4
Forzar con la prensa 121.4
- la marcha . . 435.9
- un bandaje con la prensa 121.5
- - tornillo . . 46.3
Forzare la marcia 435.9
Forzato a caldo, cerchione di ferro 124.1
-, collegamento 76.7
-, lubrificazione -a 273.2
Fosforoso, bronce 39.11
Fosforoso, bronzo 39.11
Fotocalco azul 58.11
Fou, poulie folle 234.6
Foucault, dinamofreno de corrientes de 68.2
Foucault, dynamofrein à courants de 68.2
Foucault, freno a correnti di 68.2
Foul silencer . 217.4
-, to, -ing of the bottom 515.11
Foulant, pompe -e 232.3
Foundation, engine 537.1
Founder 65.8
-, coach 64.7
-, prize 438.12
-, to 547.4
Foundry 65.7
- hand 65.8
Four bladed propeller 566.3
- - screw . . . 607.8
- cylinder motor 136.7
- pole motor . 333.4

Digitized by Google

Four stroke-cycle engine 10.2
- - engine 10.2, 136.1
- - motor . . . 136.1
Four à souder . 409.3
Fourche 477.1
- arrière 476.7
- avant à ressorts 477.3
- de la roue d'arrière 476.5
-, double 477.5
- du régulateur 158.6
-, entretoise de - arrière postérieure 476.6
-, fourreau de . 477.2
-, œil de - arrière 476.8
- porte-lanterne 384.2
- - -phare . . . 384.2
- renforcée . . 477.5
-, tête de 477.6
-, - - - à trois plaques 477.7
Fourchette d'embrayage 252.5
- d'enclanchement 252.5
- de commande 252.5
- - débrayage . 235.7
- - la direction 261.4
Fouré, bottine -e 445.7
Fourgon 361.4
-, caisse de . . . 359.4
Fourneau de cuisine 527.2
Fourragère . . 134.8
Fourré, gant . . 446.8
Fourreau . . . 140.3
- conique de l'arbre différentiel 248.8
- d'embrayage 253.7
- d'enclanchement 253.7
- de fourche . . 477.2
-, tube- . . 85.3, 261.7
Fourrure de frein 280.6
- - laiton . . . 280.8
-, moyeu en acier coulé avec - emboitée à la presse 103.6
-, - - bois à - de fer mise à la presse 103.5
Foyer 303.3
- à réglage automatique 303.4
- - trémie de chargement 304.7
-, autel du . . . 304.6
- d'allumage . 192.2
- de forge . . . 401.9
-, porte de . . . 303.6
- pour coke, chaudière à 303.5
Fraccionado, amortiguamiento 181.5
-, destillación -a 581.3
Fracht 466.5
-brief 465.8
-, Eil- 465.9
-gut 466.1
-kosten 466.2
-satz 466.3
Fractionated distillation 581.3
Fractionné, amortissement 181.5
-, distillation -e 581.3
Fracture 426.5
- of an axle . . 425.1
- - spring . . . 98.6
- - the axle . . 86.11
- - - frame 77.11, 424.3
- - wheel . . . 102.5
Fracture de roue 102.5
Fractured, the ball bearing is 87.2
Fragua, fuego de 401.9
- sobre ruedas 401.10
Frais 547.5
- d'acquisition 458.1
- d'entretien . 460.4
- d'expédition . 466.2
- de douane, paiement des 466.9
- - garage . . . 420.4
- - publicité . . 462.4
- - réclame . . 462.4
- - réparation . 426.7
- - stationnement 467.7
- - transport . 466.2
- généraux . . 462.5
-, vapeur fraiche 306.1
Fraisage, came et arbre d'une seule pièce obtenus par 156.1
Fraise 403.8
-, dent taillée à la 52.5
Fraisé, dent -e exactement 52.5
-, flasque d'arbre-manivelle 151.6
-, rivet à tête -e 46.11
-, tête -e . 44.2, 514.3
Fraiseur 63.7
-, ouvrier travaillant à la -euse 63.7
Fraktioniert, -e Destillation 581.3
Frame 70.1, 70.2, 509.1 600.5
-, after 498.5
-, aluminium . 569.3
-, armoured wood 71.5
-, auxiliary . . 72.3
-, - intermediate - work to carry engine gear 72.5
-, bending of the 77.10
-, bent 70.6
-, bow 498.4
-, brazed 76.6
-, buckling of the 77.10
-, car 70.3
- connection . 76.3
-, curved 70.4
-, cushion . . 366.11
-, elasticity of . 77.7
- fittings 75.1
-, flaring 499.6
Frame, forward 498.4
-, fracture of the 77.11, 424.3
-, hollow . . . 499.5
-, intermediate - attached to main frame by a three point suspension 72.7
-, joggled . . . 71.2
- joint 76.3
-, lamp glass . 380.5
-, main 498.3
- member . . . 73.1
-, motor cycle . 475.2
- of body . . . 346.1
- - rectangular steel tubing with wood cores 71.7
- - steering wheel 530.4
-, pole 337.1
-, position of the spring to the 91.3
-, pressed steel 71.6
-, - - - with under guard of sheet steel all in one piece 71.8
-, propeller . . 566.6
-, radiator . . . 226.1
-, reverse . . . 509.2
-, rigidity of the 77.5
-, riveted . . . 76.4
-, rolled section 72.1
-, satchel fitted to the 485.10
-, section iron . 72.2
-, shape of . . . 475.3
-, sloping outward 499.6
- spacing . . . 509.5
-, stern . 498.5, 508.9
-, stiffening . . 573.3
-, - of the . . . 76.10
-, straight . . . 70.5
-, the -s are spaced x inches apart 509.6
-, to make a - in the hydraulic press 72.8
-, - press a . . 72.8
-, tool bag to the 485.10
-, truck 72.4
- tube 475.5
-, tubular . . . 71.4
-, - steel 605.6
-, - - - with wood cores 71.7
-, twisting of the 77.8
-, type of 475.3
-, U-shaped . . 499.3
-, V-shaped . . . 499.4
-, van 72.4
-, welded 76.5
-, window . . . 351.9
- with back portion raised 71.3
- - inswept front 71.1
- - narrowed front 71.1
Framework . . 509.7 568.9
- auxiliary intermediate - - to carry power plant 72.5
Framework of car body 346.1
- of supporting plane 604.9
- - the car . . . 565.2
Framing 509.7
Franc-bord . . 503.7
- -, construction à 512.2, 513.5
- -, construit à . 512.4
- -, poser les planches à 512.5
Franchigia doganale, ritorno in 467.3
Franchir la ligne d'arrivée 436.9
Frangente 545.9, 545.10
Franquear la linea de llegada 436.9
Frappoir pour coussins 422.3
Frasco de gas . 382.6
Fräser . . . 63.7, 403.8
Frassino, bastone di 605.3
-, listello di . . 605.3
Frattura della molla 98.6
- per eccesso di tempera 90.5
Frazionario, distillazione -a 581.3
Freccia 32.2
-, altezza della . 32.3 94.2
- della molla . 94.1
Frecuencia de los viajes 414.4
Freddo, chiodare a 47.2
-, raddrizzare a 402.3
Free board . . 503.7
- balloon 588.9
- run 538.8
- wheel driving belt pulley 483.3
- - hub 480.1
- - mechanism 480.2
Freezing, means to prevent - of the water 228.5
- of the carburettor 165.8
- - - water . . 228.3
- point 222.5
Fregio per berretto 442.3
Frei-bord . . . 503.7
-fahrtballon . . 588.9
-lauf-einrichtung 480.2
- -mechanismus 480.2
- -nabe 480.1
Freight 466.5
- bill 465.8
- car 2.4
- charges . . . 466.2
-, cost of 466.2
-, express - wagon 2.5
- train 2.1
- -, goods sent by 466.1
- wagon 2.4
Frein 275.3
- à cale 282.4
- - collier . . . 280.1

Digitized by Google

Frein à cône de friction 281.7
- - contre-pédale 480.3
- - gorge et coin 281.8
- - levier coudé 280.2
- - mâchoires extensibles 280.1
- - main 276.7
- - pédale . . . 276.8
- - rainure et coin 281.8
- - ruban . . . 279.4
- - - sur le différentiel 277.7
- - - - roue arrière 481.1
- - - - - d'avant 480.4
- - sabot 281.5
- - segments extensibles 280.1
- - - - avec clef 281.10
- - - flexibles avec clef 281.10
- - serrage extérieur 276.9
- - - intérieur . 277.1
- - - - sur la roue d'arrière 277.5
- - vis 282.5
- appliqué extérieurement 276.9
- - intérieurement 277.1
-, appliquer le . 275.5
-, attache de - à double action 281.4
-, barre d'accouplement des -s 283.9
-, - de manœuvre du 284.2
-, boulon de . . 281.3
- Bowden . . . 481.7
-, câble compensateur du 284.4
-, caoutchouc pour 480.9
-, certificat d'essai au 69.2
-, clef de 282.1
-, collier de . . 280.3
-, compensateur de 283.8
-, couverture d'un ruban de 279.7
- d'écrou . . . 44.11
- de chemin de fer 281.6
- - mécanisme 278.1
- - Prony . . . 67.8
-, desserrer le . 276.6
-, disque de . . 278.3
-, donner un certificat d'essai au 69.3
-, dresser un procès verbal de l'essai au 68.10
-, dynamo- . . . 67.10
-, - - à courants de Foucault 68.2
-, dynamomètre de 67.9
- en poil de chameau 279.9
-, équerre du . 480.6
-, essai au . . . 67.7
- extérieur . . 276.9
-, fourrure de . 280.6

Frein, garniture en cuir du ruban de 481.2
- hydraulique . 68.4
- intérieur . . 277.1
-, le - glisse . . 279.2
-, - - mord . . 279.3
-, - - patine . . 279.2
-, - - prend . . 279.3
-, - - s'applique 279.1
-, - - serre 279.1, 279.3
-, levier de . . 279.5
-, - - commande à main du 282.8
-, mâchoire de . 280.3
-, manette du . 478.2
-, mesurer la puissance du moteur au 67.3
- ouvert, position du 278.7
-, pédale de . . 283.2
-, pièces de support du 282.6
-, porte-sabots de 86.3
-, position de repos du 278.7
-, - - serrage du 278.8
-, procès verbal d'essai au 69.1
-, puissance du 275.7
-, réglage du . 278.6
-, réservoir d'eau du 294.9
-, resserrage du 278.6
-, resserrer les -s 420.11
-, ressort antagoniste du 284.9
-, - de 482.1
-, ruban de . . 279.6
-, sabot de . . . 480.7
-, segment de . 280.3
-, serrer le . . . 275.5
-, - les -s . . . 275.4
- sur jante 277.4, 481.4
- - - de roue arrière 481.6
- - l'arbre secondaire 278.1
- - l'embrayage 278.2
- - la jante à courroie 481.6
- - le différentiel 277.6
- - - mécanisme de transmission 277.8
- - pneu . 277.3, 281.9
- - - de la roue d'avant 480.5
-, tambour de . 278.3 481.3
-, - - - à refroidissement par l'eau 278.4
-, tige de manœuvre du 284.2
-, travail du . . 276.2
-, tringle de manœuvre du 284.2
-, - du 283.7
-, usure du . . 278.5
-, vis de 282.7

Freinage, chemin parcouru pendant le 275.9

Freinage, compensation des différences de 283.8
- de la roue d'arrière 277.2
-, disque de . . 278.3
-, durée de . . 276.1
- électrique . . 68.1
-, moment de . 275.8
- par ailettes . 68.3
- - court circuit 339.5
-, position de . 339.4
-, puissance de 275.7
-, rhéostat de 339.10
-, tambour de . 278.3
-, travail de . . 276.2
Freiner 275.4
- la puissance du moteur 67.3
Frenado, camino recorrido durante el 275.9
-, compensación de las diferencias de 283.8
- de corto-circuito 339.5
- - la rueda trasera 277.2
-, duración del 276.1
- eléctrico . . . 68.1
-, momento del 275.8
- por aletas . . 68.3
-, posición de . 339.4
-, potencia del . 275.7
-, reostato de 339.10
-, trabajo del . 276.2
Frenaggio con corto circuito 339.5
Frenamento del pallone 620.6
-, posizione di . 339.4
-, reostato di . 339.10
Frenar 275.4
Frenare 275.4
- il motore . . 67.3
Frenata, compensazione della 283.8
-, durata della 276.1
-, momento della 275.8
-, potenza della 275.7
-, spazio percorso durante la 275.9
Frenatura al mulinello dinamometrico 68.3
- elettrica . . . 68.1
-, stazione di . 67.4
French chalk . 128.6
- -, to serve the inside of the cover with 128.5
Frêne, baguette de 605.3
Frenello 530.6
Freno 275.3
- a blocco . . . 281.5
- - braccio di leva 280.2
- - ceppi . . . 280.1
- - - estensibili 281.10
- - chiavetta . 282.4
- - chiusura esterna 276.9
- - - interna . 277.1
- - cono 281.7

Freno a contropedale 480.3
- - correnti di Foucault 68.2
- - fune 284.4
- - gola 281.8
- - mano . . . 276.7
- - nastro . . . 279.4
- - -, guarnitura di cuoio per 481.2
- - - per ruota anteriore 480.4
- - - - - posteriore 481.1
- - pattino . . 281.9
- - pedale . . . 276.8
- - vite 282.5
- ad aria . . . 182.3
- al cerchio . . 277.4 481.4
- - - della cinghia 481.6
- - - - ruota posteriore 481.6
-, albero del . . 283.9
- alla gomma . 277.3
-, allentare il . 276.6
- anteriore . . 480.5
- aperto, posizione di 278.7
-, asta del - a vite 282.7
- Bowden a trasmissione flessibile 481.7
-, bullone del . 281.3
-, ceppo del . . 280.3
-, certificato della prova al 69.2
-, chiudere i -i 275.5
-, consumo del 278.5
-, crociera del . 281.4
- da ferrovia . 281.6
-, dare un certificato della prova al 69.3
- del Prony . . 67.8
- della ruota posteriore 277.2
- differenziale . 277.6
- - a nastro . . 277.7
-, dinamo da . 67.10
-, - - - elettrico 67.10
-, dinamometro di 67.9
- esterno . . . 276.9
-, gomma del . 480.9
- idraulico . . 68.4
-, il - ingrana . 279.3
-, - - scivola . . 279.2
-, - - si chiude 279.1
-, - - slitta . . . 279.2
- interno . . . 277.1
- - della ruota posteriore 277.5
-, lavoro del . . 276.2
-, leva a mano di comando del 282.8
-, - del 279.5
-, - per - a mano 478.2
-, molla di richiamo del 284.9
-, - per 482.1
-, nastro del . . 279.6
-, - di 482.2
-, pattino per . 480.7
-, pedale del . . 283.2
-, perno del . . 281.3

Digitized by Google

Freno, perno del 281.3
-, pezzo ad angolo del 480.6
- pneumatico . 182.3
-, porta-ceppi del 86.3
-, posizione di chiusura del 278.8
- posteriore . . 277.2
-, prova al . . . 67.7
-, puleggia di . 278.3
-, - - - con raffreddamento ad acqua 278.4
-, redigere un verbale della prova al 68.10
-, registramento del 278.6
-, registrare i -i 420.11
-, rivestimento del 280.6
-, serbatoio d'acqua pel 294.2
-, sopporto del 282.6
-, stringere i -i 275.5
- sul cambio di velocità 278.1
- sull'albero secondario 277.8
- - innesto . . 278.2
- sulla frizione 278.2
- - ruota anteriore 480.5
-, tamburo del . 481.3
-, - di 278.3
-, tirante del 283.7 284.2
-, usura del . . 278.5
-, verbale della prova al 69.1
Freno abierto, posición del 278.7
- aflojado, posición del 278.7
- aplicado exteriormente 276.9
- - interiormente 277.1
-, aplicar el . . 275.5
-, apretar de nuevo los -s 420.11
-, - el 275.6
-, - los -s . . . 275.4
-, barra de maniobra de 284.2
-, cable compensador de 284.4
-, caucho para . 480.9
-, certificado de la prueba al 69.2
-, cinta del . . 279.6
-, collar de . . 280.3
-, compensador de 283.8
-, cruceta de - de doble acción 281.4
-, cuerda 577.2
-, dar un certificado de prueba al 69.3
- de acción interior sobre la rueda trasera 277.5
- - aprieto exterior 276.9
- - - interior . 277.1
- - cinta 279.4
- - - sobre el diferencial 277.7
Frano de cinta sobre la rueda delantera 480.4
- - - - rueda trasera 481.1
- - collares . . 280.1
- - contrapedal 480.3
- - cuña . . . 282.4
- - ferrocarril . 281.6
- - mano . . . 276.7
- - mordazas . 280.1
- - pedal . . . 276.8
- - Prony . . . 67.8
- - ranura y cuña 281.8
- - segmentos extensibles 281.10
- - - flexibles 281.10
- - tornillo . . 282.5
- - zapata . . . 281.5
-, desgaste del . 278.5
-, dinamo- . . . 67.10
-, - - de corrientes de Foucault 68.2
-, dinamómetro de 67.9
-, disco de . . . 278.3
-, echar el . . . 275.6
-, el apretar de nuevo del 278.6
-, - freno aprieta 279.1
-, - - muerde . 279.3
-, - - patina . . 279.2
-, - - resbala . 279.2
- exterior . . . 276.9
-, forro de . . . 280.6
-, - - cuero de la cinta de 481.2
-, guarnición de 280.6
- hidráulico . . 68.4
- interior . . . 277.1
-, manecilla del 478.2
-, medir la potencia del motor con el 67.3
-, mordazas de . 280.3
-, palanca de . 279.5
-, - - mando de mano del 282.8
-, pedal de . . . 283.2
-, perno de . . 281.3
-, pieza de ángulo del 480.6
-, piezas de soporte del 282.6
- por cono de fricción 281.7
- - el embrague 278.2
- - palanca acodada 280.2
-, porta-mordazas de 86.3
-, posición de apriete del 278.8
-, potencia del . 275.7
-, proceso verbal de la prueba al 69.1
-, prueba al . . 67.7
-, recipiente de agua del 294.2
-, redactar un proceso verbal de la prueba al 68.10
-, reglaje del . 278.6
-, resorte antagonista del 284.9
-, - de 482.1
- sobre el árbol secundario 278.1
Freno sobre el diferencial 277.6
- - - mecanismo de transmisión 277.8
- - - neumático 277.3, 281.9
- - - - de la rueda delantera 480.5
- - la llanta 277.4, 481.4
- - - - con cinta de cuero 481.6
- - llanta de la rueda trasera 481.6
-, soltar el . . . 276.6
-, taller para los ensayos con el 67.4
-, tambor de . . 278.3 481.3
-, - - - con refrigeración por agua 278.4
-, tornillo de . . 282.7
-, trabajo del . 276.2
-, varilla de acoplamiento de los -s 283.9
-, - del 283.7
-, zapata del . . 480.7
Fréquence des voyages 414.4
Frequency . . 414.4
Frequentazione 414.4
Frequenz . . . 414.4
Frequenza . . . 414.4
Fresa 403.8
-, dente tagliato alla 52.5
Fresado, brazo de la manivela 151.6
-, - fresado del árbol cigüeñal 151.6
-, diente 52.5
-, leva y árbol -s en una pieza 156.1
-, remache de cabeza -a 46.11
-, roblón de cabeza -a 46.11
Fresador 63.7
Fresar, obrero de la máquina de 63.7
Fresato, braccio della manovella 151.6
-, dente 52.5
-, eccentrico ed albero -i in un sol pezzo 156.1
Fresatore . . . 63.7
Fresno, bastón de 605.3
Fresquera . . . 527.3
Fressen der Leerscheibe 234.7
-, die Bremse frißt 279.3
Frette de jante 108.1
Fricción 21.2
-, acoplamiento de 288.6
-, coeficiente de 21.3
- de discos, amortiguador de choque por 99.8
-, disco de . . . 54.3
-, embrague de 288.6
-, pérdida por . 21.4
-, platillo de . . 244.3
Fricción, rueda de 54.1, 244.4
-, transmisión por disco de 54.2
Friction 21.2
- at road surface 276.4
-, coefficient of 21.3 162.9, 276.3
- coupling . . . 288.6
-, damping by . 182.1
-, - - - of liquids 181.8
- disc 54.3, 244.3, 390.2
-, - friction gear 54.2
- - shock absorber 99.8
- drive, pump with 231.7
- gear 244.2
- -, cone 245.2
- -, direct coupled 245.3
- -, double disc 245.1
-, internal - of liquid 162.10
-, loss by 416.3
-, - due to . . . 21.4
- of the air . 585.11
-, right angle - gear 54.2
- roller 390.2
-, rolling 276.5
- shock absorber 99.7
-, skin 615.7
- wheel . 54.1, 244.4
- -, leatherfaced 244.8
Friction 21.2
Friction, accouplement à 288.6
-, amortissement par 182.1
-, embrayage à 288.6
-, plateau de 54.3, 244.3
-, roue à 244.4
-, - de 54.1
-, transmission par plateau à 54.2
Frictional resistance 492.3
- - in suction pipes 165.1
- reversing gear 538.3
Friktions-rolle 390.2
-scheibe 54.3
Frío, enderezar en 402.3
-, remachar en . 47.2
Frischdampf . 306.1
Frist, Belade- . 465.3
-, Entlade- . . . 467.6
-, Liefer- 463.4
Frizione . 21.2, 286.2
- a disco, meccanismo di 54.2
-, albero della . 289.2
-, attaccare la . 286.4
-, cono di . . . 288.9
-, coppa della . 290.2
-, disco di . . . 244.3
-, distaccare la 286.5
-, freno sulla . . 278.2
-, innesto a . . 288.6
-, lasciare slittare la 286.8
-, leva a 211.7
-, molla di . . . 207.9
-, perno condotta della 283.3

Digitized by Google

Frizione, pressione producente la 244.5
–, ricoprire la – con nuovo cuoio 421.1
–, rullo di . . . 390.2
–, ruota di 54.1, 54.3 244.4
–, smorzamento per 182.1
–, smorzatore con molla a 99.7
Froid, dresser à 402.3
–, riveter à . . . 47.2
Front axle . . . 81.2
– – and wheels 81.3
– –, inward setting of the 80.8
– – with trapezoidal arrangement of steering gear 256.6
– chair 474.4
– fork mounted on springs 477.3
– – with stay rods 477.5
– lamp 377.5
– screen 368.4
– spring 88.8
– – bracket . . 74.6
– – carrier . . . 74.6
– wheel 101.2
– – band brake 880.4
– –, convergency of the – –s 80.8
– – drive . . . 318.2
– – –, motor cycle with 472.7
– – hub 479.8
– – motor . . . 318.3
– – spindle spring 477.4
– – tyre brake 480.5
Frontal resistance 586.1
– surface . . . 601.8
Frontale, resistenza 586.1
–, ringhiera . . 521.7
Fronteau étanche 517.1
Frontera, estación de 440.4
–, paso de la . . 440.5
Fronterizo, puesto 440.4
Frontier, crossing the 440.5
– station 440.4
Frontière, passage de la 440.5
–, poste de . . . 440.4
Frostschutzmittel 228.5
Frotador compacto 334.11
– de carbón . 334.10
– – –, porta-escobillas para –es – – 335.4
–, lubrificación por –es 268.3
Frotamiento, placa de 338.1
–, resistencia de 492.3
Frotante, muelle 207.9
Froth, to . . 328.11
Frottant, levier 211.7
–, ressort 207.9
Frottant, surface –e de piston 153.3
Frottement 21.2, 492.3
–, amortisseur par 99.7
–, bague de . . 201.6
–, boîte d'essieu à 88.1
–, coefficient de 21.3 162.9, 276.3
– de deux rondelles, amortisseur utilisant le 99.8
– – glissement, palier à 48.7
– – – sur le sol 276.4
– – l'air . . . 585.11
– – l'enveloppe du pneu 127.1
– – roulement . 276.5
– – – sur le sol 276.4
– intérieur du liquide 162.10
–, perte par 21.4, 416.3
–, résistance de 492.3
– sur la surface 615.7
– – le sol . . . 276.4
–, touche à . . . 338.1
Frotter au papier de sable 130.8
Frotteur à blochet 334.11
–, distributeur de courant à 206.7
–, levier à . . . 157.8
–, lubrification par –s 268.3
Früh-stückspause 440.2
-zündung . . . 190.1
Frusta 422.3
Fruttamento d'interessi 459.9
Fucina 401.8
– da campagna 401.10
–, focolare della 401.9
– portatile . . 401.10
Fucinabile, ferro 35.4
Fucinare entro stampi 401.7
Fucinato, ferro 35.4
–, pezzo 64.12
Fucinatore, chioderia per –i 401.6
–, dama per –i . 401.6
Fuco, acqua piena di 543.8
Fuego de forja 401.9
– – fragua . . . 401.9
–, pegar por reblandecimiento al 66.7
Fuel 24.4
–, consumption of 24.5
– economy . 614.11
–, finely disintegrated 168.1
–, – subdivided 168.1
– heater . . . 184.10
– level, arrangement for control of 169.6
– –, device for control of 169.6
– nozzle 305.6
– pump 308.9
–, quantity of – per horsepower hour 306.8
Fuel spray . . 175.6
– tank 587.5
– valve in the nozzle 183.1
Fuelle de pedal 389.1
Fuerte, soldadura 409.1
Fuerza, absorción de – de los bandajes 110.7
– aplicada á la circunferencia 20.7
– ascensional . 587.8 599.7, 607.1
– –, el gas pierde su 583.7
– – útil 587.9
– axial de las hélices 607.6
– cortante . . . 33.3
– cuyo punto de aplicación está en la periferia 244.7
– de aceleración 18.10
– – compresión 31.3
– – elevación . 607.1
– – explosión . 15.6
– – impulsión 611.11
– – sostenimiento 110.3
– – torsión . . 34.3
– – tracción . . 30.7
– del viento . 583.11 584.14
– electromotriz 335.9
– – inducida . . 198.2
– necesaria para el desplazamiento 180.6
– – – embragar 236.7
–, transmisión de 233.6
Fuge 352.8
Führen, den Wagen 414.10
Führer, Ballon- 589.2
-fahrt 589.3
–, Geschäfts- . . 56.10
–, Kolonnen- . . 64.8
-schein 433.1
-sitz . . . 350.1, 606.7
-stand 523.9
–, Wagen- . . 414.11
–, Werk- 63.6
-zeugnis 589.4
Führung . . . 255.3
–, Ballon- . . 588.10
– des Luftschiffes 588.10
– – Wagens . . 433.2
–, eingeschraubte Ventil- 139.8
–, Gerad- 312.8
–, Kreuzkopf- 312.10
–, Mutter- . . . 261.9
–, Riemen- . . 235.10
–, Schwimmernadel- 174.8
–, Stößel- 157.3
–, Zahnstangen- 260.5
Führungs-bolzen 262.1
-mannschaft . . 589.5
-nut 157.4
Fuir 228.10
Fuite de gas . 583.5
Fuliggine . 7.7, 215.2
–, deposito di . 215.3
–, imbrattamento di – nella candela 215.5
Füll-anlage . . 580.6
-ansatz 559.6
– –deckel . . . 559.8
– –leine 559.7
-öffnung . 304.9, 559.5 618.1
-säure 322.8
-schacht 304.8
-schlauch . . . 582.2
-tülle 582.1
Füllen 322.7
–, die Gashülle 580.5
–, fertig zum –! 622.1
Fullness 501.9
Füllung, die Hülle zur – anschließen 582.6
–, Gas- 580.4
–, Pneumatik- – mit abgekühlten Explosionsgasen 397.8
–, Schlauch- . . 118.3
Füllungsänderung 315.1
Fumaiuolo . . 537.4
Fume, acid –s . 324.5
Fumée, chaudière à tubes de 300.6
–, tube de . . . 300.7
Fumivore, plateau 377.4
Fumo d'olio . . 266.9
Funcionamiento 413.1
–, buen estado de 413.6
–, condiciones de 413.9
–, en estado de 413.5
–, fluctuación del – de plena carga hasta el vacío 165.2
Funda 366.7
–, alquiler de una 464.11
–, cubrir el coche con una 417.1
– de embalaje 464.10
– para bandajes 373.8
– – coche . . 416.11
– – linternas . 384.3
Fundador de un premio 438.12
Fundament, Maschinen- 537.1
–, Motor- 537.1
Fundamental formula of the principle of aerodynamics 612.1
Fundición 65.7, 65.10
–, cilindro de – gris 139.1
– con ampollas 66.2
– – burbujas . 66.2
–, contracción en la 66.3
– de hierro . . 34.10
– dulce 35.3
– gris, collar de 280.7
– –, mordaza de 280.7

Digitized by Google

Fundición maleable 35.2
-, modelo de . . 65.11
- porosa 66.1
-, segmento de 279.8
-, tensión en la 66.3
-, zapata de . . 279.8
Fundido, acero 35.1 36.1
- fondo 218.2
-, hierro 34.10
-, - - maleable . 35.2
-, latón 39.8
-, pieza -a . . . 64.11
-, placas gemelas -as 93.2
Fundidor . . . 65.8
Fundir 65.9
-, material para 408.3
-, un cojinete fundido 148.9
Fune, compensazione a 284.5
- d'acciaio . . 556.10
- d'àncora . . . 532.7
- di canapa . . 234.3
- - ferro 39.2
-, freno a . . . 284.4
- metallica, attacco della 284.8
- - con anima di canapa 39.3
-, puleggia a . . 234.8
-, tirate le -i! . 622.13
Fungo di polverizzazione 177.7
- polverizzatore a gradini 177.8
- - riscaldato . 177.9
Funke 186.4
-, der - reißt ab 211.2
-, - - springt über 186.5
-, Entzündungs- 186.4
-, Unterbrechungs- 189.8
-, Vorschalt- . . 214.3
-, Zünd- 186.4
Funken-bildung 186.3
-, der Motor funkt 335.8
-geber 210.11
-induktor . . . 203.7
-, Kerze mit Doppel- 214.1
Funken-löscher, selbsttätiger 338.2
-strecke, Sicherheits- 202.3
Funnel . 322.10, 419.6 537.4, 582.1
- shaped back axle casing 85.1
Funzionamento ad accumulatori elettrici 317.3
- sotto la pressione dello scappamento 272.2
-, stato di buon 413.6
-, tensione di . 326.3
-, variazione di - da pieno carico a vuoto 165.2
Funzionare, il carburatore funziona elasticamente 165.3
-, - - non funziona elasticamente 165.3
-, l'accensione non -a regolarmente 188.3
-, lasciare - il motore 67.2
Fuoco a tramoggia, alimentazione del 304.7
Fur boots . . . 445.7
-, driving -s . . 443.4
- glove 446.8
Furgón 361.4
-, caja de . . . 359.4
Furgone 361.4
Furnace 303.3
-, brazing . . . 409.3
- door 303.6
- with coal shoot 304.7
- - feeding hopper 304.7
Furnier 347.3
Furring 220.8
Fuse . . . 342.2, 342.3
-, box 342.6
- plug 342.5
-, plug 342.4
- strip 342.8
Fuse, strip . . . 342.7
Fuseau, chaine à -x 54,9
- d'étoffe . . . 553.4
- de chaine . . 236.8
- longitudinal . 553.5
Fusée à cheville 81.8
- - pivot . . . 81.8
- - tourillon . . 81.8
-, cheville de . 257.2
- d'essieu . . . 82.5
-, direction par convergence des -s 255.5
-, - - rotation des -s 255.5
-, obliquer les -s vers l'avant 81.1
-, obliquité des -s vers l'avant 80.8
- pivotante, roues directrices à -s -s 255.6
-, tourillon de . 257.2
Fuselage 600.5
Fusibile, lamella 342.8
-, tappo . 308.4, 342.5
-, turacciolo . . 342.5
-, valvola di sicurezza 342.3
Fusible plug . . 308.4
Fusible 342.3
- à bouchon . . 342.4
- - lame 342.7
-, bouchon 308.4, 342.5
-, lame 342.8
Fusible 342.3
- de instalación 342.6
- - lámina . . . 342.7
- - tapón . . . 342.4
-, lámina de . . 342.8
-, tapón . 308.4, 342.5
Fusiforme, ballon 551.1
Fusing current 342.9
Fusion, acier de 36.1
Fusione d'ottone 39.8
-, modello di . 65.11
Fuso a snodo di direzione 81.8
- - -, ruote direttrici con -i - - 255.6
-, acciaio . 35.1, 35.10 36.1
Fuso, acciaio - in crogiuoli 36.4
-, asse con -i a forte inclinazione 80.6
-, - - -i inclinati del 1,5% 80.7
-, direzione a -i snodati 255.5
-, ferro 35.5
-, fondo 218.2
-, inclinazione dei -i 80.5
-, - - -i delle ruote anteriori 80.8
-, invito dei - delle ruote anteriori 80.8
-, maglia -a . . 93.2
-, ottone 39.8
-, perno del . . 257.2
-, pezzo 64.11
Fusoliera . . . 600.5
Fußboden . . 520.10
-, asphaltierter 417.8
-heizung . . . 391.2
-matte 525.8
-, mit Gefälle angelegter 417.9
-, zementierter 417.7
Fußbremse . . 276.8
-decke 367.10
-haken 484.4
-hebel, Kupplungs- 290.6
- -schalter . . . 340.2
- -welle 290.7
-höhe 51.10
-kreis 51.1
-, Laternen- . . 375.6
-matte 367.10
-raste 486.8
-ventil 232.10
-, Zahn- 51.9
Fusto di legno 295.1
Fût à essence . 294.9
- - rochet . . . 404.2
- emprunté . . 295.2
- en bois . . . 295.1
- pour le transport 294.10
- prêté 295.2
Futter, Brems- 280.6
-, Messing- . . . 280.8
-, Mützen- . . . 441.9

G.

Gabarra automóvil 491.9
Gabarre à moteur 491.9
Gabbia del radiatore 391.9
- - riscaldatore 391.9
- della valvola 143.3
- di protezione del motore 537.3
- per sfere . . 200.5
Gabel 477.1
-achse 81.7
-brenner . . . 383.3
-, Doppel- . . . 477.5
-, Hinterrad- . . 476.5
Gabel-kopf . . 477.6
-, Laternen- . . 384.2
-, Lenk- 261.4
-, Montier- . . . 132.9
-, Regler- . . . 158.6
-, Riemen- . . . 235.7
-, Schalt- 252.5
-scheide 477.2
-, Scheinwerfer- 384.2
-schlüssel . . . 406.5
- - mit verstellbarer Maulweite 406.7
-, versteifte Vorder- 477.5
Gabinetto di toeletta 419.9
Gafas 446.10
- ahumadas . . 447.4
- azules 447.3
- de celuloide . 447.6
- - cuatro vidrios 448.4
- - mica 447.5
- - ranuras . . 448.5
- - señoras . . 447.8
- plegables . . 447.1
-, ponerse las . 448.7
- protectoras . 447.2
Gaffa d'imbarcazione 531.6
Gaffe 531.6
Gage 79.5
-, water 308.6
Gagnant du prix 438.1
Gaïac, bois de 507.8
-, cosse en . . . 559.4
Gaiter 444.6
-, button -s . . 445.3
-, laced -s . . . 445.1
-, leather -s . . 445.2
-, long -s to cover the instep with sole strap 445.5
-, putty -s . . . 444.8
-, strapped -s . 444.7
Galápago . . . 534.8
- de guia . . 534.11
Gale 584.8
-, half a 584.7

Digitized by Google

Gale, severe . . 584.9
–, violent . . . 584.10
Galería, cofre para la 373.4
- para equipajes 352.9
–, voluta de la 352.10
Galerie, Gepäck- 352.9
„-schnecke" . 352.10
Galerie à bagages 352.9
–, volute de la 352.10
Galet de commande 390.2
- - compensation 284.6
- - contact . . 207.3
- - guidage de courroie 235.10
- - guidage de tige-poussoir 157.5
- - roulement, apprêtez -s - -! 623.3
- du compensateur 284.6
- -guide . . . 235.11
–, nacelle oscillant sur -s 572.9
- tendeur . . . 235.9
Galgen, Feder- 212.5
Gallardete . . . 529.7
Galleggiamento di riserva 497.7
–, linea di . . . 499.8
–, piano di . . . 500.2
–, riserva di spinta di 497.7
–, spinta di . . 497.4
Galleggiante . 170.4 578.7
- a palla . . . 170.7
- - valvola centrale 172.6
- - - laterale . 172.7
- ad otturazione diretta 173.4
- anulare . . . 170.8
–, asta del . . . 171.6
–, camera del . 169.9 170.3
- cavo 170.5
- con arrivo d'essenza dal basso 173.1
- - - - dall'alto 173.1
- - leve poste in alto 173.2
- - - - - basso 173.2
- - orlo smorzatore 171.1
- - trasmissione a leve 173.3
- concentrico . 170.9
–, coperchio della camera del 169.10
- di sughero . 170.6
–, guidaspillo del 174.8
–, il - è sommerso 173.5
- in due pezzi 171.2
–, livello del . . 169.7
- per slancio . 616.10
–, recipiente del 169.9
–, slancio su -i 609.6
–, valvola a . . 171.3
Galleria 454.3
- portabagagli 352.9
–, riccio della 352.10
Galletto, dare i -i 120.2
–, stringere i -i 120.3
Gallone 367.2
Galley 527.1
Galocha, -s de goma 445.8
Galoche, hautes -s en caoutchouc 445.8
Galon de passementerie 367.2
Galón de guarnición 367.1
- - pasamanería 367.2
- - vestidura . 367.1
Galvanico, ricoprire con rivestimento 66.6
Galvanisé, clou en fer 514.6
–, tôle de fer -e 40.9
Galvanised iron nail 514.6
- sheet iron . . 40.9
- tube 224.1
Galvanizado, clavo de hierro 514.6
–, chapa de hierro 40.9
Galvanizzato, lamiera -a 40.9
–, nastro d'acciaio coperto di gomma -a 122.6
Gamasche . . . 444.6
–, Knöpf- 445.3
–, Leder- 445.2
- mit Fußteil und Steg 445.5
–, Riemen- . . . 444.8
–, Wickel- . . . 445.4
- zum Schnallen 444.7
- - Schnüren . 445.1
Gambale 444.6
- a bottoni . . 445.3
- - cinghie . . 444.8
- - fascia . . . 445.4
- - stringhe . . 445.1
- con copripiede e sottopiede 445.5
- - fibbie . . . 444.7
- di cuoio . . . 445.2
Gambo del chiodo 46.7
- - manubrio . 478.7
Gamuza, piel de 421.9
Ganador del premio 438.1
Ganascia, -e della morsa 399.7
- di fondo . . 508.11
- - freno, saliente delle -e - - 280.9
- - freno, sporgenza delle -e - - 280.9
–, -e di piombo 400.1
–, giunto a -e . 292.8
Gancho de alambre aislado 210.4
- - la aleta . . 371.7
- de mosquetón 534.6
Gancho, llave de 406.4
- para colgar ropas 367.9
- - - sombreros y vestidos 367.6
- - - vestidos . 367.9
Gancio, chiave a 406.4
- d'accosto . . 531.6
- porta-carabina 534.6
- del parafango 371.7
- per cinghia . 231.1
- portamantello 367.9
Gang, der - des Motors ist unregelmäßig 425.9
–, - zweite . . . 254.6
–, die Lenkung hat „toten" 258.9
–, einen - ausschalten 254.9
–, - - einschalten 254.8
–, - - herausnehmen 254.9
-höhe 42.7
–, in - setzen . . 415.7
–, Mittel- 357.7
–, Rückwärts- . 254.7
–, ruhiger - des Wagens 87.3
–, vom zweiten - auf den dritten übergehen 255.1
Gängig, ein -er Typ 463.3
Gängig machen, die Schaltung 69.6
Gangway . . . 573.6
–, central 357.7
Gänse-fuß . . . 557.4
–, Ringverbindung für -füße 557.3
Gant 446.5
- à crispins . . 446.7
- - manchette . 446.7
- de chauffeur 446.6
- fourré 446.8
Gap, safety spark 202.3
–, spark 212.9
Gape, to, the ends of the spring plates gape 96.3
Gaping 96.2
Gara 427.6
Garabatillo . . 400.5
Garabato del ancla 578.3
Garage 416.7
–, ein Automobil in die - bringen 416.10
-kosten 420.4
-leiter 416.9
Garage fee . . 467.7
- foreman . . . 416.9
- manager . . . 416.9
–, to bring a car into the 416.10
–, working costs of 420.4
Garage, conduire un auto dans le 416.10
–, directeur de . 416.9
- frais de . . . 420.4
Garage, gérant du 416.9
- local de . . . 416.8
Garage, condurre una vettura al 416.10
–, direttore del 416.9
–, locale di . . . 416.8
–, recipiente a piede da 294.8
–, spese di . . . 420.4
Garaje 416.7
–, conducir un automóvil al 416.10
–, gastos de . . 420.4
–, gerente del . 416.9
–, sala cubierta de 416.8
Garantía 371.5
–, dar una . . . 459.1
Garantie 371.5
Garde-boue à charnière 486.5
- -, aile 369.5
- -corps . . . 358.10
- -, chandelier de 521.8
- -, montant de 521.8
- -fou 358.10
- -jupe 487.2
- -manger . . . 527.4
- -robe 524.13
Garden seat . . 357.6
Gardien de la paix 412.4
-s - - piste . . 430.4
Gardine . . . 525.10
Garer un automobile 416.10
Garfio, cadena de -s 578.5
Garganta . . . 274.8
–, polea de . . . 230.5
Garnir de ressorts 88.1
Garnissage . . 368.2
Garniture 347.1, 366.13 498.2
–, anneau de . . 153.5
–, bordure de . 367.1
- chenille . . . 448.1
- d'un ruban de frein 279.7
- de joint, matières pour 41.10
- - laiton . . . 280.8
- des caisses de la batterie 331.4
- - allumeurs, renouveler la 421.2
-s du châssis . 75.1
- en bois . . . 259.9
- - cuir du ruban de frein 481.2
- - cuivre-amiante 296.9
- - doublé . . . 354.1
- - plaqué . . . 354.1
- intérieure de soupape 118.8
- - en ruban d'acier 120.6
- métallique de la voiture 353.9
- posée en biais 367.4
–, rouleau de ressort avec anneau de 95.4

Digitized by Google

Garra acoplamiento de -s 288.1
-, acoplamiento por -s 247.4
- biselada . . . 288.3
- de acoplamiento 288.2
- - arrastre . . 283.4
- - embrague . 288.2
- - - del aparato de arranque 159.3
- de fijación del motor 476.2
- - mando . . 201.11
-, embrague de -s 288.1
-, llanta de hierro con -s 124.3
- para el hielo 124.4
- templada . . 288.4
Gas 28.1
-arm, -es Gemisch 164.5
-, Ausdehnung der Verbrennungs- -e 16.6
-, Auspuff- . 8.2, 217.1
-ballon, Platzen des -s 554.6
-blase 329.1
- - aus Gummi für Azetylenlaternen 38.2.1
-, brennbares . 8.5
-, das - dehnt sich aus 583.2
-, - - erwärmt sich 583.4
-, - - kühlt sich ab 583.6
-, - - verliert seinen Auftrieb 583.7
-, - - zieht sich zusammen 583.3
-entwicklung 328.10
-erzeuger . . . 160.9
-, Expansion der Verbrennungs- -e 16.6
-filter 382.8
-flasche . 382.6, 581.7
-flaschenventil 581.8
-förmig, in -en Zustand überführen 161.5
- -er Zustand . 161.4
-füllung 580.4
-gemenge . . 163.11
-gemisch . . 163.11
- -, brennbares 164.3
- -, Explosionsgrenzen eines - -es 164.1
- -hebel 180.2
-generator . . . 28.2
-gewinde . . . 43.4
-hahn . . 179.1, 381.4
-hülle . . 551.8, 569.9
- -, die - - aufreißen 579.3
- -, die - - füllen 580.5
- -, - - zerreißen 579.3
- -, Entleerung der 579.1
- -, Schutzfärbung der 555.4
Gas-hülle, zylindrische 550.3
-körper, elliptischer 551.1
- -, fischförmiger 550.5
- -, linsenförmiger 551.1
- -, torpedoförmiger 550.4
- -, zylindrischer 550.3
-lötkolben . . 407.10
-menge 163.9
- -, Wassergehalt einer 164.7
-, Leucht- . . . 28.1
-raum . . 555.3, 618.2
-reich, -es Gemisch 164.4
-sack aus Gummi für Azetylenlaternen 382.1
-, Schichtung des -es und der Luft 18.2
-schlauch . . . 382.4
-spalter 581.5
-, Trag- 572.5
-trupp 621.6
-ventilschlüssel 581.9
-, verbranntes . 217.1
-verlust 583.5
- -, Zusammenschrumpfen der Hülle infolge - -es 587.5
-wagen 624.8
-zelle . . . 551.9, 569.8
-zufuhr, die - - absperren 178.8
Gas 28.1
- bag 571.2
- -, cylindrical . 550.3
- -, elliptical . . 550.1
- -, fish shaped 550.5
- -, lenticular . 551.1
- -, lozenge . . 551.1
- -, rubber - - for acetylene lamps 382.1
- -, torpedo shaped 550.4
- balloon . . . 569.9
- bottle 382.6
- bubble 329.1
-, burnt 8.2
- cell . . . 551.9, 569.8
- chamber 551.9, 569.8
- -, flying machine with - - to maintain buoyancy 597.6
- cock . . 179.1, 381.4
-, combustible . . 8.5
- cylinder, cock for 581.8
- -, valve for . 581.8
- envelope, protective colouring of the 555.4
-, exhaust . 8.2, 217.1
-, expansion of the combustion -es 16.6
- filter 382.8
-, flue 8.2
-, generation of 328.10
- generator 160.9, 380.8
- heated soldering iron 407.10
Gas, heating by the exhaust -es 184.9
- illuminating . 28.1
- inlet 618.1
-, iron bottle for - under high pressure 581.7
-, - cylinder for - under high pressure 581.7
-, loss of 583.5
- mixture . . 163.11
- producer . . . 28.2
- remainder of exhaust -es 12.5
- separator . . 581.5
- space . 555.3, 616.2
- squad 621.6
-, stratification of - and air 18.2
- tap 381.4
-, the - contracts 583.3
-, - - expands . 583.2
-, - - is becoming heated 583.4
-, - - - cooling down 583.6
-, - - - - off . . 583.6
-, - - - heating 583.4
-, - - looses its buoyancy 583.7
-, - - - - lifting power 583.7
- thread 43.4
-tight, making 554.3
-, to 328.11
-, - shut off the 178.8
- tubing 382.4
- used for floating the balloon 572.5
-, velocity of inlet -es 161.9
-, volume of . . 163.9
- wagon 624.8
Gas 28.1
-, bolla di . . . 329.1
-, bombola da . 581.7
-, bottiglia da . 382.6, 581.7
- bruciato . . . 217.1
-, camera del . 555.3, 618.2
-, cella a 569.8
-, - da 551.9
-, chiudere l'entrata del 178.8
- combustibile 8.5
- di combustione 8.2
- - scappamento 217.1
- - -, riscaldamento per mezzo del 184.9
- - scarico, temperatura del 17.5
- espansione del - di combustione 16.6
-, filetto per tubi da 43.4
-, filtro da . . . 382.8
-, formarsi del 328.11
-, formazione di 328.10
-, generatore di 28.2, 380.8
Gas, il - perde la forza ascensionale 583.7
-, - - si contrae 583.3
-, - - - raffredda 583.6
-, - - - riscalda 583.4
-, intercettare l'entrata del 178.8
-, involucro a . 569.9
-, - pel 569.10
-, miscela di . 163.11
-, perdita di . . 583.5
- portante . . . 572.5
-, quantità di . 163.9
-, residui del - bruciati 12.5
-, robinetto del 381.4
-, - per 179.1
-, saldatoio a . 407.10
-, separatore di 581.5
-, stratificazione del -e dell'aria 18.2
-, sviluppo di 328.10
- tonante . . . 8.9
-, tubo a 382.4
Gas 28.1
-, almacenamiento del 581.6
-, bolsa para . . 569.9
-, botella de 382.6, 581.7
-, burbuja de . 329.1
-, cámara de 551.9, 618.2
-, cantidad de . 163.9
-, carruaje para los cilindros de 624.8
-, celda para el 569.8
-, cerrar el conducto de 178.8
- combustible . 8.5
- de escape . . 217.1
-es - -, impulsión por los 272.2
-es - -, recalentamiento por los 184.9
- - la combustión 8.2
- del escape . . 8.2
-, el - pierde su fuerza ascensional 583.7
-, - - se contrae 583.3
-, - - - enfria . 583.6
-, - - - recalienta 583.4
-, espacio reservado al 555.3
-, expansión de los -es de combustión 16.6
-, expulsar los -es quemados 18.1
-, expulsión de los -es quemados 17.10
-, filete de los tubos de 43.4
-, filtro de . . . 382.8
-, frasco de . . 382.7
-, generador de 28.2, 380.8
-, grifo para el 179.1
-, llave de . . . 381.4
-, mezcla de . 163.11
-, obturar el conducto de 178.8
-, pérdida de . 583.5
-, producción de -es 328.10
- quemado . . 217.1
-, residuos de -es quemados 12.5
-, separador de 581.5

Digitized by Google

Gas sirviendo para el equilibrio estático 572.5
-, soldador de 407.10
-, superposición de las capas de aire y de 18.2
-, transformar en 161.5
-, tubo de . . . 581.7
-, - de escape de los -es 148.4
-, - flexible para el 382.4
Gaseificatore . 161.2
Gaseiforme, far passare allo stato 161.5
-, stato 161.4
Gasen 328.11
Gaseoso, estado 161.4
Gaseous state . 161.4
- -, to convert to the 161.5
Gasogeno 160.9, 380.8
Gasógeno 28.2, 160.9 380.8
Gasolin 26.6
Gasolina 26.6
-, aguja de entrada de 177.2
-, barril de . . 294.9
-, bidón de . . 294.4
-, depósito de . 537.6
-, - - - de seguridad contro las explosiones 419.4
-, - - - de pie . 294.8
-, - - - inexplosible 293.5
-, recipiente de - suspendido debajo del bastidor 294.1
-, toma de . . . 419.5
-, tubo de ascenso para - con extremidad cortada en bisel 296.7
Gasoline . . 25.9, 26.6
- depot 440.1
- electric car . 344.1
- engine 135.3
-, lamp burning 378.1
- tank 537.6
- vapor 161.1
Gasoso, far passare allo stato 161.5
-, miscuglio . 163.11
-, stato 161.4
Gasthaus . . . 440.7
Gasto, -s de adquisición 458.1
-s - almacenaje 467.7
-s - compra . . 458.1
-s - conservación 460.4
-s - garaje . . 420.4
-s - paralización 467.7
-s - publicidad 462.4
-, -s de reparación 426.7
-s - transporte 466.2
-s - generales 462.5
Gasto para bandajes por tonelada-kilómetro 110.6
Gate 254.3, 417.5, 417.6
- type of gear control 254.2
- wing 417.6
Gateway 417.5
Gato de caracca 396.5
- - doble efecto 396.6
- - tornillo sin fin 396.3
- para automóvil 396.2
Gauche, filet à . 43.6
-, tournant à . 199.10
Gauchir 77.9
Gauchissable, surface sustentatrice 598.4
Gauchissement 598.3
- du châssis . . 77.8
Gaufré, tôle -e 38.8
-, tube 223.9
Gauge 79.5
- glass 308.6
-, pressure 307.9, 574.9
-, screw 410.3
-, sliding 410.2
-, standard . . . 410.5
-, thread 410.4
-, track 79.5
-, water 308.6
Gauntlet, glove with -s 446.7
Gavello 106.9
-, allentamento delle razze nel 108.5
-, fessura del . 109.1
-, in due pezzi 106.11
- - legno . . . 106.10
- - più pezzi . 107.1
-, la stella di razza si muove nel 108.8
-, montare il . . 109.2
-, spaccatura del 109.1
Gavitello dell'àncora 533.2
Gaz 28.1
-, arrêter l'arrivée du 178.8
-, bouteille à . 382.6 581.7
-, boyau à . . . 382.4
- brûlé . . . 8.2, 217.1
- -, détente des - -s 16.6
- -, résidus de - -s 12.5
-, bulle de . . . 329.1
-, cellule remplie de 569.8
-, chambre à . 551.9 555.3, 618.2
-, - remplie de . 569.8
-, colonne d'épuration du 581.5
- combustible . 8.5
-, couper l'arrivée du 178.8
- d'échappement 8.2, 217.1
- -, refoulement par les 272.2
Gaz, emmagasinement du 581.6
-, espace reservé au 555.3
-, filet des tuyaux à 43.4
-, filtre à 382.8
-, fuite de . . . 583.5
-, générateur à 380.8
-, - de 28.2
-, intercepter l'arrivée du 178.8
-, le - perd sa force ascensionnelle 583.7
-, - - s'échauffe 583.4
-, - - se contracte 583.3
-, - - - dilate . 582.2
-, - - - refroidit 583.6
-, perte de . . . 583.7
-, poche à . . . 569.9
-, production de 328.10
-, produire des 328.11
-, quantité de . 163.9
-, robinet à 179.1, 381.4
- servant à l'équilibre statique 572.5
- - - soutenir le ballon 572.5
-, stratification du - et de l'air 18.2
-, tube à 581.7
-, - flexible à . 382.4
-, voiture pour le transport des tubes à 624.8
-, volume de - effectivement aspiré 12.8
Gaza 557.10
-, anillo de 559.2, 558.9
-, - - - de madera 559.3
-, - - - - - de guayaco 559.4
-, - - - en forma de corazón 558.10
- para cabo . . 559.2
Gaze métallique, filtre en 174.5
Gazéifier 161.3, 161.5
Gazeux, état . . 161.4
-, faire passer à l'état 161.5
-, mélange . . 163.11
Gazogène 28.2, 160.9 380.8
Gear 248.6
-, back driving axle with change speed - combined 85.7
-, bevel 53.6
-, bevel wheel reversing 538.5
- box . . 242.4, 245.5
- -, change speed 245.5
-, cam 314.5
- case 237.4
- - with chain tightening eccentric 237.5
- -, celluloid . . 486.1
- casing 146.5
- -, conical shaped differential 248.8
- -, funnel shaped differential 248.8
Gear, change speed 250.4
-, - - - with direct drive on the third speed 246.9
-, cone friction 245.2
-, control . . . 252.3
- -, gear type of 254.2
- - mechanism 252.4
-, differential . 251.2
-, - reversing . 538.4
-, direct coupled friction 245.3
-, disc friction . 54.2
-, double disc friction 245.1
-, driving . . . 18.3
-, eccentric valve 314.6
-, epicyclic . . 249.8
-, friction . . . 244.2
-, frictional reversing 538.3
-, hand 252.7
-, hub with two speed 482.3
- lever . 245.6, 253.8
-, make and break 211.10
-, pedal 483.5
- ratio 248.5
-, reversing . . 538.2
-, - - with friction wheels 538.3
-, right angle friction 54.2
- shaft 245.8
-, ships 527.7
-, slide valve . 314.8
-, sliding 250.7
-, speed - with direct drive leaving countershaft neutral 247.2
-, spur wheel reversing 538.4
-, starting . . . 315.6
-, steering 255.4, 530.1
-, striking 235.7, 252.4
-, sun and planet wheel 249.8
-, tappet 314.5
-, there is lost motion in the 258.5
-, - - play in the 258.5
-, to get the hand - into smooth working order 69.6
-, - run the - in 69.5
-, - sweeten the 69.5
-, - throw out a 254.9
-, - work-in the hand 69.6
-, tooth wheel reversing 538.4
-, toothed transmission - with belt stretcher 483.2
-, - wheel . . . 250.3
-, transmission . 243.4
-, two speed . . 251.1
-, valve . 154.6, 314.2 314.4
- wheel drive . 568.1
- - transmission 568.1
- -, reverse . . 247.6
-, with permanently meshing spur wheels 249.6

Digitized by Google

Gear with through drive 247.1
- - wheels engaged by means of a sliding cam 250.6
-, worm 53.8
Geared back axle 241.7
- pump 231.5
Gearing 51.3
-, belt 234.5
-, change spur . 245.4
-, motor with . 332.6
-, tooth 50.6
Geber, Befehl- . 393.1
-, Zeichen- . . 393.1
Gebinde, Holz- 295.1
Gebogen, in Dampf -es Spant 509.3
-er Rahmen . . 70.6
Gebördelt, -er Boden 217.8
Gebrauchs-boot 490.6
-muster 59.4
-wagen 3.9
Gebrochen, das Kugellager ist 87.2
-e Achse 87.1
Gebühr 469.9
-, Anmelde- . . 59.8
-, Patent- . . . 59.9
-, Prüfungs- . 469.10 470.2
Gedämpft, -e Schwingung 99.1
Gedeckt, -es Boot 521.6
Gedrallt, -es Rohr 223.8
Gedreht, -e Leine 556.9
Gefahr, Absturz- 592.6
Gefährlich, -er Querschnitt 77.12
Gefälle 452.10
-, Druck- 163.1
-, ein - hinunterfahren 434.2
-, mit - angelegter Fußboden 417.9
-, Temperatur- . 222.2
-, Vergaser mit Zufluß durch 168.4
Gefäß, Akkumulator 319.8
-, Glas- 323.4
-, Zink- 195.3
Gefedert 87.8
Gefirnißt, -er Ballonstoff 552.8
Geflochten, -e Leine 556.8
Gefräst, aus einem Stück mit der Welle -er Nokken 156.1
-, spielfrei -er Zahn 52.5
Gefrierpunkt . 222.5
Gefüllt, -er Luftreifen 118.2
Gefüttert, -e Mütze 441.8
Gegen-feder . . 99.6
-gewicht . . . 149.9
-halten 47.5
-kurbel 313.1
Gegenläufig, Motor mit -en Kolben 137.3
-e Schrauben . 607.5
Gegen-mutter . 44.10
-spannung der Batterie beim Laden 327.10
-spant 509.2
-stand, Ausrüstungs- 527.7
- -, Verkaufs- . 462.8
-wind . 502.10, 583.10
Gegossen, -e Lasche 93.2
-er Boden . . . 218.2
Gehalt, Säure- . 324.6
-, Tonnen- . . . 497.5
Gehämmert, -er Kolbenring 154.1
Gehänge, Feder- 74.8
Gehärtet, -e Feder 90.4
-e Klaue 288.4
Gehäuse-arm . 145.5
-flansch 147.3
-, Differential- . 251.5
-, geripptes . . 146.2
-, Hinterachs- . 241.2
-, Kardan- . . . 239.3
-, Kühler- . . . 226.1
-, Kupplungs- . 291.7
-, Kurbel- . . . 145.4
-, -lager- . . . 476.1
-, Laternen- . . 375.5
-, Lenkungs- . . 263.5
-, Magnet- . . . 337.1
-, Motor- 145.4
-oberteil . . . 146.3
-, Pol- 337.1
-, Pumpen- . . 231.6
-, Schalt- 253.5
-, Schwimmer- . 169.9
-trennwand . . 147.1
-, Tretlager- . . 484.6
-, Tunnel- . . . 145.8
-unterteil . . . 146.4
-unterteilung . 146.8
-, Vergaser- . . 183.2
-, Verteiler- . . 207.7
-, wagerecht geteiltes 146.1
-, Zünd- 212.4
- zur Befestigung einer Uhr am Spritzbrett 395.4
- - Zündverstellung 147.9
Geheizt, -er Zerstäuberkegel 177.9
Gehen, durch das Ziel 436.9
-, über das Zielband 436.9
Gehobelt, -er Zahn 52.4
Gekapselt, -er Motor 332.3
Geklinkert . . 511.11
Geklöppelt, -e Leine 556.8
Gekröpft, -e Achse 79.1
-, doppelt -e Kurbel 313.5
-, - -e Welle . . 48.5
-, einfach -e Kurbel 313.3
Gekröpft, -er Rahmen 71.2
-, -er Schraubenzieher 405.1
-er Steckschlüssel 406.3
-es Strebenrohr 476.4
-e Welle 48.2
Gekrümmt, -e Platten 329.7
Geländer . . 358.10
Gelb 364.5
-färbung der Ballonhülle 555.5
-guß 39.8
Geld, Nenn- . . 431.5
-, Nennungs- . . 431.5
-preis 438.3
-, Stand- 467.7
Geleimt, -er Riemen 230.8
Gelenk, C-förmige Scherfeder mit 90.3
Gelenk, Dreiviertelfeder mit -en 89.7
-, Kardan- . . . 238.7
-, Kardanisches 238.7
-, Knochen- . . 249.5
-, Kreuz- 238.7
-, - - mit Längsverschiebung 239.2
-, Kugel- 238.6
-, Oldham- . . . 249.2
-, Vierkant- . . 240.7
Geliehen, -es Faß 295.2
Gelo, olio per lubrificare resistente al 267.5
Gelocht, -es Blech 38.9
-, -e Hartgummizwischenwand 321.6
Gelötet, -er Rahmen 76.6
Gemella, macchina a vapore 311.1
-, placas -s estampadas 93.1
Gemelo, bandajes -s 122.3
-, cilindros -s . 140.6
-, placas -as . . 92.8
-, - - embutidas 93.1
-, - - en forma de S 93.3
-, - - fundidas . 93.2
-, - -as reunidas 92.9
Gemelos 575.6
Gemisch, brennbares Gas- 164.3
-, Explosions- . 8.9
-, -grenzen eines Gas -es 164.1
-, Gas- 163.11
-, gasarmes . . 164.5
-, gasreiches . . 164.4
-, Wirbel des -es 162.2
-, Wirbelung des -es 162.2
-einstellung . . 164.6
-zusammensetzung 163.13
Gemischt, Motorwagen mit -em Antrieb 6.6
-, Zugwagen mit -em Antrieb 5.5
Gemsleder . . . 421.4
Genäht, -er Riemen 230.9
Genau, -e Zündung 190.3
Gendarm . . . 412.5
Gendarme . . . 412.5
Generador de acetileno de cuentagotas 381.1
- - - del sistema de inmersión 380.9
- - corriente . 332.1
- - - continua excitado en derivación 203.3
- - gas . . 28.2, 308.8
- - hidrógeno sobre carro 581.4
- - vapor . . . 298.4
- - vaporización instantánea 299.4
- mixto de inmersión y de cuenta-gotas 381.2
Generalstabskarte 455.2
General tool and gear wagon 624.9
Générateur . . 332.1
- à courant continu excité en dérivation 203.3
- - gaz 380.8
- - production de vapeur instantanée 299.4
- - vaporisation instantanée 299.4
- d'acétylène à compte-gouttes 381.1
- - du système à immersion 380.9
- d'hydrogène sur chariot locomobile 581.4
- de gaz 28.2
- - vapeur . . . 298.4
- mixte à immersion et à compte-gouttes 381.2
Generation of gas 328.10
- - hydrogen . 580.7
Generator . . . 332.1
-, Gas- 28.2
-, Gleichstromnebenschluß- 203.3
-, Wechselstrom- 195.5
Generator 332.1, 380.8
-, alternating current 195.5
-, combined drip and immersion type 381.2
-, drip type . . 381.1
-, gas . . . 160.9, 380.8
-, immersion . . 380.9
- on drip system 381.1
Generatore a corrente continua in derivazione 203.3
- - vaporizzazione instantanea 299.4
-, carro 581.4

Digitized by Google

Generatore d'acetilene a sgocciolamento 381.1
- - ad immersione 380.9
- di corrente . 332.1
- - gas . . 28.2, 380.8
- - vapore . . . 298.4
- misto ad immersione e sgocciolamento 381.2
- trasportabile 581.4
Género de vehículo automóvil 1.2
Genietet, -er Eisenreif 123.3
-er Kessel . . . 300.1
-er Rahmen . . 76.4
Genre d'allumage 186.8
- de véhicule automobile 1.2
Gepäck-galerie 352.9
-halter 486.2
Gepäck-motordreirad 474.6
-netz 367.8
Gepreßt, -e Lasche 93.1
-es Stahlboot . 519.3
-er Stahlrahmen 71.6
Gerade Achse . 78.12
-, eine lange . . 452.5
-r Kurbelarm . 151.4
- Querträger . 73.7
- Rahmen] . . . 70.5
Geradführung . 312.8
Gérant . . 37.1, 413.4
- du garage . . 416.9
Gerätewagen . 624.9
Geräumig . . . 519.7
-keit 519.6
Geräusch, Auspuff- 216.9
-, Ketten- . . . 237.6
-los, -e Kette . 237.8
Gerente . 57.1, 413.4
- del garaje . . 416.9
- dell'impresa . 413.4
Gérer 57.2
Gericht, Schieds- 437.2
Geriffelt, -es Segment 264.3
Gerieft, -er Eisenreifen 123.5
Gerippe, Aluminium- 569.3
- des Wagenkastens 346.1
Gerippt 225.7
-, längs 225.8
-, quer 225.9
-er Gummiteppich 372.5
Gerollt, abwärts -e Feder 89.5
-, aufwärts -e Feder 89.4
-es Auge . . . 95.2
-e Feder 89.3
-, nach oben -e Feder 89.4
-, - unten -e Feder 89.5
Geruch, Petroleum- 25.3
Gerüst, Stahlrohr- 605.6
-, Versteifungs- 573.3
Gesamt-gewicht 22.5 599.6
-oberfläche . . 599.1
-volumen . . . 12.1
-widerstand . . 492.2
Gesättigt, -er Dampf 27.9, 306.6
Geschäfts-führer 56.10, 413.4
-unkosten . . . 462.5
-wagen 2.6
Geschichtet, -e Feder 88.7
Geschirr-kammer 527.4
-schrank . . . 527.5
Geschlagen, -e Leine 556.9
Geschliffen, blank -e Feder 90.8
-, halb -e Feder 90.7
Geschlossen, -e Federhand 74.4
-e Lasche . . . 93.3
-e Wicklung . 199.7
-er Lastwagenkasten 361.5
-er Motor . . . 332.3
-es Kugelkardan 239.7
-es Schwungrad 152.4
Geschütz, Ballon- 592.12
-bronze 39.12
Geschweift, -er Vogelflügel 600.9
Geschweißt, -er Kessel 300.2
-er Rahmen, autogen 76.5
-es Auge . . . 95.3
Geschwindigkeit 567.8
-, Anfangs- . . 614.6
-, Anlauf- . . . 611.1
-, Ansaug- . . . 161.9
-, Brenn- 16.3
-, die Fahr- - feststellen 69.7
-, - zulässige - überschreiten 412.3
-, Durchfluß- . . 222.6
-, -schnitt- . . . 434.3
-, Eigen- 590.11, 614.7
-, eine hohe - entwickeln 543.5
-, - - - erreichen 543.5
-, Einströmungs- - der Ladung 11.11
-, End- 436.6
-, Flug- 614.8
-, Kolben- . . . 18.8
-, Luft- 222.9
- pro Stunde . 24.1
-, Relativ- des Windes 503.4
-, relative . . . 591.1
-, - Wind- . . . 503.4
-, Schlag- . . . 595.6
-, Sekunden- . 590.10
-, Strömungs- 161.10
Geschwindigkeit über dem Boden 591.1
-, Umdrehungs- 20.4
-, Umfangs- 20.6, 101.7 244.6
-, Verbrennungs- 16.3
- von rund x km pro Std. 590.9
-, Wasser- . . . 222.7
-, Wind- 222.10, 584.13
-, Zulässige - für Eisenbereifung 124.7
Geschwindigkeitsmesser 393.7
- mit elektrischer Übertragung 394.3
-, - Kilometerzähler vereinigter 394.2
- - Schreibwerk 394.1
Gesellschaft, Automobilbetriebs- 413.2
-, Versicherungs- 468.8
Gesellschaftswagen 4.3, 356.5
Gesenk, im - schmieden 401.7
-platte 401.6
Gesetz, Haftpflicht- 468.1
-, Luftwiderstand- 585.12
-, Patent- . . . 59.10
Gesichtsmaske, Brille mit 447.7
Gesperre, Klemm- 285.8
-, Rücklauf- . . 285.7
Gesickt, -e Feder 96.8
Gespannt, -er Riementeil 235.1
Gestänge, Abreiß- 211.10
Gestalt des Luftschiffs 550.2
Gestänge, Brems- 283.7
-, Druckwechsel im 20.1
-, Regler- . . . 158.9
-, Schalt- 252.8
Gestell, Anlauf- 608.6
-, Fahr- 608.5
-, Gondel- . . . 565.2
- mit Schwenkrädern 609.4
-, Schrauben- . 566.6
-federung . . . 609.1
Gesteppt, Kotflügel aus -em Leder mit Eisenrahmen 370.7
Gesteuert, -e Glührohrzündung 193.2
-es Ventil . . 142.10
Gestürzt, stark -e Achse 80.6
Gesund, das Holz der Speiche ist 106.5
Getting business 461.2
Geteilt, -e Felge 107.9
-e Felge für Vollgummi 121.6
-e Spindelmutter 261.6
-e Tretkurbelachse 484.7
Getriebe 243.4
-arm 245.6
-, Ausgleich- . . 251.2
-bremse 278.1
-, das - einlaufen lassen 69.5
-, Differential- . 251.2
-, Diskus- . . . 54.2
-, Doppelreibscheiben- 245.1
-kasten 245.5
-, Kegelrad- . . 53.6
-, Kegelradwende- 538.7
-, Kegelreibscheiben- 245.2
-, Ketten- . . . 248.7
- mit dauernd im Eingriff befindlichen Rädern 249.6
- - direktem dritten Gang 246.9
- - Durchschaltung 247.1
- - unmittelbarem Eingriff und ausgeschaltetem Vorgelege 247.2
- - zentral betätigten Kupplungen 250.6
-, Planeten- . . 249.8
-, Planscheiben- 54.2
-, Reibrad- . . . 244.2
-, - - mit direkter Kupplung 245.3
-schaltung . . . 252.4
-, Schnecken- . 53.8
-, Schub- 250.7
-trichter 248.8
-, Umlauf- . . . 249.8
-, Wechsel- . . . 250.4
-, Zahnrad- . . 250.3
-, -wende- . . . 538.4
-, Zahnräderwechsel- 245.4
-, Zweigeschwindigkeits- 251.1
Getrieben, -e Scheibe 235.3
Gettare 65.9
- il guide-rope 577.4
- la zavorra . . 587.3
Getto . . 65.10, 167.12
- a colonna, lancia con 418.6
- - pioggia . . 418.7
- d'acqua, lavare la vettura al 421.7
- poroso 66.1
- soffiato . . . 66.2
-, tensione interna del 66.3
Gewachsen, -es Spant 509.4
Gewalzter Flußstahlreifen 122.8
Gewaschen, -es Benzol 26.2
Gewässer, Binnen- 544.2

Digitized by Google

Gewebe 114.5
–, Asbest- . . . 210.9
Gewelit, –e Hartgummizwischenwand 321.5
–es Rohr 223.9
Gewichtbelastet, –es Sicherheitsventil 308.3
–e Ventilnadel . 172.4
–, Betriebs- . . 22.4
–, Booteigen- . 497.6
–, Eigen- 22.2
–, – – eines Wagens 468.10
–, Fall- 609.8
–, Gegen- 149.9
–, Gesamt- 22.5, 599.6
–, Höchst- . . . 432.6
–, Lauf- 563.8
–, Leer- 22.3
–, Maximal- . . 432.6
–, Mindest- . . . 432.7
–, Minimal- . . 432.7
–, Platten- . . . 320.8
–, Regierschwung- 158.3
–schwerpunkt . 494.2
–, Schwung- . . 208.5
–, spezifisches . 325.4
–, Zellen- 320.4
Gewinde 42.6
–bohrer 404.6
–, ein – nachschneiden 404.7
–, einfaches . . 43.7
–, eingängiges . 43.7
–, Fein- 43.1
–, Gas- 43.4
–, Innen- 42.10
–, Kerzen- . . . 142.5
–klappe 404.8
–lehre 410.4
–, Links- 43.6
–, Löwenherz- . 43.2
–, mehrgängiges 43.8
–, Millimeter- . 43.3
–, Mutter- . . . 42.10
–, Rechts- . . . 43.5
–schneidbohrer 404.6
– schneiden . . 404.4
–, S. J. 43.3
–, Speichen- . . 105.4
–, Trapez- . . . 42.11
–, Witworth- . . 42.12
–muffe 45.5
–tiefe 42.9
Gewinn, Rein- . 463.1
Gewinner . . 437.10
Gewölbt, –e Flächen 600.4
–e Lauffläche . 123.7
Gezahnt, –er Kolbenschieber 179.9
Gezogen, –es Material 36.10
–es Messingrohr 184.1
–er Stahl . . . 36.10
Gherlino . . 557.11
Ghetta 444.6
Ghiacciaia . . . 527.3
Ghiaccio, arpione per 124.4
–, chiodo per . 124.5
Ghiala battuta 449.9
– di cava . . . 450.1
Ghisa 34.10
–, ciabatta di . 280.7
– grigia, cilindro di 139.1
– malleabile 35.2, 35.3
–, placchetta di – per freno 279.8
–, segmento di – per freno 279.8
Giacca di pelle 445.9
– – sughero, salvagente a 536.1
Giallo 364.5
– -cromo 555.6
–, pino 506.9
Giardiniera, carrozza a 356.4
–, vettura a . . 4.3
Gicleur 175.5
– à plusieurs orifices 175.9
– – tête rapportée 176.6
– – un seul orifice 175.8
–, alésage du . 175.7
– annulaire . . 176.7
–, bride de . . . 175.3
–, carburateur à 167.9
–, – – deux –s . 168.6
–, – – un seul . 168.5
– conique à fentes 176.3
– d'une pièce . 176.4
– de réserve, carburateur à 168.6
–s disposés en cercle 176.7
– en plusieurs pièces 176.5
– – une seule pièce 176.4
–, forage du . . 175.7
–, porte- 175.2
–, tête de . . . 176.1
–, – – – à trous radiaux 176.2
Gieren 546.4
Gießlöffel . . . 409.5
Gießen 65.9
Gießer 65.8
Gießerei 65.7
Gilet à manches 446.3
– doublé en peau de chamois 445.10
– de sauvetage 536.1
Gill cooling . . 225.5
–, radiating . . 225.2
Gilled 225.7
–, longitudinally 225.8
– radiator . . . 225.1
–, transversally 225.9
– tube 225.4
– tube radiator 225.6
Gimkana . . . 428.2
Ginocchiera, giunto a 238.6
– in due pezzi 257.4
Giornale del percorso 439.5
Giorno di riposo 440.10
Girabarchino . 404.1
Girabecchino . 404.1
Girando á la derecha 199.10
– – – izquierda 199.10
Girante a destra 199.9
– – sinistra . . 199.10
Girar 597.4
Girare 597.4
–, senso in cui –a l'elica 607.4
Giratoire, mouvement 612.11
Giratorio, aleta inductora –a 196.3
–, codo de entrada de aire 184.4
–, eje 78.11
–, inducido . . 198.5
–, par de ruedas 81.4
–, válvula –a . . 179.5
Girder, I- . . . 38.1
–, longitudinal 570.6
–, rolled 37.1
–, – section . . 37.1
–, T- 37.11
Girdle 555.9
Girevole, cassetto 179.5
–, gomito d'entrata d'aria 184.4
–, indotto . . . 198.5
–, treno 81.4
Giro . 20.3, 33.8, 429.3
– di ruota . . . 101.6
–, durata del . . 435.1
–, fare un . . . 434.9
–, numero di –i . 20.2 567.8
Giro . . . 33.8, 459.7
–, ángulo de . . 255.9
–, contador de –s 410.8
– de la rueda . 101.6
–, número de –s 20.2
Girone a forcina 453.8
Gischt 545.7
Gita costiera . 544.5
– di prova . . . 457.4
– – –, fare una . 457.5
– per mare . . 544.4
Gitter-trägerkonstruktion 569.4
–werk 569.5
Giubba da lavoro 419.8
Giudice d'arrivo 436.10
– della premiazione 436.11
Giunto . . 75.2, 352.8
– a cardano sferico 239.6
– – – – rinchiuso 239.7
– – coni metallici 291.3
– – crociera . . 238.7
– – – spostabile longitudinalmente 239.2
– – dado quadro 240.7
– – denti per l'avviamento 159.3
– – dischi . . . 291.4
– – ganascie . . 292.8
– – ginocchiera 238.6
– – nastro . . . 292.1
– – spirale . . 292.3
–, bullone del . 292.7
– cardanico . . 238.7
– – a lubrificazione automatica 239.9
Giunto cardanico, borsa in cuoio per 240.4
– –, cuffia in cuoio per 240.4
–, chiusura a blocco del 290.4
– d'Oldham . . 249.2
– di catena . . 55.1
– – cinghia . 230.11
– disinnestabile 286.3
–, disinnestare il 286.5
– di saldatura . 407.4
– elettro-magnetico 298.3
– fisso 287.1
– idraulico . . 293.2
–, innestare il . 286.4
–, molla a nastro del 292.4
– rigido 287.1
–, tamburo del . 292.5
– universale . . 238.7
– –, perno del . 239.4
– –, spino del . 239.4
– –, tirante di comando sterzo con 258.1
Giuoco, correggere il 258.7
–, dare del – alla vite 120.2
– della molla, limitazione del 99.3
– di ruote anteriori con sala 81.3
–, eliminare il . 258.7
–, lo sterzo ha del 258.5
–, prender . . 425.11
–, registrare il – d'un innesto 291.2
–, sterzo senza . 258.4
Giusta-posto, bordare a 512.5
–, bordato a . . 512.4
Give up, to . . 436.3
Giver, prize . 438.12
Glace . . 351.3, 351.10
– biseautée . 351.11
– brise-vent . . 368.4
–, châssis de la 351.9
–, clou à 124.5
–, crampon à . 124.4
Glacière 527.3
Gland, packing 312.3
Glanzleder . . 370.6
Glas, Akkumulator- 320.1
–, – – mit Führungsnuten für die Platten 323.5
–, blaue Gläser 447.3
–, das – beschlägt 448.6
–gefäß 323.4
–, Ölstand- . . . 273.8
–papier 409.8
–, rauchgraues . 447.4
–, Schau- . 272.5, 273.8
–scheibe 368.4
–, Tropf- 272.5
Glass accumulator box with guide grooves for the plates 323.5
– – jar 320.1

Digitized by Google

Glass accumulator jar with guide grooves for the plates 323.5
- and china cupboard 527.5
-, bevelled . . 351.11
-, blue -es . . . 447.3
-, field -es . . . 575.6
-, front 368.4
-, gauge 308.6
-, goggles with side -es 448.4
-, lamp 379.7
-, oil gauge . . 278.8
- paper 409.8
-, smoked . . . 447.4
-, the - is getting fogged 448.6
- vessel 323.4
-, window . . 351.10
Glatt streichen, die Falten 129.7
-e Landung . . 576.7
-e Polsterung . 366.8
-er Rahmen . . 70.5
-es Rohr 223.7
Glazed cardboard 200.6
Gleich-druck-motor 136.3
-förmigkeits-grad 20.9
-gewicht 614.1
- -, im - - sein 591.9
- -, indifferentes 614.3
- -, labiles . . . 614.2
-gewichts-lage . 591.8
- - -, statische . 572.6
- -störung . . 591.10
- -zone 591.7
-strom-motor . 332.8
- -nebenschluß-generator 203.3
Gleislos, -e Bahn 6.4
Gleit-beschleunigung 616.6
-boot . . 502.4, 616.10
-flieger 593.7
- -, Ballon- - - nach Santos-Dumont 596.3
- -, einflächiger 594.2
- -, Hand- . . . 594.1
- -, mehrflächiger 594.3
- -, Motor- . . . 596.2
-flug 596.4
-lager 48.7
- -, Hinterachse mit - -n 85.5
- -, Kurbelwelle in - -n 150.4
- -büchse . . . 83.1
- -nabe 103.8
-modul 33.6
-rolle fertig! . 623.3
- - los! 623.7
-schuh, Feder- . 74.9
-schutz 115.6
- -, abnehmbarer 115.8, 117.1
- -, der - - hat sich gelöst 127.2
- - durch Schrägstreifen 117.4
- -, Gummi- . . 116.5
- -, Ketten- . . 117.2
Gleit-schutz-decke 115.9
- - -, aufgeschnallte 117.1
- - - mit aufvulkanisiertem Ledermantel u. Nieten 116.2
- - - - einvulkanisierten Nieten 116.3
- - - - Nieten . 116.1
- -mantel mit aufvulkanisierten Gummiklötzen 116.4
- -vorrichtung 115.7
-winkel 614.5
Gleiten, die Bremse gleitet 279.2
Glicerina . . . 228.6
Glide down, to allow the ship to - - to its anchorage 564.6
Gliding acceleration 616.6
- angle 614.5
- flight 596.4
Glider . . 502.4, 593.7 616.10
-, monoplane . 594.2
-, multiple plane 594.3
-, three deck . . 595.1
- without motor 594.1
Glied, Ketten- 236.7
-, Reduzier- . . 55.2
-, Schluß- . . . 55.1
Glieder-kabel . 621.2
-kette 54.7
-riemen 234.4
Glimmer-kerze 213.9
-platte 206.5
-scheibe, Brille mit -n 447.5
Glissade 596.4
Glissant, châssis 523.5
-, levier - sur came 157.8
-, porte -e 357.9, 522.8
-, route -e . . . 451.2
Glissement, angle de 614.5
-, essieu arrière avec paliers de 85.5
- latéral des feuilles de ressort 96.6
-, palier à frottement de 48.7
Glisser, faire - la courroie 235.5
-, le frein glisse 279.2
Glissière, attache de ressort à 74.9
-, effort normal aux -s 19.2
-, ressort à -s . 91.9
-s 312.10
Globito, compensación por 564.1
- compensador 564.1 571.2
-, equilibrio por 564.1
Globo . . 550.1, 569.9
- á brazos! abajo! 622.6
-, accesorios del 555.8
-, anclaje del . 620.6
-, arrollad el -! 624.6
-, aterramiento del 576.5
- auxiliar, cable del 571.7
- -, manga de aire del 571.9
-, cambio de posición del 572.3
-, cañón para 592.12
-, capacidad del 555.2
-, cargar el . . . 580.2
-, carga que puede llevar el 587.10
-, celda interior del 569.10
-, cerrad el -! 622.11
-, cerrar el - después de la inflación 582.7
- cilíndrico . . 550.3
- -cometa con globo auxiliar 620.2
- compensador 571.2
- -, coeficiente del 571.4
- -, costura del 571.3
- -, junta del . 571.3
-, conectar el - para la inflación 582.6
-, cubo del . . . 555.2
-, cuchillo para -s 575.9
- de señales . . 588.7
-, dejad subir el -! 622.12
-, dejar que se eleve el 586.6
-, - subir el . . 588.2
-, desarme del 623.11
-, desarrollad el -! 622.8
-, descargad el -! 622.3
-, desinflación del 579.1, 624.1
-! desinflen! . . 624.2
- dirigible . . . 550.1
- - de Santos-Dumont 596.3
-, doblez del . . 587.4
-, el - en marcha! 622.4
- en forma de pez 550.5
- - - - torpedo 550.4
-, equilibrar el 587.11
-, estended el -! 624.3
-, estirad el -! . 624.5
-, explosión del 554.6
-, fijación del . 620.6
-, forma del . . 550.2
-, - invariable del 571.6
-, halar el . . . 588.3
- inflado, anclaje del 623.12
-, inflar el . . . 580.5
- lenticular . . 551.1
- libre 588.9
-, llenad el -! . 622.9
-, maniobra del 621.4
-, montaje del . 586.5
-, parte delantera del 551.2
Globo, parte posteriore del 551.3
-, peso neto del 588.1
-, pilotaje del 588.10
- -piloto 588.8
-, piloto del . . 589.2
-, plegad el -! . 624.4
-, popa del . . . 551.3
-, proa del . . . 551.2
-, tela para . . 551.10
-, toma de tierra del 576.5
-, transporte del 580.3
-, variómetro para -s 574.7
- y aeroplano, máquina voladora mixta 597.6
Glocke, Signal- 529.2
Glocken-förmig, -es Kettentriebrad 249.5
-kurbel 484.1
-lager, Doppel- 485.1
-ventil 119.4
Glove 446.5
-, driving . . . 446.6
-, fur 446.8
- with gauntlets 446.7
Glue, marine . 515.3
Glued belt . . 230.8
Glüh-körper, Heizung durch 391.1
-rohr 193.1
- -, Verstopfen des - -s 193.3
- -zündung . . 192.7
- - -, gesteuerte 193.2
-zone 193.5
-zündung . . . 192.3
Glühend machen 193.4
Glycerine . . . 228.6
Glycérine . . . 228.6
Glyzerin 228.6
Go, to, -ing ahead 538.7
-, -, - astern . . 538.9
-, - - to port . 543.3
-, - - - starboard 543.3
Goal 436.7
Gobba, la copertura presenta delle -e 126.7
Gobelet, soupape en forme de 180.5
Gobernillo de dirección de atrás 563.7
- - - horizontal 563.3
- - popa 563.7
- delantero . . 563.6
- lateral 563.2
Gobierno . . . 602.6
Goccia 162.5
-, regolatore delle -e 271.8
Gocciola 162.5
Gocciolatore, tubetto - registrabile 271.9
Godet collecteur d'huile 273.5
Goggles 446.10, 447.2
-, celluloid . . . 447.6

Digitized by Google

Goggles combined with mask 447.7
-, folding . . . 447.1
-, ladies' 447.8
-, mica 447.5
-, to put on the 448.7
- with side glasses 448.4
- - with slits . 448.5
Gola, freno a . 281.8
-, puleggia a . 230.5
Goldschlägerhaut 553.3
Goldbeater's skin 553.3
Gold size . . . 365.1
- -, to - - a body 364.12
Golpe, amortiguamiento de los -s por medio de resortes 87.9
- de mar 545.8, 545.9
- - -, embarcar un 546.1
- de pedal . . . 484.2
- - - para atrás 484.3
Golpear, el motor golpea 426.2
-, la rueda golpea 102.6
Goma, alfombra de 525.9
-, - - - estirada 372.5
- de Pará . . . 554.5
- elástica . . . 111.6
- -, disoluciónde 131.7
-, galochas de . 445.8
- liquida . . . 131.8
- Pará, cinta de 210.7
-, pera de 387.2, 392.9
-, tubo de . . . 382.3
-, zapata de . . 480.8
Gomena . 557.9, 577.1
Gomito 48.3, 79.2, 216.6
-, albero a 48.2, 149.6
-, - - doppio . . 48.5
-, cacciavite a . 405.1
-, chiave femmina a 406.3
- d'entrata d'aria girevole 184.4
- del tubo . . . 184.2
- della manovella 313.4
- di manovella 150.6
- - scappamento 216.7
-, manovella a due -i 313.5
-, - - un sol . . 313.3
-, snodo a . . . 82.6
-, piegare a . . 48.4
-, sala ripiegata a 79.1
-, telaio a 71.2
-, tubo a 184.3
Gomma 111.6
-, -e accoppiate 122.3
-, anello di . . 111.4
-, antisdrucciolevole di 116.5
-, cavo isolato e ricoperto di 209.5
-, cerchiatura di 111.5
-, cerchione di 111.4
-, - - ferro con guarnizione interna di 125.3
-, cinghia di . 233.11
Gomma, colletto elastico di 442.8
- compressa, filo conduttore coperto di 209.3
-, copertura di - con protezione di lamiera 117.3
-, dado in - per il freno 480.8
- del freno . . 480.9
-, gonfiare la . . 133.1
- gonfiata . . . 133.3
-, freno alla . . 277.3
-, guarnitura di ferro con strato interposto di 125.6
-, impiastro di . 131.3
-, la - si screpola 134.6
-, lavare le -e . 422.6
- liquida . . . 131.8
-, mantello di . 443.7
-, mastice da . 132.5
- molle, anello di 112.1
- Para 554.5
- -, nastro di . 210.7
-, paracolpi di . 100.6
-, pera di 387.2, 392.9
- piena, attacco della - - a chiavetta 120.7
- -, - - - - con filo d'acciaio 121.1
- -, cerchiatura di 111.8
- -, cerchione per 108.2
- - molle, guarnitura di 122.1
- pneumatica, guarnitura di 112.2
- soffice, cerchio di 112.1
-, soluzione di . 131.7
-, stivali di . . 445.8
-, strato di - vulcanizzato 553.1
-, tappeto di . . 525.9
-, - - - rigato . 372.5
-, tappo di 131.3, 324.2
-, tubo di . . . 382.3
- vulcanizzata 111.7
Gommato, stoffa -a doppia 552.4
-, - - semplice . 552.3
-, - di cotone -a 552.6
-, strato intermediario 553.2
-, striscia -a . 553.10
Gomme para . 554.5
Gondel . . 565.1, 570.2
-aufhängung . 572.8
-, auf Rollen schwingende 572.9
-ausrüstung . . 573.8
-, die - anhängen 586.8
-, die - beschweren 586.9
-, - - setzt auf 578.10
-gestell 565.2
-, Rückschwingen der 573.2
-, Vorschwingen der 573.1
Gondola . 565.1, 570.2 618.7
-, arredamento della 573.8
-, sospensione della 572.8
Góndola, cuerpo de 565.2
- en C con charnela 90.3
Gondolé, plaques -es 329.7
Gondoler, se . 321.7
Gonfiamento . 580.4
-, apertura di . 559.5
-, becco di . . . 582.1
-, chiudere l'involucro dopo il 582.7
-, connettere l'involucro pel 582.6
- della camera d'aria 118.3
-, impianto di . 580.6
-, manicotto di 559.6
-, pronti pel -! 622.1
-, squadra addetta al 621.6
-, tubo flessibile di 582.2
Gonfiapneumatici col gas di scappamento 397.8
Gonfiare 133.2
- il pallone . . 580.5
- la gomma . . 133.1
Gonfiato a forte pressione 133.4
-, gomma -a . . 133.3
Gonfio, nave -a 501.7
-, pneumatico . 118.2
-, render più . 501.8
Gonflé à bloc . 133.4
-, pneu . . 118,2 133.3
Gonflement . . 580.4
-, bâche de . 579.11
-, boyau de . . 582.2
- de pneus par les gaz d'échappement 397.8
-, équipe de . . 621.6
-, installation de 580.6
-, orifice de . . 559.5
-, ouverture de 559.5
-, préparez -! . 622.1
-, raccorder le ballon pour le 582.6
-, tuyau de . . 582.2
Gonfler le ballon 580.5
Good, -s delivery van 359.4
-s, express . . 465.9
-s sent by freight train 466.1
-s - - goods train 466.1
Gorge 274.8
- et coin, frein à 281.8
-, poulie à . . . 230.5
Gorgo 493.1
Gorgoglio, carburatore a 166.2
Gorjeo, silbato con -s 389.5
Gorra 441.6
- de bisera . 441.10
Gorra de club . 442.2
- - cogotera . . 442.6
- - correras . . 442.9
- - cuero . . . 441.7
- - deporte . . 442.1
- - orejeras . . 442.5
- forrada . . . 441.8
-, forro de la . 441.9
-, insignia para la 442.3
Gorrón 48.6
- esférico . . . 49.5
Gosse 452.3
Gota 162.5
-, regulador de las -s 271.8
Goudron, émulsion de - et ammoniaque 452.1
-, huile de . . . 27.1
Goudronner une route 451.8
Goujon 45.1
-, bandage en fer à -s 124.3
- d'embrayage 292.7
- d'entraînement d'un accouplement 283.3
- de chaîne . . 236.8
- - ressort . . 95.7
- - - à graissage à la graisse consistante 93.8
- exactement tourné 50.4
-, redressement lors du dégagement du 96.1
Goupille à deux branches 50.2
-, chasse- 411.1
- d'écrou d'essieu 83.7
-, étau à -s . . . 400.4
- fendue . . . 50.2
Goupiller un écrou 45.3
Goupillon . . . 423.2
- d'amiante . 193.10
Gousset 75.7
- en tôle . . . 518.10
Goutte 162.5
-, ajutage à - réglable 271.9
- de suif, boulon à 44.3
Gouttière, cornière de 518.7
- de pont 510.4, 518.8
- des barrots de pont 510.4
Gouvernail 530.2, 570.7 602.5
- à deux cônes 619.10
- - voile 619.8
- arrière . 563.7, 603.6
- avant . 563.6, 602.9
-, axe de rotation du 603.2
- azimutal . . . 563.2
-, barre de 530.7, 608.2
-, câble et accessoires du 530.5
- cellulaire . 603.10
-, chaîne et accessoires du 530.5
- compensé . . 531.2
- conique . . . 619

Digitized by Google

Gouvernail d'altitude 563.3
- de direction . 603.1
- - -, surface du 603.8
- - hauteur . . 602.8
- - - formé d'une surface 603.9
- - profondeur 602.8
-, drosse du . . 530.6
- en fer à cheval 620.1
- - jalousie . . 564.2
- - persiennes . 564.2
- formé de surfaces planes 603.4
- horizontal . . 563.3 602.8, 604.1
- - et vertical combinés 603.3
-, installation du 530.1
-, mèche de . . 531.1
-, obéissance au 542.6
-, roue de . . . 530.3
-, safran du . . 530.8
-, surface du . . 602.7 603.5
-, tenir le . . . 543.1
- vertical 563.2, 604.3
- - formé d'un seul plan 603.7
-, volant de . . 530.3
Govern, to . . 178.5
Governare . . . 543.1
-, il batello -a male 542.9
Governing . . . 178.2
Governo 420.5
Governor . . . 157.9
- arm 158.8
-, astatic 159.1
-, centrifugal . 158.1
- fork 158.6
- hub 158.2
- lever 158.8
- rods 158.9
- sleeve 158.5
- slide valve . 178.4
- spring 158.4
- -, auxiliary 158.10
- weight 158.3
Grad, Gleichförmigkeits- 20.9
-, Kompressions- 13.8
-, mechanischer Wirkungs- 20.11
-, thermischer Wirkungs- 21.1
-, Ungleichförmigkeits- 20.10, 158.11
-, volumetrischer Wirkungs- 12.7
Grada 358.9
-, bote en forma de -s 502.5
- de construcción de buques 488.6
-, deslizar sobre la 542.2
Gradient . . . 616.6
-, pressure . . . 163.1
- indicator . . 394.5
- - with water tube 395.1
- meter 394.5
-, road with rising 452.6
Gradin, champignon pulvérisateur à -s 177.8
Gradin, canot en forme de -s 502.5
Gradino 358.9
-, canotto a -i . 502.5
-, fungo polverizzatore a -i 177.8
-, scafo a -i . . 502.5
Grado d'irregolarità 20.10, 158.11
- d'uniformità . 20.9
Grado di azione dell'elica 567.7
- - compressione 13.8
- - rendimento dell'accumulatore 326.7
- - - meccanico 20.11
- - - termico . 21.1
- - - volumetrico 12.7
- - resistenza . 339.2
Grado de compresión 13.8
- - irregularidad 20.10, 158.11
- - uniformidad 20.9
Gradometro . . 394.5
Graduable, leva 156.6
Graduación, tuerca de 289.8
Graduar la luz 376.8
- un contador kilométrico 394.4
Grafite 265.5
- a pezzi . . . 265.6
Grafito 265.5
- pizarroso . . 265.6
Grain, acier à - fin 35.5
- de crapaudine 48.9
-, temps à -s . . 586.3
Graissage . . . 274.5
- à circulation 268.5
-, appareil de - central 268.8
-, couvercle de 200.2
- des ressorts . 93.5
- du cardan . . 239.8
-, goujon de ressort à - à la graisse consistante 93.8
-, huile de . . . 264.7
-, orifice pour le 93.6
- mécanique . 268.7
- par bague . . 268.1
- - immersion 267.11
- parfait 267.6
-, rainure de . . 269.8
-, rampe de . . 268.8
- sous pression 273.2
-, tube de . . . 273.7
Graisse . . . 264.11
-, appareil de lubrification à 269.6
-, compresseur à 269.7
- consistante . 265.1
-, goujon de ressort à graissage à la - consistante 93.8
- pour chaînes 265.4
- - courroie . . 236.3
- - voitures . . 265.3
-, teneur de l'huile en 265.9
Graisser 274.4
- complètement 274.6
- partout . . . 274.6
Graisseur . . . 269.2
- à casque . . . 270.1
- - clapet . . . 270.4
- - compression 271.1 273.1
- - couvercle tournant 270.2
- - fermeture télescopique 270.3
- - mèche . . . 271.3
- - percussion . 271.2
- - refoulement 270.9
- - ressort . . . 269.3
- automatique 269.5 271.4
- coup de poing 271.2
- -presse 271.1
- Stauffer 93.7, 269.4
Gran-peso . . . 354.7
Grand frais . . 584.6
Grano, acero de - fino 35.5
- de la articulación 82.3
Grant, to - a patent 60.6
Grapa de llanta 107.6
Graphit 265.5
-, Flocken- . . . 265.6
Graphite 265.5
-, flaky 265.6
Graphite en lamelles 265.6
Grapin 532.6
Grapnel 532.6
Grappin 578.4
-, chaîne à -s . 578.5
Grappino . . . 532.6
Grapple, to, -ing rope 577.1
Grappler 577.9, 578.4
-, chain 578.5
Grappo di vento 612.9
Grasa 264.11
-, caja de . . . 83.1
- consistente . 265.1
- para cadenas 265.4
- - coches . . . 265.3
- - correa . . . 236.3
-, perno de resorte lubrificado con - consistente 93.8
-, proporción de - en el aceite 265.9
Graso, jabón . 420.2
Grasso 264.11
-, apparecchio lubrificatore con 269.6
- consistente . 265.1
- per catene . . 265.4
- - cinghia . . 236.3
- - vetture . . 265.3
-, perno di molla con lubrificazione a 93.8
-, proporzione di - dell'olio 265.9
-, tenore di - dell'olio 265.9
Grate 303.7
- area 303.9
-, fixed 303.10
-, hinged 304.1
-, movable . . . 304.1
-, tipping . . . 304.1
Grater 403.5
Graticola . . . 303.7
Graticola di ferro per la copertura del canale 417.11
- fissa 303.10
- mobile 304.1
-, sbarra di . . 303.8
-, superficie di . 303.9
Gräting, Holz- 520.11
Grating, gully 417.11
- of laths . . . 358.4
-, wooden . . 520.11
Gratter les paliers 68.8
Grattoir triangulaire 403.6
Grauguß-backe 280.7
-zylinder . . . 139.1
Grava 450.1
Gravedad, centro de - del sistema 494.2
Gravel 450.1
Gravier 450.1
Gravir une côte 434.1
Gravità, centro di - del peso 494.2
Gravité, centre de - du système 494.2
Gravity, centre of 494.2
- fed carburettor 168.4
Gravure réclame 462.1
Grease 264.11
-, carriage . . . 265.3
-, chain 265.4
-, consistent . . 265.1
- cup 269.2
- -, self feeding - - with telltale 269.5
- - with spring lock 269.3
- gun 269.7
- lubricator . . 269.6
-, percentage of - in the oil 265.9
-, spring bolt with - lubrication 93.8
-, spring pin with - lubrication 93.8
- squirt 269.7
-, thick 265.1
-, to 274.4
-, - - duly . . . 274.6
-, - - sufficiently 274.6
-, wheel 265.3
Greasy road . . 451.2
Gréement 557.6, 620.5
- du mât . . . 533.7
Green 364.3
Greggio, magazzino dei materiali -i 62.9
-, materiali -i . 34.7
-, nafta -a . . . 25.8
-, olio 24.8
-, petrolio . . . 24.7
Grelin 557.11
Grembiale inferiore di protezione 77.4
Grenier du magasin 62.7
Grenz-karte . . 440.6
-station 440.4
-übergang . . . 440.5
Grenze, Elastizitäts- 92.8

Digitized by Google

Grenze, Explosions- -n eines Gasgemisches 164.1
-, Fließ- 30.2
-, Proportionalitäts- 29.9
-, Stetigkeits- . 29.9
-, Streck- . . . 30.1
-, Verdichtungs- 14.5
Grey cast iron brake cheek 280.7
- colour 364.8
-, engine 364.8
Grid 320.7
Grieta 426.4
- debida al temple 90.5
- en la llanta . 109.1
Griff . . 258.10, 478.4
-, Ballen- 478.5
-, Hand- 478.4
Griffe, accouplement à 247.4
-, - - -s 288.1
- biseautée . . 288.3
-, clé à -s . . . 406.5
- d'accouplement 288.2
- d'embrayage 288.2
- d'enchlanchement de démarreur 159.3
- d'entrainement 283.4
- de commande 201.11
-, embrayage à -s 288.1
- trempée . . . 288.4
Grifo de aire . 294.5
- - comprobación 274.2
- - decompresión 141.5
- - distribución 273.6
- - - del aire . 159.8
- - escape del aire 537.9
- - evacuación 296.4
- - - del aceite 148.1
- - la cámara de compresión 141.5
- - nivel de aceite 147.10, 274.1
- - purga . . . 148.1
- - - del agua condensada 392.2
- - trasiego . . 296.3
- - vaciado de aceite 274.3
- - verificación 274.2
- para el gas . 179.1
- - - vaciado . 233.5
Grigio da macchina 364.8
- perla 364.2
Griglia 303.7
- di legno . . 520.11
- per tromba . 388.7
Grille 303.7
- à charnière . 304.1
-, barreau de . 303.8
- de lattes . . . 358.4
- en fer pour recouvrir un regard d'égout 417.11
- fixe 303.10
- mobile 304.1
-, surface de . . 303.9
Grimper, la voiture grimpe sur la béquille 285.6
Grincement du ressort 90.10
Grip 478.4
-, ball 478.5
-, tiller 258.10
-, to - a piece of work in the vice 399.6
-, -, -ping the handle bar 478.8
-, -, the brake is gripping 279.1
Grippage . . . 416.6
Grippamento . 416.6
Gris perla . . . 364.2
- perle 364.2
Grit 169.4
Groove . 250.5, 352.8
-, annular . . . 274.8
-, oil 269.8
-, outer cover with circumferential -s 114.3
-, - - - transverse -s 114.2
-, ring 274.8
-, spring arranged to slide in -s 91.9
Grooved disc pulley 230.5
- iron tyre . . 123.5
- pulley, drive by means of 390.5
- quadrant . . 264.3
- rubber matting 372.5
- sector 264.3
Gross weight . 22.5
Grosseur de fil d'un ressort 56.3
Grossezza del filo d'una molla 56.3
Ground coat of varnish 365.4
- colour 364.6
-, to 364.7
-, -, -ing . 364.6, 543.9
Group drive . . 62.2
Groupe, commande par 62.2
- de cellules . . 604.5
Grout, to - in with cement 518.6
Grown oak crook 507.3
Grueso de alambre de un muelle 56.3
Grummet thimble 559.2
Grün 364.3
Grund-berührung 543.9
-felge 108.3
-fläche 604.1
-formel, aerodynamische 612.1
-kreis, Nocken- 156.8
-lack 365.4
-platte 197.1
-schweller . . . 359.6
Grundieren . . 364.7
Grundierfarbe 364.6
Grupo de cajas 604.5
-, mando por -s 62.2
Gruppe, Zellen- -n 604.5
Gruppenantrieb 62.2
-, Straßenzug mit - durch Elektromotoren 5.3
Gruppo, azionamento per -i 62.2
-, -i di cellule . 604.5
Gualdera con soporte 337.2
Guante 446.5
- con puño . . 446.7
- de abrigo . . 446.8
- - conductor . 446.6
- forrado . . . 446.8
Guanto 446.5
- a sacco senza ditali 446.9
- alla moschettiera 446.7
- con polsino . 446.7
- di pelliccia . 446.8
- per conduttore 446.6
Guard . 358.10, 414.5
-, dress 487.2
-, mud 369.5
- rail 521.7
- ring 202.1
-, skirt 487.2
-, to 430.3
Guardacorpo . 521.7
-, montante del 521.8
Guardalato . . 531.7
Guardaroba . 524.13
- per i meccanici 419.7
Guarda-almacén 63.2
-barros de charnela 486.5
- -enaguas . . . 487.2
- lado 521.7
- -polvo . 104.4, 353.8 443.5
- - de lona . . 374.7
Guadarropa . 524.13
Guardarropía para los conductores 419.7
Guardia 412.4
- civil 412.5
Guardia di questura 412.4
- medica . . . 430.8
Guardín, -es del timón 530.6
Guarnecer de metal antifricción el cojinete 149.2
- - resortes . . 88.1
Guarnición 213.7, 368.2
-, caja de . . . 312.3
-, cubo de madera con - de hierro embutida 103.5
- de cobre y amianto 296.6
- - felpilla . . 448.1
- - fieltro . . . 274.9
- - freno . . . 280.6
- - hierro, pértiga con 361.3
- - la cinta del freno 279.7
- - - viga que soporta el esfuerzo de torsión 242.7
- - las cajas de la batería 331.4
Guarnición de latón 280.8
- - rodillo de resorte 95.5
-, galón de . . 367.1
- interior con cinta de acero 120.6
- - de la válvula 118.8
- metálica de la coche 353.9
-, rodillo de resorte de - metálica 95.4
Guarnimiento, sala especial de 498.2
Guarnire . . 365.13
- di molle . . . 88.1
- il dormiente . 510.2
- un cuscinetto di metallo antifrizione 149.1
Guarnito di ferro, albero longitudinale 361.3
Guarnitura . . 109.7
- ad anelli gemelli 122.3
- a sezione concava 122.2
-, conservazione delle -e di gomma 134.7
- di acciaio laminato 122.8
- - cuoio per freno a nastro 481.2
- - ferro 122.7
- - - con strato interposto di gomma 125.6
- - gomma piena a blocchi indipendenti 122.4
- - - piena con anima d'aria 111.9
- - - - - canale d'aria 111.9
- - - - molle . 122.1
- - - -, ruota con 120.5
- - - pneumatica 112.2
-, durata della . 110.8
- interna della valvola 118.8
- mista 125.2
-, montare una - sotto il torchio 121.5
-, nucleo della - di gomma piena 122.5
- pneumatica con cerchio ausiliare di gomma piena 117.5
-, pressione della - della ruota sotto il torchio idraulico 121.3
-, smontaggio della 128.2
-, torchio per montare le -e di gomma piena 121.7
- del nastro del freno 279.7
- dell'asta assorbente lo sforzo di torsione 242.7

Digitized by Google

Guarnitura della cassa degli accumulatori 331.4
- di cuoio . . . 366.1
- trapuntata . . 366.9
- unita 366.8
Guarnizione . . 367.1
- a tenuta d'olio 274.7
- della vettura 353.9
- di ciniglia . . 448.1
- - feltro . . . 274.9
- - ferro 111.2
- - legno . . . 111.3
- - rame con amianto 296.9
- interna di nastro d'acciaio 120.6
- - - ottone . . 280.8
-, materiale di 41.10
-, mettere le -i nuove alle candele 421.2
- placcata . . . 354.1
Guayaco, anillo de gaza de madera de 559.4
-, madera de . 507.8
Gudgeon coupling piece 283.3
- engaging piece 283.3
- of universal joint 239.4
- pin bearing . 154.4
- pin, steering lever with ball headed 262.3
- - set screw . 154.5
Guêtre . 115.5, 131.4 444.6
- à boucles . . 444.7
- - boutons . . 445.3
- - courroies . 444.8
- - lacets . . . 445.1
- avec couvre-pied et sous-pied 445.5
- en cuir . . . 445.2
Guia . . . 465.8, 478.1
-, anillo de aprieto del 478.9
-, aprieto del . 478.8
-, cornamusa de 534.11
- de circulación 467.3
- - la aguja del flotador 174.8
- - - cruceta 312.10
- - - tuerca . . 261.9
- - - varilla de levantamiento 157.3
- del vástago en la cámara atornillada 139.8
-, disposición de aprieto interior del 479.3
-, galápago de 534.11
- para la correa 235.10
-, perno de . . 262.1
-, ranura de . . 157.4
- rectilinea . . 312.8
-, rodillo de . 235.11
Guia, rueda de 541.4
-, tubo de . . . 261.7
-, - - aprieto del 479.4
-, - - soporte del 478.7
-, - transversal del 478.6
Guaiaco, rosetta di 559.4
Guida 255.2
- a croce . . 312.10
- ad asta dentata 260.3
-, bullone di . . 262.1
-, cavo di . . . 577.2
- dell'asta dentata 260.5
- della cinghia 235.10
- - madrevite . 261.9
- - palmola . . 157.3
- - punteria . . 157.3
- dello stelo della valvola 139.8
-, puleggia di . 541.4
- rettilinea . . 312.8
-, rotella di . 235.11
-, scanalatura di 157.4
- -spillo del galleggiante 174.8
Guidage de la crosse 312.10
-, rainure de . . 157.4
- rectiligne . . 312.8
-, tige de . . . 262.1
Guidare la vettura 414.10
Guide, belt . 235.10
- bolt 262.1
-, float spindle . 174.8
- for steering nut 261.9
- pin 262.1
- pulley . . . 235.11
-, rack 260.5
- slot 157.4
- surface, cross-head 312.9
- - of piston . 142.1 153.3
-, tappet 157.3
-, valve 157.3
-, - spindle - screwed in place 139.8
- wheel 541.4
Guide, -s . . . 312.8
- de courroie 235.10
- - l'écrou . . . 261.9
- - la chaine d'ancre 533.3
- - soupape vissé sur place 139.8
- - tige-poussoir 157.3
-, galet- . . . 235.11
- -pointeau de flotteur 174.8
Guiderope . . . 577.2
-, chapelet de . 578.6
-, enrouler le . 577.3
-, laisser filer le 577.4
-, larguer le . . 577.4
-, le - touche . 577.5
-, le - traine . . 577.6
-, marche au . . 577.7
Guide-rope . . 577.2
- -, arrotolare il 577.3
- -, corsa col . 577.8
- -, - sul 577.7
- -, gettare il . 577.4
- -, il - - scorre sul suolo 577.6
- -, - - - striscia 577.6
- -, - - - tocca sul suolo 577.5
- -, marcia sul . 577.7
- -, navigazione sul 577.7
- -, viaggio col 577.8
Guidon . 529.7, 478.1
-, collier de serrage du 478.9
-, serrage de . . 478.8
-, - intérieur du 479.3
-, tube de serrage du 479.4
-, - - support du 478.7
-, - transversal du 478.6
Guidone . . . 529.7
Guiñada, dar -s 546.4
Guinare 546.4
Guipé, fil conducteur 209.1
-, tube - entouré d'une tresse pour tuyaux acoustiques 392.7
Guirnalda . . . 511.2
Gummed material, ordinary 552.3
Gully grating 417.11
Gummi 111.6
-abtreter . . . 525.9
-ball 387.2
-band 448.2
-bereifung . . 111.5
-birne 387.2
-, Birne aus . . 392.9
-, Brems- 480.9
-, der - wird spröde 134.6
-einlage, Eisenreifen mit 125.3
-flecken, den - - zurechtschneiden 131.2
-, flüssiger . . . 131.8
-gleitschutz . . 116.5
-halseinsatz, dehnbarer 442.8
-kabel 209.5
-kitt 132.5
-klotz 480.8
- -, Eisen-reifen mit eingelegten -klötzen 125.4
-lage, vulkanisierte 553.1
-lösung 131.7
- -, mit - - bestreichen 131.6
-mantel 443.7
-matte 525.9
-pflaster 131.3
-, Para- 554.5
-pfropfen . . . 324.2
-pilz, einen Nagelschaden mittels - - ausbessern 132.3
Gummi-puffer . 100.6
-reif mit Blechschutz 117.3
-reifen 111.4
-riemen . . . 233.11
- - mit Hanfeinlage 234.1
-schlauch 112.6, 382.3
-stiefel 445.8
-teppich, gerippter 372.5
-umpreßt, - -er Leitungsdraht 209.3
-, vulkanisierter 111.7
-zement 132.5
-zwischenlage, Eisenbereifung mit 125.6
Gummiert, -er Baumwollenstoff 552.6
-es Flickzeug . 132.4
-er Stoff, einfacher 552.3
-er -, doppelter 552.4
-e Zwischenlage 553.2
Gun. balloon and aeroplan attacking 592.12
-, grease 269.7
- metal 39.12
- - bearing . . 148.7
-wale 510.6
Gurt 618.4
-, Äquator- . . 556.2
-, Arm- 367.7
-, Ballon- . . . 555.9
-, Fenster- . . 351.12
-, Trage- 555.9
Gürtel, Rettungs- 536.1
Guß 65.10
-, blasiger . . . 66.2
-eisen 34.10
-eisenklötzchen 279.8
-, Gelb- 39.8
-modell 65.11
-, Messing- . . . 39.8
-, poröser . . . 66.1
-, Rot- 39.9
-, schmiedbarer 35.2
-spannung . . . 66.3
-stahl 35.10
-, Stahl- 35.1
-stück 64.11
-, Temper- . . . 35.3
-, undichter . . 66.1
Gusset plate . . 75.7 518.10
Gust of wind 584.12
„Gut abkommen" vom Start 433.11
-achten 469.2
-, laufendes . . 534.3
-, stehendes . . 534.2
-, Fracht- . . . 466.1
Guta-percha . . 554.4
Gutta-percha . 554.4
Gutter . . 417.10, 452.3
Gymkhana . . . 428.2
Gyroscopic equilibrium 613.6
Gyrostatic thermometer 575.2

Digitized by Google

H.

H-Schaltung . . 254.2
H-iron 37.12
H-section iron 37.12
H-section armature 198.6
H-shackle . . . 92.9
Haar 167.4
-nadelkurve . . 453.8
Habitabilidad . 519.8
Hacer los dibujos de construcción 57.8
- resorte 55.7
Hacha de arena 418.10
Hachette 402.6
Hachuela . . . 402.6
Hafenbarkasse 491.1
Haft-pflicht . . 467.9
- -gesetz 468.1
- -versicherung 468.2
-vermögen . . . 267.1
Hahn, Ablaß- . 296.4
-, Azetylen- . . 381.4
-, Bord- 537.7
-, Druckverteilungs- 159.8
-, Entleerungs- 233.5
-, Gas- . . 179.1, 381.4
-, Kompressions- 141.5
-, Kontroll- . . . 274.2
-, Luft- 294.5
-, Ölablaß- 148.1, 274.3
-, Ölablauf- . . 274.3
-, Ölstand- 174.10, 274.1
-, Prüf- 274.2
-, Verteilungs- . 273.6
-, Zapf- 296.3
Hail, to, -ing the planks 513.8
Hair 167.4
Haken, Anker- 578.3
-, Boots- 531.6
-, Fuß- 484.4
-, Karabiner- - mit Auge 534.6
-, Kleider- . . . 367.9
-, Renn- 484.4
-, Riemen- . . . 231.1
-schlüssel . . . 406.4
Halad! 623.4
- hacia tierra! . 623.5
Halar el globo 588.3
-, preparados para -! 623.1
Halb geschliffene Feder 90.7
-ellipsenfeder . 89.2
-elliptikfeder . 89.2
-kugelelektrode, Zündkerze mit 214.6
-kugelig, -es Ende 551.4
- -e Spitze . . 551.4
-renner 472.2
-starr, -es System 570.5
-verdeck 353.1
Haler le ballon 588.3
-, tenez vous prêts à -! 623.1
Halez! 623.4
- cable 623.9
- jusqu'à terre! 623.5
Half breadth plan 499.7
- cover 353.1
- polished spring 90.7
- racer 472.2
Hall, machinery 61.2
Halle, Luftschiff- 592.8
-, Maschinen- . 61.2
-, Montage- . . 61.5
-, Wagen- . . . 416.7
Halle de dépôt 62.6
- - montage . . 61.5
- des machines 61.2
Hals-lager . . . 48.10
-schluß 442.7
Halte-leine . . 557.9
-leinen einknebeln! 622.10
-punkt 440.9
Halten, den Rekord 438.11
Halter, Bremsbacken- 86.3
-, Bürsten- . . . 335.3
-, Draht- 210.1
-, durch Druckstange verbundene Trittbrett- 372.4
-, Ersatzdecken- 134.8
-, Flaggenstock- 529.9
-, Flaschen- . . 582.4
-, Gepäck- . . . 486.2
-, Hut- 367.6
-, Kohlen- . . . 335.4
-, Kotflügel- . . 371.7
-, Laternen- . . 384.1
-, Reservemantel- 134.8
-, Trittbrett- . . 372.2
Halved cut, piston ring with 153.8
Hamac 526.3
Hamaca 526.3
Hammer, Bank- 401.2
-, Dicht- 515.2
-, Hand- 401.2
-, Holz- 401.3
-, Kupfer- . . . 401.4
-, Neefscher . . 205.7
-, Schell- 47.3
-, Wagnerscher 205.6
-kolben 407.7
Hammer 401.1
-, copper 401.4
-, hand 401.2
-, Neef's 205.7
-, Wagner's . . 205.6
Hammered piston ring 154.1
Hammerheaded soldering iron 407.7
Hammock . . . 526.3
Hand-arbeit . . 62.4
-beil 402.6
-bremse 276.7
-bremshebel . . 282.8, 478.2
-drucköler . . 271.1
-flieger, Dreidecker- 595.1
-gleitflieger . . 594.1
Handgriff . . . 478.4
-habe 258.10
-hammer . . . 401.2
-hebellenkung 258.8
-kurbel 55.3
-lampe 384.7
-loch 147.7
- -deckel . . . 147.8
-rad, lederumnähtes 260.1
- -, mit Schnur umwickeltes 260.2
-schalter . . . 340.4
-schuh 446.5
- -, Fahr- . . . 446.6
- -, Faust- . . . 446.9
- -, Pelz- 446.8
- -, Stulp- . . . 446.7
-spritze 418.5
-tuch 420.3
Hand brake . . 276.7
- - lever 478.2
-, foundry . . . 65.8
- gear 252.7
- -, to get the - - into smooth working order 69.6
- -, to work in the 69.6
-grip 478.4
- hammer . . . 401.2
- hole 147.7
- lamp 384.7
-, leading . . . 64.8
- lever . . 179.7, 253.8
- oil pump . . 271.2
- pressure lubricator 271.1
- rail 358.10
-, squad 64.9
- vice 400.3
- wheel covered with whip cord 260.2
- - with leather covered rim 260.1
- work 62.4
Handed, left- - thread 43.6
-, right- - thread 43.5
Handelsbenzol 26.2
Handhole cover 147.8
Handicapping table 548.4
Handle, ball . 375.8
- bar 478.1
- -, clamping the 478.8
- - cross tube . 478.6
- -, gripping the 478.8
- -, inside clamp for 479.4
- -, - fixing to the 479.3
- -, locking the 478.8
- -, shank of . . 478.7
-, carrying . . . 375.8
-, crank 55.3
-, leather . . . 323.9
-, starting . . . 159.2
-, tiller 258.10
Handlever, brake 282.8
Hanf . . . 422, 514.9
Hanf-einlage, Drahtseil mit 39.3
- -, Gummiriemen mit 234.1
-, italienischer . 556.5
-leine 556.6
-seele, Drahtseil mit 39.3
-seil 234.3
Hangar de bateau 489.1
- - canot . . . 489.1
- pour aéroplanes 610.2
- - ballon . . . 592.8
Hangar per aeroplani 610.2
- - palloni . . 592.8
Hänge-lampe . 525.4
-lasche 92.6
-matte 526.3
Hängen, -des Ventil 143.2
Hanging on springs 87.7
- plug adaptor 385.8
- - contact . . 385.8
Harbour launch 491.1
- tender 491.1
Harbourmaster's launch 491.5
Hard-drawn brass 40.5
- rubber box . 323.6
- solder 409.1
- steel 36.1
- water 220.6
Hardened claw 288.4
- dog 288.4
-, steel capable of being 35.9
Hardwood . . . 346.3
Harina fósil . . 167.5
Harmony whistle 528.6, 528.7
Hartblei 40.12
Hart, -e Federung 88.3
-gummi-akkumulatorgefäß 320.2
- -kasten . . . 323.6
- -zwischenwand, gelochte 321.6
- - -, gewellte . 321.5
-holz 346.3
-lot 409.1
-löten 407.1
-messing . . . 40.5
-es Wasser . . 220.6
Härteriß . . . 90.5
Härtbar, -er Stahl 35.9
Harzfrei, -es Öl 266.3
Hat rack . . . 367.6
Hatch way . . 516.5
Hatchet 402.6
Hauban . 534.1, 605.5
-, tendeur de . 534.4
Haube 368.5
-, Windschutz- . 377.2
Hauben-deckel 369.3
-leiste 369.2
-scharnier . . . 368.6
-schloß 369.1

Digitized by Google

Haul, to, -ing ropes 620.5
Haupt-abmessungen des Bootes 496.1
-absperrventil . 271.7
-blatt 94.8
-luft 163.6
- -klappe . . . 182.7
- -ventil . . . 182.6
-spant 498.3
-strommotor . 333.1
-ventil 619.4
-zelle 601.4
Haus, Steuer- . 523.7
Haut, Außen- . 511.1
Hauteur barométrique 583.9
- d'aspiration 232.11
- d'éclatement 554.7
- d'émersion de la proue 495.6
- de flèche . . 32.3
- - - du ressort 94.2
- - l'appui . . . 565.4
- - l'entrée . . 358.7
- - l'essence . . 169.8
- - la tête . . . 51.8
- - refoulement 232.12
- du marchepied 358.7
- - métacentre 493.11
- - pied 51.10
- du siège . . . 357.4
-, gouvernail de 602.8
Hawse hole . . 533.3
- pipe 533.3
Hawser . . . 557.11
Haya, madera de 346.5
Haz de lineas de fuerza 197.9
- - tubos . . . 226.8
Head . . 232.12, 352.5
-, boat down by the 495.9
-, cheese 44.1
-, combustion . 140.2 194.1
-, conical . . . 95.8
-, countersunk . 44.2 514.3
-, cylinder with separate 140.1
-, fixed 352.7
-, fork 477.6
-, hexagonal . . 43.11
- lamp 379.3
- -, electric . . 383.7
- -, self contained 380.6
- - with combined generator 380.6
- - - separate generator 380.7
-, nozzle with removable 176.6
- of controlling rod 257.5
- - cylinder . . 140.2
- - nozzle . . . 176.1
- - spoke . . . 482.7
- - the spoke . 105.7
-, rivet 46.8
-, round 44.1
-, screw bolt with - and nut 43.10
Head, screw with rounded countersunk 44.3
-, three shoulder 477.7
-, valve . 144.2, 561.2
- wind 502.10
Headlight . . . 379.3
-, acetylene . . 379.4
- bracket, forked 384.2
-, electric . . . 383.7
- lens 379.5
-, - of 379.5
- with separate generator 380.7
Heart shaped thimble 558.10
Hearth, smith's 401.9
Heat absorption capacity 222.8
- capacity . . . 164.9
- conduction . 9.9
-, - of 221.6
- conductivity 221.7
-, exchange of . 9.6
-, mechanical equivalent of 9.10
- of compression 14.8
-, passage of . . 9.7
-, radiation of . 9.8
-, to 185.8
-, - - a carburettor 185.6
-, - - the car . 392.1
-, -, the gas is -ing 583.4
-, - pre- 185.8
-, transfer of . . 9.7
- transmission, coefficient of 221.8
-, - of . . . 9.7, 221.9
-, unit of . . . 9.5
-, utilisation of 9.4
Heated atomiser 177.9
- surface, directly 302.7
- -, indirectly . 302.8
-, the gas is becoming 583.4
Heater, feed water 307.1
-, fuel 184.10
Heating . 184.5, 185.7
- arrangement 184.6
- body 391.4
- -, tubular . . 391.5
- -, uncovering the 391.9
- by coal fire . 390.9
- - floor radiation 391.2
- - hot water . 390.7
- - incandescent bodies 391.1
- - means of the circulating water 185.5
- - steam . . . 390.8
- - the exhaust gases 184.9
- - water . . . 184.8
- coil 185.3, 301.7, 391.7
- element . . . 391.4
-, hot water . . 390.7
- jacket 185.1
- lamp 192.8
- pipe 391.6
Heating, pre- . 185.7
- space 185.2
-, steam 390.8
- surface 184.7, 302.6
- the bottom . 185.4
Heave! 623.4
- out, to, -ing - of ballast 587.3
-, ready to -! . 623.1
- short! 623.5
Heavy 25.2
-, medium - petrol 25.11
- petrol 25.12
Hebel, Anlaß- . 160.2
-, Auflege- . . . 132.8
-, Ausgleich- . 283.10
-, Bedienungs- . 179.7
-, Brems- 279.5
-, Drosselklappen- 178.11
-, federnder . . 264.4
-, Gasgemisch- . 180.2
-, Lenk- 256.7
-, Kontakt- . . . 207.4
-, Montier- . . . 132.8
-, Nocken- . . . 157.8
-, Regler- . . . 158.8
-, Schalt- 253.8
-, Schleif- 157.8, 211.7
-, Schwimmer mit oben liegenden -n 173.2
-, - - unten liegenden -n 173.2
-, Schwing- . . 284.1
-, Sperrklinken- 282.9
-, Steuer- . 563.5, 608.3
-, Unterbrecher- 201.2
-, Winkel- . . . 211.6
-pumpe 397.7
-schalter 340.4
-übersetzung, Schwimmer mit 173.3
-ventil 561.7
Heber, Säure- . 324.8
-säuremesser 324.11
-, Wagen- . . . 396.1
Hebilla 448.3
-, polaina sujeta con 444.7
Heck . . 505.7, 551.3
-, Barkassen- . . 505.9
-, Biberschwanz- 505.11
-fender 531.9
-, flaches 505.8
-laterne . . . 527.10
-, löffelförmiges 505.10
-, Spiegel- . . . 505.8
-steuer 563.7
-, Torpedo- . . 505.10
-welle 492.9
Hedge, to - a competitor 435.7
Heel over, to 494.9, 597.3
Heeling 494.8
Height from pitch circle to crown 51.8
- - root to pitch circle 51.10
-, metacentric 493.11
- of camber . . 32.3
- - entrance . . 358.7
- - metacentre 493.11
- - petrol . . . 169.8
- - seat 357.4
Height of the barometer 583.9
Heiser, die Huppe ist 386.10
Heiß-dampf . . 27.11
-ring 585.4
Heissen, die Flagge 529.10
Heiz-fläche 184.7, 302.6
- -, direkte . . 302.7
- -, indirekte . 302.8
- -, mittelbare . 302.8
- -, unmittelbare 302.7
-lampe 192.8
-körper 391.4
- -abdeckung . 391.9
- -, die - - unter die Sitzbänke legen 391.3
- -, Röhren- . . 391.5
-mantel 185.1, 311.10
-raum . . 185.2, 302.9
-rohr 391.6
-schlange 185.3, 301.7 391.7
Heizen, den Wagen 392.1
Heizung 184.5
-, Boden- . . . 185.4
-, Dampf- . . . 390.8
- durch Abgase 184.9
- - das Kühlwasser 185.5
- - Glühkörper 391.1
-, Fußboden- . 391.2
-, Kohlen- . . . 390.9
-, Wasser- 184.8, 390.7
Heladera . . . 527.3
Helical fan . . 229.8
Hélice 539.9, 540.1, 565.7 570.3, 606.9
- à commande directe 541.6
- - deux ailes . 540.4
- - - branches . 607.7
- - - pales 540.4, 566.2 607.7
- - étoffe souple 566.4
- - quatre branches 607.8
- - - pales 540.6, 566.3 607.8
- - trois ailes . 540.5
-, aile d' 540.3
-, arbre d' . . 538.11
-, cage d' 539.8, 540.9
-, chevalet de support d' 566.5
-, diamètre d' . 566.9
-, disposition des - s 573.5
- en bois 565.9, 607.3
- - pavillon . . 540.7
- métallique . . 566.1 607.2
-, moyeu d' . . 540.2
-, pale d' 540.3
-, palier d'arbre d' 539.1
-, pas d' . 541.8, 566.7
-, poussée de l' 541.7
-, poussée des -s 607.6
- propulsive . . 567.2 606.11
-, rendement de l' 567.7
-, ressort en . . 55.8
- réversible . . 541.5

Digitized by Google

Hélice rigide . 565.8
–, support d'arbre de l' 539.7
–, surface d'-projetée 566.8
- sustentatrice 567.1 595.8, 606.10
-s tournant en sens contraire 607.5
- tractive . . . 567.2
–, tube d'arbre de l' 539.5
- -turbine . . . 541.1
- –, cage d' . . 541.2
Hélice ala de la 540.3
–, caballete de soporte de la 566.5
–, cojinete del eje de la 539.1
- con tela aflojada 566.4
- de accionamiento directo 541.6
- de cuatro alas 607.8
- - - aletas . . 566.3
- - dos alas 540.4, 607.7
- - - aletas . . 566.2
- - eje vertical 567.1
- - levantamiento 567.1
- - madera 565.9, 607.3
- - metal . . . 566.1
- - propulsión 606.11
- - sustentación 606.10
- - tres alas . . 540.5
–, diámetro de la 566.9
–, disposición de las -s 573.5
–, efecto útil de la 567.7
–, eje de la . . 538.11
–, empuje de la 541.7
- en forma de pabellón 540.7
–, extremidad exterior del eje de la 539.6
–, fuerza axial de las -s 607.6
- impulsora . . 570.3
- metálica . . . 607.2
–, núcleo de la . 540.2
–, par de -s de sentidos contrarios 607.5
–, paso de la 541.8, 566.7
- propulsiva . . 567.2
- reversible . . 541.5
- rígida 565.8
–, soporte del eje de la 539.1, 539.7
–, superficie proyectada de la 566.8
- sustentadora 595.8
–, tubo del eje de la 539.5
- -turbina . . . 541.1
–, vano de la 539.8, 540.9
–, ventilador de 229.8
Hélicoïdal, ressort 88.6
–, roue -e 53.9
–, - -e cylindrique 53.11
–, ventilateur . 229.8
Helicoidal, muelle - cilíndrico 55.8
Helicoidal, muelle - cónico 55.9
–, rueda 53.9
–, - - cilíndrica 53.11
Helicopter . . . 595.7
–, combination aeroplane and 596.1
Hélicoptère . . 595.7
Hélicoptère et aéroplane, machine mixte: 596.1
Helicóptero . . 595.7
- y planador, máquina mixta: 596.1
Helm port . . . 530.9
Helmöler . . . 270.1
Helper 64.9
Hembra del cono 290.3
Hembrilla de anillo con tornillo de rosca para madera 535.3
Hemd 556.1
Hemisférico, extremidad -a 551.4
Hemispherical end 551.4
Hémisphérique, extrémité 551.4
Hemp . . 52.2, 514.9
- core, rubber belt with 234.1
- insertion, rubber belt with 234.1
–, italian 556.5
- line 556.6
- rope . . 234.3, 556.6
–, wire cable with - core 39.3
Hender, un radio está -ido 424.7
Hendidura, boquilla de 382.10, 383.1
- del quemador 193.8
Henkel, Leder- 323.9
Herablaßbar, -es Fenster 351.6
Herabsetzen, die Temperatur 219.9
Heraufschrauben, den Docht 376.9
Herausgefallen, -e Masse 329.8
Herauslassen, die Luft 133.5
Herausnehmen, den Luftschlauch 127.9
–, - Mantel an einer Seite 127.8
–, einen Gang . 254.9
Herbeibringen, einen Käufer 461.3
Herd, Koch- . . 527.2
–, Schmiede- . . 401.9
Herradura, curva en 453.8
–, imán en forma de 196.5
Herraje del estribo 372.2
Herramienta . 399.1
–, acero para -s 36.9
–, bolsa de -s . 374.3
–, caja de -s 374.2, 374.4 486.1
–, - - -s con divisiones móviles 374.5
Herramienta, caja de -s con entalladuras fresadas para cada una 374.6
–, - - - - separaciones fresadas para cada una 374.6
–, mando independiente de las máquinas -s 62.1
Herrenfahrer . 432.10
Herrero 64.6
Herretero . . . 64.7
Herstellung von Wasserstoff . 580.7
Herunterfahren 417.3
Hervidor, caldera de tubos -es 301.10
Hervir 328.11
–, el agua de refrigeración hierre 228.2
Hervorstehende Felgenschraube 128.9
Herzkausche . 558.10
Hêtre, bois de . 346.5
Heure, cheval- . 23.11
Heurtequin . . 83.3
Heurter . 578.9, 596.7
Hexagonal bar iron 37.4
- head 43.11
- nut 44.7
Hexagonal, écrou 44.7
–, fer 37.4
–, tête -e 43.11
Hexagonal, cabeza 43.11
–, hierro 37.4
–, tuerca 44.7
Hick belt . . . 234.4
Hidráulico, amortiguador 100.2
–, amortiguamiento 181.8
–, embrague . . 293.2
–, ensayar con la prensa -a 66.11
–, freno 68.4
–, levanta-coches 396.8
–, prueba con la prensa -a 66.10
Hidrocarburo pesado 25.7
Hidrógeno comprimido 582.5
–, generador de - sobre carro 581.4
–, producción del 580.7
Hidroplano 502.4 597.5
–, bote 616.10
Hielo, clavo para el 124.5
–, garra para el 124.4
Hierro 34.9
- acanalado, llanta de 123.5
–, alambre de . 208.7
- de ángulo de palmejar 518.7
–, bandaje de . 111.2
–, barras de . . 36.11
–, bastidor de -s perfilados 72.1, 72.2
Hierro, cantonera de 37.9
–, chapa de . . 38.5
- colado 34.10
- cuadrado . . 37.3
–, de 517.9
- - calafatear . 515.1
- - inducido . 198.8
- dividido, núcleo de - - por láminas 204.7
- doble T . . . 37.12
- en barras . . 36.11
- - escuadra . . 37.9
- - T 37.10
- - U 38.2
- - Z 38.3
- forjable . . . 35.4
–, fundición de 34.10
- fundido . . . 34.10
- - maleable . 35.2
- galvanizado, chapa de 40.9
- hexagonal . . 37.4
- I 37.12
–, laca para el . 423.5
- laminado . . 37.8
- -, placa de . . 38.7
–, llanta de 37.6, 111.2 122.7
- macizo, núcleo de 204.6
–, palastro de . 38.5
- perfilado . . 37.1
- -, llanta de . 123.4
- plano 37.5
- -, forma de . 502.3
- -, rayo de . . 105.1
–, procedimiento por el ácido sulfúrico y el 580.10
- redondo . . . 37.2
- remachado, llanta de 123.3
–, roblón de . . 46.5
High pressure cylinder 311.7
- range of action 614.11
- tension cable 209.4
- - current . . 189.4
- - ignition . . 187.7
Highroad . . . 449.2
Highway . . . 449.2
Higrómetro . . 574.3
Hilada, elevación de las -s 503.8
–, plano de las -s 503.9
Hilera 404.8
- de cojinete . 404.8
Hilfs-arbeiter . 64.9
-düsenvergaser 168.6
-motor 490.3
- -, Segeljacht mit 490.2
-rahmen 72.3
-reifen, Pneumatik-Bereifung mit - - aus Vollgummi 117.5
-segel, Motorjacht mit - -n 490.4
Hill 452.8
- climb 428.3
- climbing contest 428.1
- - capacity . . 23.12
–, to climb a . . 434.1

Digitized by Google

Hilo de aire de un remolino 613.3
- - amianto . . 210.8
-s aisladores trenzados, alambre conductor recubierto de 209.2
Hiloire d'écoutille 516.8
Hilovia 6.4
Hinauffahren, einen Berg 434.1
Hinchado, barco de forma -a 501.7
-, dar una forma -a 501.8
Hinchazón, coeficiente de 501.10
Hinder, to - a competitor 435.7
Hindernis, der Luftreifen nimmt das - in sich auf 120.4
-fahren 428.2
-, Weg- 454.8
Hinge bolt for steering swivel 82.1
-, bonnet . . . 368.6
- of spring . . 92.3
- pin 93.4
- - for steering swivel 82.1
Hinged clip . . 388.6
- grate 304.1
- mudguard . . 486.5
- radius rod bracket 238.5
- sides 360.8
- window . . . 351.8
Hinter-achs-brücke 85.2, 241.5
- - - mit fest angebautem Wechselgetriebe 85.7
- - - - fester Tragachse 85.6
- - - - Schnecken-antrieb 86.2
- -druck . . . 22.11
- -gehäuse . . 241.2
- -rohr 85.3
- - -, kegelförmiges 85.1
- -trichter . . . 85.1
- -welle 241.3
-achse, Kardan- 84.8
- mit Gleitlagern 85.5
-deck 520.3
-einstieg 348.5
-feder 88.9
- -bock 74.7
-fenster 351.4
-fläche 601.6
-gabel-auge . . 476.8
- -brücke . . . 476.6
- -rohr 476.7
-kajüte 522.6
-plattform . . . 355.6
-rad 101.3
- -achse 84.7
- -antrieb, Elektromobil mit 318.4
- - -, Motorrad mit 473.1
- -bandbremse 481.1
- -bremse . . . 277.2
Hinter-rad-felgenbremse 481.6
- -gabel 476.5
- -innenbremse 277.5
- - nabe . . . 479.10
-schiff, Feinheit des - -s 501.2
- -, Schärfe des - -s 501.2
- -spant 498.5
- -, Spant im . 498.5
-steven 508.9
-wagen 241.6
-zelle 601.11
Hintrimmen . . 495.5
Hinunterfahren, ein Gefälle 434.2
Hire, cost of - for tarpaulin 464.11
Hissage, boucle de 535.4
Hissen, die Flagge 529.10
Hisser le pavillon 529.10
Hisser les couleurs 529.10
Hit and miss plate 211.8
Hiver, bandage en fer pour service d' 124.2
-, manteau d' . 443.3
Hoch-druck-zylinder 311.7
-fahrt 589.9
-gekröpft, hinten - -er Rahmen 71.3
-gespannt, - -er Strom 189.4
-gezogen, hinten - -er Rahmen 71.3
-lassen, das Luftschiff 586.6
-siedend, - -es Motorenöl 265.11
-spannungskabel 209.4
-spannungszündung 187.7
Höchst-gewicht 432.6
-leistung, einen Motor auf - - bringen 68.9
Hogar 303.3
-, altar del . . . 304.6
-, caldera con - para cok 303.5
- con alimentación por tolva 304.7
- - regulación automática 303.4
-, puerta del . . 303.6
Höhe, Bord- . . 565.4
-, Einstieg- . . . 358.7
Höhe, Fuß- . . 51.10
-, Kopf- 51.8
-, metazentrische 493.11
-, Pfeil- 32.3
-, Platz- 554.7
-, Seiten- 497.2
-, Sitz- 357.4
Höhen-fahrt . . 589.9
-flug 610.4
-messer 573.9
-steuer . . 563.3, 602.8
- -segel 608.9
Höhen-steuerung, dynamische 564.3
- und Seitensteuer, kombiniertes 603.3
Hohl, -es Spant 499.5
-e Welle 47.8
-gußarm 145.7
-kegel 290.3
-schwimmer . . 170.5
-stahlfelge, Doppel- 482.4
Hoist, to - the flag 529.10
Hoisting device, motor car 396.1
Hoja, aflojamiento de las -s 95.9
- con nervio en U 96.8
- de mica . . . 206.5
- - resorte, nervio de la 97.1
- - un mapa . 455.6
- - una puerta 417.6
- del resorte 94.6, 94.7
-, deslizamiento lateral de las -s de ballesta 96.6
-, el abrirse de las -s aflojando el perno 96.1
-, extremos puntiagudos de las -s 94.11
-, forma de la . 94.9
-, inducido dividido en -s 333.9
-, los extremos de las - del resorte están entreabiertos 96.3
- maestra . . . 94.8
-, muelle de . 201.12
-, número de -s 94.10
-, pulir las -s del resorte en todas las superficies 90.9
-, remache de unión de las -s 97.2
-, resalto de la de resorte 97.1
-, resorte de -s 88.7
-, - - -s superpuestas 55.5
-, tetón de la - de resorte 97.1
-, unión de las -s del resorte 96.5
-, unir las -s del resorte con la brida 96.4
Hold against, to 47.5
-, - - the record 438.11
- up, to 47.5
Holder, brake block 86.3
-, - pad 480.6
-, cylinder . . . 582.4
-, lens 380.2
-, spare cover . 134.8
-, stick 373.6
-, sword 373.6
-, umbrella . . 373.6
Holding device 253.1
- up tool . . . 47.4
Hole, casting containing blow -s 66.2
-, charging . . 304.9
-, hand 147.7
-, hawse 533.3
-, filling 324.1
-, inspection . . 147.7
-, lubrication . 93.6
Hollin . . . 7.7, 215.2
-, depósito de . 215.3
-, formación de un depósito de - sobre la bujia 215.5
Hollow cast bracket 145.6
- crank pin . . 151.2
- double steel rim 482.4
- float 170.5
- frame 499.5
- rib 499.5
- shaft 47.8
- steel rim . . 107.7
-, wave . . . 492.11
Holperig . . . 450.9
Holt ein! . . . 623.5
Holz, amerikanisches Föhren- 506.8
-, Ast- 106.6
-bekleidung . . 259.9
-bereifung . . . 111.3
-boot 506.4
-, das - arbeitet 347.6
-, - - der Speiche ist gesund 106.5
-, Eichen- . . . 506.6
-faß 295.1
-felge 106.10
- -, mehrteilige 107.1
-fender 532.1
-, Fichten- . . . 506.7
-gebinde . . . 295.1
-gräting . . . 520.11
-hammer . . . 401.3
-kausche . . . 559.3
-kohle 409.4
-latte, Schutzverkleidung aus -n 296.8
-, Lauffläche aus 125.7
-maserung . . . 347.7
-nabe mit eingepreßter Eisenbüchse 103.5
-, naturgewachsenes Eichen-krumm- 507.3
-pflock 514.4
-, Pitchpine- . . 506.8
-, Pock- 507.8
-rad 101.11
-rahmen, armierter 71.5
- -, bewehrter . 71.5
-schraube 76.9, 565.9, 607.3
-speiche 104.7
-täfelung . . . 347.2
-, Teak- 507.7
-, Ulmen 507.4
-, Zedern- . . . 507.1
-zwischenlage 125.5
-, Zypressen- . . 507.6

Digitized by Google

Hölzern 506.5
-er Schub-balken 242.6
Homme à la barre 542.10
Homogène, acier 36.1
-, - fondu . . . 36.1
Honeycomb radiator 224.3
Honey-combed casting 66.2
Honneur, écusson d' 438.5
-, prix d' 438.4
Honor, escudo de 438.5
-, premio de . . 438.4
Honour, prize of 438.4
Hood 352.5
-, canvas 353.5
-, cape cart . . 353.5
-, fixed 352.7
- of the ventilator 523.2
-, single 353.1
-, spray 520.6
-, to lower the . 353.4
-, - put the - down 353.4
-, - raise the . . 353.3
-, ventilator . . 392.4
Hook belt fastener 231.1
-, boat 531.6
-, clothes 367.9
-, snap - and eye 534.6
- spanner . . . 406.4
Hoop, brake . . 279.6
- iron 37.6
-, tilt 353.7
Hoot, to 386.7
Hooter . 386.5, 528.8
Hopper, furnace with feeding 304.7
- shaped wagon 360.4
Hora, caballo- . 23.11
Horizontal-fläche 562.2, 604.2
-stellung . . . 591.5
Horizontal canvas rudder 603.9
- commutator . 334.3
- engine 137.2
- position . . . 591.5
- rudder 602.8, 604.2
- spring 91.2
- steam engine 310.2
- valve 143.1
Horizontal, machine à vapeur -e 310.2
-, moteur . . . 137.2
-, soupape -e . 143.1
Horizontal, máquina de vapor 310.2
-, motor 137.2
-, válvula . . . 143.1
Horloge à déclic 395.5
-, boîte d'- sur le tablier 395.4
- de voiture . . 395.3
Horn 386.5
-, bugle . . . 387.10
- bulb 387.1
-, double toned 387.8
Horn, electric . 389.3
-, electrically operated 389.3
-, fanfare . . . 387.9
-, fog 528.10
-, motor car . . 386.5
-, mouth of the 386.6
-, multiple twist 387.7
-, note of the . 386.8
- reed 387.3
-, single twist . 387.6
-, sound of the 386.8
-, straight . . . 387.5
-, the - is blocked up 386.10
-, - - is choked 386.10
-, to sound the 386.7
- valve . . . 387.11
- with flexible tube 388.1
- - harmony note 387.8
- - note regulating valve 388.3
- - sound regulating valve 388.3
Hornillo de cocina 527.2
Horno de soldar 409.3
Horquilla . . . 477.1
-, cabeza de . . 477.6
-, - - - de tres plaquitas 477.7
- de desembrague 235.7
- - la dirección 261.4
- - - rueda trasera 476.5
- delantera elástica 477.3
- de mando . . 252.5
- - montaje . . 132.9
- del regulador 158.6
- doble 477.5
-, llave de . . . 406.5
-, ojo de - trasera 476.8
- porta-faro . . 384.2
-, puente de - trasera 476.6
- reforzada . . 477.5
- trasera 476.7
-, tubo de . . . 477.2
-, vaina de . . . 477.2
Hörrohr 392.8
Horse drawn portable hand winch 620.7
- - - motor driven winch 620.8
- power formula 21.11
- - - for determining state taxes 22.1
- - hour 23.11
- - -, quantity of fuel per 306.8
- shoe curve . . 453.8
- -magnet . . . 196.5
- - rudder . . . 620.1
-, white -s . . . 545.6
Hose, Leder- . . 446.1
-, Knie- 446.2
Hose box . . . 418.4
-, motor - tender 2.8
- nozzle 418.5
Hose, to - down the car body 421.7
- union 418.2
Hosen-halter . 487.3
-mantel 444.2
Hot, running. . 416.4
- spark 190.4
-, to rivet . . . 47.1
- tube 193.1
- - ignition . . 192.7
- - -, timed . . 193.2
- water heating 390.7
Hotel 440.7
-omnibus . . 354.12
Hotel bus . . 354.12
Hôtel, autobus d' 354.12
Hotel, autobus de 354.12
Houache 493.2
Houle 545.4
Hour, horse-power 23.11
House, custom 466.8
-, pilot 523.7
-, wheel 523.7
Housing of universal joint 239.3
Housse 366.7
- de bandage . 373.8
Hub 102.10, 158.2, 311.6, 479.7
-, Arbeits- . . . 15.3
-, Ausdehnungs- 15.2
-, Auspuff- . . . 17.1
-, Ausströmungs- 17.1
-, Einströmungs- 10.11
-, Flügel- 611.4
-, Kupplungs- . 289.3
-, Nocken- . . . 156.3
-, Saug- . . . 10.11
-, Ventil- 144.6
-, Verbrennungs- 15.1
-, Verdichtungs- 13.1
-höhe, Nocken mit veränderlicher 156.4
-kraft 607.1
-schraube 567.1, 606.10
-seite des Nockens 155.4
-veränderung, Regelung durch 309.2
-volumen . . . 12.2
Hub, back wheel 479.10
-, ball bearing . 104.1
-, body of the 102.11
- bolt 103.3
-, bore of. . . . 53.4
-, cast steel - with bush pressed in 103.6
-, flange of the . 103.1
-, -ring of the . 103.2
-, free wheel . . 480.1
-, front wheel . 479.8
- motor 333.5
-, pressed-out . 103.7
-, wheel 53.3
- with ordinary bearing 103.8
- - two speed gear 482.3
Hublot 523.4
Hueco, bandage - con canal de aire 111.9
Hueco, brazo de fundición 145.6
-, cuaderna -a . 499.5
-, eje 47.8
- entre los dientes 52.2
-, flotador . . . 170.5
-, llanta -a doble de acero 482.4
-, muñon - de la manivela 151.2
Hufeisenmagnet 196.5
Huilage par immersion 267.11
Huile à grand pouvoir lubrifiant 264.10
-, appareil à débit d' 271.5
-, bain d' . . . 267.10
-, baquet d' . . 146.7
-, bouchon fileté de vidange d' 148.2
- brute 24.8
-, chambre à . . 181.7
-, couleur à l' . 364.9
-, croute d' . . 266.8
-, cuillère à . . 272.9
-, cylindre à - suspendu latéralement au châssis 293.9
- de graissage . 264.7
- - goudron . . 27.1
- - lin, peinture à l' 347.9
-, dispositif d'amenée d' 269.1
-, embrun d' . . 267.3
- épaisse 266.5
-, filtre à 313.6
-, godet collecteur d' 273.5
-, joint à 104.2, 274.7
-, lanterne à . 377.10
- lubrifiante incongelable 267.5
- mêlée de fleur de soufre 265.7
- mince 266.6
- minérale . . . 264.8
-, moteur à - minérale 135.6
- ne contenant pas d'asphalte 266.4
- neutre pour cylindres 266.2
- non résineuse 266.3
-, peindre à l' . 515.5
-, pompe à . . . 270.9
- pour moteurs à point d'ébullition élevé 265.11
-, puisoir à . . 272.9
-, racloir à . . . 275.1
-, rampe à . . . 272.6
- rance . . . 265.10
-, récipient d' . 146.7
-, réservoir d' . 293.7
-, - d'- avec pompe 293.8
-, robinet de niveau d' 147.10
-, - - vidange d' 148.1
- spéciale . . 264.10
- solaire 24.10
-, substitutif d' 267.9
-, succédané d' 267.9
- très fluide . . 266.6

Digitized by Google

Huile vacuum 265.8
-, vapeur d' . 160.12 266.9
- végétale . . . 264.9
- visqueuse . . 266.5
Huilé, tissu . . 444.1 536.6
Huiler . . 274.4, 515.10
Huit d'appui . 92.7
- de ressort . . 92.5
- - - en S . . . 93.3
- - - fondu . . 93.2
- - suspension . 92.6
- matricé . . . 93.1
- pendant . . . 92.7
Hull of the boat 507.10
-, shape of . . . 500.7
-, - - submerged part of 502.8
-, stream line resistance of the 492.5
-, submerged part of 502.6
Hülle 551.8
-, die - aufladen 580.2
-, - - nach beendigter Füllung abschließen 582.7
-, - - verpacken 579.9
-, - - zur Füllung anschließen 582.6
-, - - zusammenlegen 579.7
-, - - zusammenrollen 579.8
-, Falte in der . 587.4
-, Gas- . . 551.8, 569.9
-, Reifen- - . . . 373.8
-, Schutz- . . . 115.5
- zusammenlegen! 624.4
Hülle, Zusammenschrumpfen der - infolge Gasverlustes 587.5
Hülse, Kupplungs- 288.8
Humedad del aire 165.6
Húmedo, vapor 27.10 306.6
Humide, vapeur 27.10 306.6
Humidité de l'air 165.6
Humidity of the air 165.6
Humo, tubo de 300.7
Hung in shackles, spring 91.8
Hüpfend, -er Flug 596.5
Huppe 386.5
-, Akkord- . . . 387.9
-, die - ist heiser 386.10
-, die - ist verstopft 386.10
-, einfach gewundene 387.6
-, elektrisch betätigte 389.3
-, gerade 387.5
-, mehrfach gewundene 387.7
- mit Doppelton 387.8
- mit Tonabstellventil 388.3
-, Schalltrichter der 386.6
-, Schlauch- . . 388.1
-, Signal- 528.8
-, Ton der . . . 386.8
-, Ventil- . . . 387.10
Huppen-ball . . 387.1
-schlauch, einen - - verlegen 388.2
- -, Metall- . . . 388.4
-stimme 387.3
-ventil . . . 387.11
-zeichen, ein - - geben 386.7
Huracán . . . 584.11
Hurricane . . 584.11
Hütchen, Ventil- 118.6
Hut-halter . . . 367.6
-krempe 102.7
-leiter 367.6
Hydraulic car lifting device 396.8
- clutch 293.2
- press, putting the tyre on by means of a 121.2
- -, to make a frame in the 72.8
- pressure, pressing the tyre home by 121.3
- shock absorber 100.2
- test 66.10
Hydraulically, to test 66.11
Hydraulique, amortissement 181.8
-, amortisseur . 100.2
-, embrayage . 293.2
-, épreuve à la presse 66.10
-, essai à la presse 66.10
-, essayer à la presse 66.11
-, frein 68.4
-, lève-auto . . 396.8
Hydraulique, serrage du bandage au moyen de la presse 121.3
Hydraulisch, -e Dämpfung . . 181.8
-er Federdämpfer 100.2
-e Kupplung . 293.2
-e Presse, Aufziehen des Reifens mit der -n -121.2
-er Wagenheber 396.8
Hydridverfahren 580.8
Hydrique, procédé 580.8
Hydrocarbon, heavy 25.7
-, light 25.7
Hydrocarbure leger 25.7
- lourd 25.7
Hydrogen, compressed 582.5
- gas producer, portable 581.4
-, generation of 580.7
-, storage of . . 581.6
Hydrogène comprimé 582.5
-, générateur d'- sur chariot locomobile 581.4
-, production de l'580.7
Hydrometer . 324.10
Hydrometer syringe 324.11
Hydroplan 502.4, 597.5
Hydroplane . . 502.4 597.5, 616.10
Hygrometer . . 574.3
Hygromètre . . 574.3

I.

I-Eisen 37.12
I beam 38.1
I girder 38.1
I iron 37.12
I section iron 37.12
I, fer en 37.12
I, induit en . . 198.6
I, poutrelle en 38.1
I, hierro 37.12
I, inducido en 198.6
Ice box 527.3
- nail 124.5
- stud 124.5
Idoneità, certificato d' 433.1
Idraulico, freno 68.4
-, giunto 293.2
-, prova -a . . . 66.10
-, provare al torchio 66.11
-, smorzamento 181.8
-, smorzatore . 100.2
-, sollevatore da vettura 396.8
Idrico, procedimento 580.8
Idrocarburo leggiero 25.7
- pesante 25.7
Idrogeno, compresso 582.5
-, fabbricazione dell' 580.7
-, riserva d' . . 581.6
Idroplano 502.4, 597.5
Ignite, to . . . 186.2
Igniting flame 192.6
Ignition 186.1
- accumulator in sheet iron box 323.8
-, adjustment of 188.6
-, advanced . . 190.1
-, arc 187.8
- battery . . . 194.4
- by low tension fuses 192.3
- cable 209.7
- cam 155.9
-, cell 188.1
- circuit . . . 188.8
- -, switching in the 188.9
- coil 195.7
- coils, trembler for 204.3
-, correct timed 190.3
- device 186.7
-, double 188.2
Ignition due to compression 192.4
-, electrical . . 186.9
-, electro-magnetic 187.1
-, flame 192.5
-, high tension 187.7
-, hot tube . . . 192.7
-, late 190.5
- lever 478.3
-, low tension . 187.4
-, magnetic make and break 187.3
-, - sparking plug 187.6
-, make and break 187.2
- pin 212.8
-, point of . . . 192.2
- port 142.6
-, quadrant for adjusting 206.6
-, retarded . . . 190.2
- rod 212.1
-, segment for adjusting 206.6
-, self- 192.1
- spark 186.4
-, sparking plug 187.5
Ignition, spontaneous 192.1
- temperature . 186.6
-, the - fails . . 188.3
-, - - missfires . 188.3
-, time of . . . 189.9
-, timed hot tube 193.2
-, to adjust the 188.7
-, - - - timing of the 420.10
-, - disconnect the 189.5
-, - switch off the 189.5
- trouble . . . 425.6
- tube 142.3
- -, choking of the 193.3
- -, obstruction of the 193.3
-, type of . . . 186.8
-, weak 190.6
Igrometro . . . 574.3
Igualar 403.4
Iluminación del número 375.1
-, poder de . . 375.10
Illuminante, forza 375.1

Digitized by Google

Illuminare . . . 376.1
Illuminate, to 376.11
Illuminating gas 28.1
- power . . . 375.10
Illumination . 375.3
- of number . 375.1
Illuminazione . 375.3
-, batteria d' . . 383.8
- del numero . 375.1
Illumine, to . 376.11
Illustrated advertisement 462.1
Illustré, affiche -e 462.1
Imán de acero permanente 197.3
-, electro- - soplador 338.3
- en forma de herradura 196.5
- inductor . . . 196.6
-, invertir la polaridad de un 197.4
-, par de -es . . 197.2
- permanente, magneto de 195.8
Imballaggio . . 464.7
-, materiale d' . 464.9
-, tela d' 464.12, 579.10
Imballare . . . 464.8
- l'involucro . 579.9
Imbarcare acqua 546.1
Imbarcazione automobile, corsa di -i -i 548.1
-, fabbricante di -i 488.5
-, gaffa d' . . . 531.6
-, resistenza dell'- alla propulsione 492.1
-, scafo dell' . 507.10
Imbiettato, eccentrico 156.7
Imboccatura . 388.8
- di metallo . 392.10
Imbottire . . 365.13
Imbottito, berretto 441.8
-, sella -a . . . 485.4
Imbottitura di cuoio 366.1
- trapuntata . 366.9
- unita 366.8
Imbrattamento di fuliggine nella candela 215.5
Imbussolamento, flangia d' 297.1
Imbuto di riempimento 419.6, 322.10
Imitación de cuero 366.6
Imitation leather 366.6
Imitation de cuir 366.6
Imitazione di cuoio 366.6
Imité, cuir . . 366.6
Immergere la camera d'aria in un recipiente d'acqua 130.1
Immergersi . . 346.9
Immersion in fresh water 497.1
Immersion in seawater 497.1
- type of acetylene gas generator 380.9
Immersion, graissage par 267.11
-, huilage par 267.11
-, profondeur d' 497.1
Immersione . . 496.6
- in acqua di mare 497.1
- - - dolce . . 497.1
-, linea d' . . . 499.8
-, - d'- calcolata 500.1
-, lubrificazione per 267.11
Immerso, superficie -a 492.4
Immondizia, carro per trasporte delle -e 362.4
Immorsatura . 508.2
Impact plate . 178.1
Impalcatura . 520.10
-, carro ad . . . 362.3
Impanatura della candela 142.5
Imparellatura . 508.3
Imparfait, combustion -e 7.6
Imparziale, persona 439.7
Impennarsi . . 615.4
Impennatura . 562.4
Imperfect combustion 7.6
Imperfecto, combustión -a 7.4
Imperfetto, carburazione -a 160.6
-, combustione -a 7.6
Imperial, autobus con 355.4
-, escalera del . 359.1
-, plaza del . 357.10
Imperiale, omnibus ad 355.4
-, posto sul . 357.10
-, scaletta dell' 359.1
Impériale, autobus à 355.4
-, échelons d' . 359.1
-, place d' . . 357.10
Impermeabile . 443.6 443.7
Impermeabilidad 517.3
- de las telas de globos, aparato para medir la 555.1
Imperméabilisation 554.3
Impermeabilità 517.3
-, apparecchio per la prova della stoffa da pallone all' 555.1
Imperméabilité 517.3
- des étoffes à ballon, appareil pour essayer l' 555.1
Impermeabilización 554.3
-, material de . 606.3
-, medio de . . 606.3
Impermeabilizado, tejido 444.1
-, tela de algodón 552.6
Impermeabilizzare, preparato per 606.3
Impermeable . 443.6
-, cámara - al aire 130.3
Imperméable . 443.6
- à l'air 130.3
-, étoffe de coton 552.6
-, préparation . 606.3
Impernato di rame 514.5
Impiallicciatura 347.3
Impianto del motore 536.7
- dell'esercizio 413.7
- di gonfiamento 580.6
Impiastro di gomma 131.3
Impiegato . . . 63.3
Impiombare . . 66.9
Importe, hacer pagar un 459.5
Importo, fare rimessa di un - a mezzo d'una banca 459.5
Impôt, formule de puissance pour l' 22.1
Impresa di trasporto 413.3
-, gerente dell' 413.4
Imprestato, botte -a 295.2
Imprimé de réclame 462.3
Impuesto, formula de la potencia para el 22.1
Impugnatura 258.10 478.4
- a pera 478.5
Impulsion . . 611.10
-, force d' . . 611.11
Impulsión, altura de 232.12
-, bomba de . . 232.3
-, fuerza de . 611.11
- por correa . 234.10 243.5
- - los gases de escape 272.2
-, sistema de . . 4.8
-, válvula de . . 309.8
-, velocidad de 595.6
Impulso . . . 611.10
-, tomar 611.2
Impulsor, hélice -a 570.3
Impureté 169.4, 267.4
Impureza 169.4, 267.4
Impurità . 169.4, 267.4
Impurity . . . 267.4
Inaffiamento, carro-botte d' 451.10
Inaffiare una strada 451.9
Inaffiatore, carro-botte 362.5
Inaffiatrice automobile 451.11
Inauguración del servicio 414.1
Inauguration du service 414.1
Inboard 505.2
- profile . . . 519.10
Incagliarsi, la navicella s'incaglia 578.10
Incamminamento, manovella d' 159.2
-, meccanismo d' 315.6
Incandescence, zone of 193.5
Incandescence, allumage par 192.3
-, zone d' . . . 193.5
Incandescencia, encendido por 192.3
-, zona de . . . 193.5
Incandescent body, heating by - -ies 391.1
Incandescent, rendre 193.4
-, tube 193.1
Incandescente, poner 193.4
Incandescente, rendere 193.4
-, tubo 193.1
Incandescenza, accensione ad 192.3
-, zona d' . . . 193.5
Incapeggiabile 495.1
Incapovolgibile 495.1
Incassato, razza -a 105.8
Incassatura larga, razza con 105.6
Incastellatura della scocca 346.1
Incastrato, testa di vite -a 44.2
Incastro 352.8
Incatramare una strada 451.8
Incatramato, tela -a 535.9
Incavigliare un dado 45.3
Incavo . . 253.4, 264.2
Incendie, assurance contre l' 468.4
-, installation d'extinction d' 418.3
-, pompe à 2.7
Incendio, assicurazione contro l' 468.4
-, impianto per l'estinzione d' 418.3
Incendio, bomba de -s 2.7
-, instalación de extinción de -s 418.3
-, lanza por el servizio de -s 418.5
-, seguro de -s 468.4
Incerato 535.9
Inchavirable . . 495.1
Inchiodare . . . 46.10
Inchiodatura a ricoprimento 518.2
- del fasciame . 518.8

Digitized by Google

Incidence, angle of 600.3
Incidence, angle d' 600.2
-, - - des plans 600.1
Incidenza, angolo d'- dei piani 600.1
-, - - delle superfici 600.1
Inclinable, surface sustentatrice 598.2
Inclinación . . 494.8
-, ángulo de . . 285.4 600.2, 600.3
-, - - - de los planos 600.1
- en curva 453.5, 616.1
- de los rayos . 106.4
- del muñon hacia el suelo 80.5
- - rayo sobre la llanta 80.4
- - resorte . . . 91.5
-, eje de una - de 1,5 % 80.7
-, las ruedas tienen 425.3
- para la bajada 591.4
- - - subida . . 591.3
Inclinado, brazo - de la manivela 151.5
-, eje muy . . . 80.6
-, piso 417.9
-, resorte 91.4
-, suelo 417.9
-, tubo porta-silla 479.6
Inclinaison . . 494.8
-, angle d' 285.4, 600.3
- du ressort . . 91.5
- en courbe . . 616.1
- pour la descente 591.4
- - - montée . . 591.3
Inclinar una banda 494.9
Inclinare, le ruote -ano 425.3
Inclinarse, las ruedas se -an 425.3
Inclinarsi 494.8, 494.9
Inclination, angle of 259.4, 285.4, 600.2
- at curve . . . 453.5
- of axle of 1,5 % 80.7
- - the spokes from the vertical 106.4
- - - spring . . 91.5
-, position of - in the curve 616.1
Inclinato, braccio - della manovella 151.5
-, molla -a . . . 91.4
-, pavimento . . 417.9
Inclinazione, angolo d' 285.4, 600.2
-, - - del tubo dello sterzo 259.4
-, - - - - di direzione 259.4
-, - - delle ruote 256.2
- dei fusi . . . 80.5
- - - delle ruote anteriori 80.8
- dell'apparecchio nel virare 616.1
- della molla . 91.5
Inclinazione di ascesa 591.3
- - discesa . . . 591.4
Incline 452.10
Incliné, ressort 91.4
-, sol 417.9
-, tube porte-selle 479.6
Inclined curve 453.6
- spring 91.4
- upwards . . . 591.3
Incliner, s' . . . 494.9
-, s'-, les roues s'-ent 425.3
Incollare, tagliare un pezzo adatto ed incollarlo 131.10
Incollato, cinghia -a 230.8
Incolore, vernis 363.1
Incolore, lacca 363.1
-, vernice 363.1
Incoloro, barniz 363.1
Incombustibile . 8.3
-, coperta . . . 419.3
Incombustible . 8.3
-, bâche 419.3
-, couverture . . 419.3
Incomplet, carburation -ète 160.6
Incompleto, carburazione -a 160.6
-, combustione -a 7.6
Incompleto, carburación -a 160.6
Incongelable, huile lubrifiante 267.5
Incrociare, la strada - a la ferrovia 454.5
Incrociato, corda -a 618.5
Incrociatore, classe degli -i 548.11
- da corsa . . 489.10
-, yacht 489.9
Incrostazioni . 220.8
Incrustaciones 220.8
Incrustation . . 220.8
Incudine . . . 401.5
Incurvato, ala d'ucello -a 600.9
-, cerchione . . 102.7
-, piastre -e . . 329.7
-, placche -e . . 329.7
-, stabilizzatore 570.10
Incurvé, stabilisateur 570.10
Indebolire l'acido 325.9
Indennità di prova 469.10
Indennizzo, tavola d' 548.4
Indention caused by the wind 585.9
Independiente, mando - de las máquinas herramientas 62.1
India rubber . 111.6
- rubber buffer 100.6
- - cushion . . 100.6
Indicador . . . 21.7
Indicador de nivel de aceite 273.8
- - pendientes 394.5
- del nivel de agua 308.6
- - sentido de la corriente 340.1
-, determinar con el 21.8
-, diagrama del 21.6
-, poste 454.7
Indicate, to . . 21.8
Indicateur . . . 21.7
- de niveau . . 308.6
- - - d'huile . . 273.8
- - pente . . . 394.5
-, diagramme d' 21.6
- du sens du courant 340.1
-, poteau 454.7
-, relever à l' . 21.8
Indicator . 21.7, 393.2
- chart 21.6
-, current direction 340.1
- diagram . . . 21.6
-, electrically operated speed 394.3
-, gradient . . . 394.5
-, - - with water tube 395.1
-, liquid gradient 394.7
-, mileage 393.4, 393.5
-, - - with flexible shaft drive 393.6
-, pendulum gradient 394.6
-, revolution . . 410.8
-, speed 393.7
Indicatore . . . 21.7
-, cartello . . . 454.7
- del livello d'acqua 308.6
- della direzione della corrente 340.1
- di pendenza . 394.5
- - - a liquido 394.7
- - - - pendolo 394.6
- - - ad acqua 395.1
- - velocità . . 393.7
-, diagramma dell' 21.6
-, rilevare coll' 21.8
Indietro, marcia 538.9
Indifferent, -es Gleichgewicht 614.3
Indifférent, équilibre 614.3
Indifferente, equilibrio 614.3
Indikatordiagramm 21.6
Indipendente, azionamento - delle macchine-utensili 62.1
Individual drive of machine tools 62.1
Indizieren . . . 21.8
Indotto 198.3
- a disco . . . 333.9
- - doppio T . 198.6
- - lamella . . 333.9
- - lamelle . . 198.7
Indotto, albero dell' 199.2, 333.7
-, anima dell' . 333.8
-, avvolgimento dell' 199.3, 334.1
- completo . . 198.4
-, corpo dell' . 333.8
-, corrente -a . 191.8
- del motore . 333.6
-, disco laterale dell' 199.1
-, ferro d' . . . 198.8
- fisso 196.2
-, forza elettromotrice -a 198.2
- girevole . . . 198.5
-, lamiera d' . . 198.9
-, reazione dell' 335.10
Inducción, carrete de 204.1
Induced current 191.8
- electromotive force 198.2
Inducido . . . 198.3
-, arrollamiento del 199.3, 334.1
-, chapa de . . 198.9
- con arrollamiento completo 198.4
-, corriente -a . 191.8
- de láminas . 198.7
- - motor . . . 333.6
- dividido en hojas 333.9
-, eje del 199.2, 333.7
- en I 198.6
- fijo 196.2
-, fuerza electromotriz -a 198.2
- giratorio . . 198.5
-, hierro de . . 198.8
-, núcleo de . . 333.8
-, placa lateral del 199.1
-, reacción del 335.10
- Siemens . . . 198.6
Inducteur . . . 195.7
- à aimants permanents 195.8
-, aimant 196.6
-, bobine d' . . 336.5
-, enroulement d' 203.4, 336.3
-, - - en dérivation 336.4
-, pôles -s . . 335.12
Induction . . . 10.5
- apparatus . . 204.2
- coil 195.7, 203.7, 204.1
- opening . . . 183.3
- period 10.9
-, - of 17.8
- pipe . . 148.4, 183.8
- -s 183.7
- stroke 10.11
- volume . . . 12.4
-, work of . . . 11.10
Induction, appareil d' 204.2
-, bobine d' . . 204.1
Inductional velocity 161.9
Inductor 195.7
-, aparato . . . 204.2
-, arrollamiento del 203.4, 336.3
-, carrete de . . 336.5

Digitized by Google

Inductor de chispas 203.7
-, imán 196.6
-, polos -es . . 335.12
Induit 198.3
-, arbre d' . . . 199.2
-, - de l' 333.7
-, bobinage d' . 199.3
- complétement enroulé 198.4
-, courant . . . 191.8
- de moteur . . 333.6
- en double T . 198.6
- - I 198.6
-, enroulement d' 199.3
-, - de l' 334.1
-, fer d' 198.8
- feuilleté . . . 198.7
- fixe 196.2
-, flasque d' . . 199.1
-, force électromotrice -e 198.2
- lamellé . . . 198.7
-, noyau d' . . . 333.8
-, - - feuilleté . 333.8
-, réaction d' . 335.10
-, tôle d' 198.9
- tournant . . . 198.5
Induktions-apparat 204.2
-spule 204.1
Induktor . . . 195.7
-, Funken- . . . 203.7
-, Magnet- . . . 195.8
-, - - mit Kraftlinienleithülse 196.1
-, - - - sich drehendem Anker 195.9
Industria de barcas automóviles 488.3
- - botes automóviles 488.3
- motonautica . 488.3
Industrial purposes, car for 3.9
- vehicle . . . 354.9
Industrial, vehículo 3.9, 354.9
Industriale, ingegnere consulente in materia di proprietà -i 60.3
-, leggi sulli privative -i 60.1
-, veicolo . . 3.9, 354.9
Industrie, Motorboot- 488.3
Industrie des bateaux automobiles 488.3
Industriel, véhicule 3.9
-, voiture -le . . 354.9
Industry, motorboat 488.3
Induttore . . . 195.7
-, avvolgimento del 336.3
- di magnete a volano 196.7
-, magnete . . . 196.6
- magnetico . . 195.8
- per scintille . 203.7
Induziert, -e elektromotorische Kraft 198.2
Induziert, -er Strom 191.8
Induzione, apparecchio d' 204.2
-, rocchetto d' . 204.1
Inégal 450.9
Inégalité . . . 450.10
Inercia, momento de 20.8
-, - - - de la superficie de flotación 493.7
-, presión debida á la - de las masas 19.3
Inertia, moment of - of the fly-wheel 20.8
-, - - - - - plane of flotation 493.7
-, momentum of - at water line 493.7
- of the moving parts, pressure due to 19.3
Inertie, moment d' 20.8
-, - - de la flottaison 493.7
-, - - - - surface de flottaison 493.7
-, résistance due à l'- 19.3
Inerzia, momento d' 20.8
-, - - del piano di galleggiamento 493.7
Inesplodibile, deposito di benzina 419.4
-, recipiente . . 294.6
-, serbatoio di benzina 293.5
Inestable . . . 493.8
-, equilibrio . . 614.2
Inexplosible, bidon 294.6
-, réservoir à essence 293.5
Inexplosible, aceitera 294.6
-, lata 294.6
-, recipiente de gasolina 293.5
Inferior, parte - de la caja 146.4, 146.7
Inferiore, parte - della base 146.4
Inflación . . . 580.4
-, abertura de . 559.5
-, conectar el globo para la 582.7
- de la cámara de aire 118.3
- - neumáticos, aparato para la - - - por los gases del escape 397.8
-, instalación para la 580.6
-, personal encargado de la 621.6
-, preparados para la -! 622.1
-, válvula de . . 559.5
Inflado á fondo 133.4
-, neumático . . 118.2 133.3
Inflado por completo 133.4
Inflamabilidad . 9.2
Inflamación, punto de - del aceite 266.1
-, temperatura de 186.6
Inflamador, renovar la empaquetadura de los -es 421.2
Inflammabilità . 9.2
Inflammabilité . 9.2
-, point d' - de l'huile 266.1
-, température d' 186.6
Inflammability . 9.2
Inflammable mixture 164.3
Inflammazione, punto d' - dell'olio 266.1
Inflar el globo . 580.5
- - neumático . 133.1
Inflate, to, apparatus for -ing pneumatic tyres with cooled exhaust gases 397.8
-, -, inlet for -ing 559.5
-, - inflate the envelope 580.5
-, - - the tyre . 133.1
Inflated pneumatic tyre 118.2
-, fully 133.4
-, strongly . . . 133.4
- tyre 133.3
Inflating plant 580.6
Inflation 580.4
- inlet 618.1
- of the tube . 118.3
-, ready for -! . 622.1
-, to connect up the envelope for 582.6
Inflator, double acting 397.5
-, telescopic . . 133.9
- with two barrels 397.4
Inflessibile, ceppo - del freno 280.5
Inflessione . . . 32.4
- della sala . . 86.7
-, resistenza alla 32.5
-, sforzo d' . . . 32.6
-, tensione di . . 32.7
Infortunio, assicurazione contro gli -i 468.6
Infusorienerde 167.5
Ingavonarsi . 494.10
Ingegnere consulente in materia di proprietà industriali . . 60.3
- del servizio tecnico 63.4
Ingeniero encargado de los proyectos 57.6
- jefe del servicio técnico 63.4
- naval 488.4
Ingenieur, Betriebs- 63.4
Ingénieur-aviateur 593.2
Ingénieur chargé des projets principaux 57.6
- -chef de service 63.4
- -constructeur 57.5
- naval 488.4
Inglese, chiave 405.8
Inglés, llave -a 405.8
Ingot steel . . . 36.1
Ingranaggio . . 51.3
- a vite perpetua 53.8
-, albero di comando dell' 241.8
-, camera degli -i 146.5
-, carter degli -i 146.5, 242.4
- cilindrico, differenziale ad -i -i 251.3
-, comando ad -i 250.3
- conico 53.6
- -, differenziale ad -i -i 251.4
- -, martinetto ad 396.4
- del cambio di velocità 246.7
-, -i del cambio di velocità 245.4
- del treno mobile 246.2
- di comando . 242.1
- differenziale . 252.2
- fisso 246.1
-, lasciare gli -i smerigliarsi 69.5
- mobile 246.2
- per retromarcia 247.6
-, pompa ad -i 231.5 273.4
-, ponte posteriore ad -i 241.7
-, rinvio ad -i con tendicinghia 483.2
-, ruota d' . . . 50.7
-, scatola degli -i 146.5, 242.4
- spostabile, serie di -i -i 246.6
-, trasmissione ad 568.1
-, - - - ed a vite senza fine 241.4
-, vettura automobile con comando ad -i 6.1
Ingranamento . 416.6
Ingranare . . . 51.2
-, il freno -a . . 279.3
Ingrassare . . . 274.4
- dappertutto . 274.6
Ingrassatore . . 269.2
- a molla . . . 269.3
- - pressione . 269.7
- automatico . 269.5
- Stauffer 93.7, 269.4
Inhalt, Kubik- - des Ballons 555.2
-, Verdichtungsraum- 13.7
-, Wasser- . . . 226.3
-, Zylinder- 12.1, 141.9
Inicial, estabilidad 494.6
-, tensión . . 325.11

Digitized by Google

Inicial, velocidad 614.6
Iniettore 308.7
–, carburatore ad 167.8
Iniezione de combustibile 175.6
Initial outlay . 458.1
- surface stability 494.6
- voltage . . 325.11
Initial, stabilité -e 494.6
–, tension -e . 325.11
–, vitesse - au départ 614.6
Iniziale, stabilità 494.6
–, tensione . . 325.11
–, velocità . . . 614.6
Injecteur . . . 308.7
Injection de combustible 175.6
Injector 308.7
Inland water . 544.2
Inlet, air . . . 619.1
–, cap for . . . 559.8
–, circulating water 220.3
–, cooling water 220.3
- fitting 559.6
- –, rope to . . 559.7
- for inflating . 559.5
–, gas 618.1
- gases, velocity of 161.9
–, inflation . . . 618.1
- screw plug . 295.7
- - - with safety cover 295.8
- side 141.2
- temperature . 222.3
- valve . 143.6, 232.7
- velocity of the charge 11.11
Inn 440.7
Innalzamento delle ali 611.4
Innalzarsi . . . 611.5
–, lasciare il dirigibile 586.6
Innalzatore d'acido 324.8
Innen-befestigung der Lenkstange 479.3
-bords 505.2
-bremse 277.1
- –, Hinterrad- . 277.5
-einrichtung . 354.4
-gewinde . . . 42.10
-kegel 290.3
-klemme der Lenkstange 479.4
-lötung 475.6
-maße des Wagens 358.1
-polmotor . . . 333.5
-seite, die - - der Kurve halten 434.8
-verzahnung 52.9, 242.3
Inner, -e Flüssigkeitsreibung 162.10
-er Laufring . . 200.4
Inner race . . . 200.4
- tube 112.7
- - jointed with a union which can be taken apart 113.1
Inner tube, to remove the 127.9
- –, - take out the 127.9
Innestare il giunto 286.4
- una velocità . 254.8
Innesto 286.2
- a cono di frizione 288.7
- - - doppio . . 291.1
- - - equilibrato 290.8
- - - rovesciato 289.9
- - dentatura . 288.5
- - - esterna ed interna 247.5
- - denti 247.4, 288.1
- - dischi multipli 291.5
- - frizione . . 288.6
- - nastro spirale 292.3
- - ruota libera, puleggia a cinghia con 483.3
- - segmenti estensibili 292.9
–, albero d' . . 289.2
–, bacino d' . . 290.2
- bloccato . . . 290.5
–, braccio d' . . 292.2
–, bussola d' . . 288.8
–, cono d' 288.9, 292.6
–, contatto ad . 292.5
–, corsa dell' . . 289.3
–, croce d' . . . 292.2
–, cuscinetto di spinta per 289.7
–, dente d' . . . 288.2
–, disco d' . . . 291.6
- elastico . . . 287.2
- flessibile . . . 287.2
–, forza d' . . . 286.7
–, freno sull' . . 278.2
–, l'- brucia . . 286.9
–, - si riscalda . 286.9
–, leva d' 290.6
–, molla d' . . . 289.4
–, - del cono d' 290.1
–, - di spinta per l' 289.5
–, pedale d' . . 290.6
–, pressione d' . 286.6
–, registrare il giuoco d'un 291.2
–, scatola dell' . 291.7
Inquadratura metallica 372.7
Inscribed plate 438.6
Inscripción . . 431.3
–, cierre de los -es 431.6
–, derechos de . 431.5
–, formulario de 431.4
- ulterior . . . 431.7
Inscription, commemorative 438.6
Insellamento 503.10
Inserimento dell' accensione 188.9
Insert, to - an inner tube 129.2
–, - - steel . . . 35.8
Insertion, steel band 120.6
Inserzione . . . 461.8
–, fare una . . . 461.9
Inside brazing 475.6
- clamp for handle bar 479.4
- fixing to the handle bar 479.3
- piece of the valve 118.8
–, to keep to the - of the curve 434.8
–, - take the - of a curve 434.6
Insigne de casquette 442.3
Insignia para la gorra 442.3
Insolation . . . 571.5
Insolazione . . 571.5
Insommergibilità 517.4
Inspección, bote de 491.6
–, embarcación de 491.6
Inspect, to . . . 457.3
Inspecteur, canot d' 491.6
–, embarcation d' 491.6
Inspection, custom house 466.10
- hole . . 147.7, 579.5
- of the bearings 68.7
Inspector, oficial 624.7
Inspector's launch 491.6
Inspektionsboot 491.6
Instabile 493.8
–, equilibrio . . 614.2
Instabilité . . . 620.3
Instable 493.8
–, équilibre . . 614.2
Instalación, cortacircuitos de 342.6
–, fusible de . . 342.6
–, llave de . . . 341.1
- motriz 536.7
- para la inflación 580.6
-es para la explotación 413.7
Instalador . . . 64.1
Install, to - the tube of a motor horn 388.2
Installateur . . 64.1
Installation, commutateur d' 341.1
–, coupe-circuit d' 342.6
- de gonflement 580.6
–, interrupteur d' 341.1
- motrice . . . 536.7
- servant à l'exploitation 413.7
Instance, appel à la plus haute 437.5
Instand-haltung 420.7
-haltungsvertrag 327.2
-setzung 420.6
Instantané, interrupteur 340.7
Instantáneo, interruptor 340.7
Instante del encendido 189.9
- - -, avance del 189.10
- - -, retardo del 189.10
Instanz, Berufung an die höchste 437.5
Instrucción oficial 468.9
- para el servicio 414.9
-es - el servicio y la conservación de los acumuladores 327.1
-es - evitar desgracias 430.6
Instruction for the treatment of storage batteries 327.1
- receiver . . . 393.2
–, service -s . . 414.9
- transmitter . 393.1
Instruction officielle 468.9
-s pour prévenir les accidents 430.6
-s relatives à la conduite des accumulateurs 327.1
Instrument de mesure 409.11
Instrumento de medida 409.11
Insubmersibilité 517.4
Insubmersibility 517.4
Insudiciamento del carburatore 165.7
Insudiciato, bariletto di scappamento 217.4
Insufficient section 77.12
Insulated staple 210.4
Insulating layer 334.6
- material . . . 210.5
- silk, layer of 198.10
Insulation 210.3, 307.4
–, air 215.1
- by means of paraffin 205.5
–, commutator . 334.7
- defect 425.5
–, piece of . . . 201.7
Insulator . . . 210.6
–, corrugated hard rubber 321.5
–, perforated hard rubber 321.6
–, porcelain . . 213.6
Insumergibilidad 517.4
Insurance, accident 468.6
- against responsibility 468.2
- company . . 468.8
- during transport 468.5
–, fire 468.4
- premium . . 327.3

Digitized by Google

Insure, to - against 468.7
Inswept front, frame with 71.1
Intaglio, dado ad -i 44.8
- del becco . . 193.8
Intake 143.6
-, draught . . . 619.1
- opening . . . 183.3
- period 10.9
- pressure . . . 11.7
- volume . . . 12.4
- work 11.9
Intavolato . . . 347.2
Intelaiatura . . 568.9 600.5
- della navicella 565.2
- - vettura . . 70.2
- di rinforzo . 573.3
- in tubi d'acciaio 605.6
Intelligence officer 624.7
Intensidad, curva de 190.9
- de la corriente 191.2
- - - - de carga 328.6
- - - - - descarga 329.10
- - - - - fusión 342.9
- del alumbrado 375.10
- - sonido . . . 386.9
- - viento según la escala de Beaufort 503.3
Intensità del suono 386.9
- - vento secondo la scala di Beaufort 503.3
- della corrente di scarica 329.10
- di corrente . 191.2
- - - di carica 328.6
Intensität, Strom- 191.2
Intensité, courbe d' 190.9
- du courant . 191.2
- - - de charge 328.6
- - - - décharge 329.10
- - - - fusion . 342.9
- - son 386.9
- - vent d'après l'échelle de Beaufort 503.3
- lumineuse . 375.10
Intensity of compression 31.4
- - compressive stress 31.4
- - current . . 191.2
- - shearing stress 33.4
- - stress due to axial compression 32.7
- - - - - bending 32.1
- - tensile stress 30.8
- - torsional stress 34.5
-, wind 584.14
Interasse 79.6, 102.9
Intercepter l'arrivée du gaz 178.8
Intercettare l'entrata del gas 178.8
Interchangeable brake block 280.4
- - cheek . . . 280.4
- choke tube . 177.4
Interchangeable, ajutage à air 177.4
Interés 459.9
-, colocar el capital à 460.1
Interessi 459.9
-, fruttamento d' 459.9
-, pagamento d' 459.9
Interest 459.9
-, to pay - on capital 460.1
Intérêt 459.9
-s, placer le capital à 460.1
Intérieur, bague de roulement -e 200.4
-, cercle 51.1
-, denture -e . . 52.9 242.3
-, filet 42.10
-, frottement - du liquide 162.10
-, moteur à combustion -e 9.11
Interior, anillo - de rodadura 200.4
-, diámetro - del cubo 53.4
-, engranaje . . 52.9 242.3
-, filete 42.10
-, rozamiento - del líquido 162.10
Interjeter appel 412.6
Interlining rubber 553.2
-, waterproofed 553.2
Intermédiaire . 461.4
-, palier 152.1
-, traverse . . . 75.9
Intermediario . 461.4
Intermediate bearer 75.9
- frame attached to main frame by a three point suspension 72.7
- landing . . . 576.6
- member . . . 75.9
- stores 62.10
Intermedio, atterramento 576.6
-, sopporto . . . 152.1
-, traversa di sostegno -a 75.9
Intermedio, soporte 152.1
-, travesaño . . 75.9
Intermittent, décharge -e 329.5
Intermittent discharge 329.5
Intermitente, descarga 329.5
Intermittente, scarica 329.5
Intermittiered, -e Entladung 329.5
Internal combustion engine 9.11
- - -s 7.1
- - - car 4.9
Internal diameter 311.5
- dimensions of the vehicle 358.1
- friction of liquid 162.10
- teeth . . 52.9, 242.3
- thread 42.10
Interne, voiture avec moteur à combustion 4.9
Interno, anello portasfere 200.4
-, attrito - del liquido 162.10
-, circolo 51.1
-, diametro . . 42.8
-, filetto 42.10
-, tensione -a del getto 66.3
Interno, circunferencia -a 51.1
-, dentatura -a 52.9 242.3
Interponer recurso de apelación 412.6
Interposto, piastrina -a 201.8
Interrompere l'accensione 189.5
- la corrente . 189.6
Interrompre l'allumage 189.5
- le courant . . 189.6
Interrotto, scarica -a 329.5
Interrumpir el encendido 189.5
- la corriente . 189.6
Interrupción, disco de 200.10
- en la marcha 414.7
-, palanca de . 201.2
-, punto de . . 201.1
Interrupt, to - the current 189.6
Interrupted discharge 329.5
- stream lines . 612.7
Interrupter, cover for 203.1
- lever 201.2
-, primary . . . 207.2
Interrupteur . 208.4
- à levier . . . 340.4
- - main 340.4
- - pédale . . . 340.2
- automatique 340.3
- bipolaire . . 340.6
-, bouton d' . . 208.5
- d'installation 341.1
- de sûreté . . 340.3
- instantané . . 340.7
-, levier 201.2
- pour bobines d'allumage 204.3
- primaire . . . 207.2
- sur le volant de direction 208.2
- unipolaire . . 340.5
Interruption of the service 414.7
-, point of . . . 201.1
Interruption, disque d' 200.10
-, point d' . . . 201.1
Interruptor . . 208.4
- automático . 340.3
- bipolar . . . 340.6
Interruptor, botón de 208.5
- de clavija . . 202.5
- - mano . . . 340.4
- - martillo . . 205.7
- - Neef 205.7
- - pedal . . . 340.2
- - seguridad . 340.3
- instantáneo . 340.7
- para carretes de encendido 204.3
- primario . . . 207.2
- sobre el volante de dirección 208.2
-, unipolar . . . 340.5
Interruttore . . 208.4
- a comando elettrico 213.2
- - leva 340.4
- - mano . . . 340.4
- - pedale . . 340.2
- al volante di direzione 208.2
-, aste d' . . . 211.10
- bipolare . . . 340.6
-, cassetta dell' 207.7
- del primario 207.2
- di accensione 188.4
- - sicurezza . 340.3
- doppio 340.6
- istantaneo . . 340.7
-, leva -rice . . 201.2
- meccanico . . 211.3
- per rocchetto d'accensione 204.3
- unipolare . . 340.5
Interruzione . 424.1
-, capsula di protezione della 203.1
- del servizio . 414.7
-, posizione d' . 338.9
-, punto d' . . . 201.1
Interval, lunch 440.2
Intervalle entre les dents 52.2
Intervalo de cuadernas 509.5
- entre el salvabarros y la rueda 371.5
Intestatura delle unghie del fasciame 512.9
Intonaco all' anilina 555.7
- di protezione dell' involucro 555.4
- giallo dell' involucro 555.5
Intradente . . . 52.2
Intrecciare . . 558.2
Intrecciato, corda -a 556.8
-, filo conduttore 209.2
Intrecciatura . 558.1
Introducción manguito de 210.2
Introduction, manchon d' 210.2
Introduzione dell'acqua, tubo di 227.7
-, manicotto d' 210.2
-, velocità di - della miscela 11.11
Invención, pedir un privilegio de 59.6

Digitized by Google

Invención, pedir una patente de 59.6
Inventaire du bateau 531.3
- - canot . . . 531.3
Inventar, Boots- 531.3
Inventario del bote 531.3
- di bordo . . . 531.3
-, elenco degli oggetti d' 531.3
Invention . . . 59.2
-, to apply for a patent an 59.6
-, - have patented an 59.7
Invention, adresser une demande de brevet d' 59.6
-, brevet d' . . 59.3
-, faire breveter une 59.7
Invento 59.2
-, hacer patentar un 59.7
Inventory of boats gear 531.3
Invenzione . . 59.2
-, domandare il brevetto d' 59.6
-, fare brevettare una 59.7
-, legge sui brevetti d' 59.10
Invernale, cerchione di ferro pel servizio 124.2
Inverno, mantello d' 443.3
Invers, -e Kegelkupplung 289.9
Inversion de la marcha 315.3
-, par de 615.9
Inversione del moto 315.3
- - - mediante distribuzione a glifo 315.5
- - - - eccentrici doppi 315.4
- di marcia . . 538.2
- - -, meccanismo a frizione per 538.3
- - -,- ad ingranaggio conico per 538.5
- - -,- - - per . 538.4
- - -,- per . . 538.2
Invertido, válvula -a 143.2
Invertir la polaridad de un imán 197.4
Invertire la polarità d'un magnete 197.4
Inviare 464.6
Invierno, abrigo de 443.3
-, capa de . . . 443.3
-, llanta de hierro para servicio de 124.2
Inviluppo d'accensione 212.4
Invio 464.5
Invito, dare l' - alle ruote anteriori 81.1
- dei fusi delle ruote anteriori 80.8
Involucro . . . 551.8
- a gas 569.9
- allungato . . 550.3
-, arrotolare l' 579.7 579.8
-, avvolgere l' . 579.7
-, caricare l' . . 580.2
-, chiudere l' - dopo il gonfiamento 582.7
- cilindrico . . 550.3
-, connettere l' - pel gonfiamento 582.6
- del gas . . 569.10
- della caldaia . 299.9
- ellittico . . . 551.1
- esterno di stoffa 569.6
-, imballare l' . 579.9
-, intonaco di protezione dell' 555.4
-, - giallo dell' . 555.5
- lenticolare . . 551.1
- pesciforme . 550.5
-, piega nell' . . 587.4
-, raggrinzamento dell' - per perdita di gas 587.5
-, strappare l' . 579.3
- torpediforme 550.4
Involute teeth . 52.8
Inward, to set the front axles 81.1
Inyección de combustible 175.6
Inyector 175.5, 308.7
-, brida del . . 175.3
-, cabeza del . . 176.1
-, - - - con agujeros transversales 176.2
-, carburador de 167.9
-, - - dos -es . 168.6
-, - - un solo . 168.5
-, cierre automático del 182.9
- con cabeza separada 176.6
- - - suelta . . 176.6
- cónico de hendiduras 176.3
- de un solo orificio 175.8
- - una pieza . 176.4
- - varias piezas 176.5
- - varios orificios 175.9
-, diámetro interior del 175.7
-es dispuestos en anillo 176.7
- reglable . . . 177.1
- suplementario, carburador de 168.6
Iride, diaframma ad 182.5
-, otturatore ad 182.5
Iris, diafragma en forma de 182.5
Iris diaphragm 182.5
Iris, diaphragme en forme d' 182.5
Irisblende . . . 182.5
Iron 34.9
-, angle 37.9
-, annealed cast 35.2
-, armature . . 198.8
-, bar 36.11
-, black enamel for 423.5
- bottle for gas under high pressure 581.7
-, cast 34.10
-, caulking . . . 515.1
-, channel . . . 38.2
-, - section . . . 38.2
- core, laminated 204.7
- -, solid 204.6
- cylinder for gas under high pressure 581.7
-, dumb 74.2
- fastened boat 514.7
-, flat bar . . . 37.5
-, galvanised sheet 40.9
-, H 37.12
-, H section . . 37.12
-, hexagonal bar 37.4
-, hoop 37.6
-, I 37.12
-, I section . . . 37.12
-, malleable . . 35.4
-, - cast . . 35.2, 35.3
- nail, galvanized 514.6
-, of 517.9
- plate 38.7
- rivet 46.5
-, rolled 37.8
-, round 37.2
-, - bar 37.2
-, section - chassis 72.2
-, - - frame . . 72.2
-, sheet 38.5
- shield 196.3
-, soldering . . 407.6
-, square 37.3
-, sulphuric acid and - method 580.10
-, T- 37.10
- tread band in sections 123.2
- tyre . . 111.2, 122.7
- - fitted with rubber 125.3
- - for sand . . 124.6
- - of special section 123.4
- - pressed on . 124.1
- - shrunk on . 124.1
- - with blocks 124.3
- - - chocks . . 124.3
- - - inlaid blocks of solid rubber 125.4
- - - intermediate rubber lining 125.6
- wire 208.7
-, wrought . . . 35.4
-, Z- 38.3
-, Z section . . 38.3
Irradiación . . 221.9
Irradiamento di calore 9.8
Irradiazione, termometro misuratore della 575.3
Irregularidad, coeficiente de 158.11
-, grado de 20.10, 158.11
Irregolarità, grado d' 20.10, 158.11
Irrégularité, coefficient d' 20.10, 158.11
-, degré d' 20.10, 158.11
Irregularity, degree of 20.10, 158.11
Irreversibile, direzione 255.8
Irreversible, dirección 255.8
Irreversible steering gear 255.8
Irréversible, direction 255.8
Irrigidimento delle superfici 568.8
-, filo di ferro per l' - del parafango di lamiera 370.1
Irruption, faire 11.6
Irse à pique . . 547.4
Iscrizione . . . 431.3
-, chiusura delle -i 431.6
- dopo il termine 431.7
- - la chiusura 431.7
-, modulo d' . . 431.4 431.5
-, tassa d' . . . 431.5
-, termine delle -i 431.6
Isolamento . . 210.3
- con aria . . . 215.1
- - paraffina . 205.5
- del collettore 334.7
- della caldaia 307.5
-, difetto d' . . 425.5
Isolant 210.5
-, cavalier - pour fils 210.4
-, lamelle -e . . 334.6
-, matière, -e . 210.5
-, pièce -e . . . 201.7
-, tube - à gaine de laiton 343.1
-, - - revêtu . . 343.1
Isolante 210.5
-, cavalletto - per fili 210.4
-, materia . . . 210.5
-, pezzo 201.7
-, tramezza . . 334.6
-, tubo - armato 343.2
-, - - con rivestimento d'ottone 343.1
Isolateur . . . 210.6
- en porcelaine 213.6
Isolation . . . 210.3
-, Kessel- 307.5
-, Kollektor- . . 334.7
-, Luft- 215.1
Isolations-stück 201.7
-fehler 425.5
Isolator 210.6
-, Porzellan- . . 213.6
Isolatore 210.6
- di porcellana 213.6
Isolement . . . 210.3
- à la paraffine 205.5
- d'air 215.1
-, défaut d' . . 425.5
- du collecteur 334.7

Digitized by Google

Isolier-körper aus Porzellan 213.6
-material . . . 210.5
-rohr mit Messingüberzug 343.1
-seide, Zwischenlage aus 198.10
-stoff 210.5
Isolierend, -e Zwischenlage 334.6
Isoliert, -e Drahtkrampe 210.4
Isolierung durch Paraffin 205.5
Isotermico, compressione -a 14.2
Isotèrmico, compresión -a 14.2
Isothermal compression 14.2
Isothermique, compression 14.2
Isothermisch, -e Verdichtung 14.2
Ispezionare . . 457.3
Ispezione, battello per le visite d' - e di controllo 491.6
Issare, anello per 535.4
- la bandiera 529.10
Istantaneo, interruttore 340.7
Istanza, ricorso alla più alta 437.5
Istruzione, -i per la manutenzione degli accumulatori 327.1
Ivoire, couleur d' 363.14
Ivory coloured 363.14
Izar, anillo para 535.4
- la bandera . 529.10
Izquierdo, girando á la -a 199.10
-, filete á la -a . 43.6

J.

Jabón 420.1
- graso 420.2
- negro 420.2
Jacht, Auxiliar- 490.2
-, Kreuzer- . . . 489.9
-, Motor- - mit Hilfssegeln 490.4
-, Renn- 489.8
-, Segel- - mit Hilfsmotor 490.2
Jack 396.2
-, double acting screw 396.6
-, motor car . . 396.2
-, pneumatic . . 396.7
-, - motor car . 396.7
-, rack operated - with worm drive 396.3
-, screw-operated by bevel gearing 396.4
-, - - worked by ratchet and lever 396.5
Jacket, cardigan 446.3
-, cork 536.1
-, float chamber 170.1
-, heating . . . 185.1
-, leather under 445.9
- of the silencer 217.6
- space 185.2
- -, water . . . 140.8
-, steam . . . 311.10
-, water 140.9
- with asbestos covering 217.7
Jacking device, motor car 396.1
Jaillir, l'étincelle jaillit 186.5
Jalousie, aile en forme de -s 601.3
-, gouvernail en 564.2
Jalousie-artig, -er Flügel 601.3
-steuer 564.2
Jam nut 44.10
Jamb, to - the wheels 275.6
Jambe de force 75.4
Jambière . . . 444.7
Jambing of the inner tube 129.5
Jamming of a valve 180.7
Jante . . . 106.9, 108.3
- à courroie, frein sur la 481.6
- - double fond en acier 107.7
Jante, assembler la 109.2
-, bec de l'accrochage de la 107.6
-, cerclage de . 112.5
- de roue . . . 106.8
- - - arrière, frein sur 481.6
- - ventilateur 229.6
- démontable . 107.8
-, double - creuse en acier 482.4
-, embattre la . 109.2
- embattue à la presse 108.4
- en bois . . 106.10
- - deux parties 106.11
- - plusieurs parties 107.1
- - tôle 107.3
- faussée 102.7
-, fente de la . 109.1
-, fond de la . . 107.5
- forcée à la presse 108.4
-, forcer la . . . 109.2
-, frein sur 277.4, 431.4
-, frette de . . . 108.1
-, jeu des rais dans la 108.5
-, l'enveloppe chemine sur la 126.8
-, - est sortie de la 127.4
-, les rais jouent dans la 108.8
-, monter la . . 109.2
- pour courroie 481.5
- - plein 108.2
- - pneu 107.2
-, rouler sur la 134.9
- sectionnée . . 107.1 107.9
- - pour plein . 121.6
- simple en acier 107.4
-, ventilateur à 229.5
Jar, accumulator 319.8
Jarcia, -s de labor 534.3
-s muertas . . . 534.2
Jardinera automóvil 4.3
Jas, ancre à . . 532.3
-, - sans 532.4
Jauge à vis . . 410.3
- d'huile, robinet de 274.1
Jaula de la bolas 200.5
- - propulsor-turbina 541.2
Jaumière . . . 530.9
Jaune 364.5
- de chrome . . 555.6
-, pin 506.9
Jaw clutch. . . 292.8
-, lead -s 400.1
- of the vice . . 399.7
-, width of . . . 405.7
Jefe de la oficina de construcción 57.7
- - - - - proyectos 57.7
- - los talleres 63.5
- - taller 63.6
Jeringa para ácido 324.8
Jerk forward, to 596.7
Jet 167.12
-, automatic - control valve 182.9
- carburettor . 167.9
- nozzle 418.6
- of nozzle . . . 175.7
- - water. . . . 226.4
- spray nozzle 175.5
Jet 167.12
- d'air, démarreur par - - dans le cylindre 159.7
-, ancre à . . . 532.6
Jetty 547.10
Jeu 425.11
-, commande sans 258.4
-, corriger le . . 258.7
- des rais dans la jante 108.5
-, donner du - à la vis à oreilles 120.2
-, la direction a du 258.5
-, rattraper le - d'un embrayage 291.2
Joch 335.6
Jockey pulley . 235.9
Jofaina . 419.10, 526.5
Joggled frame . 71.2
Joining curve 453.10
Join on, to . . 558.8
- up, to - - with a becket bridle 558.6
Joint 352.8
-, ball 238.6
-, - and pin . . 258.2
-, - - socket . . 240.5
-, Cardan . . . 238.7
-, coach 353.2
-, enclosed ball 239.7
-, felt 274.9
Joint flange . . 175.4
-, frame 76.3
-, knuckle and socket 240.5
-, oil 274.7
-, play in universal 239.1
-, recessed flanged 297.1
-, rule 353.2
-, soldered . . . 407.5
-, to fill the -s of a body 364.10
-, - putty the -s of a body 364.10
-, - stop the -s of a body 364.10
-, universal . . 238.7
-, - ball 239.6
-, wire 209.10
- with squared crosshead 240.7
Joint à huile . 274.7
-, alterner les -s de deux couches de planches 513.1
- articulé, carré de 240.6
- -, dé de . . . 240.6
- carré, construction à 512.2
- -, construit à 512.4
-, couvre- . . . 75.8
- d'huile 104.2
- de cardan . . 238.7
- - courroie . 230.11
- - feutre . . . 274.9
-s des châssis . 76.3
- du ballonnet 571.3
- étanche de palier 84.5
-, mastiquer les -s d'une caisse 364.10
-, plaque de . . 75.8
- soudé 407.4
- universel . . 238.7
Joppe, Leder- . 445.9
Joue rapportée de moyeu 103.1
Jouer, le bois joue 347.6
-, les rais jouent dans la jante 108.8
Jour de pont . 523.3
- - repos . . 440.10
Journal bearing 48.7
- - bush . . . 82.10
- - sleeve . . . 82.10
-, steering swivel 81.9
Journal des parcours 439.5
Journey, trial . 589.3

Digitized by Google

Judge 436.10
- for distributing the awards 436.11
- - - - prizes 436.11
Juego 425.11
-, corregir el . 258.7
-, - - - de un embrague 291.2
- de ruedas delantero 81.3
-, la dirección tiene 258.5
-, mecanismo de mando sin 258.4
Juez 436.10
Juez del concurso 436.11
Juge 436.10
-s du concours 436.11
Jugulaire . . . 442.4
Jumelé, bandages -s 122.3
-, cylindres -s . 140.6
Jumelle 575.6
-s de ressort . . 92.8
- - - en S . . . 93.3
-s - - fermées . 93.3
-s en une pièce 92.9
-s fondues . . . 93.2
Jumelle, -s matricées 93.1
-, ressort demi-pincette à 89.8
-, - suspendu par des -s 91.8
Jump over, to, the spark jumps over 186.5
- -, -, -, the car -s - the sprag 285.6
Junction pipe . 582.3
Junta 352.8
- á la cardan . 238.7
- de aceite . . 274.7
- - correa . . 230.11
Junta del globo compensador 571.3
-, emplastar las -s de una caja 364.10
-, masticar las -s 515.4
-, material de empaquetadura para -s 41.10
- soldada . . . 407.4
- universal . . 238.7
Juxtaposition, pressure between two surfaces in 244.5

K.

Kabel, Ableitungs- 620.4
-, Bowden- . . . 481.8
-, Draht- 39.2
-, Ersatz- 209.8
-, Glieder- . . . 621.2
-, Gummi- . . . 209.5
-, Hochspannungs- 209.4
- in Zug! . . 622.13
-, Reserve- . . . 209.8
-schloß 557.1
-schuh . 209.9, 342.10
-spannung, Meßapparat für 621.1
-, Stahl- . . . 556.11
-verlegung . 342.11
-winde, fahrbare 620.7
-, - - - mit Motorantrieb 620.8
- -, feststehende - - für Handbetrieb 620.9
- -, - - - mit elektrischem Antrieb 620.10
-, Zünd- 209.7
Kabine, Schlaf- 526.1
Käfig, Kugel- . 200.5
Kahnschaufel . 536.4
Kajütboot . . 521.10
-, gedecktes . . 522.1
-, offenes . . . 521.11
Kajüte 522.4
-, Achter- . . . 522.6
-, Hinter- . . . 522.6
-, Sitz- 522.7
-, Vorder- . . . 522.5
Kajütendeck 522.10
Kajüts-aufbauten 522.3
-einrichtung . 524.3
Kalfatereisen . 515.1
Kalfatern . . 514.10
Kalkhaltiges Wasser 220.7
Kalkulation, Vor- 60.10
Kalkulationsbureau 60.9
Kalkulator . . 60.11
Kalorie 9.5
Kalt nieten . . 47.2
- richten . . . 402.3
Kältebeständig, -es Schmieröl 267.5
Kamelhaarriemen 279.9
-socken 446.4
Kamm-lager . . 48.11 539.6
-rad 248.1
Kammer, Ausblase- 302.3
-, Geschirr- . . 527.4
-, Kurbel- . . . 313.7
-, Öl- . . 104.3, 181.7
-, Überhitzer- . 306.3
-, Ventil- 139.7
-, Wasser- . . . 226.2
-, Zünd- 194.1
Kanal, Dampf- 312.1
-, Schuß- 142.3
-, Zünd- 142.3
Kanister, explosionssicheres 294.6
Kanne, Benzin- 294.4
-, flache Spritz- 270.6
-, Öl- 270.5
-, - - mit abnehmbarem Schnabel 270.7
-, Schmier- . . . 270.5
Kanonenmetall 39.12
Kante, Kotflügel- - mit Drahteinlage 369.8
-, - mit umgebördelter 370.2
Kapazität des Akkumulators 326.6
-, Wärme- 164.9, 222.8
Kapillarwirkung des Dochtes 167.6
Kapital, das - verzinsen 460.1
Kappe . . 119.2, 441.6
-, Achs- 84.1
-, Klemmenschutz- 207.11
-, Luken- 516.7
-, Renn- 442.9
-, Schutz- . . . 119.2
-, - - mit Reinigungsnadel 270.8
-, Ventil- . . . 118.6
-, Verschluß- . . 84.1
Kapsel, Naben- 103.4
-pumpe . . . 231.11
-, Rad- 103.4
-, Schutz- - für Unterbrecher 203.1
-, Verschluß- . 203.2
-werk 231.11
Karabinerhaken mit Auge 534.6
Karbid-büchse 381.6
-, Calcium- . . . 381.5
Karburator . . 160.4
- bei dem die Luft durch die Flüssigkeit hindurchgeführt wird 166.2
- - - - - über den Flüssigkeitsspiegel hinweggeführt wird 166.1
Karburieren, Spiritus mit Benzol 26.13
Karburiert, -er Spiritus 26.11
Kardan-abstützung durch Dreieckverstrebung 238.4
-brücke, die - - ist gebrochen 425.2
-einkapselung 240.3
-gehäuse . . . 239.3
-gelenk 238.7
- -, Lederschutzhülle für das 240.4
- -, selbstschmierendes 239.9
-hinterachse . . 84.8
-, Kraftübertragung durch Doppel- 238.3
-, Kugel- 239.6
-schmierung . . 239.8
-seitenstrebe . 238.2
-stein 239.5
-stützrohr . . . 240.1
-verschiebung . 239.1
-wagen 5.8
-welle 240.8
- -, Kraftübertragung durch 237.9
- -, - - eingelenkige 238.1
- -, Längsbeweglichkeit der - - durch Vierkant 240.2
- -, Motorradantrieb durch 483.4
-zapfen 239.4
Kardanisch, Lampe in -r Aufhängung 525.5
-es Gelenk . . 238.7
„Karossable Länge" 23.1
Karosserie . . . 345.2
-aufsatz 352.2
-, die - aufpassen 345.6
-, Renn- 348.3
Karte, auf Leinewand aufgezogene 455.3
-, Automobil- . 454.9
-, eine - lesen . 455.7
-, einfarbige . . 455.4
-, Generalstabs- 455.2
-, in Mehrfarbendruck ausgeführte 455.5
-, Maßstab der 455.9
-, mehrfarbige . 455.5
-, nach der - fahren 455.8
-, Straßenprofil- 455.1
-, Strecken- . 454.11
-, Touren- . . 454.10
Karten-blatt . . 455.6
-, sich mit - versorgen 456.1
-tasche 575.8
Karwel-bau . . 513.5
- gebaut 512.4
-system 512.2
- -, nach dem - - gebaut 512.4
Kasten-bank . 521.4
-, Batterie- . . . 331.3
-drachen . . . 604.4
-, Flick- 126.2
-flieger 594.8
-, Getriebe- . . 245.5
-, Hartgummi- . 323.6
-, Ketten- . . . 237.4
-, -schutz- - als Aufstieg 373.1
-, Kondensator- 206.3
-, Luft- 517.5
-, Räder 146.5
-, Reparatur- . 126.2
-, Rohbau- . . . 345.5
-, Schieber- . . 316.2
-, Schlauch- . . 418.4
-, Spulen- . . . 336.8
-steuer . 564.2, 603.10
-, Trittbrett als Werkzeug- 373.2

Digitized by Google

Kasten, Wagen- 345.4
-wagen 361.4
-, Waren- . . . 359.4
-, Werkzeug- . 374.4
-, - - mit ausgefrästen Vertiefungen für Werkzeuge 374.6
-, Zelluloid- . . 323.7
-, -ketten- . . . 487.1
Katalog 462.6
Kataraktdämpfung 181.5
Kauf, ein - kommt zustande 459.8
-, einen - rückgängig machen 463.11
-preis 457.6
- -, den - - erlegen 459.3
-vertrag 458.3
- -, einen - - aufsetzen 458.4
- -, - - - schließen 458.5
- -, - - - unterzeichnen 458.5
-, vom - zurücktreten 463.10
Käufer, einen - herbeibringen 461.3
Kausch 558.9
Kausche 558.9
-, Herz- . . 558.10
-, Holz- 559.3
-, Pockholz- . . 559.4
-, Ring- 559.1
-, Seil- 559.2
Kautschuk 111.6, 554.4
Kavitation . . 541.10
Keel 508.1, 562.5, 570.6
-, bar 517.11
-, flat 517.10
- rabbet 512.3
- strake 562.5
- surface . . . 601.9
-, vertical iron plate 517.11
Keelson 509.8
-, side 509.10
-, sister 509.10
Keep, to - the course 430.3
Keeper, store . 63.2
Kegel, Achsen- 201.9
-bremse 281.7
-düse, Nuten- . 176.3
-, Einrück- . . . 292.6
-feder 55.9
-, Hohl- 290.3
-, Innen- 290.3
-kupplung . . . 288.7
- -, Doppel- . . 291.1
- -, entlastete . 290.8
- -, inverse . . 289.9
- -, metallische 291.3
- -, verriegelte 290.5
-, Kupplungs- . 288.9
-, Kurbelwellen- 152.2
-lager 49.2
-, Licht- 376.3
-pfropfen . . . 302.4
-rad . . . 53.7, 248.9
- -antrieb, Schraubenwinde mit 396.4
- -differential . 251.4
Kegel-rad-getriebe 53.6
- -kranz, angeflanschter 249.1
- -wendegetriebe 538.5
-reibscheibengetriebe 245.2
-, Speckstein- . 213.1
-, Steatit- . . . 213.1
-steuer 619.9
- -, Doppel- . 619.10
-, Ventil- 118.9
-winkel 289.1
-, Zerstäuber- . 177.7
Kegelförmig eingezogenes Ausblaserohr 218.6
- gewickelte Spule 336.6
-es Hinterachsrohr 85.1
-e Ventilfeder . 145.2
- Ventilnadel mit -er Dichtungsfläche 172.2
-er Ventilsitz . 144.3
Kegelig verlaufendes Ende 551.6
Kehre 453.7
-, Straßen- . . . 453.7
Keil 49.9
-bremse 282.4
-, Feder- 50.1
-, Kurbel- . . . 50.5
-, Normal- . . . 49.10
-nut 49.7
-nutenbremse . 281.8
-riemen 230.2
-schraube . . . 50.5
Keller, Lager- . 62.8
Kennzeichen . 469.7
Kentern . . . 494.11
Kerb 452.2
Kerbe 253.4
Kerbstone . . . 452.2
Kern, Anker- . 333.8
- des Vollgummireifens 122.5
-, Draht- 204.8
-durchmesser . 42.8
-, Magnet- . . . 336.1
-, massiver Eisen- 204.6
-, Pol- 336.1
-pfropfen . . . 141.4
-, unterteilter Eisen- 204.7
Kerosene oil . . 24.11
Kerze für den Zündflansch 212.7
-, Glimmer- . . 213.9
- mit Doppelfunken 214.1
- - sternförmiger Elektrode 214.2
-, Paraffin- . . . 377.8
-, Porzellan- . . 213.8
-, Stearin- . . . 377.9
-, Verrußen der Zünd- 215.5
-, Zünd- - mit Halbkugelelektrode 214.6
-, - - - Ring- und Scheibenelektrode 214.5
-, -flansch- . . . 212.7
Kerzen-gewinde 142.5
-laterne 377.7
-zündung . . . 187.5
- -, Magnet- . . 187.6
Kessel-armatur 307.8
-ausrüstung . . 307.8
-, Blitz- 299.4
-, Dampf- . . . 298.4
-, - - mit Petroleumfeuerung 305.2
-, Feuerrohr- . 300.6
-, genieteter . . 300.1
-, geschweißter 300.2
-isolation . . . 307.5
-, Lokomotiv- . 302.1
-mantel 299.9
- mit gemeinsamem Wasser- und Dampfraum 299.1
- - getrenntem Wasser- und Dampfraum 298.6
- - senkrechten Rohren 300.5
- - wagerechten Rohren 299.7
-, Rohr-platten- 301.9
-, -schlangen- . 300.8
-, Röhren- . . . 299.5
-, Sicherheits- . 299.3
-, -rohrplatten- 301.10
-stein 220.8
-verkleidung . 307.7
-versteifung . . 300.3
-, Wasserrohr- . 299.6
-, Wind- . . . 193.11
-, Wirkungsgrad des -s 305.8
Kette . . . 54.6, 236.4
-, Anker- 532.8
-, Block- . 54.8, 236.5
-, die -n nachspannen 422.9
-, geräuschlose . 237.8
-, Glieder- . . . 54.7
-, „Klirren" der 237.7
-, Mittel- . . . 236.12
-, Rollen- . 54.9, 236.6
-, Sicherungs- . 295.9
-, Trieb- 236.4
-, Ventilatorantrieb- 230.4
-, Zahn- 237.8
Ketten-anker . 578.5
-anzug 476.9
-bolzen 236.8
-bürste 422.8
-fett 265.4
-geräusch . . . 237.6
-getriebe 248.7
-gleitschutz . . 117.2
-glied 236.7
-kasten 237.4
- - mit Exzenterkettenspannung 237.5
- -, Zelluloid- . 487.1
-kranz 236.11
-rad 54.5
- -lager 249.4
- -welle 249.3
-rolle 236.9
-schloß 55.1
-schmiere . . . 265.4
-schutzkasten . 237.4
- - als Aufstieg 373.1
-spanner . 237.1, 476.9
- -bolzen . . . 237.3
Ketten-spannschraube 237.2
-spannung, Kettenkasten mit Exzenter- 237.5
-teilung . . . 236.10
-triebrad, glockenförmiges 249.5
-übertragung . 568.2
-wagen 57
Kettenlos, -es Fahrrad 474.7
Key . . . 49.9, 405.2
-, flat 50.1
-, single ended . 405.3
-, spoke 482.9
-, standard . . 49.10
-, transverse . . 120.8
-, tubular . . . 406.1
- way 49.7
- -, to cut a . . 49.8
Keyed on, cam 156.7
- pulley 234.9
Kiel 508.1, 562.4, 570.6
-, Balken- . . 517.11
-, Flach- . . . 517.10
-fläche 601.9
-schwein 509.8
- -, Seiten- . . 509.10
-sponung . . . 512.3
-, Stangen- . . . 570.1
-wasser 493.2
Kies 450.1
Kieselgur . . . 167.5
Kilogram . . . 23.9
Kilográmetro . 23.10
Kilogramo . . 23.9
Kilogramm . . 23.9
Kilogramme . . 23.9
Kilogrammeter 23.10
Kilogrammètre 23.10
Kilometer, Nutztonnen- 23.7
-stein 452.4
-, Tonnen- . . . 23.6
-, Wagen- . . . 23.5
-zähler 393.4
- -, einen - - aichen 394.4
- - mit Antrieb durch biegsame Welle 393.6
Kilometer, carriage 23.5
-, ton 23.6
-, useful ton . . 23.7
Kilomètre, tonne- 23.6
-, voiture- . . . 23.5
Kilométrico, contador 393.4
-, - - accionado por árbol flexible 393.6
Kilométrique, compteur 393.4
-, - - commandé par flexible 393.6
-, tonne- 23.6
-, - - utile . . . 23.7
Kilómetro, coche- 23.5
-, tonelada- . . . 23.6
-, - - util . . . 23.7
Kimm 498.6
-, eckige 498.7
-, runde 498.8
-stringer 510.3
-weger 510.3
Kipp-moment . 615.9
-rost 304.1
-ständer 486.4

Digitized by Google

Kippwagen . . 361.8
Kippen 597.3
Kipper, Mulden- 362.2
–, Seiten- 362.1
Kissen 524.7
-rahmen . . . 366.11
–, Rücken- . . . 524.8
–, Sitz- 366.10
–, Sprungfeder- 366.12
Kiste, Bank- . . 521.5
Kit, tool 399.2
Kite, box . . . 604.4
–, – – wings . . 604.6
– shaped flying machine 594.4
– – type of airship 620.2
–, tetrahedral . 604.7
Kitt, Gummi- . 132.5
–, mit – ausspachteln 515.4
Kittel, Arbeits- 419.8
Klaffen 96.2
–, die Spitzen der Federblätter 96.3
Klammer, Sicherung durch Feder- 96.7
Klampe 534.8
–, Beleg- . . . 534.10
–, Leit- 534.11
–, Lipp- 534.9
Klapp-anker . . 532.5
-eimer 398.1
-rost 304.1
-sitz 350.8
-tisch 524.10
-tür 522.9
-waschtisch . . 526.4
Klappe, Auspuff- 217.2
–, Drossel- 178.10, 561.8
–, Hauptluft- . . 182.7
–, Kühler- . . . 227.8
–, Luft- 358.3
–, -einlaß- . . . 182.7
–, Lüftungs- . . 369.3
392.5
–, Rückschlag- . 619.2
–, Saug- 232.8
–, Ventilations- 392.5
–, Zusatz- . . . 181.1
Klappen-flügel 601.2
-öler 270.4
-ventil 561.6
Klappern . . . 371.3
Klasse . . . 548.10
–, in -n einteilen 548.7
–, Kreuzer- . . 548.11
Klasseneinteilung 548.8
Klassifikation . 548.9
Klassifizieren . 548.7
Klaue, abgeschrägte 288.3
–, Andreh- . . . 159.3
–, Antriebs- . 201.11
–, gehärtete . . 288.4
–, Kupplungs- . 288.2
–, Mitnehmer- . 283.4
–, Motorbefestigungs- 476.2
Klauenkupplung 247.4, 288.1
Klaviersaitendraht 39.1, 605.7
Kleben, Stoff zurechtschneiden und darüber 131.10
Klebestreifen 553.10
Kleider-haken . 367.9
– schrank . . 524.13
-schützer . . . 487.2
Kleinauto . . . 4.5
Klein, -er Wagen 4.5
Klemm-bolzen der Sattelstütze . 485.8
-gesperre . . . 285.8
-ring, Kugelkopf- 479.1
– –, Lenkstangen- 478.9
-schraube . . . 322.6
Klemme, Befestigungs- 210.10
–, Draht- 210.1
–, -seil- 284.8
–, Innen- – der Lenkstange 479.4
–, Körperschluß- 201.5
–, Pol- 322.5
–, Sattel- 485.5
Klemmen-brett 338.4
-leiste 338.4
-schutzkappe 207.11
-spannung . . . 328.3
Klemmung des Ventils 180.7
–, Lenkstangen- 478.8
Klingel, elektrische 393.3
Klinke, Reiß- . 560.7
–, -bahn- 560.7
–, Sperr- . . . 285.10
Klinker-scheibe 514.1
-system 512.1
Klippersteven . 504.3
„Klirren" der Kette 237.7
Kloben, Feil- . 400.3
–, Stift- 400.4
Klopfen, der Motor klopft 426.1
Klopfer 422.3
Klosett, Torfstreu- 526.9
Klotz-bremse . 281.5
-bürste . . . 334.11
–, Gummi- . . . 480.8
Klotz, Vollgummireifen aus einzelnen Klötzen 122.4
Klötzchen, Gußeisen- 279.8
Klub, Automobil- 427.1
-flagge, die – – führen 529.5
-mütze 442.2
Kluppe, Gewinde- 404.8
–, Schneide- . . 404.8
–, Spann- 400.5
Klüse, Ankerketten- 533.3
–, Leit- 534.11
Knagge, Steuer- 211.9
Knaller, Auspuff- 219.2
Knarre, Bohr- . 404.2
–, Schraubenwinde mit Antrieb durch 396.5
Knebel 558.5
–, Brems- 282.1
-bremse . . . 281.10
–, Reißbahn- . . 560.6
Knebelwelle . . 282.2
Knee, beam . . 519.1
– breeches . . . 446.2
Kneifzange . 400.11
Knick-beanspruchung 32.6
-festigkeit . . . 32.5
-spannung . . . 32.7
Knickung . . . 32.4
Knie, Balken- . 519.1
-decke 444.5
-hebelbremse . 280.2
-hose 446.2
-platte 518.10
–, Rohr- 184.2
-rohr 184.2
Knife, clasp . . 576.2
– for balloon work 575.9
–, rigid 576.3
–, sheath 575.9
–, single bladed sailor's 575.9
Kniff 129.6
-stelle im Luftschlauch 129.6
Knochen-gelenk 240.5
-kupplung . . . 240.5
Knock, to, the engine is -ing 426.2
Knopf, Schalt- 208.5
Knöpfgamasche 445.3
Knot 542.5
–, netting . . . 558.4
Knoten 542.5
-blech 75.8
–, Netz- 558.4
Knuckle and socket joint 240.5
–, steering . . . 81.8
Knüppel, Vierkant- 240.6
Kochen . . . 328.11
–, das Kühlwasser kocht 228.2
–, die Tafel wird gekocht 347.5
Kochherd . . . 527.2
Koeffizient, Dehnungs- 29.5
–, Schub- 33.5
Koffer, Automobil- 373.3
–, Reifen- . . . 373.7
–, Verdeck- . . 373.4
–, Werkzeug- . 374.2
Kohle-bürste 334.10
–, Holz- 409.4
–, Schleif- . . . 201.4
-kontakt 201.3
Kohlen-bürste . 201.4
-elektrode . . . 195.2
-fadenlampe . 385.5
-halter 335.4
-heizung . . . 390.9
-wasserstoff, leichter 25.7
– –, schwerer . 25.7
Koje 526.2
Koker, Ruder- 530.9
Koksfeuerung, Dampfkessel mit 303.5
Kolben . . . 152.10
-bahn, Normaldruck auf die 19.2
-boden 153.1
-bolzen 154.3
Kolben-bolzenauge 154.4
– -lager 154.4
– -schraube . . 154.5
–, Dämpfungs- . 182.4
-geschwindigkeit 18.8
–, Hammer- . . 407.7
-lauffläche 142.1, 153.3
–, Löt- 407.6
–, Luftpumpen- 134.1
-mantel 153.2
–, Motor mit gegenläufigen 137.3
-pumpe . 232.2, 309.5
-ring 153.5
– –, exzentrisch gedrehter 153.6
– –, gehämmerter 154.1
– – mit gezahntem Schnitt 153.8
– – – schrägem Schlitz 153.7
– -sicherung . 154.2
– -spannung . 153.9
– –, überlappter 153.8
-schieber . . . 179.8
– –, gezahnter . 179.9
– -maschine . . 316.1
–, Spitz- 407.8
-stange 312.4
–, Tauch- 309.7
-weg 18.7
Kollektor . . . 334.2
-isolation . . . 334.7
-lamelle 334.5
–, Plan- 334.3
–, Stirn- 334.4
Kollision . . . 517.6
Kollisionsschott 516.10
Kolonnenführer 64.8
Kolophonium . 408.6
Kombinationsbereifung 125.2
Kombiniert, -er Drachen- und Schraubenflieger 596.1
-es Höhen- und Seitensteuer 603.3
Kombüse . . . 527.1
Kommandos 622–624
Kommission, Prüfungs- 470.1
–, Schlichtungs- 437.4
Kompaß 576.1
–, Boots- 536.5
Komposition . 41.2
Kompression . 13.2
Kompressionsendspannung 14.4
-grad 13.8
-hahn 141.5
-kurve 13.9
-periode 12.7
-raum . . . 13.6, 141.6
-verlust 14.6
-verminderung, Nocken für 156.2
-volumen . . . 13.7
-wärme 14.8
-zündung . . . 192.4
Kompressor, Luft- 159.5
Komprimieren . 10.6

Digitized by Google

Kondensationsdampfmaschine 310.8
Kondensator . 205.9
-kasten 206.3
-paket 205.11
-platte 205.10
-, Röhren- . . . 308.8
Kondensieren . 161.6
Konisch, -er Stift 50.3
-e Ventilfeder . 145.2
Konkavreifen . 122.2
Konkurrenz, Touren- 439.1
-, Verbrauchs- . 428.7
Konsistent, -es Fett 265.1
Konsol, Motor- 77.1
Konstant, -e Belastung 28.7
Konstruieren . 57.8
Konstrukteur . 57.5
-, Boot- 488.4
-, Chef- 57.6
Konstruktion, Boot- 507.9
-, Fabrikation und 56.4
-, Gitterträger- 569.4
Konstruktionsbureau 57.4
-chef 57.7
-detail 58.4
-einzelheit . . . 58.4
-fehler 59.1
-normalien . . 58.3
-prinzip 58.2
-tiefgang . . . 496.9
-wasserlinie . . 500.1
Kontakt-feder . 207.8
-finger 337.10
-hebel 207.4
-, Kohlen- . . . 201.3
-, Platin- 204.5
-rolle 207.3
-schraube . . 207.10
-, Steck- . 202.5, 341.3
-stecker 386.1
-stift 208.1
-stöpsel . 202.5, 341.4 386.1
-stück . . 207.5, 337.9
Kontinuierlich, -e Schmierung 267.8
-e Strömung . 612.6
Kontroll-hahn . 274.2
-station . . . 439.10
Kontrolle, Strecken- 439.4
Kontroller . . . 337.6
Kontrolleur . . 439.6
Kontrollieren . 65.6
Konus, Kugellager- 479.9
-, Kupplungs- . 288.9
-, Kurbelwellen- 152.2
-lager 49.2
-, Speckstein- . 213.1
Konzentration der Säure 325.3
Konzentriert, -e Säure 324.4
Konzentrisch angeordneter Schwimmer 170.9
Kopallack . . . 606.4
Kopf, Bolzen mit - und Mutter 43.10
-, Dreiplatten- . 477.7
Kopf, Düse mit aufgesetztem 176.6
-, Düsen- . . . 176.1
-, Gabel- 477.6
-höhe 51.8
-kreis 50.11
-, Niet- 46.8
-, Pleuelstangen- 152.8
-, runder 44.1
-, Schubstangen- 257.5
-, Sechskant- . 43.11
-, Speichen- . . 482.7
-, Spitz- 95.8
-, versenkter 44.2, 514.3
-, Zahn- 51.7
-, Zylinder- 44.1, 140.2
-, - mit aufgesetztem 140.1
Kopflastig, -es Boot 495.9
Korb 618.7
-, Eß- 565.6
-geflecht, Wagen mit 348.1
-, Proviant- . . 565.6
-, Säbel- 373.6
-, Schirm- . . . 378.6
-, Seiten- 373.5
-, Stock- 373.6
-trupp 621.7
-, Ventil- 143.3
Kordel 411.3
Korkschwimmer 170.6
Körper 600.5
-, Naben- . . 102.11
- schluß . . . 191.11
- -klemme . . . 201.5
-, Spulen- . . . 205.4
-, Ventil- 119.1
-, Vergaser- . . 183.2
Korrigiert, -er Zahn 248.4
Kosten, Anschaffungs- 458.1
-, Garage- . . . 420.4
-, Reifen- 110.5
-, - - pro Tonnenkilometer 110.6
-, Reklame- . . 462.4
-, Fracht- . . . 466.2
-, Unterhaltungs- 460.4
-, Wiederherstellungs- 426.7
Kot 369.4
-flügel 369.5
- -, Abstand zwischen Radoberkante und 371.5
- - aus gestepptem Leder mit Eisenrahmen 370.7
- - - Segeltuch 371.8
- -befestigung 370.8
- -, eingerollter Draht zur Versteifung des - -s 370.1
- -einstecköse . 371.6
- -halter 371.7
- -, hinterer . . 369.7
- -kante mit Drahteinlage 369.8
- -, Lederlappen für den 370.4
Kot-flügel mit umgebördelter Kante 370.2
- - - Winkelkante 370.3
- -, seitlich geschlossener 370.5
- -stütze 371.1
- -, vorderer . . 369.6
-schützer . . . 369.5
- -, aufklappbarer 486.5
Kraft, Beschleunigungs- 18.10
-boot 489.4
-, Brems- . . . 275.7
-, Dreh- 34.3
-, Druck- . . . 31.3
-, elektromotorische 335.9
-, Explosions- . 15.6
-fahrsport . . . 427.2
-, Feder- 97.7
-, Hub- 607.1
-, induzierte elektromotorische 198.2
-, Kupplungs- . 286.7
-, Leucht- . . 375.10
-linie, magnetische 197.8
-linien-bündel . 197.9
- -dichte . . 191.6
- -fluß 191.5
- -leithülse . . 196.3
- -zahl, Änderung der - - - in der Zeiteinheit 198.1
-, Schub- 33.3
-, Spann- 97.10
-, Torsions- . . . 34.3
-, Trag- 497.8
-übertragung . 233.6
- - durch Doppelkordon 238.3
- - - eingelenkige Kardanwelle 238.1
- - - Kardanwelle 237.9
- - - Riemen . 233.8
- - - Ritzelantrieb 241.4
-, Umfangs- 20.7, 244.7
-verbrauch der Bereifung 110.7
-, Verpuffungs- 15.6
-, Verstellungs- 180.6
-, Vortriebs- . 611.11
-wagen 1.1
-, Zug- . . . 23.4, 30.7
Krampe, isolierte Draht- 210.4
Kranken-automobil 431.1
-wagen 356.7
Kranz, Ketten- 236.11
-, Naben- . . . 103.2
-, Rad- 53.2, 106.8, 259.8
Kreis, Fuß- . . 51.1
-, Kopf- 50.11
-lauf, Kühlwasser- 220.2
-, Schrauben- . 566.9
-, Strom- 189.3
-, Teil- 50.10
-, Zündungsstrom- 188.8
Kreiselpumpe . 231.8
Krempe, Hut- . 102.7
Krengen 494.9
Krengung . . . 494.8
Kreuz, Bremsen- 281.4
-, Differential- . 251.6
-gelenk 238.7
- - mit Längsverschiebung 239.2
- -verbindung, Lenkschubstange mit 258.1
-kopf 312.7
- -bahn 312.9
- -führung . 312.10
-, Kupplungs- . 292.2
-, Linsen- . . . 380.2
-profilwelle 47.11, 246.4
-schlaufe . . . 556.4
-speiche, Stahlgußrad mit - -n 105.10
-tau 618.5
- -rolle 618.6
Kreuzen, die Straße kreuzt die Eisenbahn 454.5
Kreuzer 489.9
-jacht 489.9
-klasse 548.11
-, Normen für . 548.6
-, Renn- . . . 489.10
Kreuzung, Bahn- 454.4
Kronenmutter . 44.8
Kröpfen 48.4
Kröpfung 48.3, 216.6
-, Kurbel- 150.6, 313.4
Krug, Nachfüll- 323.2
-, Säure- 323.2
Krümmen, sich 321.7
Krümmer, Auspuff- 216.7
-, drehbarer Lufteintritts- 184.4
-, Rohr- 184.3
Krummholz, naturgewachsenes Eichen- 507.3
Krümmung, Bahn- 615.1
- der Straße . . 453.1
-, Dreiviertelfeder mit 89.9
-, Straßen . . . 453.1
Kruste, Öl- . . . 266.8
Kubikinhalt des Ballons 555.2
Küche 527.1
Kugel-ballon . 588.9
-bolzen, zweiseitig gelagerter 258.2
-drucklager . . 539.4
-gelenk 238.6
-käfig 200.5
-kardan 239.6
- -, geschlossenes 239.7
-kopf-klemmring 479.1
- -, Lenkhebel mit angeschmiedetem 262.2
- -, zweiteiliger 257.4
-lager 49.1
- -achse 83.9
- -, das - - ist gebrochen 87.2
- -, Distanzbuchse des - -s 84.2
- -, Druck- . . . 49.4

Digitized by Google

Kugel-lager-konus 479.9
- -, Kurbelwelle in - -n 150.5
- -, Laufring- . 49.3
- -nabe 104.1
-pfanne 49.6
-schale . 49.6, 257.6
-schwimmer . . 170.7
-spurlager . . . 49.4
-zapfen . 49.5, 257.3
- -, Lenkhebel mit eingesetztem 262.3
Kugelförmig -e Lampe 385.3
-, Ventilnadel mit -er Dichtungsfläche 172.3
Kühl-apparat . 223.3
- -, ausziehbarer Röhren- 226.5
- -, Oberflächen- 223.4
-fläche 222.12
- - pro Pferdekraft 223.2
-lamelle 225.2
-methode . . . 219.5
-rippe 216.5
- -, Auspuffstutzen mit angegossenen - -n 216.4
-rohr 224.5
- -, hintereinander geschaltete - -e 224.8
- -, parallel geschaltete - -e 224.9
-schlange . . . 224.7
-system 219.6
-verfahren . . . 219.5
-vorrichtung . 223.3
-wasser 220.5
- -austritt . . . 220.4
- -behälter . . 294.2
- -, das - - kocht 228.2
- -eintritt . . . 220.3
- -, Heizung durch das 185.5
- -kreislauf . . 220.2
- -mantel . . . 140.9
- -pumpe . . . 231.3
- -reiniger . . 537.8
- -, selbsttätiger Umlauf des - -s 221.4
Kühlen 219.9
Kühler 223.3
-, Bienenkorb- . 224.3
-deckel 227.8
-, den - auffüllen 228.9
-, einen eingefrorenen - auftauen 228.4
-einguß 227.6
- -sieb 228.1
-, Flachrohr- . . 225.3
-gehäuse . . . 226.1
-klappe 227.8
-körper 226.1
-, Lamellen- . . 225.1
- mit ausziehbarem Röhrenkörper 226.5
Kühler mit geraden Rohrreihen 226.9
- - runden Rohren 224.4
- - senkrechten Rohren 226.7
- - versetzt angeordneten Rohrreihen 227.1
- - wagerechten Rohren 226.6
-, Rippenrohr- . 225.6
-, Röhren- . . . 223.6
-, Waben- . . . 224.3
-, Wasser- - mit Ventilator 223.5
-, Zellen- 224.3
Kühlung . . . 219.4
-, Luft- 219.10
- mit selbsttätigem Umlauf 221.3
-, Rippen- . . . 225.5
-, Thermosyphon- 221.3
-, Verdampfungs- 220.9
-, Wasser- . . . 220.1
Kühlwirkung . 219.7
Kulisse, Schalt- 254.3
-, Umsteuerung durch -n 315.5
Kulissenschaltung 254.2
Kunstleder . . 366.6
Kupfer 39.4
-asbestdichtung 296.9
-blech 39.5
-draht . . 39.6, 208.6
-farbe 515.7
-hammer . . . 401.4
-haut 516.2
- -, mit einer - - versehen 516.1
-nagel 513.9
-niet . . . 46.6, 514.2
Kupferfest gebaut 514.5
Kupfern 516.1
Kupferung . . 516.2
Kupplung . . . 286.2
-, Ausdehnungs- 292.9
-, Backen- . . . 292.8
-, Band- 292.1
-, die - brennt . 286.9
-, - - einrücken 286.4
-, - - lösen . . 286.5
-, - - neu beledern 421.1
-, - - - beziehen 421.1
-, - - schleifen lassen 286.8
-, Doppelkonus- 291.1
- durch Außen- und Innenverzahnung 247.5
-, eine - nachstellen 291.2
-, elastische . . 287.2
-, elektromagnetische 293.1
-, entlastete . . 290.8
Kupplung, Expansions- 292.9
-, Federband- . 292.3
-, feste 287.1
-, Flansch- . . . 287.4
-, hydraulische 293.2
-, Kegel- 288.7
-, Klauen- 247.4, 288.1
-, Knochen- . . 240.5
-, Lamellen- . . 291.5
-, lösbare . . . 286.3
-, metallische Kegel- 291.3
-, nachgiebige . 287.2
-, Oldham- . . . 249.2
-, Platten- . . . 291.4
-, Reibradgetriebe mit direkter 245.3
-, Reibungs- . . 288.6
-, Scheiben- . . 291.4
-, Spiralband- . 292.3
-, starre 287.1
-, verriegelte Kegel- 290.5
-, Wellen- . . . 287.3
-, Zahn- 288.5
Kupplungs-arm 292.2
-bolzen 292.7
-bremse 278.2
-druck 286.6
- -feder 289.5
- -lager 289.7
-feder 289.4
- -band 292.4
-flansch 287.5
-fußhebel . . . 290.6
-gehäuse . . . 291.7
-hub 289.3
-hülse 288.8
-kegel 288.9
-klaue 288.2
-konus 288.9
-kraft 286.7
-kreuz 292.2
-lamelle 291.6
-mitnehmer . . 283.3
-muffe 287.7
- -, zweiteilige 287.8
-pedal 290.6
-teller 290.2
-trommel . . . 292.5
-verriegelung . 290.4
-welle 289.2
-zugfeder . . . 290.1
Kurbel, an die -n! 622.15
-, Andreh- . . . 159.2
-arm 151.3
- -, ausgefräster 151.6
- -, gerader . . 151.4
- -, schräger . . 151.5
-, doppelt gekröpfte 313.5
-, einfach gekröpfte 313.3
-, Gegen- 313.1
-gehäuse . . . 145.4
-, Glocken- . . . 484.1
-, Hand- 55.3
-kammer . . . 313.7
-keil 50.5
-kröpfung 150.6, 313.4
-lager . . 313.2, 484.5
Kurbel-lagergehäuse 476.1
- -, Tret- . . . 484.5
- -, vor dem Tret- - - eingebauter Motor 473.2
-schwungscheibe 151.7
-stellung . . . 18.6
-, Tret- 483.8
-welle 149.6
- -, Einzylinder- 149.7
- - in Gleitlagern 150.4
- - - Kugellagern 150.5
- -, Vierzylinder- - - mit 3 Lagern 150.3
- -, Zweizylinder- 149.8
-wellen-flansch 150.2
- -kegel 152.2
- -konus 152.2
- -lager 148.6
-zapfen 151.1
- -, durchbohrter 151.2
Kurs 542.7
-, das Boot hält schlecht . . . 542.9
- halten 542.8
Kurve . . 453.2, 615.10
-, der Wagen „schiebt" in der 436.1
-, die Innenseite der - halten 434.8
-, eine - „ausfahren" 434.7
-, - - nehmen . 434.5 615.11
-, - - „schneiden" 434.6
-, Entlade- . . . 330.4
-, Expansions- . 16.7
-, flache 453.4
-, Haarnadel- . 453.8
-, Kompressions- 13.9
-, Lade- 328.9
-, S- 453.9
-, Schleifen- . . 616.2
-, Schräglage in der 616.1
-, Spannungs- . 190.8
-, Strom- 190.9
-, überhöhte . . 453.6
-, Verbindungs- 453.10
-, Verbrennungs- 15.10
-, Verdichtungs- 13.9
- von 500 m Radius 453.3
Kurven-schaltung 254.5
-überhöhung . 453.5
Kurz-schließer, Zündkerzen- 214.7
-schluß . . . 191.12
- -bremsung . 339.5
- -, Platten- . . 321.4
Küstenfahrt . . 544.5
Kutschenschlag 520.6

Digitized by Google

L.

Labbro, costruito a 512.4
–, costruzione a 513.5
–, sistema di costrutto a 512.1
Labil, –es Gleichgewicht 614.2
Labrado, terciopelo 366.4
Lac 544.3
Laca para el hierro 423.5
Laçage, anneau pour le 557.3
Lacca 362.9
- di copertura . 365.6
- - prima mano 365.4
- - seconda mano 365.5
- - ultima mano 365.6
- incolore . . . 363.1
–, mano di . . . 515.8
- resistente agli acidi 331.7
–, strato di . . . 515.8
- trasparente . 363.1
Lace up, to - - with a becket bridle 558.6
Laced gaiters . 445.1
Lacer 558.8
Lacet 557.4
-s, guêtre à . . 445.1
Lâche, être . . 235.8
Lacing 557.4
–, eyes for . . . 557.3
–, rings for . . . 557.3
Lack 362.9
-anstrich 515.8
–, Deck- 365.6
–, Eisen- 423.5
–, farbloser . . . 363.1
–, Grund- 365.4
–, Kopal- 606.4
-leder 366.2
–, säurefester . . 331.7
–, Überzug- . . 365.5
Lackieren . . . 363.3
Lackierer . . . 363.2
Lackierung . . 362.8
–, die - abledern 421.10
Lacquer 362.9
–, to 363.3
–, transparent . 363.1
Ladder, roof . . 359.1
Ladearse 77.9
Lade-dauer . . 328.8
-fähigkeit . 22.8, 497.8
-fläche 359.11
-kurve 328.9
-periode 17.8
-raum 359.10
-schalter 340.9
-schaltung . . . 328.7
-spannung . . . 328.2
-station 327.8
-stöpsel 341.5
-strom 328.5
-stärke 328.6
-wasserlinie . . 499.9
-widerstand . . 328.1
-zeit 328.8
Laden, einen Akkumulator 327.6
Ladies' goggles 447.8
- motor cycle . 473.3
Ladle 409.5
Lado de entrada 141.2
- - la aspiración 567.5
- - salida . . . 141.3
- del regolfo . 567.6
- - retroceso del aire 567.6
- opuesto, sostener por el 47.5
Ladung 12.3
–, Einströmungsgeschwindigkeit der 11.11
–, elektrostatische 206.4
–, verdichtete . 13.3
Ladungs-verlust 12.6
-zustand 327.9
Lage der Feder zum Rahmen 91.3
- des Luftschiffes, Veränderung der 572.3
–, Feder- 94.7
–, Gleichgewichts- 591.8
–, Planken- . . 512.10
–, statische Gleichgewichts- 572.6
–, Trimm- . . . 495.2
–, - - in Fahrt . 495.3
Lager 62.5
-abdichtung . . 84.5
–, Andrehkurbel- 159.5
-boden 62.7
-bolzen 149.3
–, Bronze- . . . 148.7
-büchse, exzentrische 263.4
-deckel 149.2
–, die - nachschaben 68.8
–, Doppelglocken- 484.1
–, Druck- . 82.4, 539.2
–, Druckkugel- . 49.4
–, ein - ausgießen 149.1
–, ein - läuft aus 148.9
–, ein - schmilzt aus 148.9
–, Feder- 92.4
-flansch . . . 199.11
–, Gleit- 48.7
–, Hals- 48.10
–, Kamm- 48.11
–, Kegel- 49.2
-keller 62.8
–, Kettenrad- . . 249.4
–, Kolbenbolzen- 154.4
–, Konus- . . . 49.2
–, Kugel- 49.1
–, -druck- . . . 539.4
–, -spur- 49.4
–, Kupplungsdruck- 289.7
–, Kurbel- 313.2, 484.5
–, -wellen- . . . 148.6
–, Laufringkugel- 49.3
-metall 41.3
Lager, Mittel- . 152.1
–, Pedal- 484.5
–, Pleuelstangen- 152.9
–, Pneumatik- . 431.2
-raum 62.6
–, Rohmaterial- 62.9
–, Rohstoff- . . . 62.9
-schale 149.4
- - mit Weißmetall 148.8
- -, Ölkammer für -n 149.5
-schild 337.2
–, Schwungrad- 150.1
–, Spur- 48.8
-stelle 151.8
-stellen, Revision der 68.7
–, Steuerwellen- 148.5
–, Tret- 484.5
–, Tretkurbel- . 484.5
-verwalter . . . 63.2
–, vor dem Tretkurbel- - eingebauter Motor 473.2
–, Wellen- . . . 539.1
–, Zwischen- . . 62.10
Lagging 307.4
–, boiler 307.7
–, - - material . 307.5
–, wooden . . . 296.8
Lago 544.3
- di terraferma 544.3
Laine, déchets de 421.4
Laiton 39.7
- coulé 39.8
- de haute résistance 40.5
–, doublé de . . 354.3
- étiré, tuyau de 184.1
–, feuille de . . 40.2
- fondu 39.8
–, fourrure de . 280.8
–, garniture de 280.8
- laminé 40.4
- profilé 40.3
–, - de 40.3
–, tôle de 40.2
Lake 544.3
Lame . . 545.2, 545.3
–, assemblage des -s de ressort 96.5
–, crête de la 492.10
-s écumantes des -s 545.6
–, creux de la 492.11
- d'arrière . . . 492.9
- d'avant . . . 492.8
- de poupe . . 492.9
- - proue . . . 492.8
- - ressort . 94.6, 94.7
- - sillage . . . 492.9
- élastique . . 55.5
–, extrémités effilées des -s 94.11
–, forme de . . 94.9
- fusible 342.8
–, - à 342.7
–, maîtresse- . . 94.8
Lame, nombre de -s du ressort 94.10
- passant au dessus du pont 545.8
–, ressort à 55.5, 201.12
–, - - - -s 88.7
Lamella, àncora a 333.9
- del collettore 334.5
- fusibile . . . 342.8
–, indotto a -e . 198.7 333.9
–, radiatore a -e 225.1
- raffreddante 225.2
–, valvola di sicurezza a -e 342.7
Lamelle, Kollektor- 334.5
–, Kühl- 225.2
–, Kupplungs- . 291.6
Lamellenkühler 225.1
-kupplung . . . 291.5
Lamelle de collecteur 334.5
–, graphite en -s 265.6
- isolante . . . 334.6
Lamellé, induit 198.7
Lamelliert, -er Anker 198.7, 333.9
Lamiera, cerchione di 107.3
- d'acciaio . . . 38.6
- –, tavola di . 347.8
- d'indotto . . 198.9
- di bracciuolo 518.10
- - ferro 38.5
- - magnalio . 608.4
- - ottone . . . 40.2
- - protezione . 77.3
- - rame 39.5
- - trincarino . 518.9
- - zinco . . . 40.8
–, fasciame di . 511.4
- galvanizzata 40.9
- perforata . . 38.9
–, piastrone di . 38.7
- stampata, mozzo di 103.7
–, stendere una 402.4
- striata . 38.8, 519.2
–, telaio di - stampata in un pezzo 71.8
- zincata . . . 40.9
Lamina di molla 94.6
–, estremità appuntite delle -e 94.11
–, fare un'occhiello alla - della molla 95.6
–, forma della . 94.9
–, le estremità delle - e della molla stanno aperte 96.3
- maestra . . . 94.8
–, molla a . 55.5, 88.7 201.12
–, numero delle -e della molla 94.10

Digitized by Google

Lamina, pacchetto di -e del condensatore . . 205.11
- principale . . 94.8
-, saltar fuori delle -e nel l'allentar la vite 96.1
-, sciogliere le -e 95.9
-, smerigliare le -e di molla da ambe le parti 90.9
-, spostamento laterale delle -e d'una molla 96.6
-, unione delle -e d'una molla 96.5
-, unire le -e di una molla 96.4
Lámina aislante 334.6
- de fusible . . 342.8
-, fusible de . . 342.7
-, inducido de -s 198.7
Laminado, hierro 37.8
-, latón 40.4
-, placa de hierro 38.7
Laminae, binding the - together 96.5
-, number of . . 94.10
Laminated armature 198.7, 333.9
- disc, clutch with multiple - -s 291.5
- form 94.9
- iron core . . 204.7
-, leaf of a - spring 94.7
-, plate of a - spring 94.7
- spring . . 55.5, 88.7
Laminato, ferro 37.8
-, ottone 40.4
-, telaio di ferro 72.1
-, tubo 300.9
Laminé, fer . . 37.8
-, laiton 40.4
-, zinc 40.8
Lamp 375.4
-, acetylene . . 379.4
- base 375.6
-, blow . 192.9, 407.11
- bracket . . . 384.1
- -, forked . . . 384.2
- burning benzine 378.1
- - gasoline . . 378.1
- - petrol . . . 378.1
-, cabin 525.3
-, candle 377.7
-, carbon filament 385.5
- casing 375.5
-, ceiling 384.5
- chimney . . . 378.8
-, corner 384.6
- cover 384.3
- door 380.4
-, flat bulb shaped - for ceiling fittings 385.4
-, front 377.5
- -glass 379.7
Lamp glass frame 380.5
- -, lens shaped ground 379.8
-, hand 384.7
-, head 379.3
-, heating . . . 192.8
- iron, forked . 384.2
-, masthead . . 527.9
-, metallic filament 385.6
-, oil 377.10
-, paraffin 378.2, 525.6
-, petroleum . . 378.2
- protecting cover 384.3
-, roof 384.5
- shutter . . . 380.4
-, side 377.6
- socket 384.8
-, spherical . . 385.3
- support . . . 384.1
-, swinging . . 525.4
- switch 341.2
-, to clean the . 376.7
-, - extinguish the -s 376.5
-, - fix a lamp on a spring support 377.1
-, - light up the -s 376.4
-, - suspend a - on springs 377.1
-, - switch on an electrical 377.3
- with chimney 378.4
- - circular burner 378.3
- - Edison base 385.1
- - - thread . . 385.1
- - flat burner 378.5
- - miniature thread 384.9
- - Swan attachment 385.2
- - Swan fastening 385.2
- - universal suspension 525.5
Lampada a mano 384.7
- - petrolio . . 525.6
- - sospensione 525.4
- d'angolo . . . 384.6
- da ponte . . 523.3
- di riscaldamento 192.9
- - rullio . . . 525.5
- per saldare 407.11
- portatile . . . 384.7
- sospesa . . . 525.4
Lampadina a filamento di carbone 385.5
- - - metallico 385.6
- - forma di oliva per portalampada da cielo 385.4
-, commutatore di 341.2
- con attacco Edison 385.1
- - - Liliput . . 384.9
- da cielo . . . 384.5
- per portalampade Swan 385.2
- - soffitto . . . 384.5
- sferica 385.3
Lámpara, boquilla de 384.8
- con filamento de carbón 385.5
- - - metálico . 385.6
-, conmutador de -s 341.2
- de barco . . 525.3
- - bayoneta . 385.2
- - esquina . . 384.6
- - petróleo . . 525.6
- - rincón . . . 384.6
- - rosca Edison 385.1
- - techo . . . 384.5
- en forma de lenteja para boquilla de techo 385.4
- esférica . . . 385.3
- Liliput 384.9
- para boquilla Swan 385.2
- - soldar . . 407.11
- portátil . . . 384.7
- suspensión . 525.4
- - á cardan . . 525.5
Lampazo . . . 536.3
Lampe, Brenner- 192.9
-, Decken- . . . 384.5
-, Eck- 384.6
-, eine elektrische - einschalten 377.3
- für Swanfassung 385.2
-, Hand- 384.7
-, Hänge- . . . 525.4
-, Heiz- 192.8
- in kardanischer Aufhängung 525.5
-, Kohlenfaden- 385.5
-, kugelförmige 385.3
-, Löt- 407.11
-, Metallfaden- . 385.6
- mit Edisongewinde 385.1
- - Liliputgewinde 384.9
-, olivenförmige - für Deckenfassung 385.4
-, Petroleum- . 525.6
-, Schiffs- . . . 525.3
-, Schlinger- . . 525.5
Lampe à baïonnette 385.2
- - filament de charbon 385.5
- - - métallique 385.6
- - filetage Edison 385.1
- - main 384.7
- - pétrole . . . 525.6
- - souder . . 407.11
- - suspension 525.4
- - - à la cardan 525.5
-, commutateur de -s 341.2
- d'encognure . 384.6
- de cabine . . 525.3
- - pavillon . . 529.8
- - plafond . . 384.5
- - salon . . . 525.3
-, douille de . . 384.8
- en forme d'olive pour douille de plafond 385.4
Lampe forme boule 385.3
- Liliput 384.9
- portative . . 384.7
- pour douille Swan 385.2
- sphérique . . 385.3
Lampen-fassung 384.8
-schalter 341.2
Lana di cammello, calzerotti di 446.4
- - -, calzini di 446.4
- - -, cinghia di 279.9
- - -, correggia di 279.9
Lana para limpiar 421.4
Lance à main . 418.5
-, ajutage de la 418.6
Lancé, être . . 542.2
Lancement . . 542.1
-, chariot de 608.5, 608.6
-, contre-poids de 621.3
-, dispositif de . 608.7
-, rail de 609.3
Lancer . 415.8, 542.3
Lancha 491.1
-s automóviles 488.1
- de la aduana 491.7
Lancia automobile 489.4
- con getto a colonna 418.6
- di porto . . . 491.1
Land, to . 547.8, 576.8
Landing 592.5
-, apparatus for 576.9
-, intermediate - 576.6
-, of the airship 576.5
-, place 592.9
-, smooth . . . 576.7
Landau . . . 348.11
Landaulet 348.11, 349.4
- -Limousine . 349.2
Landaulette . 348.11
Landen . 547.8, 576.8
-, dynamisch . . 564.6
Landolé . . . 348.11
- -limusina . . 349.2
Land-straße . . 449.2
-transport des Luftschiffes 580.3
Landung . . . 592.5
- des Luftschiffes 576.5
-, glatte 576.7
-, Zwischen- . . 576.6
Landungs-platz 592.9
-steg 547.10
-werkzeug . . . 576.9
Langbaum . . . 361.2
-, beschlagener 361.3
Länge in der Wasserlinie 496.3
-, karossable . . 23.1
-, Reiß- 554.2
- über alles . . 496.4
-, Zahn- . . . 51.11
- zwischen den Perpendikeln 496.2
Längenänderung 29.3
Länglich, -er Schlitz für das Federniet 97.3
-er - - die Federwarze 97.3

Digitized by Google

Längs-achse, Stabilität der 561.12
-bahn 553.5
-bank . 357.11, 521.3
-beweglichkeit der Kardanwelle durch Vierkant 240.2
- gerippt . . . 225.8
-naht 553.7
-rillen, Mantel mit 114.3
-schnitt . . . 519.10
-schweller . . . 359.7
-stabilität . . . 613.7
-träger . . 73.1, 568.10 570.6
- - mit angepreßtem Federarm 73.3
- - von gleicher Höhe 73.2
-verschiebung, Kreuzgelenk mit 239.2
Languette . . . 50.1
-, emplâtre à . . 126.4
Lantern 375.4
-, front 377.5
Lanterna . . . 375.4
- di riparo alla fiamma contro il vento 194.1
Lanterne . . . 375.4
- à bec plat . . 378.5
- - - rond . . . 378.3
- - bougie . . . 377.7
- - cheminee de verre 378.4
- - essence. . . 378.1
- - huile . . . 377.10
- - pétrole . . . 378.2
- - transparent 384.4
-, allumer les . 376.4
-, - une - électrique 377.3
- avant 377.5
-, boite de . . . 375.5
-, capuchon pour -s 384.3
-, carcasse de . 375.5
- de poupe . 527.10
- - tête de mât 527.9
-, éteindre les -s 376.5
- latérale . . . 377.6
-, mettre en circuit une - électrique 377.3
-, nettoyer la . 376.7
-, pied de . . . 375.6
-, plafond de . . 377.4
-, porte de . . . 380.4
-, souffler les -s 376.5
-, support de . . 384.1
-, suspendre une - au moyen de ressorts 377.1
-, vitre de . . . 379.7
Lanza para el servicio de incendios 418.5
Lanzamiento . 541.1
-, carril de . . 610.9
-, contrapeso de 621.3
-, prueba de . . 610.8
-, sistema de . 610.10
-, velocidad de 611.1
Lanzar 542.3
Lap 518.3
- riveting . . . 518.2
Lap, time for one 435.1
-, to finish one 434.9
Lappen 131.5
-, Leder- für den Kotflügel 370.4
-, Putz- 421.5
Laquered, brass 354.3
Larch 507.2
Lärche 507.2
Largar, - ad! 622.14
Large sprocket 236.11
Largeur au maître-bau 496.5
- de la dent . . 52.3
- - siège 357.2
-, la plus grande 496.5
- par personne assise 357.2
Larghezza del dente 52.3
- - sedile . . . 357.2
- interna del tubo d'aspirazione 183.10
- massima 496.5, 598.4
Larguer le guide-rope 577.4
Larguero . . . 73.1
- con mano de ballesta embutida 73.3
- de sección uniforme 73.2
Larice, legno di 507.2
Lasch 508.2
Lasche . . 73.8, 508.2
-, Doppel- . . . 92.8
-, Dreiviertelfeder mit 89.8
-, Feder- 92.5
-, gegossene . . 93.2
-, gepreßte . . . 93.1
-, geschlossene 93.3
-, Hänge- . . . 92.6
-, in -n aufgehängte Feder 91.8
-, Planken- . . 512.7
-, S- 93.3
-, Steg- 92.9
-, Steh- 92.7
-, Steven- . . . 508.8
-, Stütz- 92.7
-, Verstärkungs- 424.4
Laschung. . . . 508.3
Last-boot, Motor- 491.9
-, Bruch- 30.3
-, Nutz- . 22.6, 497.9
-verteilung - . . 22.9
-wagen 2.4
- -, Dampf- . . 5.6
- -kasten, geschlossener 361.5
- -, Militär- . . 3.2
- - mit abnehmbarem Dach 361.6
- -oberbau . . 359.2
- -pritsche . . 360.2
- -rahmen . . . 72.4
- -, Schnell- . . 2.5
-zug 2.1
Lastrar la barquilla 586.9
Lastre 586.10
-, arrojar . . . 587.3
- de agua . . . 587.1
- - arena . . . 587.2
-, saco de . . 586.11
Lastrico 449.5
-, rinnovare il . 449.8
Lata inexplosible 294.6
- para carburo de calcio 381.6
Latch . 253.2, 285.10
- gear casing . 253.5
- lever 282.9
-, to 560.8
Late ignition . 190.5
Lateral flexure 32.4
- -, stress due to 32.6
- radius rod . . 238.2
- sliding of the spring plates 96.6
- stability . . . 613.8
Lateral, deslizamiento - de las hojas de ballesta 96.6
-, flexión 32.4
-, placa 337.2
Latéral, glissement - de feuilles de ressort 96.6
-, surface -e . . 503.5
Laterale, piano 503.5
-, spostamento - delle lamine d'una molla 96.6
Lateralplan . . 503.5
Laterne 375.4
-, Anker- 528.3
-, Benzin- . . . 378.1
-, die -n anzünden 376.4
-, - -n auslöschen 376.5
-, - -n putzen . 376.7
-, Dreifarb- . . 528.2
-, eine - federnd aufhängen 377.1
-, Heck- . . . 527.10
-, Kerzen- . . . 377.7
- mit Breitbrenner 378.5
- - Flachbrenner 378.5
- - Rundbrenner 378.3
-, Nummern- . . 384.4
-, Öl- 377.10
-, Petroleum- . 378.2
-, Positions- . . 528.1
-, Seiten- 377.6
-, Topp- 527.9
-, Transparent- 384.4
-, Vorder- . . . 377.5
- zum Windschutz 194.1
-, Zylinder- . . 378.4
Laternen-fuß . 375.6
-gabel 384.2
-gehäuse . . . 375.5
-halter 384.1
-scheibe 379.7
- -, linsenförmig geschliffene 379.8
-schutzhülle . . 384.3
-stütze 384.1
-tür 380.4
Lath, ash . . . 605.3
-, grating of -s 358.4
Lathe, center . 404.3
Lato di aspirazione 567.5
- - pressione . 567.6
Latón 39.7
-, chapa de . . 40.2
- colado 39.8
- duro 40.5
- estirado, tubo de 184.1
- fundido . . . 39.8
-, guarnición de 280.8
- laminado . . 40.4
- perfilado . . 40.3
-, revestido con hoja de 354.3
-, - - placa de . 354.3
Latta per benzina 294.4
- - carburo di calcio 381.6
Latte, grille de -s 358.4
-, revêtement protecteur en -s 296.8
Lattenrost . . . 358.4
Lattis protecteur 296.8
Lauf-büchse . . 82.10
-decke 113.5
-fläche 113.9
- - aus Holz . 125.7
- -, ebene . . . 123.6
- -, gewölbte . 123.7
- -, Kolben- 142.1, 153.3
- -, Mantel mit glatter 114.1
-gang . . 562.5, 573.6
-gewicht 563.8
-mantel-innere, das
- - - mit Talkum bestreuen 128.5
- -, Zylinder mit eingesetztem 140.3
-rad . . . 101.1, 541.3
-reifen 123.2
-ring, äußerer . 200.3
- -, innerer . . 200.4
- -kugellager . 49.3
- -system . . . 49.3
-schiene 609.3
-steg 573.2
-streifen 115.4
-wagen 563.9
-zylinder . . . 140.4
Laufen, das Rad „läuft" 102.8
Laufend, -es Gut 534.3
-, links- . . . 199.10
-, rechts- 199.9
Launch 542.1
-, cabin . . . 521.10
-, cruising . . . 489.9
-, custom . . . 491.7
-, harbour . . . 491.1
-, harbourmaster's 491.5
- industry . . . 488.3
-, inspector's . . 491.6
-, motor . 489.4, 491.2
-, pleasure . . . 489.7
-, speed 490.1
-, to 542.3
Lavabo à charnière 526.4
-, cuvette de . 419.10 526.5
Lavabo . 419.9, 419.10
- a cerniera . . 526.4
Lavadero . . . 419.9
Lavaggio . . . 17.10
-, aria di 17.9
-, periodo di - e d'ammissione 17.7

Digitized by Google

Lavar el coche 421.3
- los neumáticos 422.6
Lavare 18.1
-, acqua per . 422.11
- con la benzina la parte da ripararsi 130.7
- la vettura . . 421.3
- - - al getto d'acqua 421.7
- le gomme . . 422.6
Lavatorio de charnela 526.4
Lavatory . 419.9, 526.5
-, folding . . . 526.4
Lavatrice stradale automobile 362.6
Lavatura, condotto di 142.7
Laver la voiture 421.3
- les bandages 422.6
Lavorare . . . 65.1
-, il legno lavora 347.6
Lavorazione . 65.2
- a macchina . 62.3
- - mano . . . 62.4
-, deposito del materiale in corso di 62.10
-, sopramateria per la 65.3
Lavoro, abito da 419.8
-, banco di . . 61.7
-, corsa di . . . 15.3
- del freno . . 276.2
- dell'elasticità della molla 98.7
- di aspirazione 11.9
- - compressione 13.4
- - deformazione 29.2
- - volo . . . 614.10
-, diagramma di 21.5
-, giubba da . . 419.8
-, periodo di . . 10.4
-, pezzo di . . . 64.10
-, pressione di . 15.7 305.11
-, trasmissione del 233.7
Law of resistance of the air 585.12
- - responsibility 468.1
-, patent 59.10
Lay shaft . . . 245.8
- up, to 547.8
Layer, canvas -s with the weft laid on the cross 114.7
-, - - - - - oblique to the plane of the wheel 114.7
-, insulating . . 334.6
- of air 585.6
- - insulating silk 198.10
- - oiled canvas 513.2
- - painted canvas 513.2
- - planking . 512.10
- - vulcanised india-rubber 553.1
-, rubber intermediate 553.2
Layer, waterproofed intermediate 553.2
Laying a cable 342.11
- on of the iron tyre 124.8
Lazo 557.4
-, anillo de atar los -s 557.3
Lé d'une étoffe 553.4
Lead 40.10
- clamps 400.1
- jaws 400.1
- off, to - - the current 191.10
- plate accumulator 319.4
-, soft 40.11
- solder . . . 408.10
-, to 191.9
-, - coat with . 66.9
-, tough 40.12
-, white 515.6
Leading axle . 81.2
- edge of the cam 155.4
- hand 64.8
Leaf 94.6
-, ends of -ves tapered down 94.11
-, number of -ves 94.10
- of a laminated spring 94.7
- spring 88.7
Leak 546.11
-, the springing of a 547.1
-, to . . . 228.10, 547.3
-, - spring a . . 547.2
Leaky, to become 547.2
Leakage of current 189.7
Leanness of lines 500.9
- - shape . . . 500.9
Leather 42.3
- belt 233.10
- cap 441.7
-, chamois . . . 421.9
- coat 443.8
-, enamelled . . 370.6
- faced friction wheel 244.8
- flap for mud guards 370.4
- gaiters 445.2
- guard for Cardan joint 240.4
- handle 323.9
-, imitation . . 366.6
- lining of band brake 481.2
-, morocco . . . 366.5
-, mud guard of quilted - on iron frame 370.7
- outer cover . 113.7
-, patent . 366.2, 370.6
- pneumatic tyre 113.6
-, - - of 113.6
- trousers . . . 446.1
- under jacket 445.9
- upholstery . . 366.1
- washer . . . 83.4
Leathering of the brake band 279.7
Lebensdauer der Platten 321.1
- des Reifens . 110.8
- in km 111.1
Léchage, carburateur à 166.1
Leck 546.11
- sein 547.3
- springen . . . 547.2
- werden . . . 547.2
-werden 547.1
Leckage 547.1
Lecken . 228.10, 547.3
Leder 42.3
-belag der Bandbremse 481.2
-gamasche . . . 445.2
-, Glanz- 370.6
-henkel 323.9
-hose 446.1
-joppe 445.9
-, Kotflügel aus gestepptem - mit Eisenrahmen 370.7
-, Kunst- 366.6
-, Lack- 366.2
-lappen für den Kotflügel 370.4
-mantel . 113.7, 443.8
-mütze 441.7
-pneumatik . . 113.6
-polsterung . . 366.1
-riemen . . . 233.10
- -, hochkant aufgewundener 244.9
-ring 83.4
-, Saffian- . . . 366.5
-schutzhülle für das Kardangelenk 240.4
-, Spalt- 370.6
-, Wasch- . . . 421.9
Ledge 360.5
-, bonnet supporting - on dashboard 369.2
Leer un mapa 455.7
Leere, Luft- . . 11.3
Leer-gang . . . 538.8
- - des Motors 415.9
-gewicht 22.3
-lauf des Motors 415.9
-kupplung, Riemenscheibe mit 483.3
-laufend . . . 415.10
-scheibe 234.6
- -, Fressen der 234.7
Leeway, the boat makes 542.9
Left-handed thread 43.6
-handedly, turning 199.10
Lega, materiale di 35.7
Legatura di cima 557.8
- di protezione 126.5
-, filo per . . . 38.10
Léger, autobus 354.11
-, essence -ère . 25.10
Legge della resistenza d'aria 585.12
- sui brevetti d'invenzione 59.10
Legge sulla responsabilità 468.1
- sulle privative industriali . 60.1
Leggere una carta 455.7
Leggiero . . . 25.6
-, essenza -a . . 25.10
-, omnibus . . 354.11
Leggings . . . 444.6
Legislación de las patentes 59.10
Législation des brevets 59.10
Legnaiuolo . . 64.5
Legname, unione di due pezzi di 508.2
Legno, anello di - interposto 125.5
-, barile di . . . 295.1
-, battello di . . 506.4
-, carbone di . 409.4
-, cerchiatura di 111.3
-, collegamento di due parti di - del battello 508.3
- d'olmo . 346.6, 507.4
-, di 506.5
- - cedro . . . 507.1
- - cipresso . . 507.6
- - faggio . . . 346.5
- - larice . . . 507.2
- - mogano . . 346.9
- - noce 346.8
- - palissandro 346.10
- - pino 506.7
- - - americano 506.8
- - pioppo . . . 346.7
- - quercia 346.4, 506.6
- - - curvo naturale 507.3
- - ramo . . . 106.6
- - riempimento 502.1
- - salice . . 346.11
- - teck . . . 346.12
-, difesa di . . . 532.1
-, dimensione dei -i componenti la nave 507.13
- duro 346.3
-, elica di . . . 565.9
-, fusto di . . . 295.1
- galleggiante . 544.1
-, gavello in . 106.10
-, griglia di . 520.11
-, guarnizione di 111.3
-, il - del raggio è sano 106.5
-, - - lavora . . 347.6
- mareggiato . 347.7
-, martello di . 401.3
-, osteriggio di 520.10
-, parabordo di 532.1
-, razza di . . . 104.7
-, rivestimento di 259.9, 347.2
-, rosetta di . . 559.3
-, ruota di . . 101.11
- santo 507.8
-, superficie di scorrimento di 125.7
-, tappo di . . . 514.4
- tek 507.7
-, telaio di - armato 71.5
- venato 347.7
-, vite da 76.9

Digitized by Google

Lehne, Arm- . 350.6
-, Rücken- . . . 350.4
-, Seiten- 350.5
Lehre, Gewinde- 410.4
-, Normal- . . . 410.5
-, Rachen- . . . 410.5
-, Schrauben- . 410.3
-, Schub- 410.2
Leicht-benzin . 25.10
-er Omnibus . 354.11
-flüchtig 25.6
Leihfaß 295.2
Leim, Marine- . 515.3
Leine, an die -n: 623.2
-, Auslauf- . . . 557.7
-, Ballonet- . . 571.7
-, Baumwollen- 556.7
-, das erste Glied an die -n: 623.6
-, Fang- 577.1
-, Festmache- . 535.1
-, Füllansatz- . 559.7
-, gedrehte . . . 556.9
-, geflochtene . 556.8
-, geklöppelte . 556.8
-, geschlagene . 556.9
-, Halte- 557.9
-, Hanf- 556.6
-n in Zug . . . 586.7
-, Reiß- 560.5
-, Schlepp- . . . 535.6
-, Ventil- - zum Korb 618.3
-, Verschnürungs- 580.1
Leinenpapier . 606.2
-, Schmirgel- . 409.6
-system 557.6
Leinölanstrich 347.9
Leinwand . . . 114.4
-bekleidung . 347.10
-, die - löst sich 347.11
-einlage 114.6
- -n mit schräg-liegenden Fäden 114.7
-, Pack- . . . 464.12
-streifen, die Reifen mit - - einwickeln 465.1
-, Zwischenlage aus farbgetränkter 513.2
-, - - ölgetränkter 513.2
Leiste, Eschenholz- 605.3
-, Hauben- . . . 369.2
-, Klemmen- . . 338.4
-, Rand- 360.5
-, Scheuer- . . . 511.2
Leisten, eine Anzahlung 459.1
Leistung 21.9, 416.1
-, Ansaug- . . . 11.10
-, Bewertung der 437.9
-, effektive . . . 21.10
-, Motor- 337.3
-, wirkliche . . 21.10
Leistungsformel 21.11
Leiten 191.9
Leiter, Fabrik- 56.9
-, Garage- . . . 416.9
-, Verdeck- . . 359.1
Leit-fähigkeit, Wärme- 221.7
-hülse, Kraftlinien- 196.3
-klampe . . . 534.11
Leit-klüse . . 534.11
-rad 541.4
-rolle 235.11
Leitung, Auspuff- 215.11
-, Fahrt- 439.2
-, Ober- 439.3
-, Rohr- 233.2
-, Saug- 183.7
-, Spül- 142.7
-, Steuer- . . . 530.5
-, Wärme- . . . 9.9
-, Wellen- . . 538.10
Leitungs-draht 208.10
- -, besponnener 209.1
- -, gummi-umpreßter 209.3
- -, umklöppelter 209.2
-vermögen, Wärme- 221.7
Length, alteration of 29.3
- at the water line 496.3
- between perpendiculars 496.2, 598.8
- of tooth . . . 51.11
- over all . . . 496.4
-, overall 598.8
-, ripping 554.2
-, tearing 554.2
-, total - of carriage body 22.1
Lengüeta . 50.1, 131.5
-, emplasto con -s 126.4
- de bocina . . 387.3
- - placa 321.2
- - reserva . . . 387.4
- para toma de corriente 321.3
Lenk-achse . . 81.5
-ballon 550.1
-bolzen . . 82.1, 257.2
-gabel 261.4
-hebel 256.7
- - mit angeschmiedetem Kugelkopf 262.2
- - - eingesetztem Kugelzapfen 262.3
- -, kleinster . . 256.4
-rad 259.5
- -antrieb . . . 318.2
-räder mit beweglichen Achsen 255.6
- - mit Winkelachsen 255.6
-radschalter . . 208.2
-radius 256.3
-säule 259.2
-schenkel . . . 81.8
-schnecke . . . 262.5
- -, dreigängige 262.7
-schubstange . . 257.1
- - mit Kreuzgelenkverbindung 258.1
-spindel 261.1
-stange . . 258.9, 478.1
- -, Innenbefestigung der 479.3
- -, Innenklemme der 479.4
-stangen-klemmring 478.9
- -klemmung . 478.8
Lenk-stangen-querrohr 478.6
- -schaftrohr . 478.7
- -stützrohr . . 478.7
-trapez 256.8
-verbindungs-stange 256.8
-viereck 256.6
-vorrichtung . . 255.4
-zapfen 81.9
Lenkung 255.2
-, Achsschenkel- 255.5
-, die - nachstellen 258.6
-, - - hat „Spiel" 258.5
-, - - - „toten Gang" 258.5
-, Drehschemel- 255.7
-, Handhebel- . 258.8
- mit Umlaufräderwerk 260.6
-, nachstellbare Schnecken- 263.3
-, - Schrauben- 261.5
-, Rad- 259.1
-, Schnecken- . 262.4
-, Schrauben- . . 260.7
-, selbstsperrende 255.8
-, Spindel- . . . 260.7
-, Zahnstangen- 260.3
Lenkungs-ausschlag 255.9
-gehäuse 263.5
-stoßfänger . . 257.7
-zahnstange . . 260.4
Lenkbar, -er Ballon 550.1
Lenkersitz . . . 606.7
Lens attachment 380.3
-, collecting . . 379.6
-, headlight . . 379.5
- holder 380.2
- of headlight . 379.5
-, separately fixed 380.1
Lenspumpe . . 535.7
Lent, combustion -e 15.8
Lente a due elementi 380.1
- centrale . . . 379.6
- convergente . 379.6
-, montatura della 380.3
- per proiettore 379.5
-, telaino della . 380.3
Lente, armadura de la 380.3
- biconvexa . . 379.6
- de faro . . . 379.5
-, porta- 380.2
- separada . . . 380.1
Lenticolare, involucro 551.1
-, testa di vite · 44.3
Lenticular gas bag 551.1
Lenticular, globo 551.1
-, perno de cabeza 44.3
Lentille amovible 380.1
- biconvexe . . 379.6
- de phare . . . 379.5
-, monture de . 380.3
-, porte- 380.2
Lento, combustión -a 15.8
Lento, combustione -a 15.8
Lesen, eine Karte 455.7
Lest 586.10
- en eau 586.1
- - sable 587.2
-, projection du 587.3
-, sac de . . . 586.11
Lester la nacelle 586.9
Let down window 351.6
- in, to - - the clutch 286.4
- out, to - - the air 133.5
Letra de cambio 459.7
Letrina 526.8
Lettera di porto 465.8
- - spedizione . 465.8
Letto a tavolato per la ciurma 526.2
-, cabina da . . 526.1
- di fasciame 512.10
Lettre de change 459.7
- - voiture . . 465.8
Leucht-gas . . 28.1
-kraft 375.10
Leuchten . . . 376.1
Leva 155.8, 202.9, 211.8
- a frizione . . 211.7
- - mano di comando del freno 282.8
- - -, direzione a 258.8
- - scorrimento 157.8
- - squadra . . 211.6
- d'avviamento 160.2
- d'innesto . . 290.6
- del combinatore 338.6
- - freno . . . 279.5
- - nottolino d'arresto 282.9
- - regolatore 158.8
- dell' accensione 478.3
- - eccentrico . 157.8
- della direzione 256.7
- - valvola di strozzamento 178.11
- di carburazione 180.2
- - comando . 245.6
- - - cambio velocità 253.8
- - - della direzione 608.3
- - - dello sterzo con rotula fucinata 262.2
- - - - - - testa a sfera 262.2
- - - sterzo . . 256.7
- - - - con perno sferico riportato 262.3
- - compensazione 283.10
- - contatto . . 207.4
- - direzione . 563.5
- - manovra . 179.7

Digitized by Google

Leva di montaggio 132.8, 132.9
- elastica . . . 264.4
-, galleggiante con -e poste in alto 173.2
-, - - - - - basso 173.2
-, - - trasmissione a -e 173.3
-, interruttore a 340.4
- interruttrice . 201.2
- oscillante . . 284.1
- pel pneumatico 132.8
- per freno a mano 478.2
-, pompa a . . . 397.7
-, rendere scorrevole la manovra delle -e 69.6
-, valvola a . . 561.7
Leva acuñada por chaveta 156.7
-, árbol de -s . 154.8
-, bomba de alimentación accionada por 309.3
-, cambio de marcha por doble 315.4
-, carrera de la 156.3
-, círculo primitivo de la 156.8
- de admisión . 155.7
- - aprieto . . 282.2
- - -, eje de la 282.2
- - -, muñon de la 282.2
- - distribución 211.9
- - encendido . 155.9
- - escape . . . 155.8
- - mando del decompresor 156.2
- desplazable . 156.5
-, disco de -s . 155.6
- fijada por chaveta 156.7
- graduable . . 156.6
-, lado de la - para el levantamiento de los vástagos 155.4
-, levantamiento de la 156.3
-, mando de . . 314.5
- para levantamiento variable 156.4
- regulable . . 156.6
- y árbol fresados en una pieza 156.1
Levanta-coches hidráulico 396.8
- - neumático . 396.7
Levantado, bastidor - por atrás 71.3
Levantamiento de la leva 156.3
-, hélice de . . 567.1
-, leva para - variable 156.4
-, varilla de . . 157.2
Levantar, disposición de - coches 396.1
- la capota . . 353.3
- polvo 451.5
Levata del mare 545.4
Lève-auto . . . 396.1
- - hydraulique 396.8
- - pneumatique 396.7
- -voiture . . . 396.1
Levée de la came 156.3
- - - mer . . . 545.3
- - soupape . . 144.6
- des soupapes, came pour la modification de la 156.4
- - tiges, côté de la came pour la 155.4
- variable, came à 156.4
Level . . 395.2, 410.7
- crossing . . . 454.4
-, deck 565.4
-, float 169.7
- of petrol 166.6, 169.8
-, spirit 395.2
-, water 302.5
Lever, bell crank 211.6
-, brake 279.5
-, - with bell crank 280.2
-, change speed 245.6
-, clutch 292.2
-, compensating 283.10
-, contact . . . 207.4
-, control . . . 253.8
-, float with - above 173.2
-, - - - below . 173.2
-, fork 132.9
-, gear . . 245.6, 253.8
- -, float with . 173.3
-, governor . . 158.8
-, hand . 179.7, 253.8
-, - brake . . . 478.2
-, ignition . . . 478.3
-, interrupter . 201.2
-, latch 282.9
-, mixture control 180.2
-, pawl 282.9
- pump 397.7
-, rocking . . . 284.1
-, sliding 157.8, 211.7
-, spark 478.3
-, spring 264.4
-, starting . . . 160.2
-, steering 256.7, 563.5 608.3
-, - by means of pivoted -s 255.5
- switch 340.4
-, switch 338.6
-, throttle valve 178.11
-, tyre 132.8
- valve 561.7
Levier à frotteur 157.8
- - main, direction par 258.8
- compensateur 283.10
- coudé 211.6
- -, frein à . . . 280.2
- d'embrayage des baladeurs 253.8
Levier d'enclanchement des baladeurs 253.8
- de carburation 180.2
- - commande 245.6 608.3
- - - à main du frein 282.8
- - contact . . 207.4
- - démarrage 160.2 338.6
- - direction . 256.7 563.5, 608.3
- - - à rotule forgée 262.2
- - - - - rapportée 262.3
- - - - - venue de forge 262.2
- - frein 279.5
- - manœuvre . 179.7
- - mise en marche 338.6
- - montage . . 132.8
- - pneu 132.8
- du changement de vitesse 253.8
- - papillon . 178.11
- - régulateur . 158.8
- élastique . . 264.4
-, flotteur à -s à la partie inférieure 173.2
-, - - - - - - supérieure 173.2
-, - avec transmission par -s 173.3
- -fourche . . . 132.9
- frottant . . . 211.7
- glissant sur came 157.8
- interrupteur . 201.2
-, - à 340.4
- oscillant . . . 284.1
-, pompe à . . . 397.7
-, soupape à . . 561.7
Ley de la resistencia del aire 585.12
- sobre la responsabilidad 468.1
Liaison, -s de la coque 507.11
-, fil de 605.5
-, montant de . 605.4
-, pièces de - de la coque 507.11
Libelle . 395.2, 410.7
Libero, bordo . 503.7
-, pallone . . . 588.9
-, scappamento 217.3
Librato, volo . 596.4
Libre, ballon . 588.9
-, échappement 217.3
Libre, escape . 217.3
-, globo 588.9
Librito de tres hojas 440.6
Libro di via . . 439.5
Licence 469.5
-, drivers . . . 433.1
- for public service 469.3
-, official 469.5
Licenza di circolazione 469.3
Licht, Anker- . 528.3
-bereich 376.2
Licht-bogen . . 211.1
- -magnet . . . 196.8
- -zündung . . 187.8
-, Deck- 523.3
-kegel 376.3
-pause 58.10
-stärke . . . 375.10
- -, die - - regeln 376.8
-strahl 375.9
Lie alongside, to 547.8
Lieferfertig machen, einen Wagen 69.8
Liefer-frist . . . 463.4
-tag 463.5
-termin 463.5
-zeit, die - - einhalten 463.8
- -, - - - überschreiten 463.9
Lieferungswagen 2.6
Liège, flotteur en 170.6
Liegend, -eDampfmaschine 310.2
-er Motor . . . 137.2
-es Ventil . . . 143.1
Lier 558.8
Life belt . . . 535.10
- -boat, motor . 491.8
- buoy 535.10
- line 557.9
- of the plate . 321.1
- - - tyre . . . 110.8
- - tyre in kilometres 111.1
Lift 232.11
-, cam with variable 156.4
- of cam 156.3
-, to - the airship 588.2
-, valve 144.6
Lifter 201.13
Lifting at the bow 495.6
- device, hydraulic car 396.8
- power 587.8, 587.9, 607.1
- -, the gas looses its 583.7
- propeller . . 606.10
- ring 535.4
Ligadura . . 209.10
-, alambre de . 38.10
Ligar 558.8
Ligature de fils 209.10
-, fil de 38.10
Ligero, bote . . 490.1
-, essencia -a 25.10
Light, anchor . 528.3
-, beam of . . . 375.9
-, combination . 528.2
-, deck 523.3
-, dome 384.5
-, masthead . . 527.9
- omnibus . 354.11
- petrol 25.10
-, port 523.4
-, porthole . . . 523.6
- projection, extent of 376.2
-, ray of 375.9

Digitized by Google

Light ray, cone of - -s 376.3
-, roof 384.5
-, running 415.9, 415.10
-, side . . 377.6, 528.1
- stern 527.10
-, to 376.1
-, - emit 376.1
-, - regulate the 376.8
- up, to - - the burner 305.7
- -, to - - the lamps 376.4
Lighter, electric cigar 395.8
Lighting 375.3
- battery . . . 383.8
Ligne d'arbres 538.10
- d'arrivée 436.7, 436.8
- -, franchir la 436.9
- d'eau 499.8
- d'un tourbillon 613.2
- dans le plan équatorial 556.2
- de départ, passer la 433.10
- - dirigeables 592.11
- - flottaison . 499.8
- - - en charge 499.9
- - -, longueur à la 496.3
- - - prévue par le constructeur 500.1
- - force, densité des -s - - 191.6
- - -, faisceau de -s - - 197.9
- - -, flux de -s - - 191.5
- - - magnétique 197.8
- - -, variation du nombre de -s - - pendant l'unité de temps 198.1
- - niveau . . 612.5
- droite, une . 452.5
-, élégance des -s 500.9
-s fines 500.8
-, finesse des -s 500.9
-s nettes 500.8
-, tracé des -s 497.10
Ligneo 516.5
Lignum vitae . 507.8
- -, thimble of . 559.4
Ligroin 25.5
Ligroina 25.5
Ligroine 25.5
Ligroïne 25.5
Lijero, autobus 354.11
-, coche 4.5
Liliputgewinde, Lampe mit 384.9
Liliput thread, lamp with 384.9
Liliput, lampe . 384.9
Liliput, lampadina con attacco 384.9
Liliput, lámpara 384.9
Lima 403.1
- bastarda . . . 403.2
-, ripassare alla - dolce 403.4
Limar 403.3
Limare 403.3
Limatore, banco di 61.7
Lime 403.1
-, water containing 220.7
Lime bâtarde . 403.2
- mordante . . 403.5
-, passer à la - douce 403.4
Limer 403.3
Limera del timón 530.9
Limit, combustion -s of mixture 164.1
-, elastic 29.8
-, explosive -s of mixture 164.1
-, flow 30.2
- of compression 14.5
- - elasticity . 29.8
- - proportional extension 29.9
Limitación de la variación de flecha del resorte 99.3
Limitation of the movement of the spring 99.3
- - - travel of the spring 99.3
Limitation de la variation de flèche du ressort 99.3
Limitazione del giuoco della molla 99.3
Limite 452.2
- d'écoulement 30.1 30.2
- d'élasticité . . 29.8
- d'étirage 30.1, 30.2
-s d'explosibilité d'un mélange gazeux 164.1
- de compression 14.5
- - proportionnalité 29.9
Limite d'elasticità 29.8
- di compressione 14.5
- - proporzionalità 29.9
- - resistenza alla trazione 30.2
- - scoppio d'una miscela gasosa 164.1
- - stiramento . 30.1 30.2
Limite de alargamientos proporcionales 29.9
- - elasticidad . 29.8
- - estiramiento 30.1, 30.2
- - la compresión 14.5
- - proporcionalidad 29.9
-s de explosibilidad de una mezcla 164.1
Limousine . . 349.1
Limpia-mechero 383.5
Limpiar con papel esmeril 130.8
- el carburador 169.5
- - farol 376.7
-, lana para . . 421.4
- los bordes de la rotura con bencina 130.7
Limpieza . . . 420.8
-, agua de . . 422.11
- de las calles, coche para 362.6
-, pasta para la - de los me tales 423.1
-, tamiz de . . . 174.1
-, trapo para la 421.5
Limusina . . . 349.1
Linch pin . . . 83.8
Line, -s . . . 497.10
-s above water 502.7
-, addendum . . 50.11
-, airship . . 592.11
- axle car . . . 5.8
-, bow and buttock -s 500.4
-, braided . . . 556.8
-, cotton 556.7
-, crown 50.11
-, expansion . . 16.7
-, fine -s 500.8
-, fineness of -s 500.9
-, hemp 556.6
-, leanness of -s 500.9
-, life 557.9
-, main 557.7
- of force, bundle of -s - - 197.9
- - -, density of -s - - 191.6
- - -, magnetic 197.8
- - -, magnetic -s - - 191.5
- - -, variation of the number of -s - - per unit of time 198.1
-, pitch 50.10
-, plaited 556.8
-, pressure . . . 612.5
-, ripping 560.5
-, root 51.1
-, setting off . . 365.7
-, sheer . . 503.8, 503.9
-, stream 612.4
-, to . . . 365.8, 510.2
-, - - a bearing 149.1
-, water 499.8
-, - pipe 418.1
Linea d'acqua . 499.8
- - calcolata . . 500.1
- -, tracciato alla 499.7
- d'aeronave . 592.11
- d'assi 538.10
- d'immersione 499.8
- - calcolata . . 500.1
- -, lunghezza della nave sulla 496.3
- del traguardo d'arrivo 436.8
- della corrente 612.4
- di combustione 15.10
- - espansione . 16.7
- - forza, densità delle -e - - 191.6
Linea di forza, fascio di -e - - 197.9
- - -, flusso di -e - - 191.5
- - - magnetica 197.8
- - -, variazione del numero delle -e - - nell'unità di tempo 198.1
- - galleggiamento 499.8
- - - della nave carica 499.9
- - livello . . . 612.5
- - strappo . . . 560.3
- - turbine . . . 613.2
- - volo 614.9
-, finezza delle -e 500.9
-, -e fini 500.8
-e nette 500.8
-, percorrere la 430.1
-, tracciato delle -e 497.10
Linea de corriente 612.4
- - dirigibles 592.11
- - flotación . . 499.8
- - - en carga . 499.9
- - -, longitud en la 596.3
- - - prevista por el constructor 500.1
- - fuerza, densidad de las -s - - 191.6
- - -, flujo de las -s - - 191.5
- - -, haz de -s - - 197.9
- - - magnética 197.8
- - -, variación del número de -s - - en la unidad de tiempo 198.1
- - llegada 436.7, 436.8
- - -, franquear la 436.9
- - salida, pasar la 433.10
- - un remolino 613.2
-, elegancia de las -s 500.9
-s finas 500.8
-, finura de las -s 500.9
-s limpias . . . 500.8
-, plano de las -s 497.10
-, trajado de las -s 497.10
Lined cap . . . 441.8
Linen board . 524.14
Liner 140.4
-, cylinder with 140.3
Linge, armoire à 524.14
Linguetta . 50.1, 131.5
- di ricambio . 387.4
- per cornetta . 387.3
-, rappezzatura con -e 126.4
Linie, Absetz- . 365.7
-, Ausdehnungs- 16.7
-, feine -n . . . 500.8
-, Feinheit der -n 500.9
-, Luftschiff- . 592.11
-, Niveau- . . . 612.5
-, scharfe -n . . 500.8
-, Schlankheit der -n 500.9
-, Strom- 612.4
-, Verbrennungs- 15.10

Digitized by Google

Linie, Wasser- . 499.8
–, Wirbel- . . . 613.2
Linienriß . . 497.10
Lining, brake . 280.6
–, brass 280.8
–, canvas - with the weft laid on the cross 114.7
–, cap 441.9
- for the brake cheek 280.9
–, inner - of canvas 114.6
–, iron tyre with intermediate rubber 125.6
- of the brake band 279.7
–, wooden intermediate 125.5
Link chain . . 236.7
–, drag 313.1
–, open - chain 54.7
- pin 236.8
–, removable . . 55.2
–, three quarter elliptical spring with cover 89.8
Links-gewinde. 43.6
-laufend . . . 199.10
Linse, getrennt eingebaute 380.1
–, Sammel- . . . 379.6
–, Scheinwerfer- 379.5
Linsen-fassung 380.3
-förmig, -er Gaskörper 551.1
-kopfschraube . 44.3
-kreuz 380.2
-träger 380.2
Linseed oil, coat of 347.9
Linterna, cuerpo de 375.5
–, encender las -s 376.4
–, - una - eléctrica 377.3
–, funda para -s 384.3
–, pie de la . . . 375.6
–, poner en circuito una - eléctrica 377.3
–, soporte de . . 384.1
–, suspender la - por medio de resortes 377.1
- transparente . 384.4
Lippklampe . . 534.9
Liquid, damping by friction of -s 181.8
- gradient indicator 394.7
–, internal friction of 162.10
- state 161.7
- statoscope . . 574.5
Liquide, clinomètre à 394.7
–, état 161.7
–, filet 226.4
–, frottement intérieur du 162.10
–, statoscope à . 574.5
Liquido, attrito interno del 162.10
- gomma -a . . 131.8
- per saldare . 408.4
–, stato 161.7
–, statoscopio . 574.5
Liquido, beneficio 463.1
–, clinómetro de 394.7
–, estado 161.7
–, estatoscopo con 574.5
–, filete 226.4
–, goma -a . . 131.8
- para limpiar las piezas de soldar 408.4
–, rozamiento interior del 162.10
Lire une carte . 455.7
Lisciare 403.4
- alla pietra pomice 365.3
Liscio, atterramento 576.7
–, tubo 223.7
Liso, superficie de rodamiento -a 123.6
–, tubo 223.7
Lisse, boite d'essieu 83.1
–, palier à roulements -s 48.7
–, projection sur un plan transversal des -s 500.5
–, surface de roulement 123.6
–, tube 223.7
List, closing of the 431.6
–, entrance after the - is closed 431.7
–, price 462.6
–, to have a . 494.10
Lista di legno, riparo in 296.8
Liste, Einzel- . 462.7
Listello angolare 360.5
- di contatto . 338.4
- - frassino . . 605.3
listón de fijación de la cubierta 369.2
Litige en matière de brevets 60.2
Litigio di brevetto 60.2
Litze 209.6
Live axle . . . 241.1
- - casing, the --- is broken 425.2
- load 28.8
- steam 306.1
Livellamento . 169.6
Livello a bolla d'aria 410.7
–, carburatore alimentato per differenza di 168.4
- d'acqua . . . 302.5
- -, indicatore del 308.6
- d'olio, robinetto di 274.1
- -, sguardo di . 273.8
- -, tubo di . . 273.9
- -, vetro di . . 273.8
- del galleggiante 169.7
- della benzina 166.6
–, dispositivo di 169.6
–, linea di . . . 612.5
–, passaggio a . 454.4
Livraison . . . 463.6
–, date de 463.5
–, délai de . . . 463.4
- des matériaux, local pour la 63.1
–, finir une voiture pour la 69.8
–, voiture de . . 2.6
Livre des essais 439.5
Livrer une voiture 463.7
Lizenz, Fahr- . 433.1
Llama de encendido 192.6
- - explosión, retroceso de la 425.4
- delgada . . 407.12
Llanta 106.9, 109.8, 108.3
–, aflojamiento de los rajos en la 108.5
–, ajuste de las -s 124.8
- bombeada . . 123.8
–, borde de la . 107.6
–, colocación de las -s 124.8
- de acero . . . 37.7
- - - con banda de caucho vulcanizado 122.6
- - - doble . . 107.7
- - - laminado 122.8
- - - sencilla . 107.4
- - chapa . . . 107.3
- - hierro 37.6, 111.2 122.7
- - - acanalado 123.5
- - - acuñada sobre la rueda 123.1
- - -, collar de . 295.5
- - - con banda intermedia de caucho 125.6
- - - - bloques de caucho incrustados 125.4
- - - - garras . 124.3
- - - - guarnición interior de caucho 125.3
- - - - pasadores 124.3
- - - embutida en caliente 124.1
- - - - sobre la rueda 123.1
- - - para arena 124.6
- - - - servicio de invierno 124.2
- - - perfilado . 123.4
- - - remachado 123.3
- - -seccionada 123.2
- - -, velocidad admisible con las -s - - 124.8
- - madera . . 106.10 111.2
- - muchas piezas 107.1
- - ventilador . 229.6
- desmontable . 107.8
–, desmontado de la 125.1
–, desmontar las -s 128.3
- dividida en secciones para recibir neumáticos macizos 121.6
Llanta embutida con la prensa sobre la corona 108.4
–, embutido de la - por medio de la prensa hidráulica 121.2
–, - - las -s . . . 124.8
–, embutir la . . 109.2
- en dos partes 106.11
–, freno sobre - de la rueda trasera 481.6
–, - - la . . 277.4, 481.4
–, - - - - con cinta de cuero 481.6
–, grapa de . . . 107.6
–, grieta en la . 109.1
- hueca doble de acero 482.4
–, la cubierta se corre por la 126.8
–, - - - ha salido de la 127.4
–, los rayos tienen juego en la 108.8
- maciza 111.8
- -, sujeción de la - - por medio de varillas 120.7
- mixta 125.2
–, montar la . . 109.2
- para banda maciza 108.2
- - cinta de cuero 481.5
- - neumáticos 107.2
- propiamente dicha 115.4
–, retirar las -s . 128.3
–, revestimiento de la 112.5
–, rodar sobre la 134.9
–, rueda con - maciza 120.5
- seccionada . 107.1 107.9
–, sujeción de la - por medio de alambre de acero 121.1
–, superficie interior de la 107.5
–, talón de . . . 107.6
- torcida . . . 102.7
–, ventilador con 229.5
Llave, abertura de la 450.7
- acodada . . . 405.5
–, calibre de la 405.7
- de abertura variable 405.8
- - acetileno . . 381.4
- - aprieto de los manguitos 482.9
- - compás de abertura graduable 406.7
- - dos bocas . 405.4
- - gancho . . . 406.4
- - gas 381.4
- - horquilla . 406.5
- - instalación . 341.1
- - varias vías . 391.8
- doble 405.4
- inglesa . . . 405.8
- para la válvula de gas 581.9

Digitized by Google

Llave para tuercas 405.2
- - - circulares 406.4
- - - de ejes . . 406.6
- recta 405.6
- simple para tuercas 405.3
- tenedor . . . 406.5
- tubular . 406.1, 406.2
- - doble acodado 406.3
Llegada del aceite, disposición de 269.1
- final 441.3
-, linea de 436.7, 436.8
Llegar á un acuerdo 461.6
- después de los otros 441.2
Llenar 322.7
-, boca de . . . 559.5
- un radiador . 228.9
Lleno, neumático 118.2
-, proa -a . . . 501.9
-, rueda -a . . . 102.3
Llevar, carga que puede -el globo 587.10
- la bandera del club 529.5
- las negociaciones 461.3
- los compradores 461.3
Lluvia, agua de 325.5
-, cortina protectora de la 353.6
-, tela protectora de la 353.6
Load, area available for 359.11
- carrying capacity 110.3
-, compressive . 31.3
-, constant . . . 28.7
-, discharge . . 330.3
-, distribution of 22.9 77.6
-, live 28.8
-, maximum breaking 30.3
-, - permissible 78.2
- on axle . . . 86.6
- - spring . . . 97.5
- - the wheel . 101.8
- per unit of surface 599.8
-, pressing in the tyre under 110.2
-, pulsating . . 28.8
-, specific . . . 599.8
-, surface available for 359.11
-, tensile 30.7
- test 97.6
-, to - a car on a railway waggon 465.4
-, - - the car . . 586.9
-, torsional . . 34.2
- up, to - - the envelope 580.2
-, useful 22.6
-, variable . . . 28.8
- water line . . 499.9
Loaded, deformation of the tyre when 110.2
- spring 94.5
Loaded, total weight 22.5
-, train of - wagons 2.1
- valve 172.4
-, weight when . 22.4
Loading area 359.11
- capacity . . . 22.8
- period 465.3
- space . . . 359.10
-, time in . . . 465.3
Loan barrel . . 295.2
- cask 295.2
Local de garage 416.8
- - vente . . . 462.9
- pour la livraison des matériaux 63.1
Local para la entrega de los materiales 63.1
Locale di garage 416.8
- - vendita . . 462.9
Location d'une bâche 464.11
Loch, Einfüll- . 324.1
-, Hand- 147.7
-platte 401.6
-, Schmier- . . . 93.6
Lock bolt, ripping 560.7
-, chain 55.1
-, clutch 290.4
-, controller . . 339.6
- nut 44.10
-, piston ring . 154.2
-, ratchet and pawl - to prevent running back 285.8
-, row 531.5
-, steering . . . 255.9
-, to 560.8
Locked cone clutch 290.5
- - coupling . 290.5
Locker 224.12, 354.5 521.5, 525.1
Locker seat . . 521.4
Lockern, eine Schraube 46.1
Lockerung der Speichen in der Felge 108.5
Lockerwerden 425.11
Locking device for axle nut 83.7
-, nut 44.11
- quadrant, notched 283.1
- ring 478.9
- ring, ball head 479.1
- the handle bar 478.8
Loco, polea -a 234.6
Locomotiva, caldaia da 302.1
Locomotive boiler 302.1
- - with removable nest of tubes 302.2
Locomotive, chaudière de 302.1
-, - - - à tubes amovibles 302.2
Locomotora, caldera de 302.1
-, - - - con tubos móviles 302.2
Löffel-bremse . 281.9
-förmig, -es Heck 515.10
Löffel, Gieß- . . 409.5
-keilförmig, -es Boot 502.2
Loft, mould . . 498.2
-, store 62.7
Logement de clavette 49.7
- - l'équipage 523.10
-, manivelle avec 484.1
Logorio del disco a vuoto 234.7
- della puleggia a vuoto 234.7
Lohn, Vermittler- 463.2
Loi de la résistance de l'air 585.12
- sur la responsabilité 468.1
Lokomotive, Straßen- 1.6
Lokomitivkessel 302.1
Lomo de ballena, puente en forma de 504.5
- - castor, popa en forma de 505.11
Lona . . 114.4, 520.7
-, aleta de . . . 371.8
-, cubo de . . . 397.9
-, - - - con válvula en el fondo 398.2
- embetunada . 536.6
-, guardapolvo de 374.7
Lone axle . . . 84.8
Long counter stern 505.10
- distance voyage 590.1
- flight 610.5
- side step . . . 372.3
- test run . . . 68.5
Long, coupe en 519.10
Longeron . . . 73.1
- avec main de ressort embouti 73.3
- de section uniforme 73.2
Longitud, alteración de 29.3
-, cambio de . . 29.3
- del desgarro 554.2
- disponible para la caja 23.1
- en la linea de flotación 496.3
- entre perpendiculares 496.2
- total . . 496.4, 598.8
Longitudinal, -e Stabilität 613.7
Longitudinal axis, stability of the 561.12
- beam 359.7
- bearer 73.1
- - of uniform height 73.2
- - with pressed out spring carriers at the ends 73.3
- displacement of Cardan shaft by means of sliding square cross-head 240.2
- girder 570.6
- member . . 568.10
Longitudinal rocker 359.7
- section . . . 519.10
- stability . . . 613.7
Longitudinal, à ailettes -es 225.8
-, armature -e 568.10
-, coupe -e . 519.10
-, membrure -e 568.10
-, stabilité -e . 613.7
-, stabilité suivant l'axe -e 561.12
Longitudinal, armazón 568.10
-, cordón . . . 568.10
-, de aletas -es 225.8
-, estabilidad . 613.7 561.12
-, sección . . . 519.10
Longitudinale, asse 570.6
-, scanalato ad alette -i 225.8
-, sezione . . 519.10
-, stabilità . . . 613.7
-, - dell'asse . 561.12
-, taglio . . . 519.10
Longitudinally gilled 225.8
- ribbed . . . 225.8
Longueur à la ligne de flottaison 496.3
-, changement de 29.3
- d'étincelle indispensable 202.3
- de déchirure 554.2
- - la dent . . 51.11
- entre perpendiculaires 496.2
- extrême . . . 496.4
- totale 598.8
- - de la partie carrossée 23.1
Loop 616.2
-, cross 656.4
-, steel 295.5
-, wire 199.5
Loose, becoming 425.11
-, getting . . 425.11
- pulley 234.6
- -, seizing of the 234.7
-, the canvas becomes 347.11
-, - non-skid cover has become 127.2
Loosen, to - a screw 46.1
Lorry 22, 24
- body 359.2
-, brewer's . . . 361.1
-, flat top . . . 360.3
-, - - of 360.2
-, military motor - with trailer 3.2
-, platform 360.1, 360.3
-, side tipping . 362.1
-, steam 5.6
-, tip 361.8
Lösbar, -e Kupplung 286.3
Losca 530.9
Lösch-decke . . 419.3
-einrichtung, Feuer- 418.3
-fackel 419.2

Digitized by Google

Lösen, Aufspringen der Blätter beim – der Mittelschraube 96.1
– der Blätter . 95.9
–, die Bremse . 276.6
–, – Kupplung . 286.5
–, eine Schraube 45.12
–, sich, der Gleitschutz hat sich gelöst 127.2
–, –, die Leinwand löst sich 347.11
Loss by friction 416.3
– due to friction 21.4
– in voltage . . 326.2
– of charge . . 12.6
– – compression 14.6
– – current . . 189.7
– – gas 583.5
– – –, collapse of the balloon due to 587.5
– – pressure . . 14.7
– – water . . . 221.2
Losscheibe . . 234.6
Losschrauben . 45.12
Lost motion, steering gear without 258.4
– –, there is – – in the gear 258.5
Losziehen, vom Start 433.12
Lösung, Gummi- 131.7
Lot 408.9
–, Blei- 408.10
–, Hart- 409.1
–, Schlag- . . . 409.2
–, Silber- . . . 408.12
Lötbar 407.3
Lötkolben . . . 407.6
– –, Benzin- . . 407.9
– –, Gas- . . . 407.10
-lampe 407.11
-naht 407.4
-ofen 409.3
-pistole 408.1
-säure 408.5
-stelle 407.5
-wasser 408.4
-zange 408.2
-zinn 408.11
Löten . . 406.8, 407.2
–, hart 407.1
–, weich 406.9
Lötung 407.2
–, Außen- . . . 475.7
–, Innen- 475.6
Louvre 368.7
Low pressure cylinder 311.8
– tension fuses, ignition by 192.3
– – ignition . . 187.4
– – magneto . . 196.4
Löwenherzgewinde 43.2
Löwenherz thread 43.2
Löwenherz, filet système 43.2
Löwenherz, filetto alla 43.2
Löwenherz, filete sistema 43.2
Lower frame tube 475.9
Lower half of crank case 146.4
–, to, -ing the airship by propulsion 564.3
–, – lower the hood 353.4
Lozenge gas bag 551.1
Lubréfaction . 274.5
Lubricant . . . 264.6
–, belt 236.3
Lubricate, to . 274.4
Lubricating oil 264.7
– –, antifreezing 267.5
– –, nonfreezable 267.5
– property . . 266.10
– quality . . . 266.10
–, self – universal joint 239.9
– value 267.2
Lubrication . . 264.5 274.5
– by continual circulation of the oil 268.5
– – means of splash rings 268.2
– – – – a wiper 268.3
–, continuous . 267.8
– controlled from one point by separate valves 268.8
–, forced . 273.2, 268.6
– hole 93.6
–, imperfect . . 267.7
–, mechanical . 268.7
– of the motor by separate oil pipes 268.4
– – spring . . . 93.5
– – universal joint 239.8
–, perfect 267.6
– pipe 273.7
– pump 269.7
–, ring 268.1
–, splash . . . 267.11
–, spring bolt with grease 93.8
–, – pin with grease 93.8
Lubricator . . 269.2
–, automatic . . 269.5 271.4
–, flap covered . 270.4
– glass, sight feed 272.5
–, grease 269.6
–, hand pressure 271.1
– nipple, capped 270.1
–, pressure . . . 273.1
–, sight feed . . 271.5
–, Stauffer 93.7, 269.4
–, syphon . . . 271.3
– with sliding telescopic cover 270.3
– – – tubular cover 270.2
– – spring lock 269.3
Lubrifiant . . . 264.6
–, pouvoir . . 266.10
–, valeur -e . . 267.2
Lubrificación . 264.5 274.5
–, aceite de . . 264.7
– automática, cardan con 239.9
– bajo presión 273.2
–, cámara de . . 104.3
– continua . . . 267.8
– del motor por conductos de aceite independientes 268.4
– imperfecta . . 267.7
– insuficiente . 267.7
–, material de . 264.6
– mecánica . . 268.7
– perfecta . . . 267.6
– por anillos . 268.1
– – – centrifugos 268.2
– – circulación 268.5
– – frotadores . 268.3
– – inmersión 267.11
–, valor de . . . 267.2
Lubrificado, perno de resorte – con grasa consistente 93.8
Lubrificador, bomba –a 270.9
Lubrificante . . 264.6
– per cinghia . 236.3
–, potere . . . 266.10
–, valore 267.2
Lubrificante, poder 266.10
Lubrificar . . . 274.4
– completamente 274.6
Lubrificare . . 274.4
– dappertutto . 274.6
–, olio da – d'alto valore 264.10
–, – – – fino . 264.10
–, – per 264.7
Lubrificateur, mentonnet 153.4
Lubrification . 264.5 274.5
– à circulation 268.5
– à graisse, appareil de 269.6
– automatique, cardan à 239.9
–, chambre de . 104.3
– continue . . . 267.8
– du moteur par conduites d'huile indépendantes 268.4
– imparfaite . . 267.7
– insuffisante . 267.7
– mécanique . . 268.7
– par bague . . 268.1
– – bagues centrifuges 268.2
– – frotteurs . . 268.3
– parfaite . . . 267.6
– sous pression 273.2
Lubrificatore a pressione 273.1
– – stoppino . . 271.3
– – telescopio . 270.3
– ad elmo . . . 270.1
– automatico . 271.4
– con grasso, apparecchio 269.6
– coperchio . . 270.4
– parapolvere girevole 270.2
Lubrificazione 264.5 274.5
– a catena . . . 268.3
– – circolazione d'olio 268.5
– – pressione . 268.6
– ad anelli centrifughi 268.2
– – anello . . . 268.1
– – azione continua 267.8
– automatica, giunto cardanico a 239.9
– continua . . . 267.8
– del cardano . 239.8
– – motore a tubi d'olio separati 268.4
– della molla . 93.5
–, foro di 93.6
– forzata . 268.6, 272.3
– imperfetta . . 267.7
–, luce di 93.6
– meccanica . . 268.7
– per immersione 267.11
– perfetta . . . 267.6
–, perno di molla con – a grasso 93.8
–, scanalatura di 269.8
–, scatola di . . 104.3
– sotto pressione 273.2
–, sporto per . . 158.4
Lubrifier . . . 274.4
– complètement 274.6
– partout . . . 274.6
Luce, cono di . 376.3
– del cassetto . 179.6
– di lubrificazione 93.6
–, portata della 376.2
–, raggio di . . 375.9
–, regolare la . 376.8
–, sviatore di . 377.4
Lucido, cuoio . 370.6
– eliografico . . 58.10
Lucignolo, azione capillare del 167.6
–, cotone da -i 167.3
–, filtro a 174.4
– tondo 167.7
Lücke, Zahn- . 52.2
Luft 163.5
-ablaßhahn . . 537.9
-auslaß zum Steuer 619.3
-bedarf, praktischer 8.7
– –, theoretischer 8.6
– –, wirklicher . 8.7
-bespülte Fläche 166.4
-dämpfung . . 182.2
-dicht 130.3
–, die – herauslassen 133.5
-druck 165.5
– -zeiger . . . 307.9
-düse . . 177.3, 305.5
– –, auswechselbare 177.4
-einführungsrohr 183.9
-einlaßklappe . 182.7
-eintrittkrümmer, drehbarer 184.4
-fahrzeug . . . 588.6
–, Feuchtigkeit der 165.6

Digitized by Google

Luft-gekühlter Motor 137.7
-geschwindigkeit 222.9
-hahn 294.5
-, Haupt- 163.6
-isolation . . . 215.1
-kammer, Vollgummireifen mit -n 111.9
-kasten 517.5
-klappe 358.3
-kompressor . . 159.9
-kühlung . . 219.10
-leer, -er Luftreifen 113.3
-leere 11.3
-menge 163.8
-, Neben- 163.7
-, Primär- . . . 163.6
-puffer 182.3
Luft-pumpe . . 397.2
- -, ausziehbare 133.9
- -, Cornet mit 389.2
- - für Pneumatik 133.6
- -, Mechanisch angetriebene 134.3
- - mit Fuß . . 133.7
- -, vom Schwungrad angetriebene 134.4
-pumpenkolben 134.1
-reibung . . . 585.11
-reifen 112.2
- -ausbesserung 126.1
- -, der - - nimmt das Hindernis in sich auf 120.4
- -, die - - aufziehen 128.4
- -ersatz 118.1
- -felge 107.2
- -, gefüllter . . 118.2
- -, luftleerer . 113.3
- -querschnitt . 112.3
- -, schlaffer . . 113.2
- -, weicher . . 113.2
-sack 571.2
-schicht 585.6
-, Schichtung des Gases und der 18.2
Luft-schiff . . . 550.1
- -, Anlüften des -es 588.2
- -, das - - abwiegen 587.11
- -, - - - hochlassen 586.6
- -, Eigengewicht des - -es 588.1
Luft-schiff, Einholen des - -es 588.3
- -fahrt, Militär- 592.1
- -, Führung des - -es 588.10
- -, Gestalt des - -es 550.1
- -halle 592.8
- -, Landtransport des - -es 580.3
- -, Landung des - -es 576.5
- -linie . . . 592.11
- -, Militär- . . 592.2
- -, Motor- . . . 550.1
- -, Parseval- . 571.1
- -, Sport- . . . 573.7
- -, Tragfähigkeit des - -es 587.10
-, Veränderung der Lage des - -es 572.3
- -, Zeppelin- . 568.7
- -, Zusammenbauen des - -es 586.5
-schiffer-abteilung 592.3
- -schule . . . 592.7
Luft-schlauch . 112.7 571.9
- -ausbesserung 130.4
- -, auseinandernehmbarer 113.1
- -, den - - herausnehmen 127.9
- -, Ersatz- . . 134.2
- -, Kniffstelle im 129.6
- -, Reserve- . . 134.2
-schlitz 368.7
-schraube . . . 565.7
- -, unstarre . . 566.4
-, schwerer als 598.5
-, Spül- 17.9
-strom, absteigender 585.5
- -, aufsteigender 585.4
- -, vertikaler . 585.3
-strömung . . . 585.2
-temperatur . . 165.4
-trichter 177.3
-überschuß . . 8.8
-ventil 118.5
-verdichter . . 159.9
-verdünnung . 11.2
-vorwärmemantel, Auspuffstutzen mit angegossenem 216.3
Luft-widerstand 492.7, 585.8
- -, scheinbarer 585.10
-widerstand-gesetz 585.12
-wirbel 585.7
-zug 222.11
- -, leichter . 583.12
-, Zusatz- . . . 163.7
Lüftung 392.3
Lüftungs-aufsatz 392.4
-klappe . 369.3, 392.5
Lug, current carrying 321.3
-, engine . . . 77.1
- for the motor 476.2
- of the plates 321.2
-, supporting . 314.1
Lugar de la soldadura 402.1
- del ancla . 578.11
- -aterramiento 592.9
Luggage carrier 486.2
- -, motor tricycle with 474.6
- rail 352.9
Lujo, coche de 3.6
Luke 516.5
Lukenkappe . . 516.7
Lumbrera 312.1, 516.6
- de cubierta . 523.3
- - distribución 142.6
- del distribuidor 179.6
Lume a petrolio 525.6
Lumière 312.1
-, calque exposé à la 58.10
-, cône de . . . 376.3
- de distribution 142.6
- du tiroir . . . 179.6
-, épreuve tirée à la 58.10
-, portée de la 376.2
-, rayon de . . 375.9
Lumineux, cône 376.3
-, intensité -se 375.10
-, rayon 375.9
Luminoso, potenza - a 375.10
Luminoso, cono 376.3
-, rayo 375.9
Lump sum . . 327.4
Lumpy 450.9
Lunch interval 440.2
Luneta 351.2
- trasera 351.4
Lunetta 351.2
Lunette 351.2
- postérieure . 351.4
Lunettes . . . 446.10
- à fentes . . . 448.5
- - masque . . 447.7
- - quatre verres 448.4
- bleues 447.3
- en celluloïd . 447.6
- - mica 447.5
-, mettre les . . 448.7
- pliantes . . . 447.1
- pour dame . 447.8
- protectrices . 447.2
- repliables . . 447.1
Lungherone . . 73.1 568.10
- a sezione uniforme 73.2
- con magnone stampato 73.3
Lunghezza, cambiamento di 29.3
- della nave sulla linea d'immersione 496.3
- disponibile per la carrozzeria 23.1
- estrema . . . 496.4
- fra le perpendicolari 496.2
- totale 598.8
- tra le perpendicolari estreme 496.4
Luogo d'ancoramento 578.11
- d'atterramento 592.9
- della saldatura 402.1
- di fermata . . 440.9
- - partenza . . 589.8
- - saldatura . 407.5
Lusso, vettura di 3.6
Luter, mastic pour 195.4
Luxe, car de . 3.6
Luxe, voiture de 3.6
Luxuswagen . 3.6
Luz, alcance de la 376.2
-, cono de . . . 376.4
- de fondeadero 528.3
- - popa . . . 527.10
- - proa . . . 527.9
- - situación de las bandas 528.1
-, graduar la . 376.8
-, rayo de . . . 375.9

M.

Macadam . . . 449.6
Macchina a cassetto a stantuffo 316.1
- - - piano . . 315.8
- - scappamento 310.7
- - valvole . . 315.7
- - vapore . . . 310.1
- - - a condensazione 310.8
Macchina a vapore a doppia espansione 311.2
- - - - doppio effetto 310.6
- - - - più cilindri 310.9
- - - - semplice effetto 310.5
- - - gemella . 311.1
Macchina a vapore orizzontale 310.2
- - - verticale . 310.3
-, camera delle -e 523.8
-, cassa della . 537.3
- compound . 311.3
-, elementi di -e 42.4
-, fermare la . . 543.6
-, fondamento della 537.1
Macchina, grigio da 364.8
-, lavorazione a 62.3
-, morsa per . . 399.5
- per volare . . 598.4
- - - in forma di cervo volante cellulare 604.6
- - - mista: aeroplano ed elicottero 596.1

Digitized by Google

Macchina rimorchiatrice 2.2
–, sala delle –e . 61.2 523.8
–, sospensione della 313.8
– e –utensili, azionamento indipendente delle 62.1
– –, azionamento separato delle 62.1
– volante . . . 593.4
– – mista: pallone ed aeroplano 597.6
Macchinista . . 524.2
Machicolated piston valve 179.9
Machine, causing the – to rise by developing more power 564.3
– –cut tooth . . 52.4
– elements . . . 42.4
–, flying . 593.4, 593.6
–, milling – attendant 63.7
– parts 42.4
– shop 61.2
–, street cleaning 362.6
– tools, individual drive of 62.1
– –, separate drive of 62.1
– vice 399.5
– work 62.3
Machine à ailes battantes 595.3
– – cylindres multiples 310.9
– – deux cylindres accouplés 311.1
– – distribution par tiroirs plans 315.8
– – double effet 310.6
– – – expansion 311.2
– – échappement libre 310.7
– – simple effet 310.5
– – soupape . . 315.7
– – tiroir cylindrique 316.1
– – vapeur . . . 310.1
– – – à condensation 310.8
– – – horizontale 310.2
– – – verticale . 310.3
– – voler en forme de cerf-volant cellulaire 604.6
–, chambre des –s 523.8
– compound . . 311.2 311.3
–, couleur pour –s 364.8
–, éléments des –s 42.4
–, étau pour . . 399.5
–, halle des –s . 61.2
– mixte: hélicoptère et aéroplane 596.1
– –outils, commande séparée des –s – 62.1
–, salle de –s –. 61.2
– sans condensation 310.7
Machine, suspension de la 313.8
–, travail à la . 62.3
– volante . . . 593.4
– – en forme de cerf-volant 594.4
– – mixte: ballon et aéroplane 597.6
– –, plan de . . 597.8
– –, surface de . 597.8
Machinery hall 61.2
Machining, allowance for 65.3
Machiniste . . . 524.2
Mâchoire amovible 280.4
– d'étau 399.7
– de frein . . . 280.3
– – – avec vis de réglage 282.3
– du frein, saillie de la 280.9
–, embrayage à 292.8
– en fonte grise 280.7
– extensible, frein à –s –s 280.1
– rigide 280.5
Macizo 502.1
–, bandaje . . . 111.8
–, bandaje – soldado 122.6
– de caucho flexible 122.1
– – – ligero . . 122.1
–, eje 47.7
– formado por bloques independientes 122.4
–, llanta –a . . . 111.8
–, núcleo del . . 122.5
–, quilla –a . . 517.11
–, volante . . . 152.4
Mackintosh . . 443.7
Madera, anillo de gaza de 559.5
–, aro intermedio de 125.5
–, bandaje de . 111.3
–, barco de . . . 506.4
–, barril de . . 295.1
–, bastidor de – armado 71.5
–, carbón de . . 409.4
– con aguas . . 347.7
–, de 506.5
– – álamo . . . 346.7
– – alerce . . . 507.2
– – caoba . . . 346.9
– – cedro . . . 507.1
– – ciprés . . . 507.6
– – encina . . . 346.4
– – guayaco . . 507.8
– – –, anillo de gaza de 559.4
– – haya . . . 346.5
– – nogal . . . 346.8
– – olmo . 346.6, 507.4
– – palisandro 346.10
– – pino 506.7
– – – americano 506.8
– – rama 106.6
– – roble . . . 506.6
– – – curvada naturalmente 507.3
– – sauce . . 346.11
– – teca 346.12, 507.7
–, defensa de . 532.1
– dura 346.3
Madera, enlistanado protector de 296.8
– flotante . . . 544.1
–, hélice de . . 565.9
–, la – de los rayos está sana 106.5
–, – – trabaja . 347.6
–, llanta de 106.10, 111.3
–, parrilla de . 520.11
–, propulsor de 565.9
–, rayo de . . . 104.7
–, revestimiento de 259.9, 347.2
–, rueda de . 101.11
–, superficie de rodamiento de 125.7
–, tapón de . . . 514.4
–, tornillo con rosca para 76.9
– veteada . . . 347.7
Madiere . . . 508.11
–, curva di . . . 498.9
– scavalcato, ribadito a –i –i 511.11
Madrevite 119.9, 261.2
– divisa 261.6
–, guida della . 261.9
Maestro, foglia –a 94.8
–, lamina –a . . 94.8
–, ordinata –a . 498.3
–, piano 498.3
–, strada –a . . 449.2
Maestro, cuaderna –a 498.3
– de coches . . 64.4
–, hoya –a . . . 94.8
–, sección –a . 519.11
Magasin . . 62.5, 62.6
– de matières brutes 62.9
– des pièces demi-finies 62.10
–, grenier du . . 62.7
– de vente . . . 462.9
Magasinier . . 63.2
Magazin . . . 62.5
Magazziniere-capo 63.2
Magazzino 62.5, 62.6
– dei materiali greggi 62.9
–, soffitto del –i 62.7
–, sotterraneo del 62.8
Maglia 558.3
–, catena a –e . 54.7
–, cinghia a –e . 234.4
– d'appoggio . 92.7
– di catena . . 236.7
– – estremità . 55.1
– – molla . . . 92.5
– – riduzione . 55.2
– – sicurezza . 93.3
– – sospensione 92.6
– – unione . . . 557.1
– doppia 92.8
– fusa 93.2
– in forma di S 93.3
–, molla sospesa con –e 91.8
– rastremata . 92.9
– stampata . . 93.1
Magnalio, lamiera di 608.4
Magnaliumblech 608.4
Magnalium, chapa de 608.4
Magnalium sheeting 608.4
Magnalium, tôle de 608.4
Magnet, Abreiß- 196.4
– –Abreißzündung 187.3
–apparat 195.6
–, Blas- 338.3
–, einen –en ummagnetisieren 197.4
–, – – umpolarisieren 197.4
–, – – umpolen . 197.4
–elektrisch, –er Apparat 195.6
– –e Zündung . 187.1
–, Feld- . . 196.6, 335.12
–feld . . 191.4, 335.11
–gehäuse . . . 337.1
–, Hufeisen- . . 196.5
–induktor . . . 195.8
– – mit Kraftlinienleithülse 196.1
– – – sich drehendem Anker 195.9
– –, Schwungrad 196.7
–korn 336.1
–kerzenzündung 187.6
–, Lichtbogen- . 196.8
–, Niederspannungs- 196.4
–paar 197.2
–, permanenter Stahl- 197.3
–spule . . 213.3, 336.5
– –, Verbindung der –n 336.9
Magnet, blowout 338.3
– coil 213.3
– core 336.1
–, field . 196.6, 335.12
–, horse shoe . . 196.5
–, pair of –s . . 197.2
–, permanent steel 197.3
–, to change the polarity of a 197.4
Magnete 195.6, 195.8
– a bassa tensione 196.4
– – ferro di cavallo 196.5
– – settori mobili 196.1
– – volano, induttore di 196.7
– ad alta tensione 196.8
– – arco voltaico 196.8
– – indotto girevole 195.9
–, anima del . . 336.1
–, bobina del . 336.5
–, coperchio del 337.1
– di campo . . 196.6 335.12
– induttore . . 196.6
–, invertire la polarità d'un 197.4
–, paio di –i . . 197.2
– per rottura . 196.4
– permanente di acciaio 197.3

Digitized by Google

Magnete, rocchetto del 213.3, 336.5
- soffiante . . . 338.3
Magnetic field . 191.4 335.11
- flux of force 191.5
- line of force 197.8
- -s of force . . 191.5
- make and break ignition 187.3
- spark plug ignition 187.6
- sparking plug ignition 187.6
Magnetico, campo 191.4, 335.11
-, induttore . . 195.8
-, linea di forza -a 197.8
Magnético, campo 191.4, 335.11
-, linea de fuerza -a 197.8
Magnétique, champ 191.4, 335.11
-, ligne de force 197.8
Magnetisch, -es Feld 335.11
-e Kraftlinie . 197.8
Magneto, flywheel 196.7
-, high tension 196.8
- -ignition coil 195.8
-, low tension . 196.4
- with iron shield 196.1
- - rotating armature 195.9
Magneto 195.6
- -elettrico, accensione - -a 187.1
- -, - - -a per rottura di corrente 187.3
- -, apparato . 195.6
Magneto 195.6
- con tubo de dirección de las lineas de fuerza 196.1
- de imán permanente 195.8
- - inducido giratorio 195.9
- -eléctrico, encendido 187.1
-, encendido por - y bujia 187.6
-, - - - y ruptor 187.3
- para ruptores 196.4
- volante . . . 196.7
Magnéto . . . 195.6
- à induit tournant 195.9
- - volets inducteurs tubulaires 196.1
-, allumage par 187.1
-, - - - et bougie 187.6
-, - - - - rupteur 187.3
- -électrique, allumage 187.1
- pour rupteurs 196.4
Magnéto-volant 196.7
Magnone aperto 74.3
- chiuso 74.4
- di attacco della molla 74.2
-, lungherone con - stampato 78.3
- per molla . . 74.5
- - molla anteriore 74.6
- - - posteriore 74.7
Mahagoni 346.9, 506.11
Mahogany 346.9, 506.11
Mail wagon, royal 355.8
Maille 558.3
Maillet 401.3
- à calfater . . 515.2
Maillon, chaine à -s 54.7
-, - - - pleins . 54.8
- de chaine 55.1, 236.7
-s de liaison des câbles 557.1
-, pas du . . . 236.10
Main air 168.6
- body 601.4
- frame 498.3
- line 557.7
- plate 94.8
- rim 108.3
- road 449.2
- stop valve . . 271.7
- valve 619.4
Main de ressort 74.2
- - - arrière . . 74.7
- - - avant . . 74.6
- - - fermée . . 74.4
- - - ouverte . 74.3
- - -, support de la 74.5
-, étan à 400.3
-, frein à 276.7
-, interrupteur à 340.4
-, lampe à . . . 384.7
-, lance à . . . 418.5
-, marteau à . . 401.2
-, travail à la . 62.4
Maintenance . 420.7 450.3, 460.4
-, agreement of - of accumulators 327.2
Maintenir appuyé 47.5
Maitre-bou, largeur au 496.5
- -couple . . . 498.3
- de port, canot du 491.6
- -ouvrier . . . 63.6
Maitresse-feuille 94.8
- -lame 94.8
Makadam . . . 449.6
Make and break cam 211.9
- - - device . 200.10
- - - gear . . 211.10
- - - ignition . 187.2
- - - -, magnetic 187.3
-, to - red-hot . 193.4
Maker, pattern 65.12
-, tool 63.9
Maker's name plate 469.1
Malade, voiture de -s 356.7
Malen, mit Ölfarbe 515.5
Maler 363.8
Malla 558.3
Malleabile, ghisa 35.2 35.3
Malleable cast iron 35.2, 35.3
- iron 35.4
Malleable, fundición 35.2
-, hierro fundido 35.2
Malléable, fonte 35.2
Mallet 401.3
-, caulking . . . 515.2
Mamparo de abordaje 516.10
- - seguridad 516.10
- estanco . . . 517.1
- transversal . 516.9
Man at the wheel 542.10
Management . 439.3
Manager 413.4
-, commercial . 56.10
-, garage 416.9
-, works' . . 56.9, 63.4
-, - -'s office . . 60.8
Managing director 36.8
Manantial de electricidad 194.2
Mancato, accensione -a 188.5
Manche 559.5
- à air du ballonnet 571.9
- - vent . 523.1, 561.9
- - -, bouche de 523.2
- - - pour le ballonnet 619.1
- avec coupe-vent 444.4
-, coupe-vent des -s 444.3
- d'appendice . 618.1
- de remplissage 559.6
-, gilet à -s . . 446.3
Manchette, gant à 446.7
Manchon . . . 76.1
- coudé de la selle 485.7
-, course du . . 158.7
- d'accouplement 287.7
- - divisé . . . 287.8
- - en deux parties 287.8
- d'attache de selle 485.6
- d'écubier . . 533.3
- d'embrayage 288.8
- d'introduction 210.2
- de débrayage 289.6
-, déplacement du 158.7
- du régulateur 158.5
- - rouleau de ressort 95.5
- fileté 45.5
- -guêtre 115.5
- prise de vent 619.6
- soudé aux extrémités 73.10
Mandado, válvula -a 142.10
Mandat de police 412.1
Mando, alambre de 481.9
-, árbol de . . . 245.7
-, cadena de . . 236.4
- con carter, mecanismo de 312.6
- - envoltura, mecanismo de 312.6
- de la varilla de levantamiento 157.7
- - leva 314.5
- - puesta en marcha 252.4
- del cambio de velocidad 252.4
- - embrague, corredera del 254.3
- - - por medio de corredera 254.2
- - tren desplazable 252.4
- eléctrico, ruptor de 213.2
-, eje de diferencial con - por tornillo sin fin 86.2
-, engranaje de 242.1
-, garra de . . 201.11
-, horquilla de 252.5
- independiente de las máquinas herramientas 62.1
- lateral del embrague 254.1
-, mecanismo de 211.4
-, palanca de . 245.6
-, pieza de . . . 258.3
- por cadenas . 248.7
- - conos de fricción 245.2
- - doble rueda de fricción 245.1
- - dos velocidades 251.1
- - engranaje satélite 249.8
- - fricción, bomba de 231.7
- - grupos . . . 62.2
- - rueda de fricción por acoplamiento directo 245.3
- - - dentada . 250.3
- - ruedas de acoplamiento con espiga de arrastre móvil 250.6
- - - - fricción 244.2
- - tornillo sin fin 86.1
-, rodillo de . . 390.2
-, rueda de . . 250.1
-, - dentada de 201.10
- sin juego, mecanismo de 258.4
-, varillas de . . 252.8
Mandril, ensanchar con el 224.2

Digitized by Google

Mandrilado, tubo - en la pared 300.9
Mandrilar . . . 223.2
Mandriné, tube - dans la paroi 300.9
Mandriner . . . 224.2
Manecilla . . . 478.4
- de encendido 478.3
- del freno . . 478.2
- - trinquete de detención 282.9
Maneton 151.1
Manette . . . 258.10
- d'allumage . 478.3
- du cliquet d'arrêt 282.9
- - frein 478.2
Manga . . 496.5, 523.1
-, chaleco con -s 446.3
- con cortavientos 444.4
-, corta-viento de las -s 444.3
- de aire del globo auxiliar 571.9
Mango 258.10
Manguera 418.5, 523.1
- del apéndice 618.1
-, regar el coche con la 421.7
-, tobera de la . 418.6
Manguito . 76.1, 115.5
- acodado para silla 485.7
- de acoplamiento 287.7
- - - de dos partes 287.8
- - - dividido . 287.8
- - desembragar 289.6
- - distancia de las jaulas del soporte de bolas 84.1
- de embrague 288.8
- de introducción 210.2
- de radio . . . 482.8
- - sujeción de silla 485.6
- - toma de viento 619.6
- - unión . . . 105.5
- - - de los tubos 301.3
- del regulador 158.5
- en forma de T 76.2
-, llave de aprieto de los -s 482.9
- roscado . . . 45.5
- soldado en los extremos 73.10
Manica, chiusura delle -he 444.3
- con soffietto 444.4
- di caricamento del gas 618.1
-, panciotto con -he 446.3
Manico . . . 258.10
Manicotto . . . 115.5
- a forma di T 76.2
- ad angolo per sella 485.7
- - aria 571.9
Manicotto, corsa di spostamento del 158.7
- d'accoppiamento 287.7
- - diviso in due parti 287.8
- d'introduzione 210.2
- del palloncino compensatore 571.9
- - regolatore . 158.5
- - tubo 301.3
- della molla . 95.5
- di disinnesto 289.6
- - gonfiamento 559.6
- - -, corda del 559.7
- - -, valvola del 559.8
- - protezione per la candela 215.6
- - tubo 76.1
- filettato . . . 45.5
-, sala a - doppio 81.7
- saldato alle estremità 73.10
- per sella . . . 485.6
Maniglia di cuoio 323.9
Manille, -s d'assemblage 557.1
Maniobra, cuerda de 557.9
- del globo . . 621.4
-, palanca de . 179.7
-, sopapo de . 559.10
-, válvula de . 559.10
Manivela 55.3, 483.8
-, brazo de la . 151.3
-, - - - - fresado 156.6
-, - derecho de la 151.4
-, - inclinado de la 151.5
-, carter de la . 313.7
-, codo de . . . 150.6
- con cubeta . 484.1
-, contra- . . . 313.1
- de arranque . 159.2
- - - colocada en la caja del motor 159.6
- - -, soporte de la 159.5
-, disco-volante de 151.7
- frontal, botón de una 151.1
-, muñon de la 151.1
-, - hueco de la 151.2
-, posición de la 18.6
-, soporte de . . 313.2
-, - - - del pedal 476.1
Manivelle 55.3, 483.8
-, aux -s! . . . 622.15
- avec logement 484.1
-, bouton de - creux 151.2
-, - - - évidé . 151.2
-, carter de . . 313.7
-, contre- 313.1
-, coude de . . . 150.6
- de démarrage 159.2
- - démarreur à coussinet dans le carter du moteur 159.6
- - -, support de la 159.5
Manivelle, moteur à -s de piston calées à 180° 137.3
-, palier de . . 313.2
-, - - - de pédalier 476.1
-, position de la 18.6
Mannschaft . . 524.1
-, Absperrungs-en 430.4
-, Führungs- . . 589.5
Mannschafts-raum 523.10
-wagen 2.8
Mano di lacca 515.8
-, estintore a . 418.5
-, freno a . . . 276.7
-, interruttore a 340.4
-, lampada a . . 384.7
-, lavorazione a 62.4
-, leva per freno a 478.2
-, martello a . . 401.2
-, morsetto a . 400.3
400.4
-, oliatore a . . 270.5
-, pianeggiante con direzione a 594.1
-, trapano a . . 404.1
-, triplano a . . 595.1
Mano de ballesta 74.2
- - - abierta . 74.3
- - - cerrada . 74.4
- - - delantera 74.6
- - -, soporte de la 74.5
- - - trasera . . 74.7
-, freno de . . . 276.7
-, interruptor de 340.4
-, martillo de . 401.2
-, paño de -s . 420.3
-, planador con dirección á 594.1
-, trabajo á . . 62.4
-, tornillo de . . 400.3
Manœuvre . . 64.9
-, corde de . . . 557.9
-s courantes . . 534.3
-s dormantes . 534.2
- du ballon . . 621.4
-, levier de . . . 179.7
-, soupape de 559.10
Manœvring valve 559.10
Manometer 307.9, 574.9
-stutzen . . . 307.10
Manomètre 307.9, 574.9
-, tuyau de raccord de 307.10
Manometro . . 307.9 574.9
-, raccordo del 307.10
Manómetro . . 307.9 574.9
-, tubo de enlace del 307.10
Manopola . . . 478.4
Manovella . . . 55.3
- a due gomiti 313.5
- - un sol gomito 313.3
-, albero a . . . 149.6
-, alle -e! . . 622.15
-, bottone cavo della 151.2
-, - della 151.1
-, braccio della 151.3
-, - - - fresato . 151.6
Manovella, braccio diritto della 151.4
-, - inclinato della 151.5
-, camera della 313.7
-, contro- . . . 313.1
-, corpo della . 151.3
- d'avviamento 159.2
- -, sopporto della 159.5
- - sopportata dalla base del motore 159.6
- d'incamminamento 159.2
- -, mettere in azione la 415.8
-, disco a volano di 151.7
-, gomito della 313.4
-, - di 50.6
-, motore montato davanti al mozzo della - centrale 473.2
-, perno della . 151.1
-, posizione della 18.6
-, sopporto dell'albero della 313.2
Manovra, calastra di 534.10
-e correnti . . 534.3
- del pallone . 621.4
- delle leve, rendere scorrevole la 69.6
-e dormienti . 534.2
-e fisse 534.2
-, leva di 179.7
-, valvola di . 559.10
Manovratore 414.11
Manövrierventil 559.10
Manteau . . . 443.1
- -combinaison 444.2
- d'hiver . . . 443.3
- de caoutchouc 443.7
- - route . . . 443.2
Mantel 443.1
-, Auswechseln des -s 127.7
-defekt 126.3
-, den - an einer Seite herausnehmen 127.8
-, der - hat Beulen 126.7
-, - - ist aus der Felge gesprungen 127.4
-, - - - bis auf die Leinwand abgefahren 126.6
-, - - - geplatzt 127.5
-, - - wandert auf der Felge 126.8
- des Auspufftopfes 217.6
-, einen - auflegen 128.1
-, Fahr- 443.2
-, Gleitschutz- - mit aufvulkanisierten Gummiklötzen 116.4
-, Gummi- . . . 443.7
-, Heiz- . 185.1, 311.10
-, Hosen- 444.2

Digitized by Google

Mantel, Kessel . 299.9
-, Kolben- . . . 158.2
-, Kühlwasser- . 140.9
-, Leder- . 113.7, 443.8
- mit Asbestumhüllung 217.7
- - glatter Lauffläche 114.1
- - Längsrillen 114.3
- - Querrillen . 114.2
-, Öltuch- . . . 443.9
-, Pneumatik- . 113.5
-profil 113.8
-, Regen- 443.6
-, Scheuern des -s 127.1
-, Schwimmergehäuse- 170.1
-, Staub- 443.5
-, Winter- . . . 443.3
Mantello 443.1
- d'inverno . . 443.3
- da viaggio . 443.2
- di cuoio . . . 443.8
- - gomma . . 443.7
- - tessuto oleato 443.9
- trasformabile in calzoni 444.2
Mantenere il termine di consegna 463.8
Mantenimento, spese di 460.4
Mantice 352.5
- abbassabile . 520.6
-, abbassare il . 353.4
-, alzare il . . . 353.3
- pieghevole . 520.6
Manubrio 258.9, 478.1
-, expander per 479.4
-, fissamento del - con expander 479.3
-, gambo del . 478.7
Manuel, travail 62.4
Manufacture and design 56.4
Manutenzione . 450.3
-, contratto per la - degli accumulatori 327.2
- del motore . 415.1
-, istruzioni per la - degli accumulatori 327.1
Map, black and white 455.4
- case 575.8
-, coloured . . . 455.5
-, contour . . . 455.1
-, motoring . . . 454.9
- mounted on linen 455.3
-, ordnance . . 455.2
-, scale of the . 455.9
-, section . . . 454.11
- sheet 455.6
-, to drive by the 455.8
-, to provide oneself with -s 456.1
-, to read a . . 455.7
-, - step off a distance on the 455.10
-, touring . . . 454.10
-, town 456.2
Mapa, cartera para -s 575.8
Mapa de carreteras 454.11
- de los perfiles de la carretera 455.1
- - turismo . 454.10
- del recorrido 454.11
- - Estado Mayor 455.2
- en colores . . 455.5
- - negro . . . 455.4
- - un color . . 455.4
-, escala del . . 455.9
-, hoja de un . 455.6
-, leer un 455.7
-, marchar siguiendo las indicaciones de un 455.8
-, medir una distancia sobre el 455.10
- montado sobre tela 455.3
- para automovilistas 454.9
-, proveerse de -s 456.1
Máquina, cámara de las -s 523.8
-, color para -s 364.8
- compound . . 311.2 311.3
- con distribución por cajas 315.8
- - - - tiroirs . 315.8
- - - - válvulas 315.7
- - válvula cilíndrica de distribución 316.1
- de doble efecto 310.6
- - - expansión 311.2
- - dos cilindros gemelos 311.1
- - fresar, obrero de la 63.7
- - simple efecto 310.5
- - vapor . . . 310.1
- - - con condensación 310.8
- - - - escape libre 310.7
- - - de cilindros convergentes 310.4
- - - en V . . . 310.4
- - - horizontal 310.2
- - - vertical . 310.3
- - varios cilindros 310.9
-, elementos de las 42.4
-, mando independiente de las -s herramientas 62.1
- mixta: helicóptero y planador 596.1
-, sala de -s . . 61.2
-, suspensión de la 313.8
-, tornillo para 399.5
- voladora . . 593.4
- - celular . . . 604.6
- - en forma de cometa 594.4
- - mixta: globo y aeroplano 597.6
Máquina voladora, motor para 606.8
- -, plano de . . 597.8
- -, superficie de 597.8
Maquinista . . . 524.1
Mar, agitación del 545.3
-, alta 544.6
-, ancla de . . . 578.6
- dura 545.9
-, en la 544.8
-, excursión por 544.4
-, golpe de 545.8, 545.9
- gruesa 545.5
- interior . . . 544.3
-, navegabilidad del barco sobre alta 544.10
-, rocío de . . . 545.7
-, viaje por. . . 544.4
Marca distinctiva 469.7
Marcha á la cuerda-freno 577.7
-, acortar la . . 435.4
- adelante . . . 538.7
- atrás, engranaje de 247.6
- -, piñón de . . 247.6
-, cambio de . . 538.1
-, cambio de la 315.3
-, - - marcha por corredera 315.5
-, - - - por doble leva 315.4
-, - - - por engrenaje cónico 538.5
-, - - - - engranajes 538.4
-, - - - - poleas de fricción 538.3
- con arrastre . 577.8
- de la combustión 7.4
-, en orden de . 413.5
- - vacío 415.9, 538.8
-, entorpecer la - de un competidor . 435.7
-, equilibrio en 495.3
-, forzar la . . . 435.9
- hacia atrás . 254.7
-, interrupción en la 414.7
-, inversión de la 315.3
-, la - del motor es irregular 425.9
-, mecanismo de cambio de 538.2
- para atrás . . 538.9
-, poner el mecanismo en orden de 69.6
-, - en . . 415.7, 415.8
-, posición de . 339.3
-, puesta en - del motor 415.6
- silenciosa del coche 87.3
- sin carga del motor 415.9
-, trastorno en la 414.7
Marchamo de la aduana 467.1
Marchandise, -s à expédier en grande vitesse 465.9
-s - - - petite vitesse 466.1
-, train de -s . 2.1
-, voiture à -s . 2.4
Marchando en vacío 415.10
Marchar á gran velocidad 434.4
-, dejar - el motor 67.2
- siguiendo las indicaciones de un mapa 455.8
Marche 358.9
- à vide 415.9
- - - de la machine 538.8
-, appareil de renversement de 538.2
- arrière 254.7, 538.9
- -, engrenage de 247.6
- -, pignon de . 247.6
-, assiette en . . 495.3
- au guiderope 577.7
-, changement de 315.3
-, condition de - satisfaisante 413.6
- de la combustion 7.4
- - - formation 830.5
- - renversement 315.3
- douce de la voiture 87.3
- du marchepied 358.6, 372.3
- en arrière . . 254.7
- - avant . . . 538.7
-, - ordre de . . 413.5
-, entraver la - d'un concurrent 435.7
-, équilibre en . 495.3
-, la - du moteur est irrégulière 425.9
-, marchepied avec - rivetée 372.1
-, mettre en . . 415.7 415.8
-, - la commande en ordre de 69.6
-, mise en - du moteur 415.6
- oblique . . . 572.4
- -pied . . 358.5, 371.9
- - avec marche rivetée 372.1
- -, bordure métallique du 372.7
- -, carter de chaine formant 373.1
- -, ferrure de . 372.2
- - formant caisse à outils 373.2
- -, hauteur du 358.7
- -, marche du 358.6 372.3
- -, planchette du 372.3
- -, revêtement de
- - en caoutchouc
- -, - - - - - linoléum 372.6

Digitized by Google

Marche-pied, support de 372.2
- -, supports de - - réunis par un tirant 372.4
-, poids en ordre de 22.4
-, position de . 339.3
-, renversement de 538.1
-, - - - à engrenage 538.4
-, - - - - - conique 538.5
-, - - - - friction 538.3
-, - - - par coulisse 315.5
-, - - - - doubles cames 315.4
-, - - - - poulies de friction 538.3
-, stabilité de . 495.3
Marché, un - a été conclu 459.8
Marcher, -ant à vide 415.10
Marcia a folle . 415.9
- - vuoto 415.9, 538.8
-, assetto in . . 495.3
- avanti 538.7
- dolce della vettura 87.3
-, forzare la . . 435.9
-, in ordine di . 413.5
- indietro . . . 538.9
-, inversione della 315.3
-, - di 538.1
-, la - del motore è irregolare 425.9
-, - - - - - sregolata 425.9
-, meccanismo a frizione per inversione di 538.3
-, - ad ingranaggi per inversione di 538.4
-, - - ingranaggio conico per inversione di 538.5
-, - per inversione di 538.2
-, mettere in . . 415.7
-, ostacolare la - ad un concorrente 435.7
-, posizione di . 339.3
-, resistenza alla 318.1
- sul guide-rope 577.7
-, variazione della - da pieno carico a vuoto 165.2
Marciapiede . . 372.3
-, ricopertura del - in gomma 372.6
-, - - - - linoleum 372.6
-, sopporti del - collegati con traversina 372.4
Marciare, -ando a folle 415.10
-, - - vuoto . . 415.10
- secondo la carta 455.8
- sul cerchio . . 134.8
Mare agitato . 545.5
-, alto 544.6
-, colpo di . . . 545.9
Mare, gita per . 544.4
- grosso 545.5
-, in 544.8
- interno . . . 544.3
-, levata del . . 545.4
-, modo di tenere il 544.7
- mosso 545.1
-, sul 544.8
Marezzato, legno 347.7
Marfil, color . 363.14
Marina, colla di 515.3
Marinaresco, cappello 442.10
Marine, colle de 515.3
Marine engine 536.8
- glue 515.3
- motor 536.8
Marineleim . . 515.3
Marino, cola de -s 515.3
-, motore 536.8
Mariposa, boquilla de 383.2
-, mechero de . 383.2
-, palanca del regulador de 178.11
-, regulador de 178.10
-, tornillo de . 119.8
-, válvula de . 309.10
Mark, award of -s 441.4
-, bad 441.5
-, distinction . . 469.7
-, distinctive . . 469.7
Marmitta di scarico 215.9
Marocchino . . 366.5
Maroquin . . . 366.5
Maroso 545.3
-, -i inondanti il ponte 545.8
Marque distinctive 469.7
Marroqui . . . 366.5
Marteau 401.1
- à main 401.2
- de Neef . . . 205.7
- - Wagner . . 205.6
- en bois . . . 401.3
- - cuivre . . . 401.4
Martelé, segment de piston 154.1
Martellato, anello - da stantuffo 154.1
Martelletto del Neef 205.7
- - Wagner . . 205.6
Martello 401.1
- a mano . . . 401.2
- di legno . . . 401.3
- - rame 401.4
-, saldatoio a . . 407.7
-, stampo a . . . 47.3
Martillado, segmento de émbolo 154.1
-, sostener contra el 47.5
Martillo 401.1
- de cobre . . . 401.4
- - mano . . . 401.2
- - Wagner . . 205.6
-, interruptor de 205.7
-, soldadura con el 402.1
Martinello . . . 404.9
Martinetto . . . 396.2
- a doppio appoggio ed a doppio effetto 396.6
- - vite senza fine 396.3
- ad ingranaggio conico 396.4
- con ruota d'arresto 396.5
Masa, compensación de las -s 19.7
-, contacto con la 191.11, 201.5
-s de movimiento alternativo 19.5
-, equilibrio de las -s 19.7
-, resistencia debida á la inercia de las 19.3
-s rotatorias . . 19.6
Masche 558.3
Maschera, occhiali a 447.7
Maschine, Aufhängung der 313.8
-, Auspuff- . . . 310.7
-, Dampf- . . . 310.1
-, doppelt wirkende Dampf- 310.6
-, Druckprüfungs- 555.1
-, einfach wirkende Dampf- 310.5
-, Einzelantrieb der Werkzeug- -n 62.1
-, Flachschieber- 315.8
-, Flug- 593.4
-, Kolbenschieber- 316.1
-, Kondensations- dampf- 310.8
-, liegende Dampf- 310.2
-, Mehrzylinder- 310.9
-, Rundschieber- 316.1
-, selbstfahrende Straßenkehr- 362.7
-, stehende Dampf- 310.3
-, Straßenwasch- 362.6
-, Ventil- 315.7
-, Verbund- . . 311.3
-, Viertakt- . . . 136.1
-, Vorspann- . . 2.2
-, Zerplatz- . . . 555.1
-, Zerreiß- . . 554.10
-, Zweifachexpansions- 311.2
-, Zweitakt- . . 136.2
-, Zwillings- . . 311.1
Maschinen-arbeit 62.3
-elemente . . . 42.4
-farbe 364.8
-fundament . . 537.1
-halle 61.2
-raum 523.8
-saal 61.2
-schraubstock . 399.5
-träger 537.2
Maschinist . . . 524.2
Maschio 404.6
Maserung, Holz- 347.7
Masilla, fijar con 66.12
Mask, goggles combined with 447.7
Masque, lunettes à 447.7
Mass, balancing of the -es 19.7
-, pressure due to inertia of the moving -es 19.3
-, reciprocating -es 19.5
-, revolving -es 19.6
-, rotating -es . 19.6
Massa, -e a movimento alternativo 19.5
- attiva caduta 329.8
- - staccatasi . 329.8
-, contatto colla 191.11 201.5
-, equilibrio delle -e 19.7
-, pressione delle -e 19.3
-, -e rotanti . . 19.6
Masse, herausgefallene 329.8
-, hin- und hergehende -n 19.5
-, Verschluß- . . 195.4
Masse 401.4
-s à mouvement alternatif 19.5
-s en rotation . 19.6
-, équilibrage des -s 19.7
-, mise à la . . 191.11
-, pression des -s 19.3
-s tournantes . 19.6
Massen-ausgleich 19.7
-druck 19.3
-, sich drehende 19.6
Massette 401.4
Massicciata, rinnovare la 449.8
-, strada su . . 449.1
Massiccio, albero 47.7
-, chiglia -a . 517.11
Massif 502.1
-, arbre 47.7
-, quille -ve . 517.11
Massimo carico, portare un motore al 68.9
-, portare un motore al - del rendimento 68.9
Massiv, -er Eisenkern 204.6
-reifen 111.8
Maß, Innen- -e des Wagens 358.1
- -regel, Absperr- 430.5
-stab 409.12
- - der Karte . 455.9
Mast 533.5
-beschläge . . . 538.7
-ring 533.8
Mast collar ring 533.8
Mastfittings . . 533.7
Mast head-light 527.9
- lamp 527.9
Master cock . . 274.2
- mechanic . . 63.6
- of the balloon 589.2
Master's certificate 589.4
Mastic 132.5
-, rubber 132.5

Digitized by Google

Mastic, to fill-in with 515.4
Mastic coloré 364.11
- pour boucher 195.4
- - luter 195.4
Mástic 132.5
- coloreado . 364.11
- para tapar . . 195.4
Masticar las juntas 515.4
Mastice, chiudere con 66.12
- colorato . . 364.11
- da gomma . . 132.5
- per otturare . 195.4
-, spalmare di . 515.4
Mástil 533.5
Mastiquer 66.12, 515.4
- les joints d'une caisse 364.10
Mastra da bocca-porto 516.8
Mastro, capo- . 63.5
Mat . . 367.10, 525.8
-, fire proof . . 419.3
-, rubber 525.9
Mât 533.5
-, cercle de . . 533.8
- de pavillon . 529.8
-, gréement du 533.7
Mate 64.9
Mater 514.11
Materasso a molle 524.6
Materia costituente la cerchiatura 109.9
- elastica . . . 98.3
- isolante . . . 210.5
- motrice . . . 24.3
- otturatrice . . 195.4
Materia activa, depósito de 329.8
- -, sedimento de 329.8
- aislante . . . 210.5
-s brutas . . . 34.7
- de que está constituido el bandaje 109.9
-, depósito de -s brutas 62.9
Material 28.3
-, Alt- 65.5
-ausgabe . . . 63.1
-beanspruchung 28.4
-, Berelfungs- . 109.9
-, Brenn- 24.4
-, Dichtungs- . 41.10
-, Einsatz- . . . 35.7
-ermüdung . . 98.5
-, Feder- 98.3
-, gezogenes . . 36.10
-, Isolier- . . . 210.5
-, Pack- 464.9
-, Roh- 34.7
-stärke 507.1
Material, double ply 552.4
-, - rubbered . 552.4
-, driving . . . 24.3
-, fatigue of the 98.5
-, insulating . . 210.5
-, office for giving out -s from the store 63.1
-, ordinary gummed 552.3
-, - rubbered . 552.3
Material, packing 41.10, 464.9
- protector . . 605.9
-, raw 34.7
-, - - store . . . 62.9
-, rejected . . . 65.4
-, running . . . 24.3
-, sealing . . . 195.4
-, single ply . . 552.3
-, spring 98.3
-, stress on . . . 28.4
-, strip of . . . 553.9
-, treatment of . 65.2
-, tyre 109.9
-, working of . 65.2
-, woven 114.5
Matérial, -aux bruts 34.7
-, charge des -aux 28.4
-, effort des -aux 28.4
-, local pour la livraison des -aux 63.1
-, travail des -aux 28.4
-, vieux -aux . 65.5
Material de embalaje 464.9
- - empaquetadura para juntas 41.10
- - impermeabilización 606.3
- elástico . . . 98.3
-, esfuerzo del . 28.4
-, local para la entrega de los -es 63.1
-, trabajo del . 28.4
Materiale d'imballaggio 464.9
-, deposito del - in corso di lavorazione 62.10
- di cerchiatura 109.9
- - guarnizione 41.10
- - lega 35.7
- - rivestimento 605.9
-, dispensa dei -i 63.1
-i greggi . . . 34.7
-i -, magazzino dei 62.9
-, sforzo dei -i . 28.4
-, snervamento dei 98.5
-, treno- -i . . . 2.1
Materialienverwalter 63.2
Matière active, dépôt de 329.8
-s brutes, dépôt de 62.9
- -, magasin de 62.9
- d'emballage . 464.9
- dont est formé le bandage 109.9
-s élastiques . . 98.3
- isolante . . . 210.5
-s pour bourrage 41.10
-s - garniture de joint 41.10
-s premières . . 34.7
Matricé, huit . 93.1
-, jumelles -es . 93.1
Matte, Fuß- . 367.10
-, -boden- . . . 525.8
-, Gummi- . . . 525.9
Matting, grooved rubber 372.5
Mattress, spring 524.6
Maul, Schlüssel mit geradem 405.6
-, - - schrägem 405.5
-weite 405.7
Mauvais allumage 188.5
- point 441.5
Maximalgewicht 432.6
Máximo, hacer trabajar el motor á la potencia -a 68.9
Maximum breaking load 80.3
- output, to run a motor up to its 68.9
- -, to bring a motor up to its 68.9
- weight 432.6
Maximum, porter le moteur à sa puissance 68.9
Mazo 401.3
- de calafate . 515.2
Mazzuola da calafato 515.2
Means to prevent freezing of the water 228.5
Measure, to, -ing the car 432.5
Measurement . 548.2, 598.9
- of the car . . 432.5
- rules 548.3
Measuring tool 409.11
Mecánico . . . 63.8
- de oficio . . 432.9
-, engrasado . . 268.7
-, equivalente - del calor 9.10
-, lubrificación -a 268.7
- profesional . 432.9
-, método . . . 581.2
-, rendimiento . 20.11
-, ruptor 211.3
-, trabajo . . . 62.3
-, tractor de acción -a 5.4
Mécanique, boulon de 45.2
-, équivalent - de la chaleur 9.10
-, graissage . . 268.7
-, lubrification . 268.7
-, méthode . . 581.2
-, rendement . 20.11
-, rupteur . . . 211.3
-, tracteur à commande 5.4
-, travail . . . 62.3
Mechanism . . 211.4
Mécanisme . . 243.4
- à découvert . 312.5
- d'actionnement 211.4
- de transmission 18.3
- pour deux vitesses 251.1
Mecanismo . . 243.4
- de arranque . 608.7
- - mando . . 211.4
- - transmisión 18.3
Mecanismo poner el - en orden de marcha 69.6
Meccanico, carro rimorchiatore con comando 5.4
-, equivalente - del calore 9.10
-, grado di rendimento 20.11
-, interruttore . 211.3
-, lubrificazione -a 268.7
-, montaggio . . 61.6
-, procedimento 581.2
-, trattore con comando 5.4
Meccanismo di comando 211.4
- - frizione a disco 54.2
- - trasmissione 18.3, 243.4
- differenziale . 251.2
Mecha, algodón para -s 167.3
-, capilaridad de la 167.6
-, carburador de 166.8
- de fieltro . . 200.9
- del timón . . 531.1
-, engrasador de 271.3
-, filtro de . . . 174.4
- redonda 167.7, 379.2
- plana 379.1
-, subir la . . . 376.9
-, tornillo de . 200.8
-, - regulador de la 376.10
Mechanic, master 63.6
Mechanical break 211.3
- efficiency . . 20.11
- equivalent of heat 9.10
- lubrication . 268.7
- method . . . 581.2
Mechanically driven air pump 134.3
- - electric car 344.4
- - tractor . . . 5.4
- operated valve 142.10
Mechanisch angetriebene Luftpumpe 134.3
- betätigter Abreißer 211.3
-e Ölförderung 268.7
-es Verfahren . 581.2
-es Wärmeäquivalent 9.10
-er Wirkungsgrad 20.11
-, Zugwagen mit -em Antrieb 5.4
Mechanismus, Bewegungs- 211.4
Mèche 403.9
-, action capillaire de la 167.6
-, capillarité de la 167.6
-, carburateur à 166.8
-, coton pour -s 167.3
- de gouvernail 531.1

Digitized by Google

Mèche en feutre 200.9
–, filtre à 174.4
–, graisseur à . 271.3
– plate 379.1
–, remonter la . 376.9
– ronde . 167.7, 379.2
–, vis à 200.8
–, – régulatrice de la 376.10
Mechero . 192.9, 305.3 378.6
– de dos agujeros 383.1
– – esteatita . . 383.4
– – mariposa . 383.2
– – petróleo . . 305.4
– – ranura . . 382.10
– – 12 líneas . . 378.7
– doble 383.3
–, encender el . 305.7
– largo, farol de 378.5
– redondo, farol con 378.3
–, unión para . 381.7
Medaglia commemorativa 438.8
Medaille . . . 438.8
Médaille . . . 438.8
Medal 438.8
Medalla 438.8
Mediatore 461.1, 461.4
Mediazione . . 461.2
Medición . . . 548.2
– del coche . . 432.5
–, fórmula de . 548.3
–, regla de . . . 548.3
Medico, guardia –a 430.8
Medida, instrumento de 409.11
Medio-acabar, depósito para piezas á 62.10
– de defensa contra el moho 423.8
– – impermeabilización 606.3
– de protección contra el moho 423.8
– – defensa contra la oxidación 423.8
– – protección contra la oxidación 423.8
–, esencia –a . . 25.11
– para prevenir contra la congelación 228.5
–, parte –a della sala 81.6
Medir, aparato para – la impermeabilidad de las telas de globos 555.1
–, – – – la resistencia de las telas de globos 554.10
–, – – – la tensión del cable 621.1
– la potencia del motor con el freno 67.3
– – velocidad del coche 69.7
– una distancia sobre el mapa 455.10
Mehr-decker . . 595.2
-düsenvergaser 169.1
-farbendruck, in – – ausgeführte Karte 455.5
-farbig, -e Karte 455.5
-flächig, -er Gleitflieger 594.3
-gängig, -es Gewinde 43.8
– –e Schnecke . 263.1
-lochdüse . . . 175.9
-teilig, -e Düse 176.5
– –e Holzfelge 107.1
-zylindermaschine 310.9
Meißel 402.7
Meißeln 402.8
Meißnerpropeller 541.5
Meister 63.6
Mélange, chambre de 183.4
–, composition du 163.13
–, dosage du 9.1, 163.13
– explosif . . . 8.9
– gazeux . . 163.11
– – combustible 164.3
– – explosible . 164.3
– –, limites d'explosibilité d'un 164.1
– pauvre . . . 164.5
–, quantité du – comprimé 13.3
–, réglage du . 164.6
–, remous du . . 162.2
– riche 164.4
– tonnant . . . 8.9
–, tourbillonnement du 162.2
Mélanger . . 163.12
Mélangeur, moulinet 178.3
Mélèze, bois de 507.2
Melt, to, the bearing melts 148.9
Member, cross 73.6 569.1
–, intermediate 75.9
–, longitudinal 568.10
–, straight cross 73.7
–, structural –s 507.12
–, transverse . . 73.6
–, tubular cross 73.9
Membran . . 561.10
-vergaser . . . 181.2
Membrana . . 561.10
Membrane . . 561.10
Membratura, cinghia a –e 234.4
Membre 509.1
Membrure . . . 509.7
– longitudinale 568.10
–, plan des –s . 498.1
–, tracé des –s . 498.1
– transversale . 569.1
Mené, poulie –e 235.3
Menge, Gas- . . 163.9
–, Luft- 163.8
Menotte 92.8
Mentonnet lubrificateur 153.4
Menuisier . . . 64.5
Mer, agitation de la 545.3
–, ancre de . . . 578.6
–, coup de 545.8, 545.9
Mer dure . . . 545.9
–, en 544.8
–, excursion en 544.4
–, grosse 545.5
–, haute 544.6
– intérieure . . 544.3
–, levée de la . 545.3
–, pleine 544.6
–, qualités pour naviguer en haute 544.10
–, sur 544.8
– très agitée . 545.5
–, voyage en . . 544.4
Mercancía, aforo de una 466.9
–, carruaje de –s 2.4
–, – de gran velocidad para –s 2.5
–s expedidas á gran velocidad 465.9
–s para expedir en pequeña velocidad 466.1
–, tren de –s . . 2.1
Mercato, a buon 457.7
Merce a grande velocità 465.9
– – piccola velocità 466.1
–, battello–i a motore 491.9
–, carro–i . . . 2.4
–, cassa per –i . 359.4
–, treno–i . . . 2.1
Mesa de charnelas 524.10
– – la despensa 527.6
– suspendida 524.11
Mescolare . . . 163.12
Mesh 558.3
Meß-apparat für Kabelspannung 621.1
-formel 548.3
-werkzeug . . 409.11
Messer, Ballon- 575.9
–, Dichtigkeits- 27.5
–, feststehendes 576.3
–, Geschwindigkeits- 393.7
–, – – mit elektrischer Übertragung 394.3
–, – – – Schreibwerk 394.1
–, mit Kilometerzähler vereinigter Geschwindigkeits- 394.2
–, Neigungs- . . 394.5
–, – – mit Wasserfüllung 395.1
–, Säure- . . . 324.10
–, Schnapp- . . 576.2
–, Steigungs- . . 394.5
–, Strom- 341.8
Messing 39.7
-blech 40.2
-futter 280.8
-guß 39.8
–, Hart- 40.5
-plattiert . . . 354.3
–, Profil- 40.3
-rohr, gezogenes 184.1
–, Walz- 40.4
Mesurage . . . 548.2
– de la voiture 432.5
Mesurage, formule de 548.3
–, règle de . . . 548.3
Mesure, –s pour la clôture 430.5
–, instrument de 409.11
–, prise des –s . 548.2
Mesurer, appareil pour – la tension du câble 621.1
– la puissance du moteur au frein 67.3
– une distance sur la carte 455.10
Meta 436.7
Metacentre . 493.10
–, height of . 493.11
Métacentre . 493.10
–, hauteur du 493.11
Metacentric height 493.11
Metacentrico, altezza –a 493.11
Metacentro . 493.10
–, altura del . 493.11
Metal, antifriction 41.2
–, babbit bearing 41.3
–, delta 41.4
– edging strip . 372.7
–, gun 39.12
– propeller 566.1, 607.2
–, red 39.9
–, – bronce . . . 39.9
–, road 449.9
– segment . . . 207.6
– thermometer 575.4
–, white 41.2
Metal antifricción 41.2
– blanco 41.2
– –, cojinete de 148.8
–, color para –es 423.6
–, fatiga del . . 98.5
– para cojinetes 41.3
–, pintura para –es 423.6
–, propulsor de 566.1
Métal à coussinets 41.3
– antifriction . 41.2
– blanc 41.2
– –, coussinet de 148.8
–, couleur pour –aux 423.6
– delta 41.4
– étiré 36.10
–, fatigue du . . 98.5
–, hélice de . . 566.1
– passé à la filière 36.10
–, souder à la température soudante du 66.7
Metálico, borde – del estribo 372.7
–, cable 39.2
–, flexible – para bocina 388.4
–, rodillo de resorte de guarnicion –a 95.4
–, segmento . . 207.6
–, termómetro . 575.4
Metall, Delta- . 41.4
-fadenlampe . . 385.6

Digitized by Google

Metall-farbe . . 423.6
-huppenschlauch 388.4
-, Kanonen- . . 39.12
-, Lager- 41.3
-putzcreme . . 423.1
-randleiste . . 372.7
-schraube 566.1, 607.2
-segment . . . 207.6
-thermometer . 575.4
-, Weiß- 41.2
Metallic filament lamp 385.6
- paint 423.6
Metallico, elica -a 566.1
-, fasciame . . . 511.4
-, inquadratura -a 372.7
-, reticolo . . . 388.7
-, segmento . . 207.6
-, termometro . 575.4
-, tubo - flessibile per cornetta 388.4
Métallique, bordure - du marchepied 372.7
-, flexible - pour cornet 388.4
-, hélice 566.1
-, segment . . . 207.6
-, propulseur . . 566.1
-, thermomètre 575.4
Metallo antifrizione 41.2
- bianco 41.2
- -, cuscinetto con 148.8
-, colore per -i 423.6
- delta 41.4
- per cuscinetti 41.3
Metazentrisch, -e Höhe 493.11
Metazentrum 493.10
Meterkilogramm 23.10
Meter, gradient 394.5
- -kilogram . . 23.10
Method, electrolytic 581.1
-, mechanical . 581.2
- of cooling . . 219.5
- - operation . 4.8
- - starting . 610.10
-, regenerative . 580.9
-, sulphuric acid and iron 580.10
-, water 580.8
Methode, Anlauf- 610.10
-, Kühl- 219.5
-, Zünd- 186.8
Méthode de départ 610.10
- mécanique . 581.2
Methylalcohol 228.7
Methylalkohol . 228.7
Methylated spirit 26.9, 228.8
- -, dish for - - to heat the burner in order to start the lamp 192.10
Méthylique, alcool 228.7
Métier, chauffeur de 432.9
Metilico, alcool 228.7
Metilico, alcohol 228.7
Metodo d'accensione 186.8
- di raffreddamento 219.5
- di slancio . 610.10
Método electrolitico 581.1
- mecánico . . 581.2
Metric thread . 43.3
Metrico, filetto 43.3
Métrico, filete . 43.3
-, paso 50.9
Mettere a posto una camera d'aria 129.2
- al posto la cinghia 235.4
- gli occhiali . 448.7
- in azione la manovella d'incamminamento 415.8
- - marcia . . . 415.7
- - moto il motore 415.6
- - sede la cinghia 235.4
- sotto pressione 296.5
Mettre au point, faire rouler une voiture pour la 69.4
- en forme, la planche est mise en forme à la vapeur 347.5
- - marche 415.7, 415.8
- - - en pédalant 486.7
- - œuvre . . . 65.1
- - place une chambre à air 129.2
- - prise, mettre une vitesse en prise 254.8
- la commande en ordre de marche 69.6
- - courroie . . 235.4
- le pneu . . . 128.4
- les lunettes . 448.7
- sous pression 296.5
- une enveloppe en place 128.1
Meulé, ressort . 90.8
Mezcla, cámara de 183.4
- combustible . 164.3
-, composición de la 163.13
- comprimida . 13.3
- de gas . . . 163.11
- detonante . . 8.9
- efectivamente aspirado, volumen de la 12.8
- explosiva . . 8.9
-, límites de explosibilidad de una 164.1
- pobre de gases combustibles 164.5
-, proporción de la 9.1
-, regulación de la 164.6
Mezcla, remolino de la 162.2
- rica en gases combustibles 164.4
Mezclador, molinete 178.3
Mezclar . . . 163.12
Mezzeria della ruota 79.4
Mezzo contro il congelamento 228.5
- -mantice . . . 353.1
Mica goggles . 447.5
- sheet 206.5
- sparking plug 213.9
Mica, bougie en 213.9
-, feuille de . . 206.5
-, lunettes en . 447.5
-, plaque de . . 206.5
Mica, candela di 213.9
-, occhiali di . 447.5
-, piastra di . . 206.5
Mica, bujía de 213.9
-, gafas de . . . 447.5
-, hoja de . . . 206.5
-, placa de . . . 206.5
Middle bearing 152.1
- frame tube 475.11
- portion of the axle 81.6
Middleman . . 461.4
Midship section 498.3 519.11
Miembro . . . 509.1
-, conjunto de los -s 509.7
Miete, Decken- 464.11
Miglio marino 542.5
Mild steel . . . 35.5
Mileage and speed indicator, combined 394.2
- indicator 393.4, 393.5
- -, to calibrate a 394.4
- - with flexible shaft drive 393.6
- recorder 393.4, 393.5
Milestone . . . 452.4
Milieu, partie du - d'un essieu 81.6
-, passage du . 357.7
Militaire, aérostation 592.1
-, ballon 592.2
-, tracteur automobile 3.2
Militar, aerostato 592.2
-, navegación aérea 592.1
-, tractor automóvil 3.2
Militär-lastwagen 3.2
-luftschiff . . . 592.2
- -fahrt 592.1
Militare, carro-trasporto 3.2
-, dirigibile . . 592.2
-, navigazione aerea 592.1
Military airship 592.2
- - navigation 592.1
- motor lorry with trailer 3.2
Milky, to become 328.11
Milla marina . 542.5
Mille marin . . 542.5
Milled nut . . . 479.2
- out, cam - - of the solid 156.1
- -, crank web 151.6
-, tooth - without play 52.5
Millimetergewinde 43.3
Millimétrique, filet 43.3
Milling cutter . 403.8
- machine attendant 63.7
Mimbre, coche de 348.1
Mince, filet . . 43.1
-, huile 266.6
Mindestgewicht 432.7
Mineralöl . . . 264.8
Mineral oil 24.10, 264.8
- -, distillate of 24.9
Mineral, aceite 264.8
Minéral, huile -e 264.8
Minerale, olio . 24.11 264.8
Miniature thread, lamp with 384.9
Minimalgewicht 432.7
Minimum weight 432.7
Minimum, poids 432.7
Minium rouge de fer 518.5
Minio rojo . . . 518.5
Minio rosso di ferro 518.5
Mirilla 579.6
- del cuentagotas 272.5
Mirror 395.7
-, rear reflecting 395.7
Miscela, camera di 183.4
-, composizione della 163.13
- compressa . . 13.3
- di gas . . . 163.11
- esplosiva 8.9
- gasosa combustibile 164.3
- - esplosiva . 164.3
- -, limiti di scoppio d'una 164.1
-, movimento vorticoso della . 162.2
-, perdita di . . 12.6
- povera 164.5
-, rapporto di . . 9.1
-, regolazione della 164.6
- ricca 164.4
-, titolo della . . 9.1
-, velocità di introduzione della 11.11
-, volume effettivo di - aspirata 12.8
Mischen . . . 163.12
Mischraum . . . 183.4
Mischungsverhältnis 9.1
Miscuglio esplosivo 8.9
- gasoso . . . 163.11

Digitized by Google

Mise à la masse 191.11
- en état 420.6
- - marche, commande de la 252.4
- - -, embrayage de la 252.4
- - -, enclanchement de la 252.4
- - œuvre . . . 65.2
- - -, surépaisseur pour la 65.3
Missfire 188.5
-, to, the ignition -s 188.3
Misto, guarnitura -a 125.2
-, trattore con comando 5.5
-, vettura -a . . . 6.6
Misura 548.2
-, verificare le -e della vettura 432.5
-, utensile di . 409.11
Misurare, apparecchio per - la tensione dei cavi 621.1
- una distanza 455.10
-, utensile per 409.11
Misurazione . . 548.2
-, formola di . . 548.3
Mitaine 446.9
Mitnehmer . 201.13 211.8
-klaue 283.4
-, Kupplungs- . 283.3
-platte 201.13
-welle 85.4
Mitón 446.9
Mitra de ventilador 392.4
Mitre de ventilation 392.4
Mitreißen . . . 162.4
Mitria di ventilazione 392.4
Mittel-achse . . 81.6
-benzin 25.11
-gang 357.7
-kette 236.12
-lager 152.1
-punkt, Druck- 615.8
- -, Widerstand- 586.2 615.8
-rohr 475.11
-schraube, Aufspringen der Blätter beim Lösen der 96.1
Mitten 446.9
Mittlerer Achsteil 81.6
Mittschiffs . . 504.11
Mix, to 163.12
Mixed drive tractor 5.5
Mixing chamber 183.4
- -, air 193.11
Mixt, auto 5.5
Mixte, bandage 125.2
-, cruiser 490.2
-, tracteur à commande 5.5
-, type 570.5
-, yacht 490.2
Mixto, llanta -a 125.2
-, tipo 570.5
Mixto, tractor de acción -a 5.5
-, yate 490.2
Mixture, adjustment of 164.6
-, combustible . 164.3
-, combustion limits of 164.1
-, composition of 163.13
-, constituent proportions of 9.1
- control lever 180.2
-, explosive . . . 8.9
-, - limits of . . 164.1
-, formation of eddies in the 162.2
-, gas 163.11
-, inflammable . 164.3
-, poor 164.5
-, range of explosive 164.2
-, ratio of . . . 9.1
-, rich 164.4
-, weak 164.5
Mobile, balai . 335.2
-, grille 304.1
-, surface sustentatrice 598.2
Mobile, eccentrico 156.5
-, graticola . . 304.1
-, ingranaggio . 246.2
-, peso 563.8
-, ruota 541.3
-, - - doppia . . 246.8
-, settore 196.3
-, sopporto anulare 49.3
-, treno 246.8
Mode de commande 4.8
- - refroidissement 219.5
Model tank experiment 500.6
Modelador . . . 65.12
Modèle de fabrique déposé 59.5
- - fonderie . . 65.11
- - perfectionnement 59.4
-, essai de remorquage du 500.6
Modeleur . . . 65.12
Modell 65.11
-, Guß- 65.11
-schleppversuch 500.6
-schreiner . . . 65.12
-tischler 65.12
Modellatore . . 65.12
Modello depositato 59.5
- di fabbrica . 59.4
- - fusione . . . 65.11
-, esperimento di rimorchio con un 500.6
Modelo corriente 463.3
- de fábrica depositado 59.5
- - fundición . 65.11
- - perfeccionamiento 59.4
-, ensayo de remolque del 500.6
Moderatore ad aria 182.3
Moderatore pneumatico 182.3
-, stantuffo . . . 182.4
Modo d'accensione 186.8
- di comando . 4.8
Modul, Elastizitäts- 29.6
-, Gleit- 33.6
-, Schubelastizitäts- 33.6
-teilung 50.9
Module d'élasticité 29.6
- de cisaillement 33.6
Modulo d'elasticità 29.6
- d'iscrizione . 431.4
- del passo . . 50.9
- di recisione . 33.5
- - scorrimento 33.6
- - taglio . . . 33.5
Módulo de elasticidad 29.6
- - - para el esfuerzo cortante 33.6
Modulus of elasticity 29.6
- - rigidity . . 33.6
- pitch 50.9
-, transverse - of elasticity in shear 33.6
-, Young's . . . 29.6
Mogano . . . 506.11
-, legno di . . . 346.9
Mohair belt . . 279.9
Moho, medio de protección contra el 423.8
Molestia del polvo 451.4
Molinete mezclador 178.3
Molla 55.4
- a balestra . . 89.2
- - - a forma di C con cerniera 90.3
- - - con mezza molla articolata biscottini 89.8
- - - - - - - con cerniere 89.7
- - - - - - - stecche 89.8
- - - - - - curvata 89.9
- - - doppia . . 89.6
- - foglia . . . 88.7
- - frizione, smorzatore con 99.7
- - lamina 55.5, 88.7 201.12
- - - con contatto di platino 204.5
- - nastro del giunto 292.4
- - pattino . . 91.9
- - spirale . . . 55.10
- - - cilindrica 55.8
-, acciaio per -e 98.4
- ad elica 88.6, 55.10
- - S 90.2
- addizionale del regolatore 158.10
- antagonista . 99.6 100.5
- anteriore . . 88.8
-, appoggio di . 97.4
Molla, attaccato a 87.8
-, attacco della - sull'asse 91.10
-, - delle -e . . 74.1
-, bottone della 97.1
-, bullone della 93.4
-, caricare una 97.11
- caricata . . . 94.5
-, carico sulla . 97.5
-, caviglia elastica con - e chiavetta 95.7
-, cigolio della . 90.10
- cilindrica della valvola 145.1
- collegata a snodo colla sala 80.2
- - rigidamente colla sala 80.1
-, coltello a . . 576.2
- compensatrice 109.3
- con nervature in forma di U 96.8
- - occhiello . . 89.3
- - - all'ingiù . 89.5
- - - -insù . . 89.4
- conica 55.9
- - della valvola 145.2
-, contro- . . . 99.6
-, cuscino a -e 366.12
- d'avanti . . . 88.8
- d'innesto . . 289.4
- d'otturazione 173.7
- da vettura . . 88.5
- del cono d'innesto 290.1
- - regolatore . 158.4
- della valvola 144.8 561.3
- dello smorzatore 257.8
- di comando a spirale 390.6
- - contatto . . 207.8
- - dietro . . . 88.9
- - frizione . . 207.9
- - ricambio . 91.1
- - richiamo . . 212.2
- - - del freno 284.9
- - riserva . . . 91.1
- - rottura . . 212.3
- - spinta per l'innesto 289.5
-, dimensioni della 93.10
-, disco di appoggio della 145.3
-, distanza fra gli assi delle -e 79.7
-, distendere una 97.12
- ellittica a calcio 90.1
-, fare un occhiello alla lamina della 95.4
- fissa 91.7
-, flessione ammissibile della 98.1
-, - della 94.4
-, foglia di . 94.6, 94.7
-, forcella anteriore a 477.3
-, frattura della 98.6
-, freccia della . 94.1
-, grossezza del filo d'una 56.3

Digitized by Google

Molla, guarnire di -e 88.1
- inclinata . . . 91.4
-, inclinazione della 91.5
-, lamina di . . 94.6
-, lavoro dell'elasticità della 98.7
-, le estremità delle lamine della - stanno aperte 96.3
-, lubrificazione della 93.5
-, maglia di . . 92.5
-, magnone di attacco della 74.2
-, - per 74.5
-, - - - anteriore 74.6
-, - - - posteriore 74.7
-, manicotto della 95.3
-, materasso a -e 524.6
- non temperata 90.6
-, numero delle lamine della 94.10
-, occhiello della 95.1
-, - di molla con boccola 95.4
- orizzontale . 91.2
- paracolpi . . 100.5
-, pattino della . 74.9 79.8, 79.9
- per freno . . 482.1
-, perno di . . . 97.2
-, - d'arresto a 253.2
-, - di molla con lubrificazione a grasso 93.8
-, - - - - testa quadra 93.9
-, piastra della . 79.9
-, posizione della - rispetto al telaio 91.3
- posteriore . . 88.9
-, potenza della 212.5
-, raddrizzamento della 91.6
- respingente . 100.5
-, rigidezza della 98.2
-, ritendere la . 425.8
-, ristringere la 94.3
-, ruota con razze a 109.5
-, scarpa della . 92.3
- semi smerigliata 90.7
-, smerigliare le lamine di - da ambe le parti 90.9
-, smorzamento degli urti a mezzo delle -e 87.9
-, - delle oscillazioni della 99.2
-, sopporto della 92.4
-, sospensione a -e 87.7
- sospesa con maglie 91.8
-, sospeso su -e 87.8
-, spira di . . . 56.1
- spirale 88.6
-, spostamento laterale delle lamine d'una 96.6
-, staffa della 80.3, 92.1
Molla, stelo del perno d'arresto a 253.3
- tagliata triangolare 98.8
- temperata . . 90.4
-, tendere una 97.11 55.11
-, tirante di sospensione della 74.8
- tirata a lucido 90.8
- trasversale . 89.1
-, unione delle lamine d'una 96.5
-, unire le lamine di una 96.4
Molle, piombo . 40.11
-, pneumatico . 118.2
-, sapone 420.2
Molleggiamento 55.6
- del telaio . . 609.1
- pneumatico . 609.2
-, spazio di - fra parafango e ruota 371.5
Molleggiante, superficie di sostegno 598.5
Molleggiare . . 55.7
Moment, Biege- 31.8
-, Biegungs- . . 31.8
-, Brems- 275.8
-, Dreh- 34.4, 19.4, 616.3
-, Kipp- 615.9
-schalter 340.7
-, Schwung- . . 20.8
-, Stabilitäts- . 494.3
-, Torsions- . . 34.4
-, Trägheits- - der Wasserlinie 492.7
- Widerstand- . 31.9 78.1
-, Zünd- 189.9
Moment 616.3
-, bending . . . 31.8
- of inertia of the flywheel 20.8
- - - - - plane of flotation 493.7
- - resistance . 31.9 78.1
- - sparking . . 189.9
- - stability . . 494.3
- - the braking couple 275.8
- - torsion . . 34.4
-, turning . . . 19.4
-, twisting . 19.4, 34.4
Moment d'inertie 20.8
- - de la flottaison 493.7
- - - - surface de flottaison 493.7
- de flexion . . 31.8
- - freinage . . 275.8
- - l'allumage . 189.9
- - résistance . 31.9 78.1
- - rotation . . 19.4
- - stabilité . . 494.3
- - torsion . . 34.4
- fléchissant . . 31.8
- résistant . 31.9, 78.1
Momento d'accensione 189.9
- -, spostamento del 189.10
- d'inerzia . . . 20.8
Momento d'inerzia del piano di galleggiamento 493.7
- della frenata 275.8
- di resistenza 31.9
- - rotazione . 19.4 616.3
- - stabilità . . 494.3
- - torsione . . 34.4
- flettente . . . 31.8
- resistente . . 31.9
Momento conveniente, encendido al 190.3
- de estabilidad 494.3
- - flexión . . . 31.8
- - inercia . . 20.8
- - - de la superficie de flotación 493.7
- - resistencia . 31.9
- - rotación 19.4, 616.3
- de torsión . . 34.4
- del frenado . 275.8
- resistente 31.9, 78.1
Momentum of inertia at water line 493.7
Money prize . 438.3
Monkey wrench 405.8
Monoblocco, motore 138.5
Monocilindrico, motocicletta a- 472.4
-, motore . . . 136.4
Mono-cylindre, motocyclette 472.4
Monocylindrique, moteur 136.4
Monoplan . . . 594.6
-, planeur . . . 594.2
Monoplan, planador 594.2
- sin motor . . 594.2
Monoplane glider 594.2
Monoplano . . 594.6
-, planeggiante 594.2
Montador . . . 63.11
Montage 61.9
-halle 61.5
-raum 61.5
-schlosserei . . 61.6
Montage 61.9
-, atelier de 61.1, 61.6
- des bandages 109.7
- du ballon . . 586.5
-, halle de . . . 61.5
-, levier de . . . 132.8
-, salle de . . . 61.5
Montaggio . . 61.9
- del cerchione col torchio idraulico 121.2
- - dirigibile . 586.5
-, forcella di . . 132.9
-, leva di - . 132.8, 1.9
- meccanico . . 61.6
-, sala di 61.5
Montagna . . . 452.8
-, ascendere una 434.1
Montagne . . . 452.8
-, orme de . . . 507.5
Montaje 61.9
- del globo . . 586.5
-, horquilla de . 132.9
-, sala de 61.5
-, taller de . . . 61.6
Montaña 452.8
-, olmo de -s . . 507.5
Montant 358.2
- de garde-corps 521.8
- - la porte . . 352.1
- - liaison . . . 605.4
- - prélart . . . 360.7
- du dais . . . 352.6
-, faire payer un 459.5
-, route -e . . . 452.6
Montante del guardacorpo 521.8
- - prelato . . 360.7
- della portiera 352.1
- - ringhiera . 521.8
Montante de la puerta 352.1
- de pabellón . 352.6
- del pabellón . 358.2
- - soporte de la tela impermeabilizada 360.7
Montar 61.8
- el neumático 128.4
- la llanta . . . 109.2
- una cubierta 128.1
Montare 61.8
- i pneumatici 128.4
- il gavello . . 109.2
-, la camera d'aria non è montata senza pieghe 129.3
- un tubo di cornetta 388.2
- una copertura 128.1
- - guarnitura sotto il torchio 121.5
Montato a forza, cerchione di ferro 123.1
Montatoio 358.5, 371.9
-, cassetta utensili formante 378.2
- con piastra inchiodata 372.1
-, copricatena formante 373.1
-, sopporto del . 372.2
Montatore 63.11, 64.1
Montatura della lente 380.3
Monte 452.8
Monte, capa de 443.2
- capote de . . 443.2
Montée . . 428.3, 452.7
- et descente . 572.7
-, inclinaison pour la 591.3
Monter . . 61.8, 474.9
- en inclinant le ballon 564.4
- la jante . . . 109.2
- le pneu . . . 128.4
- par variation de l'équilibre dynamique 564.4
- une enveloppe 128.1
Monteur . . . 63.11
Montier-gabel . 132.9
-hebel 132.8
Montieren . . . 61.8
Montre 575.7
- à déclic . . . 395.5
Monture de lentille 380.3
Moor, to, -ing rope 535.1
Mop 536.3

Digitized by Google

Morchia 169.4
Mordache . . . 400.5
-s en plomb . . 400.1
Mordaza de freno 280.3
- - - con tornillo graduable 282.3
- - fundición gris 280.7
- - los frenos, cambiar las -s 420.12
- - mano pasadores 400.4
-s de plomo . . 400.1
- - rosca . . . 400.2
- del freno, resalto de la 280.9
- - -, saliente de la 280.9
- - tornillo . . 399.7
-, embrague de -s 292.8
-, freno de -s . 280.1
- reemplazable 280.4
- rígida 280.5
Morder, el freno muerde 279.3
Mordre, le frein mord 279.3
Morocco leather 366.5
Mors d'étau . . 399.7
Morsa 399.3
-, ganascie della 399.7
- parallela . . . 399.4
- per macchina 399.5
- - tendere . . 400.5
-, serrare un pezzo alla 399.6
-, stringere un pezzo alla morsa 399.6
Morsetto 210.1
- a mano 400.3, 400.4
- - vite 400.2
- d'attacco . . 210.10
- da coppiglia 400.4
- del polo . . . 322.5
- per bocciolo . 482.9
-, tensione ai -i . 328.3
-, vite del . . . 322.6
Mort, œuvres -es 502.7
-, point-inférieur 18.5
-, - - supérieur 18.4
Mortised-in spoke 105.8
Morto, punto - inferiore 18.5
-, - - superiore 18.4
Moschettiera, guanta alla 446.7
Moteur 135.2
- à alcool . . . 135.4
- - benzine . . 135.3
- - combustion intérieure 9.11
- - - interne, voiture avec 4.9
- - courant continu 332.8
- - cylindres disposés en éventail 138.1
- - - fondus par paires 138.4
- - - opposés . 137.3
- - - rotatifs . . 138.2
- - - séparés . 138.3
Moteur à deux bielles conjugées oscillantes 137.4
- - - cylindres 136.5
- à deux temps 136.2
- - enveloppe étanche 332.5
- - essence . . 135.3
- - explosion . 10.1
- - huile minérale 135.6
- - manivelles de piston calées à 180° 137.3
- - pétrole . . . 135.5
- - pression constante 136.3
- - quatre cylindres 136.7
- - - pôles . . . 333.4
- - - temps 10.2, 136.1
- - refroidissement d'air 137.7
- - - d'eau . . . 138.6
- - six cylindres 137.1
- - trois cylindres 136.6
- - un cylindre 136.4
- - vapeur . . . 310.1
- - - à cylindres convergents 310.4
- - - en V . . . 310.4
-, action aspirante du piston 11.1
-, aéroplane à . 596.2
-, alcool pour -s 26.12
-, assise de . . . 537.1
-, atelier de construction de -s 56.6
- attaquant l'essieu d'avant 318.3
- auxiliaire . . 490.3
- avec transmission 332.6
-, ballon à . . . 550.1
- bicylindrique 136.5
- bipolaire . . . 333.3
-, boîte protectrice du 145.4
-, boîtier de . . 145.4
-, cage protectrice du 537.3
-, capacité du . 337.3
-, cargoboat à . 491.9
-, chambre du . 565.5
-, commande à un - avec essieu différentiel 318.6
-, - par deux -s avec essieu arrière divisé 319.1
-, - - - -s avec essieu arrière fixe 319.2
- compound . . 333.2
-, console de support du 77.1
-, contrôle du . 420.9
-, course -rice . 15.3
- cuirassé . . . 332.3
- - ventilé . . . 332.4
-, cylindre . . . 139.3
- d'automobile, puissance d'un 416.2
- d'un seul bloc 138.5
- de bateau . . 536.8
- - bicyclette 482.11
Moteur à x chevaux 337.4
- - x HP 337.4
-, démontage du 425.10
- dont les axes des cylindres forment un V 137.6
- double 332.7
-, effort 15.7
- électrique . . 332.2
-, entretien d'un 415.1
-, enveloppe protectrice du 145.4
-, espace reservé au 565.5
-, essayer le . . 67.1
- exité en dérivation 332.9
- - - série . . . 333.1
-, freiner la puissance du 67.3
-, gabarre à . . 491.9
- horizontal . . 137.2
-, induit de . . 333.6
-, la marche du - est irrégulière 425.9
-, laisser tourner le - pour qu'il se fasse 67.2
-, le - cogne . . 426.2
-, - - crache . . 335.8
-, lubrification du - par conduites d'huile indépendantes 268.4
-, mesurer la puissance du - au frein 67.3
-, mise en marche du 415.6
- monocylindrique 136.4
- -, arbre-manivelle de 149.7
- monté à l'avant du pédalier 473.2
- motobloc . . . 138.5
-, patte d'attache du 476.2
-, - de suspension du 77.1
-, pétrole pour -s 25.1
- placé dans le moyeu 333.5
-, porter le - à sa puissance maximum 68.9
-, poulie -rice . 235.2
- pour l'aviation 606.8
-, pression -rice 15.7
-, produits servant à l'alimentation des -s 24.3
-, roue -rice . 100.10 541.3
-, soins à donner au 415.1
-, support du . . 77.2 537.2
-, système à un 318.5
-, - par deux -s 318.7
-, tête de 140.2
- tétrapolaire . 333.4
Moteur, train routier avec - électrique sur chaque voiture 5.3
-, usine de construction de -s 56.6
- vertical . . . 137.5
Motion, direction of 615.3
-, enclosed . . . 312.6
- not enclosed . 312.5
-, reversal by means of link 315.5
-, rolling . . . 546.10
-, to set in . . . 415.7
Moto, inversione del 315.3
-, - del - mediante distribuzione a glifo 315.5
-, - - - - eccentrici doppi 315.4
Motobloc, moteur 138.5
Motocicleta . . 471.2
- con cochecillo al lado 474.1
- - - delantero 474.3
- - transmisión del movimiento à la rueda delantera 472.7
- - - - - - - - trasera 473.1
-, cuadro de . . 475.2
- de carreras . 471.6
- - cuatro cilindros 472.6
- - dos cilindros 472.5
- - - ruedas . . 471.3
- - media carrera 472.2
- - paseo. . . . 471.4
- - turismo . . 471.5
- - un cilindro 472.4
- para carreras sobre carreteras 472.3
- - carreras sobre pista 472.1
- - señoras. . . 473.3
- sin cadena . . 474.7
- tándem de entrenamiento 473.6
-, transmisión de - por cardan 483.4
Motocicletta . . 471.2
- a due cilindri 472.5
- - quattro cilindri 472.6
- - un cilindro 472.4
-, comando di - a cardano 483.4
- con carrozzetta anteriore 474.3
- - - laterale . 474.1
- - comando alla ruota anteriore 472.7
- - - - - posteriore 473.1
- - trasmissione alla ruota anteriore 472.7
- - - posteriore 473.1
- da corsa . . . 471.6
- monocilindrica 472.4

Digitized by Google

Motocicletta per turismo 471.4
-, telaio da . . . 475.2
Motociclista . . 474.8
-, deporte . . . 427.4
Motociclistico, sport 427.4
Motocycle avec voiturette à l'avant 474.3
- sans chaine . 474.7
- -tandem pour entraineurs 473.6
Motocyclette . 471.2 482.11
- à deux cylindres 472.5
- - - roues . . 471.3
- - quatre cylindres 472.6
- - transmission sur l'arrière 473.1
- - - - l'avant . 472.7
- - un cylindre 472.4
- avec voiturette de côté 474.1
-, cadre de . . . 475.2
- de course sur piste 472.1
- - - - route . . 472.3
- - demi-course 472.2
- - promenade 471.4
- - tourisme . . 471.5
- monocylindre 472.4
- pour dames . 473.3
-, transmission de - par cardan 483.4
- type course . 471.6
Motocycliste . . 474.8
-, sport 427.4
Motón 534.5
Motonautico, industria -a 488.3
-, sport 488.2
Motor 135.2
-, Andrehen des -s 415.6
-anker 333.6
-anlage 536.7
-, Antrieb durch einen - und Differential- achse 318.6
-, Anwerfen des -s 415.6
-, Auseinandernehmen des -s 425.10
-, Balance- . . . 137.4
-barkasse . . . 491.2
-befestigungsklaue 476.2
-, Behandlung des -s 415.1
-, Benzin- . . . 135.3
-, Block- 138.5
-bock 77.1
-boot 489.4
- -besitzer . . . 489.2
- -fahrer . . . 489.3
- -industrie . . 488.3
- -, offenes . . . 520.1
- -rennen . . . 548.1
- -sport 488.2
-, Boots- 536.8
- -werft 488.6
- -wesen 488.1
-, Compound- . 333.2
-, Dampf- . . . 310.1
Motor, den - abbremsen 67.3
-, - - einlaufen lassen 67.2
-, - - probieren 67.1
-, der - feuert . 335.8
-, - - „funkt" . 335.8
-, - Gang des -s ist unregelmäßig 425.9
-, - - klopft . . 426.1
-, Doppel- . . . 332.7
-dreirad 474.5
- -, Gepäck- . . 474.6
-, Dreizylinder- 136.6
-, Druckluft- -wagen 6.7
-, Elektro- . . . 332.2
-, einen - auf Höchstleistung bringen 68.9
-, Einzylinder- . 136.4
-, Explosions- . 10.1
-, - - -wagen . 4.9
-fahrrad 471.2
-, Fahrrad- . . 482.11
-fahrzeugfabrik 56.5
-fischer-boot . . 491.4
- -fahrzeug . . 491.4
-, Flug- 606.8
-fundament . . 537.1
-gehäuse . . . 145.4
-, gekapselter . 332.3
-, geschlossener 332.3
-, Gleichdruck- 136.3
-, Gleichstrom- 332.8
-gleitflieger . . 596.2
-haube 368.5
-, Hauptstrom- . 333.1
-, Hilfs- 490.3
-, Innenpol- . . 333.5
-jacht mit Hilfssegeln 490.4
-klaue 476.2
-konsol 77.1
-lastboot . . . 491.9
-, Leergang des -s 415.9
-, Leerlauf des -s 415.9
-leistung . . . 337.3
-, liegender . . 137.2
-, luftgekühlter 137.7
- luftschiff . . . 550.1
- mit einzeln stehenden Zylindern 138.3
- - fächerförmig angeordneten Zylindern 138.1
- - gegenläufigen Kolben 137.3
- - gemischter Feldwicklung 333.2
- - paarweise zusammengegossenen Zylindern 138.4
- - umlaufenden Zylindern 138.2
- - V-förmig angeordneten Zylindern 137.6
- - Vorgelege . 332.6
-, Nachsehen des -s 420.9
-, Nebenschluß- 332.9
-, Öl- 135.6
-omnibus . . . 4.2
Motor, Petroleum- 135.5
-petroleum . . 25.1
-rad 471.2
-, Rad- 333.5
- -antrieb durch Kardanwelle 483.4
- -fahrer . . . 474.8
- - mit einem Zylinder 472.4
- - - Hinterradantrieb 473.1
- - - Vorderradantrieb 472.7
- - - zwei Zylindern 472.5
-, Rad-naben- . 333.5
- -rahmen . . 475.2
- -, Renn- . . . 471.6
- -sport 427.4
- -, Touren- . . 471.4
-raum 565.5
-rettungsboot . 491.8
-schlepper . . . 491.3
-schmierung mit getrennten Ölleitungen 268.4
-schraube . . . 541.6
-schutzkasten . 537.3
-, Schwinghebel- 137.4
-, Sechszylinder- 137.1
-, Segeljacht mit Hilfs- 490.2
-, Spiritus- . . . 135.4
-sportballon . 573.7
-, stehender . . 137.5
-, Straßenzug mit Gruppenantrieb durch Elektromotoren 5.3
-torpedoboot 491.10
-träger 77.2
-, V- 137.6
-, V-förmiger Dampf- 310.4
-, ventiliert gekapselter 332.4
-, Verbrennungs- 9.11
-, Verbund- . . 333.2
-, vierpoliger . 333.4
-, Viertakt- 10.2, 136.1
-, Vierzylinder- 136.7
-, vor dem Tretkurbellager eingebauter 473.2
-, Vorderrad- . 318.3
-wagen 1.1
- -art 1.2
- -bau 56.7
- -, benzin- elektrischer 6.6
- -, elektrischer - - mit Stromzuführung 6.5
- -fabrik . . . 56.5
- - mit elektrischem Antrieb 6.2
- - - gemischtem Antrieb 6.6
- - - Ritzelantrieb 6.1
- -, Schienen- . . 1.4
- -typ 1.3
-, Wartung des -s 415.1
Motor, wasserdicht gekapselter 332.5
-, wassergekühlter 138.6
-, x-pferdiger . 337.4
-, zweipoliger . 333.3
-zweirad . . . 471.3
- - mit Seitenwagen 474.1
- - - Vorsteckwagen . . . 474.3
- - - vier Zylindern 472.6
-zweisitzer für Schrittmacher 473.6
-, Zweitakt- . . 136.2
-, Zweizylinder- 136.5
Motor 135.2
-, air-cooled . . 137.7
-, alcohol . . . 135.4
-, armature of . 333.6
-, auxiliary . . 490.3
- balloon, pleasure 573.7
- bearer 77.2
-, bicycle . . 482.11
- - with side carriage 474.1
-, bipolar . . . 333.3
-boat 488.1
- - driver . . . 489.3
- - industry . . 488.3
- -, open 520.1
- -, owner of a 489.2
- - race 548.1
- -, ship yard for - -s 488.6
- - sport 488.2
- brake 4.3
- bus . . . 4.2, 354.7
- -, double deck 355.4
- cab . . . 4.4, 356.6
-, capacity of the 337.3
- car 1.1
- char-a-banc . . 4.3
- -, armoured . . 3.3
- -, building of -s 56.7
- -, class of . . . 1.2
- -, electric . . 317.1
- - hoisting device 396.1
- - horn 386.5
- - jack 396.2
- - jacking device 396.1
- -, railroad . . . 1.4
- - trunk . . . 373.3
- -, type of . . . 1.3
- - with pinion drive 6.1
- - works . . . 56.5
- cargo boat . 491.9
- clock 395.3
-, combustion . 9.11
- compartment 565.5
-, compound wound 333.2
-, compressed air - car 6.7
-, constant pressure 136.3
-, continous current 332.8
-, covered . . . 332.3
- cycle 471.2

Digitized by Google

Motor cycle drive with Cardan shaft 483.4
- -, four cylinder 472.6
- - frame . . . 475.2
- -, ladies . . . 473.3
- -, racing . . . 471.6
- -, single cylinder 472.4
- - sport 427.4
- -, touring . . 471.4
- -, two cylinder 472.5
- - with back wheel drive 473.1
- - - chair in front 474.3
- - - front wheel drive 472.7
- - - rear wheel drive 473.1
- - - side car . 474.1
- cyclist 474.8
-, double 332.7
- drive of fan . 572.1
-, - by means of one - and differential gear 316.6
-, - - - - two -s with divided rear axle 319.1
-, - - - - - - -s - fixed rear axle 319.2
- - aeroplane . 596.2
- - airship . . . 550.1
-, electric . . . 317.1
-, electrically operated - car 6.2
-, enclosed . . 332.3
- engine with separate cylinders 138.3
-, explosion . . 10.1
- fire-brigade vehicle 2.7
- - engine . . . 2.9
- fishing smack 491.4
-, four cylinder 136.7
-, - pole 333.4
-, - stroke . . . 136.1
-, front wheel . 318.3
-, horizontal - with cylinders on opposite sides of the crank shaft and the cranks at 180° 137.3
- horn reed for 387.3
- hose tender . 2.8
-, hub 333.5
- installation . 536.7
- launch 489.4, 491.2
- life boat . . . 491.8
-, lubrication of the - by separate oil pipes 268.4
-, lug for the . 476.2
-, marine . . . 536.8
-, military - lorry with trailer 3.2
- mounted in front of the crank axle bracket 473.2

Motor of forces tending to capsize 615.9
-, oil 135.6
- - with high boiling point 265.11
-, overhauling of the 420.9
-, pace makers two seated 473.6
-, paraffin . . . 135.5
- petrol 25.1
-, petrol 135.3
- propeller . . 541.6
-, series wound 333.1
- service company 413.2
- - scheme . . 413.3
-, shunt wound 332.9
-, single cylinder 136.4
-, - motor system 318.5
-, six cylinder . 137.1
- sleigh 4.7
- spirit 26.12
-, steam 310.1
- - fire engine . 3.1
- - - pump . . 3.1
- street brush . 362.7
-, taking the - to pieces 425.10
- tandem pace maker 473.6
- tender 491.2
-, the - is sparking 335.8
-, the running of the - is irregular 425.9
-, three cylinder 136.6
-, throwing the - into gear 415.6
-, to brake test the 67.3
-, - bring a - up to its maximum output 68.9
-, - let the - run itself in 67.2
-, - run a - up to its maximum output 68.9
-, - start the . . 415.8
-, - test the . . 67.1
- torpedo boat 491.10
- touring trunk 373.3
-, treatment of the 415.1
- tricycle . . . 474.5
- - with luggage carrier 474.6
-, two cylinder 136.5
-, two cylinder horizontal - with return connecting rods 137.4
-, - pole 333.2
-, - seated - for pace maker 473.6
-, - stroke . . . 136.2
-, - - system . . 318.7
- tug 491.3
-, V 137.6
-, V-type steam 310.4
-, ventilated enclosed 332.4
-, vertical . . . 137.5
- water cart . 451.11

Motor, water-cooled 138.6
-, watertight enclosed 332.5
- with cylinders all in one piece 138.5
- - - arranged in a semi-circle about the crank shaft 138.1
- - - cast in pairs 138.4
- - - set at an angle to the crank shaft 137.6
- - gearing . . 332.6
- - revolving cylinders 138.2
- - rotating cylinders 138.2
- - the Beau de Rochas cycle 136.1
- - two-stroke cycle 136.2
- works 56.6
-, x-HP 337.4
-, yacht with auxiliary 490.2
- - - - sails . . 490.4
Motor 135.2
- acorazado . . 332.3
- - y ventilado 332.4
-, aeroplano con 596.2
-, alcohol para -es 26.12
-, asiento de . . 537.1
- auxiliar . . . 490.3
- bipolar . . . 333.3
-, brazo de suspensión del 77.1
-, caja de protección del 537.3
-, - del 145.4
-, capacidad del 337.3
-, carter del . . 145.4
-, cilindro . . . 139.3
- colocado delante del pedal 473.2
- - en el cubo de la rueda 333.5
- compound . . 333.2
- con cilindros de una sola pieza de fundición 138.5
- - - dispuestos en abanico 138.1
- - envolvente impermeable 332.5
- - par de cilindros fundidos por pares 138.4
- - transmisión 332.6
-, conservación del 415.1
-, consola de apoyo del 77.1
-, cubierta del . 368.5
- de aceite mineral 135.6
- - alcohol . . 135.4
- - automóvil, capacidad de un 416.1
- - -, potencia de un 416.1
- - balancin . . 137.4
- - barco . . . 536.8
- - bencina . . 135.3

Motor de bote 536.8
- - cilindros opuestos 137.3
- - - rotatorios 138.2
- - - separados 138.3
- - combustión 9.11
- - corriente continua 332.8
- - cuatro cilindros 136.7
- - - tiempos . 10.2
136.1
- - dos cilindros 136.5
- - - tiempos . 136.2
- - émbolos de carreras opuestas 137.3
- - enfriamiento por agua 138.6
- - explosión . 10.1
- - -, coche con 4.9
- - petróleo . . 135.5
- - presión constante 136.3
- - refrigeración por aire 137.7
- - seis cilindros 137.1
- - tres cilindros 136.6
- - un cilindro 136.4
- - vapor . . . 310.1
- - x caballos . 337.4
- - x HP . . . 337.4
-, dejar marchar el 67.2
-, desarme del 425.10
-, desmontado del 425.10
- doble 332.7
-, el - golpea . 426.2
- eléctrico . . . 332.2
-, electro- . . . 332.2
- en V 137.6
-, ensayar el . . 67.1
-, entretenimiento del 415.1
-, esfuerzo . . . 15.7
-, espacio reservado para el 565.5
- excitado en derivación 332.9
- - en serie . . 333.1
-, fábrica de -es 56.6
-, garra de fijación del 476.2
-, hacer trabajar el - á la potencia máxima 68.9
- horizontal . . 137.2
-, inducido de . 333.6
-, la marcha del - es irregular 425.9
-, lubrificación del - por conductos de aceite independientes 268.4
-, medir la potencia del - con el freno 67.3
-, movimiento por dos -es con eje posterior dividido 319.1
-, - - - - - - - fijo 319.2
-, - - un motor con eje diferencial 318.6

Digitized by Google

Motor para bicicleta 482.11
- - máquina voladora 606.8
-, petróleo para -es 25.1
-, polea -riz . . 235.2
-, productos para la alimentación del 24.3
-, puesta en marcha del 415.6
- que actúa sobre el eje delantero 318.3
-, rueda -riz . 100.10 541.3
-, sistema con dos -es 318.7
-, - - un solo . 318.5
-, soporte del . 77.2 537.2
- tetrapolar . . 333.4
-, tren de carreteras con - eléctrico en cada unidad 5.3
- vertical . . . 137.5
-, vigilancia del 420.9
Motore 135.2
- a benzina . . 135.3
- - bilanciere . 137.4
- - cilindri accoppiati 138.4
- - - contrapposti 137.3
- - - fusi per paia 138.4
- - - rotanti . . 138.2
- - - rotativi . 138.2
- - - separati . 138.3
- - combustione 9.11
- - corrente continua 332.8
- - - primaria . 333.1
- - due cilindri 136.5
- - - tempi . . 136.2
- - forca . . . 137.6
- - petrolio . . 135.5
- - pressione costante 136.3
- - quattro cilindri 136.7
- - - fasi . . . 10.2
- - - poli . . . 333.4
- - - tempi 10.2, 136.1
- - scoppio . . 10.1
- - -, vettura con 4.9
- - sei cilindri 137.1
- - stantuffi con manovelle a 180° 137.3
- - tre cilindri 136.6
- - V 137.6
- - vapore . . . 310.1
- - - a forca . 310.4
- - - a V . . . 310.4
- - ventaglio . 138.1
- ad alcool . . 135.4
- - aria compressa, vettura con 6.7
- - avvolgimento composto 333.2
- - esplosione 7.1, 10.1
- - olio 135.6
-, aeroplano a . 596.2
- applicato alle ruote anteriori 318.3
Motore, attacco pel 476.2
- ausiliare . . . 490.3
- -, yacht a vela con 490.2
-, avviare il . . 451.6
-, barcaccia a . 491.2
-, barco da pesca a 491.4
-, base del . . . 145.4
-, battello merci a 491.9
-, - da pesca a 491.4
-, bicicletta a . 471.3
- bipolare . . . 333.3
-, camera del . 523.8
-, cavalletto del 77.1
- chiuso 332.3
-, cilindro . . . 139.3
-, comando a due -i con sala posteriore divisa 319.1
-, - - - - - - - - fissa 319.2
-, - con motore ed asse differenziale 318.6
- compound . . 333.2
- con cilindri disposti a forma di V 137.6
- - - - - - - - ventaglio 138.1
- - - in un sol blocco di fusione 138.5
- - eccitamento in derivazione 332.9
- - raffreddamento ad acqua 138.6
- - raffreddamento ad aria 137.7
-, controllo del 420.9
- d'autoscafo . 536.8
- d'avviazione 606.8
- da ruota . . . 333.5
- dix cavalli . 337.4
- doppio . . . 332.7
- elettrico . . . 332.2
-, elica a 541.6
-, fabbrica di -i 56.6
-, fondazione del 537.1
-, frenare il . . 67.3
-, gabbia di protezione del 537.3
-, il - batte . . 426.2
-, - - da scintille 335.8
-, - - perde dei colpi 188.3
-, - - scintilla . 335.8
-, indotto del . 333.6
-, la marcia del - è irregolare 425.9
-, - - - - - - sregolata 425.9
-, lasciare funzionare il 67.2
- leggero per bicicletta 482.11
-, lubrificazione del - a tubi d'olio separati 268.4
-, manutenzione del 415.1
Motore marino 536.8
-, mettere in moto il 415.6
- monoblocco . 138.5
- monocilindrico 136.4
- -, albero a manovella per 149.7
- montato davanti al mozzo della manovella centrale 473.2
-, materia -rice 24.3
-, omnibus a . . 4.2
- orizzontale . 137.2
-, parte divisoria nella parte inferiore della base del 147.2
-, petrolio per -i 25.1
-, portare un - al massimo del rendimento 68.9
-, provare il . . 67.1
-, pulleggia -rice 235.2
- racchiuso in scatola 332.3
- - - - impermeabile 332.5
- - - - ventilata 332.4
-, rendimento del 337.3
- ruota -rice 100.10
-, sala del . . . 523.8
-, scoppiettio del 219.2
-, sforzo del . . 15.7
- shunt 332.9
-, sistema a due -i 318.7
-, smontatura del 425.10
-, sopporto del 77.1 77.2, 537.2
-, spazio del . . 565.5
-, spirito per -i 26.12
-, triciclo a . . 474.5
-, - portapacchi a 474.6
- unico, sistema a 318.5
- verticale . . . 137.5
-, vettura a . . 1.1
-, yacht a - con velatura ausiliare 490.4
Motoren 135.1
-fabrik 56.6
-öl, hochsiedendes 265.11
-raum 523.8
-spiritus 26.12
Motoring map . 454.9
Motorist 427.3
Mou, plomb . . 40.11
-, savon 420.2
Mouillage, fanal de 528.3
-, feu de 528.3
Mouillé, surface -e 223.1
Mouiller 547.9
Mould loft . . . 498.2
Moulded depth 497.2
- mud guard . 370.2
Moulder 65.8
Moulding, mud guard with 370.2
Moulé, fonte -e 34.10
Moulinet mélangeur 178.3
Mount, ready to -! 623.10
-, to 474.9
-, - - a tyre . . 121.5
- up, to 615.4
Mountain tour 428.3
Mounting step 358.5
Mouth 304.9
- of the horn . 386.6
- piece 388.8
- - of metal . 392.10
Mouvement à la périphérie 612.3
- alternatif, masses à 19.5
- de rotation, direction du 20.5
- - -, sens du . 20.5
-, direction du 615.3
- du piston . . 10.3
- giratoire . . 612.11
- sur les bords 612.3
- tourbillonnant 612.11
-, transmission du 233.6
Movable grate 304.1
Movement of the spring, limitation of the 99.3
Móvil, escobilla 335.2
-, parilla 304.1
-, peso - de regulación 563.8
-, plano sustentador 598.2
Movimento alternativo, masse a 19.5
-, calotta per . 484.5
- del turbine 612.11
- di rollio . . 546.10
-, direzione del 615.3
-, perno di - diviso 484.7
- periferale . . 612.3
- roteante dell'acqua a poppa 493.4
-, scatola del . 476.1
Movimiento á la periferia 612.3
- de rotación, dirección del 20.5
- del émbolo . 10.3
-, dirección del 615.3
- electro-mecánico, automóvil con 344.4
-, masas de - alternativo 19.5
- por dos motores con eje posterior dividido 319.1
- - - - - - - fijo 319.2
- - un motor con eje diferencial 318.6
- torbellino . 612.11
Moving part, pressure due to inertia of the - -s 19.3
- -, enclosed - -s 312.6
- -s not enclosed 312.5

Digitized by Google

Moyen, essence -ne 25.11
Moyeu 479.7
- à coussinet . 103.8
- - roulement à billes 104.1
-, alésage du . . 53.4
-, chapeau de . 103.4
-, contre-disque de 103.1
- d'hélice . . . 540.2
- de la roue d'arrière 479.10
- - - - d'avant 479.8
- - - - libre . . 480.1
- - multiplication 482.3
- - roue . 53.3, 102.10
-, disque de . . 103.2
- du régulateur 158.2
- en acier coulé avec fourrure emboîtée à la presse 103.6
- - bois à fourrure de fer mise à la presse 103.5
- - tôle emboutie 103.7
-, flasque de . . 103.2
-, forage du . . 53.4
-, joue rapportée de 103.1
-, moteur placé dans le 333.5
-, noyau de . 102.11
- pour coussinet à billes 104.1
-, rais logés entre les brides du 105.9
-, vis de 103.3
Mozzo 479.7
- a due velocità 482.3
- - ruota libera 480.1
- - scatto libero 480.1
-, alesatura del 53.4
-, cappello del . 103.4
- con cuscinetto 103.7
- - sopporto a sfere 104.1
-, copripolvere del 103.4
-, corona del . 103.2
-, corpo del . . 102.11
- del regolatore 158.2
- dell'elica . . 540.2
- della ruota . 53.3 102.10
- - - anteriore 479.8
- - -, contatore chilometrico al 393.5
- - - posteriore 479.10
- di lamiera stampata 103.7
- - legno con boccola di ferro introdotta a forza 103.5
-, flangia del . 103.1
- in acciaio fuso con boccola introdotta a forza 103.6
-, razze infisse nell'anello del 105.9
Mozzo stampato 103.7
-, vite del . . . 103.3
Mud 369.4
- box 147.4
- cover 147.5
- guard 369.5
- - attachment 370.8
- - bracket . . 371.7
- -, canvas . . . 371.8
- - closed in at the side 370.5
- - edge bead with wire insertion 369.8
- - fixing socket 371.6
- -, front . . . 369.6
- -, hinged . . . 486.5
- -, insertion wire for stiffening - -s 370.1
- -, leather flap for - -s 370.4
- -, moulded . . 370.2
- - of quilted leather on iron frame 370.7
- -, rear 369.7
- - support . . 371.1
- - with drip edges 370.3
- - - moulding 370.2
- - - overturned edges 370.3
- - with valance 370.3
- protector . . 369.5
- shield 77.4
Mudar la segunda velocidad á la tercera 255.1
Muelle 55.4
- adicional del regulador 158.10
-, calibre de alambre de un 56.3
- cilíndrico de la válvula 145.1
- cónico de la válvula 145.2
- de atracción del cono de embrague 290.1
- - - - - macho 290.1
- - contacto . . 207.8
- - hoja . . . 201.12
- - la válvula . 144.8
- - ruptura . . 212.3
- - seguridad, navaja de 576.3
-s del bastidor 609.1
-s - carro . . . 609.1
- - regulador . 158.4
- en espiral . . 55.10
-, espira del . . 56.1
- frotante . . . 207.9
-, grueso de alambre de un 56.3
- helicoidal cilíndrico 55.8
- - cónico . . . 55.9
-, platillo de apoyo del 145.3
-, suspensión por medio de - de la rueda delantera 477.4
-, tender un . . 55.11
Muerto, espacio 312.2
Muerto, obra -a 502.7 503.7
-, punto - inferior 18.5
-, - - superior . 18.4
Muesca . 253.4, 264.2
-, sector con -s para correr la palanca 283.1
Muff coupling . 287.7
- -, split 287.8
-, throw-out sliding 289.6
Muffe, aufgelötete 73.10
-, Ausrück- . . 289.6
-, Gewinde- . . 45.5
-, Kupplungs- . 287.7
-, Regler- . . . 158.5
-, Rohr- . . 76.1, 301.3
-, Sattel- 485.6
-, Sattelwinkel- 485.7
-, T- 76.2
-, Verstellungsweg der 158.7
Muffler 215.9
Muldenförmig gepreßter Rahmen 71.8
-e Pritsche . . 360.4
Muldenkipper . 362.2
Mulinello, frenatura al - dinamometrico 68.3
Müllabfuhrwagen 362.4
Multa impuesta por la policía 412.1
Multi-cylinder engine 310.9
Multiplan . . . 595.2
-, planeur . . . 594.3
Multiplano . . 595.2
-, planeggiante 594.3
Multiple disc clutch 291.5
- -jet nozzle . . 175.9
- plane flying machine 595.2
- - glider . . . 594.3
- thread 43.8
Multiple, filetage 43.8
Múltiple, filete 43.8
-, soporte de collares -s 48.11
Multiplicación . 248.6
-, cubo para . . 482.3
-, relación de . 248.5
Multiplication . 248.6
-, moyeu de . . 482.3
-, rapport de . . 248.5
Multiplo, filetto 43.8
-, puleggia -a . 244.1
Multiskin diagonally planked boat 513.3
Multithreaded worm 263.1
Multitubolare, radiatore 223.6
Mundstück . . 388.8
- aus Metall . 392.10
Muñón 48.6
-, clavija para . 257.2
- de cadena . . 236.8
- - chaveta . . 81.8
- - la leva de aprieto 282.2
- - - manivela 151.1
Muñón de pivote 81.8
- - rótula . . . 257.3
- del eje 82.5
-, dirección por convergencia de los -es 255.5
-, - - rotación de los -es 255.5
- esférico . . . 257.3
- - de dos piezas 257.4
- giratorio, ruedas directrices de los -es -s 255.6
-, hacer convergir los -es hacia adelante 81.1
- hueco de la manivela 151.2
-, inclinación del - hacia el suelo 80.5
-, oblicuidad de los -es hacia adelante 80.8
-, perno para . 257.2
Muoversi, la stella di razze si muove nel gavello 108.8
Murata 510.7
-, armadio della 524.12
-, fasciame di . 503.6
Muschel, Anwachsen von Pflanzen und -n 515.12
Mushroom valve 143.8
Muster, Gebrauchs- 59.4
-schutz 59.5
Mustering wagon 2.8
Mutter 44.6
-, Achs- 83.6
-, Bolzen mit Kopf und 43.10
-, eine - versplinten 45.3
-, Flügel- . . . 119.9
-, Flügel- - mit Schnellverschluß 120.1
-führung . . . 261.9
-gewinde . . . 42.10
-, Gegen- . . . 44.10
-, Kronen- . . . 44.8
-, Nachstell- . . 289.8
-scheibe, Achs- 83.5
-schraube . . . 43.10
-, Sechskant- . . 44.7
-, Spindel- . . . 261.2
-, Überwurf- . . 44.9
-, Zier- 479.2
Mütze 441.6
-, gefütterte . . 441.8
-, Klub- 442.2
-, Leder- 441.7
- mit Nackenschutz 442.6
- - Ohrenklappen 442.5
-, Schirm- . . 441.10
-, Sport- 442.1
Mützen-abzeichen 442.3
-futter 441.9

Digitized by Google

N.

Nabe . . 102.10, 479.7
–, aus Blech gedrückte 103.7
–, Doppelübersetzungs- 482.3
–, Freilauf- . . . 480.1
–, Gleitlager- . . 103.5
–, Hinterrad- . 479.10
–, Holz- – mit eingepreßter Eisenbüchse 103.5
–, Kugellager- . 104.1
–, Rad- . . 53.8, 102.10
–, Regler- . . . 158.2
–, Stahlguß- – mit eingepreßter Büchse 103.6
–, Schrauben- . 540.2
–, Vorderrad- . 479.8
Naben-bohrung 53.4
-flansch 103.1
-kapsel 103.4
-körper . . . 102.11
-kranz 103.2
-ring, in den – – eingelassene Speichen 105.9
-scheibe 103.1
-schraube . . . 103.3
Nacelle . 565.1, 570.2, 618.7
–, accessoires de la 573.8
–, arrimage de la 573.8
–, bâti de . . . 565.2
–, équipe de la . 621.7
–, fixer la . . . 586.8
–, la – touche le sol 578.10
–, lester la . . . 586.9
– oscillant sur galets 572.9
–, oscillation en arrière de la 573.2
–, – – avant de la 573.1
–, suspension de la 572.8
–, suspentes de la 572.8
Nachbinden des Rades 108.7
Nachbrennen . 16.4
Nachfahren . . 441.2
Nachfüllen . . 323.1
Nachfüllkrug . 323.2
Nachgiebig, -e Kupplung 287.2
Nachgiebigkeit, elastische 98.9
Nachmessen des Wagens 432.5
Nachnennung . 431.7
Nachpressen . . 121.4
– des Radreifens mit der hydraulischen Presse 121.3
Nachregulieren 178.6
Nachschaben, die Lager 68.8
Nachschneiden, ein Gewinde 404.7
Nachsehen des Motors 420.9
Nachspannen der Feder 425.8
–, die Ketten . 422.9
–, eine Schraube 46.2
Nachsprengen, die Feder 94.3
Nachstell-mutter 289.8
-schraube, Brems- 281.2
– –, -backe mit 282.3
Nachstellbar, -e Schneckenlenkung 263.3
-es Schneckensegment 263.6
-e Schraubenlenkung 261.5
-e Ventilnadel . 172.1
Nachstellen, die Lenkung 258.6
–, – Zündung 420.10
–, eine Kupplung 291.2
Nachstellung, Brems- 278.6
Nachziehen der Bremse 278.6
–, die Bremsen 420.11
–, eine Schraube 46.2
Nachzündung . 190.2
Nackenschutz, Mütze mit 442.6
Nadel, Brenner- 383.6
–, Düsen- 383.6
–, Ventil- . 118.7, 171.5
-ventil 171.4
Nafta bruta . . 25.8
Nafta greggia . 25.8
Naftalina . . . 24.6
Nagel, Achs- . . 83.8
-defekt 128.8
–, Eis- 124.5
-fänger 117.6
–, Kupfer- . . . 513.9
-schaden . . . 128.8
– –, einen – – mittels Gummipilz ausbessern 132.3
–, verzinkter Eisen- 514.6
-zieher 117.6
Naht, Ballonet- 571.3
-dichtung . . . 554.3
–, die Nähte dicht machen 514.8
–, – – dichten . 514.8
–, Längs- 553.7
–, Löt- 407.4
–, Planken- . . 512.6
–, Quer- 553.8
-spant 513.7
-spantenbau . . 513.6
Nail, copper . . 513.9
– extractor . . 117.6
–, galvanized iron 514.6
–, ice 124.5
– punch 411.1
–, puncture by a 128.8
– –, to repair a – – by means of a rubber plug 132.3
Name, putting down the – for taking part 431.3
Naphtha 24.7
–, Roh- 25.8
Naphta, crude . 25.8
Naphthalin . . 24.6
Naphtaline . . 24.6
Naphte brut . . 25.8
Narrowed front, frame with 71.1
Nase 211.8
–, Federbolzen mit 93.9
Nasello 211.8
–, vite a 44.4
Nasenschraube 44.4
Naß, -er Aschenraum 304.5
-dampf 27.10
-er Dampf . . . 27.10, 306.6
Nastro, acciaio a 37.7
– d'acciaio, collare in 295.5
– – coperto di gomma galvanizzata 122.6
– –, guarnizione interna di 120.6
– –, trasmissione a 568.4
– – vulcanizzato nella gomma 122.6
– del cerchione 112.5
– – freno 279.6
– – –, guarnitura del 279.7
– di congiunzione saldato 206.1
– – freno . . . 482.2
– – gomma para 210.7
–, freno a . . . 279.4
–, – – – per ruota anteriore 480.4
–, – – – – – posteriore 481.1
–, – differenziale a 277.7
–, giunto a . . . 292.1
–, passare il – del traguardo di partenza 433.10
– spirale, innesto a 292.3
Nationalflagge 529.4
Natte . . 367.10, 525.8
Naturaleza de la carretera 449.3
Nature de la route 449.3
Nature of the road 449.3
Nautico, qualità -he 544.10
Navaja 576.2
– de muelle de seguridad 576.3
Naval architect 488.4
Naval, chantier 488.6
–, ingénieur . . 488.4
Naval, ingeniero 488.4
Nave a ponte raso 521.6
Nave, al mezzo della 504.11
– automobile aperta 520.1
– carica, linea di galleggiamento della 499.9
–, classificazione della 548.9
– da crociera, norme per –i – – 548.6
–, dimensione dei legni componenti la 507.13
–, fondo d'una . 502.6
– gonfia 501.7
–, il davanti della 505.5
– larga 501.7
–, ossatura d'una 509.7
–, parte anteriore della 505.5
–, peso proprio della 497.6
–, piano della . 498.1
–, vibrazione della 537.10
Navegabilidad 544.7
– del barco sobre alta mar 544.10
Navegable . . . 544.9
Navegación aérea militar 592.1
– automóvil, deporte de 488.2
Navicella 565.1, 570.2, 618.7
–, aggravare la 586.9
–, attaccare la . 586.8
–, caricare la . 586.9
–, intelaiatura della 565.2
– oscillante su rulli 572.9
–, oscillazione all'indietro della 573.2
–, – in avanti della 573.1
–, ossatura della 565.2
–, sospensione della 572.8
– sospesa su rulli 572.9
–, squadra addetta al servizio della 621.7
Navigabilità . . 544.7
–, in istato di . 544.9
Navigabilité . . 544.7
Navigable . . . 544.9
Navigation, balloon 588.10
– officer 589.1
Navigationsoffizier 589.1
Navigazione aerea militare 592.1
– –, uffiziale di . 589.1
– sul guide-rope 577.7
Naviglio aereo 588.6

Digitized by Google

Naviguer, qualités pour - en haute mer 544.10
Navire aérien . 588.6
Nebbia 162.6
-, corno da . . 528.10
-, in forma di . 162.7
-, segnale della sirena da 528.9
-, sirena da . 528.10
Nebel 162.6
-förmig . . . 162.7
-horn 528.10
-signal 528.9
Neben-luft . . . 163.7
-schluß 342.1
- -motor . . . 332.9
- -wicklung . . 336.4
Necesaire de viaje 354.6
Nécessaire à rapiécer 130.6
- - voyage . . 354.6
- pour les réparations 486.1
- - réparations 126.2
Necessità pratica d'aria 8.7
- teoretica d'aria 8.6
Neck band . . 442.7
- -, rubber . . . 442.8
- flap, cap with 442.6
-, spring bolt with feather 93.9
Needle, burner 383.6
-, valve . 118.7, 171.5
- valve 171.4
- - for adjusting flow of petrol 177.2
Neef, interruptor de 205.7
Neef, marteau de 205.7
Neef, martelletto del 205.7
Neef's hammer 205.7
Neefscher Hammer 205.7
Négatif, plaque -ve 322.2
-, pôle 322.4
Negativ, -e Platte 322.2
-er Pol 322.4
Negative plate 322.2
- pole 322.4
Negativo, piastra -a 322.2
-, placca -a . . . 322.2
-, polo 322.4
Negativo, placa - a 322.2
Negociación, llevar las -es 461.3
-, ultimar las -es 461.6
Negozio 462.9
Negro, jabón . 420.2
Neigen, sich . . 494.9
Neigungs-messer 394.5
- -, Flüssigkeits- 394.7
- - mit Wasserfüllung 395.1
- -, Pendel- . . 394.6
-winkel . . 285.4, 600.2
- - der Steuersäule 259.4
Nenngeld . . . 431.5
Nennung . . . 431.3
-, Nach- 431.7
Nennungs-formular 431.4
-geld 431.5
-schluß 431.6
Nero, pino . . 506.10
Nervatura, camera con -e 146.2
- di raffreddamento 216.5
- - -, tubo di scappamento fuso colle -e - - 216.4
- - rinforzo . 141.10
-, molla con -e in forma di U 96.8
Nervio 533.9
-, caja con -s de refuerzo 146.2
- de consolidación 141.10
- - engrase . . 153.4
- - la hoja de resorte 97.1
- - refuerzo . 141.10
-, hoja con - en U 96.8
Nervure, boîte à -s 146.2
-, carter à -s . 146.2
- de renforcement 141.10
-, enveloppe à -s 146.2
-, ressort à - en U 96.8
Nest of tubes . 226.8
Net, parcel . . 367.8
- profit 463.1
Net, bénéfice . 463.1
-, poids 22.2
Nett weight . . 22.2
- - of a car . 468.10
- - - the airship 588.1
Nettabecco . . 383.5
Netting 556.1
- knot 558.4
-, lace up the - ! 622.10
Netto, utile . . 463.1
Nettoie-bec . . 383.5
- -chaîne . . . 422.8
Nettoyage . . . 420.8
-, chiffon de . . 421.5
- des rues, voiture pour le 362.6
-, eau pour le 422.11
-, tamis de . . . 174.1
Nettoyer, crème pour - les métaux 423.1
- la lanterne . 376.7
- - partie déchirée avec de la benzine 130.7
- le carburateur 169.5
Network . . . 569.5
Netz, Gepäck- . 367.8
-hemd 556.1
-knoten 558.4
Neumático aflojado 113.2
-, amortiguador 182.3
-, amortiguamiento 182.2
-, bandaje . . . 112.2
-, bomba para . 397.1
-, caja para -s . 378.7
-, cepillo para -s 422.7
Neumático, colocar el 128.4
- con banda auxiliar de caucho macizo 117.5
-, cubierta de . 113.5
- -cuero 113.6
- de repuesto . 118.1
- - reserva . . 118.1
-, depósito de -s 431.2
- desinflado . . 113.3
-, dimensiones del 110.1
-, el - se calienta rodando 134.5
-, - - vence el obstáculo 120.4
-, enganche del - por el talón 114.8
-, envolver los -s en fojas de tela 465.1
-, fijación del - por el talón 114.8
-, freno sobre el 277.3 281.9
-, - - - - de la rueda delantera 480.5
-, inflación de -s por los gases del escape 397.9
- inflado 118.2, 133.3
-, inflar el . . . 133.1
-, lavar los -s . 422.6
-, levanta-coches 396.7
- lleno 118.2
-, montar el . . 128.4
-, palanca para - desmontable 132.8
-, perfil de . . . 112.3
-, protector de . 115.3
-, reparación de un 126.1
-, - del 130.4
-, reparar el . . 130.5
-, resorte 609.2
-, rueda de . . 609.5
-, sujeción del . 113.4
Neutral balance weight 614.3
- position of brake 278.7
Neutre, huile - pour cylindres 266.2
Neutro, aceite - para cilindros 266.2
Nichel 41.6
-, acciaio al . . 36.5
-, - - - cromato 36.6
-, alluminio- . . 41.9
Nichelare . . . 66.4
Nichelatura . . 66.5
Nichelina, filo di 208.8
Nichelio 41.6
Nickel 41.6
- -Aluminium . 41.9
- -Eisen-Akkumulator 319.6
-stahl 36.5
- -, Chrom- . . 36.6
Nickel, chrome- - steel 36.6
- -iron accumulator 319.6
- steel 36.5
-, to 66.4
-, - - plate . . . 66.4
Nickel, acier au 36.5
-, - nickel-chrome 36.6
-, aluminium au 41.9
Nickelage . . . 66.5
Nickeler 66.4
- par un procédé électro-chimique 66.6
Nickelin wire . 208.8
Nickelindraht . 208.8
Nickeline, fil de 208.8
Nickeling . . . 66.5
„Nid d'hironde" 273.5
Niebla 162.6
Niederdruck-zylinder 311.8
Niedergang . . 516.5
Niederlegbar, -e Schutzkappe 520.6
Niederschlag 164.10
-wasser 307.3
- -ablaßhahn . 392.2
Niederschlagen, sich 161.6
Niederspannungs-magnet 196.4
-zündung . . . 187.4
Niet 46.4
-, Eisen- 46.5
-, Feder- 97.2
-kopf 46.8
-, Kupfer- 46.6, 514.2
-, länglicher Schlitz für das Feder- 97.3
-schaft 46.7
-teilung 46.12
-, versenktes . . 46.11
Nieten 46.10
-, kalt 47.2
-, warm 47.1
Nietung 46.9
-, überlappte . 518.2
Niki, propulseur de 540.8
Niki, propulsor 540.8
Niki, propulsore sistema 540.8
Nikipropeller . 540.8
Niki's propeller 540.8
Nip 129.6
Nipped inner tube 129.4
-, place in the tube where it is 129.6
Nippel 105.5
-, Brenner- . . . 381.7
-, Speichen- . . 482.8
-schlüssel . . . 482.9
-spanner 482.9
Nippers . . . 400.11
-, wire 400.6
Nipple 105.5
-, burner 381.7
-, nozzle with removable 176.6
-, spoke 482.8
Niquel 41.6
-, acero 36.5
-, aluminio al . 41.9
- -cromo, acero 36.6
Niquelado . . . 66.5
Niquelar 66.4
- por un procedimiento electro-químico 66.6
Niquelina, alambre de 208.8

Digitized by Google

Niveau-linie . . 612.5
-regulierung . . 169.6
-, Schwimmer- . 169.7
Niveau à bulle d'air 395.2, 410.7
-, carburateur alimenté par différence de 168.4
- d'eau . . 302.5, 410.7
- d'huile, indicateur de 273.8
- -, tube de . . 273.9
- de l'essence . 166.6
-, différence de 452.10
- du flotteur . . 169.7
-, indicateur de 308.6
-, ligne de . . . 612.5
-, passage à . . 454.4
-, réglage du . 169.6
Nivel, carburador alimentado por diferencia de 168.4
-, curva de . . . 612.5
- de aceite, grifo de 274.1
- - -, indicador de 273.8
- - -, tubo de . 273.9
- - agua 302.5
- - -, indicador del 308.6
- - aire 410.7
- - burbuja de aire 395.2
- - la esencia . 166.6 169.8
- del flotador . 169.7
-, diferencia de 452.10
-, paso á 454.4
-, regulación del 169.6
Noce, legno di 346.8
Nocivo, espacio 312.2
Nocivo, spazio 312.2
Nocken . . 155.3, 211.8
-, Ablaufseite des -s 155.5
-, Anlaufseite des -s 155.4
-, aufgekeilter . 156.7
-, aus einem Stück mit der Welle gefräster 156.1
-, Auslaß- . . . 155.8
-, Dekompressions- 156.2
-, Einlaß- . . . 155.7
- für Kompressionsverminderung 156.2
-grundkreis . . 156.8
-hebel 157.8
-hub 156.3
-, Hubseite des -s 155.4
- mit veränderlicher Hubhöhe 156.4
-scheibe . 155.6, 202.9
-, schräger . . . 156.4
-, Speisepumpenantrieb durch 309.3
-, Steuer- 155.6
-steuerung . . . 314.5
-, verschiebbarer 156.5
-, verstellbarer 156.6
-, Umsteuerung durch doppelte 315.4
Nocken-welle . 154.8
- -, verschiebbare 155.2
-, Zünd- . 155.9, 211.9
Nodo 542.5
- di rete 558.4
- - vento 612.9
Nœud 542.5
- coulant 556.3
- croisé 556.4
- de filet 558.4
- - vache . . . 556.4
Nogal, madera de 346.8
Noise of the chain 237.6
- - - exhaust . 216.9
Noleggio d'un copertone 464.11
Nombre de lames du ressort 94.10
- - places . . . 356.9
- - révolutions 20.2
- - spires . . . 56.2
- - tours . 20.2, 567.8
Nomination . . 431.3
-, form of . . . 431.4
Non-capsizable 495.1
- -freezable lubricating oil 267.5
- -return valve, regulation by means of a 309.1
- -skid 115.6
- - arrangement with diagonally laid iron strips 117.4
- - chain . . . 117.2
- - cover . . . 115.9
- - - strapped on 117.1
- - - with rivets 116.1
- - - - rubber blocks vulcanized on 116.4
- - - - studded leather band vulcanized on 116.2
- - - - studs . . 116.1
- - - - - vulcanized in 116.3
- - device . . . 115.7
- -, removable . 115.8
- -, rubber - - device 116.5
- -slipping block 124.4
- - chock . . . 124.4
- - spur 124.4
- -stop flight . . 610.5
- - run 428.9
- -volatile . . . 25.2
Non-parallelismo delle ruote 256.1
Noose, running 556.3
Nord, pôle . . . 197.6
Nord, polo . . . 197.6
Nordpol 197.6
Noria a cucchiai 272.8
Norm, -en für Kreuzer 548.6
Norma di costruzione 58.3
-, -e per la costruzione 549.1
-, -e - navi da crociera 548.6
Norma, -e per prevenire gli accidenti 430.6
Norma de strucción 58.3
Normal-druck . 612.2
- - auf die Kolbenbahn 19.2
-lehre 410.5
-keil 49.10
Normal, clavette -e 49.10
-, effort - aux glissières 19.2
-, quantité d'air -e 163.6
Normal, cantidad de aire 163.6
-, chaveta . . . 49.10
-, presión - sobre las resbaladeras 19.2
-, regla - de construcción 58.3
Normale, règles -s de construction 58.3
Normale, bietta 49.10
-, cuneo 49.10
-, pressione - alla corsa dello stantuffo 19.2
Normalien, Konstruktions- 58.3
Norme de construction 58.3
-s pour bateaux de croisières 548.6
-, - - cruisers . 548.6
-, - - la construction 549.1
Norte, polo . . 197.6
North pole . . 197.6
Nota' 464.2
Notch . . 253.4, 264.2
Notched flat headed atomiser 177.8
- locking quadrant 283.1
Note, advice . . 465.7
-, custom's . . . 467.2
-, delivery . . . 465.8
- of the horn . 386.8
Note 464.2
-, envoyer la . . 464.3
-, sifflet à deux -s 528.6
-, - - trois -s . . 528.7
Notice 461.8
- board 454.6
Notificado autentico 467.5
- de origen . . 467.4
- oficial 467.5
Notsitz 350.7
Nottolino d'arresto 285.10
- -, leva del . . 282.9
- del telo di strappo 560.7
- di condotta . 283.4
-, trapano a . . 404.2
Noyau d'induit 333.8
- - feuilleté . . 333.9
- de bobine . . 205.4
- - fer divisé . 204.7
- - - feuilleté . 204.7
- - - massif . . 204.6
- - - sectionné 204.7
- - moyeu . . 102.11
Noyau, diamètre du 42.8
- du plein . . . 122.5
- en fil métallique 204.8
- polaire 336.1
Noyé, rivet à tête -e 46.11
-, tête -e . 44.2, 514.3
Noyer, bois de 346.8
-, le flotteur est noyé 173.5
Nozzle 175.5
-, adjustable . . 177.1
-, - drip 271.9
-, air . . . 177.3, 305.5
-, annular spraying 176.7
-, ball head - with transverse pin holes 176.2
-, bore of . . . 175.7
-, burner 193.7
- carrier 175.2
-, conical spray 176.3
- flange 175.3
-, fuel 305.6
-, head of . . . 176.1
-, hose 418.5
- in one piece . 176.4
-, jet 418.6
-, - of 175.7
-, - spray . . . 175.5
- made in several pieces 176.5
-, multiple - jet 175.9
-, single - jet . . 175.8
- with removable head 176.6
- - - nipple . . 176.6
Nu, fil 208.9
Nucleo della guarnitura di gomma piena 122.5
- di ferro diviso 204.7
- - - massiccio 204.6
- - fil di ferro . 204.9
Núcleo de alambre 204.8
- - hierro dividido por láminas 204.7
- - - macizo . . 204.6
- - inducido . 333.8
- - la hélice . . 540.2
- del carrete . 205.4
- - macizo . . 122.5
-, diámetro del - del tornillo 42.8
- polar 336.1
Nudo 542.5
-, alambre . . . 208.9
- corredizo . . 556.3
- de la red . . 558.4
- en cruz . . . 556.4
Nudo, filo . . . 208.9
Nuez de aprieto 282.1
Nuisible, espace 312.2
Nullstellung . . 338.5
Number, illumination of 375.1
- of laminae . 94.10
- - leaves . . 94.10
- - plates . . 94.10
- - revolutions 20.2 567.8
- - turns . . . 56.2
- plate, electrically lighted 375.2
- -, illuminated 384.4

Digitized by Google

Number, service 469.6
–, variation of the – of lines of force per unit of time 198.1
Numero dei posti 356.9
– delle lamine della molla 94.10
– – spire 56.2
– di giri . 20.2, 567.8
–, illuminazione del 375.1
Numéro d'ordre de service 469.6
–, éclairage du . 375.1
Número de asientos 356.9
Número de espiras 56.2
– – giros 20.2
– – hojas . . . 94.10
– – revoluciones 20.2
– de vueltas 20.2, 567.8
–, illuminación del 375.1
Nummern-beleuchtung 375.1
-laterne 384.4
-schild, elektrisch beleuchtetes 375.2
– –, vorschriftsmäßiges 374.8
Nußbaumholz . 346.8
Nut . 44.6, 250.5, 261.2
–, Führungs- . . 157.4
–, Keil- 49.7
Nut, Öl- 269.8
–, Ring- 274.8
Nut, adjustment 289.8
–, axle 83.6
–, capped . . . 44.9
–, castellated . . 44.8
–, castle 44.8
–, check 44.10
–, hexagonal . . 44.7
–, jam 44.10
–, lock 44.10
– locking . . . 44.11
–, milled 479.2
–, patent quick action wing 120.1
–, screw bolt with head and 43.10
–, split 261.6
Nut, to fit a split pin to a 45.3
–, – fix a nut with a split pin 45.3
–, wing . 119.8, 119.9
Nute 250.5
Nuten, eine Welle 49.8
-kegeldüse . . 176.3
-scheibe 230.5
Nutzbar, -er Auftrieb 587.9
-e Wagenlänge 23.1
Nutz-effekt des Akkumulators 326.7
-fahrzeug . . . 354.9
-last . . . 22.6, 497.9
-spannung . . . 326.4
-tonnenkilometer 23.7

O.

Oak . . . 346.4, 506.6
– crook, grown 507.3
Oar 531.4
Obbedienza al timone 542.6
Obediencia al timón 542.6
Obéissance au gouvernail 542.6
Obenque . . . 534.1
–, aparato tensor de –s 534.4
Oberbau 345.2
–, Lastwagen- . 359.2
Oberfläche, Gesamt- 599.1
–, wasserbenetzte Boot- 492.4
–, wasserberührte 303.1
Oberflächen-kühlapparat 223.4
-reibung 615.7
-vergaser . . . 166.1
Oberleitung . . 439.3
Oberlicht . . . 516.6
Obermeister . . 63.5
Oberrohr . . . 475.8
Oberteil, Gehäuse- 146.3
Objecto en venta 462.8
Objet, -s d'armement 527.7
– à vendre . . 462.8
-s d'emballage 464.9
– de vente . . . 462.8
Oblicuidad, ángulo de 256.2
– de las ruedas 256.1
– – los muñones hacia adelante 80.8
Oblicuo, brazo – del árbol cigueñal 151.5
–, derrota –a . 572.4
Oblique crank web 151.5
Oblique, flasque d'arbre-manivelle 151.5
–, marche . . . 572.4
Obliquer les fusées vers l'avant 81.1
Obliquità, angolo d'– delle ruote 256.2
Obliquité, angle d' 256.2
– des fusées vers l'avant 80.8
– – roues . . . 256.1
Obliquity, angle of 256.2
– of the wheels 256.1
Obliquo, ascesa –a 572.4
Oblungo, scanalatura –a 97.3
Obra alta adicional 522.2
– muerta 502.7, 503.7
– viva . . 502.6, 511.6
– –, forma de las –s –s 502.8
Obrero constructor de coches 64.4
– de la máquina de fresar 63.7
– principal . . 64.8
Observación astronómica, determinación de lugar por –es –s 590.6
– –, orientación por –es –s 590.6
Observation, finding of ones bearings by astronomical 590.6
Observation astronomique, orientation par l' 590.6
–, officier d' . . 624.7
Observer le délai de livraison 463.8
Obstacle race . 428.2
–, the pneumatic yields to the 120.4
Obstacle, le pneu boit l' 120.4
– sur la route . 454.8
Obstáculo, el neumático vence el 120.4
– sobre la carretera 454.8
Obstrucción del tubo incandescente 193.3
Obstruction . . 454.8
– of the ignition tube 193.3
– – traffic . . . 469.8
Obstruction du tube incandescent 193.3
Obstruido, silencioso 217.5
Obturación directa, flotador con 173.4
–, resorte de . . 173.7
Obturador, disco 180.8
–, tapón – para reparación de llanta hueca 132.2
Obturar el conducto de gas 178.8
Obturateur, bouchon – pour creux 132.2
Obturation directe, flotteur à 173.4
–, disque d' . . 180.8
–, ressort d' . . 173.7
Occhiali a fessura 448.5
– – maschera . 447.7
– – quattro vetri 448.4
– con vetri doppi 448.4
– da sport . . 446.10
– di celluloide 447.6
– – mica 447.5
– – protezione . 447.2
–, mettere gli . 448.7
– per signora . 447.8
– pieghevoli . 447.1
Occhiello . . . 556.3
– a croce . . . 556.4
– avvolto . . . 95.2
– della molla . 95.1
– di molla con boccola 95.4
Occhiello, fare un – alla lamina della molla 95.6
– incrociato . . 556.4
–, molla con . . 89.3
–, – – – all'ingiù 89.5
–, – – – –insù . . 89.4
– saldato . . . 95.3
Occhio di bove 523.6
– – prua 533.3
– per l'attacco del parafango 371.6
–, perno ad – con madrevite 535.2
–, spina ad – con madrevite 335.2
Occupamento della vettura 432.8
Occupants d'une voiture 432.8
Ochsenauge . . 523.6
Ocupar, personas que –an un coche 432.8
Odeur de pétrole 25.3
Odometer . . . 393.4
–, axle cap . . . 393.5
–, combined – and speed indicator 394.2
–, to calibrate an 394.4
– with flexible shaft drive 393.6
Odore di petrolio 25.3
Oeil d'accrochage d'aile 371.6
– de bœuf . . . 523.6
– – fourche arrière 476.8
– du rouleau de ressort 95.1
Oeillet, cheville à – avec écrou 535.2
– de liaison des pattes d'oie 557.3
–, piton à – avec écrou 535.2
Oeuvre, mettre en 65.1

Digitized by Google

Oeuvre, mise en 65.2
-s mortes . . . 502.7
-, surépaisseur pour la mise en 65.3
-s vives 502.6
- vive, forme des -s -s 502.8
Ofen, Löt- . . . 409.3
-, Petroleum- . 525.7
Off position . . 338.8, 338.9
Offen, -er Auspuff 217.3
-e Federhand . 74.3
- laufendes Triebwerk 312.5
-er Omnibus . 356.2
-e Wicklung . 199.6
Office 527.4
-, chief of drawing 57.7
-, drawing . . . 57.4
-, estimating . . 60.9
- for giving out materials from the store 63.1
-, patent 60.4
-, superintendent's 60.8
-, works' manager's 60.8
Office, table de l' 527.6
Officer, intelligence 624.7
-, navigation . 589.1
Official 63.3
- certificate . . 467.5, 469.5
- controller . . 439.6
- licence 469.5
- regulation . . 468.9
- stamp 469.6
Officiel, cachet 469.6
-, certificat 467.5, 469.5
-, instruction -le 468.9
-, prescription -le 468.9
-, récépissé . . 469.5
Officier d'observation 624.7
- de reconnaissance 624.7
- du corps des aérostatiers 589.1
Officina 61.1
- aggiustatori . 61.3
-, capo- 63.6
-, - delle -e . . 56.9
- congegnatori 61.3
-, direttore d' . 56.8
-, disegno per l' 58.8
-, organizzazione d'una 57.3
-, ufficio della direzione dell' 60.8
Offizier, Erkundungs- 624.7
-, Navigations- 589.1
Öffnen, das Verdeck 353.4
Öffnung, Decks- 516.4
-, Einström- . . 183.3
-, Entleerungs- 579.4
-, Füll- . . 304.9, 559.5, 618.1
Öffnung für die Zündkerze 142.4
-, Schieber- . . 179.6
-, Zerstäubungs- 177.6
Oficial, certificado 467.5, 469.5
- del cuerpo de los aeronautas 589.1
-, disposición . 468.9
- inspector . . 624.7
-, instrucción . 468.9
-, notificado . . 467.5
-, sello 469.6
Oficina de aduanas 466.8
- - cálculo . . 60.9
- - construcción 57.4
- - servicio . . 60.8
-, empleado de la - de proyectos 57.5
-, jefe de la - de construcción 57.7
-, - - - - - - proyectos 57.7
Oficio, mecánico de 432.9
Oggetto, -i di arredamento 527.7
- di vendita . 462.8
Ogival, ballon à pointes -es 551.1
Ogival, -es Ende 551.5
Ogival, extremidad 551.5
Ogival point torpedo nose 551.5
Ogivale, pointe 551.5
Ogivale, estremità 551.5
-, punta 551.5
Ohrenklappe, Mütze mit -n 442.5
Ohrmuschelschraube 540.7
Oil, acid free . 266.2
-, antifreezing lubricating 267.5
- bath 267.10
- box for brasses 149.5
- can 270.5
- -, flat 270.6
- - with removable nozzle 270.7
- cap 270.1
- catcher . . . 272.9
- - to drip oil on gudgeon pin 153.4
- chamber 104.3, 181.7
- colour 364.9
- -, to paint with 515.5
- cover 200.2
-, crude 24.8
-, cylinder - free from acid 266.2
- deposit . . . 266.8
-, distillate of mineral 24.9
- distributor . 272.6
- drain cock . 148.1
- - plug 148.2
- drip 153.4
- drum suspended on the side of the frame 293.9
- engine 135.6
Oil feeder . . . 270.5
- -, flat 270.6
- feeding device 269.1
- filter 313.6
- free from asphalt 266.4
- - - rosin . . . 266.3
- gauge cock . 274.1
- - glass 273.8
- - pipe 273.9
- groove 269.8
-, high grade 264.10
- joint 274.7
-, kerosene . . . 24.11
- lamp 377.10
- level cock . 147.10
-, lubricating . 264.7
-, mineral 24.10, 264.8
- mixed with flowers of sulphur 265.7
- motor 135.6
-, motor - with high boiling point 265.11
-, non-freezable lubricating 267.5
- pipe 273.7
- pump 270.9
- -, hand . . . 271.2
-, rancid . . . 265.10
- retaining packing 84.5
- ring 274.11
- rings, bearing with 200.1
-, rock 24.8
- scoop 272.9
- smoke 266.9
-, solar 24.10
-, special . . . 264.10
- spray 267.3
- substitute . . 267.9
- sump 273.5
- tank 293.7
- - with pump 293.8
-, tar 27.1
-, thick 266.5
-, thin 266.6
- tighting . . . 104.2
-, to . . . 274.4, 515.10
-, vacuum . . . 265.8
- vapour 160.12, 266.9, 267.3
-, vegetable . . 264.9
-, viscous . . . 266.5
- well . . 146.7, 273.5
- wiper 275.1
Oiled canvas, layer of 513.2
Oilskin . 444.1, 536.6
- coat 443.9
Ojo de horquilla trasera 476.8
- - sujeción de la aleta 371.6
- del rodillo de resorte 95.1
Ökonomie des Flugs 614.11
Ola 545.2
-, cavidad de la 492.11
-, cresta de la 492.10
-, - - una . . . 545.6
- de popa . . . 492.9
- - proa 492.8
- que pasa por encima de la cubierta 545.8
Öl-abdichtung . 104.2, 274.7
-ablaß-hahn . . 148.1, 274.3
- - schraube . 148.2
-ablaufhahn . . 274.3
-abstreifer . . . 275.1
-, asphaltfreies 266.4
-bad 267.10
-behälter . . . 293.7
- - mit Pumpe 293.8
-dampf . 160.12, 266.9
-deckel 200.2
-destillat . . . 24.9
-, dickflüssiges 266.5
-, dünnflüssiges 266.6
-dunst 267.3
-, Erd- 24.7
-ersatz 267.9
-farbe 364.9
-, mit - - anstreichen 515.5
-, mit - - malen 515.5
-filter 313.6
-förderung, mechanische 268.7
-getränkt, Zwischenlage aus - -er Leinwand 513.2
-, harzfreies . . 266.3
-, hochsiedendes Motoren- 265.11
-, kältebeständiges Schmier- 267.5
-kammer 104.3, 181.7
- - für Lagerschalen 149.5
-kanne 270.5
- - mit abnehmbarem Schnabel 270.7
-kruste 266.8
-laterne . . . 377.10
-, Mineral- . . . 264.8
-, mit Schwefelblume vermischtes 265.7
-motor 135.6
-nase 153.4
-nut 269.8
-, Pflanzen- . . 264.9
-pumpe 280.9
-qualm 266.9
-rampe 272.6
-, ranziges . . 265.10
-rauch 266.9
-, Roh- 24.8
-rohr 273.7
-sammelnapf . 273.5
-, säurefreies Zylinder- 266.2
-, Schmier- . . . 264.7
-schöpfer . . . 272.9
-, Solar- . . . 24.10
-, Spezial- . . 264.10
-stand-glas . . . 273.8
- -hahn . 147.10, 274.1
- -rohr 273.9
-staub 267.3
-, Teer- 27.1
-trommel, seitlich am Rahmen aufgehängte 293.9
-tuchmantel . . 443.9
-, Vakuum- . . 265.8
-, vegetabilisches 264.9
-wanne 146.7
-zeug . . 444.1, 536.6

Digitized by Google

Ölzuführungsvorrichtung 269.1
Oldham-Gelenk 249.2
- Kupplung . . 249.2
Oldham coupling 249.2
Oldham, articulation d' 249.2
Oldham, giunto d' 249.2
Oldham, acoplamiento de 249.2
-, articulación de 249.2
Oleaje 545.4
Oleato, tessuto 444.1
Óleo, color al . 364.9
-, pintar al . . 515.5
-, pintura al . . 347.9
Ölen 515.10
Öler, Docht- . . 271.3
-, Dreh- 270.2
-, Handdruck- . 271.1
-, Helm- 270.1
-, Klappen- . . 270.4
-, Preß- 273.1
-, Schnapp- . . 270.3
-, Selbst- 271.4
Oliare 515.10
Oliatore a becco smontabile 270.7
- - mano . . . 270.5
- - percussione 271.2
- centrale . . . 268.8
- per compressione a mano 271.1
Oliazione, dispositivo d' 269.1
Olio, bagno d' 267.10
-, camera d' . . 181.7
-, colore ad . . 364.9
-, crosta d' . . . 266.8
- crudo 24.8
-, cucchiaio d' . 272.9
- da lubrificare d'alto valore 264.10
- - - fino . . 264.10
- denso 266.5
- di catrame . 27.1
- - lino, verniciatura ad 347.9
-, distributore d' 268.8, 272.6
-, fanale ad . 377.10
-, filtro d' . . . 313.6
- fluido 266.6
-, fumo d' . . . 266.9
- greggio . . . 24.8
- mescolato con fiore di zolfo 265.7
- minerale 24.11, 264.8
-, motore ad . . 135.6
- per cilindri senza acidi 266.2
- - lubrificare . 264.7
- - - resistente al gelo 267.5
- - motori a punto d'ebollizione alto 265.11
-, polvere d' . . 267.3
- polverizzato . 267.3
-, pompetta per 270.9
- privo di asfalto 266.4
- rancido . . 265.10
-, raschiatore d' 275.1
-, robinetto d'evacuazione dell' 148.1
Olio, robinetto di livello dell' 147.10
-, scodellino raccoglitore d' 273.5
- senza asfalto 266.4
- - resina . . . 266.3
-, serbatoio d' . 293.7
-, - - a pompa pel cruscotto 293.8
-, - - applicato lateralmente al telaio 293.9
- solare 24.10
-, spalmare d' 515.10
- speciale . . 264.10
-, surrogato d' . 267.9
-, tappo a vite per lo scarico dell' 148.2
-, tenuta d' . . 104.2
-, tingere ad . . 515.5
-, tubo da . . . 273.7
- vacuum . . . 265.8
-, vapore d' 160.12, 266.9
-, vasca d' . . . 146.7
- vegetale . . . 264.9
Olmo di roccia 507.5
-, legno d' 346.6, 507.4
Olmo de montañas 507.5
-, madera de 346.6, 507.4
Olor de petróleo 25.3
Oltrepassare il termine di consegna 463.9
- - traguardo d'arrivo 436.9
-, lasciarsi - da un concorrente 435.6
- un concorrente 435.5
Ölung, Abstreif- 268.3
Omit, to 437.8
Omnibus 354.7
-, Decksitz- . . 355.4
- für Personen- und Gepäckbeförderung 356.1
- - Stadtverkehr 355.3
-, Hotel- . . . 354.12
-, leichter . . 354.11
-linie, eine - - betreiben 414.2
- mit Hintereinstieg 355.5
- - Seiteneinstieg 355.2
-, Motor- 4.2
-, offener . . . 356.2
-, Post- 355.8
-, Überland- . . 355.1
Omnibus for suburban and country service 355.1
- - town service 355.3
-, light 354.11
- line, to run an 414.2
- with luggage carrying capacity 356.1
- - rear entrance 355.5
- - side entrance 355.2
Omnibus automobile 4.2
- de la poste . 355.8
-, exploiter une ligne d' 414.2
Omnibus a motore 4.2
- ad entrata laterale 355.2
- - - posteriore 355.5
- - imperiale . 355.4
- ambulanza . 356.7
- aperto 356.2
- automobile . 4.2
- d'albergo . 354.12
- da città . . . 355.3
-, esercire un servizio d' 414.2
- leggiero . . 354.11
- per passeggieri e per bagaglio 356.1
- - servizio estivo 356.3
- - viaggiatori 354.8
- postale . . . 355.8
Ómnibus automóvil 4.2
- de correos . . 355.8
-, explotar una linea de 414.2
Onda 545.2
-, cima delle -e 545.6
-, creste delle -e 545.6
- di poppa . . . 492.9
- - prora . . . 492.8
- - prua 492.8
Ondata, cresta dell' 492.10
Onde 545.2
Ondeggiare . . 597.1
Ondulado, tabique 295.4
-, tubo 223.9
Ondulato, tubo 223.9
Ondulazione . 545.4
Ondulé, cloison -e 295.4
-, tube 223.9
Onore, premio d' 438.4
-, scudo d' . . . 438.5
Open bus . . . 356.2
- exhaust . . . 217.3
- link chain . . 54.7
- spring carrier arm 74.3
- winding . . . 199.6
Opening, admission 183.3
-, deck 516.4
-, deflation . . 579.4
- for spark plug 142.4
-, induction . . 183.3
-, intake 183.1
- of the service 414.1
-, slide valve . 179.6
Operaio, capo- 63.6
-, primo 64.8
Operating potential 326.3
- roller 390.2
Operation . . . 413.1
- method of . . . 4.8
Opuscolo per pubblicità 462.3
Ora, cavallo- . 28.11
Orden, anular el 463.10
- de compra . 458.7
- - -, dar un . . 458.7
- - marcha, poner el mecanismo en 69.6
-, receptor de -es 393.2
-, transmisor de -es 393.1
Order 458.6
-, in running . 413.5
-, placing of an 458.8
- receiver . . . 393.2
-, to cancel an 459.4
-, - place an - with 458.7
- transmitter . 393.1
Ordigno di direzione 563.1
Ordinaire, chaîne 54.7
-, palier 48.7
Ordinario, cuscinetto 48.7
Ordinario, caja -a 83.1
-, soporte . . . 48.7
Ordinary gummed material 552.3
- rubbered material 552.3
Ordinata . . . 509.1
- ad U 499.3
- di prua . . . 498.4
- fissa nell' ossatura della nave 509.4
- in forma di V 499.4
-, lo scartamento delle -e è di x mm 509.6
- maestra . . . 498.3
- piegata a vapore 509.3
-, scartamento delle -e 509.5
Ordinazione . . 458.6
-, annullare un' 459.4, 463.10, 463.11
-, atto di dare un' 458.8
-, passare un' . 458.7
Ordine, esser di nuovo in 436.4
-, ricevitore d' -i 393.2
-, trasmettitore d' -i 393.1
Ordnance map 455.2
Ordre, annuler l' 463.10
-, - un 459.4
- d'achat . . . 458.6
- de marche, mettre la commande en 69.6
- - service, numéro d' 469.6
-, donner un . . 458.7, 458.8
-, récepteur d'-s 393.2
-, transmetteur d' -s 393.1
Ordure, tomberau de transport des -s 362.4

Digitized by Google

Orecchia, dado ad -e 119.9
-, vite a -e . . . 119.8
Oreille, écrou à -s 119.8, 119.9
-, - - -s à serrage rapide breveté 120.1
-, vis avec écrou à -s 119.8
Oreillette, casquette à -s 442.5
Oreja, tuerca de -s 119.9
-, - - -s de colocación rápida patentada 120.1
Orejera, gorra de -s 442.5
Organe, -s de direction 563.1
Organisation, Fabrik- 57.3
Organisation, works' 57.3
Organisation d'une fabrique 57.3
- - usine . . . 57.3
Organise, to - a race 429.7
Organiser une course 429.7
Organización de la fábrica 57.3
Organizar una carrera 429.7
Organizzare una corsa 429.7
Organizzazione d'una fabbrica 57.3
- - officina . . . 57.3
Organo d'accensione 186.7
-, -i d'atterramento 576.9
Órgano, -s estabilizadores 562.4
Orientación . . 590.4
- por observaciones astronómicas 590.6
Orientamento mediante osservazioni astronomiche 590.6
Orientarse . . . 590.5
Orientarsi . . . 590.5
Orientation . . 590.4
- par l'observation astronomique 590.6
Orientazione . 590.4
Orienter, s' . . 590.5
Orientieren, sich 590.5
Orientierung . 590.4
Orifice, atomiser 177.6
Orifice d'admission 183.3
- d'aérage . . . 368.7
- de chargement 304.9
- - gonflement 559.5
- - pulvérisation 177.6
- - remplissage du radiateur 227.6
- - visite 147.7, 579.5
Orifice de visite, tampon de fermeture de l'- 147.8
- du tiroir . . 179.6
-, gicleur à plusieurs -s 175.9
-, - - un seul . 175.8
- pour le graissage 93.6
Orificio di carico acqua 227.6
- - polverizzazione 177.6
Orificio de admisión 183.3
- - relleno del radiador 227.6
- - ventilación 368.7
-, inyector de un solo 175.8
-, - - varios -s 175.9
- para el engrase 93.6
- - la bujía de encendido 142.4
Orifizio d'ammissione 183.3
- di lubrificazione, coperchio dell' 200.2
- - scarico . . 579.4
-, ugello a più -i 175.9
-, - ad un solo 175.8
Origen, certificado de 467.4
-, notificado de 467.4
Origin, certificate of 467.4
Origine, certificat d' 467.4
Origine, certificato d' 467.4
Orizzontale, macchina a vapore 310.2
-, molla 91.2
-, motore . . . 137.2
-, valvola . . . 143.1
Orkan 584.11
Orlo . . . 452.2, 521.7
- del cerchione 107.6
- di parafango con fil di ferro interno 369.8
-, parafango con - di ferro ad angolo 370.3
- rivoltato, parafango con 370.2
- smorzatore, galleggiante con 171.1
Orme, bois d' . 346.6
507.4
- de montagne 507.5
Ornithoptère . 595.3
Ornitóptero . . 595.3
Orologio a scatto 395.5
-, custodia da - per cruscotto 395.4
-, - - - - l'interno della vettura 395.4
- da vettura . . 395.3
- tascabile . . 575.7
Ort, Aufstieg- . 589.8
-, Zünd- 192.2
Ortottero . . . 595.3
Ortsbestimmung, astronomische 590.6
Oscilación . . . 98.11
- amortiguada 99.1
-, amortiguador de -es 99.4
-, duración de la 98.10
- no amortiguada 98.12
Oscilamiento de las ruedas 256.5
Oscilante, eje . 78.9
-, leva 284.1
-, palanca . . . 284.1
-, planos -s . . 595.4
Oscillant, essieu 78.9
-, levier 284.1
-, surfaces -es . 595.4
Oscillante, superfici di lavoro -i 595.4
Oscillating axle 78.9
- parts 595.4
- plane 602.3
- surface . . . 602.3
Oscillation . . . 98.11
- absorber . . . 99.4
-, damped . . . 99.1
-, damping of the - of the springs 99.2
-, duration of . 98.10
-, undamped . . 98.12
Oscillation amortie 99.1
-, amortissement des -s du ressort 99.2
-, amortisseur d'-s 99.4
-, durée d' . . . 98.10
- en arrière de la nacelle 573.2
- - avant de la nacelle 573.1
- non amortie . 98.12
Oscillazione . . 98.11
- all'indietro della navicella 573.2
-, durata dell' . 98.10
- in avanti della navicella 573.1
- non smorzata 98.12
-, smorzamento delle -i della molla 99.2
- smorzata . . 99.1
-, smorzatore dell' 99.4
Öse 351.2
Ossatura . 568.9, 573.3
- d'una nave . 509.7
- della navicella 565.2
- - scocca . . . 346.1
- delle ali di sostegno 604.9
Ossature de la caisse 346.1
Osservazione astronomica, orientamento mediante -i -he 590.6
Ossigeno . . 163.10
Ostacolare la marcia ad un concorrente 435.7
Ostacolo della strada 454.8
-, il pneumatico assorbe l' 120.4
Ostacolo, il pneumatico si adatta all' 120.4
Osteriggio di legno 520.11
Ostruzione del tubo incandescente 193.3
Oszillierend, -e Arbeitsflächen 595.4
Ottomana . . . 524.9
Ottone 39.7
- crudo 40.5
-, fusione d' . . 39.8
- fuso 39.8
-, guarnizione interna di 280.8
-, lamiera di . . 40.2
- laminato . . 40.4
-, placcato in . 354.3
- profilato . . . 40.3
- trafilato, tubo di 184.1
Otturare, la tromba è otturata 386.10
-, mastice per . 195.4
Otturato, bariletto di scappamento 217.5
Otturatore ad iride 182.5
-, materia -rice 195.4
-, tappo - per pneumatici 132.2
Otturazione diretta, galleggiante ad 173.4
-, molla d' . . . 173.7
Ouragan . . . 584.11
Outboard . . . 505.3
Outer race . . 200.3
- skin 511.1
Outfit, patch . 130.6
-, repair . 126.2, 130.6
-, repairing . . 486.1
-, sail 533.4
-, tool 399.2
Outil 399.1
-, acier pour -s 36.9
-, caisse à -s . . 374.4
-, - - - avec compartiments amovibles 374.5
-, - - -s - encoches fraisées pour outils 374.6
-, coffre à -s . . 374.2
-, commande séparée des machines -s 62.1
-, trousse à -s . 374.3
Outillage . . . 399.2
-, ouvrier de l'atelier d' 63.9
Outing brake . 356.4
- vehicle . . . 356.4
Outlay, initial . 458.1
- on tyres . . . 110.5
Outlet, air - to rudder 619.3
-, circulating water 220.4
-, cooling water 220.4
- side 141.3
- temperature . 222.4
Output 21.9
-, effective . . . 21.10

Digitized by Google

Output, to bring a motor up to its maximum 68.9
Outside brazing 475.7
- plating . . . 511.1
- seat 357.10
Ouvert, bobinage 199.6
-, enroulement 199.6
Ouverture dans le pont 516.4
- de gonflement 559.5
- - la clé . . . 405.7
- du cône . . . 289.1
- - panneau de déchirure 579.4
- - volet de déchirure 579.4
Ouverture pour le passage de la bougie d'allumage 142.4
- réglable, clé à 405.8
Ouvrier de l'atelier d'outillage 63.9
-, maitre- . . . 63.6
- travaillant à la fraiseuse 63.7
Ouvrir, s' . . . 96.2
Oval cylinder . 142.2
Ovalado, cilindro 142.2
Ovalillo . 45.4, 201.8 514.1
- para junta de válvula 119.6
Ovalisé, cylindre 142.2
Ovalizzato, cilindro 142.2
Overall length 598.8
Overalls 419.8
-, combination 444.2
Overcharge, to 327.7
Overdischarge, to 330.1
Overflow pipe . 227.4
- valve 272.7
Overhang . . . 506.1
Overhaul, to, -ing of the motor 420.9
Overlap, cover patch with 126.4
Overpressure . 567.4
Overturn, to - a screw 46.3
Owner of a motor boat 489.2
Oxidación, medio de defensa contra la 423.8
-, protección contra la 518.4
Oxide, red . . 518.5
Oxígeno . . . 163.10
Oxygen . . . 163.10
Oxygène . . 163.10

P.

Paar, Magnet- . 197.2
Pabellón, autocamión con - desmontable 361.6
-, cerco del . . 358.2
- de la bocina . 386.6
- fijo 352.7
-, hélice en forme de 540.7
-, montante de . 352.6
-, - del 358.2
- móvil 352.5
Pacchetto di lamine del condensatore 205.11
Pace maker, motor tandem 473.6
- -, two seated motor for 473.6
- makers two seated motor 473.6
-, to force the . 435.9
Pack-leinwand 464.12
-material . . . 464.9
Pack, to 464.8
-, - - the envelope 579.9
Packing . 213.7, 464.7
-, bearing . . . 84.5
- cloth 464.12
-, copper asbestos 296.9
- cord 580.1
- cover 579.4
-, felt . . . 274.9, 371.4
- gland 312.3
- material 464.9, 41.10
-, oil retaining . 84.5
- tarpaulin . 579.10
Pad, rubber . . 480.8
-, spring 79.8
Padiglione della cornetta 386.6
Pagamento . . 464.4
- a saldo 459.2
-, condizioni di 461.5
- d'interessi . . 459.9
Pagar el precio de compra 459.3
-, hacer - un importe 459.5
Pagare gli interessi d'un capitale 460.1
Pagare, saldo da 459.2
Paglietto di poppa 531.9
- - prua 531.8
Pago 464.4
-, condiciones de 461.5
- de los derechos de aduanas 466.9
Paiement . . . 464.4
-, conditions de 461.5
- des frais de douane 466.9
Pail 418.8
Paillasson . . . 525.8
Paillon d'argent 408.12
Paint 363.11
-, acid resisting 331.5
-, aluminium . . 423.4
-, antifouling . 515.9
-, antirusting . 518.4
-, coat of 363.6
-, copper 515.7
-, metallic . . . 423.6
-, to 368.5
-, - - with oil colour 515.5
Painted canvas, layer of 513.2
Painter . 363.2, 363.7 363.8
Paio di magneti 197.2
Pair of magnets 197.2
Paire d'aimants 197.2
Paket, Kondensator 205.11
Pala 536.4
- dell'elica . . . 540.3
-, elica a due -e 540.4 566.2
-, - - quattro -e 540.6 566.3
-, - - tre -e . . 540.5
- reversibile, elica a -e -i 541.5
Pala para batir cojines 422.3
Palanca 411.2
- acodada, freno por 280.2
-, bomba de . . 397.7
- compensadora 283.10
- de arranque . 160.2 338.6
Palanca de carburación 180.2
- - contacto . . 207.4
- - deslizamiento 211.7
- - dirección . 256.7 563.5
- - - con rótula suelta 262.3
- - - de rótula forjada 262.2
- - embrague . 253.8
-s de embrague 252.7
- de freno . . . 279.5
- - gobierno . . 608.3
- - interrupción 201.2
- - mando . . . 245.6
- - - de mano del freno 282.8
- - maniobra . 179.7
- - mano, dirección por 258.8
- del regulador 158.8
- - - de mariposa 178.11
- deslizando sobre la uña 157.8
- elástica . . . 264.4
- en escuadra . 211.6
-, flotador con -s en la parte inferior 173.2
-, - - - - - - superior 173.2
-, - - transmisión por -s 173.3
-, interruptor de 340.4
- oscilante . . 284.1
- para neumático desmontable 132.8
-, sopapo de . . 561.7
-, varillas y -s del regulador 158.9
Palanchino . . 411.2
Palancola . . 547.10
Palangana . . 419.10
Palastro, bastidor de - embutido 71.6
-, cubo de - embutido 103.7
- de acero . . . 38.6
- - hierro . . . 38.5
-, placa de . . . 38.7
-, tender un . . 402.4
Palco, carro- . 362.3
- di poppa . . . 520.3
- - prora . . . 520.2
Pale d'hélice . 540.3
-, hélice à deux -s 540.4, 566.2
-, - - quatre -s 540.6 566.3
Paleta, bomba de -s 231.9
- de bomba . 231.10
- - ventilador . 229.2
-, rueda de -s . 178.3
Paletta del ventilatore 229.2
- della pompa 231.10
-, pompa a -e . 231.9
-, ruota a -e . . 178.3
Palette de pompe 231.10
- - ventilateur 229.2
-, roue à -s . . 178.3
Palier à billes . 49.1
- - -, arbre coudé avec 150.5
- - -, - -manivelle avec 150.5
- - -, douille d'écartement des cages de 84.2
- - -, vilebrequin avec 150.5
- - collets . . . 48.10
- - frottement de glissement 48.7
- - graissage par bagues 200.1
- - roulements annulaires 49.3
- - - lisses . . . 48.7
-, boulon de . . 149.3
-, bride de ressort formant 92.4
-, chapeau de . 149.2
- conique . . . 49.2
- d'arbre d'hélice 539.1
- - de distribution 148.5
- d'embrayage 289.7
- de bielle . . . 313.2
- - -, le - - - est usé 426.1
- - butée 82.4, 539.2
- - - à billes . 539.4

Digitized by Google

Palier de butée à cannelures 48.11
- - - - collets . 539.3
- - - - plusieurs collets 48.11
- - l'arbre du volant 150.1
- - manivelle . 313.2
- - - de pédalier 476.1
-s - roulement lisse, arbre-manivelle à 150.4
-s - - - vilebrequin à 150.4
- - vilebrequin 148.6
- du pignon à chaîne 249.4
-, essieu arrière avec -s de glissement 85.5
-, - avec -s à billes 83.9
-, - - -s - rouleaux 84.3
-, - - - porteur et de butée combinés 84.4
- excentrique . 263.4
-, flasque porteur du 337.2
- graisseur à bagues 200.1
-, gratter les -s . 68.8
- intermédiaire 152.1
-, joint étanche de 84.5
-, le - à roulement à billes est brisé 87.2
- ordinaire . . 48.7
- principal . . 148.6
-, racler les -s . 68.8
- rapporté . . 199.11
-, révision des -s 68.7
Palisander . . 346.10
Palisanderholz 346.10
Palisandro, madera de 346.10
Palissandre, bois de 346.10
Palissandro, legno di 346.10
Palla, galleggiante a 170.7
-, perno a . . . 257.3
-, sopporto a -e 49.1
-, - di spinta a -e 49.4
Palloncino compensatore 571.2
- -, coefficiente del 571.4
- -, corda del . 571.7
- -, cucitura del 571.3
- -, manicotto del 571.9
-, direzione a -i 564.1
Pallone a forma di pesce 550.5
- a motore . . . 550.1
-, accessori per 555.8
- alt! 622.5
-, arrotolate il -! 624.6
-, atterramento del 576.5
- avanti! 622.4
-, cannone da 592.12
-, capacità del . 555.2
-, capannone per -i 592.8
-, cella di . . . 569.8
Pallone, cerchio di 555.9
-, chiudete il -! 622.11
-, coltello da . . 575.9
- con cervo-volante 620.2
-, cubatura del 555.2
- da segnalazione 588.7
- di forma cilindrica 550.3
- dirigibile Santos-Dumont 596.3
- ed aeroplano, macchina volante mista 597.6
-, equipaggio del 589.5
-, finestrella del 579.6
-, forma di . . . 550.2
-, frenamento del 620.6
-, gonfiare il . . 580.5
-, gonfiate il -! 622.9
- gonfio, ancoramento del 623.12
-, hangar per -i 592.8
- libero 588.9
-, manovra del 621.4
-, piegate il -! . 624.4
- pilota 588.8
-, - del 589.2
-, pilotaggio del 588.10
-, rimessa per -i 592.8
-, scaricate il -! 622.3
-, scoppio del . 554.6
-, seta da. . . . 552.9
-, sgonfiamento del 579.1, 624.1
-, sgonfiate il -! 624.2
-, smontaggio del 623.11
-, spazio interiore del 569.10
-, squadra addetta al 621.5
-, stendete il -! 624.3
-, stirate il -! . 624.5
-, stoffa da . . 551.10
- sulle braccia! 622.6
-, svolgete il -! 622.8
-, trasporto del 580.3
-, variometro da 574.7
-, volume del . 555.2
Palmejar, hierro de ángulo de 518.7
Palmer 410.3
Palmola, asta della 157.2
-, bullone della 157.6
- d'urto 157.1
-, guida della . 157.3
Palo 533.5
-, zuncho del . 533.8
Palonnier, compensation par 284.3
Pan, ash 304.2
-, sheet iron . . 77.3
Pan d'une étoffe 553.4
-, écrou à six -s 44.7
-, tête à six -s . 43.11
Panca . . 521.1, 521.2
- laterale. . . . 521.3
- longitudinale 357.11
- trasversale . . 357.6
521.2
Panciotto con maniche 446.3
- in pelle di daino coperto di stoffa 445.10
Pancone da limatore 61.7
Pane, window 351.10
Panel, body . . 347.4
-, the - is steamed 347.5
Panelling, wood 347.2
Panier 348.1
- à disposer sur les ailes 373.5
- de provisions 565.6
- latéral 373.5
- porte-cannes . 373.6
Paniere delle vettovaglie 565.6
-, vettura a . . . 348.1
Panna 436.2
-, rimanere indietro a causa di 441.1
Panne . . 414.7, 436.2
-, rester en arrière pour cause de 441.1
Panneau d'aérage 358.3
- d'une étoffe . 553.4
- de déchirure 560.3
- - -, clanche du 560.7
- - -, corde du 560.5
- - -, enclanchement du 560.7
- - -, ouverture du 579.4
- - -, verrou du 560.7
- - ventilation à charnière de capot 369.3
-, déchirer le. . 579.3
- en tôle d'acier 347.8
Panneautage . 347.1
Panno 366.3
-, appendice in 367.3
-, copertina in . 367.3
Paño 366.3
-, banda de . . 367.3
- de lienzo . . . 421.6
- - manos . . . 420.3
- - una tela . . 553.4
- inferior de embalaje 579.11
- longitudinal . 553.5
Pantalla de choque 178.1
- obturadora, carburador de 169.1
Pantalon, agrafe de 487.3
- en cuir . . . 446.1
-, pince de . . . 487.3
Pantalón de cuero 446.1
-, pinza para . 487.3
Pantoque . . . 498.6
- apuntado . . 498.7
- considerable 499.1
-, peralto del . 498.9
- redondeado . 498.8
-, saliente del . 498.9
-, vagra de . . 510.3
Pantry 527.4
Panzer-rahmen 71.8
-rohr 343.2
-wagen 8.3
Papel 41.11
- de arena . . 409.7
- - esmeril . . 131.1
- - hilo 606.2
- - vidrio . . . 409.8
- esmeril . . . 409.6
- -, limpiar con 130.8
- japonés barnizado 606.1
- reactivo de buscapolos 327.5
Paper 41.11
-, emery 409.6
-, glass 409.8
-, linen 606.2
-, pole finding . 327.5
-, sand . . 131.1, 409.7
-, varnished Japanese 606.1
Papier 41.11
-, gefirnißtes japanisches 606.1
-, Glas- 409.8
-, Leinen- . . . 606.2
-, Polsuch- . . . 327.5
-, Reagenz- . . 327.5
-, Sand- . . 131.1, 409.7
-, Schmirgel- . 409.6
Papier 41.11
- à l'éméri . . . 409.6
- - réactif pour trouver les pôles 327.5
- de chiffons . 606.2
- - sable 131.1, 409.7
- - -, frotter au 130.8
- - verre . . . 409.8
- émerisé . . . 409.6
- japonais verni 606.1
Papillon 119.9, 178.10 309.10
-, bec 383.2
-, levier du . 178.11
-, soupape à . . 561.8
Papillón 119.9
Pappelholz . . 346.7
Paquet de plaques de condensateur 205.10
Paquete de placas de condensador 205.11
Par 616.3
- de imanes . . 197.2
- - inversión . 615.9
- - rotación . . 19.4
- - ruedas delantero 81.3
- - - giratorio 81.4
Para-band . . . 210.7
-gummi 554.5
Para rubber . . 554.5
- tape 210.7
Para-foudre, câble 620.4
-, gomme du . 554.5
- -poussière, voilette 447.9
Para-colpi . . . 100.4
-, gomma . . . 554.5
-polvere . 353.8, 388.7
-vento, cristallo 368.4
Para-choques . 100.4
Pará, goma de 554.5
Parabolic surface 600.6

Digitized by Google

Parabolico, ala a curvatura -a 600.6
-, superficie a curvatura -a 600.6
Parabólico, superficie -a 600.6
Parabolique, surface à profil 600.6
Parabolisch gewölbte Fläche 600.6
Parabordo . . 531.7
- di legno . . . 532.1
Paracadute . . 604.8
Paracaídas . . 604.8
Paracatena in celluloide 487.1
Parachute . . . 604.8
Paracolpi di gomma 100.6
-, molla 100.5
Parad! 622.5
Parada . 416.2, 440.9
-, coche automóvil de 4.4
- de aterramiento 616.9
- final 616.9
-, trayecto de . 616.8
Parafango . . . 369.5
- anteriore . . 369.6
-, attacco del . 370.8
- con orlo di ferro ad angolo 370.3
- - - rivoltato . 370.2
- di cuoio trapuntato con telaio di ferro 370.7
- - tela da vela 371.8
-, filo di ferro per l'irrigidimento del - di lamiera 370.1
-, gancio del . . 371.7
- lateralmente chiuso 370.5
-, occhio per l'attacco del 371.6
-, orlo di - con fil di ferro interno 369.8
- posteriore . . 369.7
-, riparo di cuoio per 370.4
- smontabile . . 486.5
-, sopporto del . 371.1
-, spazio di molleggiamento fra - e ruota 371.5
Paraffin, Isolierung durch 205.5
-kerze 377.8
Paraffin, boiler fired with 305.2
- burner 305.4
- candle 377.8
- lamp . 378.2, 525.6
-, insulation by means of 205.5
- motor 135.5
- stove 525.7
Paraffina, candela di 377.8
-, isolamento con 205.5
Paraffine, bougie de 377.8
-, isolement à la 205.5
Parafina, aislamiento por 205.5
-, vela de . . . 377.8
Paralelismo, las ruedas han perdido el 86.9
Paralelo, tornillo 399.4
Paralización, gastos de 467.7
Parallel vice . 399.4
Parallèle, étau 399.4
Parallélisme, les roues ont perdu leur 86.9
Parallelismo, le ruote hanno perduto il 86.9
Parallelo, morsa -a 399.4
Parallelschraubstock 399.4
Paramezzale . . 509.8
- laterale . . 509.10
Paranco 620.5
Parapetto 358.10, 521.7
Parapolvere . . 388.7
-, coperchio . . 104.4
-, lubrificatore - girevole 270.2
-, vela 374.7
-, velo 447.9
-, - - con visiera di celluloide 447.10
Parapolvo, velo 447.9
-, - - con mirilla de celuloide 447.10
Parar 543.6
Pararrayos, cable 620.4
Pararse 415.4
Parasole, tenda 355.7
Paratia di collisione 516.10
- stagna 517.1
- trasversale . . 516.9
Paravent, capuchon servant de 377.2
-, chapeau servant de 377.2
Paravento . . . 377.2
Paraveste . . . 487.2
Paravientos . . 351.8
Parc aux voitures 414.3
Parcel net . . . 367.8
Parche 131.5
- de cuero y tela 126.4
Parclose . . . 366.11
Parco di vetture 414.3
Parcourir le parcours 430.1
- une courbe . 434.6
Parcours 428.11, 614.9
- à l'atterrissage 616.8
-, arrêter le . 429.11
- de garantie . 542.4
- en côte 428.3
- - montagne . 428.3
- - vallée . . . 428.4
-, faire le . . . 430.1
-, journal des . 439.5
Pare-buse . . . 351.8
- -poussière . . 353.8
- -, voilette - - à fenêtre de celluloïde 447.10
Pared, armario en la 524.12
Pared de la caldera 299.9
- espesa, tubo de 301.2
- lateral 511.7
-es laterales basculantes 360.8
Parella 508.2
-, calettatura a . 508.4
- del dritto di prua 508.8
- della ruota di prua 508.8
Parellatura . . 508.2
Parer une caisse 364.10
Parere 469.2
Parete a serpentino 295.4
- di bordo . . . 511.7
- - separazione nella scatola 147.1
- divisoria nella parte inferiore della base del motore 147.2
- elicoidale . . 295.4
- intermedia isolante in ebonite ondulata 321.5
- - - - - perforata 321.6
-, -i laterali a ribaltatura 360.8
- spessa, tubo a 301.2
Parfait, combustion -e 7.5
Paroi, armoire dans la 524.12
- de chaudière 299.9
- épaisse, tube à 301.2
- latérale . . . 511.7
-s latérales à rabattement 360.8
Parque de coches 414.3
Parquet . . . 520.10
Parrilla 303.7
-, barra de la . 303.8
- de charnela . 304.1
- - hierro de cubierta de la canal 417.11
- - madera . 520.11
-, elemento de la 303.8
- fija 303.10
- móvil 304.1
-, superficie de la 303.9
Parseval-Luftschiff 571.1
-schraube . . . 566.4
Parseval airship 571.1
- propeller . . 566.4
Parseval, ballon 571.1
-, dirigeable . . 571.1
-, propulseur de 566.4
Parseval, aeronave 571.1
-, dirigibile . . 571.1
-, elica del tipo 566.4
Parseval, dirigible de 571.1
-, propulsor . . 566.4
Part, machine -s 42.4
-, oscillating -s 595.4
-, shop for fitting -s 61.4
Parte da ripararsi, lavare con la benzina la 130.7
- dell'ammissione 141.2
- dello scappamento 141.3
- poppiera, coste della 498.5
- -, sezione della 498.5
Parte cilíndrica del roblón 46.7
-s de la construcción 507.12
- delantera del globo 551.2
- posteriore del globo 551.3
- sumergida . . 502.6
Partenza . . . 589.7
-, corsa di . . . 616.9
- da fermo . . 433.5
-, dare la . . . 433.4
-, fare una buona 433.11
- lanciata . . . 433.6
-, luogo di . . . 589.8
-, partire dal traguardo di 433.12
-, passare il nastro del traguardo di 433.10
-, segnale di . . 433.7
-, sopporto per - da fermo 486.3
-, - - - - - reversibile 486.4
-, traguardo di 433.3
Partial vacuum 163.4
- vaporisation . 160.6
Particularidad de construcción 58.4
Partida . 433.3, 589.7
- de campo, coche para -s - - 356.4
-, punto de . . 589.8
Partie, -s de la construction 507.12
- déchirée, nettoyer la - - avec de la benzine 130.7
- filetée de la bougie 142.5
Partir bene . . 433.11
Partir, bien . . 433.11
Partire dal traguardo di partenza 433.12
Partition in lower half of crank case 147.2
- of crank case 147.1
Pas 567.9
- circulaire . . 50.8
- - en fonction de π 50.9
- d'hélice 541.8, 566.7
- d'une vis . . 42.7
- de la chaine 236.10
- - - vis 261.3
- - - - sans fin 262.6
- - vis, calibre pour 410.4
- du maillon . 236.10
Pasador 50.2
- de la tuerca del eje 83.7

Digitized by Google

Pasador del perno de la cabeza pequeña de la biela 154.5
-, llanta de hierro con -es 124.3
-, mordaza de mano -es 400.4
Pasage, barco de 490.8
Pasamanería, galón de 367.2
-, vestidura . 366.13
Pasar 435.3
- de la segunda velocidad á la tercera 255.1
-, el - un pedido 458.8
- la línea de salida 433.10
Pasarela 573.6
Paseo, barco de 489.9
-, bote de . . . 489.9
-, motocicleta de 471.4
Pasillo central 357.7
Paso 567.9
- á nivel . . . 454.4
-, altura del . . 42.7
- de la cadena 236.10
- - - corriente 191.7
- - - frontera . 440.5
- - - hélice . . 541.8, 566.7
- - un engranaje 50.8
- del eslabón 236.10
- - tornillo . . 261.3
- - - sin fin . . 262.6
- estrecho . . . 543.7
-, filete de un . 48.7
- inferior . . . 454.2
- métrico . . . 50.9
Paß-schraube . 45.2
-stift 50.4
Pass, customs . 440.6
-, to 435.3
-, - - the tape 433.10
-, - let a competitor 435.6
Passage, atomiser 168.2
-, central . . . 357.7
- of heat . . . 9.7
- - the current 191.7
-, spray pipe . . 168.2
-, steam 312.1
Passage à niveau 454.4
-, canot de . . . 490.8
- de la frontière 440.5
- du courant . 191.7
- - milieu . . . 357.7
- en-dessous . . 454.2
- inférieur . . . 454.2
Passaggio a livello 454.4
- del calore . . 9.7
- - confine . . 440.5
- di corrente . 191.7
- stretto 543.7
Passamanteria 366.13
Passare a picco 547.4
- dalla seconda alla terza velocità 255.1
- il nastro del traguardo di partenza 433.10
Passare oltre . 435.3
- un'ordinazione 458.7
Passavant . . . 467.3
Passavanti . 547.10
Passe-courroie . 235.7
- étroite 543.7
Passeggiere, automobile per -i 3.5
-, battello per -i 489.5
-, canotto per -i 489.5
- spazio per i -i 565.3
Passementerie 366.13
-, galon de . . 367.2
Passenger, -s . 432.8
- boat . . 489.5, 490.7
- car 3.5
-, number of -s to be carried 432.8
- vehicle . . . 354.8
Passer 435.3
- à la lime douce 403.4
- de la deuxième à la troisième vitesse 255.1
- la ligne de départ 433.10
- un contrat de vente 458.5
- une commande 458.7, 458.8
Passerella . . . 573.6
- di poppa . . 520.3
Passerelle 547.10, 573.6
Passieren, das Startband 433.10
Passo 567.9
- dei denti . . 50.8
- dell'elica 541.8, 566.7
- della catena 236.10
- - vite . . 42.7, 261.3
- - - senza fine 262.6
-, modulo del . 50.9
Pasta, Metallputz- 423.1
Pasta per pulire i metalli 423.1
Pasta para esmerilar las válvulas 423.7
- - la limpieza de los metales 423.1
Paste, Schleif- - zum Einschleifen der Ventile 423.7
Paste, emery - for grinding-in the valves 423.7
- fallen out of the plate 329.8
-, polishing . . 423.1
Pastilla de caucho, cortar la - - - á la longitud necesaria 131.2
Pastille de caoutchouc, couper la - - - à la grandeur volue 131.2
Pastrano . . . 443.1
Pata de araña 269.8
- - ganso . . . 557.4
- - -, anillo de enlace de las -s - - 557.3
- del ancla . . 578.3
Patch, cover - with overlap 126.4
- outfit 130.6
- piece, rubbered canvas 132.4
-, rubber 131.3
-, to - the tube 130.5
-, tube 131.4
Pâte à roder les soupapes 423.7
Patent 59.3
-achse 82.8
-amt 60.4
-anker 532.4
-anwalt 60.3
-, Ausland- . . . 60.5
-, ein - erteilen 60.6
-, eine Erfindung zum - anmelden 59.6
-farbe für Schiffsböden 515.9
-flicken 132.1
-gebühr 59.9
-gesetz 59.10
-recht 60.1
-schrift 60.7
-streit 60.2
-taxe 59.9
Patent 59.3
- agent 60.3
- attorney . . . 60.3
- axle 82.8
-, dispute about a 60.2
- fee 59.9
-, foreign . . . 60.5
- law 59.10
- leather . 366.2, 370.6
- office 60.4
- rights 60.1
- specification . 60.7
-, to apply for a - an invention 59.6
-, - grant a . . 60.6
- tyre repair process 132.1
Patent, essieu . 82.8
„Patent", sala tipo 82.8
Patentado, color - para carena de barcos 515.9
-, procedimiento de reparación 132.1
Patentar, hacer - un invento 59.7
Patente 59.3
-, descrizione specifica della 60.7
-, tassa di richiesta della 59.8
Patente 59.3
-, agente de -s . 60.3
-, conceder una 60.6
-, derechos resultantes de las -s 60.1
-, descripción de la 60.7
-, despacho oficial de -s 60.4
-, eje 82.8
Patente estranjera 60.5
-, legislación de las -s 59.10
-, pedir una - de invención 59.6
-, pleito á causa de una 60.2
-, tasa de - obtenida 59.9
-, - - solicitación de 59.8
Patented, to have - an invention 59.7
Patentieren lassen, eine Erfindung 59.7
Patère 367.6
Paternosterwerk . 272.8
Path of flight . 614.9
-, piston 18.7
- racer 472.1
Patilla de placa 321.2
Patin 609.7
- d'essieu . 79.8, 79.9
Patina 363.9
Patinar, el coche -a en el virada 436.1
-, - freno -a . . 279.2
Patinazo . . 435.10
Patiner, le frein patine 279.2
Patrón 542.10
-, calibre 410.5
-, puesto del . . 523.9
Patronear . . . 543.1
Patte 314.1
- d'ancre . . . 578.3
- d'araignée . 269.8
- d'attache de plaque 321.2
- - du moteur . 476.2
- d'enveloppe . 145.5
- d'oie 557.4
- -, œillet de liaison des -s - 557.3
- de boite . . . 145.5
- - carter . . . 145.5
- - suspension du moteur 77.1
-, rais à 105.6
- servant de prise de courant 321.3
Pattern 65.11
- maker 65.12
-, registered . . 59.4
Pattino 609.7
- della molla . 74.9, 79.8, 79.9
-, freno a . . . 281.9
-, molla a . . . 91.9
- per freno . . 480.7
Pauschalsumme 327.4
Pause, Blau- . . 58.11
-, Licht- 58.10
Pausen 58.9
Pauvre, mélange 164.5
Pavage 449.5
Pavement . . . 449.5
-, asphalt . . . 449.7
Pavillon 529.3
- à signaux . . 529.6
-, arborer le . 529.10
-, auto-camion à - démontable 361.6
-, coffre de . . 373.4

Digitized by Google

Pavillon de la caisse 352.3
- - - voiture . 352.2
- démontable . 352.5
- du club, porter le 529.5
- - cornet . . . 386.6
- fixe 352.7
-, hélice en . . 540.7
-, hisser le . . 529.10
-, hampe de . . 529.8
-, mât de 529.8
-, montant du . 352.6
- national . . . 529.4
-, porte-hampe de 529.9
-, support du . 358.2
Pavimento . . 449.5 520.10
-, asse del . . . 359.9
- di asfalto . . 417.8
- - cemento . . 417.7
- inclinato . . 417.9
- stradale . . . 449.5
-, traversa del . 359.6
Pavois, bordé de 510.7
Pawl 285.10
- lever 282.9
Pay off, to . . . 460.3
-, to - interest on capital 460.1
-, - - the sales price 459.3
Payer, faire - un montant 459.5
- le prix d'achat 459.3
- les intérêts d'un capital 460.1
-, reste à 459.2
Payment . . . 464.4
-, conditions of 461.5
- in advance . 458.9
- of customs dues 466.9
- - remainder . 459.2
-, terms of . . . 461.5
-, to make a - in advance 459.1
Peaked cap . 441.10
Pearl grey . . 364.2
Pearshaped rubber bulb 387.2
Peau de chamois 421.9
Pêche, bâteau de - automobile 491.4
Pecho, berbiqui de 404.1
Pedal, Brems- . 283.2
-, Kupplungs- . 290.6
-lager 484.5
-platte 283.5
-rücktritt . . . 484.3
-tritt 484.2
-welle . . 283.6, 290.7
-, Zacken- . . . 483.7
Pedal 483.6
-, back 484.3
- bearing . . . 484.5
-, brake 283.2
-, clutch 290.6
- crank 483.8
- gear 483.5
- plate 283.5
-, rat trap . . . 483.7
- shaft . . 283.6, 290.7
-, stroke of the 484.2
- switch 340.2
-, to start -ling 486.7
Pedal . . 483.5, 483.6
-, árbol de . . . 290.7
-, - del 283.6
-, caja de . . . 484.6
-, cojinete de . 484.5
- con dientes . 483.7
- de freno . . . 283.2
- del embrague 290.6
-, eje de - en dos piezas 484.7
-, estribo del . 283.5
-, freno de . . . 276.8
-, fuelle de . . . 389.1
-, golpe de . . 484.2
-, - - - para atrás 484.3
-, interruptor de 340.2
-, motor colocado delante del 473.2
Pédalage en arrière 484.3
Pedalare, avviare -ando 486.7
Pedalata . . . 484.2
Pedale 483.6
- a sega 483.7
- d'innesto . . 290.6
- del freno . . 283.2
-, fermapiede per 484.4
-, freno a . . . 276.8
-, interruttore a 340.2
-, piastrina del 283.5
-, soffietto a . . 389.1
Pédale 283.5
- à scie 483.7
-, arbre de . . . 290.7
-, - - la 283.6
-, axe de - en deux pièces 484.7
-, coup de . . . 484.2
- d'embrayage 290.6
- de frein . . . 283.2
-, frein à 276.8
-, interrupteur à 340.2
-, soufflet à . . 389.1
Pedalear, poner en marcha -ando 486.7
Pédaler, mettre en marche en -ant 486.7
Pédalier 483.5
-, boîte de 476.1, 484.6
-, moteur monté à l'avant du 473.2
-, roulement de 484.5
Pedaliera, albero della 283.6, 290.7
-, scatola del sopporto della 484.6
-, sopporto della 484.5
Pedaliere . . . 483.5
Pedana . 367.10, 371.9 372.3
Pedido, anular un 459.4
-, el pasar un . 458.8
-, hacer un . . . 458.7
Pedir un privilegio de invención 59.6
- una patente de invención 59.6
Pedivella . . . 483.8
- a campana . . 484.1
Peg, to - together 508.4
Pegado, correa -a 230.8
Pegar, cinta de 553.10
-, cortar la tela al tamaño necesario y - por encima 131.10
- por reblandecimiento al fuego 66.7
Peindre 363.5
- à l'huile . . . 515.5
- les filets . . . 365.8
Peintre 363.7
- décorateur . . 363.8
Peinture 363.6
- à l'huile de lin 347.9
-, donner une couche de - à 363.5
Pelicula intermediaria de caucho 553.2
Peligro de caida 592.6
Peligroso, sección -a 77.12
Pelisse d'automobiliste 443.4
Pelle 42.3
- di camoscio . 421.9
- - daino . . . 421.9
- esterna 511.1
-, giacca di . . 445.9
Pelliccia da viaggio 443.4
-, guanto di . . 446.8
- per automobilista 443.4
Pellicule intermédiaire de caoutchouc 553.2
Pelliza de automovilista 443.4
Pelo 167.4
-, stivale foderato di 445.7
Pelo 167.4
- de camello, cinta de 279.9
Pelz, Fahr- . . 443.4
-handschuh . . 446.8
-stiefel 445.7
Penalità, punto di 441.5
Pencil 365.11
Pendant, huit . 92.7
Pendel-achse . 78.9
-neigungsmesser 394.6
-steckkontakt . 385.8
-stütze 238.5
Pendenza, indicatore di 394.5
-, - - - a liquido 394.7
-, - - - - pendolo 394.6
-, - - - ad acqua 395.1
Pendiente 417.2, 452.11
-, bajar una . . 434.2
-, carretera en 452.6
-, indicador de -s 394.5
-, potencia sobre 23.12
Pendio 452.11
-, scendere un . 434.2
Pendolare, sala a movimento 78.9
Pendre 235.8
Pendule, clinomètre à 394.6
Péndulo, clinómetro de 394.6
Pendulum gradient indicator 394.6
Pennello . . . 365.11
- per spolverare 422.2
Pente 452.11
-, descendre une 434.2
-, indicateur de 394.5
-, route en . . . 452.9
-, rue en 452.9
Peón 64.9
Pera di gomma 387.2, 392.9
-, impugnatura a 478.5
- per cornetta . 387.1
- - tromba . . 387.1
Pera de goma 387.2, 392.9
- - - para farol de acetileno 382.1
- para bocina . 387.1
Peraltado, curva -a 453.6
Peralte en curva 453.5
Peralto del pantoque 498.9
Percal 552.2
Percale 552.2
Percalle 552.1
-, tessuto di . . 552.2
Percentage of acid 324.6
- - fat in the oil 265.9
- - grease in the oil 265.9
- - water in gas 164.7
Percer 403.10
Perch 361.2
Percha 367.9
Perche avec ferrures 361.3
- pour maintenir les tonneaux 361.2
Perçoir à rochet 404.2
Percorrere la linea 430.1
- tutta la curva 434.6
Percorso . . . 428.11
-, controllo del 439.4
- d'un giorno . 439.8
- del circuito . 429.3
- dello stantuffo 18.7
- effettuato, valutazione del 437.9
-, fare il 430.1
-, fissare il . . 429.11
-, giornale del . 439.5
- in discesa . . 428.4
- - salita . . . 428.3
Percusión, engrasador de 271.2
Percussion, graisseur à 271.2
Percussione, oliatore a 271.2
Perder agua . 228.10
-, dejar - el aire 133.5
Perdere acqua 228.10
- dei colpi, il motore perde - - 188.3

Digitized by Google

Pérdida de agua 221.2
- - carga . . . 12.6
- - compresión 14.6
- - equilibrio 591.10
- - gas 583.5
- - -, aflojamiento de la tela del globo por 587.5
- - intensidad de la corriente 189.7
- - presión 14.7, 163.1
- por fricción . 21.4
- - rozamiento 21.4 416.3
Perdido, cabeza -a 514.3
Perdita causata da attrito 416.3
- - - sfregamento 416.3
- d'acqua . . . 221.2
- di compressione 12.6, 14.6
- - corrente . . 189.7
- - gas 583.5
- - -, raggrinzamento dell'involucro per 587.5
- - miscela . . 12.6
- - pressione . 14.7
- - volts . . . 326.2
- per attrito . . 21.4
Perfeccionamiento, modelo de 59.4
Perfect combustion 7.5
Perfectionnement, modèle de 59.4
Perfecto, combustión -a 7.5
Perfetto, carburazione -a 160.6
-, combustione -a 7.5
Perfil corregido, diente de 248.4
- de la carretera 450.7
- - - cubierta . 113.8
- del bandaje . 110.4
- - diente . . . 51.5
- - neumático 112.3
- en U 38.4
-, mapa de los -es de la carretera 455.1
Perfilado, árbol 246.4
-, bastidor de hierros -s 72.1, 72.2
-, hierro 37.1
-, latón 40.3
-, pieza -a . . . 402.5
Perforación por un clavo 128.8
Perforado, chapa -a 38.9
-, tubo 218.3
Perforated hard rubber distance piece 321.6
- - - insulator 321.6
- pipe 218.3
- plate 38.9
Perforation par un clou 128.8
-, réparer une - au moyen d'un champignon 132.3
Perforato, lamiera -a 38.9
Perforé, tôle -e 38.9
Perforiert, -es Blech 38.9
-e Hartgummizwischenwand 321.6
Performance . 416.1
-, putting the - at its true value 437.9
- per minute . 233.1
Performance, mise en valeur de la 437.9
Pericolo di caduta 592.6
Pericoloso, sezione -a 77.12
Periferale, movimento 612.3
Periferia, fuerza cuyo punto de aplicación está en la 244.7
-, movimiento á la 612.3
-, velocidad en la 244.6
Periferico, forza -a 20.7, 244.7
-, velocità -a . . 20.6 101.7, 244.6
Periférico, velocidad -a 20.6, 101.7
Period, charging 17.8
-, compression . 12.9
-, exhausting . 16.8
-, expansion . . 14.10
-, explosion . . 14.9
-, induction . . 10.9
-, intake 10.9
-, loading . . . 465.3
- of admission 10.10
- - braking . . 276.1
- - induction . 17.8
-, scavenging and charging 17.7
-, suction . . . 10.9
-, unloading . . 467.6
-, working . . . 10.4
Periode, Arbeits- 10.4
-, Auslaß- . . . 16.8
-, Auspuff- . . . 16.8
-, Einlaß- 10.10
-, Expansions- . 14.10
-, Explosions- . 14.9
-, Kompressions- 12.9
-, Lade- 17.8
-, Spül- 17.7
-, Verdichtungs- 12.9
Période d'admission 10.10
- d'aspiration . 10.9
- d'échappement 16.8
- d'expansion . 14.10
- d'explosion . 14.9
- de balayage et de remplissage 17.7
- - compression 12.9
- - détente . . 14.10
- - remplissage 17.8
- - travail . . . 10.4
Periódico, carga debida a esfuerzos -s 28.8
Periodo d'ammissione 10.10
Periodo d'aspirazione 10.9
- d'espansione . 14.10
- d'esplosione . 14.9
- di caricamento 17.8
- - compressione 12.9
- - lavaggio e d'ammissione 17.7
- - lavoro . . . 10.4
- - scappamento 16.8
- - scarico . . . 16.8
Periodo de admisión 10.10
- - aspiración . 10.9
- - carga . . . 17.8
- - compresión 12.9
- - escape . . . 16.8
- - expansión . 14.10
- - explosión . 14.9
- - expulsión y carga 17.7
- - trabajo . . 10.4
Peripheral force 20.7
- speed 20.6
- velocity . . . 101.7
Périphérie, mouvements à la 612.3
-, vitesse à la . 101.7
Périphérique, vitesse 20.6
Periphery of wheel 101.4
Peripteral, -e Bewegung 612.3
Perish, to, the rubber perishes 134.6
Peritaje 469.2
Perito 457.1
Perizia 469.2
Perkalstoff . . 552.2
Perlgrau . . . 364.2
Perlustrazione, ufficiale di 624.7
Permanent, aimant - en acier 197.3
Permanent, -er Stahlmagnet 197.3
Permanent steel magnet 197.3
Permanente, calamita 195.8
-, magnete - di acciaio 197.3
Permanente, carga 28.7
-, imán de acero 197.3
Permeability of balloon material, apparatus for testing the 555.1
Permesso di condurre 433.1
Permis de circulation 433.1, 469.3
Permiso de circulación 433.1, 469.3
Permissable flexibility of spring 98.1
Permissible speed for iron tyres 124.7
- stress 28.6
Perno 48.6
- a palla . . . 257.3
- ad occhio con madrevite 535.2
Perno anteriore, sospensione del 477.4
- condotta della frizione 283.3
- d'arresto a molla 253.2
- - - -, stelo del 253.3
- del freno . . 281.3
- - fuso 257.2
- - giunto universale 239.4
- della manovella 151.1
- - spazzola . . 335.5
- dello stantuffo 154.3
- - -, boccola del 154.4
- - -, cuscinetto del 154.4
- - -, vite del . 154.5
- di catena . . 236.8
- - comando dei ceppi del freno 282.2
- - direzione . 81.9
- - molla . . . 97.2
- - - con lubrificazione a grasso 93.8
- - - - testa quadra 93.9
- - movimento diviso 484.7
-, il - di direzione è uscito dal suo sopporto 82.2
-, leva di comando sterzo con - sferico riportato 262.3
- sferico . 49.5, 257.3
- - a due appoggi 258.2
- - in due pezzi 257.4
-, sopporto per - a collare 48.10
- spostabile, cambio di velocità a 250.7
- tenditore della catena 237.3
Perno, cadena de chapas y -s 54.8
-, cojinete del - de la cabeza pequeña de la biela 154.4
-, - - - del pie de la biela 154.4
- de cabeza lenticular 44.3
- - freno 281.3
- - guia 262.1
- - la cardan . 239.4
- - llanta saliente 128.9
- - resorte . 93.4, 95.7
- - - de saliente cuadrada 93.9
- - - lubrificado con grasa consistente 93.8
- - rótula de doble apoyo 258.2
- - sujeción sobra el cilindro 147.6
- del cubo . . . 103.3
- - émbolo . . . 154.3
-, el abrirse de las hojas aflojando el 96.1

Digitized by Google

Perno, fijación por -s de los tablones 513.8
- para muñón . 257.2
-, pasador del - de la cabeza pequeña de la biela 154.5
- porta-escobillas 335.5
- prisionero . . 45.1
- tensor de cadena 237.3
-, un - de la cabeza de biela está roto 426.3
Perossido, deposito di 326.11
Peroxide sediment 326.11
Peróxido, sedimento de 326.11
Péroxyde, dépôt de 326.11
Perpendicolare estrema, lunghezza tra le -i -e 496.4
-, lunghezza fra le -i 496.2
Perpendiculaire, longueur entre -s 496.2
Perpendicular, length between -s 496.2, 598.8
Perpendicular, longitud entre -es 496.2
Perpendikel, Länge zwischen den -n 496.2
Perpetuo, ingranaggio a vite -a 53.8
-, vite -a 53.10
Persenning-stange 360.6
-stütze 360.7
Persiana, ala a 601.3
-, timone a . . . 564.2
Persienne capot 368.7
-, gouvernail en -s 564.2
Persona imparziale 439.7
Persona, -s que ocupan un coche 432.8
Personal de reserva 621.10
- encargado de la inflación 621.6
- - - - vigilancia de la pista 430.4
- - del servicio de la barquilla 621.7
- - - teléfono . 621.9
Personale incaricato della chiusura 430.4
- per la chiusura 430.4
Personen-automobil 3.5
-boot 489.5
-raum 565.3
-wagen . . 3.5, 354.8
Perte d'eau . . 221.2
- de charge . . 12.6
- - compression 14.6
- - courant . . 189.7
Perte de gaz . 583.5
- - -, ballon flasque par suite de la 587.5
- - la stabilité . 620.3
- - pression . . 14.7
- par frottement 21.4 416.3
Pértiga con guarnición de hierro 361.3
- de asegurar los toneles 361.2
Perturbación de la estabilidad 620.3
- del encendido 425.6
- - tráfico . . . 469.8
Perturbamento 224.1
Perturbation de la circulation 469.8 469.9
- du trafic . . . 469.8
Perturbazione del traffico 469.8
Pesa-acidi 324.10, 324.11
Pesa-ácido . . 324.11
- -ácidos . . 324.10
Pesado, esencia -a 25.12
Pesante 25.2
-, essenza . . . 25.12
Pesare il dirigibile 587.11
Pesca, barca automóvil de 491.4
Pesca, barco da - a motore 491.4
-, battello da - a motore 491.4
Pescaggio . . . 496.6
- calcolato . . . 496.9
- grande 496.8
- in acqua di mare 497.1
- - - dolce . . 497.1
- piccolo . . . 496.7
Pescagione . . 496.6
-, equilibrio rispetto alla 495.2
- grande 496.8
- piccola 496.7
- prevista . . . 496.9
Pesce, pallone a forma di 550.5
Pesciforme, involucro 550.5
Pese 230.1
Pèse-acide . . 324.10 324.11
Peser le ballon 587.11
Peso a bilico . 432.1
- - vuoto . . . 22.3
-, centro di gravità del 494.2
- complessivo . 599.6
- d'esercizio . . 22.4
- del regolatore 158.3
- - volante . . 203.5
- dell' elemento 320.4
- della placca . 320.8
- massimo . . . 432.6
- minimo . . . 432.7
- mobile 563.8
- proprio . . . 22.2
- - d'una vettura 468.10
- - del canotto 497.6
- - - dirigibile 588.1
- - della nave . 497.6
Peso proprio dello scafo 497.6
- specifico . . . 325.4
- totale . 22.5, 599.6
- utile 22.6
Peso bruto . . 22.5
- de un acumulador 320.4
- - una placa . 320.8
- del regulador 158.3
- - volante . . 203.5
- en servicio . 22.4
- - vacio . . . 22.3
- específico . . 325.4
- máximo . . . 432.6
- móvil de regulación 563.8
- neto de un coche 468.10
- - del globo . 588.1
- propio 22.2
- - del barco . 497.6
- total . . 22.5, 599.6
- útil 22.6
Pestillo de la tira de desgarro 560.7
Petrol 25.9
- can 294.4
- car 4.9
- delivery pipe with chamfered end 296.7
-, density of . . 27.4
- depot 440.1
-, depth of . . . 169.8
- drum 294.9
- electric car 6.6, 344.1
- filter 174.3
-, heavy 25.12
-, height of . . 169.8
-, lamp burning 378.1
-, level of 166.6, 169.8
-, light 25.10
-, medium heavy 25.11
-, motor 25.1
- motor 135.3
-, needle valve for adjusting flow of 177.2
- rising pipe with chamfered end 296.7
-, smell of . . . 25.3
-, soldering iron heated by 407.9
- storage drum 294.8
- store, safety . 419.4
- tank 537.6
- - suspended below the frame 294.1
- test 27.6
-, to let - evaporate 27.3
- vapour . 27.7, 161.1
Pétrole 24.11
-, brûleur à . . 305.4
- brut 24.7
-, chaudière chauffée au 305.2
-, éther de . . . 25.4
-, lampe à . . . 525.6
-, lanterne à . . 378.2
-, moteur à . . 135.5
-, odeur de . . 25.3
-, poêle à . . . 525.7
- pour moteurs 25.1
-, produit de distillation de 24.9
Petróleo 24.11
- bruto 24.7
-, caldera calentada con 305.2
- -eléctrico, coche 6.6
-, estufa de . . 525.7
-, éter de . . . 25.4
-, farol de . . . 378.2
-, lámpara de . 525.6
-, mechero de . 305.4
-, motor de . . 135.5
-, olor de . . . 25.3
- para motores 25.1
-, producto de la destilación del 24.9
Pétroléo, voiture - -électrique 6.6
Petroleum . . . 24.11
-äther 25.4
-brenner . . . 305.4
-feuerung, Dampfkessel mit 305.2
-geruch 25.3
-lampe 525.6
-laterne 378.2
-, Motor- 25.1
-motor 135.5
-ofen 525.7
-, Roh- 24.7
Petroleum . . 24.11
-, crude 24.7
- lamp 378.2
- paraffin, boiler fired with 305.2
- spirit 25.4
Petrolio 24.11
-, becco a . . . 305.4
-, bruciatore a . 305.4
-, caldaia a combustione di 305.2
-, calorifero a . 525.7
-, etere di . . . 25.4
-, fanale a . . . 378.2
- greggio . . . 24.7
-, lampada a . . 525.6
-, lume a 525.6
-, motore a . . 135.5
-, odore di . . . 25.3
- per motori . 25.1
-, prodotto della distillazione del 24.9
-, stufa a 525.7
Pettine di contatto 337.9
Peuplier, bois de 346.7
Pez, globo en forma de 550.5
Pezzo ad angolo del freno 480.6
- da ultimare . 64.10
- di collegamento 75.2
-, -i di collegamento dello scafo 507.11
- di contatto . 207.5
-, -i di costruzione 507.12
- di lavoro . . 64.10
- fucinato . . . 64.12
- fuso 64.11
-, galleggiante in due -i 171.2
-, ginocchiera in due -i 257.4
- isolante . . . 201.7

Digitized by Google

Pezzo, riparto per la aggiustatura dei -i 61.4
-, - - - congegnatura dei -i 61.4
- sagomato . . 402.5
-, ugello in più -i 176.5
-, - - un sol . . 176.4
Pfanne, Druck- 82.3
-, Kugel- 49.6
-, Spur- 48.9
Pfeife . . 308.5, 389.4
-, Auspuff- . . . 389.6
-, Doppelton- . 389.7
-, Dreiklang- . . 389.8 528.7
-, dreitönige . . 389.8
-, Signal- . . . 528.4
-, Triller- . . . 389.5
-, Zweiklang- . 528.6
Pfeilhöhe . 32.3, 94.2
Pferdekraft-stunde, Brennstoffmenge pro 306.8
-, Stunden- . . 23.11
Pflanze, Anwachsen von -n und Muscheln 515.12
Pflanzenöl . . . 264.9
Pflaster 449.5
-, Decken- - mit Lappen 126.4
-, Gummi- . . . 131.3
Pflock, Holz- . 514.4
Pfropfen, Asbest- 193.10
-, Dichtungs- für Schläuche 132.2
-, Gummi- . . . 324.2
-, Kegel- 302.4
-, kegelförmiger mit Gewinde versehener . 302.4
-, Kern- 141.4
-, Schmelz- . . 308.4
-zieher 576.4
Phaeton 348.6
-, double 348.7
-, six seated . 348.10
-, three seated 348.9
-, triple . . . 348.10
- with pivoted front seat 348.9
Phaeton con sedile anteriore girevole 348.9
-, doppio 348.7
-, triple- . . . 348.10
Phaëton 348.6
-, Doppel- . . . 348.7
-, Drehsitz- . . 348.9
- mit vorderem Drehsitz . . 348.9
-, sechssitziges 348.10
Phaeton 348.6
- avec siège d'avant pivotant 348.9
- double 348.6
Phare . . 379.3, 380.6
- à acétylène . 379.4
-, lentille de . . 379.5
-, voiture- 3.4
Phase, compression en plusieurs -s 14.1
Phosphor bronze 39.11
Phosphorbronze 39.11
Phosphoreux, bronze 39.11
Photocalque bleu 58.11
Photocopie bleue 58.11
Piallato, dente 52.4
Pianeggiante . 593.7
- con direzione a mano 594.1
- monoplano . 594.2
- multiplano . 594.3
-, volo 596.4
Piano wire 39.1, 605.7
Piano, corde à 605.7
-, - de 39.1
Piano, angolo d'incidenza dei -i 600.1
- anteriore . . 601.5
-, collettore . . 334.3
- dell' ammobiliamento 519.9
- della nave . . 498.1
- di deposito . 62.7
- - galleggiamento 500.2
-, -i di stabilità 562.1
- equilibratore anteriore 601.8
- laterale . . . 503.5
- maestro . . . 498.3
- orizzontale . 562.2 604.2
- posteriore . . 601.6
- stabilizzatore 570.8 602.2, 604.1
- - verticale . . 562.3
-, superficie di scorrimento -a 123.6
-, tavolaccio . . 360.3
-, timone a -i . 603.4
- verticale 562.3, 604.3
Piano, alambre de 39.1
-, cuerda de 39.1, 605.7
Pianoforte, corda da 39.1, 605.7
-, filo da 39.1
Pianta 503.9
- della città . . 456.2
Piantone del tetto 352.6, 358.2
Piastra circolare della chiglia 508.10
- d'accoppiamento 201.13
- d'aspirazione 166.5
- d'urto 178.1
- da corrente . 518.9
- del condensatore 205.10
- dell' accumulatore 320.7
- della molla . 79.9
- di base . 48.9, 197.1
- - mica 206.5
- - rivestimento del fasciame esterno 518.1
-, -e incurvate . 329.7
-, montatoio con - inchiodata 372.1
- negativa . . . 322.2
-, peso della . . 320.8
- positiva . . . 322.1
- tubulare . . . 301.8
Piastra tubulare, caldaia a -e -i 301.9
-, valvola a -e . 180.8
Piastrina . . . 45.4
- del pedale . . 283.5
- di sopporto . 337.2
- interposta . . 201.8
-, testa di forcella a tre -e 477.7
Piastrone di lamiera 38.7
Piattaforma, camion a 360.1
-, carro a . . . 360.1
- posteriore . . 355.6
Piatto, cinghia -a 230.3
-, chiglia -a . 517.10
-, ferro 37.5
-, pinza -a . . . 400.7
Piazza, automobile da 4.4
Picado, aleta de cuero - con marco de hierro 370.7
-, almohadillado 366.9
Picco, passare a 547.4
Pico redondo, alicate de 400.8
Pie de la biela 152.8
- - - linterna . 375.6
- - Rey 410.2
- - unión, rayo con 105.6
-, disposición para descansar los -s 486.8
-, plaza de . . . 357.5
-, válvula de 232.10
Piece, anvil . . 212.6
-, connecting . 202.8
-, contact . . . 207.5
-, cross 75.2
-, float made in two -s 171.2
-, nozzle in one 176.4
-, - made in several -s 176.5
- of insulation 201.7
-s - solid rubber, tyre consisting of a series of 122.4
- - work 64.10
-, sample 402.5
-, sparking . . 212.6
Pièce à appliquer à une chambre à air 131.4
- - usiner . . . 64.10
-, atelier d'ajustage de -s détachées 61.4
- centrale de valve 118.8
- de caoutchouc, couper la - - - à la grandeur voulue 131.2
- - connexion . 202.7
-s de construction 507.12
de contact . . . 207.5
-s de liaison de la coque 507.11
- de réparation enduite de caoutchouc 132.4
Pièce, -s de support du frein 282.6
- façonnée . . . 402.5
-, flotteur en deux -s 171.2
- fondue . . . 64.11
- forgée 64.12
-, gicleur d'une 176.4
-, - en plusieurs -s 176.5
-, - - une seule 176.4
- isolante . . . 201.7
-, jumelles en une 92.9
-, magasin des -s demi-finies 62.10
- polaire 197.5
-, pression entre les -s embrayées 286.6
- profilée . . . 402.5
-, rotule en deux -s 257.4
- venue de forge 64.12
Pied à coulisse 410.2
-, cale- 484.4
-, cercle de . . . 51.1
- de bielle . . . 152.8
- - la dent . . . 51.9
- - lanterne . . 375.6
- - support . . 486.3
- - - pivotant . 486.4
-, hauteur du . 51.10
-, rais à 105.6
-, soupape à . 232.10
Piede d'oca . . 557.4
- -, anello d'unione per -i - 557.3
- del fanale . . 375.6
- di biella, cuscinetto del 152.9
-, posto in -i . . 357.5
-, valvola a . . 232.10
Piega nell' involucro 587.4
-, stirare le -he 129.7
Piegare a gomito 48.4
Piegato, camera d'aria -a 129.4
-, corba -a a vapore 509.3
-, la sala è -a . 86.8
-, ordinata -a a vapore 509.3
Piegatura, tubo posteriore inclinato con 476.4
Pieghevole, mantice 520.6
-, occhiali -i . . 447.1
-, secchio . . . 398.1
-, tavola . . . 524.10
Piel, abrigo de -es 443.4
- de camello, calcetin de 446.4
- - gamuza . . 421.9
Pienezza di forme 501.9
Pieno, albero . 47.7
-, fare il 323.1
-, ruota -a . . . 102.3
-, volano 152.4
Pierraille . . . 449.9
Pietra chilometrica 452.4
- pomice, lisciare alla 365.3

Digitized by Google

Pieza aisladora 201.7
- de ángulo del freno 480.6
-s de armamento 527.7
- de caucho, cortar la - - - á la longitud necesaria 131.2
- - conexión . 202.7
- - contacto . . 207.5
-s de enlace de casco 507.11
-s - la construcción 507.12
-s - soporte del freno 282.6
- de trabajar. 64.10
-, depósito para -s á medio-acabar 62.10
-, flotador de dos -s 171.2
- forjada . . 64.12
- fundida . . 64.11
-, inyector de una 176.4
-, - - varias -s . 176.5
-, muñón esférico de dos -s 257.4
- perfilada . . 402.5
- polar 197.5
-, taller de ajuste de las -s separadas 61.4
Pigliavento . . 619.6
Pignon à chaine, arbre pour 249.3
- - -, palier du 249.4
-, arbre à . . . 241.8
- d'angle . . . 248.9
- de marche arrière 247.6
- denté. . . . 52.11
- du train balladeur 246.2
- fixe 246.1
- pour chaine concave 249.5
- satellite . . . 250.2
Pignone a catena, sopporto del 249.4
- conico 248.9
- d'angolo . . . 248.9
- di comando . 250.1
- portacatena a campana 249.5
- -, albero del . 249.3
- satellite . . . 250.2
Pila 194.7
- a secco 194.8
- - -, batteria di -e - - 194.10
-, accensione a -e 188.1
Pila primaria . 194.7
- -, encendido por -s -s 188.1
- seca 194.8
- -, bateria de -s -s 194.10
Pile, allumage par -s 188.1
- primaire . . . 194.7
- sèche 194.8
- -, batterie de -s -s 194.10
Piletta 48.9
Pillar, deck . 522.11
-, steering . . . 259.2
Pillow 524.7
Pilot 489.3
- balloon . . . 588.8
- house 523.7
Pilota, certificato di 589.4
- del pallone . 589.2
-, pallone . . . 588.8
-, posto del . . 523.9 606.7
-, viaggio di prova del 589.3
Pilotage du ballon 588.10
Pilotaggio del pallone 588.10
-, squadra di . 589.5
Pilotaje del globo 588.10
Pilotballon . . 588.8
Pilote de canot automobile 489.3
-, brevet de . . 589.4
- du ballon . . 589.2
-, siège du . . . 606.7
-, voyage d'essai du 589.3
Piloto, asiento del 606.7
-, certificado del 589.4
- de bote automóvil 489.3
- del globo . . 589.2
-, viaje de ensayo del 589.3
Pilz 177.7
Pin, axle . . . 83.8
- bar 360.9
- bolt . . . 93.4, 97.2
-, brushholder . 335.5
-, carrier . . . 183.6
-, contact . . . 208.1
-, cotter 83.8
-, crank . 48.6, 151.1
-, fitting 50.4
-, guide 202.1
-, hinge 93.4
-, - - for steering swivel 82.1
-, hollow crank 151.2
-, ignition . . . 212.8
-, linch 83.8
-, link 236.8
- of universal joint 239.4
-, piston 154.3
-, protective cap with 270.8
-, rudder 603.2
-, saddle . 479.5, 479.6
-, set of the axle 80.5
- spanner . . . 406.5
-, split 50.2
-, spring 97.2
-, - - with grease lubrication 93.8
-, steady - of spring 97.1
-, stop - of spring 97.1
-, taper 50.3
-, the pivot - has worked out 82.2
- vice 400.4
- wrench . . . 406.5
Pin, bois de . . 506.7
- d'Amérique 346.13
Pin d'Amérique, bois de 506.8
- de Norvège 506.10
- jaune 506.9
Pinabete de América 346.13
Pince 400.11
- à plomber . . 432.4
- - souder . . . 408.2
- coupante . . 400.9
- de pantalon . 487.3
- - serrage . . 400.5
- - - du câble métallique 284.8
- du chalumeau 408.2
- plate . . 400.6, 400.7
- ronde 400.8
- universelle 400.10
Pincé, chambre à air -ée 129.4
Pinceau . . . 365.11
- à épousseter . 422.2
Pincel 365.11
- de sacudir el polvo 422.2
Pincers . . . 400.11
Pincette, ressort à 89.6
Pinchazo, reparar un - por medio de un tapón en forma de seta 132.3
Pinching of the inner tube 129.5
Pinçon 129.6
-, déplier les -s 129.7
Pine 506.7
-, American . 346.13
-, pitch 506.8
-, yellow 506.9
Pinion . . 52.11, 250.2
-, bevel 248.9
-, change speed 246.7
-, curved 600.9
-, differential . 251.6
- drive, motor car with 6.1
- -, transmission by 241.4
-, driving 201.10, 242.1
-, fibre 53.12
- shaft 241.8
- shaped 600.8
-, sliding 246.2
-, - double change speed -s 246.8
Pino americano, legno di 506.8
- d'America . 346.13
- giallo 506.9
-, legno di . . . 506.7
- nero 506.10
Pino amarillo . 506.9
- americano, madera de 506.8
- de América 346.13
- - Noruega . 506.10
-, madera de . . 506.7
Piñon 52.11
-, árbol de . . . 241.8
- de ángulo . . 248.9
- - cadena, arbol para 249.3
- - - en forma de campana 249.5
- - -, soporte del 249.4
- - marcha atrás 247.6
Piñon del tren desplazable 246.2
- fijo 246.1
- satélite . . . 250.2
Pinsel 365.11
-, Staub- 422.2
Pintar 363.5
- al óleo 515.5
- los filetes . . 365.8
Pintor 363.7
- decorador . . 363.8
Pintura 363.6
- al óleo 347.9
-, dar una capa de 363.5
- para metales 423.6
Pinza con taglio laterale 400.9
- da filo 400.6
- per piombare 432.4
- piatta 400.7
- tonda 400.8
- universale . 400.10
Pinza de aprieto del cable metálico 284.8
-s del soldador 408.2
- para pantalón 487.3
Pinzetta da filo 400.6
- - saldatore . 408.2
Pioggia, getto a 418.7
-, tendina para- 353.6
Piombare le vetture 432.2
-, pinza per . . 432.4
-, tenaglia per . 432.4
Piombino . . 408.10
Piombo . 40.10, 432.3
-, accumulatore a 319.4
-, applicare i -i 432.2
-, - il 432.2
-, bianco di . . 515.6
-, bollo di . . . 432.3
- crudo 40.12
- doganale . . 467.1
-, ganascie di . 400.1
- molle 40.11
- per saldare 408.10
Pioppo, legno di 346.7
Piovano, acqua -a 325.5
Pipe, air 183.9, 571.9
-, ascending . . 233.3
- bend 184.3
-, - in exhaust . 216.7
-, blow 408.1
- clip 218.7
- - connection 76.8
- connection, water inlet 227.7
-, descending . 233.4
-, diameter of induction 183.10
-, - - suction 183.10
-, exhaust 215.10, 216.2
-, - - with air heating jacket cast on 216.3
-, - - - cooling ribs cast on 216.4
-, hawse 533.3
-, heating . . . 391.6
-, induction . . 148.4 183.8

Digitized by Google

Pipe, induction -s 183.7
-, junction . . . 582.3
-, lubrication . 273.7
-, oil 273.7
-, - gauge . . . 273.9
-, overflow . . 227.4
-, perforated . 218.3
-, petrol delivery - with chamfered end 296.7
-, - rising pipe with chamfered end 296.7
-, pressure gauge connecting 307.10
-, radiator . . . 391.6
-, screw shaft . 539.5
-, suction -s . . 183.7
- to auxiliary balloon 571.9
- union 174.6
-, vent 227.5
Pipeta 324.8
Pipette 324.8
Piping, exhaust 215.11
Pique, irse á . 547.4
Piqué, aile en cuir - avec cadre en fer 370.7
-, fonte -ée . . 66.2
Piquera 378.6
-, aguja para -s 383.6
- de acetileno . 382.9
- redonda, farol con 378.3
Piqûre, réparer une - au moyen d'un champignon 132.3
Pisciforme, ballon 550.5
Piso 520.10
- asfaltado . . 417.8
-, calefacción del 391.2
-, cementado . 417.7
- del estribo . 372.3
-, enlatado para el 358.4
-, estribo con - ribeteado 372.1
- inclinado . . 417.9
-, plancha de . 359.9
Pista 429.1
-, bicicletta da corsa su 472.1
- cementata . . 448.9
-, corsa su . . . 428.5
- da corsa . . . 448.8
- in cemento . 448.9
Pista, bicicleta para carreras sobre 472.1
-, carrera en . . 428.5
- de arranque . 610.9
- - carrera . . 448.8
- - cemento . . 448.9
-, motocicleta para carreras sobre 472.1
-, personal encargado de la vigilancia de la 430.4
Piste 429.1
-, bicyclette de course sur 472.1
- cimentée . . 448.9
-, course sur . . 428.5
Piste de course 448.8
- - départ . . . 610.9
-, gardiens de la 430.4
-, motocyclette de course sur 472.1
Piston 152.10
-, air pump . . 134.1
-, body of . . . 153.2
-, damping 181.6, 182.4
-, dashpot . . . 182.4
-, guide surface of 142.1, 153.3
- path 18.7
- pin 154.3
-, pressure at right angles to the - guide surface 19.2
-, reversal of stress on the - and connecting rod 20.1
- ring 153.5
- -, eccentrically turned 153.6
- -, hammered . 154.1
- - lock 154.2
- -, pressure of a 153.9
- - with checked cut 153.8
- - - halved cut 153.8
- - - oblique cut 153.7
- - - stepped joint 153.8
- rod 312.4
- speed 18.8
- stroke 18.7
-, top of 153.1
-, tyre pump . . 134.1
- valve 179.8
- - engine . . . 316.1
- -, machicolated 179.9
- -, toothed . . 179.9
Piston 152.10
- amortisseur . 182.4
-, arrêtoir de . 154.2
-, axe de 154.3
-, chemin parcouru par le 18.7
-, corps de . . . 153.2
-, course du . . 18.7
-, courses du . 10.3
-, crosse de . . 312.7
- de pompe à air 134.1
-, fond de - creux 153.1
- moteur, action aspirante du 11.1
-, mouvement du 10.3
-, plateau de . . 153.1
- plongeur . . 309.7
-, pompe à 232.2, 309.5
-, segment de . 153.5
-, surface frottante de 153.3
-, - - du 142.1
-, tige de . . . 312.4
-, tourillon de . 154.3
-, vitesse du . . 18.8
Pit, ash . 304.2, 304.3
-, clinker . . . 304.4
Pitch . . . 42.7, 567.9
- circle 50.10
- -, height from - - to crown 51.8
- -, - - root to 51.10
- line 50.10
-, modulus . . . 50.9
Pitch of camber 82.3
- - chain . . 236.10
- - rivets . . . 46.12
- - screw 261.3, 541.8
- - teeth 50.8
- - the propeller 566.7
- - worm . . . 262.6
- pine 506.8
-, to 546.3, 562.6, 597.1
-, -, -ing 546.2
Pitchpin, bois de 506.8
Pitchpine . . . 506.8
Pitchpineholz . 506.8
Pito 389.4
- de escape . . 389.6
Piton à œillet avec écrou 535.2
Pittore 363.8
Pittura 363.6
-, spazzola per 536.2
Pitturare . . . 363.5
Pivot, ball . . 49.5
- bearing . . . 82.3
- bolt 257.2
- pin, the - - has worked out 82.2
- seat 350.10
- socket 82.3
Pivot de direction 81.9
-, direction à deux -s 255.5
-, fusée à . . . 81.8
-, le - de direction est sorti de sa chape 82.2
Pivotant, train de roues 81.4
Pivote, cañonera de 81.8
- de dirección 81.9
- - -, el - - - es salido de su abrazadera 82.2
-, dirección por los -s 255.5
-, muñon de . . 81.8
Pivoted axle . 78.9
- bogie 81.4
- crutch 486.4
Pizarroso, grafito 265.6
Pizzicatura della camera d'aria 129.5, 129.6
Placa, -s alabeadas 329.7
-, ballesta suspendida por -s gemelas 91.8
-, - y media con suspensión de -s gemelas 89.8
-, bloque de -s 321.8
- con collar de charnela 388.6
- conmemorativa 438.6
-, corto-circuito entre las -s 321.4
- de acumulador 320.7
- - apoyo del quicio 48.9
- - - - resorte 79.8
79.9
Placa de aspiración 166.5
- - base 197.1
- - condensador 205.10
-s de condensador, paquete de 205.11
- de contacto 337.10
- - frotamiento 338.1
- - hierro laminado 38.7
- - hoja de estaño 206.2
- - las bordas . 518.1
- - mica 206.5
- - número alumbrada electricamente 375.2
- - palastro . . 38.7
- - tubos interiores 301.8
- - unión . . . 75.8
- del constructor 469.1
- - taller de construcción 469.1
-, duración de una 321.1
- en ocho de apoyo 92.7
- - - - suspensión 92.6
- - - - - de resorte 92.5
-s encorvadas . 329.7
-s gemelas . . . 92.8
-s - embutidas . 93.1
-s - en forma de S 93.3
-s - estampadas 93.1
-s - fundidas . 93.2
-s - reunidas . 92.9
- lateral 337.2
- - del inducido 199.1
-, lengüeta de . 321.2
- negativa . . . 322.2
-, patilla de . . 321.2
-, peso de una 320.8
- positiva . . . 322.1
- que soporta el esfuerzo de torsión 243.2
- reglamentaria 374.8
Placage 347.3
Placca a cerniera 388.6
-, blocco di -he 321.8
-, corto-circuito delle -he 321.4
- dell'accumulatore 320.7
- della fabbrica 469.1
-, durata delle -he 321.1
-, -he incurvate 329.7
- negativa . . . 322.2
-, peso della . . 320.8
- positiva . . . 322.1
- regolamentare 374.8
- - ad illuminazione elettrica 375.2
Placcare 354.2
Placcato, guarnizione -a 354.1
- in ottone . . . 354.3
Placchetta di ghisa per freno 279.8

Digitized by Google

Place for steersman to stand 523.9
–, landing . . . 592.9
–, stopping . . . 440.9
–, take your –s! 622.14
–, to – an order with 458.7
– to anchor 578.11, 592.10
–, to, –ing of an order 458.8
–, –, the tube is not placed in smoothly 129.3
Place assise . 356.10
– d'impériale 357.10
– de l'ancre . 578.11
– debout 357.5
–, nombre de –s 356.9
–, voiture à deux –s 348.2
Placer, la chambre à air n'est pas placée bien ouverte 129.3
– la courroie . 235.4
– le pneu . . . 128.4
– – vaigrage . . 510.2
– les vaigres . . 510.2
– un flexible de cornet 388.2
– une enveloppe 128.1
Plafond de lanterne 377.4
–, lampe de . . 384.5
Plafonnier . . . 384.5
Plage, Staub- . 451.4
Plain bearing, crank shaft with – –s 150.4
– –s, rear axle with 85.5
– steel rim . . . 107.4
Plaisance, bateau de 489.6
–, canot de . . . 489.6
Plaited line . . 556.8
Plakette 438.6
–, Wagen- . . . 438.6
Plan ausbreiten! 622.7
–, Einrichtungs- 519.9
–kollektor . . . 334.3
–, Lateral- . . . 503.5
–scheibe 244.3
–scheibengetriebe 54.2
–, Stadt- 456.2
–, Unterleg- . 579.11
–, Verpackungs- 579.10
–, Wagen- . . 464.10
Plan at water line 499.7
–, accomodation 519.9
–, body 498.1
–, equipment . . 519.9
–, half breadth 499.7
– of the diagonals 500.5
–, sheer . . 500.3, 503.5
–, street 456.2
Plan, angle d'incidence des –s 600.1
– arrière 601.6
– avant . . 601.5, 601.8
–, collecteur . . 334.3
– d'aménagement 519.9
– de flottaison . 500.2
– – la flottaison 499.7
Plan de machine volante 597.8
– – ville 456.2
– des couples . 498.1
– – formes . . 497.10
– – membrures 498.1
– – virures . . 503.9
–, disposition des –s 599.9
–s doubles . . . 600.7
– fixe . . . 562.1, 570.8
– – horizontal . 562.2
– – vertical . . 562.3
– sustentateur 597.9, 597.10
– – rigide . . . 598.1
Planador . . . 593.7
– celular . 594.8, 604.6
– con dirección á mano 594.1
– de superficies múltiples 594.3
–, máquina mixta: helicóptero y 596.1
– monoplan . . 594.2
– triplano . . 595.1
Planato, volo . 595.5
Plancha 346.2
– de hierro, forro de –s – – 511.4
– – piso 359.9
– para desembarcar 547.10
– – la caja . . . 347.4
– triangular . 518.10
Planche . 346.2, 511.8
– à débarquer 547.10
–, alterner les joints des deux couches de –s 513.1
– de bordage, couche de –s – – 512.10
– – la caisse . . 347.4
– du plancher . 359.9
–, la – est mise en forme à la vapeur 347.5
–, poser les –s à franc-bord 512.5
Plancher . . . 520.10
–, chauffage du 391.2
–, planche du . 359.9
Planchette du marchepied 372.3
Plane, den Wagen mit einer – zudecken 417.1
–, Wagen- . . 416.11
Plane, angle of elevation of –s 600.1
–, arrangement of –s 599.9
–, balancing . . 602.2
–, batswing shaped 601.1
–, bellica –s . . 600.4
–, cambered –s . 600.4
–, curved –s . . 600.4
–, double –s . . 600.7
–, equilibrium . 570.8
– of flotation . 500.2
– – the flying machine 597.8
–, oscillating . . 602.3
–, rudder 603.5
–, – constructed of –s 603.4
–, stability . . . 570.8
Plane, supporting 597.9, 597.10
–, tail –s 601.7
–, triangular lateral balancing –s at the ends of the wings 602.4
–, water 500.2
Planear 403.4
Planement, angle de 614.5
Planen abladen! 622.2
Planer 402.2
Planet wheel, steering gear with – –s 260.6
Planetario, cambio di velocità 249.8
Planeten-getriebe 249.8
–rad 250.2
Planeur . 593.7, 594.1
– à surfaces multiples 594.3
–, bateau 502.4
– cellulaire . . 594.8
– en forme de cerf-volant cellulaire 604.6
– monoplan . . 594.2
– multiplan . . 594.3
– triplan sans moteur 595.1
Planish, to . . 402.2
Plank 511.8
–, butt scarf of 512.7
–, – strap of . . 512.7
–, hailing the –s 513.8
–, rivetting the –s 513.8
–, to 510.2
Planke 511.8
–, die –n der beiden Plankenlagen verschießen lassen 513.1
Planked, multiskin diagonally – boat 513.3
–, two skin diagonally – boat 513.3
Planken-dicke . 511.9
–lage 512.10
– –, die Planken der beiden – –n verschießen lassen 513.1
–lasche 512.7
–naht 512.6
–stoß 512.9
Planking . . . 511.3
–, butt in the . 512.9
–, deck . . . 510.10
–, layer of . . 512.10
–, side 511.5
–, system of diagonal 513.4
–, thickness of the 511.9
Planksheer . . 510.6
Plano á popa . 601.6
– – proa 601.5
–, anchura del . 598.7
–, ángulo de inclinación de los –s 600.1
–, area del . . . 598.6
Plano, bastidor para –s 604.9
–, bobina –a . . 205.3
–, colector . . . 334.3
–s combados . . 600.4
–, correa –a . . 230.3
– de base . . . 604.1
– – ciudad . . . 456.2
– – flotación . . 500.2
–s de la cola . . 601.7
– de la disposición interior 519.9
– – las armaduras 498.1
– – – cuadernas 498.1
– – – formas . 497.10
– – – hiladas . 503.9
– – – líneas . 497.10
– – máquina voladora 597.8
– – población . 456.2
– – sustentación 597.10
– del timón . . 603.5
– – – de dirección 603.8
–, disposición de los –s 599.9
–s dobles . . . 600.7
– en forma de ala de murciélago 601.1
– estabilizador 602.2
–s estabilizadores 570.8
– fijo horizontal 562.2
– – vertical . . 562.3
– frontal 601.8
–, hierro 37.5
– horizontal . . 604.2
– oscilante . . 602.3
–s oscilantes . . 595.4
–, quilla –a . . 517.10
– sustentador . 597.9
– – flexible . . 598.5
– – móvil . . . 598.2
– – rígido . . . 598.1
– –timón 602.7
–, timón por –s 603.4
– vertical . . . 604.3
Plant 413.7
–, inflating . . . 580.6
Plaque à numéro éclairée électriquement 375.2
– – tubes intérieurs 301.8
– aspirante . . 166.5
– avec collier à charnière 388.6
–, bloc de –s . . 321.8
– contre-balançant l'effort de torsion 243.2
–, court circuit des –s 321.4
– d'accumulateur 320.7
– d'assise . . . 197.1
– d'éclissage . . 75.8
– de bordé . . 518.1
– – choc 178.1
– – condensateur 205.10
– – –, paquet de –s – – 205.11
– – joint . . . 75.8
– – l'atelier de construction 469.1

Digitized by Google

Plaque de mica 206.5
- - renforcement, river une - - - sur le châssis 424.5
- du constructeur 469.1
-, durée d'une . 321.1
- en feuille d'étain 206.2
- - tôle 38.7
-, ensemble des -s 321.8
-s gondolées . . 329.7
- négative . . 322.2
-, patte d'attache de 321.2
-, poids d'une . 320.8
- positive . . . 322.1
-, queue de . . 321.2
- réglementaire 374.8
-, soupape à . . 180.8
-, tête de fourche à trois -s 477.7
- tubulaire, chaudière de sûreté avec -s -s 301.10
Plaqué 354.1
Plaquer 354.2
Plaquette commémorative 438.6
Plaquita, cabeza de horquilla de tres -s 477.7
Plaster 131.5
Plat, bobine -e 205.3
- -bord 510.6
-, camion . . . 360.1
-, chaîne -e 54.8, 236.5
-, courroie -e . 230.3
-, fer 37.5
-, pince -e 400.6, 400.7
-, quille -e . . 517.10
Plata, soldadura de 408.12
Plataforma . . 360.3
-, camión con . 360.1
- de camión . . 360.2
- posterior . . 355.6
Plate . . . 94.6, 195.1
-, accumulator . 320.7
-, armature end 199.1
-, arrangement of -s 321.8
-, baffle 295.4
-, bearing . . . 48.9
-, bed 197.1
-, binding the -s together 96.5
-, buckled -s . 329.7
-, carrier 94.8
- centre 53.1
-, checkered . . 38.8
-, chequered . . 519.2
-, clutch 290.2
- colour 364.8
-, condenser . 205.10
-, copper 39.5
-, core 198.9
-, corner 75.7
- coupling . . . 291.4
-, cover 424.4
-, dovetail . . 508.10
-, ends of -s tapered down 94.11
-, eye of spring 95.1
-, fish 73.8
-, flitch 424.4
-, gusset . 75.7, 518.10
-, hit and miss 211.8
Plate, illuminated number 384.4
-, impact 178.1
-, inscribed . . 438.6
-, iron 38.7
-, lateral sliding of the spring -s 96.6
-, life of the . . 321.1
-, lug of the -s 321.2
-, main 94.8
-, maker's name 469.1
-, negative . . . 322.2
-, number of -s 94.10
- of a laminated spring 94.7
-, pedal 283.5
-, perforated . . 38.9
-, positive . . . 322.1
-, regulation number 374.8
-, sheet steel . . 347.8
-, shell 518.1
-, short circuit of the -s 321.4
-, slacking of the -s 95.9
-, spring . . 79.9, 145.3
- spring . . 55.5, 88.7 201.12
- - with eyes turned downwards 89.5
- - - - - in the ends 89.3
- - - - - upwards 89.4
-, springing of the -s, when dowel bolt is slackened 96.1
-, step with riveted-on 372.1
-, stiffening . . . 424.4
- stringer- . . . 518.9
-, suction 166.5
-, system of -s . 321.8
-, the ends of the spring -s gape 96.3
-, three quarter elliptical spring with cover 89.8
-, to 354.2
-, -, -ing 511.4
-, - electro- . . 66.6
-, - nickel- . . . 66.4
-, -, outside -ing 511.1
-, - polish the spring -s all over 90.9
-, -, shell -ing . 511.1
-, - stretch a . 402.4
-, - turn an eye on the end of the spring 95.6
-, torque beam . 243.2
-, torsion beam 243.2
-, tube 301.8
- valve 180.8
-, weight of the 320.8
Plate-forme 360.3, 465.2
- -, chariot à . 360.1
- - d'arrière . . 355.6
- - de camion . 360.2
Plateau à fond bombé d'embrayage 290.2
- collecteur . . 334.3
- de friction 54.3, 244.3
- - piston . . . 153.1
-, embrayage à -x lisses 291.4
Plateau fumivore 377.4
- plein de volant 152.4
-, transmission par - à friction 54.2
Plated fittings . 354.1
Platform lorry 360.1 360.3
-, rear 355.6
Platillo de apoyo del muelle 145.3
- - fricción . . 244.3
- - la válvula . 144.2
- del cubo . . . 103.2
-, embrague de -s lisos 291.4
- suelto del cubo 103.1
-, válvula de . . 180.8
Platin 41.5
-kontakt 204.5
Platinar 354.2
Platine 41.5
-, contact en . . 204.5
Platino 41.5
-, molla a lamina con contatto di 204.5
Platino, contacto de 204.5
Platinum . . . 41.5
- contact . . . 204.5
Plato de rueda 53.1
- - sopapo . . . 561.2
- - válvula . . 561.2
-, sopapo de . . 561.5
Platte, Akkumulator- 320.7
-, Außenhaut- . 518.1
-, Feder- 79.9
-, gekrümmte -n 329.7
-, Gesenk- . . . 401.6
-, Glimmer- . . 206.5
-, Grund- 197.1
-, Knie- 518.10
-, Kondensator- 205.10
-, Lebensdauer der -n 321.1
-, Loch- 401.6
-, Mitnehmer- 201.13
-, negative . . . 322.2
-, Pedal- 283.5
-, positive . . . 322.1
-, Prall- 178.1
-, Rohr- 301.8
-, Saug- 166.5
-, Scharnier- . . 388.6
-, Spur- 48.9
-, Stanniol- . . 206.2
-, Stringer- . . . 518.9
-, Tret- 283.5
Plätteisenform 502.3
Platten-fahne . 321.2
-gewicht 320.8
-kupplung . . . 291.4
-kurzschluß . . 321.4
-system 321.8
-ventil 180.8
Plattform, Hinter- 355.6
Plattieren 66.6, 354.2
Plattiert, -er Beschlag 354.1
-, messing- . . . 354.3
Platz, Anker- 578.11 592.10
-höhe 554.7
-, Landungs- . . 592.9
-, Sitz- 356.10
Platz, Steh- . . 357.5
-zahl 356.9
Platzen 127.6
-, der Mantel ist geplatzt 127.5
- des Gasballons 554.6
Play in universal joint 239.1
-, steering without any 258.4
-, there is - in the gear 258.5
-, to allow - in the wing nut 120.2
-, - remove the . 258.7
-, tooth milled without 52.5
Plaza 356.10
-, coche de - automóvil 4.4
- de pie 357.5
- del imperial 357.10
Plazo de descarga 467.6
- - embarque . 465.3
- - entrega . . 463.4
- - -, cumplir el 463.8
- - -, rebasar el 463.9
Pleasure boat . 489.6
- car 3.7
- launch 489.7
- motor balloon 578.7
- vehicle . . . 3.7
Plegable, ancla 532.5
-, capota 520.6
-, gafas -s . . . 447.1
Plegar la tela del globo 579.7
Plein 111.8
-, arbre 47.7
-, bandage . . . 111.8
- en caoutchouc souple 122.1
-, fixation du - par broches 120.7
-, - - - - fil d'acier 121.1
- formé de blocs indépendants 122.4
-, jante pour . . 108.2
-, noyau du . . 122.5
-, roue -e 102.3
-, - avec 120.5
Pleito á causa de una patente 60.2
Pleuel-kopfschraube, eine - - ist gebrochen 426.3
-lager, das - ist ausgelaufen 426.1
-stange 152.6
-stangen-kopf . 152.8
- -lager 152.9
- -schaft 152.7
Pli du ballon . 587.4
Pliant, ancre -e 532.5
-, couteau . . . 576.2
-, lunettes -es . 447.1
Plié, chambre à air -ée 129.4
Plier l'enveloppe 579.7
Pliers, american wire cutting 400.10
-, flat 400.7
-, round 400.8
-, sealing . . . 432.4
-, wire 400.6
-, - cutting . . 400.9

Digitized by Google

Plis, égaliser les 129.7
Plomb . . 40.10, 432.3
- à souder . . 408.10
-, accumulateur au 399.4
-, blanc de . . . 515.6
-, cachet de . . 432.3
- de la douane 467.1
- dur 40.12
- durci 40.12
-, mordaches en 400.1
- mou 40.11
Plombe 432.3
-, Zoll- 467.1
Plomber 66.9
- les voitures . 432.2
-, pince à . . . 432.4
Plombieren, die Wagen 432.2
Plombierzange 432.4
Plomo 40.10
-, acumulador de 319.4
-, blanco de . . 515.6
- blando 40.11
- duro 40.12
-, mordazas de 400.1
- para soldar 408.10
-, sello de . . . 432.3
Plongée et montée du bateau sur la lame 546.7
Plonger 546.9
- la chambre à air dans un récipient rempli d'eau 130.1
Plongeur . . . 309.7
-, pompe à . . . 309.6
Plot . . . 207.5, 337.9
- de rhéostat . 339.2
Plotone aerostieri 621.5
Plug 386.1
-, asbestos . . 193.10
-, caulking - for tyres 132.2
-, charging . . 341.5
-, coned screwed 302.4
-, connecting . 202.6
-, contact . . . 341.4
- contact . . . 202.5
-, core 141.4
-, fuse 342.5
- fuse 342.4
-, fusible . . . 308.4
-, inlet screw . 295.7
-, oil drain . . 148.2
-, rubber 324.2
- short-circuiting device 214.7
-, sparking . . . 212.7
- switch 341.3
- with double spark 214.1
-, wooden . . . 514.4
Pluie, eau de . 325.5
Plummet . . . 621.3
Plunger 309.7
-pumpe 309.6
Plunger . 253.3, 309.7
- device 253.2
- pump . 232.2, 309.6
-, valve 157.1
Pneu 112.2
-, accrochage du - par le bourrelet 114.8
-, - - - - - talon 114.8
- avec bandage auxiliaire en caoutchouc plein 117.5
- - chambre à air 112.4
-, brosse à -s . 422.7
- -cuir 113.6
- de réserve . . 118.1
- dégonflé . . . 113.3
- détendu . . . 113.2
-, dimensions de 110.1
-, enveloppe de 113.5
-, fixation du . 113.4
- flasque 113.2
-, frein sur 277.3, 281.9
-, - - - de la roue d'avant 480.5
- gonflé . 118.2, 133.3
-, gonflement de -s par les gaz d'échappement 397.8
-, gonfler le . . 133.1
-, jante pour . . 107.2
-, le - boit l'obstacle 120.4
-, levier de . . 132.8
-, mettre le . . 128.4
-, monter le . . 128.4
-, placer le . . 128.4
-, profil de . . . 112.3
-, raccommoder le 130.5
-, rapiécer le . 130.5
- relâché . . . 113.2
- rempli 118.2
-, réparation de 126.1, 130.4
-, succédané du 118.1
Pneumatic jack 396.7
- motor car jack 396.7
- pump 397.1
- shock absorber 100.1
- spring suspension 609.2
- starting device 159.7
-, the - yields to the obstacle 120.4
- tyre 112.2
- -, apparatus for inflating - -s with cooled exhaust gases 397.8
- - brake . . . 281.9
- - fastening . 113.4
- -, inflated . . 118.2
- -, leather . . 113.6
- - of leather . 113.6
- -, outer cover of 113.5
- - rim 107.2
- -, spare . . . 118.1
- - wheel . . . 609.5
- - with auxiliary solid tyre 117.5
- - - inner tube 112.4
Pneumatico, anello 112.2
-, attacco del . 113.4
-, - - - sul cerchio a mezzo di bulloni 114.8
-, avvolgere i -i con striscie di tela 465.1
-, baule per -i . 373.7
-, cerchione per -i 107.2
- completamente sgonfiato 113.3
-, copertura del 113.5
-, custodia per 373.8
-, deposito di -i 431.2
- di cuoio . . . 113.6
- floscio 113.2
-, fodera per . . 373.8
-, freno 182.3
-, gonfia- -i col gas di scappamento 397.8
- gonfio 118.2
-, guarnitura -a con cerchio ausiliare di gomma piena 117.5
-, il - assorbe l'ostacolo 120.4
-, - - si adatta al ostacolo 120.4
-, leva di . . . 132.8
-, moderatore . 182.3
- molle 113.2
-, molleggiamento 609.2
-, montare i -i 128.4
-, pompa per -i 397.1
-, profilo di . . 112.3
-, riparazione dei -i 126.1
-, ruota con . . 609.5
-, sezione di . . 112.3
-, smorzamento 182.2
-, smorzatore . 100.1
-, spazzola per -i 422.7
-, surrogato per -i 118.1
Pneumático, llanta para -s 107.2
Pneumatik . . 112.2
-befestigung . 113.4
- -Bereifung mit Hilfsreifen aus Vollgummi 117.5
-bürste 422.7
-felge 107.2
-füllung mit abgekühlten Explosionsgasen 397.8
-lager 431.2
-, Leder- 113.6
- -Mantel . . . 113.5
-profil 112.3
-pumpe 397.1
-rad 609.5
-reparatur . . . 126.1
Pneumatique . 112.2
-, amortissement 182.2
-, coffre à . . . 373.7
-, dépôt de -s . 431.2
- détendu . . . 113.2
-, envelopper les -s de bandes de toile 465.1
Pneumatique, lève-auto 396.7
-, pompe pour -s 397.1
-, réparation de 126.1
-, roue à 609.5
Pneumatisch, -e Federung 609.2
-er Stoßdämpfer 100.1
-er Wagenheber 396.7
Población, plano de 456.2
Poblado, carruaje de 1.5
Pobre, mezcla - de gases combustibles 164.5
Poche . . 367.5, 585.9
- à couler . . . 409.5
- - eau 174.7
- - gaz 569.9
-, baromètre anéroïde de 574.2
- de chambre à air 374.1
- - vapeur dans la chemise d'eau 141.1
-, voltmètre de 341.7
Pochette à gaz en caoutchouc pour lanterne à acétylène 382.1
- pour cartes . 575.8
Pocket 367.5
- aneroid . . . 574.2
- voltmeter . . 341.7
-, water 174.7
Pockholz . . . 507.8
-kausche . . . 559.4
Pockwood . . . 507.8
Poder adherente 267.1
- ascensional 587.10, 611.7
- - aerodinámico 611.9
- de iluminación 375.10
- lubrificante 266.10
Poêle à pétrole 525.7
Poggiapiede . . 486.8
Poids à vide . 22.3
- brut 22.5
- d'un accumulateur 320.4
- d'une plaque 320.8
- du régulateur 158.3
- - volant . . . 203.5
- en ordre de marche 22.4
- -lourd 354.7
- maximum . . 432.6
- minimum . . 432.7
- mobile de réglage 563.8
- net 22.2
- - d'une voiture 468.10
- - du ballon . 588.1
- propre du bateau 497.6
- spécifique . . 325.4
- total . . 22.5, 599.6
- utile 22.6
Poignée 258.10, 478.4
- de forme bombée 478.5

Digitized by Google

Poil 167.4
- de chameau, frein en 279.9
Point 548.5
-, awards of -s 441.4
-, bad 441.5
-, cigar shaped 551.5
-, lower yield . 29.8
- of bearing . . 151.8
- - departure . 589.8
- - draw off . . 419.5
- - ignition . . 192.2
- - interruption 201.1
-, turning . . . 549.2
-, yield 30.1
Point à décompter 441.5
-, attribution des -s 441.4
-, calcul des -s 441.4
- d'allumage . 189.9
- -, déplacement du 189.10
- d'application de la résistance 615.8
- d'appui . . . 151.8
- d'ébullition élevé, huile pour moteurs à 265.11
- d'inflammabilité de l'huile 266.1
- d'interruption 201.1
- de départ . . 589.8
-, denture à . . 248.3
-, mauvais . . . 441.5
- mort inférieur 18.5
- - supérieur . 18.4
Pointe conique 551.6
- en forme de cigarre 551.5
- ogivale . . . 551.5
- -, ballon à -s -s 551.1
- saillante du ballon 551.2
-, tour à -s . . 404.3
Pointeau à contrepoids 172.4
- central de soupape 171.7
- d'essence . . 177.2
- de soupape . 118.7 171.5
- - - à contrepoids 172.4
- - - - portée conique 172.2
- - - - - sphérique 172.3
- excentrique de soupape 171.8
- réglable de soupape 172.1
-, soupape à . . 171.4
Pointed soldering iron 407.8
Pointu, bouchain 498.7
Poire à gaz en caoutchouc pour lanterne à acétylène 382.1
- du cornet . . 387.1
- en caoutchouc 387.2, 392.9
Poisson, ballon en forme de 550.5
Pol 335.12
-gehäuse . . . 337.1
Pol-kern 336.1
-klemme 322.5
-, negativer . . 322.4
-, positiver . . . 322.3
-schuh 197.5
-suchpapier . . 327.5
-, Süd- 197.7
Polaina 444.6
- con cubrepié y hebilla 445.5
- de botones . 445.3
- - cordones . 445.1
- - correas . . 444.8
- - cuero . . . 445.2
- sujeta con hebilla 444.7
Polaire, borne 322.5
-, carcasse . . . 337.1
-, épanouissement 197.5
-, noyau 336.1
-, pièce 197.5
Polar, armadura 337.1
-, núcleo 336.1
-, pieza 197.5
Polare, espansione 197.5
Polaridad, invertir la - de un imán 197.4
Polaritá, invertire la - d'un magnete 197.4
Polarité, renverser la - d'un aimant 197.4
Polarity, to change the - of a magnet 197.4
Pole, double - switch 340.6
- field 337.1
- finding paper 327.5
- frame 337.1
-, negative . . . 322.4
-, north 197.6
-, positive . . . 322.3
- shoe 197.5
-, single-switch 340.5
-, south 197.7
-, tarpaulin . . 360.6
- terminal . . . 322.5
Pôle, borne de 322.5
-, enveloppe des -s 337.1
-s inducteurs 335.12
-, moteur à quatre -s 333.4
- négatif . . . 322.4
- nord 197.6
- positif 322.3
- sud 197.7
Polea con desembrague para rueda libre 483.3
- conducida . . 235.3
- conductora . 235.2
- de garganta . 230.5
- del cable de retenida 618.6
- escalonada . 244.1
- extensible . . 248.7 483.1
- fijada por medio de chaveta 234.9
- loca 234.6
- -, desgaste de la 234.7
Polea motriz . 235.2
- para cable . 234.8
Police authority 469.4
Police, agent de 412.4
-, les autorités de 469.4
-, mandat de . 412.1
-, règlement de 412.2
Police regulation 412.2
Policeman . . . 412.4
Policía, el servicio de 469.4
-, multa impuesta por la 412.1
-, reglamento de 412.2
Policier 412.4
Policromo, carta -a 455.5
Polieren, die Lackierung 421.10
Poliplanador . 594.3
Poliplano . . . 595.2
Polir 365.2
- le vernis . . 421.10
- les feuilles de ressort de tous les côtés 90.9
- - - - - sur toutes leurs faces 90.9
Polisanderholz 346.10
Polish, to - the enamel 421.10
-, - - - spring plates all over 90.9
Polished spring 90.8
Polishing cloth 421.5
- paste 423.1
Politermico, compressione -a 14.1
Politrópico, compresión -a 14.1
Polizei-behörde 469.4
-vorschrift . . . 412.2
Polizeilich, -es Strafmandat 412.1
Polizia, autorità di 469.4
-, regolamento di 412.2
Poliziotto . . . 412.4
Polizist 412.4
Polizza di carico 465.8
Poller 534.7
Polmone per fanale ad acetilene 382.1
Polo 335.12
-, anima del . . 336.1
-, motore a quattro -i 333.4
-, morsetto del . 322.5
- negativo . . . 322.4
- nord 197.6
- positivo . . . 322.3
- sud 197.7
Polo, borne de 322.5
-, envolvente de los -s 337.1
-s inductores 335.12
- negativo . . . 322.4
- norte 197.6
- positivo . . . 322.3
- sud 197.7
Polsino, guanto con 446.7
Polster-bank . 524.5
-bürste 422.5
Polster, die - ausbürsten 422.1
-sattel 485.4
-sitz, die - -e ausklopfen 422.4
Polstern . . . 365.13
Polsterung, abgeheftete 366.9
-, glatte 366.8
-, Leder- 366.1
Polvere d'olio . 267.3
- della strada . 451.3
-, liberare una strada dalla 451.7
-, para- 353.8
-, sollevare della 451.5
-, soppressione della 451.6
-, tormento della 451.4
Polverizzare . 167.11
Polverizzato, olio 267.3
Polverizzatore 177.5
-, fungo - a gradini 177.8
-, - - riscaldato 177.9
Polverizzazione 167.10
-, apparecchio di 177.5
-, camera di . . 168.2
-, cono di . . . 177.7
-, fungo di . . . 177.7
-, orificio di . . 177.6
Polvo, brocha de sacudir el 422.2
- de la carretera 451.3
-, guarda- 353.8, 443.5
-, hacer que una carretera no tenga 451.7
-, levantar . . . 451.5
-, molestia del . 451.4
-, pincel de sacudir el 422.2
-, quitar el - del coche 421.11
-, rejilla para el 388.7
-, sacudir el - de los asientos almohadillados 422.4
-, supresión del 451.6
Polytropical compression 14.1
Polytropique, compression 14.1
Polytropisch, -e Verdichtung 14.1
Pomiciare . . . 365.2
Pomme d'arrosoir 418.7
Pomo de regadera 418.7
Pompa a doppio effetto 397.5
- - due tubi rientranti 397.4
- - leva 397.7
- - palette . . . 231.9
- - stantuffo . . 232.2 309.5
- - - tuffante . 309.6
- - telescopio . 397.3
- - vapore automobile per incendio 3.1

Digitized by Google

Pompa ad aria 397.2
- - -, cornetta con 389.2
- - eccentrico . 232.1
- - ingranaggi 231.5 273.4
- aspirante . . 232.9
- automobile . 2.9
- centrifuga . 231.8
- comandata dal volano 397.6
- con comando a frizione 231.7
-, coperchio della 232.4
-, corpo della . 231.6
- d'acqua per raffreddamento 231.3
- d'alimentazione, comando della - - mediante eccentrico 309.3
- d'aria a comando meccanico 134.3
- - - telescopio 133.9
- - comandata dal volano 134.4
- - con piede . 133.7
- - per pneumatici 133.6
- -, stantuffa della 134.1
- del combustibile 308.9
- dell'acqua d'alimentazione 309.4
- di circolazione 231.4, 273.3
- - sentina . . 535.7
-, paletta della 231.10
- per pneumatici 397.1
- premente . . 232.3
- rotativa . . 231.11
-, tubo della . . 133.8
-, - flessibile della 134.2
Pompare . . . 133.2
Pompe à air . . 397.2
- - - à commande mécanique . 133.3 134.4
- - - avec pied 133.7
- - - commandée par le volant 134.4
- - -, cornet avec 389.2
- - -, piston de 134.1
- - - pour pneus 133.6
- - aubes . . . 231.9
- - combustible 308.9
- - commande par friction 231.7
- - deux tubes télescopants 397.4
- - double effet 397.5
- - eau de refroidissement 231.3
- - engrenage . 231.5 273.4
- - excentrique 232.1
- - huile 270.9
- - incendie . . 2.7
- - levier . . . 397.7
- - piston 232.2, 309.5
- - plongeur . 309.6
- - pneus . . . 133.6
Pompe à vapeur automobile 3.1
- actionnée par le volant 397.6
- aspirante . . 232.9
- automobile . 2.9
- centrifuge . . 231.8
-, circulation par 221.5
-, cornet à . . . 389.2
-, corps de . . . 231.6
-, couvercle de 232.4
- d'alimentation commandée par came 309.3
- - de chaudière 309.4
- de circulation 231.4 273.3
- - fond de cale 535.7
- foulante . . . 232.3
-, palette de . 231.10
- pour pneumatiques 397.1
- rotative . . 231.11
- télescopante . 133.9 397.2
- télescopique . 397.3
-, tube flexible de 133.8
Pomper 133.2
Pompetta per olio 270.9
Pompier, automobile à escouade de -s 2.8
Pompiere, carro da -i 2.7
-, - per trasporto dei -i 2.8
Poncer 365.3
Poner bajo presiòn 296.5
- el mecanismo en orden de marcha 69.6
- en marcha . 415.7 415.8
- - - pedaleando 486.7
- fuera de circuito 189.5
- incandescente 193.4
- una cubierta 128.1
Ponerse las gafas 448.7
Pont 510.8
- -arrière 85.2, 241.5
- -, arbre du . 241.3
- - avec commande par vis sans fin 86.2
- - - essieu porteur rigide 85.6
- - commandé par engrenages 241.7
- - porteur du changement de vitesse 85.7
- avec cabines 522.10
-, barrot de . . 510.9
Pont, bordé du 510.10
-, cabine sur le 522.3
- d'allumage . 212.9
- en dos de baleine 504.5
-, épontille de 522.11
-, gouttière de . 510.4 518.8
-, jour de . . . 523.3
Pont, ouverture dans le 516.4
-, poser sur le - un bordé étanche 516.3
- -route 454.1
-, siège de . . . 521.9
Ponte . . 204.4, 510.8 547.10
- a schiena di balena 504.5
-, apertura sul . 516.4
- cardanico . . 84.8
-, copertura del 510.10
-, corrente del . 518.8
- d'accensione 212.9
- dei camerini 522.10
- del focolaio . 304.6
- della spazzola 335.6
- di corrente . 202.7
- - sospensione 238.5
-, lampada da . 523.3
- posteriore 85.2, 241.5
- - ad ingranaggi 241.7
- - con asse portante fisso 85.6
- - - vite senza fine 86.2
- -, il - - ha ceduto 425.2
- - portante il cambio di velocità 85.7
-, puntale di . 522.11
- raso, nave a . 521.6
-, sedile da . . 521.9
- stradale . . . 454.1
-, tavolato del 510.10
Ponté, bateau . 521.6
Ponticello della forcella posteriore 476.6
- di filo per incrocio di corrente 202.7
Poor mixture . 164.5
Popa, á . . . 504.13
-, asientos en la 520.9
-, barco sentado de 495.8
-, brisa de . . . 503.2
-, camarote de . 522.6
-, cuaderna de 498.5
-, cubierta de . 520.3
- de barcaza . 505.9
-, defensa de . 531.9
- del globo . . 551.3
- en forma de cuchara 505.10
- - - - lomo de castor 505.11
-, espejo de . . 505.7
-, farol de . . 527.10
-, finura de la . 501.2
-, gobernillo de 563.7
-, luz de . . . 527.10
-, ola de 492.9
- plana, espejo de 505.8
-, plano á . . . 601.6
-, timón de 563.7, 603.6
-, viento en . . 547.6
Poplar 346.7
Popolare, automobile 4.6
Poppa 451.3
-, a 504.12
- - cucchiaio 505.10
-, brezza da . . 503.2
Poppa, camerino di 522.6
-, cassero di . . 520.9
-, corrente di spinta sulla 493.3
- da torpediniera 505.10
-, dalla 504.13
- di barcaccia . 505.9
-, difesa di . . . 531.9
-, fanale di . 527.10
-, finezza della 501.2
-, movimento roteante dell'acqua a 493.4
-, onda di . . . 492.9
-, paglietto di . 531.9
-, palco di . . . 520.3
-, passerella di 520.3
- piatta 505.8
-, quadro di . . 505.7
-, ruota di . . . 508.9
-, scudo di . . . 506.2
-, timone di . . 563.7
-, vento in . . . 547.6
Populaire, voiture 4.6
Popular car . . 4.6
Popular carruaje 4.6
Porcelain insulator 213.6
- sparking plug 213.8
Porcelaine, bougie en 213.8
-, isolateur en . 313.6
Porcelana, aislador de 213.6
-, bujía de . . . 213.8
Porcellana, candela di 213.8
-, isolatore di . 213.6
Poreux, chambre à air -se 129.8
-, fonte -se . . 66.1
Poro, cámara de aire con -s 129.8
Porös, -er Guß 66.1
-er Schlauch . 129.8
Poroso, camera d'aria -a 129.8
-, getto 66.1
Poroso, cámara de aire -a 129.8
-, fundición -a . 66.1
Porous casting 66.1
- inner tube . . 129.8
Port 530.8
-, helm 530.9
-, ignition . . . 142.6
- light 523.4
- side 504.8
-, slide valve . . 179.6
-, steam 312.1
-, to 504.10
-, - go to 543.3
-, - veer to . . 543.3
Port 466.2, 497.8, 497.9
-, barcasse de . 491.1
Porta, battente della 417.6
- -bombola . . 582.4
- cappelli . . . 367.6
- -carabina, gancio 534.6
- -catena, corona 236.11
- -ceppi del freno 86.3
- -copertura di riserva 134.8

Digitized by Google

Porta d'entrata 417.5
- di focolaio . . 303.6
- doppia 357.8
- -elica, tubo dell'asse 539.5
- -gomme di ricambio 134.8
- -indotto, disco 199.1
- scorrevole . . 357.9 522.8
- -spazzola, cavalletto 335.7
- -ugelli 175.2
Porta-asta . . . 529.9
- -bujía, tapón 212.4
- -equipajes . . 486.2
- -escobilla . . 335.3
- -, caballete . 335.7
- -escobillas para frotadores de carbón 335.4
- -, perno . . . 335.5
- -faro, horquilla 384.2
- -farol 384.1
- -lente 380.2
- -mantas de reserva 134.8
- -mordazas de freno 86.3
- -paraguas, cesta 373.6
- -silla, tubo - - inclinado 479.6
- -tobera 175.2
- -zapatas . . . 282.6
Portabagagli, galleria 352.9
Portabagaglio . 486.2
Portabastoni, cestino - e ombrelli 373.6
Portable forge 401.10
- hydrogen gas producer 581.4
Portacarbone . 335.4
Portador, eje . 78.8
-, rueda -a . . . 101.1
Portafanale . . 384.1
-, forcella . . . 384.2
Portafaro, forcella 384.2
Portalampada . 384.8
Portalampade Swan, lampadina per 385.2
Portalente, croce 380.2
Portamantello, gancio 367.9
Portant, force -e 110.3
Portante, elica 595.8
-, forza 110.3
-, gas 572.5
-, ruota 101.1
-, sala 78.8
-, - con sopporto - e di spinta combinato 84.4
Portapacco, triciclo -hi a motore 474.6
Portare un motore al massimo carico 68.9
- - - - - del rendimento 68.9
Portarsi a dritta 543.4
Portasella . . . 479.5
Portasella ad angolo in avanti 479.6
Portaspazzola . 335.3
Portata . 22.7, 497.5
- al minuto . . 233.1
- del canotto . 497.8
- - dirigibile 587.10
- dell'esplosione 164.2
- della luce . . 376.2
- di vista . . . 590.3
- utile netto . . 497.9
Portatif, forge -ve 401.10
-, lampe -ve . . 384.7
Portátil, fragua 401.10
-, lámpara . . . 384.7
Portatile, fucina 401.10
-, lampada . . . 384.7
Portavoce acustico 392.6
-, tubo tessuto per 392.7
Porte à coulisse 522.8
- -ajutage . . . 175.2
- -bagages . . . 486.2
- -balai 335.3
- -, balancier . 335.6
- - pour balai en charbon 335.4
- -, support du . 335.7
- -, tige de . . . 335.5
- -bougie, bouchon 212.4
- -cannes, panier 373.6
- cochère . . . 417.5
- -, battant de . 417.6
- -, vantail de . 417.6
- de foyer . . . 303.6
- - lanterne . . 380.4
- double 357.8
- -équarissoir . 383.5
- -gicleur . . . 175.2
- glissante 357.9, 522.8
- -lampe de pavillon 529.9
- -lanterne . . 384.1
- -lentille . . . 380.2
- -mâchoire . . 282.6
- -manteau 367.6, 367.9
- -mèche 192.9
-, montant de la 352.1
- -mousqueton, crochet 534.6
- -phare, fourche 384.2
- -rame 531.5
- -sabot 282.6
- -sabots de frein 86.3
- -selle, tube - - incliné 479.6
Porte del barco 497.8
- útil 497.9
Portée conique, pointeau de soupape à 172.2
- de l'explosion 164.2
- - la lumière . 376.2
- - - soupape . 144.7
- - vision . . . 590.3
- sphérique, pointeau de soupape à 172.3
Porter le moteur à sa puissance maximum 68.9
- - pavillon du club 529.5
Porteur, essieu 78.8
-, - avec palier - et de butée combinés 84.4
Porteux, roue -se 101.1
Porthole light . 523.6
Portiera, montante della 352.1
Portilla de luz 523.4
Portina del fanale 380.4
Porto . . 466.2, 466.5
-, barcaccia di . 491.1
-, fanale di . . . 528.3
-, lancia di . . 491.1
-, lettera di . . 465.8
-, spese di . . . 466.2
-, tariffa di . . 466.3
Porzellan-isolator 213.6
-, Isolierkörper aus 213.6
-kerze 213.8
Pose du câble 342.11
Posición cero . 338.8
- de apertura del circuito 338.9
- - aprieto del freno 278.8
- - cierre de circuito 338.7
- - equilibrio . 591.8
- - frenado . . 339.4
- - la manivela 18.6
- - marcha . . 339.5
- - reposo . . . 338.8
- - rotura del circuito 338.9
- del freno abierto 278.7
- - - aflojado . 278.7
- - globo, cambio de 572.3
- - resorte con relación al bastidor 91.3
- horizontal . . 591.5
- inclinada . . 591.6
Positif, plaque -ve 322.1
-, pôle 322.3
Position, braking 339.4
-, finding of ones 590.4
- for ascent . . 591.3
- - descent . . 591.4
-, horizontal . . 591.5
- of bearing . . 158.8
- - crank . . . 18.6
- - equilibrium 591.8
- - static equilibrium 572.6
- - the spring to the frame 91.3
-, off . . . 338.8, 338.9
-, running . . . 339.3
-, sloping . . . 591.6
-, switch 338.7
-, to find ones . 590.5
-, zero 338.8
Position au zéro 338.8
- d'équilibre . 591.8
- de freinage . 339.4
- - la manivelle 18.6
- - marche . . 339.3
- - mise en circuit 338.7
Position de mise hors circuit 338.9
- - repos . . . 338.8
- - - du frein . 278.7
- du frein ouvert 278.7
- - ressort par rapport au châssis 91.3
- horizontale . 591.5
- inclinée . . . 591.6
Positionslaterne 528.1
Positiv, -e Platte 322.1
-er Pol 322.3
Positive plate . 322.1
- pole 322.3
Positivo, piastra -a 322.1
-, placca -a . . 322.1
-, polo 322.3
Positivo, placa -a 322.1
-, polo 322.3
Posizione d'equilibrio 591.8
- - statico . . . 572.6
- d'interruzione 338.9
- del cambinatore 338.7
- dell'aeronave, cambiamento della 572.3
- della manovella 18.6
- - molla rispetto al telaio 91.3
- di fermo . . . 338.8
- - frenamento 339.4
- - freno aperto 278.7
- - marcia . . . 339.3
- - riposo . . . 338.8
-, fanale laterale di 528.1
- inclinata . . . 591.6
- orizzontale . . 591.5
Post, control -s 439.4
-, door 352.1
-, stern 508.9
Postale, omnibus 355.8
Poste, autobus de la 355.8
-, - du service de la 355.8
- d'essai 67.5
- d'étape 440.3
- de charge . . 327.8
- - contrôle . 439.10
- - frontière . . 440.4
- - l'équipage 523.10
- - ravitaillement d'essence 440.1
- - secours . . . 430.8
- du conducteur 523.9
- - timonier . . 523.9
- extrême . . . 441.3
Poste de señales 454.6
- indicador . . 454.7
- kilométrico . 452.4
Poster 462.1
Posterior, eje . 84.7
Posteriore, custodia per sala - formante imbuto 85.1
-, molla 88.9
-, ponte . . 85.2, 241.5
-, ruota 101.3

Digitized by Google

Posteriore, sala 84.7
–, – – alla Cardano 84.8
–, treno 241.6
Postgelb 364.5
Posto a sedere 356.10
– – –, camerino con –i – – 522.7
– d'ancoraggio 578.11 592.10
– d'arrivo . . . 441.3
– d'atterramento 592.9
– del conduttore 523.9
– – pilota 523.9, 606.7
– – timoniere . 523.9
– della ciurma 523.10
– di confine . . 440.4
– – controllo . 439.10
– – prova . . . 67.5
– – rifornimento di benzina 440.1
– – soccorso . . 430.8
– – tappa . . . 440.3
– in piedi . . . 357.5
–, numero dei –i 356.9
– sul imperiale 357.10
–, vettura a due –i 348.2
Postomnibus. . 355.8
Pot d'échappement 215.9
– – à circulation d'eau 218.8
– – avec entrée et sortie des gaz dans l'axe 218.4
– – – – – – radiales 218.5
– –, enveloppe du 217.6
Poteau indicateur 454.7
Potence de ressort 212.5
Potencia 21.9
– de un motor de automóvil 416.1
– del frenado . 275.7
– – freno 275.7
– efectiva . . . 21.10
–, fórmula de la 21.11
–, – – – – para el impuesto 22.1
– máxima, hacer trabajar el motor à la 68.9
–, medir la – del motor con el freno 67.3
– sobre pendiente 23.12
Potencial de la batería 325.10
Potential operating 326.3
Potenza 21.9
– della corrente di fusione 342.9
– – frenata . . . 275.7
– – molla. . . . 212.5
– effettiva . . . 21.10
–, formola della 21.11
–, – – – agli effetti della tassazione 22.1
– luminosa . . 375.10
Potere aderente 267.1
– di elevazione 611.7
– – sollevazione aerodinamico 611.9
– lubrificante 266.10
Poulie 534.5
– à diamètre variable 243.7
– – gorge . . . 230.5
– avec débrayage pour roue libre 483.3
– clavetée . . . 234.9
– commandée . 235.3
– de commande 235.2
– – la croisière 618.6
– étagée 244.1
– extensible 243.7, 483.1
– folle 234.6
– –, usure de la 234.7
– menée 235.3
– motrice . . . 235.2
– pour câble . 234.8
– – courroie . . 481.5
Poupe de barcasse 505.9
–, défense de . . 531.9
– du ballon . . 551.3
–, en 504.13
– en cuiller . 505.10
–, fanal de . . 527.10
–, feu de . . . 527.10
–, finesse de la 501.2
–, lame de . . . 492.9
–, lanterne de 527.10
–, vent en . . . 547.6
Pourvoir, se – de cartes 456.1
Poussée 497.4
–, centre de . . 615.8
– de l'hélice . . 541.7
– des hélices . 607.6
–, puissance de 607.1
Pousser 486.6
– une voiture sur la rampe 465.5
Poussette . . . 173.6
Poussière, bâche protectrice de la 374.7
–, cache- 443.5
–, couvercle protecteur de la 104.4
– d'eau 545.7
– de la route . 451.3
–, fléau de la . . 451.4
–, pare- 353.8
–, soulever de la 451.5
–, suppression de la 451.6
Poussiéreux, rendre une route non –se 451.7
Poussoir 173.6
Poutre armée . 562.5 570.1, 570.6
– – de suspension 573.4
– contre-balançant l'effort de torsion 242.5
– de prélart . . 360.6
– – renfort . . 242.5
– – –, accessoires de la 242.7
– – –, suspension de la 242.8
Poutre en bois de renfort 242.6
– – tôle d'acier de renfort 243.1
– – ⊏, aile de la 73.5
– – ⊏, âme de la 73.4
Poutrelle en double T 38.1
– – I 38.1
– – T 37.11
Pouvoir adhérent 267.1
– d'élévation . 611.7
– de sustentation aérodynamique 611.9
– éclairant . 375.10
–, fondé de . . . 56.10
– lubrificant . 266.10
Povero, miscela –a 164.5
Power, adjustability governing 180.6
–, brake 275.7
–, carrying . . 599.7
–, circumferential 244.7
–, illuminating 375.10
–, lifting . 587.8, 607.1
–, reserve . . . 344.2
–, transmission of 233.6
Powerful spark 190.4
Pozza 451.1
Pozzo dell'elica 539.8
Practicamente, cantidad de aire – necesaria 8.7
Practice boat . 490.9
Praktisch, –er Luftbedarf 8.7
Prall 587.7
–, feste –e Form des Ballons 571.6
–platte 178.1
Prämie, Versicherungs- 327.3
Praticamente, quantità d'aria – necessaria 8.7
Pratico, necessità – a d'aria 8.7
Pratiquement, quantité d'air – nécessaire 8.7
Präzis, –e Zündung 190.3
Pre-heat, to . . 185.8
–, –, –ing 185.7
Precintar los coches 432.2
–, tenazas de . . 432.4
Precinto 432.3
– de la aduana 467.1
Precio 457.6
–, cuadro de –s 462.6
– de compra, pagar el 459.3
– del bandaje . 110.5
Précis, allumage 190.3
Preciso, accensione –a 190.3
Predellino . . . 358.6
Preis 438.2
–, Kauf- 457.6
–liste 462.6
Preisrichter . 436.11
–stifter 438.12
–träger 438.1
Preiswert . . . 457.7
Prélart 535.9
–, montant du . 360.7
–, poutre de . . 360.6
Prelato, asta del 360.6
–, montante del 360.7
–, stanga del . . 360.6
Preliminary calculation 60.10
Premente, pompa 232.3
Premiato . . . 438.1
Premibaderne . 312.3
Premier, matières –ères 34.7
–, –ière virure . 511.10
Premio 438.2
– d'assicurazione 327.3
– d'onore . . . 438.4
–, fondatore d'un 428.12
– in denaro . . 438.3
–, vincitore del 438.1
Premio de honor 438.4
– en especie . 438.3
–, fundador de un 438.12
–, ganador del 438.1
Premistoppa . . 312.3
Premium, insurance 327.3
Prender giuoco 425.11
– terra 564.6
Prendere in consegna, una vettura vien considerata come presa in consegna 460.7
– una salita . . 434.1
Prendre le départ 433.12
–, le frein prend 279.3
– livraison, refuser de 464.1
Prensa, apretar un bandaje con la 121.5
– de tornillo . 400.2
–, ensayar con la – hidráulica 66.11
–, forzar con la 121.4
–, – un bandaje con la 121.5
– hidráulica, aprieto del bandaje por medio de la 121.3
– –, embutido de la llanta por medio de la 121.2
– –, prueba con – la 66.10
– para bandajes 121.7
Préparation imperméable 606.3
Preparato antiruggine 423.8
– per impermeabilizzare 606.3
Presa, corda di 577.1
– d'aria 619.1

Digitized by Google

Presa della benzina 419.5
- di corrente a pendolo 385.8
- - - - spina . 341.3
- - - fissa . . . 385.7
- - -, scatola di
- - - della batteria 331.8
- - - spina per 386.1
- diretta . . . 247.3
- -, cambio di velocità con 247.1
- in consegna, rifiutare la 464.1
-, punto di . . . 419.5
Prescription officielle 468.9
Prescrizione dell'autorità 468.9
Presenning . . 535.9
Presentación 462.11
Presentar un coche 462.12
Presentare una vettura 462.12
Présentation . 462.11
Presentazione 462.11
Présenter une voiture 462.12
Préservatif contre la rouille 423.8
Preservation of the tyres 134.7
Préservation de la rouille 518.4
Preservative compound 518.4
Presión . 30.9, 162.11
- á mano, engrasador de 271.1
-, carburador alimentado bajo 168.3
-, cilindro de alta 311.7
-, - - baja . . . 311.8
-, compensador de 382.2
- constante, motor de 136.3
- de aspiración 11.7
- - régimen . 305.11
- - regolfo . . 567.4
- - retroceso del aire 567.4
- - trabajo . . 15.7
- debida a la inercia de las masas 19.3
- del aire . . . 165.5
- - segmento del émbolo 153.9
- - vapor . . 305.10
- - viento . . . 585.1
-, diferencia de 163.2
- ejercida por una rueda 101.9
-, engrasador de 273.1
-, engrase bajo 273.2
- entre las piezas embragadas 286.6
-, estribo de . . 175.1
-, exceso de . . 163.3
- final de la compresión 14.4
- inferior á la - atmosférica 11.4 163.4
Presión, lubrificación bajo 273.2
- normal . . . 612.2
- - sobre las resbaladeras 19.2
-, pérdida de . 14.7 163.1
-, poner bajo . 296.5
- por unidad de superficie del diente 52.6
- - - - - sobre el suelo 101.10
- resultante del contacto de dos superficies 244.5
-, tubuladura de puesta bajo 296.6
-, valvula de reducción de la 272.3
Preß-öler . . . 273.1
-spanring . . . 200.7
- -streifen . . . 200.6
Press, to - a frame 72.8
-, - - - tyre on 121.5
-, - - home . . 121.4
-, tyre 121.7
Presse, Fett- . . 269.7
-, Nachpressen des Radreifens mit der hydraulischen 121.3
-, Reifen- . . . 121.7
Presse à bandage 121.7
- - main 400.2
-, embatre à la 121.4
-, - un bandage à la 121.5
-, forcer à la . . 121.4
-, - un bandage à la 121.5
-, graisseur- . . 271.1
- hydraulique, embatage du bandage à la 121.2
- -, épreuve à la 66.10
- -, essai à la . 66.10
- -, essayer à la 66.11
- -, serrage du bandage au moyen de la 121.3
-, serrer un bandage à la 121.5
Pressed-on iron tyre 123.1
- -, iron tyre . 124.1
- -, tyre rim - - to the wheel 108.4
- -out boss . . 103.7
- - hub 103.7
- shackle . . . 93.1
- steel boat . . 519.3
- - frame . . . 71.6
- - - with underguard of sheet steel all in one piece 71.8
Pressen, einen Rahmen 72.8
Pressing-in the tyre under load 110.2
- the tyre home by hydraulic pressure 121.3
Pression . 30.9, 162.11 163.3
-, carburateur alimenté sous 168.3
-, centre de . . 586.2 615.8
-, chute de 14.7, 163.1
-, compensateur de 382.2
- constante, moteur à 136.3
-, cylindre à basse 311.8
-, - - haute . . 311.7
- d'aspiration . 11.7
- de contact . . 244.5
- - l'air 165.5
- - la dent par unité de surface 52.6
- - refoulement 567.4
- - régime . . 305.11
- - vapeur . . 305.10
- des masses . 19.3
-, différence de 163.2
- du vent . . . 585.1
- en service normal 305.11
- entre les pièces accouplées 286.6
- - - - embrayées 286.6
-, étrier de . . . 175.1
- exercée par la roue 101.9
- finale de compression 14.4
-, graissage sous 273.2
-, graisseur à . 273.1
- inférieure à celle de l'atmosphère 11.4
- - - la pression atmosphérique 163.4
-, lubrification sous 273.2
-, mettre sous . 296.5
- motrice . . . 15.7
- normale . . . 612.2
- par unité de surface sur le sol 101.10
-, perte de . . . 14.7
- résultant du contact de deux surfaces 244.5
- sur le cylindre d'un anneau de garniture 153.9
- - - - - segment de garniture 153.9
- - les pièces accouplées 286.6
- - - - embrayées 286.6
-, tubulure de mise sous 296.6
-, variation de - dans la bielle 20.1
Pressione 30.9, 162.11 163.3
-, caduta di . . 163.1
-, carburatore con alimentazione sotto 168.3
Pressione, centro di 615.8
-, cilindro a bassa 311.8
-, - ad alta . . 311.7
-, compensatore di 382.2
- costante, motore a 136.3
- d'innesto . . 286.6
- del vento . . 585.1
- dell'aria . . . 165.5
- della guarnitura della ruota sotto il torchio idraulico 121.3
- delle masse . 19.3
- dello scappamento, funzionamento sotto la 272.2
- di aspirazione 11.7
- - lavoro 15.7, 305.11
-, differenza di 163.2
- finale di compressione 14.4
-, ingrassatore a 269.7
-, lato di 567.6
-, lubrificatore a 273.1
-, lubrificazione sotto 273.2
-, mettere sotto 296.5
- normale . . . 612.2
- - alla corsa dello stantuffo 19.2
-, perdita di . . 14.7
- producente la frizione 244.5
-, raccordo d'ammissione della 296.6
- specifica sul dente 52.6
- - - terreno 101.10
-, staffa di . . . 175.1
- sulla ruota . 101.9
-, valvola di riduzione della 272.3
-, variazione di - nella biella 20.1
Pressure . 30.9, 162.11 244.5
- above atmospheric 163.3
-, air 165.5
- at right angles 612.2
- - - - to the piston guide surface 19.2
- - the end of compression stroke 14.4
-, back . . 17.6, 619.2
-, - - of the battery during charging 327.10
- below atmospheric 163.4
- between two surfaces in juxtaposition 244.5
-, cell 328.4
-, centre of 586.2, 615.8
-, clutch 286.6
-, compression . 14.4
-, constant - motor 136.3

Digitized by Google

Pressure, difference of 163.2
- due to inertia of the moving masses 19.3
- - - - - - - parts . 19.3
- equalizer . . 382.2
- fed carburettor 168.3
- feed 272.2
- gauge . 307.9, 574.9
- - connecting pipe 307.10
- - fitting . . 307.10
- gradient . . . 163.1
-, high - cylinder 311.7
- inlet connecting tube 296.6
-, intake 11.7
- line 612.5
-, loss of 14.7
-, low - cylinder 311.8
- lubricator . . 273.1
- on contact surfaces 286.6
- - front axle . 22.10
- - rear axle . 22.11
- of a piston ring 153.9
-, permissible - on driving wheels 23.3
-, resultant . . . 615.8
- side 567.6
-, specific - on the road surface 101.10
-, - - - - tooth 52.6
-, steam . . . 305.10
-, suction . . . 11.7
-, to put under 296.5
-, wheel 101.9
-, wind 585.1
-, working 15.7, 305.11
Prestado, barril tomado 295.2
Prestito, botte data in 295.2
Prêté, fût . . . 295.2
Prevalenza . 232.12
Prevention against running back 285.1
-, dust 451.6
Preventivo, riscaldamento 185.7
-, - - del combustibile 184.10
-, scintilla - a . 214.3
Prezzo-corrente 462.6
- d'acquisto . . 457.6
- di acquisto, versare il 459.3
- - compera . . 457.6
Price 457.6
- list 462.6
- -, sectional . 462.7
Prigioniero, vite -a 45.1
Prima de seguro 327.3
Primaire, arbre 245.7
-, courant . . 204.10
-, distributeur de courant 207.1
-, élément . . . 194.7
-, enroulement 204.9
-, interrupteur . 207.2
-, pile 194.7
Primär-ausschalter 207.2
-element 194.7
-luft 163.6
-strom 204.10
- -verteiler . . 207.1
-wicklung . . . 204.9
Primario, albero 245.7
-, avvolgimento 204.9
-, corrente -a 204.10
-, distributore del 207.1
-, elemento . . . 194.7
-, interruttore del 207.2
Primario, árbol 245.7
-, arrollamiento 204.9
-, corriente -a 204.10
-, distribuidor de corriente -a 207.1
-, interruptor . 207.2
Primary air . . 163.6
- - valve 182.6
- battery 194.7
- current . . . 204.10
- - distributor . 207.1
- interrupter . 207.2
- winding . . . 204.9
Prime d'assurance 327.3
Primitif, cercle 50.10
Primitivo, circolo 50.10
-, circunferencia -a 50.10
Primo cerchione 108.3
- operaio . . . 64.8
Principal, cuerpo - del eje 81.6
-, obrero 64.8
Principale, foglia 94.8
-, lamina 94.8
Principe de construction 58.2
Principio de construcción 58.2
Principio di costruzione 58.2
Principle of design 58.2
Print . . . 58.10, 401.6
-, blue 58.11
Prinzip, Konstruktions- 58.2
Prise à la fabrique 463.6
- d'essence . . . 419.5
- de courant à bouchon pour batterie 331.8
- - - - fiche suspendue 385.8
- - - fixe à fiches 385.7
- - mésures . . 548.2
- directe 247.3
- -, changement de vitesse avec 247.1
- -, transmission à - - avec tendeur à courroie 483.2
-, être en . . . 51.2
Prisionero, perno 45.1
Prismático, cometa -a 594.8
Prismatique, cerf-volant 594.8
Prisonnier . . . 45.1
-, boulon 45.1
Pritsche, flache 360.3
-, Lastwagen- . 360.2
-, muldenförmige 360.4
Pritschenwagen 360.1
Private driver 432.10
Privativa . . . 59.3
-, legge sulle -e industriali 60.1
Privilegio . . . 59.3
Privilegio, pedir un - de invención 59.6
Prix 438.2
- -courant . . . 462.6
- d'achat 457.6
- -, payer le . . 459.3
- d'honneur . . 438.4
- de bandage . 110.5
- en espèces . . 438.3
-, fondateur d'un 438.12
-, gagnant du . 438.1
Prize 438.2
- donor . . . 438.12
- endower . . 438.12
- founder . . 438.12
- giver 438.12
-, judge for distributing the -s 436.11
-, money 438.3
- of honour . . 438.4
Prize winner . 438.1
Proa 505.5
-, altura de emersión de la 495.6
-, barco demasiado cargado de la 495.9
-, cuaderna de 498.4
-, cubierta de . 520.2
-, de - chupado 501.5
-, defensa de . . 531.8
- del globo . . 551.2
-, estela de . . . 493.3
-, farol de . . . 527.9
-, finura de la . 501.1
- llena 501.9
-, luz de 527.9
-, muy delgado de 501.5
-, ola de 492.8
-, plano á . . . 601.5
- redondeada . 501.9
-, timón de 563.6, 602.9
-, viento de - derecho 502.10
Probar 470.3
Probe, Belastungs- 97.6
-, Benzin- . . . 27.6
-, Brems- 67.7
-, Dauer- 68.5
-fahren 457.5
-fahrt . . 457.4, 542.4
-, Wasserdruck- 66.10
Probier-bock . 67.6
-stand 67.5
-station 67.4
Probieren, den Motor 67.1
Procédé d'allumage 186.8
- de départ . 610.10
- - refroidissement 219.5
Procédé électrochimique, nickeler par un 66.6
- électrolytique 581.1
- hydrique . . . 580.8
- par action de l'acide sulfurique sur la tournure de fer 580.10
- - régénération 580.9
Procedimento a rigenerazione 580.9
- al ferro ed all'acido solforico 580.10
- all'acqua . . . 580.8
- di raffreddamento 219.5
- elettrolitico . 581.1
- idrico 580.8
- meccanico . . 581.2
Procedimiento de encendido 186.8
- - fabricación por agua 580.8
- - refrigeración 219.5
-, niquelar por un - electro-químico 66.6
- por el ácido sulfúrico y el hierro 580.10
- - regeneración 580.9
Procès verbal d'essai au frein 69.1
- -, dresser un - - de l'essai au frein 68.10
Proceso de la formación 330.5
- verbal de la prueba al freno 69.1
- -, redactar un - - de la prueba al freno 68.10
Process, forming 330.5
- of combustion 7.4
-, water 580.8
Processo di combustione 7.4
- - formazione 330.5
Processus de la combustion 7.4
Procurare dei compratori 461.3
Prodiero, sezione -a 498.4
Prodotto della combustione 8.1
- - distillazione del petrolio 24.9
- di distillazione 27.2
Producción de gases 328.10
- - la corriente 189.1
- del hidrógeno 580.7
Producer, gas . 28.2
-, portable hydrogen gas 581.4
-, spark . . . 210.11
Producirse, la chispa no se produce 188.3

Digitized by Google

Product, -s of combustion 8.1
- of distillation 27.2
Producteur d'étincelles 210.11
Production of current 189.1
Production . 462.11
- de courant . . 189.1
- - gaz 328.10
- - l'hydrogène 580.7
Producto de destilación 27.2
- - la combustión 8.1
- - - destilación del petróleo 24.9
-s para la alimentación del motor 24.3
Productor de chispas 210.11
Produire des gaz 328.11
- une voiture 462.12
Produit de distillation 27.2
- - - de pétrole 24.9
- - la combustion 8.1
-s servant à l'alimentation des moteurs 24.3
Produkt, Destillations- 27.2
-, Verbrennungs- 8.1
Produttore di scintille 210.11
Produzione di corrente 189.1
Profesional, mecánico 432.9
Professional driver 432.9
Professionista, conduttore 432.9
Professionnel, chauffeur 432.9
Profil-eisen . . 37.1
-, Mantel- . . . 113.8
-messing 40.3
-, Pneumatik- . 112.3
-, Reifen- 110.4
-, Straßen- . . . 450.7
-träger 37.1
-, U- 38.4
-welle 246.4
- -, Kreuz- . . . 246.4
-, Zahn- 51.5
Profil, carte des -s de la route 455.1
- corrigé, dent à 248.4
- d'enveloppe . 113.8
- de bandage . 110.4
- - dent 51.5
- - la route . . 450.7
- - pneu 112.3
- en U 38.4
Profilato, albero 47.11 246.4
-, ferro 37.1
-, ottone 40.3
-, telaio di ferro 72.2
Profile, inboard 519.10
-, iron tyre of special 123.4
-, sectional - of the road 450.7
- shaft 246.4
Profilé, arbre . 246.4
-, châssis en fers -s 72.2
-, - - - -s (au laminoir) 72.1
- de fer 37.1
- - laiton . . . 40.3
-, fer 37.1
-, laiton 40.3
-, pièce -e . . . 402.5
Profiliert, -er Eisenreif 123.4
Profilo ad U . 38.4
-, carta del - della strada 455.1
- corretto, dente a 248.4
- del cerchio . 110.4
- - dente . . . 51.5
- della copertura 113.8
- - strada . . . 450.7
- di pneumatico 112.3
Profit, net . . . 463.1
Profitto 463.1
Profondeur d'immersion 497.1
-, direction en . 564.3
- du filet . . . 42.9
- - siège 357.3
-, gouvernail de 602.8
Profondità del filetto 42.9
- - sedile . . . 357.3
-, timone di 563.3, 602.8
Profundidad del asiento 357.3
- - filete 42.9
-, dirección en sentido de la 564.3
-, timón de . . 602.8
Progettare . . . 57.9
Progetto 345.7
Programme d'un concours 429.5
Proiettato, superficie di elica -a 566.8
Proiettore . . . 379.3
- a generatore separato 380.7
- ad acetilene . 379.4
-, anello . . . 274.11
- auto-generatore 380.6
-, carro con . . 3.4
- elettrico . . . 383.7
-, lente per . . 379.5
Proiezione diagonale delle forme maestre sul piano trasversale 500.5
- orizzontale . 503.9
Projected blade area 566.8
Projecteur . . . 379.3
-, voiture à . . 3.4
Projection, bague de 274.11
- du lest 587.3
- sur un plan transversal des lisses 500.5
Projet, employé du bureau de -s 57.5
-, ingénieur chargé des -s principaux 57.6
Projeté, surface d'hélice -e 566.8
Projeter 57.9
Projiziert, -e Schraubenfläche 566.8
Prolongado, ensayo 68.5
Prolongamiento de la aleta por una pieza de cuero 370.4
Prolongé, essai . 68.5
Promenade, canot de 489.9
-, motocyclette de 471.4
Prong, fork . . 477.2
Prony brake . 67.8
Prony, frein de 67.8
Prony, freno de 67.8
Prony, freno del 67.8
Pronyscher Zaum 67.8
Proof, water . . 443.6
Propeller 539.9, 606.9
-anordnung . . 573.5
-, Meißner- . . 541.5
-, Niki- 540.8
-, Schrauben- . 540.1
-schub 541.7
-welle 538.11
Propeller, air . 565.7
-, arrangement of -s 573.5
-, ascending . . 567.1
-, ascension . . 595.8
- bearing block 566.5
- circle 566.9
-, driving 567.2, 606.11
-, efficiency of the 567.7
-, elastic 566.4
-, elevating . . 567.1
-, feathering . . 541.5
-, four bladed . 566.3
- frame 566.6
-, lifting . . . 606.10
-, metal . 566.1, 607.2
-, motor 541.6
-, Niki's 540.8
-, Parseval . . 566.4
-, pitch of the . 566.7
-, reversible . . 541.5
-, rigid 565.8
-, screw 540.1
- shaft . 245.7, 538.11
- - stay 539.7
-, thrust of the 541.7
-, - - - driving -s 607.6
-, tiller 541.6
-, two bladed . 566.2
-, wooden 565.9, 607.3
Propelling effort 541.7
Propietario de bote automóvil 489.2
Propio, peso . . 22.2
-, velocidad -a 614.7
Proporción de ácido 324.6
- - grasa en el aceite 265.9
- - la mezcla . 9.1
Proporcional, límite de alargamientos -es 29.9
Proporcionalidad, límite de 29.9
Proportion, constituent -s of mixture 9.1
- of acid 324.6
Proportion d'acide 324.6
Proportional extension, limit of 29.9
Proportionalitätsgrenze 29.9
Proportionnalité, limite de 29.9
Proporzionalità, limite di 29.9
Proporzione di grasso dell'olio 265.9
Proposition . . 429.5
Propre, vitesse 614.7
Propria, velocità 614.7
Proprietà, ingegnere consulente in materia di - industriali 60.3
Propriétaire de canot automobile 489.2
Proprietario di canotto automobile 489.2
Proprio, peso . 22.2
Propulseur 539.9, 606.9
- aérien 565.7
-, armature de la pale du 566.6
-, cadre de la pale du 566.6
-, cage de . . . 541.2
- de Niki . . . 540.8
- - Parseval . . 566.4
-, disposition des -s 573.5
- élastique . . 566.4
- en bois . . . 565.9
- métallique . . 566.1
- rigide 565.8
Propulsif, hélice -ve 567.2, 606.11
Propulsion, lowering the airship by 564.3
-, raising the airship by 564.3
-, resistance to . 492.1
Propulsión, hélice de 606.11
-, tornillo de . 606.11
Propulsione, elica di 570.3
Propulsivo, elica -a 567.2, 570.3
Propulsivo, hélice -a 567.2
Propulsor 539.9, 606.9
- aéreo 565.7
-, armadura del 566.6
-, cuadro del . 566.6
- de madera . 565.9
- - metal . . . 566.1
-, disposición de los -es 573.5
- elástico . . . 566.4
- Niki 540.8
- Parseval . . . 566.4
- rígido 565.8
- -turbina, jaula de 541.2
- -, vano de . . 541.2

Digitized by Google

Propulsore . . 539.9
- ad elica . . . 540.1
-, asse del - ad elica 538.11
- sistema Niki 540.8
-, spinta del . . 541.7
Prora 505.5
-, onda di . . . 492.8
-, palco di . . . 520.2
Prospecto . . . 462.7
Prospectus . . 462.7
Prospekt . . . 462.7
Prospettico, veduta -a di fianco 500.3
Prospetto . . . 462.7
Protección, caja de 77.4
-, chapa de . . . 77.3
- contra la oxidación 518.4
Protecteur de bandage 115.3
- - chambre à air 112.8
- imperforable, bandage en caoutchouc avec - - en tôle 117.3
-, lattis 296.8
Protecting band, rubber tyre with sheet iron 117.3
- box for spark plug 215.6
- sleeve 115.5
Protection cap, ball bearing with - -s at both ends of the crank axle 485.1
- -, - crank with 484.1
-, trade mark . 59.5
Protection contre la rouille 518.4
-, cuvette de . . 77.4
-, tôle de 77.3
Protective cap 119.2
- - with pin . . 270.8
- colouring of the gas envelope 555.4
Protector, cover 115.3
-, material . . . 605.9
-, mud 369.5
-, spare tyre . . 373.8
-, tube 112.8
-, tyre 373.8
Protector antideslizante con remaches 116.1
-, banda -a . . 115.5
-, cubierta -a . 115.5
- de la cámara de aire 112.8
- - neumático . 115.3
- imperforable, bandaje de caucho con - - de chapa 117.3
Protegido, tubo 343.2
Protektor, Schlauch- 112.8
Protest 437.3
Protesta 437.3
-, comitato giudicatore delle -e 437.4
Protesta, comisión que ha de juzgar las -s 437.4
Protestation . . 437.3
Protettore della camera d'aria 112.8
Protezione, cappello di 119.2
- contro la ruggine 518.4
- dal calore . . 307.4
- di lamiera, copertura di gomma con 117.3
-, grembiale inferiore di 77.4
-, lamiera di . . 77.3
-, legatura di . 126.5
-, rappezzatura di 126.5
Protokoll, Brems- 69.1
-, ein Brems- - aufnehmen 68.10
Proue 505.5
-, couple de . . 498.4
-, défense de . . 531.8
- du ballon . . 551.2
-, finesse de la . 501.1
-, hauteur d'émersion de la 495.6
-, lame de . . . 492.8
-, sillage de . . 493.3
-, très élancé à la 501.5
Prova al freno . 67.7
- - -, certificato della 69.2
- - -, dare un certificato della 69.3
- - -, redigere un verbale della 68.10
-, apparecchio per la - della stoffa da pallone all'impermeabilità 555.1
-, - - - - - - - - alla stracciamento 554.10
-, banco di . . . 67.6
-, corsa di . . . 542.4
- di benzina . . 27.6
- - collaudo . . 460.8
- - consumo 68.6, 428.7
- - durata 68.5, 428.8
- - resistenza . 428.6
- -esame, commissione di 470.1
- -, tassa di . . 470.2
-, fare una corsa di 457.5
-, - - gita di . . 457.5
-, gita di 457.4
- idraulica . 66.10
-, indennità di 469.10
-, posto di . . . 67.5
-, sala di 67.4
- senza fermata 428.9
- sotto carico . 97.6
-, verbale della - al freno 69.1
-, viaggio di - del pilota 589.3
Provare 470.3
- al torchio idraulico 66.11
- il motore . . 67.1
- una vettura su strada 69.4
Provecho, el sacar - de la carrera 437.9
Provechos resultantes de la carrera 437.9
Proveerse de mapas 456.1
Proviantkorb . 565.6
Provide, to - oneself with maps 456.1
Provided with springs 87.8
Providing with springs 87.7
Provision . . . 463.2
Provision basket 565.6
Provision, panier de -s 565.6
Provisión, cesta de -es 565.6
Provisoire, calcul 60.10
Provvedersi di carte 456.1
Provvigione . . 463.2
Prow 551.2
Proyección, anillo de 274.11
- de los cairelas sobre un plano transversal 500.5
Proyectado, superficie -a de la hélice 566.8
Proyectar . . . 57.9
Proyecto, ejecutar los -s 57.8
-, empleado de la oficina de -s 57.5
-, ingeniero encargado de los -s 57.6
-, jefe de la oficina de -s 57.7
Proyector . . . 379.3
-, coche con . . 3.4
Prozeß, Formierungs- 330.5
-, Verbrennungs- 7.4
Prua . . . 505.5, 551.2
-, a - sottile . . 501.5
-, asta di 508.6
-, battello che si abbassa a 495.9
-, canotto carico in 495.9
-, controruota interna di 508.7
-, coperto a . . 520.2
-, coste di estremità di 498.4
-, difesa di . . . 531.8
-, dritto di 504.2, 505.6 508.6
-, - - - ad ariete 504.4
-, emersione a - del canotto 495.6
-, finezza della . 501.1
-, molto slanciato a 501.5
-, occhio di . . 533.3
-, onda di . . . 492.8
-, ordinata di . 498.4
-, paglietto di . 531.8
-, parella del dritto di 508.8
-, - della ruota di 508.8
-, riempitore di 502.1
-, ruota di 504.2, 508.5 508.6
Prua, slanciata 504.2
- -, dritto di . . 504.3
-, timone di . . 563.6
-, vento di . . 502.10
Prueba al freno 67.7
- - -, certificado de la 69.2
- - -, dar certificado de 69.3
- - -, redactar un proceso verbal de la 68.10
-, chispa de . . 214.3
-, coche de -s . 348.3
-, comisión de . 470.1
- con la prensa hidráulica 66.10
-, cuota de la . 470.2
- de consumo . 428.7
- - distancia . 428.8
- - lanzamiento 610.8
- - recepción por el comprador 460.8
- - resistencia . 428.6
- - turismo . . 439.1
- - un dia . . . 439.8
- - vuelo por impulso 611.3
-, dirección de la 439.2
- en un circuito cerrado 429.3
-, hacer un viaje de 457.5
-, proceso verbal de la - al freno 69.1
-, recorrido de 542.4
- sin paradas . 428.9
-, tasa de la . . 470.2
-, viaje de . . . 457.4
Prüf-feld . . . 67.4
-gebühr 470.2
-hahn 274.2
Prüfen 470.3
-, Apparat zum - des Ballonstoffes auf Durchlässigkeit 555.1
-, - - - - - - Reißfestigkeit 554.10
Prüfer, Säure- 324.10
Prüfung, Abnahme- 460.8
-, Säure- 324.9
-, Verbrauchs- 68.6
Prüfungs-ausschuß 470.1
-fahrt 589.3
-gebühr . . . 469.10
-kommission . 470.1
-taxe 470.2
Psicrometro aspiratore 574.8
Psicrómetro aspirador de Assmann 574.8
Psychrometer, Aspirations- 574.8
Psychrometer, Assmann's aspiration 574.8
Psychromètre à aspiration d'Assmann 574.8
Pterygoid aspect 599.4
Pubblicare . . 461.9
- un avviso . . 461.9
Pubblicazione . 429.5
- per pubblicità 462.3

Digitized by Google

Pubblicità . . . 461.7
-, articolo per . 462.3
-, carro da . . . 359.3
-, opuscolo per 462.3
-, pubblicazione per 462.3
-, spese di . . . 462.4
Public flight . 610.3
- service, licence for 469.3
Publicación de las condiciones 429.5
Publicar . . . 461.9
Publication . . 429.5
Publicidad . . 461.7
-, circular de . 462.3
-, gastos de . . 462.4
Publicité . . . 461.7
-, faire de la . . 461.9
-, frais de . . . 462.4
-, tableau de . . 462.2
Puente 510.8
- atrás 241.5
- - mandado por engranajes 241.7
-, barrote de . . 510.9
-, colocar sobre el - una tablazón estanco 516.3
- de carretera . 454.1
- - encendido . 212.9
- - escobillas . 335.6
- - horquilla trasera 476.6
- en forma de lomo de ballena 504.5
-, tablazón del 510.10
Puerta cochera 417.5
- corrediza . . 522.8
- de charnela para ventilación del capó 369.3
- - corredera . 357.9
- del hogar . . 303.6
- doble 357.8
-, hoja de una . 417.6
-, montante de la 352.1
Puertecilla de farol 380.4
Puesta en circuito del encendido 188.8
- - marcha del motor 415.6
- - -, mando de 252.4
- - servicio . . 420.6
Puesto de abastecimiento de esencia 440.1
- - comprobación 439.10
- - etapa . . . 440.3
- - socorro . . 430.8
- del patrón . . 523.9
- - timonel . . 523.9
- en punto, hacer rodar el coche para 69.4
- fronterizo . . 440.4
Puffer 100.4
-batterie 331.1
-feder 100.5
-, Gummi- . . . 100.6
-, Luft- 182.3
Puisoir à huile 272.9
-, dispositif à -s 272.8
Puissance . . . 21.9
- d'aspiration . 11.10
- d'élévation . 611.7
Puissance d'un moteur d'automobile 416.2
- de freinage . 275.7
- - poussée . . 607.1
- - soulèvement 607.1
- du frein . . . 275.7
- - moteur, mesurer la - - - au frein 67.3
- effective . . . 21.10
- explosive . . 15.6
-, formule de . 21.11
-, - - - pour l'impôt 22.1
-, freiner la - du moteur 67.3
-, porter le moteur à sa - maximum 68.9
- sur rampe . . 23.12
Puleggia a cinghia con innesto a ruota libera 483.3
- - - variante nel diametro 483.1
- - diametro variabile 243.7, 483.1
- - fune 234.8
- - gola 230.5
- - -, comando con 390.5
- - vuoto, logorio della 234.7
- ad espansione 243.7
- condotta . . . 235.3
- di freno . . . 278.3
- - - con raffreddamento ad acqua 278.4
- - guida . . . 541.4
- direttrice . 534.11
- fissa 234.9
- folle 234.6
- motrice . . . 235.2
- multipla . . . 244.1
Pulido, resorte 90.8
Pulimentar el barniz 421.10
Pulir 365.2
- las hojas del resorte en todas las superficies 90.9
Pulire, acqua per 422.11
-, filetto vergine per 421.4
- il carburatore 169.5
- - fanale . . . 376.7
- la verniciatura 421.10
-, pasta per - i metalli 423.1
-, straccio per . 421.5
Pulizia 420.8
-, filtro d'acqua di 537.8
-, reticella di . 174.1
Pull 30.4
- off, spring to 212.2
- out seat . . . 350.9
- up, to 596.7
Pulley, belt . . 481.5
-, compensating 284.6
-, drive by means of grooved 390.5
-, driven 235.3
-, driving . . . 235.2
Pulley, expanding 243.7
-, - belt 483.1
-, expansible . . 243.7
-, fixed 234.9
-, follower . . . 235.3
-, grooved disc 230.5
-, guide . . . 235.11
-, jockey 235.9
-, keyed 234.9
-, loose 234.6
- rope 234.8
-, straining . . 235.9
-, tension . . . 235.9
Pulsating load 28.8
Pulsatorio, carico 28.8
Pulsierend, - e Belastung 28.8
Pulvérisateur . 177.5
-, champignon - à gradins 177.8
-, - de 177.7
-, - - - à réchauffage 177.9
Pulvérisation 167.10
-, carburateur à 167.8
-, chambre de . 168.2
-, orifice de . . 177.6
Pulvériser . . 167.11
Pulverización 167.10
-, abertura de . 177.6
-, cámara de . . 168.2
-, carburador de 167.8
Pulverizado, aceite 267.3
Pulverizador . 177.5
-, cono de . . . 177.7
-, - - - de gradines 177.8
-, - - - recalentado 177.9
Pulverizar . . 167.11
Pumice stone, to rub down with 365.3
Pump, air 133.6, 397.2
-, bilge 535.7
-, boiler feed . . 309.4
-, bucket 309.5
-, - wheel . . . 231.9
- casing 231.6
-, centrifugal . 231.8
- chamber . . . 231.6
-, circulating . 231.4 273.3
-, cooling water 231.3
- cover plate . 232.4
-, double acting 397.5
-, - barrelled . 397.4
-, eccentric . . 232.1
-, feed 309.4
-, - - driving by means of a cam 309.3
-, - - - - - - - - tappet 309.3
-, flywheel operated 397.6
-, force 232.3
-, fuel 308.9
-, geared 231.5
- impeller blade 231.10
-, lever 397.7
-, lubrication . 269.7
-, motor steam fire 8.1
-, oil 270.9
Pump, plunger 232.2, 309.6
-, pneumatic . . 397.1
-, rotary gear . 273.4
-, suction . . . 232.9
-, telescopic . . 133.9 397.3
-, to 133.2
-, - - up the tyre 133.1
- tube 133.8
-, tyre 133.6
-, - - with foot 133.7
-, - - - stand . 133.7
-, - - - stirrup . 133.7
-, valveless . . 231.11
- with friction drive 231.7
- - two barrels 397.4
Pumpe, auszieh- bare 397.3
-, - Luft- 133.9
-, Bilge- 535.7
-, Brennstoff- . 308.9
-, doppeltwirkende 397.5
-, Druck- 232.3
-, Excenter- . . 232.1
-, Hebel- 397.7
-, Kapsel- . . 231.11
-, Kolben- 232.2, 309.5
-, Kreisel- . . . 231.8
-, Kühlwasser- . 231.3
-, Lens- 535.7
-, Luft- 397.2
-, - - für Pneumatik 133.6
-, - - mit Fuß . 133.7
- mit Reibungsantrieb 231.7
- - zwei Stiefeln 397.4
-, Öl- 280.9
-, Plunger- . . . 309.6
-, Pneumatik- . 397.1
-, Saug- 232.9
-, Schaufelrad- . 231.9
-, Schlag- . . . 271.2
-, Schleuder- . . 231.8
-, Schwungrad- 397.6
-, Speisewasser- 309.4
-, Strahl- . . . 308.7
-, Teleskop- . . 133.9 397.3
-, Umlauf- 231.4, 273.3
-, Zahnrad- 231.5, 273.4
-, Zentrifugal- . 231.8
-, Zirkulations- 231.4 273.3
Pumped, hard . 133.4
Pumpen 133.2
-deckel 232.4
-flügel 231.10
-gehäuse . . . 231.6
-schlauch . . . 133.8
Punch, nail . . 411.1
-, to, -ing . . . 546.2
Puncture by a nail 128.8
Punktbewertung 441.4
Puño 478.4
- de forma bombeada 478.5
-, guante con . 446.7
Punta assottigliantesi 551.6
-, cerchione di ferro a -e 124.5

Digitized by Google

Punta conica . 551.6
- da trapano . 403.9
- emisferica . . 551.4
- fissa, compasso a -e -e 410.6
- ogivale . . . 551.5
-, saldatoio a . 407.8
-, tornio a -e . 404.3
Punta, torno de -s 404.3
Puntal de construcción 497.2
- - cubierta . 522.11
Puntale di coperta 522.11
- - ponte . . 522.11
- sagomato . . 497.2
Puntamento d'una valvola 180.7
Punteria 157.1
-, asta della . . 157.2
-,comando della 157.7
-, guida della . 157.3
-, rotella dell' asta della 157.5
Puntero de la válvula 118.7
Puntiagudo, extremidad -a 551.6
-, extremos -s de las hojas 94.11
Punto, calcolo dei -i 441.4
Punto d'accensione 189.9
- d'appoggio . 151.8
- d'ebollizione alto, olio per motori a 265.11
- d'infiammazione dell' olio 266.1
- d'interruzione 201.1
- dell' accensione 192.2
- della saldatura 402.1
- di penalità . 441.5
- - presa . . . 419.5
- - saldatura . 407.5
- morto inferiore 18.5
- - superiore . 18.4
Punto, -s á descontar 441.5
-, apreciación de los -s 441.4
-, coche automóvil de 4.4
- de apoyo . . 151.8
- - ebullición elevado, aceite para motores de 265.11
- - encendido . 192.2
- - inflamación del aceite 266.1
- - interrupción 201.1
- - partida . . 589.8
- muerto inferior 18.5
Punto muerto superior 18.4
Puntone 75.4
Punzone per correggie 411.1
Purchase, to cancel a 463.11
-, - repudiate the 463.10
- trial 460.8
Purchaser, trial by the 460.8
Purga del sopapo de seguridad 582.8
-, grifo de . . . 148.1
-, válvula de . . 537.7
Purge de la soupape de sûreté 582.8
-, soupape de . 537.7
Purgeur 148.1
- d'eau de condensation 392.2
-, robinet - d'eau de condensation 392.2
Push-in contact plug 386.1
-, to 486.6
-, - - the car up the slope 465.5
Put on, to - - the belt 235.4
Put on, to - - the goggles 448.7
- -, - - - - pneumatic tyres 128.4
-, to - a spring under tension 97.11
-, - - in a speed 254.8
-, -, -ting into good condition 420.6
-, -, -ting the tyre on by means of a hydraulic press 121.2
-, - - the hood down 353.4
-, - - - - up . . 353.3
-, - - under pressure 296.5
Putty 445.4
- galters 444.8
-, to fill-in with 515.4
-, - putty the joints of a body 364.10
Putz-creme, Metall- 423.1
-lappen 421.5
-wasser . . . 422.11
-wolle 421.4
Pütze 535.8
Putzen, die Laterne 376.7
Pyle 194.8
Pyrheliomètre . 575.3

Qu.

Quadrangle, steering axle 256.6
Quadrant . . . 254.4
- control . . . 254.5
-, fluted 264.3
- for adjusting ignition 206.6
-, grooved . . . 264.3
-, notched locking 283.1
-, regulating . . 264.1
-, throttle lever 264.1
-, timing 264.1
Quadrateisen . 37.3
Quadrilatère de direction 256.6
Quadrilatero articolato di sterzo 256.6
Quadro 506.2
-, albero 47.10
-, dado 240.6
- dei tempi . . 435.2
- di poppa . . 505.7
-, ferro 37.3
- réclame . . . 462.1
Qualità nautiche 544.10
Qualité, -s pour naviguer en haute mer 544.10
Qualm, Öl- . . 266.9
Quantità d'acqua contenuta in una massa gasosa 164.7
- d'aria 163.8
- - praticamente necessaria 8.7
- - teoricamente necessaria 8.6
Quantità di corrente 191.3
- - gas 163.9
- - vapore . . . 305.9
Quantité d'air . 163.8
- - pratiquement nécessaire 8.7
- - théoriquement nécessaire 8.6
- d'eau débitée par minute 233.1
- - refoulée par minute 233.1
- de courant . 191.3
- - gaz 163.9
- du mélange comprimé 13.3
Quantity of current 191.3
- - water delivered per minute 233.1
Quarter, -s for the crew 523.10
Quebradizo, el caucho se - pone 134.6
Quedar dobleces, la cámara de aire ha quedado dobleces 129.3
Quedarse retrasado por una averia 441.1
Quelle, Strom- . 194.2
Quemado, gas . 217.1
-, residuos de gases -s 12.5
Quemador 192.8, 193.6 305.3, 378.6
- de Bunsen . . 193.9
Quemador, encender el 305.7
-, encendido por 192.5
-, hendidura del 193.8
-, tubito del . . 193.7
Quemar 7.3
Querab 505.1
Quer-bahn . . . 553.6
-bank . . 357.6, 521.2
-bohrung, Düsenkopf mit - -en 176.2
-feder . . . 89.1, 120.8
- gerippt . . . 225.9
-naht 553.8
-rille, Mantel mit -n 114.2
-rohr, Lenkstangen- 478.6
- -, Rahmen- . 475.12
-schnitt . . . 519.11
- -, Decken- . . 113.8
- -, gefährlicher 77.12
- -, Luftreifen- 112.3
- -, Reifen- . . 110.4
- -, U- 38.4
- -, U-förmiger . 38.4
-schott 516.9
-schweller . . . 359.8
-steuer, dreieckiges - - an den Flügelenden 602.4
-träger . . 73.6, 569.1
- -, gerader . . 73.7
- -, Rohr- . . . 73.9
Quercia, legno di 346.4
-, - - - curvo naturale 506.6, 507.3
Questurino . . 412.4
Quetschen des Schlauches 129.5
Queue . . 570.9, 601.7
- de castor, arrière en 505.11
- - flotteur . . 171.6
- - plaque . . . 321.2
- - soupape . . 144.5
-, surfaces de . 601.7
Quicio, placa de apoyo del 48.9
Quicionera . . 48.8
Quick break switch 340.7
Quietschen der Feder 90.10
Quilla 508.1
- en trozos . 517.11
- maciza . . . 517.11
- plana . . . 517.10
-, superficie de la 601.9
Quille 508.1, 562.5, 570.1
-, creux sur . . 497.2
- en barre . . 517.11
- massive . . 517.11
- plate 517.10
-, râblure de . . 512.3
- rigide 570.6
-, surface de la 601.9
Quilted leather, mud guard of - - on iron frame 370.7
Quitar la cámara de aire 127.9
- las abolladuras 402.2
- - dobleces . . 129.7
- - ruedas . . 422.10

Digitized by Google

R.

Rabattement, parois latérales à 360.8
Rabattu, aile à bord 370.2
Rabbet, keel . 512.3
Râblure de quille 512.3
Raboté, dent -e 52.4
Racagnac . . . 404.2
Racchiuso, motore - in scatola impermeabile 332.5
-, - - - - ventilata 332.4
Raccoglitore dei rifiuti 147.4
- - -, coperchio del 147.5
Raccommoder la chambre à air 130.5
- le pneu . . . 130.5
Raccord 105.5
-, bride de . . . 175.4
- de bec 381.7
- - boyaux . . 418.2
- - câble 209.9, 342.10
- - tube . 76.1, 301.3
- de tuyaux . . 418.2
- - tuyau d'alimentation 306.10
- en forme de T 76.2
- fileté 174.6
- pour le remplissage 582.1
Raccordement, boyau de 582.3
-, bride de . . . 216.8
-, courbe de . 453.10
-, tuyau de . . 582.3
Raccorder le ballon pour le gonflement 582.6
Raccordo a vite del tubo 174.6
-, collare di . . 227.3
- d'ammissione della pressione 296.6
- del manometro 307.10
- dell' acqua d'alimentazione 306.10
- filettato . . . 105.5
-, filo di 194.9
-, flangia di . . 175.4
- per becco ad acetilene 381.7
- per tubo . . 418.2
Race 427.7
- course . 429.1, 448.8
-, flat 427.8
-, flying 610.7
-, inner 200.4
-, motor boat . 548.1
-, obstacle . . . 428.2
-, outer 200.3
-, road 428.10
-, route of the 428.11
-, screw 539.8
-, to 427.5
Race, to announce a 429.6
-, - organise a . 429.7
Racer . . . 3.8, 489.8
-, half 472.2
-, path 472.1
-, road 472.3
Rachenlehre . 410.5
Racine, cercle de 51.1
- de la dent . . 51.9
Racing body . 348.3
- cap 442.9
- car 3.8
- craft 489.8
- cruiser . . . 489.10
- motor cycle . 471.6
- road 448.11
- saddle 485.3
- season . . . 438.13
-, track . . 428.5, 448.8
- type, body . 348.3
- value 548.5
- yacht 489.8
Rack 249.7
- guide 260.5
-, hat 367.6
- operated jack with worm drive 396.3
- steering gear 260.3
-, toothed . . . 53.5
Racking stem . 504.2
Racler les paliers 68.8
Racloir triangulaire 403.6
- à huile 275.1
Rad 100.9
-achse, Hinter- 84.7
- -, Vorder- . . 81.2
- -, vordere . . 81.2
-, Anlauf- . . . 608.9
-, Antrieb- . . . 250.1
-belastung . . 101.8
-, Belastung pro 23.2
-, Binden des -es 108.6
-bruch . . 102.5, 424.6
-, Damen- . . . 473.3
-, das - ist „spak" 108.9
-, - - - zusammengetrocknet 108.9
-, - - „läuft" . . 102.8
-, - - „schlägt" 102.6
-, die Räder abziehen 422.10
-, - - blockieren 275.6
-, - - feststellen 275.6
-, - - stehen x-beinig 86.9, 425.3
-, Doppelsitz- . 473.4
-, ein-spannen 482.10
-, Drahtspeichen- 102.1
-druck 101.9
- -, zulässiger - - der Antriebräder 23.3
-durchmesser . 101.5
Rad, Einbinden der Räder 124.8
-, Einschlag der Räder 256.1
-, Fahr- 471.1
-, federndes . . 109.4
-, festes 246.1
-, Fiber- 53.12
-, Flattern der Räder 256.5
-, Flügel- . . . 178.3
-, geschlossenes Schwung- 152.4
-, Hinter- . . . 101.3
-, Holz- . . . 101.11
-, Kamm- . . . 248.1
-kapsel 103.4
-, Räderkasten . 146.5
-, - -deckel . . 146.6
-, Kegel- . 53.7, 248.9
-, Ketten- . . . 54.5
-kranz 53.2, 106.8, 259.8
-, Lauf- . . 101.1, 541.3
-, lederumnähtes Hand- 260.1
-, Leit- 541.4
-, Lenk- 259.5
-lenkung . . . 259.1
- mit federnden Speichen 109.5
- - Holz- und Drahtspeichen 106.2
-, - Schnur umwickeltes Hand- 260.2
- - Vollgummireifen 120.5
-mitte 79.4
-motor 333.5
-, Motor- 471.2
-, - - mit Hinterradantrieb 473.1
-, -fahr- 471.2
-, -zwei- 471.3
-mutterschlüssel 406.6
-nabe . . 53.3, 102.10
-nabenmotor . 333.5
-, Nachbinden des -es 108.7
-oberkante, Abstand zwischen - - und Kotflügel 371.5
-, Planeten- . . 250.2
-, Pneumatik- . 609.5
-, Reib- . . 54.1, 244.4
-reifen, ballig gedrehter 123.8
- -, bombierter 123.8
-, Rennmotor- . 471.6
-, Rohrspeichen- 102.4
-, Rücklauf- . . 247.6
-satz, Vorder- - - mit Achse 81.3
-, Schalt- 338.5
-scheibe 53.1
-, Scheiben- . . 102.3
-, Schnecken- . 53.9
-, Schrauben- . 53.11
-, Schwung- . . 152.3
-speiche . 104.6, 259.7
-, Sperr- 285.9
Rad, Stahlguß- 102.2
-, - - mit hohlen Speichen 106.1
-, - - - Kreuzspeichen 105.10
-stand 102.9
-, starkes Touren- 471.5
-, Stern- 250.2
-stern . . 104.5, 250.6
-, Steuer- 259.5, 530.3, 563.4, 608.1
-steuerung . . 259.1
-, Stirn- 52.10
-sturz 80.4
-, Treib- . . . 100.10
-umdrehung . . 101.6
-umfang . . . 101.4
-, Umkehr- . . . 247.6
-, Ventilatorschwung- 152.5
-, verschiebbares 246.2
-, Vorder- . . . 101.2
-, Wechsel- . . 246.7
-, Wind- 178.3
-, Zahn- . 50.7, 248.1
Radancia . . . 558.9
Radazza . . . 536.3
Raddrizzamento della molla 91.5
Raddrizzare a freddo 402.3
Radiación del calor 9.5
-, termómetro para medir las -es 575.3
Radiador . . . 223.3
-, caja de - de chapa perforada 391.9
-, calefacción por 391.1
-, colocar los -es bajo los asientos 391.3
- con ventilador 223.5
-, cuerpo del . 226.1
- de aletas de chapa 225.1
- - gran superficie 223.4
- - panal . . . 224.3
- - tubos . . . 223.6
- - - de aletas 225.6
- - - encurvados 224.4
- - - en líneas rectas 226.9
- - - en zig-zag 227.1
- - - horizontales 226.6
- - - planos . . 225.3
- - - verticales 226.7
-, deshelar un - helado 228.4
-, llenar un . . 228.9
-, orificio de relleno del 227.6
-, tamiz de relleno del 228.1
-, tapa del . . . 227.8

Digitized by Google

Radiador tubular 223.6, 351.5
- - móvil . . . 226.5
Radial-bürste . 334.9
-speiche 104.8
Radial brush . 334.9
- commutator . 334.4
- spoke 104.8
Radial, balai . 334.9
-, collecteur . . 334.4
Radial,escobilla 334.9
- rayo 104.8
Radiale, razza 104.8
-,spazzola . . . 334.9
Radiateur 223.3, 223.4
- à ailettes de tôle 225.1
- - rangées de tubes parallèles 226.9
- - tubes à ailettes 225.6
- - - amovibles 226.5
- - - en quinconce 227.1
- - - horizontaux 226.6
- - - plats . . . 225.3
- - - recourbés 224.4
- - - verticaux 226.7
- - ventilateur 223.5
-, bouchon de . 227.8
-, cage de - en tôle ajourée 391.9
-, cage de - en tôle perforée 391.9
-, chauffage par 391.1
-, corps du . . . 226.1
-, dégeler un - congelé 228.4
-, faire le plein du 228.9
- nid d'abeilles 224.3
-, orifice de remplissage du 227.6
-, placer les -s sous les banquettes 391.3
-, remplir le . . 228.9
-, tamis de remplissage du 228.1
- tubulaire 223.6, 391.5
Radiating gill . 225.2
- rib 225.2
Radiation . . . 221.9
- of heat . . . 9.8
Radiation . . . 221.9
- de la chaleur 9.8
Radiator . . . 223.3
- box 226.1
- cap 227.8
- case 226.1
- coil 391.7
-, coiled 224.7
-, fan-cooled . . 223.5
- filling hole . 227.6
-, flat tube . . . 225.3
- frame 226.1
-, gilled 225.1
-, - tube 225.6
-, honeycomb . 224.3
- inlet strainer 228.1
- pipe 391.6
- pipes connected in parallel 224.9
- - - - series . 224.8
-, removable tubular 226.5
-, ribbed 225.1
-, - tube 225.6
Radiator, surface 223.4
-, to fill up the 228.9
-, - install the -s under the benches 391.3
-, - thaw-out a frozen 228.4
-, tubular 223.6, 391.5
-, uncovering the 391.9
- with horizontal tubes 226.6
- - round tubes 224.4
- - staggered rows of tubes 227.1
- - straight rows of tubes 226.9
- - vertical tubes 226.7
Radiatore . . . 223.3
- a file di tubi alternati 227.1
- - - - tubi diritti 226.9
- - lamelle . . 225.1
- - nido d'api . 224.3
- - superficie radiante 223.4
- - tubi 391.5
- - - orizzontali 226.6
- - - piatti . . 225.3
- - - provvisti di alette 225.6
- - - tondi . . 224.4
- - - verticali . 226.7
- con corpo di tubi smontabile 226.5
- - ventilatore 223.5
-, corpo del . . 226.1
-, disgelare un - congelato 228.4
-, gabbia del . 391.9
- multitubolare 223.6
-, riempire il . 228.9
-, tappo del . . 227.8
-, tubi di - montati parallelamente 224.9
-, - - - posti l'uno dietro all'altro 224.8
- tubolare . . . 391.5
Radiazione di calore 9.8
Radio 104.6
-, apretar los -s de una rueda 482.10
-, curva de gran 453.4
-, - - 500 m de . 453.3
- de acción . . 24.2
- - convergencia 256.3
- - dirección . 253.3
- del volante . 259.7
-, manguito de 482.8
-, un - está hendido 424.7
-, - - - roto . . 424.7
Radius, Aktions- 24.2
-, Kurve von 500 m 453.5
-, Lenk- 256.3
Radius, curve of 500 m 453.3
- of action . . . 24.2
- - wheel paths 256.3
Rafale 584.9
Raffica 584.12
-, tempo da-he 586.3
Raffreddamento 219.4
- a termosifone 221.3
-, acqua di . . . 220.5
- ad acqua. . . 220.1
- - -, motore con 138.6
- - -, puleggia di freno con 278.4
- - alette . . . 225.5
- - aria. . . . 219.10
- - -, motore con 137.7
-, apparecchio di 223.3
-, dispositivo di 223.3
-, metodo di . . 219.5
-, nervatura di . 216.5
- per evaporazione 220.9
-, pompa d'acqua per 231.3
-, procedimento di 219.5
-, serpentino di 224.7
-, sistema di . . 219.6
-, superficie di 222.12
Raffreddante, azione 219.7
-, lamella. . . . 225.2
-, superficie. . 222.12
-, - - per cavallo 223.2
-, - - per H. P. 223.2
-, tubo 224.5
Raffreddare . . 219.8
Raffreddarsi, il gas si -a 583.6
Raffreddatore, bocca di introduzione del 227.6
-, rete per filtrare l'acqua del 228.1
-, reticella per filtrare l'acqua del 228.1
Raggiera del volantino di direzione 259.6
Raggio, bocciolo per 482.8
- d'azione . . . 24.2
- di filo d'acciaio 482.6
- - luce 375.9
- - ruota . . . 104.6
- - sterzo . . . 256.3
-, il legno del - è sano 106.5
-, ruota con -i di legno e di fildiferro 106.2
-, - di acciaio fuso con -i vuoti 106.1
-, scarpa del . . 105.7
-, svolta del - di m 500 453.3
-, - di gran . . 453.4
- tangente . . . 482.5
-, testina del . . 482.7
Ragno,zampe di 269.8
Raggiungere una grande velocità 543.5
Raggrinzamento dell'involucro per perdita di gas 587.5
Rahmen . . 70.1, 70.2
-armatur 75.1
Rahmen, armierter Holz- 71.5
-, autogen geschweißter 76.5
-, bewehrter Holz- 71.5
-bewehrung . . 75.1
-bruch . . 77.11, 424.3
-, dreipunktig aufgehängter Zwischen- 72.7
-durchbiegung 77.10
-durchfederung 77.7
-, einen - pressen 72.8
-, falscher . . . 72.3
-, Fenster- . . . 351.9
-form 475.3
-, Formeisen- . . 72.2
- für die Tragfläche 604.9
-, gebogener . . 70.6
-, gekröpfter . . 71.2
-, gelöteter . . . 76.6
-, genieteter . . 76.4
-, gepreßter Stahl- 71.6
-, gerader . . . 70.5
-, glatter 70.5
-, Hilfs- 72.3
-, hinten hochgekröpfter 71.3
-, - hochgezogener 71.3
-, Kissen- . . . 366.11
-, Lage der Feder zum 91.3
-, Lastwagen- . 72.4
-, mit Holz ausgefüllter Rohr- 71.7
-, Motor und Getriebe tragender Zwischen- 72.5
-, Motorrad- . . . 475.2
-, muldenförmig gepreßter 71.8
-, Panzer- . . . 71.8
-querrohr . . 475.12
-, Rohr- 71.4
-rohr 475.5
-, Röhren- . . . 71.4
-steifigkeit . . . 77.5
-tasche . . . 485.10
-verbindung . . 76.3
-versteifung . . 76.10
-verwindung . 77.8
-, vorn eingezogener 71.1
-, Walzeisen- . . 72.1
-werk 568.9
-, Zwischen- . . 72.3
-, - - mit Dreipunktaufhängung 72.7
Rai dirigé suivant le rayon 104.8
- du volant . . 259.7
Raideur du ressort 98.2
Raidissement des surfaces 568.8
Raie d'étoffe . . 553.9
Rail . . 358.10, 609.3
-, guard 521.7
-, hand . . . 358.10
-, luggage . . . 352.9
- stanchion . . 521.8
-, starting -s . . 609.3
-, to - off . . . 430.3

Digitized by Google

Rail upright . . 521.8
Rail de départ 609.3
- - lancement . 609.3
-, voie sans -s . 6.4
Railing 521.7
Railing off . . . 430.2
Railless trolley system 6.4
Railroad motor car 1.4
Railway brake 281.6
- car 465.2
-, the road crosses the 454.5
- waggon . . . 465.2
Rain water . . 325.5
Rainer un essieu 49.8
Rainure . 250.5, 352.8
- annulaire . . 274.8
- d'étoquiau . . 97.3
- de clavette . 49.7
- - graissage . 269.8
- - guidage . . 157.4
-, enveloppe à -s longitudinales 114.3
-, - - -s transversales 114.2
- et coin, frein à 281.8
-, tracer une - dans un essieu 49.8
Rais 104.6
- à broche . . . 105.6
- - patte 105.6
- - pied 105.6
- - section cruciforme, roue en acier coulé avec 105.10
-, centre à . . . 104.5
- creux, roue en acier coulé avec 106.1
- éclaté 106.7
-, écuanteur des 106.4
- élastique . . . 109.6
- -, roue à - -s 109.5
- emmortaisé . 105.8
- en fer plat . . 105.1
- fendillé . . . 106.7
-, jeu des - dans la jante 108.5
-, le bois des - est sain 106.5
-, les - jouent dans la jante 108.8
- logés entre les brides du moyeu 105.9
-, renforcement des 106.3
-, roue avec - en bois et en fil métallique 106.2
- tubulaire . . 105.2
- -, roue à . . . 102.4
Raise, to - dust 451.5
-, - - the hood . 353.3
-, -, -ing the airship by propulsion 564.3
Raised cabin . 522.3
-, frame with back portion 71.3
Raising force . 611.7
- -, aerodynamic 611.9
Raiz, altura de la 51.10
-, circunferencia de 51.1
Raiz del diente 51.9
Rajar, el fondo está rajado 219.3
Rake, angle of 259.4
Ralentir 435.4
Ralingue 555.9, 618.4
- dans le plan équatorial 556.2
Ralla 48.9
Rallentare . . . 435.4
Rama, madera de 106.6
- tendida de la correa 235.1
Rame 531.4
-, porte- . . . 531.5
Rame 39.4
-, chiodo di 46.6, 513.9
-, - ribadito di 514.2
-, colore a base di 515.7
- con amianto, guarnizione di 296.9
-, filo di . 39.6, 208.6
-, fitto di 514.5
-, foderare di . 516.1
-, impernato di 514.5
-, lamiera di . . 39.5
-, martello di . 401.4
-, ricoprimento in 516.2
-, rivestimento del fondo con lamiera di 516.2
Ramo, legno di 106.6
Rampa 417.2
-, spingere una vettura sulla 465.5
Rampa . 417.2, 452.7
-, carretera en . 452.6
- de carga, empujar un coche sobre la 465.5
Rampe 417.2
-, einen Wagen auf die - schieben 465.5
-, Öl- 272.6
Rampe . . 417.2, 452.7
- à huile 272.6
- d'escalier . 358.10
- de graissage . 268.8
-, pousser une voiture sur la 465.5
-, puissance sur 23.12
-, route en . . . 452.6
Rampicare, la vettura rampica sopra il rampone d'arresto 285.6
Rampone a distacco 285.3
- d'arresto . . . 285.2
- -, la vettura rampica sopra il 285.6
-, distaccare il . 285.5
Rance, huile . 265.10
Rancher du chariot à ridelle 360.9
Rancid oil . . 265.10
Rancido, olio . 265.10
Rancio, aceite 265.10
Rand, Felgen- . 107.6
-leiste 360.5
- -, Metall- . . . 372.7
Ranella . 45.4, 514.1
Range of explosive mixture 164.2
- - vision . . . 590.3
Rangua 48.8
- de bolas . . . 49.4
Rank 493.9
Ranura . 250.5, 352.8
- anular 274.8
-, cubierta con -s longitudinales 114.3
-, - - -s transversales 114.2
- de chaveta . . 49.7
- - guia 157.4
-, gafas de -s . 448.5
-, mechero de 382.10
- para el cristal 380.5
- para los tetones 97.3
- y cuña, freno de 281.8
Ranzig, -es Öl 265.10
Râpe 403.5
Rapid discharge 329.4
- voyage . . . 590.2
Rapide, voyage 590.2
Rapidez 415.5
Rapidité de la combustion 16.3
Rápido, viaje . 590.2
Rapiécer la chambre à air 130.5
- le pneu . . . 130.5
-, nécessaire à 130.6
Rappel, ressort de 212.2
Rappeln 371.3
Rappezzare, pezzo di stoffa gommata per 132.4
Rappezzatura con linguette 126.4
- di protezione 126.5
-, procedimento brevettato di 132.1
Rapport de finesse 501.10
- - multiplication 248.5
- - renflement 501.10
- - transmission 248.5
- des dimensions 599.3
Rapporté, couronne de roue d'angle -e 249.1
Rapporto di aspetto 599.3
- - bontà dell'accumulatore 326.7
- - compressione 13.8
- - miscela . . 9.1
- - trasmissione 248.5
Rascador triangular 403.6
Rascar los cojinetes 68.8
Raschiare i cuscinetti 68.8
Raschiatore d'olio 275.1
Raschietto triangolare 403.6
Rasp 403.5
Raspa 403.5
Raspare 403.3
Raspel 403.5
Rast, Fuß- . . 486.8
-tag 440.10
-, Wasser- . . . 451.1
Raste 264.2
Rastra con arpeos 578.4
Rastremarsi, andare - andosi 551.7
Rastremato, maglia -a 92.9
-, telaio - anteriormente 71.1
-, - - sul davanti 71.1
Rat trap pedal 483.7
Ratchet and lever, screw jack worked by 396.5
- - pawl lock to prevent running back 285.8
- brace 404.2
- wheel 285.9
Rate 548.5
- of combustion 16.3
- - flow . 161.10, 222.6
-, to 548.7
Raté d'allumage 188.4
-s d'allumage, il y a des 188.3
Rating . 548.8, 548.10
Ratio, gear . . 248.5
- of compression 13.8
- - mixture . . . 9.1
- - projected area to actual surface 599.3
Ratsche, Bohr- 404.2
-, Schraubenwinde mit Antrieb durch 396.5
Rattle 371.3
- of the chain . 237.7
Rattling 371.3
Rattoppare, astuccio per 130.6
- la camera d'aria 130.5
Rattraper le jeu d'un embrayage 291.2
Rauch, Öl- . . . 266.9
Raum, Aschen- 304.2
-, Ballon- . . 569.10
-, Explosions- . 15.9 141.8
-, Gas- . . 555.3, 618.2
-, Heiz- . 185.2, 302.9
-, Kompressions- 13.6 141.6
-, Lade- . . . 359.10
-, Lager- 62.6
-, Mannschafts- 523.11
-, Maschinen- . 523.8
-, Misch- 183.4
-, Montage- . . 61.5
-, Motor- 565.5
-, Motoren- . . 523.8
-, Personen- . . 565.3
-, schädlicher . 312.2
-, Schwimmer- 170.3
-, Sitz- 606.6
-, Umkleide- - für die Wagenführer 419.7
-, Unterkunfts- 416.8
-, Unterstell- . 416.8
-, Verbrennungs- 15.9 141.7

Digitized by Google

Raum, Verdichtungs- 13.6, 141.6
–, Vergasungs- . 183.5
–, Verkaufs- . . 462.9
–, Wasch- . . . 419.9
–, Wasser- . . . 140.8
–, Zerstäubungs- 168.2
Raw material . 34.7
– – store . . . 62.9
Ray of light . . 375.9
–s of the sun . . 571.5
Raya de tela . 553.9
Rayo 104.6
–, aflojamiento de los –s en la llanta 108.5
– agrietado . . 106.7
–, cabeza de . . 482.7
–, – del 105.7
–, centro de –s . 104.5
– con espiga . 105.6
– – pie de unión 105.6
– de alambre . 105.3
– – – de acero . 482.6
– – hierro plano 105.1
– – luz 375.9
– – madera . . 104.7
– – sección en cruz, rueda de acero colado con –s – – – – 105.10
– del volante . 259.7
– elástico . . . 109.6
– encajado . . 105.8
–s encajados en las bridas del cubo 105.9
–, filete del . . . 105.4
–, inclinación de los –s 106.4
–, – del rayo sobre la llanta 80.4
–, la madera de los –s está sana 106.5
–, los –s tienen juego en la llanta 108.8
– luminoso . . 375.9
– radial 104.8
– recto 104.8
–, refuerzo de los –s 106.3
–, rueda con –s de madera y de alambre 106.3
–, – de acero fundido con –s huecos 106.1
–, – – rayos de alambre 102.1
–, – – – elásticos 109.5
–, – – – tubulares 102.4
– tangencial . . 104.9
– tangente . . . 482.5
– tubular . . . 105.2
Rayon d'action 24.2
–, courbe à grand 453.4
–, – de 500 m de 453.3
– de convergence 256.3
– – direction . 256.3
– – lumière . . 375.9
–, douille de . . 482.8
– droit 104.8
Rayon du volant 259.7
– en bois . . . 104.7
– – fil métallique 105.3
– – – d'acier . . 482.6
–, filetage de . . 105.4
– lumineux . . 375.9
–, rai dirigé suivant le 104.8
–, roue à –s en fil métallique 102.1
– solaire, action des –s –s 571.5
– tangent . . . 482.5
– tangentiel . . 104.9
–, tête de . 105.7, 482.7
–, un – s'est fendillé 424.7
Rayonnement de la chaleur 9.8
Razza, –e a croce, ruota in acciaio fuso con 105.10
– a molla, ruota con –e – – 109.5
–, allentamento delle –e nel gavello 108.5
–, campanatura delle –e 106.4
– con incassatura larga 105.6
– da carreggio militare 105.6
– di ferro piatto 105.1
– – filo metallico 105.3
– – legno 104.7
– – ruota 104.6
– elastica . . . 109.6
–, filetto della . 105.4
– incassata . . . 105.8
–, –e infisse nell'anello del mozzo 105.9
– radiale 104.8
–, rinforzo delle –e 106.3
–, ruota a –e di filo metallico 102.1
–, – – –e tubolari 102.4
– scheggiata . . 106.7
–, stella di –e . 104.5
– tangenziale . 104.9
– tubolare . . . 105.2
–, una – si è spaccata 424.7
Reacción del inducido 335.10
–, válvula de . . 619.2
Reach 361.2
Réactif, papier à – pour trouver les pôles 327.5
Reaction, armature 335.10
Réaction d'induit 335.10
Reactivo, papel – de buscapolos 327.5
Read, to – a map 455.7
Readjust, to . . 178.6
–, – – the steering gear 258.6
Reagente, carta – per poli 327.5
Reagenzpapier 327.5
–, Pol- 327.5
Realizar un ensayo 457.5
Realizarse, se ha – ado una venta 459.8
Reamed bolt . . 45.2
Reamer 403.7
Rear axle 84.7, 241.5
– – casing . . . 241.2
– – shaft 241.3
– – tube 85.1
– body 601.11
– carriage . . . 241.6
– entrance . . . 348.5
– fork 476.5
– of car 241.6
– platform . . . 355.6
– reflecting mirror 395.7
– rudder 603.6
– seat 350.3
– section . . . 601.11
– spring 88.9
– – bracket . . 74.7
– – carrier . . . 74.7
– surface . . . 601.6
–, to 615.4
– wheel 101.3
– – drive, motor cycle with 473.1
– –, electric car with – – drive 318.4
– window . . . 351.4
Reasonable . . 457.7
Réassurance . . 468.3
Reazione dell'indotto 335.10
Rebasar el plazo de entrega 463.9
Rebatido, aleta de bordes –s 370.2
Rebind, to, –ing the wheel 108.7
Reblandecimiento, pegar por – al fuego 66.7
Rebord amortisseur, flotteur à 171.1
Reborde, aleta con – de hierro en escuadra 370.3
– para el cristal 380.6
Rebordear un tubo 297.2
Rebosadero . . 227.4
Rebosador . . . 272.7
Rebosadura, tubo de 227.4
Rebotar 578.9
Rebut 65.4
Recalentado, cono de pulverizador 177.9
–, vapor . 27.11, 306.2
Recalentador de combustible 184.10
– del agua de alimentación 307.1
–, tubo del . . . 306.5
Recalentamiento 184.5, 185.7, 221.1
–, cámara de . 185.2 306.3
–, camisa de . . 185.1
– del fondo . . 185.4
– – vapor . . . 306.4
Recalentamiento disposición de 184.6
– por agua . . 184.8
– – el agua de circulación 185.5
– – los gases de escape 184.9
–, superficie de 184.7
Recalentar 185.8, 220.10
– un carburador 185.6
Recalentarse, el gas se recalienta 583.4
Recambiable, tubo de aire 177.4
Recambio, cámara de aire de 134.2
Recarga 450.4
– del acumulador 326.5
Recargar una carretera 449.8
Receipt, acknowledgement of 460.9
Receiver 393.2
–, instruction . 393.2
–, order 393.2
Recepción, certificado de 460.9
– de los coches 431.10
–, ensayo de – por el comprador 460.8
–, prueba de – por el comprador 460.8
–, se ha realisado la – de un coche 460.7
–, verificar la – de un coche 460.6
Récepteur d'ordres 393.2
– de signaux . 393.2
Réception des voitures 431.10
–, épreuve de – par l'acheteur 460.8
–, essai de – par l'acheteur 460.8
–, la – d'une voiture est censée être faite 460.7
–, opérer la – d'une voiture 460.6
Récépissé officiel 469.5
Receptor de órdenes 393.2
– de señales . . 393.2
Recerclage de la roue 108.7
Receveur de la voiture 414.5
Recevoir une voiture 460.6
–, – – est considérée comme reçue 460.7
Rechange, chambre à air de 134.2
–, ressort de . . . 91.1
Recharge de l'accumulateur 326.5
Réchauffage . . 184.5 185.7
– à l'eau 184.8
–, chambre de . 185.2

Digitized by Google

Réchauffage, champignon de pulvérisateur à 177.9
-, chemise de . 185.1
-, dispositif de 184.6
- du fond . . . 185.4
- par l'eau de circulation 185.5
- - l'échappement 184.9
Réchauffement, surface de 184.7
Réchauffer . . 185.8
- un carburateur 185.6
Réchauffeur de combustible 184.10
- - l'eau d'alimentation 307.1
-, serpentin . . 185.3
-, tuyau 185.3
Recherche de la clientèle 461.2
Rechinamiento del resorte 90.10
Rechnung . . . 464.2
Rechnungsertei-lung 464.3
Recht, Patent- . 60.1
Rechts-gewinde 43.5
-laufend 199.9
Recibir un coche 460.6
Recién-producido, vapor 306.1
Recintrer le ressort 94.3
Récipient d'accumulateur 319.8
- - en verre . . 320.1
- d'huile 146.7
- en verre . . . 323.4
- - zinc 195.3
Recipiente . . . 293.4
- a piede da garage 294.8
- - - per benzina 294.8
- del galleggiante 169.9
- - -, fondo del 170.2
- dell'accumulatore 319.8
- di vetro . . . 323.4
- - zinco . . . 195.3
- in ebonite per accumulatore 320.2
- inesplosibile 294.6
Recipiente . . . 293.4
- de acumulador 319.8
- - agua de refrigeración 294.3
- - - del freno 294.2
- - celuloide . 323.7
- - ebonita . . 323.6
- - gasolina suspendido debajo del bastidor 294.1
- - vidrio . . . 323.4
- - - para acumuladores con ranuras para guiar las placas 323.5
- - zinc 195.3
Reciprocating masses 19.5
Recisione . . . 32.8
-, coefficiente di 33.5
-, forza di . . . 33.3
-, modulo di . . 33.5
-, resistenza alla 33.1
-, tensione di . 33.4
Recken, sich, der Riemen „reckt sich" 235.12
Reclamación . 437.3
Réclamation . 437.3
Reclame, carro 359.3
-, quadro . . . 462.1
Réclame 461.7
-, camion . . . 359.3
-, frais de . . . 462.4
-, gravure . . . 462.1
-, imprimé de . 462.3
Reclamo . 437.3, 461.7
-, camión- . . . 359.3
Recodo 453.9
- de la carretera 453.7
Recojedor de aceite 275.1
Reconnaissance, officier de 624.7
Reconstrucción 450.4
Reconstruction 450.4
Réconstruction 450.4
Record, speed . 438.9
-, to beat the . 438.10
-, - hold the . 438.11
Record, battre le 438.10
- de vitesse . . 438.9
-, détenir le . 438.11
Record, battere il 438.10
-, detenere il . 438.11
- di velocità . . 438.9
Record, batir el 438.10
-, conservar el 438.11
- de velocidad 438.9
Recorder, mileage 393.4, 393.5
-, - - with flexible shaft drive 393.6
-, speed - with register 394.1
Recording barometer 574.1
Recorrer el recorrido 430.1
- una curva . . 434.6
Recorrido 415.2, 428.11
- de prueba . . 542.4
-, diario de los -s 439.5
-, camino - durante el frenado 275.9
- del émbolo . 18.7
- en cuesta . . 428.3
- - montana . . 428.3
- - un valle . . 428.4
-, fijar el . . . 429.11
-, puesto de comprobación sobre el 439.4
-, recorrer el . 430.1
-, trazar el . . . 430.1
Recourbé, aile d'oiseau -e 600.9
Recouvrement . 518.3
-, rivure à . . . 518.2
Recouvrir en étoffe de ballon 569.7
- la voiture d'une bâche 417.1
Recovery of the accumulator 326.5
- - - airship . . 588.3
Recreo, bote de 489.6
-, embarcación de 489.6
Recto, bastidor 70.5
-, eje 78.12
-, llave -a . . . 405.6
-, rayo 104.8
-, resorte 91.2
-, riostra -a . . 73.7
-, rueda dentada -a 52.10
-, travesaño . . 73.7
Recul . . 541.9, 567.10
Recurrir en alzada 437.5
Red, automobile 364.1
- brass 39.9
- bronce „metal" 39.9
- -hot, to make 193.4
- metal 39.9
Red, nudo de la 558.4
- para equipajes 367.8
Redactar un contrato de compra 458.4
- - - de venta 458.4
Redondo, cabeza -a 44.1
-, hierro 37.2
-, mecha -a . . 167.7
Redeem, to . . 460.3
Rédiger un contrat de vente 458.4
Redondeado, pantoque 498.8
-, proa -a . . . 501.9
Redondo, virada al 616.2
Redressage du ressort 91.6
Redressement lors du dégagement du goujon 96.1
Redresser l'essieu 86.10
Reducción de la presión, válvula de 272.3
-, eslabón de . . 55.2
Reduce, to - the temperature 219.9
Reducer, shock 99.5 100.4
Reducing valve 272.3
Réducteur, chainon 55.2
-, soupape - rice 272.3
Réduction, soupape de 272.3
Réduit fermé par une cloison 525.1
Reduzierglied . 55.2
Reed for motor horn 387.3
-, horn 387.3
-, reserve . . . 387.4
-, spare 387.4
Reemplazable, collar 280.4
-, mordaza . . . 280.4
Reep, Ruder- . 530.6
Refaire une route 449.8
Réfection . . . 450.4
Réflecteur . . . 375.7
Reflector . . . 375.7
Reflektor . . . 375.7
Reforzado, horquilla -a 477.5
Reforzar por medio de contrapunta 75.5
- - - de tirante 75.5
- - tirantes . . 86.5
Refoulé, quantité d'eau -e par minute 233.1
Refoulement . 268.6
-, côté du . . . 567.6
-, graisseur à . 270.9
-, hauteur de 232.12
- par les gaz d'échappement 272.2
-, pression de . 567.4
-, soupape de . 309.8
-, valve de . . . 309.8
Refrigeración . 219.4
-, agua de . . . 220.5
-, aleta de 216.5, 225.2
- por agua . . 220.1
- - -, tambor de freno con 278.4
- - aire . . . 219.10
- - -, motor de 137.7
- - aletas . . . 225.5
- - evaporación 220.9
- - termosifón 221.3
-, procedimiento de 219.5
-, serpentin de 224.7
-, sistema de . . 219.6
-, superficie de 222.12
-, - - - por caballo 223.2
-, tubo de . . . 224.5
-, -s - - - - monta-dos en paralelo 224.9
-, -s - - - - - - en serie 224.8
Refrigerado por agua, silencioso 218.8
Refrigerador, serpentin 185.3
-, tubo 185.3
Réfrigérant, action -e 219.7
Refrigerante, acción 219.7
- agua 220.5
Refrigerante, azione 219.7
Refrigerar . . . 219.8
Refrigerator . . 527.3
Refroidir . . . 219.8
-, se, le gaz se -it 583.6
Refroidissant, action -e 219.7
Refroidissement 219.4
-, ailette de 216.5, 225.2
-, appareil de . 223.3
- d'air, moteur à 137.7
- d'eau, moteur à 138.6
-, eau de 220.5
-, mode de . . . 219.5
- par ailettes . 225.5
- - air 219.10
- - eau 220.1
- - évaporation 220.9
- - l'eau, tambour de frein à 278.4
- - thermosiphon 221.3

Digitized by Google

Refroidissement, procédé de 219.5
–, réservoir d'eau de 294.3
–, serpentin de . 224.7
–, surface de . 222.12
–, – – – par cheval 223.2
–, système de . 219.6
–, tube de . . . 224.5
–, tubes de – montés en parallèle 224.9
–, – – – – en série 224.8
Refuerzo . . . 75.6
–, chapa de . . 424.4
- de los rayos . 106.3
- del bastidor 76.10
–, nervio de . 141.10
- por tubos de acero 605.8
–, vagra lateral de 509.9
–, varilla metálica para – de la aleta de palastro 370.1
–, viga de . . . 242.5
Refuse, to – acceptance 464.1
Refuser de prendre livraison 464.1
Regadera automóvil 451.11
–, cenicero de . 304.5
–, pomo de . . . 418.7
Regadero, coche 451.10
Regadora automóvil 362.5
Regala 510.6
Regar una carretera 451.9
Regard 273.8
- d'appareil à débit visible 272.5
- d'égout, grille en fer pour recouvrir un 417.11
- de compte-gouttes 272.5
Regarnir un coussinet 149.1
Regata, barco de -s 489.8
-, crucero de -s 489.10
-, yate de -s . 489.10
Regate, bateau de -s 489.8
Regel, Vermessungs- 548.3
-lar, -e Tropfdüse 271.9
Regeln 178.5
-, die Lichtstärke 376.8
Regelung . . . 178.2
durch Hubveränderung 309.2
- Rückflußventil 309.11
Zug- 304.10
Regenmantel . 443.6
Vorhang . . . 353.6
Wasser 325.5
Regeneración del acumulador 326.5
Regeneración, procedimiento por 580.9
Régénération de l'accumulateur 326.6
–, procédé par . 580.9
Regenerative method 580.9
Regenerativverfahren 580.9
Reggia di ferro 37.6
Reggimolla . . 97.4
Regime 567.8
Régime, pression de 305.11
–, voltage de . . 326.3
Régimen, presión de 305.11
–, tensión de . 305.11 326.3
Reggisella . . . 479.5
–, bullone di unione del 485.8
Registered pattern 59.4
Registervergaser 169.1
Registrabile, tubetto gocciolatore 271.9
–, ugello 177.1
Registrador, barómetro 574.1
Registramento del freno 278.6
Registrare i freni 420.11
- il giuoco d'un innesto 291.2
- l'accensione 420.10
- lo sterzo . . 258.6
Registration fee 59.8
Registratore, barometro 574.1
–, settore 264.1
Registrazione, dado di 289.8
- dell'accensione 188.6
–, vite di 272.1
Registre 305.1
–, carburateur à – à plusieurs tubulures 169.1
Registro 305.1
–, carburatore a 169.1
- del freno, vite di 281.2
Regla di medición 548.3
- normal de construcción 58.3
-s para barcos de crucero 548.6
-s – la construcción 549.1
Reglable, aguja de válvula 172.1
–, boquilla cuenta-gotas 271.9
–, inyector . . . 177.1
Réglable, ajutage 177.1
–, – à gouttes . 271.9
–, balai 335.2
–, came 156.6
–, pointeau – de soupape 172.1
Réglage 178.2
- automatique, foyer à 303.4
- de frein, vis de 281.2
– – l'allumage . 188.6
- du frein . . . 278.6
– – mélange . . 164.6
– – niveau . . . 169.6
– – tirage . . 304.10
–, écrou de . . 289.8
- par valve de retenue 309.1
– – variation de la course 309.2
–, poids mobile de 563.8
–, rhéostat de . 339.9
–, secteur de . 264.1
–, tiroir de . . . 178.4
–, vis de 272.1
–, wagonnet de 563.9
Reglaje del freno 278.6
–, sector de . . 264.1
Reglamentario, placa -a 374.8
Reglamento . . 429.9
- de policía . . 412.2
Reglar el encendido 188.7, 420.10
Règle de mesurage 548.3
-s normales de construction 58.3
Règlement . . . 429.9
- de police . . 412.2
– – service . . . 414.9
Réglementaire, plaque 374.8
Regler 157.9
–, astatischer . 159.1
-feder 158.4
-gabel 158.6
-gestänge . . . 158.9
-hebel 158.8
-muffe 158.5
-nabe 158.2
-schieber . . . 178.4
-schwunggewicht 158.3
–, Tropfen- . . . 271.8
–, Zug- 305.1
-zusatzfeder . 158.10
Régler 178.5
- à nouveau . . 178.6
- l'allumage . . 188.7 420.10
- l'éclairage . . 376.8
- la direction . 258.6
- subséquemment 178.6
Reglung 178.2
Reglungswiderstand 339.9
Regola di costruzione 58.3
- di stazzatura 548.3
Regolabile, eccentrico 156.6
–, spillo di valvola 172.1
Regolamentare, placca 374.8
–, targa 374.8
Regolamento . 429.9
- automatico, combustione a 303.4
Regolamento con valvola di ritegno 309.1
– – variazione della corsa 309.2
- del servizio . 414.9
- di polizia . . 412.2
Regolare 178.5
- di nuovo . . . 178.6
- l'accensione . 188.7
- la luce 376.8
Regolatore . . 157.9
- astatico . . . 159.1
–, carrello - dell'equilibrio orizzontale 563.9
- centrifugo . . 158.1
- del tiraggio . 305.1
- delle goccie . 271.8
–, forchetta del 158.6
–, leva del . . . 158.8
–, manicotto del 158.5
–, molla addizionale del 158.10
–, – del 158.4
–, mozzo del . . 158.2
–, peso del . . . 158.3
–, reostato . . . 339.9
Regolazione . . 178.2
–, aste per la . . 158.9
–, cassetto di . . 178.4
- del tiraggio 304.10
- della miscela 164.6
Regolfo, lado del 567.6
–, presión de . . 567.4
Regolo 409.12
Regresso 541.9
Regulable, escobilla 335.3
–, leva 156.6
Regulación . . 178.2
- automática, hogar con 303.4
- de la mezcla 164.6
- del encendido 188.6
– – nivel 169.6
– – tiro 304.10
–, peso móvil de 563.8
- por válvula de retroceso 309.1
– – variación de la carrera 309.2
–, tornillo de . . 272.1
–, vagoneta de . 563.9
–, válvula corredera de 178.4
Regulador 157.9, 337.6
- astático . . . 159.1
–, bateria -a . . 331.1
–, carrera del . 158.7
- centrifugo . . 158.1
–, cilindro del . 337.8
–, cubo del . . . 158.2
- de las gotas . 271.8
– – marcha . . . 337.7
– – –, detención por cerrojo del 339.6
– – mariposa . 178.10
– – –, palanca del 178.11
–, desplazamiento del 158.7
–, horquilla del . 158.6
–, manguito del 158.5
–, muelle adicional del 158.10
–, – del 158.4
–, palanca del . 158.8

Digitized by Google

Regulador, peso del 158.3
-, resorte del . 158.4
-, volante del . 338.5
Regular 178.5
- de nuevo . . 178.6
Regularse, el carburador no se regula fácilmente 165.3
-, - - se regula fácilmente 165.3
Regulate, to, the carburettor does not regulate flexibly 165.3
-, -, - - -s flexibly 165.3
-, -, - the light . 376.8
Régulateur. . . 157.9
- à force centrifuge 158.1
- astatique. . . 159.1
-, boule du . . . 158.3
- de compte-gouttes 271.8
-, fourche du . 158.6
-, levier du. . . 158.8
-, manchon du . 158.5
-, moyeu du . . 158.2
-, poids du . . . 158.3
-, ressort auxiliaire du 158.10
-, - du 158.4
-, tiges du . . . 158.9
-, tringles du . 158.9
-, vis -rice . . . 272.1
Regulating quadrant 264.1
- resistance . . 339.9
Regulation, -s . 429.9
- by altering the throw 309.2
- - means of a non-return valve 309.1
-, enclosing rules and -s 430.5
- number plate 374.8
- of draught 304.10
-, official 468.9
-, police 412.2
-, service -s . . 414.9
Regulator . . . 157.9
Regulator, sight feed 271.8
Réguler un coussinet 149.1
Regulieren . . 178.5
-, der Vergaser reguliert elastisch 165.3
-, - - - unelastisch 165.5
Reguliersegment 264.1
Regulierung . . 178.2
-, Niveau- . . . 169.6
-, Zündungs- . . 188.6
Rehenchido, silla -a 485.4
Rehusar la entrega 464.1
Reib-ahle . . . 403.7
-rad . . . 54.1, 244.4
- -, beledertes . 244.8
- -getriebe . . 244.2
Reib-radgetriebe mit direkter Kupplung 245.3
-räderwendegetriebe 538.3
-scheibe . 54.3, 244.3
-scheibengetriebe, Doppel- 245.1
- -, Kegel- . . . 245.2
Reibung . . . 21.2
-, Boden- 276.4
-, innere Flüssigkeits- 162.10
-, Luft- 585.11
-, Oberflächen- . 615.7
-, rollende . . . 276.5
Reibungs-antrieb, Pumpe mit 231.7
-dämpfung . . 182.1
-federdämpfer 99.7
-kupplung . . . 288.6
-verlust . 21.4, 416.3
-widerstand . . 492.3
-zahl 21.3, 162.9, 276.3
Reif, aufgezogener Eisen- 123.1
-, genieteter Eisen- 123.3
-, Gummi- - mit Blechschutz 117.3
-, profilierter Eisen- 123.4
-, Wulst- 115.1
Reifen 109.8
-abmessungen . 110.1
-, Abnehmen der Eisen- 125.1
-, - des -s . . . 128.2
-, Aufbewahrung der 134.7
-, aufgepreßter Eisen- 124.1
-, aufgepumpter 133.3
-, Aufziehen des -s mit der hydraulischen Presse 121.2
-, ballig gedrehter Rad- 123.8
-, Befestigung der Vollgummi- - durch Feder 120.7
-, - des Reifens auf der Felge durch Wülste 114.8
-, Block- 122.4
-bremse 277.3
- -, Vorderrad- - 480.5
-, den - aufpumpen 133.1
-, der - wird beim Fahren warm 134.5
-, die - abmontieren 128.3
-, - - abnehmen 128.3
-, - - abwaschen 422.6
-, - - mit Leinwandstreifen umwickeln 465.1
-dimensionen . 110.1
-, Doppel- . . . 122.3
-eindrückung unter Belastung 110.2
Reifen, einen - aufpressen 121.5
-, Eisen- - mit Gummieinlage 125.3
-, - - - Stollen 124.3
-, geriefter Eisen- 123.5
-, gewalzter Flußstahl- 122.8
-, Gummi- . . . 111.2
-hülle 373.8
-koffer 373.7
-, Konkav- . . . 122.2
-kosten 110.5
- - pro Tonnenkilometer 110.6
-, Lauf- 123.2
-, Lebensdauer des -s 110.8
-, Luft- 112.2
-, Massiv- . . . 111.8
-, Nachpressen des Rad- -s mit der hydraulischen Presse 121.3
-presse 121.7
-profil 110.4
-querschnitt . 110.4
-, Rad mit Vollgummi- 120.5
-schutz 115.3
-, Vollgummi- . 111.8
-, - - aus einzelnen Klötzen 122.4
-, - - - Weichgummi 122.1
-, - - mit Luftkammern 111.9
-, Weichgummi- 112.1
-wulst 115.2
-, Zwillings- . . 122.3
Reimpermeabilizzazione 554.3
Reinforcement with steel tubes 605.8
Reingewinn . . 463.1
Reinigen, den Vergaser 169.5
Reiniger, Brenner- 383.5
-, Kühlwasser- . 537.8
Reinigung . . . 420.8
Reinigungssieb 174.1
Reinsurance . . 468.3
Reise-besteck . 354.6
-wagen 4.1
- - mit geschlossenem Führersitz 349.6
Rejected material 65.4
Reiß-bahn . . . 560.3
-festigkeit . . . 554.9
- -, Apparat zum Prüfen des Ballonstoffes auf 554.10
-klinke 560.7
-knebel 560.6
-länge 554.2
-leine 560.5
-schlitz 560.4
Rejilla 303.7
- para el polvo 388.7
Reklame 461.7
-bild 462.1
Reklame-kosten 462.4
-schrift 462.3
-tafel 462.2
-wagen 359.3
Rekord, den - drücken 438.10
-, - - halten . 438.11
-, Schnelligkeits- 438.9
Relâché, pneumatique 113.2
Relâcher, se . . 235.8
-, -, la courroie se relâche 235.12
Relación de multiplicación 248.5
- - transmisión 248.5
- entre las dimensiones 599.3
Relatif, vitesse -ve du vent 502.4
Relativ-geschwindigkeit des Windes 503.4
-e Geschwindigkeit 501.1
-e Windgeschwindigkeit 503.4
Relative speed 501.1
- velocity of the wind 503.4
Relativo, velocidad -a del viento 503.4
Relativo, velocità -a 501.1
-, - - del vento 503.4
Release spring, brake 284.9
-, to - a spring 97.12
-, - - the brake 276.6
Releather, to - the clutch 421.1
Relevé, châssis - à l'arrière 71.3
Relever la capote 358.5
Reliability of service 414.6
- run 428.6
Relleve, to - a spring 97.12
Reling 521.7
-stütze 521.9
Reliquat 459.9
Rellenar . . . . 323.
-, bombona para 33.2
- con cemento 51.8
-, embudo para 322.1
Relleno, abertura de 324.
-, embudo de . 41.9
-, tapón de - con tapa de seguridad 29.7
-, - roscado de 27.1 29.5
-, tubo flexible de 582.
-, unión para el 582.
Reloj . . . . . 577.
-, caja de - sobre el tablero 39.
- de coche . . 39.
- - escape . . . 39.
Remachado . . 4.
-, bastidor . . . 7.
-, fondo . . . . 21.

Digitized by Google

Remachado, solapado y 518.2
Remachar . . . 46.10
- en caliente . 47.1
- - frío 47.2
- una chapa de refuerzo 424.5
Remache . . . 46.4
- de cabeza fresada 46.11
- - cobre . . . 514.2
- - -, fijado por medio de -s - - 514.5
- - hierro, barco construido con -s - - 514.7
- - unión de las hojas 97.2
- embutido . . 46.11
Remain behind, to - - in consequence of a defect 441.1
Remainder of exhaust gases 12.5
-, payment of . 459.2
Remake, to, -ing 450.4
-, - remake a road 449.8
Rembourrage à surface plate 366.8
- - - unie . . . 366.8
- piqué, capitonnage à 366.9
Rembourré, selle -ée 485.4
Rembourrer . 365.13
Remesa 464.5
Remettre, être remise en état 436.4
Remit, to . . . 459.5
Remo 531.4
-, forcola pel . 531.5
Remo 531.4
-, chumacera de un 531.5
Remolcado, bote auxiliar 490.5
Remolcador automóvil 491.3
Remolino . . . 612.9
-s 493.1
-, curva de un . 613.2
-s de atrás . . 493.4
- de la mezcla 162.2
-, eje del 613.1
-, formación de -s 612.10
-, hilo de aire de un 613.3
-, línea de un . 613.2
-, superficie de un 613.4
Remolque . . . 2.3
-, cable de . . . 535.6
-, cochecillo de 473.8
-, ensayo de - del modelo 500.6
- lateral, cochecillo de 474.2
Remontarse . . 611.5
Remonter la mèche 376.9
Remorquage, essai de - du modèle 500.6
Remorque . . . 2.3
-, aussière de . 535.6
-, câble de . . . 535.6
Remorque, cordage de 535.6
- latérale, voiturette à 474.2
-, voiturette de 473.8
Remorqué, canot auxiliaire 490.5
Remorqueur automobile 491.3
Remous 493.1
- d'arrière . . . 493.4
- du mélange . 162.2
Removable link 55.2
- non-skid . . . 115.8
- rim 107.8
Remove, to - one side of the cover from the rim 127.8
-, - - the belt . 235.5
-, - - - inner tube 127.9
-, - - - play . . 258.7
-, - - - tyres . . 128.3
-, - - - wheels 422.10
-, -, -ing - iron tyres 125.1
-, -, - - tyre . . 128.2
Remplacement de l'enveloppe du pneu 127.7
Remplacer la chambre à air 129.1
- les sabots des freins 420.12
Rempli, pneu . 118.2
Remplir . 322.7, 323.1
- le radiateur . 228.9
-, se - d'eau . . 546.1
Remplissage, bouchon de - à calotte de sûreté 295.8
-, - fileté de 271.6, 295.7
-, cruche pour le 323.2
- de la chambre à air 118.3
-, entonnoir de 322.10 419.6
-, manche de . 559.6
-, période de . 17.8
-, - de balayage et de 17.7
-, raccord pour le 582.1
-, trou de . . . 324.1
Rencontre . . . 517.6
Rendement de l'accumulateur 326.7
- - l'hélice . . 567.7
- de la chaudière 305.8
- en volumes . 12.7
- mécanique . . 20.11
- thermique . . 21.1
- volumétrique 12.7
Rendere incandescente 193.4
Rendija 426.4
Rendimento . . 416.1
- del motore . 337.3
- della caldaia 305.8
- - scarica . . 330.3
-, formola del . 21.11
-, grado di - dell'accumulatore 326.7
-, - - - meccanico 20.11
Rendimento, grado di - termico 21.1
-, - - - volumetrico 12.7
-, portare un motore al massimo del 68.9
Rendimiento de la caldera 305.7
- del acumulador 326.7
- mecánico . . 20.11
- térmico . . . 21.1
- volumétrico . 12.7
Renew, to - the sparking plug washers 421.2
Rendre incandescent 193.4
Renflé, bateau 501.7
Renflement . . 501.9
-, coefficient de 501.10
-, rapport de 501.10
Renfler 501.8
Renforcé, fourche -e 477.5
Renforcement . 75.6
-, couvre-joint de 424.4
- des rais . . . 106.3
- du châssis . . 76.10
-, éclisse de . . 424.4
- en tubes d'acier 605.8
-, fil métallique pour le - de l'aile en tôle 370.1
-, nervure de . 141.10
Renforcer au moyen d'une contrefiche 75.5
- par des tirants 86.5
Renfort, batterie de 194.6
-, poutre de . . 242.5
-, - en bois de . 242.6
-, serre de - de côté 509.9
Reniflant, soupape -e 272.4
Reniflard . . . 272.4
Renn-bahn 429.1, 448.8
-boot 489.8
-haken 484.4
-jacht 489.8
-kappe 442.9
-karosserie . . . 348.3
-kreuzer . . . 489.10
-motorrad . . . 471.6
-sattel 485.3
-straße . . . 448.11
-strecke . . . 428.11
-wagen 3.8
-wert 548.5
Rennen, Bahn- 428.5
-, Berg- 428.1
-, ein - ausschreiben 429.6
-, - - veranstalten 429.7
-, Flach- 427.8
-, Motorboot- . 548.1
-, Straßen- . . 428.10
-, Wett- 427.7
Renner, Bahn- . 472.1
-, Halb- 472.2
-, Straßen- . . . 472.3
Renouvellement de l'accumulateur 326.5
Rentrant, bord 503.6
Renversé, cornière -e 509.2
-, embrayage à cônes -s 289.9
-, soupape -ée . 143.2
Renversement, couple de 615.9
- de marche 315.3, 538.1
- - - à engrenage 538.4
- - - - - conique 538.5
- - - - friction 538.3
- - -, appareil de 538.2
- - - par coulisse 315.5
- - - - doubles cames 315.4
- - - - poulies de friction 538.3
Renverser la polarité d'un aimant 197.4
-, se . . . 597.3, 615.5
Renvoi à courroie 234.5
-, arbre de . . . 245.8
Reostato 339.9
- d'avviamento 339.8
- di frenamento 339.10
- regolatore . . 339.9
Reostato, contacto de 339.2
- de arranque . 339.8
- - frenado . 339.10
- para la carga 328.1
Repair, air tube 130.4
- of pneumatic tyres 126.1
- outfit . . 126.2, 130.6
- process, patent tyre 132.1
-, to 426.6
-, to - a nail puncture by means of a rubber plug 132.3
Repairing, costs of 426.7
- outfit 486.1
Reparación, caja de -es 126.2
- de la cámara de aire 130.4
- - un neumático 126.1
- del neumático 130.4
-, estuche de . . 130.6
-, - para -es . . 126.2
-, gastos de . . 426.7
-, pieza de - enlucida de caucho 132.4
-, procedimiento de - patentado 132.1
Reparar 426.6
- el neumático 130.5
- la cámara de aire 130.5
- un pinchazo por medio de un tapón en forma de seta 132.3
Réparation, boîte pour -s 126.2

Digitized by Google

Réparation de chambre à air 130.4
- - pneu 126.1, 130.4
-, frais de . . . 426.7
-, nécéssaire pour -s 126.2
-, - - les -s . . 486.1
-, procédé de - breveté 132.1
Reparatur-ausrüstung 486.1
-kasten 126.2
-, Pneumatik- . 126.1
Réparer 426.6
- une perforation au moyen d'un bouchon en forme de champignon 132.3
Repartición de la carga 77.6
Repartir, coche de 2.6
- el cargamento 525.2
Répartition de la charge 22.9, 77.6
Repasar el filete 404.7
Repasser un filetage 404.7
Replace, to - the inner tube 129.1
Repliable, capot protecteur 520.6
-, lunettes -s . . 447.1
Report, to make a - on a brake test 68.10
Repos, jour de 440.10
-, position de . 338.8
-, - - - du frein 278.7
Repose-pied . . 486.8
Reposo, posición de 338.8
Repudiate, to - the purchase 463.10
Repuesto, neumático de 118.1
Resalto de la hoja de resorte 97.1
- - - mordaza del freno 280.9
Resbaladera, -s 312.10
-, presión normal sobre las -s 19.2
Resbaladizo, carretera -a 451.2
-, vuelo 596.4
Resbalamiento, superficie de - del émbolo 142.1
Resbalar, el freno resbala 279.2
Resbalón 435.10, 541.9
Rescindir una compra 463.11
Reserva, batería de 194.5
-, cable de . . . 209.8
-, coche de . . . 414.8
-, desplazamiento de 497.7
-, energía de . . 344.2
-, flotabilidad de 497.7
-, lengüeta de . 387.4
-, personal de 621.10
-, neumático de 118.1
Reserva, portamantas de 134.8
-, resorte de . . 91.1
Reserve-auftrieb 497.7
-batterie 194.5
-deplacement . 497.7
-, Energie- . . . 344.2
-feder 91.1
-kabel 209.8
-luftschlauch . 134.2
-mantelhalter . 134.8
-stimme 387.4
-trupp 621.10
-wagen 414.8
Reserve buoyancy 497.7
- energy 344.2
- inner tube . . 134.2
- power 344.2
- reed 387.4
- squad . . . 621.10
Réserve, anche de 387.4
-, batterie de . . 194.5
-, câble de . . . 209.8
-, énergie en . . 344.2
-, équipe de . 621.10
-, flottabilité de 497.7
-, pneu de . . . 118.1
-, ressort de . . 91.1
-, siège de . . . 350.7
-, voiture de . . 414.8
Réservoir . . . 293.4
- à air 517.5
- - combustible 537.5
- - essence . . 537.6
- - - inexplosible 293.5
- d'air 193.11
- d'eau 226.2
- - de refroidissement 294.3
- - du frein . . 294.2
- d'essence à pied 294.8
- - suspendu sous le châssis 294.1
- d'huile 293.7
- - avec pompe 293.8
- de vapeur . . 298.5
- sous le siège . 293.6
Reset, to - a clutch 291.2
-, - - the spring 94.3
-, -, the resetting of the spring 425.8
Residual 164.8
- combustion products of the oil 266.7
- deposit . . . 8.4
Residues of combustion 8.4
Residui dei gas bruciati 12.5
- della combustione 164.8
-, - - dell'olio . 266.7
Residuos de combustión 164.8
- - gases quemados 12.5
- - la combustión 8.4
- - - - de aceite 266.7
Résidus de combustion 164.8
- - gaz brûlés . 12.5
- - la combustion 8.4
- - - - de l'huile 266.7
Resilience . . . 97.8
Résilier un achat 463.11
Resina 408.6
-, olio senza . . 266.3
Résineux, huile non - se 266.3
Resinoso, aceite no 266.3
Resistance, air . 492.7
-, braking . . 339.10
-, centre of . . 586.2
-, charging . . 328.1
-, frictional . . 492.3
-, - - in suction pipes 165.1
-, frontal 586.1
-, internal . . 326.10
-, moment of 31.9, 78.1
- of boat . . . 492.1
- - the air . . . 585.8
- - - -, apparent 585.10
- - - -, law of 585.12
-, regulating . 339.9
-, rolling 318.1
-, running . . . 318.1
-, skin 492.3
-, starting . . . 339.8
- step 339.2
-, stream line - of the hull 492.5
- to axial compression 32.5
- - compression 13.5 31.1
- - - stress . . 31.1
- - flight . . . 615.6
- - propulsion 492.1
- - ripping . . 554.9
- - shearing stress 33.1
- - suction 11.8, 165.1
- - tearing . . 554.9
- - tensile stress 30.5
- - turning . . 616.4
-, total 492.2
-, wash making 492.6
-, wave making 492.6
Résistance . . . 28.5
- à l'aspiration . 11.8 165.1
- - l'avancement 615.6
- - - des surfaces 586.1
- - la déchirure 554.9
- - - dérive . . 616.4
- - - déviation 616.4
- - - rupture . 554.8
- - l'échappement 17.6
- - la compression 13.5, 31.1
- - - flexion . . 31.6
- - - torsion . 34.1
- - - traction . 30.5
- apparente de l'air 585.10
- au cisaillement 33.1
- - flambage . 32.5
- - roulement . 318.1
- - vol 615.6
- aux secousses 329.9
- - trépidations 329.9
-, centre de . . 615.8
- de carène . . 492.5
Résistance de frottement 492.3
- - l'air . 492.7, 585.8
- - -, loi de la 585.12
- du bateau à la propulsion 492.1
- - sol au glissement 276.4
- - - - roulement 276.4
- due à l'agitation de l'eau 492.6
- - - l'inertie . 19.3
- - aux vagues 492.6
- interne . . 326.10
-, laiton de haute 40.5
-, moment de 31.9, 78.1
-, point d'application de la 615.8
- pour le chargement 328.1
- totale 492.2
Résistant aux acides 331.6
- - secousses . 330.9
-, moment . 31.9, 78.1
Resistencia . . 28.5
- á la aspiración 11.8 165.1
- - - compresión 13.5 31.1
- - - - según el eje de la pieza 32.5
- - - flexión . 31.6
- - - ruptura . 554.8
- - - torsion . . 34.1
- - - tracción . 30.5
- - las trepidaciones 329.9
- al desgarramiento 33.1, 554.1
- - escape . . . 17.6
- - esfuerzo cortante 33.1
- - rodamiento 318.1
- - vuelo . . . 615.6
- aparente del aire 585.10
-, centro de 586.2, 615.8
- debida á las ondas 492.6
- de carena . . 492.5
- - desviación . 616.4
- - frotamiento 492.3
- del aire 492.7, 585.8
- - -, ley de la 585.12
- - barco á la propulsión 492.1
- - suelo al deslizamiento 276.4
- - - - rodamiento 276.4
- debida á la inercia de las masas 19.3
- en la cara anterior de las superficies 586.1
- interna . . 326.10
-, momento de . 31.9
- para la carga 328.1
-, prueba de . . 428.6
- total 492.2
Resistente agli acidi 331.6
-, momento . 31.9, 78.1
Resistente à las secudidas 330.9

Digitized by Google

Resistente à los ácidos 331.6
- - - choques . 330.9
-, momento . . . 31.9
Resistenza . . . 28.5
- aerea 492.7
- al taglio . . . 33.1
- - volo 615.6
- all'aspirazione 165.1
- alla carica . . 328.1
- - compressione 13.5, 31.1
- - deviazione 616.4
- - inflessione . 31.6 32.5
- - marcia . . . 318.1
- - recisione . . 33.1
- - rottura . . . 554.8
- - torsione . . 34.1
- - trazione . . 30.5
- alle scosse meccaniche 329.9
- allo scappamento 17.6
- - strappamento 554.9
-, centro della . 586.2
-, - di 615.8
- complessiva . 492.2
- d'aria 585.8
- - apparente 585.10
- -, legge della 585.12
- d'attrito . . . 492.3
- del canotto alla propulsione 492.1
- dell'imbarcazione alla propulsione 492.1
- di dislocamento 492.5
- frontale . . . 586.1
-, grado di . . . 339.2
- interna . . . 326.10
-, limite di - alla trazione 30.2
-, momento di . 31.9
- nell'aspirazione 11.8
- normale al davanti delle superfici 586.1
- per formazione di onde e gorghi 492.6
-, prova di . . . 428.6
- totale 492.2
Resistivity to mechanical shocks 329.9
Resorte 55.4
-, acero para -s 98.4
-, aflojar un . . 97.12
-, altura de flecha del 94.2
-, amortiguamiento de las oscilaciones del 99.2
-, - - los golpes por medio de -s 87.9
- antagonista . 100.5 212.2
- - del freno . . 284.9
- articulado con el eje 80.2
-, brazo de suspensión del 212.5
-, brida de . . . 92.3
-, - del . . . 80.3, 92.1
Resorte, calce de 97.4
-, carga del . . 97.5
- cargado . . . 94.5
-, cerrajo de . . 253.2
-, cinta de . . . 482.2
-, cojín de . . 366.12
- compensador 109.2
-, contra- 99.6
-, curvar de nuevo el 94.3
- de acero, colchón de -s - - 524.6
- - caucho . . . 100.6
- - cinta del embrague 292.4
- - coche . . . 88.5
- - contacto . . 207.8
- - freno 482.1
- - hojas 88.7
- - - superpuestas 55.5
- - la válvula . 144.8
- - obturación 173.7
- - presión de un embrague 289.5
- - reserva . . 91.1
- - ruptura . . 212.3
- - sopapo . . . 561.3
- del amortiguador de dirección 257.8
- - embrague . 289.4
- - regulador . 158.4
- delantero . . 88.8
-, dimensiones del 93.10
-, distancia entre los ejes de los -s 79.7
-, el extender de nuevo los -s 425.8
-, embrague de - de cinta en espiral 292.3
- en espiral . . 88.6
-, enderezamiento del 91.6
-, engrase del . 93.5
- esmerilado . . 90.8
- espiral de transmisión 390.6
-, fijación del - sobre el eje 91.10
-, flecha del . . 94.1
-, flexión admisible del 98.1
-, - del 94.4
-, guarnecer de -s 88.1
-, guarnición de rodillo de 95.5
-, hacer 55.7
-, hoja del . 94.6, 94.7
-, inclinación del 91.5
- inclinado . . 91.4
-, los extremos de las hojas del - están entreabiertos 96.3
-, nervio de la hoja de 97.1
- neumático . . 609.2
-, ojo del rodillo de 95.1
-, perno de . 93.4, 95.7
-, - - - de saliente cuadrada 93.9
-, - - - lubrificado con grasa consistente 93.8
Resorte, placa de apoyo del 79.8, 79.9
-, - en ocho de suspensión de 92.5
- por rozamiento, amortiguador de 99.7
-, posición del - con relación al bastidor 91.3
- pulido 90.8
-, pulir las hojas del - en todas las superficies 90.9
-, rechinamiento del 90.10
- recto 91.2
-, resalto de la hoja de 97.1
-, rigidez del . 98.2
-, rodillo de - de guarnición metálica 95.4
-, rotura del . . 98.6
- semi-elíptico 89.2
- - -esmerilado 90.7
- - -pulido . . 90.7
- sin temple . . 90.6
-, soltar un . . 97.12
-, suspendido sobre -s 87.8
-, suspensión de 74.8
-, - dura sobre -s 88.3
-, - sobre -s . . 87.7
-, taco de . . . 97.4
- templado . . 90.4
-, tender un . . 97.11
-, tetón de la hoja de 97.1
-, trabajo elástico del 98.7
- transversal . 89.1
- trasero . . . 88.9
- triangular . . 98.8
- unido rigidamente al eje 80.1
-, unión de las hojas del 96.5
-, unir las hojas del - con la brida 96.4
Respaldo . . . 350.4
-, cojín de . . . 524.8
Respingente, batteria a 331.1
-, molla 100.5
Respiradero . 447.11
Respirateur . 447.11
Respiratoio . 447.11
Respirator . 447.11
Responsabilidad 467.9
-, ley sobre la . 468.1
-, seguro contra la 468.2
Responsabilità 467.9
-, assicurazione contro la - civile 468.2
-, legge sulla . 468.1
Responsabilité 467.9
-, assurance contre la 468.2
-, loi sur la . . 468.1
Responsibility . 467.9
-, insurance against 468.2
-, law of 468.1
Resserrage du frein 278.6
Resserrer les freins 420.11
- une vis . . . 46.2
Ressort 55.4
-s à air comprimé 609.2
- - boudin 55.8, 88.6
- - demi-pincette 89.2
- - - - en C à articulation 90.3
- - glissières . 91.9
- - lame . 55.5, 201.12
- - -s 88.7
- - nervure en U 96.8
- - pincette . . 89.6
- - rouleaux . 89.3
- - - au-dessus 89.4
- - - en-dessous 89.5
- - ruban d'embrayage 292.4
- - volute . . . 55.10
-, acier pour -s 98.4
-, action de retendre les -s 425.8
-, ajustage du . 91.6
-, amortissement des chocs par les -s 87.9
-, - - oscillations du 99.2
- antagoniste . 100.5
- - du frein . . 284.9
-, application de -s 87.7
-, appui du . . 79.8
-, arc de 93.4
- articulé sur l'essieu 80.2
-, assemblage des feuilles de 96.5
-, - - lames de . 96.5
- assemblé rigidement avec l'essieu 80.1
-, assembler les feuilles de - dans l'étrier 96.4
-, attache de - à glissière 74.9
-, - du - sur l'essieu 91.10
- auxiliaire du régulateur . 158.10
- bandé 94.5
-, bander un 55.11, 97.11
-, boulon de - à carré 93.9
-, - - - - ergot 93.9
-, bride de . 80.3, 92.1 92.3
-, - - - formant palier 92.4
-, bris de . . . 98.6
-, cale de . . . 97.4
-, charge du . . 97.5
- chargé 94.5
- compensateur 109.3
- conique . . . 55.9
- - de soupape 145.2
-, contre- . . . 99.6
-, coussin à -s 366.12
-, cuvette de . . 145.3
- cylindrique de soupape 145.1
- d'acier, sommier à -s - 88.9

Digitized by Google

Ressort d'arrière 88.9, 524.6
- d'avant . . . 88.8
- d'emboitement 289.5
- d'embrayage 289.5
- d'obturation 173.7
- d'un accouplement 289.4
- - embrayage 289.4
- de commande à boudin 390.6
- - contact . . 207.8
- - frein 482.1
- - l'amortisseur de direction 257.8
- - poussée d'un accouplement 289.5
- - - - embrayage 289.5
- - rappel . . . 212.2
- - rechange . 91.1
- - réserve . . 91.1
- - rupture . . 212.3
- - soupape . . 561.3
- - traction du cône d'embrayage 290.1
- - voiture . . 88.5
- demi-elliptique 89.2
- - -meulé . . . 90.7
- - -pincette à charnières 89.7
- - - à crosse . 89.9
- - - à jumelle . 89.8
- - -poli 90.7
-, détendre un . 97.12
-, dimensions de 93.10
-, distance entre les axes des -s 79.7
- droit 91.2
-s du chariot . 609.1
- - châssis . . . 609.1
- du régulateur 158.4
- elliptique . . 89.6
- - 3/4 . . . . . 90.1
-, embrayage à - à ruban 292.3
-, - - - en hélice 292.3
- en caoutchouc 100.6
- - crosse . . . 90.1
- - hélice . . . 55.8
- - S 90.2
- - spirale . . . 55.10
-, étrier de . . . 92.1
-, - - serrage de 80.3
-, faire 55.7
-, feuille de 94.6, 94.7
- feuilleté . . . 88.7
-, fixation des -s 74.1
- fixé à la main 91.7
-, flèche d'un . 94.1
-, flexion du . . 94.4
-, - - - admissible 98.1
-, fourche avant à -s 477.3
- frottant . . . 207.9
-, garnir de -s . 88.1
-, glissement latéral des feuilles de 96.6
-, goujon de . . 95.7
-, - - - à graissage à la graisse consistante 93.8

Ressort, graissage des -s 93.5
-, grincement du 90.10
-, grosseur de fil d'un 56.3
-, hauteur de flèche du 94.2
- hélicoïdal . . 88.6
-, huit de . . . 92.5
-, - - - en S . . 93.3
-, - - - fondu . 93.2
-, inclinaison du 91.5
- incliné 91.4
-, jumelles de . 92.8
-, - - - en S . . 93.3
-, - - - fermées 93.3
-, lame de . 94.6, 94.7
-, les extrémités des feuilles de - s'écartent les unes des autres 96.3
-, longeron avec main de - embouti 73.3
-, main de . . . 74.2
-, - - - arrière . 74.7
-, - - - avant . 74.6
-, - - - fermée . 74.4
-, - - - ouverte 74.3
-, manchon du rouleau de 95.5
- meulé 90.8
-, nombre de lames du 94.10
- non trempé . 90.6
-, œil du rouleau de 95.1
-, polir les feuilles de - de tous les côtés 90.9
-, - - - - - sur toutes leurs faces 90.9
-, position du - par rapport au châssis 91.3
-, potence de . 212.5
-, raideur du . 98.2
-, recintrer le . 94.3
-, redressage du 91.6
-, rigidité du . 98.2
-, rondelle de . 145.3
-, rouleau de - avec anneau de garniture 95.4
-, ruban de . . 482.2
-, spire de . . . 56.1
- supplémentaire 100.5
-, support de la main de 74.5
- suspendu par des jumelles 91.8
-, suspension de 74.8
-, - douce sur -s 88.2
-, - dure sur -s 88.3
-, - par - de la roue avant 477.4
-, - sur -s . . . 87.7
-, tasseau de . . 97.4
-, tendre un . . 97.11
- tendu 94.5
- transversal . 89.1
-, travail élastique du 98.7
- trempé 90.4
- triangulaire . 98.8
-, verrou à . . . 253.2

Rest, Abgas- -e 12.5
-zahlung . . . 459.2
Rest, arm . . . 350.6
-, bonnet 369.2
-, day of . . . 440.10
-, elbow 350.5
-, foot 486.8
Reste à payer . 459.2
Rester en arrière pour cause de panne 441.1
Resto del debito 459.2
Restringersi, la ruota si restringe 108.9
Resultant force 615.8
- pressure . . . 615.8
Retaining device 253.1
- ring of rim . 108.1
Retap, to - a thread 404.7
Retard à l'allumage 190.2
Retardado, combustión -a 16.4
-, encendido . . 190.5
Retardation . . 19.1
Retardé, allumage 190.5
-, combustion -ée 16.4
Retarded ignition 190.2
Retardo 19.1
- al encendido 190.2
- del instante de encendido 189.10
Retazos 65.5
Rete 569.5
-, camicia a . . 556.1
-, nodo di . . . 558.4
- per bagagli . 367.8
- - filtrare l'acqua del raffreddatore 228.1
Retención, válvula de 619.2
Retendre, action de - les ressorts 425.8
- la courroie . 236.2
- les chaînes . 422.9
Retenida, cable de 618.5
-, tornillo de . 281.1
Retentir 386.4
Retenue, clapet de 619.2
-, réglage par valve de 309.1
-, soupape de . 560.2
Reticella di pulizia 174.1
- per filtrare l'acqua del raffreddatore 228.1
Reticolato . . . 569.5
- di assicelle . 358.4
Reticolo metallico 388.7
Retighten, to - a screw 46.2
Retirar la cámara de aire 127.9
- las llantas . . 128.3
- un coche del vagón 467.8

Retirarse . . . 436.3
Retire, to . . . 436.3
Retirer l'enveloppe d'un côté 127.8
- la chambre à air 127.9
-, se . . 436.3, 463.10
Retour de la flamme d'explosion 425.4
Retrait de la fonte 66.3
Rétréci, châssis - à l'avant 71.1
Rétrécir, la roue s'est -e 108.9
Retroceso . . 567.10
-, aparato para impedir el 285.7
- de la llama de explosión 425.4
- del aire, lado del 567.6
- - -, presión de 567.4
-, disposición para evitar el 285.1
-, fiador contra el 285.1
-, regulación por válvula de 309.1
Retromarcia . . 254.7
-, ingranaggio per 247.6
Retroscopico, specchio 395.7
Retroscópico, espejo 395.7
Retroskopspiegel 395.7
Retroussement des feuilles brusque 96.1
Rettilineo, un lungo 452.5
Rettungs-boot, Motor- 491.5
-dienst 430.9
-gürtel 536.1
-ring 535.10
-wache 430.8
Return crank . 313.1
-, duty free . . 467.3
Reugeld 431.8
Reversal by means of double cams 315.4
- - - - link motion 315.5
- of stress on the piston and connecting rod 20.1
Reverse 254.7
- frame 509.2
- gear wheel . 247.6
- lock on the driving shaft 285.7
Reversed cone clutch 289.9
Reversibile, blocco 538.6
-, cassetto . . . 314.9
Reversible propeller 541.5
- slide valve . 314.9

Reversible, bloque 538.6
–, distribuidor – de caja 314.9
–, hélice 541.5
Réversible, bloc 538.6
–, hélice 541.5
–, tiroir 314.9
Reversierung . 538.1
Reversiervorrichtung 538.2
Reversing 315.3, 538.1
– block 538.6
– gear, ... 538.2
– –, levil wheel 538.5
– –, differential 538.4
– –, frictional . 538.3
– –, with frictional wheels 538.3
Revestimiento . 347.1
– calorífugo de la caldera 307.5
– de amianto, cuerpo de silencioso con 217.7
– – chapa de acero 347.8
– – – fina . . . 354.1
– – la caldera . 307.6 307.7
– – la llanta . . 112.5
– – madera 259.9, 347.2
– – tela . . . 347.10
– del estribo de goma 372.6
– – – – linoleum 372.6
Revestir con una chapa fina 354.2
Revêtement . . 347.1 511.5, 605.9
– calorifuge de chaudière 307.5
– d'amiante, corps de pot d'échappement avec 217.7
– de chaudière 307.6 307.7
– – marchepied en caoutchouc 372.6
– – – – linoléum 372.6
– en bois . . . 347.2
– – toile . . . 347.10
– – tôle d'acier 347.8
– protecteur en lattes 296.8
Revidieren . . 65.6
Revirado, cuaderna –a de hierro de ángulo 509.2
Revision, Zoll- 466.10
– der Lagerstellen 68.7
Révision des paliers 68.7
Revisión, agujero de 147.7
– de los cojinetes 68.7
Revisione dei cuscinetti 68.7
– doganale . 466.10
Revisor de billetes 414.5
Revolución . . 20.3
–, numero de –s 20.2
Revolution 20.3, 33.8
– indicator . . 410.8
– of the wheel . 101.6
Revolution, number of –s 20.2, 567.8
–, speed of –s . 20.4
Révolution, nombre de –s 20.2
Revolving armature 198.5
– masses 19.6
Rhéostat . . . 339.10
– de freinage 339.10
– – réglage . . 339.9
–, plot de . . . 339.2
– pour le chargement 328.1
Rialzato, telaio – nella parte posteriore 71.3
–, – – posteriormente 71.3
Rialzo in curva 453.5
Riassicurazione 468.3
Rib, after . . . 498.5
–, bow 498.4
– cooling . . . 225.5
–, – 216.5
–, crank chamber with stiffening –s 146.2
–, flaring 499.6
–, forward . . . 498.4
–, hollow 499.5
–, radiating . . 225.2
–, sloping outward 499.6
–, stern 498.5
–, stiffening . 141.10
–, U-shaped . . 499.3
–, V-shaped . . 499.4
Ribadire una flangia di rinforzo 424.5
Ribadito a madieri scavalcati 511.11
–, caldaia –a . . 300.1
–, fondo 217.9
–, telaio 76.4
Ribaltabile, fiancate –i 360.8
Ribaltatura, pareti laterali a 360.8
Ribband 513.7
– carvel system 513.6
Ribbed 225.7
–, longitudinally 225.8
– radiator . . . 225.1
–, transversally 225.9
– tube 225.4
– – radiator . . 225.6
Ribbon, steel – vulcanized 122.6
Ricambiabile, ceppo – del freno 280.4
–, ugello – per aria 177.4
Ricambiare la camera d'aria 129.1
Ricambio, linguetta di 387.4
–, molla di . . . 91.1
–, porta-gomme di 134.8
Riccio della galleria 352.10
Ricco, miscela –a 164.4
Ricerchiare la ruota 108.7
Ricevitore d'ordini 393.2
– di segnali . . 393.2
Rich mixture . 164.4
Riche, mélange 164.4
Richiamo, molla di 212.2
Richiesta, tassa di – della patente 59.8
Richten, die Achse 86.10
–, kalt 402.3
Richter, Preis- 436.11
–, Schieds- . . . 437.1
–, Ziel- 436.10
Richtung, Bewegungs- 615.3
–, Dreh- 199.8
–, Flug- 615.2
–, Strom- . . . 190.10
–, Strömungs- 161.11
–, Umdrehungs- 20.5 607.4
Richtungsänderung 162.1
Rico, mezcla –a en gases combustibles 164.4
Riconoscimento, segno di 469.7
Ricoperto, filo conduttore 209.1
Ricopertura del marciapiede in gomma 372.6
– – – – linoleum 372.6
– in tela . . . 347.10
Ricoprimento . 518.3
–, inchiodatura a 518.2
– in lamiera del dritto davanti 535.5
– – – – – di prua 535.5
– in rame . . . 516.2
Ricoprire con rivestimento galvanico 66.6
– – una soluzione di gomma 131.6
Ricorrere in appello 412.6
Ricorso alla più alta istanza 437.5
Ricostruzione . 450.4
Ricovero, stanza di 440.8
Ricupero degli accumulatori 326.5
Ride, to – at anchor 547.9
–, trial 542.4
Rideau . . . 525.10
– à enroulement automatique 367.11
Ridelle 360.5
Riduzione della pressione, valvola di 272.3
–, maglia di . . 55.2
Riego, cuba de 451.10
Riemen . . 233.9, 531.4
–, Abfallen des –s 235.6
–, Baumwoll- . 234.2
–, den – auflegen 235.4
–, – – ausrecken 236.2
–, – – verschieben 235.5
–, der – dehnt sich 236.1
–, – – „reckt sich" 235.12
Riemen, der – streckt sich 230.7
-felge 481.5
-felgenbremse . 481.6
-fett 236.3
–, Flach- 230.3
-führung . . 235.10
-gabel 235.7
-gamasche . . 444.8
–, geleimter . . 230.8
–, genähter . . 230.9
–, Glieder- . . . 234.4
–, Gummi- . . 233.11
–, – – mit Hanfeinlage 234.1
-haken 231.1
–, Kamelhaar- . 279.9
–, Keil- 230.2
–, Kraftübertragung durch 233.8
–, Leder- . . . 233.10
– mit Stahleinlagen 231.2
–, Rund- 230.1
-scheibe, Expansions- 243.7
– –, im Durchmesser veränderliche 483.1
– – mit Leerlaufkupplung 483.3
-schloß . . . 230.11
-schmiere . . . 236.3
-spanner, Zahnradvorgelege mit 483.2
–, Sturm- 442.4
-teil, gespannter 235.1
– –, ziehender . 235.1
-trieb 54.4, 234.10, 243.5
-trommel, im Durchmesser veränderliche 243.7
-übertragung . 568.3
–, Ventilator- . . 229.7
-verbinder . . 230.10
-vorgelege . . . 234.5
-wechselwerk . 243.6
Riempimento, foro di 324.1
–, imbuto di . 322.10 419.6
–, legno di . . . 502.1
Riempire 322.7, 323.1
– di cemento . 518.6
– il radiatore . 228.9
Riempitore di prua 502.1
Rientrante, banda 503.6
–, canotto a –i . 502.5
–, dente – alla radice 248.3
–, pompa a due tubi –i 397.4
–, scafo a –i . . 502.5
Riffelblech 38.8, 519.2
Rifiutare il ritiro 464.1
– la presa in consegna 464.1
Rifiuto, raccoglitore del –i 147.4
Riflettore . . . 375.7
Rigagnolo . . . 452.3
Rigato, stoffa –a 366.4
–, tappeto di gomma 372.5

Digitized by Google

Rigenerazione, procedimento a 580.9
Rigging 557.6
–, running . . . 534.3
- screw 557.2
–, standing . . . 534.2
Right angle friction gear 54.2
- -handed thread 43.5
- -handedly, turning 199.9
–, patent -s . . . 60.1
Rigid axle . . . 78.10
- brake block . 280.5
- coupling . . . 287.1
- knife 576.3
- propeller . . . 565.8
- screw 565.8
- supporting plane 598.1
- - surface . . . 598.1
- type 568.6
Rigide 587.7
–, accouplement 287.1
–, carcasse . . . 573.3
–, collier 280.5
–, hélice 565.8
–, mâchoire . . 280.5
–, plan sustentateur 598.1
–, propulseur . 565.7
–, quille 570.6
–, segment . . . 280.5
–, surface sustentatrice 598.1
–, type 568.6
Rigidez 606.5
- de las superficies 568.8
- del bastidor . 77.5
- - resorte . . . 98.2
Rigidezza . . . 606.5
- della molla . 98.2
Rigidità 606.5
- del telaio . . 77.5
Rigidité 606.5
- du châssis . . 77.5
- - ressort . . . 98.2
Rigidity of the frame 77.5
- - - spring . . 98.2
–, modulus of . 33.6
Rigido, accoppiamento 287.1
–, chiglia -a . . 570.6
–, elica -a . . . 565.8
–, - non -a . . . 566.4
–, giunto 287.1
–, sistema 568.6
–, - non . . . 570.11
–, superficie di sostegno -a 598.1
Rigido, acoplamiento 287.1
–, armadura -a 573.3
–, collar 280.5
–, hélice -a . . . 565.8
–, mordaza -a . 280.5
–, plano sustentador 598.1
–, propulsor . . 565.8
–, tipo 568.6
Rigole 452.3
Rigonfiamento, la copertura presenta del -i 126.7
Rilasciarsi, la cinghia si rilascia 235.12
Rim 106.8, 106.10, 112.5
–, base of . . 107.5
- bolt standing over the flush 128.9
- - sticking out 128.9
- brake . . 277.4, 481.4
–, - acting on the 277.4
- -, back wheel 481.6
- -, strap manipulated 481.6
–, curved 102.7
–, divided . . . 107.9
–, edge of . . . 107.6
- for solid tyre 108.2
–, hollow double steel 482.4
–, - steel 107.7
- made in sections for solid tyres 121.6
–, main 108.3
- of wheel . . . 259.8
–, plain steel . . 107.4
–, pneumatic tyre 107.2
–, removable . . 107.8
–, retaining ring of 108.1
- screw standing over the flush 128.9
- - sticking out 128.9
–, slacking of the spokes in the 108.5
–, steel 107.3
–, the cover creeps on the 126.8
–, - - has sprung out of the 127.4
–, - wheel spider creeps in the 108.8
–, to fit the - on 109.2
–, - run on the 134.9
–, wheel 53.2
Rimanere indietro a causa di panna 441.1
Rimessa 416.7
–, fare - di un importo a mezzo d'una banca 459.5
–, - - - una somma a mezzo d'una banca 459.5
- in buono stato 420.6
- per aeroplani 610.2
- - palloni . . 592.8
Rimettere l'ammontare a mezzo d'una banca 459.5
- la fattura . . 464.3
Rimorchiato, carro 2.3
–, vettura -a . . 2.3
Rimorchiatore automobile 491.3
–, carro 1.6
–, - - a vapore 5.2
–, - - con comando meccanico 5.4
–, macchina -rice 2.2
Rimorchio . . . 2.3
–, carrozzetta da 473.8
–, cavo a 577.2
–, - di 535.6
–, esperimento di - con un modello 500.6
Rimorchio laterale, carrozzetta da 474.2
Rincer la voiture à la lance 421.7
Rincón, lámpara de 384.6
Rinculo, arresto del 285.7
–, dispositivo d'arresto del 285.1
Rinforzare con tiranti 86.5
- - un contrafforte 75.5
Rinforzato con ferro, canotto 514.7
–, forcella -a . . 477.5
Rinforzo, batteria di 194.6
- con tubi d'acciaio 605.8
- del telaio . . 76.10
- della caldaia 300.3
- delle razze . 106.3
–, flangia di . . 424.4
–, intelaiatura di 573.3
- mediante contrafforte 75.6
–, nervatura di 141.10
- triangolare, sopporto del cardano a gamba di 238.4
Ring-bolzen mit Holzschraube 535.3
-elektrode, Zündkerze mit - und Scheibenelektrode 214.5
–, Filz- . . 84.6, 274.10
-förmiger Schwimmer 170.8
–, Heiß- 535.4
-kausche . . . 559.1
–, Kolben- . . . 153.5
–, Kugelkopf-klemm- 479.1
–, Leder- 83.4
–, Lenkstangen-klemm- 478.9
–, Mast- 533.8
-nut 274.8
–, Preßspan- . . 200.7
–, Rettungs- . 535.10
–, Schleif- . . . 201.6
-schmierlager . 200.1
-schmierung . . 268.1
–, Sicherheits- . 202.1
–, Sicherungs- . 202.1
–, Spritz- . . . 274.11
–, Stoß- 83.2
–, Stromzuführungs- 213.4
-ventil . . 143.8, 182.8
–, Ventilator- . 229.6
-verbindung für Gänsefüße 557.3
–, Zentrierungs- 202.2
Ring, ball head locking 479.1
- bolt 535.3
–, carrying . . . 375.8
–, centring . . . 202.2
–, conducting . 213.4
–, fan 229.6
–, felt . . . 84.6, 274.10
-s for lacing . 557.3
Ring groove . 274.8
–, guard 202.1
–, lifting 535.4
–, locking . . . 478.9
- lubrication . 268.1
–, mast collar . 533.8
- of compressed cardboard 200.7
–, oil 274.11
–, piston 153.5
–, retaining - of rim 108.1
–, slip 201.6
–, valve packing 119.6
Ringhiera frontale 521.7
–, montante della 521.8
Rinnen . . . 228.10
Rinnovare il lastrico 449.8
- - selciato . . 449.8
- la massicciata 449.8
Rinnovazione dell'aria 392.3
Rinnstein . . . 452.3
Rinvio a cinghia 234.5
- ad ingranaggi con tendicinghia 483.2
–, albero di . . 245.8
–, motore con . 332.6
Riostra 73.6, 75.2, 300.4
-s de caldera . 300.3
- recta 73.7
Rip, to resistance to -ping 554.9
–, - rip the envelope 579.3
Riparare 426.6
- un foro di chiodo con tappo di gomma 132.3
Riparato dalle scosse 330.9
Riparazione, casetta per -i 126.2
–, corredo per -i 486.1
- dei pneumatici 126.1
- della camera d'aria 130.4
–, spese di . . . 426.7
Riparo di cuoio per parafango 370.4
- in liste di legno 296.8
Ripartizione del carico 77.6
Riparto per la aggiustatura dei pezzi 61.4
- - - congegnatura dei pezzi 61.4
Ripassare alla lima dolce 403.4
- il filetto . . . 404.7
Riposo, giorno di 440.10
–, posizione di . 338.8
Riposto 527.4
Rippe, Kühl- . . 216.5
–, Versteifungs- 141.10
Rippen-kühlung 225.5
-rohr 225.4
- -kühler . . . 225.6
Ripping length 554.2
- line 580.5
- lock bolt . . . 560.7

Digitized by Google

Ripping seam . 560.3
- slit 560.4
- toggle 560.6
Ripremere . . . 121.4
Riprendere la corsa 436.4
Riscaldamento 184.5 416.4
- a carbone . . 390.9
- - corpi irradianti 391.1
- - vapore . . . 390.8
- ad acqua . . 184.8 390.7
-, becco di 192.8, 192.9 305.3
-, camera di . . 185.2 302.9
-, camicia di . . 185.1 311.10
-, coppa di . . 192.10
- del fondo . . 185.4
- - - della vettura 391.2
- - tavolato . . 391.2
- diretto, superficie di 302.7
-, dispositivo di 184.6
- indiretto, superficie di 302.8
-, lampada di . 192.9
- per mezzo dei gas di scappamento 184.9
- - - dell'acqua di circolazione 185.5
- preventivo . . 185.7
- - del combustibile 184.10
-, serpentino di 185.3 391.7
-, superficie di . 184.7 302.6
-, tubo di . . . 391.6
Riscaldare la vettura 392.1
- preventivamente 185.6
- un carburatore 185.6
Riscaldarsi, il cerchio si riscalda nella marcia 134.5
-, - gas si -a . . 583.4
-, l'innesto si riscalda 286.9
Riscaldato, fungo polverizzatore 177.9
Riscaldatore . . 391.4
- a tubi 391.5
- dell'acqua d'alimentazione 307.1
-, gabbia del . 391.9
- tubolare . . . 391.5
Rischiarare . 376.11
Rise 452.7
- of floor . . . 498.9
- - -, sharp . . 499.1
-, to 611.5
-, - - and fall . 546.9
-, -, causing the machine to - by developing more power 564.3
-, -, to allow the airship to 586.6
Riserrare una vite 46.2
Riserva 527.4
-, batteria di . 194.5
-, cavo di . . . 209.8
- d'energia . . 344.2
- d'idrogeno . 581.6
- di spinta di galleggiamento 497.7
-, galleggiamento di 497.7
-, molla di . . . 91.1
-, porta-copertura di 134.8
-, squadra di 621.10
-, vettura di . . 414.8
Rising and falling of the boat 546.7
- curve of the cam 155.4
- road 452.6
Riß 345.7
-, Felgen- . . . 109.1
-, Härte- 90.5
-, Linien- . . 497.10
-, Spanten- . . . 498.1
-stelle, die - - mit Benzin säubern 130.7
-, Wasserlinien- 499.7
Ristringere la molla 94.3
Risucchio . . . 493.4
Risuonare . . . 386.4
Risvolto della strada 453.7
Ritardato, accensione -a 190.2, 190.5
-, combustione -a 16.4
Ritardo 19.1
- dell'accensione 190.2
Ritegno, regolamento con valvola di 309.1
-, valvola di . . 560.2 619.2
Ritendere la molla 425.8
Ritenuta, anello di 153.5
Ritirarsi 436.3
- dall'acquisto 463.10
Ritiro, rifiutare il 464.1
Ritorno della fiamma d'esplosione 425.4
- di fiamma . . 425.4
- in franchigia doganale 467.3
Ritorto, cinghia -a 230.1
-, corda . . . -a 556.9
Ritze 352.8
Ritzel 52.11
-, Antrieb- . . . 242.1
-antrieb, Kraftübertragung durch 241.4
- -, Motorwagen mit 6.1
-welle 241.8
Rivé, chaudière -ée 300.1
River 46.10
- à chaud . . . 47.1
- - froid 47.2
- une plaque de renforcement sur le châssis 424.5
Rivestimento . 347.1
- d'amianto, corpo del bariletto di scappamento con 217.7
- del fondo con lamiera di rame 516.2
- - freno . . . 280.6
- della caldaia 307.7
- di legno 259.9, 347.2
- galvanico, ricoprire con 66.6
- in tela . . . 347.10
-, materiale di . 605.9
Rivet 46.4
-, copper . 46.6, 514.2
-, counter sunk 46.11
-, elongated slot for binding 97.3
-, flush 46.11
- head 46.8
-ing 46.9
-, iron 46.5
-, pitch of -s . . 46.12
- shank 46.7
-, to 46.10
-, - - cold . . . 47.2
-, - - hot . . . 47.1
-, -, lap -ing . 518.2
-, - rivet on a stiffening plate 424.5
-, -, -ing the planks 513.8
Rivet 46.4
- à tête fraisée 46.11
- - - noyée . . 46.11
-, assemblage à -s 46.9
-, corps de . . . 46.7
- d'assemblage des feuilles 97.2
-, écartement des -s 46.12
- en cuivre 46.6, 514.2
- - -, attaché par des -s - - 514.5
- - fer 46.5
- - -, bateau construit avec des -s - - 514.7
-, tête de . . . 46.8
-, tige de . . . 46.7
Riveté, châssis 76.4
-, fond 217.9
Riveted, angle bracket - on 295.6
- boiler 300.1
- frame 76.4
- in, end plate 217.9
- iron tyre . . 123.3
Riveter 46.10
- à chaud . . . 47.1
- - froid 47.2
Rivoltato, parafango con orlo 370.2
Rivoluzione . . 20.3
Rivure 46.9
- à clin 518.2
- - recouvrement 518.2
Road 448.10
-, a long stretch of straight 452.5
-, bend in the . 453.1
- bridge 454.1
-, downward sloping 452.9
Road dust . . . 451.3
-, greasy 451.2
- level, clearance above the 78.4
-, main 449.2
- metal 449.9
-, nature of the 449.3
- race 428.10
- racer 472.3
-, racing . . . 448.11
-, rising 452.6
- roller 450.5
-, sectional profile of the 450.7
-, sharp turn in the 453.7
-, slippery . . . 451.2
- surface, friction at 276.4
-, - of the . . . 449.4
- -, specific pressure on the 101.10
- tandem . . . 473.5
-, to make a - free from dust 451.7
-, - remake a . 449.8
-, - tar a 451.8
-, - water a . . 451.9
- train with individual electric drive 5.3
- wheel 101.1
- with rising gradient 452.6
-, worndown . . 450.8
Roadster 471.5
Roadway . . . 449.1
Robinet à acétylène 381.4
- à air 294.5
- - gaz . 179.1, 381.4
- d'air comprimé à plusieurs voies 159.8
- d'échappement d'air 537.9
- de contrôle . 274.2
- - décompression 141.5
- - jauge d'huile 274.1
- - la chambre de compression 141.5
- - niveau d'huile 147.10
- - soutirage . 296.3
- - vidange . . 233.5 296.3, 296.4
- - - d'huile . . 148.1 274.3
- distributeur . 273.6
- purgeur d'eau de condensation 392.2
Robinetto d'aria 294.5
- d'estrazione . 537.7
- d'evacuazione dell' olio 148.1
- del gas . . . 381.4
- dell'acetilene 381.4
- di compressione 141.5
- - controllo . 274.2
- - distribuzione 273.6
- - - dell' aria . 159.8

Digitized by Google

Robinetto di livello d'olio 147.10 274.1
- - scappamento dell' aria 537.9
- - scarico 233.5, 274.3 296.3, 296.4
- - - dell' acqua di condensazione 392.2
- - spurgo 296.3, 296.4 537.7
- per gas . . . 179.1
Roble, madera de 506.6
-, - - - curvada naturalmente 507.3
Roblón 46.4
-, cabeza del . . 46.8
- de cabeza fresada 46.11
- - cobre . . . 46.6
- - hierro . . . 46.5
- embutido . 46.11
-, parte cilíndrica del 46.7
-, separación de los -es 46.12
Roblonado . . 46.9
-, caldera -a . . 300.1
Roblonar . . 46.10
Rocchetto 203.8, 558.5
- a disco 205.3
- ad avvolgimento conico 336.6
- - - diviso . . 336.7
-, attaccare i -i 558.6
-, cassetta del . 336.8
-, collegamento del 336.9
-, corpo del . . 205.4
- d'accensione, interruttore per 204.3
- d'induzione . 204.1
- del magnete . 213.3 336.5
- - telo di strappo 560.6
- di fibra . . . 202.4
- - filo metallico 203.9
- - self-induzione 205.8
-, staccare i -i . 558.7
Roccia, olmo di 507.5
Rochet, cric à . 396.5
-, fût à 404.2
-, perçoir à . . . 404.2
-, roue à 285.9
-, touret à . . . 404.2
Rocio de mar . 545.7
Rock elm . . . 507.5
- oil 24.8
Rocker 359.5
-, base 359.6
-, longitudinal . 359.7
-, transverse . . 359.8
Rocking lever . 284.1
Rod, -s 37.2
-, bamboo . . . 605.2
-, brake -s . . . 283.7
-, carrying . . . 573.4
-, connecting . . 152.6
-, control -s . . 252.8
-, forked 261.4
-, governor -s . 158.9
-, Ignition . . . 212.1
-, lateral radius 238.2
-, piston 312.4
Rod, stay 238.2, 300.4
-, steering . . . 608.2
-, striker 252.6
-, striking -s . . 252.8
-, suspension . . 573.4
-, triangular stay formed by two radius -s 238.4
-, wedge of . . 570.1
Roda 505.6, 508.5, 508.6
-, armadura de la 508.10
-, contra- 508.7
- de vuelta . . 504.2
- desplomada . 504.2
-, escantillón de la 508.8
-, forro de . . . 535.5
- recta 504.4
- saliente . . . 504.3
Rodadura, soporte de - anular 49.3
Rodamiento, banda de 115.4
-, eje motor con cojinete de 85.5
-, resistencia al 318.1
-, - del suelo al 276.4
-, rozamiento debido al 276.5
Rodar, hacer - el coche para ensayo 69.4
-, - - el coche para puesto en punto 69.4
- sobre la llanta 134.9
Roder 546.4
-, pâte à - les soupapes 423.7
Rodilla 450.5
Rodillera . . . 444.5
Rodillo 95.2
-, ballesta de . . 89.4
-, - - -s hacia abajo 89.5
-, - - - - arriba 89.4
-, - - - inferiores 89.5
-, - - - superiores 89.4
-, barquilla suspendida sobre -s 572.9
-, cadena de -s . 54.9
-, - por -s . . . 236.6
- de cadena . . 236.9
- - compensación 284.6
- - compensador 284.6
- - guía . . . 235.11
- - mando . . . 390.2
- - vapor . . . 450.6
- - resorte de guarnición metálica 95.4
-, eje con cojinete de -s 84.3
-, guarnición de - de resorte 95.5
-, hacer un . . . 95.6
-, ojo del - de resorte 95.1
-, preparad los -s! 623.3
-, quitad los -s! 623.7
- soldado al fuego 95.3
- tensor 235.9
Roh-baukasten 345.5
-benzol 26.1
-material . . . 34.7
- -lager 62.9
-naphtha . . . 25.8
-öl 24.8
-petroleum . . . 24.7
-stoff 34.7
- - für Federn . 98.3
- -lager 62.9
Rohr, Abdampf- 227.5
-anschlußschelle 227.3
-, Auspuff- . . 215.10
-, Benzinsteige- - mit schräg geschnittenem Ende 296.7
-bündel 226.8
-, Dunst- 148.4
-, ein - bördeln 297.2
-, - - umbördeln 297.2
-, eingeschweißtes 301.1
-, eingewalztes 300.9
-, Feuer- 300.7
-, gedralltes . . 223.8
-, gekröpftes Streben- 476.4
-, gewelltes . . 223.9
-, gezogenes Messing- 184.1
-, glattes 223.7
-, Glüh- 193.1
-, Heiz- 391.6
-, Hinterachs- . 85.3
-, Hintergabel- . 476.7
-, Hör- 392.8
-, im „Windschatten" stehende -e 227.2
-, Isolier- - mit Messingüberzug 343.1
-, Kessel mit senkrechten -en 300.5
-, - - wagerechten -en 299.7
-, Knie- 184.2
-knie 184.2
-krümmer . . . 184.3
-, Kühl- 224.5
-, Kühler mit runden -en 224.4
-leitung 233.2
- -, fallende . . 233.4
- -, steigende . 233.3
-, Lenkstangen- quer- 478.6
-, -schaft- . . . 478.7
-, -stütz- 478.7
-, Lufteinführungs- 183.9
-, Mittel- . . . 475.11
-muffe . . 76.1, 301.3
-, nierenförmiges 301.5
-, Ober- 475.8
-, Öl- 273.7
-, Ölstand- . . . 273.9
-, ovales 301.4
-, Panzer- . . . 343.2
-platte 301.8
-plattenkessel . 301.9
- -, Sicherheits- 301.10
-querträger . . 73.9
-rahmen 71.4
-, Rahmen- . . . 475.5
Rohr-rahmen, mit Holz ausgefüllter 71.7
-, Rahmenquer- 475.12
-, Rippen- . . . 225.4
-, Saug- 183.8
-, Schalt- . . . 253.7
-schelle 218.7
- -, Verbindung durch 76.8
-schlange . . . 301.6
-, schlangenförmig gewundenes 301.6
-schlangenkessel 300.8
-schlüssel . . . 406.1
-, Schmier- . . . 273.7
-, siebartig durchlöchertes 218.3
-, Sitz- 475.10
-, Sitzwinkeleinsteck- 479.6
-speiche 105.2
-, Speiche aus . 105.2
-speichenrad . 102.4
-, Sprach- . . . 392.6
-, Stahl- 475.4
-, starkwandiges 301.2
-, Stern- 539.5
-, Steuer- . . . 476.10
-, Steven- . . . 539.5
-, Strahl- 418.6
-, Streben- . . . 476.3
-, Stütz- 261.7
-, Überhitzer- . 306.5
-, Überlauf- . . 227.4
-, Unter- 475.9
-, verzinntes . . 224.1
-, Wasser- . . . 299.8
-, Well- 223.9
Röhren-heizkörper 391.5
-kessel 299.5
- -, ausziehbarer 302.2
-kondensator . 308.8
-kühlapparat, ausziehbarer 226.5
-kühler 223.6
-rahmen 71.4
Rojo, bronce . 39.9
- cereza 364.1
Roll . . 546.6, 546.10
-, to 546.5, 546.8, 562.7 597.2
-, -, -ing 546.6
-, - - a car off the truck 467.8
- up, to - - the envelope 579.8
- -, - - - - tow rope 577.3
Rollare . 546.5, 546.8 562.7
Rollbewegung 546.10
Rolle, Antrieb- 390.2
-, auf -n schwingende Gondel 572.9
-, Ausgleich- . 284.6
-, Fiber- 202.4
-, Friktions- . . 390.2
-, Ketten- . . . 236.9
-, Kontakt- . . 207.3
-, Kreuztau- . . 618.6
-, Leit- 235.11

Digitized by Google

Rolle, Spann- . 235.9
–, Stößel- . . . 157.5
Rolled brass . . 40.4
– eye 95.2
– girder 37.1
– in, tube . . . 300.9
– iron 37.8
– mild steel tyre 122.8
– section brass 40.3
– – frame . . . 72.1
– – girder . . . 37.1
Rollen . 546.8, 546.10 597.2
–kette . . 54.9, 236.6
–kontakt, Stromverteiler mit 206.8
–lagerachse . . 84.3
Rollend, –e Reibung 276.5
Roller bearings, axle with 84.3
–, car hung on –s 572.9
–, chain . 54.9, 236.6 236.9
–, contact . . . 207.3
– –, commutator with 206.8
– –, current distributor with 206.8
–, driving . . . 390.2
–, fibre 202.4
–, friction . . . 390.2
–, let go the –s! 623.7
–, operating . . 390.2
–, ready with the –! 623.3
–, road 450.5
–, steam 450.6
–, valve plunger 157.5
–, – tappet . . . 157.5
Rolling friction 276.5
– motion . . . 546.10
– resistance . . 318.1
– stock 414.3
Rollio . . 546.6, 546.10
–, movimento di 546.10
Rompe-olas . . 504.6
Romper, el cojinete de bolas está roto 87.2
–, la junta á la cardan está rota 425.2
–, un perno de la cabeza de biela está roto 426.3
–, – radio está roto 424.7
Rompere, il sopporto a sfere è rotto 87,2
–, un bullone della testa di biella è rotto 426.3
Romperse, la chispa se rompe 211.2
Rompersi, la scintilla si rompe 211.2
Rompiente . 545.10
Rompionde . . 504.6
Rompre, l'étincelle se rompt 211.2
– le courant . . 189.6
Rompu, essieu . 87.1
Ronco, la bocina está –a 386.10
Roncodor, sopapa –a 272.4
Rond, fer . . . 37.2
–, mèche –e . . 167.7
–, pince –e . . . 400.8
–, tête –e 44.1
Rondella . . . 514.1
– di cuoio . . . 83.4
– per dado della sala 83.5
Rondelle . 45.4, 514.1
–, amortisseur utilisant le frottement de deux –s 99.8
– d'écrou d'essieu 83.5
– d'épaisseur . 201.8
– d'essieu . . . 83.3
– d'étoffe . . . 554.1
– de butée . . . 83.2
– – cuir 83.4
– – feutre 84.6, 274.10
– – garniture d'écrou 479.2
– – joint de valve 119.6
– de ressort . . 145.3
Roof 352.3
–, front extension to 352.4
–, half 353.1
– ladder 359.1
– lamp 384.5
– support 352.6, 358.2
– trunk 373.4
Room, dressing – for the drivers 419.7
–, engine . . . 523.8
–, standing . . . 357.5
–, state 526.1
–, store 62.6
Roominess . . . 519.6
Roomy 519.7
Root circle . . 51.1
–, height from – to pitch circle 51.10
– line 51.1
– of tooth . . . 51.9
– – –, thickness at 52.1
Ropa blanca, armario para 524.14
Rope 618.5
–, anchor . . . 578.12
–, braid 556.9
–, bring up a –! 623.9
–, carrier –s . . 555.9
–, cotton 556.7
– drum 618.6
–, grappling . . 577.1
–, hauling –s . . 620.5
–, hemp . 234.3, 556.6
–, mooring . . 535.1
– on the first section! 623.6
–, – to the –s! . 623.2
–, pull on the –! 622.13
– pulley 234.8
–s taut 586.7
–, tiller . . 530.5, 530.6
– to auxiliary balloon 571.7
– – inlet fitting 559.7
–, tow . . 535.6, 557.11 577.2
– transmission 567.11
– work 555.9
Roquete, cric de 396.5
Rosca, calibre para 410.4
– Edison, lámpara de 385.1
–, mordaza de . 400.2
–, tornillo con – para madera 76.9
Roscado, enchufe 45.5
–, manguito . . 45.5
–, parte – a de la bujía 142.5
–, unión –a . . 174.6
Rosetta 558.9
– anulare . . . 559.1
– di guaiaco . 559.4
– – legno . . . 559.3
– – spinta . . . 83.3
– – tenuta della valvola 119.6
– in forma di cuore 558.10
– per cordami . 559.2
– rotonda . . . 559.1
Rosewood . . 346.10
Rosin, oil free from 266.3
Rosso d'automobile 364.1
–, bronzo . . . 39.9
Rost 303.7
–, beweglicher . 304.1
–, eiserner – zum Abdecken eines Schlammfanges 417.11
–, fester . . . 303.10
–fläche 303.9
–, Kipp- 304.1
–, Klapp- 304.1
–, Latten- . . . 358.4
–schutz 518.4
–schutzmittel . 423.8
–stab 303.8
Rot, automobil- 364.1
–guß 39.9
Rotación . . . 33.8
– de la rueda . 101.6
–, dirección del movimiento de 20.5
–, momento de . 19.4 616.3
–, par de 19.4
–, sentido de . . 199.8 607.4
–, velocidad de 20.4 567.8
Rotaia, automobile su –e 1.4
– di slancio . . 609.3
–, –e di slancio 610.9
Rotante, masse –i 19.6
–, sala 78.11
Rotary gear pump 273.4
– slide valve . 179.5
Rotatable air inlet bend 184.4
Rotatif, pompe –ve 231.11
–, tiroir 179.5
Rotating armature 198.5
– axle 78.11
– masses 19.6
Rotation, direction of 20.5, 199.8, 607.4
Rotation 33.8
– de la roue . . 101.6
–, direction du mouvement de 20.5
–, masses en . . 19.6
–, moment de . 19.4
–, sens de 199.8, 607.4
–, – du mouvement de 20.5
–, vitesse de . . 20.4
Rotativo, bomba –a 231.11
Rotativo, pompa –a 231.11
Rotatorio, masas –as 19.6
Rotazione . . . 33.8
–, attrito di . . 276.5
– della ruota . 101.6
–, direzione di . 20.5
–, momento di . 19.4 616.3
–, senso di 199.8, 607.4
–, velocità di . 20.4
Rotella 240.5
– dell'asta della punteria 157.5
– di guida . . 235.11
– – tensione . . 235.9
Rotierend, –er Anker 198.5
Rotismo, direzione a 260.6
Roto, eje . . . 87.1
Rotondo, rosetta –a 559.1
Rotor wheel . . 541.3
Rotta 542.7
–, dirigere la . 543.1
–, tener la . . . 542.8
Rottame 65.5
Rotto, sala –a . 87.1
Rottura . . 98.6, 426.5
–, accensione per 187.2
–, carico di . . 30.3
– del telaio 77.11, 424.3
– d'equilibrio 591.10
– della ruota . 102.5 424.6
– – sala . 86.11, 425.1
– – stabilità . . 620.3
– di corrente, accensione magneto-elettrica per 187.3
– – –, – per . . . 187.2
–, magnete per 196.4
–, molla di . . . 212.3
–, resistenza alla 554.8
–, scintilla di . 189.8
Rotula fucinata, leva di comando dello sterzo con 262.2
Rótula 240.5
–, articulación de 238.6
–, cardan de . . 239.6
–, – – – en una envoltura 239.7
– de eje 82.6
– forjada, palanca de dirección de 262.2
–, muñón de . . 257.3
–, perno de – de doble apoyo 258.2

Digitized by Google

Rótula suelta, palanca de dirección con 262.3
Rotule 240.5
- à double logement, boulon avec 258.2
-, cardan à . . 239.6
-, - - - enveloppé 239.7
- en deux pièces 257.4
- forgée, levier de direction à 262.2
- rapportée, levier de direction à 262.3
-, tourillon à . 257.3
- venue de forge, levier de direction à 262.2
Rotura 426.5
-, carga de . . . 30.3
- de eje 425.1
- - la rueda . . 102.5
- - una rueda . 424.6
- del bastidor 77.11 424.3
- - circuito, posición de 338.9
- - resorte . . . 98.6
-, limpiar los bordes de la - con bencina 130.7
Roue 100.9
- à ailettes . . 178.3
- - disque . . . 102.3
- - friction . . 244.4
- - - garnie de cuir 244.8
- - palettes . . 178.3
- - pneumatique 609.5
- - rais élastiques 109.5
- - - tubulaires 102.4
- - rayons en fil métallique 102.1
- - rochet . . . 285.9
-, arrêter les -s 275.6
- arrière 101.3
- avant 101.2
- avec plein . . 120.5
- - rais en bois et en fil métallique 106.2
-, bloquer les -s 275.6
-, bris de . . . 102.5
-, cassure de . . 102.5
-, centre de - à toile 53.1
-, centrer une 482.10
-, cerclage de la 108.6
-, charge admissible sur les -s motrices 23.3
-, - de la 101.8
-, - par 23.2
-, circonférence de la 101.4
- conique d'angle 53.7
-, convergence des -s vers l'avant 80.8
-, corps de - à toile 53.1
Roue, couronne de 53.2, 106.8
-, - - - d'angle rapportée 249.1
- d'angle, différentiel à -s - 251.4
- d'arrière, fourche de la 476.5
- -, frein à serrage intérieur sur la 277.5
- -, freinage de la 277.2
- -, moyeu de la 479.10
- d'attaque . . 250.1
- d'avant, frein à ruban sur 480.4
- -, - sur pneu de la 480.5
- -, moyeu de la 479.8
- d'engrenage . 50.7
- de commande 250.1
- de départ . . 608.9
- - friction . . 54.1
- - -, commande par -s - - 244.2
- - -, commande par - - - à accouplement direct 245.3
- - -, - par double 245.1
- - gouvernail 530.3
- - -, bâti de la 530.4
- dentée . 50.7, 248.1
- -, commande par 250.3
- - cylindrique 52.10
- - de commande 201.10
- - - -, couronne de 241.9
- - - largeur double 248.2
- - droite . . . 52.10
-, diamètre de la 101.5
- directrice . . 541.4
-s -s à fusées pivotantes 255.6
-, écartement entre les axes des -s 79.5
- élastique . . 109.4
- en acier coulé 102.2
- - - - avec rais à section cruciforme 105.10
- - - - - - creux 106.1
- - bois . . . 101.11
- - fibre 53.12
-, enlever les -s 422.10
- étoilée 250.2
-, flottement des -s 256.5
-, fracture de . 102.5
- hélicoïdale . 53.9
- - cylindrique 53.11
-, jante de . . . 106.8
-, la - est bien centrée 102.8
-, - - flotte . . . 102.6
-, - - s'est rétrécie 108.9
-, - - tourne bien 102.8
Roue, les -s ont perdu leur parallélisme 86.9
-, - - s'inclinent 425.3
- libre, mécanisme de la 480.2
- -, moyeu de la 480.1
-, motocyclette à deux -s 471.3
- motrice 100.10, 541.3
-, moyeu de 53.3, 102.10
-, obliquité des -s 256.1
- orientable, chariot à -s -s 609.4
-, plan médian du centre de 79.4
- pleine 102.3
- porteuse . . . 101.1
- pour chaine . 54.5
-, pression exercée par la 101.9
-, recerclage de la 108.7
-, rotation de la 101.6
-, rupture de . 424.6
-, tour de . . . 101.6
-, train de -s d'avant 81.3
-, - - - pivotant 81.4
Rouge automobile 364.1
-, bronce 39.9
Rough body . . 345.5
- stores 62.9
Rouille, préservatif contre la 423.8
-, préservation de la 518.4
-, protection contre la 518.4
Rouleau à vapeur 450.6
-, chaine à -x . 54.9 236.6
- de chaine . . 236.9
- - ressort avec anneau de garniture 95.4
- - route . . . 450.5
-, enlevez -x ! . 623.7
- enroulé . . . 95.2
-, essieu avec paliers à -x 84.3
-, façonner un . 95.6
-, manchon du - de ressort 95.5
-, œil du - de ressort 95.1
-, ressort à -x . 89.3
-, - - - au-dessus 89.4
-, - - - en-dessous 89.5
- soudé au feu 95.3
Roulement à billes, cage conique du 479.9
- - - à double cuvette 485.1
- - -, moyeu à . 104.1
-, bande de . . 115.4
- de pédalier . 484.5
- doux de la voiture 87.3
-, essieu avec -s à billes 83.9
-, frottement de 276.5
-, palier à -s annulaires 49.3
Roulement, palier à -s lisses . 48.7
-, résistance au 818.1
Rouler . . 546.5, 546.8 562.7, 597.2
- à grande allure 434.4
- - toute vitesse 434.4
- en suivant les indications de la carte 455.8
-, faire - une voiture pour la mettre au point 69.4
- l'enveloppe du ballon 579.8
- sur la jante . 134.9
Roulette à gorge, commande par 390.5
Roulis . . 546.6, 546.10
Round bar iron 37.2
- belt 230.1
- bulb 385.3
- fin 570.10
- head 44.1
- iron 37.2
- of beam . . . 504.1
- pliers 400.8
- tour 429.3
Route 415.2
-, circular . . . 429.2
-, curvature of 615.1
- of flight . . . 614.9
- - the race . 428.11
-, to decide on the 429.11
Route . . 448.10, 542.7
-, arroser une . 451.9
- asphaltée . . 449.7
-, automobile sur 1.5
-, bicyclette de course sur 472.3
-, carte des profils de la 455.1
-, coude de la . 453.1
-, couper la . . 435.8
-, courbe de la 453.1
- de course . 448.11
- défoncée . . 450.8
- descendante . 452.9
- en pente . . . 452.9
- - rampe . . . 452.6
- glissante . . . 451.2
-, goudronner une 451.8
-, grande . . . 449.2
-, le bateau ne maintient pas sa 542.9
-, maintenir la . 542.8
-, manteau de . 443.2
- montante . . 452.6
-, motocyclette de course sur 472.3
-, nature de la . 449.3
- pont- 454.1
-, poussière de la 451.3
-, profil de la . 450.7
-, refaire une . 449.8
-, rendre une - non poussiéreuse 451.7
-, rouleau de . . 450.5
-, tandem de . . 473.5
-, tournant de . 453.7
-, tramway sur . 6.4
-, voiture à trolley sur 6.5

Digitized by Google

Routier, train - avec moteur électrique sur chaque voiture 5.3
Rove 514.1
Rovesciamento, coppia di 615.9
Rovesciarsi . . 615.5
Rovesciato, innesto a cono 289.9
Rovinato, strada -a dalle carreggiate 450.8
Row lock . . . 531.5
Rozamiento . . 21.2 492.3
-, amortiguador de resorte por 99.7
-, amortiguamiento por 182.1
-, coeficiente de 21.3 162.9, 276.3
- de la cubierta del neumático 127.1
- debido al rodamiento 276.5
- - - - sobre el suelo 276.4
- del aire . . 585.11
- interior del líquido 162.10
-, pérdida por . 21.4 416.3
- sobre la superficie 615.7
-, superficie de - del émbolo 153.3
Rub down, to . 365.2
- -, - - - with pumice stone 365.3
Ruban, accouplement à 292.1
- d'acier, garniture intérieure en 120.6
- -, transmission par 568.4
- de caoutchouc Para 210.7
- - fixage . . 553.10
- - frein 279.6
- - -, couverture d'un 279.7
- - -, garniture d'un 279.7
- - -, - en cuir du 481.2
- - ressort . . . 482.2
-, embrayage à 292.1
-, frein à 279.4
-, - - - sur le différentiel 277.7
-, - - - sur roue arrière 481.1
-, - - - - - d'avant 480.4
Rubber 111.6
- belt 233.11
- - with hemp core 234.1
- - - - insertion 234.1
- boots 445.8
-, brake 480.9
- bulb . . 387.2, 392.9
- cement 132.5
- insulated cable 209.5
- - wire 209.3
- interlining . 553.2
Rubber intermediate layer 553.2
-, iron tyre filled with 125.3
- lined iron tyre 125.3
- lining, iron tyre with intermediate 125.6
- mastic 132.5
- mat 525.9
- matting, grooved 372.5
- neck band . . 442.8
- non-skid device 116.5
- pad 480.8
-, Para 554.5
- patch 131.3
- -, to cut out a - - to size 131.2
- plug 324.2
- -, to repair a nail puncture by means of a 132.3
- pump-connecting tube 133.8
-, solid tyre of soft 122.1
- solution . . . 131.7
- -, fluid 131.8
-, the - perishes 134.6
- tire 111.4
- tube 112.6
- - of the air valve 119.5
- tubing 382.3
- tyre . . 111.4, 111.5
- - with sheet iron protecting band 117.3
-, vulcanized . 111.7
Rubbered canvas patch piece 132.4
- material, double 552.4
- -, ordinary . . 552.3
Rubbing down coat of varnish 365.5
- strake 511.2
- strip 511.2
Rück-flußventil, Regelung durch 309.1
-gängig machen, einen Auftrag 459.4
- - -, einen Kauf 463.11
-lauf 541.9
-laufgesperre . 285.7
- -rad 247.6
- -sicherung . . 285.1
-schauspiegel . 395.7
-schlag-klappe 619.2
- -ventil . . . 560.2
-schwingen der Gondel 573.2
-sitz 350.3
-stände, Verbrennungs- 8.4, 164.8
-, - - - des Öles 266.7
-tritt-bremse . 480.3
- -, Pedal- . . . 484.3
-versicherung . 468.3
-wärtsgang . . 254.7 538.9
- -schlagen . . 538.9
-wirkung, Anker- 835.10
Rück-zugfeder 212.2
- -, Brems- . . . 284.9
Rücken-kissen . 524.8
-lehne 350.4
Rudder . 530.2, 570.7 602.5
- area 602.7
- axis 603.2
-, back piece of 530.8
-, balanced . . 531.2
-, bow 563.6
-, canvas 619.8
-, combined horizontal and vertical 603.3
-, conical . . . 619.9
- consisting of a staysail 619.8
- constructed of planes 603.4
-, double . . . 603.10
-, - conical . 619.10
-, forward . . . 602.9
-, horizontal . . 563.3 602.8, 604.2
-, - canvas . . . 603.9
-, horseshoe . . 620.1
-, main piece of 531.1
- pin 603.2
- plane 603.5
-, rear 603.6
- spindle 531.1, 603.2
-, stern 563.7
- surface . . . 602.7
-, tail 603.6
- tiller 530.7
- trunk 530.9
-, vertical 563.2, 603.1 604.3
-, - canvas . . . 603.7
- with vanes . 564.2
Ruder . . 530.2, 531.4
-, Balance- . . . 531.2
-blatt 530.8
-gabel 531.5
-koker 530.9
-pinne 530.7
-reep 530.6
-schaft 531.1
-spindel 531.1
-, Steuer- 530.2
Rue 448.10
- descendante 452.9
- en pente . . . 452.9
Rueda 100.9
-, carga admisible sobre las -s motrices . . 23.3
-, - de la 101.8
-, - por 23.2
-, circunferencia de la 101.4
-, colocación del aro sobre la 108.6
- con llanta maciza 120.5
- - rayos de madera y de alambre 106.2
- cónica 53.7
-, corona de la 53.2 106.8
-, cubo de la . 53.3 102.10
- de acero colado con rayos de sección en cruz 105.10
Rueda de acero fundido 102.2
- - - - con rayos huecos 106.1
- - arranque . 608.9
- - ataque . . 250.1
- - disco 102.3
- - friction 54.1, 244.4
- - - guarnecida de cuero 244.8
- - -, mando por -s - - 244.2
- - -, - - doble 245.1
- - -, - - rueda de fricción de acoplamiento directo 245.3
- - guía 541.4
- - madera . 101.11
- - mando . . . 250.1
- - neumático 609.5
- - paletas . . . 178.3
- - rayos de alambre 102.1
- - - elásticos . 109.5
- - - tubulares 102.4
- - trinquete . 285.9
- del timón . . 530.3
- - -, bastidor de la 530.4
- delantera . . 101.2
- -, cubo de la . 479.8
- -, freno de cinta sobre la 480.4
- -, - sobre el neumático de la 480.5
- dentada . 50.7, 248.1
- - cilíndrica . . 52.1
- - conductora, corona de 241.9
- - de anchura doble 248.2
- - - fibra . . . 53.12
- - - mando . 201.10
- -, mando por 250.3
- - recta 52.10
-, desmontar las -s 422.10
-, diámetro de la 101.5
-s directrices de las cañoneras giratorias 255.6
-s - de los muñones giratorios 255.6
-, distancia entre los ejes de las -s 79.5
-, el colocar de nuevo el aro sobre la 108.7
- elástica . . . 109.3
- estrellada . . 250.2
- giratoria, bastidor de -s -s sobre un eje vertical 609.4
-, giro de la . . 101.6
- helicoidal . . 53.9
- -, cilíndrica . 53.11
-, intervalo entre el salvabarros y la 371.5
-, juego de -s delantero 81.3
-, la - está bien centrada 102.8
-, - - golpea . . 102.6
-, - - se estrecha 108.9
-, las -s se inclinan 425.3

Digitized by Google

Rueda, las -s han perdido el paralelismo 86.9
-, - - tienen inclinación 425.3
- libre, cubo de la 480.1
- -, mecanismo para 480.2
- llena 102.3
-, motocicleta de dos -s 471.3
- motriz 100.10, 541.3
-, oblicuidad de las -s 256.1
-, oscilamiento de las -s 256.5
-, par de -s delantero 81.3
-, - - - giratorio 81.4
- para cadena . 54.5
-, plano medio del centro de la 79.4
-, plato de . . . 53.1
- portadora . . 101.1
-, presión ejercida por una . . 101.9
-, quitar las -s 422.10
-, rotación de la 101.6
-, rotura de la . 102.5
-, - - una . . . 424.6
- trasera 101.3
- -, cubo de la 479.10
- -, frenado de la 277.2
- -, freno de acción interior sobre la 277.5
- -, horquilla de la 476.5
Ruedecilla de contacto 207.3
- - garganta, transmisión por 390.5
- - guía de la varilla de levantamiento 157.5
Rug 444.5
Ruggine, protezione contro la 518.4
Ruhe-stellung der Bremse 278.7
-tag 440.10
Ruhend, -e Belastung 28.7
Ruhig, -er Gang des Wagens 87.3
Ruido de explosión del escape 219.2
- - la trepidación 371.3
- - las cadenas 237.6
- del escape . . 216.9
Rule 409.12
-, enclosing -s and regulations 430.5
- joint 353.2
-, measurement -s 548.3
-s for cruiser rating 548.6
-s - prevention of accidents 430.6
Rullare 597.2
Rullio, lampada di 525.5
-, tavola da . 524.11
Rullo 450.5
Rullo a vapore 450.6
-, catena a -i . 54.9 236.6
- di catena . . 236.9
- - compensazione 284.6
- - contatto . . 207.3
- - frizione . . 390.2
-, navicella oscillante su -i 572.9
-, - sospesa su -i 572.9
-, sala con sopporto a -i 84.3
Rulo 450.5
Rumbo 542.7
-, conservar el . 542.8
-, el barco no conserva el 542.9
-, mantener el . 542.8
-, seguir el . . . 542.8
Rumore delle catene 237.6
- dello scappamento 216.9, 219.2
Rumpf, Boot- 507.10
-form 500.7
Run-about car . 4.5
-, circular . . . 429.3
-, clear 616.8
- down, to . . 330.1
-, free 538.8
- -in, to - - a new car 69.4
-, long test . . . 68.5
-, longitudinal - of the material 553.5
-, non-stop . . . 428.9
- of the cloth . 553.4
- out . . . 616.8, 616.9
- -, to, the bearing runs out 148.9
- -, -, - connecting-rod bottom end bearing has 426.1
-, reliability . . 428.6
-, star shaped . 429.4
-, starting . . . 610.9
-, to - a motor up to its maximum output 68.9
-, - - - trial . . 457.5
-, - - an omnibus line 414.2
-, -, fixed distance to be 428.11
-, - let the motor - itself in 67.2
-, -, -ning hot . 416.4
-, -, -ning light . 415.9 415.10
-, -, -ning on the tow rope 577.7
-, -, -ning warm 416.4
-, - run on the rim 134.9
-, - - over the tape 436.9
-, - - the gear in 69.5
-, -, the running of the motor is irregular 425.9
-, -, the wheel runs true 102.8
-, transversal - of the material 553.6
-, trial 457.4
Runabout . . . 349.7
Rund-brenner, Laterne mit 378.3
-docht . . 167.7, 379.2
-eisen 37.2
-fahrt 429.3
-flosse 570.10
-er Kopf 44.1
-e Kimm 498.8
-laufen, das Rad läuft rund 102.8
-riemen 230.1
-schieber . . . 179.5
- -maschine . . 316.1
-strecke 429.2
-zange 400.8
Runde, eine - abfahren 434.9
Rundenzeit . . 435.1
Runge, Wagen- 360.9
Runner . 541.3, 556.3
Running 413.1
- back, prevention against 285.1
- -, ratchet and pawl lock to prevent 285.8
- material . . . 24.3
- order, in . . . 413.5
- platform step 372.3
- position . . . 339.3
- resistance . . 318.1
- rigging . . . 534.3
-, smooth - of the carriage 87.3
- trim 495.3
- wheel 101.1
Ruota 100.9
- a denti di fibra 53.12
- - disco 102.3
- - palette . . . 178.3
- - razze di filo metallico 102.1
- - - tubolari . 102.4
- anteriore . . 101.2
- -, comando sulle -e -i 318.2
- -, freno a nastro per 480.4
- -, freno sulla 480.5
- -, motore applicato alle -e -i 318.3
- -, mozzo della 479.8
-, arrestare le -e 275.6
-, bloccare le -e 275.6
-, carico ammissibile sulle -e motrici 23.3
-, - della 101.8
-, - per 23.2
-, centrare una 482.10
-, cerchiare la . 108.6
-, - una 124.8
-, circonferenza della 101.4
- con guarnitura di gomma piena 120.5
- - pneumatico 609.5
- - raggi di legno e di fildiferro 106.2
- - razze a molla 109.5
-, conicità della 80.4
-, corona della 53.2, 106.8
- d'arresto . . . 285.9
- -, martinetto a 396.5
- d'ingranaggio 50.7
-, dare l'invito alle -e anteriori 81.1
- davanti . . . 101.2
Ruota del timone 530.3, 563.4
- dentata . 50.7, 52.11 248.1
- - cilindrica . 52.10
- - conica . . . 53.7
- - di comando 201.10
- - doppia . . . 248.2
- di acciaio fuso 102.2
- - - - con raggi vuoti 106.1
- - - - - razze a croce 105.10
- - dietro . . . 101.3
- - frizione 54.1, 54.3 244.4
- - -, cambio di velocità a -e - - 244.2
- - -, - - - - doppia - - - 245.1
- - - guarnita di cuoio 244.8
- - -, trasmissione per -e - - ad accoppiamento diretto 245.3
- - legno . . 101.11
- - poppa . . . 508.9
- - prua . 504.2, 508.5 508.6
- - -, parella della 508.8
- - slancio . . 608.9
-, diametro della 101.5
- direttrice . . 541.4
-e -i con fusi a snodo 255.6
-, disco della . 53.1
- elastica . . . 109.4
- elicoidale . . 53.9
- - cilindrica . 53.11
-, giro di . . . 101.6
-, giuoco di -e anteriori con sala 81.3
-, inclinazione dei fusi delle -e anteriori 80.8
-, invito dei fusi delle -e anteriori 80.8
-, la - è ben centrata 102.8
-, - - sbatte . . 102.6
-, - - si restringe 108.9
-, le -e hanno perduto il parallelismo 86.9
-, - - inclinano 425.3
- libera, meccanismo a 480.2
- -, mozzo a . . 480.1
-, mezzeria della 79.4
- mobile 541.3
- - doppia . . . 246.8
-, motore da . . 333.5
- motrice . . 100.10
-, mozzo della . 53.3 102.10
-, non-parallelismo delle -e 256.1
- per catena . . 54.5
- piena 102.3
- portante . . . 101.1

Digitized by Google

Ruota posteriore 101.3
- -, elettromobile con comando alle -e -i 318.4
- -, freno della 277.2
- -, - interno della 277.5
- -, mozzo della 479.10
-, pressione sulla 101.9
-, raggio di . . 104.6
-, razza di . . . 104.6
-, ricerchiare la 108.7
-, rotazione della 101.6
-, rottura della 102.5 424.6
-, sala anteriore con -e 81.3
-, sbatacchiamento delle -e 256.5
Ruota, sbattimento delle -e 256.5
-, smontare le -e 422.10
-, spazio di molleggiamento fra parafango e 371.5
- sterzabile, carrello con -e -i 609.4
Ruotante a destra 199.9
- a sinistra . 199.10
Rupteur à commande électrique 213.2
-, allumage par magnéto et 187.3
-, capsule protectrice de 203.1
-, magnéto pour -s 196.4
Rupteur, mécanique 211.3
-, tige de . . . 212.1
-, -s - 211.10
Ruptor de mando eléctrico 213.2
-, encendido por magneto y 187.3
-, magneto para -es 196.4
- mecánico . . 211.3
-, tapa del . . . 203.1
-, varilla de . 211.10 212.1
Ruptura, chispa de 189.8
- del eje . . . 86.11
-, encendido por 187.2
-, muelle de . . 212.3
-, resistencia á la 554.8
-, resorte de . . 212.3
Rupture, allumage par 187.2
Rupture, altitude de 554.7
-, charge de . . 80.3
- d'équilibre 591.10
- d'essieu . . . 425.1
- de châssis . . 77.11 424.3
- - l'essieu . . . 86.11
- - roue 424.6
-, étincelle de . 189.8
-, résistance à la 554.8
-, ressort de . . 212.3
Rush of current 329.11
Ruß 7.7, 215.2
-ansatz 215.3
Rust preventer 423.8
Rüsterholz . . 346.6
Rut, drainage . 451.1
Ruts 450.10
Rutschen, die Bremse rutscht 279.2

S.

S-Feder 90.2
S. J.-Gewinde . 43.3
S-Kurve 453.9
S-Lasche 93.3
S-shackle 93.3
S-shaped spring 90.2
S, courbe en . . 453.9
S'évaporer . . 160.11
S, huit de ressort en 93.3
S, jumelles de ressort en 93.3
S, ressort en . . 90.2
S, maglia in forma di 93.3
S, molla ad . . 90.2
S, svolta a . . . 453.9
S, ballesta en . 90.2
S, curva en . . 453.9
S, placas gemelas en forma de 93.3
Saal, Maschinen- 61.2
Sabbia 450.2
- asciutta . . . 418.9
-, carta a 409.7
-, cerchiatura di una ruota per la 124.6
-, secchio da . . 419.1
-, torcia a . . 418.10
- -zavorra . . . 587.2
Sabbiato, carta -a 131.1
Säbelkorb . . . 373.6
Sable 450.2
-, bandage en fer pour 124.6
-, lest en 587.2
-, papier de . . 131.1 409.7
-, seau à 419.1
- sec 418.9
-, torche à . . 418.10
Sabot de frein 480.7
-s des freins, remplacer les 420.12
- en caoutchouc 480.8
-, frein à 281.5
Sac de lest . . 586.11
Saca-pasador . 411.1
Sacacorchos . . 576.4
Sacar aceite, disposición de 272.8
- el talón de uno de los lados de la cubierta 127.8
Sacca d'acqua . 174.7
- di vapore nella camera d'acqua 141.1
Sacchetto per camera d'aria 374.1
Sacco di zavorra 586.11
Sachverständiger 457.1
Sack, Schlamm- 147.4
-, Schlauch- . . 374.1
-spant 499.3
Sack, ballast . 586.11
Sacking strip, to cover the tyres with - -s 465.1
Saco de lastre 586.11
Sacoche de selle 485.9
- pour cadre . 485.10
Sacudida . . . 87.4
-, amortiguamiento de las -s por medio de resortes 87.9
-, el coche da -s 87.5
-, resistente á las -s 330.9
-, volar con -s . 596.7
Saddle 485.2
- clamp 485.5
- clip 218.7
- frame tube . 475.10
- pillar clamp bolt 485.8
- pin . . . 479.5, 479.6
- - socket . . . 485.7
-, racing 485.3
- socket 485.7
-, upholstered . 485.4
Saddler . . . 365.12
Safety boiler . 299.3
- - with tube plates 301.10
Safety can . . . 294.6
- chain 295.9
- petrol store . 419.4
- spark gap . . 202.3
- switch 340.3
- valve . . 308.1. 559.9
- -, blowing off the 582.8
- -, deadweight 308.3
- -, spring loaded 308.2
Safflanleder . . 366.5
Safran du gouvernail 530.8
Sag, to 235.8
Säge 402.10
Sägen 402.11
Sagoma, determinazione della 345.8
Sagomato, ferro 37.1
-, pezzo 402.5
-, puntale . . . 497.2
Sail 533.6, 619.7
- area 598.6
- cloth 520.7
-, motor with auxiliary -s 490.4
- outfit 533.4
-, stay 604.1
-, steadying . . 604.1
-, wind . . 561.9, 619.6
Saillant, pointe -e du ballon 551.2
Saillie 506.1
- de la mâchoire du frein 280.9
- du collier du frein 280.9
- - segment du frein 280.9
Sain, le bois des rais est 106.5
Saison, Fahr- 438.13
Saison des courses 438.13
Sal ammoniac . 408.7
Sal amoniaco . 408.7
Sala 78.6
- a forchetta . 81.7
Sala a manicotto doppio 81.7
- - movimento pendolare 78.9
- anteriore . . 81.2
- - con ruote . 81.3
- articolata . . 81.5
-, boccola della 82.9
-, carico della . 86.6
-, - sulla sala anteriore 22.10
-, - - - posteriore 22.11
-, caviglia della 83.8
- con sopporto a rulli 84.3
- - - - sfere . . 83.9
- - - portante e di spinta combinato 84.4
-, copripolvere della 84.1
-, custodia per - posteriore formante imbuto 85.1
- da vettura . 78.7
-, dado della . 83.6
- del motore . 523.8
- delle macchine 61.2, 523.8
- di deposito . 62.6
- - montaggio 61.5
- - prova . . . 67.4
- direttrice . . 81.5
- diritta 78.12
-, distanza fra le -e 79.6
-, drizzare la . 86.10
-, estremità snodata della 82.5
- fissa 78.10
-, - -dado della 83.7
-, inflessione della 86.7
-, la - è piegata 86.8
-, molla collegata a snodo colla 80.2
-, - - rigidamente colla 80.1
-, parte media della 81.6

Digitized by Google

Sala portante . 78.8
- posteriore . . 84.7
- - alla Cardano 84.8
- - con sopporto slittante 85.5
-, punto più basso della 79.3
- ripiegata a gomito 79.1
-, rondella per dado della 83.5
- rotante . . . 78.11
- rotta 87.1
-, rottura della 86.11 425.1
-, snodo della . 82.5
- tipo „patent" 82.8
-, tubo di protezione della - posteriore 85.3
Sala cubierta de garaje 416.8
- de depósito . 62.6
- especial de guarnimiento 498.2
- - espera . . . 440.8
- - maquinas . 61.2
- - montaje . . 61.5
Saldabile . . . 407.3
Saldare . 66.7, 401.11 406.8
- a bagno . . . 224.6
- - dolce . . . 406.9
- - forte 407.1
- - stagno . . . 406.9
-, acido per . . 408.5
-, fornello per . 409.3
-, lampada per 407.11
-, liquido per . 408.4
-, piombo per 408.10
-, stagno per . 408.11
Saldato, caldaia -a 300.2
-, fondo 218.1
-, manicotto - alle estremità 73.10
-, nastro di congiunzione 206.1
-, occhiello . . 95.3
-, telaio 76.6
-, - - con saldatura autogena 76.5
-, tubo 301.1
Saldatoio . . . 407.6
- a benzina . . 407.9
- a gas . . . 407.10
- a martello . . 407.7
- a punta . . . 407.8
-, cannello- . . 408.1
Saldatore, cucchiaio da 409.5
-, pinzetta da . 408.2
Saldatura 407.2, 407.5 408.9
- autogena . . 66.8
- d'argento . 408.12
- esterna . . . 475.7
- forte . . 409.1, 409.2
-, giunto di . . 407.4
- interna . . . 475.6
- invisibile . . 475.6
-, luogo della . 402.1
-, - di 407.5
-, punto della . 402.1
-, - di 407.5
- visibile . . . 475.7
Saldo 459.2
- da pagare . . 459.2
-, pagamento a 459.2
Sale, -s agreement, to draft a 458.4
-, article for . . 462.8
-s contract . . 458.3
-s -, to sign a . 458.5
-s price, to pay the 459.3
Sale ammoniaco 408.7
Saleable, a - type 463.3
Saleroom . . . 462.9
Salesman . . . 461.1
Salice, legno di 346.11
Salida 433.3
- á coche lanzado 433.6
- - - parado . . 433.5
-, boquilla de . 294.7
-, conducto de 233.4
-, dár la 433.4
- del agua de enfriamiento 220.4
- - viento hacia el timón 619.3
-, hacer una buena 433.11
-, lado de . . . 141.3
- parada . . . 433.5
-, pasar la línea de 433.10
-, señal de . . . 433.7
- tangencial del agua 232.6
-, temperatura de 222.4
-, tomar la . . 433.12
-, velocidad de 222.6
Saliente 506.1
- delle ganascie di freno 280.9
Saliente, cuaderna muy 499.6
- de la mordaza del freno 280.9
- del pantoque 498.9
-, perno de llanta 128.9
-, - - resorte de - cuadrado 93.9
-, roda 504.3
Salir bien . . 433.11
-, el pivote de dirección es salido de su abrazadera 82.2
Salire 474.9
-, lasciar - il dirigibile 586.6
-, lasciate -! . 622.12
Salirse, la cubierta se ha salido de la llanta 127.4
Salita 452.7
-, capacità di . 23.12
-, prendere una 434.1
-, strada in . . 452.6
Salle d'attente 440.8
- de bain . . . 526.6
- - montage . . 61.5
- - toilette . . 419.9
- des machines 61.2
Salmiak 408.7
Salon 524.4
Salón 524.4
Salone 524.4
Saloon 524.4
Saltar fuori delle lamine nell'allentar la vite 96.1
-, la chispa salta 186.5
Saltellante, volo 596.5
Salto, vuelo con -s 596.5
Salva-barros . 369.5
- -, aleta del - - de la rueda delantera 369.7
- -, - - - - - - - - trasera 369.7
- -, intervalo entre el - - y la rueda 371.5
Salvagente . 535.10
- a giacca di sughero 536.1
Salvamento, bote de - automóvil 491.8
Salvataggio, battello automobile di 491.8
-, servizio di . 430.9
Salvavidas, bote - automóvil 491.8
-, chaleco . . . 536.1
-, cinturón . . 535.10
Sammel-linse . 379.6
-napf, Öl- . . . 273.5
Sammler . . . 319.3
-, Dampf- . . . 298.5
-wagen . . 6.3, 317.2
-zelle 319.7
Sample piece . 402.5
Sand 450.2
-ballast 587.2
-, Eisenbereifung für 124.6
-eimer 419.1
-fackel . . . 418.10
-papier 131.1
- -, abreiben mit 130.8
-, trockener . . 418.9
Sand bag . . 586.11
- ballast 587.2
- bucket 419.1
- cartridge . 418.10
-, dry 418.9
-, iron tyre for 124.6
-paper . . 131.1, 409.7
- -, to 130.8
Sangle 618.4
Sano, il legno del raggio è 106.5
Sano, la madera de los rayos está -a 106.5
Santo, legno . . 507.8
Santos-Dumont, Ballongleitflieger nach 596.3
Santos-Dumont airship 596.3
Santos-Dumont, ballon dirigeable de 596.3
Santos-Dumont, globo dirigible de 596.3
Santos-Dumont, pallone dirigibile 596.3
Sapin d'Amérique 346.13
Sapone 420.1
- molle 420.2
- verde 420.2
Sartiame . . . 557.6
Sartie 534.1
Sash, window 351.12
Satchel fitted to the frame 485.10
Satélite, eje de los -s del diferencial 251.6
-, piñón 250.2
Satellite, pignon 250.2
Satellite, pignone 250.2
Sattdampf . . . 27.9
Sattel 485.2
-, Polster- . . . 485.4
-, Renn- 485.3
-klemme 485.5
-muffe 485.6
-stütze 479.5
- -, Klemmbolzen der 485.8
-tasche 485.9
-winkelmuffe . 485.7
Sattler 365.12
Saturado, vapor 27.9 306.6
Saturated steam 27.9 306.6
Saturé, vapeur -e 27.9, 306.6
Saturo, vapore 27.9 306.6
Säubern, die Rißstelle mit Benzin 130.7
Sauce, madera de 346.11
Sauerstoff . . 163.10
Saug-höhe . . 232.11
-hub 10.11
-klappe 232.8
-leitung 183.7
-periode 10.9
-platte 166.5
-pumpe 232.9
-rohr 183.8
- -weite . . . 183.10
-ventil . . 143.6, 232.7 309.9
-widerstand . . 11.8 165.1
-wirkung des Arbeitskolbens 11.1
Saugen . . 10.5, 11.5
Saule, bois de 346.11
Säule, Lenk- . . 259.2
-, Steuer- . . . 259.2
Säure, Akkumulator- 322.8
-beständig . . . 331.6
- -er Anstrich 331.5
-dämpfe 324.5
-dichte 324.7
-, die - verdünnen 325.9
-, die - verstärken 325.8
-fest 331.6

Digitized by Google

Säure-fest, - -er Lack 331.7
-frei, - -es Zylinderöl 266.2
-, Füll- 322.8
-gehalt 324.6
-heber 324.8
-, Konzentration der 325.3
-, konzentrierte 324.4
-krug 323.2
-, Löt- 408.5
-messer . . . 324.10
- -, Heber- . . 324.11
-prüfer . . . 324.10
-prüfung . . . 324.9
-, Schwefel- . . 323.3
-, Überkriechen der 325.1
-untersuchung 324.9
-, Verdunstung der 325.2
-, Verflüchtigung der 325.2
Sauvetage, canot de - automobile 491.8
-, ceinture de 535.10 536.1
-, gilet de . . . 536.1
Savon 420.1
- mou 420.2
- vert 420.2
Saw 402.10
- formed boat . 502.5
-, to 402.11
Sbandamento . 494.8
Sbandare 494.8, 494.9
Sbandarsi . . 494.10
Sbarcare . . . 547.8
Sbarra conduttrice 202.8
- di congiunzione dello sterzo 256.8
- - graticola . 303.8
- - sospensione 573.4
Sbatacchiamento delle ruote 256.5
Sbattere, la ruota sbatte 102.6
Sbattimento delle ruote 256.5
Sbieco, dente a 288.3
Scabroso . . . 450.9
Scacciata . . . 553.5
Scafa 490.5
Scaffale, armadio a -i 525.1
Scafo a gradini 502.5
- - rientranti . 502.5
- dell'imbarcazione 507.10
-, dimensioni principali dello 496.1
-, equilibrare lo 495.5
-, forma dello . 500.7
- in forma di cucchiaio 502.2
- - - - ferro da stirare 502.3
-, nel centro dello 504.11
-, peso proprio dello 497.6
-, pezzi di collegamento dello 507.11
- subacqueo, forma dello 502.8
Scala 409.12
- a chiocciola 358.8
- della carta . 455.9
- - di Beaufort, intensità del vento secondo la 503.3
Scaldino 391.4
-, collocare gli -i sotto i sedili 391.3
Scale 220.8
- of the map . 455.9
Scaletta dell'imperiale 359.1
Scalino 358.9
Scalmiere . . . 531.5
Scalmo 531.5
Scalpellare . . 402.8
Scalpello 402.7, 402.9
- da calafato . 515.1
-, togliere collo 402.8
Scambio di calore 9.6
Scampagnata, vettura per -e 356.4
Scanalare un albero 49.8
Scanalato ad alette longitudinali 225.8
- - - trasversali 225.9
-, settore 264.3
Scanalatura . . 250.5 352.8
- anulare . . . 274.8
-, comando a - del cambio di velocità 254.2
-, copertura con -e longitudinali 114.3
-, - - -e trasversali 114.2
- di comando cambio di velocità 254.3
- - guida . . . 157.4
- - lubrificazione 269.8
- oblunga . . . 97.3
- per bietta . . 49.7
- - vetro . . . 380.5
Scantling . . 507.13
Scappamento . 10.8 15.5, 17.2, 215.7
-, albero di distribuzione dello 155.1
-, anticipazione allo 17.4
-, bariletto di . 215.9
-, corsa di . . . 17.1
- dell'aria, chiavetta di 537.9
- - -, robinetto di 537.9
-, eccentrico di 155.8
-, fase di 16.8
-, gas di 217.1
-, gomito di . . 216.7
- libero 217.3
-, macchina a . 310.7
-, parte dello . 141.3
-, periodo di . . 16.8
-, resistenza allo 17.6
-, riscaldamento per mezzo dei gas di 184.9
-, rumore dello 216.9 219.2
-, temperatura dello 17.5
-, tubazione di 215.11
Scappamento, tubo di 215.10, 216.2
-, - - - fuso in un pezzo solo colla scatola di presa d'aria calda 216.3
-, valvola di 143.7, 216.1
-, - per lo . . . 217.2
Scappare . 17.3, 215.8
Scarf . . . 508.2, 508.3
-, stem 508.8
Scarica 329.3
-, curva di . . . 330.4
-, durata della . 330.2
- intermittente 329.5
- interrotta . . 329.5
- rapida 329.4
- -, accumulatore a 320.9
-, rendimento della 330.3
- spontanea . . 329.6
Scaricamento, termine di 467.6
Scaricare 17.3, 296.1 329.2
- all'eccesso . . 330.1
- la valvola di soprapressione 582.8
- un automobile dal vagone 467.8
Scaricarsi . . . 215.8
Scarico 10.8, 15.5, 215.7
-, apertura di . 579.4
-, camera di . . 215.9
-, condotto di 215.11
-, fase di 16.8
-, marmitta di . 215.9
-, orifizio di . . 579.4
-, periodo di . . 16.8
-, robinetto di . 233.5 296.3, 296.4
-, temperatura di 222.4
Scarpa del raggio 105.7
- della molla . 92.3
Scarph 508.2
Scartamento . 79.5
-, boccola di - delle sfere nel sopporto 84.2
- dei chiodi . . 46.12
- delle ordinate 509.5
-, lo - delle ordinate è di x mm 509.6
Scartarsi, lo scartarsi delle lamine d'una molla 96.2
Scarto 65.4
Scatola degli ingranaggi 146.5, 242.4
- - -, coperchio della 146.6
- del cambio di velocità 245.5
- - cardano . . 239.3
- - differenziale 251.5
- - movimento 476.1
- - sopporto della pedaliera 484.6
- dell'asse posteriore 241.2
- dell'innesto . 291.7
- dello sterzo . 263.5
- di blocco . . 253.5
- - lubrificazione 104.3
Scatola di presa d'aria calda, tubo di scappamento fuso in un pezzo solo colla 216.3
- - - di corrente della batteria 331.8
- - tenuta . . . 213.5
-, flangia della 147.3
- impermeabile, motore racchiuso in 332.5
-, motore racchiuso in 332.3
-, parete di separazione nella 147.1
- per carburo di calcio 381.6
- - la regolazione dell'accensione 147.9
- - utensili . . 374.4
-, suddivisione della 146.8
- ventilata, motore racchiuso in 332.4
Scatto, coltello a 576.2
- libero, meccanismo a 480.2
- -, mozzo a . . 480.1
-, orologio a . . 395.5
Scavenge, to . 18.1
Scavenging 10.8, 17.10
- air 17.9
- and charching period 17.7
- duct 142.7
- stroke 17.1
Scegliere . . . 457.2
Scendere 414.3, 475.1
- a terra . . . 576.8
- un pendio . . 434.2
Schaber, Dreikant- 403.6
Schacht-feuerung 304.7
-, Füll- 304.8
Schaden, infolge eines -s zurückbleiben 441.1
-, Nagel- 128.8
Schädlich, -er Raum 312.2
Schaffner . . . 414.5
Schaft, Niet- . . 46.7
-, Pleuelstangen- 152.7
-rohr, Lenkstangen- 478.7
-, Ruder- 531.1
-, Stößel- 157.2
-, Ventil- 144.5
Schale, Kugel- . 49.6 257.6
-, Lager- 149.4
Schall-dämpfer 215.9
-stärke 386.9
-trichter der Huppe 386.6
Schalt-bogen . 254.4
-gabel 252.5
-gehäuse . . . 253.5
-gestänge . . . 252.8
-hebel 253.8
- -, Fahr- . . . 338.6
-knopf 208.5

Digitized by Google

Schalt-kulisse . 254.3
-rad 338.5
-rohr 253.7
-segment 254.4, 339.7
-stange 252.6
-stellung . . . 338.7
-walze 337.8
-welle 253.6
-zug 252.7
Schalter 208.4
-, doppelpoliger 340.6
-, Dosen- 341.1
-, einpoliger . . 340.5
-, Fahr- 337.6
-, Fußhebel- . . 340.2
-, Hand- 340.4
-, Hebel- 340.4
-, Lade- 340.9
-, Lampen- . . . 341.2
-, Lenkrad- . . 208.2
-, Moment- . . . 340.7
-, Sicherheits- . 340.3
-, Um- 340.8
-, zweipoliger . 340.6
Schaltung 252.3, 317.4
-, die - gängig machen 69.6
-, Getriebe- . . . 252.4
-, H- 254.2
-, Kulissen- . . 254.2
-, Kurven- . . . 254.5
-, Lade- 328.7
-, Seiten- 254.1
Schaltungsschema 317.5, 339.1
Schandeck . . . 510.6
Schandeckel . . 510.6
Schanzkleid . . 510.7
Scharf machen 501.4
Scharfe Zündung 190.4
Schärfe des Hinterschiffs 501.2
- - Vorschiffs . 501.1
Scharnier, Hauben- 368.6
-platte 388.6
Schau-flug . . . 610.3
-glas . . . 272.5, 273.8
Schaufel, Kahn- 536.4
-radpumpe . . 231.9
Schaumkopf, -köpfe der Wellen 545.6
Scheck 459.6
Scheibe, Achsmutter- 83.5
-, Ankerend- . . 199.1
-, Brems- 278.3
-, Dämpfungs- . 181.6
-, Drossel- . . . 179.3
-, fazettierte . 351.11
-, Fenster- . . 351.10
-, Fest- 234.9
-, Friktions- . . 54.3
-, getriebene . . 235.3
-, Klinker- . . . 514.1
-, Kurbelschwung- 151.7
-, Laternen- . . 379.7
-, Leer- 234.6
-, Los- 234.6
-, Naben- 103.1
-, Nocken- 155.6, 202.9
-, Nuten- 230.5
-, Plan- 244.3
-, Rad- 53.1
-, Reib- . . 54.3, 244.3
-, Schub- 243.2
Scheibe, Schwung- 152.4
-, Seil- 234.8
-, Stoff- 554.1
-, Stoß- 83.3
-, Stufen- 244.1
-, treibende . . 235.2
-, Unterbrecher- 200.10
-, Unterlag- 45.4, 201.8 514.1
-, Ventildichtungs- 119.6
Scheiben-elektrode, Zündkerze mit Ring- und 214.5
-falz 380.5
-förmig, -e Spule 205.3
-kupplung . . . 291.4
-rad 102.3
-stoßfänger . . 99.8
Scheide, Gabel- 477.2
-wand im Untergehäuse 147.2
Schein, Zollvormerk- 467.2
Scheinwerfer . 379.3
-, Azetylen- . . 379.4
-, elektrischer . 383.7
- für getrennten Entwickler 380.7
-gabel 384.2
-linse 379.5
- mit eingebautem Entwickler 380.6
-wagen 3.4
Scheletro d'alluminio 569.3
Schelle, Befestigungs- - für Huppen 388.5
-, Rohranschluß- 227.3
Schellhammer . 47.3
Schema, Schaltungs- 317.5, 339.1
Schéma des connexions 317.5, 339.1
Schema di commutazione 339.1
- - connessione 317.5
Scheme, motor service 413.3
Schemel, Dreh- 81.4
Schenkel, Achs- 82.5
-, Lenk- 81.8
-, Steuer- 81.8
-wicklung . . . 203.4
-, Winkel- . . . 82.6
Scher-beanspruchung 33.2
-feder 89.6
- -, C-förmige - - mit Gelenk 90.3
-festigkeit . . . 33.1
-gang 511.10
Schermo di riparo alla fiamma contro il vento 194.1
Scheuerleiste . 511.2
Scheuern des Mantels 127.1
Schiacciamento del cerchio 110.2
Schicht, Luft- . 585.6
Schichtung des Gases und der Luft 18.2
Schiebebühne . 417.4
-fenster 523.5
Schiebe-sitz . . 350.9
-tür . . . 357.9, 522.8
„Schieben", der Wagen schiebt in der Kurve 436.1
-, einen Wagen auf die Rampe 465.5
Schieber, Dreh- 179.5
-, Drossel- . . . 179.4
-kasten 316.2
-, Kolben- . . . 179.8
-öffnung 179.6
-, Regler- . . . 178.4
-, Rund- 179.5
-spindel 180.1
-stange 180.1
-steuerung . . 314.8
-, umsteuerbarer 314.9
Schieds-gericht 437.2
-richter 437.1
Schiena di balena, ponte a 504.5
Schienale . . . 350.4
-, cuscino- . . . 524.8
Schiene, Lauf- 609.3
-, Stromleitungs- 202.8
Schienenmotorwagen 1.4
Schiff, Vor- . . 505.5
Schiffs-boden, Patentfarbe für -böden 515.9
-ende, Feinheit der -n 501.3
-lampe 525.3
-vibration . . 537.10
-widerstand . . 492.1
Schild, Firmen- 469.1
-, Lager- 337.2
Schirm-korb . . 378.6
-mütze 441.10
Schiuma d'acqua 545.7
Schizzo, fare uno 57.10
Schlackenfall . 304.4
Schlaf-kabine . 526.1
-sofa 524.9
Schlaff 587.6
-er Luftreifen . 113.2
Schlag, Stein- . 449.9
-geschwindigkeit 595.6
-lot 409.2
-pumpe 271.2
-seite haben . 494.10
Schlagen, das Rad „schlägt" 102.6
Schlamm-deckel 147.5
-fang, eiserner Rost zum Abdecken eines -es 417.11
-sack 147.4
-, Superoxyd 326.11
Schlange, Heiz- 185.3 301.7, 391.7
-, Kühl- 224.7
-, Rohr- 301.8
Schlankheit der Form 500.9
- - Linien . . . 500.9
Schlapp 587.6
Schlauch-anschluß 418.2
Schlauch, Ballonet- 571.9
-beschädigung 128.7
-, Decke mit . . 112.4
-defekt 128.7
-, den - abtrocknen 130.2
-, - - auswechseln 129.1
-, - - flicken . . 130.5
-, - - in ein Gefäß mit Wasser tauchen 130.1
-, der - ist nicht glatt eingelegt 129.3
-, einen - einlegen 129.2
-, eingeklemmter 129.4
-flicken 131.4
-, Füll- 582.2
-füllung 118.3
-, Gas- 382.4
-, Gummi- 112.6, 382.3
-huppe 388.1
-, Luft- . . 112.7, 571.9
-kasten 418.4
-, poröser . . . 129.8
-protektor . . . 112.8
-, Pumpen- . . 133.8
-, Quetschen des -s 129.5
-schutz 112.8
-tasche 374.1
-, umsponnener - für Sprachrohre 392.7
-ventil . . 118.4, 119.5
-, Verbindungs- 582.3
Schlaufe 556.3
-, Kreuz- 556.4
Schleichend, -e Verbrennung 15.8
Schleier, Staub- 447.9
-, - - mit Zelluloideinsatz 447.10
Schleif-daumen 338.1
-fahrt 577.8
-feder 207.9
-hebel . . 157.8, 211.7
-kohle 201.4
-kontakt, Stromverteiler mit 206.7
-paste zum Einschleifen der Ventile 423.7
-ring 201.6
Schleifen . . . 365.2
-, das Schlepptau schleift 577.6
-, die Federblätter allseitig 90.9
-kurve 616.2
- lassen, die Kupplung 286.8
Schlepp-leine . 535.6
-tau 577.2
- -, das - - aufrollen 577.3
- -, - - - fallen lassen 577.4
- -, - - - schleift 577.6
- -, - - - setzt auf 577.5
- -, Fahrt am . 577.7
-versuch, Modell- 500.6
Schlepper, Dampf- 5.2

Digitized by Google

Schlepper, Motor- 491.3
Schleuder-pumpe 231.8
-rand 274.11
-ring, Schmierung durch 268.2
-thermometer . 575.2
Schleudern . . 435.10
Schlichten . . . 403.4
Schlichtungs-ausschuß 437.4
-kommission . . 437.4
Schließen, einen Kaufvertrag 458.5
Schlinge, Arm- 367.7
Schlinger-bewegung 546.6
-lampe 525.5
-tisch. 524.11
-wand 295.4
Schlingern 546.5, 546.6 562.7
Schlitten, Automobil- 4.7
-, Feder- 74.8
-, in - verschiebbare Feder 91.9
-kufen 609.7
Schlitz, Brenner- 193.8
-brenner . . . 382.10
-brille 448.5
-, länglicher - für das Federniet 97.3
-, - - - die Federwarze 97.3
-, Luft- 368.7
-, Reiß- 560.4
-, Steuer- 142.6
Schloß, Drahtseil- 284.7
-, Hauben- . . . 369.1
-, Kabel- 557.1
-, Ketten- . . . 55.1
-, Riemen- . . 230.11
-schraube . . . 44.5
-, Spann- . 86.4, 237.2 557.2
Schlosser . . . 63.8
-, Werkzeug- . . 63.9
Schlosserei . . 61.3
-, Montage- . . . 61.6
-, Teil- 61.4
Schlüpfrig, -e Straße 451.2
Schlüpfrigkeit 266.11
Schlüpfung . 567.10
Schluß-glied . . 55.1
-, Hals- 442.7
-, Körper- . . 191.11
-, Nennungs- . . 431.6
-ring, Felgen- . 108.1
-, Strom- 189.2
Schlüssel, Achskappen- 406.6
-, Aufsteck- . . 406.2
-, Brems- 282.1
-bremse . . . 281.10
-, Doppelmaul- . 405.4
-, Gabel- 406.5
-, - - mit verstellbarer Maulweite 406.7
-, Gasventil- . . 581.9
-, Haken- 406.4
- mit geradem Maul 405.6
Schlüssel mit schrägem Maul 405.5
-, Nippel- 482.9
-, Radmutter- . . 406.6
-, Rohr- 406.1
-, Schrauben- . . 405.2
-, Steck- 406.2
-, Stift- 406.5
-, verstellbarer 405.8
-weite 405.7
-welle 282.2
Schmelz-pfropfen 308.4
-sicherung . . . 342.3
-stöpsel 342.5
-streifen 342.7
-stromstärke . . 342.9
Schmetterlingsbrenner 383.2
Schmied 64.6
-, Beschlag- . . 64.7
-, Wagen- 64.7
Schmiedbar, -er Guß 85.2
Schmiede . . . 401.8
-eisen 35.4
-, Feld- 401.10
-herd 401.9
-stück 64.12
Schmieden, im Gesenk 401.7
Schmierbüchse 269.2
-, automatische 269.5
-, selbsttätige . 269.5
Schmier-fähigkeit 266.10
-kanne 270.5
-lager, Ring- . 200.1
-loch 93.6
-material . . . 264.6
-öl 264.7
- -, hochwertiges 264.10
- -, kältebeständiges 267.5
-rohr 273.7
-seife 420.2
-stoff 264.6
-vorrichtung, Fett- 269.6
- -, Zentral- . . 268.8
-wert 267.2
Schmiere, Ketten- 265.4
-, Riemen- . . . 236.3
-, Wagen- . . . 265.3
Schmieren . . . 274.4
Schmierung . . 264.5 274.5
-, Druck- 273.2
- durch Schleuderring 268.2
-, Feder- 93.5
-, -bolzen mit Fett- 93.8
-, Kardan- . . . 239.8
-, kontinuierliche 267.8
-, Motor- - mit getrennten Ölleitungen 268.4
-, Ring- 268.1
-, Tauch- . . . 267.11
-, Umlauf- . . . 268.5
-, ununterbrochene 267.8
-, unvollkommene 267.7
-, vollkommene 267.6
Schmierung, Zirkulations- 268.5
Schmirgel-leinen 409.6
-papier 409.6
Schmutz 169.4
Schnalle 448.3
Schnallen, Gamasche zum 444.7
Schnapp-messer 576.2
-öler 270.3
Schnäpper . . . 253.2
-stift 253.3
Schnarchventil 272.4
Schnecke . . . 53.10
-, dreigängige Lenk- 262.7
-, Galerie- . . 352.10
-, Lenk- 262.5
-, mehrgängige 263.1
-, Steuer- 262.5
Schnecken-antrieb 86.1
- -, Hinterachsbrücke mit 86.2
-getriebe . . . 53.8
-lenkung . . . 262.4
- -, nachstellbare 263.3
-rad 53.9
- -antrieb, Zahnstangenwinde mit 396.3
- -segment . . 263.2
-segment, nachstellbares 263.6
-steigung . . . 262.6
Schneidbohrer 404.6
Schneidekluppe 404.8
„Schneiden", eine Kurve 434.6
-, Gewinde . . . 404.4
-, Schrauben . . 404.5
Schnellboot . . 490.1
-entladung . . 329.4
- -, Akkumulator für 320.9
-fahrt 590.2
-lastwagen . . 2.5
Schnelligkeit . 415.5
Schnelligkeitsrekord 438.9
Schnepper . . . 253.2
Schnitt, -te . . 500.4
-brenner . . . 382.10
-, Straßen- . . . 450.7
Schnur, Asbest- 42.1
-scheibe, Antrieb durch 390.5
Schnürboden . 498.2
Schnüren, Gamasche zum 445.1
Schönwetterboot 544.11
School of aeronautics 592.7
Schöpfer, Öl- . 272.9
Schöpfwerk . . 272.8
Schornstein . . 537.4
Schot 569.2
Schote 569.2
Schott, Kollisions- 516.10
-, Quer- 516.9
-, wasserdichtes 517.1
Schräg, -er Kurbelarm 151.5
-er Nocken . . 156.4
-fahrt 572.4
Schräg-lage in der Kurve 616.1
-stellung . . . 591.6
Schrank 354.5
-, Eis- 527.3
-, Geschirr- . . 527.5
-, Kleider- . . 524.13
-, Wand- . . . 524.12
-, Wäsche . . 524.14
Schraubs-tock . 399.3
- -backe 399.7
- -, ein Werkstück in den - - einspannen 399.6
- -, Maschinen- 399.5
- -, Parallel- . . 399.4
-zwinge 400.2
Schraube . 42.5, 540.1 606.9
-, Anschlag- 261.8, 281.1
-, Bremsnachstell- 281.2
-, Deckel- . . 174.10
-, Docht- . 200.8, 376.10
-, Drehflügel- . 541.5
-, dreiflügelige . 540.5
-, eine - anziehen 45.11
-, - - lockern . 46.1
-, - - lösen . . . 45.12
-, - - nachspannen 46.2
-, - - nachziehen 46.2
-, - - überdrehen 46.3
-, eingepaßte . 45.2
-, Einstell- . . . 272.1
-, Fahnen- . . . 566.4
-, Flügel- 119.8
-, gegenläufige -n 607.5
-, hervorstehende Felgen- 128.9
-, Holz- 76.9, 565.9, 607.3
-, Hub- . 567.1, 606.10
-, Keil- 50.5
-, Klemm- . . . 322.6
-, Kolbenbolzen- 154.5
-, Kontakt- . . 207.10
-, Linsenkopf- . 44.3
-, Luft- 565.7
-, Metall- . 566.1, 607.2
-, Motor- 541.6
-, Mutter- . . . 43.10
-, Naben- . . . 103.3
-, Nasen- 44.4
-, Ohrmuschel- . 540.7
-, Ölablaß- . . . 148.2
-, Parseval- . . 566.4
-, Paß- 45.2
-, Schloß- . . . 44.5
-, starre 565.7
-, Stift- 45.1
-, Trag- . . 183.6, 595.8
-, Treib- 570.3, 606.11
-, Trieb- 567.2
-, Turbinen- . . 541.1
-, Umsteuer- . . 541.5
-, unstarre Luft- 566.4
-, vierflügelige . 540.6 566.3, 607.8
-, Wirkungsgrad der 567.7
-, Zapfen- . . . 95.7
-, zweiflügelige 540.7 566.2, 607.7
Schrauben-anordnung 573.5
-bock . . 539.7, 566.5
-bolzen 43.9

Digitized by Google

Schrauben-bremse 282.5
-brunnen . . . 539.8
-feder . . . 55.8, 88.6
-fläche, projizierte 566.6
-flieger 595.7
- -, Kombinierter Drachen- und 596.1
-flügel 540.3
-gestell 566.6
-kreis 566.9
-lehre 410.3
-lenkung . . . 260.7
- -, nachstellbare 261.5
-nabe 540.2
-propeller . . . 540.1
-rad 53.11
-schlüssel . . . 405.2
- -, einfacher . 405.3
- schneiden . . 404.5
-schub 541.7
-sicherung . . 44.11
-steigung 541.8, 566.7
-tunnel 540.9
-ventilator . . . 229.8
-welle 538.11
-winde, doppeltwirkende 396.6
- - mit Antrieb durch Knarre 396.5
- - - Kegelradantrieb 396.4
-zieher 404.10
- -, gekröpfter . 405.1
- -, Winkel- . . 405.1
Schreiner, Modell- 65.12
Schrift, Patent- 60.7
Schrittmacher, Motorzweisitzer für 473.6
Schrot 65.5
Schrubber . . . 536.2
Schub 32.8
-balken 242.5
- -aufhängung 242.8
- -, aus Stahlblech gepreßter 243.1
- -beschlag . . 242.7
- -, hölzerner . 242.6
-beanspruchung 33.2
-elastizitätsmodul 33.6
-festigkeit . . . 33.1
-getriebe . . . 250.7
-koeffizient . . 33.5
-kraft 33.3
-lehre 410.2
-, Propeller- . . 541.7
-rad, doppeltes 246.8
-scheibe 243.2
- -, angeflanschte 243.3
-, Schrauben- . 541.7
-spannung . . 33.4
-stange 152.6
- -, Lenk- . . . 257.1
- -, - - - mit Kreuzgelenkverbindung 258.1
-stangenkopf . 257.5
-zahl 33.5
Schuh, Brems- . 480.7
-, Feder- 92.3
-, Kabel- 209.9, 342.10
-, Pol- 197.5
-, Speichen- . . 105.7
Schule, Luftschiffer- 592.7
Schuppen, Boots- 489.1
-, Flieger- . . . 610.2
-, Wagen- . . . 416.7
Schußkanal . . 142.3
Schutz-blech . 77.3
-brille 447.2
-dach, festes . . 520.8
-färbung der Gashülle 555.4
-, Gleit- 115.6
-haube 384.3
-hülle 115.5
- -, Laternen- . 384.3
- -, Leder- - - für das Kardangelenk 240.4
-hülse für Zündkerzen 215.6
-kappe 119.2
- -, Klemmen- 207.11
- - mit Reinigungsnadel 270.8
- -, niederlegbare 520.6
-kapsel für Unterbrecher 203.1
-kasten, Ketten- 237.4
- -, Motor- . . . 537.3
- -, Zahnrad- . 242.4
-mann 412.4
-mittel, Frost- . 228.5
- -, Rost- 423.8
-, Muster- . . . 59.5
-, Reifen- . . . 115.3
-, Schlauch- . . 112.8
-überzug . . . 366.7
-verkleidung aus Holzlatten 296.8
-wanne 77.4
-, Wärme- . . . 307.4
Schützer, Kleider- 487.2
-, Kot- 369.5
Schwabbel . . 536.3
Schwabber . . 536.3
Schwach, -e Zündung 190.6
„Schwalbennest" 273.5
Schwamm . . . 421.8
Schwankung, Belastungs- - von Vollast bis Leerlauf 165.2
Schwanz-ende der Welle 539.6
-fläche 601.7
-steuer 603.6
-stück 570.9
-welle 538.11
Schwefelsäure . 323.3
- -Eisenverfahren 580.10
Schweißen 66.7, 401.11
Schweißstelle . 402.1
Schweißung, autogene 66.8
Schwelle, Bord- 452.2
Schweller . . . 359.5
-, Grund- . . . 359.6
-, Längs- 359.7
-, Quer- 359.8
Schwenk-achse 81.5
-rad, Gestell mit -rädern 609.4
-sessel 350.10
Schwer-benzin 25.12
-flüchtig 25.2
-punkt, Auftrieb- 494.1
- -, Deplacements- 494.1
- -, Gewicht- . 494.2
- -, System- . . 494.2
- -, Verdrängungs- 494.1
Schwimm-ebene 500.2
-weste 536.1
Schwimmer . . 170.4 578.7
-, Anlauf auf -n 609.6
-, der - ist „ersoffen" 173.5
-gehäuse . . . 169.9
- -boden . . . 170.2
- -deckel . . 169.10
- -mantel . . . 170.1
-, Hohl- 170.5
-, konzentrisch angeordneter 170.9
-, Kork- 170.6
-, Kugel- 170.7
- mit Dämpfungsrand 171.1
- - Hebelübersetzung 173.3
- - oben liegenden Hebeln 173.2
- - seitlichem Ventil 172.7
- - unmittelbarem Abschluß 173.4
- - unten liegenden Hebeln 173.2
- - zentralem Ventil 172.6
- - Zufluß von oben 173.1
- - - - unten . 173.1
-nadelführung 174.8
-niveau 169.7
-raum 170.3
-, ringförmiger 170.8
-stange 171.6
-ventil 171.3
- - mit Abschluß durch Federkraft 172.5
-, zweiteiliger . 171.2
Schwing-hebel 284.1
- -motor 137.4
Schwinge, Umsteuerung durch -n 315.5
Schwingen-fläche 602.3
-flieger 595.3
Schwingung . 98.11
-, gedämpfte . . 99.1
-, ungedämpfte 98.12
Schwingungsdämpfer 99.4
-dauer 98.10
Schwung-gewicht 203.5
-moment . . . 20.8
-rad 152.3
- -, geschlossenes 152.4
- -lager 150.1
- -magnetinduktor 196.7
- - mit Ventilatorspeichen 229.4
- -pumpe . . . 397.6
Schwung-rad-ventilator 152.5, 229.3
- -, vom - - angetriebene Luftpumpe 134.4
-scheibe 152.4
Scia 493.2
Scie 402.10
-, pédale à . . . 483.7
Scier 402.11
Scintilla, candela a - doppia 214.1
- d'accensione . 186.4
- di rottura . . 189.8
-, estintore automatico di -e 338.2
-, formazione di -e 186.3
-, il motore da -e 335.8
-, induttore per -e 203.7
-, la - scocca . 186.5
-, - - si rompe . 211.2
- preventiva . . 214.3
- -, distanza esplosiva per 214.4
-, produttore di -e 210.11
Scintillare, il motore scintilla 335.8
Sciogliere le lamine 95.9
Scivolamento, angolo di 614.5
-, boccola del cuscinetto di 83.1
Scivolare, il freno scivola 279.2
Scocca, dare alla - lo strato di fondo per la vernice 364.12
- della vettura 345.4
-, fodrina della 347.4
- greggia . . . 345.5
-, incastellatura della 346.1
- non guarnita 345.5
-, ossatura della 346.1
-, stuccare una 364.10
-, tavola della . 347.4
Scoccare, la scintilla scocca 186.5
Scodellino raccoglitore d'olio 273.5
Scolta 569.2
Scompartimento 525.1
- stagno 517.2
Scoop 272.8
-, bailing . . . 536.4
-, oil 272.9
Scoppiare 127.6, 215.4
-, la copertura è scoppiata 127.5
Scoppiettio del motore 219.2
Scoppio 15.4
-, altezza di . . 554.7
-, camera di . . 15.9
- del pallone . 554.6
-, forza di . . . 15.6
-, limiti di - d'una miscela gasosa 164.1
-, motore a . . 10.1
-, vettura con motore a 4.9

Digitized by Google

Scoriatoio . . . 304.4
Scorie, dépôt des -s de foyer 304.4
Scorrere, il guide-rope scorre sul suolo 577.6
-, la copertura scorre sul cerchione 126.8
Scorrevole, finestra 523.5
-, porta . 357.9, 522.8
-, rendere - la manovra delle leve 69.6
Scorrimento, boccola di 82.10
-, cerchio di . . 123.2
-, leva a 157.8
-, modulo di . . 33.6
-, striscia di . . 115.4
-, superficie di . 113.9
-, - - - dello stantuffo 142.1, 153.3
Scossa 87.4
-, effetto di . . 87.6
-, resistenza alle -e meccaniche 329.9
-, riparato dalle -e 330.9
-, smorzare le -e 100.7
-, smorzatore di e- 99.5, 100.4
Scrap 65.5
Scrape, to - the bearings 68.8
Scraper, three square 403.6
-, triangular . . 403.6
Screen, dust . . 353.8 374.7
-, - protecting . 374.7
-, glass 368.4
Screpolarsi, la gomma si screpola 134.6
Screpolatura . 426.4
Screw 42.5, 540.1, 606.9
-, adjustable stop 261.8
-, adjusting . . 272.1
- and nut steering gear 260.7
- aperture . . . 539.8
-, arrangement of -s 573.5
-, ascension . . 595.8
-, binding . . . 322.6
- blade 540.3
- bolt 43.9
- - with head and nut 43.10
-, boss of 540.2
-, brake adjustment 281.2
- cap 44.9
- clamp 400.2
-, contact . . 207.10
-, concha . . . 540.7
-, cover . . . 174.10
- driver . . . 404.10
- -, set 405.1
-, elevating . . 595.8
-, endless . . . 53.10
-, four bladed . 540.6 607.8
- gauge 410.3
Screw, gudgeon pin set 154.5
- jack, double acting 396.6
- - operated by bevel gearing 396.4
- - worked by ratchet and lever 396.5
- on, to 45.7
-, pitch of 261.3, 541.8
- plug, inlet . . 295.7
- -, - - - with safety cover 295.8
- propeller . . 540.1
- race 539.8
-, rigging . . . 557.2
-, rigid 565.8
-, rim - standing over the flush 128.9
-, - - sticking out 128.9
-s rotating in opposite directions 607.5
- shaft 538.11
- - pipe 539.5
- spindle brake 282.5 282.7
-, steering . . . 261.1
- - gear, adjustable 261.5
-, stop 261.8, 281.1, 404.8
- tap 404.6
-, terminal . . 210.10 322.6
-, three bladed 540.5
-, thumb 119.8
-, to 45.6
-, - cut a . . . 404.5
-, - fix by means of a 45.7
-, - screw into . 45.9
-, - loosen a . . 46.1
-, - overturn a 46.3
-, - retighten a 46.2
-, - screw tight 45.10
-, - tighten a . 45.11
-, tunnel for . . 540.9
-, turbine . . . 541.1
-, two bladed . 540.4 607.7
- up, to 45.8
- -, - - - the wing nuts 120.3
- vice 399.3
- wedge, conical 50.5
-, wick . 200.8, 376.10
-, - adjusting 376.10
- with rounded countersunk head 44.3
-, wood 76.9
-, wooden . . . 565.9
Screwed cap for filling-hole of oil tank 271.6
- plug, coned . 302.4
- socket 45.5
Scricchiolamento 371.3
Scricchiolio . . 371.3
Scrubbing brush 536.2
Scudo d'onore 438.5
- di poppa . . 506.2
Scuola di aeronautica 592.7
Scuotere, il veicolo scuote 87.5
Scuotitore . . . 173.6
Sdoganamento 466.9
Sdrucciolevole, strada 451.2
Sea breaking over 545.8
- cock 537.7
- cruise 544.4
-, heavy 545.5
-, high 544.6
- mile 542.5
-, open 544.6
-, rough 545.5
- worthiness . . 544.7 544.10
- worthy 544.9
Seal 432.3
-, custom house 467.1
-, to - the cars 432.2
Sealing material 195.4
- pliers 432.4
Seam 512.6
-, longitudinal 553.7
- of the auxiliary balloon 571.3
-, ripping . . . 560.3
-, soldered . . . 407.4
-, to tighten the -s 514.8
-, transversal . . 553.8
Searchlight . . 379.3
- car 3.4
-, acetylene . . 379.4
Season, racing 438.13
Seat . . . 350.2, 356.10
-s arranged lengthways 357.11
-, arrangement of the -s 357.1
-, back 350.3
-, - of 350.4
- cushion . . 366.10
-, deck 521.9
-, depth of . . . 357.3
-, driver's 350.1, 606.7
-, emergency . . 350.7
-, folding 350.8
-, garden 357.6
-, height of . . . 357.4
-, locker 521.4
-, longitudinal 521.3
- over locker . 351.1
-, outside . . . 357.10
-, pivot 350.10
-, pull out . . . 350.9
-, rear 350.3
-, side 521.3
-, side -s . . . 357.11
-, sliding 350.9
-, swivel . . . 350.10
-, tandem . . . 473.7
-, transverse . . 357.6 521.2
- width of - per person 357.2
- with stanchion and socket 350.11
Seating accomodation, cabin with 522.7
- arrangement 357.1
- capacity . . . 356.9
- space 606.6
-, spring 92.4
-, valve 143.3
Seau . . . 418.8, 535.8
- à emboitement 398.1
- à sable 419.1
- en toile . . . 397.9
- - - à voile avec soupape de fond 398.2
Seaway 545.3
Sebo 264.12
Sec, le caoutchouc devient 134.6
-, pile sèche . . 194.8
-, sable 418.9
-, vapeur sèche 306.7
Secar, dejar . . 131.9
- la cámara de aire 130.2
Seccare 131.9
Secchio . 418.8, 535.8
- da sabbia . . 419.1
- di tela con valvola di fondo 398.2
- - - da vela . . 397.9
- pieghevole . . 398.1
Sección del bandaje 110.4
-, eje de - en cruz 47.11
- encajable, cubo con -es -s 398.1
- longitudinal 519.10
- maestra . . 519.11
- peligrosa . . . 77.12
- transversal . 519.11
Seccionado, llanta -a 107.1, 107.9
-, - de hierro -a 123.2
Secco, pila a . 194.8
-, vapore 306.7
Sécher la chambre à air 130.2
-, laisser 131.9
Sechs-kant-eisen 37.4
- -kopf 43.11
- -mutter . . . 44.7
-sitzig, -es Phaëton 348.10
-zylindermotor 137.1
Seco, arena - a 418.9
-, el caucho se pone 134.6
-, pila -a 194.8
-, vapor 306.7
Second coat of varnish 365.5
„Second", the . 254.6
Secondaire, arbre 245.8
-, courant . . . 205.2
-, enroulement 205.1
Secondario, albero 245.8
-, avvolgimento 205.1
-, corrente -a . 205.2
Secondary current 205.2
- shaft 245.8
- -, brake on the 278.1
- winding . . . 205.1
Secours, poste de 430.8
Secousse, résistance aux -s 329.9
-, résistant aux -s 330.9
Secteur à crans d'arrêt 283.1

Digitized by Google

Secteur à crans pour le réglage de l'allumage 206.6
-, axe du 263.7
- cannelé . . . 264.3
- d'enclanchement 254.4
- de changement de vitesse 254.4
- - réglage . . 264.1
- pour direction à vis sans fin 263.2
- réglable de vis sans fin 263.6
Section 500.4
-, channel - iron 38.2
-, dangerous . . 77.12
-, forward . . 601.10
- girder, rolled 37.1
-, insufficient . 77.12
- iron chassis . 72.2
- - frame . . . 72.2
- -, H 37.12
- -, I 37.12
- -, T 37.10
-, - tyre of special 123.4
- -, Z 38.3
-, longitudinal 519.10
- map 454.11
-, midship 498.3, 519.11
-, rear 601.11
-, rim made in -s for solid tyres 121.6
-, rolled - brass 40.3
-, - - frame . . 72.1
-, shaft with cross shaped cross 47.11
-, U 38.4
-, weak 77.12
Section dangereuse 77.12
- de bandage . 110.4
- en croix, arbre à 47.11
Sectional price list 462.7
Sectionné, bande de fer -e 123.2
-, jante -e 107.1, 107.9
-, - -e pour plein 121.6
Sector fluted . 264.3
-, grooved . . . 264.3
-, throttle lever 264.1
-, timing 264.1
Sector acanalado 264.3
-, árbol del . . 263.7
- con muescas para correr la palanca 283.1
- de embrague 254.4
- - reglaje . . . 264.1
- del cambio . 254.4
- graduable de tornillo sin fin 263.6
- para tornillo sin fin 263.2
- para la regulación del encendido 206.6
Secundario, árbol 245.8
-, arrollamiento 205.1
-, corriente -a . 205.2
Secure, to - the car by blocks 465.6
Secure, to - the car by wedges 465.6
-, -, -ing by means of stirrup 96.7
-, -, - - - - strap 96.7
-, -, - the balloon 620.6
-, -, - the solid tyre by means of steel wire 121.1
-, -, - - tyre to the rim by means of a bead on either side of the cover 114.8
-, -, - - - - - - - - - - flange on either side of the cover 114.8
Sécurité de service 414.6
Seda 605.10
- aisladora, capa intermedia de 198.10
-, tejida de - para globos 552.9
Sede conica della valvola 144.3
- -, spillo di valvola a 172.2, 172.3
- piana della valvola 144.4
- separata della valvola 143.4
- sferica, spillo di valvola a 172.3
-, valvola a doppia 143.9
Sedere, spazio da - disponibile per gli avviatori 606.6
Sedile 350.2
- allungabile . 350.9
- - ad incastro 350.9
-, altezza del . . 357.4
- ausiliare . . . 350.7
-, cassetto con . 521.5
-, collocare gli scaldini sotto i -i 391.3
-, cuscino di . 366.10
- da allungarsi 350.11
- - ponte . . . 521.9
- del conduttore 350.1, 606.7
- di tandem . . 473.7
-, disposizione dei -i 357.1
- girevole . . 350.10
-, larghezza del 357.2
- pieghevole . . 350.7
- posteriore . . 350.3
-, profondità del 357.3
- sollevabile . . 351.1
Sediment, peroxide 326.11
Sedimenti . . . 220.8
Sedimento de materia activa 329.8
- - peróxido . 326.11
Sedimentos . . 220.8
Sédiments . . . 220.8
See, Binnen- . . 544.3
-, Brech- 545.9
-eigenschaften 544.10
-fähig 544.9
See-fähigkeit . 544.7
-fahrt 544.4
-gang 545.3
- -, hoher . . . 545.5
-meile 542.5
-, offene 544.6
-, schwere . . . 545.5
-, starke 545.5
-tüchtig 544.9
- -keit 544.7
-, überkommende 545.8
-, zur 544.8
Sega 402.10
-, pedale a . . . 483.7
Segare 402.11
Segel . . . 533.6, 619.7
-einrichtung . . 533.4
-fläche 598.6
-flug 595.5
-, Höhensteuer- 603.9
-jacht mit Hilfsmotor 490.2
-leinen, Wassereimer aus 397.9
- -, - - - - - mit Bodenventil 398.2
-, Seitensteuer- 603.7
-, Sonnen- . . . 520.4
-, Staub- 353.8
-, -schutz- . . . 374.7
-steuer 619.8
-tuch 520.7
- -, Kotflügel aus 371.8
- -verdeck . . . 358.5
Seggiolino . . . 606.7
Segment, Feststell- 283.1
-, geriffeltes . . 264.3
-, Metall- 207.6
-, nachstellbares Schnecken- 263.6
-, Regulier- . . 264.1
-, Schalt- . 254.4, 339.7
-, Schneckenrad- 263.2
-welle 263.7
- zur Zündverstellung 206.6
Segment, adjustable worm 263.6
-, brushholder . 335.6
-, commutator . 334.5
- for adjusting ignition 206.6
-, metal 207.6
- of controller 339.7
-, spindle of . . 263.7
-, worm 263.2
Segment, amovible 280.4
- de collecteur 334.5
- - contact du contrôleur 339.7
- - frein 280.3
- - - avec vis de réglage 282.3
- - piston . . . 153.5
- - - à coupure dentée 153.8
- - - - - oblique 153.7
- - - - fente oblique 153.7
- - - - joint de recouvrement 153.8
Segment de piston martelé 154.1
- - - tourné excentriquement 153.6
- du frein, saillie du 280.9
-, embrayage à -s extensibles 292.9
- en fonte grise 280.7
- extensible, frein à -s -s 280.1
- -, - - - - avec clef 281.10
- flexible, frein à -s -s avec clef 281.10
- métallique . . 207.6
-, pression sur le cylindre d'un 153.9
- rigide 280.5
Segmento del combinatore di marcia 339.7
- di ghisa per freno 279.8
-, innesto a -i estensibili 292.9
- metallico . . 207.6
- per la regolazione dell'accensione 206.6
Segmento de contacto del combinador 339.7
- - émbolo . . 153.5
- - - de junta con recubrimiento 153.8
- - - - - oblicua 153.7
- - - excéntrico 153.6
- - - martillado 154.1
- - fundición . 279.8
- del colector . 334.5
- - émbolo, presión del 153.9
-, detentor del . 154.2
-, embrague por -s extensibles 292.9
- extensible, freno de -s -s 281.10
- metálico . . . 207.6
Segnalare . . . 386.3
Segnalatore, apparato 527.8
Segnalazione, cartello di 454.6
-, pallone da . 588.7
Segnale 386.2
-, bandiera da -i 529.6
-, campana da -i 529.2
- colla cornetta, fare un 386.7
- - tromba, fare un 386.7
-, dar avviso con 386.3
- della sirena da nebbia 528.9
- di partenza . 433.7
-, fischio da . . 528.4
-, ricevitore di -i 393.2
-, sirena da . . 528.4
-, trasmettitore di -i 393.1
-, tromba da -i 528.8
Segno di riconoscimento 469.7
Sego 264.12
Seguire gli altri 441.2

Digitized by Google

Seguridad, anillo de 202.1
-, cadena de . . 295.9
-, caldera de . 299.3
- de servicio . 414.6
-, disposición de - del tornillo 44.11
-, distancia explosiva de 202.3
-, interruptor de 340.3
-, mamparo de 516.10
-, válvula de . 308.1 559.9
-, - - - con resorte 308.2
-, - - - por contrapeso 308.3
Seguro, compañía de -s 468.8
- contra la responsabilidad 468.2
- - los accidentes 468.6
- de incendios 468.4
- - transporte . 468.5
-, prima de . . 327.3
Seide 605.10
-, Ballon- . . . 552.9
Seidenstoff . . 552.9
Seife 420.1
-, Schmier- . . . 420.2
Seiher, Benzin- 174.3
Seil-ausgleich . 284.5
-bremse 284.4
-, Draht- 39.2
-, Hanf- 234.3, 556.10
-kausche . . . 559.2
-scheibe 234.8
-übertragung 567.11
Seite, Ansaug- 567.5
-, Auslaß- . . . 141.3
-, Backbord- . . 504.8
-, Druck- 567.6
-, Einlaß- . . . 141.2
-, Steuerbord- . 504.7
Seiten-ansicht . 500.3
-bank 521.3
-beplankung . 511.5
-einstieg 348.8
-fenster . 351.5, 523.4
- -, rundes . . . 523.6
-höhe 497.2
-kielschwein . 509.10
-kipper 362.1
-korb 373.5
-laterne 377.6
-lehne 350.5
-rad, Differential- 252.2
-schaltung . . 254.1
-schneider, Zange mit 400.9
-stabilität . . . 613.8
-steuer . . 563.2, 603.1
- -, Kombiniertes Höhen- und 603.3
- -fläche . . . 603.8
- -segel 603.7
-strebe, Kardan- 238.2
-stringer . . . 509.9
-träger 73.1
-wagen 474.2
- -, Motorzweirad mit 474.1
-wand, -wände zum Auf- und Abklappen 360.8
Seitenwind . . 503.1
Seitlich, -es Verschieben der Federblätter 96.6
Seitwärts . . . 505.1
Seize, to, -ing . 416.6
-, -, the brake is seizing 279.3
Seizing of the loose pulley 234.7
Sekundär-strom 205.2
-wicklung . . . 205.1
Sekundengeschwindigkeit 590.10
Selbst-entladung 329.6
-fahrer 1.1
-fahrend, -e Straßenkehrmaschine 362.7
-induktionsspule 205.8
-öler 271.4
-schmierend, -es Kardangelenk 239.9
-sperrend, -e Lenkung 255.8
-tätig, -er Düsenabschluß 182.9
- - geregelte Feuerung 303.4
- -e Schmierbüchse 269.5
- -es Ventil . . 143.5
- -er Vergaser 160.8
-zündung . . . 192.1
Selciato 449.5
-, rinnovare il . 449.8
Select, to . . . 457.2
Self-discharge . 329.6
- -ignition . . . 192.1
- -induction coil 205.8
- locking steering gear 255.8
- lubricating universal joint 239.9
Self-induction, bobine de 205.8
Self-induzione, rocchetto di 205.8
Sella 485.2
- a cuscinetto . 485.4
-, attacco per . 485.5
- da corsa . . . 485.3
- di tandem . . 437.7
- imbottita . . 485.4
-, manicotto ad angolo per 485.7
-, - per 485.6
-, tubo da . . 475.10
Sellaio . . . 365.12
Sellar los coches 432.2
Selle 485.2
-, attache de . 485.5
-, boulon du support de la 485.8
- de course . . 485.3
- - tandem . . 473.7
-, manchon coudé de la 485.7
-, - d'attache de 485.6
- rembourrée . 485.4
-, sacoche de . 485.9
-, support de la 479.5
Sellier 365.12
Sello de plomo 432.3
- oficial 469.6
Semi-elliptical spring 89.2
- -rigid, spring with - - suspension 91.7
- - type 570.5
Semi-rigide, type 570.5
Semi-rigido, sistema 570.5
- -smerigliato, molla -a 90.7
Semi-elíptico, resorte 89.2
- -esmerilado, resorte 90.7
- -pulido, resorte 90.7
- -rígido, tipo . 570.5
Semplice, cerchione - di acciaio 107.4
- effetto, macchina a vapore a 310.5
-, filetto 43.7
Señal . . 458.9, 527.8
-, bandera de -es 529.6
-, bocina para -es 528.8
-, campana de -es 529.2
-, dar una 386.3, 459.1
- de aviso . . . 386.2
- - bruma . . . 528.9
- - salida . . . 433.7
-, globo de -es 588.7
-, poste de -es . 454.6
-, receptor de -es 393.2
-, transmisor de -es 393.1
Sencilla para tuercas 405.3
Sencillo, llanta de acero -a 107.4
Send, to 546.9
-, -, -ing 546.7
-, -, -ing in the account 464.3
Senkwage . . . 325.7
Señora, bicicleta para -s 473.3
-, gafas de -s . 447.8
-, motocicleta para -s 473.3
Sens de rotation 199.8, 607.4
- du courant 190.10
Sense of current 190.10
Senso della corrente 161.11, 190.10
- di rotazione . 199.8 607.4
- in cui gira l'elica 607.4
Sente 500.5
Sentido de la corriente 161.11, 190.10
- - rotación . . 199.8 607.4
Sentina, bomba de 535.7
Sentina, pompa di 535.7
Separación de los roblones 46.12
Separación de los tablones 512.7
-, la - de las cuadernas es de x milímetros 509.8
Separador de agua 382.7
- - gas 581.5
Separate drive of machine tools 62.1
- valve seat . . 143.4
Séparateur d'eau 382.7
Separato, azionamento - delle macchine-utensili 62.1
Separator, gas . 581.5
-, water 382.7
Separatore d'acqua 382.7
- di gas 581.5
Séparé, commande -e des machines-outils 62.1
Serbatoio . . . 293.4
- d'acqua pel freno 294.2
- d'aria . . . 193.11
- d'olio 293.7
- - a pompa pel cruscotto 293.8
- - applicato lateralmente al telaio 293.9
- del combustibile 537.5
- - vapore . . . 298.5
- dell'acqua di raffreddamento 294.3
- di benzina . 537.6
- - - applicato sotto il telaio 294.1
- - - inesplosibile 293.5
- sotto il sedile 293.6
Serie, chispa en 214.3
Serie di ingranaggi spostabili 246.8
Série, étincelle en 214.3
Series spark . . 214.3
- - gap 214.4
- wound motor 333.1
Seringue à acide 324.8
Serpentin . . . 301.6
-, chaudière à . 300.8
- de chauffage 391.7
- - refroidissement 224.7
- - vapeur . . 301.7
- réchauffeur . 185.3
Serpentín . . . 301.6
-, caldera con . 300.8
- de calefacción 391.7
- - refrigeración 224.7
- - vapor . . . 301.7
- refrigerador . 185.3
Serpentino . . 301.6
- bollitore . . . 301.7
-, caldaia a -i . 300.8
- di raffreddamento 224.7
- - riscaldamento 185.3, 391.7

Digitized by Google

Serpentino, parete a 295.4
-, tubo a 301.6
Serrafilo 210.1
-, cappello protettore del -i 207.11
Serra-fune 284.7, 557.1
Serrage, assemblage par 76.7
-, collier de - à tête sphérique 479.1
-, - - - du guidon 478.9
- de guidon . . 478.8
-, dispositif d'arrêt par 285.8
- du bandage au moyen de la presse hydraulique 121.3
- du frein, position de 278.8
- et assemblage par collier 76.8
- extérieur, frein à 276.9
- intérieur du guidon 479.3
- -, frein à . . . 277.1
-, pince de . . . 400.5
-, tube de - du guidon 479.4
-, vis de 322.6
Serraggio dello sterzo 478.8
Serramanico, coltello a 576.3
Serramento per cofano 369.1
Serrare un pezzo alla morsa 399.6
Serrasterzo anulare 478.9
- conico 479.1
Serratura, vite da 44.5
Serre, cornière de 518.7
- de bouchain . 510.3
- - renfort de côté 509.9
- -fil 210.1
- -joint 400.2
Serrer à bloc les brides 92.2
- le frein . . . 275.5
-, - - serre 279.1, 279.3
- les freins . . 275.4
- un bandage à la presse 121.5
- une pièce à usiner dans l'étau 399.6
- une vis . . . 45.11
Serrure de capot 369.1
Serrurier . 61.3, 63.8
Serve, to - the inside of the cover with French chalk 128.5
Servibilità d'un automobile 460.5
Service 413.1
-, ambulance . 430.9
Service boat . 490.6
-, commencement of the 414.1
- conditions . . 413.9
- fluctuation between full load and no load 165.2
- instructions . 414.9
-, interruption of the 414.7
- number . . . 469.6
- of cars 413.8
- - vehicles . . 413.8
-, opening of the 444.1
- regulations . 414.9
-, reliability of 414.6
- weight 22.4
Service avec accumulateurs 317.3
-, bateau de . . 490.6
-, bon état de . 413.6
-, canot de 490.6, 491.5
-, conditions de 413.9
- d'ambulance 430.9
- d'automobiles 413.8
-, dérangement dans le 414.7
-, en état de . . 413.5
-, inauguration du 414.1
-, ingénieur-chef de 63.4
- normal, pression en 305.11
-, règlement de 414.9
-, sécurité de . 414.6
-, tension de . . 326.3
Servicio 413.1
-, barco de . . 490.6
-, bote de 490.6, 491.5
- con acumuladores 317.3
- de ambulancia 430.9
- - automóviles 413.8
-, el - de policía 469.4
-, inauguración del 414.1
-, ingeniero jefe del - técnico 63.4
-, instrucción para el 414.9
-, instrucciones para el - y la conservación de los acumuladores 327.1
-, oficina de . . 60.8
-, peso en . . . 22.4
-, seguridad de 414.6
Servizio 413.1
-, apertura del . 414.1
-, canotto di . . 490.6
-, carro-merci per - celere 2.5
-, condizioni del 413.9
- di salvataggio 430.9
- - veicoli . . . 413.8
-, in ordine di . 413.5
-, interruzione del 414.7
-, regolamento del 414.9
-, sicurezza del 414.6
- tecnico, ingegnero del 63.4
Sessel, Dreh- . 350.10
-, Schwenk- . 350.10
Set, axle with marked 80.6
- of axle of 1,5% 80.7
- - condenser plates 205.11
- - the axle pin 80.5
- screw driver 405.1
- -, gudgeon pin 154.5
-, spring with channel 96.8
-, - with U . . 96.8
-, to - in motion 415.7
-, - - the front axles inward 81.1
- up, stress - in the casting 66.3
Seta 605.10
- da pallone . . 552.9
- isolante, strato interposto di 198.10
Setting, inward - of the front axle 80.8
- of the spring 91.6
- off line . . . 365.7
Settle, to . . . 547.4
Settore a denti 283.1
-, asse del . . . 263.7
- di comando cambio di velocità 254.4
- - vite senza fine registrabile 263.6
- mobile 196.3
- per vite senza fine 263.2
- registratore . 264.1
- scanalato . . 264.3
Setzbord . . 510.11
Setzen 546.9
- des Bootes . 546.7
-, in Gang . . . 415.7
-, unter Druck . 296.5
Sewn belt . . . 230.9
- upholstery . . 366.9
Sezionato, cerchio - per gomma piena 121.6
Sezione, -i . . . 500.4
- a croce, albero a 47.11
- del cerchio . 110.4
- della copertura 118.8
- - costa e staminale maestro 498.3
- - parte poppiera 498.5
- di costa ad U 499.3
- - pneumatico 112.3
- longitudinale 519.10
- pericolosa . . 77.12
- prodiera . . . 498.4
- quadrata, albero di 246.6
- trasversale . 519.11
Sfera, cuscinetto a -e 49.1
-, gabbia per -e 200.5
-, mozzo con sopporto a -e 104.1
-, sala con sopporto a -e 83.9
-, sopporto di spinta a -e 49.4
Sferico, cuscinetto 257.6
-, - a snodo . . 49.6
-, giunto a cardano 239.6
-, - - - - rinchiuso 239.7
-, lampadina -a 385.3
-, perno . . 49.5, 257.3
-, - - a due appoggi 258.2
-, - - in due pezzi 257.4
Sfiatamento, chiavetta di 537.9
Sfiatatoio . . . 272.4
Sforzare una vite 46.3
Sforzo 97.13
- ammissibile . 28.6
-, cambiamento di segno dello - esercitantesi sulla biella 20.1
- d'inflessione . 32.6
- dei materiali 28.4
- del motore . 15.7
- di compressione 31.2
- - flessione . . 31.7
- - spostamento 180.6
- - taglio . . . 33.2
- - torsione . . 34.2
- - trazione 23.4, 30.6
- massimo . . . 78.3
Sfregamento della copertura 127.1
-, perdita causata da 416.3
Sfregare con carta sabbiata 130.8
Sgocciolamento, valvola di 381.8
Sgonfiare . . . 579.2
Sgonfiamento del pallone 579.1, 624.1
Sgonfiato, pneumatico completamente 118.3
Sguardo di livello d'olio 273.8
Sguizzamento 567.10
Shackle 92.5, 92.6, 92.7
-, cable 557.1
-, cast 93.2
-, closed 93.3
-, double 92.8
-, H- 92.9
-, pressed . . . 93.1
-, S- 93.3
-, spring hung in -s 91.8
-, stayed 92.9
-, tension . . . 557.2
Shaft 47.6, 538.10, 538.11
-, air 523.1
-, back axle . . 241.3
- bearing . . . 539.1
-, bored-out . . 47.8
-, brake 283.9
-, cam . . 154.7, 154.8
-, - - bearing . 148.5
-, Cardan . . . 240.8
-, clutch . 85.4, 289.2
-, control . . . 253.6
- coupling . . . 287.3
-, crank . 48.2, 146.6
-, - - bearing . 148.6

Digitized by Google

Shaft, cranked portion of 313.4
-, differential . 252.1
-, distance between -s 247.7
-, double throw crank 48.5
-, driving . . . 245.7
-, flanged 47.12, 246.3
-, flexible . . . 48.1
-, - - with protective sheathing 390.3
-, - - - - tube . 390.3
-, gear 245.8
-, hollow 47.8
-, lay 245.8
- of special cross section 246.4
-, pedal . 283.6, 290.7
-, pinion 241.8
- pipe, screw . 539.5
-, profile 246.4
-, propeller . . 245.7 538.11
-, rear axle . . 241.3
-, screw . . . 538.11
-, secondary . . 245.8
-, solid 47.7
-, spirally wound flexible 390.4
-, sprocket wheel 249.3
-, square . 47.10, 246.6
-, tail 538.11
-, - end of the . 539.6
-, timing 211.5
-, to bore out a 47.9
- with cross shaped cross section 47.11
- - keys milled out of the solid 246.5
Shallow draft . 496.7
- draught . . . 496.7
Shank of handle bar 478.7
-, rivet 46.7
Shape above water 502.7
-, double wedge 501.11
-, fineness of . . 500.9
-, flat iron . . . 502.3
-, leanness of . 500.9
- of frame . . . 475.3
- - hull 500.7
- - submerged part of hull 502.8
- - the airship 550.2
- - tooth . . . 51.5
Shapes 37.1
Sharp bilge . . 498.7
Sharpness of the bow 501.1
- - - - lines . . 501.1
Shear 32.8
-, coefficient of 33.5
- strength . . . 33.1
-, to 546.4
-, transverse modulus of elasticity in 33.6
Shearing force 33.3
- strength . . . 33.1
- stress 33.2
- -, intensity of 33.4
- -, resistance to 33.1
Sheath knife . 575.9
Shed 610.2
-, aeroplane . . 610.2
-, airship 592.8
-, balloon 569.10, 592.8
-, boat 489.1
-, car 416.7
Sheer 503.10
- line . . 503.8, 503.9
- plan . . 500.3, 503.5
- strake . . . 511.10
Sheet . . 618.5, 620.5
-, brake test . . 69.1
- brass 40.2
-, copper 39.5
- -, to cover with 516.1
- iron 38.5
- - galvanised . 40.9
- - pan 77.3
- - underguard 77.3
-, map 455.6
-, mica 206.5
- steel 38.6
- - plate 347.8
- zinc 40.8
Sheeting, magnalium 608.4
Shelf 510.5
- piece 510.5
Shell, attachment of weeds and -s 515.12
-, boiler 299.9
- of the boat . 507.10
- of the silencer 217.6
- plate 518.1
- plating . . . 511.1
- with asbestos covering 217.7
Shelter 416.8
Shield 438.5
-, iron 196.3
-, mud 77.4
Shielded tubes 227.2
Shifting cam shaft 155.2
- spanner . . . 405.8
Ship, to 464.6
-, vibration of the 537.10
- yard for motor boats 488.6
Shipment . . . 464.5
Ships equipment 527.7
- gear 527.7
Shock 87.4
- absorber 99.5, 100.4
- absorber, air cushion 100.1
- -, friction . . 99.7
- -, - disc . . . 99.8
- -, hydraulic . 100.2
- -, pneumatic . 100.1
- -, spindle . . 100.3
- - spring . . . 100.5
- absorption . . 87.9
- proof 330.9
- reducer 99.5, 100.4
-, resistivity to mechanical -s 329.9
-, to absorb -s . 88.1
-, - - the -s . . 100.7
Shoe, brake . . 480.7
-, cable . . . 342.10
Shoe, pole . . . 197.5
-, slide - for free end of spring 74.9
-, to, -ing the wheel 124.8
Shoot, coal . . . 304.8
-, furnace with coal 304.7
Shop 462.9
- drawing . . . 58.8
-, erecting . . . 61.5
-, fitting 61.3
-, - - for erection 61.6
- for fitting parts 61.4
- foreman . . . 63.5
-, machine . . . 61.2
- work 61.1
Short circuit . 191.12
- - braking . . 339.5
- - of the plates 321.4
- circuiting, plug - - device 214.7
- elbowed box spanner 406.3
- stanchion . . 360.9
Shoulder . . . 83.3
- cross piece of rear fork 476.6
-, valve 561.2
Show, to, -ing 462.11
-, - - a car . . 462.12
Showroom . . 462.9
Shroud 534.1
Shrunk-on, iron tyre 124.1
-, the wheel has 108.9
Shunt 342.1
-, arrollamiento 336.4
-, avvolgimento 336.4
-, motore . . . 332.9
Shunt, enroulement d'inducteur 336.4
Shunt field winding 336.4
- wound motor 332.9
Shut 569.2
- off, to - - the gas 178.8
-, to - the envelope after inflation 582.7
Shutter, lamp . 380.4
Shuttle armature 198.6
Sicherheit, Betrieb- 414.6
Sicherheitsfunkenstrecke 202.3
-kessel 299.3
-ring 202.1
-rohrplattenkessel 301.10
-schalter 340.3
-ventil 308.1
- -, federbelastetes 308.2
- -, gewichtbelastetes 308.3
Sicherung . . . 342.2
-, Achsmutter- . 83.7
-, Dosen- 342.6
- durch Bügel . 96.7
- - Federklammer 96.7
-, Kolbenring- . 154.2
Sicherung, Rücklauf- 285.1
-, Schmelz- . . . 342.3
-, Schrauben- . 44.11
-, Stöpsel- . . . 342.4
-, Streifen- . . . 342.7
Sicherungskette 295.9
-ring 202.1
Sichtweite . . . 590.3
Sicurezza, anello di 202.1
-, caldaia di . . 299.3
-, catenella di . 295.9
- del servizio . 414.6
-, distanza esplosiva di 202.3
-, interruttore di 340.3
-, maglia di . . 93.3
-, valvola di . . 308.1 342.2
-, - - - a molla 308.2
-, - - - - peso . 308.3
Side basket . . 373.5
-, board 511.7
- car 474.2
- -, motor cycle with 474.1
- carriage . . . 474.2
- -, motor bicycle with 474.1
- chair 474.2
- control 254.1
- elevation . . . 500.3
- entrance . . . 348.8
- friction brake 280.1
-, hinged -s . . 360.8
-, inlet 141.2
- keelson . . 509.10
- lamp 377.6
- light . . 377.6, 528.1
-, outlet 141.3
- planking . . . 511.5
-, port 504.8
-, pressure . . . 567.6
- seats 357.11
-, starboard . . 504.7
- stringer . . . 509.9
-, suction 567.5
- tipper 362.1
- tipping lorry 362.1
- - wagon . . . 362.1
- wind 503.1
- window . . . 351.5
Sieb, Kühlereinguß- 228.1
-, Reinigungs- . 174.1
-, Staubschutz- 388.7
-artig durchlöchertes Rohr 218.3
-einsatz gegen Rückschläge in den Vergaser 166.7
Siège . . 350.2, 356.10
- à coulisse . . 350.9
-s à l'arrière . 520.9
- à pivot . . . 350.10
- - rallonge . 350.11
- basculant . . 351.1
- conique de soupape 144.3
-, coussin de . 366.10
- d'arrière . . . 350.3
- de pont . . . 521.9
- - réserve . . . 350.7
- - tandem . . 473.7
-, disposition des -s 357.1

Digitized by Google

Siège du chauffeur 350.1
- - pilote . . . 606.7
-, emplacement des -s 606.6
- extensible . . 350.9
-, hauteur du . 357.4
-, largeur de . . 357.2
- plan de soupape 144.4
-, profondeur du 357.3
- rapporté de soupape 143.4
- rembourré, battre les -s -s 422.4
-, soupape à double 143.9
-, surface du . . 144.7
Sieger 437.10
Siemens, inducido 198.6
Siemens-Martin-stahl 36.3
Siemens-Martin steel 36.3
Siemens-Martin, acier 36.3
Siemens-Martin, acciaio 36.3
Siemens-Martin, acero 36.3
Sierra 402.10
Sifflet . . 308.5, 389.4
- à deux notes 528.6
- - - sons . . . 389.7
- - fonctionnement par échappement 389.6
- à trilles . . . 389.5
- à trois notes 528.7
- - - sons . . . 389.8
- de signal . . 528.4
- - - avec compresseur à air 528.5
Sight feed lubricator 271.5
- - lubricator glass 272.5
- - regulator . 271.8
- seeing car . . 356.4
Sign, to - a sales contract 458.5
Signal 386.2
-ballon 588.7
-flagge 529.6
- geben 386.3
-glocke 529.2
-huppe 528.8
-, Nebel- 528.9
-pfeife 528.4
- - mit Luftpumpe 528.5
-vorrichtung . 527.8
Signal bell . . 529.2
-, code 529.6
-, danger 386.2
-, driver's . . . 393.1
- flag 529.6
-, fog 528.9
-, starting . . . 433.7
-, to give . . . 386.3
-, warning . . . 386.2
Signal, appareil à - aux 527.8
-, cloche de . . 529.2
- d'avertissement 386.2
- de brouillard 528.9
Signal de cornet, donner un 386.7
- - départ . . . 433.7
- - trompe, donner un 386.7
-, donner un . . 386.3
-, pavillon à - aux 529.6
-, récepteur de signaux 393.2
-, sifflet de . . . 528.4
-, transmetteur de signaux 393.1
-, trompe à -aux 528.8
Signalisation, appareil de 527.8
Signalling apparatus 527.8
- balloon . . . 588.7
Signer un contrat de vente 458.5
Signora, bicicletta da 473.3
-, occhiali per . 447.8
Signpost 454.7
Silbato . . 308.5, 389.4
- con gorjeos . 389.5
- de dos sonidos 389.7
- - - tonos . . 528.6
- - tres sonidos 389.8
- - - tonos . . 528.7
- para señales con compresor de aire 528.5
Silberlot . . 408.12
Silencer 215.9
-, choked 217.5
-, clogged-up . 217.5
-, dirty 217.4
-, foul 217.4
-, jacket of the 217.6
-, shell of the . 217.6
-, water-cooled 218.8
- with axial inlet and exhaust 218.4
Silencieux . . . 215.9
- à circulation d'eau 218.8
- bouché 217.5
-, chaîne -se . . 237.8
- encrassé . . . 217.4
- engorgé . . . 217.5
Silencioso . . . 215.9
-, cadena -a . . 237.8
- con enfriamiento por agua 218.8
- - entrada y salida axiales 218.4
- - entrada y salida radiales 218.5
- ensuciado . . 217.4
-, envoltura del 217.6
-, marcha -a del coche 87.3
- obstruido . . 217.5
- refrigerado por agua 218.8
Silent chain . . 237.8
Silenzioso, catena -a 237.8
Silk 605.10
-, balloon . . . 552.9
- cloth 552.9
Silla 485.2
-, bolsillo de . . 485.9
- de tándem . 473.7
-, manguito acodado para 485.7
Silla, manguito de sujecion de 485.6
- para carreras 485.3
-, pieza de sujeción para la 485.5
- rehenchida . 485.4
-, soporte de la 479.5
-, tornillo de fijación del soporte de 485.8
Sillage 493.2
- d'avant . . . 493.3
- de proue . . 493.3
-, lame de . . . 492.9
Sillero 365.12
Sillon, tracer un - dans un essieu 49.8
Silver solder 408.12
Simple, filetage 43.7
-, jante - en acier 107.4
- effet, machine à 310.5
Simple efecto, máquina de 310.5
Single acting engine 310.5
- bladed sailor's knife 575.9
- cylinder motor 136.4
- deck aeroplane 594.6
- jet nozzle . . 175.8
- hood 358.1
- motor system 318.5
- pole switch . 340.5
- ply material . 552.3
- thread 43.7
- throw crank shaft 313.3
Sink, to 547.3
Sinken 547.4
Sinistra, girante a 199.10
-, ruotante a . 199.10
Sinistrorso, filetto 43.6
Sinuosité . . . 453.9
Siren . . . 390.1, 529.1
Sirena . . 390.1, 529.1
- da nebbia . 528.10
- - -, segnale della 528.9
- da segnali . . 528.4
Sirene . . 390.1, 529.1
Sirène . . 390.1, 529.1
Sirga, cable de 577.2
Siringa da olio 270.6
Sistema a due motori 318.7
- - motore unico 318.5
- caravella . . 512.2
- di costrutto a labbro 512.1
- - raffreddamento 219.6
- flessibile . 570.11
- floscio . . . 570.11
- non rigido . 570.11
- rigido 568.6
- semirigido . . 570.5
Sistema, centro de gravedad del 494.2
- con dos motores 318.7
Sistema con trole y sin carriles 6.4
- - un solo motor 318.5
- de antideslizante 115.7
- - impulsión . 4.8
- - lanzamiento 610.10
- - refrigeración 219.6
- - tingladillos 512.1
- - unión á tope, construido en el 512.4
- decimal, filete del 43.3
- flexible . . 570.11
Sister keelson 509.10
Sitio para los aviadores y pasajeros 606.6
Situación, farol de - de las bandas 528.1
-, luz de - de las bandas 528.1
Sitz 350.2
-, Auszieh- . . . 350.9
-bank, die Heizkörper unter die Sitzbänke legen 391.3
- breite für die Person 357.2
-, Deck- . 357.10, 521.9
-, Fahrer- . . . 350.1
-fläche, Ventil- . 144.7
-, Führer- 350.1, 606.7
-höhe 357.4
-kajüte 522.7
-kissen . . . 366.10
-, Klapp- 350.8
-, Not- 350.7
-platz 356.10
- -, Anordnung der Sitzplätze 357.1
-raum . . 520.9, 606.6
-rohr 475.10
-, Rück- 350.3
-, Schiebe- . . . 350.9
-, Steck- . . . 350.11
-tiefe 357.3
-, Wandschrank- 351.1
-winkeleinsteckrohr 479.6
Six cylinder motor 137.1
- -seated phaeton 348.10
Skala, Windstärke nach Beauforts 503.3
Skeg 539.7
Skeleton of body 346.1
Sketch of design 345.7
-, to 57.10
Skew spanner . 405.5
Skid, to, the car -s on the curve 436.1
-, to - the wheels 275.6
Skidding . . 435.10
Skimming dish boat 502.6

Digitized by Google

Skin 512.10
-, double 512.8
- friction . . . 615.7
-, outer 511.1
- resistance . . 492.3
-, to alternate the butts of the 513.1
Skirt guard . . 487.2
Skizzieren . . . 57.10
Sky light . . . 516.6
Slack 587.6
-, to leave the wing nut 120.2
-, to take up the 258.7
- tyre 113.2
Slacken, to, springing of the plates when dowel bolt is slackened 96.1
Slacking of the plates 95.9
- of the spokes in the felloe 108.5
- - - - - - rim 108.5
Slanciato, dritto di prua -a 504.3
-, molto - a prua 501.5
-, prua -a . . . 504.2
-, rendere più . 501.4
Slancio, carrello di 608.6
-, corsa di . . . 616.9
-, dispositivo per prendere lo 608.7
-, galleggiante per 616.10
-, metodo di . 610.10
-, prendere lo . 611.2
-, rotaie di 609.3, 610.9
-, ruota di . . . 608.9
- su galleggianti 609.6
-, tentativo di . 610.8 611.3
-, velocità dello 611.1
Slant, to, -ing downwards 572.7
-, -, - upwards . 572.7
Sleeping cabin 526.1
Sleeve 115.5
-, axle 82.9
- braized on . 73.10
-, chafing . . . 210.2
-, governor . . 158.5
-, journal bearing 82.10
-, protecting . . 115.5
-, sliding bearing 83.1
-, throw-out sliding 289.6
-, travel of . . 158.7
-, wind -s . . . 444.3
- with wind cuffs 444.4
Sleeved waistcoat 446.3
Sleigh, motor . 4.7
- runners . . . 609.7
Slide shoe for free end of spring 74.9
-, spring arranged to - in grooves 91.9
-, - - from the stocks 542.2
- valve chest . 316.2
- - engine . . . 315.8
- - gear 314.8
Slide valve, governor 178.4
- - opening . . 179.6
- - port 179.6
- -, reversible . 314.9
- - root 180.1
- -, rotary . . . 179.5
- - slot 179.6
- - spindle . . 180.1
Sliding bearing bush 83.1
- - sleeve . . . 83.1
- caliper 410.2
- cam 156.5
- contact cam . 338.1
- -, current distributor with 206.7
- door . . 357.9, 522.8
- double change speed pinions 246.8
- - - - wheels . 246.8
- gauge 410.2
- gear 250.7
-, lateral - of the spring plates 96.6
- lever . 157.8, 211.7
- pinion 246.2
- seat 350.9
- spring 207.9
- square cross-head, longitudinal displacement of Cardan shaft by means of 240.2
- telescopic cover, lubricator with 270.3
- throttle valve 179.4
- - - with slot air ports 180.3
- tubular cover, lubricator with 270.2
- weight 563.8
- window . . . 523.5
Sling 557.10
Slip . . 541.9, 567.10
Slip off, to - - the belt 235.5
- ring 201.6
-, to let the clutch 286.8
-, -, the brake is slipping 279.2
Slipper 609.7
Slippery road . 451.2
Slipping, non - chock 124.4
Slit burner . 382.10
-, goggles with -s 448.5
Slitta automobile 4.7
-, boccola della 83.1
Slittamento . 435.10
-, angolo di . . 614.5
Slittante, sala posteriore con sopporto 85.5
Slittare, il freno slitta 279.2
-, la vettura -a nella svolta 436.1
-, lasciare - la frizione 286.8
Slope . . 417.2, 452.10
-, to descend a 434.2
-, - push the car up the 465.5
Slope, upward 452.7
Sloping outward frame 499.6
- - rib 499.6
- position . . . 591.6
Slot . . . 250.5, 352.8
-, burner 193.8
-, elongated - for binding rivet 97.3
-, guide 157.4
-, slide valve . 179.6
-, to 49.8
Slow combustion 15.8
- down, to . . 435.4
Slung table . 524.11
Smack, motor fishing 491.4
Small balloon . 571.2
- car 4.5
Smaltare . . 409.10
Smalto 409.9
Smarritasi, accensione 190.5
Smear, to - with solution 131.6
Smell of petrol 25.3
Smerigliare le lamine di molla da ambe le parti 90.9
-, spoltiglio per - le valvole 423.7
Smerigliarsi, lasciare gli ingranaggi 69.5
Smerigliato, carta -a 409.6
Smith 64.6
-, tyre 64.7
Smith's hearth 401.9
Smithy 401.8
Smoke deflector 377.4
-, oil 266.9
- tube 300.7
- - boiler . . . 300.6
Smontabile, antisdrucciolevole 115.8
-, camera d'aria 113.1
-, cerchione . . 107.8
-, parafango . . 486.5
Smontaggio del pallone 623.11
- della copertura 128.2
- - guarnitura 128.2
Smontare . . . 425.7
- la copertura dal fianco 127.8
- le ruote . . 422.10
Smontatura del motore 425.10
Smooth landing 576.7
- out, to - - the creases 129.7
- -, - - - - folds 129.7
- running of the carriage 87.3
-, to 403.4
-, to get the hand gear into - working order 69.6
- tube 223.7
- upholstery . . 366.8
Smorzamento . 181.3
- a cateratta . 181.5
- ad aria . . . 182.2
Smorzamento degli urti a mezzo delle molle 87.9
- idraulico . . 181.8
- per frizione . 182.1
- pneumatico . 182.2
Smorzare . . . 181.4
- i colpi 100.7
- le scosse . . . 100.7
Smorzato, oscillazione -a 99.1
-, oscillazione non -a 98.12
Smorzatore con molla a frizione 99.7
- della direzione 257.7
- dell' oscillazione 99.4
- di scosse 99.5, 100.4
- - - ad asta . 100.3
- - - a disco di frizione 99.8
-, disco 181.6
- idraulico . . 100.2
-, molla dello . 257.8
- pneumatico . 100.1
-, stantuffo . . 182.4
Smovibile, antisirucciolevole 115.8
Snap hook and eye 534.6
Snatch cleat . 534.9 534.10
Snervamento del materiale 98.5
Snifting valve 272.4
Snodato, estremità -a della sala 82.5
Snodo a gomito 82.6
-, cuscinetto a - sferico 49.6
- della sala . . 82.5
-, fuso a - di direzione 81.8
Soap 420.1
-, soft 420.2
Soar, to, -ing . 595.5
-ing flight . . . 595.5
Sobrecargar . . 327.7
Sobre-espesor para el trabajo 65.3
- -quilla 509.8
- - lateral . . 509.10
Soccorso, posto di 430.8
Sociable 474.1
Sociedad explotadora de un servicio de automóviles 413.2
Società d'assicurazione 468.8
- per l'esercizio di automobili 413.2
Société d'assurances 468.8
- d'exploitation d'un service d'automobiles 413.2
Sock, camel hair -s 446.4
Socken, Kamelhaar- 446.4

Socket 76.1, 301.3, 388.8
-, ball 49.6, 238.6, 257.6
-, cable 209.9
-, flag pole . . . 529.9
- joint, ball and 240.5
- -, knuckle and 240.5
-, lamp 384.8
-, mud guard fixing 371.6
-, pivot 82.3
-, saddle 485.7
-, - pin 485.6
-, screwed . . . 45.5
-, split ball . . 257.4
-, T- 76.2
- wrench . . . 406.2
Socorro, puesto de 430.8
Sodium, biborate de 408.8
Sofa 524.5
-, Schlaf- 524.9
Sofa bed . . . 524.9
Sofà 524.5
- -letto 524.9
Sofa 524.5
- -cama 524.9
Soffiante, magnete 338.3
Soffiato, getto . 66.2
Soffiatore . . . 302.3
Soffietto 352.5
- a pedale . . . 389.1
-, manica con . 444.4
Soffitto dei magazzini 62.7
-, lampadina per 384.5
Soft lead . . . 40.11
- rubber tyre . 112.1
- soap 420.2
- spring 90.6
-, to - solder . 406.9
- tyre 113.2
Sog 493.4
Soie 605.10
-, étoffe de . . . 552.9
- isolante, couche intermédiaire en 198.11
- pour ballons 552.9
Soin, -s 420.5
-s à donner au moteur 415.1
Sol 449.5
- asphalté . . . 417.8
- cimenté . . . 417.7
-, frottement de glissement sur le 276.4
-, - - roulement sur le 276.4
- incliné 417.9
-, pression par unité de surface sur le 101.10
-, résistance du - au roulement 276.4
-, - - sol au glissement 276.4
-, vitesse par rapport au 591.1
Sol, acción del 571.5
-, cubierta de protección contra el 355.7
Solaire, huile . 24.10
Solapa 518.3
Solapado y remachado 518.2
Solar, aceite . . 24.10
Solar oil . . . 24.10
Solaröl 24.10
Solare, olio . . 24.10
Solco 493.2
Soldable 407.3
Soldado, bandaje macizo 122.6
-, bastidor . . . 76.6
-, - - con soldadura autógena 76.5
-, caldera -a . . 300.2
-, fondo 218.1
-, junta -a . . . 407.4
-, manguito - en los extremos 73.10
-, rodillo - al fuego 95.5
-, tira de conexión -a 206.1
-, tubo 301.1
Soldador . . . 407.6
- apuntado . . 407.8
- de bencina . 407.9
- - corte 407.7
- - gas 407.10
-, pinzas del . 408.2
Soldadura 407.2, 407.4 408.9
- autógena . . 66.8
- con el martillo 402.1
- de estaño, soldare con 406.9
- - plata . . . 408.12
- exterior . . . 457.7
- fuerte . 409.1, 409.2
- - invisible . . 475.6
- -, soldar con 407.1
-, lugar de . . . 407.5
-, - - la 402.1
- sobre el yunque 402.1
- visible 475.7
Soldar . . 66.7, 406.8
-, ácido para . 408.5
- con soldadura de estaño 406.9
- - - fuerte . . 407.1
-, cuchara para 409.5
- en el baño . 224.6
-, estaño para 408.11
-, horno de . . 409.3
-, lámpara para 407.11
-, líquido para limpiar las piezas de 408.4
-, plomo para 408.10
-, soplete de . . 408.1
- sobre el yunque 401.11
Solde 459.2
Solder 408.9
-, brazing . . . 409.2
-, hard 409.1
-, lead 408.10
-, silver . . . 408.12
-, tin 408.11
-, to 406.8
-, - - by dipping 224.6
-, - soft 406.9
Soldered, capable of being 407.3
- connecting strip 206.1
- joint 407.5
Soldered seam 407.4
Soldering . . . 407.2
- acid 408.5
- fluid 408.4
- iron 407.6
- -, blow lamp . 407.9
- -, gas heated 407.10
- -, hammer-headed 407.7
- - heated by petrol 407.9
- -, pointed . . 407.8
- tongs 408.2
Sole, tela per riparo dal 520.4
Soleil, dais de protection contre le 355.7
Solforico, acido 323.3
Solicitación, tasa de - de patente 59.8
Solid brush . 334.11
- iron core . . 204.6
- rubber tyre . 111.8
- - - with air core 111.9
- shaft 47.7
Sollevamento aerodinamico, potere di 611.9
-, elica di 567.1, 606.10
-, forza di . . . 607.1
Sollevare della polvere 451.5
Sollevatore da vettura 396.1
- - - automatico 396.7
- - - idraulico 396.8
Soltar del trinquete 560.9
- el freno . . . 276.6
- la cuerda-freno 577.4
- un resorte . . 97.12
Solución ácida, diluir la 325.9
Solution, fluid rubber 131.8
-, rubber 131.7
-, to cover with 131.6
-, - dilute the . 325.9
-, - smear with 131.6
-, - strengthen the 325.8
Solution acide, diluer la 325.9
- de caoutchouc 131.7, 131.8
- - -, enduire la pastille d'une 131.6
Soluzione di gomma 131.7
- - -, ricoprire con una 131.6
- - -, spalmare con una 131.6
Sombrer 547.4
Sombrerete con aguja de limpiar 270.8
- de eje 84.1
- - protección para bornese 207.11
- protector del viento 377.2
Sombrero de tela impermeable 442.10
Sommergere, il galleggiante è sommerso 173.5
Sommergersi . 547.4
Sommerso, parte ordinariamente -a 502.6
Sommerwagen 356.3
Sommier à ressorts d'acier 524.6
Son de la trompe 386.8
- du cornet . . 386.8
-, intensité du . 386.9
Sonar, hacer . 386.4
Sonido de la bocina 386.8
-, intensidad del 386.9
Sonda 621.3
Sonderstrom . 191.1
Sonnen-bestrahlung 571.5
-dach . . 355.7, 520.4
-segel . . 355.7, 520.4
- -stütze 520.5
-zeltstütze . . . 520.5
Sonnerie électrique 393.3
Soot 7.7, 215.2
-, deposit of . . 215.3
Sooting of the spark plug 215.5
Sopapa de aire adicional 180.4
- roncadora . . 272.4
Sopapo 561.1
-, brida de . . . 561.4
-, corda de - hacia la barquilla 618.3
- de maniobra 559.10
- - palanca . . 561.7
- - plato . . . 561.5
- - seguridad, purga del 582.8
-, plato de . . . 561.2
- principal . . 619.4
-, resorte de . . 561.3
Sopha 524.5
Soplador de chispas automático 338.2
-, electro-imán . 338.3
Soplete de soldar 408.1
Soporte armado 75.3
-, brida de . . 199.11
-, - - ballesta formando 92.4
- cónico 49.2
- de arranque . 486.3
- - - oscilante 486.4
- - biela 313.2
- - bolas, manguito de distancia de las jaulas del 84.1
- - cojinetes . . 48.7
- - collares múltiples 48.11
- - corredera para ballestas 74.9
- - empuje . . 539.2
- - - con collarines 539.3
- - - de bolas . 539.4
- - engrase por anillos 200.1

Digitized by Google

Soporte de hierro para tienda 520.5
- - la bateria . 72.6
- - - cardan por tres tirantes 238.4
- - - manivela de arranque 159.5
- - - mano de ballesta 74.5
- - - silla . . . 479.5
- - linterna . . 384.1
- de manivela . 313.2
- - - del pedal 476.1
- - motor . . . 537.2
- - rodadura anular 49.3
- - silla, tornillo de fijación del 485.8
- - tubos . . . 582.4
- del árbol de distribución 148.5
- - eje de la hélice 539.7
- - - del volante 150.1
- - embrague . 289.7
-s - estribo arriostrados entre si 372.4
- - motor . . . 77.2
- - piñón de cadena 249.4
- - techo . . . 358.2
-, eje con - de apoyo y de tope combinados 84.4
-, empaquetadura del 84.5
-, escuadra de - remachada sobre 295.6
- excéntrico . . 263.4
-, gualdera con 337.2
- intermedio . 152.1
-, montante del - de la tela impermeabilizada 360.7
- ordinario . . 48.7
-, tubo de - del guía 478.7
-, varilla de - roscada 183.6
Sopporto . 82.3, 314.1
- a palle 49.1
- - sfere, albero a manovelle montato in -i - - 150.5
- - doppia campana 485.1
- - sfere, mozzo con 104.1
- ad anelli . . 539.3
- anulare mobile 49.3
-, boccola da - eccentrica 263.4
-, - di scartamento delle sfere nel 84.2
-, bullone del . 149.3
-, chiusura a tenuta del 84.5
- con lubrificatore ad anello 200.1
-, coperchio del 149.2
Sopporto del cardano a gamba di rinforzo triangolare 238.4
- - freno . . . 282.6
-, -i del marciapiede collegati con traversina 372.4
- - montatoio . 372.2
- - motore 77.1, 77.2 537.2
- - parafango . 371.1
- - pignone a catena 249.4
- - volano . . . 150.1
- - volante . . 150.1
- dell'albero a manovella 148.6
- - - dell'elica 539.7
- - - della manovella 313.2
- - - di distribuzione 148.5
- - elica 566.6
- della batteria 72.6
- - manovella d'avviamento 159.5
- - molla . . . 92.4
- - pedaliera . 484.5
- - -, scatola del 484.6
- - tenda di riparo dal sole 520.5
- di base . . . 48.8
-, -i - scorrimento, albero a manovella montato in 150.4
- - spinta . . . 539.2
- - - a palle . . 49.4
- - - - sfere . . 49.4
-, flangia di . 199.11
-, il - a sfere è rotto 87.2
-, - perno di direzione è uscito dal suo 82.2
- intermedio . 152.1
- per partenza da fermo 486.3
- - - - - reversibile 486.4
- - perno a collare 48.10
-, piastrina di . 337.2
-, sala con - a rulli 84.3
-, - - - - sfere . 83.9
-, - - - portante e di spinta combinato 84.4
-, - posteriore con - slittante 85.5
-, staffa di . . . 375.8
-, tappo- 183.6
Sopracoperta per fanale 384.3
Sopracopertura 115.3
Sopraelevato, curva -a 453.6
Sopra-guanto . 446.9
Sopramateria per la lavorazione 65.3
Soprapressione 567.4
-, valvola di . . 559.9
Soprascaldamento del vapore 306.4
Soprastruttura 522.2
-, -e dei camerini 522.3
- della strada . 449.4
Soppressione della polvere 451.6
Sorgente di corrente 194.2
Sorpassare la velocità permessa 412.3
Sorti, boulon de jante 128.9
Sortie, conduite de 233.4
-, côté de la . . 141.3
- de l'air vers le gouvernail 619.3
- - l'eau de refroidissement 220.4
- tangentielle de l'eau 232.6
-, tuyau de - à extrémité introduite 218.6
Sortir, l'enveloppe est sortie de la jante 127.4
-, le pivot de direction est sorti de sa chape 82.2
Sospendere un fanale elasticamente 377.1
Sospensione . . 557.5
- a molle . . . 87.7
-, cerchio di . . 555.9
-, corda di . . . 557.7
- del perno anteriore 477.4
- dell'asta assorbente lo sforzo di torsione 242.8
- della gondola 572.8
- - macchina . 313.8
- - navicella . 572.8
- elastica dolce 88.2
- - dura 88.3
-, lampada a . . 525.4
-, maglia di . . 92.6
-, ponte di . . . 238.5
-, sbarra di . . 573.4
-, sostegno angolare di - inchiodato 295.6
-, tirante di - della molla 74.8
-, triangolo di . 238.5
Sospeso, falso telaio - in tre punti al telaio principale 72.7
-, lampada -a . 525.4
-, molla -a con maglie 91.8
- su molle . . . 87.8
-, valvola -a . . 143.2
Sosta, spese di 467.7
Sostegno, ala di 597.9
- angolare di sospensione inchiodato 295.6
- dell'asta di bandiera 529.9
-, elica di . . . 595.8
-, forza di . . . 599.7
- per tubazione di scappamento 219.1
-, superficie di 597.10
-, traversa di - intermedia 75.9
Sostén de la aleta 371.1
-, viga de - de la lona impermeabilizada 360.6
Sostener contra el martillado 47.5
- por el lado opuesto 47.5
Sostenimiento, fuerza de 110.3
Sostituire gli zoccoli del freno 420.12
- le ciabatte del freno 420.12
Sotano de depósito 62.8
Sotavento, caer hacia 543.4
-, tubos montados á 227.2
Sotterraneo del magazzino 62.8
Sottile, a prua 501.5
Sottogola . . . 442.4
Sottopassaggio 454.2
Sottopressione 567.3
Sottovia 454.2
Sou'wester . . 442.10
Soubresaut, vol avec -s 596.5
Soudable . . . 407.3
Soudant, souder à la température -e du métal 66.7
Soudé au feu, fond 218.1
-, bandage plein 122.6
-, bande de connexion -e 206.1
-, châssis 76.6
-, - - à la soudure autogène 76.5
-, chaudière -e 300.2
-, endroit 402.1, 407.5
-, joint 407.4
-, manchon - aux extrémités 73.10
-, rouleau - au feu 95.3
-, tube 301.1
Souder 406.8
- à la soudure forte 407.1
- - - - tendre . 406.9
- - - température soudante du métal 66.7
-, acide à . . . 408.5
- au bain . . . 224.6
- - blanc soudant 401.11
- avec un fondant 407.1
-, chalumeau à 408.1
-, eau à 408.4
-, étain à . . . 408.11
-, fer à 407.6
-, - - - à essence 407.9
-, - - - à gaz . 407.10
-, four à 409.3
-, lampe à . . 407.11
-, pince à . . . 408.2
-, plomb à . . . 408.10
- sur l'enclume 401.11
Soudure . 407.2, 407.4 407.5, 408.9

Digitized by Google

Soudure au blanc soudant 402.1
- autogène . . . 66.8
- extérieure . . 475.7
- forte 409.2
- -, souder à la 407.1
- sur l'enclume 402.1
- tendre, souder à la 406.9
- visible 475.7
Souffler les lanternes 376.5
Soufflet à pédale 389.1
Souffleur d'étincelles automatique 338.2
-, électro-aimant 338.3
Soufflure, fonte présentant des -s 66.2
Soulèvement, puissance de 607.1
Soulever de la poussière 451.5
Sound of the horn 386.8
-, the wood of the spoke is 106.5
-, to 386.4
-, volume of . . 386.9
Soupape . 142.8, 561.1
- à air 118.5
- - cloche . . . 119.4
- - combustible dans l'ajutage 183.1
- - compte-gouttes 381.3
- - double siège 143.9
- - flotteur . . . 171.3
- - - avec fermeture par ressort 172.5
- - gaz, clef pour la 581.9
- - levier . . . 561.7
- - papillon . . 561.8
- - pied . . . 232.10
- - plaque . . . 180.8
- - plusieurs voles 391.8
- - pointeau . . 171.4
- - volet 561.5
- annulaire . . 182.8
- automatique . 143.5
-, boîte de . . . 139.7
-, bride de . . . 561.4
- centrale, flotteur a 172.6
-, chambre de . 139.7
-, chapelle de . 139.7
-, - rapportée de la 143.3
-, chapeau de . 118.6
- circulaire . . 143.8
-, coincement d'une 180.7
- commandée 142.10
-, cône de . . . 118.9
-, corde de manœuvre de la 618.3
-, cornet à . . 387.10
-, corps de . . . 119.1
-, cylindre à -s disposées d'un seul côté 139.4
-, - - - s'ouvrant de haut en bas 139.6
Soupape, cylindre à -s placées de chaque côté du moteur 139.5
- d'admission . 143.6 232.7
- -, carburateur à 168.7
- d'air additionnel 180.4
- - - à freinage hydraulique 181.9
- d'appendice . 559.8
- d'arrêt principale 271.7
- d'aspiration . 143.6 232.7, 309.9
- d'échappement 143.7 216.1
- d'étranglement 179.2
- d'introduction de la quantité d'air normale 182.6
- de chambre à air 118.4
- - changement de direction 560.1
- - démarrage . 160.1
- - manœuvre 559.10
- - purge . . . 537.7
- - réduction . 272.3
- - refoulement 309.8
- - retenue . . 560.2
- - sûreté 308.1, 559.9
- - -à contrepoids 308.3
- - - - ressort . 308.2
- - -, purge de la 582.8
- - trop-plein . 272.7
- - vélo 119.3
- desmodromique 142.10
-, dévisser la . . 119.7
- directrice . . 391.8
-, distribution à 154.6 314.4
- du tube de gaz 581.8
- en forme de gobelet 180.5
- équilibrée . . 144.1
-, garniture intérieure de 118.8
-, guide de - vissé sur place 139.8
- horizontale . 143.1
- latérale, flotteur à 172.7
-, levée de . . . 144.6
-, machine à . . 315.7
-, pointeau de . 118.7 171.5
-, portée de la 144.7
- principale . . 619.4
-, queue de . . 144.5
- réductrice . . 272.3
- reniflante . . 272.4
- renversée . . 143.2
-, ressort conique de 145.2
-, - cylindrique de 145.1
-, - de . . 144.8, 561.3
-, siège conique de 144.3
-, - plan de . . 144.4
-, - rapporté de 143.4
- s'ouvrant de haut en bas 143.2
Soupape, tête de 144.2
-, tige de . . . 144.5
-, - -poussoir de 157.1
-, tube en caoutchouc pour 119.5
- verticale . . . 142.9
-, volet de . . . 561.2
Souple, hélice à étoffe 566.4
-, le carburateur est 165.3
-, - - n'est pas . 165.3
-, système . . 570.11
Souplesse . . . 98.9
Source de courant 194.2
Source of current 194.2
Soute à combustible 537.5
Soutenir le ballon, gaz servant à 572.5
South pole . . 197.7
Soutirage, robinet de 296.3
Soutirer 296.1
Sovra-coperta . 366.7
Spaccarsi, una razza si è -ata 424.7
Spaccato, caviglia -a 50.2
-, -i 500.4
Spaccatura del gavello 109.1
- di strappo . . 560.4
Space between teeth 52.2
-, combustion . 15.9
-, compression . 13.6
-, firing 302.9
- for the crew 565.3
-, gas . . 555.3, 618.2
-, heating . . . 185.2
-, jacket 185.2
-, loading . . 359.10
-, seating . . . 606.6
Spaced, the frames are - x inches apart 509.6
Spachtelfarbe 364.11
Spachteln, einen Wagenkasten 364.10
Spacieux . . . 519.7
Spagat 411.3
Spago 411.3
„Spak", das Rad ist 108.9
Spalmare con una soluzione di gomma 131.6
- d'olio 515.10
- di mastice . . 515.4
Spalte 352.8
Spalter, Gas- . 581.5
Spaltleder . . . 370.6
Span across the wings 598.7
Spandere . . . 547.3
Spann-draht . . 605.5
-kluppe 400.5
-kraft 97.10
-rolle 235.9
-schloß 86.4, 237.2, 557.2
-schraube, Ketten- 237.2
-vorrichtung . 230.6
-weite 598.7
Spannen 86.5
Spannen, ein Rad 482.10
-, eine Blechtafel 402.4
-, - Feder 55.11, 97.11
Spanner, Ketten- 237.1, 476.9
-, Nippel- . . . 482.9
-, Wanten- . . . 534.4
Spanner 405.2
-, adjustable . 405.8
-, - fork 406.7
-, barrel 406.1
-, box 406.2
-, cock 581.9
-, double ended 405.4
-, fork 406.5
-, hook 406.4
-, pin 406.5
-, shifting . . . 405.8
-, single ended 405.3
-, skew 405.5
-, straight . . . 405.6
-, tubular . . . 406.1
Spannung 28.10, 97.9 190.7
-, Anfang- . . 325.11
-, Ansaug- . . . 11.7
-, Batterie- . . 325.10
-, Betriebs- 305.11, 326.3
-, Biege- 32.1
-, Biegungs- . . 32.1
-, Dampf- . . 305.10
-, Dreh- 34.5
-, Druck- . . . 31.4
-, End- 326.1
-, Gegen- - der Batterie beim Laden 327.10
-, Guß- 66.3
-, Klemmen- . . 328.3
-, Knick- 32.7
-, Kolbenring- . 153.9
-, Lade- 328.2
-, Nieder- -szündung 187.4
-, Nutz- 326.4
-, Schub- 33.4
-, Torsions- . . 34.5
-, Zellen- 328.4
-, Zug- 30.8
Spannungsabfall 326.2
-kurve 190.8
-verbindung . . 76.7
-verlust 326.2
Spant 509.1
-abstand . . . 509.5
-, ausfallendes . 499.6
-, eingebogenes 509.3
-, festes 509.4
-, Gegen- 509.2
-, gewachsenes . 509.4
-, Haupt- 498.3
-, Hinterschiff- . 498.5
-, hohles 499.5
- im Hinterschiff 498.5
- - Vorderschiff 498.4
-, in Dampf gebogenes 509.3
-, Naht- 518.7
-, Sack- 499.3
-, U- 499.3
-, V- 499.4
-, Vorschiff- . . 498.4
Spanten-entfernung 509.5
- -, die - - beträgt x mm 509.6

Digitized by Google

Spanten-riß . . 498.1
-werk 509.7
Spare battery . 194.5
- cable 209.8
- cover holder 134.8
- inner tube . . 134.2
- pneumatic tyre 118.1
- reed 387.4
- spring 91.1
- tube case . . 374.1
- tyre protector 373.8
Spark adjustment, casing for 147.9
- at breaking . 189.8
- extinguisher, automatic 338.2
- failure 188.4
- formation . . 186.3
- gap 212.9
- -, series . . . 214.4
-, hot 190.4
-, ignition . . . 186.4
- lever 478.3
- plug body . . 212.4
- - ignition . . 187.5
- - -, magnetic 187.6
- -, opening for 142.4
- -, protecting box for 215.6
- -, sooting of the 215.5
- - thread . . . 142.5
-, - with double 214.1
- - - ring and disc electrode 214.5
- - - spherical electrode 214.6
-, powerful . . . 190.4
- producer . . 210.11
-, series 214.3
-, the - breaks . 211.2
-, - - jumps over 186.5
-, to adjust the timing of the 420.10
-, -, the brushes are sparking 335.8
-, -, - motor is sparking 335.8
Sparking, moment of 189.9
- piece 212.6
- plug 212.7
- - ignition . . 187.5
- -, mica 213.9
- -, porcelain . 213.8
- - washers, to renew the 421.2
- - with star shaped electrode 214.2
Spätzündung . 190.2
Spazio da sedere disponibile per gli avviatori 606.6
- del motore . . 565.5
- di carico . . 359.10
- - molleggiamento fra parafango e ruota 371.5
- interiore del pallone 569.10
- nocivo 312.2
- per gli aeronauti 565.3
- - i passeggeri 565.3
- percorso durante la frenata 275.9
Spazioso 519.7
Spazzatrice automobile 362.7
Spazzola 334.8
- a ceppo . . 334.11
- cilindrica . . 423.2
- di carbone . . 201.4 334.10
- - filo d'acciaio 423.3
- fissa 335.1
- per catene . . 422.8
- - cuscini . . . 422.5
- - pittura . . . 536.2
- - pneumatici 422.7
-, perno della . 335.5
-, ponte della . 335.6
- radiale 334.9
- spostabile . . 335.2
Spazzolare i cuscini 422.1
Speaking tube . 392.6
- -, braided tubing for - -s 392.7
Specchio avvisatore 395.7
- retroscopico . 395.7
Spécial, acier . 35.7
-, bronze 40.1
-, fabriquer un acier 35.8
Spécialiste . . . 457.1
Specie di automobile 1.2
Specific load . 599.8
- pressure on the road surface 101.10
- - - - tooth . . 52.6
- weight 325.4
Spécification d'un brevet 60.7
Specification, patent 60.7
Specifico, carico 599.8
-, descrizione -a della patente 60.7
-, peso 325.4
-, pressione -a sul dente 52.6
-, - - - terreno 101.10
Spécifique, charge 599.8
-, poids 325.4
Speckled wood 347.7
Speckstein . . 212.10
-brenner 383.4
-kegel 213.1
-konus 213.1
Spedire 464.6
Spedizione . . 464.5
-, avviso di . . 465.7
-, lettera di . . 465.8
Speed . . 415.5, 567.8
-, actual 590.11, 614.7
-, average . . . 434.3
-, circumferential 20.6, 101.7, 244.6
- gear, belt change 243.6
- - with direct drive leaving countershaft neutral 247.2
- indicator . . 393.7
- -, electrically operated 394.3
- launch 490.1
- limit, to exceed the 412.3
- of flapping . 595.6
- - flight 614.8
Speed of revolutions 20.4
- - starting . . 611.1
- per hour . . . 24.1
-, peripheral . . 20.6
-, permissible - for iron tyres 124.7
-, piston 18.8
- record 438.9
- recorder with register 394.1
-, relative . . . 591.1
-, second 254.6
-, to attain to a high 543.5
-, - change over from second to third 255.1
-, - determine the - of the car 69.7
-, - drive at full 434.4
-, - - - top . . . 434.4
-, - put in a . . 254.8
-, - throw out a 254.9
-, two - gear . . 251.1
Spegnere i fanali 376.5
Speiche 104.6
-, angesplitterte 106.7
- aus Rohr . . 105.2
-, das Holz der - ist gesund 106.5
-, Dickend- . . 105.6
-, Draht- . 105.3, 482.6
-, eine - ist angesplittert 424.7
-, eingezapfte . 105.8
-, federnde . . . 109.6
-, Flacheisen- . 105.1
-, Holz- 104.7
-, in den Nabenring eingelassene -n 105.9
-, Lockerung der -n in der Felge 108.5
-, Rad- . . 104.6, 259.7
-, - mit federnden -n 109.5
-, - - Holz- und Draht- -n 106.2
-, Radial- . . . 104.8
-, Rohr- 105.2
-, Stahlgußrad mit hohlen -n 106.1
-, Sturz der -n . 106.4
-, Tangent- . . . 482.5
-, Tangential- . 104.9
-, Verstärkung der -n 106.3
Speichen-gewinde 105.4
-kopf 482.7
-nippel 482.8
-schuh 105.7
Speisepumpe . 309.4
-pumpenantrieb durch Nocken 309.3
-wasser 306.9
- -anschluß . 306.10
- -pumpe . . . 309.4
- -vorwärmer . 307.1
Spelter . . 40.7, 409.2
Sperr-rad . . . 285.9
-klinke . . . 285.10
-klinkenhebel . 282.9
Sperren 96.2
-, die Spitzen der Federblätter 96.3
Spesa, -e d'acquisto 458.1
-, -e d'amministrazione 462.5
- della cerchiatura 110.5
- - - per tonnellata-chilom. 110.6
-, -e di garage 420.4
-, -e,- mantenimento 460.4
-, -e - porto . . 466.2
-, -e - pubblicità 462.4
-, -e - riparazione 426.7
-, -e - sosta . . 467.7
-, -e - trasporto 466.2
Spessore del dente 52.1
- delle tavole . 511.9
Spezialöl . . 264.10
Spezifisch, -e Belastung 599.8
-er Bodendruck 101.10
-es Gewicht . . 325.4
-er Zahndruck 52.6
Sphère, cardan à - enveloppé 239.7
-, - - - portant des rainures croisées 239.6
Spherical lamp 385.3
Sphérique, calotte 551.4
-, collier de serrage à tête 479.1
-, coussinet 49.6, 257.6
-, lampe 385.3
-, tourillon 49.5, 257.3
-, - - en deux pièces 257.4
Spia 579.5
Spianare . . . 403.4
- le ammaccature 402.2
Spianatrice a vapore 450.6
- stradale . . . 450.5
Spider 104.5
-, the wheel - creeps in the rim 108.8
-, wheel 259.6
Spiegel 506.2
-heck 505.8
-, Retroskop- . 395.7
-, Rückschau- . 395.7
-, Strahl- 375.7
Spiel, Arbeits- . 10.3
-, das - beseitigen 258.7
-, die Lenkung hat 258.5
Spielfrei gefräster Zahn 52.5
-e Steuerung . 258.4
„Spielen" lassen, die Flügelschraube 120.2
Spiker 513.9
Spill, Anker- . 533.1
Spillo 50.2
- della valvola 118.7
- di valvola . . 171.5
- - - a contrappeso 172.4

Digitized by Google

Spillo di valvola a sede conica 172.2
- - - - - sferica 172.3
- - - centrale . 171.7
- - - eccentrico 171.8
- - - regolabile 172.1
-, valvola a . . 171.4
Spina ad occhio con madre-vite 535.2
- con anello e vite di legno 535.3
- di carica . . 341.5
- - contatto 202.6, 208.1 337.10, 341.4, 386.1
- per presa di corrente 386.1
-, presa di corrente a 341.3
Spind 524.12
Spindel, Benzin- 177.2
-, Brems- 282.7
-bremse 282.5
-, Lenk- 261.1
-lenkung . . . 260.7
-mutter 261.2
- -, geteilte . . 261.6
- -, zweiteilige 261.6
-, Ruder- . . . 531.1
-, Schieber- . . 180.1
-steigung . . . 261.3
-stoßdämpfer . 100.3
-, Ventil- 144.5
Spindle, armature 199.2, 333.7
-, clutch 289.9
-, - - of starting handle 159.4
- cone 201.9
-, flanged . . . 246.3
-, float 171.6
- of segment . 263.7
-, rudder . 531.1, 603.2
- shock absorber 100.3
- spring, front wheel 477.4
-, square 346.6
-, toggle 282.2
Spingere, avviare -endo 486.6
- una vettura sulla rampa 465.5
Spino del giunto universale 239.4
Spinotto dello stantuffo 154.3
Spinta, anello di 83.2
- assiale delle eliche di propulsione 607.6
-, corrente di - sulla poppa 493.3
-, cuscinetto di 82.4 539.2
-, - - - a sfere . 539.4
- del propulsore 541.7
- dell'elica . . 541.7
- di galleggiamento 497.4
- - -, riserva di 497.7
-, disco di 83.3, 243.2
-, - - - a flangie 243.3
-, elica di . . 606.11
-, rosetta di . . 83.3
-, sala con sopporto portante e di - combinato 84.4
Spinta, sopporto di 539.2
-, - - - a palle . 49.4
-, - - - - sfere . 49.4
Spion 395.7
Spira, curva a 616.2
- di fil di ferro 199.5
- - molla . . . 56.1
-, numero delle -e 56.2
Spiraglio . . . 516.6
Spiral-bandkupplung 292.3
-feder 55.10
- -, Antrieb- . . 390.6
-welle 390.4
Spiral-band coupling 292.3
- - spring coupling 292.3
- driving spring 390.6
- spring . 55.8, 55.10
- -, conical . . 55.9
- tube 223.8
Spirale, ressort en 55.10
-, tube tordu en -s 223.8
Spirale cilindrica, molla a 55.8
-, giunto a . . . 292.3
-, molla 88.6
-, - a 55.10
-, - di comando a 390.6
-, trasmissione a 390.4
-, tubo ritorto a 223.8
Spirally coiled tube 301.6
- wound flexible shaft 390.4
Spire de fil . . 199.5
- - ressort . . . 56.1
-, nombre de -s 56.2
Spirit 26.7
- level 395.2
-, methylated . 26.9 228.8
-, motor 26.12
-, petroleum . . 25.4
-s of wine . . . 26.7
Spirito . . . 26.7, 26.8
-, carburare lo - con benzolo 26.13
- carburato . . 26.11
- denaturato . 26.9 228.8
- per motori . 26.12
Spiritus 26.8
-, denaturierter 26.9 228.8
-, karburierter 26.11
- mit Benzol karburieren 26.13
-motor 135.4
-, Motoren- . . . 26.12
Spitz-kolben . 407.8
-kopf 95.8
Spitze, die -n der Federblätter klaffen 96.3
-, - - - - sperren 96.3
-, eingezogene . 551.6
-, halbkugelige 551.5
-, zigarrenförmige 551.4
Spitzendrehbank 404.3
Splash lubrication 267.11
- ring, lubrication by means of - -s 268.2
Splay of the wheel 80.4
Spleiß 558.1
Spleißen 558.2
Splice 558.1
-, to 558.2
Splint 50.2
-treiber 411.1
Splinter, to, a spoke is -ed 424.7
Spliß 558.1
Splißen 558.2
Split ball socket 257.4
- in the felloe . 109.1
- muff coupling 287.8
- nut 261.6
- pin 50.2
- -, to fit a - - to a nut 45.3
- -, - fix a nut with a 45.3
- spoke 106.7
Spoke . . 104.6, 259.7
-, a - is splintered 424.7
-, flat iron . . . 105.1
-, head of . . . 482.7
-, - - the 105.7
-, inclination of the -s from the vertical 106.4
-, mortised-in . 105.8
- nipple 482.8
- key 482.9
-, radial 104.8
-, slacking of the -s in the felloe 108.5
-, - - - - - - rim 108.5
-, split 106.7
-, spring 109.6
-, strengthening of the -s 106.3
-, tangent . . . 482.5
-, tangential . . 104.9
-, the wood of the - is sound 106.5
-, thick ended . 105.6
-, thread of the 105.4
-, tubular . . . 105.2
-, wheel with cast steel felloe and hollow -s 106.1
-, - - spring -s 109.5
-, - - steel -s . 102.1
-, - - tubular -s 102.4
-, - - wooden and wire -s 106.2
-, wire . . 105.3, 482.6
-, wooden . . . 104.7
-s let into the boss of the wheel 105.9
-s of cross shaped cross section, cast steel wheel with 105.10
Spoltiglio per smerigliare le valvole 423.7
Spolverare la vettura 421.11
-, pennello per 422.2
Spolverino . . 443.5
Sponge 421.8
- cloth 421.6
Spontané, allumage 192.1
-, décharge -e . 329.6
Spontaneo, accensione -a 192.1
-, scarica -a . . 329.6
Spontaneous ignition 192.1
Sponung, Kiel- 512.3
Spool 336.8
Spoon boat . . 502.2
- brake 281.9
Sporgente, vite - dal cerchione 128.9
Sporgenza d'attrito magnetico 338.1
- delle ganascie di freno 280.9
-, vite della . . 281.1
Sport-ballon, Motor- 573.7
-boot 489.7
-brille 446.10
-, Kraftfahr- . . 427.2
-luftschiff . . . 573.7
-, Motorboot- . 488.2
-, -rad- 423.4
-mütze 442.1
- treiben . . . 427.5
-wagen . . 3.7, 349.7
Sport, motor boat 488.2
-, - cycle 427.4
-, to take part in -s 427.5
Sport, automobile de 3.7
-, ballon dirigeable de 573.7
-, casquette de 442.1
-, faire du . . . 427.5
- motocycliste . 427.4
-, voiture de . . 3.7
Sport, berretto da 442.1
-, canotto da . 489.7
-, dirigibile da 573.7
-, fare dello . . 427.5
- motociclistico 427.4
- motonautico 488.2
-, occhiali da 446.10
-, vettura da 3.7, 349.7
Sport, coche de 349.7
Sportello del cofano 369.3
- - fanale . . . 380.4
Sporting cap . 442.1
Sporto per lubrificazione 153.4
Spostabile, ala 598.2
-, albero a eccentrici 155.2
- longitudinalmente, giunto a crociera 239.2
-, spazzola . . . 335.2
-, superficie di sostegno 598.2
Spostamento assiale 315.2
- del cardano . 239.1
- - filo . . . 342.11

Digitized by Google

Spostamento del momento d'accensione 189.10
- laterale delle lamine d'una molla 96.6
- longitudinale del cardano a coulisse 240.2
-, sforzo di . . 180.6
Spostare la cinghia 235.5
Spout . . 294.7, 582.1
Sprachrohr . . 392.6
-, umsponnener Schlauch für -e 392.7
Sprag . . 285.2, 285.3
-, the car jumps over the 285.6
-, to drop the . 285.5
Spray . . 418.7, 545.7
- carburettor . 167.8 167.9
-, fuel 175.6
- hood 520.6
-, oil 267.3
- pipe passage . 168.2
Sprengen, eine Straße 451.9
Sprengung, Feder- 94.1
Sprengwagen . 362.5 451.10
-, Automobil- 451.11
Spriegel 353.7
-, Verdeck- . . . 353.7
Spring 55.4, 55.6, 88.4
-, adjustment of the 91.6
- arranged to slide in grooves 91.9
-, auxiliary governor 158.10
-, back 88.9
-, ball joint . . 257.8
- - - of steering gear 257.7
- band 482.2
- -, clutch . . . 292.4
- bearing . . . 92.4
-, bending of the 94.4
- blind 367.11
- block 79.8
-, bolt of the . . 93.4
- - with feather neck 93.9
- - - grease lubrication 93.8
- - - square neck 93.9
-, bottom bearing of 97.4
- bracket . 74.5, 212.5
-, brake 482.1
- bridle 92.1
- buckle 92.1
- buffer 100.5
-, bushed - eye 95.4
-, camber of the 94.1
-, car 88.5
- carrier . 74.5, 212.5
- - arm 74.2
- -s, longitudinal bearer with pressed out - at the ends 73.3
- catch device 253.2
-, closed - carrier arm 74.4
Spring clutch . 289.4
-, - pressure . . 289.5
-, compensating 109.3
-, conical spiral 55.9
-, - - valve . . . 145.2
-, contact . . . 207.8
- controlled float valve 172.5
-, counter . . . 99.6
- curtain . . 367.11
-, curvature of the 94.1
- cushion . . 366.12
-, cylindrical . . 55.8
-, - spiral valve 145.1
-, damping of the oscillation of the -s 99.2
- dimension . . 93.10
-, distance between - centres 79.7
-, elliptical . . . 89.6
-, - C- 90.3
- eye bolt . . . 95.7
- - bush 95.5
-, fastening for the -s 74.1
- fixed rigidly to the axle 80.1
-, fixing of the - to the axle 91.10
-, flexure of the 94.4
-, float check . 173.7
-, forked - carrier arm 74.3
-, fracture of . . 98.6
-, front 88.8
-, - - bracket . 74.6
-, - - carrier . . 74.6
-, - fork mounted on -s 477.3
-, - wheel spindle 477.4
-, governor . . 158.4
-, half polished 90.7
-, hanging on -s 87.7
-, hinge of . . . 92.3
-, horizontal . . 91.2
- hung in shackles 91.8
-, inclination of the 91.5
-, inclined . . . 91.4
-, laminated 55.5, 88.7
-, lateral sliding of the - plates 96.6
-, leaf 88.7
-, - of a laminated 94.7
- lever 264.4
-, limitation of the movement of the 99.3
- linked to axle 80.2
-, load on . . . 97.5
-, loaded 94.5
- - safety valve 308.2
-, lubrication of 93.5
- material . . . 98.3
- mattress . . . 524.6
-, open - carrier arm 74.3
- pad 79.8
-, permissable flexibility of 98.1
- pin 97.2
- - with grease lubrication 93.8
-, plate 55.5, 88.7, 201.12
Spring plate, eye of 95.1
-, - of a laminated 94.7
-, - spring with eyes turned down-wards 89.5
-, - - - - - in the ends 89.3
-, - - - - - upwards 89.4
- -, to polish the - -s all over 90.9
-, polished . . . 90.8
-, position of the - to the frame 91.3
-, provided with -s 87.8
-, providing with -s 87.7
-, rear 88.9
-, - - bracket . 74.7
-, - - carrier . . 74.7
-, rigidity of the 98.2
-, S-shaped . . 90.2
- seating . . . 92.4
-, semi-elliptical 89.2
-, setting of the 91.6
-, shock absorber 100.5
-, slide shoe for free end of 74.9
-, sliding 207.9
-, soft 90.6
-, spare 91.1
-, spiral . . 55.8, 55.10
-, - driving . . 390.6
- spoke 109.6
- -, wheel with - -s 109.5
-, squeaking of the 90.10
-, steady pin of 97.1
- steel 98.4
-, stiffness of the 98.2
- stirrup 92.1
- - piece 80.3
-, stop pin of . . 97.1
- strap 80.3
-, strong - suspension 88.3
-, supported by -s 87.8
- suspension 74.8, 609.1
- -, pneumatic . 609.2
-, tempered . . 90.4
-, tension - for clutch 290.1
-, the ends of the - plates stand open 96.3
-, - resetting of the 425.8
-, three quarter elliptical 90.1
-, - - - jointed . 89.7
-, - - - spring with cover link 89.8
-, - - - - - - plate 89.8
-, - - - - - - shackle 89.8
-, - - - - - swan neck 89.9
-, thickness of wire of a 56.3
-, to 55.7
-, - - a leak . . 547.2
- - break . . . 212.3
-, to build up a 96.4
- - pull off . . 212.2
-, - put a - under tension 97.11
Spring, to release a 97.12
-, - relieve a . 97.12
-, - reset the . . 94.3
-, - stretch a 55.11, 97.11
-, -, the cover has sprung out of the rim 127.4
-, - turn an eye on the end of the - plate 95.6
-, transverse . . 89.1
-, triangular . . 98.8
-, turn of a . . 56.1
-, untempered . 90.6
-, valve . 144.8, 561.3
-, volute . . 55.9, 86.6
-, wagon 88.5
- washer 145.3
-, weak - suspension 88.2
- wheel 109.4
- with channel set 96.8
- - semi rigid suspension 91.7
- - U set 96.8
-, work of . . . 98.7
Springen, der Mantel ist aus der Felge gesprungen 127.4
Springend, -er Flug 596.5
Springing . . . 87.7
- of the axle . . 86.7
- - - plates when dowel bolt is slackened 96.1
-, strong - suspension 88.3
-, the - of a leak 547.1
-, weak - suspension 88.2
Springvorhang 367.11
Spritz-brett . . 368.3
-düse 175.5
-kanne, flache . 270.6
-kappe 520.6
-ring 274.11
-vergaser . . . 167.8
-wasser 545.7
Spritze, Automobil- 2.9
-, Automobil-dampf- 3.1
-, Fett- 269.7
-, Hand- 418.5
Sprocket 54.5
-, driving . . 236.11
-, large 236.11
- wheel bearing 249.4
- -, bell shaped 249.5
- -, cup shaped 249.5
- - shaft 249.3
Sprode, der Gummi wird 134.6
Spruce 506.7, 506.10
Sprung 426.4, 503.10
-federkissen . 366.12
Spruzzo, ugello per 175.5
Spugna 421.8
Spül-leitung . . 142.7
-luft 17.9
-periode 17.7
Spule 203.8
-, Draht- 203.9

Digitized by Google

Spule, Feld- . . 336.5
–, Flach- 205.3
–, Induktions- . 204.1
–, kegelförmig gewickelte 336.6
–, Magnet- 213.3, 336.5
–, scheibenförmige 205.3
–, Selbstinduktions- 205.8
Spulen-kasten . 336.8
-körper 205.4
Spülen 18.1
Spülung 17.10
Spur, Feder- . . 79.7
-lager 48.8
– –, Kugel- . . . 49.4
-pfanne 48.9
-platte 48.9
-weite 79.5
Spur bevel wheel 53.7
- gearing, change 245.4
–, non-slipping . 124.4
- wheel 50.7, 52.10, 248.1
– – differential 251.3
– –, double width 248.2
– – reversing gear 538.4
Spurgo, robinetto di 296.3, 296.4, 537.7
Spurt, End- . . 436.5
Spurt, final . . 436.5
Squad, balloon 621.5
–, car 621.7
–, gas 621.6
- hand 64.9
–, reserve . . 621.10
–, telephone . . 621.9
–, winch 621.8
Squadra 410.1
- addetta agli argani 621.8
– – ai verricelli 621.8
– – al gonfiamento 621.6
– – – pallone . 621.5
– – – servizio della navicella 621.7
- di pilotaggio 589.5
– – riserva . . 621.10
–, leva a 211.6
- telefonisti . . 621.9
Squalificare . . 437.7
Squall 584.12
Squally weather 586.3
Square . . 37.3, 410.1
- bar 37.3
- crosshead . . 240.6
- iron 37.3
- shaft . . 47.10, 246.6
- spindle . . . 246.6
- stern 505.9
Squared crosshead, joint with 240.7
Squeaking of the spring 90.10
Squilibrato . . 495.7
Squirt, grease . 269.7
Stab, Bambus- . 605.2
-eisen 36.11
–, Rost- 303.8
–, Verbindungs- 605.4
Stabil . . 493.6, 613.9
Stabile . . 493.6, 613.9
Stabilisateur . . 562.1 570.8, 602.2, 604.1
Stabilisateur, ailerons -s triangulaires placés en bout d'aile 602.4
–, empennage . 602.2
- horizontal . . 562.2
- incurvé . . 570.10
–, surface -trice 602.2
- vertical . . . 562.3
Stabilisator 602.1, 604.1
Stabilisierungsfläche 562.1, 602.2, 570.8
–, horizontale . 562.2
–, vertikale . . . 562.3
Stabilità 493.5, 561.11 613.5
–, alette triangolari di 602.4
- automatica . 613.6
- dell'asse longitudinale 561.12
- dinamica . . 494.5
- finale 494.7
- longitudinale 613.7
- iniziale . . . 494.6
–, momento di . 494.3
–, piani di . . . 562.1
–, rottura della 620.3
- statica 494.4
–, superfici di . 562.1
–, superficie di . 570.8
- trasversale . . 613.8
Stabilität 493.5, 561.11 613.5
–, Anfang- . . . 494.6
–, automatische 613.6
- der Längsachse 561.12
–, dynamische . 494.5
–, End- 494.7
–, Längs- 613.7
–, longitudinale 613.7
–, Seiten- . . . 613.8
–, statische . . . 494.4
–, Störung der . 620.3
–, transversale . 613.8
Stabilitätsmoment 494.3
Stabilité 493.5, 561.11 613.5
- de marche . . 495.3
- dynamique . 494.5
- finale 494.7
- initiale . . . 494.6
- latérale . . . 613.8
- longitudinale 613.7
–, moment de . 494.3
- par des moyens automatiques 613.6
–, perte de la . 620.3
- statique . . . 494.4
- suivant l'axe longitudinale 561.12
- transversale . 613.8
Stability 493.5, 561.11, 613.5
–, automatically maintained 613.6
–, couple ensuring 494.3
–, disturbance of 620.3
–, dynamic . . . 494.5
–, initial surface 494.6
–, lateral 613.8
–, longitudinal . 613.7
–, moment of . 494.3
- of the longitudinal axis 561.12
Stability plane 570.8
–, static 494.4
–, ultimate . . . 494.7
Stabilizzatore . 562.1 602.1
- incurvato . 570.10
–, piano . 570.8, 602.2
– – verticale . 562.3
Stabilizzazione, superficie di 602.2
Stable . . 493.6, 613.9
Staccare i rocchetti 558.7
- il cordone di strappo 560.9
Staccarsi, il fondo si stacca 219.3
–, - tallone della copertura si è staccato 127.3
Staccatura, pronti per la -! 623.8
Stadt-omnibus 355.3
-plan 456.2
Staffa, attacco a 96.7
- della molla 80.3, 92.1
– – valvola . . 561.4
- di pressione . 175.1
– – sopporto . . 375.8
–, tirare a fondo le -e 92.2
Stag 533.9
Stage control station 440.3
- for one day . 439.9
- of the day . . 439.9
- terminus . . . 440.3
Stagione da turismo 438.13
Stagnare i comenti 514.8
Stagnato, tubo 224.1
Stagno 40.6
–, paratia -a . . 517.1
- per saldare . 408.11
–, rendere -e le giunzioni 514.11
–, saldare a . . 406.9
–, scompartimento 517.2
Stagnola, foglio di 206.2
Stahl 35.6
–, Band- 37.7
– -einlage . . . 120.6
– –, einvulkanisiertes 122.6
– –, herumlaufendes 295.5
– -übertragung 568.4
–, Bessemer- . . 36.2
-blech 38.6
– -tafel 347.8
-boot 517.7
– –, gepreßtes . 519.3
-bronze 40.1
–, Chrom-Nickel- 36.6
-draht 38.11
– –, Befestigung der Vollgummireifen durch 121.1
– -bürste . . . 423.3
-einlage, Riemen mit -n 231.2
- einsetzen . . 35.8
–, Feder- 98.4
– -boden . . . 524.6
Stahl-felge, Doppelhohl- 107.7
– –, einfache . . 107.4
–, Fluß- 36.1
–, gezogener . . 36.10
–, Guß- 35.10
-guß 35.1
– -nabe mit eingepreßter Büchse 103.6
– -rad 102.2
– – – mit hohlen Speichen 106.1
– – – – Kreuzspeichen 105.10
–, härtbarer . . 35.9
-kabel 556.11
-magnet, permanenter 197.3
–, Nickel- . . . 36.5
-rahmen, gepreßter 71.6
-rohr 475.4
– -gerüst . . . 605.6
– -versteifung . 605.8
–, Siemens-Martin 36.3
–, Tiegel- 36.4
–, Vanadium- . 36.8
–, Werkzeug- . 36.9
–, Wolfram- . . 36.7
-zylinder . . . 139.2
Stählern 517.8
Stain, to 363.4
Staircase . . 352.10
–, winding . . . 358.8
Staminale maestro, sezione della costa e 498.3
–, tracciato delle coste e degli -i 498.1
Stamp, official . 469.6
Stampare . . . 401.7
- un telaio . . 72.8
Stampato, maglia -a 93.1
–, canotto di acciaio 519.3
–, mozzo 103.7
–, telaio di acciaio 71.6
Stampfbewegung 546.2
Stampfen 546.2, 546.3 562.6
Stampo a martello 47.3
–, fucinare entro -i 401.7
Stanchion, awning 520.5
–, deck 522.11
–, rail 521.8
–, short 360.9
–, tarpaulin . . 360.7
Stand, Barometer- 583.9
–, Benzin- 166.6, 169.8
-fläche, Zylinder- 145.7
-gefäß, Benzin- 294.8
–, Probier- . . . 67.5
–, Rad- 102.9
–, Wasser- . . . 302.5
Stand, back wheel 486.3
– -by car . . . 414.8
–, test 67.5

Digitized by Google

Stand, to, the ends of the spring plates stand open 96.3
Standard design 58.3
- gauge 410.5
- key 49.10
Ständer 529.7
-, Anfahr- . . . 486.3
-, Kipp- 486.4
Standgeld . . . 467.7
Standing over, rim bolt - - the flush 128.9
- rigging . . . 534.2
- room 357.5
Stanga, chiglia a 570.1
- del prelato . 360.6
Stange, Brech- 411.2
-, Kolben- . . . 312.4
-, Lenk- 258.9
-, Persenning- . 360.6
-, Pleuel- 152.6
-, Schalt- 252.6
-, Schieber- . . 180.1
-, Schub- 152.6
-, Schwimmer- . 171.6
-, Steuer- . . . 608.2
-, Sturm- 353.2
-, Trag- 573.4
-, Zahn- . 53.5, 249.7
-, Zünd- 212.1
Stangenkiel . . 570.1
Stanniolplatte . 206.2
Stante della vettura 360.9
Stantuffo . . 152.10
-, anello da . . 153.5
-, azione aspirante dello 11.1
-, cassetto a . . 179.8
-, corsa dello 10.3, 18.7
- della pompa d'aria 134.1
-, fondo dello . 153.1
-, macchina a cassetto a 316.1
- moderatore . 182.4
-, motore a -i con manovelle a 180° 137.3
-, parte cilindrica dello 153.2
-, percorso dello 18.7
-, perno dello . 154.3
-, pompa a 232.2, 309.5
-, pressione normale alla corsa dello 19.2
- smorzatore . 182.4
-, spinotto dello 154.3
-, superficie di scorrimento dello 142.1, 153.3
- tuffante . . . 309.7
- -, pompa a . . 309.6
-, velocità dello 18.8
Stanza dell'attrezzista 498.2
- di ricovero . 440.8
Stapel-lauf . . 542.1
-, vom - lassen 542.3
-, - - laufen . . 542.2
Staple, insulated 210.4
Star shaped course 429.4
- - run 429.4
Starboard . . . 504.7
- side 590.7
-, to 504.9
-, - cast to . . . 543.4
-, - go to . . . 543.3
-, - veer to . . 543.3
Stare, le estremità delle lamine della molla stanno aperte 96.3
Stärke, Entlade- strom- 329.10
-, Ladestrom- . 328.6
-, Schall- 386.9
-, Schmelzstrom- 342.9
-, Strom- 191.2
-, Ton- 386.9
-, Wind- 583.11, 584.11
-, Zahn- 52.1
Starkwandig, -es Rohr 301.2
Starr, -es Fett 265.1
-e Kupplung . 287.1
-e Schraube . . 565.8
-es System . . 568.6
-e Tragfläche . 598.1
Start 433.3
-band, das - passieren 433.10
-, fliegender . . 433.6
-, „gut abkommen" vom 433.11
-, stehender . . 433.5
-, vom - losziehen 433.12
-vorrichtung . 608.8
-zeichen 433.7
Start . . . 433.3, 611.6
-, flying 433.6
-, standing . . . 433.5
-, to . . . 415.7, 433.4
-, - draw away from the 433.12
-, - get a good 433.11
-, - start pedalling 486.7
-, - - the motor 415.8
-, - take a running 611.2
-, trial 611.3
Starten 433.4
Starter 433.8
Starting 415.3
- arrangement 608.7, 608.8
- carriage . . . 608.6
- course 610.9
- cradle 608.6
- gear 315.6
- handle 159.2
- - attached to engine case 159.6
- - bearing . . 159.5
- -, clutch for . 159.3
- -, - spindle of 159.4
- lever 160.2
-, method of 610.10
- on a float . . 609.6
- rails 609.3
- resistance . . 339.8
- run 610.9
-, speed of . . . 611.1
- trial 610.8
-, velocity . . . 614.6
-, wheel for . . 608.9
- signal 433.7
Starting valve 160.1
State, gaseous . 161.4
State, liquid . . 161.7
- of charge . . 327.9
- - the weather 583.8
- room 526.1
Static equilibrium, position of 572.6
- stability . . . 494.4
Statico, carico . 28.7
-, posizione d'equilibrio 572.6
-, stabilità -a . 494.4
Station, Benzin- 440.1
-, Brems- 67.4
-, End- 441.3
-, Etappen- . . 440.3
-, Grenz- 440.4
-, Lade- 327.8
-, Kontroll- . 439.10
-, Probier- . . . 67.4
-, Unfall- 430.8
-, Zoll- 466.6
Station, ambulance 430.8
-, charging . . 327.8
-, control . . . 439.10
-, customs . . . 466.6
-, frontier . . . 440.4
-, stage control 440.3
-, terminal . . . 441.3
Station de charge 327.8
Stationär, -er Flug 596.6
Stationnaire, vol 596.6
Stationary electrically driven winch 620.10
- hand winch . 620.9
Stationnement, frais de 467.7
Statique, charge 28.7
-, équilibre . . 572.6
-, gaz servant à l'équilibre 572.5
-, stabilité . . . 494.4
Statisch, -e Gleichgewichtslage 572.6
-e Stabilität . . 494.4
Stato atmosferico 583.8
- della carica . 327.9
- - strada . . . 449.3
- gaseiforme . 161.4
- gasoso 161.4
- liquido . . . 161.7
Statoscope . . . 574.4
-, aneroid . . . 574.6
-, liquid 574.5
Statoscope . . 574.4
- à liquide . . 574.5
- anéroïde . . 574.6
Statoscopio . . 574.4
- -aneroide . . 574.6
- liquido . . . 574.5
Statoskop . . . 574.4
-, Aneroid- . . . 574.6
-, Flüssigkeits- . 574.5
Staub aufwirbeln 451.5
-beseitigung . 451.6
-deckel 104.4
-fänger 353.8
-frei, eine Straße - - machen 451.7
-mantel 443.5
-, Öl- 267.3
-pinsel 422.2
-plage 451.4
Staub-schleier . 447.9
- - mit Zelluloid-einsatz 447.10
-schutz-segel . 374.7
- -sieb 388.7
-segel 353.8
-, Straßen- . . . 451.3
Staufferbüchse 93.7, 269.4
Stauffer lubricator 93.7, 269.4
Stauffer 269.4
-, graisseur . . 93.7
Stauffer, ingrassatore 93.7, 269.4
Stauffer, engrasador 269.4
-, vaso engrasador 93.7
Stay . . . 75.4, 533.9
-, boiler -s . . . 300.3
- bolt 300.4
-, propeller shaft 539.7
- rod . . . 238.2, 300.4
- -, front fork with - -s 477.5
- sail 604.1
- - -, rudder consisting of a 619.8
-, to 75.5
- transom . . . 75.2
-, triangular - formed by two radius rods 238.4
- tube 476.3
- -, bent 476.4
- -, curved . . 476.4
- - for Cardan shaft 240.1
- wire 605.5
- work 75.3
Stayed shackle 92.9
Staying 75.6
- of the surfaces 568.8
- surfaces . . . 562.1
Stazionario, volo 596.6
Stazione di carica 327.8
- - confine . . 440.4
- - frenatura . 67.4
- doganale . . 466.6
- finale 441.3
Stazzatura . . 548.2
-, regola di . . 548.3
Steady 613.9
- flight 596.6
- pin of spring 97.1
Steadying sail 604.1
- surface . . . 570.8
- -, horizontal . 562.2
- -s 562.1
- -, vertical . . 562.3
Steam . . . 27.8, 298.2
- bent timber . 509.3
- boiler 298.4
- car 5.1, 298.1
- chest 316.2
- cylinder . . . 311.4
- distribution 314.10
- -, arrangement of 314.3
- dome 299.2
- drum 298.5
-, dry 306.7
- engine 310.1

Digitized by Google

Steam engine, horizontal 310.2
- -, vertical . . 310.3
- heating . . . 390.8
-, - by 390.8
- jacket . . . 311.10
-, live 306.1
- lorry 5.6
- motor 310.1
-, - - fire engine 3.1
- -, V-type . . . 310.4
- passage . . . 312.1
- pocket in water jacket 141.1
- port 312.1
- pressure . . 305.10
- roller 450.6
-, saturated 27.9, 306.6
-, superheated . 27.11 306.2
- superheating 306.4
-, surface in contact with 303.2
-, to, the panel is -ed 347.5
- tractor 5.2
-, volume of . . 305.9
- wagon 298.1
-, wet . . . 27.10, 306.6
Stearico, candela - a 377.9
Stearine candle 377.9
Stéarine, bougie de 377.9
Stearinkerze . . 377.9
Steatite . . . 212.10
- burner 383.4
- cone 213.1
Steatite, becco di 383.4
-, cono di . . . 213.1
Stéatite . . . 212.10
-, bec en 383.4
-, cône en . . . 213.1
Steatitkegel . . 212.1
Stecca, molla a balestra con mezza molla articolata -he 89.8
Steck-dose, Batterie- 331.8
-kontakt . 202.5, 341.3
- -, fester . . . 385.7
- -, Pendel- . . 385.8
-schlüssel . . . 406.2
- -, gekröpfter . 406.3
-sitz 350.11
Stecker, Kontakt- 386.1
Steel 35.6
- band 295.5
- - insertion . . 120.6
- - transmission 568.4
- - vulcanized . 122.6
-, Bessemer . . 36.2
- boat 517.7
- -, pressed . . 519.3
- bottle for gas under high pressure 581.7
- bronze 40.1
- cable 556.11
- capable of being hardened 35.9
-, cast . . 35.1, 35.10
-, chrome-nickel 36.6
-, crucible . . . 36.4
- cylinder . . . 139.2
- - for gas under high pressure 581.7
Steel, drawn . 36.10
-, flat band . . 37.7
- frame, pressed 71.6
- -, tubular . . 605.6
-, hard 36.1
-, ingot 36.1
- loop 295.5
- magnet, permanent 197.3
-, mild 35.5
-, nickel 36.5
-, of 517.8
- ribbon core . 120.6
- - vulcanized . 122.6
- rim 107.3
- -, hollow . . . 107.7
- -, - double . . 482.4
- -, plain 107.4
-, sheet 38.6
-, Siemens-Martin 36.3
- spokes, wheel with 102.1
-, spring 98.4
-, strip 37.7
- - insertion, belt with 231.2
-, structural . . 35.5
-, to insert . . . 35.8
-, tool 36.9
- tube 475.4
- -s, reinforcement with 605.8
-, tungsten . . . 36.7
-, vanadium . . 36.8
- wire 38.11
-, wolfram . . . 36.7
Steep 452.11
Steer, angle of alteration of -ing 616.5
-, ease of -ing . 542.6
-, to 543.1
-, to, -ing 255.2, 602.6
-, -, - by means of a pivoted bogie 255.7
-, -, - - - - pivoted levers 255.5
-, -, -ing by means of small auxiliary balloons 564.1
Steering apparatus 563.5
- axle 81.6
- - quadrangle 256.6
- - trapeze . . 256.1
- chain 530.5
- column . . . 259.2
-, cranked - swivel 82.6
- gear . . 255.4, 530.1
- -, adjustable screw 261.5
- -, - worm . . 263.3
- -, box for . . 263.5
- -, casing for . 263.5
- -, controlling rod of 256.8, 257.1
- -, coupling rod of 256.8
- -, front axle with trapezoidal arrangement of 256.6
- -, irreversible 255.8
- -, part of . . 258.3
- -, portion of . 258.3
- -, rack 260.3
- -, screw and nut 260.7
Steering gear, self locking 255.8
- -, spring ball joint of 257.7
- -, to re-adjust the 258.6
- - with planet wheels 260.6
- - without any play 258.4
- - - lost motion 258.4
- -, worm . . . 262.4
- head tube . 476.10
- knuckle . . . 81.8
- lever . 256.7, 563.5 608.3
- - with ball headed gudgeon pin 262.3
- - - forged ball head 262.2
- lock 255.9
- nut, guide for 261.9
- pillar 259.2
- -, inclined . . 259.3
- -, raked . . . 259.3
- rod 608.2
- screw 261.1
- swivel . . 81.8, 82.5
- - journal . . 81.9
-, tiller 258.8
- wheel . 530.3, 563.4 608.1
- wheel 259.5
-, - 259.1
- - drive . . . 318.2
- -, frame of . . 530.4
- -, switch on the 208.2
- wheels with steering swiwels 255.6
- - with pivoted axles 255.6
- worm 262.5
Steersman . . 542.10
-, place for - to stand 523.9
Steg des U-Trägers 73.4
-, Landungs- . 547.10
-lasche 92.9
Steh-bolzen 45.1, 300.4
-lasche 92.7
-platz 357.5
Stehend, -e Dampfmaschine 310.3
-es Gut 534.2
-er Motor . . . 137.5
-es Ventil . . . 142.9
Steifigkeit . . . 606.5
- der Feder . . 98.2
-, Rahmen- . . . 77.5
Steigend, -e Feder 91.4
-e Rohrleitung . 233.3
Steigung . 452.7, 567.9
- der Feder . . 91.5
-, Schnecken- . 262.6
-, Schrauben- . 541.8 566.7
-, Spindel- . . . 261.3
Steigungs-fähigkeit 23.12
-messer 394.5
Stein, Kardan- . 239.5
-schlag 449.9
-, Speck- . . . 212.10
Stell-macher . . 64.3
-stift 50.4
Stella di razze 104.5
-, la - di razze si muove nel gavello 108.5
Stelle, Unterbrechungs- . 201.1
-, Zapf- 419.5
Stellung, Abwärts- 591.4
-, Aufwärts . . 591.3
-, Ausschalt- . . 338.9
-, Brems- . 278.8, 339.4
-, -anzug- . . . 278.8
-, Fahrt- 339.3
-, Horizontal- . 591.5
-, Kurbel- . . . 18.6
-, Null- 338.8
-, Schalt- 338.7
-, Schräg- . . . 591.6
Stelo d'accensione 212.8
- del perno d'arresto a molla 253.3
- della valvola 144.5
- - -, guida dello 139.8
Stem . . . 508.5, 508.6
- band, brass . 535.5
-, clipper built . 504.3
-, racking . . . 504.2
- scarf 508.8
-, straight . . . 504.4
-, tappet . . . 157.2
-, valve 144.5
Stemmeisen . . 402.9
Stempel, Dienst- 469.6
Stendere un contratto 458.4
- una lamiera . 402.4
Step 358.5, 358.9, 371.9
- arranged as tool box 373.2
- bearing . . . 48.8
- bracket . . . 372.2
- -, platform - -s connected by tie rod 372.4
-, chain cover arranged as a 373.1
- covering, rubber 372.6
- -, linoleum . 372.6
- from ground 358.7
-, long side . . 372.3
-, mounting . . 358.5
- off, to - - a distance on the map 455.10
-, resistance . . 339.2
-, running platform 372.3
- support . . . 372.2
-, winding -s . . 358.8
- with riveted-on plate 372.1
Stepped cone . 244.1
- joint, piston ring with 153.8
Stern . . 505.7, 506.2
-, der - wandert in der Felge 108.8
-, Differential- . 251.6
-fahrt 429.4
-, Rad- . . 104.5, 259.6
-rad 250.2
-rohr 539.5
Stern 505.7, 506.2, 551.3
-, boat down by the 495.8

Digitized by Google

Stern, boat too much by the 495.8
- bracket . . . 539.7
- fender 531.9
-, fineness of the 501.2
-, flat 505.8
- frame . 498.5 508.9
- light 527.10
-, long counter 505.10
- post 508.9
- rib 498.5
- rudder 563.7
-, square 505.9
-, torpedo boat . 505.8
- tube 539.5
-, turtle backed 505.11
- wave 492.9
- wind 503.2
Sterzo . . . 82.7, 255.4
- a vite senza fine 262.4
- - - - - registrabile 263.3
-, angolo di 82.7, 255.9
-, calotta per . . 479.2
-, cannello di . 478.6
-, chiusura dello 478.8
-, circolo minimo di 256.4
- inclinato . . . 259.3
-, lo - ha del giuoco 258.5
-, parte dello . . 258.3
-, pezzo dello . 258.3
-, quadrilatero articulato di 256.6
-, raggio di . . 256.3
-, registrare lo . 258.6
-, sbarra di congiunzione dello 256.8
-, scatola dello . 263.5
- senza giuoco 258.4
-, serraggio dello 478.8
-, testa del tirante di comando 257.5
-, tubo dello . . 259.2
-, - per 476.10
-, vite senza fine dello 262.5
Stetigkeitsgrenze 29.9
Steuer . . 570.7, 602.5
-bock 530.4
-bord 590.7
- -, auf 504.9
- -, nach - - abfallen 543.4
- -, - - - wenden 543.3
- -seite 504.7
-, Bug- 563.6
-, das - führen 543.1
-, Doppelkegel- 619.10
-, Drehachse des -s 603.2
-einrichtung . 530.1
-fähigkeit 542.6, 592.4
-fläche . . 602.7, 603.5
-, Flächen- . . . 603.4
-formel 22.1
-haus 523.7
-hebel . . 563.5, 608.3
-, Heck- 563.7
-, Höhen- . 563.3, 602.8
-, Jalousie- . . . 564.2
-, Kasten- 564.2, 603.10
-, Kegel- 619.9
-knagge 211.9
Steuer, kombiniertes Höhen- und Seiten- 603.3
-lastig, -es Boot 495.8
-leitung 530.5
-mann 542.10
-nocken 155.6
-rad 259.5, 530.3, 563.4 608.1
-rohr 476.10
-ruder 530.2
-säule 259.2
- -, geneigte . . 259.3
-schenkel . . . 81.8
-schlitz 142.6
-schnecke . . . 262.5
-, Schwanz- . . 603.6
-, Segel- 619.8
-, Seiten- . 563.2, 603.1
-stand 523.9
-stange 608.2
-trommel . . . 337.7
-, Vorder- . . . 602.9
-vorrichtung . 563.1
-welle 154.7
- -, Auslaß- . . 155.1
- -, Einlaß- . . 154.9
-wellenlager . 148.5
-, Wulst- 620.1
Steuerer . . . 542.10
Steuern 543.1
Steuerung 255.4, 314.2 602.6
-, Ballonet- . . 564.1
-, dynamische Höhen- 564.3
-, Exzenter- . . 314.6
-, Nocken- . . . 314.5
-, Rad- 259.1
-, Schieber- . . 314.8
-, spielfreie . . 258.4
-, Ventil- . 154.6, 314.4
Steuerungstell . 258.3
Steven 508.5
-, ausfallender . 504.2
-band 535.5
-beschlag 508.10, 535.5
-, Binnenvorder- 508.7
-fender 531.8
-, gerader . . . 504.4
-, Hinter- . . . 508.9
-, Klipper- . . . 504.3
-lasche 508.8
-rohr 539.5
-schwalbe . . 508.10
-, überhängender 504.2
-, Vorder- . . . 508.6
Steward, course -s 430.4
Stich 94.2
-flamme . . . 407.12
Stick basket . . 373.6
- holder 373.6
-, to cut a piece of canvas to the right size and to - it on 131.10
Sticking out, rim screw 128.9
- strip 553.10
Stiefel, Chauffeur- 445.6
-, Gummi- . . . 445.8
-, Pelz- 445.7
-, Pumpe mit zwei -n 397.4
Stiff brake block 280.5
Stiffen, to . . . 75.5
-, -, -ing 75.6
-, -, insertion wire for -ing mud guards 370.1
-, -, -ing of the frame 76.10
-, -, -ing of the surfaces 568.8
Stiffening frame 573.3
- plate 424.4
- -, to rivet on a 424.5
- rib 141.10
- ribs, crank chamber with 146.2
Stiffness 606.5
- of the spring 98.2
Stift, Feder- . . 95.7
-kloben 400.4
-, konischer . . 50.3
-, Kontakt- . . . 208.1
-, Paß- 50.4
-schlüssel . . . 406.5
-, Schnäpper- . 253.3
-schraube . . . 45.1
-, Stell- 50.4
-, Zünd- 212.8
Stillstand . . . 416.2
Stimme, Ersatz- 387.4
-, Huppen- . . . 387.3
-, Reserve- . . . 387.4
Stipulare un contratto 458.5
Stiramento, limite di 30.1, 30.2
Stirare le pieghe 129.7
Stirnfläche . . 601.8
-kollektor . . . 334.4
-rad 52.10
- -differential . 251.3
-wand 368.3
-widerstand . . 586.1
Stirrup of valve 561.4
- piece, spring . 80.3
-, securing by means of 96.7
-, spring 92.1
Stiva, corrente di 510.3
Stivale di gomma 445.8
- foderato di pelo 445.7
- per chauffeur 445.6
Stivare . . 495.5, 525.2
Stock-anker . . 532.3
-korb 373.6
-los, -er Anker 532.4
Stock, anchor with 532.3
-, die 404.8
-, rolling 414.3
-, screw 404.8
-, to slide from the -s 542.2
Stockless anchor 532.4
Stockung, Verkehrs- 469.8
Stoff-bahn . . . 553.4
-, Ballon- . . . 551.10
-, Baumwollen- 552.1
-, Betrieb- . . . 24.3
-, Brenn- 24.4
-, Corde- 366.4
-, Diagonal- . . 552.5
-, doppelter . . 552.4
-, - gummierter 552.4
Stoff, dublierter 552.4
-, einfacher . . 552.3
-, - gummierter 552.3
-, gefirnißter Ballon- 552.8
-, gummierter Baumwollen- 552.6
-, Isolier- 210.5
-, Perkal- . . . 552.2
-, Roh- 34.7
-scheibe 554.1
-, Seiden- . . . 552.9
-streifen 553.9
-überzug . . . 569.6
- zurechtschneiden und darüber kleben 131.10
Stoffa, camicia di 569.6
- da pallone . 551.1
- - -, apparecchio per la prova della - - - all'impermeabilità 555.1
- - -, - - - - - - - - allo stracciamento 554.10
- - -, coprire con 569.7
- - - verniciata 552.8
- di cotone . . 552.1
- di cotone gommata 552.6
- diagonale . . 552.5
-, disco di . . . 554.1
- doppia 552.4
- gommata doppia 552.4
- -, pezzo di - - per rappezzare 132.4
- - semplice . . 552.3
-, involucro esterno di 569.6
- rigata 366.4
- semplice . . . 552.3
-, striscia di . . 553.9
-, telo della . . 553.4
Stollen, Eis- . . 124.4
-, Eisenreifen mit 124.3
-, Tür- 352.1
Stop . . . 352.10, 440.9
-, end 441.3
- pin of spring 97.1
- screw . . 261.8, 281.1
-, to 66.12, 415.4, 515.4, 543.6
Stopping place 440.9
- the joints of a body 364.10
- valve engine 315.7
- valve, main . 271.7
- watch 395.5
Stopfbüchse . . 213.5 312.3
Stoppaccio . . 514.9
Stoppage . . . 416.2
Stoppen 543.6
Stopper 543.6
Stoppino, alzare lo 376.9
-, carburatore a 166.8
- di feltro . . . 200.9
-, lubrificatore a 271.3
- piatto 379.1
- rotondo . . . 379.2
-, vite da 200.8
-, - dello . . . 376.10
Stoppuhr . . . 395.5

Digitized by Google

Stöpsel, Anschluß- 202.6
-, Kontakt- 202.5, 341.4 386.1
-, Lade- 341.5
-, Schmelz- . . . 342.5
-sicherung . . . 342.4
Storage battery 319.3
- -, alkaline . . 319.5
- -, capacity of the 326.6
- - car . . . 6.3, 317.2
- - cell 319.7
- -, efficiency of the 326.6
- - for lighting electric lamps 383.8
- -, nickeliron . 319.6
- -, to charge a 327.6
- -, traction . . 330.8
- drum, petrol . 294.8
- of hydrogen . 581.6
Store cellar . . 62.8
-, Indermediate -s 62.10
- keeper 63.2
- loft 62.7
-, office for giving out materials from the 63.1
-, raw material 62.9
- room 62.6
-, rough -s . . . 62.9
-s 62.5
-, safety petrol 419.4
Storm curtain . 353.6
-, violent . . . 584.10
Störung 424.1
-, Betrieb- . . . 414.7
- der Stabilität 620.3
-, Gleichgewichts- 591.10
-, Verkehrs- . . 469.8
-, Zündungs- . . 425.6
Stoß 87.4
-dämpfer . . . 99.5
- -, pneumatischer 100.1
- -, Spindel- . . 100.3
-fänger 100.4, 608.10
- -feder 257.8
- -, Lenkungs- 257.7
- -, Scheiben- . 99.8
-feder 100.5
-fest 330.9
-, Planken- . . . 512.9
-ring 83.2
-scheibe 83.3
-weise Entladung 329.5
-wirkung . . . 87.6
Stöße, die - aufnehmen lassen 100.7
Stößel-bolzen . 157.6
-führung . . . 157.3
-rolle 157.5
-schaft 157.2
-, Ventil- 157.1
-verstellung . . 157.7
Stoßen 596.7
-, der Wagen stößt 87.5
Stove, cooking 527.2
-, paraffin . . . 525.7
Stow, to 525.2
Stracciamento, apparecchio per la prova della stoffa da pallone allo 554.10
-, resistenzia allo 554.9
Straccio per pulire 421.5
Strada 448.10
- asfaltata . . . 449.7
-, automobile da 1.5
-, bicicletta da corsa su 472.3
-, carta del profilo della 455.1
- da corsa . . 448.11
- in discesa . . 452.9
- - salita 452.6
-, inaffiare una 451.9
-, incatramare una 451.8
-, liberare una - dalla polvere 451.7
- maestra . . . 449.2
-, polvere della 451.3
-, profilo della . 450.7
-, risvolto della 453.7
- rovinata dalle carreggiate 450.8
- sdrucciolevole 451.2
-, stato della . . 449.3
-, strato superficiale della 449.4
- su massicciata 449.1
-, tagliare la . . 435.8
-, tandem da . . 473.5
-, tortuosità della 453.1
-, voltata della 453.7
Stradale, argine 449.1
-, treno - con comando a gruppi mediante elettromotori 5.3
-, veicolo . . . 1.5
Stradone . . . 449.2
Straf-mandat . 412.1
-punkt 441.5
Straglio 533.9
Strahl 167.12
-, Licht- 375.9
-pumpe 308.7
-rohr 418.6
-spiegel 375.7
Strahlung, Wärme- 9.8
Strahlungsthermometer 575.3
Straight axle . 78.12
- crank web . 151.4
- cross bearer . 73.7
- - member . . 73.7
- frame 70.5
- spanner . . . 405.6
Straighten, to - out the axle 86.10
-, - - while cold 402.3
Strain, maximum 78.3
Strainer, cleaning 174.1
- for circulating water 537.8
-, radiator inlet 228.1
Straining pulley 235.9
Strake, keel . . 562.5
-, rubbing . . . 511.2
-, sheer . . . 511.10
Strand 209.6
Straorzare . . . 546.4
Strap . . 131.5, 448.3
-, arm 367.7
-, brake 279.6
-, butt 75.8
-, chin 442.4
-, cover 424.4
- manipulated rim brake 481.6
-, securing by means of 96.7
-, spring 80.3
Strapiombo . . 506.1
-, costa a . . . 499.6
Strapontin 350.7, 350.8
Strapontino . . 350.8
Strappachiodi . 117.6
Strappamento, apparecchio per la prova della stoffa da pallone allo 554.10
-, resistenza allo 554.9
Strappare l'involucro 579.3
Strapped gaiters 444.7
Strappo, cordone di 560.5
-, fodrina di . . 554.2
-, linea di . . . 560.3
-, spaccatura di 560.4
Straße 448.10
-, abfallende . . 452.9
-, ansteigende . 452.6
-, asphaltierte . 449.7
-, ausgefahrene 450.8
-, eine - neu eindecken 449.8
-, - - sprengen 451.9
-, - - staubfrei machen 451.7
-, - - teeren . . 451.8
-, Krümmung der 453.1
-, Land- 449.2
-, Renn- . . . 448.11
-, schlüpfrige . 451.2
Straßen-beschaffenheit 449.3
-brücke 454.1
-damm 449.1
-decke 449.4
-fahrzeug . . . 1.5
-kehre 453.7
-kehrmaschine, selbstfahrende 362.7
-krümmung . . 453.1
-lokomotive . . 1.6
-profil 450.7
- -karte 455.1
-rennen . . . 428.10
-renner 472.3
-schnitt 450.7
-staub 451.3
-tandem 473.5
-walze 450.5
-waschmaschine 362.6
-zug mit Gruppenantrieb durch Elektromotoren 5.3
Stratification du gaz et de l'air 18.2
Stratification of gas and air 18.2
Stratificazione del gas e dell'aria 18.2
Strato d'aria . 585.6
- di fondo per la vernice, dare alla scocca lo 364.12
- - gomma vulcanizzato 553.1
- - lacca . . . 515.8
- - tavole . . 512.10
-, -i di tela con fili incrociati 114.7
- intermediario gommato 553.2
- intermedio di feltro 371.4
- interno di tela 114.6
- interposto di seta isolante 198.10
- - - tela oliata 513.2
- -, guarnitura di ferro con - - di gomma 125.6
- superficiale della strada 449.4
Stratum of air 585.6
Stream . 161.8, 167.12
- line 612.4
- - resistance of the hull 492.5
- lines, broken 612.7
- -, interrupted 612.7
- -, unbroken . 612.6
Strebe 75.4
Strebenrohr . . 476.3
-, gekröpftes . . 476.4
Strecke, Brems- 275.9
-, die - - abfahren 430.1
-, - - festlegen 429.11
-, Renn- . . . 428.11
-, Rund- 429.2
-, Vorschaltfunken- 214.4
Strecken, sich, der Riemen streckt sich 230.7
-aufsicht . . . 439.4
-karte 454.11
-kontrolle . . . 439.4
Streckgrenze . 30.1
Street 448.10
- cleaning machine 362.6
- plan 456.2
- vehicle . . . 1.5
- watering vehicle 362.5
Streifen, Klebe- 553.10
-, Lauf- 115.4
-, Preßspan- . . 200.6
-, Schmelz- . . 342.8
-sicherung . . . 342.7
-, Stoff- 553.9
Streit, Patent- . 60.2
Strength 28.5
-, bending . . . 31.6
-, compression . 31.1
-, compressive . 31.1
- of charging current 328.6
- - discharging current 329.10
- - the wind . 583.11
-, shear 33.1
-, shearing . . . 33.1
-, tensile . 30.5, 554.8
-, torsional . . . 34.1
-, transverse . . 31.6
Strengthen, to - the solution 325.8

Digitized by Google

Strengthening of the spokes 106.3
Stress 97.13
-, alternating . 28.9
-, bending . . . 31.7
-, compressive . 31.2
-, crushing . . . 31.2
- due to axial compression 32.6
- - - lateral flexure 32.6
-, intensity of compressive 31.4
-, - - stress due to axial compression 32.7
-, - - - - - bending 32.1
-, - - shearing . 33.4
-, - - tensile . . 30.8
-, - - torsional . 34.5
- on material . 28.4
-, permissible . 28.6
-, resistance to compressive 31.1
-, - - shearing . 33.1
-, - - tensile . . 30.5
-, reversal of - on the piston and connecting rod 20.1
- set up in the casting 66.3
-, shearing . . . 33.2
-, tensile 30.6
-, torsional . . . 34.2
-, transverse . . 31.7
Stretch, a long - of straight road 452.5
-, the belt stretches 230.7
-, to - a plate . 402.4
-, to - a spring 55.11 97.11
-, - - the belt . 236.2
-, -, the belt stretches 235.12
Stretched, tightly 587.7
Stretching bolt, chain 237.3
- device 230.6
- -, chain . . . 237.1
- screw, chain . 237.2
Striato, lamiera -a 38.8, 519.2
Strié, tôle -e . . 519.2
Strike, to . . . 596.7
-, - - violently . 578.9
Striker clutch . 252.5
- fork 252.5
- rod 252.6
Striking gear . 235.7 252.4
- rods 252.8
String 411.3
-, asbestos . . . 42.1
Stringa, gambale a -he 445.1
Stringer, Deck- 510.4 518.8
-, Kimm- 510.3
-platte 518.9
-, Seiten- 509.9
-winkel 518.7
Stringer angle bar 518.7
-, bilge 510.3
-, deck . . 510.4, 518.8
-, plate 518.9
-, side 509.9
Stringer troppo una vite 46.3
Stringere i comenti 514.8
- - freni 275.5
- - galletti . . 120.3
- le viti ad orecchie 120.3
- un pezzo alla morsa 399.6
- una vite . . . 45.11
Stringisterzo anulare 478.9
Strip 131.5
- fuse . . 342.7, 342.8
-, metal edging 372.7
- of material . 553.9
-, rubbing . . . 511.2
- steel 37.7
-, sticking . . 553.10
-, to cover the tyres with sacking -s 465.1
Striscia di cartone compresso 200.6
- - scorrimento 115.4
- - stoffa . . . 553.9
- - tela, avvolgere i cerchioni con -e - - 465.1
- - -, - - pneumatici con -e - - 465.1
- gommata . . 553.10
Strisciamento . 577.8
Strisciare, il guide-rope -a 577.6
Strofinaccio . . 421.6
- a manico di scopa 536.3
Stroke 311.6
-, admission . . 10.11
- capacity . . . 12.2
-, combustion . 15.1
-, compression . 13.1
-, curve of working 15.10
-, exhaust . . . 17.1
-, expansion 15.1, 15.2
-, explosion . . 15.1
-, four - engine 10.2, 136.1
-, - - motor . . 136.1
-, induction . . 10.11
- of the pedal . 484.2
- - - wings . . 611.4
-, piston 18.7
-, pressure at the end of compression 14.4
-, scavenging . 17.1
-, suction . . . 10.11
-, two - engine 136.2
-, - - motor . . 136.2
-, valve 144.6
- volume . . . 12.2
-, working . . . 15.3
Strom-ableiter, Zünd- 214.7
-abnehmer . . 334.8
-, den - ableiten 191.10
-, - - unterbrechen 189.6
-durchgang . . 191.7
-, elektrischer 188.10
-erzeuger . . . 332.1
-erzeugung . . 189.1
-, Extra- 191.1
-führend, -e Fahne 321.3
Strom-führungsbrücke 202.7
-, hochgespannter 189.4
-, induzierter . 191.8
-intensität . . . 191.2
-kreis 189.3
-kurve 190.9
-, Lade- 328.5
-leitungs-bügel 202.8
- -schiene . . . 202.8
-linie 612.4
-menge 191.3
-messer 341.8
-, Primär- . . 204.10
-quelle 194.2
-richtung . . 190.10
-richtungsanzeiger 340.1
-schluß 189.2
-, Sekundär- . . 205.2
-, Sonder- . . . 191.1
-stärke 191.2
-stoß, Entlade- 329.11
-verbrauch . . 317.6
-verlust 189.7
-verteiler mit Rollenkontakt 206.8
- - - Schleifkontakt 206.7
- -, Primär- . . 207.1
-zuführung, elektrischer Motorwagen mit 6.5
-zuführungsring 213.4
Strömen 162.3
Strömung . . . 161.8
-, Auf- 611.8
-, diskontinuierliche 612.7
-, kontinuierliche 612.6
-, Luft- 585.2
Strömungsgeschwindigkeit 161.10
-richtung . . 161.11
Strong spring suspension 88.3
- springing suspension 88.3
Strop 557.10
Stropp 557.10
Stroppo . . . 557.10
Stroppolo . . 557.10
Strozzamento . 178.9
-, cassetto di . 179.4
-, - - - con luci d'aria supplementare 180.3
-, disco de . . . 179.3
-, leva della valvola di 178.11
-, valvola di 178.10, 179.2
Strozzare . . . 178.7
Structural members 507.12
- steel 35.5
Structure 34.8, 507.11
-, deck -s . . . 522.2
Struktur 34.8
Strut 75.4
Struttura . . . 34.8
Stuccare . . . 66.12
- una scocca 364.10
Stück, Arbeits- 64.10
-, Fasson- . . . 402.5
Stück, Form- . 402.5
-, Guß- 64.11
-, Isolations- . . 201.7
-, Kontakt- . . 207.5
-, Schmiede- . . 64.12
-, Werk- 64.10
Stud 45.1
- bolt 45.1
- -, cylinder . . 147.6
-, carrier 183.6
-, ice 124.5
Stufa a petrolio 525.7
Stufe 358.9
-, Widerstand- . 339.2
Stufen-boot . . 502.5
-scheibe 244.1
Stuff, cotton . . 552.1
Stuffing box . . 213.5 312.3
Stulphandschuh 446.7
Stumpf aneinanderstoßen 512.5
Stundenpferdekraft 23.11
Stuoia 367.10
- per i piedi . . 525.8
Sturm-riemen . 442.4
-, schwerer . 584.10
-stange 353.2
-, starker . . . 584.9
-, voller 584.8
Sturz, Achsschenkel- 80.5
- der Speichen 106.4
-, Rad- 80.4
Stütze, Auftritt- 372.2
-, Berg- 285.2
-, Deck- . . . 522.11
-, Fall- 285.3
-, Kotflügel- . . 371.1
-, Laternen- . . 384.1
-, Pendel- . . . 238.5
-, Persenning- . 360.7
-, Reling- 521.8
-, Sattel- 479.5
-, Sonnen-segel- 520.5
-, -zelt- 520.5
-, Verdeck- 352.6, 358.2
Stutzen, Auspuff- 216.2
-, - - mit angegossenen Kühlrippen 216.4
-, - - - angegossenem Luftvorwärmemantel 216.3
-, Druckeinlaß- 296.6
-, Manometer- 307.10
-, Wassereintritt- 227.7
Stütz-lager, Achse mit Trag- und 84.4
-lasche 92.7
-rohr 261.7
- -, Kardan- . . 240.1
- -, Lenkstangen- 478.7
Subacqueo, forma dello scafo 502.8
Subdivided battery 331.2
- field coil . . . 336.7
Subdividido, bateria -a 331.2
Subdivisé, batterie -e 331.2
Subdivision of crank case 146.8

Digitized by Google

Subdivision de boite 146.8
- - carter . . . 146.8
- en classes . . 548.8
Subdivisión de la caja 146.8
- en clases . . 548.8
Subframe . . . 72.3
Subida . . 428.3, 452.7
- á consecuencia de las variaciones del equilibrio estático 572.7
-, inclinación para la 591.3
Subir 474.9
-, dejar - el globo 588.2
-, el coche sube por sobre el fiador de retroceso 285.6
-, - subir y descender del bote sobre las olas 546.7
- la mecha . . 376.9
- modificando el equilibrio dinámico 564.4
- una cuesta . 434.1
Submerged part of hull 502.6
- - - -, shape of 502.8
Subsidiario, batería -a 194.6
Substitute, oil . 267.9
Substitutif d'huile 267.9
Subway 454.2
Succédané d'huile 267.9
Sucedáneo de aceite 267.9
Suciedad . . . 169.4
Suck, to 11.5
Sucking action of the piston 11.1
- effect of the piston 11.1
Suction 10.5
- disc 166.5
- period 10.9
- pipes 183.7
- plate 166.5
- pressure . . . 11.7
- pump 232.9
-, resistance of . 165.1
-, - to 11.8
- side 567.5
- stroke 10.11
- valve . . 143.6, 232.7, 232.8, 309.9
- -, carburettor with 168.7
- vortex 493.4
Sud, pôle . . . 197.7
Sud, polo . . . 197.7
Sudden fall . . 616.7
Suddivisione del carter 146.8
- della scatola . 146.8
Südpol 197.7
„Südwester" . 442.10
Suelo 449.5
- asfaltado . . 417.8
- cementado . . 417.7
- inclinado . . 417.9
-, presión por unidad de superficie sobre el 101.10
Suelo, recistencia del - al deslizamiento 276.4
-, - - - - rodamiento 276.4
-, rozamiento debido al rodamiento sobre el 276.4
-, velocidad con relación al 591.1
Sufridera . . . 47.4
Sughero, galleggiante di 170.6
Sugna 265.3
Sule 7.7, 215.2
-, dépot adhérent de 215.3
-, encrassement d'une bougie d'allumage par la 215.5
Suif 264.12
-, boulon à goutte de 44.3
Sujeción, borne de 210.10
-, cinta de . . 553.10
- de la llanta maciza por medio de varillas 120.7
- - - - por medio de alambre de acero 121.1
- - las ballestas 74.1
- del neumático 113.4
-, ojo de - de la aleta 371.6
-, pieza de - para la silla 485.5
-, tornillo de . . 322.6
Sulfúrico, acido 323.3
Sulfurique, acide 323.3
Süll 516.8
Sulphuric acid 323.3
- - and iron method 580.10
Sumergido, parte -a 502.6
Sumergir, el flotador está sumergido 173.5
- la cámara de aire en un recipiente lleno de agua 130.1
Suministrado, cantidad de agua -a por minuto 233.1
Summer excursion vehicle 356.3
Summons . . . 412.1
Sump, oil . . . 273.5
Sun and planet wheel gear 249.8
-, rays of the . 571.5
Suola del cassero di prua 510.6
Suolo, attrito sul 276.4
Suoneria elettrica 393.3
Suono della cornetta 386.8
- - tromba . . 386.8
-, intensità del . 386.9
Superelevated curve 453.6
Superelevation at curve 453.5
Superficie a curvatura parabolica 600.6
- ad ala di pipistrello 601.1
-, angolo d'incidenza delle -i 600.1
- anteriore . . 601.5
-, attrito delle -i 615.7
- bagnata dall'acqua 223.1, 303.1, 492.4
- battente . . . 602.3
-, -i curvate . . 600.4
- d'evaporazione 167.1
- del timone 602.7, 603.5
- - - di direzione orizzontale 603.8
- dell'acqua . . 500.2
- dell'ala . . . 602.3
- dell'apparecchio 597.8
- della chiglia . 601.9
- - sede della valvola 144.7
- - velatura . . 598.6
- di appoggio del cilindro 145.7
-, -i di coda . . 601.7
- di contatto . 166.3
- - - della valvola 144.7
- - elica proiettata 566.8
- - graticola . . 303.9
-, -i di lavoro oscillanti 595.4
- di raffreddamento 222.12
- - riscaldamento 184.7, 306.2
- - - diretto . . 302.7
- - - indiretto . 302.8
- - scorrimento 113.9
- - - arrotondata 123.7
- - -, copertone con - - - piatta 114.1
- - -, copertura con - - - liscia 114.1
- - - di legno . 125.7
- - - piana . . 123.6
- - sostegno . 597.10
- - - elastica . 598.5
- - - fissa . . . 598.1
- - - molleggiante 598.5
- - - rigida . . 598.1
- - - spostabile 598.2
- - stabilità . . 570.8
-, -i di stabilità 562.1
- di stabilizzazione 602.2
- - turbine . . 613.4
- disponibile pel carico 359.11
-, disposizione delle -i 599.9
-, -i doppie . . 600.7
- evaporante . 167.1
- immersa . . . 492.4
- interna del cerchione 107.5
-, irrigidimento delle -i 568.8
- lambita dell'aria 166.4
Superficie orizzontale 562.2
- posteriore . . 601.6
-, radiatore a - radiante 223.4
- raffreddante 222.12
- - per cavallo 223.2
- - - H. P. . . 223.2
- toccata dal vapore 303.2
- torcibile . . . 598.4
- totale 599.1
- verticale . . . 562.3
Superficie bañada por el agua 303.1, 492.4, 500.2
- de apoyo del cilindro 145.7
- - asiento de la válvula 144.7
- - caldeo . . . 302.6
- - calefacción directa 302.7
- - - indirecta 302.8
- - contacto . . 166.3
- - - de la válvula 144.7
- - evaporación 167.1
- - la borda . . 503.5
- - - carretera 449.4
- - - parrilla . 303.9
- - - quilla . . 601.9
- - - vela . . . 598.6
- - máquina voladora 597.8
- - recalentamiento 184.7
- - refrigeración 222.12
- - - por caballo 223.2
- - rodamiento bombeada 123.7
- - - de la cubierta 113.9
- - - - madera 125.7
- - - lisa . . . 123.6
- - un remolino 613.4
- disponible para la carga 359.11
- en contacto con el agua 223.1
- - - - - vapor 303.2
- interior de la llanta 107.5
- lamida por el aire 166.4
- parabólica . . 600.6
-, presión por unidad de - del diente 52.6
- proyectada de la hélice 566.8
-, radiador de gran 223.4
-, rigidez de las -s 568.8
-, rozamiento sobre la 615.7
- unida, almohadillado de 366.8
Superheat, to 220.10
Superheated steam 27.11, 306.2
Superheater . . 306.3
- tube 306.5
Superheating . 221.1
- chamber . . . 306.3
-, steam 306.4

Digitized by Google

Superintendent's office 60.8
Superior, parte - de la caja 146.3
Superiore, parte - della base 146.3
Superoxyd-schlamm 326.11
Superposición de las capas de aire y de gas 18.2
Superpuesto, resorte de hojás -as 55.5
Superstructure 522.2
Supplémentaire, ressort 100.5
Supplementare, aria 163.7
Supplementary air 163.7
- - valve . . . 180.4
Support 314.1
-, brushholder . 335.7
-, lamp 384.1
-, mud guard . 371.1
-, roof . . 352.6, 358.2
-, step 372.2
-, to, winding -ing surface 598.4
-, tubular . . . 261.7
Support armé . 75.3
-, console de - du moteur 77.1
- d'aile 371.1
- d'arbre . . . 539.7
- de batterie . 72.6
- - bouteilles . 582.4
- - la main de ressort 74.5
- - - manivelle de démarreur 159.5
- - - selle . . . 479.5
- - - -, boulon du 485.8
- - lanterne . . 384.1
- marchepied . 372.2
-s de marchepied réunis par un tirant 372.4
- - tente en fer 520.5
- - tubes 582.4
- du cardan par un système triangulaire de tirants 238.4
- - moteur 77.2 537.2
- - porte-balai . 335.7
- - toit 358.2
-, équerre de - rivetée sur 295.6
-, pied de . . . 486.3
-, - - - pivotant 486.4
-, tige de - filetée 183.6
-, tube de - du guidon 478.7
Supported by springs 87.8
Supporting arm on crank chamber 145.5
- axle 78.8
- -, back driving axle with rigid 85.6
- bracket . . . 314.1
- - on crank chamber 145.5
- lug 314.1
Supporting plane 597.9, 597.10
- -, adjustable . 598.2
- -, elastic . . . 598.5
- -, framework of 604.9
- -, rigid 598.1
- surface 597.9, 597.10
- -, adjustable . 598.2
- -, elastic . . . 598.5
- -, rigid 598.1
- tube for Cardan shaft 240.1
Supporto, tubo di 261.7
Suppression de la poussière 451.6
Supresión del polvo 451.6
Surcharger . . 327.7
Surchauffe . . . 221.1
- chambre de . 306.3
- de la vapeur 306.4
Surchauffé, vapeur -e 27.11, 306.2
Surchauffer . 220.10
Surchauffeur, tube de 306.5
Surépaisseur pour la mise en œuvre 65.3
Sûreté, bague de 202.1
-, chaine de . . 295.9
-, chaudière de 299.3
-, clapet de . . . 559.9
-, distance explosive de 202.3
-, interrupteur de 340.3
-, soupape de . 308.1 559.9
-, - - - à contrepoids 308.3
-, - - - - ressort 308.2
Surf 545.10
Surface, available for load . 359.11
-, balancing . . 602.2
- carburettor . 166.1
-, contact . . . 166.3
-, cooling . . . 222.12
-, - - per horse power 223.2
-, directly heated 302.7
- exposed to the air 166.4
-, forward . . . 601.5
-, frontal 601.8
-, heating 184.7, 302.6
-, horizontal steadying 562.2
- in contact with steam 303.2
- - - - the water 223.1
- - - - water . . 303.1
-, indirectly heated 302.8
-, joint - of cylinder foot 145.7
-, keel 601.9
- - discontinuity 613.4
- - the flying machine 597.8
- - - road . . . 449.4
Surface oscillating 602.3
-, parabolic . . 600.6
- radiator . . . 223.4
-, ratio of projected area to actual 599.3
-, rear 601.6
-, rudder 602.7
-, staying -s . . 562.1
-, - of the -s . . 568.8
-, steadying . . 570.8
-, - -s 562.1
-, stiffening of the -s 568.8
-, supporting . 597.10
-, tail -s 601.7
-, total 599.1
-, vaporising . . 167.1
-, vertical rudder 603.8
-, - steadying . 562.3
-, wetted 492.4
Surface à profil parabolique 600.6
- arrière 601.6
- avant 601.5
- baignée par l'eau 223.1, 303.1, 492.4
- battante . . . 602.3
-, cadre de . . . 604.9
-, carcasse de . 604.9
-, châssis de . . 604.9
-s courbes . . . 600.4
- d'appui du cylindre 145.7
- d'écoutille . . 516.8
- d'évaporation 167.1
- d'hélice projetée 566.8
- d'un tourbillon 613.4
- de chauffe . . 302.6
- - - directe . . 302.7
- - - indirecte . 302.8
- - contact . . . 166.3
- - gouvernail . 603.5
- - grille 303.9
- - l'eau 500.2
- - la chaussée 449.4
- - - quille . . 601.9
- - machine volante 597.8
-s - queue . . . 601.7
- - réchauffement 184.7
- - refroidissement 222.12
- - refroidissement par cheval 223.2
- - roulement bombée 123.7
- - - de l'enveloppe 113.9
- - - en bois . 125.7
- - -, enveloppe à - - - lisse 114.1
- - - lisse . . . 123.6
- - voilure . . 598.6
- disponible pour le chargement 359.11
-, disposition des -s 599.9
- du bord . . . 503.5
- - gouvernail 602.7
Surface du gouvernail de direction 603.8
- - siège 144.7
- en ailes de chauve-souris 601.1
- - contact avec la vapeur 303.2
- - toile à voile 598.6
- frottante du piston 142.1
-, frottement sur la 615.7
- latérale . . . 503.5
- léchée par l'air 166.4
- mouillée . . . 223.1
-s oscillantes . 595.4
- plane, gouvernail formé de -s -s 603.4
- plate, rembourrage à 366.8
-, pression de la dent par unité de 52.6
-, raidissement des -s 568.8
- stabilisatrice 602.2
- sustentatrice 597.9 597.10
- - flexible . . 598.5
- - gauchissable 598.4
- - inclinable . 598.2
- - mobile . . . 598.2
- - rigide . . . 598.1
- totale 599.1
- unie, rembourrage à 366.8
Surhaussé, courbe -e 453.6
Surhaussement en courbe 453.5
Suroit 442.10
Surplomb . . . 506.1
Surplombant, couple 499.6
Surpression . . 567.4
Surriscaldamento 221.1
-, camera di . . 306.3
- del vapore . 306.4
-, tubo di . . . 306.5
Surriscaldare 220.10
Surriscaldato, vapore 27.11, 306.2
Surriscaldatore, tubo 306.5
Surrogato d'olio 267.9
Surveiller . . . 457.3
Suspend, to - a lamp on springs 377.1
Suspended table 524.11
Suspender el farol por medio de resortes 377.1
- la linterna por medio de resortes 377.1
Suspendido, ballesta -a por placas gemelas 91.8
-, mesa -a . . 524.11
- sobre resortes 87.8

Digitized by Google

Suspendre une lanterne au moyen de ressorts 377.1
Suspendu, ressort - par des jumelles 91.8
-, table -e . . 524.11
Suspension 375.8, 557.5
-bracket, torque beam 242.8
-, car 572.8
-, intermediate frame attached to main frame by a three point 72.7
- of the engine 313.8
- rod 573.4
-, spring . . 74.8, 609.1
-, - with semi-rigid 91.7
-, strong spring 88.3
-, - springing . 88.3
-, weak spring . 88.2
-, - springing . 88.2
Suspension . . 375.8
- à la cardan, lampe à 525.5
-, courroie de . 323.9
- de la machine 313.8
- - - nacelle . . 572.8
- - - poutre de renfort 242.8
- - ressort . . . 74.8
- douce sur ressorts 88.2
- dure sur ressorts 88.3
-, étrier de . . . 375.8
-, faux-châssis lié au châssis par trois points de 72.7
-, huit de . . . 92.6
-, lampe à . . . 525.4
- par ressort de la roue avant 477.4
-, patte de - du moteur 77.1
-, poutre armée de 573.4
- sur ressorts . 87.7
-, tringle articulée de 238.5
Suspensión . . 557.5
- á cardan, lámpara 525.5
-, ballesta y media con - de placas gemelas 89.8
-, barra de . . . 562.5
Suspensión, brazo de - del motor 77.1
-, ceñidor de . . 555.9
-, cuerda de . . 557.7
- de la aleta . 370.8
- - - barquilla 572.8
- - - máquina . 313.8
- - - viga que soporta el esfuerzo de torsión 242.8
- - resorte . . . 74.8
- dulce sobre resortes 88.2
- dura sobre resortes 88.3
- elástica sobre resortes 88.2
-, estribo de . . 375.8
-, falso bastidor unido al principal por tres puntos de 72.7
-, lámpara . . . 525.4
-, placa en ocho de 92.6
- por medio de muelle de la rueda delantera 477.4
- sobre resortes 87.7
-, varilla articulada de 238.5
-, viga armada de 573.4
Suspente 557.6, 557.7
-s de la nacelle 572.8
Sustentación, hélice de 606.10
-, plano de . . 597.10
Sustentador, hélice -a 595.8
-, plano 597.9
Sustentateur, hélice -trice 567.1 595.8, 606.10
-, plan . 597.9, 597.10
-, surface -trice 597.9 597.10
Sustentation aérodynamique, pouvoir de 611.9
Sustentatriz, cubierta 597.9
Sustitución de la cubierta del neumático 127.7
Svergolamento 598.3
Sviatore di luce 377.4
Sviluppante, dentatura a 52.8
Sviluppo di gas 328.10
Svitare la valvola 119.7
- una vite . . . 45.12
Svolta 453.2
- a forcina . . 453.8
- - S 453.9
- del raggio di m. 500 453.3
- di congiunzione 453.10
- di gran raggio 453.4
- dolce 453.4
-, la vettura slitta nella 436.1
-, prendere una 434.5
-, tagliare una . 434.6
Swab . . . 421.6, 536.3
Swage block . 401.6
-, to 401.7
Swamp, to . . . 546.1
Swanfassung, Lampe für 385.2
Swan attachment, lamp with 385.2
- neck, three quarter elliptical spring with 89.9
Swan, lampe pour douille 385.2
Swan, lampadina per portalampade 385.2
Swan, lámpara para boquilla 385.2
Sweat, to . . . 406.9
Sweeten, to - the gear 69.5
Swell 545.4
Swing door . . 522.9
-, to, backward -ing of the car 573.2
-, -, -ing forward of the car 573.1
-, -, -ing round 543.2
Swinging lamp 525.4
- table 524.11
Swinglamp, double 525.5
Switch 208.4
-, box 341.1
-, button 208.5
-, change-over . 208.3 340.8
-, charging . . 340.9
-, double pole . 340.6
-, - throw . . . 208.3
-, lamp 341.2
-, lever . . 338.6, 340.4
- on the steering wheel 208.2
-, pedal 340.2
-, plug 341.3
Switch position 338.7
-, quick break . 340.7
-, safety 340.3
-, single pole . . 340.5
-, to - off the ignition 189.5
-, - - on an electrical lamp 377.3
Switching-in the ignition circuit 188.9
Swivel, cranked steering 82.6
- seat 350.10
-, steering 81.8, 82.5
-, - - journal . 81.9
-, steering wheels with steering 255.6
- wheel, carriage with - -s 609.4
Sword basket . 373.6
- holder 373.6
Syphon lubricator 271.3
Syringe 324.8
-, hydrometer 324.11
System, Einmotoren- 318.5
-, halbstarres . 570.5
-, Karwel- . . . 512.2
-, Klinker- . . . 512.1
-, Kühl- 219.6
-, Laufring- . . 49.3
-, Leinen- . . . 557.6
-, Platten- . . . 321.8
-schwerpunkt . 494.2
-, starres 568.6
-, unstarres . 570.11
-, Zweimotoren- 318.7
System, carvel . 512.2
-, clincher . . . 512.1
-, clinker 512.1
-, cooling . . . 219.6
- of diagonal planking 513.4
- - plates . . . 321.8
-, railless trolley 6.4
-, ribband carvel 513.6
-, single motor . 318.5
-, trackless trolley 6.4
-, two motor . . 318.7
Système à clins 512.1
- - un moteur . 318.5
- antidérapant 115.7
-, centre de gravité du 494.2
- de refroidissement 219.6
- décimal, filet du 43.3
- par deux moteurs 318.7
- souple . . . 570.11

T.

T-Anker, Doppel- 198.6
- -Eisen 37.10
- -, Doppel- . . 37.12
- -Muffe 76.2
- -Träger . . . 37.11
- -, Doppel- . . 38.1
T-girder 37.11
- -iron 37.10
- -section iron . 37.10
- -socket 76.2
T, fer en 37.10
T, fer en double 37.12
-, induit en double 198.6
-, poutrelle en . 37.11
-, - - double . . 38.1
-, raccord en forme de 76.2
T, ferro a . . . 37.10
-, - a doppio . . 37.12
-, indotto a doppio 198.6
T, manicotto a forma di 76.2
-, trave a . . . 37.11
-, - - doppio . . 38.1
T, hierro doble 37.12
-, - en 37.10
-, manguito en forma de 76.2
-, viga en . . . 37.11
-, - - doble . . 38.1
-, vigueta en . 37.11
-, - - doble . . 38.1
Tabacchiera, valvola di sicurezza a 342.6
Tabelle, Vergütungs- 548.4
Tabique aislador de ebonita perforado 321.6
- de ebonita ondulado 321.5
- en el fondo de la caja 147.2

Digitized by Google

Tabique en la caja 147.1
- ondulado . . 295.4
- tubular . . . 301.8
- -, caldera con -s -s 301.9
Tabla 346.2
- de la viga en ⊏ 73.5
- - los contactos 338.4
-, la - está encorvada por medio del vapor 347.5
- para la caja . 347.4
Tablazón 511.3, 511.5
-, alternar los tablones de las dos -es 513.1
- de la borda . 510.7
- del puente . 510.10
- doble 512.8
- en diagonal, barco de 513.3
- estanca, colocar sobre el puente una 516.3
Table, folding 524.10
-, handicapping 548.4
- of time allowances 548.4
-, slung . . . 524.11
-, suspended . 524.11
-, swinging . . 524.11
Table à charnières 524.10
- de l'office . . 527.6
- suspendue . 524.11
Tableau 505.7
- de compensation 548.4
- - publicité . 462.2
- des temps de parcours 435.2
Tablero 368.3
Tablette des contacts 338.4
Tablier 368.3
Tablón 511.8
-, alternar los -es de las dos tablazones 513.1
-, capa de -es 512.10
-, colocar los -es con uniones à tope 512.5
-, espesor de los -es 511.9
-, fijación por pernos de los -es 513.8
-, separacion de los -es 512.7
-, tope de un . 511.9
Tabouret à pivot 350.10
Tacca . . 253.4, 264.2
Tacchetto a dente 534.9
Tacco 534.8
Tachigrafo . . 394.1
Tachimetro . . 410.8
- a trasmissione elettrica 394.3
Tachograph . . 394.1
Tachometer . . 393.7 410.8
Tachygraphe . 394.1
Tachymètre . . 393.7 410.8
Tachymètre à compteur kilométrique 394.2
- - transmission électrique 394.3
- enrégistreur . 394.1
Tackle 557.8
Taco de resorte 97.4
Tafel, Blech- . 38.7
- des Wagenkastens 347.4
-, die - wird gekocht 347.5
-, Reklame- . . 462.2
-, Stahlblech- . 347.8
-, Warnungs- . 454.6
-, Zeit- 435.2
Täfelung, Holz- 347.2
Tages-abschnitt 439.9
-etappe 439.9
-fahrt 439.8
Tagliare la strada 435.8
- un pezzo adatto ed incollarlo 131.10
- una svolta . . 434.6
- - toppa di gomma 131.2
Tagliato, dente - alla fresa 52.5
Tagliente, forza 33.3
Taglio 32.8
-, becco a . . 382.10
-, coefficiente di 33.5
- laterale, pinza con 400.9
- longitudinale 519.10
-, modulo di . . 33.5
-, resistenza al . 33.1
-, sforzo di . . 33.2
-, tenaglia da . 400.11
- trasversale . 519.11
Tail end of the shaft 539.6
- piece 570.9
- planes 601.7
- rudder . . . 603.6
- shaft 538.11
- surfaces . . . 601.7
Taillé, dent -ée à la fraise 52.5
Take apart, to, inner tube jointed with a union which can be taken apart 113.1
- off, to - - the tyres 128.3
- -, - wheels . 422.10
- -, -, -ing off the tyre 128.2
- out, to - - the inner tube . 127.9
- over, to - - a car 460.6
- -, -, a car is considered as -n - 460.7
- -, -, -ing over the cars 431.10
-, -, -ing the motor to pieces 425.10
- up, to - - the play in a clutch 291.2
- -, - - - the slack 258.7
Takelung 533.4, 557.8
Takelzeug . . . 620.5
Tal-fahrt 428.4
Tal, Wellen- . 429.11
Taladrar . . . 403.10
- un eje 47.9
Taladro 403.9
Talc 128.6
Talco 128.6
-, cospargere l'interno della copertura con 128.5
Talco, echar - en el interior de la cubierta 128.5
Talg 264.12
Talkum 128.6
-, das Laufmantel-innere mit - bestreuen 128.5
Taller 61.1
- de ajuste . . 61.3
- - - de las piezas separadas 61.4
- - construcción de barcas 488.6
- - -, placa del 469.1
- - montaje . . 61.6
-, dibujo para . 58.8
-, director de los -es 56.9
-, jefe de 63.6
-, - - los -es . . 63.5
- para los ensayos con el freno 67.4
Tallone 115.2
-, anello con . . 115.1
-, il - della copertura si è staccato 127.3
Tallow 264.12
Talon 115.2
-, bandage à -s 115.1
Talón 115.2
-, bandaje con -es 115.1
- de expedición 465.7
- - llanta . . . 107.6
-, el - de la cubierta se ha desgarrado 127.3
-, sacar el - de uno de los lados de la cubierta 127.8
Talonner . . . 578.9
Talquer l'enveloppe 128.5
Tambalearse . . 494.9
Tambaleo . . . 494.8
Tambor de freno 278.3, 481.3
- - - con refrigeración por agua 278.4
- del embrague 292.5
Tambour d'embrayage 292.5
- de frein 278.3, 481.3
- - - à refroidissement par l'eau 278.4
- - freinage . . 278.3
Tamburo a catena, albero del 249.3
- del freno . . 481.3
- - giunto . . . 292.5
- di freno . . . 278.3
Tamis antipoussière 388.7
- de nettoyage 174.1
- - remplissage du radiateur 228.1
Tamis, tuyau perforé comme un 218.3
Tamiz de limpieza 174.1
- - relleno del radiador 228.1
Tampon, batterie- 331.1
- d'allumage . 212.6
- -, bougie pour 212.7
- de fermeture de l'orifice de visite 147.8
- en bois . . . 514.4
Tandem 473.4
-sitz 473.7
-, Straßen- . . . 473.5
Tandem 473.4
-, road 473.5
- seat 473.7
Tandem 473.4
- de route . . . 473.5
-, selle de . . . 473.7
-, siège de . . . 473.7
Tandem 473.4
- a motore per allenatori 473.6
- da strada . . 473.5
-, sedile di . . . 473.7
-, sella di . . . 473.7
Tándem 473.4
-, asiento de . . 473.7
- de carreteras 473.5
-, silla de 473.7
Tangage 546.2
Tangencial, rayo 104.9
-, salida - delagua 232.6
Tangent spoke . 482.5
Tangent, engrenage à vis -e 53.8
-, rayon 482.5
-, vis -e 53.10
Tangente, raggio 482.5
Tangente, rayo 482.5
Tangential-speiche 104.9
-er Wasserausritt 232.6
Tangential spoke 104.9
- water outlet . 232.6
Tangentiel, rayon 104.9
-, sortie -le de l'eau 232.6
Tangentspeiche 482.5
Tangenziale, efflusso - dell'acqua 232.6
-, razza 104.9
Tanguer . 546.3, 562.6
Tank, Benzin- . 537.6
-, Betriebsmaterial- 537.5
-wagen 295.3
Tank 293.4
-, blow off . . . 302.3
-, brake water . 294.2
-, cooling water 294.3
- experiment, model 500.6
-, explosion proof benzin 293.5
-, fuel 537.5
-, gasoline . . . 537.6
-, oil 293.7

Digitized by Google

Tank, oil - with pump 293.8
-, petrol 537.6
-, - - suspended below the frame 294.1
- underneath the seat 293.6
- waggon . . . 295.3
-, water 226.2
Tanque 293.4
Tanto alzado . 327.4 431.8
Tap 42.10
-, gas 381.4
-, screw 404.6
- wrench . . . 404.9
Tapa, acumulador con 320.6
-, cierre de la 174.11
- de bomba . . 232.4
- - charnela, engrasador con 270.4
- - cierre . . . 174.9
- - engrase . . 200.2
- - la caja de engranaje 146.6
- - - cámara del flotador 169.10
- del agujero de acceso 147.8
- - cilindro . . 311.9
- - cojinete . . 149.2
- - colector de fango 147.5
- - radiador . . 227.8
- - ruptor . . . 203.1
- giratoria, engrasador de 270.2
-, tornillo de . 174.10
Tapar los agujeros con mástic 364.11
-, mástic para . 195.4
Tape at the winning post 436.8
-, para 210.7
-, to pass the . 433.10
-, - run over the 436.9
Taper pin . . . 50.3
-, to 551.7
Tapered, ends of leaves - down 94.11
-, - - plates - down 94.11
- exhaust pipe 218.6
Tapis 367.10
- de caoutchouc à côtes 372.5
- en caoutchouc 525.9
Tapón 141.4
- cónico de tornillo 302.4
- de amianto 193.10
- - caucho . . 324.2
- - carga . . . 341.5
- - contacto . . 341.4 386.1
- - encendido . 212.6
- - -, bujia para 212.7
- - la válvula . 118.6
- - madera . . 514.4
- - relleno con tapa de seguridad 295.8
- - tuerca . . . 44.9
- del cubo . . . 103.4
- - eje, contador sobre el 393.5
Tapón fusible . 308.4 342.5
-, - de 342.4
- obturador para reparación de llanta hueca 132.2
- porta-bujia . 212.4
-, reparar un pinchazo por medio de un - en forma de seta 132.3
- roscado de relleno 271.6, 295.7
- - para la purga de aceite 148.2
Tappa giornaliera 439.9
-, posto di . . . 440.3
Tappet 211.9
-, feed pump driving by means of a 309.3
- gear 314.5
- guide 157.3
- stem 157.2
-, valve 157.1
Tappeto . . . 367.10
- di gomma . . 525.9
- - - rigato . . 372.5
Tappo 141.4
- a vite per lo scarico dell'olio 148.2
-, candela d'accensione con 212.7
- conico filettato 302.4
- d'amianto . 193.10
- del radiatore 227.8
- di carico con fermatappo 295.8
- - gomma . . 324.2
- - -, riparare un foro di chiodo con 132.3
- - legno . . . 514.4
- filettato di carico 295.7
- fusibile . 308.4, 342.5
- otturatore per pneumatici 132.2
- -sopporto . . 183.6
-, valvola di sicurezza a 342.4
Taquet 534.8
- à dent 534.9
- d'amarrage 534.10
-guide 534.11
Taquigrafo . . 394.1
Taquimetro . . 393.7
- combinado con contador kilométrico 394.2
- con transmisión eléctrica 394.3
- registrador . 394.1
Tar oil 27.1
-, to - a road . 451.8
Tara 22.3
Taraud 404.6
Tarauder . . . 404.4
Tare 22.3
Targa 438.5
- della fabbrica 469.1
- regolamentare 374.8
Targhetta commemorativa 438.6
- da vettura . . 438.6
Tarif, Eilgut- . 466.4
Tarif de grande vitesse 466.4
- - transport . 466.3
Tarifa de gran velocidad 466.4
- - transporte . 466.3
Tariff 466.3
-, express goods 466.4
Tariffa di grande velocità 466.4
- - porto . . . 466.3
- - trasporto . 466.3
Tarpaulin 464.10, 535.9
-, car 416.11
-, cost of hire for 464.11
- for placing underneath 579.11
-, lay out -! . . 622.7
- pole 360.6
-, remove -s! . . 622.2
- stanchion . . 360.7
-, to cover the car with a 417.1
Tartaruga, coperta a dorso di 505.11
Tartre 220.8
Tas 47.4, 401.6
- -étampe . . . 401.6
Tasa 469.9
- de ensayo . 469.10
- - la prueba . 470.2
- - patente obtenida 59.9
- - solicitación de patente 59.8
Tasación . . . 469.2
Tasca 367.5
Tascabile, aneroide 574.2
-, orologio . . . 575.7
-, voltmetro . . 341.7
Tasche 367.5
-, Karten- . . . 575.8
-, Rahmen- . . 485.10
-, Sattel- 485.9
-, Schlauch- . . 374.1
-, Werkzeug- . 374.3
Taschen-aneroid 574.2
-uhr 575.7
-voltmeter . . . 341.7
Tassa 469.9
- d'iscrizione . 431.5
- di deposito di un brevetto 59.9
- - esame . . 469.10
- -, prova . . . 470.2
- - richiesta della patente 59.8
Tassazione, formola della potenza agli effetti della 22.1
Tasseau de ressort 97.4
Taster 410.6
Tau anholen! . 623.9
-, Anker- . . . 578.12
-, Draht- 39.2
-, Kreuz- 618.5
-, Schlepp- . . . 577.2
Tauch-bad, im -e verlöten 224.6
-kolben 309.7
-rohrvergaser . 166.2
-schmierung . 267.11
-tiefe 497.1
Tauchen, den Schlauch in ein Gefäß mit Wasser 130.1
Taut 587.7
-, ropes 586.7
Tavola d'indennizzo 548.4
- da rullio . . 524.11
- della scocca . 347.4
- di compensazione 548.4
- - fasciame . . 511.8
- - -, alternare le testate dei due strati di -e - - 513.1
- - -, canotto a -e - - diagonali 513.3
- - lamiera d'acciaio 347.8
-, la - viene bollita 347.5
-, - - - curvata a vapore 347.5
- per la dispensa 527.5
- pieghevole . 524.10
-, spessore delle -e 511.9
-, strato di -e 512.10
Tavolaccio a tinozza 360.4
-, camion a . . 360.1
-, carro a . . . 360.1
- per carro . . 360.2
- piano 360.3
Tavolame . . . 511.5
Tavolato del ponte 510.10
-, letto a - per la ciurma 526.2
-, riscaldamento del 391.2
Tavoletta . . . 346.2
Tax 469.9
-, horse power formula for determining state -es 22.1
Taxe, Patent- . 59.9
-, Prüfungs- . . 470.2
Taxe cab . . . 4.4
Taxe 469.9
- d'engagement 431.5
- d'épreuve . 469.10 470.2
- d'essai . . . 469.10
- pour brevet obtenu 59.9
- - demande de brevet 59.8
Taxi 356.6
- cab 356.6
Taxi-auto . . . 356.6
Teak . . 346.12, 507.7
Teakholz 346.12, 507.7
Tear out, to, the end plate is torn out 219.3
-, to, -ing length 554.2
-, -, resistance to -ing 554.9
-, -, the bead of the cover is torn 127.3
-, - tear the envelope 579.3
-, -, the flange of the cover is torn 127.3
Teca, madera de 346.12 507.7

Digitized by Google

Technik, Flug- 593.1
Teckniker, Flug- 593.2
Techo 352.5
- anterior . . . 352.4
-, carro automóvil con - desmontable 361.6
- de farol . . . 377.4
- - la caja . . . 352.3
- del vehículo . 352.2
- fijo 520.8
-, lámpara de . 384.5
-, soporte del . 358.2
Teck, bois de 346.12 507.7
Teck, legno di 346.12 507.7
Tecnico d'aviazione 593.2
-, ingegnere del servizio 63.4
Técnico, ingeniero jefe del servicio 63.4
- volador . . . 593.2
Tectona grandis 507.7
Teeren, eine Straße 451.8
Teeröl 27.1
Teeth, coupling by means of external and internal 247.5
-, cycloidal . . 52.7
-, engagement by means of external and internal 247.5
-, external . . . 242.2
-, internal 52.9, 242.3
-, involute . . . 52.8
-, pitch of . . . 50.8
-, space between 52.2
Teil, Bau- -e . 507.12
-kreis 50.10
-schlosserei . . 61.4
Teilung, Ketten- 236.10
-, Modul- 50.9
-, Niet- 46.12
-, Zahn- 50.8
Teinte 363.11
- de bronze d'aluminium 423.4
Teinter 363.4
Teinture à base d'aniline 555.7
- de l'enveloppe du ballon 555.4
- jaune de l'enveloppe du ballon 555.5
Tejida de seda para globos 552.9
Tejido 114.5
- de algodón . 552.1
- impermeabilizado 444.1
Tela 114.4
-, avvolgere i cerchioni con striscie di 465.1
-, - i pneumatici con striscie di 465.1
-, capote a doppia estensione in 353.5
- cerata, abito di 536.6
- d'imballaggio 464.12, 579.10
- da vela . . . 520.7
Tela da vela, parafango di 371.8
- - -, secchio di 397.9
- di coprisuolo 579.11
- incatramata . 535.9
-, la - si distacca 347.11
- metallica, filtro di 174.5
- oliata, strato interposto di 513.2
- per riparo dal sole 520.4
-, ricopertura in 347.10
-, rivestimento in 347.10
-, scaricate le -e! 622.2
-, secchio di - con valvola di fondo 398.2
-, stendete le -e! 622.7
-, strati di - con fili incrociati 114.7
-, strato interno di 114.6
Tela aflojada, hélice con 566.4
- barnizada, capa de 443.9
-, capa interior de 114.6
-, capota de . . 353.5
- cruzada . . . 552.5
-, cubierta de . 569.6
- de algodón . 552.1
- - - engomado 552.6
- - - impermeabilizado 552.6
- - amianto . . 210.9
- - embalar . 464.12
- - globo, aparato para medir la resistencia de las -s - -s 554.10
- - - barnizada 552.8
- - globos, aparato para medir la impermeabilidad de las -s - - 555.1
-s de la cubierta con hilos oblicuos 114.7
- del globo, aflojamiento de la - - - por pérdida de gas 587.5
- - -, desgarrar la 579.3
- - -, empaquetar la 579.9
- - -, enrollar la 579.8
- - -, plegar la 579.7
-, disco de . . . 554.1
- doble 552.4
- - encauchada 552.4
- embreada, capa intermedia de 513.2
-, envolver los neumáticos en fajas de 465.1
-, faja de una . 553.4
-, la - se desprende 347.11
Tela metálica contra el retorno de la llama 166.7
- -, filtro de . . 174.5
-, paño de una 553.4
- para globo 551.10
- - globos, cubrir con 569.7
- protectora de la lluvia 353.6
-, raya de . . . 553.9
-, revestimiento de 347.10
- sencilla . . . 552.3
- - encauchada 552.3
-, tira de 553.9
-, - - la - desgarada 554.2
-, - - una . . . 553.4
Telaino del cristallo 351.9
- della lente . . 380.3
Telaio 70.1
- a gomito . . 71.2
- - tubi 71.4
-, altezza minima libera sotto il 78.4
-, armatura del 75.1
- ausiliare . . . 72.3
-, borsa per . 485.10
-, contorcimento del 77.8
- curvato . . . 70.6
- da motocicletta 475.2
- dell' elica . . 566.6
- della vettura 70.2
- delle ali di sostegno 604.9
- di acciaio stampato 71.6
- - ferro laminato 72.1
- - - profilato . 72.2
- - lamiera stampata in un pezzo solo 71.8
- - legno armato 71.5
- - tubi d'acciaio con aste di legno all' interno 71.7
- diritto 70.5
-, elasticità del 77.7
- falso 72.3
-, - - portante il motore ed il meccanismo di trasmissione 72.5
-, - - sospeso in tre punti al telaio principale 72.7
-, flessione permanente del 77.10
-, forma del . . 475.3
-, molleggiamento del 609.1
- per carro da trasporto 72.4
-, posizione della molla rispetto al 91.3
- rastremato anteriormente 71.1
- - sul davanti 71.1
- rialzato nella parte posteriore 71.3
Telaio rialzato posteriormente 71.3
- ribadito . . . 76.4
-, rigidità del . 77.5
-, rinforzo del . 76.10
-, rottura del . 77.11 224.3
- saldato . . . 76.6
- - con saldatura autogena 76.5
-, stampare un . 72.8
-, tubo per . . . 475.5
-, - trasversale del 475.12
-, unione del . 76.3
Telefonista, squadra -i 621.9
Teléfono, personal encargado del 621.9
Telegraph . . . 435.2
Telephone squad 621.9
Téléphone, équipe du 621.9
Telero de carro 360.9
Télescopant, pompe -e 133.9, 397.3
-, pompe à deux tubes -s 397.4
Telescopic inflator 133.9
- pump . 133.9, 397.3
Telescópico, bomba con tubo 397.3
-, - de dos tubos -s 397.4
-, engrasador . 270.3
Telescopio, lubrificatore a 270.3
-, pompa a . . . 397.3
-, - d'aria a . . 133.9
Telescopio, bomba de - 133.9
Télescopique, pompe 397.3
Teleskoppumpe 133.9 397.3
Teller, Anheiz- 192.10
-, Feder- 145.3
-, Kupplungs- . 290.2
-, Ventil- 144.2
-ventil . 561.2, 561.5
Telo della stoffa 552.4
- di strappo, nottolino del 560.7
- - -, rocchetto del 560.6
- longitudinale 553.5
- trasversale . 553.6
Temblador, estribo del 204.4
- para carretes de encendido 204.3
Témoin, étincelle 214.3
Tempera, frattura per eccesso di 90.5
Temperabile, acciaio 35.9
Temperato, dente 288.4
-, molla -a . . . 90.4
-, - non -a . . . 90.6
Temperatur, Auspuff- 17.5
-, Austritts- . . 222.4
-, die - erniedrigen 219.9
-, - - herabsetzen 219.9

Digitized by Google

Temperatur-differenz 222.1
-, Eintritts- . . 222.3
-, Entzündungs- 186.6
-, Explosions- . 16.2
-gefälle 222.2
-, Luft- 165.4
-unterschied . . 222.1
-, Verbrennungs- 16.1
Temperatura, abbassamento di 222.2
-, abbassare la . 219.9
- d'accensione . 186.6
- d'ammissione 222.3
- d'esplosione . 16.2
- del gas di scarico 17.5
- dell'aria . . . 165.4
- dello scappamento 17.5
- di combustione 16.1
- - scarico . . . 222.4
-, differenza di 222.1
-, diminuire la . 219.9
- per l'accensione 186.6
Temperatura, bajar la 219.9
-, caida de . . . 222.2
- de combustión 16.1
- - entrada . . 222.3
- - escape . . . 17.5
- - explosión 16.2, 186.6
- - inflamación 186.6
- - salida . . . 222.4
- del aire . . . 165.4
-, diferencia de 222.1
Temperature, combustion 16.1
-, difference of . 222.1
-, drop in . . . 222.2
-, explosion . . 16.2
-, ignition . . . 186.6
-, inlet 222.3
- of exhaust . . 17.5
- - the air . . . 165.4
-, outlet 222.4
-, to reduce the 219.9
Température, abaisser la 219.9
-, chute de . . . 222.2
- d'admission . 222.3
- d'échappement 17.5 222.4
- d'explosion . 16.2 186.6
- d'inflammabilité 186.6
- de combustion 16.1
- - l'air 165.4
-, différence de 222.1
-, diminuer la . 219.9
- soudante, souder à la - - du métal 66.7
Tempered spring 90.4
Tempergu$ . . 35.3
Tempering, crack from 90.5
-, fissure from . 90.5
-, flaw from . . 90.5
Tempesta . . 584.10
Tempestad . . 584.8
Tempête 584.8
-, grande . . . 584.9
-, très grande 584.10
Templado, garra -a 288.4
-, resorte 90.4
Templar, acero de 85.9
Temple, grieta debida al 90.5
-, resorte sin . 90.6
Tempo, in vollem - fahren 434.4
Tempo da raffiche 586.3
-, motore a due -i 136.2
-, - - quattro -i 10.2 136.1
- prefisso per la consegna 463.4
-, quadro dei -i 435.2
- utile per la consegna 463.4
Temporada de las carreras 438.13
Temporal . . . 584.9
- muy fuerte 584.10
Temps à grains 586.3
-, moteur à deux 136.2
-, - - quatre 10.2, 136.1
-, tableau des - de parcours 435.2
Tenacio 132.5
Tenaglia da taglio 400.11
- per piombare 432.4
Tenaille . . . 400.11
Tenaza . . . 400.11
-s de precintar 432.4
-s universales 400.10
Tenda 520.4
- parasole . . . 355.7
-, sopporto della - di riparo dal sole 520.5
Tendal 353.6
-, cubrir el coche con un 417.1
Tendelet 353.6
Tender . 490.5, 493.9
-, harbour . . . 491.1
-, motor 491.2
-, - hose 2.8
Tender de nuevo la correa 236.2
- un muelle . . 55.11
- - palastro . . 402.4
- - resorte . . . 97.11
Tendere le catene 422.9
-, morsa per . . 400.5
- una molla 55.11, 97.11
Tendeur . 86.4, 557.2
- à courroie, transmission à prise directe avec 483.2
- - -, - par engrenage avec 483.2
-, appareil . . . 230.6
- de chaîne 237.1 476.9
- - -, boulon de 237.3
- - -, vis de . . 237.2
- - hauban . . 534.4
- du câble métallique 284.7
-, galet 235.9
Tendicatena . . 237.1
Tendicinghia, rinvio ad ingranaggi con 483.2
Tendido, rama -a de la correa 235.1
Tendina . . . 525.12
Tendina ad avvolgimento automatico 367.11
- parapioggia . 353.6
Tendisartie . . 534.4
Tenditore 86.4, 557.2
- a vite 237.2
-, attacco . . . 557.2
-, caviglia -rice della catena 237.3
- di catena . . 237.1
- - cinghia . . 230.6
- eccentrico, carter per catena con 237.5
- laterale del cardano 238.2
-, perno - della catena 237.3
Tendre un ressort 97.11
- une tôle . . . 402.4
Tendu 587.7
-, ressort 94.5
Tenedor, llave . 406.5
Tener juego, los rayos tienen juego en la llanta 108.8
Teneur de l'huile en graisse 265.9
- en eau d'une masse gazeuse 164.7
Tenir coup aux chocs 47.5
Tenore d'acqua contenuta in una massa gasosa 164.7
- di grasso dell'olio 265.9
Tensar de nuevo las cadenas 422.9
Tensile force . 30.7
-, intensity of - stress 30.8
- load 30.7
-, resistance to - stress 30.5
- strength 30.5, 554.8
- stress 30.6
Tension 28.10, 30.4, 30.8 97.9, 190.7
- bars, connection by 76.7
-, force of . . . 97.10
-, high - cable 209.4
-, - - current . 189.4
-, - - ignition . 187.7
-, - - magneto . 196.8
-, low - ignition 187.4
-, - - magneto . 196.4
-, part of belt in 235.1
- pulley 235.9
- rod, brake . . 284.2
- shackle . . . 557.2
- spring for clutch 290.1
-, to put a spring under 97.11
Tension 28.10, 97.9, 190.7
-, allumage à basse 187.4
-, - - haute . . 187.7
- aux bornes . 328.3
-, câble de haute 209.4
-, câbles en . . 586.7
-, chute de . . . 326.2
Tension, contre- - de la batterie pendant la charge 327.10
-, courant à haute 189.4
-, courbe de . . 190.8
- d'un élément 328.4
- dans la fonte 66.3
- de charge . . 328.2
- - cisaillement 33.4
- - compression 31.4
- - flexion . . . 32.1
- - la batterie 325.10
- - service . . . 326.3
- - torsion . . 34.5
- - traction . . 30.8
- développée par compression 31.4
- - - flexion . . 32.1
- - - la compression axiale 32.7
- - - - torsion 34.5
- - - traction . 30.8
- du câble, aparell pour mesurer la 621.1
-, électroaimant à haute 196.8
- finale 326.1
-, force de . . . 97.10
- initiale . . 325.11
- utile 326.4
Tensión . 28.10, 97.9, 190.7
-, alambre de . 605.5
-, cable de alta 209.4
-, cables en . . 586.7
-, caida de . . . 326.2
-, contra- - de la batería durante la carga 327.10
-, corriente de alta 189.4
-, curva de . . 190.8
- de carga . . 328.2
- - la batería 325.10
- - - cadena, carter con excéntrico para la 237.5
- - régimen . 305.11, 326.3
- - tracción . . 30.8
- - un elemento 328.4
- debida á la compresión 31.4
- - - - - según el eje de la pieza 32.7
- - - - flexión . 32.1
- - - - torsión . 34.5
- - al esfuerzo cortante 33.4
- del cable, aparato para medir la 621.1
-, electroimán de alta 196.8
- en la fundición 66.3
- - los bornes . 328.3
- - - terminales 328.3
-, encendido por corriente de alta 187.7
-, - - - - baja . 187.5
-, esfuerzo de . 97.10
- final 326.1

Digitized by Google

Tensión inicial 325.11
- útil 326.4
Tensione . 28.10, 97.9
-, accensione a bassa 187.4
-, - ad alta . . 187.7
- ai morsetti . 328.3
-, cavo d'alta . 209.4
-, contro- - della batteria durante la carica 327.10
-, corde in . . . 586.7
-, corrente ad alta 189.4
-, curva della . 190.8
- d'un elemento 328.4
- dei cavi, apparecchio per misurare la 621.1
- del vapore 305.10
- dell' anello da stantuffo 153.9
- della batteria 325.10, 330.3
- - carica . . . 328.2
- - corrente elettrica 190.7
- di compressione 31.4
- - flessione . . 32.1
- - funzionamento 326.3
- - inflessione . 32.7
- - recisione . . 33.4
- - torsione . . 34.5
- - trazione . . 30.8
-, diminuzione di 326.2
-, filo di 605.5
- finale 326.1
-, forza di . . . 97.10
- iniziale . . 325.11
- interna del getto 66.3
-, magnete a bassa 196.4
-, - ad alta . . 196.8
-, rotella di . . 235.9
- utile 326.4
Tenso 587.7
Tensometer . . 621.1
Tensor . . 86.4, 557.2
-, aparato . . . 230.6
-, - - de obenques 534.4
- de cadena 237.1, 476.9
- - -, tornillo de 237.2
- del cable metálico 284.7
-, perno - de cadena 237.3
-, rodillo 235.9
Tentativo di slancio 610.8, 611.3
Tente 520.4
-, support de - en fer 520.5
Tenuta 213.7
- d'acqua . . . 517.3
- -, coprire a . 516.3
- d'olio 104.2
- -, guarnizione a 274.7
-, scatola di . . 213.5
Teoretico, necessità -a d'aria 8.6
Teoricamente, quantità d'aria - necessaria 8.6
Teóricamente, cantidad de aire - necesaria 8.6
Teppich, gerippter Gummi- 372.5
Terciopelo labrado 366.4
Term 429.8
-s of payment 461.5
Termico, capacità -a 164.9, 222.8
-, conduttività -a 221.7
-, grado di rendimento 21.1
Térmico, cambio 9.6
-, capacidad -a 164.9
-, conducción -a 221.6
-, rendimiento . 21.1
Termin, Liefer- 463.5
Terminal 209.9, 210.1 322.5
- board 338.4
-, clamp . . . 210.10
- cover . . . 207.11
-, screw 210.10, 322.6
- station 441.3
- voltage . . . 328.3
Terminal de cable 342.10
-, tensión en los -es 328.3
Terminar la vuelta 434.9
Termine delle iscrizioni 431.6
- di caricamento 465.3
- - consegna . 463.4 463.5
- - -, mantenere il 463.8
- - -, oltrepassare il 463.9
- - scaricamento 467.6
-, iscrizione dopo il 431.7
Terminus, stage 440.3
Termografo registratore ventilato 575.5
Termometro a fionda 575.2
- -fionda 575.2
- metallico . . 575.4
- misuratore della irradiazione 575.3
Termómetro metálico 575.4
- para medir las radiaciones 575.3
- registrador ventilado 575.5
Termosifón, refrigeración por 221.3
Termosifone, raffreddamento a 221.3
Ternir, se, le verre se -it 448.6
Terra, prender 564.6
-, velocità rispetto alla 591.1
Terraja . 404.6, 404.9
Terrajada, chaveta 50.5
Terre d'infusoires 167.5
Terreno, pressione specifica sul 101.10
Teso, ben . . . 587.7
Teso, forma ben -a 571.6
-, parte -a della cinghia 235.1
Tessuto 114.5
- d'amianto . . 210.9
- di percalle . . 552.2
- metallico contro il ritorno di fiamma 166.7
- oleato 444.1
- -, mantello di 443.9
-, tubo - per portavoce 392.7
Test, acceptance 460.8
-, acid 324.9
- bed 67.5
-, brake 67.7
-, - - certificate 69.2
-, - - sheet . . . 69.1
-, consumption . 68.6
- fee 470.2
-, hydraulic . . 66.10
-, load 97.6
-, long - run . . 68.5
-, petrol 27.6
- stand 67.5
-, to 470.3
-, -, apparatus for -ing the permeability of balloon material 555.1
-, -, - - - - strength of balloon fabric 554.10
-, -, - - - - - - - material 554.10
-, -, testing the acid 324.9
-, - test hydraulically 66.11
-, - - the motor 67.1
Testa a croce . 312.7
- - -, corsa della 312.9
- - sfera, leva di comando dello sterzo con 262.2
- accecata, chiodo a 46.11
- acciecata . . 514.3
-, altezza della . 51.8
-, bollone con - e dado 43.10
-, cilindro a - separata 140.1
-, circolo di . . 50.11
- conica 95.8
- d'albero, fanale di 527.9
- del chiodo . 46.8
- - cilindro . . 140.2
- - dente . . . 51.7
- - timone . . . 531.1
- - tirante di comando sterzo 257.5
- dell'ugello . . 176.1
- - - con foro radiale 176.2
- di biella . . . 152.8
- - cavo 209.9
- - forcella . . 477.6
- - - a tre piastrine 477.7
- - vite accecata 44.2
- - - incastrata 44.2
- - - lenticolare 44.3
- esagonale . . 43.11
-, perno di molla con - quadra 93.9
Testa tonda . . 44.1
-, ugello con - di riporto 176.6
Testata, alternare le -e dei due strati di tavole di fasciame 513.1
Testina del raggio 482.7
Testing department 67.4
Tête à six pans 43.11
-, cercle de . . 50.11
- cônique . . . 95.8
- de bielle, coussinet de 152.9
- - fourche . . 477.6
- - - à trois plaques 477.7
- - gicleur . . . 176.1
- - - à trous radiaux 176.2
- - la dent . . . 51.7
- - - bielle de direction 257.5
- - mât, fanal de 527.9
- - -, feu de . . 527.9
- - -, lanterne de 527.9
- - moteur . . 140.2
- - rayon 105.7, 482.7
- - rivet 46.8
- - soupape . . 144.2
- fraisée . 44.2, 514.3
- -, rivet à . . . 46.11
-, gicleur à - rapportée 176.6
-, hauteur de la 51.8
- hexagonale . 43.11
- noyée . . 44.2, 514.3
- -, rivet à . . . 46.11
-, petite - de bielle 152.8
- ronde 44.1
Téton, clé à . . 406.4
Tetón de la hoja de resorte . 97.1
-, ranura para los -es 97.3
Tetraeder-drachen 604.7
-form 501.11
Tétraèdre, forme en 501.11
Tetraedro, forma di 501.11
Tetraedro, forma de 501.11
Tetrahedral kite 604.7
Tétrapolaire, moteur 333.4
Tetrapolar, motor 333.4
Tetto 352.3
- anteriore . . . 352.4
-, baule pel . . 373.4
-, carro da trasporto con - smontabile 361.6
- di riparo fisso 520.8
- fisso 352.7
-, piantone del 352.6 358.2
Tettoia 62.7
- per canotti . 489.1
Thaw, to - out a frozen radiator 228.4

Digitized by Google

Theoretical amount of air required 8.6
Theoretisch, -er Luftbedarf 8.6
Théoriquement, quantité d'air - nécessaire 8.6
Thermal conduction 9.9
- efficiency . . 21.1
- unit 9.5
Thermique, capacité 164.9, 228.8
-, coefficient . . 221.8
-, conduction . 221.6
-, échange 9.6
-, rendement . . 21.1
-, unité 9.5
Thermisch, -er Wirkungsgrad 21.1
Thermograph, ventilierter 575.5
Thermograph, ventilated 575.5
Thermographe enrégistreur ventilé 575.5
Thermometer, Metall- 575.4
-, Schleuder- . . 575.2
-, Strahlungs- . 575.3
Thermometer, conduction 575.3
-, gyrostatic . . 575.2
-, metal 575.4
Thermomètre-fronde 575.2
- métallique . . 575.4
Thermosiphon . 221.4
-, refroidissement par 221.3
Thermosyphon cooling 221.3
Thermosyphon-kühlung 221.3
Thick ended spoke 105.6
- grease 265.1
- oil 266.5
- tube 301.2
Thickness at root of tooth 52.1
- of the planking 511.9
- - wire of a spring 56.3
Thimble 342.10, 558.9
-, cable 209.9
-, eyelet 559.1
-, grummet . . 559.2
-, heart shaped 558.10
- of lignum vitae 559.4
-, wooden . . . 559.3
Thin oil 266.6
Thread 42.6
-, asbestos . . 210.8
-, depth of . . . 42.9
-, fine 43.1
-, gas 43.4
- gauge 410.4
-, internal . . 42.10
-, lamp with Lilliput 384.9
-, - - miniature 384.9
-, left-handed . 43.6
-, Löwenherz . 43.2
-, metric 43.3
-, multiple . . . 43.8
Thread of the spoke 105.4
-, right-handed . 43.5
-, single 43.7
-, spark plug . . 142.5
-, to cut a . . . 404.4
-, - retap a . . . 404.7
-, trapezoidal . 42.11
-, Whitworth . 42.12
Three cornered flange 371.2
- cylinder motor 136.6
- deck aeroplane 594.9
- - glider . . . 595.1
- quarter elliptical jointed spring 89.7
- - - spring . . 90.1
- - - - with cover plate 89.8
- - - - - swan neck 89.9
- seated phaeton 348.9
- seater with hansom cab body 349.5
- shoulder head 477.7
- square scraper 403.6
- tone whistle . 389.8 528.7
- wheeler, front driven 349.9
Throttle . . . 178.10
- lever quadrant 264.1
- - sector . . . 264.1
-, to 178.7
- valve . 178.10 179.2, 561.8
- -, disc of . . . 179.3
- - lever . . . 178.11
- -, sliding . . . 179.4
- -, - - - with slot air ports 180.3
Throttling . . . 178.9
Through coupling 247.3
-, double - crank shaft 149.8
- drive, gear with 247.1
Throw, four - crank shaft with three bearings 150.3
- -out sliding muff 289.6
- - - sleeve . . 289.6
- -, to - - a gear 254.9
- -, - - - - speed 254.9
-, regulation by altering the - of the pump 309.2
-, single - crank shaft 149.7
-, to, -ing of ballast 587.3
-, -, -ing the motor into gear 415.6
Thrust, ball - bearing 49.4
- bearing 82.4, 539.2
- -, axle with combined weight carrying and 84.4
- -, collar . . 48.11
- - of clutch . . 289.7
- block . 539.2, 539.3
- - with ball bearings 539.4
Thrust of the driving propellers 607.6
- - - propeller 541.7
- washer 83.2
Thumb screw . 119.8
Thwart, longitudinal 521.3
- of boat 521.1
-, side 521.3
-, transverse . 521.2
Thwartstringer 510.5
Tickler 173.6
Tie 605.4
-, connection by -s 76.7
Tiefe, Eintauch- 497.1
-, Gewinde- . . 42.9
-, Sitz- 357.3
-, Tauch- 497.1
Tiefgang . . . 496.6
-, geringer . . . 496.7
-, großer . . . 496.8
- im Seewasser 497.1
- im Süßwasser 497.1
-, Konstruktions- 496.9
Tiegelstahl . . 36.4
Tiempo chubascoso 586.3
-, cuadro de -s 435.2
-, motor de cuatro -s 10.2, 136.1
-, - - dos -s . . 136.2
Tienda . . 462.9, 520.4
-, soporte de hierro para 520.5
Tierra infusoria 167.5
Tige de bambou 605.2
- - direction . 257.1
- - flotteur . . 171.6
- - guidage . . 262.1
- - manœuvre du frein 284.2
- - piston . . . 312.4
- - porte-balai 335.5
- - rivet 46.7
- - rupteur . . 212.1
-s - rupteur . 211.10
- - soupape . . 144.5
- - support filetée 183.6
- - tiroir . . . 180.1
- dentée de direction 260.4
- -, tube de guidage de la 260.5
-s du régulateur 158.9
- -poussoir . . 157.2
- -, commande de 157.7
- - de soupape 157.1
- -, galet de guidage de 157.5
- -, guide de . 157.3
- -, vis de . . . 157.6
Tight, making . 554.3
-, to screw . . . 45.10
Tighten, to - a screw 45.11
-, - - the brake gear 420.11
-, - - - chains . 422.9
-, - - - seams . 514.8
-, - - - wing nuts 120.3
-, - - up 86.5
Tighten, to - up the buckles 92.2
Tightener, chain 237.1
Tightening bolt, chain 476.9
Tighting, oil . 104.2
Tightly stretched 587.7
- - form 571.6
Tightness, water 517.3
Tilla 510.9
Tiller . . 258.9, 563.5
- grip 258.10
- handle . . . 258.10
- propeller . . 541.6
- rope . . 530.5, 530.6
-, rudder 530.7
- steering . . . 258.8
Tilt hoop . . . 353.7
-, to 615.5
Timber . 509.1, 509.7
-, built-in . . . 509.4
-, fixed 509.4
- spacing . . . 509.5
-, steam bent . 509.3
Timbre eléctrico 393.3
Time allowances, table of 548.4
- board 435.2
- for one lap . 435.1
- in loading . . 465.3
- - unloading . 467.6
- keeper 433.9
- of delivery . 463.5
- - ignition . . 189.9
- - vibration . 98.10
- taken in delivery 463.4
-, to deliver within the specified 463.8
Timed hot tube ignition 193.2
Timing quadrant 264.1
- sector 264.1
- of the ignition, adjustment of the 189.10
- shaft 211.5
Timonerie d'embrayage 252.7
- d'enclanchement 252.7
Timón 530.2, 570.7, 602.5
-, azafrán del . 530.8
-, barra del . . 530.7
-, cable y accesorios del 530.5
-, cadena y accesorios del 530.5
-, caña del . . . 530.7
-, caseta del . . 523.7
- celular . . 603.10
- combinado de altura y de dirección 603.3
- compensado . 531.2
- cónico 619.9
- de altura . . 602.8
- - -, ala del . 603.9
- - celosía . . . 564.2
- - dirección . 603.1
- - - de atrás . 563.7
- - - horizontal 563.3
- - -, plano del 603.8

Digitized by Google

Timón de dirección por ala 603.7
- - dos conos 619.10
- - la cola . . . 603.6
- - popa . 563.7, 603.6
- - proa . 563.6, 602.9
- - profundidad 602.8
- - vela 619.8
-, eje de rotación del 603.2
- en forma de cojín 620.1
-, guardines del 530.6
- lateral 563.2
-, limera del . . 530.9
-, llevar el . . . 543.1
-, mecha del . . 531.1
-, obediencia al 542.6
-, plano del . . 603.5
- por planos . 603.4
-, rueda del . . 530.3
- y accesorios . 530.1
Timone . 530.2, 570.7 602.5
- a doppio cono 619.10
- - ferro di cavallo 620.1
- - persiana . . 564.2
- - piani . . . 603.4
- - vela 619.8
- anteriore . . 602.9
-, asse di direzione del 603.2
-, barra del . . 530.7
-, bozzello del . 530.4
-, casotto del . 523.7
- cellulare . . 603.10
- compensato . 531.2
- conico 619.9
- di altura . . 563.3
- - coda 603.6
- - direzione orizzontale 563.2 603.1
- - - -, superficie del 603.8
- - elevazione . 563.3 602.8
- - poppa . . . 563.7
- - profondità . 563.3 602.8
- - -, vela del . 603.9
- - prua 563.6
-, obbedienza al 542.6
- orizzontale e di elevazione combinati 603.3
-, pezzo sporgente del 530.8
- posteriore . . 603.6
-, ruota del 530.3, 563.4
-, superficie del 602.7 603.5
-, testa del . . . 531.1
Timonel . . . 542.10
-, puesto del . . 523.9
Timoneria, impianto di 530.1
-, meccanismo di 530.5
Timonerie . . . 523.7
-, installation de la 530.1
Timonier . . 542.10
-, cabine du . . 523.7
-, poste du . . 523.9
Timoniera . 523.7
-, buco di . . . 530.9
Timoniere . . 542.10
-, posto del . . 523.9
Tin 40.6
-, carbide . . . 381.6
- foil 206.2
- solder . . . 408.11
Tingere 363.4
- ad olio . . . 515.5
Tingladillo, construido de 511.11
-, sistema de -s 512.1
Tinglado de abrigar botes 489.1
Tinozza, carro a - rovesciabile 362.2
-, tavolaccio a . 360.4
Tinta . . 363.11, 363.12
- di fondo . . . 365.1
- - prima mano 365.1
Tintar 363.4
Tintinnio della catena 237.7
Tintineado de los eslabones de la cadena 237.7
Tintore 363.7
Tintura amarilla de la envolvente del globo 555.5
- de anilina . . 555.7
- para la envolvente del globo 555.4
Tip, burner . . 381.7
- lorry 361.8
-, to 615.5
- up, to 597.3
Tipo corrente . 463.3
- di automobile 1.3
Tipo de automóvil 1.3
- - cuadro . . 475.3
-, determinación del 345.8
- mixto 570.5
- rígido 568.6
- semi-rígido . 570.5
Tipper 173.6
Tipper, side . . 362.1
Tipping grate . 304.1
- lorry 361.8
- tumbrel wagon 362.2
- wagon 361.8
Tira de conexión soldada 206.1
- - desgarro, pestillo de la 560.7
- - -, trinquete de la 560.7
- - la tela desgarrada 554.2
- - tela 553.9
- - una tela . . 553.4
Tiracatena . . 476.9
Tirage, réglage du 304.10
Tiraggio, regolatore di 305.1
-, regolazione del 304.10
Tirant 75.4, 300.4, 605.5
- d'eau 496.6
-s de chaudière 300.3
- en eau douce 497.1
- - mer 497.1
-, faible 496.7
Tirant, fort . . 496.8
- latéral du cardan 238.2
- prévu 496.9
-, renforcer par des -s 86.5
-, support du cardan par un système triangulaire de -s 238.4
Tirante d'unione 605.4
- del finestrino 351.12
- - freno . 283.7, 284.2
- della caldaia 300.4
- di comando cambio velocità 252.6
- - - sterzo . . 257.1
- - - - con giunto universale 258.1
- - sospensione della molla 74.8
-, rinforzare con -i 86.5
-, testa del - di comando sterzo 257.5
-, tubo 475.11
Tirante . . 75.4, 300.4
-s de caldera . 300.3
- lateral de cardan 238.2
-, reforzar por -s 86.5
-, - - medio de 75.5
-, soporte de la cardan por tres -s 238.4
Tirantino . . . 481.9
- di comando dei ceppi del freno 282.1
- sopra il cilindro 147.6
Tirare a fondo le staffe 92.2
Tirate a terra! 623.5
Tirato, acciaio 36.10
-, molla -a a lucido 90.8
Tire 109.8
-, rubber . . . 111.4
Tire-bouchon . 576.4
Tiro, regulación del 304.10
Tiroir, boîte de 316.2
- cylindrique . 179.8
- - denté . . . 179.9
- -, machine à . 316.1
- d'étranglement 179.4
- - avec fenêtres pour air supplémentaire 180.3
- de réglage . . 178.4
-, distribution par 314.8
-, lumière du . 179.6
-, orifice du . . 179.6
-, plan machine à distribution par -s 315.8
- réversible . . 314.9
- rotatif 179.5
-, tige de . . . 180.1
- tournant . . . 179.5
Tiroir, distribución por 314.8
Tisch, Anrichte- 527.6
-, Klapp- . . . 524.10
-, Schlinger- . 524.11
Tischler 64.5
-, Modell- . . . 65.12
Tissu 114.5
- d'amiante . . 210.9
- d'asbeste . . 210.9
- huilé . . 444.1, 536.6
- métallique contre les retours de flamme 166.7
Titolo della miscela 9.1
Toalla 420.3
Tobera de aire 305.5
- - la manguera 418.6
- para el combustible líquido 305.6
-, porta- 175.2
Tocar, la cuerda-freno toca en tierra 577.5
- tierra, la barquilla -a - 578.10
Toccare, il guide-rope tocca sul suolo 577.5
Toe clip 484.4
Toeletta, cabina da 526.8
-, gabinetto di . 419.9
Toggle 558.5
- brake . 281.10, 282.1
-, ripping . . . 560.6
- spindle . . . 282.2
Togliere collo scalpello 402.8
- i cerchioni . 128.3
- il cerchione di ferro 125.1
- la camera d'aria 127.9
- una velocità 254.9
Toile 114.4
- à voile 520.7
- - -, aile en . . 371.8
- - -, seau en - - - avec soupape de fond 398.2
-, capote en . . 353.5
-, carcasse de . 114.6
-, centre de roue à 53.1
- cirée 536.6
-, corps de roue à 53.1
-, couche intérieure de 114.6
- d'amiante . . 210.9
- d'asbeste . . . 210.9
- d'emballage 464.12
-s d'enveloppe à fil biais 114.7
-, envelopper les pneumatiques de bandes de 465.1
- huilée, couche intermédiaire de 513.2
-, la - se détache 347.11
-, revêtement en 347.10
-, seau en . . . 397.9
- vernie, vêtement en 443.9
Toilet 526.8
Toilette 526.8
Toilette, salle de 419.9
Toit, chariot automobile à - démontable 361.6

Digitized by Google

Toit d'avant . . 352.4
- de la caisse . 352.3
- - - voiture . 352.2
- fixe 520.8
-, support du . 358.2
Tôle 510.4
- ajourée . . . 38.9
-, bordé en -s . 511.4
- cannelée 38.8, 519.2
- d'acier 38.6
- -, châssis en -
- emboutie à la presse 71.6
- -, panneau en 347.8
- -, revêtement en 347.8
- d'induit . . . 198.9
- de cuivre . . 39.5
- - fer 38.5
- - - galvanisée 40.9
- - laiton . . . 40.2
- - magnalium 608.4
- - protection . 77.3
- - zinc 40.8
- gaufrée . . . 38.8
-, gousset en . 518.10
- -gouttière . . 518.9
-, jante en . . . 107.3
-, moyeu en - emboutie 103.7
- perforée . . . 38.9
-, plaque en . . 38.7
- striée 519.2
-, tendre une . 402.4
Toluol 26.4
Toluolo 26.4
Toma de corriente de tapón para batería 331.8
- - gasolina . . 419.5
- - tierra . . . 592.5
- - - del globo 576.5
- - - durante el viaje 576.6
- - - fácil . . . 576.7
- directa 247.3
Tomar la salida 433.12
- tierra 576.8
- - modificando el equilibrio dinámico 564.6
Tomber sur un bord 543.4
Tombereau automobile 361.8
- basculant . . 362.2
- de transport des ordures 362.3
Ton der Huppe 386.8
-stärke 386.9
Ton 23.8
- kilometer . . 23.6
-, useful - kilometer 23.7
Tonante, gas . 8.9
Tondo, cinghia a sezione -a 230.1
-, ferro 37.2
-, lucignolo . . 167.7
-, pinza -a . . . 400.8
-, testa -a . . . 44.1
Tonelada . . . 23.8
- -kilómetro . . 23.6
- - útil 23.7
Tonelaje 497.5
Tongs, soldering 408.2
Tonnage 497.5
Tonnant, mélange 8.9
Tonne 23.8
Tonne 23.8
- -kilomètre . . 23.6
- kilométrique . 23.6
- - utile 23.7
Tonneau 348.4
Tonneau 348.4
- à essence . . 294.9
- d'arrosage . 451.10
- - automobile 451.11
- pour le transport 294.10
Tonnellaggio . 497.5
Tonnellata . . . 23.8
- -chilometro . 23.6
- - utile 23.7
Tonnen-gehalt . 497.5
-kilometer . . . 23.6
Tono, fischio a due -i 528.6
-, - - tre -i . . 528.7
Tono, silbato de dos -s 528.6
-, - - tres -s . . 528.7
Tonó 348.4
Tonture . . . 503.10
Tool 399.1
- and gear wagon, general 654.9
- bag . . 374.3, 485.9
- - fitted to the frame 485.10
- box 374.4
- -, step arranged as 373.2
- - with removable inserts 374.5
- - - - trays . . 374.5
- - - shaped recesses for tools 374.6
- cabinet . . . 374.2
- chest 374.2
-, holding up . 47.4
-, individual drive of machine -s 62.1
- kit 399.2
- maker 63.9
-, measuring . 409.11
- outfit 399.2
-, separate drive of machine -s 62.1
- steel 36.9
Tooth 51.4
-, corrected . . 248.4
-, coupling by means of external and internal teeth 247.5
-, crown of . . 51.7
-, engagement by means of external and internal teeth 247.5
-, flank of . . . 51.6
- gearing . . . 50.6
-, length of . . 51.11
-, machine-cut . 52.4
- milled without play 52.5
-, root of . . . 51.9
-, shape of . . . 51.5
-, specific pressure on the 52.6
-, thickness at root of 52.1
-, waisted . . 248.3
- wheel . . . 248.1
- - reversing gear 538.4
Tooth, width of 52.3
Toothed coupling 288.5
- piston valve . 179.9
- rack 53.5
- transmission gear with belt stretcher 483.2
- wheel 50.7
- - drive . . . 568.1
- - gear 250.3
- - transmission 568.1
Top, body . . . 352.2
-, bonnet . . . 369.3
- of piston . . 153.1
-, van with detachable 361.6
-, wind protecting 377.2
Tope, anillo de 83.2
-, cojinete de . 82.4
-, construcción de unión á 512.2
-, construido en el sistema de unión á 512.4
- de un tablón 512.9
-, disco de . . . 83.3
-, eje con soporte de apoyo y de - combinados 84.4
Topf, Auspuff- . 215.9
Toppa da applicare ad una camera d'aria 131.4
- di gomma . . 131.3
- - -, tagliare una 131.2
Topplaterne . . 527.9
Tor 417.5
-flügel 417.6
Torbellino . . . 585.7
-, movimiento 612.11
Torcente, forza 34.3
Torcerse 77.9
Torche à sable 418.10
- d'extinction . 419.2
Torchio idraulico, montaggio del cerchione col 121.2
- -, pressione della guarnitura della ruota sotto il 121.3
- -, provare al . 66.11
-, montare una guarnitura sotto il 121.5
- per montare le guarniture di gomma piena 121.7
Torchon 421.6
Torcia a sabbia 418.10
- d'estinzione . 419.2
Torcibile, ala . 598.4
-, superficie . . 598.4
Torcida 379.2
Torcido, cuerda de hilos -s 556.9
-, llanta -a . . . 102.7
Tordu, corde en fils -s 556.9
Torfstreuklosett 526.9
Torjea transversal 451.1
Tormento della polvere 451.4
Torn place, to clean the - - with petrol 130.5
Tornado . . . 584.11
Tornapunta . . 75.4
Tornasole, carta di 327.5
Tornero 63.10
Tornillo 42.5, 43.9, 43.10, 606.5
-, aflojar el - con tuerca de orejas 120.2
-, - un 46.1
- ajustado . . . 45.2
-, amortiguador de 100.3
-, apretar con -s 45.11
-, - de nuevo un 46.2
-, - una pieza para trabajarla en el 399.6
-, asegurar con fiador un 45.3
-, calibre de . . 410.3
- con espiga . 44.4
- - rosca para madera 76.9
- - tuerca de orejas 119.8
- de ajuste de freno 281.2
- - aprieto . . 322.6
- - arranque . 159.4
- - banco . . . 399.3
- - contacto 207.10
- - detención . 261.8
- - dirección . 261.1
- - fijación . . 44.5
- - - del soporte de silla 485.6
- - freno . . . 282.7
- - la varilla de levantamiento 157.6
- - mano . . . 400.3
- - mariposa . 119.8
- - mecha . . . 200.8
- - propulsión 606.11
- - regulación 272.1
- - retenida . . 281.1
- - sujeción . . 322.6
- - tapa . . . 174.10
- - tensor de cadena 237.2
- del cojinete . 149.3
-, diámetro del núcleo del 42.8
-, disposición de seguridad del 44.11
-, eje de diferencial con mando por - sin fin 86.2
-, fabricar -s . . 404.5
-, fijar con -s . 45.10
-, forzar un . . 46.3
-, freno de . . . 282.5
- graduable, mordaza de freno con 282.3
-, mando por - sin fin 86.1
-, mordaza del 399.7
- para máquina 399.5
- paralelo . . . 399.4
-, paso del . . . 261.3
-, prensa de . . 400.2

Digitized by Google

Tornillo regulador de la mecha 376.10
- sin fin 53.10
- - - de la dirección 262.5
- - - paso multiple 263.1
- - - - triple paso 262.7
- - -, dirección por 262.4
- - -, - - - - - graduabl 263.3
- - -, engranaje de 53.8
- - -, gato de . 396.3
- - -, paso del . 262.6
- - -, sector graduable de 263.6
- - -, - para . . 263.2
-, unir por -s . 45.6
- y tuerca, dirección por 260.7
- - - graduable, dirección por 261.5
Tornio a punte 404.3
Tornitore . . . 63.10
Torno, coche de 624.10
- de mano sobre carro 620.7
- - puntas . . . 404.3
- fijo con accionamento por máquina eléctrica 620.10
- - de mano . . 620.9
- móvil con motor 620.8
Toron, corde à -s 556.9
Torpedero automóvil 491.10
-, forma de . 501.11
Torpediforme, involucro 550.4
Torpedinieraautomobile 491.10
-, forma di . . 501.11
-, poppa da . 505.10
Torpedo-boot, Motor- 491.10
-förmig, -er Gaskörper 550.4
-heck 505.10
Torpedo boat, motor 491.10
- - stern 505.8
- nose, ogival point 551.5
- shaped gas bag 550.4
Torpedo, globo en forma de 550.4
Torpille, ballon en forme de 550.4
Torpilleur automobile 491.10
-, forme . . . 501.11
Torque 19.4, 34.3, 616.3
-, angle of . . . 34.6
- beam 242.5
- -, fittings of . 242.7
- - of pressed steel 243.1
- - plate 243.2
- - suspension bracket 242.8
- -, wooden . . 242.6
Torsion 33.7
Torsion 33.7
- beam 242.5
- - of pressed steel 243.1
- - plate 243.2
- -, wooden . . 242.6
-, moment of . 34.4
- plate, flanged 243.3
Torsion 33.7
-, angle de . . . 34.6
- du châssis . . 77.8
-, effort de . . . 34.2
-, - - - exercé sur un corps 34.3
-, force de - extérieure 34.3
-, moment de . 34.4
-, plaque contrebalançant l'effort de 243.2
-, poutre contrebalançant l'effort de 242.5
-, résistance à la 34.1
-, tension de . . 34.5
-, - développée par la 34.5
Torsión . 33.7, 598.3
-, ángulo de . . 34.6
- del bastidor . 77.8
-, esfuerzo de . 34.2
-, fuerza de . . 34.3
-, momento de . 34.4
-, placa que soporta el esfuerza de 243.2
-, resistencia á la 34.1
-, tensión debida á la 34.5
-, viga de madera que soporta el esfuerzo de 242.6
-, - que soporta el esfuerzo de 242.5
Torsional load 34.2
- strength . . . 34.1
- stress 34.2
- -, intensity of 34.5
Torsione 33.7
-, angolo di . . 34.6
-, asta assorbente lo sforzo di 242.5
-, - di legno assorbente lo sforzo di 242.6
-, biella assorbente lo sforzo di 242.5
-, - di legno assorbente lo sforzo di 242.6
-, forza di . . . 34.3
-, momento di . 34.4
-, resistenza alla 34.1
-, sforzo di . . . 34.2
-, tensione di . 34.5
Torsions-beanspruchung 34.2
-festigkeit . . . 34.1
-kraft 34.3
-moment . . . 34.4
-spannung . . . 34.5
-winkel 34.6
Tortuosità della strada 453.1
Torzadillo . . 556.9
Tot-holz 502.1
-lage, obere . . 18.4
Tot-lage, untere 18.5
-punkt, oberer 18.4
- -, unterer . . 18.5
Total length of carriage body 23.1
- surface . . . 599.1
- volume . . . 12.1
- weight 599.6
- - loaded . . . 22.5
Total, poids . . 22.5
-, volume . . . 12.1
Total, altura - del diente 51.11
-, peso 22.5
-, volumen . . . 12.1
Totale, altezza - del dente 51.11
-, peso 22.5
-, volume . . . 12.1
„Toter Gang", die Lenkung hat -n - 258.5
Touage, amarre de 577.2
Touch, to, the car is -ing 578.10
-, -, - tow rope is -ing 577.5
Touche à frottement 338.1
- de contact . 337.10
Toucher, la nacelle touche le sol 578.10
-, le guiderope touche 577.5
Tough branch wood 106.6
- lead 40.12
Tour, mountain 428.3
- round 429.3
Tour 20.3, 33.8
- à pointes . . 404.3
-, compteur de -s 410.8
- de fil 199.5
- - roue 101.6
-, durée d'un . 435.1
-, faire un . . . 434.9
-, finir un . . . 434.9
-, nombre de -s 20.2 567.8
Tourbillon 585.7, 612.9
-, axe du . . . 613.1
-, courbe d'un . 613.2
-, filet d'air d'un 613.3
-, formation de -s 612.10
-, ligne d'un . . 613.2
-, surface d'un . 613.4
Tourbillonnant, mouvement 612.11
Tourbillonnement du mélange 162.2
Touren-boot . . 489.9
-buch 439.5
-fahrt 439.1
-karte 454.10
-konkurrenz . 439.1
-motorrad . . . 471.4
-rad, starkes . 471.5
-wagen 3.10
-zahl 20.2
-zähler 410.8
Touret à rochet 404.2
Tourillon . . . 48.6
- à rotule . . . 257.3
- d'arbre-manivelle 151.1
Tourillon de direction 82.1
- - fusée 257.2
- - la clef de frein 282.2
- - piston . . . 154.3
- du cardan . . 239.4
-, fusée à . . . 81.8
- sphérique 49.5, 257.3
- - en deux pièces 257.4
Touring car 3.10, 4.1
- - with enclosed driver's seat 349.6
- competition . 439.1
- contest 439.1
- map 454.10
- motor cycle . 471.4
Tourisme, bateau de 489.9
-, bicyclette de . 471.5
-, carte de . . 454.10
-, épreuve de . 439.1
-, motocyclette de 471.5
-, voiture de 3.10, 4.1
-, - - - avec coupé pour le chauffeur 349.6
-, - - - avec siège de chauffeur abrité 349.6
Tourmente . 584.10
Tournant à droite 199.9
- - gauche . . 199.10
-, coude d'entrée d'air 184.4
- de route . . . 453.7
- du trajet . . 615.1
-, essieu 78.11
-, induit 198.5
-, masses -es . . 19.6
-, tiroir 179.5
-, volet 196.3
Tourne-à-gauche 404.9
Tourné, goujon exactement 50.4
Tourner 597.4
-, la roue tourne bien 102.8
-, laisser - le moteur pour qu'il se fasse 67.2
Tourneur . . 63.10
Tournevis . . 404.10
- coudé 405.1
Tow 514.9
- rope 535.6, 557.11, 577.2
- -, running on the 577.7
- -, the - - is dragging 577.6
- -, - - - - touching 577.5
- -, to coil the . 577.3
- -, - drop the . 577.4
- -, - roll up the 577.3
Towel 420.3
Tower wagon . 362.3
Town map . . . 456.2
Trabajar 65.1
-, hacer - el motor á la potencia máxima 68.9
-, la madera trabaja 347.6
-, pieza de . . 64.10

Digitized by Google

Trabajo 65.2
- a mano . . . 62.4
-, banco de . . 61.7
-, carrera de . . 15.3
- de aspiración 11.9
- - compresión . 13.4
- - deformación 29.2
- - la batería durante la descarga 330.3
- del frenado . 276.2
- - freno . . . 276.2
- - material . . 28.4
- - vuelo . . 614.10
-, diagrama de . 21.5
- elástico del resorte 98.7
- mecánico . . 62.3
-, período de . . 10.4
-, presión de . . 15.7
-, sobre-espesor - para el 65.3
-, traje de . . . 419.8
-, transmisión del 233.7
Trabalzare . . . 596.7
Tracciato alla linea d'acqua 499.7
- delle coste e degli staminali 498.1
- - linee . . . 497.10
Tracción 30.4
-, acumulador para 330.8
-, batería para . 330.7
-, esfuerzo de 23.4, 30.6
-, fuerza de . . 30.7
-, resistencia á la 30.5
-, tensión de . . 30.8
Trace, to 58.9
Tracé de la flottaison 499.7
- des couples . 498.1
- - lignes . . 497.10
- - membrures 498.1
Tracer un sillon dans un essieu 49.8
- une rainure dans un essieu 49.8
Track 429.1
-, cement . . . 448.9
- gauge 79.5
- racing . . . 428.5
-, - 448.8
-, wheel 79.5
Trackless trolley car 6.5
- - system . . . 6.4
Tracollare . . 597.3
Tracteur . . . 1.6, 2.2
- à commande mécanique 5.4
- - - mixte . . 5.5
- - vapeur . . . 5.2
- automobile militaire 3.2
Tractif, hélice - ve 567.2
Traction battery 330.7
- engine 1.6
- storage battery 330.8
Traction 30.4
-, accumulateur pour 330.8
-, batterie pour 330.7
-, effort de . 23.4, 30.6
Traction, force agissant par 30.7
-, - de 30.7
-, résistance à la 30.5
-, tension de . . 30.8
-, - développée par 30.8
Tractive effort . 23.4
Tractor 2.2
-, mechanically driven 5.4
-, mixed drive . 5.5
-, steam 5.2
Tractor . . . 1.6, 2.2
- automóvil militar 3.2
- de acción mecánica 5.4
- - - mixta . . 5.5
- - vapor . . . 5.2
-, vehículo . . . 1.6
Trade mark protection 59.5
Traente, parte - della cinghia 235.1
Traffic, disturbance of 469.8
-, obstruction of 469.8
Traffico, battello da 490.7
-, perturbazione del 469.8
Trafic, perturbation du 469.8
Tráfico, perturbación del 469.8
Trafilato, acciaio 36.10
Trag-achse . . . 78.8
-, Hinterachsbrücke mit fester 85.6
-bügel 375.8
-deck 597.9
-fähigkeit 22.7, 110.3 497.8
- - des Luftschiffes 587.10
-fläche 597.10
- -, Elevationswinkel der -n 600.1
- -, federnde . . 598.5
- -, Rahmen für die 604.9
- -, starre . . . 598.1
- -, verstellbare 598.2
- -, verwindbare 598.4
-gas 572.5
-gurt 555.9
-kraft 497.8
-lager, Achse mit - - und Stützlager 84.4
-pratze 314.1
-schraube 183.6, 595.8
-stange 573.4
-vermögen . . 599.7
-zapfen . . . 183.6
Träger, Batterie- 72.6
-, Brems- . . . 282.6
-, Doppel-T- . . 38.1
-, Düsen- . . . 175.2
-, Flansch des U- -s 73.5
-, gerader Quer- 73.7
-, Längs- 73.1, 568.10 570.6
-, - - mit angepreßtem Federarm 73.3
Träger, Längs- - von gleicher Höhe 73.2
-, Linsen- . . . 380.2
-, Maschinen- . 537.2
-, Motor- 77.2
-, Profil- 37.1
-, Quer- . . 73.6, 569.1
-, Rohrquer- . . 73.9
-, Seiten- 73.1
-, Steg des U- -s 73.4
-, T- 37.11
-, Zwischen- . . 75.9
Trägheitsmoment der Wasserlinie 493.7
Traghetto, battello da 490.8
-, canotto da . . 490.8
Tragitto d'atterramento 616.8
- dell'aeroplano, curva del 615.1
Traguardo contagoccie 272.5
- d'arrivo . . . 436.5
- -, linea del . . 436.8
- -, oltrepassare il 436.9
- di partenza . 433.3
- - -, partire dal 433.12
- - -, passare il nastro del 433.10
Trailer . . . 2.3, 473.8
-, military motor lorry with 3.2
Trailing axle . 84.7
- edge of cam . 155.5
Train, freight . 2.1
- of loaded wagons 2.1
-, road - with individual electric drive 5.3
-, vortex -s . 612.11
Train-arrière . 241.6
- baladeur . . 246.8
- -, engrenage du 246.2
- -, pignon du . 246.2
- de marchandises 2.1
- - rouesd'avant 81.3
- - - pivotant . 81.4
- routier avec moteur electrique sur chaque voiture 5.3
Trainage . . . 577.8
Traineau automobile 4.7
Trainer, le guide-rope -e 577.6
Trainierboot . 490.9
Trainingsboot . 490.9
Traite 459.7
Trajado de las lineas 497.10
Traje de cuero 443.8
- - trabajo . . 419.8
Trajectoire du vol 614.9
Trajet à l'atterrissage 616.8
- du vol . . . 614.9
-, tournant du . 615.1
Trakteur 1.6
Traktions-akkumulator 330.8
-batterie . . . 330.7
Tramezza isolante 334.1
- mobile, ala a -e -i 601.1
Tramezzo . . . 525.1
Tramoggia di caricamento 304.8
Trampa 522.9
Tramway sur route 6.4
Trancanil de cubierta 510.4, 518.8
- - hierro . . . 518.9
Tranchant, effort 33.2
-, - extérieur . . 33.3
Trancher au ciseau 402.8
Transbordador 417.4
-, bote- 490.8
Transbordeur . 417.4
Transfer of heat 9.7
Transfil 557.8
Transformador 203.6
Transformar en gas 161.5
Transformateur 203.6
Transformator 203.6
Transformer . 203.6
Translation . 611.10
-, force de . . 611.11
Transmetteur d'ordres 393.1
Transmisión . 61.10 248.6, 570.4
-, automóvil con - por engranajes 6.1
-, coche con - eléctrica 6.2
-, - - - por cadenas 5.7
-, - - - - cardan 5.8
- de fuerza . . 233.6
- de motocicleta por cardan 483.4
- del calor 9.7, 221.6 221.9
- - -, coeficiente de 221.8
- - trabajo . . 233.7
- eléctrica, automóvil con 344.3
- flexible de Bowden 481.8
- - con tubo protector 390.3
- - helicoidal . 390.4
-, freno sobre el mecanismo de 277.8
- intermedia por correa 234.5
-, mecanismo de 18.3
-, motocicleta con - del movimiento à la rueda delantera 472.7
-, - - - - - - - - trasera 473.1
-, motor con . . 332.6
- por árbol con cardan 237.9
- - - de doble cardan 238.3
- - - - una sola cardan 238.1
- - cable . . 567.11
- - cadena . . 568.2
- - cinta de acero 568.4

Digitized by Google

Transmisión por correa 54.4, 233.8, 568.3
- - diferencial 251.2
- - disco de fricción 54.2
- - dos velocidades 251.1
- - engranaje . 241.4
- - - con correa tensora 483.2
- - engranajes 568.1
- - fleje de acero 568.4
- - ruedecilla de garganta 390.5
-, relación de . 248.5
-, resorte espiral de 390.6
Transmisor de órdenes 393.1
- - señales . . . 393.1
Transmission . 61.10 570.4
Transmission . 61.10 233.6, 570.4
-, belt 568.3
- by means of a Cardan shaft having two universal joints 238.3
- - - - - - - with one universal joint 238.1
- - - - Cardan shaft 237.9
- - pinion drive 241.4
-, chain 568.2
- gear 243.4
- -, automobile with electric 344.3
- -, toothed - - with belt stretcher 483.2
-, - wheel . . . 568.1
- of heat . . 9.7, 221.9
- - Power . . . 233.6
- - - by belt . . 233.8
- - work 233.7
-, rope 567.11
- shaft, brake on the 277.8
-, steel band . . 568.4
-, toothed wheel 568.1
Transmission 18.3 61.10, 248.6
- à courroie . . 54.4
- - prise directe avec tendeur à courroie 483.2
-, automobile à - par cardan 5.8
-, - - - - chaine 5.7
-, - - - - engrenages 6.1
- de la chaleur 9.7, 221.6, 221.9
- - - -, coefficient de 221.8
- - motocyclette par cardan 483.4
- du mouvement 233.6
- - travail . . . 233.7
- eléctrique, automobile à 344.3
- flexible avec tube protecteur 390.3
Transmission flexible de Bowden 481.8
- - enroulé en hélice 390.4
-, frein sur le mécanisme de 277.8
- intermédiaire pour courroie 234.5
-, mécanisme de 18.3
-, moteur avec . 332.6
- par arbre à cardans 237.9
- - - - double cardan 238.3
- - - - un seul cardan 238.1
- - câble . . 567.11
- - chaine . . . 568.2
- - courroie 54.4, 233.8 568.3
- - différentiel 251.2
- - engrenage . 241.4
- - - avec tendeur à courroie 483.2
- - engrenages 568.1
- - plateau à friction 54.2
- - ruban d'acier 568.4
- pour deux vitesses 251.1
-, rapport de . 248.5
- sur l'arrière, motocyclette à 473.1
- - l'avant, motocyclette à 472.7
-, voiture à - électrique 6.2
Transmitter, instruction 393.1
-, order 393.1
Transom 506.2
-, stay 75.2
Transparent . . 384.4
-laterne 384.4
Transparent . . 384.4
- lacquer . . . 363.1
Transparent, lanterne à 384.4
-, vernis 363.1
Transparente, barniz 363.1
-, linterna . . . 384.4
Transport-fahrzeug 2.4
-faß 294.10
-versicherung . 468.5
-wagen mit abnehmbarem Kasten 361.7
Transport drum 294.10
-, insurance during 468.5
- of the airship over land 580.3
Transport . . . 466.5
-, assurance de 468.5
-, capacité de . 22.7
- du ballon à terre 580.3
-, entreprise de 413.3
-, frais de . . . 466.2
-, fût pour le 294.10
-, tarif de . . . 466.3
-, tonneau pour le 294.10
Transportar, camión par - cerveza 361.1
Transporte . . 466.5
-, automóvil para el - de bomberos 2.8
-, barril de . 294.10
-, capacidad de 22.7
- del globo . . 580.3
-, empresa de -s 413.3
-, gastos de . . 466.2
-, seguro de . . 468.5
-, tarifa de . . 466.3
Transversal, -e Stabilität 613.8
Transversal, à ailettes -es 225.9
-, armature -e . 569.1
-, banc 357.6
-, broche -e . . 120.8
-, cloison -e . . 516.9
-, coupe -e . . 519.11
-, membrure -e 569.1
-, ressort 89.1
Transversal, armazón 569.1
-, banco 357.6
-, mamparo . . 516.9
-, resorte 89.1
-, sección . . 519.11
-, tubo - de cuadro 475.12
-, varilla 120.8
Transversally gilled 225.9
- ribbed 225.9
Transverse beam 359.8
- bulkhead . . 516.9
- key 120.8
- member . . . 73.6
- modulus of elasticity in shear 33.6
- rocker 359.8
- seat 357.6
- spring 89.1
- strength . . . 31.6
- stress 31.7
- tube 475.12
- wedge 120.8
Trap 296.3
-, water 174.7
Trapanare . . 403.10
Trapano 403.9
- a cricchio . . 404.2
- - mano . . . 404.1
- - nottolino . 404.2
Trapendere . . 235.8
Trapez-gewinde 42.11
-, Lenk- 256.6
Trapeze, steering axle 256.6
Trapèze de direction 256.6
Trapeziforme, filetto 42.11
Trapezio di direzione 256.6
Trapezoidal, front axle with - arrangement of steering gear 256.6
- thread 42.11
Trapezoidal, filete 42.11
Trapézoidal, filet 42.11
Trapezoidale, cinghia 230.2
Trapo para la limpieza 421.5
Trappe 522.9
Trapuntato, guarnitura -a . 366.9
-, imbottitura -a 366.9
-, parafango di cuoio - con telaio di ferro 370.7
Traqueo 87.6
Trascinamento, asse di 85.4
Trascinare . . . 162.4
Trasegar 296.1
Trasero, ballesta -a 88.9
-, eje . . . 84.7, 241.3
-, resorte 88.9
-, tren 241.6
Trasformatore . 203.6
Trasiego, grifo de 296.3
Traslación en sentido del eje 315.2
Traslazione . 611.10
-, forza di . . 611.11
Trasmettitore di segnali 393.1
Trasmissione . 61.10 248.6, 570.4
- a catena . . . 568.2
- - catene . . . 248.7
- - cinghia 54.4, 568.3
- - cigna 54.4
- - corda . . 567.11
- - nastro d'acciaio 568.4
- - spirale . . . 390.4
- ad ingranaggio 568.1
- - - ed a vite senza fine 241.4
- d'energia . . 233.6
- - mediante cinghia 233.8
- del calore, coefficiente di 221.8
- - lavoro . . . 233.7
- di calore . . . 9.7
- elettrica, automobile con 344.3
- elettromeccanica, elettromobile con 344.4
- flessibile Bowden 481.8
- - con tubo di protezione 390.3
- -, freno Bowden a 481.7
-, meccanismo di 18.3, 243.4
-, motocicletta con - alla ruota anteriore 472.7
-, - - - - - posteriore 473.1
- per albero a cardano 237.9
- - - - due cardani 238.3
- - - - un cardano solo 238.1

Digitized by Google

Trasmissione per ruote di frizione ad accoppiamento diretto 245.3
-, rapporto di . 248.5
-, vettura a benzina con - elettrica 6.6
Trasparente, fanale 384.4
-, lacca 363.1
-, vernice . . . 363.1
Trasportabile, generatore 581.4
Trasporto . . . 466.5
-, assicurazione di 468.5
-, barile da . 294.10
-, carro- - a vapore 5.6
-, - da 2.4
-, - - - con cassa smontabile 361.7
-, - - - - tetto smontabile 361.6
-, - - militare . . 3.2
-, - per - dei pompieri 2.8
- del pallone . 580.3
-, impresa di . 413.3
-, spese di . . 366.2
-, tariffa di . . 466.3
Trastorno en la marcha 414.7
Trasversale, banco 357.6
-, chiavetta . 120.8
-, cucitura . . 553.8
-, molla 89.1
-, paratia . . 516.9
-, sezione . . 519.11
-, taglio . . . 519.11
-, tubo - del telaio 475.12
Tratta 459.7
Trattore . . . 1.6, 2.2
- con comando meccanico 5.4
- - - misto . . 5.5
Travail 65.2
- à la machine 62.3
- - - main . . . 62.4
- d'aspiration . 11.9
- de compression 13.4
- - déformation 29.2
- - freinage . . 276.2
- - la batterie à la décharge 330.3
- des matériaux 28.4
-, diagramme de 21.5
- du frein . . . 276.2
- - vol . . . 614.10
- élastique du ressort 98.7
- manuel . . . 62.4
- mécanique . 62.3
-, période de . 10.4
-, transmission du 233.7
-, vêtement de . 419.8
Travailler . . . 65.1
- au ciseau . . 402.8
-, le bois travaille 347.6
Trave a doppio T 38.1
- - T 37.11
- ad C, ala della 73.5
- - -, anima della 73.4
Trave longitudinale ferrata 361.3
- - guarnita di ferro 361.3
Travel of clutch 289.3
- - sleeve . . . 158.7
- - the spring, limitation of the 99.3
-, to, -ling diagonally 572.4
-, valve 144.6
Traveller commercial 461.1
Travelling case 354.6
- companion . 354.6
Travers, par le 505.1
-, vent de . . . 547.7
Traversa . 73.6, 359.5, 569.1
- del pavimento 359.6
- di sostegno intermedia 75.9
- - tubo 73.9
- diritta 73.7
- longitudinale 359.7
- trasversale . 359.8
-, vento di . . . 503.1
Traverse 73.6
- droite 73.7
- intermédiaire 75.9
- tubulaire . . 73.9
Traverser . . . 417.4
Traverso, a . . 505.1
Través, por el . 505.1
-, viento de . . 547.7
Travesaño . 73.6, 75.2
- inferior . . . 359.6
- intermedio . 75.9
- longitudinal . 359.7
- recto 73.7
- tubular . . . 73.9
Trayecto de aterramiento 616.8
- - parada . . . 616.8
- del vuelo . . 614.9
Trayectoria del vuelo 614.9
Trazado de la flotación 499.7
- - las armaduras 498.1
- - - cuadernas 498.1
- - - formas . 497.10
Trazar 57.10
- el alojamiento de la chaveta 49.8
- - recorrido . 430.1
Trazero, rueda -a 101.3
Trazione 30.4
-, accumulatore di 330.8
-, batteria di . . 330.7
-, forza di . . . 30.7
-, limite di resistenza alla 30.2
-, resistenza alla 30.5
-, sforzo di . 23.4, 30.6
-, tensione di . 30.8
Tread . . 80.4, 113.9
- band 115.4
- -, iron - - in sections 123.2
-, cambered . . 123.7
-, flat 123.6
-, outer cover with plain 114.1
-, - - - smooth . 114.1
-, wooden . . . 125.7
Treatment, instruction for the - of storage batteries 327.1
- of material . 65.2
- - the motor . 415.1
Treccia d'amianto 42.1
Treffen, eine Vereinbarung 461.6
Tréfilé, acier . 36.10
Treib-holz . . . 544.1
-rad 100.10
-schraube 570.3, 606.11
- -, Achsialschub der -n 607.6
Treibend, -e Scheibe 235.2
Treiber, Splint- 411.1
Treillis, armature en 569.4, 569.5
Trelliswork . . 569.5
-, construction . 569.4
Trembler for ignition coils 204.3
-, whistle with . 389.5
Trembleur pour bobines d'allumage 204.3
Trémie de chargement 304.8
- - -, foyer à . . 304.7
Trempe, fissure de 90.5
Trempé, acier pouvant être 35.9
-, griffe -e . . . 288.4
-, ressort 90.4
-, - non 90.6
Tren de carreteras con motor eléctrico en cada unidad 5.3
- - mercancias . 2.1
- desplazable . 246.8
- -, cambio por 250.7
- -, engranaje del 246.2
- -, mando del . 252.4
- -, piñon del . 246.2
- trasero 241.6
Treno di comando 252.7
- girevole . . . 81.4
- -materiali . . 2.1
- -merci 2.1
- mobile . . . 246.8
- -, ingranaggio del 246.2
- posteriore . . 241.6
- stradale con comando a gruppi mediante elettro-motori 5.3
Trenzado, cuerda -a 556.8
-, tubo acústico con envuelta -a 392.7
Trepidación, resistencia á las -es 329.9
-, ruido de la . 371.3
Trépidation, résistance aux -s 329.9
Treppe, Wendel- 358.8
Treppenartig abgestufter Zerstäuberkegel 177.8
Tresse d'amiante 42.1
Tressé, corde -e 556.8
-, fil conducteur 202.2
Tret-balg . . . 389.1
-kurbel 483.5
- -achse, geteilte 484.3
- -lager 484.3
- - -, vor dem - - eingebauter Motor 473.2
-lager 484.3
- -gehäuse . . 484.4
-platte 283.3
-welle 283.6
-werk 483.5
Treuil, chariot à 624.10
-, équipe du . . 621.8
- fixe mû à la main 620.9
- mobile à manivelles 620.7
- - - moteur . 620.9
-, voiture à . 624.10
Trial by the purchaser 460.8
-, conducting the the -s 439.2
- fee . . 469.10, 470.2
- committee . . 470.1
- flight 589.3
- journey . . . 589.3
-, long distance 428.8
-, one day . . . 439.8
-, purchase . . 460.8
- record book . 439.5
- ride 542.4
- run 457.4
- start 611.3
-, starting . . . 610.8
-, to carry out a 457.5
-, - run a . . . 457.5
Triangolare, alette -i di stabilità 602.4
-, flangia 371.2
-, molla tagliata 98.8
-, raschietto . . 403.6
Triangolo di sospensione 238.5
Triangulair, ailerons stabilisateurs -es placés en bout d'aile 602.4
-, bride -e . . . 371.2
-, grattoir . . . 403.6
-, racloir 403.6
-, ressort 98.8
Triangular flange 371.2
- lateral balancing planes at the ends of the wings 602.4
- scraper . . . 403.6
- spring 98.8
- stay formed by two radius rods 238.4
Triangular, brida 371.2
-, estabilizadores -es del extremo del ala 602.4
-, plancha . . 518.10
-, rascador . . . 403.6
-, resorte 98.8
Tribord . 504.7, 590.7

Digitized by Google

Tribord, à . . . 504.9
-, abattre sur . 543.4
Tribordo 504.7, 590.7
-, a 504.9
„Tricar" 349.8
Tricar 474.6
- avec mécanisme à l'avant 349.9
Tricar con ruota anteriore comandata 349.9
Tricar automóvil 474.5
- con mecanismo delantero 349.9
- para equipajes 474.6
Trichter . . . 322.10
-, Einfüll- 322.10, 419.6
-, Getriebe- . . 248.8
-, Hinterachs- . 85.1
-, Luft- 174.3
Tricicleta . . . 474.5
- para equipajes 474.6
Triciclo a motore 474.5
- portapacchi a motore 474.6
Tricycle, motor 474.5
-, - - with luggage carrier 474.6
Tricycle automobile 474.5
- pour colis . . 474.6
Trieb 52.11
-kette 236.4
-, Riemen- 54.4, 234.10 243.5
-schraube . . . 567.2
-wagen 1.4
-werk 18.3
- -, eingekapseltes 312.6
- -, offen laufendes 312.5
Trille, sifflet à -s 389.5
Trillerpfeife . . 389.5
Trilling whistle 389.5
Trillo, fischio a 389.5
Trim 495.2
-, alteration of 495.4
-, change in the 495.4
- of the airship, alteration of the 572.3
-, running . . . 495.3
-, to - the boat 495.5
Trimm 495.2
-änderung . . . 495.4
-, den - ändern 495.5
-lage 495.2
- - in Fahrt . . 495.3
Trimmed . . . 495.7
Trimmen, das Boot 495.5
Trimming 366.13, 367.1
-, chenille . . . 448.1
-, cloth -s . . . 367.3
Trincar 525.2
Trincarino di coperta 510.4, 518.8
-, lamiera di . . 518.9
Trineo automóvil 4.7
Tringle articulée de suspension 238.5
-s commandant les baladeurs 252.8
Tringle d'embrayage 252.6
- d'enclanchement 252.6
- de commande 252.6
- - direction . 258.9
- - manœuvre du frein 284.2
- du frein . . . 283.7
-s du régulateur 158.9
Trinquete, atar al 560.8
- de detención 285.10
- - -, manecilla del 282.9
- - la tira de desgarro 560.7
-, rueda de . . . 285.9
-, soltar del . . 560.9
Trip in the valley 428.4
Tripa de buey . 553.3
Triplan 594.9
-, planeur - sans moteur 595.1
Triplano 594.9
- a mano . . . 595.1
- senza motore 595.1
Triple-faetón . 348.10
Triple phaeton 348.10
- thread worm 262.7
Triple-phaeton 348.10
Triple-phaéton 348.10
Triplephaëton 348.10
Tripoli 167.5
Triptico 440.6
Triptyque . . . 440.6
Tripulación 524.1, 589.5
Tritt, Brems- . 283.2
-brett . . 358.6, 372.3
- - als Werkzeugkasten 373.2
- -bekleidung aus Gummi 372.6
- - - - Linoleum 372.6
- -halter 372.2
- - -, durch Druckstange verbundene 372.4
-platte, Auftritt mit aufgenieteter 372.1
Trittico doganale 440.6
Trocken, -er Dampf 306.7
-batterie . . . 194.10
-element 194.8
-er Sand 418.9
Trocknen lassen 131.9
Trofeo 438.7
Trog, Batterie- 331.3
Trole, coche de - para carreteras 6.5
-, sistema con -y sin carriles 6.4
Trolley, railless - system 6.4
-, trackless - car 6.5
-, - - system . . 6.4
Trolley, voiture à - sur route 6.5
Tromba . 386.5, 523.1
- a tubo 388.1
- da segnali . . 528.8
-, fare un segnale colla 386.7
-, griglia per . . 388.7
Tromba, la - è affiochita 386.10
-, - - - otturata 386.10
-, pera per . . . 387.1
-, suono della . 386.8
Trommel, Brems- 278.3, 481.3
-, Fahrschalter- 337.7
-, Kupplungs- . 292.5
-, seitlich am Rahmen aufgehängte Öl- 293.9
Trompa 386.5
Trompe 386.5
- à signaux . . 528.8
- avec poire . . 528.8
- de brouillard 528.10
-, donner un signal de 386.7
-, son de la . . 386.8
Trompeta . . . 386.5
Trompetear . . 386.7
Tropezar, el coche - tropeza 87.5
Tropf-düse, einstellbare 271.9
- -, regelbare . 271.9
-glas 272.5
-ventil 381.3
-vorrichtung . 271.5
Tropfen 162.5
-regler 271.8
Trophée 438.7
Trophy 438.4
-, challenge . . 438.7
Trosse 557.11
-, Anker- . . . 532.7
Trou, bec à deux -s 383.1
- de remplissage 324.1
Trouble 424.1
-, ignition . . 425.6
Trough of the wave 492.11
Trouser clip . . 487.3
-s, leather . . 446.1
Trousse à outils 374.3
Trovarsi alla deriva 591.12
Trozo, quilla en -s 517.11
Truck frame . . 72.4
-, to roll a car off the 467.8
True up, to - - a wheel 482.10
Trumpet, ear . 392.8
Trunk, motor car 373.3
-, - touring . . 373.3
-, roof 373.4
-, rudder . . . 530.9
Trunnion, ball 49.5
- block 239.5
Trupp, Ballon- 621.5
-, Fernsprecher- 621.9
-, Gas- 621.6
-, Korb- 621.7
-, Reserve- . . 621.10
-, Winde- . . . 621.8
Truss 75.4
-, to 75.5
Trussing 75.3
Truth, the wheel is out of 102.6
Try, to 470.3
Tubazione . . . 233.2
- ascendente . 233.3
Tubazione di scappamento 215.11
- discendente . 233.4
-, sostegno per - di scappamento 219.1
Tube 618.3
-, air 112.7
-, back axle 85.1, 85.3
-, bent stay . . 476.4
-, boiler with horizontal -s 299.7
-, - - vertical -s 300.5
-, case for inner -s 374.1
- central . . 475.10
-, choke 177.3
- coil 301.6
- -, boiler with - -s 300.8
-, coiled 301.6
-, control . . . 253.7
-, cooling . . . 224.5
-, corregated . 223.9
-, cross 475.12
-, - frame . . . 475.8
-, curved stay . 476.4
-, defect in the 128.7
-, distance - of the ball bearing cage 84.2
-, drawn brass 184.1
-, fault in the . 128.7
-, filling 582.2
-, fire 300.7
-, - - boiler . . 300.6
- for turbine screw 541.2
-, frame 475.5
-, galvanized . 224.1
-, gilled 225.4
-, handle bar cross 478.6
-, horn with flexible 388.1
-, hot 193.1
-, ignition . . . 142.3
-, inflation of the 118.3
-, inner 112.7
-, - - jointed with a union which can be taken apart 113.1
-, jambing of the inner 129.5
-, lower frame . 475.9
-, middle frame 475.11
-, nest of -s . . 226.8
-, nipped inner 129.4
- of rear fork 476.7
-, oval 301.4
- patch 131.4
-, pinching of the inner 129.5
-, place in the - where it is nipped 129.6
- plate 301.8
- - boiler . . . 301.9
- -, safety boiler with - -s 301.10
-, pneumatic tyre with inner 112.4
-, porous inner 129.8
-, pressure inlet-connecting 296.6
- protector . . 112.8
-, pump 133.8

Digitized by Google

Tube, radiator with round -s 224.4
-, rear axle . . 85.1
-, reserve inner 134.2
-, ribbed 225.4
- rolled in . . 300.9
-, rubber . . . 112.6
-, - - of the air valve 119.5
-, - pump-connecting 133.8
-, saddle frame 475.10
-, shielded -s . 227.2
-, smoke 300.7
-, - - boiler . . 300.6
-, smooth . . . 223.7
-, spare inner . 134.2
-, speaking . . 392.6
-, spiral 223.8
-, stay 476.3
-, steel 475.4
-, steering head 476.10
-, stern 539.5
-, superheater . 306.5
-, the - is not placed in smoothly 129.3
-, thick 301.2
-, to bead a . . 297.2
-, - dip the - in water 130.1
-, - dry the inner 130.2
-, - flange a . . 297.2
-, - insert an inner 129.2
-, - install the - of a motor horn 388.2
-, - patch the . 130.5
-, - replace the inner 129.1
-, transverse . 475.12
-, twisted . . . 223.8
-, upper frame . 475.8
-, vapour . . . 148.4
-, water 299.8
- wilded in . . 301.1
- with kidney shaped cross section 301.5
Tube à ailette, radiateur à -s - -s 225.6
- - gaz 581.7
-s - labri du vent 227.2
- - paroi épaisse 301.2
- - section elliptique 301.4
- - - en forme de rein 301.5
- amovible, chaudière de locomotive à -s -s 302.2
- armé 342.2
-, châssis en -s 71.4
-, - - -s d'acier fourrés de bois 71.7
-, chevalet pour -s 582.4
- conique entouraux l'essieu differentiel 85.1
- contre-fiche . 476.3
- - - coudé . . 476.4
-, cornet à - flexible 388.1
- d'acier 475.4
Tube d'acier, renforcement en -s - 605.8
- d'arbre de l'hélice 539.5
- d'eau 299.8
- -, chaudière à -s - 299.6
- d'échappement de vapeur 227.5
- d'étambot . . 539.5
- de cadre . . . 475.5
- - caoutchouc 112.6
- - direction 476.10
- - fumée . . . 300.7
- - -, chaudière à -s - - 300.6
- - gaz, soupape du 581.8
- - graissage . 273.7
- - guidage de la crémaillère 260.5
- - - - - tige dentée 260.5
- - l'essieu arrière 85.3
- - la bougie d'allumage 142.3
- - niveau d'huile 273.9
- - refroidissement 224.5
-s de refroidissement montés en parallèle 224.9
-s - - - - série . 224.8
- - serrage du guidon 479.4
- - support du cardan 240.1
- - - - guidon 478.7
- - surchauffeur 306.5
- - trop-plein . 227.4
- diagonal . . 475.9
- en caoutchouc 382.3
- - - pour soupape 119.5
- - - - valve . 119.5
- -entretoise . 475.11
- étamé 224.1
-, faire un collet à un 297.2
- flexible à gaz 382.4
- - de pompe . 133.8
- fourreau . 85.3, 261.7
- gaufré 223.9
- guipé entouré d'une tresse pour tuyaux acoustiques 392.7
- horizontal, chaudière à -s -aux 299.7
- incandescent 193.1
- -, allumage par 192.7
- -, - - - - à réglage 193.2
- -, engorgement du 193.3
- -, obstruction du 193.3
- intérieur, plaque à -s -s 301.8
- isolant à gaine de laiton 343.1
- - revêtu . . . 343.1
- lisse 223.7
Tube mandriné dans la paroi 300.9
- métallique, châssis en -s -s 605.6
- ondulé 223.9
- plat, radiateur à -s -s 225.3
- porte-selle incliné 479.6
- pour l'allumage 142.3
-, raccord de 76.1, 301.3
-, radiateur à -s recourbés 224.4
- soudé 301.1
- supérieur . . 475.8
-, support de -s 582.4
- télescopant, pompe à deux -s -s 397.4
- tordu en spirales 223.8
- transversal de cadre 475.12
- - du guidon . 478.6
- vertical, chaudière à -s -aux 300.5
-, voiture à -s . 624.8
Tuberia de expulsión 142.7
Tubetto della valvola 119.5
- gocciolatore registrabile 271.9
Tubing 233.2
-, braided - for speaking tubes 392.7
-, flexible metal - for horns 388.4
-, frame of rectangular steel - with wood cores 71.7
-, gas 382.4
-, rubber . . . 382.3
Tubito, brida del 175.3
-, carburador de 167.9
-, cierre automático del 182.9
- del quemador 193.7
Tubo 378.8
- a gas 382.4
- - gomito . . . 184.3
- - parete spessa 301.2
- - serpentino . 301.6
- ad alette . . 225.4
- aeratore . . . 148.4
- arcuato a forma di rene 301.5
- ascendente per la benzina con estremità tagliata a sbieco 296.7
- bollitore . . . 300.7
- bucherellato . 218.3
-, caldaia a -i . 299.5
-, chiave a . . . 406.1
-, collare di sostegno per -i 218.7
- con forellini . 218.3
-, condensatore a -i 308.8
- corazzato . . 343.2
-, cornetta a . . 388.1
Tubo d'acqua, caldaia a -i - 299.6
- d'acciaio . . . 475.4
- -, intelaiatura in -i - 605.6
- -, rinforzo con -i - 605.6
- d'aspirazione 183.9
- -, larghezza interna del 183.10
- -, velocità nel 161.5
- d'introduzione d'aria 183.9
- d'uscita con estremità a cono 218.6
- da acqua . . 299.8
- - getto, cassa dei -i - - 418.4
- da olio . . . 273.7
- - sella . . . 475.10
- del focolare . 300.7
- - meccanismo di comando cambio velocità 253.7
- dell' asse porta-elica 539.5
- della forcella posteriore 476.7
- - pompa . . . 133.5
- dello sterzo . 259.2
- di accensione 142.3
- - caucciù . . 112.6
- - congiunzione 582.3
- - cornetta, montare un 388.2
- - direzione . 259.2
- - - inclinato . 259.3
- - evaporazione 227.5
- - gomma . . 382.3
- - introduzione dell'acqua 227.7
- - livello d'olio 273.9
- - ottone trafilato 184.1
- - protezione della sala posteriore 85.3
-, -i - radiatore montati parallelamente 224.9
-, -i - - posti l'uno dietro all'altro 224.8
- - riscaldamento 391.6
- - scappamento 215.10, 216.2
- - -, fischio pel 389.6
- - - fuso colle nervature di raffreddamento 216.4
- - - - in un pezzo solo colla scatola di presa d'aria calda 216.3
- - sopporto . . 261.7
- - - del cardano 240.1
- - surriscaldamento 306.5
- - troppo pieno 227.4
- - vetro, fanale a 378.4
-, filetto per -i da gas 43.4

Digitized by Google

Tubo, flangiare un 297.2
- flessibile della pompa 134.2
- - di carico . 582.2
- - - gonfiamento 581.2
-, gomito del . . 184.2
- incandescente 193.1
- -, accensione a 192.7
- -, - - - - comandata 193.2
- -, ostruzione del 193.3
- inferiore . . 475.9
- intermedio. 475.11
- isolante armato 343.2
- - con rivestimento d'ottone 343.1
- laminato . . . 300.9
- liscio 223.7
-, manicotto del 301.3
-, - di 76.1
- metallico flessibile per cornetta 388.4
- ondulato . . 223.9
- orizzontale, caldaia a -i -i 299.7
- ovale 301.4
- per sterzo . 476.10
- - telaio . . . 475.5
- piatto, radiatore a -i -i 225.3
- piegato e ripiegato su sè stesso 301.6
- posteriore inclinato 476.3
- - - con piegatura 476.4
-, raccordo a vite del 174.6
-, - per 418.2
-, radiatore a -i 391.5
-, - - - provvisti di alette 225.6
-, - - - tondi . 224.4
-, raffreddante . 224.5
- rientrante, pompa a due -i -i 397.4
-, -i riparati dal vento 227.2
-, riscaldatore a -i 391.5
- ritorto a spirale 223.8
- saldato . . . 301.1
- smontabile, caldaia a -i -i 302.2
- stagnato . . . 224.1
- superiore . . 475.8
- surriscaldatore 306.5
-, telaio a -i . . 71.4
-, - di -i d'acciaio con aste di legno all'interno 71.7
- tessuto per portavoce 392.7
- tirante . . . 475.11
- trasversale del telaio 475.12
-, traversa di . 73.9
-, tromba a . . 388.1
- verticale, caldaia a -i -i 300.5

Tubo, abrazadera para 218.7
- acodado . . . 184.3
- acústico . . . 392.6
- - con envuelta trenzada 392.7
- aislador con vaina de latón 343.1
- - revestido . 343.1
- armado . . . 343.2
-, bastidor de -s 71.4
-, - - - de acero con alma de madera 71.7
-, - - - - - relleno de madera 71.7
-, bocina con - flexible 388.1
- central . . 475.10
-, codo de . . . 184.2
-, condensador de -s 308.8
- cónico de envuelta del árbol diferencial 248.8
- de acero . . . 475.4
- - -, refuerzo por -s - - 605.8
- - agua 299.8
- - -, caldera con -s - - 299.6
- - aire 177.3
- - - recambiable 177.4
- - aletas . . . 225.4
- - aprieto del guía 479.4
- - ascenso para gasolina con extremidad cortada en bisel 296.7
- - aspiración . 183.8
- - -, diámetro interior del 183.10
- - calefacción 391.6
- - caucho . . 112.6
- - - para válvulas 119.5
- - cuadro . . 475.5
- - dirección 476.10
- - encendido . 142.3
- - engrase . . 273.7
- - enlace del manómetro 307.10
- - entrada de aire 183.9
- - escape . . 215.10
- - -, abrazadera de llanta para la suspensión del 219.1
- - - de los gases 148.5
- - - - vapor . 227.5
- - gas 581.7
- - -, válvula del 581.8
- - goma . . . 382.3
- - guía 261.7
- - - de la cremallera 260.5
- - horquilla . 477.2
- - humo . . . 300.7
- - -, caldera de -s - - 300.6
- - latón estirado 184.1

Tubo de llegada de aire 183.9
- - nivel de aceite 273.9
- - pared espesa 301.2
- - rebosadura 227.4
- - refrigeración 224.5
-s de refrigeración montados en paralelo 224.9
-s - - - - serie . 224.8
- de salida con estrechamiento cónico 218.6
- - sección elíptica 301.4
- - - en forma de riñón 301.5
- - - soporte del guía 478.7
- - vidrio . . . 378.8
- - -, farol con 378.4
- del codaste . 539.5
- - eje de la hélice 539.5
- - mecanismo de embrague 253.7
- - recalentador 306.5
- - soporte de la cardan 240.1
- diagonal . . . 475.9
- - de cuadro 475.12
- en espiral . . 223.8
- - forma de espiral 301.6
- enroscado . . 301.6
- estañado . . . 224.1
-, filete de los -s de gas 43.4
- flexible, caja para los -s -s 418.4
- - de relleno . 582.2
- - - unión . . 582.3
- - para bomba 133.8
- - - el gas . . 382.4
- -, unión de -s -s 418.2
-, haz de -s . . 226.8
- heroidor, caldera de -s -es 301.9
- horizontal, caldera de -s -s 299.7
- incandescente 193.1
- -, encendido por 192.7
- -, - - - - con regulación 193.2
- -, obstrucción del 193.3
- interior, placa de -s -s 301.8
- liso 223.7
- mandrilado en la pared 300.9
-, manguito de unión de los -s 301.3
-, -s montados á sotavento 227.2
- móvil, caldera de locomotora con -s -es 302.2
- ondulado . . 223.9
- perforado . . 218.3
- plano, radiador de -s -s 225.3
- porta-silla inclinado 479.6

Tubo, protector para bujía de encendido 215.6
- protejido . . 343.2
-, radiador de -s 223.6
-, - - -s encurvados 224.4
-, rebordear un 297.2
- refrigerador . 185.3
- -riostra . . . 476.3
- - acodado . . 476.4
- soldado . . . 301.1
-, soporte de -s 582.4
- superior . . . 475.8
- telescópico, bomba con 397.3
- -, - de dos -s -s 397.4
- transversal de cuadro 475.12
- - del guía . . 478.6
- vertical, caldera de -s -es 300.5
Tubolare, base con camera 145.8
-, caldaia . . . 299.5
-, - a piastre -i 301.9
-, fascio 226.8
-, piastra 301.8
-, radiatore . . 391.5
-, razza 105.2
-, riscaldatore . 391.5
Tubuladura, collar con 227.3
- de entrada de agua 227.7
- - escape . . . 216.2
- - - de fundición con aletas de refrigeración 216.4
- - - fundida en una pieza con una camisa de recalentamiento del aire 216.3
- - puesta bajo presión 296.6
Tubulaire, arbre 47.8
-, carter 145.8
-, châssis 71.4
-, chaudière 299.5, 300.6
-, - de sûreté avec plaques -s 301.10
-, clé 406.1
-, cloison 301.8
-, condenseur . 308.8
- d'échappement coulée d'une pièce avec une chemise de rechauffage d'air 216.3
-, faisceau . . . 226.8
-, radiateur 223.6, 391.4
-, rais 105.2
-, traverse . . . 73.9
Tubular boiler 299.5
- condenser . . 308.8
- cross bearer . 73.9
- - member . . 73.9
- frame 71.4
- heating body 391.5
- key 406.1
- radiator . . . 223.6
- spanner . . . 406.1
- spoke 105.2
- -s. wheel with 102.4
- steel frame . 605.6
- - - with wood cores 71.7

Digitized by Google

Tubular support 261.7
Tubalar, bastidor 71.4
-, caldera . . . 299.5
-, - con tabiques -es 301.9
-, llave . . 406.1, 406.2
-, radiador 236.6, 391.5
-, rayo 105.2
-, tabique . . . 301.8
-, travesaño . . 73.9
Tubulatura . . 233.2
Tubulure, collier à 227.3
- d'échappement 216.2
- - avec ailettes de refroidissement venues de fonte 216.4
- d'entrée d'eau 227.7
- d'évacuation 142.7
- d'expulsion . 142.7
- de chasse . . 142.7
- - mise sous pression 296.6
Tuch 366.3
-ausschlag . . . 367.3
-, Wisch- 421.6
Tudel metálico 392.10
Tuerca . . 44.6, 261.2
-, anillo de guarnición para 479.2
-, arandela de - de eje 83.5
- circular, llave para -s -es 406.4
- con entalladuras 44.8
-, contra- 44.10
- de eje 83.6
- - -, llave para -s - - 406.6
- - graduación 289.8
- - orejas . . . 119.9
- - -, aflojar el tornillo con 120.2
- - -, apretar las -s - - 120.3
- - - de aprieto rápida patentada 120.1
- - - - colocación rápida patentada 120.1
- - -, tornillo con 119.9
- en dos piezas 261.6
-, guia de la . . 261.9
- hexagonal . . 44.7
-, llave para -s 405.2
-, - - -s de ejes 406.6
-, - simple para 405.3
-, pasador de la - del eje 83.7
-, sencilla para 405.3
-, tapón de . . 44.9
Tuffarsi 546.9
Tuffo 546.7
Tug. motor . . 491.3
Tuga di cabina 516.7
Tülle 388.8
-, Ausguß- . . . 294.7
-, Flaggenstock- 529.9
-, Füll- 582.1
Tumbrel wagon 360.4
Tune, to - up a car 69.4
Tunel 454.3
Tungsten steel 36.7
Tungstène, acier au 36.7
Tungsteno, acciaio al 36.7
Tungsteno. acero al 36.7
Tunnel 454.3
-gehäuse . . . 145.8
-, Schrauben- . 540.9
-, Turbinen- . . 541.2
Tunnel for screw 540.9
- - turbine screw 541.2
Tunnel dell' elica 540.9
- della turbina 541.2
Tupfer 173.6
Tür, Doppel- . 357.8
-, Feuer- 303.6
-, -büchs- . . . 303.6
-, Klapp- 522.9
-, Laternen- . . 380.4
-, Schiebe- 357.9, 522.8
-stollen 352.1
Turacciolo fusibile 342.5
-, valvola di sicurezza a 342.4
Turbina, elica a 541.1
-, tunnel della . 541.2
Turbine screw 541.1
- -, tube for . . 541.2
- -, tunnel for . 541.2
Turbine 612.9
-, asse del . . . 613.1
- d'aria 585.7
-, filo di 613.3
-, formazione di -i 612.10
-, linea di . . . 613.2
-, movimento del 612.11
-, superficie di . 613.4
Turbinen-schraube 541.1
-tunnel 541.2
Turbolenza . . 612.8
Turbulenz . . . 612.8
Turgido 587.7
-, forma -a . . . 571.6
Turismo, bicicletta robusta da 471.5
-, canotto da . 489.9
-, carta per . 454.10
-, concorso di . 439.1
-, - per vettura da 439.1
-, motocicletta per 471.4
-, stagione da 438.13
-, vettura da . . 3.10
Turismo, coche de 3.10
-, - - - con asiento abrigada para el conductor 349.6
-, - - - - cupé para el chauffeur 349.6
-, - para viajes de 4.1
-, mapa de . . 454.10
-, motocicleta de 471.5
-, prueba de . . 439.1
Turistico, carta -a 454.10
Turmwagen . . 362.3
Turn, number of -s 56.2
- of a spring . 56.1
-, sharp - in the road 453.7
-, the smallest circle in which the chassis can 256.4
-, to 597.4
-, -, -ing 543.2
-, -, -ing buoy . 549.2
-, -, -ing point . 549.2
-, -, resistance to -ing 616.4
-, - -up the wick 376.9
-, wire 199.5
Turnbuckle 86.4, 534.4
Turner 63.10
Turning anti-clockwise 199.10
- clockwise . . 199.9
- left-handedly 199.10
- moment . . . 19.4
- right handedly 199.9
Turnover . . . 503.6
Turtle backed stern 505.11
Turtleback deck 504.5
Tute, Wind- . . 619.6
Tuyau à ailettes 225.4
-, -x à gaz, filet des 43.4
- acoustique . 392.6
- -, tube guipé entouré d'une tresse pour -x -s 392.7
-, caisse pour les -x 418.4
-, collier de . . 218.7
-, coude de . . 184.2
- coudé 184.3
- d'alimentation, raccord du 306.10
- d'arrivée d'air 183.9
- d'ascension d'essence à extrémité coupée en biseau 296.7
- d'aspiration . 183.8
- -, diamètre intérieur du 183.10
- -, vitesse dans le 161.9
- d'échappement 215.10
- d'évacuation des vapeurs 148.4
- d'introduction d'air 183.9
- de chauffage 391.6
- - gonflement 582.2
- - laiton étiré 184.1
- - montée d'essence à extrémité coupée en biseau 296.7
- - raccord de manomètre 307.10
- - raccordement 582.3
- - sortie à extrémité introduite 218.6
Tuyau en caoutchouc 382.3
- perforé comme un tamis 218.3
-, raccord de -x 418.2
-, - du - d'alimentation 306.10
- réchauffeur . 185.3
Tweidel 536.3
Twill 366.4
Twin cylinder 140.5
- - engine . . . 311.1
- engines . . . 311.1
- tyres 122.3
Twine 411.3
Twist 33.7
-, to 77.9
-, -, wing -ing . 598.3
Twisted belt . 230.1
- tube 223.8
Twisting moment 19.4, 34.4
- of the frame 77.8
Two bladed propeller 566.2
- - screw . . . 607.7
- cylinder horizontal motor with return connecting rods 137.4
- - motor . . . 136.5
- hole burner . 383.1
- pieces, float made in 171.2
- pole motor . 333.3
- seated motor for pace maker 473.6
- seater . 348.2, 349.7
- skin diagonally planked boat 513.3
- speed gear, hub with 482.3
- stroke cycle, motor with 135.2
- - motor . . . 136.2
Two-throw crank shaft 313.5
Typ, ein gängiger 463.3
-, Motorwagen . 1.3
Type, a saleable 463.3
-, flexible . . . 570.11
- of automobile 1.3
- - frame . . . 475.3
- - ignition . . 186.8
- - motor car . 1.3
-, rigid 568.6
-, semi rigid . . 570.5
-, Zeppelin . . . 568.7
Type courant . 463.3
- d'automobile 1.3
- de cadre . . 475.3
-, détermination du 345.8
- mixte 570.5
- rigide 568.6
- semi-rigide . 570.5
Tyre 109.8
-, beaded . . . 115.1
-, block 122.4
- brake 277.3
- -, front wheel 480.5
-, brush for the -s 422.7
-, bulb section . 123.8
-, bulbous section 123.8
- case 378.7

Digitized by Google

Tyre, combination -s 125.2
-, concave . . . 122.2
- consisting of a series of blocks 122.4
- - - - - - pieces of solid rubber 122.4
-, core of solid 122.5
-, cost on -s per ton-km 110.6
-, - - - - - - -mile 110.6
-, cross section of 110.4
-, - - - pneumatic 112.3
-, cushion . . . 111.9
-, deflated . . . 113.3
-, deformation of the - when loaded 110.2
-, depot for -s . 431.2
-, dimensions of 110.1
-, dissipation of energy in the -s 110.7
-, double -s . . 122.3
-, expence of -s 110.5
-, fastening the solid - by means of a key 120.7
-, - - - - - - - - - wedge 120.7
-, flanged . . . 115.1
-s for winter use 124.2
- fork 132.9
-, fluted iron . . 123.5
-, grooved iron 123.5
-, inflated . . . 133.3
-, - pneumatic . 118.2
Tyre, iron 111.2, 122.7
-, - - fitted with rubber 125.3
-, - - for sand . 124.6
-, - - of special profil 123.4
-, - - pressed on 124.1
-, - - with chocks 124.3
-, - - - inlaid blocks of solid rubber 125.4
-, - - - intermediate rubber lining 125.6
-, laying on of the iron - 124.8
- lever 132.8
-, life of - in kilometres 111.1
-, - - the 110.8
- material . . . 109.9
-, outlay on -s . 110.5
-, permissible speed for iron -s 124.7
-, pneumatic . . 112.2
-, - - with auxiliary solid tyre 117.5
-, - - - inner tube 112.4
-, preservation of the -s 134.7
- press 121.7
-, pressed-on iron 123.1
-, pressing-in the - under load 110.2
Tyre, pressing the - home by means of hydraulic pressure 121.3
- protector . . 873.8
- pump 133.6
- - piston . . . 134.1
- - with foot . 133.7
- - - stand . . 133.7
- - - stirrup . . 133.7
-, putting the - on by means of a hydraulic press 121.2
-, remove the -s 128.3
-, removing the 128.2
-, - - iron -s . . 125.1
-, repair of pneumatic -s . . 126.1
-, rim for solid 108.2
- - pressed on to the wheel . 108.4
-, riveted iron . 123.3
-, rolled mild steel 122.8
-, rubber . 111.4, 111.5
-, - - with sheet iron protecting band 117.3
-, securing the solid - by means of steel wire 121.1
-, - - tyre to the rim by means of a bead on either side of the cover 114.8
-, - - - - - - - - - - - flange on either side of the cover 114.8
Tyre, slack . . 113.2
- smith 64.7
-, soft 113.2
-, - rubber . . . 112.1
-, solid - of soft rubber 122.1
-, - rubber . . . 111.8
-, - - - with air core 111.9
-, spare pneumatic 118.1
-, taking off the 128.2
-, the - becomes warm when running 134.5
-, to cover the -s with sacking strips 465.1
-, - fit on the pneumatic -s 128.4
-, - inflate the . 133.1
-, - mount a . . 121.5
-, - press a tyre on 121.5
-, - pump up the 133.1
-, - put on the pneumatic -s 128.4
-, - take off the -s 128.3
-, - wash the -s 422.6
-, twin -s . . . 122.3
- valve 118.4
-, wheel with solid 120.5
-, wooden . . . 111.3
-, work lost in the -s 110.7

U.

U-Eisen 38.2
-förmiger Querschnitt 38.4
- -Profil 38.4
- -Querschnitt . 38.4
- -Spant 499.3
- -Träger, Flansch des - -s 73.5
- -, Steg des - -s 73.4
U section . . . 38.4
U set, spring with 96.8
- -shaped frame 499.3
- - rib 499.3
U, couple en . . 499.3
-, fer en 38.2
-, profil en . . . 38.4
-, ressort à nervure en 96.8
U, ferro ad . . 38.2
-, molla con nervature in forma di 96.8
-, ordinata ad . 499.3
-, profilo ad . . 38.4
-, sezione di costa ad 499.3
U, cuaderna en 499.3
-, hierro en . . 38.2
-, hoja con nervio en 96.8
-, perfil en . . . 38.4
Überdrehen, eine Schraube 46.3
Überdruck 168.3, 567.4
Überdruckventil 272.3, 559.9
-, Abblasen des -s 582.8
Übereinkommen 458.2
Überführen, in gasförmigen Zustand 161.5
Übergang, Grenz- 440.5
-, Wärme- . . . 9.7
Übergehen, vom zweiten Gang auf den dritten 255.1
Überhang . . . 506.1
Überhängend, -er Steven 504.2
Überhitzen . 220.10
Überhitzer-kammer 306.3
-rohr 306.5
Überhitzt, -er Dampf 27.11, 306.2
Überhitzung . . 221.1
-, Dampf- . . . 306.4
Überhöht, -e Kurve 453.6
Überhöhung, Kurven- 453.5
Überholen, einen Konkurrenten 485.5
-, - Mitbewerber 485.5
Überklettern, der Wagen überklettert die Bergstütze 285.6
Überkommend, -e See 545.8
-es Wasser . . 545.8
Überkriechen der Säure 325.1
Überladen . . . 327.7
Überland-flug . 610.6
-omnibus . . . 355.1
Überlappt, -er Kolbenring 153.8
-e Nietung . . 518.2
Überlappung . 518.3
Überlauf-rohr . 227.4
-ventil 272.7
Überliegen . . 494.9
Überschreiten, die Lieferzeit 463.9
-, - zulässige Geschwindigkeit 412.3
Überschuß, Luft- 8.8
Übersetzung . . 248.6
Übersetzungs-nabe, Doppel- 482.3
-verhältnis . . 248.5
Überspringen, der Funke springt über 186.5
Übertragung, Arbeits- 233.7
-, Ketten- . . . 568.2
Übertragung, Kraft- 233.6
-, - - durch Kardanwelle 237.9
-, - - - Riemen 233.8
-, - - - Ritzelantrieb 241.4
-, Riemen- . . . 568.3
-, Seil- 567.11
-, Stahlband- . 568.4
-, Zahnrad- . . 568.1
Überwasserform 502.7
Überweisen, einen Betrag 459.5
Überwurfmutter 44.9
Überzug-lack . 365.5
-, Schutz- . . . 366.7
-, Stoff- 569.6
Übungsboot . . 490.9
Ufficiale, certificato 469.5
- di navigazione aerea 589.1
- - perlustrazione 624.7
Ufficio, battello d' 491.5
-, bollo d' . . . 469.6
- dei calcoli . . 60.9
- della direzione dell'officina 60.8
- - dogana . . 466.8

Digitized by Google

Ufficio delle costruzioni 57.4
- di brevetti . 60.4
Ugello a più orifizi 175.9
- ad un solo orifizio 175.8
-, carburatore a due -i 168.6
-, - ad -i 167.9
-, - con - supplementare 168.6
-, chiusura automatica dell' 182.9
- con testa di riporto 176.6
- conico a fessure 176.3
- del becco . . 193.7
-, -i disposti ad anello 176.7
-, flangia dell' . 175.3
-, foro dell' . . 175.7
- in più pezzi . 176.5
- - un sol pezzo 176.4
- per aria . . . 177.3
- - spruzzo . . 175.5
-, porta -i . . . 175.2
- registrabile . 177.1
- ricambiabile per aria 177.4
-, testa dell' . . 176.1
-, - - - con foro radiale 176.2
Uhr, Gehäuse zur Befestigung einer - am Spritzbrett 395.4
-, Stopp- 395.5
-, Taschen- . . . 575.7
-, Wagen- . . . 395.3
Ulme, Felsen- . 507.5
Ulmenholz 346.5, 507.4
Ulster . . 443.1, 443.3
Ultérieur, engagement 431.7
Ulterior, inscripción 431.7
Ultimar las negociaciones 461.6
- un contrato de compra-venta 458.5
Ultimare, pezzo da 64.10
Ultimarse, se ha -ado una compra 459.8
Ultimate stability 494.7
Umbau 450.4
Umbördeln, ein Rohr 297.2
Umbrella basket 373.6
- holder 373.6
Umdrehung 20.3, 33.8
-, Rad- 101.6
Umdrehungsgeschwindigkeit 20.4
-richtung 20.5, 607.4
-zahl 567.8
Umfang, Rad- 101.4
Umfangs-geschwindigkeit 20.6, 101.7 244.6
-kraft . . . 20.7, 244.7
Umformer . . . 203.6
Umgebördelt, Kotflügel mit -er Kante 370.2
Umidità dell'aria 165.6
Umido, vapore 27.10
Umkehrrad . . 247.6
Umklappbar, -es Fenster 351.8
Umkleideraum für die Wagenführer 419.7
Umklöppelt, -er Leitungsdraht 209.2
Umlauf, durch Pumpe bewirkter 221.5
-getriebe . . . 249.8
-pumpe . 231.4, 273.3
-räderwerk, Lenkung mit 260.6
-schmierung . . 268.5
-, selbsttätiger - des Kühlwassers 221.4
-, Wasser- . . . 307.2
-zahl 20.2
-zähler 410.8
Umlegen, das Verdeck 353.4
- der Eisenreifen 124.8
Ummagnetisieren, einen Magneten 197.4
Ummantelung . 307.6
Umpolarisieren, einen Magneten 197.4
Umpolen, einen Magneten 197.4
Umschalter . . 208.3 340.8
Umschaltventil 560.1
Umsponnen, -er Schlauch für Sprachrohre 392.7
Umsteuer-block 538.6
-schraube . . . 541.5
Umsteuerbar, -er Schieber 314.9
Umsteuerung 315.3, 538.1
- durch doppelte Nocken 315.5
- - Kulissen . . 315.5
- - Schwingen 315.5
Umwickeln, die Reifen mit Leinwandstreifen 465.1
Unbroken stream lines 612.6
Uncino d'àncora 578.3
- d'attacco per cinghia 230.10
Uncouple, to . 286.5
Uncover, to, -ing the heating body 391.9
-, to, -ing the radiator 391.9
Undamped oscillation 98.12
Under water body 502.6
Underbridge . 454.2
Underframe . . 70.4
Underguard, pressed steel frame with - of sheet steel all in one piece 71.8
Underguard, sheet iron 77.3
Underpressure 567.3
Undicht, -er Guß 66.1
- sein 547.3
Undulating flight 596.5
Unebenheit . 450.10
Unevenness . 450.10
Unfall- 430.7
-station 430.8
-verhütungsvorschrift, -en 430.6
-versicherung 468.6
Ungedämpft, -e Schwingung 98.12
Ungehärtet, -e Feder 90.6
Ungleichförmigkeitsgrad 20.10, 158.11
Unguento per cinghia 236.3
Unidad de calor . 9.5
- - superficie, carga por 599.8
- - -, presión por - - - del diente 52.6
- - -, - - - - - sobre el suelo 101.10
Uniformidad, grado de 20.9
Uniformità, grado d' 20.9
Uniformité, coefficient d' 20.9
-, degré d' . . . 20.9
Uniformity, degree of 20.9
Union, hose . . 418.2
-, pipe 174.6
Unión 508.3
- á tope, colocar los tablones con -es - - 512.5
- - -, construcción de 512.2, 513.5
- - -, construido en el sistema de 512.4
-, brida de 175.4, 216.8
- de escuadra . 75.5
- - las hojas del resorte 96.5
- - tubos flexibles 418.2
- del bastidor . 76.3
- - conducto de alimentación 306.10
-, manguito de 105.5
- para el relleno 582.1
- - mechero . . 381.7
-, placa de . . . 75.8
- por brida . . 96.7
- - medio de collares 76.8
-, remache de - de las hojas 97.2
- roscada . . . 174.6
-, tubo flexible de 582.3
Unione del telaio 76.3
- delle lamine d'una molla 96.5
- di due pezzi di legname 507.2
-, filo d' 605.5
-, maglia di . . 557.1
-, tirante d' . . 605.4
Unipolaire, interrupteur 340.5
Unipolar, interruptor 340.5
Unipolare, interruttore 340.5
Unir 558.8
- las hojas del resorte con la brida 96.4
- por tornillos . 45.6
Unire 558.8
- le lamine di una molla 96.4
Unit of heat . . 9.5
- - surface, load per 599.8
-, thermal . . . 9.5
Unità di calore 9.5
- - superficie, carico per 599.8
Unité de chaleur 9.5
- - surface, charge par 599.8
- - -, pression de la dent par 52.6
- - -, - par - - - sur le sol 101.10
- thermique . . 9.5
Unito, guarnitura -a 366.8
-, imbottitura -a 366.8
Universalzange 400.10
Universal ball joint 239.6
- joint 238.7
- -, controlling rod with 258.1
- -, fork piece of 239.3
- -, gudgeon of 239.4
- -, housing of 239.3
- -, lubrication of 239.8
- -, pin of . . . 239.4
- -, self lubricating 239.9
- - with allowance for end play 239.2
- suspension, lamp with 525.5
Universal, alicate 400.10
-, junta 238.7
Universale, giunto 238.7
-, pinza . . . 400.10
Universale, tenazas -s 400.10
Universel, joint 238.7
-, pince -le . . 400.10
Unkenterbar . 495.1
Unkosten, Geschäfts- 462.5
Unload, to, time in -ing 467.6
-ing period . . 467.6
Unlock, to . . . 560.9
Unmesh, to . . 558.7
Unmittelbar, -er Eingriff 247.3
Unparteiischer 439.7
Unreinigkeit . 169.4 267.4
Unrund, -er Zylinder 142.2
Unschlitt . . 264.12
Unscrew, to . . 45.12
-, - - the valve 119.7
Unsinkability . 517.4
Unsinkbarkeit 517.4
Unstabil 498.8

Digitized by Google

Unstable 493.8
- balance . . . 614.2
- equipoise . . 614.2
Unstarr, -e Luftschraube 566.4
-es System . 570.11
Unsteadiness of the wheels 256.5
Untempered spring 90.6
Unterachse . . 80.5
-, 1,5 prozentige 80.7
Unterbrechen, den Strom 189.6
Unterbrecher für Zündspulen 204.3
-feder 207.8
-hebel 201.2
-scheibe . . . 200.10
-, Schutzkapsel für 203.1
Unterbrechungsfunke 189.8
-stelle 201.1
Unterdruck 11.4, 163.4 567.3
Unterführung, Weg- 454.2
Untergehäuse, Scheidewand im 147.2
Untergerollt, -e Feder 89.5
Untergestell . . 70.4
Unterhaltung . 450.3
Unterhaltungskosten 460.4
Unterkunftsraum 416.8, 440.8
Unterlage, Feder- 97.4
Unterlagscheibe 45.4 201.8, 514.1
Unterlegplan . 579.11
Unternehmen, Betriebs- 413.3
Unterrohr . . . 475.9
Unterschied, Druck- 163.2
Unterschnitten, -er Zahn 248.3
Unterstellraum 416.8
Untersuchung, Säure- 324.9
Unterteil, Gehäuse- 146.4
Unterteilt, -e Batterie 331.2
-er Eisenkern . 204.7
-e Feldspule . 336.7
Unterteilung, Gehäuse- 146.8
Unterwasser-boot 502.6
-form 502.8
Unterzeichnen, einen Kaufvertrag 458.5
Unterzug . . . 75.3
Unverbrennbar . 8.3
Unvollkommen, -e Verbrennung 7.6
Unvollständig, -e Vergasung 160.6
Uosa 444.6
- di cuoio . . . 445.2
Up currents . . 611.8
Upholster, to . 365.13
Upholstered saddle 485.4
Upholstery, buttoned 366.9
-, leather 366.1
-, sewn 366.9
-, smooth . . . 366.8
Upkeep, cost of 460.4
Upper frame tube 475.8
- half of crank case 146.3
- yield point . 30.1
Upright 858.2
Upward slope . 452.7
Upwards, driving 572.7
-, inclined . . . 591.3
-, slanting . . . 572.7
Upwards, to drive the ship by inclining from the horizontal 564.4
Uragano . . . 584.11
Urbain, autobus 355.3
Urbano, autobus 355.3
Ursprungszeugnis 467.4
Urtare 578.9
Urto . . . 87.4, 578.8
-, effetto di . . 87.6
-, palmola d' . . 157.1
-, piastra d' . . 178.1
-, smorzamento degli -i a mezzo delle molle 87.9
Usarse 416.5
Uscire, far - l'aria 133.5
-, il perno di direzione è uscito dal suo sopporto 82.2
-, la copertura è uscita fuori del cerchio 127.4
Uscita d'aria al timone 619.3
- dell'acqua di raffreddamento 220.4
Use 414.4
Useful capacity 497.9
- lifting power 587.9
- load 22.6
- voltage . . . 326.4
Usefulness of an automobile 460.5
User, l'enveloppe est usée à fil 126.6
-, - - - jusqu' à la toile 126.6
-, le palier de bielle est - é 426.1
-, s' 125.8, 416.5
Usinage 65.2
Usine de construction de moteurs 56.9
Usine, directeur d' 56.8
-, organisation d' 57.3
Usiner 65.1
-, pièce à 64.10
Usura del freno 278.5
Usure de la poulie folle 234.7
- du frein . . . 278.5
Utensile 399.1
-, acciaio per -i 36.9
-, azionamento indipendente delle macchine -i 62.1
-, borsa da -i . 374.3
-, cassa a scompartimenti per -i 374.2
-, cassetta per -i 374.4
-, - - - con intagliatura per ogni pezzo 374.6
-, - - - - scompartimenti amovibili 374.5
-, corredo d'-i . 399.2
- di misura . 409.11
- per misurare 409.11
-, scatola per -i 374.4
Útil, peso . . . 22.6
-es y herramientas 399.2
Utile, poids . . 22.6
Utile, corsa . . 15.3
- netto 463.1
-, peso 22.6
Utilidad de un automóvil 460.5
Utilisation de la chaleur 9.4
Utilisation of heat 9.4
Utilità d'un automobile 460.5
Utilité d'un automobile 460.5
Utilización del calor 9.4
Utilizzazione del calore 9.4

V.

V-förmig, -er Dampfmotor 310.4
- -, Motor mit - - angeordneten Zylindern 137.6
- -Motor 137.6
- -Spant 499.4
V-belt 230.2
- -groove brake 281.8
- motor 137.6
- -shaped frame 499.4
- - rib 499.4
- -type steam motor 310.4
V, couple en . 499.4
-, moteur à vapeur en 310.4
-, - dont les axes des cylindres forment un 137.6
V, costa in forma di 499.4
V, motore a . . 137.6
-, - - vapore a 310.4
V, motore con cilindri disposti a forma di 137.6
-, ordinata in forma di 499.4
V, cuaderna en 499.4
-, máquina de vapor en 310.4
-, motor en . . 137.6
Vaciado, grifo de - de aceite 274.3
-, - para el . . 233.5
Vaciar 296.2
Vacio 11.3
-, aceite purificado en 265.8
-, formación del 11.2
-, marcha en . . 538.8
-, peso en . . . 22.3
Vacuo 11.3
-, formazione di 11.2
Vacuum 11.3
-, formation of 11.2
- oil 265.8
Vacuum, partial 163.4
Vacuum, huile . 265.8
Vacuum, olio . 265.8
Vaglia 459.6
Vagón, aluñar el automóvil sobre el 465.6
- automóvil . . 2.4
- basculante . . 361.8
- - lateralmente 362.1
- -cuba 295.3
- de ferrocarril 465.2
-, retirar un coche del 467.8
Vagone-cisterna 295.3
- ferroviario . 465.2
-, scaricare un automobile del 467.8
Vagoneta de regulación 563.9
Vagra 510.1
-, colocar las -s 510.2
Vagra de pantoque 510.3
- lateral de refuerzo 509.9
Vague 545.3
Vaigrage . . . 510.1
-, placer le . . 510.2
Vaigre 510.1
-, placer les -s . 510.2
Vaina de horquilla 477.2
Vainqueur . . 437.10
Vakuum 11.2
-öl 265.8
Valance, mud guard with 370.3
Valeur comme canot de course 548.5
- lubrifiante . . 267.2
-, mise en - de la performance 437.9

Digitized by Google

Valley, trip on the 428.4
Valor bajo el punto de vista de las carreras 548.5
- de lubrificación 267.2
Valore dal punto di vista delle corse 548.5
- lubrificante . 267.2
Valuation . . . 469.2
Value, putting the performance at its true 437.9
-, racing 548.5
Valutazione del percorso effettuato 437.9
Valve . . 142.8, 561.1
-, adjustable . . 172.1
-, air 118.5
-, - inlet 182.7
-, annular . . . 143.8
-, - plate 182.8
-, automatic . . 143.5
-, - jet control 182.9
-, balanced . . 144.1
-, bicycle . . . 119.3
-, blowing off of the safety 582.8
- body 119.1
-, bridge of . . 561.4
- cap 118.6
- chamber . . . 143.3
-, change-over . 391.8 560.1
-, check non-return 560.2
- chest 139.7
-, concentrically placed 171.7
- cone 118.9
- cord, internal 619.5
- - to car . . . 618.3
-, cup . . 119.4, 180.5
-, cylinder with -s arranged on one side 139.4
-, - - valves on either side arranged symmetrically 139.5
-, - - drop -s . 139.6
-, deadweight safety 308.3
-, delivery . . . 309.8
- disc 144.2
-, disc . . 180.8, 182.8
-, double beat . 143.9
-, - seated . . . 143.9
-, drip 381.3
-, drop 143.2
-, eccentrically arranged 171.8
-, exhaust 143.7, 216.1
-, - bypass . . 217.2
-, - cut-out . . 217.2
-, flap . . 561.6, 619.2
-, float 171.3
-, - with central 172.6
-, - - valve placed at the side 172.7
-, foot 232.10
- for gas cylinder 581.8
Valve, fuel - in the nozzle 183.1
- gear 154.6, 314.2, 314.4
-, guide 157.3
- head . . 144.2, 561.2
-, horizontal . . 143.1
-, horn 387.11
-, inlet . . 143.6, 232.7
-, inside piece of the 118.8
-, inverted vertical 143.2
-, jamming of a 180.7
-, lever 561.7
- lift 144.6
-, loaded 172.4
-, main 619.4
-, main stop . . 271.7
-, manœuvring 559.10
-, mechanically operated 142.10
-, mushroom . . 143.8
- needle . 118.7, 171.5
-, needle 171.4
-, overflow . . . 272.7
- packing ring 119.6
- - washer . . . 119.6
-, piston 179.8
-, plate 180.8
- plunger . . . 157.1
- -, adjustment of 157.4
- - head bolt . 157.5
- - roller . . . 157.5
-, primary air . 182.6
-, reducing . . 272.3
-, regulation by means of a non-return 309.1
- root, slide . . 180.1
-, safety . 308.1, 559.9
- seat, conical . 144.3
- -, flat 144.4
- -, separate . . 143.4
- seating . . . 143.3
- -, face of . . . 144.7
- shoulder . . . 561.2
-, slide-engine 315.8
-, shifting . . . 272.4
- spindle, direct acting float with fixed 173.4
- - guide screwed in place 139.8
- -, slide 180.1
- spring . 144.8, 561.3
- -, conical spiral 145.2
- -, cylindrical spiral 145.1
-, spring loaded safety 308.2
-, starting . . . 160.1
- stem 144.5
-, stirrup of . . 561.4
-, stop - engine 315.7
- stroke 144.6
-, suction 143.6, 232.7 232.8, 309.9
-, supplementary air 180.4
- tappet 157.1
- -, adjustment of 157.7
- - head bolt . 157.6
- - roller . . . 157.5
-, throttle 178.10, 179.2 561.8
Valve, to unscrew the 119.7
- travel 144.6
-, tyre 118.4
-, ventilator . . 392.5
-, vertical . . . 142.9
-, wing 309.10
- with ball seat 172.3
- - conical seat 172.2
Valve à ailettes 309.10
-, boyau pour -s 119.5
-, cône de . . . 118.9
-, corps de . . . 119.1
- d'aspiration . 309.9
- de chambre à air 118.4
- - refoulement 309.8
- - retenue, réglage par 309.1
- - vélo 119.3
-, fermez la -! 622.11
-, pièce centrale de 118.8
-, rondelle de joint de 119.6
-, tube en caoutchouc pour 119.5
Valveless pump 231.11
Valvola . 142.8, 561.1
- a campana . 119.4 180.5
- - cerniera . . 561.6
- - - d'entrata d'aria 182.7
- - - per aria supplementare 181.1
- - disco . . . 561.5
- - doppia sede 143.9
- - farfalla . 309.10 561.8
- - galleggiante 171.3
- - - con chiusura a molla 172.5
- - leva 561.7
- - piastre . . . 180.8
- - piede . . 232.10
- - spillo . . . 171.4
- - - per l'essenza 177.2
-, alzata della . 144.6
- anulare 143.8, 182.8
- automatica . 143.5
-, camera della 139.7
-, cappelletto della 118.6
- centrale, galleggiante a 172.6
-, cilindro colle -e disposte da una parte 139.4
-, - - - - dalle due parti 139.5
-, - - - simmetriche 139.5
-, - - - sospese 139.6
- comandata 142.10
- compensata . 144.1
-, cono della . 118.9
-, corda di comando della 618.3
-, cornetta a . 387.10
-, corpo della . 119.1
- d'ammissione, carburatore a 168.7
- d'aria 118.5
- - addizionale 180.4
- - - a freno idraulico 181.9
Valvola d'aria ambiente 182.6
- - esterna . . 182.6
- d'aspirazione 232.7 232.8
- d'avviamento 160.1
- da gas, chiave per la 581.9
- del combustibile nell'ugello 183.1
- - manicotto di gonfiamento 559.8
- della bombola da gas 581.9
- - camera d'aria 118.
- di ammissione 143.
- - aspirazione 143. 309.
- - cambiamento 560.
- - commutazione 391.
- - compressione 309.
- - cornetta . 387.
- - manovra . 559.
- - riduzione della pressione 272.
- - ritegno 560.2, 619.
- - -, regolamento con 309.
- - scappamento 143.7, 216.1
- - sgocciolamento 381.
- - sicurezza . 308. 342.
- - - a lamelle 342.
- - - - molla . 308.
- - - - peso . . 308.
- - - - tabacchiera 342.
- - - - tappo . 342.
- - - - turacciolo 342.
- - - fusibile . 342.
- - soprapressione 559.
- - -, scaricare la 582.
- - strozzamento 178.10, 179.
- - -, leva della 178.1
- - troppo pieno 272.
- - velocipede . 119.
- - ventilazione 392.
-, disco della . 144.
-, - di chiusura della 561.
-, distribuzione a 154.6
-, - - -e 314.4
-, gabbia della 143.
-, guarnitura interna della 118.8
- laterale, galleggiante a 172.
-, macchina a -e 315.7
-, molla cilindrica della 145.1
-, - conica della 145.2
-, - della . 144.8, 561.3
- orizzontale . 143.1
- per lo scappamento 217.2
- principale . . 619.4

Digitized by Google

Valvola principale di chiusura 271.7
–, puntamento d'una 180.7
–, rosetta di tenuta della 119.6
–, sede conica della 144.3
–, – piana della 144.4
–, – separata della 143.4
– sospesa . . . 143.2
–, spillo della . 118.7
–, – di 171.5
–, staffa della . . 561.4
–, stelo della . . 144.5
–, superficie della sede della 144.7
–, – di contatto della 144.7
–, svitare la . . 119.7
–, tubetto della . 119.5
– verticale . . . 142.9
Válvula . 142.8, 561.1
– accionada . 142.10
–, aflojar la . . 119.7
–, aguja de . . . 171.5
– anular . 143.8, 182.8
–, asiento cónico de la 144.3
–, – plano de la 144.4
–, – separado de la 143.4
–, – suelto de la 143.4
–, atascamiento de una 180.7
– automática . 143.5
–, bocina de . 387.10
–, caja de la . . 139.7
–, – suelta de la 143.3
–, cámara de la 139.7
–, carrera de la 144.6
– central, flotador con 172.6
– cilíndrica, máquina con – – de distribución 316.1
–, cilindro de –s dispuestas á los dos lados 139.5
–, – – – – – un solo lado 139.4
–, – – – que se abren de arriba abajo 139.6
–, cono de la . . 118.9
– corredera de regulación 178.4
–, cuerpo de la . 119.1
– de admision . 143.6
– – –, carburador de 168.7
– – aguja . . . 171.4
– – aire 118.5
– – – para bicicleta 119.3
– – – – vélo . . 119.3
– – aletas . . 309.10
– – apéndice . . 559.8
– – arranque . 160.1
– – aspiración . 143.6 232.7, 309.9
– – bocina . . 387.11
– – cambio de dirección 560.1
– – campana . . 119.4
– – charnela . . 561.6
Válvula de charnela de aspiración 232.8
– – – para admisión del aire 182.7
– – – – aire adicional 181.1
– – cierre principal 271.7
– – cuentagotas 381.3
– – detención . 560.2
– – doble asiento 143.9
– – entrada del aire normal 182.6
– – escape 143.7, 216.1
– – estrangulación 178.10, 179.2
– – evacuación 272.7
– – flotador . 171.3
– – – con cierre por resorte 172.5
– – gas, llave para la 581.9
– – impulsión . 309.8
– – inflación . . 559.5
– – la cámara de aire 118.4
– – maniobra 559.10
– – mariposa . 591.8
– – – para aire adicional 181.1
– – platillo . . 180.8
– – pie 232.10
– – purga . . . 537.7
– – reacción . . 619.2
– – reducción de la presión 272.3
– – retención . . 619.2
– – retroceso, regulación por 309.1
– – seguridad 308.1, 559.9
– – – con resorte 308.2
– – – por contrapeso 308.3
– – varias vías 391.8
– – ventilación 392.5
– del tubo de gas 581.8
–, destornillar la 119.7
–, distribución por –s 154.6, 314.4
– en forma de campana 180.5
– equilibrada . 144.1
– giratoria . . . 179.5
–, guarnición interior de la 118.8
– horizontal . . 143.1
– invertida . . 143.2
– lateral, flotador con 172.7
– libre de escape 217.2
– mandada . 142.10
–, máquina con distribución por 315.7
–, muelle cilíndrico de la 145.1
–, – cónico de la 145.2
–, – de la 144.8
–, ovalillo para junta de 119.6
– para aire adicional de freno hidráulico 181.9
Válvula para combustible dispuesta en el inyector 183.1
– – – – – – tubito 183.1
–, platillo de la 144.2
–, plato de . . . 561.2
–, puntero de la 118.7
– que se abre de arriba abajo 143.2
–, resorte de la 144.8
–, superficie de asiento de la 144.7
–, – – contacto de la 144.7
–, tapón de la . 118.6
–, tubo de caucho para –s 119.5
–, varilla de levantamiento de la 157.1
–, vástago de la 144.5
– vertical . . . 142.9
Van 361.4
–, delivery . 2.6, 361.4
–, dust 362.4
– frame 72.4
–, goods delivery 359.4
– with detachable top 361.6
Vanadio, acciaio al 36.8
Vanadio, acero al 36.5
Vanadium, acier au 36.8
Vanadiumstahl 36.8
Vanadium steel 36.8
Vane 229.2
–, braking by means of air –s 68.3
–, rudder with –s 564.2
Vaned atomiser 178.3
Vano de la hélice 539.8, 540.9
– – propulsor-turbina 541.2
Vantail de porte cochère 417.6
–, porte à – aux 357.8
Vapeur 298.2
–, buse d'évacuation des –s 148.4
–, camion à . . 5.6
–, chambre de . 298.5
–, chaudière à . 298.4
–, chauffage à la 390.8
–, chemise de 311.10
–, couple cintré à la 509.3
–, cylindre à . . 311.4
–s d'acide . . . 324.5
– d'eau 27.8
– d'essence . . 161.1
–s d'essence . . 27.7
– d'huile . 160.12, 266.9
–, distribution de 314.3, 314.10
– fraîche . . . 306.1
–, générateur de 298.4
– humide . 27.10, 306.6
–, pompe à – automobile 3.1
–, pression de 305.10
–, réservoir de . 298.5
–, rouleau à . . 450.6
– saturée . 27.9, 306.6
– sèche 306.7
–, serpentin de . 301.7
–, surchauffe de la 306.4
Vapeur surchauffée 27.11, 306.2
–, surface en contact avec la 303.2
–, tracteur à . . 5.2
–, tuyau d'évacuation des –s 148.4
– vive 306.1
–, voiture à . . 5.1
–, – automobile à 298.1
–, volume de . 305.9
Vapor . . 126.6, 298.2
–, bomba de – automóvil 3.1
–, caldera de . . 298.4
–, camión de . . 5.6
–, camisa de . 311.10
–, carruaje automóvil de 298.1
–, cilindro de . 311.4
–, coche automóvil de 298.1
–, – de 5.1
–, colector de . 298.5
–, cuaderna curvada á 509.3
– de aceite 160.12, 266.9
–es de ácido . 324.5
– de agua . . . 27.8
– – –, calefacción por 390.8
– – bencina . . 161.1
– – esencia . . 161.1
–es de esencia . 27.7
–, distribución de 314.3, 314.10
–, generador de 298.4
– húmedo 27.10, 306.6
–, presión del 305.10
– recalentado . 27.11 306.2
–, recalentamiento del 306.4
– recién-producido 306.1
–, rodillo de . . 450.6
– saturado 27.9, 306.6
– seco 306.7
–, serpentín de . 301.7
–, superficie en contacto con el 303.2
–, tractor de . . 5.2
– vivo 306.1
–, volumen del . 305.9
Vapore 298.2
–, apparecchio di distribuzione del 314.3
–, automobile a 298.1
–, caldaia di . . 298.4
–, canale del . . 312.1
–, carro rimorchiatore a 5.2
–, – -trasporto a 5.6
–, cilindro a . . 311.4
–, corba piegata a 509.3
– d'acqua 27.8, 298.2
– d'olio 160.12, 266.9
–, –i degli acidi 324.5
– di benzina . . 161.1
–i – – 27.7
–, distribuzione del 314.10
–, generatore di 298.4
–, macchina a – a semplice effetto 310.5

Digitized by Google

Vapore, ordinata piegata a 509.3
-, pompa a - automobile per incendio 3.1
-, quantità di . 305.9
-, riscaldamento a 390.8
-, rullo a 450.6
- saturo . 27.9, 306.6
- secco 306.7
-, serbatoio del 298.5
-, soprascaldamento del 306.4
-, spionatrice a 450.6
-, superficie toccata dal 303.2
-, surriscaldamento del 306.4
- surriscaldato 27.11 306.2
-, tensione del 305.10
- umido 27.10
-, vettura a 5.1, 298.1
- vivo 306.1
Vaporeux . . . 162.7
Vaporisateur . 177.5
Vaporisation . 160.5
-, complete . . . 160.6
-, partial 160.6
Vaporisation instantanée, générateur à 299.4
Vaporise, to . . 160.7
Vaporiser . . . 161.2
Vaporising chamber 183.5
- surface . . . 167.1
Vaporización instantánea, generador de 299.4
Vaporizar . . . 161.3
Vaporization of the acid 325.2
Vaporize, to . . 161.3
Vaporizer . . . 160.4
Vaporizzazione istantanea, generatore a 299.4
Vaporoso . . . 162.7
Vapour 162.6
-, acid 324.5
-, gasoline . . . 161.1
-, oil 160.12, 266.9, 267.3
-, petrol . 27.7, 161.1
- tube 148.4
Vapourous . . 162.7
Varada 543.9
Varangue . . 508.11
Varare 542.3
Varenga . . . 508.11
Variabile, carico 28.9
Variable load . 28.8
Variación de la admisión 315.1
- - los esfuerzos en las bielas 20.1
- - - - - los vástagos 20.1
- del número de lineas de fuerza en la unidad de tiempo 198.1
Variation of the number of lines of force per unit of time 198.1
- de l'admission 315.1
Variation de l'équilibre dynamique 572.7
- de pression dans la bielle 20.1
- du nombre de lignes de force pendant l'unité de temps 198.1
Variazione del numero delle linee di forza nell'unità di tempo 198.1
- della marcia da pieno carico a vuoto 165.2
- di funzionamento da pieno carico a vuoto 165.2
- - pressione nella biella 20.1
Varilla articulada de suspensión 238.5
- cuadrada . . 240.6
- -, articulación de 240.7
- de acoplamiento de los frenos 283.9
- - dirección . 257.1
- - émbolo . . 312.4
- - embrague . 252.6
- - levantamiento 157.2
- - - de la válvula 157.1
- - -, guía de la 157.3
- - -, mando de la 157.7
- - -, ruedecilla de guía de la 157.5
- - -, tornillo de la 157.6
-s de mando . . 252.8
- de regulación del flotador 173.6
- - ruptor 211.10, 212.1
- - soporte roscada 183.6
- del cerrojo . 253.3
- - flotador . . 171.6
- - freno . . . 283.7
- metálica para refuerzo de la aleta de palastro 370.1
- transversal . 120.8
-s y palancas del regulador 158.9
Variometer, Ballon- 574.7
Variometer, balloon 574.7
Variomètre pour ballon 574.7
Variometro da pallone 574.7
Variómetro para globos 574.7
Varnish . 362.9, 363.9 552.7
-, acid resisting 331.7
-, coat of . . . 515.8
-, copal 606.4
-, finishing coat of 365.6
-, first coat of . 365.4
-, ground coat of 365.4
-, second coat of 365.5
-, to . . . 363.3, 363.10
-, - coat with 363.10
Varnished envelope cloth 552.8
Varnisher . . . 363.2
Varnishing . . 362.8
Varo 542.1
-, corsa dopo il 542.4
Vasca d'olio . . 146.7
- da bagno . . 526.7
- del combustibile 537.5
Vaselina 265.2
Vaseline 265.2
Vaso dell'accumulatore 320.1
- di vetro per accumulatori con scanalature per le piastre 323.5
Vaso colector de aceite 273.5
- de acumulador 319.8
- - vidrio . . . 323.4
- - - para acumulador 320.1
- engrasador Stauffer 93.7
Vástago de la válvula 144.5
- del distribuidor 180.1
-, guía del - en la cámara atornillada 139.8
-, lado de la leva para el levantamiento de los -s 155.4
-, - del descenso de los -s 155.5
-, variación de los esfuerzos en los -s 20.1
Vatímetro . . . 341.9
Vatio-hora . . . 326.9
Veduta prospettica di fianco 500.3
Veer, to 597.4
-, -, -ing 543.2
-, - - to port . 543.3
-, - - - starboard 543.3
Vegetabilisch, -es Öl 264.9
Vegetable oil . 264.9
Vegetal, aceite 264.9
Végétal, huile -e 264.9
Vegetale, olio . 264.9
Vehicle, advertising 359.3
-, ambulance . 356.7
-, commercial . . 3.9 354.9
-, delivery - with lift off van body 361.7
-, excursion . . 356.4
- for private parties 356.5
-, industrial . . 354.9
-, internal dimensions of the 358.1
-, motor fire-brigade 2.7
-, outing 356.4
-, passenger . . 354.8
-, pleasure 3.7
-, service of -s . 413.8
-, street 1.5
Vehicle, street cleaning 362.6
-, - watering . 362.5
-, summer excursion 356.3
Véhicule de ville 1.5
-, genre de - automobile 1.2
- industriel . . . 3.9
- remorqué . . . 2.3
Vehículo, género de - automóvil 1.2
- industrial 3.9, 354.9
-, techo del . . 352.2
- tractor 1.6
Veicolo, il - scuote 87.5
- industriale 3.9, 354.9
-, servizio di -i 413.8
- stradale 1.5
Veil, dust . . . 447.9
-, - - with celluloid front guard 447.10
Veiné, bois . . 347.7
Vela . . . 533.6, 619.7
-, corredo di -e 533.4
- del timone di direzione orizzontale 603.7
- - - - profondità 603.9
- parapolvere . 374.7
-, tela da 520.7
-, timone a . . 619.8
-, yacht a - con motore ausiliare 490.2
Vela de estearina 377.9
- - parafina . . 377.8
-, superficie de la 598.6
-, timón de . . 619.8
-, vuelo con -s 595.5
Velamen . . . 533.4
- auxiliar, yate automóvil con 490.4
Velatura 533.4
- ausiliare, yacht a motore con 490.4
- -, - automobile con 490.4
-, superficie della 598.6
Velivolo . 593.6, 594.5
Velo parapolvere 447.9
- - con visiera di celluloide 447.10
Velo parapolvo 447.9
- - con mirilla de celuloide 447.10
Vélo, soupape de 119.3
-, valve de . . . 119.3
Vélo, válvula de aire para 119.3
Velocidad . . . 415.5
- admisible con las llantas de hierro 124.7
- - - los bandajes de hierro 124.7
-, alcanzar una gran 543.5
- aproximada de x kilómetros por hora 590.9

Digitized by Google

Velocidad, bote de gran 490.1
–, caja de –es . 245.5
–, – – dos –es . . 251.1
–, cambio de . . 250.4
–, – – – con la tercera directa 246.9
–, – – – – toma directa 247.1
–, – – –es de toma directa y árbol secundario no engranado 247.2
–, – – velocidad directa y árbol secundario no engranado 247.2
–, – – – por ruedas siempre engranadas 249.6
–, – por dos –es 251.1
–, carruaje de gran – para mercancías 2.5
– con relación al suelo 591.1
–, contador de . 393.7
– de admisión de la carga 11.11
– – aspiración . 161.9
– – combustión 16.3
– – corriente . 161.10
– – escape, coeficiente de 162.8
– – impulsión . 595.6
– – lanzamiento 611.1
– – rotación 20.4, 567.8
– – salida . . . 222.6
– – vuelo . . . 614.8
– del agua . . . 222.7
– – aire 222.9
– – aleteo . . . 595.6
– – émbolo . . 18.8
– – viento 222.10, 584.13
–, desembraguar una 254.9
– directa 247.3
– en la periferia 244.6
–, establecer una 254.8
– final 436.6
– inicial 614.6
–, mando por dos –es 251.1
–, marchar á gran 434.4
– media 434.3
–, medir la – del coche 69.7
–, mercancías expedidas á gran 465.9
–, – para expedir en pequeña 466.1
–, mudar la segunda – á la tercera 255.1
–, pasar de la segunda – á la tercera 255.1
– periférica 20.6, 101.7
– permitida, exceder la 412.3
– por hora . . . 24.1
– – segundo . 590.10
– propia 590.11, 614.7
–, record de . . 438.9
– relativa del viento 503.4
–, segunda . . . 254.6

Velocidad, tarifa de gran 466.4
–, transmisión por dos –es 251.1
Velocipede . . 471.1
–, valvola di . . 119.3
Velocità 415.5
– al minuto-secondo 590.10
– all'ora 24.1
– ammissibile per cerchiatura di ferro 124.7
–, ascensione di 590.2
–, cambio a due 251.1
–, – di 250.4
–, – – – con ingranaggi sempre in presa 249.6
–, – – – con presa diretta 247.1
–, – – – – terza velocità in presa diretta 246.9
–, correre a tutta 434.4
– d'aspirazione 161.9
– d'efflusso . . . 222.6
– del battimento 595.6
– – vento 222.10, 584.13
– dell' acqua . 222.7
– – aria 222.9
– della corrente 161.10
– dello slancio . 611.1
– – stantuffo . . 18.8
–, determinare la – d'una vettura 69.7
– di circa x chilometri all' ora 590.9
– – combustione 16.3
– – introduzione della miscela 11.11
– – rotazione . 20.4
– – volo 614.8
–, disinnestare una 254.9
– finale 436.6
–, indicatore di . 393.7
– iniziale . . . 614.6
–, innestare una 254.8
– media 434.3
–, merce a grande 465.9
–, – – piccola . . 466.1
–, mozzo a due 482.3
– nel tubo d'aspirazione 161.9
–, passsare dalla seconda alla terza 255.1
– periferica 20.6, 107.7 244.6
– permessa, eccedere la 412.3
– –, sorpassare la 412.3
– propria 590.11, 614.7
–, raggiungere una grande 543.5
– rapida, canotto di 490.1
– reale 590.11
–, record di . . 438.9
– relativa . . . 591.1
– – del vento . 503.4
– rispetto alla terra 591.1
–, seconda . . . 254.6
–, tariffa di grande 466.4

Velocità, togliere una 254.9
–, viaggio di . . 590.2
Velocity at jet, coefficient of 162.8
– – orifice, coefficient of 162.8
– – starting . . 614.6
–, circumferential 244.6
–, final 436.6
–, inductional . 161.9
–, inlet – of the charge 11.11
– of about x km per hr 590.9
– – flapping . . 595.6
– – inlet gases . 161.9
– – the air . . . 222.9
– – – water . . 222.7
– – wind . . . 584.13
– per second . 590.10
–, peripheral . . 101.7
–, relative – of the wind 503.4
–, wind 222.10
Velours à côtes 366.4
Venato, legno . 347.7
Vencedor . . 437.10
Vendeur 461.1
Vendita, locale di 462.9
–, oggetto di . . 462.8
Vendre, objet à 462.8
Veneer 347.3
Venetian blinds, wing constructed like 601.3
Venir après les autres 441.2
– bord à bord . 547.8
Venir al costado 547.8
Venir bordo con bordo 547.8
Vent pipe . . . 227.5
Vent arrière . . 547.6
– contraire . 583.10
–, coup de . . 584.12
– de côté . . . 503.1
– – tempête . . 584.7
– – travers . . . 547.7
– debout . . . 502.10
–, déformation produite par le 585.9
– en poupe . . 547.6
–, entrée du . . 561.9
–, force du . . 583.11 584.14
– fort 584.6
–, – coup de . . 584.7
– frais 584.4
–, intensité du – d'après l'échelle de Beaufort 203.3
–, manche à . . 523.1 561.9
–, – – – pour le ballonnet 619.1
– modéré . . . 584.3
–, pression du . 585.1
– très frais . . 584.5
–, tubes à labri du 227.2
– violent 584.7
–, vitesse du . 222.10 584.13
–, vitesse relative du 503.4

Venta, acabar un coche para la 69.8
–, almacén de –s 462.9
–, contrato de . 458.3
–, objecto en . 462.8
–, se ha realizado una 459.8
Ventana . 351.3, 523.4
–, bastidor de la 351.9
– de báscula . 351.8
– – corredera en la parte inferior de la pared 351.7
– lateral 351.5
– semicorrediza 351.6
Vente, contrat de 458.3
–, local de . . . 462.9
–, magasin de . 462.9
–, objet de . . . 462.8
Venticello . . . 584.2
Ventil . . 142.8, 561.1
–, Auslaß- 160.1, 216.1
–, Auspuff- 143.7, 216.1
–, automatisches 143.5
–, Becher- . . . 180.5
–, Bord- 537.7
–, Brennstoff- in der Düse 183.1
-bügel 562.4
–, das – abschrauben 119.6
-dichtungsscheibe 119.6
–, Doppelsitz- . 143.9
–, Drossel- . . . 179.2
–, Druck- 309.8
–, -reduzier- . . 272.3
–, Einlaß- . . . 143.6
-einsatz . 118.8, 143.3
–, entlastetes . . 144.1
–, Fahrrad- . . 119.3
-feder . . 144.8, 561.3
– –, kegelförmige 145.2
– –, zylindrische 145.1
–, federbelastetes Sicherheits- 302.8
–, Flügel- . . 309.10
-führung, eingeschraubte 139.8
–, Fuß- 232.10
–, Gasflaschen- . 581.8
–, gesteuertes 142.10
–, gewich.belastetes Sicherheits- 308.3
–, Glocken- . . 119.4
–, hängendes . . 143.2
–, Haupt- 619.4
–, -absperr- . . 271.7
–, -luft- 182.6
–, Hebel- 561.7
-hub 144.6
-huppe . . . 387.10
–, Huppen- . . 387.11
-hütchen . . . 118.6
–, hydraulisch gebremstes Zusatzluft- 181.9
-kammer . . . 139.7
-klappe 118.6
-kegel 118.9
–, Klappen- . . 561.6
–, Klemmung des –s 180.7
-korb 143.3
-körper 119.1
-leine, innere . 619.5
– – zum Korb . 618.3

Digitized by Google

Ventil, liegendes 143.1
-, Luft- 118.5
-, Manövrier- 559.10
-maschine . . . 315.7
-, Nadel- 171.4
-nadel . . 118.7, 171.5
- -, exzentrisch angeordnete 171.8
- -, gewichtbelastete 172.4
- - mit kegelförmiger Dichtungsfläche 172.2
- - - kugelförmiger Dichtungsfläche 172.3
- -, nachstellbare 172.1
- -, zentrale . . 171.7
-, Platten- . . . 180.8
-, Regelung durch Rückfluß- 309.1
-, Ring- . 143.8, 182.8
-, Rückschlag- . 560.2
-, Saug- . 143.6, 232.7 309.9
-schaft 144.5
-, Schlauch- . . 118.4
-schlauch . . . 119.5
-, Schnarch- . . 272.4
-, Schwimmer- . 171.3
-, - mit seitlichem 172.7
-, - - zentralem 172.6
-, selbsttätiges . 143.5
-, Sicherheits- . 308.1
-sitz, eingesetzter 143.4
- -, flacher . . . 144.4
- -, kegelförmiger 144.3
- -fläche 144.7
-spindel 144.5
-, stehendes . . 142.9
-steuerung 154.6, 314.4
-stößel 157.1
-, Teller- . 561.2, 561.5
-teller 144.2
-, Tropf- 381.3
-, Überdruck- . 272.3 559.9
-, Überlauf- . . 272.7
-, Umschalt- . . 560.1
-, Wechsel- . . 391.8
-, Zusatzluft- . 180.4
-, Zylinder mit beiderseitig angeordneten -en 139.5
-, - - einseitig angeordneten -en 139.4
-, - - hängend angeordneten -en 139.6
Ventilación . . 392.3
-, abertura de . 358.3
-, orificio de . . 368.7
-, puerta de charnela para - del capó 369.3
-, válvula de . 392.5
Ventilado, motor acorazado y 332.4
-, termómetro registrador 575.5
Ventilador 229.1, 523.1 571.8
-, accionamiento á mano del 572.2
-, - del - por motor 572.1
-, aro de 229.6
-, cadena de accionamiento del 230.4
-, caperuza de . 392.4
- con llanta . . 229.5
-, correa del . . 229.7
- de hélice . . 229.8
-, llanta de . . 229.6
-, mitra de . . . 392.4
-, paleta de . . 229.2
-, radiador con 223.5
-, volante- . . . 152.5
- -volante . . . 229.3
-, - con radios de paletas de 229.4
Ventilated enclosed motor 332.4
- thermograph 575.5
Ventilateur . . 229.1 523.1, 571.8
- à jante . . . 229.5
-, ailette de . . 229.2
-, bague de . . 229.6
-, chaîne de commande du 230.4
-, chapeau de . 392.4
-, commande à la main du 572.2
-, - du - par moteur 572.1
-, courroie du . 229.7
- hélicoïdal . . 229.8
-, jante de . . . 229.6
-, palette de . . 229.2
-, radiateur à . 223.5
-, volant- 152.5
- -volant 229.3
-, volant dont les bras forment 229.4
Ventilation . . 392.3
Ventilation . . 392.3
-, clapet de . . 392.5
-, mitre de . . . 392.4
-, panneau de - à charnière de capot 369.3
Ventilations-klappe 392.5
Ventilato, termografo registratore 575.5
Ventilator 229.1, 523.1 571.8
-antrieb durch Hand 572.2
- - - Motor . . 572.1
- -kette 230.4
-flügel 229.2
-kopf 523.2
- mit Distanzring am Umfang 229.5
-riemen 229.7
-ring 229.6
-, Schrauben- . 229.8
-, Schwungrad- 229.3
-schwungrad . 152.5
-speiche, Schwungrad mit -n 229.4
-, Wasserkühler mit 223.5
Ventilator . . . 358.3
- cowl 392.4
- hood 392.4
-, - of the . . . 523.2
- valve 392.5
Ventilatore . . 229.1 358.3, 523.1
- ad elica . . . 229.8
-, ala del . . . 229.2
-, anello del . . 229.6
-, bocca del . . 523.2
-, catena per il comando del 230.4
-, cigna del . . 229.7
-, cinghia del . 229.7
-, comando del - a mano 572.2
-, - - - - mezzo di motore 572.1
- con anello di distanza alla periferia 229.5
-, paletta del . 229.2
-, radiatore con 223.5
-, volante - 152.5, 229.8
-, volante con raggi foggiati a 229.4
Ventilazione . 392.3
-, chiusino di . 392.5
-, mitria di . . 392.4
-, valvola di . . 392.5
-, volano di . . 152.5
Ventilé, moteur cuirassé 332.4
-, thermographe enrégistreur 575.5
Ventiliert gekapselter Motor 332.4
-er Thermograph 575.5
Vento, al . . . 547.7
- burrascoso . 584.7
-, colpo di . . 584.12
- contrario . 583.10
- debole 584.1
-, deformazione causata dal 585.9
- di prua . . 502.10
- - traversa . . 503.1
- forte 584.6
-, forza del . 583.11 584.14
-, grappo di . . 612.9
- in poppa . . 547.6
-, intensità del - secondo la scala di Beaufort 504.3
- moderato . . 584.3
- molto fresco 584.5
-, nodo di . . . 612.9
-, pressione del 585.1
-, tubi riparati dal 227.2
-, velocità del 222.10 584.13
-, velocità relativa del 503.4
Veränderung der Lage des Luftschiffes 572.3
Verankern des gefüllten Ballons 623.12
Verano, autobus de 356.3
Veranstalten, ein Rennen 429.7
Verbale della prova al freno 68.1
-, redigere un - della prova al freno 68.10
Verband, Bootkörper- 507.11
Verbinder, Riemen- 230.9
Verbindung der Federblätter 90.
- - Magnetspulen 336.
-, Draht- . . . 209.
- durch Rohrschelle 70.
-, Feld- . . . . 336.
-, Rahmen- . . 76.
-, Spannungs- . 76.
Verbindungsdraht 605.
-kurve . . . . 453.
-schlauch . . . 582.
-stab . . . . . 66.
-stange, Lenk- . 254.
-streifen, angelöteter 206.
-stück . . . . . 75.
Verbleien . . . 66.
Verbogen, die Achse ist 86.
-e Felge . . . . 102.
Verbolzung der Beplankung 513.
Verbrannt, -es Gas 217.
Verbrauch, Brennstoff- 24.
-, Strom- . . . . 317.
Verbrauchskonkurrenz 428.
-prüfung . . . 68.
Verbrennen . . 7.
Verbrennung . 7.
-, schleichende 15.
-, unvollkommene 7.
-, vollkommene 7.
Verbrennungsgase, Ausdehnung der 16.
- -, Expansion der 16.
-geschwindigkeit 16.
-hub . . . . . 15.
-kurve . . . . . 15.
-linie . . . . . 15.
-motor . . . . 9.
-produkt . . . 8.
-prozeß . . . . 7.
-raum . . . 15.9, 141.
-rückstände 8.4, 16.
- - des Öles . . 26.
-temperatur . . 16.
-vorgang . . . 7.
Verbund-maschine 311.
-motor . . . . . 333.
Verdampfen . . 161.
Verdampfer . . 161.
Verdampfungskühlung 220.
Verde . . . . . 364.
-, sapone . . . . 420.
Verdeck . . . . 352.
-, das - aufschlagen 353.

Digitized by Google

Verdeck, das - öffnen 353.4
-, - - umlegen . 353.4
-, festes 352.7
-, Halb- 353.1
-koffer 373.4
-leiter 359.1
-, Segeltuch- . . 353.5
-spriegel 353.7
-stütze . . 352.6, 358.2
Verdichten . . 10.6
Verdichter, Luft- 159.9
Verdichtet, -e Ladung 13.3
-er Wasserstoff 582.5
Verdichtung . . 13.2
-, adiabatische . 14.3
-, isothermische 14.2
-, polytropische 14.1
Verdichtungsarbeit 13.4
-endspannung . 14.4
-grenze 14.5
-hub 13.1
-kurve 13.9
-periode 12.9
-raum . . 13.6, 141.6
- -inhalt 13.7
-verhältnis . . 13.8
-verlust 14.6
-wärme 14.8
-widerstand . . 13.5
Verdrängung, Wasser- 497.3
Verdrängungsschwerpunkt 494.1
Verdrehung . . 83.7
Verdrehungswinkel 34.6
Verdünnen, die Säure 325.9
Verdünnung, Luft- 11.2
Verdunsten . 160.11
- lassen, Benzin 27.3
Verdunstung 160.10
- der Säure . . 325.2
Verdunstungsfläche 167.1
Vereinbarung, eine - treffen 461.6
Verfahren, elektrolytisches 581.1
-, Hydrid- . . . 580.8
-, Kühl- 219.5
-, mechanisches 581.2
-, Regenerativ- 580.9
-, Schwefelsäure-Eisen- 580.10
Verflüchtigung der Säure 325.2
Vergasen . . . 160.7
Vergaser 160.3, 160.4
-anordnung . . 169.3
-, den - reinigen 169.5
-, der - reguliert elastisch 165.3
-, - - - unelastisch 165.3
-, Diaphragma- 181.2
-, Docht- 166.8
-, Doppel- - für zwei Brennstoffe 169.2
-, -düsen- . . . 168.6
-, Düsen- 167.9
Vergaser, einachsiger 168.5
-, einen - „beheizen" 185.6
-, Einfrieren des -s 165.8
-, Einlaßventil- 168.7
-, Einspritz- . . 167.8
-gehäuse . . . 183.2
-, Hilfsdüsen- . 168.6
-körper 183.2
-, Mehrdüsen- . 169.1
-, Membran- . . 181.2
- mit Druckförderung 168.3
- - Zufluß durch Gefälle 168.4
-, Oberflächen- . 166.1
-, Register- . . 169.1
-, selbsttätiger . 160.8
-, Spritz- 167.8
-, Tauchrohr- . 166.2
-, Verschmutzung des -s 165.7
-, Zerstäubungs- 167.8
Vergasung . . 160.5
-, unvollständige 160.6
-, vollständige . 160.6
Vergasungsraum 183.5
Vergnügungsboot 489.6
Vergütungstabelle 548.4
Verhältnis, Aspekt- 599.3
-, Mischungs- . . 9.1
-, Übersetzungs- 248.5
-, Verdichtungs- 13.8
Verifica dell'acido 324.9
Verificación, grifo de 274.2
Verificar 65.6
Verificare ufficialmente un contachilometri 394.4
Verificarsi una falla 547.2
Vérifier 65.6
Vérin à engrenage conique 396.4
Verjüngen, sich 551.7
Verkaufs-gegenstand 462.8
-raum 462.9
Verkehr, Zulassung eines Fahrzeuges zum - auf öffentlichen Wegen 469.3
Verkehrs-boot . 490.7
-stockung . . . 469.8
-störung 469.8
Verkeilen, das Automobil auf dem Wagen 465.6
Verkitten . . . 66.12
Verkleidung . 347.1
-, Kessel- 307.7
Verklotzen, das Automobil auf dem Wagen 465.6
Verkrautet, -es Fahrwasser 543.8
Verladen, ein Automobil 465.4
Verlangsamen . 435.4
Verlegen, einen Huppenschlauch 388.2
Verlegung, Kabel- 342.11
Verlöten, im Tauchbade 224.6
Verlust, Druck- 14.7
-, Gas- 583.5
-, Kompressions- 14.6
-, Ladungs- . . 12.6
-, Reibungs- 21.4, 416.3
-, Spannungs- . 326.2
-, Strom- 189.7
-, Verdichtungs- 14.6
-, Wasser- . . . 221.2
Verme, filetto a più -i 43.8
-, - ad un . . . 43.7
Vermessung . . 548.2
Vermessungsregel 548.3
Vermittler-lohn 463.2
-, Verkaufs- . . 461.4
Vermögen, Trag- 599.7
Verni, cuir 366.2, 370.6
Vernice . 362.9, 363.9 552.7
-, coppale . . . 606.4
-, dare il primo strato di 364.7
- incolore . . . 363.1
- per ferro . . 423.5
-, prima mano di 364.6
- resistente agli acidi 331.5, 331.7
- trasparente . 363.1
Verniciare 363.3, 363.10
Verniciato, cuoio 366.2, 370.6
-, stoffa da pallone -a 552.8
Verniciatore . . 363.2 363.7
Verniciatura . 362.8
- ad olio di lino 347.9
-, pulire la . . 421.10
Vernickeln . . 66.4
Vernickelung . 66.5
Vernieten . . 46.10
Vernietung . . 46.9
- der Beplankung 513.8
Vernir . 363.3, 363.10
Vernis 362.9, 363.9, 552.7
- au copal . . . 606.4
-, couche de . . 515.8
- d'apprêt . . . 365.1
-, donner une couche de 363.10
- incolore . . . 363.1
-, polir le . . 421.10
- pour fer . . . 423.5
-, première main de 365.4
- qui résiste aux acides 331.5
- résistant aux acides 331.7
-, seconde main de 365.5
- transparent . 363.1
Vernissage . . 362.8
Vernissé, étoffe de ballon -e 552.8
Vernisseur . . 363.2
Verpacken . . . 464.8
Verpacken, den Zünder frisch 421.2
-, die Hülle . . 579.9
Verpackung . . 213.7 464.7
Verpackungsplan 579.10
Verpuffung . . 15.5
Verpuffungskraft 15.6
Verre 378.8
-, bac en 323.4
- d'appareil à débit visible 272.5
- de compte-gouttes 272.5
- fumé 447.4
-, le - se couvre de buée 448.6
-, - - - ternit . 448.6
-, lunettes à quatre -s 448.4
-, papier de . . 409.8
-, récipient en . 323.4
Verricello a mano fisso 620.9
- - - trasportabile 620.7
- - motore trasportabile 620.8
- elettrico fisso 620.10
-, squadra addetta al -i 621.8
Verriegelt, -e Kegelkupplung 290.5
Verriegelung, Fahrschalter- 339.6
-, Kupplungs- . 290.4
Verrippt, -es Gehäuse 146.2
Verrou à ressort 253.2
-, broche de . . 253.3
- du panneau de déchirure 560.7
Verrouillage d'un embrayage 290.4
-, dispositif de . 253.1
- du contrôleur de marche 339.6
Verrouillé, embrayage 290.5
Verrußen der Zündkerze 215.5
Versand 464.5
-anzeige 465.7
-avis 465.7
-faß 294.10
Versare il prezzo di acquisto 459.3
- un acconto . 459.1
Verschanzung . 510.7
Verschiebbar, in Schlitten -e Feder 91.9
-er Nocken . . 156.5
-e Nockenwelle 155.2
-es Rad 246.2
-er Zahnradsatz 246.8
Verschieben, den Riemen 235.5
-, seitliches - der Federblätter 96.6
Verschiebung, achsrechte 315.2
-, Kardan- . . . 239.1

Digitized by Google

Verschießen lassen, die Planken der beiden Plankenlagen 518.1
Verschlag . . . 525.1
Verschleißen . 125.8
Verschleppt, -e Zündung 190.5
Verschluß, Bügel- 174.12
-, Deckel- . . 174.11
-deckel 174.9
-kappe 84.1
-kapsel 203.2
-masse 195.4
Verschmutzt, -er Auspufftopf 217.4
Verschmutzung des Vergasers 165.7
Verschnürungsleine 580.1
Verschrauben . 45.6
Verschraubung, Anschluß- 174.6
-, Einfüll- . . . 271.6
-, Einguß- . . . 295.7
-, - - mit gesichertem Deckel 295.8
Versenden . . . 464.6
Versenkbar, -es Fenster 351.7
Versenkt, -er Kopf 44,2 514.3
-es Niet 46.11
Versichern, sich - gegen . . . 468.7
Versicherung, Feuer- 468.4
-, Haftpflicht- . 468.2
-, Rück- 468.3
-, Transport- . . 468.5
-, Unfall 468.6
Versicherungsgesellschaft 468.8
-prämie 327.3
Versinken . . . 547.4
Versorgen, sich mit Karten 456.1
Verspannen . . 86.5
Verspannung der Flächen 568.8
Versplinten, eine Mutter 45.3
Verstärken, die Säure 325.8
Verstärkung der Speichen 106.3
Verstärkungsbatterie 194.6
-lasche 424.4
- -, eine - - aufnieten 424.5
Verstauen . . . 525.2
Versteifen . . . 75.5
Versteift, -e Vordergabel 477.5
Versteifung . . 75.6
- der Flächen . 568.8
-, eingerollter Draht zur - des Kotflügels 370.1
-, Kessel- 300.3
-, Rahmen- . . . 76.10
-, Stahlrohr- . . 605.8
Versteifungsgerüst 573.3
-rippe . . . 141.10
Verstellbar, -e Bürste 335.2
-e Düse 177.1
-er Nocken . . 156.6
-er Schlüssel . 405.8
-e Tragfläche . 598.2
Verstell-hebel, Zünd- 478.3
-schraube, Docht- 376.10
Verstellung des Zündmoments 189.10
-, Stößel- 157.7
Verstellungs-kraft 180.6
-weg der Muffe 158.7
Verstemmen . 514.11
Verstopfen des Glührohrs 193.3
-, die Huppe ist verstopft 386.10
Verstopft, -er Auspufftopf 217.5
Verstreben . . 75.5
Verstrebung . . 75.3
- der Flächen . 568.8
Versuch, Anfahr- 611.3
-, Anlauf- . . . 610.8
Vert 364.3
-, savon 420.2
Vertedor . . . 536.4
Verteilergehäuse 207.7
Verteilung, Belastungs- 77.6
- Dampf- . . 314.10
-, Last- 22.9
Verteilungshahn 273.6
Vertical canvas rudder 603.7
- commutator . 334.4
- force, aerodynamic 611.9
- motor 137.5
- rudder . 603.1, 604.3
- - surface . . 603.8
- steam engine 310.3
- valve 142.9
- -, inverted . . 143.2
Vertical, machine à vapeur -e 310.3
-, moteur . . . 137.5
-, soupape -e . 142.9
Vertical, máquina de vapor 310.3
-, motor 137.5
-, válvula . . . 142.9
Verticale, macchina a vapore 310.3
-, motore . . . 137.5
-, valvola . . . 142.9
Vertikalfläche . 562.3 604.3
Vertrag 458.2
-, Instandhaltungs- 327.2
-, Kauf- 458.3
Vertrimmt . . . 495.7
Verwalter, Lager- 63.2
-, Materialien- . 63.2
Verweigern, die Abnahme 464.1
Verwindbar, -e Tragfläche 598.4
Verwinden . . 77.9
Verwindung . 598.3
-, Rahmen- . . . 77.8
Verzahnung . . 50.6
-, Außen- . . . 242.2
-, Evolventen- . 52.8
-, Innen- . . 52.9, 242.3
-, Kupplung durch Außen- und Innen- 247.5
-, Zykloiden- . . 52.7
Verzinkt, -es Eisenblech 40.9
-er Eisennagel 514.6
-es Rohr 224.1
Verzinsen, das Kapital 460.1
Verzinsung . . 459.9
Verzögerung . 19.1
Verzollung . . 466.9
Vessel, accumulator 319.8
-, glass 323.4
-, zinc 195.3
Vestiaire pour les chauffeurs 419.7
Vestidura, galón de 367.1
- pasamanería 366.13
- puesta oblicuamente 367.4
Veston en cuir 445.9
Vestuario para los conductores 419.7
Veteado, madera -a 347.7
Vêtement de cuir 443.8
- - travail . . . 419.8
-en toile vernie 443.9
Vetrato, carta -a 409.8
Vetro affumicato 447.4
- azzurro . . . 447.3
- del contagoccie 272.5
- - fanale . . . 379.7
- di livello d'olio 273.8
-, il - s'appanna 448.6
- lenticolare per fanale 379.8
-, occhiali a quattro -i 448.4
-, - con -i doppi 448.4
-, recipiente di 323.4
-, scanalatura per 380.5
Vettovaglia, paniere delle -e 565.6
Vettura a benzina con trasmissione elettrica 6.6
- - bilico . . . 361.8
- - - laterale . 362.1
- - cardano . . 5.8
- - catene . . . 5.7
- - due posti . 348.2
- - giardiniera 4.3
- - motore . . 1.1
- - paniere . . 348.1
- - vapore . 5.1, 298.1
- ad accumulatori elettrici 317.2
-, ammissione delle -e 431.9
- automobile . 1.1
Vettura automobile con comando ad ingranaggi 6.1
- benzo-elettrica 6.6
-, capacità d'una 356.5
-, carrello per . 417.4
-, cassa della . 345.4
- -chilometro . 23.5
-, collaudare una 460.6
-, collaudo delle -e 431.10
- con motore a scoppio 4.9
- - - ad aria compressa 6.7
-, condotta della 433.2
-, condurre la 414.10
-, - una - al garage 416.10
-, conduttore della 414.1
-, consegnare una 463.7
-, copertone della 416.11
-, - per 464.10
-, costruzione di -e automobili 56.7
- da consegna . 2.6
- - corsa . . . 8.8
- - piazza . . . 356.6
- - società . . . 356.5
- - sport . . 8.7, 349.7
- - turismo . . 8.10
- - viaggio . . 4.1
- - - con sedile anteriore chiuso 349.6
-, determinare la velocità d'una 69.7
- di lusso . . . 8.6
- - riserva . . . 414.8
-, dimensioni interne della 358.1
- elettrica . . . 6.2
-, grasso per -e 265.3
-, guarnizione della 353.9
-, guidare la . 414.10
-, intelaiatura della 70.2
-, lavare la . . 421.5
-, - - - al getto d'acqua 421.7
-, marcia dolce della 87.3
- mista 6.6
-, molla da . . . 88.5
-, occupamento della 432.8
-, orologio da . 395.3
-, parco di -e . 414.3
- per scampagnate 356.4
-, peso proprio d'una 468.10
-, piombare le -e 432.2
-, prendere in consegna una 460.6
-, preparare una - per la consegna 69.8
-, presentare una 462.12
-, provare una - su strada 69.4
- rimorchiata . 2.3

Digitized by Google

Vettura, riscaldare la 392.1
–, sala da . . . 78.7
–, scocca della . 345.4
–, sollevatore da 396.1
–, spingere una – sulla rampa 465.5
–, spolverare la 421.11
–, stante della . 360.9
–, targhetta da 438.6
–, telaio della . 70.2
–, una – vien considerata come collaudata 460.7
–, – – – – – presa in consegna 460.7
–, verificare le misure della 432.5
–, viaggiatori d'una 432.8
Vetturetta . . . 4.5
Via 448.10
– d'acqua . . 546.11
–, libro di . . . 439.5
– senza binari 6.4
Via, automotriz para – ferrea 1.4
– de agua . . 546.11
– – –, aparecer una 547.2
– – –, formación de una 547.1
–, gran 449.1
Viaggiatore, –i d'una vettura 432.8
–, omnibus per –i 354.8
Viaggio 415.2
– a destinazione fissa 589.11
–, cassetta da . 354.6
– col guide-rope 577.8
– di distanza . 590.1
– – durata . . 589.10
– – prova del pilota 589.3
– – velocità . . 590.2
–, mantello da . 443.2
–, pelliccia da . 443.4
–, vettura da . 4.1
–, – – – con sedile anteriore chiuso 349.6
Viaje 415.2
–, coche para –s de turismo 4.1
– con destino fijo 589.11
– de distancia . 428.8 590.1
– – duración . 589.10
– – ensayo del piloto 589.3
– – prueba . . 457.4
– – –, hacer un 457.5
–, estuche de . . 354.6
–, necesaire de 354.6
– por mar . . . 544.4
– rápido 590.2
Viajero, automóvil de –s 3.5
–, bote para –s . 489.5
–, coche de –s . 3.5
–, embarcación para –s 489.5, 490.7
–, emplazamiento para los –s 565.3
Vibración del barco 537.10
Vibration, Schiffs- 537.10
Vibration . . . 98.11
– of the ship 537.10
– proof 330.9
–, time of . . . 98.10
Vibration du bateau 537.10
–, durée de . . 98.10
Vibrazione della nave 537.10
Vice 399.3
–, bit of the . . 399.7
– clamps 400.5
–, hand 400.3
–, jaw of the . . 399.7
–, machine . . . 399.5
–, parallel . . . 399.4
–, pin 400.4
–, screw 399.3
–, to grip a piece of work in the 399.6
Victor 437.10
Vidange, robinet de 233.5, 296.3, 296.4
–, – – – d'huile . 274.3
Vide 11.3
– entre les dents 52.2
–, espace – d'air 11.2
–, formation du 11.2
–, marche à – de la machine 538.8
–, poids à . . . 22.3
Vider 296.2
Vidimato, certificato – d'ufficio 467.5
Vidriera . . . 351.10
–, correa de . 351.12
– corrediza . . 523.5
Vidrio 351.3
– ahumado . . 447.4
– biselado . . 351.11
– corta-viento . 368.4
–, el – se empaña 448.6
–, gafas de cuatro –s 448.4
– lenticular de farol 379.8
–, papel de . . . 409.8
–, recipiente de 323.4
–, tubo de . . . 378.8
–, vaso de . . . 323.4
Vieldecker . . 595.2
Viento bastante fuerte 584.5
– contrario . 583.10
– de costado . . 503.1
– – proa derecho 502.10
– – través . . . 547.7
– débil 584.1
–, deformación producida por el 585.9
–, empuje del 584.12
– en popa . . . 547.6
–, entrada del 561.9 619.1
– fresco 584.4
– fuerte 584.6
–, fuerza del . 583.11 584.14
–, intensidad del – según la escala de Beaufort 503.3
– ligero 584.2
– moderado . . 584.3
Viento, presión del 585.1
–, salida del – hacia el timón 619.3
–, sombrerete protector del 377.2
– tempestuoso . 584.7
–, velocidad del 222.10 584.13
–, – relativa del 503.4
Vier-eck, Lenk- 256.6
-flügelig, -e Schraube 540.6, 566.3 607.8
-glasbrille . . . 448.4
-kant, Federbolzen mit 93.9
– -eisen 87.3
– -gelenk . . . 240.7
– -knüppel . . 240.6
– –, Längsbeweglichkeit der Kardanwelle durch 240.2
– -welle . 47.10, 246.6
-polig, -er Motor 333.4
-taktmaschine . 136.1
– -motor . 10.2, 136.1
-zylinder-kurbelwelle mit 3 Lagern 150.3
– -motor 136.7
Vieux matériaux 65.5
Vif, vapeur -ve 306.1
Viga armada . 562.5 570.1, 570.6
– – de suspensión 573.4
– de chapa de acero que soporta el esfuerzo de torsión 243.1
– – madera que soporta el esfuerzo de torsión 242.6
– – refuerzo . . 242.5
– – sostén de la lona impermeabilizada 360.6
– en doble T . 38.1
– – T 37.11
– – [, alma de la 73.4
Viga en [, tabla de la 73.5
–, guarnición de la – que soporta el esfuerzo de torsión 242.7
– que soporta el esfuerzo de torsión 242.5
–, suspensión de la – que soporta el esfuerzo de torsión 242.8
Vigilancia del motor 420.9
Vigilar 457.3
Vigueta 37.1
– en doble T . 38.1
– – T 37.11
Vilebrequin . 149.6 149.8, 404.1
– à paliers de roulement lisse 150.4
– avec palier à billes 150.5
Vilebrequin, bride de 150.2
–, cône d'assemblage de l'arbre et du coude de 152.2
–, coude de . . 150.6
–, palier de . . 148.6
– pour quatre cylindres à trois paliers 150.3
–, volant de . . 151.7
Ville, autobus de 355.3
–, plan de . . . 456.2
–, véhicule de . 1.5
Vin, esprit de . 26.8
Vincitore . . 437.10
– del premio . 438.1
Vinico, alcohol 26.8
Violent descent 616.7
Virada . . 453.2, 453.7
– al redondo . 616.2
–, boya de . . . 549.2
–, el coche patina en la 436.1
Virage . . 453.2, 453.7 615.1, 615.10
–, bouée de . . 549.2
– de bord . . . 543.2
–, la voiture dérape dans le 436.1
–, prendre le . 615.11
–, – un 434.5
–, tenir la corde du 434.8
Virage . . 453.7, 615.1
Viramento . . . 543.2
Virar . . 434.5, 615.11
– de bordo á derecha 543.3
–, el – de bordo 543.2
Virare 615.11
– di bordo . . . 543.2
– – –, boa ove si –a – – 549.2
–, inclinazione dell' apparecchio nel 616.1
– sulla barra a destra 543.3
– – dritta . . . 543.3
Virer . . 597.4, 615.11
– de bord vers la droite 543.3
Virure, élévation des –s 503.8
–, plan des –s . 503.9
–, première . 511.10
Vis 42.5
– à bois 76.9
– – ergot . . . 44.4
– – oreilles, donner du jeu à la 120.2
– – mèche . . . 200.8
– – plusieurs filets 43.8
– – un seul filet 43.7
–, amortisseur à 100.3
– avec écrou à oreilles 119.8
–, calibre à . . . 410.3
–, commande par – sans fin 86.1
– d'arrêt 261.8, 281.1

Digitized by Google

Vis d'attache de l'axe du pied de bielle 154.5
- de contact . 207.10
- - couvercle 174.10
- - direction . . 261.1
- - frein 282.7
- - moyeu . . . 103.3
- - réglage . . 272.1
- - - de frein . 281.2
- - -, direction à 261.5
- - -, mâchoire de frein avec 282.5
- - -, segment de frein avec 282.3
- - serrage . . 322.6
- - tendeur de chaine 237.2
- - tige-poussoir 157.6
-, dégager une . 46.2
-, desserrer une 45.12
- et écrou, direction à 260.7
-, faire des . . . 404.5
- femelle . . . 42.10
-, forcer une . . 46.3
-, frein à 282.5
-, jauge à . . . 410.3
-, pas d'une . . 42.7
-, - de la 261.3
- régulatrice . 272.1
- - de la mèche 376.10
-, resserrer une 46.2
- sans fin . . . 53.10
- - - à pas multiple 263.1
- - - - triple pas 262.7
- - -, cric à . . 396.3
- - - de la direction 262.5
- - -, direction à 262.4
- - -, - - - - - réglable 263.3
- - -, engrenage à 53.8
- - -, pas de la 262.6
- - -, pont-arrière avec commande par 86.2
- - -, secteur pour direction à 263.2
- - -, - réglable de 263.6
-, serrer une . . 45.11
- tangente . . . 53.10
- -, engrenage à 53.8
Viscosidad . 266.11
Viscosità . . . 266.11
Viscosité . . . 266.10
Viscosity . . 266.11
Viscoso, aceite 266.5
Viscous oil . . 266.5
Visiera, berretto con 441.10
Visière, casquette à 441.10
Visillo de arrollamiento automático 367.11
Vision, range of 590.3
Vision, portée de 590.3
Visita de la aduana 466.10
Visite à la douane 466.10
-, orifice de . . 147.7
-, tampon de fermeture de l'orifice de 147.8
Viskosität . . 266.11
Visqueux, huile -se 266.5
Visser 45.6
- à 45.7
- - bloc 45.10
- dans 45.9
- sur 45.8
Vista, alcance de la 590.3
Vista, portata di 590.3
Vite 42.5
- a farfalla . . 119.8
- - orecchie . . 119.8
- - nasello . . . 44.4
- ad alette . . 119.8
- - orecchie, stringere le -i - - 120.3
- aggiustata . . 45.2
-, allentare una 46.1
-, calibro a . . 410.3
-, comando a - senza fine 86.1
- d'arresto . . 261.8
- da bietta . . . 50.5
- - legno . . . 76.9
- - serratura . 44.5
- - stoppino . . 200.8
-, dare del giuoco alla 120.2
- del coperchio 174.10
- - morsetto . . 322.6
- - mozzo . . . 103.3
- - perno dello stantuffo 154.5
- della sporgenza 281.1
- dello stoppino 376.10
- di contatto 207.10
- - registrazione 272.1
- - registro, ceppo del freno a 282.3
- - - del freno 281.2
- e madrevite, direzione a 260.7
- - - registrabile, direzione a 261.5
-, filettare -i . . 404.5
-, freno a . . . 282.5
-, morsetto a . . 400.1
- passante . . . 300.4
-, passo della 42.7, 261.3
- per chiusure . 44.5
- - comando dello sterzo 261.1
- perpetua . . . 53.10
- -, ingranaggio a 53.8
- prigioniera . 45.1
-, riserrare una 46.2
-, saltar fuori delle lamine nell'allentar la 96.1
- senza fine . . 53.10
- - - a passo multiplo 263.1
- - - - tre filetti 262.7
- - - dello sterzo 262.5
- - -, martinetto a 396.3
- - -, passo della 262.6
- - -, ponte posteriore con 86.2
- - -, settore per 263.2
- - -, - - - - - registrabile 263.6
Vite senza fine, sterzo a 262.4
- - -, - - - - - registrabile 263.3
- - -, trasmissione ad ingranaggio ed a 241.4
-, sforzare una . 46.3
- sporgente dal cerchione 128.9
-, stringer troppo una 46.3
-, - una 45.11
-, svitare una . 45.12
-, tappo a - per lo scarico dell'olio 148.2
-, tenditore a . 237.2
-, testa di - accecata 44.2
-, - - - incastrata 44.2
-, - - - lenticolare 44.3
Vitesse 415.5
- à l'heure . . 24.1
- - la circonférence 20.6, 244.6
- - - périphérie 101.7
- absolue . . 590.11
- admissible avec bandages en fer 124.7
- angulaire . . 567.8
-, atteindre une grande 543.5
-, bateau de . . 490.1
-, boîte des -s . 245.5
-, canot de . . . 490.1
-, changement de 250.4
-, - - - à prise directe et arbre secondaire sans emprise 247.2
-, - - - avec engrenages toujours en prise 249.6
-, - - - - prise directe 247.1
-, - - - - troisième vitesse en prise directe 246.9
-, - pour deux -s 251.1
-, compteur de 393.7
-, constater la - de la voiture 69.7
- d'admission de la cylindrée 11.11
- d'aspiration . 161.9
- d'écoulement 222.6
- -, coefficient de 162.8
- dans le tuyau d'aspiration 161.9
- de battement 595.6
- - départ . . . 611.1
- - x kilomètres à l'heure 590.9
- - l'air 222.9
- - l'eau 222.7
- - rotation . . 20.4
- - vol 614.8
-, debrayer une 254.9
-, déclancher une 254.9
-, développer une grande 543.5
- du courant 161.10
Vitesse du piston 18.8
- - vent 222.10, 584.13
- finale 436.6
- initiale au départ 614.6
-, marchandises à expédier en grande 465.9
-, - - - - petite 466.1
-, mécanisme pour deux -s 251.1
-, mettre une - en prise 254.8
- moyenne . . 434.3
- par rapport au sol 591.1
- - seconde . 590.10
-, passer de la deuxième à la troisième 255.1
- périphérique 20.6
- permise, dépasser la 412.3
- -, excéder la . 412.3
- propre 614.7
-, record de . . 438.9
- réelle . . . 590.11
- relative du vent 503.4
-, rouler à toute 434.4
-, tarif de grande 466.4
-, transmission pour deux -s 251.1
-, voyage de . . 590.2
-, wagon de grande 2.5
„Vitesse", seconde 254.6
Vitre de lanterne 379.7
-, feuillure pour la 380.5
- lenticulaire de lanterne 379.8
Viveri, canestro dei 565.6
Vivo, obra -a . 502.6
-, vapor 306.1
Vivo, vapore . 306.1
Vogelflügel, geschweifter 600.9
Vogelflügelartig 600.8
Voguer 597.1
Voie, claire- . . 523.3
- d'eau . . . 546.11
- -, contracter une 547.2
- -, formation d'une 547.1
- de départ . . 610.9
-, écartement de 79.5
- sans rails . . 6.4
Voile . . . 533.6, 619.7
-, gouvernail à 619.8
-, surface en toile à 598.6
-, toile à 520.7
-, vol à la . . . 595.5
Voilette antipoussière 447.9
- pare-poussière 44 .9
- pare-poussière à fenêtre de celluloïde 447.1

Digitized by Google

Voilure 533.4
- auxiliaire, yacht automobile avec 490.4
-, surface de . . 598.6
Voiture à accumulateurs 6.3, 317.2
- - - avec attaque de l'essieu d'arrière 318.4
- - air comprimé 6.7
- - deux places 348.2
- - essence . . 4.9
- - marchandises 2.4
- - projecteur . 3.4
- - transmission électrique 6.2
- - treuil . . 624.10
- - trolley sur route 6.5
- - tubes . . . 624.8
- - vapeur 5.1
- - voyageurs . . 3.5
-, accumulateur pour 330.8
-, admission des -s 431.9
- automobile . . 1.1
- - à vapeur . . 298.1
- automotrice . . 1.1
- avec moteur à combustion interne 4.9
-, bâche d'une 464.10
-, - de 416.11
- basculante . 361.8
-, bâti de . . . 70.2
-, batterie pour 330.7
-, caisse de . . 345.4
-, châssis de . . 70.2
-, - moteur de . 70.3
-, chauffer la . 392.1
-, conducteur de la 414.11
-, conduire la 414.10
-, conduite de la 433.2
-, constater la vitesse de la 69.7
-, construction de -s automobiles 56.7
-, contenance d'une 356.8
- d'agrès . . . 624.9
- d'ambulance 431.1
- d'arrosage . . 362.5
451.10
- d'épreuve . . 348.3
- d'été 356.3
- d'excursion . 356.4
- de course 3.8, 348.3
- - livraison 2.6, 361.4
- - luxe 3.6
- - place . . . 356.6
- - réserve . . 414.8
- - sociétés . . 356.5
- - sport . . 3.7, 349.7
- - tourisme 3.10, 4.1
- - - avec coupé pour le chauffeur 349.6
- - - - siège de chauffeur abrité 349.6
- - voyage . . . 4.1
-, descendre une - du wagon 467.8
Voiture, dimensions intérieures d'une 358.1
- électrique . . . 6.2
-, épousseter la 421.11
-, essieu de . . 78.7
-, faire rouler une - pour la mettre au point 69.4
-, finir une - pour la livraison 69.8
-, garniture métallique de la 353.9
-, graisse pour -s 265.3
-, horloge de . 395.3
- industrielle . 354.9
- -kilomètre . . 23.5
-, la - cahote . 87.5
-, - réception d'une - est censée être faite 460.7
-, laver la . . . 421.3
-, lettre de . . . 465.8
-, livrer une . . 463.7
-, mesurage de la 432.5
-, occupants d'une 432.8
-, opérer la réception d'une 460.6
- -panier 348.1
-, parc au -s . . 414.3
-, pavillon de la 352.2
- pétroléo-électrique 6.6
- -phare 3.4
-, plomber les -s 432.2
-, poids net d'une 468.10
- populaire . . . 4.6
- pour le nettoyage des rues 362.6
- - - transport de malades 356.7
- - - - des tubes à gaz 624.8
- - parties de campagne 356.4
-, pousser une - sur la rampe 465.5
-, présenter une 462.12
-, produire une 462.12
-, réception des -s 431.10
-, receveur de la 414.5
-, recevoir une 460.6
-, ressort de . . 88.5
-, rincer la - à la lance 421.7
-, roulement doux de la 87.3
-, toit de la . . 352.2
-, une - est considérée comme reçue 460.7
Voiturette 4.5
- à l'avant . . . 474.4
- - -, motocycle avec 474.3
- - remorque latérale 474.2
- de côté, motocyclette avec 474.1
- - remorque . 473.8
Voituriste . . 414.11
Vol à la voile . 595.5
- - travers un pays 610.6
- avec soubresauts 596.5
- de concours . 610.7
- - durée . . . 610.5
-, direction du . 615.2
-, économie dans le 614.11
- en avant . . 611.12
- - dehors du champ d'aviation 610.6
- - descente . . 611.6
- - hauteur . . 610.4
- - public . . . 610.3
-, résistance au 615.6
- stationnaire . 596.6
-, trajectoire du 614.9
-, trajet du . . . 614.9
-, travail du . 614.10
-, vitesse de . . 614.8
Volador, aparato 593.6
-, máquina -a . 593.4
-, técnico . . . 593.2
Volano 152.3
- di ventilazione 152.5
- pieno 152.4
-, pompa comandata dal 397.6
-, - d'aria comandata dal 134.4
-, sopporto del . 150.1
Volant 152.3
- à garniture en corde 260.2
-, centre du . . 259.6
-, cercle du . . 259.8
- d'arbre coudé 151.7
- de direction . 259.5
563.4, 608.1
- - -, interrupteur sur le 208.2
- - gouvernail . 530.3
- - vilebrequin 151.7
-, direction à . . 259.1
-, disque plein de 152.4
- dont les bras forment ventilateur 229.4
- du contrôleur 338.5
-, forge -e . . 401.10
- garni de cuir 260.1
-, machine -e . 593.4
-, magnéto- . . 196.7
-, palier de l'arbre du 150.1
-, plateau plein de 152.4
-, poids du . . . 203.5
-, pompe à air commandé par le 134.4
-, - actionnée par le 397.6
-, rai du 259.7
-, rayon du . . 259.7
- -ventilateur . 152.5
-, ventilateur . 229.3
Volante, cervo 594.4
- con raggi foggiati a ventilatore 229.4
- di direzione, interruttore al 208.2
Volante del combinatore 338.5
- di direzione . 259.5
563.4
-, direzione a . 259.1
-, macchina . . 593.4
-, peso del . . . 203.5
-, sopporto del . 150.1
- -ventilatore . 152.5
229.3
Volante . 152.3, 608.1
-, aro del . . . 259.8
-, bomba de aire accionada por el 134.4
-, - movida por el 397.6
-, centro del . . 259.6
- con radios de paletas de ventilador 229.4
- de dirección . 259.5
563.4
- - -, interruptor sobre el 208.2
- del regulador 338.5
-, dirección de . 259.1
- -disco 152.4
- macizo 152.4
-, magneto- . . 196.7
-, peso del . . . 203.5
-, radio del . . 259.7
-, rayo del . . . 259.7
- revestido de cuerda 260.2
- - - cuero . . 260.1
-, soporte del eje del 150.1
- -ventilador . 152.5
-, ventilador- . 229.3
Volantino avvolto di corda 260.2
-, cerchione del 259.8
- del combinatore 338.5
- di direzione . 259.5
- - -, raggiera del 259.6
- ricoperto di cuoio 260.1
Volar con sacudidas 596.7
- contra el viento 596.8
Volare, apparecchio per 593.6
-, macchina per 593.4
Volatil, peu . . 25.2
-, très 25.6
Volátil, muy . . 25.6
-, poco 25.2
Volatile 25.6
-, molto 25.6
-, non- 25.2
-, poco 25.2
Volatilisation 160.10
Volatilise, to . 160.11
Volatiliser, laisser se - l'essence de benzine 27.3
Volatilización 160.10
Volcarse 597.3
Voler contre le vent 596.8
- en éclats . . 215.4
- par à-coups . 596.7
Volet de déchirure 560.3
- - -, ouverture du 579.4

Digitized by Google

Volet de soupape 561.2
-, déchirer le . 579.3
-, soupape à . . 561.5
- tournant . . . 196.3
Volks-automobil 4.6
-logis 523.10
Voll, -er machen 501.8
- Wasser schlagen 546.1
-e Welle 47.7
Vollgummi, Felge für 108.2
-reifen 111.8
- - aus einzelnen Klötzen 122.4
- - - Weichgummi 122.1
- -, Befestigung der - - durch Feder 120.7
- -, - - - - - Stahldraht 121.1
- -, Kern des - -s 122.5
- - mit Luftkammern 111.9
- -, Rad mit . . 120.5
Völligkeit . . . 501.9
Völligkeitszahl 501.10
Vollkommen, -e Verbrennung 7.5
Vollständig, -er Anker 198.4
-e Vergasung . 160.6
Volo a gare . . 610.7
-, angolo di . . 614.5
- attraverso la campagna 610.6
- balzellante . 596.5
-, campo di . . 610.1
- d'altezza . . . 610.4
- di dimostrazione 610.3
- - distanza . . 610.5
- - durata . . . 610.5
-, direzione del 615.2
-, economia del 614.11
- in avanti . 611.10 611.12
- - discesa . . . 611.6
-, lavoro di . 614.10
- librato 596.4
-, linea di . . . 614.9
- planeggiante 596.4
- -, accelerazione del 616.6
- planato . . . 595.5
-, resistenza al 615.6
- saltellante . . 596.5
- stazionario . 596.6
-, velocità di . . 614.8
Volquete . . . 362.2
- automóvil . . 361.8
- para transporte de las basuras 362.4
Volt ammeter . 341.9
Volt-Amperemeter 341.9
Volt-amperometro 341.9
Volt, perdita di -s 326.2
Voltage 190.7
-, cell 328.4
-, charging . . 328.2
- curve 190.8
-, drop in . . . 326.2
-, final 326.1
Voltage, initial 325.11
-, loss in 326.2
- of the battery 325.10
-, terminal . . . 328.3
-, useful 326.4
-, working . . . 326.3
Voltage 190.7
-, chute de . . . 326.2
-, courbe de . . 190.8
- d'un élément 328.4
- de charge . . 328.2
- - la batterie 325.10
- - régime . . . 326.3
- final 326.1
- initial . . . 325.11
- utile 326.4
Voltaico, arco . 211.1
Voltáico, arco . 211.1
Voltaïque, arc 211.1
Voltaje 190.7
- de carga . . . 328.2
Voltampèremètre 341.9
Voltare 597.4
Voltata della strada 453.7
-, fare una . . . 434.5
Voltimetro . . 341.6
- de bolsillo . . 341.7
Voltmeter . . . 341.6
-, Taschen- . . . 341.7
Voltmeter . . . 341.6
-, pocket 341.7
Voltmètre . . . 341.6
- de poche . . 341.7
Voltmetro . . . 341.6
- tascabile . . . 341.7
Voltometro . . 341.6
- tascabile . . . 341.7
Volume, actual - of charge 12.8
-, cylinder . . . 141.9
-, induction . . 12.4
-, intake 12.4
- of air 163.8
- - gas 163.9
- - sound . . . 386.9
- - steam . . . 305.9
-, stroke 12.2
-, total 12.1
-, water 226.3
Volume aspiré . 12.4
-, centre de . . 494.1
- de gaz effectivement aspiré 12.8
- - la chambre de compression 13.7
- - vapeur . . . 305.9
- du cylindre . 12.1 141.9
- engendré pendant la course 12.2
-, rendement en -s 12.7
- total 12.1
Volume del cilindro 141.9
- - pallone . . 555.2
- dell'aspirazione 12.4
- della camera di compressione 13.7
- - corsa . . . 12.2
- effettivo di miscela aspirata 12.8
- totale 12.1
Volumen, Ansaug- 12.4
-, Gesamt- . . . 12.1
-, Hub- 12.2
-, Kompressions- 13.7
Volumen, wirklich angesaugtes 12.8
-, Zylinder- . . 141.9
Volumen aspirado 12.4
- de agua . . . 226.3
- - la cámara de compresión 13.7
- - - embolada 12.2
- - - mezcla efectivamente aspirado 12.8
- del cilindro . 141.9
- - vapor . . . 305.9
- total 12.1
Volumetric capacity of the balloon 555.2
- efficiency . . 12.7
Volumetrico, grado di rendimento 12.7
Volumétrico, rendimiento 12.7
Volumétrique, rendement 12.7
Volumetrisch, -er Wirkungsgrad 12.7
Voluta de la galería 352.10
Volute de la galerie 352.10
-, ressort à . . . 55.10
Volute spring 55.9, 88.6
Volverse 615.5
Vorachse . . . 80.8
- geben 81.1
Vorarbeiter . . 64.8
Vorausberechnung 60.10
Vorauslaß . . . 17.4
Vorauspuff . . 17.4
Vorausströmung 17.4
Vorbeifahren . 435.3
Vorbeilassen, einen Konkurrenten 435.6
Vordach 352.4
Vordeck 520.2
Vorder-achsdruck 22.10
- achsfederung 477.4
-achse mit Rädern 81.3
-deck 520.2
-feder 88.8
- -bock 74.6
-fläche 601.5
-gabel, federnde 477.3
- -, versteifte . 477.5
-kajüte 522.5
-laterne 377.5
-rad 101.2
-e Radachse . . 81.2
-radachse . . . 81.2
- -antrieb . . . 318.2
- - -, Motorrad mit 472.7
- -bandbremse 480.4
- -motor 318.3
- -nabe 479.8
- -reifenbremse 480.5
- -satz mit Achse 81.3
-scheibe 368.4
-schiff, Spant im 498.4
-steuer 602.9
-steven 508.6
- -, Binnen- . . 508.7
-teil, Boots- . . 505.5
-zelle 601.10
Vorfeile 403.2
Vorführen, einen Wagen 462.12
Vorführung . 462.11
Vorgang, Formierungs- 330.5
-, Verbrennungs- 7.4
Vorgelege-bremse 277.8
-, Motor mit . . 332.6
-, Riemen- . . . 234.5
-welle 245.8
-, Zahnrad- - mit Riemenspanner 483.2
Vorhalten . . . 47.5
Vorhalter . . . 47.4
Vorhang, Fenster- 525.10
-, Regen- 353.6
-, Spring- . . 367.11
Vorkalkulation 60.10
Vorlack 365.1
Vorlackieren, einen Wagenkasten 364.12
Vormerkschein, Zoll- 467.2
Vorrichtung, Anheiz- 184.6
-, Druckluftanlaß- 159.7
-, Entlüftungs- . 148.3
-, Gleitschutz- . 115.7
-, Zerstäubungs- 177.5
Vorschalt-funke 214.3
-funkenstrecke 214.4
Vorschiff . . . 505.5
-, Austauchen des -s 495.6
-, Feinheit des -s 501.1
-, Schärfe des -s 501.1
-spant 498.4
Vorschrift, Bedienungs- 414.9
-, - -en 327.1
-, Behandlungs- -en 327.1
-, behördliche . 468.9
-, Polizei- . . . 412.2
-, Unfallverhütungs- -en 430.6
-, Wartungs- . . 414.9
Vorschriftmäßig, -es Nummernschild 374.8
Vorschwingen der Gondel 573.1
Vorspannmaschine 2.2
Vorstecker . . 83.8
Vorsteckwagen 474.4
-, Motorzweirad mit 474.3
Vorstrom . . . 493.3
Vortex, suction 493.4
- trains . . . 612.11
Vortice, formation of -s 612.10
Vorticoso, movimento - della miscela 162.2
Vortrieb . . . 611.10
Vortriebskraft 611.11
Vorwärmen . . 185.8
Vorwärmer, Brennstoff- 184.10
-, Speisewasser- 307.1

Digitized by Google

Vorwärmung . 185.7
Vorwärts-flug 611.12
-gang 538.7
Vorzündung . 190.1
Voyage at high altitude 589.9
-, long distance 590.1
- of long duration 589.10
-, rapid 590.2
- with a fixed destination 589.11
Voyage avec destination fixe 589.11
- d'essai 457.4
- - du pilote . 589.3
- -, faire un . . 457.5
- de distance . 590.1
- - durée . . 589.10
- - longue distance 428.8
- - vitesse . . . 590.2
- en mer . . . 544.4
- fixée à l'avance 589.11
-, nécessaire de 354.6
- rapide 590.2
-, voiture de . . 4.1
Voyageur, autobus à -s 354.8
Voyageur, bateau à -s · 489.5
-, embarcation à -s 490.7
-, voiture à -s . 3.5
Vuelo con saltos 596.5
- - velas 595.5
- de concurrencia 610.7
- - duración . 610.5
- - frente . . 611.12
-, dirección del 615.2
-, economía en el 614.11
- en altura . . 610.4
- - presencia de espectadores 610.3
- estacionario . 596.6
- fuera del campo de aviación 610.6
-, prueba de - por impulso 611.3
- resbaladizo . 596.4
-, resistencia al 615.6
-, trabajo del 614.10
-, trayecto del . 614.9
-, trayectoria del 614.9
-, velocidad de 614.8
Vuelta . . . 20.3, 33.8
-, contador de -s 410.8
Vuelta, duración de una 435.1
-, numero de -s 20.2 567.8
-, roda de . . . 504.2
-, terminar la . 434.9
Vulcanisateur . 132.7
Vulcanisation, appareil de 132.7
-, bandage d'acier à bande de caoutchouc appliquée par 122.6
Vulcanisé, caoutchouc 111.7
-, couche de caoutchouc 553.1
Vulcanised india-rubber, layer of 553.1
Vulcaniser . . 132.6
Vulcanización, aparato de 132.7
Vulcanizado, capa de caucho 553.1
-, caucho . . . 111.7
-, llanta de acero con banda de caucho 122.6
Vulcanizador . 132.7
Vulcanizar . . 132.6
Vulcanize, to . 132.6
Vulcanized rubber 111.7
-, steel band . . 122.6
-, - ribbon . . . 122.6
Vulcanizer . . 132.7
Vulcanizzare . 132.6
-, apparecchio per 132.7
Vulcanizzato, gomma -a 111.7
-, nastro d'acciaio - nella gomma 122.6
-, strato di gomma 553.1
Vulkanisierapparat 132.7
Vulkanisieren . 132.6
Vulkanisiert, -er Gummi 111.7
-e Gummilage 553.1
Vuotare 296.2
Vuoto 11.3
-, cerchio doppio 482.4
-, formazione di 11.2
-, marcia a . . 538.8
-, peso a 22.3

W.

Wabenkühler . 224.3
Wache, Rettungs- 430.8
Wage 432.1
-, Senk- 325.7
-, Wasser- . . . 410.7
Wagen, Abnahme der 431.10
-achse 78.7
-akkumulator . 330.8
-, Akkumulatoren- 6.3, 317.2
-, Anhänge- 2.3, 473.8
-art, Motor- . . 1.2
-aufbau 345.2
-, Aushilfs- . . . 414.8
-, Aussichts- 4.3, 356.4
-, Automobil-spreng- 451.11
-, Bassin- 295.3
-batterie 330.7
-bau 345.1
- -, Motor- . . . 56.7
-bauer . . . 64.4, 345.3
-begleiter . . . 414.5
-, Behälter- . . 295.3
-, Bei- 474.2
-, Benzin- . . . 4.9
-, - -elektrischer Motor- 6.6
-beschlag . . . 353.9
-, Besetzung des -s 432.8
-, Biertransport- 361.1
-, Dampf- . 5.1, 298.1
-, Dampflast- . 5.6
-, das Automobil auf dem - verkeilen 465.6
-, - - - - - verklotzen 465.6
-, den - abspritzen 421.7
Wagen, den - abstauben 421.11
-, - - erwärmen 392.1
-, - - führen . 414.10
-, - - heizen . . 392.1
-, - - waschen . 421.3
-, der - „schiebt" in der Kurve 436.1
-, der - stößt . 87.5
-, die - plombieren 432.2
-, Dreirad- . . . 349.8
-, - - mit Vorderradantrieb 349.9
-, Druckluft-motor- 6.7
-, Eigengewicht eines -s 468.10
-, Eil- 2.5
-, ein - gilt als abgenommen 460.7
-, einen - abliefern 463.7
-, - - abnehmen 460.6
-, - - auf die Rampe schieben 465.5
-, einen - einfahren 69.4
-, - - lieferfertig machen 69.8
-, - - vom Eisenbahnwagen abrollen 467.8
-, - - vorführen 462.12
-, Eisenbahn- . 465.2
-, Explosions-motor- 4.9
-feder 88.5
-führer . . . 414.11
-, Führung des -s 433.2
-, Gas- 654.8
-, Gebrauchs- . 3.9
Wagen, Geräte- 624.9
-, Geschäfts- . . 2.6
-, Gesellschafts- 4.3, 356.5
-gestell 70.3
-halle 416.7
-heber 396.1
- -, hydraulischer 396.8
- -, pneumatischer 396.7
-, Hinter- . . . 241.6
-, Innenmaße des -s 358.1
-, Kardan- . . . 5.8
-, Kasten- . 345.4, 361.4
-kasten, einen - - spachteln 364.10
- -, - - - vorlackieren 364.12
- -, Gerippe des - -s 346.1
- -, Tafel des - -s 347.4
-, Ketten- . . . 5.7
-kilometer . . . 23.5
-, Kipp- 361.8
-, kleiner . . . 4.5
-, Kraft- 1.1
-, Kranken- . . 356.7
-länge, nutzbare 23.1
-, Last- 2.4
-, Lauf- 563.9
-, Lieferungs- . 2.6
-, Luxus- 3.6
-, Mannschafts- 2.8
-, Militärlast- . 3.2
- mit Korbgeflecht 348.1
-, Motor- 1.1
-, - - mit elektrischem Antrieb 6.2
-, - - - gemischtem Antrieb 6.6
Wagen, Motor- - mit Ritzelantrieb 6.1
-, Motorzweirad mit Seiten- 474.1
-, - - Vorsteck- 474.3
-, Müllabfuhr- . 362.4
-, Nachmessen des -s 432.5
-, Panzer- . . . 3.3
-park 414.3
-, Personen- 3.5, 354.8
-plakette . . . 438.6
-plan . . 416.11, 464.10
-, Pritschen- . . 360.1
-, Reise- 4.1
-, - - mit geschlossenem Führersitz 349.6
-, Reklame- . . 359.3
-, Renn- 3.8
-, Reserve- . . . 414.8
-, ruhiger Gang des -s 87.3
-runge 360.9
-, Sammler- 6.3, 317.2
-, Scheinwerfer- 3.4
-, Schienenmotor- 1.4
-schmied . . . 64.7
-schmiere . . . 265.3
-schuppen . . 416.7
-, Seiten- 474.2
-, Sommer- . . . 356.3
-, Sport- . . 3.7, 349.7
-, Spreng- 362.5, 451.10
-, Tank- 295.3
-, Touren- . . . 3.10
-, Transport- - mit abnehmbarem Kasten 361.7
-, Trieb- 1.4
-, Turm- 362.3
-typ, Motor- . . 1.3

Digitized by Google

Wagen-uhr . . 395.3
-, Vorsteck- . . 474.4
-, Winde- . . 624.10
-winde 396.2
-, Zug- 2.2
-, - - mit gemischtem Antrieb 5.5
-, - - - mechanischem Antrieb 5.4
-, Zulassung der 431.9
Wagerechte Feder 91.2
Wagner, marteau de 205.6
-, martelletto del 205.6
-, martillo de . 205.6
-'s hammer . . 205.6
Wagnerscher Hammer 205.6
Waggon s. wagon
Wagon body . 359.2
-, cistern 295.3
-, delivery . . . 2.6
-, express freight 2.5
-, - goods . . . 2.5
-, freight 2.4
-, gas 624.8
-, general tool and gear 654.9
-, hopper shaped 360.4
-, mustering . . 2.8
-, royal mail . . 355.8
-, side tipping . 362.1
- -spring 88.5
-, steam 298.1
-, tank 295.3
-, tipping . . . 361.8
-, - tumbrel . . 362.2
-, tower 362.3
-, train of loaded -s 2.1
-, tumbrel . . . 360.4
-, winch . . . 624.10
Wagon à caisse 361.8
- basculant . . 361.8
- - latéralement 362.1
-, caler l'automobile sur le 465.6
- citerne 295.3
- de chemin de fer 465.2
- - grande vitesse 2.5
-, descendre une voiture du 467.8
Wagonnet de réglage 563.9
Waistcoat lined with chamois leather 445.10
-, sleeved . . . 446.3
Waisted tooth 248.3
Wake 493.3
Walfischdeck . 504.5
Walnut 346.8
Walzeisen . . . 37.8
-rahmen 72.1
Walzmessing . 40.4
Walze, Dampf- 450.6
-, Schalt- 337.8
-, Straßen- . . . 450.5
Wand, Bord- . 511.7
-, Gehäusetrenn- 147.1
-, Scheide- - im Untergehäuse 147.2
Wand, Schlinger- 295.4
-schrank . . 524.12
- -sitz 351.1
-, Seitenwände zum Auf- und Abklappen 360.8
-, Stirn- 368.3
Wanderpreis . 438.7
Wandern, der Mantel wandert auf der Felge 126.8
Wandern, der Stern -t in der Felge 108.8
Wanne, Öl- . . 146.7
-, Schutz- . . . 77.4
Want 534.1
Wantenspanner 534.4
Wardrobe . . 524.13
Warenkasten . 359.4
Warm, der Reifen wird beim Fahren 134.5
- nieten 47.1
Warm, running 416.4
-, the tyre becomes - when running 134.5
-, to - the car . 392.1
Warmlaufen . . 416.4
Wärme-abführung 221.9
-äquivalent, mechanisches 9.10
-aufnahmefähigkeit 222.8
-ausnutzung . . . 9.4
-austausch . . . 9.6
-durchgangszahl 221.8
-einheit 9.5
-kapazität 164.9, 222.8
-, Kompressions- 14.8
-leitfähigkeit . 221.7
-leitung . . 9.6, 221.6
-leitungsvermögen 221.7
-schutz 307.4
-strahlung 9.8
-übergang 9.7
-, Verdichtungs- 14.8
Warning . 386.2, 454.6
-, to give . . . 386.3
Warnungs-tafel 454.6
-zeichen 386.2
Warp 557.11
-, to 321.7
-, -, the wheel has warped 108.9
Wartung . . . 420.5
- des Motors . 415.1
Wartungsvorschrift 414.9
Warze, Feder- . 97.1
-, länglicher Schlitz für die Feder- 97.3
Wasch-becken 419.10 526.5
-benzol 26.2
-leder 421.9
-raum 419.9
-tisch, Klapp- . 526.4
Waschen, den Wagen 421.3
Wäscheschrank 524.14
Wash basin . 419.10
- board . . . 510.11
-, to - the car . 421.3
-, to - the tyres 422.6
Washer . . 45.4, 201.8
-, axle nut . . . 83.5
-, leather . . . 83.4
-, spring 145.3
-, thrust 83.2
-, valve packing 119.6
Wasser-abscheider 382.7
-anker 578.6
-austritt, tangentialer 232.6
-ballast 587.1
-benetzt, -e Bootoberfläche 492.4
- -e Fläche . . 223.1
-berührt, -e Oberfläche 303.1
-bespült, -e Fläche 223.1
-, bewegtes . . 545.1
-bremse 68.4
-dampf . 27.8, 298.2
-, destilliertes . 325.6
-dicht gekapselter Motor 332.5
- -e Abteilung 517.2
- - eindecken . 516.3
- -es Schott . . 517.1
-dichtigkeit . . 517.3
-druckprobe . . 66.10
-eimer aus Segelleinen 397.9
- - - - mit Bodenventil 398.2
-, Einfrieren des -s 228.3
-eintritt, achsrechter 232.5
-eintrittstutzen 227.7
-faden 226.4
-gehalt einer Gasmenge 164.7
-gekühlt, -er Auspufftopf 218.8
- -e Bremsscheibe 278.4
- -er Motor . . 138.6
-geschwindigkeit 222.7
-, hartes 220.6
-heizung 184.8, 390.7
-inhalt 226.3
-, kalkhaltiges . 220.7
-kammer . . . 226.2
-, Kiel- 493.2
-, Kühl- 220.5
-kühler mit Ventilator 223.5
-kühlung . . . 220.1
-leitung 418.1
-linie 499.8
- -, Konstruktions- 500.1
- -, Lade- . . . 499.9
- -, Länge in der 496.3
-linienriß . . . 499.7
-, Löt- 408.4
-, mit - abdrücken 66.11
-, Niederschlag- 307.3
-, Putz- . . . 422.11
-rast 451.1
-raum 140.8
Wasserraum, Dampfsack im 141.1
-rohr 299.8
- -kessel 299.6
-, ruhiges . . 544.12
-sack 174.7
-, Speise- 306.9
-, Spritz- 545.7
-stand 302.5
-standzeiger . . 308.6
-stoff, Aufspeicherung von 581.6
- -, Herstellung von 580.7
- -, verdichteter 582.5
- -erzeuger, fahrbarer 581.4
-umlauf 307.2
-, überkommendes 545.8
-verdrängung . 497.3
-verlust 221.2
-, voll - schlagen 546.1
-wage 410.7
-widerstand . . 492.1
-zirkulation . . 307.2
-, zwischen Wind und 502.9
Waste, cotton . 421.4
- water draw-off cock 392.2
Watch 575.7
-, automobile . 395.3
-, stop 395.5
Water anchor . 578.6
- ballast 587.1
- brake 68.4
-, calm 544.12
- cart 451.10
- -, motor . . 451.11
- chamber . . . 226.2
- channel, narrow 543.7
- closet 526.8
- containing lime 220.7
-, circulation of the 307.2
-, condensed . . 307.3
- -cooled brake 278.4
- - - motor . . 138.6
- - - silencer . 218.8
- cooling 220.1, 220.5
-, dead 493.2
-, distilled . . . 325.6
-, feed 306.9
- for cleaning 422.11
-, freezing of the 228.3
- gage 308.6
- gauge 308.6
-, hard 220.6
-, heating by . 184.8
-, - - hot . . . 390.7
-, inland 544.2
- inlet, axial . 232.5
- - pipe connection 227.7
- jacket 140.9
- - space . . . 140.8
- -, steam pocket in 141.1
-, jet of 226.4
- level . . 302.5, 410.7
- line 499.8
- -, designed . . 500.1
- -, length at the 496.3

Digitized by Google

Water line, load 499.9
– –, plan at . . 499.7
–, lines above . 502.7
–, loss of 221.2
– method . . . 580.8
– of condensation 307.3
– outlet, tangential 232.6
–, percentage of – in gas 164.7
– pipe line . . . 418.1
– plane 500.2
– pocket 174.7
– process . . . 580.8
– proof 443.6
–, rain 325.5
–, rough 545.1
– separator . . 382.7
–, shape above . 502.7
–, smooth . . 544.12
–, strainer for circulating 537.8
–, surface in contact with 303.1
–, – – – – the . . 223.1
– tank 226.2
– tightness . . 517.3
–, to – a road . 451.9
– trap 174.7
–, tube 299.8
–, velocity of the 222.7
– volume . . . 226.3
– way, narrow . 543.7
Waterproofed cloth 552.6
– interlining . . 553.2
– intermediate layer 553.2
Waterproofing material 606.3
Watertight bulkhead 517.1
– compartment 517.2
– enclosed motor 332.5
–, to deck . . . 516.3
Watt-heure . . 326.9
Watt hour . . . 326.9
Watt-ora . . . 326.9
Wattstunde . . 326.9
Wattmètre . . . 341.9
Wattmetro . . . 341.9
Wave 545.1
–, bow 492.8
– crest 492.10
– hollow . . . 492.11
–, stern 492.9
–, trough of the 492.11
Way, key . . . 49.7
– bill 465.8
–, narrow fair . 543.7
Weak ignition . 190.6
– mixture . . . 164.5
– section 77.12
– spots, the cover has 126.7
– spring suspension 88.2
– springing suspension 88.2
Wear down, to, the cover is worn down to the canvas 126.6
– of brake . . . 278.5
– out, to 416.5
–, to 125.8
Wear, to -ing of the cover by nibbing 127.1
Weather, squally 586.3
–, state of the . 583.8
Web, crank . . 151.3
–, – – milled out 151.6
–, fan with circumferential 229.5
–, oblique crank 151.5
– of channel iron bearer 73.4
–, straight crank 151.4
Wechsel 459.7
–, Druck- im Gestänge 20.1
-getriebe . . . 250.4
– –, Hinterachsbrücke mit festangebautem 85.7
– –, Zahnräder- 245.4
-rad 246.7
-stromgenerator 195.5
-ventil 391.8
-werk, Riemen- 243.6
Wechselnde Belastung 28.9
Wecker, elektrischer 393.3
Wedge brake, expanding 282.4
–, conical screw 50.5
– of rod 570.1
–, to secure the car by -s 465.5
–, transverse . . 120.8
Weed, attachment of -s and shells 515.12
–, channel full of -s 543.8
Weg, Brems- . . 275.9
–, Damm- 449.1
–, den – abschneiden 435.8
-hindernis . . . 454.8
–, Kolben- . . . 18.7
-sacken 547.4
-unterführung 454.2
-weiser 454.7
Weger, Kimm- . 510.3
Wegern 510.2
Wegerung . . . 510.1
Weich-blei . . 40.11
-gummi, Vollgummireifen aus 122.1
-gummireifen . 112.1
-löten 406.9
-e Federung . 88.2
-er Luftreifen 113.2
Weidenholz . 346.11
Weighbridge . 432.1
Weight, balance 149.9, 151.7, 203.5
– carried per wheel 23.2
– carrying, axle with combined – – and thrust bearing 84.4
– – capacity of the airship 587.10
–, counter . . . 149.9
–, dead 497.6
–, falling 609.8
–, governor . . 158.3
–, gross 22.5
–, maximum . . 432.6
Weight, minimum 432.7
–, nett 22.2
–, – – of a car 468.10
–, – – – the airship 588.1
– of the cell . . 320.4
– – – plate . . . 320.8
–, service . . . 22.4
–, sliding 563.8
–, specific . . . 325.4
–, to – the airship 587.11
–, total 599.6
–, – – loaded . . 22.5
– when empty 22.3
– – loaded . . . 22.4
Weingeist . . . 26.7
Weiß 363.13
-metall 41.2
– –, Lagerschale mit 148.8
Weite, Saugrohr- 183.10
–, Spann- 598.7
Weitfahrt . . . 590.1
Weld 402.1
–, to . . . 66.7, 401.11
Weld, to, autogenous -ing 66.8
Welded boiler 300.2
– eye 95.3
– frame 76.5
– in, tube . . . 301.1
– on, end plate 218.1
Well . . . 520.9, 606.6
–, oil . . . 146.7, 273.5
Welle 47.6, 538.11, 545.2
–, Anker- 333.7
–, Antrieb- . . . 245.7
–, ausgebohrte . 47.8
–, biegsame . . 48.1
–, – – mit Schutzschlauch 390.3
–, Brems- 283.9
–, Bug- 492.8
–, doppelt gekröpfte 48.5
–, Differential- . 252.1
–, eine – ausbohren 47.9
–, eine – nuten . 49.8
–, Flansch- 47.12, 246.3
–, Fußhebel- . . 290.7
–, gekröpfte . . 48.2
–, Heck- 492.9
–, Hinterachs- . 241.3
–, hohle 47.8
–, Kardan- . . . 240.8
–, Kettenrad- . 249.3
–, Knebel- . . . 282.2
–, Kreuzprofil- 47.11 246.4
–, Kupplungs- . 289.2
–, Kurbel- . . . 149.6
– mit angefrästen Federn 246.5
–, Mitnehmer- . 85.4
–, Nocken- . . . 154.8
–, Pedal- . 283.6, 290.7
–, Profil- 246.4
–, Propeller- . 538.11
–, Ritzel- 241.8
–, Schalt- 253.6
–, Schaumköpfe der -n 545.6
–, Schlüssel- . . 282.2
–, Schrauben- 538.11
Welle, Schwanz- 538.11
–, Schwanzende der 539.6
–, Segment- . . 263.7
–, Spiral- 390.4
–, Steuer- . . . 154.7
–, Tret- 283.6
–, Vierkant- 47.10, 246.6
–, volle 47.7
–, Vorgelege- . 245.8
– zur Zündverstellung 211.5
Wellen-berg . 492.10
-bock 539.7
-brecher 504.6
-kupplung . . . 287.3
-lager 539.1
-leitung . . . 538.10
-tal 492.11
Wellrohr . . . 223.9
Wende-boje . . 549.2
-getriebe, Kegelrad- 538.5
– –, Reibräder- 538.3
– –, Zahnrad- . 538.4
Wendeltreppe . 358.8
Wenden 543.2
–, nach Backbord 543.3
–, – Steuerbord 543.3
Wendung . . . 543.2
Werfen, sich . . 321.7
Werft, Motorboot- 488.6
Werg 514.9
Werk, Automobil- 56.5
-bank 61.7
-führer 63.6
–, Spanten- . . . 509.7
-statt 61.1
– -zeichnung . 58.8
-stück 64.10
-zeug 399.1
– -ausstattung . 399.2
– -kasten . . . 374.4
– – – mit ausgefrästen Vertiefungen für Werkzeuge 374.6
– – – – Einsatz 374.5
– – –, Trittbrett als 373.2
– -koffer 374.2
– –, Landungs -e 576.9
– -maschinen, Einzelantrieb der 62.1
– –, Meß- . . . 409.11
– -schlosser . . 63.9
– -stahl 36.9
– -tasche . . . 374.3
Wert, Renn- . . 548.5
Weste, Ärmel- . 446.3
– aus Sämisch-Leder mit Stoffüberzug 445.10
Westrumit . . . 452.1
Westrumite . . 452.1
Wet ash pit . . 304.5
– steam 306.6
Wett-bewerb . 427.6
– –, vom – – ausschließen 437.7
-fahrt 427.7
-flug 610.7
-rennen 427.7
Wetted surface 492.4
Wetter, böiges 586.3
-lage 583.8

Wheel 100.9
-, back 101.3
- base 102.9
-, bevel 248.9
-, binding the 108.6 124.8
- boss 53.3
-, breakage of a 424.6
-, cast steel . . 102.2
-, - - wheel with spokes of cross shaped cross section 105.10
- centre 104.5
-, - of the . . . 79.4
-, chain 54.5
-, change speed 246.7
-, circumference of 101.4
-, clearance between the - and wing 371.5
-, controller hand 338.5
-, convergency of the front -s 80.8
-, crown 236.11, 241.9
-, diameter of . 101.5
-, disc 102.3
-, dish of the . 80.4
-, driving 100.10, 250.1
-, encircling the 108.6
-, fixed 246.1
-, fracture of . 102.5
-, friction 54.1, 244.4
- for starting . 608.9
-, front 101.2
-, - axle and . . 81.3
- grease 265.3
-, guide 541.4
-, hand - with leather covered rim 260.1
-, - - - whip cord 260.2
- house 523.7
- hub 53.3
-, load on the . 101.8
-, man at the 542.10
-, obliquity of the -s 256.1
- path, radius of - -s 256.3
-, periphery of . 101.4
-, permissible pressure on driving -s 23.3
-, pneumatic tyre 609.5
- pressure . . . 101.9
-, ratchet . . . 285.9
-, rear 101.3
-, rebinding the 108.7
-, reverse gear . 247.6
-, revolution of the 101.6
- rim 53.2
-, - of 259.8
-, road 101.1
-, running . . . 101.1
-, rotor 541.3
-, shoeing the . 124.8
-, sliding double change speed -s 246.8
- spider 259.6
-, splay of the . 80.4
-, spring 109.4
-, spur . . 50.7, 52.10
Wheel, spur bevel 53.7
-, steering 530.3, 563.4 608.1
-, - - with pivoted axles 255.6
-, - - - steering swiwels 255.6
-, the -s are askew 86.9, 425.3
-, - - has shrunk 108.9
-, - - - warped 108.9
-, - - is out of truth 102.6
-, - - runs true 102.8
-, to converge the front -s 81.1
-, - jamb the -s 275.6
-, - remove the -s 422.10
-, - skid the -s 275.6
-, - take off the -s 422.10
-, - true up a 482.10
-, tooth 248.1
-, toothed . . . 50.7
- track 79.5
-, unsteadiness of the -s 256.5
-, weight carried per 23.2
- with cast steel felloe and hollow spokes 106.1
- - solid tyre . 120.5
- - spring spokes 109.5
- - steel spokes 102.1
- - tubular spokes 102.4
- - wooden and wire spokes 106.2
-, wobbling of the -s 256.5
-, wooden . . 101.11
-, worm . 53.9, 53.11
- wright . . . 64.3
Whirl 612.8
Whistle 308.5, 389.4 528.4
-, chime . 528.6, 528.7
-, double note . 389.7
-, exhaust . . . 389.6
-, harmony 528.6, 528.7
-, three tone . . 389.8 528.7
-, trilling . . . 389.5
- with air compressor 528.5
- - three notes 389.8
- - trembler . . 389.5
White 363.13
- lead 515.6
- metal 41.2
Whitworth, filet 42.12
Whitworth, filetage au pas 42.12
Whitworth, filete 42.12
Whitworth, filetto 42.12
Whitworth thread 42.12
Whitworth-gewinde 42.12
Wick adjusting screw 376.10
-, capillary action of the 167.6
Wick, capillarity of the 167.6
- carburettor . 166.8
-, circular 167.7, 379.2
-, felt 200.9
-, flat 379.1
- screw . 200.8, 376.10
-, to turn up the 376.9
- yarn 167.3
Wickelgamasche 445.4
Wicker work body 348.1
Wicklung, Anker- 199.3, 334.1
-, Erreger- 336.3, 336.4
-, Feld- . . 203.4, 336.3
-, geschlossene 199.7
-, Nebenschluß- 336.4
-, offene 199.6
-, Primär- . . . 204.9
-, Schenkel- . . 203.4
-, Sekundär- . . 205.1
Wicklungsende 199.4
Widerstand, Ablenkungs- 616.4
-, Anlaß- 339.8
-, Auspuff- . . . 17.6
-, Brems- . . 339.10
-, Fahr- 318.1
-, Flug- 615.6
-, Form- 492.5
-, Gesamt- . . . 492.2
-, innerer . . 326.10
-, Lade- 328.1
-, Luft- . . 492.7, 585.8
-mittelpunkt 586.2, 615.8
-moment . . 31.9, 78.1
-, Reibungs- . . 492.3
-, Reglungs- . . 339.9
-, Saug- . . 11.8, 165.1
-, scheinbarer Luft- 585.10
-, Schiffs- . . . 492.1
-, Stirn- 586.1
-stufe 339.2
-, Verdichtungs- 13.5
-, Wasser- . . . 492.1
-, Wellen und Wirbel bildender 492.6
Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Erschütterungen 329.9
Width of jaw . 405.7
- - seat per person 357.2
- - seating space per person 357.2
- - tooth . . . 52.3
Wieder-einfuhr, zollfreie 467.3
-herstellungskosten 426.7
Willow . . . 346.11
Wimpel 529.7
Winch, fixed electrically driven 620.10
-, horse drawn portable hand 620.7
-, - - - motor driven 620.8
Winch, man to the -l 622.15
Winch squad . 621.8
-, stationary electrically driven 620.10
-, - hand 620.9
- wagon . . . 624.10
Wind, am -e . 547.7
-dalle 585.9
-druck 585.1
-einlaß 619.1
-eisen 404.9
-flügel 229.2
- -, Bremsung durch 68.3
-, frischer . . . 584.4
-, Gegen- 502.10, 583.10
-geschwindigkeit 222.10, 584.13
- -, relative . . 503.4
-kessel 193.11
-, leichter . . . 584.2
-, mäßiger . . . 584.3
-maul . . 561.9, 619.1
-messer 575.1
-rad 178.3
-, Relativgeschwindigkeit des -es 503.4
-schatten, im - - stehende Rohre 227.2
-schutz 368.4
- -, Laterne zum 194.1
- -haube . . . 377.2
-schützer, Ärmel mit -n 444.4
-, schwacher . . 584.1
-, sehr frischer 584.5
-, Seiten- 503.1
-, starker . . . 584.6
-stärke . 583.11, 584.14
- - nach Beauforts Skala 503.3
-stoß 584.12
-, stürmischer . 584.7
-tute 619.5
-tüte 619.6
- von vorn . 502.10
-, vor dem -e . 547.6
-, zwischen - und Wasser 502.9
Wind, aft . . . 503.2
-, before the . . 547.6
- catch 561.9
- cap 377.2
-, close to the . 547.7
-, contrary . . 583.10
- cuff, sleeve with - -s 444.4
-, dead 502.10
- eddies 612.8
-, force of the 583.11
-, - - - - according to Beaufort's scale 503.3
-, fresh 584.4
-, gentle 584.1
-, gust of . . . 584.12
-, head 502.10
-, indention caused by the 585.9
- intensity . . 584.14
-, light 584.2
-, moderate . . 584.3
-, near the . . . 547.7
- pressure . . . 585.1
- protecting top 377.2

Digitized by Google

Wind, relative
– velocity of the 503.4
– sail . . 561.9, 619.6
– screen 368.4
–, side 503.1
– sleeves 444.3
–, slight 584.1
–, stern 503.2
–, stormy 584.7
–, strength of the 583.11
–, strong 584.6
–, to, -ing . . . 598.3
– velocity . . 222.10
–, – of 584.13
–, very fresh . . 584.5
Winde, doppelt-wirkende Schrauben- 396.6
–, Duplex- . . . 396.6
–, fahrbare Kabel- 620.7
–, – – – mit Motor-antrieb 620.8
–, feststehende Kabel- – für Handbetrieb 620.9
–, – – – mit elektrischem Antrieb 620.10
–, Schrauben- – mit Antrieb durch Knarre 396.5
–, – – – Kegelrad-antrieb 396.4
-trupp 621.8
-wagen . . . 624.10
–, Wagen- . . . 396.2
–, Zahnstangen- – mit Schnecken-radantrieb 396.3
Winding, armature 199.3, 334.1
–, closed 199.7
–, end of 199.4
–, field . . 203.3, 336.3
–, open 199.6
–, primary . . . 204.9
–, secondary . . 205.1
–, shunt field . . 336.4
– staircase . . . 358.8
– steps 358.8
– supporting surface 598.4
Windlass, anchor 533.1
Window 351.3
–, drop 351.6
–, – slide 351.7
– frame 351.9
– glass 351.10
–, hinged 351.8
–, let down . . 351.6
– of the envelope 579.6
– pane 351.10
–, rear 351.4
– sash 351.12
–, sliding 523.5
–, side 351.5
Windung, Draht- 199.5
–, Feder- 56.1
Windungszahl 56.2
Wine, spirits of 26.7
Wing 369.5
–, arrangement of -s 562.4
Wing, back . . 369.7
–, box kite -s . 604.6
–, clearance between the wheel and 371.5
– constructed like venetian blinds 601.3
–, curved birds 600.9
–, flapper -s . . 601.2
–, flying machine with flapping -s 595.3
–, front 369.6
–, gate 417.6
– nut 119.9
– –, patent quick action 120.1
– –, to allow play in the 120.2
– –, – leave the – – slack 120.2
– –, – screw up the – -s 120.3
– –, – tighten the – -s 120.3
–, rear 369.7
–, span across the -s 598.7
–, stroke of the -s 611.4
– twisting . . . 598.3
– valve . . . 309.10
Winkel 410.1
–, Ablenkungs- 616.5
-achse, Lenkräder mit -n 255.6
–, angenieteter Aufhänge- 295.6
–, Einfall- . . . 600.3
–, Einschlag- . . 256.2
-eisen 37.9
–, Elevations- – der Tragflächen 600.1
–, Gleit- 614.5
-hebel 211.6
-kante, Kotflügel mit 370.3
–, Kegel- 289.1
-muffe, Sattel- . 485.7
–, Neigungs- 285.4, 600.2
–, – – der Steuersäule 259.4
-schenkel . . . 82.6
-schraubenzieher 405.1
–, Stringer- . . 518.7
–, Torsions- . . 34.6
–, Verdrehungs- 34.6
Winner . . . 437.10
Winning post . 436.7
– –, tape at the 436.8
Winter-mantel 443.3
-bereifung . . 124.2
Winter coat . . 443.3
–, tyres for – use 124.2
Wiper 211.9
–, lubrication by means of a 268.3
–, oil 275.1
Wirbel . . 493.1, 612.9
-achse 613.1
-bewegung . 612.11
-bildung . . . 612.10
– des Gemisches 162.2
-faden 613.3
-fläche 613.4
-linie 613.2
–, Luft- 585.7
-strombremse . 68.2
Wirbelung des Gemisches 162.2
Wire . . . 481.9, 620.4
–, bare 208.9
–, binding . . . 38.10
–, braided . . . 209.2
– brush 423.3
– cable 39.2
– –, clamp for . 284.7, 284.8
– –, clip for 284.7, 284.8
– – with hemp core 39.3
–, coil of 203.9
–, conducting 208.10
–, connecting . 194.9
– connection 209.10
–, copper . 39.6, 208.6
– core 204.8
–, covered . . . 209.1
– cutting pliers 400.9
– – plier, American – – -s 400.10
– gauge diaphragm to prevent back firing 166.7
– – filter 174.5
–, insertion – for stiffening mudguards 370.1
–, iron 208.7
– joint 209.10
– loop 199.5
–, nickelin . . . 208.8
– nippers . . . 400.6
–, piano . . 39.1, 605.7
– pliers 400.6
– rope . . 39.2, 556.10
– –, clamp for . 284.7, 284.8
– –, clip for 284.7, 284.8
–, rubber insulated 209.3
–, securing the solid tyre by means of steel 121.1
– spoke 482.6
–, stay 605.5
–, thickness of – of a spring 56.3
– spoke 105.3
–, steel 38.11
– turn 199.5
Wiring 317.4
– diagram 317.5, 339.1
Wirkend, doppelt 137.8
Wirklich angesaugtes Volumen 12.8
Wirklich, -er Luftbedarf 8.7
Wirkung, Kühl- 219.7
–, Stoß- 87.6
Wirkungsgrad der Schraube 567.7
– des Akkumulators 326.7
– – Kessels . . 305.8
–, mechanischer 20.11
–, thermischer . 21.1
–, volumetrischer 12.7
Wischtuch . . 421.6
Wismut 40.13
Wistrumita . . 452.1
Withdraw, to . 436.3
Wobble, to, -ing of the wheels 256.5
Woge 545.2
Wogen 597.1
Wohlfeil 457.7
Wohnlichkeit . 519.8
Wolfram steel . 36.7
Wolframstahl . 36.7
Wolle, Putz- . . 421.4
Wood chisel . . 402.9
– covering . . . 259.9
–, dead 502.1
– frame, armoured 71.5
– panelling . . 347.2
– screw 76.9
–, speckled . . . 347.7
–, the – of the spoke is sound 106.5
–, – – works . . 347.6
–, tough branch 106.6
Wooden 506.5
– barrel 295.1
– boat 506.4
– boss with iron bush pressed in 103.5
– cask 295.1
– felloe . . . 106.10
– fender 532.1
– grating . . 520.11
– intermediate lining 125.5
– lagging . . . 296.8
– plug 514.4
– propeller 565.9, 607.3
– screw 565.9
– spoke 104.7
– thimble . . . 559.3
– torque beam 242.6
– torsion beam 242.6
– tread 125.7
– tyre 111.3
– wheel . . . 101.11
Work, carvel . 513.5
–, compression . 13.4
–, engine -s . . 56.6
– done by the brake 276.2
– – in deformation 29.2
–, hand 62.4
– in, to – – the hand gear 69.6
–, intake 11.9
– lost in the tyres 110.7
–, machine . . . 62.3
–, motor -s . . . 56.6
–, – car -s . . . 56.5
– of flight . . 614.10
– – induction . 11.10
– – spring . . . 98.7
– out, to, the pivot pin has – ed – 82.2
–, piece of . . . 64.10
– shop 61.1
–, stay 75.3
–, to 65.1
–, –, the wood works 347.6
–, transmission of 233.7
Working . . . 413.1
–, allowance for 65.3
– condition, good 413.6
– cylinder . . . 139.3
– diagram . . . 21.5

Digitized by Google

Working of material 65.2
- order, good . 413.6
- -, to get the hand gear into smooth 69.6
- period 10.4
- pressure 15.7, 305.11
- stroke 15.3
- -, curve of . . 15.10
- voltage . . . 326.3
Works' engineer 63.4
- manager 56.9, 63.4
- -'s office . . . 60.8
- organisation . 57.3
Workshop drawing 58.8
Worndown road 450.8
Worthiness, sea 544.7, 544.10
Worthy, sea . . 544.9
Worm 53.10
- drive 86.1
- -, back axle with 86.2
- -, rack operated jack with 396.3
- gear 53.8
Worm, multi-threaded 263.1
-, pitch of . . . 262.6
- segment . . . 263.2
- -, adjustable . 263.6
-, steering . . . 262.5
- - gear 262.4
- - -, adjustable 263.3
-, triple thread 262.7
- wheel . . 53.1, 53.9
Woven material 114.5
- -, envelope of 569.6
Wrange, Boden- 508.11
Wrench . 405.2, 406.1
Wrench, axle . 406.6
-, fork 406.5
-, monkey . . . 405.8
-, pin 406.5
-, single ended 405.3
-, socket 406.2
-, tap 404.9
Wright, wheel . 64.3
Wrought iron . 35.4
Wulst 115.2
-reif 115.1
-, Reifen- . . . 115.2
-steuer 620.1
Wurfanker . . 532.6
-birne 621.3

X.

X-beinig, die Räder stehen 86.9, 425.3
Xilol 26.3
Xylol 26.3
Xylolo 26.3
Xylote 26.3

Y.

Yacht, auxiliary 490.2
-, motor - with auxiliary sails 490.4
-, racing 489.8
- with auxiliary motor 490.2
Yacht automobile avec voiture auxiliaire 490.4
- de course . 489.10
- mixte 490.2
Yacht a motore con velatura ausiliaire 490.4
- - vela con motore ausiliare 490.2
-automobile con velatura ausiliare 490.4
- da corsa . . . 489.8
- incrociatore . 489.9
Yachting automobile 488.2
Yard, ship - for motor boats 488.6
Yarn, wick . . 167.3
Yate automóvil con velamen auxiliar 490.4
- de carreras 489.10
- - regatas . 489.10
- mixto 490.2
Yaw, to . 546.4, 596.8
Yellow 364.5
Yellowpine . . 506.9
Yield point . . 30.1
- -, lower . . . 29.8
Young's modulus 29.6
Yunque 401.5
-, soldadura sobre el 402.1
-, soldar sobre el 401.1

Z.

Z-Eisen 38.3
Z iron 38.3
- section iron . 38.3
Z, fer en 38.3
Z, ferro a . . . 38.3
Z, hierro en . . 38.3
Zackenpedal . 483.7
Zahl, Ausfluß- . 162.8
-, Blatt- 94.10
-, Dehnungs- . . 29.5
-, Elastizitäts- . 29.6
-, Platz- 356.9
-, Reibungs- 21.3, 162.9, 276.3
-, Schub- 83.5
-, Touren- . . . 20.2
-, Umdrehungs- 567.8
-, Umlauf- . . . 20.2
-, Völligkeits- 501.10
-, Windungs- . 56.2
Zähler, Achskappen 393.5
-, Kilometer- . . 393.4
-, - - mit Antrieb durch biegsame Welle 393.6
-, Touren- . . . 410.8
-, Umlauf- . . . 410.8
Zahlung 464.4
-, Rest- 459.2
Zahlungsbedingungen 461.5
Zahn 51.4
-breite 52.3
-druck, spezifischer 52.6
-flanke 51.6
-form 51.5
-fuß 51.9
-, gehobelter . . 52.4
-kette 237.8
-kopf 51.7
-, korrigierter . 248.4
-kranz, Antrieb- 241.9
-kupplung . . . 288.5
-länge 51.11
-lücke 52.2
-profil 51.5
-rad . . . 50.7, 248.1
- -, Antriebs- 201.10
- -brücke . . . 241.7
- -, doppeltbreites 248.2
- -getriebe . . 250.3
- -pumpe 231.5, 273.4
- -satz, verschiebbarer 246.8
- -schutzkasten 242.4
- -übertragung 568.1
- -vorgelege mit Riemenspanner 483.2
- -wendegetriebe 538.4
Zahn-räderwechselgetriebe 245.4
-, spielfrei gefrüster 52.5
-stange . . 53.5, 249.7
- -, Lenkungs- . 260.4
-stangen-führung 260.5
- -lenkung . . 260.3
- -winde mit Schneckenradantrieb 396.3
-stärke 52.1
-teilung 50.8
-, unterschnittener 248.3
Zampa di forza 75.4
-e di ragno . . 269.8
Zampillo, carburatore a 167.8
Zange, Draht- . 400.6
-, Flach- 400.7
-, Kneif- . . . 400.11
-, Löt- 408.2
- mit Seitenschneider 400.9
-, Plombier- . . 432.4
-, Rund- 400.8
-, Universal- . 400.10
Zapata de fundición 279.8
Zapata de goma 480.8
- - los frenos, cambiar las -s - - - 420.12
- del freno . . 480.7
-, freno de . . . 281.5
Zapf-hahn . . . 296.3
-stelle 419.5
Zapfen . . 48.6, 296.1
-, durchbohrter Kurbel- 151.2
-, Kardan . . . 239.4
-, Kugel- . 49.5, 257.3
-, Kurbel- . . . 151.1
-, Lenk- 81.9
-, Trag- 183.6
-schraube . . . 95.7
Zaum, Brems- . 67.8
-, Pronyscher . 67.8
Zavorra . . . 586.10
-, gettare la . . 587.3
-, sacco di . . 586.11
Zedernholz . . 507.1
Zeichen-empfänger 393.2
-geber 393.1
-, Start- 433.7
-, Warnungs- . 886.2
Zeichnen . . . 57.11
Zeichner 58.1
Zeichnung . . . 58.5
-, Detail- 58.7

Digitized by Google

Zeichnung, Dispositions- 58.6
-, Einrichtungs- 519.9
-, Werkstatt- . . 58.8
Zeiger, Luftdruck- 307.9
-, Wasserstand- 308.6
Zeit, Brems- . . 276.1
-, Entlade- . . . 330.2
-, Lade- 328.8
-nehmer 433.9
-, Runden- . . . 435.1
-tafel 435.2
Zelle 319.7
-, Akkumulatoren- 319.7
-, Außenmaße der 320.3
-, Ballon- . . . 569.8
-, Doppel- . . . 324.3
-, Gas- . . 551.9, 569.8
-, Haupt- 601.4
-, Hinter- . . 601.11
-, offene 320.5
-, Sammler- . . 319.7
-, verdeckte . . 320.6
-, Vorder- . . 601.10
Zellen-drachen 604.4
- -flieger 604.6
-gewicht 320.4
-gruppe 604.5
-kühler 224.3
-spannung . . . 328.4
Zelluloid-kasten 323.7
-kettenkasten . 487.1
-scheibe, Brille mit - -n 447.6
Zement, Gummi- 132.5
-, mit - ausgießen 518.6
Zementiert, -e Fahrbahn 448.9
-er Fußboden . 417.7
Zentral, -e Ventilnadel 171.7
Zentralschmiervorrichtung 268.8
Zentrier-rand, Flansch mit 297.1
-ring 202.2
Zentrierungsring 202.2
Zentrifugalpumpe 231.8
Zentrum, Druck- 615.8
Zeppelin-Luftschiff 568.7
Zeppelin type . 568.7
Zeppelin, ballon 568.7
Zeppelin, aeronave 568.7
-, dirigibile . . 568.7
Zeppelin, aerostato de 568.7
Zero position . 338.8
Zéro, position au 338.8
Zerplatzmaschine 555.1
Zerreiß-festigkeit 554.9
-maschine . . 554.10
Zerreißen, die Gashülle 579.3
Zerspringen . . 215.4
Zerstäuben . 167.11
Zerstäuber . . 177.5
-kegel 177.7
- -, geheizter . 177.9
Zerstäuber, treppenartig abgestufter 177.8
Zerstäubung . 167.10
Zerstäubungsöffnung 177.6
-raum 168.2
-vergaser . . . 167.8
-vorrichtung . 177.5
Zeugnis, amtlich beglaubigtes 467.5
-, Brems- 69.2
-, Führer- . . . 589.4
-, Ursprungs- . 467.4
Ziehen, die Bremse zieht 279.1
Ziehend, -er Riementeil 235.1
Ziel 436.7
-band 436.8
- -, über das - - gehen 436.9
-, durch das - gehen 436.9
-fahrt 589.11
-richter 436.10
Ziemer . . . 230.1
Ziermutter . . 479.2
Zigarrenanzünder, elektrischer 395.8
Zigarrenförmig, -e Spitze 551.5
Zinc 40.7
-, sheet 40.8
- vessel 195.3
Zinc 40.7
-, chlorure de - en solution 408.4
-, feuille de . . 40.8
- laminé 40.8
-, récipient en . 195.3
-, tôle de 40.8
Zinc, cloruro de - disuelto 408.4
-, recipiente de 195.3
Zincato, chiodo di ferro 514.6
-, lamiera -a . . 40.9
Zinco 40.7
-, lamiera di . . 40.8
-, recipiente di . 195.3
Zink 40.7
-blech 40.8
-gefäß 195.3
Zinn 40.6
-, Löt- 408.11
Zirkulation, Wasser- 307.2
Zirkulationspumpe 231.4, 273.3
-schmierung . . 268.5
Zoccolo del freno, sostituire gli -i - - 420.12
Zoll-amt 466.8
-barkasse . . . 491.7
-deklaration . . 466.7
-plombe 467.1
-revision . . 466.10
-station 466.6
-vormerkschein 467.2
Zollfrei, -e Wiedereinfuhr 467.3
Zona d'equilibrio 591.7
- d'incandescenza 193.5
Zona de equilibrio 591.7
Zona de incandescencia 193.5
Zone, Gleichgewichts- 591.7
-, Glüh- 193.5
Zone of equilibrium 591.7
- - incandescence 193.5
Zone d'équilibre 591.7
- d'incandescence 193.5
Zozobrar . . 494.11
-, ... que no puede 495.1
Zubehör, Ballon- 555.8
-teil 368.1
Zudecken, den Wagen mit einer Plane 417.1
Zuführungsvorrichtung, Öl- 269.1
Zufluß, Schwimmer mit - von oben 173.1
-, - - - - unten 173.1
-, Vergaser mit - durch Gefälle 168.4
Zufuhr, die Gas- absperren 178.8
Zug 30.4
-beanspruchung 30.6
-feder, Kupplungs- 290.1
-festigkeit . . . 30.5
-kraft . . . 23.4, 30.7
-, Last- 2.1
-, Leinen in . . 586.7
-regler 305.1
-regelung . . 304.10
-, Schalt- 252.7
-spannung . . . 30.8
-stange, Brems- 284.2
-, Straßen- - mit Gruppenantrieb durch Elektromotoren 5.3
-wagen 2.2
- - mit gemischtem Antrieb 5.5
- - - mechanischem Antrieb 5.4
Zugabe, Bearbeitungs- 65.3
Zugänglich . . 165.9
Zugespitzt, -e Blattenden 94.11
Zulassen 470.4
Zulässig, -e Beanspruchung 28.6
-e Durchbiegung der Feder 98.1
-e Geschwindigkeit für Eisenbereifung 124.7
Zulassung der Wagen 431.9
- eines Fahrzeuges zum Verkehr auf öffentlichen Wegen 469.3
Zuncho del palo 533.8
Zünd-akkumulator in Blechschutzkasten 323.8
-apparat 186.7
-art 186.8
Zünd-batterie . 194.4
-einrichtung . 186.7
-flamme 192.6
-flansch 212.6
- -kerze 212.7
- -, Kerze für den 212.7
-funke 186.4
-gehäuse . . . 212.4
-kabel 209.7
-kammer . . . 194.1
-kanal 142.3
-kerze mit Halbkugelelektrode 214.6
- - - Ring- und Scheiben-elektrode 214.5
- -, Öffnung für die 142.4
- -, Schutzhülse für - -n 215.6
- -, Verrußen der 215.5
-kerzenkurzschließer 214.7
-methode . . . 186.8
-moment . . . 189.9
- -, Verstellung des - -s 189.10
-nocken . 155.9, 211.9
-ort 192.2
-spulen, Unterbrecher für 204.3
-stange 212.1
-stift 212.8
-stromableiter . 214.7
-verstellhebel . 478.3
-verstellung, Gehäuse zur 147.9
- -, Segment zur 206.6
- -, Welle zur . 211.5
Zünden 186.2
Zünder-brücke 212.9
-, den - frisch verpacken 421.2
Zündung . . . 186.1
-, Abreiß- . . . 187.2
-, Batterie- . . . 188.1
-, die - abstellen 189.5
-, - - ausschalten 189.5
-, - - einstellen 188.7
-, - - nachstellen 420.10
-, - -en bleiben aus 188.3
-, Doppel- . . . 188.2
-, Einschalten der 188.9
-, elektrische . 186.9
-, Fehl- 188.5
-, Flammen- . . 192.5
-, Früh- 190.1
-, genaue . . . 190.3
-, gesteuerte Glührohr- 193.2
-, Glüh- 192.3
-, -rohr- 192.7
-, Hochspannungs- 187.7
-, Kerzen- . . . 187.5
-, Kompressions- 192.4
-, Lichtbogen- . 187.8
-, Magnet-Abreiß- 187.3
-, magnetelektrische 187.1

Digitized by Google

Zündung, Magnetkerzen- 187.6
-, Nach- 190.2
-, Niederspannungs- 187.4
-, präzise . . . 190.3
-, scharfe . . . 190.4
-, schwache . . 190.6
-, Selbst- . . . 192.1
-, Spät- 190.2
-, verschleppte 190.5
-, Vor- 190.1
Zündungs-art . 186.8
-aussetzer . . . 188.4
-einstellung . . 188.6
-regulierung . 188.6
-störung 425.6
-stromkreis . . 188.8
Zurechtschneiden, den Gummiflecken 131.2
-, Stoff- und darüber kleben 131.10
Zurück-bleiben, infolge eines Schadens 441.1
-schlagen der Explosionsflamme 425.4
-treten, vom Kauf 463.10
Zusammen-bau 61.9
-bauen 61.8
- - des Luftschiffes 586.5
-dübeln 508.4
-getrocknet, das Rad ist 108.9
-klappbar, -e Brille 447.1
-legbar, -er Anker 532.5
-legen, die Hülle 579.7
-rollen, die Hülle 579.8
-schrumpfen der Hülle infolge Gasverlustes 587.5
-setzung, Gemisch- 163.13
-stellung 58.6
-stoß 517.6
Zusammenziehen, sich, das Gas zieht sich zusammen 583.3
Zusatz-feder, Regler- 158.10
-luft 163.7
- -klappe . . . 181.1
- -schlitz, Drosselschieber mit -en 180.3
- -ventil 180.4
- - -, hydraulisch gebremstes 181.9
Zuschärfen . . 501.4
-, vorn stark zugeschärft 501.5
Zuschärfung . 501.6
Zustand, gasförmiger 161.4
-, Ladungs- . . 327.9
Zustandekommen, ein Kauf kommt zustande 459.8
Zustellen . . . 81.1
Zustellung . . 80.8
Zuverlässigkeitsfahrt 428.6
Zwei-decker . . 594.7
-fachexpansionsmaschine 311.2
-flügelig, -e Schraube 540.4 566.2, 607.7
-geschwindigkeitsgetriebe 251.1
-klangpfeife . . 528.6
-lochbrenner . 383.1
-motoren-antrieb mit fester Hinterachse 319.2
- - - - geteilter Hinterachse 319.1
- -system . . . 318.7
-polig, -er Motor 333.3
- -, -er Schalter 340.6
-rad, Motor- . . 471.3
- -, - - - mit Seitenwagen 474.1
- -, - - - - vier Zylindern 472.6
- -, - - - - Vorsteckwagen 474.3
-sitzer 348.2
Zwei-sitzer, Motor- - - für Schrittmacher 473.6
-taktmaschine . 136.2
- -motor 136.2
-teilig, -e Felge 106.11
- -er Kugelkopf 257.4
- -er Schwimmer 171.2
- -e Spindelmutter 261.6
-zylinder-block 140.6
- -kurbelwelle 149.8
- -motor . . . 136.5
„Zweite", die . 254.6
Zwillings-maschine 311.1
-reifen 122.3
Zwinge, Schraub- 400.2
Zwischen-lage aus farbgetränkter Leinwand 513.2
- - - Isolierseide 198.10
- - - ölgetränkter Leinwand 513.2
- -, Filz- 371.4
- -, gummierte 553.2
- -, Holz- . . . 125.5
- -, isolierende 334.6
-lager 62.10
-landung . . . 576.6
-rahmen 72.3
- - mit Dreipunktaufhängung 72.7
- -, Motor und Getriebe tragender 72.5
-träger 75.9
-wand, gelochte Hartgummi- 321.6
- -, gewellte Hartgummi- 321.5
Zykloidenverzahnung 52.7
Zylinder . 138.7, 378.8
-, Arbeits- . . . 139.3
-block, Drei- . 140.7
- -, Zwei- . . . 140.6
-bürste 423.2
-, Dampf- . . . 311.4
-deckel 311.9
-, Doppel- . . . 140.5
Zylinder, Ein- - -Kurbelwelle 149.7
-, Grauguß- . . 139.1
-, Hochdruck- 311.7
-inhalt . 12.1, 141.9
-kopf . . 44.1, 140.2
-laterne 378.4
-, Lauf- 140.4
- mit aufgesetztem Kopf 140.1
- - beiderseitig angeordneten Ventilen 139.5
- - eingesetztem Laufmantel 140.3
- - hängend angeordneten Ventilen 139.4, 139.6
-, Motor mit einzeln stehenden -n 138.3
-, - - fächerförmig angeordneten -n 138.1
-, - - paarweise zusammengezogenen -n 138.4
-, - - umlaufenden -n 138.2
-, - - V-förmig angeordneten -n 137.6
-, -rad mit einem 472.4
-, - - - zwei -n 472.5
-, -zweirad mit vier -n 472.6
-, Niederdruck- 311.8
-öl, säurefreies 266.2
-paar 140.5
-, Stahl- . . . 139.2
-standfläche . . 145.7
-stehbolzen . . 147.6
-, unrunder . . 142.2
-, Vier - -Kurbelwelle mit drei Lagern 150.3
-volumen . . . 141.9
-, Zwei- -Kurbelwelle 149.8
Zylindrisch, -e Feder 55.8
-e Gashülle . . 550.3
-er Gaskörper . 550.3
-e Ventilfeder . 145.1
Zypressenholz . 507.6

Digitized by Google

А.

Авіаторъ . . 597.7
Авіація . . . 593.1
Авіонъ . . . 595.3
Автобусный паркъ 414.3
Автобусъ 4.2, 354.7
- городской . 355.3
- для городскаго сообщенія 355.3
- - гостинницъ 354.12
- - загородныхъ прогулокъ 356.4
- - пассажировъ 354.8
- - перевозки пассажировъ и багажа 356.1
- легкій . . 354.11
- открытый . 356.2
- почтовый . 355.8
- со входомъ сбоку 355.2
- - входомъ сзади 355.5
- съ имперіаломъ 355.4
Автогенная сварка 66.8
Автоматическая масленка 269.5 271.4
- устойчивость 613.6
- циркуляція охлаждающей воды 221.4
Автоматически наматывающаяся занавѣска 367.11
- регулируемая топка 303.4
Автоматическій вентиль 143.5
- затворъ для сопелъ 182.9
- искротушитель 338.2
карбураторъ 160.8
Автомобилизмъ 427.2
Автомобилистъ 427.3
Автомобиль . 1.1
- бензино-электрическій 6.6
- блиндированный 3.3
- бронированный 3.3
- военный грузовой 3.2
- гоночный . 3.8
- грузовой . 2.4
- двухмѣстный 348.2
- для груза . 354.9
- - дальнихъ поѣздокъ 4.1
- - доставки товаровъ 2.6
- - клади . . 354.9
- - легкаго извознаго промысла 4.4
- - перевозки больныхъ 431.1
- - - пассажировъ 3.5
- - пожарной команды 2.8
- - поливки улицъ 451.11
- - путешествій 4.1
- - - съ закрытымъ сидѣніемъ для шоффера 349.6
- - спорта . . 349.7
- - туризма . 3.10
- - - съ закрытымъ сидѣніемъ для шоффера 349.6
- - увеселительныхъ поѣздокъ 4.3
- заноситъ на поворотѣ 436.1
Автомобиль за общедоступную сцену 4.6
- -километръ 23.5
- легкій грузовой 3.9
- многомѣстный 4.3
- небольшой 4.5
- паровой 5.1, 298.1
- пожарный . 2.7
-, приводимый въ движеніе сжатымъ воздухомъ 6.7
- развозочный 2.6
- роскошной отдѣлки 3.6
- со смѣшаннымъ приводомъ 6.6
- спортивный 3.7
- считается принятымъ 460.7
- съ аккумуляторами 6.3
- - бензиновымъ двигателемъ 4.9
- -двигателемъ внутренняго сгоранія 4.9
- - карданной передачей 5.8
- - пожарной паровой трубой 3.1
- - - трубой . . 2.9
- - прожекторомъ 3.4
- - цѣпной передачей 5.7
- - шестеренной передачей 6.1
- - электрическимъ приводомъ 6.2
- - - передачей 344.3
- электро-бензиновый 344.1
Автомобильная выставка 462.10
Автомобильное общество 427.1
Автомобильный грузовой поѣздъ 2.1
- дилижансъ 355.1
- заводъ . . . 56.5
- клубъ . . . 427.1
- пожарный паровой насосъ 3.1
- - насосъ . . 2.9
- чемоданъ . 373.3
Автомобильныя сани 4.7
Агентъ . . . 461.4
Адіабатическое сжатіе 14.3
Административное взываніе 412.1
Азбестовая нить 210.9
- пробка . . 193.10
- ткань . . . 210.9
Азбестовый картонъ 41.13
- шнуръ . . . 42.1
Азбестъ . . . 41.12
Акажу . . . 346.9
Аккордикій гудокъ 387.9
Аккумобиль . 317.2
Аккумуляторная батарея 194.3
- кислота . . 322.8
- пластина . . 32.7
- тяга 317.3
Аккумуляторный стеклянный сосудъ съ направляющими канавками для пластинъ 323.5
- электродъ . 320.7
Аккумуляторъ 313.3
- для быстраго разряженія 320.9

Digitized by Google

Аккумуляторъ для зажиганія въ предохранительномъ жестяномъ ящикѣ 323.8
- - коляски . 330.8
- - тяги . . . 330.8
- запальный въпредохранительномъ жестяномъ ящикѣ 323.8
- никкелево-желѣзный 319.6
- свинцовый . 319.4
- со свинцовыми пластинками 319.4
- щелочный . 319.5
- Эдиссона . . 319.6
Аксіальный впускъ воды 232.5
Актинометръ 575.3
Алькоголь . . 26.7
Альтернаторъ 195.5
Алюминіевая бронза 41.8, 423.4
- краска . . . 423.4
- лодка . . . 519.4
Алюминіевый каркасъ 569.3
- скелетъ . . 569.3
Алюминій . . 41.7
Американская бѣлая сосна 506.8
- пихта . . 346.13
Американскій верхъ 353.5
Амортизаторъ 608.10
- дисковый фрикціонный 99.8
- пневматическій 100.1
Амортизаторъ рессорный 29.5, 99.4
- - гидравлическій 100.2
- со шпинделемъ 100.3
- толчковъ рулевого механизма 257.7
- фрикціонный рессорный 99.7
Амортизація . 460.2
Амперметръ . 341.8
Амперъ-часъ 326.8
Ангаръ для аэростата 592.8
Англійскій гаечный ключъ 405.8
Анемометръ . 575.1
Анероидъ карманный 574.2
Анилиновый пигментъ 555.7
Анонсировать 461.9
Антидерапанъ 115.6
Антимоній . . 41.1
Аппаратъ винтовой летательный 595.7
- воздушный 588.6
- для вулканизированія 132.7
- - измѣренія натяженія каната 621.1
- - испытанія баллонныхъ тканей на непроницаемость 555.1
- - - - - - разрывъ 554.10
- - скользящаго полета 593.7
Аппаратъ зажигательный 186.7
- индукціонный 204.2
- летательный 593.6
-, поддерживающійся въ воздухѣ винтами 595.7
Аппеллированіе въ высшую инстанцію 437.5
Аппендиксовая уздечка 559.7
Аппендиксъ . 559.6
Арбитръ . . . 437.1
Ареометръ . 325.7
Арматура котла 307.8
- рамы . . . 75.1
- рѣшетчатая 569.4
Армированная деревянная рама 71.5
Аспираціонный психрометръ Ассмана 574.8
Астатическій регуляторъ 159.1
Астрономическое опредѣленіе мѣста 590.6
Асфальтовая дорога 449.7
-вый полъ . 417.8
Ахтерштевень 508.9
Ацетиленовая горѣлка 382.9
Ацетиленовый кранъ 381.4
- прожекторъ 379.4
- фаръ . . . 379.4
Ацетиленъ въ растворѣ 382.5
Ацидометръ 324.10
Аэродинамика 588.5 593.3
Аэродинамическая основная формула 612.1
- подъемная сила 611.9
Аэропланъ . 594.4 594.5, 596.2
- двухповерхностный 594.7
- комбинированный съ геликоптеромъ 596.1
- коробчатый 594.8 604.6
- одноповерхностный 594.6
- трехповерхностный 594.9
Аэростатика . 588.4
Аэростатъ для свободнаго полета 588.9
- змѣйковый со вспомогательнымъ балломомъ 620.2
- моторный . 550.1
- планирующій Сантосъ-Дюмона 596.3
- сигнальный 588.7
- спортивный моторный 573.7
- съ моторомъ 550.1
- управляемымй 550.1
- - Сантосъ-Дюмона 596.3
- Цеппелина 568.7

Б.

Бабитъ . . . 41.2
Багажникъ . 468.2
Багоръ . . . 531.6
База . . 79.6, 102.9
Бакаутовое дерево 507.8
Бакаутовый коушъ 559.4
Бакаутъ . . . 507.8
Бакъ 293.4
Балансирный руль 531.2
Балансировать 614.4
Балансиръ . 284.1
Балка двутавровая 38.1
Балка для подвѣски 573.4
- - - брезента 360.6
- I-образная . 38.1
-, несущая батарею 72.6
-, - двигатель 77.2
-, - моторъ . . 77.2
- однотавровая 37.11
- поперечная 73.6
- - трубчатая . 73.9
- продольная 73.1 570.6
- - одинаковаго сѣченія 73.2
Балка продольная съ приштампованной лапкой для рессоры 73.3
- промежуточная 75.9
- прямая поперечная 73.7
- Т-образная 37.11
Балластный канатъ 577.2
- мѣшокъ . 586.11
Балластъ . 586.10
- водяной . . 587.1
- песчаный . 587.2
Баллеръ руля 531.1
Баллонетъ . 571.2
- -компаундъ 564.1
Баллонъ . . 551.8
- рыбовидный 550.5
- торпедовидный 550.4
- цилиндрическій 550.3
- чечевицеобразный 551.1
- эллиптической формы 551.1
Баллъ гоночной силы 548.5
Бамбуковыя палки 605.2

Digitized by Google

Бамбуковыя трости 605.2
Бамбукъ . . 605.1
Бандажъ . . 109.8
- деревянный 111.3
- для ѣзды зимой 124.2
- желѣзный . 111.2 122.7
- - для ѣзды по песку 124.6
- -, надѣтый въ горячемъ состояніи 124.1
- - съ внутренней каучуковой прокладкой 125.3
- - - желобками 123.5
- - - шипами 124.3
- изъ прокатной литой стали 122.8
- - разнороднаго матеріала 125.2
- клепанный желѣзный 123.3
- насаженный желѣзный 123.1
- обода . . . 112.5
- профильный желѣзный 123.4
-, шарообразно обточенный 123.8
Банка . . . 520.11
- бортовая . . 521.2
- поперечная 521.1
- съ ящикомъ 521.3 521.5
Банкбортъ . 590.8
Барабанъ контроллера 337.7
- муфты . . . 292.5
- переключающій 337.8
- соединительный 292.5
- тормаза . . 481.3
- тормазной . 278.3
Барашекъ . . 119.9
- „экспресъ" 120.1
Барашки . . 545.6
- притянуть . 120.3
Барашковая гайка 119.9
Барашковый винтъ 119.8
- - привинтить съ зазоромъ 120.2
Баркасъ моторный 491.2
- портовый . 491.1
- таможенный 491.7
Барографъ . 574.1
Барометръ . 573.9
Басонъ 366.13, 367.2
Батарейная штепсельная розетка 331.8
-ный ящикъ 331.3
Батарея аккумуляторная 194.3
- буферная . 331.1
- вспомогательная 194.6
- для коляски 330.7
- - освѣщенія 383.8
- - тяги . . . 330.7
- зажигательная 194.4
- запасная . . 194.5
- подраздѣленная 331.2
- резервная . 194.5
- сухая . . 194.10
Батоксы . . . 500.4
Башмакъ для прикрѣпленія рессоры 79.9
- рессорный . 92.3
- - скользящій 74.9
- тормазной . 86.3 480.7
Безводушное пространство 11.3
Безконечный винтъ 53.10
- - рулевого механизма 262.5
Безопасность движенія 414.6
Безопасный бидонъ 294.6
- въ пожарномъ отношеніи бензиновый складъ 419.4
- котелъ . . . 299.3
- - съ батареями трубъ 301.11
- резервуаръ для бензина 298.5
Безостановочная ѣзда 428.9
Безпошлинный обратный ввозъ 467.3
Безразличное равновѣсіе 614.3
Безрельсовая дорога 6.4
Безцвѣтный лакъ 363.1
Безшумная цѣпь 237.8
Бензинные пары 161.1
Бензиновый двигатель 135.3
- моторъ . . 135.3
- паяльникъ . 407.9
- складъ, безопасный въ пожарномъ отношеніи 418.4
- фильтръ . . 174.2
- фонарь . . 378.1
Бензиномобиль 4.9
Бензино электрическій автомобиль 6.6
Бензинъ . . . 25.9
- легкій . . . 25.10
- средній . . 25.11
- тяжелый . . 25.12
Бензолъ . . . 25.13
- неочищенный 26.1
- очищенный 26.2
- продажный 26.2
Берестъ 346.6, 507.4
Бессемеровская сталь 36.2
Бидонъ безопасный 294.6
- для бензина 294.4
Билетъ на право ѣзды 433.1
Бимсъ . . . 510.10
Бинокль полевой 575.6
Бинтъ для оборачиванія вокругъ ноги 445.4
- - покрышки 126.5
Бипланъ . . 594.7
Бичевка тонкая 411.3
- шнуровочная 580.1
Біэ 367.4
Благополучный спускъ на землю 576.7
Блиндированный автомобиль 3.3
Блокмоторъ . 138.5
Блоковая цѣпь 236.5
Блокъ 534.5
- бѣгучій снять! 623.7
- для скрещивающихся веревокъ 618.6
Блочная цѣпь 54.8
Бобина . . . 203.8
Бодрюшъ . . 553.3
Бокаловидный клапанъ 180.5
Бока откидные 360.8
Боковая качка 546.6
- - на волнѣ . 546.7
- поверхность зуба 51.6
- прицѣпная колясочка 474.2
- связь кардана 238.2
- устойчивость 613.8
Боковое включеніе 254.1
- колесо дифференціала 252.2
- окно 351.5
- перемѣщеніе рессорныхъ листовъ 96.6
- скольженіе 435.10
Боковой входъ 348.8
- вѣтеръ . . 503.1
- кильсонъ 509.10
- стрингеръ . 509.9
- фонарь . . 377.6
- шкафъ . . 524.12
Боковыя крылышки 602.4
- откидныя стѣнки 360.8
- сидѣнья . . 521.2
Бокъ . . 500.3, 500.5
Болтъ . 42.5, 43.9
- головки шатуна сломанъ 426.3
- - рессорныхъ подвѣсокъ 93.4
- - цапфы . . 95.7
- зажимный сѣдельной подпорки 485.8
- муфты . . . 292.7
- направляющій 82.1, 262.1
- натяжного приспособленія для цѣпи 237.3
- осевой шейки 257.2
- отъ крышки подшипника 149.3
- поворотный вышибленъ 82.2
- подвѣсный рессорный съ четырехгранной головкой 93.9
- поддерживающій 183.6
- подталкивателя 157.6
- поршневой 154.3

Digitized by Google

Болтъ пригнанный 45.2
- притертый . 45.2
- пусковой . 159.4
- распорный . 300.4
- рессорный 93.4, 95.7
- - подвѣсный съ выступомъ 93.9
- - съ густой смазкой 93.8
- скрѣпительный 44.5
- соединительный 292.7
- стопорный поршневого пальца 154.5
- стыковый ступицы 103.3
- сцѣпной . . 292.7
- съ головкой и гайкой 43.10
- - ушкомъ и гайкой 535.2
- толкателя . 157.6
- тормазной . 281.3
- цѣпи . . . 236.8
- шаровидный на двухъ опорахъ 258.2
Большая дорога 449.2
Большой подъемъ флора 499.1
Бомба 581.7
- для сжатаго водорода 581.7
Бордюръ . . 367.2
Бородокъ для выбивки чеки 411.1
- - - шплинта 411.1
Бороздчатый шкивъ 230.5
Борта откидные 360.8
Бортовая банка 521.2
- качка . . . 546.6
- линія . . . 503.8
- обшивка . . 511.5
Бортовой иллюминаторъ 523.4
- - круглый . 523.6
Бортовый порогъ 452.3
Бортъ . 360.5, 452.2, 511.7
- впалый . . 503.6
- къ борту . 505.4
Бортъ лѣвый 504.8
- металлическій 372.7
- надводный . 503.7
- правый . . 504.7
Ботинки на мѣху 445.7
Бочка деревянная 295.1
- для бензина 294.9
- - перевозки 294.10
- на прокатъ 295.2
Бракованный матеріалъ 65.5
Бракъ 65.4
Брандспойтъ 418.6
Брать поворотъ 434.5
- токъ . . . 191.10
Брашпиль . . 533.1
Брезентъ 535.9, 416.11
- для накрыванія огня 419.3
- - тушенія . 419.3
- - укупорки 579.10
- несгораемый, пропитанный особымъ составомъ 419.3
- подстилочный 579.11
- экипажный 464.10
Бризъ 547.5
Бронза . . . 39.10
- алюминіевая 41.8, 423.4
- пушечная . 39.12
- спеціальная 40.1
- стальная . 40.1
- фосфористая 39.11
Бронзированіе 365.10
Бронзировать 365.9
Бронзировка 365.10
Бронзовая отливка 39.9
-вый подшипникъ 148.7
Бронированная трубка 343.2
-ный автомобиль 3.3
Бросить гонку 436.3
- якорь . . . 547.9
Брошюрка рекламная 462.3
Брусковая щетка 334.11
-вое желѣзо . 36.11
Брусокъ ясеневаго дерева 605.3
Брусъ деревянный противъ скручиванія и сдвига 242.6
- для подвѣски брезента 360.6
- основной швеллерный 359.6
- поперечный швеллерный 359.8
- привальный 510.5
- продольный швеллерный 359.7
- противъ скручиванія и сдвига 242.5
- - - - - изъ штампованной стали 243.1
- спиркетинговый 510.5
- швеллерный 359.5
Брызгалка . 418.7
Брызги . . . 545.7
Брэкъ . . . 354.10
Брюки до колѣнъ 446.2
- кожаныя . 446.1
- короткія . . 446.2
Бугель . . . 533.8
Бугристый . 450.9
Буекъ 578.7
- якорный . . 533.2
Буй 578.7
- поворотный 549.2
Буковое дерево 346.5
Буксирное моторное судно 491.3
-ный тросъ . 535.6
Букъ 346.5
Бумага . . . 41.11
- изъ льняныхъ тряпокъ 606.2
- лакированная японская 606.1
- наждачная . 409.6
- песчаная 131.1, 409.7
- полюсная . . 327.5
- стеклянная . 409.8
- хлопчатая . 167.2
Букса 82.10
- обыкновеннаго подшипника 83.1
Букса рессорная 95.3
Бунзеновская горѣлка 193.9
Бура 408.8
Бурный вѣтеръ 584.7
Буртикъ . . . 511.2
Буря очень сильная 584.10
- сильная . . 584.9
Бутыль газовая 581.7
- для газа . . 382.6
Буферная батарея 331.1
- пружина . . 100.5
Буферъ 100.4, 608.10
- воздушный 182.3
- гидравлическій рессорный 100.2
- пневматическій 100.1
- резиновый . 100.6
- рессорный 99.4, 99.5
- фрикціонный дисковый 99.8
- - рессорный 99.7
- шпиндельный 100.3
Буфетная каюта 527.4
Буфетный столъ 527.6
Буфетъ . 527.4, 527.5
Быстрая разрядка 329.4
Быстрое зажиганіе 190.4
Быстроходная лодка 490.1
Быстроходный грузовикъ 2.5
Быть залитымъ водою 546.1
- исключеннымъ 437.8
Бѣгучій блокъ снять! 623.7
- такелажъ . 534.3
Бѣлила свинцовыя 515.6
Бѣлый . . . 363.13
- металлъ . . 41.2
- сплавъ . . . 41.2
Бюро конструкціонное 57.4
- расчетовъ . 60.9

Digitized by Google

В.

Вагнеровскій молоточекъ 205.6
Вагонъ-двигатель на рельсахъ 1.4
- желѣзнодорожный 465.2
- -моторъ . . . 1.4
- прицѣпной . . 2.3
- -цистерна . . 295.3
Вазелинъ . . 265.2
Вакуумъ-масло 265.8
Валиковый руль 620.1
Валикъ рессорный 95.1
- сварной . . 95.5
- свернутый . 95.2
Валкій 493.9
Валъ 47.6
- ведущій . . 245.7
- высверленный 47.8
- гибкій . . . 48.1
- -, состоящій изъ спиралей исъ стальной проволоки 390.4
- - съ предохранительнымъ рукавомъ 390.3
- гребной . 538.11
- двухколѣнный 48.5, 313.5
- двухколѣнчатый 48.5, 313.5
- дифференціала 252.1
- для включенія 253.6
- для перестановки момента зажиганія 211.5
- задней оси . 241.3
Валъ захватный 85.4
- квадратный 246.6
- колѣнный . 48.2 149.6
- - въ обыкновенныхъ подшипникахъ 150.4
- - двухцилиндроваго двигателя 149.8
- - на шариковѣхъ подшипникахъ 150.5
- - одноцилиндроваго двигателя 149.7
Валъ колѣнный четырехцилиндрового двигателя 150.3
- колѣнчатый 48.2 149.6
- - въ подшипникахъ со скользящимъ треніемъ 150.4
- - двухцилиндроваго мотора 149.8
- - на шариковѣхъ подшипникахъ 150.5
- - одноцилиндроваго мотора 149.7
- - четыхехцилиндроваго мотора съ тремя подшипниками 150.3
- концевой . . 539.6
- крестообразнаго сѣченія 47.11, 246.4
- кулачковый 154.8
- кулачный . 154.8
- массивный 47.7
- одноколѣнный 313.3
- одноколѣнчатый 313.3
- педали 283.6, 290.7
- передаточный 245.8
- переставной кулачковый 155.2
- - кулачный 155.2
- полый . . . 47.8
- приводной . 245.7
- промежуточный, несущій цѣпныя шестерни 249.3
- пустотѣлый 47.8
- распредѣлительный 154.7
- - впуска . . 154.9
- - выпуска . 155.1
- сектора . . 263.7
- сплошной . 47.7
- сцѣпленія . 289.2
- съ вышарошенными шпонками . 246.5
- - фланцомъ 47.12 246.3
Валъ съ фрезерованными гребнями 246.5
- тормазной . 283.9
- фасонный . 246.4
- фланцевый 47.12
- четырехгранный 47.10, 246.6
- четырехугольнаго сѣченія 47.10
- шестерни . 241.8
- якоря . . . 333.7
Вананіевая сталь 36.8
Ванна 526.7
- масляная . 146.7 267.10
Ванная . . . 526.6
Ванты 534.1
Варежка . . 446.9
Варіометръ для аэростатовъ 574.7
Варка кислородо-газовая 66.8
Ватервейсъ . 510.7
Ватерпасъ . . 395.2 410.7
Ватеръ-клозетъ 526.10
- -линія . . . 499.8
- - грузовая 500.1
- - дѣйствующая 499.9
Ваттъ-часъ . 326.9
Ввинтить . . 45.9
Ввинченная направляющая клапана 139.8
Ввинчивать . 45.9
Вводная втулка 210.2
Ввозъ безпошлинный обратный 467.3
Вгладь построенный 512.4
Вдвинуть экипажъ на открытую платформу 465.5
Вдѣть поясныя веревки! 622.10
Ведомый шкивъ 235.3
Ведро . 418.8, 535.8
- парусиновое для воды 397.9
- - - - съ клапаномъ на днѣ 398.2
Ведро складное 398.1
- съ пескомъ 419.1
Ведущая часть ремня 235.1
-щее колесо 100.10 250.1
-щій валъ . . 245.7
- шкивъ . . . 235.2
Вексель . . . 459.7
Велосипедный вентиль 119.3
- клапанъ . . 119.3
Велосипедъ . 471.1
- безъ цѣпи . 474.7
Вентиль 118.4, 142.8
- автоматическій 143.5
- велосипедный 119.3
- воздушный 118.5
- всасывающій 143.6
- выпускной . 143.7
- горизонтальный 143.1
- двухопорный 143.9
- кольцевой . 143.8
-, механически управляемый 142.10
- многоходовой 391.8
- обратный . 143.2
- разгруженный 144.1
- чашечный . 119.4
Вентиляторный клапанъ 392.5
Вентиляторъ 229.1 523.1, 571.8
- винтовой . . 229.8
-, помѣщенный въ маховикѣ 229.3
- съ ободомъ 229.5
Вентиляція . 392.3
Верба 346.11
Веревка баллонета 571.7
- внутренная клапанная 619.5
- вспомогательная, выбрасываемая передъ причаливаніемъ 577.1
- клапанная, идущая въ корзинѣ 618.3
- крученая . 556.9

Digitized by Google

Веревка льняная 556.6
- плетеная . 556.8
- поясная . . 557.9
- разрывная . 560.5
- хлопчатобумажная 556.7
- шнуровочная 580.1
- якорная . 578.12
Веревочная подвѣска 557.6
- система . . 557.6
-ный крестъ 618.5
Верпъ 582.6
Верстакъ . . 61.7
Верстачный молотъ 401.2
Верстовой столбъ 452.4
- счетчикъ . 393.4
Вертикальная паровая машина 310.3
- парусная рулевая поверхность 603.8
- плоскость . 604.3
- поверхность 562.3
- - стабилизирующая 562.3
Вертикальный вентиль 142.9
- двигатель . 137.5
- киль изъ полосового желѣза 517.11
- клапанъ . . 142.9
- моторъ . . 137.5
- парусный руль 603.7
- потокъ воздуха 585.3
- пропеллеръ 567.1
Верфь моторно-лодочная 488.6
Верхняя мертвая точка 18.4
- полоса шины, соприкасающаяся съ землей 115.4
- трубка . . 475.8
- часть картера 146.3
Верхъ . 352.5, 353.1
- американскій 353.5
- изъ парусины 353.5
- кареты . . 352.2
- коробки . . 146.3
- несъемный 352.7
Вершина волны 492.10
Весельный полетъ съ перерывами 596.5
Весло 531.4
Веструмитъ . 452.1
Вещество горючее 24.4
- изолирующее 210.5
Взволнованное море 545.1
Взлетъ . 589.7, 611.6
Вносъ при заявленіи патента 59.8
Взрывчатая смѣсь 8.9
Взрывчатость 9.3
Взрывъ . . . 15.4
Взысканіе административное 412.1
Взять кривую 434.5
- обратно заказъ 459.4, 463.10
- патентъ на изобрѣтеніе 59.7
- подъемъ . . 434.1
- привилегію на изобрѣтеніе 59.7
Вибрація судна 537.10
Видъ 599.2
- продольный 503.5
Вилка 477.1
- двойная . . 477.5
- для надѣванія шинъ 132.9
- - передвиженія и направленія ремня 235.7
- - переключенія шестеренъ 252.5
- задняго колеса 476.5
- передняя пружинная 477.3
- регулятора 158.6
- рулевого механизма 261.4
- усиленная передняя 477.5
- фонарная . 384.2
Вилкообразная горѣлка 383.3
Вилочный ключъ 406.5
- контактъ . 341.3
- раздвижной ключъ 406.7
Виляніе колесъ 256.5
Винный спиртъ 26.7
Винтовая лѣстница 358.8
- муфта . . . 45.5
- нарѣзка спицы 105.4
- передача 53.8, 86.1
- поверхность въ проекціи 566.8
- приводная пружина 390.6
- пробка для наливного отверстія 295.7
- - съ крышкой на цѣпочкѣ 295.8
- стяжная муфта 86.4
- цилиндрическая рессора 55.8
Винтовое колесо 53.9, 53.11
- соединеніе . 174.6
Винтовой вентиляторъ 229.8
- домкратъ двойного дѣйствія 396.6
- - съ конической зубчатой передачей 396.4
- - - трещеткой 396.5
- затворъ отверстія для наливанія 295.7
- - съ крышкой на цѣпочкѣ 295.8
- калибръ . . 410.3
- ключъ . . . 405.2
- летательный аппаратъ 595.7
- тальрепъ . 534.4
- тормазъ . . 282.5
Винтъ . . 42.5, 606.9
- барашковый 119.8
- - привинтить съ зазоромъ 120.2
- безконечный 53.10
- - рулевого механизма 262.5
- воздушный 565.7
-, выступающій изъ обода 128.9
- гребной . . 540.1
- -, работающій подъ козырькомъ 540.7
- - системы "Ники" 540.8
- двухлопастный 540.4 566.2, 607.7
- деревянный 565.9 607.3
Винтъ для вертикальнаго подъема 567.1
- - подыманія и опусканія свѣтильни 376.10
- - фитиля . . 200.5 376.10
- жесткій . . 565.8
- контактный 207.10
- крышки . 174.10
- металлическій 566.1, 607.2
- моторный . 541.6
- мягкій . . . 566.4
- Парсеваля . 566.4
- подъемный 595.8 606.10
- регулировочный тормаза 281.2
-, сообщающій поступательное движеніе 567.2, 606.11
- съ барашкомъ 119.8
- - выступомъ 44.4
- - двумя лопастями 566.2
- - лапками . 119.8
- - поворотными лопастями 541.5
- - четырьмя лопастями 566.3
- - чечевицообразной головкой 44.3
- тормазной . 282.7
-, торчащій изъ изъ обода 128.9
- трехлопастный 540.5
- турбинный . 541.1
- упорный . . 261.8 281.1
- установительный 272.1
- установочный 272.1
- четырехлопастный 540.6, 566.3, 607.8
Винты, вращающіеся въ противоположныя стороны 607.5
Висмутъ . . 40.13
Висячая лампа 525.4
- палубная кница 519.1
Висячій клапанъ 143.2
- штепсель . 385.9
Витворта нарѣзка 42.12
Витокъ изъ проволоки 199.5

Digitized by Google

Витокъ пружины 56.1
- рессоры . . 56.1
Вихревая линія 613.2
- ось 613.1
- струя . . . 613.3
Вихревое движеніе 612.11
- - смѣси . . 162.2
Вихревой снопъ 613.3
Вихрь . 585.7, 612.9
Вкатывающаяся на судно вода 545.8
Вкладышъ залитый бабитомъ 148.8
- - бѣлымъ металломъ 148.8
- карданный 239.5
- подшипника 149.4
- сферическій 257.6
- шаровидный 257.6
- шаровой . . 49.6
- шарообразный 49.6
Вклепанное дно 215.9
Включать муфту 286.4
Включающая кулиса 254.3
-ющій секторъ 339.7
Включеніе . 317.4
- боковое . . 254.1
- зажиганія . 188.9
- запала . . . 188.9
- кулисою . . 254.2
- посредствомъ кривой 254.5
Включить конусъ 286.4
- скорость . . 254.8
- тормазъ . . 275.5
- электрическій фонарь 377.3
Владѣлецъ лодки 489.2
Влажность воздуха 165.6
Влажный паръ 306.6
Власти полицейскія 469.4
Вложить воздушную камеру 129.2
- - трубку . . 129.2
Вмѣстимость 356.8
- грузовая . . 22.8
Внести покупную сумму 459.3
Вновь вымостить дорогу 449.8
Внутреннее закрѣпленіе руля 479.3
Внутреннее зацѣпленіе 52.9, 242.3
- кольцо катанія 200.4
- сопротивленіе 326.10
- треніе жидкости 162.10
- укрѣпленіе руля 479.3
- устройство . 354.4
Внутренніе размѣры коляски 358.1
Внутренній діаметръ нарѣзки 42.8
- зажимъ руля 479.4
- конусъ . . 290.3
- тормазъ . . 277.1
Внутреннія воды 544.2
Внутренняя воздушная камера 112.7
- - трубка . . 112.7
- клапанная веревка 619.5
- нарѣзка . . 42.10
- обойма катанія 200.4
- обшивка . . 510.1
- прокладка изъ стальной ленты 120.6
- рама 72.3
- спайка . . . 475.6
- часть вентиля 118.8
- - клапана . 118.8
Внутри борта 505.2
Внѣшнее кольцо катанія 200.3
Внѣшніе размѣры элемента 320.3
Внѣшняя обойма катанія 200.3
Вогнутая шина 122.2
Вогнутыя поверхности 600.4
Вода, вкатывающаяся черезъ бортъ 545.8
- дистилированная 325.6
- для охлажденія 220.5
- - чистки . 422.11
- дождевая . . 325.5
- жесткая . . 220.6
- конденсаціонная 307.3
- охлаждающая 220.5
Вода охлаждающая кипитъ 228.2
- паяльная . . 408.4
- перегнанная 325.6
- питательная 306.9
-, содержащая известь 220.7
- спокойная 544.12
- тихая . . . 544.12
Водоворотъ . 493.1
Водовпускной патрубокъ 227.7
Водоизмѣщеніе 497.3
Водонепроницаемая переборка 517.1
-мый отсѣкъ 517.2
Водонепроницаемость 517.3
Водоотдѣлитель 174.7, 382.7
Водопроводъ 418.1
Водородъ сжатый 582.5
Водостокъ . 417.10
Водосточный каналъ 417.10
Водотрубный котелъ 299.6
Воды внутреннія 544.2
Водяная камера 140.8, 226.2
- коробка . . 226.2
- нить 226.4
- рубашка для охлажденія 140.9
- трубка . . . 299.8
Водяное отопленіе 390.7
- охлажденіе 220.1
- пространство 140.8
Водяной балластъ 587.1
- паръ . . 27.8, 298.2
- якорь . . . 578.6
Военное воздухоплаваніе 592.1
Военный воздушный корабль 592.2
- грузовой автомобиль 3.2
Вожжа разрывная 560.5
Возбужденіе магнитныхъ полюсовъ 836.2
Возбужденный токъ 191.8
Воздуховоротъ 585.7. 612.9
Воздухоплаваніе военное 592.1
Воздухоплавательная машина 588.6
- шаровая команда 621.5
- школа . . . 592.7
Воздухоплавательное отдѣленіе 592.3
-ный ножъ . . 575.9
Воздухъ . . . 163.5
- добавочный 163.7
- дополнительный 163.7
- для продуванія 17.9
- продувочный 17.9
Воздушная внутренняя трубка 112.7
- зажатая камера 129.4
- запасная камера 134.2
- защемленная трубка 129.4
- камера . . . 193.11
- - вложена неправильно 129.3
- насадка . . 177.3
- пористая трубка 129.8
- разъемная трубка 113.1
- скважистая камера 129.8
- смѣнная насадка 177.4
- трубка вложена нехорошо 129.3
Воздушное охлажденіе 219.10
- сопло . 177.3, 305.5
- сопротивленіе 492.7
- теченіе . . . 585.2
- треніе . . 585.11
- успокоеніе . 182.2
Воздушный аппаратъ 588.6
- буферъ . . . 182.3
- вентиль . . 118.5
- винтъ . . . 565.7
- военный корабль 592.2
- клапанъ . . 118.5
- компрессоръ 159.9
- корабль Парсеваля 571.7
- кранъ 537.9, 294.5
- мѣшокъ . . 571.2
- - въ водяномъ пространствѣ 141.1

Digitized by Google

Воздушный насосъ 397.2
- - для пневматическихъ шинъ 133.6
- - съ механическимъ приводомъ 134.3
- -, приводимый въ движеніе маховикомъ 134.4
- пробный шаръ 588.8
- рукавъ . . . 571.9
- слой 585.6
- шаръ 588.9
- шлангъ . . 571.9
- ящикъ . . . 517.5
Возмущеніе . 612.8
Возобновить кожу въ механизмѣ сцѣпленія 421.1
Возстанавливающій моментъ 494.3
Возстановленіе аккумулятора 326.5
Войлочная набивка 274.9
- прокладка . 274.9
Войлочное кольцо 84.6, 274.10
-ный фитиль 200.9
Волна . . . 545.2
- кормовая . 492.9
- носовая . . 492.8
Волненіе 545.1, 545.3
- сильное . . 545.5
Волнистая промежуточная стѣнка изъ рогового каучука 321.5
- труба . . . 223.9
- эбонитовая перегородка 321.5
Волновое и водоворотное сопротивленіе 492.6
Волноотводъ 504.6
Волны съ разсыпающимися гребнями 545.9
Волосное дѣйствіе фитиля 167.6
Волосъ . . . 167.4
Волчокъ . . 325.7
Вольтметръ . 341.6
- карманный 341.7
Вольтова дуга 211.1
Вольфрамовая сталь 36.7
Воронка 322.10, 419.6
Воронкообразная коробка задней оси 85.1
Ворота . . . 417.5
Воротокъ . . 404.9
Воспламененіе 186.1
- запальной трубки 192.7
- калильной трубки 192.7
- накаливаніемъ 192.3
- отъ сжатія . 192.4
- регулируемое запальной трубки 193.2
Воспламеняемость 9.2
Воспламенять 186.2
Восходящій потокъ воздуха 585.4
Впалый бортъ 503.6
- шпангоутъ 499.5
Впускная заслонка для основного количества воздуха 182.7
- скорость заряда 11.11
Впускной клапанъ 143.6
- кулакъ . . 155.7
- напорный патрубокъ 296.6
Впрыскиваніе горючаго 175.6
Впрыскивающая форсунка 175.5
-щее сопло . 175.5
Впускъ воды по оси 232.5
- воздуха . . 619.1
- охлаждающей воды 220.3
Вращательный насосъ 231.11
Вращать . . . 597.4
Вращающаяся масленка 270.2
- ось 78.11
- шейка оси . 81.8
Вращающееся колѣно для впуска воздуха 184.4
Вращающій моментъ 19.4, 616.3
Вращающійся влѣво 199.10
- вправо . . 199.9
- золотникъ . 179.5
- якорь . . . 198.5
Вращающіяся массы 19.6
Вредное дѣйствіе обильной пыли 451.4
- пространство 312.2
Вредныя примѣси 267.4
Время запала 189.9
- зарядки . . 328.8
- колебанія . 98.10
- пробѣга круга 485.1
- разрядки . 330.2
- тормаженія 276.1
Всасываніе . 10.5
Всасывать . . 11.5
Всасывающая задвижка 232.8
- труба . . . 183.8
Всасывающее дѣйствіе рабочаго поршня 11.1
Всасывающій вентиль 143.6
- клапанъ . . 232.7 309.9
- насосъ . . . 232.9
- періодъ . . 10.9
- трубопроводъ 183.7
- ходъ . . . 10.11
Вскрыть разрывное полотнище 579.3
Вспомогательная батарея 194.6
- коляска . . 414.8
- веревка, выбрасываемая передъ причаливаніемъ 577.1
- рама 72.3
Вспомогательный моторъ 490.3
- стропъ . . . 557.9
Вспрыскивающій карбураторъ 167.8
Вспышка . . 15.5
Всышки періодъ 14.9
Вставить новую кожу въ сцѣпленіе 421.1
Вставка клапанная 143.3
- эластичная резиновая для шеи 442.8
Вставленное сѣдло клапана 143.4
Вставная колѣнчатая трубка сидѣнія 479.6
- рабочая втулка цилиндра 140.4
Вставная сѣтка противъ возвратныхъ вспышекъ въ карбураторѣ 166.7
Вставное сидѣніе 350.11
Всасывающая мембрана 166.5
Встрѣчный вѣтеръ 502.10
Втекать . . . 11.6
Вторая скорость 254.6
Вторичная обмотка 205.1
-ное страхованіе 468.3
-ный токъ . . 191.8 205.2
Втулка . . . 479.7
- вводная . . 210.2
- для двойной передачи 482.3
- задняго колеса 479.10
- осевая . . . 82.9
- передняго колеса 479.8
- распорная между шариковыми подшипниками 84.2
- рессорная . 95.3
- свободнаго колеса 480.1
- соединительная 288.8
- цилиндра вставная рабочая 140.4
- эксцентрическая подшипника 263.4
Вуаль отъ пыли 447.9
- - - съ целлюлоидной вставкой 447.10
Вуатюретка . 4.5
Вулканизаторъ 182.6
Вулканизированный каучукъ 111.7
- резиновый слой 553.1
-ная резина . 111.7
Вулканизировать 182.6
Входная скорость заряда 11.11
Входъ 872.8
- боковой . . 848.8
- сбоку . . . 848.8

Digitized by Google

Входъ сзади . 348.5
Въ видѣ тумана 162.7
- притыкъ . . 512.5
- сторону . . 505.1
Въѣхать на гору 434.1
Выбираніе аэростата 588.3
Выбирай . . 623.4
Выбирать веревки 586.7
Выбрасываніе балласта 587.3
Выбрать . . . 457.2
Вывинтить фитиль 376.9
Вывѣсить аэростатъ 587.11
Вывѣска для рекламы 462.2
Выгибать раструбомъ 297.2
Выгибъ наружный колеса 80.4
Выгнуть раструбомъ 297.2
Выгородка . 525.1
Выдать патентъ 60.6
- свидѣтельство объ испытаніи тормаженіемъ 69.3
Выдача заказа 458.8
- матеріаловъ 63.1
- счета . . . 464.3
Выдвижное окно 351.7
- сидѣніе . . 350.9
-ной воздушный насосъ 133.9
Выдѣленіе газа 328.10
Выдѣлять газъ 328.11
Выключатель 208.4
- въ коробкѣ 341.1
- двухполюсный 340.6
- зарядный . 340.9
- ламповый . 341.2
- мгновенный 340.7
- на рулевое колесо 208.2
- ножной . . 340.2
- однополюсный 340.5
- первичный 207.2
- предохранительный 340.3
- ручной . . 340.4
- рычажный 340.4
Выключить зажиганіе 189.5
Выключить запалъ 189.5
- скорость . . 254.9
Выколотить пыль изъ мягкихъ подушекъ 422.4
Выкрасить . 363.5
- масляной краской 515.5
Выкроить подходящій кусокъ и наклеить сверху 131.10
Вымпелъ . . 529.7
Вымыть колясску 421.3
Выпимающаяся скамеечка 350.11
Вынуть воздушную камеру 127.9
- - трубку . . 127.9
Выпавшая масса 329.8
Выполнить въ срокъ 463.8
Выправить . 402.2
- въ холодную 402.3
- ось 86.10
Выправлять . 402.2
Выпрямленіе рессоры 91.6
Выпуклая поверхность катанія 123.7
- ручка . . . 478.5
Выпускать 17.3, 215.8
- газъ 579.2
Выпускная задвижка 217.1
- труба . . 215.10
- -, суженная конически 218.6
Выпускной вентиль 148.7
- горшокъ . . 215.9
- - съ боковымъ впускомъ и выпускомъ 218.5
- - - водянымъ охлажденіемъ 218.8
- - - центральнымъ впускомъ и выпускомъ 218.4
- загрязненный горшокъ 217.4
- клапанъ . . 216.1
- - для маневрированія 559.10
- кулакъ . . 155.8
- отводъ . . . 216.7
- трубопроводъ 215.11
Выпускной штуцеръ 216.2
- - съ прилитымъ кожухомъ для подогрѣва воздуха 216.3
- - - прилитыми охлаждающими ребрами 216.4
Выпускъ . 10.8, 17.2 215.7
- аэростата на воздухъ 588.2
- воды по касательной 232.6
- воздуха къ рулю 619.3
- газа изъ баллона 579.1
- свободный . 217.3
- тангентіальный воды 232.6
Выпустить . 296.1
- аэростатъ вверхъ 586.6
- воздухъ . . 133.5
Выравниваніе тормаженія 283.8
- - канатнымъ уравнителемъ 284.5
- - при помощи коромысла 284.3
Выравнивать 403.4
Вырѣзать подходящую резиновую заплатку 131.2
Высверленный валъ 47.8
Высверлить валъ 47.9
Высокія резиновыя галоши 445.8
Высота барометра 583.9
- борта . . . 565.4
- верхняго края гондолы 565.4
- всасыванія 232.11
- выступа зубца 51.8
- головки . . 51.8
- метацентрическая 493.11
- нагнетанія 232.12
-, на которой лопнетъ баллонъ 554.7
- ножки зубца 51.10
- основанія зубца 51.10
- подножки . 358.7
Высота подъема клапана 144.6
- сидѣнія . . 357.4
Высотомѣръ . 578.9
Выставка автомобилей 462.10
- автомобильная 462.10
Выступъ для распредѣленія масла въ поршнѣ 153.4
- зубца . . . 51.7
- рессоры . . 97.1
Выталкиваніе 17.2
Выталкивающій періодъ 16.9
- ходъ 17.1
Вытекать . . 215.8
Вытянуть шаръ! 624.5
Выхлопная задвижка 217.1
- температура 17.5
- труба . . 215.10
Выхлопное колѣно 216.7
Выхлопной горшокъ 215.9
- - съ водянымъ охлажденіемъ 218.8
- - - радіальнымъ впускомъ и выпускомъ 218.5
- - - центральнымъ впускомъ и выпускомъ 218.4
- засоренный горшокъ 217.5
- клапанъ . . 143.7 216.1
- патрубокъ . 216.2
- - съ прилитыми охлаждающими ребрами 216.4
- - - прилитымъ кожухомъ для подогрѣва воздуха 216.3
- трубопроводъ 215.11
Выхлопъ 17.2, 10.8 215.7
- открытый . 217.3
Выходъ газа изъ предохранительнаго клапана 582.8
- охлаждающей воды 220.4

Digitized by Google

Вычистить щеткой подушки сидѣній 422.1
Вышарошенное плечо кривошипа 151.6
Вѣнецъ зубчатый для цѣпи 236.11
Вѣнчикъ прифланцованный коническаго колеса 249.1
Вѣсъ брутто 22.5
Вѣсъ въ рабочемъ состояніи 22.4
- собственный аэростата 588.11
- корпуса лодки 497.6
- максимальный 432.6
- минимальный 432.7
- наименшій . 432.7
- нетто . . . 22.2
- общій . . . 22.5
- пластины . 320.8
- полезный . 22.6
- порожнемъ 22.3
Вѣсъ служебный 22.4
- собственный 22.2
- - экипажа 468.10
- удѣльный . 325.4
- уравновѣшивающій маховика 203.5
- чистый экипажа 468.10
- элемента . 320.4
Вѣсы 432.1
Вѣтеръ боковой 503.1
- бурный . . 584.7
- встрѣчный 502.10
Вѣтеръ въ лобъ 583.10
- легкій . . . 584.2
- очень свѣжій 584.5
- противный 583.10
- свѣжій . . 584.4
- сильный . . 584.6
- слабый . . 584.1
- съ кормы . 503.2
- умѣренный 584.3
Вѣтряное рыло 561.9
Вязательная проволока 38.10
Вязкость . 266.11
Вязъ 346.6

Г.

Гаечный англійскій ключъ 405.8
- ключъ . . 405.2
- французскій ключъ 405.8
Газовая бутыль 581.7
- горючая смѣсь 164.5
- камера . . . 551.9
- нарѣзка . . 43.4
- повозка . . 624.8
Газовый генераторъ 28.2
- кранъ 179.1, 381.4
- паяльникъ 407.10
- фильтръ . . 382.8
Газогенераторъ 160.8, 380.8
- смѣшаннаго типа системы погруженія и капельной системы 381.2
Газодобывательная команда 621.6
Газолинъ . . 26.6
Газонепроницаемая обдѣлка 554.3
Газообразное состояніе 161.4
Газообразованіе 328.10
Газообразователь 160.9, 380.8
Газоотводная труба 148.4
Газоотдѣлитель 581.5
Газопроизводитель 380.8
Газопроизводитель для ацетилена капельной системы 381.1
- - - системы погруженія 380.9
- комбинированный системы погруженія и капельной системы 381.2
Газъ горючій 8.5
- нагрѣвается 583.4
- отработавшій 8.2 217.1
- охлаждается 583.6
- подъемный 572.5
- расширяется 583.2
- свѣтильный 28.1
- сгорѣвшій 8.2, 217.1
- сжимается . 583.6
- теряетъ подъемную силу 583.7
Гайдропъ . . 577.2
- волочится . 577.6
- касается земли 577.5
Гайка 44.6
- барашковая 119.9
- двухраздѣльная шпинделя 261.6
- для регулированія 289.8
- - украшенія 479.2
- закрѣпная . 44.10
- колпачковая 44.9
- крылатая . 119.9
- осевая . . . 83.6
- разъемная шпинделя 261.6
Гайка сгонная 44.9
- съ ушками 119.9
- - - съ приспособленіемъ для быстраго замыканія 120.1
- тычковая . 44.8
- установочная 289.8
- шестигранная 44.7
- шпинделя . 261.2
Галерейка для багажа 352.9
Галоши высокія резиновыя 445.8
Галунъ . . . 367.2
Гамакъ . . . 526.3
Гамаши . . . 444.6
- кожаныя . 445.2
- на кнопкахъ 445.3
- - пуговкахъ 445.3
- - ремняхъ . 444.8
- со шнуровкой 445.1
- съ застежками 444.7
- - поскомъ и штрипками 445.5
Гаражъ . . . 416.7
Гармоническій двухтонный свистокъ 528.6
- трехтонный свистокъ 528.7
Гарпіусъ . . 408.6
Гартблей . . 40.12
Гвоздеуловитель 117.6
Гвоздь желѣзный оцинкованный 514.6
- мѣдный . . 518.9
Геликопланъ 596.1
Геликоптеръ 595.7
Гельмпортовая труба 530.9
Генераторъ . 298.1 332.1
- ацетилена капельной системы 381.1
- - системы погруженія 380.9
- газа . 28.2, 380.3
- газовый . . 28.2
- перемѣннаго тока 195.5
- перевозный водорода 581.4
- постояннаго тока съ параллельнымъ возбужденіемъ 203.3
Геликоидальное колесо 53.11
Гетра 115.5
Гибкій валъ . 48.1
- -, состоящій изъ спиралей изъ стальной проволоки 390.4
- - съ предохранительнымъ рукавомъ 390.2
- оплетенный рукавъ для переговорныхъ трубокъ 392.7
Гибкость . . 98.9
Гигрометръ . 574.3
Гидравлическая муфта 293.2
- проба . . . 66.10
Гидравлическое сцѣпленіе 293.2
- тормаженіе 181.8

Digitized by Google

Гидравлическій подъемникъ для экипажей 396.8
- рессорный амортизаторъ 100.2
- - буферъ . 100.2
- тормазъ . . 68.4
Гидрометръ . 325.7
Гидропланъ . 502.4 597.5, 616.10
Главная клѣтка 601.4
- коробка . . 601.4
Главные размѣры лодки 496.1
Главный клапанъ 619.4
- - затворный 271.7
- конструкторъ 57.6
- листъ рессоры 94.8
- мастеръ . . 63.5
- распорядитель 439.3
- руководитель 439.3
Гладкая обшивка 366.8
- обшивка съ пазовыми рейками внутри 513.6
- поверхность катанія 123.6
- покрышка . 114.1
- труба . . . 223.7
Глазурить . 409.10
Глазурь . . . 409.9
Глицеринъ . 228.6
Глубина интрюма 497.2
- нарѣзки . . 42.9
- сидѣнія . . 357.3
Глубокая осадка 496.8
Глубокосидящая лодка 496.8
Глухой карданный карданъ 240.3
Глушитель . 215.9
- засоренный 217.5
- съ водянымъ охлажденіемъ 218.8
- - радіальнымъ впускомъ и выпускомъ 218.5
- - центральнымъ впускомъ и выпускомъ 218.4
Гнутая рама 70.6
Гнуться . . . 77.9
Гнѣздо обода 107.5
Голая проволока 208.9
Головка вилки 477.6
- двухраздѣльная шаровая 257.4
- заклепки . 46.8
- заклепочная 46.8
- заостренная 95.8
- зубца . . . 51.7
- круглая . . 44.1
- направляющей тяги 257.5
- потайная 44.2, 514.3
- сопла . . . 176.1
- - съ поперечными отверстіями 176.2
- спицы 105.7, 482.7
- трехпластинчатая 477.7
- утопленная 44.2
- форсунки . 176.1
- - съ поперечными отверстіями 176.2
- цилиндрическая 44.1
- цилиндровая 140.2
- шатуна . . 152.8
- шестигранная 43.11
Голубой . . . 364.4
Голубыя стекла 447.3
Гондола 565.1, 570.2 618.7
-, подвѣшенная на роликахъ 572.9
Гонка 427.7
- горная . . . 428.1
- дорожная 428.10
- моторныхъ лодокъ 548.1
- на подъемъ 428.1
- - ровномъ пути 428.8
- - трекѣ . . 428.5
- по кругу . . 429.3
- равнинная . 427.8
- съ препятствіями 428.2
Гоночная дорога 448.8
- комиссія . 429.10 439.2
- лодка . . . 489.8
- шапка . . . 442.9
Гоночное сѣдло 485.3
Гоночный автомобиль 3.8
Гоночный дорожный мотоциклъ 472.3
- комитетъ 429.10
- крейсеръ 489.10
- кузовъ . . 348.3
- мотоциклъ . 471.6
- - для трека 472.1
- педальный крюкъ 484.4
- пробѣгъ . 428.11
- сезонъ . . 438.13
Гонщикъ . . 489.8
- на мотоциклеткѣ 474.8
- -профессіоналъ 432.9
Гора 452.8
Горизонтальная паровая машина 310.2
- плоскость . 604.2
- поверхность 562.2
- рессора . . 91.2
- стабилизирующая поверхность 562.2
Горизонталное положеніе 591.5
Горизонтальный вентиль 143.1
- двигатель . 137.2
- клапанъ . . 143.1
- коллекторъ 334.3
- моторъ . . . 137.2
Горловина для наливанія воды въ холодильникъ 227.6
Горная гонка 428.1
Горнъ кузнечный 401.9
- переносный 401.10
- туманный 528.10
Городовой . . 412.4
Городской автобусъ 355.3
- планъ . . . 456.2
Горшокъ загрязненный выхлопной 217.4
- выпускной . 215.9
- - съ центральнымъ впускомъ и выпускомъ 218.4
- выхлопной . 215.9
- - засоренный 217.5
- - съ водянымъ охлажденіемъ 218.8
Горючая газовая смѣсь 164.3
Горючее . . . 24.1
Горючее вещество 24.4
- мелко распыленное 168.1
Горючій газъ . 8.5
Горѣлка 193.6, 305.3 378.6
- ацетиленовая 382.9
- бунзеновская 193.9
- вилкообразная 383.3
- двухдырная 383.1
- двухходовая 383.1
- двѣнадцатилинейная 378.7
- керосиновая 305.4
- мотылькообразная 283.2
- разрѣзная 382.10
- стеатитовая 383.4
- съ двумя отверстіями 383.1
Горѣніе 7.2
- неполное . . . 7.6
- полное 7.5
Гостинница . 440.7
Готовность къ дѣйствію 413.6
Готово къ наполненію! 622.1
Готовый къ дѣйствію 413.5
Готовься къ выбиранію! 623.1
- къ расцѣпленію! 623.8
- - сцѣпкѣ! 613.10
Гравій 450.1
Градуировать километровый счетчикъ 394.4
Графитъ . . . 265.5
- въ блесткахъ 265.6
- чешуйчатый 265.6
Гребенчатый подшипникъ 48.11, 539.3
Гребной валъ 538.11
- винтъ . . . 540.1
- -, работающій подъ козырькомъ 540.7
- - системы „Ники“ 540.8
- полетъ съ перерывами 596.5
Гребни волнъ 545.6
Грибокъ для распыленія 177.7
- обогрѣваемый для распыленія 177.9

Digitized by Google

Грибокъ ступенчатый для распыленія 177.8
Грудной коловоротъ 404.1
Грузовая вмѣстимость 22.8
- ватеръ-линія 500.1
- моторная лодка 491.9
Грузовикъ . . . 2.4
- быстроходный 2.5
- паровой . . . 5.6
- -платформа 360.1
- со съемнымъ ящикомъ 361.7
- съ опрокидывающимся корытообразнымъ кузовомъ 362.2
- - опрокидывающимся кузовомъ 361.8
- - опрокидывающимся на бокъ кузовомъ 362.1
- - съемной крышей 361.6
Грузовмѣстимость 497.8
Грузовой автомобиль 2.4
- автомобильный поѣздъ 2.1
- военный автомобиль 3.2
- легкій автомобиль 3.9
- поѣздъ при автомобилѣ 2.1
Грузоподъемная способность 497.8
Грузоподъемность 599.7
- аэростата . 587.10
Грузъ 466.5
- большой скорости 465.9
- малой скорости 466.1
- передвижной 563.8
- полезный . 22.6
- регулятора 158.2
Грунтовая дорога 449.2
Грунтовать . 364.7
Грунтовый лакъ 365.4
Грунтъ . . . 364.6
Группа изъ двухъ цилиндровъ отлитыхъ въ одно цѣлое 140.6
- - трехъ цилиндровъ отлитыхъ въ одно цѣлое 140.7
Групповый приводъ 62.2
Группы коробчатыя 604.5
Груша гудка 387.1
- для перебрасыванія 621.3
- резиновая . 387.2 392.9
- - для газа при ацетиленовыхъ фонаряхъ 382.1
Грѣлка . . . 391.4
- трубчатая . 391.5
Грязевикъ . . 147.4
Грязь . 169.4, 369.4
Губка 421.8
Губки тисочныя 399.7
- свинцовыя . 400.1
Губы свинцовыя 400.1
Губы тисочныя 399.7
Гудокъ . . . 386.5
- аккордный . 387.9
- двухтонный 387.8
- засорился 388.10
- клапанный 387.10
- многовитковый 387.2
- одновитковый 387.6
- прямой . . 387.5
- съ воздушнымъ насосомъ для укрѣпленія на потолкѣ экипажа 388.2
- - клапаномъ, прерывающимъ тонъ 388.3
- - нѣсколькими витками 387.7
- - однимъ виткомъ 387.6
- - трубкой . 388.1
- хрипитъ . 388.10
- электрическій 388.3
Гудронъ . . 57.1
Гука шарниръ 298.7
Гусиная лапка 554.4
Густое масло 365.5

Д.

Давать осевымъ шейкамъ наклонъ впередъ 81.1
- сигналъ . . 386.3
- - гудкомъ . 386.7
Давить . . . 596.7
Давленіе . 162.11
- воздуха . . 165.5
- всасыванія . 11.7
- вѣтра . . . 585.1
- допустимое на ведущія колеса 23.3
- избыточное 567.4
- колеса . . 101.9
- между сцѣпляемыми частями конуса 286.6
- на грунтъ единицы поверхности обода колеса 101.10
- - единицу поверхности зубца 52.6
- - заднюю ось 22.11
Давленіе на ось 86.6
- - переднюю ось 22.10
- ниже атмосфернаго 163.4
- нормальное 612.2
- - на направляющія поршня 19.2
- пара . . . 305.10
- по инерціи движущихся массъ 19.3
- поршневого кольца на цилиндръ 153.9
- рабочее 15.7, 305.11
- сверхъ атмосфернаго 163.3
- сжатія конечное 14.4
- удѣльное на грунтъ 101.10
- - на зубъ . 52.6
- упорное гребного винта 541.7
Давленія, возникающія вслѣдствіе дѣйствія силъ инерціи при измѣненіи скорости движущихся частей 19.3
Дать скользить конусу 286.8
- - муфтѣ . . 286.8
Дамскіе очки 447.8
-скій мотоциклъ 473.3
Дать высохнуть 131.9
- задатокъ . . 459.1
- заказъ . . 458.7
- передачамъ приработаться 62.5
- свободный проѣздъ конкурренту 485.6
Дверная стойка 352.1
Дверца топочная 303.6
Дверца фонаря 389.4
Дверь двойная 357.8
- двустворчатая 357.8
- задвижная . 357.9 528.8
- откидная . 528.8
- сдвижная . 528.8
Двигатели внутренняго сгоранія 7
Двигатель . . 135
- бензиновый 133
- вертикальный 137
- взрывного типа 10
- внутренняго сгоранія 9.1
- въ x лошадиныхъ силъ 337
- горизонтальный 137
- даетъ искры у щетокъ 335
- двойной . . 332

Digitized by Google

Двигатель двухполюсный 333.3
- двухтактный 136.1
- двухцилиндровый 136.5
- для жидкаго топлива 135.6
- закрытый . 332.3
- - съ вентиляціей 332.4
- керосиновый 135.5
- компаундъ . 333.2
- одноцилиндровый 136.4
-, оси цилиндровъ котораго образуютъ букву V 137.6
-, отлитый за одно цѣлое 138.5
- паровой V-образный 310.4
- переднихъ колесъ 318.3
-, помѣщенный во втулкѣ колеса 333.5
- постояннаго давленія 136.3
- - тока . . . 332.8
-, работающій вспышками 10.1
- со смѣшанной обмоткой возбужденія 333.2
- спиртовый . 135.4
- стучитъ . . 426.2
- съ балансиромъ 137.4
- - водонепроницаемымъ кожухомъ 332.5
- - водянымъ охлажденіемъ 138.6
- - воздушнымъ охлажденіемъ 137.7
- - вращающимися цилиндрами 138.2
- - отдѣльными вертикальными цилиндрами 138.3
- - парными цилиндрами 138.4
- - поршнями, движущимися по противоположнымъ направленіямъ 137.3
- - послѣдовательнымъ возбужденіемъ 333.1
Двигатель съ приводомъ 332.6
- - цилиндрами, отлитыми въ одномъ кускѣ 138.5
- - -, расположенными вѣерообразно 138.1
- трехцилиндровый 136.6
-, установленный передъ педальной осью 473.2
- четырехполюсный 333.4
- четырехтактный 10.2, 136.1
- четырехцилиндровый 136.7
- шестицилиндровый 137.1
- шунтовой . 332.9
- электрическій 332.2
Двигаться по кривой 615.11
Двойной двигатель 332.7
Двигательный механизмъ 211.4
Двигателю дать приработаться 67.2
Движеніе . . 413.1
- автомобилей 413.8
- вихревое . 612.11
- - смѣси . . 162.2
- воздуха, едва замѣтное 583.12
- по окружностямъ 612.3
- сложное судна при боковой качкѣ на волнѣ 546.10
Движитель судовой 539.9
Движущая задняя ось автомобиля карданнаго типа 241.5
Движущее колесо 100.10
Движущіяся взадъ и впередъ массы 19.5
Двойная вилка 477.5
- дверь . . . 357.8
- коническая муфта 291.1
- обшивка . . 512.8
- прорезиненная ткань 552.4
Двойная серьга 92.8
Двойной колоколообразный подшипникъ 485.1
- пустотѣлый стальной ободъ 482.4
Двойного дѣйствія 137.8
Двойное зажиганіе 188.2
- закругленіе 453.9
- зубчатое колесо 248.2
- коническое сцѣпленіе 291.1
Двойной запалъ 188.2
- карбураторъ для двухъ родовъ горючаго 169.2
- ключъ . . . 405.4
- комбинированный приборъ 341.9
- стальной ободъ 107.7
- фаэтонъ . . 348.7
- фонарный крюкъ 384.2
- цилиндръ . 140.5
- элементъ . 324.3
Двойныя передвижныя шестерни 246.8
Двойныя поверхности 600.7
- ходовыя шестерни 246.8
- шины . . . 122.3
Двуконусный руль 619.10
Двумоторная система 318.7
Двуслойная матерія 552.4
- ткань . . . 552.4
Двустворчатая дверь 357.8
Двусторонній ключъ 405.4
- торцовый ключъ 406.1
Двутавровая балка 38.1
Двутавровое желѣзо 37.12
Двухдырная горѣлка 383.1
Двухколесная мотоциклетка 471.3
Двухколесный моторъ 471.3
Двухколесный мотоциклъ 471.3
Двухколѣнный валъ 48.5, 313.5
Двухколѣнчатый валъ 48.5, 313.5
Двухлопастный винтъ 540.4, 536.2 607.7
Двухмѣстная коляска 348.2
-ный автомобиль 348.2
Двухповерхностный аэропланъ 594.7
Двухопорный вентиль 143.9
- клапанъ . . 143.9
Двухполюсный выключатель 340.6
- двигатель . 333.3
Двухраздѣльная гайка шпинделя 261.6
- шаровая головка 257.4
Двухраздѣльный поплавокъ 171.2
Двухтактный двигатель 136.1
- моторъ . . 136.1
Двухтонный гармоническій свистокъ 528.6
- гудокъ . . 387.8
- свистокъ . . 389.7
Двухходовая горѣлка 383.1
-вой клапанъ 560.1
Двухцилиндровый двигатель 136.5
- моторъ . . 136.5
- мотоциклъ 472.5
- насосъ . . . 397.4
Двѣнадцати-линейная горѣлка 378.7
Девіаторъ . . 578.1
Деготь 27.1
Дейдвудная труба 539.5
Дейдвудъ . . 502.1
Декларація . 466.7
Дековый стрингеръ 510.4
Дельта-металлъ 41.4
Денатуратъ . 26.9 228.8
Денатурированный спиртъ 26.9 228.8

Digitized by Google

Денатурировать 26.10
Денежная награда 438.3
-ный призъ . 438.3
Денаметръ . 27.5
День отдыха 440.10
Дерево бакаутовое 507.8
- буковое . . 346.5
- дубовое 346.4, 506.6
- еловое . . . 506.7
- ивовое . . 346.11
- измѣняется при усыханіи 347.6
- кедровое . . 507.1
- красное . . 346.9 506.11
- орѣховое . 346.8
- плывущее . 544.1
- твердое . . 346.3
- тиковое . 346.12 507.7
- тополевое . 346.7
- якарандовое 346.10
Деревянная армированная рама 71.5
- бочка . . . 295.1
- лодка . . . 506.4
- обшивка 259.9, 347.2
- пробка . . . 514.4
- прокладка . 125.5
- рама, усиленная коробчатымъ желѣзомъ 71.5
- рѣшетка . 520.10
- спица . . . 104.7
- ступица съ загнанной помощью пресса желѣзной втулкой 103.5
- шина . . . 111.3
Деревянное колесо 101.11
Деревянный . 506.5
- бандажъ . . 111.3
- брусъ противъ скручиванія и сдвига 242.6
- винтъ 565.9, 607.3
- косятчатый ободъ 107.1
- коушъ . . . 559.3
- кранецъ . . 532.1
- молотокъ . 401.3
- ободъ . . 103.10
- - изъ двухъ согнутыхъ колодокъ 106.11
- - - - - косяковъ 106.11
Деревянный ободъ разцѣльный 107.1
- - составной 107.1
- -, состоящій изъ нѣсколькихъ колодокъ 107.1
- -, - - - косяковъ 107.1
Державка задней рессоры 74.7
- крыла 371.1, 371.7
- передней рессоры 74.6
- рессорная . 74.5
Держатель для запасной шины 134.8
- - пружины 212.5
- линзы . . . 360.2
Держать курсъ 512.8
Держаться внутренней стороны кривой 434.8
Дерюга . . 464.12
Дестиллатъ нефти 24.9
Дестиллятъ . 27.2
Детали машинъ 42.4
Деталь конструктивная 58.4
Детальный чертежъ 58.7
Детонація при выпускѣ въ атмосферу 219.2
Дефектъ . . . 424.2
Деформація . 29.1
- баллона отъ вѣтра 585.9
- бандажей подъ дѣйствіемъ нагрузки 110.2
- шинъ подъ дѣйствіемъ нагрузки 110.2
Дешево . . . 457.7
Диванъ . . . 524.5
- для спанья 524.9
Дилижансъ автомобильный 355.1
Динамическая остойчивость 494.5
Динамически спуститься на землю 564.6
Динамическіе подъемъ и опусканіе 572.7
Динамическое передвиженіе впередъ и внизъ 564.4
- передвиженіе впередъ съ подъемомъ 564.4
- - на подъемъ 564.4
- - - сниженіе 564.5
- управленіе для подъема 564.3
Динамо тормазная 67.10
Динамомашина тормазная 67.10
Динамометръ тормазной 67.9
Директоръ завода 56.8
Дирижабль . 550.1
Дисквалифицировать 437.7
Дисковая муфта 287.4, 291.4
Дисковое колесо 54.3, 102.3
Дисковый фрикціонный амортизаторъ 99.8
- - буферъ . . 99.8
- центръ . . . 53.1
Дискообразная катушка 205.3
Дискъ дроссельный 179.3
- колеса . . . 53.1
- конечный якоря 199.1
- кулачковый 155.6
- кулачный . 155.6
- пластинчатой муфты 291.6
- прикрывающій 179.3
- противъ скручиванія и сдвига 243.2
Дискъ противъ скручиванія и сдвига, прикрѣпленный посредствомъ фланцевъ 243.3
- тормазной . 181.6 278.3
- -, охлаждаемый водой 278.4
- упорный 48.9, 82.3 83.3
- успокоительный 181.6
- фрикціонный 54.3, 244.3
Дистанція круговая 429.2
Дистилированная вода 325.6
Дифферентъ . 495.2
- на ходу . . 495.3
Дифференціалъ 251.2
- съ коническими зубчатыми колесами 251.4
- - цилиндрическими зубчатыми колесами 251.3
Дифференціальная ось 241.1
-ный механизмъ 251.2
Диффузія . . 583.1
Діагональная матерія 552.5
- ткань . . . 552.5
- система обшивки 513.3
Діагонально обшитая лодка 513.3
Діаграмма индикаторная 21.6
- работы . . 21.5
Діаметръ въ свѣту 311.5
- - - всасывающей трубы 183.10
- колеса . . . 101.5
- нарѣзки внутренній 42.8
- стержня винта 42.8
Діафрагма присовая 182.5
Длина аппарата 598.8
- звена въ свѣту 236.10
- зубца . . . 51.11
- кузова полная 23.1
- между перпендикулярами 496.2
- наибольшая 496.4
- по ватерлиніи 496.3
- разрыва . . 554.2
- хода 79.6
Длинная прямая дорога 452.5
Длинный прямой путь 452.5
Дневной перегонъ 439.9
- пробѣгъ . . 439.8
Днище . . . 511.6
- поршня . . 153.1

Digitized by Google

Днищевая обшивка 511.6
Дно вклепанное 215.9
- заварное . 218.1
- камеры поплавка 170.2
- коробки поплавка 170.2
- литое . . . 218.2
- обода . . . 107.5
- сварочное . 218.1
- срывается . 219.3
- фланцованное 217.8
Добавочная искра 214.3
- пружина регулятора 158.10
Добавочный воздухъ 163.7
- искровый промежутокъ 214.4
Добываніе водорода 580.7
Догарать . . 16.5
Договоръ . . 458.2
- о покупкѣ . 458.3
- - содержаніи въ исправности 327.2
Догонять . . 441.2
Догораніе . . 16.4
Дождевая вода 325.5
Доливать . . 323.1
Долина волны 492.11
Долить . . . 323.1
Дождевикъ . 443.6
Дождевой плащъ 443.6
Долото . . . 402.9
Домкратъ винтовой двойного дѣйствія 396.6
- - съ конической зубчатой передачей 396.4
- - - трещеткой 396.5
- для экипажей 396.2
- -дуплексъ . 396.6
- съ зубчатой рейкой и червячнымъ приводомъ 396.3
Дополнительная запись 431.7
Дополнительная пружина регулятора 158.10
Дополнительный воздухъ 163.7
- обжимъ колесной шины при помощи гидравлическаго пресса 121.3
Допускаемое напряженіе 28.6
- усиліе . . . 28.6
Допустимая максимальная нагрузка 78.2
- наибольшая нагрузка 78.2
-мое давленіе на ведущія колеса 23.3
-мый прогибъ рессоры 98.1
Допустить . . 470.4
Допущеніе автомобилей 431.9
- экипажа къ ѣздѣ по общественнымъ дорогамъ 469.3
Дорога . . . 448.10
- асфальтовая 449.7
- безрельсовая 6.4
- большая . . 449.2
- въ гору . . 452.6
- гоночная . . 448.8
- грунтовая . 449.2
- длинная прямая 452.5
- на которой происходитъ гонка 448.11
- пересѣкаетъ желѣзнодорожную линію 454.5
-, предназначенная для гонки 448.8
- разбитая . . 450.8
- разъѣзженная 450.8
- скользкая . 451.2
- столбовая . 449.2
- съ подъемомъ 452.6
- - уклономъ 452.9
- ухабистая . 450.8
- шоссейная . 449.2
Дорожка для разбѣга 610.9 616.8
Дорожная гонка 428.10
- пыль 451.3
- шуба 443.4
Дорожное пальто 443.2
Дорожный гоночный мотоциклъ 472.3
- мостъ . . . 454.1
- мотоциклъ . 471.5
- несессеръ . 354.6
- поѣздъ съ групповымъ приводомъ посредствомъ электромоторовъ 5.3
- тендэмъ . . 473.5
- экипажъ . . . 1.5
Доска . 346.2, 511.8
- зажимная . 338.4
- основная . . 197.1
- передняя, отдѣляющая сидѣнія отъ двигателя 368.3
- подножка . 358.6
- половая . . 359.8
- пропаривается 347.5
- съ предостереженіемъ 454.6
Досмотръ таможенный 466.10
Доступный . . 165.9
Дощечка, прикрѣпляемая къ автомобилю 438.6
- съ обозначеніемъ фирмы 469.1
Драчевый напилокъ 403.2
- напильникъ 403.2
- подпилокъ . 403.2
Дребезжаніе . 371.3
- цѣпи 237.7
Древесный уголь 409.4
Дрога 361.2
- окованная желѣзомъ 361.3
Дроссельная заслонка 178.10
Дроссельный дискъ 179.3
Дроссельный золотникъ 179.4
- - съ окнами для добавочнаго воздуха 180.3
- клапанъ . . 179.2
Дряблый . . . 587.6
Дубль-фаэтонъ 348.7
Дубовое дерево 346.4, 506.6
-выя кокоры 507.3
Дубъ . . 346.4, 506.6
Дуга вольтова 211.1
- свѣтовая . . 211.1
Дымовая труба 537.4
Дымогарная трубка 300.7
Дымчатое стекло 447.4
Дымъ отъ масла 266.9
Дырчатая промежуточная стѣнка изъ рогового каучука 321.6
Дѣйствительная мощность 21.10
Дѣйствительно необходимое количество воздуха 8.7
Дѣйствіе волосное фитиля 167.6
- вредное обильной пыли 451.4
- восаывающее рабочаго поршня 11.1
- капиллярное фитиля 167.6
- охлаждающее 219.7
- охлажденія 219.7
Дѣйствующая ватеръ-линія 499.9
Дѣлать поворотъ 615.11
Дѣленіе заклепочнаго шва 46.12
Дѣлительная окружность 50.10
Дѣло моторно-лодочное 488.1
- экипажное . 345.1

Digitized by Google

Е.

Единица теплоты 9.5
Еловое дерево 506.7
Ель 506.7
Емкость . . . 519.6
- аккумулятора 326.6
Емкость баллона 555.2 569.10
- цилиндра . 141.9

Ж.

Жандармъ . 412.5
Жгутъ проволочный 209.6
Желобчатый шкивъ 230.5
- - для канатовъ 234.8
Желобокъ . 250.5
Желобъ направляющій 157.4
Желтая мѣдь 39.7 40.3
- - листовая . 40.2
- - прокатная 40.4
- - твердотянутая 40.5
Желтое литье 39.8
Желтый . . . 364.5
Желѣзная заклепка 46.5
- плоская спица 105.1
- проволока . 208.7
- рѣшетка для перекрытія смотрового колодца 417.11
- составная полоса катанія 123.2
- шина . . . 111.2
- - для ѣзды по песку 124.6
- - клепанная 123.3
- - натянутая 123.1
- - профильная 123.4
- - рифленая 123.5
- - со вставленными резиновыми колодками 125.4
- - съ внутренней резиновой прокладкой 125.3
- - - резиновой прокладкой 125.6
Желѣзная шина съ шипами 124.3
- -, укрѣпленная силою сжатія при охлажденіи 124.1
Желѣзнодорожный нагонъ 465.2
- тормазъ . . 281.6
Желѣзный . 517.9
- бандажъ 111.2, 122.7
- - для ѣзды по песку 124.6
- - клепанный 123.3
- -, надѣтый въ горячемъ состояніи 124.1
- - насаженный 123.1
- - профильный 123.4
- - съ желобками 123.5
- - - внутренней каучуковой прокладкой 125.3
- - - шипами 124.3
- листовой сердечникъ 204.7
- листъ . . . 38.7
- массивный сердечникъ 204.6
- оцинкованный гвоздь 514.6
- - листъ . . 40.9
- сурикъ . . 518.5
Желѣзо . . . 34.9
- брусковое . 36.11
- двутавровое 37.10
- ветовое . . 38.3
- Z-образное . 38.3
- квадратное 37.3
- корытное . 38.2
- круглое . . 37.2
- листовое . . 38.5
Желѣзо листовое перфорированное 38.9
- - продыравленное 38.9
- литое . . . 35.5
- мягкое ковкое 35.4
- обручное . 37.6
- плоское . . 37.5
- полосовое . 37.6
- прокатное . 37.8
- профильное 37.1
- прутковое . 36.11
- рифленое . 38.8
- сортовое . . 37.1
- сталеватое мелковернистое съ мелковернистымъ изломомъ 35.5
- тавровое . . 37.10
- угловое . . 37.9
- шахматное . 38.8 519.2
- швелерное . 38.2
- шестигранное 37.4
- шинное . . 37.6
- якоря . . . 198.8
Жемчужно-сѣрый 364.2
Жертвователь приза 438.12
Жесткая вода 220.6
- муфта . . . 237.1
- опорная поверхность 598.1
- поддерживающая поверхность 598.1
- система . . 568.6
- упругая форма баллона 571.6
Жесткій винтъ 565.8
- киль 570.6
Жесткое крѣпленіе котла 300.3
- - поверхностей 568.8
- пружиненіе 88.3
- ребро . . 141.10
- скрѣпленіе 75.6
- сцѣпленіе . 287.1
- укрѣпленіе рамы 76.10
Жесткость . 606.5
- рамы . . . 77.5
- рессоры . . 98.2
Жесть магналіевая 608.4
Жестянка для карбида 381.6
- номерная, освѣщаемая электричествомъ 375.2
- - согласно предписанію 374.8
Жетонъ . . . 438.8
Жилетъ спасательный 536.1
Жидкая резина 131.8
Жидкій каучукъ 131.8
Жидкое масло 266.6
- состояніе . 161.7
Жилетъ замшевый съ верхомъ изъ матеріи 445.10
- съ рукавами 446.3
Жировикъ 212.10
Жиръ . . . 264.11
Жолобъ . . . 250.5

З.

Забортный клапанъ 537.7
Заварное дно 218.1
- ушко . . . 95.5
Завинтить гайки съ ушками 120.3
Завинтить наглухо 45.10
Завинчивать до отказа 45.10
Завитокъ галерейки 352.10
Заводская контора 60.8
-скій инженеръ 63.4

Digitized by Google

Заводъ автомобильный 56.5
- для постройки двигателей 56.6
- моторный . 56.6
Заворотъ дороги 453.1
Завѣдывающій гаражемъ 416.9
- дѣлами . . 413.4
- заводомъ . 56.9
- коммерческой частью 56.10
- конструкціоннымъ бюро 57.7
Завѣдующій складомъ 63.2
Загибать осевыя шейки впередъ 81.1
Загибъ обода 107.6
Загнутое ушко 95.2
Загнуть конецъ рессорнаго листа въ ушко 95.4
- осевыя шейки впередъ 81.1
Заготовщикъ 64.8
Заграничный патентъ 60.5
Загрузить гондолу 586.9
Загрузочное отверстіе 304.9
Загрязненіе карбуратора 165.7
Загрязненный выхлопной горшокъ 217.4
Загудѣть . . 386.4
Задатокъ . . 458.9
Задвижка . . 253.2
- всасывающая 232.8
- выпускная . 217.1
- выхлопная . 217.1
Задвижная дверь 357.9, 522.8
-ное приспособленіе 253.1
-ной иллюминаторъ 523.5
Задерживающее приспособленіе 253.1
-ющій сегментъ 283.1
Заднее колесо 101.3
- мѣсто . . . 350.3
- окошечко . 351.4
- сидѣніе . . 350.3
Задній мостикъ 85.2, 241.5
Задній мостикъ, несущій коробку перемѣны скоростей 85.7
- - съ винтовой передачей 86.2
- - - неподвижной несущей осью 85.6
- - - - опорной осью 85.6
- - - червячной передачей 86.2
- руль 563.7
- ходъ . 254.7, 538.9
- щитъ . . . 369.7
Задняя движущая ось автомобиля карданнаго типа 241.5
- - - съ колесами 241.6
- клѣтка . . 601.11
- коробка . 601.11
- ось 84.7
- - автомобиля, приводимая въ движеніе зубчатыми колесами 241.7
- - для передачи посредствомъ кардана 84.8
- - съ обыкновенными подшипниками 85.5
- - - подшипниками со скользящимъ треніемъ 85.5
- площадка . 355.6
- поверхность 601.6
- рессора . . 88.9
- сторона . . 567.6
Задуть фонари 376.5
Зажатая воздушная камера 129.4
Зажать обрабатываемый предметъ въ тиски 399.6
Зажечь горѣлку 305.7
- фонари . . 376.4
Зажиганіе . . 186.1
- быстрое . . 190.4
- высокаго напряженія 187.7
- горѣлкой . 192.5
- двойное . . 188.2
- замедленное 190.5
- накаливаніемъ 192.3
Зажиганіе на отрывъ 187.2
- низкаго напряженія 187.4
- отъ батареи 188.1
- - вольтовой дуги 187.8
- позднее . . 190.2
- свѣчами . . 187.5
- слабое . . . 190.6
- точное . . . 190.3
- электрическое 186.9
- электромагнитное 187.1
- - на отрывъ 187.3
- - свѣчами 187.6
Зажигатель электрическій для сигаръ 395.8
Зажигательная батарея 194.4
Зажигательный аппаратъ 186.7
- патронъ . . 212.6
Зажигать . . 186.2
- фонари . . 376.4
Зажимающій остановъ съ кулакомъ 285.8
Зажимная доска 338.4
Зажимное кольцо руля 478.9
- - съ шаровой головкой 479.1
Зажимный болтъ сѣдельной подпорки 485.8
Зажимъ . . . 285.8
- внутренній руля 479.4
- для прикрѣпленія 210.10
- - проволочнаго каната 284.7, 284.8
- - - тросса . 284.7 284.8
- - сообщенія съ массой 201.5
- - тисковъ . 400.5
- полюсный . 322.5
- проволочный 210.1
- руля 478.8
- съ винтомъ 322.6
- сѣдельный 485.5
Зазвучать . . 386.4
Зазоръ . . . 96.2
Зазубренная педаль 483.7
Заказъ . . . 458.6
Заказать . . 458.7
Закаленная рессора 90.4
Закаленный кулакъ 288.4
- палецъ . . 288.4
Закидываться 615.5
Заклиненный кулакъ 156.7
Заклепка . . 46.4
- желѣзная . 46.5
- мѣдная 46.6, 514.2
- рессорная . 97.2
- съ потайной головкой 46.11
- - утопленной головкой 46.11
Заклепочная головка 46.8
Заклепочный шагъ 46.12
- швъ въ накрой 518.2
Заключеніе . 437.6
- эксперта . . 469.2
Заключить договоръ о покупкѣ 458.5
Законъ о патентахъ 59.10
- объ отвѣтственности 468.1
- сопротивленія воздуха 585.12
Закраина кожуха на переднемъ щиткѣ для установки капота 369.2
- коробчатаго желѣза 73.5
- обода . . . 107.6
- ступицы . . 103.1
- U-образнаго желѣза 73.5
- шины . . . 115.2
Закругленіе . 453.2 615.1
- въ скулѣ . 498.9
- двойное . . 453.9
- подковообразное 453.8
- радіусомъ въ 500 метровъ 453.3
- слабое . . . 453.4
- соединительное 453.10
- съ подъемомъ 453.6
Закрытая лапка для рессоры 74.4
Закрытый двигатель 332.3
- - съ вентиляціей 332.4
- рессорный подвѣсъ 74.4
- шаровой карданъ 239.7

Digitized by Google

Закрытый элементъ 320.6
- ящикъ фургона 361.5
Закрѣпить автомобиль на вагонѣ колодками 465.6
- гайку шплинтомъ 45.3
Закрѣпленіе внутреннее руля 479.3
- посредствомъ скобы 96.7
- - хомута . . 96.7
Закрѣпная гайка 44.10
Закупорить баллонъ по окончаніи наполненія 582.7
- шаръ . . 622.11
Заливать подшипникъ 149.1
Залить . . . 296.1
- подшипникъ 149.1
- цементомъ . 518.6
Зало машинное 61.2
Залъ для монтажа 61.5
- машинный . 61.2
Замазать мастикой 66.12
Замедленіе . 19.1
Замедленное зажиганіе 190.5
- колебаніе . 99.1
Замедленный запалъ 190.5
Замедлить . . 435.4
Замедлять . . 435.4
Замерзаніе воды 228.3
- карбуратора 165.8
Замкнутая коническая муфта 290.5
- обмотка . . 199.7
- серьга . . . 93.3
Замкнутое коническое сцѣпленіе 290.5
Замокъ для ремней 230.11
- - цѣпи . . . 55.1
- кабельный . 557.1
- натяжной . 86.4 237.2
- осевой гайки 83.7
- стяжной . . 557.2
- цѣпной . . 55.1
Замша 421.9
Замшевый жилетъ съ верхомъ изъ матеріи 445.10
Замыканіе короткое между пластинами 321.4
- муфты . . 290.4
- "на массу" 191.11
- сцѣпленія . 290.4
- тока 189.2
- цѣпи . . . 189.2
Замыкатель на массу 214.7
Занавѣска . 525.10
-, наматывающаяся автоматически 367.11
- непромокаемая 353.6
Занавѣсъ . 525.10
Занести въ протоколъ испытаніе тормаженіемъ 68.10
Заниматься спортомъ 427.5
Заостреніе . . 501.6
Заостренная головка 95.8
Заостренные концы рессорныхъ листовъ 94.11
Заострено сильно спереди 501.5
Заострить . . 501.4
Запаковать баллонъ 579.9
Запалъ . . . 186.1
- вольтовой дуги 187.8
- высокаго напряженія 187.7
- двойной . . 188.2
- замедленный 190.5
- на свѣчи . 187.5
- неисправный 188.5
- неудавшійся 188.5
- низкаго напряженія 187.4
- отсѣчками . 187.2
- отъ батареи 188.1
- поздній . . 190.2
- ранній . . . 190.1
- слабый . . 190.6
- точный . . 190.3
- электрическій 186.9
- электромагнитный 187.1
- - отсѣчками 187.3
- - на свѣчи 187.6
- энергичный 190.4
Запальная искра 186.4
- трубка . . . 193.1
Запальникъ . 186.7
Запальное приспособленіе 186.7
Запальный аккумуляторъ въ предохранительномъ жестяномъ ящикѣ 323.8
- каналъ . . 142.3
- патронъ . . 212.6
- штифтъ . . 212.8
Запасная батарея 194.5
- воздушная трубка 134.2
- команда . 621.10
- плавучесть 497.7
- рессора . . 91.1
Запасное сидѣніе 350.7
Запасной пищикъ 387.4
Запасный кабель 209.8
Запастись картами 456.1
Запасъ пневматиковъ 118.1
- энергіи . . 344.2
Запахъ керосина 25.3
Запись . . . 431.3
- дополнительная 431.7
Заплата для воздушной камеры 131.4
- - - трубки . 131.4
Заплатка патентованная 132.1
Заплаты класть на воздушную трубку 130.5
Заплечикъ . 83.2
Запозданіе зажиганія 190.2
Запорная крышка 174.9
- пружина поплавка 173.7
Запоръ воздуха 369.1
Запрокидываться 615.5
Запусканіе двигателя 415.6
Заросшій фарватеръ 543.8
Зарубка 253.4, 264.2
Зарядить аккумуляторъ 327.6
Зарядное сопротивленіе 328.1
-ной реостатъ 328.1
Зарядный выключатель 340.9
- штепсель . 341.3
- токъ 328.3
Зарядъ . . . 121
- электростатическій 206.1
Заряжать аккумуляторъ 327.6
Заслонка впускная для основного количества воздуха 182.7
- для добавочнаго воздуха 181.1
- дроссельная 178.10
- прикрывающая 178.10
-, проводящая силовыя линіи 196.3
Заслончатый клапанъ 561.6
Засовъ осевой 83.5
Засореніе запальной трубки 193.3
- калильной трубки 193.3
Засоренный выхлопной горшокъ 217.5
- глушитель . 217.5
Заставить двигатель развить максимальную мощность 68.9
- моторъ развить максимальную мощность 68.9
Застегнуть костыли 558.6
Застежка . . . 448.3
Застопорить . 543.6
Застраховаться отъ 468.7
Затворный главный клапанъ 271.7
Затворъ автоматическій для сопелъ 182.9
- винтовой отверстія для наливанія 295.7
- - съ крышкой на цѣпочкѣ 295.8
- крышки . 174.11
- самодѣйствующій для форсунокъ 182.9

Digitized by Google

Затворъ скобой 174.12
- хомутомъ 174.12
Заткнуть проколъ резиновой затычкой съ металлическимъ шарикомъ внутри 132.3
Затормозить . 275.5
Затраты на пріобрѣтеніе 458.1
- - рекламу . 462.4
- - шины . . 110.5
- - - на тонно-километръ 110.6
- по ремонту 426.7
Затычка для воздушныхъ камеръ 132.2
Затянуть рессорные хомуты 92.2
- тормазъ . . 275.5
Захватка . . . 283.4
- педальная . 484.4
Захватный валъ 85.4
Зацѣпленіе . 51.3
- внутреннее . 52.9 242.3
- зубчатое . . 50.6
- наружное . 242.2
- непосредственное 247.3
- разверточное 52.8
- циклоидальное 52.7
- эвольвентное 52.8
Зацѣплять . . 51.2
Зашплинтовать 45.3
Защелка . . . 253.3
Защемленіе воздушной камеры 129.5
- воздушной трубки 129.5
- клапана . . 180.7
Защемленная воздушная трубка 129.4
Защемленное мѣсто въ воздушной камерѣ 129.6
- - - - трубкѣ 129.6
Защимъ . . . 129.6
Защита отъ ржавчины . 518.4
Защитная лента 115.5
- обкладка . . 115.5
-ный футляръ 384.3
Заѣданіе . . . 416.6
- холостого шкива 234.7
Заявить патентъ на изобрѣтеніе 59.6
Звено редукціонное 55.2
- соединительное 55.1, 75.2
- цѣпи 236.7
Звонокъ электрическій 393.3
Звѣздка . . . 250.2
Зданія и установки службы движенія 413.7
- - - - эксплоатаціи 413.7
Зеленый . . . 364.3
Земля инфузорная 167.5
Зеркало для наблюденія 395.7
Зетовое желѣзо 38.3
Зимнее пальто 443.3
Змѣевикъ 301.6, 301.8
- нагрѣвательный . 185.3, 301.7 391.7
- холодильника 224.7
Змѣй коробчатый 604.4
- тетраэдовидный 604.7
Змѣйковый аэростатъ со вспомогательнымъ баллономъ 620.2
Знакъ 549.2
- номерный, освѣщаемый электричествомъ 375.2
- - согласно предписанію 374.8
- предостереженія 386.2
Значокъ на фуражкѣ 442.3
Золотниковая коробка 316.2
- скалка . . . 180.1
- тяга 180.1
Золотниковое распредѣленіе 314.8
Золотниковый шпиндель 180.1
- штокъ . . . 180.1
Золотникъ вращающійся 179.5
- дроссельный 179.4
- - съ окнами для добавочнаго воздуха 180.3
- зубчатый поршневой 179.9
- поршневой . 179.8
- прикрывающій 179.4
- - съ окнами для добавочнаго воздуха 180.3
- регулирующій 178.4
- съ реверсивнымъ ходомъ 314.9
- цилиндрическій 179.8
Зольникъ 304.2, 304.3
- орошаемый водой 304.5
- съ водой . . 304.5
- - водянымъ орошеніемъ 304.5
Зона равновѣсія 591.7
Зондъ 621.3
Зубецъ . . . 51.4
-, подрѣзанный у ножки 248.3
- строганный 52.4
- съ подправленнымъ профилемъ 248.4
-, точно вышарошенный 52.5
-, фрезированный точно 52.5
Зубило . . . 402.7
Зубчатая муфта 247.4
Зубчатая муфта 288.5
- передача . 250.3 568.1
- - реверсивная 538.4
- - съ натяжнымъ приборомъ для ремня 483.2
- рейка . 53.5, 249.7
- - въ рулевомъ механизмѣ 260.4
- цѣпь . . . 237.8
Зубчатка . . 54.5
Зубчатое зацѣпленіе 50.6
- колесо 50.7, 248.1
- - двойное . 248.2
- - для цѣпи 54.5
- - коническое 248.9
- - приводное 201.10
- - фибровое 58.12
Зубчатый вѣнецъ для цѣпи 236.11
- поршневой золотникъ 179.9
- приводъ перемѣны скоростей 245.4
- цилиндрическій золотникъ 179.9
Зубъ 51.4
Зыбь 545.4
„Зюдъ-вестка“ 442.10

И.

Ива 346.11
Ивовое дерево 346.11
Игла вентиля 118.7
- для бензина 177.2
- - прочистки горѣлокъ 383.6
- клапана . . 118.7
- клапанная . 171.5
Игла клапанная нагруженная 172.4
- - осевая . . 171.7
- - переставная 172.1
- - съ конической запорной поверхностью 172.2
Игла клапанная центральная 171.7
- - эксцентрическая 171.8
Игольчатый клапанъ 171.4
Избытокъ воздуха 8.8
Избыточное давленіе 567.4
Извлеченіе изъ протокола объ испытаніи тормаженіемъ 69.2
Изгибаться . 321.7
Изгибающій моментъ 31.8

Digitized by

Изгибъ . . . 31.5
- колѣнчатый 79.2
- продольный 32.4
Издержки на шины 110.5
- - - на тонно-километръ 110.6
Излученіе тепла 9.8
Измѣненіе дифферента 495.4
- длины . . . 29.3
- наполненія 315.1
- направленія 162.1
- продолное . 29.3
- числа силовыхъ линій въ единицу времени 198.1
Измѣритель маятниковый уклона 394.6
- подъема . . 394.5
- скорости . . 393.7
- уклона . . 394.5
- съ жидкостью 394.7
- - - уровнемъ 395.1
Изнашиваніе тормаза 278.5
Изнашиваться 125.8 416.5
Изобрѣтеніе . 59.2
Изогнутая рама 70.6
Изолированный проволочный крючокъ 210.4
Изолировочная лента 210.7
- проволочная скоба 210.4
Изолирующая прокладка 334.6
- трубка съ латунной оболочкой 348.1
Изолирующее вещество 210.5
Изоляторъ . 201.7 210.6
- фарфоровый 213.6
Изоляціонный матеріалъ 210.5
Изоляція . . 210.3
- воздухомъ . 215.1
Изоляція коллектора 334.7
- котла . . . 307.5
- параффиномъ 205.5
Изотермическое сжатіе 14.2
Изслѣдованіе кислоты 324.9
Иллюминаторъ бортовой 523.4
- - круглый . 523.6
- задвижной . 523.5
- палубный . 523.3
Ильма . . . 346.6
Ильмъ . . . 507.5
Имитація кожи 366.6
Имѣть боковую качку 546.5, 562.7
- боковую качку на волнѣ 546.9
- килевую качку 546.3, 562.6, 597.3
- кренъ . . . 494.10
- сложное движеніе при боковой качкѣ на волнѣ 546.8
- тангажъ . . 562.6
- течь 547.3
Инвентарь лодки 531.3
Индикаторная діаграмма 21.6
Индикаторъ . 21.7
Индуктированная электродвижущая сила 198.2
Индуктированный токъ 191.8
Индукторъ . 195.7 203.7
- магнитный 195.8 196.6, 335.12
- - въ маховикѣ 196.7
- - съ вращающимся якоремъ 195.9
- - - заслонкой, проводящей силовыя линіи 196.1
Индукціонная катушка 203.7, 204.1
-ный аппаратъ 204.2
Инжекторъ . 308.7
Инженеръ-авіаторъ, занимающійся техникой полета 593.2
- заводскій . 63.4
- по заводу . 63.4
Инсоляція . . 571.5
Инспекторская лодка 491.6
Инструментальная повозка 624.9
- сталь . . . 36.9
-ный мастеръ 63.9
Инструментъ 399.1
- для измѣренія 409.11
Интенсивность тока 191.2
Инфузорная земля 167.5
Ирисовая діафрагма 182.5
Искра 186.4
- въ моментъ отрыва 189.8
- добавочная 214.3
- запальная . 186.4
- обрывается 211.2
- перескакиваетъ 186.5
- размыканія 189.8
Искривляемая опорная поверхность 598.4
Искровый добавочный промежутокъ 214.4
- контрольный промежутокъ 214.4
- предохранительный промежутокъ 202.3
Искрообразованіе 186.3
Искрообразователь 210.11
Искротушитель автоматическій 338.2
Испареніе . 160.10
Испареніе кислоты 325.2
Испаритель . 160.4 161.2
Испарить . . 161.3
Испариться 160.11
-,дать бензину 27.3
Испарять 160.7, 161.3
Испаряться 160.11
Использованіе тепла 9.4
Испрашивать патентъ на изобрѣтеніе 59.6
Испробовать моторъ 67.1
Испытаніе . . 542.4
- кислоты . . 324.9
- на безостановочный пробѣгъ 428.2
- - выносливость 428.6
- - продолжительный пробѣгъ 428.8
- - расходъ . 68.6
- - - горючаго 428.7
- - - топлива 428.7
- посредствомъ нагрузки 97.6
- пріемное . . 460.8
- продолжительное 68.5
- съ моделью въ бассейнѣ 500.6
- тормаженіомъ 67.7
- туризма . . 439.1
Испытательная комиссія 470.1
- станція . . 67.4
Испытать . . 470.3
- двигатель . 68.1
Испытательный станокъ 67.6
Источникъ тока 194.2, 332.1
Итальянская пенька 556.5
Итти подъ клубскимъ флагомъ 529.5

К.

Кабель Боудена 481.8
- въ натяжку 622.13
- высокаго напряженія 209.4
- для зажиганія 209.7
Кабель для запала 209.7
- запасный . 209.8
- проволочный 481.9
- резиновый . 209.5
Кабель стальной 556.11
- сочлененный 621.2
- съ резиновой изоляціей 209.5
Кабель электроводный 620.4
Кабельная неподвижная лебедка съ ручнымъ приводомъ 620.9

Digitized by Google

Кабельная неподвижная лебедка съ электрическимъ приводомъ 620.10
- передвижная лебедка съ моторнымъ приводомъ 620.8
- - - - ручнымъ приводомъ 620.7
Кабельный замокъ 557.1
- наконечникъ 209.9, 342.10
Каботажное плаваніе 544.5
Кабъ 349.5
Кавитація . 541.10
Казенная печать 469.6
Калибръ винтовой 410.3
- - нарѣзки . 410.4
- нормальный 410.5
- раздвижной 410.2
Калильная лампа 192.8
- трубка . . . 193.1
Калорія . . . 9.5
Калькировать 58.9
Калькуляторъ 60.11
Калькуляція предварительная 60.10
Кальцій-карбидъ 381.5
- углеродистый 381.5
Камбузъ . . 527.1
- плита . . . 527.2
Камень карданный 239.5
- километровый 452.4
- котельный . 220.8
Камера взрывовъ 141.8
- водяная 140.8, 226.2
- воздушная 193.11
- - внутренняя 112.7
- - вложена неправильно 129.3
- воспламененія 15.9
- газовая . . 551.9
- горѣлки предохранительная отъ холоднаго воздуха 194.1
- горѣнія . . 141.7
- для карбураціи 183.5
- для масла . 104.3
Камера для поплавка 169.9
- - распыленія 168.2
- зажатая воздушная 129.4
- запасная воздушная 134.2
- карбураціонная 183.5
- кривошипа 318.7
- масляная . 181.7
- - для вкладышей 149.5
- нагрѣванія 185.2
- образованія смѣси 183.4
- перегрѣвателя 306.3
- подогрѣванія 185.2
- продувательная 392.3
- разъемная воздушная 113.1
- распылительная 162.2
- сгоранія . . 141.7
- сжатія . . . 141.6
- скважистая воздушная 129.8
- смѣшенія . 183.4
Канавка . . . 250.5
- для масла . 269.8
- кольцевая 274.8
- небольшая поперекъ дороги для стока воды 451.1
- сточная . . 452.3
- шпоночная . 49.7
Каналъ водосточный 417.10
- запала . . . 142.3
- запальный . 142.3
- паровой . . 312.1
Канатная передача 567.11
Канатный коушъ 559.2
- тормазъ . . 284.4
Канатъ балластный 577.2
- пеньковый . 234.3
- проволочный 39.2
- - съ пеньковой сердцевиной 39.3
- руля 530.6
- стальной . 556.10 556.11
- тормазный . 577.2
- якорный . . 532.7 578.12
Канифоль . . 408.6
Капельное регулируемое сопло 271.9
Капельный клапанъ 381.3
- стаканчикъ 272.5
Капиллярное дѣйствіе фитиля 167.6
Каплеуказатель 272.5
Капля 162.5
Капотъ автомобиля 368.5
Карабинъ . . 534.6
Карагачъ 346.6, 507.4
Карапасъ . . 504.5
Карбидъ кальція 381.5
Карбураторъ 160.4 161.2
- автоматическій 160.8
- вспрыскивающій 167.8
- двойной для двухъ родовъ горючаго 169.2
- не слѣдуетъ чутко измѣненію нагрузки 165.3
- пульверизаціонный 167.8
- слѣдуетъ чутко измѣненію нагрузки 165.3
-, соединенный съ впускнымъ клапаномъ 168.7
- съ діафрагмой 181.2
- - испареніемъ 166.2
- - мембраной 181.2
- - нѣсколькими форсунками 169.1
- - - соплами 169.1
- - однимъ сопломъ 168.6
- - одной форсункой 168.6
- - поверхностнымъ испареніемъ 166.1
- - подачей бензина самотекомъ 168.4
- - - - подъ давленіемъ 168.3
- - сопломъ . 167.9
- - форсункой 167.9
- фитильный 166.8
Карбураціонная камера 183.5
Карбурація . 160.5
- неполная . 160.6
- полная . . 160.6
Карбурированный спиртъ 26.11
Карбурировать 160.7
- спиртъ бензоломъ 26.13
Карбюраторъ 160.4
Кардана шарниръ 238.7
Карданная коробка, закрытая герметически 240.3
Карданное соединеніе сломано 425.2
Карданный вкладышъ 239.5
- глухой картеръ 240.3
- камень . . 239.5
- палецъ . . 239.5
- шарниръ . 238.7
Карданъ . . 238.7
- глухой карданный 240.3
- закрытый шаровой 239.7
- самосмазывающійся 239.9
- сломанъ . . 425.2
- съ продольнымъ перемѣщеніемъ 239.2
- шаровой . . 239.6
Каретка . . . 476.1
Карета для перевозки больныхъ 356.7
Каретникъ . 64.4 345.3
Каркасъ . . 568.9
- алюминіевый 569.3
- гондолы . . 565.2
- - для достиженія жесткости 573.3
- для опорныхъ поверхностей 604.9
- изъ стальныхъ трубъ 605.6
Карманные часы 575.7
Карманный анероидъ 574.2
- вольтметръ 341.7
Карманъ . . 367.5
Кароссери . . 345.2
Карта генеральнаго штаба 455.2

Digitized by Google

Карта для автомобилистовъ 454.9
- - туризма 454.10
-, наклеенная на полотно 455.3
- одноцвѣтная черная 455.4
-, отпечатанная въ нѣсколько красокъ 455.5
- профилей дороги 455.1
- частичная пробѣговъ 454.11
Картеръ для цѣпи 237.4
- зубчатаго привода 242.4
- кривошипа 145.4
- предохранительный 77.4
-, раздѣленный горизонтально 146.1
- ребристый . 146.2
- сцѣпляющаго механизма 253.5
- съ эксцентрикомъ для натяженія цѣпи 237.5
- трубчатый . 145.8
- целлюлоидный для цѣпи 487.1
Картонъ асбестовый 41.13
Каталогъ . . 462.6
Катарактовое тормаженіе 181.5
- успокоеніе . 181.5
Катиться . . 546.4
Катокъ . . . 450.5
- паровой . . 450.6
Катушка . . 203.8
- дискообразная 205.3
- индукціонная 203.7, 204.1
- плоская . . 205.3
- подраздѣленная электромагнита 336.7
- проволочная 203.9
- реактивная 205.8
- съ самоиндукціей 205.8
- электромагнита 336.5
- - съ конической обмоткой 336.6
- электромагнитная 213.2
Катящее треніе 276.5
Каучуковая трубка 112.6
- шина . . 111.4
Каучуковый пластырь 131.3
- предохранитель противъ скольженія 116.5
- растворъ . . 131.7
Каучукъ 111.6, 554.4
- вулканизированный 111.7
- жидкій . . 131.8
- становится хрупкимъ 134.6
Качающаяся опора 238.5
- ось 78.9
Качества мореходныя 544.10
- морскія . . 544.10
Качество дороги 449.3
Качка боковая 546.6
- - на волнѣ . 546.7
- бортовая . . 546.6
- килевая . . 570.1
- - на волнѣ . 546.2
Каюта 522.4
- буфетная . 527.4
- кормовая . 522.6
- низкая . . . 522.7
- носовая . . 522.5
- спальная . 526.1
Квадратное желѣзо 37.3
-ный валъ . . 246.6
Кедровое дерево 507.1
Керосиновая горѣлка 305.4
- лампа . . . 525.6
- печь 525.7
Керосиновый двигатель 135.5
- моторъ . . 135.5
- фонарь . . 378.2
Керосинъ . . 24.11
- для двигателей 25.1
- неочищенный 24.7
- сырой . . . 24.7
Килевая качка 570.1
- - на волнѣ . 546.2
Килограммометръ 23.10
Килограммъ . 23.9
Километровый камень 452.4
- счетчикъ . 393.4
Киль . . 508.1, 562.5
- - изъ полосового желѣза 517.11
Киль жесткій 570.6
- плоскій . 517.10
Кильватеръ . 493.2
Кильсонъ . . 509.8
- боковой . 509.10
Кингстонъ . 537.7
Кинкетъ . . 525.3
Кипарисъ . . 507.6
Кипѣніе . . 328.10
Кипѣть . . 328.11
Кислородо-газовая варка 66.8
- - сварка . . 66.8
Кислородъ 163.10
Кислота аккумуляторная 322.8
- для аккумуляторовъ 322.8
- концентрированная 324.4
- крѣпкая . . 324.4
- соляная "отравленная" цинкомъ 408.4
- сѣрная . . 323.3
Кислотные пары 324.5
-ный сифонъ 324.8
Кислотомѣръ 324.10
- сифонный . 324.11
Кислотоупорная окраска 331.5
Кислотоупорный 331.6
- лакъ 331.7
Кизельгуръ . 167.5
Кислотное цилиндровое масло 266.2
Кисть . . . 365.11
- для пыли . 422.2
Клапанная веревка, идущая въ корзинѣ 618.3
- внутренняя веревка 619.5
- вставка . . 143.3
- игла 171.5
- - перестанавливающаяся 172.1
- - съ конической запорной поверхностью 172.2
- коническая пружина 145.2
- коробка . . 139.7
- пружина . . 144.8
561.3
- тарелка . . 144.2
- цилиндрическая пружина 145.1
Клапанное распредѣленіе 154.6
314.4
- стяжное кольцо 561.4
Клапанный гудокъ 387.10
- фонарь . . 143.3
Клапанчатое крыло 601.2
Клапанъ 142.8, 561.1
- бокаловидный 180.5
- велосипедный 119.3
- вентиляторный 392.5
- вертикальный 142.9
- висячій . . 143.2
- воздушной трубки 118.4
- воздушный 118.5
- впускной . 143.6
- всасывающій 232.7, 309.9
- въ соплѣ для горючаго 183.1
- выпускной . 216.1
- - для маневрированія 559.10
- выхлопной 143.7
216.1
- главный . . 619.4
- - затворный 271.7
- горизонтальный 143.1
- гудка . . 387.11
- двойного дѣйствія 560.1
- двухопорный 143.9
- двухходовой 560.1
- для впуска основного количества воздуха 182.6
- - добавочнаго воздуха 180.4
- - - - съ гидравлическимъ тормаженіемъ 181.9
- - дополнительнаго воздуха 180.4
- - уменьшенія давленія 272.3
- дроссельный 179.2
-, дѣйствующій отъ поплавка 171.3
- забортный . 537.7
- заслончатый 561.6
- игольчатый 171.4
- капельный 381.3

Digitized by

Клапанъ кольцевой 143.8, 182.8
- крыльчатый 309.10
- многоходовой 391.8
- нагнетательный 309.8
- на случай избыточнаго давленія 559.9
- нижній . . 232.10
- обратнаго дѣйствія 560.2
- обратно закрывающійся 619.2
- обратный . 619.2
- откидной . 561.6
- перекидной 560.1
- переливной 272.7
- перепускной 272.7
- пластинчатый 180.8
- плоскій одностворчатый съ нажимомъ 561.8
- поплавковый съ пружиннымъ затворомъ 172.5
- предохранительный 308.1, 561.8
- - съ грузомъ 308.3
- - - пружинной нагрузкой 308.2
- прикрывающій 179.2
- пусковой . 160.1
- разгруженный 144.1
- редукціонный предохранительный 272.3
- рожка . . 387.11
- рычажный . 561.7
- самодѣйствующій 143.5
- сигнальный 272.7
- сливной . . 272.7
- тарелочный 561.5
- фыркающій 272.4
- чашечный . 119.4
Классификація 548.9
Классифицировать 548.7
Классъ . . 548.10
- гоночной силы 548.5
- крейсеровъ 548.11
Класть заплаты на воздушную трубку 130.5
Клей морской 515.3
Клемма . . . 322.6
Клемма для сообщенія съ массой 201.5
Клепальная оправка 47.4
- поддержка . 47.4
- желѣзная шина 123.3
- рама . . . 76.4
Клепанный желѣзный бандажъ 123.3
Клепать въ горячемъ состояніи 47.1
- - холодномъ состояніи 47.2
Клепка . . . 46.9
Клещи . . 400.11
- для наложенія пломбъ 432.4
- паяльныя . 408.2
- универсальныя 400.10
Клиновидный ремень 230.2
Клиновой тормазъ 282.4
Клинчатый тормазъ 281.8
Клинъ съ нарѣзкой 50.5
Клиперный форштевень 501.3
Клозетъ торфяной 526.9
Клубная фуражка 442.2
Клубъ автомобильный 427.1
Клупикъ . . 404.8
Клуппъ . . . 404.8
Клѣтка 254.3, 558.3
- баллона . . 569.8
- главная . . 601.4
- задняя . . 601.11
- передняя . 601.10
Клюзъ . . . 533.3
- направляющій 534.11
Ключъ англійскій гаечный 405.8
- вилочный . 406.5
- винтовой . . 405.2
- гаечный . . 405.2
- двойной . . 405.4
- двусторонній 405.4
- - торцовый 406.1
- для колесныхъ гаекъ 406.6
- - крановъ газовыхъ бутылей 581.9
- - круглыхъ головокъ 406.4
Ключъ колѣнчатый торцовый 406.3
- ниппельный 482.9
- односторонній 405.3
- ординарный 405.3
- прикладной 405.5
- простой . . 405.3
- раздвижной 405.8
- - циркульный 406.7
- стержневой 406.2
- съ косымъ зѣвомъ 405.5
- - прямымъ зѣвомъ 405.6
- тормазной . 282.1
- торцовый . 406.2
- трубчатый . 406.1
- французскій гаечный 405.8
- циркульный 406.5
Книжка путевая 439.5
Кнопка выключателя 208.5
- для подкачиванія горючаго 173.6
Кованное поршневое кольцо подъ молотокъ 154.1
Ковать въ штампахъ 401.7
- штамповочнымъ молотомъ 401.7
Коверъ . . 367.10
- ребристый резиновый 372.5
Ковкій чугунъ 35.2
Ковкое мягкое желѣзо 35.4
Коврикъ . 367.10
- резиновый ребристый 372.5
Ковшъ для вычерпыванія воды 536.4
- - откачиванія воды 536.4
- литейный . 409.5
Коеффиціентъ баллонета 571.4
- истеченія . . 162.8
- механическій полезнаго дѣйствія 20.11
- объемный полезнаго дѣйствія 12.7
- передачи тепла 221.8
Коеффиціентъ полезнаго дѣйствія аккумулятора 326.7
- - - винта . . 567.7
- - - котла . . 305.8
- полноты . 501.10
- растяженія . 29.5
- сдвига . . . 33.5
- срѣзыванія 33.5
- тепловой полезнаго дѣйствія 21.1
- термическій полезнаго дѣйствія 21.1
- тренія . 21.3, 162.9 276.3
- удлиненія . 29.5
Кожа 42.3
- лакированная 366.2, 370.6
Кожаная куртка 445.9
- обивка . . . 366.1
- обкладка ленточнаго тормаза 481.2
- пневматическая шина 113.6
- покрышка . 113.7
- предохранительная покрышка для кардана 240.4
- фуражка . . 441.7
Кожаное кольцо 83.4
Кожанъ . . . 443.8
Кожаный передникъ, прикрѣпленный къ щиту 370.4
- плащъ . . . 443.8
- пневматикъ 113.6
- предохранительный чехолъ для кардана 240.4
- ремень . . 233.10
- -, надѣтый ребромъ 244.9
- фартукъ, прикрѣпленный къ щиту 370.4
Кожаныя брюки 446.1
- гамаши . . 445.2
Кожухъ выпускного горшка 217.6
- выхлопного горшка 217.6
- глушителя . 217.6

Digitized by Google

Кожухъ двигателя 145.4, 368.5
- для защиты мотора 537.3
- камеры поплавка 170.1
- карбуратора 183.2
- коробки поплавка 170.1
- котла 299.9
- мотора . . . 145.4
- насоса . . . 231.6
- предохранительный 77.3
- съ азбестовой обшивкой 217.7
- съемный . . 520.6
- холодильника 226.1
Козелокъ для винта 566.5
Койка . 360.4, 526.2
Кокоръ . . . 582.4
Кокоры дубовыя 507.3
Кокпитъ . . . 520.9
Колебаніе . . 98.11
- замедленное 99.1
- затормаженное 99.1
- нагрузки отъ полной нагрузки до холостого хода 165.2
- не замедленне 98.12
- - затормаженное 98.12
Колебаться вокругъ продольной оси 597.2
- около поперечной оси 597.3
Колеблющаяся подвѣска 238.5
Колеса 100.8
- направляющія съ поворотными цапфами 255.6
- не параллельны 425.3
- переднія съ осью 81.3
- потеряли параллельность 86.9
Колесный ходъ съ поворотными колесами 609.4
Колесо 100.9
- боковое дифференціала 252.2
- для разбѣга 608.9
Колесо бьетъ 102.6
- ведущее . 100.10 250.1
- винтовое 53.9, 53.11
- вращается въ центрѣ 102.8
- - правильно 102.8
- геликоидальное 53.11
- двойное зубчатое 248.2
- движущее 100.10
- деревянное 101.11
- дисковое 54.3, 102.3
- заднее . . . 101.3
- зубчатое 50.7, 248.1
- - для цѣпи . 54.5
- изъ литой стали 102.2
- - - - съ пустотѣлыми спицами 106.1
- - - - - расположенными накрестъ спицами 105.10
- колоколообразное приводное цѣпное 249.5
- коническое 53.7
- - зубчатое . 248.9
- крыльчатое 178.3
- маховое . . 152.3
- направляющее турбины 541.4
- планетарное 250.2
- переднее . . 101.2
- пневматическое 609.5
- поддерживающее 101.1
- приводное зубчатое 201.10
- пружинное 109.4
- пружинящее 109.4
- рабочее . 100.10
- - турбины . 541.3
- рулевое 259.5, 563.3
- -, обмотанное веревкой 260.2
- -, обтянутое кожею 260.1
- свободное . 101.1
- со сплошной резиновой шиной 120.5
- сплошное маховое 152.4
- ссохлось . . 108.9
- сцѣпленія . 54.1
- съ деревянными и проволочными спицами 106.2
Колесо съ массивной резиновой шиной 120.5
- - проволочными спицами 102.1
- - пружинными спицами 109.5
- - пружинящими спицами 109.5
- - пустотѣлыми спицами 102.4
- - трубчатыми спицами 102.4
- тренія 54.1, 244.4
- фибровое зубчатое 53.12
- фрикціонное 54.1 244.4
- -, обтянутое кожей 244.8
- цилиндрическое 52.10
- цѣпное . . 54.5
- червячное . 53.9
- храповое . . 285.9
- штурвальное 608.1
Колесная шина, шарообразно обточенная 123.8
- спица . . . 104.6
Колесникъ . 64.3
Колесный передній скатъ 81.3
Количество воды въ газовой смѣси 164.7
- воздуха . . 163.8
- -, необходимое дѣйствительно 8.7
- -,- практически 8.7
- -,- теоретически 8.6
- газа 163.9
- основное воздуха 163.6
- пара 305.9
- подаваемой въ минуту воды 233.1
- тока 191.3
- топлива на лошадиную силу въ часъ 306.8
Коллекторъ . 334.2
- горизонтальный 334.3
- лобовой . . 334.4
- плоскій . . 334.3
Коловоротъ грудной 404.1
Коловоротъ съ нагрудникомъ 404.1
- - собачкой . 404.2
- - упоромъ для груди 404.1
Колодезь гребного винта 539.8
Колодка изъ сѣраго чугуна 280.7
- несгибаемая тормазная 280.5
- резиновая . 480.8
- смѣнная тормазная 280.4
- тормазная . 280.3
- - съ регулировочнымъ винтомъ 282.3
- чугунная тормазная 279.3
Колодки тормазныя перемѣнить 420.12
Колодковый тормазъ 281.5
Колоколообразная цѣпная шестерня 249.5
-ный двойной подшипникъ 435.1
- кривошипъ 484.1
Колоколъ сигнальный 529.2
Коломазь . . 265.3
Колонка рулевая 259.2
Колосниковая неподвижная рѣшетка 303.10
- откидная рѣшетка 304.1
- рѣшетка . . 303.7
Колосникъ . 303.8
Колотушка для выколчиванія пыли изъ подушекъ 422.3
Колпакъ для защиты отъ вѣтра 377.2
Колпакъ колеса 103.4
- осевой . . . 84.1
- паровой . . 299.2
- сухопарный 299.2
Колпачекъ надъ ламповымъ стекломъ для копоти 377.4
Колпачокъ . 203.2
- вентиля . . 118.6
Колпачковая гайка 44.9

Digitized by Google

Кольцевая канавка 274.8
- рама съ шариками 200.5
- смазка . . . 268.1
- цѣпь . . . 54.7
Кольцевой вентиль 143.8
- клапанъ . . 143.8 182.8
- коушъ . . . 559.1
- поплавокъ . 170.8
Кольцо . . . 351.2
- внутреннее катанія 200.4
- внѣшнее катанія 200.3
- войлочное . 84.6 274.10
- для ухвата . 375.8
- зажимное руля 478.9
- - съ шаровой головкой 479.1
- изъ войлока 274.10
- - прессованнаго картона 200.7
-- прешпана 200.7
- кожаное . . 83.4
- нажимное руля 478.9
- - съ шаровой головкой 479.1
- поршневое 153.5
- - въ напускъ 153.8
- - - нахлестку 153.9
- - кованное подъ молотокъ 154.1
- - съ замкомъ въ напускъ 153.8
- - - косымъ замкомъ 153.7
- предохранительное 202.1
- разбрызгивающее 274.11
- скользящее контактное 201.6
- соединительное для спусковъ 557.3
- стяжное клапанное 561.4
- токоподводящее 213.4
- упорное . . 83.2
- центрирующее 202.2
- эксцентрично точенное поршневое 153.6
Колѣнная рама 71.2
Колѣнный валъ 48.2, 149.6
- - въ обыкновенныхъ подшипникахъ 150.4
- - двухцилиндроваго двигателя 149.8
- - одноцилиндроваго двигателя 149.7
- - на шариковыхъ подшипникахъ 150.5
- - четырехцилиндроваго двигателя 150.3
Колѣнчатый валъ на шариковыхъ подшипникахъ 150.5
Колѣно . 48.3, 79.2 184.3, 216.6
- вала . 150.6, 313.4
- вращающееся для впуска воздуха 184.4
- выхлопное . 216.7
- прямое . . 184.2
Колѣнчатая вставная трубка сидѣнія 479.6
- ось 79.1
- рама 71.2
- сѣдельная муфта 485.7
- тяга тормаза 480.6
- упорная трубка 476.4
Колѣнчатый валъ 48.2, 149.6
- - въ подшипникахъ со скользящимъ треніемъ 150.4
- - двухцилиндроваго мотора 149.8
- - одноцилиндроваго мотора 149.7
- - четырехцилиндроваго мотора съ тремя подшипниками 150.3
- изгибъ . . . 79.2
- торцовый ключъ 406.3
Коляска вспомогательная 414.8
- двухмѣстная 348.2
Коляска для спорта 349.7
- открытая . 356.3
- прицѣпная 473.8
- резервная . 414.8
- съ аккумуляторной тягой 317.2
- трясетъ . . 87.5
Колясочка боковая прицѣпная 474.2
- передняя прицѣпная 474.4
Команда . . . 524.1
- газодобывательная 621.6
- запасная . 621.10
- лебедочная 621.8
- при гондолѣ 621.7
- телефонистовъ 621.9
Командное отдѣленіе 523.10
Командованіе аэростатомъ 621.4
Комбинированная шина 125.2
Комбинированные аэростатъ и аэропланъ 597.6
- руль высоты и направленія 603.3
- тахометръ и одометръ 394.2
Комбинированный аэропланъ съ геликоптеромъ 596.1
- вольтметръ и амперметръ 341.9
- газопроизводитель системы погруженія и капельной системы 381.2
Команда автомобиля 432.8
Команды, служащія для оцѣпленія 430.4
Комингсъ . . 516.8
Комиссія гоночная 429.10, 439.2
- испытательная 470.1
- по разсмотрѣнію спорныхъ вопросовъ 437.4
- судейская . 437.2
Коммиссіонеръ 461.1
Коммиссіонеръ завода, посѣщающій торговыя фирмы 461.1
Коммиссіонная плата 463.2
Коммиссіонныя 463.2
Комитетъ гоночный 429.10
Компасъ . . 576.1
- шлюпочный 536.5
Компенсаторъ тормаженія 283.8
Компенсаціонная пружина 109.3
Комплектъ пластинъ 321.8
- - конденсатора 205.11
- трубъ . . . 226.8
Композиція . 41.2
Компрессіонный кранъ 141.5
Компрессоръ воздушный 159.9
Компримированіе водорода 581.6
Конденсаторъ 205.9
- трубчатый . 308.8
Конденсаціонная вода 307.3
Конденсироваться 161.6
Кондукторъ . 414.5
Конецъ, заостренный оживально 551.5
- коническій . 551.6
- обмотки . . 199.4
- полушаровой 551.4
Конечная остойчивость 494.7
- цѣль . . . 436.7
Конечное давленіе сжатія 14.4
- напряженіе 326.1
Конечный дискъ якоря 199.1
- пунктъ . . 441.3
- - перегона . 440.3
Коническая замкнутая муфта 290.5
- клапанная пружина 145.2
- металлическая муфта 291.3
- муфта . . . 288.7
- пробка дифференціала 248.8
- рессора 55.9, 88.6

Digitized by Google

Коническая трубка задней оси 85.1
- уравновѣшенная муфта 290.8
- форсунка съ боковыми прорѣзами 176.3
- чека 50.3
Конически зубчатая передача 53.6
Коническій конецъ 551.6
- тормазъ . . 281.7
Коническое зубчатое колесо 248.9
- двойное сцѣпленіе 291.1
- замкнутое сцѣпленіе 290.5
- колесо . . . 53.7
- сопло съ боковыми прорѣзами 176.3
- сѣдло клапана 144.3
Конкурсъ туризма 439.1
Конопатить 514.10
Конопатка . . 515.1
Консоль двигателя 77.10
- мотора . . . 77.10
Конструировать 57.8
Конструктивная деталь 58.4
-ный принципъ 58.2
-ныя нормы . 58.3
Конструкторъ 57.5
- главный . . 57.6
- лодокъ . . 488.4
Конструкціонное бюро 57.4
Конструкція лодки 507.9
- рѣшетчатая 569.4
- съ кольцомъ катанія для шариковъ 49.3
Контактная пружина 207.8
- стойка . . . 210.1
Контактное скользящее кольцо 201.6
Контактный винтъ 207.10
- палецъ . 337.10
- роликъ . . 207.3
- рычагъ . . 207.4
- скользящій палецъ 338.1
- уголекъ . . 201.4
Контактный штепсель 202.5 341.4, 386.1
- штифтъ . . 208.1
Контактъ 207.5, 337.9
- вилочный . 341.3
- платиновый 204.5
- угольный . 201.3
- штепсельный 202.5
- штыковый . 341.3
Контора заводская 60.8
- мастерской . 60.8
Контрактъ . 458.2
Контролеръ . 439.6
-, отмѣчающій время 433.9
Контроллеръ 337.6
Контроллировать 65.6
Контроль . 439.10
- участковый 439.4
Контрольный искровый промежутокъ 214.4
- кранъ . . . 274.2
- промежуточный пунктъ 439.4
- пунктъ . . 439.10
Контръ-гайка 44.10
- -кривошипъ 313.1
- -пружина . 212.2
- -рессора . . 99.6
Конусная рессора 55.9
-ный руль . . 619.9
Конусообразная пробка, снабженная винтовой нарѣзкой 302.4
-ный подшипникъ 49.2
Конусъ . . . 286.2
- вентиля . . 118.9
- внутренній . 290.3
- горитъ . . . 286.9
- клапана . . 118.9
- колѣннаго вала 152.2
- колѣнчатаго вала 152.2
- осевой . . . 201.9
- полный . . 290.3
- распыляющій 177.7
- свѣтовой . . 376.3
- свѣтовыхъ лучей 376.3
- соединительный 288.9
- стеатитовый 213.1
- сцѣпленія . 288.9
- сцѣпляющій 292.6
Конусъ сцѣпной 286.3
- фрикціонный 288.9
- шариковаго подшипника 479.9
- шариковый 479.9
Концевой валъ 539.6
Концентрація кислоты 325.3
Концентрированная кислота 324.4
Концентрически расположенный поплавокъ 170.9
Концы 421.4
- гремятъ . . 96.3
- заостренные рессорныхъ листовъ 94.11
- рессорныхъ листовъ не соприкасаются плотно 96.3
Копаловый лакъ 606.4
Копія на свѣточувствительной бумагѣ 58.10
- свѣтовая . . 58.10
- синяя . . . 58.11
Копоть . . 7.7, 215.2
Корабль воздушный военный 592.2
- - Парсеваля 571.1
Коренная шестерня 246.1
-ной подшипникъ 313.2
Корзина . . . 618.7
- для зонтиковъ 373.6
- - провизій . 565.6
- - сабель . . 373.6
- - тростей . . 373.6
-, помѣщаемая сбоку 373.5
- становится на землю 578.10
Корма . 505.7, 551.3
- въ видѣ боброваго хвоста 505.11
-, какъ у баркасовъ 505.9
- ложкообразная 505.10
- плоская . . 505.8
Кормовая волна 492.9
- каюта . . . 522.6
Кормовая палуба 520.3
Кормовой кранецъ 531.9
- руль 563.7
- фонарь . . 527.10
Кормовые шпангоуты 498.5
Корневая окружность 51.1
Коробиться . 77.9 321.7
Коробка водяная 226.2
- воронкообразная задней оси 85.1
- главная . . 601.4
- дифференціала 251.5
- для поплавка 169.9
- - регулированія зажиганія 147.9
- - - запала . 147.9
- - укрѣпленія часовъ внутри экипажа 395.1
- - - часовъ на щиткѣ экипажа 395.1
- - цѣпи . . . 237.4
- - шлаковъ . 304.4
- задней оси . 85.3 241.2
- задняя . . 601.11
- зажиганія . 212.4
- запала . . . 212.4
- золотниковая 316.2
- зубчатой передачи 146.5
- карбуратора 183.2
- кардана . . 239.3
- карданная, закрытая герметически 240.3
- клапанная . 139.7
- кривошипа . 145.4 313.7
- насоса . . . 231.6
- огневая . . . 302.9
- осевая . 82.9, 82.10
- педальной оси 476.1
- передняя . 601.10
- подшипниковъ оси шатуновъ 484.6
- предохранительная для цѣпи, служащая подножкой 373.1

Digitized by Google

Коробка предохранительная зубчатаго привода 242.4
- раздѣленная горизонтально 146.1
- распредѣлителя 207.7
- ребристая . 146.2
- рулевого механизма 263.5
- скоростей . 245.5
- смазочная . 269.2
- сцѣпленія . 291.7
- сцѣпляющаго механизма 291.7
- съ двумя скоростями 251.1
- трубчатая . 145.8
- целлулоидная для цѣпи 487.1
Коробленіе рамы 77.8
Коробчатый аэропланъ 594.8 604.6
- змѣй . . . 604.4
- руль . . . 603.10
Коробчатыя группы 604.5
Коромысло . . 284.1
Корона дифференціала 252.2
Коронка для цѣпи 236.11
- зубчатаго колеса 241.9
Короткая стойка 360.9
-кія брюки . . 446.2
-кое замыканіе между пластинами 321.4
Корпусъ . . . 600.5
- вентиля . . 119.1
- карбуратора 183.2
- катушки . . 205.4
- клапана . . 119.1
- лодки . . 507.10
- обводы шпангоутовъ 498.1
- радіатора . . 226.1
- фонаря . . . 375.5
- экипажа . . 345.4
- экипажный 345.4
- - вчернѣ . . 345.5
Корытное желѣзо 38.2
Корытообразная штампованная рама 71.8
Косое плечо кривошипа 151.5
- положеніе . 591.6
Костылекъ . 558.5
- разрывной . 560.6
Костыли застегнуть 558.7
- отстегнуть . 558.7
Костыль . . 558.5
- разрывной . 560.6
Костюмъ рабочій 419.8
Косынка . . 75.7
Косятчатый деревянный ободъ 107.1
Котелъ безопасный 299.3
- - съ батареями трубъ 301.11
- водотрубный 299.6
- для быстраго парообразованія 299.4
- паровознаго типа 302.1
- паровозный 302.1
- паровой . . 298.4
- - съ керосиновымъ отопленіемъ 305.2
- - - топкой для кокса 303.5
- сварной . . 300.2
- склепанный 300.1
- со змѣевикомъ 300.8
- съ батареями трубъ, помѣщенныхъ внутри плитъ 310.10
- - вертикальными трубками 300.5
- - выдвижнымъ трубками 302.2
- - горизонтальными трубками 299.7
- - дымогарными трубками 300.6
- - общимъ водянымъ и паровымъ пространствомъ 299.1
- - отдѣльными водянымъ и паровымъ пространствомъ 298.6
- трубчатый . 299.5
Котельная обшивка 307.7
-ный камень 220.8
Котлы . . . 298.3
Коушъ . 556.3, 558.9
- бакаутовый 559.4
- деревянный 559.3
- канатный . 559.2
Коушъ кольцевой 559.1
- крестовидный 556.4
- сердцевидный 558.10
Кофель-планка 534.10
Кошка . . . 532.6
Край крыла съ проволочной прокладкой 369.8
- щитка съ проволочной прокладкой 369.8
Кранецъ . . 531.7
- деревянный 532.1
- кормовой . 531.9
- носовой . . 531.8
Кранъ ацетиленовый 381.4
- воздушный 294.5 537.9
- газовый . . 179.1 381.4
- для бомбы съ сжатымъ воздухомъ 581.8
- - газовыхъ бутылей 581.8
- - распредѣленія давленія сжатаго воздуха 159.8
- - спуска конденсаціонной воды 392.2
- компрессіонный 141.5
- контрольный 274.2
- маслоспускной 148.1, 274.3
- пріемный для забортной воды 537.7
- провѣрочный 274.2
- распредѣлительный 273.6
- сжатія . . . 141.5
- спускной . 233.5 296.4
- уровня масла 147.10, 274.1
Красить . . . 363.4
Краска . . 363.12
- алюминіевая 423.4
- для машинъ 364.8
- - металловъ 423.6
- масляная . 364.9
- мѣдная . . 515.7
- патентная для подводной части судна 515.9
Краска хромовая желтая 555.6
Красное дерево 346.9, 506.11
- литье . . . 39.9
Крейсеръ . . 489.9
- гоночный 489.10
Крейцкопфъ 312.7
Кремъ для чистки металла 423.1
Крениться . . 494.9
Кренъ 494.8
Крестовидный коушъ 556.4
Крестовина дифференціала 251.6
- муфты . . . 292.2
-, несущая чечевицу 380.2
- сцѣпленія . 292.2
- тормазная . 281.4
Крестъ веревочный 618.5
Кривая 453.2, 615.10
- въ видѣ петли 616.2
- заряда . . . 328.9
- напряженія 190.8
- подковообразная 453.8
- пологая . . 453.4
- разрядки . 330.4
- радіусомъ въ 500 метровъ 453.3
- расширенія 16.8
- S-образная . 453.9
- соединительная 453.10
- сгоранія . . 15.10
- сжатія . . . 13.9
- силы тока . 190.9
- съ подъемомъ 453.6
Кривизна пути 615.1
Кривошипа положеніе 18.6
Кривошипъ . 483.8
- колоколообразный 484.1
Кромка покрышки прорвалась 127.3
- шины . . . 115.2
Кронциркуль 410.6
Кронштейнъ гребного вала 539.7
- для пружины 212.5
Круглая головка 44.1
- свѣтильня . 379.2
- скула . . . 498.8
Круглогубцы 400.8

Digitized by Google

Круглое желѣзо 37.2
Круглый лоскутъ матеріи 554.1
- - ткани . . 554.1
- резервуаръ для масла, подвѣшенный сбоку на рамѣ 293.9
- ремень . . . 230.1
- фитиль 167.7, 379.2
Круговая дистанція 429.2
- ѣзда 429.3
Круговой плавникъ 570.10
- пробѣгъ . . 429.2
Кругозоръ . 590.3
Кругъ впадинъ 51.1
- вращенія винта 566.9
- - пропеллера 566.9
- выступовъ . 50.11
- головокъ . 50.11
- ножекъ . . 51.1
- спасательный 535.10
Кружка для кислоты 323.2
Крутое закругленіе въ скулѣ 499.1
Крутящее усиліе 34.3
Крутящій моментъ 19.4, 34.4
Крученая веревка 556.9
Крученіе . . 33.7
Крученый шнуръ 556.9
Крылатая гайка 119.9
Крылатка . . 178.3
Крыло вентилятора 229.2
-, закрытое сбоку 370.5
- изъ простроченной кожи съ желѣзной рамой 370.7
- клапанчатое 601.2
- на заднемъ колесѣ 369.7
- - переднемъ колесѣ . . 369.6
- насоса . . 221.10
- - шарнирахъ 601.2
Крыло на подобіе жалузи 601.3
- отъ грязи . 369.5
- парусиновое 371.8
- продолговатое птичье 600.9
- съ краями изъ углового желѣза 370.3
- - отогнутымъ краемъ 570.2
Крылышки боковыя 602.4
Крыльчатое колесо 178.3
Крыльчатый клапанъ 309.10
- насосъ . . . 231.9
Крылья махающія 595.4
Крыть лакомъ 363.3
Крыша . . . 352.3
- каюты . . 522.10
Крышка грязевика 147.5
- для защиты отъ пыли 104.4
- - придатка, служащаго для наполненія 559.8
- запорная . 174.9
- камеры для поплавка 169.10
- капота . . . 369.3
- клапана . . 561.2
- кожуха . . 369.3
- коробки для поплавка 169.10
- люка . 147.8, 516.7
- масленки . 200.2
- насоса . . . 232.4
- передняя коробки зубчатой передачи 146.6
- подшипника 149.2
- предохранительная для зажимовъ 207.11
- - прерывателя 203.1
- - съ иглой для прочистки 270.8
- радіатора . 227.8
- холодильника 227.8
- цилиндра . 311.9
Крѣпительная марсовая планка 534.10
Крѣпкая кислота 324.4
Крѣпкій припой 409.1, 409.2
Крѣпленіе жесткое котла 300.3
- - поверхностей 568.8
- задней вилки 476.6
- на якорѣ наполненнаго аэростата 623.12
- наружной обшивки посредствомъ болтовъ 518.8
- стальными трубами 605.8
Крѣпляющая накладка 424.4
Крюйсовъ . 534.10
Крюкъ гоночный педальный 484.4
- отпорный . 531.6
- фонарный . 384.1
- - двойной . 384.2
- якорный . . 578.3
Крючокъ для запасной шины 134.8
- - платья . . 367.9
- - ремней . . 231.1
- изолированный проволочный 210.4
Ксилолъ . . 26.3
Кубическое содержаніе баллона 555.2
Кузнецъ . . 64.6
- -каретникъ 64.7
Кузнечный горнъ 401.9
Кузница . . 401.8
Кузовъ . . . 345.2
- гоночнаго автомобиля 348.3
- гоночный . 348.3
- грузовика . 359.2
Кулакъ 155.3, 201.13 283.4
- воспламененія 155.9
- впуска . . . 155.7
- впускной . 155.7
- выпуска . . 155.8
- выпускной 155.8
Кулакъ вышарошенный въ одно цѣлое съ валомъ 156.1
- для уменьшенія сжатія 105.2
- задней рессоры 74.7
- зажиганія . 155.9
- закаленный 288.4
- заклиненный 156.7
- запала . . . 155.9
- муфты . . . 288.2
- передвижной 156.5
- передней рессоры 74.6
- переставной 156.6
-, позволяющій мѣнять ходъ клапана 156.4
- распредѣлителя 211.9
- регулируемый 156.6
- рессорный . 74.5
- скошенный 288.3
-, фрезированный въ одно цѣлое съ валомъ 156.1
Кулачная муфта 247.4, 288.1
- шайба . . . 202.9
Кулачное распредѣленіе 314.5
Кулачный валъ 154.8
- дискъ . . . 155.6
- переставной валъ 155.2
Кулачковый валъ 154.8
- дискъ . . . 155.6
- переставной валъ 155.2
Кулачокъ тормазной 282.1
Кулиса включающая 254.3
Купэ 349.3
Купэ-ландолэ 349.4
Курсъ 542.7
- наклонный 572.4
Куртка кожаная 445.9
Кухня 527.1
Кушепъ . . . 111.9
Къ оттяжкамъ 623.2

Digitized by Google

Л.

Лакированная кожа 366.2 370.6
- матерія для баллона 552.8
- японская бумага 606.1
Лакировать . 363.3 363.10
Лакировка . 362.8
Лакировщикъ 363.2
Лакъ 362.9, 363.9, 552.7
- безцвѣтный 363.1
- грунтовый . 365.4
- для второго крытія 365.5
- - крытія желѣза 423.5
- - первой лакировки 365.1
- - послѣдняго крытія 365.6
- кислотоупорный 331.7
- копаловый . 606.4
- прозрачный 363.1
Лампа висячая 525.4
- для патрона Свана 385.2
- калильная . 192.8
- керосиновая 525.6
- нагрѣвательная 192.8
- паяльная . 407.11
- переносная 384.7
- потолочная 384.5
- ручная . . 384.7
- судовая . . 525.3
- съ горѣлкой 192.9
- - карданнымъ вѣсомъ 525.5
- угловая . . 384.6
Ламповое стекло 378.8
-вый выключатель 341.2
Лампочка для штыковой оправы 385.2
- овальная для потолочнаго патрона 385.4
- оливкообразная для потолочнаго патрона 385.4
- съ металлической нитью 385.6
- - миніатурной нарѣзкой 384.9
- - нарѣзкой Эдисона 385.1
Лампочка съ угольной нитью 385.5
- шаровидная 385.3 385.3
- шарообразная 385.3
Ландолэ . . 348.11
- -лимузина . 349.2
Лапа для подвѣски 314.1
- - укрѣпленія двигателя 476.2
- картера . . 145.5
- коробки . . 145.5
- полая . . . 145.7
- приводная 201.11
- пустотѣлая 145.7
Лапка для рессоры 74.2
- гусиная . . 557.4
- закрытая для рессоры 74.4
- открытая для рессоры 74.3
- пусковая . 159.3
Латунная прокладка 280.8
- тянутая труба 184.1
- футеровка . 280.8
Латунь . . . 39.7
- латунная . 40.3
- листовая . . 40.2
- прокатная . 40.4
- рольная . . 40.4
- твердотянутая 40.5
Лебедка неподвижная кабельная съ ручнымъ приводомъ 620.9
- - - - электрическимъ приводомъ 620.10
- передвижная кабельная съ моторнымъ приводомъ 620.8
- - - - ручнымъ приводомъ 620.7
Лебедочная команда 621.8
Левенгерца нарѣзка 43.2
Легкій автобусъ 354.11
- бензинъ . . 25.10
- вѣтеръ . . 584.2
- грузовой автомобиль 3.9
Легкій углеводородъ 25.7
Легкопланкая пробка у котла 303.4
Ледникъ . . 527.3
Леерная стойка 521.8
Лееръ 521.7
Лежать на курсѣ 542.8
Лента защитная 115.5
- изолировочная 210.7
- обода . . . 112.5
- обхватывающая стальная 295.5
- привулканизированная стальная 122.6
- пружинная 482.2
- резиновая . 448.2
- тормазная . 279.6
- финиша . . 436.8
Ленточная муфта 292.1
- соединительная пружина 292.4
Ленточное пружинное соединеніе 292.3
- сцѣпленіе . 292.1
Ленточный тормазъ 279.4
- -, дѣйствующій на дифференціалъ 277.7
- - задняго колеса 481.1
- - передняго колеса 480.4
Летательная машина 593.4
- - смѣшанной системы 597.6
Летательный аппаратъ 593.6
- винтовой аппаратъ 559.7
- ударнокрыльчатый приборъ 595.3
Летучій сильно 25.6
- слабо . . . 25.2
Лечь на курсъ 542.8
Лигроинъ . . 25.5
Лимузина . . 349.1
Лимузинъ . . 349.1
Линейка масштабная 409.12
Линза, вставленная отдѣльно 380.1
- собирательная 379.6
- фара 379.5
Линіи воздушнаго потока 612.4
-, перпендикулярныя къ линіямъ воздушнаго потока 612.5
- уровня . . . 612.5
Линія бортовая 503.8
- валовъ . . 538.10
- вихревая . 613.2
- сгоранія . . 15.10
- силовая магнитная 197.8
- расширенія 16.8
- полетовъ на планѣ 614.9
Лиственница 507.2
Листовая желтая мѣдь 40.2
- латунь . . . 40.2
- мѣдь . . . 39.5
- пружина . 201.12
- рессора . . 88.7
- сталь . . . 38.6
Листовое желѣзо 38.5
- перфорированное желѣзо 38.9
- продыравленное желѣзо 38.9
Листовой желѣзный сердечникъ 204.7
- цинкъ . . . 40.8
Листъ главный рессоры 94.8
- желѣзный . 38.7
- наружной обшивки 518.1
- отдѣльный карты 455.6
- оцинкованный желѣзный 40.9
- рессорный . 94.6
- - свернуть . 95.4
- составной листовой рессоры 94.7
- стальной обшивочный 347.8
- стрингера . 518.9

Digitized by Google

Листъ угловой 75.7
- угловой связный 75.8
Листы рессорные отшлифовывать со всѣхъ сторонъ 90.9
Литая серьга 93.2
- сталь . 35.10, 36.1
Литейная . . 65.7
- мастерская 65.7
- модель . . . 65.11
Литейный ковшъ 409.5
Литейщикъ . 65.8
Литое дно . . 218.2
- желѣзо . . 35.5
Литье 65.10
- желтое . . 39.8
- красное . . 39.9
- стальное . . 35.1
Лицо свѣдущее 457.1
Лобовая поверхность 601.8
Лобовое сопротивленіе 586.1
-вой коллекторъ 334.4
Лодка алюминіевая 519.4
- быстроходная 490.1
- глубокосидящая 496.8
- годная для плаванія при тихой погодѣ 544.11
- гоночная . 489.8
Лодка деревянная 506.4
- діагонально обшитая 513.3
- для пассажирскаго движенія 490.7
- - прогулокъ 489.6
- - путешествій 489.9
- - тренировки 490.9
- - хозяйственныхъ надобностей 490.6
- инспекторская 491.6
- мелкосидящая 496.7
- моторная . 489.4
- - грузовая . 491.9
- - рыбачья . 491.4
- - спасательная 491.8
- на желѣзномъ крѣпленіи 514.7
- открытая моторная 520.1
- открытая съ рубкой 521.11
- палубная . 521.6
- - съ каютой 522.1
- пассажирская 489.5
- перевозочная 490.8
- плохо держится на курсѣ 542.9
Лодка прогулочная 489.6
- рыскаетъ на курсѣ 542.9
- скользящая 502.4 616.10
- служебная . 491.5
- спортивная 489.7
- стальная . . 517.7
- съ дифферентомъ на корму 495.8
- - дифферентомъ на носъ 495.9
- - каютой . 521.10
- - полнымъ образованіемъ линій 501.7
- - рубкой . 521.10
- штамповонная стальная 519.3
- ярусная . . 502.5
Лодочный моторъ 536.8
Лодыжка . 201.13
Ложковидный тормазъ для пневматиковъ 281.9
Ложкообразная корма 505.10
Ложкообразно-тетраэдическая форма 502.2
Локомоторъ 1.6, 2.2
- паровой . . 5.2
- со смѣшаннымъ приводомъ 5.5
Локомоторъ съ механическимъ приводомъ 5.5
Локотникъ . 350.5
Ломъ 411.2
Лопаніе баллона 554.6
Лопасть гребного винта 540.3
Лопаться . . 127.6
Лоскутъ . . . 131.5
- круглый ткани 554.1
Лотковидная штампованная рама 71.8
Лошадиная сила съ часъ 23.11
Луженая труба 224.1
Лучокъ . . . 353.7
Лучъ свѣтовой 375.9
Льняная веревка 556.6
Льняной шнуръ 556.6
Лѣвая нарѣзка 43.6
- сторона корабля 590.8
Лѣвый бортъ 504.8
Лѣстница, ведущая на имперіалъ 359.1
- винтовая . . 358.8
Люкъ . 147.7, 516.5
- свѣтлый . . 516.6

М.

Магазинъ 462.9, 62.5
Магазинщикъ 63.2
Магналіевая жесть 608.4
Магнето . . . 195.6
- въ маховикѣ 196.7
- высокаго напряженія 196.8
- для тока на отрывъ 196.4
- низкаго напряженія 196.4
- съ вращающимся якоремъ 195.9
- - заслонкой, проводящей силовыя линіи 196.1
Магнитная пара 197.2
- силовая линія 197.8
Магнитное поле 191.4, 335.11
Магнитный индукторъ 195.8 196.6, 335.12
- - въ маховикѣ 196.7
- - - вращающимся якоремъ 195.9
- - - заслонкой, проводящей силовыя линіи 196.1
- остовъ . . . 337.1
- потокъ . . 191.5
Магнитометръ для аэростатовъ 574.7
Магнитъ для магнитнаго дутья 338.3
- подковообразный 196.5
Магнитъ постоянный стальной 197.3
Мазь 265.1
- для притирки клапановъ 423.7
- - ремня . . 236.3
- - цѣпей . . 265.4
- - чистки металла 423.1
- - экипажей 265.3
Макагони . . 346.9
Макадамъ . . 449.6
Макинтошъ . 443.7
Максимальная допустимая нагрузка 78.2
-ное напряженіе 78.3
-ный вѣсъ . . 432.6
Маляръ 363.7, 363.8
Манжета . . 115.5
Манометръ . 307.9 574.9
Мартеновская сталь 36.3
Масленка автоматическая 269.5 271.4
- вращающаяся 270.2
- для мази . . 269.6
- - твердой смазки 269.6
- плоская съ пружинящимъ дномъ 270.6
- ручная . . 270.5
- - нажимная 271.1
- - плоская . 270.6
- самосмазывающая 269.5, 271.4
- со съемнымъ носикомъ 270.7
- съ давленіемъ 273.1

Digitized by Google

Масленка съ крышкой 270.4
- - пружиннымъ нажимомъ 269.3
- - телескопическимъ затворомъ 270.3
- фитильная . 271.3
- шлемовая . 270.1
- Штауффера 93.7 269.4
Масло высокаго качества 264.10
- густое . . . 266.5
- для двигателей съ высокой температурой кипѣнія 265.11
- жидкое . . 266.6
- минеральное 264.8
- морозостойкое 267.5
- прогорклое 265.10
- распыленное 267.3
- растительное 264.9
-, свободное отъ примѣси асфальта 266.4
-, - - - смолы 266.3
- смазочное . 264.7
- -, нечувствительное къ холоду 267.5
- соляровое 24.10
- спеціальное 264.10
- цилиндровое кислотное 266.2
- -, свободное отъ кислотъ 266.3
Масломѣрное стекло 273.8
Маслораспредѣлитель 272.6
Маслоспускной кранъ 148.1, 274.3
Маслоуловительная чашка 273.5
Маслочерпалка у шатуновъ 272.9
Масляная ванна 146.7, 267.10
- камера . . . 181.7
- - для вкладышей 149.5
- краска . . 364.9
Масляный насосъ 270.9
- паръ . . . 160.12
- ручной насосъ 271.2
- фонарь . . 377.10
Масса выпавшая 329.8
-, служащая для задѣлки 195.4
Массивная резиновая шина 111.8
- - - изъ мягкой резины 122.1
Массивный валъ 47.7
- желѣзный сердечникъ 204.6
Массы вращающіяся 19.6
-, движущіяся взадъ и впередъ 19.5
Мастерская . 61.1
- литейная . . 65.7
- слесарная . 61.3
Мастеръ . . . 63.6
- главный . . 63.5
- инструментальный 63.9
- шорный . 365.12
- экипажный 345.3
Мастика резиновая 132.5
Масштабная линейка 409.12
Масштабъ . 409.12
- карты . . . 455.9
Матеріалъ . . 28.3
- бракованный 65.5
- для бандажей 109.9
- - заплатъ . 130.6
- - покрышки 605.9
- - починокъ 130.6
- - рессоръ . 98.3
- - уплотненія 41.10
- изоляціонный 210.5
- набивочный 41.10
- прокладочный 41.10
- прорезиненый для заплатокъ 132.4
- тянутый . . 36.10
- смазочный . 264.6
- сырой . . . 34.7
- упаковочный 464.9
Матеріалы строительные 506.3
Матерія двуслойная 552.4
- діагональная 552.5
- для баллона 551.10
- лакированная для баллона 552.8
- ординарная 552.3
- перкалевая 552.2
-, пропитанная масляным лакомъ 444.1
- рубчатая . . 366.4
- хлопчатобумажная 552.1
Матерія хлопчатобумажная прорезиненная 552.6
- шелковая . 552.9
Матерчатая покрышка 569.6
Матрацъ пружинный 524.6
Матъ 525.8
- резиновый . 525.9
Махающія крылья 595.4, 602.3
Маховая скорость 595.6
Маховикъ . . 152.3
Маховое колесо 152.3
- сплошное колесо 152.4
Маховикъ-вентиляторъ 152.5
- колѣннаго вала 151.7
- колѣнчатаго вала 151.7
-, спицы котораго образуютъ вентиляторъ 229.4
- сплошной . 152.4
- съ вентиляторными крыльями 229.4
Маховичокъ для включенія 338.5
- контроллера 338.5
- рулевой . . 259.5
- -, обвитый шнуромъ 260.2
- -, обтянутый кожею 260.1
Маховыхъ массъ моментъ 20.8
Маховыя поверхности 602.3
Мачта 533.5
Машина вертикальная паровая 310.3
- воздухоплавательная 588.6
- горизонтальная паровая 310.2
- летательная 593.4
- - смѣшанной системы 597.6
- многоцилиндровая паровая 310.9
- паровая двойного расширенія 311.2
- - компаундъ 311.3
- - простого дѣйствія 310.5
Машина паровая съ выпускомъ мятаго пара въ атмосферу безъ конденсаціи 310.7
- - - клапаннымъ парораспредѣленіемъ 315.7
- - - круглымъ золотникомъ 316.1
- - - конденсаціей 310.8
- - - охлажденіемъ 310.8
- - - плоскимъ золотникомъ 315.8
- - - цилиндрическимъ золотникомъ 316.1
- сдвоенная паровая 311.1
- съ послѣдовательнымъ расширеніемъ 311.3
Машинистъ . 524.2
Машинная работа 62.3
Машинное зало 61.2
- отдѣленіе . 61.2 523.8
- помѣщеніе . 61.2
Машинные тиски 399.5
Машинный залъ 61.2
- фундаментъ 537.1
Маятниковый измѣритель уклона 394.6
Мгновенный выключатель 340.7
Медленное сгораніе 15.8
Мелкая нарѣзка 43.1
- осадка . . . 496.7
Мелко распыленное горючее 168.1
Мелкозернистое сталеватое желѣзо съ мелкозернистымъ изломъ 35.5
Мелмосидбщая лодка 496.7
Мембрана . 561.10

Digitized by Google

Металлическій винтъ 566.1
Мембрана всасывающая 166.5
Мертвая верхняя точка 18.4
- нижняя точка 18.5
Мертвый стартъ 433.5
Металлическая коническая муфта 291.3
- трубка для гудка 388.4
Металлическій бортъ 372.7
- винтъ . . . 607.2
- приборъ . . 354.1
- рукавъ для гудка 388.4
- сегментъ . . 207.6
- термометръ 575.4
Металлическое коническое сцѣпленіе 291.3
Металлъ бѣлый 41.2
- для заливки подшипниковъ 41.3
- пушечный . 39.12
Метацентрическая высота 493.11
Метацентръ 493.10
Метелка . . . 422.2
Метиловый спиртъ 228.7
Методъ разбѣга 610.10
Метчикъ . . 404.6
Механизмъ . 243.4
- двигательный 211.4
- дифференціальный 251.2
- для перемѣны скорости ремнемъ 243.6
- - перемѣны хода ремнемъ 243.6
- направляющій 312.8
- открытый передаточный 312.5
- отрывной 211.10
- передаточный 18.3
- - закрытый кожухомъ 312.6
- приводный съ картеромъ 312.6
- приводной безъ картера 312.5
Механизмъ реверсивный 538.2
- рулевой . . 255.4
- - имѣетъ мертвый ходъ 258.5
- свободнаго колеса 480.2
Механическая подача масла 268.7
-ски управляемый клапанъ 142.10
Механическій коеффиціентъ полезнаго дѣйствія 20.11
- отрыватель 211.3
- способъ . . 581.2
- эквивалентъ тепла 9.10
Миделевое сѣченіе 498.3
Мидель-шпангоутъ 498.3
Микстъ . . . 6.6
Миллиметровая нарѣзка 43.3
Миля морская 542.5
Минеральное масло 264.8
Минимальный вѣсъ 432.7
Миноносецъ моторный 491.10
Миноноска моторная 491.10
Миткаль . . . 552.2
Многовитковый гудокъ 387.7
Многомѣстный автомобиль 4.3
Многомѣстный экипажъ 356.5
Многооборотная нарѣзка 43.8
Многооборотный червякъ 263.1
Многоповерхностый планеръ 594.3, 595.2
Многоходовой червякъ 263.1
Многоходовая нарѣзка 43.8
Многоходовой вентиль 391.8
- клапанъ . . 391.8
Многоцилиндровая паровая машина 310.9
Модель . 59.4, 65.11
- литейная . 65.11
Модельщикъ 65.12
Модуль упругости 29.6
- - при сдвигѣ 33.6
- - - срѣзываніи 33.6
Молоткообразный паяльникъ 407.7
Молотокъ . . 401.1
- деревянный 401.3
- изъ красной мѣди 401.4
- ручной . . 401.2
Молоточекъ вагнеровскій 205.6
- нефовскій . 205.7
Молотъ . . . 401.1
- верстачный 401.2
- для конопатки 515.2
Моментъ возстанавливающій 494.5
- воспламененія 189.9
- вращающій 19.4 616.5
- вспышки . 189.9
- изгиба . . . 31.8
- изгибающій 31.8
- инерціи грузовой ватерлиніи 493.7
- крутящій 19.4, 34.4
- крученія . . 34.4
- маховыхъ массъ 20.8
- опрокидывающій 615.9
- скручивающій 34.4
- сопротивленія 31.9, 78.1
- торможенія 275.8
Монопланъ . 594.6
Монтажъ . . 61.9
Монтеръ . . . 63.11
Монтировать . 61.8
Море взволнованное 545.1
- открытое . 544.6
Мореплаваніе 544.4
Мореходная способность 544.7
Мореходность 544.7
Мореходный . 544.9
Мореходныя качества 544.10
Мореходство . 544.4
Морозостойкое масло 267.5
Морская миля 542.5
- шапка . . 442.10
-ской клей . 515.3
-скія качества 544.10
Мостки . . 547.10
Мостикъ . . . 204.1
- для зажигательнаго прибора 212.9
- - запальнаго прибора 212.9
- - сообщенія 573.6
- задній 85.2, 241.5
- -, несущій коробку перемѣны скоростей 85.2
- - съ винтовой передачей 86.2
- - - неподвижной несущей осью 85.6
- - - - опорной осью 85.6
- - - червячной передачей 86.2
- токопроводящій 202.7
Мостовая . . 449.5
Мостъ дорожный 454.1
Мотоблокъ . . 138.5
Мотористъ . . 474.5
Моторная грузовая лодка 491.9
- лодка . . . 489.4
- миноноска 491.10
- открытая лодка 520.1
- рыбачья лодка 491.4
- спасательная лодка 491.8
- установка . 536.7
- яхта со вспомогательными парусами 490.4
Моторное буксирное судно 491.3
- масло съ высокой температурой кипѣнія 265.11
- отдѣленіе . 523.8
Моторно-лодочная верфь 488.6
- - промышленность 488.3
- -лодочное дѣло 488.1
- -лодочный спортъ 488.2
Моторный аэростатъ 550.1
- баркасъ . . 491.2
- винтъ . . . 541.6
- заводъ . . . 56.6
- миноносецъ 491.10
- омнибусъ 4.2, 354.7
- приводъ вентилятора 572.1
- спортивный аэростатъ 573.7

Digitized by Google

Моторный фундаментъ 537.1
Моторъ . 135.2, 471.2
- бензиновый 135.3
- вертикальный 137.5
- вспомогательный 490.3
- въ видѣ буквы V 137.6
- горизонтальный 137.2
- двухколесный 471.3
- двухтактный 136.1
- двухцилиндровый 136.5
- для жидкаго топлива 135.6
- - летательныхъ машинъ 606.8
- - мотоцикла 482.11
- керосиновый 135.5
- лодочный . 536.8
- одноцилиндровый 136.4
- -омнибусъ . . 4.2
- постояннаго давленія 136.3
- спиртовый . 135.4
- стучитъ . . 426.2
- судовой . . . 536.8
- съ балансиромъ 137.4
- - водянымъ охлажденіемъ 138.6
- воздушнымъ охлажденіемъ 137.7
- - вращающимися цилиндрами 138.2
- - отдѣльными вертикальными цилиндрами 138.3
- парными цилиндрами 138.4
- поршнями, движущимися по противоположнымъ направленіямъ 137.3
- - цилиндрами расположенными вѣерообразно 138.1
- трехколесный 474.5
- - для развозки товаровъ 474.6
- трехцилиндровый 136.6
Моторъ четырехтактный 10.2 136.1
- четырехцилиндровый 136.7
- шестицилиндровый 137.1
Мототендэмъ для лидеровъ 473.6
Мотоциклетка 471.2
- двухколесная 471.3
Мотоциклизмъ, какъ спортъ 427.4
Мотоциклистъ 474.8
Мотоциклъ . 471.2
- гоночный . 471.6
- - для трека 472.1
- дамскій . 473.3
- двухколесный 471.3
- двухцилиндровый 472.5
- для туризма 471.4
- дорожный . 471.5
- гоночный . 482.3
- одноцилиндровый 472.4
- полугоночный 472.2
- сильный для туризма 471.5
- съ боковой колясочкой 474.1
- - передней прицѣпной колясочкой 474.3
- - приводомъ на заднее колесо 473.1
- - - - переднее колесо 472.7
- трехколесный 474.5
- четырехцилиндровый 472.6
Мотылевая просверленная шейка 151.2
- шейка . . . 151.1
Мотылькообразная горѣлка 383.2
Мощность . . 21.9
- автомобиля 416.1
- всасыванія 11.10
- двигателя . 337.3
- - опредѣлить тормаженіемъ 67.3
- дѣйствительная 21.10
Мультипланъ 595.2
Мундштукъ . 388.8
Мундштукъ изъ металла 392.10
- - слоновой кости 392.10
Муфта 286.2
- винтовая . . 45.5
- гидравлическая 293.2
- горитъ . . . 286.9
- двойная коническая 291.1
- дисковая . . 287.4 291.4
- для трубъ . 301.3
- замкнутая коническая 290.5
- зубчатая . 247.4 288.5
- коническая 288.7
- кулачная . 247.4 288.1
- ленточная . 292.1
- металлическая коническая 291.3
- неподвижная 287.1
- Ольдгема . 249.2
- пластинчатая 291.5
-, припаянная къ концамъ 73.10
- раздвижная 286.3
- - соединительная 289.6
- расширительная 292.9
- регулятора 158.5
- соединительная 287.7
- - для трубъ 76.1
- - разъемная 287.8
- со щеками . 292.8
- спирально-ленточная 292.3
- стяжная винтовая 86.4
- сцѣпленія . 288.6
- съ нарѣзкой 45.5
- - обратными конусами 289.9
- сѣдельная . 485.6
- - колѣнчатая 485.7
- тарелочная 287.4
Муфта тарельчатая 287.4
- тренія . . . 288.6
- тройниковая 76.2
- упругая . . 287.2
- уравновѣшенная коническая 290.8
- фрикціонная 288.6
- щечная . . 292.8
- электромагнитная 293.1
Мушкель . . 515.2
Мыло 420.1
- мягкое . . . 420.2
Мыловка . 212.10
Мѣдная заклепка 46.6, 514.2
- краска . . 515.7
- обшивка . . 516.2
- проволока . 39.6 208.6
Мѣдно-азбестовая прокладка 296.9
Мѣдный гвоздь 513.9
Мѣдь 39.4
- желтая 39.7, 40.3
- листовая . . 39.5
- - желтая . . 40.2
- прокатная желтая 40.4
- твердотянутая желтая 40.5
Мѣняющаяся нагрузка 28.8
Мѣры для огражденія 430.5
- - оказанія первой помощи 430.9
- - оцѣпленія 430.5
Мѣсто . . . 356.10
- для испытаній 67.5
- - рулевого . 523.9
- - сидѣнія . 606.6
- - спуска . . 592.9
- заднее . . . 350.3
- защемленное въ воздушной трубкѣ 129.6
- на имперіалѣ 357.10
- накачки бензина 419.5
- перерыва . 201.1
- подъема . . 589.8
- сварки . . 402.1
- складочное 525.1
- спайки . . . 407.5
- сплетенное . 558.1
- сплетенія двухъ концовъ каната 558.1
- стоять . . . 357.5
-, удобное для выбрасыванія якоря 592.10
- якорное . 592.10
- якоря . . 578.11
Мѣховыя перчатки 446.8
Мѣхъ съ педалью 389.1

Digitized by Google

Мѣшать конкурренту 435.7
Мѣшкообразный шпангоутъ 499.3
Мѣшокъ балластный 586.11
Мѣшокъ воздушный 571.2
- - въ водяной камерѣ 141.1
- для воздушныхъ камеръ 374.1
Мѣшокъ для воздушныхъ трубокъ 374.1
Мягкая система 570.11
Мягкій винтъ 566.4
Мягкій свинецъ 40.11
Мягкое ковкое желѣзо 35.4
- мыло . . . 420.2
- пружиненіе 88.2
- сѣдло . . . 485.4

Н.

Набивать . 365.13
Набивка войлочная 274.9
- для удержанія масла 104.2
Набивочный матеріалъ 41.10
Набить . . 365.13
Наборъ 507.12, 509.7
- инструментовъ 399.2
Набревность колеса 80.4
- спицъ . . . 106.4
Набровъ колеса 80.4
- спицъ . . . 106.4
Набросить эскизъ 57.10
Навиваніе гайдропа 577.3
Наводить ободъ 109.2
Наводка шины при помощи гидравлическаго пресса 121.2
Навинтить . . 45.8
Навинчивать 45.8
Навѣсная ручка 367.7
Навѣсъ для автомобилей 416.8
- надъ сидѣніемъ шофера 352.4
- отъ солнца 355.7
Нагаръ 7.7
- масла . . . 266.8
Нагнетательный впускной патрубокъ 296.6
- клапанъ . . 309.8
Награда . . . 438.2
- денежная . 438.3
Нагрузить оболочку 580.2
Нагрузка батареи 330.3
- на единицу площади 599.8
- разрядная . 330.3
- удѣльная . . 599.8
Нагруженная клапанная игла 172.4
Нагруженная рессора 94.5
Нагрузка колеса 101.8
- максимальная допустимая 78.2
- мѣняющаяся 28.8
- наибольшая допустимая 78.2
- на изгибъ . 31.7
- - каждое колесо 23.2
- - одно колесо 23.2
- - продольный изгибъ 32.6
- - растяженіе 30.6
- - сжатіе . . 31.2
- - скручиваніе 34.2
- - срѣзъ . . 33.2
- оси 86.6
- отъ изгиба . 31.7
- - продольнаго изгиба 32.6
- - растяженія 30.6
- - сдвига . . 33.2
- - сжатія . . 31.2
- - скручиванія 34.2
- перемѣнная 28.9
- постоянная . 28.7
- разрушающая 30.3
- рессоры . . 97.5
Нагрѣваніе пола 391.2
- при работѣ . 416.4
Нагрѣватель 391.4
- трубчатый . 391.5
Нагрѣвательная лампа 192.8
- рубашка . . 185.1
- трубка . . . 391.6
- нагрѣвательный змѣевикъ 185.3, 301.7 391.7
Надводная форма 502.7
Надводный бортъ 503.7
Надпись предупреждающая 454.6
Надстройки палубныя 522.2
Надѣвать ободъ 109.2
Надѣть очки 448.7
- пневматики 128.4
- покрышку . 128.1
- ремень . . . 235.4
- трубку гудка 388.2
Нажатіе на педаль въ обратную сторону 484.3
- ногой на педаль 484.2
Нажатый тормазъ 278.8
Нажать тормазъ 275.5
Наждачная бумага 409.6
Наждачное полотно 409.6
Нажимная пружина сцѣпленія 289.5
- ручная масленка 271.1
- скоба 175.1
Нажимное кольцо руля 478.9
- - съ шаровой головкой 479.1
- усиліе . . . 244.5
Нажимной хомутъ 175.1
Нажимъ тормазной 67.8
Назначить гонку 429.6
Наибольшая длина 496.4
- допустимая нагрузка 78.2
- ширина . . 496.5
Наибольшее напряженіе 78.3
Наибольшій вѣсъ 432.6
- допустимый прогибъ рессоры 371.5
- пробѣгъ . . 24.2
Наименьшая окружность поворота 256.4
Наименьшій вѣсъ 432.7
Накаливать . 193.4
Накалить . . 193.4
Накачанная шина 133.3
Накачать . . 133.2
- шину 133.1
Накаченная пневматическая шина 118.2
Накаченный пневматикъ 118.2
Накачиваніе воздушной камеры 118.3
- - трубки . . 118.3
- пневматиковъ охлажденными отработавшими газами 397.8
Накачивать . 133.2
- шину . . . 133.1
Накипь . . . 220.8
Накладка . . 73.8
- для прочности 424.4
- крѣпляющая 424.4
- узловая изъ листового желѣза 75.8
Накладная . 465.8
Наклоненныя сильно осевыя шейки 80.6
Наклонная рессора 91.4
- рулевая колонка 259.3
Наклонное положеніе 591.6
- - при поворотѣ 616.1
Наклонный курсъ 572.4
- полъ 417.9
Наклонъ впередъ давать осевымъ шейкамъ 81.1
- осевыхъ шеекъ впередъ 80.8

Digitized by Google

Наклонъ осевыхъ шеекъ книзу 80.5
- полуторапроцентный осевыхъ шеекъ книзу 80.7
- рессоры . . 91.5
Наковальня . 401.5
- фасонная . 401.6
Наконечникъ кабельный 209.9 342.10
- полюсный . 197.5
На кормѣ . 504.12
Накрененіе . 494.8
Накрой . . . 518.3
Налетъ копоти 215.3
- сажи . . . 215.3
Наложить пломбы на автомобили 432.2
- ремень . . . 235.4
- тормазъ . . 275.5
На лѣвомъ берегу 504.10
- морѣ . . . 544.8
Наносить отводки 365.8
Напилокъ . . 403.1
- драчевый . 403.2
Напильникъ . 403.1
- драчевый . 403.2
- подобіе крыльевъ птицъ 600.8
Наполненіе газомъ 580.4
Наполнить оболочку 580.5
- холодильникъ 228.9
Наполнять . . 322.7
- радіаторъ . 228.9
- шаръ! . . . 622.9
Напорный впускной патрубокъ 296.6
Направленіе вращенія 20.5 199.8, 607.4
- движенія . 615.3
- полета . . . 615.2
- потока . . 161.11
- теченія . 161.11
- тока . . . 190.10
Направляющая ввинченная клапана 139.8
- гайки . . . 261.9
- зубчатой рейки 260.5
- иглы поплавка 174.8
- ось 81.5
- поворотная цапфа 81.9
Направляющая подталкивателя 157.3
- проборка . . 157.4
- ремня . . 235.10
- толкателя . 157.3
- тяга 258.9
- - съ карданнымъ шарнирнымъ соединеніемъ 258.1
- шейка . . . 82.1
-ющее колесо турбины 541.4
Направляющій болтъ 82.1, 262.1
- желобъ . . 157.4
- клюзъ . . 534.11
- механизмъ . 312.8
- поводокъ оси 81.8
- роликъ . 235.11
Направляющія 312.8
- колеса съ поворотными цапфами 255.6
- ползуна . 312.10
На правомъ берегу 504.9
Напряженіе . 28.10 97.9, 97.13
- аккумуляторнаго элемента 328.4
- батареи . 325.10
- въ отливкѣ 66.3
- допускаемое 28.6
- конечное . 326.1
- максимальное 78.3
- матеріала . 28.4
- на зажимахъ 328.3
- наибольшее 78.3
- начальное 325.11
- отъ растяженія 30.8
- - сдвига . . 33.4
- - сжатія . . 31.4
- - срѣза . . 33.4
- полезное . . 326.4
- при зарядкѣ 328.2
- - изгибѣ . . 32.1
- - - отъ сжатія 32.7
- - крученіи . 34.5
- - продольномъ изгибѣ 32.7
- - растяженіи 30.8
- - скручиваніи 34.5
- противодѣйствующее батареи при зарядкѣ 327.10
- рабочее . . 326.3
Напряженіе электрическаго тока 190.7
Напускъ на обработку 65.3
Наружная обшивка 510.6
- спайка . . . 475.7
Наружное зацѣпленіе 242.2
Наружный выгибъ колеса 80.4
- тормазъ . . 276.9
Нарукоятки! 622.15
Нарушеніе движенія 414.7, 469.8
- равновѣсія 591.10
- устойчивости 620.3
Нарѣзать винтовую рѣзьбу 404.4
- винты . . . 404.5
Нарѣзка . . . 42.6
- винтовая спицы 105.4
- Витворта . . 42.12
- внутренняя 42.10
-, въ нѣсколько нитокъ 43.8
- - одну нитку 43.7
- газовая . . 43.4
- гайки . . . 42.10
- Левенгерца 43.2
- лѣвая . . . 43.6
- мелкая . . . 43.1
- миллиметровая 43.3
- многоходовая 43.8
- однооборотная 43.7
- одноходовая 43.7
- правая . . . 43.5
- свѣчи . . . 142.5
- трапецевидная 42.11
Нарѣзная пробка для выпуска масла 148.2
Насадить подъ давленіемъ 121.5
- шину при помощи пресса 121.5
Насадка воздушная 177.3
- для вентиляціи 392.4
- - воздуха . 305.5
- смѣнная воздушная 177.4
- шины при помощи гидравлическаго пресса 121.2
Насаженный желѣзный бандажъ 123.1
Насосъ автомобильный пожарный паровой 3.1
- воздушный 397.2
- - для пневматическихъ шинъ 133.6
- - ножной . 133.7
- -, приводимый въ движеніе маховикомъ 134.4
- - съ механическимъ приводомъ 134.3
- вращательный 231.11
- центробѣжный 231.8
- всасывающій 232.9
- выдвижной воздушный 133.9
- двойного дѣйствія 397.5
- двухцилиндровый 397.4
- для масла . 270.9
- - накачиванія шинъ 397.1
- - охлаждающей воды 231.3
- - подачи жидкаго топлива 308.9
-, дѣйствующій отъ маховика 397.6
- крыльчатый 231.9
- масляный . 270.9
- - ручной . . 271.2
- нагнетательный 232.3
- питателный для воды . 309.4
- пожарный автомобильный 2.9
- поршневой . 232.2 309.5
- рычажный . 397.7
- скальчатый 309.6
- со стременемъ 133.7
- съ двумя стаканами 397.4
- - зубчаткой 231.5
- - ныряломъ 309.6
- - фрикціоннымъ приводомъ 231.7
- - шестернями 231.5, 273.4

Digitized by Google

Насосъ телескообразный 133.9
- циркуляціонный 231.4, 273.3
- эксцентриковый 232.1
Наставка для вентиляціи 392.4
Настилка линолеумомъ 526.11
- палубная 510.11
Насыщенный паръ 27.9, 306.6
Натягивать . 86.5
- рессору . . 97.11
Натянуть веревки 586.7
Натяженіе . . 97.9
Натяжка цѣпи 476.9
Натяжная пружина сцѣпленія 290.1
Натяжной замокъ 86.4, 237.2
- приборъ для ниппелей 482.9
- - - цѣпи . . 476.9
- роликъ . . 235.9
Натяжное приспособленіе 230.6
- - для цѣпи 237.1
- соединеніе . 76.7
Натянутая желѣзная шина 123.1
Натянуть . . 86.5
- пружину . 55.11
- рессору 55.11, 97.11
- спицы колеса 482.10
Наугольникъ приклепанный для подвѣшиванія 295.6
Нафталинъ . 24.6
Находиться въ зацѣпленіи 51.2
- - равновѣсіи 591.9
Національный флагъ 529.4
Начальная окружность 50.10
- - кулака . . 156.8
- остойчивость 494.6
- скорость . . 614.6
Начальное напряженіе 325.11
Начальникъ конструкціоннаго бюро 57.7
Начинать работать педалями 486.7
Начисто отшлифованная рессора 90.8
Нашатырь . . 408.7
Небольшая канавка поперекъ дороги для стока воды 451.1
Небольшой автомобиль 4.5
Не быть допущеннымъ 437.8
Недостатокъ конструкціи 59.1
Нежесткая система 570.11
Незакаленная рессора 90.6
Не замедленное колебаніе 98.12
- затормаженное колебаніе 98.12
Неисправность 424.1
Неисправный запалъ 188.5
Некруглый цилиндръ 142.2
Ненакаченный пневматикъ 113.3
Необратимое рулевое управленіе 255.8
Неопрокидывающійся 495.1
Неостойчивый 493.8
Неочищенный бензолъ 26.1
- керосинъ . 24.7
Непараллельность колесъ 256.1
Неподвижная кабельная лебедка съ ручнымъ приводомъ 620.9
- - - - электрическимъ приводомъ 620.10
- колосниковая рѣшетка 303.10
- ось 78.10
- щетка . . . 335.1
Неподвижное сцѣпленіе 287.1
Неподвижный шпангоутъ 509.4
- штепсель . 385.7
- якорь . . . 196.2
Непостоянное теченіе 612.7
Неполная карбурація 160.6
Неполное горѣніе 7.6
Неполный . . 587.6
Непосредственное зацѣпленіе 247.3
Непотопляемость 517.4
Непрерывная смазка 267.8
Непромокаемая занавѣска 353.6
- одежда . . 536.6
Непромокаемый плащъ 443.6
Непроницаемый для воздуха 130.3
Неравномѣрности степень 20.10
Неравномѣрный ходъ двигателя 425.9
- - мотора . . 425.9
Неровность 450.10
Несгибаемая тормазная колодка 280.5
Несгораемый 8.3
- брезентъ, пропитанный особымъ составомъ 419.3
Несессеръ дорожный 354.6
- съ инструментами 126.2
Несжигаемый 8.3
Нескользящая покрышка 115.9
- - съ вулканизированными заклепками 116.3
- - - заклепками 116.1
- - - привулканизированными каучуковыми колодками 116.4
- - - - резиновыми колодками 116.4
- - - привулканизированнымъ кожанымъ кожухомъ и заклепками 116.2
- пристегивающаяся покрышка 117.2
Не соблюдать срокъ поставки 463.9
- соблюсти срокъ поставки 463.9
Несовершенная смазка 267.7
Несовершенное сгораніе 7.8
Не срѣзать угла 434.7
Несущая ось 78.8
Несчастный случай 430.7
Несъемный верхъ 352.7
Неудавшійся запалъ 188.5
Неустойка . . 431.8
Неустойчивое равновѣсіе 614.2
Нефовскій молоточекъ 205.7
Нефть . . . 24.8
- сырая . . . 25.8
Нефтяной эфиръ 25.4
Нижній клапанъ 232.10
Нижняя мертвая точка 18.5
- трубка . . . 475.9
- часть коробки 146.4
Низверженіе 616.7
Низкая каюта 522.7
Низшая точка оси 79.3
Низъ коробки 146.4
Никкелевая сталь 36.5
Никкелево-желѣзный аккумуляторъ 319.6
Никкелиновая проволока 208.8
Никкелировать 66.4
Никкелировка 66.5
Никкель . . . 41.8
Ниппель . . 105.5
- - для горѣлки 381.7
- спицы . . . 482.8
Ниппельный ключъ 482.9
Нисходящій потокъ воздуха 585.4
Нить азбестовая 210.9
- водяная . . 226.4
Ножка зубца 51.9
- фонаря . . 375.6
Ножной воздушный насосъ 133.7
- выключатель 340.2
- рычагъ для сцѣпленія и для расцѣпленія 290.6
- тормазъ . . 276.8

Digitized by Google

Ножны передней вилки 477.2
Ножъ воздухоплавательный 575.9
- разрывной . 560.7
- складной . 576.2
- съ предохранительной защелкой 576.3
Номерная жестянка, освѣщаемая электричествомъ 375.2
Номерная жестянка согласно предписанію 374.8
Номерный знакъ, освѣщаемый электричествомъ 375.2
- - согласно предписанію 374.8
Нормальная шпонка 49.10
Нормальное давленіе 612.2
Нормалное давленіе на направляющія поршня 19.2
Нормальный калибръ 410.5
Нормы для крейсеровъ 548.6
- конструктивныя 58.3
Носикъ . . . 294.7
Носки изъ верблюжьей шерсти 446.4
Носовая волна 492.8
Носовая каюта 522.5
- палуба . . . 520.2
- часть . . . 551.2
- - лодки . . 505.5
Носовой кранецъ 531.8
- руль 563.6
Носовые шпангоуты 498.4
Носъ . . 505.6. 551.2
- автомобиля 368.5
- подымается изъ воды 495.6
Ныряло . . . 309.7

О.

Обводы острые 500.8
- сдѣлать полнѣе 501.8
Обгонять состязающагося 435.5
Обернуть шины холстяными лентами 465.1
Обдѣлка газонепроницаемая 554.3
Обжаловать . 412.6
Обжимать дополнительно при помощи пресса 121.4
Обжимка съ главомъ 47.3
Обжимъ дополнительный колесной шины при помощи гидравлическаго пресса 121.3
Обивка . . . 367.1
- батарейнаго ящика 331.4
- въ простежку 366.9
- - складку . 366.9
- гладкая . . 366.8
- кожаная . . 366.1
- коляски . . 353.9
- косыми полосками 367.4
- стеганная . 366.9
- суконная . 367.3
Обкатить автомобиль 69.4
Обкладка защитная 115.5
- кожаная ленточнаго тормаза 481.2
- подножки изъ резины 372.6
Обкладка тормазной ленты 279.9
Область взрыва 164.2
Обложено желтой мѣдью 354.3
Обложить . . 354.2
Обмазать резиновымъ растворомъ 131.6
Обмотанный гибкій рукавъ для переговорныхъ трубокъ 392.7
- проводъ . . 209.1
Обмотка вторичная 205.1
- для возбужденія 336.3
- замкнутая . 199.7
- параллельная электромагнитовъ 336.4
- первичная . 204.9
- разомкнутая 199.6
- шунтовая электромагнитовъ 336.4
- электромагнитовъ 203.4, 336.3
- якоря . 199.3, 334.1
Обмыть коляску изъ рукава 421.7
- шины . . . 422.6
Обмѣнъ тепла 9.6
Обмѣръ 548.2, 598.9
Обогнать состязающагося 435.5
- уголъ . . . 434.5
Обогнуть правильно закругленіе 434.7
Обогрѣваемый грибокъ для распыленія 177.9
Обогрѣваніе . 184.5
Обогрѣваніе водой 184.8
- днища . . . 185.4
- отработавшими газами 184.9
- отходящими газами 184.9
- посредствомъ циркуляціонной воды 185.5
Обогрѣвать карбураторъ 185.6
Ободъ 106.9
- вентилятора 229.6
- двойной пустотѣлый стальной 482.4
- деревянный 106.10
- - изъ двухъ согнутыхъ колодокъ 106.11
- - - - - косяковъ 106.11
- - косятчатый 107.1
- -, состоящій изъ нѣсколькихъ колодокъ 107.1
- для массивной резиновой шины 108.2
- - пневматической шины 107.2
- - сплошной резиновой шины 108.2
- - шины, насаженный помощью пресса на колесо 108.4
- изъ листовой стали 107.3
- - трубчатой стали 107.7
- колеса 53.2, 106.8
Ободъ маховичка 259.8
- основной . . 108.3
- погнутый . 102.7
- прифланцованный коническаго колеса 249.1
- простой стальной 107.4
- пустотѣлый стальной 107.7
- раздѣльный деревянный 107.1
- составной . 107.9
- - деревянный 107.1
- - для массивныхъ резиновыхъ шинъ 121.6
- стальной двойной 107.7
- съемный . . 107.8
Обозначеніе мѣста старта 433.7
Обойма внутренняя катанія 200.4
- внѣшняя катанія 200.3
- обода . . . 108.1
- ступицы . . 103.2
Оболочка . . 551.8
- баллона . . 569.9
- котла . . . 307.6
Оборотъ . 20.3, 33.8
- колеса . . . 101.6
Оборудованіе гондолы 573.8
- колясокъ двигателями внутренняго сгоранія 185.1
- мѣста наполненія 580.6

Digitized by Google

Обрабатываемый предметъ 64.10
Обработка . . 65.2
Обработывать 65.1
Образецъ . . 59.4
Образованіе вакуума 11.2
- вихрей . . 612.10
- искры . . . 186.3
- корпуса . . 500.7
- тока 189.1
Обратить въ газообразное состояніе 161.5
Обратный безпошлинный ввозъ 467.3
- вентиль . . 143.2
- клапанъ . . 619.2
- поворотъ дороги 453.7
- ходъ 254.7
- шпангоутъ . 509.2
Обростаніе днища 515.11
Обрубать зубиломъ 402.8
Обручная сталь 37.7
Обручное желѣзо 37.6
Обручъ обода 108.1
Обрывъ . . 452.11
Обточенная шарообразно колесная шина 123.8
Обточенный шарообразно бандажъ 123.8
Обтянуть баллонной матеріей 569.7
Обхватывающая стальная лента 295.5
Обходить торговыя фирмы для привлеченія покупателей 461.3
Обшивка . . 347.1
- бортовая . . 511.5
- вгладь 512.2, 513.5
- внутренняя 510.1
- двойная . . 512.8
- гладкая съ пазовыми рейками внутри 513.6
- деревянная 259.9 347.2
- днищевая . 511.6
- досками . . 511.3
- желѣзными листами 511.4
Обшивка изъ синели 448.1
- котельная . 307.7
- котла . . . 307.7
- кромка на кромку 512.1
- мѣдная . . 516.2
- наружная . 510.6
- подножки изъ линолеума 372.6
- полотномъ 347.10
- предохранительная изъ деревянныхъ дощечекъ 296.8
- холстомъ 347.10
Обшивочный стальной листъ 347.8
Обшитый кромка на кромку 511.11
Обшить внутри 510.2
- мѣдью . . . 516.1
Общее сопротивленіе 492.2
Общество автомобильнаго сообщенія 413.2
- автомобильное 427.1
- страховое . 468.8
- эксплоатаціи автомобильнаго движенія 413.2
Общіе расходы 462.5
Общій вѣсъ 22.5 599.6
Объемистый . 519.7
Объемный коеффиціентъ полезнаго дѣйствія 12.7
Объемъ всасанной смѣси 12.4
- всасыванія . 12.4
- газа 555.3
- дѣйствительно всасанной смѣси 12.8
-, описанный поршнемъ 12.2
- полный . . 12.1
- пространства сжатія 13.7
- цилиндра . 12.1
- - рабочій . 12.2
Объѣздить автомобиль 69.4
Объѣхать дистанцію 430.1
- кругъ . . . 434.9
Объявить заказъ недѣйствительнымъ 459.4
Объявленіе . 461.8
Обыкновенная цѣпь 54.7
Обыкновенный подшипникъ 48.7
Обязательное постановленіе 412.2
Овальная лампочка для потолочнаго патрона 385.4
- труба . . . 301.4
Огибать правильно закругленіе 434.7
- уголъ . . . 434.5
Огневая коробка 302.9
Огневое пространство 302.9
Огнегасительные снаряды 418.3
Огнетушитель 419.2
- песочный . 418.10
Огородить . . 430.3
Огражденіе . 430.2
Ограниченіе хода рессоры 99.3
Одежда непромокаемая 536.6
- шоссе . . . 449.4
Одновитковый гудокъ 387.6
Одноколѣнный валъ 313.3
Одноколѣнчатый валъ 313.3
Одномоторная система 318.5
Однооборотная нарѣзка 43.7
Однополюсный выключатель 340.5
Одноповерхностный аэропланъ 594.6
- планеръ . . 594.2
Однослойная ткань 552.3
Односторонній ключъ 405.3
Однотавровая балка 37.11
Одноходовая нарѣзка 43.7
Одноцвѣтная черная карта 455.4
Одноцилиндровый двигатель 136.4
Одноцилиндровый моторъ 136.4
- мотоциклъ . 472.4
Одѣваніе желѣзныхъ шинъ на колеса 124.8
Одѣть очки . 448.7
Оживально заостренный конецъ 551.5
Озеро 544.3
Окно 351.3
- боковое . . 351.5
- выдвижное 351.7
- опускное . . 351.7
- сдвижное . . 351.6
Оковка 372.7
- бруса противъ скручиванія и сдвига 242.7
- по штевню . 535.5
- стальная . . 295.5
- штевня . . 508.10
Оковки мачты 533.7
Оконная рама 351.9
Оконное стекло 351.10
Оконный ремень 351.12
Окончаніе срока поставки 463.5
Окошечко въ оболочкѣ 579.6
- заднее . . . 351.4
Окошко . . . 351.3
- распредѣлительное 142.6
Окраска . . . 363.6
- кислотоупорная 331.5
- предохранительная оболочки баллона 555.4
Окрашиваніе въ желтый цвѣтъ оболочки баллона 555.5
Окрашивать . 363.5
Окружная сила 244.7
- скорость 20.6, 101.7 244.6
Окружное усиліе 244.7
Окружность выступовъ 50.11
- дѣлительная 50.10
- колеса . . . 101.4
- корневая . . 51.1
- наименьшая поворота 256.4
- начальная . 50.10
- - кулака . . 156.8

Digitized by Google

Оливкообразная лампочка для потолочнаго патрона 385.4
Олифа 363.9
Олифить . . 363.10
Олово 40.6
- для паянія 408.11
Ольдгема сцѣплѣніе 249.2
Омнибусъ моторный 4.2 354.7
- отельный . 354.12
Опасное поперечное сѣченіе 77.12
Опасность низринуться 592.6
- свалиться . 592.6
Опереженіе зажиганія 190.1
- момента выпуска 17.4
Опереніе . . . 562.4
Опилить . . . 403.3
Оплата пошлиной 466.9
Оплетенный проводъ 209.2
Оплетка полотномъ 347.10
Опоражниваніе аэростата 579.1
- баллона . . 624.1
- шара . . . 624.1
Опоражнивать 579.2
Опора качающаяся 238.5
- подножки . 372.2
- рессоры 79.8, 92.4
- сопла . . . 175.2
Опорная искривляемая поверхность 598.4
- ось 78.8
- поверхность 597.9, 597.10
- - вентиля . 144.7
- цилиндра . 145.6
- подвижная поверхность 598.2
- серьга . . . 92.7
- трубка кардана 240.1
- - руля . . . 478.7
- ферма для подпятника 566.5
- цапфа . . . 183.6
Опорожнить . 296.2
Опорожнить шаръ! 624.2
Опорожнять . 296.2
Опоры подножки, соединенныя тягой 372.4
Оправа лампы 384.8
- линзы . . . 380.3
- чечевицы . 380.3
Оправка клепальная 47.4
Опредѣленіе астрономическое мѣста 590.6
- типа 345.8
Опредѣлить длину пробѣга 429.11
- мощность двигателя на тормазѣ 67.3
- разстояніе по картѣ 455.10
Опрокидывающій моментъ 615.9
Опрокинуться 494.11
Оптовая сумма 327.4
Опубликованіе условій гонки и правилъ испытанія 429.5
Опусканіе рулемъ глубины 564.5
Опускная подпорка 285.3
Опускное окно 351.7
Опускной упоръ 285.3
Опустить подпорку 285.5
- упоръ . . . 285.5
Организація завода 57.3
Организовать гонку 429.7
Органы рулевые 563.1
Ординарная матерія 552.3
- прорезиненная ткань 552.3
Ординарный ключъ 405.3
Орегонская сосна 506.9
Оріентированіе 590.4
Оріентироваться 590.5
Оріентировка 590.4
Орнитоптеръ 595.3
Орѣховое дерево 346.8
Орѣхъ . . . 346.8
Осадка . . . 496.6
- глубокая . 496.8
- мелкая . . 496.7
- проектированная 496.9
Осадокъ . . 164.10
- изъ перекиси 326.11
Осаждаться . 161.6
Осажденіе . 164.10
Освѣтить . 376.11
Освѣщать . 376.11
Освѣщеніе . 375.3
- комера . . . 375.1
Осевая втулка 82.9
- гайка . . . 83.6
- клапанная игла 171.7
- коробка 82.9, 82.10
- угловая шейка 82.6
- шейка . . . 82.5
- шляпка . . 84.1
Осевое перемѣщеніе 315.2
Осевой впускъ воды 232.5
- засовъ . . . 83.8
- колпакъ . . 84.1
- конусъ . . 201.9
- шплинтъ . 83.8
Осевыя шейки загнуть впередъ 81.1
- -, наклонныя книзу 80.6
- -, скошенныя книзу 80.6
Оси 78.5
- заднихъ колесъ 85.2
Ослабитель толчковъ рулевого механизма 257.7
Ослабить болтъ 46.1
- винтъ . . . 46.1
- рессору . . 97.12
Ослабленіе качества матеріала 98.5
Ослаблять рессору 97.12
- толчки . . . 100.7
Осмотръ двигателя 420.9
- мотора . . . 420.9
- подшипниковъ 68.7
Осмотрѣть . . 457.3
Основаніе зубца 51.9
- фонаря . . 375.6
Основатель приза 438.12
Основная аэродинамическая формула 612.1
- доска . . . 197.1
- плита . . . 197.1
Основная плоскость 604.1
Основное количество воздуха 163.6
Основной ободъ 108.3
- швеллерный брусъ 359.6
- швеллеръ . 359.6
Оспариваніе патента 60.2
Оставить сохнуть 131.9
Останавливать 415.4
Остановка . . 440.9
- вслѣдствіе неисправности въ машинѣ 436.2
- двигателя . 416.2
- мотора . . . 416.2
Остановъ зажимающій съ кулакомъ 285.8
- контроллера 339.6
- на случай отката 285.7
Остатки отработавшихъ газовъ 12.5
- сгорѣвшихъ газовъ 12.5
Остаточные продукты горѣнія 8.4
- - сгоранія . 8.4
Остаточный платежъ 459.2
Остовъ . . . 600.5
- гондолы . . 565.2
- - для достиженія жесткости 573.3
- для поддерживающихъ поверхностей 604.9
- изъ стальныхъ трубъ 605.6
- катушки электромагнита 336.8
- магнитный . 337.1
- экипажнаго корпуса 346.1
Остойчивость 493.5
- динамическая 494.5
- конечная . 494.7
- начальная . 494.6
- статическая 494.4
Остойчивый . 493.6

Digitized by Google

Остроконечный паяльникъ 407.8
Остропка . . 557.8
Острота кормовой части 501.2
- носовой части 501.1
- обводовъ . 500.9
- оконечностей 501.3
Острые обводы 500.8
Острый шпангоутъ 498.4
Осушительная помпа 535.7
Осушить камеру 130.2
- трубку . . . 130.2
Ось 78.6
- вихревая . 613.1
- вращающаяся 78.11
- въ развилку 81.7
- дифференціальная 241.1
- для перевода момента запала 211.5
- заднихъ колесъ 84.7
- задняя . . . 84.7
- - автомобиля, приводимая въ движеніе зубчатыми колесами 241.7
- - движущая автомобиля карданнаго типа 241.5
- - - съ колесами 241.6
- - для передачи посредствомъ кардана 84.8
- - съ обыкновенными подшипниками 85.5
Ось задняя съ подшипниками со скользящимъ треніемъ 85.5
- кардана . . 240.8
- качающаяся 78.9
- колѣнчатая 79.1
- направляющая 81.5
- на роликовыхъ подшипникахъ 84.3
- - шариковыхъ подшипникахъ 83.9
Ось неподвижная 78.10
- несущая . . 78.8
- опорная . . 78.8
- патентованная 82.8
- переднихъ колесъ 81.2
- передняя . 81.2
- - съ направляющимъ механизмомъ, расположеннымъ въ видѣ четырехугольника 256.6
- поворотная руля 603.2
- погнута . . 86.8
- прямая . . 78.12
- разъемная шатуновъ 484.7
- сломанная . 87.1
- составная шатуновъ 484.7
- средняя . . 81.6
- съ комбинированными опорнымъ и упорнымъ подшипниками 84.4
- тормазного ключа 282.1
- тормазнаго кулачка 282.1
- шатуновъ, состоящая изъ двухъ частей 484.7
- экипажная 78.7
- якоря 199.2, 333.7
Отбрасываніе назадъ пламени 425.4
Отверстіе . . 311.5
- въ палубѣ . 516.4
- для впуска 183.3
- - наполненія 324.1, 559.5
- - опоражниванія 579.4
- - распыленія 177.6
- - заполненія радіатора 227.6
- - наполненія 618.1
- - улавливанія вѣтра 561.9
- загрузочное 304.9
- золотника . 179.6
- распыляющее 177.6
- смазочное . 93.6
- смотровое . 579.5
- сопла . . . 175.7
- ступицы . . 53.4
Отверстіе форсунки 175.7
Отвертка . 404.10
- съ загнутыми концами 405.1
Отвинтить болтъ 45.12
- вентиль . . 119.7
- клапанъ . . 119.7
Отвинчиваніе листовъ 95.9
Отвинчиванія, приспособленіе противъ 44.11
Отвинчивать болтъ 45.12
Отводка 235.7, 365.7
Отводъ . 184.3, 216.6
- выпускной . 216.7
Отвѣтственность 467.9
Отдача балласта 587.3
- винта . . . 567.7
- тепла . . . 221.9
- теплоты . . 221.9
Отдѣлать винтовую рѣзьбу 404.7
Отдѣленіе воздухоплавательное 592.3
- командное 523.10
- машинное . 61.2 523.8
- моторное . . 523.8
- спеціальное слесарной мастерской 61.4
Отдѣлка 347.1, 368.2
Отдѣльный листъ карты 455.6
Отельный омнибусъ 354.12
Отказаться отъ пріемки 464.1
- принять . . 464.1
Откидная дверь 522.9
- колосниковая рѣшетка 304.1
Откидное переднее стекло 351.8
- сидѣніе . . 350.8
Откидной клапанъ 561.6
- столъ . . 524.10
- умывальникъ 526.4
Откидные бока 360.8
- борта . . . 360.8
Откидныя боковыя стѣнки 360.8
Отклоненіе 591.11
Отклонять . . 596.8
Откосъ . . 452.11
Открытая коляска 356.3
- лапка для рессоры 74.3
- лодка съ рубкой 521.11
- моторная лодка 520.1
Открытое море 544.6
Открытіе движенія 414.1
Открытый автобусъ 356.2
- выхлопъ . . 217.3
- передаточный механизмъ 312.5
- рессорный подвѣсъ 74.3
- элементъ . 320.5
Отливка 64.11, 65.10
- бронзовая . 39.9
-, обжигаемая для придаванія ей ковкости 35.3
Отливная помпа 535.7
Отличительный признакъ 469.7
- фонарь . . 528.1
Относительная скорость 503.4 591.1
Относительное скольженіе 567.10
- удлиненіе . 29.4
Относить . 591.13 596.8
Отношеніе . . 248.5
- объемовъ составныхъ частей въ смѣси 9.1
- размѣровъ . 599.3
Отопленіе водяное 390.7
- паровое . . 390.8
- пола 391.2
- посредствомъ тѣлъ накаливанія 391.1
- углемъ . . 390.9
Отоплять коляску 392.1
Отполировать лакировку 421.10
Отпорный крюкъ 531.6
Отправить . . 464.6
Отправка . . 464.5
Отправлять . 464.6
Отпустить тормазъ 276.6
Отпущенный тормазъ 278.7

Digitized by Google

Отливка пористая 69.1
- пузырьчатая 66.2
- стальная . . 35.1
Отлить . . . 65.9
Отработавшій газъ 82, 217.1
Отражательная пластина 178.1 322.2
Отрицательный полюсъ 322.4
Отростокъ пластины 321.2
- токопроводящій 321.3
Отрыватель механическій 211.3
- электромагнитный 213.2
Отрывная тяга 212.1
Отрывной механизмъ 211.10
- тампонъ . . 212.6
Отскакиваніе листовъ при отвинчиваніи средняго болта 96.1
Отстать вслѣдствіе неисправности 441.1
Отстегнуть котлы 558.7
Отступить отъ покупки 463.11
Отсѣкъ баллона 569.8
Отсѣкъ водонепроницаемый 517.2
Оттаивать замерзшій радіаторъ 228.4
- - холодильникъ 228.4
Оттормаживать 276.6
Оттягивающая пружина 212.2
- - тормаза . 284.9
Оттяжка . . 557.9
Отшлифовать рессорные листы со всѣхъ сторонъ 90.9
Отшлифовывать рессорные листы со всѣхъ сторонъ 90.9
Оффицеръ воздухоплавательнаго парка 589.1
- воздухоплательной команды 589.1
- -развѣдчикъ 624.7
Оффиціально удостовѣренное свидѣтельство 467.5
Оффиціальное удостовѣреніе 469.5
Охладить . . 219.8
Охлаждать . 219.8
Охлаждающая вода 220.5
Охлаждающая вода кипитъ 228.2
- пластина . 225.2
- трубка . . . 224.5
Охлаждающее дѣйствіе 219.7
- ребро . . . 216.5
Охлаждающія трубы, присоединенныя параллельно 224.9
- -, - послѣдовательно 224.8
Охлажденіе . 219.4
- водой . . . 220.1
- водяное . . 220.1
- воздухомъ 219.10
- воздушное 219.10
- испареніемъ 220.9
- посредствомъ автоматической циркуляціи 221.3
- ребристыми трубами 225.5
- термосифономъ 221.3
Охрана закономъ модели 59.5
- - образца . . 59.5
Оцинкованный желѣзный гвоздь 514.6
- - листъ . . 40.9
Оцѣнка результата 437.9
Оцѣпить . . 430.3
Оѣпленіе . . 430.2
Очертаніе зубца 51.6
Очески . . . 421.4
Очиститель охлаждающей воды 537.8
Очистить порванное мѣсто бензиномъ 130.7
Очищенный бензолъ 26.2
Очки дамскіе 477.8
- для спортсменовъ 446.10
- изъ слюды 447.5
- - целлюлоида 447.6
- предохранительные 447.2
- складные . 447.1
- со слюдяными стеклами 447.5
- съ маской . 447.7
- - узкими стеклами 448.5
- - целлюлоидными стеклами 447.6
- - четырьмя стеклами 448.4
Очко штрафное 441.5
Ошибка въ проектированіи 59.1
Ошиновка колесъ 124.8

П.

Падающій съ копра грузъ 609.8
- - пилона грузъ 609.8
Паденіе . . . 616.7
- давленія . . 163.1
- напряженія 326.2
- температуры 222.2
Пазовая рейка 513.7
Пазъ 352.8
- для шпонки 49.7
- досокъ . . . 512.6
Пайка . . . 407.2
Пакля . . . 514.9
Палецъ 201.18, 211.8 283.4
- для соединенія 283.3
- - сцѣпленія 283.3
- закаленный 288.4
- карданный . 239.5
Палецъ контактный 337.10
- кривошипа . 151.1
- - просверленный 151.2
- рулевого механизма съ насаженнымъ шаровымъ шипомъ 262.3
- - - - прикованной шаровой головкой 262.2
- скользящій контактный 338.1
- скошенный 228.3
- сцѣпленія . . 288.2
- четырехгранный 240.6
Палисандръ 346.10
Палки бамбуковыя 605.2
Палуба 510.9, 520_9
- кормовая . 520_3
- носовая . . 520.2
Палубная висячая кница 519.1
- лодка . . . 521.6
- - съ каютой 522.1
- настилка . 510.11
Палубный иллюминаторъ 523.3
- стрингеръ . 518.8
Палубныя надстройки 522.2
Пальто . . . 443.1
- -брюки . . . 444.2
- дорожное . 443.2
- зимнее . . . 443.3
- отъ пыли . 443.5
Пара магнитная 197.2
Параболически вогнутыя поверхности 600.6
Пара-гумми . 554.5
- -каучукъ . 554.5
- -лента . . . 210.7
Параллельная обмотка электромагнитовъ 336.4
Параллельность потеряли колеса 86.9
-ные тиски . 399.4
Параффиновая свѣча 377.8
Парашютъ . . 604.8
Паркъ автобусный 414.3
- экипажный 414.3
Парный цилиндръ 140.5

Digitized by Google

Паровая вертикальная машина 310.3
- горизонтальная машина 310.2
- машина двойного дѣйствія 310.6
- - - расширенія 311.2
- - компаундъ 311.3
- - простого дѣйствія 310.5
- - съ выпускомъ мятаго пара въ атмосферу безъ конденсаціи 310.7
- - - клапаннымъ парораспредѣленіемъ 315.7
- - - конденсаціей 310.8
- - - круглымъ золотникомъ 316.1
- - - охлажденіемъ 310.8
- - - плоскимъ золотникомъ 315.8
- - - цилиндрическимъ золотникомъ 316.1
- многоцилиндровая машина 310.9
- рубашка . 311.10
- сдвоенная машина 311.1
Паровое отопленіе 390.8
Паровозный котелъ 302.1
Паровой автомобиль 5.1, 298.1
- автомобильный пожарный насосъ 3.1
- грузовикъ . 5.6
- каналъ . . 312.1
- катокъ . . 450.6
- колпакъ . . 299.2
- котелъ . . . 298.4
- - съ керосиновымъ отопленіемъ 305.2
- - - топкой для кокса 303.5
- локомоторъ 5.2
- трактеръ . . 5.2
- цилиндръ . 311.4
Паровыпускная труба 227.5
Паромобиль . 298.1
Парообразователь 298.4
Парораспредѣленіе 314.10
Парособиратель 298.5
Парсеваля винтъ 566.4
- воздушный корабль 571.1
Парусина 114.4, 520.7
Парусиновое ведро для воды 397.9
- - - - съ клапаномъ на днѣ 398.2
- крыло . . . 371.8
Парусиновый щитокъ отъ пыли 374.7
- щитъ . . . 371.8
Парусная рулевая поверхность 603.8
- площадь . . 598.6
- яхта вспомогательнымъ моторомъ 490.2
Парусность . 533.4
Парусный вертикальный руль 603.7
- полетъ . . . 595.5
- руль 619.8
- - высоты . 603.9
Парусъ 533.6, 619.7
Паръ 298.2
- влажный . 306.6
- водяной 27.8, 298.2
- масляный 160.12
- насыщенный 27.9, 306.6
- перегрѣтый 27.11 306.2
- свѣжій . . 306.1
- сухой . . . 306.7
- сырой . . . 27.10
Пары бензина 27.7
- бензинные . 161.1
- кислотные . 324.5
- масла . . . 266.9
Парящій полетъ 595.5
Пассажирская лодка 489.5
Паста для чистки металла 423.1
- шлифовальная 423.7
Патентная краска для подводной части судна 515.9
Патентное право 66.1
Патентное учрежденіе 60.4
Патентованная заплатка 132.1
- ось 82.8
Патентъ . . . 59.3
- заграничный 60.5
Патронъ зажигательный 212.6
- запальный . 212.6
- лампы . . . 384.8
Патрубокъ водопускной 227.7
- выхлопной 216.2
- - съ прилитыми охлаждающими ребрами 216.4
- - прилитымъ кожухомъ для подогрѣва воздуха 216.3
- для наполненія 582.1
- манометра 307.10
- нагнетательный впускной 296.6
Пауза для завтрака 440.2
Паяльная вода 408.4
- кислота . . 408.5
- лампа . . 407.11
- печь 409.3
- трубка для газа въ видѣ пистолета съ пружиннымъ краномъ 408.1
Паяльникъ . 407.5
- бензиновый 407.9
- газовый . 407.10
- молоткообразный 407.7
- остроконечный 407.8
Паяльное пламя 407.12
Паяльные клещи 408.2
Паяніе . . . 407.2
Паять 406.8
- крѣпкимъ припоемъ 407.1
- мягкимъ припоемъ 406.9
Педали . . . 483.5
Педаль . . . 483.6
- вазубренная 483.7
- сцѣпленія . 290.6
- съ зубчиками 483.7
- тормаза . . 283.2
Педальная захватка 484.4
Педальный гокочный крюкъ 484.4
Пенька . . . 422
- итальянская 556.5
Пеньковый канатъ 234.3
Первичная обмотка 204.9
Первичный выключатель 207.2
- прерыватель 207.2
- распредѣлитель тока 207.1
- токъ . . . 204.10
- элементъ . 194.7
Первое звено къ оттяжкамъ! 623.6
Перебой въ зажиганіи 188.4
- въ запалѣ . 188.4
- происходитъ въ зажиганіи 188.3
- - - запалѣ . 188.3
Переборка водонепроницаемая 517.1
- поперечная 516.8
- таранная . 516.10
Перевести сумму черезъ банкъ 459.5
Переводить ремень 235.5
Переводъ момента запала 189.10
Перевозка аэростата на сушѣ 580.3
Перевозный генераторъ водорода 281.4
Перевозочная лодка 490.8
- проволока . 38.10
Перегнанная вода 325.6
Перегнать конкуррента 435.5
- соперника . 435.5
Переговорная трубка 392.6
Перегонка частичная 581.3
Перегонъ дневной 439.9
- нефти . . . 24.9
Перегородка 561.10
- волнистая эбонитовая 321.5

Digitized by Google

Перегородка въ картерѣ 147.1
- - коробкѣ . 147.1
- - нижней коробкѣ 147.2
- - - части картера 147.2
- продыравленная эбонитовая 321.6
- противъ расплескиванія 295.4
Перегрѣваніе 221.1
Перегрѣвать 220.10
Перегрѣвъ . 221.1
- пара 306.4
Перегрѣтый паръ 27.11, 306.2
Перегрѣть . 220.10
Передаточное число 248.5
Передаточный валъ 245.8
- механизмъ . 18.3
- -, закрытый кожухомъ 312.6
- - открытый 312.5
Передатчикъ приказаній 393.1
- сигналовъ . 393.1
Передача . . 248.6 570.4
- винтовая 53.8, 86.1
- зубчатая . . 250.3 568.1
- - реверсивная 538.4
- - съ натяжнымъ приборомъ для ремня 483.2
- канатная . 567.11
- конически зубчатая 53.6
- помощью дисковыхъ колесъ 54.2
- планетарной системой шестеренъ 249.8
- посредствомъ двойныхъ фрикціонныхъ колесъ 245.1
- отдѣльныхъ зубчатыхъ колесъ, сцѣпляемыхъ при помощи передвигаемой зацѣпки 250.6
- - - - - - - подвижного пальца 250.6
Передача посредствомъ передвижныхъ шестеренъ 250.7
- - переставныхъ шестеренъ 250.7
- - фрикціонныхъ колесъ 244.2
- - - - съ непосредственнымъ сцѣпленіемъ 245.3
- - - - - прямымъ сцѣпленіемъ 245.3
- - - конусовъ 245.2
- - ходовыхъ шестеренъ 250.7
- работы . . . 233.7
- ременная . 233.8 243.5
- - промежуточная 234.5
- - посредствомъ двухшарнирнаго кардана 238.3
- - - одношарнирнаго карданнаго вала 238.1
- - - шарнирнаго карданнаго вала 237.9
- ременная . 568.3
- стальной лентой 568.4
- тросовая . 567.11
- фрикціонная реверсивная 538.3
- фрикціонными дисками 54.2
- цѣпная 248.7, 568.2
- червячная . 53.8 86.1
- съ двумя скоростями 251.1
- - постоянно сцѣпленными зубчатыми колесами 249.6
- - центральнымъ управленіемъ сцѣпленія колесъ 250.6
- шестернями 241.4
Передвигать ремень 235.5
Передвиженіе динамическое на подъемъ 564.4
- - - сниженіе 564.5
Передвижная кабельная лебедка съ моторнымъ приводомъ 620.8
- - - - ручнымъ приводомъ 620.7
- тележка . . 563.9
Передвижной грузъ 563.8
- кулакъ . . 156.5
Переднее колесо 101.2
- откидное стекло 351.8
- стекло для защиты отъ вѣтра 368.4
Передникъ кожаный, прикрѣпленный къ щиту 370.4
Передній колесный скатъ 81.3
- руль . 563.6, 602.9
- фонарь . . 377.5
- ходъ 538.7
- - колесъ . . 81.3
- щитъ . . . 369.6
Переднія колеса съ осью 81.3
Передняя доска, отдѣляющая сидѣнія отъ двигателя 368.3
- клѣтка . 601.10
- коробка . 601.10
- ось 81.2
- - съ направляющимъ механизмомъ, расположеннымъ въ видѣ четырехугольника 256.6
- поверхность 601.5
- прицѣпная колясочка 474.4
- пружинная вилка 477.3
- рессора . . 88.8
- сторона . . 567.5
- стѣнка . . . 368.3
- усиленная вилка 477.5
- крышка коробки зубчатой передачи 146.6
Перезарядить 327.7
Перезаряжать 327.7
Перейти со второй скорости на третью 255.1
Перекашиваемая поддерживающая поверхность 598.4
Перекашиваніе 598.3
Перекидная стойка 486.4
-ной клапанъ 560.1
Переключатель 208.3, 340.8
Переключающій барабанъ 337.8
Переключеніе скоростей 252.3
- шестеренъ . 252.3
Переливная труба 227.3
-ной клапанъ 272.7
Перелить . . 296.1
Перемагнитить магнитъ 197.4
Перемѣна давленія въ шатунѣ и въ штокѣ 20.1
- покрышки . 127.7
- положенія воздушнаго корабля 572.3
- скоростей . 250.4
- - съ непосредственной передачей на третьей скорости 246.9
- - - прямымъ зацѣпленіемъ 247.1
- - - - - и выключеннымъ вспомогательнымъ валомъ 247.2
- хода . 315.3, 538.1
- - посредствомъ двойного кулака 315.4
- - - распредѣленія кулисами 315.5
Перемѣнить батарею 331.9
- воздушную камеру 129.1
- - трубку . . 129.1
- кожу во фрикціонѣ 421.1
- полюсность магнита 197.4
- тормазныя колодки 420.12
Перемѣнная нагрузка 28.9
Перемѣщаемая поддерживающая поверхность 598.2

Digitized by Google

Перемѣщеніе боковое рессорныхъ листовъ 96.6
- кардана . . 239.1
- муфты . . . 158.7
- осевое . . . 315.2
- оси 315.2
- продольное кардана на четырехгранной головкѣ 240.2
Перенесеніе дѣла въ высшую инстанцію 437.5
Переносная лампа 384.7
-ный горнъ 401.10
Переполаніе кислоты 325.1
Перепонка . 561.10
Перепускная труба 227.3
-ной клапанъ 272.7
Переразрядить 330.1
Переразряжать 330.1
Перерывъ движенія 414.7
- для завтрака 440.2
Переставлять 258.6
Переставная клапанная игла 172.1
- щетка . . . 335.2
Переставное сопло 177.1
Переставной кулакъ 156.6
- кулачковый валъ 155.2
- кулачный валъ 155.2
Переставныя двойныя шестерни 246.8
Перестанавливаемый секторъ червяка 263.5
Перестанавливать руль 258.6
Перестанавливающаяся клапаная игла 172.1
Перестановка момента зажиганія 189.10
- подталкивателя 157.7
Перестрахованіе 468.3
Перестройка 450.4
Пересѣченіе дорогъ 454.4
Переустройство 450.4
Переходъ тепла 9.7
Переходящій призъ 438.7
Переѣздъ границы 440.5
Перила . . 358.10
Періодъ впуска 10.10
- всасыванія 10.9
- всасывающій 10.9
- вспышки . 14.9
- выталкивающій 16.9
- выпуска . . 16.9
- заряда . . . 17.8
- продуванія 17.7
- рабочій . . 10.4
- расширенія 14.10
- сжатія . . . 12.9
Перкалевая матерія 552.2
Перкаль . . 552.2
Перлинь швартовый 535.1
Перловый . . 364.2
Перо руля . . 530.9
Перчатка . . 446.5
- для ѣзды . 446.6
Перчатки для шофферовъ 446.6
- мѣховыя . . 446.8
- на мѣху . . 446.8
- съ отворотами 446.7
- - крагами . 446.7
Перфорированное листовое желѣзо 38.9
Песокъ . . . 450.2
- сухой . . . 418.9
Песочный огнетушитель 418.10
Песчаная бумага 131.1, 409.7
- шкурка . . 409.7
Песчаный балластъ 587.2
Петля 616.2
Петли кожуха 368.6
Петролейная эссенція 25.4
-ный тяжелый эфиръ 25.4
- эфиръ . . . 25.4
Печатный оттискъ описанія выданной привилегіи 60.7
Печать казенная 469.6
Печь паяльная 409.3
- керосиновая 525.7
Пигментъ анилиновый 555.7
Пила . . . 402.10
- слесарная . 403.1
Пилить 402.11, 403.3
Пиллерсъ . 522.11
Пилотъ аэростатомъ 589.2
- моторныхъ лодокъ 489.3
Пипетка . . . 324.8
Письменное объявленіе на привозные товары, подаваемое въ таможню 466.7
Питательная вода 306.9
-ный насосъ для воды 309.4
Пихта американская 346.13
Пичь-пайнъ . 506.8
Пищикъ гудка 387.3
- запасной . . 387.4
- резервный . 387.4
Плаваніе каботажное 544.5
Плавень . . 408.3
Плавкая пластина 342.8
- полоска . . 342.8
Плавкій предохранитель 342.3
- штепсель . 342.5
Плавникъ круговой 570.10
Плавучесть . 497.4
- запасная . . 497.7
Плазъ 498.2
Плакатъ художественный 462.1
Плакировать 66.6
Пламя горѣлки 192.6
- паяльное . 407.12
Планеръ . . 593.7
- -монопланъ 594.2
- многоповерхностный 594.3, 595.2
- -мультипланъ 594.3
- одноповерхностный 594.2
- ручной . . 594.1
- - трехповерхностный 595.1
Планетарное колесо 250.2
Планированіе 596.4
Планирующій аэростатъ Сантосъ-Дюмона 596.3
Планка . . . 360.5
- для прикрѣпленія рессоры 79.9
Планка крѣпительная марсовая 531.10
- пропаривается 347.5
Планъ . . . 345.7
- города . . . 456.2
- городской . 456.2
Пластина аккумуляторная 32.7
- коллектора 334.5
- отражательная 178.1
- отрицательная 322.2
- охлаждающая 225.2
- плавкая . . 342.8
- положительная 322.1
- сцѣпленія . 291.6
- ударная . . 178.1
- якорная для избѣжанія токовъ Фуко 198.9
Пластинка изъ оловянной фольги 206.2
- конденсатора 205.10
- слюдовая . 206.5
- слюдяная . 206.5
- станіолевая 206.2
Пластинчатая муфта 291.5
Пластинчатое сцѣпленіе 291.5
Пластинчатый клапанъ 180.8
- радіаторъ . 225.1
- холодильникъ 225.1
- якорь 198.7, 333.9
Пластины покоробившіяся 329.7
Пластырь каучуковый 131.3
- резиновый . 131.3
- съ лентами для покрышки 126.4
Плата 469.9
- за запись . 431.5
- - испытаніе 469.10
- - патентъ . 59.9
- - пользованіе гаражемъ 420.4
- - прокатъ брезента 464.11
- коммиссіонная 463.2
- провозная . 466.3
Платежъ остаточный 459.5
Платина . . 41.2

Digitized by Google

Платиновый контактъ 204.5
Платформа грузовика 359.2, 360.2
- для перевозки пива 361.1
- подвижная 417.4
- плоская . . 360.3
- съ крышкой для исправленія проводовъ 362.3
Плафонъ . . 384.5
Плащъ . . . 443.1
- дождевой . 443.6
- кожаный . 443.8
- непромокаемый 443.6
-, пропитанный маслянымъ лакомъ 443.9
- резиновый . 443.7
Плевка . . . 558.3
Пледъ для ногъ 444.5
Плетеная веревка 556.8
-ный шнуръ . 556.8
Плечо фрезированное кривошипа 151.6
- вышарошенное кривошипа 151.6
- косое кривошипа 151.5
- кривошипа 151.3
- прямое кривошипа 151.4
- рулевое . . 256.7
Плинтусъ кожуха на переднемъ щиткѣ для установки капота 369.2
Плита основная 197.1
- съ внутренней батареей трубъ 301.9
Пломба . . . 432.3
- для удостовѣренія пропуска товара черезъ таможню 467.1
- таможенная 467.1
Плоская желѣзная спица 105.1
- катушка . . 205.3
- корма . . . 505.8
- масленка съ пружинящимъ дномъ 270.6
- платформа . 360.3
Плоская рессора 55.5
- ручная масленка 270.6
- свѣтильня . 379.1
- серьга . . . 92.4
Плоскій киль 517.10
- коллекторъ 334.3
- одностворчатый клапанъ съ нажимомъ 561.8
- ремень . . . 230.3
- фитиль . . 379.1
Плоскогубцы 400.7
- съ боковыми кусачками 400.9
- - кусачками 400.6
Плоскодонный 499.2
Плоское желѣво 37.5
- сѣдло клапана 144.4
Плоскости стабилизирующія 562.1
- - треугольныя на концахъ крыльевъ 602.4
- устойчивости 562.1
Плоскость вертикальная 604.3
- горизонтальная 604.2
- киля 601.9
- основная . . 604.1
- плаванія . . 500.2
- стабилизирующая 570.8, 602.2
- средняя колеса 79.4
- устойчивости 602.2
Плотность бензина 27.4
- кислоты . . 324.7
- силовыхъ линій 191.6
Площадка задняя 355.6
Площадь киля 601.9
- колосниковой рѣшетки 303.9
- парусная . 598.6
- парусности 598.6
-, предоставляемая подъ кладь 359.11
- руля . 602.7, 603.5
Плывущее дерево 544.1
Пневматикъ . 112.2
- кожаный . 113.6
Пневматикъ накаченный 118.2
- ненакаченный 113.3
- поглощаетъ препятствіе 120.4
- съ воздушной трубкой 112.4
Пневматическая кожаная шина 113.6
- накаченная шина 118.2
- шина . . . 112.2
- - безъ воздуха 113.3
- - съ воздушной трубкой 112.4
- - - вспомогательной массивной резиновой шиной 117.5
- - - - сплошной резиновой шиной 117.5
Пневматическій амортизаторъ 100.1
- буферъ . . 100.1
- подъемникъ для экипажей 396.7
- свистокъ . 528.5
Пневматическое колесо 609.5
- пружиненіе 609.2
- тормаженіе 182.2
Побить рекордъ 438.10
Побѣдитель 437.10
Повернуть налѣво 543.3
- направо . . 543.3
Поверхности вогнутыя 600.4
-, - параболически 600.6
- двойныя . . 600.7
- маховыя . . 602.3
- на подобіе крыльевъ летучей мыши 601.1
- сдвоенныя . 600.7
-, тормозящія качку 562.1
-, успокаивающія качку 562.1
- хвостовыя . 601.7
Поверхностный радіаторъ 223.4
- холодильникъ 223.4
Поверхность боковая зуба 51.6
- вертикальная 562.3
Поверхность рулевая парусная 603.8
- винтовая въ проекціи 566.8
- въ общей сложности 599.1
- горизонтальная 562.2
- - стабилизирующая 562.2
- жесткая поддерживающая 598.1
- задняя . . . 601.6
- испаренія . 167.1
- катанія . . 113.9
- - выпуклая 123.7
- - гладкая . 123.6
- - изъ дерева 125.7
- лобовая . . 601.8
- нагрѣва 184.7 302.6
- -, соприкасающаяся съ горячими газами 302.8
-, омываемая водой 223.1, 303.1
-, - воздухомъ 166.4
-, - паромъ . 303.2
- опорная . . 597.9
597.10
- - вентиля . 144.7
- - искривляемая 598.4
- - поддерживающая 598.1
- - цилиндра 145.6
-, отдѣляющая пространство, въ которомъ происходятъ вихревыя движенія, отъ пространства въ которомъ таковыхъ нѣтъ 613.4
- охлажденія 222.12
- - на лошадиную силу 223.2
- передняя . 601.5
- перекашиваемая поддерживающая 598.4
- подвижная опорная 598.2
- поддерживающая 597.9, 597.10
- - перемѣщаемая 598.2
- полная . . 599.1
- прибора . . 597.8
- пружинящая опорная 598.5
- - поддерживающая 598.5

Digitized by Google

Поверхность рабочая поршня 142.1, 153.3
-, расположенная большею стороною вдоль направленія движенія 599.5
- скользящая направляющихъ ползуна 312.9
- смоченная . 492.4
-, соприкасающаяся съ водой 223.1
-,- - воздухомъ 166.4
- соприкосновенія 166.3
- сѣдла клапана 144.7
- тренія . . . 615.7
- трущаяся поршня 153.3
Поводокъ направляющій оси 81.8
Повозка газовая 624.8
- для перевозки мусора 362.4
- - поливки улицъ 362.5, 451.10
- - чистки улицъ 362.6
- инструментальная 624.9
- самодвижущаяся для подметанія улицъ 363.7
- съ принадлежностями 624.9
Поворачиваніе 543.2
Поворачивать около вертикальной оси 597.4
Поворотливость 542.6
Поворотная направляющая цапфа 81.9
- ось руля . . 603.2
- шейка оси . 81.8
Поворотное сидѣніе 350.10
Поворотный болтъ вышибленъ 82.2
- буй 549.2
- шкворень . 81.4
Поворотъ . . 543.2
- дороги . . . 453.1
- обратный дороги 453.7
Поврежденіе 424.2
- воздушной камеры 128.7
- - трубки . . 128.7
- запала . . 425.6
- изоляціи . 425.5
- покрышки . 126.3
Повязка для покрышки 126.5
Погашать . . 460.3
Погашеніе . . 460.2
Погибъ въ баккѣ 504.1
Поглощеніе силы шинами 110.7
- толчковъ рессорами 87.9
Погнутый ободъ 102.7
Погода шквалистая 586.3
Погонъ нефти 24.9
Пограничная станція 440.4
Погребъ склада 62.8
Погружаться 547.4
Погрузить . 525.2
- автомобиль 465.4
- камеру въ сосудъ съ водой 130.1
- трубку въ сосудъ съ водой 130.1
Подать сигналъ гудкомъ 386.7
Подача масла 269.1
- механическая масла 268.7
- подъ давленіемъ 268.6
- - - отработавшихъ газовъ 272.2
Подвергнуть давленію 296.5
- изгибу . . . 31.7
- кузовъ первой лакировкѣ 364.12
- растяженію 30.6
- сдвигу . . . 33.2
- сдвигающему усилію 33.2
срѣзывающему усилію 33.2
Подвижная колосниковая рѣшетка 304.1
- опорная поверхность 598.2
- платформа . 417.4
- шестерня . 246.2
Подводная форма 502.8
- часть . . . 502.6
Подвѣсить гондолу 586.8
- на рессорахъ 88.1
- фонарь на пружинахъ 377.1
- - эластично 377.1
Подвѣска . . 557.5
- бруса противъ скручиванія и сдвига 242.8
- веревочная 557.6
- гондолы . . 572.8
- колеблющаяся 238.5
- машины . . 313.8
- рессорная . 74.8
- экваторіалная 556.2
Подвѣсный поясъ 555.9
- рессорный болтъ съ четырехгранной головкой 93.9
- стропъ . . . 557.7
Подвѣсъ закрытый рессорный 74.4
- открытый рессорный 74.3
- рессорный . 74.2
- тормазной . 282.6
Подвѣшиваніе на жесткихъ рессорахъ 88.3
- - мягкихъ рессорахъ 88.2
- - рессорахъ 87.7
- остова на рессорахъ 609.1
Подвѣшивать на рессорахъ 88.1
Подгаешникъ 44.10
Поддающійся спаиванію . 407.3
Поддерживать 47.5
Поддерживающая жесткая поверхность 598.1
- перекашиваемая поверхность 598.4
- поверхность 597.9 597.10
- пружинящая поверхность 598.5
Поддерживающее колесо 101.1
Поддерживающій болтъ 183.6
Поддувало . 304.2 304.3
Поддѣлка подъ кожу 366.6
Подкладка . 45.4
- для бутылей 582.4
Подкладка подъ рессору 97.4
- фуражки . 441.9
Подкладная шайба 201.8
Подковообразная кривая 453.8
-ное закругленіе 453.8
-ный магнитъ 196.5
Подлегерсъ . 510.5
Поднести тросъ! 623.9
Поднимать пыль 451.5
Подножка 358.5, 371.9
- длинная . . 372.3
- педали . . . 283.5
- съ приклепанной сверху ступенькой 372.1
- - ящикомъ для инструментовъ 378.2
Поднять верхъ 353.3
- свѣтильню . 376.9
- флагъ . . 529.10
Подняться . . 611.5
Подогнуть рессору 94.3
Подогрѣваніе 185.7
Подогрѣватель для горючаго 184.10
- питательной воды 307.1
Подогрѣвать 185.8
Подошва волны 492.11
Подпиливать 403.3
Подпилить . 403.3
Подпилокъ . 403.1
- драчевый . 403.2
Подпирающая трубка 261.7
Подписать договоръ о покупкѣ 458.5
Подпорка для ногъ 486.8
- - подъемовъ 285.2
- опускная . 285.3
- сѣдельная . 479.5
- щеткодержателя 335.7
Подпорка экипажнаго верха 352.6, 358.2
Подправка колеса 108.7
Подпружина 75.4
Подпрыгнуть 578.9
Подпятникъ . 48.8 82.4

Digitized by Google

Подпятникъ муфты 289.7
- на шарикахъ 49.4
- шариковый 49.4
Подраздѣленіе картера 146.8
- коробки . . 146.8
Подраздѣленная батарея 331.2
- катушка электромагнита 336.7
Подрегулировать 178.6
- зажиганіе 420.10
- запалъ . . 420.10
Подробный перечень товаровъ въ декларацiи 467.2
- списокъ товаровъ въ декларацiи 467.2
- чертежъ . . 58.7
Подрѣзать винтовую рѣзьбу 404.7
Подрѣзанный у ножки зубецъ 248.3
Подстилочный брезентъ 579.11
Подсчетъ очковъ 441.4
Подталкиватель клапана 157.1
Подталкивать 486.6
Подтягиваніе тормаза 278.6
Подтягивать болтъ 46.2
- рессору . . 425.8
- тормаза . 420.11
Подтянуть винтъ 46.2
- рессору . . 425.8
- тормаза . 420.11
- тормазъ . . 275.5
- цѣпи . . . 422.9
Подушка 524.7, 539.1
- для сидѣнія 366.10
- на пружинахъ 366.12
- пружинная 366.12
Подшипникъ 539.1
- бронзовый . 148.7
- выплавляется 148.9
- гребенчатый 48.11, 539.3
- двойной колоколообразный 485.1
- колѣнчатаго вала 148.6
- конусообразный 49.1
Подшипникъ коренной 313.2
- маховика . 150.1
- махового колеса 150.1
- обыкновенный 48.7
- оси шатуновъ 484.5
- поршневого болта 154.4
- - пальца . . 154.4
- промежуточнаго вала 249.4
- промежуточный 48.10
- пусковой рукоятки 159.5
- распредѣлительнаго вала 148.5
- со скользящимъ треніемъ 48.7
- средній . . 152.1
- съ кольцевой смазкой 200.1
- - кольцомъ для шариковъ 49.3
- - шариками 49.1
- упорный 48.8, 83.4 539.2
- - сцѣпленія 289.7
- шариковый 49.1
- - сломанъ . 87.2
- - упорный . 539.4
- шатуна . . 152.9
- - выплавился 426.1
- - износился 426.1
- - разработался 426.1
Подъемная аэродинамическая сила 611.9
- сила . 607.1, 611.7
- полезная сила 587.9
- сила 22.7, 110.3, 587.8
- сторона кулака 155.4
- трубка для бензина съ косо обрѣзаннымъ концомъ 296.7
Подъемникъ гидравлическій для экипажей 396.8
- для экипажей 396.1
- пневматическій для экипажей 396.7
Подъемный винтъ 595.8, 606.10
Подъемный газъ 572.5
- рымъ . . . 535.4
Подъемъ 417.2, 452.7 589.6
- большой флора 499.1
- крыла . . . 611.4
- кулака . . 156.3
- на закругленіи 453.5
- на кривой . 453.5
- палубы въ оконечностяхъ 503.10
- рулемъ глубины 564.4
- флора . . . 498.9
- шпинделя . 261.3
Подымать . . 597.1
Пожарная ручная труба 418.5
Пожарный автомобиль 2.7
- автомобильный насосъ 2.9
- паровой автомобильный насосъ 3.1
Позднее зажиганіе 190.2
Поздній запалъ 190.2
Показать автомобиль 462.12
Показъ . . . 462.11
Покинуть гонку 436.3
Поковка . . . 64.12
Покой пріемный 430.8
Покоробившіяся пластины 329.7
Покрываніе свѣчи копотью 215.5
Покрывать лакомъ 363.10
- слоемъ металла 66.6
Покрывающая ткань 569.6
Покрытіе . . 605.9
- лакомъ 362.8, 515.8
- льнянымъ масломъ 347.9
- олифой . . 347.9
- планками . 347.2
Покрыть водонепроницаемой палубой 516.3
- свинцомъ . 66.9
Покрышка выскочила изъ обода 127.2
- гладкая . . 114.1
Покрышка грѣлки 391.9
- движется по ободу 126.8
- для защиты воздушной камеры 112.8
- - - - трубки 112.8
- - придатка, служащаго для наполненія 559.8
- износилась до самаго полотна 126.6
- кожаная . . 113.7
- - предохранительная для кардана 240.4
- лопнула . . 127.5
- матерчатая 569.6
- нагрѣвателя 391.9
- не сидитъ неподвижно на ободѣ 126.8
- нескользящая 115.9
- - съ вулканизированными заклепками 116.3
- - - заклепками 116.1
- - - привулканизированными каучуковыми колодками 116.4
- - - - резиновыми колодками 116.4
- - - привулканизированнымъ кожухомъ и заклепками 116.2
- пневматика 113.5
- предохранительная 119.2
- пристегивающаяся нескользящая 117.1
- противъ скольженія 115.9
- стерлась до самаго полотна 126.6
- съ гладкой поверхностью катанія 114.1
- - поперечными желобками 114.2
- - продольными желобками 114.3
- тормазной ленты 279.9
- треснула . . 127.5
Покупка состоялась 459.8

Digitized by Google

Покупная цѣна 457.6
Полая лапа . 145.7
Поле магнитное 191.4, 335.11
-, предназначенное для полетовъ 610.1
Полевой бинокль 575.6
Полежалое . 467.7
Полезная подъемная сила 587.9
Полезное напряженіе 326.4
Полезный вѣсъ 22.6
- грузъ 22.6, 497.9
- тонно-километръ 28.7
Полетъ весельный съ перерывами 596.5
- гребной съ перерывами 596.5
- для достиженія заданнаго пункта 589.11
- на волочащемся гайдропѣ 577.8
- - высоту . . 589.9 610.4
- - гайдропѣ 577.7
- - дальность 590.1 610.6
- - длительность 589.10
- - продолжительность 610.5
- - скорость . 590.2
- - состязаніе 610.7
- парусный . 595.5
- парящій . . 595.5
- по прямой линіи съ установившейся постоянной скоростью 596.6
- подъ уклономъ 572.4
- поступательный 611.12
- пробный . . 589.3
- публичный 610.3
- скользящій 596.4
- установившійся 596.6
Ползунъ . . 312.7
Поливать дорогу 451.9
Политропическое сжатіе 14.1
Полить дорогу смолой 451.8
Полицейскій свистокъ 389.5
-скія власти . 469.4
Полка корытнаго желѣза 73.5
- швелернаго желѣза 73.5
Полная длина кузова 23.1
- карбурація 160.6
- поверхность 599.1
Полное горѣніе 7.5
- шасси . . . 70.4
Полнота обводовъ 501.9
Полный конусъ 290.3
- объемъ . . 12.1
- штормъ . . 584.8
- якорь . . . 198.4
Половая доска 359.9
- рѣшетка . . 358.4
Половина настила 359.9
Половинка воротъ 417.6
Пологая кривая 453.4
Положеніе включенія 338.7
- горизонтальное 591.5
- косое . . . 591.6
- кривошипа . 18.6
- наклонное . 591.6
- - при поворотѣ 616.1
- носомъ вверхъ 591.4
- - внизъ . . 591.4
- нуля 338.8
- покоя тормаза 278.7
- при выключеніи 338.9
- - тормаженіи 339.4
- равновѣсія 591.8
- рессоры по отношенію къ рамѣ 91.3
- статическаго равновѣсія 572.6
- тормаза . . 278.8
- ѣздовое . . 339.3
Положительная пластина 322.1
Положительный полюсъ 322.3
Полозья . . . 609.7
Поломка . . 426.5
- колеса 102.5, 424.6
- оси . . 86.11, 425.1
- рамы . 77.11, 424.3
Поломка рессоры 98.6
- шасси . . . 424.3
Полоса верхняя шины, соприкасающаяся съ землей 115.4
- изъ прессованнаго картона 200.6
- - прешпана 200.6
- катанія желѣзная составная 123.2
- матеріи . . 553.9
- припаянная соединительная 206.1
- склейки . 553.10
- ткани . . . 553.9
Полоска плавкая 324.8
Полосовое желѣзо 37.5
-вой хомутъ для подвѣски выхлопной трубы 219.1
Полотенце . 420.3
Полотнище матеріи 553.4
- поперечное 553.6
- продольное 553.5
- разрывное . 560.3
- ткани . . . 553.4
Полотно . . 114.4
- наждачное . 409.6
- отстаетъ . 347.11
Полугоночный мотоциклъ 472.2
Полужесткая система 570.5
Полуклюзъ . . 534.9
Полуторапроцентный наклонъ осевыхъ шеекъ книзу 80.7
- скосъ осевыхъ шеекъ книзу 80.7
Полученіе течи 547.1
Получившій призъ 438.1
Получить пробоину 547.2
- течь 547.2
Полушаровой конецъ 551.4
Полуширина 508.9
Полуширота . 499.7
Полу-эллиптическая рессора 89.2
Полъ 520.9
- асфальтовый 417.8
Полъ наклонный 417.9
- съ уклономъ 417.9
- цементный 417.7
Полый валъ . 47.8
- поплавокъ . 170.5
Пользованіе . 414.4
Полюсная бумага 327.5
Полюсный зажимъ 322.5
- наконечникъ 197.5
- сердечникъ 336.1
Полюсъ отрицательный 322.4
- положительный 322.3
- сѣверный . 197.6
- южный . . 197.7
Помощь санитарная 430.9
Помпа осушительная 535.7
- отливная . 535.7
Помѣстить грѣлки подъ скамьями 391.3
- капиталъ съ выгодою 460.1
- объявленіе 461.9
Помѣщать объявленіе 461.9
Помѣщеніе . 440.3
- для газа . . 618.2
- - груза . . 359.10
- - клади . 359.10
- - мотора . . 565.5
- - пассажировъ 565.3
- машинное . 61.2
- поплавка . 170.3
- склада . . . 62.6
Понижать температуру 219.9
Понизить температуру 219.9
Поперечина . 73.6
- прямая . . 73.7
- трубчатая . 73.9
Поперечная балка 73.6
- банка . . . 521.1
- переборка . 516.8
- прямая балка 73.7
- рессора . . 89.1
- скамья . . . 357.6
- трубка рамы 475.12
- - руля . . . 478.6
- трубчатая балка 73.9
- устойчивость 613.8
- шпилька . . 120.8

Digitized by Google

Поперечное полотнище 553.6
Поперечно-ребристый 225.9
Поперечное опасное сѣченіе 77.12
Поперечный поясъ 569.1
- разрѣзъ . 519.11
- швеллерный брусъ 359.8
- швеллеръ . 359.8
- шовъ . . . 553.8
Поплавковый клапанъ съ пружиннымъ затворомъ 172.5
Поплавокъ . 170.4 578.7
- двухраздѣльный 171.2
- затонулъ . 173.5
- кольцевой . 170.8
- наполнился жидкостью 173.5
- полый . . . 170.5
- пробковый . 170.6
- пустотѣлый 170.5
-, расположенный концентрически 170.9
-, состоящій изъ двухъ частей 171.2
- съ боковымъ клапаномъ 172.7
- - непосредственнымъ затворомъ 173.4
- - притокомъ сверху 173.1
- - - снизу . . 173.1
- - рычагами, расположенными сверху 173.2
- - - снизу . 173.2
- - рычажной передачей 173.3
- - тормозящимъ краемъ 171.1
- - центральнымъ клапаномъ 172.6
- шаровидный 170.7
Попутный потокъ 493.3
Попутнымъ вѣтромъ 547.6
Попытка разбѣга 610.8
- - на ѣздѣ . 611.3
Пористая воздушная трубка 129.8
Пористая отливка 66.1
Порогъ бортовый 452.3
- топочный . 304.6
Портовый баркасъ 491.1
Портфель для картъ 575.8
Поручень . . 521.7
Поручить заказъ 458.7
Порча . . . 424.2
- воспламенія 425.6
- зажиганія . 425.6
Поршень . 152.10
- воздушнаго насоса 134.1
- тормозящій 182.4
- успокоительный 182.4
Поршневое кованное кольцо подъ молотокъ 154.1
- кольцо . . . 153.5
- - въ напускъ 153.8
- - въ нахлестку 153.9
- - съ замкомъ въ напускъ 153.8
- - - косымъ замкомъ 153.7
- - эксцентрично точенное 153.6
Поршневой болтъ 154.3
- золотникъ . 179.8
- насосъ 232.2, 309.5
- палецъ . . 154.3
- стержень . 312.4
- штокъ . . . 312.4
Порывъ вѣтра 584.12
По серединѣ судна 504.11
Послушность рулю 542.6
Послѣдующее сгораніе 16.4
Посредникъ . 461.1
Посредничество 461.2
Поставить новую прокладку на зажигатели 421.2
Постановленіе обязательное 412.2
Постоянная нагрузка 28.7
Постоянное рулевое управленіе 255.8
Постоянное теченіе безъ воздушныхъ вихрей 612.6
Постоянный прогибъ 77.10
- стальной магнитъ 197.3
- тентъ . . . 520.8
Построенный вгладь 512.4
- на мѣдномъ крѣпленіи 514.5
Постройка автомобилей 56.7
- автомобильныхъ экипажей 56.7
Поступательная сила тяги 611.11
- тяга . . . 611.10
-ный полетъ 611.12
Поступленіе охлаждающей воды 220.3
Постъ рулевой 523.9
Посыпать внутреннюю поверхность покрышки тальком 128.5
Посѣщеніе торговыхъ фирмъ коммиссіонеромъ завода 461.2
Потайная головка 44.2, 514.3
Потеря воды 221.2
- вольтъ . . . 326.2
- газа 583.5
- давленія . . 14.7
- на сжатіе . 14.6
- - треніе . . 416.3
- отъ тренія . 21.4 416.3
- рабочей смѣси вслѣдствіе неплотности поршня 12.6
- тока 189.7
Потокъ . . . 161.8
- вверхъ . . . 611.8
- вертикальный воздуха 585.3
- восходящій воздуха 585.4
- магнитный . 191.5
- нисходящій воздуха 585.4
- попутный . 493.3
- силовыхъ линій 191.5
Потолочная лампа 384.5
Потонуть . . 547.4
Потребленіе тока 317.6
Потрескавшаяся спица 106.7
Потушить фонари 376.5
Почетный призъ 438.4
- щитъ . . . 438.5
Починить . . 426.6
- дорогу . . . 449.8
Починка воздушной трубки 130.4
- пневматика 126.1
- пневматической шины 126.1
Почистить шкуркой 130.8
Почтовый автобусъ 355.8
Поѣздка . . . 315.2
- пробная . . 457.4
Поѣздъ грузовой автомобильный 2.1
- - при автомобилѣ 2.1
- дорожный съ групповымъ приводомъ посредствомъ электромоторовъ 5.3
Поясная веревка 557.9
Поясъ 618.4
- баллона . . 555.9
- накаливанія 193.5
- подвѣсный . 555.9
- поперечный 569.1
- продольный 568.10
- экваторіальный 556.2
Правая нарѣзка 43.5
- сторона корабля 590.7
Правила . . . 429.9
- постройки . 549.1
- ухода . . . 414.9
- - за аккумуляторами 327.1
Правило обмѣра 548.3
Право патентное 60.1
Правый бортъ 504.7
Практически необходимое количество воздуха 8.7
Пращевой термометръ 575.2

Digitized by Google

Превращать въ паръ 161.3
Превысить допустимую скорость 412.3
Предаваться спорту 427.5
Предвареніе выпуска 17.4
- зажиганія . 190.1
- запала . . . 190.1
Предварительная калькуляція 60.10
-ный расчетъ 60.10
Предметъ обрабатываемый 64.10
- продажи . . 462.8
Предметы снабженія 527.7
Предохраненіе отъ потери тепла 307.4
- - скольженія посредствомъ накосо укрѣпленныхъ желѣзныхъ полосъ 117.4
Предохранитель 342.2
- въ коробкѣ 342.6
- для платья 487.2
- каучуковый отъ скольженія 116.5
- отъ скольженія 115.6
- - - ослабъ . 127.2
- противъ отката 285.1
- - скольженія съ заклепками 116.1
- резиновый отъ скольженія 116.5
- съемный отъ скольженія 115.8
- съ пластинкой 342.7
- - полоской . 342.7
- цѣпной отъ скольженія 117.2
- шарнирный отъ грязи 486.5
- штепсельный 342.4
Предохранительная броня изъ деревянныхъ дощечекъ 296.8
- коробка для цѣпи, служащая подножкой 378.1
Предохранительная коробка зубчатаго привода 242.4
- крышка для зажимовъ 207.11
- - прерывателя 208.1
- - съ иглой для прочистки 270.8
- обшивка изъ деревянныхъ дощечекъ 296.8
- окраска оболочки баллона 555.4
- отъ холоднаго воздуха камера горѣлки 194.1
- покрышка . 119.2
- рѣшетка изъ деревянныхъ дощечекъ 296.8
- цѣпочка . . 295.9
Предохранительное кольцо 202.1
Предохранительные очки 447.2
Предохранительный выключатель 340.3
- искровой промежутокъ 202.3
- картеръ . . 77.4
- клапанъ . . 308.1 561.8
- - съ грузомъ 308.3
- - - пружинной нагрузкой 308.2
- кожаный чехолъ для кардана 240.4
- кожухъ . . 77.3
- пружинный клапанъ 308.2
- редукціонный клапанъ 272.8
- футляръ для свѣчей 215.6
Предписаніе властей 468.9
- полиціи . . 412.2
Предписанія для предупрежденія несчастій 430.6
Предпріятіе для эксплоатаціи автомобильнаго движенія 418.3
Предсѣдатель гоночной комиссіи 489.3
Предупреждающая надпись 454.6
Предупредительный сигналъ 386.2
Предѣлъ пропорціональности 29.9
- сжатія . . . 14.5
- текучести . 30.1 30.2
- упругости . 29.8
- упругихъ измѣненій 29.9
Предѣлы воспламеняемости газовой смѣси 164.1
Прейсъ-курантъ 462.6
Прекратить притокъ газа 178.8
Прекращать притокъ газа 178.8
Прекращеніе записи 431.6
Премія страховая 327.3
Преобразователь 208.6
Препятствіе движенію 469.8
- на пути . . 454.8
-, пневматикъ поглощаетъ 120.4
Прервать токъ 189.6
Прерыватель для зажигательныхъ катушекъ 204.3
- - запальныхъ катушекъ 204.3
- на рулевое колесо 208.2
- первичный 207.2
Прессъ для насадки шинъ 121.7
Прибавка на обработку 65.2
Прибой . . 545.10
Приборъ двойной комбинированный 341.9
- для измѣренія скорости движенія 393.7
- - испытанія баллонныхъ тканей на непроницаемость 555.1
- - - - - - разрывъ 554.10
- - натяженія цѣпи 237.1
Приборъ для измѣненія плотности тѣла 27.3
- - смягченія толчковъ 99.5
- - тормаженія колебаній 99.4
- летательный ударнокрыльчатый 595.3
- металлическій 354.1
- натяжной для нипнелей 482.9
- - - цѣпи . . 476.9
Прибыль на капиталъ въ процентахъ 459.9
- чистая . . . 463.1
Привальный брусъ 510.5
Приварная труба 301.1
Приведеніе въ движеніе рабочихъ станковъ отъ отдѣльныхъ двигателей 62.1
- - дѣйствіе вентилятора отъ руки 572.2
- - исправность 420.6
Привести автомобиль въ гаражъ 416.10
Привилегія . 59.3
Привинтить . 45.7
- барашковый винтъ съ заворомъ 120.2
Привинчивать 45.7
Приводная винтовая пружина 390.6
- лапа . . . 201.11
- цапфа . . 201.11
- цѣпь 236.4
- - вентилятора 230.4
- шестерня . 242.1
Приводное зубчатое колесо 201.10
Приводной валъ 245.7
- механизмъ безъ картера 312.5
Приводный механизмъ съ картеромъ 312.6
Приводный роликъ 390.2

Digitized by Google

Приводъ групповый 62.2
- двумя двигателями съ неподвижной задней осью 319.2
- - - - раздѣльной задней осью 319.1
- зубчатый перемѣны скоростей 245.4
- моторный вентилятора 572.1
- мотоцикла посредстомъ карданнаго вала 488.4
- передняго колеса 318.2
- питательнаго насоса посредствомъ кулака 309.3
- посредстомъ веревочнаго шкива 390.5
- - одного двигателя и дифференціала 318.6
- ременной . 54.4 234.10
- съ передачей на ведущія колеса 318.2
Привулканизированная стальная лента 122.6
Привязь аэростата 620.6
Пригнанный болтъ 45.2
Пригнать кароссери 345.6
Пригодность автомобиля 460.5
Пригоднымъ къ ѣздѣ стать снова 436.4
Приготовить бѣгучій блокъ! 623.3
- коляску къ сдачѣ 69.8
- сцѣпленіе къ пуску въ ходъ 69.6
Придавать жесткость 75.5
Придатокъ для наполненія 559.6
Прижимное усиліе 244.5
Призматическая шпонка 50.1
Признакъ отличительный 469.7
Призъ 438.2
- денежный . 438.3
- переходящій 438.7
- почетный . 438.4
Прикладной ключъ 405.5
Приклепанный наугольникъ для подвѣшиванія 295.6
Приклепать накладку для прочности 424.5
Прикосновеніе къ грунту 543.9
Прикрывающая заслонка 178.10
Прикрывающій дискъ 179.3
- золотникъ . 179.4
- - съ окнами для добавочнаго воздуха 180.3
- клапанъ . . 179.2
Прикрыть коляску брезентомъ 417.1
Прикрѣпить . 558.8
Прикрѣпленіе крыла 370.8
- массивной резиновой шины при помощи стальной проволоки 121.1
- - - - - - шпилекъ 120.7
- сплошной резиновой шины при помощи шпилекъ 120.7
- - - - - - стальной проволоки 121.1
- щита . . . 370.8
Примѣси вредныя 267.4
Принадлежности 527.7
- баллона . . 555.8
Принадлежность 368.1
Принимай! . 623.5
Принципъ конструктивный 58.2
- конструкціи 58.2
Принять автомобиль 460.6
- шаръ въ руки-подняуть! 622.6
Припаянная соединительная полоса 206.1
Приподнять шаръ 622.12
Припой . . . 408.9
- крѣпкій 409.1, 409.2
- свинцовый 408.10
- серебряный 408.12
- твердый 409.1, 409.2
Прирастаніе травъ и раковинъ 515.12
Присасываніе воды кормою 493.4
Присоединеніе 418.2
- водопитательной трубы 306.10
Присоединить баллонъ для наполненія 582.6
Приспособленіе для выпуска воздуха 148.3
- - захватыванія гвоздей 117.6
- - нагрѣванія 184.5
- - переключенія шестеренъ 252.4
- - передвиженія щетокъ 335.6
- - плотнаго закрыванія ворота 442.7
- - плотной обтяжки рукава 444.3
- - предохраненія отъ скольженія 115.7
- - пуска въ ходъ сжатымъ воздухомъ 159.7
- - пусканія въ ходъ 315.6
- - распыленія 177.5
- - разбѣга . 608.7
- - смазки по каплямъ 271.5
- - троганія съ мѣста 315.6
- задвижное . 253.1
- задерживающее 253.1
- запальное . 186.7
- натяжное . 230.6
- - для цѣпи 237.1
Приспособленіе противъ отвинчиванія 44.11
- для причаливанія 576.9
Пристань . 547.10
Пристать къ берегу 547.8
Пристегивающаяся несколькая покрышка 117.2
Притертый болтъ 45.2
Притти къ соглашенію 461.6
Притягиваніе аэростата 588.3
- притягивать болтъ 45.11
Притянуть барашки 120.3
- болтъ . . . 45.11
- тормазъ . . 275.5
Прифланцованный ободъ коническаго колеса 249.1
Прихватки для брюкъ 487.3
- свинцовыя . 400.1
- тисочныя . 399.7
Прицѣпить . 558.8
Прицѣпная боковая колясочка 474.2
- коляска . . 473.8
- передняя колясочка 474.4
Прицѣпной вагонъ 2.3
Причаливаніе 592.5
Причаливать 576.8
Причалить . 547.8
Причалъ аэростата 576.5
Причальная снасть 535.1
Пришабрить подшипники 68.8
Пріемка автомобилей 431.10
Пріемникъ сигналовъ 393.2
- приказаній 393.2
Пріемное испытаніе 460.8
- свидѣтельство 460.9
Пріемный кранъ для забортной воды 537.7
- покой . . . 430.8
Пріемъ охлажденія 219.5
Проба 542.4
- бензина . . 27.6
- гидравлическая 66.10
- разбѣга . . 610.8
Пробка . . . 141.4

Digitized by Google

Пробка азбестовая 193.10
- винтовая для наливного отверстія 295.7
- - съ крышкой на цѣпочкѣ 295.8
- деревянная 514.4
- коническая дифференціала 248.8
- конусообразная, снабженная винтовой нарѣзкой 302.4
- легкоплавкая у котла 308.4
- нарѣзная для выпуска масла 148.2
- резиновая . 324.2
- стержневая 141.4
- съ нарѣзкой для наливного отверстія 271.6
- уплотняющая для воздушныхъ трубокъ 132.2
Пробковый поплавокъ 170.6
Пробная поѣздка 457.4
-ный воздушный шаръ 588.8
- полетъ . . 589.3
Пробоина . 546.11
Проборка направляющая 157.4
Пробочникъ . 576.4
Пробѣгъ въ заторможенномъ состояніи 276.1
- гоночный 428.11
- дневной . . 439.8
- круговой . 429.2
- наибольшій 24.2
Провисать . . 235.8
Проводить токъ 191.9
Проводъ . . 208.10
- обмотанный 209.1
- оплетенный 209.2
- съ резиновой изоляціей 209.3
Провозная плата 466.3
Проволока вязательная 38.10
- голая . . . 208.9
- желѣзная . 208.7
- мѣдная 39.6, 208.6
- никкелиновая 208.8
Проволока перевязочная 38.10
- рояльная . 39.1
- соединительная 194.9
- стальная . . 38.11
- фортепіанная струнная 605.7
Проволоки соединительныя 605.5
Проволочная изолированная скоба 210.4
- катушка . . 203.9
- прокладка въ ушкахъ крыла для укрѣпленія его 370.1
- спица . 105.3, 482.6
Проволочный жгутъ 209.6
- зажимъ . . 210.1
- изолированный штифтъ 210.4
- кабель . . . 481.9
- канатъ . . 39.2
- - съ пенековой сердцевиной 39.3
- сердечникъ 204.8
Проволочныя струны 605.5
- стяжки . . 605.5
Проворачивать моторъ для пуска въ ходъ 415.5
- посредствомъ рукоятки 415.8
Провѣрить . 65.6
Провѣрка размѣровъ автомобилей 432.5
Провѣрочный кранъ 274.2
Провѣрять . 65.6
Прогибъ . 32.2, 97.8
- допустимый рессоры 98.1
- наибольшій допустимый рессоры 371.5
- постоянный 77.10
- рессоры . . 94.4
Прогорклое масло 265.10
Прогулочная лодка 489.6
Продажный бензолъ 26.2
Продолговатое птичье крыло 600.9
Продолжительная ѣзда 428.8
-ное испытаніе 68.5
Продолжительность горѣнія 376.6
- зарядки . . 328.8
- колебанія . 98.10
- разрядки . 330.2
- службы въ километрахъ 111.1
- - пластинъ 321.1
- - шины . . 110.8
- тормаженія 276.1
Продольная балка 73.1, 570.6
- - одинаковаго сѣченія 73.2
- - съ приштампованной лапкой для рессоры 73.3
- скамья . . 357.11
- устойчивость 561.12
Продольно ребристый 225.8
Продольное полотнище 558.5
- измѣненіе . 29.3
- перемѣщеніе кардана на четырехгранной головкѣ 240.2
Продольный видъ 503.5
- изгибъ . . . 32.4
- поясъ . . 568.10
- прорѣзъ для рессорной заклепки 97.3
- - для рессорной пуговки 97.3
- разрѣзъ . 519.10
- швеллерный брусъ 359.7
- швеллеръ . 359.7
- шовъ . . . 553.7
Продуваніе . 17.10
- клапана аэростата на случай избыточнаго давленія 582.8
Продуванія періодъ 17.7
Продувательная камера 392.3
Продувать . . 18.1
Продувочный воздухъ 17.9
Продуктъ горѣнія 8.1
- перегонки . 27.2
- сгоранія . . 8.1
Продуктъ сухой перегонки 27.2
Продукты горѣнія 164.8
- - масла . . 266.7
- остаточные горѣнія 8.4
- - сгоранія . 8.4
- сгоранія . . 164.8
Продуть . . . 18.1
Продыравленная эбонитовая перегородка 321.5
-ное листовое желѣзо 38.9
Продѣть костыли въ петли 558.6
Проектированная осадка 496.9
Проектировать 57.9
Прожекторъ . 379.3
- ацетиленовый 379.4
- для отдѣльнаго генератора 380.7
- со вдѣланнымъ генераторомъ 380.6
- электрическій 383.7
Прозрачный лакъ 363.1
Производитель искры 210.11
Производительность 21.9
Производительность эффективная 21.10
Производство тока 189.1
Пройденный путь 614.9
Пройти ленту старта 433.10
- черезъ ленту финиша 436.9
Прокатная желтая мѣдь 40.4
- латунь . . . 40.4
-ное желѣзо . 37.8
Прокладка 48.9, 213.7
- внутренняя изъ стальной ленты 120.6
- войлочная . 274.9
- въ подшипникѣ 84.5
- деревянная 125.5
- для удержанія масла 104.2
- изолирующая 334.6

Digitized by Google

Прокладка изъ войлока 371.4
- - изолирующаго шелка 198.10
- - пропитанной масломъ парусины 513.2
- изъ холста . 114.6
- кабеля . . 342.11
- клапана . . 119.6
- латунная . 280.8
- мѣдно-азбестовая 296.9
- проволочная въ ушкахъ щита для укрѣпленія его 370.1
- противъ просачиванія масла 274.7
- тормаза . . 280.6
- холщевая . 114.6
Прокладки холщевыя съ косо расположенными нитями 114.7
Прокладная шайба 48.9
Прокладочная шайба для достиженія непроницаемости клапана 119.6
-ный матеріалъ 41.10
Проколъ гвоздемъ 128.8
Проконопатить швы 514.8
Промежутокъ искровый добавочный 214.4
- контрольный искровый 214.4
- предохранительный искровой 202.3
Промежуточная балка 75.9
- волнистая стѣнка изъ рогового каучука 321.5
- дырчатая стѣнка изъ рогового каучука 321.6
- рама, несущая двигатель и передачу 72.5
- -, подвѣшенная къ главной рамѣ въ трехъ точкахъ 72.7
Промежуточная ременная передача 234.5
Промежуточный валъ, несущій цѣпныя шестерни 249.3
- контрольный пунктъ 439.4
- подшипникъ 48.10
Промышленность моторно-лодочная 488.3
Проолифить 515.10
Пропеллеръ . 565.7 567.2, 570.3
- вертикальный 567.1
Пропускъ въ зажиганіи 188.5
Пропустить соперника 435.6
Прорезиненная двойная ткань 552.4
- ординарная ткань 552.3
- хлопчатобумажная матерія 552.6
- - ткань . . 552.6
Прорезиненный матеріалъ для заплатокъ 132.4
Прорѣзъ горѣлки 193.8
- для воздуха 368.7
- продольный для рессорной заклепки 97.3
- - - - пуговки 97.3
Просверленная мотылевая шейка 151.2
- цапфа кривошипа 151.2
-ный палецъ кривошипа 151.2
Прослойка резиновая 553.2
Проспектъ . 462.7
Просрочить срокъ поставки 463.9
Простой ключъ 405.3
- стальной ободъ 107.4
Пространство безвоздушное 11.3
- водяное . . 140.8
- вредное . . 312.2
- огневое . . 302.9
-, освѣщаемое источникомъ свѣта 376.2
Пространство сгоранія 15.9
- сжатія . . . 13.6
Протекторъ . 112.8 115.3
Протереть песчаной бумагой 130.8
Протестъ . . 437.3
Противный вѣтеръ 583.10
Противовѣсъ 149.9
Противодѣйствующее напряженіе батареи при зарядкѣ 327.10
Протоколъ объ испытаніи тормаженіемъ 69.1
Проушина задней вилки 476.8
- сварная . . 95.5
- свернутая . 95.2
- рессорная . 95.1
Профиль зубца 51.5
- дороги . . . 450.7
- пневматической шины 112.3
- покрышки . 113.8
- U-образный . 38.4
- шины . . . 110.6
Профильная желѣзная шина 123.4
-ное желѣзо . 37.1
-ный желѣзный бандажъ 123.4
Проходъ средній 357.7
Прохожденіе тока 191.7
Процессъ горѣнія 7.4
- сгоранія . . . 7.4
- формированія 330.5
- форморочный 330.5
Прочность . . 28.5
- на изгибъ . 31.6
- - крученіе . 34.1
- - продольный изгибъ 32.5
- - разрывъ . 30.5 554.9
- - растяженіе 30.5
- - сдвигъ . . 33.1
- - сжатіе . . 31.1
- - срѣзъ . . 33.1
Проѣздъ подъ другой дорогой 454.2
Проѣхать . . 435.3
- закругленіе 434.5
Пружина . . 55.4
- амортизатора 257.8
- буферная . . 100.5
- для подвѣски вилки на передней оси 477.4
- добавочная регулятора 158.10
- дополнительная регулятора 158.10
- запорная поплавка 173.7
- клапанная . 144.8 561.3
- компенсаціонная 109.3
- коническая клапанная 145.2
- контактная 207.8
- листовая . 201.12
- нажимная сцѣпленія 289.5
- натяжная сцѣпленія 290.1
- отрывателя 212.3
- оттягивающая 212.2
- - тормаза . . 284.9
- прерывателя 207.8
- приводная винтовая 390.6
- растяжная муфты 290.1
- регулятора . 158.4
- скользящая 207.9
- соединительная ленточная 292.4
- сцѣпленія . 289.4
- тормазная . 482.1
- уравнительная 109.5
- цилиндрическая клапанная 145.1
Пружиненіе . 55.6
- жесткое . . 88.3
- мягкое . . . 88.2
- оси 86.7
- пневматическое 609.2
- рамы 77.7
Пружинить . 55.7
Пружинная лента 482.2
- передняя вилка 477.3
- подушка . 366.12
- спица . . . 109.6
Пружинное колесо 109.4

Digitized by Google

Пружинное ленточное соединеніе 292.3
-ный матрацъ 524.6
- предохранительный клапанъ 308.2
Пружинящая опорная поверхность 598.5
- поддерживающая поверхность 598.5
- ручка . . . 264.4
- спица . . . 109.6
Пружинящее колесо 109.4
Прутковое желѣзо 36.11
Прыжокъ . . 578.8
Пряжа для фитилей 167.3
Пряжка . . . 448.3
Прямая длинная дорога 452.5
- ось 78.12
- поперечина 73.7
Прямая поперечная балка 73.7
- рама 70.5
Прямое колѣно 184.2
- плечо кривошипа 151.4
Прямой гудокъ 387.5
Прямой угольникъ 184.2
- форштевень 504.4
Психрометръ аспираціонный Ассмана 574.8
Птичье продолговатое крыло 600.9
Публиковать 461.9
Публичный полетъ 610.3
Пуговка рессоры 97.1
Пузырекъ газа 329.1
- резиновый для газа при ацетиленовыхъ фонаряхъ 382.1
Пузырьчатая отливка 66.2
Пульверизаціонный карбураторъ 167.8
Пунктъ выдачи бензина 440.1
- конечный . 441.3
- - перегона . 440.3
- контрольный 439.10
- контрольный промежуточный 439.4
- этапный . . 440.3
Пускать въ ходъ 415.7, 415.8
Пускъ въ ходъ двигателя посредствомъ рукоятки 415.6
Пусковая лапка 159.3
- рукоятка . 159.2
- -, укрѣпленная въ картерѣ двигателя 159.6
- цапфа . . . 159.4
Пусковой болтъ 159.4
- клапанъ . . 160.1
- реостатъ . 339.8
- рычагъ . . 160.2
- храповикъ . 159.3
Пустить въ ходъ 415.7
- шаръ вверхъ! 622.14
Пустотность быстро вращающихся винтовъ 541.10
Пустотѣлая лапа 145.7
Пустотѣлый валъ 47.8
- двойной стальной ободъ 482.4
Пустотѣлый поплавокъ 170.5
- стальной ободъ 107.2
Путевая книжка 439.5
Путь длинный прямой 452.5
- затормаживанія 275.9
-, пробѣгаемый съ момента тормаженія до полной остановки автомобиля 275.9
- пройденный 614.9
-, проложенный на картѣ 614.9
- проходимый поршнемъ 18.7
- разбѣга . . 616.6
- скользкій . 451.2
- тормаженія 275.9
Пучокъ силовыхъ линій 197.9
Пушечная бронза 39.12
-ный металлъ 39.12
Пыль дорожная 451.3
Пыльная тряпка 421.6
Пята шаровая 49.5

Р.

Работа всасыванія 11.9
- деформаціи 29.2
-, затраченная на полетъ 614.10
- машинная . 62.3
- рессоры . . 98.7
- ручная . . 62.4
- сжатія . . . 13.4
- тормазная . 276.2
- тормаженія 276.2
Работающій въ холостую 415.10
Рабочая вставная втулка цилиндра 140.4
- поверхность поршня 142.1
Рабочее давленіе 15.7, 305.11
- колесо . . 100.10
- - турбины . 541.3
- напряженіе 326.3
Рабочій костюмъ 419.8
- объемъ цилиндра 12.2
Рабочій періодъ 10.4
- ходъ . . 10.3, 15.3
- - при расширеніи газа 15.2
- - - сгораніи газа 15.1
- цилиндръ . 139.3
- чертежъ . . 58.8
- шкивъ . . . 234.9
Равнинная гонка 427.8
Равновѣсіе . 614.1
- безразличное 614.3
-, возстановляемое автоматически 613.6
- неустойчивое 614.2
Равномѣрности степень 20.9
Радіальная спица 104.8
- щетка . . . 334.9
Радіаторъ . . 223.3
- пластинчатый 225.1
Радіаторъ поверхностный 223.4
- съ вентиляторомъ 223.5
- - вертикальными трубами 226.7
- - выдвижными трубами 226.5
- - горизонтальными трубами 226.6
- - круглыми трубами 224.4
- - параллельнымъ расположеніемъ трубъ 226.9
- - плоскими трубами 225.3
- - ребристыми трубами 225.6
- - шахматнымъ расположеніемъ трубъ 227.1
- типа „пчельникъ“ 224.3
Радіаторъ типа соты 224.3
- - „улей“ . . 224.3
- трубчатый . 223.6
Радіусъ дѣйствія 24.2
- поворота . . 256.3
Разбавить кислоту 325.9
Разбирать . . 425.7
- шаръ . . 623.11
Разбитая дорога 450.8
Разбить на классы 548.7
- - разряды . 548.7
Разборка двигателя 425.10
- мотора . . 425.10
Разбрызгивающее кольцо 274.11
Разбѣгъ . . . 616.9
- по водѣ на поплавкахъ 609.6
Разбѣжаться 611.2
Развалистый шпангоутъ 499.6

Digitized by Google

Развальцованная труба 300.9
Развертка . . 408.7
Разверточное зацѣпленіе 52.8
Развить большую скорость 543.5
Развозочный автомобиль 2.6
Разгладить складки 129.7
Разгонъ . . . 415.3
Разгруженный вентиль 144.1
- клапанъ . . 144.1
Разгрузить! . 622.3
Раздвижная муфта 286.3
- соединительная муфта 289.6
Раздвижное соединеніе 286.3
Раздвижной вилочный ключъ 406.7
- двухконическій шкивъ ременной передачи съ перемѣннымъ діаметромъ 243.7
- калибръ . . 410.2
- ключъ . . . 405.8
- циркульный ключъ 406.7
Раздутый . . 587.7
Раздѣвальня для шоффера 419.7
Раздѣленіе на классы 548.8
- - разряды . 548.8
Раздѣльный деревянный ободъ 107.1
Размахъ . . 598.7
Размѣръ . . 598.9
- рессоры . . 93.10
Размѣры бандажа 110.1
- внутренніе коляски 358.1
- внѣшніе элемента 320.3
- главные лодки 496.1
- частей . . 507.13
- шины . . . 110.1
Разность давленій 163.2
- температуръ 222.1
Разобрать . . 425.7
Разобщить муфту 286.5
- сцѣпленіе . 286.5
Разобщить тормазъ 276.6
Разогнать по пазамъ 518.1
Разомкнутая обмотка 199.6
Разостлать брезентъ! 622.7
Разрушающее усиліе 30.3
Разрушающая нагрузка 30.3
Разрывающая нагрузка 30.3
Разрывная веревка 560.5
- вожжа . . . 560.5
- щель . . . 560.4
Разрывное полотнище 560.3
- усиліе . . . 30.3
Разрывной костылекъ 560.6
- костыль . . 560.6
- ножъ . . . 560.7
Разрывъ . . 426.5
- баллона . . 554.6
Разрѣженіе . 11.4 163.4, 567.3
- воздуха . . 11.1
Разрѣзная горѣлка 382.10
Разрѣзъ поперечный 519.11
- продольный 519.10
Разрядить . . 329.2
Разрядка . . 329.3
- быстрая . . 329.4
- съ перерывами 329.5
Разрядная нагрузка 330.3
Разрядъ 329.3, 548.10
Разряжать . 329.2
Разряженіе . 329.3
Разстояніе между валами 247.7
- - верхнимъ краемъ колеса и щиткомъ 371.5
- - заклепками 46.12
- - осями 79.6, 102.9 247.7
- - срединами рессоръ 79.7
- - центрами заклепокъ 46.12
- - - осей . . 79.6
- - шпангоутами 509.5
- - x mm . . 509.6
- самой низкой части отъ земли 78.4
Разъединеніе листовъ 95.9
Разъединить конусъ 286.5
- сцѣпленіе . 286.5
Разъемная воздушная камера 113.1
- - трубка . . 113.1
- гайка шпинделя 261.6
- ось шатуновъ 484.7
- соединительная муфта 287.8
- шаровая головка 257.4
Разъемное сцѣпленіе 286.3
Разъѣзженная дорога 450.8
Рама 70.2
- автогенной сварки 76.5
- армированная деревянная 71.5
- внутренняя 72.3
- вспомогательная 72.3
- гнутая . . . 70.6
- грузовика . 72.4
- деревянная, усиленная коробчатымъ желѣзомъ 71.5
- для грузовиковъ 72.4
- - подушки 366.11
- - стекла . . 380.5
- изогнутая . 70.6
-, - кверху въ задней части 71.3
- изъ прокатнаго желѣза 72.1
- кислородно-газовой сварки 76.5
- клепанная . 76.4
- кольцевая съ шариками 200.5
- колѣнная . 71.2
- колѣнчатая 71.2
- корытообразная штампованная 71.8
- лотковидная штампованная 71.8
- мотоцикла . 475.2
- оконная . . 351.9
- промежуточная, несущая двигатель и передачу 72.7
- -, подвѣшенная къ главной рамѣ въ трехъ точкахъ 72.7
Рама прямая 70.5
- спаянная . 76.6
-, суженная спереди 71.1
- трубчатая . 71.4
- - съ деревяннымъ заполненіемъ 71.7
- штампованная, образующая картеръ 71.8
- - стальная . 71.6
Рамное соединеніе 76.3
Рамы 70.1
Ранній запалъ 190.1
Раскатать шаръ 622.8
Расположеніе карбуратора 169.3
- мѣстъ . . . 357.1
- пропеллеровъ 578.5
- сидѣній . . 357.1
Распорная втулка между шариковыми подшипниками 84.2
Распорный болтъ 300.4
Распорядители испытанія 439.2
Распорядитель 57.1
- главный . . 439.3
Распоряжаться 57.2
Распредѣленіе 314.2
- золотниковое 314.8
- клапанное . 154.6 314.4
- кулачное . 314.5
- нагрузки 22.9, 77.6
- отъ эксцентрика 314.6
- поверхностей 599.9
- слоевъ газа и воздуха 18.2
Распредѣлитель 200.10
- первичный тока 207.1
- тока со скользящимъ контактомъ 206.7
- - съ роликовымъ контактомъ 206.8
Распредѣлительное окошко 142.6
-ный валъ . . 154.7
- - впуска . . 154.9

Digitized by Google

Распредѣлительный валъ выпуска 155.1
- кранъ . . . 273.6
Распыленіе 167.10
Распыленное масло 267.3
Распыливать 167.11
Распылитель 177.5
Распылительная камера 168.2
Распылять . 167.11
Распыляющее отверстіе 177.6
Распыляющій конусъ 177.7
Растворъ каучуковый 181.7
- резиновый . 181.7
Растительное масло 264.9
Растормаживать 276.6
Раструбъ вентилятора 523.2
Растягивать металлическій листъ 402.4
Растягивающая сила 30.7
Растягивающее усиліе 30.7
Растянуть шаръ 624.3
Растяженіе . 30.4
Растяжная пружина муфты 290.1
Растянуть металлическій листъ 402.4
- ремень . . . 236.2
Расходъ горючаго 24.5
- тока 317.6
- топлива . . 24.5
Расходы на ремонтъ 426.7
- - шины . . 110.5
- - - на тонно-километръ . 110.6
- общіе . . . 462.5
- по гаражу . 420.4
Расцѣпить . 560.9
Расчетъ предварительный 60.10
Расшатываніе 425.11
- спицъ на ободѣ 108.5
Расширеніе продуктовъ сгоранія 16.6
Расширенія періодъ 14.10
Расширительная муфта 292.9
Расширительное сцѣпленіе 292.9
Расширить отверстія при помощи оправки 224.6
Расшириться 16.7
Расширяться 10.7 16.7
Рачка 404.2
Рашпиль . . 403.5
Реактивная катушка 205.8
Реакція якоря 335.10
Реборда покрышки прорвалась 127.3
- шины . . . 115.2
Ребристая коробка 146.2
- труба . . . 225.4
Ребристый . 225.7
- картеръ . . 146.2
- резиновый коверъ 372.5
Ребро жесткое 141.10
- коробчатаго желѣза 72.4
- корытнаго желѣза 73.4
- охлаждающее 216.5
- U-образнаго желѣза 72.4
- укрѣпляющее 141.10
- швелернаго желѣза 73.4
Реверсивная зубчатая передача 538.4
- фрикціонная передача 538.3
Реверсивный механизмъ 538.2
Реверсъ . . . 538.6
Регенеративный способъ производства газа 580.9
Регистрирующій тахометръ 394.1
Регулированіе 178.2
- посредстомъ измѣненія хода 309.2
- уровня . . . 169.6
Регулировать 178.5
- силу свѣта . 370.8
Регулировка 178.2
- зажиганія . 188.6
- посредствомъ возвратнаго клапана 309.1
Регулировка смѣси 164.6
- толкателя . 157.7
- тяги . . . 304.10
Регулировочный винтъ тормаза 281.2
Регулируемая форсунка 177.1
Регулируемое воспламененіе калильной трубки 193.2
- капельное сопло 271.9
Регулируемый кулакъ 156.6
Регулирующій золотникъ 178.4
Регуляторъ . 157.9
- астатическій 159.1
- капель . . . 271.8
- тяги 305.1
- центробѣжный 158.1
Редукціонное звено 55.2
Редукціонный предохранительный клапанъ 272.3
Резервная батарея 194.5
- коляска . . 414.8
Резервный пищикъ 387.4
Резервуаръ . 293.4
- безопасный для бензина 293.5
- для масла . 104.3 293.7
- - -, образуемый картеромъ 146.7
- - - съ насосомъ для передней доски автомобиля 293.8
- - охлаждающей воды 294.3
- круглый для масла, подвѣшенный сбоку на рамѣ 293.9
- подъ сидѣніемъ 293.6
- съ бензиномъ, подвѣшенный подъ рамой 294.1
- - водою для тормаза 294.2
Резина 111.6, 554.4
- вулканизованная 111.7
- для тормаза 480.9
- жидкая . . 131.8
Резина становится хрупкой 134.6
Резиновая груша 387.2, 392.9
- - для газа при ацетиленовыхъ фонаряхъ 382.1
- колодка . . 480.8
- лента . . . 448.2
- массивная шина 111.8
- - - изъ мягкой резины 122.1
- мастика . . 132.5
- пробка . . . 324.2
- прослойка . 553.2
- сплошная шина 111.8
- трубка 112.6, 382.3
- - клапана . 119.5
- шина . . . 111.4
- - съ жестянымъ предохранителемъ 117.3
- эластичная вставка для шеи 442.8
Резиновый буферъ 100.6
- вулканизированный слой 553.1
- матъ 525.9
- кабель . . . 209.5
- пластырь . 131.3
- плащъ . . 443.7
- предохранитель отъ скольженія 116.5
- пузырекъ для газа при ацетиленовыхъ фонаряхъ 382.1
- растворъ . . 131.7
- ребристый коврикъ 372.5
- ремень . . 233.11
- - съ пенькової прокладкой 234.1
- рукавъ . . 382.3
- шаръ . . . 387.2
Резиновыя высокія галоши 445.8
- шины . . . 111.5
Рейбалъ . . . 403.7
Рейка зубчатая 53.5, 249.7
- - въ рулевомъ механизмѣ 260.4
- пазовая . . 513.7
Рейсы, совершаемые воздушными кораблями 592.11

Digitized by Google

Реклама . . . 461.7
Рекламная брошюрка 462.3
Рекордъ скорости 438.9
Рельсъ для разбѣга въ аэропланѣ Райта 609.3
Ременная передача 233.8, 243.5 568.3
- промежуточная передача 234.5
- ручка . . . 323.9
Ременной приводъ 54.4, 234.10
Ремень . . . 233.9
- вентилятора 229.7
- вытягивается 230.7, 236.1
- изъ верблюжьей шерсти 279.9
- клиновидный 230.2
- кожаный . 233.10
- -, надѣтый узкою гранью 244.9
- круглый . . 230.1
- плоскій . . 230.3
- оконный . 351.12
- растягивается 235.12
- резиновый 233.11
- - съ пеньковой прослойкой 234.1
- склеенный . 230.8
- составной . 234.4
- со стальными прокладками 231.2
- сшитый . . 230.9
- хлопчатобумажный 234.2
Ремешокъ отъ вѣтра 442.4
Ремонтировать 426.6
Ремонтъ . . 450.4
- воздушной камеры 130.4
Ренольда цѣпь 237.8
Реостатъ . . 339.9
- для торможенія 339.10
- зарядной . 328.1
- пусковой . 339.8
Респираторъ 447.11
Рессора . . . 55.4
- горизонтальная 91.2
Рессора задняя 88.9
- закаленная 90.4
- запасная . . 91.1
- коническая 55.9 88.6
- конусная . 55.9
- листовая . . 88.7
- нагруженная 94.5
- наклонная . 91.4
- незакаленная 90.6
-, отшлифованная на половину 90.7
-, - начисто . 90.8
Рессора передняя 88.8
- плоская . . 55.5
-, подвѣшенная посредствомъ плоскихъ серегъ 91.8
- полу-эллиптическая 89.2
- поперечная 89.1
-, прикрѣпленная шарниромъ къ оси 80.2
-, скрѣпленная съ осью неподвижно 80.1
- S-образная . 90.2
- С-образная эллиптическая съ шарниромъ 90.3
- спиральная 55.10 88.6
- съ горбикомъ 96.8
- - желобкомъ 96.8
- - загнутыми кверху ушками 89.4
- - - книзу ушками 89.5
- - загнутыми ушками 88.3
- - передвиженіемъ въ салазкахъ 91.9
- треугольная 98.8
- трехчетвертная съ загибомъ 89.9
- - - серьгой . 89.8
- - - шарнирами 89.7
- - эллиптическая 90.1
-, укрѣпленная неподвижно 91.7
- цилиндрическая винтовая 55.8
- экипажа . . 88.5
- экипажная . 88.5
Рессора эллиптическая 89.6
Рессорная букса 95.3
- втулка . . . 95.3
- державка . 74.5
- заклепка . . 97.2
- подвѣска . 74.8
- проушина . 95.1
Рессорные листы отшлифовать со всѣхъ сторонъ 90.9
- хомуты затянуть 92.2
Рессорный амортизаторъ 99.4, 99.5
- болтъ . 93.4, 95.7
- - съ густой смазкой 93.8
- башмакъ . . 92.3
- буферъ 99.4, 99.5
- валикъ . . 95.1
- гидравлическій амортизаторъ 100.2
- гидравлическій буферъ 100.2
- закрытый подвѣсъ 74.4
- кулакъ . . 74.5
- листъ . . . 94.6
- - свернуть . 95.4
- открытый подвѣсъ 74.3
- подвѣсный болтъ съ выступомъ 93.9
- - - - четырехгранной головкой 93.9
- подвѣсъ . . 74.2
- скользящій башмакъ 74.9
- фрикціонный амортизаторъ 99.7
- - буферъ . . 99.7
- хомутикъ . 92.1
- хомутъ . . 80.3
Рессорныхъ листовъ число 94.10
Рессорныя салазки 74.8
Рессоры . . . 88.4
- положеніе по отношенію къ рамѣ 91.3
Рефлекторъ . 375.7
Рифленая желѣзная шина 123.5
-ное желѣзо . 38.8
Родъ автомобиля 1.2
Родъ дѣйствія 4.8
- запала . . . 186.8
Рожокъ . . 387.10
- сигнальный 528.8
Розетка батарейная штепсельная 831.8
Роликовая цѣпь 54.9, 236.6
Роликъ изъ фибры 202.4
- контактный 207.3
- направляющій 235.11
- натяжной . 235.9
- подталкивателя 157.5
- приводный 390.2
- толкателя . 157.5
- уравнительный 284.6
- фрикціонный 390.2
- цѣпи . . . 236.9
Рольная латунь 40.4
Рояльная проволока 39.1
Рубашка водяная для охлажденія 140.9
- нагрѣвательная 185.1
- паровая . 311.10
Рубка штурвальная 523.7
Рубки 522.3
Рубчатая матерія 366.4
Рубчатый секторъ 264.3
Рукавица . . 446.9
Рукавъ воздушнаго насоса 133.8
- баллонета . 571.9
- воздушный 571.9
- для газа . . 382.4
- - наполненія 582.2
- металлическій для гудка 388.4
- обмотанный гибкій для переговорныхъ трубокъ 392.7
- резиновый . 382.3
- соединительный 582.3
- съ приспособленіями для защиты отъ вѣтра 444.4
Руководитель главный 439.3
Рукоятка для пуска въ ходъ 159

Digitized by Google

Рукоятка для управленія 179.7
- пусковая . 159.2
- -, укрѣпленная въ кожухѣ двигателя 159.6
Рулевая вертикальная парусная поверхность 603.8
- колонка . . 259.2
- наклонная колонка 259.3
- - стойка . . 259.3
- стойка . . . 259.2
- трубка . . 476.10
- штанга . . 608.2
Рулевое колесо 259.5, 563.4
- -, обмотанное веревкой 260.2
- -, обтянутое кожею 260.1
- плечо . . . 256.7
- устройство . 530.1
Рулевой . . 542.10
- маховичокъ 259.5
- -, обвитый шнуромъ 260.2
- -, обтянутый кожею 260.1
- механизмъ . 255.4
- - имѣетъ мертвый ходъ 258.5
- постъ . . . 523.9
- рычагъ 256.7, 563.5 608.3
- тросъ . . . 530.6
Рулевые органы 563.1
Рули высоты 563.3
- поперечной устойчивости 602.4
Рулить . . . 548.1
Руль 255.4, 478.1, 530.2 570.7, 602.5
- балансирный 581.2
- безъ мертваго хода 258.4
- валиковый . 620.1
Руль вертикальный парусный 608.7
- въ видѣ жалузи 564.2
- - формѣ поверхностей 603.4
- высоты . . 602.8
- глубины . . 563.3 602.8
- двуконусный 619.10
- задній . . . 563.7
- конусный . 619.9
- кормовой . 563.7
- коробчатый 603.10
- направленія 563.2 603.1
- носовой . . 563.6
- парусный . 619.8
- - высоты . 603.9
- передній . . 563.6 602.9
- хвостовой . 603.6
- этажерочный глубины 564.2
Румпель . . 530.7
Рундукъ . . 521.5
Рупоръ гудка 386.6
Ручка . 55.3, 258.10 478.4
- выпуклая . 478.5
- для переноса 375.8
- навѣсная . 367.7
- пружинящая 264.4
- ременная . 323.9
Ручная лампа 384.7
- масленка . 270.5
- нажимная масленка 271.1
- плоская масленка 270.6
- пожарная труба 418.5
- работа . . . 62.4
Ручникъ . . 401.2
Ручной выключатель 340.4
- масляный насосъ 427.1
- молотокъ . 401.2
Ручной планеръ 594.1
- тормазной рычагъ 282.8
- тормазъ . . 276.7
- трехповерхностный планеръ 595.1
Ручные тиски 400.3
- тисочки . . 400.3
Рыбачья моторная лодка 491.4
Рыбина . . . 500.5
Рыбовидный баллонъ 550.5
Рыло вѣтряное 561.9
Рымъ подъемный 535.4
- съ шурупомъ 535.3
Рыскать . . 546.4
Рычагъ для надѣванія шинъ 132.8
- газовой смѣси 180.2
- для перестановки зажиганія 478.3
- - управленія 179.7
- - установки газовой смѣси 180.2
- дроссельной заслонки 178.11
- контактный 207.4
- контроллера для пуска въ ходъ 338.6
- ножной для сцѣпленія и для расцѣпленія 290.6
- перемѣны скоростей 245.6, 253.8
- прерывателя 201.2
- прикрывающей заслонки 178.11
- пусковой . 160.2
- регулятора 158.8
Рычагъ рулевого механизма съ насаженнымъ шаровымъ шипомъ 262.3
- - - - прикованной шаровой головкой 262.2
- рулевой 256.7, 563.5 608.3
- ручного тормаза 478.2
- ручной тормазной 282.8
- скользящій 157.8 211.7
- собачки . . 282.9
- тормазной . 279.5
- угловой . . 211.6
- уравнительный 283.10
Рычажный выключатель 340.4
- клапанъ . . 561.7
- насосъ . . . 397.7
Рѣшеніе . . . 437.6
Рѣшетка деревянная 520.10
- желѣзная для перекрытія смотрового колодца 417.11
- колосниковая 303.7
- неподвижная колосниковая 303.10
- подвижная колосниковая 304.1
- половая . . 358.4
- предохранительная изъ деревянныхъ дощечекъ . 296.8
Рѣшетчатая арматура 569.4
- конструкція 569.4
- система . . 569.5
- труба . . . 218.3
Рѣшетчатое устройство 569.5

С.

Садиться . . 474.9
Сажа . . 7.7, 215.2
Салазки . . . 609.7
- рессорныя . 74.8
Сало . . . 264.12
Салонъ . . . 524.4
Сальникъ 213.5, 312.3
Самовоспламененіе 192.1
Самодвижущаяся повозка для подметанія улицъ 362.7
Самодѣйствующій затворъ для форсунокъ 182.9
- клапанъ . . 143.5
Самозажиганіе 192.1
Самокатъ . . 1.1
Самопишущій 394.1
Саморазряженіе 329.6
Самосмазывающая масленка 269.5, 271.4
Самосмазывающійся карданъ 239.9
Самоточка . . 404.3
Сани автомобильныя 4.7
Санитарная помощь 430.9

Digitized by Google

Сантось-Дюмона планирующій аэростат 596.3
- - управляемый аэростатъ 596.3
Сапоги для шоферовъ 445.6
Сарай для автомобилей 416.8
- - аэростатовъ 592.8
- - летательныхъ машинъ 610.2
- шлюпочный 489.1
Сафьянъ . . 366.5
Сборка . . . 61.9
- аэростата . 586.5
Сборный чертежъ 58.6
Сборочная . . 61.5
- мастерская . 61.5
- слесарня . . 61.6
Сборъ 469.9
Сбросить гайдропъ 577.4
Сваривать 66.7, 401.11
Сварка автогенная 66.8
- кислородогазовая 66.8
Сварная проушина 95.5
-ной валикъ . 95.5
- котелъ . . . 300.2
Сварочное дно 218.1
Сверлить . 403.10
Сверло . . . 403.9
Свернутая проушина 95.2
-тый валикъ 95.2
Свернуть рессорный листъ 95.4
Свидѣтельство на званіе пилота 589.4
- объ испытаніи тормаженіемъ 69.2
-, оффиціально удостовѣреное 467.5
- пріемное . . 460.9
Свинецъ . . . 40.10
- мягкій . . . 40.11
Свинтить . . 45.6
Свинцовый аккумуляторъ 319.4
- припой . . 408.10
Свинцовыя бѣлила 515.6
- губки . . . 400.1
- губы . . . 400.1
- прихватки . 400.1
Свинчивать . 45.6
Свистокъ 308.5, 389.4 528.4
- двухтонный 389.7
- - гармоническій 528.6
-, дѣйствующій отработавшими газами 389.6
- пневматическій 528.5
- полицейскій 389.5
- съ трелью . 389.5
- трехтонный 389.8
- - гармоническій 528.7
Свободное колесо 101.1
-ный выпускъ 217.3
Свойство смазывающее 266.10
Свѣдущее лицо 457.1
Свѣжій вѣтеръ 584.4
- паръ 306.1
Свѣсъ 506.1
Свѣтильный газъ 28.1
Свѣтильня круглая 379.2
- плоская . . 379.1
Свѣтить . . . 376.1
Свѣтлый люкъ 516.6
Свѣтовая дуга 211.1
- копія . . . 58.10
Свѣтовой конусъ 376.3
- лучъ . . . 375.9
Свѣча для зажигательнаго патрона 212.7
- - - тампона 212.7
- закоптѣла . 215.5
- параффиновая 377.8
- слюдовая . 213.9
- слюдяная . 213.9
- со звѣздчатымъ электродомъ 214.2
- стеариновая 377.9
- съ двойной искрой 214.1
- - кольцевымъ и дисковымъ электродами 214.6
- - полушаровымъ электродомъ 214.6
- фарфоровая 213.8
- электромагнитная 213.2
Свѣчной фонарь 377.7
Свѣшивающійся форштевень . 504.2
Связать рессору 96.4
Связи корпуса 507.11
Связный узловой листъ 75.8
Связь 75.2
- боковая кардана 238.2
Сгибать колѣно 48.4
Сглаживать . 403.4
Сгонная гайка 44.9
Сгораніе . . . 7.2
- медленное . 15.8
- несовершенное 7.6
- послѣдующее 16.4
- совершенное 7.5
Сгорать . . . 7.3
Сгорѣвшій газъ 8.2, 217.1
Сгорѣть . . . 7.3
Сгустить кислоту 325.8
Сгущеніе водорода 581.6
- кислоты . . 325.3
Сдавливать . 178.7
Сдать экипажъ 463.7
Сдача 463.6
- автомобиля считается совершившейся 460.7
Сдвигающее усиліе 33.3
Сдвигъ . . . 32.8
Сдвижная дверь 522.8
-ное окно . . 351.6
Сдвоенная паровая машина 311.1
-ныя поверхности 600.7
Сдѣлать гидравлическую пробу 66.11
- дорогу непыльной 451.7
- - свободной отъ пыли 451.7
- заказъ . . . 458.7
- „кроссингъ" 435.8
- набросокъ . 57.10
- обводы полнѣе 501.8
- пробную поѣздку 457.5
Сердцевидный коушъ 558.10
Серьга . . 558.10
Сегментъ задерживающій 283.1
- коллектора 334.5
- металлическій 207.6
Сезонъ гонокъ 438.13
- гоночный 438.13
Секторъ включающій 339.7
- для измѣненія момента зажиганія 206.6
- - перестановки зажиганія 206.6
- на рулѣ, по которому ходитъ рычажокъ отъ регулятора 264.1
- перемѣны скоростей 254.4
- перестанавливаемый безконечнаго винта 263.5
- рубчатый . 264.3
- червячнаго колеса 263.2
Секундомѣръ съ остановомъ 395.5
Секція сопротивленія 339.2
Сердечникъ листовой желѣзный 204.7
- массивный желѣзный 204.6
- полюсный . 336.1
- проволочный 204.8
- якоря . . . 333.8
Сердцевина рулевого колеса 259.6
Серебряный припой 408.12
Серьга въ видѣ буквы Н 92.8
- двойная . . 92.8
- для подвѣски 92.6
- замкнутая . 93.3
- литая . . . 93.2
- опорная . . 92.7
- плоская . . 92.4
- S-образная . 93.3
- съ перегородкой 92.9
- штампованная 93.1
Сжатая смѣсь 18.3

Digitized by Google

Сжатіе . . 13.2, 30.9
- адіабатическое 14.3
- изотермическое 14.2
- политропическое 14.1
Сжатія періодъ 12.9
Сжатый водородъ 582.5
Сжимать . . 10.6
Сжимающая сила 31.3
-ющее усиліе 31.3
-ющій ходъ . 13.1
Сигналъ предупредительный 386.2
- туманный . 528.9
Сигнальная трубка 227.4
Сигнальный аэростатъ 588.7
- клапанъ . . 272.7
- колоколъ . 529.2
- рожокъ . . 528.8
- флагъ . . . 529.6
Сидѣніе 350.2, 356.10
- вставное . 350.11
- выдвижное 350.9
- для пилота 606.7
- - управляющаго 606.7
- - шоффера . 350.1
- заднее . . . 350.3
- запасное . . 350.7
- на палубѣ . 521.9
- - тендамѣ . 473.7
- - шкафикѣ . 351.1
- откидное . . 350.8
- поворотное 350.10
Сидѣнья боковыя 521.2
Сила аэродинамическая подъемная 611.9
- варыва . . . 15.5
- вспышки . 15.6
- вѣтра 583.11, 584.14
- - по Босфору 503.3
- заряднаго тока 328.6
- звука . . . 386.9
- индуктированная электродвижущая 198.2
- крученія . . 34.2
- лошадиная въ часъ 23.11
на окружности 20.7
- натяженія . 97.10
Сила, необходимая для перестановки 180.6
- окружная . 244.7
- подъемная . 22.7 110.3, 587.8, 607.1, 611.7
- полезная подъемная 587.9
- разряднаго тока 329.10
- растягивающая 30.7
- свѣта . . 375.10
- сжатія . . . 31.3
- сжимающая 31.3
- скручиванія 34.3
- сцѣпленія . 286.7
- сцѣпляющая 286.7
- тока 191.2
- - плавки . . 342.9
- тона 386.9
- тормазная . 275.7
- торможенія 275.7
- тяги 23.4
- - впередъ 611.11
- ускоренія . 18.10
- электродвижущая 335.9
Силовая магнитная линія 197.8
Сильная буря 584.9
Сильно заострено спереди 501.5
- летучій . . 25.6
- накачанная шина 133.4
Сильное волненіе 545.5
Сильный вѣтеръ 584.6
- мотоциклъ для туризма 471.5
Сименсъ-мартеновская сталь 36.3
Синій 364.4
Синяя копія . 58.11
Сирена . 390.1, 529.1
Система веревочная 557.6
- двумоторная 318.7
- діагональная обшивки 513.3
- жесткая . . 568.6
- зажиганія . 186.8
- мягкая . . 570.11
- нежесткая 570.11
- одномоторная 318.5
- охлажденія 219.6
- полужесткая 570.5
- рычаговъ регулятора 158.9
Система рѣшетчатая 569.5
- съ двумя двигателями 318.7
- - однимъ двигателемъ 318.5
- тормазныхъ рычаговъ 283.7
- тягъ для переключенія 252.8
Системы аэростатовъ 568.5
Сито для заполненія радіатора 228.1
- - наливанія воды въ холодильникъ 228.1
- трубчатое . 218.3
Сифонный кислотомѣръ 324.11
Сифонъ для переливанія кислоты 324.8
- кислотный . 324.8
Скалка . . . 309.7
- волотниковая 180.1
Скальчатый насосъ 309.6
Скамеечка . . 350.7
-, вставляющаяся въ полъ 350.11
- вынимающаяся 350.11
Скамья поперечная 357.6
- продольная 357.11
Скатать баллонъ 579.8
- шаръ ! . . . 624.6
Скатить экипажъ съ вагона 467.8
Скатъ . . . 452.10
- передній колесный 81.3
Скачокъ . . . 578.8
Скважистая воздушная камера 129.8
Скелетъ алюминіевый 569.3
Складка на баллонѣ 587.4
- - оболочкѣ 587.4
Складное ведро 398.1
-ной ножъ . . 576.2
-ные очки . . 447.1
Складочное мѣсто 525.1
Складъ . . . 62.5
Складъ заготовокъ 62.10
- пневматиковъ 431.2
- сырыхъ матеріаловъ 62.9
- сырья . . . 62.9
Склеенный ремень 230.8
Склепанный котелъ 300.1
Склепать . . 46.10
Склепка . . . 46.9
Склепывать . 46.10
Скоба для присоединенія трубы 227.3
- - укрѣпленія гудковъ 388.5
- изолированная проволочная 210.4
- нажимная . 175.1
- на шаркирѣ 388.6
Скольженіе боковое 435.10
Скольженіе винта 541.9
- относительное 567.10
Скользкая дорога 451.2
-кій путь . . 451.2
Скользящая лодка 502.4, 616.10
- поверхность направляющихъ ползуна 312.9
- пружина . . 207.9
Скользящее контактное кольцо 201.6
Скользящій контактный палецъ 333.1
- полетъ . . . 596.4
- рессорный башмакъ 74.9
- рычагъ 157.8, 211.7
Сконцентрировать кислоту 325.8
Скорость . . 415.5
- взмаха . . . 595.6
- воды . . . 222.7
- воздуха . . 222.9
- вращенія . 20.4
- вторая . . . 254.6
- въ часъ . . 24.1
- вѣтра . . 222.10
- движенія поршня 18.8

Digitized by Google

Скорость допустимая при желѣзныхъ шинахъ 124.7
- заряда впускная 11.11
- маховая . . 595.6
на окружности 244.6
- начальная . 614.6
- окружная . 20.6
- относительная 503.4, 591.1
- относительно земли 591.1
- полета . . . 614.8
- по окружности 101.7
- потока . . 161.10
- протеканія . 222.6
- разбѣга . . 611.1
- сгоранія . . 16.3
- средняя . . 434.3
590.9
- теченія . 161.10
- удара . . . 595.6
Скосъ осевыхъ шеекъ книзу 80.5
- полуторапроцентный осевыхъ шеекъ книзу 80.7
Скошенный кулакъ 288.3
- палецъ . . 288.3
-ныя книзу осевыя шейки 80.6
Скрещеніе путей 454.4
Скрипъ рессоры 90.10
Скрученная труба 223.8
Скручиваніе 33.7
Скручивающее усиліе 34.3
-ющій моментъ 34.4
Скрѣпительный болтъ 44.5
Скрѣпленіе жесткое 75.6
- колеса . . . 108.6
Скула 498.6
- круглая . . 498.8
- угловатая . 498.7
Скуловый стрингеръ 510.3
Слабо летучій 25.2
- надутая шина 113.2
Слабо накаченная шина 113.2
Слабое зажиганіе 190.6
- закругленіе 453.4
Слабый вѣтеръ 584.1
- запалъ . . 190.6
Слесарная мастерская 61.3
- - для сборки 61.6
- пила 403.1
Слесарня . . 61.3
- сборочная . 61.6
Слесарь . . . 63.8
- по сборкѣ . 63.11
Сливная труба 227.4
-ной клапанъ 272.7
Сложить баллонъ 579.7
- шаръ! . . . 624.4
Сложное движеніе судна при боковой качкѣ на волнѣ 546.10
Слой воздушный 585.6
- вулканизированный резиновый 553.1
- досокъ . . 512.10
- парусины . 114.6
Сломанная ось 87.1
Служащій . . 63.3
Служебная лодка 491.5
-ный вѣсъ . 22.4
Слуховая трубка 392.8
Случай несчастный 430.7
Слѣзать . . . 475.1
Слюдовая пластинка 206.5
- свѣча . . . 213.9
Слюдяная свѣча 213.9
- пластинка . 206.5
Смазать . . . 274.4
- всѣ части . 274.6
Смазка 264.5, 274.5
- двигателей посредствомъ отдѣльныхъ маслопроводовъ 628.4
- кардана . . 239.8
- кольцевая . 268.1
- непрерывная 267.8
- несовершенная 267.7
- погруженіемъ 267.11
Смазка подъ давленіемъ 273.2
- посредствомъ разбрызгивающихъ колецъ 268.2
- разбрызгиваніемъ 268.2
- рессоръ . . 93.5
- сниманіемъ масла 268.3
- совершенная 267.6
- твердая . . 265.1
- центральная 268.8
- циркуляціонная 268.5
- черпаніемъ масла 268.3
Смазочная коробка 269.2
- трубка . . . 273.7
Смазочное масло 264.7
- -, нечувствительное къ холоду 267.5
- отверстіе . 93.6
Смазочный матеріалъ 264.4
Смазывать . 274.6
Смазывающая способность 266.10
-ющее свойство 266.10
Смолить дорогу 451.8
Смоляно-амміачная эмульсія 452.1
Смотровое отверстіе 579.5
Смоченная поверхность 492.4
Смычка . . . 55.1
Смѣнная воздушная насадка 177.4
- тормазная колодка 280.4
-ное воздушное сопло 177.4
Смѣсь, богатая газомъ 164.4
-, бѣдная газомъ 164.5
- взрывчатая 8.9
- газа . . . 163.11
- газовая горючая 164.3
- масла съ сѣрнымъ цвѣтомъ 265.7
- сжатая . . . 13.3
Смѣшивать 163.1.2
Смягченіе толчковъ рессорами 87.9
Снабдить валъ шпоночной канавкой 49.8
- рессорами . 88.1
Снабжать рессорами 88.1
Снабженіе жесткими рессорами 88.3
- мягкими рессорами 88.2
Снабженный рессорами 87.3
Снаружи борта 505.8
Снаряды огнегасительные 418.3
Снасть причальная 535.1
Снашиваніе тормаза 278.5
Снималка . . 182.8
Снимать шины 128.3
Снова стать пригоднымъ къ ѣздѣ 436.4
Снопъ вихревой 613.3
Снятіе желѣзныхъ шинъ 125.1
- шины . . . 128.2
Снять брезенты! 622.2
- бѣгучій блокъ! 623.7
- индикаторскую діаграмму 21.8
- колеса . . 422.10
- покрышку съ одной стороны 127.8
Сняться со старта 433.12
Собачка . . 285.10
Собирательная линза 379.6
- чечевица . 379.6
-ное стекло . 379.6
Соблюдать срокъ поставки 463.8
Соблюсти срокъ поставки 463.8
Собрать . . . 61.8
Собственная скорость 590.11
614.7
Собственный вѣсъ 22.2
- - аэростата 588.1
- - экипажа 468.10
Совершенная смазка 267.6

Digitized by Google

Совершенно остановить колеса 275.8
-ное сгораніе 7.5
Согнуть колѣно 48.4
Содержаніе воды 226.3
- въ исправности 420.7
- дороги . . . 450.3
- жира въ маслѣ 265.9
- кислоты . . 324.6
Соединеніе . 286.2 317.4
- валовъ . . . 287.3
- винтовое . 174.6
- карданное сломано 425.2
- катушекъ электромагнитовъ 336.9
- натяжное 76.7
- посредствомъ фланцевъ 287.4
- пружинное ленточное 292.3
- раздвижное 286.3
- рамное . . . 76.3
- рессорныхъ листовъ 96.5
- скобой . . . 76.8
- шарнирное кардана съ автоматической смазкой 239.9
- - шаровое . 238.6
Соединенія рамы 76.3
Соединитель для ремней 230.10
- - цѣпи . . . 55.1
Соединительная втулка 288.8
- кривая . . 453.10
- ленточная пружина 292.4
- муфта . . . 287.7
- - для трубъ 76.1
- - изъ двухъ частей 287.8
- припаянная полоса 206.1
- проволока . 194.9 605.5
- раздвижная муфта 289.6
- тарелка . . 290.2
- тяга переднихъ колесъ 256.8
Соединителное закругленіе 453.10
- звено . 55.1, 75.2
- кольцо для гусиныхъ лапокъ 557.3
- - - спусковъ 557.3
Соединительный барабанъ 292.5
- болтъ . . . 292.7
- конусъ . . 288.9
- рукавъ . . 582.3
- фланецъ . . 216.8
- флянецъ . . 175.4
- шлангъ . . 582.3
- штепсель . 202.6
Соединительныя проволоки 605.5
- стойки . . . 605.4
Соединить нагелями 508.4
- сцѣпленіе . 286.4
- фланцами . 287.6
Сойти на воду со стапеля 542.2
Соляная кислота „отравленная" цинкомъ 408.4
Соляровое масло 24.10
Сообщеніе поступательнаго движенія 607.6
- съ корпусомъ 191.12
Сопла, расположенныя кольцеобразно 176.7
Сопло воздушное 177.3, 305.5
- впрыскивающее 175.5
- горѣлки . . 193.7
- для горючаго 305.6
- коническое съ боковыми прорѣзами 176.3
- переставное 177.1
- регулируемое капельное 271.9
- смѣнное воздушное 177.4
- составное . 176.5
- съ насаженной головкой 176.6
- - нѣсколькими отверстіями 175.9
- - однимъ отверстіемъ 175.8
- цѣльное . . 176.4
Сопротивленіе внутреннее 326.10
- воздуха . . 585.8
- - кажущееся 585.10
- воздушное . 492.7
- волновое и водоворотное 492.6
- всасыванію 165.1
- выпуска . . 17.6
Сопротивленіе выхлопа 17.6
- движенію . 318.1
- зарядное . . 328.1
- изгибу . . . 31.6
- лобовое . . 586.1
- механическимъ сотрясеніямъ 329.9
- общее . . . 492.2
- отъ тренія . 492.3
- отъ формы 492.5
- поворотамъ 616.4
- полету . . . 615.6
- при всасываніи 11.8
- - сжатіи . . 13.5
- продольному изгибу 32.5
- разрыву 30.5, 554.8 554.9
- растяженію 30.5
- сдвигу . . . 33.1
- сжатію . . 31.1
- скручиванію 34.1
- срѣзу . . . 33.1
- судна движенію 492.1
Сорвать рѣзьбу 46.3
Сортовое желѣзо 37.1
Соскакиваніе ремня 235.6
Сосна американская бѣлая 506.8
- орегонская желтая 506.9
- черная . . 506.10
Составить договоръ о покупкѣ 458.4
Составная ось шатуновъ 484.7
Составное сопло 176.5
Составной деревянный ободъ 107.1
- листъ листовой рессоры 94.7
- ободъ . . . 107.9
- - для сплошныхъ резиновихъ шинъ 121.6
- ремень . . . 234.4
Составъ смѣси 163.13
Состояніе газообразное 161.4
- дороги . . . 449.3
- жидкое . . 161.7
- зарядки . . 327.9
- погоды . . 583.8
Состязаніе . . 427.6
Сосудъ . . . 293.4
- аккумулятора 319.8
Сосудъ аккумуляторный стеклянный съ направляющими канавками для пластинъ 323.5
- для аккумулятора изъ рогового каучука 320.2
- - бензина съ указателемъ уровня 294.8
- стеклянный . 323.4
- - аккумулятора 320.1
- цинковый . 195.3
Сохраненіе тепла 307.4
- шинъ . . . 134.7
Сохранять равновѣсіе 614.4
Сочлененный кабель 621.2
Спайка . . . 407.2
- внутренняя 475.6
- наружная . 475.7
Спаиваться способный 407.3
Спальная каюта 526.1
Спасательная моторная лодка 491.8
Спасательный жилетъ 536.1
- кругъ . . 535.10
Спаянная рама 76.6
Спаять въ ваннѣ 224.6
Спеціальная бронза 40.1
- сталь . . . 35.7
Спеціальное масло 264.10
- отдѣленіе слесарной мастерской 61.4
Спинка 350.4, 524.8
Спиральная рессора 55.10, 88.6
Спирально-ленточная муфта 292.3
Спиркетинговый брусъ 510.5
Спиртовый двигатель 135.4
- моторъ . . 135.4
Спиртъ . . . 26.8
- винный . . 26.7
- денатурированный 26.9, 228.8
- для двигателей 26.12

Digitized by Google

Спиртъ карбурированный 26.11
- метиловый . 228.7
Списокъ подробный товаровъ въ декларацiи 467.2
Спица 104.6
-, вставленная въ кольцо ступицы 105.9
- деревянная 104.7
- изъ безупречнаго дерева 106.5
- - проволоки 105.3
- колесная . 104.6
- маховичка . 259.7
- плоская желѣзная 105.1
- потрескавшаяся 106.7
- проволочная 105.3, 482.6
- пружинная 109.6
- пружинящая 109.6
- радiальная . 104.8
- со врѣзаннымъ шипомъ 105.8
- съ лапкой . 105.6
- тангентная 104.9 482.5
- тангенцiальная 104.9
- треснула . . 424.7
- трубчатая . 105.2
Спицы имѣютъ зазоръ въ ободѣ 108.8
Сплавить со сталью 35.8
Сплавъ бѣлый 41.2
- никкеля и алюминiя 41.9
- свинца съ сурьмой 40.12
Сплетенное мѣсто 558.1
Сплошная резиновая шина 111.8
- - - съ воздушными камерами 111.9
- - - изъ мягкой резины 122.1
- шина, составленная изъ отдѣльныхъ резиновыкъ колодокъ 122.4
Сплошное маховое колесо 152.4
Сплошной валъ 47.7
- маховикъ . 152.4
Сподручникъ 64.9
Спокойная вода 544.12
-ный ходъ коляски 87.3
Спортивная лодка 489.7
Спортивный автомобиль 3.7
- моторный аэростатъ 573.7
Спортъ моторно-лодочный 488.2
Способность брать подъемы 23.12
- грузоподъемная 497.8
- мореходная 544.7
- прилипать . 267.1
- приставать . 267.1
- смазывающая 266.10
- сцѣпляться 267.1
Способный спаиваться 407.3
Способъ воднаго производства газа 580.8
- охлажденiя 219.5
- механическiй 581.2
- производства газа возстановленiемъ 580.9
- регенеративный производства газа 580.9
- сѣрнокислотно-желѣзный производства газа 580.10
- электролитическiй 581.1
Спринцовка для мази 269.7
Спроектировать 57.9
Спускаться на землю 576.8
Спускной кранъ 233.5, 296.4
Спускъ . 557.4, 591.2
- благополучный на землю 576.7
- на воду со стапеля 542.1
- - землю . . 592.5
- - - аэростата 576.5
- - - въ пути 576.6
Спускъ удачный на землю 576.7
Спустить верхъ 353.4
- на воду со стапеля 542.3
Сращиванiе проводовъ 209.10
Сращивать . 558.2
Средникъ 476.1, 484.6
Среднiй бензинъ 25.11
- подшипникъ 152.1
- проходъ . . 357.7
Средняя ось . 81.6
- плоскость колеса 79.4
- скорость 434.3, 590.9
- трубка . . 475.11
- цѣпь . . . 236.12
- часть оси . 81.6
Средство для достиженiя непроницаемости 606.3
-, замѣняющее масло 267.9
-, предохраняющее отъ замерзанiя 228.5
- противъ ржавленiя 423.8
Срокъ доставки 463.4
- нагрузки . 465.3
- разгрузки . 467.6
Сростокъ . . 558.1
Срубать зубиломъ 402.8
Срывать рѣзьбу 46.3
Срѣзать закругленiе 434.6
- кривую . . 434.6
- уголъ . . . 434.6
Срѣзывающее усилiе 33.3
Срѣзъ 32.8
Стабилизаторъ 570.8
Стабилизаторы 562.1, 602.1
Стабилизирующая вертикальная поверхность 562.3
- горизонтальная поверхность 562.2
- плоскость . 570.8 602.2
Стабилизирующiя плоскости 562.1
Стабилизирующiя треугольныя плоскости на концахъ крыльевъ 602.4
Стабильность 613.5
Стаканчикъ капельный 272.5
Стаканъ для флагштока 529.9
Сталеватое мелкозернистое желѣзо съ мелкозернистымъ изломомъ 35.5
Сталь 35.6
- бессемеровская 36.2
- ванадiевая . 36.8
- вольфрамовая 36.7
- для рессоръ 98.4
- инструментальная 36.9
- листовая . . 38.6
- литая . 35.10, 36.1
- мартеновская 36.3
- никкелевая 36.5
- обручная . 37.7
-, поддающаяся закалкѣ 35.9
- сименсъ-мартеновская 36.3
- спецiальная 35.7
- тигельная . 36.4
- тянутая . . 36.10
- хромо-никкелевая 36.6
- шинная . . 37.7
Стальная бронза 40.1
- лодка . . . 517.7
- обхватывающая лента 295.5
- оковка . . . 295.5
- отливка . . 35.1
- привулканизированная лента 122.6
- проволока 38.11
- трубка . . . 475.4
- штампованная лодка 519.3
- - рама . . . 71.6
Стальное литье 35.1
Стальной . . 517.8
- кабель . . 556.11
- канатъ . 556.10 556.11
- обшивочный листъ 347.8
- пустотѣлый ободъ 107.7
- постоянный магнитъ 197.3

Digitized by Google

Стальной простой ободъ 107.4
- тросъ . . 556.10
- цилиндръ . 139.1
Стамеска . . 402.9
Станіолевая пластинка 206.2
Становиться на дыбы 615.4
Станокъ для испытанія мощности мотора тормаженіемъ 67.6
- испытательный 67.6
- токарный съ центрами 404.3
- центровой токарный 404.3
- штурвальный 530.4
Станція для зарядки 327.8
- для оказанія скорой помощи 430.8
- - опредѣленія мощности мотора тормаженіемъ 67.4
- испытательная 67.4
- пограничная 440.4
- таможенная 466.6
Стартеръ . . 433.8
Стартовать . 433.4
Стартъ . . . 433.3
- мертвый . . 433.5
- съ мѣста . 433.5
- - хода . . . 433.6
Старшій въ бригадѣ 64.8
Статическая остойчивость 494.4
Статоскопъ . 574.4
- анероидъ . 574.6
- съ жидкостью 574.5
Стать на якорь 547.9
Стволъ . . . 418.6
Створка воротъ 417.6
Стеариновая свѣча 377.9
Стеатитовая горѣлка 383.4
-вый конусъ 213.1
Стеатитъ . 212.10
Стеганная обивка 366.9
Стекла голубыя 447.3
Стекло дымчатое 447.4
Стекло ламповое 378.8
- масломѣрное 273.8
- оконное . 351.10
- переднее для защиты отъ вѣтра 368.4
- - откидное . 351.8
- потѣетъ . . 448.6
- собирательное 379.6
- съ фацетомъ 351.11
- фонарное, отшлифованное въ видѣ чечевицы 379.8
- фонаря . . 379.7
Стеклянная бумага 409.8
- шкурка . . 409.8
Стеклянный аккумуляторный сосудъ съ направляющими канавками для пластинъ 323.5
- сосудъ . . 323.4
- - аккумулятора 320.1
- цилиндръ . 378.8
Степень неравномѣрности 20.10 158.11
- равномѣрности 20.9
- сжатія . . . 13.8
- смазывающей способности 267.2
Стереть пыль съ коляски 421.11
Стержень для переключенія шестеренъ 252.6
- заклепки . 46.7
- клапана . . 144.5
- подталкивателя 157.2
- поплавка . 171.6
- поршневой . 312.4
- толкателя . 157.2
- тормазной винтовой 282.7
- шатуна . . 152.7
- щеткодержателя 335.5
Стержневая пробка 141.4
-вой ключъ . 406.2
Стираніе покрышки 127.1
- тормаза . . 278.5
Стираться . . 125.8
Стоимость починки 426.7
Стоимость пріобрѣтенія 458.1
- провоза . . 466.2
- рекламы . . 462.4
- содержанія 460.4
Стойка дверная 352.1
- для пуска въ ходъ 486.3
- контактная 210.1
- короткая . . 360.9
- леерная . . 521.8
-, несущая балку для подвѣски брезента 360.7
-, - брусъ для подвѣски брезента 330.7
- перекидная 486.4
- подножки . 372.2
- рулевая . . 259.2
- - наклонная 259.3
- сѣдельная . 479.5
- тентовая . . 520.5
- щеткодержателя 335.7
- щита 371.1, 371.7
- экипажнаго верха 352.6, 358.2
Стойки подножки, соединенныя тягой 372.4
- соединительныя 605.4
Стойкій противъ сотрясеній 330.9
- - толчковъ 330.9
Столбовая дорога 449.2
Столбъ верстовой 452.4
- указательный 454.7
Столкновеніе 517.6
Столъ буфетный 527.6
- откидной . 524.10
- съ карданнымъ подвѣсомъ 524.11
Столяръ . . . 64.5
Стоповые часы 395.5
Стопорный болтъ поршневого пальца 154.5
Сторожа для огражденія трека 430.4
Сторона впуска 141.2
- всасыванія 567.5
- выпуска . . 141.3
- задняя . . . 567.6
- лѣвая корабля 590.8
Сторона набѣганія кулака 155.4
- нагнетанія . 567.6
- передняя . 567.5
- подъемная кулака 155.4
- правая корабля 590.7
- сбѣганія кулака 155.5
Сточная канавка 452.3
Стоячій такелажъ 534.2
Страхованіе вторичное 468.3
- на случай несчастія 468.6
- отъ огня . 468.4
- - отвѣтственности 468.2
- транспортное 468.5
Страховая премія 327.3
-вое общество 468.8
Стремленіе гондолы перемѣститься впередъ 573.1
- - - назадъ . 573.2
Стрингеръ боковой 509.9
- дековый . . 510.4
- палубный . 518.8
- скуловый . 510.3
Строганный зубецъ 52.4
Строеніе . . 34.8
Строитель лодокъ 488.5
Строительные матеріалы 506.3
Стропъ 557.7, 557.10
- вспомогательный 557.9
- подвѣсный 557.7
Струбцинка . 400.2
Структура . . 34.8
Струна . . . 75.4
- фортепіанная 39.1
Струнная фортепіанная проволока 605.7
Струны проволочныя 605.5
Струя . . . 167.12
- вихревая . . 613.3
Стрѣла прогиба 32.3, 94.2
- - рессоры . 94.1
Ступенчатый грибокъ для распыленія 177.8
- шкивъ . . . 244.1
Ступень . . . 358.9

Digitized by Google

Ступенька подножки 358.6
Ступица . . . 479.7
- гребного винта 540.2
- деревянная съ загнанной помощью пресса желѣзной втулкой 103.5
- для двойной передачи 482.3
- задняго колеса 479.10
- изъ литой стали съ загнанной помощью пресса втулкой 103.6
- колеса 53.3, 102.10
- - передняго 479.8
- регулятора 158.2
- свободнаго колеса 480.1
- съ обыкновеннымъ подшипникомъ 103.8
- - шариковымъ подшипникомъ 104.1
-, штампованная изъ листового желѣза 103.7
Стыкованіе . 508.3
Стыковый болтъ ступицы 103.3
Стыкъ . . . 508.2
- въ перекрышку 512.7
- досокъ простой 512.9
- штевня . . 508.8
Стѣнка волнистая промежуточная изъ рогового каучука 321.5
- дырчатая промежуточная изъ рогового каучука 321.6
- корпуса двигателя съ подшипникомъ 337.2
- остова двигателя съ подшипникомъ 337.2
- передняя . 368.3
Стѣнки откидныя боковыя 360.8
Стяжка . . . 557.2
Стяжки проволочныя 605.5
Стяжная винтовая муфта 86.4
Стяжное клапанное кольцо 561.4
Стяжной замокъ 557.2
- флянецъ . . 287.5
Судейская комиссія 437.2
Судно буксирное моторное 491.3
Судовая лампа 525.3
Судовой движитель 539.9
- моторъ . . 536.8
Судъ третейскій 437.2
Судья, присуждающій награды 436.11
- третейскій . 437.1 439.7
- у финиша 436.10
Сумка для инструментовъ 374.3
- - камеръ . . 374.1
- съ инструментами 486.1
- сѣдельная . 485.9
- угловая на раму 485.10
Сумма оптовая 327.4
Суженіе площади прохода 178.9
Суженная конически выпускная труба 218.6
Сузить . . . 178.7
Сукно 366.3
Суконная обивка 367.3
Сурикъ желѣзный 518.5
Сурьма . . . 41.1
Суставъ . . . 240.5
Сухарь . . . 239.5
Сухая батарея 194.10
Сухой паръ . 306.7
- песокъ . . . 418.9
- элементъ . 194.8
Сухопарникъ 299.2
Сухопарный колпакъ 299.2
Сучнякъ . . 106.6
Сфера взрыва 164.2
Сферическій вкладышъ 257.6
Схема соединеній 339.1
- - при зарядкѣ 328.7
- соединенія . 317.5
Сходить . . . 475.1
Сцѣпить . . . 560.8
Сцѣпка для ремней 230.10
Сцѣпленіе . . 286.2
- валовъ . . 287.3
- въ клѣтку . 254.2
- гидравлическое 293.2
- горитъ . . . 286.9
- двойное коническое 291.1
- дисками . . 291.4
- жесткое . . 287.1
- замкнутое коническое 290.5
- зубцомъ . . 247.4
- конусами тренія 288.7
- лапкой . . 247.4
- ленточное . 292.1
- металлическое коническое 291.3
- неподвижное 287.1
- Ольдгема . 249.2
- пальцемъ . 288.1
- пластинчатое 291.5
- помощью щекъ 292.8
- разъемное . 286.3
- расширительное 292.9
- съ обратными конусами 289.9
- треніемъ . . 288.6
- уравновѣшенное коническое 290.8
- фрикціонное 288.6
- фрикціоннымъ конусомъ 288.7
- шестернями съ наружными и внутренними зубцами 247.5
- эластичное 287.2
- электромагнитное 293.1
Сцѣпляющая сила 286.7
-щій конусъ . 292.6
Сцѣпной болтъ 292.7
- конусъ . . 286.3
Счетчикъ верстовой 393.4
- въ осевой крышкѣ 393.5
- километровъ 393.4
- - съ приводомъ отъ гибкаго вала 39?.6
- числа оборотовъ 410.8
Счетъ 464.2
Сшитый ремень 230.9
Съеживаніе баллона вслѣдствіе потери газа 587.5
Съемникъ для масла 275.1
Съемный кожухъ 520.6
- ободъ . . . 107.8
- предохранитель отъ скольженія 115.8
Съ измѣненнымъ дифферентомъ 495.7
- кормы . . 504.13
Съѣхать . . . 417.1
- по уклону . 434.2
Сырая нефть 25.8
Сырой керосинъ 24.7
- матеріалъ . 34.7
- паръ 27.10
Сырье 34.7
Сѣверный полюсъ 197.6
Сѣдельная колѣнчатая муфта 485.7
- муфта . . . 485.6
- подпорка . 479.5
- стойка . . . 479.5
- сумка . . . 485.9
Сѣдельный зажимъ 485.5
Сѣдло 485.2
- гоночное . . 485.3
- клапана вставленное 143.4
- коническое вентиля 144.3
- мягкое . . . 485.4
- набитое волосомъ 485.4
-, - шерстью . 485.4
- плоское вентиля 144.4
Сѣрная кислота 323.3
Сѣрнокислотно-желѣзный способъ производства газа 580.10
Сѣтевой узелъ 558.4
Сѣтка 556.1
- вставная противъ возвратныхъ вспышекъ въ карбураторѣ 166.7
- для багажа 367.8

Digitized by Google

Сѣтка для процѣживанія 174.1
-, защищающая отъ пыли 388.7
Сѣтка предохраняющая отъ пыли 388.7
Сѣть 556.1
Сѣченіе бандажа 110.4
- миделевое . 498.3
- пневматика 112.3
- покрышки . 113.8
Сѣченіе опасное поперечное 77.12
- U-образное . 38.4
Сѣченія . . . 500.4

Т.

Таблица времени пробѣга 435.2
- учета времени 548.4
Тавровое желѣзо 37.10
Тазъ 526.5
Такелажъ . . 620.5
- бѣгучій . . 534.3
- стоячій . . 534.2
Такса за испытаніе 470.2
Таксомоторъ 4.4 356.6
Талькъ 128.6, 212.10
Тальрепъ винтовой 534.4
Таможенная пломба 467.1
- станція . . 466.6
Таможенный баркасъ 491.7
- досмоторъ 466.10
Таможня . . 466.8
Тампонъ отрывной 212.6
Тангентіальный выпускъ воды 232.6
Тангентная спица 104.9, 482.5
Тангенціальная спица 104.9
Таранная переборка 516.10
Тарелка для пружины 145.3
- клапана . . 561.2
- клапанная . 144.2
- соединительная 290.2
- сцѣпленія . 290.2
Тарелочная муфта 287.4
Тарелочный клапанъ 561.5
Тарельчатая муфта 287.4
Тарифъ для груза большой скорости 466.4
Тахографъ . 394.1
Тахометръ . 393.7
Тахометръ и одометръ комбинированные 394.2
- регистрирующій 394.1
- самопишущій 394.1
- съ электрической передачей 394.3
Тахоскопъ . 410.8
Твердая смазка 265.1
Твердое дерево 346.3
Твердотянутая желтая мѣдь 40.5
- латунь . . . 40.5
Твердый припой 409.1, 409.2
Телескопообразный насосъ 133.9 397.3
Телѣжка . . 608.5
- для разбѣга 608.6
- съ лебедкой 624.10
- передвижная 563.9
Телѣжникъ . 64.4
Темно-красный 364.1
Температура воздуха 165.4
- воспламененія 186.6
- - масла . . 266.1
- впуска . . . 222.3
- вспышки . 16.2
- выпуска 17.5, 222.4
- выхлопная . 17.5
- сгоранія . . 16.1
Тендамъ . . 473.4
- дорожный . 473.5
Тентовая стойка 520.5
Тентъ 355.7
- изъ парусины 520.4
- постоянный 520.8
Теоретически необходимое количество воздуха 8.6
Теоретическій чертежъ 497.10
Тепловой коэффиціентъ полезнаго дѣйствія 21.1
Теплоемкость 164.9 222.8
Теплопроводность . 9.9, 221.6
Теплота сжатія 14.8
Термическій коэффиціентъ полезнаго дѣйствія 21.1
Термографъ съ вентиляціей 575.5
Термометръ металлическій 575.4
- пращевой . 575.2
Термосифонъ 221.4
Терпугъ . . . 408.5
Тетраэдическая форма 501.11
Тетраэдовидный змѣй 604.7
Техника полета 593.1
Теченіе . . . 161.8
- воздушное . 585.2
- постоянное безъ воздушныхъ вихрей 612.6
Течь . 162.3, 546.11 547.1, 547.3, 228.10
Тигельная сталь 36.4
Тиковое дерево 346.12, 507.7
Тикъ . 346.12, 507.7
Типъ автомобиля 1.3
- рамы . . . 475.3
- ходовой . . 463.3
Тиски 399.3
- машинные . 399.5
- параллельные 399.4
- ручные . . 400.3
Тисочки для штифтовъ 400.4
- ручные . . 400.3
Тисочныя губки 399.7
- губы 399.7
Тисочныя прихватки 399.7
Тиссатура дерева 347.7
Тихая вода 544.12
Ткань 114.5
- азбестовая . 210.9
- двойная прорезиненная 552.4
- двуслойная 552.4
- однослойная 552.3
- ординарная прорезиненная 552.3
- покрывающая 569.6
- прорезиненная хлопчатобумажная 552.6
- хлопчатобумажная 552.1
- шелковая . 552.9 605.10
Токарный станокъ съ центрами 404.3
Токарь . . . 63.10
Токоподводящее кольцо 213.4
Токопроводящій мостикъ 202.7
- отростокъ . 321.3
- хомутикъ . 202.8
- язычокъ . . 321.3
Токъ возбужденный 191.8
- вторичный . 191.8 205.2
- высокаго напряженія 189.4
- зарядный . 328.5
- индуктированный 191.8
- первичный 204.10
- электрическій 188.10
Толкатель клапана 157.1
Толуолъ . . 26.4
Толчокъ . . 87.4
Толчокъ разряднаго тока 329.11
Толщина доски 511.9

Digitized by Google

Толщина зубца 52.1
- рессоры . . 56.3
Тонкая бичевка 411.3
Тонна 23.8
Тоннажъ . . . 497.5
Тонно 348.4
- -километръ полезный 23.6, 23.7
Тонъ гудка . 386.8
Топка 303.3
-, автоматически регулируемая 303.4
- шахтная . . 304.7
Топлива для двигателей 24.3
Топливо . . . 24.4
Топовый фонарь 527.9
Тополевое дерево 346.7
Тополь . . . 346.7
Топорикъ . . 402.6
Топоръ . . . 402.6
Топочная дверца 303.6
Топочный порогъ 304.6
Тормаженіе . 181.3
- гидравлическое 181.8
- катарактовое 181.5
- крыльями . 68.3
- пневматическое 182.2
- рессоръ . . 99.2
- треніемъ . . 182.1
- электрическое 68.1
Тормаза . . . 275.2
Тормазная динамо 67.10
- динамомашина 67.10
- колодка . . 280.3
- - съ регулировочнымъ винтомъ 282.3
- крестовина 281.4
- лента . . . 279.6
- несгибаемая колодка 280.5
- пружина . . 482.1
- работа . . . 276.2
- сила 275.7
- смѣнная колодка 280.4
- тяга 284.2
- чугуная колодка 279.8
Тормазной барабанъ 278.3
- башмакъ 86.3, 480.7
- болтъ . . . 281.3
Тормазной валъ 283.9
- винтовой стержень 282.7
- винтъ . . . 282.7
- динамометръ 67.9
- дискъ . 181.6, 278.3
- -, охлаждаемый водой 278.4
- кулачокъ . 282.1
- ключъ . . . 282.1
- нажимъ . . 67.8
- подвѣсъ . . 282.6
- рычагъ . . 279.5
Тормазный канатъ 577.2
Тормазныя колодки перемѣнить 420.12
Тормазъ . . . 275.3
- Боудена . . 481.7
- винтовой . . 282.5
- внутренній 277.1
- внутренняго дѣйствія 277.1
- въ дѣиствіи 278.8
- въ положеніи бездѣйствія 278.7
- гидравлическій 68.4
- дѣйствуетъ 279.1
-, дѣйствующій на внутреннюю поверхность барабана 277.1
-, - - - - задняго колеса 277.5
-, - - дифференціалъ 277.6
- - - заднее колесо 277.2
-, - - ободъ . 277.4 481.4
-, - - - задняго колеса 481.6
-, - - передаточный валъ 278.1
-, - - пневматикъ 281.9
-, - наружною поверхностью барабана 276.9
-, - на шкивъ передаточнаго ремня 481.6
-, - - шину передняго колеса 480.5
-, - - шины . 277.3
-, - при нажатіи на педаль въ обратную сторону 480.3
-, - токами Фуко 68.2
Тормазъ желѣзнодорожный 281.6
- заѣдаетъ . 279.3
- канатный . 284.4
- клиновой . 282.4
- клинчатый 281.8
- колодковый 281.5
- коническій . 281.7
- короткаго замыканія 339.5
- ленточный . 279.4
- -, дѣйствующій на дифференціалъ 277.7
- - задняго колеса 481.1
- - передняго колеса 480.4
- ложковидный для пневматиковъ 281.9
- нажатый . . 278.8
- наружный . 276.9
- не дѣйствуетъ 279.1
- - тормозитъ 279.1
- ножной . . 276.8
- отпущенный 278.7
- передаточнаго механизма 277.8
- Прони . . . 67.8
- ручной . . 276.7
- скользитъ . 279.2
- сцѣпленія . 278.2
- съ винтомъ 282.5
- - клинчатымъ колесомъ 281.8
- - колодками 281.5
- - колѣнчатымъ рычагомъ 280.2
- - педалью . 276.8
- - раздвижными сегментами 281.10
- - - щеками 280.1
- - фрикціоннымъ конусомъ 281.7
- тормозитъ . 279.1
Тормозить . . 181.4 275.4
Тормозящій поршень 182.4
Торпедовидный баллонъ 550.4
Торцовый двусторонній ключъ 406.1
- ключъ . . . 406.2
- колѣнчатый ключъ 406.3
Торфяной кловетъ 526.9
Точка верхняя мертвая 18.4
Точка воспламененія 186.6
- - масла . . 266.1
- зажиганія . 192.2
- замерзанія . 222.5
- нижняя мертвая 18.5
- низшая оси 79.3
- опоры . . . 151.8
Точно вышарошенный зубецъ 52.5
Точное зажиганіе 190.3
Точный запалъ 190.3
Трактеръ безъ полезнаго груза 1.6
- паровой . . 5.2
- съ механическимъ приводомъ 5.5
- - полезнымъ грузомъ 2.2
- со смѣшаннымъ приводомъ 5.5
Трактъ . . . 449.2
Трамблеръ для бобинъ 204.3
Транецъ . . 506.2
Трансмиссія . 61.10 570.4, 233.6
Транспарантъ 384.4
Транспортное страхованіе 468.5
Трансформаторъ 203.6
Трапецевидная нарѣзка 42.11
Трекъ . 429.1, 448.8
- цементированный 448.9
Треніе . . . 21.2
- внутреннее жидкости 162.10
- воздушное 585.11
- второго рода 276.5
- катящее . . 276.5
- при каченіи 276.5
- - катаніи . 276.5
- - - по землѣ 276.4
- - перекатываніи 276.5
- - скольженіи по землѣ 276.4
Трескаться . 127.6
Треснуть . . 215.4
Третейскій судъ 437.2
- судья 437.1, 439.7
Треугольная рессора 98.8
Треугольный фланецъ 371.2

Digitized by Google

Треугольныя стабилизирующія плоскости на концахъ крыльевъ 602.4
Трехгранная шабра 403.6
Трехгранный шаберъ 403.6
Трехколеска 349.8
- съ переднимъ ведущимъ колесомъ 349.9
Трехколесный моторъ 474.5
- - для развозки товаровъ 474.6
- мотоциклъ . 474.5
Трехлопастный винтъ 540.5
Трехоборотный чернякъ рулевого механизма 262.7
Трехпластинчатая головка 477.7
Трехповерхностный аэропланъ 594.9
- ручной планеръ 595.1
Трехтонный гармоническій свистокъ 528.7
- свистокъ . 389.8
Трехцвѣтный фонарь 528.2
Трехцилиндровый двигатель 136.6
- моторъ . . 136.6
Трехчетвертная рессора съ загибомъ 89.9
- - - серьгой . 89.8
- - съ шарнирами 89.7
- эллиптическая рессора 90.1
Трещетка . . 404.2
Трещина . . 426.4
- въ ободѣ . 109.2
-, полученная при закалкѣ 90.5
Трикаръ . . 349.8
- съ переднимъ ведущимъ колесомъ 349.9
Трипланъ . . 594.9
Трипль-фаэтонъ 348.10
Триптикъ . . 440.6
Троганіе съ мѣста 415.3
Тройниковая муфта 76.2
Тросовая передача 567.11
Трости бамбуковыя 605.2
Тросъ . . . 39.2
Тросъ . 481.9, 557.11
- буксирный 535.6
- рулевой . . 530.6
- стальной . 556.10
Труба волнистая 228.9
- всасывающая 183.8
- выпускная 215.10
- -, суженная конически 218.6
- выхлопная 215.10
- газоотводная 148.4
- гельмпортовая 530.8
- гладкая . . 223.7
- дейдвудная 539.5
- для подвода воздуха 183.9
- - продувки 142.7
- дымовая . . 537.4
- луженая . . 224.1
- овальная . 301.4
- паровыпускная 227.5
- переливная 227.3
- перепускная 227.3
- пожарная ручная 418.5
- приварная . 301.1
- развальцованная 300.9
- ребристая . 225.4
- рѣшетчатая 218.3
- скрученная 223.8
- сливная . . 227.4
- съ толстыми стѣнками . 301.2
- тянутая латунная 184.1
Трубка бронированная 343.2
- верхняя . . 475.8
- внутренняя воздушная 112.7
- водяная . . 299.8
- воздушнаго насоса 133.8
- воздушная вложена нехорошо 129.3
- - запасная . 134.2
- включенія . 253.7
- для газа . . 382.4
- дымогарная 300.7
- задней вилки 476.7
- - оси 85.3
- запальная . 193.1
- защемленная воздушная 129.4
Трубка изолирующая съ латунной оболочкой 343.1
- калильная . 193.1
- каучуковая 112.6
- колѣнчатая упорная 476.4
- коническая задней оси 85.1
- металлическая для гудка 388.4
- нагрѣвательная 391.6
- нижняя . . 475.9
- опорная кардана 240.1
- - руля . . . 478.7
- охлаждающая 224.5
- паяльная для газа въ видѣ пистолета съ пружиннымъ краномъ 408.1
- переговорная 392.6
- перегрѣвателя 306.5
- подпирающая 261.7
- подъемная для бензина съ косо обрѣзаннымъ концомъ 296.7
- поперечная рамы 475.12
- пористая воздушная 129.8
- почкообразнаго сѣченія 301.5
- разъемная воздушная 113.1
- рамы . . . 475.5
- резиновая . 112.6
382.3
- - клапана . 119.5
- рулевая . 476.10
- сигнальная 227.4
- сидѣнія . 475.10
- - колѣнчатая вставная 479.6
- слуховая . . 392.8
- смазочная . 273.7
- средняя . 475.11
- стальная . . 475.4
- упорная . . 476.3
- уровня масла 273.9
Трубопроводъ 233.2
- всасывающій 183.7
- выпускной 215.11
- выхлопной 215.11
- для всасываемаго газа 183.7
Трубопроводъ, идущій вверхъ 233.4
-, идущій внизъ 233.4
Трубчатая грѣлка 391.5
- коробка . . 145.8
- поперечина 73.9
- поперечная балка 73.9
- рама 71.4
- - съ деревяннымъ заполненіемъ 71.7
- спица . . . 105.2
Трубчатое сито 218.3
Трубчатый картеръ 145.8
- ключъ . . 406.1
- конденсаторъ 308.8
- котелъ . . . 299.5
- нагрѣватель 391.5
- радіаторъ . 223.6
- холодильникъ 223.6, 308.8
Трубы внѣ циркуляціи воздуха 227.2
- охлаждающія, присоединенныя параллельно 224.9
- -, - послѣдовательно 224.3
Трущаяся поверхность поршня 153.3
Тряпка . . . 421.5
- пыльная . . 421.6
Тряска . . . 87.6
Трясти, коляска трясетъ 87.5
Тряскій . . . 450.9
Тугой 587.7
Тузикъ . . . 490.5
Туклипсъ . . 484.4
Туманный . . 162.7
- горнъ . . 528.10
- сигналъ . . 528.9
Туманъ . . . 162.6
Туннель . . . 454.3
- гребного винта 540.9
- турбиннаго винта 541.2
Турбинный винтъ 541.1
Тычковая гайка 44.8
Тѣло 600.5
- заклепки . 46.7
- катушки . . 205.4

Digitized by Google

Тѣло поршня 153.2
- ступицы . 102.11
- якоря . . . 333.8
Тяга . . . 222.11
- аккумуляторная 317.3
- винта . . . 607.6
- впередъ . 611.10
- для переключенія 252.7
- золотниковая 180.1
Тяга колѣнчатая тормаза 480.6
- отрывная . 212.1
- направляющая 258.9
- - съ карданнымъ шарнирнымъ соединеніемъ 258.1
- поступательная 611.10
Тяга соединительная переднихъ колесъ 256.8
-, соединяющая рулевой механизмъ на рамѣ съ механизмомъ на переднихъ колесахъ 257.1
- тормазная . 284.2
Тяжелый бензинъ 25.12
- петролейный эфиръ 25.4
- углеводородъ 25.7
Тяжелѣе воздуха 593.5
Тянутая латунная труба 184.1
- сталь . . . 36.10
Тянутый матеріалъ 36.10

У.

Уборная 419.9, 526.8
Увлекать съ собой 162.4
Увѣдомленіе объ отправкѣ груза 465.7
Углеводородъ легкій 25.7
- тяжелый . . 25.7
Угледержатель 335.4
Углеродистый кальцій 381.5
Угловатая скула 498.7
Угловая лампа 384.6
- осевая шейка 82.6
- сумка на раму 485.10
Угловое желѣзо 37.9
Угловой листъ 75.7
- рычагъ . . 211.6
Углубленіе . 496.6
- въ морской водѣ 497.1
- - прѣсной водѣ 497.1
-, образованное вѣтромъ 585.9
Уголекъ контактный 201.4
Уголокъ . . . 37.9
Уголь древесный 409.4
Уголъ конуса 289.1
— наклона 285.4, 600.2
— - рулевой колонки 259.4
— - - стойки . 259.4
— наклоненія 600.3
— непараллельности 256.2
— поворота . . 82.7
— - переднихъ колесъ 255.9
— при крученіи 84.6
— - скручиваніи 84.6
Уголъ поворота 616.5
- подъема опорныхъ поверхностей 600.1
- - поддерживающихъ поверхностей 600.1
- скольженія 614.5
- траекторіи . 600.3
- уклона . . . 285.4
Угольная щетка 201.4, 334.10
Угольникъ . 37.9 410.1
- прямой . . . 184.2
- стрингера . 518.7
Угольный контактъ 201.3
- электродъ . 195.1
Ударная пластина 178.1
Ударнокрыльчатый летательный приборъ 595.3
Ударъ 87.4
- вѣтра . . 584.12
Ударять . . . 596.7
Удачный спускъ на землю 576.7
Удержать рекордъ 438.11
Удифференцировать лодку 495.5
Удлиненіе относительное 29.4
Удобство . . 519.8
Удостоенный награды 438.1
Удостовѣреніе въ пріемкѣ 460.9
- о мѣстѣ вывоза товара 467.4
- оффиціальное 469.5
Удѣльная нагрузка 599.8
Удѣльное давленіе на грунтъ 101.10
- - - зубъ . . 52.6
Удѣльный вѣсъ 325.4
Уздечка аппендиксовая 559.7
- придатка . . 559.7
Узелъ 542.5
- сѣтевой . . 558.4
Узкій фарватеръ 543.7
Узловой связный листъ 75.8
-вая накладка изъ листового желѣза 75.8
Узорчатость дерева 347.7
Указатель направленія тока 340.1
- уровня воды 308.6
- - масла . . 273.8
Указательный столбъ 454.7
Уклонитель . 578.1
Уклониться вправо 543.4
Уклонъ спицъ 80.4 106.4
Уключина . 531.5
Укрѣпленіе внутреннее руля 479.3
- затяжкой съ подпорками 75.3
- пневматиковъ 113.4
- пневматическихъ шинъ 113.4
- поршневого кольца 154.2
- рессоръ . . 74.1
- рессоры на оси 91.10
- струнами и упорками 75.3
Укрѣпленіе шины на ободѣ посредствомъ закраинъ 114.8
- - - - - кромокъ 114.8
- - - - - ребордъ 114.8
Укрѣпляющее ребро 141.10
Улетучиваніе кислоты 325.1
Улетучиться, дать бензину 27.3
Улица . . . 448.10
Уловитель вѣтра 619.6
- копоти . . . 377.4
Умывальня . 419.9
Умывальникъ 419.10
- откидной . 526.4
Умывальная . 419.9
Умѣренный вѣтеръ 584.3
Универсальный шарниръ 238.7
-ные клещи 400.10
Упаковать . . 464.8
- баллонъ . . 579.9
Упаковка . . 464.7
Упаковочный матеріалъ 464.9
- холстъ . . 464.12
Упаковывать 464.8
Уплата . . . 464.4
Уплатить покупную сумму 459.3
Уплотненіе подшипника 84.5
Уплотняющая пробка для воздушныхъ трубокъ 132.2
Упорная колѣнчатая трубка 476.4
- трубка . . . 476.3
Упорное давленіе гребного винта 541.7

Digitized by Google

Упорное кольцо 83.2
Упорный винтъ 261.8, 281.1
- дискъ 48.9, 82.3, 83.3
- подшипникъ 48.8 82.4, 539.2
- - сцѣпленія 289.7
Упоръ для подъемовъ 285.2
- опускной . 285.3
- тормазной колодки 280.9
Управленіе автомобилемъ 255.3 433.2
- аэростатомъ 588.10
- баллонетомъ 564.1
- динамическое для подъема 564.3
- необратимое рулевое 255.8
- поворотомъ на шкворнѣ 255.7
- - осевыхъ цапфъ 255.5
- помощью руля 602.6
- посредствомъ безконечнаго винта 262.4, 263.3
- - винта и гайки 260.7
- - зубчатой рейки 260.3
- - перестанавливаемаго винта и гайки 261.5
- - планетарнаго механизма 260.6
- - планетнаго механизма 260.6
- - регулируемаго винта и гайки 261.5
- - - червяка 263.3
- - червяка . 262.4
- - шпинделя 260.7
- постоянное рулевое 255.8
- при помощи маховичка 259.1
- - - рукоятки 258.8
- рулемъ глубины 564.3
Управляемость 592.4
Управляемый аэростатъ 550.1
Управляемый аэростатъ Santosъ-Дюмона 596.3
- механически клапанъ 142.10
Управлять автомобилемъ 414.10
- рулемъ . . 543.1
Управляющій аэростатомъ 589.2
- шатунъ . . 257.1
Упругая жесткая форма баллона 571.6
- муфта . . . 287.2
Упругій . . . 587.7
Упругость 29.7, 97.7 98.9
Уравнитель давленія 382.2
- тормаженія 283.8
Уравнительная пружина 109.3
-ный роликъ 284.6
- рычагъ . . 283.10
Уравновѣсить 19.8
- аэростатъ . 587.11
Уравновѣшеніе тормаженія канатнымъ компенсаторомъ 284.5
Уравновѣшенная коническая муфта 290.8
-ное коническое сцѣпленіе . 290.8
Уравновѣшиваніе массъ 19.7
- тормаженія 283.8
Уравновѣшивать 19.8
Уравновѣшивающій вѣсъ маховика 203.5
Ураганъ . . 584.11
Урегулировать муфту 291.2
Уровень 395.2, 410.7
- бензина 166.6, 169.8
- воды 302.5
- поплавка . 169.7
Усиленіе спицъ 106.3
Усиленная передняя вилка 477.5
Усиліе . . . 97.13
- допускаемое 28.6
- крутящее . 34.3
- нажимное . 244.5
- окружное . 244.7
- прижимное 244.5
Усиліе разрушающее 30.3
- разрывное . 30.3
- растягивающее 30.7
- сдвигающее 33.3
- сжимающее 31.3
- скручивающее 34.3
- срѣзывающее 33.3
Ускореніе . . 18.9
- при планирующемъ спускѣ 616.6
Условія . . . 429.8
- для движенія 413.9
- платежа . . 461.5
Успокаивать 181.4
Успокоеніе . 181.3
- воздушное . 182.2
- жидкостью 181.8
- катарактовое 181.5
- сжатіемъ жидкости 181.5
- треніемъ . . 182.1
Успокоительный дискъ 181.6
- поршень . . 182.4
Успокоить . . 181.4
Устанавливать зажиганіе 188.7
- запалъ . . 188.7
Установившійся полетъ 596.6
Установительный винтъ 272.1
Установить дистанцію 429.11
- скорость коляски 69.7
Установка для винта 566.6
- запала . . . 188.6
- кардана съ треугольной связью 238.4
- на выключеніе 338.9
- моторная . 536.7
- смѣси . . . 164.6
Установочная гайка 289.8
-ный винтъ . 272.1
- штифтъ . . 50.4
Установщикъ 64.1
Устойчивость 561.11, 613.5
- автоматическая 613.6
- боковая . . 613.8
Устойчивость въ направленіи полета 613.7
- - отношеніи вращенія поперечной оси 613.8
- - - къ килевой качкѣ 613.7
- - продольномъ направленіи 613.7
- поперечная 613.8
- продольная 561.12
Устойчивый . 613.9
Устраненіе пыли 451.6
Устранить мертвый ходъ 258.7
Устроить гонку 429.7
Устройство . 519.5
- внутреннее 354.4
- каюты . . . 524.3
- парораспредѣленія 314.3
- подачи масла 269.1
- рулевое . . 530.1
- руля 530.1
- рѣшетчатое 569.5
- сигнализаціи 527.8
- центральной смазки 268.8
Утечка газа . 583.5
Утилизація тепла 9.4
Утка . 534.8, 534.10
Утончаться . 551.7
Утопленная головка 44.2
Ухабистая дорога 450.8
Ухабистый . 450.9
Уходъ 420.5
- за моторомъ 415.1
Ухудшеніе качества матеріала 98.5
Участковый контроль 439.4
Ученикъ . . 64.2
Учрежденіе, выдающее патенты 60.4
- патентное . 60.4
Ушко 351.2
- для крыла . 371.6
- - щита . . . 371.6
- заварное . . 95.5
- загнутое . . 95.2
- рессоры . . 95.1
- - со вставленной втулкой 95.6
Уютность . . 519.8

Digitized by Google

Ф.

Фальстемъ . 508.7
Фальшбортъ 510.8 511.1
Фанерка . . 347.3
Фарватеръ заросшій 543.8
- узкій . . . 543.7
Фартукъ кожаный, прикрѣпленный къ щиту 370.4
Фарфоровая свѣча 213.8
-вый изоляторъ 213.6
Фаръ . 379.3, 380.6
- ацетиленовый 379.4
Фасонная латунь 40.3
- наковальня 401.6
- часть . . . 402.5
Фасонный валъ 246.4
Фасъ 380.7
Фаэтонъ . . 348.6
- двойной . . 348.7
- съ переднимъ поворотнымъ сидѣніемъ 348.9
- шестимѣстный 348.10
Ферма 568.9
- пропеллера 566.5
Фибровое зубчатое колесо 53.12
Фигура аэростата 550.2
Филенка корпуса 347.4
Фильтръ . . 174.2
- бензиновый 174.2
- газовый . . 382.8
- - для масла 313.6
- изъ проволочной ткани 174.5
- фитильный 174.4
Финифть . . 409.9
Финишировать 436.9
Финишъ . . 436.5
Фитиль войлочный 200.9
- круглый . . 167.7 379.2
- плоскій . . 379.1
Фитильная масленка 271.3
-ный карбураторъ 166.8
- фильтръ . . 174.4
Флагштокъ . 529.8
Флагъ 529.3
- національный 529.4
- сигнальный 529.6
Фланецъ для соединенія 287.5
- картера . . 147.3
- колѣнчатаго вала 150.2
- коробки . . 147.3
- подшипника 199.11
- соединительный 216.8
- сопла . . . 175.3
- ступицы . . 103.1
- съ выступомъ и съ заточкой 297.1
- - центрирующимъ краемъ 297.1
- треугольный 371.2
Фланцевый валъ 47.12
Фланцованное дно 217.8
Флоръ . . 508.11
Флюгеръ . . 529.7
Флюсъ . . . 408.3
Флянецъ соединительный 175.4
- стяжной . . 287.5
Фонарная вилка 384.2
Фонарное стекло, отшлифованное въ видѣ чечевицы 379.8
Фонарный двойной крюкъ 384.2
- крюкъ . . . 384.1
- чехолъ . . 384.3
Фонарь . . . 375.4
- бензиновый 378.1
- боковой . . 377.6
- керосиновый 378.2
- клапанный 143.3
- кормовой 527.10
- масляный 377.10
- отличительный 528.1
- передвій . . 377.5
- свѣчной . . 377.7
- съ круглой горѣлкой 378.3
Фонарь съ ламповымъ стекломъ 378.4
- - номеромъ 384.4
- - плоской горѣлкой 378.5
- топовый . . 527.9
- трехцвѣтный 528.2
- штаговый . 528.3
Фордевиндомъ 547.6
Форма аэростата 550.2
- баллона жесткая упругая 571.6
- листа . . . 94.9
- ложкообразно-тетраэдическая 502.2
- надводная . 502.7
- подводная . 502.8
- рамы . . . 475.3
- тетраэдическая 501.11
- утюга . . . 502.3
Формировать 330.6
Формовать . 330.6
Формовочный процессъ 330.5
Формула аэродинамическая основная 612.1
- для исчисленія налога 22.1
- мощности . 21.11
- производительности 21.11
Формуляръ для записи 431.4
Форсировать ѣзду 435.9
Форсунка впрыскивающая 175.5
- горѣлки . . 193.7
- для горючаго 305.6
- коническая съ боковыми прорѣзами 176.3
- регулируемая 177.1
-, состоящая изъ нѣсколькихъ частей 176.5
- съ насаженной головкой 176.6
- - нѣсколькими отверстіями 175.9
Форсунка съ однимъ отверстіемъ 175.8
- цѣльная . . 176.4
Форсунки, расположенныя кольцеобразно 176.7
Фортепіанная струна 39.1
- струнная проволока 605.7
Фортка . . . 358.3
Форштевень . 508.6
- клиперный 504.3
- прямой . . 504.4
- свѣшивающійся 504.2
Фосфористая бронза 39.11
Французскій гаечный ключъ 405.8
Фреза 403.8
Фрезеръ . . 403.8
Фрезированное плечо кривошипа 151.6
Фрезовщикъ . 63.7
Фрикціонная муфта 288.6
- реверсивная передача 538.3
Фрикціонное колесо 54.1, 244.4
- -, обтянутое кожей 244.8
- сцѣпленіе . 288.6
Фрикціонный дисковый амортизаторъ 99.8
- - буферъ . . 99.8
- дискъ 54.3, 244.3
- конусъ . . 288.9
- остановъ съ кулакомъ 285.8
- рессорный амортизаторъ 99.7
- - буферъ . . 99.7
- роликъ . . 390.2
Фуга 352.8
Фундаментъ машинный 537.1
- моторный . 537.1
- подъ машиной 537.2
Фургонъ . . 361.4
Фуражка . . 441.6
- для спорта . 442.1
- клубная . . 442.2
- кожаная . . 441.7

Digitized by Google

Фуражка на подкладкѣ 441.8
- съ козырькомъ 441.10
Фургонъ . . 3.9
- для рекламы 359.3
Футеровка латунная 280.8
Футеровка тормаза 280.6
Футляръ для шинъ 373.7
- защитный . 384.2
Футляръ предохранительный для свѣчей 215.6
Фыркающій клапанъ 272.1

Х.

Хвостовая часть 570.9
-вой руль . . 603.6
-выя поверхности 601.7
Хлопчатая бумага 167.2
Хлопчатобумажная веревка 556.7
- матерія . . 552.1
- прорезиненная матерія 552.6
- ткань . . . 552.1
Хлопчатобумажный ремень 234.2
- шнуръ . . . 556.7
Ходатай по патентамъ 60.3
- - привилегіямъ 60.3
Ходовой типъ 463.3
Ходъ 311.6
- вентиля . . 144.6
- винта . . . 42.7
- впередъ . . 538.7
- всасывающій 10.11
- выпуска газовъ 17.1
- выталкиванія газовъ 17.1
- выталкивающій 17.1
- задній 254.7, 538.9
- колесный съ поворотными колесами 609.4
Ходъ коляски спокойный 87.3
- кулака . . . 156.3
- муфты . . . 158.7
- назадъ . . 538.9
- неравномѣрный двигателя 425.9
- - мотора . . 425.9
- обратный . 254.7
- передній . . 538.7
- рабочій 10.3. 15.3
- - при сгораніи 15.1
- сжимающій 13.1
- сцѣпленія . 289.3
- холостой . . 538.8
- - двигателя 415.9
- - мотора . . 415.9
Холодильникъ 223.3
- въ видѣ пчелинаго сота 224.3
- пластинчатый 225.1
- поверхностный 223.4
- системы сотовыхъ ячеекъ 224.3
- съ вентиляторомъ 223.5
- - вертикальными трубами 226.7
- - выдвижными трубами 226.5
Холодильникъ съ горизонтальными трубами 226.6
- - круглыми трубами 224.4
- - параллельнымъ расположеніемъ трубъ 226.9
- - плоскими трубами 225.3
- - ребристыми трубами 225.6
- - шахматнымъ расположеніемъ трубъ 227.1
- трубчатый . 223.6 308.6
Холостой ходъ 538.8
- - двигателя 415.9
- - мотора . . 415.9
- шкивъ . . . 234.6
Холстъ . . 114.4
- упаковочный 464.12
Холщевая прокладка 114.6
Холщевыя прокладки съ косо расположенными нитями 114.7
Хомутикъ рессорный 92.1
Хомутикъ токопроводящій 202.5
Хомутъ для подвѣски трубы 218.7
- - присоединенія трубы 227.3
- - укрѣпленія гудковъ 388.5
- нажимной . 175.1
- на шарнирѣ 388.6
- полосовой для подвѣски выпускной трубы 219.1
- рессорный . 80.6
- рессоры 80.3, 92.1
Хорошо сняться со старта 433.11
Храповикъ . 285.9
- пусковой . 159.3
Храповое колесо 285.9
Хромовая желтая краска 555.6
Хромо-никкелевая сталь 36.6
Хронометръ . 395.6
- съ остановомъ 395.5
Хрящъ . . . 450.1
Художественный плакатъ 462.1

Ц.

Цапфа . . . 48.6
- кардана . . 239.4
- кривошипа 151.1
- направляющая поворотная 81.9
- опорная . . 183.6
- приводная 201.11
-, просверленная кривошипа 151.2
- пусковая . . 159.4
- шарообразная 257.3
Цѣпта слоновой кости 363.14
Цвѣтъ . . 363.11
Целлулоидная коробка для цѣпи 487.1
-ный картеръ для цѣпи 487.1
- ящикъ . . . 323.7
Цементированный трекъ 448.9
Цементный полъ 417.7
Центральная клапанная игла 171.7
- смазка . . . 268.8
- цѣпь . . 236.12
Центрирующее кольцо 202.2
Центробѣжный насосъ 231.8
- регуляторъ 158.1
Центровой токарный станокъ 404.3
Центръ величины 494.1
Центръ давленія 586.2, 615.8
- дисковый . 53.1
- колеса . . . 104.5
- маховичка . 259.6
- сопротивленія 586.2, 615.8
- тяжести судна 494.2
Ценпелина аэростатъ 568.7
Циклоидальное зацѣпленіе 52.7

Digitized by Google

Цилиндрическая винтовая рессора 55.8
- головка . . 44.1
- клапанная пружина 145.1
Цилиндрическій баллонъ 550.3
- золотникъ . 179.8
- зубчатый золотникъ 179.9
Цилиндрическое колесо 52.10
Цилиндровая головка 140.2
-вое масло, свободное отъ кислотъ 266.3
Цилиндръ . 138.7
- высокаго давленія 311.7
- двойной . . 140.5
- для переключеній 337.8
- изъ сѣраго чугуна 139.1
- контроллера 337.7
- некруглый . 142.2
- низкаго давленія 311.8
Цилиндръ парный 140.5
- паровой . . 311.4
- рабочій . . 139.3
- со вставленной рабочей втулкой 140.3
- стальной . . 139.1
- стеклянный 378.8
- съ клапанами, расположенными по обѣимъ сторонамъ 139.5
- - -, - съ одной только стороны 139.4
- - насаженной головкой 140.1
- - подвѣшенными клапанами 139.6
- - симметричнымъ расположеніемъ клапановъ 139.5
Цинковый сосудъ 195.3
Цинкъ . . . 40.7
- листовый . 40.8
Циркульный ключъ 406.5
Циркуляціонная смазка 268.5
-ный насосъ . 231.4 273.3
Циркуляція автоматическая охлаждающей воды 221.4
- воды 307.2
- охлаждающей воды 220.2
-, производимая насосомъ 221.5
Цировать . . 365.8
Цировка . . . 365.7
Цистерна для бензина 537.6
- - горючаго матеріала 537.5
Цѣль конечная 436.7
Цѣльная форсунка 176.4
-ное сопло . . 176.4
Цѣна покупная 457.6
Цѣпная колоколообразная шестерня 249.5
Цѣпная передача 248.7, 568.2
Цѣпное колесо 54.5
Цѣпной замокъ 55.1
- предохранитель отъ скольженія 117.2
- якорь . . . 578.5
Цѣпочка предохранительная 295.9
Цѣпь 54.6, 189.3, 236.4
- безшумная . 237.8
- блоковая . 236.5
- блочная . . 54.8
- для предохраненія отъ скольженія 117.2
- зажиганія . 188.8
- запала . . . 188.8
- зубчатая . . 237.8
- изъ звеньевъ 54.7
- кольцевая . 54.7
- обыкновенная 54.7
- приводная . 236.4
- - вентилятора 230.4
- Ренольда . 237.8
- роликовая . 54.9 236.6
- средняя . . 236.12
- центральная 236.12
- якорная . . 532.8

Ч.

Чадъ отъ масла 266.9
Чалка 577.1
Части корпуса 507.12
Частичная карта дистанцій 454.11
- перегонка . 581.3
Часть ведущая ремня 235.1
- верхняя картера 146.3
- внутренняя вентиля 118.8
- - клапана . 118.8
- наружной обшивки между ватерлиніей и грузовой ватерлиніей 502.9
- нижняя коробки 146.4
- носовая . . 551.2
- - лодки . . 505.5
- подводная . 502.6
- подлежащая обработкѣ 64.10
Часть рулевого механизма 258.3
- средняя оси 81.6
- фасонная . 402.5
- хвостовая . 570.9
Часы карманные 575.7
- стоповые . . 395.5
- экипажные 395.3
Чашечка для спирта 192.10
- надъ ламповымъ стекломъ для копоти 377.4
Чашечный вентиль 119.4
- клапанъ . . 119.4
Чашка маслоуловительная 273.5
Чека 83.8
- коническая 50.3
Чеканить . . 402.8
- желѣзо . 514.11
Чекъ 459.6
Человѣкъ, совершающій полетъ 597.7
Чемоданъ автомобильный 373.3
Чемоданъ для инструментовъ 374.2
- для экипажнаго верха 373.4
Червякъ . . 53.10
- многооборотный 263.1
- многоходовой 263.1
- рулевого механизма 262.5
- трехоборотный рулевого механизма 262.7
Червячная передача 53.8, 86.1
Червячное колесо 53.9
Чердакъ склада 62.7
Черная одноцвѣтная карта 455.4
Черная сосна 506.10
Черпалка . . 272.8
Чертежникъ . 58.1
Чертежъ 58.5, 345.7
- ватеръ-линій 499.7
- внутренняго устройства 519.9
- детальный . 58.7
- для мастерской 58.8
- подробный . 58.7
- рабочій . . 58.8
- сборный . . 58.6
- теоретическій 497.10
Чертить . . . 57.11
- на калькѣ . 58.9
Четырехгранный валъ 47.10 246.6
- палецъ . . 240.6
- шарниръ . 240.7
Четирехлопастный винтъ 540.6 566.3, 607.8
Четырехполюсный двигатель 333.4

Digitized by Google

Четырехтактный двигатель 10.2, 136.1
- моторъ . 10.2, 136.1
Четырехугольникъ, образованный управляющими тягами 256.6
Четырехцилиндровый двигатель 136.7
- моторъ . . 136.7
- мотоциклъ . 472.6
Чехолъ . . . 366.7
- для шины . 373.8
Чехолъ кожаный предохранительный для кардана 240.4
- фонарный . 384.3
Чечевица, вставленная отдѣльно 380.1
- прожектора 379.5
- собирательная 379.6
Чечевицеобразный баллонъ 551.1
Чешуйчатый 265.6
Чинить . . . 426.6
Чинить воздушную камеру 130.5
Число витковъ 56.2
- мѣстъ . . . 356.9
- оборотовъ . 20.2 567.8
- пассажировъ 414.4
- - на автомобилѣ 432.8
- передаточное 248.5
- рессорныхъ листовъ 94.10
Чистая прибыль 463.1
Чистый вѣсъ экипажа 468.10
Чистилка для горѣлокъ 383.5
Чистить карбураторъ 169.5
- фонарь . . 376.7
Чистка . . . 420.8
Читать карту 455.7
Членъ жюри 436.11
- судейской комиссіи 437.1
Чугунная тормазная колодка 279.8
Чугунъ . . . 34.10
- ковкій . . . 35.2

Ш.

Шаберъ трехгранный 403.6
Шабра трехгранная 403.6
Шагъ 567.9
- безконечнаго винта 262.6
- винта . 42.7, 541.8 566.7
- заклепочнаго шва 46.12
- заклепочный 46.12
- зацѣпленія 50.8
- зуба 50.8
- зубца . . . 50.8
- цѣпи . . 236.10
- червяка . . 262.6
- шпинделя . 261.3
Шайба . 45.4, 514.1
- для пружины 145.3
- кулачная . 202.9
- осевой гайки 83.5
- подкладная 201.8
- прокладная . 48.9
- прокладочная для достиженія непроницаемости клапана 119.6
Шапка . . . 441.6
- гоночная . 442.9
-, защищающая затылокъ 442.6
- морская . 442.10
- съ наушниками 442.5
Шариковый конусъ 479.9
Шариковый подпятникъ 49.4
- подшипникъ 49.1
- - сломанъ . 87.2
- упорный подшипникъ 539.4
- элементъ . 200.5
Шарнирное соединеніе кардана съ автоматической смазкой 239.9
- - шаровое . 238.6
Шарнирный предохранитель отъ грязи 486.5
- щитокъ отъ грязи 486.5
Шарниръ . . 353.2
- Гука . . . 238.7
- капота . . . 368.6
- Кардана . . 238.7
- карданный . 238.7
- Ольдгема . 249.2
- универсальный 238.7
- четырехгранный 240.7
Шаровая воздухоплавательная команда 621.5
- пята 49.5
- разъемная головка 257.4
Шаровидная лампочка 385.3
Шаровидный болтъ на двухъ опорахъ 258.2
- вкладышъ . 257.6
- поплавокъ . 170.7
Шаровое шарнирное соединеніе 238.6
Шаровой вкладышъ 49.6
- закрытый карданъ 239.7
- карданъ . . 239.6
Шарообразная лампочка 385.3
- цапфа . . . 257.3
Шарообразно обточенная колесная шина 123.8
- обточенный бандажъ 123.8
Шарообразный вкладышъ 49.6
Шарошка . . 403.8
Шаръ воздушный 588.9
- пробный воздушный 588.8
- маршъ! . . 622.4
- резиновый . 387.2
- стой! . . . 622.5
Шасси . . . 70.3
- полное . . 70.4
Шатунъ . . . 152.6
- управляющій 257.1
Шахматное желѣзо 38.8, 519.2
Шахтная топка 304.7
Швабра . . . 536.3
Швартовый перлинь 535.1
Швелерное желѣзо 38.2
Швеллерный брусъ 359.5
Швеллерный основной брусъ 359.6
- поперечный брусъ 359.8
- продольный брусъ 359.7
Швеллеръ . 359.5
- основной . 359.6
- поперечный 359.8
- продольный 359.7
Шейка . . . 48.6
- вращающаяся оси 81.8
- мотылевая . 151.1
- направляющая 82.1
- осевая . . . 82.5
- поворотная оси 81.8
- просверленная мотылевая 151.2
- угловая осевая 82.6
Шейки осевыя загибать впередъ 81.1
Шелковая матерія 552.9
- ткань 552.9, 605.10
Шелкъ . . 605.10
Шерсть . . . 167.4
Шестеренка для регулированія фитиля 376.10
Шестерни двойныя передвижныя 246.8
- - переставныя 246.8
- - ходовыя . 246.8

Digitized by Google

Шестерня . . 52.11
- для передачи скоростей 246.7
- задняго хода 247.6
- колоколообразная цѣпная 249.5
- коренная . 246.1
- подвижная . 246.2
- приводная . 242.1
Шестигранная гайка 44.7
- головка . . 43.11
-ное желѣзо . 37.4
Шестимѣстный фаэтонъ 348.10
Шестицилиндровый двигатель 137.1
- моторъ . . . 137.1
Шина 109.8
- вогнутая . . 122.2
- деревянная 111.3
- для ѣзды зимой 144.2
- желѣзная . 111.2
- - для ѣзды по песку 124.6
- - со вставленными резиновыми колодками 125.4
- - съ внутренней резиновой прокладкой 125.3
- - - резиновой прокладкой 125.6
- - - шипами 124.3
- -, укрѣпленная силою сжатія при охлажденіи 124.1
- изъ мягкой резины 112.1
- - прокатной литой стали 122.7
- каучуковая 111.4
- клепанная желѣзная 123.3
- кожаная пневматическая 113.6
- колесная, шарообразно обточенная 123.8
- комбинированная 125.2
- массивная резиновая 111.8
- нагрѣвается при ѣздѣ 134.5
- накачанная 133.3
- - пневматическая 118.2
Шина натянутая желѣзная 123.1
- пневматическая 112.2
- - безъ воздуха 113.3
- - съ воздушной трубкой 112.4
- - - вспомогательной массивной резиновой шиной 117.5
- - - - сплошной резиновой шиной 117.5
- профильная желѣзная 123.4
- резиновая . 111.4
- - сплошная изъ мягкой резины 122.1
- - съ жестянымъ предохранителемъ 117.3
- рифленая желѣзная 123.5
-, сильно накачанная 133.4
-, слабо надутая 113.2
- - накаченная 113.2
- сплошная резиновая 111.8
- - - съ воздушными камерами 111.9
- -, составленная изъ отдѣльныхъ резиновыхъ колодокъ 122.4
- съ закраинами 115.1
- - кромками 115.1
- - ребордами 115.1
Шинель . . . 443.1
Шинная сталь 37.7
-ное желѣзо . 37.6
Шины . . . 109.7
- двойныя . . 122.3
- резиновыя . 111.5
Шипъ на шинѣ для ѣзды по льду 124.4
Ширина аппарата 598.7
- впадины . . 52.2
- зубца . . . 52.3
- зѣва 405.7
- колен . . . 79.5
Ширина сидѣнія на человѣка 357.2
- наибольшая 496.5
- хода 79.5
Ширстрэкъ 511.10
Шкапъ . . . 354.5
Шкафъ . . . 354.5
- боковой . 524.12
- для бѣлья 524.14
- - платья . 524.13
Шквалистая погода 586.3
Шквалъ . . 584.12
Шкворень поворотный 81.4
Шкивъ бороздчатый 230.5
- ведомый . . 235.3
- ведущій . . 235.2
- желобчатый 230.5
- - для канатовъ 234.8
- передаточнаго ремня 481.5
- рабочій . . 234.9
- раздвижной двухконическій ременной передачи съ перемѣннымъ діаметромъ 243.7
- ступеньчатый 244.1
- съ перемѣннымъ діаметромъ 483.1
- - сцѣпленіемъ холостого хода 483.3
- холостой . . 234.6
Школа воздухоплавательная 592.7
Шкотъ . . . 569.2
Шкурка 131.1, 409.6
- песчаная . . 409.7
- стеклянная 409.8
Шлангъ баллонета 571.9
- воздушный 571.9
- для наполненія 582.2
- соединительный 582.3
Шлемовая масленка 270.1
Шлифовальная паста 423.7
Шлифовать . 365.2
403.4
- пемзой . . . 365.3
Шлюпочный компасъ 536.5
- сарай . . . 489.1
Шляпка клапана 118.6
-, навинчивающаяся поверхъ вентиля 119.2
- осевая . . . 84.1
- ступицы . . 103.4
Шляподержатель 367.6
Шнуровочная бичевка 580.1
- веревка . . 580.1
Шнуръ азбестовый 42.1
- баллонета . 571.7
- крученый . 556.9
- льняной . . 556.6
- плетеный . 556.8
- хлопчатобумажный 556.7
Шовъ спайки 407.4
- заклепочный въ накрой 518.2
- поперечный 553.8
- продольный 553.7
-, соединяющій баллонетъ съ аэростатомъ 571.3
Шорникъ . 365.12
Шорный мастеръ 365.12
Шоссе . . . 449.1
Шоссейная дорога 449.2
Шофферъ . 414.11
Шпаклевать замазкой 515.4
- корпусъ экипажа 364.10
Шпаклевка 364.11
Шпангоутъ . 509.1
- впалый . . 499.5
-, гнутый при помощи распариванія 509.3
- мѣшкообразный 499.3
- неподвижный 509.4
- обратный . 509.2
- острый . . 499.4
- развалистый 499.6
- V-образный 499.4
Шпангоуты кормовые 498.5
- носовые . . 498.4
Шпиндель вентиля 144.5
- для бензина 177.2
Шпиндель золотниковый 180.1
- рулевого механизма 261.1
Шпиндельный буферъ 100.3

Digitized by Google

Шпилька 45.1, 147.6
- поперечная 120.8
Шплинтъ . . 50.2
- осевой . . . 83.8
Шпонка . . . 49.9
- нормальная 49.10
- призматическая 50.1
Шпоночная канавка 49.7
Шпригель . . 353.7
Шприцъ для твердой смазки 269.7
Шпунтъ у киля 512.3
Штаговый фонарь 528.3
Штагъ . . . 533.9
Штампованная корытообразная рама 71.8
- лотковидная рама 71.8
- рама, образующая картеръ 71.8
- серьга . . . 93.1
- стальная лодка 519.3
Штампованная стальная рама 71.6
Штамповать . 401.7
- рамы . . . 72.8
Штанга для подвѣски 573.4
- рулевая . . 608.2
Штауффера масленка 93.7, 269.4
Штевень . . 508.5
Штепсель висячій 385.8
- зарядный . 341.5
- контактный 202.5 341.4, 386.1
- неподвижный 385.7
- плавкій . . 342.5
- соединительный 202.6
Штепсельная батарейная розетка 331.8
-ный контактъ 202.5
- предохранитель 342.4
Штирбортъ . 590.7
Штифтъ задвижки 253.3
Штифтъ зажиганія 212.8
- запальный . 212.8
- защелки . . 253.3
- изолированный проволочный 210.4
- контактный 208.1
- осевой шейки 257.2
- установочный 50.4
Штокъ золотниковый 180.1
- поршневой . 312.4
Штопоръ . . 576.4
Штормъ полный 584.8
Штрафное очко 441.5
Штурвалъ . 530.3 563.4, 608.2
Штурвальная рубка 523.7
-ное колесо . 608.1
-ный станокъ 530.4
Штурманъ 542.10
Штурмштанга 353.2
Штуртросъ . 530.5
Штуцеръ выпускной 216.2
- - съ прилитыми охлаждающими ребрами 216.4
- - - прилитымъ кожухомъ для подогрѣва воздуха 216.3
Штыковый контактъ 341.3
Шуба для автомобилистовъ 443.4
- дорожная . 443.4
Шубригель . 410.3
Шумъ при выпускѣ въ атмосферу 216.9
-, производимый цѣпью 237.6
- цѣпи . . . 237.6
Шунтовая обмотка электромагнитовъ 336.4
-вой двигатель 332.9
Шунтъ . . . 342.1
Шурупъ . . 76.9

Щ.

Щебень . . . 449.9
Щелочный аккумуляторъ 319.5
Щель разрывная 560.4
Щемокъ . . 129.6
Щетка . . . 334.8
- брусковая 334.11
- для мытья палубы 536.2
- - пневматическихъ шинъ 422.7
Щетка для подушекъ 422.5
- - цилиндровъ 423.2
- - цѣпей . . 422.8
- изъ стальной проволоки 423.3
- неподвижная 335.1
- переставная 335.2
- радіальная . 334.9
- угольная . 201.4 334.10
Щеткодержатель 335.3
Щечная муфта 292.8
Щитокъ . . . 368.3
- отъ пыли . 358.8
- парусиновый отъ пыли 374.7
- шарнирный отъ грязи 486.5
Щитъ для платья 487.2
Щитъ задній 369.7
-, закрытый сбоку 370.5
- отъ грязи . 369.5
- парусиновый 371.3
- передній . . 369.6
- почетный . 438.5
- съ краями изъ углового желѣза 370.3
- - отогнутымъ краемъ 370.2

Ѣ.

Ѣзда безостановочная 428.9
- безъ остановки 428.9
- круговая . 429.3
- на гору . . 428.3
- - подъемъ . 428.3
Ѣзда подъ гору 428.4
- - уклонъ . 428.4
- по направленію къ одному центральному пункту 429.4
Ѣзда продолжительная 428.8
- съ препятствіями 428.2
Ѣздовое положеніе 339.3
Ѣздокъ на мотоциклеткѣ 474.8
Ѣздящій на моторныхъ лодкахъ 489.3
Ѣхать на ободѣ 134.9
- по картѣ . 455.8
- полнымъ ходомъ 434.4

Digitized by Google

Э.

Эбонитовая волнистая перегородка 321.5
- продыравленная перегородка 321.6
Эбонитовый ящикъ 323.6
Эвольвентное зацѣпленіе 52.8
Эдиссона аккумуляторъ 319.6
Экваторіальная подвѣска 556.2
Экваторіальный поясъ 556.2
Эквивалентъ механическій тепла 9.10
Экипажная ось 78.7
- рессора . . 88.5
Экипажное дѣло 345.1
Экипажные часы 395.3
Экипажный брезентъ 464.10
- корпусъ . . 345.4
- - вчернѣ . . 345.5
- мастеръ . . 345.3
- паркъ . . . 414.3
Экипажъ . . 589.5
- съ плетенымъ корпусомъ 348.1
- для движенія по улицамъ 1.5
- дорожный . 1.5
- многомѣстный 356.5
- перескакиваетъ черезъ подпорку 285.6
- - - упоръ . 285.6
Экономичность полета 614.11
Экспертиза . 469.2
Экспертъ . . 457.1
Эксплоатація 413.1
Эксплоатировать омнибусную линію 414.2
Экстра-токъ . 191.1
Эксцентриковый насосъ 232.1
Эксцентрикъ 156.9 314.7
Эксцентрическая втулка подшипника 263.4
- клапанная игла 171.8
Эксцентрично точенное поршневое кольцо 153.6
Эластичная резиновая вставка для шеи 442.8
Эластичное сцѣпленіе 287.2
Эластичность рамы 77.7
Электрическій гудокъ 389.3
- двигатель . 332.2
- зажигатель для сигаръ 395.8
- запалъ . . 186.9
- звонокъ . . 393.3
- прожекторъ 383.7
- токъ . . . 188.10
Электрическое зажиганіе 186.9
- тормаженіе 68.1
Электро-бензиновый автомобиль 344.1
Электродвигатель 332.2
- со смѣшаннымъ возбужденіемъ 333.2
Электродвижущая индуктированная сила 198.2
- сила 325.9
Электродъ . . 195.1
- аккумуляторный 320.7
- угольный . 195.1
Электролитъ 322.9
Электролитическій способъ 581.1
Электромагнитная катушка 213.3
- муфта . . . 293.1
- свѣча . . . 213.2
Электромагнитное зажиганіе 187.1
- - на отрывъ 187.3
- - свѣчами . 187.6
- сцѣпленіе . 293.1
Электромагнитный запалъ 187.1
- - на свѣчи . 187.6
- - отсѣчками 187.3
- отрыватель 213.2
Электромагнитъ 196.6, 335.12
Электромобиль 6.2 317.1
- смѣшаннаго типа 344.1
- съ воздушнымъ проводомъ 6.5
- - передачей на заднія колеса 318.4
- - электромеханическимъ приводомъ 344.4
Электромоторъ 332.2
Электроодводный кабель 620.4
Электростатическій зарядъ 206.4
Элементъ аккумулятора 319.7
- двойной . . 324.3
- закрытый . 320.6
- открытый . 320.5
- первичный 194.7
- сухой . . . 194.8
- шариковый 200.5
Элингъ для аэростата 592.8
Эллиптическая рессора 89.6
- - С-образная съ шарниромъ 90.3
- трехчетвертная рессора 90.1
Эмаль 409.9
Эмальировать 409.10
Эмульсія смоляноамміачная 452.1
Энергичный запалъ 190.4
Эргинъ . . . 26.5
Эссенція петролейная 25.4
Этажерочный руль глубины 564.2
Эталонировать одометръ 394.4
Этапный пунктъ 440.3
Эфиръ нефтяной 25.4
- петролейный 25.4
- тяжелый петролейный 25.4
Эффективная производительность 21.10

Ю.

Южный полюсъ . . 197.7

Я.

Ядро массивныхъ резиновыхъ шинъ 122.5
Ядро сплошныхъ резиновыхъ шинъ 122.5
Язычокъ пластины 321.2
- токопроводящій 321.3
Якарандовое дерево 346.10
Якорная веревка 578.12

igitized by Google

Якорная пластина для избѣжанія токовъ Фуко 198.9
- цѣпь . . . 532.8
Якорное мѣсто 592.10
Якорный буекъ 533.2
- канатъ 532.7, 578.12
- крюкъ . . . 578.3
Якорь . 198.3, 532.2 577.9
- безъ штока 532.4
- борона . . 578.4
- водяной . . 578.6
- вращающійся 198.5
- двигателя . 333.6
- девіаторъ . 578.2
Якорь неподвижный 196.2
- пластинчатый 198.7, 333.9
- полный . . 198.4
- Сименса . . 198.6
- со складывающимися лапами 532.5
- - штокомъ . 532.3
- съ двутавровымъ сердечникомъ 198.6
- уклонитель 578.2
- цѣпной . . 578.5
Японская лакированная бумага 606.1
Ярусная лодка 502.5
Яхта моторная со вспомогательными парусами 490.4
- парусная со вспомогательнымъ моторомъ 490.2
Ячейка баллона 569.8
Ящикъ батарейный 331.3
- воздушный 517.5
- для инструментовъ 374.4
- - - съ вынимающимися отдѣленіями 374.5
- - пожарнаго рукава 418.4
Ящикъ закрытый фургона 361.5
- изъ рогового каучука 323.6
- конденсатора 206.3
- съ гнѣздами для инструментовъ 374.6
- - наборомъ инструментовъ 126.2
- - необходимыми для починки инструментами 126.2
- фургона . . 359.4
- целлюлоидный 323.7
- эбонитовый 323.6

C-образная эллиптическая рессора съ шарниромъ 90.3
I-образная балка 38.1
S-образная кривая 453.9
- рессора . . 90.2
- серьга . . . 93.3
T-образная балка 37.11
U-образное сѣченіе 38.4
U-образный профиль 38.4
U-образный шпангоутъ 499.3
V-образный паровой двигатель 310.4
- шпангоутъ . 499.4
Z-образное желѣзо 38.3

UNIV. OF MICHIGAN,

MAY 7 1914

R. Oldenbourg, München.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 06457 4950

Digitized by Google